image
not
available

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

FLC
11 636

.96 - 4

88 - F 2.0 98960

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONARIU

Wörterbuch

Das kam gestern Abend.

Wir sind von Natur nicht Feind, sondern Freund der Geselligkeit, und wenn wir uns zu einem Glase Bier niedersetzen, so ist es uns lieb, wenn wir dabei Gesellschaft haben. Wir sind auch nicht dagegen, wenn wir dabei ein Gespräch führen, und wenn dieses Gespräch sich um Politik dreht, so ist auch dagegen nichts einzuwenden. Wir sind aber dagegen, wenn wir dabei belauscht werden, und wenn wir dann unsere Meinung, die wir in unserem Kreise ganz harmlos äußern, plötzlich in der Zeitung lesen müssen, so ist das eine Gemeinheit.

Wir sind nun Mitglied des Vereins „Gut Heil“ und haben gestern Abend mit einigen Vereinsbrüdern ein Glas Bier getrunken. Wir haben dabei über die Politik des Tages gesprochen und unsere Meinung geäußert. Wir haben dabei gesagt, daß wir mit der Politik des Reichskanzlers nicht einverstanden sind, daß wir es für einen Fehler halten, daß er sich mit dem Zentrum verbündet hat, daß wir es für einen Fehler halten, daß er die Sozialdemokratie nicht mit Gewalt unterdrückt

Digitized by Google

Die Partes Orationis wirst du überall darbey finden / wo ein Verbum ist / mit dem Buchstaben V. marquirt / also ein Nomen Masculinum mit dem M. ein Nomen Fœmininum mit einem F. ein Neutrum mit einem N. ein Adjectivum mit einem Adj. / ein Adverbium mit einem Adv. / auf daß dir das Wort gleich bey Ansehung desselben in allen dreyen Theilen bekandt werde / habe auch dahin getrachtet / daß du dein Vergnügen darinnen finden sollest; Es werden dir nicht abgehen angenehme lustige Sprüch-Wörter / mancherley schöne Redens-Arten / sinnreiche Gedancken / kleine Restlein von Kauffmanns-Briefen / Satyrische Puntigli, und endlich alles was zu einer honnêten Unterhalt dienen könte.

Mit dem Vide und langen Nachsuchen habe ich dich nicht plagen wollen / dann ich weiß wol / wie verdrüßlich es ist / wann einer ein Wort in Eil haben will / und erst eine geraume Zeit von einem Ort zu dem andern gewiesen wird / wo es auch bißweilen / aus Vergessenheit / wiederum ausgelassen worden / daß manchem

Bestellung für die Zeitung des Auslandes.

Bestellung für die Zeitung des Auslandes.

Hiermit bestelle ich bei der Zeitungsspedition für das Ausland, Berlin SW. 68, Kochstraße 22, die Zeitung des Auslandes für die Zeit vom ... bis ... zum Preise von ... Mark. Ich bitte, die Zeitung regelmäßig ... (wöchentlich, monatlich) durch die Post (oder durch Kreuzband) an folgende Adresse zu senden:

Name: ...

Stand: ...

Wohnort: ...

Straße: ...

Ich habe noch darauf hinzuweisen, daß ich die Zeitung des Auslandes nur dann weiterbeziehen werde, wenn ich sie nicht bis zum ... abbestelle.

Ort, Datum: ...

Unterschrift: ...

Digitized by Google

Kurtzer Begriff Der Teutſchen Grammatic.

Geneigter Leſer!

ICh werde mich hier nicht lang aufhalten/ weilen unſer hoch-teutſche Sprach faſt jederman allhier bekannt/ will allein zu denen Articulis und Verbis ſchreiten:

Articulus Maſculini Generis.

Singularis.

Nom. der.	Il, lo.	*Le.*	(wer?)
Gen. deß.	del, dello.	*Du.*	(weſſen?)
Dat. dem.	Al, allo.	*Au.*	(wem?)
Accuſ. den	Il, lo.	*Le.*	(wen?)
Vocat.	o! o! o!	*o!*	(o!)
Abl. von dem.	dal, dallo.	*Du.*	(von wem?)

Pluralis.

Nom. die.	Li, (i) gli.	*Les.*	(wer?)
Gen. derer.	delli (dei, de') degli	*Des*	(weſſen?)
Dat. denen.	Alli (ai) agli.	*Aux.*	(wem?)
Accuſ. die.	Li, (i) gli.	*Les.*	(wen?)
Vocat.	o! o! o	*o!*	(o!)
Abl. von denen.	dalli (dai, da') dagli	*Des.*	(von wem?)

Articulus Fœminini Generis.

Singularis.

Nom. die.	La.	*La.*	(wer?)
Gen. der.	della.	*De la.*	(weſſen?)
Dat. der.	Alla.	*A la.*	(wem?)
Accuſ. die.	La.	*La.*	(wen?)
Vocat.	o! o! o!		(o!)
Abl. von der.	della.	*De la.*	(von wem?)

Pluralis.

Nom. die.	Le.	*Les.*	(wer?)
Gen. deren.	delle.	*Des.*	(weſſen?)
Dat. denen.	Alle.	*Aux.*	(wem?)
Accuſ. die.	Le.	*Les.*	(wer?)
Vocat.	o! o! o!		(o!)
Abl. von denen.	Dalle.	*Des.*	(von wem?)

Articulus Generis Neutrius.

Singularis.	*Pluralis.*
Nom. das.	Nom. die.
Gen. des.	Gen. derer.
D. dem. (wie oben.)	D. denen. (wie oben.)
Accuſ. das.	Accuſ. die.
Vocat. o!	Vocat. o!
Abl. von dem.	Abl. von denen.

Pronom. Perſon. Relat.

Sing.	*Plur.*
Ich. Io. *Je (moy)*	Wir. Noi. *Nous.*
Du. Tu. *Tu (Toy)*	Ihr. Voi. *Vous.*
Er. Egli. *Il (luy)*	Sie. Eglino. *Ils (eux.)*

Pronom. Poſſeſſ.

Sing. Maſcul.

Mein.	Mio.	*Mon.*
Dein.	Tuo.	*Ton.*
Sein.	Suo.	*Son.*
Unſer.	Noſtro.	*Nôtre.*
Euer.	Voſtro.	*Votre.*
Ihr.	Loro.	*Leur.*

Plur. Maſcul.

Meine.	Miei.	*Mes.*
Deine.	Tuoi.	*Tes.*
Seine.	Suoi.	*Ses.*
Unſere.	Noſtri.	*Nos.*
Euere.	Voſtri.	*Vos.*
Ihre.	Loro.	*Leurs.*

Sing. Fœm.

Meine.	Mia.	*Ma.*
Deine.	Tua.	*Ta.*
Seine.	Sua.	*Sa.*

Bell Telephone Company of Pennsylvania.
Keystone Telephone Company of Philadelphia.
Consolidated Telephone Company of Pittsburgh.
Pennsylvania Telephone Company.
Commercial Telephone Company of Pittsburgh.
Pittsburgh Telephone Company.
Pittsburgh Suburban Telephone Company.
Pittsburgh Telephone Company of Pennsylvania.
Pittsburgh Telephone Company of Pennsylvania.
**Pittsburgh Telephone Company of Pennsylvania

Conj. Preſ.

Daß ich ſeye / *que je ſois*, ch'jo ſia.
daß du ſeyeſt / *que tu ſois*, che tu ſia.
daß er ſeye / *qu'il ſoit*, ch'egli ſia.
daß wir ſeyen / *que nous ſoyons*, che noi ſiamo.
daß ihr ſeyd / *que vous ſoyez*, che voi ſiate.
daß ſie ſeyn / *qu'ils ſoyent*, ch'eglino ſiano.

Imperfectum I.

Daß ich wär / *que je fuſſe*, ch'io foſſi.
daß du wäreſt / *que tu fuſſe*, che tu foſſi.
daß er wäre / *qu'il fut*, ch'egli foſſe.
daß wir wären / *que nous fuſſions*, che noi foſſimo.
daß ihr wäret / *que vous fuſſiez*, che voi foſte.
daß ſie wären / *qu'ils fuſſent*, ch'eglino foſſero.

Imperfectum II.

Ich wäre / *je ſerois*, io ſarei.
du wäreſt / *tu ſerois*, tu ſareſti.
er wäre / *il ſeroit*, egli ſarebbe.
wir wären / *nous ſerions*, noi ſaremmo.
ihr wäret / *vous ſeriez*, voi ſareſte.
ſie wären / *ils ſeroient*, eglino ſarebbero.

Gerundium.

Seyend / *étant*, eſſendo.

Particip. Paſſivum.

Geweſen / (worden) *été*, ſtato.

Verb. Auxiliare.

Haben / *Avoir*, Havére.

Indic. Preſ.

Ich habe / *J'ai*, Jo hò,
du haſt / *tu as*, tu hai.
er hat / *il a*, egli hà.
wir haben / *nous avons*, noi habbiámo.
ihr habt / *vous avez*, voi havéte.
ſie haben / *ils ont*, eglino hanno.

Imperfectum.

Ich hatte / *j'avois*, jo havéva.
du hatteſt / *tu avois*, tu havévi.
er hatte / *il avoit*, egli havéva.
wir hatten / *nous avions*, noi havevámo.
ihr hattet / *vous aviez*, voi haveváte.
ſie hatten / *ils avoient*, egli havévano.

Perfectum ſimplex.

Ich habe gehabt / *j'ûs*, jo hebbi.
du haſt gehabt / *tu ûs*, tu haveſti.
er hat gehabt / *il ût*, egli hebbe.
wir haben gehabt / *nous ûmes*, noi havemmo.
ihr habt gehabt / *vous ûtes*, voi haveſte.
ſie haben gehabt / *ils urent*, eglino hébbero.

Perfectum Compoſitum.

Ich habe gehabt / *j'ai û*, jo hò havuto.
du haſt gehabt / *tu as û*, tu hai havuto.
er hat gehabt / *il a û*, egli hà havuto.
wir haben gehabt / *nous avons û*, noi habbiamo havuto.
ihr habt gehabt / *vous avez û*, voi havéte havuto.
ſie haben gehabt / *ils ont û*, eglino hanno havuto.

Futurum.

Ich werde haben / *j'aurai*, jo haverò.
du wirſt haben / *tu auras*, tu haverai.
er wird haben / *il aura*, egli haverà.
wir werden haben / *nous aurons*, noi haverémo.
ihr werdet haben / *vous aurez*, voi haveréte.
ſie werden haben / *ils auront*, eglino haveránno.

Imperativus.

Habe du / *aye*, hábbi tu.
daß er habe / *qu'il ait*, habbia egli.
laſſet uns haben / *ayons*, habbiámo noi.
habt ihr / *ayez*, habbiáte voi.
daß ſie haben / *qu'ils ayent*, habbiáno eglino.

Conj. Preſ.

Daß ich habe / *que j'aye*, ch'jo habbia.
daß du habeſt / *que tu ayes*, che tu habbia.
daß er habe / *qu'il ait*, ch'egli habbia.
daß wir haben / *que nous ayons*, che noi habbiámo.
daß ihr habt / *que vous ayez*, che voi habbiáte.
daß ſie haben / *qu'ils ayent*, ch'eglino habbiáno.

Imperfectum I.

Daß ich hätte / *qu'j'ûſſe*, ch'jo haveſſi.
daß du hätteſt / *que tu ûſſes*, che tu haveſſi.
daß er hätte / *qu'il ût*, ch'egli haveſſe.
daß wir hätten / *que nous ûſſions*, che noi haveſſimo.
daß ihr hättet / *que vous ûſſiez*, che voi haveſte.
daß ſie hätten / *qu'ils ûſſent*, ch'eglino haveſſero.

Imperfectum II.

Ich hätte / *j'aurois*, jo haveréi.
du hätteſt / *tu aurois*, tu haveréſti.
er hätte / *il auroit*, egli haverébbe.

wir

wir hätten / *nous aurions*, noi haverémmo.
ihr hättet / *vous auriez*, voi havereſte.
ſie hätten / *ils auroient*, eglino haverebbero.

Gerundium.

habend / *ayant*, havendo.

Particip. Paſſiv.

Gehabt / *û*, (*eu*,) havuto.

Hier folgt das Verbum Regulare,

Lieben / *Aimer*, Amare.

Indic. Praſ.

Ich liebe / *j' aime*, amo.
du liebeſt / *tu aimes*, ami.
er liebt / *il aime*, ama.
wir lieben / *nous aimons*, amiámo.
ihr liebet / *vous aimez*, amáte.
ſie lieben / *ils aiment*, amano.

Imperfectum.

Ich liebte / *j' aimois*, amávo.
du liebteſt / *tu aimois*, amávi.
er liebte / *il amoit*, amáva.
wir liebten / *nous aimions*, amavámo.
ihr liebtet / *vous aimiez*, amaváte.
ſie liebten / *ils aimoient*, amávano.

Perfectum Simplex.

Ich habe geliebt / *j' aimai*, amai.
du haſt geliebt / *tu aimas*, amaſti.
er hat geliebt / *il aima*, amò.
wir haben geliebt / *nous aimâmes*, amammo.
ihr habet geliebt / *vous aimâtes*, amaſte.
ſie haben geliebt / *ils aimerent*, amárono.

Perfectum Compoſ.

Ich habe geliebt / *j' ai aimé*, hò amato.
du haſt geliebt / *tu as aimé*, hai amato.
er hat geliebt / *il a aimé*, hà amato.
wir haben geliebt / *nous avons aimé*, habbiamo amato.
ihr habet geliebt / *vous avez aimé*, havete amato.
ſie haben geliebt / *ils ont aimé*, hanno amato.

Futurum.

Ich werde lieben / *j' aimerai*, amerò.
du wirſt lieben / *tu aimeras*, amerai.
er wird lieben / *il aimera*, amerà.
wir werden lieben / *nous aimerons*, amerémo.
ihr werdet lieben / *vous aimerez*, amerête.
ſie werden lieben / *ils aimeront*, amerannò.

Imperativus.

Liebe / *aime*, ama.
daß er liebe / *qu' il aime*, ami.
laſſt uns lieben / *aimons*, amiámo.
liebet ihr / *aimez*, amáte.
daß ſie lieben / *qu' ils aiment*, ámino.

Conj. Praſ.

Daß ich liebe / *que j' aime*, ch' jo ami.
daß du liebeſt / *que tu aimes*, che tu ami.
daß er liebe / *qu' il aime*, ch' egli ami.
daß wir lieben / *que nous aimions*, che noi amiamo.
daß ihr liebet / *que vous aimiez*, che voi amiate.
daß ſie lieben / *qu' ils aiment*, ch' eglino amino.

Imperfectum I.

Daß ich liebte / *que j' aimaſſe*, ch' jo amaſſi.
daß du liebteſt / *que tu aimaſſes*, che tu amaſſi.
daß er liebte / *qu' il aimât*, ch' egli amaſſe.
daß wir liebten / *que nous aimaſſions*, che noi amaſſimo.
daß ihr liebtet / *que vous aimaſſiez*, che voi amaſte.
daß ſie liebten / *qu' ils aimaſſent*, ch' eglino amaſſero.

Imperfectum II.

Ich wurde lieben / *j' aimerois*, amerei.
du wurdeſt lieben / *tu aimerois*, ameresti.
er wurde lieben / *il aimeroit*, amerébbe.
wir wurden lieben / *nous aimerions*, amerémmo.
ihr wurdet lieben / *vous aimeriez*, amerêſte.
ſie wurden lieben / *ils aimeroient*, amerébbero.

Gerundium.

Liebend / *aimant*, amando.

Particip. Paſſivum.

Geliebt / *aimé*, amato.

Die Irregularität der teutſchen Verborum beſtehet gemeiniglich nur in Imperfecto Indicativi, und bißweilen in Imperfecto Conjunctivi, braucht alſo weiter nichts als ſolche herbey zu ſetzen.

Abbey Rd
Abbey Rd
Abbey Rd

Kleine Anmerckung.

ES wäre faſt umſonſt / wann man hier weitläufftiger ſeyn wollte in Sachen / die ſchon bekannt ſeyn. Habe nur noch einige *Galliciſmos* und *Toſcaniſmos* zum Beſchluß anhencken wollen / und wäre freylich zu wünſchen / wann mit der Zeit ein gantzes Werck von dergleichen heraus kommen möchte.

Germaniſmi.	*Galliciſmi.*
Römiſcher Kayſer.	Empereur des Romains.
	Nicht : *Empereur Romain.*
Ich bin hungrig / durſtig.	J'ay faim, ſoif.
	Nicht : *Je ſuis &c.*
Die Stadt Rom.	La ville de Rome.
	Nicht : *La ville Rome.*
Er iſt ein Frantzoß.	Il eſt François.
	Nicht : *Il eſt un François.*
Ein Stück Brod.	Un morceau de pain.
	Nicht : *Un morceau pain.*
Ich werde reden.	Je parleray.
	Nicht : *Je ſeray parler.*
Wie alt ſeyd ihr ?	Quel âge avez vous ?
	Nicht : *Comme vieux êtes vous ?*
Als ein ehrlicher Mann leben.	Vivre en honnête homme.
	Nicht : *Vivre comme un honnête homme.*
Ich bin wol auf.	Je me porte (trouve) bien.
	Nicht : *Je ſuis bien ſur.*
Wollet ihr mir geben ?	Me voulez vous donner !
	Nicht : *Voulez vous me donner ?*
Seyd kein Narr nicht.	Ne faites pas le fou.
	Nicht : *Ne ſoyez pas fou.*
Die Religion ändern.	Changer de religion.
	Nicht : *Changer la religion.*
Wann ich wäre / wie ihr.	Si j'étois (que de) vous.
	Nicht : *Si j'étois, comme vous.*
Ich habe ihn leſen gelernet.	Je luy ay montré à lire.
	Nicht : *J'ay luy lire apris (montré.)*
Es iſt kalt / warm / ꝛc.	Il fait froid, chaud &c.
	Nicht : *Il eſt froid, chaud &c.*
Seine Zuflucht nehmen.	Avoir recours.
	Nicht : *Prendre recours.*
Willens ſeyn.	Avoir volonté.
	Nicht : *Etre de volonté.*
Es hat mir getraumet.	J' ay ſongé.
	Nicht : *Il m' a ſongé.*
Ich kan dieſer Sache wohl müſſig ge- hen.	Je me peus bien paſſer de cela.
	Nicht : *Je peus bien être oiſif de cela.*
Ich werde aufſtehen.	Je me leveray.
	Nicht : *Je leveray.*
Ich werde mich bemühen / dieſes zu thun.	Je tâcheray de faire cela.
	Nicht : *Je me tâcheray de faire cela.*
Es ſeynd drey Tag.	Il y a trois jours.
	Nicht : *Sont trois jours.*

BIBLIOTECA DE FILOSOFIA MADRID

Germaniſmi.	*Galliciſmi.*
Es iſt mir lieb.	Je ſuis bien-aiſe.
Nicht: *Il m' eſt bien cher.*	
Ich werde ſchweigen.	Je me tairay.
Nicht: *Je tairay.*	
Viel Leuth.	Beaucoup de monde.
Nicht: *Beaucoup d' hommes.*	
Alle Menſchen (Leuthe.)	Tout le monde.
Nicht: *Tous les hommes.*	
Es iſt mir leyd.	Je ſuis faché (marri.)
Nicht: *Il me deplait.*	
Ich habe ihn mit meinen Augen geſehen.	Je l'ay vû de mes yeux.
Nicht: *Je l' ay vû avec mes yeux.*	
Er hat mir es mit offnen Hertzen geſagt.	Il me l'a dit à cœur ouvert.
Nicht: *Il me l'a dit avec cœur ouvert.*	
Ein paar Strümpff.	Une paire de bas.
Nicht: *Une couple de bas.*	
Hingegen ſagt man: Ein paar Pferd.	Une couple de chevaux.
Nicht: *Une paire de chevaux.*	
Mit erhabenen Kopf gehen.	Marcher la tête levée.
Nicht: *Marcher avec la tête levée.*	
Nach dem Geſtirne ſehen.	Regarder aux aſtres.
Nicht: *Regarder après les aſtres.*	
Ihm ein Kleid laſſen machen.	Se faire faire un habit.
Nicht: *Se laiſſer faire un habit.*	
Euer Geſicht wird zum Kopf werden.	Vôtre viſage deviendra tête.
Nicht: *Vôtre viſage deviendra à la tête.*	
Einem wegen des Gruſſes dancken.	Rendre le ſolut.
Nicht: *Remercier du ſalut.*	
In letzten Zügen liegen.	Etre aux abois.
Nicht: *Etre (coucher) dans les derniers traits.*	
Wer hat geſpielt? Ich.	Qui a joüé? moy.
Nicht: *Qui a joüé? Je.*	
Ich bin zu Hauß geweſen.	J' ay été au logis.
Nicht: *Je ſuis été au logis.*	
Spatzieren gehen.	Se promener.
Nicht: *Promener.*	
Ey Lieber! thu dieſes.	De grace! faites cela.
Nicht: *Ah cher! faites cela.*	
Sehr frühe aufſtehen.	Se lever de grand matin.
Nicht; *Se lever aſſez matin.*	
Ihr könnet Gold machen.	Vous ſavez faire de l' or.
Nicht: *Vous ſavez faire l' or.*	
Ich wolte lieber in meinen Dienſten haben.	J' aimerois mieux avoir à mon ſervice.
Nicht: *Je voudrois plus volontiers avoir à mon ſervice.*	
Ich trage einen ſchwartzen Hut.	Je porte un chapeau noir.
Nicht: *Je porte un noir chapeau.*	
Auf den Sand geſchrieben.	Ecrit ſur du ſable.
Nicht: *Ecrit ſur le ſable.*	
Ich bitte euch am Sonntag in das Haus eures Dieners zu kommen.	Je vous prie de venir dimanche dans la maiſon de vôtre ſerviteur.
Nicht: *Je vous prie de venir au dimanche dans la maiſon de vôtre ſerviteur.*	
Er iſt es/ der uns helffen wird.	C'eſt luy, qui nous aidera.
Nicht: *Il eſt, qui nous aidera.*	
Ich trincke Waſſer/ Bier/ Wein/ ꝛc.	Je bois de l'eau, de la biere, du vin &c.
Nicht: *Je bois l'eau, biere, vin.*	
Zum voraus bezahlen.	Payer par avance.
Nicht: *Payer auparavant.*	

Germaniſmi.	*Calliciſmi.*
Ich habe Geld bey mir.	J' ay de l' argent ſur moy.
Nicht: *J' ay de l' argent auprez de moy.*	
Wann ich die Franzöſiſche Sprach kunte/ wurde ich nach Paris gehen.	Si je ſavois la langue françoiſe, j' irois à Paris.
Nicht: *Si je ſüſſe la langue &c.*	
Ich ſage: Ja / nein.	Je dis: qu' ouy, que non.
Nicht: *Je dis: ouy, non.*	
Wollet ihr/ daß ich euch dieſen Biſſen präſentiere?	Voulez vous, que je vous ſerve de (preſente) ce morceau?
Nicht: *Voulez vous, que je vous mette auparavant ce morceau?*	
Hütet euch.	Prenes garde.
Nicht: *Gardez vous.*	
Habt ihr verſtanden/ was er geſagt hat?	Avez vous entendu ce qu' il a dit?
Nicht: *Avez vous entendu qu' il a dit?*	
Habt ihr mich verſtanden?	M' avez vous entendu?
Nicht: *Avez vous m' entendu?*	
Ich laſſe mich nicht bitten/ wann ich zu Tiſche bin.	Je ne me fais point prier, quand je ſuis à table.
Nicht: *Je ne me laiſſe point prier, quand je ſuis à table.*	
Wer iſt dieſer Menſch?	Qui eſt cet homme là?
Nicht: *Qui eſt cet homme?*	
Ich werde in die Predig gehen.	J' iray au prêche.
Nicht: *J' iray à la prêche.*	
Laſſet mich ſchlaffen.	Laiſſez moy dormir.
Nicht: *Laiſſez me dormir.*	
Ein Schnupftuch mit Spitzen.	Un mouchoir à dentelles.
Nicht: *Un mouchoir avec dentelles.*	
Die Jungfrau Peernburgerin.	Mademoiſelle Peernbourg.
Nicht: *Mademoiſelle Peernbourgin.*	
Laſſet uns zu dem Ofen gehen.	Aprochons du fourneau.
Nicht: *Aprochons au fourneau.*	
Mit den Degen in der Hand.	L' épée à la main.
Nicht: *Avec l' épée à la main.*	
Womit werdet ihr die Zeit vertreiben?	A quoy paſſerez vous le têms?
Nicht: *Avec quoy paſſerez vous le têms?*	
Wir haben keinen Winter.	Nous n' avons point d' hyver.
Nicht: *Nous n' avons nul hyver.*	
Ach wie ein ſchöner Tag!	Ah le beau jour!
Nicht: *Ah comme un beau jour.*	
Wohl / übel riechen.	Sentir bon, mauvais.
Nicht: *Sentir bien, mal.*	
Laſſet uns in den Schatten gehen.	Allons à l' ombre.
Nicht: *Allons dans l' ombre.*	
Es koſtet mich mehr als hundert Thaler.	Il me coûte plus de cent écus.
Nicht: *Il me coûte plus comme cent écus.*	
Einer unter euch wird mich verrathen.	L' un de vous me trahira.
Nicht: *Un entre vous me trahira.*	
Ich war ſo müde / daß ich nicht mehr gehen kunte.	J' étois ſi las, que je ne pouvois plus marcher.
Nicht: *J' étois ſi las, que je ne pouvois pas plus marcher.*	
Wo waret ihr geſtern Abends?	Où étiez vous hier au ſoir?
Nicht: *Où étiez vous hier ſoir?*	
Ich bin in die Schul gegangen.	Je ſuis allé à l' école.
Nicht: *Je ſuis allé dans l' école.*	
Wir haben die vergangene Wochen viel Regen gehabt.	Nous eûmes la ſemaine paſsée beaucoup de pluye.
Nicht: *Nous avons eu (û) la ſemaine paſſée beaucoup de pluye.*	

Germaniſmi.	*Galliciſmi.*
Biß / daß man leutet.	Jusqu' à ce qu'on ſonne.
Nicht : *Juque qu' on ſonne.*	
Ich verbiete euch Wein zu trincken.	Je vous defends de boire du vin.
Nicht : *Je vous defends boire vin.*	
Mit bezahlen kommet man davon.	En payant on ſera quite.
Nicht : *Avec payement on ſera quite.*	
Ich komme eben an.	Je ne fais que d' arriver (je viens d' arriver.)
Nicht : *J' arrive juſtement à cette heure.*	
Ich eſſe am erſten.	Je mange le prémier.
Nicht : *Je mange prémierement.*	
Er iſt nur jetzt allererſt gekommen.	Il ne fait, que de venir.
Nicht : *Il eſt venu juſtement à cette heure.*	
Hier iſt ein Brieff an euch.	Voici une lettre, qui s'adreſſe à vous.
Nicht : *Icy eſt une lettre &c.*	
Habt ihr mir zugetruncken?	Avez vous bû à moy?
Nicht : *M' avez vous bû?*	
Er gieng zu ihm.	Il le fut trouver.
Nicht : *Il alloit à luy.*	
Es iſt nichts beſſers / als in der Jugend lernen.	Il n' eſt, que d' aprendre en jeuneſſe.
Nicht : *Il n' eſt pas meilleur (mieux) que &c.*	
Ich bin eben ſo ein ehrlicher Mann / als er.	Je ſuis auſſi honnête homme, que lui.
Nicht : *Je ſuis juſtement un honnête homme, come lui.*	
Eine Tochter mit groſſer Sorgfältigkeit auferziehen.	Elever une fille avec beaucoup de ſoin.
Nicht : *Elever une fille avec gran ſoin.*	
Viel Freunde haben.	Avoir beaucoup d' amis.
Nicht : *Avoir beaucoup amis.*	
Ich bin der geringſte unter allen Apoſteln.	Je ſuis le moindre de tous les Apôtres.
Nicht : *Je ſuis le moindre entre tous les Apôtres.*	
Ihr werdet keinen Nutzen davon haben.	Vous n' en aurez point de profit.
Nicht : *Vous n' en aurez rien de profit.*	
Ein Viertel Kalb.	Un quartier de veau.
Nicht : *Un quartier veau.*	
Ein Arm voll Holtz.	Une braſſée de bois.
Nicht : *Un bras plein de bois.*	
So weit ein Stück ſchieſſen kan.	A la portée du canon.
Nicht : *Comme un canon peut tirer (porter.)*	
Sich ſatt eſſen.	Manger ſon ſoû.
Nicht : *Se raſſaſſié manger.*	
Da bin ich wieder aus Wien gekommen.	Me voicy revenu de Vienne.
Nicht : *Je ſuis revenu de nouveâu de vienne.*	
Gantz launiſch und voller tieffen Gedancken ſeyn.	Etre tout réveur.
Nicht : *Etre tout rêvant (penſif.)*	
Ein betrüglicher Anſtrich.	Un fard trompeur.
Nicht : *Un fard trompant (trompeux.)*	
Sie haben nicht Wein.	Ils n' ont pas de Vin.
Nicht : *Il n' ont pas Vin.*	
Ich werde in einen Jahr lang keinen Wein trincken.	D' un an je ne boiray du Vin.
Nicht : *Je ne boiray du vin un an long.*	

Folgen noch etliche Toſcaniſmi.

Germaniſmi.	*Toſcaniſmi.*
Er hat wol gethan.	Havete fatto bene.
Nicht:	*Havete fatto rette.*
Des Herrn N. N. ſein Sohn.	Il figliuolo del Signor N. N.
Nicht:	*Del Signor N. N. ſuo figliuolo.*
Die Frau Peerin.	La Signora Peer.
Nicht:	*La Signora Peerin.*
Thut Waſſer in Wein.	Mettete dell' acqua nel vino.
Nicht:	*Fate acqua dentro.*
Es hungert mich.	Ho fame.
Nicht wol:	*Son' affamato.*
Es reuet mich.	Mene pento.
Nicht:	*Mi pente.*
Es traumet mir.	Jo ſogno &c.
Nicht:	*Mi ſogna.*
Es gemahnet mich.	Mi fa ſouvenire.
Nicht:	*Mi auvertiſce.*
Es verlanget mich.	Deſidero, bramo.
Nicht:	*Mi deſidera, brama.*
Man muß ſich nicht daran kehren.	Non biſogna fare conto (caſo) di queſto.
Nicht:	*Non biſogna voltarviſi.*
Ich laſſe mir es gefallen.	Mi piace (l'ho caro.)
Nicht:	*Melo laſcio piacere.*
Dieſer Kauffmann iſt verdorben.	Queſto mercante è fallito.
Nicht:	*E guaſtato.*
Cardinal-Biſſen.	Boccone da Cardinale.
Nicht:	*Cardinale boccone.*
Der Namen JESUS.	Il nome di GIESU.
Nicht:	*Il GIESU nome.*
Er iſt ein Italiäner.	Egli è Italiano (Franceſe &c.)
Nicht:	*Egli è un' Italiano (Franceſe &c.)*
Ein Sprach-Meiſter.	Un Maëſtro di lingue.
Nicht:	*Un Lingua-Maëſtro.*
Ein Stück Käß.	Un pezzo di formaggio.
Nicht:	*Un pezzo formaggio &c.*
Zu Waſſer und zu Land.	Per mare & per terra.
Nicht:	*Per mare e terra.*
Einen bey der Hand nehmen.	Prender' uno per mano.
Nicht:	*Prender uno appreſſo la mano.*
Bey GOTT!	Per DIO!
Nicht:	*Apreſſo DIO!*
Wie viel ſeynd euer?	Quanti ſete?
Unſer ſeynd drey.	Siamo trè.
Nicht:	*Quanto ſono di voi? (di noi ſono trè &c.*
Er hat erſt angefangen.	Hà cominciato ſolamente.
Nicht:	*Hà prima cominciato.*
Er ſchlägt eine gute Laute/ er ſchlägt wol auf der Laute.	Egli ſuona bene di liuto, pizzica artiſtamente il liuto.
Nicht:	*Suona un buon liuto*, nach / *ſuona bene ſopra il liuto.*
Sie kan gar ſchön thun.	Ella sà fare poſture (geſti galanti.)
Kläglich ꝛc. thun.	Far gran lamenti, lagnarſi.
Nicht:	*Far bellamente, lamentevolmente.*
Es iſt ihm nur ums Geld zu thun.	Non cerca, che danari, non hà altra mira, che &c.
Nicht:	*Gli è da fare ſolamente per &c.*
Er vertreibt die Zeit mit Spielen ꝛc.	Egli paſſa il tempo à giuorare &c.
Nicht:	*Con giuocare &c.*
Ich verſtehe viel / was ihr ſagt.	Foſſe, ch' jo intendo quello, che dite.
Nicht:	*Jo intendo molto quello che dite.*

Germaniſmi.	*Toſcaniſmi.*
Die Speiſen erkalten / verderben ꝛc.	Le vivande ſi raffreddano, ſi guaſtano &c.
Nicht: *Raffreddano, guaſtano &c.*	
Dem Befehl nachleben.	Eſſeguir il (ubbidir' al) commando.
Nicht: *Viver ſecondo il commando.*	
Es iſt nichts / das mich dringe.	Non vi è niente, che mi prema.
Nicht: *Preme &c.*	
Die Waar iſt recht ſchön.	La robba è belliſſima.
Nicht: *E rettamente bella.*	
Ich hab ihn dieſen Morgen / dieſe Woche / in dieſem Jahr / Monat / ꝛc. geſehen.	Jo l' hò veduto queſta mattina, queſta ſettimana, in queſto anno, meſe &c.
Nicht: *Jo lo vidi &c.*	
Ich will euchs zuwegen bringen ꝛc.	Jo velo procurerò provederò, farò havere &c.
Nicht wol anders.	
Ich kenne dieſe Herren / aber ich gehe nie mit ihnen um.	Conoſco queſti Signori, mà jo non pratico mai con eſſi.
Ich habe dieſe Bücher / aber ich ſtudire nicht in denſelben.	Jo hò (tengo) queſti libri, mà jo non ſtudio in eſſi.
Nicht: *Con loro, in loro; in quelli &c.*	
Der Handelsmann iſt verdorben.	Queſto mercante &c. è fallito.
Nicht: *è guaſtato.*	
Von ſelbigen Bohnen waren etliche weiß und etliche ſchwartz.	Di quelle fave alcune erano bianche, e le altre nere.
Nicht: *E alcune nere.*	
Das iſt kein Tuch für einen Ducaten die Elle.	Queſto non è drappo per un ducato il braccio.
Nicht: *Queſto è niſſun drappo &c.*	
Der Herr thu ein übriges / und ꝛc.	V. S. ſi riſolva, &c.
Der Herr ſey ſo gut / und ꝛc.	V. S. habbia la bontà di &c.
Nicht: *V. S. faccia un reſto; V. S. ſia ſi buona, e &c.*	
Habt ihr Rheinwein? ja ich hab einen.	Havete vino del Reno? ſi bene, jo ne ho.
Nicht: *Jo hò uno.*	
Das wird weder ich noch er thun können.	Queſto non potremo fare nè jo nè lui.
Nicht: *Potrà.*	
Das iſt gut gegeben.	Ben detto.
Nicht: *Queſto è ben dato.*	
Es werden bald zween Monat ſeyn / daß ich ihn nicht geſehen habe.	Saranno ben toſto due meſi, che non l' hò veduto.
Nicht: *Che non lo vidi.*	
Ich kan nicht.	Jo non poſſo;
Was ſolt ihr nicht können?	Come non potete?
Nicht: *Che non dovereſte voi ſapere?*	
Ob ich ſchon nicht reich bin.	Ancorch' jo non ſia ricco.
Nicht: *Sono ricco.*	
Es mangelt nicht an ſolcher Waar.	Non vi è careſtia di tal robba.
Nicht: *Egli non manca di tal robba.*	
Laß ihn reden.	Che parli.
Laß ſie reden.	Che parlino.
Beſſer als: *Laſcialo parlare, laſciateli parlare.*	
Ich hab mich deſſen nicht zu befürchten.	Jo non hò ſoggetto di temer queſto (haver paura di queſto.)
Nicht: *Jo non mi hò da temere di queſto.*	

PARTE TERZA
Del
DIZZIONARIO
TEDESCO, FRANCESE
&
ITALIANO.

SPES MEA DEO!

Symb. Aust.

A.

Der Buchſtab A. *A, la lettre A.* A, la lettera A.

A der erſte Buchſtab im A/B/C. *A première lettre de l' Alphabet.* A prima lettera dell' Alfabetto.

Saget ich A/ ſo muß ich auch B. ſagen/ *Met. Si je commence, il me faut continuer (achever.)* Se comincio, biſogna, che continui.

Könnet ihr das A/B/C? *Savez vous l'Alphabet?* Sapete voi l' Alfabetto?

Das A/B/C/ lernen. *Aprendre ſon Abecé.* Imparare l' Alfabetto.

Er iſt noch ein junger Schüler (ein A/B/C-Schüt.) *Il eſt encore à l' Abecé.* Egli è ancora iniziante, egli non ha ancora ſtrafalciata la ſcienza, egli non sà troppo. (Ignorante, ignorantone.)

Das A/B/C/ wird getheilet in ſelbſtlautende und mit-lautende Buchſtaben: Die erſten ſeyn/ die vor ſich ſelber/ ohne einiges andern Hülffe lauten: Die mit-lautende ſeynd Buchſtaben/ die nicht von ſich ſelber lauten/ ſondern mit Beyſtand und Geſellſchafft der andern.

L' alphabet ſe diviſe en voyelles & conſones: les voyelles ſont des lettres, qui ſonnent par elles mêmes ſans l' ayde d' aucune autre: les Conſones ſont des lettres, qui ne ſonnent point par elles mêmes, mais par l' aſſiſtence des autres.

L' Alfabetto vien diviſo in vocali & conſonanti; le vocali ſono lettere, ch' hanno il ſuono d' elle medeſime ſenza ajuto d' alcun' altra: le conſonanti ſono lettere, che non fanno ſuono d' elle medeſime, mà per aſſiſtenza delle altre.

AA

AAL/ M. ein Fiſch. *Une anguille.* Anguilla.

Meer-Aal. *Un congre.* Congro.

Aale (Ahl) F. Schuhmacher-Aale. *Aléne ou pointe.* Leſina, ſubbia. (Die Kauffleuthe in ihren Commiſſionen/ ſo ſie ſchicken/ nennen ſie auch Ferri da leſina.)

Detto Krumme. *D. Paſſetalons.* D. Ferri da leſina ſtorti.

Detto Engliſche. *D. Alênes d' Angleterre.* Ferri da Leſina d' Inghilterra.

Detto Niederländiſche wohl-aſſortirte. *D. de Flandre bien aſſorties.* D. di Fiandra ben' aſſortiti.

Detto zweyſpitzige. *D. à deux pointes.* D. à due punte.

Detto mit einer Spitz. *D. à une pointe.* D. à una punta.

Detto F. auß Böſiſche. *D. de France.* D. di Francia.

Aalen / V. *Aalen fang n. Prendre, pêcher des anguilles* Prendere, peſcare delle anguille

Aar / M. *Un épervier, ou éprevier, faucon, oyſeau de proye.* Sparaviere, ſparviero (ſparviere)

Aas / N. *Aas / ein abgeſtandenes oder umgefallenes Thier. Une charogne.* Carogna, carname, carnaccio, carnaccia.

Ein ſtinckendes Aas. *Une charogne puante* Carogna puzzolente.

Faul und ſtinckend / wie ein Aas. *Pourri & puant come la charogne.* Marcio & puzzolente à guiſa d' una carogna.

Aas / N. in Anbiß / Köder / Luder / darmit man die Vögel / Thier oder Fiſche locket. *Amorce, appât.* Eſca, lodro (lodrio) il boccone.

Ein Aas legen / Aaſen / (mit dem Aas fangen.) *Amorcer, appâter, prendre avec l'amorce.* Adeſcare, ineſcare, metter' il lodro, l' eſca.

Das Aas und die Anreitzungen zu denen Laſtern / ſeynd die Wollüſten. *Les voluptez ſont des amorces des vices.* I piaceri carnali ſono il lodro dei vizii.

Dieſes Aas oder Anreitzung iſt gar zu betrüglich. *Cett' amorce eſt trop trompeuſe.* Queſt' eſca troppo inganna.

Die Anreitzung einer ſo ſüſſen Wolluſt wird euch ſtill halten. *L' Amorce d' un ſi doux plaiſir vous arrêtera.* L' Eſca d' un ſi dolce piacere vi farà fermare (vi potrà trattenere, ſarà capace per trattenirvi.)

AB

Ab / Adv. von. *Arriere, de.* Fora, via, indietro, in giù.

Ab dem Ding eckelt mir. *Cela me dégoute, me fait horreur & mal au cœur.* Queſta coſa mi faſtidiſce, diſquieta, ſtomaca, ſtuffa.

Ab dem Weeg gehen / weichen. *S' écarter, ſe retirer à l' écart ou à part, s' éloigner un peu.* Cedere, ſecedere.

Ab- und zugehen. *Aller & venir.* Gire, e venire, andare, e ritornare.

Abarte / V. *Degenerer, s' abâtardir, s' affoiblir.* Degenerare, tralignare.

Abäsen / V. *Breuter, paitre.* Depaſcere.

Abbeiſſen / V. *Mordre, couper ou emporter des dents.* Tagliar co' i denti, morſellare, levare, ſtaccare di morſo ò a belli denti.

Er hat ihm das Ohr abgebiſſen. *Il lui a emporté une oreille d' un coup de dent.* Gli hà ſtaccato l' orecchio con i denti.

Abbengeln / V. mit Bengeln abſchmieren. *Bâtonner, donner des bâtonades, ou des coups de bâton* Baſtonare, dar delle baſtonate.

Abbetteln / V. *Tirer quêque choſe d' aucun par grande importunité, obtenir quêque choſe à force de gîeuſer.* Mendicare, pregar con iſtanza, levare mendicando.

Abbeugen / V. abbiegen. *Courber.* Piegare inchinare, incurvare.

Abbezahlen / V. *Payer à quelcun, ce qu' on lui doit, payer ſans qu on demeure de reſte, payer juſqu' au dernier dénier.* Pagar tutto.

Sein Schulden gänzlich abbezahlen. *S acquiter de toutes ſes dêtes (contenter ſes creanciers.)* Pagar tutti i ſuoi debiti, ſodisfar intieramente.

Abbiegen / V. *Courber, plier, abbaiſſer.* Inchinare, curvare.

Abbiegung / F. *Courbement, courbure, ptement.* Piegamento, curvatura.

Abbilden / V. entwerffen. *Pourtraire, tirer ou tailler au vif.* Ritrarre, dipingere, effigiare.

Abbildung / F. Effigie. *Image, reſſemblance, portrait fait ſur le vif, effigie.* Ritratto, imagine, effigie.

Abbinden / V. ablöſen / auflöſen. *Délier, lâcher.* Sciogliere, ſlegare, ral entare.

Abbiß / M. *Morſure.* Morſo, morſico, morſura, morſicatura, morſecchiatura.

Abbitt / F. Abbittung. *Reparation, deprecation, criement de merci, imploration de pardon.* Imploratione (preghiera humile)

Abbitten / V. *Crier merci, demander pardon, faire reparation, faire reparation d' honneur.* Implorare, pregare con humiltà.

Mein lieber Herr! ich bitte euch ab. *Mon cher Monſieur! je vous demande pardon.* Caro mio Signore! vi prego à perdonarmi.

Weilen ihr dieſen Fehler habt abgebetten / iſt er euch verziehen worden. *Parceque vous avez demandé pardon de cette faute, vous l' avez obtenu.* Perche havete chieſto perdono di queſto diffetto, l' havete ottenuto (v' è ſtato perdonato.)

Ich bitte euch ab / wann ich euch beleidiget habe. *Je vous demande pardon, ſi je vous ay offencé.* Vi domando (chiedo) perdono, ſe v'hò offeſo.

Ihr wollet nicht abbitten dieſe groſſe Unbilligkeit / ſo ihr mir angethan (zugefüget) habt? *Vous ne voulez pas demander pardon du grand tort, que vous m'avez fait?* Non volete chieder perdono del gran torto, che m'haveve fatto?

Wann ihr dieſe Narrheit (Thorheit) abbittet / ſolle ſie euch nachgeſehen (nachgelaſſen) werden. *Si vous demandez pardon de cette ſottiſe, vous l'obtiendrez.* Se domandate (chiedete) perdono di queſta pazzia (che vi ſi perdoni) l'otterrete.

Abbitt-Weis / Adv. *Par maniere de ſupplication, par forme de priere.* Supplicando, domandando perdono.

Abblaſen / V. ausblaſen. *Eſſeindre en ſoufflant.* Soffiare, levare col fiato.

Einem das Liecht ausblaſen. *Oter la vie à quelqu'un la lumiere à quelcun.* Amazzare alcuno.

Abblatten / V. abblättern / Blätter oder Laub abbrechen. *Effeüiller, ou ébourgeonner la vigne.* Sfogliare, torre le foglie da una pianta.

Abbläuen / V. *Bâtonner.* Baſtonare (dar delle frittole.)

Abborgen / V. ablehnen. *Emprunter,* prendre à credit. Pigliare à credito, in credenza.

Abborgung / F. Ablehnung. *Emprunt, credit.* Imprestito, credito, credenza.

Abbraten / V. *Rôtir avec ſoin.* Roſtire con diligenza.

Abbreche / F. Liechtbutze. *Mouchete.* Moccatoio, ſmoccolatoio, mocchetta.

Abbrechen / V. abreiſſen. *Rompre, arracher.* Spezzare, ſconficcare.

Abbrechen / abpflücken. *Cüeillir, arracher, extraire.* Raccogliere, cavare, torre.

Abbrechen / umreiſſen / zerſtören. *Demolir, abattre, jetter à terre, derocher, derompre.* Roninare, demolire, abbattere.

Sich ſelbſt (ſeiner Natur) abbrechen. *Se priver ou ſerrer de quéque choſe.* Divegar qualche coſa al ſuo genio.

Vom Werth abbrechen. *Rabatre du prix.* Rabattere del prezzo.

Die Rede abbrechen. *Abrompre le diſcours.* Rompere, interrompere il diſcorſo.

Abbrecher / M. *Celuy, qui rabat du prix.* Quello, che rabatte del prezzo.

Abbrechung / F. *Demolition, ruine, renverſement, degât.* Abbattimento.

Abbrennen / V. *Bruler.* Abbruſciare, abrucciare, abbruggiare.

Abbreviatur / F. Abkürtzung. *Abreviation.* Abbreviatura, abbreviazione.

Abbringen / V. eine Gewonheit abbringen. *Abolir une coûtume.* Abolire (diſmettere) una uſanza (coſtume.)

Dieſe Gewonheit ſoll nicht abgebracht werden. *Cette coûtume ne doit pas être abolie.* Queſta uſanza non è da abolirſi.

Abbruch / M. Schaden. *Dommage, tort, perte.* Rompimento, danno.

Dem Feind iſt groſſer Abbruch geſchehen. *L'ennemi a été bien écorné.* L'inimico hà perſo molto, hà ricevuto gran danno.

Abbruch / Verminderung. *Derogation ou diminution.* Sparagno, ſparmio, riſparmio.

Abbruch / Enthaltung. *Abſtinence de quéque choſe.* Aſtinenza da qualche coſa.

Abbrüchig / Adj. ſchädlich. *Dommageable.* Dannoſo, nocivo.

Einem in allem abbrüchig vorareiſſen. *Nuire à quelqu'un en tous lieux* (lui être en obſtacle.) Eſſere ad alcuno di danno (perdita.)

Abprügeln / V. *Bâtonner, charger de coups de bâton, donner de bâtonnades à quelqu'un.* Baſtonare uno ben bene, dar ſode baſtonate.

Abprügelung / F. *Bâtonnades.* Baſtonnade.

Abbüſſung / F. *Expiation.* Eſpiazione, penitenza.

Eure Abbüſſung iſt nicht groß. *Vôtre expiation n'eſt pas grande.* Voſtra penitenza non è grande.

Abbüſſen / V. durch die Buſſe verſöhnen / abſöhnen. *Effacer un crime par la peine, par le châtiment, par le repentir.* Eſpiare, cancellare, ſodisfar con far penitenza.

Abbutzen / V. das Liecht butzen. *Moucher la chandelle.* Moccare la candela.

A / B / C-Buch. *Livre d'A.B.C.* Abecedario, alfabeto.

Abcirckeln / V. abtirckeln. *Meſurer au compas, compaſſer.* Compaſſare, miſurare col compaſſo.

Abcirckelung / F. *Meſurement au compas.* Aſſeſtamento.

Abconterfeten / V. abmahlen / abbilden. *Portraire, tirer au vif.* Ritrarre al vivo, dipingere.

Abconterfetung / F. Abbildung. *Portrait.* Ritratto, effigie.

Abcopeyung / F. *Copie.* Copia, trascrizzione.

Abcopiren / V. eine Copey machen. *Copier.* Copiare, trascrivere.

Abdancken / V. beurlauben. *Donner congé, congedier, licentier.* Licentiare, congedare, accommiatare.

Abdanckung / F. *Congé.* Congedo, licenza, licenzia.

Abdecken / V. entdecken / aufdecken. *Découvrir, mettre à nud.* Discoperchiare, scoperchiare, scuoprire.

Abdecken / (schinden.) *Ecorcher.* Scorticare.

Abdecker / M. Schinder. *Ecorcheur.* Scorticatore, amazza-cani.

Abdienen / V. eine Schuld. *Servir.* Servir' un debito.

Abdrehen / V. *Emporter, en tournant.* Tornare, lavorare al torno di tutta perfettione; (Garbare al torno.)

Abdringen / V. *Tirer une chose d' aucun par force, faire dire ou bailler par force.* Tirar per forza, rapire, estorquere.

Abdrucken / V. *Imprimer.* Stampare, figurare, improntare.

ABEND / M. *Le soir, le vépre.* La sera.

Des Abends / auf den Abend / um die Abend-Stund. *Sur le soir.* Sulla sera.

Diesen Abend. *Ce soir.* Questa (stà) sera.

Spâht (Abend) werden. *Se faire tard, quand le soir vient.* Farsi sera (tardi.)

Gegen Abend. *Sur le soir, quand le soir approche.* Verso sera.

Wann der Bauer auf dem Pferd sitzt / verlangt er den Abend nicht. *Quand un payſan eſt à cheval il ne voudroit jamais, que le ſoir vint.* Quando il villáno è à cavallo, non vorrebbe mai la sera.

Es wird Abend. *Il commence à faire nuit (la nuit vient.)* Si fà sera.

Gegen Abend. *Vers le soir, ſur le ſoir.* Verso la sera, sulla sera.

Gestern Abend. *Hier au ſoir.* Hier (hieri) sera.

Den schönen Tag soll man auf den Abend loben. *L' Evenement en ſera foi (on en jugera par le ſuccez, par la fin.) La fin apprendra ce qui en eſt.* Il fine darà tutto.

Aller Tage Abend ist noch nicht kommen. *Le dernier jour n' eſt pas encor paſsé. (Il y a encore du têms.* V' è tempo ancora.

Abend-Brod / N. *Le goûter.* La merenda.

ABEND-ESSEN / N. *Le ſouper.* La cena.

Ein stattliches Nacht-Essen / ein prächtiges Abend-Essen. *Un ſouper ſomptueux, magnifique.* Cena imbandita alla grande.

Ein Abend-Essen in Gesellschafft. *Un ſouper en compagnie.* Cena di compagnia.

Zum Abend-Essen (Nacht-Essen) einladen. *Inviter, convier à ſouper.* Invitare alla cena.

Sich vollsauffen bey dem Abend-Essen. *S' enyvrer au ſouper, (en ſoupant.* Ubbriaccarsi alla cena.

Alsobald nach dem Abend-Essen (Nacht-Essen) ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent aprés l' ſouper.* Andáre à letto subito doppo cena.

Ich kan vor dem Abend-Essen (Nacht-Essen) nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le ſouper.* Non posso rispondere avanti la cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man, nach dem Abend-Essen spatzieret man auf und ab. *Il faut ſe repoſer aprés le diné, & ſe promener aprés le ſoupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spatteggia.

Der Ort / da man das Abend-Essen hält / item / das Gemach zu Jerusalem / da CHristus das letzte Abendmahl gehalten. *Le lieu, où l' on ſoupe, où l' on mange, (le refectoire.)* Cenacolo, luogo, ove si cena.

Vor dem Abend-Essen spielen. *Joüer avant ſoupé.* Giuocáre avanti cenáre.

Auf eine Hochzeit gehen zum Abend-Essen. *Aller ſouper à des nôces.* Andare à nozze per cenáre.

Zu Nacht essen / das Abend-Essen (Abendmahl) halten. *Souper.* Cenare.

Abend-Lufft / F. *Le ſerein.* Il sereno.

Abendmahl des HErrn / Nachtmahl / Tisch des HERRN. *La cene du Seigneur.* La Cena del Signore, l' ultima Cena.

Abends / Adv. spât. *Au ſoir.* Di sera, tardi.

Abend-Ständlein / N. *Serenade.* Serenata, serenada.

Abend-Stern / M. *L' étoile du ſoir, Venus & Diane.* Stella della sera (l' Hespero.)

Abend-Stündlein / N. *L' heure de ſoir.* L' hora vespertina.

Abentheuer / F. *Avanture, hazard.* Aventura, riſchio, noviſa.

Abentheuer wagen. *Avanturer, hazarder, mettre au hazard.* Arriſchiarſi, azzardarſi, auventurarſi.

Abentheurer / M. Gaukler. *Charlatan.* Ciarmatore, ſaltimbanco, ciarlatano.

Abentheurliſch / Adj. *De charlatan, de bâteleur.* Ciarlataneſco, coſa di ciarlatano.

Abend-Wind / M. Weſt-Wind. *Le vent d'occident, ou de Weſt.* Il zefiro, vento occidentale.

Abend-Zeit. *La ſoirée.* La ſera, l'hora veſpertina, tempo veſpertino.

Aber / Adv. *Mais.* Mà, tuttavia, pure.

Ich weiß es wohl / aber ich will es nicht ſagen. *Je le ſai bien, mais je ne le veux dire.* Lo sò bene, ma non lo voglio dire.

Aber was ſagt er? *Mais que dit-il?* Ma che dice?

Aber höret! *Mais écoutez!* Mà aſcoltate!

Was hat er euch aber geantwortet? *Mais que vous répondit-il?* Ma coſa vi riſpoſe?

Wir ſeynd gegangen ihn zu beſuchen / weil er aber nicht im Stand war ꝛc. *Nous allâmes (fumes) luy rendre viſite: mais comme il n' étoit pas en état de &c.* Noi andammo à viſitarlo, ma come non era in ſtato di &c.

Ich habe das Jagen vor dieſem geliebet / aber jetzund finde ich dieſes Exercitium gar zu mühſam für eine Perſon von meinem Alter.

J'ay aimé la chaſſe autrefois, mais maintenant je la trouve trop penible pour un homme de mon âge.

Per lo paſsáto hò amato la cáccia, mà preſentemente *la trovo* troppo faticóſa per un' huomo della mia etá.

Wann er aber käme / was würdet ihr ſagen? *Mais s' il venoit, que diriez vous?* Mà ſe veniſſe, coſa direſte?

Nicht allein er / ſondern (aber) auch alle die andern. *Non ſeulement luy, mais encore tous les autres.* Non ſolamente lui, mà ancora tutti gl' altri.

Aber doch / jedoch. *Toutes fois, mais toutes fois, mais pourtant, mais encore, neantmoins, non obſtant.* Tuttavia, non dimeno, non oſtante, con tutto ciò, pure.

Aberglaub / M. *Superſtition.* Superſtizione.

Abergläubig / Adj. *Superſtitieux, bigot.* Superſtitioſo.

Abergläubiſcher Weiſe. *Superſtitieuſement.* Superſtitioſamente.

Abermahl / Adv. wiederum. *Derechef, de nouveau.* Di nuovo, un' altra volta.

Iſt er abermahl ausgegangen? *Eſt il ſorti derechef?* E egli uſcito di nuovo?

Aberwitz / M. Wahnwitz. *Radotement, réverie, forcenement, forcenerie.* Vaneggiamento, pazzia.

Aberwitzig / Adj. Sinnlos. *Réveur, frenetique, inſensé, enragé, forcené.* Vaneggiatore, pazzo, inſenſato.

Aberwitzig ſeyn. *Radoter, réver, être forcené.* Vaneggiare, freneticare, forſennare.

Aberwitzig werden. *Perdre ſon bon ſens, devenir fol.* Diventar pazzo, perder il buon ſenſo.

Abäsen / V. *Paître.* Paſcere.

Abfahren / V. von einem Ding geführet werden. *Partir, ſort en coche, chariot, ou batteau.* Partir eſſendo portato in carozza, carretta, barca.

Abfahren / vom Land fahren. *Demarer départir, & deloger du port.* Partir dalla riva, ò porto, far vela.

Abfahrt / F. Abfahrung. *Départ.* Partenza, paſſaggio, vettura.

Abfall / M. Verminderung. *Déchet, diminution.* Diminuzione, callo.

Abfall / Abweichung. *Revolte, revoltement.* Caduta, rivolta, allontanamento.

Abfall zu den Feinden. *Quand on ſe range du partie de l' ennemi.* Prender il partito de' nemici.

Abfall vom Glauben. *Apoſtaſie.* Apoſtaſia.

Abfallen / V. herunter fallen. *Décheoir.* Cadere, caſcare.

Abfallen / abnehmen. *Perdre ſon embonpoint.* Divenir magro.

Abfallen / abtrünnig werden. *Revolter, abandonner le parti.* Ritirarſi dalli ſuoi & accoſtarſi à gli nemici.

Vom Glauben abfallen. *Devenir apoſtat, apoſtater, quiter ſa religion.* Abandonare la fede, apoſtatare.

Abfällig / Adj. Ich kan ihme nicht abfällig ſeyn. *Je ne puis m' éloigner de ſon ſentiment, je ſuis entierement de ſon avis.* Sono del ſuo ſentimento.

Abfälliger / M. Abtrünniger. *Un apoſtat, renegat, qui eſt revolté.* Transfugo, deſertatore, apoſtata.

Abfaſſen / V. abtheilen. *Meſurer.* Miſurare.

Eine Schrifft abfaſſen / in den Druck geben. *Compoſer un ouvrage d' eſprit, le produire, le mettre au jour, en lumière, le faire imprimer.* Comporre qualche libro, far ſtampare qualche opera.

Abſaumen / V. *Ecumer, ôter l'écume, jeter de l'écume.* Schiumare.

Abſegen / V. abwiſchen / reinigen. *Torcher netoyer.* Fregare, nettare, purificare, lavare.

Abſeaung / F. *Limature.* Limatura.

Abfeilen / V. mit der Feil abraſſen. *Limer.* Limar via qualche coſa.

Abſeimen / oben abſchöpffen. *Ecumer.* Schiumare.

Abſertigen / V. abſchicken / abſenden. *Depêcher, envoyer un homme.* Sbrigare, mandare, qualcheduno.

Abſertigen / V. einem helffen / daß er fortkomme. *Dépecher un homme, afin qu'il s'en aille, lui bailler ſa dépêche.* Iſpedire, diſpacciare un' huomo, ch' egli ſene vada.

Abſertigung / F. Abſendung. *Dépeche, envoy.* Spaccio iſpedizione.

Abſinden / V. ſich miteinander abfinden / vergleichen. *Appointer, accorder, accommoder.* Accordarſi.

Abſindung / F. *Accord.* Accordo.

Abſliſſen / V. abrinnen. *Ecouler, découler.* Scolare, ſtillare.

Abfluß / M. *Decoulement.* Deſluſſo, ſcolamento.

Abfordern / V. etwas von einem begehren. *Demander quelque choſe à quelqu'un.* Dimandar qualche coſa ad alcuno.

Abforderung / F. *Demande.* Chieſta, domanda.

Abfragen / V. Fragen.

Abfreſſen / V. oben abeſſen. *Brouter, manger les bouts, ou ce qui eſt au deſſus.* Mangiare qualche coſa di ſopra.

Abführen / V. von einem Ort wegleiten. *Emmener de quelque lieu.* Menare, addurre, condurre.

Abführen / abreitzen / einem wehren / abhalten. *Détourner, divertir, empêcher, diſtraire.* Diſtornare, convertire altrove, impedire.

Abführen / wohl unterrichten und lehren. *Dreſſer à quelque choſe, enſeigner, inſtruire, endoctriner.* Dirizzare, inſegnare.

Abführung / F. Abhaltung. *Détournement.* Diſtornamento.

Abfüttern / V. *Raſſaſier.* Saziare, ſatollare, sfamare.

Abgang / M. Abweeg. *Détour.* Suiamento.

Abgang / Wegzug / Abſcheid. *Départ, éloignement.* Partita, partenza, allontananza.

Abgang / Verluſt / Schade. *Dommage, perte.* Detrimento, danno, perdita.

Abgang am Geld. *Déchet d' argent.* Diſcaduta di danaro, l' agio nel cambio.

In Abgang und Unbrauch gerathen. *N' être plus en uſage.* Non eſſere più in voga.

Abgängig / Adj. *Penchant.* Declive.

Abgeben / V. es wird nichts abgeben. *Profiter, il n'y a rien à gagner.* Non vi ſara à far profitto.

Abgebrochr / Adj. *Aboli.* Abolito, ſoppreſſo.

Abgefeimt / Adj. argliſtig. *Affiné, accort, fin, ruſé.* Aſtuto, ſcaltro.

Ein abgefeimter Böſewicht. *Très méchant, abandonné à toutes ſortes de vices, un homme perdu.* Furbo di prima claſſe.

Abgefertigt / Adj. *Depêché, envoyé, expedié.* Spedito, ſpacciato, sbrigato, disbrigato.

Abgefreſſt / Adj. abgefüttert. *Fourragé.* Depaſto, forraggiato.

Abgeführt / Adj. verſchlagen. *Fin, ruſé.* Malitioſo, cauto, cauteloſo, ſcaltro.

Abgeführt / Adj. wohl abgericht. *Bien apris, bien inſtruit, déniaiſé.* Ben' accoſtumato, ben creato, ben' iſtrutto (per ſaper imitare.)

Abgefunden / Adj. *Accordé.* Accordato, compoſto, transatto.

Abgegangen / Adj. (abgeſtorben.) *Mort, trepaſſé.* Eſtinto, mancato, finito.

Abgegoſſen / Adj. (abgeformt.) *Fondu.* Fonduto, gettato, fatto di getto.

Abgehalten / Adj. (verhindert.) *Détourné, empêché.* Diſtornato, impedito, traſtornato, ritenuto, ritento, ritardato.

Abgehandelt / Adj. *Accordé.* Convenuto, accordato, transatto.

Abgehauen / Adj. *Coupé.* Tagliato, troncato, reciſo, mozzo, moncato, monco.

Abgehen / V. *Partir.* Scendere, diſcendere.

Abgehen / ein Ende nehmen. *Finir.* Andarſene, finirſi, teminarſi.

Mit Tod abgehen. *Mourir, perdre la vie, finir ſes jours, achéver ſa carriere, ceſſer de vivre.* Finir' i ſuoi giorni, paſſar da queſta vita all' altra.

Es gieng nicht ohne Schläg ab. *La querelle en eſt venuë juſqu' aux coups.* Si dava de' colpi (baſtonate.)

Abgehen / verkäufflich ſeyn. *Se vendre, ſe debiter, être de bon debit.* Haer buon eſſito, buono ſpaccio.

Sich abgehen. *Se laſſer en marchant.* ſi ſgarſi caminando.

Sein Jahr laſſen abgehen. *Relâcher un an.* Rilaſciare un anno.

Es iſt wohl abgegangen. *L' affaire eſt bien reuſſi. La choſe eſt allez bien allée. L' affaire en a été bonne.* E negotio ha paſſato bene, e bene riuſcito (come ſi deſiderava.)

Dis Buch wird wohl abgehen. *Ce livre là ſe vendra bien, ſera de bonne vente & debite.* Queſto libro trovera buon'eſſito.

Abgehen. *Manquer* Mancare.

Abgehend / Adj. *Defectueux.* Mancante, difettoſo, calante.

Abgehebelt / Adj. (abgericht.) *Apris.* Vinto, cozzonato.

Abgeholffen / Adj. (vermittelt.) *Remedié.* Rimediato, remediato, provveduto (a chi non manca nulla.)

Abgehauen / Adj. (abgehauen.) *Coupé.* Mozzato, ſmozzato, tronco, troncato.

Abgekaufft / Adj. *Achété.* Comprato, compro.

Wieder abgekaufft. *Redimé.* Redento.

Abgekehrt / Adj. *Détourné.* Divertito, diſtornato.

Abgekleidet / Adj. ausgezogen. *Desabillé.* Svestito, ſpogliato.

Abgekräfftet / Adj. (entkräfftet.) *Debilité.* Debilitato, ſforzato, enervato, indebolito (come preſentemente le forze della corona di Francia.)

Abgekratzt / Adj. durchgethan. *Rayé.* Scancellato.

Abgekürtzt / Adj. *Tronqué, accourci.* Accorciato, troncato.

Abgeladen / Adj. *Dechargé.* Scaricato, ſcarico, ſcarco.

Abgelaſſen / Adj. (unterlaſſen.) *Omis.* Tralaſciato.

Abgelebt / Adj. betagt / alt. *Vieil ou vieux, de grande âge, ſuragé, ſurannè. decrepit.* Vecchio, di molti anni, decrépito, annoſo.

Abgelegen / Adj. entfernet. *Ecarté, éloigné.* Rimoto, ritirato, ſolitario, lontano.

Abgelegene Weite. *Diſtance.* Diſtanza.

Abgelegenheit / F. *Diſtance.* Diſtanza.

Abgemattet / Adj. *Affoibli, fatigué, matté.* Fatigato, ſtancato, ſtanco.

Abgemergelt / Adj. *Enervé.* Enervato.

Abgemiet / M. *Ennemi, qui hait quelqu' un, qui veut mal à quelqu' un, qui eſt faché contre lui, qui lui eſt contraire de volonté, nuiſible, dangereux, qui le perſecute.* Mal' inclinato, nemico.

Abgemüthiget / Adj. *Forcé, tiré, pris ou ôté par force.* Neceſſitato, forzato.

Abgelegt / Adj. (niedergelegt.) *Deposé.* Depoſto.

Abgeleitet / Adj. *Derivé, déduit.* Didotto, derivato.

Abgelauffen / Adj. *Paſſé.* Paſſato, decorſo, sfuggito.

Abgelöſcht / Adj. *Eteint.* Eſtinto, ſpento, ſmorzato, ſmorzo.

Abgelöſt / Adj. *Detaché.* Staccato, sbandato.

Abgemähet / Adj. *Fauché.* Segato.

Abgemahlet / Adj. *Peint.* Dipinto, ritratto.

Abgemahnet / Adj. *Deconſeillé.* Disauvertito, ſconſigliato.

Abgenommen / Adj. *Diminué.* Decreſciuto, ſcemato, ſcemo.

Abgeordneter / M. *Deputé.* Deputato, diputato, delegato.

Abgeriſſen / Adj. *Deſſigné.* Delineato, ritrato.

Abgeriſſen / Adj. *Ebranché.* Sbrancato.

Abgeſandtſchafft / F. *Ambaſſade.* Ambaſciata.

Abgeſagter Feind. *Ennemy mortel* Nemico mortale (giurato.)

Abgeſandter / M. *Ambaſſadeur, envoyé.* Ambaſciadore, legato, ablegato, negoziante, preſentante, inviato.

Abgeſandten-Stelle / F. *Ambaſſade.* Nunciatura, ambaſciata, legazione.

Abgeſattelt / Adj. *Deſellé.* Diſſellato.

Abgeſchabt / Adj. *Raclé.* Spelato, pelato, raſo.

Abgeſchafft / Adj. abgedanckt. *Congedié.* Caſſato, caſſo, licenziato, congediato.

Abgeſchieden / Adj. *Detaché.* Staccato, ſeparato.

Abgeſchlagen / Adj. *Abbattu.* Abbattuto, rabattuto.

Abgeſchlagen / Adj verweigert. *Refuſé, nié.* Denegato.

Abgeſchält / Adj. abgeſchelt. *Ecorché.* Scorticato.

Abgeſchmackt / Adj. Met. unzierlich/ungartig. *Inſipide.* Inſipido, inſulſo, magro, ſcipito, ſgraziato, ſecco.

Abgeſchmacktheit / F. *Inſipidité.* Inſipidezza, ſcipitezza.

Abgeſchmiert / Adj. abgeprügelt. *Battu, bâtonné.* Baſtonato.

Abgeſchnitten / Adj. *Coupé.* Reciſo, tagliato, troncato, tronco.

Abgeſchoren / Adj. *Tondu.* Toſo, raſo.

Abgeſchoſſen / Adj. *Tiré.* Scoccato, tirato, ſperato.

Abgeſchreckt / Adj. (verjagt.) *Intimidé.* Disanimato, intimidito, impaurito.

Abgeſchrieben / Adj. *Copié.* Déſcritto, traſcritto.

Abgeſchüttelt / Adj. *Secoüé.* Scoſſo.

Abgeſotten / Adj. *Boüilli, cuit.* Cotto, aleſſo, leſſo.

Abgeſpannt / Adj. *Relaché.* Rallentato, rilaſſato.

Abgeſprochen / Adj. *Au contraire.* In contrario.

Abgeſtandener Wein. *La moiſiſſure du vin.* Vappa, Cercone, Smotto.

Abgeſtiegen / Adj. *Deſcendu.* Diſceſo, ſceſo.

Abgeſtochen / Adj. (abgethan.) *Tüé.* Scannato, ſvenato, ammazzato.

Abgeſtorben / Adj. *Mort, trepaſſé.* Defunto, eſtinto, morto, finito.

Abgeſtoſſen (entwehnt.) *Delaité.* Slattato, ſpoppato, ſeparato dal latte, dalla poppa.

Abgeſtrafft / Adj. *Puni, châtié.* Punito, caſtigato.

Abgeſtreifft / Adj. *Defeüillé.* Sfogliato, disfogliato.

Abgeſtümmelt / Adj. *Mutilé, tronqué.* Mozzato, mozzo, reciſo.

Abgeſtutzt / Adj. *Coupé.* Cimato, decimato.

Abgeſtumpfft / Adj. *Obtus.* Ottuſo, torpato.

Abgeſungen / Adj. *Chanté.* Cantato, decantato.

Abgethan / Adj. (begeben.) *Demis.* Diſmeſſo.

Abgethan / Adj. (geſchlachtet.) *Tüé.* Scannato, ſuenato, ammazzato.

Abgetheilt / Adj. (abgeſondert.) *Separé.* Apparato, diſtribuito, ſeparato, diviſo.

Abgetödtet / Adj. *Tüé, mortifié.* Ammazzato, ſcannato, ucciſo, mortificato.

Abgetragen / Adj. (verglichen.) *Accordé.* Accordato, transatto, compoſto.

Abgetragen / (zerſchloſſen.) *Uſé.* Conſumato, uſato, uſo, ſtruſtato, ſtruſto, logorato.

Abgetretten / Adj. *Foulé aux pieds.* Calcato, ſcalcagnato.

Abgetrocknet / Adj. *Sec.* Aſciutto, aſciugato.

Abgetrorfft / Adj. *Coulé.* Stillaticcio.

Abgewandelt / Adj. *Tracé.* Delineato.

Abgewaſchen / Adj. *Lavé, blanchi.* Lavato, ſlavato.

Abgewechſelt / Adj. *Changé, diverſifié.* Svariato, diſvariato.

Abgewendet / Adj. *Détourné.* Auverſo, diſtorto, ſtornato, diveſtito.

Abgewieſen / Adj. *Renvoyé.* Rimandato.

Abgewiſcht / Adj. *Torché.* Strofinato, nettato.

Abgewinnen / V. *Gagner.* Guadagnare.

Abgewehnen / V. (entwehnen.) *Desaccoûtumer.* Diſſuefare, diaſſuefare, disvezzare, disauvezzare, disaccoſtumare, diſuſare.

Abgewöhnung / F. *Desaccoûtumance.* Disvezzamento.

Abgewogen / Adj. *Peſé, bilancié.* Peſato, peſo, bilanciato.

Abgezäumt / Adj. *Debridé.* Sbrigliato.

Abgezehrt / Adj. *Conſommé.* Conſumato, conſunto, conſunto.

Abgezeichnet / Adj. *Ebauché.* Delinéato, sbozzato.

Abgezogen / Adj. *Deshabillé.* Aſtratto, ſoſtratto, disvelto, ſpogliato, ſueſtito.

Abgieſſen / V. *Fondre, jetter en moule.* Fondere, gettare, far di getto.

Abgeſchmackt / Adj. *Inſipide.* Inſipido.

Ein abgeſchmackte Speiß. *Viande inſipide.* Cibo inſipido.

Das Mittag-Mahl abgeſchmackt / unannehmlich machen. *Rendre le diner inſipide.* Fare inſipido il pranſo.

Alles dünckt mir abgeſchmackt zu ſeyn. *Tout me ſemble inſipide.* Tutto mi ſembra inſipido.

Dieſe Urſach iſt nach meinen Gedancken ſehr abgeſchmackt. *Cette raiſon me ſemble fort ſeche, (cette raiſon n'eſt pas à mon goût.)* Queſta ragióne mi ſembra molto inſipida.

Abgeſandter / M. *Ambaſſadeur.* Ambaſciadore.

Eines Abgeſandten Ampt (Pflicht.) *Charge d' Ambaſſadeur.* Carica d' Ambaſciadore.

Ein Abgeſandter ſeyn / bey einem König. *Etre Ambaſſadeur auprès d'un Roy.* Eſſere Ambaſciadore d'un Rè.

Einen Abgeſandten an einen Souverainen Herrn ſchicken. *Envoyer un Ambaſſadeur à un Prince Souverain.* Inviáre un'Ambaſſadore ad un Prencipe Supremo.

Ein Abgeſandter an die Ottomaniſche Porten ſeyn / im Namen Ihro Kayſerlichen Majeſtät. *Etre Ambaſſadeur en Turquie pour Sa Majeſté Imperiale.* Eſſere Ambaſciadore in Turchia per ſua Maeſtà Ceſarea.

Die

Die Abgesandten sollen eine völlige Sicherheit genieſſen. *Les Ambassadeurs doivent jouir sureté inviolable.* Gli Ambasciadori devono godere una sicurtà inviolabile.

Kennet ihr den Abgesandten des Königs in Preussen? *Connoissez vous l' Ambassadeur du Roy de Prusse?* Conoscete l' Ambasciadore del Rè di Prussia?

Die Abgesandten zu Rom haben vom Pabsten alle Vergnügung erhalten. *Les Ambassadeurs, qui sont à Rome, ont receu du Pape la satisfaction, qu' il desiroient.* Gli Ambasciadori, che sono in Roma, sono stati sodisfatti dal Papa, come desiavano.

Der Einzug eines Abgesandten in eine Stadt. *L' entrée d' un Ambassadeur dans une ville.* Entrata d' Ambasciadore in una città.

Der König schickt die Ordre dem Abgesandten. *Le Roy envoya l' ordre à l' Ambassadeur.* Il Rè mandò l' ordine all' Ambasciadore.

Ein Ordinari-Abgesandter. *Ambassadeur ordinaire.* Ambasciador' ordinario.

Ein Extraordinari-Abgesandter / (das ist in bes. andern Puncten) abgesendet. *Ambassadeur extraordinaire.* Ambasciadore straordinario.

Dieses Jahr werden viel Abgesandte hin und her abgefertiget / (abgeschickt.) *Cette année l' on envoye beaucoup d' Ambassadeurs.* Questo è l' anno degli Ambasciatori.

Ich bab mit dem Abgesandten gesprochen! (arrêt.) *Je fus parler, pour parler à l' Ambassadeur.* Jo fui à parlare all' ambasciatore.

Der Abgesandte ist ohne Abschied vertitt / id est: übel vergnügt. *L' Ambassadeur partit sans congé.* L' ambasciadore partì senza congedo.

Abgleichen / V. gleich machen. *Applanir.* Appianare.

Abgnaden / V. *Congedier.* Congedia-re, licenziare.

Abgott / M. *Idole.* Idolo.

Abgötter / M. *Faux Dieux.* Idoli, Dy falsi.

Abgötterey / F. *Idolatrie.* Idolatria.

Abgötterey treiben. *Commetre idolatrie, idolatrer.* Idolatrare.

Abgöttisch / Adj. *Idolatre.* Idolatra.

Abgraben / V. einer Stadt das Wasser abgraben. *Détourner & ôter l' eau d' une ville.* Distornare l' acqua d' una città.

Abgraben / V. abstechen / abschnitzen. *Couper, tailler.* Tagliare, mettere in pezzi.

Abgrasen / V. das Gras wegschneiden. *Couper ou faucher l' herbe.* Tagliare, segare l' herba.

Abgrund / M. *Gouffre, Abyme.* Abisso, profondità.

Abgunst / F. Mißgunst. *Haine, malveillance, mauvaise affection.* Invidia, mal animo, odio.

Abgünstig / Adj. *Contraire, malveuillant, haineux.* Invidioso, malevolo.

Abgürten / V. *Déceindre dessangler.* Discingere, slegare.

Abguß / M. *Jet.* Getto, transfusione.

Abhacken / V. *Hoüer, emporter de la hoüe.* Vangare.

Abhalten / V. zurück halten. *Détourner, divertir, empêcher.* Distornare, ritirare, tenere di dietro.

Ey Lieber! haltet mich nicht ab. *Je vous prie! ne me détournez pas.* Di grazia! non mi frastornate.

Wann ihr (viel) würdet mit ihme umgehen / würde er euch von dem Guten abhalten. *Si vous le hantiez, il vous détourneroit du bien, (du bien faire.)* Se praticasse seco, vi frastornarebbe dal bene.

Ihr haltet mich immer vom Schreiben ab. *Vous me détournez, (vous m' empêchez) toujours d' écrire.* Voi mi frastornate sempre dallo scrivere.

Abhandeln / V. einem etwas abkauffen. *Achéter, achéter de quelqu' un, troquer, faire un troq ou échange de marchandise à un autre.* Cambiare, mutare, barattare, far baratto.

Abhandeln / (Vertrag.) *Capituler, traiter.* Capitolare, trattare.

Abhandeln / verhandeln. *Faire le marché de quelque chose.* Far' il marcato di qualche cosa.

Abhandlung / F. *Le marché de quelque chose.* Mercato di qualche cosa.

Abhandlung. *Capitulation.* Capitulazione.

Abhang / V. *La pante, le panchant d' un lieu.* China, chinata.

Abhangen / V. *Panchér.* Chinarsi.

Abhauen / V. weghauen / abschneiden. *Abatre, couper, trancher.* Abbattere, tagliare, troncare, mozzare, recidere.

Den Korff abhauen. *Trancher ou couper la tête, décapiter, decoller.* Decapitare, decollare, tagliar la testa.

Abhauung / F. Abschneidung. *Coupement, abattement.* Abbattimento, tagliamento, it. recisione, troncamento.

Abheben / V. weghebeu / wegthun. *Lever, ôter quelche chose.* Levar via qualche cosa.

Abheischen / V. abfordern. *Demander.* Domandare, chiedere.

Abhelffen / V. entledigen. *Décharger, ou délivrer quelqu' un.* Ajutare, ſcaricare, it. remediare.

Einen des Schmertzens abhelffen. *Delivrer quelqu' un de ſon tour.* Liberare alcuno dal ſuo guai (dolore.)

Der der Gefahr abhelffen Mittel und Rath ſchaffen kan. *Qui ſait remedier aux dangers.* Chi sa remediáre à perigli.

Du kanſt ihrer Noth abhelffen. *Tu peus remedier à leur beſoin, (à leurs neceſſitez.)* Tu puoi remediare a loro biſogni.

Einem Ubel (Kranckheit) abhelffen. *Remedier à quelque mal.* Rimediáre à qualche male.

Wann du kanſt / warum thuſt du nicht dem Ubel abhelffen? *Si tu peus, pourquoy n' y remedies tu?* Se tu puoi, perche non ci rimedii?

Abhelffung / F. *Remede.* Rimediamento.

Abheuchlen / V. *Demander une choſe à quelqu' un par artifice, par ruſe.* Ingannare alcuno con preghere.

Abhoblen / V. mit dem Hobel gleich machen. *Raboter, ôter avec un rabot, aplanir, éboucher.* Polire, pianare, picellare, dolare.

Abhold / Adj. gehäſſig. *Ennemy.* Diſfavorevole, disaffezzionato, nemico.

Abhohlen / V. von einen Orth hohlen. *Venir, ou aller querir.* Venire à pigliare.

Abhören / V. einen abhören (verhören.) *Ecouter quelcun.* Aſcoltar qualcheduno.

Er iſt abgehört worden. *Il a été oüi.* Egli è ſtato udito.

Abjagen / V. abtreiben. *Dechaſſer, repouſſer.* Scacciare, pigliar qualche coſa, cacciando via quello, che la tiene.

Einem etwas abjagen. *Atraper & obtenir quelque choſe de quelqu' un en le pourſuivant.* Pigliar qualche coſa ad alcuno.

Abkappen / V. *Couper.* Mozzare, troncare.

Abkauffen / V. einem etwas abhandeln. *Achéter de quelcun.* Comprar, mercare.

Abkehren / V. abwendig machen. *Détourner, divertir.* Diſturbare, rimovere, divertire.

Abkehren / V. *Bâlier, nettoyer.* Scopare, nettare.

Abkehlen / abſchlachten *Egorger une bête, lui couper la gorge cou.* Tagliar la gola ad una beſtia (animale.)

Abkiefen / V. (abnagen.) *Ronger.* Rodere, roſicare, roſigare.

Abkemmen / V. *Peigner.* Pettinare.

Abkleiden / V. *Deshabiler.* Svellire, disvellire, ſpogliare.

Abklemmen / V. abpfetten. *S' entre-ſerrer ou le doit ou la main, couper & emporter en priſant ou en entre-ſerrant comme un doit de la main entre une porte.* Riſerrarſi una mano, ò dito

Abklopffen / V. abprügelen. *Battre, bien froter, étriller.* Battere, dar de' colpi, baſtonare (dar delle frittole.)

Abkneiffen / V. *Arracher avec les ongles.* Prender colle unghie.

Abkommen / V. ledig werden. *Se dépêtrer & défaire de quelqu' un, ſe delivrer.* Diſintricarſi, ſpedirſene, sbrigarſene.

Ich kan hie nicht abkommen. *Il m' eſt impoſſible de quiter la Compagnie.* Jo non poſſo uſcirne via.

Abköpffen / V. *Couper la tête, décoller.* Decapitare, decollare.

Abkoppeln / V. *Desaccoupler, découpler comme on fait les chiens de la chaſſe.* Diſcoppiare, slegare.

Abkräfften / V. *Foiblir.* Snervare.

Abkräuen / V. abkauffen. *Achéter.* Comprare.

Abkratzen / V. abſchaben. *Racler, ratiſſer, faire raſer.* Radere, raſpare, raſare.

Abkriechen / hinab kriechen. *Se gliſſer, ou trainer en bas.* Straſcinarſi à baſſo.

Abkühlen / V. *Rafraichir.* Riſreſcare, refrigerare, rinfreſcare.

Abkühlung / F. *Rafraichiſſement.* Rinfreſcamento, refrigerazione.

Abkümmeren / V. *Se tuer de ſouci.* Affligere, angoſciare.

Abkünden / V. oder abkündigen / absagen. *Renoncer, reſigner.* Rinonziare.

Abkunfft / F. diß Geſchlecht / wie viel hat es Abkunfften? *Eſpece. Combien d' eſpeces ſont contenues ſoubs ce genre là?* Quante ſpecie ſi trovano ſotto queſto genere?

Abkürtzen / V. kürtzer machen. *Accourcir raccourcir.* Abbreviare, accorciare.

Abkürtzung / F. *Abreviature (une abreviation.)* Accorciamento, abbreviazione, it. troncamento.

Abladen / V. *Décharger.* Scaricare, diſcaricare.

Ablaß / M. Vergebung, *Remiſſion, pardon, grace.* Remiſſione, perdono, gratia.

Voll-

Vollkommener (völliger) Ablaß. *Indulgence plenere.* Indulgenza plenária.

Man kan den Pabſt beleidigen / der viel Ablaß auszutheilen hat. *On peut offenſer le Pape, puiſqu' il a beaucoup d' indulgences.* Si può offendere il Papa, ſe ha molta indulgenza.

Vollkommenen Ablaß (Nachlaſſung) ſeiner Sünden überkommen / (gewinnen.) *Gagner indulgence plenière.* Guadagnare indulgenza plenária.

Ablaß-Brief. *Indulgence du Pape.* Bolla d' indulgenze.

Ablaß-Pfenning / M. *Medaille.* Medaglia da indulgenze.

Ablaſſen / V. aufhören / abſtehen. *Deſiſter, ceſſer, ſe deporter, quiter.* Ceſſare, deſiſtere.

Von Sünden ablaſſen. *S' abſtenir du peché.* Aſtenerſi dal peccato.

Von Sorgen ablaſſen / ſich aller Sorgen entſchlagen. *Se deporter du ſoucy qu' on a eu.* Laſciar à parte ogni cura.

Ablaſſen zu ſtreiten. *Ceſſer de combatre.* Ceſſare dalla battaglia.

Er hat ſich entſchloſſen / von dem Vorhaben abzuſtehen / abzulaſſen. *Il a reſolu d' abandonner ſon entrepriſe.* Hà determinato di ceſſare dall' impreſa.

Ich unterlaſſe nicht / etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (ablaſſe) zu arbeiten. *Je ne laiſſe pas de faire quelque choſe, lors même que je ceſſe de travailler.* Jo non laſcio di fare qualche coſa, quando anco ceſſo di lavorare.

Ich höre nicht auf / (laſſe nicht ab) ihme dieſes einzurathen. *Je ne ceſſe de luy perſuader cela, de le luy conſeiller.* Jo non ceſſo di perſuaderlo à queſto.

Er wird (kan) nicht aufhören (ablaſſen) biß er einen Streich bekommt / (hat.) *Il ne ceſſera, qu' il n' ait reçu quelque coup.* Egli non ceſſarà, finche non habbi ricevuto un colpo.

Dieſe war die letzte Gewohnheit / (Weiſe /) von dero man aufgehöret (abgelaſſen) hat. *Ce fut la dernière coûtume, que l' on ceſſa de ſuivre, que l' on quita.* Queſta fù l' ultima uſanza, chi ſi ceſſò di ſeguire.

Man höret auf / (läſſet ab /) etwas zu wiſſen / wann man aufhöret zu lernen. *On ceſſe de ſavoir, quand on ceſſe d' apprendre.* Si ceſſa di ſapére, quando ſi ceſſa d' imparare.

Wann werd ihr aufhören (ablaſſen) von eurem ausgelaſſenem Leben? *Quand ceſſerez-vous de faire des debauches? quand quiterés-vous ces diſſolutions?* Quando ceſſarete voi da queſte diſſolutezze?

Der Krieg höret ab (läſſet ab / im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre ceſſe en hyver.* La guerra ceſſa nell' inverno.

Er wird nicht ablaſſen / (aufhören /) ſich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne ceſſera de ſe porter vaillament.* Egli non ceſſarà di portarſi valoroſamente.

Des Nachts lieſſe er ab von der Schlacht. *La nuit il fit ceſſer la battaille.* La notte fece ceſſare la battaglia.

Er wird nicht aufhören (ablaſſen) zu verkauffen / ſo lang er kan / (ſo lang er etwas haben wird.) *Il ne ceſſera de vendre autant qu' il pourra.* Non ceſſarà di vendere, quanto potrà.

Abſolutè (vollkommentlich) aufhören (ablaſſen) etwas zu thun. *Ceſſar abſolument de faire quelque choſe.* Ceſſare aſſolutamente di fare qualche coſa.

Wein ablaſſen. *Fralater, ou frelater du vin.* Trauaſar il vino.

Ablaſſung / F. *Ceſſe, ceſſation.* Ceſſatione, ceſſamento.

Ab- und Anlauff des Meers. *Le flus & reflus de la mer ou marée.* Fluſſo & rifluſſo di mare.

Ablauffen / V. abflieſſen. *S' écouler.* Correre, ſcolare, decorrere, ſcorrere.

Sich ablauffen. *Tant courir qu' on n' en puiſſe plus.* Correr troppo.

Ablauſen / V. *Epoüiller quelqu' un, lui chercher des poux à la tête, lui en ôter la vermine.* Spidocchiare alcuno.

Ablecken / V. *Lécher, delécher.* Leccare, leccar via.

Abledigen / V. *Détacher.* Diſtaccare, ſradicare, ſtaccare.

Ablegen / V. *Mettre bas, ôter, poſer.* Déporre, metter à baſſo.

Ablehnen / V. abborgen. *Emprunter.* Pigliare impreſtito, impreſtare da uno.

Ablehnung / F. *Confutation.* Confutazione, rifutazione, diffeſa.

Ablernen / V. *Aprendre de quelqu' un.* Imparare, da qualcheduno.

Ablehnen / V. **widerlegen.** *Refuter, détourner les raiſons de quelqu' un.* Rifiutare, confutare.

Ableibig / Adj. *Maigre.* Magro, ſcarno, macilento.

Ableibung / F. *La mort, le trépas, aneantiſſement.* Morte, paſſaggio da queſta vita all' altra.

Ableinung / F. **Wiederlegung.** *Refutation.* Rifiutamento.

Ableinung einer Klage. *Defenſe.* Diffeſa.

Ableiten / V. **abführen.** *Emmener, éconduire.* Condurre, menare.

Abgeleitete Wörter. *Mots derivatifs, derivez, qui tirent leur origine des autres.* Parole derivate.

Ableitung / F. *L' action de détourner les eaux, derivation de mots, qui viennent les uns des autres.* Derivazione, derivamento, derivo, didotta, diducimento.

Ablencken / V. *Détourner.* Declinare, diſtornare, divertere.

Ableſchen / V. *Eteindre.* Eſtinguere, ſmorzare.

Ableſchung / F. *Extinction.* Eſtinzione, ſpegnimento.

Ableſen / V. *Lire.* Leggere.

Ableſen / **abpflucken.** *Cueillir.* Cogliere, corre.

Trauben ableſen. *Cueillir des raiſins.* Cogliere dell' uve.

Abläutern / V. *Oter la lie, la ſeparer, faire éclaircir.* Purificare, rettificare, ſpurare.

Ableyen / V. **Abſchied von jemand nehmen.** *Prendre ſon congé de quelqu' un.* (*Dire à Dieu à quelqu' un.*) Licenziarſi, pigliar congedo, commiato.

Abliegen / V. *Flater quelqu' un en mentant, en arracher quêque choſe par un menſonge.* Ingannar alcuno colle buone (queſto ſi prattica per tutto.)

Ablindern / V. *Temperer, aporter du temperement, adoucir.* Temperare adacquare il vino.

Ablöſen / V. **aufleſen.** *Delier.* Sciogliere, ſlegare, dislegare.

Ein Pfand ablöſen. *Retirer, delivrer un gage.* Ritirare un pegno.

Ablöſig / Adj. **ablöſige Gülten oder Renten.** *Rente qui ſe peut rachéter.* Rendite, che ſi poſſono riacquiſtare.

Ablöſchen / V. *Eteindre.* Smorzare, ammortire, ſpegnere.

Abmahlen / V. *Depeindre, portraire, tirer.* Ritrarre, contrafare, dipingere, tirare à filo

Abmahnen / M. *Vouloir détourner, diſſuader, déconſeiller.* Diſſuadere, conſigliare.

Abmahner / M. *Diſſuaſeur, qui diſſuade.* Diſſuaſore, dishortatore.

Abmahnung / F. *Diſſuaſion.* Diſſuaſione.

Abmatten / V. **matt machen.** *Afoiblir, matter, fatiguer.* Indebolire, far debole.

Abmähen / V. *Faucher.* Falciare, tagliar' il fieno, mietere.

Abmercken / V. *Obſerver, remarquer.* Oſſervare.

Abmerckeln / V. **abmatten.** *Harceler.* Smidollare, sbudellare.

Abmergelung / F. *Enervation.* Enervazione.

Abmeſſen / V. **abzielen.** *Miſurer, alligner, prendre les meſures & les alignemens.* Miſurare, livellare, compaſſare, diſſegnare, quadrare.

Einen Acker abmeſſen. *Arpenter un champ.* Miſurar un campo.

Abmeſſer / M. *Celuy, qui meſure.* Miſuratore.

Abmeſſung / F. *Action, maniere de meſurer.* Dimenſione, miſuramento.

Abmüſſigen / **ſo ich mich werd abmüſſigen können.** *Si les affaires me le permettent, m' en donnent le têms.* Havendo tempo.

Abnageln / V. *Déclouër.* Diſchiodare, ſchiodare.

Abnagen / V. **benagen.** *Ronger.* Rodere, roſicare, conſumare.

Abnehmen / V. **weniger** / **geringer werden.** *Déchoir, petit à petit, aller en decadence, decroitre, defaillir.* Mancare, venir meno, decadere.

Die böſe Zeiten machen / **daß die Einkünfften ſich verringern** / **abnehmen** / (**kleiner und ſchmäler werden.**) *Le têms, qui eſt mauvais, eſt cauſe, que les rentes ſont diminuées.* Il mal tempo fà diminuire l' entrate.

Das Gut nimmt ab. *Le bien diminuë.* La robba ſi diminuiſce.

Das Unglück ſoll mir von meinem Ruhm (Ehre) nichts abnehmen. *La fortune ne diminuëra point ma gloire.* La ſfortuna non mi diminuira la mia gloria.

Wann ich eueren Verdruß könnte mindern / **verringern** / (**abnehmen machen.**) *Si je pouvois diminuër vos ennuis, ſoulager vos déplaiſirs.* Se io poteſſi diminuire i voſtri faſtidi.

Abnehmen / **muthmaſſen** / **abmercken.** *Obſerver, conjecturer, prendre conjecture.* Oſſervare, congetturare, argumentare, congetturare.

Das Abnehmen. *Amoindriſſement, décroiſſement.* Decadenza, ſcadenza.

Abnehmen des Monds. *Le croiſſant ou declin de la lune.* La luna ſcema.

Abnehmung / F. Verringerung. *Amoindriſſement, decroiſſement.* Diminuzione, calamento, decreſcenza.

Das Abnehmen des Tags. *Déclin du jour.* Il tramontar del ſole.

Das Abnehmen des Alters. *Déclin de l'âge.* Declinazione d' età.)

Das Abnehmen der Kräffte. *Déclin, déchet de forces.* Mancanza di forze.

Ein Stand / welcher in ſeinem Abnehmen iſt / und in Abgang geräth. *Etât, qui eſt ſur ſon déclin.* Stato, che manca di forza.

Der Winter iſt im Abnehmen / (iſt bald zu End.) *L'hyver eſt ſur ſon déclin.* L'inverno è sù il fine.

Seine Kranckheit / Unpäßlichkeit iſt im Abnehmen. *Sa maladie eſt ſur le déclin.* Il male lo laſcia, il ſuo male va declinando, è in declinazione.

Abnutzen / V. *Avoir l'uſufruit & la jouiſſance.* Profittare, haver l' uſufratto.

Abnutzen / abtragen. *Uſer.* Uſare, guaſtare, coll' uſo.

Von dem Alter abgenutzet werden. *Etre uſé de vieilleſſe, avoir fait ſon tems.* Haver gia ſervito (fatto il ſuo.)

Abnutzung / F. *Uſufruit.* Utile, profitto, guadagno.

Abordnen / V. *Deleguer, deputer.* Delegare, deputare.

Abrauffen / das äuſſerſte am Rand kleiner machen. *Couper la marge d'un papier.* Tagliar il margine di qualche carta.

Das Mittel abzurathen. *Le moyen pour diſſuader.* Il mezzo per diſſuadére.

Wann man es kan abrathen. *Si on le peut diſſuader.* Se ſi può diſſuadére.

Ein Urſach vorbringen / (vorbiegen /) damit abzurathen. *Aporter (avancer) une raiſon pour diſſuader.* Apportare una ragione per diſſuadére.

Die Wahrſager haben von dieſem Gefecht abgerathen. *Les devins ont diſſuadé le combat.* Gli auguri diſſuaſero la zuffa.

Es iſt ihm völlig wiederrathen / (er hat ſich völlig abrathen laſſen.) *Il eſt pleinement diſſuadé.* Egli è à pieno diſſuaſo.

Abrathen / V. *Déconſeiller.* Diſconſigliare, diſſuadere.

Abrathung / F. *Diſſuaſion.* Diſſuaſione, ſconſigliamento.

Abrauben / V. *Piller, voler, prendre.* Rubare, depredare.

Einem ſein Geld abrauben. *Filouter l'argent à quelqu' un.* Rubbar' il dinaro ad alcuno.

Abraubung / F. *Volerie.* Rubbamento.

Abraumen. *Oter, faire place.* Levar via.

Abrechnen / V. *Conter avec quelqu' un* Contare, far conto.

Abrechnung / F. *Comte.* Scomputo, ſconto, diffalco.

Abrechten / V. mit Recht abjagen / abtringen. *Remporter ou gagner, par voye de droit, ou procez.* Riportare, vincere per lite.

Abrede / F. Vertrag / Schluß. *Accord, convention.* Riſolutione, concluſione.

Ich bin nicht in Abrede / daß. *Je ne dis pas, que.* Non dico, che.

Abreden / V. beſchlieſſen / übereln kommen. *Conclurre, arréter.* Concludere, deliberare, it. accordare, componere, capitolare, condizionare.

Eine Antwort mit einander anlegen / (abreden.) *Concerter une réponſe.* Concertáre una riſpoſta.

Sie reden das Spiel ab. *Ils ſe concertent pour ſe preparer à des jeux.* Eſſi concertano per prepararſi à giuochi.

Abgeredter Vertrag. *Contrât, traité conclu de part & d'autre.* Contratto, capitolazione, accordo, trattato.

Abredig / Adj. Abredig kan ich nicht ſeyn. *Je ne puis nier la choſe, la choſe eſt trop claire, pour la pouvoir nier.* La coſa è certa.

Abreiberin / F. *Frotteuſe.* Fregona, ſtrebbiatrice.

Abreiben. *Frotter.* Fregare, ſtrofinare, ſtrebbiare.

Abreiſe / F. *Depart.* Partenza, Partimento, andata.

Abreiſen / V. von einem Ort wegziehen. *Partir & s' en aller de quelque lieu.* Andarſene via, partirſi, metterſi in camino.

Abreiſſen / V. abbrechen. *Arracher.* Stracciare, rompere, ſtrappare.

Abreiſſen / in einem Abriß vorſtellen / (entwerffen.) *Tirer les prémiers traits d' une choſe. pourtraire, deſſeigner, ébaucher.* Sbozzare, diſegnare.

Abreiſſer / M. *Ebaucheur.* Diſegnatore.

Abreiſſung / F. *Arrachement.* Suellimento.

Abreiten / V. ein Pferd zu Schanden reiten. *Forcer & ruiner un cheval.* Cozzonar un cavallo.

Abrichten / V. anweiſen / anführen. *Former, inſtruire, dreſſer.* Formare, ittruire, addrizzare.

Pferde/ Hunde abrichten. *Dreſſer les chevaux, les chiens.* Addrizar cavalli, cani.

Abrennen/ V. abflieſſen/ ablaufen. *Découler, écouler.* Colare, ſcolare.

Abriß/ M. *Projet, deſſein, patrons, plan.* Diſegno, sbozzatura.

Abſagen/ V. mit einer Säge abſchneiden. *Emporter avec une ſcie,* (*ſcier.*) Segare, ſegar via.

Abſagen/ abkünden/ ſich weigern. *Refuſer, renoncer, reſigner.* Rifiutare, ricuſare, rinonciare.

Abſatteln/ V. einem Pferd den Sattel abnehmen. *Deſſeller un cheval.* Diſſellare un cavallo.

Abſatz/ M. *Talon.* Talone.

Abſatz/ (in einem Tanz oder Verß.) *Meſure.* Miſura.

Abſatz (im Schreiben.) *Paragraphe.* Paragrafo.

Abſaugen/ V. *Delaiter.* Slattare, ſpoppare.

Abſauffen/ V. *Trop boire.* Far eccesſo nel bévere, guaſtarſi col bevere.

Abſchaben/ V. (abkragen.) *Racler.* Radere, raſcare, raſpare, raſchiare.

Abſchabſel/ M. *Raclure.* Raſcatura, raſura, raſpatura.

Abſchabung/ F. (Abſcheerung.) *Raclure.* Radimento.

Abſchaffen/ V. (unnützig machen.) *Abolir.* Abolire, abrogare, anticare, disfare, annullare, riformare, eſtinguere, invalidare.

Abſchaffen/ (Caſſiren.) *Congedier.* Caſſare, dar licenza, congedare.

Abſchaffung/ F. *Congé, congediement, abolition.* Abolizione, licenza.

Abſcharren/ V. (abſchaben.) *Décroter.* Nettare, torre via le ſporchezze.

Abſchäumen/ V. *Ecumer.* Shiumare.

Abſchied/ M. *Congé.* Congedo, licenza.

Abſchied nehmen. *Prendre congé, dire à Dieu.* Pigliar congedo.

Einem ſeinen Abſchied geben. *Congedier quelqu' un.* Congediare, (licenziare.)

Einen Abſchied hinter der Thür nehmen. *S' en aller ſans dire à Dieu, ſans payer l' hôte.* Andarſene ſenza dir parola.

Einem ſeinen Abſchied geben/ und wieder fortſchicken. *Donner à quelqu' un ſon congé, le renvoyer.* Licenziare, congedare alcuno.

Seinen Abſchied im Krieg erhalten. *Obtenir ſon congé, en matière de guerre.* Ottenere il ſuo paſſoporto.

Soldaten abdancken/ (Abſchied geben.) *Congedier des troupes.* Licenziare le truppe.

Abſchied/ M. Beſchluß. *Arrêt.* Deliberatione, decreto.

Des Reichs Abſchiede. *Conſtitutions de l' Empire.* Ordine ò decreto dell' imperio.

Abſcheiden/ V. ſcheiden. *Partir.* Partire.

Abſchiednehmung/ die letzte Abſchiednehmung. *Le dernier à Dieu.* L' ultimo congedo.

Abſcheren/ V. *Tondre, couper, raſer.* Tondere, toſare.

Abſcheu/ M. *Horreur, frageur, averſion, deteſtation.* Horrore, paura, ſpavento.

Abſcheuen/ V. abjagen/ wegtreiben. *Chaſſer, déchaſſer, repouſſer.* Cacciare.

Abſcheulich/ Adj. *Horrible, deteſtable, execrable, hideux, affreux.* Horribile, ſpaventoſo.

Abſcheuung/ F. Abſcheu. *Horreur.* Horrore.

Abſchicken/ V. *Depêcher.* Mandare, ſpedire, ſcoccare.

Abſchieſſen/ V. loß ſchieſſen. *Tirer, décharger.* Scaricare.

Abſchieſſung/ F. *Décharge.* Scarica, ſcaricata, ſcocca.

Abſchiffen/ V. vom Land ſtoſſen. *Démarer, partir, deloger du port.* Partire in nave, far vela.

Abſchinden/ V. *Ecorcher.* Scorticare.

Abſchlagen/ M. *Rabbais.* Abbaſſamento, diminuzione, calamento nel prezzo.

Abſchlagen/ V. verſagen. *Refuſer.* Ricuſare, Rifiutare.

Abſchlagen/ von der Summ abziehen. *Rabatre, diminuer le prix d' une choſe.* Rabbattere il prezzo di qualche coſa.

Abſchlagen/ abſchütteln. *Fraper, pour faire cheoir en bas.* Abbatter li frutti.

Abſchlagen/ wolfeiler werden. *Venir en rabbais, à vil prix.* Venir à bon prezzo, mércato.

Es wird wolfeiler/ es ſchlägt ab. *Les vivres deviennent à un prix plus raiſonnable.* I viveri ſono à miglior mercato.

Abſchlagend/ Adj. *Negatif.* Negativo.

Abſchlagung/ F. Verſagung. *Refus.* Rifiuto, ricuſazione.

Abſchleiffen/ V. *Uſer, affiler.* Sfacciaciare, ſpianare.

Abſchmäckig/ Adj. *Fade, inſipide, qui n' a point de gout.* Inſipido.

Abſchneiſſen/ V. ſchlagen/ abprügeln. *Batre, froter, gourmer, étriller, bâtonner, charger de coups.* Battere, dar de colpi.

Abſchneiden/ V. *Trancher, couper, rogner.* Tagliare, ritagliare.

Einem ſeine Ehr abſchneiden. *Bleſſer la reputation de quelqu' un, en dire du mal.* Roder la fama ad uno, vituperar uno.

Abſchneidung/ F. *Retranchement, rognure.* Tagliamento, recisione.

Abſchneuzen/ V. dem Licht abbrechen *Moucher la chandelle.* Moccare la candela.

Abſchnitt/ M. *Ceſure.* Tagliata.

Abſchnitzel/ M. Schrädn. *Rognure.* Ritagli, avanzi, ralature.

Abſchnitzen / V. *Rogner, couper.* Tagliare, tarpare, toſare.

Abſchöpfen. *Oter en puiſant.* Schiumare, levar la crema.

Abſchrecken / V. durch Schrecken von einem ein Ding abhalten. *Epouventer quelqu' un de faire quelque choſe.* Spaventare, far paura.

Abſchröckung/ F. *Epouvante, épouvantement.* Spavento, paura.

Abſchreiben/ V. copiren. *Décrire, copier, tranſcrire, doubler une écriture.* Trascrivere, copiare.

Abſchrift/ F. *La Copie, le double de quelque écriture.* Copia, trascrittione.

Abſchroten/ V. Wein in den Keller laſſen. *Encaver du vin, ou de la bierre, le devaller en la cave.* Calar il vino in cantina.

Abſchuppen / V. die Fiſche werden abgeſchuppet. *Ecailler un poiſſon, lui ôter l' écaille.* Scagliare, levar le ſcaglie.

Abſchütteln / V. *Secoüer, abattre.* Scuotere.

Abſchwätzen. *Tirer quéque choſe d' aucun par belles paroles.* Tirare qualche coſa per belle parole.

Abſegeln/ V. *Demarer, partir du port, faire voile.* Far vela, partir dal porto.

Abſehen / V. durch Zuſehen etwas abſehen. *Apprendre en voyant faire.* Imparare, apprendere qualche coſa da uno vedendolo fare.

Abſehen/ N. Ziel/ Ziel. *But, viſée.* Diſegno, intento, intenzione, mira, ſcopo, fine.

Abſeihen/ V. abſeigen. *Couler, paſſer à travers, ou par un linge, touloire, ou etamine.* Colare, paſſar per qualche ſtraccio, ſetaccio, ò panno.

Abſenden / V. abfertigen. *Dépecher, envoyer.* Mandare, ſpedire, ſpacciare.

Abſendung/ F. Verſchickung. *Envoy.* Spedizione.

Abſentiren/ V. ſich davon machen. *S' abſenter.* Abſentarſi.

Abſetzen/ V. abſtellen. *Mettre bas, deposer, dégrader.* Deporre, metter à baſſo.

Abſetzen / entſetzen / von einem Amt abſetzen. *Démettre, deſapointer aucun, le priver, ôter ou deposer de ſa charge, ou office, de placer quelcun.* Privar qualchéduno del ſuo officio.

Abſetzung / F. *Degradation.* Depoſizione.

Abſieden/ V. *Bouillir, cuire.* Bollire, cuocere.

Abſingen / V. *Chanter.* Cantare, décantare.

Abſitzen/ V. vom Pferd abſitzen. *Décendre, mettre pied à terre.* Deſcendere, mettere piè in terra.

Mit Gefäng iß kan einer ſeine Schuld abſitzen. *Quelqu' un peut effacer ſon crime par la priſon.* Colla prigione ſi può ſodisfar' a crimi.

Abſolution / F. *Abſolution.* Aſſolazione.

Abſolviren/ V. *Abſoudre,* Aſſolvere, ſciorre.

Abſondern/ V. trennen. *Separer l' un de l' autre.* Separare, ſeparare.

Abſonderlich/ Adv. *Specialement, particulierement.* Particolarmente.

Abſonderlichkeit/ F. *Particularité, ſingularité.* Singolarità, particolarità.

Abſonderung/ F. Trennung. *Separation.* Separazione.

Abſorgen/ V. *Se ſoucier.* Cruciarſi, conſumarſi.

Abſpannen / V. ablaſſen. *Débander, relacher.* Rilaſciare.

Die Pferde abſpannen. *Deſateler les chevaux.* Staccare i cavalli dalla carretta.

Abſpannen / abwenden. *Debaucher le ſerviteur, ou la ſervante d' autruy, le tirer à ſoi.* Diſtuare un ſervitore, e attirarlo a ſe.

Abſpeiſe / V. *Répaitre.* Cibare, dar da mangiare.

Abſprechen / V. aberkennen. *Priver par juſtice, refuſer.* Privar per giuſtitia.

Abſprengen / V. als mit einem Hammer ein Stück Stein abſchlagen / und mit Gewalt abſprengen machen. *Faire ſauter la piece.* Far ſaltare il pezzo.

Abſpringen. *Saillir ou ſauter du haut en bas.* Saltare d' alto à baſſo.

Abſprung / M. einen gefährlichen Abſprung von dem rechten Weeg thun. *Paſſer de beaucoup les bornes, s' éloigner entierement du bon chemin,*

chermin, être exorbitant en ce qu' on fait. Divviarsi.

Abſpühlen / V. mit Waſſer abwaſchen. *Laver, nettoyer.* Lavare, rigovernare.

Abſpinnen / V. *Filer, parfiler.* Filar tutto, sfilar la cannocchia.

Abſpitzen / V. *Depointer.* Cimare, cimolare.

Abſtatten / V. *Payer, ſatisfaire.* Pagare, contentare, ſodisfare.

Abſtattung / F. *Payement.* Pagamento, ſodisfacimento.

Abſtäuben / V. *Epoudrer.* Diſpolverare, ſpolverare, levar, ſcuoter la polvere.

Abſtand / M. nach deſſen tödtlichen Abſtand. *Après ſa mort.* Doppo la morte.

Abſtechen / V. den Halß / die Gurgel abſtechen. *Egorger, tüer.* Ammazzare uccellami, ò altre beſtie.

Abſtehen / V. aufhören / ablaſſen. *Deſiſter, ceſſer, laiſſer.* Ceſſare, tralaſciare.

Ich ſtehe nicht ab / ihme dieſes einzurathen. *Je ne ceſſe de luy perſuader cela, de le luy conſeiller.* Jo non ceſſo di perſuaderlo à queſto.

Er wird (kan) **nicht abſtehen** / (aufhören /) **biß er einen Streich bekommt** / (hat.) *Il ne ceſſera, qu' il n' ait reçû quelque coup.* Egli non ceſſarà, ſinche non habbi ricevuto un colpo.

Dieſe war die letzte Gewohnheit / (Weiſe /) **von dero man abgeſtanden iſt.** *Ce fut la derniere coutume, que l' on ceſſa de ſuivre, que l' on quitta.* Queſta fù l' ultima uſanza, che ſi ceſſò di ſeguire.

Man höret auf / etwas zu wiſſen / **wenn man abſtehet vom Lernen.** *On ceſſe de ſavoir, quand on ceſſe d' apprendre.* Si ceſſa di ſapére, quando ſi ceſſa d' imparare.

Wann werdet ihr abſtehen von dieſem ausgelaſſenen Leben? *Quand ceſſerez-vous de faire des debauches? Quand quitterés-vous ces diſſolutions?* Quando ceſſaréte voi da queſte diſſolutezze?

Im Winter / (zur Winters-Zeit) **ſtehet man ab vom Krieg.** *La guerre ceſſe en hyver.* La guerra ceſſa nell' inverno.

Des Nachts ſtunde er ab von der Schlacht. *La nuit fit ceſſer la bataille.* La notte fece ceſſare la battaglia.

Er wird nicht aufhören (abſtehen) **vom Verkauffen** / **ſo lang er kan** / (ſo lang er etwas haben wird.) *Il ne ceſſera de vendre autant qu' il pourra.* Non ceſſarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich aufhören / (abſtehen) **etwas zu thun.** *Ceſſer abſolument de faire quelque choſe.* Ceſſare aſſolutamente di fare qualche coſa.

Von dem Böſen abſtehen / **nachlaſſen.** *Deſiſter, ceſſer de mal faire.* Deſiſtere dal male.

Man ſtehet offt ab / **etwas zu thun** / (was man vorgenommen hatte.) *On deſiſte ſouvent de faire quelque choſe.* Si deſiſte ſovente da fare qualche coſa.

Er ſtehet ab / **mich zu verfolgen** / (ſein Verfolgen nimmt ein End.) *Il deſiſte, il ceſſe de me pourſuivre.* Egli deſiſte di perſequirmi.

Sie ſind vom Streiten abgeſtanden / (haben aufgehöret vom Streiten.) *Ils deſiſtoient, ils ceſſoient de combattre.* Deſiſtevano da combattere.

Von ſeiner Meinung abſtehen. *Demordre de ſon opinion.* Ceſſare dalla ſua fantaſia (ſentimento.)

Abſtehen / **ſterben** / **wird von Fiſchen geſagt.** *Mourir, ſe pâmer.* Smorire.

Abſtehen / **der Wein ſtehet ab.** *Le vin ſe paſſe ou ſe gâte.* Il vino ſi guaſta.

Abſtehlen / V. entwenden. *Dérober, détourner quelque choſe, prendre, gaſconner.* Rubbare, derubbare.

Abſteig / F. *Décente.* Cala, ſcesa.

Abſteigen / V. *Deſcendre.* Scendere, diſcendere, ſmontare.

Das Abſteigen. *Decente.* Diſcesa.

Abſteigend / Adj. *Deſcendant.* Diſcendente.

Abſteigende Linie. *Ligne deſcendante.* Linea deſcendente.

Abſterben / V. *S' en aller mourant, mourir.* Morire, morirſi, paſſar all' altro mondo.

Abſtimmen / V. *N' être pas d' accord, ne convenir pas enſemble.* Diſcordare.

Abſtimmig / Adj. **diß iſt dem rechten Grund nicht abſtimmig.** *Cela ne s' éloigne pas de ſon veritable fondement, de ſa ſource, de ſon origine.* Diſcordante (queſto non è diſcordante al ſuo fondamento.)

Abſtöbern / V. *Oter la poudre.* Scuoter (levar) la polvere.

Abſtoſſen / V. entwehnen. *Sevrer.* Spoppare, slattare.

Abſtoſſen / **hinunter ſtürtzen.** *Precipiter, jetter du haut en bas.* Precipitare, gittar d' alto à baſſo.

Abſtoſſen / **von ſeinem Amt ſtoſſen.** *Depoſer.* Deporre.

Abſtrafung / F. *Sevrement.* Spoppamento, ſlattamento.

Abſtrafen / V. *Châtier, punir.* Caſtigare, dar punizione (caſtigo.)

Abſtrafung / V. *Châtiment, punition.* Punizione, punimento, caſtigo.

Abſtreifen / V. abſchaben. *Ecorcher.* Scorticare, ſcortecciare.

Abſtreiten / V. *Obtenir quêque choſe par opiniatreté, par force.* Ottenere qualche coſa par oſtinatione.

Abſtricken / V. entziehen. *Oter, prendre.* Levare, privare di qualche coſa.

Abſtricken / vom Stricke ledig machen. *Détacher ou delivrer d' un laq.* Sacciare, liberar da un laccio.

Abſtrigeln / V. *Etriller.* Strigliare, ſtregliare.

Abſtümmeln / V. *Tronquer.* Mozzare, ſcortare, mutilare.

Abſtümmelung / F. *Mutilation, coupure.* Mutilazione, mozzamento.

Abſtümmeln / V. *Tronquer.* Tarpare, troncare.

Abſtürmen / V. *Troubler.* Turbare, diſturbare.

Abſtürzen / V. abſtoſſen / von einer Höhe herunter ſtoſſen. *Jetter du haut en bas, precipiter.* Precipitar, gettar' d'alto à baſſo.

Abſtürzen / von einer Höhe herunter fallen. *Se precipiter.* Precipitarſi.

Abt / M. *Abbé.* Abbate, Prelato.

Man ſagt: einen zu einen Abt einſegnen / conſecriren. *On dit faire un Abbé (Abé) benir un Abbe.* Si dice far un Abate, benedir' un Abáte.

Abt in der Hoffnung mit einer genennet / ſo weder Beneficium hat / noch Abtey. (Frandreich iſt voll mit dieſen Abten in der Hoffnung.) *L' Abbé de ſainte eſperance n' a ni benefices ni Abbaye, (la France eſt pleine d' Abbez de ſainte eſperance.)* Abbate di ſanta ſperanza ſi dice quello, che non ha nè beneficio, nè Abbazia. (la Francia è piena di queſti Abbati di ſanta ſperanza.)

Wegen eines übel-gerathenen Mönchen / unterläſſet man nicht / einen Abten zu machen / (machen.) Man kans nöt einem jeden braten / wie ers gern hat.
Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire un Abbé. C' eſt à dire, que dans l' affaire, dont il s' agit, on ne laſſera pas de paſſer outre, quoi qu' il y ait quelqu' un, qui s' y oppoſe. Per cauſa d'un Monaco non ſi tralaſcia, fur l'Abbate.

Abtey. *Abbaye.* Abbazia, Badia, Abbadia

Abtiſſin / F. oder Aebtiſſin. *Abbeſſe.* Badeſſa, Abbadeſſa.

Abtheilung / F. *Diviſion, partagement.* Diviſione, ripartimento, ſpartimento, ſpartita.

Abthun / V. abſchaffen. *Oter, aneantir, abolir.* Abolire, abrogare.

Sich jemandes abthun / entäuſſern. *Se defaire, dépêtrer de quelqu' un.* Abandonare qualcheduno.

Abthun / ſchlachten. *Tüer, égorger des bêtes.* Scannare, come delle beſtie.

Abtrag / M. Schadloß-Haltung. *Dédommagement, reparation.* Riparatione di danno.

Abtrag thun / Schadloß halten. *Dédommager, faire reparation.* Riparare il danno ò perdita.

Abtragen / V. *Oter, emporter.* Levare.

Abtragen / V. (vergleichen.) *Accorder, s' accorder.* Convenire, accordarſi con uno.

Abtragen / (die Speiſen.) *Deſſervir, oter les viandes.* Levar la tavola, ſparecchiare.

Abtragen / (abnutzen.) *Uſer.* Conſumare, logorare, uſare, fruſtare.

Abtragen / (ein Haus.) *Détruire une maiſon.* Diſfabricar, diſtrugger una caſa.

Abtrünnigkeit / F. *Apoſtaſie,* Apoſtaſia, fellonia, felonia.

Abverdienen / V. *Meriter.* Meritare, compenſare.

Abwachen / V. *Veiller trop.* Vigilare troppo.

Abwägen / V. *Peſer, bilancier.* Peſare, ponderare.

Abwehnen / V. *Deſacoûtumer.* Diſſuefare.

Abwehren / V. *Defendre.* Prohibire.

Abtragung / F. die Abtragung des Gebäues. *Demolition, renverſement de maiſon.* Diſtruzzione d' una caſa.

Abtreiben / V. verſcheuen / verjagen. *Chaſſer, dechaſſer.* Cacciar via, ſcacciare.

Die Frucht im Mutterleib abtreiben. *Faire avorter.* Diſgravidare, ſpregnare, ſgravidare, far l' aborto.

Abtreiben / übertreiben. *Angarier, forcer, ruiner.* Forzare, ruinare.

Abgetriebene Ochſen. *Des bœufs uſez de travail.* Buovi laſſi.

Abtrennen / V. abſondern. *Separer.* Separare, ſtaccare.

Abtrennen / V. *Découdre.* Diſcucire.

Abtrennung / F. Abſonderung. *Separation.* Separazione.

Abtretten / V. abweichen. *S' écarter, ſe retirer à part, ou arriere.* Ritirarſi da parte ò in dietro.

Abtretten von einem Amt. *Reſigner ſon office.* Reſignare la ſua carica.

Abtrettung / F. Abweichung. *Departement, ſeparation.* Separazione.

Abtrettung der Güter. *Ceſſion de biens, abandonnement de ſes biens aux creanciers.* Ceſſione, cedimento.

Abtrieffen / V. abtroffen. *Dégouter, tomber goute.* Collare, ſtillare.

Abtrincken / V. *Boire.* Soprabére (bevere un poco.)

Abtringen / V. einem etwas mit Gewalt abtringen. *Prendre quelque choſe par force.* Voler, pretender una coſa per forza da uno.

Abtritt / M. *Une ſortie à part, une ſeparation de la Compagnie.* Breve allontenanza dalla compagnia.

Einen Abtritt nehmen. *Sortir de la Compagnie, aller en quelque lieu à part.* Diſcoſtarſi per un poco tempo dalla compagnia.

Einen Abtritt ſuchen. *Chercher un lieu à part & retiré.* Cercare un luogo ritirato.

Von der Höhe zu dem Abtritt gerathen. *Tomber inſenſiblement de haut en bas, décroitre peu à peu.* Caſcare poco à poco.

Abtroffen / V. abtröffeln. *Dégouter, tomber goute à goute.* Gocciare, ſtillare.

Abtruckung des Lebens. *Perte de la vie.* Perdita della vita.

Abtrucken / V. *Lâcher, tirer.* Rallentare, slegare.

Abtrucknen / V. *Eſſuyer, torcher.* Aſciugare, ſeccare, ſciugare.

Abtrünnig / M. abgefallen. *Qui s' eſt rendu du partie contraire, revolté.* Rivoltato, apoſtata.

Abtrünnig werden / abfallen. *Apoſtater, ou apoſtaſier, ſe revolter, rebeller.* Rubbellare, apoſtatare.

Abtrünnig machen. *Débaucher quelqu' un, détourner d' un parti.* Sedurre qualcheduno, diſviarlo dalla buona ſtrada.

Abtrünnig / M. Mameluck. *Un apoſtat, renegat, revolté, rebelle.* Rubelle, renegato, Apoſtata.

Abwandelung. *Declinaiſon, terme de Grammaire, l' action de decliner un nom.* Declination.

Abwarten / V. auffwarten. *Etre addoné.* Attendere, vacare.

Abwerts / Adv. *En bas.* All' in giù.

Abwaſchen / V. abſäubern / reinigen. *Laver, netoyer.* Lavare, nettare.

Abwaſchung / V. *Abſolution.* Lavamento, rigoverno.

Abweben / V. *Tiſſer, achever de tiſſer ou titre.* Finir di teſſere.

Abwechſeln / V. *Changer.* Cangiare, cambiare.

Abwechſelung / F. *Changement.* Cangiamento, cambio, alternazione, vicenda, viciſſitudine.

Abweg / M. *Détour.* Sviamento, ſcoſtamento, traviamento.

Abwegen / V. abwiegen. *Peſer.* Peſare.

Abwehren / V. abhalten / verbi dem. *Détourner, empêcher, divertir.* Diſtornare, divertire, impedire.

Abweichen / V. abtretten. *Se ſeparer, retirer à part.* Separarſi, ritirarſi a parte.

Abweichung / F. *Département, une ſeparation.* Spartimento, ſeparatione.

Abweiden / V. *Paître, breuter.* Paſcere, depaſcere, forraggiare.

Abweiſen / V. *Epouvanter, denier, refuſer.* Spaventare, rifiutare.

Abweiſung / F. *Refus.* Rifiuto.

Abweltzen / V. *Rouler arriere.* Ruotolare indietro.

Abwenden / V. abhalten / abwendig machen. *Détourner, faire abandonner à quelqu' un ce qu' il fait, ou a entrepris.* Diſtornare, far mutar parere.

Einen von ſeinem Vornehmen abwendig machen. *Détourner quelqu' un de ſon entrepriſe.* Far cangiar di parére.

Abwendung / F. *Diverſion, détournement.* Stornamento, diverſione.

Abwehren / V. abhalten. *Détourner, divertir, empêcher.* Diſtornare, divertire, impedire.

Abwerffen / V. *Jetter en bas, abatre.* Abattere, gettar à baſſo.

Sich von einem abwerffen. *Rompre ſocieté.* Romper' amicizia.

Sich mit einander abwerffen / zancken. *Se quereller, avoir noiſe, debat & contention avec quelqu' un.* Haver lite inſieme.

Abweſend / Adj. *Abſent.* Aſſente, abſente.

Abweſend ſeyn. *Etre abſent, n' y être pas.* Eſſer aſſente.

Abweſenheit / F. *Abſence.* Aſſenza, abſenza.

Abwetzen / V. *Emoudre, aiguiſer.* Aguzzare, arruotare.

Abwickeln / V. *Développer.* Suluppare, diſtrigare.

Abw-

Abwiſchen / V. *Torcher, nettoyer, eſſuyer.* Fregare, nettare, ſtrofinare.

Abwiſchtuch / N. *Eſſuye-main.* Aſciugatoio.

Abwuchern / V. einem ſein Geld durch Wucher entziehen. *Oter ſon bien à quelqu' un par uſure.* Tirar (buſcar) qualche coſa per via di uſura.

Abwürgen / V. tödten. *Egorger, égoſiller, étrangler, couper la gorge, tuer.* Strangolare, amazzare, ſgorgare, ſcannare.

Abzahlen / V. abbezahlen. *Payer, contenter, ſouder.* Pagare, ſodisfare, intieramente contentare.

Abzaubern / V. durch Zauberey entwenden. *Charmer ou enchanter quelqu' un & lui ôter quelque choſe par charme, ou par ſorcellerie.* Fascinare.

Abzehlen / V. zehlen. *Conter.* Numerare, contare.

Abzehlung / F. *Conte.* Conto.

Abzehren / V. *Conſumer.* Conſummare, conſumarſi.

Abzeichnen / V. *Faire la deſineation.* Delineare, disegnare, designare, figurare, ritrarre.

Abzerren / V. *Déchirer.* Stracciare.

Abziehen / V. ausziehen. *Depoüiller.* Denudare, ſpogliare.

Abziehen / von einer Summ abbrechen. *Rabatre, deduire ſur une ſomme.* Ribattere, diſfalcare, ſcontar dalla ſomma.

Abziehen / wegziehen / wegreiſen. *Se retirer, s'en aller, partir de quelque lieu.* Ritirarſi, andarſene via.

Abziehen / mit Gewalt von etwas enthalten. *Retenir, détourner.* Diſtornare.

Sein Gemüth von einem abziehen. *Détourner ſon affection de quelqu' un.* Diſtornar l' affezzione da qualchedduno.

Von einer belägerten Stadt abziehen. *Lever le ſiege d' une place.* Levarſi dall' aſſedio.

Der Feind iſt abgezogen. *L' ennemi a levé le ſiege, s' eſt retiré de devant la place.* Il nemico s' è levato dall' aſſedio.

Die Haut abziehen / ſchinden. *Ecorcher, peler.* Scorticar, levar la pelle.

Abzehrung / F. *Sconte.* Sconto, diſfalco.

Abzirkeln / V. mit dem Cirkel ausmeſſen. *Deſſigner, meſurer & tracer avec le compas.* Miſurare col compaſſo, compaſſare.

Abzüchtigen / V. *Châtier.* Caſtigare.

Abzollen / V. den Zoll erlegen. *Payer le peage, & paſſage des biens qu' on mene.* Pagar la gabella, ò paſſaggio.

Abzug / M. Abreiſe. *Depart, departement, departie.* Partenza, diſparto.

Abzug / Abbruch. *Rabbat.* Diſfalcatione, ribattimento.

Zu dem Abzug blaſen. *Sonner la retraite.* Sonnar la raccolta, à ritirarſi.

Abzug-Geld. *Ce qu' un habitant, qui quite ſon fond, pour paſſer d' un lieu à l' autre, doit payer au ſouverain.* Quota.

Abzwacken / V. liſtiger und verſtohlener Weiſe abnehmen / entwenden. *Emporter ſcit par jeu ou par fineſſe & mal engin.* Ottener qualche coſa per induſtria, ò gratia.

Abzwingen / V. abdringen. *Extorquer, forcer quelqu' un de nous donner, faire ou dire ce que nous voulons, qu' il nous donne.* Sforzare qualchedduno à faire, ò dire quel che noi deſideriamo.

AC

Academie / F. *Academie.* Academia.

Academiſch / Adj. *Academique.* Academico.

Accept iren / V. *Accepter.* Accettare.

Accidenzien / F. *Regales.* Regaglia, accidenti.

Accis / M. Zoll. *Impôt, peage, taille.* Gabella, dazio, taglia, tributo.

Accord / M. *Accord.* Convenzione, convenimento, accordo, aggiuſtamento, compoſitione.

Accordiren / V. *Accorder.* Accordare.

Ach! ihr machet mich lachen. *Ha! vous me faitez rire.* Ah! ah! mi fate ridere.

Ach Himmel! was vor eine grauſame Begebenheit? *Ah ciel! quelle cruelle avanture?* Ah cieli! qual disgrazia è questa?

Ach Madam! was vor einen Verluſt leidet ihr? *Ah Madame! quelle perte venez vous de faire?* Ah Signora mia! qual perdita ha V. S. fatto?

Ach Madam! ich laſſe es wohl bleiben / an meiner Schuldigkeit zu fehlen. *Ah Madame! je n' ay garde de manquer à mon devoir.* Ah Signora! non mancarò di far tutto ciò ch' io devo.

Ach und wehe ſchreyen. *Crier, gemir, pleurer pitoyablement.* Lagnarſi.

Ach! wolte GOtt! *Ah! que, plût à Dieu que! je voudrois que,* Ah piaceſſe à Dio.

Ach wehe mir! *Helas! malheur à moi!* Meschino di me!

Die Garnison hat sich per Accord ergeben. *La garnison se rendit à composition.* Il presidio si rese à composizione.

Die Artickul des Veraleichs (Accords) waren ꝛc. *Les articles de la composition furent &c.* Gli articoli della compositione furono &c.

Sich per Accord ergeben. *Se rendre à composition.* Rendersi à composizione.

Eine Stadt per Accord einnehmen. *Prendre une ville à composition.* Pigliare una città à compositione.

Achat / M. ein Edelgesteln. *Agathe, pierre pretieuse.* Agatha (pietra.)

Achs / F. am Wagen. *Un essieu.* Asse, asse del carro.

Auff der Achs führen. *Mener en chariot.* Menar in carro.

Achsel / F. *L' aisselle.* Spalla, humero.

Auff beyden Achseln tragen. *Porter sur les deux épaules.* Portare soprà le due spalle.

Acht / F. Verbannung. *Ban, proscription, bannissement.* Bando, esilio, essilio.

Einen in die Acht erklähren. *Bannir, proscrire aucun, donner puissance au prémier, qui le pourra trouver, de le tuër.* Metter (tener) uno bando.

Acht / F. auffsehen. *Garde, soin, remarque, vigilance sur quéque chose.* Guardia, cura, custodia.

Acht haben / acht geben. *Prendre garde, avoir égard.* Haver cura, dar mente, pigliar guardia.

Acht auff einen haben / für einen Sorge tragen. *Avoir ou prendre garde à quelqu' un.* Haver riguardo, prender guardia à qualcheduno.

Aus der Acht lassen / (vergessen.) *Oublier, laisser échaper de la memoire.* Dismenticare, non ricordarsi.

Acht / Adj. *Huit.* Otto.

Acht Tage. *Huit jours.* Otto giorni.

Achtbahr / wolgeacht. *De bonne reputation, bien estimé, de grand estime.* Di buona riputatione, rispettoso, rispettuoso, stimabile, stimato.

Achtbarkeit / F. Ansehen. *Bonne reputation, estime.* Buona riputazione.

Der Achte. *Le huitiéme.* L' ottavo.

Achteckicht. *Qui a huit angles.* Ottangolare, che hà otto angoli, ò cantoni.

Achten / V. schätzen. *Estimer, priser.* Stimare, prezzare, lodare, pregiare.

Im Ruff / berühmt / geachtet seyn. *Etre en reputation.* Essere in reputazione.

Ich halte (achte) viel auff meinen guten (ehrlichen) Nahmen. *Je fay cas de ma reputation, ma reputation m' est chere.* Jo stimo la mia reputazione.

Er wird nichts geachtet. *Il n' est point en reputation.* Costui non hà reputazione veruna.

Nichts achten. *Mépriser, vilipendre, ne faire point de cas (état) conte.* Non stimar niente.

Hoch-achten. *Estimer grandement une chose.* Stimar grandemente.

Achtfach / Adj. achtfältig. *Huit fois au double.* Otto doppio.

Achtfüssig / Adj. *A huit pieds.* A otto piedi.

Achthaber / M. Auffseher. *Surveillant, censeur, controlleur.* Inspettore, finanziere.

Acht hundert. *Huit cens.* Otto cento.

Acht-jährig / Adj. *De huit ans.* Di otto anni.

Achtmal / Adv. *Huit fois.* Otto volte.

Achtsam / Adj. *Circonspect.* Industrio, oculato.

Achtspruch. *Arrêt de bannissement, d' exil.* Il bando, la sentenza del bando.

Achtung / F. Schätzung. *Estime, estimation.* Estimatione, apprezzo.

Achtung / Meinung. *Opinion, avis, sentiment.* Opinione, aviso, sentimento.

Achtwürdig / Adj. *Qui a merité d' être banni, exilé.* Degno di bando.

Achtzehen / Adv. *Dixhuit.* Diciotto.

Der Achtzehende / Adj. *Dixhuitiéme.* Deciottesimo, decimottavo.

Achtzig / Adv. *Huitante, quatre vints.* Ottanta.

Achtzig mahl. *Quatre vints fois.* Ottanta volte.

Achtzen / V. seufftzen. *Soûpirer.* Sospirar, dir ohimè.

Acker / M. *Un champ, une terre labourable.* Campo ò terra coltivabile.

Auf daß ein gearbeiteter Acker / der von den Wasser-Wurtzeln gesäubert ist / und in welchem die Steine aufgelesen sind / fruchtbarer seye / wird er vor der Saat mit Mist oder mit Mergel gedünget.

Affinque le champ labouré, & bien nettoyé des racines, des gasons ou des mottes, & dont on a ôté les pierres, soit plus fertile & rapporte davantage, on l' engraisse ou le fume & luy donne de l' amandement de fiente ou de fumier & de marne devant la semaille.

Acciocchè il campo lavorato & dalle radici de' ceſpugli ò delle zolle ben munito e purgato, e donde ſon ſtate tolti i ſaſſi, ſia più fertile ò più fecondo & abbondante, viene ingraſſato, è letamato di letame ò di altra graſſa chiamata marne avanti la ſeminazione.

Brach-Acker / Brach-Land. *Jachere, terre labourable, qu' on laiſſe repoſer un an pour y ſemer du blé l' année ſuivante.* Terreno, che ſi laſcia riposare.

Zehend-Acker. *Champ, qui doit dimes.* Campo, che deve decime.

Ackerbau / M. *Agriculture.* Agricoltura.

Ackerfurch / F. *Rapon, que fait la charrue, ſillon.* Solco.

Acker-Geräthe. *Outils qui ſervent à l' agriculture, au travail des têms.* Stromenti d' agricoltura.

Ackermann / M. *Laboureur, païſan.* Lavoratore.

Ein Ackermann iſt / der den Acker bauet / und ſich mit dem Einkommen oder der Einkunfft des Jahr-Gewächſes ernehret und erhält. *Le laboureur eſt celuy qui laboure & cultive le champ, & qui ſe ſuſtente ou s' entretient du raport & revenu de ſon année, ou de ſa cueillete & recolte.* Il lavoratore è quello che coltiva & lavora il campo, & ſi ſoſtenta ò trattienſi dalle rendite & entrate della ſua raccolta.

Ackermiſt. *Fumier à engraiſſer les champs.* Fimo da campi.

Einen Acker miſten / tünaen. *Engraiſſer un champ.* Ingraſſar' un campo.

Ackern / V. ackern / pflügen. *Labourer, cultiver la terre.* Lauorar, coltivar la terra, arare, ſolcar (la terra.)

Ackerſchrolle / F. *Une motte de terre.* Gleba, zeppa.

Ackerung / F. *Labourage.* Aratura.

Acten / M. *Actes, regitres.* Atti, regiſtri.

Action / F. (Werck / Haudel.) *Action.* Azzione, attione.

AD

Adam / M. *Adam.* Adamo.

Adel / M. *Nobleſſe.* Nobilità, nobiltà, ordine equeſtre.

Einer vom Adel. *Gentilhomme.* Gentilhuomo.

Er iſt gut vom Adel. *Il eſt de bonne & ancienne maiſon.* Egli è di buona, ed antica famiglia.

Adelich / Adj. *Noble.* Nobile, generoſo, gentile.

Adelicher Weiſe. *Noblement.* Nobilmente.

Adeliches Wappen. *Armoiries nobles.* Arme di nobilità.

Adeln / V. zum Edelmann machen. *Annoblir.* Nobilitare, annobilitare.

Der König hat ihn / in Anſehen ſeiner herrlichen Verdienſte geadelt. *Le Roi l' a anobli en conſideration de ſon merite.* Per gli ſuoi meriti il Re l' ha nobilitato.

Kein Meſſer iſt das ärger ſchiert / als wann ein Bauer zum Herrn (geadelt) wird. *Il n' y a rien ſouvent de plus inſupportable, qu' un roturier anobli.* Un plebejo nobilitato e quasi sempre inſopportabile, ſuperbo, ſprezzatore. (Non vi è coſa ſovente più inſopportabile, ch' un ignobile nobilitato.)

Es iſt nichts / das den Menſchen edler mache / (mehr adle) als die Tugend. *Il n' y a rien, qui anobliſſe tant un homme, que la vertu.* La virtù è quella ſola, che nobilita, illuſtra, ed inalza l' huomo. (Non vi è coſa, che nobiliti tanto l' huomo, che la virtù.)

Ader / F. *Une veine.* Vena, nervo arteria, it. mina, miniera.

Die Ader iſt gemacht aus einem ſubtilen Häutlein. *La veine eſt faite, d' une petite peau deliée.* La vena è fatta d' una pelliccuola ſottile.

Die Adern theilen das Geblüt aus. *L' uſage des veines eſt de porter, diſtribuer le ſang.* L' uſo delle vene è diſtribuire il ſangue.

Das Blut / ſo in Adern herum lauffe. *Le ſang, qui court coule dans les veines.* Il ſangue, che corre per le vene.

Es gefrieret / gerinnet mir das Blut in Adern (für Schrecken.) *Mon ſang ſe glace dans mes veines.* Mi ſi aghiaccia il ſangue nelle vene.

Adericht / Adj. voller Adern. *Nerveux.* Pieno di vene (di groſſe vene.)

Aderläſſe / F. *Seignée.* Salaſſo, cavamento di ſangue, ò emiſſione.

Aderlaſſen / V. *Seigner aucun, tirer du ſang.* Salaſſare, cavar ſangue.

Aderſchlagen / V. *Ouvrir la veine.* Aprire una vena.

Aderlein / F. *Petite veine.* Venuccia, venula.

Adler / M. *Un aigle.* Aquila.

Vom Adler. *Aquilin.* Aquilino.

Ein doppelter Adler. *Un aigle à deux têtes.* Aquila di (à) due teſte.

Adlers-Naſe / F. *Nez aquilin.* Naſo aquilino.

Adler-Stein / M. *La pierre d' aigle.* Pietra dell' Aquila.

Admiral / M. Meer-Herr. *Amiral.* Ammiraglio, Almirante, Almiraglio.

Admiral-Schiff. *L' admirale.* L' Almiranta nave.

Admiralität / F. *Admiralité.* Ammiragliato.

Advent / M. *Auvent.* Anvento, Advento.

Advocat / M. *Avocat.* Avocato, auvocato, causidico.

AE

Aebtiſſin / F. *Abbeſſe.* Badeſſa, abbadeſſa.

Aechzen / V. ſeufftzen. *Soûpirer.* Soſpirare, gemere, gemire, lagmarſi.

Aederlein / N. *Filace.* Filamenti, fibre, fibra.

Aefferen / V. äferen (eines Anaſicht.) *Prendre le viſage de quelqu' un, le copier, tacher de lui reſſembler.* Copiar' alcuno.

Aeferung / F. Aeferung der Worte. *Frequente repetition de voix.* Frequente repetizione delle parole.

Aeffen / V. eines ſpotten. *Se moquer & rire de quelqu' un.* Beffare.

Aehnlich / Adj. gleich. *Semblable, reſſemblant.* Simile; aſſomigliante, conforme, corriſpondente.

Aehnlich ſeyn. *Reſſembler.* Aſſomigliare, raſſomigliare.

Aehnlichkeit / F. *Reſſemblance, rapport.* Raſſomiglianza, conformità, convenienza, ſimilitudine.

Aehr / F. Kornähr. *Epi de blé.* Spicca, ſpiga, ſpiceo, ſpigo.

Geſpitzte / Rumpfiate Aehr. *Un épi de bled avec ſa herbe.* Spica in herba.

Aehre / Spitzlein. *La barbe de l' épi.* Barba, reſta delle biade.

Aelſter / F. Hetze. *Pie, une agaſſe.* Pica, gazza.

Aelter / Adj. älteſte. *Plus agé.* Più vecchio, maggiore.

Aemſig / Adj. *Diligent, aſſidu, ſoigneux.* Diligente, aſſiduo.

Aemſigkeit / F. *Aſſiduité, activité.* Aſſiduità, attività.

Aendern / V. ändern. *Changer.* Cangiare, mutare.

Aengſtigen / V. *Angoiſſer, tourmenter.* Angoſtiare, tormentare.

Es iſt ein Sach (Unglück / Zufall) ſo beyde betrübet / (geängſtiget) hat. *C' eſt une disgrace, un malheur, qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affliggente amenduoi.

Dieſes thut mich ſehr verdrießen (ängſtigen.) *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Ihr plaget / ängſtiget mich mit eurem Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle voſtre ſmanie.

Ach! ſo ängſtiget mich doch nicht alſo. *Mon Dieu! me m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich / ängſtiget mich nicht mehr alſo. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er iſt gewohnet / ſich ſelbſt zu ängſtigen / ſich zu betrüben. *Il a coutume de s' affliger de lui même.* E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo.

Er könnte es wohl laſſen bleiben / ſich ſo hart zu bekümmern / zu ängſtigen. *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Potrebbe laſciar d' affliggerſi.

Ach Lieber! ſo betrübet (ängſtiget) euch doch nicht alſo. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v' affliggete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet (ängſtiget?) *Que vous ſert de vous affliger ſans ſujet?* Che vi ſerve l' affliggervi ſenza motivo?

Euer Schmertzen betrübet (ängſtiget) mich ſehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il voſtro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß / (ängſtiget mich immer.) *Vous me tourmentez toujours, vous me donnez toujours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich ängſtigen / ſich betrüben. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarſi.

Sich ſehr ängſtigen. *S' affliger fort.* Affannarſi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben / (ängſtigen.) *Se tourmenter pour peu de choſe.* Affannarſi per puoco.

Sich über die maſſen ſehr betrüben / (ängſtigen.) *S' affliger ſans retenuë, ſans meſure.* Affannarſi ſenza ritegno.

Sich inwerlich (im Hertzen) betrüben / ängſtigen. *S' affliger en ſoi même, dans ſon coeur.* Affannarſi nel cuore.

Sich ohne Maß / Art / Manier kränken / (ängſtigen.) *S' affliger outre meſure.* Affannarſi ſmiſuratamente.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / ängſtigen / ſo wegen groſſer Sachen geſchicht. *S' affliger mortellement.* Affannarſi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben (ängſtigen.) *S' affliger avec un ami.* Affannarſi coll' amico.

Sich betrüben / (ängſtigen /) mit einem Nachbauern (einem Nachbaurin Lieb /) ſein Unglück / als ſein eigenes halten / (ſo *Rara avis in terra.*) *S' affliger avec un voiſin.* Affannarſi col vicino.

Aergern / V. *Scandaliſer.* Scandalizzare, dar ſcandalo.

Diſe Sachen ärgern die ganze Stadt. *Ces choſes ſcandaliſent toute la ville.* Queſte coſe ſcandalizzano tutta la città.

Sich ärgern / ſich ſtoſſen. *Se ſcandaliſer.* Scandalizzarſi

Ihr habt di ganze Welt geärgert. *Vous avez ſcandaliſé tout le monde.* Havete ſcandalizzato tutt' il mondo.

Ich halte viel auf ihn / weilen er niemand ärgert. *Je l'eſtime beaucoup, parcqu' il ne ſcandaliſe perſonne.* Lo ſtimo aſſai, perche non ſcandalizza niſſuno.

Er hat euch offt geärgert. *Il vous a ſouvent ſcandaliſé.* V' ha ſcandalizzato ſpeſſo.

Erinnert euch zum wenigſten / daß ihr ihn geärgert habt. *Du moinz ſouvenez vous, que vous l'avés ſcandaliſé.* Almeno ricordatevi, che l'havete ſcandalizzato.

Dieſer Menſch führt ein ſolches Leben / daß er alle ärgert. *Cet homme mene une vie, qui ſcandaliſe tout le monde.* Coſtui mena una vita, che ſcandalizza tutti.

Wann ihr die unſchuldigen Herßen (Seelen) wollet ärgern / will ich euch eure Schuldigkeit lehren. *Si vous voulés ſcandaliſer les innocens, je vous apprendray bien vôtre devoir.* Se volete ſcandalizzare gl' innocenti, v' inſegnarò ben' il voſtro dovére.

Saget mir / hat er euch vielleicht geärgert. *Dites moy, vous a-t il, peut être, ſcandaliſé.* Ditemi, v' hà forſi ſcandalizzato.

Er ärgert mich faſt immer (allezeit.) *Il me ſcandaliſe preſque toujours.* Mi ſcandalizza quaſi ſempre.

Ich habe keinen Menſchen geärgert. *Je n'ay ſcandaliſé perſonne.* Non ho ſcandalizzato neſſuno.

Ihr werdet es ſehr theuer bezahlen / weilen ihr die andern ärgert. *Vous la payerez bien cher, parcepue vous ſcandaliſez les autres.* Voi mela pagarete ben caro, eſſendo che ſcandalizzate gl' altri.

Sie hat meinen Bruder geärgert. *Elle a ſcandaliſé mon frere.* Eſſa ha ſcandalizzato mio fratello.

Einer eures gleichen ſolle die unſchuldigen Herßen nicht ärgern. *Un de vôtre condition ne devroit pas ſcandaliſer les innocents.* Uno di voſtra condizione non doverebbe ſcandalizzare gli cuori innocenti.

Ich befinde mich in guten Stand / und ärgere keinen. *Je me trouve en bon état, & je ne ſcandaliſe perſonne.* Mi trovo (attrovo) in buon ſtato & non ſcandalizzo neſſuno (niſſuno.)

Ich kan nicht ein einziges Wort reden / ohne euch zu ärgern. *Je ne ſaurois dire un ſeul mot ſans vous ſcandaliſer.* Non poſſo dir' una ſola parola, ſenza ſcandalizzarvi.

Siehe! dieſe Junafer hat mich geärgert. *Voilà la fille, qui m' a ſcandaliſé.* Queſta figliuola m' ha ſcandalizzato.

Aetzen / V. wie ein Vogel / zu eſſen geben. *Paitre.* Paſcere.

Aeuſſerſt / Adj. *Extreme.* Eſtremo.

Aufs äuſſerſte kommen / aufs äuſſerſte gebracht worden. *Etre reduit, en venir &c. à l'extremité.* Eſſere ridotto all' eſtremità.

Von einem äuſſerſten zu dem andern kommen / (aus dem Waſſer ins Feuer fallen.) *Paſſer d'une extremité à l'autre.* Paſſare da un' eſtremita all' altra.

Biß aufs äuſſerſte. *Juſqu' à l'extremité.* Sin' all' eſtremita.

Eine äuſſerſte Sache. *Choſe extreme.* Coſa eſtréma.

Es ſind ſchon die äuſſerſten Sachen. *Ce ſont des choſes extremes.* Sono coſe eſtreme.

Ich will euch den nächſten (äuſſerſten) Preiß ſagen. *Je vous diray le dernier prix, le plus juſte prix.* Vi dirò l' eſtrémo prezzo.

Aeuſſerſte Noth. *Neceſſité extreme (extreme neceſſité.)* Neceſſita eſtrema.

AF

Aff / M. *Un ſinge.* Simia, ſcimia, ſimona, babuino.

Affenaeſicht / N. *Viſage de ſinge.* Viſo da ſimia.

Der Aff äffet und ahmet der Menſchen Thun nach / wie auch die Meer-Kaz / und der Pavian und der kleine Aff.

Le ſinge eſt imitateur des oeuvres & actions humaines, comme auſſi le marmot (le guenon ou guenuche) & le baboüin ou babion.

La ſcimia ò bertuccia è imitatrice delle opere humane, ſi come anco il mammone ò gatto mammone & il babbione ò babbuino.

Affen-Naſe / F. *Camus.* Camo.

Affenwerck / N. *Singerie.* Scimionatta, imitatione impertinente, come fanno le ſimie.

Affecten / M. *Paſſions.* Affetti, paſſioni.

Aſſo il'wurtz / F. *L'aſphodile, & aſphodele, ache royale, aphrodille, ou aphrodile.* Affrodillo, pianta.

Affter / M. *Cul.* Culo, il dietro.

Affter-Bürde / F. *Mon-ſtalb. La mole d'une femme, arriere-faix.* Mola della matrice.

Affter-Darm / M. *Le boyau culier, le gros boyau.* Il longarone budello.

Affter-Erb / M. *Un heritier ſubſtitué, par ſubſtitution.* Soſtituto in herede.

Affter-Geburt / F. *Nach-Geburt. Arriere faix.* Seconda, ſecondina.

Affter-Kind / N. *Enfant né après la mort de ſon pere, un poſthume.* Figlio poſtumo.

Affter-Lehn / N. *Arriere fief.* Sottofeudo, retrofeudo, feudo ſecondario.

Affter-Mehl / N. *Groſſe farine de froment.* Farina meſcolata.

Affterrede / F. *Verleumbdung. Detraction, médiſance, calomnie.* Detrattione, maledicenza, calonnia.

Affterreden / V. *verleumbden. Detracter, médire d'aucun, le calomnier, ou blâmer, lui ôter ſa bonne renommée.* Diffamare, calonniare.

Affterreder / M. *Verleumbder. Detracteur, calomniateur, médiſant.* Diffamatore, calonniatore.

Affthertheilung / F. *Subdiviſion.* Subdiviſione.

Affter-Wind / M. *Pet.* Correggia, loffa, sloffa.

AG

Agent / M. *Agent.* Agente.

Agenten / F. *Agenden-Bücher. Les actes & les écrits.* Gli atti, e ſcritti (i rituali.)

Agiren / V. *Agir.* Agire.

Agelaſter / F. *Agel-Elſter. Une pie, agace.* Pica, gazza.

Agle / F. *Stupffel. Un fétu.* Bruſca, bruſco, bruſcolino.

Agley / F. *Sorte d'herbe.* Ancolia, achilea (herba.)

Agrimonien / F. *Odermenning. Agrimoine.* Agrimonia.

Agtſtein / M. *De l'ambre.* Agata, ambra.

AH AL

AH AL

Ahle / F. *Alêne.* Leſina, ſubbia.

Ahm / M. ein Ahm Wein. *Une meſure de vints quatre pots.* Hemina di vino.

Ahnen / M. Vor-Eltern. *Les ayeux.* Maggiori, antenati, vecchi.

Ahnen / V. es ahnet mir nichts guts. *Mon cœur ne me predit rien de bon.* Mio cuore non mi predice niente di buono.

Ihme ahnet etwas Widerwärtiges. *Il preſent quèque choſe de mauvais, de ſiniſtre, il prévoit, que lui arrivera quèque malheur.* Preſentiſce qualche coſa cattiva, che gli ſarà di perdita, danno (odora qualche disgrazia.)

Ahnherr / M. *Ayeul.* Avo, avolo.

Ahnfrau / F. *Ayeule.* Ava, avola.

Ahorn / M. *Plane.* Platano.

Ahörnen / Adj. *De plane.* Di platano.

Ajutant / M. *Aide de camp.* Ajutante.

Alabaſter / M. *Albâtre.* Alabaſtro, pietra.

Weiß als wie ein Alabaſter. *Blanc comme albâtre.* Bianco come l'alabaſtro.

Einen ſchneeweiſſen Buſen / Bruſt / wie ein Alabaſter haben. *Avoir le ſein d'albâtre.* Havere il ſeno d'alabaſtro.

Ihr ſeyd ſchneeweiß (zu einer Junafer) wie ein Alabaſter / ſo ſchön als ein Alabaſter. *Vous êtes blanche comme albâtre.* Voi ſiete un alabaſtro.

Aland / M. *Eleine, ou aunée.* Enola campana.

Aland-Wein. *Vin d'eleine ou d'aunée.* Vino di enola (enolato.)

Aland-Wurtz / F. *Eleine, aunée.* Enola campana.

Alaun / M. *Alum ou alun.* Alume, lume di rocca.

Alaun-Waſſer. *Eau d'alun, en laquelle on a mis de l'alun.* Acqua d'alume.

Alber / Adj. thöricht / einfältig. *Simple, niais, pauvre d'eſprit, ſot, innocent, idiot, ignorant.* Semplice, ſciocco, balocco, balordo, goffo.

Ein alberer Geck. *Un ſot, une bête, un lourdaut, un hebeté, qui n'a ni eſprit ni jugement.* Un ignorante, goffo, ſciocco.

Alber-Baum / M. *Peuplier.* Popolo, poppio.

Alberkeit / F. *Sottiſe.* Scempiezza.

Alchimey / F. *Alchimie.* Alchimia, chimia.

Sich auf die Alchimiſterey begeben. *S'appliquer à faire l'alchymie.* Applicarſi a far l'alchimia.

Er bläſet den gantzen Tag der Alchimiſterey (Gold zu machen) zu Dienſten. *Il ſouffle tout le jour pour faire l'alchymie.* Coſtui ſoffia tutto il giorno per far l'alchimia.

Die Alchimiſterey lehret / ein Metall in das andere zu verwandeln. *L'alchymie enſeigne la tranſmutation des métaux.* L'alchimia inſegna la transmutazione de' metalli.

Die Alchimiſterey iſt ſchön und fürwitzig / aber ich glaube ohne Nutzen. (dilapidant omnia pro lapide.) *L'alchymie eſt belle & curieuſe; mais je crois ſans profit.* L'alchimia è bella & curioſa, ma credo ſenza profitto.

Ihr wollet lernen die Alchimiſterey? *Vous voulez apprendre l'alchymie?* Voi volete imparare l'alchimia?

Ihr könnet die Alchimiſterey / welche immerdar die Fürwitzigen auf falſchen Hoffen hält. *Vous ſavez l'alchymie, la quelle entretient toûjours les eſperances trompeuſes des curieux.* Voi ſapete l'alchimia, la quale tratiene ſempre le fallaci ſperanze de curioſi.

Mit Gold-machen (Alchimiſterey) gewinnet man nicht viel / (Schatzgräber und Goldmacher ſeyn verdorbne Leute.) *On ne gagne rien à faire l'alchymie.* Egli non ſi guadagna nel far l'alchimia.

Alchimiſt / M. *Alchimiſte.* Alchimiſta, chimico, chimiſta, alchimico.

Alcoran / M. der Türcken Geſetz-Buch. *Alcoran.* Alcorano.

Albereit / Adv. Deja. Già.

Alda / Adv. *Là.* Là.

Alet / M. ein Fiſch. *Une aloſe.* Certo peſce.

Alfantzen / *V. Badiner, niaiſer, parler ſotement, dire des ſotiſes ou des impertinences, faire des niaiſeries, conter des ſornetes.* Favoleggiare.

Alle / M. *Tous & toutes.* Tutti, ogn' uno.

Allamode / F. *A la mode.* Alla moda, foggia nuova.

Allamodiſch / Adj. *A la mode.* Alla moda, alla moderna.

Allarm / F. *Aux armes.* All'arma, all'arme, allarme.

Allborten / Adv. *Y, en ce lieu là.* Là, colà (vi relat.)

Allee / F. *Allée.* Aléa, alléa, andata.

Allein-Geſpräch / N. *Soliloque.* Soliloquio.

Allein-Herr / M. *Monarque (qui regne ſeul.)* Monarca.

Allein-Kauff und Verkauff / M. *Ferme, amodiation.* Apalto, appalto, monopolio.

Alle beyde. *Tous deux, l'un & l'autre.* Ambidue, amendue, l'uno, e l'altro.

Alle Stund. *A toute heure.* Ogn' hora, à tutte le hore.

Alle Tage. *Tous les jours.* Ogni giorno.

Alles / N. *Tout.* Tutto, ogni coſa.

Alles vermindert ſich im Alter / ausgenommen der Geiz und die Weisheit. *Tout ſe diminue en vieilleſſe, hormis l'avarice & ſageſſe.* Tutto ſi ſminuiſce in vecchiezza, ſalvo l'avarizia e ſaviezza.

Es gehet alles übel und iſt nichts werth / wer nicht Geld und Gut hat auf Erd. *Tout va mal, & ne vaut rien, qui n'a de l'argent & du bien.* Tutto va male, e non val niente, chi non ha danari, ſi ſtente. Chi ha nè beni nè danari nel mondo, è ſprezzato, ed egli va al fondo.

Es iſt nicht alles Gold was glänzt. *Tout ce que reluit n'eſt pas or.* Tutto ciò che luce non è oro. Non tutto ch'è giallo è oro.

Alles was neu iſt / das iſt ſchön. *Tout ce qui eſt nouveau eſt beau.* Il nuovo e 'l buono, piace ad ogni uno.

Alles was du thuſt ſo gedencke an das End. *Tout ce que tu fais penſe à la fin.* Ciò che tu fai, penſi alla fine.

Alles hat ſeine Zeit. *Toute choſe a ſon tems.* Ogni coſa ha la ſua ſtagione.

Der alles will / der bekommt nichts. *Qui veut tout, n'a rien, qui veut tout, perd tout.* Chi tutto vuole, niente hà.

Alles was ihr wollet. *Tout ce que vous voulez.* Tutto quello, che voi volete.

Hierinn (in dieſem) beſtehet alles. *Tout conſiſte en ceci.* Qui conſiſte tutto.

Wollet ihr all das Geld? *Voulez vous tout l'argent?* Volete voi tutti il danâro?

Hier habt ihr alles. *Voila tout.* Eccovi tutto.

Alles laſſen. *Laiſſer tout.* Laſciar tutto.

Er vermag viel (alles) bey Hof (iſt in einem groſſen Anſehen.) *Il a grand pouvoir, credit à la cour, il eſt en grand credit à la cour.* Egli vale molto alla corte.

Alles iſt gut / wann das End gut iſt. *Tout eſt bon quand la fin & bonne.* Eſſendo buono il fine, tutt' è buono.

Aller Uberfluß iſt ein Laſter. *Toute extremité eſt vice.* L' abondanza genera faſtidio. Ogni eſtremità è vizio.

Es bringen nicht alle Blühe ihre Früchte. *Toutes les fleurs ne font des fruits.* Ogni fior non fa frutto.

Jedermann gern lernen wollt / (alle Menſchen gern lernen wollen) wann es nur nichts koſten ſollt. *Tout le monde apprendroit, pourveu que rien ne coûteroit.* Ogni uno imparerebbe, purch' egli niente coſtarebbe.

Es muß einmahl geſtorben ſeyn / (wir müſſen alle ſterben.) *Tous nous faut il une fois mourir.* Alla fin biſogna morire. Per tutto ſi muore.

All Monat die kein R. haben / laß das Weib gehen / und nimme das Glas. *Tous les Mois qui n' ont point d' R. laiſſe la femme & prend le verre.* Gingno Luglio, ed Agoſto, donna mia non ti connoſco.

An einen armen Mann will jedermann (alle Menſchen) zum Ritter werden / wo der Stiefel am niedrigſten / da will jeder man hinüber ſteigen. *Tout le monde en veut à un pauvre homme.* La gallina è del povero, e 'l ricco ſe la mangia. Ove l'acqua è piu chiara, qui è maggior fondo.

Alles aus Liebe / und nichts mit Gewalt. *Tout par amour & rien par force.* Tutto per amore, e niente per forza.

Es iſt alle Tag Jag-Tag / aber nicht alle Tag Fang-Tag. *Toutes les entrepriſes ne ſont pas priſes.* Non tutte le nuvole fanno pioggia. Non tutti li grappoli vengono al torchio.

Alles Böſe hat der Straffe zu gewarten / und alles Gute wird belohnet. *Tout mal attend ſon châtiement, & tout bien ſa récompenſe.* Ogni male aſpetta il ſuo caſtigo, & ogni bene la ſua mercede.

All-ein / Adj. einig / einſam. *Seul, ſeulet.* Solo, ſoletto.

Allein / Adv. aber / nur allein. *Seulement, mais.* Mà, però, ſolo.

Allenthalben / Adv. aller Orten / überall. *Par tout, tout par tout, en tout lieu.* In ogni luogo, dovunque, per tutto.

Allerdings / Adv. gäntzlich. *Totalement, entierement, tout à fait, en toutes ſortes & manieres.* Intieramente, totalmente, affatto.

Allererſt / Adv. *Tout maintenant, tout à cette heure.* Hor hora, adeſſo, adeſſo.

Allerley / Adj. allerhand. *De toutes ſortes.* D' ogni ſorte, di tutte ſorti.

Allermeiſt / Adj. vornemlich. *Specialement, principalement, ſur tout.* Specialmente, principalmente, in particolare.

Allerſeitig / Adj. allerſeitiges Mißtrauen der Stände. *De toutes parts, de tous côtez (defiance attachée à tous les états.)* Diffidenza verſo tutti.

Allerſeits / Adv. *De toute maniere.* Per tutto, da per tutto.

Alles / Adj. *Tout.* Ogni coſa, tutte le coſe, il tutto.

Alleſamt. *Tous.* Tutti.

Allezeit / Adv. *Toûjours, en tout têms.* Sempre, in ogni tempo.

Vor allezeit. *A toûjours.* Sempre mai.

Seyd ihr allezeit wohl auf geweſen? *Vous êtes-vous toujours bien porté?* Vi ſete ſempre ben portato?

Der Himmel drehet ſich ohne aufhören (allezeit) herum. *Le ciel roule toujours.* Il cielo ſi volge ſempre.

Ewig (allezeit) während. *Qui dure & durera toûjours.* Che dura & durerà ſempre.

Das wird nicht ewig (allzeit) währen. (Das Liedlein jenes betrübten Italiäners.) *Cela ne ſera pas toujours.* Queſta non ſarà ſempre (non ſarà ſempre coſi.)

Ein Menſch ohne Geld / iſt allezeit wie ein Blinder ohne Stock. *Un homme, qui eſt ſans argent, eſt toûjours comme un aveugle ſans bâton.* Un' huomo ſenza dinari è ſempre come un cieco ſenza baſtone.

Ihr habt allezeit / wie ich ſehe / das Fieber. *Vous avez toûjours, comme je vois, la fievvre.* Havéte ſempre, come vedo, la febre.

Allgemach / Adv. allgemächlich / langſam. *Tout doucement, tout bellement, peu à peu.* Piano piano (adagio) di mano a mano.

Allgemein / Adj. *Univerſel.* Univerſale, commune.

Allgemeinſchafft / F. *Generalité.* Generalità.

Allhie / Adv. *Icy.* Qui, in queſto luogo, coſta, di qua.

Allmacht / F. *Toute-puiſſance.* Onnipotenza, ognipotenza.

Allmächtig / Adj. *Tout-puiſſant.* Onnipotente, ognipotente.

Allmanns-Hure. *Putain fameuſe.* Puttana publica, proſtibolo, arciputaniſſima putana (di queſte ſe ne trova quantità da per tutto (beſtie.)

Allianz / F. Verbündnis. *Alliance.* Allianza, lega, liga, confederazione.

Mit den Schweitzern ſich in eine Bündnus (Allianz) einlaſſen. *S' allier, faire alliance avec les Suiſſes.* Allegarſi co' Suizzeri.

Sich

Sich mit einem in eine Verbündnis (Bund) einlaſſen. *S' allier avec qqu'un.* Allegarſi con alcuno.

Mit dem Staat (gemeinem Weſen) vertraulich / mann man ſich mit Nachbauern in eine Allianz (Verbündnus) einläſſet. *Il eſt utile à l'état de faire alliance avec les voiſins.* E buono per lo ſtato l'allegarſi co' vicini.

Man hat ſchon Vorſchlag gethan / eine Allianz / Verbündnus auszumärchen. *On a déja fait des negotiations pour traitter alliance.* Vi ſono già i trattati per allegarſi.

Er möchte wohl / daß er mit dieſem Königl. Hoheit in eine Allianz (Verbündnus) tretten (kommen.) *Il deſireroit bien de faire alliance avec le Roy-là.* Desiarebbe bene d' allegarſi con quel Rè.

Allieren / V. *Allier.* Collegare, collegarſi.

Allierter / M. ein Allierter. *Allié.* Alleato, confederato.

Allo? Adv. (wo?) *Où?* Ove? dove?

Allzu / Adv. (zu.) *Trop.* Troppo.

Allzuviel. *Superflüe.* Superfluo, ſoverchio.

Allzeit / Adv. allezeit. *Toûjours.* Sempre, senza intermiſſione.

Alltäglich / Adj. *Quotidien.* Cotidiano.

Almanach / M. *Un Calendrier, un Almanac.* Calendario, Almanaco, lunario, pronoſtico.

Almont / M. *Pâture commune.* Paſtura commune.

Almoſen / N. *L' aumône.* Elemoſina, limoſina.

Das Almoſen von Haus zu Haus ſammlen / betteln. *Demander & recevoir l' aumône de porte en porte.* Accattare di porta in porta, mendicare, limoſinare.

Das Almoſen geben. *Donner l' aumône.* Dare limoſina.

Von dem Almoſen leben / (von dem Fechten ſich erhalten) *Vivre d' aumône.* Vivere mendicando.

Almoſen begehren. *Demander l' aumône.* Chieder (domandar) limoſina, limoſinare.

Almoſen-Kaſten / M. *Le tronc des pauvres.* Caſſetta di limoſine, tronco per i poveri.

Almoſen-Pfleger / M. *Un diacre, un aumônier.* Elemoſinario, limoſinario, elemoſiniere.

Allweg / Adj. *Toûjours.* Sempre, continuamente.

Von allweg. *De toutes façons.* D' ogni ſorte.

Allwiſſend / Adj. *Sachant tout.* Onniſcio.

Allwiſſenheit / F. *La toute ſcience.* Onniſcienza.

Aloe / N. *De l' aloë.* Aloë.

Aloes-Holz / N. *Du bois d' Aloë.* Legno d' Aloë.

Alp / M. *Incube.* Incubo, ſoppreſſura, peſaruolo.

Alpen / F. *Les Alpes.* Alpe, alpi.

Alrupe / F. *Lamproye.* Lampreda.

Alp-Gebürg / N. *Les Alpes.* Le Alpi.

Alphabet / N. *Alphabet.* Alfabetto.

Alraun / M. *Mandragore.* Mandragora, mandragola.

Als / Adv. Temp. *Comme.* Mentre, come.

Als man einsmals in einer Geſellſchafft ſagte / das ꝛc. *Comme on diſoit dans une compagnie, que &c.* Mentre ſi diceva (dicendoſi) in una compagnia, che &c.

Als ein Müller wieder in ſeiner Mühle gienge. *Comme un mûnier s' en retournoit à ſon moulin.* Comme un molinaro ritornava al ſuo molino.

Ich hab ihn angetroffen / als (da) er ausgienge. *Je le rencontray, comme il ſortoit.* Lo rincontrai, mentre uſciva (andava fuora.)

Er tractirt ihn / als wann er ſeines gleichen wäre. *Il le traite, comme s' il étoit ſon égal.* Lo tratta comme ſe foſſe ſuo uguale.

Als ein Frantzoß und Spanier von der Religion diſputirten. *Comme un François & un Eſpagnol diſputoient de la Religion.* Diſputando un Franceſe & un Spagnuolo della Religione.

Als (alswie) er iſt anhero kommen / als Abgeſandter. *Il eſt venu icy en qualité d' Ambaſſadeur.* E venuto in qualità d' Ambaſſadore.

Ich bediene ihn als ein Secretarius. *Je le ſers en qualité de Secretaire.* Lo ſervo in qualità (poſto) di Secretario.

Ich habe Recht darzu / als ein eheliches Kind. *J' y ay droit en qualité de fils legitime.* V' hò il dritto di figlio (herede) legitimo.

Als (Adv. Compar.) das Unglück wird ſo ſehr geſürchtet / als das Glück gewünſchet wird. *Le malheur eſt autant craint, que le bonheur eſt ſouhaité.* Tanto vien temuta la disgrazia, quanto la proſperità vien bramata.

Sie iſt ſo tugendſam / als ſie ſchön iſt. *Elle eſt virtüeuſe autant, qu' elle eſt charmante.* Ella è tanto virtuoſa, quanto ch' è bella.

Er iſt ſo glückſelig / als ein Menſch es ſeyn kan. *Il eſt heureux autant, qu' un homme le peut être.* E tanto fortunato (felice) quanto mai un' huomo (lo) può eſſere.

Ein wahrer Pönitent muß trachten eben ſo fromm zu werden / als er gottlos geweſen iſt.
Un vray penitent doit tâcher de devenir autant bon, qu' il a été méchant.
Un vero penitente deve procurare di diventar tanto divoto, quanto per lo paſſato era cattivo (ſregolato.)

Sie iſt ſo körffiſch / als jemand in der Welt. *Elle eſt autant capricieuſe, que perſonne du monde.* Ella è tanto teſtarda (oſtinata) quanto mai ſi potrebbe trovar perſona.

Liebt mich ſo ſehr / als ich euer Diener bin. *Aimez moy autant, que je ſuis vôtre ſerviteur.* Amatemi nella maniera, che ſono (reſto) voſtro ſervitore.

Ich will ſie jetzund eben ſo ſehr haſſen / als ich ſie geliebt habe. *Je m' en vois la haïr autant, que je l' ay aimée.* All' auvenire l' odiarò tanto, quanto per lo paſſato l' amavo. *Moliere. Cittad. Gentil.*

Mein Buch hat eben ſo viel gekoſtet / als das eure. *Mon livre a coûté autant, que le vôtre.* Mio libro ha coſtato tanto, quanto il voſtro.

Ich werde ſoviel thun / als mir wird möglich ſeyn / ſoviel ich werde vermögen. *Je feray autant, qu' il me ſera poſſible, autant que je pourray.* Farò tanto, quanto mi ſarà poſſibile, quanto mai potrò.

Alſe oder Elſe / F. *Une aloſe.* Aloſa, peſce.

Alſo / Adv. *De même, (ainſi) pareillement.* Così, parimente.

Es ſey alſo. *Soit.* Così ia.

Alſobald / Adv. *Tout à l' heure, ſur le champ ſubito.*

Alſohin / Adv. *Tellement, quellement.* Così, così, mediocremente.

Alsdann. *Alors.* Allora, in quel tempo.

Alsdann erſt. *Alors ſeulement.* Allhora ſolamente.

Alſter / F. *Une pie.* Pica, gazza, gazzola.

Als wann / als ob. *Comme ſi.* Come ſi.

Als viel. *Autant que.* Tanto che.

Alt / Adj. *Vieux, viril, âgé.* Vecchio, attempato.

Wieviel Jahr hat er? wie alt iſt er? *Quel âge peut il avoir?* Qual età puol egli havere?

Ich bin älter / als man mirs anſiehet; man ſiehet mich vor ſo alt nicht an / als ich bin. *J' ai plus d' âge, que mon viſage ne porte.* Son più vecchio, che non ſembro.

Er iſt zu alt zum Studiren / zum Heurathen. *Il eſt hors d' âge d' etudier, de ſe marier.* E fuori di tempo di ſtudiare, di conjugarſi.

Ein ſehr alter Mann. *Homme de grand âge.* Huomo di grand età.

Ich bin älter als er. *Je ſuis plus vieux que lui.* Jo ſono più vecchio di lui.

Er iſt ſehr (ziemlich) alt. *Il eſt aſſez vieux.* Egli è aſſai vecchio.

Fein-Wein / feringer (fertiger) alter Wein. (Nam vetus melius eſt.) *Vin vieux.* Vino vecchio.

Das iſt ein altes Gebäu. *C' eſt un vieux édifice, bâtiment.* Queſta è una fabrica vecchia.

Die Leute der vorigen (alten) Zeiten. *Les gens du vieux têms.* La gente de vecchi tempi.

Altes Eiſen. *Vieux fers.* Ferri vecchi.

Ihr machet mit eurem unordentlichen Leben / daß ich eralten (alt werden) muß. *Vos desordres (débauches) me font vieillir.* Voi mi fate venir vecchio co' voſtri disordini.

Eine alte / betagte Perſon. *Une perſonne vieille.* Perſona vecchia.

Das iſt eine alte Zeitung (Sache.) *C' eſt une vieille nouvelle.* Queſta è una nuova vecchia.

Dreyſſig Jahr alt. *Agé de trente ans.* Vecchio di trenta anni.

Ein alter Mann. *Vieillard.* Un vecchio.

Ein altes Weib. *Une vieille femme.* Donna vecchia.

Seine alte Weiſe behalten. *Ne quiter point ſa vieille coûtume.* Non laſciare la vecchia uſanza.

Altreiſſer / M. *Savetier.* Ciabattino, ſcarpinello.

Altreiſſeriſch. *De ſavetier.* Da ciabattino.

Ein alter Kirchen-Lehrer. *Un ancien Docteur de l' Egliſe.* Un vecchio Dottore, (ſanto Padre della Chieſa.)

Alt werden / V. *Vieillir, devenir vieux.* Invecchiarſi, divenir, (diventar) vecchio.

Altan / F. *Une galerie.* Altana, galleria (ſopra la caſa.)

Altar / N. *Un Autel.* Altare.

Ein höltzern Altar. *Autel de bois.* Altare di legno.

Ein

Ein Götzen-Altar. *Autel d' Idoles.* Altare d' Idoli.

Den Weyrauch ſetzet man auf den Altar. *On met l' encens ſur l' autel.* Sopra l' altare ſi pone l'incenſo.

Einen Altar aufrichten / alldorten opfern zu können. *Faire un autel pour y ſacrifier.* Fare un' altáre per ſacrificare.

Bey alten Zeiten (vor Jahren) bettete man die Götzen auf denen Altären an. *Au têms paſſé on adoroit les Idoles ſur les autels.* Nella priſca Età ſi adoravano gl' Idoli sù gli altári.

Zu dem Altar gehen (tretten.) *Aller à l' autel.* Andar all' altáre.

Ein jeder kan fehlen / ſo gar der Prieſter bey dem Altar. *Le Prêtre même manque à l' autel, cela veut dire, qu'il n'eſt nul qui ne ſoit ſujet à faillir.* Erra il Prete all'altáre, non vi è, chi non ſia ſoggetto ad errare.

Ich opffere mich dem Altar euerer Schönheit. Met. Euer Lieb hat mich dermaſſen eingenommen / daß ich gern euer (Opffer) bin. *Je me ſacrifie ſur l' autel de vôs beautez.* Io mi ſacrifico all' altáre delle voſtre bellezze.

Der dem Altar dienet / ſolle von dem Altar eſſen. *Celuy qui ſert à l' autel, doit vivre de l' autel.* Chi ſerve all'altare, vive dell' altare.

Alter / N. *L' âge.* Età, vecchiezza, vecchiaja.

Das männliche Alter. *Age viril.* Età virile.

Das iſt ein hohes Alter. *C'eſt un âge avancé.* Queſta è un' età avanzáta.

Ein hohes Alter. *Age décrepit.* Età decrepita.

Wann wir das Alter haben. *Quand nous ſommes ſur l' âge, avancez en âge.* Quando ſiamo in età.

In den Jahren (Alter) zunehmen. *Avancer en âge.* Avanzáre nell' età.

Der Verſtand kommt mit den Jahren / (Alter.) *La prudence vient avec l' âge.* La prudenza viene coll' età.

Er befindet ſich fähig zu commandiren / ſich zu verheurathen / (hat das Alter auf ſich.) *Il eſt en âge de commander, de ſe marier.* Egli è in età di commandáre, di maritarſi.

In dem wachſenden Alter ſeyn. *Etre dans l' adoleſcence.* Eſſere nell' adoleſcenza.

Aus dem wachſenden Alter gehen / die Kinder-Schuh außziehen. *Sortir d' adoleſcence.* Uſcire dall' adoleſcenza.

Man muß die Jugend im wachſenden Alter im Zaum halten. *On doit tenir en bride, brider les jeunes gens dans l' adoleſcence.* Si deve frenare la gioventù nell' adoleſcenza.

In der Jugend (im wachſenden Alter) ſind die Menſchen wie ein Baum / den man leicht (füglich) biegen kan. *Dans l' adoleſcence les jeunes gens ſont comme un arbre, qu' on peut aiſement plier.* L' adoleſcenza è come un arboſcello, che ſi piega.

In ſeinem beſten Alter ſeyn. *Etre dans la fleur de ſon âge.* Eſſere nel vigore della ſua età.

Geſtandenes Alter. *L' âge meur.* Matura età.

Das hohe Alter. *La vieilleſſe.* La vecchiaia, vecchiezza.

In dem Alter zunehmen. *Croitre en âge.* Creſcere d' età.

Alterthum / N. *Vieilleſſe.* Vecchiaja.

Altfränckiſch. *Ancien, vieux, à la vieille mode.* All' antica.

Alt-Frau / F. *La grand mere.* Ava, nonna.

Alt-Mutter / F. *La grand mere.* Ava, nonna.

Alt-Vatter / M. *Le grand pere.* Avo, avolo, nonno.

Altvätteriſch / Adj *Ancien, vieux.* Vecchio, all' antica.

Altvätteriſch / Adv. *A la vieille mode.* All' antica.

Alt-Vätter / M. Vor-Eltern. *Les anciens, le ancêtres.* Antenati.

Altweibiſch. *De vieille femme.* Di vecchia donna.

Allweg / (alleleit.) *Toujours.* Sempre, in ogni tempo.

Am

Am / für / an dem (am ſechſten Tage.) *Au ſixiéme jour.* A, al, il, il ſeſto giorno.

Am erſten / Adv. *Prémierement.* Primieramente.

Am liebſten. *Très volontiers.* Aſſai volontieri.

Am nechſten. *Au plus tôt, au plus près.* Al più toſto.

Am Weeae. *En chemin.* Nella ſtrada, nel camino.

Amarelle / F. *Une amarelle.* Crieggia, ceragia, amarina, amarella.

Amarillen-Baum / M. *Un Abricotier.* Amarino, amerino.

Amber / M. *De l'ambre, ambre gris.* Ambra, ambracone.

Amboß / M. *Une enclume.* Incude, incudine, taſſo.

Ameiß / F. *Une fourmi.* Formica, formicone.

Die Ameiß iſt klein / aber embſig / ſie trägt allzeit kleine Splitter oder Hälm

Helmlein und Bröcklein in ihre Ameis-Hauffen.
La fourmy eſt toute petite, mais active; qui porte toûjours des petites fêtus (des échardes, petites buchettes, ou petites pailles) & des miettes en ſa fourmilliere.
La formica è picioletta, ma attiva e laborioſa; che porta ſempre feſtuche ò bruſcoli (ſtecchi, ſcheggie, buſcelli, ò paglinzze, ò miche, ò briccioli) nel ſuo formicaio.

Ameis-Hauffen / M. *Une fourmilliere.* Formicaio, formicino.

Ammelmehl / N. Krafftmehl. *De l'Amydon.* Amido, amilo.

America / F. *Amerique.* America.

Americaniſch / Adj. *Americain.* Americano.

Amethyſt / M. *Une Ametiſte.* Ametiſto, Amatiſta.

Ammahl / N. *Une tâche naturelle.* Segno naturale.

Ammiral / M. *Admiral.* Ammiraglio.

Amptmann / M. *Le baillif.* Podeſtà, (Governatore.)

Amme / F. *La nourrice.* Balia, nodrice, nudrice.

Ammeiſter / M. *Le Conſul, le Bourgemaitre.* Un Conſule à Strasborgo.

Ammoniack / M. *Gomme, Ammoniaque.* Ammoniaco.

Ampel / F. *Une lampe.* Lampada, lampana.

Ampel-Röhrlein / N. *Languette ou tuyau d' une lampe.* Canaletta di lampana.

Ampffer / M. *De l'ozeille, de la ſurette.* Acetoſa (herba.)

Amſel / F. *Un merle.* Merlo (uccello.)

Amt / N. *La charge, un office.* Carica, ufficio, funzione, miniſterio.

Die Beſtättigung ſuchen in ſeinem Amt. *Chercher, demander la continuation de l' office, d' être continué dans l' office.* Cercáre la continuazione dell' officio.

Ein Amt (Dienſt) noch ferner laſſen. *Accorder la continuation dans une charge, dans un gouvernement.* Concedere la continuazione della carica, del governo.

Sein Amt thun. *Exercer ſon office.* Eſſercitáre il ſuo ufficio.

Ein Amt (Dienſt) ſo von dem Fürſten ertheilet wird. *Office, charge qui dépend du Prince.* Ufficio che dipende dal Prencipe.

Er iſt von dem Amt (Dienſt) abgeſetzt (entlaſſen) worden. *Il a été deposé de la charge.* Egli è ſtato depoſto dall' ufficio.

Der Gottes-Dienſt / hohes Amt. *Office divin.* Ufficio divino.

Das Amt halten / als Prälat oder Prieſter. *Faire l' office divin.* Fare l' ufficio divino.

Das Chor-Amt (den Gottes-Dienſt) verrichten / für ſich ſelbſten die Gezeiten beten. *Dire, faire l' office divin.* Dire l' ufficio divino.

Sein Amt verrichten. *S' aquiter de ſa charge, faire ſa charge.* Far' il ſuo ufficio, dovére.

Es iſt dein Amt. *Cela dépend de ta charge.* Tocca a te.

Sein Amt verlieren. *Perdre ſa charge.* Perder la ſua carica.

Amtleute / M. *Les gens de juſtice.* Officiali.

Amtmann / M. *Un Baillif.* Podeſtà, Governatore.

Amtmannſchafft / F. *Baillage.* Baliato.

Amt-Geſellen / M. *Un Collegue.* Compagno in un ufficio.

Amts-Geſellſchafft / F. *Le College.* Il Collegio.

Amts-Haus / N. *La maiſon de ville.* Il palazzo (caſa della città.)

Amt-Schreiber / M. *Le greffier.* Scrivano d' una provincia.

Amts-Verwalter / M. *Un adminiſtrateur.* Amminiſtratore.

Amts-Verwaltung / F. *L' adminiſtration.* Amminiſtrazione.

Amtswegen / Adv. *En vertu de ſa charge.* In vigore dell' officio.

AN

An / Præp. *En, de.* In, al.

An den Federn kennet man den Vogel. *Aux plumes on connoit l'oiſeau.* Dalla piuma ſi conoſce l' ucello.

An einer Mühlen / und an einem jungen Weib / iſt allzeit was auszubeſſern. *Au moulin & à une jeune mariée, il y a toujours quelque choſe à reparer.* Al molino ed alla ſpoſa, ſempre manca qualche coſa.

An den Lachen / und an den Wercken / erkennet man den Narren. *Au ris & au fait on conoit le fou.* Il matto ſi conoſce al fatto.

Alle Sachen werden endlich offenbar / (kommen an das Liecht.) *En fin tout ſe manifeſte.* Alla fine ogni coſa ſi manifeſta.

Ein Kind / an dem man zuviel zärtelt / wird nimmer wohl erzogen. *Enfant trop careſſé, n' eſt jamais bien reglé.* Fanciullo troppo accarezzato, non è mai ben regolato.

An dem Wege. *Au (ou) auprés du chemin.* Nella ſtrada, appreſſo la ſtrada.

An dem Meer. *A (ou) après de la mer.* A mare.

Anſtatt / Adv. *Au lieu de.* In luogo di.

Anſtatt an uns, *Il dépend de nous.* Dipende da noi.

An demſelben Tage. *Dans ce jour là.* In quel giorno.

An dem Ort. *En ce lieu.* In quel luogo.

An der Seite / an der linken/rechten Seite. *A coté, à coté droit, gauche.* Alla parte deſtra, ſiniſtra.

Anainander / Adv. ſtäts. *Continuellement, ſans ceſſe.* Uno dopo l' altro, ſempre.

Anatomiren / V. zergliedern. *Découper un corps.* Anatomizzare, anatomare.

Anatomirung / F. *L' anatomie, la diſſection.* Anatomia, anotomia, notomia.

Anangeln / V. *Mettre à l' hameçon.* Inamare.

Anartig / V. *Accoûtumer.* Accoſtumare.

Anbacken / V. *S' attacher, ſe prendre à quelque choſe.* Attaccarſi à qualche coſa.

Anbauen / V. *Semer.* Seminare.

Anbefehlen / F. *Impoſer, ordonner.* Imporre, imporre, ordinare.

Anbefehler / M. *Recommandeur.* Raccomandatore.

Anbefehlen / V. *Recommander.* Raccomandare.

Er hat mir anbefohlen / euch zu ſchreiben. *Il m' a donné charge de vous écrire.* M' impoſe di ſcrivervi.

Alſo hat mir der König anbefohlen. *Le Roy me l' a ainſi ordonné.* Così il Rè m' impoſe.

Thut / was ich euch anbefohlen (geſchafft) habe. *Faites ce que je vous ay ordonné, enjoint.* Fate, quanto v' impoſi.

Ich werde euch nichts als nur ehrliche (erbare) Sachen ſchaffen (anbefehlen.) *Je ne vous ordonneray que des choſes honnêtes.* Non v' imporrò, che coſe honeſte.

Anbefehlung / F. *La recommandation.* Raccomandazione.

Anbefehlungs-Schreiben / N. *Lettres de recommandation.* Lettera di raccommandazione.

Anbefohlen / Adj. *Recommandé.* Raccomandato.

Anbegin / M. *Le commencement.* Principio, cominciamento.

Von Anbeginn der Welt. *Dés le commencement du monde.* Dal cominciamento (principio) del mondo.

Anbeiſſen / V. *Mordre à l' hameçon.* Mordere.

Anbelangen / V. *Concerner.* Concernere.

Anbellen / V. *Abayer contre quelqu' un.* Abaiare, gridar contr' uno.

Anbellung / F. *L' abayement.* Abaiamento, grido.

Anbellung / Verleumdung. *La calomnie, la médiſance.* Calomnia, menzogna.

Anbeten / V. *Invoquer, adorer.* Adorare.

Anbeter / M. *Un adorateur.* Adoratore.

Anbetung / F. *L' adoration, invocation.* Adoratione.

Anbetreffen / V. *Toucher.* Toccare.

Anbieten / V. *Offrir, faire offre, preſenter.* Preſentare, offerire.

Einem ein Glas Wein anbieten. *Preſenter à quelqu' un un verre de vin.* Offrir à qualcheduno un bicchiere di vino.

Einem ſeine Dienſte anbieten. *Offrir à quelqu' un ſes ſervices.* Offrire ad alcuno ſuoi ſervizii (offrirſi à.)

Anbietung / F. *L' offre.* Offerta, profferta.

Anbilden / V. *Repreſenter, mettre devant les yeux.* Rapreſentare, mettere avanti gli occhi.

Anbildung / F. *La repreſentation.* Repreſentazione.

Anbinden / V. *Attacher, lier à quelque choſe.* Legare, attaccare, allegare.

Anbinden / verpflichten. *Obliger.* Obligare.

Anbindung / F. *L' attache, l attachement.* Attaccamento.

Anbiß (Frühſtuck.) *Collation, dejuner.* Collazione.

Anbiß (Luder.) *Appât.* Appaſto, lodrio.

Anblaſen / V. *Souffler, pouſſer ſon halaine contre quelque choſe.* Soffiare, inſoffiare.

Etwas anblaſen. *Donner le ſignal de quelque choſe au ſon de la trompete.* Dar' il ſignale col trombetto.

Anblick / M. *Un regard, une œillade.* Occhiata, ad occhiata, ſguardo.

In dem erſten Anblick. *Dés le premier regard.* Di prima occhiata.

Ein erbärmlicher Anblick. *Un ſpectacle pitoyable.* Spettacolo miſerabile.

Anblicken / V. *Regarder, jetter des oeillades ſur quelque choſe.* Guardare dando occhiate, riguardare.

Anbiſchen / V. *Aboyer.* Abbaiare.

Anbochen / V. anklopffen. *Heurter à une porte.* Battere alla porta, picchiare, bußar.

Anbohren / V. *Percer, trouër.* Trivellare, forare, pertuggiare.

Andrechen / V. anſchneiden. *Entamer quelque choſe.* Manomettere, comminciare, metter à mano.

Der Tag bricht an. *Il commence à faire jour.* Il giorno ſpunta.

Anbrechender Tag. *Le point du jour.* L' alba del giorno.

Anbrennen / V. *Brûler.* Bruciare, abbruciare, accendere.

Angebrannte Speiſe. *Viande brûlée.* Vivanda brucciata.

Einem ein Zeichen anbrennen. *Marquer quelqu' un d' un fer chaud.* Marcar' alcuno criminale.

Anbringen / V. *Faire ſavoir, rapporter, ſignifier.* Portar qualche nuova, eſponere, eſporre, inſinuare, riferire, rappreſentare.

Anbringen / V. *Accuſer.* Accuſare, lamentarſi in giudizio.

Anbringen / zu Ehren bringen. *Avancer quelqu' un, procurer une charge à quelqu' un.* Avanzar' alcuno.

Anbringer / M. *Un raporteur.* Rapportatore, preſentante.

Anbringer / Kläger. *Un delateur.* Delatore, accuſatore.

Anbringung / F. *Le raport.* Rapporto.

Anbringung / heimliche Anklage. *La delation.* Delazione, accuſazione.

Anbringung / Beförderung. *La promotion, l' avancement.* Promozione, avanzamento.

Anbrunzen / V. *Piſſer, uriner.* Piſciare, urinare.

Andencken / V. *Se ſouvenir.* Ricordarſi.

Ancke / M. Butter. *Du beurre.* Butiro.

Friſcher Ancke. *Du beurre frais.* Butiro freſco.

Ancker / M. *L' ancre.* Ancora.

Ein Ancker-Hacken / die Schiffe mitanzuhalten. *Ancre, croc pour arrêter les navires.* Ancora, zavorra', uncino per fermare le navi.

Die Ancker auswerffen. *Jetter, moüiller l' ancre.* Gettar l' ancore, gettare le zavorre.

Auf oder vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Eſſer' all' ancora, eſſer fermo.

Die Ancker leichten oder aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora, sciorre la zavorra.

Den Ancker auswerffen. *Jetter l' ancre.* Gettar' l' ancora.

Den Ancker aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora (ancore.)

Vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Star sulle ancore.

Anckern / V. *Jetter l' ancre.* Ancorare.

Andacht / F. *La devotion.* Divozione, pietà, ſpiritualità.

Die Predigt mit Andacht hören. *Oüir la predication, le prêche avec devotion, devotement.* Udire la prédica con divozióne.

In die Kirchen gehen mit Andacht. *Aller à l' Egliſe par devotion, avec devotion.* Andare alla Chieſa con divozione.

Seine Andacht verrichten. *Faire ſes devotions.* Fare le ſue divozióni.

Einen bey ſeiner Andacht haben. *Avoir quelqu' un à ſa devotion.* Avere alcuno à ſua divozióne.

Andächtig / Adj. *Dévot.* Divoto, conſiderato, pio, religioſo.

Eine andächtige (geiſtliche) Perſohn. *Une perſonne devote.* Perſona divota.

Ein andächtiges Capitel. *Un chapitre de devotion.* Capitolo divóto.

Ihr ſeyd nicht recht andächtig in der Kirchen. *Vous n' êtes pas aſſez devot dans l' Egliſe.* Voi non ſiete aſſai divóto nella Chieſa.

Andächtiglich / Adv. *Avec devotion.* Divotamente, piamente.

Anden / V. einen oder etwas anden. *Se douter de quelcun, ou de quelque choſe, conjecturer.* Dubitare, eſſere in dubio.

Ander / Adj. *Le ſecond, le deuxiéme.* Il ſecondo.

Der andere nach dem König. *Le ſecond aprés le Roy.* Il ſecondo doppo il Rè.

Wo iſt das andere Buch / die andere Feder? *Où eſt l' autre livre, l' autre plume?* Dove è l' altro libro, l' altra penna?

Wo ſeynd die andern Schüſſeln / die andern Speiſen? *Où ſont les autres plats, les autres viandes?* Dove ſono gl' altri piatti, le altre vivande?

Es iſt der Hut / welchen ich den andern Tag / id eſt, neulich gekaufft hab. *C' eſt le chapeau, que j' achetay l' autre jour.* E il capello che comprai l' altro giorno.

Wir wollen einer andern Gelegenheit warten. *Nous attendrons une autre commodité.* Aſpettaremo un' altra commodità.

Auf eine andere Weiſe. *D' une autre ſorte (d' une autre maniere.)* D' un' altra maniera.

Ich habe das eine / aber ich weiß nicht / wo das andere iſt. *J' ay l' un, mais je ne ſais pas, où eſt l' autre.* Hò l' uno mà non sù dove ſia l' altro.

Ihr nehmet (ſehet) mich an für eine andere,

andere. *Vous me prenez pour une autre.* Voi mi prendete per un' altra.

Er kan nichts anders antworten können / als daß ꝛc. *Il n' a pû répondre autrechoſe ſi non que* &c. Non ha potuto riſpondere altra coſa, ſe non che &c.

Wollet ihr etwas (was) anders? *Voulez vous quêqu' autre choſe?* Volete qualch' altra coſa?

Thut nie keinem anderen dasjenige / ſo ihr nicht gern wollet / daß man euch thäte. *Ne faitez pas à autruy ce que vous ne voudriez pas, qu' on fit à vous.* Non fate ad altri quello, che non vorreſte, che ſi faceſſe à voi.

Redt niemahls übels von anderen. *Ne parlez jamais mal d' autruy.* Non parlate mai male d' altri.

Du ſollt des anderen ſein Gut nicht nehmen / wie manche / wann ſie in ein Haus kommen / fangen ſchon an die Nägel in den Stuben zu lutzen / ſo von Raaben-Fleiſch ſchmecket. *Tu ne prendras point le bien d' autruy.* Non pigliar la robba d' altri.

Du ſollt nicht noch das Gut / noch das Weib eines anderen (deines Nächſten) begehren. *Tu ne deſireras, tu ne convoiteras point le bien d' autruy, ny la femme d' autruy.* Non deſidererai ne la robba, nè la donna d' altri.

Wann ich mit einem andern zu thun hätte. *Si j' avois à faire à un autre* &c. Se io havelli à fare con un altro &c.

Fraget alle die andern / ob ꝛc. *Demandez à tous les autres, ſi* &c. Chiedete à tutti gli altri, ſe &c.

Jeder anderer thäte deraleichen mit euch. *Tout autre agiroit de même avec vous.* Ogn' altro farebbe lo ſteſſo con voi.

Gebet mir etwas anders / eine andere Sach. *Donnez-moy quêque autre choſe.* Datemi qualch' altra coſa.

Ich habe nichts anders. *Je n' ay rien d' autre.* Jo non hò altro.

Ich will euch ein anderes Buch zeigen / ihr ſollet ein anders ſehen. *Je vous feray voir, je vous montreray un autre livre.* Jo vi farò vedere un altro libro.

Laſſet uns eine andere Rechnung machen. *Faiſons un autre cõmte.* Facciamo un' altro conto.

Ander / ein anderer. *Un autre.* Altro, un' altro.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Andere Jahr / andere Haar. *Le têms change toutes choſes.* Il tempo cangia tutto.

Anderley. *D' une autre façon.* D' un' altra maniera.

Aenderen / V. *Changer, amender, corriger.* Cangiare, mutare.

Anders / Adv. *Autrement, d' une autre maniere.* Altrimente.

Es gehet viel anders / es hat eine andere Beſchaffenheit. *Il en va bien autrement.* Ciò và molto altrimente.

Die Sache iſt viel anders ergangen / als er geſchrieben hat. *L' affaire eſt allée autrement, qu' il ne l' a écrit.* L' affare è ſeguito diverſamente dallo ſcritto.

Gott hat es anders haben wollen. *Dieu l' a voulu autrement.* Dio l' hà voluto altrimente, (Dio l' ha diſpoſto diverſamente.)

Er iſt ſonſten anders nicht reich. *Il n' eſt pas autrement riche, fort riche.* Egli non è cotanto ricco, cotanto opulento, contant' opimo.

Kommet / oder anders komme ich zu euch. *Venez, ou autrement je vous irai voir.* Venite, altrimente verrò da voi.

Er redet viel anders / als er gedencket. *Il parle autrement, qu' il ne penſe.* Parla differentemente da quanto penſa, le parole non corriſpondono al cuore.

Anders / Adj. *Divers, changé.* Diverſo, mutato, variato.

Anders machen / V. *Changer.* Cangiare, mutare.

Anderswo / Adv. *Ailleurs, autre part.* Altrove.

Anderswoher. *D' ailleurs, d' autre part.* Altronde.

Anderswohin. *Autre part, ailleurs.* In altro luogo.

Anderthalb. *Un & demy.* Uno e mezzo.

Anderthalben Thaler. *Un écu & demy.* Uno ſcudo & mezzo.

Anderthalb Stund. *Une heure & demie.* Un' hora & mezza.

Anderwärtig / Adj. *Autre, étranger.* Altro.

Anderwärts / Adv. *Autrement.* Altrimente, di nuovo.

Andeuten / V. *Donner à entendre, faire ſavoir.* Significare, inſegnare, dar ad intendere, auvertire, denunziare.

Andeutung / F. *La mention.* Dinotazione.

Andichten / V. *Attribüer fauſſement.* Aſſignere.

Andingen / V. *Reſerver, mettre condition.* Condizionare, far patto.

Andingung / F. *La condition, la reſerve.* Condizione, riſerva.

Andorn / M. *Le marrube.* Marrubio (herba.)

Anduna / F. *Conjecture.* Congiettura, conghettura.

Aneinander/ Adv. *Continuellement, ſans ceſſe.* Continuamente, ſenza ceſſare.

An einander binden. *Attacher, lier enſemble.* Legar inſieme.

Aneinander hangen. *Pendre l' un à l' autre.* Spenzolare, pendere l' uno dopo l' altro.

Aneinander hetzen. *Animer (irriter) l' un contre l' autre.* Incitare, attizzare, l' uno contra l' altro.

Aneinander ſtoſſen. *Etre contigu.* Eſſere contiguo.

Anerben / V. der Adel iſt anfänglich nicht/wie jetzo/angeerbt. *La Nobleſſe n' etoit pas au commencement hereditaire comme aujourd'hui.* La Nobiltà al principio non era hereditaria come adeſſo.

Anerbieten / V. *Offrir, faire offre, preſenter.* Eſibire, offrire, offerire.

Anerbietung / F. *L' offre.* Offequio, offerta, eſibizione.

Anerbohren / Adj. *Naturel.* Naturale.

Anerbohrne Art. *Le naturel.* Il naturale.

Anfahen / V. *Commencer, faire le commencement.* Comminciare, incominciare.

Anfahen / entſpringen. *Prendre ſon commencement, commencer.* Haver' origine, ò principio.

Anfahung / F. *Le commencement, l' entrée.* Principio, cominciamento.

Anfahren / V. an das Land. *Aborder, prendre terre.* Arrivar al porto, aprodare.

Anfahren an einen Felſen. *Heurter contre un rocher.* Dar' (urtar) in uno ſcoglio.

Anfahren/ einen mit harten Worten. *Parler rudement, à un ton rude à quelqu' un, (Rebrouër quelqu' un.)* Strappazzare con parole. Riprender bruſcamente.

Anfahrung / F. *L' abord, la deſcente.* Diſcesa.

Anfahrung / F. an einen Felſen. *Le heurt, le choc, qui ſe fait contre un rocher.* Urto di ſcoglio.

Anfall / M. *Un aſſaut, une attaque.* Aſſalto, eſpugnatione, attacco, inveſtita.

Anfallen/ V. *Attaquer, aſſaillir.* Aſſalire, dar' un aſſalto, invadere.

Das Fieber hat ihn angefallen. *Il a été ſaiſi de la fievre.* La febre l' ha attaccato, aſſalito.

Anfallen / an einen fallen. *Tomber auprés de quelqu' un.* Cadere vicino ad uno.

Anfaller/ M. *Attaqueur.* Aſſalitore.

Anfällig/ Adj. *Contagieux.* Contagioſo.

Anfällige Seuch. *Maladie contagieuſe.* Maladia contagioſa.

Die Peſtilenz iſt anfällig. *La peſte eſt contagieuſe.* La peſta ſi attacca.

Anfallung/ F. *Invaſion.* Aſſalimento.

Anfang / M. *Le commencement.* Principio, auſpicio, eſſordio, capo.

Einen Anfang machen. *Faire l' entrée, commencer.* Cominciare, incominciare, principiare, ordire.

Von Anfang der Welt. *Dés le commencement du monde.* Dal principio del mondo.

Von Anfang biß zu End. *Dés le commencement juſqu' à la fin.* Dal principio al fine.

Anfangen/ V. *Commencer, faire le commencement.* Cominciare dar principio.

Er hat das Geld begehrt/ehe er einmahl angefangen. *Il demanda l' argent avant que de commencer.* Egli chieſe il danaro, avanti comminciare.

Es iſt nunmehr die Zeit die Schlacht anzufangen. *C' eſt le têms de commencer la bataille.* E il tempo di cominciare la battaglia.

Anfangen zu ſingen. *Commencer à chanter.* Cominciare à cantare.

Anfangen zu ſchreiben. *Commencer à écrire.* Cominciare à ſcrivere.

Zu vollenden / worten wo ich angefangen hab. *Pour finir par où j' ay commencé ou je commencay* Per terminare, dove cominciai.

Man hat angefangen / ſich über dieſe Sach zu beſinnen. *On commença à deliberer ſur cette affaire.* Si cominciò a conſultare ſopra queſto.

Ich fange an zu reden. *Je commence à parler.* Jo comincio à parlare.

Ich werde (will) anfangen die Urſachen (Antrieb) anzuführen. *Je commenceray à alleguer les raiſons.* Jo cominciarò ad aſſegnare le ragioni.

Wir hatten angefangen von dieſem zu reden. (auf dieſe Rede zu fallen.) *Nous commencaſſions à parler de cecy.* Noi cominciaſſimo à parlar di queſto.

Man muß von einen anfangen / auf daß man von dem andern aufhören kan. *Il faut commencer par l' un & finir par l' autre.* Si deve cominciare da uno, per finire dall' altro.

Der Krieg hat vermichenes Monat ſeinen Anfang genommen (angefanget.) *La guerre commença dans le mois paſſé.* La guerra cominciò nel meſe paſſato.

Ihr habts gut angefangen / (der Anfang war gut.) *Vous commençâtes bien.* Voi cominciaſte bene.

Ihr habts übel angefangen. *Vous avés mal commencé.* Voi cominciaſte male.

Vollendet jetzt (bringt zu Ende) was ihr angefangen habt. *Achevez à preſent ce que vous avez commencé.* Finite adeſſo, quanto cominciaſte.

Folge (fahre fort/) wie du angefangen

hai. *Poursui, comme tu as commencé legni, come cominciasti.*

Jnder Stadt hat man angefangen. *Où est en cette ville-là qu' on commence.* Fà in quella città, che si comincia.

Jnnen / entſpringen. *Prendre son origine, commencer.* Prender sua origine.

Jnfänger / M. Urheber. *L' Auteur.* Autore, cominciante, orditore.

Anfänglich / Adv. *Du commencement, au commencement.* Primieramente, prima, da principio.

Anfangs / Adv. *Au commencement.* Nel principio.

Anfärben / V. *Teindre.* Tignere, tingere.

Anfaſſen / V. *Prendre, empoigner.* Abbrancare, impugnare, afferrare.

Anfechten / V. *Affliger, tourmenter.* Affligere, molestare, tentare, far guerra.

Laß dich das nicht anfechten. *Que cela ne vous tourmente point, ne vous donnez point d' inquietude.* Che questo non v' affligga.

Von einer Kranckheit angefochten werden. *Etre incommodé d' une maladie.* Esser incommodato da una malatia.

Das ficht mich nicht an. *Cela ne me touche point.* Questo non mi fa male, non mi affligge.

An ſeiner Seelen angefochten ſeyn. *Souffrir de tentations ſpirituelles.* Essere tentato spiritualmente (nell' anima.)

Anfechter / M. *Le Tentateur.* Tentatore.

Anfechtung / F. *La tentation.* Afflittione, tentatione, molestia, prurito.

Anfeinden / V. *Hair quelqu' un, être son ennemy.* Odiare, aborrire, infestare, haver' in odio.

Anfeinder / M. *Un ennemy.* Nemico.

Anfeindung / F. *La haine, l' inimitié.* Odio, inimicizia.

Anfeſſeln / V. *Mettre dans les fers, lier quelqu' un.* Legar stretto, randellare.

Anfeuchten / V. *Humecter, moüiller.* Inhumidare, bagnare.

Anflammen / V. *Inflammer.* Infiammare.

Anflechten / V. *Attacher, lier à quelque chose.* Attaccare, legare à qualche cosa.

Anflehen / V. *Supplier, ſuplier.* Supplicare, implorare.

Anflehet / M. *Un ſuppliant.* Supplice.

Anflehung / F. *La ſupplication.* Supplicazione, implorazione.

Anflicken / V. *Attacher, une pièce à quelque chose.* Rappezzare, attaccare una pezza à qualche cosa.

Anfliegen / V. *Voler ſur quelque chose.* Volare sopra qualche cosa.

Anfließen / V. *Couler auprès de.* Passar' appresso (fluire) colare.

Anfluchen / V. *Maudire, faire des imprecations.* Maledire, far' imprecazioni.

Anfluß / M. (Abfluß) des Meers. *Le flus & reflus de la mer.* Affluſſo, fluſſo & refluſſo del mare.

Anford'rn / V. *Demander, exiger.* Dimandare, domandare, ricercare, addimandare.

Anforderung / F. *La demande.* Dimanda, chiesta, richiesta.

Anfrau / F. Ahn-Mutter. *Grand mere (Ayeule.)* Ava, nona, avola.

Anfrieren / V. *Se geler contre.* Gelarsi.

Anfriſchen / V. *Pouſſer, animer, encourager.* Animare, accorare.

Anfriſcher / M. *Celuy qui pouſſe.* Incitatore.

Anfriſchung / F. *Encouragement.* Conforto, animo.

Anfügen / V. *Joindre, attacher.* Giongere, attaccare.

Anführen / V. an das Land. *Mettre à bord, mener à terre.* Menar' à terra, abordare.

Einen ſolchen Autorem citiren / anführen. *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Einen Spruch anziehen / anführen. *Alleguer un diſcours, un paſſage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anführen / anziehen / daß auch dergleichen geſchehen iſt. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegare un essempio.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / anführen. *Alleguer, citer le texte d' une loy.* Allegáre un testo di legge.

Ihr führet eine lähre Sache an / an der nichts iſt. *Vous m' alleguez, vous me dites une choſe imaginaire.* Voi mi allegate una cosa chimerica.

Einen Authorem, Buch / oder ſonſten etwas anführen / anziehen / vorbringen. *Alleguer, citer un auteur, une ſentence, un livre, un paſſage.* Allegáre un autore, una sentenza, un libro, &c.

Man muß den Spruch anführen nach des Authoris ſeiner Meynung. *On doit alleguer les paſſages ſelon le ſens, au ſens de l' auteur.* Si deve allegáre la sentenza, secondo il senso dell' autore.

Es nimmt mich Wunder / daß ihr ſo gutes Gedächtnus habt / ſoviel Authores anzuführen. *Je m' étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d' auteurs.* Io stupisco, come abbiate tanta memoria d' allegare tanti autori.

Ihr führet mir einen falchen Text an. *Vous m' alleguez un texte faux, fauſſement, à faux.* Voi mi allegate un testo con falsità.

Der einen Text anführen will/muß ihn recht (ohne Falsch) anführen. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un paſſage.* Bisogna esser fedele, e verace nell' allegare un detto.

Anführen / unterrichten. *Inſtruire, enſeigner.* Insegnare, ammaestrare, condurre, guidare.

Anführen / bewegen. *Porter quelqu' un à faire quelque choſe.* Incitare, muovere.

Einen übel anführen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

An die Schlacht anführen. *Mener à la bataille.* Menar' alla battaglia.

Anführer / M. *Conducteur.* Condottiere, conduttiere.

Anführt / F. *Le port, l' abord.* Il porto.

Anführung / F. Unterweiſung. *L' inſtitution, l'enſeignement.* Direzzione, insegnanza, condotta, introduzzione.

Anführung / Anreitzung. *L' inſtinct, le conſeil.* Instigazione, allettamento.

Die heilige Schrifft iſt unſer Anführung zum ewigen Leben (unſern Heil.) *La ſainte écriture eſt le guide, qui nous conduit au ſalut.* La scrittura è la nostra condotta alla salute.

Die Anführung einer Armee. *La conduite d' une armée.* La condotta d' un' armata.

Die Anführung einer gantzen Armee (Krieas-Heers) haben. *Avoir la conduite d' une armée.* Haver la condotta d' un' armata.

Anfüllen / V. *Remplir.* Empire, riempire, colmare.

Anfüllung / F. *Remplissement.* Riempimento.

Angaffen / V. *Regarder quelqu' un fixement.* Riguardare trà due occhi alcuno (fissamente.)

Angaffung / F. *Des regards immobiles.* Riguardo immobile (fisso.)

Angeben / V. heimlich verklagen. *Deferer, trahir, accuſer.* Tradire, accusare, denunziare, querelare.

Angeben / rathen. *Conſeiller.* Consigliare, dar consiglio.

Angeben / gleich bezahlen. *Avancer.* Avanzare.

Angeber / M. *Un délateur.* Traditore, accusatore.

Angebung / F. *Accuſation.* Accusa, denuncia.

Angebissen / Adj. *Mordu.* Abboccato.

Angeblasen / Adj. *Soufflé.* Afflato.

Angebohren / Adj. *Naturel.* Naturale.

Dem Menschen iſt von Natur angebohren / daß er begehrt gelobt zu seyn. *La nature a fait naître dans l' homme le deſir d' être loüé.* La natura ha fatto nascere nell' huomo il desiderio d' esser lodato.

Ein übler Zuſtand / der uns angebohren iſt. *Un mal, qui nait avec nous.* Un male, che nasce con noi.

Die angebohrne Art. *Le naturel, l' inclination.* Proprietà, ò inclinazione naturale.

Angebunden / Adj. *Lié.* Legato.

Angebung / F. *La délation.* Delazione.

Angedencken / N. *Le ſouvenir, la memoire.* Commemorazione, memoria, ricordanza, ricordazione, ricordo, raccordo.

Angeerbet / Adj. *Qui vient d' heritage, hereditaire.* Hereditario.

Angefallen / Adj. *Attaqué.* Attaccato.

Angefrieren / V. *Se prendre, géler contre.* Gelarsi.

Angehen / V. *Attaquer, aller à l' aſſaut.* Assaltar' il nemico.

Angehen / betreffen. *Regarder, toucher.* Toccare.

Angehend / Adv. das / was das angehet. *Touchant cela, pour ce qui eſt de cela.* Toccante questo, quanto à questo.

Es gehet mich an / nicht an. *Cela me touche, il m' importe; ne me touche, ne m' importe pas.* Questo non mi tocca (à me.)

Was gehet es dich an? *Que t' importe? qu' en as tu à faire?* Cosa t' importa?

Angehender / Adj. Soldat. *Apprentif, novice à la guerre.* Novizio di guerra.

Angehen / V. anfangen. *Commencer.* Cominciare, incominciare, ordire, principiare.

Der angehende Frühling. *Le commencement du printêms.* Il principio della primavera.

Ein Angehender. *Un apprentif, un novice.* Novizio.

Es wird erſt recht angehen. *Ce ne ſont que des petits commencemens.* Non sono, che principij.

Angehen / entzündet werden. *Prendre feu, s' allumer.* Prender fuoco, accendersi.

Angehen / wie ein Waſſer. *Se déborder, croître, groſſir.* Ingrossarsi.

Angehen / gelingen. *Reüſſir, ſucceder.* Riuscire, succeder bene, haver' effetto.

Angehören / V. *Etre, appartenir à quelqu' un.* Appartenere ad alcuno.

Angehören / verwandt seyn. *Etre parent.*

m, toucher quelqu' un de parentage. Es parente.

Anhörig / Adj. *Appartenant.* Apparente.

Anhört / Adj. Oüi. Aſcoltato, udito.

Angel / M. *Ameçon.* Hamo.

Angel der Bienen. *L' aiguillon.* Stimolo, pongolo.

Angel am dem Himmel. *Le pole.* Polo.

Angel zwiſchen Thür und Angel. *Entre le marteau, & l' enclume.*

Angelegen ſeyn. *Etre à cœur.* Darſi cura, intereſſarſi in qualche coſa.

Ich laſſe mir dis angelegen ſeyn. *Je prens ſoin de cela, cela m' eſt à cœur, je prens cela à cœur.* Ho gran cura di queſto.

Angelegenheit / F. *Un ſoucy, ſoin.* Intereſſe, intereſſi.

Angelegentlich / Adv. *Soigneuſement,* avec ſoin. Con cura, ſollecitudine.

Angelegter Weiſe / Adv. *De concert.* Di concerto.

Angelic / F. *Angelique.* Angelica.

Angler / M. *Pêcheur à la ligne.* Peſcator' all' hamo.

Angeleimt / Adj. *Attaché, collé contre.* Collato.

Angeln / V. *Prendre ou pêcher à la ligne (l'hameçon.)* Peſcar coll' hamo.

Der Menſch angelt gewaltig nach Ehren. *Cet homme eſt extremement ambitieux.* Queſt' huomo è ſommamente ambitioſo.

Angeloben / V. *Promettre par ſerment.* Promettere.

Angel-Ruthe / F. *La ligne, ou verge de pêcheur.* Verghetta di peſcatore.

Angel-Schnur / F. *La ligne de pêcheur.* Cordella per legar l'hamo.

Angenehm / Adj. *Agreable.* Grado, gradito, accetto, caro, piacevole.

Ihr freundlicher Antwort deſſelben Angenehmen vom .. corrente / ſeynd wir ſehr obligirt / für die Offerta der ...

Pour réponſe à l' agreable vôtre du .. du courrent nous vous ſommes tres obligés de l' ofre, que vous nous faites des ...

Per riſponder' all' honore della gratiſſima voſtra de .. ſpirante vi reſtiamo tutti tenuti della corteſe offerta, che ci fate de ...

Befinde mich mit deſſen Angenehmen / und verhoffe / der Ballen Num. 3. werde ſeithero zu Mayland wohl arrivirt / und deſſen Ordre nachgelebt worden ſeyn.

Avec les deux cheres vôtres le Baril Num 3. ſera, come j' eſpere dans peu arrivé à Milan à vôtre diſpoſition.

Honorato di due care voſtre, ſpero che ſin' hora il Barile Num. 3. gia ſarà arrivato à Milano à voſtra diſpoſitione.

Finde mich beehrt mit deſſen angenehmen vom .. woraus erſehen / daß derſelbe auf Ordre Herrn N. vo N. per adreſſe des Herrn N. von N. ein Küſtlein an mich verſandt / von welchen ich auch ſchon Aviſo bekommen / daß es zu Botzen angelanget / und bereits per anhero unterwegs / daß ich es alſo ſtündlich erwarte.

Je me trouve avec l' agreable vôtre du .. qui m' aprend, que par ordre de Monſ. N. de N. vous m' avés envoyé une Caiſſette par adreſſe de Monſ. N. de N. du quel j' ai déja l'avis, qu' elle étoit arrivée à Bolſan & expediée pour ici, de ſorte, que je l' attends de moment à autre.

Trovomi honorato colla cara voſtra de .. dalla quale vedo, che per ordine del Signor N. de N. m' habbiate mandato una caſſeta all' addrizzo del Signor N. di N. dal quale gia tengo aviſo, arrivata à Bolgiano & ſpedita per coſtà, di ſorte, che l' attendo ogni momento.

Befinden uns mit deſſen Angenehmen von .. ſcaduto, zu Dienſt-freundlicher Antwort hat der Herr die nächſte Preiſe / von verlangten Waaren / am pede dieſes zu erſehen.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du .. du paſſé en réponſe vous trouverez ci bas le plus juſte prix des marchandiſes, que nous avec marquées.

Troviamoci honorati della gratiſſima voſtra de .. ſcorſo, laonde à piè della preſente haverete li più riſtretti prezzi delle mercanzie, che ci havete marcate.

Deſſen Angenehmes vom 26. Paſſato haben wohl erhalten / ſamt Memorial über verlangte Waaren.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 26. du paſsé avec un memoire de marchandiſes, que vous deſirez.

Troviamoci honorati della cara voſtra de 26. ſcorſo, come anco d' una commiſſione di robbe da voi ordinate.

Zu dienſtlicher Beantwortung deſſen ſehr Werthen (Angenehmen) vom 18. paſſato, diene; daß committirte Waaren ſeithero ſämtlichen verſandt worden / worüber hiebey eingeleate Fattura gehet.

Pour réponſe à l' honneur de la chere vôtre du 18. du mois paſſé vous dirons, avoir fait partir toutes les marchandiſes, que nous avés demandées, dont vous envoyons ci joint facture.

Rispondendo all' honore della stimatissima vostra de 18. scaduto, vi diremo haver' già incaminate tutte le robbe, che ci havete commesse, & ne segue fattura.

Angenehmheit / F. *L'agrément.* Grazia.

Angenehmlich / Adv. *Agreablement.* Graziosamente.

Angenommene Weise. *Une affectation,* Affettazione.

Der Mensch kan nicht so lächerlich seyn / wegen der Eigenschafften und Weise / die er an sich hat / als wegen jener / so er affectirt (oder angenommener Weise) an sich haben will. *On n'est jamais si ridicule par les qualitez, que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir. (Monsieur de la Rochefoucaut, Max. I. partie.)* L'huomo non è mai si ridicolo per le qualità, che hà, che quelle che affetta d'havere.

Eine angenommene Weise im Gehen haben. *Avoir une démarche affectée.* Affettare il passo.

Dieser Mensch hat im Gehen eine angenommene (närrische) Weise. *Cet homme ambitieux a une démarche trop affectée.* Questo huomo ambizioso affetta troppo il suo passo.

Eine angewungene (angenommene) affectirte Weise im Reden haben. *Affecter dans le discours, affecter de bien parler.* Affettare il discorso.

Angeschirren / V. *Equiper.* Equipaggiare.

Angesehen / Adv. *Vuque, puisque.* Mentre, poiche.

Angesehen / Adj. *Considerable, bien estimé, qui est en estime.* Di buona fama, riputazione, estima.

Angesicht / N. *Le visage, la face, la mine.* La faccia, il viso, la ciera.

Die Frölichkeit (Freude) des Hertzens machet das Angesicht schön. *La joye du cœur embellit le visage.* Allegrezza di cuore fà il volto bello.

Ein bleiches Angesicht haben. *Avoir le visage pâle.* Haver' il volto pallido.

Es kame ihme (ihr) die Röthe ins Angesicht. *La rougeur lui monta au visage.* Venne il rossore nel volto.

Angewehnen / V. *Gagner sur quelqu'un.* Guadagnare ad alcuno.

Angewöhnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare.

Angewöhnung / F. *Accoûtumance.* Accostumanza.

Angiessen / V. *Verser.* Metter dell'aqua à (in) qualche cosa.

Anglänzen. *Luire, reluire sur.* Lucere, risplendere.

Anglimmen / V. *Prendre feu, s'allumer.* Abbronzare.

Angreiffen / V. *Toucher, manier.* Toccare.

Angreiffen / anfallen. *Attaquer, assaillir, se jetter sur quelqu'un.* Assaltare, assalire, attaccare.

Ein Werck angreiffen. *Entreprendre (commencer) un ouvrage.* Intraprendere qualche opera.

Von einer Krandheit angegriffen werden. *Être pris ou attaqué d'une maladie.* Esser' attaccato da una maladia.

Angräntzen / V. *Aboutir, confiner.* Confinare.

Angriff / M. Anfall. *Un assaut, une attaque.* Assalto.

Den Angriff thun. *Faire l'attaque, donner l'assaut.* Dar l'assolto, assaltare.

Es ist an dem / daß sie schlagen sollen / daß sie den Angriff thun. *Il sont aux approches.* Sono quasi tanto vicini di venire alle mani, (assai vicini.)

Ehe man den Angriff thut / ehe man einander in die Haare kommt. *Avant que de venir aux aproches.* Avanti di venire alle mani, avanti d'accostarsi.

Angriff / M. Antritt. *Le commencement, l'entrée.* Principio, commminciamento.

Angst / F. *La détresse, l'angoisse.* Angoscia, affanno, afflizione.

Diese Betrübnus (Angst) ist nicht groß. *Ce déplaisir n'est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseligkeiten (Angst) dieser Welt. *Il faut patiemment joufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Betrübnus (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer / (läst nicht nach.) *Mon affliction s'augmente de jour en jour.* Mio affanno s'augmenta di giorno in giorno.

Diese Angst kommt mir groß vor. *Cette affliction me paroit (semble) fort sensible.* Questo affanno mi pare molto sensibile.

Sehet ihr nicht die Angst (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l'affliction, où je suis?* Non vedete l'affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Angst) der mehristen Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie / (Vorstellung) angenommene Weise / auf die nichts zu bauen. *L'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'huy n'est que pure comedie.* L'affanno della maggior

maggior parte degl' huomini d' hoggidi ſia, ch' una comedia.

Die groſſe Angſt / die ich habe. *C'eſt le plus grand déplaiſir que j' aye.* Queſto è il maggior affanno, che jo habbi.

In Angſt und Noth ſeyn. *Etre dans une grande détreſſe.* Eſſer' in diſtrezza (angoſcia.)

Einem Angſt machen. *Mettre l'eſprit de quelqu'un dans de grandes inquietudes.* Angoſtiar' alcuno.

Eure Betrübnus (Angſt) iſt ſo groß nicht / (ſprach jener zu einer Wittib.) *Votre affliction n' eſt pas ſi grande.* La voſtra afflizzione non è tanto grande.

Etwas / ſo quicken / wegen einer gehabten Angſt / Betrübnus / Anliegen. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Angſt) verurſachen. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizione, dolore.

Niedergeſchlagen von einer Traurigkeit / Angſt. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübſal / Angſt / Noth / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Angſten / V. ängſtigen. *Mettre en grande perplexité.* Affannare, angoſciare, angoſtiare, tribolare, prémere.

Angſter / M. Trinck-Glas mit einem langen Hals *Vaſe de verre à boire, qui a le goulet long.* Caraffina, vaſetto col bucco.

Angſtigung / F. *Angoiſſe.* Angoſcia.

Angſthafft / Adj. *Qui eſt en grande détreſſe.* Angoſciolo, angoſciato, anſioſo.

Angſthafftigkeit / F. *La détreſſe, l' angoiſſe.* Anſietà, premura, angoſcia.

Angſthafftiglich / Adv. *En grande perplexité.* Angoſcioſamente.

Anguͤrten / V. *Ceindre, mettre au côté.* Cingere, legare.

Anhafften / V. *Attacher, tenir à quelque choſe.* Attaccare, legare à qualche coſa.

Anhalten / V. *Preſſer, pouſſer, pourſuivre.* Sollecitare, affrettare, far iſtanza, procacciare.

Anhalten / zuruck halten. *Retenir, reprimer.* Ritenere, reprimere

Umb ein Ambt anhalten. *Demander une charge.* Demandar qualche carica (officio.)

Das Anhalten / N. *L' inſtance, inſtante priere.* Iſtanza, ſollicitazione, preghiera.

Er hat ſo ſtarck darauf gedrungen (anhalten) bey dem Fürſten / daß ꝛc. *Il a fait une ſi grande inſtance auprés du Prince, que &c.* Ha fatto ſi grande iſtanza al Prencipe, che &c.

Auf dein Anhalten / deinetwegen / wegen deiner. *A ton inſtance.* A tua iſtanza.

Mit Anhalten / darauf dringen. *Avec inſtance, inſtamment.* Con iſtanza.

Ich antworte auf deinen Inſtand (Anhalten.) *Je répons à tes inſtances.* Riſpondo alle tue iſtanze.

Ich werde oder will meine Inſtänd (Anhalten) thun. *Je feray mes inſtances.* Farò le mie iſtanze.

Anhang / M. *Une addition.* Acceſſorio, accidentale, accreſcimento, giunta.

Mit dieſem Anhang. *Avec cette condition.* Con queſta condizione.

Anhang / M. *Les ſectateurs, les partiſans.* Setta, fattione; lega.

Einen groſſen Anhang haben. *Avoir beaucoup de ſectateurs, ou de partiſans.* Haver molti adherenti.

Sich einen Anhang machen. *Se faire des adherans, faire un parti.* Farſi adherenti.

Anhangen / V. *Tenir à quelque choſe, être attaché.* Attaccare, eſſer ſoſpeſo.

Einem anhangen. *Etre du party, ou des ſpectateurs de quelqu' un.* Eſſere del partito, adherire.

Anhänger / M. *Un adherant, partiſan, ſectateur.* Adherente.

Anhängig / Adj. *Factieux.* Seguace.

Eine Sach vor dem Richter anhängig machen. *Porter une affaire devant le juge.* Portar qualche coſa avanti il giudice.

Anhauchen / V. *Souffler contre quelque choſe.* Spirare, reſpirare, fiatare ſopra qualche coſa.

Anhauen / V. *Entamer.* Cominciar' à tagliare.

Anhauung / F. *L' entamûre.* Principio per tagliare.

Anheben / V. *Commencer.* Comminciare, dar principio.

Anheber / M. *L' auteur.* Autore, fattore, d' una coſa.

Anhebung / F. *Le commencement.* Cominciamento.

Anhefften / V. *Attacher, afficher.* Attaccare.

Etwas anhefften / anſchlagen. *Afficher (attacher) à quêque choſe.* Affiggere, (attaccare) à qualche coſa.

Man ſchlägt (hefftet) etwas an / um alle zu erinnern deſſen / was da betrifft den Nutzen des Staats. *On l' affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état.* S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' intereſſe del ſtato.

Die Buchführer pflegen anzuſchlagen (anzuhefften) jene Bücher / ſo unlängſt sind gedruckt worden. *Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno ſtampati.

Wollet ihr etwas anheffren? *Voulez vous afficher quelque choſe?* Volete affiggere qualche coſa?

Man hat mir befohlen / dieſes anzuſchlagen (anzuheffren.) *On m' a donné ordre d' afficher cela.* Mi ſi diede ordine d'affiggere queſto.

Ihr werdet es nicht anſchlagen (anheffren.) *Vous ne l' afficherez pas.* Voi non l' affiggerete.

Er hat wollen den Aufforderungs-Brief an die Thür anſchlagen (anheffren.) *Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte.* Egli volſe affiggere il cartello alla porta.

Die Edict, &c. an die Wänd ſchlagen / (anheffren) daß man ſie ſehen könne. *Afficher les edits aux murailles de la place.* Affiggere gli editti alla paréte della piazza.

Anheilen / V. *Guerir.* Guarire.

Anheilung. *La gueriſon.* Sanità.

Anheimiſch / Adj. *Qui eſt à la maiſon, preſent.* Domeſtico.

Anheiſſen / V. *Inciter, pouſſer, porter à faire quelque choſe.* Incitare, ſpignere.

Anhencken / V. anhängen. *Pendre, attacher.* Soſpendere, attaccare, nodare.

Den Hut an die Wand hencken. *Pendre le chapeau à la muraille.* Pender' il capello alla muraglia.

Einem das Seine anhencken. *Employer tous ſes biens pour quelqu' un.* Spendere il ſuo per alcuno.

Einem einen Schandflecken anhencken. *Deshonorer quelqu' un.* Dishonorare qualcheduno.

Anherr / M. *L' ayeul, le grand pere.* Avo, avolo, nonno.

Anfrau / F. *L' ayeule, la grand mere.* Avola, nonna.

Anhetzen / V. *Inciter, pouſſer à faire quelque choſe.* Incitare, muovere, indurre, iſtigare.

Anhetzer / M. *Qui incite ou porte à faire quelque choſe.* Incitatore, motore, iſtigatore.

Anhetzung / F. *L' inſtigation.* Incitamento, iſtigazione, ſtimolo.

Anhören / V. *Oüir, entendre, donner audience.* Aſcoltare, udire.

Einen mit Gedult anhören. *Ecouter patiemment quelqu' un.* Aſcoltare alcuno patientemente.

Man muß die Vernunfft anhören (derſelben Beyfall geben.) *Il faut écouter la raiſon.* Biſogna aſcoltar la ragione.

Nun die Lieb höret nichts an (aibt keiner Sache Beyfall.) *Or l' amour n' écoute rien.* L' amore dunque non aſcolta niente.

Ich weiß wol / daß ihr nichts anhöret / (daß nichts ſo viel bey euch vermag) als eure Klag. *Je ſais bien, que vous n' écoutez que vôs plaintes.* Sò bene, che non aſcoltate, ſe non i voſtri lamenti.

Euch zu gehorchen (anzuhören) aber was dienet mir alles dieſes? *Vous écouter, mais à quoy me ſert tout cela?* D' aſcoltarvi, ma à che mi ſerve tutto queſto.

Ihr wiſſet / was man von jenen ſaget / ſo euch gehorſamen / (gehorchen / euch anhören.) *Vous ſavez ce, qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Sapete quello (che) ſi dice di quelli, v' aſcoltano.

Anhörer / M. *Un auditeur.* Aſcoltante, aſcoltatore, intenditore.

Anhörung / F. *L' oüe, l' attention.* Aſcoltazione, aſcoltamento, udienza.

Anhuſten / V. *Touſſer contre quelqu' un.* Toſſire in faccia ad alcuno.

Anjochen / V. *Mettre ſous le joug.* Aggiogare, accopiar' al giogo.

Anis / M. *De l' anis.* Anice, aniſo.

Ankarcken / V. anſtellen / wie ſoll ich die Sach ankarcken? *Par quel bout commenceray-je quel tour donnerai-je à cette affaire?* Come ſarò? onde comincierò?

Ankauchen / V. anhauchen. *Souffler.* Soffiare.

Ankehren / V. anwenden. *Employer.* Sforzarſi, far ogni diligenza, far' il meglio (impiegare.)

Allen Fleiß ankehren. *Employer tous les ſoins poſſibles.* Impiegar' ogni sforzo (meglior diligenza.)

Ancken / M. *Du beurre.* Butyro, butiro.

Ancker / M. *Une ancre.* Ancora.

Ankerben / V. *Marquer ſur la taille.* Segnare nella taglia.

Anklag / F. *L' accuſation.* Accuſazione, delatione.

Peynliche Anklag. *Accuſation criminelle.* Accuſatione, azzione criminale.

Anklagen / V. *Accuſer.* Accuſare, in giuſtitia, avanti al giudice.

Wann ihr dieſe Laſter begehet (dieſe That verübet) will ich euch bey Rath (Obrigkeit) anklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuſerai devant le Magiſtrat.* Se voi commettete queſto delitto, vi accuſerò al Senato.

Um wegen der Mißhandlung eines andern angeklagt werden. *Etre accusé pour les actions d' un autre.* Esser accusato per l' azzioni d' un altro.

Einen Diebſtahl / Mord / Hurerey anklagen. *Accuſer de larcin, de meurtre, de paillardiſe.* Accusare di furtocinio, di micidio, di fornicazione.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit anklagen. *Accuſer avec verité.* Accusare con verità.

Fälſchlich anklagen. *Accuſer fauſſement.* Accusare con falsità.

Als einen Todtſchläger (in Puncto homicidii) anklagen. *Accuſer d' homicide.* Accusare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (anklagen.) *Accuſer de magie.* Accusare di magia.

Eines Ehebruchs halben anklagen. *Accuſer d' adultere.* Accusare d' adulterio.

Einer Falſchheit einen zeihen / anklagen. *Accuſer d' avoir fait une fauſſeté.* Accusare qualcheduno d' una falsità.

Er ſagt / er wolle ihn anklagen (verklagen) als einen / der ein groſſes Laſter begangen / (verübt) gethan hat. *Il dit, qu' il l' accuſera d' avoir commis un crime, comme coupable.* Dice, che lo accuserà, come reo.

Einen der Verrätherey beſchuldigen / (anklagen.) *Accuſer quelqu' un de trahiſon.* Accusare alcuno di tradimento.

Ihr klaget mich wider Billichkeit an / unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein anderer ꝛc. *Vous m' accuſez à tort (injuſtement.)* Voi mi accusate à torto.

Eines Todtſchlags angeklagt ſeyn. *Etre accuſé de meurtre.* Esser' accusato d' homicidio.

Ankläger / M. (rinn.) *Accuſateur, (trice.)* Accusatore, Accusatrice.

Ankleben / V. *Se tenir, être attaché.* Tenersi à qualche cosa, appigliarsi.

Ankleiben / V. *Faire tenir à quelque choſe, coller enſemble.* Attaccare, far tener insieme.

Ankleiden / V. *Habiller.* Vestire.

Ankleiſtern / V. ankleimen. *Coller, joindre enſemble.* Incollare, impastare.

Ankleiſterung / F. *L' action de coller.* Colatura, incolatura.

Anklopffer / M. an einer Thür. *Batail.* Battocchio, battaglio, picchiatoio.

Anklopffen / V. *Heurter, fraper à la porte.* Battere, picchiare.

Anknüpffen / V. *Attacher, lier à quelque choſe.* Annodare, aggroppare.

Ankommen / V. *Arriver.* Arrivare, capitare.

Sie bemühen ſich ans Land zu kommen. *Ils tachent de venir à bord.* Travagliano per venir à bordo.

Es iſt ſchon lang / daß die Kauffmanns-Wahren ankommen / angelanget / erſchienen ſeyn. *Il y a long tèms, que les marchandiſes ſont arrivées.* Tempo fà, che le mercanzie sono capitate.

Die Poſt iſt noch nicht ankommen / angelangt. *La poſte n' eſt pas encor arrivée.* La posta non è ancora capitata.

Ein Expreſſer iſt geſtern ankommen / welcher de Todesfall des Printzen Ludwig von Baaden überbracht hat. *Un exprès arriva hier, qui porta l' avis de la mort du Prince Louis de Bade.* Un corriere è capitato hieri, chi portò l' avviso della morte del Prencipe Lodovico di Bada.

Das Feuer kommt nicht an / entbrennet nicht. *Ce feu ne s' allume pas.* Il fuoco non s' accende.

Es iſt mich eine Forcht ankommen. *Une frayeur m' a ſaiſi.* Un spavento m' assalì.

Das kommet mich leicht an. *Cela me donne fort peu de peine.* Questo non mi da fatica.

Es iſt ihm ſauer ankommen. *Cela luy a couté beaucoup de peine.* Egli si è ben' affaticato in questo.

Wohl bey einem ankommen. *Meriter les bonnes graces de quelqu' un.* Meritare le grazie (favori) d'alcuno.

Der Schlaff kommt mich an. *Le ſommeil me ſurprend.* Il sonno mi viene.

An'kömmling / M. *Novice, apprentif.* Novizio, novizzo.

Ankoppeln / V. *Accoupler.* Accoppiare, accompagnare.

Die Hunde an einander koppeln. *Coupler les chiens.* Accopiar' i cani (veltri.)

Ankörnen / V. *Mettre une amorce de grain.* Adescare, inescare, allettare.

Ankrampen / V. anhacken. *Hercer.* Arpegare, (aggraffiare.)

Ankreiden / V. *Marquer avec la craie.* Signalare con creta.

Ankünden / V. ankündigen. *Annoncer, ſignifier.* Annuntiare, far sapere.

Ankündung / F. *L' annonciation.* Annunciatione.

Ankunfft / F. *L' arrivée, la venüe.* Arrivo, venuta.

Etwas wegen der glücklichen Ankunfft bezahlen / (zum beſten geben.) *Payer la venuë.* Pagáre la benvenuta.

Ich erfreue mich eurer glücklichen Ankunfft. *Je me rejouis de vôtre venuë (arriuée.)* Jo mi congratulo della voſtra venuta.

Nach ſeiner Ankunfft. *Après ſon arriuée.* Doppo la ſua venuta.

Ich erwarte mit groſſer Begierde (Verlangen) ſeine Ankunfft. *J'attens ſa venüe avec impatience.* Aſpetto con impazienza la ſua venuta.

An'achen / V. *Regarder en ſouriant.* Sottorider, riguardar ridendo.

Anlage / F. Anwendung. *L'employ.* Studio, deſiderio.

Anlähnen / V. *Appuyer, apuyer.* Appoggiare.

An'ähnung / F. *Appuy, apuy.* Appoggio, appoggimento.

Anländen / V. *Aborder, prendre terre.* Arrivar à terra, abbordare, approdare.

An'angen / V. betreffen. *Toucher.* Appartenere, toccare ad alcuno.

Was dis anlanat. *Touchant cela.* Toccante queſto.

Anlangen / V. fordern. *Demander, rechercher.* Domandare qualche coſa.

Anlangen / V. ankommen. *Arriver.* Comparire, giugnere, arrivare.

Anlaß / M. *L'occaſion, le ſujet.* Sugetto, occaſione, cauſa.

Ihr gebt mir neuen Anlaß zu reden. *Vous me donnez une nouvelle matière, un nouveau ſujet de diſcours.* Voi mi date nuova matéria di diſcorſo.

Das iſt eine gute Materie / (Anlaß.) *C'eſt un bon ſujet.* Queſta è una buona materia.

Was mir Anlaß / Gelegenheit gibt / euch zu ſchreiben / iſt / daß ꝛc. *Ce qui me donne ſujet de vous écrire, c'eſt que &c.* Quello che mi dà materia di ſcrivervi, ſi è che &c.

Das gibt mir Anlaß / Urſach. *Cela me donne lieu de &c.* Ciò mi dà luogo.

Eure Güte gibt mir Anlaß euch zu bitten. *Vôtre bonté me donne lieu de vous demander, de vous prier.* La voſtra bontà mi dà luogo chieggervi.

Ihr werdet nicht Urſach (An'aß) haben / euch über mich zu beklagen. *Vous n'aurez pas lieu de vous plaindre de moy.* Voi non haverete luogo di lamentarvi di me.

Er hat ihm Anlaß gegeben / das zu thun / was er gethan hat. *Ce fut luy qui luy donna lieu de faire tout ce qu'il a fait.* Fù egli, che gli diede luogo di fare, quanto hà fatto.

Er gabe ihme Anlaß zur Sünde. *Il luy donnoit lieu de commettre le péché.* Gli dava luogo di fare il peccato.

Ein An'aß vom Zaun brechen. *Prendre l'occaſion aux cheveux, ne perdre, ne laiſſer pas échaper l'occaſion.* Adinvenire ragioni.

Anlaß geben / Anlaß nehmen. *Donner occaſion, prendre occaſion.* Dar ſugetto, materia, occaſione.

Anlaſſen / V. ſich wol anlaſſen. *Donner de belles eſperances.* Pigliar (prender) buona piega ò condotta.

Die Sache läſt ſich wohl an. *L'affaire prend un bon train, le commencement en eſt bon.* Il principio è buono.

Anlauff / M. *Un choc, aſſaut.* Sforzo, aſſalto, invaſione.

Der erſte Anlauff. *Le prémier effort.* Il primo sforzo.

Einen Anlauff nehmen. *Prendre la courſe, ſe mettre à courir.* Prender' il corſo.

An- und Ablauff des Meers. *Le flus & reflus de la mer.* Fluſſo & riflusſo di mare.

Anlauffen / V. *Courir ſus à quelqu'un, ſe jetter ſur quelqu'un.* Correr ſopra alcuno ſenza dir motto, ſaltargli à doſſo.

Anlauffen / vorher lauffen. *Courir devant.* Correre inanzi.

Anlauffen / V. wie das Eiſen. *S'enrouiller.* Rubiginirſi.

Anländen / V. *Abordare.* Approdare, arrivar' al porto.

Anländung / F. *Abord.* Abordo, arrivo, arrivata, approdamento.

Anlegen / V. *Mettre.* Mettere, indurre.

Den Degen anlegen. *Mettre ſon épée au côté.* Metterſi la ſpada.

Seine Kleider anlegen. *S'habiller, prendre ſes habits.* Veſtirſi, metterſi gli habiti.

Anlegen / anwenden. *Employer.* Impiegare.

Seine Zeit wohl anlegen. *Employer bien ſon têms.* Impiegar ben' (fruttuoſamente,) il ſuo tempo.

Koſten anlegen. *Faire des depenſes.* Impiegar ogni ſpeſa.

Ein Gutthat wohl anlegen. *Placer bien une faveur.* Impiegar bene qualche grazia (beneficio.)

Die Hand an etwas anlegen. *Mettre la main à l' ouvrage.* Dar (mettere) principio (mano) all' opera.

Ein Geld anlegen. *Mettre ſon argent à interêt.* Convertir i danari in qualche coſa impiega, rinveſtir il danaro in qualche coſa.

Etwas mit einander anlegen. *Concerter.* Concertare.

Sie haben es mit einander angelegt. *Ils ont concerté l' affaire, ils agiſſent de concert.* Eſſi lo concertarono (agiſcono di concerto.)

Anlegen / an Ketten. *Enchainer, mettre à la chaine.* Catenare, incatenare.

Holz anlegen. *Mettre du bois au feu.* Mettere di legna al fuoco.

Anlehnen / V. *S' appuyer ſur quelque choſe.* Appoggiarſi ſopra qualche coſa.

Anleimen / V. *Coller.* Collare, incollare.

Anleiten / V. *Mener, donner l' adreſſe.* Incaminare, addrizzare.

Anleitung / F. *L' occaſion, l' adreſſe.* Indirizzo, addrizzamento.

Er hat mir Anleitung darzu gegeben. *Il m' en a donné l' occaſion.* M' ha dato l' occaſione.

Anliegen / V. *Coucher auprès.* Eſſere tutto vicino.

Dis liat mir hart an. *Cela me chagrine, me donne bien de la peine, cela me tient fort à cœur.* Queſto mi travaglia, è a me troppo peſante.

Anliegen / N. Kummer / Betrübnuß. *Souci, chagrin, triſteſſe.* Dolore, affittione, angoſcia, triſtezza, affanno.

Ich befinde mich in einem ſehr groſſem Anliegen / (Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima affizzione.

Der Todt ſeines Freundes hat ihme eine groſſe Bekümmerniß (Anliegen) verurſachet. *Il recut une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte del ſuo amico gli ha cauſato una ſenſibile affizzione.

Ein Anliegen haben. *Etre en peine de quelque choſe.* Affliggerſi per qualche coſa.

Anloben / V. *Promettre, donner parole.* Promettere, dar parola.

Sich anloben laſſen. *Prendre parole de quelqu' un, ſtipuler.* Stipulare.

Anlobung / F. *La promeſſe.* Promeſſa, parola.

Anlocken. *Attirer, allécher.* Allettare, attirare, indurre.

Anlockung / F. *L' Allechement.* Adeſcamento, allettamento, attiramento.

Anlöten / V. *Souder, attacher avec du plomb.* Saldare.

Anlötung / F. *Soudure avec le plomb.* Saldatura.

Anludern / V. *Amorcer.* Adeſcare.

Anmachen / V. *Attacher.* Attaccare.

Anmahl / N. Muttermahl. *Une tache.* Macchia.

Anmahnen / V. *Exhorter, avertir.* Ammonire, confortare, eſſortare, ſollecitare.

Anmahnung / F. *L' exhortation, l' avertiſſement.* Ammonizione, Eſſortazione.

Sich eines Dinas anmaſſen. *S' attribuer quelque choſe, s' entremêler, l' entreprendre.* Attribuirſi, arrogarſi qualche coſa.

Sich der Meiſterſchafft anmaſſen. *Prendre la dictature.* Prender la dittatura.

Anmelden / V. *Annoncer, ſignifier, faire ſavoir.* Annontiare, far ſapere, aviſare, auviſare.

Anmercken / V. *Marquer, remarquer.* Notare, annotare oſſervare, rimarcare, ſegnare.

Man mercket ihm den Wein an. *Il fait bien voir, qu' il a trop bu.* Si vide ben ch' habbia bevuto.

Anmerckung / F. *Une remarque.* Oſſervatione, annotatione.

Anmercklich / Adj. merckwürdig. *Digne de remarque.* Oſſervabile, notabile, degno di oſſervazione.

Anmeſſen / V. *Meſurer.* Miſurare.

Anmuth / M. *L' affection.* Affezzione, paſſione, deſio.

Einen Anmuth zu etwas haben. *Prendre quelque choſe en affection.* Eſſer' inclinato à qualche coſa.

Einem etwas anmuthen. *Porter, perſuader quelcun à faire quelque choſe.* Perſuader ad alcuno di far qualche coſa.

Anmüthig / Adj. *Agreable.* Piacevole, dilettevole, bonario, manſueto.

Anmüthigkeit / F. *L' agréement.* Bonarietà, manſuetudine, piacevolezza, dolcezza.

Anmüthiglich / Adj. *Agreablement.* Piacevolmente, dilettevolmente.

Anmuthung / F. *L' paſſion, inclination.* Affetto, affezzione.

Annageln / V. *Cloüer, attacher, avec des clous.* Inchiodare.

Annähen / V. *Coudre à une choſe.* Cucire, accucire.

Annehmen / V. **aufnehmen.** *Recevoir, accepter.* Accettare, ricevere.

Einen an Kindsſtatt annehmen. *Adopter, quelqu' un.* Adottare uno.

Zum Burger annehmen. *Donner le droit de bourgeoiſie à quelqu' un.* Dar' il diritto della cittadinanza ad alcuno.

Sich eines annehmen. *S' intereſſer pour quelqu' un, avoir ſoin de quelqu' un.* Prender la difeſa di alcuno.

Eine Condition annehmen. *Accepter une condition, un office.* Accettar' una condizione, ricever un' ufficio.

Er hat mit ſehr groſſer (ungemeiner) Höflichkeit das Geſchenck angenommen/ ſo ihme iſt verehret worden. *Il a fort civilemement accepté le preſent, qu' on luy a fait.* Hà aſſai civilmente (con gram civiltà) accettato il regalo, che gl' è ſtato donato.

Die Alliantz (Verbündnuß) eines Königs annehmen. *Accepter l' alliance de quéque Roy.* Accettare l' alianza di qualche Rè.

Er iſt ein Menſch / den ich gar nicht aus Liebe annehme / der einzige Reichthum machet / daß ich mich entſchlieſſe / ihn zu beurathen. *Moliere. Matrim. forz.* (Wann aber das Geld ausgegeben iſt / könnte einer ſagen: ſo bleibt dir doch der Narr immerdar im Hauß.) *C' eſt un homme, qui je n' épouſe point par amour, ſa ſeule richeſſe me fait reſoudre à l' accepter.* Non lo prendo per amore, mà le ſue richezze fanno, che mi riſolvo di prenderlo (accettarlo) per marito.

Annehmen / V. **gutheiſſen.** *Approuver.* Approuvare, ratificare.

Annehmen / dergleichen thun. *Feindre, faire ſemblant.* Simulare, diſſimulare, fingere, far viſta di &c.

Annehmlich / Adj. *Agreable, acceptable.* Accettabile, piacevole.

Annehmung / F. *Acceptation.* Accettatione.

Annehmung an Kindsſtatt. *Adoption.* Addozzione, adottazione.

Annehmung / F. **Gutheiſſung.** *L' approbation.* Approvazione.

Annesteln / V. *Attacher avec des éguillettes.* Appuntare.

Annoch / Adj. *Toutefois.* Pure.

Anordnen / V. *Donner ou mettre ordre, ordonner.* Metter ordine, dar ordine, conſtituire, ordinare.

Anordner / M. *Diſpoſiteur.* Diſpoſitore.

Anordnung / F. *L' ordre, la diſpoſition.* Ordine, ordinanza.

Anpucken / V. *Voler ou enlever quelque choſe.* Arreſtare, afferrare, ghermire.

Anpappung / F. *Le coller.* Collatura, incollatura.

Anpappen / V. *Coller.* Collare, incollare, impaſtare.

Anpfeiffen / V. *Siffler contre quelqu' un, chaſſer en ſifflant.* Fiſchiare contra di uno, cacciarlo via.

Anpicken / V. *Poiſſer contre.* Pegolare, impecciare.

Anpiſſen / V. *Piſſer.* Piſciar adoſſo ad uno.

Anpochen / V. *Batre, fraper.* Battere, picchiare, buſſare.

Anpochen / N. *Bat, batement.* Picchiamento.

Anprobieren / V. **anverſuchen ein Kleid.** *Eſſayer un habit.* Provarſi un' habito adoſſo.

Anprützchen. *Heurter, donner contre quelque choſe.* Picchiare.

Anrauchen / V. *Enfumer, parfumer.* Affumare, affumicare, infumare.

Anräuchern / V. *Donner de l' encens.* Incenſare, dar' l' incenſo.

Anrechnen / V. *Compter, ſupputer.* Imputare, computare.

Anrede / F. *L' abord.* Abboccamento.

Anreden / V. *Aborder, acoſter.* Abboccarſi con alcuno, parlargli.

Anreiben / V. *Froter contre.* Fregar con qualche coſa.

Anreitzen / V. *Inciter, pouſſer à faire quelque choſe.* Incitare, provocare, atizzare.

Zum Zorn anreitzen. *Inciter à courroux.* Incitare alla colera.

Er hat ihn angereitzt / den Degen vom Leder zu ziehen. *Il l' incita (il le provoqua) à tirer l' épée.* Lo incitò ad imbrandir la ſpada.

Ihr reitzet ihn an zum Zorn. *Vous l' incitez à la colere.* Voi l' incitate alla colera.

Er reitzet mich zur Rache an. *Il m' incite (il me pouſſe) à la vengance.* Egli m' incita alla vendetta.

Einen mit Liebkoſungen zum Studiren anfriſchen (anreitzen.) *Inciter, porter quelqu' un à l' étude par des careſſes.* Incitare con carezze alcuno allo ſtudio.

Anreitzlich / Adj. *Charmant, plein de charmes,* Grazioſo.

Anreitzung / F. *L' attrait, le charme.* Irritatione, allettamento, irritazione, atizzamento.

Anreitzend / Adj. *Pouſſant, charmant (en amour.)* Attraente, impulſivo, luſinghevole, ſtimolante, incentivo.

Anreitzer/ V. *Celuy, qui pouſſe, charme (à amour.)* Incitatore, impulſore, provocatore, ſollecitatore, ſtimulatore.

Anrennen/ V. *Courir contre.* Incurſare, ſcontrare, cozzar correndo.

Anrennen / V. *Commencer ſa courſe.* Cominciar il corſo.

Anrichte / F. *Un buffet.* Una credenza.

Die Speiſen anrichten. *Mettre les viandes aux plats, dreſſer.* Portar li piatti, ſervir le vivande, imbandir la tavola.

Anrichten/ anſtellen. *Ourdir, tramer.* Subornare, tramare, ordinare.

Einen Krieg anrichten. *Cauſer une guerre.* Cauſar' una guerra.

Anrichten / ordnen. *Ordonner, donner ordre.* Ordinare, coſtituire

Anriechen/ V. *Flairer.* Odorare, fiutare, annuſare.

Anriechen/ (wie die Hunde.) *Sentir de nez.* Ammuſare, muſolare, fiutare.

Anriechung / F. *Le flairer.* Annaſamento, fiutamento, fiuto.

Anruffen/ V. *Invoquer, implorer.* Invocare.

Einer/ der die Heiligen anruffet. *Celuy qui invoque, qui prie les ſaints.* Che invoca i ſanti.

Viel ruffen nur GOtt allein an. *Il y en a pluſieurs, qui n' invoquent que* DIEU *ſeul.* Molti non invocano, che DIO.

Ich habe ihn in meiner Noth geſucht/ (angeruffen.) *Je l' invoquai, (apellai) à mon ſecours.* L' invocati in ajuto.

Mein Nachbauer iſt zugeloffen/ da ich ihn angeruffen hatte. *Mon voiſin courut, ou accourut, quand je l' apellai.* Il mio vicino corſe, quando jo l' invocai.

Den Teuffel durch Segenſprechereyen anruffen. *Invoquer le demon par des charmes, des enchantemens.* Invocare il demonio con incanti.

Einen um Hülff anruffen. *Implorer l' aſſiſtance de quelqu' un.* Implorar l' ajuto d' alcuno.

GOtt zum Zeugen anruffen. *Prendre Dieu à témoin.* Prender Dio in teſtimonio.

Anruffung/ F. *L' invocation.* Invocazione.

Anrühren/ V. *Toucher, manier.* Toccare.

Anrührer / M. *Toucheur.* Toccatore.

Anrührend/ Adj. *Contigu.* Contiguo, contingente.

Anrührung / F. *L' attouchement, le maniement.* Il tatto, il toccare.

Anſagen/ V. *Signifier, rapporter, annoncer.* Annontiare, ſignificare, indicare, far ſapere.

Anſagung/ F. *L' annonciation, le raport.* Denunciamento, denuncio, denuncia.

Anfang/ M. *Le commencement.* Principio, cominciamento.

Anſchaffen/ Adj. angeſchaffen. *Naturel.* Naturale.

Anſchaffen/ V. *Commander, ordonner.* Commandare, imperare, ordinare.

Anſchaffer / M. *Commandeur.* Commandatore.

Anſchärffen/ V. *Etreindre.* Stringere, calterire.

Anſchauen/ V. *Regarder.* Guardare, riguardare.

Steiff die Sonne anſchauen. *Regarder fixement le ſoleil.* Affiſſare gli occhi contro il ſole.

Der Adler ſchauet die Sonne mit unverruckten Augen an/ (probiert auch ſeine Jungen / und hält die jenige vor rechte Jungen / ſo die Sonne ſteiff anſehen können.) *L' aigle peut regarder fixement le ſoleil, peut tenir les yeux fichez contre le ſoleil.* L' aquila può affiſſar l' occhio contro il Sole.

Einer/ ſo den andern ſteiff anſchauet/ (betrachtet.) *Celui qui tient les yeux fichez ſur quelqu' un, qui regarde fixement quelqu' un.* Chi affiſſa gli occhi ad alcuno.

Mit ſeinen Augen etwas ſteiff anſchauen. *Tenere les yeux fichez ſur quelque choſe, arrêter les yeux.* Affiſſare gli occhi à qualche coſa.

Einen ſcheel anſchauen. *Regarder quelqu' un de travers.* Guardar' alcuno di traverſo.

Anſchauung/ F. *La viſion, le regard.* Guardo, riguardo, riſguardo.

Anſcheinen / V. *Luire ſur quelque choſe.* Lucere, illuminare.

Die Sonn ſcheinet an diß Hauß. *Le ſoleil donne ſur cette maiſon.* Il ſole luce ben in queſta caſa.

Anſchicken/ V. *Ordonner, mettre ordre.* Diſponere, diſporre, ordinare, accommodare, incaminare.

Anſchickung GOttes. *L' ordonnance de Dieu.* Volontà di Dio.

Anſchielen/ V. *Regarder de travers, ou de mauvais oeil.* Guarder di traverſo.

Anſchiffen/ V. an das Land fahren. *Aborder, prendre terre.* Abordare, arrivare à terra.

Anſchiffen / abſchiffen. *Se mettre en mer, faire voile.* Approdare, arrivare, abordare.

Anſchlag / M. *Le prix, la taxe.* Prezzo, taſſa.

Anſchlag/ Vorſchlag. *Un Deſſein.* Propoſito, impreſa, intrapreſa.

Dieſes war mein einziger Anſchlag. *Cela a été mon unique deſſein, je n' avois, que ce ſeul deſſein.* Queſto è ſtato l' unico mio diſſegno.

Das war mein Abſehen (Anſchlag) nicht. *Ce n' étoit pas mon deſſein.* Queſto non era il mio diſſegno.

Dieſe Leuthe haben ein übels Vorhaben (Anſchlag) wider mich (meine Perſon.) *Ces gens ont quelque mauvais deſſein contre ma perſonne, contre moy.* Coſtóro hanno qualche cattivo diſſegno contro la mia perſona.

Ich weiß ſein Abſehen (Anſchlag) nicht. *Je ne ſai pas ſes deſſeins.* Jo non sò i ſuoi diſſegni.

Ich habe es aus guter Meynung (Anſchlag) gethan. *Je l' ay fait à bon deſſein (à bonne intention.)* Jo lo feci per buon diſſegno.

Ich hatte ein Abſehen (Anſchlag) euch zu beſuchen. *J' avois fait deſſein de vous aller voir.* Havevo diſſegno d' andarvi a vedere.

Ich laſſe den erſten Anſchlag/den ich hatte. *Je quitte le prémier deſſein, que j' avois, que j' avois pris.* Laſcio il primo diſſegno, ch' havevo.

Liſtiger Anſchlag. *Des machinations.* Mulinazione.

Aus vorgemachten Anſchlage. *De concert.* Di concerto.

Anſchlag eines Feuerrohrs. *La croſſe du mouſquet.* Manico dell' archibugio.

Ein Mann von guten Anſchlägen. *Un homme de bon conſeil, un homme bien viſé.* Un' huomo di maturo conſeglio.

Ich werde ſein Vorhaben (Anſchläge) zu nichte machen. *Je renverſeray ſes deſſeins.* Jo roverſciarò i ſuoi diſſegni.

Ein übles Abſehen (Anſchlag) bemänteln/beſchönen/entſchuldigen. *Pallier un mauvais deſſein.* Palliare un cattivo diſſegno.

Ich wollte gern den Anſchlag (Vorhaben) meiner Feinde wiſſen. *Je voudrois bien ſavoir, quel eſt le deſſein de mes ennemis.* Vorrei ſapere, qual è il diſſegno, che hanno i miei nemici.

Ich hatte dieſen Anſchlag (Vorhaben) aber ꝛc. *J' avois ce deſſein, mais, &c.* Havevo queſto diſſegno, ma &c.

Setzen ich meine Anſchläge (Vornehmen) hinaus bringen/(ins Werck ſtellen) kan. *Si je puis executer mes deſſeins (venir à bout de mes deſſeins)* Se poſſo eſſeguire i miei diſſegni.

Die Wahrſager verſichern uns unſeres Anſchlags/(daß er glücklich von ſtatten gehen wird.) *Les devins nous aſſurent de l' evenement de nôtre deſſein, authoriſent nôtre deſſein.* Gl' indovini ci aſſicurano il noſtro diſſegno.

Anſchlagen/V. mit Nägeln. *Clouër, afficher.* Attaccare affigere.

Anſchlagen/verruffen. *Proſcrire, afficher.* Proſcrivere.

Man ſchlägt etwas (heſft etwas) an/um alle zu erinnern deſſen/was da betrifft den Nutzen des Staats. *On l' affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état.* S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' intereſſe del ſtato.

Die Buchführer pflegen anzuſchlagen jene Bücher/ſo neulängſt ſeyn gedruckt worden. *Les libraires font affischer les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno ſtampati.

Wollet ihr etwas anſchlagen? *Voulez vous affischer quelque choſe?* Volete affiggere qualche coſa?

Man hat mir befohlen/dieſes anzuſchlagen/(anzuheffren.) *On m' a donné ordre d' affischer cela.* Mi fu diede ordine d' affiggere queſto.

Ihr werdet es nicht anſchlagen/(anheffren.) *Vous ne l' affischerez pas.* Voi non l' affiggerete.

Er hat wollen den Aufforderungs-Brieff an die Thür ſchlagen. *Il voulut affischer le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte.* Egli volſe affiggere il cartello alla porta.

Die Edict ꝛc. an die Wänd ſchlagen/anſchlagen/daß man ſie ſehen könne. *Affischer les édits aux murailles de la place.* Affiggere gli editti alla parete della piazza.

Anſchlagen/ſchätzen. *Taxer, mettre le prix à quelque choſe.* Apprezzare, taſſare.

Anſchlagen/ſich vornehmen. *Se propoſer.* Proporſi, deliberare.

Anſchlagen/anſtoſſen. *Heurter contre.* Urtrare, incontrare.

Die Sichel anſchlagen. *Mettre la faucille.* Mettere la falce.

Anſchlägig/Adj. rathſchlägig. *Aviſé, prudent, induſtrieux.* Induſtrioſo, ingegnoſo, aſſiuto, ſcaltro.

Anſchmieden/V. *Enchainer.* Catenare, incatenare.

Anſchmieren/V. *Oindre.* Ungnere.

Anſchnarchen / V. *Aborder d' un ton rude, tenir un rude langage à quelqu' un.* Uſar aſpre parole, verſo alcuno.

Anſchneiden / V. *Entamer.* Metter à mano, comminciare.

Anſchnitt / M. *Entamûre.* Tagliatura.

Anſchnauffen / V. *Flairer, ſentir.* Fiutare, ammuſare, annaſare.

Anſchnauffen / N. *Le flairer.* Fiutamento, fiuto.

Anſchnauſen / V. *Gripper, come les pourceaux.* Acceſſare, ammuſare, muſolare.

Anſchreiben / V. *Ecrire dans ſon livre.* Scriver nel ſuo libro, notare.

Anſchreyen / V. *Crier à quelqu' un.* Gridare à qualcheduno, domandarlo.

Anſchüren / V. das Feuer. *Attiſer (met.) provoquer.* Attizzar' (il fuoco.)

Anſchütten / V. *Verſer.* Verſare.

Anſehen / V. *Regarder, envijager, jetter les yeux ſur quelque choſe.* Riguardare, adocchiare.

GOtt hat ihn in Gnaden angeſehen. *Dieu l' a regardé d' un oeil favorable.* Dio l' ha guardato di buon occhio.

Einen nicht anſehen wollen. *Retirer, tirer ſes yeux.* Tornar la faccia.

Es iſt darauf angeſehen geweſen. *Cela a été le deſſein.* Queſt' era il diſegno.

Die Perſon anſehen. *Avoir égard à la perſonne.* Haver riguardo al ſoggetto.

Anſehen / N. Anſchauung. *Le régard.* La veduta, (viſta.)

Anſehen der Perſon. *L' égard à la perſonne.* Riguardo alla perſona.

Anſehen / die äuſſerliche Geſtalt. *La mine.* Forma, preſenza, mina.

Es iſt kein Anſehen dazu. *Il n' y a point d' apparence.* Non v' è apparenza alcuna.

Das Anſehen / die Würde. *L' autorité, le credit, la reputation, la dignité, l' eſtime.* Autorità, dignità, fama, riputatione.

In groſſem Anſehen ſeyn. *Etre en grande authorité.* Eſſer' in gran ſtima.

Ein gutes Anſehen / item ein guter Stern. *Un bon aſpect.* Aſpetto buono.

Ein übles Anſehen / ein übler Stern. *Un mauvais aſpect.* Aſpetto cattivo.

Im erſten Anſehen ſcheinet dieſe Sach mehr zu ſeyn / läſt ſie ſich hören. *Du prémier aſpect, cela me ſemble vray.* Di primo aſpetto queſto ſembra una coſa vera.

Das Anſehen (äuſſerliche) betrügt offt / ſtimmet nicht überein mit dem / was man hoffet. *La veüe la mine & l' apparence trompent ſouvent.* L' aſpetto ſovente inganna.

Dieſes Feld hat ein ſchönes (hübſches) Anſehen. *L' aſpect de cette campagne eſt fort beau.* L' aſpetto di queſta campagna è molto bello.

Anſehnlich / Adj. *Conſiderable, qui eſt en eſtime.* Apparente, ſpendido, magnifico.

Anſehnlich / von guter Geſtalt. *De bonne mine, d' une belle taille.* Di buona mina.

Anſehnlichkeit / F. *Taille avantageuſe, la majeſté du viſage, bonne mine.* Gravità, maeſtà.

Anſehung / F. *Reſpét, regard.* Riſpetto, intuito, riguardo.

Anſeichen / V. anbrunzen. *Piſſer.* Piſciare, piſſare.

Anſengen / V. *Brûler.* Abbronzare, abbruſtolare.

Anſeſtatt / F. Hanſeſtatt. *Ville hanſeatique.* Città hanſeatica.

Anſetzen / V. anflicken. *Coudre à quelque choſe.* Attaccare.

Anſetzen / V. betriegen. *Tromper.* Gabbare, ingannare.

Anſetzen an den Mund. *Mettre à la bouche.* Metter' alla bocca.

Anſetzen / anſtellen. *Ordonner.* Ordinare, mettere in ordine.

Einen Tag anſetzen. *Nommer un jour.* Nominar' un giorno.

Sich anſetzen an den Boden. *Se prendre ou s' attacher au fond.* Attaccarſi al fondo.

Anſichtig / Adj. *Expoſé à la vüe.* Ciò, che può eſſer viſto, ò riguardato.

Anſichtig werden. *Se preſenter à la vuë.* Preſentarſi alla viſta.

Ich kan ſeiner nicht anſichtig werden. *Je ne puis pas avoir l' avantage de le voir.* Jo non lo veggio in luogo alcuno.

Anſingen / V. *Commencer le chant, entonner.* Comminciar a cantare, intonare.

Anſitz / M. Wohnung. *Demeure, logis.* Habitatione, caſa.

Anſitzen / V. *Etre aſſis auprés.* Eſſer aſſiſo nel più eminente luogo.

Oben anſitzen. *Avoir la prémiere place, être aſſis au haut bout.* Haver (poſſedere) il primo luogo.

Anſpinnen / V. einen Krieg. *Tramer une guerre.* Attaccar' una guerra

Anſpiſſen / V. *Enfiler.* Infilzare, infilare, (ſchidonare.)

Anſpiſſen mit der Gabel. *Mettre à la fourchete.* Pironare, impironare, intorcare, imbroccare.

Anſpiſſung / F. *Enfilure.* Imbroccata, infilzatura.

Anſpohren / V. **anſpornen.** *Piquer des éperons, pouſſer.* Speronare, ſpronare.

Anſpreuzen / V. *Cracher contre quelqu' un.* Sputare ſopra alcuno.

Anſpruch / F. *L'abord.* Abboccamento, il parlare.

Anſprechen / V. *Aborder, acoſter.* Abboccarſi, parlare.

Einen um etwas anſprechen. *Prier quelqu' un de quelque choſe.* Pregare qualche coſa da alcuno.

Ein Erb anſprechen. *Pretendre à un heritage.* Pretender' un' heredità.

Anſpreiſſen / V. *Apuyer.* Soppoggiare.

Anſprengen / V. *Arroſer, jeter de l'eau avec l'arroſoir.* Irrigare, bagnare, inaffiare.

Anſprengung / F. *L'aſperſion,* Aſperſione, inaffiamento.

Anſpringen / V. *Aſſaillir.* Aſſalire, aſſaltare.

Anſpritzen / V. *Arroſer.* Spruzzare, bruffare, sbruffare, inaffiare.

Anſpruch / M. *La pretenſion, le droit.* Pretenſione, diritto.

Einen Anſpruch an etwas haben. *Avoir pretenſion à quelque choſe, avoir droit ſur quelque choſe.* Haver pretenſione, (regreſſo) a qualche coſa.

Anſprung / M. *L' aſſaut.* Aſſalto.

Anſtacheln / V. *Aiguilloner, éperonner.* Frugare, pungolare, ſpuntonare, ſperonare, ſtimolare.

Anſtachler / M. **Antreiber.** *Celuy, qui aiguillone.* Stimolatore, Frugone, aguzzino.

Anſtand / M. *Le délay, le retardement.* Indugio, ritardamento.

Anſtäckern / V. *Donner la picanteur,* Appuzzare, appuzzolare.

Anſtalt / F. *L' ordre.* Ordine, diſpoſitione.

Anſtalt machen. *Donner ou mettre ordre.* Metter buon' ordine, diſport' ogni coſa.

Anſtand der Gerichten. *Les vocations.* Vocationes.

Anſtand des Rechten. *Le délai d'un jugement.* Dilazione di ſentenza.

Anſtand des Kriegs. *La tregué,* Tregua.

Anſtand des Reichs. *Interrégne,* Interregno.

Anſtändig / Adj. *Bien-ſéant.* Decoro, decente conveniente, decevole, avvenente.

Ubel anſtändig. *Mal-ſeant.* Maldecente, inconveniente.

Anſtechen / V. *Percer un tonneau.* Spinare, ſpinellare una botta.

Anſtechen / anreitzen. *Inciter, aiguillonner.* Incitare, ſtimolare.

Mit Feuer anſtecken. *Allumer, embraſer.* Accendere di fuoco.

An den Bratſpieß anſtecken. *Mettre à la broche, embrocher.* Metter allo ſchidone.

Einen Ring anſtecken. *Se mettre un anneau au doit.* Metter un anello al detto.

Anſtecken / vergifften. *Infecter.* Infettare.

Anſteckend / Adj. *Contagieux.* Contagioſo.

Anſteckung / F. *Contagion.* Contagione.

Anſtehen / zweiffeln. *Douter, être en ſuſpens.* Dubitare, heſitare, ſtar' in penſiere.

An einer Sach anſtehen / nicht wiſſen / wie darmit zu thun. *Heſiter, être irreſolu de faire quelque choſe.* Heſitare di far qualche coſa.

Ich zweiffle / (ſtehe an /) ob ich hin ſolle gehen oder nicht. *Je heſite, je ſuis en doute, ſi je dois y aller ou non.* Jo heſito, ſe vi devo andare, ò nò.

Er kunnte ſich nicht entſchlieſſen zu ſchreiben / (ſtunde darüber an.) *Il heſitoit, il étoit irreſolu d'écrire.* Egli heſitava di ſcrivere.

Anſtehen / V. anſtändig ſeyn. *Etre bien ſeant.* Eſſere conveniente.

Diß ſtehet euch übel an. *Cela ne vous ſied pas bien.* Queſto non vi sta bene.

Anſtehend / Adj. **wol anſtehend.** *Convenient, bien-ſeant.* Competente, conveniente, decente, decoro, decevole.

Anſtehend / F. **zweiffelnd.** *Douteux.* Dubitante, ſoſpeſo, perpleſſo.

Anſtehen laſſen. *Remettre, differer.* Laſciarlo ſtare, non continuare.

Anſtellen an etwas. *Mettre auprès.* Metter à qualche coſa.

Anſtellen. *Ordonner.* Apparecchiare, ordinare, commettere.

Etwas Böſes anſtellen. *Avoir un méchant deſſein.* Haver' un cattivo diſſegno.

Ich weiß nicht / wie ich die Sach anſtellen ſoll. *Je ne ſais, que faire.* Non ſò, che fare.

Anſtiefeln / V. *Se botter, mettre les bottes.* Stivalarſi, merer i ſtivali.

Anſtifften / V. *Exciter, pouſſer, porter à faire quelque choſe.* Incitare, animare, atizzare.

Ein Unglück anſtifften. *Etre cauſe d'un malheur.* Eſſer cauſa d'una disgrazia.

Anſtifter / M. rin. *L' auteur, celuy ou celle qui pouſſe à faire quelque choſe.* Autore.

Anſtiftung / F. *L' incitation, l' inſtigation.* Incitatione atizzamento.

Anſtimmen / V. *Entonner, commencer le chant.* Dare, ripattire la voce.

Anſtinken / V. **dis ſtinket mich an.** *Je trouve cela vilain.* Puzzare.

Anſtochern / V. *Aiguilloner, piquer, pouſſer.* Atizzare, inſtigare, ſtimolare.

Anſtocherung / F. *Inſtigation.* Abizzamento, inſtigazione.

Anſtoſſen / V. *Broncher, trébucher.* Inciampare, urtare.

Anſtoß / M. *L' achopement.* Offeſa, ſcandalo.

Er hat viel Anſtöſſe. *Il luy arrive toujours quelque malheur.* Ha molti ohacoli, (trova molte difficoltà.)

Anſtöße / M. **die Gränzen.** *Les confins.* Confini.

Anſtreffen / V. *Heurter contre quelque choſe.* Urtare.

In der Rede anſtoſſen. *Heſiter.* Balbettare, balbutire.

Anſtoſſen, angrenzen. *Aboutir, confiner.* Confinare, convicinare.

Anſtößig / Adj. *Aboutiſſant, confinant.* Coſa, che confina à una altra.

Anſtreifen / V. *Froter, bouchoner torcher.* Striſciare, ſtriſciolare, ſtrofinare.

Anſtreicher / M. **Aufmahner.** *Solliciteur.* Sollecitatore, comito, aguzzino.

Anſtrich / M. **Schminke.** *Fard.* Belletto, colore, liſcia, tenta.

Anſtürmen / V. **anſtoſſen.** *Heurter, fraper.* Sbatacchiare, sbattagliare, ſtormare.

Anſtreiche / F. *Le fard.* Fardo, belletto (per far le donne polite.)

Anſtreichen / V. *Froter, oindre.* Fregare pian piano, ongere.

Anſtreich-Farb / F. *Du fard.* Liſcio, belletto, tinta.

Eine falſche Farb anſtreichen. *Farder.* Bellettare, abellettare.

Anſtrengen / V. *Soliciter.* Inculcare, ſollecitare.

Anſtützen / V. *Appuyer.* Pontellare, ſoſtentare, fortificare.

Anſuchen / V. *Requerir, rechercher.* Ricercare richiedere, ſupplicare.

Anſuchung / F. *Récherche, demande,* Requisizione, ricerca, richieſta, domanda, dimanda.

Antanzen / V. *Mener la danſe.* Menar il ballo, eſſer il primo nella danza.

Antaſten / V. *Manier, toucher.* Toccare, palpare.

Antaſten / ſchmähen. *Dire des injures à quelqu' un.* Biaſimare, ingiuriare (alcuno.)

Antaſtung / F. *Le maniement.* Toccamento.

Antheil / M. *La part, la portion.* Parte, porzione, quota, continente, il quanto.

Anthun / V. **anlegen.** *Mettre.* Veſtire, mettere, prendere.

Sein Kleider anthun. *S' habiller.* Veſtirſi.

Etraffe anthun. *Punir, châtier.* Punire, caſtigare.

Einem Ehre anthun. *Faire des honneurs à quelqu' un.* Far honore ad alcuno.

Ihm ſelbſt den Todt anthun. *Se tüer ſoi même.* Ammazzarſi ſteſſo.

Antlitz / N. *La face, le viſage.* La faccia, il volto.

Antichriſt / M. *Antechriſt.* Anticriſto.

Antiquitäten / F. *Antiquité.* Anticaglie, antiquità, coſe antiche.

Antorf / **die Stadt.** *Anvers.* Anverſa.

Antragen / V. *Offrir, faire offre.* Eſſibire, offerire, offrire.

Einem ſeine Dienſte antragen. *Offrir à quelqu' un ſes ſervices.* Offrir' ad alcuno la ſua ſervitù.

Antragen / anbringen. *Deferer.* Accuſare.

Antragung / F. **heimliche Anklag.** *La delation.* Accuſa, querela, delazione.

Antreffen / V. *Toucher, concerner.* Toccare, concernere, importare.

Was das antrifft. *Touchant cela, pour ce qui eſt de cela.* Toccante queſto (punto.)

Es trifft Leib und Leben an. *Il s' agit de la vie.* S' agiſce della vita.

Antreffen / finden. *Trouver, rencontrer quelqu' un.* Trovare, rincontrare.

Antreiben / V. *Pouſſer, inciter.* Incitare, ſtimolare.

Den Feind anheben (antreiben) gehen. *Aller provoquer, irriter l' ennemi.* Andare à ſtuzzicar l' inimico.

Wann du mich nicht plageſt / (antreibeſt /) will ich dich gehen laſſen. *Si tu ne m' irrites pas, je te laiſſeray.* Se tu non mi ſtuzzicarai, io ti laſciarò.

Den Hund / der da ſchläfft / wecke nicht auff / id eſt, jenen / der ſtill iſt / treibe nicht an zum Böſen. *N' agacez, ne réveillez pas le chien, qui dort. N' irritez pas celuy, qui ne vous fait point de mal, & qui ſe tient coy.* Non ſtuzzicáre il cane, che dorme, non irritare, chi non ti nuoce, e chi ſi ſtà queto (quieto) cheto.

Den Feind zur Schlacht antreiben / antreiben / (ausfordern.) *Provoquer l' ennemi au combat.* Stuzzicare il nemico alla battaglia.

Antreiber / M. *Qui pouſſe.* Incitatore, iſtigatore.

Antreibung / F. *Inſtigation.* Incitatione.

Antretten / V. *Entrer dans un lieu, dans un emploi.* Intrare in qualche coſa ò carica.

Ein Amt antretten. *Entrer en charge.* Entrar' in una carica.

Antrieb / M. *Le mouvement, l' inſtinct.* Impulſo, inſtigatione, inſtinto, ſtimolo, moto.

Antritt / M. *L' entrée.* Ingreſſo.

Antrucken / V. *Imprimer à la fin.* Premere.

Antvogel / M. *Un canard, une cane.* Anetra, anitra.

Antwort / F. *La réponſe.* Riſpoſta.

Die Antworten müſſen abgeredt ſeyn in wichtigen und geſchwinden Geſchäfften. *On doit concerter les réponſes, les réponſes doivent, être concertées dans les affaires preſſantes, importantes.* Si devono concertare le riſpoſte in materie urgenti.

Antworten / V. *Répondre, faire réponſe.* Riſpondere.

Antwort / Schreiben. *La réponce à une lettre.* Riſpoſta ad una lettera.

Antwortend / Adj. item Antworter / M. *Répondant.* Riſpondente, reſponditore.

Anverwandt / Adj. befreundt. *Parent.* Parente, apparentato, propinquo.

Anverwandtſchafft / F. *Parentage, parentée.* Parentato, parentela, propinquità.

Anverſuchen / V. ein Kleid. *Eſſayer un habit.* Approvar' un' habito.

Anvertrauen / V. *Confier, donner en commiſſion.* Fidare, confidare, raccommandare, commettere.

Anvertrauung / F. *La commiſſion* Comiſſione, raccommandazione.

Anwachſen / V. *Croitre deſſus, ou contre.* Sopranaſcere.

Anwalt / M. *Un procureur, un Avocat, un commis.* Procuratore, Avvocato.

Anwaldtſchafft / F. *Procure.* Procura.

Anwegen / V. *Remüer, inciter.* Incitare, ſpronare.

Anweben / V. *Titre avec.* Teſſer con.

Anwehen / V. *Souffler contre ou ſur quelque choſe.* Soffiare, fuentolare.

Anwehung / F. *Souffle.* Afflato.

Anweinen / V. *Verſer des larmes.* Lagrimare.

Anweiſen / V. *Donner l' adreſſe, informer, inſtruire.* Iſtruire, inſegnare indrizzare.

Einen um eine Schuld anweiſen. *Remettre ſa dète à un autre.* Rimetter' il ſuo debito ad un' altro.

Anweiſer / M. *Un conducteur, un guide.* Guida.

Anweiſung / F. *L' adreſſe, l' inſtruction.* Iſtruttione, inſegnamento.

Anweiſung der Schuld. *Le tranſport, la remiſe de ſa dète à un autre.* Aſſegnamento, aſſegnazione (d' un debito.)

Anwenden / V. *Employer, metre.* Impiegare, ſpendere, mettere.

Allen Fleiß auff etwas anwenden. *Employer tous ſes ſoins.* Far' ogni diligenza.

Einen Theil ſeiner Einkunfft zum Reiſen anwenden (applicirer.) *Appliquer (employer) une partie du revenu à faire voyage.* Applicá e una parte dell' entrata à far viaggio.

Ein Ding zu einem andern reimen / (anwenden.) *Appliquer une choſe à une autre.* Applicáre una coſa all' altra.

Alle ſeine Gedancken in der Betrachtung eines Dings anwenden. *Appliquer toutes ſes penſées à conſiderer quéque choſe.* Applicare tutti i ſuoi penſieri à conſiderare qualche coſa.

Sich auff die Muſic legen / (die Zeit auf die Muſic anwenden.) *Appliquer ſon eſprit à la Muſique.* Applicare il ſuo animo alla Muſica.

Anwendung / F. *Employ, application.* Adoperamento, applicazione, impiego.

Anwen-

Anweiden / V. *Debiter, vendre.* Dichiarare, esitare.

Anweiſen / V. Die Sturm-Leiter. *Donner l'eſcalade.* Dar la ſcalata, gettar le ſcale alle muraglie.

Gelt anwenden. *Faire des dépenſes.* Far ſpeſe.

Anweſen / N. *L'habitation, la demeure.* Domicilio.

Sein Anweſen irgendwo haben. *Demeurer en quelque part.* Dimorar' in qualche luogo.

Anweſend / Adj. *Preſent.* Preſente, aſſente.

Anweſenheit / F. *La préſence.* Preſenza.

Anwinken / V. *Faire ſigne de la tête.* Accennar, far ſegni con gli occhi.

Anwohnen / V. *Demeurer auprès.* Eſſer vicino.

Anwohner / M. *Qui demeure auprès.* Vicino.

Anwünſchen / V. *Souhaiter.* Augurare.

Anwurf / M. Verſuch. *L'eſſay, la preuve.* Saggio, prova.

Einen Anwurf thun. *Eſſayer, approuver.* Provare.

Anzahl / F. *Le nombre.* Numero.

Anzapfen / V. ein Faß. *Percer un tonneau.* Spinare, ſpinellare, manometter una botta.

Anzehlen / V. *Commencer à conter.* Cominciar' a numerare.

Anzeichnen / V. *Marquer, enregitrer.* Metter per ſcritto, notare.

Anzeichnung / F. *L'annotation.* Annotazione.

Anzeigen / V. *Faire ſavoir, ſignifier, rapporter.* Indicare, far ſapere, dichiarare.

Mit dem Finger weiſen / (anzeigen.) *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiquer.* Additare.

Man muß die Urſach / den Antrieb zum Krieg weiſen / anzeigen / ob er gerecht iſt. *Il faut declarer le motif de la guerre, pour ſcavoir ſi elle eſt juſte.* Egli è di biſogno addittare il motivo della guerra per conoſcerla giuſta.

Wann man genau (recht) bedencket / was ich anzeige / und verſtanden haben will. *Si l'on conſidere bien ce que je declare, j'indique, je donne à connoître.* Se bene ſi riguarda, dov' io addito.

Seine Urſachen anzeigen. *Apporter ſes raiſons.* Apportar le ſue ragioni.

Anzeigung / F. *L'avertiſſement, l'annonciation.* Dichiaratione, rimoſtranza.

Eine Anzeigung geben. *Donner un ſigne, ou une marque.* Dare alcun ſegno.

Anzetteln / V. einen Krieg. *Tramer une guerre.* Tramare una guerra.

Anziehen / V. *Attirer.* Allegare, attirare.

Einen Autorem citiren / (anziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegare un autore.

Einen Spruch anziehen (anführen.) *Alleguer un diſcours un paſſage.* Allegare un detto.

Ein Exempel anführen / (anziehen /) daß auch deraleichen geſchehen iſt. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegare un eſſempio.

Die Schrifften (was Geſchriebenes) anführen / anziehen / vorſchützen. *Produire des écrits.* Allegare ſcritture.

Den Tag beſtimmen / (anziehen.) *Marquer (deſigner) le jour.* Allegare il giorno.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / anführen / (anziehen.) *Alleguer, citer le texte d'une loy.* Allegare un retto di legge.

Ihr führet (ziehet) eine fahre Sache an / an der nichts iſt. *Vous m'allegués (vous me dites) une choſe imaginaire.* Voi mi allegate una coſa chimerica.

Einen Autorem, Buch / oder Sachen etwas anführen / (anziehen /) vorſchützen. *Alleguer, citer un auteur, une ſentence, un livre (un paſſage.)* Allegare un autore, una ſentenza, un libro &c.

Man muß den Spruch anführen / (anziehen /) nach des Autoris ſeiner Meinung. *On doit alleguer les paſſages ſelon le ſens, au ſens de l'auteur.* Si deve allegare la ſentenza, ſecondo il ſenſo dell' autore.

Anziehen / anlegen. *Mettre.* Veſtire, mettere i veſtiti.

Seine Kleider anziehen. *Prendre ou mettre ſes habits, s'habiller.* Mettere i veſtiti.

Anziehen / melden. *Citer, alleguer.* Allegare, citare qualche capitolo.

Seine Urſachen anziehen. *Alleguer, apporter ſes raiſons.* Allegare le ſue ragioni.

Anziehung / F. *Attraction.* Attiramento, attrazzione.

Anziehung (eines Autoris.) *Allegation, citation.* Allegazione, allegamento, citazione.

Anzug / M. *Un témoignage, une authorité, une citation.* Allegatione, citazione.

Anzug / M. in das Feld. *L'expedition, la campagne, la marche.* Marcia, marciata.

Anzug / in dem Anzug seyn. *Commencer à marcher, se mettre en chemin.* Cominciare, accingersi.

Anzug / M. *L' attrait, le charme.* Attratto, illecebra, legiadria.

Anzúgig / Adj. *Charmant, attrayant.* Leggiadro.

Anzünden / V. *Allumer, embraser.* Incendere, brusciare, imflammare.

Anzündung / F. *L' embrasement.* Incendio, abbrusciamento.

Anzwicken / V. *Tenailler.* Tenagliare.

AP

Apfel / M. *La pomme.* Un pomo.

Apfelbaum / M. *Un pommier.* Pomaro.

Apffel-Torte / F. *Tourte (tarte) de pommes.* Torta di pomi, pomara.

Apffel-Most / M. *Cidre.* Cidro, sidra, cidracco.

Apollo / M. *Apollo.* Apolline, febo.

Apfelgrau / Adj. *Gommelé.* Pomelato.

Apostel / M. *Un Apôtre.* Apostolo.

Apostolisch / Adj. *Apostolique.* Apostolico.

Apostel-Geschicht / F. *Actes des Apôtres.* Fatti (atti) de gli Apostoli.

Apostem / F. Geschwähr. *Apostème, apostume.* Apostema, postema.

Apostel-Amt / N. *L' Apostolat, la charge d' Apôtre.* Apostolato.

Apotheck / F. *L' Apoticairerie (chez un Prince, dans un convent.)* Spetiaria, bottega di speziaro.

Apothecker / M. *Un Apoticaire.* Speziaro, speciale.

Apothecker-Gewicht / N. *Poids d' apoticaire.* Peso da speciale.

Apothecker-Büchs / F. *Boete (boite) d' apoticaire.* Scatola, bossolo da speciale.

Appellatz / F. Anruffung eines andern Richters. *Appellation.* Appellazione, appello.

Appelliren / V. *Appeller à un juge superieur.* Appellare in giustitia.

Appetit / M. Lust zum Essen. *Appetit.* Appetito, appetenza, voglia.

Appetit oder Lust machen. *Donner appetit, exciter l' appetit.* Far' appetito.

Appetit haben. *Avoir appetit.* Haver' appetito.

Mit Appetit (Lust) essen. *Manger avec appetit.* Mangiare con appetito.

Im Essen bekommt man Appetit / (Lust zum Essen.) *En mangeant l' appetit vient.* Mangiando viene l' appetito.

Ich hatte guten Lust (Appetit) zu Essen / da ich mich zum Tisch gesetzt. *J' avois de l' appetit, quand je me fus mis à table.* Io havevo appetito, quando mi son posto à tavola.

April / M. *Le mois d' Avril.* April (mese.)

Approbiren / V. *Approuver.* Approbare-vare.

Apt / M. *Abbé, abé.* Abbate.

Approschen / F. *Aproches.* Approcio, accostamento.

Approschieren / V. *Aprocher, faire des aproches.* Accostare, avicinare, s procciare.

Apulien / eine Landschafft. *La Pouille.* Apuglia, Apulia.

AQ AR

Aquino / eine Stadt. *Aquine.* Aquino.

Aquitanien / N. *La Guyenne.* Acquitania, Aquitania.

Ar / M. ein Fluß im Schweitzerland. *L' Are.* Aro.

Ar / ein Fluß in Franckreich. *La Saone.* Saona.

Arabien / F. *L' Arabie.* Arabia.

Arbeit / F. *Le travail, la peine, la besogne.* Labore, fatica, pena, lavoro.

Eine Arbeit auf sich nehmen. *Entreprendre un ouvrage.* Intreprendere qualche opera.

Erhebte Arbeit. *Ouvrage élevé, taillé en bosse.* Lavoro di rilievo.

Sich der Arbeit ergeben / (mit Vertreibung des Müssigganes.) *S' adonner au travail.* Darsi alla fatica.

Die Mühe (Arbeit) auff sich nehmen. *Prendre de la peine.* Pigliarsi fatica.

Kaum habe ich mit grosser Mühe und Arbeit hingelangen können. *A peine y pûs-je arriver avec une grande fatigue.* A pena vi potetti arrivare con fatica.

Ermüdet von der Arbeit / (Geschäfft.) *Las des fatigues, qu' il a eües.* Lasso dalle fatiche.

Ich habe ihn mit allem Fleiß / **Mühe und Arbeit nicht können dahin (darzu) bereden.** *Quelque peine, que j' y ay prise, je ne l' ay pû persuader.* Non lo potei persuadere con tutta la mia fatica.

Mühe und Arbeit ausſtehen/ (leiden.) *Endurer des fatigues, avoir de la peine.* Patire fatica.

Ein Menſch/ der gern arbeitet/ (der die Arbeit nicht ſcheuet.) *Un homme à grand travail.* Huomo di fatica.

Ein jede Arbeit muß belohnet werden/ (keiner hütet das heilige Grab gern umſonſt.) *Toute peine veut ſon ſalaire, tout travail merite récompenſe.* Ogni fatica vuol il ſuo prémio.

Ich habe umſonſt gearbeitet/ meine Mühe und Arbeit verlohren. *J'ay travaillé en vain.* Hò lavoráto in vano.

Seine Arbeit nützlich anwenden. *Travailler utilement.* Lavorar' utilmente.

Das Alter hat ſeine Luſt an der Arbeit/ und nimmt ſich allezeit etwas zu ſchaffen vor. *La vieilleſſe prend plaiſir à travailler, & fait toujours quelque choſe.* La vecchiaia (vecchiezza) prende piacére al lavoro, & fa sempre qualche coſa.

Wann dieſes nicht wäre/ warum wollten wir uns einer ſo kurtzen Zeit willen/ die wir zu leben haben/ ſolche groſſe Mühe und Arbeit auf uns nehmen? *Sans cela pourquoy tant travailler dans ce peu de tems, que nous avons à vivre au monde?* Se questo non foſſe (ſenza ciò) à che lavorar tanto, per quel poco tempo, ch' habbiamo da vivere in questo mondo?

Eine Tapiſſerey von ſchöner Arbeit. *Tapiſſerie de haute lice.* Arazzo di gran fattura.

Es iſt eine gemeine Arbeit (nichts beſonders) daran. *C'eſt un ouvrage, une façture ou manufacture ordinaire.* Vi è una fattura ordinaria.

Wie viel laſſet ihr Macher-Lohn (vor die Arbeit) zahlen? *Combien faites vous payer pour la façon, la façture?* Quanto fate voi pagáre per la fattura?

Sich die Arbeit dauren laſſen. *Travailler à regret, épargner ſa peine.* Lavorare con gran fatica.

Seine Arbeit wohl anlegen. *Employer bien ſa peine.* Impiegar bene la ſua fatica.

Arbeiten/ V. *Travailler.* Lavorare, travagliare.

Ich arbeite unaufhörlich. *Je travaille inceſſamment.* Jo lavóro inceſſantemente.

In Seiden arbeiten/ (Seiden-Arbeit machen.) *Travailler en ſoye.* Lavorar' in ſeda.

Es kan ſeyn/ daß ich nicht mehr arbeiten werde. *Peut être, que je ne travailleray plus.* Può eſſere, che non lavorarò più.

Eure Mutter ſagt: (ſpricht euch immer zu) arbeitet/ arbeitet. *Vôtre mere dit toujours: travaillez, travaillez.* Voſtra madre dice ſempre: Lavoráte, lavoráte.

Weiſe oder Manier zu arbeiten. *Sorte de travail, ouvrage.* Sorte di lavoráre.

Arbeiter/ M. *Un ouvrier.* Lavoriere, operario.

Arbeiterin/ F. *Celle, qui travaille.* Lavoratrice, lavoriera.

Arbeit-Hauß/ N. *Boutique (maiſon de diſcipline.)* Lavoratorio, officina, ergaſtolo.

Arbeit-ſcheu/ Adj. *Pareſſeux.* Neghitoſo, fuggifatiche.

Arbeitſeelig/ Adj. *Miſerable, pitoyable.* Miſero, calamitoſo.

Arbeitſeeligkeit/ F. *La miſere, un état miſerable.* Miſeria, afflittione.

Arbeitſeeliglich/ Adv. *Miſerablement, pitoyablement.* Miſerabilmente, miſeramente.

Arbeitſam/ Adj. *Laborieux, actif.* Laborioſo, faticoſo.

Arbeitſam/ das viel Arbeit koſtet. *Qui coûte bien de la peine.* Faticoſo, penoſo.

Arbeitſamkeit/ F. *L' induſtrie, l' activité.* Fatica, induſtria.

Arbeitſamlich/ Adv. *Soigneuſement.* Operoſamente.

Arbeits-Mann/ M. *Ouvrier.* Lavoratore.

Arch/ F. *L' arche.* Arca.

Arg/ Adj. *Méchant, mauvais, malicieux.* Cattivo triſto.

Arger werden. *Aller en empirant, empirer.* Andár di mal' in peggio.

Zum argen auſdeuten. *Donner un mauvais ſens (prendre en mauvaiſe part.)* Interpretar in mal, prender ſiniſtramente.

Aergern/ V. *Scandaliſer, donner du ſcandale.* Scandalizzare, dar' ſcandalo.

Aergernuß/ N. *Le ſcandale.* Scandalo.

Arahеit/ F. *La méchanceté, la malice.* Cattiveria, malitia.

Argdencken/ V. *Soupçonner.* Soſpettare, ſoſpicare, haver ſoſpetto.

Aerger/ Adj. ſchlimmer. *Pis.* Deteriore, peggiore.

Aergerlich/ Adv. *Scandaleux.* Scandoloſo.

Argliſt/ F. *La fineſſe, la ruſe, la ſupercherie.* Finezza, frode, inganno.

Argliſtig/ Adj. *Fin, ruſé.* Scaltro, ingannoſo.

Ihr seyd gar zu arglistig. *Vous êtes trop rusé.* Voi sete troppo scaltro.

Ihr werdet dieser Straff nicht entgehen/ wann ihr auch der Arglistigste wäret von der Welt. *Vous n' éviterés pas cette amende là, quand bien vous seriez le plus rusé du monde.* Non evitarete questa pena, benche foste il più scaltro del mondo.

Ich bin nicht so arglistig. *Je ne suis pas si rusé.* Non son tanto scaltro.

Redet weder Gutes noch Böses von ihm/ dann ihr seyd gar zu arglistig/ ihr seyd nicht wie jener sagte: Abgefahren wie ein alte Nadeltruagen/ spitzfindig wie ein stumpffes Messer/ verdrähet wie ein krummes Küh-horn/ durchtrieben wie eine Erbs-Suppen/ einfältig wie ein vierzigjähriger Jud.
Ne parlez ny en bien, ny en mal de luy, parceque vous êtes trop rusé. Non parlate nè in bene, nè in male di lui, perchè sete troppo scaltro.

Ihr seyd so arglistig/ und dencket nur aufs Böse. *Vous êtes si rusé, & vous ne songez, qu' au mal.* Voi sete tanto scaltro, & non pensate, ch' al male.

Ein verschmitzter/ arglistiger Kopff/ (der sich wohl in die Welt-Händel richten kan.) *Une personne subtile, & adroite dans les affaires du monde.* Persona scaltra negli affari del mondo.

Arglistigkeit/ F. *La finesse, la ruse.* Astutia, inganno, fraude, frode.

Arglistiglich/ Adv. *Finement, par tromperie.* Astutamente, con inganno.

Argwohn/ M. *Le soupçon.* Sospetto, sospizione.

In Argwohn kommen. *Etre soupçonné.* Sospettare, esser in sospetto.

Argwohnen/ V. *Soupçonner, avoir du soupçon, prendre des soupçons.* Sospettare.

Argwohnig/ Adj. *Suspect, soupçonné.* Sospetto.

Argwöhnisch/ der leicht argwöhnet. *Soupçonneux, enclin à soupçonner.* Sospettoso.

Arm/ M. *Le bras.* Braccio.

Einen gerne (sehr willig) mit beyden Armen annehmen/ (empfangen.) *Recevoir quéqu' un à bras ouverts.* Ricevere qualchedun' à braccia aperte.

An den Arm schlagen. *Fraper au bras.* Ferire nel braccio.

Nicht schreiben können wegen einer Unpäßlichkeit/ so man an dem Arm hat. *Ne pouvoir écrire à cause de quelque incommodité, qu' on a au bras.* Non potére scrivere per l' [illegible] commodità del braccio.

Auf einander gelegte Arm haben/ (faul seyn/) nichts zu thun haben/ die Händ in die Schoß legen. *Tenir les bras croisez, être paresseux, faire rien faire.* Tenersi le braccia incrocicchiate (esser neghittoso) senza far niente.

Die Arm ausstrecken. *Etendre les bras.* Stendere le bráccia.

Die Arm wenden/ (führen.) *Mener les bras.* Girare le bráccia.

Gute Arm haben (stark seyn im Armen.) *Avoir les bras forts, avoir de la force aux bras, avoir bon bras.* Havere le braccia forti.

Ich will ihm lassen sehen/ ob ich eine starcken Arm habe/ (id est) ihn schlagen. *Je luy feray voir, si j' ay bon bras.* Io gli farò vedére, se ho buon braccio.

Hastu nicht seine Arm? hastu denn gar keine Stärcke? *As-tu des bras de cire? as-tu des bras de jonc? N' as tu point de force?* Hai tu le bráccia di cera? non hai forza?

Der Theil des Arms gegen die Schulter. *La partie du bras, qui est prochaine de l' épaule depuis le coude jusque' à l' épaule.* La parte del bráccio verso la spalla.

Der Arm ist ihm ab. *Il s' est rompu le bras.* S' è rotto lo braccio.

Einem unter die Arme greiffen. *Aider, soulager quelqu' un.* Ajutar' alcuno.

Arm/ dürfftig/ Adj. *Pauvre.* Povero, necessitato.

Arm werden. *Tomber en pauvreté, être reduit à la dernière necessité.* Divenir povero, mendico da hospitali.

Armee/ F. *Armée.* Armada, Armata.

Flügel einer Armee. *Aile d' armée, pointe d' armée.* Corno dell' essercito.

Das Corps einer Armee. *Le corps de l' armée, le corps de bataille.* Mezzo dell' essercito.

Er hat eine Armee von exercirten (geübten) Soldaten. *Il a une armée de vieux soldats.* Egli hà un' essercito di soldati veteráni.

Er hat seine Armee angetrieben. *Il poussa son armée.* Spinse il suo essercito.

Ein General (Haupt) über eine gantze Armee. *Chef d' armée* (General.) Capo d' essercito.

Die Ordre einer Armee. *L' ordre d' une armée.* Ordinanza d' essercito.

Eine General-Musterung vornehmen (bey einer Armee.) *Faire la montre gene-*

generale d' une armée. Dare la mostra all' essercito.

Eine Armee anrichten. *Mettre sur pied une armée.* Mettere un' essercito in ordine.

Eine Armee in die Ordnung richten/ (rangiren.) *Ranger une armée en bataille.* Ordinare un' essercito in battaglia.

Die feindliche Armee in die Flucht jagen. *Defaire l' armée ennemie.* Sgomentare l' essercito nemico.

Er commandirte ein Corps einer Armee. *Il commandoit corps d' armée.* Egli commandava un corpo d' essercito.

Denen Soldaten (Armee) Abschied geben/ so im Krieg gedienet haben. *Licentier une armée.* Licenziare l' essercito.

Eine Armee zu Wasser. *Armée navale.* Armata navale.

Es ist eine Armee/ so aus lauter alten/ wackern/ exercirten Soldaten bestehet. *C' est une armée composée de vieux soldats.* E un' armata di soldati veterani.

Eine grosse Armee. *Armée nombreuse.* Armata numerosa.

Eine Armee/ so aus neu-geworbenen Soldaten (Völckern) bestehet. *Armée de nouveaux soldats.* Armata di soldati giovani.

Er war am Spitz (vor an) seiner Armee. *Il étoit à la tête de son armée.* Egli era à capo della sua armata.

Armseelig/ F. *Miserable, pitoyable.* Bisognoso, miserabile.

Armschmaue/ die grosse/ die kleine. *Le gros, le petit os du coude.* Le ossa di bracci.

Arm-Spital/ N. *Hôpital.* Hospidale, spedale.

Armen-Stock/ M. *Caissette.* Cassetta da limosine.

Armen-Schinder/ M. *Oppresseur de pauvres.* Oppressore di poveri.

Armen-Vatter/ M. *Pere de pauvres, aumônier.* Padre de' poveri, Limosiniere.

Arm-Schrein. *Armoire.* Armario, armaro, scrigno.

Armband/ N. *Des brasselets.* Braccialetto, maniglio.

Armbruß/ M. *Une arbalète.* Balestra.

Armbruß-Macher/ M. *Arbalêtier.* Balestraio, balestraro.

Armschlinge/ F. *Galant, qu'on met au bras.* Braccialetto.

Armuth/ F. *La pauvreté, la disette.* Povertà, bisogno, necessità.

Die Armuth ist eine Mutter der Gesundheit. *La pauvreté est la mere de la santé.* La poverta è madre della sanità.

Wer faul ist/ wird arm werden/ (zur Armuth gelangen.) *La pauvreté est le loyer de paresse.* La pigritia è la madre della poverta.

Die Armuth ist wie der Todt/ von vielen gelobt/ aber von niemand geliebt. *La pauvreté est comme la mort, elle est loüée de plusieurs, mais aimée de personne.* La povertà è comme la morte, lodata da molti, ma amata pa pocchi.

Die Armuth ist von jedermann verachtet/ niemand will des Armen Vetter seyn. *La pauvreté n' a ni parens ni amis.* La povertà non ha parenti, ne amici.

Die Armuth schämt sich nicht. *La pauvreté n' a point de honte.* La povertá non ha vergogna.

Arrest/ M. Verhafftung. *L' arêt.* Sequestro, decreto.

In Arrest/ oder Verhafft nehmen. *Mettre en arrêt, arrêter.* Rattenere, trattenere, sostare, ritardare, arrestare.

In Arrest oder Verhafft genommen/ (verarrestirt) seyn. *Etre en arrêt, être arrêté.* Sostato, fermato, rattenuto d' ordine de' commandanti.

Den Arrest aufheben. *Lever l' arrêt.* Rivocare l' ordine della detenzione.

Arrestiren/ V. *Arrêter, mettre en arrêt une personne ou une chose.* Ritener, imprigionare.

Ars/ M. *Le cû, le derriere.* Il culo, il podice.

Ars/ M. *Les fesses.* Le natiche.

Man muß ihme noch den Arsch wischen/ er hat noch keinen Verstand zu seinem Alter. *Il lui faut encore torcher le cû, c'est encore un enfant, il n' a pas de l' esprit selon son âge.* E ancora fanciullo, non hà ingegno, non hà capacità.

Den Arsch sehen lassen/ sich nicht bedecken können/ elendiglich bekleidet seyn. *Montrer le cû, être dechiré, pauvrement vêtu.* Monstrare il culo, essere stracciato (vestito poveramente.)

Den Arsch (Hindern) zeigen/ wenden. *Tourner le cu, tourner le dos.* Tornar' il culo.

Einem den Arsch aufheben machen/ einen Faulen stossen/ aufwecken: Den Feind zwingen/ mit dem Lager hinter sich zu weichen. *Faire lever le cû, pousser, réveiller un paresseux, contraindre l' ennemi de décamper.* Spignere il nemico negligente.

Sich bey dem Sonnenschein im Arsch kratzen. *Grater le cû au Soleil. Se montrer lâche & faineant.* Annegghittirsi, essere pegro, non far niente.

Arſchbacken / F. *Cul, cû, feſſes.* Chiappa, chiappe, culatta, culatte, culaccie, natica, le natiche.

Arſchdarm / M. *Le gras boyau.* Budello groſſo, intestino retto.

Arſch-Harniſch / M. *Cul, cû.* Batticuli.

Arſchling / Adj. umgekehrt. *A rebours.* A ritrorſo, à roverſcio.

Arſchwiſch / M. *Bouchon.* Strofinato del culo.

Arſenick. *De l'Arſenic.* Arſenico.

Art / F. *La nature,* Natura, genio.

Von guter Art. *D' un bon naturel, de bonne race.* Di buona razza.

Schwartze Haar und rother Bart / ſind Zeichen einer böſen Art. *Barbe rouge, & noire chevelure, ſigne eſt de méchante nature.* Barba roſſa e capelliera nera, ſon' ſegni di cattiva natura.

Ein rothköpffigter Mann / und eine Frau mit einem Bart / ſeynd ſelten einer guten Art. *Homme rous & femme barbuë de quatre lieuës les ſauë, avec trois pierres au poing; pour t' en aider à un beſoin.* Huomo roſſo e donna barbata, di quatro leghe li ſalutà, hanno tre pietre nel pugno per ajutarti ad un biſogno.

Aus der Art ſchlagen. *Dégenerer.* Degenerare, abbaſtardire.

In ſeines Vatters Art ſchlagen. *Reſſembler à ſon Pere.* Raſſembrar' à ſuo Padre.

Eine alte Art wieder an ſich nehmen. *Reprendre ſa vieille coûtume.* Riprender' il ſuo vecchio coſtume.

Er läſt von Art nicht. *Il chaſſe de race; il ne vaut pas plus que ſon pere.* Segue le traccie di ſuo padre.

Art / F. Gattung. *La ſorte, l'eſpece.* Razza, ſpecie.

Art zu reden. *Le ſtyle, la façon de parler.* Lo ſtilo (ſtile) per parlare.

Arten / V. *Prendre une coûtume.* Prender' un piego.

Artickul / M. *Article.* Articolo.

Artig / Adj. *Joli, gentil, beau.* Bello, gentile, galante.

Artigkeit / F. *La gentileſſe, la beauté, la politeſſe.* Avenentezza, avenevolezzo, gentilezza, grazia, graziosità, eleganza, galanteria.

Artiglich / Adv. *Joliment, élegamment.* Avvenevolmente, graziosamente, bellamente, elegantemente.

Artickel / M. *Un article, un chapitre.* Articolo, punto, capitolo.

Artiſchock / M. *Un artichaut.* Carcioffo, articiocco.

Artillery / F. (grobes Geſchütz.) *Artillerie.* Artiglieria.

Artlich / Adj. *Joli, beau, poli.* Bello, gentile, galante.

Artlich / Adv. *Joliment.* Sottilmente, artificioſamente.

Artlichkeit / F. *La gentileſſe, la beauté, la politeſſe.* Gentilezza, bellezza, leggiadria.

Arzt / M. *Medecin.* Medico.

Den Arzt / den Doctor ruffen: *Apeller le Medecin.* Far venire il Médico.

Ein Rath der Aertzten (über etwas.) *Conſulte de Medecins.* Conſulto de Médici.

Alſo macht es ein guter Arzt / (der ſeine Schuldigkeit in acht nimmt / und lieber den Leib durch Artzneyen ausſeget / als den Beutel des Krancken.) *Ainſi fait le bon Medecin.* Coſi fà il buon Medico.

Ein alter Arzt (Doctor) und ein Junger Barbierer. *Vieux Medecin, & jeune Chirurgien ou Barbier.* Medico vechio, e barbier giovane.

Die Fehler der Aertzten (Doctoren) werden von der Erden bedeckt. *La terre couvre les fautes des Medecins.* Gli errori de Medici ſono cuoperti dalla terra.

Ein erfahrner Medicus (Arzt) nimmt nie / oder ſelten Artzney ein. *Un bon Medecin ne prend jamais medecine.* Mai buon Medico piglia medicina.

Der Arzt fiele offt umb / und bißweilen eher als der Krancke. *Le medecin mouroit ſouvent pendant la cure, & plûtôt que le malade.* Prima che l' infermo, ſpeſſo nell' opra il Medico cadeva.

Das Collegium, Rathſchlag / Berathſchlagung der Aertzte. *Le College des Medecins.* Il Collegio de' Medici.

Er iſt der berühmteſte Arzt in der Welt. *C'eſt le plus fameux Medecin du monde.* E il più famoſo Medico del mondo.

Arzt-Lohn / M. *Le ſalaire du Medecin.* Salario del Medico.

Artzuen / V. *Traiter.* Medicare, dar medicamenti.

Artzneyen / V. Artzney brauchen. *Mediciner, prendre medecine.* Pigliar medicina.

Artzney / F. *La medecine, (remede.)* Medicina, medicamento, rimedio.

Eine gute oder böſe Artzney. *Bon ou mauvais medicament.* Buono ò cattivo medicamento.

Eine Artzney nehmen (gebrauchen.) *Prendre*

Prendre un medicament, une medicine. Pigliar un medicamento.

Es gibt Leuthe / ſo die Artzney nicht gern nehmen / (gebrauchen.) *Il y en a, qui haiſſent les medicamens, les médecines.* Vi è, chi odia i medicamenti.

Ein ſtopffende Artzney (Verſtopffung.) *Medicament reſtrictif, aſtringent.* Medicamento reſtrignente.

Ich will nicht / daß er mich curire / Artzney gebe / verbinde / (mit mir umgehe.) *Je ne veux pas, qu' il me donne des medicaments, qu' il me traite, ou qu' il me penſe.* Non voglio, ch' egli mi medichi.

Er kan mit der Artzney wohl umbgehen. *Il traite bien, il entend bien la medecine.* Egli ſa medicar bene.

Der die Artzneyen bereitet / ein Apothecker. *Celuy qui fait les medecines; un Apoticaire.* Chi fa le medicine.

Eine Apothecke / (wo man die Artzney zurichtet.) *Boutique d' Apoticaire.* Bottega di medicine.

Recept (Vorſchrifft) von einer Artzney. *Recette d' une medecine.* Ricetta d' un medicina.

Artzney nehmen / (einnehmen) gebrauchen. *Prendre la medecine, prendre medecine.* Pigliare la medicina.

Dieſe Artzney hat in ihme keine Würckung gethan. *Cette medecine ne luy fit aucun effét, n' opera point.* Questa medicina non gli fece effetto.

Artzney / ſo da beſtehet in einem Tränckle in oder Pillulen (die aus der Lateiniſchen Küchen kommen.) *Medecine en breuvage (potion) ou en pillules.* Medicina in bevanda, od in pillole.

Ein ſüſſe oder bittere Artzney. *Medecine douce, ou amere.* Medicina dolce od amara.

Artzney einnehmen. *Prendre medecine.* Pigliar medicina.

Artzneybereiter / M. *Un Apoticaire.* Speziale.

Artzney-Büchs / F. *Bolte à mettre des remedes.* Bossolo d' onguenti.

Artzney-Kunſt / F. *La Medecine.* La Medicina.

Artzneymacher / M. *Un Apoticaire.* Speziale.

Artzney-Mittel / N. *Remède.* Rimedio.

Ein Artzney-Mittel (Hülff-Mittel) zuſammen machen. *Faire (compoſer) un remede.* Fare un rimedio.

Ein gutes Mittel (Artzney-Mittel.) *Un bon remede.* Buon rimedio.

Ein Artzney-Mittel anwenden (gebrauchen.) *Apliquer un remede.* Applicáre un remedio.

Es wird kein Artzney-Mittel mehr darfür dienen / (ſeyn.) *Il n'y aura plus de remede.* Non vi ſarà più remedio.

Man hat die möglichſten Artzney-Mittel angewendet. *On a u recours aux derniers remedes.* Si è ricorſo agli eſtremi remedi.

Mein Ubel (Kranckheit) iſt ohne Artzney-Mittel / (es kan deme nicht abgeholffen werden.) *Mon mal eſt ſans remede, eſt incurable.* Il mio male è ſenz remedio.

Die Zeit iſt das beſte Artzney-Mittel / unſere Ubel zu lindern. *Le têms eſt le remede de nos maux, le têms remedie à nos maux.* Il tempo è il remedio de noſtri mali.

Artzney-Tranck / M. *Breuvage medicinal.* Bevanda medicinale.

Artzney-Zettel / M. *Recette.* Ricetta.

AS

Aſche / F. *De la cendre.* Cenere.

Zu Aſchen brennen / (in die Aſcher legen.) *Reduire en cendres.* Ridurre in cénere.

Der Menſch iſt von Staub und Aſchen (Erden.) *L' homme a été fait de la pouſſière, de terre, de poudre.* L' huomo è fatto di cénere.

Er iſt zu Aſchen worden von dem Donnerſtreich. *Il fut reduit en cendres par la foudre.* Egli fù ridutto in cénere dal fulmine.

Ein Haus in Aſchen gelegt. *Une maiſon reduite en cendres.* Una caſa ridotta in cenere.

Aſchenfarbes Haar haben. *Avoir les cheveux cendrés.* Haver' i capelli cenèricci.

Zu Aſchen machen. *Reduire en cendres.* Ridurre in ceneri.

Aſchen-Mittwoch / M. *Le jour ou le Mercedi des cendres.* Mercordi di cenere.

Aſch-farb / Adj. *De couleur de cendre.* Cenericcio, color di cenere.

Aſch-Lauge / F. *Lexive.* Cenerata, liſcia, liſſivio.

Aſien. *Aſie.* Aſia.

Aſpe / F. Aſpen-Baum. *Un peuplier.* Pioppo, arbore.

Aſpect / M. *Aſpect.* Aſpetto.

Aſpen. *De peuplier.* Di pioppa.

Aſpen-Wald / M. *Lieu planté de peupliers.* Luogo piantato di pioppe.

Aſſyrien / N. *L' Aſſyrie.* Aſſyria.

Aſt / M. *Un rameau, une branche.* Ramo.

Aeſtig / Adj. Aeſtreich. *Branchu, ayant bien des branches.* Ramoſo, frondoſo.

Aeſtlein / N. *Petite branche.* Ramoſcello.

Aſtrologiſch / Adj. *Aſtrologique.* Aſtrologico.

Aſtronomiſch / Adj. *Aſtronomique.* Aſtronomico.

AT

Atter / F. *Un Aſpic.* Aſpe, aſpide, aſpido.

Atheiſt / M. *Un Athée.* Ateiſta, Ateo.

Athem / M. *L' haleine.* Halito, lena, fiato.

Verhaltung des Athems. *Oppreſſione d' haleine.* Oppreſſione di lena.

Enabrüstigkeit / Mühe Athem zu ſchöpffen. *Difficulté d' haleine, aſthme.* Aſma.

Guter (lieblicher) Athem. *Bonne haleine.* Buona lena.

Kurtzer Athem. *Courte haleine.* Lena breve.

Alles mit einem Athem. *Tout d' une haleine.* Tutto d' un fiato.

Stinckender Athem. *Mauvaiſe haleine, haleine püante.* Cattivo fiato, puzzolente.

Einem einen lieblichen Athem verurſachen. *Faire avoir douce haleine.* Far' hayere buon fiato.

Athem der nach Wein riechet. *Haleine, qui ſent le vin.* Fiato, che sà di vino.

In einem Athem-Zug / ohne Athem zu ſchöpffen. *D' une haleine, ſans reprendre ſon haleine.* Senza ripigliar lena.

Manael / Entgebung des Athems. *Perte d' haleine.* Perdita di fiato, di lena.

Lauffen / daß einem der Athem entgehet. *Courir juſque' à perte d' haleine.* Corre ſino a perder lena.

Athem-los / der keinen Athem ſchöpffen kan. *Qui eſt hors d' haleine.* Chi è eſangue (diſalmato) eſanime.

Den Athem halten. *Retenir ſon haleine.* Ritenere il fiato.

Athem ſchöpffen Athem holen. *Reprendre ſon haleine.* Reſpirare.

Den Athem ziehen. *Prendre haleine.* Reſpirare, ſpiatare, halitare.

Einen kurtzen Athem haben. *Avoir la courte haleine.* Haver corto fiato, eſſer aſmatico.

Er hat einen ſtinckenden Athem. *Il a l' haleine puante.* Ha un fiato puzzolente.

Athem-Loch / N. *Le ſoupirail.* Spiraglio.

Athem-Rohr / N. *Le goſier, la gorge.* Canna della gola.

Athem-Zug / M. *La reſpiration.* Reſpirazione.

Athmen / V. *Prendre haleine, reſpirer.* Prender, pigliar la lena, reſpirare.

Atlas / M. (ſeidener Zeuch.) *Satin.* Raſo.

Atter / F. Natter. *Aſpic.* Aſpe, aſpido, aſpide.

Azen / V. enludern / l. tern. *Allécher, attirer.* Adeſcare, inescare.

Azen / durchfreſſen. *Ronger.* Corródere.

Attich / M. *De l' hieble.* Ebolo, ſambuco minore.

Azel / F. *Une pie.* Pica, gazza.

All

Aue / F. Wieſe. *Un pré.* Verdezza, verdoré, verdura, piato.

Auch / Adv. *Auſſi.* Ancora, di più.

Audientz / F. *L' audience.* Udienza, audienza.

Audientz-Meiſter / M. *Maitre d' audience.* Abboccatore, maeſtro di audienza.

Audientz-Saal / M. *Sale pour donner audience.* Sala d' audienza.

Auditor / M. *Auditeur.* Uditore, conoſcitore, cognitone delle cauſe.

Auerhahn / M. *Coq de bruyére.* Faggiano.

Auerochs. *Sorte de bœuf ſauvage.* Uro, Bufalo.

Auf / Adv. *Sur / ſus, deſſus.* Sopra, di ſopra.

Auf beſtimmte Zeit ſich einſtellen. *Se trouver au têms aſſigné.* Venir' al tempo preſiſſo, e conſtituito.

Auf! auf! *Sus! ſus! debout!* Sù! sù!

Von Jugend von Kind- von der Wiegen auf. *Des la jeuneſſe, l'enfance, le berceau.* Dalle faſce, dalla culla.

Auf daß / Conj. *Afinque.* Accioche, affinche.

Ich ſage es / auf daß ihr es wiſſet. *Je le dis, afin que vous le ſachiez.* Lo dico, affinche lo ſappiate.

Auf daß ihr euch nicht wider mich könnet beklagen / will ich euch etwas davon geben. *Afinque vous ne vous plaigniez point de moy, je vous en donneray quéque choſe.* Affinche non vi lamentiate di me, vene darò qualche coſa.

Nehmet es / auf daß ihr mit meiner Auffühung (Manier zu handeln) zu frieden (vergnügt) ſeyd. *Prenez le, afin que vous ſoyez content de ma conduite.* Prendetelo, affinche ſiate contento della mia condotta.

Auf das wenigſte. *Du moins, pour le moins.* Almeno, almanco.

Auf das ehefte. *Au plutot.* Al più tosto.

Auf

Auf ein neues. *Encore, derechef.* Di nuovo.

Auf einmal. *Enſemble (tout à la fois.)* alla volta, per volta, in un colpo, ad un tratto, in un fiato, in un tratto.

Aufern / V. *Labourer la terre.* Arare.

Aufbaumen / V. *Arborer.* Arborare, inarborare.

Aufbehalt / M. *Reſerve.* Riſerva, reſerva, riſervo.

Aufbehaltung / F. *Garde, conſervation.* Conſervazione.

Aufbauen / V. *Bâtir.* Edificare, fabricare.

Aufbauung / F. *La conſtruction.* Fabrica.

Sich aufbäumen / V. *Se cabrer, être rétif.* Oſtinarſi, caparbiarſi.

Aufbehalten / V. *Garder, mettre en reſerve.* Guardare, ſervare, conſervare, riſervare.

Aufbeugen / V. *Dreſſer, amaſſer en monceau, entaſſer.* Accumulare, ammontare.

Aufberſten / V. *Créver, ſe fendre.* Crepare, fenderſi.

Aufbetten / V. *Faire le lit.* Compor', far', rifar', acconciar', racconciar' il letto.

Aufbeiſſen / V. *Caſſer avec les dens, croquer.* Romper con denti.

Aufbieten / V. *Commander de prendre les armes.* Commandare di prendere l'arme per andar alla guerra.

Aufbicken / V. *Fendre ou rompre avec le bec.* Fendere col becco.

Aufbinden / V. *Atacher, lier par deſſus.* Diſvincchiare, diſvincolare, ſciogliere, ſciorre.

Das Haar aufbinden. *Retrouſſer les cheveux.* Aggroppar' (auvolger') i capegli.

Aufbinden / V. auflöſen. *Détacher, délier.* Allentare, ſlegare, ſtaccare.

Kurz aufbinden. *Se mettre auſſitôt en colere.* Adirarſi ben preſto.

Aufblähen / V. *Enfler.* Infiarſi, gonfiarſi.

Aufblähung / F. *La tumeur, l'enflûre.* Enfiatura gonfiamento.

Aufblaſen / V. *Enfler.* Sonare la tromba, gonfiar un' iſtromento.

Mit der Trompeten aufblaſen. *Sonner la trompete.* Suonar la tromba.

Aufblaſung / F. *Enflure.* Gonfiatura.

Aufbleiben / V. nicht ſchlaffen gehen. *Ne ſe coucher point, n' aller pas au lit.* Non corricarſi, non andar in letto.

Aufbleiben / offen bleiben, *Demeurer ouvert.* Reſtar' aperto.

Aufborgen / V. *Prendre à credit.* Pigliar à credito.

Aufbot / M. (des Volcks.) *Inſurrection.* Inſurrezzione.

Aufbrechen / V. *Rompre, caſſer, enfoncer.* Aprir per forza, rompere.

Einen Brief aufbrechen. *Ouvrir une lettre.* Aprire le lettere.

Das Erdreich aufbrechen. *Labourer la terre.* Arare (lavorar la terra.)

Aufbrechen / darvon ziehen. *Déloger, décamper, partir, trouſſer bagage.* Scampare, andarſene via, ritirarſi, laſciar l'allogiamento.

Das Aufbrechen der Füſſen. *La mule aux talons.* Fenditura de piedi.

Aufbrechen / von einer Wunden. *Se renouveller.* Rinnovamento.

Aufbrennen / V. ein Zeichen. *Marquer d'un fer chaud.* Marcare di ferro caldo.

Aufbrennen (in dem Zorn.) *S'enflamer de colere.* Eſſer' infiammato di colera.

Aufbrennen / alles verbrennen. *Brûler tout.* Bruſciare, conſumare al fuoco, brucciare.

Aufbringen etwas neues. *Introduire une nouvelle coutume, metre en uſage.* Introdurre un coſtume.

Wieder aufbringen. *Rétablir, renouveller.* Reſtabilire.

Aufbringung / F. der Soldaten. *Levée.* Levata, leva.

Aufbrodeln / V. aufſieden. *Boüillir.* Bollire, bollicare.

Aufbruch / M. Marſch. *Le départ, le délogement.* Dilogiamento, marcia. Moſſa (d'armi.)

Aufbruch der Füſſe vor Kälte. *Fente de pieds.* Pernicione, fenditura de' piedi (Bugnanza.)

Aufbuffen / V. anſchnarchen. *Gronder.* Bronfare, buffare.

Aufbürden / V. *Charger.* Aſſomare, caricare, adoſſare, accollare, incaricare.

Aufbürdung / F. *Charge.* Aſſomatura, aſſomamento.

Aufbürſten / V. *Echeveler.* Arricciare, rabbuffare.

Aufbutzen / V. *Polir, orner.* Abbigliare, addobbare, ornare, adornare.

Aufbutzer / M. *Celuy, qui orne.* Conciatore, conciere, acconciatore, adornatore, ornatore.

Aufbutzerin / F. *Celle, qui orne.* Abbigliatrice, conciatrice, ornatrice.

Auf daß / Conj. *Afinque.* Che, acciò, affinche, perche, perciò.

Aufdecken. *Découvrir, ôter la couverture.* Scoprire, ſoudare.

Aufdeckung / F. *La découverte.* Scuoprimento, diſcoprimento, ſcopertura.

Aufdrehen / V. *Lacher une vis, étordre.* Storcere, aprire il torchio.

Aufdringen / V. *Forcer de prendre.* Sforzare di pigliar.

Aufdrucken / V. *Imprimer.* Stampare.

Aufenthalt / M. *La demeure, le ſejour.* Soggiorno, dimora.

Aufenthalt / M. **Stütze.** *Un appuy, un ſoûtien.* Appoggio, ſoſtegno.

Aufenthalt / M. **Nahrung und Decke.** *L' entretenement, l' entretien.* Intratenimento, mezzi per vivere.

Aufenthalten / V. *Entretenir.* Intratenere, mantenere, alloggiare.

Aufenthalten. *Soûtenir, apuyer.* Soſtenere, ſoſtentare.

Aufenthalten / V. *Sejourner.* Soſtenere, ſoſtentare, alloggiare, albergare.

Aufenthaltung / F. *L' entretenement.* Intratenimento, nodritura.

Die gemeine Gebäu in gutem Bau und Weſen auf und erhalten. *Entretenir les batimens publics.* Intratenere gl' edifici publici (fabriche.)

Auferbauen / V. *Bâtir.* Fabricare.

Auferlegen / V. *Commander, donner charge.* Incaricare, commandare.

Eine Straff auferlegen. *Impoſer une peine à quelqu' un.* Imporre qualche pena ad alcuno.

Auferlegt / Adj. *Impoſé.* Impoſto.

Auferlegung / F. *La charge, le commandement.* Incarico, commandamento.

Auferſtehen / V. *Reſuſciter.* Riſuſcitare.

Auferſtehung / F. *La reſurrection.* Riſurrezzione.

Auferwachen / V. *S' éveiller.* Suegliarſi, deſtarſi.

Auferwecken von dem Schlaff. *Eveiller.* Eccitare, ſuſcitare, deſtare.

Von den Todten auferwecken. *Reſuſciter des morts, rendre la vie.* Riſuſcitare da' morti.

Auferweckt / Adj. *Eveillé.* Riſuſcitato.

Auferweckung / F. *Relévement d' entre les morts, reſuſcitation.* Sueglamento.

Auferziehen / V. *Elever.* Educare, allevare.

Es iſt (bey dieſer Welt) ſchwehr die Kinder wohl auferziehen (zu erziehen) daß ſie wohl gerathen (anſchlagen.) *Il eſt difficile à preſent d' élever un bon nourriſſon, de reüſſir dans l' education des enfans.* E difficile al preſente fare un buon aglievo.

Man wird ihn leicht in den Waffen auferziehen können / (unterweiſen /), geſchickt machen. *On l' élevera, l' inſtruira facilement aux armes.* Egli ſi aglievarà facilmente nell' armi.

Es iſt eine recht adeliche Sach / die Kinder zur Tugend auferziehen. *C' eſt une choſe noble d' élever les enfans à la vertu.* E coſa nobile l' aglievar i fanciulli nella virtù.

Er iſt nach aller Bequemlichkeit auferzogen worden. *Il a été élevé à l' aiſe.* Egli è ſtato aglievato con ogni agio.

Die Tugend hat ihn auferzogen. *Il eſt le nourriſſon de la vertu.* Egli è l' aglievo della virtù.

Der in üblen Gewohnheiten auferzogen iſt. *Qui eſt élevé dans des méchantes habitudes.* Aglievo di peccaminoſi habiti.

Der Zucht-Sohn dieſes Philoſophi (den er auferzogen) hat ſich wider ihn aufgelehnt. *Le nourriſſon de ce Philoſophe s' eſt élevé contre lui.* L' aglievo di quel Filoſofo gli ſi è rubellato.

Auferziehung / F. *L' education.* Educatione.

Zur Unterweiſung (Auferziehung) jemand geben. *Donner à élever.* Dare in educazione.

Gute Auferziehung / Unterweiſung. *Bonne education.* Buona educazióne.

Er iſt an einem guten Ort / wo man Sorg trägt wegen ſeiner Auferziehung / (ihn gut zu erziehen.) *Il eſt en un lieu, où l' on a ſoin de ſon education.* Egli è in educazióne.

Ein wohl-auferzogener Knab. *Un enfant bien élevé.* Un figliuolo ben' educato.

Aufeſſen / V. *Manger tout.* Mangiare il tutto.

Auffetzen / V. *Faire une corroſion, ronger.* Mangiar rodendo.

Auffahren / V. *Monter.* Montare, aſcendere.

In Himmel auffahren. *Monter au ciel.* Montar' al cielo.

Einen Fluß aufwärts fahren. *Naviguer contre le fil de l' eau.* Navigar contro l' aqua.

Auffahren / V. **aufreiben.** *Egratigner, entamer la peau en frotant.* Gratignare, ſcorzare.

Der Auffahrts-Tag. *Le jour de l' Aſcenſion.* Giorno dell' aſcenſione.

Auffalten / V. *Déplier, depliſſer, ôter les plis.* Diſpiegare.

Auffangen / V. *Surprendre, prendre par ſurpriſe, intercepter.* Intercettar.

Briefe auffangen. *Intercepter des lettres.* Intercettar le lettere.

Auffangung / F. *Interceptation.* Intercezione.

Auffen, *Prendre à la volée.* Prender' in aria.

Auffegen / V. *Nettoyer, polir.* Nettare, pulire, rigovernare.

Auffiſchen V. auffangen. *Intercepter.* Intercettare beccar sù.

Auflechten / V. *Treſſer, entrelaſſer.* Trecciare, attrecciare.

Auflechten / V. *Dénouër, defaire une treſſe, ou une nate.* Trecciare, attrecciare.

Auffliegen / V. *Voler en haut.* Levarſi a volo.

Auffordern / V. (eine Stadt.) *Sommer une ville.* Richiedere una città.

Aufforderung / F. *Provocation.* Chiamata, provocazione.

Auffreſſen / V. *Devorer.* Divorare, trangugiare.

Auffreſſer / M. *Celuy, qui devore, devorant.* Divoratore.

Auffreſſerin / F. *Celle, qui devore.* Divoratrice.

Auffreſſung / F. *Devorement.* Divoramento.

Auffrieren / V. *Degeler.* Sgelare, ſghiacciare.

Einen Bau auffführen. *Elever un bâtiment.* Alzar' una fabrica.

Den Fluß auffführen. *Mener contre le fil de l' eau.* Menare contro aqua.

Mein Bruder führet ſich immer närriſch auf. *Mon frere fait toûjours des ſingeries.* Mio fratello babbiona sempre.

Führet euch nicht närriſch auf / ich bitte euch drum. *Ne faitez pas le fou, je vous en prie.* Non babbionáte, vene prego.

Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich mich nicht ſo närriſch auffführen. *Si j'étois que de vous, je ne voudrois pas faire le fou.* Se foſſi (come) voi, non vorrei babbionare.

Was mich anbelanget / will ich mich nicht närriſch auffführen / närriſch thun / (ſagen.) *Pour moy, je ne veux pas faire le fou.* Della parte mia, jo non voglio babbionare.

Auffüllen / V. *Remplir.* Riempire.

Auffüllung / F. *Rempliſſage.* Riempimento.

Aufgabe / F. eines Platzes. *La reddition d' une place.* Reddizione (reſa) d' una piazza (fortezza.)

Aufgabeln / V. *Amaſſer avec une fourche.* Prender colla forchetta.

Aufgang / M. *L' Orient.* Levante, Oriente.

Mit Aufgang der Sonnen. *Au lever du ſoleil.* Al levar del ſole.

Auf- und Niedergang. *L' accroiſſement & le décroit.* Accreſcimento & decreſcimento.

Aufgeben / V. übergeben. *Rendre.* Darſi, dar una città aſſediata.

Eine Frag aufgeben. *Propoſer, faire une queſtion, la mettre ſur le tapis.* Far qualche dimanda, proporre una difficolta.

Sein Ambt aufgeben. *Reſigner (quiter) ſa charge, ſe demetre de ſa charge.* Reſignar' il ſuo ufficio.

Die Freundſchafft aufgeben. *Renoncer à l' amitié.* Rinonciar l' amicizia.

Das Spiel aufgeben. *Quiter la partie.* Abandonar' il giuoco.

Aufgeben / gewonnen geben. *Se rendre.* Rendersi.

Den Geiſt aufgeben. *Rendre l' eſprit.* Spirare, mandar fuori lo ſpirito.

Sein Burger-Recht aufgeben. *Se démetre de Bourgeoiſie.* Reſignar' il diritto della cittadinanza.

Aufgeblaſen / Adj. *Enflé, fier.* Gonfio, arrogante, orgoglioſo.

Aufgehen / V. entſpringen. *Naitre.* Naſcere.

Die Sonne gehet auf. *Le Soleil ſe leve.* Il ſole ſi leva.

Die Blume gehet auf. *La fleur s'épanoüit.* Questo fiore ſi ſpiega, ſi apre.

Es iſt alles mit ihm aufgegangen. *Il a conſumé tous ſes biens.* Ha ſpeſo tutti i ſuoi beni.

Aufgehen / geöffnet werden. *S'ouvrir.* Aperirſi, aprirſi.

Aufgehen / ſich blähen. *S'enfler.* Gonfiarſi.

Auf-Geld / N. Laſche. *L' agio.* Agio, l' agio, lagio.

Aufgeraumt / Adj. aufgebunt. *Compoſé, orné.* Compoſto, acconcio.

Aufgieſſen / V. *Verſer.* Verſare, ſoffondere.

Aufgraben / V. *Fouïr, creuſer la terre.* Vangare, cavar la terra.

Aufgürten / V. *Détacher, ôter la ceinture.* Diſcingere, cingere.

Aufhalten / V. *Détenir, retarder, arrêter, amuſer.* Ritenere, ritardare, impacciare.

Aufhauen / V. *Fendre, ouvrir à coups de hâche.* Fendere, ſpartire, aprire a colpi di ſicure, ò ſcure.

Aufhäuffen / V. *Entaſſer, amaſſer en monceau.* Ammontare, ammaſſare, ammucchiare, cumulare.

Aufhäuffung / F. *L' entaſſement.* Ammucchiamento, ammucchio.

Aufheben / V. *Lever, ramaſſer, ſerrer.* Levare, dirizzare.

Er hebte ihn auf. *Il le leva, il l'éleva en haut.* Lo levò in alto.

Die Sonne hebt die Dämpff auf / die nächtlicher Zeit fallen. *Le ſoleil éleve, (de jour) les vapeurs, qui tombent la nuit.* Il ſole leva i vapori, che cadono la notte.

Aufheben / abſchaffen. *Abolir, caſſer.* Abolire, annulare.

Aufheben / behalten. *Garder, mettre en reſerve.* Servare, rinchiudere, guardare.

Aufhebung / F. *L'abolition, l'abrogation, l'action de ramaſſer.* Abrogazione, rilaſcio, annullazione, abolizione.

Aufheffen / V. *Afficher.* Attaccare, affigere.

Aufhelffen / V. *Relever quelqu'un, l'aider à ſe lever.* Ajutar à levarsi, promovere, dar ajuto.

Aufhelffung / F. *Aide.* Ajuto.

Aufhencken / V. aufbencken. *Pendre.* Sospendere.

An Galgen aufhencken. *Pendre au gibet.* Impiccare.

Aufhenckung / N. *La ſuſpenſion.* Suſpenſione.

Aufhören / V. zuhören. *Oüir, écouter prêter l'oreille.* Intendere, aſcoltare, eſſer attento.

Aufhören / nachlaſſen. *Ceſſer, s'abſtenir, ſe déporter.* Ceſſare, ſcontinuare.

Aufhören zu arbeiten / Feyerabend machen. *Ceſſer de ſon ouvrage.* Ceſſare dall' opra.

Aufhören zu reden. *Ceſſer de parler.* Softarſi da parlare.

Aufhören zu ſtudiren. *Ceſſer d'étudier.* Ceſſare di ſtudiare.

Machen / daß ein Streit aufhöre (aufgehoben wird.) *Faire ceſſer une querelle.* Acquetare una lite.

Er höret auf mir zu ſchreiben / (er ſchreibt mir nicht mehr.) *Il ceſſe de m'écrire.* E[illegible] ſi ſta di ſcrivermi.

Der Regen hat drey Tag / ohne aufhören / angehalten. *Il n'a ceſſé de pleuvoir depuis trois jours.* Ha piovuto trè giorni continui.

Wann werdet ihr aufhören von dieſem ausgelaſſenen Leben? *Quand ceſſerez-vous de faire des débauches? quand quiterés-vous ces diſſolutions?* Quando ceſſarete voi da queſte diſſolutezze?

Der Krieg hört im Winter (zur Winter-Zeit) auf. *La guerre ceſſe en hyver.* La guerra ceſſa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören / ſich wohl (tapfer) zu halten. *Il ne ceſſera de ſe porter vaillamment.* Egli non ceſſarà di portarſi valoroſamente.

Er wird nicht aufhören zu verkauffen / ſo lang er kan (ſo lang er etwas haben wird.) *Il ne ceſſera de vendre autant qu'il pourra.* Non ceſſerà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich aufhören etwas zu thun. *Ceſſer abſolument de faire quelque choſe.* Ceſſare aſſolutamente di fare qualche coſa.

Ich unterlaſſe nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre zu arbeiten. *Je ne laiſſe pas de faire quelque choſe, lors même, que je ceſſe de travailler.* Jo non laſcio di fare qualche coſa, quando anco ceſſo di lavorare.

Ich höre nicht auf / ihme dieſes einzurathen. *Je ne ceſſe de lui perſuader cela, de le luy conſeiller.* Jo non ceſſo di perſuaderlo à queſto.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommen (hat.) *Il ne ceſſera, qu'il n'ait reçû quelque coup.* Egli non ceſſarà, ſinche non habbia ricevuto un colpo.

Dieſes war die letzte Gewonheit (Weiſe) von dero man aufgehöret hat. *Ce fut la derniere coûtume, que l'on ceſſa de ſuivre, que l'on quita.* Queſta fù l'ultima uſanza, chi ſi ceſſo di ſeguire.

Man höret auf etwas zu wiſſen / wenn man aufhöret zu lernen. *On ceſſe de ſavoir, quand on ceſſe d'apprendre.* Si ceſſa di ſapere, quando ſi ceſſa d'imparare.

Aufhören / enden. *Finir, terminer, achever.* Ceſſare, deſiſtere, far punto, finire.

Aufhörung / F. Nachlaſſung. *La ceſſation, l'intermiſſion.* Ceſſazione, ceſſamento, interruzzione, interrompimento.

Aufhülſen / V. Erbſen / Bohnen / ꝛc. *Ecoſſer pois, feves &c.* Sgucciare, ſcorzare, ſtacellare, mondare.

Aufhüpffen / V. *Sauter, treſſaillir.* Saltellare, ſalticchiare.

Aufhüpffung / F. *Saut de joye.* Salto.

Aufjagen / V. das Gewild. *Faire lever les bêtes.* Far levare, ò fuggire gli uccelli, od altre beſtie.

Aufkauffen / V. *Achéter tout.* Comprare.

Aufknöpffen / V. *Dénoüer.* Snodare.

Aufknüpffen / aufhencken. *Pendre, faire pendre.* Metter un laccio, ſtrangolare.

Aufknüpffung / F. *Le dénoüement.* Snodamento, ſnodatura.

Aufkommen / V. entſtehen. *Naître.* Naſcere, ſorgere, haver origine.

Aufkommen / geſund werden. *Récouvrer ſa ſanté.* Ricuperar la ſalute (ſanità.)

Aufkommen / herfür kommen. *Sortir dehors.* Venire.

Aufkommen an Gut. *Accroître ſes biens.* Accreſcer' i beni.

Aufkratzen / V. *Rouvrir en gratant.* Raſchiar la piaga.

Aufkreiden / V. *Marquer avec de la craie.* Marcare colla creta.

Aufkünden / V. *Renoncer.* Rinontiare, disdirſi di qualche compra.

Ein Bündnus aufkünden. *Renoncer à une alliance.* Rinunciar l' alliança.

Aufkräuſen / V. *Friſer.* Friſare, arricciare.

Aufkräuſung / F. *Friſure.* Arricciamento, arricciatura.

Aufkunfft / F. *Le récouvrement de la ſanté.* Ricuperazione della ſalute.

Aufladen / V. *Charger, impoſer.* Caricare, imporre.

Einem groſſe Laſt aufladen. *Charger quelqu' un d' un grand fardeau.* Caricare gran peſo.

Auflagung / F. *La charge.* Aſſomatura, aſſomamento incarico.

Auflag / F. Anklag. *L' accuſation.* Accuſazione, incolpamento.

Auflag / F. Schatzung. *Un impôt, le tribut, la taille.* Impoſizione, tributo, taglia.

Auflaſſen / V. *Faire monter.* Far montare.

Auflaſſen / aufthun. *Lâcher.* Aprire.

Sich auflaſſen. *S' enorgueïllir, devenir orgüeilleux.* Inſuperbirſi.

Sich wider einen auflaſſen. *S' oppoſer à quelqu' un.* Opporſi à qualcheduno.

Auflauff / M. *Une ſedition, émute.* Movimento, moti, ſedizione.

Einen Auflauff erwecken. *Exciter une ſedition.* Eccitar' una ſedizione.

Auflaufen / V. ſchwellen. *S' enfler.* Gonfiarſi, creſcere.

Auflauten / Mutmachen. *S' émouvoir.* Muoverſi.

Auflauren / V. *Epier.* Seder', metterſi in agguato, inſidiare, far', parar' inſidie.

Auflegen / V. *Impoſer, charger, metre ſur les épaules.* Comettere, imporre, commandare.

Sie können die Hände auflegen. *Ils ont pouvoir d' impoſer les mains.* Ponno imporre le mani.

Ein Umgeld / Steuer / Zoll auferlegen / auflegen / aufſchlagen / anſchlagen. *Impoſer une gabelle.* Imporre una taglia.

Eine Loſung auflegen. *Impoſer la taille.* Imporre una taglia.

Einem eine Straff auflegen. *Impoſer, ordonner à quelqu' un une peine.* Imporre la pena.

Er hat mir dieſe Arbeit aufgelegt. *Il m' a donné cette beſogne.* M' ha impoſto (commandato) queſto lavoro.

Einem Pferd den Sattel auflegen. *Mettre la ſelle à un cheval.* Sellar' un cavallo.

Auflegen / V. zumeſſen. *Imputer.* Dar la colpa à un' altro, incaricare.

Auflegung / F. *Appoſition.* Appoſizione, impoſizione.

Auflegung eines Buchs. *Un livre imprimé.* Stampa d' un libro.

Auflеimen / V. *Coller (met.) joindre enſemble, unir.* Incollare, attaccar con colla.

Auflеinen / V. aufrühren. *Dégeler.* Sgelare, disghiacciare.

Auflehnen / V. *S' appuyer.* Appoggiarſi, accoſtarſi.

Sich wider einen auflehnen. *S' oppoſer aux volontez de quelqu' un.* Opporſi ad alcuno.

Auflecken / V. *Lécher.* Leccare, lappare, comme i cani.

Auflеſen / V. *Amaſſer, cueillir.* Cogliere, racogliere.

Auflеſung / F. *La recolte.* Raccolta.

Auflіegen / V. *Se coucher ou être couché ſur quelque choſe.* Eſſer coricato ſopra qualche coſa.

Auflöſen / V. *Délier, dénouër, diſſoudre.* Sciogliere, ſnodare.

Eine Frag auflöſen. *Reſoudre une queſtion.* Riſolvere una queſtione.

Auflöſlich / Adj. *Qu' on peut reſoudre ou délier.* Riſolutivo.

Auflöſung / F. *La ſolution, le denoüement.* Snodamento, ſoluzione.

Aufmerken / V. zuhören. *Prêter l' oreille, écouter.* Aſcoltare.

Aufmerkſung / F. *L' attention.* Attenzione.

Aufmachen / V. *Deſſouder.* Diſſaldare, Raccar la ſaldatura.

Aufmachen / V. *Lever, relever.* Levare.

Aufmachen / V. aufthun. *Ouvrir.* Aprire, differare.

Aufmachen / auf ein Inſtrument ſpielen. *Joüer des inſtrumens.* Far di muſica, ſonare.

Sich aufmachen. *Se mettre en chemin.* Metterſi in camino, moverſi, incaminarſi.

Aufmahnen / V. *Exciter, exhorter.* Eccitare, eſſortare, ſpignere.

Aufmahnen zu den Waffen. *Exhorter à prendre les armes.* Eſſortar alla guerra.

Aufmahnung / F. *L' excitation, l' exhortation.* Essortazione.

Aufmercken / V. *Ecouter, prêter l' oreille.* Esser' attento, ascoltare, avertire.

Aufmercker / M. *Remarqueur.* Notatore.

Aufmerckſam / Adj. *Attentif.* Attento, attentivo, intento.

Aufmerckſamlich / Adv. *Avec attention.* Attentamente, con attenzione.

Aufmerckung / F. *L' attention.* Attenzione.

Aufmuntern / V. *Exciter, encourager, éveiller.* Suegliare, animare.

Die Hertzen aufmuntern zu gewiſſem Vorſchlag (Unternehmen.) *Exciter, animer les cœurs à des entrepriſes.* Destare i cuori all' imprése.

Die Trompeten blaſen / die Soldaten darmit zum Streit aufzumuntern (munter zu machen.) *Sonner la trompette pour réveiller les ſoldats, ou pour exciter les ſoldats au combat.* Suonáre la tromba per destare i soldati.

Aufmunterung / F. *L' excitation, l' éveillement, l' encouragement.* Lo suegliare uno, l' animo, lo stimolo, che segli dà (fa.)

Aufmutzen / V. **gröſſer machen.** *Exagerer.* Essagerare.

Aufmutzen / **aufputzen.** *Orner, parer, ajuſter embellir.* Ornare (parare) accommodare.

Aufmutzen / **vorwerffen.** *Reprocher.* Rimproverare, rinfacciare.

Aufmutzung / F. *L' exageration, la parure.* Essagerazione.

Aufnähen / V. *Coudre à quelque choſe.* Cucire.

Aufnaglen / V. *Clouër, attacher avec des clous.* Inchiodare.

Aufnahme / F. *L' accroiſſement, l' augmentation.* Accreſcimento.

Aufnehmen / V. *Loger, recevoir chez ſoy.* Ricevere, allogiare.

Etwas übel aufnehmen. *Prendre quelque choſe en mauvaiſe part.* Prenderlo in mala parte.

Aufnehmen an Kindsſtatt. *Adopter.* Adottare.

Geld aufnehmen. *Prendre de l' argent à interêt.* Prender dinari ad interesse.

Aufnehmung / F. **an Kindsſtatt.** *L' adoption.* Adozzione.

Aufnehmen / V. *Accroître, augmenter.* Accrescere.

Aufnäſteln / V. *Détacher les aiguilletes,* Slacciare le stringhe.

Aufnehmung / F. *Reception.* Accettazione, ricezzione, accoglienza.

Aufopffern / V. *Sacrifier, immoler,* Sacrificare.

Haſt du mir nicht geſagt / daß man in diesem Ort keinen Frembden aufopffern darff? *Ne m' as tu pas dit, qu' il n' eſt pas permis en ce lieu de ſacrifier un homme étranger (de répandre pour un ſacrifice le ſang d' un homme étranger.)* Non mi dicesti tu, che qui non lice sagrificar d' huomo straniero il sangue.

Ich nenne ihn einen Frembden / weil ich ihn nicht geteuget habe. *Je l' appelle étranger, parce que je ne l' ay pas engendré.* Perche nol generai, straniero lo chiamo.

Ich würde mein Leben vor das Vatterland laſſen / (aufopffern.) *Je ſacrifierois ma vie pour ma patrie.* Jo sacrificarei la mia vita per la patria.

Ich opffere meinen Ehrgeitz der Liebe auf / ſo ich zu euch trage. *Je ſacrifie mon ambition à l' amour, que je vous porte.* Jo sacrificio la mia ambizione all' amor, che vi porto.

Dem lebendigen GOTT opffern (aufopffern.) *Faire des ſacrifices au Dieu vivant, au vrai Dieu.* Sagrificare à Dio vivente.

Aufopfferung / F. *L' immolation.* Offerta, sacrificio.

Aufpacken / V. *Dépaqueter.* Spiegare, sviluppare, sballare.

Aufpaſſen / V. *Attendre, étendre.* Far la guardia in qualche luogo, metterſi in mira.

Aufpauſen / V. *Enfler.* Enfiare, gonfiare, tronfare.

Aufpochen / V. **trotzen.** *Braver, trancher du brave.* Bravare, buffare, trasoneggiare.

Aufplatzen / V. *Crever.* Crepaciare.

Aufpfeiffen / V. *Jouër de la flute.* Sonar di flauto.

Aufpichen. *Poiſſer.* Impegolare.

Aufputzen / V. *Parer, ajuſter, polir.* Abbigliare, addobbare, ornare, adornare.

Aufraffen / V. *Ramaſſer.* Raccogliere.

Aufraumen / V. *Aranger, mettre en ordre.* Metter in ordine, assettare.

Aufraumen / entwenden. *Dérober.* Rubbare, prendere, mà - -

Aufrechen / V. *Ramaſſer avec un râteau.* Rastellare, levar con un rastello.

Aufrecht / Adj. *Droit, debout, dreſſé.* Diritto, dirizzato.

Aufrecht ſtehen / V. *Se tenir droit, être debout.* Star in piedi, tenersi diritto.

Aufrecht / **redlich.** *Sincere, franc, de bonne foy.* Sincero, candido, réale, vero, intéro, cordiale, senza fuco.

Aufreiben / V. *Frotter.* Fregare.

Aufreiben / umbringen. *Oter la vie à quelqu' un, le faire mourir.* Far morire.

Aufreiſſen / aufkratzen. *Rouvrir une plaie tout à fait.* Rinuovar' una piaga.

Aufreiſſen / V. *Rompre,* Crepolare, ſtraccare, aprir per forza.

Aufreiſſen / V. *Se fendre, ſe rompre.* Crepare, fendere, aprirſi.

Eine Wunde aufreiſſen. *Rouvrir une plaie.* Rinnovar' una ferita (piaga.)

Aufrichten / V. *Dreſſer, élever, lever en haut.* Alzare, dirizzare, elevare, drizzare.

Aus dem Bette aufſtehen / (ſich aufrichten.) *Se lever, ſortir du lit.* Levarſi dal letto.

Aufthun / (aufrichten) ſich ein wenig ſehen laſſen. *Lever, commencer à paroître.* Levare, cominciare à parere.

Die Früchte gehen auf (richten ſich auf.) *Les bleds ſe levent.* I grani ſi levano.

Ohren und Augen aufrichten. *Lever les oreilles & les yeux.* Alzare l'orecchie, e gli occhi.

Einen Laden aufrichten (aufmachen.) *Lever boutique.* Aprire bottega.

Da er mir zu Füſſen gefallen / habe ich ihn aufgerichtet. *S' étant jetté à mes pieds, je le fis lever.* Sendoſi (eſſendoſi) gettato a miei piedi lo feci levare.

Aufrichtig / Adj. *Sincere, franc, de bonne foy.* Ragionevole, corteſe, humano, ſincero.

Man liebet dieſe (ſolche) Leuthe heut zu Tage nicht / die gar zu aufrichtig ſeynd / (man hat lieber Fuchsſchwäntzer / die ins Geſicht gute Worte geben / und hinterrucks einem den Teuffel auf den Rucken mahlen.

On n' aime pas ces gens-là (de telles gens là) aujourd'huy, qui ſont trop ſinceres.

Quelli huomini non ſi amano hoggidì liquali ſono troppo ſchietti.

Ein offenhertziger / aufrichtiger / runder / rechtſchaffener / redlicher Menſch / ohne Falſchheit. *Homme ſincere.* Huomo ſchietto. (*Vir, in quo dolus non eſt.*)

Ihr ſeyd gar zu aufrichtig. *Vous êtes trop ſincere.* Voi ſete troppo ſchietto (ſincero.)

Er iſt ein aufrichtiger (redlicher) Menſch / auf den ihr euch ſicher verlaſſen dörfft. *C' eſt un homme fort ſincere (franc, qui n' eſt point diſſimulé) à qui vous pouvés vous fier.* E un' huomo molto ſchietto, à chi vi potete fidare.

Das verurſachet mir groſſen Verdruß (Mühe) daß ihr nicht aufrichtig ſeyd. *Cela me donne bien de la peine, que vous n' êtes pas ſincere.* Queſto mi cauſa troppo faſtidio, che non ſete ſchietto (ſincero d' animo,)

Ich kenne ihn / daß er ſehr aufrichtig iſt. *Je le connois, qu' il eſt fort ſincere.* Lo conoſco, ch' è molto ſchietto.

Aufrichtigkeit / F. *L' integrité, la franchiſe, la bonne foy.* Candidezza, candóre, fede, franchezza, integrità, ſincerità.

Aufrichtiglich / Adv. *Franchement, de bonne foy.* Sincerità, candore, integrità.

Aufrichtung / F. *Le dreſſer.* Dirizzo.

Aufriegeln / V. eine Thür. *Déverroüiller une porte.* Aprire una porta.

Aufringeln / V. *Déboucler.* Sfibbiare.

Aufritzen / V. Aufſchärffen. *Effleurer la peau.* Calterire, ſcalerire.

Aufritzung / F. *Effleurement.* Calterimento, calteritura - gione.

Aufrollen / V. *Déployer, déplier.* Spiegare, diſpiegare.

Aufrücken / V. verwerffen. *Reprocher.* Rimproverare, rimprocciare, rinfacciare.

Aufrückung / F. *Reproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Aufruhr / F. *Une ſedition, revolte, émûte.* Seditione, tumulto, moſſa, ammutinamento.

Einen Aufruhr anrichten. *Se mutiner, exciter une ſedition.* Muovere una ſeditione, far un tumulto.

Aufrühren / V. *Emouvoir.* Movere, muovere.

Aufrührer / M. aufrühriſch. *Un mutin, un ſeditieux, un turbulent.* Tumultuoſo, ſeditioſo.

Aufrucken / V. *Reprocher.* Rimproverare, rimprocciare, rinfacciare.

Aufruckung / F. *Le reproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Aufrüſten / V. *Parer, ajuſter.* Raffettare, racconciare.

Aufrüſtung / F. *L' ajuſtement, l' ornement.* Aggiuſtamento.

Aufſagen. *Réciter, renoncer.* Dire (recitare) la ſua lettione (lezione.)

Den Kauff aufſagen. *Se dédire de l' achât.* Diſdirſi della compra.

Auffammlen / V. *Entaſſer, amaſſer en monceau.* Ammaſſare, accumulare.

Auffatz / M. *Les embûches.* Ammutinamento.

Einem auffätzig ſeyn. *Dreſſer des embûches à quelqu'un.* Porre inſidie (imbuſcada) ad alcuno.

Auffchauen / V. *Obſerver, prendre garde.* Haver cura, pigliar guardia.

Auffchieben / V. *Dilayer, diferer, remettre.* Prolungare, differire.

Ihr ſchiebet euer Sach von Tag zu Tag auf. *Vous differez, prolongez de jour en jour vôtre affaire.* Voi andate allungando di giorno in giorno il voſtro negozio.

Man muß die Buß (ein gottſeeliges Leben) nicht aufſchieben. *On ne doit point differer à bien vivre.* Non biſogna allungare il ben vivere. (*Qui non eſt hodiè, cras minus aptus erit.*)

Ihr verſchiebet (ſchiebet auf) euere Schulden von Wochen zu Wochen. *Vous differez vos dêtes de ſemaine en ſemaine.* Voi allungate i voſtri debiti di ſettimana in ſettimana.

Man kan dieſen Termin (Zeit) nicht mehr auf ſchieben. *On ne peut plus differer ce terme-là.* Queſto termine non ſi può più allungare.

Schiebet noch auf / wann es euch gefällt / dieſe Bezahlung. *Differez, s'il vous plait, ce payement-là.* Allungate, ſe vi piace ancora queſto pagamento.

Ich kans nicht länger aufſchieben / euch aus der Marter heraus zu ziehen / ſo ihr habt. *Je ne puis differer plus long tèms à vous tirer de la peine, que vous avez.* Non poſſo allungare più tiravi della pena, ch' havete.

Wann ihr die Buß wollet von Tag zu Tag aufſchieben / werdet ihr ſehen daß ꝛc. *Si vous voulez differer la penitence de jour en jour, vous verrez que &c.* Se volete allungare la penitenza di giorno in giorno, vedrete che &c.

Es nimmt mich Wunder / daß ihr ſo lang aufſchiebet / mir meine Waaren zu ſenden. *Je m'étonne de ce, que vous differez ſi long tèms l'expedition (l'envoye) de mes marchandiſes.* Mi maraviglio, ch' andate allungando (differendo) tanto tempo la ſpedizione delle mie robbe.

Auffchieſſen / V. *Croître en tige, germer.* Germogliare, ſpuntar.

Auffchlag / M. *L'enchere, augmentation de prix.* Incarimento, l' alzar di prezzo.

Auffchärffen / V. *Effleurer.* Calcerire.

Auffchärffung / F. *Effleurement.* Calcerimento.

Auffchieber / M. *Pareſſeux.* Badalone, lucco, indugiatore.

Auffchlagen / V. *Encherir.* Alzar di prezzo, incarire.

Auffchlagen / V. *Ouvrir à force de coups, enfoncer.* Sfondrare, romper in pezzi.

Auffchlagen / V. in einem Buch. *Chercher dans quelque livre.* Cercar' in qualche libro.

Auffchlag-Buch / N. *Dictionaire, vocabulaire.* Dizzionario, vocabolario.

Auffchneiden / V. auffſpalten. *Fendre.* Fendere, ſfendere.

Auffchlieſſen / V. *Ouvrir avec un clef.* Differrare, riſerrare, aprire.

Auffchlieſſung / F. *Ouverture.* Differamento, apertura.

Auffchlitzen / F. *Fendre.* Fendere, ſfendere.

Auffchmeiſſen / V. *Enfoncer, briſer.* Romper a colpi di martello, fracaſſare, ſpezzare.

Auffchmieren / V. *Froter, oindre.* Ongere, fregare con qualche liquore.

Auffchneiden / V. *Couper en morceaux, mentir impudemment.* Tagliare, aprir col coltello.

Er ſchneidet tapffer auf. *Il ſe vente trop, ſes diſcours ſentent trop le fanfaron.* Si vanta troppo queſto fanfarone.

Auffchneider / M. *Vanteur, fanfaron, rodomont.* Un vantatore.

Auffchneiderey / F. *Vaine gloire, oſtentation, rodomontade, fanfaronnade.* Vanteria, milanteria.

Auffchneidung (eines Cörpers.) *Diſſection d' un corps.* L' aprir d' un corpo, anatomia.

Auffchreiben / V. *Marquer ſur la taille.* Segnare con qualche coſa, come con la creta.

Auffchnüren / V. *Deboutonner.* Sbottonare, ſpaperare.

Auffchoberen / V. das Heu. *Amoncelер.* Abicar', ammuchiar' il fieno.

Auffchoſſen / V. in Saamen ſchieſſen. *Faire ſemence.* Tallire, intallire, andar' inſemenza, inſemenzire.

Auffchößling / M. *Bourgeon, rejetton.* Rampollo, pollione.

Auffchrauben / V. *Ouvrir une vis, lever avec une vis.* Aprir la vite, alzar con una vite (vide.)

Auffchreyen / V. *Crier.* Gridare, eſclamare, ſtridare.

Auffchricken / V. zerberſten. *Crever, fendre.* Crepare, fendere.

Aufſchrift / F. Uberſchrifft. *Inſcription.* Iſcrizione, ſopraſcritta.

Aufſchrunden / V. aufſchrunden. *Se fendre, crever.* Schiantare, ſchiantarſi, crepare, fenderſi.

Aufſchreiben / V. *Marquer, mettre en livre.* Metter al libro, notare, ſegnare.

Aufſchub / M. *Le délay, le retardement.* Dilazione, prolongamento, diſtendimento.

Aufſchub vor Gericht. *Délay en procez.* Dilazione di lite.

Aufſchub begehren. *Demander délay.* Chieggere dilazione.

Aufſchub verſtatten. *Donner délay.* Dare (concedere) dilazione.

Ohne Verzug / ohne Aufſchub. *Sans délay.* Senz' indugio.

Dis Gſchäft leidet keinen Aufſchub. *Cette affaire ne ſoufre aucun délay.* Quel negotio non vuole indugio.

Aufſchub nehmen / Verzögerung erleiden. *Prendre délay.* Pigliare dilazione.

Aufſchürtzen / V. *Retrouſſer, trouſſer.* Tirar ſu, alzare i panni, ò veſtiti.

Aufſchößling / M. *Un jeune homme, une jeune fille.* Pollione, rampollo.

Aufſchütten. *Verſer.* Verſare.

Aufſchütteln / V. *Remüer les plumes, un lit.* Spumacciare.

Aufſchütten / aufgieſſen. *Verſer.* Verſare.

Aufſchwimmen / V. aufgehen. *Se lever.* Fermentarſi, lievitarſi.

Aufſchwingen / V. das Pferd abſchwänzen. Estrener. Aggroppar, rabbuffar la coda al cavallo.

Korn aufſchütten. *Serrer du blé.* Ammaſſar grani.

Korn in der Mühle aufſchütten. *Mettre le bled ſur le moulin.* Tramoggiar' il grano.

Aufſchwellen / V. *S' enfler.* Diſtendere, enfiare, enfiarſi, gonfiare, gonfiarſi.

Aufſehen / V. *Obſerver, prendre garde.* Oſſervare.

Aufſehen / überſich ſehen. *Lever les yeux, regarder en haut.* Riguardar' in ſu.

Aufſeher / M. *Un ſurveillant.* Oſſervatore.

Aufſein / V. wohlauf ſeyn. *Se porter bien.* Portarſi bene.

Die Zeit auf ſeyn. *Se lever devant le ſoleil.* Levarſi à buon' hora.

Aufſetzen / V. *Mettre.* Metter' addoſſo.

Die Speiſen aufſetzen. *Servir les viandes ſur la table.* Portar' in tavola.

Den Hut aufſetzen. *Mettre ſon chapeau, ſe couvrir.* Metter', metterſi il capello, coprir' il capo, coprirſi, cuoprirſi.

Aufſetzen / erzörnen. *Irriter.* Irritare, provocare.

Aufſetzen / V. ſchrifftlich verfaſſen. *Mettre en écrit.* Metter' in iſcritto.

Aufſetzen / V. ordnen. *Etablir.* Conſtituire.

Aufſetzig / Adj. aufſätzig. *Contraire.* Contrario.

Aufſicht / F. *L'inſpection, l'intendance, le ſoin.* Direzzione, cura, guardia, ſorintendenza.

Aufſitzen / V. *S' aſſeoir ſur quelque choſe.* Sedere, eſſer aſſiſo ſupra qualche coſa.

Der bald aufſitzt. *Qui eſt auſſi-tôt en colere.* Chi s' incolera per pnoco.

Aufſitzen / V. aufſtehen. *Se lever de ſa place.* Levarſi dal ſuo luogo.

Aufſparen / V. *Garder.* Congregare, conſervare, ſparagnare.

Aufſpalten / V. *Fendre.* Fendere.

Die Erde ſpaltet auf, *La terre s' ouvre.* La terra s' apre.

Aufſpaltung / F. *La fente.* Feſſura.

Aufſpannen / V. *Etendre.* Stendere, diſtendere.

Aufſpeichern / V. Korn. *Serrer du blé dans le grenier.* Raccorr' i grani ſul granaio.

Aufſperren / V. *Elargir, ouvrir.* Aprire, far intrada.

Aufſpinnen / V. *Achever ſa tache.* Filare tutto.

Aufſpitzen / V. *Affiler comme des échalas.* Dirizzare pali od altri legni.

Aufſprengen / V. *Rompre, enfoncer.* Rompere.

Aufſpringen / V. *Sauter, treſſaillir, ſe rompre.* Saltare, ſalteſlare.

Aufſpringender Wein. *Vin petillant.* Vino, che ſalta.

Aufſprung. *Un ſaut.* Salto.

Aufſproſſen / V. *Croître en tige, bourgeonner.* Germinare, germogliare.

Aufſpulen / V. (das Garn.) *Mettre en fuſeau.* Spolare, acciar le ſpole.

Aufſpunden / V. ein Faß. *Percer un tonneau.* Aprir' il coccone.

Aufſtand / M. *Tumulte.* Tumulto.

Aufſtechen / V. *Percer les pullules avec une aiguille.* Trapungere, trapugnere.

Aufſtechen. *Attacher avec une épingle.* Attaccare con una ſpilla.

Auffſtehen / V. *Se lever.* Sorgere, levarſi, ſtar sù.

Vor einem auffſtehen. *Se lever devant quelqu' un.* Levarſi in preſenza d' alcuno.

Von einer Kranckheit auffſtehen. *Sortir d' une maladie.* Guarire d' una maladia.

Wider einen auffſtehen. *Se revolter contre quelqu' un.* Rivoltarſi (rubellare) contro alcuno.

Auffſteigen / V. *Monter.* Montare, aſcendere.

Auffſteigend / Adj. *Montant.* Aſcendente, montante.

Auffſteigung / F. *Aſcenſion.* Aſcenſione, aſceſa, monta.

Auffſtellen / V. *Dreſſer, lever en haut.* Ergere, dirizzare.

Die Speiſen auffſtellen. *Servir les viandes.* Porre le vivande.

Auffſtifften / V. *Inciter, pouſſer à faire quelque choſe.* Incitare, ſpignere.

Auffſtiffter / M. erin. *Qui incite.* Chi incita.

Auffſtülpen / V. den Hut. *Retrouſſer le chapeau.* Ribracciare, tirar sù (il capello.)

Auffſtoſſen / V. eine Thür. *Enfoncer une porte.* Violentar una porta.

Auffſtoſſen / V. öffnen. *Ouvrir.* Aprire.

Die Speiſe ſtöſſet mir auf. *La viande me revient à la bouche.* Queſta vivanda mi fa rotti, (rutti,) mi fa rottare.

Auffſtoſſen / N. *Soulevement de cœur.* Sollevamento di cuore.

Auffſtrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprire la vide.

Auffſtrecken / V. *Lever.* Levare.

Auffſuchen. *Chercher.* Cercare.

Auffthauen / V. *Dégeler.* Diſeguare.

Auffthun / V. *Ouvrir.* Aprire, diſſerrare.

Auffs wenigſt / Adv. *Au moins, du moins.* Almeno.

Wann ihr es heute nicht thut / ſo thut es auffs wenigſte morgen. *Si vous ne le faitez aujourd'huy; faitez le au moins demain.* Se non lo fate hoggi, almeno fatelo domani.

Es waren zum wenigſten (auffs wenigſte) zweyhundert Perſohnen da. *Il y en avoit au moins deux cents perſonnes.* V' erano almeno ducento perſone.

Auffs wenigſte ſeynd ſie in ihrem Gewiſſen verbunden. *Au moins y ſont-ils obligez en conſcience.* Almeno vi ſono obligati in coſcienza.

Wann ich euch kein Gutes thun kan ſo will ich euch auffs wenigſte kein Ubel thun. *Si je ne puis vous faire du bien, du moins (au moins) je ne vous ferai point de mal.* Se non vi poſſo far del bene, almeno non vi farò del male.

Erinnert euch zum wenigſten (auffs wenigſte /) daß ꝛc. *Du moins ſouvenez vous, que &c.* Almeno arricordatevi, che &c.

Leidet (duldet) auffs wenigſte / daß ich .... *Souffrez pour le moins que - - - -* Soffrire almeno, che io - - - -.

Wann ihr es nicht wollet thun / zum wenigſten (auffs wenigſte) ſchreibet einen Brieff an euren Correſpondenten. *Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une letre à vôtre correſpondent.* Se non volete farlo, almeno ſcrivete una lettera al voſtro corriſpondente.

Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben / ſo gebet mir auffs wenigſte funffzig. *Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine.* Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta.

Saget mir auffs wenigſte / wann es euch gefällt / wann ihr wollet. *Dites moy du moins, ſi vous le voulez.* Ditemi almeno, ſe voi volete.

Auffs wenigſte hättet ihr mir antworten ſollen. *Au moins m' uſſiez-vous fait réponſe.* Almeno mi haveſte dato riſpoſta.

Wann ihr es nicht wollet thun / auffs wenigſte laſſet es durch einen andern machen. *Si vous ne le voulez pas faire, du moins faites le faire à un autre (par un autre.)* Se non lo volete fare, almeno fatelo fare da un altro.

Auftragen / V. die Speiſen. *Servir les viandes.* Metter, portar' in tavola, ſervir le vivande, imbandir la tavola.

Auffragen / befehlen. *Charger, donner charge.* Commandare, ſignoreggiare.

Auffrechen / V. zumeſſen. *Imputer.* Imputare.

Auffreiben / V. *Chaſſer.* Cacciare alcuno dal ſuo luogo, far levare.

Geld auffreiben. *Amaſſer de l'argent.* Trovar danari.

Auftrennen / V. *Découdre.* Diſcucire.

Auffrocknen / V. auffdorren. *Secher.* Seccare, aſſecare.

Auffretten / V. *S' avancer, ſe preſenter.* Levarſi, preſentarſi, farſi inanzi.

Auff-

Aufzwingen / V. *Forcer de prendre.* Forzar di prendere, od accettare una cosa.

Aufwachen / V. *S'éveiller, se réveiller.* Svegliare.

Aus dem Schlaff werden / aufstehen / nachdem die Sonne schon aufgangen. *Se réveiller après le Soleil levé.* Addestarsi à sole adzato.

Bey dem Klang der feindlichen Gewehr aufwachen / munter werden. *Se réveiller au bruit des épées ennemies.* Addestarsi al rumore di spade nemiche.

Aufwachen von der Schlafsucht / (die zumahlen in geistlichen Sachen sehr gefährlich ist.) *Se réveiller de son assoupissement, revenir de son assoupissement.* Addestarsi dalla letargia.

Vom Schlaff der Sünden aufwachen / (den Schlaff der Sünden von sich werffen.) *Se réveiller du sommeil du vice, quiter, abandonner le vice.* Addestarsi dal vizio.

Endlich ist er von dem Sünden-Schlaff aufgewacht. *Enfin il s'est repenti & abandonné le vice.* Alla fine si è addestato dal vizio, si è pentito. (Daß GOtt darzu seinen Segen gebe.)

Aufwachsen / V. *Croître, devenir grand.* Crescere, venir in età, farsi grande.

Aufwallen / V. *Soudre, boüillonner.* Bollire, bollicare.

Aufwallung / F. *Boüillonement.* Bollimento, bollizione.

Aufwärmung / V. *Echauffer.* Riscaldare, scaldare.

Aufwarten / V. *Servir.* Sevire, aspettare il commandamento del suo padrone.

Aufwarter / M. (term.) *Un serviteur, une servante.* Servitore (serva) fante, fantesca, cameriera.

Aufwartung / F. *Le service.* Servizio, servitù, servigio.

Aufweben / V. *Défiler, filer.* Distessere, disfare.

Aufwechsel / M. *L'interêt, le change.* Cambio, sopracambio.

Es will so viel l'agio (Aufwechsel) haben / so viel begehrt er. *Il nous demande tant de change.* Ci vuol tanto l'aggio.

Wieviel begehrt ihr Laschi / Aufwechsel / (l'agio.) *Combien demandez vous de change? que voulez vous pour le change?* Quanto volete voi per l'aggio?

Verschaffet mir Geld / ich will euch den Aufwechsel (l'agio) darvon bezahlen. *Faites moi tenir l'argent & je vous (en) payerai le change.* Fatemi tenere il danaro e vi pagarò l'aggio.

Man muß einen Groschen auf ein Pistol (gewisses Geld) Aufwechsel geben. *Il faut un gros par pistole de change.* Ci và un grosso per doppia d'aggio.

Bezahlet mir den Aufwechsel. *Payez moi le change.* Pagatemi l'aggio.

Das läst sich ohne Aufwechsel nicht thun. *On ne fait pas, si on ne paye le change.* Ciò non si fà senza l'aggio.

Aufwechseln / V. *Changer.* Cambiare.

Aufwecken / V. *Eveiller.* Suegliare.

Aufweisen / V. aufstifften. *Inciter, pousser.* Incitare, spignere.

Aufweisen / zeigen. *Faire voir, montrer.* Mostrare.

Aufweiser / M. *Un instigateur.* Istigatore.

Aufweisung / F. *L'instigation.* Istigazione.

Aufwenden / V. *Employer, dépenser.* Spendere in qualche cosa. (Impiegare.)

Aufwendung / F. *La dépense.* Spesa, spese.

Aufwerffen / V. *Jeter sur quelque chose.* Gettare sopra qualche cosa.

Eine Schantz aufwerffen. *Faire des tranchées.* Dirizzar', alzar', piantar' una batteria.

Sich für einen aufwerffen. *Se porter pour quelqu'un.* Porsi à conoscere per alcun' altro.

Aufwärts / Adv. *En montant, lieu qui va en montant.* In sù.

Sich vor einen König aufwerffen *Se faire un Roy.* Dichiararsi Rè per forza.

Aufwickeln / V. *Developer.* Sviluppare.

Aufwickeln / anreitzen. *Inciter, porter à faire quelque chose.* Concitare, far fazzione, seminar discordie, rumori.

Aufwickler / M. *Un instigateur.* Ribelle, sollevatore del popolo.

Aufwicklerisch / Adj. *Seditieux, turbulent.* Tumultuoso, seditioso, fatioso.

Aufwinden / V. *Dévider, mettre en péloton.* Dipannare, aggomicciolare.

Aufwinden / V. mit einer Winden aufziehen. *Lever avec une poulte.* Levare con una vide.

Aufwippen / V. *Hausser & baisser.* Capolevare.

Aufwischen / V. *Essuyer.* Asciugare.

Aufwütschen / V. alsbald aufstehen. *Le lever aussitôt.* Levarsi in gran fretta.

Aufzäumen / V. *Brider.* Imbrigliare, metter la briglia.

Aufzäumung / F. *Metre la bride.* Imbrigliamento-tura.

Aufzehren / V. *Dépenser, consumer.* Spendere, (mangiar' il tutto.)

Aufzeichnen / V. *Marquer, remarquer.* Notare, segnare, metter' in scritto.

Aufzeichnung / F. *La remarque.* Nota, notazione, rimarco.

Aufziehen / V. in die Höhe. *Lever (tirer) en haut.* Tirar' in sù.

Aufziehen / aufschieben. *Remettre, differer.* Differire, prolungare.

Einem mit eitler Hoffnung aufziehen. *Amuser quelqu' un de vaines esperances.* Tener alcuno à bada con vane speranze.

Einen aufziehen. *Se jouër, se moquer de quelqu' un.* Tirar' uno sù, motteggiar', beffeggiar', proverbiar' uno, bastare.

Die Saiten aufziehen. *Mettre les cordes à.* Mettere delle corde à un istromento.

Aufziehen / einher gehen. *Marcher.* Marciare.

Aufzieh-Pflege-Geld / N. *Argent pour la pension.* Balliatico.

Aufzieh-Brücke / F. *Pont-levis.* Ponte levatoio.

Aufziehung / F. *Delay.* Procrastinazione.

Aufzieren / V. *Orner.* Ornare, adornare, acconciare, assettare, addobbare.

Aufzögern / V. *Differer, tirer en longueur.* Prolungare, differire, procrastinare.

Aufzug / M. Winde. *Une poulie, grue.* Altalena.

Aufzug / Aufschub. *Le délay, retardement.* Dilatione, prolungatione, indugio.

Aufzug / Anzug. *La marche d' une armée.* Il marciar d' una armata.

Aufzünden / V. *Allumer.* Infiammare, abbrucciare.

Aufzwingen / V. *Ouvrir par force.* Aprir per forza.

Aeuglein / N. *Petit oeil.* Occhietto.

Aug / N. *L' oeil.* Occhio.

Mit einem Aug auffm Feld und mit dem andern in der Stadt seyn. *Avoir un œil au champ, & l' autre à la ville.* Gettar' un' occhio alla pentola, ed un altro alla gatta.

Jedermans Augen an sich ziehen. *Se faire regarder de tout le monde.* Farsi riguardar da tutt' il mondo.

Ich sehe / daß jederman seine Augen auf mich gewendet hat / (hält.) *Je vois, que tout le monde me regarde.* Vedo, che tutt' il mondo mi riguarda.

In einen Augenblick. *En un clin d' oeil.* In un batter d' occhio.

Der Aug-Apffel. *La prunelle de l' oeil.* La pupilla dell' occhio.

Das Weisse in den Augen. *Le blanc de l' oeil.* Il bianco dell' occhio.

Die Augen seynd die Fenster des Hertzens (wo der Tod hinein sihet.) *Les yeux sont les fenetres du cœur.* L'occhio è la finestra del cuore.

Das Aug ist der Führer in der Liebe. *L' œil est le guide de l' amour.* L'occhio è la guida nell' amore.

Ein geiles (unzüchtiges) Aug. *Oeil lascif.* Occhio lascivo.

Die Augen gegen einen fest richten / (ihn anschauen.) *Ficher les yeux sur quelqu' un.* Fissare gli occhi verso qualch' uno.

Mit einem Aug anschauen. *Regarder d' un seul oeil.* Guardare con un' occhio solo.

Schimmrende Augen. *Yeux brillants.* Occhi sfavillanti.

Er ist sein rechtes Aug / (gilt viel bey ihm.) *Il est son oeil droit, c' est à dire il est son cœur, son ame, il l' aime tendrement.* Egli è il suo occhio dritto.

Die Augenlieder beschirmen das Auge / und befeuchten es mit blicken und zublingen; die Augenwimmern aber und die Augenbraunen zieren es.
Les paupiers entregardent & garentissent l' oeil, & le mouillent ou humectent en clignant & clignottant; mais les cils ou le poil des paupiers & les sourcils l' ornent & l' embellissent.
Le palpebre guardano & conservano l' occhio, & lo bagnano ò inhumidiscono col batter gli occhi ò ammiccare e palpebrizzare; ma le ciglia di sotto e quelle di sopra l' adornano & abbelliscono.

Dieser schauet mich mit keinem guten Aug an. *Cet homme ne me voit pas de trop bon oeil.* Costui non mi guarda troppo di buon' occhio.

Wann der Fürst (die Obrigkeit) wacht (ein wachtsames Aug hat) schlaffen die Unterthanen sicher. *Les sujets peuvent dormir en assurance, quand le Prince veille.* I sudditi dórmono cogli occhi de' Prencipi.

Ein Aug das weisser ist / zeiget (bedeutet) mehr Treu. *L' oeil qui a plus de blanc, témoigne plus de fidelité.* Occhio chi hà più candor, mostra più fede.

Im Land der Blinden / iſt der ein König / der ein Aug hat. *Au pays aveugles, un borgne eſt heureux.* In terra de' ciechi beato, chi ha occhio.

Des Herrn Aug macht das Pferd fett / (die Wachtbarkeit des Herrn thut viel.) *L'oeil & la preſence du maitre engraiſſent le cheval.* L'occhio del padrone ingraſſa il cavallo; la cura del padrone e la preſenza giova.

Ich werde euch vor Augen ſtellen. *Je vous mettray devant les yeux.* Vi metterò avanti gli occhi.

Ab den Augen thun. *Oter de devant les yeux.* Torre via dagl' occhi.

Die Augen aufſperren. *Ecarquiller les yeux.* Aprir li occhi ſenza modeſtia.

Aug an den Reben. *Le bourgeon de la vigne.* Bottone (germoglio) di vite.

Augen gewinnen. *Bourgeonner.* Bottonare, bottoneggiare.

Aug-Apfel / M. *La prunelle de l'oeil.* La pupilla, lucciolo de gli occhi.

Der Aug-Apffel / ſo im Weiſſen des Auges liegt und hafftet / iſt ein Spiegel / der die Bildnüſſen der vorgeſetzten und vorkommenden Dingen annimmt.

La prunelle de l'oeil, qui eſt & ſe tient dans le blanc de l'oeil, eſt un miroir, qui reçoit en ſoy les images des choſes qui viennent ou ſe preſentent & ſont miſes devant luy.

La pupilla, che ſta ficcata nel bianco ò nell' albugine dell' occhio, è un ſpecchio, il quale riceve in ſe le imagini delle coſe, che gli vengono dinnanzi, & gli ſono appreſentate.

Augbraune / F. *Le ſorcil.* Il ciglio.

Augeln / V. *Enter en écuſſon.* Innestare.

Augenblicklich / Adv. *Dans un moment.* Momentaneamente.

Augenblicklich / Adj. *Qui ne dure, qu' un moment.* Instantaneo, momentaneo.

Augenblitz / M. *Régard amoureux.* Il lampo, brillo, il lampeggiare, brillare degli occhi.

Augen-Arzt / M. *Un oculiſte.* Oculista, oftalmico.

Augenblick / M. *Un moment.* Un batter d'occhio, un momento.

Er iſt im Augenblick angekommen. *Il arriva à l'inſtant.* Egli arrivò nell' instante.

Ein Augenblick hernach. *Un inſtant, un moment aprés.* Un' instante doppo.

Das geſchicht (wiederfährt) in einem Augenblick. *Cela ſe fait dans un inſtant, un moment.* Ciò ſi fà in un' istante.

Wartet einen Augenblick / ein wenig. *Attendez un moment, un peu.* Aſpettate un' istante.

Augenbuß / M. *La chaſſie.* Ciſpa, lippitudine.

Augen-Diener / M. *Qui fait le bon valet.* Chi ſerve à piacere.

Augen-Fell / N. *La membrane, la tunique des yeux.* La membrana dell' occhio.

Augen-Fell / Augen-Nagel. *L'ongle en l'oeil, excreſcence de la membrane conjonctive ſur la prunelle.* Eſcreſcenza della membrana.

Augenfluß / M. *Fluxion, qui tombe ſur les yeux.* Fluſſione.

Augen-Glantz / M. *Les rayons, qui ſortent des yeux.* Raggio d' occhio (ſplendore)

Augenluſt / F. *Le plaiſir des yeux.* Compiacenza degl' occhi.

Augen-Maß / N. *La meſure qui ſe fait par les yeux.* Vista a occhio.

Augen-Salb / F. *Collyre.* Collirio.

Augenſchein / M. *La veuë des lieux.* Vista (figurazione) de' luoghi.

Den Augenſchein einnehmen. *Aller ſur les lieux.* Venir ſopra i luoghi contenziosi.

Augenſcheinlich / Adj. *Evident, clair.* Evidente, chiaro, manifesto.

Das iſt eine augenſcheinliche Urſach. *C'eſt une raiſon evidente.* Questa è una ragione evidente.

Eine offenbahre (augenſcheinliche) Prob. *Préuve evidente.* Pruova evidente.

Eine augenſcheinliche Gefahr. *Un danger evident, eminent.* Un pericolo evidente.

Seine Thorheit (Narrheit) iſt am Tage / augenſcheinlich / (kan jeder Menſch ſehen.) *Sa folie eſt evidente (manifeſte.)* E evidente la sua pazzia.

Augenſcheinlich / Adv. *A veuë de oeil, evidemment.* Chiaramente, chiaro.

Augen-Stern / M. *La prunelle de l'œil.* La pupilla (lucciola) de gli occhi.

Augentrieffen / N. *La chaſſie.* Ciſpa, lippitudine.

Augenweh / N. *Mal, qu' on a aux yeux.* Mal d' occhi.

Augenweide / F. *Le plaiſir de la veuë.* Compiacenza degl' occhi.

Augenwinckel / M. *Le coin de l'œil.* Il cantone dell' occhio.

Augen-Zähn / M. *Les dens oeilleres.* Occhiali denti, denti canini.

Augen-Zieger / M. *La chassie.* Lippitudine.

Augst-Monat / M. *Le mois d' Août.* Agosto mese.

Auerhahn / M. *Coq de bruiere.* Faggiano.

Auer-Ochs / M. *Une espece de bœuf sauvage.* Uro, buffalo.

Avisen / F. *Avis.* Avisi, gazette.

Aus / Adv. *Hors, de, par.* Con, per, da.

Aus dem Hause gehen. *Sortir de la maison.* Uscir di casa.

Es ist aus mit mir. *Je suis perdu.* Son perso.

Aus alter Gewonheit. *Par une ancienne coûtume.* Per costume antico.

Aus sich selbst etwas thun. *Faire quelque chose de soy-même, de son propre mouvement.* Fare qualche cosa per istinto proprio.

Ausarbeiten / V. *Achever, donner la derniere main à un ouvrage.* Lavorar' affatto, fornire, finire.

Ausathmen / V. *Expirer, rendre l' esprit.* Spirare, render l' animo (lo spirito.)

Ausbachen / V. *Cuire entierement.* Finir di cuocere.

Ausbähen / V. *Fomenter.* Fomentare.

Ausbacken / V. *Achever de cuire.* Finir di cuocere.

Ausbalgen / V. ausbülsen. *Egousser, écorcer.* Guisciare-ciolare, stacellare.

Ausballiren / V. *Desemballer (pulir.)* Sballare (pulire.)

Ausballirung / F. *Desemballage.* Sballaggio.

Ausbannen / V. verbannen. *Bannir.* Bandire, sbandire, essigliare, mandar' in essilio.

Ausbauen / V. *Achever un bâtiment.* Finir' una fabrica.

Ausbeissen / V. *Aracher avec les dents.* Suellere coi denti.

Ausbessern / V. *Refaire, raccommoder.* Emendare, rattoppare, rinovare, riparare, rifare.

Ausbesserung / F. *La réparation, le raccommodement.* Reparazione.

Ausbeuteln / V. das Mehl. *Bluter, tamiser la farine.* Tamiggiare la farina.

Ausbetteln / V. *Mendier.* Mendicare.

Ausbieten / V. *Défier, provoquer.* Sfidare.

Ausbieten / einem aus dem Hause. *Obliger quelqu' un de changer de logis.* Cacciar' uno fuor di casa.

Ausblasen / V. *Eteindre en soufflant.* Soffiare, estinguere.

Ausbleiben / V. *Ne venir point.* Dimorar fuora.

Ausblühen / V. *Défleurir.* Sfiorire, sfioreggiare.

Ausbohren / V. *Percer.* Forare, pertugiare.

Ausbraten / V. *Rôtir assés, rôtir comme il faut.* Rostir bene.

Ausbrauchen / V. *User, consumere.* Usare.

Ausbrechen / V. aus dem Gefängnus. *Rompre ses fers (sortir à force de la prison.)* Romper la prigione, e fugirsene.

Ausbrechen / kund werden. *Se répandre par tout.* Scoprirsi, divenir noto.

Ausbreiten / V. *Elargir, étendre.* Dilatare, slargare.

Ausbreiten / kund machen. *Publier, divulguer.* Divulgare, manifestare, publicare.

Ausbrennen / V. verbrennen. *Brûler.* Brucciar, abbrucciar affatto.

Ausbringen / V. erlangen. *Obtenir.* Ottenere, acquistare.

Ausbringen / kund machen. *Publier, divulguer.* Divolgare, publicare, manifestare.

Sich ausbringen. *Se nourrir.* Nodrirsi.

Ausbruch / M. der Soldaten. *Une sortie de soldats.* Uscita di soldati.

Einen Ausbruch nehmen. *Venir à la connoissance du public.* Esser notorio (publico.)

Ausbruch / an den Füssen von der Kälte. *Les mules aux talons.* Buganza, pedigione.

Ausbruten / V. *Eclorre.* Uscir dal vovo.

Ausbündig / Adv. *Excellemment, parfaitement bon ou beau.* Perfettamente.

Ausbündigkeit / F. *Perfection.* Perfezione.

Ausbürsten / V. ein Kleid. *Vergeter un habit le nettoyer avec des vergettes.* Nettare un' habito.

Ausbüssen / V. *Expier.* Espiare alcun delitto.

Ausbutzen / V. *Nettoyer.* Nettare, polire, metter in ordine.

Ausbutzer / M. Verweiß. *Reprimande.* Capellata, riprensione.

Auscassiren / V. *Depenser.* Scassare.

Ausdämpfen / V. *S'évaporer, exhaler.* Affumare, avaporare.

Ausdämpfen / verräuchern. *Parfumer, enfumer.* Essalare, vaporare, svampare.

Aus-

Ausdauren / V. *Digerir, faire la digeſtion.* Digerire.
Ausdauung / F. *La digeſtion, la concoction.* Digeſtione.
Ausdauren / V. **währen.** *Durer.* Tolerare, patire, ſoffrire.
Ausdauren / V. **leiden.** *Soufrir, endurer.* Soffrire.
Ausdauerung / F. *La durée, la ſoufrance.* Durata, tolerazione.
Ausdehnen / V. *Etendre.* Stendere.
Ausdehnung / F. *L' extenſion.* Diſtendimento, diſtenſione, ſtenſione.
Ausdencken / V. *Comprendre, ou inventer.* Penſar intentamente, inventare, trovare.
Ausdeuten / V. **auslegen.** *Prendre de bonne ou mavaiſe part.* Interpretare, imputare, (bene o male.)
Ausdienen. *Achever ſon ſervice ou miniſtère, meriter.* Tener' il ſuo ſervizio.
Ausdingen / V. *Reſerver, excepter.* Riſervare.
Ausdörren / V. *Sécher, rendre ſec, tomber en cherté.* Aridire, inaridire, ſeccare, ſeccarſi.
Ausdörrung / F. *La phtiſie, la ſechereſſe de tout le corps.* Tiſi.
Ausdrehen / V. *Tordre.* Storcere.
Ausdringen / V. **auswinden.** *Tordre.* Torcer.
Ausdrucken / V. *Exprimer, tirer.* Esprimere.
Ausdrücklich / Adv. *Expreſſément, en termes exprés.* Espreſſamente, catego ricamente, in ſpecie.
Ausdünſten / V. *S' évaporer, s' exhaler.* Sfumare, sfogare, sfumare, ſuapotare.
Ausdünſtung / F. *Evàporation.* Evaporazione.
Ausecken / V. *Régler, bien examiner.* Revelare, bilanciare.
Auſſen / Adv. **auſſerhalb.** *Dehors.* Fuora, di fuora.
Auserdencken / V. *Inventer.* Adinvenire.
Auſſenher. *De dehors.* Di fuora.
Auſſerhalb deſſen. *Excepté, à la reſerve de.* Alla reſerva di.
Auserkieſen / V. *Choiſir, élire.* Eligere, ſcegliere.
Auserkieſung / F. *Le choix.* Elezzione, ſcelta.
Auserkohren / Adj. *Elû, choiſi.* Eletto, ſcelto tra gli altri.
Auserleſen / V. *Choiſir, élire.* Eleggere, cappare, cernere, ſcegliere.
Auserleſene Mannſchafft. *L' élite des hommes.* Gente ſcelta, (ſquiſita.)
Auserleſenheit / F. *Elite.* Scelta.
Auserleſung / F. *Le choix.* Scelta.
Auserwehlen / V. *Elire, choiſir.* Elegere.
Auserwehlung / F. *Le choix, l' election.* Elezione.
Auserwünſchet / Adj. *Deſiré, ſouhaité.* Deſiderato, bramato.
Auseſſen / M. *Manger tout.* Mangiar' tutto.
Ausfahren / V. *Sortir en caroſſe.* Sortir di caſa in carozza.
Mit dem Vi he ausfahren. *Mener pâturer le bétail.* Menar' à paſcolar il beſtiame.
Ausfahrt / F. *La ſortie en caroſſe.* Uſcita in carozza.
Ausfall / M. *La ſortie.* Sortita, uſcita.
Ausfallen / V. *Tomber, faire une ſortie.* Cadere, caſcare, far' ſotita.
Ausfaulen / V. *Pourir.* Marcire affatto.
Ausfechten / V. *Terminer les differences.* Finir, comporre le differenze.
Ausfegen / V. *Polir.* Purgare, nettare, ſcopare.
Ausfeilen / V. *Limer.* Limare.
Ausfertigen / V. *Achever.* Spedire.
Ausfertiger / M. *Marqueur, celuy qui expedire.* Segnatore, ſpeditore.
Ausfertigung / F. *Expedition.* Spedizione, ſpeditura, ſegnatura, ſigillatura, ſigillamento.
Ausſchelten / V. *Blâmer, faire des reproches, reprendre.* Riprendere, ſgridare, corregere.
Ausſchelten / F. *La reprimende, la reprehenſion.* Reprehenſione.
Ausſchen / V. *Pécher.* Peſcare, pigliar peſci.
Eine Heimlichkeit von einem ausſchen. *Tirer un ſecret de quelqu' un.* Tirar' un ſecreto da alcuno.
Ausfliegen / V. *S' envoler, voler hors de &c.* Involarſi.
Ausflicken / V. **ausbeſſern.** *Rapiecer, racoûtrer.* Rappezzare, rimendare, intacconare, refazzonare.
Ausflieſſen / V. *Ecouler.* Scolare.
Ausflucht / F. *Une échapatoire, ou excuſe.* Scampo, ſotterfugio.
Ausfluß / M. *L' embouchure d' une riviére.* Imboccatura di fiume.
Ausfordern / V. *Defier, provoquer.* Sfidare, appellar in duello.
Ausforderung / F. *Le défi.* Chiamata, provocatione, disfida.
Ausforderer / M. *Celuy, qui defie.* Disfidante, provocante.
Ausforderungs-Brieff / M. *Cartel de defi.* Cartello, sfida, disfida.
Ausforſchen / V. *Rechercher, s' enquerir.* Informarſi, tirar lontano la verità.

Ausforſchung / F. *La recherche.* Ricerca.

Ausfragen / V. *S' enquerir, interroger quelqu' un ſur tous les points.* Domandare, interrogare.

Ausfreſſen / V. *Devorer, manger tout.* Mangiare, inghiottire il tutto.

Ausfuhr / F. *Le tranſport.* Traſporto.

Ausführen / V. *Tranſporter, mener dehors.* Menare fuora, venir à capo de' negotii.

Ausführen mit Worten. *Amplifier.* Amplificare, dilatare, diſtendere.

Ein Geſchäft ausführen. *Terminer une affaire.* Terminar (finir') un affare.

Ausführlich / Adv. *Amplement.* Ampiamente, proliſſamente, copioſamente.

Ausführung / F. *Le tranſport, l' amplification.* Copioſità, proliſſità, traſporto.

Ausfüllen / V. *Remplir.* Empire, ripienare.

Ausfüllen / ſchorren. *Farcir, remplir de farce.* Farcire.

Ausfüllung / F. *Supliment, le remplage.* Empimento, riempiemento.

Ausgabe / F. *La dépenſe, les frais.* Speſa.

Ausgang / M. *La ſortie.* Fine, uſcita.

Ausgätten / V. *Oter les herbes.* Disherbare.

Ausgearbeitet / Adj. ausgebacken. *Cuit.* Cotto.

Ausgeben / V. *Dépenſer, debourſer.* Sborſare, ſpendere.

Sich für einen ausgeben. *Se porter ou ſe declarer pour quelqu' un.* Dichiararſi per alcuno.

Ausgeben / ſagen. *Dire.* Vantarſi, parlar, dire.

Ausgebeſſert / Adj. *Raccomodé.* Raccomodato.

Ausgeber / M. *Un diſpenſateur.* Spenditore.

Ausgebraucht / Adj. *Uſé.* Uſato.

Ausgehen / V. *Sortir, aller dehors.* Uſcire, andar fuora.

Ausgehen / gedruckt werden. *Etre imprimé.* Eſſer meſſo in luce, (ſtampato.)

Ausgehen laſſen. *Faire imprimer, mettre au jour.* Far ſtampare, dar' in luce.

Das iſt ob mir ausgegangen. *Cela eſt retombé ſur ma tête.* E caſcato ſopra mia teſta.

Ausgelaſſenheit / F. *Debauche.* Diſſoluzione, diſſolutezza, licenziosità, inſolenza.

Ausgenommen / Adv. *Excepté.* Eccetto.

Ausgeſtochene Arbeit. *Gravûre.* Intaglista opera, (fatta al bulino.)

Ausgieſſen / V. *Répandre, verſer, épancher.* Spandere, verſare.

Ausgieſſung / F. *Effuſion, épanchement.* Effuſione, ſpargimento.

Ausgraben / V. *Déterrer, tirer de la terre.* Cavare dalla terra.

Ausgleiten / V. ausglitſchen. *Gliſſer.* Scapucciare, ſdrucciolare, ſmucciare-cire.

Ausglitſchung / F. *Gliſſement, gloiſſade.* Sdrucciolamento.

Ausgraben / (ausſchniſeln.) *Graver, tailer.* Gravare, intagliare, bolinare.

Ausgrafen / V. *Couper toutes les herbes.* Tagliar tutte le herbe.

Ausgraber / M. *Celuy, qui creuſe.* Cavatore, incavatore, ſcavatore.

Ausgrätſchen / V. die Beine. *Elargir les jambes.* Slargar, ſtrambar le gambe caminando.

Ausgrübeln / V. *Plucher, fureter, rechercher avec grand ſoin.* Ricercar curioſamente, inveſtigare.

Ausguß / M. des Waſſers. *Le débordement de eaux.* Inondazione delle aque.

Aushalten / V. *Durer, perſeverer.* Sopportare, tolerare, ſoffrire, perſeverare.

Den Koſten aushalten. *Fournir aux dépences.* Formir (far) le ſpeſe.

Ausharren / V. *Perſeverer juſqu' à la fin.* Perſeverare fino al fine.

Aushauen / V. *Couper, retrancher.* Fruſtare, ſcopare.

Aushauen / entmannen. *Châtier, couper les teſticules.* Tagliare li teſticoli, caſtrare.

Ausheben / V. *Oter, remuër.* Levare torre.

Ausheckten. *Eclorre.* Eſclorre.

Aushelfen / V. *Délivrer, tirer.* Ajutare, liberare.

Aus hin / aus hingehen. *Dehors, ſortir.* Fuora, uſcire.

Aushinladen / V. ruffen. *Apeller.* Chiamare.

Ausholen / V. *Creuſer.* Cavare, incavare, profondare.

Aushöhnen / V. ſpotten. *Se moquer.* Beffare, sbeffare, beffeggiare, sbeffeggiare, ſchernire, ſghignazzare.

Aushöhnung / F. *Moquerie.* Sghignamento, dileggiamento.

Aushülſen / V. *Egouſſer, écorcer.* Sbaccellare, ſguſciare.

Aushungern / V. *Affamer, faire mourir de faim.* Affamare, far morir di fame.

Eine Stadt / die da kan ausgehungert / (durch Hunger eingenommen) werden. *Fille, qui peut être affamée.* Città affamabile.

Eine Stadt aushungern. *Affamer une ville.* Affamare una città.

Ein Schloß / Veſtung / ſo man aushungern kan. *Un roc, c'eſt à dire, un château bâti ſur un roc, une forteresse, qui peut être affamée.* Rocca, cioè ſortezza, che ſi può affamare.

Eine Stadt durch Hunger zur Ubergab bringen / (aushungern.) *Prendre une ville par famine.* Pigliare una città coll' affamarla.

Einen groſſen Hunger verurſachen / alſo aushungern / daß mans kaum oder mit groſſer Mühe überſtehen (ausſtehen) kan. *Faire ſoufrir la faim, cauſer une faim, qu'on a de la peine à ſupporter ou qu'on ne puiſſe endurer.* Far ſopportar una grande affamazione.

Das rechte Mittel / die unüberwindlichen Städt (Plätze) einzunehmen / iſt wenn man ſie aushungert / (der rechte Hunger ſchlägt bald die Chamade, und ſteckt den weiſſen Fahn heraus.) *Le moien de prendre des villes imprenables, c'eſt de les affamer.* L' affamazione è il mezzo, di render le città, che per altro non ſi renderebbono.

Die Stadt leidet groſſen Hunger / (iſt ſehr ausgehungert /) deßwegen und ſie ſich bald ergeben / (capituliren) müſſen. *La ville eſt fort affamée, & il faut, qu' elle ſe rende promptement.* La città è in grand affamazione, perciò biſogna, che ſi renda preſto.

Aushünen / V. *Mal-traiter en paroles.* Dar un capellazzo.

Ausjagen / V. *Chaſſer, déchaſſer.* Cacciare, ſcacciare.

Ausjetten / V. *Extirper, deraciner.* Eſterminare, ſtirpare, ſradicare.

Ausjtirpung / F. *Extirpation.* Eſtirpazione.

Auskämmen / V. *Peigner.* Pettinar' i capegli.

Auskaufen / V. *Achéter toute la marchandiſe d'un marchand.* Comprar tutta la mercantia da alcuno.

Sich auskaufen. *Acheter ſa liberté.* Ranzionare, riſcattare.

Ich habe ausgekauffet. *Je n'ay plus d'argent pour les marchands.* Jo ne hò comprato aſſai.

Auskehren / V. *Balayer, nétoyer avec le balay.* Scopare, ſpazzare.

Auskehrete / F. *Les balures.* Sporchezze.

Auskiauben / V. *Choiſir.* Eſtrarre, ſcegliere.

Ausklären / V. *Eclaircir, rendre ſerein.* Raſerenare.

Ausklauber / M. *Celuy, qui choiſit.* Sceglitore, cernitore.

Ausklaubung / F. *Choix.* Cernita, cernitura, ſceita.

Ausklopffen / V. *Crouler, ſecoüer.* Scuotere.

Auskochen / V. *Cuire aſſez.* Cuocer' aſſatto.

Auskommen / V. *Sortir, s'échaper.* Venir, (uſcir) fuora.

Mit wenigem kommt man auch aus. *On peut vivre de peu.* Con poco ſi vive ancora.

Auskommen / kund werden. *Se répandre par tout, venir à la connoiſſance du public.* Divulgarſi da per tutto.

Auskratzen / V. *Racler, (Raſer.)* Scancellare, ſcacciare, grattare.

Auskriegen / V. *Terminer la guerre.* Finir la guerra.

Auskünden / V. *Publier, divulguer.* Annuntiare, publicare.

Auskünder / M. *Un Héraut.* Araldo.

Auskündung / F. *La publication, la proclamation.* Publicazione, divulgazione.

Auskundſchafften / V. *Epier.* Spiare, aſcoltar quel che ſi parla per dirlo ad un altro.

Auskundſchaffter / M. *Un eſpion.* Spione, porta-novelle.

Auskundſchafftung / F. *L' action d' epier.* Spia, ſpiamento.

Auslären / V. *Evacuer, vuider.* Vuotare, evacuare.

Auslärung / F. *Evacuation.* Evacuazione.

Auslachen / V. *Se moquer, ſe railler de quelqu' un.* Barlarſi, far beffa.

Auslachung / F. *La moquerie.* Deriſione.

Auslacher / M. *Un moqueur.* Deriſore.

Ausladen / V. *Décharger.* Sbarcare, ſcaricare.

Ausländen / V. *Prendre terre, faire une deſcente.* Prender terra, far una ſceſa.

Ausländer / M. ausländiſch. *Etranger.* Forastiere, ſtraniere.

Auslaſſen / V. *Faire ſortir.* Laſciar libero.

Muthwillig / ausgelaſſen / ſtolz werden. *Devenir inſolente.* Divenir inſolente.

Der iſt ein übermüthiger / vermeſſener / ausgelaſſener Flegel. *C'eſt un inſolent.* Coſtui è un un' inſolente.

Das Lumpen-Geſind pflegt insgemein muthwillig (ausgelaſſen) zu ſeyn. *La canaille eſt ordinairement inſolente, a coutume d' etre inſolente.* La canáglia ſuol' eſſere inſolente.

Der-

Dergleichen Leuthe seynd immer (alleizeit) muthig/ (ausgelassen) vermessen. *Cette sorte de gens est toujours insolente.* Simil sorte di gente si trova sempre insolente.

Die ausgelassene Jugend. *Jeunesse insolente.* Gioventù insolente

Auslassen/V. übergehen. *Ometre, passer par dessus.* Omettere, lasciar passare, non parlar più.

Auslassen/ schmeltzen. *Fondre.* Fondere.

Eine Blater auslassen. *Ouvrir une pustule.* Aprir' una pustula.

Auslassung / F. *Omission.* Omissione.

Auslauf/ M. *Une course.* Scorreria.

Auslauf des Wassers. *Embouchure d' une riviere.* Sgorgo, sboccatura.

Auslauffen/ V. *Faire des courses.* Scorrere, andar scorrendo il paese.

Auslauffen/ V. ausfliessen. *S'écouler.* Effluire.

Auslegen/ V. *Eclaircir.* Esporre, spiegare, sborsare.

Auslecken / V. *Lécher.* Leccare.

Auslegen/ V. *Expliquer, exposer.* Esporre, dichiarare, spiegare.

Einen guten Autor erklären / auslegen. *Interpreter un bon auteur.* Interpretare un buon' autore.

Man kan es übel auslegen. *On le peut interpreter en mauvaise part.* Si può interpretare in cattiva parte.

Ihr deutet meinen Brieff nicht wohl aus / ihr leget meinen Brieff (Schreiben) übel aus. *Vous n' interpretez pas bien ma lettre.* Voi non interpretare bena la mia léttera.

Dieses Wort kan auff zweyerley Weis ausgelegt werden. *Cette parole (ce mot) se peut interpreter, prende en deux sens.* Questa paróla si può interpretare in due sensi.

Auslegen / ausgeben. *Depenser.* Sborsare de' denari (spendere.)

Auslegen die Waaren. *Exposer, faire voir ses marchandises.* Esporre le mercanzie (per venderle.)

Ausleger/ M. *Un interprete.* Interprete, Isposítore.

Auslegung / F. *Explication, exposition, interpretation.* Interpretatione, isposítione.

Den Verstand eines Redschlusses mit Auslegung deutlich machen. *Declarer, expliquer, le sens de periodes.* Dichiaráre il senso de' periodi.

Diese Wort haben eine doppelte Auslegung. *Ces paroles ont un double sens.* Questo paróle hanno doppio senso.

Eine böse Auslegung einer Schrifft geben. *Donner un mauvais sens à un écrit.* Dare un cattivo senso ad una scrittura.

Auslehren / V. *Enseigner tout.* Insegnar tutto.

Auslehrnen/ V. *Achever des études.* Finir li studii.

Auslehnen / V. entlehnen. *Preter, loüer.* Affittare, donar a fitto.

Ausleihung / F. *Le loage, le loer, loüage.* Fitto affitto.

Ausleſen/ V. ein Buch. *Lire un livre tout entier.* Legere d' un capo all' altro.

Ausleſen / erwehlen. *Choisir, élire.* Scegliere, eligere, far elettione.

Ausleſung/ F. *Le choix.* Scielta, cernita.

Auslösen/ V. *Rançonner.* Riscattare, ranzionare, riscuotere.

Auslöschen/ V. durchstreichen. *Effacer, rayer.* Estinguere, scancellare.

Eine Schrifft durchstreichen/ (auslöschen.) *Canceller (effacer) rayer une écriture.* Cancellare lo scritto.

GOtt wird meine Sünden auslöschen/ vergeben/ verzeihen. *Dieu effacera mes péchez.* Dio cancellarà i miei peccati.

Ein Gesetz abschaffen / unaültig machen/ (auslöschen.) *Abroger une loy.* Cancellare una legge.

Ein Decret vernichten/ nicht gelten lassen / (auslöschen.) *Casser le decret.* Cancellare il decreto.

Die Schuld aus dem Buch auslöschen. *Croiser le conte sur le livre.* Cancellare il conto dal libro.

Ich bezahle euch / auff daß ihr die Schuld auslöschet/ (austhut.) *Je vous paye, afin que vous croisiez la partie.* Vi pago, affinche cancelliate la pantita.

Ein Windlicht auslöschen. *Eteindre un flambeau, tüer un flambeau.* Estinguere una face.

Der Wind hat das Licht ausgelöscht. *Le vent éteignit la torche.* Il vento estinse la teda.

Ihr könnet das Licht/ so in dieser Laterne ist/ nicht auslöschen. *Vous ne pouvez pas éteindre la lumiére, qui est dans cette lanterne.* Voi non potete estinguere questa lanterna.

Diese wollen meinen Ruhm/ und meine Ehre auslöschen/ (zu nichten richten.) *Ceux-cy veulent éteindre ma gloire & mon honneur.* Costóro vogliono estinguere la mia gloria, ed il mio honore.

Auslöschung/ F. *Extinction.* Estinzione, spegnimento.

Auslösen/ V. *Rachéter, délivrer.* Liberar di prigione

Auslösung/ F. *Le rachât, la délivrance.* Liberazione di prigione.

Auslöslich/ Adj. *Rachetable.* Liberabile.

Auslüften / V. *Prendre du l' air.* Render aria.

Auslüfften. *Remüer, ôter.* Muovere.

Ausmachen/ V. *Achever, conſommer.* Conſumare, fornire.

Einen ſchändlich ausmachen. *Dire de grandes injures à quelqu' un.* Dire grandi ingiurie ad alcuno.

Ausmachung / F. *La perfection, la conſommation.* Perfezzione.

Ausmarcken. *Borner, mettre des bornes.* Porre i confini.

Ausmärcklen/ V. *Tirer la moëlle.* Tirar la midolla.

Ausmartern/ V. *Tourmenter, bourreler.* Tormentare.

Ausmatten / V. *Laſſer, fatiguer.* Stancare, ſtraccare.

Ausmattung/ F. *La fatigue.* Fatica, ſtanchezza.

Ausmelchen/ V. *Tirer le lait.* Smugnere, mungere.

Ausmeſſen / V. *Meſurer, prendre la meſure.* Miſurare.

Ausmeſſer/ M. *Un meſureur, un arpenteur.* Perticatore.

Ausmuſtern/ V. *Caſſer, licentier.* Cacciar un ſoldato.

Ausnagen/ V. *Ronger.* Rodere (tutto.)

Ausnahme / F. *Exception, la reſerve.* Eccezione, condizione, riſerva, reſerve.

Ausnehmen / V. *Excepter, reſerver.* Eccettuare, riſervare.

Ihme nehme keinen Menſchen von der Schuldigkeit aus / (er kan auch thun/ was er wolle.) *Je n' excepte perſonne, je n' exempte perſonne de ce devoir.* Jo non eccettuo perſona da queſto dovere.

Er hat ſich (ihme) bey der Verkauffung des Hauſes den Gärten vorbehalten/ (ausgenommen.) *En vendant la maiſon il excepta (il ſe reſerva) le jardin.* Vendendo la caſa ha eccettuato (s' é riſervato) il giardino.

Euch allein ausgenommen/ ſo hat ein jeder ſeine Schuldigkeit beobachtet. *Excepté vous ſeul, chacun s' eſt acquité de ſa charge.* Eccettuato voi ſolo, ciaſcuno ha adempito il ſuo dovére.

Allerley Unbequemlichkeiten vertragen/ ausgenommen die Hitze nicht. *Endurer patiemment toute ſorte d' incommoditez, excepté la chaleur.* Soffrire pazientemente ogni ſorte d' incommodità, eccettuato il caldo.

Alle Sterne ſtehen unbewealich am Firmament/ ausgenommen die Planeten nicht/ welche ihren abſonderlichen Creyß haben. *Tous les aſtres ſont attachez au firmament excepté les Planetes, qui ont leur globe particulier.* Tutti gl' aſtri ſono attaccati al firmamento, eccettuato i Pianeti, ch' hanno loro globo particolare.

Sie erſchienen alle / ausgenommen ihr zween nicht. *Ils vinrent tous excepté (à la reſerve de) vous deux.* Vennero tutti, eccettuato voi due.

Ausnehmen/ kauffen. *Achéter, prendre.* Pigliar della mercantia da qualchedduno.

Fiſche ausnehmen. *Eventrer les poiſſons.* Suentrar' i peſci.

Ausnüchtern/ V. ſich oder den Rauſch. *Cuver ſon vin.* Edormir la crapola.

Ausnutzen / V. *Uſer, conſumer.* Uſare.

Ausnutzung / F. *La conſumation.* Conſumazione.

Auspackung/ F. *Deſemballage.* Sballamento, sballaggio.

Auspariren/ V. *Parer.* Parar, ſecondar' un colpo.

Auspeitſchen / V. *Foüeter.* Frullare, ſcopare, ſtafilare.

Auspfählen / V. mit Pfählen befeſtigen. *Piloter, faire des paliſſades.* Palificare, conficare, farvi palificate.

Auspacken / V. *Dépaqueter, déballer.* Sballare, sfagottare.

Auspfeiffen / V. *Siffler quelqu' un.* Fiſchiare, ciffolare, burlarſi d' uno.

Auspflündern / V. *Dépouiller, piller.* Saccheggiare, dar' il ſacco.

Auspflünderung/ F. *Le pillage, le dépoüillement.* Saccheggio.

Auspollieren/ V. *Polir.* Pollire.

Auspreſſen/ V. *Exprimer, tirer.* Spremere, eſprimere.

Auspumpen/ V. *Vuider l' eau.* Pompare, votar la ſentina.

Ausputzen/ V. *Nétoyer.* Curare, nettare, purgare.

Ausrauen/ V. *Se répoſer.* Ripoſare, ripoſarſi, prender ripoſo.

Ausraſten/ V. *Tamiſer, paſſer.* Crivellare.

Ausraſen / V. *Se déporter de ſa fureur, la quiter.* Finire dalla rabbia.

Ausrauchen / V. *Evaperer.* Evaporare, ſuaporare, sfiutare, ſvampare, sfumare.

Ausräuchern/ V. *Parfumer.* Perfumare, profumare, incenſare.

Ausrauſſen / V. *Arracher.* Suellere, ſradicare.

Ausraumen / V. *Netoyer.* Nettare.

Ausräuten / V. *Extirper, deraciner.* Eſtirpare, ſpiantare, ſradicare.

Ausräutung / F. *Extirpation.* Eſtirpazione.

Ausrechnen / V. *Conter, calculer.* Abbaccare, numerare.

Ausrechnung / F. *Le conte.* Computo, numero.

Ausſtrecken / V. *Etendre.* Diſtendere.

Ausrede / F. Ausſprach. *L' accent, la prononciation.* Accento, prononciatione.

Ausrede / F. Entſchuldigung. *Excuſe.* Iſcuſa, ſcapata.

Ausreden / V. *Prononcer, finir ſon diſcours.* Dire, parlare.

Sich ausreden. *S' excuſer, apporter ſes excuſes.* Scuſarſi.

Einem etwas ausreden. *Deſabuſer quelqu' un.* Conſigliar, diſſuader qualche coſa ad uno.

Ausreden / vorbehalten. *Excepter, reſerver.* Eccettuare, riſervare.

Ausreiben / V. *Effacer, torcher.* Scancellare, fregare, ſtropicciare.

Ausreinigen / V. *Nettoyer, purifier.* Nettare, purgare, mondare.

Ausreiſen / V. *Partir, s' en aller autre part.* Partire.

Ausreiſſen / V. *Arracher.* Suelgere, ſuellere.

Ausreiſſen / V. entlaufen. *S' enfuir, ſe ſauver, deſerter.* Fuggirſene, ſcampar via (andarſene.)

Ausreiten / V. *S' en aller à cheval.* Uſcir à cavallo.

Ausrichten / V. *S' aquiter, executer, médire.* Accompire un commandamento.

Ausrichter / M. Verleumder. *Un calomniateur, médiſant.* Calonniatore, maledico.

Ausrichtung / F. *Execution, médiſance.* Eſſecutione.

Ausrottung / F. *Extirpation.* Eſtirpazione.

Ausruffen / V. *Proclamer, publier.* Gridare, publicare.

Ausruffer / M. *Un herault, crieur.* Banditore, Araldo, ſgridatore.

Ausruffung / F. *La proclamation.* Proclamazione, pro nulgazione, bando, ſgrido.

Ausruhen / V. *Se repoſer, prendre du repos.* Levar la ſtanchezza, ripoſarſi.

Ausruhung / F. *Le repos.* Ri poſo.

Ausrupffen / V. *Arracher.* Suellere, ſuelgere.

Ausrüſten / V. *Equipper.* Apparechiarſi per uſcir, alleſtire.

Ausrütſchen / V. *Gliſſer.* Smucciare-ciro, ſcapucciare.

Ausſäen / V. *Semer.* Seminare, diſſeminare, ſementare.

Ausrüſtung / F. *Equipage.* Alleſtimento, preparazione, appreſtamento.

Ausſage / F. *Le dire.* Relatione, rapporto, ragguaglio.

Ausſagen / V. *Dire.* Parlare, dire.

Ausſatz / M. *Ladre, ladrerie* Lepra.

Ausſäen / V. *Semer.* Seminare.

Zeit auszuſäen. *Tems de ſemer.* Tempo di ſemináre.

Der ausſäet / der muß einerndten auch. *Celuy qui ſeme, recueille (moiſſonne.)* Chi ſemina, raccoglie.

Aufhören auszuſäen. *Achever de ſemer (les ſemailles.)* Finire di ſemináre.

Falches Geſchwätz (Gerücht) ausſäen / id eſt, ausſprengen / unter den Leuthen ausſtreuen. *Semer, divulguer de faus bruits, des fauſſes nouvelles.* Seminar favole.

Ausſätzig / Adj. *Ladre, infecté de lepre.* Leproſo, pieno di lepra.

Ausſetzung / F. *Expoſition.* Eſpoſizione, eſponimento.

Ausſäubern / V. *Nétoyer, purger.* Purgare, nettare.

Ausſaufen / V. *Boire tout.* Bevere affatto.

Ausſaugen / V. *Sucer, tirer le ſuc.* Succhiare, ſuggire.

Ausſchaben / V. *Racler.* Radere, raſcare.

Ausſchälen / V. *Egouſſer.* Cortecciare

Ausſchallen. *Se repandre par tout.* Divulgarſi per tutto.

Ausſchärffen / V. den Verſtand. *Cultiver l' eſprit.* Raffinar l' intolletto.

Ausſchaumen / V. *Ecumer, ôter l' écume.* Schiumare.

Ausſchänden / V. *Reprocher, gronder.* Tacciare.

Ausſcheiden / V. *Separer.* Separare, metter da parte.

Ausſcheidung / F. *La ſeparation.* Separazione.

Ausſchencken / V. *Faire preſent.* Donare, far qualche preſente.

Wein ausſchencken. *Vendre du vin, tenir cabaret.* Vender vino.

Ausſchicken / V. *Envoyer.* Mandar à qualche luogo.

Ausſchickung. *L' envoy.* Inviamento, ſpedizione.

Ausſchieſſen / V. einen Ausſchuß machen. *Choiſir, mettre à part.* Elegere, metter da canto.

Ausſchieſſen / wie di Gewächſe. *Bourgeonner, jeter ou pouſſer des bourgeons.* Germogliare.

Ausſchiffen / V. *Faire voile.* Uſcir dal porto, andar à vela.

Ausſchinden / V. *Ecorcher, ôter la peau.* Scorticare.

Ausſchirren / V. die Pferde. *Deſatteler, charnacher les chevaux.* Sforniar cavallo, levar la ſella, diſſellare.

Ein Rauſch ausſchlaffen. *Cuver ſon vin.* Dormir la crapola.

Ausſchlag / M. an der Waag. *Le ſurcroit.* Soprapeſo, trabuchello d' una bilancia.

Ausſchlag / M. Meinung. *La deciſion, le jugement.* Deciſione, definizione, ſentenza.

Ausſchlagen / V. *Arracher.* Percotere.

Einen Streich ausſchlagen. *Parer, repouſſer un coup.* Rintuzzare un colpo.

Ausſchlagen / nicht wollen annehmen. Rejuſer. Rifiutare, ricuſare.

Ausſchlagen. *Bourgeonner, jetter des bourgeons, verdoyer.* Germogliare, verdeggiare.

Ausſchlagen von dem Baden. *Se cauſer la gratelle, aux bains.* Haver la rogna.

Ausſchleifen / V. *Aiguiſer.* Aguzzare, arrotare.

Ausſchlieffen / V. *Sortir.* Sortire, uſcire.

Die Roſe ſchlieffet aus. *La roſe s'épanouit.* La roſa s'apre.

Ausſchlieſſe. *Fermer la porte à quelqu'un forclorre, exclurre.* Eſcludere.

Ausſchlieſſlich / Adv. *Excluſivement.* Eſclusivamente.

Ausſchlieſſung / F. *Excluſion.* Esclusione.

Ausſchlipffen / V. ausgleiten. *Gliſſer.* Calpiccare, ſcapucciare, ſcamucciare.

Wer mich anbelangt / ſchlieſſe ich ihn aus. *Pour moy, je l'exclus.* Per me l'eſcludo.

Warum wollet ihr ihn ausſchlieſſen / (ausgeſchloſſen wiſſen?) *Pourquoy le voulez-vous exclurre?* Perche lo volet' eſcludere?

Die Chriſtheit hat ihn ausgeſchloſſen. *Le Magiſtrat luy a donné l'exclusion, l'a exclus.* Il Magiſtrato gli ha data l'eſclusione.

Man kan ihn nicht aus der Zahl ausſchlieſſen. *On ne le peut exclurre du rôle, du catalogue.* Non ſi può eſcludere dal rollo.

Man kan ihn ausſchlieſſen. *On le peut exclurre.* Si può eſcludere.

Ausſchlucken / V. *Avaller.* Sorbire.

Ausſchlupffer / M. *Un refuge.* Rifugio.

Ausſchlupffen / V. *S'echaper, s'evader.* Scappare.

Ausſchlürffen / V. (als Eyer ꝛc.) *Avaler.* Sorbire.

Ausſchluß / M. *Excluſion.* Eſclusione.

Ausſchmeiſſen / V. *Chier.* Cacare.

Ausſchmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, ſtruggere.

Ausſchmücken / V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.

Ausſchmückung / F. *Politeſſe.* Abbellimento.

Ausſchnauben / V. die Naſe. *Souffler.* Soffiarſi il naſo.

Ausſchnauffen / V. *Prendre l'haleine.* Sfiatare, riprender la lena, il fiato.

Ausſchmieden / V. *Forger.* Batter il ferro.

Ausſchmücken / V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.

Ausſchneiden. *Couper.* Scalpire, ſcalpellinare, tagliare.

Ausſchneiden / entmannen. *Châtrer.* Caſtrare.

Ausſchnitzen / V. *Tailler.* Intagliare, ſcolpire.

Ausſchöpffen / V. *Epuiſer, vuider.* Cavar' acqua.

Ausſchrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprire la vide.

Ausſchreiben / V. *Copier.* Traſcivere,

Einen Land-Tag ausſchreiben. *Publier la tenüe des Etats (la diete.)* Commandar la dieta, convocar', intimar' una dieta.

Ausſchreyen / V. *Proclamer, publier.* Gridare, eſclamare.

Ausſchreyen / aenna ſchreyen. *Crier tout ſon ſaoul.* Piangere (lamentarſi) à baſtanza.

Ausſchreyer / M. *Crieur.* Gridatore.

Ausſchrifft / F. *La copie.* Copia, traſcritto.

Ausſchuß / M. *Une élite.* Scelta, elettione.

Ausſchütteln / V. *Secouër.* Scuotere.

Ausſchütten / V. *Verſer, répandre, épancher.* Spandere, verſar di fuora.

Ausſchüttung / F. *Epanchement, effuſion.* Spandimento, verſamento.

Ausſchweiff / M. *Un detour, une digreſſion.* Digreſſione, mutatione di propoſito.

Ausſchweiffen / V. *Faire une digreſſion, prendre un détour.* Far' una digreſſione.

Ausſchweiffig. *Vagabond.* Vagabondo, errante.

Ausſchwencken / V. *Rincer.* Lavare, nettare, riſciaquare.

Ausſchwimmen / V. *Se ſauver à la nage, paſſer à la nage.* Nuotare, ſalvarſi natando.

Ausſchwingen / V. *Eventer.* Suentilare, crivellare.

Sich ausſchwingen. *Se tirer d'une affaire.* Tiraſi d'un affare.

Ausſchwitzen / V. *Suër, jeter hors la sueur.* Sudare.

Auſſehen / V. *Regarder par la fenêtre.* Riguardar per la fineſtra.

Ubel auſſehen. *Avoir une mauvaiſe couleur.* Eſſer pallido (ſmorto.)

Auſſehen / N. *La veüe.* Ciera, viſta, mina.

Auſſehen / N. Geſtalt des Angeſichts. *La couleur, le teint du viſage, la mine.* Viſo, volto, ciera.

Auſſecken / V. *Debourſer, depenſer.* Sborſare, ſpendere.

Auſſenden / V. *Envoyer.* Mandar' fuori, ſpedire, inviare.

Auſſendung / F. *L' envoy.* Spedizione.

Auſſerher / Adv. *Par dehors.* Di fuori, di fuora via.

Auſſenwerck / N. *Les dehors d' une forteresſe.* Lavori eſteriori, fortificazioni.

Auſſenwerts. *Par dehors.* Fuori, di fuori, per di fuori.

Auſſerben / Adv. *Etre en chartre, être étique.* Eſſer tiſico.

Auſſerhalb / Adv. *Hors, dehors, par dehors.* La fuora.

Auſſerhalb / ausgenommen. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Auſſerlich / Adj. *Exterieurement.* Eſternamente, di fuori, eſteriormente, eſtrinſecamente.

Auſſerſt / Adj. *Extreme, dernier.* Eſtremo.

Auſſert / Adv. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Aus ſeyn / es iſt aus mit mir. *Je ſuis perdu.* Son perſo.

Auſſetzen / V. *Transplanter, déplanter.* Traſpiantare.

Von einem auſſetzen. *Quiter le party de quelqu' un.* Abandonar' alcuno.

Von der Arbeit auſſetzen. *Prendre du répas, quiter le travail pour ſe délaſſer.* Laſciar' il lavoro.

Ausſieden / V. *Ebouïllir.* Bollire à baſtanza.

Ausſingen / V. *Achever ſa chanſon, ceſſer de chanter.* Finir di cantare, cantar tutta una canzone.

Ausſinnen / V. *Trouver par une longue meditation, inventer.* Penſare profondamente.

Sich den Kopf ausſinnen. *Rouler quelque choſe longtemps dans ſon eſprit.* Diſtillar' il cervello.

Ausſöhnen / V. *Expier.* Placare, rappacificare, reconciliare, rimetter' in grazia.

Sich ben einem ausſöhnen. *Se reconcilier avec quelqu' ur.* Riconciliarſi con alcuno.

Ausſöhnung / F. *Expiation.* Riconciliazione, rappacificamento.

Ausſonder / V. *Separer (mettre part.)* Separare, metter da canto.

Ausſonderung / F. *La Separation.* Separatione.

Ausſpähen / V. *Epier.* Spiare, oſſervare.

Ausſpäher / M. *Un eſpion.* Spia, ſpione.

Ausſpannen / V. *Etendre.* Tendere, ſtendere.

Er bemühete ſich es auszuſpannen (ausdunchnen.) *Il prit peine de l' etendre, il s' efforça pour l' étendre.* S' affaticò per diſtenderlo.

Er hat allborten eine Tapeteren ausgeſpannt. *Il y tendit une tapiſſerie.* Vi diſtese un arazzo.

Sich auff der Erden niederlegen / ausbreiten / ausſpannen / (wie jene machten / um den Feyertag beſſer zu feyern.) *S' étendre ſur la terre.* Diſtenderſi ſopra la terra.

Sich im Bett ausſtrecken / (ausſpañen.) *S' etendre ſur le lit.* Diſtenderſi ſopra il letto.

Die Pferd ausſpannen. *Deſatteler les chevaux.* Staccare, slegar' i cavalli.

Ausſpatzieren / V. *S' aller promener, faire une promenade.* Andar' à ſpaſſo.

Ausſpeyen / V. *Cracher.* Sputare.

Geld den Armen ausſpenden. *Diſtribüer de l' argent aux pauvres.* Dar limoſine.

Ausſpitzen / V. *Aiguiſer, rendre aigu.* Aguzzare.

Ausſpruch / F. *L' accent, la prononication.* Accento, pronunziazione.

Ausſprechen / V. *Exprimer, prononcer.* Pronunziare, proferire.

Einen Handel ausſprechen. *Terminer un different, decider une affaire.* Terminar' un' affare.

Ausſprengen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, publicare.

Ausſpringen / V. *Sauter hors.* Uſcir fuora.

Ausſpritzen / V. *Arroſer.* Bruffare sbruffare, ſchizzare.

Ausſproſſen / V. *Bourgeonner, jetet des bourgeons.* Germogliare, verdeggiare.

Ausſpruch / M. *La ſentence, le jugement.* Sentenza, decreto,

Ausführen / V. *Suivre, rechercher.* Seguire alcuno ſenza perderlo di viſta

Ausſpühlen / V. *Rincer.* Lavare, sciacquare, governare,

Ausſpürtzen / V. ausſpeyen, *Cracher.* Sputare, tacciare.

Ausſtaffiren / V. *Garnir.* Montare guarnire.

Ausfirung / F. *Garniture.* Montatura, guarnitura.

Ausfressen / V. *Exprimer en foulant aux pieds.* Calpestare assai.

Ausrest / M. *Le reste.* Il resto.

Ausrester. *Qui reste.* Quello, che è qualche resto.

Ausstauben / V. *Secoüer la poussiere,* Dispolverare, spolverare.

Ausstauen / V. *Foüeter, donner le foüet par les carrefeurs.* Frustare, scopare.

Ausstechen / V. *Tailer, graver.* Intagliare, bolinare.

Einem ein Aug ausstechen. *Arracher un oeil à quelqu' un.* Cavar' un occhio ad uno.

Ausstechen / N. *La gravûre.* Intagliatura.

Ausstecher / M. *Un sculpteur.* Intagliatore.

Ausstehen / V. *Rester, être de reste.* Restare.

Ausstehen / dulden. *Souffrir, endurer. Soffrire tolerare, patire.*

Ausſteigen / V. *Sortir.* Scendere ò montare in una barca, carrozza, ò carretta.

Ausstellen. *Mettre dehors.* Mettere fuora.

Austerben / V. (die ganze Stadt iſt ausgeſtorben.) *Mourir. (Tous les habitans de cette ville là sont morts.)* Morire.

Austeur / F. *La dot.* Dote.

Austeuren / V. *Doter.* Dotare, dar in dote.

Austilgen. *Extirper, deraciner.* Estirpare, sradicare.

Austilgung / F. *Extirpation.* Estirpazione.

Austreiben / V. *Chasser, mettre hors.* Scacciare, cacciare di fuora, ributtare.

Einen Zorn wider einen ausſtoſſen. *Décharger sa colere contre quelqu' un.* Scaricar la sua colera contra alcuno.

Austrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprir la vide.

Ausstrecken / V. *Etendre.* Distendere, stendere.

Ausstreckung / F. *Extension, allongement.* Tendimento, distensione, stiracchiamento.

Ausstreichen / V. mit der Feder. *Rayer avec la plume.* Dipennare, spenare, spanare, cancellare.

Ausstreichen / ausſtäuben. *Foüeter.* Frustare, scopare.

Ausstreuung / F. *Epanchement, effusion,* Spargimento, spandimento.

Ausstreichen / V. *Effacer, rayer.* Spennare, scancellare.

Ausstreichen mit Worten. *Exagerer.* Esagerare.

Ausſtreichen mit Farben. *Embellir de couleurs.* Abbellire di colori.

Ausſtrecken / V. *Etendre.* Stendere, come la mano od il braccio.

Ausſtreuen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, spandere.

Ausſuchen / V. *Chercher par tout, choisir.* Cercare, ricercare.

Austheilen / V. *Distribüer, partager.* Distribuire.

Ordnung zu Austheilung des Brods / (das Brod auszutheilen.) *Ordre pour distribüer le pain.* Ordine per distribuire il pane.

Die Soldaten zu Ordnung ſtellen / (austheilen.) *Distribüer les soldats, ranger les soldats.* Distribuire i soldati.

Die Zettel oder Balleten austheilen zur Wahl. *Distribüer les billets, ou les balotes pour les suffrages.* Distribuire i voti.

Der Hauptmann hat laſſen die Beut austheilen unter (die) Soldaten. *Le Capitaine fit distribuer le butin aux soldats.* Diede il Capitano à distribuire ai soldati la preda.

Die Theil einer Oration (Rede) austheilen. *Distribüer, ranger les parties d' une harangue.* Distribuire le parti dell' orazione.

Die Adern theilen das Geblüt in dem gangen Leib aus. *Les veines distribuent le sang par tout le corps.* Le vene distribuiscono il sangue per lo corpo.

Austheilung / F. *La distribution, le partage.* Partizione, divisione.

Austhun / V. *Effacer rayer.* Cancellare, spennare, spuntare.

Sich groſſer Streichen austhun. *Faire le fanfaron, se vanter beaucoup.* Vantarsi (millantarsi.)

Seine Kleider austhun. *Se deshabiller, ôter ses habits.* Svestirsi.

Sich für einen austhun. *Se porter, se declarer pour quelqu' un.* Prender' il partito d' alcuno.

Austilgen / V. *Effacer, rayer.* Abolire, esterminare.

Austilgung / F. *Extinction, extirpation.* Abolizione, abbolimento.

Austoben / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter s' appaiser.* Pacificarsi, disarrabbiare.

Austrag / M. der Sach. *Decision de l' affaire.* Evenimento, effito, evento, accordo.

Austragen / V. *Emporter, porter dehors.* Portar di fuora.

Austragen / richtig machen. *Vuider une affaire.* Metter fine, fornire qualche negotio.

Auſſehen / V. *Regarder par la fenêtre.* Riguardar per la fineſtra.

Ubel auſſehen. *Avoir une mauvaiſe couleur.* Eſſer pallido (ſmorto.)

Auſſehen / N. *La veüe.* Ciera, viſta, mina.

Auſſehen / N. Geſtalt des Angeſichts. *La couleur, le teint du viſage, la mine.* Viſo, volto, ciera.

Auſſeckeln / V. *Debourſer, depenſer.* Sborſare, ſpendere.

Auſſenden / V. *Envoyer.* Mandar' fuori, ſpedire, inviare.

Auſſendung / F. *L' envoy.* Spedizione.

Auſſerher / Adv. *Par dehors.* Di fuori, di fuora via.

Auſſenwerck / N. *Les dehors d' une forteresſe.* Lavori eſteriori, fortificazioni.

Auſſenwerts. *Par dehors.* Fuori, di fuori, per di fuori.

Auſſerden / Adv. *Etre en chartre, être étique.* Eſſer tiſico.

Auſſerhalb / Adv. *Hors, dehors, par dehors.* La fuora.

Auſſerhalb / ausgenommen. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Auſſerlich / Adj. *Exterieurement.* Eſternamente, di fuori, eſteriormente, eſtrinſecamente.

Auſſerſt / Adj. *Extreme, dernier.* Eſtremo.

Auſſert / Adv. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Aus ſeyn / es iſt aus mit mir. *Je ſuis perdu.* Son perſo.

Auſſetzen / V. *Transplanter, déplanter.* Traſpiantare.

Von einem auſſetzen. *Quiter le party de quelqu' un.* Abandonar' alcuno.

Von der Arbeit auſſetzen. *Prendre du répas, quiter le travail pour ſe délaſſer.* Laſciar' il lavoro.

Ausſieden / V. *Ebouïllir.* Bollire à baſtanza.

Ausſingen / V. *Achever ſa chanſon, ceſſer de chanter.* Finir di cantare, cantar tutta una canzone.

Ausſinnen / V. *Trouver par une longue meditation, inventer.* Penſare profondamente.

Sich den Kopf ausſinnen. *Rouler quelque choſe longtemps dans ſon eſprit.* Diſtillar' il cervello.

Ausſöhnen / V. *Expier.* Placare, rappacificare, reconciliare, rimetter' in grazia.

Sich bey einem ausſöhnen. *Se reconcilier avec quelqu' ur.* Riconciliarſi con alcuno.

Ausſöhnung / F. *Expiation.* Riconciliazione, rappacificamento.

Ausſondern / V. *Separer (mettre part.)* Separare, metter da canto.

Ausſonderung / F. *La Separation.* Separatione.

Ausſpähen / V. *Epier.* Spiare, oſſervare.

Ausſpäher / M. *Un eſpion.* Spia, ſpione.

Ausſpannen / V. *Etendre.* Tendere, ſtendere.

Er bemühete ſich es auszuſpannen (auszudehnen.) *Il prit peine de l' étendre, il s' efforça pour l' étendre.* S' affaticò per diſtenderlo.

Er hat allhorten eine Tapeteren ausgeſpannt. *Il y tendit une tapiſſerie.* Vi diſteſe un arazzo.

Sich auff der Erden niederlegen / ausbreiten / ausſpannen / (wie jene machten / um den Feyertag beſſer zu feyern.) *S' étendre ſur la terre.* Diſtenderſi ſopra la terra.

Sich im Bett ausſtrecken / (ausſtrañen.) *S' etendre ſur le lit.* Diſtenderſi ſopra il letto.

Die Pferd ausſpannen. *Deſatteler les chevaux.* Staccare, slegar' i cavalli.

Ausſpatzieren / V. *S' aller promener, faire une promenade.* Andar' à ſpaſſo.

Ausſpeyen / V. *Cracher.* Sputare.

Geld den Armen ausſpenden. *Diſtribüer de l' argent aux pauvres.* Dar limoſine.

Ausſpitzen / V. *Aiguiſer, rendre aigu.* Aguzzare.

Ausſprach / F. *L' accent, la prononication.* Accento, prononziazione.

Ausſprechen / V. *Exprimer, prononcer.* Prononziare, proferire.

Einen Handel ausſprechen. *Terminer un different, decider une affaire.* Terminar' un' affare.

Ausſprengen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, publicare.

Ausſpringen / V. *Sauter hors.* Uſcir fuora.

Ausſpritzen / V. *Arroſer.* Bruffare sbruffare, ſchizzare.

Ausſproſſen / V. *Bourgeonner, jetet des bourgeons.* Germogliare, verdeggiare.

Ausſpruch / M. *La ſentence, le jugement.* Sentenza, decreto.

Ausführen / V. *Suivre, rechercher.* Seguire alcuno ſenza perderlo di viſta.

Ausſpühlen / V. *Rincer.* Lavare, ſciacquare, governare.

Ausſpürgen / V. ausſpeyen. *Cracher.* Sputare, tacciare.

Ausſtaffiren / V. *Garnir.* Montare guarnire.

Ausfrung / F. *Garniture.* Montatura, guarnitura.

Ausfressen / V. *Exprimer en foulant aux pieds.* Calpestare assai.

Ausrest / M. *Le reste.* Il resto.

Ausrigte. *Qui reste.* Quello, che è qualche resto.

Ausstauben / V. *Secoüer la poussiere,* Spolverare, spolverare.

Ausstinken / V. *Foüeter, donner le foüet par les carrefours.* Frustare, scopare.

Ausstechen / V. *Tailer, graver.* Intagliare, bolinare.

Einem ein Aug ausstechen. *Arracher un oeil à quelqu' un.* Cavar' un occhio ad uno.

Ausstechen / N. *La gravûre.* Intagliatura.

Ausstecher / M. *Un sculpteur.* Intagliatore.

Ausstehen / V. *Rester, être de reste.* Restare.

Ausstehen / dulden. *Souffrir, endurer.* Soffrire tolerare, patire.

Ausſteigen / V. *Sortir.* Scendere ò montare in una barca, carrozza, ò carretta.

Ausstellen. *Mettre dehors.* Mettere fuora.

Ausſterben / V. (die ganze Stadt iſt ausgeſtorben.) *Mourir. (Tous les habitans de cette ville là sont morts.)* Morire.

Ausſteur / F. *La dot.* Dote.

Ausſteuren / V. *Doter.* Dotare, dar in dote.

Ausstilgen. *Extirper, deraciner.* Estirpare, sradicare.

Ausstilgung / F. *Extirpation.* Estirpazione.

Ausstoſſen / V. *Chasser, mettre hors.* Scacciare, cacciare di fuora, ributtare.

Einen Zorn wider einen ausſtoſſen. *Décharger sa colere contre quelqu' un.* Scaricar la sua colera contra alcuno.

Ausſtrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprir la vide.

Ausſtrecken / V. *Etendre.* Distendere, stendere.

Ausſtreckung / F. *Extension, allongement.* Tendimento, distensione, stiracchiamento.

Ausſtreichen / V. mit der Feder. *Rayer avec la plume.* Dipennare, spenare, spennare, cancellare.

Ausſtreichen / ausſtäuben. *Foüeter.* Frustare, scopare.

Ausſtreuung / F. *Epanchement, effusion.* Spargimento, spandimento.

Ausſtreichen / V. *Effacer, rayer.* Spennare, scancellare.

Ausſtreichen mit Worten. *Exagerer.* Esaggerare.

Ausſtreichen mit Farben. *Embellir de couleurs.* Abbellire di colori.

Ausſtrecken / V. *Etendre.* Stendere, come la mano od il braccio.

Ausſtreuen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, spandere.

Ausſuchen / V. *Chercher par tout, choisir.* Cercare, ricercare.

Austheilen / V. *Distribüer, partager.* Distribuire.

Ordnung zu Austheilung des Brods / (das Brod auszutheilen.) *Ordre pour distribüer le pain.* Ordine per distribuire il pane.

Die Soldaten zu der Ordnung ſtellen / (austheilen.) *Distribüer les soldats, ranger les soldats.* Distribuire i soldati.

Die Zettel oder Balleten austheilen zur Wahl. *Distribüer les billets, ou les balotes pour les suffrages.* Distribuire i voti.

Der Hauptmann hat laſſen die Beut austheilen unter (die) Soldaten. *Le Capitaine fit distribuer le butin aux soldats.* Diede il Capitano à distribuire ai soldati la preda.

Die Theil einer Oration (Rede) austheilen. *Distribüer, ranger les parties d' une harangue.* Distribuire le parti dell' orazione.

Die Adern theilen das Geblüt in dem gantzen Leib aus. *Les veines distribuent le sang par tout le corps.* Le vene distribuiscono il sangue per lo corpo.

Austheilung / F. *La distribution, le partage.* Partizione, divisione.

Austhun / V. *Effacer rayer.* Cancellare, spennare, spuntare.

Sich groſſer Streichen austhun. *Faire le fanfaron, se vanter beaucoup.* Vantarsi (millantarsi.)

Seine Kleider austhun. *Se deshabiller, ôter ses habits.* Svestirsi.

Sich für einen austhun. *Se porter, se declarer pour quelqu' un.* Prender' il partito d' alcuno.

Austilgen / V. *Effacer, rayer.* Abolire, esterminare.

Austilgung / F. *Extinction, extirpation.* Abolizione, abbolimento.

Austoben / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter s' appaiser.* Pacificarsi, disarrabbiare.

Austrag / M. der Sach. *Decision de l' affaire.* Evenimento, effito, evento, accordo.

Austragen / V. *Emporter, porter dehors.* Portar di fuora.

Austragen / richtig machen. *Vuider une affaire.* Metter fine, fornire qualche negotio.

Etwas vor dem Richter austragen. *Poursuivre une affaire en justice.* Aſpettar la ſentenza del giudice.

Austreiben V. *Chaſſer.* Scacciare, far uſcire.

Das Vieh austreiben. *Mener le bétail au pâturage.* Menar' il beſtiame al paſcolo.

Den Schweiß austreiben. *Faire ſuer.* Far ſudare.

Ausdreſchen / V. *Battre le blé.* Batter le biade.

Austretten / V. *Sortir.* Sortire, uſcire.

Austretten / fliehen. *Prendre la fuite, s'enfuir.* Fuggirſene, andarſene.

Austretten aus ſeinem Stande. *Quitter ſa vocation.* Abandonar la ſua profeſſione.

Austrieſen / V. *S'écouler, s'égouter.* Scolare, ſtillare, ſgocciolare.

Austrincken / V. *Vuider, boire juſqu' au fond.* Bever tutto, vuotare.

Aus'rocknen / V. *Se tarir, ſécher.* Seccarſi, diventar ſecco.

Austropffen / V. *Dégouter, découler.* Scolar à goccia à goccia.

Ausüben / V. *Cultiver, exercer.* Eſſercitare, coltivare, cultivare.

Ausübung / F. *Un exercice.* Eſſercizio, coltura.

Auswachen / V. *Veiller.* Vigilare.

Auswachſen / V. *Croître.* Eſcreſcere, naſcere.

Auswähren / V. *Durer.* Durare, eſſer durabile.

Auswandern / V. *Voyager, déloger.* Uſcir, caminar fuori.

Auswaſchen / V. *Laver, rincer.* Lavare bene, nettare.

Ausweben / V. *Achever la toile.* Voltare, far' à volto.

Auswechſeln / V. *Changer.* Cambiare, ſcambiare, permutare, cangiare, barattare.

Auswechſelung / F. *Le changement, change.* Cambio, ſcambio.

Ausweg / M. *Une iſſue.* Eſſito, capo di ſtrada.

Auswegen / V. *Peſer.* Vender à peſo, peſare.

Ausweheu / V. *Eventer.* Suentare, aërare.

Ausweichen / V. *Faire place, ſe retirer.* Scoſtarſi, ſbandarſi, ritirarſi, ſcampare, ſfuggire.

Ausweinen / V. die Augen. *Perdre les yeux à force de pleurer.* Piangere (pur) troppo.

Ausweiſen / V. *Signifier, montrer.* Significare, moſtrare.

Einen Schuldglaubigen ausweiſen. *Remetre ſon creancier à un autre.* Rimetter, il ſuo creditore ad un' altro.

Auswendig / Adv. *Dehors, par dehors, en dehors.* Per di fuora.

Auswendig lernen. *Aprendre par coeur.* Imparar' à mente.

Auswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettare, cacciare.

Auswerffung / F. *Jet.* Getto.

Auswerts / Adv. *Par dehors, au dehors.* Per di fuora, nel di fuora.

Auswetzen / V. *Emoudre, paſſer ſur meule.* Arruotare, aguzzare.

Auswickeln / V. *Développer, déplier.* Diſtriccare, ſuiluppare.

Sich aus einem Geſchäffte auswickeln. *Se tirer d'une affaire.* Tirarſi d'un affare.

Auswinden / V. auswringen. *Détordre.* Diſtorcere.

Auswinden / V. *Tordre, faire ſortir l'eau en tordant.* Torcere.

Auswircken / V. *Obtenir, faire.* Effettuare, ottenere, procurare.

Auswirwen / V. das Brod. *Former le pain de la pâte.* Formar' il plane dal la paſta.

Auswiſchen / V. *Eſſuyer, nétoyer, effacer.* Scancellare qualche ſcritto.

Auswurff / M. *Excrement.* Getto rigetto, ributto.

Auswürffig / Adj. *Rejetable.* Rigettevole.

Auswürgen / V. *Vomir, dégorger.* Vomitare, buttare, gettare.

Auswüten / V. *S'apaiſer, ſe départe de ſa fureur.* Diſcrudelire, sfuriar rappacificarſi, rimetter la colera.

Auszahlen / V. *Payer.* Pagare, ſodisfare.

Auszahlung / F. *Le payement.* Pagamento.

Auszahlen / V. *Achever le compte.* Terminar (finir') il conto.

Auszehren / V. *Conſumer.* Conſumarſi.

Auszeichnen / V. *Marquer.* Diſegnare, delineare, marcare, ſegnare.

Auszieben / V. *Tirer, arracher.* Suellere, tirar fuora.

Auszieben die Kleider. *Deshabiller, ôter les habits, dépouiller.* Sueſtire ſpogliare.

Auszieben wider den Feind. *Aller contre l'ennemi.* Andar contro il nemico.

Auszieben aus einem Ort. *Déloger, changer de logis.* Cangiar di caſa.

Auszieher / M. *Celuy, qui dépouille.* Spogliatore.

Auszieh-Stube / F. *Lieu, où l'on dépouille.* Spogliatoio.

Auszieh-ung / F. *Dépouille.* Spogliamento, ſueſtimento, ſgombro, migrazione, paſſaggio.

Auszieh-ung / Plünderung. *Pilage.* Sualigiamento.

Auszieh-en / plündern. *Dépouiller.* Spogliare, ſaccheggiare.

Aus

Ausziehen den Degen. *Tirer l'épée.* Trar la ſpada.

Ausziehen / aus einem Buch. *Tirer d'un livre.* Tirar da un libro.

Ausziehen / V. *Mettre des bornes.* Limitare, mettere i termini.

Ausziehren / V. *Orner.* Ornare.

Ausziehmern / V. *Achever de charpenter.* Finir di far edificar, ò fabricar una camera.

Auszug / M. *Un abregé.* Compendio, ſtratto.

Auszug / M. in den Krieg. *Expedition.* Spedizione.

Auszüglein / N. *Partie.* Conticello, partitella, ſcritta.

Auxiliar-Völcker / Adj. *Troupes auxiliaires.* Truppe, milizia, auſiliare, ſoccorſo i.

Auwe / F. Aue. *Pré.* Prato, cinto d'acque e altri.

Auwehe ! Interj. *Helas !* Ohime ! ohimene !

Auszug / M. Abriß. *Le départ.* Partenza, partita.

Auszucken / V. das Schwerdt. *Tirer l'épée.* Tirar la ſpada.

AX

Axt / F. *Une hache, coignée.* Accia, accetta, ſcure.

Axtlein / N. *Petite hache.* Aſcia.

B.

BA

Baar / F. *Une civière.* Cataletto, bara.

Baar / für die Todtenbrüder zu tragen. *Une bière.* Bara.

Baarkopf / M. *Tête nüe.* Teſta nuda.

Baccalaureus / M. *Bachelier.* Baccelliere.

Bach / M. *Un ruiſſeau.* Rivolo, ruſcello, rivo.

Bachkrebs / M. *Ecrevisse de rivière.* Gambero, granchio di fiume.

Bachmäus / F. *Poulit ſauvage, herbe au chat.* Gambetto, granchio di fiume.

Bachstelze / F. *Hochequeüe.* Codirenola.

Bachnaß, *Tout mouillé.* Affatto bagnato.

Backe / M. *La joüe.* La guancia.

Backel / M. *Bâton.* Baſtone.

Backenstreich / M. *Eclat en frapant les joues enflées.* Guanciata.

Backenstreich / M. *Un ſoufflet.* Un ſchiaffo, una guanciata.

Backenzahn / M. *Dent mâcheüere.* Denti maſcellare.

Backen / V. Brod backen. *Cuire du pain.* Cuocere il pane.

Backer / M. *Sanglier de deux ans.* Cinghiale di due anni.

Backhauß / M. *Boulangerie.* Fornacia.

Backofen / M. *Un four.* Forna.

Backenstein / M. *Une Brique.* Briccola.

Backtrog / M. Backzuber / Backmulter, *Une huche, une may.* Madia da impaſtare il pane.

Backschauffel / F. *La pale du four.* Pala da forno.

Bad / M. *Un bain.* Bagno.

Baden / V. *Se baigner.* Bagnarſi.

Die Gewohnheit ſich zu baden / war ganz gemein bey denen Römern. *La coûtume de ſe baigner étoit ordinaire & commune parmi les Romains.* L'uſanza di bagnarſi appreſſo i Romani era frequente.

Sich baden gehen. *S'aller baigner.* Andare à bagnarſi.

Es iſt geſund / (dienet zur Geſundheit,) ſich im Waſſer zu Baden. *Il eſt ſain de ſe baigner dans la riviere.* E ſanità il bagnarſi nel fiume.

Es gibt viel Leuth / die ſich baden / die die Luſt nehmen / ſich zu baden. *Beaucoup de gens ſe baignent.* Sono molti che ſi bagnano.

Es gibt etliche Weiber / die ſich gefallen laſſen / baden zu gehen. *Il y a quelques femmes, qui vont ſe baigner.* Vi ſono alcune donne, che ſi vanno à bagnare.

Bader / M. Baderin. *Le maître ou Maitreſſe des bains.* Bagnaruolo, Bagnaruola.

Badgeld / M. *Loyer du bain.* Pagamento del bagnarſi.

Badkübel / M. *Une baignoire.* Bagnatoro.

Badmaad / F. *Servante de bains.* Serva di bagni.

Badſtand. *Une cuve.* Cuvo.

Badſtube / F. *Une étuve (chambre) à ſe baigner.* Stuva, luogo de bagni.

Badſchurz / M. Badtuch. *Cotillon, brayer, linge à ſe baigner.* Panni di lino per il bagno.

Bagage / F. *Bagage.* Bagaglio.

Bähen / V. *Fomenter, échauffer.* Fomentare, ſtufare.

Bähſäcklein / N. *Fomentation.* Fomentazione.

Bahn / M. *Baniſſement.* Bando.

Bär/ M. rin. *Un ours, une ourſe.* Orſo, orſa.

Der jottichte Bär brummet/ murmelt und ſchnaubet/ oder keichet; und was die Bärin geteuget hat/ das bildet ſie/ ſo es zu glauben/ mit umher lecken: ſonſten kan er gar meiſterlich und ausbündig wol auff die allerhöchſte Bäume klemmen/ und mit Klettern darauf ſteigen.

L' ours velu bruit & brait, grommele, & boufe ou ſouffle; & l' ourſe forme ou façonne & viuifie, ſi nous le croyons, ce qu' elle a faonné ou engendré, en le lechant tout à l' entour: autrement il ſait parfaitement bien grimper, & monter en maitre en grimpant ſur tous les plus hauts arbres, qui ſe puiſſent trouver.

Il peloſo & hirſuto orſo onca, brontola ò borbotta, & sbuffa; & l'orſa forma e vivifica, ſe lo crediamo, quello che eſſa ha partorito ò generato, col leccarlo d' ogni intorno: altrimente egli ſa benisſimo e maeſtrevolmente rampicare i più alti (eccelſi) alberi, che ſi poſſino trovare.

Bärnhaut/ F. *Peau d' ours,* Pelle di orſo.

Bärnhäuterey/ F. *Friponerie.* Poltroneria, coglioneria.

Bärnhäuteriſch/ Adj. *De poltron.* Poltroneſco, coglioneſco.

Bärnſchmaltz/ N. *Graiſſe d' ours.* Graſſo d' orſo.

Auf der Bärenhaut liegen. *Croupir dans l'oiſiveté, aimer la faineantiſe.* Eſſer odioſo, non far niente.

Bärenklau/ F. ein Kraut. *La branche urſine.* Branca urſina.

Bäſen/ M. *Un balay.* Scoppa, ſcova.

Balbieren/ V. *Tondre, raſer.* Tagliar i capelli, far la barba.

Balbierer/ M. *Un barbier.* Barbiere.

Balbier-Becke/ Balbier-Schere. *Baſſin, ciſeaux de barbier.* Bacino (forbici) di barbiere.

Balbier-Hauß/ N. Balbier-Stube. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Balck/ M. *Une poutre, un chevron.* Una trave.

Wagenbalck/ M. *Le fleau d' une balance.* Flagello d' una bilancia.

Bald/ Adv. *Bientôt, auſſitôt, tout à l' heure.* Toſto ſubito, preſto.

Bald gemacht/ bald zerbrochen. *Tôt fait, tôt defait.* Preſto fatto, preſto diſfatto. (Preſto unito, preſto perito.)

Bald gewonnen/ bald zerronnen. gewonnen/ ſo zerronnen. *Tot i ne, tôt gaſpilé. Ce qui vient pa flute, s' en va par le tamb* Quello che viene di ruffa in raffa, l va di buffa in baffa.

Baldrian/ M. *Valeriane.* Valeria

Baleſter/ M. *Arbalète.* Baleſtra.

Baley/ F. Vogtey. *Balliage.* Ba baliato.

Balg/ M. *La peau crüe d' une b* Pelle cruda.

Balg/ M. Hur. *Une putain, fille femme de commerce.* Concubina, tana.

Balger/ M. *Celuy, qui ſe bat en d* Duellante, duelliſta.

Balgerey/ F. *Duel, combat ſeul à ſeu* Azzuffamento, duello, baruffa, miſch

Balgen/ V. *Quereler, diſputer.* Acc tellarſi, baruffarſi, cimentarſi.

Bal/ M. *Une balle de marchandiſe.* Ba di mercanzia.

Ballen/ M. binden/ einballen. *Emball* Abballate, far' una balla.

Ballaſt/ M. Ballaſten. *Leſt, leſter n navire.* Corredare.

Balle/ M. *Une bale.* Palla, balla.

Gegenwärtiges dienet allein de Herrn zu berichten/ daß ich a Ordre und Conto des Herrn N. an ihn geſandt habe einen Ball mit ausſtehendem Zeichen/ ſolch beliebe wol conditionirt zu empfa gen/ auch ſo wol ihme/ als mir Nachricht davon zu ertheiler. *La preſente ne ſervira, que po vous dire, que par ordre & po compte de Monſieur N. N. je vo ay envoyé une balle marquée de marque ci-contre, la quelle il vo plaira de recevoir bien condition en nous en donnat avis à ſ' un à l' autre pour nôtre regle.*

La preſente ſerve per dirvi, che p ordine & conto del Signor N. N. inviai una balla con fuori marca, l quale vi piacerà di rieevere ben co dizionata con auviſar ad ambidue ſequito per noſtro governo.

In Antwort deſſen Lieb-werthen va paſſato, diene/ daß ich ſchon Nac richt gegeben habe dem Herrn N. wegen Ankunfft des B. llen-Seide *En réponce de ſ agreable vôt du -- du paſſé, je vous diray avo donné avis à Monſieur N. N. de l' a rivée de la Balle Soye.*

In riſpoſta della cara voſtra de -- pa ſato, vi dirò haver' auviſato il Signo N. N. della Balla Seda.

Ballenbinder/ M. *Emballeur.* Imbal latore.

Der

da den ſchlagen. *Jouër à la paume.* ſonar la palla.

Ballſpiel / N. *Un jeu de paume.* Gioco di palla corta, ò la caſa del gioco.

Ballſpiel / N. *Le jeu de paume.* Il gioco ſteſſo di palla.

Ballmeiſter / M. *Le maître du jeu de paume.* Maeſtro di palle.

Balliren / V. *Polir, fourbir.* Polire, forbire.

Ballierer / M. *Un fourbiſſeur, poliſſeur.* Politore, forbitore.

Ballon / M. *Un balon.* Ballone, pallavente.

Balſam / M. *Le baûme.* Balſamo.

Sie befleiſſen (unterſtehen) ſich / Balſam zu machen / (zu bereiten.) *Ils étudient à faire le baûme, ils entreprennent de faire le baûme.* S' ingegnano à fare il balſamo.

Ich gab einen lieblichen Geruch von mir wie Cinamet und Balſam / (köſtliche Myrrhe /) und wie die beſte Myrrhe. *Eccli. 24. J' ay ſenti bon comme cannelle, & comme un cabus de fleurs, j' ay donné bonne odeur, comme mirrhe exquiſe.* Nelle piante come cinamomo & balſamo aromatizzante diedi l'odore.

Ihr habt einen recht köſtlichen Balſam. *Vous avez du baûme, qui eſt fort precieux.* Voi havete un balſamo molto prezioſo.

Der Balſam erqvicket die edelichen Theil (Glieder) des Menſchen / und ſtärket ſie. *Le baûme recrée les parties nobles de l'homme & les fortifie.* Il bálſamo recrea le parti nobili dell' huomo, & le fortifica.

Der Balſam iſt eine ſchwarze Compoſition und Gattung eines lieblichen Geruchs / ſo man gemeiniglich in kleine Büchslein pfleget zu tragen / (die man Balſam-Büchslein heiſt.) *Le baûme eſt une compoſition noire & une ſorte de ſenteur, qui ſe porte ordinairement dans de petites bottes.* Il bálſamo è una compoſizione nera & una ſpecie d' odore, che ſi porta ordinariamente nelle buſſolette (piccole biſcie.)

Balſam-Holtz / N. *Le bois du baûme.* Legno di balſamo.

Balſamiren / V. *Embaûmer.* Balſamare, balſimare, profumare, profumar di balſamo.

Balſambl / N. *Huile de baume.* Oglio di balſamo.

Bau / F. *Chemin frayé.* Strada battuta.

Auf die Bau bringen. *Mettre ſur le tapis.* Inventar, trovar qualche coſa.

Bauen / V. *Frayer le chemin.* Batter ſtrada.

Gebauter Weg. *Chemin batu, frayé.* Camino battuto.

Bauck / F. *Un banc.* Banco, ſcagno.

Auf die lange Bank ſchieben. *Remettre de jour en jour.* Differire di giorno in giorno.

Banckart / M. *Un bâtard.* Bozzo, baſtardo, figliuolo di putana.

Banckerot / F. *Banqueroute.* Bancorotto, fallimento, mancamento.

Banckerotiren / V. *Faire banqueroute.* Bancorottare, fallire, mancare, andar fallito.

Banckerotierer / M. *Un banqueroutier.* Bancorottiere, fallito.

Bancket / N. *Un banquet, un feſtin.* Banchette, feſtino.

Banckettiren / V. *Banqueter, faire des banquets.* Banchettare, far ò andar a banchetti.

Band / N. *Lien, bande.* Legame, vinculo, corda.

Band eines Buchs. *La reliure d'un livre. Un Tome, un volume.* Tomo, volume.

Bänder-Krämer / M. *Rubanier.* Attacciaro, bendellaro.

Bandelier / M. *Baudrier, port' épée.* Armacollo, bandeliera.

Bändel / N. *Un ruban, une bande.* Legame, vincolo, corda.

Bändig / Adj. *Domtable.* Quel che ſi laſcia legare.

Bändigen / N. *Domter.* Legare, ſottomettere, imbrigliare, coſtringere.

Das Pferd Bucephalus lieſſe ſich von keinem bändigen / als nur von Alexandro. *Le cheval nommé Bucephale ne ſe laiſſoit domter, qu' au ſeul Alexandre.* Il cavallo Bucéfalo, non ſi laſciava domare, che d' Aleſſandro.

Es iſt eine Perſon (Menſch) die / der ſich nicht zwingen / bändigen läſt. *C'eſt une perſonne, que on ne peut domter.* E una perſona, che non ſi può domáre.

Seine Neigungen (Affecten) zwingen / bändigen. *Domter ſes paſſions.* Domáre le ſue paſſioni.

Den Muthwillen ſolle man mit Nüchterkeit (Nüchternheit) vertreiben / (bändigen.) *L' inſolence & l' intemperance ſe doivent domter par temperance.* La sfrenatezza ſi deve domáre colla temperanza.

Bandit / M. *Bandi en Italie.* Bandito, sbandito.

Bang / M. *Peur, frayeur, angoiſſe.* Paura timore, agnoſcia.

Bang machen / V. *Donner l'épouvante, faire peur.* Impaurire, angoſciare.

Es iſt mir bang. *Je ſuis en détreſſe.* Son' in angoſcia.

Bangigkeit / F. *L' angoiſſe, la frayeur.* Affanno, agnoſcia, cura, ſollecitudine.

Bangen-Kraut. *Cigue.* Cicuta, herba.

Bann / M. *La proſcription, le banniſſement.* Bando.

In den Bann thun. *Bannir, exiler.* Bannire, mandar in eſilio, ſcommunicare.

Bann-ſtrahl / M. *Anatheme.* Anatema (ſcommunica.)

In den geiſtlichen Bann thun. *Excommunier.* Scommunicare.

Eine Excommunication (geiſtlichen Bann) laſſen erachen. *Fulminer, lancer, foudroyer une excommunication.* Fulminare la ſcommunica.

Es iſt eine Excommunication (geiſtlicher Bann) darauff. *Il y a une excommunication.* Vi è la ſcommunica.

Baubetr / M. *Baron.* Barone.

Bar / Adj. bloß. *Nud.* Nudo, ignudo.

Bar Geld. *Argent content.* Contante, dinari contanti, pronti.

Bar bezahlen / V. bare Bezahlung. *Payer, payement en argent comptant.* Pagar per contanti.

Bar Haupt. *Tete nue.* Teſta ignuda.

Barb / M. *Un barbeau.* Barbo, barbio, barbone, alletta.

Barbarey / F. *La barbarie.* Barbaria, barberia.

Barbar / M. *Barbare.* Barbaro, barbero.

Barbariſch / Adj. *Barbare.* Barbareſco.

Baracan (Zeug.) *Baracan (étoffe.)* Barracano, tarzacane.

Bartel / M. *Barthelemi.* Bartolomeo.

Baſament / N. *Piedeſtal.* Pedeſtallo, piè della colonna.

Baſcha / M. ein Türckiſcher Bedienter. *Baccha.* Baſcia.

Barchet / M. *De la fûtaine.* Bombaſina, fuſtagno.

Bare / F. *Creche, mangeoire.* Preſepio.

Bäret / M. *Un bonnet.* Beretta.

Bärfuß / Adj. *Déchauſſé.* Scalciato.

Bärfüſſermönch / M. *Un Cordelier.* Franceſcano zoccolante.

Barg / M. *Un cochon châtré.* Un verro, porco caſtrato.

Barmhertzig / Adj. *Miſericordieux, propice.* Miſericordioſo pietoſo.

Barmhertzigkeit / F. *La miſericorde, lapitié.* Miſericordia, compaſſione.

Barmhertzigklich / Adv. *Par miſericorde.* Miſericordioſamente.

Bärmutter / F. *La matrice.* La matrice della donna.

Bärnhäuter / M. *Un coquin.* Poltrone, coglione, infingardo.

Barſchafft / F. *Argent contant, en bourſe.* Contanti.

Bart / M. *La barbe.* La barba.

Er iſt ein Mann mit einen langen Bart. *C' eſt un homme, qui a la barba fonte (longue.)* E un huomo, che ha la barba longa (lunga.)

Den Bart wachſen laſſen. *Laiſſer croitre ſa barbe.* Laſciar creſcere la ſua barba.

Bocks-Bart. *Barbe de Bouc.* Barba di Beeco.

Einem den Bart butzen. *Faire la barbe à quelqu' un.* Far la barba à qualchedduno.

Er iſt ein Capuciner / er hat einen überaus langen Bart / ſonſten wäre er nicht in a Provincial erwählet worden. *Il eſt Capucin, il a une tres-grande barbe, autrement (ſans cela) on ne l' auroit pas fait Provincial.* Egli è Capuccino, ha una grandiſſima barba, altrimente non ſarebbe ſtato promoſſo Provinciale.

Der Bart beginnt ihm hervor zu ſtechen. *La barbe commence à lui poindre, il commence à avoir de la barbe.* La barba gli comincia à pungere.

Ich hab kein Bart / doch rede ich die Warheit. *Je n' ay point de barbe, toutes fois je dis la verité.* Non ho barba, non dimeno dico la verità.

Ein junges Milch-Maul / ſo noch keinen Bart hat. *Un jeune homme, qui n' a point de barbe.* Un giovane sbarbato.

Die Verſchnittenen haben keinen Bart. *Les Eunuques n' ont point de barbe.* Gli Eunuchi ſono sbarbati.

Ein Jüngling ohne Bart. *Un jeune homme ſans barbe.* Un giovine ſenza barba.

Barticht / Adj. *Barbu, ayant une groſſe barbe.* Barbone, barbuto.

Baſe / F. *Une Couſine.* Zia, amita, cognata.

Baſel / F. *La ville de Bâle.* Baſilea.

Baſilisck / M. *Un Baſilic.* Baſiliſco ſerpente.

Ich wollte ein Baſiliſck gegen meiner Feind (Widerſacher) ſeyn. *Je voudrois être un baſilic contre mon adverſaire.* Vorrei eſſer baſiliſco per il mio opposto.

Ihr ſehet mich an / faſt wie ein Baſiliſck / (wollet mich umbringen mit euern Augen.) *Vous me regardez*

mare un basilic. Voi mi guardate da basilisco.

Das Anſehen eines Baſiliſcken. *Le regard du basilic.* Guardatura di baſilisco.

Man ſagt / daß der Baſiliſck mit dem Anſehen den Menſchen tödten (umbringen) kan. *On dit que le Basilic tüe de son regard.* Diceſi, che il baſilisco amazza colla viſta.

Baß / M. *La basse.* Il baſſo (nella Muſica.)

Baß-Geige / F. *Basse de viole.* Baſſa corda di viola.

Baßiſt / M. *Une basse-contre.* Baſſiſta.

Baſt / M. *L' écorce d' un arbre.* Scorza.

Baſtant / Adj. *Suffisant.* Baſtante, ſufficiente, idoneo.

Baſtey / F. Bollwerck. *Bastion.* Baloardo, balovardo, baſtia, baſtione, fortificazione, propugnacolo.

Bataille / F. *Bataille.* Battaglia.

Batterie / F. *Batterie.* Batteria.

Batzen / M. vier Kreutzer. *Paz, baz.* Bazzo, bezzo.

Baſtard / M. *Un bâtard.* Baſtardo, figliuolo non legitimo.

Baſtey / F. *Boulevard, bastion.* Baſtione.

Horatius war als wie eine Baſtey auf der Tiber / ſo Rom wider Porſennam beſchützet / und verthädiget hat. *Horace fut un boulevard ſur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porſenna.* Grazio fù il baſtione ſul Tebro à Roma contro Porſenna (metaf.)

Die Baſtey fortificiren / (beveſtigen.) *Fortifier les bastions.* Fortificare le baſtioni.

Auf denen Baſteyen (Bollwerckern) wachen / (den Feind in acht nehmen.) *Faire garde ſur les bastions.* Fare la guardia sù i baſtoni.

Bau / M. *Un bâtiment, un édifice.* Fabrica, edificio, ſtruttura.

Bauampt / N. *L' intendance des bâtimens, la charge d' Edile.* Intendenza ſopra le fabriche.

Bauch / M. *Le ventre.* Il ventre.

Ein hungeriger Bauch nimmt alles an. *Ventre affamé, prend tout en gré.* Al ventre affamato, tutto è grato. Ventre affamato, non conoſce parentato (parentado.)

Ein voller Wanſt / (Bauch /) glaubet keinem nüchtern. Ein volle Krähe glaubt keiner leeren. *Ventre plein ne croid pas au jeun.* Il ſatollo non crede al digiuno.

Ein dicker und fetter Bauch / macht keinen ſpitzfindigen Kopff. *Ventre trop gros, & trop gras, ſubtil eſprit n' engendre pas.* Groſſo ventre non genera ſottil' ingegno. (Groſſo ventre di rado ha ingegno.)

Bauch-Schmertzen haben. *Avoir mal de ventre.* Havere dolore di ventre.

Eine ſchwangere Frau / die ein Kind im Leib (Bauch) trägt. *Une femme groſſe, enceinte, qui porte un enfant dans ſon ventre.* Una donna, che hà il frutto nel ventre.

Auf dem Bauch des Feindes hertretten. *Paſſer ſur le ventre de l' ennemi.* Paſſare ſopra il ventre dell' inimico.

Bauch-Diener / M. *Un gourmand.* Un ghiottone, goloſo.

Bauche / F. *Une leſſive.* Buccata, leſſiva.

Bauche / V. *Faire une leſſive.* Far la buccata.

Bauchfluß / M. *Un flux de ventre.* Fluſſo di ventre.

Bauchflüſſig ſeyn / V. *Avoir un flux de ventre.* Haver' il fluſſo di ventre.

Baucharimmen / N. *Les tranchées de ventre.* Dolori, doglie da ventre.

Bauchlein / N. *Un petit ventre.* Picciolo ventre.

Jungfer! euer Bäuchlein wird vom Tag zu Tag gröſſer / deßwegen ſehe ich wohl / daß ihr die Warheit nicht geredet (beſtanden) habt.
Mademoiſelle! vôtre petit ventre devient plus gros de jour en jour, c' eſt pourquoy je vois bien, que vous avez pas dit la verité.
Figliuola mia! voſtro picciolo ventre diviene plus groſſo (grande) di giorno in giorno, laonde vedo bene, che non habbiate detto la verità.

Euer Bäuchlein iſt ſchuldig an meinem Unglück. *Vôtre petit ventre eſt la cauſe de mon malheur (disgrace.)* Voſtro picciolo ventre è la cauſa della mia disgrazia (ſfortuna.)

Dieſes Bäuchlein hat viel junge Geſellen betrogen. *Ce petit ventre a trompe beaucoup de garcons.* Queſto picciolo ventre ha ingannato molti Zerbinotti (Damerini.)

Bauchwehe / N. *Les tranchées de ventre.* Mal di ventre.

Bauch-Wurm / M. *Ver, qui s' engendre dans le ventre.* Vermi lumbrici.

Bauen / V. *Bâtir, faire un bâtiment.* Edificare, fabricare, architettare.

Das Feld bauen. *Labourer la terre.* Arare la terra.

Ein Thurn oder etwas anders bauen. *Bâtir une tour ou autre chose.* Edificar' una torre ò qualch' altra cosa senza economia.

Eine Stadt bauen. *Bâtir une ville.* Edificar' una città senza economia.

Ein Haus an das ander bauen. *Bâtir une maison auprés d' un autre &c.* Edificar' una casa prossim' all' altra senza economia.

Bauf'llig / Adj. *Ruineux, caduc.* Cadente, cascante, caduco, cascaticcio, rouinoso.

Bauherr / M. *Un Edile (Intendant des bâtiments.)* Edile, sopraſtante delle fabriche.

Bauherren-Ambt / N. *La charge d' Edile.* Carica delle fabriche.

Bau-Holtz / N. *Du bois pour bâtir.* Legnami da fabrica.

Bau-Kunſt / F. *L' architecture, l' art de bâtir.* Architettura, architettonica.

Baum / M. *Un arbre.* Albero; arbore.

Der Apffel-Baum / Birn-Baum / Kirſch-baum / Pflaumen-Baum / Oelbaum oder Oliven-Baum / ſeynd zahme / gepflantzte oder gelmpffte Bäume: Die Eſche / die Buche / oder der Buchbaum / der Spindel-Baum / oder die Hainbuche / die Erl oder der Erlen-Baum / und die Heinbuche / ſeynd Wald-Bäume.

Le pommier, le poirier, le cerisier; le prunier, & l' olivier, sont des arbres francs, qu' on a plantés ou entés: Le fraine, le fau, la charme ou la chemine, l' aune; & l' orgnier ou le frêne sauvage, sont sauvages ou arbres des bois & forets.

Il pomaro, il peraro; il ciriegio ò ciregio, il susino ò susinaro & prugno, & l' ulivo, sono alberi domestici, che sono stati piantati ò innestati: il frassino, il faggio; il cargino, l' alno, & l' orno, sono salvatichi.

Der Thannen-Baum oder die Weiß-Tanne iſt hoch / wie auch die ſchwarze oder rothe Tanne / der Lerchen-Baum / der Ceder-Baum / und die Cypreſſe: Wann der Palm-Baum oder Dattel-Baum / der die Datteln trägt / gekrümmet und gebogen wird / ſo bemühet oder ſtrebet er deſto ſtärcker und hefftiger überſich und in die Höhe zu kommen.

Le ſapin eſt fort haut & grand, comme auſſi la pinaſſe ou la peſſe & le pignet, la meleze ou le laxege, le cedre, & le ciprès: quand la palme ou le datier, qui porte les dattes ou figues royales; eſt courbée, elle s' efforce tant plus fort de ſe relever & ſe dreſſer ou remonter en haut.

L' abete è molto alto, ſi come altresì il piceo ò piceastro, il larice, il cedro, & il cipresſo: la palma ò il dattoliere, che porta e produce i datteri ò dattoli, eſſendo piegata ò incurvata ſi sforza più forte & più gagliardamente di risorgere e ſpingerſi ò rizzarſi in alto.

Baumeiſter / M. *Un architecte.* Architetto.

Bäumen / Adj. *D' arbre.* D' albero.

Baum-Früchte / F. *Des fruits.* Frutti dell' albero, pomi.

Baum-Garten / M. *Un fruitier, ou verger.* Verziere, giardino di alberi.

Bäumlein / N. *Petit arbre.* Arbuſcello, alboretto.

Baum-Nuß / F. *Une noix.* Noce d' albero.

Baumöl / N. *Huile d' Olive.* Olivo.

Baum-Pflaſter / N. *Emplâtre d' ente.* Empiaſtro d' innesto.

Baum-Schwamm / M. *La tumeur qui vient aux arbres.* Tumore, che viene agli alberi.

Baumſtarck / Adj. *Robuſte.* Robuſto, forte come un alberto.

Baumwolle / F. *Du coton.* Bombagio, cottone.

Bauer / M. *Un paiſan.* Lavoratore, ruſtico.

Der einem groben Bauern etwas Gutes thut / der ſoevet ihme ſelbſt in die Hand. *Qui fait du bien à un ingrat, & n' en recevra, que du deplaiſir.* Chi fà bene al villano, ſi spota in mano: Chi fà bene à gente baſſa, lo fà ad ingrati.

Einem Bauern ſtehet Haue und Karſt wohl an. *La houë convient à un paiſan (les vilains font des actions baſſes.)* Al villano ſtà bene la Zappa in mano.

Bauren-Geſang / N. *Une Eclogue, chanſon de paiſan.* Ecloga, canzonetta villaneſca.

Bauren-Haus / N. *Une cabane.* Capanna, da villano.

Bauren-Hof / M. *Une metairie.* Villa.

Bauren-Hund / M. *Un gros chien de paiſan.* Maſtino.

Bauren-Maad / F. *Une paiſane villageoiſe.* Serva d' una villana, contadina.

Bearmerck / N. *Le labourage.* Lavoro.

Bäm / F. *Le paiſanne, villageoiſe.* Villana contadina.

Bäuiſch / Adj. *Champêtre, groſſier.* Ruſtico, villaneſco.

Bayrland / N. *Baviere.* Baviera.

BE

Beamten / V. *Donner une charge, ou un employ.* Dar' un ufficio (ſcommettere incarico.)

Beambter / M. *Un officier.* Officiale.

Beantworten / V. *Répondre, faire une réponſe.* Riſpondere, dar riſpoſta.

Bearbeitung / F. *Diligence.* Induſtria, diligenza, maneggiamento.

Bearbeiten ſich / V. *S'efforcer, faire tous ſes efforts.* Procurare, sforzarſi far tutta diligenza per ottener qualche coſa.

Sich bemühen / bearbeiten ohne Nutzen (Gewinn) Mayer-Gäng thun. *Se donner de la peine ſans profit.* Affaticarſi ſenza profitto.

Sich wegen anderer bemühen (bearbeiten.) *Prendre de la peine pour autrui.* Affaticarſi per altri.

Sich bemühen (bearbeiten /) einem einen Dienſt zu erweiſen. *Se mettre en peine pour faire ſervice.* Affaticarſi per ſervire.

Einer der ſich vergebens bemühet (bearbeitet.) *Celui qui prend de la peine en vain.* Chi ſi affatica in darno.

Der ſich in etwas bemühet (bearbeitet /) will belohnet werden. *Celui qui prend de la peine, en veut être recompenſé.* Chi ſi affatica, vuole il ſuo premio.

Wann ich mich für euch würde bemühen (bearbeiten /) würdet ihr vielleicht ſolches gegen mich nicht recht erkennen / mich belohnen? *Si je prenois de la peine pour vous, peut être que vous ne m' en donneriez point de ſalaire?* Quando mi affaticarei per voi; non mi premiareſte forſi?

Es iſt Zeit ſich zu bearbeiten / und Zeit zu ruhen / von der Arbeit abzuſtehen. *Il y a têms de travailler, & têms de ſe repoſer.* Vi è il tempo d'affaticarſi, e di ripoſarſi.

Bearbeitet euch / mir dieſen Dienſt zu erweiſen / ich will ſolchen auch erwidern. *Mettez vous en peine de me ſervir, & je vous rendrai la pareille.* Affaticatevi per ſervirmi, che jo farò il ſimile.

Bebauen / V. eine Stadt. *Bâtir une ville.* Accaſar' una città.

Beben / V. *Trembler.* Tremolare, tremare.

Bebend / Adj. *Tremblant.* Tremante, tremulo.

Beben / N. *Peur.* Il tremore, tremito.

Beblättern / V. *Mettre de fueilles.* Infogliare.

Beblumen / V. *Mettre de fleurs.* Infiorire.

Bebluten / V. *Enſanglanter.* Inſanguinare, inlordar, imbrattar di ſangue.

Beborten / V. *Border.* Cairellare, liſtare, orlare, lembare.

Bebung / F. *Le tremblement.* Tremore, trepidazione.

Becher / M. *Un gobelet, un vaiſſeau à boire.* Bicchiere, tazza, coppa.

Becher-Schranck / M. *Un buffet.* Credenza.

Becke / N. *Un baſſin.* Bacino, bacile.

Beck / M. *Un boulanger.* Fornaro, pittore, panetiere.

Bedacht ſeyn / V. *Avoir deſſein, s'être reſolu.* Eſſer di parere, haver deliberato, e riſolto.

Bedächtlich / Adj. bedachtſam. *Aviſé, prudent, circonſpect.* Accorto, prudente, cauto, ſavio, conſiderato.

Bedächtlich / Adv. *Après y avoir bien penſé.* Doppo havervi fatto riflessione.

Bedachtſam / Adj. *Prudent, aviſé.* Eſſer prudente, ed accorto.

Bedachtſamkeit / F. *La prudence.* Auvertenza, conſiglio, prudenza, cautela.

Bedancken ſich / V. *Remercier, rendre graces.* Ringraziare, rendere gratie.

Bedanckung / F. *Remerciement.* Ringraziamento - i.

Bedauren / V. *Avoir pitié.* Compatire, commiſerar' uno, haver compaſſione.

Bedecken / V. *Couvrir.* Coprire, naſcondere.

Er gieng gantz tapffer drein / ſich umbzugeben (zu bedecken) mit der Ehre (die er darvon hoffte.) *Il s' en alla bien reſolu de ſe couvrir de gloire, acquerir une grande gloire.* Se n' andò riſoluto di cuoprirſi di gloria.

Einen Tiſch mit Speiſen auftragen (bedecken.) *Couvrir la table de viandes.* Cuoprire la tavola di cibi (imbandire) la tavola.

Er verbirgt (bedeckt) den Haß / den er gegen euch trägt. *Il couvre, il cache la haine, qu' il a contre vous, qu' il vous porte.* Egli cuopre l' odio, che hà contro di voi.

Ein Bild (Gemählde) mit einer Leinwad bedecken (verdecken.) *Couvrir un tableau d' une toile.* Cuoprire un quadro con una tela.

Sich mit Waffen bekleiden/umbaeden/ (bedecken.) *Se couvrir d' armures, ſe vêtir d' armes, s' armer.* Cuoprirſi d' armi.

Sich decken / bedecken / zudecken. *Se couvrir, mettre ſon chapeau.* Cuoprirſi, porre il capello.

Den Hafen zudecken (bedecken.) *Couvrir le pot.* Cuoprire la pentola.

Er bedeckt ſeinen Ehr-Geiz mit einem Pretext. *Il couvre ſon ambition d' un prétexte, il donne converture à ſon ambition.* Egli cuopre l' ambizione con un pretetto.

Er bedeckt ſich niemahlen in meiner Gegenwart. *Il ne ſe couvre jamais en ma preſence.* Egli non ſi cuopre mai in mia preſenza.

Es kalt es auch iſt (maa ſeyn) will er ſich doch nie bedecken. *Quelque froid qu' il faſſe, il ne veut jamais ſe couvrir, on ne ſauroit l' obliger à ſe couvrir.* Per quanto freddo, che faccia, non ſi vuole mai cuoprire.

Bedeckung / F. *La couverture.* Copertura cuoprimento.

Bedell / M. *Bedeau.* Bedello.

Bedencken ſich / V. *Penſer à une choſe, conſiderer.* Conſiderar con ogni cura una coſa.

Bedencken / N. *La conſideration.* Conſiderazione, oſſervazione.

Bedencklich / Adj. *Conſiderable.* Conſiderabile, coſa degna d' eſſer conſiderata.

Bedenck-Zeit / F. *Le têms, qu' on a pour deliberer.* Tempo ò ſpazio per riſolver una coſa.

Bedeuten / V. *Signifier.* Denotare, ſignificare.

Dieſes Wort bedeutet viel Sachen. *Ce mot ſignifie pluſieurs choſes.* Queſta parola ſignifica molte coſe.

Was bedeutet (will ſagen) dieſer Brief? *Que ſignifie cette lettre?* Che ſignifica queſta lettera?

Dieſes Zeichen will nur etwas autes vorſagen (bedeuten.) *Ce ſigne m' eſt un bon preſage, me ſignifie quelque choſe de bon.* Queſto ſegno mi ſignifica qualche coſa di buono.

Alle Linien in der Hand bedeuten etwas. *Toutes les lignes de la main preſagent, ſignifient quelque choſe.* Tutte le linee nella mano ſignificano qualche coſa.

Etwas böſes bedeuten. *Signifier du mal.* Preſagire qualche male.

Bedeutung / F. *La ſignification.* Significatione, ſegno.

Bedeutung / F. *Le preſage.* Preſagio.

Bedienen (einen /) V. *Servir quelqu' un, rendre ſervice.* Servire, far ſervizio.

Ich habe mich deſſen offt bedienet. *Je m' en ſuis ſouvent ſervi.* Jo mene ſono ſervito ſovente.

Ich will mich dieſer Gelegenheit bedienen. *Je me ſerviray de cette occaſion.* Jo mi ſerviro di queſta occaſione.

Sich offt eines Worts bedienen. *Se ſervir ſouvent de quelque mot.* Servirſi ſovente di qualce parola.

Sich einer Sache bedienen. *Se ſervir de quelque choſe.* Servirſi di qualche coſa.

Bedienter / M. *Miniſtre, officier.* Miniſtro, ufficiale, officiere.

Bedienung / F. *Service.* Servizio, miniſterio.

Bedienſten / V. *Donner un employ.* Dar qualch' officio, ò carica.

Bedingung / F. *La condition.* Conditione.

Der Tractat (Vergleich) iſt gemacht worden / aber mit gewiſſen Außnehmungen (Bedingungen.) *Le traité eſt fait ſous des conditions.* Il trattato è fatto con condizione.

Die Bedingungen ſpecificiren. *Specifier la condition.* Specificare la condizione.

Die Bedingung anführen. *Alleguer la condition.* Addurre la condizione.

Die Bedingung iſt vernünfftig (rechtmäſſig.) *La condition eſt raiſonable.* La condizione è ragionevole.

Die Bedingungen auffſetzen. *Impoſer les conditions.* Imporre le condizioni.

Der Frid iſt geſchloſſen worden / mit dieſen Haupt-Puncten (Bedingungen.) *La paix fut concluë à ces conditions.* La pace fù conchiuſa con queſte condizioni.

Die vorgeſchlagene Puncten (Bedingungen) verwerffen (nicht annehmen) wollen. *Refuſer les conditions propoſées.* Rifiutare le condizioni propoſte.

Ihr zwinget mich zu einen verdrießlichen Vertrag (Bedingung.) *Vous m' obligez à une condition fort fâcheuſe.* Voi mi obligate ad una condizione molto faſtidioſa.

Der Menſch kommt auf die Welt mit dieſer Bedingung / daß ꝛc. *L' homme vient au monde à cette condition, que* &c. L' huomo viene al mondo con queſta condizione, che &c.

Eu Bedingung vorſchlagen. *Metre une condition.* Porre una condizione.

Bedingungen (verſprochene Wort u. Bedingungen) halten. *Obſerver, garder les conditions.* Mantenere la parola delle condizioni.

Bu Bedingung / Adv. *A la charge.* A tal condizione, purche.

Bedingen / V. *Metre une condition.* Eccettare, riſervare.

Bedörffen / V. *Avoir beſoin, avoir faute.* Haver biſogno.

Bedörfftig / Adj. *Pauvre, diſeteux.* Biſognoſo, neceſſitoſo.

Bedrengen / V. *Affliger.* Premere, malmenare, tormentare.

Bedrohen / V. *Menacer, faire des menaces.* Minacciare.

Bedrohung / F. *Menace.* Minaccia.

Bedunckẽ / V. *Penſer, croire, ſembler.* Stimare, penſare, creder, che la coſa è tale.

Mein Bedencken wäre / daß. *Je ſerois d'avis, que.* Stimarei, che.

Meines Bedünckens. *Selon moi, ſelon mon ſentiment.* Second' il mio giudicio, ſentimento, parere, opinione.

Es bedunckt mich. *Il me ſemble, je croi.* Mi pare.

Beede / Adj. *Tous deux.* Ambidue.

Beehren / V. *Honorer.* Honorare, riverire, riſpettare.

Beehrung / F. *Reſpét, honneur.* Riſpetto, honore, regalo.

Der Königa hat ihn mit der Verwaltung dieſer Provintz beehrt. *Le Roy l'a honoré du gouvernement de cette Province.* Il Rè l'ha honoráto del governo di queſta Provincia.

Beehret mich mit euren Befelchen. *Honorez-moy de vos commandements.* Honorátemi de voſtri commandi.

Die Tugend wird nicht nach ihrem Verdienſt beehret. *La vertu n'eſt pas honorée, come elle merite.* La virtù non vien' honoráta come merita.

Beer. *Un grain.* Grano.

Beeydigen / V. *Prendre à ſerment, deferer un ſerment.* Obligar per giuramento.

Beerdigen / V. *Enterrer.* Sepelire, interrare.

Beelenden. *Faire pitié.* Haver compaſſione.

Befahren / V. *Apprehender, craindre.* Temere, haver paura.

Befechten / V. *Défendre.* Diffendere, combattere per una coſa.

Befehden / V. *Defier, envoyer un defi, déclarer la guerre.* Sfidare alcuno.

Befehdung / F. *Declaration de la guerre.* Defi.

Befehl / M. *Le commendement.* Commandamento.

Euere Befehl werden mir als ſo viel Geſetz ſeyn. (Der Herr hat zu befehlen.) *Vos commandements me ſeront une loi.* I voſtri commandi mi ſaranno una legge.

Er hats aus meinem Befehl (Gebot) gethan. *Il le fit par mon commandement.* Egli lo fece per mio commando.

Das iſt nicht aus ſeinem Gebott / (Befehl.) *Ceci n'eſt pas par ſon commandement.* Queſto non è per ſuo commando.

Die Gebot (Befehl) eines vollziehen. *Faire executer les commandemens de quelqu'un.* Eſeguire (effettuare) i commandi d'alcuno.

Sie haben mir einen unbilligen Befehl gegeben / mich darvon zu machen. *Ils me firent un commandement injuſte de me retirer.* Mi fecero un commando ingiuſto di ritirarmi.

Ein vollkommener Befehl (Gebot.) *Commandement abſoulu.* Commando aſſoluto.

Man vollziehet mein Gebot (Befehle.) *On execute mes commandemens.* Si eſſeguiſcono i miei commandi.

Befehlen / V. *Commander, donner ordre.* Commandare, incaricare.

Ich will dasjenige thun / was ihr mir befahlen habt. *Je feray ce, que vous m'avez recommandé.* Farò quello, che m'havete raccommandato.

Sich einem befehlen. *Se recommender à quelqu'un, luy faire ſes recommendations.* Raccomandarſi à qualcheduno.

Befehlet uns euern Freunden aufs beſte. *Recommendez nous de la bonne maniere à vôtre ami.* Raccomandáteci con buon modo à voſtro amico.

Befehlet mich dieſen Herrn da. *Recommendez moy à ce Monſieur cy.* Raccommandátemi à queſto Signore qui.

Ich befehle euch ihn / als mich ſelbſt. *Je vous le recommande comme moy même, comme ma propre perſonne.* Jo velo raccommando, come la mia perſona ſtella.

Ich befehle mich in euer Gebet. *Je me recommande à vos prieres.* Mi raccommando alle voſtre orazioni.

Etwas befehlen zu thun (anbefehlen) daß es geſchehe. *Commander de faire quelque choſe.* Commandare di fare qualche coſa.

Er iſt kommen / weilen ich es ihme befohlen hatte. *Il vient, parceque je le lui commandai.* Egli venne, perche glielo commandai.

Ich befehle (gebiete) euch dieſes. *Je vous commande cela.* Jo vi commando queſto.

Machet/was ich euch befehl. *Faites ce que je vous commande.* Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht mir (mit mir) zu befehlen. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Voi non havete alcuna giurisdizione per commandarmi.

Ihr darfft mit mir nur befehlen. *Vous n' avez qu' à me commander.* Voi non havete, ch' à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen will. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque choſe.* Chiedere ad alcuno, ſe vuol commandare qualche coſa.

Der nicht kan gehorſamen / wird auch nicht befehlen können. *Qui ne ſait pas obeïr, ne ſait pas commander.* Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch befohlen zu ſchweigen. *Il vous commanda de vous taire.* Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir (mit mir) etwas befehlen? *Monſieur vous plait il de me commander quelque choſe?* Mi vuol Voſſignoria commandare qualche choſa?

Er befihlt mir es. *Il me le commande.* Egli melo commanda.

Ich werde in allem folgen (gehorſamen/) was ihr mir werdet befehlen. *J' obeirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ubbidirò à quanto mi commandarete.

Nicht wiſſen zu befehlen. *Ne ſavoir pas commander.* Non ſapere commandare.

Gebohren zum regieren (andern zu befehlen.) *Né pour commander.* Nato per commandare.

Fähig zum regieren / zum befehlen. *Propre à commander, capable de commander.* Atto per commandare.

Befehlen im Nahmen des Magiſtrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magiſtrat, de par le Magiſtrat.* Commandare da parte del Magiſtrato.

Befehlhaber / M. *Le Commendant.* Commandante, ufficiale.

Befehlung / F. *Ordre.* Ordine.

Befeſtigen / V. *Fortifier, rendre une place plus forte.* Fortificare.

Einen Ort befeſtigen / mit Bollwercken verſehen. *Faire des fortifications.* Fare le fortificazioni.

Eine Stadt befeſtigen / (in guten Defenſions-Stand ſetzen,) *Faire les fortifications d' une ville.* Fare le fortificazioni d' una città.

Einen Ruff / eine Meynung befeſtigen. *Fortifier un bruit, une opinion.* Robarare un rumore, un' opinione.

Sich ſtärcken / befeſtigen. *Se fortifier.* Fortificarſi.

Das Ubel wird täglich gröſſer / (befeſtiget ſich von Tag zu Tag.) *Le mal ſe fortifie tous les jours.* Il male ſi fortifica ogni giorno.

Befeſtigung / F. *La fortification.* Fortificazione, munizione, ſtabilimento.

Befeuchten / V. *Moüiller, arroſer.* Bagnare, inaffiare.

Befinden / V. *Trover, obſerver.* Inventare, trovare.

Sich gut (wohl) oder übel (auf) befinden. *Se porter bien ou mal.* Portarſi male, ò bene ſtare.

Ich befinde mich beſſer. *Je me porte mieux.* Jo mi porto méglio.

Du befindeſt dich übel. *Tu te portes mal.* Tu ti porti male.

Inzwiſchen / wie ich einen Blick in den überſandten Conto gethan / gedünckt mir / daß derſelbe nicht richtig gehe; doch werdet ihr mit nechſten meine Gedancken darüber hören / und wann ich mich wohl befinde / bedient zu ſeyn / wie ihr ſaget / wirds ein Anlaß ſeyn / mit euch die Commiſſionen fortzuſetzen / und euch ſodann / wie ihr verlanget / die ſchuldigen Rimeſſen zu thun.

Cependant il m' a paru en jetant les yeux ſur vôtre conte, qu' il n' eſt pas juſte; toutefois je vous en diray mon ſentiment par ma premiére & ſi je me trouve bien ſervi comme vous dites, cela me donnera lieu de vous continuër mes commiſſions, & de vous en faire les remiſes comme le deſirez.

In tanto, per un' occhiata data al conto transmeſſomi, parmi, che non camini d'accordo; pure con prima ne ſentirete i miei ſentimenti, e, trovandomi ben ſervito, come dite, ſarà cauſa di continuarvene delle commiſſioni, con farvene in appreſſo le dovute rimeſſ... come bramate.

Ich bin dieſer Ordinari beſuche mich kaum eures Geſchehens / alſo / daß ihnen nur Kürtze vermelden ſeyn mag / indem ich euch nur ſage / wann ihr euch / mit meinem / am 18. dits / beſtellte Vägel - - noch nicht ſeiret habet / daß ihrs ohne Verzug thut / und mich deſſen Vollziehung mit erſter Ordinari vernehmen laſſet / wie auch den Conto von dero Belauff zuſchecket / damit ich euch mit aller Richtigkeit dero Rimeſſa übermachen könne.

Je me trouve encore cet ordinaire ſans chere vôtre, ce qui cauſera plus de brieveté, je vous diray ſeulement, qu' en cas que vous n' ayez pas fait l' expedition du Baril N que je vous ay commis par ma Lettre du 18. Mai vous la faſſiez ſans délay, & que vous m' en donniez avis par le prémier ordinaire, en m' envoyant le conte de ſon montant, afinque je vous en puiſſe faire la remiſe avec ponctualité.

Anco in questo ordinario mi trovo privo di grate vostre, si che occorrerà tanto più brevità, dicendovi solo, che quando non habbiate fatto la spedizione del Barile N. ordinatovi colla mia de 18. Maggio, lo facciate senza indugio, con farmene sentir l' effetto col primo ordinario e haver' insieme il conto del suo importo, accioche con ogni puntualità vi possa indrizzarvene la rimessa.

Beſtlich / Adj. *Ce qu' on peut trouver.* Trovabile, ritrovabile.

Beſtung / F. *Invention.* Trovamento.

Es befindet ſich alſo, *Il en eſt ainſi.* Così è.

Beſchen / V. *Tacher, ſouiller, ſalir.* Macchiare, imbrattare, sporcare.

Beſchung / F. *La ſouillure, Macchia, immondizia, bruttezza.*

Beſchaffen / V. *Procurer, faire venir, faire trouver.* Procurare, provvedere, far diligenza.

Beſchneiden / V. *Couper les ailes.* Tagliare le ale.

Beſchneidung / F. *Coupure, plaie de coup.* Taglio, ferita.

Sich befleiſſen / *ſtudier, s' efforcer.* Studiare, sforzarsi.

Sich befleiſſen / einem einen groſſen Dienſt zu thun. *S' avancer de rendre de grands ſervices.* Promettere spontaneamente di favorire, impegnarsi di servire.

Befliſſenheit / F. *Diligence.* Diligenza, industria, studio, applicazione.

Beflöſſen / V. *Inonder.* Inondare.

Der Mayn befliſſet jährlich dieſe Wieſe / und macht ſie geil. *Le Rhein inonde tous les ans ces prés & les engraiſſe.* Il Reno inonda ogn' anno quelli prati, & li rende fertili.

Beflügelt. *Aillé.* Alato.

Befohlen ſeyn laſſen / V. *Avoir ſoin.* Havere cura.

Befürchten / V. *Apprehender, craindre.* Temere, haver paura.

Befördern / V. *Avancer.* Ajutare, promovere qualcheduno, avanzarlo.

Beförderung / F. *Avancement.* Promozione, ajuto, avanzamento.

Befragen / V. *Demander, interroger, faire demande.* Domandare, informarsi.

Befremden / V. *Etonner, ſurprendre.* Parére strano, maravigliare.

Befreunden / V. *Faire des amis.* Far' amicizia.

Befreyen / V. *Délivrer, donner la liberté, afranchir.* Liberare di servitù, far franco, francare.

Befreyet (erlaſſen) ſeyn vom Zoll (Auflage.) *Etre exempt de gabelles, de tailles.* Eſſer' immune di gabella.

Der Fürſt befreyet ihn (machet ihn frey.) *Le Prince l' a affranchi, ou a accordé l' immunité.* Il Principe lo fa immune.

Ich weiß nicht / warum er von dieſer Beſchwernus nun ſolte befreyet ſeyn / und ſeine ergehen. *Je ne ſçai, pourquoi il eſt exempt, déchargé plutôt, qu' un autre.* Non sò, perche egli sia immune, e non un' altro.

Befreyung / F. *Exemption.* Immunità.

Dem hat ihnen beſondere Befreyungen ertheilet (zugeeignet.) *Il leur accorde certaine immunités (exemptions) & grace à ſcavoir* [illegible] *ſans certa immunità e grazie.*

Der Kirchen-Befreyung / *Immunité Eccleſiaſtique.* Immunità ecclesiastica.

Das Recht der Kirchen-[illegible] behaupten. *Conſerver [illegible] privilege) d' immunité [illegible] tion.* Conservare [illegible] munità.

Etwas befehlen zu thun (anbeben) daß es geſchehe. *Commander de faire quelque choſe.* Commandare di fare qualche coſa.

Er iſt kommen / weilen ich es ihme befohlen hatte. *Il vient, parceque je le lui commandai.* Egli venne, perche glielo commandai.

Ich befehle (gebiete) euch dieſes. *Je vous commande cela.* Jo vi commando queſto.

Machet was ich euch befehl. *Faites ce que je vous commande.* Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht mir (mit mir) zu befehlen. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Voi non havete alcuna giurisdizione per commandarmi.

Ihr darfft mit mir nur befehlen. *Vous n' avez qu' à me commander.* Voi non havete, ch' à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen will. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque choſe.* Chiedere ad alcuno, ſe vuol commandare qualche coſa.

Der nicht kan gehorſamen / wird auch nicht befehlen können. *Qui ne ſait pas obeir, ne ſait pas commander.* Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch befohlen zu ſchweigen. *Il vous commanda de vous taire.* Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir (mit mir) etwas befehlen? *Monſieur vous plait il de me commander quelque choſe?* Mi vuol Voſſignoria commandare qualche choſa?

Er befihlt mir es. *Il me le commande.* Egli melo commanda.

Ich werde in allem folgen (gehorſamen/) was ihr mir werdet befehlen. *J' obeirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ubbidirò à quanto mi commandarete.

Nicht wiſſen zu befehlen. *Ne ſavoir pas commander.* Non ſapere commandare.

Gebohren zum regieren (andern zu befehlen.) *Né pour commander.* Nato per commandare.

Fähig zum regieren / zum befehlen. *Propre à commander, capable de commander.* Atto per commandare.

Befehlen im Nahmen des Magiſtrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magiſtrat, de par le Magiſtrat.* Commandare da parte del Magiſtrato.

Befehlhaber / M. *Le Commendant.* Commandante, ufficiale.

Befehlung / F. *Ordre.* Ordine.

Befeſtigen / V. *Fortifier, rendre une place plus forte.* Fortificare.

Einen Ort befeſtigen / mit Bollwercken verſehen. *Faire des fortifications.* Fare le fortificazioni.

Eine Stadt befeſtigen / (in guten Defenſions-Stand ſetzen,) *Faire les fortifications d' une ville.* Fare le fortificazioni d' una città.

Einen Ruff / eine Meynung befeſtigen. *Fortifier un bruit, une opinion.* Roborare un rumore, un' opinione.

Sich ſtärcken / befeſtigen. *Se fortifier.* Fortificarſi.

Das Ubel wird täglich gröſſer / (befeſtiget ſich von Tag zu Tag.) *Le mal ſe fortifie tous les jours.* Il male ſi fortifica ogni giorno.

Befeſtigung / F. *La fortification.* Fortificazione, munizione, ſtabilimento.

Befeuchten / V. *Moüiller, arroſer.* Bagnare, inaffiare.

Befinden / V. *Trover, obſerver.* Inventare, trovare.

Sich gut (wohl) oder übel (auf) befinden. *Se porter bien ou mal.* Portarſi male, ò bene ſtare.

Ich befinde mich beſſer. *Je me porte mieux.* Jo mi porto méglio.

Du befindeſt dich übel. *Tu te portes mal.* Tu ti porti male.

Inzwiſchen / wie ich einen Blick in den überſandten Conto gethan / gedünckt mir / daß derſelbe nicht richtig gehe; doch werdet ihr mit nechſten meine Gedancken darüber hören / und wann ich mich wohl befinde / bedient zu ſeyn / wie ihr ſaget / wirds ein Anlaß ſeyn / mit euch die Commiſſionen fortzuſetzen / und euch ſodann / wie ihr verlanet / die ſchuldigen Rimeſſen zu thun.

Cependant il m' a paru en jetant les yeux ſur vôtre conte, qu' il n' eſt pas juſte; toutefois je vous en diray mon ſentiment par ma premiére & ſi je me trouve bien ſervi comme vous dites, cela me donnera lieu de vous continuer mes commiſſions, & de vous en faire les remiſes comme le deſirez.

In tanto, per un' occhiata data al conto transmeſſomi, parmi, che non camini d'accordo; pure con prima ne ſentirete i miei ſentimenti, e, trovandomi ben ſervito, come dite, ſarà cauſa di continuarvene delle commiſſioni, con farvene in appreſſo le dovute rimeſſe, come bramate.

Ich in dieſer Ordinari befinde mich kundt eures Geliebten / alſo / daß khuecht Kürtze vonnöthen ſeyn wi / indem ich euch nur ſage / wann ir die euch / mit meinem / am 18. Ma / beſtellte Lägel - - noch nicht gehrt habet / daß ihrs ohne Verzug tut / und mich deſſen Vollziehung mit erſter Ordinari vernehmen laſſet / mit auch den Conto von dero Belauff zuſchecket / damit ich euch mit aller Richtigkeit dero Rimeſſa übermachen könne.

Je me trouve encore cet ordinaire ſans chere vôtre, ce qui cauſera plus de brievelé, je vous diray ſeulement, qu' en cas que vous n' ayez pas fait l' expedition du Baril N que je vous ay commis par ma Lettre du 18. Mai vous la faſſiez ſans délay, & que vous m' en donniez avis par le prémier ordinaire, en m' envoyant le conte de ſon montant, afinque je vous en puiſſe faire la remiſe avec ponctualité.

Anco in questo ordinario mi trovo privo di grate vostre, si che occorrerà tanto più brevità, dicendovi solo, che quando non habbiate fatto la spedizione del Barile N. ordinatovi colla mia de 18 Maggio, lo facciate senza indugio, con farmene sentir l' effetto col primo ordinario e haver' insieme il conto del suo importo, accioche con ogni puntualità vi possa indrizzarvene la rimessa.

Befindlich / Adj. *Ce qu' on peut trouver.* Trovabile, ritrovabile.

Befindung / F. *Invention.* Trovamento.

Es befindet ſich alſo, *Il en eſt ainſi.* Così è.

Befleckẽ / V. *Tacher, ſoüiller, ſalir.* Macchiare, imbrattare, sporcare.

Befleckung / F. *La ſoüillure,* Macchia, immondizia, sporchezza.

Befleiſſen / V. befleiſſigen ſich. *Tacher, s' efforcer, faire tous ſes efors.* Procurare, sforzarsi, far diligenza.

Befleiſchen / V. *Couvrir de chair.* Incarnare, coprir di carne.

Befleiſchet / Adj. fett. *Charnu, plein de chair.* Appannato di carne, carnaccioso, ben fornito, coperto di carne, polputo, polposo.

Sich befleiſſigen / etwas zu thun / das ein anderer hätte thun ſollen. *S' avancer de faire ce, qu' un autre devroit faire.* Sopporsi à qualche cosa in vece d' un' altro.

Sich in eines Fürſten Gnad zu richten trachten (befleiſſigen.) *S' avancer auprés d' un Prince, tâcher de ſe mettre en faveur auprés de lui.* Insinuarsi nella grazia d' un Prencipe.

Sich befleiſſigen / einem einen groſſen Dienſt zu thun. *S' avancer de rendre de grands ſervices.* Promettere spontaneamente di favorire, impegnarsi di servire.

Befliſſenheit / F. *Diligence.* Diligenza, industria, studio, applicazione.

Beflöſſen / V. *Inonder.* Inondare.

Der Mayn befliöſſet jährlich dieſe Wieſe / und macht ſie geil. *Le Mein inonde tous les ans ces prés & les engraiſſe.* Il meno inonda ogn' anno questi prati, & li rende fertili.

Beflügelt. *Aîlé.* Alato.

Befohlen ſeyn laſſen / V. *Avoir ſoin.* Havere cura.

Befürchten / V. *Apprehender, craindre.* Temere, haver paura.

Befördern / V. *Avancer.* Ajutare, promovere qualcheduno, avanzarlo.

Beförderung / F. *Avancement.* Promozione, ajuto, avanzamento.

Befragen / V. *Demander, interroger, faire demande.* Domandare, informarsi.

Befremdden / V. *Etonner, ſurprendre.* Parére strano, maravigliare.

Befreunden / V. *Faire des amis.* Far' amicizia.

Befreyen / V. *Délivrer, donner la liberté, afranchir.* Liberare di servitù, far franco, francare.

Befreyet (erlaſſen) ſeyn vom Zoll (Auflage.) *Être exempt de gabelles, de tailles.* Esser' immune di gabella.

Der Fürſt befreyet ihn (machet ihn frey.) *Le Prince l' a affranchi, luy a accordé l' immunité.* Il Prencipe lo fa immune.

Ich weiß nicht / warum er von dieſer Beſchwehrnus ſolte befreyet ſeyn / und kein anderer. *Je ne ſay, pourquoi il eſt exempt, dechargé plutot, qu' un autre.* Non sò, perche egli sia immune, e non un' altro.

Befreyung / F. *Exemption.* Immunità.

Man hat ihnen beſondere Befreyungen eingeraumet (zugelaſſen.) *On accorda certaine immunité (exemption) & grace à ceux-là.* Fù fatta certa immunità e grazia à quelli.

Die Kirchen-Befreyung oder Freyheit. *Immunité Eccleſiaſtique.* Immunità Ecclesiastica.

Das Recht der Kirchen-Befreyung behaupten. *Conſerver le droit (le privilege) d' immunité, d' exemption.* Conservare il diritto dell' immunità.

Befreyer / M. *Un liberateur.* Liberatore.

Befreyung / F. *Immunité, exemption.* Immunità, eſſenzione.

Befriedigen / V. *Apaiſer, adoucir.* Pacificare, mitigare alcuno, renderlo contento.

Sich nach der Vernunfft geben (befriedigen laſſen.) *Se contenter de la raiſon, ou de ce qui eſt raiſonable.* Accontentarſi della ragione.

Ein Menſch / mit dem leicht auszukommen / der leicht zu ſtillen (zu befriedigen iſt.) *Une perſonne facile à contenter.* Perſona facile d' accontentare.

Was kan ich wol thun / daß ich euch zu frieden ſtelle / (befriedige) vergnüge / contentire / recht thue? *Que puis-je faire pour vous contenter?* Che poſſo io fare per accontentarvi?

Ihr könnet mich befriedigen / wann ihr mir zahlet (bezahlet) was ihr ſchuldig ſeyd: Dieſes ſoll ein Liedlein ſeyn vor alle böſe Zahler. *Vous me pouvez contenter en me payant.* Potete accontentarmi, pagandomi.

Befriediget euch (nehmet vor lieb) mit dem / was euch in Brabant wiederfahren iſt. *Contentez vous de ce, qu' il vous eſt arrivé en Brabant.* Accontentatevi di quello, che vi è arrivato in Brabante.

Ihr müſſet damit zu frieden ſeyn / euch befriedigen laſſen (vergnügen laſſen.) *Vous devez vous contenter de cela.* Voi dovete accontentaryi di queſto.

Die Alliirten laſſen ſich vergnügen / befriedigen / (ſeyn zu frieden) mit den Vortheilen über ihre Feinde / die ſie haben. *Les Alliez ſe contentent des conquêtes, qu' ils ont faites.* Li confederati ſi accontentano delle conquiſte, ch' hanno fatto.

Befriediget euch mit demjenigen / was ich euch gebe. *Contentez vous de ce peu, que je vous donne.* Accontentatevi di quel poco, che vi do.

Ich kan mit eurer Aufführung nicht zu frieden ſeyn / mich nicht befriedigen laſſen / (ſie hat keine Art / Manier / mich zu vergnügen.) *Je ne puis pas être content de vôtre conduite.* Non mi accontento della voſtra condotta.

Befriediger / M. *Un pacificateur.* Pacificatore.

Befriedigung / F. *La pacification, l' adoucissement.* Pacificamento, acquetamento, ſodisfazione.

Befugt ſeyn / etwas zu thun / V. *Avoir droit ou pouvoir de faire quelque choſe.* Haver diritto à far qualche coſa.

Befühlen / V. *Toucher, tâter.* Toccare, maneggiare.

Befürderen / V. *Avancer,* Avanzare, promovere, ajutare, favorire.

Beffen / N. *Aboi.* Abbaiamento.

Beffen / V. *Aboyer.* Abbajare (come i cani.)

Begaben / V. *Donner, faire preſent.* Far preſente, regalare.

Begabet ſeyn / V. *Avoir, poſſeder.* Havere, poſſedere.

Mit Weisheit / Tugend / Verſtand begabt. *Doüé de ſageſſe, de vertu, d' eſprit.* Dotato di ſapienza, di virtù, di ſpirito.

Mit vielen ſchönen Gaben geziert (begabt.) *Doüé de pluſieurs belles qualitez.* Dotato di molte belle qualità.

Er iſt mit groſſer Sittſamkeit und Geduld begabt. *Il eſt doüé d' une grande modeſtie, d' une grande patience.* Egli è dotato d' una gran modeſtia d' una gran patienza.

Begaffen V. *Regarder.* Riguardar', mirar' à bocca aperta.

Begaſten / V. *Convier, inviter.* Convitare, banchettare, hoſpitare.

Begaſtung / F. *Feſtin, repas.* Convitto.

Begabung / F. *Donation.* Donazione.

Begängnus / N. *La celebration.* Celebrazione, feſta.

Leich-Begängnus. *Funerailles.* Oſſequie, ſotterramento.

Begauckelung / F. *Sorcelerie.* Abbagliamento, faſcino, incanto.

Begauckelen / V. *Enchanter, enſorceler.* Incantare, faſcinare.

Ich glaub / ich ſey begauckelt. *Je crois, que je ſuis enſorcelé.* Jo credo di eſſer faſcinato ò ſtregato.

Begeben ſich / V. *Arriver.* Accadere, avenire, arrivare.

Es begibt ſich (begegnet) offt / daß ꝛc. *Il arrive ſouvent, que &c.* Succede ſovente, che &c.

Alles was mir begegnet iſt. *Tout ce qui m' eſt arrivé.* Quanto mi ſuccesſe.

Das pflegt ſich zuzutragen / zu begeben. *Cela arrive ordinairement.* Questo suol succedere.

Es könte euch etwas widerfahren / begegnen (begeben.) *Il vous pourroit arriver quelque choſe.* Vi potrebbe ſuccédere qualche coſa.

Es iſt wohl / wann man dem Ubel entweichet / ſo ſich begeben kan. *Il eſt bon d' éviter le mal, qui peut arriver.* È bene evitare, quanto può ſuccédere di male.

Sich in Gefahr begeben. *S' expoſer au danger,*

danger, *ſe mettre en danger.* Metterſi in periglio.

Sich eines Dings begeben. *Se départir, faire ceſſion d' une choſe.* Cedere una coſa.

Sich an einen Ort begeben. *Aller en quelque lieu.* Ritirarſi (ricoverarſi) ritirarſi in un luogo ſicuro.

Sich auf etwas begeben. *S'apliquer, mettre ſon application à quelque choſe.* Applicarſi à qualche coſa.

Begebenheit / F. *Un évenement, accident.* Occorrenza, occaſione.

Begegnen / V. *Venir au devant, à la rencontre.* Incontrare, andar' ò venir incontro ad alcuno.

Einem übel begegnen. *Obvier à un mal, le prevenir.* Prevenir' alcuno.

Begehen / V. *Faire, commettre.* Cometere, perpetrare.

Begehen / halten. *Celebrer.* Celebrare, guardar per feſta.

Sich wohl miteinander begehen. *Se comporter bien enſemble, s' accorder bien.* Convenir bene, eſſer d' accordo, eſſer del medeſimo ſentimento.

Begehren / N. *La demande.* Diritto, pretenſione, attione, deſiderio, dimanda.

Begehren / V. *Demander, deſirer.* Domandare, pregare.

Ihr begehret ſehr angeſehen zu werden / ſo das / was ihr nicht ſeyd. *Vous affectez de paroître ce que vous n' étez pas.* Voi affettate aſſai di parere quello, che non ſete.

Schicken zu begehren. *Envoyer demander.* Mandare à dimandare.

Ich will ſeine Meynung darüber fordern (begehren.) *Je lui en demanderai ſon avis.* Jo gli dimanderò il ſuo parére di queſto.

Was begehret ihr mehr? *Que demandez vous davantage?* Che dimandate voi di più?

Den Preiß einer Sache (Waar) fragen (begehren.) *Demander le prix de quelque choſe.* Dimandare il prezzo di qualche coſa.

Begehung / F. Haltung. *La celebration.* Celebrazione, feſta.

Begier / F. *Un deſir, la convoitiſe.* Deſiderio, deſio.

Begierig / Adj. *Deſireux.* Deſideroſo.

Er iſt ſeines Heils begierig. *Il eſt déſireux de ſon ſalut.* Egli è bramoſo della ſua ſalute.

Ihr ſeyd ſehr begierig nach dieſer Aenderung. *Vous deſirez trop ce changement.* Voi ſete troppo bramoſo di queſta mutazione.

Ich bin ſehr begierig die Ehre zu haben / den Herrn zu ſehen. *Je déſire d' avoir l' honneur de vous voir.* Jo ſon bramoſo d' haver l' honore di vedervi.

Wir verlangen ſehr / (ſeynd ſehr begierig) die Recommendation für den Freund / den ihr gar wol kennet. *Nous ſouhaitons fort la recomendation pour l' amy, que vous connoiſſez fort bien.* Noi ſiamo aſſai bramoſi della racommandazione per l' amico, che conoſcete molto bene.

Ich verlange ſehr den Ruhm (bin ſehr begierig des.) *Je ſuis déſireux de gloire.* Jo ſono bramoſo di gloria.

Der etwas verlanget / ſehr trachtet / nach etwas begierig iſt. *Celuy qui déſire quéque choſe.* Chi è bramoſo di qualche coſa.

Begierig ſeyn. *Etre déſireux, déſirer.* Eſſer bramoſo.

Begierlich / Adv. *Avidement, avec paſſion ou impatience.* Con brama, deſiderio.

Begieſſen / V. *Arroſer.* Inaffiare, bagnare.

Beginnen / V. *Commencer.* Cominciare, principiare.

Begunnen iſt halb gewunnen. Pr. *Ouvrage bien commencé, eſt à demi fait.* Opra ben cominciata è mezza fatta.

Beglauben / V. *Verifier.* Verificare una coſa.

Begliedern / V. *Donner des membres.* Membrare, immembrare.

Beglückſeeligen / V. *Proſperer.* Fortunare, proſperare.

Beglückwünſchen, V. *Féliciter.* Congratulare.

Beglückwünſchung / F. *Felicitation.* Congratulazione.

Begleiſſend / Adj. *Brillant, reluiſant.* Lucido, rilucente, riſplendente.

Begleiten / V. *Accompagner, faire compagnie, aller avec quelqu' un.* Accompagnare, far compagnia.

Einen auf den Weeg begleiten. *Accompagner quéqu' un en chemin.* Accompagnare uno per ſtrada.

Einem aufwarten (begleiten) ſchuldige Geſellſchafft leiſten. *Accompagner quéqu' un, être à la ſuite de quelqu' un.* Accompagnare, cortegiare alcuno.

Alle Hof-Leute begleiteten ihrer Fürſten (Herrn.) *Tous les Cavaliers accompagnoient ou ſuivoient leur Prince.* Tutti li Cavallieri accompagnavano loro Prencipe

Die Tugend der Königin in Engelland wird allezeit von der Ehre (Ruhm) begleitet werden / weilen ſie Hülff (Succurs) dem Reich gegeben hat.

La vertu de la Reine d' Angleterre ſera toûjours accompagnée de la gloire, ayant donné du ſecours à l' Empire.
La virtù della Regina d' Inghilterra ſarà ſempre accompagnata di gloria, havendo dato ſoccorſo all' Imperio.

Ich will euch allenthalben hinbegleiten. *Je vous accompagneray par tout.* Vi accompagnarò per tutto.

Ich hab ihn bis nacher Haus begleitet. *Je l' ay accompagné jusqu' à ſon logis.* L' ho accompagnato fin' à caſa.

Wann ihr mich wollet begleiten/kommet mit mir. *Si vous me voulez accompagner, venez avec moy.* Se mi volete accompagnare, venite meco.

Dieſer Krieas-Gefangne verdient es nicht (iſt nicht werth) daß ihr ihn begleitet. *Ce priſonnier de guerre ne merite pas, que vous l' accompagniez.* Queſto prigioniere di guerra non merita, che l' accompagniate.

Ich will euch einandermal begleiten. *Je vous accompagneray une autre fois.* Vi accompagnarò un' altra volta.

Begleitung / F. *Accompagnement.* Accompagnamento, corteggio, ſcorta.

Beglücken / V. *Faire reüſſir, rendre heureux.* Render felice.

Begnadigen / V. *Pardonner, donner la grace,* Favorire, ajutare.

Begnadigung / F. *Le pardon.* Favore, grazia.

Begnügen / V. *Contenter, ſatisfaire, rendre content.* Sodisfare, acquetare.

Sich begnügen laſſen. *Etre content,* Eſſer ſodisfatto, ſtar contento & quieto.

Begnügung / F. *La ſatisfaction, le contentement.* Sodisfazione d' animo, contentamento, tranquillità.

Begraben / V. *Enterrer, enſevelir.* Sepelire, ſotterrare.

Einen Menſchen begraben. *Enterrer une perſonne.* Interrare una perſona.

Euer Mutter iſt noch nicht begraben. *Vôtre mere n' eſt pas encor enterrée.* Voſtra madre non è ancora interrata.

Wann wird unſer Nachbauer begraben werden? *Quand interrera on nôtre voiſin?* Quando s' interrerà il noſtro vicino?

Die Könige in Franckreich begräbt man in der Abtey bey St. Dionisii/ und die Könige in Engelland zu Weſtmünſter.
On enterre le Rois de France à l' abaïe de S. Denis, & ceux d' Angleterre à Veſtmunſter.
I Rè di Francia vengono interrati all' Abbadia di S. Dionisio, & quelli d' Inghilterra à Veſtminſter.

Ihr werdet in wenig Tagen begraben werden/und ihr lachet (nach.) *Vous ſerez enterré en peu de jours & vous riez.* Sarete interrato in pochi giorni, & voi ridete.

Wohin hat man ihn begraben? Zeiget (weiſet) mir das Grab. *Ou l' ont ils enterré? montrez moy le tombeau.* Dove l' hanno interrato? moſtratemi il ſepolcro.

Begräbnus / F. *L' enterrement, les funerailles.* Sepoltura, eſſequie, interramento.

Begräbnus / N. Grabſtatt. *Sepulchre, cimetière.* Cemitero, cemiterio.

Begräntzen / V. *Confiner.* Terminare, limitare per limiti.

Begräntzend / Adj. *Confinant,* Terminante.

Begräntzet / Adj. *Limité.* Terminato, limitato.

Begräntzung / F. *Limitation.* Limitazione, terminazione.

Begreiffen / V. *Toucher, atoucher, manier.* Toccare, impugnare, comprendere.

Begreiffen / verſtehen, *Comprendre, entendre.* Intendere.

Die Metaphyſic iſt eine Wiſſenſchafft / ſo ſchwehr zu begreiffen iſt. *La Metaphyſique eſt une ſcience difficile à comprendre.* La Metafiſica è una ſcienza difficile da comprendere.

Begreiffet ihr das / was ich euch ſage? *Comprenez vous ce, que je vous dis?* Comprendete, quanto vi dico?

Warum wollet ihr nicht begreiffen / verſtehen? *Pourquoi ne voulez vous pas comprendre?* Perche non volete comprendere?

Ich kan nicht begreiffen / wie dieſes geſchehen ſeyn ſolle. *Je ne ſaurois comprendre, comment cela s' eſt fait.* Non ſaprei comprendere, come ciò ſi ſia fatto.

Es ſeynd Sachen / die gar nicht zu begreiffen ſind. *Ce ſont des choſes, qui ne ſe peuvent comprendre, que l' on ne peut concevoir.* Sono coſe, che non ſi ponno comprendere.

Ich will euchs begreiffen machen. *Je vous le ferai comprendre.* Jo velo farò comprendere.

Soviel als ich begreiffen kan. *Autant que je puis comprendre.* Per quanto poſſo comprendere.

Begreiffen / in ſich halten. *Contenir, comprendre.* Contenere, capire.

Auf

Uberaus vortreffliche Weiſe in ſich begreiffen. *Contenir eminemment & actuellement (termes de Philoſophie.)* Contenere eminentemente e attualmente.

Begreifft (begreifft) alle Vollkommenheiten in ſich / auf die allervortreffliche Weiſe. *DIEU a en ſoy eminemment toutes les perfections, qui ne ſont que imparfaitement dans les hommes.* DIO contiene eminentemente le perfezioni humane.

Ihr Willen wird begriffen / auf eine überaus-vortreffliche Weiſe / in den Willen GOttes. *La volonté de DIEU contient eminemment celle de l'homme.* La noſtra volontà ſi contiene eminentemente in quella di DIO.

Auf ſolche Weiß etwas in ſich begreiffen oder haben / iſt / ſolches begreiffen oder haben ohne einige Unvollkommenheit. *Contenir, ou poſſeder eminemment, c'eſt poſſeder une perfection ſans aucun mélange d'imperfection.* Contenére eminentemente è contenére una perfezióne ſenza imperfezióni.

Begreiflich / Adj. *Comprehenſible.* Intelligibile, facile d'intendere.

Begriff / M. *L'attouchement.* Maneggiamento, toccamento.

Begriff / M. Verſtand. *L'intelligence.* Intelletto, intelligenza.

Begriff einer Rede. *L'argument d'une harangue.* Argomento d'una oratione.

Inhalt / Begriff eines Buchs / oder alles deſſelben / worvon in dem Buch gehandelt wird. *Argument d'un livre, qui marque ce que le livre contient.* Argomento di libro.

Inhalt oder Begriff der Hiſtori (Geſchicht.) *Argument d'un hiſtoire.* Argomento di ſtoria.

Kurtzer Begriff. *Un abregé.* Compendio, epilogo, ſomma, compreſo, ſcorzo d'una coſa.

Begrüſſen / V. *Saluër.* Salutare.

Er hat mich darumb nicht begrüſſet. *Il a fait cela à mon inſu, il ne m'en a pas demandé la permiſſion.* Lo fece ſenza mia ſaputa.

Begrüſſung / F. *La ſalutation, ſalut, accueil.* Salutazione, ſaluto.

Begünſtigen / V. *Faire une faveur, favoriſer.* Favorire, far grazia.

Einer der da begünſtiget / begünſtiget. *Celuy qui favoriſe.* Chi favoriſce.

Man iſt denen Reichen am günſtigen / (begünſtiget man am meiſten.) *On ne favoriſe, que les plus riches.* Solamente ſi favoriſcono i più ricchi.

Begünſtigung / F. *Faveur, complaiſance.* Favore, compiacimento.

Begütter / V. *Arrichir.* Arricchiare, opulentare.

Begütigen / V. *Apaiſer la colere de quelqu'un, adoucir quelqu'un.* Pacificar' alcuno.

Mit guten / ſchönen Worten hat er das ſchwürige Gemüth / den Zorn ſeines Feindes beſänfftiget / begütiget. *Il a adouci, appaiſé le courroux de ſon ennemi, de ſes ennemis, par, ou avec des belles paroles.* Colle belle parole hà addolcito l'ira nemica.

Der Amphion beſänfftiate (begütiate) ſo gar die wilden Thier mit ſeinem Spiel. *Amphion addoucit juſqu'aux bêtes ſauvages avec ſa lyre.* Amfione addolcì col plettro le fiere ſteſſe.

Sich begütigen / mild werden. *S'adoucir, s'appaiſer.* Addolcirſi.

Die ſtrengen Befehl mit gelinden Worten mildern / (begütigen.) *Adoucir la ſeverité du commendament, par des paroles pleins de bonté.* Addolcire la ſeverità del precetto per mezzo di parole molto affabili.

Das Lachen mindert (begütiget) die Traurigkeit / vergehet dieſe letzte ſehr durch das erſte. *Le ris adoucit la triſteſſe.* Il riſo addolciſce la triſtezza.

Er iſt anjetzo einer viel ſanfftmüthigern Natur / ſeine Natur iſt ziemlich begütiget / hat nachgelaſſen von ſeinem Zorn / Unfreundlichkeit. *Son naturel s'eſt fort adouci.* Il ſuo naturale s'è adeſſo aſſai addolcito.

Er hat ſeinen rauhen / unfreundlichen Sinn und böſe Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert / beſänfftiget (begütiget.) *Il a adouci ſon humeur farouche & ſon mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Egli ha aſſai addolcito il ſuo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.

Der Schmertz mildert / lindert / begütiget ſich / läſt nach / iſt nicht mehr ſo hefftig. *La douleur s'adoucit.* Il dolore s'addolciſce.

Die Vergeltung / (Gab /) Danckgeld / verſüſſet (begütiget) die Unruhe. *La récompenſe adoucit la peine.* La ricompenſa (mancia) addolciſce tutto.

Begütigung / F. *L'adouciſſement.* Adolcimento, pacificazione.

Behaaren ſich / V. *Commencer à avoir du poil.* Diventar peloſo.

Behaaret / Adj. *Chevelu.* Peloſo, che hà molto pelo.

Behafftet / Adj. *Chargé.* Caricato, cargo.

Mit Schulden behafftet. *Endetté.* Carico, (pieno) di debiti.

Mit Laſtern behafftet. *Chargé de crimes.* Caricato di crimi.

Der mit einer Kranckheit behafftet iſt. *Malade, accablé de maladie, ſujet à une maladie.* Ammalato, malado.

Behagen / V. *Plaire, être agreable.* Piacere, eſſer grato, ed amabile.

Behäglich / Adj. *Agréable.* Gradito, aggradito, caro.

Behalten / V. *Garder, conſerver, retenir.* Tenere, ritenere, ſerbare, riſerbare, riſervare.

Behalter / M. *Un armoire.* Armario, guarda-robba.

Behaltung / F. *La garde, la conſervation.* Guardia, conſervazione.

Behangen / V. *Se tenir, s' atacher.* Haver qualche coſa attaccata à ſe.

Beharren / V. *Perſeverer, perſiſter.* Perſeverare, perſiſtere.

Beharrlich / Adj. *Conſtant.* Coſtante.

Eine beſtändige (beharrliche) Liebe. *Amour conſtant.* Amore coſtante.

Ein beſtändiger (beharrlicher) Liebhaber. *Un amant conſtant.* Amante coſtante.

Ein beſtändiges (beharrliches) Hertz. *Un cœur conſtant.* Cuore coſtante.

Beharrlich ſeyn in ſeinem Vorhaben / Vorſchlag / Deſſein. *Etre conſtant dans ſa reſolution.* Eſſer coſtante nella ſua riſoluzione.

Ein beſtändiger (beharrlicher) Menſch. *C'eſt un homme conſtant.* Egli è un' huomo coſtante.

Die Sterne haben ihren beharrlichen Lauff. *Les aſtres ont leur cours conſtant & regle.* Gli aſtri hanno il corſo loro coſtante, e regolato.

Meine Neigung (Liebe) wird immerdar beharrlich (beſtändig) ſeyn. *Mon affection ſera toûjours conſtante.* Il mio affetto ſarà ſempre coſtante.

Der nicht beſtändig (beharrlich) iſt / findet immer Pein und Angſt in der Liebe. *Celui qui n' eſt pas conſtant a toûjours de la peine dans l' amour.* Sempre pena in amor, chi non è coſtante.

Beſtändig (beharrlich) ſeyn / (nicht Wetterhahniſch.) *Avoir de la conſtance, être conſtant.* Haver coſtanza.

Beharrlichkeit / F. *La perſeverance, la conſtance.* Fermezza, perſeveranza coſtanza.

Behandeln / V. *Traiter.* Trattare.

Beharrlich / Adv. *Coſtamment.* Coſtantemente.

Behaupten / V. *Prouver.* Verificare, provare, far vedere.

Behaupten / gewinnen. *Gagner, obtenir.* Guadagnare, ottenere.

Behauen / V. *Couper, tailler.* Tagliar con aſcia.

Behauſen / V. *Loger, recevoir chez ſoy, donner un logis.* Loggiare, alloggiare.

Behauſung / F. Haus. *Un logis, une maiſon.* Albergo, hoſteria.

Behauſung / F. *Le logement.* Allogiamento.

Behauung / F. *La coupe, la taille.* Tagliatura.

Behelffen / V. ſich mit wenigen. *Se contenter, être content de peu.* Paſſarſela con poco, contentarſi di poca coſa.

Behend / Adj. *Agile, vite, prom.* Agile, pronto, preſto.

Behendigkeit / F. *La viteſſe, l' agilité.* Agilità, prontezza.

Behendiglich / Adv. *Vitement, vite.* Prontamente, con preſtezza.

Beherbergen / V. *Loger, recevoir dans ſon logis, donner à loger.* Alloggiare.

Beherbergung / F. *La reception dans ſon logis.* Alloggiamento, albergo, alloggio.

Beherrſchen / V. *Dominer, gouverner, regner.* Signoreggiare, regere, governare.

Beherrſcher / V. *Un Seigneur.* Dominatore, ſignore, dominante.

Beherrſchung / F. *La domination, le gouvernement ſouverain.* Dominazione, dominio.

Behertzigen / V. *Conſiderer, examiner, penſer.* Conſiderare, ponderare.

Beherzt / Adj. *Courageux, plein de courage, vaillant.* Animoſo, audace, corraggioſo.

Behexen / V. *Enſorceler, charmer.* Ammaliare, far malie.

Behexung / F. *Enſorcelerie, charme.* Ammaliatura, ammaliamento.

Behobeln / V. *Doler, raboter.* Dolare, polire, piallare.

Behöltzen ſich / V. *Amaſſer du bois, aller au bois.* Andar per le legna.

Behören / V. *Ecouter.* Aſcoltare.

Behörung / F. *L' audience.* Udienza.

Behülfflich ſeyn / V. *Aider, ſervir, ſecourir.* Eſſer di ſervitio, aiutare.

Behüten / V. *Garder, proteger, defendre.* Difendere, guardare, protegere.

Behüter / M. *Un protecteur, defenſeur.* Protettore, difenſore.

Behutſam / Adj. *Prudent, aviſé.* Prudente, accorto, cauto.

Vielmehr hat der Menſch Urſach / behutſam zu ſeyn. *A combien plus forte raiſon l' homme doit prendre ſes*

ſes precautions. Quanto più l' huomo deve prender le ſue precauzioni.

Sich verſehen / behutſam ſeyn. *Uſer de precaution.* Servirſi di precauzione.

Du muſt dich wohl vorſehen / (behutſam ſeyn.) *Il faut uſer precaution.* Bisogna ſervirſi di precauzione.

Behutſamkeit / F. *La prudence, ſageſſe.* Prudenza.

Behutſamlich / Adv. *Prudemment, ſagement.* Prudentemente, cautamente.

Bejahen / V. *Affirmer.* Dir di ſì, confessare a qualche coſa.

Etwas bejahen / bekräfftigen. *Affirmer quéque coſe.* Affirmare qualche coſa.

Er ſagt es würcklich aus (bejahet es/) daß die Hitze denen Leibern mehr ſchadet (ſchädlich iſt/) als die Kälte. Il affirme poſitivement, *que le chaud nuit plus aux corps que le froid.* Egli afferma poſitivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.

Bejahung / F. *Affermation.* Affermazione, *confermazione*, conferma.

Bejahren / V. ſich bejahren / alt werden. *Vieillir.* Attemparſi.

Bejahret / Adj. alt. *Vieux.* Attempato, annoſo.

Bejammerung / F. *Pitié.* Commiſerazione, compaſſione, compatimento, pietà.

Bejammern / V. *Avoir pitié, avoir compaſſion.* Haver pietà & compaſſione.

Bejäten / V. *Sarcler.* Sarchiare.

Beicht / F. *La confeſſion, la confeſſe.* Confeſſione

Beichten / V. *Confeſſer, faire confeſſion.* Confeſſarſi.

Beichtvatter / M. *Un pere confeſſeur.* Confeſſore, confeſſario.

Beichtender / M. *Penitent.* Confitente.

Beicht-Kind / N. *Penitent.* Confitente, penitente, figliuolo di anima.

Beede. *L' un & l' autre, tous les deux.* Ambidue, tutti due.

Beederley. *Des deux ſortes.* Di due ſorti.

Beederſeits / Adv. *De part & d' autre.* D' una parte e d' altra.

Beil / M. *Une hache.* Aſcia, cetta, ſcure.

Bein / N. *Un os, la gambe.* Oſſo.

Das Bein-Röhren / das Schienbein. *L' os de la jambe.* Oſſo di gamba.

Ineinander geſperrte Bein. *Jambes en treteaux.* Gambe ſtorte.

Die Beine voneinander ſperren. *Tenir les jambes en treteaux.* Tenere le gambe ſtorte.

Beine / ſo von vieler Arbeit ganz abgemattet ſind. *Jambes ruinées trop de travail.* Gambe rovinate del troppo lavoro.

Die Beine in dem Gehen nicht wohl ſetzen. *Porter mal les jambes.* Portar male le gambe.

Die Beine wollen ihn nicht mehr tragen. *Les jambes luy faillent.* Gli mancano le forze.

Einem ein Bein vorſetzen / und ihme übermerffen; einem boßhafftiger Weiſe Schaden thun. *Donner le croc en jambe à quelqu' un, luy nuire adroitement.* Nuocere ad alcuno ſcaltramente.

Beinbrecher / M. *Briſeur d' os.* Chi rompe le gambe.

Beinbruch / M. *Une rupture d' os ou de jambe.* Rottura d' oſſo.

Beinen / Adj. beinern. *D' os.* Di oſſo, d' oſſo.

Bein-Gerüſt / N. *Un ſquelette.* Scheleto, ſcheletro.

Bein-Harniſch / M. *L' armûre des pieds.* Armatura di gamba, le gambiere.

Bein-Haus / N. *Un charnier.* Oſſuario.

Bein-Höhle / F. *Emboiture des os.* Cavità d' oſſa.

Beinlein / N. *Petit os.* Oſſetto, oſſicello, oſſilino.

Beiſſen / V. *Mordre.* Mordere.

Beiſſig / Adj. *Mordicant, piquant.* Mordente, pugnente.

Beiſſig / Krätzig. *Galleux, ayant la gratelle.* Rognoſo.

Beiß-Wind / M. *La biſe.* Biſa, rovaio.

Beitze / F. *Trempe.* Macerazione.

Beitzen / V. *Tremper dans le vinaigre.* Macerare, mollare, mortificare, calcinare.

Bekandt / Adj. *Connu.* Conoſciuto, noto.

Bekandt machen / V. *Faire connoître.* Dar una connoſcenza, far conoſcere & haver nome.

Bekänntlich ſeyn. *Avoüer, confeſſer.* Affermare, confeſſare.

Bekenner / M. *Confeſſeur.* Confeſſore.

Bekänntnus / F. *La confeſſion.* Confeſſione.

Bekandtſchafft / F. *La connoiſſance.* Notizia, conoſcenza.

Bekehren / V. *Converſir, ramener au bon chemin.* Convertirſi, migliorarſi, emendarſi.

Sich bekehren. *Se convertir, ſe repentir.* Convertirſi.

Er hat ſich ganz bekehret / er iſt ganz fromm worden. Einer / der ſich bekehret hat / (Convertit.) *Il eſt tout converti, tout changé, il s' eſt rendu honnête homme.* Egli è tutto covertito, tutto cangiato, ſi è fatto un' huomo da bene.

Sich bekehren/ ſich beſſern/ fromm werden. *Se convertir, devenir homme de bien, ſe rendre honnête homme.* Convertirſi, diventare huomo da bene, perſona honorata.

Einen Türcken zum Chriſtlichen Glauben bekehren. *Convertir un Turc à la foi.* Convertir un Turco alla fede.

Einen von ſeinem unordentlichen Leben abziehen/ (bekehren.) *Convertir quelqu' un, le retirer de ſes débauches.* Ritrarre alcuno dalla diſſoluterza.

Bekehrer/ M. *Celuy, qui convertit.* Convertitore.

Bekehrt/ Adj. *Converti, changé.* Convertito, converſo.

Bekehrung/ F. *La converſion, l'amendement.* Converſione, penitenza, miglioramento.

Bekennen/ V. *Avoüer, confeſſer.* Confeſſare, eſſer; erſitente, non diſdirſi.

Es iſt Zeit/ die Sünd (das Verbrechen) zu beichten (zu bekennen.) *Il eſt têms de confeſſer le crime.* E tempo di confeſſare il delitto.

Einen mit Gewalt zum Bekändtnus zwingen/ (daß er bekennen muß.) *Faire confeſſer par force.* Far confeſſare per forza.

Vermög der Tortur (Folter) etwas bekennen. *Confeſſer par la force des tourmens.* Confeſſare co' tormenti.

Bekennen/ daß man die Bezahlung empfangen habe. *Confeſſer, avoüer d' avoir reçû le payement.* Confeſſare d' havere ricevuto il pagamento.

Ich will machen (ihn dahin bewegen) daß er ſeine Miſſethat (Ubertretung) bekenne. *Je lui ferai confeſſer ſa faute.* Jo gli farò confeſſare il ſuo mancamento.

Der/ ſo ſchweiget/ ſcheinet/ als wann er bekennen wolte. *Qui ſe tait, confeſſe, ou ſemble vouloir confeſſer.* Chi tace, confeſſa.

Seine Sünden beichten (bekennen.) *Confeſſer ſes pechez, ſe confeſſer.* Confeſſarſi de peccati.

Beklagen/ V. bereuen. *Deplorer, plaindre.* Lamentare, piangere, rincreſcere.

Er beklaagte ſich (darüber) mit weinenden Augen. *Il ſe plaignoit de vous, les larmes aux yeux.* Col pianto agli occhi ſi lamentáva di voi.

Er beklaagte ſich darüber mit Zorn. *Il ſe plaignoit en colere.* Si lamentáva con colera.

Wann ihr wüſtet/ wie er ſich beklaagt. *Si vous ſaviez, comment il ſe plaint, ſe lamente.* Se ſapeſte, come ſi lamenta.

Ihr könnet euch über meine Manier nicht beklagen. *Vous n pouvez pas vous plaindre de mon procedé, ou a mon traittement.* Voi non poteſte lamentarvi del mio procedere.

Iſt vielleicht jemand/ der ſich über mich beklagt? *Y-a-t il quelqu' un qui ſe plaigne de moy?* V' è qualch uno, che ſi lamenta di me?

Du beklagſt dich ohne Urſach/ weilen es dir zu wohl geht/ (die Braut zu ſchön iſt.) *Tu te plains de trop d' aiſe, tu te plains dans la proſperité.* Tu ti lamenti di gamba ſana, tu ti lamenti della tua proſperità.

Beklagen/ anklagen, *Accuſer.* Accuſar avanti alla giuſtitia.

Sich beklagen. *Se plaindre, faire des plaineries* Lamentarſi, querelarſi.

Beklagter/ M. *L' accuſé, le criminel.* L' accuſato, che ſi difende.

Beklagung/ F. *La plainte.* Lamento, querela.

Bekleiben/ F. *Froter.* Fregare, intonacare.

Bekleiden/ V. *Vetir, donner un habit.* Veſtire, ammantare, coprire.

Er bekleidet ſich ganz ſchlecht/ (einfältig) wann er reiſen will. *Il ſe habille ſimplement, lors qu' il veut voyager.* Egli ſi veſte ſemplicemente, quando vuol viaggiare.

Sich mit Waffen umgeben/ bekleiden. *Se vêtir d' armures, ſe couvrir d' armes.* Veſtirſi d' armi.

Er ſtehet erſt vom Bett auf/ und bekleidet ſich. *Il ne fait que de ſe lever du lit, & il s' habile.* Egli ſi leva ſolamente da letto, e ſi veſte.

Beklutſchen/ V. *Crôter, enbourber.* Pillaccherare, zacherare.

Bekothen/ V. *Enboüer, ſalir de boüe.* Infangare, ſordidare, inzacherare.

Bekommen/ V. einem. *Venir au devant, rencontrer.* Incontrare, ricontrare, ſcontrare.

Bekommen/ V. *Recevoir, obtenir, trouver.* Ricevere, ottenere, acquiſtare.

Bekräfftigen/ V. *Affirmer.* Affermare, ch' egli è coſi.

Etwas bejahen/ bekräfftigen. *Affirmer quelque choſe.* Affermare qualche coſa.

Er ſagt es wirklich aus (bekräfftiget es) daß die Hitze denen Lebern mehr ſchädlich iſt) als die Kälte. *I affirme poſitivement, que le chaud nuit plus aux corps, que le froid.* Egli afferma poſitivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.

Ich gebe es nicht für (bekräfftige dieſes nicht) daß ſeine Meynung nicht.

läßt. *Je n' affirme pas cela.* Non affirma questo.

Ihr wolt behaupten / bekräfftigen (ja darauf sagen) oder nicht? *L' affirmez-vous ou le niez?* L' affermate voi o lo negate?

Ich kan diese Proposition nicht bekräfftigen / behaupten / ja darzu sagen / mit gefallen lassen. *Je ne saurois affirmer cette proposition.* Non posso affermare questa proposizione.

Bekräfftigung / F. *L' affermissement.* Confermatione, ratificatione, certificatione.

Bekriegen / V. *Faire la guerre.* Guerreggiare.

Bekrönen / V. *Couronner.* Coronare.

Bekrönung / V. *Couronner.* Coronare, ghirlandare.

Bekreutzen / V. das Meer. *Croiser la mer.* Crocciar', correr il mare.

Bekümmern / V. *Affliger, donner de la peine.* Affligere, angosciare, contristare.

Es ist eine Sache (Unglück / Zufall) so beyde betrübet / bekümmert hat. *C'est une disgrace, un malheur qui donne de l'affliction à tous deux.* Disgratia affligente a l'amendui.

Dieses thut mich sehr bekümmern / betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Die Sach (Begebenheit) bekümmert / betrübet mich eben so wol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr thuet / bekümmert mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle vostre smanie.

Ach! so bekümmert (bekümmert) mich dich nicht also. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligere cotanto?

Gehet doch fort / und bekümmert / betrübet mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non m' affliggete più.

Er ist gewohnt sich selbst zu bekümmern / betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könte es wol lassen bleiben / sich so sehr zu bekümmern / (zu betrüben.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Ben potrebbe lasciar d' affliggersi tanto.

Bekümmernus / F. *L' affliction, la calamité, la peine.* Afflizzione, calamità.

So bald sie ihn gesehen hat / bekam ihr Bekümmernus neue Kräffte. *Aussi tot qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' ha visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Jener Bekümmernus (Schmertz) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Bekümmernus / Pein / Betrübnus verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Diese Bekümmernus (Verdruß) ist nicht zu groß. *Cette affliction n' est pas grande.* Questo affanno non è grande.

Meine Bekümmernus (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer (läſſet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Bekümmernus / (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' afflizzione, nella quale sono?

Euer Schmertzen betrübet (bekümmert) mich sehr. *Vôtre douleur m' afflige beaup.* Il vostro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß (bekümmert mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toujours de l' ennuy.* Sempre voi mi affanate.

Sich ängstigen / bekümmern. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarsi.

Sich sehr ängstigen / bekümmern. *S' affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben (bekümmern.) *Se tourmenter pour peu de chose.* Affannarsi per puoco.

Sich über die maſſen (sehr) betrüben / (bekümmern.) *S' affliger en sans retenuë, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben / bekümmern. *S' affliger en soi même, dans son cœur.* Affannarsi nel cuore.

Sich ohne Maß / Art / Manier kränken (bekümmern.) *S' affliger outre mesure.* Affannarsi smisuramente.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / bekümmern / ängsten wegen einer groß-

ſen Sache geſchicht. *S' affliger mortellement.* Affannarſi mortalmente.

Sich mit einem guten Freunde betrüben/ (bekümmern.) *S' affliger avec un ami.* Affannarſi coll' amico.

Bekümmert/ Adj. *Triſte, affligé.* Afflitto, dolente, che ſi piglia pena.

Beladen/ V. *Charger.* Caricare, caricare.

Beläagern/ V. *Aſſieger, metre le ſiege devant quelque place.* Aſſediare (qualche piazza.)

Beläaert/ Adj. *Aſſiegé.* Aſſediato.

Beläaerer. *Aſſiegeant.* Aſſediatore.

Beläaerung/ F. *Le ſiege.* Aſſedio.

Ich ſetzte mein Wort zum Pfand/ daß die Belagerung vor Barcellona wird aufgehebt werden/ (welches auch mit allgemeiner Freude der Alliirten geſchehen iſt.) *Je vous aſſure, j' engage ma parole, que le ſiege de Barcellone ſera levé.* Vi aſſicuro, dandovi mia parola, che l' aſſedio di Barcellona ſarà levato.

Belangen/ V. *Toucher, concerner.* Toccare, appartenere.

Beläſtigen/ V. *Charger, metre un fardeau ſur.* Caricare, aggravare.

Belaubet/ Adj. *Toufu, ayant bien des fueilles.* Fogliato.

Belauff/ M. *Montant.* Importo, ammonto.

Inzwiſchen werde ich in Antwort dieſes erwarten/ und zugleich die Conto, damit ich euch dero Belauff mit aller Richtigkeit einmachen mache. *Ainſi je l' attendray en réponſe de la preſente avec le conte d' iceluy, afinque je puiſſe vous remetre ſonmontant avec ponctualité.*

In tanto l'attenderò in riſpoſta di queſta, e parimente il conto di eſſo, acciò con puntualità vene poſſa far' entrare l'importo.

Mit nechſten werde euch von dero Belauff remeſſa thun/ welches noch heut erfolget wäre/ wann ich Briefe angetroffen hätte/ aber weilen es mir nicht gelungen/ werde es mit nächſter ordinari thun müſſen.

Par ma prémiere je vous feray remiſe de ſon montant, je l' aurois deja faite aujourd'huy, ſi j' euſſe trouvé des lettres ce que ne m' ayant pas reüſſi, il me le faudra faire à l' avenir.

Con proſſima vi farò rimeſſa del ſuo importo, ilche ſarebbe ſeguito hoggi, ſe haveſſi trovato incontro di lettere, mà non eſſendomi riuſcito, mi converrà farlo col futuro ordinario.

Belauffen/ V. die Summ belaufft ſich auf zwantzig Thaler. *La ſomme monte à vingtécus.* La ſomma monta à venti ſcudi.

Belecken/ V. *Lécher.* Leccare.

Belebt/ Adj. alt. *Vieux.* Attempato vecchio.

Belebt/ höflich. *Courtois.* Corteſe, civile, affabile.

Belege/ F. *Un bord, la frange.* Orlo margine, eſtremità.

Belegen/ V. *Border.* Orlare, meter l' orlo.

Beleſen/ Adj. *Qui a une grande lecture.* Verſato ne' libri.

Beleidigen/ V. *Offenſer.* Offendere, nuocere (far danno.)

Er hat den Fürſten beleidiget. *Il offenſa le Prince.* Coſtui offeſe il Prencipe.

Es iſt nicht gut Vatter und Mutter zu beleidigen. *Il ne faut pas offenſer ſon pere, ni ſa mere.* Non è buon offendere il padre e la madre.

Er hat ihn an ſeiner Ehr beleidiget/ (verletzt.) *Il l' a offenſé en ſon honneur.* Egli l'ha offeſo nell'honore.

Beleidiger/ M. *L' offenſeur.* Offenditore.

Beleidigung/ F. *Une offenſe.* Offeſa.

Beleichten/ V. *Eclairer.* Riſchiarare, far lume.

Belfern/ V. *Glapir.* Gagnolare, gagnolire, ſquitire.

Belieben/ V. *Plaire, être agreable.* Piacere, eſſer grato.

Dieſes dienet erſtlich/ euch zu begrüſſen/ und zu ſagen/ daß auf Ordre und Conto des Herrn N. von N. ich euch/ unter der Condotta (Beſtallung) der Herrn N. verſandt habe eine Kiſte No. 6. in Pack-Tuch (Plaun) eingemacht/ wohl gebunden und Conditionirt/ mit bevorſtehenden Zeichen/ worinnen Lauten- und Geigen Saiten von meiner Fabrica; welche/ bey ihrer glücklichen Ankunfft/ euch beliebe zu empfangen/ und dem Willen des Herrn N. von N. wegen ihrer Spedirung nachzuleben/ wie imgleichen auch wegen eurer Speſen auf ſelbigen prevaliren/ und beederſeits den Erfolg zu unſerm Governo zu berichten.

La preſente ſervira prémierement pour vous ſaluer & vous dire que par ordre & pour conte de Monſ. N. de N. je vous ay envoyé ſous l' adreſſe de Meſſ. N. une caiſſe Num. 6. enveloppée dans de la ſerpille bien emballée & conditionée & marquée en dehors, contenant dedans des cordes de Luth & de Violon de ma fabrique, il vous plaira de la procurer à ſon heureuſe arrivée, & d' en ſuivre les ordres de Monſ. N. de N. pour l' expedier plus outre, en vous prevalant de

à vos fraix ſur icelle & nous donner avis à tous deux pour nôtre gouverne.

La preſente ſerve primieramente per ſalutarvi e dirvi che per ordine e conto di Sig. N. de N. v' inviai ſotto la condotta (per mezzo , opera) di queſti Signori N. una caſſa Num. 6. involta in canavaccio, ben ammagliata , e condizionata, ſegnata di fuori (ſtante) marca, entrovi delle corde da Liuto e Violino della mia fabrica, la quale al ſuo ſalvo arrivo, vi piacerà di ricevere, e ſeguirne la voglia del Signor N. de N. per la ſua oltr' incaminatione (oltreſpeditione , inoltramento) valendovi con eſſo delle voſtre ſpeſe con anviſar ad ambedue il ſeguito per noſtro governo.

Und wann auch ihr Gelegenheit hättet / euch meines Dienſtes zu bedienen / bäte ich das Mittel / (in Händen) euch wohl zu vergnügen / und in den Preiſen / aufs möglichſt zu bevortheilen; welches / wann es euch belieben wird / eine Probe zu thun / die Thaten beweiſen werden.

Et ſi vous avez auſſi occaſion de vous ſervir de moy , j' ay les moyens de vous bien contenter & de vous faire jouir de toutes les douceurs qui ſe peuvent, dans les prix , c' eſt ce que je vous feray connoitre par les effets, ſi vous voulez en faire eſſay.

E ſe ancora voi haveſte congiuntura di valervi dell' opra mia, haverei modo di farvi reſtar ben ſodisfatto, e ne' prezzi, quanto fare ſi potrà, avantaggiato; del che facendone prova, ſono per dimoſtrare i veri effetti.

Beliebig / Adj. *Agreable.* Caro, grato, accetto.

Belieben / V. *Calomnier, médire.* Mentire di qualcheduno , accuſare à torto, formar una falſa teſtimonianza.

Bellen / V. *Abayer, aboyer.* Abbajare , moderare , adoſcire, bajare.

Bellen / N. *Aboi, abayement.* Abajo , latrato , ghiattimento.

Belobt / Adj. *Loüé.* Lodato, applaudito , commendato.

Belobner / M. *Récompenſeur.* Remuneratore , riconoſcitore.

Belohnen / V. *Récompenſer, donner une récompenſe.* Guiderdonare, remunerare, ricompenſare , riconoſcere.

Belohnung / F. *La récompenſe.* Premio , ricompenſa , riconoſcenza , mercè , mercede.

Er hatte (bekame) zur Belohnung. *Il eut pour ſon ſalaire , pour ſa récompenſe.* Hebbe per guiderdóne.

Die Belohnung (Vergeltung) der Tugend / iſt die Ehre (gutes Gerücht.) *Le loyer , le ſalaire , la récompenſe de la vertu c' eſt la gloire.* Il guiderdóne della virtù è la gloria.

Das iſt die geringſte Vergeltung (Belohnung) ſo man euern Verdienſt ſchuldig iſt. *C' eſt le moindre ſalaire , la moindre récompenſe , qui ſoit deüe à votre mérite.* Questo è il minor guiderdóne , che ſi deve al voſtro merito.

Er hat keine andere Vergeltung (Belohnung) als Verachtung gehabt. *Il n' eut , que du mépris pour toute récompenſe.* Egli non hebbe altro guiderdóne , che lo ſprezzo.

Ich hoffete darvon eine gute Belohnung (Recompens.) *J' en eſperois une bonne récompenſe.* Jo ne ſperavo un buon guiderdóne.

Ich werde euere Dienſt nicht unbelohnt (ohne Belohnung) laſſen / ſie ſollen vergolten werden.) *Je ne laiſſeray pas vos ſervices ſans récompenſe.* Non laſciarò i voſtri ſerviggi ſenza guiderdóne.

Die Straff wird die Vergeltung (Belohnung) ſeyn eurer Laſtern. *La punition ſera le ſalaire de vos crimes.* Il guiderdóne de' voſtri misfatti ſarà la pena.

Ich verlange nichts anders / als die Vergeltung (Belohnung) meiner Mühe. *Je ne demande , que la récompenſe , le ſalaire de mes peines.* Jo non chiedo , ch' il guiderdóne delle mie fatiche.

Das iſt euer Vergeltung (Belohnung) Recompens. *C' eſt là vôtre ſalaire, vôtre récompenſe.* Questo è il voſtro guiderdóne.

Indem er keine Vergeltung (Belohnung) hatte / ſeiner Wachtſamkeit halber. *N' ayant aucune récompenſe , aucun ſalaire de ſa vigilance.* Non havendo guiderdóne veruno della ſua vigilanza.

Ohne Vergeltung. *Sans ſalaire, (ſans récompenſe.)* Senza guiderdóne.

Beluſtigen / V. *Donner du plaiſir , divertir.* Dilettare , dar piacere.

Beluſtigung / F. *Le plaiſir , le divertiſſement.* Dilettazione , diletto.

Belz / M. *Un pelliſſon.* Pellicia , pellicione.

Einen andern Belz anlegen. *Changer de meurs.* Cangiare di pellicia.

Belz-Händler / M. *Un peletier.* Pelliciaro.

Belz-Handel / M. *La peleterie.* Pelliciaria.

Belz-Rock / M. *Robe fourrée.* Una robba fodrata di pelliccia.

Belzer / M. Pfropf-Reis. *Une greffe.* Barbatella, marza, forcolo.

Belzen / V. impffen. *Enter en arbre.* Insetare, insertare, inestare.

Bemächtigen / V. sich. *S'assujetir, prendre, se saisir.* Impossessarsi.

Er wolte sich des Königreichs bemächtigen *Il voulcit se rendre maitre du Royaume (se saisir.)* Si voleva impadronire del Regno.

Er hat sich bemächtiget / über diesen Grund / Acker ꝛc. *Il s'est approprié ce fond, il s'en est saisi, il s'en est rendu maitre.* Si è impadronito di questo fondo.

Kein Mensch wird jemahls dieser Stadt sich bemächtigen können. *Personne ne se rendra jamais maitre de cette ville.* Giamai persona s'impadronirà di questa città.

Bemänteln / V. *Couvrir.* Paliare, coprire, orpellare.

Bemäntelung / F. *Pretexte.* Ammantamento, palliamento, palliazione, pretesto.

Bemauren / V. *Environner des murailles.* Murare, cinger di muri.

Bemeistern / V. *Maitriser.* Dominare, signoreggiare, padroneggiare.

Bemeldt / Adj. *Dit.* Detto, accennato.

Bemercken / V. *Marquer.* Notare, annotare.

Bemitleiden / V. *Avoir pitié.* Commiserare, compatire.

Bemühen sich / V. *Prendre la peine, s'efforcer, faire tous les efforts.* Scommodare, importunare, esser molesto.

Es ist Zeit zu arbeiten / (sich zu bemühen /) um Zeit zu ruhen / von der Arbeit abzustehen. *Il y a têms de travailler, & têms de se reposer.* Vi è il tempo d'affaticarsi, e di riposarsi.

Bemühet euch / mir diesen Dienst zu erweisen / ich will solchen auch erwiedern. *Mettez vous en peine de me servir, & je vous rendrai la pareille.* Affaticatevi per servirmi, che jo farò il simile.

Bemühen einen / V. *Faire ou donner de la peine à quelqu'un, l'incommoder.* Incommodar' alcuno.

Bemühung / F. *La peine, un effort.* Fatica, industria.

Benachbarten / M. *Les voisins, le voisinage.* Vicini, vicinanza.

Benachbaren / V. *Aprocher.* Auvicinare

Benachbart / Adj. *Aprochant.* Auvicinante, cohabitante, convicino, vicino.

Benachbarung / F. *Voisinage.* Auvicinanza - namento.

Benachrichtigen / V. *Mander, donner avis.* Auvitare, dar' auviso, instruire chiarire, informare.

Benachrichtigung / F. *Avis.* Auviso ragguaglio, istruzzione.

Benageln / V. *Atacher avec des clous* Inchiodare.

Benagen / V. *Ronger.* Rodere, rosicare, arrosire.

Benamsen / V. *Nommer, apeller, donner un nom.* Nominare, nomare, dar' un nome.

Benamsung / F. *La denomination, le nom.* Nome.

Benaschen / V. *Goûter, faire l'essai d'une viande.* Gustare, provare qualche cosa da mangiare.

Bender / M. Bänder. *Un tonnelier.* Tinozzaro, bottaro.

Beneiden / V. *Envier.* Invidiare.

Beneidung / F. *Envie.* Invidia, livore.

Benehmen / V. *Oter, arracher.* Togliere.

Benehmet mir nicht die Freyheit. *Ne m'ôtez pas la liberté.* Non mi levate la liberta.

Euer Gegenwart benimmt mir allen Schmertzen. *Vôtre presence m'ôte toute la douleur.* La vostra presenza mi leva tutto il dolore.

Nehmet (ziehet) den Hut ab vor euern Herrn. *Levez le chapeau devant vôtre maitre.* Levate il capello al padróne.

Sie suchen (trachten) mir die Ehre zu benehmen. *Ils tâchent de m'ôter l'honneur.* Cercano di levarmi l'onore.

Die Flecken benehmen. *Oter, s'enlever les taches.* Levar le mácchie.

Diß benimmt der Sache nichts. *Cela ne prejudicie point, ne fait point de prejudice à l'affaire.* Questo non pregiudica all'affare.

Benennen / V. *Nommer, assigner.* Nommare, significare.

Benennung / F. *Assignation.* Nominazione, denominazione, appostato.

Benennt / Adj. *Nommé, specifié.* Nominato, denominato, determinato, appostato, appuntato, specificato.

Benennlich / Adj. *Specificatif.* Denominativo, specificativo.

Benennlich / Adv. *A savoir.* Nominatamente.

Benetzen / V. *Mouiller.* Bagnare.

Benetzel / M. *Un bâton.* Bastone, randello.

Bemmen / Adj. *Otté, pris.* Preſo.
Bemüßiget / Adj. *Preſſé de pauvreté.* Neceſſitato, neceſſitoſo.
Bemüget / V. benügtich. *Content.* Contento, ſodisfatto.
Benügligkeit / F. *Le contentement.* Contento, contentezza.
Benutzen / V. *Obſerver.* Attendere, conſiderare, oſſervare.
Benutzen / V. *Se ſervir de quelque choſe.* Haver l'uſofrutto di una coſa.
Beperlen / V. *Emperler, orner de perles.* Imperlare, ricamar di perle.
Bepflantzen / V. *Provigner, planter.* Piantar, popolar di viti.
Bepflaſtern / V. *Paver.* Laſtricare.
Bequem / Adj. *Propre, commode.* Proprio, conveniente.
Ein bequemer / leichter Gang. *Une allée commode.* Agévole viale.
Ein leichter / (bequemer) Paß / Durchgang / Straſſen. *Un paſſage aiſé, facile, commode.* Agevole varco.
Eine leichte (bequeme) Sach / Geſchäfft. *Une affaire aiſée, facile.* Agévole negozio.
Ein leichter (bequemer) Vorſchlag. *Une entrepriſe aiſée, commode.* Agévole impreſa.
Dieſes iſt mir ſehr leicht (bequem) zu thun. *Ceci m'eſt aiſé à faire. Il m'eſt facile de le faire.* Queſto mi è agévole di fare.
Es iſt nicht eine ſo leichte (bequeme) Sach / wie ihr vermeynt / auszurichten. *Ce n'eſt pas une choſe ſi aiſée, ſi facile, que vous croyés.* Non è coſa tanto agevole, come credete.
Bequemen / V. *Accommoder, ajuſter.* Accomodare, aſſettare.
Bequemlich / Adv. *Commodément, à propos.* Commodamente, propriamente.
Bequemlichkeit / F. *La commodité.* Commodità, proprietà.
Aller Bequemlichkeiten genieſſen / ſo viel möglich ſeye. *Prendre toutes les commoditès poſſibles, que l'on peut.* Pigliáre tutti gli agi poſſibili.
Er will nach ſeiner Bequemlichkeit leben. *Il veut vivre à ſon aiſe.* Egli vuol vivere con agio.
Allerhand Bequemlichkeiten ſuchen / im Eſſen und Trincken / Schlaffen / alles nach ſeiner Gemächlichkeit / Wolgefallen ſuchen zu thun / überall acht haben / nicht / wo die gröſſere Ehr GOttes / ſondern die gröſſere Bequemlichkeit heraus gibt. *Chercher tous ſes aiſes, toutes ſes commodités.* Cercáre tutti li ſuoi agi.
Eine gar zu groſſe Bequemlichkeit macht die Leut nur träg / faul / nachläſſig. *Un repos exceſſif rend ſouvent les gens poltrons.* Sovente un agio eccellivo fa l'huomo poltróne.
Der Bequemlichkeit ſuchet / findet Glückſeligkeit. *Qui cherche l'aiſe (le répos) cherche la felicité.* Chi ſegue l'agio, ſegue la felicità.
Auf die Ruhe (Bequemlichkeit) folgt offt die Unruh / (Freud und Leid ſeyn nicht weit voneinander / Weinen kommt auf Lachen.) *Après les commodités viennent ſouvent les incommodités.* (Queſto non è, che troppo vero.) Doppo gli agi ſovente vengono i diſagi.
Nach ſeiner Bequemlichkeit leben / ſeiner Gelegenheit pflegen. *Vivre à l'aiſe (à ſon aiſe.)* Vivere con agio.
Seelig iſt / der ſo nach ſeiner Gemächlichkeit (Bequemlichkeit) kan leben. *Heureux, qui peut vivre à ſon aiſe.* Felice, chi può vivere con agio.
Der ſeiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) will pflegen / muß ehe all Ungemach ausſtehen. *Celui qui veut prendre ſes aiſes, doit auparavant ſoufrir des incommoditez.* Chi vuol goder gli agi; ſoffra prima i diſagi.
Alle Gemächlichkeit (Bequemlichkeit) hat ihr Ungemach / (keine Roſe ohne Dorn) Ungemach. *Toute commodité eſt accompagnée de quéque incommodité.* Ogni agio porta ſeco il ſuo diſagio.
Jetzt kan ich meiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) pflegen. *A cette heure je ſuis à mon aiſe.* Adeſſo io ſono à mio agio.
Nach ſeiner Bequemlichkeit / guten Manier / reiſen. *Voyager à l'aiſe, à ſon aiſe.* Viaggiare con agio.
Ich werde alles nach meiner Bequemlichkeit thun. *Je feray tout à ma commodité.* Farò tutto con mia commodita.
Nach eurer guten Gelegenheit (Bequemlichkeit.) *A vôtre commodité, ſi votre commodité le permet, à vôtre aiſe.* A voſtra commodita, à voſtro agio.
Wann eure gute Gelegenheit (Bequemlichkeit) es leiden (zulaſſen) wird *Quand vôtre commodité le permettra.* Quando velo permetterà la commodità.
Die Bequemlichkeit des Orts. *La commodité du lieu.* La commodità del luogo.
Die Bequemlichkeit der Zeit. *La commodité du têms.* La commodità del tempo.
Die gute Gelegenheit (Bequemlichkeit) erwarten. *Attendre la commodité du têms, le tiens commode.* Aſpettáre la commodita del tempo.

Berathſchlagen / V. *Prendre conſeil, deliberer, conjulter.* Deliberare, conchiudere.

Berathſchlagung / F. *La deliberation, conſultation.* Deliberazione, concluſione.

Berauben / V. *Piller, dépouiller.* Rubare, depredare.

Beraubung / F. *Le pillage, le dépouillement.* Spoglio, preda, predamento, depredazione.

Beräuchern / V. *Donner de l' encens, parfumer, encenſer.* Profumare, affumare.

Beräucherung / F. *Le parfum, l' encens,* Profumo.

Bereden / V. *Perſuader, faire croire.* Perſuadere, far credere, indurre per parole.

Er hat mich beredt / diß zu thun. *Il m' a porté à faire cela.* M' ha perſuaſo à far queſto.

Berauſchen / V. *Enyvrer,* Inebriare, ubbriacare.

Berauſcht / Adj. *Enyvré, yvre.* Ebrio, ubbriaco, auvinato.

Man muß ſuchen ihn zu bereden. *Il faut tâcher de l' exhorter, de le perſuader.* Biſogna cercáre d' eſſortarlo.

Man kan ihn nicht darzu bereden. *On ne peut le perſuader.* Non ſi può eſſortáre.

Ich ſage es euch zu ermahnen (bereden.) *Je le dis pour vous exhorter.* Jo lo dico per eſſortarvi.

Bereden / tadeln. *Reprendre, cenſurer.* Criticare, cenſurare.

Beredt / Adj. *Eloquent.* Eloquente, deſerto.

Beredſamkeit / F. *L' eloquence.* Eloquenza.

Er hat mit ſolcher Beredſamkeit geredt (geſprochen.) *Il parla ſi éloquemment, avec tant d' eloquence.* Parlò tanto eloquentemente.

Man gelanat nicht ſo gleich zum Grad einer vollkommenen Beredtſamkeit / (es wird Zeit darzu erfordert.) *On n' aquiret pas ſi aiſement la parfaite eloquence.* Non ſi hà ſi facilmente l' eloquenza perfetta.

Ein Fürſt der Beredtſamkeit / (wird dem Ciceroni zugeeignet.) *Le Prince de l' eloquence, c' eſt le titre, dont on ſe ſert par antonomaſe pour deſigner Ciceron.* Prencipe dell' eloquenza, per antonomaſia, Cicerone.

Beredtſamlich / Adv. *Eloquemment, avec eloquence.* Eloquentemente, fecondamente.

Beredung / F. *La perſuaſion.* Perſuaſione.

Beregnet werden / V. *Etre mouillé de la pluye.* Eſſer bagnato dalla pioggia.

Bereichen / V. bereichern. *Enrichir, douer des richeſſes.* Arricchir, opulentare.

Bereicherung / F. *Enrichiſſement.* Arricchimento.

Bereifen / V. *Couvrir de brüine.* Coprir di brina.

Sie hat nicht gearbeitet (umb keiner andern Urſach willen hat ſie ſich bemühet) als ihre Seele zu bereichern. *Elle n' a travaillé, qu' à enrichir ſon ame.* Ella non ha lavorato, ſe non per arrichire l' anima ſua.

Die freyen Künſten (Gelehrtheit) machen (bereichern) die Leut nicht gar reich. (*Pauper Ariſtoteles cogitur tre pedes.*) *Les Muſes n' enrichiſſent guere de gens.* Le Muſe non arrichiſcono troppo gl' huomini.

Dieſer Herr Sprach-Meiſter hat ſein Wörter-Buch bereichert mit vielen ſchönen (auserleſenen) Redens-Arten.) *Ce Monſieur Maitre de langues a enricht ſon Dictionaire de beaucoup de belles façons de parler.* Queſto Signore Maeſtro di lingue ha arrichito il ſuo Dizzionario di belle fraſeologie.

Er verſpricht bald reich zu werden / ſich zu bereichern / zum Reichthum zu gelangen. *Il promet de s' enrichir en peu de téms.* Egli promette d' arrichirſi in poco tempo.

Der Allein-Verkauff / den er hat / kan ihm bald helffen ſich zu bereichern / (verhülfflich ſeyn) reich zu werden. *La ferme, qu' il tient, le peut enrichir.* L' appalto ch' egli hà, lo può arrichire.

Reich werden / ſich bereichern. *S' enrichir, ſe faire riche.* Arrichirſi.

Bereiten / V. *Preparer, item monter, manier un cheval.* Cavalcare, maneggiar un cavallo, item apparecchiare.

Bereit. *Pret, preparé.* Pronto, parato.

Bereiter / M. *Un Ecuyer.* Cavallerizzo, Cozzone.

Bereitſchafft / F. Bereitung. *L' appareil, la preparation.* Apparecchio.

In Bereitſchafft ſtehen. *Se tenir prêt.* Tenerſi pronto.

Bereitwillig / Adj. *Prêt.* Pronto.

Bereitwilligkeit / F. *Promtitude.* Prestezza, prontitudine.

Berennen. *Donner l' aſſaut, attaquer.* Aſſallir, attaccar, inveſtir.

Berennung / F. *L' aſſaut, l' attaque.* Aſſalto, attacco.

Bereuen / V. *Se repentir, faire penitence.* Pentirſi.

Ein

Sich bereuen. *Déplorer, regreter.* Lamentare, piangere.

Bereuung/ F. *Répentance, penitence,* ꝛc. Pentimento.

Berg/ M. *Une Montagne.* Monte, montagna.

Der Fuß (das Untere) an dem Berg (Gebürg.) *Le pied de la montagne (d'une montagne.)* Pie del monte.

Steige herab/ (herunter) von diesem Berg. *Descen de cette montagne.* Scendi da questo monte.

Die Frantzosen haben (aus Franckreich reisen thut Berg-setzen.) *Avoir la verole, le mal de Naples.* Andáre in Francia, senza passar i monti, si dice, di chi ha il mal Francése.

Eine Clausse zwischen hohen Bergen. *Cloture de montagne.* Chiusa del monte.

Das Salz/ der Alaun/ das Spieß-Glaß/ der Vitriol/ oder das Kupffer-Wasser/ der Salpeter/ der Schwefel/ der Juden-Leim/ das Stein-Oel/ der Armenische Bolus/ die ausgelaugte Erde/ das Bleyweiß/ die Kreide/ die rothe Erde und der Kienruß/ das Bleyertz oder Bleyweiß/ der Zinnober oder Mennig/ das Operament oder Arsenick und Ratten-Pulver/ das Bergsalz/ der Borres oder das Bergarün/ ꝛc. werden mineralische Säffte oder Berg-Säffte genennet/ so der Materialisten Waar ist.

Le sel, l' alun, l' antimoine, la couperose ou le vitriol, le salpetre, le soufre, le bitume, le naste ou l' huile de peterole, le bolus ou sel armoniac, la terre scelée, la creuse ou le blanc d' Espagne & blanc de plomb, la craye, le crayon rouge, la mine ou miniere & le crayon de plomb, le cinabre ou vermillon, l' arsenic ou l' orpein & l' orpiment, l' ocre, le bourras ou verd de terre, &c. sont appellées sucs mineraux, mercerie & marchandise de droguistes ou d' éspiciers.

Il sale, l' alume, l' antimonio, il vitriolo ò calcanto, il salnitro, il solfo ò zolfo, il bitume, il petroglio ò oglio petrolino, il bolarmeno ò bolarmenico e sale armeniaco, la terra sigillata, la biacca ò cerusa, la creta, la rubrica ò terra rossa à piombaggine, il cinabro ò minio & la lacca, l' orpimento ò arsenico, l' ocrea, il borrace, ò crisocolla & saldatura ò colla d' oro, &c. s' addomandano sughi minerali, merci e mercantia di droghieri ò speziali.

Berg auf/ und Berg ab. *La montée & le panchant d' un côtau.* Per valli & monti.

Hinter dem Berg halten. *Dissimuler, temporiser, differer.* Dissimulare, temporeggiare.

Bergecht/ Adj. bergicht. *Montueux.* Montuoso.

Beragdoll/ F. *Geay.* Monedula, gracchia.

Beraggipffel/ M. Bergspitz. *Le sommet d' une montagne.* Cima, somita, giogo di monte.

Bergen/ V. *Cacher.* Occultare, celare.

Ihr könnet euch vor meinen Augen nicht bergen. *Vous ne pouvez vous cacher, vous derober à mes yeux.* Non potete celarviagli occhi miei.

Sich bergen/ verbergen/ geheim halten. *Se cacher.* Celarsi, nasconderli.

Umb euch keine Sache zu bergen/ (vertuschen.) *Pour ne vous celer aucune chose.* Per non celarvi cosa veruna.

Liebe/ Husten/ und Kretze/ lassen sich nicht bergen/ geheim halten. *Il ne faut cacher, ou l' on ne peut cacher ni l' amour ni la toux, ni la gale.* Amóre, tosse, e rogna, celáre non ti bisogna.

Berggelb/ N. *De l' ocre.* Ocrea, ocria minerale.

Berggrün/ N. Burres. *Borax, soudure d' or.* Borace, saldatura ò colla dell' oro.

Berghalde/ F. *Une pente.* Pendenza.

Berghaldicht/ Adj. *Qui va en pente.* Che va pendente.

Berghartz/ N. *Le bitume.* Bitume.

Bergknapp/ M. *Qui tire les metaux.* Quel che cava i metalli.

Beralein/ N. *Petite montagne.* Monticello.

Beraleute/ M. *Des montagnards.* Lavoratori di montagne.

Bergroth/ N. *Arsenic rouge.* Arsenico rosso.

Bergsalz/ N. *Le nitre.* Sal di monte, sal petra.

Bergwerck/ N. *Travail metallique.* Travaglio metalliço.

Beraginnober/ M. *Du vermillon, du cinnabre.* Cinabaro, (Minio.)

Bericht/ M. *Instruction.* Istituzione, istruttione.

Wo ist mein Feder? daß ich euch Nachricht von allen geben kan? *Où est ma plume? pour vous pouvoir donner relation de tout.* Dov' è mia penna? per poter darvi la relazione di tutto.

Vos tauſend! wann ihr mir nicht wollet Bericht von allen geben / will ich euch den Buckel falben / (prügeln.) *Parbleu! ſi vous ne me faites pas la relation de tout, je vous battray.* Coſpetto! ſe non mi fate relatione di tutto, vi batterò.

Die Sache hat ſich anders zugetragen / als ihr mir Bericht davon ertheilet. *La choſe eſt arrivée autrement, que vous ne m' en donnez la relation.* La coſa è arrivata altrimente, che non mene fate (date) la relazione.

Viel Leuthe ſagen es / ich habe aber den wahren Bericht noch nicht davon. *Quantité de monde le dit, mais je n' en ay pas encore la veritable relation.* Molti huomini lo dicono, má non n' hà ancora la vera relazione.

Einen Bericht von allen abſtatten / (ablegen.) *Faire la relation de tout.* Fare la relazione di tutto.

So iſt der ganze Bericht von der geſchehenen Schlacht. *Voilà la relation de la bataille.* Ecco la relazione della battaglia.

Erſtattet (gebet) den rechten Bericht darvon. *Faites en un fidele raport.* Fatene il giuſto rapporto.

Dieſen Bericht hat der Abgeſandte gegeben / (erſtattet /) abgeleget. *Ce fut la relation, que fit l' Ambaſſadeur.* Queſto fù il rapporto, che fece l' Ambaſciadore.

Das iſt eine Erzehlung / (Bericht /) der Ubel-geſinnten / (Ubel-geneigten.) *C' eſt le raport des malveillants.* Queſto è un rapporto de malevoli.

Bericht von etwas geben. *Informer de quelque choſe.* Informare di qualche coſa.

Bericht einnehmen. *S' informer, prendre connoiſſance.* Informarſi, prender' informazione.

Berichten / V. *Inſtruire, mander, faire ſavoir.* Istruire.

Ich thue euch zu wiſſen / (berichte euch /) daß ꝛc. *Je vous donne avis, que &c.* Jo vi ſignifico, come &c.

Berichtet einen Freund darvon. *Faites le ſavoir à (vôtre) ami.* Fatelo ſignificare all' amico.

Einem etwas geheimes (unbekanntes) berichten. *Declarer le ſecret à quelqu' un.* Significare il ſegreto ad uno.

Beritten / Adj. *Qui va bien à cheval.* Che cavalca bene.

Ich bin wol beritten *Je ſuis bien monté.* Son ben montato.

Berüchtigen / V. *Décrier.* Diffamare, render', far' infame.

Berüchtigung / F. *Diffamation.* Diffamazione.

Beruff / M. *La vocation.* Vocatione, appellatione.

Beruff auf den höhern Richter. *L' appel, l' apellation.* Apellatione al Giudice ſuperiore.

Beruffen / V. *Apeller, faire venir.* Appellare, far venir a ſe.

Sich auf GOTT beruffen / GOTT den HERRN zum Zeugen anrufen. *Appeller, prendre Dieu à témoin.* Chiamar Dio in teſtimonio.

Einen vor Gericht fordern / (beruffen.) *Appeller quelqu' un en jugement.* Citare qualch' uno in giuſtizia.

Einen auf eine gewiſſe Zeit vor Gericht citiren / (beruffen.) *Faire appeller & aſſigner quelqu' un devant le Juge.* Citare, chiamare, aſſegnare qualch' uno avanti al Giudice.

Einen um Hilff beruffen. *Appeller, implorer à ſon aide.* Chiamar a ſoccorſo, implorare in ajuto.

Auf eines Bürgſchafft ſich beruffen. *Apeller à garent.* Chiamar qualch' uno in ſicurtà, chiamar' ad eſſer mallevadore.

Einen zu einen Zeugen beruffen / (begehren.) *Appeller pour témoin.* Chiamar per teſtimonio.

Einen zu einen Kampff beruffen (ausfordern.) *Apeller, provoquer au combat.* Provocare, sfidare, irritare à battaglia.

Beruffen ſich auf den höhern Richter. *Appeller, interjetter apel.* Appellare.

Beruhen / V. die gantze Sach beruhet hierauf. *C' eſt ſur cela, que roule toute l' affaire, c' eſt là le grand point de l' affaire.* Queſto è il ponto dell' affare.

Beruhen laſſen. *Paſſer par deſſus, omettre.* Omettere, tralaſciare, rimettere.

Berühmen ſich / V. *Se vanter.* Vantarſi gloriarſi.

Berühmet / Adj. *Celebre, renommé.* Di gran nome, famoſo, celebre, eccellente.

Es iſt ein berühmtes Buch. *C' eſt un livre celebre.* E un libro celebre.

Ein berühmter Mann. *Homme celebre, illuſtre.* Huomo celebre.

Eine berühmte Stadt. *Ville celebre.* Città celebre.

Eine berühmte Schlacht. *Une bataille celebre.* Battaglia celebre.

Eine berühmte That. *Action celebre, illuſtre.* Azzione celebre.

Beſtimme / F. *La vanterie.* Vanteria, millanteria.

Beſtimmen / V. *Toucher, atoucher, manier.* Toccare, tentare.

Etwas betühren. *Toucher legerement une choſe, la traitter en peu de mots, en dire un ſeul mot.* Toccar leggiermente.

Beſtimmung / F. *L' attouchement.* Toccamento, tocco.

Beſtuffen / V. *Peler, arracher le poil, plumer.* Spiumare, tor le piume.

Beryll / M. *Beril.* Berillo (pietra preciosa.)

Beſaamen / V. beſäen. *Semer, jeter de la ſemence dans un champ.* Seminare.

Beſäung / F. *Semination.* Seminazione.

Beſalben / V. *Froter, oindre.* Ungere, ongere.

Beſalbung / F. *L' onction, le frotement.* Unzione.

Beſalzen / V. *Saler, mettre du ſel.* Salare.

Beſänfftigen / V. *Adoucir.* Addolcire.

Der Amphion beſänfftigte ſo gar die wilde Thier mit ſeinem Spiel. *Amphion adoucit juſqu' aux bêtes ſauvages avec ſa lyre.* Amfione addolcì col plettro le fiere ſtelle.

Sich beſänfftigen / mild werden. *S' adoucir, s' appaiſer.* Addolcirſi.

Die ſtrengen Befehl mit gelinden Worten mildern / (beſänfftigen.) *Addoucir la ſeverité du commandement, par des paroles pleines de bonté.* Addolcire la ſeverità del precetto per mezzo di parole molto affabili.

Das Lachen mindert (beſänfftiget) die Traurigkeit / vergehet dieſe letzte ſelbe durch das erſte. *Le ris addoucit la triſteſſe.* Il riſo addolciſce la triſtezza.

Er ſeiner einer viel ſanfftmüthigern Natur / iſt ziemlich beſänfftiget / hat nachgelaſſen von ſeinem Zorn / Ungefreundlichkeit. *Son naturel s' eſt fort adouci.* Il ſuo naturale s' è adeſſo aſſai addolcito.

Er hat ſeinen rauhen unfreundlichen Sinn / und böſe Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert / (beſänfftiget.) *Il a addouci ſon humeur farouche & ſon mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Egli ha aſſai addolcito il ſuo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.

Der Schmertz mildert / lindert / beſänfftiget ſich / läßt nach / iſt nicht mehr ſo heffig. *La douleur s' adoucit.* Il dolore s' addolciſce.

Die Vergeltung / (Gab /) Trancksgeld / verſüſſet (beſänfftiget) die Unruhe. *La récompenſe addoucit la peine.* La ricompenſa (mancia) addolciſce la fattica (pena.)

Beſatzung / F. *La garniſon.* Guarniſione, preſidio.

In der Beſatzung ligen. *Etre en garniſon.* Eſſer' in guarniggione.

Beſchaben / V. *Racler.* Piallare, radere.

Beſänfftigen / F. *Adouciſſement.* Mitigazione, addolcimento, placamento.

Beſauffen / V. *Enyvrer.* Abbeverare, inebriare, auvinare, ubbriacare.

Beſchädigen / V. *Bleſſer, endommager.* Far danno, ferire, piagare, offendere.

Beſchädigung / F. *La bleſſure, l' endommagement.* Danno, detrimento, ferita.

Beſchaffen ſeyn / V. *Etre conditionné.* Eſſere condizionato.

Wir ſind alſo von Natur beſchaffen. *C' eſt là notre naturel.* Coſi ſiamo di natura.

Beſchaffenheit / F. *L' état, la condition, la nature.* Conſtituzione.

Beſchäfftigung / F. *Occupation.* Occupazione.

Beſchäfftiget / Adj. *Occupé, accablé d' affaires, ayant beaucoup d' affaires.* Affaccendato.

Beſchäfftigen / V. *Occuper.* Occupare.

Beſchämen / V. *Faire honte, faire rougir.* Avergognare, far' arroſſire.

Er beſchämet ſich / daß zu thun. *Il a honte, il eſt honteux de faire cela.* Ha vergogna di far questo.

Beſchantzen / V. *Entrincher de rempars, ſe remparer.* Ripararſi.

Beſchären / V. *Tondre, couper les cheveux.* Tondere.

Beſchattigen / V. *Ombrager, couvrir de ſon ombre.* Coprire di ombra, ombreggiare.

Ein Gemähl beſchattigen. *Ombrager une peinture.* Ombreggiar' una pittura.

Beſchattung / F. *Ombrage.* Ombreggio.

Beſchauen / V. *Contempler, regarder.* Riguardare, conſiderare, contempiare.

Beſchauer / M. *Contemplateur.* Contemplatore.

Beſchaumen / V. *Ecumer, ôter l' écume.* Schiumare.

Beſchauung / F. *La contemplation, le régard.* La viſta, il riguardare.

Beſchätzen / V. *Mettre le prix, taxer, metre un impôt.* Metter' una taſſa (impoſta) tagli.

Beſchätzung / F. *La taxe, le prix, impoſition.* Taſſa, impoſto.

Beſcheid / M. Antwort. *La réponſe.* Riſpoſta.

Beſcheid / M. Schluß. *Un arrêt, un decret.* Decreto.

Beſcheid thun in dem Trincken. *Faire raiſon.* Far ragione ad uno.

Beſcheiden / V. *Aſſigner, arréter.* Aſſegnare, determinare, diputare.

Einen an ein Ort beſcheiden. *Donner aſſignation.* Dar' aſſegnazione.

Beſcheiden / Adj. züchtig. *Modeſte, moderé.* Diſcreto, modeſto, prudente, temperato.

Beſcheidenheit / F. *La modeſtie.* Diſcretione, modeſtia, urbanità, prudenza.

Beſcheidenlich. *Moderement, modeſtement.* Diſcretamente, (con prudenza.)

Beſcheinen / V. *Eclairer.* Illuminare, riſchiarare.

Beſcheinen / Zeigen. *Eclaircir, faire voir.* Far vedere,

Beſcheinung / F. *L' éclairciſſement.* Schiarimento.

Beſcheinung / F. Beweiſung. *La demonſtration, les préuves.* Dimoſtrazione.

Beſcheiſſen / V. *Saſir, tromper.* Ingannare, mariolare, barrare, defrodare.

Beſcheiſſer / M. *Un trompeur.* Ingannatore, mariolo.

Beſchellen / V. (von Hengſten.) *Couvrir.* Montare.

Beſcheller / M. (Hengſt.) *Etalon.* Ammeſſario, cavallo da razza, da coprire, da monta, ſtallone.

Beſchellung / F. *Saillie.* Ammettitura, monta.

Beſchelten / V. *Réprendre, taxer, faire des reprimandes.* Riprendre, taſſare, redarguire.

Beſchelter / M. *Un cenſeur.* Cenſore, critico.

Beſchelterung / F. *La reprimande, reprehenſion.* Riprenſione.

Beſchencken / V. *Regaler, donner des preſens.* Far un preſente, regalare.

Beſcheren / V. geben. *Donner.* Largire, deſtinare.

Was GOTT beſchehrt / bleibt unverwehrt. *Nul ne peut empécher le bien, que Dieu nous veut faire.* Niſſuno può impedir' il ben, che Dio vuol faire.

Beſcheren / V. beſchären. *Tondre, couper les cheveux.* Toſare.

Beſchicken / V. *Faire venir, apeller, envoyer, aprés quelqu' un.* Mandare à qualcheduno.

Beſchieſſen / V. *Batre à coups de canons.* Cannonare, ſparár artiglieri contra una piazza.

Beſchimmlen / V. *Moiſir, rancir.* Muffare, divenir rancido.

Beſchimpffen / V. *Afronter, faire afront.* Affrontare, ſchernire, diſpettare.

Ihr habt mich beſchimpfft (mir einen Schimpff bewieſen) in Gegenwart meines Vatters. *Vous m' avez fait un affront en preſence de mon Pere.* Voi m' havete affrontato in preſenza di mio padre.

Glaubet ihr / daß ich es leiden (übertragen) werde / daß ihr mich beſchimpfft habt? *Croyez vous, que je le ſouffriray, que vous m' avez affronté?* Credete, che lo ſopportarò, che m' havee affrontato?

Ihr beſchimpffet mich immer. *Vous m' affrontez toujours.* Voi m' affrontate ſempre.

Wann ihr mich beſchimpffet / will ich es um der Liebe GOttes willen ertragen / leiden / dulden. *Si vous m' affrontez, je le ſouffriray pour l' amour de Dieu.* Se m' affrontate, lo ſoffrirò per l' amor di Dio.

Beſchimpffung / F. *Un affront.* Affronto, ſcorno, diſpetto.

Beſchirmen / V. *Défendre, proteger, garder.* Diffendere, protegere.

Beſchirmer / M. *Un defenſeur, protecteur.* Diffenſore, protettore.

Beſchirmung / F. *La protection, défenſe, garde.* Diffeſa, protettione.

Beſchiß / M. *La tromperie.* Inganno, furberia.

Beſchlaffen / V. ein Weibsbild. *Corrompre, violer une femme.* Dormir con una donna.

Beſchlagen / V. die Pferde. *Ferrer les chevaux.* Ferrar cavalli.

Mit Eiſen beſchlagen. *Garnir de fer.* Ferrate.

Beſchlecken / V. *Lécher.* Leccare.

Beſchleunigen / V. ein Geſchäfft. *Se dépécher.* Accelerar' un negozio, ſpedir', affrettar' una facenda, sbrigarſi.

Beſchleunigung / F. *Acceleration.* Accelerazione, aeceleranza.

Beſchlicken / V. *Croter, embourber.* Infangare.

Beſchleichen / V. *Se gliſſer, ſe couler.* Sorprendere ſottilmente.

Beſchlieſſen / V. *Fermer.* Concludere, conchiudere, terminare, determinare.

Beſchlieſſen / V. erkennen. *Arrêter, ordonner, donner un arrêt.* Giudicare, dar ſentenza.

Eine Rechnung beſchlieſſen. *Clorre un compte.* Conchiudere il conto.

den Discours (Rede) beſchlieſſen. *Conclurre un diſcours.* Conchiudere un diſcorſo.

Ich habe nichts entſchloſſen (beſchloſſen.) *Je ne conclus aucune choſe.* Jo non conchiuſi coſa veruna.

Wann ihr etwas werdet beſchloſſen haben, anlangend dieſe Sache. *Quand vous aurez conclu quelque choſe touchant cette affaire.* Quando voi conchiudeſte qualche coſa circa queſto particolare.

Zur allgemeinen Ruhe ſoll man einen Frieden beſchlieſſen. *Pour le repos commun on devroit conclurre une paix.* Per riposo univerſale ſi doverebbe conchiudere una pace.

Das allgemeine Gutdunken hat den ganzen Tractat beſchloſſen. *L'commun avis a conclu tout le traité. Le traité a été conclu d' un commun avis.* Il commune parere conchiuſe tutto il trattato.

Eine Sach beſchlieſſen. *Conclurre une affaire.* Conchiudere un negozio.

Ich hab mich entſchloſſen / (bey mir beſchloſſen /) aus dieſer Stadt zu ziehen. *J' ai conclu de ſortir de cette ville.* Jo conchiuſi d' uſcire da queſta città.

Beſchluß / M. *La concluſion.* Concluſione.

Beſchluß / M. Erkänntnuß. *Un arrêt, decret.*

Der Beſchluß einer Rede / ſamt einer kurtzen Widerholung des Vorigen. *L'epilogue, concluſion.* Epilogo, conchiuſione in fine.

Zum Beſchluß (endlich) miſſet. *Sache: pour concluſion &c.* Per epilogo ſappiate.

Den Beſchluß machen einer Rede / einer Oration. *Faire la concluſion d' un diſcours, d' une harangue.* Fare l' epilogo della orea, dell' oratione.

Beſchmeiſſen / V. *Souiller, ſalir, gâter, remplir d' ordures.* Infettare, corrompere.

Beſchmucken / V. *Parer.* Ornare.

Beſchmieren / V. *Froter, oindre.* Ongere, ungere.

Beſchmierung / F. *L' onction, le frotement.* Onzione.

Beſchmutzen / V. *Salir, gâter, remplir d' ordures.* Sporcare, imbrattare.

Beſchnarchen / V. *Taxer, cenſurer.* Taſſare, cenſurare, criticare.

Beſchnarcher / M. *Un cenſeur.* Critico, cenſore.

Beſchneiden / V. *Couper, tailler, circoncire.* Circoncidere.

Das Geld beſchneiden. *Ronger l' argent.* Roſicare denari con denti, tagliarli attorno.

Beſchneidung / F. *La coupe, la taille, circonciſion.* Circonciſione.

Beſchneitelen / V. die Bäume. *Emonder les arbres.* Emondare gl' alberi.

Beſchreyen / V. *Reprimander, (diffamer.)* Diffamare qualcuno (riprendere.)

Beſchönen / V. *Excuſer, chercher des pretextes, apporter des excuſes.* Iſcuſare, ſculpare, ſcuſare.

Beſchönung / F. *Des excuſes, des pretextes.* Abbellimento, colore.

Beſchreiben / V. *Décrire, faire une deſcription, repreſenter.* Scrivere, metter' in ſcritto.

Beſchreibung / F. *La deſcription.* Deſcrizzione.

Beſchrencken / V. *Borner, metre des bornes.* Terminare, metare chiudere con grate ò ſtanghe.

Beſchreyen / V. *Déplorer.* Gridare, piangere, lamentarſi.

Beſchroten / V. *Mutiler, rogner.* Tondere la moneta, od altra coſa.

Beſchrumpfft / Adj. *Ridé, plein de rides.* Rugoſo.

Beſchuhen / V. *Chauſſer, donner des ſouliers.* Calzare.

Beſchuldigen / V. *Accuſer, intenter accuſation.* Accuſare, imporre, incolpare.

Beſchuldigung / F. *L' accuſation.* Accuſatione, incolpamento, impoſizione.

Beſchuldiger / M. *Un accuſateur.* Accuſatore, delatore.

Beſchütten / V. *Moüiller, repandre de l' eau ſur.* Inaffiare, bagnare, irrorare.

Mit Sand beſchütten. *Jeter du gravier ſur.* Gettare dell' arena.

Beſchüttung / F. *Epanchement d' eau.* Spandimento d' acqua.

Beſchützen / V. *Garder, défendre, proteger.* Guardare, protegere.

Eine Sache vertheidigen / (beſchützen.) *Defendre une cauſe.* Difendere una lite.

Jemands That entſchuldigen (beſchützen.) *Défendre l' action de quelqu' un, l' excuſer.* Difendere l' azzione d' alcuno, ſcuſarlo.

Er kan ſich vor meinem Zorn nicht beſchützen. *Il ne peut ſe défendre de mes reſſentimens, de mes reproches.* Egli non ſi puol difendere da' miei riſſentimenti.

Eine Stadt / die ſich wehrt (beſchützt.) *Ville, qui ſe défend.* Città che ſi difende.

Dieſer Doctor beſchützt mein Recht. *Cet Avocat défend ma cauſe.* Quest' avvocato difende la mia cauſa.

Die

Die Weiber haben ihre Keuschheit beschützt gegen diese Leute. *Les femmes defendirent leur pureté, leur chasteté, contre les attaques de ces gens.* Le donne difesero la purità loro contro gl' insulti di costoro.

Eine Stadt verwahren/ (beschützen.) *Défendre une ville.* Difendere una città.

Etliche Lehr-Sätze handhaben/ beschützen/ (sie überweisen wollen.) *Défendre, soutenir des theses.* Difendere le teli, le conclusioni.

Das Ober-Loch/ den Gang verwahren/ (beschützen) in dem Ball-Spiel. *Défendre la grille, la galerie, au jeu de paume.* Difendere la crate, la ringhiera al giuocco della palla.

Beschützer/ M. *Un protecteur, defenseur.* Protettore, guardia, custode tutelare.

Ein Beschützer/ Vertheidiger. *Patron, defenseur, protecteur.* Padróne, chi protegge.

Einen guten Beschützer haben. *Avoir un bon padron, protecteur.* Havere un buon padrone.

Ein Schiff-Patron/ Beschützer des Schiffs. *Patron de navire, pilote.* Padróne di nave, nocchiero.

Mit einen Schiff-Patron/ Beschützer des Schiffs/ gleich seyn wegen des Lohns. *Être d' accord de l' embarquement avec le patron, le pilote.* Essere d' accordo dell' imbarco col padróne.

Beschützung/ F. *La garde, la defense, protection.* Protezzione, difensione, guardia.

Beschwägert/ Adj. *Apparenté, allié.* Parente, alliato.

Beschwängern/ V. *Engrosser.* Ingravidare, impregnare.

Beschwören/ V. *Prendre à serment.* Gravare, aggravare, caricare, premere, sforzare.

Den Teuffel beschwören. *Conjurer le démon.* Incantare, congiurare, scongiurare.

Beschwören/ V. sehr bitten. *Conjurer.* Congiurare.

Beschwetzen/ V. *Mouiller de sueur.* Sudare, bagnar di sudore.

Beschwerd/ F. *Une peine, charge.* Imposizione, carica.

Beschweren/ V. *Charger, mettre un fardeau.* Caricare.

Sich beschweren. *Faire à regrét.* Far volontieri, ò a contravoglia, una cosa.

Beschwerlich/ Adj. *Fâcheux, importun.* Molesto, scommodo, importuno.

Einem beschwerlich seyn. *Incommoder quelqu' un, faire de la peine, être à charge.* Esser noioso, molesto ad alcuno.

Beschwerlichkeit/ F. *La peine, la fâcherie.* La pena.

Beschwitzt/ Adj. *Dégoutant, ou mouillé de sueur.* Sudato, bagnato di sudore.

Beseelen/ V. *Animer.* Animare, dar vita, movimento.

Beseelend/ Adj. *Animant.* Animante.

Beseelt/ Adj. *Animé.* Animato.

Beseeligen/ V. *Rendre heureux.* Render felice.

Besehen/ V. *Contempler, regarder, voir.* Riguardare, contemplare.

Etwas besehen/ (mit offnen Maul angaffen.) *Béer, regarder.* Guardare, vedere, ravisare colla bocca aperta per attenzione.

Etwas begehren/ steiff besehen/ mit grosser Begierde und Lust anschauen/ (sich in eine Sache vergaffen.) *Béer après quelque chose, la regarder avidement.* Tenere la bocca aperta nel guardare qualche cosa, ilche segue per l' attenzione.

Besem/ M. *Un balay.* Scopa, scova.

Besemen/ V. *Brûler.* Abbrustulare, brustolare.

Besessener Mensch. *Un possedé, tourmenté du demon.* Demoniaco, posseduto dal diavolo.

Beseufftzen/ V. *Gemir.* Sospirare.

Besetzen/ V. *Garnir, remplir.* Guarnire, empire.

Besetzen die Gassen. *Paver une rüe.* Lastricar' una strada.

Mit Volck besetzen. *Peupler.* Popolare.

Den Rath besetzen. *Remplir le nombre des senateurs.* Riempire la cariche de' senatori.

Eine Stadt besetzen. *Mettre garnison dans une ville.* Metter la guarniggione in una città.

Mit Bäumen besetzen. *Planter des arbres, remplir d' arbres.* Piantar de gl' alberi.

Besetzer/ M. der Gassen. *Un paveur.* Lastricatore.

Besetzstöckel/ M. *Une hie, une Demoiselle.* Sepe.

Besichtigen/ V. *Contempler, voir.* Riguardar con diligenza, contemplar una cosa.

Besiegeln/ V. *Séeller, cacheter.* Sigillare, metter il sigillo.

Besinnen sich/ V. *Se ressouvenir, rapeller la memoire d' une chose.* Ricordarsi, rimetterssi in memoria.

Besinnet/ Adj. *Avisé.* Ricordevole.

Besinnung/ F. *Le souvenir.* Riconoscimento, ricognizione.

Besitz/ M. *La possession.* Possessione, heredità, retagio.

Beſüchter/ M. *Viſiteur, voyeur.* Viſitatore, ricognoſcitore.

Beſitzen/ V. *Poſſeder, être en poſſeſſion.* Poſſidere.

Beſitzer/ M. *Un Poſſeſſeur.* Poſſeſſore, poſſidente, proprietario.

Beſolden/ V. *Payer la ſolde (Apointer.)* Pagar il ſoldo, dar la paga al ſoldato.

Beſoldung/ F. *L' appointement, la ſolde.* Soldo paga.

Beſohlen/ V. *Mettre des ſemelles.* Inſuolare, tacconare.

Beſonderheit/ F. *Singularité, particularité.* Singolarità, particolarità, ſpecialità, parzialità.

Wie viel hat er zu ſeiner Beſoldung? *Quel gage gagne-il?* Qual ſalario guadagna egli?

Sold/ Beſoldung im Krieg. *Gage de gens de guerre.* Soldo.

Einen Knecht um die Beſoldung (Lohn) miethen. *Prendre à gage.* Servire con ſalario.

Einen ſeinen Lohn (Beſoldung) hinterhalten. *Retenir gages.* Fraudare alcuno.

Die Beſoldung gehet immer fort. *Les gages courent toûjours.* Gli ſtipendi corrono ſempre.

Er gibt mir hundert Thaler zur Beſoldung (Lohn.) *Il me donne cent écus de gage.* Egli mi da cento ſcudi di ſtipendio.

Beſonders/ Adv. *Particulierement, ſur tout.* Principalmente, ſpecialmente.

Beſonders/ allein. *A part, ſeparement.* Separatamente, ſolo, à parte.

Beſonnen/ Adj. Beſonnenheit. *Prudent, ingenieux, prudence, adreſſe.* Prudente, accorto, ſaggio. Auvedutezza, accortezza.

Beſorgen/ V. *Craindre, apprehender.* Temere, dubitare, haver paura.

Beſpeyen/ V. *Cracher contre quelque choſe.* Spotare, ſporcar collo ſputo.

Beſpiegeln/ V. *Regarder dans un miroir.* Speculare, contemplare.

Beſpotten/ V. *Se moquer, ſe gauſſer.* Burlarſi, beffare.

Beſprechen ſich/ V. *S' entretenir, parler enſemble.* Abboccarſi, diſcorrere, trattenerſi parlando.

Ich will mich mit ihm darum beſprechen. *J' en communiquerai avec lui.* M' abboccarò con lui.

Beſprechung/ F. *Abouchement, conference.* Abboccamento, conferenza.

Beſprenckeln/ V. *Tacher.* Taccare, macchiare, ſparger, ſpruzzar di macchie.

Beſprengen/ V. *Arroſer, jeter de l' eau ſur quelque choſe.* Inaffiare, bagnare.

Beſprengung/ F. *L' aſperſion, l' arroſement.* Aſperſione, inaffiamento.

Beſprützen/ V. *Arroſer.* Inaffiare, bagnare.

Beſſer/ Adj. *Meilleur.* Migliore. (*Mieux*) meglio.

Beſſer iſt ein Freund in der Noth/ als Gelt in der Fauſt. *Mieux vaut ami au beſoin, que deniers au poing.* L' amico è meglio al biſogno, che li danari al pugno.

Ein guter Sparer iſt beſſer/ als ein guter Gewinner. (Ein guter Sparer iſt beſſer/ als ein fleiſſiger Samler.) *Mieux vaut bon épargneur, qu' un diligent amaſſeur.* (*Mieux vaut bon garder, que bon gagneur.*) Lo ſparagno è il primo guadagno. (Più val buon riſparmiator, che buon guadagnator.)

Es iſt beſſer in Frieden ein Ey/ als ein Ochs mit Unfrieden. *Mieux vaut en paix un oeuf, qu' en guerre un boeuf.* E meglio in pace un vuovo, che in guerra un buovo.

Beſſer iſt Verſtand/ als Gewalt/ und Holtz als Rinden. *Mieux vaut eſprit que force, & bois qu' eſcorce.* Più val l' ingegno che la forza e legno che la ſcorza. (La forza è buona, ma è miglior l' ingegno.)

Ein ſtrohener Mann iſt beſſer/ als ein güldenes Weib. *Mieux vaut homme de paille, que femme d' or.* Val più huomo dipaglia, che donna d' oro.

Beſſer iſt die Haut/ als das Kalb dahinden laſſen. *Mieux vaut laiſſer la peau, que le veau.* E meglio laſciar la pelle, ch' il vitello. (E meglio la lana, che la pecora.) E meglio dar l' uovo, che la gallina.

Beſſer iſt ein Schas der Tugend als des Goldes. *Mieux vaut le threſor della vertu que celui de l' or.* Il teſoro della virtù val più, che colui dell' oro.

Es iſt beſſer bezahlen und wenig haben/ als viel haben/ und mehr ſchuldig ſeyn. *Mieux vaut paier, & peu avoir, que trop avoir, & plus devoir.* E meglio pagare, e poco havere che molto havere, e più dovere.

Beſſer iſt fromm und arm ſeyn/ als reich und gottloß dabey. *Mieux vaut pauvre & homme de bien, que riche, & ne valoir rien.* E meglio eſſer povero ed huomo da bene, che ricco e valer niente.

Man verliehrt ja lieber (es iſt beſſer verliehren) das Leben/ als den guten Nahmen. *Mieux vaut perdre ſa vie, que ſon honneur.* E meglio perder

perder la vita che l' honore, e la buona fama.

Beſſer iſt den Finger / als die Hand verliehren. *Mieux vaut perdre le doit, que la main.* E meglio perder' il detto, che la mano.

Beſſer iſt wiſſen / als haben. *Mieux vaut ſavoir, qu' avoir.* E meglio ſapere, ch' havere.

Beſſer iſt Unrecht leiden / als Unrecht thun. *Mieux vaut ſouffrir, que mal faire.* E meglio ſoffrire, che mal fare. (E meglio ſoffrire, che far torto.)

Beſſer iſt ein Quintlein Gunſt / als ein Pfund Recht. *Mieux vaut une once de faveur, qu' une livre de juſtice.* Un oncia di favore val piu, ch' una lira di giuſtizia.

Es iſt beſſer ein Quintlein Glück / den hundert Pfund Wiſſenſchafft. *Mieux vaut une once de fortune, que mille livres de ſageſſe.* Val piu un' oncia di fortuna, che mille libre di ſapienza.

Es iſt beſſer wenig in der Furcht GOttes / als in groſſer Schatz mit Unruhe. *Mieux vaut un peu avec la crainte de l' éternel, qu' un gran treſor avec trouble.* E meglio poco col timor di Dio, che grand' teſoro col discommodo.

Beſſer iſt etwas / als gar nichts. Bey einer ungewiſſen Schuld ſoll man Haber-Stroh nehmen. *Mieux vaut un petit peu que rien.* E meglio poco, che niente. (Chi non può arrivar al vitello, pigli a buon conto la pelle.)

Es iſt beſſer / das zu eſſen / was du haſt / als zu ſagen / was du weiſt. *Il vaut mieux manger ce que tu as, que dire ce que tu fais.* E meglio mangiar ciò che tu hai, che dir ciò, che tu fai.

Beſſer iſt freyen / als Brunſt leyden. *Il vaut mieux marier, que bruler.* E meglio ſe maritar, che ſoffrir.

Beſſer iſt arbeiten / als Gefahr leyden. *Il vaut mieux ſüer, que trembler.* E meglio ſudar che tremar.

Beſſer iſt den Finger / als die gantze Hand verliehren. *Il vaut mieux perdre le doit, que la main.* E meglio perder il deto, che la mano.

Beſſer iſt die Schlacht / als das Leben verliehren. *Il vaut mieux perdre la battaille, que la vie.* E meglio perder la battaglia, che la vita.

Beſſer iſt gar nichts / als Böſes thun. *Il vaut mieux rien faire, que mal faire.* E meglio far niente, che fi male.

Es iſt beſſer ſpat / als gar nicht. *vaut mieux tard, que jamais.* E meglio tardi, che mai.

Es iſt beſſer haben / als jagen / ha ich / iſt ein beſſerer Vogel / den hätt ich. *Il vaut mieux tenir, que chaſſer. Il vaut mieux avoir, qu' eſpoir.* E meglio havere, che ſperare.

Beſſer iſt ſchweigen / als übel reden. *Il vaut mieux ſe taire, que mal parler.* Piu vale tacere, che mal parlare. (E meglio tacer, che mal parlar.)

Beſſer iſts zu frühe / als zu ſpat. *Il vaut mieux trop tôt, que trop tard.* E meglio toſto, che troppo tardi.

Beſſer iſt ein Thaler im Beutel / denn zehen / die ſchon ausgegeben. *Il vaut mieux un tien, que deux tu l' auras. Il vaut mieux un écu en bourſe, qui dix debourſés.* Egli è meglio un tien, che cento piglia, piglia. Meglio è hoggi un carlino, che domani un fiorino. (E meglio un novo hoggi, che domani una gallina.)

Beſſer iſt unter den Raben / als unter den Schmeichlern zu wohnen. *Il vaut mieux être entre les corbeaux, qu' entre les flateurs.* E meglio trovarſi trà corvi, che trà gli adulatori.

Es iſt beſſer ein Bettler / als unverſtändig zu ſeyn. *Il vaut mieux être mendiant qu' ignorant.* E meglio eſſer mendicante, ch' ignorante.

Ein Freund in der Ferne iſt beſſer / als ein Feind in der Nähe. *Il vaut mieux être amis de loin, qu' ennemi de près.* E meglio eſſer' amico da lontano, che nemico d' appreſſo.

Es iſt beſſer allein ſeyn / als in böſer Geſellſchafft. *Il vaut mieux être ſeul, que mal accompagné.* E meglio ander ſolo, che mal accompagnato. (E meglio eſſer ſolo, ch' haver mala compagnia.)

Es iſt beſſer mit den Füſſen / als mit der Zungen ſtolpern. *Il vaut mieux gliſſer du pié, que de la langue.* E meglio ſdrucciolar co' piedi, che colla lingua.

Beſſer iſt gehorchen / als opffern. *Il vaut mieux obeir, que ſacrifier.* E meglio ubidire, che ſacrificare.

Beſſer werden / V. *Se trouver mieux, guerir.* Trovarſi meglio, guarire.

Es iſt beſſer. *Il vaut mieux.* Val meglio.

Beſſern / V. *Corriger.* Migliorare, corrigere.

Beſſern / V. *S' amander, ſe corriger.* Emendarſi, convertirſi.

Beſſerlicken. *Refaire, racommoder.* Raconciare, ritare.

Beſſerung / F. *La correction, l' amendement, la converſion.* Miglioramento, correzione.

Beſſerung / F. Flickung. *Racoutrement, rollage.* Emendazione, correggiamento, correzione.

Beſt / Adj. *Le meilleur.* Buoniſſimo, il migliore, il più buono.

Beſtallung / F. *L' apointement, les gages.* Salario, ſtipendio.

Beſtallung / Kriegsrüſtung. *Armée, armement.* Armata, eſſercito.

Beſtand / M. *La fermeté, la conſtance, ferme.* Fermezza, ſtabilità.

Beſtand. Loüage. Affitto, locazione.

Beſtand-Hauß / da ein Beſtand hingegeben wird. *Maiſon à loüer.* Caſa d'affittare.

Ein Hauß / Garten / in Zinß laſſen / in Beſtand verleyhen. *Loüer une maiſon, un jardin.* Affittare la caſa, un giardino.

Ich habe mein Hauß einem ehrlichen Mann in Beſtand gelaſſen / (der ſolches bewohne.) *J' ay loüé ma maiſon à un honnête homme.* Hò dato in affitto la mia caſa ad un huomo honorato.

Wollet ihr mir nicht in Beſtand laſſen euere Kammer ? *Ne voulez vous pas me loüer vôtre chambre?* Non volete darmi in affitto la voſtra camera ?

Mein Bruder hat euer Hauß nicht wollen in Beſtand nehmen. *Mon frere n' a pas voulu loüer (prendre à loüage) vôtre maiſon.* Mio fratello non ha voluto prender' in affitto voſtra caſa.

Nehmet mir in Beſtand eine Stube / (Wohnung /) nicht weit von hier. *Loüez moy un apartement pas loin d' icy.* Prendetemi in affitto una ſtanza non lontano da qui.

In Zinß / Beſtand geben. *Donner à loüage.* Dare in affitto.

Ein Beſtands-Abrede brechen. *Rompre un loüage.* Annullare l' affitto.

In Beſtand / Vermiethung / iſt auf drey Jahr. *Le loüage eſt pour trois ans.* L' affitto è di trè anni.

Ein Zinßmann / ſo etwas in Zinß / Beſtand hat. *Locataire, loüager.* Affittuale, che ha in affitto.

Er iſt ein guter Zinßmann / gibt ordentlich ſeinen Zinß / Beſtand. *C' eſt un locataire promt à payer.* Egli è un affittuale pronto à pagare.

Wann alle Zinß-Leuthe / Innwohner / Beſtand-Männer ſo richtig wären mit der Bezahlung / wann alle ſo fleiſſig ihren ordentlichen Beſtand wurden abrichten / abſtatten / geben. *Si tous les locataires étoient auſſi prompts.* Se foſſero coſi pronti tutti gli affittuali.

Der Beſtand-Mann iſt auf und davon gegangen / ohne daß er den Zinß oder Beſtand bezahlet hat. *Le locataire s'enfuit, s'en alla ſans payer le loüage.* L' affittuale fuggì ſenza pagar l' affitto.

Beſtand haben / V. *Durer.* Durare, eſſer di durata.

Beſtändig / Adj. *Conſtant, ferme.* Coſtante, fermo, ſtabile, immutabile.

Beſtändige Liebe. *Amour conſtant.* Amore coſtante.

Ein beſtändiger Liebhaber. *Un amant conſtant.* Amante coſtante.

Ein beſtändiges Hertz. *Un coeur conſtant.* Cuore coſtante.

Beſtändig ſeyn in ſeinem Vorhaben / (Vorſchlag.) *Etre conſtant dans ſa reſolution.* Eſſere coſtante nella ſua riſoluzione.

Er iſt ein beſtändiger Menſch. *C' eſt un homme conſtant.* Egli è un' huomo coſtante.

Die Sterne haben ihren beſtändigen Lauff. *Les aſtres ont leur cours conſtant & reglé.* Gli aſtri hanno il corſo loro coſtante, regolato.

Meine Neigung (Liebe) wird immerdar beſtändig ſeyn. *Mon affection ſera toujours conſtante.* Il mio affetto ſarà ſempre coſtante.

Der nicht beſtändig iſt / findet immer Pein und Angſt in der Liebe. *C' lui qui n' eſt pas conſtant, a toujours de la peine dans l' amour.* Sempre pena in amor, chi non è coſtante.

Beſtändig ſeyn in einer Sache. *Etre fixe en quelque choſe.* Eſſer fiſſo in qualche coſa.

Dieſer iſt in dem beſtändig. *Il eſt fixé en cela.* Coſtui è fiſſo in queſto.

Beſtändigkeit / F. *La conſtance, la fermeté.* Coſtanza, fermezza, ſtabilità.

Beſtändiglich / Adv. *Conſtamment.* Coſtantemente, con fermezza.

Beſtättigen / V. *Affirmer, confirmer.* Confirmare, fortificare.

Beſtättigung / F. *La confirmation, l' affermiſſement.* Confermazione, conferma, ratificazione, validazione.

Beſtatten / V. verheurathen. *Marier.* Maritarſi, ammogliarſi.

Beſtatten in der Erden. *Enterrer, enſevelir.* Interrare, ſepelire.

Beſtattung / F. zu der Erden. *L' enterrement, les funerailles.* Funeragli.

Beſtauben / V. *Remplir de pouſſiere.* Empire di polvere.

Beſtechen / V. mit Pflaſtern. *Enduire, (crepir avec la truelle.)* Intonicare.

Beſtechen mit Geld. *Corrompre par argent.* Subornare, corrompere con preſenti.

Beſtehen / V. *Conſiſter, ſubſiſter.* Durare, ſuſſiſtere.

Beſtehen / nicht weiter können. *Heſiter, demeurer court.* Heſitare, non poter' avanzare.

Beſtehen / V. mieten. *Loër, prendre à loage, loüer.* Affittare.

Er iſt wol beſtanden. *Il a bien fait, il a fait des merveilles.* Ha fatto delle meraviglie.

Beſtehlen / V. *Voler, piller, dépouiller.* Rubbare.

Beſtehlung / F. *La volerie, le pillage, le dépouillement.* Saccheggio, rubberia.

Beſteigen / V. *Eſcalader, monter à l' eſcalade.* Salire, ſcalare.

Beſtellen / V. *Donner ordre, mettre ordre.* Stabilire, accordare, ordinare, diſporre.

Den Rath beſtellen. *Ordonner, élire des ſenateurs.* Eleggere il Senato (Magiſtrato.)

Wolbeſtellte Stadt. *Ville bien policée, où il y a une bonne police.* Città, dove la polizia regna.

Beſtellen zu etwas. *Loër, loüer.* Locare, affittare, dar' in affitto.

Beſtellung / F. *Le loage, loüage.* Affitto, locazione.

Ich glaube mein Correſpondent wird mir eine gute Commiſſion (Beſtellung der Waaren) geben. *J' eſpere, que mon Correſpondent me donnera une bonne commiſſion.* Spero, che mio correſpondente mi darà una buona commiſſione.

Ohne von euch gegebner Commiſſion (Beſtellung) will ich es nicht thun. *Sans vôtre commiſſion (vos ordres) je ne le feray pas.* Senza voſtra commiſſione non lo farò.

Herr N. Kauffmann dieſer Stadt hat immerdar gute Commiſſiones, (Beſtellungen) von andern Kauffleuten im Land. *Monſieur N. marchand de cette ville a toujours de bonnes commiſſions.* Signor N. Mercante di queſta città ha ſempre buone commiſſioni.

Dieſe Commiſſion (Beſtellung) iſt nicht gar gut. *Cette commiſſion n' eſt pas trop bonne.* Queſta commiſſione non è troppo buona.

Gebet mir eine gute Commiſſion (Beſtellung) und ich will euch auffrichtig bedienen. *Donnez moy une bonne Commiſſion, & je vous ſerviray ponctuellement.* Datemi una buona commiſſione, & vi ſervirò con ogni puntualità.

Beſtellung / F. Anordnung. *L' ordre* Ordine, direzzione, governo.

Beſtellung des Rathes. *Election de Senateurs.* Elezzione de Senatori.

Beſtia / F. eine Beſtie. *Bête.* Beſtia, bruto, animale.

Beſtialiſch / Adj. *Brutal.* Beſtiale, brutale.

Beſtimmen / V. *Deſtiner, determiner, aſſigner.* Nominare, aſſignare, determinare, coſtituire.

Auf den beſtimmten Tag. *Le jour nommé.* Il giorno preſſo.

Meine Reiſe iſt nicht auf gewiſſe Zeit oder Oerter beſtimmt. *Mon voyage n' eſt pas limité.* Mi è illimitato il viaggio.

Es iſt eine Sach / die nicht beſchrenckt (beſtimmt) auf gewiſſe Zeit iſt / wie ihr glaubet *C' eſt une choſe qui n' eſt pas limitée, ny determinée, comme vous le croyez.* E coſa illimitata, e non determinata, come voi credete.

Ein Gewicht / daß nicht beſtimmt iſt / (wie es ſeyn ſolle) nicht geſetzt auf etwas gewiſſes. *Un poids indeterminé, qui n' eſt pas limité.* Peſo illimitato.

Unkoſten / die nicht auf etwas gewiſſes geſetzt (beſtimmt) ſeyn / (die ſich können erſtrecken / wie man will.) *Dépenſe, qui n' eſt pas limitée.* Speſe illimitate.

Seine Ehre (Ruhm) hat keine Schrancken / iſt unvergleichlich groß / (iſt nicht beſtimmt.) *Sa gloire n' a point de bornes.* La ſua gloria è illimitata.

Die Beſtimmung / F. *La détermination, l' aſſignation.* Aſſignatione, determinatione.

Beſtraffung / F. *Cenſure, reprehenſion.* Cenſura, riprehenſione.

Beſtraffen / V. *Punir, châtier.* Caſtigare, punire.

Die Schätzung iſt eine Beſtraffung des Ertzrichters. *La cenſure eſt le châtiement du cenſeur.* La cenſura è un caſtigo del cenſore.

Sie haben mir eine Straff (Beſtraffung) zugemuthet / ſo ſie mehr verdieneten / als ich. *Ils me firent une cenſure, qu' ils méritoient mieux.* Coſtoro mi fecero una cenſura, che meritavano più toſto loro.

Eine geiſtliche Beſtraffung / Kirchen-Gericht. *Cenſure Eccleſiaſtique.* Cenſura Eccleſiaſtica.

Er iſt in die Geiſtliche Beſtraffung (Kir-

(Kirchenbann) gefallen. *Il a encouru la cenſure, il a été cenſuré.* Egli è incorſo nella cenſura.

In unmittliche Beſtrafung (Kirchenbann) fallen. *Encourir la cenſure.* Incorrere la cenſure.

Beſternen / V. mit Sternen beſetzen. *Marquer d'étoiles.* Stellare.

Beſtrafen / V. *Punir, châtier.* Punire, ſgridare, correggere.

Beſtrafer / M. *Tanſeur, repreneur.* Ripenditore.

Beſtrafft / Adj. *Repris, cenſuré.* Ripreſo, corretto.

Beſtrahlen / V. *Jeter des rayons.* Irradiare, irraggiare.

Beſtreifen / V. *Verger.* Vergare, profilar di righe.

Beſtreifft Adj. *Vergé.* Profilato.

Beſtreichen / V. Froter, *oindre.* Ongere, ungere, ugnere.

Beſtreiten V. *Combattre.* Combattere, conteſtare, diſputare.

Beſtreiter / M. *Un combatant.* Combattente.

Beſtreitung / F. *Le combat.* Oppugnazione impugnazione, combatto.

Beſtreuen / V *Semer.* Spargere.

Beſtricken / V. *Enlacer, enveloper dans les filets.* Allacciare, pigliar ne' lacci.

Beſtürmen / V. *Donner l' aſſaut, aſſaillir, attaquer.* Aſſaltare, dar l' aſſalto.

Beſtürmung / F. *L' aſſaut, l' attaque.* Attacco, aſſalto.

Beſtürtzen / V. *Troubler.* Perturbare, ſtordire, sbigottire.

Beſtürtzung / F. *Perturbation, trouble.* Sbigottimento, ſtordimento, ſgomento, paureſſità, perturbazione.

Beſucher / M. *Viſiteur, voyeur.* Viſitatore.

Beſucht / Adj. *Viſité.* Viſitato.

Beſuchen / V. *Rendre viſite, aller voir, viſiter.* Viſitare, far viſita.

Beſuchung / F. *La viſite.* Viſitazione, viſita.

Von Zeit zu Zeit will ich euch kommen zu beſuchen. *J' iray vous voir de tems en tems.* Di quando in quando vi verrò a vedére.

Beſudeln / V. *Souiller, gâter, ſalir.* Macchiare, ſporcare.

Beſudelung / F. *La ſouillure.* Macchiatura.

Beſuſt / Adj. *Vieux, âgé, d' âge.* Vecchio, attempato.

Betaſten / V. *Tâter, manier, toucher.* Toccare, maneggiare, palpare.

Betaſtung / F. *Le maniement, l' attouchement.* Toccamento.

Betäuben / V. *Aſſourdir.* Stordire, sbigottire.

Betauen / V. *Couvrir de roſée.* Rugiadare, irrugiadare.

Betauet / Adj. *Chargé de roſée.* Carico di ruggiada.

Betbuch / N. *Un livre de prieres, un Breviaire.* Manuale, libro di preghiere, breviario.

Beten / V. *Faire ſes prieres, prier Dieu.* Pregare, dir le ſue orationi.

Bethaus / N. *Maiſon de prieres.* Caſa di oratione. Caſa di Dio, chieſa.

Betheuren / V. vertheuren. *Encherir.* Far più caro, alzar' il prezzo.

Beth / N. *Lit.* Letto.

Betheuren / V. *Confirmer par ſerment, jurer.* Affermare, aſſicurare, auverare, confermare.

Betheurung / F. *Le ſerment.* Affermazione, auveramento.

Bethören / V. *Rendre fou, faire perdre ſon bon ſens.* Far pazzo.

Mit Worten bethören. *Tromper par des belles paroles.* Ingannare colle buone (parole.)

Betrachten / V. *Conſiderer, penſer, mediter.* Conſiderare, penſare.

Betrachtung / F. *La conſideration, meditation.* Meditazione, conſideraaione.

In Betrachtung daß. *Vû que, puiſque.* Poiche, mentre, perche.

Betragen ſich. *Se comporter.* Comportarſi.

Sich wol mit einander betragen. *Se comporter bien enſemble.* Comportarſi ben' aſſieme (inſieme.)

Betreffen / V. *Toucher, concerner.* Toccar, appartenere.

Betretten. *Fouler au piés, (Rencontrer.)* Calpeſtare, (rincontrare.)

Betrâuffelt / Adj. *Marqueté, tacheté.* Brizziolato, ſchizzato, intarſiato.

Betreuffen / V. betrieffen. *Aroſer.* Inaffiare, cadere, come della ruggiada.

Betriegen / V. *Tromper, abuſer.* Ingannare, ſedurre, fraudare, gabbare.

Der da will GOtt betriegen / betriegt ſich ſelbſten. *Celuy qui croit tromper Dieu, ſe trompe ſoy-méme.* Chi crede ingannar Dio, ſe ſteſſo inganna. (*Non eſt conſilium ſupra Dominum.*)

Der dir unausſerordentlich ſchmeichelt / entweder hat er dich ſchon betrogen / oder will dich betriegen. *Celuy, qui te flate plus, qu' à l' ordinaire, t' a trompé ou a deſſein de te tromper.* Chi luſinga più che ſuole, ò t' ingannò, od ingannar ti vuole.

Ihr ſeyd nicht ſo liſtig / daß ihr mich könnet betrügen / (hinter das Liecht führen.) *Vous n' êtes pas aſſez fin pour me tromper.* Voi non ſiete ſi aſtuto per ingannarmi.

Dieſe Leuthe würden den Teuffen ſelbſt betrügen. *Ces gens tromperoient le diable même.* Ingannarebbero coſtóro il diávolo ſteſſo.

Wann ich mich werde betrügen laſſen. *Si je me laiſſe tromper.* Se mi laſciarò ingannáre.

Ich förchte im geringſten nicht/ betrogen zu werden. *Je ne doute point, je ne crains point d'être trompé.* Non dubito punto d'eſſere ingannato.

Wann du mich ein andermal wiederum betrügeſt. *Si tu retournes à me tromper, ſi tu me trompes une autre fois.* Se tu ritorni ad ingannarmi.

Du haſt mich wohl betrügen können. *Tu as ſû me tromper.* Tu hai ſaputo ingannarmi.

Dieſer Kauffmann hat mich im Preiß vervortheilet/ (betrogen.) *Ce marchand m' a trompé ſur le prix.* Queſto mercante m' ingannò nel prezzo.

Er läſt ſich nicht leicht betrügen/ (iſt kein Simpliciſſimus,) *C'eſt une perſonne à ne ſe pas laiſſer tromper.* E perſona di non laſciarſi fraudare.

Einem Arbeiter ſeinen Lohn hinterhalten / um ſeinen Lohn betrügen / (nicht geben wollen.) *Frauder l'ouvrir de ſon ſalaire.* Fraudáre l'operário della mercede.

Wann es ihme angehet/ ſo wird er ihn betrügen. *Il le trompera s'il le peut.* Se potrà, lo frandarà.

Leicht zu betrügen. *Propre à tromper.* Buono per ingannáre.

Ich werde mich nicht betrügen laſſen. *Je ne me laiſſeray pas tromper.* Non mi laſciarò ingannáre.

Der den andern ſucht zu betrügen/ wird offt ſelbſt betrogen. *Celuy qui tâche de tromper, ſe trouve (ſouvent) trompé.* Chi cerca d'ingannar, reſt'ingannato. (*Incidit in foveam, quam fecit.*)

Betrieger / M. *Un trompeur.* Ingannatore, ſeduttore.

Betriegerey / F. *La tromperie.* Inganno, fraude.

Betrieglich / Adj. *Trompeux, ruſé. Adv. Par tromperie.* Falſo, Fraudulóſo. Adv. Fraudolentemente.

Betrüben / V. *Affliger, donner de l'affliction, déſoler, atriſter.* Affligere, agnoſciare.

Euer Schmertzen (Angſt) betrübt mich ſehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il voſtro dolore mi affana molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß/ (betrübet mich immerdar.) *Vous me tourmentez toujours, vous me donnez toujours de l'ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich ängſtigen/ ſich betrüben. *Se tourmenter, s'affliger.* Affannarſi.

Sich ſehr ängſtigen / (betrüben) *S'affliger fort.* Affannarſi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache trüben. *Se tourmenter pour peu choſe.* Affannarſi per puoco.

Sich innerlich betrüben / ohne daß man es meide. *S'affliger ſans dire mot.* Affannarſi ſenza parlare.

Sich über die maſſen ſehr betrüben, bekümmern. *S'affliger ſans retenue, ſans meſure.* Affannarſi ſenza tegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben. *S'affliger en ſoi même, dans ſon coeur.* Affannarſi nel cuore.

Sich ohne Maß/Art/Manier kräncken (betrüben.) *S'affliger outre meſure.* Affannarſi ſmiſuratamente.

Zum Schein oder äuſſerlich ſich betrüben. *Se tourmenter en aparence.* Affannarſi eſteriormente.

Sich ſtellen/ (andern zu gefallen) als ob man betrübt wäre. *S'affliger par complaiſance.* Affannarſi per compiacere.

Sich betrüben / bekümmern. *S'affliger, ſe tourmenter.* Affliggerſi.

Er iſt gewohnet / ſich ſelbſt zu peinigen/ betrüben. *Il a coutûme de s'affliger de lui même.* E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo.

Er könnte es wohl laſſen bleiben/ ſich ſo hart zu bekümmern/ (peinigen.) *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Potrebbe laſciar d' affliggerſi tanto.

Ach Lieber! ſo betrübet euch doch nicht alſo. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet? wartet / biß Urſach darzu kommt. *Que vous ſert il de vous affliger ſans ſujet?* Che vi ſerve l'affliggervi ſenza motivo?

Der ſich betrübt. *Celui qui s'afflige.* Chi s'affligge.

Sich tödtlich (biß in Todt) betrüben ſo wegen groſſer Sache geſchicht. *S'affliger mortellement.* Affannarſi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben. *S'affliger avec un ami.* Affannarſi coll'amico.

Sich betrüben mit einem Nachbauren (einem Nachbauren zu lieb) ſeines Unglück/ als eines halten/ ſo (*rara avis in terris.*) *S'affliger avec un voiſin.* Affannarſi col vicino.

Betrüben / trüb machen. *Troubler, rendre trouble.* Turbar, torbidar, intorbidar l'acqua.

Verſtörer / M. *Un perturbateur.* Perturbatore.

Betrübnüß / F. *La triſteſſe, l' affliction.* Miſeria, angoſcia, dolore.

Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Qual (Betrübnüß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima afflizzione.

Der Tod ſeines Freundes hat ihme eine groſſe Betrübnuß (Quaal) verurſachet. *Il recût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte del ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione.

So bald ſie ihn geſehen hat / bekame ihre Betrübnuß (Quaal) neue Kräfften. *Auſſi tot qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) ſua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Eure Betrübnuß (Quaal) iſt ſo groß nicht! (ſprach jener in einer Wittib.) *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Tröſten / erquicken / wegen einer gehabten Traurigkeit / Quaal / Betrübnuß. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnuß / Quaal / Pein verurſachen. *Cauſer, donner, aporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Ich befinde mich in der Trübſal / Angſt / Pein / Quaal / Elend / Kümmernuß / Jammer / Noth / Betrübnuß. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Dieſe Betrübnuß (Verdruß) iſt nicht zu groß. *Ce déplaiſir n' eſt pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübſeeligkeiten (Betrübnuſſen) dieſer Welt. *Il faut patiemment ſoufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Betrübnuß (Angſt) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer / (läſſet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Dieſer Verdruß (Betrübnuß) kommet mir groß vor. *Cette affliction me paroit (ſemble) fort ſenſible.* Questo affanno mi pare molto senſibile.

Sehet ihr nicht die Angſt / Betrübnuß / (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernuß / Betrübnuß / (Jammer) der meiſten Menſchen heutiges Tages / iſt nichts als eine Comödie (Vorſtellung) angenommene Weiſe / auf die nichts zu bauen. *L' affliction de la plupart des hommes d' aujour d' huy n' eſt que pure comedie.* L' affanno della maggior parte de gl' huomini d' hoggidì non è, ch' una comedia.

Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Betrübnuß. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima afflizzione.

Der Tod ſeines Freundes hat ihm eine ſehr groſſe Betrübnuß (Schmertzen) verurſachet. *Il recût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte del ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione.

Betrübung / F. *Le troublement.* Turbazione.

Betrug / M. *La tromperie.* Truffaria, inganno, falsità.

Mit (durch) Kunſt / und mit (durch) Betrug. *Par artifice & par tromperie.* Coll' arte, e coll' inganno.

Er hat mich mit Betrug überwunden. *Il m' a vaincu par tromperie.* Mà hà vinto con inganno.

Ohne Betrug (Liſt) wäre er nicht hingegangen. *Sans la tromperie, il n' y ſeroit pas allé.* Senza l' inganno non vi sarebbe andáto.

Dem iſt kein Betrug / deme ſolcher zu Nutzen (Vortheil) geſchieht. *On ne trompe pas celuy, qui aime la tromperie, (ce n' eſt pas une tromperie, quand elle eſt avantageuſe à celuy, à qui on l' a fait.)* Non si fa inganno, à cui l' inganno è caro.

Wo der Betrug nicht iſt / iſt auch der Schade nicht. *Où la tromperie manque, le dommage ceſſe.* Dove manca l'inganno, finisce il danno.

Durch Kunſt und Betrug lebt man die Helffte des Jahrs. *Par artifice & par fraude on vit la moitié de l' année.* Con arte, e coll' inganno, si vive mezzo l' anno.

Bett / N. *Le lit.* Un letto.

Sich ins Bett legen. *Se mettre au lit.* Mettersi à letto.

Im Bett ſchlaffen. *Dormir dans le lit.* Dormire nel letto.

Vom Bett aufſtehen. *Se lever du lit.* Levàre dal letto.

Noch im Bett ſeyn. *Etre encor au lit.* Essere ancóra nel letto.

Ich werde euch kommen zu beſuchen / (da ihr im Bett ſeyn werdet.) *Je vous iray voir au lit.* Vi verrò à vedére al letto.

Was iſt das vor eine Schand? noch im Bett zu ſeyn? *Quelle honte, d' être encore au lit?* Qual vergogna, ad éssere ancóra nel letto?

In das Bett geben. *Aller au lit.* Andar' al letto.

Das Bett machen. *Faire le lit.* Far il letto.

Bett/N. im Garten. *Un parterre.* Letto, compartimento da giardino.

Bett-Decke/F. *La couverte ou couverture.* Coperta di letto.

Bettlägerig/Adj. *Attaché au lit, gardant le lit.* Ammalaticcio, infermiccio.

Bettlein/N. *Petit lit.* Letticciuolo.

Betteln/V. *Mendier, demander l'aumône.* Mendicare, dimandar limosina.

Betteln gehen/wie die faulen Schlingel. *Aller mendiant comme les gueux.* Andar mendicando, come i birbanti.

Ihr seyd dem ausgelassenen Leben ergeben/deßwegen glaube ich/daß ihr in kurzer Zeit werdet betteln gehen.
Vous êtes adonné à la debauche, c'est pourquoy je crois, que vous mendierez en peu de tems.
Voi sete dato alla dissoluzióne, per questo credo, che mendicarete in poco tempo.

Ihr wollet einen Edelmann gatten/und euere Eltern haben gebettelt. *Vous voulez faire le gentilhomme & vos parens ont mendié.* Volete far il gentilhuomo, e vostri parenti hanno mendicáto.

Man muß jenen Allmosen geben/die herum betteln. *Il faut donner de l'aumône à ceux, qui mendient.* Bisogna dare limósina à quelli, che mendicano.

Wann ich wäre als wie ihr/wolte ich nicht mehr betteln. *Si j'étois que de vous, je ne voudrois plus mendier.* Se fossi voi, non vorrei più mendicare.

Bettler/M. *Un gueux, mendiant.* Povero, mendicante.

Betteley/F. Bettelwerck/N. *Pauvreté, gueuserie.* Mendicità, scraccheria.

Bettel-Münch/M. *Mendiant.* Frate mendicante.

Bett-Himmel/M. *Le ciel du lit.* Il cielo del letto.

Bett-Pfaumen-Federn/F. *Plumes.* Piume del letto.

Bettlerisch/Adj. *Gueux.* Guidonesco, birbonesco.

Bett-Pfann F. Bett-Wärmer. *Chauffoir.* Scaldaletto, scaldatore.

Bett-Polster/M. *Matelas.* Materazzo, stramazzo, coltre.

Bett-Stroh/N. *Paille.* Il paglia del letto, il paglierizzo.

Bett-Tuch/N. *Linceul, drap de lit.* Lenzuolo.

Bett-Täge/M. *Rogations.* Rogazioni, supplicazioni.

Bettboden/M. *Fonds de lit.* Fondo del letto.

Bettel-Brief/M. *Letre de quête.* Lettere di cerca, di busca, per cercar limosina.

Bettel-Brod/N. *Du pain mendié.* Un tozzo di pane mendicato.

Bettel-Kleid/N. *Sac.* Sbernia, sacco.

Bettel-Lumpen/M. *Chiffons, haillons.* Baronci, stracci, bagagliume.

Bettel-Sack/M. *La besace.* Bertola.

Bettelstab/M. *Bâton de gueux.* Estrema povertà.

An den Bettelstab gerathen. *Etre reduit à la besace.* Andar' all' hospitale.

Bettstolle/F. *Pied ou colonne du lit.* Colonna, piedi della lettiera.

Bevestigen/V. befestigen. *Fortifier.* Fortificare.

Beugen/V. *Flechir, courber.* Piegare, incurvare.

Beugig/Adj. beugsam. *Flexible, souple.* Piegabile, che si puo piegar.

Beule/F. *Bosse, Tumeur.* Un tumore.

Beunruhigen/V. *Troubler, inquieter, donner de l'inquietude.* Fastidire, molestare, inquietare.

Beunruhigung/F. *Inquietude, le trouble.* Turbazione.

Bevogten/V. *Donner un tuteur.* Dar' un tutore.

Bevogtung/F. *Tutele.* Tutela.

Bevolcken/V. *Peupler.* Popolare, appopolare, moltiplicare.

Bevolckung/F. *Colonie.* Popolazione, moltiplicazione, di genti, colonie.

Bevollmächtigen/V. *Authoriser.* Autenticare, plenipotenziar' una persona, dar l'autorità.

Bevollmächtigung/F. *Plein pouvoir.* Plenipotenza, autenticazione.

Bevor/Adv. bevorab. *Sur tout, principalement.* Principalmente, singolarmente.

Beurlauben/V. *Donner son congé, licentier.* Licenziare, mandar via, dismettere.

Beurlaubung/F. *Le congé.* Licenza, congedo.

Beut/F. *Un butin, la proye.* Bottino, preda, spoglio.

Die Beute darvon tragen. *Remporter le butin.* Rigortáre il bottino.

Die

Die Beute überfallen (überrumpeln.) *Surprendre le butin.* Sorprendere il bottino.

Die Beute austheilen. *Partager le butin.* Dividere il buttino.

Sie haben die Beut nicht sicher darvon getragen. *Ils ne porterent pas le butin seurément.* Non portarono sicuro il buttino.

Eine Beute machen/ (ein angenehmes Fleckein vor die Soldaten.) *Faire un butin.* Fare bottino.

Er ist aus diesen Land mit guter (trefflicher) Beute hinaus gezogen. *Il est sorte de cette province chargé de butin.* E uscito da questa provincia cárico di bottino.

Beutel / M. *La bourse.* Borsa, scorsella.

Beutel / M. sichte. *Un bluteau, un sas, un tamis.* Crivello, setaccio.

Beutel-Kasten/M. *Bluteau.* Abburattaio, frisolo.

Beutelschneiderey / F. *Filouterie.* Marioleria.

Beuteler/ M. *Faiseur de bourses.* Borsaro, che fà le borse.

Beuteln/ V. *Bluter, tamiser, sasser.* Setacciare, passar la farina.

Beutelschneider / M. *Un coupeur de bourses.* Taglia borse.

Ein Beutelschneider rühmete sich eines Fürsten sein Bruder zu seyn; so war er ihm auch in etwas nicht ungleich. *Un filou se vantoit d' être frere d' un Prince, & il luy ressembloit même en quelque chose.*
Un taglia-borsa si vantava d' esser fratello d' un Prencipe, & gli rassomigliava pure alquanto.

Beutel-Sieb/ N. *Un bluteau, un sas, un tamis.* Crivello, setaccio.

Beuten / V. *Butiner, faire quelque butin.* Predare, far preda, buttino.

Bewachen / V. *Veiller, garder, faire la garde.* Guardar, far la guardia, veggiare, far sentinella.

Bewachsen / V. *Se prendre, croitre.* Soprecrescere, coprir crescendo.

Bewachung / F. *La garde.* Guardia, sentinella.

Bewaffnen/ V. *Armer, donner, fournir des armes.* Armare, allegrare, fornire.

Das Reich bewaffnen. *Armer le Royaume.* Armáre il Regno.

Das Land bewaffnen. *Armer la Province.* Armáre la Provincia.

Die Stadt bewaffnen. *Armer la ville.* Armáre la città.

Ein Schloß bewaffnen / (solches mit Waffen versehen.) *Armer un château, le pourvoir d' armes.* Armáre il castello.

Die Soldaten bewaffnen / ausrüsten / wehrhafft machen / id est, sie mit allen Nothwendigkeiten zum Streit versehen. *Armer les soldats, donner des armes aux soldats.* Armáre i soldati.

Bewaffnung/F. *Un armûre.* Armamento, armatura.

Bewähren/ V. *Eprouver, faire l' épreuve.* Provare, isperimentare.

Bewahrer / M. *Gardien, protecteur.* Guardiano, custode, protettore.

Bewahr-Mittel / N. *Preservatif.* Preservativo, antidoto.

Bewährung / F. *Epreuve.* Prova, isperienza.

Bewahren / V. *Garder, conserver, proteger.* Difendere, guardare.

Bewährung/F. *La garde, la protection.* Guardia, protezzione.

Bewancken/V. *Frequenter.* Frequentare, usare, pratticare.

Bewandtnus / F. *Condition, état.* Condizione, stato, ragione.

Bewegen/ V. *Rémûer, émouvoir, mouvoir.* Movere, vacillare, crollare, tremare.

Bewegen / erschütten. *Ebranler, donner le branle, branler.* Crollare.

Bewegen/ reitzen. *Pousser, inciter, porter à faire quelque chose.* Incitare, provocare.

Beweger / M. *Un moteur.* Motore.

Beweglich / Adj. *Mobile.* Mobile, mocibile.

Bewegliche Predigt. *Un sermon touchant.* Sermone convincente.

Beweglichkeit / F. *La mobilité.* Mobilità.

Bewegung / F. *Le mouvement, le remûement.* Moto, mozione, movimento.

Wir wollen eine Bewegung machen / daß wir bessern Appetit (Lust) überkommen. *Nous ferons pour exciter l' apetit, pour prendre de l' apetit.* Noi faremo l' essercizio per far venir l'apetito.

Bewehren/ V. *Armer, fournir des armes.* Armare.

Bewehrung / F. *L' armement.* Armamento.

Sich beweiben/ V. beweiben. *Se marier, marier.* Ammogliarsi, prender, menar moglie.

Beweibung / F. *Mariage.* Ammogliamento.

Beweinlich/ Adj. *Miserablement.* Lagrimevolmente.

Beweinen sich. *S' enyvrer.* Imbriacarsi.

Beweinen / V. betrauren. *Déplorer pleurer*

pleurer. Deplorare, lagrimare, compiagnere.

Beweinung / F. *Yvrognerie.* Ubriacchezza.

Beweinung / F. Betraurung. *Les pleurs.* Le lagrime.

Beweiſen / V. *Prouver, faire voir.* Provare, dimoſtrare.

Ich will das Widerſpiel beweiſen / mit Beweiß beſtreiten. *Je veux argumenter contre cela, je veux prouver le contraire.* Jo vi voglio argomentar contro.

Ihr beweiſt mir es mit falſchen Gründen / die nicht ſtatt haben können. *Vous argumentez contre moi avec fallace, par des faux arguments.* Voi mi argomentate con fallacia.

Einem Ehr beweiſen. *Rendre honneur, honorer.* Honorare, dimoſtrar' honore.

In der That beweiſen. *Faire voir par des effets.* Far veder' in effetto (fatti.)

Einem Gnad beweiſen. *Donner ſa grace à quelqu' un.* Dar la ſua grazia à qualcheduno (favorirlo della ſua grazia.)

Beweißlich / Adj. *Demonſtratif.* Dimonſtrativo.

Beweißthumlich / Adv. *Par demonſtration.* Per dimonſtrazione.

Beweiß / M. *Preuve (argument) raiſon.* Prova, argomento ragione.

Bewenden laſſen / V. *Finir.* Fermarſi, ceſſare, finire.

Wir werden es dabey bewenden laſſen. *Nous en demeurerons là.* Tanto baſti, non paſſaremo oltre.

Bewerben ſich / V. *Rechercher, briguer.* Ricercare, cercare.

Bewerffung / F. *L' action d' enduire.* Incroſtatura, intonico.

Bewerckſtelligen / V. *Effectuer.* Eſſeguire, fare, pratticare, metter' in opra.

Bewickeln / V. *Enveloper.* Inviluppare, involgere, imbrogliare, intricare.

Bewerffen eine Wand. *Enduire une muraille.* Calcinar', incroſtar', intonicar' un' muro.

Bewilligen / V. *Accorder, conſentir, donner ſon conſentement.* Conſentire, accordare.

Hütet euch / daß ihr niemals in die Sünde bewilliget. *Prenez garde de ne conſentir jamais au péché.* Prendete guardia (guardatevi) di non aſſentir mai al peccato.

Mein verliebtes Herz bewilliget ſich zu begeben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux conſent de ſe ranger ſous vôtre Empire.* Mio inamorato cuore aſſente (conſente) di collocarſi ſotto il voſtro Imperio.

Warum bewilliget ihr nicht auf meinen Vorſchlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre conſentement à ma propoſition?* Perche non aſſentite alla mia Propoſizione?

Sie wird alles (zu allen) bewilligen / was man wird thun wollen. *Elle ſera conſentante de faire tout ce, qu' on voudra.* Ella aſſentirà à tutto quello, che ſi vorrà.

Ich kan in dieſe Meynung nicht bewilligen. *Je ne ſaurois donner mon conſentement (conſentir) à cette opinion.* Non poſſo aſſentire à quella opinione.

Bewilliget einmal in das / was ich von euch begehre / bitte / verlange. *Donnez vôtre conſentement une fois à ce, que je vous demande (prie.)* Aſſentite una volta à quello che vi prego.

Ich werde niemahlen meinen Willen darein geben (darzu mich verſtehen) bewilligen. *Je n' y conſentiray jamais.* Giamai jo vi aſſentirò.

Bewilligung / F. *Le conſentement, la permiſſion.* Conſenſo, accordo.

Mit Bewilligung des Fürſten. *Par l' aveu du Prince.* Per l' autorità del Prencipe.

Ich habe das mit eurer Bewilligung gethan. *J' ay fait cela à vôtre aveu.* Jo hò fatto quello con voſtra approuvazione.

Mein Buch ſoll ohne euere Bewilligung nicht heraus kommen. *Mon livre ne paroîtra point, que ſous votre aveu.* Il mio libro non uſcirà in luce, che con voſtra approuvazione.

Bewillkommen / V. *Accueillir.* Accogliere, accettare, dar' il ben venuto.

Bewillkommung / F. *Accüeil.* Accoglienza.

Bewinden / V. *Enveloper.* Faſciare, involger con faſcie.

Bewirthen / F. *Loger, recevoir dans ſon logis.* Alloggiare, albergare.

Bewohnen / V. *Demeurer, habiter.* Habitare, dimorare.

Bewöhnlich. *Habitable.* Habitabile, habitevole.

Bewohnung / F. *L' habitation, la demeure.* Habitazione.

Bewurtzeln ſich / V. *Prendre racine.* Prender radici, radicarſi.

Bewuſt / Adj. *Connu.* Conoſciuto, manifeſto, noto.

Bey / Adv. *Chez, auprès, près.* Appreſſo.

Beybringen / V. *Aporter.* Apportare.

Bey dem Wein. *En beuvant.* Bevendo.

Beyder-

Beyderſeits / Adv. *De part & d'autre.* D'ambidue le parti.

Beym Thür. *Auprès de la porte.* Appreſſo la porta

Beyeinander / Adv. *Enſemble.* Inſieme, ſieme.

Bey einem ſeyn. *Etre auprès de quelcun, (être chez quelcun.)* Eſſer' appreſſo d' alcuno.

In beyſeyn. *En preſence de.* In preſenza di.

Bey ſich ſeyn / nicht bey ſich ſeyn. *Etre, n' être pas à ſoi, en ſon bon ſens, hors de ſens.* Eſſere, non eſſere di buon ſenſo.

Beybringen / V. *Aporter, amener.* Apportare.

Einem Gift beybringen. *Donner du poiſon à quelqu' un.* Auvelenar' uno.

Einem eine Meynung beybringen. *Faire goûter une opinion à quelqu'un.* Imbever' alcuno d'una opinione.

Beyfahren / V. *Aprocher le chariot.* Accoſtarſi, approdarſi colà.

Beyfall / M. *Le conſentement, la voix.* Aſſentimento, aſſenſo, ſuffragio, conſentimento.

Beyfallen / V. *Tomber, demeurer d'accord, conſentir, donner ſon conſentement, ſa voix.* Aſſentire, conſentire, ſuffragare, dar' il ſuo conſentimento, aſſenſo, ſuffragio.

Beyflicken / V. *Coudre avec.* Cucire, raccommodare.

Beyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare appreſſo.

Beyfließen / V. *Couler auprès.* Correr' appreſſo, colar vicino.

Beyfügen / V. *Joindre, ajoûter.* Annettere, aggiongere, attaccare.

Beyfügung / F. *Addition.* Annettizio, addizione.

Beyführen / V. *Amener, mener auprès.* Amenare.

Beygehen / V. *Aprocher.* Approſſimare.

Beyhülff / F. *Aide, aſſiſtence.* Ajuto, aita, appoggio, ſuſſidio.

Beykommen V. einem in einer Wiſſenſchafft. *Arriver.* Arrivar', giugner' uno in qualche ſcienza.

Beylag / F. *Un dépôt.* Depoſito.

Beylager / N. *Les nôces des grands Seigneurs.* Nozze de' ſignori.

Beylegen / V. *Metre auprès.* Metter' appreſſo.

Beyläufftig / Adv. *A peu près.* Preſſo, quaſi, incirca.

Beyliegen / M. *Un compagnon de lit.* Compagno di letto.

Beyliegerin / F. *Compagne de lit, une concubine.* Compagna di letto.

Beylegen / V. *Coucher avec, coucher auprès.* Coricare vicino.

Beynahe / Adv. *Preſque, à peu près.* Quaſi, preſſo che.

Beymachen / V. ſich herben machen. *Aprocher, s' aprocher.* Auvicinarſi, accoſtarſi, farſi vicino.

Beymeſſen / V. *Imputer, accuſer.* Imputare, incolpare.

Beypflichten / V. *Etre du ſentiment de quelqu' un, aprouver l'avis de quelqu' un.* Aſſentire, conſentire, ſottoſcriverſi.

Er pflichtet bey (willigt ein) auf die Vorſchläge / ſo man ihme gethan hat. *Il condeſcend aux offres, qu'on lui fait.* Egli condeſcende all' offerte, che gli ſi fanno.

Er hat in mein Begehren eingewilliget / (beypflichtet.) *Il a condeſcendu à ma demande.* Hà condeſceſo alla mia richieſta.

Einem andern beypflichten / nachſetzen. *Condeſcendre, s' accommoder à la volonté d'un autre.* Condeſcendere alla volontà altrui.

Ich will machen / daß er in alles einwillige (allem beypflichte) was ich haben will (verlange.) *Je le ferai condeſcendre à tout ce que je veux.* Lo farò condeſcendere, à quanto voglio.

Ich will ihn ſchon bewegen / daß er mir beypflichte. *Je le ferai condeſcendre à tout ce, que je veux.* Lo farò condeſcendere à quanto voglio.

Beypflichtung / F. *Le conſentement, l'accord.* Aſſenſo, aſſentimento, conſenſo.

Beyrathen / V. *Conſeiller.* Acconſigliare, dar' il ſuo conſiglio, ſuffragio, voto.

Beyrudern / V. *Aborder.* Vogar' à lido, approdar', accoſtarſi vogando, remando.

Beyſammen / Adv. *Enſemble.* Inſieme, aſſieme.

Beyſcharren / V. *Amaſſer.* Corradere, rammaſſare, accumulare, ſpilucciare.

Beyſchlaff / M. *Le concubinage.* Il coito, concubito, congiungimento.

Beyſchlaffen / V. *Coucher auprès ou avec.* Dormire con, appreſſo.

Beyſchiffen / V. *Aborder, prendre terre.* Abordare, aprodare.

Beyſchleichen / V. *Se gliſſer auprès.* Serpeggiare.

Beyſchläffer / M. *Compagnon de lit.* Compagno di letto.

Beyſchläfferin / F. *Compagne de lit, une concubine.* Concubina, amica, puttana.

Beyſetzen / V. *Metre auprès.* Metter' appreſſo.

Beyſitzen / V. *Etre aſſis auprès.* Aſſedere, aſſidere.

Beyſitzer / M. *Un aſſeſſeur.* Aſſeſſore, aſſiſtente.

Beyſorg / F. *Soin.* Cura.

Beyſpiel / N. *Un exemple, un modele.* Eſſempio.

Beyſpiel nehmen / Beyſpiel geben / oder ſeyn. *Prendre exemple, donner exemple, ou être en exemple.* Servir d' eſſempio.

Beyſpringen / V. *Aider, ſecourir, venir à l' aide.* Ajutare, ſoccorrere, ſovenire, ſecondare.

Einem in ſeinen Laſtern helffen / beyſpringen. *Aſſiſter, ſoutenir quelqu' un dans des crimes.* Ajutáre alcuno nelle ſceleratezze.

Ich bitte dich / helffe mir (ſpringe mir bey) hinter den Betrüger zu kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' impoſteur.* Ti prego ad ajutarmi à ſcuoprire l' impoſtore.

Er will mir nicht helffen (beyſpringen.) *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet / daß ich euch beyſpringe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' jo vi ajuti?

Kein Menſch will mir helffen / Hülffe leiſten / beyſpringen / an die Hand gehen. *Perſonne ne me veut aider.* Niſſuno mi vuol' ajutare.

Kan ich euch in etwas an die Hand gehen / helffen / beyſpringen? *Vous puis-je aider en quelque choſe?* Vi poſſo ajutáre in qualche coſa?

Geſchwind eilet zu helffen / beyzuſpringen dem armen Menſchen / der da fallen will. *Vite, courés aider à ce pauvre homme, qui tombe, qui va tomber.* Preſto, correte ad ajutare quel povero meſchino, che cade.

Beyſprung / mit Göttlichem Beyſprung. *Avec l' aide ou l' aſſiſtance de Dieu.* Coll' aſſiſtenza (ajuto) di Dio.

Beyſtand / M. *Le ſecours, l' aide.* Ajuto, aſſiſtenza, ſuſſidio.

Beyſtand vor Gericht. *Un aſſiſtant, un Advocat.* Auvocato.

Ich bitte / mir mit einiger Hülff (Beyſtand) beyzuſtehen. *Je vous prie de me prêter quêque ſecours.* Vi prego di porgermi alcun' ajuto.

Ich befinde mich in die Enge getrieben (beängſtiget) vom Feind / und begehre Hülff / (Beyſtand/) Succurs. *Je me trouve preſſé par les troupes ennemies & je vous demande du ſecours.* Mi trovo angustiato dalle nemiche squadre e vi ſupplico d' ajuto.

Mit GOttes Beyſtand / will ich (traue ich) den Feind zu überwinden. *Avec l' aide de Dieu, je vaincray les ennemis.* Coll' ajuto di Dio vincerò i nemici.

Das iſt alles / was ich euch zum Beyſtand thun kan. *C' eſt là toute l' aide, que je vous puis donner.* Questo è tutto l' ajuto, che vi poſſo dare.

Ich bitte (begehre) Hülff (Beyſtand) von euch. *Je vous appelle à mon ſecours, je vous demande aide.* Jo vi chieggio in ajuto.

Mein Hülff (Beyſtand) kan (vermag) euch nicht viel erſprießlich ſeyn. *Mon ſecours ne vous peut apporter un grand ſoulagament.* Il mio ajuto vi può eſſere di poco ſollievo.

Ohne euere Hülff (Beyſtand) wäre es um mich geſchehen geweſen. *Sans vôtre aide je ſerois perdu.* Senza il vostro ajuto jo sarei perſo.

Mit einem Schifflein (Barque) zu Hülff (Beyſtand) gehen / einem Schiff / das in der Gefahr iſt zu ſcheitern / (zu Grund zu gehen.) *Aller avec un bateau, une chalupe, au ſecours d' un vaiſſeau qui fait naufrage.* Correre col battello à dar ajuto ad uno, che fa naufragio.

Beyſtecken / V. *Ficher auprès.* Ficcare.

Beyſtehen / V. *Aider, ſecourir, donner de ſecours.* Aſſiſtere, ſecondare, favorire.

GOTT ſtehet uns bey in unſerm Gebet / wann wir beten. *DIEU nous aſſiſte, quando nous le prions.* DIO ci ſoccorre, quando lo invochiamo, preghiamo.

Meynet ihr / GOTT ſtehe euch in allen euren Thun und Reden bey. *Penſez vous, que DIEU aſſiſte à toutes vos actions, & à toutes paroles.* Penſate, che DIO aſſiſta à tutte le voſtre azzioni, ed à tutte le voſtre parole.

Beyſtimmen / V. *Etre de l' avis ou du ſentiment de quelqu' un, aprouver ſon avis.* Soffragare, conſentire.

Beyſtimmung / F. *Le conſentement, l' accord.* Soffragio.

Beyſtrichlein / N. *Une virgule.* Virgola.

Beytragen / V. *Aporter.* Apportare.

Beytretten / V. *Aprocher.* Auvicinarſi, accoſtarſi, farſi appreſſo.

Beyweeg / M. *Un détour.* Diſtorno, diſtornamento.

Beywohnen / V. *Demeurer, ou habiter chez quelqu' un.* Dimorare, habitare.

Beywohner / M. *Demeurant.* Cohabitante, cohabitatore.

Bey-

Beywohnung / F. *Aſſiſtence.* Cohabitazione, intervenimento, aſſiſtenza.

Beywort / N. *Epithete.* Epiteto.

Beyzeiten / Adv. *De bonne heure.* A buon'hora, per tempo.

Bezahlen / V. *Payer,* Pagare, ſodisfare.

Bezahlung / F. *Le payement.* Paga, pagamento.

Bezähmen / V. *Apprivoiſer.* Addomeſticare.

Die wilden Thiere müſſen (können) bezähmet werden. *Savoir apprivoiſer les bêtes ſauvages.* Saper addomeſticare le fiere.

Der die wilden Thiere bezähmet. *Celui qui apprivoiſe les bêtes ſauvages.* Chi addomeſtica le fiere.

Ich kan dieſe Leuthe nicht bezähmen / ihre wilde Art ihnen benehmen. *Je ne ſay pas apprivoiſer ceux-cy, adoucir l'humeur ſauvage de ces gens.* Jo non lo addomeſticare costoro.

Ich wollte (getraute mir) einen Löwen zu bezähmen. *Je voudrois apprivoiſer un lion.* Vorrei addomeſticar un leone.

Der Groß-Hertzog in Tuſcien (zu Florentz) hat einen Thier-Garten mit wilden Thieren / ſo bezähmet ſind. *Le grand Duc de Toſcane a un parc de bêtes ſauvages apprivoiſées.* Il gran Duca di Toſcana hà un ſerraglio di fiere addomeſticate.

Es gibt viel Thier (wilde) die bezähmet werden können. *Il y a beaucoup de bêtes que l'on peut apprivoiſer.* Vi sono molte beſtie addomeſtichévoli.

Bezaubern / V. *Enſorceler, enchanter.* Stregare, incantare.

Bezauberung / F. *Enchantement, enchanterie.* Ammalitura, faſcino, incantamento.

Bezauberer / M. *Un enchanteur, enſorceleur.* Stregone.

Bezäumen / V. *Brider, metre la bride.* Briglia, mettere la briglia.

Bezäunen / V. *Environner de hayes.* Chiuder, circondar di ſiepi.

Bezecht / Adj. *Ivre, ſaoul.* Imbriaco, ubriaco.

Bezeichnen / V. *Deſigner, marquer.* Diſegnare, sbozzare.

Bezeichnung / F. *La deſignation.* Diſegnazione.

Beziehen / V. *Accuſer, impoſer.* Accuſar, imporre, incolpare.

Beziehung / F. *Accuſation.* Accuſa, accuſazione.

Bezeugen / V. *Témoigner, rendre témoignage.* Teſtificar, eſſer tette.

Bezeugen / V. mit Zeugen beweiſen. *Prouver par des témoins.* Provar con teſtimonii.

Mit GOTT bezeugen. *Prendre DIEU à témoin.* Prender DIO in teſtimonio.

Bezeugung / F. *Le témoignage.* Atteſtazione, teſtimonianza, atteſtato, moſtra.

Beziehung / F. *Raport, relation.* Relazione, rapporto.

Beziehen / V. *Terminer, limiter.* Terminare, limitare.

Beziehung / F. *Termination, limitation.* Terminazione, limitazione.

Bezieren / V. *Orner, embellir.* Abbellire, ornare, decorare.

Bezierung / F. *Ornement.* Abbellimento, decoramento, ornato.

Bezirck / M. *Endroit.* Circuito, compreſo, contorno.

Beziehen / V. *Entrer en poſſeſſion.* Entrar' in poſſeſſione.

Die Ehe beziehen. *Conſomer le mariage.* Conſumare il matrimonio.

Sich beziehen. *Recourir, prendre ſon recours.* Ricorrere.

Ich beziehe mich auf das Zeugnus der Alten. *J'en apelle au témoignage des anciens.* Jo prendo il teſtimonio degl' antenati.

Bezircken / V. *Environner, entourer.* Attorniare, circondare.

Bezüchtigen / V. *Accuſer, impoſer.* Accuſare, incolpare, imporre ad altrui un delitto.

Bezüchtigung / F. *Accuſation.* Impoſitione, incolpamento, accuſatione.

Bezwingen / V. *Domter, reduire ſous ſa puiſſance, s' aſſujetir.* Sforzare, soggiogare, vincere, conquiſtare.

Bezwinger / M. *Un domteur, conquerant.* Domatore.

Bezwingung / F. *Aſſujetiſſement.* Repreſſione, raffrenamento.

BJ

Bibel / F. *La Bible, les ſaintes Ecritures.* Biblia, Bibbia.

Biber / M. *Un Bievre.* Caſtore (animale.)

Bibergeil / N. *Teſticules d' un bievre.* L'odore del caſtore.

Bibliothec / F. *Bibliotheque.* Bibliotheca.

Eine allgemeine Bibliothec. *Un Bibliotheque publique.* Una Bibliotheca commune.

Gehet in die Bibliothec ſtudieren. *Allez étudier dans une Bibliotheque.* Andate à ſtudiare alla Bibliotheca.

Eine Bibliothec / worinnen viel alte Bücher / Manuſcripta, und dergleichen Antiquitäten zu finden ſeyn. *Une Bibioteque remplie d' anciens livres & de manuſcrits anciens.* Bibliotheca piena d' antichità.

Die

Die Vaticaniſche Bibliothec zu Rom. *La Bibliotheque Vaticane, ou du Vatican à Rome.* La Bibliotheca Vaticana di Roma.

Bicken / V. *Bequeter, donner du bec.* Beccare come un uccello.

Bidermann / M. *Un honnête homme, un homme de parole.* Huomo da bene (honorato.)

Biegen / V. *Flechir, ployer, plier.* Piegare, incurvare.

Biegen / M. *Le flechiſſement.* Piegamento, incurvatura.

Biegig / Adj. biegſam. *Flexible.* Flefſibile.

Biene / F. *Une abeille, mouche à miel.* Ape, pecchia.

Bienen-Korb / M. *Une ruche.* Arnia, cupile

Bienen-Schwarm / M. *Un eſſein.* Sciame, ſciamera d'api.

Bier / M. *La biere.* Biera, cervoſa, cervogia, cervigia.

Die Bierbrauer ſeynd die Reichſten in unſerer Stadt. *Les braſſeurs de biere ſont les plus riches de nôtre ville.* I Braſſabieri ſono li più ricchi della città.

Ich weiß / daß euch dieſes Bier nicht ſchmeckt (beliebt.) *Je ſais, que cette biere ne vous agrée pas.* Sò, che queſta biera non v' aggrada.

Bezahlet das Bier / ſo ihr ſchuldig ſend. *Payez la biere, que vous devez.* Pagate la biera, che dovete.

Ich will (werde) euch das Bier bezahlen vor meiner Abreiß. *Je vous payeray la biere avant mon depart.* Vi pagarò la biera avanti la mia partenza.

Ich trincke viel lieber weiſſes Bier / als rothes. *J' aime mieux à boire de la biere blanche, que de la biere rouge.* Amo più bevere la biera bianca, che la biera roſſa.

Das Herſbrucker-Bier iſt das beſte in dieſer Stadt. *La Biere d' Herſprouc eſt la meilleure de cette ville.* La Biera d' Herſpruco è la migliore di queſta città.

Wollet ihr Wein oder Bier trincken? *Voulez vous boire du vin, ou de la biere?* Volete bevere del vino ò della biera?

Die Doctores ſagen / daß das Bier Verſtopffungen verurſacht. *Les Medecins diſent, que la biere cauſe des obſtructions.* Li Medici dicono, che la biera cauſa oſtruzioni.

Das beſte Bier wird gemacht (gebräut) im Monat Mertz und April. *La meilleure biere ſe fait en Mars & Avril.* La migliore biera ſi fa in tempo di Marzo ed Aprile.

Man ſagt / daß das Bier fett macht / (dann es nähret ſehr.) *On dit, que la biere engraiſſe.* Si dice, che la biera ingraſſa.

Wann ihr wollet mit mir gehen / mir Geſellſchafft leiſten / will ich euch ein Maas Bier zahlen. *Si vous voulez aller avec moy (me faire compagnie) je vous payeray un pot de biere.* Se volete andar meco, vi pagarò una moſſa di biera.

Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich rothes Bier trincken. *Si j' étois, que de vous, je boirois de la biere rouge.* Se foſſi (come) voi, beverei della biera roſſa.

Ich bin nicht gewohnt Bier zu trincken. *Je ne ſuis pas accoutumé à boire de la biere.* Non ſon' accoſtumato à bevere della biera.

Bier-Haus / N. *Taverne.* Bettola.

Bierſchenck / M. *Tavernier.* Bettolaro, bettoliere.

Bierbrauen / V. *Braſſer de la biere.* Far la biera, braſſarla.

Bierbrauer / V. Bierſieder. *Braſſeur de biere.* Braſſaro, che fa la biera.

Bieſem / M. *Du muſc.* Muſchio, muſco.

Bieſem-Katz / F. *Civete (animal.)* Gatto-zibetto.

Bieſimiren / V. *Parfumer.* Muſchiare, moſcare, profumare, perfumar di muſchio.

Bieſem-Knorff / M. *Une pomme de ſenteur.* Pomo d' odore.

Bieten / V. *Preſenter, donner en main.* Preſentare, porgere, dare.

Bieten ſeine Waar. *Faire (mettre) le prix.* Far (dir) lo prezzo.

Auf die Waar bieten. *Offrir.* Offrire.

Gegen einen bieten / immertzu gegen einen bieten (daß der Preiß die Waar ſo feil ſtehet / nimmer zunimmt und höher wird.) *Mettre l' enchère.* Creſcere il prezzo all' incanto.

Das mehriſte auf ein Ding bieten. *Faire mettre la derniere enchère.* Far mettere l' ultimo prezzo.

Der letzte im Bot ſeyn / das höchſte und letzte bieten / andere überbieten. *Emporter l' enchère, être le dernier encheriſſeur.* Vincere coll' accreſcere il prezzo all' incanto.

Dem jenigen / ſo das meiſte gebotten / das Erkauffte zuſtellen. *Expedier l' enchère, la delivrer au dernier encheriſſeur.* Dare all' ultimo prezzo d' incanto.

Mehr darauf bieten / den Preiß ſteigern. *Encre-*

Encherir, augmenter le prix. Aumentare il prezzo.

Einander bieten / immer mehr bieten / einen anderen. *Encherir sur quelqu'un.* Incarire sopra alcuno (à gara.)

Darbieten. *Encherir.* Offerire più, ò à gara con un altro.

Beym Recht. *Apeller en justice ou devant le juge.* Appellar inanzi à giudice.

Bilantz / F. *Balance.* Bilancia.

Bild / N. *Un portrait, une image.* Forma, statura, figura.

Ein gemahltes Bild. *Image peinte.* Imagine pinta.

Ein Bild / so mit Oel-Farben gemahlet iſt. *Peinture à l'huile, image en huile.* Imagine ad oglio.

Ein Bild von hoch-erhobter Arbeit. *Image en relief.* Image di riglievo.

Es iſt warhafftig (gemiß) ſein Bild (Conterfait.) *Veritablement c'eſt son image, son portrait.* Verament' è la ſua imagine.

Ein Bild / ſo naturel iſt / (deme gantz gleich ſiehet / den es vorſtellen ſolle.) *Image fort naturelle, faite au naturel.* Imagine molto naturale.

Es iſt gantz (voll) mit Bildern gezieret. *Eſt tout plein d'Images.* E fatto tutto d'imagini.

Dieſes Bild iſt (nur) von einer Farb. *Cette image eſt de la même couleur, ou toute d'une couleur.* Questa imagine è dello ſteſſo colore.

Bilden / V. *Former, façonner, donner la forme ou la façon.* Formare, figurare.

Bilder-Krämer / M. *Imagier.* Figuriſta, figuraio.

Bildhauer-Arbeit / F. *Travail de ſculpteur.* Lavoro d'intaglio.

Bilder der Zähne. *La gencive.* Gengive.

Bild-Gieſſer / M. *Fondeur d'images.* Fonditore, fuſore, gettator di medaglie.

Bildhauer / M. *Un ſculpteur, tailleur d'images.* Statuario.

Bildhauer-Kunſt / F. *L'art de ſculpteur.* Scoltura.

Bildnus / N. *Un portrait, une image.* Imagine, ritratto.

Bildſchnitzen / V. *Tailler des images.* Tagliare imagini.

Bildſchnitzer / M. *Un ſculpteur, un tailleur d'images.* Scultore, ſtatuario.

Bildſchnitzer-Kunſt / F. *L'art de ſculpteur.* Scoltura.

Bild-Stecher / M. *Sculpteur.* Scultore.

Bild-Stock / M. *Une ſtatue, une image.* Statua.

Bildung / F. *La façon, la forme.* Fattura, forma.

Bildwerck / N. *Ouvrage, figure.* Lavoro iſtoriato con diverſe pitture ed imagini.

Bilger / M. Bilgram. *Pelerin.* Pellegrino.

Billich / Adj. *Equitable, raiſonnable, juſte.* Giuſto, ragionevole.

Billich / Adv. *Avec raiſon raiſonnablement.* Con ragione, giuſtamente.

Billichen / V. *Aprouver.* Approvare, confeſſare.

Billichkeit / F. *La raiſon, l'équité, la juſtice.* Equità, ragione, giuſtitia.

Bilſen-Kraut / N. *Juſquiame.* Hoſciamo, giuſchiamo, herba.

Bimeſtein / M. *La pierre ponce.* Pietra pomice.

Binde / F. *Une bande, un lien, une écharpe.* Faſcia, benda, ligatura, legame.

Binden / V. *Lier, attacher, bander.* Legare, faſciare.

Ich laſſe mich um ſo ein Bagatell nicht binden. *Je ne me laiſſe pas brider, arrêter, retenir pour ſi peu de choſe.* Non mi laſcio frenáre ſi per puoco.

Man muß ſeinen Hochmuth dämpffen (binden) *Il faut refrener ſon orgueil.* Biſogna frenargli l'orgoglio.

Bucephalus lieſſe ſich von keinen Menſchen bändigen / (binden) als (nur) von dem groſſen Alexandro. *Bucephale ne ſe laiſſoit domter, qu'au ſeul Alexander le grand de Macedoine.* Il Bucefalo non ſi laſciava frenáre, che d'Aleſſandro il Macedone.

Binder / M. *Relieur.* Legatore.

Bind-Riem / M. *Ficelle.* Spago, cordella, cordicella.

Bindung / F. *L'action de lier.* Legamento, legatura.

Bindſpagen / M. *La ficelle.* Spago.

Bin-Meſſer / N. *Coutrau de tonnelier.* Coltello da bottaro.

Binetſch / M. *Epinars.* Spinaccia.

Binſ / M. *Du jonc.* Gionco.

Die Schilffen oder Röhr / ſo Knoſten und Abſätze haben / und die Binſen ſeynd gern in ſumpffichten Oertern / und wachſen Hauffenweis in den ſtehenden Waſſern; Ingleichen auch das Kolben-Rohr / auf welchem keine Kolben wachſen / die man insgemein Moß-Kolben und Narren-Kolben nennet.

Les cannes ou rouſeaux, qui ont des nœuds, & des canons ou tuyaux &

des

des entre deux de nœuds, & les joncs aiment les lieux marécageux, & viennent ou croiſſent en abondance aux eaux coyes & croupiſſantes, de mêmes auſſi l' herbe à maſſes ou les joncs à maſſes cottonnés, que l' on appelle communément des maſſes de jonc.
Le canne, che hanno cannochi ò bucciuoli & vovoli, & i giunchi amano i luoghi paludoſi ò paluſtri & acquattrini, & provengono ò creſcono in abondanza & aſſaiſſimi nelle acque ſtagnanti; coſi ancora le tife ò piante di mazza ſorda, in cima delle quali creſcono mazze lanuginoſe, che ſi chiamano volgarmente mazze ſorde.

Aus den Binſen oder Semden ohne Knotten / werden Zennen zu Karren und Wagen / oder Decken von Rohr / geflochten / Taacken oder Flechten / Matten oder Mazen / Feigen-Körbe oder Roſin-Körbe / und noch andere Körbe.
Du jonc ou roſeau ſans nœuds on fait des jonchées ou de clayes & cages de jonc, des couvertes ou couvertures, des nattes, des cabas, & des paniers ou corbeilles.
Del giunco liſcio e ſenza nodi ſi fanno canicci ò graticcie, coperte, ſtuore, ſiſcelle ò ſporte (ſportelle, & ſportelline) ceſti ò ceſtelli & ceſtoni.

Binſen / Adj. *De jonc.* Gioncoſo, pieno di gionchi.

Binſicht. *Rempli de joncs.* Riempito (pieno) di gionchi.

Birn / F. *Une poire.* Un pero, una pera.

Birn-Baum / M. *Un poirier.* Pero (albero.)

Birn-Stiel / M. *Queüe d' une poire* Stelo d' un pero.

Birgicht / Adj. *Plein de montagnes.* Pieno di montagne.

Bircken-Baum / M. *Un bouleau.* Betula, betulo.

Bircken-Rinde. *Ecorce de bouleau.* Scorza di betulo.

Birck-Ruthe. *La houſſine.* Verga.

Biß / Adv. *Juſque, juſques.* Sino, fino, ſin, fin.

Er iſt biß auf das Blut geſchlagen worden. *Il a été batu juſqu' au ſang.* E ſtato battuto fin' al ſangue.

Biß auf gegenwärtige Stund. *Juſqu' à preſent.* Fin' al preſente.

Biß auf den letzten Tag Septembris. *Juſqu' au dernier jour de Settembre.* Fin' all' ultimo giorno di Settembre.

Vom erſten biß zum letzten. *Depuis le prémier juſqu' au dernier.* Dal primo fin' all' ultimo.

Vom Anfang biß zum Ende. *Depuis le commencement juſqu' à la fin.* Dal cominciamento fin' alla fine.

Biß ſo lang das. *Juſqu' à ce que.* Infin' à tanto che.

Die Heilige Schrifft iſt biß auf uns kommen. *La ſainte Ecriture eſt venuë juſqu' à nous.* La ſacra Scrittura è (per) venuta infino à noi.

Jemand biß zur Thür / biß an die Kutſche begleiten. *Conduire quelqu' un juſqu' à la porte, juſqu' au caroſſe.* Condurre qualch' uno infin' alla porta, infin' alla carozza.

Ich will dieſe Meinung biß auf den letzten Tropfen meiner Dinte behaupten. *Je ſoutiendray cette opinion juſqu' à la derniere goutte de mon encre.* Mantenerò queſt' opinióne (ſentenza) infin' all' ultima goccia del mio inchioſtro.

Das Heurathen iſt eine Verpflichtung / ſo biß in den Tod wehren muß. (Molieri der Geitzige.) *Le mariage eſt un engagement, qui doit durer juſqu' à la mort.* Il matrimónio è un' impegnamento, che deve durar' infin' alla morte.

Ein Ding biß auffs äuſſerſte treiben. *Pouſſer une choſe juſqu' au bout.* Spingere (ſpignere) qualche coſa infin' all' eſtremità.

Man muß biß dahin / biß auf dieſen Punct kommen. *Il faut venir juſque là, juſqu' à ce point.* Biſogna venir' infin' à là, à quel ponto.

Von dem Allerreichſten biß auff den Allerärmſten. *Depuis les richeſſes juſques aux plus pauvres.* Dagli ricchi infin' ai piu póveri.

Biß auf den letzten Heller bezahlen. *Payer juſqu' à la derniere obole.* Pagar fin' all' ultimo bagattino.

Die Thorheit dieſes Kerls gehet biß auffs wollen gedrügelt werden / id eſt, iſt ſo groß / daß er auch Stöß will haben. (*Moliere Medicó à ſuo mal grado.*) *La folie de celuy cy va juſqu' à vouloir être batu.* La pazzia di queſto va (arriva) fin' à voler' eſſer battuto.

Sie haben ſich dergeſtalt erzörnt / biß ſie einander mit Schelt-worten an Hals geworffen. *Ils ſe ſont mis en colere, juſqu' à ſe dire des injures.* Son' andati in cólera, fin à dirſi delle ingiurie.

Biß nach Nürnberg. *Juſque à Nuremberg.* Fin' à Norimbergo (Norimberga.)

Biſcott / F. *Biſcuit.* Biſcotto.

Biß her / V. *Juſqu' à preſent, juſques icy.* Fin qui.

Dahero ich euch hiermit die beſagte Commiſſion aufhebe (contramandire) **und**

nd dieweil ihrs bißhero weder bewilliget/noch avisiret/daß ihrs bewilligen wollet/ als wollen wirs hiemit bleiben laſſen.
Ce qui fait, que je vous contremande par la preſente la ſusdite commiſſion. Et puisque vous ne l'avez pas encore jusqu' à preſent, ny même avisé de la vouloir executer, nous n'en ferons plus.
Onde vi contramando con questa la detta Commissione; e giache fin' hora non l'havete nè esseguito, nè auvisato di volerlo esseguire, vi daremo passata.

Bißweilen. *Quelque fois.* Delle volte, qualche volta.

Biſchoff / M. *Evêque.* Vescovo.

Entweder Biſchoff oder Bader/ entweder gewinnen oder verderben. *Ou tout, ou rien. Ou gaigner, ou perir. O Cesare, o capelleun. O vivere, o morire.* (O vincer, o perir)

Biſchöfflich/Adj. *Epiſcopal, d' Evêque.* Da Vescovo, episcopalmente.

Biſchoffs-Ambt / N. *La dignité d' Evêque.* Dignità (carica) di Vescovo.

Biſchoffs-Hut. *Une mitre.* Mitra.

Biſchoffs-Stab / M. *Une croſſe d' Evêque.* Pastorale.

Biſthum / M. *Un Evêché.* Vescovato.

Biſem / M. Biſem. *Muſc.* Muscо, muschio.

Biß / M. *La morſure.* Morso, morsura.

Biß / N. an dem Zaume. *Le mords d' une bride.* Morso d'una briglia.

Einem ein Biß einlegen. *Brider, tenir en bride.* Tener' in briglia, frenare, domare.

Biſſen / M. Mundvoll. *Un morceau, une bouchée.* Un boccone, un pezzetto.

Den Biſſen aus dem Mund nehmen. *Oter le morceau de la bouche.* Torre il boccone dalla bocca.

Biſſen / M. ein Keil. *Un coin.* Cugno.

Biſſlein / N. *Petit morceau.* Bocconcello, bocconcino.

Die guten Biſſlein lieben. *Aimer les bons morceaux, être friand.* Amar' i buoni bocconi.

Bitt / F. *Une demande, priere.* Preghiera, domanda, richiesta.

Die Bitt erhören / abſchlagen. *Exaucer (rejeter) les prieres.* Accordar (rigettar) quel che si domanda.

Bitten / V. *Prier, demander, faire une demande.* Pregare, supplicare.

Er hat mich gebetten/ihme dieſe Gunſt zu erweiſen. *Il me ſupliá de luy faire la grace.* Egli mi supplicò di fargli la grazia.

Erweiſet mir dieſe Gunſt / ich bitte euch darum. *Faites-moy cette faveur, je vous en ſuplie.* Fatemi questo favore, vene supplico.

Ich bitte euch gehorſamſt. *Je vous ſuplie tres-humblement.* Vi supplico humilissimamente.

Ihn bittend/ er wolle die Güte haben. *Vous priant de vouloir, d' avoir la bonté de &c.* Supplicandola degnarsi.

Laſſen anhalten / flehentlich bitten. *Faire ſuplier.* Fare supplicare.

Ich ware gekommen euch zu bitten (anzuſprechen) *J' étois venu pour vous prier.* Ero venuto per pregarvi.

Ich bitte GOtt / daß er eure Vorſchläg wolle gelingen laſſen. *Je prie DIEU, qu' il ſeconde, qu' il favoriſe vos deſſeins.* Jo prego DIO, che vi secondi ne' vostri disegni.

Er bittet einen ſeiner guten Freunden Acht zu haben. *Il prie un de ſes amis d' attendre.* Egli pregà uno de' suoi amici à badare.

Ich habe nicht gewolt (gelitten) daß ſie mich dieſes bitten ſolten. *Je n' ay pas voulu, qu' il me priaſſent de cela.* Non hò voluto, che mi pregassero di questo.

Ich bitte euch / mir dieſe Gnad oder Gunſt zu erweiſen. *Je vous prie de me faire cette faveur.* Eh! vi priego di farmi questo favore.

Demüthigſt bittend/daß ꝛc. *Priant humblement, de &c.* Humilmente pregándola, di &c.

Ich bitte und beſtwöre dich / mich nicht zu (ver) laſſen. *Je te prie & je te conjure de ne m' abandonner pas.* Ti prego, e ti congiuro di non abbandonarmi.

Der nicht (GOtt bitten) beten kan/ der beaebe ſich auf das hohe/ gefährliche Meer / das wird es ihn wol lernen. *Que celuy qui ne ſait pas prier Dieu, aille ſur la mer.* Chi non sa pregare, vada in mare. (*Qui neſcit orare, vadat ad mare.*)

Bitter / M. *Un ſuppliant, qui prie.* Supplicante, un chiamatore, invitatore.

Bittlich / Adv. *Par prieres, en priant,* Supplichevolmente.

Bittfahrt / F. *Proceſſion.* Processione.

Bittſchafft / N. Bittſchier. *Un cachet, un ſçeau.* Sigillo, suggello.

Bittſchieren / V. *Cacheter, ſceller.* Sigillare, sugellare.

Bittſchier-Ring / M. *Anneau à cachet.* Anello sigillatorio, sigillo.

Bittſchrifft / F. *Une ſupplication, requête.* Supplica.

Bittweiſe. *Par prieres, en priant.* Supplichevolmente.

Bitter / Adj. *Amer, plein d'amertume.* Amaro.

Dieſe Frucht iſt nicht bitter. *Ce fruit n'est pas amer.* Queſto frutto non è amaro.

Siehe da / einen ſehr bittern Mandel-Kern. *Voilà une amande fort amére.* Ecco una mandola (amandola) molto amara.

Ich liebe keinen bittern Geſchmack / ſo die Zunge rauh macht. *Je n'aime pas la ſaveur amère, & qui rend la langue âpre & rude.* Non amo il ſapore amaro & chi rende (fa) la lingua aſpra.

Mein Schmertz iſt bitter / aber er iſt (doch) nicht ohne innerliche Freude. *Ma douleur eſt amére, mais elle n'eſt pas ſans quelque joye interieure.* Mio dolore è amaro, ma non è ſenza qualche gioia interiore.

Ihr habt eine rechte bittere Heurath / (Eheſtand.) *Vous avez un mariage, qui eſt bien amer.* Voi havete un maritaggio molto amaro.

Bitter-Holtz / (ein ſogenanntes Gaſt-Haus in Nürnberg / nechſt an dem Haus des Herrn Verlegers dieſes Buchs.) *Bois amer.* Legno amaro.

Verbittern / bitter machen. Met. Das können thun alle Verdrüßlichkeiten / die uns von allen vier Theilen der Welt anhauchen. *Rendre, faire amer.* Far amaro.

Bitter ſeyn *Etre amer.* Eſſer amaro.

Das Geſchenck / ſo mir der Herr anthut / iſt koſtbar / und der es annimmt / iſt zu ſchwach / ſolch e dancknbarlich zu erkennen; der Herr iſt gantz bereitwillig und geneigt gegen ſeinem Diener / aber ich kan dieſe Bürde oder Höflichkeit nicht ertragen; Es iſt zwar ſüß / ſo koſtbare Geſchenck anzunehmen / aber ſehr bitter / wann man nicht hinwiederum ſie abdienen kan.

Le preſent, que vous me faites, eſt riche, & celuy qui le reçoit, ſe trouve dans l'impuiſſance de vous en témoigner ſa gratitude; vous êtes prompt à m'obliger, & mon peu de merite ſe fait une peine de ſe charger de tant d'obligations: c'eſt une choſe fort douce, je l'avoüe de recevoir de ſi agreables faveurs, mais on ſent bien de l'amertume, quand on ne peut pas témoigner ſa reconnoiſſance.

Ricevo il dono, che V. S. mi porge, povere ſono le forze, che lo ricevono; pronta è la benignità ſua nell'obligarmi; renitente è il mio merito nell'accollarſi il peſo di tanta grazia, & finamente dolce è il ricever doni coſi cortesi, mà è molto amaro il non poter contracambiarli.

Ein wenig bitter. *Un peu amer.* Un poco amaro.

Bitterkeit / F. *L'amertume.* Amaritudine, amarezza.

Bitterlich / Adv. *Amerement.* Amaramente, caldamente.

Bitter-Wein / M. *Vin d'abſynthe.* Vino d'abſinthio.

Bl

Blach / Adj *Plat, uni.* Eguale, ugnale, piano, unito.

Blache / F *Toile poiſſée.* Salda, tela: Idata, inamitata.

Black / F. Dinte. *Encre.* Inchioſtro.

Blackfiſch / F. *Seiche calamar.* Calamaro, peſce.

Blähen. *S'enfler.* Gonfiarſi, gonfiare.

Blähung / F. *La tumeur, l'enflure.* Tumore, gonfiatura.

Blanck / Adj. *Reluiſant, brillant.* Bianco, lucido.

Blancket / N. *Blanchet.* Biancherto.

Bläncken / V. *Reluire, briller.* Rilucere, riſplendere.

Der Harniſch blänckt alſo / daß er einen blendet. *Cet harnois reluit ſi fort, qu'il ebloüit.* Quell'arneſe riluce tanto, ch'abbaglia.

Blappern / V. *Caqueter, babiller.* Ciarlare, chiacchiare.

Blappern / N. *Le babil, le caquet.* Ciarla, cicaleccia.

Blasbalg / M. *Un ſouffet.* Mantice, ſolle, ſoffietto.

Blaſe / F. *La veſſie, bouteille qui s'éleve ſur l'eau.* Veſſica.

Blaſenſtein / M. *Pierre dans la veſſie.* Pietra veſicale.

Blaſen / V. *Souffler, reſpirer.* Soffiare, alitare, sfiatare.

Lärmen blaſen. *Sonner l'alarme.* Suonar l'alarma, chiamar all'arme.

Zum Abzug blaſen. *Sonner la retraite.* Suonar à ritirarſi.

Ein muſicaliſches Inſtrument ſchlagen / ſtreichen / ſpielen / aufſtrichen / blaſen. *Joüer d'un inſtrument de muſique.* Suonáre uno ſtromento muſico.

Sagen / daß er den Abzug ſchlage (blaſe.) *Dites, qu'on ſonne la retraite.* Dite, che ſuoni la ritirata.

Die Trompeten blieſen zur Schlacht. *Les trompetes ſonnoient la charge, le combat.* Gli oricalchi guerrieri ſuonavano à battáglia.

Blaſer / M. *Un trompete.* Trombetta.

Blaß / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto.

Blaß / N. *Bouffée de vent.* Folla, turbine.

Blähig / Adj. *Venteux.* Flatoso, flatulente.

Blat / N. *La fueille.* Foglia, fronde.

Blat Papier / N. *Une feuille de papier.* Foglio di carta.

Blätter bekommen. *Verdoyer, pousser les fueilles.* Verdeggiare, buttar fogle.

Blätterwerck / N. *Fueillage.* Fogliame.

Blat-Zeichen / N. *Marque.* Segnatura, signatura.

Blat-Zinn N. Stagnol. *Fueille d'étain.* Stagnuola, foglia di stagno.

Blatter / F. *Une pustule.* Ampolla, bolla.

Blättericht / Adj. *Plein de feüilles, touffu.* Fogliolo, pieno di foglie, frondoso.

Blattern der Kinder. *La petite verole.* Vaiuoli.

Blattericht / *Adj. Plein de pustules.* Pustuloso.

Blätlein / N. *Fueillet.* Foglietto.

Blau / Adj. *Bleu.* Turchino, azurro.

Blau von Schlägen. *Meurtri, livide.* Livido.

Blauen / V. Klopffen. *Batre.* Maccare, mazzare, icare.

Blauerlicht / Adj. *Livide.* Livido dalle battiture.

Blau-Strumpff / M. *Delateur, traître.* Delatore, traditore.

Blech / N. *Une lame.* Lamina, lamina, piastra.

Blech-Zahn / M. *Qui a les dens de devant avancées.* Chi ha denti prominenti.

Bleiben / ehe / Bläcken.

Bleiß / F. Belege. *Bord, frange.* Frangia.

Bleiben / V. *Demeurer.* Fermarsi, soggiornare, tardare.

Zurück bleiben. *Démeurer derriere.* Star à dietro.

Beständig bleiben. *Démeurer ferme.* Star fermo.

Lange Zeit auf einer Rede bleiben. *Démeurer long têms sur un discours.* Stare molto in un discorso.

Drey Tag ist er in einer Stellung des Leibes geblieben. *Il a démeuré trois jours dans la même posture.* Egli è restato tre giorni nella stessa positura.

Er ist zurück geblieben. *Il a démeuré derriére.* Egli è restato à dietro.

In diesem Gefecht sind viel auf dem Platz geblieben. *En ce combat plusieurs démeurérent sur la place.* In questa battaglia molti restarono sul campo.

Dis bleibet nicht lang. *Cela ne dure guere.* Ciò non ha durata.

Es bleibet dabey. *Cela est arrêté, la chose en demeure là.* La cosa sta certa.

Bleiben lassen. *Ne faire pas, laisser.* Lasciar stare, continuare.

Bleiben stehen. *S'arrêter, subsister.* Fermarsi.

Bleiben / N. *La démeure* Durata, perseveranza.

Bleich / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto, scolorito.

Bleich werden. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidirsi, diventar pallido, smorto.

Bleiche / F. *La pâleur, couleur pâle.* Pallidezza, pallore, smortura.

Bleiche / F. Werckstatt der Bleicher. *Blancherie, lieu à blanchir le linge.* Biancheria.

Bleichen / V. *Blanchir.* Biancare.

Die bräunlichte wird der bleichen nichts nachgeben. *La brune vaut bien la blonde.* La bruna non cede alla bionda, sono uguali.

Mit allerley Weibs-Personen buhlen / sonderlich der Bleichen als der Braunen aufwarten. *En conter à la blonde & à la brune.* Discorrere tutte le donne co' discorsi d' amore (parlare d' amore à tutte le donne)

Bleichen / N. *Le blanchissage.* Biancatura.

Bleicher / M. *Un blanchisseur, un foulon.* Biancatore

Blenden / V. *Aveugler, ébloüir.* Ciecare, abbagliare, abbaccinare.

Die Sonne blendet mich. *Le soleil ébloüit mes yeux.* Il sole m' abaglia gl'occhi.

Blendung / F. *Aveuglement.* Cecità, abbagliamento.

Bleschen / V. *Tomber rudement.* Cadere rudemente.

Bleuen / V. *Batre, broyer.* Macinare.

Bley / N. *Du plomb.* Piombo.

Mit Bley löthen. *Plomber, souder avec du plomb.* Piombare, impiombare.

Bley-Ader / F. *Veine de plomb.* Mina di piombo.

Bleyern / Adj. *De plomb.* Fatto di piombo, piombino.

Bleyfarb / F. *La meurtissure, marques livides.* Color di piombo.

Bleyfärbig, *Livide, meurtri.* Livido, scolorito, pallido.

Bley-Grube / F. *Mine de plomb.* Mina di piombo.

Bley-Kugel / F. *Une bale de plomb.* Palla di piombo.

Bley-Schaum / M. *Ecume de plomb.* Scoria, (schiuma) di piombo.

Bleowage / F. *Un niveau, un plomb de masson.* Nivello, archipensolo.

Bleyweiß / N. *La ceruse.* Cerusa, biacca.

Bleywurff / M. *La sonde.* Piombaruola.

Mit dem Bleywurff des Meers Tieffe ergründen. *Découvrir la profondeur de la mer avec la sonde.* Scuoprire la profondità del mare.

Bleß / M. Lapp / Fleck. *Pièce d'étoffe.* Pezza di stoffa.

Bleßen / V. flicken. *Racommoder, rapiecer.* Rapezzare, raccommodare.

Blick / M. *Un regard.* Sguardo, occhiata.

Einen sauren Blick geben. *Regarder de mauvais œil.* Riguardar di cattivo occhio.

Blicken / V. *Regarder, jeter des regards sur quelque chose.* Riguardare.

Er darff sich nicht blicken lassen. *Il n' ose pas paroitre.* Non osa comparire.

Blind / Adj. *Aveugle.* Cieco, ceco.

Wir sind offt blind in eigenen Sachen. *Nous sommes souvent aveugles, dans nos propres affaires.* Noi siamo sovente ciechi ne' nostri affari.

Ihr thut alles blinder Weise / Met. unbesonnen / it. ohne weiter nachzusinnen / oder zu bedencken. *Vous faites tout aveuglement, inconsiderement.* Voi fate tutto alla cieca.

Blind am äusserlichen Gesicht / der doch sehr erfahren ist in Göttlichen Geheimnussen. *Aveugle des yeux du cors, mais qui penètre des yeux de l'esprit dans les secrets divins.* Cieco d' occhi, ma che penetra i segreti divini.

Er ist fast blind / Met. unbesonnen / alber. *Il est presqu' aveugle.* Egli è quasi cieco.

Ein gebohrner Blinder / der blind ist von Natur / (Geburt.) *Un qui est né aveugle.* Cieco nato.

Er gehet blind an. *Il y va à l'aveugle.* Visi porta da cieco.

Seine eigene Lust / seine eigene Begierden machen ihn blind. *Sa passion l'aveugle.* La sua passione (concupiscenza) l' accieca.

Es muß einer nicht blind seyn / der dieses nicht sehen wolte. *Il faut être bien aveugle pour ne voir pas cela.* Bisogna esser cieco totalmente, per non iscorgere questo.

Blind werden vor Kranckheit. *Devenir aveugle par maladie.* Divenir cieco per il male.

Das blinde Manns-Spiel. *Le jeu de colin (maillard.)* Giuoco del cieco.

Weegweiser eines Blinden. *Guide d'un aveugle.* Guida del cieco.

Die Gesellschafft eines Blinden ist nicht sicher / (lernet nicht mit Scherben. *Il ne fait pas sûr dans la compagni d'un aveugle.* Non è cauta la compagnia d' un cieco.

Die blinde Lieb verblendet die Verliebten. *L' amour qui est aveugle aveugle le amans.* Cieco amor fa cieco amante.

Wir sind die blinden Erd-Mäus / (Scheer-Mäus) wenn wir von himmlischen Geheimnussen reden. *Nous ressemblons tous à des taupes aveugles, quand nous parlons des misteres divins.* Noi siamo tante talpe cieche, quando parliamo de' misteri divini.

Als sich die Römischen Burgermeister blinder Weise warffen mitten in die feindliche Degen. *Lors que les Consuls Romains se jeterent aveuglement au milieu des épées ennemies* Quand' i Consoli Romani si gettarono alla cieca frà le spade nemiche.

Ich gehorsame euch blinder Weise. *Je vous obeis à l'aveugle, aveuglement.* V' ubidisco alla cieca.

Blind gebohren. *Né aveugle.* Cieco nato.

Blind machen / V. *Aveugler, rendre aveugle.* Ciecare, far cieco.

Blind werden / V. *Devenir aveugle, perdre les yeux (la veuë)* Diventar (divenir) cieco, perder la vista.

Blinde-Kuhe / Binselmause spielen. *Joüer à la cligne (mussete.)* Giuocar à scandaruola, ascondi lepre.

Blindenschleich. *Espece de reptile sans yeux.* Cicigna.

Blindheit / F. *Aveuglement.* Ciecità, cecamento.

Blindslings / Adv. *Aveuglement.* Ciecamente.

Blintzeln / V. blintzen. *Ne voir pas trop clair, cligner les yeux.* Non veder troppo.

Blintzler / M. *Qui a la veüe courte.* Chi ha la vista curta.

Blitz / M. *L' éclair.* Lampo, baleno.

Blitzen / V. *Faire, lancer des éclairs.* Lampeggiare.

Es blitzet. *Il fait des éclairs.* Lampeggia.

Bloch / N. *Une souche, un tronc.* Tronco, zocco.

Bloch-Nagel. *Un clou de poutre.* Chiodo di tronco.

Bloch-Schiff / N. Floß. *Un radeau.* Zattera.

Blöd / Adj. *Foible, timide, languissant.* Debole, di poche forze.

Blöd Geſicht. *La veuë courte.* Viſta debile, cattiva.

Blödigen / V. *Affoiblir, rendre foible.* Debilitare, indebolire.

Blödigkeit / F. *La foibleſſe, timidité.* Debolezza, imbecillità.

Blocquiren / V. *Bloquer, environner.* Bloccare.

Blocquirt / Adj. *Bloqué, environné.* Bloccato.

Blocquirung / F. *Bloquée.* Bloccamento, bloccatura.

Blos / Adj. *Nud, deshabillé.* Nudo, ignudo.

Unter dem blossen Himmel. *Sous le ciel, à découvert.* A ſcuoperto.

Blösse / F. *La nudité.* Nudità.

Blössen / V. *Dépoüiller, mettre à nud.* Spogliare.

Blöslich / Adv. obenhin. *Legèrement, en paſſant.* Alla cieca.

Blos / M. Blode. *Un coutelas.* Coltellaccio.

Blühen / V. *Fleurir, jeter des fleurs, avoir des fleurs.* Fiorire, eſſer in fiore.

Blühendes Alter / blühende Jugend. *Fleur d'âge, de jeuneſſe.* Fior d'eta, di gioventù.

Blum / F. *La fleur.* Fiore.

Blumen-Feld in Rom. *Le champ des fleurs à Rome.* Campo de' fiori in Roma.

Ich hab eine ſchöne Blume geſehen. *J'ay vû une belle fleur.* Hò viſto un bel fiore.

Er war gecrönt mit Blumen. *Il étoit couronné de fleurs.* Era coronato di fiori.

Gleichwie in einen angenehmen (luſtigen) Garten eine ſchöne / hübſche Blume. *Comme une jolie fleur eſt agreable dans un beau jardin.* Come in vago giardin, fiore gentile.

Ach wie riechen dieſe Blumen ſo ſchön! *Que ces fleurs ſentent bon!* Come ſentono bene queſti fiori!

Blumen / ſo mit der Nadel (wohin) gemacht werden. *Fleurs faites à l'aiguille.* Fiori fatti coll' ago.

Die Natur / als eine treue Mutter / hat die Felder mit viel tauſend ſchönen Blumen geſtickt. *La nature a ſpandu dans les champs mille diverſité de fleurs, a parſemé les champs de mille belles fleurs.* La natura ſparſe ne' campi mille varietà de' fiori.

Eine mit Blumen angeſäete Wieſen. *Un pré parſemé, émaillé de fleurs.* Un prato ſeminato de' fiori.

Ein Blumen- (Roſen-) Krantz. *Une guirlande, une couronne de fleurs.* Ghirlanda de' fiori.

Von neuem wiederumb blühen / (Blumen bekommen.) *Fleurir de nouveau, refleurir.* Fiorire di nuovo.

Die Blumen fangen an (beginnen) zu blühen / (ſich ſehen zu laſſen.) *Les fleurs commencent à fleurir.* I fiori cominciano à fiorire.

Blumen abbrechen. *Cueillir des fleurs.* Cogliere fiori.

Blumen-Bett / N. *Lit aux fleurs.* Letto da fiori.

Blumenfahrt / F. der Bienen. *Eſſein.* Sciame d' api.

Blumenſtrauß / M. *Bouquet de fleurs.* Mazzetto di fiori.

Blumen-Garten / M. *Un jardin à fleurs.* Giardino da fiori.

Blumen-Krantz / M. *Un bouquet, une couronne de fleurs.* Ghirlanda di fiori.

Blumenwerck / N. *Ouvrage, peinture de diverſes fleurs.* Ornamento di fiori (fogliame.)

Blumicht / Adj. *Rempli de fleurs.* Pieno di fiori, florifero.

Blum-Kohl / M. *Choux fleurs.* Cavoli fiori.

Blümlein / N. *Petite fleur.* Picciolo fiore.

Blundern / V. plündern. *Piller.* Saccheggiare.

Blüſt / F. Blüte. *La fleur.* Il fiore.

Der aufgethane Knoſpe und Knopff / treibet die Blüthe hervor / an dem Feigenbaum aber ſtracks die kleine junge Feigen; und aus der Blüth kommt die unreiffe und unzeitige Frucht hervor / welche nachmals / als ſie reiff und zeitig iſt worden / abgebrochen wird / oder abgeſchüttelt / und abgeſchlagen / oder fällt von ſich ſelbſten ab.

Le bouton & bourgeon de l' arbre s' ouvrant ou s' entrouvrant pouſſe la fleur, mais au figuier une petite figue verte; & de la fleur ſort le fruit non encor meur & tout verd, le quel on cueille puis après quand il eſt meur ou meury, ou on le ſecouë, croule & branle, ou bien il tombe de ſoy méme.

L' occhio ò il bottone dell' albero aprendoſi mette ò manda e ſpinge fuori il fiore, ma nel fico ò nella ficaia un groſſolo ò picciol fico verde & dal fiore ſpunta il frutto non maturo. Il quale ſi coglie poi, quando è maturo, ò ſe ſi batte & ſi ſcuote ò ſi ſcrolla, overo egli caſca da per ſe & cade giù da ſe ſteſſo.

In der Blüthe ſeiner Jahre ſeyn. *Etre en la fleur de ſon âge.* Eſſer nel fiore della ſua gioventù.

Blut / N. *Le ſang.* Sangue.

Die Schlacht nicht ohne groſſes Blutvergieſſen gewinnen / überkommen / erhal-

erhalten. *Gagner la victoire au prix de ſon ſang (à force de ſang répandu) par un combat ſanglant.* A prezzo di ſangue guadagnarſi la vittoria.

Ein verdorbenes/böſes Blut/(Geblüt.) *Sang gâté & corrumpu* Sangue guaſto & corrotto.

Es kein Blut nicht hat. *Qui n' a point de ſang.* Che non ha ſangue.

Der Feind verbrennet (verſpiet aufs Blut) und tödtet alles. *L' ennemi met tout à feu & ſang* L' inimico mette tutto à ferro, a fuoco, ed à ſangue.

Seine Händ in das Blut der Unterthanen tuncken. *Tremper ſes mains dans le ſang de ſes Vaſſaux* Imbrodolarſi le mani nel ſangue de vaſalli.

Blut (rothe) Farb. *Couleur de ſang, rouge, obſcur.* Color di ſangue.

Das Blut ſtillen. *Etancher le ſang.* Stagnar il ſangue.

Geſtocktes/geronnen Blut. *Sang caillé.* Sangue ſtagnato.

Blut-Ader/F. *Une veine.* Vena.

Blut-Egel/M. Blut-Igel. *Une ſangſüe.* Sanguiſuga, ſanguettola.

Blut-arm/Adj. *Extrememente pauvre.* Eſtremamente povero.

Blut-Bad/N. *Un maſſacre.* Amazzamento.

Man hat das Feld mit groſſer Blutvergieſſung erhalten. *On obtint la victoire avec (une grande) effuſion de ſang, la victoire fut ſanglante.* La vittoria fù con effuſióne di ſangue.

In der Schlacht geſchahe eine groſſe Blut-Vergieſſung. *Il y ût une grande effuſion de ſang dans la bataille* Nella battáglia vi fù grand' effuſióne di ſangue.

Blutdürſtig/Adj. Blutgierig. *Sanguinaire, cruel, qui aime à reprendre le ſang.* Sanguinario, crudele.

Blutdürſtigkeit/F. *La cruauté.* Crudeltà.

Bluten/V. *Saigner, jeter du ſang.* Sanguinare, buttar ſangue.

Zur Naſen ausbluten. *Saigner du nez.* Buttar ſangue dal naſo.

Sich zu tod bluten. *Mourir à force de ſaigner, perdre la vie avec le ſang.* Morir à forza di ſangue.

Blutfluß/M. *Perte de ſang, hemorroides.* Hemoroidi.

Blut-Fluß/die güldene Ader. *Les Hemorroides.* Fluſſo di ſangue, emorroide.

Blutflüſſig/Adj. *Qui a une perte de ſang.* A chi va il ſangue.

Blutgang/M. *La perte de ſang (dyſſenterie.)* Fluſſo di ſangue, diſenteria.

Blut-Geld/N. *Argent gagné par le ſang* Dinaro di ſangue.

Blut-Gericht/N. *Haute juſtice.* Giuriſdittion criminale.

Blut-Hund/M *Un homme ſanguinaire.* Tiranno, ſanguinario.

Blutig/Adj. *Enſanglanté, couvert de ſang* Inſanguinato, pien di ſangue.

Blut-los/Adj. *Qui n' a point de ſang.* Scemo di ſangue, à chi manca il ſangue.

Blut-reich/Adj. *Sanguin, qui a beaucoup de ſang.* Sanguigno, di molto ſangue.

Blut-Richter/M. *Le juge ou Lieutenant criminel.* Giudice criminale.

Blut-roth/Adj. *Rouge comme le ſang.* Roſſo come ſangue.

Blut-Sauger/M. *Une ſangſue.* Sanguiſuga.

Blut-Schand/F. *Un inceſte.* Inceſto.

Blutſchänder/M. *Un inceſtueux, ſoüillé d'un inceſte.* Inceſtuoſo.

Blut-Freund/M. *Iſſu de même ſang.* Parente.

Blut-Freundſchafft/F. *Conſanguinité.* Parentado, parentato.

Blut-Stein M. *Une ſanguine.* Ematite, pietra di ſangue.

Blutstroffe/M. *Goute de ſang.* Goccia, gocciola di ſangue.

Blutvergieſſen/N. *Effuſion de ſang.* Spargimento di ſangue.

Das Blut ſtillen/V. *Etancher, arrêter le ſang.* Stagnar' il ſangue.

Blut-Urtheil/N. *Jugement criminel.* Giudizio criminale.

Bluts-Verwandter/V. *Iſſu de même ſang.* Parente.

Blutwurſt/F. *Un boudin.* Sanguinaccio, ſalſiccia.

Blut-Zeug/M. *Un martyre.* Martire.

Bo

Boberellen/F. *Coquerets, baguenaudes.* Alcachengio, frutto.

Bochen/V. klopffen. *Fraper, heurter.* Picchiare, battere.

Brchen/trotzen. *Braver.* Vantarſi, lodarſi, far' il grande.

Einen bochen. *Gourmander ou braver quelqu' un.* Bravar' alcuno.

Bocher/M. *Un homme fier.* Un huomo fiero.

Bock/M. *Un bouc.* Becco, montone.

Bocks-Geſtanck/M. *Püanteur de bouc.* Lezzo caprigno, puzza da becco.

Bockiſche Weiſe / Adv. *Méchante manière.* Cap-onaggine.

Bocks-Sprung / M. *Saut de mouton.* Salto di montone.

Bocks-Pfeiffe / F. *Chalumeau, cornemuſe.* Sabuca, ſcampogna, piffaro, piffero.

Bocken / V. *Sentir le bouc.* Puzzar da becco.

Bocken / Adj. *De bouc.* Hircino.

Bocks-Bart / M. *La barbe de bouc.* Barba di becco.

Bock-Horn / N. *Du ſenegré.* Fieno di greco.

Boden / M. *Le ſol, le fond, le plancher.* Fondo, territorio.

Zu Boden fallen. *Tomber par terre.* Cader (cascar) in' terra.

Zu Boden laſſen. *Jeter par terre, terraſſer.* Gettar per terra, abbattere.

Boden-Zins / M. *Rente fonciere.* Entrata d' un fondo, rendita.

Bögeln / V. *Polir avec un fer chaud.* Sgrizzare.

Bögel-Eiſen / N. *Fer chaud.* Calamistro, ſoppreſſo.

Bogen / M. *Un arc.* Un arco.

Mit dem Bogen ſchieſſen / den Bogen ſpannen und abſchieſſen. *Tirer de l'arc.* Tirar dell' arco, tirar d' arco, tirar coll' arco, imbreciar il ſcopo à uso d' arco.

Viel Saiten auf ſeinem Bogen haben / vielerley Mittel haben / zu ſeinem Zweck zu gelangen. *Avoir pluſieurs cordes en ſon arc, avoir pluſieurs moyens de parvenir à ſon but.* Havere molti mezzi per pervenire (per arrivare al ſuo fine) al ſuo intento.

Den Bogen ſpannen. *Bander l' arc.* Tender l' arco, caricarlo.

Den Bogen ablaſſen. *Débander l' arc.* Scaricar l' arco.

Bogen-Papier. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.

Bogen an einem Gewölb. *Une arcade.* Arco, volto, volta.

Bogen-Futter / N. *Une caiſſe à mettre l'arc.* Caſſa per metter l' arco.

Bogenmacher / M. *Un faiſeur d' arc.* Arciere.

Bogen-Schütz / M. *Un archer.* Arciere.

Bogen-weiſe. *Par arcades.* In forma, à foggia di arco

Böhmen / N. *Boheme.* Bohemia.

Bohne / F. *Une féve.* Fava.

Bohnen-Brey / M. *Favade.* Fauta.

Bohnen-Kuche / F. *Un gâteau de féves.* Torta di fave.

Bohnen-Stengel / M. *La tige des féves.* Stela di fave.

Bohnen-Hülſe / F. *L'écoſſe des féves.* Scorza, guſcio, bacello di fave.

Bohnen-Fleckiein. *Le noir d' une féve.* Il nerigno delle fave.

Bohren / V. *Trouer, percer avec une tariere, ou teriere.* Trivellare.

Bohrer / M. *Une tariere, un foret.* Trivello.

Bolcken / V. *Mugir.* Mugire.

Bollen / M. Zwiebel. *Oignon.*

Bollen an Bäumen. *Les bourgeons.* Germogli.

Bollen-Garten / M. *Un jardin à oignons.* Giardino, de germogli.

Boldern / V. *Tempêter, faire grand bruit.* Gridare, dimenarſi con furia.

Bolder-Geiſter / M. *Des ſpectres, des phantômes.* Fantaſima.

Boley / N. ein Kraut. *Du poüillot.* Puleggio, herbe.

Bolſter / N. *La bourre.*

Bollwerck. *Un rempart, un baſtion.* Bellovardo, baſtione.

Ein Bollwerck aufwerffen. *Faire un baſtion, munir de rempart.* Far' un baſtione.

Bolz / M. *Un trait, une fléche, un dard.* Dardo, ſaetta, freccia, ſtrale.

Bolz-Eiſen / N. *La pointe d' une fléche.* Punta d' una ſaetta.

Bombe / F. *Bombe.* Bomba.

Bomaſin / M. Bombaſin. *Etoſe de coton* Bombaggino.

Boot / N. *Une chaloupe, un eſquif.* Barca, ſchifo, navicella.

Boots-Knecht / M. *Un matelot.* Marinaro, barcaruolo.

Borck / M. Barck. *Porc châtré.* Scroſa, Vide Schwein.

Bord / N. *Le bord.* Bordo.

Boren / V. *Tretier.* Forare.

Borgen / V. leihen. *Prêter.* Dar à credito, ò impreſtare.

Borgen / entlehnen. *Emprunter.* Pigliar à credito, ad impreſtito.

Auf Borg etwas kauffen *Prendre à credit.* Prender' à credito.

Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito (à credenza.)

Auf Borg nehmen. *Prendre à credit.* Pigliar' à credenza.

Auf Borg ſpielen. *Joüer à credit.* Giuocare à credenza.

(Sich auf Borg ſchlagen laſſen /) man man einen ſchlägt / nicht widerſprechen. *Se faire batre à credit, à plaiſir.* Non curarſi d' eſſer battuto.

GOTT auf Borg dienen / einen andern für ſich bitten laſſen. *Servir Dieu à credit (par procureur.)* Servir Dio per un altro (fare, ch' un' altro ſervi Dio per ſe.)

Borretſch / M. Bugloſſe. *Bourrache.* Borragine.

Borris / N. *La ſoudure d'or.* Saldatura d'oro.

Böß / Adj. *Méchant, mauvais.* Cattivo, perverſo, che li manca.

Das iſt übel (böß) gelebt / der ſich nicht beſſert. *Mal vit, qui ne s'amende.* Mal vive, chi non ſi emenda.

Ein böß Maul verſchonet niemand. *Mauvais chien n'épargne perſonne.* Cattivo can' non porta riſpetto à niſſun. Can latrante, per achettarlo, biſogna imboccarlo.

Böſe Geſellſchafft bringt manchen an den Galgen. *Mauvaiſe compagnie, au gibet l'homme convie.* Non ti accoſta à triſti, per non condurti alla forca. La cattiva compagnia, mena gli huomini alla forca.

Böſe Geſellſchafft iſt / wie ein Peſtilentz. *Mauvaiſe compagnie eſt contagieüſe.* Cattiva compagnia è contagioſa.

Gutz unter die Augen / und den Teuffel (böſes) auf den Rücken / ſeynd jetziner Zeit der Höfling Tücken. *Mauvais cœurs & bon diſcours, c'eſt la mode de la cour.* L'uſanza di corte, ſon buoni diſcorſi e cattivi cuori.

Ein böß Weib iſt ärger als der Teuffel / und gar keine / iſt ein elend Leben. *Mauvaiſe femme eſt pire, qu'un diable, & point du tout eſt vie miſerable.* Femina malizioſa, è peggio ch'il diavolo, & haver nulla, è vita miſerabile.

Gute Wort müſſen böſe Waar verkauffen. *Mauvaiſe marchandiſe, faut qu'elle ſoit priſée.* Buone parole ſpaciano cattiva mercanzia. Robba che non può eſſer ſpaciata, biſogna ch'ella ſia lodata.

Das böſe Wehe. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Böſer Bub. *Un méchant (fripon.)* Furbo.

Der böſe Geiſt. *Le malin eſprit, le diable.* Il diavolo, lo ſpirito maligno.

Böſern / V. *Dépraver, corrompre.* Depravare, corrompere.

Boßhafft / Adj. *Méchant, malicieux, plein de malice.* Cattivo, maligno, pieno d'iniquità (perverſità.)

Boßhafftigkeit / F. *La malice, la méchanceté.* Cattivezza, malignità.

Boßhafftiglich / Adv. *Méchamment, malicieuſement.* Cattivamente, triſtamente.

Boßheit / M. *Malice.* Malizia.

Boßheit thut ſich ſelbſt den gröſten Schaden. *La malice ſe fait le plus de mal à ſoy méme.* La malizia non fa tanto male à niſſuno, che à ſe ſteſſa.

Ich will euch viel Dings ſagen / liebe Schweſter! mit einem Wort: Man muß ohne Boßheit ſeyn. *Je vous diray ma ſœur! bien de choſes en un mot: Il faut être ſans malice.* Vi diro mia ſorella! molte coſe in una parola: biſogna eſſer ſenza malizia.

Er iſt heimlich darvon gegangen / und ohne Wiſſen ſeines Herrn / aber doch ohne Boßheit / (es iſt ſeiner Einfalt zuzumeſſen.)
Il partit ſecretement & à l'inſû de ſon maitre, mais pourtant ſans malice.
Partì ſecretamente & ſenza ſaputa del ſuo Padrone, ma però ſenza malizia.

Man muß alle Boßheit beyſeits legen. *Il faut ſe déjaire de toute malice.* Biſogna abbandonar (metter via) ogni malizia.

Man muß als ein Chriſt leben / ohne Boßheit. *Il faut vivre en Chrétien, ſans malice.* Biſogna vivere da Criſtiano, ſenza malizia.

Mit einer groſſen Boßheit (Hinterhaltung) ohne etwas mercken zu laſſen. *Avec une grande malice, ſans faire ſemblant de rien.* Con una grande malizia, ſenza dar ſoſpetto di minima coſa.

Er iſt eine rechte Beſtie / ſeine Boßheit (Ränckе) zu verſchweigen. *C'eſt un franche bête, ſans dire quéque choſe de ſa malice.* E un' animalaccio inſenſato, ſenza dire qualche coſa della ſua malizia.

Ein Menſch ohne Arm / ohne Händ / aber nicht ohne Boßheit. *Un homme ſans bras, ſans mains, mais pas ſans malice.* Un huomo ſenza bráccio, ſenza mani, ma non ſenza malizia.

Aus Boßheit und unter dem Vorwand / etwas zu kauffen. *Par malice, & ſous pretexte d'achéter quelque choſe.* Per malizia & ſotto preteſto di comprar qualche coſa.

Ich bin ohne arge Liſt (Boßheit) herkommen / und nur allein in (mit) dieſem Vorhaben / daß wir mit einander gehen.
Je ſuis venu ſans malice & ſeulement dans le deſſein (dans l'intention) que nous allions enſemble.
Son venuto ſenza malizia & ſolamente con intentione, ch'andiamo inſieme.

Ich habe es ohne Boßheit (arge Liſt) gethan. *Je l'ay fait ſans malice.* L'hò fatto ſenza malizia.

Die Boßheit regiert bey den Weibern. *La malice a ſon trône dans les malice.* La malizia ha il ſuo trono nelle donne.

Aller-

Umb Boßheiten (Schelmenſtücklein) begehen. *S'accommoder de tout, employer tous moyens. Faire toute ſorte de méchancetez.* Far ogni ſorta peſa. Far ogni ſcelerazione.

Böſwillig / Adj. *Malveüillant, ennemy.* Nemico, malevolo.

Böſwilligkeit / F. *La malveillance, mauvaiſe volonté.* Malevolenza.

Boſſenreiſſer / M. *Boufon.* Burliere, burlone, cianciatore, un huomo facето.

Boſſenſytel / N. *Farce.* Una burleſca, farſata.

Boſſenſpieler / M. *Arlequin.* Buffone di comedia.

Boſſirlich / Adj. *Ridicule.* Burlevole, burleſco, facето, ſcherzoſo, ſcherzevole, ridicoloſo.

Boſſirlich / Adv. *Par raillerie.* Burleſcamente, facetamente.

Bodien / V. *Faire le marmitan.* Far' il guattaro, ſervir'ſa cucina.

Bot / M. *Un meſſager.* Meſſagiere, meſſo.

Bot / M. Geſandter. *Un Ambaſſadeur, envoyé.* Ambaſciatore, imbaſciatore, inviato.

Botenlohn / M. *Port de letres.* Il porto delle lettere, la mancia.

Bot / N. *Un offre.* Offerta, proferta.

Botenbrod / N. *Etrenes, que l'on done pour avoir reçû des nouvelles agréables.* Mancia, buona mano.

Bottmäſſigkeit / F. *Le territoire, la juriſdiction.* Giuriſdittione, dominio.

Bottſchafft / F. *Une Ambaſſade.* Annunzio, ambaſciata, nova.

Bottſchafft / F. Zeitung. *Nouvelle, meſſage.* Meſſagio, nuova.

Bottſchaffter / M. *Un Ambaſſadeur, un Envoyé.* Ambaſciatore, imbaſciatore.

Bey / M. Bay. *Friſe, revêche.* Roverſcia, bajetta.

Dieſer Bey iſt ſehr gut. *Cette revêche eſt fort bonne.* Queſta bajetta è molto buona.

Gebt mir zwölff Elen von dieſen Bey. *Donnez moy douze aimes de cette revêche.* Datemi dadeci brazzi di queſta bajetta.

Dieſer Bey iſt gar zu grob. *Cette revêche eſt trop groſſiere.* Queſta bajetta è troppo groſſa.

Wie theuer verkauffet (gebt) ihr dieſen Bey? *Combien (à quel prix) vendez vous cette revêche?* A che prezzo vendete queſta bajetta?

Dieſer Bey iſt nicht vor mich. *Cette revêche n'eſt pas pour moy.* Queſta bajetta non è per me.

Ich hab euch nicht mein Ordre gegeben / zwantzig Elen von dieſen Bey zu kauffen / ſondern zehen. *Je ne vous ay pas donné l'ordre de m'achéter vint aunes de cette revêche, mais dix.* Non v'hò dato mio ordine di comprare vinti brazzi di queſta bajetta, ma dieci.

BR

Brabandt / N. *Brabant.* Brabante.

Brach-Acker / M. Brachfeld. *Gueret, terre labourée, pour ſemer.* Novale, campo mageſe.

Brachen / V. einen Acker. *Donner la ſeconde façon à un champ.* Lavorar'il campo la ſeconda volta.

Zum drittenmahl brachen. *Donner le troiſiéme labeur à une terre.* Lavorar'il campo la terza volta.

Das Brachen. *Le prémier labeur donné à un champ.* Repaſtinatione di terra.

Brachmonat / M. *Le mois de Jüin.* Giugno.

Brack / M. *Un Brac ou Brouque, eſpece de chien de chaſſe, qui eſt bon quêteur.* Bracco, cane da naſo.

Bräme / F. *Paſſemens.* Frangie.

Bräme / F. *Un taon.* Veſpa.

Brand / M. *Un embraſement, incendie.* Incendio, abbruſciamento.

In Brand ſtecken. *Embraſer, bruler, mettre le feu à une maiſon.* Abbruciar' una caſa.

Der Brand an Früchten / Weinreben. *La brûlure des fruits, des vignes.* Abbruciatura de frutti, vigne.

Der Brand an dem Menſchen. *La brûlure, l'inflammation.* Scottatura.

Brand-Eiſen / N. *Bouton de feu, cautere.* Capifuoco.

Brandmahl / N. *La marque d'un fer chaud.* Nota ò ſegno fatto con ferro caldo.

Brandmahlen / V. *Marquer d'un fer chaud.* Marcare (ſegnare) di ferro caldo.

Brandopffer / N. *Un holocaûte.* Holocauſto.

Brandſchatzung / F. *Contribution, l'argent qu'on donne aux ſoldats pour empêcher l'embraſement des maiſons.* Taglia, ſouerchia.

Brandwein / M. *L'eau de vie.* Acquavita.

Brandzeichen / N. Brandmahl. *Marque d'un fer chaud.* Marca d'un ferro caldo.

Braſſeln. *Craquer craqueter.* Strepitare, abbrugiare.

Braſſeln / N. *Le craquetement, le bruit.* Strepito.

Braten / V. *Rôtir.* Roſtire, arroſtire.

An der Sonnen braten. *Rôtir au ſoleil.* Roſtir' al ſole.

Braten / M. *Du rôti.* Roſto, roſtito, arroſtito.

Brattenwender / M. *Un tourne, broche.* Spiedo a mulinello, men', arroſto, torn' arroſto.

Bratter / M. *Un rôtiſſeur.* Roſtitore.

Bratterey. *La rôtiſſerie.* Roſtitura.

Bratpfanne / F. *Une poële.* Padella.

Bratſpieß. *Une broche.* Spiedo, ſpiedone.

An den Bratſpieß ſtecken. *Mettre à la broche.* Metter' al ſpiedo.

Bratwurſt / F. *Une ſauciſſe.* Salſiccia, boldo.

Brauch / M. *La coûtume, l'uſage.* Coſtume, uſanza, maniera.

Es iſt mein Brauch / ich hab es in dem Brauch. *C'eſt ma coûtume.* E mia uſanza (coſtume.)

Nach alten Brauch. *Selon la coûtume des anciens, à l'antique.* All' antica.

Das iſt der Brauch dergleichen Leute. *C'eſt la coûtume de telle ſorte de gens.* Queſto è il coſtume di ſimil ſorte di gente.

Das iſt ihr Brauch / (Gewohnheit.) *C'eſt leur coûtume.* Queſto è il coſtume loro.

Es iſt eine eingewurtzelte Gewohnheit (Brauch.) *C'eſt une coûtume enracinée.* E un coſtume abbarbicato.

Brauchen / V. *Se ſervir.* Uſar, ſervirſene.

Es läßt ſich brauchen. *C'eſt un homme de ſervices.* E un huomo molto oſſequioſo.

Bräuchlich / Adj. *Uſité, qui eſt d'uſage.* Uſato, accoſtumato.

Bräuchlich / Adv. *Selon l'uſage, ſelon la coûtume.* Secondo il coſtume.

Brauchung / F. *Uſance.* Uſo.

Bräuen / V. Bier / Bier bräuen. *Braſſer la bierre.* Braſſare (cuocer) far' la biera.

Brau-Hauß / N. *Braſſerie.* Braſſaria.

Braumeiſter / M. *Braſſeur de biere.* Braſſatore, braſſero, cervoſaro.

Brav / Adj. tapffer. *Brave, genereux.* Bravo, valente, voloroſo.

Braviren / V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate.

Bravirer / M. *Fanfaron.* Bravazzo, sbravazzione.

Braun / Adj. *Brun.* Bruno, colore.

Bräune des Halſes. *L'eſquinance.* Squinanzia.

Braun färben / V. *Brunir.* Bruaire.

Bräunlich / Adj. *Tirant ſur le brun.* Brunito, brunotto, brunaſtro.

Braunroth / Adj. *Bay, bay-brun.* Bruno, roſſo, bajo.

Braun-ſchwartz / Adj. *Tirant ſur le noir.* Bruno, oſcuro nero.

Brauſen / V. *Faire du bruit.* Rombare, ruggire come il mare.

Brauſen / N. *Le bruit.* Rumore.

Braut / F. *Une Epouſe.* Spoſa.

Brautbett / N. *Lit nuptial.* Letto nozziale.

Brautführer / M. *Le Paranymphe.* Paraninfo, che conduce la ſpoſa.

Bräutigam / M. *Un Epoux.* Lo ſpoſo.

Brauttauff / M. *Les nôces.* Nozze, ſpoſalizio.

Braut-Lied / N. *Un épithalame.* Epitalamio, canzone, ò poeſia di nozze.

Braut-Ring / M. *L'anneau de mariage.* Anello ſpoſalitio.

Braut-Schatz / M. *La dot.* Dote, ò arra.

Brechе / F. *Un Caſſe-noix ou noiſete, (Inſtrument à caſſer lin ou chanvre.)* Gramola, manciulla.

Brechen / V. *Briſer, caſſer, rompre.* Rompere, ſpezzare.

Ein Flügel der Armee brechen / (durchdringen.) *Rompre une aile d'une armée.* Rompere un' ala d' eſſercito.

Die Freundſchafft mit einem brechen / uneins werden. *Rompre amitié (l'amitié) avec quelqu'un, rompre avec quelqu'un.* Rómpere l'amicizia con alcuno.

Der Wolff hat die Netze durchgeriſſen / (zerbrochen /) und iſt darvon gelauffen. *Le loup a rompu les rets, & s'eſt échappé.* Il lupo ruppe le reti e ſe ne fuggì.

Ihr verwirret (brechet) mir den Kopff / mit euren ungeſtümmen Reden. *Vous me rompez la tête avec vos diſcours importuns.* Voi mi rompéte il capo co' voſtri diſcorſi importuni.

Er ſagt es für gewiß / daß er den Frieden brechen will / in Fall dan ꝛc. *Il proteſte, qu'il rompra la paix, au cas que &c.* Egli proteſta, che romperà la pace, in caſo che &c.

Er hat ihn fallend (im Fall) den Kopff gebrochen. *Il s'eſt rompu (caſſé) la tête en tombant.* Si è rotto il capo cadendo.

Den Bund brechen. *Rompre l'alliance.* Romper l'alleanza.

Es muß gehen oder brechen. *Il faut vaincre ou mourir.* Bilogna ò vincer' ò morir.

Breiten / V. *Serrer.* Serrare.
Breit / Adj. *Large, ample.* Largo, ampio.
Breit werden / V. *S' élargir, devenir large.* Diventar largo.
Breit und breit. *Par tout.* Per tutto.
Breit / flach. *Uni, plat.* Piano, piatto.
Breitert / F. *Une hache.* Scure, accia.
Breit-blätterich. *Qui a des feuilles larges.* Di foglie larghe.
Breite / F. *La largeur.* Larghezza.
Breit-Fuß / M. *Qui a les pieds larges.* Di piedi larghi.
Breit-Nasicht / F. *Un camard, un camus.* Naso schiacciato, camusso.
Brennessel / F. *Ortie.* Ortica.
Brenn-Eisen / N. *Un cautere, un fer chaud.* Cauterio.
Brenn-heiß / Adj. *Cuisant.* Cuocente.
Brenn-Holz / N. *Du bois à bruler.* Legna per abbrucciare.
Brenn-Hafen / M. Brenn-Kolben. *Un alambic.* Alembico.
Brennen / V. *Brûler, être tout en feu.* Ardere, abbruciare, bruciare.
Vor Liebe brennen. *Brûler d' amour.* Ardere d' amore.
Brenner / M. *Un incendiaire.* Buttafuoco, incendiario.
Brenner über die Reben. *La brûlure.* Rubigine, ficcità, ch' abbrucia le viti.
Brenn-Hütte / F. *Une forge.* Fucina.
Brenn-Kolbe / M. *Alambic.* Alembico.
Brenn-Ofen / M. *Un four, fourneau.* Fornace.
Brenn-Ofen für die Ziegel. *Une tüillerie.* Fornace di mattone.
Brennsel / V. *Sentir le feu.* Brustolare, sentir l' abbrucciato.
Brenil-Holz / N. *Du brésil.* Legno di Brasilia.
Bresch / F. *Bréche.* Breccia.
Bresch schiessen. *Faire bréche.* Far breccia, abbrecciare le mura.
Bresch schiessen / ein Stuck von der Stadt-Mauer / Bastey oder Beschantzung einschiessen / (niederfallen /) ein Loch oder Lucke machen zum Stürmen / Mer bewegen. *Faire une bréche.* Fare la bréccia.
Die Bresch eröffnen. *Ouvrir la bréche.* Aprire la bréccia.
Durch die Bresch in die Vestung eingehen. *Entrer par la bréche.* Entrare per la breccia.
Nachdem die Bresch geschossen ist / greift man zum Sturm. *La bréche étant faite on va à l' assaut.* Fatta la breccia si và all' assalto.
Die Bresch behüten. *Defendre la bréche.* Diffendere la breccia.
Die Bresch wieder in guten Stand setzen. *Reparer la bréche.* Riparáre la breccia.
Brest / M. *Un défaut, un vice.* Affitione difetto, accidente.
Brestlen. *Faillir.* Crepare.
Es brüstet mir am Geld. *L' argent me manque, il me faut de l' argent.* Mi mancano i bezzi (quattrini.)
Brestlhafft. *Qui a un défaut.* Magagnoso, difettuoso, vizioso.
Bret / N. *Ais, une planche.* Asse, tavola.
Bretspiel / N. *Un tablier à joüer aux dez.* Tavoliere, damiero.
Brey / F. *De la bouillie.* Pappa, papperotta, polmento.
Brevier / N. Gebett-Buch. *Breviaire.* Breviario.
Breypfanne / F. *Un vaisseau à faire de la boüillie.* Padella.
Bretzel / F. *Gôfre, pain entortillé.* Carollo, bozzolaio.
Brief / M. *Une lettre.* Lettera.
Zwey Brieff eines gleichen Inhalts. *Deux lettres de même teneur.* Due lettere dello stesso tenóre.
Ich empfange selten eure Brief. *Je reçois rarement de vos lettres.* Ricévo raramente vostre léttere.
Ich weiß nicht / wem ich meine Briefe vertrauen sollte. *Je ne sais, à qui livrer (confier) mes lettres.* Non sò, à chi consegnáre le mie léttere.
Recommendations-Brieff. *Lettres de recommendation.* Lettere di raccommandazione.
Es seynd heute noch Briefe angekommen / welche diesen Sieg bekräfftigen. *Il est arrivé aujourdhuy seulement des lettres, qui confirment cette victoire.* Sono arivate ancor' hoggi léttere, che confermano questa vittória.
Man weiß es aus gewissen Brieffen. *On sait par des lettres assurées, certaines.* Si sà per léttere certe.
Wechsel-Brieff. *Lettre de change.* Lettera di cambio.
Den Wechsel-Brieff bezahlen. *Payer la lettre de change.* Pagare la léttera di cambio.
Es seynd die Wechsel-Brieff (Aussicht.) *Ce sont des lettres à vue.* Sono léttere à vista.
Königliches Patent / (Brief.) *Lettres royaux.* Léttere reali, diploma.

Ich empfange zwey Brieff von Rom. *Je reçois deux lettres de Rome.* Ricevo due léttere da Roma.

Unterschrifft eines Brieffs. *Souscription d' une lettre.* Soscrizióne d' una léttera.

Eine Uberschrifft an einen Brieff. *Suscription d' une lettre.* Sopraſcritta di léttera.

Ich sehe aus euerm Brieff. *Je vois par vôtre lettre.* Vedo dalla voſtra léttera.

Ein kurtzes Schreiben / (kleiner Brief.) *Une lettre fort courte.* Léttera breve.

Einen Brief zumachen / versiegeln / aufthun. *Plier, cacheter, ouvrir une lettre.* Plicare, ſigillare, aprire una lettera.

Brief mit des Königs Insiegel. *Lettre de cachet.* Lettera di ſigillo.

Briefgeld / N. *Port de lettre.* Porto di lettere.

Briefwechsel / M. *Correspondence.* Commercio letterario, corriſpondenza.

Briefflein / N. *Petite lettre.* Letterina, letteruccia, polizza, pollice, cartello.

Briefträger / M. *Un messager.* Meſſagiere.

Brill / F. *Des lunettes.* Occhiali, lunette.

Brillenfutter / M. *Etuy de lunetes.* Caſſetta degli occhiali.

Brillenmacher / M. *Un faiseur de lunettes.* Occhialaio, occhialiere.

Bringen / V. *Aporter.* Portare, recare.

Ich thue mir alles zu Gedächtnuß führen / (bringen.) *Je rapelle le tout en ma memoire, je me remets en memoire.* Jo mi riduco à memoria il tutto.

In eines zusammen bringen. *Réduire en un.* Ridurre in uno.

In die Gnade wieder bringen. *Remetre en grace.* Ridurre in grazia.

Ich habe euch nur wollen dahin vermögen / (bringen /) daß ihr mich sollet halten. *Je voulois vous réduire à me tenir &c.* Vi volévo ridurre à tenermi.

Ich werde euch zu nichts richten / (bringen.) *Je vous réduiray à neant.* Vi ridurrò in niente.

Eine Stadt unter die Gewalt (Bottmäſſigkeit) eines Fürsten bringen. *Réduire, remetre, ramener une ville sous l' obeissance du Prince.* Ridurre una città ſotto l' autorità del Prencipe.

Dieses Feld bringet gute Frucht. *Ce champ, cette terre produit de bons fruits.* Queſto campo produce buon frutti.

Diese Erde bringet Frucht in der Menge / id est, häuffig. *Cette terre produit des fruits en abondance.* Queſta terra produce frutti in quantità.

Die Tugend bringt (gibt) wahre Freude. *La vertu produit, donne des plaisirs (contentemens.)* La virtù produce i piacéri.

Traurigkeit verursachen / Hertzenleyd bringen. *Aporter, causer la tristesse.* Arecáre triſtezza.

Vergnügung geben / verursachen / bringen. *Aporter, donner du contentement.* Arecáre contento.

Hülffe leisten / bringen / zureichen. *Aporter de l' aide.* Arecáre aita.

An Tag bringen. *Metre au jour.* Produrre in luce.

Um das Leben bringen. *Oter la vie, tüer.* Amazzare.

Einen um etwas bringen. *Derober quelque chose à quelqu' un.* Rubare ad alcuno qualche coſa.

An einen bringen. *Porter, pousser à faire quelque chose.* Portar ſeco di quà in là.

Bringen / zutrincken. *Boire, ou porter une santé à quelqu' un.* Portar (far brindiſi) à qualcheduno.

Bringer / M. *Un porteur.* Portatore.

Brock / M. *Un morceau.* Un pezzo, ò avanzo.

Brocken / V. in die Milch. *Briser du pain dans du lait.* Inſuppare.

Brombeer / M. *Meure de ronce.* Mora di rovo.

Brombeerstaud / F. *Un buisson, une ronce.* Un rovo.

Brosam / F. *Une mie.* Mica di pane.

Brosamen / V. *Emier, metre en mies.* Fare delle miche.

Brod / N. *Le pain.* Pane.

Brod backen. *Faire la pain.* Fare il pane.

Weisses oder schwartzes Brod. *Pain blanc ou pain bis.* Pane bianco, ò nero.

Ein schimmlichtes Brod. *Pain moisy.* Pane mucido.

Jetzt ist das Brod sehr theuer. *Le pain est fort cher à present.* Adeſſo il pane è molto caro.

Die Rinde des Brods. *La crôute du pain.* La croſta del pane.

Krullen/ die Briſen/ die Grumm im Brod/ das Brod ohne Rinde. *La mie du pain.* La mollica del pane.

Das Brod backen. *Cuire le pain.* Cuocere il pane.

Den Männern gibt man Weiber/ den Kindern Brod. *Aux hommes il faut des femmes, & aux enfants du pain.* Agli huomini móglie, à fanciulli pane.

Gemein Brod. *Pain de ménage.* Pan negro.

Weiß Brod. *Pain blanc.* Pan di semola, bianco.

Brod backen. *Cuire du pain.* Cuocere del pane.

Brod-Beck/ M. *Un boulanger.* Fornaro, fornaio.

Brod-Korb/ M. *Une corbeille à mettre du pain.* Panaia, panara.

Brod-Küchlein. *Un bignet.* Fritella.

Brodeln/ V. *Bouillir.* Barbogliare, bollicare, bollire.

Brodel/ M. *Vapeur, exhalation.* Vapore, effalazione.

Brod-Markt/ M. *Le marché au pain.* Panateria.

Brod-Schauffel/ F. *Une pelle le de four.* Pala da fornajo.

Brod-Schätzer/ M. *Officier qui taxe le pain.* Colui, che taſſa il pane, che li mette prezzo.

Bruch/ M. *La rupture.* Rottura, feſſura, crepatura.

Bruch an den Menſchen. *La hergne.* Rottura, hernia.

Brüchig/ Adj. *Hergneux.* Rotto, ſchernioſo.

Brüchig/ das leichtlich bricht. *Fragile.* Fragile, facile da rompere.

Bruch-Schneider/ M. *Un operateur.* Operatore.

Bruch-Steine/ M. *Du ciment, la blocaille.* Pietra da fabriche.

Bruck/ F. *Un pont.* Ponte.

Eine Bruck ſchlagen. *Faire (bâtir) un pont.* Far' fabricar', gettar' un ponte, pontare.

Eine Bruck abwerffen. *Rompre un pont.* Romper' un ponte.

Eine hölzerne Bruck. *Un pont de bois.* Ponte di legno.

Brücklein/ N. *Petit pont.* Pontiello.

Bruder/ M. *Un frere.* Fratello.

Ich werde es eurem Bruder ſagen. *Je le diray à vôtre frere.* Lo dirò à voſtro fratello.

Mein Bruder wird nichts ſagen. *Mon frere ne dira rien.* Mio fratello non dirà niente.

Habt ihr ſeinen Bruder geſehen? *Avez vous vû ſon frere?* Havéte veduto ſuo fratello?

Langſam/ langſam/ lieber Bruder! *Tout doucement, tout doucement, mon cher frere!* Pian, piáno, caro fratello!

Wie viel Brüder habt ihr? *Combien de freres avez vous?* Quanti fratelli havete?

Euer Bruder iſt übel zufrieden mit mir. *Vôtre frere eſt mal content contre moy.* Voſtro fratello è mal contento contro di me.

Unſer Bruder bittet euch umb Vergebung/ (ihr wollet ihme vergeben.) *Nôtre frere vous demande pardon.* Noſtro fratello prega à perdonargli.

Mein Bruder! ihr werdet es wohl ſehen. *Mon frere! vous le verrez bien.* Fratello mio! lo vedréte ben.

Lieber Bruder! *Cher frere!* Caro fratello!

Sagt es meinem Bruder. *Dites-le à mon frere.* Ditelo à mio fratello.

Er beziehet ſich auff ſeinen Bruder. *Il s' en remet à ſon frere.* Si rimette à ſuo fratello.

Durch JEſum Chriſtum ſeynd wir alle Brüder. *Nous ſommes tous freres par, ou en Jeſus Chriſt.* Siamò tutti fratelli per Gieſù Criſto.

Er iſt meines Vatters Bruder. *Il eſt frere de mon Pere.* Egli è fratello di mio Padre.

Er iſt meines Manns Bruder. *Il eſt le frere de mon mari.* Egli è fratello di mio marito.

Wo iſt euer Bruder? *Où eſt vôtre frere?* Dov' è voſtro fratello?

Habt ihr eurem Bruder geſchrieben? *Avez vous écrit à vôtre frere?* Havéte ſcritto à voſtro fratello?

Mein Bruder iſt nicht zu Hauß. *Mon frere n' eſt pas au logis.* Mio fratello non è à caſa.

Mein Bruder wird nicht ſo bald zuruck kommen. *Mon frere ne reviendra pas ſi tôt.* Mio fratello non ritornerà coſi preſto.

Habt ihr geredt mit meinen Bruder? *Avez vous parlé à mon frere?* Havéte parlato con (à) mio fratello?

Mein Bruder wird für mich Bürgſchafft leiſten/ (Bürg ſeyn.) *Mon frere répondra pour moy.* Mio fratello ſarà ſicurtà per me.

Leiblicher Bruder. *Frere de pere & de mere.* F. carnale germano.

Brüderlich / Adj. *Fraternel.* Fraternale, fraterno.

Brüderlich / Adv. *Fraternellement.* Fraternalmente.

Brüderschafft / F. *La fraternité.* Fraternità, Fratellanza.

Bruders Kind / M. *Un neveu, une niece.* Nipote.

Bruders Weib / N. *La belle-soeur.* Cognata.

Brüge / F. *Le theatre.* Teatro.

Brügel / M. *Un bâton.* Baſtone.

Sich an einen Stecken (Brügel) anlehnen / anſtehnen / anſteuren. *S' appuyer ſur un bâton.* Appoggiarſi ad un baſtone.

Ein Brügel zum ſchlagen. *Bâton pour batre.* Baſtóne per battere.

Ich werde euch den Buckel mit einem Brügel meſſen / ich werde rechtſchaffen zuſchlagen. *Je vous meſureray les épaules avec un bâton. (Je vous batray bien.)* Vi miſurarò le ſpalle con un baſtóne, vi batterò bene.

Dem widerſpenſtigem Eſel gebühret ein rechtſchaffener Brügel. *A dur âne, rude âner, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Aſino duro, baſton duro (l' oſtinato ſi rintuzza con rudezze.)

Ein hungriger Hund fraat (gibt) nicht viel um das Brügeln / (achtet das Brügeln nicht.) *Chien affamé mépriſe le bâton.* Cane affamato ſprezza il baſtone.

Brügeln / V. *Donner des coups de bâton.* Baſtonare, dar delle baſtonade.

Brügel-Suppe / F. *Coups de bâton.* Baſtonate.

Brühen / V. *Echauder.* Scottare.

Brühe / F. *Un boüillon, une ſauce.* Brodo.

Er erhält ſich mit lauter Brühe. *Il ne vit que de boüillons.* Non vive, che di brodi.

Bey meiner Treu / (gewiß) die Brühe iſt nicht gar zu gut. *Ma foy, le boüillon n' eſt pas trop.* Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.

Wir werden eine ſehr köſtliche Suppe (Brühe) haben. *Nous aurons du boüillon excellent, & tres-delicat.* Noi haveremo un eccellentiſſimo & delicatiſſimo brodo.

Gebt mir ein wenig von dieſer Brühe (Suppen) dort. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Datemi un poco di quel brodo là.

Saget zu der Magd / daß ſie mir ein wenig Brühe (Suppen) gebe. *Dites à la ſervante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Dite, che la ſerva mi dia un poco di brodo.

Wir haben keine Brühe (Suppen.) *Nous n' avons point de boüillon.* Non habiamo del brodo.

Ein Suppe / ſo man warm nehmen muß. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Brodo da pigliarſi caldo.

Brüllen / V. wie ein Löw. *Rugir.* Rugire.

Brüllen / N. *Le rugiſſement.* Rugito, muggito.

Brüllen / wie ein Ochs. *Meugler.* Muggire.

Brüllen / N. der Ochſen. *Le meuglement.* Muggito.

Brüller / M. *Un criard.* Gridatore.

Brummeln / V. brummen. *Murmurer, gronder.* Grondolare, barbottare, murmurare.

Brummeln / N. *Le murmure.* Murmurazione.

Brunn / M. *La fontaine.* Fonte, fontana.

Aus den verborgenen Wäſſern der Erden entſpringen / und quellen die quellende und ſprüngende Brunnen / daher die Bäche und Bächlein rinnen und flieſſen.
Des veines d' eau ou des eaux cachées en terre ſortent & réjaillissent les fontaines buillonnantes, d' où ſe font & coulent ou découlent les ruiſſeaux & les ruiſſelets.
Dalle vene di acqua ouero dalle acque naſcoſte in terra ſorgono & zampillano le fontane ſorgenti, dalle cui ſi fanno e colano i rivi & ruſcelli ò rigagni.

Brunn-Ader / F. *La ſource.* Scaturigine.

Brunn-Bett / N. *Un baſſin de fontaine.* Il vaſo, bacino d' una fontana.

Brunnengraber / M. *Un faiſeur de puits.* Pozzaro.

Brunnen-Schwengel / M. *Baſcule à tirer de l'eau d' un puits.* Altalena di pozzo.

Brunn-Käſte / M. *Un baſſin de fontaine.* Raccolta da fontane.

Brunnkreſich M. *Creſſon de fontaine.* Creſſone, creſcione.

Brunlein/ N. *Petite fontaine.* Fontuccia.

Brunnmeiſter/ M. *Un fontainier.* Maeſtro pozzi.

Brunſt/ F. *Prunelle.* Prugnella-nella, pignolo.

Brunſten-Torte/ F. *Torte de prunios.* Prugnata, brugnata.

Brunquell/ F. *La ſource.* Scaturigine.

Brun-Rohr/ N. *Un tuyau.* Canella, canale di fontana.

Brunn-Trog/ M. *Un baſſin de fontaine.* Raccolta di fontane.

Brunn-Waſſer/ N. *Eau de fontaine.* Acqua di pozzo, ò fontana.

Brunſt/ F. *L'ardeur, le grand chaud, la chaleur.* Ardore, fervore, applicazione.

Brunſt/ F. Brand. *Un embraſement, incendie.* Incendio, abbruſciamento, bruciamento.

Brünſtig/ Adj. *Brûlant, inflammé.* Ardente, fervente, bruſco.

Brünſtialich/ Adv. *Ardemment, avec ardeur.* Ardentemente, con fervore.

Brunzen/ V. *Piſſer.* Piſciare, orinare.

Brunzlochel/ M. *Un pot de chambre.* Orinale.

Bruſt/ F. *La poitrine.* Petto.

Brüſt/ F. *La mammelle.* Poppe, mammelle.

Bruſtfell/ N. *Diafragme.* Diaſramma.

Bruſt-Harniſch/ M. *Un plaſtron.* Corſaletto.

Bruſt-Rieme/ M. an einem Pferd. *Le poitral.* Pettorale.

Bruſt-Tuch/ N. *Une gorgerete.* Gorgiera.

Bruſt-Wärtzlein/ N. *Bout de téton.* Tetta, poccia.

Bruſtwehr/ N. *Un parapét.* Parapetto.

Brut/ F. *Couvée.* Cova.

Brüten. *Couver des oeufs.* Covare come li uccelli.

Brüten/ N. *Le couvement.* La covatura.

Brütthenne/ F. *Poule, qui couve des oeufs.* Gallina, chioccia, ò che chioccia.

Brut-Neſt/ N. *Couvée.* Covile.

Bu

Bub/ M. *Un garçon.* Ragazzo, garzone.

Ein böſer Bub. *Un fripon, méchant garnement.* Ribaldo, triſto, cattivo, furfante.

Bubenſtuck/ N. *Un crime.* Attione, cattiva, malitia, iniquità.

Büberey/ F. *La méchanceté.* Malitia, cativeria, iniquità.

Bübiſch. *Puérile.* Malitioſo, cattivo, triſto, puerile.

Buch/ F. Buchbaum. *Un fau.* Faggio, albero.

Buch/ N. *Un livre.* Libro.

Ein Buch von groſſen Unkoſten/ (Verlag.) *Livre de grande dépenſe.* Libro di gran ſpeſa.

Ein Buch zuſammen tragen/ ſchreiben. *Compoſer un livre.* Comporre un libro.

Ein Tag-Buch/ Haupt-Buch/ Schuld-Buch/ Klitter-Buch/ Gedenck-Buch. *Livre journal.* Libro giornale.

Das Haupt-Buch in einem Contor, (Schreibſtuben.) *Grand livre de marchands, libre de comptes.* Libro maſtro de mercanti.

In das Buch aufzeichnen/ auffſchreiben. *Ecrire dans le livre.* Notare nel libro.

Ihr ſeyd auff meinen Buch. *Vous êtes ſur mon livre.* Voi ſiete ſul mio libro.

Das Buch iſt im Druck ausgegangen/ (iſt gedruckt worden.) *Le livre eſt ſorti en lumiere, a été mis au jour, a été publié.* Il libro è uſcito in luce.

Es iſt das ſchönſte Buch von der Welt. *C'eſt le plus beau livre du monde.* E il più bel libro del mondo.

Ein Buch/ worinnen die Rechnungen/ die Kauffmanns-Waaren aufgezeichnet ſtehen. *Livre de comptes, de marchandiſes.* Libro di conti, di mercanzia.

Sich auff das Buch beziehen. *Se rapporter au livre.* Rimetterſi al libro.

Was ſagt das Buch. *Que dit, que porte le livre.* Che coſa dice il libro.

Es iſt ein Fehler im Buch. *Il y a une erreur, une faute dans le livre.* Vi è un erróre nel libro.

Blättert dieſes Buch um. *Feuilletez ce livre.* Volgéte queſto libro.

Aus einem Buch ſingen. *Chanter dans uns livre.* Cantàre ſul libro.

Ein Buchführer/ der Bücher verkaufft. *Vendeur de livres, libraire.* Chi vende libri.

Ein Buchhändler Buchführer. *Marchand de livres, libraire.* Mercante de' libri.

Ein Buch in Druck geben. *Faire imprimer un livre.* Far ſtampar' un libro.

Buch-Papier. *Une main de papier.* Un quinterno di carta.

Buchhalten / V. *Tenir des livres.* Haver libri di conto.

Buchbaumen / Adj. *De hêtre.* Fatto di faggio.

Buchbinder / M. *Un relieur (de livres.)* Legator di libri.

Buchen / Adj. *De hêtre.* Di Faggio.

Büchergeſtell / N. *Des tablétes pour mettre des livres.* Ripoſitorio di libri.

Bücher-Kammer / F. *La Bibliotheque.* Biblioteca.

Bücher-Schas / M. *La Bibliotheque.* Biblioteca.

Buchführer / M. *Un marchand libraire.* Libraro, mercante di libri.

Buchhalter / M. *Le maître des cómtes, teneur de livres.* Colui, che tiene libro di conti.

Buchhandel / M. *Negoce de libraire, la librairie.* Traffico di libri, libraria (negozio di libri.)

Buchhalten / V. *Tenir les livres.* Tener' il libro, regiſtri.

Buchhalterey / F. *Regiſtrature.* Regiſtratura.

Buchhändler / M. *Marchand libraire.* Libraro.

Buchladen / M. *Boutique de libraire.* Libraria, bottega di libri.

Büchlein / N. *Un livret, petit livre.* Libretto, picciolo libro.

Büchs / F. *Une boëte.* Scatola.

Büchs / F. zum ſchieſſen. *Une arquebuſe, un mouſquet.* Archibuggio, ſchioppo.

Buchs / Buchsbaum / M. *Büs, buix.* Buſſo.

Buchsbäumen / Buchſen. *De buix.* Fatto di boſſo.

Büchſengieſſer / M. *Un fondeur de canons, de mouſquets.* Fonditore, gittatore d' artiglieria (cannoni.)

Büchſen-Kugel / F. *Une bâle de plomb.* Balla d' archibuggio.

Büchſenform / F. *Moule à faire des balles.* Modello per far le balle.

Büchſenmeiſter / M. *Le maître Canonier, maître d' artillerie.* Soprainten-dente dell' artiglieria.

Büchſen-Pulver / N. *La poudre à canon.* Polvere di archibugio.

Büchſenſchafft / M. *L' affut.* Caſſa del canone, ò archibuggio.

Büchſenſchäfter / M. *Faiſeur d' affut, qui monte les canons.* Affuſtatore de canoni (degli archibugi.

Büchſenſchmied / M. *Un arquebuſier un armurier, un fondeur de mouſquets.* Archibugiaro.

Büchſenſchus / N. *Un coup de mouſquet.* Colpo di moſchetto.

Buchsmald / M. *Boccage de buix.* Boſcata di buſſo.

Buchſtab / M. *Une lettre.* Lettera.

Dieſe Buchſtaben ſeynd mir nicht bekannt. *Ce ſont lettres inconnuës pour moy.* Queſte mi ſono léttere incógnite.

Mit groſſen oder kleinen Buchſtaben ſchreiben. *Ecrire en grande ou petite lettre.* Scrivere in grande, ò piccol léttera.

Buchſtabieren / V. *Epeler.* Compitare.

Buchdrucker / M. *Un Imprimeur.* Stampatore.

Buchdruckerey / F. *L' Imprimerie.* Stampa.

Buchdrucker-Kunſt / F. *L' art de l' Imprimerie.* Arte di Stamperia.

Buck / M. *Le courbement.* Curvamento.

Buckel / M. *Une boſſe.* Gobba.

Buckelicht / Adj. *Boſſu.* Gobboſo, gobbo.

Buckelicht einher gehen. *Marcher courbé.* Andar gobbo.

Bücken / V. *Incliner, baiſſer, plier.* Chinare.

Buff / M. *Un coup.* Colpo.

Büffel / M. *Un Buſle.* Buffalo.

Büffelhaut / F. *Peau de Buſle.* Pelle di buffalo, (buffalina.)

Buffet / M. *Un buffet, un armoire.* Armario.

Bug / M. *Le jarret.* Giarletto.

Bug von einem Hammel. *Epaule de mouton.* Spalla di caſtrato.

Bügel / M. *Un étrier.* Staffa.

Bügel-Eiſen / N. *Fer chaud.* Ferro caldo, ſoppreſſo.

Bügel-Los / Adj. *Sans étrier.* Senza ſtaffe.

Bügel-Riem / M. *Etrier.* Staffile, ſtaffilata.

Bühel / M. *Une colline.* Colle, monticello.

Buhl / M. *Un Amant, un Galant.* Amoroſo, amante.

Buhle / F. *La maîtreſſe.* Amoroſa, amante.

Buhl-Brieff / M. *Billet amoureux.* Letera amoroſa.

Buhlen / V. *Faire l' amour.* Far l'amore, amoreggiare.

Buhler / M. *Un Amant, un galant.* Amatore, vagheggino, ſoſpirante.

Buhlerey / F. *L' amour.* Amore.

Buhler-Lied / N. *Chanſon d' amour.* Canzon amoroſa.

Buhlſchafft / F. *Amour, amourette.* Amor diſhoneſto, deſio venereo.

Buhl-Tranck / N. *Un philtre.* Bevanda per far amare.

Bühne / F. *Le lambris.* Palco, palcone, tavolato.

Sich bucken / neigen. *S' incliner, ſe baiſſer.* Chinarſi.

Das Haupt bucken (neigen) vor dem Fürſten. *Baiſſer la tête par reſpét, s' incliner devant le Prince.* Chinare il capo avanti il Prencipe.

Buckt geſchwind das Haupt. *Inclinez vous promptement.* Chinatevi preſto.

Auf den Streich muſte er ſich neigen / (bucken.) *Le coup le fit plier, baiſſer.* Il colpo lo fece chinare.

Bule / F. *Une bougete.* Valigia, bolgietta.

Bückling / M. *Harang ſoret.* Arenga affumata, lecca.

Bude / M. Kram-Laden. *Boutique.* Bottega.

Budenirer / M. *Boutiquier.* Bottegaio-aro-biere, venditore.

Bull / F. *La bulle.* Bulla.

Bund / M. eines Buchs. *La relieure.* Legatura.

Bund / M. Bündnuß. *Une alliance.* Alleanza, confederatione.

Ein Punct der Allianz / (des Bundes.) *Article d' un traitté d' alliance.* Capitolo di lega.

Einen Bund / Bündnuß / Allianz mit einem machen / aufrichten / treffen. *Faire une alliance, une ligue.* Fare la lega.

Die Allianz / (den Bund) brechen / aufheben. *Rompre l' alliance.* Rompere la lega.

Die Allianz (den Bund) verlängern. *Prolonger l' alliance.* Prolungare la lega.

Ein Bundsgenoſſener. *Uni, joint par une alliance.* Collegato in lega.

Einen Bund mit einem machen. *Faire une alliance, s' allier avec quelqu'un.* Allearſi, far alleanza con alcuno.

Den Bund brechen. *Rompre l' alliance.* Violar', romper' i patti.

Bundbrüchig / Adj. *Qui a rompu l' alliance.* Chi ha rotto l' alleanza.

Bund / M. Böndel. *Un paquet.* Fagotto, fardello, carica.

Bundsgenoß / M. *Un allié, confederé.* Legato, confederato.

Bundslade / F. *L' arche de l' alliance.* Arca de l' teſtamento.

Buntſchuh / M. *Une guerete.* Borzachino.

Bunt / Adj. *Bigarré, de diverſes couleurs.* Screziato, di diverſi colori.

Burine / F. *Burin.* Burino, bollino, (die Goldſchmied) bolino.

Bürde / F. *Un fardeau, une charge.* Carica, faſcio, fagotto.

Wann ich euch die Bürde könnte leichter machen / erleichtern / überheben / lindern. *Si je pouvois vous alleger le poids, vous ſoulager du poids.* Se io poteſſi alleggerirvi dal peſo.

Ich bitte euch / erleichtert mir meine Bürde. *Je vous prie d' alleger ma charge (de me ſoulager de ma charge.)* Vi prego d' alleggerirmi dall' incarco.

Eine Bürde anſtaden. *Mettre un fardeau, charger.* Metter' un fagotto, caricare.

Bürg / N. *Un château.* Fortezza, caſtello.

Bürg / M. *Un répondant.* Mallevadore, riſponditore, ſicurtà.

Ein wolhabender Bürg. *Caution ſolvable.* Mallevadore ſicuro.

Ich bin Bürg / ich ſprich vor ihn aus. *Je ſuis ſa caution, je réponds pour lui.* Io ne ſono ſicurtà, ſono il ſuo mallevadore.

Er hat keines Bürgen vonnöthen. *Il n' a pas beſoin de caution.* Non gli biſogna una ſicurtà.

Bürg vor Gericht / oder in Maleſiz-Sachen. *Caution en matiére criminelle.* Sicurtà.

Einen Bürgen ſtellen in bürgerlichen Sachen. *Donner caution en matiére civile.* Dar cauzione, dar ſicurtà.

Einen Bürgen ſtellen in Maleſiz-Sachen. *Donner caution en matiére criminelle.* Dar ſicurtà.

Einen Bürgen nehmen / (in allem Fall.) *Prendre caution en l' une & autre.* Pigliare ſicurtà per civile, e criminale.

Ich hab einen guten Bürgen. *J' ay une bonne caution.* Io hò una buona ſicurtà, un bon' mallevadore.

Ein Ruck-Bürg. *Caution de caution.* Sicurtà della ſicurtà.

Den Bürgen ſoll man würgen / (der Bürg muß bezahlen / wo der Haupt-Schuldner ſaumſelig iſt.) *La caution paye au défaut du principal.* Il mallevadore paga per mancanza del principale.

Bürg seyn / V. *Répondre, être caution pour quelqu' un.* Rispondere, far sicurtà.

Einen Bürgen stellen. *Donner caution.* Dar sicurtà, ò risponditore.

Bürgen soll man würgen. Sprüchw. *Répons, le répentir n' est pas loin.* I mallevadori pagano.

Burger / M. *Citoyen, bourgeois.* Cittadino.

In einer Stadt Burger werden / (das Burger-Recht erhalten.) *Se faire bourgeois d'une ville.* Farsi cittadino d'una città.

Ein gebohrner Burger. *Bourgeois né, (citoyen.)* Cittadino nato, patrizio.

Er handelt wie es einem ehrlichen Burger zustehet / (er nimmt seine bürgerliche Pflicht in Acht.) *Il agit en bon bourgeois.* Egli adempisce il dovere di buon cittadino.

Einem das Burger-Recht geben / (schencken.) *Donner droit de bourgeoisie.* Dare il privilegio di cittadinanza.

Das Burger-Recht verlichren / (umb das Burger-Recht kommen.) *Perdre le droit de bourgeoisie.* Perdere il privilegio di cittadinanza.

Zum Burger annehmen. *Donner le droit de bourgeoisie.* Dar (conferir') il dritto della cittadinanza.

Burger werden. *Etre reçû bourgeois.* Esser ricevuto cittadino.

Bürgerlich / Adv. *De Bourgeois (Bourgeoisement) en Bourgeois.* Civilmente, urbanamente.

Bürgerlicher Krieg. *Guerre civile.* Guerra civile.

Burgerin / F. *Citoyenne.* Cittadina.

Burgermeister / M. *Un consul, un Bourguemaitre.* Console, borgomastro, borgomastro.

Burgermeisterthum / N. *Le Consulat.* Consolato.

Burger-Recht / N. *Le droit de Bourgeoisie.* Cittadinanza, diritto della città.

Burgerschafft / N. *La Bourgeoisie.* La cittadinanza, la communità, la raduanza de' cittadini.

Burggraff / M. Gräffin. *Un, une Bourgrave,* Castellano, Castellana.

Burgvogt / M. *Chatelain.* Castellano, governator d'un castello.

Bürgschafft / F. *La caution.* Cautione, sicurtà.

Genugsame Bürgschaft / Versicherung auf liegende Güter in oder Wechsel-Briefe / ein handfester Bürg. *Caution bourgeoise, marchande.* Sicurtà di mercante.

Der auf Bürgschafft ist erlassen worden. *Elargi à caution.* Allargato sciolto per sicurtà.

Den Bürgen entsetzen / der Bürgschafft erlassen. *Décharger la caution.* Spacciare la sicurtà.

Ich leihe mein Geld nicht aus / ohn genugsame Bürgschafft. *Je ne prête point d' argent sans caution.* Io non impresto danari senza sicurtà.

Bürgschafft leisten. *Donner caution* Abbonare, star cautione, rispondere.

Burretsch / M. *Bugloſe.* Buglos..

Buesch / F. Gesellschafft. *Compagnie, societé, College.* Compagnia, società.

Bursch / M. Gesell / Spieß-Gesell. *Compagnon de table, (Camarade.)* Compagnon di tavola, commensale, dozzinante.

Bürst / F. Schuh-Bürst. *Soye de cochons, poil long, & rude.* Sedola da caligari (Matt. von Erberg / Handels-Contor.)

Bürste / F. *Des vergetes.* Spazzola, setola.

Bürsten / V. *Vergeter, netoyer avec des vergetes.* Spazzolare, scolare.

Bürstenbinder / M. *Faiseur de vergetes.* Spazzolaio, penellaio.

Bürtige / Adj. *Né (Issu.)* Nazio, nativo, nazionale.

Bürtzel / M. der Vögeln. *Le croupon.* Groppone, coderizzo.

Burtzel / ein Kraut. *Pourpié.* Portolaca.

Burtzeln / V. überburtzeln / hinab wallen. *Rouler en bas, culbuter.* Tombolare, capitombolare.

Busch / M. *Un buisson.* Boschetto, picciolo, bosco, cespuglio, fratta, macchia.

Buschicht. *Plein de buissons.* Sassoso, pien di spine, e fratte.

Büschel / N. *Un faisseau, une bote.* Pacchetto, fascio.

Büschlein / N. *Un paquet, un faisceau, un fagot.* Pachatte, fascio it. mazzetto.

Büschel-weiß / Adv. *En ou par botes, en ou par fagots.* In pacchetti, per fagotti.

Busen / M. *Le sein, le giron.* Seno, il seno.

Die Hände in den Busen legen. *Mettre les mains dans le sein.* Metter le mani nel seno.

Erkenne die Nase in dein eigenen Busen. *Connois toi, toi-même.* Conoscite stesso.

Buß / F. *Penitence, répentance.* Pentimento, penitenza, dolore de peccati.

Buß thun. *Faire penitence, se répentir, s' amender.* Pentirsi, haver' dolore de' peccati.

Buß/Straff. *Peine, amende.* Pena, emenda.

Buß uflegen/ V. *Impoſer une peine, une amende.* Imporre l'emenda.

Büßen/ V. *Punir, ſouffrir ou porter la peine.* Far penitenza, portar la pena del qualche misfatto.

Sein Luſt büßen. *Satisfaire à ſes deſirs.* Appagar' i ſuoi deſiderii, cavarſi la voglia.

Büßertig/ Adj. *Penitent, touché de repentance.* Penitente, pentito, contrito.

Büßertigkeit/ F. *La repentance.* Penitenza, pentimento.

Buß-Geld/ N. *L'amande pecuniaire.* Emenda pecuniaria.

Buß-Kleid/ N. *Cilice.* Cilicio, ſacco, habito di penitenza.

Buß-Pſalmen/ M. *Pſeaumes penitenciaux.* Salmi penitenziali.

Buß-Werck/ N. *Penitence.* Opere penoſe, penitenziali, penitenze.

Butt/F. *Le grattecul.* Ballerino, frutto delle roſe ſelvatiche.

Butte/F. *Une cuve.* Maſtello.

Butter/ M. *Beurre.* Butiro.

Butterwilch/ F. *Le beurre, lait qui ſe ſepare du beurre.* Latte, dal quale ſi è levato il butiro.

Büttner/ M. *Un tonnelier,* Bottaio, bottaro, maſtellaro.

Butze/ M. 1. *Morve.* 2. *Mouchure de chandele ou de lampe.* 3. *Pus d'un ulcere.* 4. *Chaſſie des yeux.* 5. *Trognon de poire ou de pomme.* Moccolo.

Butzen/ V. *Purger, netoyer.* Nettare, mondare, purificare.

Das Liecht butzen. *Moucher la chandele.* Smoccare la candela (il lume.)

Butzen die Naſen. *Moucher le nez.* Smociarſi, nettar, ò levar le ſporchezze dal naſo.

Butzen-Antlitz/ N. *Un maſque.* Maſchera.

Butzig/ Adj. *Morveux.* Pieno di moccoli.

Butzſcheer/ Liecht-Butze. *Les mouchettes.* Smoccolatoio, moccheta.

C.

CA

Was in C. nicht zu finden/ ſuche man in K. *Ce que vous ne trouverez en C. cherchez le en K.* (Allemand.) (Quello, che non trovate in C. cercate in K. (todeſco.)

Cabal/ F. *Cabale, conſpiration.* Cabala.

Calecutiſcher Hahn/ Virhan. *Coq, poule d' Inde.* Gallo d' india (Indotto.)

Calender/ M. *Un Almanac, un Calendrier.* Calendario.

Ein rechter (wahrer) Calender/ der die Farbeit des Gewitters anzeigt. *Almanac veritable.* Almanacco veridico.

Calender machen. *Faire des almanacs.* Fare gli almanacchi.

Der die Calender in der Stadt ausſchreyet. *Crieur d' almanacs.* Chi và gridando per la città gli almanacchi.

Das findet man (befindet ſich) in denen Calendern. *On le trouve, cela ſe trouve dans les almanacs.* Si trova negli almanacchi.

Calender-Schreiber/ M. *Un Aſtrologue.* Autor di Calendarii.

Calech/ F. *Une caleche.* Carro coperto.

Calmus/ M. *La galangue.* Canna odoroſa, acoro, galunga.

Der Calmus/ der Coriander/ der Anis/ die Dille/ der Kümmel/ der Senff/ der Saffran/ der Galgan/ der wilde Galgan/ klein Natter-Wurtz oder teutſcher Imber/ das Artfarum/ der Wieſen-Kümmel/ der wilde Saffran/ der Thûman.

Le calamus ou jonc odorant & aromatique, le coriandre, l'anis, l'anet, le cumin, la moutarde, le ſaffran, le galingal ou la galange & galangue, le ſouchet, le pied de veau & vit de chien, l'ariſaron, le chervy, le ſaffran bâtard ou ſauvage, le fenoüil, le thim ou la majorlaine d' Angleterre.

L'acoro ò calamo odorato, il coriandro, l'anito, l'aneto, il cumine, la senape, il zafferano, il galgano, ò galangà, il cipero, l'aro ò giaro e gigaro, l'ariſaro, il carvi, il enico ò carramo & zafferano ſalvatico, il finocchio, il thimo.

Camelot/ M. *Camelot.* Ciambellotto.

Cameel/ N. *Chameau.* Camelo.

Cameel-Haar/ N. *Poil de chameau.* Pelo di camelo.

Camerad/ M. *Camerade, compagnon.* Compagno, camerata.

Cameradſchafft/ F. *Compagnie.* Compagnia.

Cammerer/ M. *Chambelan.* Ciambellano.

Cammer-Jungfrau/ F. *Fille de chambre.* Cameriera.

Cammer-Leinwand/ F. *Cambray.* Cambrai.

Cammer-Jungfer/ F. *Fille de chambre.* Cameriera.

Cammer-Juncker/ M. *Chambelan.* Gentil' huomo di camera.

Cammerath/ M. *Conſeiller d' état.* Conſigliere di camera.

Canonicat/ N. *Canonicat.* Canonicato.

Canoniſiren/ V. *Canoniſer.* Canonizzare.

Cantor/ M. *Contoir.* Contoro, ſtudio.

Cantorey/ F. *Le choeur des Muſiciens.* Coro di muſici.

Canal/ M. *Un canal, un conduit d' eau.* Canal, condotto d' acqua.

Canari-Vogel/ M. *Un ſerin de Canarie.* Canario uccello.

Canarien-Zucker/ M. *Succre de canarie.* Zucchero di canaria.

Caninchen/ N. *Lapin, conil.* Coniglio.

Canuefaß/ M. *Canevas, toile de chanvre.* Canapaccia, canavaccia.

Canon/ M. *Canon.* Cannone, il cannone, li cannoni.

Canoniren/ V. *Cannoner, canoner.* Connonare, tirar del cannone.

Canoniſch/ Adj. *Canonique.* Canonico.

Canonen-Schuß/ M. *Volée de canon.* Tiro di cannone.

Canoniſieren/ V. *Canoniſer, mettre au nombre de ſaints.* Canonizzare.

Capellan-Stelle/ F. *Office de chapellan.* Officio di capellano.

Capellmeiſter/ M. *Maitre chantre, maitre de chapelle.* Maeſtro di capella, ò di muſica.

Caper/ M. *Corſaire, pyrate, écumeur de mer.* Corſaro, armatore, corſale.

Capern/ V. *Croiſer la mer.* Correr', corſeggiar', crociar' il mare, ſcorſare.

Caperey/ F. *Courſe.* Scorreria.

Caper-Schiff/ N. *Vaiſſeau de courſe.* Vaſcello da corſo.

Caper-Zaum/ M. *Chevêtre.* Cavezzana, cavezzone.

Capitain/ M. *Un Capitaine.* Capitano.

Capital/ N. *Le capital.* Capital, coſa capitale.

Capitel/ N. *Chapitre.* Capitolo.

Capitel eines Buchs/ der Chorherren. *Chapitre d' un livre, des chanoines.* Capitolo d' un libro, di Canonici.

Ein Capitel eines Buchs. *Chapitre d' un livre.* Capitolo d' un libro.

Ein Buch in Capitel eintheilen. *Diviſer un livre par chapitres.* Dividere un libro in capitoli.

Ein Capitel oder Verſammlung geiſtlicher Leuthe/ Thum-Herren. *Chapitre, corps Eccleſiaſtique.* Capitolo corpo Eccleſiaſtico.

In Capitul kan er erwählen. *Il a voix en chapitre.* Egli hà voce in capitolo, (può dare il ſuo ſuffraggio.)

Einem in Gegenwart des ganzen Convents (Capituls) eine Straffe anſetzen. *Avoir le chapitre, donner le chapitre à quelqu' un, dans le ſtyle monachal.* Castigare alcuno publicamente fra gli altri frati.

Capitel-Hauß/ N. *Lieu, où s' aſſemble le Chapitre.* Capitolo.

Capitel/ capiteln. *Reprimande, reprimander, chapitrer.* Riprendre, corrigere.

Capitolium/ N. *Capitoile.* Capitolio.

Capitler-Kran. *Crocheteur, haque de crocheteur.* Facchino.

Cappuciner/ M. *Capucin.* Cappuccino.

Cappuciner-Schuh/ M. *Sandale, ſabot.* Sandalio-a.

Cappuz/ M. *Capuce.* Cappuccio, cocolla.

Capriole/ F. *Capriole.* Capriola.

Carbatſche/ F. *Etriviere.* Correggia, ſtafile, caravazza.

Cardinal/ M. *Un Cardinal.* Cardinale.

Cardinals-Hut/ M. *Chapeau de cardinal.* Capello di cardinale.

Cardinaliſche Würde. *Cardinalat, chapeau de Cardinal.* Dignità cardinalizia, ò di Cardinale.

Cardobenedict/ M. *Chardon benit.* Cardo benedetto.

Cardomömlein/ N. *Maniquete, graine de paradis, eſpece de poivre.* Cardamomo.

Carfreytag/ M. *Vendredi ſaint.* Venerdi ſanto, paraſceve.

Carfunckel/ M. *Carbounele.* Carbonchio, carboncolo.

Carmeliter/ M. *Carmelitain.* Carmelita, carmelitano.

Carmeſinfarbe/ F. *Cramoiſi.* Chermiſi, cremeſi.

Carmeſinfärbig/ Adj. *Couleur de cramoiſi.* Chermiſino, cremiſino.

Carndffel/ M. *Hydenbruch. Hargne, hergne.* Hernia, rottura.

Carniol/ M. *Cornaline.* Cornalina (pietra.)

Carrette/ F. *Charete.* Carro (carretta.)

Carroße/

Carroz/ F. Kutſche. *Caroſſe.* Carrozza, cocchio.

Cartaune/ F. *Gros Canon, piece de batte.* Pezzo di braga, ò d' artigliera, maiore.

Caſſir/ M. *Financier.* Finanziere.

Caſſiren/ aufheben/ einen Soldaten/ im Teſtament. *Caſſer un Soldat, un Teſtament.* Cancellare, caſſar' un ſoldato, teſtamento.

Caſtanie/ F. *Châtaigne.* Caſtagna.

Caſtanien-Baum/ M. *Châtaignier.* Caſtagniere.

Cautzion/ F. Caution thun. *Caution.* Cauzione, ſicurtà.

Carmoſin/ N. *Du Cramoiſi.* Cremeſino.

Catholiſch/ Adj. *Catholique.* Catolico, pontificio.

Caſtell/ N. Schloß. *Chateau, forteresſe.* Caſtello.

Caſtor-Hut/ M. *Chapeau de Caſtor.* Capello di caſtore.

Catechiſmuß/ M. *Catechiſme.* Catechiſmo (dottrina criſtiana.)

Catharr/ M. *Rhume, fluxion.* Catarro, deſſuſione, diceſa.

Catheder/ M. *Chaire.* Catedra.

Cavalier/ M. *Cavalier, chevalier.* Cavaliere, cavaliero.

CE

Ceder/ F. Cederbaum. *Un Cedre.* Cedro (albero.)

Cedern-Holtz/ N. *Bois de cedre.* Legno di cedro.

Cederbeer/ F. *Fraiſe de cedre.* Frutto di cedro.

Ceder-Oel/ N. *Huile de cedre.* Cedroglio.

Cedrin/ M. *Cedre.* Cedro, cedrone.

Ceder-Wald/ M. *Forêt citronniere.* Cedrara.

Cent oder Zentgraf/ M. *Prevôt de marechaux (de France.)* Prepoſto ò prevoſto di coſe criminali, ò capitali.

Chalcedonier-Stein/ M. *Chalcedoine, eſpece d' agathe jaunâtre ou bleuâtre.* Calcedonio.

Charwoche/ F. *Semaine ſainte.* Settimana ſanta.

Cherub/ M. *Cherubin.* Cherubino, cherubini.

Chymiſt/ M. *Alchymiſte, chymiſte.* Chimiſta, alchimiſta.

Chymiſterey/ F. *Alchymie, chymie.* Chimia, alchimia.

Cholera/ F. Gall. *Bile, colere.* Colera, bile.

Choleriſch/ Adj. *Bilieux, colere, colerique.* Colerico biliоſo, iraſcibile.

Ceder/ Adj. *De cedre.* Di cedro, albero.

Cedern-Holtz/ N. *Du bois de cedre.* Di legno cedrato.

Centner/ N. *Un quintal.* Cento, centinaro.

Ceremonien/ F. *Ceremonie.* Cerimonia.

Ceremonienmeiſter/ M. *Maître de ceremonies.* Maeſtro di cerimonie.

Gepräng (Ceremonien) machen mit ſeinen Freunden. *Faire civilité à ſes amis, ou faire des ceremonies avec ſes amis.* Fare le ceremónie cogli amici.

Ich mache kein Gepräng (Ceremonien) mit meinen Freunden. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Jo non faccio ceremónie cogli amici.

Die Burgemeiſter waren alldorten Ceremonien halber. *Les conſuls y furent en ceremonie.* I conſoli vi furono per cerimónia.

Ey! laſſet uns nicht viel Umſtände/ (Ceremonien) machen. *De grace! ne faiſons point de ceremonies.* Eh! non facciamo ceremónie.

CH

Chor/ N. *Le choeur.* Coro (nelle chieſe.)

Chor-Altar/ N. *Le maître autel.* L' altar grande (maggiore.)

Chor-Gericht/ N. *Le Conſiſtoire matrimonial.* Conciſtorio matrimoniale.

Chor-Rock/ M. *Un ſurplis.* Soprapelliccio.

Chor-Singer/ M. *Un Chantre de choeur.* Cantore nel coro, corale.

Chor-Tiſch/ M. *Letrin ou Lutrin.* Leggio, pulpito.

Chriſt/ M. *Un Chrêtien.* Criſtiano.

Ein Chriſt werden. *Embraſſer la religion Chrêtienne.* Divenir (farſi) criſtiano.

Chriſt-Abend/ M. *La veille de Noël.* Vigilia della Natività.

Chriſtenheit/ F. *La Chrêtienté.* Criſtianità.

Chriſtenthum/ N. *Le Chriſtianiſme, la religion Chrêtienne.* Criſtianiſmo, fede Criſtiana.

Chriſt-Meß (Kindels-Marckt.) *Foire de noël.* Fiera di natale.

Chriſt-glaubig/ Adj. *Chrêtien.* Fedele.

Chriſtlich/ Adv. *De Chrêtien, chrêtiennement.* Coſa di Criſtiano.

Chriſtmonat/ M. *Le mois de Decembre.* Decembre.

Chriſttag/ N. *Le jour de Noël.* Giorno della Natività di Criſto Signore noſtro.

Chriſt-Wurtz/ F. *La pommelte.* Patta di Lione, herba.

GOtt iſt treu/ durch welchen ihr beruffen ſeyd zur Gemeinſchafft ſeines Sohnes JEſu Chriſti unſers HErrn/ welcher auch wird euch veſt behalten bis ans Ende/ daß ihr unſträfflich ſeyd/ auff den Tag unſers HErrn JEſu Chriſti. 1. Cor. 1. v. 1.

Dieu eſt fidele, par lequel vous avez été appelez à la communion de ſon Fils JEſus Chriſt nôtre Seigneur, lequel auſſi vous affermira juqu' à la fin, pour être irreprehenſibles en la journée de notre Seigneur JEſus Chriſt.

Fedele è Iddio, dal quale ſete ſtati chiamáti alla communione del ſuo Figliuolo, Giesù Criſto noſtro Signore, il quale eziandio vi confermerà infino al fine, accioche ſiate ſenza colpa nel giorno del noſtro Signor Giesù Criſto.

Ihr ſeyd alle GOttes-Kinder durch den Glauben an Chriſtum JEſum/ denn wie viel euer getaufft ſeynd/ die haben Chriſtum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27.

Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy, en JEſus Chriſt, car vous tous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revêtus de Chriſt.

Sete tutti Figliuoli di Dio per la Fede in Giesù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Criſto.

Der GOTT aller Gnade/ der euch beruffen hat/ zu ſeiner ewigen Herrlichkeit in Chriſto JEſu/ der wird euch voll bereiten/ kräfftigen/ ſtärcken und gründen. 1. Petr. 5. v. 10.

Dieu de toute grace, qui vous a appellez à ſa gloire eternelle en JEſus Chriſt, après que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie & établiſſe.

Iddio d'ogni grázia, il quále v'ha chiamáti alla ſua eterna glória in Criſto Giesù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Sündiget nicht/ ob jemand ſündiget/ ſo haben wir einen Fürſprecher bey dem Vatter/ JEſum Chriſtum/ der gerecht iſt/ und derſelbige iſt die Verſöhnung vor unſere Sünde/ nicht allein vor die unſerige/ ſondern auch vor der gantzen Welt. 1. Joh. 2. v. 1.

Ne péchez point, que ſi quelqu' un a péché, nous avons un Advocat envers le Pere, aſſavoir JEſus Chriſt le juſte, car c' eſt lui, qui eſt la propitiation pour nos péchez, & non ſeulement pour les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde.

Non peccáte, e ſe pure alcuno ha peccato, noi habbiamo un' Auvocáto appreſſo il Padre cioè Giesù Criſto giuſto, ed eſſo è il purgamento de' peccati noſtri, & non ſolo de' noſtri mà ancorà di quelli di tutt' il mondo.

JEſus Chriſtus/ da er iſt vollendet/ iſt er worden allen/ die ihm gehorſam ſeyn/ eine Urſach zur ewigen Herrlichkeit. Hebr. 5. v. 9.

JEſus Chriſt étant conſacré, il a été autheur de ſalut éternel à tous ceux, qui lui obéiſſent.

Giesù Criſto eſſendo ſtato à pieno conſagráto, è ſtato fatto cagione di ſalute eterna, à tutti coloro, chi gli ubidiſcono.

Chronick-Schreiber. *Chronographe.* Croniſta.

Chur/ F. 1. *Choix, election.* 2. *Electorat.* Elezzione, elettorato.

Churfürſt/ M. *Electeur.* Elettore.

Churfürſtin/ F. *Electrice.* Elettrice.

Chur-Prinz. *Prince Electoral.* Prencipe, herede, elettorale.

Chur-Fürſtenthum/ N. *Un Electorat.* Elettorato.

Churfürſtlich. *Electoral.* Elettorale.

Churfürſtliche Würde. *Electorat, dignité Electorale.* Elettorato, dignità elettorale.

CJ

Was ihr mit Ci nicht findet/ ſucht mit Zi. *Ce que vous ne trouvez par Ci, cherchez le par Zi.* (Allemand) Quello, che non trovate in Ci, cercate in Zi (Tedeſco.)

Circkel/ F. *Compas.* Compaſſo, circino.

Ciſtern/ F. *Une Citerne.* Ciſterna.

Cither/ oder Citter. *Citre.* Cetra.

Ciſtern/ F. *Une Citerne.* Ciſterna.

Ciſternen-Waſſer/ N. *L' eau de citerne.* Aqua di ciſterna.

Citiren/ V. Citirung. *Citer, ajourner, citation, ajournement.* Citare.

Ihr (citiret/) führet mir ihn zum Zeugen an. *Vous m' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in teſtimonio.

Was wollet ihr vorbringen/ (citiren/) anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren/ (anführen.) *Citer un paragraphe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren/ (anführen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.

Citiret/ führet mir ein Gezeugnuß an/ daß nicht viel hundert Gulden werth iſt. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi addocete un teſtimonio di puoca fede.

Den Gegentheil auf beſtimmten Tag vor Gericht citiren/ (laden.) *Faire ajourner ſa partie.* Fare aggiornare l' auverſario.

An beſtimmten Tag einen vor Gericht citiren/ daß er erſcheinen muß. *Ajourner à comparoître.* Aggiornare à comparire.

Mit Trompeten-Schall einem den Tag beſtimmen/ (citiren) vor Gericht. *Ajourner à ſon de trompe.* Aggiornare à ſuono di tromba.

Erlaubnuß/ Gewalt haben/ ſeinen Gegentheil vor Gericht zu citiren/ laden. *Avoir permiſſion de faire ajourner ſa partie.* Haver potere di far aggiornare l' auverſario.

Citron/ F. *Un citron.* Citróne.

Citronen-Baum. *Un Citronnier.* Citrone, albero.

Citronen-Farb/ F. *Citron, de couleur de citron.* Color citrino.

Citronen-Safft/ M. *Suc de limons, citrons.* Sugo di limoni, agro di cedro.

Citronen-Getrand/ M. *Limonade.* Limonata.

Citadell/ N. *Citadelle.* Citadella.

Cl

Was ihr mit Cl nicht findet/ als Clar/ ſuchet mit Kl. *Ce que vous ne trouverez par Cl. comme Clar/ cherchez le par Kl.* Quello che non trovante in Cl, cercate in Kl.

Claſſe/ F. *Claſſe.* Claſſe.

Clavicordium/ N. *Sorte de petite épinette.* Clavicordo, clavicembalo.

Clavier/ N. eines muſicaliſchen Inſtruments. *Les marches des orgues, le clavier d' une épinete.* Le faſti d' un iſtromento muſico.

Cluſe/ F. enger Paß zwiſchen Bergen. *Pas étroit entre des Montagnes, vulgairement la Cluſe.* Burrone, burrata.

Clauſner/ M. Einſiedler. *Ermite, recluſ.* Eremita, romita, romito.

Clauſuren eines Buchs. *Fermoirs de livre.* Fezmaglio d'un libro.

Clerſey/ F. *Le Clergé.* Il Clero.

Cliſtier-Spritze/ F. *Syringue.* Siringa.

Cloack/ F. *Cloaque, égout.* Cloaca, chiavica, ſogna.

Cloſter/ N. *Convent, monaſtere.* Chioſtro, clauſtro, convento, monaſterio, monaſtero.

Cloſter-Habit/ M. *Habit d' un religieux.* Habito regolare, monacale.

Cloſter-Leben/ N. *Vie religieuſe.* Vita, ordine clauſtrale, monacale, monaſtica.

Cloſter-Zucht/ F. *Diſcipline religieuſe.* Diſciplina clauſtrale.

Co

Colick/ F. *La colique.* Colica, dolore.

Cölln/ N. (Stadt.) *Cologne.* Cologna.

Cölniſch/ Adj. *De Cologne.* Colognese.

Collect/ F. *Priere.* Colletta.

Collegium/ N. *College.* Collegio.

Eine Perſon/ ſo ſich in einem Collegio befindet. *Collegial, une perſone qui eſt dans un College.* Collegiale, perſona di collegio.

Ein Collegium der Herrn Doctoren/ (Aerzten.) *College de Medicine.* Collégio di Medicina.

Collegium der Herren Juriſten. *College de loix (de droit.)* Collégio di legge.

Aufgenommen in das Collegium/ oder Verſammlung der andern. *Admis, reçû dans le college.* Ammeſſo al Collegio.

Aufgenommen in die Zahl der andern Doctoren/ ſo ſich in dem Collegio befinden. *Annuoverato ai Dottori di Collégio.* Recû au nombre des Docteurs du college.

Das Hochwürdige Collegium der Cardinälen (in der Römiſchen Kirchen.) *Le ſacré College des Cardinaux (de l' Egliſe Romaine.)* Il ſagro Collégio de' Cardinali (fra Romani.)

Coloquint. *Coloquinte.* Coloquinta.

Colorieren/ V. *Fredonner, faire des roulements.* Gorgheggiare, far trilli.

Coloratur/ F. *Un fredon, roulement.* Trillo, ſminuimento di muſica.

Comedi/ F. *Une Comedie.* Comedia.

Comediant/ M. Comediſpieler. *Un Comedien.* Comediante.

Comediantiſch. *De comedien.* Comedianteſco.

Comet/ M. *Une Comete.* Cometa.

Es ſtehet ein Comet am Himmel. *Il paroit une Comete à longue queüe.* Pare, ſi vede una Cometa crinita.

Ein bartlichter haarichter Comet. *Comete barbüe, velüe.* Cometa barbata.

Die neuen Sterndeuter haben bewieſen / daß kein Comet unter dem Mond jemals gelegen iſt. *Les modernes Aſtronomes ont prouvé, qu' aucune Comete n' eſt jamais au deſſous de la Lune.* Li moderni hanno travato che niſſun cometa ſia ſtato ſotto la luna.

Commis / N. *Les vivres.* I viveri.

Commandant / M. *Commandant.* Commandante.

Commandiren / V. *Commander.* Commandare.

Commando / N. *Commandement.* Commando.

Commercien / F. *Commerce, negoce, trafic.* Commercio, traffico, negozio.

Comiß-Brod / N. *Pain de munition.* Pane di munizione.

Commiſſion / F. *Commiſſion.* Commiſſione, commeſſione.

Commismeiſter / M. *Le Commiſſaire des vivres.* Commiſſario de viveri.

Commis-Sack / M. *Beface.* Biſſacco, biſſaccia di munitione, e proviſione.

Commiſſari / M. *Commiſſaire de guerres.* Commiſſario.

Man hat Richter / Commiſſarien verordnet / die ſeine Sachen erwegen / und darinnen einen Ausſpruch thun ſollen. *On lui a donné des commiſſaires.* Gli ſono ſtati dati commiſſarii.

Commiſſari in einen gewiſſen Theil einer Stadt. *Commiſſaire de quartier.* Commiſſario (capo) di Rione.

Brod / ſo die Becker zu gewiſſen Zeiten ihrem Viertheils-Commiſſario ſchicken / ſo vor andern ſehr wolgeſchmackt ſeyn ſoll.
Traitté en commiſſaire, pain que les boulangers envoyent, de tèms en tems au comiſſaire du quartier, où il ſe trouve, dit on, quèque bon gôut, qui n' eſt pas aux autres.
Pane di commiſſario, che i fornari mandano à certi tempi al commiſſario del Rione, dove ſi trova un ſapore, diceſi, più, che negli altri.

Commismeiſter. *Commiſſaire de vivres.* Commiſſario di viveri.

Communiciren / V. Communion. *Communier, la Communion.* Communicare, accoſtarſi alla ſanta Communione.

Compagnie / F. Soldaten zu Fuß / zu Pferd / Küriſſierer / leichter Pferde. *Compagnie de Soldats, d' Infanterie, de Cavalerie, d' Ordonnance, de chevaux légers.* Compagnia de ſoldati ordinanza, cavalli, infanteria, cavalleri leggiera.

Eine Compagnie / Handlung / da Kauffleuth mit einander handeln. *Compagnie de marchands.* Compagnia di mercanti.

Eine Compagnie machen. *Faire une compagnia.* Fare una compagnia.

Jener / ſo das Haupt iſt der Compagnie. *Celuy, qui eſt le chef de la compagnie.* Quello, ch' è capo della compagnia.

Compagnie / eine Fahne. *Compagnie de ſoldats.* Compagnia di ſoldati.

Eine Compagnie (ein Cornet) Reuter. *Une compagnie de cavalerie.* Una compagnia di cavalleria.

Eine Compagnie (Fahn) Fuß-Volck. *Une compagnie d' infanterie.* Una compagnia d' infanteria.

Eine Compagnie werben. *Faire, lever, une compagnie.* Fare una compagnia.

Vorn (an der Spitzen) ſeiner Compagnie. *A la tête de ſa compagnie.* Alla teſta della ſua compagnia.

Compaß / M. *Un Quadran.* Orinolo del ſole.

Compaß der Schiff-Leuthe. *Bouſſole, quadran d' un navire.* Buſſola.

Compan / M. Geſell. *Compagnon.* Compagno-none.

Compaß-Nadel / F. *Bouſſole.* Ago, aco (da boſſolo) ſaltina.

Competenz / F. *Competence.* Competenza.

Competent / M. *Competent.* Competente-titore.

Componieren / V. *Compoſer.* Comporre.

Ein neues Werck machen / (componiren /) auffſetzen. *Compoſer un ouvrage nouveau.* Comporre un' opra nuova.

Meine Luſt iſt / Bücher zu componieren / zu machen / zu ſchreiben. *C' eſt mon genie de compoſer des livres.* Il mio genio è di comporre libri.

Er iſt gantz dem Componiren ergeben. *Il eſt entierement adonné à compoſer.* E dato tutto al comporre.

Eine Neigung zum Componieren / auffſetzen / machen / dichten. *Inclination à compoſer.* Inclinazione di comporre.

Eine Art (Weiß) zu componieren. *Maniere de compoſer.* Modo di comporre.

Einer meiner guten Freunde / den ich ehre / macht / daß ich dieſes Buch componiere (zuſammen ſetze.)

Un

Un de mes amis, pour qui j' ay de l'eſtime, me fait compoſer ce livre. Un mio amico, che jo ſtimo, mi fà comporre il preſente libro.

Mit groſſem Fleiß componiren. *Compoſer avec diligence.* Comporre con diligenza.

Die Leiber werden zuſammen geſetzt (componirt) aus Nerven und Beinen. *Les corps ſont compoſez de nerfs & d'os.* I corpi ſi compongono de' nervi, ed oſſa.

Der Vers zuſammen ſetzet / componiret / dichtet. *Celui qui compoſe des vers (qui fait des vers.)* Chi, compone verſi.

Complexion / F. gute (böſe) Complexion. *Complexion bonne, (mauvaiſe.)* Compleſſione.

Von guter Natur (Complexion) ſeyn. *Etre d'un bonne & forte complexion. Avoir un eſtomac d'autruche.* Havere una compleſſione di ſtruzzo, buona compleſſione.

Von ſtarcker Natur (Complexion.) *De forte complexion.* Di forte compleſſione.

Er iſt von guter Geſundheit (Complexion) des Leibes. *Il eſt d'une bonne complexion.* Egli è di buona compleſſione.

Eine zarte (ſchwache) Complexion. *Une foible complexion.* Una fievole compleſſione.

Natur / Complexion und Humor eines Menſchen. *Complexion, naturel, humeur d'une perſonne.* Compleſſione, naturale, humore d'una perſona.

Eine traurige Complexion / (Natur.) *Complexion triſte.* Compleſſione triſte.

Ein freudiges Naturel / Complexion. *Complexion joyeuſe.* Compleſſione allegra.

Complement / N. *Compliment.* Complimento.

Eine Perſon mit Complimenten aufnehmen (empfangen.) *Faire compliment à une perſonne, lui faire civilité, lui rendre ſes devoirs.* Complimentare con una perſona.

Einen ſenden / daß er einen Abgeſandten complimentire / (mit Complimenten empfange.) *Envoyer faire civilité, compliment à l'Ambaſſadeur.* Mandare à complimentare l'Ambaſciadore.

Ich ſage es nicht aus lährem Gepräng (Compliment.) *C'n' eſt pas par compliment, que je dis cela.* Non è per complimento, ch'jo lo dico.

Laſſet uns die Complimenten (Gepräng) beyſeits ſetzen. *Laiſſons là les complimens.* Laſciamo i complimenti.

Die Gepräng (Complimenten) gefallen mir nicht unter Freunden. *Les complimens entre les amis ne me plaiſent point.* Non mi piaciono tra gli amici i complimenti.

Er hat ſeine Complimenten bey dem König abgelegt / wegen der von ihme erhaltenen Victori (Sieg.) *Il complimenta le Roi ſur la victoire.* Egli complimentò il Rè della vittoria.

Componieren / V. *Compoſer.* Componere.

Compoſt / M. allerley eingeſaltzenes Kraut und Wurtzen. *Compote.* Confetti.

Compoſition / F. *Compoſition.* Compoſizióne.

Eine Compoſition (Zuſammenſetzung) in ungebundner Rede. *Compoſition en proſe.* Compoſizióne di proſa.

Eine Compoſition (Zuſammenſetzung) in gebundner Rede oder Verſen. *Compoſition poëtique, en vers.* Compoſizióne poëtica.

Eine Compoſition voll mit Fehlern (Mängeln.) *Une compoſition pleine de fautes.* Una compoſizione piena di falli.

Eine abgeſtohlne Compoſition / das iſt / wenn man die Bücher nur abſchreibt / und hernach ſie unter eignen Nahmen ausgeben läßt. *Compoſition derobée, pillée, c'eſt quand l'on ne fait que copier des livres, & que l'on en fait une compoſition, ſous propre nom.* Compoſizióne furtiva, cioè, chi piglia da' libri, e fà una compoſizione ſotto nome proprio.

Die Compoſition (Zuſammenſetzung) macht einen Redner vollkommen. *La compoſition fait, que l'on devient orateur par fait.* La compoſizióne fà un oratore perfetto.

Sehet die Compoſition. *Voici la compoſition, voyez là.* Ecco, vedete la compoſizione.

Dieſe iſt ſeine Compoſition (Gedicht.) *Cette compoſition eſt de lui.* Queſta è ſua compoſizióne.

Dieſes Gedicht (Compoſition) iſt nicht ſeyn. *Cette compoſition n'eſt pas de lui, il n'en eſt pas l'auteur.* Queſta non è ſua compoſizióne.

Eine Compoſition machen. *Faire un compoſé, une compoſition.* Fare un compoſto.

Compoſibrühe / F. *La ſaumure, le jus de vinaigre & de ſel.* Salamure.

Componiſt / M. *Celuy, qui compoſe.* Contrapuntiſta - puntatore.

Compromiß / N. *Compromis.* Compromesso - a.

Comenthurey / F. *Commande.* Commenda.

Concept / M. die erſte Schrifft eines Dinges. *La minute.* Minuta, ò primo concetto d'una ſcrittura.

Concilium / N. *Concile.* Conciglio.

Das Concilium / ſo zu Trient gehalten worden. *Le concile de Trente.* Conciglio di Trento.

Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath. *Concile general.* Conciglio generale.

Ein Concilium halten. *Tenir un concile.* Tenere un conciglio.

Ein Provincial-Concilium. *Concile provincial.* Conciglio provinciale.

Ein Concilium verſammlen. *Aſſembler un concile.* Congregare un conciglio.

Das iſt im Concilio beſchloſſen worden. *Cela fut determiné dans le concile.* Questo fù determinato nel conciglio.

Concipiren / V. *Minuter.* Concipere, concettare, progettare.

Concipiſt / M. *Notaire, (Tabellion,) praticien.* Concepiſta, che minuta un contratto.

Concubin / F. *Concubine.* Concubina.

Confect / N. *Confitures, dragée.* Ogni ſorte di confetti.

Confect-Krämer / M. *Confiturier.* Confettaro - ttiere - turiere.

Confect-Schale / F. *Taſſe.* Confettiera.

Conferentz / F. *Conference.* Conferenza.

Confeſſion / F. Bekänntnus. *Confeſſion.* Confeſſione.

Conſens / M. *Conſentement.* Conſentimento, conſenſo.

Conſequentz / F. *Conſequence.* Conſequenza, ſequela.

Conſerv / F. *Conſerve de roſes, violetes, &c.* Conſerva.

Conſiſtorium / N. *Conſiſtoire.* Conciſtorio.

Ein Ehrwürdiges Kirchen-Gericht / (Conſiſtorium.) *Venerable conſiſtoire.* Venerabile concittorio.

Vor das Conſiſtorium citirt ſeyn / weilen man getantzt hat. *Etre appellé au conſiſtoire pour avoir danſé.* Eſſer appellato al conciſtorio per havere danzato.

Ich habe gleich jetzt gehöret / daß etliche Mägdlein (Junafern) ſeyn vors Conſiſtorium citirt worden / weilen ſie ſich in Manns-Kleider verkleidet haben.
Je viens d'oüir dire, que quelques filles ont été appellées au conſiſtoire, pour s'être habillées en hommes.
Hò udito in queſt' hora, che alcune zitelle, ſono ſtate chiamate al conciſtorio, per eſſerſi veſtite da huomo.

Ey was iſt das vor ein Conſiſtorium? *He quel conſiſtoire?* Eh quale conciſtoro?

Contrafet / N. Contrafeten. *Portrait, peindre, tirer.* Ritratto.

Conſtabel / M. *Cannonier,* Artigliere, canoniere.

Conſulent / M. *Qui donne conſeil.* Conſultante, conſulente, conſultore.

Contract / M. *Contrât, accord.* Contratto, accordo.

Contract / Adj. lahm. *Paralytique.* Atratto, paralitico.

Contrar / Adj. zuwider. *Contraire.* Contrario, auverſo.

Contraſcarpe / F. *Contreſcarpe.* Contraſcarpa.

Contribution / F. Steuer. *Contribution, impôt.* Contribuzione, tributo.

Converſation / F. *Converſation.* Converſazione.

Convoy / F. *Convoy.* Scorta, convoglio.

Convoy-Schiff / N. *Vaiſſeau de convoy.* Vaſcello da ſcorta.

Convent / N. Convent-Stube. *Aſſemblée, college (chambre) du conſiſtoire.* Camera di conſiſtorio.

Copert / N. über ein Paquet Brief, *Couverte, envelope.* Coperta di lettere.

Copey / F. *La copie.* Copia, traſcrittione.

Dieſe Copey iſt wol gemacht / wol getroffen. *C'eſt une bonne copie.* E una buona, e bella copia.

Diß iſt eine gute Copey / wird von einem geſagt / der einen andern nachahmet. *C'eſt une bonne copie, ce qui ſe dit d'un homme, qui en imite un autre parfaitement.* E un buono imitatore, il che ſi di dice, di chi imita un'altro perfettamente.

Dieſes Kind iſt ein vollkommener Abriß (Copey) ſeines Vatters / iſt dem Vatter durchaus ähnlich. *Cet enfant eſt une parfaite copie de ſon pére.* Questo fanciullo è la vera imagine del Padre.

Eine Abſchrifft (Copey) geben / ein Abſchrifft machen. *Copie collationnée à l'original.* Copia confrontata coll'originale.

Einem ein Abſchrifft (Copey) geben / eine Abſchrifft machen. *Donner copie, faire une copie.* Copiare, dare la copia

Die Abſchrifft (Copey) und Uberſetzung eines

eines Buchs in eine andere Sprach. *Copie d'un autheur, traduction de ſon ouvrage.* Copia d'un autore, traduzione d'un' opra.

Die neueſte Frantzöſiſche Uberſetzung (Copey) des Quinti Curtij / iſt eben ſo gut / als des Authoris eigenes Original. *La traduction de Quinte Curce eſt une copie, qui vaut bien l'original.* La traduzzione di Quinto Curzio è una copia cotanto bella, come l'originale. (Vaugelas hats gemacht.)

Ein Copey eines Gemähldes. *Copia d'un tableau.* Copia d'un quadro.

Dieſes Gemählde iſt nur eine Copey des Titians. *Ce tableau n'eſt qu'une copie de Titian.* Questo quadro non è, ch' una copia di Tiziano.

Copeyen / V. *Copier, tranſcrire.* Copiare, deſcrivere, traſcrivere.

Copiſt / M. *Un copiſte, un clerc.* Copiſta, che copia, traſcrive.

Copulation / F. *Copulation.* Copulazione.

Copuliren / V. neue Eheleuthe. *Copuler.* Copulare.

Corall / F. *Un corail.* Corallo.

Corduan-Leder / N. *Maroquin.* Cordovano.

Coriander / M. *Le Coriandre.* Coriandro.

Corinthen / F. *Raiſin de Corinthe.* Uva paſſa picciola.

Cornel / F. *Une cornouille.* Corniubla frutto.

Cornelbaum / M. *Un cornouiller.* Corniolo (albero.)

Cornet / F. & M. *La cornete, le cornete.* Cornetta, penone, alfiere, ſtendardo.

Cornut / M. *Bouc.* Cornuto, becco, bozzo.

Corporal / M. *Un Corporal.* Caporale.

Cörper / M. *Un cadavre, un corps mort.* Cadavero, corpo morto.

Cörperlich / Adj. *Corporel.* Corporale.

Correſpondentz / F. *Correſpondence.* Corriſpondenza.

Corrigiren / V. beſſern. *Corriger.* Correggere, emendare.

Corttiſan / M. *Arlequin.* Buffone di comedia.

Couleur / F. *Couleur.* Colore.

CR

Cracau (eine Stadt.) *Cracovie.* Cracovia.

Crain / (Landſchafft.) *Carniole.* Carniola.

Creatur / F. *Creature.* Creatura, coſa creata.

Credentz / N. *1. Eſſai des viandes & de la boiſſon d'un Prince. 2. Buffet.* Saggio del mangiar, e bère, che ſi fà ai Prencipi.

Credentz-Becher / M. *Gobelet à ſoûcoupe pour un Prince.* Tazza da ſottocoppa.

Credentzen / V. *Faire l'eſſai de la viande & de la boiſſon preſentée à un Prince.* Il ſaggiar le vivande d'un Prencipe.

Credentzer / M. *Echanſon.* Coppiere, ſaggiatore.

Credentz-Tiſch / M. Credentz. *Buffet.* Credenza, abaco.

Credentz-Brief / M. *Lettre de creance, de recommandation.* Lettere di credenza, ò honore.

Credit / M. *Credit.* Credito.

Sein Credit (guten Namen) erhalten. *Maintenir ſon credit, entretenir ſon credit.* Mantenere il credito.

Den Credit (Glauben und Trauen) verlieren. *Perdre le credit, perdre ſon credit.* Perdere il credito.

Ein Kauffmann (Handelsmann) ſo unter andern Kaufleuthen ſeinen Credit verlohren hat. *Un marchand qui a perdu ſon credit entre les autres marchands.* Mercante, che ha perſo il credito fra gli altri.

Auf Borg (Credit) verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere a credito.

Er iſt um ſeinen Credit kommen (hat ſeinen Credit verlohren) weilen er mit Zeit (in der Bezahlung) nicht zugehalten hat. *Il a perdu ſon credit pour n'avoir pas payé dans le têms.* Egli perſe il credito per non haver pagato à tempo.

Bey einem Credit / Glauben und Trauen haben. *Avoir du credit auprés de quelqu'un.* Haver credito ad alcuno.

Ein Menſch von Credit / Anſehen / Reputation. *Un homme de credit, d'autorité.* Un huomo di credito.

Soviel Victorien / (Siea) ſo er wider die Feinde erfochten / haben ihn in gantz Europa in eine groſſe eſtime (Credit) geſetzt. Dieſes kan wol geſaget werden von dem Hertzog von Marlbourna und Printzen Eugenio. *Tant de victoires, qu'il a remportées ſur les ennemis, luy ont acquis une grande reputation dans l'Europe.* Tante vittorie riportate da nemici l'hanno accreditato nell' Europa.

Er ſtehet bey Hof in einem ſehr guten Credit / (er wird bey Hof ſehr eſtimirt) der gantze Hof hält viel von ihm. *Il eſt fort accredité à la Cour, il eſt en grand credit à la Cour.* Egli è molto accreditato alla corte.

Einen in Credit bringen. *Accrediter, donner du credit & de la reputation.* Accreditare.

Das iſt genug ihn in den Credit zu ſetzen/ (in den Sattel zu helffen.) *Cela ſuffit pour l'accrediter.* Queſto baſta per accreditarlo.

Man iſt der Meynung/ (man will hoffen) daß er ſich/ vermög des Studirens/ wird in einen Credit ſetzen. *On eſpere qu'il acquerra de la reputation par l'étude des belles lettres.* Si ſpera, che ſi accreditarà colle lettere.

Creutz/ N. Kreutz. *Croix.* Croce.

Creutzen/ V. auf der See. *Croiſer ſur la mer.* Crociar', ſcorrer' il mare.

Creutzer/ M. *Creutzer.* Crocifero, quarantano.

Creutz-Fahne/ F. *Etendart de la croix.* Stendardo della croce.

Creutzgang/ M. *Circuit.* Andito, ambito, crocicchio.

Creutzigen/ V. *Crucifier.* Crocifiggere.

Creutz-Gaſſe/ F. *Carrefour.* Strada à croce.

Creutzigung/ F. *Crucifiement.* Crocifiſſione, crocifiggimento.

Creutz-Ritter/ M *Chevalier de la croix.* Cavalliere della croce, crociato.

Creutz-Weeg/ M. *Carrefour.* Crocicchio, ſtrada à croce.

Creutz-Woche/ F. *Rogations.* Rogazioni.

Criminal/ Adj. *Criminel.* Criminale.

Crocodill/ M. *Un crocodil.* Crocodillo.

Cron/ F. *Couronne.* Corona.

Cron-Wercke/ N. *Fortifications à couronne.* Fortificazioni à corona.

Crucifix-Bild/ N. *Crucifix.* Crocifiſſo.

Cryſam/ F. Firmelung. *Crême.* Creſima.

Cryſtall/ N. *Du cryſtal.* Criſtallo.

Cryſtallen. *De cryſtal.* Criſtallino, di Criſtallo.

CU

Cubeben/ F. *Cubebe.* Cubebi.

Cucummer/ F. *Un concombre.* Cocomero, citriolo, concomero.

Cur/ F. *Une cure.* Cura, medicina.

Eine Cur brauchen. *Se faire guerir, medeciner.* Guarirſi, prender medicina.

Currier/ M. *Exprès, courrier.* Corriere, corriero.

Curß/ M. *Cours.* Corſo.

Curſiv/ N. *Courrent.* Corſivo, corrente.

Curiren/ V. *Guerir, traiter un malade.* Far la cura, curare.

Curtiſan/ M. Hofmann. *Courtiſan.* Cortigiano.

Cüſter/ M. *Margüillier.* Sagreſtano, ſacriſtano.

CY

Cymbel/ F. *Une cymbale.* Cimbalo.

Cymbelſchlager/ M. *Joüeur de cymbale.* Sonator (ſuonatore) di cimbalo.

Cynober/ M. *Cinabre.* Cinabro, cinabrio, vermiglione.

Cypreß/ F. Cypreſſen-Baum. *Un cypres.* Cipreſſo.

Cypreſſen-Kraut/ N. *Petit cypres.* Cipreſſiotto.

Cypreß-Nuß. *Noix ou galle de cypres.* Noce di cipreſſo.

Cyther/ F. *Citre.* Cetra.

Cytherſchlager/ M. *Joüeur de citre.* Suonator di cetra.

D.

DA

Sucht in T. die Wörter/ ſo ihr in D. nicht findet. *Cherchez en T. les mots, que vous ne trouverez pas en D.* Cercate in T. le parole, che non trovate in D.

Da/ Adv. an jenem Ort. *La.* Qui, quivi, in queſto luogo.

Da/ allhier. *Icy.* Qui, vi.

Da/ als. *Lorsque.* Come, mentre.

Da/ alsdann. *Alors.* Allora, all' hora, in quel tempo.

Da ſeyn. *Etre preſent.* Eſſer preſente (in preſenza.)

Er war nicht da. *Il n'y étoit pas.* Non ci (vi) era.

Da behüte uns GOtt vor. *A Dieu ne plaiſe, Dieu nous en garde.* Dio cene preſervi (guardi.)

Da hergegen/ Adv. *Au lieu, qu'au contraire.* Dove al contrario.

Dabey. *Auprès, chez, avec.* La, in caſa di quello.

Dach/ N. *Toit.* Tetto.

Dachdecker/ M. *Couvreur de toit.* Copri-tetto.

Dach-

Dach-Fahne / F. *Giroüete.* Ventarola.

Dachs / M. *Un taiſſon, un blaireau.* Taſſo.

Docht / M. in dem Liecht. *La méche, le lumignon.* Stoppino, méccia, legno.

Dadurch / Adv. *Par là, par icy.* Per ciò.

Dafür halten / V. *Penſer, croire.* Penſare, credere, ſtimare.

Dagegen / Adv. *Contrè, au contraire.* Al (in) contrario.

Dagegen / für ſolches. *En récompenſe.* In ricompenſa, in cambio.

Daheim / Adv. *Au logis, chez luy, à la maiſon.* In caſa.

Daher / Adv. *De là.* Di là, onde.

Daher / aus der Urſach. *Pour cette raiſon, à cauſe.* Per queſta ragione (cauſa.)

Daher gehen / V. *Marcher.* Marciare, andare, camminare.

Dahin / Adv. *Là, y.* Là, in quel luogo.

All mein Geld iſt dahin. *Tout mon argent s'en eſt allé.* Tutto il mio dinaro è ſvanito (andatoſene.)

Dagegen / Adv. *Encontre, en échange.* In contro (al contrario) in contracambio.

Er gehet dahin. *Il y va.* Egli vi và.

Dahin fahren / V. *Se paſſer, s'en aller.* Andarſene, paſſare.

Dahinden / Adv. *Derriere, en arriere.* Dietro, di dietro.

Dahinden laſſen / V. *Laiſſer derriere ſoy.* Laſciar dietro di ſe.

Dahin fallen / V. *Tomber.* Caſcáre, cadére.

Dahin lauffen / V. *Courir.* Correre.

Damalen / Adv. *Alors, en ce têms-là.* Allora, in quel tempo.

Damaſt / M. *Du Damas.* Damaſco (tela.)

Damaſten Kleid. *Un habit de Damas.* Un habito di damaſco.

Damen-Spil / N. *Damier.* Damiere.

Damm-Hirſch / M. *Dain.* Biſonte, damma, daina, daino.

Dam-Hirſch / M. *Une daim.* Dama, daina, ò daino.

Damit / auf daß. *Afin, afinque.* Acciochè, affinchè, affine di. It. *En.* Ne (rel.)

Damit / dadurch. *Par ce moyen là.* Per (con) queſto mezzo.

Damm / M. *Une digue.* Argine, riparo dell' acqua.

Dämmen / V. *Faire une digue.* Amaſſar della terra, per impedir l'acqua.

Dampff / M. *La vapeur, l'exhalaiſon.* Vapore, eſſalatione.

Dämpffig / Adj. *Vaporeux.* Fumoſo, vaporoſo, vapido, boſſo.

Dämpffigkeit / F. *Vaporation.* Vaporoſità, fumoſità.

Dämpffen / V. *Jeter des vapeurs.* Vaporare, gettar vapori.

Dämpffen / erſtecken. *Etoufer.* Affogare.

Dämpffen / im Luder liegen. *Faire la debauche.* Far (menar) vita rilaſſata.

Dampff-Loch / N. *Un tuyau, qui reçoit la fumée, ou les vapeurs.* Spiraglio, vaporatorio.

Dann / als. *Si non.* Se non, eccetto.

Daruñ / M. *De là.* Di là.

Danck / M. *Les graces, le remerciement.* Azzin di gratie, ringraziamento.

Groſſen Danck. *Grand-mercy.* Gran mercè.

Einem Danck ſagen / V. *Remercier quelqu'un, rendre graces à quelqu'un.* Ringraziar (render grazie) ad alcuno.

Ich weiß ihm dafür groſſen Danck (keinen Danck.) *Je luy en ſai bon gré, (je ne luy en ſai point de gré.)* Li ſo (non ſo) grazie.

Danckbar / Adj. *Réconnoiſſant.* Riconoſcente, grato.

Danckbarkeit / F. *La gratitude, la réconnoiſſance.* Gratitudine, riconoſcenza.

Danckbarlich / Adv. *Avec réconnoiſſance.* Con riconoſcenza, gratamente.

Sich danckbarlich gegen einem erſtellen. *Témoigner ſa réconnoiſſance à quelqu'un.* Atteſtar ſua riconoſcenza vers' alcuno.

Dancken / V. *Remercier, rendre graces.* Ringraziare, rendere grazie.

Dancken mit der That. *Témoigner ſa réconnoiſſance par des effets.* Atteſtar la ſua riconoſcenza in fatti.

Ich habe dir dafür zu dancken. *C'eſt vous à qui j'en ay de l'obligation.* V'ho da ringraziare.

Danck-Opffer / M. *Un ſacrifice Euchariſtiue.* Sacrificio Eucariſtico.

Danckſagen / V. *Remercier, rendre graces.* Ringraziare, render grazie.

Danckſagung / F. *Le remerciement, action de graces.* Ringraziamento, azzion di grazie.

Danieden / Adv. *Icy bas.* Qui abaſſo.

Dann / Adv. *Car, parceque, puiſque.* Perche, perciòche, poiche.

Danne / F. *Un ſapin.* Abiete, ò pino (albero.)

Dannen. *De ſapin.* Di pino.

Dannenher / Adv. *De là.* Di là (quel luogo.)

Danck-Brief / M. *Letre de remerciement.* Lettera di ringraziamento.

Dannech / Adv. *Toutefois, neant moins.* Tuttavia, con tuteo ciò, pure.

Danß / Adj. *Danſe.* Danza, ballo. (vide Tanß.)

Danßen / V. *Danſer.* Ballare, danzare.

Danßer / M. *Danſeur.* Ballatore, danzatore.

Danßerin / F. *Danſeuſe.* Ballatrice, danzatrice.

Danßig (eine Stadt.) *Danzic.* Danzica.

Danßmeiſter / M. *Maître de danſes.* Maeſtro di balla (danza.)

Dapffer. *Genereux.* Generoſo. Vide Tapffer ꝛc.

Darab / Adv. *De là.* Di là.

Daran / V. *En cela.* En (relat.) In queſto ne (relat.)

Es iſt mir viel daran gelegen. *Il m' importe.* M' importa grandemente.

Wann an deme euch nichts daran gelegen iſt. *Si cela ne vous importe pas.* Se ciò non importa à voi.

Es liegt mir viel daran / (es iſt mir ziemlich daran gelegen.) *Il m' importe, à moy.* Importa bene à me.

Euch iſt viel daran gelegen / als einem Hausvatter / (Hofmeiſter.) *Il importe à vous, qui êtes le chef de la maiſon.* A voi importa per eſſere il capo di caſa.

Es liegt ihnen ſo viel daran am Schweigen / daß wann ſie redeten / würden ſie alle verloren ſeyn. *Il leur importe ſi fort de ſe taire, que s' ils parloient, ils ſont perdus.* Gl' importa tanto il tacere, che ſe parlaſſero, guai à loro.

Ich will ſehen laſſen / wieviel es dem gemeinen Weſen daran liege. *Je feray voir, combien il importe pour le bien public.* Farò vedere, quanto importa al ben publico.

Daran liegt meiner Ehre viel. *Cela importe beaucoup à mon honneur.* Ciò importa molto al mio honore.

Was liegt daran? ich wills alſo haben. *Qu' importe? je le veux.* Ch' importa? jo lo voglio. (*Sit pro ratione voluntas.*)

Es iſt euch daran gelegen. *Il vous importe.* Egli v' importa.

Ein wichtiger Brief / daran viel gelegen iſt. *Letre importante.* Lettera importante.

Es war ein wichtiges Geſchäfft / daran nicht wenig gelegen war. *C' étoit une afaire fort importante (de grande conſequence.)* Era un negozio molto importante.

Es liegt viel (ach! wol viel) daran / wann ein Menſch vergnügt (glückſeelig leben kan. *C' eſt une choſe importante, & de grande conſequence pour vivre heureux.* E una coſa importante (d' importanza) per vivere felice.

Es liegt viel daran / daß ihr alldorten ſeyd. *Il eſt important, que vous vous y trouviez.* E importante, che voi vi ritroviate.

Es iſt euch nicht wenig daran gelegen / daß ihr kommt. *Il eſt important, que vous veniez.* E importante, che voi veniate.

Es iſt ſo wichtig / (ſo viel daran gelegen) daß. *Il eſt ſi important, que.* E cotanto importante, che.

Es iſt ſehr daran gelegen. *Il importe grandement.* Importa molto.

Daran liegt das ſeelige Leben. *Cela importe pour bien vivre.* Queſto importa per vivere bene.

Es liegt ihme nichts daran / daß es alſo gehe. *Il ne luy importe pas, que la choſe aille ainſi.* Non gl' importa, che vada coſi.

Es liegt mir viel daran am Schreiben. *Il m' importe beaucoup d' écrire, il m' eſt important d' écrire.* M' importa molto lo ſcrivere.

Es liegt nichts daran. *N' importe, il n' importe pas.* Non importa.

Ich glaube / es liegt ihnen eben ſo viel daran / als andern. *Je crois, qu' il leur importe autant, qu' aux autres.* Jo credo, che gl' importa, come agli altri.

Es liegt beyden viel daran. *Il importe beaucoup à tous deux.* Importa molto ad amenduoi.

Was liegt euch daran / ob ich ſchlaffe oder wache? *Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille?* Che v' importa, che jo dormi, ò che vegli?

Wohl bey einem daran ſeyn. *Etre bien dans l' eſprit de qu'qu' un.* Eſſer in grazia, haver la grazia (favore) d' alcuno.

Das Leben dran ſetzen. *S' engager ou mettre ſa vie.* Impegnar la ſua vita.

Nicht dran wollen. *Ne vouloir pas mordre.* Non voler mordere.

Daran wird man erkennen. *En cela connoitra t on.* In queſto ſi conoſcerà.

Daran ſeyn / V. *Pouſſer une affaire.* Spinger' un affare (negozio.)

Daran flieſſen. *Couler auprès.* Colare.

Daran nähen. *Coudre avec.* Cucire à.

Darauf / Adv. auf daß ihe. *La deſſus, ſur cela.* Sopra di queſto.

Darauf / eben / Adv. *Sur, deſſus* (y.) Sopra di ſopra sù (vi)

Ich halte viel darauf. *J'en fais grand cas, ou beaucoup d'état.* Ne faccio gran conto (ſtima.)

Ich will darauf ſterben. *Je veux mourir ſ'il n'en eſt pas ainſi.* Voglio morire, ſ'non è coſi.

Leut ein Pflaſter darauf. *Mettez y un emplâtre.* Mettetevi un empiaſtro.

Daraus / Adv. *De là, en (rel.)* Di, là, ne (relat.)

Es wird nichts daraus. *Il n'en ſera rien.* Non ne ſara niente.

Nichts daraus geben laſſen. *N'en faire point de cas.* Non farne caſo.

Man kan nicht daraus kommen. *On n'en peut pas ſortir.* Non ſi può arrivare.

Draußen. Dehors, *hors.* Fuora, là fuora, di fuora.

Darben / V. Etre dans la diſette, ou neceſſité, être fort pauvre. Bilognare, eſſer povero e neceſſitoſo.

Darbey / Adv. *Auprés.* Appreſſo, con queſto (in queſto.)

Darbey legen / V. *Metre auprés.* Metter' appreſſo.

Darbey ſchreiben / V. *Ecrire avec.* Scrivere inſieme.

Darbey ſeyn. *Etre preſent.* Eſſer preſente.

Darbey ſtehen. *Se tenir auprés.* Tenerſi appreſſo.

Dardietten / V. *Preſenter, donner, rendre.* Dare, porgere, allargare.

Dardetung / F. *Exhibition, preſentation.* Eſſibizione, offerta.

Dareintragen / V. *Aporter.* Apportare, porger in mano.

Darein / Adv. *Dedans, en (rel.)* Dentro, ne (relat.)

Darein ateſſen / V. *Verſer dedans.* Verſare, gittare dentro.

Darein legen / V. *Metre dedans.* Mettere dentro.

Sich darein legen. *Se mêler d'une choſe, interpoſer ſon autorité* Intrigarſi in qualche coſa (meſcolarvi.)

Darein reden / V. *Interrompre le diſcours de quelqu'un.* Interromper il diſcorſo d'altrui.

Darein ſchlagen / V. *Fraper à tors & à travers.* Batter à dritto ed à traverſo.

Darein ſehen / V. *Regarder dedans.* Mirar dentro.

Darfür. *Pour cela, en.* Percio, per queſto, ne (relat.)

Was fordert ihr darfür? *Qu'en demandez vous?* Quanto ne chiedete (domandate?)

Darfür halten / V. *Croire, penſer.* Giudicare, ſtatuire, tenere, ſtimare, credere.

Dargeben / V. *Donner.* Dare, donare, preſentare.

Dargegen / Adv. dagegen. *Reciproquement.* Reciprocamente.

Darin / Adv. *Dans, dedans, en (rel.)* Dentro (ne relat.)

Darinn / in welcher Sach. *En quoy.* In che.

Darkommen / V. *Venir là.* Arrivare, pervenire, venir à un tal luogo.

Darkriechen / V. *Se trainer.* Striſciarſi, e arrivar coſi ad un luogo, come fanno li ſerpenti.

Darlegen / V. *Metre là.* Metter in qualche luogo.

Darlegen den Tiſch. *Metre la nappe.* Mettere la tovaglia.

Darm / M. *Un boyau.* Budello, le budella, inteſtino.

Darmeſſen / V. *Meſurer.* Miſurare.

Darm-Gichte / F. *La colique.* La colica.

Darmaichtig / Adj. *Qui a la colique.* Che ha la colica.

Darmwinde / F. *La colique.* Doglio, dolori di ventre.

Darnach / Adv. *Après cela, puis après.* Doppo, dipoi.

Lang darnach. *Long-têms après.* Longo tempo dapoi.

Darnieder fallen / V. *Tomber par terre.* Caſcar' in terra.

Darnieder liegen / V. *Etre en terre.* Giacer' in terra.

Darnieder fallen. *Terraſſer, jeter par terre.* Caſcar' à terra.

Darob / Adv. *La deſſus, en.* Di ſopra (ne.)

Darreichen / V. *Preſenter, tendre.* Porgere, dare in mani.

Darſchicken / V. *Envoyer.* Mandare in un luogo.

Darſchieſſen / V. *Conter, donner, paier contant.* Pagar contanti, fornire.

Darſetzen / V. *Metre.* Dar, mettere.

Sein Leb'n für einen darſetzen. *Hazarder ſa vie pour quelqu'un.* Metter in riſico la ſua vita per alcuno.

Darſtellen / V. *Metre devant les yeux, repreſenter.* Proporre, metter avanti a gli occhi.

Darſtellung / F. *La preſentation.* Propoſitione, eshibitione.

Darſtoſſen / V. darwerffen. *Jeter là.* Gettare, gittare via.

Darſtrecken / V. *Preſenter, tendre.* Porgere, preſentare, recare, metter in mano.

Darthun / V. beweiſen. *Prouver, témoigner.* Far vedere, dichiarare, prouare.

Seine Sache vor Gericht darthun. *Propoſer ſa cauſe devant les juges.* Proporre la ſua cauſa avanti la giuſtizia.

Darthuung / F. *Preuve, demonſtration.* Dimoſtrazione, prova.

Darüber / Adv. über diß. *Davantage, à plus.* Oltre, di là, di più (ne.)

Ich begehre nichts darüber. *Je ne demande ou deſire rien d'avantage.* Non ne pretendo di più niente.

Darum / Adv. deßwegen. *C'eſt pourquoi, pour cela, en.* Perciò, per tanto, per questa cagione, ne (relat.)

Darum bringen / V. *Cauſer la perte.* Far perdere.

Darum kommen / V. *Perdre.* Perdere.

Nichts darum geben. *S'en moquer, ne s'en ſoucier point.* Burlarſene.

Darunten / Adv. *Deſſous.* Di ſotto.

Darunter / Adv. *Parmy, entre.* Tra, fra.

Darunter vermiſchen. *Mêler parmi.* Meſcolar, intrigarvi.

Darvon / Adv. *En, delà.* Da, ne (relat.)

Darvon / von dannen / daraus / (draus) dafür / darvor / darmit / deren. *Ne (part. relat.)* des Orts und der Sach. *En.* Ne.

Gebt mir Brod / wann ihr deſſen davon (eins) habt. *Donnez moy du pain, ſi vous en avez.* Datemi del pane, ſe n' havéte.

Ich will deſſen (davon) keins. *Je n' en veux point.* Non ne voglio niente.

Siehe das iſt gut Gebratens! eſſet (davon) einen Biſſen. *Voilà du bon roti! mangez en un morceau.* Ecco un buon' arroſto! mangiátene una fetta.

Gebt mir die Helffte davon. *Donnez m' en la moitié.* Datemene la metà.

Dieſes Tuch gefället mir wohl; wie theuer die Ele (darvon.) *Ce drap me plait bien; combien en vendez vous l' aune?* Questo drappo mi piace (aggráda) molto; á che prezzo ne vendéte la brazza?

Siehe da iſt ein gutes Rebhun / und ein guter Schnepffe; wollet ihr daß ich euch (darvon) vorlege? (Was wäre aber / wann wir keine Pomerantzen hätten / und die Jes - - Gedult darbey haben müſten? Es wäre aber dannoch beſſer / die Rebhüner und Schnerffen ohne Pommerantzen / als die Pommerantzen ohne Rebhüner und Schnerffen zu eſſen.) *Voilà une bonne perdrix, & une bonne beccaſſe; voulez vous, que je vous en ſerve?* Ecco una buona pernice, ed una buona beccáccia; volete, che vene ſerva?

Darvon bleiben / V. *S' abſenter, ne s' y trouver point.* Non trovarviſi preſente.

Darvon bringen. *Emporter.* Riportare.

Darvon fliegen. *S' envoler.* Volarſene.

Darvon fliehen. *S' enfuir, prendre la fuite.* Fuggireſene, ſcappare, ſcampare.

Darvonführen. *Emmener.* Rapire, menar ſeco.

Darvon gehen / V. *S'en aller.* Andarſene via.

Darvon helffen / V. *Délivrer, tirer.* Sciorre, liberare.

Darvon kommen / V. *Se ſauver, échaper.* Campare, uſcir ſalvo, ſalvarſi.

Darvon laſſen / abſtehen. *Se déporter, s' abſtenir.* Deſiſtere, ceſſare.

Darvon laſſen / V. *Donner congé.* Congedare, dar congedo, licenziare.

Darvon machen ſich / V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Aſſentarſi, ſcantonarſi.

Darvon reiſſen. *Áracher.* Suellere.

Darvonthun / V. *Oter.* Torre (via.)

Darvon tragen / V. *Emporter.* Portar via, riportare, acquiſtare.

Ehre darvon tragen. *En remporter de l' honneur.* Riportarne gloria.

Darvor / Adv. *Devant, au devant.* Avanti, davanti.

Darvor liegen / V. *Coucher, s' être mis au devant.* Giacer davanti (avanti.)

Darvor ſeyn / V. *Empécher.* Impedire, oſtare.

Darvor ſey GOtt. *A Dieu ne plaiſe, Dieu nous en garde.* Toglia iddio! Iddio non voglia.

Darweiſen / V. *Montrer.* Moſtrare, indicare.

Darwerffen / V. *Jeter devant.* Gettare, gittare avanti.

Darwider / Adv. *Contre.* Contra all' incontro.

Darwider ſeyn / V. *S' y opoſer.* Oppor ſi, contradire.

Darzehlen / V. *Comter.* Contare, pagare.

Darzu / Adv. *De plus, outre cela, en.* In oltre, oltre di ciò, ne.

Darzu bringen / V. *Aporter.* Appor tare.

Darzu thun / V. *Ajouter.* Aggion gere.

Darzu kommen / V. *Parvenir à une choſe.* Concorrere, ſopravenire, intervenire.

Darzu kommet noch darzu. *Il faut ajoûter.* Bisogna aggiongervi.

Darzu werde noch darzu kommen. *J'eſpere, qu' il arrivera.* Spero, che ci perverrà.

Derweilen / Adv. mitlerweile. *Cependant.* Frà tanto, tra tanto, in questo mezzo.

Darzwiſchen. *Au milieu, entre deux.* Frà, fra due, nel mezzo.

Sich darzwiſchen legen. *S'interpoſer.* Interporſi.

Das / Art. daſſelbige. *Ce, cela.* Questo, il medesimo, lo stesso.

Das Kleid macht den Mann. *L' habit fait l' homme.* Vesti una colonna, la par una donna. (Vesti un Pal, che parrà un Cardinal.)

Durch eines Herrn Gegenwart / wird das Pferd faiſt / und deſſen Land-Gut gebeſſert. *L' œil du maitre n' engraiſſe pas moins la terre, che le cheval.* L' occhio del Padrone ingrassa non meno il terreno ch' il cavallo.

Maß in allen Dingen / iſt das beſte. *Demeurer au termes de la mediocrité.* Star' in termine della mediocrità è il migliore.

Was neu iſt / das iſt ſchön. *De nouveau tout eſt beau.* Bello è, chi è nuovo. Tutt' è bello che è nuovo.

Das Geld befördert die Eſel. (Eſel haben beſſer Glück / als gelehrte Leut.) Je gröſſer der Narr / je beſſer die Pfarr. *Deniers avancent les bediers.* Danari avanzano gli asini.

Das Hemd liegt mir näher an / als der Rock. *Ma chemiſe me touche de plus près, que ma robe.* Mi stringe più la camiscia, ch' il giubbone, ò la gonella.

Mancher Hahnrey kommt zu Ehren / durch das Loch der Unehr. *Maint cocu monte en honneur, par le trou de deshonneur.* Molti cornuti vengon' ad honore, per il buco del dishonore.

Ein wohlgebaut Haus / und gepflantzter Weinberg / wird ſelten verkaufft / um das / was er gekoſtet hat. *Maiſon bâtie, & vigne plantée, ne ſe vend pas ce qu' elle a coutée.* Casa fatta, vigna posta, non si paga quanto costa.

Die Hand / das Geld / und Tapfferkeit / richten viel in dieſer Welt. *La main, l' argent, & le courage, font au monde bel ouvrage.* La mano, l' argento, & il coraggio, fanno nel mondo gran lavoro.

Daß / Præp. damit. *Que, afinque.* Acciocche, acciò, affinche.

Daß / Adv. dieweil. *Parceque.* Perciò che, poiche, per.

Ihr müſſet euch nicht verwundern / daß euch mehrere Commiſſion von A. gebe / als von B. *Vous ne devez pas être ſurpris, ſi je vous commets plus des A. que des B.* Non vi dovete maravigliare se vi dò più commissione delle A. che delle B.

Die Urſach iſt / daß man bey uns lieber von jenem als von dieſem hat. *Car nous amions mieux ceux là que ceux cy.* La causa è, che da noi si ami più di quelle che di queste.

Daß nicht. *De peur que, afin que ne.* Affine, che non.

O daß! *Plut à Dieu! que.* Piacesse à Iddio! che.

Daſelbſt / Adv. *Là même, en ce même endroit.* Ivi, quinci, là, vi.

Dattel / F. Dattel-Kern. *Une datte.* Dattero, dattilo.

Dattel-Baum / M. Palm-Baum. *Une Palme, un Palmier.* Palma.

Datiren / V. *Dater.* Datare.

Datum eines Briefs. *La date d' une letre.* La data d' una lettera.

Daub / Adj. taub. *Sourd.* Sordo, sordastro.

Daube / F. Faß-Bret. *Une douve.* Rulla.

Dauen / V. *Digerer, faire la concoction.* Digerire il cibo.

Dauung / F. *La digeſtion, la concoction.* Digestione.

Daum / M. *Le pouce.* Pollice, il dito grosso.

Mit dem Daumen drucken wir / mit dem Zeiger zeigen oder weiſen und ſtupffen oder ſtichen wir / und mit dieſen beyden zuſammen kneipen oder zwicken und zwacken wir: Der lange Finger oder Mittel-Finger reichet und gehet etwas hervor / oder ſtehet heraus über die andere / zwiſchen welchem und dem kleinen Ohr-Finger der Herß und Gold-Finger iſt.

Nous preſſons & ſerrons avec le pouce, de l' indice nous montrons, & picquons ou picquotons & harcelons les autres, & de ces deux enſemble nous pinçons: le doit du milieu eſt le plus long & paſſe les autres, entre lequel & le petit doit eſt le doit de l' anneau ou des bagues.

Premiamo e strigniamo col pollice à dito grosso, coll' indice ò dito secondo mostriamo ò addiriamo, & pungiamo ò punzecchiamo & attizziamo altri, & con questi due insieme pizzichiamo, il dito mezzano ò di mezzo è il più

più lungo & passa gli altri, fra il quale & il picciolo ò mignoto è il dito dell' anello ò annulare & dello studiante.

Eines Daumens breit. *La largueur d' un pouce.* La larghezza d' un pollice.

Däumling / M. *Pouce.* Dito grosso.

Daumen-Stock / M. *Menote.* Manotta.

Eines Daumens dick. *Epais d' un pouce.* Grosso d' un pollice.

Daumeln / V. *Gêner le pouce.* Sforzar' il pollice.

Daumeln / V. wancken. *Vaciller.* Vacillare.

Daun / Adv. daron. *En.* Ne (relat.)

Dauer / F. *Durée.* Durata.

Dauren / V. *Avoir pitié, ou compassion.* Haver pietà, dolore, ò compassione.

Es dauret mich seiner. *J' ai pitié de lui.* Ho pietà di lui.

Er läst sich keine Arbeit dauren. *Il ne plaint pas sa peine.* Non si lamenta della sua fatica.

Dauren / V. währen. *Durer, subsister.* Durare.

Es kan nicht allezeit dauren. *Il ne peut pas toûjours durer.* Non può durare per sempre.

Er wird nicht in der Würde bleiben (dauren.) *Il ne continuera pas dans la dignité.* Non durarà nella dignità.

Die weltlichen Wollustbarkeiten währen (dauren) nicht lang. *Les plaisirs du monde ne durent pas long-têms.* I piaceri del mondo non durano molto.

Der Schmerz dauret lang. *La douleur dure long-têms.* Il dolore dura molto.

Wann mein Zorn lang dauret (anhält.) *Si ma colere dure long-têms, (est de longue durée.)* Se la colera mi dura molto.

Ein Weh / so lange Zeit währet / (dauret.) *Tourment, affliction, qui dure long-têms.* Tormento, che dura molto.

Die Freundschafften können nicht so lang dauren / währen. *Les amitiez ne peuvent pas durer si long-têms.* Non ponno le amicizie durare così lungo tempo.

Er läst den Krieg lang dauren. *Il fait durer, il prolongue la guerre.* Egli fà durare la guerra.

So lang die Welt wird dauren. *Tant que le monde durera.* Sinche il mondo durerà.

Das Ungewitter (üble Wetter) währete (dauerte) die gange Nacht. *La tempête dura toute la nuit.* La tempestà durò tutta la notte.

Die Schlacht währete (dauerte) biß auf den Abend. *La bataille a duré jusqu' au soir.* La battaglia duro fino alla sera.

Man weiß nicht / ob der Fried lang währen (dauren) werde. *On ne sait pas, si la paix durera long-têms.* Non si sà, se la pace durerà molto.

Daurhafft / Adj. *Qui dure long-têms.* Durabile, durevole, stabile.

Dauerhafftigkeit / F. *Durée.* Durata.

Dauer-Obß / N. *Fruit de garde.* Frutti di durata.

Dazumal / Adv. *Alors, en ce têms là.* All' hora, in quel tempo.

Dazwischen / Adv. darzwischen. *Entre.* Tra, fra.

DE

December / M. *Decembre.* Decembre.

Dechant / M. *Le Doyen.* Decano.

Dechant-Stelle / F. *Charge de doyen.* Carica di decano.

Decke / F. *Une couverture.* Coperta, coperchio.

Deckbett / N. *Une couverture de lit.* Coperta di letto.

Sich nach der Decke strecken. *Faire la manche selon le bras.* Far' il possibile.

Unter einer Decke liegen. *Tramer, conspirer secretement.* Concertar (mulinar) secretamente.

Deckel / M. *Un couvercle.* Coperchio, copercino.

Decken / V. *Couvrir, metre une couverture.* Coprire.

Decklach / N. *Un drap, un linceul.* Lenzuolo.

Deckmantel / M. *Un pretexte, couleur.* Pretesto, colore.

Degen / N. *L' épée.* Arma, spada, coltello.

Degen-Gefäß / N. *Garde d' épée.* Elsa, impugnatura di spada.

Degengehäng / N. *Baudrier.* Pendaglio, pendone, porta-spada.

Degen-Spitze / F. *Pointe d' épée.* Punta di spada.

Degen-Stoß / M. *Estocade.* Stocata.

Den Degen angürten. *Prendre l' épée, la metre au côté.* Cignersi la spada.

Den Degen ausziehen. *Tirer l' épée, metre l' épée à la main.* Trarre la spada.

Sich mit dem Degen schlagen. *Se batre à coups d' épée.* Batterſi colla spada.

Degen-

Degen-Schmied / M. *Faiſeur d' épées.* Spadaio, ſpadaranolo.

Degradiren / V. einer Würde entſetzen. *Degrader, priver d' une charge.* Degradare.

Dehnen / V. *Etendre.* Iſtendere, ſtendere, trare lentamente, ſtraſcinare.

Deichſel / F. *Le timon.* Il timone (d' un carro.)

Dein Pron. deine. *Tien, tienne, ton, ta.* Teo (la tua.)

Deinetwegen / Adv. *Pour toy, pour l' amour de toy.* Per la tua cauſa, per il tuo amore.

Delphin / M. *Un Dauphin.* Delfino (peſce.)

Demant / M. *Un Diamant.* Diamante.

Demmen / V. ſtoſſen. *Etouper, boucher.* Turare, ſerrare, ſtoppare.

Demmen / (in Luther lieſen.) *Goinfrer, faire le débauché.* Ghiottoneggiare, pacchiare, imbriacarſi.

Demmen / bezwingen / bändigen. *Dompter, vaincre.* Domare, aſſicurare, domeſticare.

Dämmerung / F. Abends- Morgends- Dämmerung. *Le crepuſcule du ſoir, ou l'entre chien & loup, le crepuſcule du matin le point du jour. Crepuſcule eſt proprement toute la clarté après le coucher & avant le lever du ſoleil.* Crepuſculo.

Dämmerung / F. *Le crepuſcule.* Crepuſculo, barlume.

Demnach / Adv. *Puiſque, veuque.* Giache, poiche, perciò, per tanto.

Demnach / darnach. *Puis après, depuis ce tèms là.* Doppo quel tempo, dapoi.

Demuth / F. *L' humilité.* Humiltà, humiltà.

Demuth jedermann wohl anſtehet / wer ſich erniedriget / der wird erhöht. *Humilité à tout homme bien ſied, qui plus bas ſe tient, plus haut on l' aſſied.* L' humiltà ſta ben à tutti. (Chi piu s'abbaſſa, piu in alto ſi leva.)

Die Demuth wird offt zu einem Deck-Mantel der Hoffart / welche ſich erniedriget / auf daß ſie deſto höher gehret werde. *L' humilité n' eſt ſouvent, qu' un artifice de l'orgueil, qui s' abbaiſſe pour s' elever.* L' humiltà ſpeſſo diviene un' artificio della ſuperbia, che ſi abbaſſa per eſſere elevata.

Demüthig / Adj. *Humble.* Humile.

Demüthige Bitte. *Supplication.* Supplicazione.

Demüthiglich / Adv. demüthig bitten. *Humblement ſuplier.* Humilmente ſupplicare (implorare.)

Demüthigen ſich / V. *S' humilier, s' abaiſſer.* Humiliare, domare, abaſſare.

Einen demüthigen. *Humilier quelqu' un, abbatre ſon orgüeil.* Humiliar qualcheduno.

Sich demüthigen (erniedrigen) zu einer geringen (ſchlechten) Sache. *S' abaiſſer à quelque choſe de bas.* Abbaſſarſi à qualche coſa vile.

Sich vor einen niederlaſſen / niederwerffen / demüthigen / erniedrigen. *S' abbaiſſer, s' humilier.* Abbaſſarſi, humiliarſi.

Der Hertzog von Marlebura / hat den Frantzöſiſchen Hochmuth erdemüthiget. *Le Duc de Marleborough a abbaiſſé, rabbaiſſé l' orgüeil de la France.* Il Duca di Marlborugo hà abbaſſato l' orgoglio della Francia.

GOtt demüthiget einen / und erhöhet den andern. *Dieu abbaiſſe l' un & éleve l' autre.* Dio abbaſſa l' uno ed eleva l' altro.

Denn / Adv. *Si non.* Che, perche, perciò, impercioche.

Denck-Buch / N. *Des tabletes.* Memoriale.

Denck-Brief / M. *Un memoire, un memorial.* Memoriale.

Dencken / V. *Penſer.* Penſare, meditare, conſiderare.

An einen dencken. *Penſer à quelqu' un, ſe ſouvenir de luy.* Ricordarſi (ſouvenirſi) d' alcuno.

Dencken / melden. *Faire mention.* Far menzione.

Denckmahl / N. *Un monument.* Monumento, memoriale.

Denck-Ring / M. *Bague de ſouvenir.* Annello memoriale.

Denck-Spruch / M. *Une deviſe.* Simbolo.

Denckwürdig / Adj. *Memorable.* Degno di memoria, memorabile, memorando.

Denckzeichen / N. *Un monument, marque de ſouvenir.* Memoria, nota.

Denck-Zeit / F. *Une Epoque.* Epoco.

Dengeln / V. die Sichel. *Batre.* Battere la falce.

Dennemarckt / N. *Danimarc.* Dania, Danimarca.

Dennemärcker / M. *Danois.* Daneſe.

Denn / Adv. dann. *Car.* Perche, imperciche, poiche.

Denn es war keiner dar / dann nur ich. *Hormis (moy) excepté, il n' y avoit que moi, perſonne excepté moi.* Niſſuno v' era alla riſerva di me.

Dennoch / Adv. dannoch. *Toutes fois, pourtant, neantmoins.* Tuttavia, tuttavolta, pure, ad ogni modo, niente dimeno.

Der / Art. *Ce, celuy, le.* Questo, costui, il.

Der Herr. *Le Seigneur, ou Monsieur.* Il Signore.

Der Kauffmann. *Le marchand.* Il mercante.

Der Pabst. *Le Pape.* Il Papa.

Der Cardinal. *Le Cardinal.* Il Cardinale.

Der Fisch. *Le poisson.* Il pesce.

Der Zucker. *Le sucre.* Il zuccaro.

Der Garten. *Le jardin.* Il giardino.

Der Hirsch. *Le cerf.* Il cervo.

Der Bart macht den Mann nicht. *La barbe ne fait pas l' homme.* La barba non fa l' huomo.

Der Mund zeiget an des Hertzens Grund. *La bouche parle de la plenitude.* La lingua revela quello, che è nel cuore.

Wer fragt / der giebt nicht gern. *La bonne mere ne dit pas, veux tu.* Chi domanda non dà volontieri.

Die Küsten ist schwehr zu verwahren / wo der Herr Omnis den Schlüssel darzu hat. *La caissette est difficile à garder, dont Monsieur Chacun porte la clé.* La cassa è difficile di guardar, dove il Signor ogniuno porta la chiave. E difficile di guardar la cassa, dove ogn' uno porta seco la massa.

Der güldene Schlüssel öffnet ein eiserne Thür. *La clé d' or, ouvre la porte de fer.* La chiave d' oro, apre la porta di ferro.

Der volle Mund / sagt des Hertzens Grund. *La verité nage sur le vin, comme l' huile dessus l' eau.* Doppo il bêre, ogni uno dice il suo parere.

Wer siegen will / der muß sorgen. *La victoire aime le soin.* La vittoria ama la cura.

Das Alter ist ein Haus der Traurigkeit. *La vieillesse est une maison de tristesse.* La vecchiezza è una casa di trittezza.

Der Uberfluß macht ein Verdruß. *L' abondance engendre de l' ennui.* L' abondanza genera fastidio.

Der Mensch macht die Anschläg / GOTT aber wendet sie nach seinem Willen. *L' homme propose, & DIEU dispose.* L' huomo propone, e DIO dispone. L' huomo fa il suo dovere, e DIO il suo volére.

Der zuviel trinckt / zahlt seine Schulden gar langsam. *L' homme qui trop boit, tard paye, ce qu' il doit.* Chi ama il bêre, tardi paga il suo dovére.

Der Mensch ohne Tugend / ist gleich einem Baum ohn Frucht. *L' homme sans vertu, est comme l' arbre sans fruit.* L' huomo senza virtù, è come l' arbore senza frutto.

Es ist böß stehlen / wo der Wirth selber ein Dieb ist; es sucht einer keinen hinter den Ofen / er sey dann selber da gesessen. *Il ne fait pas bon clocher, devant les boiteux.* Egli è un mal rubbare in casa del ladro. (Niun è si tristo, che non truovi peggiore di se.)

Wer etwas anfahet / und es nicht vollendet / der hat alle Mühe verlohren. *Il ne fait rien, qui n' acheve bien.* Chi comincia e non raffina, quel perde sua pena. Costui non fa niente, chi non fà buon fine. Niente fa, chi comincia e non finisce.

Der sa haben will / daß man guts von ihm rede / der soll nichts böses von andern reden. *Celui qui veut, qu' on dise bien de lui, ne doit garder de dire mal d' autrui.* Chi vuol che sia benderto da lui, guardisi di dir male d' altrui. (Chi vuol dire de gli altri fia netto di specchio.)

Wer (der) glaubt ohne Pfand / der hat keinen Verstand. *Celui n' est pas sage, qui prête sans gage.* Chi crede senza pegno, quel non ha ingegno.

Der ist kein Christ / der ein unchristlich Leben führet. *Celui n' est pas chrétien, qui vit ainsi qu' un payen.* Colui non è Cristiano, chi vive come pagano.

Der ist nicht mein Freund / der mit meinem Feind umgehet. *Celui n' est pas mon ami, qui hante mon ennemi.* Colui non è mio amico, chi conversa col mio nemico.

Der ist nicht gescheid / der ein Weib um des Gelds willen nimmt. *Celui n' est pas sage, qui pour l' argent fait son mariage.* Pazzo è chi piglia moglie per danari.

Der Krieg ist der Todten ihr Feyertag. *La guerre est la fête des morts.* La guerra è la festa de morti.

Der Krieg ist leicht anzufahen / aber schwer zu enden. *La guerre est facile à commencer, mais difficile à cesser. La guerre est bien aisé à commencer, mais mal à finir.* Ogni guerra facilmente commincia, ma difficilmente cessa. Il principio della guerra è facile, ma il fine difficile.

Der Ruhm ist der Tugend Lohn. *La gloire est la récompense de la vertu.* La gloria è la ricompensa della virtù. Il guiderdone della virtù è la gloria.

Der Segen des Himmels macht mich reich. *La grace du ciel m' enrichit.* La gratia del cielo m' arricchisce.

Der Krieg / der Hunger und die Peſt ſind drey Schnürlein der Geiſel Gottes. *La guerre, la famine & la peſte ſont les trois cordeletes du fait de Dieu.* La guerra, la fame e la peſte, ſon tre cordicelle della sferza di Dio.

Der Eſel will geſchlagen ſeyn. *L' âne ne va pas ſans bâton.* L' aſino non va ſenza baſtone.

Es fällt der Baum nicht vom erſten Streich. *L' arbre ne cheut pas de premier coup.* Al primo colpo, non cade l' arbore.

Das Geld / Weiber / und der Wein / haben ihr Hönig und ihr Gifft. *L' argent, la femme, & le vin, ont leur miel & leur venin.* Il danaro, la donna, ed il vino, hanno lor miele e veneno.

Der Reiche ſamlet mit ſaurem Schweiß / das / was er mit Schmertzen wieder verlaſſen muß. *L' avare amaſſe avec ſueur, ce qu' il quite avec douleur.* L' avaro accumula col ſudore, ciò ch' abandona col dolore.

Der Geitzige ſchendet eine Lauß umb den Fell. *L' avaritieux écorcheroit la punaiſe, pour en avoir la peau.* L' avaro ſcannarebbe un cimice per berſi 'l ſangue. (L' avaritioſo ſcorticarebbe il lindin per haver la ſcorza.)

Der Geitzige wird nimmer ſatt. *L' avaritieux eſt le plus pauvre dans ce monde.* Il piu povero che ſia in terra, è l' avaro.

Der Geiz iſt eine Wurtzel alles Ubels. *L' avarice eſt la racine de tous les maux.* L' avaritia è la radice d' ogni male.

Der Blinde urtheilet nicht über die Farben. *L' aveugle ne juge pas des couleurs.* Il cieco non giudica de' colori.

Ein Handwercksmann der nicht lügt / kommt nicht wohl durch die Leut. *Artiſan, qui ne ment, n' a métier entre le gens.* Artiſano chi non menta, non ha meſtiero fra la gente.

Der iſt reich genug / der kein Mangel hat. *Aſſez eſt riche qui n' a diſette.* Coſtui è ricco aſſai, à chi manca nulla.

Der thut genug / wann er thut was er kan. *Aſſez fait, qui fait ce qu' il peut.* Baſta, ſe fai, quelche tu puoi, aſſai fa, chi fa quel che può.

Wer ſchweigen kan / und Chriſtlich lebt / der weiß genug. *Aſſez ſait qui bien vit.* Aſſai ſa, chi viver ſa e tacer ſa.

Der ſchläfft ſicher / der nichts zu verlieren hat. *Aſſuré dort, qui n' a que perdre.* Chi non ha niente da perdere, può dormir ſicuro.

An Martini iſt der Winter vor der Thür. *A St. Martin l' hiver eſt voiſin.* A St. Martino, l' inverno è vicino.

Der iſt reich genug / der keine Schulden hat. *Celui eſt aſſez riche, qui n' a point des dêtes.* Chi non ha debiti, è ricco aſſai.

Der iſt ein Narr / der mehr ausgibt / als ſein Vermögen iſt. *Celui eſt bien fou, qui fait plus de dépenſe, que ſon revenu lui permet.* Pazzo è, chi ſpende più, che la ſua entrada permette.

Der iſt ein Narr / der auf anderer Leuthe Thun Achtung giebt / und ſieht nicht auf das ſeine. *Celui eſt fou, qui aviſe & prend garde aux faits d' autrui, & aux ſiens ne regarde.* Colui è pazzo chi hà cura ai fatti d' altri, & à ſuoi non guarda.

Der mir wohl will / der iſt mein Vetter. *Celui eſt mon couſin, qui me veut bien.* Colui è mio zio, chi vuol il ben mio.

Der iſt ſowol ein Kauffmann / der verliert / als der gewinnt. *Celui eſt marchand, qui perd, ſi bien, que celui qui gaigne.* Tanto è mercante colui, chi guadagna, quanto colui chi perde.

Der iſt reicher der den Reichthum verachtet / als der ihn beſitzt. *Celui là eſt plus riche, qui mépriſe les richeſſes, que celui qui les poſſede.* Colui è piu ricco chi ſprezza la richezza, che quello chi la poſſiede.

Derjenige iſt ein weiſer Mann / der das Seinige zu Rath halten kan. *Celui là eſt comme ſage, qui uſe de bon menage.* Colui è huomo intendente, chi ſa gouvernar la caſa ſaviamente.

Der kan überaus wohl kämpffen / der ſeine Affecten kan dämpffen. *Celui eſt grand champion, qui ſurmonte ſes paſſions.* Gran campion' è chi vince ſe ſteſſo.

Es muß ein ſchlechter Wirth ſeyn / der einen nicht eine Zech borgen kan. *L' hôtelier eſt bien pauvre, qui ne peut faire credit d' un écot.* Povero hoſte, chi non ſa far credito un ſol conto.

Der Ruhm folgt der Tugend nach biß in Himmel. Die Ehr folgt der Tugend nach / wie der Schatten dem Leib. *L' honneur ſuit la vertu juſque dans le plus haut des Cieux.* (*L' honneur*

ſuit la vertu come l' ombre au cörs.) L' honor è premio della virtù. (L' honor ſegue la virtù ſin' al Cielo.) L' honor ſegue la virtù, come l' ombra al corpo.

Der Leute unordentlich Leben / iſt der Aertzte Wolleben. *L' intemperance des hommes, eſt la nouriture des Medecins.* L' intemperanza degli huomini è nudrimento de' Medici.

Die Gelegenheit macht Dieb. *L' occaſion fait des larrons.* L' occaſione fa il ladro. L' occaſione fa l' huomo ladro.

Der Müſſiggang iſt aller Laſter Anfang. *L' oiſiveté eſt le pere des vices.* L' otio è padre de' vizii.

Der Müſſiggänger iſt immerzu in der Armuth. *L' oiſiveté eſt toûjours neceſſiteuſe.* L' otioſo è ſempre biſognoſo.

Der Müſſiggang iſt eine groſſ Arbeit / dem / der der Arbeit gewohnt iſt. *L' oiſiveté eſt un grand travail, à qui eſt accoutumé au travail.* La pigrizia è gran travaglio, à chi è avezzato il travaglio.

Der Arbeiter iſt ſeines Lohns werth. *L' ouvrier eſt digne de ſon loyer.* L' operario è degno della ſua mercede.

Mit dem Gebet ſchlieſſt man den Himmel auf. *L' oraiſon eſt la clè du ciel.* L' orazione è la chiave del cielo. L' orare è un mezzo lavorare.

Der Hochmuth und die Armuth ſchicken ſich nicht zuſammen. *L' orgüeil & la pauvreté, font mauvais ménage enſemble.* L' orgoglio e la poverta non s' accordano mai. (Non vi è di piu amaro, ch' il povero ſuperbo e ricco avaro.)

Was des andern Freud / iſt des andern Leyd. *L' un eſt bien aiſe d' une choſe, dont l' autre eſt marri.* Ogni agio porta ſeco il ſuo disagio. (Ogni commodo, porta ſeco il ſuo discommodo.)

Der eine ſpahret / und ein anderer ſamblet es. *L' un jete la ſemence, e l' autre amaſſe.* Uno ſemina e l' altro raccoglie.

Der Trunck (Trunckenheit) iſt ein Behalter der Laſter. *L' yvrogneſſe eſt un magazin des vices.* L' ubriachezza è 'l magazzino de' vitii.

Der muß ſtarcke Beine haben / der die guten Täge ertragen kan. *Le bon têms fait rompre le cou. On endure tout, hormis le trop aiſe.* Il buon tempo fa ſcavezzar il collo.

Der gute Appetit und Hunger findet nimmer kein böſes Brod. *Le bon appetit & la faim, ne trouvent jamais mauvais pain.* Il buon appetito e la fame, non trovano mai cativo pane. (A chi ha fame, mangia oglſtrame.)

Der gute Hirt ſchieret ſeine Heerd / der böſe aber ſchindet ſie gar. *Le bon paſteur tond ſon troupeau, le mauvais l' écorche.* Il buon paſtore tonde le ſue pecore, ma il cattivo le ſcortica.

Reu und der gute Rath / kommen zu ſpat nach der That. *Le bon conſeil & le regret, vienent trop tard après le fait.* Doppo il fatto, non vale il tratto. (Dopp' il fatto, non val pentimento.)

Der Buckelte ſiehet ſeinen Buckel nicht. *Le boſſu ne void pas ſa boſſe.* Non vede la ſua gobba il gobbo.

Nach Regen kommt der Sonnenſchein. *Le calme après l' orage.* Doppo il cativo viene il buon tempo.

Der Weeg zur Tugend iſt ſchwehr. *Le chemin à la vertu eſt difficile.* La ſtrada alla virtù è difficile.

Der Rath ohne Mittel / iſt wie der Leib ohne Seel. *Le conſeil ſans remede, eſt comme le cörs ſans ame.* Conſiglio ſenza rimedio è come il corpo senz' anima. Conſiglio trettoloſo, non ſuo l' eſſer fruttuoſo.

Dem Tod kan niemand entgehen. *Le coup de la mort eſt inevitable.* Contro la morte, non ci è muro forte.

Der Preiß benimmt einem die Luſt. *Le coût fait perdre le goût.* Il coſto fa perder il guſto. Il caro prezzo raffrena la gola.

Der Teuffel iſt nicht allezeit vor der Thür eines Armen. *Le diable n' eſt pas toûjours à la porte d' un pauvre homme.* Non ſempre ria fortuna un luogo tiene.

Wer zu letzt kommt / der thut die Thür zu. *Le dernier venu ferme la porte.* L' ultimo ferma la porta.

Der Faden bricht gemeiniglich da er am ſchwächſten iſt. Wo der Stiegel am niedrigſten iſt / da will jederman hinüber ſteigen. *Le filet ſe romp ordinairement, où il eſt le moins fort.* Il filo ſi rompe ordinariamente, dove è meno forte.

Der Narr iſt einem Geſcheiden gleich / ſo lang er ſchweiget. *Le fol reſſemble au ſage, lors qu' il ſe tait.* Il pazzo s' aſſomiglia al ſavio, allhora che tace.

Der Wolff verändert wol ſeine Haar / aber ſeine Natur oder Gemüth nicht. *Le loup change le poil, mais pas*

pas ſa coſtume. Il lupo muta ben il pelo, ma non il vizio. Il lupo perd' il dente, ma non la mente.

Es bringt der Raub keinen Stiglitz. *Le loup n' engendre point de brebis.* Il lupo non caca agnelli. Chi di gallina nasce, convien che rozzoli.

Der / welcher. *Qui, lequel.* Che, quale.

Dergeſalt / Adv. *Ainſi, de la ſorte, tellement.* A modo tale, di modo, di maniera, sì, così, di ſorte.

Dergleichen / Adj. *Semblable, ſemblant.* Tale, di queſta ſorte.

Dergleichen thun. *Faire ſemblant, feindre.* Fingere, ſimulare.

Derhalben / Adv. *C' eſt pourquoy, pourtant.* Perciò, laonde.

Derjenig / Pron. *Celuy.* Colui, quello.

Laſſet uns anfangen im Nahmen deſjenigen / in welchen wir alles können. *Commençons au nom de celuy, en qui nous pouvons tout.* Cominciamo *in nome di quello*, nel quale potiamo tutto.

Ich rede euch von demjenigen / von dem die gantze Welt redet. *Je vous parle de celuy, de qui (dont) tout le monde parle.* Vi parlo di quello, del quale tutti parlano.

Derjenige / welchem ihr trauet / iſt ein rechter Betrüger. *Celuy à qui vous vous fiez, eſt un franc trompeur.* Quello, à chi vi fidáte, è un vero impoſtore.

Derjenige / ſo euch aufnimmt / der nimmt mich auf / und derjenige / ſo mich aufnimmt / nimmt denjenigen auf / der mich geſandt hat. *Celuy, qui vous recoit, me recoit, & celuy qui me recoit, recoit celuy, qui m' a envoyé.* Quello, che vi ricéve, ricéve me, & chi me ricéve, ricéve quello, che m' hà mandato.

Ich bin derjenige nicht geweſen / den du ſageſt (meldeſt.) *Je n' ay pas été celuy que tu dis, ou tel que tu dis.* Jo non ſono ſtato quello che tu dici.

Du biſt derjenige / den ich am meiſten haſſe. *Tu es celuy, que je hais le plus.* Tu ſei quello, ch' io odio di più.

Derley / Adj. dererley. *Tel, telle, ſemblable.* Somigliante, tale, ſimile.

Derley Strümpffe möcht ich auch wol haben. *Je voudrois bien avoir de ſemblables bas.* Jo vorrei haver ſimil paja di calzette.

Dermaſſen / Adv. *En ſorte, de telle ſorte, tellement.* Di ſorte, di maniera.

Dermahleins / Adv. *Une fois.* Una volta.

Derſelb / Pron. *Celuy.* Quello.

Derowegen / Adv. *C' eſt pourquoy, pourtant.* Pertanto, perciò.

Derowegen höret ihr das Wort GOttes nicht / weilen ihr nicht von GOtt ſeyd. Joh. 8. v. 47. *C' eſt pourquoy (c' eſt pour cela) que vous n' entendez point les paroles de Dieu, parceque vous n' êtes point de Dieu.* Perciò voi non udite la parola di Dio, perche non ſete da Dio.

Derowegen haſſet euch die Welt. Joh. 15. v. 18. *C' eſt pourquoy le monde vous hait.* Perciò il mondo v' hà in odio.

Derowegen bitte ich euch / darum ermahne ich euch. *C' eſt pourquoy je vous prie, c' eſt pourquoy je vous exhorte.* Perciò vi prego, v' eſſorto.

Derowegen / darum hütet euch. *C' eſt pourquoy prenez garde à vous.* Perciò guardatevi bene.

Derowegen hat ſie GOtt den ſchändlichen Begirden ihres Hertzens dahin gegeben. Rom. 1. v. 24. *C' eſt pourquoy Dieu les a livrez aux deſirs de leur cœur, & à des paſſions honteuſes.* Perciò (per la qual coſa) Iddio gli hà ancora dati in preda alle concupiſcenze de' loro cuori, all' immondizia.

Derowegen wird der Menſch ſeinen Vatter und Mutter verlaſſen. Marc. 10. *C' eſt pourquoy l' homme abandonnera ſon pere & ſa mere.* Perciò (per queſto) l' huomo laſciarà ſuo Padre e ſua madre.

Derowegen ſende ich ihn zu euch. Epheſ. 6. v. 22. *C' eſt pourquoy je l' envoye vers vous.* Perciò lo mando à voi.

Deſto / Adv. *Tant.* Tanto.

Deſtomehr / Adv. *D' autant plus.* Tanto più.

Deſto beſſer / deſto ſchlimmer. *Tant mieux, tant pis.* Tanto meglio, tanto peggio.

Deßgleichen / Adv. *Semblable.* Simile.

Denen / V. dähnen. *Etendre.* Stendere.

Deuten / V. wincken. *Faire ſigne de la tête.* Far ſegno col capo.

Deuten / bedeuten. *Marquer, ſignifier.* Significare, intendere, aviſare.

Deuten / auslegen. *Expoſer, interpreter, expliquer.* Interpretare, eſporre.

Zum beſten deuten. *Prendre en bonne part.* Prender' in buona parte.

Deuter / M. *Un expositeur, interprete.* Interprete, spositore.

Deutlich / Adj. *Clair, évident.* Chiaro, manifesto, evidente.

Deutlich / Adv. *Clairement, évidemment.* Chiaramente, espressamente.

Ich werde es ihm deutlich sagen. *Je vous le diray clairement, & sans équivoque, ambiguité.* Jo velo dirò chiaramente, e senza equivoci.

Ich will (werde) es euch deutlich beweisen. *Je vous le prouveray clairement.* Jo velo provarò chiaramente.

Er giebt seine Gemüths-Gedancken deutlich an den Tag. *Il s' explique, il s' énonce clairement.* Egli si spiega chiaro.

Klärlich (deutlich) darthun / beweisen. *Prouver clairement.* Pruovare chiaramente.

Deutlichkeit / F. *Clarté.* Chiarezza, perspicuità.

Deutsch / Adj. *Aleman.* Tedesco, todesco, alemanno.

Deutschland / N. *Allemaigne.* Germania, allemagna, terra tedesca.

Deutung / F. *Un signe.* Segno, marca.

Deutung / F. *La signification, le sens.* Significazione, senso.

Deutung / F. Auslegung. *Exposition, interpretation, explication.* Spozizione, spiegamento, interpretazione.

DJ

Diacon / M. *Diacre.* Diacono.

Diaconat / N. *Diaconat.* Diaconato.

Diamant / M. Demant. *Diamant.* Diamante.

Der Diamant widerstehet im Feuer und Hammer / aber nicht gänklich. *Le Diamant resiste au feu & au marteau, mais non pas entierement.* Il Diamante resiste al fuoco, ad al martello, mà non totalmente.

Der Diamant verliert ein wenig von seinem Glantz in dem Feuer. *Le diamant perd un peu de son éclat & de son lustre dans le feu.* Il Diamante perde un poco del suo lustro nel fuoco.

Der Diamant ist ein Zeichen der Beständigkeit. *Le Diamant est un embleme de constance.* Il Diamante è segno di costanza.

Dicht / Adj. *Massif, solide, serré, épais.* Sodo, spesso, denso.

Dich / Pron. *Te (toy.)* Ti (te.)

Ehe / daß du andere strafest / bessere dich selbsten. *Devant que tu reprens les autres, corrige toi même.* Prima di riprender gl' altri corregi te stesso.

Von einem trunckenen Menschen mache dich bald los. *D' homme qui s' enyvre, bien tôt te delivre.* D' un imbriaco tosto te libera. Non ti fidar all' imbriaco.

Dicht miteinander. *Bien serré.* Ben spesso, serrato.

Dichten / V. *Feindre, controuver, penser, mediter.* Fingere, inventare, trovare, comporre, far.

Reimen / dichten. *Faire des vers.* Far versi.

Dichten / N. *Les pensées.* Pensiere, meditazione.

Dicht-Kunst / F. Poesie. *Poësia.* Poësia, l'arte poëtica.

Dichter / M. *Poëte, inventeur, autheur* Compositore, Poëta.

Dick Blut. *Du sang épais, grossier.* Sangue grosso, ò spesso.

Dick und vollrichtes Korn. *Un blé épais, & bien grené.* Grano spesso.

Dicker Wald / dicker rother Wein. *Une forêt épaisse, un gros vin rouge.* Bosco folto, vino rosso denso.

Dickkopff / M. *Une grosse tête.* Testardo, capaccio, di grossa testa.

Die / Art. *Diese. La, les, ceux, celles.* La questa, quella.

Die Morgen-Stund hat Gold im Mund. *L' aurore est amie des muses.* L' aurora è amica delle muse.

Wann das Kind todt ist / so hat die Gevatterschafft ein End. *L' enfant mort, adieu comperage.* Essendo morto il fanciullo, adio compare.

Die Kirch ist groß / aber da seynd wenig Heilige. *L' eglise est grande, mais il y a peu de saints.* La chiesa è grande, ma vi sono pochi santi.

Die Nacht ist der Gedancken Mutter; bey Nacht ist gut rathen. *La nuit est la mere des conseils. La nuit est la mere des pensées.* La notte è la madre de' consigli. (La notte è madre de' pensieri.)

Die Nuß verderbt die Stimm. *La noix gâte la voix.* La noce guasta la voce.

Die Tugend allein adelt. *La noblesse s' acquiert par la seule vertu.* La virtù fà il nobile. (La nobiltà s' acquista per la virtù.)

Die Nacht / die Liebe / und der Wein / rathen einem nicht viel guts. *La nuit, l' amour & le vin, ne conseillent rien de bien.* La notte, l' amore, & il vino, ci danno pocco buon consiglio.

Die Faulheit ist der Schlüssel zur Armuth. *La paresse est la clef de la pauvreté.* La pigritia è la chiave della povertà.

Die Hoffnung iſt das Brod der Elenden. *L'eſperance eſt le pain des miſerables.* La ſperanza è il pan de' miſerabili.

Die Ewigkeit iſt ohne End. *L'éternité n'a point des bornes.* L' eternità è ſenza fine.

Die Hoffnung des Gewinns macht / daß man die Mühe nicht acht. *L'eſpoir du gain diminuë la peine.* La ſperanza del guadagno diminuiſce la pena.

Die Uebung bringt Kunſt. *L'exercice fait l'experience. L'exercice fait le maître.* L'eſercitio fa il maeſtro. (L' opera loda il maeſtro.)

Die klugen Leuthe fehlen auch. *Les ſages font auſſi des folies.* Gli ſavi commettono ancor delle pazzie.

Was die Herren einbrocken / müſſen die Unterthanen ausfreſſen. *Les Seigneurs font la folie, & les ſujets la boivent.* Li Signori commettono la follia, e li ſudditi la bevono.

Die Einigkeit unter den Menſchen / iſt wie ein wohl-lautende Muſic. *La concorde entre les hommes, eſt comme la harmonie en la muſique.* La concordia tra gli huomini, è come l'armonia nella muſica.

Die Einigkeit vermehrt das Reich. *La concorde augmente l'Empire.* La concordia fa creſcer gl' Imperii.

Die Keuſchheit iſt die gröſte Schönheit. *La chaſteté eſt la premiere beauté.* La caſtità è la prima beltà. (La caſtità ſorpaſſa la beltà.)

Die Zung hat kein Bein / und bricht doch einem den Hals. *La langue n'a point d'os, & pourtant elle fait rompre le dos.* La lingua non ha oſſo, ma pur fa romper il doſſo.

Eine (die) argliſtige und falſche Zung macht offt groſſe Verwirrung. *La langue venimeuſe & double, cauſe bien ſouvent grand trouble.* La lingua venenoſa e falſa, ſpeſſo grand' intrighi ci cauſa. (La lingua venenoſa e falſa, ci fa ſpeſſo gran falſa.)

Die Kranckheit kommt ſchnell / aber geht langſam zurück. *La maladie vient en poſte, & s'en va à pié.* La malatia vien per la poſta, e ſe ne parte à piedi.

Die Lügen iſt die Mutter des Betrugs. *La menterie eſt la mere de la tromperie.* La bugia è madre dell' inganno.

Die Gelegenheit iſt ſehr ſchlüpfferig und kahl / wann man ſie nicht ergreifft / ſo geht ſie fort / und kommt nicht wieder. *L'occaſion eſt chauve, & qui ne la retient, ſoudain elle paſſe outre & jamais ne revient.* L'occaſione perduta, non ſi racquiſta mai più.

Man glaub dem Aug mehr / als dem Ohr. (Was die Augen ſehen / das glaubt das Herz.) *L'on ajoûte plus de foi à l'œil, qu'à l'oreille. Ce que l'œil void, le cœur croid.* Gli occhi hanno più credenza, che le orecchie. (Val più un teſtimonio di viſta, che cent' udire.)

Die Unmäſſigkeit / iſt der Kranckheit Mutter. *L'intemperance eſt la mere des maladies.* L'intemperanza è la madre di malatia.

Die Ehr iſt das Geſchenck der Tugend. *L'honneur eſt la recompenſe de la vertu.* L' honor' è premio della virtù.

Die Weisheit beſtehet nicht im Bart. *La ſageſſe ne git pas en la barbe.* Non la barba, ma l' ingegno fa l' huomo degno.

Was die Hände und Füſſe erworben / das kan allein der Mund verzehren. *La ſeule bouche détruit, des piés & des mains le fruit.* La ſola bocca ne guaſta, quel che con mani e piedi s' acquiſta.

Die Einſamkeit iſt nicht ohne Schwermuth. *La ſolitude eſt la mere de la melancolie.* La ſolitudine è la madre della maninconia.

Die Thränen einer Huren ſeynd ein Brunn voller Bosheit. *Larmes de putain, fontaine de malice.* Lagrime di puttana, fontana di malizia.

Wer gewohnt iſt (die Gewonheit hat) zu ſtehlen / der kan nimmer nachlaſſen. *Larron de nature, juſqu'à la mort dure.* Ladro di natura, fin alla morte dura.

Die Verrätherey wird geliebt / aber der nicht / ſo es thut. *La trahiſon plait, mais non qui la fait.* Il tradimento è amato, mal il traditore odiato.

Die Veränderung iſt in allen Dingen lieb. *La varieté plait en toutes choſes.* (*Le changement eſt agreable.*) La varietà diletta. (*Varietas delectat.*)

Die friſche Wunden ſeynd gut heilen. *Les playes fraiches ſont bien tôt gueries.* Le piaghe nuove tosto ſon da curare. (Ogni mal freſco agevolmente ſi ſana.)

Die Gelehrteſten und Tugendſamſten / ſeynd am wenigſten hoffärtig und aufgeblaſen. *Les plus doctes & les plus vertueux, ſont les moins preſomptueux.* Li più dotti e più virtuoſi, ſon li meno orgoglioſi.

Die Grösten weichen dem Demüthigen. *Les plus élevez cedent aux humbles.* Li piu grandi cedono alli piu humili.

Die Sprüchwörter seynd Kinder der Weisheit. *Les proverbes sont enfans de l'esperience.* I proverbi sono figli dell' esperienza.

Die alte Liebe rostet nicht. *Les prémiers amours ne s' oublient jamais.* Amor vecchio non muore.

Die Wurzeln der Tugend seynd bitter / die Früchte aber seynd süß. (Die Wurzeln der Studien seynd bitter / die Früchte aber seynd süß.)
Les racines de la vertu sont ameres, mais les fruits sont douces. (Les racines des études sont ameres mais les fruits sont douces.)
Le radici della virtù son' amari, ma li frutti son dolci. (Le radici delli studii son' amari, ma li frutti son dolci.)

Die Nonnen/ Mönchen/ Pfaffen/ und junge Hahne seynd nimmer zu sätzigen. *Les Religieuses, les Moines, les Prêtres & les poules, ne sont jamais à contenter.* Momache, Frati, Preti e polli, non si vedono mai satolli.

Der Reichthum und die Ehre dieser Welt/ seynd nur Eitelkeiten. *Les richesses & les honneurs du monde, ne sont que vanité.* Le richezze ed honori del mondo, non son' che vanità, che vann' al fondo.

Die Reichen werden selten gehenckt. *Les riches ne vienent jamais pendu.* Chi hà danari ed amicizia, n' incaca alla giustizia. (Chi han danari e prati, non son mai impiccati.)

Die Rosen wachsen mit den Dornen/ und die Menschen mit den Sünden. *Les roses naissent avec les épines, & les hommes avec les péchez.* Le rose nascon' colle spine, e gl' huomini con li peccati.

Die Trübsahlen seynd nutzlich. *Les afflictions sont utiles.* Le afflizzioni son' utili.

Die gebratene Lerchen findet man nicht an den Zäunen. Die gebratene Tauben fliegen keinem in das Maul. *Les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les hayes.* I bocconi arrosti non volano in bocca.

Die jetzige Freunde seynd den Melonen gleich / man muß deren wohl funffzig ausklauben/ bis man einen guten findet.
Les amis pour l' heure presente, sont du naturel des melons, il faut choisir cinquante, avant trouver bon.
Gli amici da presente, son simil' à meloni (bisogna sceglierne cinquanta finche si truova de buoni.)

Die Kleider machen Leut / und Lumpen machen Laus. *Les belles plumes font les beaux oiseaux, les beaux habits les beaux hommes.* Le belle piume fanno belli uccelli, belli habiti, ò vestimenti belli huomini.

Die gute Zeitungen gehen einen Trab / und die bösen einen arossen Galopp. *Les bonnes nouvelles vont le trot & les mauvaises le grand galop.* Le buone novelle vanno il trotto, e le cattive il gran galoppo.

Kinder und Narren sagen die Wahrheit. *Les enfans & les fous, ont la liberté de dire ce qu' ils veulent.* Pazzi e fanciulli possono dir quelche vogliono.

Die Menschen führen den Krieg/ und GOtt gibt den Sieg. *Les hommes font la guerre, & Dieu donne la victoire.* Gli huomini fanno la guerra, e Dio da la vittoria.

Die Ehen werden im Himmel geschlossen. *Les mariages sont fatal. Matrimonio è fatale.* Li matrimoni son destini.

Die am besten schwimmen können die ersauffen am ersten. *Les meilleurs nageurs sont les prémiers qui se noyent.* Chi sa meglio notare, è il primo di sommergersi.

Die Menschen kommen wohl zusammen / aber Berg und Thal nicht. *Les montagnes ne se rencontrent pas, mais bien les hommes.* Gli huomini s' incontrano, ma non le montagne.

Die Schlimmsten haben allezeit übel die andern etwas zu sagen. Ein blind will ein Blinder dem andern den Weg weisen. *Les morveux veulent toûjours moucher les autres.* Un cieco vuol guidar l' altro. (Un orbo guida l' altro.)

Die Hochzeiten machen Hochzeiten. *Les nôces font des nôces.* Le nozze fanno nozze.

Die faulen Leuth haben grosse Mühe. *Les paresseux ont beaucoup de peine.* La pigritia è la madre de poltroni.

Die gute Wort füllen den Beutel nicht. *Les paroles ne rempliſſent pas la bourse.* Le parole non c' empilzano il sacco.

Die Reden des Abends / seynd nicht allezeit denen des Morgens gleich. *Les paroles du soir ne ressemblent pas toujours à celles du matin.* Le parole di sera, non s' assomigliano a quelle della mattina.

Die Narren und die Halsstarrigen machen die Advocaten reich. *Les fous & les opiniâtres, enrichissent les Avocats.* Matti e gli ostinati, fanno ricchi gl' avocati.

Ein falscher Wahn betrügt die Welt. *Les fausses apparences trompent le monde.* Tale è tenuto santo, che non crede in Cristo.

Die heutige kleine Leut haben mehr und bessern Verstand / als vor Zeiten die grossen Flöael. *Les gens de maintenant, ont beaucoup de science, mais peu de conscience. Les petites gens d' aujourd' huy sont plus savant, que par ci devant les grands bourdeaux.* Gli huomini da presente hanno gran scienza, ma pocco di conscienza. Le genti piccole son hoggi piu savie, che non furono ne' tempi passati li gran ballordi.

Die grossen Fisch fressen die kleinen. *Les grans poissons mangent les petits.* Li pesci grossi mangiano li minuti. (Il pesce grande, mangia il piccolo.)

Grosse Diebe lassen die kleine hencken. *Les grans larrons font pendre les petits.* Li ladri grandi fanno impiccar li piccoli. (S' impiccano i ladrucci, non i ladroni.)

Die Reichen lieben niemand / als die / welche sich zu Sclaven ihrer Passion machen. *Les grans n' aiment que ceux, qui se font esclaves de leur passions.* Li grandi non amano se non quei, chi si fanno schiavi delle lor passioni.

Die Anfechtung ist die Mutter des Gebetts. *L' affliction est la mere de l' oraison.* L' affizzione è la madre dell' orazione.

Die Ehrgeitzigen und Geitzigen seynd nimmer in Ruhe. *L' ambitieux, & l' avaritieux, n' ont jamais de repos.* L' ambizioso ed avarizioso, non stanno mai in riposo.

Der Ehrgeitz und das Geld / verderben viel Leut in der Welt. *L' ambition & l' argent, gâtent beaucoup des gens.* L' ambitione e danari, guastano molte genti.

Die Freundschafft einer Huren / ist wie der Wein in der Flaschen / der des Morgens gut ist / und des Abends nicht mehr tauat. *L' amitié d' une putain, est comme le vin d' une boutrine, qui est bon le matin, & le soir ne vaut plus rien.* L' amor di donna è come il vino di fiasco, la sera buono, e la mattina è guasto.

Die Fröligkeit dieser Welt vergeht. *L' allegresse de ce monde passe.* L' allegrezza di questo mondo passa.

Dieb / V. Diebin. *Larron, larronnesse, voleur.* Ladro, latrone.

Dichter / M. *Un Poëte.* Poëta.

Dichterisch / Adj. *Poëtique, de poëte.* Poëtico.

Dichtung / F. *La composition, la fiction.* Composizione, inventzione, poësia.

Dick / Adj. *Epais, gros.* Spesso, grosso, denso.

Dick machen / V. *Epaissir, rendre épais.* Spessare, spessire.

Dick werden. *S' épaissir.* Ingrossarsi, densarsi, condensarsi, inspessire.

Dick / offt. *Souvent, plusieurs fois.* Sovente, spesse volte.

Dickbauch / M. *Gros ventre.* Pancia grossa.

Dicke / F. *L' épaisseur.* Grossezza, spessita.

Diberey / F. *La volerie.* Latrocinio, latroneccio.

Diebshencker / M. *Le bourreau.* Il boia, manigoldo.

Als ein Dieb. *En larron, comme un larron.* Da ladro.

Gebunden / als wie ein Dieb. *Lié comme un larron, attaché.* Legato, come un ladro.

Man hat den Dieb gefunden. *On a trouvé le larron.* Si è trovato il ladro.

Es gibt der Schelmen (Diebe) viel. *Il y en a plusieurs, qui sont larrons. Il y a plusieurs larrons.* Sono molti, che sono ladri.

Die Frau eines Diebs lachet nicht immer / (hat nicht allezeit frölliche Stunden.) *La femme d' un larron ne rit pas toûjours.* La moglie del ladro non ride sempre.

Die Gelegenheit macht Dieb. *L' occasion fait le larron.* La comodità fa l' huomo ladro.

Diebs-Gesicht / N. *Visage de pendart.* Mostaccia da forca.

Diebs-

Diebs-Latern/ F. *Lanterne ſourde.* Laterna cieca.

Diebs-Schlüſſel/ M. Dietrich. *Une fauſſe clef, paſſe par tout.* Una chiave maeſtra, chiave falſa, contrafatta.

Diebiſch/ Adj. *Adonné au larcin.* Dato alla rubba.

Diebiſche Art. *Inclination à derober.* Inclinazione per rubbare.

Diebiſcher Weiſe. *En larron, à la derobée.* Ladroneſcamente, da ladro.

Diebleín/ N. *Un larronneau, petit larron.* Ladronuccio.

Diebſtahl/ M. *Un larcin, vol.* Ladrocinio, rubbamento, furto.

Einen Diebſtahl begehen. *Commetre un larcin, derober, voler.* Cometter' un ladrocinio.

Diebſtahl/ M. der Menſchen/ des Viehes. *Enlevement ou larcin de perſonnes, de bétail.* Rubbamento.

Dienen/ V. *Servir, rendre ſervice.* Servire, far ſervigio.

Der ſeinem Herrn dienet/ der thut ſeine Schuldigkeit/ (nimmt ſolche in Acht.) *Celuy qui ſert à ſon maître, fait ſon devoir.* Chi ſerve al padróne, fà il ſuo dovere.

Wann ich euch in etwas dienen (einen Dienſt erweiſen) kan. *Si je puis vous ſervir (rendre ſervice) en quelque choſe.* Se io vi poſſo ſervire in qualche coſa.

Mein Herr! beliebt demſelben/ daß ich ihm vorleſe/ (diene.) *Monſieur! vous plait il que je vous ſerve?* Vuol Voſſignoria! che io la ſervi?

Diene rechtſchaffen/ als ein Knecht/ oder fliehe wie ein Hirſch/ (id eſt, laſſe deinen Dienſt bleiben.) *Tu dois ſervir comme un ſerf (eſclave) ou t' enfuir auſſi vite qu' un cerf, (alluſion.)* O ſervire devi come ſervo, ò fugire come cervo.

Niemand kan zweyen Herren dienen. *On ne peut ſervir à deux maîtres.* No ſi può ſervire à due padróni.

Nützlich ſeyn/ helffen/ dienlich ſeyn/ taugen/ (dienen.) *Servir, être utile.* Servire, eſſer utile.

Der Spatzier-Gang zur Abend-Stund dienet der Geſundheit/ (iſt dem Menſchen geſund.) *La promenade du ſoir contribuë à la ſanté.* Lo ſpaſſeggiare alla ſera ſerve di ſalute.

Das dienet/ (tauget) mir nicht. *Cela ne me peut pas rendre content.* Ciò non mi ſerve per eſſer contento.

Was hilfft (dienet) es mir/ ſo viel zu reden? *Que me ſert il de tant parler?* Che mi ſerve parlar tanto?

Beſſer dienen im Frieden/ als Freyheit haben (genieſſen) in Krieg. *Il vaut mieux être dans la ſervitude, & avoir la paix, que d' être en liberté & avoir la guerre.* Meglio è la ſervitù in pace, che libertà in guerra.

Um den Sold dienen. *Servir à la ſolde.* Servire per ſalario.

Diß dienet nichts zur Sach. *Cela ne fait rien au fait.* Queſto non ſerve al fatto.

Dienlich/ Adj. *Profittable.* Giovevole, buono, confacevole.

Diele/ Tile. *Ais.* Tavola.

Diener/ M. Dienerin/ F. *Serviteur, ſervante.* Servitore, miniſtro, creato. Servente, ſerva.

Des Herren Diener! *Vôtre ſerviteur, Monſieur!* Schiavo di Voſſignoria!

Dencket/ daß ich euer Diener (Knecht) bin. *Souvenez vous, que je ſuis vôtre ſerviteur.* Ricordatevi, ch' io vi ſono ſchiavo.

Dienſt/ M. *Un ſervice.* Ufficio, carica, ſervizio, ſervitù.

Dienſt Gottes. *Le culte Divin, le ſervice de Dieu.* Servizio di Dio.

Dienſt/ M. Amt. *Un employ, une charge.* Officio, ſervitio, carica.

Einem Dienſt erweiſen. *Rendre ſervice à quelqu' un.* Preſtar (far) ſervizio ad alcuno.

Dienſtag/ M. *Le mardy.* Martedi.

Dienſtbar/ Adj. *Servil, eſclave.* Servile, appartenente ai ſervitori.

Dienſtbar/ Dienſt-befliſſen. *Obligeant, ſerviable, officieux.* Officioſo, che fa volontieri ſervitio.

Dienſtbarkeit/ F. *La ſervitude, eſclavage.* Servitù.

In die Dienſtbarkeit ſetzen. *Mettre en ſervitude.* Porre en ſervitù.

Eine Art einer Dienſtbarkeit einführen *Introduire une ſorte (eſpece) de ſervitude.* Indurre una ſorte di ſervitù.

Die Befreyung von der Dienſtbarkeit. *Delivrance de ſervitude.* Liberazióne di ſervitù.

In Dienſtbarkeit bringen. (Aus der Dienſtbarkeit erretten.) *Reduire en ſervitude, & en rachéter.* Riddurre in ſervitù & riſcattare.

Dienſt-

Dienſtbarkeit / Dienſt-Befliſſenheit / F. *Naturel obligeant, humeur obligeante.* Humor (genio) obligante.

Dienſtbot / M. *Un ſerviteur.* Un ſervitore, un huomo, che ſerve.

Dienſt-Geld / N. *Les gages, le ſalaire, le loyer.* Salario.

Dienſthafft / Adj. *Obligeant.* Oſſequioſo.

Dienſtlich / Adj. *Utile, bon, commode.* Che può ſervire, valere à qualche coſa, eſſer buono, è profittevole.

Dienſt-Magd / F. *Une ſervante.* Serva, fanteſca.

Dienſt-Pflicht / F. *Obligation.* Obligazione, dovere.

Dienſt-pflichtig / Adj. *Obligé, redevable.* Obligato à ſervir, ò far ſervitio.

Dienſtwillig / Adj. *Obligeant.* Pronto à ſervire, ſervigiale.

Dienſtwilligkeit / F. *Service.* Oſſequioſità, oſſequio, ſervitù, compiacevolezza.

Dienſtwilligklich / Adv. *Civilement.* Oſſequioſamente, ufficioſamente.

Dienſt-Zwang / M. *Droit de châtier ſes ſerviteurs.* Diritto di (per) caſtigar i ſervitori.

Dieſer / dieſe / dieſes. *Celui-ci, celle-ci, Ceci.* Queſto, queſta.

Dieterich / M. Diebs-Schlüſſel. *Paſſe par tout.* Grimaldello.

Dieweil / Adv. *Puiſque, parceque.* Perche, poiche, conciofia, atteſo.

Dignität / F. Würde. *Dignité, office.* Dignità, ſtato eminente.

Dile / F. Tile. *Ais.* Tavola, planca.

Dill. *Anet.* Anete (herba.)

Dilltapp / M. *Niais, innocent.* Goffo, gocio, macarone.

Dinge / N. *La choſe.* Coſa, negozio.

Wer viel Dinge nachforſchet / der iſt ſcharffſinnig und geſchickt: der ſie kennet oder weiß / kündig; Der ſie erfindet / ſpitzfindig und ſinnreich; Der deren Wiſſenſchafft hat durch Ubung beſtättiget / erfahren; Der ſie zu gebrauchen weiß / klug; Der ſie gebraucht / weis / der ſie mißbrauchet / liſtig oder arg und betrüglich.

Celuy qui récherche beaucoup de choſes, eſt induſtrieux; Qui les connoit ou les ſait, eſt ſavant; qui les invente, eſt ingenieux; que en a une connoiſſance confirmée par experience & uſage, eſt expert; qui s' en ſait bien ſervir & en bien uſer, eſt prudent & accort; qui s' en ſert, eſt ſage; qui en abuſe, eſt ruſé ou malicieux.

Chi ricerca molte coſe, è induſtrioſo; chi le conoſce, ò le ſa, è dotto; chi le ritrova ò inventa, è ingegnoſo; chi ne hà cognizione ò conoſcenza confermata per prattica, è prattico ò eſperto & iſperimentato; chi le sà bene uſare, prudente & accorto; chi le adopra, ſavio; chi le uſa male, vigliacco, aſtuto ò malitioſo & fraudolente ò ingannevole.

Guter Dingen ſeyn. *Se divertir.* Divertirſi.

Dingen / V. *Loüer, prendre à loüage, marchander.* Locare, affittare.

Ich dinge mich daraus. *Je m' excepte.* M' eccettuo.

In Krieg dingen. *Se faire enroler.* Farſi ſoldato.

Ding-Pfenning / M. *L' arrhe.* Arrha.

Dinckel / M. *Du bled, froment.* Fromento.

Dinte / F. *De l' ancre.* Inchioſtro.

Dintenfaß / N. Dintenhorn. *Une écritoire, un cornet à ancre, un ancrier.* Calamaro.

Dipfel / N. *Un point.* Un punto.

Die Pron. *Te (à toy.)* Ti, à te.

Dirne / F. *Fille.* Fanteſca, ſerva.

Gemeine Dirne. *Fille de commerce, fille de joye, putain.* Femina di mondo, proſtibolo, bagaſcia, zambracca.

Diſcant / M. *Le Deſſus, le Superius en muſique.* Il Diſcanto (nella muſica.)

Diſcantiſt / M. *Qui chante le ſuperius.* Diſcantiſta.

Diſciplin / F. *Diſcipline.* Diſciplina.

Diſcretion / F. *Diſcretion.* Diſcrezione.

Diſciplinieren / V. *Foüeter, donner la diſcipline.* Diſciplinare.

Diſcret / Adj. höflich. *Doux, affable, Civil.* Diſcreto, corteſe, ragionevole.

Diſcurs / M. *Diſpute, Diſcours.* Diſcorſo.

Dißmal / Adv. *Pour cette fois, preſentement.* Per queſta volta, per hora.

Diſputieren / V. widerfechten. *Diſputer.* Diſputare, litigare, controvertire.

Diſputirer / M. *Celuy, qui diſpute.* Diſputatore, logico, dialettico.

Diſputir-Kunſt / F. *Logique.* Logica, dialettica.

Diſcu-

Diſputirlich/ Adj. *Diſputable.* Diſputabile.

Diſſeit/ Adv. *Deça, en deça, par deça.* Di qua, di questa banda.

Franckreich/ diſſeit des Gebürges. *La Gaule ciſalpine.* Gallia ciſalpina.

Diſtillieren/ V. Diſtillierung. *Diſtiller, diſtillation.* Stillare, distillare, distillazione.

Diſtillier-Ofen/ M. *Fourneau à diſtiller.* Forno da distillare.

Diſtillierer/ M. *Diſtillateur.* Stillatore, distillatore.

Diſtillier-Kolbe/ M. *Alembic.* Alembico, lembico.

Diſtillier-Kunſt/ F. *Chymie, alchymie.* Chimia, alchimia.

Diſtel/ F. *Chardon.* Cardone.

Diſtelfinck/ F. *Un Chardonneret.* Cardellino, cardello, uccello.

DO

Doch/ Adv. *Pourtant, neantmoins.* Tuttavia, non dimeno, niente dimeno.

Dock/ M. *Un dogue.* Alano, can grosso con l' orecchie lunghe.

Docke/ F. *Une poupée.* Barabolo, pupan, bamboccio.

Docken-Krämer/ M. *Un vendeur de poupées.* Bambocciaro-ciere.

Dockenmacher/ M. *Faiſeur de poupées.* Idem.

Dockenwerck/ N. *De poupées.* Bambocci.

Doctor/ M. einen zum Doctor machen. *Recevoir, ou créer Docteur.* Dottore.

Er iſt zu einen Doctor gemacht worden/ ſo wohl in der Heil. Schrifft/ als in Jure, (Rechten.) *Il a été paſſé, reçu, crée Docteur en Theologie, en droit, aux loix.* E passato dottóre in Teologia, ed in Legge.

Angenommen vor einen Doctor. *Recu docteur, paſſé docteur.* Ammesso per dottóre.

Es iſt einem Doctor (Gelehrten) zu erörteren gegeben worden. *Cela a été remis à la deciſion d' un docteur.* E all' arbitrio del dottóre.

Eine Verſammlung (Collegium) der Doctoren. *College de docteurs.* Collégio de' dottóri.

Ein Rath/ ſo von den Doctorn genommen wird/ (Berathſchlagung unter den Gelehrten der Sach.) *Conſultation de docteurs.* Consulto de' dottóri.

Doctor werden. *Se paſſer Docteur.* Farsi dottore.

Doctor-Würde/ F. *Doctorat.* Dignità dottorale.

Dohn/ M. *Leyme. De l'argille.* Argilla, creta, terra.

Dolch/ M. *Un poignard, une bayonette.* Pugnale, stiletto, daga.

Dolder/ N. eines Baums. *Le tendron.* Il tenero d'un albero.

Dolder von Blumen. *Emouchete, ou guirlande de fleurs.* Panocchio (di finocchio, e di simili herbe, ove il seme è contenuto.)

Dole/ F. *Un choucas.* Gocciaia, scolatoio.

Doll/ Adj. thöricht. *Lourd, ſtupide, fou.* Balordo, pazzo, matto, forsenato, arrabiato, furioso.

Doller Hund. *Chien enragé.* Cane arrabiato.

Dollheit/ F. *Folie, lourdiſe.* Pazzia.

Dollfuß/ M. *Qui a la jambe tortüe.* Gambastorta.

Doll-kühn. *Hardy, temeraire.* Troppo audace, temerario.

Dollheit/ F. Dollkühnheit. *La hardieſſe, la temerité.* Audacia, temerità.

Dollkühnlich/ Adv. *Hardiment, temerairement.* Temerariamente.

Dolmetſch/ M. *Un interprete, truchement.* Torcimanno, interprete.

Dolmetſchen/ V. *Interpreter, ſervir de truchement.* Interpretare, tradurre.

Dolmetſchung/ F. *Interpretation.* Interpretazione, traduzzione.

Dolmetſch-Kunſt. *L' Art d' interpreter.* Arte da interpretare.

Dölpel/ M. *Un lourdaut.* Balordo, gofo, gaglioso, castrone, malenzo, rozzo.

Dölpiſch/ Adj. *Groſſier, lourd.* Cosa d' un balordo.

Dominicaner/ M. *Dominicain, jacobin.* Domenicano.

Donau/ F. *Danube.* Danubio.

Donner/ M. *Le tonnere.* Tuono.

Donnern/ V. es donnert. *Tonner, il tonne.* Tuonare, tuona.

Donner-Knall/ M. Donner-Klarff. *Eclat de tonnere.* Lampo, baleno, folgore.

Donner-Keil/ M. *Le quarreau de la foudre.* Fulmine.

Donnerſchlag/ Donnerſtrahl. *Coup de foudre.* Colpo di tuono, lampo.

Ein Donnerſchlag. *Coup de foudre.* Colpo di fulmine.

Der Donnerſtrahl (Donnerſtral) fiel auf die Kirch. *La foudre tomba ſur l'Egliſe.* Cadde il fulmine nella Chiesa.

Der

Da Donnerſchlag entſtehet aus entzündten Dämpffen/ die ausbrechen mit Gewalt. *La foudre eſt compoſée de vapeurs, qui s' enflamment au ſortir de la nüe, lors qu' elle creve, & éclate.* Il fulmine è un' aggregato, de' vapóri infiammáti nell' uſcire dalnube per lo ſcóppio.

Der von Donnerſchlag iſt getroffen worden. *Celuy qui a été frapé (étint) de la foudre.* Chi fù toccato dal fulmine.

Den Donnerſchlag ſchieſſen. *Lancer la foudre.* Vibrare il fulmine.

Der Adler/ nach der Poeten Meynung/ treget den Donnerſtrahl/ (Donnerſchlag/) Jovis. *L' aigle porte les foudres de Jupiter, (comme ont feint les poetes.)* L' aquila è la miniſtra de' fulmini di Giove.

Wann es blitzet/ donnert/ und wetteret/ oder Donnerſchläge thut/ wer ſollte nicht erſchrecken und beben? *Quand il éclaire, tonne, & foudroye, qui eſt celuy, qui n' auroit peur & ne ſeroit étonné & épouvanté?*
Quando balena ò lampeggia, tuona, & fulmina, chi non haverebbe paura & chi non ſarebbe sbigottito e ſpaventato?

Donnerſtag/ M. *Le Jeudy.* Giovedì.

Doppel/ Adj. doppelt. *Double.* Doppio, duplicato.

Doppelen/ Doppelung. *Doubler, doubler.* Doppiare, dupplicare, dupplicazione.

Er wird doppelt geſtrafft ſeyn. *Il ſera puni au double (doublement.)* Sarà punito al doppio.

Doppel-Punct. *Deux Points.* Due punti.

Doppel-Soldner. *Soldat, qui tire double paye.* Paga doppia.

Doppel-herzig/ Adj. *Diſſimulé, double.* Doppio, finto, bilingue.

Doppelherzigkeit/ F. *Fineſſe, ruſe.* Doppiezza, duplicità.

Doppel-Taffet/ M. *Taffetas double.* Taffetà doppio.

Doppelhacke/ M. *Une arquebuſe à croc.* Archibugio.

Doppel-Harniſch. *Cuiraſſe renforcée.* Corazza doppia

Dorf/ N. *Un village.* Villaggio, contado, borgo.

Dürfen/ V. *Oſer.* Ardire, eſſer audace, oſare.

Dürfen/ manceln. *Avoir beſoin, ou faute.* Bisognare, haver neceſsità, o bisogno.

Ich dörfs nicht thun. *Je n' oſerois.* Non ardisco di farlo.

Ich darf jetzo Rath und Hülfe. *J' ai beſoin de conſeil & de ſecours.* Ho bisogno adesso di consiglio & ajuto.

Dörffiſch/ Adj. & Adv. *Villageois, à la villageoiſe.* Grossolana, grossamente, alla rustica.

Dörfflein/ N. *Petit village.* Villetta.

Dorfmann/ M. *Un villageois, payſan.* Un contadino, villano.

Dorfmeyer/ M. *Le maire ou village.* Castaldo.

Dorffrecht/ N. *Le droit du village.* Diritto, giurisdittione di villaggio, ò de' contadini.

Dorff-Pfarrer/ M. *Curé.* Piovano, prete di villa, rurale.

Dorffſchafft/ F. *Un canton.* Contadinanza.

Dorn/ M. *Epine.* Una spina.

Ich bin dir ein Dorn in Augen. *Vous me portés de l' envie.* Voi m' odiate.

Dornbuſch. *Un buiſſon.* Boschetto di spine, cespuglio, fratta.

Dörnen/ Adj. *D' Epines.* Di spine.

Dörnen/ V. mit Dörnen beſchlagen. *Garnir d' Epine.* Circondar', attorniar di spine.

Dornheck/ F. *Un buiſſon.* Insiepimento di spine.

Dörnicht/ Adj. *Epineux, d' épines.* Spinoso, pieno di spine.

Dorn-Zaun/ M. *Haye d' épines.* Siepe

Dörren/ V. *Sécher, rôtir.* Seccare, rostire.

Dörrſucht/ F. *Phtyſie.* Tise, ettica, hettica.

Dörrſichtig/ Adj. *Phtyſique.* Tisico, ettico, hettico.

Dort/ Adv. *Là.* Là.

Dortdurch. *Par la.* Per là.

Dorther. *De la.* Di là.

Dorthin. *Là.* Là.

Dort oben/ Adv. *Là en haut.* Là sopra.

Dotten. *L' origan.* Origano.

Dotter/ M. Ey-Dotter. *Le jaune de l' oeuf.* Il giallo d'un vovo, torlo ò vitello.

Dotzet/ N. *Une douzaine.* Dozzina, donzina.

DR

Drach/ M. *Dragon.* Drago, dragone.

Der Drach tödtet einen mit dem Hauchen oder Anhauchen/ und der Baſiliſck mit dem Anſehen: Der Tarentiſchen giftigen Grimmen-Biß/ bringet einem den Tod/ oder zum wenigſten Raſerey und Unſinnigkeit mit ſeltzamen und wunderlichen Zufällen/ Händeln/ Grillen und Schwermerey.

Le

Le dragon tuë de ſon haleine, & le baſilic de ſon regard : la morſure de la tartantule aporte la mort, ou pour le moins grande folie & phreneſie avec des étranges & merveilleux accidens, phantaiſies, caprices, & extravagances.
Il drago (dragone) ammazza col fiato ò con la lena, ed il baſilisco col guardare : la morſicatura ò il morſo della tarantola porta & arreca la morte, ò almeno gran pazzia e freneſia con ſtrani accidenti, capricci & ſtravaganze.

Ein fliegender Drach. *Dragon volant.* Dragone volante.

Drachen-Blut / N. Gattung / Gummi. *Du ſang de Dragon.* Sangue di Drago, cinabro.

Drachme / F. Quintel / ein Viertheil eines Lothes. *Une dragme.* Dramma (ſorte di peſo.)

Dragant / M. *Dragant, ſorte de gomme.* Tragacanto.

Dragoner / M. *Dragon, mouſquetaire à cheval.* Archibugiere à cavallo.

Dranaſal / F. *Angoiſſe.* Anguſtia, premura.

Drachen-Wurtz / F. *La ſerpentine.* Draconzia, giglio azzuro.

Drat / M. *Fil de cordonnier.* Filo di calzolaio.

Drat-Silber / N. *Argent tiré, filé.* Argento tirato, filato.

Dratzieher / M. *Tireur d' or (d' argent.)* Tiratore, profilatore di oro, argento.

Darauf / Adv. *Après.* Poi.

Eiſen-Drat. *Fil d' archal.* Filo di ferro.

Drauen / V. *Menacer.* Minacciare.

Drauſſen / Adv. *Dehors.* Fuori, fuora, di fuori.

Drechsler / M. *Un torneur.* Tornatore, tornio, tornitore.

Dreck / M. *La bourbe, la fiente, le bran.* Merda, fango ſterco, ſtronza, eſcremento.

Dreckicht / Adj. *Bourbeux, fangeux, breneux.* Merdoſo, ſordido, fangoſo, lotoſo.

Drein / Adv. *Dedans y (relat.)* Dentro, di dentro.

Drengen / V. *Preſſer, ſerrer.* Premere, preſſare.

Dreſch-Tenne / M. *La grange, l' aire à battre le bled.* Aia di grangia.

Dreſchen / V. *Batter' il grano.* Trebbiare, battere, aviolare.

Dreſcher / M. *Battitore di grano.* Trebbiatore, battigrano.

Dreben / V. *Tourner.* Torniare, à [illegible]niatare.

Der Kopff drehet ſich mit mir herum. *La tête me tourne.* La teſta miſi gi[illegible] (torna.)

Ihr können die Sache drehen / wie ihr wollet. *Vous ſavez tourner à choſes comme il vous plait.* Sapet tornar le coſe à voſtro beneplacit (piacére.)

Dreher / M. *Un tourneur.* Tornitore che lavora al torno.

Dreher-Kunſt. *L' art de tourneur* L' arte di tornitori.

Drechſeln / V. *Tourner.* Tornare, lavorar il torno.

Drechſel-Banck / F. *Tournoir.* Tornello, tornio, torno.

Drechsler-Eiſen / N. *Fer de tourneur.* Ferro da torno.

Drehſtuhl / Banck / M. *Un banc de tourneur.* Banca di tornitore.

Drehung / F. *Le tour.* Torcimento, contorcimento.

Drey / Adv. *Trois.* Trè.

Dreyangel / M. *Triangle.* Triangolo.

Dreyblat / N. Klee. *Treſle.* Trifoglio.

Drey Ding muß man zufrieden laſſen: Die Augen / die Weiber / und den Glauben. *Trois choſes laiſſe à part ſoi, les yeux, les femmes, & la foy.* Trè coſe biſogna laſciar in pace, gli occhi, le donne, & la fede.

Drey Weiber machen einen Marckt. *Trois femmes font un marché.* Tre donne fanno un mercato.

Dreybeinta. *A trois piedz.* Di trè pie di, trepedale.

Dreyeck / N. *Un Triangle.* Triangolo.

Dreyeckigt / Adj. *Triangulaire.* Triangolare.

Dreyeckigkeit / F. *Trinité.* Trinità.

Dreyerley / Adj. *De trois ſortes.* [illegible] tre maniere, ò ſorti.

Dreyfach / Adj. **dreyfaltig.** *Triple.* Triplo, tre doppio.

Dreyfaltigkeit / F. *La Trinité.* Trinità.

Dreyfaltigkeit-Blume. *La penſé* Viola, paſſa il mare.

Dreyfuß / M. *Un trépied.* Trepied, trespido, trespola.

Dreyhundert. *Trois cens.* Trecento.

Dreyhundert mal. *Trois cens fois.* Trecento volte.

Dreyjährig / Adj. *De trois ans.* trè anni.

Dreyköpffig / Adj. *Qui a trois têt.* Chi ha trè teſte.

Dreymal. *Trois fois.* Tre volte.

Dreyleibig / Adv. *Qui a trois corps.* Ch' ha tre corpi.

Dreyfüßig / Adj. *De trois livres.* Di tre libre.

Dreyjährig / Adj. *De trois jours.* Trideno, terzano.

Dreyweg / M. *Carfour, un lieu, où aboutissent trois chemins.* Trivio.

Dreyfüßig / Adj. *De trois pieds.* Di tre piedi.

Dreyſpaltig / Adj. *Fendu en trois parties.* Fenduto in tre parti.

Dreyſpitzig / Adj. *A trois pointes.* Tridente, di tre punte.

Dreyßig / Adv. *Trente.* Trenta.

Dreyßigmal, *Trente fois.* Trenta volte.

Dreyßigſt / Adj. *Trentiéme.* Trentesimo, trigesimo.

Dreyzehen / Adv. *Treize.* Tredeci, tredici.

Dreyzehend / Adj. *Treiziéme.* Terzo decimo, tredecesimo.

Dreyzehenmal / Adv. *Treize fois.* Tredici volte.

Dreyzüngig / Adj. *A trois langues.* Trilingue.

Dringen / V. *Penetrer, entrer dedans.* Penetrare.

Dringend / Adj. *Penetrant, urgent, preſſant.* Stringente, urgente, premente, obligante.

Drinnen / Adv. *Dedans (y relat.)* Entro, di entro. dentro.

Drit / Adj. *Troiſiéme.* Terzo.

Droben / Adv. *En haut, deſſus.* La ſù, di ſopra.

Droben / V. *Menacer, faire des ménaces.* Minacciare.

Drohung / F. Droh-Worte. *Des ménaces.* Minaccia, minaccie.

Drom / M. *Poutre, ſolive, chevron.* Trave pedale.

Drüber / Adv. darüber. *De plus, d' avantage, outre, au dela, deſſus.* Di più, d' avantaggio.

Drucken / V. Drucken. *Preſſer, imprimer.* Premere, ſtampare.

Drucker / M. *Imprimeur.* Impreſſore, ſtampatore.

Druckerey / F. *Imprimerie.* Stamparia, ſtamperia.

Drucker-Ballen / M. *Bale d' imprimeur.* Tudice.

Drucker-Schrifften / F. *Caracteres d' imprimeur.* Punzelli da caratteri, caratteri da ſtampa.

Druck-Fehler / M. *Erreur d' imprimerie.* Errore di ſtampa.

Druck-Preſſe / F. *Preſſe d' imprimerie.* Torchio da ſtampa.

Druckung / F. *Imprimerie.* Stampa.

Drut / F. *Sorciere.* Soppreſſura, ſtrega, ſtria.

Drum / Adv. drum kommen. *Perdre.* Perderlo.

Drunten / Adv. *En bas, y (relat.)* Giù, otto, di ſotto, abaſſo.

Drunter miſchen / V. *Méler parmy.* Trameſcolare, tramiſchiare.

Drunter verſtehen / V. *Sous entendre.* Fra intendere, ſottintendere.

Drunter und drüber / Adv. *De fond en comble.* Sottoſopra.

Drunter / Adv. *Deſſous, au deſſous.* Di ſotto.

Drunter / Adv. weniger. *Moins, pas tant.* Meno, non tanto.

Drüſe / F. *Un boſſe.* Gonfiatura (nella gola.)

DU

Du / Pron. *Toy.* Tu.

Du ſingſt immer ein Lied. *Tu chantes toûjours la meme chanſon. C'eſt toûjours la méme chanſon.* Tu fai ſempre un medeſimo verſo.

Du ſpannſt den Pflug vor die Ochſen. *Tu mets la charüe devant les boeufs.* Tu metti il carro inanzi à buoi. (Tu metti l'aratro inanzi à buoi.)

Du predigſt einem Stummen. *Tu préche à un ſourd.* Tu predichi el deſerto. (Tu getti le parole al vento.)

Du wäreſt gut nach dem Tod außzuſchicken. *Tu ſerois bon d' envoyer par la mort.* Tu ſareſti buona da mandar per la morte.

Du kommſt wie der Senf nach der Mahlzeit / du kommſt / wann der Braten ſchon gegeſſen iſt. *Tu viens comme la moutarde aprés le répas.* Tu vieni, come la moſtarda doppo il paſto.

Dublon / F. *Double.* Doppia.

Du ſelbſt. *Toi-méme.* Tu medemo, medeſimo, ſteſſo.

Ducat / M. *Un Ducat.* Ducato, moneta d' oro.

Ducken ſich / V. *Baiſſer la téte.* Abbaſſarſi, incurvarſi.

Dufft / N. Nebel. *Vapeur.* Nebbia, vapore.

Dufftig / Adj *Vaporeux.* Nebbioſo, vapido, vaporoſo.

Dufften / V. *Exhaler.* Nebbiare, vaporare, eſſalare.

Duell / N. *Duél, combat ſeul à ſeul.* Duello.

Im Duell umbringen / (tödten.) *Tuër en duél.* Amazzáre in duello.

Duell / biß daß manz Blut ſieht. *Duél juqu' au premier ſang.* Duello à primo ſangue.

Einen zum Duell ausfordern. *Defier, apeller en duel.* Sfidare in duello.

Ein Secund bey dem Duell. *Second dans un duël.* Padrino del duello.

Verwundet in dem Duell. *Bleſſé dans un duël.* Ferito nel duello.

Gleich im Anfang des Duells. *Au commencement du duël.* Al principio del duello.

Duſitſtein / M. *La pierre ponce.* Pomice.

Dulden / V. *Soufrir, endurer.* Patire, ſoffrire, ſoppontare.

Duldig / Adj. Dultmüthig. *Doux, patient, paiſible.* Paziente.

Dultigkeit / F. *La patience.* Pazienza.

Dultiglich / Adv. *Patiemment, avec patience.* Con pazienza, pazientemente.

Dumm / M. *Le chapitre des Chanoines.* Il Capitolo degli Canonici.

Dumm-Herr / M. *Un Chanoine.* Canonico.

Dumm-Kirch / F. *L'Egliſe Cathedrale.* Chieſa cathedrale (duomo.)

Dumm / Adj. Thum. *Lourd.* Goffo.

Dummer Weiſe / Adv. *Lourdement.* Alla balorda, ſtolidamente.

Dumm-kühn / Adj. *Temeraire.* Troppo audace, temerario.

Dumm machen / V. *Etourdir.* Imbalordire.

Dummheit / F. *Stupidité, lourdiſe.* Stupidita, balordaggine.

Dumm-Probſt / M. *Un Prelat.* Prelato.

Dumm / Adj. doll-kühn / Kühnheit / kühnlich. *Temeraire, -rité, -rement.* Temerariamente, ſenza conſiderazione.

Dumm / Gehör-los. *Lourd.* Sordo, aſſordito, ſtordito.

Dumpfig / Adj. Dumpfigkeit. *Moite, moiteur.* Humidiccio.

Dunckel / Adj. *Obſcur, couvert de nüages.* Oſcuro, caliginoſo.

Dunckel-braun / Adj. *Brun, obſcur, (Tanné.)* Scuro, leonato, taneto colore.

Dunckel-gelb / Adj. *Jaune obſcur,* Bruno giallo.

Dunckel-grün / Adj. *Verd-brun.* Bruno verde.

Dunckelheit / F. *Obſcurité.* Oſcurità, oſcurezza.

Dunckeln / V. *Obſcurcir, rendre obſcur.* Oſcurare, render' (oſcuro.)

Dunckelroth / Adj. *Fauve.* Bajo (bajardo) colore.

Duncken / V. *Eſtimer, croire.* Credere, ſtimare, penſare.

Es duncket mich. *Il me ſemble.* Mi pare, ſembra, jo credo.

Duncken / N. *Le ſentiment, l'opinion.* Sentimento, opinione.

Düng / N. *Fumier, fiente à fumer la terre.* Sterco.

Düngen / V. *Fumer, (engraiſſer) la terre.* Allotamare, ingraſſare la terra.

Düng-Erde / F. Margel. *De la marne.* Terra viſcoſa.

Dünn / Adj. *Delié, menu.* Delicato, ſottile, tenue.

Dünn machen / V. *Rendre menu.* Far ſottile.

Dünne / F. *La tenuité.* Tenuità.

Dunſt / M. *La vapeur, exhalaiſon.* Vapore, eſſalatione.

Dünſten / V. *Exhaler.* Eſalare.

Einem einen blauen Dunſt für die Augen machen. *Ebloüir les yeux à quelqu' un.* Acciecar' alcuno.

Dünſtig / Adj. *Fort chaud.* Molto caldo.

Durch / Adv. *Par.* Per.

Durch Franckreich reiſen. *Voyager par la France.* Viaggiare per la Francia.

GOtt hat die Welt durch ſein mächtiges Wort erſchaffen. *Dieu a crée le monde par la puiſſante parole.* Dio ha creáto il mondo per la potente parola.

Das Gold wird geprüfft durch das Feuer / und der Menſch durch den Glauben / (die Treue.) *L'or s'éprouve par le feu, & l'homme par la foy.* L'oro ſi prova per il fuoco, & l'huomo per la fede.

Durch ſein Teſtament vermachen. *Leguer par ſon teſtament.* Legáre per via di teſtamento.

Ich hohle nicht Odem / als durch ſie. *Je ne reſpire, que par elle.* Non reſpiro, che per eſſa. (*Molieri Cittadin gentilhuomo.*)

Ich bin durch die gantze Welt gereiſet. *J'ay voyagé par tout le monde.* Hò viaggiato per tutt' il mondo. (*Mol. Cittad. Gentil.*)

Durch den Scharffrichter geſteupet werden. *Etre foüeté par le bourreau.* Eſſer fruſtato per il boia.

Durchs Fenſter (zum Fenſter) hinaus gucken. *Régarder par la fenêtre* Riguardáre per la fineſtra.

Eine Stadt durch Accord einnehmen. *Prendre une ville par accord.* Prender' una citta per accordo.

Durchächten / V. *Bannir, chaſſer.* Bandire, eſſiliare, mandar in eſſilio.

Durchächtung / F. *Le banniſſement.* Eſſilio, bando.

Durchaus / Adv. *Entierement, tout à fait.* A tutta forza, risolutamente in ogni sorte, tutto affatto.

Durchblaſen / V. *Souffler par.* Soffiare fortemente.

Durchblättern / V. *Feüilleter tout le long.* Carteggiare, squadernare.

Durchbohren / V. *Percer.* Forare, trafore, trapassare.

Durchbrechen / V. *Enfoncer.* Perrompere, entrare per forza.

Das Waſſer hat die Dämme durchgebrochen. *Les eaux ont rompu les digues.* Le acque ruppero l'argine.

Durchbruch / M. *Diſſenterie.* Diſſenteria.

Durchbringen / V. *Diſſiper.* Diſſipare.

Durchcreutzen / V. *Croiſer la mer.* Crociar', correr' il mare.

Durchdringen / V. durch Volck. *Paſſer la foule.* Romper la tolla.

Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare, trapassare.

Durchdringend / Adj. *Penetrant.* Penetrante.

Durcheilen / V. *Paſſer à la hâte.* Volar, passar' in fretta.

Durchfahren / V. *Paſſer par.* Vagare, scorrere.

Durchfallen / V. *Tomber par.* Cascare per.

Er iſt durchgefallen. *On luy a donné un refus.* E stato rifiutato.

Durchfliegen / V. *Paſſer en volant.* Passar' a volo.

Durchfliеſſen / V. *Couler par.* Scolare.

Durchfrägeln / V. *Interroger ſur toutes les circonſtances.* Interrogare (questionare) tutte le circostanze.

Durchfreſſen / V. *Percer, ronger tout.* Rodere.

Durchgang / V. *Un paſſage.* Passaggio.

Durchgängig / Adj. *Par ou l'on peut paſſer.* Dove si può passare.

Durchgehen / V. *Paſſer, aller à travers.* Passar' il mezzo, andarsene via.

Durchgehend / Adj. *General.* Generale, commune.

Durchgehends / Adv. *Generalement.* Communemente, generalmente, regolarmente, indifferentemente.

Durchgehen / entfliehen. *S'enfuir, s'en aller, s'évader, ſe ſauver.* Scampare, scappare, salvarsi.

Durchgraben / V. *Percer.* Forare, pertugiare, zappando, ò cavando.

Durchgründen / V. *Aprofondir, penetrer, rechercher exactement.* Investigare, cercare.

Durchgrübeln / V. *Récherches, enquerir.* Investigare, sottilizzare.

Durchhauen / V. *Couper par le milieu.* Tagliar per mezzo.

Durch den Feind durchhauen. *Se faire un paſſage au travers de l'ennemy l'épée à la main.* Farsi passaggio per mezzo del nemico.

Durchhelffen / V. *Tirer, délivrer.* Ajutare.

Durchhöhlen / V. *Creuſer.* Cavare, scavare.

Durchjagen / V. verſchlemmen. *Diſſiper ſes biens.* Scialacquare i suoi beni.

Durchkommen / V. *Paſſer, venir à travers.* Passare.

Durchkratzen / V. *Rayer, éfacer.* Grattiare.

Durchkriechen / V. *Se trainer par.* Strisciare.

Durchlaſſen / V. *Laiſſer paſſer, donner paſſage.* Colare, passar per un setaccio.

Durchlauf / M. *Un flux de ventre.* Flusso di ventre, scorrenza.

Durchlauffen / V. *Parcourir.* Trascorrere, passar legiermente.

Durchläutern / V. *Eclaircir.* Dispessire, schiarire una cosa troppo spessa.

Durchleſen / V. *Lire entierement.* Leggere, perleggere.

Durchleuchten / V. *Luire par, ou, à travers.* Rilucere per mezzo, illustrare, tralucere.

Durchleuchtig / Adj. *Tranſparant.* Trallucido, tralucente, trasparente, diafano.

Durchleuchtigſter Herr! *Tres illuſtre Seigneur!* Illustrissimo Signore! (Tit.)

Durchlöchern / V. *Percer.* Forare, pertugiare.

Durchlöcherung / F. *Perce.* Pertugio.

Durchmängen / Adj. *Mêler.* Mescolare.

Durchnächtig / Adj. *Durant toute la nuit,* Durante tutta la notte.

Durchnagen / V. *Ronger tout à fait.* Rodere.

Durchreiben / V. *Froter bien.* Pertugiare fregando.

Durchriechen / V. *Ateindre, aboutir.* Dar una cosa per una finestra, ò pertugio.

Durchreiſen / V. *Paſſer par, traverſer un pais.* Caminar tutto paese.

Durchreiten / V. *Paſſer à cheval.* Passar à cavallo.

Durchrennen / V. mit einem Degen. *Paſſer l'épée au travers du ventre.* Passar', trapassar' uno colla spada.

Durchreutern / V. *Tamiſer, cribler, paſſer.* Crivellare.

Durchrinnen / V. *S'écouler, couler au travers (par tout.)* Colare, ſcolare, trafilare, trapellare.

Durchſchauen / V. *Régarder à travers.* Guardar di traverſo.

Durchſcheinen / V. *Luire à travers.* Tralucere, lucere per mezzo.

Durchſcheinig / Adj. *Tranſparent.* Tralucido, diafano.

Durchſchieſſen / V. *Traverſer d' un dard.* Paſſer con un dardo.

Durchſchiffen / V. *Naviger par.* Navigar', ſolcar' il mare.

Durchſchlag / M. *Un couloir.* Scolatore.

Durchſchlag / M. Hammer. *Un marteau.* Martello puntato de' ferrari.

Durchſchlagen / V. *Percer à coup de marteau.* Pertugiar battendo con martello.

Sich durch den Feind durchſchlagen. *Se faire un paſſage l'épée à la main.* Farſi il paſſaggio colla ſpada in mano.

Durchſchlagen / V. durchſeigen. *Couler, paſſer par un couloir.* Colare, paſſar per un colatoio.

Das Papier ſchlägt durch. *Ce papier perce, boit.* Queſta carta cola, ſcola, vitrapela l'inchioſtro.

Durchſchleichen / V. *S'échapper, évader.* Scolare, ſquizzare, ſcappare.

Durchſchneiden / V. *Couper, couper au milieu.* Tagliar in due, ò per mezzo.

Durchſchnitt / M. *La coupure, qu' on fait par le milieu.* Fraſtagliatura, troncatura.

Durchſchweiffen / V. *Roder, courir le païs.* Vagare, ſorrere per un paeſe.

Durchſchwimmen / V. *Paſſer à la nage.* Paſſar à nuoto.

Durchſehen / V. *Voir à travers.* Perluſtrare, rivedere.

Durchſeihen / V. *Couler, paſſer par un coulour.* Colare, ò paſſare, per un lino, ò ſtamigna.

Durchſichtig / Adj. *Tranſparent.* Traſparente, pellucido.

Durchſieben / V. *Tamiſer.* Crivellare.

Durchſpringen / V. *Paſſer en ſautant, ſauter par.* Saltar à traverſo.

Durchſtechen / V. *Percer, tranſpercer.* Perforare, trafigere.

Durchſtecken / V. *Mettre à travers.* Metter à traverſo.

Durchſtoſſen / V. *Faire paſſer à travers.* Forare, ſpingere a traverſo.

Durchſtreichen / V. *Effacer.* Scancellare, cazare, ſpegazzare, ſcacciare.

Durchſtreichen ein Land. *Traverſer un païs.* Aggiar', correr' il (paeſe.)

Durchſtrich / M. *Effaçure, rature.* Scancellatura.

Durchſuchen / V. *Fureter, chercher par tout.* Cercar d' ogni parte.

Durchſuchung / F. *Viſite, viſitation, revûe.* Viſita, reviſta, perquiſizione.

Durchthun / V. *Effacer.* Spuntare, diſpennare.

Durchtragen / V. *Porter par.* Portar per mezzo, ò intorno.

Durchtreiben / V. *Faire paſſer.* Spremere, far paſſar qualche coſa.

In allen Künſten durchtrieben. *Habile en tous les arts.* In tutte le arti (ſcienze) ſperimentato.

Durchtriefen / V. *S'écouler, couler par.* Colare.

Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare.

Durchdringlich / Adj. *Penetrable.* Penetrabile, penetrativo.

Durchtrocken / Adj. *Tout à fait ſec.* Secco affatto, del tutto ſecco.

Durchtrucken / V. *Forcer, faire paſſer par force.* Spinger più in oltre.

Durchwaſchen / V. *Conſommer en lavant.* Dilavare, ſtracciar lavando.

Durchwatten / V. *Paſſer à gué.* Guazzare, ſquazzare, paſſar à vado, à guado.

Durchwehen / V. *Souffler par.* Soffiare.

Durchweichen / V. *Amollir, tremper bien, detremper.* Diſtemperare, itemperare, intridere.

Durchwiſchen / V. *Effacer.* Depennare, ſcancellare.

Durchwiſchen / entfliehen. *Echaper, évader.* Scappare, fugirſene, ſcamparе.

Durchziehen / V. *Tirer à travers.* Paſſar per un lino, ò panno.

Mit Worten durchziehen. *Cenſurer, critiquer quelqu' un, parler mal de luy.* Criticar' alcuno.

Durchziehen durch eine Stadt. *Paſſer par une ville.* Paſſar per una città.

Durchzug / M. *Le paſſage.* Viaggio, peregrinazione, paſſaggio.

Durchzug / M. in einer Geſtalt. *Un diametre en une figure.* Diametro in una figura.

Durchzwingen / V. *Forcer, faire paſſer par force.* Far paſſar per forza.

Dürftig / Adj. *Pauvre.* Povero, neceſſitoſo, biſognoſo.

Dürftigkeit / F. *La diſette, la pauvreté.* Poverta, biſogno, neceſſità.

Dürr /

Dürr / Adj. mager. *Maigre.* Magro, ſecco.

Dürr werden / V. *S' amaigrir, devenir maigre.* Aridire, ſeccarſi.

Dürr / trocken. *Sec, ſeche, aride.* Arido, ſecco.

Dürr werden / V. *Se ſecher.* Seccarſi.

Dürre / F. Magere. *La maigreur.* Magrezza.

Dürre / F. Trockne. *La ſéchereſſe.* Seccità.

Dürren / V. *Seicher.* Seccare.

Durſt / M. *La ſoif, l' alteration.* Sete, ſede.

Den Durſt löſchen. *Apaiſer, étancher la ſoif, ſe déſalterer.* Eſtinguere la ſete.

Den Durſt erwecken. *Cauſer, irriter la ſoif, alterer.* Cauſar la ſete (provocar.)

Dürſten / V. **den Durſt leiden.** *Avoir ſoif, être alteré.* Haver ſete.

Nach Blut dürſten. *Etre alteré de ſang.* Haver ſete di ſangue.

Durſtig / Adj. *Qui a ſoif, alteré.* Che hà ſete (aſſetato.)

Düſteck / M. *Fleuret de bois.* Piccola ſpada di legno.

In der Düſtecken fechten. *S' eſcrimer, ſe batre avec de tels fleurets.* Batterſi à piccole ſpade di legno.

Düſter / Adj. *Sombre.* Oſcuro, ſcuro.

Düſterlich / Adj. *Epouvantable.* Paurоſo, timoroſo, ſpaventevole, formidabile.

Düſterniß / F. *Obſcurité.* Oſcurità, oſcurezzà, tenebroſità.

Dutte / F. *La mammelle, le téton.* Mamma, mammella, poppa.

Die Dutten geben. *Alaiter, donner la mammelle.* Dar le mammelle, allattare.

Duttenwärzlein / N. *Le bout de la mammelle.* Poccia, tetta.

Dutte von Papier. *Cornet de papier.* Scartoccio.

Dutzet / N. **dutzet und tutzet.** *Douzaine.* Dozina.

Dutzet-weiß / Adv. *Par douzine.* Per dozzina.

E.

EB

Eben / Adj. *Egal, plain, uni.* Uguale, piano.

Eben alſo. *Tout de même, pareillement.* Tutto coſi, ſimilmente.

Eben als wann. *Comme ſi.* Come ſe.

Ebenbild / N. *Image.* Imagine.

Das Ebenbild eines Lebendigen. *Image au vif.* Imagine al vivo.

Der Sohn iſt ein Ebenbild des Vatters. *Le fils eſt l' image du Père.* Il figlio è l' imagine del Padre.

Dieſes Kind iſt ein rechtes (wahres) Ebenbild ſeines Vatters. *Cet enfant eſt la vraye image de ſon Père.* Queſto fanciullo è la vera imagine del Padre.

Ihr werdet das Ebenbild ſeyn. *Vous ſerez l' image.* Voi farete l' imagine.

Der Menſch iſt erſchaffen (gemacht) zum Ebenbilde GOttes. *L' homme a été fait à l' image de Dieu.* L' huomo è fatto ad imágine Divina.

Eben da. *La même, au même lieu.* Nell' iſteſſo luogo.

Eben derſelbe. *Luy même.* Medeſimo, ſteſſo.

Eben recht. *A propos.* Propriamente, à propoſito.

Eben ſo viel. *Autant.* Altretanto.

Eben ſo weit. *Auſſi loin.* Tanto lontano.

Eben wie. *De même que, comme.* Come, ſi come.

Ebenbild / N. *Une image.* Imagine, raſſomiglianza.

Ebene / F. *Pleine.* Una piana campagna.

Ebenen / V. *Aplanir, unir.* Appianare, uguagliare.

Ebener maſſen. *Semblablement, pareillement.* Della ſteſſa ſorte, ſimilmente.

Eben-Gewicht / N. *Equilibre.* Equilibrio.

Eben-Holz / N. *Ebene.* Ebano, ebbano.

Ebenmaß / N. *La proportion.* Simetria, proporzione.

Ebenmäßlich / Adv. *Proportionellement, avec proportion.* Similmente, parimente, pure.

Ebenwichtige Kräfften. *Forces égales.* Forze uguali.

Eber / M. *Un verrat.* Verre, verro.

Verſchnittener Eber. *Un porc châtré, un cochon.* Porco caſtrato.

Ebenweltig/ Adj. *Parallele, une distance égale.* Parallelo (distanza ugnale.)

Ebheu/ N. *Lierre.* Hellera, pianta.

Ebheubeer/ N. *Grain de lierre.* Garni di hellera.

EC

Eck / N. *Un coin (angle.)* Angolo, cantone.

Das Eck einer Strassen/ Gassen. *Coin de rue.* Angolo di strada.

Er wohnet an den Ecken der Strassen. *Il demeure au coin de la rue.* Egli habita nell' angolo della contrada.

Er ist an das äusserste End (Eck) Franckreichs gezogen. *Il s' est retiré à un coing, à un bout de la France.* Egli si è ritirato in un' angolo della Francia.

Die Ecke des Schornsteins/ des Tisches. *Le coin de la cheminée, de la table.* L' angolo del camino, della tavola.

Alle Winckel (Ecken) eines Hauses durchsuchen/ (in Meynung/ etwas zu finden.) *Visiter, fureter tous les coins & recoins d' une maison.* Cercare per tutti gli angoli della casa.

Eck-Bollwerck/ N. *Bastion angulaire.* Bastione angolare.

Eckel/ M. *Le dégout.* Disgusto, fastidio, fastidio di cibi, avversione di vivande.

Gar zu grosse Gemeinschafft macht Verachtung/ (Eckel.) *Trop de frequentation engendre de degout, donne de l' ennuy.* Il troppo conversare genera noia.

Es fällt mir verdrüßlich/ (ich habe einen Eckel an dieser Sache.) *J' ai de l' ennuy, il m' ennuye.* Mi viene noia.

Ihr seyd mir beschwehrlich/ überdrüssig/ verdrüßlich/ (macht mir einen (Eckel.) *Vous me donnez, causez, apportez de l' ennuy.* Voi mi arrecate noja.

Einen Eckel ob etwas haben. *Se dégouter de quelque chose, avoir du dégout.* Nausear qualche cosa.

Eckelhafft/ Adj. *Qui a du dégout, dégouté.* Facile à disgustarsi, fastidioso, stomacoso.

Eckeln/ V. es eckelt mir hiervon. *Cela me dégoute, me donne du dégout.* Ho fastidio (nausea) di questa cosa.

Eckelsucht / F. *Le dégout.* Nausea, stomaco.

Eckelsüchtig. *Degoûté.* Fastidioso, stomacoso.

Eckhauß/ N. *Maison qui est au coin de la rue.* Cantonata, casa, che fa cantone.

Eckicht / Adj. *Angulaire, qui a des angles.* Angolare, che ha angoli.

Eckstein/ M. *La pierre du coin.* Pietra di cantone, pietra angolare.

ED

Edel/ Adj. *Noble, d' une extraction noble.* Nobile, di buona casata.

Edel / herrlich. *Excellent.* Buono eccellente.

Edelfrau/ F. *Femme noble, Demoiselle.* Damigella, donna nobile.

Edelgestein/ N. *Pierre precieuse.* Pietra pretiosa, gioia.

Edelknab/ M. *Un Page.* Paggio.

Edelmann/ M. *Un Gentilhomme (Noble.)* Nobile, Gentilhuomo.

Edelmuth/ M. *La generosité, la grandeur d' ame.* Generosità.

Edelmüthig / Adj. *Genereux, qui a l' ame noble ou grande.* Generoso.

Edelmüthiglich/ Adv. *Genereusement.* Generosamente.

Edelstamm / M. *Noblesse, noble race.* Nobiltà.

EG EH

Ege/ F. *Herse.* Erpice, rastello.

Egel / M. *Sangsüe.* Sanguisuga, mignatta.

Egen/ V. *Herser.* Erpicare la terra.

Egen / N. *Hersement.* Erpicamento di terra.

Egerst / F. *Pie.* Gazza, ò pica, (uccello.)

Egypten / N. *Le pais d' Egypte.* Egitto.

Egyptisch/ Adj. *Egyptien.* Egizziano

Ehe / Adv. *Auparavant.* Avanti, inanzi, prima che, più tosto, più presto, più volontieri.

Die Schuld bezahlen vor der Zeit/ (ehe daß die Zeit ist.) *Payer la dette avant le têms.* Pagare il debito avanti tempo.

Man muß (zuvor) den Feind überwinden/ ehe man den Raub theilet/ (Beut machet.) *Il faut vaincre avant que de penser aux dépouilles, butin.* Bisogna vincere, avanti che si pensi alle spoglie.

Du antworten/ ehe (bevor) ich dich frage. *Tu répons avant, que je t' interroge.* Tu rispondi, avanti che io t' interroghi.

Er ist gestorben/ ehe du geboren worden. *Il mourut, il étoit mort, avant que tu fusses né.* Egli morì, avanti che tu fosti nato.

Ehe dann. *Avantque, devantque.* Avanti che.

Ehe des ehelte / Adv. *Au plûtôt.* Al più preſto, ch' è poſſibile.

Ehe du vermeineſt. *Plûtôt que tu ne penſes.* Più preſto, che tu non credi.

Ehe lieber. *Plutôt, mieux.* Più toſto, più preſto.

Ehemahl / Adv. *Avantque.* Avanti, anzi, prima che.

Ehemahlen / Adv. *Par le paſſé.* Ne' tempi paſſati, già, prima.

Ehe / F. *Le mariage.* Matrimonio, maritaggio.

Die Ehe mit dem Ehewerck vollziehen / beſtättigen. *Conſommer, le mariage.* Conſumáre il matrimonio.

Ein Weib zur Ehe nehmen. *Epouſer une femme, la prendre en mariage.* Spoſar una femina, ammogliarſi.

Zur Ehe geben. *Donner en mariage.* Dar (collocar') in matrimonio.

Ehe-Abrede / F. Ehe-Vergleich. *Le contrât de mariage.* Contratto, matrimoniale, ſpoſalizzii.

Ehebund / N. *Mariage.* Matrimonio.

Ehebett / N. *Le lit conjugal.* Letto nozziale, ò di nozze.

Ehebrechen / V. *Commettre adultere.* Adulterare, far adulterio, non guardar la fede congiugale.

Ehebrecher / M. rin. *Un ou une adultere.* Adultere, adultera.

Ehebruch / M. *Un adultere.* Adulterio.

Ehefrau / F. *La femme mariée.* Moglie, donna maritata.

Ehegabe / F. *La dot.* Dote.

Ehegemahl / M. Ehegenoß. *Le mary, la femme.* Spoſo (marito) moglie.

Ehegericht / N. *Le Conſiſtoire matrimonial.* Conſiſtorio matrimoniale.

Ehegeſtern / Adv. *Avant hier.* Hieri l' altro, avanti hieri.

Eheleute / M. *Les mariés.* Li maritati, marito, e moglie, li caſati.

Ehelich / Adj. *Legitime.* Caſato, maritato, legitimo.

Eheliche Liebe. *Amour conjugal.* Amore, fede congiugale.

Ehelichen / V. *Epouſer, prendre pour femme, ſe marier avec.* Spoſare, pigliar in matrimonio.

Ehelos / Adj. *Qui n' eſt pas marié, qui vit dans le celibat.* Sciolto, non maritato, celibe.

Ehemann / M. *Le mary.* Marito.

Ehender / Adv. eher. *Plûtôt.* Prima, avanti, più toſto, inanzi.

Ehens / Adv. *Tantôt. en diligence.* Quanto prima, quanto più toſto ſarà poſſibile, tantoſto.

Eherfemina / M. *Le gage de mariage.* Il pegno de ſpoſati.

Ehepflicht / F. *Le devoir des perſonnes mariées.* Debito matrimoniale.

Eherichter / M. *Juge des cauſes matrimoniales.* Giudice nelle cauſe matrimoniali.

Eheſcheiden / V. *Rompre le mariage.* Romper il matrimonio.

Eheſcheidung / F. *Le divorce.* Divorzio.

Eheſtand / M. *Le mariage.* Lo ſtato del matrimonio.

Eheſtifftung / F. *Mariage.* Maritaggio.

Eheſteur / F. *Les preſens, les étrenes.* Preſenti nuzziali.

Ehetag / M. *Les fiançailles.* Spoſalizio.

Ehe-Vergleich / M. *Convention de Mariage.* Accordo (convenzione) di maritaggio.

Eheweib / N. *La femme.* Moglie, conſorte.

Ehe-Verlöbnuß / N. *Fiançailles.* Patti maritali, ſpoſali, ſpoſallaii, ſpoſalizie.

Ehezeitig / Adj. *Meur avant ſaiſon.* Maturo avanti la ſtagione.

Ehre / F. *L' honneur, la gloire.* Honore, dignità.

Wo die Tugend nicht iſt / da iſt (auch) keine Ehre nicht. *Où la vertu n' eſt pas, il n' y a point d' honneur.* Non ſi trova honóre, dove non vi è la virtù.

Ihme eine Ehre erwerben in gewiſſer Verrichtung (Geſchäfft.) *S' acquerir de l' honneur en quelque entrepriſe.* Acquiſtarſi honóre in qualche impreſa.

Die Ehr und Reputation verliehren. *Perdre l' honneur (la reputation.)* Perdere l' honore (la riputazióne.)

Er hat mir die Ehre wollen nehmen. *Il m' a voulu ravir l' honneur.* Egli m' ha voluto rapir l' honóre.

Es betrifft die Ehre an. *Il s' agit d' un point d' honneur.* Si tratta d' un punto d' honóre.

Ich will meinen Leuten (von denen ich gebohren) Ehr anlegen. *Je veux faire honneur à ma naiſſance, à ceux dont je ſuis né (à ma race.)* Voglio far honóre alla mia naſcita.

Eine Jungfer / die ihre Ehre verlohren hat. *Fille, qui a perdu ſon honneur.* Zitella, che perdette l' honóre.

Die Ehr einer Jungfer benehmen. *Ravir l' honneur à une fille.* Rapir l'honóre ad una zitella.

Einen in Ehren halten. *Porter de l' honneur à quelqu' un.* Portar honore à qualcheduno.

Thut mir dieſe Ehre an/ ich bitte euch darum. *Faites moy cet honneur, je vous en prie.* Fatemi cotesto honore.

Thut mir die Ehre an/ und ſchreibet an mich (mir.) *Faites moy l' honneur de m' écrire.* Fatemi l' honore di ſcrivermi.

Die Ehre wird meiner Seits ſeyn. *L' honneur ſera de mon côté.* L' honore ſarà mio (della parte mia.)

Zu groſſen Ehren gelangen/ (hoch aus Bret kommen.) *Arriver à de grands honneurs.* Arrivar' à grandi honori.

Einen ehren/ in Ehren halten. *Faire honneur à quelqu' un.* Far honore à qualcheduno.

Ich habe viel ihme zu Ehren geredt. *J' ay dit beaucoup de choſes à ſon honneur.* Ho detto molte coſe in honor ſuo (in avantaggio, favore ſuo.)

Des gemeinen Weſens Ehre ſchützen/ (handhaben.) *Soûtenir l' honneur de la Republique.* Mantenere l' honore della Republica.

Er hat überaus groſſe Ehre empfangen. *Il a reçû de très grands honneurs.* Ha ricevuto grandiſſimi honori.

Eine Begierde nach dem Lob/ (Ehre.) *Deſir de gloire.* Deſio di glória.

Würdig der Ehre/ (des Ruhms.) *Digne de gloire.* Degno di glória.

Voll der Herrlichkeit/ (Ehre.) *Rempli de gloire, plein &c.* Pieno di glória.

Ehre ſey GOtt. *Gloire ſoit à Dieu.* Gloria à Dió.

Ihme Ruhm und Ehre erwerben. *S' acquerir de la gloire.* Acquiſtarſi glória.

Die Ehre iſt ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menſchen. *La gloire ſert d' éperon à un homme genereux.* La glória è uno ſprone ad un' huomo generóſo.

Gehe/ werffe das Gewehr von dir/ und lebe ohne Ruhm/ (Ehre/) du nichtswerther Jäger. *Va, quite les armes, & vi ſans gloire profane (impie) chaſſeur, profane archer.* Va getta l'armi, e ſenza glória vivi profáno cacciator, profáno arciero.

Alles das/ was ihr thut/ ſoll euch zu groſſen Ruhm (Ehre) dienen. *Tout ce, que vous faites, vous aportera une grande gloire.* Quanto voi fate, vi recarà gran glória.

Er hat dieſes Lob/ (Ehre/) das ete... *Il a cette gloire, que &c.* Egli ha queſta gloria, che &c.

Ich theile dieſe Ehre mit ihme. *J... partage cette gloire avec luy, ou j... luy fais part de cette gloire.* Io m... divido ſeco queſta glória.

Eine eitle Ehre/ Ehrſucht/ Ruhmredigkeit. *Vaine gloire.* Vana glória.

Der eitlen Ehre nachſtreben/ etwas thun/ dadurch eine eitle Ehre zu erwiſchen. (Ut videantur ab hominibus.) *Chercher la vaine gloire.* Cercáre la vana glória.

Die Ehre iſt mehr als alle Güter der Welt. *Un once de reputation vaut plus que cent livres d' or. L' honneur vaut plus, que les richeſſes.* ...l più una oncia di reputazióne che cento libre d' oro. (*Omnia ſi perdas, famam ſervare memento.*)

Reichthum mit Ehre/ Credit und Anſehen. *Richeſſe accompagnée d' honneur, de credit, & d' autorité.* Richezza accompagnáta con honóre, credito & autorità.

Ich nenne ihn Ehren halben. *Je le nomme par honneur.* Io nomino per honore.

Ich will euch die Ehre/ ſo euch gebühret/ geben. *Je vous rendray l' honneur, que je vous dois.* Vi darò l' honore, che vi devo.

Man hält ihn gantz ehrlich/ in allen Ehren. *On le traite avec honneur.* Si tratta con honore.

Ich will meine Ehre auch biß auf meinen letzten Bluts-Tropffen beſchützen. *J' expoſerai ma vie & l'épée à la main pour maintenir mon honneur. Je defendrai mon honneur & l'épée à la main au peril de ma vie.* Jo eſporrò la vita per l' honóre colla ſpada alla mano.

Weniger Ehr/ und mehr Geld/ iſt der Hahnreyen Spruch. *Moins d' honneur & plus d' écus, c' eſt la deviſe des cocus.* Men' honore, ma piu danari, e la ſentenza de cornari.

Eitele Ehre blühet wol/ bringet aber keine Frucht. *Vaine gloire porte bien des fleurs, mais point des fruits.* La gloria vana fioriſce, ma non grana.

Darben iſt keine Ehre nicht. *Ceci n' eſt pas dans les termes de l' honneur (de l' honnêteté.)* Queſto non è nel termine dell' honore.

Ein Weib/ ſo keine Ehre (guten Ruff) hat. *Femme ſans honneur.* Donna ſenz' honóre.

Ich achte nichts mehr/ als die Ehre. *Je n' ai rien plus à coeur, que la gloire.* Non vi è coſa, che habbi più a cuore che l' honore.

Ein-m

Einem Ehr anthun. *Faire, rendre honneur à quelqu' un.* Honorar' alcuno.

Einem die Ehr abſchneiden. *Ravir l'honneur à quelqu' un, ternir ou blêſer la reputation de quelqu' un.* Denarre, parlar contro l' honore.

Zu Ehren bringen. *Elever aux honneurs, avancer.* Elevar (alzar) agli honori.

Zu Ehren kommen. *Etre avancé, parvenir aux honneurs.* Acquiſtar riputazione.

Ehren halben / Adv. *Par honneur.* Per honore.

Er iſt in groſſen Ehren. *Il joüit de grands honneurs.* Poſſiede grandi honori.

Mit Ehren zu melden / er hat gelogen. Sauf vôtre *honneur, il a menti.* Salvo honore, (con licenza della compagnia) ha mentito.

Ehrbar / Adj. *Honnête.* Honeſto.

Ehrbarkeit / F. *Honnêteté.* Honeſtà.

Die Erbarkeit iſt bißweilen bey manchen nur ein Deckmantel der Boßheit / daß man erbar ſchein n will. *L'honnêteté (dans l'eſtime de gens) n'eſt (ſouvent) qu' un art de paroître honnête.* L' honneſtà non è, che un' arte di ſembrar' honeſto.

Ein Frauenzimmer ohne Erbarkeit iſt niemahl ſchön geweſen / (recht ſchön.) *Une femme, ſans honnêteté, n'eſt jamais (veritablement) belle.* Donna ſenz' honeſtà non fù mai bella.

Ehrbarkeit und Höflichkeit iſt über alle Schönheit. *L'honnêteté & la gentilleſſe ſurpaſſent toute beauté.* Honeſtà e gentilezza ſopravanza ogni bellezza.

Die Ehrbarkeit iſt die ſchönſte Tugend eines Frauenzimmers. *L'honnêteté eſt la plus belle vertu d' une femme.* L'honeſtà è la più bella virtù, che poſſi havere una donna.

Die Ehrbarkeit (Zucht) verlieren. *Perdre l' honnêteté.* Perdere l' honeſtà.

Ich lobe an ihr nichts / als die Ehrbarkeit. *Je n'admire en elle, que l'honnêteté.* Jo non ammiro in lei, che l' honeſtà.

Dieſes Frauenzimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit / als auf ihr Leben. *Cette Dame fait plus d'état de l' honnêteté que de ſa (prope) vie.* Queſta Dama ſtima più l' honeſtà, che la vita.

Mit Ehrbarkeit (Zucht.) *Avec honnêteté.* Con honeſtà.

Ehrbarlich / Adv. *Honnêtement, d' une maniere honnête.* Honeſtamente.

Ehrbegierig / Adj. *Ambitieux.* Ambizioſo.

Ehren / V. *Honnorer, reſpecter, rendre honneur.* Render honore, far honore.

GOtt ehren, *Honnorer Dieu.* Honorar Dio.

Der König hat ihn mit der Verwaltung dieſer Provintz geehret. *Le Roy l'a honnoré du gouvernement de cette Province.* Il Rè l' ha honoráto del governo di queſta Provincia.

Ehret mich mit euren Befelchen. *Honnorez-moy de vos commandemens.* Honoratemi de voſtri commandi.

Die Tugend wird nicht ihrem Verdienſt nach geehret. *La vertu n' eſt pas honnorée, come elle merite.* La virtù non vien' honoráta come mérita.

Von jederman geehret werden. *Etre honnoré de tous.* Eſſer' honoráto da tutti.

Ehren-Dieb / M. *Un calomniateur, médiſant.* Diſhonoratore, violatore di honore, ò di donne.

Ehren-Grab / N. *Un Monument, un Epitaphe.* Monumento, luogo di ſepolcro honorifico.

Ehren-Lohn / N. *La recompenſe.* Ricompenſa.

Ehren-Bildnuſſe / N. *Statüe.* Statua.

Ehren-Dame / F. *Dame d' honneur.* Dama d' honore.

Ehren-Eiffer / M. *Point d' honneur.* Punto d' honore, ſoſſiego.

Ehren-Geſchenck / N. *Preſent.* Preſente, honorario, premio.

Ehren-Kleid / N. *Habit de fêtes.* Veſtito più honorato, habito da (di, delle) feſte, da ſolennità.

Ehren-Mahl / N. *Memoire d' honneur.* Memoria honorata.

Ehren-Pforte / F. *Arc triomphal.* Arco trionfale.

Ehrenpreiß / M. *Veronique.* Veronica.

Ehren-Nahm / M. *Titre d' honneur.* Galant' huomo, huomo da bene, perſona honorata.

Ehrenreich / Adj. *Comblé d' honneurs.* Honeſto, honorevole.

Ehrenrühriſch / Adj. *Satyrique.* Maledico, ſatirico, diffamatorio.

Ehren-Staffel / F. *Degré de dignité.* Titolo, grado di dignità.

Ehren-Stand / M. *Honneur.* Honore.

Ehren-Tag / M. *Fête.* Il giorno, la feſta nuzziale.

Ehren-Titel / M. *Titre.* Titoli, aggiunti d' honore.

Ehrenveſt / Adv. *Honnorable.* Honorifico, amplifico, illuſtre.

Ehrenwerth / Adj. *Honnorable, digne d' honneur.* Honorabile, honorevole, honorando, venerabile.

Ehren-Wort / N. *Un compliment.* Complimento, parola d' honore.

Ehrerbietig / Adj. *Plein de reſpét.* Riverente, corteſe, riſpettoſo.

Gegen einem ehrerbietig ſeyn. *Avoir du reſpét pour quelqu' un, le reſpecter.* Riſpettare alcuno.

Ehrerbietiglich / Adv. *Reſpectueuſement, avec reſpect.* Corteſemente, con honore.

Ehrerbietig / Adj. *Reſpectueux.* Riverente.

Ehrerbietigkeit / F. *Reſpét, veneration.* Riſpetto, venerazione.

Ehrgeitz / M. *L' ambition.* Ambizione di honore.

Ehrgeitzig. *Ambitieux, qui a de l' ambition.* Ambizioſo, cupido, bramoſo di honore.

Ehrgeitzialich. *Ambitieuſement.* Ambizioſamente.

Ehrgier / F. Ehrgeitz. *Ambition.* Ambizione di una gloria.

Ehrin / Adj. *D' airain.* Fatto di rame.

Ehrlich / Adj. *Honnête.* Honeſto, honorato, che non hà macchia di dishonore.

Ehrlich / Adv. *Honnêtement.* Honeſtamente, honoratamente, con honore.

Ehrlos / Adj. *Sans honneur, infame.* Senza honore, infame.

Ehrrührig / Adj. *Injurieux, bleſſant la réputation.* Toccante, che tocca l'honore, che lo macchia.

Ehrrühriglich / Adv. *Outrageuſement, injurieuſement.* Oltraggioſamente, ingiurioſamente

Ehrſam / Adj. *Honoré.* Honeſto, di buona riputazione.

Ehrſucht / F. *L' ambition.* Brama di honore, ambizione.

Ehrſüchtig / Adj. *Ambitieux.* Bramoſo di honore, ambizioſo.

Ehrſüchtiglich / Adv. *Ambitieuſement.* Ambizioſamente.

Ehrvergeſſen / Adj. *Sans honneur.* Sfacciato, procace, protervo.

Ehrverletzlich / Adj. *Injurieux, outrageux.* Ingiurioſo, oltraggioſo.

Ehr-Wein / M. *Le vin d' honneur.* Il vino d' honore.

Ehrwürdig / Adj. *Reverend, venerable.* Honorabile, degno di honore, reverendo.

Ehrwürdiglich / Adv. *Avec reverence, avec veneration.* Riverentemente, con riverenza, ed honore.

Ei! Adv. *Hé!* Ha!

Ei lieber! *De grace! je vous prie!* Di grazia!

Eiben-Baum / M. *Un if.* Taſſo.

Eich / F. Eich-Baum / M. *Un chêne.* Quercia.

Eich-Bäumen / Adj. Eichen. *De chêne.* Di quercia, quercino.

Eichel / F. *Un gland.* Ghianda (di quercia.)

Eichhorn / M. *Un écurieu.* Schirattolo, ſciattolo (animaletto.)

Eich-Wald / M. *Une chênaye.* Querceto, luogo di quercie.

Eyd / M. *Un ſerment.* Giuramento.

Einen Eyd auflegen. *Prendre à ſerment, obliger de faire un ſerment.* Imporre il giuramento.

Eidechs / F. *Un léſard.* Lucerta, lacertola.

Eidam / M. *Un gendre.* Genero.

Eidbruch / M. *Un parjure, faux ſerment.* Pergiurio.

Eidbrüchig / Adj. *Parjure, qui a fait un faux ſerment.* Spergiuro.

Eidgenoß / M. *Un Allié, confederé.* Confederato, alliato, collegato.

Die Eidgenoſſen. *Les Suiſſes, les Cantons de Suiſſe.* I Cantoni di Helvezia.

Eidgenoßſchafft / F. *Confederazion.* Confederazione, allianza, lega.

Eidſchwören / V. *Faire ſerment, jurer.* Far, preſtar' un giuramento.

Eidſchwur / M. *Un ſerment.* Giuramento.

Eidspflicht / F. *Un ſerment.* Giuramento.

Mit Eid-Pflicht zu etwas verbunden ſeyn. *Etre obligé par ſerment à quelque choſe.* Eſſer' obligato per giuramento à qualche coſa.

Eifer / M. *Le zele, la paſſion.* Invidia, zelo.

Mit Eifer reden. *Parler avec ardeur.* Parlar con ardore.

Wann du glaubeſt / daß dieſes mit Eifer geſchehen iſt. *Si tu crois, que cela ait été fait avec ardeur.* Se tu credi, che ciò ſia ſtato fatto con ardore.

Der General thäte den Angriff mit groſſem Eifer (Tapfferkeit.) *Le General commença la bataille avec ardeur.* Il Generale commincio la battaglia con ardore (con zelo.)

Sich eines falſchen Eifers anmaſſen. *Faire le zelé.* Far' il zeloſo.

Eifferen / V. *Avoir du zele.* Haver zelo, e paſſione.

Für GOttes Ehre eiffern. *Etre paſſionné, avoir du zele pour la gloire de Dieu.*

Haver

Hanr il zelo (eſſer zeloſo) per la gloria di Dio.

Einander eifern. *Se porter de l'envie être jaloux l'un de l'autre.* Invidiarſi, emularſi.

Eifer / M. eiferia. *Zele, zelateur.* Emulatore, invidente.

Eiferſucht / F. *La jalouſie, l'envie.* Invidia, geloſia.

Eiferſüchtig / Adj. *Jaloux, envieux.* Geloſo.

Eiferſüchtialich / Adv. *Par jalouſie, pouſſé d'envie.* Per geloſia.

Eigen / Adj. *Particulier, propre.* Proprio.

Eigenen / V. *Aproprier.* Appropriare.

Eigenen / M. *Proprietaire.* Proprietario.

Eigenherr / M. *Proprietaire.* Padrone, proprietario, poſſeſſore.

Eigenherrſchafft / F. *Proprieté.* Padronaggio, proprietà.

Eigen-Liebe / F. *Amour propre.* Amor proprio.

Eigennutz / M. *Son propre interêt.* L'utile, intereſſe (proprio.)

Eigennützig / Adj. *Intereſſé.* Intereſſato.

Eigenſinnig / Adj. *Opiniâtre, obſtiné.* Caparbio, oſtinato.

Eigentlich / Adv. *Particuliérement.* Particolarmente.

Eigenrichtig. *Opiniâtre.* Caparbio, oſtinato.

Eigenſchafft / F. *La proprieté.* Proprietà.

Es ſeynd zwey Eigenſchafften / die ſich nicht vertragen können. *Ce ſont deux qualitez reciproquement incompatibles.* Sono due qualità impatibili reciprocamente.

Eigenſchafft einer Sprach. *Le genie d'une langue.* Il genio d'una lingua.

Eigenſinnig / Adj. *Opiniâtre, obſtiné.* Capriccioſo, oſtinato.

Eigenſinnigkeit / F. *Obſtination, opiniâtreté.* Capriccio, protervia, oſtinazione, paſſione.

Eigenſinnialich / Adv. *Opiniâtrement, obſtinément, avec obſtination.* Capricciosamente, oſtinatamente.

Eigenthum / N. *Des biens propres.* Proprietà, poſſeſſione.

Eigenthümlicher Beſitzer. *Le proprietaire, qui poſſede en propre.* Proprietario.

Eil / F. *La hâte.* Fretta, preſſa.

Groſſe Eil haben. *Avoir grande hâte.* Havere gran fretta.

Ich habe in aller Eil geſchrieben. *J'ay écrit à la hâte.* Jo hò ſcritto in fretta.

Er hat ſich in höchſter Eile aus dem Staub gemacht. *Il n'ût plus grande hâte, que de s'enfüir.* Non hebbe maggior fretta, che di fugire.

In der Eil. *A la hâte.* In fretta.

Eilen / V. *Se hâter, ſe depêcher.* Affrettarſi, far preſto.

Ich eile ſoviel ich immer kan und mag (ſoviel es mir möglich.) *Je me hâte le pleu, que je puis.* Mi affretto, quanto mai poſſo.

Ich habe mich geſchickt (geeilet) in der Arbeit. *Je me ſuis haté de travailler.* Mi ſon' affrettato di lavorare.

Eilet bald wieder zurück zu kommen. *Hâtez vous de revenir.* Affrettatevi di ritornare.

Eilet nicht ſo ſehr. *Ne vous hâtez pas tant.* Non v' affrettate tanto.

Machen / daß der Both geſchwinder gehet (eilet) hurtiger kommt an das Ort / wo er hingeſchickt wird. *Faire hâter un meſſager.* Far affrettare un meſſo (porta-lettere.)

Die Reis beſchleunigen (eilen.) *Hâter le voyage.* Affrettare il viaggio.

Ich werde meine Ankunfft beſchleunigen (mit meiner Ankunfft eilen.) *Je hâteray ma venüe, mon arrivée.* Jo affrettarò la mia venuta.

Man muß eilen. *Il eſt de beſoin de ſe hâter.* Biſogna affrettare.

Eilen / ſich zu ſtellen. *Se hâter, ſe preſſer de ſe rendre.* Affrettáre à renderſi.

Die Abreis beſchleunigen (mit der Abreis eilen.) *Hâter le départ.* Affrettáre la partita.

Eilet doch zu eſſen / laſſet euch nicht bitten / greiffet geſchwind zu / (thut nicht wie manche Junafern / die ſich zu Haus eſſen / und auf denen Hochzeiten prangen.) *He! hâtez vous de manger.* Eh! affrettatevi à mangiare.

Eil mit Weil. *Hâtez vous, mais avec prudence.* Va piano.

Eilends / Adv. *A la hâte.* Frettoloſamente, ſubito.

Eilff / Adv. *Onze.* Undici, ondeci.

Eilffmal / Adv. *Onze-fois.* Ondeci volte.

Eilfertig / Adj. *Qui ſe hâte, qui fait vîte, diligent.* Toſto, toſtano, precipitoſo, preſto, frettoloſo, accelerato.

Eilfertigkeit / F. *La hâte, la diligence.* Fretta, preſtezza, precipitanza, precipitazione.

Eilfertialich / Adv. *A la hâte, vîte.* Affrettatamente, in fretta.

Eilfft / Adj. *Onzieme.* Ondecimo, undecimo.

Einer / M. *Un ſeau.* Bottaccio, urna.

Ein / Art. *Un.* Uno.

Ein guter Freund iſt beſſer als das täaliche Brod. *Un bon ami vaut mieux, que le pain quotidien.* Non s' ha piu biſogno del pane, che dell' amico.

Ein guter Freund iſt beſſer denn hundert Verwandte. *Un bon ami vaut mieux, que cent parens.* E meglio buon amico, che cento parenti.

Ein gutes Gewiſſen iſt ein groſſer Schatz. *Une bone conſcience eſt un grand threſor.* Buona conſcienza è gran ſcienza. (Buona conſcienza è gran theſoro.)

Ein gutes Handwerck hat einen guldenen Boden. *Un buon mêtier, eſt une rente journaliere.* Chi ha arte, ha parte. (Ogni arte hà il ſuo fondo d'oro.)

Ein gut Wort / findet eine gute Statt. *Un buon mot appaiſe la colère. Douce parole, romp la colere.* Buona parola ſmorza la colera. (Buone parole e cattivi fatti, ingannano i ſavi e li matti.)

Ein Bucklichter ſiehet wol ſeines Geſellen Buckel / aber den ſeinigen nicht. *Un boſſu void la boſſe de ſon compagnon, mais non pas la ſienne.* Un gobbo vede la gobba del ſuo compagno, non la ſua.

Ein Sünder iſt gerechter / der von ſeinem Laſter abſtehet / als ein Gerechter / der ſich ſeiner Gerechtigkeit rühmet.
Plus juſte eſt un pêcheur qui deteſte ſon vice, qu' un juſte enflé d' orgüeil qui vante ſa juſtice.
Più giuſto è il peccatore, chi revela e deteſta ſuo vizio, ch' il giuſto gonfiato d' orgoglio, chi ſi vanta di ſua giuſtizia.

Ein Fehler gebühret viel andere. *Pluſieurs fautes d' une ſeule.* D' un error diverſi.

Ein Thaler in dem Beutel iſt beſſer / als zehen / die ſchon ausgeben. *Un écu en bourſe, fait plus d' honneur, que dix debourſés.* Più val un ſcudo in borſa, che dieci gia sborſati.

Einem hungerigen Magen ſchmecken auch rohe Bohnen ſüß. (Der Hunger iſt ein guter Koch.) *Un eſtomac affamé prend tout en gré. Un eſtomac affamé, ne mépriſe aucune viande.* Lo ſtomaco digiuno, non ſpreggia cibo alcuno. La fame fa buon cuoco.

Ein unzüchtiges Weib iſt des Auges Paradiß / des Beutels Fegfeuer / und der Seelen Höll.
Une femme debauchée, eſt le paradis de l' œil, le purgatoire de la bourſe, & l' enfer de l' ame.
Donna laſciva e libidinoſa è il paradiſo dell' occhio, il purgatorio della borſa, e l' inferno dell' anima.

Ein Stich mit der Zungen iſt gefährlicher / als ein Stich mit der Lantzen. *Un coup de langue eſt plus dangereux, qu' un coup de lance.* Un colpo di lingua è piu pericoloſo, ch' il colpo d' una lancia.

Eine Blum macht keinen Frühling / (eine Schwalb bringt keinen Sommer.) *Un fleur, ou une arondelle, ne fait pas le printéms.* Un fior ò una rondine, non fa primavera.

Einmahl geht hin / ein Härlein macht keinen Spreng-Wedel. *Une fois n' eſt pas coûtume.* Una volta non è coſtume.

Ein faules Ey verderbt den ganzen Kuchen / (eine kleine Luß bringt offt ein groſſe Plag.) *Une goute de fiel, gâte un ſeau de miel.* Non vi è miela ſenza fiele.

Ein Menſch der viel ſchwätzt / lügt auch gern. *Un grand cauſeur eſt volontiers menteur.* Chi troppo parla, ſpeſſo falla. (Chi parla aſſai, falla ſpeſſo.)

Ein habe Danck füllt den Beutel nicht. *Un gran merci ne remplit pas la bourſe.* Gli ringraziamenti non empiſcono mai la borſa. Render grazie, non empiſce la borſa.

Ein Mann kan mehr thun als hundert Weiber. *Un homme fera plus que cent femmes.* Val piu una beretta, che cento ſcuffie.

Ein Mann ohne Geld / iſt wie ein Blinder ohne Stecken. *Un homme ſans argent, eſt comme un aveugle ſans bâton.* L' huomo ſenza danari, è com' il cieco ſenza baſtone.

Ein Tag Freude / und zehen Jahr Traurigkeit. *Un jour d' allegreſſe, & dix ans de triſteſſe.* Un giorno d' allegrezza, e dieci anni di triſtezza.

Ein Unglück bringt das andere. (Ein Creutz bietet dem andern die Hand.) *Un mal attire l' autre.* Un male chiama l' altro. (Non viene mai una disgrazia ſenza l' altra.)

Kein Unglück allein. (Ein Unglück kommet nicht allein.) *Un mal heur ne vient jamais ſeul.* Una disgrazia non viene mai ſola. Nulla calamità ſola. Le disgrazie non vengono mai ſole.

Ein Menſch der gern lügt / der ſtiehlt auch gern. *Un menteur eſt volontiers larron.* Chi va mentendo, va rubbando. Chi ama la bugia, ama rubbaria.

Ein kleiner Verdruß / bringt offt groſſen Genuß. *Un petit chagrin, aporte ſouvent beaucoup de gain.* Piecol faſtidio cauſa ſpeſſo molto guadagno.

Ein armer Mann hat weder Freund noch Verwandte. *Un pauvre homme, n' a ny parens ny amis.* La povertà non hà nè parenti, nè amici. Un huomo povero, non ha nè parenti, nè amici.

Ein

Ein reicher / karger Fürſt / iſt wie ein Baum ohne Frucht / und ein Nebel ohne Regen. *Un riche chiche, eſt un arbre ſans fruit, une nüe ſans pluie.* Un ricco miſero e ſcarſo, e come l' arbore ſenza frutto, e come la nuvola ſenza pioggia.

Ein Ding / ein Glaub / ein Geſetz. *Un Roy, une foy, une loy.* Un Rè, una fede, una legge.

Ein reines Gewiſſen iſt beſſer / als groſſe Weisheit. *Une ſaine conſcience, vaut mieux, que grande ſcience.* Più vale conſcienza, che ſcienza.

Einander / Adv. *Enſemble.* Inſieme.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Einäſchern / V. *Reduire en cendres.* Incenerare.

Einäugig / Adj. *Borgne.* Guercio, bieco, loſco, luſco.

Einäugeln / V. *Enter en écuſſon.* Innestare.

Einbeiſſen / V. *Mordre.* Mordere.

Einbeitzen / V. *Confire au vinaigre.* Macerare, intenerire.

Einbeſchlieſſen / V. *Renfermer.* Rinſerrare.

Einbetteln / V. ſich in ein Amt. *Obtenir une charge par ſes prieres.* Introdurſi per prieghi.

Einbiegen V. *Fléchir, courber.* Incurvare, piegare.

Einbilden ſich / V. *S' imaginer, ſe figurer.* Imaginarſi, figurarſi.

Bildet ihr euch ein? daß. *Penſés vous? que.* Penſate? che.

Er bildet ihme alles Ubel (das Aergſte) ein. *Il s' imagine toute ſorte de mal.* Egli s' imagina ogni male.

Er bildet ihme ein / als wann er verachtet wäre. *Il croit, il s' imagine qu' on le mépriſe.* Egli s' imagina d' eſſere ſprezzato.

Ich bilde mir ein / ich ſehe die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Bildet euch ein / ihr ſeyd der / wer ich bin. *Figurez-vous, que vous êtes celuy, qui je ſuis.* Figuratevi, che ſete quello, che ſon' io.

Ich bilde mir ein / wie die Sache gehen (ſeyn) wird. *Je me figure, je me repreſente, comment la choſe ira.* Jo mi figuro, come la coſa anderà.

Du bildeſt dir die Sach anderſt ein / als ſie nicht iſt. *Tu te figures la choſe autrement, qu' elle n' eſt.* Tu ti figuri la coſa diverſa da quella ch' è.

Ich werde mir die Sache einbilden. *Je me figureray la choſe.* Jo mi figurarò la coſa.

Er hatte mir nichts geſagt / derowegen muß (kunte) ich mir nichts (dergleichen) einbilden. *Il ne m' avoit rien dit, de ſorte, que je ne ſavois, que m' imaginer.* Non m' haveva detto niente, quinci non ſapevo, ch' imaginarmi.

Er bildet ſich ein / daß er der erſte (fürnehmſte) Menſch dieſer Zeit wäre. *Il s' imagine d' être le prémier homme de ſon ſiecle.* Egli s' imagina d' eſſere il primo huomo del ſecolo.

Bildet euch ein / als wann die Sache wahr wäre. *Imaginez-vous la verité du fait.* Imaginatevi la verità del fatto.

Mein Stand iſt beſſer / als die Menſchen in der Stadt ihnen einbilden können. *Ma condition eſt meilleure, qu' on ne le croit dans la ville, qu' on ne s' imagine.* La mia condizione è migliore di quella, s' imagina la città.

Sich etwas einbilden / vorbilden / vormahlen. *Se figurer, s' imaginer, ſe repreſenter quelque choſe.* Figurarſi, imaginarſi.

Bildet euch ein / daß ich ein ſolcher bin. *Figurez vous, que je ſois tel.* Figuratevi, che io ſia tale.

Er bildet ſich viel Sachen ein / die nicht geſchehen werden. *Il ſe figure bien des choſes, qui n' arriveront pas.* Egli ſi figura molte coſe, che non arriveranno.

Bildet euch ein / daß die Feinde in der Stadt ſeyn. *Figurez vous, que les ennemis ſont dans la ville.* Figuratevi, che li nemici ſono nella città.

Er hat ihm eingebildet / daß ihme euer Hülff nicht abgehen würde / id eſt, er verlieſſe ſich auf eure Hülffe. *Il s' étoit figuré, que vôtre ſecours ne lui manqueroit point, c' eſt à dire, il l' avoit eſperé.* S' era figurato, ch' il voſtro ſoccorſo, non gli mancarebbe.

Er bildet ſich ein / er dörffte alles thun / was er will / (was ihm einfällt.) *Il ſe figure, qu' il lui eſt permis tout ce qu' il veut.* Si figura (s' imagina) che gli è permeſſo tutto quello, che vuole.

Bildet euch ein / es ſey deme alſo. *Figurez vous, qu' il eſt ainſi.* Figuratevi, che ſia coſi.

Einbilden / in das Hertz drucken. *Graver dans ſon eſprit, imprimer dans ſon cœur.* Imprimer nel ſuo cuore.

Einbildiſch / Adj. *Orgüeilleux.* Orgoglioſo.

Einbildung / F. *L' imagination.* Imaginatione, fantaſia.

Eine Einbildung haben / (mit Einbildung ſchwanger gehen.) *Avoir une imagination.* Havere fantaſia.

In der Einbildung haben. *Avoir en fantaiſie.* Stáre in fantaſia.

Es fällt mir ein. *Il me prend fantaiſie, le fantaiſie me prend &c.* Mi viene la fantaſia.

Ich habe keine Luſt (Einbildung) mehr/ dieſe Sach zu thun. *Je n' ay plus la fantaiſie de faire cette choſe.* Non hò più fantaſia di far queſta coſa.

Einbildungs-Krafft. *La Phantaiſie.* Fantaſia.

Einbinden/V. *Lier dans.* Legar inſieme, imballare.

Ein Buch einbinden. *Relier un livre.* Legar un libro.

Einbindung / F. *Relieure.* Legatura.

Einblaſen / V. *Inſpirer.* Inſoffiare, inſpirare.

Einblaſung / F. *Inſpiration.* Soggeſtione.

Einbrechen/V. *Entrer par force, enfoncer, forcer.* Entrar per forza.

Der Feind iſt eingebrochen. *L'ennemi fit une irruption.* Il nemico fece irruptione.

Einbreiſen / V. *Enlacer.* Allacciare.

Einbrennen / V. ein Faß. *Soufrer un tonneau.* Zolforáre una botte.

Einbringen / V. *Porter dedans, faire entrer.* Apportare, recar dentro.

Einen Fehler einbringen. *Reparer une faute.* Riparar' un difetto.

Das Guth bringet mir viel ein. *Ce fond me rapporte beaucoup.* Queſto fondo mi porta molto.

Einbrocken / V. *Briſer, broier parmi.* Far pezzi, e meterli, ò tuffarli in qualche liquore.

Einbruch / M. *Irruption.* Irrotione, irruzzione.

Einbrünſtig / Adj. *Ardent, plein de feu, fervent.* Ardente, fervido, fervoroſo.

Einbrünſtigkeit / F. *L'ardeur, la ferveur.* Ardore, amor ardente.

Einbrünſtiglich / Adv. *Ardemment, avec ardeur ou ferveur.* Fervoroſamente, con ardore.

Einbüſſen/ V. *Faire une perte.* Soffrire, patire, tolerare.

Einbüſſung / F. *La perte.* Scapito, perdita.

Eindingen/ V. *Comprendre en l'accord.* Comprendere.

Eindrehen/ V. *S' inſinüer avec adreſſe.* Inſinuarſi, introdurſi aſſutamente.

Eindrengen / V. *Pouſſer dans.* Intrudere.

Eindrucken / V. *Imprimer.* Premere, imprimere, ſtampare, improntare, infondere.

Eindruckung/ F. *Impreſſion.* Impreſſione, impreſſura, impronta, ſtampa.

Einer. *Un.* Uno, alcuno, un certo tal uno.

Einer / jemand. *Quelqu' un.* Qualcheduno.

Ich bitte denſelben / ſich auf mich allein zu verlaſſen / wann er einiger (etwan einer) Sache benöthiget ſeyn wird / dann es verhindert die wahre Freundſchafft / wann man Mehr als guter Freunde haben will. Er lebe wohl/ und befehle mir.

Je vous prie de faire fond ſur moy ſeul, lorsque vous aurez beſoin de quelque choſe, parceque quand on veut avoir pluſieurs amis, cela empéche la veritable amitié. Portez vous bien & commandez moy.

Vi prego, che biſognandovi alcuna coſa, facciate capitale di me ſolo, e non d' altri, atteſoch' il voler haver molti amici impediſce la vera amicizia. State ſano, & commandatemi.

Weilen ich etwan einige Zeit von dieſer Stadt abreiſen muß / umb etliche Tage dem Feld-Leben abzuwarten / habe ich vor gut erachtet/ dem Herrn Parte (Nachricht) davon zu ertheilen.

Etant obligé de partir de cette ville, pour demeurer à la campagne quéques jours, j' ay crû, que je vous en devrois donner avis.

Convenendo patirmi di queſta città per trattenermi fuori alcuni giorni, hò ſtimato conveniente il darne aviſo à V. S.

Jemand (etwan einer) hat mir dieſe Zeitung geſagt / wuſte aber nicht/ wer es wäre. *Quelcun (quéqu' un) m' a dit cette nouvelle, mais je ne ſaurois dire, qui c' eſt.* Alcuno mi hà detto queſta nuova, ma non ſaprei dire, chi ſia.

Jemand (etwan einer) wird zu mir ſagen: Thut dieſes nicht. *Quéqu' un me dira: ne faitez pas cela.* Alcuno mi dirà: non fate queſto.

Iſt etwan einer/ der deſſen ein Zeugnus ſeyn (abgeben) kan? *Y' a-t-il quelqu' un qui en puiſſe porter témoignage?* Vi è alcuno, che ne poſſa far fede, & vi è alcuno, che lo poſſa atteſtare?

Iſt etwan einer unter (von) euch geweſen? *Y a-t-il ú quelqu' un parmi vous?* E ſtato alcuno fra voi?

Einer aus beyden. *L' un des deux.* L' uno di due.

Einer um den andern. *L' un aprés l' autre, tour à tour.* L' uno doppo l' altro.

Einerley / Adj. *D' une même ſorte, uniforme.* Uniforme.

Einerndten / V. *Moiſſonner, faire la moiſſon, recueillir les bleds.* Mietere.

Eine

Einærndtung / F. *La moiſſon, la recolte des bleds.* Meſſe, raccolta.

Einfreſſen / V. *Engloutir, avaler, devorer.* Inghiottire, tranghiottire.

Einfach / Adj. *Simple.* Semplice, uno ſolo.

Einfädmen / V. eine Nadel. *Enfiler une aiguille.* Paſſar' il filo per l'ega.

Einfall / M. des Feindes. *L' irruption de l'enemy.* Irruzzione (invaſione) del nemico.

Einfall eines Hauſes. *La chûte d' une maiſon.* Caſcata, caduta, rouina.

Einfall / M. das einem ungefehr in den Sinn kommet. *Une boutade, fantaiſie.* Ghiribizzo, fantaſia.

Einfallen / V. *Faire une irruption.* Incorrere, invadere, far' incorſione, irruzione.

Dis Haus will einfallen. *Cette maiſon va tomber, menace la chûte.* Queſta caſa minaccia la rouina.

Die Nacht fället ein. *La nuit s' avance, s' approche.* La notte s' auvicina.

Es fället mir ein. *Il me vient dans l' eſprit, dans la penſée.* Mi ſoviene.

Einfalt / F. *La ſimplicité.* Semplicità.

Einfältig / Adj. *Simple, innocent.* Semplice.

Ihr ſeyd einfältig in allen euern Sachen. *Vous êtes ſimple dans toutes vos affaires.* Voi ſete ben' ſemplice (ignorante) in tutte le voſtre' azzioni.

Sie iſt ſchön / aber ſie iſt ein wenig einfältig. *Elle eſt belle, mais elle eſt un peu ſimple.* Ella è bella, mà è un poco ſemplice.

Ich glaube dieſes nicht / ich bin nicht ſo einfältig. *Je ne crois pas cela, je ne ſuis pas ſi ſimple.* Non credo queſto, non ſon tanto ſemplice.

Ein ſchlechtes (einfältiges) Kleid. (Jetzt da die Frantzöſiſche Mode überall überhand nimmt / darff man ſich nicht wundern / daß manchen der Beutel ſchwindſüchtig wird / und mancher Mann ſeinem Weibigen zufallen / beym Lauffen Thor mit dem Ja, mi-Geſang hinaus wiſchen muß.) *Un habit ſimple, ſans parure.* Un habito ſemplice.

Einfältiglich / Adv. *Simplement.* Semplicemente, poſitivamente.

Einfang / M. *Un enclos.* Recinto.

Einfangen / V. ein Gut. *Environner un champ d' une haye.* Siepire un bene (podere.)

Einfärbig / Adj. *D' une ſeule couleur.* D' un ſolo colore.

Einfaſſen / V. *Border.* Cingere, attorniare.

In Gold einfaſſen. *Enchaſſer dans de l' or.* Incaſtrare in oro.

Einfaſſung / F. *Enchaſſure.* Incaſſamento, incaſſatura, incaſtonatura.

Einfinden / V. *Se trouver.* Trovarſi, intervenire.

Einflechtung / F. *Entre-lacement.* Intrecciamento, intreccio.

Einflechten / V. *Entrelaſſer, nouër enſemble.* Trecciare, intrecciare.

Einflicken / V. *Coudre dedans.* Cucire.

Sich bey einem einflicken. *S' inſinuër dans l' eſprit ou le cœur de quelqu' un, gagner ſes bonnes graces.* Inſinuarſi appreſſo d' alcuno (cercar le ſue buone grazie.)

Einfliessen / V. *Couler dedans.* Influire.

Einfluß / M. *L' influence.* Influſſo, influenza.

Ein böſer Einfluß (Wirckung.) *Mauvaiſe influence, maligne influence.* Rio influſſo.

Wider den Einfluß des Geſtirns (der Sternen) handeln. *Agir contre l' influence des étoiles.* Opràre contro l' influſſo delle ſtelle.

Mit Veränderung des Lands / auch den Einfluß des Geſtirns ändern / (vermeiden.) *Changer d' influence en changement de climat.* Col cangiare clima, cangiar' influſſo.

Warum habt ihr mich gebohren / unter einen ſo üblen Einfluß (Zuſammenkunfft) des Geſtirns? *Pourquoy m' avez vous mis au monde ſous une ſi maligne influence?* Perche mi daſte al mondo ſotto ſi cattivo influſſo?

Einförmig / Adj. *Uniforme.* Uniforme.

Einfordern / V. *Exiger.* Riſcuotere, eſſigere.

Einforderer / M. *Exacteur.* Riſcuotitore, eſſattore.

Einforderung / F. *Recouſſe.* Riſcoſſione, riſcoſſa, riſcotimento.

Einfreſſen / V. *Ronger juſqu' au fond.* Roſicare.

Das Geſchwär friſſet ein. *Cette ulcere penetre bien avant.* Queſt' ulcere s' avanza.

Einfrieren / V. *Se geler.* Gelarſi.

Einführen / V. *Introduire.* Introdurre.

Einführer / M. *Introducteur.* Introduttore.

Einführung / F. *Introduction.* Introduzione, introducimento.

Einganꝑ / M. *Entrée.* Entrata, intrata.

Einen ſchönen Einzug (Eingang) in eine Stadt halten. *Faire une belle entrée dans la ville.* Fare una bella entráta nella città.

Der Eingang wird ihm hart fallen. *L'entrée luy ſera difficile.* Gli ſarà difficile l'entráta.

Der Eingang iſt (ſtehet) allen frey. *L'entrée eſt permiſe à tous, eſt libre.* E aperta à tutti l'entrata.

Es iſt mir der Eingang zugelaſſen. *On m' a donné entrée.* Mi è data l' entráta.

Ein Pallaſt / ſo mit einem ſchönen (trefflichen) Eingang verſehen iſt. *Un Palais, qui a une belle entrée.* Palazzo di bella entráta.

Der Einzug / Eingang (Eintritt) eines Königs / eines Abgeſandten / in eine Stadt. *L' entrée d' un Roy, d' un Ambaſſadeur dans la ville.* L' entráta d' un Rè, d' un Ambaſciadore nella città.

Habt ihr den Einzug (Eingang) des Oberſten geſehen? *Avez-vous vû l' entrée du Gouverner?* Vedeſte voi l'entráta del Governatóre?

Ich laſſe ihm den Eingang in mein Haus zu. *Je luy donne l' entrée de ma maiſon. Je luy donne entrée dans ma maiſon.* Jo gli dò l' entráta della mia caſa.

Eingang eines Bedinges. *L' acceptation d' une condition.* Accettazione d' una condizione.

Eingeben / V. *Mettre dans l' eſprit, inſpirer.* Inſpirare, metter nel cuore.

Einem Freund guten Rath eingeben. *Inſpirer de bons conſeils à ſon ami.* Inſpirare buoni conſegli all' amico.

GOtt ſpricht (gibt) mir ein. *C' eſt Dieu, qui m' inſpire.* E Dio, che m' iſpira.

Gebet ihme dieſen Gedancken oder Sinn ein. *Inſpirez-luy cette penſée.* Inſpirátegli queſto penſiero.

Er hat mir beygebracht / **eingegeben** / (mich überredt /) daß ich kommen bin. *Il m' a inſpiré de venir, il m' a inſpiré la penſée, le deſſein de venir.* Egli mi hà iſpiráto di venire.

Eine Bittſchrifft eingeben. *Preſenter une requête.* Preſentar' una ſupplica.

Eine Artzney eingeben. *Faire prendre une medecine.* Dar qualche medicina.

Eingebung / F. *L'inſpiration, l' inſtinct.* Iſpiratione, iſtinto.

Eingeber / M. *Inſpirateur.* Iſpiratore.

Eingebogen / Adj. *Courbé.* Curvo curvato.

Eingebohren / Adj. *Unique.* Unigenito.

Eingedenck / Adj. *Se ſouvenant, reconnoiſſant.* Memorativo, che ſi ricorda.

Eingedenck ſeyn. *Se ſouvenir.* Eſſer memore.

Eingedrungen / Adj. *Forcé.* Forzato.

Eingehen / V. *Entrer.* Entrar, ò andar di dentro.

Diß will mir nicht eingehen. *Je ne le puis comprendre ou croire.* Non lo poſſo comprendere ò credere.

Eingehen ein Bedinꝑ. *Accepter une condition.* Accettar' una condizione.

Nicht eingehen ſollen. *Refuſer.* Rifiutare.

Er will es nicht eingehen. *Il n' y veut pas entendere.* Egli non vuol acconſentirvi, non vuol intendere.

Eingelegte Arbeit. *Ouvrage fait de petites pieces rapportées, ouvrage entaillé.* Lavoro intagliato.

Eingeleater Tiſch. *Table de pieces rapportées, marquetée.* Tavola intarſiata.

Eingemacht / Adj. *Confit.* Confetto, confettato.

Eingemachte Trauben. *Des raiſins confits.* Uve confette.

Eingepflantzet / Adj. *Enté.* Innestato.

Eingeſaltzen / Adj. *Salé.* Salato.

Eingeſchloſſen / Adj. *Enfermé, enclos.* Riſerrato.

Eingeſchnitten / Adj. *Découpé.* Tagliato.

Eingeſchirren / V. **die Pferde.** *Atteller les chevaux.* Apporre i cavalli alla carozza.

Eingeſchrieben / Adj. *Ecrit, marqué.* Scritto, meſſo nel libro, regiſtrato, poſto al rollo.

Eingedrucket / Adj. *Imprimé.* Impreſſo.

Eingewayd / N. *Les entrailles.* Le viſcere.

Ober-Eingewayd / N. *Les parties vitales.* Parti vitali.

Eingewurtzelt ſeyn / V. *Avoir de profondes racines.* Eſſer radicato.

Eingezogen / Adj. *Retiré, continent.* Ritenuto, modeſto, pacifico.

Eingezogenheit / F. *La contenence.* Compoſtezza, modeſtia, ritiratezza.

Eingieſſen / V. *Verſer dedans.* Verſar di dentro.

Ein Pulver in den Wein eingegoſſen. *Une poudre detrempée dans le vin.* Una polve infuſa nel vino.

Die eingegoſſene Gnade / die eingegoſſene Wiſſenſchafft. *Grace infuſe, ſcience infuſe.* Grazia infuſa, ſcienza infuſa.

Salomon hatte eine eingegoſſene Wiſſenſchafft (von GOtt) wie Adam. *Salomon avoit la ſcience infuſe, comme Adam.* Salamone haveva la ſcienza infuſa, come Adamo.

Die Gnade wird eingegoſſen in der Tauffe. *La grace eſt donnée au baptême.* La grazia è infuſa nel battesimo.

Eingraben / V. *Graver dans.* Intagliare, ſcolpire.

In die Erde eingraben. *Cacher en terre, enfouir.* Celar in terra.

Eingreiffen / V. *Mettre la main dans.* Metter la mano nel.

In eines andern Haab und Gut eingreiffen. *Se ſaiſir du bien d' autrui, l' uſurper.* Impadronirſi dal bene altrui.

Eingriff / M. *Uſurpation.* Uſurpazione, uſurpamento.

Einkrüt / N. ein Kraut. *Laureole.* Laureola.

Einauß / M. *Infuſion.* Infuſione.

Einhäckeln / V. *Agrafer.* Uncinare.

Einheften / V. *Boucler.* Affibbiare.

Einhalten / V. *Retenir.* Retinere.

Einhändig / M. *Manchot, qui n' a qu' une main.* Tronco d' una mano.

Einhändigen / V. *Livrer, mettre en main.* Mettere frà le mani, far tenere, effibire.

Einhändigung / F. *Adreſſe.* Conſegnamento, conſegna, ricapito.

Einhauchen / V. *Inſpirer.* Ispirare.

Einhauen / V. *Entailler, entamer.* Intagliare, dar' un taglio.

Einhauung / F. *Inciſion.* Intaglio.

Einheimiſch / Adj. einheimiſcher Krieg. *Une guerre inteſtine.* Guerra civile.

Sich einheimiſch halten. *Se tenir à la maiſon.* Tenerſi à certa caſa.

Einheimiſcher Krieg. *Guerre civile, inteſtine.* Guerra civile.

Einheitzen / V. *Chaufer le four, le fourneau.* Impizzar la ſtuffa ò forno.

Einheitzer / M. *Celuy, qui chaufe.* Scaldatore, ſcalda-forno.

Einhellig / Adj. *D' accord.* Di commun' accordo.

Einhellig ſeyn. *Vivre en concorde.* Vivere di buona intelligenza.

Einhelligkeit / F. *L' union, la concorde.* Concerto, accordo.

Einhelliglich / Adv. *D' un commun accord.* Di commun' accordo.

Einher tretten / V. einher gehen. *Marcher.* Procedere, andare.

Einherprangen / V. *Marcher magnifiquement ſuperbement.* Andar' altiero, gonfio.

Einhertig / Adj. *Unanime.* Unicorde, unanime, concorde.

Einholen / V. erhaſchen. *Cueillir, joindre.* Cogliere, giungere, ſopragiungere.

Einhöhlen / V. *Creuſer.* Cavare, incavernare, ſcavare, aggrottare.

Einholung / F. *Arrivée, venüe.* Giunta, ſopragiunta, colta, accoglienza, accoglimento, ſquitinio.

Einhöhlung / F. *Creuſement.* Incavamento, cavatura.

Einhorn / N. *La licorne.* Unicorno, licorno, alicorno.

Einhüllen ſich / V. *Se cacher ſous un voile, s' enveloper.* Velare, avvolgerſi.

Einjagen / V. *Pouſſer ou chaſſer dedans.* Spinger dentro.

Einem eine Forcht einjagen. *Epouvanter (effraiſer) quelqu' un, luy donner de la crainte, faire peur.* Spaventar' alcuno.

Einig / Adj. einſam. *Seul, ſolitaire.* Unico ſolo, ſolitário.

Einig. *Unique.* Uniço, ſolo.

Einig / Adv. einhellig. *D' accord.* Concorde, d' accordo.

Einig ſeyn. *S' accorder bien enſemble. Etre d' accord, vivre dans la concorde.* Concordare, eſſer d' accordo, convenire.

Die Scribenten ſind nicht einig. *Les Autheurs ne ſont pas d' accord.* I Autori non ſono d' accordo.

Einkaſſiren / V. *Rembourſer.* Incaſſare.

Einkaſſirung / F. *Rembourſement.* Incaſſamento.

Einkerben / V. *Faire une entailleure, marquer dans une taille.* Incaltrare, intoccare, intaccare.

Einig machen / V. *Mettre d' accord.* Far d' accordo.

Einigkeit / F. *La concorde, l' union.* Unione, concordia.

In guter Verſtändis (Einigkeit) ſeyn. *Etre d' accord, vivre en concorde.* Eſſere in concordia.

Die Einigkeit unter die Feinde bringen. *Mettre la concorde entre les ennemis.* Mettere la concordia frà i nemici.

Der einig (friedlich) in Einigkeit / einträchtig lebt. *Qui vit en concorde.* Chi vive in concordia.

Die Einigkeit regiert in diesem Haus/ (sie hat die Oberhand.) *La concorde regne dans cette maison.* La concordia hà il trono in questa casa.

Einig (in Einigkeit) leben. *Vivre en concorde.* Vivere in concordia.

Fern von der Einigkeit. *Eloigné de concorde, ennemi de la concorde.* Alieno della concordia.

Sie leben in Einigkeit (einträchtig.) *Ils vivent en bonne union.* Elli vivono con unione.

Sie sind vollkommentlich einig/ (in vollkommner Einigkeit.) *Il y a une parfaite union entre eux, ils vivent dans une parfaite union.* Vi è una unione perfetta fra loro.

Zwischen Streitenden Fried (Einigkeit) machen. *Reünir des plaideurs, mettre l'union entre des personnes, qui plaident.* Porre l' unione frà litiganti.

Die Einigkeit oder Liebe trennen. *Rompre l' union.* Rompere l' unione.

Einkauffen/V. *Achéter.* Comprare.

Sich bey einem einkauffen. *Se mettre dans l'esprit de quelqu' un.* Insinuarsi appresso alcuno.

Einkauff/M. *L'achât.* Compra.

Einkäuffer/M. *Un achéteur.* Compratore, spenditore.

Einkehren/V. *Loger, prendre logis.* Andar à casa, e all' hosteria, cercar albergo.

Bey einem Freund einkehren. *Loger avec un ami, chez un ami.* Albergare coll' amico.

Im Wirthshaus wohnen (einkehren.) *Loger à l' hôtelerie.* Albergare all' ostello.

Wann ein Ort/Platz wäre/wo man einkehren könte. *S'il y avoit, où loger.* Si vi fosse qualche luogo per albergare.

Lasset uns in einem Wirthshaus logiren (einkehren.) *Allons loger ensemble.* Andiamo ad albergar assieme.

Der den Vorzug hat/ wo grosse Herren einkehren/ der mehrer Theil der Herren Abgesandten. *Qui a l'avantage de loger des Seigneurs.* Favorito in albergar Signori.

Ein Haus/wo man einkehret. *Maison où l'on loge.* Casa, dove si alberga.

Einladen zur Einkehr/(einzukehren.) *Convier, offrir à loger.* Invitar ad albergare.

Hier logiert man/hier kehrt man ein. *On loge icy, on tient logis, on loge ceans.* Qui si alloggia.

Scheret euch in den Stall allhorten zu logiren (einzukehren.) *Allez loger à l'étable.* Andate ad alloggiare alla stalla.

In diesem Wirthshaus (Herberg) können wol funffzig Personnen logieren (einkehren.) *Cinquante personnes peuvent loger dans cette hôtellerie.* In quest' ostello vi ponno alloggiare cinquanta persone.

Wann ihr wollet logieren (einkehren) in diesem Wirthshaus/ werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden. *Si vous voulez loger dans cette hôtellerie, vous serés bien traité.* Se volete allogiare à quest' ostello, sarete trattato bene

Ich will ein andermal hier wiederum einkehren. *Je revindray loger icy une autre fois.* Jo ci verro ad alloggiare un altra fiata.

Ich will nicht anderswo hingehen zu logieren (einkehren/) da mir es nit gut genug seyn. *Je ne veux pas aller loger ailleurs.* Jo non voglio andar allogiar altrove.

Wann ihr verlanget/ daß ich mit euch einkehre. *Si vous voulés, que je loge avec vous.* Se volete, che jo alloggi con voi.

Ich werde nicht anderswo einkehren. *Je ne logeray pas ailleurs.* Jo non alloggiarò altrove.

Er kehrte in diesem Wirthshaus ein. *Il logeoit dans cette hôtellerie.* Egli alloggiava à quest' ostello.

Ich wolte da einkehren/ wann ich gut wäre gehalten (tractirt) worden. *J'y logerois, si j'y avois été bien traitté.* Jo vi alloggiarei, se fossi stato trattato bene.

Einkehrung/F. *Le logement.* Divertimento.

Eine Fürstliche Einkehr. *Un logis de Prince* Albergo nobile.

Dieses ist euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.) *C'est le logis, qui vous a été destiné (marqué.)* Questo è il vostro albergo destinato.

Sich nach der Einkehr wenden. *Se retirer au logis.* Ritirarsi nell' albergo.

Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen. *Sortir du logis, de l' hôtelerie.* Uscir dall' albergo.

Einketten/V. *Enchainer.* Incatenare.

Einkleiden/V. *Habiller.* Investire.

Einknüffen/V. *Noüer ensemble.* Legar insieme.

Einkochen/V. *Cuire.* Cuocere.

Einkommen/V. *Entrer.* Entrare.

Einkommen/N. *Les rentes, le revenu.* Entrata, rendita.

Er kan zehren (sich richten im zehren) nach seinen Einkünfften (Einkommen.) *Il peut dépenser selon ses revenus.* Può spéndere secondo l' entrata.

Die

Die Ausgaben nach der Einnahm (Einkommen) richten/(machen.) *Faire la dépense selon le revenu.* Secondo l' entrata fare le ſpeſe.

Der Ausgang (Einkommen) iſt ſo groß nicht/ als die Unkoſten/ (wo es alſo beſchaffen/endigt ſich die Wirthſchafft bald in la mi &c.) *La dépense ſurpaſſe le revenu.* Non è tanto grande l'entrata, come l' uſcita, le ſpeſe paſſano l'entrata.

Einkömmling/ M. *Novice.* Nuovo, novizio.

Einkriechen/V. *Se trainer, ſe gliſſer dedans.* Scolarſi, metterſi dentro.

Einkunfft / F. *Le revenu, les rentes.* Rendita, entrata.

Einladen / V. *Convier, inviter.* Invitare.

Er hat ihn zur Abend-Mahlzeit eingeladen. *Il l' invita, le convia à ſouper.* Lo invitò à cena.

Ihn ſchicken einzuladen. *Envoyer inviter, convier quelqu' un.* Mandarlo ad invitare.

Ich bin in die Comödi zu gehen eingeladen (gebetten) worden. *Je fus invité, j' ay été convié à aller au theatre, à la comedie.* Fui invitato al teatro.

Viel haben mich eingeladen. *Pluſieurs m' inviterent.* Molti m' invitárono.

Bey meiner Ankunfft war ich eingeladen. *A mon arrivée je fus invité.* Al mio arrivo fui invitato.

Einen einladen / einen freundlich einbitten. *Faire une invitation.* Fare un' invito.

Eingeladen ſeyn. *Etre invité, convié.* Eſſere dell' invito.

In das Schiff einladen. *Charger le batteau, embarquer quelque choſe.* Caricar la nave.

Einlader / M. *Celuy qui invite.* Invitatore.

Einladung/ F. *Invitation.* Invitazione.

Nach geſchehener Einladung. *Après les y avoir invité.* Doppo haverli invitati.

Einländiſch / Adj. *Natif du païs, né en un païs.* Nativo d' un paeſe.

Einländiſcher Krieg. *Guerre civile, inteſtine.* Guerra civile (inteſtina.)

Einlaſſen / V. *Laiſſer ou faire entrer.* Laſciar entrarre.

Sich in ein Geſchäfft einlaſſen. *S' embarquer dans une afaire, ſe méler d' une afaire.* Intrigarſi in qualche affare.

Einlauffen / V. *Courir dedans.* Correr dentro incorrer', arrivar' à lido.

Sich das Hertz einlauffen. *Crever à force de courir.* Crepar' à forza di correre.

Einläuten/ V. die Meß. *Publier la foire à ſon de cloches.* Suonar (publicar) la fiera à ſuono di campane.

Einlegen / V. *Metre dedans.* Mettere, porre di dentro.

Feuer einlegen. *Metre le feu dans une maiſon.* Attaccar' il fuoco à qualche luogo.

Reben einlegen. *Planter des vignes.* Piantar delle viti.

Sein Zeugnus einlegen. *Faire voir, montrer ſon témoignage.* Far veder il teſtimonio.

Schrifftlich einlegen. *Donner par écrit, bailler en écrit.* Dar' in iſcritto.

Einlegen/V. eingelegte Arbeit machen. *Entailler.* Intagliare.

Einleiten / V. *Introduire.* Introdurre, indurre.

Einleitung/ F. *Introduction.* Introducimento, introduzzione.

Einlencken / V. *Accomoder.* Accommodare, indrizzare.

Einliefern/V. *Faire l' adreſſe.* Conſegnare, capitare, ricapitare.

Einlieferung / F. *Adreſſe.* Conſegna, ricapito.

Einlogirung / F. *Auberge, logis.* Alloggiamento, albergo.

Einliegen / V. *Se tenir au lit.* Giacer in letto, non uſcirne.

Einmachen/V. *Confire.* Confettare.

Eingemachte Früchte. *Des confitures.* Confitture.

Einlogiren/ V. *Loger, aſſigner quartier ou logis.* Loggiare, aſſignar quartiere, ò loggiamento.

Einmahnen die Schulden. *Exiger les dètes.* Domandar il ſuo pagamento.

Einmal/ Adv. *Une fois.* Una volta, una fiata.

Einmauren/V. *Enfermer dans ou entre quatre murailles.* Murare, cinger di muri.

Einmiſchen / V. *Méler, confondre* Meſcolar l' uno coll' altro.

Einmiſchung / F. *Le mélange.* Meſcolanza, miſcuglio.

Einmüthig/ Adj. *D' accord.* Concorde, unanime.

Einmüthig ſeyn. *S' accorder bien enſemble, vivre dans la concorde.* Accordarſi bene, viver' in buona intelligenza.

Einmüthigkeit/ F. *La Concorde, l' union.* Concordia, concordanza unanimità.

Einmüthiglich / Adv. *Unanimement, d' une méme affection.* Concordemente, unanimamente.

Einnähen / V. *Coudre dedans.* Cucire, inſieme, ò di dentro.

Einnahm / F. *La recepte.* La ricevuta, ricevuta.

Einnahm-Buch / N. *Livre de recepte.* Libro de ricevuto.

Einnehmen / V. *Recevoir, coucher.* Ricevere.

Eine Stadt einnehmen. *Prendre une ville, ſe ſaiſir d' une ville.* Guadagnare una città (impadronirſi di eſſa.)

Eine Artzney einnehmen. *Prendre une medecine.* Prender, pigliare, uſar medicina.

Einen gantz einnehmen. *Gagner quelqu' un, ſe rendre maitre de l' eſprit de quelqu' un.* Guadagnarſi l' affetto d' alcuno.

Einnehmer / M. *Un receveur.* Riſcotitore, ricevitóre.

Einnehmung einer Stadt. *La priſe d' une ville.* Preſa d' una città.

Einneſteln / V. *Boucher.* Serrare.

Einniſteln / V. *Planter ſon bourdon, s' établir en quelque lieu.* Annidarſi, dimorarvi.

Einöde / F. **Wüſte.** *La ſolitude, le deſert.* Solitudine, deſerto.

Einpacken / V. *Empaqueter, emballer.* Imballare, infagottare.

Erhalte des Herrn Angenehmes / in Antwort deſſen ſage / daß dem Herrn nicht frembd ſollen vorkommen die Klagen / ſo ich wegen der überſchickten Waaren gethan / indeme der Herr ſolche nicht beſſer hat einpacken laſſen.

Je viens de recevoir l' agreable vôtre, en réponſe de la quelle je vous diray, que les plaintes, que je fais ſur la marchandiſe, que vous m' avez envoyée, ne vous doivent pas paroitre étranges, parceque vous ne l' avez pas fait mieux emballer.

Ricevo la grata voſtra, in riſpoſta della quale dico, che non vi debbano parére ſtrani i lamenti, non havendole fatto meglio imballare.

Die Tücher ſeynd endlich arrivirt / finde ſie aber von ſo ſchlechter Qualität / daß ich dem Herrn ſagen muß / daß ich weder deraleichen iemahlen geſehen noch empfangen habe / weilen ſie nicht gut eingepackt (verwahret) worden.

Les draps ſont en fin arrivez, mais je les trouve d' une ſi méchante qualité, que je vous declare de n' en avoir jamais vû ny reçû de plus mauvais, la cauſe en eſt, qu' ils n' ont été pas bien emballez.

Li drappi alla fine ſono capitáti, ma li trovo di ſi cattiva qualità, che vi dichiaro di non haverne mai ricevuto, nè viſto peggiori, & queſto, perche non ſono méglio imballati.

Am Fuß dieſes wird der Herr eine kleine Factura finden / aber der Herr wolle gut Acht haben / mit dem Waar zu ſenden / und ſolche wol einpacke zu laſſen.

Vous trouverez cy deſſous une petite Facture, mais prenez bien garde d' envoyer de bonne marchandiſe, & je vous prie de la faire bien emballer.

Qui ſotto haveréte una piccola fattura, mà vedéte di grazia di mandar robba buona, & vi prego di farla ben' imballáre.

Die Stuck / ſo ich empfangen / haben unterwegs ſehr Schaden gelitten / wegen der kleinen Sorge / ſo man hat gehabt / ſie wohl einzupacken / aber der gröſte Schaden iſt / daß die Waar ſo grob und von ſchlechter (unanſtändiger) Farbe iſt.

Les pieces, que j' ay reçuës, ont beaucoup ſouffert dans la route, par le peu de ſoin, qu' on a û de les bien emballer, mais le plus grand mal eſt, que la marchandiſe eſt groſſiere, & d' une vilaine couleur.

Li pezzi, che mi attróvo, hanno patito per il mal ordine dell' imballáre (impacco) mà il maggior danno è, che la robba è groſſa & di brutto colore (mal coloráta.)

Man hat alle die Kauffmann-Waar eingepackt. *Toute la marchandiſe fut emballée.* Tutta la mercanzia fù imballata.

Einpackung / F. *Emballage.* Imballaggio, impacco.

Einpfahlen / V. *Garnir d' échalas.* Palificare, conficcar di pali.

Einpfahlen / V. *Environner de paux, paliſſader.* Palificare.

Einpflantzen / V. *Enter.* Implantare, piantare, inneſtare.

Einpflantzung / F. *L' action d' enter.* Inneſtamento.

Einpfropffen / V. *Enter en écuſſon.* Inneſtare.

Einprößlen / V. *Imprimer.* Imprimere, inſtampare.

Einprößlung / F. *Impreſſion.* Impreſſione, impreſſura.

Einquartieren / V. *Mettre les ſoldats en quartier.* Alloggiare, quartierare.

Einrathen / N. *Conſeil, perſuaſion.* Perſuaſione, conſiglio.

Einräumen / V. *Ceder.* Cedere.

Einrede / F. *Objection, interruption de diſcours.* Inſtanza, oggettione.

Einreden / V. *Interrompre.* Interrompere il diſcorſo altrui.

Einreiben / V. *Broyer parmi.* Gramolare una coſa, e farla coſi entrar.

Einreiſſen / V. *Détruire, abatre, ruiner.* Demolire, abbattere, rouinare, metter per terra.

Einreiſſen überhand nehmen. *Prendre, ou gagner le deſſus.* Introdurſi in

alcun

alcun luogo, guadagnar amistà, venir à sopra.

Einreiß n allerhand Laſter ein. *Toutes sortes de vices s' augmentent.* Tutti mi s' impadroniscono.

Einreiſſung / F. *La destruction, la demolition.* Destruzzione.

Einreiten / V. *Entrer à cheval.* Entrar' à cavallo.

Einrichten / V. *Etablir, ordonner.* Stabilire, ordinare.

Einen Arm einrichten. *Remetre un bras.* Rimetter' un braccio.

Ein Uhrwerck einrichten. *Regle un horloge.* Regolar' un horologio

Einrichtung / F. *Reglement.* Regolamento.

Einritt / M. *Entrée pompeuse à cheval.* Entrata à cavallo.

Einſacken / V. *Metre dans sa poche, dans un sac.* Insaccare, metter' in un sacco.

Einſäen / V. *Semer.* Insitare.

Einſagen / V. *Dire souvent le même.* Inculcare con parole, dire più volte per farlo capace.

Einſalzung / F. *Salûre.* Salatura, insalatura.

Einſalzen / V. *Saler, saupoudrer avec du sel.* Salare, metter del sale.

Einſam / Adj. *Solitaire.* Solit[o], solo.

Einſamer Ort. *Lieu solitaire, i[habité.]* Luogo solitario, inhabitato, de[sert.]

Einſamkeit / F. *Vie solitaire.* Solitudine, ritiro.

Einſammeln / V. *Recüeillir, ramaſſer la recolte.* Racogliere, adunare, accumulare.

Einſammler / M. *Uni[ver]seur.* Collettore, questore.

Einſammlung / F. *Recolte.* Raccolta.

Einſaufen / V. *Boire.* Bevere.

Einſatz / M. *L'hipotheque, le gage.* Hipotetica, pegno.

Einſatzung / F. *Inſtitution.* Istituzione.

Einſchantzen / V. *Se retrancher.* Rintrincierarsi.

Einſchärren / V. *Inculquer.* Inculcare.

Einſcharren / V. *Enterrer.* Sotterrare, interrare.

Einſchenck / M. *Echanſon.* Dapifero.

Einſchencken / V. *Verſer.* Dar da bêre, Infondere.

Einſchieben / V. *Fourrer ou gliſſer dedans.* Mettere, ficcare, ò cacciar dentro.

Einſchiffen / V. *S' embarquer.* Imbarcarsi.

Einſchiffung / F. *Embarquement.* Imbarco.

Einſchieſſen / V. das Brod. *Mettre le pain au four, enfourner le pain.* Infornar' il pane.

Einſchlaffen / V. *S' endormir.* Addormentarsi.

Einſchlaffen / Met. nachläſſig / faul werden. *S' endormir, devenir lâche & paresseux.* Addormentarsi.

Der einſchlafft. *Celui qui s' endort.* Chi si addormenta.

In der Kühle hat er eingeſchlaffen. *Il s' endormit au frais, à la fraicheur.* Al rezzo si addormentò.

Uber eine wichtige Urſach einſchlaffen / id eſt, keine Sorge tragen / als wie Hanns ohne Sorg. *S' endormir ſur quelque affaire, ne s' en mettre pas en peine, être negligent.* Addormentarsi in qualche negozio, esser negligente.

Wie die Sache am beſten ſolte ausgeführet werden (zum Zweck kommen) iſt er drüber eingeſchlaffen / (ſie aus der Acht gelaſſen.) *Il s' endormit, il ſe relacha au fort de la negociation, il fut negligent.* Egli si addormentò nel calore del negoziare, egli fù negligente.

Einſchlaffung / F. *L' endormir, (action.)* Assonnamento, sopore, stordimento, torpore.

Einſchläffern / V. *Endormir.* Addormentare, assonnare.

Einſchläfferung / F. *Sommeil.* Addormentamento, assonnamento, sopimento.

Einſchlag / M. Rath. *Conſeil.* Consiglio, anviso, ricordo.

Einſchlag / M. *Emballage.* Imballaggio, impacco.

Einſchlagen / V. *Ficher dedans.* Ripiegare di dentro.

Einen Nagel einſchlagen. *Ficher un clou.* Ficcar' un chiodo.

Waaren einſchlagen. *Empaqueter des marchandiſes.* Imballare (impacchettare) robbe.

Ein Kleid einſchlagen. *Doubler le bord d' un habit.* Doppiar l' habito.

Einſchleichen / V. *Se gliſſer dedans.* Scolare, metterſi dentro.

Einſchlieſſen / V. *Enfermer.* Serrare, chiudere.

Einſchlieſſlich / V. *Inclusivement.* Inclusivamente.

Einſchlieſſung / F. *Inclusion.* Inclusione, rinchiudimento, riclusione.

Einſchlucken / V. *Avaler.* Inghiottare, ingozzare, traguggiare, mangiar giù.

Einſchlingen / V. einſchlucken. *Engloutir, avaler.* Inghiottire, mandar giù.

Einſchlürffen / V. *Humer, avaler du liquide.* Sorbire, succhiare.

Einſchluß / M. *Parentheſe.* Inclusione, rinchiudimento.

Einſchmieren / V. *Oindre.* Ungere, ungnere, ontare.

Einſchmutzen / V. *Emboüer, ſalir.* Imbrattare, ſporcare, lordare, inlordare, ingraſſumare, inſordidare.

Einſchneiden / V. *Entamer, entailler.* Intagliare, incidere.

Einſchnitt / M. *Entamure, inciſion.* Incaſtratura, inciſione, intacco.

Einſchnüren / V. *Enlacer.* Infilare, infilzare.

Einſchoppen / V. *Fourer dedans, farcir.* Farcire.

Einſchrancken / V. *Borner, metre des bornes,* Limitare.

Einſchrencken / V. *Limiter.* Limitare, circonſcrivere, reſtringere.

Einſchrenckung / F. *Limitation, reſtriction.* Limitazione, reſtringimento, reſtrizzione.

Einſchrumpffen / V. *Se retirer* Rattrappare, rattrapparſi, ſtringerſi, ritirarſi.

Einſchrumpffung / F. *Retirade.* Rattrappamento, reſtringimento, ritiramento.

Einſchreiben / V. *Enregitrer, enrôler.* Scriver nel libro de conti, (notare.)

Das Empfangene einſchreiben. *Meten conte la recette.* Notar' il ricevuto.

Einſchreibung / F. *Enregitrement.* Inſcrittione in tal libro.

Sich einſchreiben laſſen. *Donner ſon nom.* Dar ſuo nome, farſi arruolare.

Einſchwäsen / V. einem etwas. *Faire trouver bonne une choſe, faire agréer.* Far' inclinato (affezzionato.)

Einſegnen / V. *Donner la benediction aux nouveaux mariés.* Benedire.

Einſegnung / F. *La confirmation du mariage.* Benedizzione, ò confirmatione di matrimonio.

Einſehen / V. *Regarder dedans.* Guardar, veder di dentro.

Einſeher / M. *Inſpecteur.* Inſpettore.

Einſehen / N. *Inſpection.* Cura, inſpezzione, riguardo.

Einſetzen / V. *Inſtitüer, établir.* Intromettere, metter in un carico, inſtallare, ſtabilire.

Zu ein Amt einſetzen. *Inſtaller, établir, metre dans quelque charge.* Iſtallare.

Ein guter Erb einzuſetzen. *Propre à être conſtitué heritier.* Erede buono per coſtituire.

Einen einſetzen / der die Procura hat. *Procureur à conſtituer.* Procuratore per coſtituire.

Ein Heurath vor eine Jungfrau beſtellen (einſetzen.) *Conſtituer une dot à une fille.* Coſtituire la dote ad una zitella.

Ein neues Geſetz einſetzen. *Etablir une nouvelle loi.* Coſtituire una nuova legge.

Ein gewiſſes vor ein Legat einſetzen *Conſtituer une penſion par teſtament* Coſtituire per teſtamento una penſione.

Ein Pfand einſetzen. *Engager, donner pour gage.* Impegnare, dar' in pegno qualche coſa.

Einſetzen in ein Gefängnus. *Metre en priſon, empriſonner.* Imprigionare.

Einſetzung / F. des Heil. Nachtmahls *L'inſtitution de la Sainte Cene.* Iſtituzione della ſacratiſſima Cena.

Einſetzung / in ein Amt. *L'inſtallation, l'établiſſement dans quelque charge.* Inſtallazione nella carica.

Einſetzung in den Kercker. *Empriſonnement.* Imprigionamento.

Einſiedler / M. *Un hermite.* Un heremita, Romito.

Einſiedlerey / F. *Hermitage.* Romitaggio.

Einſieden / V. *Eboüillir, conſumer.* Conſumarſi bollendo.

Einſilbig / Adj. *Monoſyllabe.* Monoſillabo.

Einſpinnen / V. *Flater.* Adulare.

Einſitzen / V. *Etre dans les priſons.* Imprigionato, eſſer in prigione.

Einſincken / V. *S' abaiſſer.* Abbaſſarſi, ſeccarſi.

Einsmals / Adv. *Une fois (un jour.)* Un tempo, un giorno (di.)

Einſohnen / V. bey einem. *Reconcilier avec quelqu' un, remetre en ſes bonnes graces.* Riconciliar' alcuno.

Einſperren / V. *Enfermer.* Richindere, ſerrare, inſerragliare.

Einſpannen / V. *Atteler.* Attaccar', metter ſotto cavalli.

Einſperrung / F. *Enfermement.* Rinchiudimento, reclusione.

Einſpreiſſen / V. *Enfourcher.* Infilzar, imbrocc... forcinare, alla forcina, inſpiedare, in-

Einſprechen / ...ger, animiren Muth. *Encourager.* ...corraggio, ...imare, rincorare, far

Einſprengen / V. ...dere tra. ...ndre parmi. Spandere

Einſtecken / V. das ... *l'épée dans le fuerdt. Remetre l'épée.* Meter la ſpada, *rengainer*

Einſtehen / V. in eine Cödero. *trer en compagnie.* Ehafft. *Entr...* compagnia. ...in qualche

Einſteigen / V. *Eſcalader, des échelles.* Montar per ... *ter par* ...ladare. (Die Genſter habe... ſcadarvon.)

Einſtellen / V. *Differer.* Prolunga...

Ein einſtellen. *Comparoître, ſe p... ter.* Renderſi, trovarſi, compa... dov' un' è chiamato.

Etwas einſtellen. *Metre dedans.* ...tere dentro.

Einſtimmen / V. *Conſentir, être d'accord.* Acconſentire, eſſer d' accordo, e dell' opinione altrui.

Jederman ſtimmt hierinnen ein. *Tout le monde demeure d' accord de cela.* Ognuno v' è d' accordo.

Einſtopffen / V. *Fourrer dedans.* Stoppare, turare, ſerrare.

Einſtoſſen / V. *Pouſſer dedans.* Spinger dentro.

Einſtreichen / V. ſpeiſen. *Fourrer la viande dans la bouche.* Imboccare, fregar per di dentro.

Einſtreuen / V. *Répandre dedans.* Spargere dentro, ò di ſopra.

Einſtreuen / V. einwenden. *Pretexter, prendre pretexte.* Prender preteſto.

Einthäig / Adj. *D' un jour.* Cotidiano.

Einthäiges / alltägiges Fieber. *Fievre éphemere, quotidiene.* Febre ephemera, cotidiana.

Einthauchen / V. *Tremper, plonger dans l'eau.* Tuffare, intingere, immollare.

Eintheilen / V. *Partager, diſtribuër.* Dividere, partire, ſpartire.

Einthun / V. *Metre dedans.* Metter dentro, di dentro.

Eng einthun / V. *Serrer étroitement.* Serrar ſtrettamente.

Man hat ihn eng eingethan. *On l'a reduit à l'extremité.* S' è ridotto all' eſtremità.

Eintracht / F. *La concorde, l'union.* Unanimità, concordia, accordo, unione.

Einträchtig ſeyn / V. *Vivre dans une parfaite union, s' accorder bien enſemble.* Accordarſi ben' inſieme.

Einträchtiglich / Adv. *Unanimement, dans une parfaite union.* Concordemente, d' accordo, unitamente, in unione.

Eintrag / M. *La trame.* Trama (d' una tela.)

Eintrag / M. Nachtheil. *Le prejudice.* Danno, oſtacolo.

Einem Eintrag thun. *Porter prejudice à quelqu' un.* Far' imbarazzo, impedire.

Eintragen / V. *Porter dedans.* Portar dentro, metter dentro.

Eintragen in einem Gewebe. *Tirre dedans.* Tellere dentro.

Dis trägt mir viel ein. *Cela me porte de grands revenus, j' en ay grand profit.* Ne tiro grand' avanteggio.

Einträglich / Adj. *Utile, profitable.* Fruttuoſo, profittevole.

Eintrencken / V. *Faire payer.* Far pagare.

Eintröpffen / V. *Faire dégouter dans.* Far colar dentro.

Eintreffen / V. *Répondre.* Riſpondere, corriſpondere.

Eintreibe / V. das Vieh. *Ramener le bétail.* Cacciar' il beſtiame alla ſtalla.

Einen Keil eintreiben. *Faire entrer un coin* Far' entrar (sforzar) un cogno.

Eintreiben / V. mit Gründen. *Preſſer.* Premere, sforzare.

Eintretten / V. *Enfoncer.* Perforare.

Eintretten / V. einher gehen. *Marcher.* Entrare.

Eintrincken / V. *Boire.* Bevere.

Eintritt / M. *L' entrée.* Entrata, entrada.

Eintringen ſich. *S' ingerer.* Ingerirſi, intromettersi.

Eintroppfen / V. *Couler.* Stillare, inſtillare, ingocciare.

Eintroppfung / F. *Coulement.* Inſtillazione.

Eintruck / M. *Impreſſion.* Impreſſione.

Eintrucken / V. *Imprimer.* Segnare, notare, imprimere.

Eintunck / F. *Une ſauſſe.* Salſa, conditura, intingolo.

Eintuncken / V. *Tremper, plonger dans l'eau.* Tuffare, bagnare, mogliare, intingere.

Einverleiben / V. *Incorporer.* Incorporare, far di due un corpo.

Einverleibung / F. *Incorporation.* Incorporazione, immatricolazione, aggregazione.

Einwand / M. *Replique.* Oggezzione, replica.

Einwachſen / V. *Croitre ou naître dedans.* Innaſcere, increſcere.

Einwärts / Adv. *En dedans.* Di dentro.

Einwäſſern / V. *Tremper dans l'eau.* Macerare, intenerire, ammollire nell' acqua.

Einweihen / V. *Conſacrer, dedier.* Conſacrare, dedicare.

Einweihung / F. *La conſecration, la dedicace.* Conſecrazione, conſacrazione, dedicazione, conſagrazione.

Einwenden / V. *Pretexter, prendre pretexte, mettre avant.* Allegare, addurre, pretendere, proferire.

Einwendung F. *Un pretexte.* Allegatione, iſcuſa, preteſto, colore, ombra.

Einwerffen / V. *Ruiner, abbatre.* Buttar giù, rompere, rovinare, abbattere.

Einwerffen / vorwerffen. *Oppoſer.* Ingettare, opporre, replicare.

Den Kopff einwerffen. *Caſſer, rompre la tête.* Romper la testa con.

Einen Graben einwerffen. *Remplir un foſſé.* Riempir' una foſſa.

Einwiegen / V. *Bercer un enfant.* Affonnar, addormentar' un bambino cantando.

Einwickeln / V. *Enveloper.* Inviluppare, involgere, intortigliare.

Einwickelung / F. *L' action d' enveloper.* Anviluppamento, involuppamento, involtura.

Einwilligen / V. *Conſentir, accorder, agréer, permettre.* Conſentire, acconſentire, ſtar d' accordo.

Hütet euch / daß ihr niemahls in die Sünd einwilliget. *Prenez garde de ne conſentir jamais au péché.* Prendete guardia (guardatevi) di non aſſentir mai al peccato.

Mein verliebtes Herz williget ein ſich zu begeben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux conſent de ſe ranger ſoubs vôtre Empire.* Mio inamorato cuore aſſente (conſente) di collocarſi ſotto il voſtro Imperio.

Warum williget ihr nicht ein auf meinen Vorſchlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre conſentement à ma propoſition?* Perche non aſſentite alla mia propoſizione?

Sie wird alles (zu allen) einwilligen / was man wird thun wollen. *Elle ſera conſentante de faire tout ce, qu' on voudra.* Ella aſſentirà à tutto quello, che ſi vorrà.

Ich kan dieſe Meynung nicht einwilligen. *Je ne ſaurois donner mon conſentement (conſentir) à cette opinion.* Non poſſo aſſentire à queſta opinione.

Williget einmahl in das / was ich von euch begehre / bitte / verlange. *Donnez vôtre conſentement une fois à ce, que je vous demande (prie.)* Aſſentite una volta à quello, che vi prego.

Ich werde niemahlen meinen Willen darein geben / (darzu mich verſtehen) einwilligen. *Je n' y conſentiray jamais.* Giamai io vi aſſentirò.

Ich kan in euer Begehren nicht einwilligen / (verwilligen.) *Je ne puis donner mon conſentement à la demande, que vous me faites.* Jo non poſſo acconſentire alla richieſta, che mi fate.

Ihr könnet gleich ja oder nein ſagen / (einwilligen.) *Soit que vous y conſentiez ou non.* O che vogliate acconſentire, ò non &c.

Ich werde niemahls einwilligen / hier zu verbleiben. *Je ne conſentiray jamais, que l'on s' arête icy.* Giamai jò acconſentirò di fermarſi.

Ich willigte ſchon darein / wann es dem andern auch recht geweſen wäre. *J' y conſentois ſans difficulté, ſi l' autre eut été content.* Jo vi acconſentivo ſenza replica, ſe l'altro era contento.

Der ſeinen Beyfall gibt (einwilliget.) *Qui donne ſon conſentement.* Chi acconſente.

Zu einem offentlichen Actu einwilligen (Beyfall geben.) *Conſentir à un acte public.* Acconſentire ad un atto publico.

Der Rath läſſet es ihme gefallen / williget ein / (gibt ſeinen Willen darein.) *Le Senat ou le conſeil y conſent.* Il Senato vi acconſente.

Offentlich einwilligen. *Conſentir ouvertement.* Acconſentire apertamente.

Heimlich / id eſt tacité einwilligen. *Conſentir tacitement.* Acconſentire tacitamente.

Der ſchweiget und nichts ſaget / iſt ſoviel als wann er einwilliget. *Celuy qui ſe tait, conſent, ou ſemble conſentir.* Chi tace, acconſente. (*Qui tacet, conſentire videtur.*)

Einwilligung / F. *Le conſentement la permiſſion.* Aſſentimento, aſſenſo, conſentimento.

Wider aller Sinn und Meynung (Einwilligung) ohne daß einer in ſolches einwilliget. *Sans le conſentement de qui que ce ſoit, ſans que perſonne y conſentit.* Senza l' acconſentimento di perſona.

Die Einwilligung (Beyſtimmung) hat man ſchrifftlich. *Le conſentement eſt écrit.* Vi è l' acconſentimento in iſcritto.

Der Vertrag / Vergleich / Fried / iſt mit beyderſeits Einwilligung geſchehen / (gemacht worden.) *L' accord s' eſt fait du conſentement des deux parties.* Si è fatto l' accordo coll' acconſentimento d' ambe le parti.

Man ſagt / daß N. die Stadt ſoll ſeyn / wo man den Frieden tractiren wird / mit Einwilligung der Intereſſirten. *On dit que N. ſera la ville, où l' on traittera la paix du conſentement des parties intereſſées.* Di coſi, che N. ſarà la citta, per far la pace con acconſentimento delle parti intereſſate.

Wann ihr darein verwilliget / (mit euer Einwilligung) ſoll es geſchehen. *Cela ſe fera, ſi vous y donnez vôtre conſentement.* Quando vi è l' acconſentimento voſtro, ſi farà.

Mit eurer Einwilligung. *De vôtre conſentement.* Col voſtro acconſentimento.

Mit allgemeiner Einwilligung. Alle haben ja darzu geſprochen. *Par le conſentement de tous.* Coll' acconſentimento di tutti.

Einwinden / V. *Enveloper, entortiller.* Involgere.

Einwindung / F. *L'Action d' enveloper.* Involtura.

Ein

Einlaſſen/V. *Entrelaſſer.* Intelſſere.

Einwohnen/V. *Habiter, demeurer.* Habitare, dimorare.

Einwohner/M. *Un habitant.* Habitatore, habitante.

Einwohnung/F. *La demeure, l' habitation.* Dimora, habitazione.

Einwurff / M. *Objection, oppoſition.* Obiettione, oppoſitione, iſtanza, contrattione.

Einwurtzeln / V. *Prendre racine, s' enraciner.* Radicarſi, prender ò gettar radici.

Wann dieſe Kranckheit einwurtzelt in euren Leib / werdet ihr ſterben. *Si ce mal s' enracine dans vôtre corps, vous mourrez.* Se queſto male vi alligna nel corpo, voi morirete.

Eine gewiſſe Betrübnis (Schmertzen) wurtzelt bey mir ein. *Une certaine douleur s' enracine dans mon cœur.* Mi ſi alligna nel cuor certo dolore.

Dieſes Ubel wurtzelt je länger je mehr ein. *Ce mal s' enracine de plus en plus.* Queſto male accreſce di più in più.

Die Untugend hat gar zu tieff in deinem Gemüthe eingewurtzelt. *Le vice eſt profondement enraciné dans ton ame.* Il vizio ha preſo troppo poſſeſſo nel tuo cuore.

Einzäunen / V. *Fermer, ou environner d' une haye.* Attorniar, ò circondar di ſiepi.

Einzeichnen / V. *Enregiſtrer, marquer ſur ſon livre.* Metter, e notar per iſcritto.

Einzeichnung / F. *Enregiſtrement.* Regiſtramento.

Einzel / Adj. *Unique.* Unico.

Einzele / Adv. einzelweis. *L' un aprés l' autre.* L' uno à uno.

Einziehen / V. *Serrer, reſerrer.* Stringere, ſerrare.

Gefänglich einziehen. *Metre en priſon, empriſonner.* Incarcerare, imprigionare, menar, metter in prigione.

Einziehen / V. *Entrer, faire ſon entrée.* Entrare, far' entrata.

Einziehen / Unterſchleiff geben. *Donner retraite.* Fomentare.

Seine Schulden einziehen. *Exiger ſes dêtes* Eſſiger' i ſuoi debiti.

In ein Haus einziehen. *Aller loger en une maiſon* Cangiar di loggiamento.

Einziehung / F. der Schulden. *Exaction des dêtes.* Eſſazzione de' debiti.

Einzieher der Schulden. *Exacteur.* Eſſatore.

Eingezogen / Adj. eingezogen. *Retiré.* Ritirato, modeſto.

Einzug / M. der Einzug eines Königs in eine Stadt. *L' entrée d' un Roi dans une ville.* Entrata d' un Rè nella città.

Einem an einen Ort den Einzug geſtatten (geben.) *Donner entrée à quelqu' un en quelque lieu.* Dar l' entrata ad alcuno in qualche luogo.

Einen ſchönen Einzug in eine Stadt halten. *Faire une belle entrée dans la ville.* Fare una bella entrata nella città.

Der Einzug wird ihme hart fallen. *L' entrée luy ſera difficile.* Gli ſara difficile l' entrata.

Der Einzug iſt (ſtehet) allen frey. *L' entrée eſt permiſe à tous, eſt libre.* E aperta à tutti l' entrata.

Es iſt mir der Einzug zugelaſſen. *On m' a donné entrée.* Mi è data l' entrata.

Ein Pallaſt / ſo mit einem ſchönen (trefflichen) Eingang (Einzug) verſehen iſt. *Un Palais, qui a une belle entrée.* Palazzo di bella entrata.

Der Einzug (Eintritt) eines Königes / eines Abgeſandten / in eine Stadt. *L' entrée d' un Roy, d' un Ambaſſadeur dans la ville.* L' entrata d' un Rè, d' un Ambaſciadore nella città.

Habt ihr den Einzug des Oberſten geſehen? *Avez-vous vû l' entrée du Gouverneur?* Vedeſte voi l' entrata del Gouvernatore?

Habt ihr den prächtigen Einritt (Einzug) des Königes geſehen? *Avez vous vû l' entrée du Roy?* Havete voi veduto l' entrata del Rè?

Man hat ihn prächtig empfangen / er hat einen prächtigen Einzug gehalten. *On luy a fait une belle entrée.* Gli fecero una bella entrata.

Das Geſchenck / ſo man den Fürſten bey ihre Einzug thut. *Le don de l' entrée des Princes.* Il dono dell' entrata de' Prencipi.

Einzweigen / V. *Enter en écuſſon.* Inneſtare.

Einzweigung / F. *Enture d' arbres en écuſſon.* Inneſtamento.

Einzwingen / V. *Faire entrer par force.* Far' per forza.

Eiſen / N. *Le fer.* Ferro.

Ein Funcke von glüenden Eiſen. *Etincelle de fer rougi.* Scintilla di ferro rovente.

Ein glüendes Eiſen. *Fer rouge (fer rougi au feu) fer chaud.* Ferro rovente (ferro infuocato.)

Schlacken von Eiſen / it. Roſt. *Roüille de fer.* Rubigine del ferro.

Huf-Eiſen / wormit die Pferde beſchlagen werden. *Fer de cheval.* Ferro da cavallo.

Eiſerne Werckzeuge / (von Eiſen.) *Inſtruments de fer.* Stromenti di ferro.

Das eiſerne Sæculum (von Eiſen/) worinnen die Liebe des Nechſten gantz erloſchen/ (wenig Treu und Glauben zu finden.) *Ce ſiecle eſt le ſiecle de fer.* Queſto è il ſecolo di ferro.

Mit dem Degen (Eiſen) Schwerdt in der Hand diſputiren. *Diſputer le fer à la main, l'épée, les armes à la main.* Diſputare col ferro alla mano.

Laſſet dieſen Degen (Eiſen.) *Laiſſez ce fer, quitez cette épée.* Laſciate queſto ferro.

Das Eiſen an einer Lantze. *Le fer d'une lance.* Ferro della lancia.

Die Härtigkeit des Eiſen. *La dureté de fer,* Durezza del ferro.

Das Eiſen wetzen/ oder ſonſten ein Waffen von Eiſen. *Aiguiſer le fer, ou quelque arme de fer.* Acciare il ferro, aguzzare il ferro.

Man polirt das Eiſen mit Eiſen aus. (Gewalt wird mit Gewalt vertrieben.) *On lime le fer avec le fer. On repouſſe la force (la violence) par la force.* Il ferro ſi lima col ferro; la forza ſi rimuza colla forza.

Obwohln die Cur mit Eiſen und Feuer (Schneiden und Brennen) ſchmertzhafft iſt/ gefält ſie doch endlich und iſt angenehm. *Quoyque la gueriſon, qui ſe fait par le fer & par le feu, cauſe beaucoup de douleur, toute fois elle eſt enfin agreable.* Il ferro, ed il fuoco, ancor che doglia apporti, purche riſani, à chi ſù ſano, è caro.

Das Eiſen/ wie hart es auch iſt/ wird doch von ſeinem Roſt gefreſſen: Wann es geläutert oder geſäubert/ und zu mehrmahlen gehärtet iſt/ wird es Stahl geheiſſen/ welcher auch zu Zeiten roſtig wird.
Le fer, quelque dur qu'il ſoit, eſt rongé de ſon mâchefer ou de ſa roüille & roüillure: lequel étant affiné ou purifié & endurcy ou trempé par pluſieurs fois, on l'appelle de l'acier, qui s'enroüille auſſi aucunes fois.
Il ferro, quantunque duriſſimo, è roſicato dalla ſua ruggine, Il quale eſſendo purificato ò affinato & indurato overo temperato più volte, ſi chiama acciaio, che ſi arrugginiſce anche tal volta.

Das Eiſen muß man ſchmieden/ weil es warm iſt. *Battre le fer il faut, tandis qu'il eſt chaud.* Infinche ferro è caldo biſogna batterlo. E buon lavorar, quando è infocato.

Mit Eiſen beſchlagen. *Ferré, garni de fer.* Ferrato.

Eiſen-grau/ Adj. *De couleur de fer.* Ferrugineo, di color di ferro.

Eiſen-Grube/ F. *Une mine de fer.* Mina, miniera di ferro.

Eiſen-Händler/ M. *Un ferron* Ferraio, ferrainolo.

Eiſen-Hut/ M. *Un caſque, un arm* Caſchetto.

Eiſen-Kraut/ N. *La verveine.* Verbena (herba.)

Eiſen-Kuchen/ F. *Oublies, gauffr* Fritella, ò levatello da fanciulli.

Eiſen-Roſt/ M. *La roüille de fer.* Ruggine di ferro.

Eiſen-loß/ Adj. *Sferré.* Sferrato.

Eiſen-Schlacke/ F. *L'écume de fe* Scoria, ò ſchiuma di ferro.

Eiſen-Schmied/ M. *Un forgtron* Ferraro, ferrainolo, magnano.

Eiſen-Schmitte/ F. *La forge, bouti que de forgeron.* Una fucina.

Eiſen-Werck/ N. *La ferraille.* Ferrame.

Eiſern/ Adj. *De fer.* Ferreo, di ferro.

Eiſerner Drat. *Fil d'archal.* File di ferro.

Eiſen-Blech/ N. *Futille de fer blanc.* Foglia di latta.

Eiſen-Ertz/ N. *Mine de fer.* Minerale di ferro.

Eiſen-feſt/ Adj. *Plein de fer.* Ferigno.

Eiſen-Flecken/ M. *Tache de roüille.* Macchia di ruggine.

Eiſen-Hammer/ M. *Forge.* Fucina à maglio (da ferraro.)

Eiſen-hart/ Adj. *Dur, comme du fer.* Duro come ferro, ferigno.

Eiſerner Ofen. *Fourneau de fer.* Forno di ferro.

Eiſerne Reiffe. *Cercles, cerceaux de fer.* Cerchii di ferro.

Eiß/ N. *La glace.* Gelo, ghiaccio, giaccio.

Eißen/ M. *Petit ulcere, un clou.* Piccolo ulcere.

Eiß-grau/ Adj. *Gris.* Grigio.

Eißicht/ Adj. *Glacial, gélé.* Gelato, ghiacciato, agghiacciato.

Eiß-kalt/ Adj. *Gelé, froid comme la glace.* Gelido, freddo à ghiaccio.

Eißhemel/ M. Eißſchollen. *Grande piece de glace.* Ghiacciuolo.

Eiß-Vogel/ M. *Un Alcyon.* Alcione, uccello peſcatore,

Mit Eiß gekühlet trincken. *Boire à la glace.* Bevere ghiacciato.

Kalt wie Eiß. *Froid comme glace.* Freddo come ghiaccio.

Zu Eiß werden/ zu Eiß machen. *Se glacer, glacer.* Ghiacciarſi, gelarſi, congelarſi.

Eiß-Grube/ F. *Une glaciere.* Ghiacciaia.

Zu Pfingſten auf dem Eiß. *La ſemaine à trois jeudis.* Alla feſta di S. Giovanni Battiſta.

Eitel/ Adj. vergeblich. *Vain.* Vano, frivolo, inutile.

Eiter/ der viel auf eitle Sachen hält. *Qui aime la vanité.* Chi ama la vanità.

Alles iſt eitel/ (flüchtig und nichtig.) *Toute choſe eſt vaine (vanité.)* Ogni cosa è vanità.

Es iſt in der Welt nichts zu finden/ als (was eitel iſt/) nur Eitelkeit. *Il n'y a que vanité dans le monde.* Non vi è nel mondo, che vanità.

Euer Hoffnung iſt eitel (vergeblich.) *Vôtre eſperance eſt vaine.* La voſtra ſperanza è vana.

Ein leerer/ eitler/ (unnutzer) Streich. *Coup vain & ſans effet.* Colpo vano, ſenza effetto.

Eine eitele Perſon. *Une perſonne vaine, glorieuſe.* Una perſona vana.

Ich habe noch nicht eine ſo eitle Perſon (Menſchen) geſehen. *Je n'ai point vû de perſonne ſi vaine, ſi orgueilleuſe.* Non hò viſto perſona ſi vana.

Ein eitler Welt-Menſch ſeyn. *Etre vain, plein de vanité.* Eſſer vano.

Eitel/ Adj. lauter. *Pur.* Puro netto, non mèſcolato, tutto ſolo.

Eitelkeit/ F. *La vanité.* Vanità.

Ich habe dieſe Eitelkeit nicht/ daß ich ſollte glauben/ daß ꝛc. *Je n'ai pas cette vanité, preſomtion, que de croire, que &c.* Jo non hò queſta vanità di credere, che &c.

Die Eitelkeit lieben. *Aimer la vanité.* Amar la vanità.

Eißzapff/ M. *Glaçon, chandele de glace.* Ghiaccione di tetto.

In der Welt iſt nichts/ dann lauter Eitelkeit. *Il n'y a que vanité dans le monde.* Non ſi trova al mondo, che vanità.

Eiter/ M. *Le pus.* Puſſo, marcia.

Eiterbeule/ F. *Un abſcès, une apoſteme.* Apoſtema.

Wann die Eiterbeule ſich ſchlieſſet oder zugehet/ wird ſie mit einer Haut überzogen/ oder ſie gewinnet eine Haut: Doch bleibt letzlich eine Narbe oder Schramme hinterſtellig.
Quand l'apoſtume ſe ferme & ſe reſerre, il y vient une croute, elle fait une eſcare ou une croute: toutes fois il y demeure à la fin une cicatrice.
Quando l'apoſtema ſi ſalda ò riſalda, fa un capo ò una croſta: con tutto ciò vi rimane e reſta alla fine una margine ò cicatrice & un ſtregio.

Eitericht. *Plein de pus.* Ulceroſo.

Eiterſtock/ M. *Glande, glandule.* Glandola.

EL

Element/ N. *Un élement.* Elemento.

Die 4. Element. *Les 4. Elemens.* Gli 4. Elementi.

Das Waſſer iſt der Fiſchen eigentliches Element. *L'eau eſt le vrai Element des poiſſons.* L'acqua è il vero elemento de peſci.

Elend/ N. Elendthier. *Un Elan.* Alce, ſpecie di cervo.

Elend-Haut/ F. Klau. *Peau, ongle d'Elan.* Unghia ò piede d'Alce.

Die Elends-Haut gehet nicht durch/ (iſt undurchdringlich und Hiebfrey/) ſo du es mit einem Hieb durch zu hauen dich unterſtehſt.
La peau de l'élan eſt impenetrable & ne ſe perce pas, ſi vous penſez & entreprenez de la couper d'un coup de taille ou d'eſtramaçon.
La pelle di alce ò di dante è impenetrabile & non ſi paſſa, ſe tu penſi & intrapendi di tagliarla con un ſtramazzone ò con un colpo di ſpada dato di taglio.

Elend/ Adj. *Miſerable, pitoyable, mal heureux.* Miſerabile.

Elend ſeyn. *Etre dans la miſere.* Eſſere nella miſeria.

Elend/ N. *La miſère, la calamité, l'exil.* Miſeria, afflittione, calamità, povertà.

Ich bin unerſchrocken/ fürchte mich nicht/ in Jammer/ Elend und Noth. *Je ſuis ſans crainte dans les calamités.* Jo ſono intrepido nelle calamità.

Ein groſſes Elend. *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben dieſen Elend. *A la même calamité.* Alla medeſima calamità.

Allerhand Unglück/ (Elend) ausſtehen. *Soufrir toute ſorte de calamitez.* Soffrire ogni ſorte di calamità.

Diß Elend iſt ſo groß nicht. *Cette calamité n'eſt pas ſi grande.* Queſta calamità non è ſi grande.

Ein Reich/ das voll Elend iſt/ (wie bey unſeren Zeiten das Königreich Polen.) *Royaume plein de calamité.* Regno pieno di calamità.

Extra-

Ertraget mit Gedult dieſes Elend. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza queſta calamita.

GOtt wird uns tröſten (beyſtehen) in einem ſo groſſen Elend. *Dieu nous ſoulagera dans une calamité ſi grande.* Dio ci conſolerà in una calamità ſi grande.

In dem Elend ſeyn. *Etre banni, être en exil.* Eſſere bandito, ò in eſſilio.

In das Elend verweiſen. *Envoyer en exil, exiler, bannir.* Mandar' in eſſiglio.

Elender Zuſtand. *Etat pitoyable.* Stato miſero, ò infelice.

Ein elendes Leben führen. *Mêner une vie miſerable.* Paſſar (menar) una vita miſerabile.

Elendig / Adj. *Miſerable, accablé de miſere.* Miſero, infelice, calamitoſo, afflitto, povero.

Elendialich / Adv. *Miſerablement, pitoyablement.* Miſerabilmente, miſeramente.

Elephant / M. *Un Elephant.* Elefante, elefanto.

Der Elephant / der das gröſte unter allen ungeheuren Thieren iſt / wird von vielen fälſchlich und mit Unwahrheit geſagt / keine Bügen oder Gelencke in ſeinen Schenckeln zu haben; Denn er büget nicht allein ſeine Beine / ſondern er knyet auch unterweilen auf der Erde / und leget ſich gar nieder: Sonſten ſchnurret er / und ſtecht oder nimmt das Futter zu ſich mit ſeinem Rüſſel und mit ſeiner Schnautzen.

L' elephant, qui eſt la plus grande de toutes les bêtes ſauvages, eſt de pluſieurs fauſſement dit, n' avoir point de plis ou de jointures aux jambes; car non ſeulement il les ploye, mais il brait à ſa mode, & attire & prend ſa pâture ou ſon fourrage avec ſa trompe.

L' elefante ò liofante, che è la maggiore di tutte le beſtie ſelvatiche, è da molti falſamente detto, non haver piegature ò giunture nelle gambe; perche egli piega non ſolamente le gambe, ma s' inginocchia anco talvolta, e ſi corica in terra: altrimente egli barre & grida à ſuo modo, & tira à ſe & piglia il ſuo paſcolo con la ſua tromba, ò col ſuo muſo e trombone.

Elephanten / Adj. *D' élephant.* D' Elefante.

Elephanten-Rüſſel / M. *La trompe d' un Elephant.* Proboſcide.

Ele / F. Elle. *Une aûne.* Bracci canna.

Wie viel koſtet die Elen von dieſe Tuch? *Combien coute l' aune de drap?* Quanto coſta il braccio (brazza) ſe vi piace?

Schneidet mir zehen Elen ab / wa es euch beliebt. *Coupez moy di aûnes, s' il vous plait.* Tagliatemi di ci bracci (brazza) ſe vi piace.

Wie viel Elen von dieſem Zeug hab ihr gekaufft? *Combien d' aunes a vez vous acheté de cette étoffe?* Quanti bracci di queſta ſtoffa havete compra-ti? (comprato.)

Der Kauffmann hat darvon fünff und zwantzig Elen. *Le marchand en a vint-cinq aunes.* Il mercante n' ha vinti cinque brazzi (bracci.)

Wie viel Elen muß ich haben? *Combien m' en faut-il d' aûnes?* Quanti brazzi mi biſógnano?

Ihr müſſet acht Elen haben. *Il vous en faut huit aunes.* Vi biſognano otto bracci (havete biſogno d' otto brazzi.)

Die teutſche Ele (Stab) Pariſer / Brabanter Ele. *L' aûne d' Allemagne de Paris, de Brabant.* Il bráccio di Germania, Parigi, Brabante.

Euer Elen iſt gar zu kurtz. *Vôtre aûne eſt trop courte.* Voſtro braccio (brazzo) è troppo corto.

Ich habe gerne vernommen / daß E. L. mir fünff Elen Sammet geſchickt hat. *J' ay apris avec bien du plaiſir, que vous m' avez envoyé cinq aûnes de velours.* Hò inteſo con guſto, che m' havéte inviáto cinque bracci di velluto.

Ich kan die Elen nicht bezahlen / wie ihr verlanget. *Je ne puis pas payer l' aûne, comme vous deſirez.* Non poſſo pagáre il braccio, come voi deſiderate.

Die Elen kommt mich auf . . . *L' aune me revient à . . .* Il braccio (brazzo) mi riviene à . . .

Gebt mir Nachricht (Aviſo,) ob ihr die Elen Tuchs empfangen habt / ſo ich euch geſchickt habe? *Donnez moy avis, ſi vous avez reçû les aûnes de drap, que je vous ay envoyées?* Aviſatemi, ſe havéte ricevuto li bracci di drappo, che v' hò indrizzati?

Der Schneider hat eine halbe Elen verborgen / (nach der Mauß geworfen.) *Le tailleur a caché une demi aune.* Il ſarto hà naſcoſto un mezzo braccio (brazzo.)

Ellenbogen / M. *Le coude.* Il gomito ò gombito.

Das

Das Bein des Elenbogens. *Os du coude.* Oſſa del gombito.

Die Weibs-Perſonen tragen jetziger Zeit ihre Arme bloß/ biß über die Ellbogen. *Les femmes decouvrent aujourd'hui leurs bras jusqu' au deſſus du coude.* Le donne d' hoggidì ſcoprono i bracci ſino ſotto al gombito.

Die Ellenbogen frey haben/ nach ſeiner Gemächlichkeit ſitzen/ alles nach ſeinem Belieben thun. *Avoir ſes coudes franches, être aſſis à ſon aiſe ſans être preſſé, faire toutes choſes à ſon plaiſir.* Pigliare i ſuoi agi, le ſue commodità. Fare ogni coſa à ſuo piacere.

Eines Ellenbogens hoch. *Une coudée de haut.* L' altezza d' un cubito.

Ellenlang. *Qui a la longueur d' une aune.* Longo d' un braccio.

Elle/ F. *Une aune.* Canna, braccio, brazza.

Ellen/ V. *Aîner.* Miſurar à bracci.

Ellſtab/ M. *Une aune.* Braccio, brazza.

Elſchbirlein/ N. *Une corme.* Sorba.

Elſchirlein-Baum/ M. *Un Cormier.* Sorbo.

Elſaß/ N. *Alſace.* Alſazia.

Elſe/ F. *Une aloſe.* Lecchia (peſce.)

Elſter/ F. *Une pie.* Gazza, pica, garza, garzaola.

Elter/ Adj. *Plus âgé.* Più vecchio, maggiore di età.

Eltern. *Le pere & mere.* Genitori, parenti, padre, e madre.

Elteſt/ Adj. *Le plus agé (l' aîné.)* Il più vecchio, maggiore, primogenito.

Em

Eminentz/ F. *Eminence.* Eminenza.

Emd/ N. Grummet/ Svathheu. *Regain, ſecond foin.* Ultimo fieno.

Emden/ V. *Faucher, recüeillir le regain.* Segar l' ultimo fieno.

Empfahen/ V. empfangen. *Recevoir.* Ricevere, havere.

Ich empfange Briefe eben dieſes Inhalts. *Je recois des lettres de même teneur.* Jo ricevo lettere dello ſteſſo tenóre.

Er empfienge täglich Zeitungen. *Il recevoit les nouvelles tous les jours.* Egli ricevéva le nuove ogni giorno.

Aus des Herrn Angenehmen erſehen wir gern/ daß der Herr empfangen die Küten/ ſo wir demſelben überſendet haben/ auf Conto des Herrn N. aus Venedig.

Nous aprenons avec plaiſir par la chere vôtre du - - - du paſſé, que vous avez reçû la caiſſe, que nous vous avons envoyée pour comte de Monſieur N. de Veniſe.

Dalla cara voſtra de - - - paſſato ſentiamo con piacére, ch' havete ricevuto la caſſa mandétavi per conto del Signor N. di Venezia.

Ich empfange des Herrn angenehmes von - - verfloſſenen/ und ſiehe darbey die Ordre / des Herrn ſeine beſchädigte Tücher an einen Freund zu Nürnberg zu ſenden / (ſchicken.)

Je viens de recevoir la chere vôtre du - - du paſſé, & j' y vois l' ordre, que vous me donnez d' envoyer vos draps endommagés à un ami de Nuremberg.

Ricevo la cara voſtra de - - ſcaduto, & ne vedo l' ordine di mandar' i voſtri drappi danneggiati ad un' Amico di Norimbergo.

Des Herrn Angenehmes (Wehrtes) habe ich zu ſeiner Zeit richtig empfangen. *J' ay recu vôtre agreable lettre en ſon têms.* La grata voſtra hò ricevuto (m' è pervenuta) in debito tempo. (*Lettres choiſies.*)

Ich empfange (überkomme) dieſen Augenblick die Bezahlung. *A ce moment je recois le payement.* Ricevo in queſto punto il pagamento.

Ich habe einen groſſen Mißfallen ſeines Todesfalls halber empfangen/ (überkommen.) *Je recûs un grand déplaiſir de ſa mort.* Ricevéi gran ſpiacére della ſua morte.

Ich habe viel Höfflichkeiten empfangen/ (die ich rühmen muß.) *J' ay recû beaucoup de civilitez, de faveurs.* Jo hò ricevuto molte corteſie.

Ich habe Gelt empfangen. *J' ay recû, j' ay touché de l' argent.* Ho ricevuto danaro (bezzi.)

Einen wol empfangen. *Bien recevoir, faire bon accüeil.* Far buona accoglienza ad alcuno.

Ein Hauß empfahen. *Loër, prendre une maiſon à loage.* Prender qualche caſa in affitto.

Auff Ordre des Herrn N. allhier / hab ich euch/ vermittelſt des Herrn N. von N. ſpedirt das unterbeſchriebene Kißlein/ welches/ weil ich bereits Nachricht habe / daß durch Zuthun beſagter Freunde/ von ſelbigen Ort abgangen/ als hab ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit mir von eurer Höfflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / ſamt Gelegenheit euch zu dienen/ erlangen mögen.

Suivant les Ordres de Monſ. N. je vous ay expedié par adreſſe de Meſſ. N. de N. la caiſſette cy deſſous deſignée, la quelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l' aprendre des dits amis, j' ay jugé à propos de vous en faire part, afin d' en recevoir de vôtre honêteté un mot de reception, avec des occaſions de vous ſervir.
D' ordine di quello Signore N. vi ſpedii col mezzo de' Signori N. di N. infraſcritta Caſſetta, laquale, havendo notitia, che ſia paſſata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato neceſſario di darvene parte, à fine di riportare dalla voſtra corteſia un cenno della ricevuta della medeſima, con occaſione di ſervirvi.

Empfangen / V. *Concevoir.* Concipere, concepire.

Empfánanus / F. *La conception.* Concettione.

Empfang-Schein / M. *Recûe.* Ricevuta.

Empfehlen / V. entfehlen. *Recommander.* Raccommandare.

Empfehlung / F. *Recommandation.* Raccommandazione.

Empfehlungs-Brieff / M. *Letre de recommandation.* Lettera raccommandatoria, (di raccommandazione.)

Empfinden / V. *Sentir, aperçevoir.* Accorgerſi, ſentire, auvertire.

Jedes empfindliches Thier empfindet. *Tout animal eſt doüé de ſentiment.* Ogni animále ſenſitivo ſente.

Empfindlich / Adj. **ein empfindlicher Schmerts.** *Senſible.* Senſibile.

Es iſt eine ſchmertzlich-empfindliche Sach. *C'eſt une choſe bien ſenſible.* E una coſa molto ſenſibile.

Empfind-los machen / V. *Rendre étonné, ſtupefier un membre, l' endormir.* Inſtupidire, ſtorpiare, indormire.

Empfindlichkeit / F. *La ſenſibilité, le ſentiment.* Senſo, ſentimento, ſenſibiltà.

Empfindung / F. *Les ſens, la ſenſation.* Senſo.

Empor / Adv. *En haut, au deſſus.* Adolto, in alto, di ſopra.

Empor heben / V. *Elever en haut.* Levar in alto, elevare.

Empor kommen. *Venir au deſſus.* Venir ad alto, ò di ſopra.

Sich empören / V. *Se ſoulever, ſe mutiner, ſe revolter.* Ribellarſi, rivoltarſi, ammutinarſi, commover ſedizioni.

Empörer / M. *Un mutin, un ſeditieux.* Seditioſo tumultuoſo, ammutinoſo.

Empörung / F. *La revolte, la rebellion, le ſoulevement, la mutinerie.* Seditione, tumulto rivolta, mottino.

Emſig / Adj. *Soigneux, diligent, aſſidu.* Sollecito, diligente.

Emſig ſeyn / V. *S' attacher, s' apliquer à quelque choſe, s' y employer avec toute ſon application.* Eſſer diligente, attivo, aſſiduo.

Emſigkeit / F. *La diligence, l' aſſiduité.* Cura, diligenza, aſſiduità.

Emſiglich / Adv. *Diligemment, avec application.* Diligentemente, con cura, ed attentione.

EN

Enckel / M. *Un neveu, petit fils.* Nepote, il nepote.

Enckelein / F. *La niéce.* Nezza, la nepote.

End / N. *La fin, l' iſſüe.* Il fine, l' ultimo, l' uſcita.

Das End ſtimmet nicht allezeit mit dem Anfang überein. *La fin ne répond pas toûjours au commencement.* Il fine non corriſponde ſempre al principio.

Ich bin ſchon zu Ende des Buchs. *Je ſuis à la fin du livre.* Jo ſono al fine del libro.

Ich finde darinnen weder Anfang noch Ende. *Je n' y trouve ni commencement ni fin.* Jo non vi trovo, nè principio, nè fine.

Das Alter iſt das Ende des Lebens. *La vieilleſſe eſt la fin de la vie.* La vecchiaia è il fine della vita.

Zu was Ende iſt der Menſch erſchaffen? *A quelle fin l' homme a-t-il été crée?* A qual fine l' huomo fù creato?

Ich hab es aus guter Meynung (zu einen guten Ende) gethan. *Je l' ay fait à bonne fin, à bonne intention.* Jo lo feci à buon fine.

Das Ende meines Thuns und Laſſens iſt die Ehre GOttes, und mein Beförderung. (Soli Deo gloria.) *La fin de mes actions eſt la gloire de Dieu & mon honneur.* Il fine delle mie azzioni è la glória d' Iddio ed il mio honóre.

Auff (zu dem Ende) das er GOTT liebte. *A fin qu' il aimât Dieu.* A fine, che amaſſe Dio.

Was vor ein Zweck (Ende) thut ihr euch vorſtellen? *Quelle fin vous propoſez-vous?* Qual fine vi prefiggete voi?

Alſo gehet es am Ende des Buchs. *Ainſi il eſt à la fin du livre.* Coſi è al fine del libro.

Das iſt das Ende des Staats. *C'eſt la fin de l'état.* Queſto è il fine dello ſtato.

Hier iſt das Ende des Königreichs. *C'eſt icy la fin du royaume, du regne.* Qui è il fine del regno.

Wir ſeynd zu Ende der Welt. *Nous ſommes à la fin du monde.* Siamo al fine del mondo.

Dieſer Krieg hat (nun) ein Ende. *Cette guerre eſt à la fin.* Queſta guerra è al fine.

Man weiß doch nicht/ was dieſe Sach für ein Ende haben (nehmen) wird. *On ne ſait pas, quelle fin aura cette choſe, cette affaire.* Non ſi sa, che fine haverà queſta coſa.

Wir wollen das End finden/ (im Außlehren werden wir es finden.) *Nous trouverons la fin.* Trovaremo il fine.

Ein böſes End nehmen. *Faire une mauvaiſe fin, ſe perdre.* Fare la male fine, perderſi.

Wir ſeynd faſt zu Ende des Monaths. *Nous ſommes preſqu'à la fin du mois.* Siamo quaſi al fine del meſe.

Heut iſt die Wochen aus/ (zu Ende.) *C'eſt aujourd'huy la fin de la ſemaine.* Hoggi è il fine della ſettimana.

Mittel/ zu dem Ende zu gelangen. *Moyens pour parvenir à la fin.* Mezzi per arrivare à finire.

Eine Sache vollenden/ zu Ende bringen. *Achever, terminer une affaire.* Finire un negozio.

Die Sache wird ſich bald enden/ (zum Ende gelangen.) *L'affaire finira bien tôt.* Il negózio ſi finirà preſto.

Einen Diſcurs (Rede) vollenden/ (zu Ende bringen.) *Finir, achever un diſcours.* Finire un diſcorſo.

Der Mahler wird das Bild vollenden/ (zu Ende bringen.) *Le peintre achevera le tableau, y mettra les derniers traits.* Il pittóre finirà il quadro.

Ende aut/ alles aut. *La fin couronne l'oeuvre.* Il fine corona l'opra.

Ein gutes End nehmen. *Bien finir.* Finir bene.

Zum End bringen. *Achever, mettre fin.* Finire, fornire, menar qualche coſa al fine.

Zum Ende kommen. *Venir à bout.* Venir' al fine.

Man kan zu keinem Ende kommen. *On n'en ſauroit venir à bout.* Non ſi può venire al fine.

Von Anfang biß zum End. *Depuis le commencement juſqu'à la fin.* Dal principio al fine, da capo a piedi.

Das End einer Rede. *La concluſion, l'Epilogue.* Epilogo, concluſione.

End/ N. der Rand. *Le bord, l'extremité, le bout.* L'eſtremità, bordo, fine.

Enden/ V. *Finir, mettre fin.* Finire, fornire, menar qualche coſa al fine.

Sich enden. *Se finir, prendre fin.* Finirſi, haver fine, ceſſare.

Endern/ V. *Changer, aporter un changement.* Cangiare, mutare, cambiare.

Seine Meinung ändern. *Changer d'avis.* Cangiar di parere, mutar d'intentione.

Enderung/ F. *Un changement.* Cangiamento, mutatione.

Endlich/ Adj. *Qui prend fin.* Finale.

Endlich/ Adv. zum Beſchluß. *Enfin, pour concluſion.* Finalmente, in fine, in ſomma.

Endlich bin ich nicht von Eiſen. *Finalement je ne ſuis pas de fer.* Finalmente non ſon di ferro.

Sie ergabe ſich endlich. *Elle ſe rendit en fin.* Ella ſi reſe finalmente.

Hiermit bin ich nun endlich gantz vergnügt. *En fin, me voila entierement ſatisfait.* Finalmente, eccomi tutto ſodisfatto.

Sie muſte ſich endlich beklagen. *Elle fut en fin contrainte de ſe plaindre.* Ella fu finalmente coſtretta di lamentarſi.

Die Farbe dieſes Tuchs gefällt mir überaus/ der Preiß iſt billig/ endlich/ (kurtz zu ſagen/) es reuet mich meine Wahl nicht.

La couleur de ce drap m' agrée extrémment, le prix en eſt raiſonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix.

Il colore di queſto drappo mi piace ſommamente, lo prezzo n'è ragionevole; finalmente non mi pento della mia ſcielta (fatta.)

Endlich mein Herr! wir bitten euch/ allen euren Fleiß anzuwenden/ umb ſie von ihrem Ubel (Zuſtand zu erledigen. (*Moliere* in ſeinem Arzt.)

Enfin Monſieur! nous vous prions d'employer tous vos ſoins pour ſoulager ma fille de ſon mal.

Finalmente Signor mio, vi preghiamo d'impiegare voſtra poſſibile diligenza per guarire la mia figliuola della ſua maladia.

Endlich/ er iſt gantz arm. *Enfin, il eſt tout à fait pauvre.* Finalmente, è tutt' affatto povero.

Sie trachte doch/ mich zu bereden/ meine liebe Ungetreue! daß meine Augen gelogen haben/ daß ich nichts als Dunſt-Bilder geſehen/ und endlich/ (mit einem Wort/) daß ich damahls ſchlieffe/ als ich ſie ſo munter angetroffen habe. (*Lettres de Monſieur de Pais.*)
Tâchez à me perſuader, ma chere Infidelle! que mes yeux ont menti, que je n' ay vû, que des fantômes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée ſi éveillée.
Procurate à perſuadermi, mia cara Infedele! che li miei occhi hanno mentito, che non ho veduto, ſe non ſpiriti folletti & che dormivo, quando v' ho rincontrata coſi allegra.

Endlich/ die Schuld iſt mein nicht. *Enfin, la coulpe n' eſt pas à moy.* Finalmente, la colpa non è mia.

Endlich/ ſaget es eurem Vatter. *Enfin, ditez le à vôtre Pere.* Finalmente, ditelo à voſtro Padre.

Endlich/ wann ihrs nicht wollet thun/ unterlaſſet es/ (laſſet es bleiben.) *Enfin, ſi vous ne voulez pas le faire, laiſſez le.* Finalmente, ſe non lo volete far, laſciatelo.

Endlich/ ich dancke euch. *Enfin, je vous rends graces.* Finalmente, vi rendo graire.

Was werdet ihr (doch) endlich thun? *Que ferez vous finalement? Enfin, que ferez vous?* Che farete voi finalmente?

Endpunckt/ N. *Le point d' une periode.* Punto d' un periodo.

Endung/ F. *La terminaiſon, la fin.* Terminazione, fine.

End-Urſach/ Endzweck. *La fin, le but, la cauſe finale.* Cauſa finale, fine.

Eng/ Adj. *Etroit, ſerré.* Stretto, angoſto, ſerrato.

Der Schuh iſt mir zu eng. *Le ſoulier me preſſe le pied.* Queſta ſcarpa m' è ſtretta.

Eng machen. *Serrer (étreſſir.)* Stringere.

Eng/ Adv. *Etroitement.* Strettamente, angoſtamente.

Engbrüſtig. *Aſtmatique.* Aſmatico.

Engbrüſtigkeit/ F. *La difficulté de reſpirer, aſthme.* Aſtma, baſſaggine, difficoltà del reſpirare.

Enge/ F. *Un détroit.* Luogo ſtretto, angoſcia.

Meer-Enge/ Sund. *Détroit de Mer.* Diſtretto di mare.

Engel/ M. *Un Ange.* Angelo, Angiolo.

Die Engel ſind Geiſter/ ſo gar Leibloß. *Les Anges ſont des eſprits degagés de toute matiére.* Gli Angeli ſono ſpiriti privi di materia.

Engeliſch/ Adj. *Angelique.* Angelico.

Engelland/ N. *Angleterre.* Inghilterra.

Ein Engelländer. *Un Anglois.* Un Ingleſe.

Engelländiſch. *Anglois.* Ingleſe.

Enghalſigter Krug. *Bouteille à cêu & goulet étroite.* Bottiglia à gola ſtretta.

Engel-ſüß/ N. *Le polypode.* Polipodio (radice.)

Eng-hertzig/ Adj. *Etroit (preſſé) de coeur.* Stretto di cuore.

Engigkeit/ F. *Etreciſſement.* Strettezza.

Engſtein/ V. *Metre en peine ou détreſſe.* Angoſciare, metter in pena.

Enis/ M. *Anis.* Anice, anico, aniſo.

Enis-Waſſer/ N. *Eau d' anis.* Acqua d' anice.

Entäuſſern/ V. *Separer.* Separare, dilungare, dipartire, sbandare, sbrancare.

Entäuſſerung/ F. *Eloignement.* Dilungamento, dilongazione, ſeparazione, allontananza, discoſtamento, disimpegno.

Entbarten/ V, *Lever la barbe.* Sbardare.

Entberen/ V. *Se paſſer.* Privarſi d' una coſa, ò far i ſuoi fatti ſenz' eſſa.

Ich kan diß wol entberen. *Je m en paſſe tres-bien.* Ne reſto privo con guſto.

Entbieten/ V. *Donner avis, mander.* Aviſare, avertire, ragguagliare, intimare.

Entbilden/ V. *Defigurer.* Sfigurare, disfigurare.

Entbinden/ V. *Délier.* Slegare, ſcegliere.

Entbindung/ F. *La ſolution.* Slegamento, dislegamento, disimpegamento.

Entblättern/ V. *Efeüiller.* Sfogliare, brucare.

Entblühen/ V. *Defleurir.* Sfiorire.

Entbürden/ V. *Décharger.* Scaricare.

Entbürdung/ F. *Décharge.* Scarico, discarico.

Entblöſſen/ V. *Dépouiller, metre à nud.* Snodare.

Entblöſſung/ F. *Le dépoüillement.* Nudamento, denudazione, denudamento, ſcoprimento.

Entbrennen / V. *Prendre feu, s' enflammer.* Infiammarsi.

Der Zorn entbrennen. *S' enflammer de colere.* Arder di colera.

Entdecken / V. *Découvrir, reveler.* Scoprire in publico, manifestare.

Ich eröffne (entdecke) euch mein Herz (meinen Sinn.) *Je vous ouvre, je vous découvre mon coeur, ma pensée, je vous dis la verité.* Jo vi scuopro il cuore, vi dico la verità ed i miei pensieri.

Der eine vertraute Heimlichkeit entdeckt / dene glaubt man nicht mehr. *Celui qui découvre un secret, ne garde pas la fidelité (perde creance.)* Chi scuopre il segreto, perde la fede.

Endlich kommt alles an Tag / wird alles offenbar / (entdeckt.) *Tout se découvre à la fin (enfin.)* Tutto al fin si scuopre.

Ihr Leben / (Art und Manier zu leben /) entdecket ihre Reden / (gehaltene Discurs.) *Leur vie trahit, (dement) leurs discours.* La vita loro tradisce i discorsi.

Die Wercke (Thaten) entdecken die Wort. *Les actions dementent les paroles.* L' azzióni tradiscóno le parole.

Alle seine geheimeste Sachen entdecken. *Montrer le cû, faire savoir & laisser connoitre tous ses interêts & toutes ses afaires.* Mostrare il culo, far sapere tutti gl' interessi, e negozi suoi.

Entdeckung / F. *La revelation.* Scoprimento, scopertura, scoperta, rivelazione, svelamento.

Ente / F. *Un Canard.* Anetra, anitra.

Wilde Ente. *Canard sauvage.* Anetra selvatica.

Enteignen / V. *Aliener.* Spropriare, disappropriare, alienare.

Entenflug. *Vol, Volée ou troupe de canards.* Volo delle anitre.

Entehren / V. *Deshonorer.* Dishonorare, degradare, profanare, sconsecrare, diffamare.

Entehrung / F. *Le deshonneur.* Dishonestamento, degradazione.

Enterben / V. *Desheriter, priver de la succession.* Disheredare, privar del diritto, ò speranza di hereditare.

Enterbung / F. *Exheredation.* Diseritaggio.

Entfahren / V. *Echaper.* Scappare, uscire.

Entfallen / V. *Tomber d' entre les mains.* Cascar (cader) delle mani.

Der Muth ist ihm entfallen. *Il a perdu coterage.* Ha perso corraggio.

Dis ist mir entfallen. *J' ay oublié cela, cela m' est échapé de la memoire.* Mene son scordato.

Entfallung / F. *Oublie.* Dismenticanza.

Entfalten / V. *Déplisser, ôter les plis.* Spiegare.

Entfärben / V. *Oter la couleur.* Cangiar di colore, divenir pallido, o smotto.

Sich entfärben. *Changer de couleur.* Cangiar di colore.

Sich entfehlen / V. *Se recommender.* Raccommandarsi.

Entfernen / V. *Eloigner, écarter.* Lontanare, allontanare, dilungare, discostare, rimovere.

Sich entfernen. *S' éloigner, se retirer, écarter.* Allontanarsi.

Sich fern machen / (entfernen) von dem Feind. *S' éloigner de l' ennemi.* Allontanarsi dal nemico.

Sich entfernen vom Bösen. *S' éloigner d' un méchant.* Allontanarsi dal cattivo.

Sich entfernen / sein Vatterland verlassen. *S' éloigner de son pais, de sa patrie.* Allontanarsi dalla patria.

Die Geschäfften lassen / (entfernen.) *Se retirer des affaires.* Allontanarsi da' negozi.

Sich von der Welt entfernen / (beurlauben.) *S' éloigner, se retirer du monde.* Allontanarsi dal mondo, ritirarsi dal mondo.

Sich entfernen von seinem Discours. *S' éloigner, s' écarter de son discours.* Allontanarsi dal suo discorso.

Sich weit machen / (entfernen) von der Schlacht / (weit darvon ist gut vorm Schuß.) *S' éloigner de la bataille, fûir le combat.* Allontanarsi dalla battaglia.

Der sich von denen Bösen entfernet / strebet der Tugend nach. *Celuy qui s' éloigne des méchans, tâche de suivre la vertu.* Chi si allontana da' cattivi, cerca tracciar la virtu.

Ein grosser Verstand ist / sich nicht in die Gefahr zu begeben / (von der Gefahr entfernen.) *C' est l' effét d' une grande prudence, que de s' éloigner des dangers.* E prudenza grande l' allontanarsi dai perigli.

Ich kan mich von meinen Freunden nicht entfernen / ohne grossen Schmertzen / (Betrübnis.) *Je ne puis m' éloigner, me separer de mes amis, sans me plaindre.* Jo non mi posso allontanare da gli amici senza piangere.

Entfernung / F. *Eloignement.* Allontananza, allontanamento, allungamento, dilungamento, scostamento.

Entfliegen/ V. *S' envoler.* Involarſi, fugirſene via.

Entfliehen/ V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Fugire, ſcappare, ſcampare, ſalvarſi.

Wann dir einmahl das Glück aus den Händen entwiſcht/ entflieht. *Si une fois la fortune s' enfuit, t' échape.* Se una fiata la fortuna ti fugge dalle mani.

Einer flohe von der Seiten/ der andere von der andern. *Les uns fuyoient d'un coté, les autres de l'autre.* Chi fuggiva da una parte, chi dall' altra.

Wie er entfliehen wollte/ hat ihn die Welt ertappt/ erwiſcht. *Comme il fuyoit, la garde l' arrêta.* La guardia lo ſoſtò nel fuggire.

Er wollte wohl entfliehen. *Il vouloit bien fuïr.* Egli voléva bene fuggire.

Er hat ihn in der Hand/ aber er entflohe. *Il l' avoit entre ſes mains, mais il s' enfuit.* Lo haveva nelle mani, mà ſene fuggì.

Ich hab keinen Sinn gehabt zu entfliehen/ zu entwiſchen. *Je n' eu pas le deſſein de fuïr.* Jo non hebbi il diſſegno di fuggire.

Dieſer Vogel wird dir aus der Hand entfliehen. *Cet oiſeau s' enfuira de tes mains.* Queſto augello ti fuggirà dalle mani.

Laſſe dir dieſes Glück nicht aus der Hand gehen/ (entfliehen.) *Ne laiſſe pas échapper de tes mains cette fortune.* Non ti laſciar fuggire dalle mani queſta fortuna.

Entfremden/ V. *Aliener, derober.* Alienare, pigliare, rubbare.

Entfremdung/ F. *Alienation, larcin.* Alienatione, latroneccio.

Entfrieren/ V. *Dégeler.* Squagliare.

Entführen/ V. *Enlever.* Menar perforza, rapire.

Entführer/ M. *Un raviſſeur.* Rattore.

Entführung/ F. *Enlevement, le rapt.* Ratto, Rapimento.

Entgaumen/ V. *Entamer, découper.* Metter a mano.

Entgegen/ Adv. *Contre, au contraire.* Contra, contro, al contrario.

Entgegen gehen. *Aller au devant, à la rencontre.* Andar' incontro ad alcuno, incontrarlo.

Entgegen halten. *Comparer.* Contratenere, contraporre.

Den Geſetzen entgegen lauffen. *Contredire, repugner aux loix.* Contradire alle leggi.

Entgegen liegen. *Etre étendu au devant.* Eſſer all' incontro.

Entgegen ſetzen. *S' oppoſer.* Oppo

Entgegen ſetzen. *Oppoſer.* Opporr opponere.

Entgegen tragen. *Porter au deva* Portar inanzi.

Entgehen/ V. *Echaper.* Evitare, ca pare, ſcampare, ſcanſare, fuggire, ſott fuggere, ſalvarſi.

Entgelten/ V. *Porter la peine, pay* Portar la pena, pagar la gabella.

Entgeltnuß/ N. *La peine.* Pena.

Ohne Entgeltnuß. *Impunément.* I punemente.

Entgliedern/ V. *Demembrer.* Smer brare, dismembrare.

Entgürten/ V. *Deceindre, ôter la cei ture.* Diſcingere.

Enthalſen/ V. *Decoler, couper le c* Tagliar la teſta, decollare.

Sich enthalten. *S' abſtenir, ſe dep ter.* Aſtenerſi, riſtringerſi, guardarſi, f gire, evitare.

Sich des Eſſens enthalten. *S' abſ nir de manger.* Aſtenerſi del ma giare.

Man muß ſich des Weins in währe den (Paroxiſmo) enthalten. *Il fa s' abſtenir du vin pendant la fiévr* Biſogna aſtenerſi del vino durante febre.

Ich empfinde nach verübter Sünd ne innerliche (gleichſam) Verme nung/ daß ich mich derſelben ſo enthalten. *Je ſents à chaque pé que je commets, un avertiſſement i terieur de m' en abſtenir.* Dopo ci cun peccato commeſſo ſento un' aver mento interiore d' aſtenermene.

Sie müſſen ſich vom Sündigen (v der Sünd) enthalten. *Ils doiv s' abſtenir de pécher.* Devono a nerſi del peccato.

Ich werde mich dieſes Laſters enth ten. *Je m' abſtiendrai de ce cri* M' aſterrò (aſtenerò) di queſto cri

Enthaltet euch vom Zorn/ meiden euch allezeit ſchädlich iſt/ (ſchade *Aſtenez vous de la colere, parce qu' le vous nuit toûjours (apporte d mage.)* Aſtenetevi della colera, pe ella (eſſendo che) vi nuoce ſempre.

Sich des Fleiſches enthalten. *S' ſtenir de la chair.* Aſtenérſi d carne.

Von etwas ſich enthalten. *S' ab nir de quéque choſe.* Aſtenére di (qualche coſa.

Dieſer Menſch kan ſich nicht enth ten/ Böſes zu reden. *Cet homme peut s' empêcher de dire du mal, parler mal.* Coſtui non può impe ſi, di dir male.

Ich kan mich (gewiß) vom Gelächt

nicht enthalten. *Je ne puis m' empêcher, (me tenir) de rire.* Non poſſo aſtenermi dal riſo.

Ich bin ſo ſchläfferig geweſen/ daß ich mich mit groſſer Mühe des Schlaffs kunte enthalten. *J'avois tant de ſommeil, que j'avois peine de m' empêcher de dormir.* Havevo talmente ſono, che havevo pena ad impedirmi di dormire.

Sich des Lachens kaum enthalten. *A peine s' empêcher de rire.* Riteneꝛ' il riſo.

Sich an einem Ort enthalten. *Demeurer en quelque lieu.* Dimorar (ſoggiornar) in qualche luogo.

Enthaltung/ F. *L' abſtinence.* Aſtinenza.

Enthaubten/ V. *Decoller.* Decollare.

Enthauptẽ/ V. *Trancher ou couper la tête, décoller.* Decapitare, decollare, tagliar la teſta.

Enthauptung/ F. *Decollation.* Decollazione.

Enthẽben/ V. *Delivrer, tirer, ſoulager.* Disgravare, ſcaricare.

Entheiligen/ V. verunehren/ Kirchen und Altẽre. *Profaner temples & autels.* Profanare, violare.

Entheiliger/ M. *Profanateur.* Profanatore.

Enthẽlfen/ V. *Egouſſer.* Sguſciare, sbacellare.

Entheiligung/ F. *La profanation.* Profanazione.

Enthen/ F. *La Gentiane.* Gentiana (herba.)

Enthochen/ V. *Oter le joug.* Liberar (trar) dal giogo.

Entkleiden/ V. *Deshabiller.* Sueſtire, ſpogliare, disveſtire.

Entkleidung/ F. *Depoüille.* Spogliamento.

Entknöpffen/ V. *Dénouër, défaire les noeuds.* Snodare, ſgroppare.

Entkräfften/ V. *Enerver.* Sforzare, ſnervare, ſpoſſare, enervare, ſuiſcerare.

Entkräfftung/ F. *Enervation.* Snervamento, enervazione.

Entkommen/ V. *Echaper, évader.* Scappare, ſcampare.

Entladen/ V. *Décharger.* Scaricare, laſciar la carica.

Entladung/ F. *Décharge.* Disgravio, discarico, ſgravio.

Entlarven/ V. *Oter la masque.* Smaſcherare, depor la maſchera.

Entlaſſen/ V. *Donner congé, congedier, renvoyer.* Licenziare.

Entlaſſung/ F. *Le congé, le renvoi.* Congedo, licenza.

Entlauben/ V. einen Baum. *Eclaircir un arbre trop touffu.* Sfogliare.

Entlauffen/ V. *S' enfüir, ſe ſauver.* Fugirſene via.

Entledigen/ V. *Délivrer, décharger, demeler.* Liberare, ſciogliere.

Entledigung/ F. *La délivrance.* Liberazione.

Entlegen/ Adj. *Ecarté, éloigné.* Lontano, ſcoſto, diſtante, rimoto, fuor di mano, ſtramano.

Entlegenheit/ F. *La diſtance, l' éloignement.* Diſtanza, lontananza, discoſtezza.

Es iſt weit entlegen/ abgelegen/ (es iſt eine groſſe weite Entlegenheit.) *Il y a une grande diſtance.* Vi è grande diſtanza.

Entlegenheit der Zeit. *Diſtance, intervale de têms.* Diſtanza di tempo.

Es hatte eine ziemliche Entlegenheit zwiſchen einer Schlacht/ und der andern. *Il y eut un grand intervale entre les deux batailles.* Vi fù grande diſtanza frà una battaglia e l' altra.

Die nicht weit von einander entlegen ſeyn/ (da eine kleine Entlegenheit iſt.) *Entre qui il y a peu diſtance, qui ſont peu éloignez.* Di puoca diſtanza frà loro.

Es iſt eine groſſe Entlegenheit zwiſchen uns. *Il y a une grande diſtance entre nous.* Vi è gran diſtanza trà noi.

Es hat eine kleine Entlegenheit von einer Stadt zu der andern/ id eſt: ſie ſeyn nicht weit von einander entfernet. *Il y a peu diſtance d' une ville à l' autre.* Vi è puoca diſtanza da una citta all' altra.

Entlehnen/ V. *Emprunter.* Pigliar impreſtito.

Entlehren/ V. *Faire oublier.* Far ſcordare.

Entlernen/ V. *Deſaprendre, oublier.* Diſimparare, dismenticare.

Entleiben/ V. *Oter le corps, tüer le corps.* Amazzare, dar morte.

Entleibung/ F. *Un meurtre.* Uccidimento, ammazzamento, uccisione.

Entlemen/ V. *Décoler.* Diſcollare, ſcollare.

Entlöten/ V. *Deſſouder.* Spiombare.

Entmannen/ V. *Châtrer.* Caſtrare, capponare.

Sich entnüchtern/ V. *Déjeuner.* Far collazione.

Entrichten/ V. *Payer.* Pagare e contentare il creditore.

Entrinnen/ V. *Echaper, évader.* Campare, ſcampare, fuggire, far ſalvo.

Entrunnener/ M. *Echapé.* Scampato.

Entrüſten/ V. *Metre en colère, irriter, fâcher.* Conturbare, provocare, irritare, faſtidire alcuno.

Welches man ſagt/ ohne das man jemand darmit beleidigen/ entrüſten/ (anflöchern) will. *Ce qui ſoit dit ſans offenſer perſonne.* Iliche ſi dica ſenza offendere perſona.

Entſatz/ M. *Levée de ſiege, ſecours.* Soccorſo di città aſſediata e liberatione dell' aſſedio.

Entſchärpfen/ V. *Emouſſer, defaire la pointe.* Spuntare.

Entſcheiden/ V. *Diſcerner.* Decidere, diſcernere.

Streitige Partheyen entſcheiden. *Juger d' un different.* Dibatter' una differenza.

Entſcheider/ M. Scheiderichter. *Arbitre.* Arbitro, deciſore.

Entſcheidung/ F. *L' arbitrage.* Arbitrio, deciſione.

Entſchläffen/ V. *Endormir, aſſoupir.* Addormentare.

Entſchlaffen. *S' endormir.* Addormentarſi.

Entſchläfferung/ F. der Glieder. *Un égourdiſſement.* Addormentazione.

Einen entſchlagen/ V. *Abſoudre, declarer innocent.* Dichiarar' innocente.

Ein Feur entſchlagen. *Tirer du feu.* Tirar fuoco.

Sich eines entſchlagen. *Fuïr la compagnie de quelqu'un.* Fuggir la compagnia d' alcuno.

Sich eines Dings gänzlich entſchlagen. *Se deporter de quelque choſe.* Sottrarſi, allontanarſi da qualche coſa.

Entſchlieſſen/ V. *Arrêter, reſoudre.* Riſolvere, deliberare, concludere.

Ich habe mich entſchloſſen zu verreiſen. *Je ſuis reſolu de partir.* Son riſolto per partire.

Ich habe nichts entſchloſſen. *Je ne conclu aucune choſe.* Jo non conchiuſi coſa veruna.

Wann ihr etwas werdet entſchloſſen haben/ anlangend dieſe Sache. *Quand vous aurez conclu quelque choſe touchant cette afaire.* Quando voi conchiudeſte qualche coſa circa queſto particolare.

Zur allgemeinen Ruhe ſoll man einen Frieden entſchlieſſen. *Pour le répos commun on devroit conclurre une paix.* Per ripoſo univerſale ſi doverebbe conchiudere una pace.

Das allgemeine Gutduncken hat den ganzen Tractat entſchloſſen. *Le commun avis a conclu tout le traité. Le traité a été conclu d' un commun avis.* Il commune parére conchiuſe tutto il trattato.

Eine Sache entſchlieſſen. *Conclurre une afaire.* Conchiudere un negozio.

Ich hab mich entſchloſſen/ aus dieſe Stadt zu gehen. *J' ai conclu de ſortir de cette ville.* Jo conchiuſi d' uſcire da queſta città.

Entſchluß/ M. *La reſolution.* Riſoluzione, riſolutezza, determinazione.

Entſchlupffen/ V. *Echaper.* Scampare.

Entſchuldigen/ V. *Excuſer.* Scuſare.

Entſchuldigbar/ Adj. *Excuſable.* Scuſabile-evole.

Ihr dörfft ſeine Untugenden wegen ſeiner Jugend nicht entſchuldigen. *Vous ne devez excuſer ſes vices ſur ce qu' il eſt jeune.* Non ſcuſate la ſua gioventù.

Ich halte euch vor entſchuldiget/ euer Entſchuldigung iſt gut. *Je vous excuſe, vôtre excuſe eſt bonne.* Vi ſcuſo, voſtra ſcuſa è buona.

Euer Alter entſchuldiget euch nicht darvon. *Vôtre âge ne vous en excuſe pas.* Voſtra età non vene ſcuſa.

Entſchuldiget mich/ wann es euch beliebt. *Excuſez moy, s' il vous plaît.* Scuſatemi, ſe vi piace.

In dieſem kan ich euch nicht vor entſchuldiget halten. *En cela je ne vous ſaurois excuſer.* Non ſaprei ſcuſarvi in ciò.

Ihr entſchuldigt mich immer (allezeit) *Vous vous excuſez toûjours.* Voi vi ſcuſate ſempre.

Die Schuld zu ſeiner Entſchuldigung/ (ſich zu entſchuldigen/) auf einen andern werffen. *Charger un' autre d' une faute, pour s' en excuſer.* La colpa metter' ad un' altro per ſcuſarſene.

Er entſchuldigte ſich darmit/ daß er von Natur gar zornig iſt. *Il s' excuſoit ſur la violence de ſon naturel.* Si ſcuſava colla violenza del ſuo naturále.

Ihr ſollet ihn nicht entſchuldigen/ indem er euer Feind iſt. *Vous ne le devriez pas excuſer, puiſqu' il eſt vôtre ennemi.* Voi non lo dovreſte ſcuſare, eſſendovi nemico.

In dieſem Fehler kan man ihn nicht entſchuldigen/ (vor entſchuldiget halten.) *On ne le peut excuſer de cette faute.* Non ſi può ſcuſáre in queſto erróre.

Sich in einer Sache (einer Sache halben) entſchuldigen. *S' excuſer de quelque choſe.* Scuſarſi di qualche coſa.

Mein Herr! ich bitte ſchönſt/ mich zu entſchuldigen. *De grace! Monſieur excuſez moi, je vous prie de m' excuſer.* Di grazia! Voſignoria mi ſcuſi.

Er wird mir verzeihen/ (mich entſchuldigen/) daß ich ihme vergangene Woche nicht geſchrieben habe. *Il m' excuſera, il me pardonnera, ſi je ne lui écrivis pas l' ordinaire paſſé.* Mi ſcuſerà, ſe non gli ſcrilli l' ordinario paſſato.

Entſchuldigung / F. *Excuſe.* Iſcuſa, ſcuſa, ſcuſatione.

Zu ſeiner Entſchuldigung/ Ausrede/ Rechtfertigung/ Verantwortung. *A ſa juſtification.* In ſua giuſtificazione.

Als war (dienete) zu ſeiner Entſchuldigung/ Verantwortung. *Tout étoit à ſa juſtification.* Tutto era per la ſua giuſtificazione.

Die Unſchuld (der Unſchuldige) braucht keine Verantwortung / Entſchuldigung. *L' inocence n' a pas beſoin de juſtification.* Non è di nopo di giuſtificazióne nell' innocenza.

Euere Entſchuldigungen ſeyn nicht genug (erklecken nicht.) *Vos excuſes ne ſont pas ſuffiſantes.* Non bástano le voſtre ſcuſe.

Entſchütten/ V. eine Stadt. *Secourir une ville, faire lever le ſiege.* Soccorrer' una città.

Ich will mich ſolcher Händel entſchütten. *Il me veux tirer, debarraſſer de ces affaires.* Voglio disbrigarmi da queſti affari.

Entſchwellen / V. *Se deſenfler.* Sgonfiare, sgonfiarſi.

Entſchwängern / V. *Avorter.* Disgravidare, spregnare.

Entſchwimmen / V. *Nager.* Natare.

Sich entſetzen / V. *S' étonner, ſe troubler, être ſurpris.* Spaventarſi, impaurirſi, sbigottirſi.

Entſetzen eine Stadt. *Secourir une ville, faire lever le ſiege.* Disaſſediare, far levar l' aſſedio, (ſocorrer una città.)

Einen entſetzen. *Dépoſer quelqu' un, lui ôter ſa charge.* Deporre alcuno.

Entſetzlich/ Adj. *Epouvantable.* Spaventevole.

Entſetzung / F. *L' étonnement, la ſurpriſe.* Stupore, ſpavento, paura.

Entſetzung / F. Abſetzung. *La dépoſition, degradation.* Depoſizione.

Entſetzung einer Stadt. *La délivrance d' une ville.* Liberazione d' aſſedio (d' una città.)

Entſpringen / V. *Naître, prendre ſon origine, ſa ſource.* Sorgere, naſcere, haver origine, è principio.

Entſpringen (aus dem Kloſter,) *Apoſtater.* Sfratarſi.

Entſpringung daraus. *Apoſtaſie.* Sfratamento.

Dieſer Fluß entſpringet in einem Berge. *Cette rivière prend ſa ſource au haut d' une montagne.* Queſta riviera ſorge nell' alto d' una montagna.

Aus den Händen entſpringen. *Echaper d' entre les mains.* Scampare (ſcappare) dalle mani.

Entſprungen / Adj. *Iſſu, ſorti.* Uſcito.

Entſtehen/ V. *Naître, prendre ſon commencement.* Prender principio, ſorgere, alzarſi, far capo.

Es iſt ein groſſes Unh il daraus entſtanden. *Il en eſt arrivé un grand malheur.* N' è arrivata grande disgrazia (sfortuna.)

Entſiegeln/ V. *Décacheter.* Diſſigillare, sbollare.

Entſinnen/ V. *Se ſouvenir.* Ricordarſi, ſouvenirſi.

Entſprieſſen/ V. *Naître, deriver.* Naſcere, derivare, originarſi.

Entſtragen/ V. *Emporter, derober.* Rubbare levar via.

Entwaffnen/ V. *Deſarmer, ôter les armes.* Disarmare.

Entweder / Adv. oder. *Ou, ſoit.* O, overo.

Er muß entweder trincken oder ſingen. *Il faut qu' il boive ou qu' il chante.* Biſogna, che beva ò che canti.

Entwehnen/ V. *Deſaccoûtumer.* Diſcoſtumare, ſcoſtumare, diſimparare.

Die Kinder entwehnen. *Sevrer les enfans.* Slattare gli fanciulli.

Sich entwehnen. *Se défaire d' une coûtume, ſe deſacoûtumer de.* Abandonar' un coſtume.

Entwehren/ V. *Deſarmer, ôter les armes.* Disarmare, ſpogliar dall' armi.

Entweichen / V. *Echaper, evader.* Fugire, fuggirſene, ſcampare.

Entweichung / F. *Evaſion.* Evaſione, ſcappata.

Entweichen/ V. *Profaner, violer.* Diſſagrare, profanare, ſconſecrare.

Entweichung / F. *La profanation.* Profanazione, profanamento.

Entwenden/ V. *Dérober.* Rubbare, pigliare, alienare.

Entwendung / F. *Le larcin.* Furto, rubba, rubbamento.

Entwerffen/ V. *Ebaucher, faire une ébauche.* Sbozzare, delineare.

Entwickeln/ V. *Développer, deſembareſſer.* Diſinvolgere, diſinviluppare, ſviluppare.

Entwickelung/ F. *Deſembaras.* Diſinvolgimento, diſinvoltura, disviluppamento, ſviluppo, ſtrigamento.

Entwiſchen / V. *Echaper, evader.* Scappare, ſcampare.

Diß iſt mir entfallen / (entwiſcht/) ich habe es vergeſſen. *Cela m' eſt échapé de la memoire.* Ciò mi è ſuanito dalla memoria.

Der Sieg iſt ihme aus den Händen entwiſchet. *La victoira lui eſt échapée des mains.* La vittoria gli è fuggita dalle mani.

Er iſt noch nicht gänzlich entrunnen/ (entwiſcht/) die Sache ſiedet noch in der Pfann.) *Il n'en eſt pas encore échapé.* Non è ancora fuori del pericolo.

Er iſt einem groſſen Unglück entgangen/ (entwiſcht/) er hat ein gutes entgangen. *Il l'a échapé belle.* Egli l'ha ſchivata bella.

Er iſt mir entwiſcht. *Il m' eſt échapé.* Si è involato da me.

Das Wort iſt ihme ohne weiters Nachdencken entfahren. *Ce mot lui eſt échapé ſans y penſer.* Quella parola gli è uſcita ſenza penſarvi.

Aus den Banden/ aus der Gefängnus entwiſchen / entrinnen / entfliehen. *Echaper de la priſon.* Fugire dalla prigione.

Der Straff/ dem Tod/ der Gefahr entgehen/ entwiſchen / oder entrinnen. *Echaper le châtiement, la mort, un danger.* Fugire il caſtigo, la morte, un pericolo.

Ich will ſehen/ wie ich entrinnen/ entwiſchen / wie ich loß werden könne. *J' échaperai, come je pourray.* Evitarò, come potrò.

Er verſchnappet ſich bißweilen/ daß er ſagt ꝛc. (Es entwiſchet ihme ꝛc.) *Il lui échape quelque fois de dire.* Egli ſdrucciola qualche fiata (volta) à dire.

Einen entfliehen (entwiſchen) laſſen/ ihme die Mittel zu der Flucht an die Hand geben. *Faire échaper.* Far fuggire.

Entwöhnen / V. *Deſaccoûtumer, perdre la coûtume ou l'habitude de quelque choſe.* Disvezzarſi, ſcoſtumarſi, laſciar' il coſtume.

Entwöhnung/ F. der Kinder. *Délaitement.* Slattamento.

Entwurff / M. *Ebauche, deſſein.* Sbozzo.

Entzäumen/ V. *Debrider, ôter la bride.* Sbrigliare, levar la briglia.

Entziehen/ V. *Oter, retancher.* Sottrare, levar, ribattere, ritenere.

Entziehung/ F. *Subtraction.* Sottrazzione.

Entzuckung / F. *Extaſe, raviſſement.* Rapimento, eſtaſi.

Entzucken / V. *Enlever, ravir, tranſporter.* Rapire.

Die den ſchweren Gebrechen und di Entzuckung haben / ſind nicht fer von der hinfallenden Sucht un ſchweren Noth.
Ceux qui ſont travaillés ou affligé d' épilepſie & de frequentes exſtaſe ou ſyncopes, ne ſont guerre éloigne du haut mal ou du mal caduc.
Quelli, che ſono travagliati d' epileſſi e d' eſtaſi ò di ſincope, ſono poco di coſti & allontanati dal mal caduco.

Entzucket ſeyn. *Etre en extaſe.* Eſſer' i eſtaſe (eſtatico.)

Entzünden/ V. *Enflammer, embraſer, allumer.* Impicciare, impizzare, infiammare, accendere.

Von Zorn entzündet. *Enflammé de colere.* Infiammato di colera.

Vor Liebe entzündet ſeyn. *Brûler d' amour.* Arder d' amore.

Entzündung/ F. *Inflammation.* Infiammazione, incendio.

Entzwey / Adv. *Rompu, caſſé, mis en pieces.* In due pezzi, infranto.

Entzwey brechen/ V. ſchlagen. *Briſer, rompre.* Partir' in due parti, in pezzi romper per mezzo.

Entzwey hauen/ ſchneiden. *Couper en deux, couper au milieu.* Sportire.

Entzwey reiſſen. *Déchirer, rompre en deux pieces.* Stracciare, rompere in due parti.

Entzwey ſpalten / V. *Fendre.* Fendere.

Entzwey ſpringen (knällen.) *Crever ſauter, en pieces, ſe fendre.* Crepar ſaltar' in pezzi, romperſi.

EP ER

Epheu/ F. Ebheu. *Lierre.* Hedera.

Epicurer / M. *Un Epicurien.* Epicuro.

Epicuriſch / Adj. *Epicurien.* Epicuriano

Eppich / N. *Ache ou perſil ſauvage.* Apio paludoſo.

Er / Pron. perſ. *Il, luy.* Egli, lui, colui, coſtui.

Er baut Schlöſſer in die Lufft. *Il bâtit des Châteaux en l' air.* Egli fa caſtelli in aria.

Er fürcht die Fliegen an der Wand. *Il craint les mouches, qui volent en l' air.* Ha paura delle moſche, che volan per aria.

Er hat mehr zu thun / als die Braut im Bad. *Il a plus d' afaires que le Legat.* Non ſta ben niente, ſe non quelche fà egli. Egli ha piu facende ch'il Legato.

Er iſt ſo willkomm/ wie eine Sau im Juden-Hauß. *Il eſt auſſi bien venu q' un chien en la boucherie.* Egli è ben venato, com' il can' in beccaria.

Er iſt übel unter dem Hütlein verwahrt / er hat einen Sparren. *Il eſt étropies du cerveau.* Egli è ſtropiato di cervello. (Egli ha manco cervello, ch' il biscotto mollena.)

Er iſt freygebig / wann es ihn nichts koſt. *Il eſt fort liberal des biens d'autrui.* Egli è corteſe di quel d' altrui. (E facile tagliar cinture larghe, della pelle d' altrui.)

Er hat mehr Glück / als Witz. *Il eſt plus heureux, que ſage.* Egli ha piu ventura, che ſenno.

Er iſt klein von Leib / aber tapffer von Gemüth. *Il eſt petit du cörs, mais du grand courage.* E piccolo di corpo, mà d' animo grande.

Er kinat mit der Verzweiffelung / er iſt im groſſen Elend. *Il eſt aux abois de la miſere.* Egli è al fondo della miſeria.

Er iſt auff dem rechten Weg. *Il eſt ſur le bon chemin.* Egli è ſulla buona ſtrada.

Er iſt auff allen Ecken geſpitzt / wie ein Juden-Würffel. *Il eſt raſé comme un vieux renard.* Egli è ſi ſinto, come la volpe vecchia. (La volpe vecchia non va facilmente al laccio.)

Er iſt verſchwiegen / wie ein Henne / die ein Ey gelegt; Er hat ein Hünter-Loch gefreſſen. *Il eſt ſecret comme un coup de tonnere.* Egli ha mangiato il culo della gallina.

Er iſt ſo hurtig wie St. Lucas Vogel. *Il eſt ſi habile, comme l'oiſeau de St. Luc.* Egli vi ſi addeſtra come l'aſino al linto. (E deſtro come una gatta di piombo.)

Er iſt auf der Schnecken-Poſt ankommen. *Il eſt venu par la poſte des eſcargots.* E venuto per la poſta di lumaghe.

Er hat Luſt darzu / wie ein Dieb zum Galgen. *Il en eſt amoureux, comme un chien d'un bâton.* Egli è come il can del giardiniero, che non mangia de cavoli, e non ne laſcia mangiar' altri. (Egli n' ha guſto, com' il can' al baſtone.)

Er macht aus einer Mucken einen Elephanten. *Il fait de la mouche un Elephant.* Far d' una pulce un Cavallo. Far d' una moſca un Elefante. (Far d' una ſpina lancia.)

Er thut alles hinter ſich für ſich. *Il fait tout à rebours.* Fa ogni coſa à roverſcio.

Er weiß wohl / was die Elen davon gilt. *Il ſait, combien en vaut l'aune.* *Sa, quanto vale il ſale à Chiozza.* Egli ſà bene, quante paia fanno una coppia.

Er beſtehet feſt / wie Butter an der Sonnen. *Il ſe fonde en raiſon, come beurre au ſoleil.* Egli è ſi fermo con le parole, come il butiro al ſole.

Er klagt den vollen Bauch. *Il ſe plaint que ſa mariée ſoit trop belle.* Si lamenta del brodo graſſo.

Er regiert das Glück durch Gunſt. *Il joumet la fortune par ſon adreſſe.* L'arte regge la fortuna.

Er verſtehet ſich darauff / wie ein Blinder auff die Farben. *Il s'y connoit, comme un aveugle aux couleurs. Il s'y entend come l'aveugle au couleur.* Egli s' intende com' il cieco à colori. (Lo Spirito è pronto, ma il poter' è zoppo.)

Er ſiehet einem Narren gleicher / als einem Fuder Heu. *Il reſſemble mieux à un fou, qu' à un moulin à vent.* Egli ſembra eſſer matto, tredici meſi nell' anno.

Er frißt den Ochſen bis auf die Hörner. *Il mangeroit le boeuf juqu'au corne. Egli mangiarebbe i pie di St. Chriſtoffero.* Egli non è punto delicato, mangeria un Capone ſenza ſcorticarlo.

Er trägt auf beeden Achſeln Waſſer. *Il nage entre deux eaux.* Fra due torrenti in aſcinto.

Er redet Latein wie ein Schwein / er iſt gelehrt / wie ein Pferd. *Il parle latin come une vache Eſpagnol.* Egli parla latino, come una vacca ſpagnuolo.

Er wird den Vogel im Neſt ertappen. *Il prendra la mere au nid.* Egli troverà la madre al nido.

Er kommt ſelten / aber wohl. *Il ne dit guere, mais il donne bien.* Egli diſegna ben, & non coloriſce.

Er iſt bald in Harniſch. *Il ne faut guere de bois pour chauffer ſon four.* Egli va tosto in colera.

Er ſelber. *Luy même.* Egli medeſimo (ſteſſo.)

Wer iſt der? *Qui eſt il?* Chi è queſto?

Erachten / V. *Croire, penſer, conjecturer.* Dubitare, penſare, congietturare.

Meines Erachtens. *A mon avis, comme je penſe.* Secondo il mio ſentimento.

Erarbeiten / V. *Gagner de ſes propres mains.* Guadagnar, procacciar con le fatiche delle ſue mani.

Erarmen / V. *Devenir pauvre, perdre tous ſes biens.* Impoverire, diventar povero.

Erâugen / V. *Mettre devant les yeux.* Metter inanzi agl' occhi.

Wann die Gelegenheit ſich erâugen wird. *Quand l' occaſion ſe preſentera.* Quando l' occaſione ſi preſenterà.

Erb / M. *Un heritier.* Herede.

Haupt-Erb / (deme alles zufâllt / was von der Verlaſſenheit des Verſtorbenen da iſt.) *Héritier univerſel.* Heréde univerſale.

Einſetzung des Erben ohne einige andere Bürde (etwas hinaus zu geben.) *Inſtitution d' héritier ſans charge d' aucun legat.* Iſtituzione d' heréde ſenza legáto.

Er hat mir ſo viel verſchafft / welches Geld mir der Erb bezahlen ſolle / (muß.) *Il m' a legué une telle ſomme d' argent payable par ſon héritier.* Egli mi laſciò tanto danaro, che mi deve pagar l' heréde.

Ein eingeſetzter Erb / an die Stelle eines andern. *Héritier ſubſtitué.* Heréde ſoſtituto.

Ein Erb / ſo nicht befreundt iſt. *Un héritier, qui n' eſt pas parent.* Un' heréde, che non è parente.

Ich bin meines Bruders Erb. *Je ſuis l' héritier de mon frere.* Jo ſono l' heréde di mio fratello.

Der Termin / (Friſt /) ſo dem Erb gegeben wird / biß zu Empfang / (Einreichung) ſeines Erbtheils / oder auch Annehmung. *Terme donné à l' héritier pour accepter l' heritage.* Término dato all' heréde per accettáre l' heredità.

Er iſt zu einen Haupt-Erben eingeſetzt worden. *Il a été inſtitué héritier univerſel.* Egli è coſtituito herede di tutto.

Zum Erben einſetzen. *Nommer pour héritier, établir ou conſtitüer.* Inſtituir', nominar', dichiarar' uno herede del ſuo.

Erb / N. Erbaut / (Erbſchafft.) *Un héritage.* Heredità, heritaggio.

Erbrecht / N. *Droit d' héritage.* Jus di ſucceſſione, leggitima.

Erbreich / N. *Royaume hereditaire.* Regno hereditario.

Erbreitern / V. *Allarger.* Allargare, dilargare, ampliare, slargare, dilatare.

Erbreiterung / F. *Ampliation.* Allargamento, ampliazione, dilatamento, dilatazione.

Eine gute (treffliche) Erbſchafft / (dieſe ſchmeckt den faulen Geſellen gar wol.) *Un bon héritage.* Buona heredità.

Es iſt eine gewünſchte Erbſchafft / (nach der man laufft.) *C' eſt un héritage, que l' on déſire, après lequel on court.* È una heredità deſiáta.

Beſchlieſſen / (ſehen /) ob man ſich vor einen Erb erklären will / (der Erbſchafft anmaſſen will.) *Déterminer, reſoudre ſi l' on acceptera l' héritage.* Determinare, ſe ſi accettarà l' heredità.

Erbſchafft / Vermöga des Teſtaments / (letzten Willens.) *Héritage acquis par teſtament.* Heredità per teſtamento.

Die Erbſchafft (das Erb-Gut) annehmen / ſich vor einen Erb erklären. *Accepter l' héritage.* Accettáre l' heredità.

Ein Erbſchafft mit Legaten und Geſchenck. *Un héritage chargé de legats & de donations.* Un' heredità con legati, e laſciati.

Er wird von ſeinem Vatter viel erben / eine gute Erbſchafft bekommen / (da fängt bey manchen ungerathenen Kind das Thaler-Schmeltzen an.) *Il héritera de grands biens de ſon pere.* Egli hereditarà dal padre molto.

Wann er hätte umgehen (umſpringen) können / hätte er alles geerbt / (die gantze Erbſchafft auf ſich gebracht.) *S' il ût ſû faire, il auroit herité le tout.* S' egli ſapeva fare, hereditava tutto.

Es iſt ihm ein Erb zugefallen. *Il luy eſt échû un héritage.* Gli è caduta una heredità (heritaggio.)

Erbar / Adj. *Honête.* Honeſto, honorato, modeſto, decente, poſitivo, ſchietto, degno.

Erbarkeit / F. *Honêteté.* Honeſtà, honore, decenza, decoro.

Erbarlich / Adv. *Honêtement.* Honeſtamente, honoratamente, decentemente, con riputazione.

Erbarmd / F. *La pitié, la compaſſion, la miſéricorde.* Miſericordia, pietà, compaſſione, commiſerazione.

Erbarmen / V. *Avoir pitié, avoir compaſſion.* Haver pieta, miſericordia, compaſſione, eſſer miſericordioſo, ò pieroſo.

Du erbarmeſt mich. *J' ai compaſſion, de toi tu me fais pitié.* Ho pietà di te.

Erbärmlich / Adj. *Miſerable, pitoyable, (Adv.) miſerablement.* Miſerabile. Adv. miſerabilmente.

Erbarmung / F. *La pitié, la compaſſion.* Pietà, compaſſione, miſericordia.

Erbauen / V. *Bâtir, edifier.* Fabricare, edificare.

Seine Gemein mit Lehr und Leben erbauen. *Edifier ſon troupeau par ſa vie & par ſa doctrine.* Servir d' eſſempio alli ſuoi.

Erbaulich / Adj. *Edifiant, tres-bon pour l'édification.* Edificatorio, eſſemplare.

Erbauung / F. *L'edification, la fondation.* Edificazione, eſſemplarità, fondazione.

Erbauer einer Stadt. *Le fondateur d' une ville.* Fondatore d' una città.

Erbeben / V. *Trembler.* Tremare.

Erbebung / F. *Un tremblement.* Tremore, terremoto.

Erben / V. *Heriter, être heritier.* Eſſere herede.

Er wird von ſeinem Vatter vielerben / (da ſonst bey manchen ungerathenen Kind das Thaler-Schmeltzen an.) *Il heritera de grands biens de ſon pere.* Egli hereditarà dal padre molto.

Wann er hätte umgeben (umſprungen) können / hätte er alles geerbt. *S' il ût ſû faire, il auroit herité le tout de ſon pere.* S' egli ſapeva fare, hereditava tutto dal ſuo Padre.

Ein groſſes Gut von ſeinem Vatter erben. *Heriter beaucoup de biens de ſon Pere.* Hereditare molti beni da ſuo Padre.

Erbetten / V. *Obtenir à force de prier.* Ottenere à forza di preghiere.

Erbetteln / V. *Mendier une choſe, l'obtenir comme en mediant.* Acquiſtar per prieghi, ottenere, come un mendico.

Erbeuten / F. *Butiner.* Far butino.

Erbfall / M. *La ſucceſſion ſans teſtament.* Succeſſione (ab inteſtato) ſenza teſtamento.

Erb-Feind / M. *Ennemi mortel.* Nemico capitale, giurato, nemico di natura.

Erbgemächt / V. *Un Teſtament.* Teſtamento, ultima volontà.

Erbgemächt machen. *Teſter, faire teſtament.* Teſtare, far teſtamento.

Erbgebrechen / N. *Maladie hereditaire.* Malatia hereditaria.

Erbgrind / M. *La tigne.* Tigna.

Erbgrindig / Adj. *Tigneux.* Tignoſo.

Erb-Gut / N. *Un heritage.* Heredità, heritaggio.

Liegendes Erb-Gut. *Un fond.* Fondo.

Erbieten / V. *Ofrir, promettre, faire ofre.* Offerirſi à qualche coſa, preſentarſi, promettere.

Erbietig / Adj. *Prêt.* Pronto, preſto.

Er iſt erbietig / ſolches zu thun. *Il promet de le faire.* Promette di farlo.

Erbietung / F. *Ofre.* Eſſibizione, offerta.

Erbin / F. *Une héritiere.* Herede.

Erbitten / V. *Fléchir par prieres.* Impetrare.

Erbittern / V. *Irriter, exciter la colere d' une perſonne.* Irritare, metter' in colera.

Erbittlich / Adj. *Exorable, qui ſe laiſſe fléchir par prieres.* Eſſorabile.

Erb-Land / N. *Païs hereditaire.* Paeſe hereditario.

Erblaſſen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire, divenir pallido.

Erblaſſung / F. *Pâleur.* Pallidore, pallidezza, tramorimento, ſmortore.

Erblättern / V. *Oter les fûeilles ſuperflües.* Spampinare.

Ein Buch erblättern. *Parcourir un livre.* Percorrer (perlegger) un libro.

Erbleichen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire.

Erblich / Adj. *Hereditaire.* Hereditario.

Erbliche Kranckheit. *Maladie hereditaire.* Maladia hereditaria.

Erblos / Adj. *Desherité, privé de la ſucceſſion.* Privato di ſucceſſione (heredità.)

Erboren / N. *Né.* Nato, nativo.

Erbloſe Güter. *Biens vacants.* Beni vacanti.

Erbrechen / V. die Reben. *Ebourgeonner les vignes.* Germogliare.

Erbrechen ſich. *Rendre gorge, vomir.* Vomitare, gettare.

Erbrechen einen Brief. *Decacheter, ouvrir une lettre.* Aprir', diſſigillar', sbollar' una lettera.

Erbrechen / N. *Le vomiſſement.* Vomito.

Erbrechen / N. der Reben. *Ebourgeonnement des vignes.* Germoglio delle viti.

Erbrennen vor Zorn. *S' enflammer de colere.* Adirarſi, (infiammarſi) di colera.

Erbs / N. *Un Pois.* Piſello, biſo.

Erbſchafft / F. *Un héritage.* Heritaggio, diritto d' hereditare.

Ein gutes (treffliches) Erbgut / Erbſchafft (die ſchmeckt manchen faulen Geſellen.) *Un bon héritage.* Buona heredità.

Die Erbſchafft (Erbgut) annehmen / ſich vor einen Erben erklären. *Accepter l' heritage.* Accettare l' heredità.

Die Erbſchafft (Erbgut) nicht annehmen /

men (ſich vor keinen Erben erklären wollen.) *Refuſer l'heritage, renoncer à l'heritage.* Rifutáre l'heredità.

Ein Erbaut (Erbſchafft) antretten. *Accepter l'heritage.* Accettare l'heredità.

Die Zeit/ſo man dem genannten Erben gibt/ ſich zu entſchlieſſen/ ob er die Erbſchafft (Erbaut) annehmen will oder nicht. *Terme donné à l'héritier nommé, pour ſe reſoudre à accepter l'heritage.* Termine dato all' herede nominato, per riſolverſi ad accettare l'heredità.

Ein ſtrittig Erbaut (Erbſchafft.) *Heritage contentieux.* Heredità contenziosa.

Ein Erbſchafft iſt ihme heimgefallen. *Un heritage luy eſt échû.* Gli è caduta un' heredità.

Erbſchafft (Erbaut) vermög des Teſtaments (letzten Willens.) *Heritage acquis par teſtament.* Heredità per teſtamento.

Erbſucht/F. *Maladie hereditaire.* Malatia contagioſa.

Erbſünd/F. *Le péché originel.* Il peccato originale.

Erbtheil/N. *La portion, le partage.* Parte d'heritaggio.

Erb-Zettel/M. *Codicille.* Codicillo.

Ercker/M. *Un galerie.* Sporto.

Erd/F. *La terre.* La terra.

Häuſer/die unter der Erden ſeyn. *Maiſons ſouterraines, qui ſont ſous terre.* Caſe, che ſono ſotto terra.

Die Thier ſo unter der Erden leben/ als wie die Maulwürff/ Mollen. *Les animaux qui vivent ſous terre, comme la taupe.* Gli animáli, che vivono ſotto terra, come la talpa.

Der gantze Erdboden. *Toute la terre.* Tutta la terra.

Die Erde iſt rund. *La terre eſt ronde.* La terra eſt rotonda.

Die Berge hindern nicht/ daß die Erde rund iſt. *Les montagnes n'empéchent pas, que la terre ne ſoit ronde (ne font point d'obſtacle à la rondeur de la terre.)* Le montagne non impediſcono, che la terra ſia rotonda.

Die Erde iſt von der Lufft allerſeits umgeben. *La terre eſt environnée de l'air (de tous côtes.)* La terra è ambita dall' aëre.

Die Erde (iſt) wird in vier Theil getheilet. *La terre eſt diviſée en quatre parties.* La terra è diviſa in quatro parti.

Europa. *L'Europe.* Europa.

Aſia. *L'Aſie.* Aſia.

Africa. *L'Afrique.* Africa.

America. *L'Amerique.* America.

Man findet keinen böſern (üblern) Menſchen auf der Welt (Erden.) *Il n'eſt point d'homme plus méchant ſur la terre, en tout le monde.* Non v'è in tutta la terra un' huomo più cattivo.

Auf die Erden fallen. *Tomber à terre.* Cadére à terra.

Auf die Erden niederſchlagen. *Fraper ſur la terre.* Báttere à terra.

Auf die Erden werffen. *Jeter par terre.* Gettare à terra.

Erdacht/ Adj. *Inventé, controuvé.* Inventato, trovato.

Erd-Apffel/M. *Pain de porceau, (de terre) vulg. Toupinambou.* Tartufo di canada, pan di porco, natata.

Erdbeben/N. *Tremblement de terre.* Terremoto.

Das Erdbeben kommt aus den unterirdiſchen Blåſten her/ wann die heraus brechen/ geſchehen Erdfälle. *Le tremblement de terre vient & s'engendre des vents ſouterains, des quels ſe font des cheutes & avalanches ou ouvertures de terre, s'ils ſortent & s'élancent avec impetuoſité & grande violence.*
Il terremoto ò tremoto ſi fà dai fiati ſotterranei, dai quali ſi fanno certe rovine & rotture ò aperture della terra, quando eſcono & ſi ſpingono fuori con gran violenza.

Erdbeer/N. *Fraiſe.* Fragola.

Erdbeer-Staud/F. *Un fraiſier.* Fragara, herba delle fragole.

Erd-Beſchreiber/M. *Un Geographe.* Geografo.

Erd-Beſchreibung/F. *La Geographie.* Geografia.

Erdbidem/M. *Un tremblement de terre.* Terremoto.

Erdboden/M. *L'univers, toute la terre.* La terra, l'eſtenſione della terra.

Erdbeſchreibung/F. Erdbeſchreiber. *Geographe.* Geografia, Geografo.

Erd-Enge/F. *Un Iſthme.* Iſthmo.

Erden/Adj. *Terreſtre, de terre.* Terreſtre.

Erdencken/V. *Controuver, inventer.* Inventare, trovare.

Erdfall/M. *Eboulement de terre.* Caduta di terra.

Erdfarbe/F. *Couleur de terre.* Color terreo, terrigno, terriccio.

Erdfeuchtigkeit/F. *Humeur de terre.* Uligine, humor terroſo.

Erd-Gewächs/N. *Fruit de la terre.* Herbaggi, piante, frutti.

Das Erd-Gewächs/ indem es durch die Faſeln oder Fäſerlein und Zäſerlein der Wurtzeln die Feuchtigkeit der Erden an ſich ziehet/ wächſet/

wächſet / eröffnet / ſchläget aus / gewinnet Blätter / und blühet oder gehet auf.
La plante atirant à ſoy & beuvant l'humeur ou l'humidité de la terre par les fibres & petits filés de ſes racines, elle s'en nourrit & croit, verdit ou prend force & vigueur, boutonne & bourgeonne, jete des fueilles, & fleurit.
La pianta attrahendo à ſe & bevendo l'humore & humidità della terra per le barbuccie & barbicelle ò i fili e cincigli delle ſue radici, eſſa ſi nudriſce & creſce, piglia forza ò vigore, gitta fuori & mette gemme ò occhi e bottoni, frondeggia, & fioriſce.

Erdklos / M. *Une motte de terre.* Zolla, gleba, teppa.

Erd-Kreiß / M. *L'univers.* L'orbe della terra, l'ambito, e circuito, della terra.

Erdichten / V. *Controuver, inventer.* Fingere inventare.

Erdicht / Adj. *Faux, ſimulé.* Finto, falſo.

Erd-Kohle / F. *Charbon.* Carbone di terra, pietra.

Erdichter / M. *Inventeur.* Inventore.

Erdichtung / F. *L'invention, la fiction.* Finta, finzione.

Erd-Kugel / F. *Le globe terreſtre.* Globo terreſtre.

Erdmeſſer / M. *Un Geometre.* Geometra.

Erdmeſſung / F. *La Geometrie.* Geometria.

Erdmeß-Kunſt / F. *La Geometrie.* Geometria.

Erdörren / V. *Sécher.* Seccare.

Erdrauch / M. *La fume-terre.* Fumaria, fumaterra (herba.)

Erdreich / N. *La terre.* La terra.

Erdrucken / V. *Opprimer.* Opprimere.

Erd-Safft / M. *Un ſuc mineral.* Suco minerale.

Erd-Schneck / M. *Un limaçon.* Lumaca, lumaga.

Erdſcholl / M. *Une mote de terre.* Zolla, tepa di prato, ghiova, ceſpuglio.

Erd-Schwamm / M. *Champignon.* Fongo.

Erd-Schwefel / M. *Le bitume.* Terra limoſa, bitume tenace.

Erd-Spinn / F. *Une araigne.* Ragno, ragna.

Erdſtrich / M. *Zone terreſtre.* Clima, (zona terreſtre.)

Erdulten / V. *Soufrir, endurer.* Soffrire, ſopportare, ſoſtenere, tolerare, patire.

Erdultung / F. *La ſoufrance.* Soppor-tazione.

Erd-Wurm / M. *Un ver de terre.* Verme di terra, lombrice.

Ereignen ſich / V. *S'offrir.* Offerirſi, preſentarſi.

Ereignung / F. *Occaſion.* Occaſione, occorrenza.

Die Gelegenheit hat ſich ereignet. *L'occaſion s'eſt preſentée.* L'occaſione s'è preſentata.

Ereilen / V. *Atraper, ateindre.* Attrappare, cogliere, giungere, ſopragiungere, raggiungere, ſeguire.

Ererben / V. *Heriter, acquerir par héritage.* Acquiſtar per via di heredità, hereditare.

Erfahren / V. *Eprouver, experimenter, aprendre par experience.* Eſperimentare, eſſer certo.

Ich habe erfahren / daß. *J'ay apris, que.* Ho ſperimentato, che.

Erfahren / Adj. *Expert, experimenté.* Esperto, eſperimentato.

Erfahrner Kriegsmann. *Un ſoldat experimenté.* Soldato vecchio.

Er iſt vieler Sachen erfahren. *Il eſt capable de pluſieurs charges.* È capace, è atto à molte cose.

Er iſt tüchtig (erfahren) genug / dieſes zu ſagen / zu thun / (er iſt dieſer Sache genug gewachſen.) *Il eſt capable de dire, de faire cela.* Egli è capace di dire, e fare queſto.

Er iſt dieſem Amt wohl gewachſen / (erfahren /) er kan ſich in dieſes wohl ſchicken. *Il eſt tres capable de cette charge.* Egli è attiſſimo in queſta carica.

Erfahrung / F. *L'experience.* Uſo, iſperienza.

Die Prob iſt der Weegweiſer zu der Erfahrung. *La prèuve, ou l'experience eſt un guide à la connoiſſance.* La pruova è la guida al conóſcere.

Die Erfahrung hilfft ihm. *L'experience luy ſert, luy eſt utile.* L'eſperienza gli giova.

Er hat ſehr groſſe Erfahrung / (iſt ſehr erfahren) *Il a beaucoup d'experience, il a une grande experience.* Hà molta eſperienza.

Ich weiß es aus Erfahrung / Erfahrenheit / (Erfahrung.) *Je le ſais par experience.* Jo lo sò per eſperienza.

Ich weiß es aus Erfahrung. *Je connois par experience.* Jo conoſco per eſperienza.

Anderer Erfahrung ſolle uns geſcheid machen / (mit anderer Leute Schaden ſollen wir witzig werden.)
L'ex-

L' experience d' autruy nous doit rendre ſages. L' eſperienza altrui ci deve far ſaggi.

Ich hab dieſes aus der Erfahrung. *J' ay l' experience de cela, (je le ſai par experience.)* Lo ſo di (per) ſperienza.

Ein Mann von groſſer Erfahrenheit. *Un homme de grande experience.* Huomo di grandiſſima ſperienza.

Erfinden / V. *Inventer, trouver.* Inventare trovare.

Eine gute Erfindung oder Erſinnung. *Bonne invention.* Buona invenzione.

Alles dieſes iſt ſeine Erfindung. *Tout cela eſt de ſon invention.* Tutto è invenzione ſua.

Eine beſondere (ſeltzame) Erfindung. *Une rare invention.* Rara invenzione.

Das iſt ſeine Erfindung nicht / das hat er nicht erfunden. *Cela n' eſt pas de ſon invention.* Queſta non è di ſua invenzione.

Zu dieſen vorigen (alten) Fehlern / hat er noch andere beygeſetzt / die er ſelbſt erfunden hat / (die ſeiner Erfindung geweſen.) *A ces anciennes erreurs, il en ajouta d' autres de ſon invention.* A queſti antichi errori, egli vene aggiunſe altri di ſua invenzione.

Er bedienet ſich allerhand Vortheil / (Erfindungen /) mich zu betrügen / (zu beſcheiſſen) hinters Liecht zu führen. *Il ſe ſert de toute ſorte d' invention pour me tromper.* Egli ſi ſerve d' ogni ſorte d' invenzione, per ingannarmi.

Erfinder / M. *Un Inventeur.* Inventore, autore.

Erfindung / F. *L' invention.* Invenzione.

Erfindungs-Krafft / F. *Faculté, facilité d' inventer.* Facilità d' inventar qualche coſa.

Erfiſchen / V. *Tirer un ſecret de quelqu' un.* Tirar' il ſecreto da qualchedduno.

Erfliegen / V. der Falcke hat den Raub erflogen und ergriffen. *L' oiſeau a ſi bien volé, qu' il eſt tombé ſur la proye.* Il falcone hà predato l' uccello.

Erfolg / M. *La ſuite.* Conſeguenza, conſequenza, ſeguito, ſucceſſo.

Erfolgen / V. *Suivre.* Seguire, ſeguitare.

Es erfolgt daraus. *Il s' en ſuit.* Ne ſegue.

Erfordern / V. *Demander, requerir, exiger.* Richiedere, domandare.

Erforſchen / V. *S' informer, enquerir, faire information.* Cercar da uno, ricercar, informarſi, inveſtigare.

Erforſchung / F. *L' enquéte, l' information, la récherche.* Inchiesta, informazione.

Erfragen / V. *Sonder, s' enquerir, s' enquéter, s' informer ſoigneuſement.* Dimandare, informarſi.

Erfreuen / V. *Donner de la joye, réjoüir.* Rallegrare, ricreare.

Wer iſt wol / der ſich an dem heutigen Tag nicht erfreuen (frölich ſeyn) ſolle? *Qui eſt ce, qui ne ſe rejoüit pas dans cette journée?* Chi è, che non ſi allegri in queſto giorno?

Einen erfreuen / frölich machen. *Rejoüir quéqu' un.* Allegrare alcuno.

Euer Sieg hat mich ſehr (herlich) erfreuet. *Vôtre victoire me donna bien de la joye, me rejoüit beaucoup.* La voſtra vittoria m' allegrò molto.

Erfreuet euch / ich bitte euch darumb. *Rejoüiſſez-vous, je vous en prie.* Allegratevi (rallegratevi) vene prego.

Er hat viel Poſſenreiſſer eintretten (eingeben) laſſen / um die Compagnie darmit zu ergötzen (erfreuen.) *Il fit entrer beaucoup de boufons pour rejoüir la compagnie.* Ha fatto entrare molti buffoni per allegrare (rallegrare) la compagnia.

Bildet euch nicht ein / daß ihr mich mit deme erfreuen werdet (wann ihr dieſes thut.) *Ne croyez pas (ne vous imaginez pas) de me rejoüir en faiſant cela.* Non credete d' allegrarmi facendo queſto.

Seinen Geiſt erfreuen. *Rejoüir ſon eſprit, ſe donner de la joye, du plaiſir à ſon eſprit.* Allegrare (rallegrare) lo ſpirito ſuo.

Ich muß mich wol recht erfreuen / wegen der Ehre / ſo der Herr in ſeinem Vatterland überkommen / aber es iſt nicht nöthig / daß ich mich über dieſes verwundere.
Je dois bien me rejoüir de l' honneur, que vous avez obtenu de vôtre Patrie, mais je ne dois pas m' en étonner.
Devo ben vivamente rallegrarmi dell' honore, che V. S. hà ottenuto nella ſua Patria, mà non devo però ſtupirmene.

Ich erfreue mich darüber von gantzen Hertzen / und bitte / der Herr wolle ſich belieben laſſen / mich mit ſeinem wertheſten Commandi (Befelch) zu beehren.
Je m' en rejoüis avec vous de tout mon cœur, & vous prie d' agréer mes felicitations, en m' honnorant de vos commandemens.

Men' allegro (rallegro) seco con ogni affetto, & prego, che V. S. si compiaccia di gradire quest' officio col favore de soi commandi.

Das wird eine That (Sache) seyn / die euch sehr erfreuen / erquicken / aufmuntern wird. *Ce sera une action qui vous aportera de la joye.* Questa serà un azione, che vi allegrarà.

Der sich ohne Ursach (Anlaß) erfreuet / den haltet man vor einen Narren. *On tient pour fou celuy, qui se rejoüit sans sujet.* Chi si allegra senza motivo, si stima folle.

Der sich zu sehr über etwas erfreuet / scheinet ein wenig närrisch zu seyn. *C'est un signe de folie de se rejoüir par excez. Celuy qui se rejoüit excessivement, tient de la folie.* L' allegrarsi con eccesso puzza della puzza.

Alle erfreuen sich über euer Zufriedenheit. *Tout le monde se rejoüit de vôtre contentement.* Ogn' uno si allegra del vostro contento.

Sich erfreuen, Se réjoüir. Rallegrarsi, godersi.

Erfreuung / F. *La rejoüissance.* Gioia, allegrezza.

Erfrieren / V. zu todt. *Mourir de froid.* Raffreddarsi, intirizzarsi, morir di freddo.

Erfrischen / V. *Rafraichir, donner du rafraichissement, moderer la chaleur.* Rafrescare, rinfrescare, rimetter' in humore, render' allegro.

Sich erfrischen. *Se rafraichir, prendre du rafraichissement.* Rinfrescarsi, raffrescarsi.

Erfrischung / F. *Le rafraichissement.* Rinfrescamento, rinfresco, refrigerazione, refrigerio.

Erfüllen / V. *Emplir, remplir.* Riempire, far pieno.

Sein Wort erfüllen. *Tenir sa parole, s'aquiter de sa promesse, accomplir sa promesse.* Tener la sua parola (promessa.)

Erfüllung / F. *Le remplissage.* Compimento, adempimento.

Erfüllung einer Verheissung / Weissagung. *Accomplissement de promesse, de Prophetie.* Compimento, accompimento.

Ergänzen / V. *Refaire, raccommoder.* Rifare, reintegrare, far di nuovo il tutto.

Ergänzer / M. *Un réparateur, restaurateur.* Riparatore, ristoratore.

Ergänzung / F. *La réparation, la restauration.* Instaurazione, ristoro, riparazione, riparo.

Sich ergeben / V. *Se rendre.* Darsi ad una cosa, applicarsi.

Sich ergeben / aufgeben. *Se rendre.* Arrénderſi.

Die Schönheit hat sich mir zur Letzte noch ergeben.

Die in dem Liebes-Kampff so tapfer hielt das Leben.

Enfin cette beauté m' a la place rendue,

Que d' un siege si long elle avoit defendue.

Alla fine questa beltà la piazza mi ha reso,

Che d' un assedio si longo ell'ha difeso.

Turin wird sich bald ergeben / (war das Französische Liedlein / zu Versailles componirt / aber Vivat die Tapfferkeit der Allirten / die aus diesem Liedlein ein Mährlein gemacht hat.) *Turin se rendra bientôt.* Torino s' arrenderà ben presto.

Glaubet ihr / daß sich die Stadt ergeben wird? *Croyez vous, que la ville se rendra?* Credete forsi, che la città s' arrenderà?

Wollet ihr euch schon ergeben? das wäre die gröste Schand von der Welt. *Vous voulez vous deja rendre? ce seroit la plus grande honte du monde.* Volete gia arrendervi? questa sarebbe la più grande vergogna del mondo.

Die da nimmt / die ergibt sich / (wird sich nicht lang weigern.) Dieses Sprüchwort will soviel sagen: Daß die Junafer / die gern etwas nimmt / bald auch eingenommen wird / sich bald ergibt / (dann wo man mit köstlichen Speisen / Kleidern / Müder-Zeuch / Fucherer / Handschuh / paar Pantoffel / Ring / Brust / Fontange, &c. das Gemüth einer Junafer gewinnen kan / da wird die Chamade bald geschlagen. *La fille, qui prend, se rend.* La figliuola, che prende, si rende.

Einen Herold an eine / (in eine) zu einer Stadt schicken / und sie auffordern / daß sie sich ergeben solle. *Envoyer un Heraut à une ville de se rendre.* Mandáre un araldo alla città, per dire, che s' arrenda.

Man sagt / daß die Stadt Babylonien gezwungen worden sey / sich an den König in Persien zu ergeben. *On dit, que la ville de Babylone a été forcée à se rendre au Roy de Perse.* Dicesi, che Babilonia sia stata sforzata ad arrendersi al Rè di Persia.

Die / so die Aufsicht der Statt haben / wollen sich nicht ergeben. *Les tenans, ceux qui defendent la place, ne se veulent pas rendre.* I difensori non si vogliono arrendere.

Eraebet euch mir. *Rendez vous à moi.* Arrendétevi à me.

Die Stadt eraeben. *Rendre la ville.* Render la città.

Sich den Laſtern eraeben. *S' abandonner, s' adonner aux vices.* Darſi ai vizii.

Ich habe mich ihm ganz ergeben. *Je me ſuis donné tout à luy.* Jo me gli donai tutto.

Eraebung / F. *Reddition.* Rendimento, resa, rendita.

Einen eraeben / V. *Atraper quelqu' un.* Giunger' alcuno.

Sich eraehen. *Se promener, faire une promenade.* Andar' à ſpaſſo.

Die Straff über ſich eraehen laſſen. *Subir le châtiment.* Tolerar' il caſtigo.

Wie iſt es ihm eraangen? *Qu' eſt il arrivé de luy? comment luy en eſt il allé?* Come s' è portato.

Eraer / Adj. *Plus méchant.* Più cattivo, peggiore, Adv. *Pis.* Peggio.

Eraer werden / V. *Empirer, devenir pire, aller en empirant.* Peggiorarſi.

Je länger je åraer. *De mal en pis.* Di mal' in peggio.

Was es åraer iſt. *Ce qui eſt pis.* Quello ch' è peggio.

Eraerlich / Adj. *Scandaleux, qui donne du ſcandale.* Scandaloſo.

Eraerlich / Adv. *Scandaleuſement, avec ſcandale.* Scandoloſamente (non ſenza ſcandalo.)

Eraern / V. *Scandaliſer, donner du ſcandale.* Scandalizzare.

Sich an etwas åraern. *Se ſcandaliſer de quelque choſe.* Scandalizzarſi di qualche coſa.

Eraernus / N. *Le ſcandale.* Scandalo, cattivo eſſempio.

Er hat mir Aeraernus aegeben. *Il m' a ſcandaliſé, il m' a donné ſujet de ſcandale.* M' hà ſcandalizzato.

Eraieſſen / V. *Deborder.* Inondare.

Eraötzen / V. *Rejoüir, récréer, divertir.* Riſtorare, ricreare, rallegrare.

Eraötlich / Adj. *Divertiſſant, réjouiſſant.* Rallegrante.

Eraötlichkeit / F. Eraötzung. *La récréation, le divertiſſement.* Ricreazione, riſtoro, allegrezza, piacere.

Eraieſſung der Waſſer. *Le débordement des eaux.* Diffuſione, d' acqua, sbordamento, diluggio.

Eragreiffen / V. *Prendre, empoigner.* Prendere, pigliare, afferrare.

Das Glück beym Haaren eragreiffen / id eſt, zu rechter Zeit. *Prendre la fortune aux cheveux.* Afferrare la fortuna nel crine.

Er wolte die Flucht nehmen / aber ſie haben ihn ergriffen (ertappt.) *Il voluit s' enfüir, mais ils le ſaiſirent & l' arrêtent.* Egli ſene voleva fuggire, mà lo afferrarono.

Er hat ſich liederlich eragreiffen (ermiſchen) laſſen. *Il ſe laiſſa prendre lâchement.* Egli ſi laſciò afferrare vilmente.

Biß auf Minos, ſo jeden eragreifft (eragreifft) ſich gegen jeden ſelbſt. *Juſqu' à Minos, qui ſe prend à chacun. (Qui vient aux mains contre tous)* Fino a Minos, che ciaſchedun afferra.

Auff friſcher That eragreiffen. *Surprendre, atraper ſur le fait.* Sorprender ſul fatto.

Ich kan diß nicht begreiffen. *Je ne le puis comprendre.* Non lo poſſo comprendere.

Eragreiffung / F. *Comprehenſion.* Comprenſione.

Ergrimmen / V. *Enrager.* Irritare, provocare ad ira, colera.

Sich ergrimmen / ergrimmet ſeyn. *Enrager, être de fureur.* Adirarſi, andar' in colera, corrucciarſi.

Ergrůblen / V. *Aprofondir.* Perſcrutare, indagare, peſcar' à fondo.

Ergründen / V. *Fonder, ſoüiller, rechercher.* Tentare il fondo.

Ergründung / F. *La récherche.* Ricerca.

Ergründlich / Adj. *Qu' on peut aprofondir.* Perſcrutabile.

Erhabene Arbeit machen. *Relever en boſſe.* Far' in rilievo.

Erhabenheit / F. *Eminence.* Eminenza, ertezza.

Erhallen / V. erſchallen. *Reſonner.* Riſuonare, reſonare.

Erhalten / V. *Conſerver, garder.* Conſervare, mantenere.

Erhalten / ernähren. *Nourrir, entretenir, donner la nourriture.* Nudrire, ſoſtentare, alimentare.

Erhalten / erlangen. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, impetrare, conſeguire.

Den Sieg erhalten. *Remporter la victoire, demeurer victorieux.* Ottenere vittoria.

Seine Sache vor Gericht erhalten. *Gagner ſon procés.* Guadagnar la lite ò cauſa.

Erhalter / M. *Un conſervateur.* Conſervatore, ſervatore.

Erhaltung / F. *La conſervation.* Conſervazione.

Erhaltung / F. Ernährung. *La nourriture, l' entretenement.* Soſtentazione.

Erhaltung / F. Erlangung. *Impetration, obtention.* Impetrazione, ottenzione.

Erhangen / V. *Etre pendu.* Eſſer' impiccato.

Erhärten / V. *S' endurcir.* Indurirſi, diventar duro.

Erhärtet ſeyn. *Etre endurci.* Eſſer' indurito.

Erhärtung / F. *Endurciſſement (la dureté.)* Induramento, indurazione.

Erhaſchen / V. *Atraper.* Pigliare, acchiappare, cogliere.

Erhauen / V. einen Wald. *Elargir, ou éclaircir un bois.* Allargar' un boſco.

Erhauen einen Baum. *Ebrancher un arbre, couper les branches.* Tagliar' i rami.

Erheben / V. *Elever, lever en haut.* Elevare, levar in alto, inalzare.

Einen biß in Himmel auferheben. *Elever quelqu' un juſques aux cieux.* Elevar ſin' alle ſtelle.

Sich erheben. *S' enfler, s' enorgüeillir.* Inſuperbirſi.

Die Hübel-Lerche erhebet und richtet ihr Feder-Häublein und Kopf auf / und der Hahn ſeinen Kamm / wann er auf ſeinem Miſt iſt / und hin und her oder herum lauffe / indem er dann und wann oder alle Augenblick ſinget und krähet.

L' alouette houpée dreſſe ſa houpe, & le coq ſa créte, lors qu' il eſt & court ça & là ſur ſon fumier, coquetant & chantant ſon coquericoc à chaque bout de champ ou à diverſes repriſes & boutades.

La lodola capellata leva & rizza ſuo pennacchia ò cappelletto creſpo, & il gallo la ſua creſta, quando ſta e corre attorno di qua & di là nel ſuo lettamaio, cucuriando & cantando ad ogni volta ò di volta in volta il ſuo cucumo.

Erhebet die Stimm beſſer / auf daß er höre / daß ihr ihn ruffet. *Hauſſez la voix, élevez mieux la voix, afin qu' il entende, que vous l' appellez.* Alzate meglio la voce, affinche intenda, che lo chiamate.

Die Stimm erheben. *Hauſſer (élever) la voix* Alzar la voce.

Den Arm erheben (aufheben.) *Lever le bras.* Alzar il braccio.

Die Muſqueten aufheben (erheben.) *Hauſſer l' arquebuſe.* Alzáre l' archibugio.

Den Zaum in Händen halten / erheben. *Tenir la bride en main.* Alzáre il freno.

Den Kopff erheben / in die Höhe heben. *Lever, hauſſer la tête.* Alzáre il capo.

Hebet (erhebet) den Armb auf. *Levez, hauſſez le bras.* Alzáte il braccio.

Seine Verdienſt / Qualitäten / haben ihn auf den Thron erhebt. *Son propre merite l' éleva ſur le Thrône.* Il ſuo merito lo alzò al Throno.

Es waren die Verdienſten (Meriten) des Generals Sobiesky, ſo ihn auf den Königlichen Thron erhebt haben. *C'eſt le merite du General Sobiesky, qui l' a élevé ſur le Thrône de Pologne.* Il merito del General Sobieſchi fù quello, che lo alzò al Trono di Pologna.

Erhebliche / erhabene Arbeit machen. *Tailler en boſſe.* Far' in rilievo.

Seine Stimme erheben. *Elever ſa voix.* Elevar la voce.

Mit erhabener Stimm. *D' un ton elevé.* D' un tuono elevato.

Erheblich / Adj. *Important, de conſequence.* Importante, di conſequenza, coſa di peſo, e momento.

Aus erheblichen Urſachen. *Pour des raiſons ſignifiantes, importantes pour bonnes, & juſtes raiſons.* Per certe ragioni convincenti (ſode)

Erheblichkeit / F. *Conſequence.* Rilievo, rilevanza.

Erhebung / F. *Elevation.* Alzamento, innalzamento, elevazione, eſſaltazione, levamento.

Erheiſchen / V. *Exiger, demander, requerir.* Ricercare.

Erheitern / V. *Rendre ſerein.* Serenare.

Erhellen / V. *Paroitre, être clair.* Parere.

Wie ſolches erhellet aus dem / was wir erſt geſagt haben. *Comme on le peut voir, il eſt clair, parceque nous venons de dire.* Come ſi può vedere da quello, habbiamo detto.

Sich erhencken. *Se pendre.* Impiccarſi.

Erheurathen / V. *Obtenir par le moyen du mariage.* Ottenere per via di maritaggio.

Erhitzen V. erhitzigen *Chauffer, échauffer.* Riſcaldare, caldare.

Er erhitzet ſich zu ſehr im Reden. *Il s' échauffe, il s' emeut trop dans ſon diſcours.* Egli ſi ſcalda troppo nel diſcorſo.

Sich bey dem Spaniſchen Feuer / id eſt, an der Sonnen wärmen (erhitzen.) *S' échauffer au feu des Eſpagnols, c' eſt à dire au ſoleil.* Scaldarſi al fuoco de' Spagnuoli, ſcaldarſi al ſole.

Der ſich durch Mühe und Arbeit erhitzt. *Qui s' échauffe par travail.* Chi ſi ſcalda nella fatica.

Sich erhitzen. *S' emporter, ſe laiſſer aller à des emportemens.* Laſciarſi trasportar dalli ſuoi affetti.

Erhitzung / F. *Echauffement, ardeur.* Ardore, fervore.

Erhöhen / V. *Enlever, lever en haut.* Alzare, elevare, levar' in alto.

Erhöhung / F. *L'exaltation, élevation.* Esaltazione, elevazione.

Sich erholen. *Reprendre ſes forces.* Ristorare, riparar le forze.

Sich erholen wegen eines Schadens. *Réparer ſon dommage, ſe dédommager.* Ripararſi del danno patito.

Erholung / F. *Convaleſcence.* Rincoramento, convaleſcenza.

Erhörung / F. *Exaucement.* Esaudimento.

Erjagen / V. *Atraper.* Procacciare.

Erjagt / Adj. *Pourchaſſé.* Procacciato.

Erjagung / F. *Pourſuite.* Procacciamento.

Erinneren / V. *Avertir, donner avis, aviſer, faire reſſouvenir.* Ricordarſi, penſar' a qualche coſa penſata.

Ich erinnere mich alles deſſen / was ich geleſen habe. *Je me ſouviens de tout ce, que j'ay lû.* Mi ricordo di tutto quello, ch' hò letto.

Sich der vergangenen Zeit erinnern. *Se ſouvenir du paſſé.* Ricordarſi del paſſato.

Seyd fleiſſig deſſen eingedenck / (erinnert euch deſſen fleiſſig.) *Souvenez-vous en bien.* Ricordatevene bene.

Ich will mich deſſen die Zeit meines Lebens erinnern. *Je m' en ſouviendray toute ma vie.* Mene ricordarò il tempo della mia vita.

Ihr werdet dieſes Handels nimmermehr vergeſſen / (ihr werdet euch deſſen allezeit erinnern.) *Vous vous ſouviendrez éternellement de cette action.* Voi vi ricordaréte eternamente di queſta azzione.

Erinnert euch deſſen / was ich euch geſagt habe. *Souvenez vous de ce, que je vous ay dit.* Ricordátevi di quello, che v' hò detto.

Ich werde mich allezeit dieſes Lumpen-Geſindleins erinneren. *Je me ſouviendrai toûjours de cette canaille.* Jo mi ricordarò ſempre di queſta canáglia.

Ich erinnerte mich deſſen nicht. *Je ne m' en ſouvenois pas.* Jo non mene ricordávo.

Wann ihr euch erinnert / ſo iſt die Sache alſo geredet worden. *S' il vous en ſouvient, la choſe fut dite ainſi.* Se voi vi ricordáte, la coſa fù detta così.

Erinneruna / F. *Avertiſſement, avis, admonition.* Essortazione, avertimento, aviſo.

Erkalten / V. *Se refroidir.* Raffreddarſi, diventar freddo.

Erkalten / V. *Rafraichir, faire refroidir.* Affreddare, affreddarſi, raffreddarſi, infreddare.

Erkaltung / F. *Le refroidiſſement, la froideur.* Affreddamento, raffreddamento.

Erkältung / F. *Le refraichiſſement.* Rifreſco, -mento.

Erkannt werden / V. *Se faire connoître, acquerir de la reputation.* Eſſer conoſciuto, venir in notitia, haver fama.

Erkanntlich / Adj. *Réconnoiſſable, qu' on peut connoître.* Conoſcibile, riconoſcibile.

Erkanntlich / danckbar. *Réconnoiſſant.* Grato, riconoſcente.

Erkanntnus / F. *La connoiſſance.* Cognizione, conoſcenza.

Erkanntnus der Sünden. *La réconnoiſſance des pechés.* Conoſcenza de' peccati.

Erkänntnus / F. Schluß. *Un arrêt, une ordonnance.* Ordine, Decreto.

Es iſt eine Wiſſenſchafft (Erkänntnus) um das Rechnen. *C'eſt une choſe noble, c'eſt une belle choſe, que la connoiſſance des chiffres.* E coſa nobile la cognizióne delle cifre.

Wann ich die Wiſſenſchafft (Erkänntnus) darvon werde haben können. *Si j'en pourray avoir la connoiſſance.* Se ne potrò havere la cognizione.

Wir haben natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft (Erkänntnus) dieſer Sachen. *Nous avons naturellement quelque connoiſſance de ces choſes.* Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne di queſte coſe.

Wiſſenſchafft (Erkänntnus) haben des Geſetz / der Rechten. *Avoir connoiſſance du digeſte, des loix, du droit.* Haver cognizióne de' digeſti, di legge.

Erfahren / geübt / wohlgeübt in der Wiſſenſchafft (Erkänntnus) der Waaren. *Expert dans la connoiſſance des marchandiſes.* Prático nella cognizióne della mercantia.

Er iſt verurtheilet worden / ohne Erkänntnus der Sachen. *Il fût condamné ſans connoiſſance de cauſe.* Egli fù condannato, senza cognitione di causa.

Iſt es nicht eine Ungerechtigkeit / mich zu verurtheilen / ohne Erkänntnus der Sachen? *N'eſt pas une injuſtice, que de me condamner ſans connoiſſance de cauſe?* Non è un' ingiuſtizia di condannarmi senza cognizióne della causa?

Sich auf die Wiſſenſchafft (Erkänntnus) einer Sache legen. *S'apliquer à la*

à la connoiſſance de quelque choſe. Applicarſi alla cognizione di qualche coſa.

Man hat natürlicher Weiſe eine Erkäntnus deſſen (von deme.) *On a naturellement quelque connoiſſance de cette choſe.* Si hà naturalmente qualche cognizione di queſta coſa.

Die Erkänntnus (Wiſſenſchafft) der künfftigen Sachen. *La connoiſſance des choſes à venir, des choſes futures.* La cognizione delle coſe a venire.

Wann man eine Wiſſenſchafft (Erkäntnus) darvon wird haben. *Quand on en aura quelque connoiſſance.* Quando vi ſarà qualche cognizione.

Man hat keine gewiſſe Wiſſenſchafft (Erkäntnus) von dieſem. *On n' a point de connoiſſance certaine de cela.* Non vi è una cognizione certa di queſto.

Erkauffen / V. *Achéter.* Ricomprare, ricattare.

Erkauffung / F. *L' achât.* Compra.

Erkennen / V. *Connoître, réconnoître.* Conoſcere, riconoſcere.

Verleihe / O HErr! daß wir erkennen die Kürtze unſerer Täge / auf daß wir erlangen die Weisheit des Hertzens.

Faites Seigneur! que nous connoiſſions la brieveté de nos jours, afin d' acquerir la ſageſſe du cœur.

Fate ò Signore! che conoſciamo la brevità de noſtri giorni à fine d' acquiſtare la ſapienza del cuore.

Ich habe dieſes gethan / auf daß meine Unſchuld bekannt (erkannt) werde. *J' ai fait cela, afin de faire voir mon innocence.* Hò fatto queſto à fine far vedere mia innocenza.

Bey anbrechendem Tag hat man die Flucht der Feinde wahrgenommen (erkennet.) *Le jour vint & l' on connut la fuite des ennemis.* Si fece chiaro, ſi connobbe la fuga degl' inimici.

Die empfindlichen (äuſſerlichen) Sachen erkennt man bald. *Les choſes ſenſibles ſe connoiſſent aiſement.* Le coſe ſenſibili ſi conoſcono facilmente.

Wann ich dieſes Geheimnus könte begreiffen (erkennen.) *Si je pouvois connoître (entendre) ces myſteres.* Se poteſſi conóſcere queſti miſteri.

Ich erkenne ihn nicht / auch gar nicht von Anſehen. *Je ne le connois pas même de veüe.* Jo non lo conoſco, nè meno di viſta.

Ich weiß (erkenne) euern Gedancken (Sinn.) *Je connois vôtre penſée.* Jo conoſco il voſtro penſiero.

Ich ſehe (erkenne) aus euren Briefen / daß ihr noch die vorige gute Neigung gegen mir traget. *Je connois par vos lettres, que vous me conſervez la même affection.* Conoſco dalle voſtre lettere, che mi conſervate lo ſteſſo affetto.

Seyd darauf bedacht / daß ihr euch nicht zu erkennen gebt. *Prenez garde à ne vous faire pas connoître.* Oſſervate, à non farvi conoſcere.

Ich werde euch meine Lieb (Treu) erkennen laſſen. *Je vous ferai connoître mon affection.* Jo vi farò conoſcere il mio affetto.

Er hat mit uns gelebt / ohne daß er ſich hat zu erkennen gegeben. *Il vécut parmi nous, ſans ſe faire connoître.* Egli ville trà noi ſenza farſi conóſcere.

Ich werde mich zu erkennen geben. *Je me ferai connoître.* Jo mi farò conóſcere.

Ich erkenne ihn aus (unter) allen. *Je le connois entre tous.* Jo lo conoſco frà tutti.

Ich hab zu erkennen gegeben / wieviel ꝛc. *J' ai fait connoître ce que &c.* Feci conóſcere, quanto &c.

Ich erkenne euch aufs beſte. *Je vous connois parfaitement.* Jo vi conoſco perfettamente.

Ich erkenne ihn. *Je le connois.* Jo lo conoſco.

Ich erkenne ſein Humeur. *Je connoît ſon humeur.* Jo conoſco il ſuo humore.

Sich zu erkennen geben. *Se faire connoître.* Darſi à conoſcere.

Ich werde ihm meine Treu zu erkennen geben. *Je lui ferai connoître ma fidelité.* Jo gli farò connoſcere la mia fedeltà.

Ihr machet / daß man euch vor einen Unverſtändigen hält (erkennet.) *Vous vous faites connoître pour un imprudent.* Voi vi fate conóſcere per un' imprudente.

Soviel ich erkennen kan. *Autant que je puis connoître.* Per quanto io poſſo conóſcere.

Für ſeinen Herrn erkennen. *Réconnôitre pour ſon maître.* Riconoſcer per Padrone.

Ich hab ihn an ſeiner Stimm erkennet. *Je l' ay réconnu à ſa voix.* L' ho riconoſciuto à ſua voce.

Erkennen / beſchlieſſen. *Arrêter, decréter, ordonner.* Dichiarare, ordinare, ſtatuire.

Erkieſen / V. *Elire, choiſir.* Eleggere, far elezzione.

Erkieſung / F. *Le choix, l'election.* Elezzione, ſcelta.

Erklären / V. *Expliquer, expoſer, interpreter.* Dichiarare, far conoſcere, eſporre, ſplicare.

Erklaret (saget) eure Gedancken. *Expliquez, declarez vôtre pensée.* Esponete il voltro pensiere.

Etwas auslegen / erklären. *Exposer quelque chose* Esporre qualche cosa.

Ein Sache erklären. *Eclaircir une affaire.* Dichiarar' una cosa.

Sich über etwas erklären. *S'expliquer sur quelque chose.* Spiegarsi sopra qualche ponto.

Erklärer / M. *Un interprete.* Dichiaratore, esposítore, commentatore.

Erklärlich / Adj. *Qu'on peut expliquer, aisé à expliquer.* Spiegabile - evole.

Erklärung / F. *Explication, expositon, éclaircissement.* Dichiarazione, ispozizione, esplicazione.

Erklecken / V. *Suffire.* Bastare.

Euere Entschuldigungen seyn nicht genug (erklecken nicht.) *Vos excuses ne sont pas suffisantes.* Non bastano le vostre scuse.

Euer Wort / (Parola,) gegebenes Versprechen / ist genug (erkleckt.) *Votre parole suffit.* Basta la vostra parola.

Das erkleckt noch nicht zu enerer Entschuldigung (Beschönung.) *Cela ne suffit pas pour vôtre justification.* Cio non basta per vostra giustificazione.

Es war dir nicht genug (erkleckte nicht) daß du mich mit Worten beleidiget hast / daß du mich darüber auch noch a schlagen hast? *Ne t' étoit ce pas assez de m' avoir offencé de parole, sans me battre encore?* Non ti bastava d' havermi offeso colle parole, senza ferirmi nel corpo?

Erklingen / V. *Retentir, resonner.* Risuonare, risonare.

Erklopffen / V. *Frapper ou batre comme il faut.* Battere, come occorre.

Erkranckn / V. *Tomber malade, être pris d' une maladie.* Cascar (diventar) malado.

Erkragen / V. *Ramasser, râcler.* Accumulare, radunare, come si fà radendo.

Erkrummen / V. *Estropier.* Arrancare, storpiare, stropiare.

Erkühlen / V. *Rafraichir, donner du rafraichissement.* Raffreddare, rifrescare, rafrescare.

Seinen Muth erkühlen. *Satisfaire à sa passion.* Acquetare à sua mente, sodisfar al suo desio.

Erkühlung / F. *Le rafraichissement.* Rifresco, rifrescamento.

Erkühnen sich / V. *Prendre la hardiesse.* Haver l' ardire, l' audacia, osare.

Erkündigen / V. *S'enquerir, s'informer, s'enquéter.* Ricercare, informarsi.

Erkündiger / M. *Qui fait une récherche* Ricercatore.

Erkündigung / F. *Information, enquête, récherche.* Inchiesta, informazione.

Erkünstelt / Adj. *Travaillé.* Lavorato.

Erlaben / V. *Rafraichir, recréer.* Ristorare, rifare, consolare.

Sich erlaben. *Prendre du rafraichissement, se récréer.* Ricrearsi, divertirsi.

Erlabung / F. *La recreation, le rafraichissement,* Rifresco - mento.

Erlahmen / V. *Devenir perclus, être estropié.* Divenir stropiato.

Erlahmet / Adj. *Estropié.* Stropiato, manco, mutilo.

Erlahmung / F. *Attraction.* Storpiatura stropiatura, attrazzione.

Erlangbar / Adj. *Impetrable.* Impetrabile.

Erlangen / V. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, ricevere, acquistare.

Den Sieg erlangen. *Remporter la victoire.* Riportare la vittoria.

Eine Gnad / die man erlangen kan *Grace impetrable.* Grázia impetrabile.

Glaubet ihr / daß dieses (noch) zu erlangen seo? *Croyez vous, que cela soit impetrable? Croyez vous, qu' on le puisse obtenir?* Credete, che sia impetrábile?

Ich verlange (trachte) alles zu erhalten (erlangen) *Je pretens d' obtenir le tout.* Pretendo d' impetrare tutto.

Ich werde mich befleissen / seine Gunst (Neigung) zu erlangen. *Je tâcherai d' obtenir sa faveur.* Cercarò d' impetrare il suo favóre.

Er ist so beredt / daß er wol die Gunst wird erlangen. *Il est si eloquent, qu' il gagnera la faveur.* E cosi eloquente che impetrará il favóre.

Wann du es erlangest / will ich auf deiner Seiten seyn. *Si tu l' obtiens, je seray avec toy, ou je tiendray ta party.* Se tu l' impetri, jo ti teco.

Wann ich die Erlaubnus erlangen könte. *Si je pouvois obtenir la permission.* Se potessi impetrare la licenza.

Es ist schon allbereit erhalten (erlangt) *Il est deja impetré, on l' a deja obtenu.* E già impetrato.

Grosses Lob erlangen. *Recevoir de grandes loüanges.* Ricever grande gloria.

Erlängeren / V. *Allonger, étendre, faire plus long.* Allargare, prolungare, far più longo ò grande.

Erlängerung / F. *Allongement, aggrandiſſement.* Allungamento.

Erlangung / F. *Impetration, obtention.* Impetrazione, conſecuzione.

Erlaſſen / V. *Elargir, mettre en liberté.* Sciogliere, largheggiare, rilaſſare.

Einen eines Amts erlaſſen. *Diſpenſer quelqu' un de faire ſa charge.* Diſpenſar alcuno dal ſuo dovere.

Erlaſſung / F. *Affranchiſſement.* Affranchimento, emancipatione.

Erläßlich / Adj. *Diſpenſable.* Diſpenſabile.

Erleß-Jahr / N. *Jubilé.* Giubileo.

Erlauben / V. *Permettre, conceder, donner permiſſion.* Permettere, dar licenza, laſciar fare.

Ich will nicht reden / ihr erlaubet mir es dann. *Je ne parlerai point ſans vôtre permiſſion, que vous ne me le permettiez.* Non parlarò ſenza voſtra licenza.

Erlaubnus / F. *La permiſſion.* Permiſſione, licenza.

Den Kindern Erlaubnus zu ſpielen geben. *Donner congé, permiſſion aux enfans de joüer.* Dar licenza à fanciulli di giuocare.

Erlaubnus wegzugeben begehren / um Erlaubnus anhalten. *Demander congé.* Chiedere licenza, congedo, commiato.

Erlaubnus erhalten. *Obtenir congé.* Ottenere licenza.

Mit Erlaubnus / Adv. *Avec permiſſion, ſauf vôtre honneur.* Con permiſſione, ſalva la voſtra parola, quel ch' io dirò, ò dico.

Erlaufen / V. *Atraper, ateindre à la courſe.* Cogliere correndo, giungere.

Erläutern / V. *Eclaircir, donner des éclairciſſemens, expliquer.* Chiarare, ſpiegare.

Erläuterung / F. *Eclairciſſement, explication.* Dichiarazione, ſpiegamento.

Erleben / V. ich will erleben / daß. *Je verray le jour, que.* Vedrò il giorno, nel quale.

Er hat ihn nicht erlebet. *Il n' a pas vécu juſqu' à ſon têms.* Non ha viſſuto fin' à ſuo tempo.

Erlediaen / V. *Delivrer, mettre en liberté.* Liberare, affranchire, metter' in libertà.

Erlediger / M. *Un liberateur.* Liberatore.

Erlediguna / F. *La delivrance.* Liberazione, libertà.

Erlegen / V. bezahlen. *Payer.* Contar i denari, pagare, ſodisfar al creditore.

Erlegen den Feind. *Défaire l' ennemi, le tailler en pieces.* Disfar l' inimico.

Den Feind gleich in der erſten Schlacht erlegen. *Abatre l' ennemy à la prémiere bataille.* Abbattere il nemico nella prima battaglia.

Erleuchtern / V. *Soulager, adoucir, alleger.* Alleggiare, alleggerire, ſollevare.

Erleichterung / F. *Le ſoulagement, adouciſſement, allegement.* Alleggerimento, ſollievo.

Erleiden / V. dulten, *Soufrir, endurer.* Soffrire, patire, tolerare.

Erleiden einem etwas. *Déguter quelqu' un de quelque choſe.* Far (dar) noia ad uno.

Erleidlich / Adj. *Tolerable, ſupportable.* Tolerabile, ſupportabile.

Erleidung / F. *La ſouffrance.* Sofferenza.

Erle / F. Erlen-Baum / M. *Un aune.* Alno, ulno, antano albero.

Erlernen / V. *Aprendre, réconnoître.* Imparare, riconoſcere.

Erleſen / V. *Choiſir, élire.* Eleggere, ſcegliere.

Erleſen / V. ſäubern. *Purger, nettoyer.* Purgare, nettare.

Erleſung / F. *Le choix, l' élection.* Elezzione, ſcielta.

Erleuchten / V. *Eclairir, illuminer.* Illuminare, illuſtrare.

Ein Hena-Leuchter / (wie ſie in Nürnberg fabricirt werden) der den Saal erleuchtet (bey nächtlicher Weile.) *Un flambeau, qui éclaire une ſale.* Fanale, ch' illumina una ſala.

Ein Page (Edelknab) ſo auf der Stiegen leuchtet (erleuchtet) mit dem Liecht. *Une Page, qui éclaire ſur l' eſcalier.* Un Paggio, ch' illumina la ſcala.

Die Lampe (Ampel) anzünden / die Kirchen darmit zu erleuchten / (daß das Liecht in der Kirchen nicht abache.) *Allumer la lampe pour éclairer l' Egliſe.* Accendere la lampade per illuminare la Chieſa.

Der Mond ſcheinet (erleuchtet) bey der Nacht. *La lune éclaire la nuit.* La luna illumina la notte.

GOtt erleuchtet den Verſtand. *Dieu illumine, éclaire l' entendement.* Iddio illumina l' intelletto.

Der heilige Geiſt wird kommen / der die andern Geiſter wird erleuchten / (ihnen das rechte Liecht geben.) *Le ſaint Eſprit viendra qui illuminera les eſprits.* Verrà lo Spirito Santo, ch' illuminarà gli ſpiriti.

Erleuchtung / F. *Illumination.* Illuminazione.

Erliegen / V. *Inventer, controuver, supoſer.* Adinvenire, fingere.

Erliegen / V. *Succomber, être accablé, ou abatu.* Soccombere.

Unter einer Laſt erliegen. *Succomber ſous un faix.* Soccombere ſotto qualche peſo.

Die Sache iſt erliegen blieben. *Le procès eſt demeuré accroché.* La coſa è reſtata.

Ich kan diß nicht auf mir erliegen laſſen. *Je ne puis ſouffrir, qu' on me ſoupçonne de ce crime.* Non poſſo ſoffrire, che miſi incolpi queſto crime.

Erlogen / Adj. *Faux, ſuppoſé, inventé.* Bugiardo, falſo.

Erlöſchen / V. *S'éteindre.* Smorzare, ſpegnere.

Erlöſen / V. *Délivrer, tirer de la miſere, ſauver.* Liberare, cavar di neceſſità, e pericolo, ſervare.

Erlöſer / M. *Le ſauveur (Redemteur.)* Salvatore, redemtore.

Erlöſung / F. *La délivrance, la redemtion.* Salvazione, Redenzione, Libertà, Riſcatto.

Erlufften / V. *Expoſer au vent, metre à l'évent.* Eſporre al vento.

Erlufftung / F. *L'expoſition au vent.* Eſpoſizione al vento.

Erluſtigen / V. *Divertir, rejoüir, recréer.* Ricreare, rallegrare.

Erluſtigung / F. *Le divertiſſement, la recreation.* Divertimento, paſſatempo, ricreazione.

Ermahnen / V. *Exhorter.* Auvertire, eſſortare, ammonire.

Zur Frommkeit ermahnen. *Exhorter à la pieté.* Eſſortar' alla pietà (divozione.)

Ermahnung / F. *Exhortation.* Ammonizione, auvertimento, ricordo, eſſortazione.

Ermangeln / V. *Manquer.* Deficere, mancare, faltare.

Wann ein Kauffmann an ſeiner Parole ermangelt / (ſein Wort nicht hält /) wird er nicht geſchätzet. *Si un marchand manque de parole, il ne ſera pas eſtimé.* Se un mercante manca di parola, non ſarà ſtimato.

Es gehet dort keine Sache ab / (man hat kein Gebrechen an einiger Sache /) es mangelt nichts. *Il n'y manque aucune choſe.* Non vi manca veruna coſa.

Alles was dieſem Geſchlecht abgehet / (ermangelt) iſt / daß ſie gar zu ehrliche Leute ſeyn. *Tout ce qui manque à cette famille, c' eſt d' être gens d' honneur, ou d' être des perſonnes honorables.* Quello che manca à quella caſata, ſi è d' eſſer perſone honoráte.

Zweifflet nicht / es ſolle nichts ermangeln. *Ne doutez point, il ne manquera aucune choſe.* Non dubitare, non mancarà coſa veruna.

Beſagter hat mich auch erſucht / im Nahmen des Herrn etwas neues zu aviſiren / und weilen dieſer Tagen etwas von groſſer Wichtigkeit zu Höchſtätt paſſirte / habe alſo nicht können ermangeln (unterlaſſen) ſolches demſelben hier zu überſchicken.

Le même domeſtique pria de vôtre part de vous donner des nouvelles, puiſque avanthier s' eſt paſsée une affaire d' aſſez de conſequence à Hoſtett, je ne veux perdre l' occaſion de vous la participer en vous envoyant la juſte relation.

Il medéſimo hà domandáto per parte di V. S. ſe ci ſia qualche coſa di nuovo, & eſſendo, che queſti giorni è paſsato à Hochſtett un' affare di grandiſſima importanza, non hò potuto tralaſciáre d' aviſarglielo, con mandar' anco la vera relazione dell' accaduto.

Ermatten / V. *Laſſer.* Straccare, ſtancare.

Ermel / Aermel / M. *Une manche.* Manica, un pajo di maniche.

Ermeſſen / V. *Conjecturer, comprendre.* Penſare, congietturare, comprendere, giudicare.

Ermorden / V. *Tüer.* Trucidare, ammazzare, uccidere.

Ermordung / F. *Tüerie.* Uccisione.

Ermüden / V. *Laſſer, fatiguer, matter.* Laſſare, ſtancare, ſtraccare, fiaccare.

Ermüdung / F. *La fatigue.* Stanchezza.

Ermuntern / V. *Encourager, donner courage.* Rincorare, dar' animo.

Ernd / F. Ernd-Zeit. *La moiſſon, la recolte des blés.* Meſſe, ſega, raccolta.

Die Zeit der Erndung (Erndte.) *Le téms de la recolte.* Tempo della raccolta.

Die Erndte / Einerndung des Geträdes. *La recolte du blé.* Raccolta di grano.

Dieſes Jahr iſt eine gute Erndte. *La recolte eſt bonne cette année.* Queſt' anno la raccolta è buona.

Nach der Erndte wird das Geträdt wolfeiler werden. *Quand la recolte ſera faite, le blé rabbaiſſera de prix.* Fatta la raccolta il grano ſi ſminuirà di prezzo.

Habt ihr eine gute Erndung (Erndte) aus euren Felderu? *Avez vous ù une bonne recolte de vos champs, de vos terres?*

terres? Havete voi buona raccolta da' vostri campi?

Wann die Erndte vorhanden iſt / werden die Schnitter oder Mäder in des reiffe und zeitige Getrayd geſchickt / welches ſie mit der ſcharffen Senſe oder Sichel abſchneiden / (je reichlicher die Erndte iſt / je freudiger und hurtiger /) und legen es ordentlich in kleine Häufflein oder Handvoll / und laſſen das Nachleſen oder Nachſtuppeln den Dürfftigen.

Quand le tems de la moiſſon & recolte eſt venu, on envoye des moiſſonneurs ou des ſeilleurs dans les bleds meurs, qui les ſeillent ou les moiſſonnent avec une faux ou une faucille trenchante (& ce tant plus joyeuſement & de meilleur courage, que la moiſſon eſt plus riche & plantureuſe) & les arrangent par javelles ou poignées, laiſſant le glanement & regianement aux pauvres & neceſſiteux.

Venuto che è il tempo della meſſe ò racolta, ſi mandano mietitori ò ſegatori nelle biade mature, i quali le ſegano e mietono con la falce ò ſega e con la ſegheta ò col falcinello acuto e tagliente (& ciò tanto più allegramente, quanto la meſſe ò racolta è più copioſa & abondante) & le diſpongono in balzelli ò manelle, e brancate, laſciando le ſpigolate e raſtoppiate ai poveri.

Erndten / V. *Moiſſonner, faire la moiſſon.* Mietere, ſegare.

Nachdem du geſäet / nachdem wirſt du erndten. *Tout ainſi que tu ſemeras, de même tu recueilleras.* Come ſeminarai, raccoglierai, ſemina buon gran, e haverai buon pan.

Erndter / M. *Un moiſſonneur.* Mietitore.

Ernähren / V. *Nourrir, entretenir, donner la nourriture.* Nodrire, alimentare.

Ernährer / M. *Un nourricier.* Nudricio, nutrizio.

Ernährerin / F. *Nourriſſe.* Nodrice.

Ernährung / F. *La nourriture, l'entretien.* Nudritura, nutrizione, ſoſtentazione.

Ernennen / V. *Nommer, deſigner.* Nominare, ordinare.

Ernennung / F. *La nomination.* Nominazione, nominanza.

Erneuren / V. *Renouveller, refaire.* Rinovare, far di nuovo.

Erneuerer / M. *Reſtaurateur.* Rinovatore.

Erneuert / Adj. *Renouvellé.* Rinuovato.

Erneuerung / F. *La reſtauration.* Rinovazione.

Erniedrigen / V. *Humilier, abaiſſer.* Abbaſſare, humiliare.

Erniedrigung / F. *L'humiliation, l'abaiſſement.* Abbaſſamento, humiliazione, ſommiſſione.

Ernſt / M. Fleiß. *Le ſoin, l'application.* Cura, diligenza.

Ernſt ob etwas haben. *Faire quelque choſe avec grande aplication.* Far qualche coſa con grand' applicazione.

Etwas im Ernſt aufnehmen. *Tourner en ſerieux.* Prender' una coſa come detta (fatta) di buon ſenno.

Ernſt / M. Strenge. *La ſeverité, la rigueur.* Severità, rozzezza, rigore.

Einen Ernſt erzeigen. *Uſer de ſeverité.* Servirſi di severità.

Ernſthafft / Adj. *Serieux, grave.* Grave, ſerio, ſerioſo.

Ernſthafft / ſtreng. *Rigoureux, ſevere.* Grave, rigoroſo, ſevero.

Ernſthafft / fleiſſig. *Diligent, ſoigneux.* Diligente, ſollicito.

Ernſthafftiglich / Adv. *Serieuſement.* Severamente.

Ernſthafftigkeit / F. *Serieuſité.* Serioſità.

Ernſtlich / Adj. ernſthafft. *Serieux.* Serioſo.

Ernſtlich / Adv. *Serieuſement, ſans ſe moquer.* Da dovero.

Erobern / V. *Obtenir, conquerir.* Ottenere, acquiſtare, conſeguire.

Eine Stadt erobern. *Prendre une ville.* Conquiſtar' (eſpugnar') una città.

Eroberer / M. *Conquerant.* Conquiſtatore, acquiſtatore.

Eroberung / F. *La priſe.* Preſa, eſpugnazione d'una città.

Eröffnen / V. *Ouvrir.* Aprire, ſcoprire, publicare.

Einem ein Geheimnus eröffnen. *Découvrir un ſecret à quelqu' un.* Scuoprir' un ſecreto ad alcuno.

Eröffnet / Adj. *Découvert.* Scuoperto.

Eröffnung / F. *La publication, le decelement.* Apertura, ſcoprimento.

Erörtern / V. eine Sache erörtern. *Terminer, decider, vuider un different.* Spacciare, sbrigare.

Ich will die Sache unerörtert laſſen. *Je laiſſe cete affaire indeciſe.* Laſcio queſt' affare indeciſo.

Erörterung / F. *La deciſion.* Deciſione di coſa dubioſa, e difficile.

Erpicht / Adj. *Attaché.* Attaccato.

Erpreſſen / V. (Geld.) *Tirer de l'argent par force.* Premer, sforzar (dinari.)

Erquicken / V. *Récréer, refraichir, divertir.* Rallegrare, ricreare, ristorare, dar vigore.

Erquickung / F. *La recreation, le divertiſſement.* Ricreazione, ristoro.

Erquick-Stunde/F. *Heure de recreation.* Hora di ricreazione.

Errathen/V. *Deviner.* Indovinare, dovinare.

Errathung/F. *Devinement.* Bovinazione.

Erregen/V. *Exciter.* Commovere, ò eccitare colera, guerra, ò sdegno.

Erreichen/V. *Atteindre.* Arrivare, giungere, ò pervenire à una cosa.

Er hat das zehende Jahr noch nicht erreichet. *Il n'a pas encore dix ans.* Non ha ancora l'età di dieci anni.

Erretten/V. *Délivrer, tirer.* Liberare, sciogliere.

Einen aus seinem Elend erretten. *Tirer quelqu'un de sa misère.* Tirar' alcuno dalla sua miseria.

Erretter/M. *Un liberateur, redemteur, sauveur.* Liberatore, salvatore.

Errettung/F *La délivrance.* Liberazione, salvazione, libertà.

Erringen/V. *Aquerir, ou gagner par son travail* Acquistare, procacciarsi à forza di braccio.

Ersättigen/V. *Saouler, rassasier.* Satollarsi, saziarsi.

Einen ersättigen/erfüllen/begnügen. *Assouvir, contenter quelqu'un.* Sodisfare, accontentare qualch' uno, saziare.

Er ist nicht zu ersättigen/erfüllen. *On ne sauroit l'assouvir.* Non si sapprebbe sodisfarlo, saziarlo.

Er hat seine Grausamkeit durch so viel Blutvergiessen nicht ersättigen können. *Il n'a pû encore assouvir sa cruauté par l'effusion de tant de sang.* Egli non ha potuto saziare la sua crudeltà coll' effusione di tanto sangue.

Ersättigung/F. *Le rassasiement.* Satollamento, saturità.

Ersauffen/V. *Noyer, submerger, enfoncer dans l'eau.* Annegarsi, affogarsi.

Ersauffen/V. *Se noyer, perdre sa vie dans l'eau.* Annegarsi, sobbarcarsi.

Erschaffen/F. *Créer, faire.* Creare.

GOtt hat alles aus nichts/durch seine unaussprechliche Allmacht erschaffen. *Dieu a crée toutes choses de rien, par sa toutepuissance ineffable.* Iddio ha creato ogni cosa di nulla, per l'onnipotenza sua ineffabile.

Erschaffer/M. *Le createur* Creatore.

Erschaffung/F. *Creation.* Creazione.

Erschallen/V. *Retentir.* Risuonare, rimbombare.

Erschallen/kund werden. *Se répandre, retentir.* Esser scoperto, correr voce.

Erschaudern/V. *Trembler de froid.* Tremare di freddo.

Erscheinen/V. *Paroître.* Scorprire esser manifesto.

Es erscheinet daraus. *On le peut voir de là.* Si può veder di là.

Vor dem Richter erscheinen. *Comparoître devant le Juge.* Comparir' avanti il Giudice.

GOtt ist ihnen im Traum erschienen. *Dieu luy apparut, il luy fit voir en songe.* Dio gli apparve in sogno.

Erscheinen/V. beweisen, *Faire voir.* Far vedere.

Erscheinung/F. *Apparition.* Apparizione, apparimento, comparsa, visione.

Erschiessen/V. *Tirer d'une fléche, d'un coup d'arquebuse.* Tirare d'un archibuggio ò balestra.

Mit einer Kugel erschossen. *Tué d'une balle de mousquet.* Tirato d'una balla di moschetto.

Erschlagen/V. *Tüer.* Accoppare, ammazzar i colpi.

Ich will dich eben auf diese Weise erschlagen/(umbbringen/) wie du deinen Bruder umbgebracht hast. *Je te tüeray de la même sorte, que tu as tüé ton frere.* T'ammazzarò della medesima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello.

Bringet mich umb/(erschlaget mich/) wann ihr meynet Ursach (Recht) darzu zu haben. *Tuez moy, s'il vous paroit, avoir raison.* Ammazzatemi, se vi pare haver ragione.

Schweiget/oder ich will euch umbbringen (erschlagen.) *Taisez vous, ou je vous tüeray.* Tacete, overo v'ammazzarò.

Durch einen andern umbbringen (erschlagen) lassen. Einem andern die Commission geb n/daß er den Todschlag vollbringe. *Faire tüer par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihm selbst das Leben nehmen/sich selbst erschlagen oder umbbringen/so bißweilen Leut aus grossem Zorn/Verzweiflung/oder grosser Melancholey zu thun pflegen. *Se tuer soy même.* Ammazzarsi da se stesso.

Von dem Donner erschlagen werden. *Tomber ou étre frapé (terrassé) d'un coup de foudre.* Esser tocco dal fulmine.

Er ist ganz erschlagen. *Il est tout abbatu ou saisi de crainte, il a perdu courage.* Egli ha perso il corraggio.

Erschmeichlen/V. *Obtenir par flaterie.* Ottenere per adulazione.

Erschnappen V. *Intercepter, surprendre.* Chiappare, achiappare, carpicciare.

Erschnauben/V. *Respirer.* Rispirare, riprender fiato.

Erſchnaubung / F. *La reſpiration.* Riſpirazione.

Erſchöpffen / V. *Epuiſer.* Scacciolare, cavar l'acqua da un pozzo.

Erſchöpfflich / Adj. *Qu'on peut épuiſer.* Quello che ſi può eſſaurire.

Erſchöpfft / Adj. *Epuiſé.* Eſſauſto, ſpozzato.

An Kräfften und Mitteln gantz erſchöpfft. *Epuiſé de forces & de biens.* Debole di forze & di beni.

Erſchrecken / V. *Epouvanter, donner de la terreur.* Spaventare, far paura, impaurire.

Erſchrecken / V. *S'épouvanter, s'effrayer.* Spaventarſi, haver paura.

Die Ankunfft der feindlichen Armee / hat das gantze Kriegs-Heer in die Flucht gejagt (erſchröcket.) *La venue des ſoldats ennemis épouvanta toute l'armée, donna de la terreur.* La venuta del bellico nemico sbigottì tutto l'eſſercito.

Die unglückſeligen Vorbedeutungen erſchröcken auch die tapfferſten Menſchen. *Les ſignes de mauvais preſage étonnent les eſprits les plus genereux.* I ſegni infausti sbigottiſcono gli animi più generoſi.

Ich erſchrecke im geringſten nicht über dieſe Bedrohungen. *Je ne m'épouvante point de ces menaces.* Jo non sbigottiſco punto di queſte minàccie.

Erſchröcklich / Adj. *Epouvantable, terrible.* Terribile, ſpaventevole.

Erſchröcklich / Adv. *Epouvantablement, terriblement.* Spaventevolmente, horribilmente, terribilmente, fieramente.

Er hat ein grauſames / erſchröckliches Kriegs-Volck. *Il a une formidable, une redoutable armée.* Egli hà un' eſſercito formidabile.

Er iſt grauſam / erſchröcklich in allem. *Il eſt redoutable, il eſt à craindre en toutes choſes.* Egli è formidàbile in tutto.

Er iſt nicht ſo ungeheuer (erſchröcklich) *Il n'eſt pas ſi redoutable.* Non è tanto formidàbile.

Er wolte gern erſchröcklich (ungeheur) ſcheinen. *Il voudroit paſſer pour redoutable.* Vorrebbe paſsàre per formidàbile.

Erſchrecknus / F. *L'épouvante, la terreur, la frayeur.* Spavento, horrore.

Erſchreyen ſich / V. *Crier tout ſon ſaoul.* Gridar à tutta forza.

Ich hab ihn nicht erſchreyen können. *Mes cris n'ont pû venir juſqu' à luy.* Non hà ſentito il mio grido.

Erſchrocken ſeyn. *Etre effrayé, s'effrayer.* Eſſer ſpaventato, sbigottito.

Erſchüttern / V. *Secoüer.* Scuotere, conquaſſare, ſconquaſſare, crollare, dicrollare.

Erſchütterung / F. *Secoüement.* Scotimento, crollio, ſcrollo, crollata, ſcrollamento.

Erſchütterbar / Adj. *Ebranlable.* Vacillante.

Erſchütteln / V. erſchütten. *Ebranler, ſecoüer.* Dimenare, ſcuotere, crollare.

Erſchüttung / F. *Ebranlement, ſecoüement.* Crollamento, movimento.

Erſchwingen / V. die Flügel. *Agiter les ailes.* Agitare le ale.

Ich kan die Unkoſten nicht erſchwingen. *Je ne puis fournir aux dépenſes.* Jo non ſono da far queſte ſpeſe.

Erſehen / V. *Apercevoir, voir,* Vedere.

Erſeufftzen / V. *Gemir, ſoûpirer, jeter des ſoûpirs.* Gemere, ſoſpirare.

Erſetzen den Schaden. *Reparer la perte, dédommager.* Riparar la perdita (il danno.)

Einen erſetzen. *Tenir la place de quelqu' un.* Tenere il luogo d'alcuno.

Erſetzung / F. *La compenſation.* Compenſazione, ſodisfazione.

Erſetzung des Schadens. *Reparation de la perte, dédommagement.* Riparazione, compenſazione, riparo del danno.

Erſiegen / V. *Tarir.* Seccarſi.

Erſinnen. *Inventer.* Inventare.

Erſinner / M. *Inventeur.* Inventore.

Erſinnlich / Adj. *Qu'on peut inventer.* Imaginabile, eſcogitàbile.

Erſindung / F. *Invention.* Invenzione.

Erſitzen / V. *Demeurer,* Fermarſi là, non paſſar più inoltre, reſtarvi.

Die Sache bleibet erſitzen. *L'afaire demeure acrochée.* L'affare reſta nel ſtato come era.

Erſparen / V. *Epargner.* Sparagnare, ſparmiare, iſparmiare, riſparmiare.

An ſeinem eigenen Leib erſparen. *S'épargner à ſoi même, épargner de ſa propre bouche.* Sparagnare di ſua propria bocca.

Erſparung / F. *Epargne.* Sparagno.

Erſpiegeln ſich / V. *Se mirer, ſe regarder dans un miroir.* Mirarſi in un ſpecchio.

Erſprachen ſich / V. *S'entretenir, parler enſemble.* Diſcorrer' (abboccarſi) aſſieme.

Erſprießlich / Adj. *Profitable, utile.* Buono, utile, profittevole.

Erſprieſſen / V. nutzen. *Profiter, aider, ſervir.* Profittare, giovare, confare.

Erſprießlichkeit / F. *Profit, avantage.* Confacevolezza, conducimento, eſpedienza.

Erſt / Adj. *Prémier.* Primo, il primo.

Fürs erſte / Adv. *Prémierement, en premier lieu.* Primieramente, in primo luogo.

Erſt / Adv. **allererſt.** *Tout à l'heure.* Prima, in queſto momento.

Er hat erſt jetzt mit mir davon geredt. *Il vient de m'en parler.* Apunto mene parlava.

Erſt neulich. *Depuis peu, dernierement.* Di freſco, di recenta, ultimamente.

Erſtarcken / V. *Prendre force, devenir robuſte.* Diventar forte (robuſto.)

Erſtarckung / F. *Renforcement.* Robuſtezza.

Erſtarren / V. **vor Kälte.** *Devenir, être roide de froid.* Intirizzarſi di freddo, gelarſi, aſſiderarſi.

Erſtarrung / F. *La roideur, l'étonnement.* Stupore, terrore, ſpavento.

Erſtatten / V. **den Schaden.** *Reparer la perte, dédommager quelqu' un.* Pagare, riparare il danno.

Einem die Unkoſten erſtatten. *Rembourſer (rendre) à quelqu' un les frais qu' il à faits.* Riparar le ſpeſe fatte.

Erſtattung des Schadens. *Reparation de la perte, le dédommagement.* Riparazione, compenſazione del danno.

Erſtattung der Unkoſten. *Le rembourſement des frais.* Rimborſo delle ſpeſe.

Erſtauben / V. *Vanner.* Ventilare.

Erſtaunen / V. *Etre ſurpris, s'étonner, demeurer tout étourdi.* Stupire, ſtar', reſtar' attonito, accigliare, accigliarſi, sbigottirſi.

Erſtaunet / V. *Surpris, étourdi.* Sorpreſo, ſtupito.

Erſtaunung / F. *L'étonnement, ſurpriſe.* Sbigottimento, ſgomento.

Erſtechen / V. *Percer, tüer d'un coup d'épée, paſſer l'épée au travers du corps.* Ammazzar con ſpada.

Erſtecken / V. *Etoufer, ſuffoquer.* Affogare.

Erſtickung / F. *La ſuffocation.* Affogamento.

Erſtehen / V. **von den Todten.** *Etre reſuſcité des morts.* Riſuſcitar dai morti.

Erſteigbar / Adj. **erſteiglich.** *Aiſé à monter.* Facile à montare.

Erſteigen / V. **die Mauren.** *Monter par deſſus les murailles.* Scalar (montar) la muraglia.

Erſterben / V. *Mourir, trépaſſer.* Smorire, tramorire.

Erſtgeboren / Adj. *Prémier né, aîné.* Primogenito.

Erſtgeburt / F. *L'aineſſe.* Primogenitura.

Erſticken / V. *S'étoufer, être ſuffoqué.* Affogare, ſtrangolare.

Erſtlich / Adv. *Prémierement, en prémier lieu.* Prima, primieramente.

Erſtlinge / F. *Les premices.* Primizie.

Erſtrecken / V. *Etendre.* Stenderſi, farſi in là.

Sich weit und breit erſtrecken. *Etre de grande étendüe, ſe répandre, s'étendre loin.* Stenderſi alla larga.

Sich biß an die Wolcken erſtrecken. *Aller juſqu' aux nuées.* Andare fin' alle nuvole.

Erſtreckung / F. *Extenſion.* Stenſione, diſtendimento.

Erſtunncken und erlogen. *Menti.* Mentito per la gola, pura menzogna e bugia.

Erſtummen / V. *Demeurer muet, perdre la parole.* Diventar muto, ammutire.

Erſuchen / V. *Demander, prier.* Ricercare, richiedere, pregare, domandare.

Erſuchung / F. *La demande, priere.* Requiſizione, richieſta, petizione.

Ertappen / V. *Atraper.* Giungere, ſorprendere, cogliere all' improviſo.

Das Glück beym Haaren ergreiffen (ertappen) id eſt, **zu rechter Zeit.** *Prendre la fortune aux cheveux.* Afferrare la fortuna nel crine.

Er wolte die Flucht nehmen, aber ſie haben ihn erwiſchet (ertappt.) *Il vouloit s'enfüir, mais ils le ſaiſirent & l'arrêterent.* Egli ſene voleva fuggire, mà lo afferrarono.

Er hat ſich liederlich ergreiffen (ertappen) laſſen. *Il ſe laiſſa prendre lâchement.* Egli ſi laſciò afferrare vilmente.

Ertappung / F. *Surpriſe.* Sorprendimento, ſorpreſa.

Ertheilen / V. *Pourvoir de &c.* Conferire, provedere di &c.

Auf friſcher That ertappen. *Surprendre ſur le fait.* Sorprendere; ſul fatto.

Ertaubet / Adj. *Enragé, pris de rage.* Arrabiato.

Ertheilen / V. *Donner.* Dare.

Man muß gut bedienen jene / ſo uns gute Commiſſiones ertheilen (geben.) *Il faut bien ſervir ceux, qui nous donnent de bonnes Commiſſions.* Biſogna ben ſervire quelli, che ci danno delle buone Commiſſioni.

Die nothwendige Ordre ertheilen (daß etwas geſchehe.) *Donner les commiſſions neceſſaires.* Dare le commiſſioni neceſſarie.

Er hat eine Commiſſion gegeben (ertheilet) von hundert Thalern. *Il donne une commiſſion de cent écus.* Dieci una commiſſione di cento ſcudi.

Ertönen / V. *Retentir.* Suonare, risuonare.

Erfinden / V. *Controuver, feindre, inventer.* Trovare, fingere, inventare.

Erfinder / M. *Inventeur, autheur.* Inventore, autore.

Erfindter Weiſe. *Par ſimulation.* Per simulazione.

Erfindung / F. *Invention, fiction.* Invenzione, fizzione.

Ertragen / V. *Soufrir, endurer, ſupporter.* Sostenere, soffrire, tolerare, patire, sopportare.

Die Arbeit nicht ertragen können. *Succomber au travail, ſous le travail.* Non poter sopportar li travagli, durar la fatica.

Erträglich / Adj. *Tolerable, ſuportable.* Sopportabile, tolerabile.

Ertränken / V. *Submerger, étoufer ou enfoncer dans l'eau.* Annegarsi, affogarsi.

Ertrinken / er hat dieſen Becher ertrunken. *Il a gagné cette taſſe en buvant.* Ha guadagnato questa tazza bevendo.

Ertrinken / V. *Se noyer, perdre la vie dans l'eau.* Annegare, annegarsi.

Ertrinken in einen Häfelein Waſſer. (Met.) In einer kleinen Gefahr umkommen / wegen etwas kleines umkommen / (ertrincken.) *Se noyer dans une cuillerée d'eau; dans un verre d'eau, perir dans un petit danger, ſe perdre pour peu de choſe.* Affogarsi in un cuchiaro d'acqua, perdersi per puoco. (*Guſtavi paullulum mellis & ecce morior.*)

Er iſt im Schwimmen ertrunken. *Il ſe noya en nageant dans le fleuve.* Nel natare si affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken. *Il courut hazard, il fut en danger de ſe noyer.* Corse pericolo d'affogarsi.

Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / im Waſſer umkommen / (ſagt Pharaonem.) *Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous y noyerez.* Se andate più avanti, vi affogarete.

Ertrocknen / V. *Sécher.* Seccare.

Erven / F. Roßwicken. *Des Ers.* Ervo, spezie di legume.

Erwachen / V. *S'éveiller.* Suegliare, destare.

Munter vom Schlaff werden / erwachen / nachdem die Sonne ſchon aufgegangen. *Se réveiller après le ſoleil levé.* Addestarsi à sole addestato.

Auf den Klang der feindlichen Gewehr erwachen / munter werden. *S'éveiller au bruit des épées ennemies.* Addestarsi al rumore di spade nemiche.

Erwachen / aus der Schlafſucht / (die zumahlen in geiſtlichen Sachen ſehr gefährlich iſt.) *Se réveiller de ſon aſſoupiſſement, revenir de ſon aſſoupiſſement.* Addestarsi dalla letargia.

Vom Schlaff der Sünden erwachen / (den Schlaff der Sünden von ſich werffen.) *Se réveiller du ſommeil du vice, quiter, abandonner le vice.* Addestarsi dal vizio.

Endlich iſt er aus dem Sünden-Schlaff erwacht. *Enfin il s'eſt repenti & a abandonné le vice.* Alla fine si è addestato dal vizio, si è pentito.

Erwachſen / V. *Croitre, devenir grand.* Crescere, aumentarsi, diventar grande.

Er iſt ſchon erwachſen. *Il eſt deja en âge de raiſon, grand.* È gia in età matura.

Erwägen / V. *Peſer, examiner.* Considerare, pensare.

Erwägung / F. *L'action de peſer.* Pesamento.

Die Erwägung ſeiner Urſachen. *L'examen de ſes raiſons.* Essame delle sue ragione.

Erwärmen / V. *Chaufer, échaufer.* Scaldare, riscaldare.

Erwarmen / V. *Devenir chaud, s'échaufer.* Scaldarsi, riscaldarsi.

Erwärmung / F. *L'échaufement.* Scaldamento, riscaldamento.

Erwarten / V. *Atendre.* Aspettare, attendere.

Ich erwarte den Conto, damit ich euch euren Avanzo (Reſt) möge machen / eingeben. *J'en attendrai le conte pour vous faire entrer vôtre avance.* Ne attenderò il conto per poter farvi entrar l'avanzo vostro.

Erwartung / F. *Atente.* Aspettativa, aspettazione, atendimento.

Erwecken / V. *Eveiller, exciter.* Suegliare, destare.

Unruhe erwecken. *Exciter des troubles.* Eccitare turbolenze.

Von den Todten erwecken. *Reſſuſciter des morts.* Resuscitar dai morti.

Erwegen / V. *Examiner.* Essaminare.

Erwehlen / V. *Elire, choiſir.* Elegere, scegliere per scelta.

Erwählet/ M. *Electeur.* Elettore.

Erwählt / Adj. *Elû, choisi.* Eletto, scelto.

Es stehet ihn frey / die Sach zu erwählen / heut oder morgen. *Il est en liberté (il a la liberté) de choisir aujourd'huy ou demain pour faire l'affaire, &c.* E in suo arbitrio l'eléggere hoggi, ò dimáni per il negozio.

Er hat ihn ausgefordert / mit Freystellung des Orts / (daß er ein Ort erwählen sollte / so ihm mehr beliebte.) *Il l'appela en düel & luy laissa le choix du lieu.* Lo provocò à duello, e gli lasciò eléggere il luogo.

Er hat ihn die beste Waar aussuchen / erwählen / (auskiauben) lassen. *Il luy laissa choisir, il luy permit de choisir la meilleure marchandise.* Gli lasciò eléggere la migliór mercanzia.

Erwählet euch das Buch / so euch am besten beliebt / (anständig ist.) *Choisissez le livre, qu'il vous plaira, ou qui vous agréera.* Eleggéte il libro, che vi piace.

Unter (aus) allen andern ist er erwählet worden / (seynd die suffragia (Stimmen) auf ihn gefallen.) *Il a été élû entre tous.* Frà tutti egli fù eletto.

Er ist mit Gewalt erwählet worden. *Il fut élû par force.* Fù eletto per forza.

Man hat die Wahl vor ihn geben lassen / darauff er auch erwählet ist worden. *On fit scrutin pour luy, on cüeillit les suffrages, par lesquels il fut élû.* Si fecero gli scrutinii per lui, e poi fu eletto.

Die Wahl der Richter vornehmen / (Richter erwählen /) Obrigkeitliche Aembter bestellen / versehen. *Faire l'election des juges.* Fare l'elezióne de' giudici.

Sie können (haben Macht) euch zu wählen / zu erwählen. *Ils vous peuvent choisir (élire.)* Vi ponno eléggere.

Das Volck hat das Recht zu erwählen. *C'est au Peuple de choisir, le peuple a droit d'élire.* E al popolo l'eléggere.

Man hat erwählt die Einsamkeit. *On choisit la vie retirée, solitaire, la solitude.* Si elesse la ritiratezza.

Aus diesen zweyen Sachen erwählet eine nach euren Gutdunckeu / (Gefallen /) ihr könnt aus zweyen erwählen / was ihr wollet. *De ces deux choisissez à vôtre fantaisie.* Di questi due eleggéte à voltro capriccio.

Aus zweyen Sachen etwas erwählen können / und alle beyde aus den Händen lassen. *Assis entre deux selles le cû à terre. Avoir le choix de deux choses, & les laisser tous échaper par negligence.* Assiso fra sedie col culo à terra, poter eleggere due cose, e lasciarle per negligenza.

Die Obrigkeit erwehlen. *Elire, creer un Magistrat.* Elegger' il Magistrato (Senato.)

An eines statt erwehlen. *Substituer, mettre à la place de quelqu'un.* Sostituire in luogo d' un' altro.

Erwehlung / F. *Le choix, l'élection.* Elezzione, scelta.

Erwehnen / V. *Faire mention.* Mentovare, far mentione.

Erwehren / V. sich einer Kranckheit. *Eviter une maladie.* Evitar' una malattia (malatia.)

Sich eines erwehren. *Repousser quelqu'un.* Rispinger qualchedúno.

Erweiben / V. *Avoir de la femme.* Haver della moglie.

Erweichen / V. *Amolir, détremper.* Ammollire, intenerire, macerare.

Einen erweichen. *Adoucir quelqu'un.* Pacificar (mitigar) alcuno.

Das Herz eines Barbaren erweichen. *Arendrir le coeur d'un barbare.* Destare pietà in un cuore di barbaro.

Ich hab ihn mit meinen Thränen nicht erweichen können. *Mes pleurs n'ont pû l'atendrir.* Non si è lasciato intenerire da' miei pianti, è stato uno scoglio, una felce à miei pianti.

Erweichung / F. *Amolissement, adoucissement.* Ammollimento, addolcimento, lenimento.

Erweisen / V. *Prouver, faire voir.* Dimonstrare, provare, far vedere.

Einem Ehr beweisen. *Faire honneur à quelqu'un.* Dimostrar (far) honore ad alcuno.

Einem viel Gutthaten erweisen. *Faire beaucoup de bien à quelqu'un.* Far molti favori ad alcuno.

Erweisung / F. *La demonstration.* Dimostrazione, prova.

Erweitern / V. *Elargir, amplifier, étendre.* Aggrandire, allargare, amplificare.

Sein Königreich erweiteren. *Etendre son Royaume.* Allargáre il suo Regno

Die Gräntzen des Staats erweiteren / (ausbreiten.) *Etendre les bornes de l'état.* Allargáre i confini dello stato.

Sich erweitern / ſich ausbreiten. *S'élargir, s'étendre, ſe dilater.* Allargarſi.

Ein Hauß erweitern. *Elargir, agrandir une maiſon.* Allargar' una caſa.

Ein Reich erweitern. *Etendre les bornes de ſon Royaume.* Stender' i termini del ſuo Regno.

Erweiterung / F. *L' agrandiſſement, la dilatation.* Aggrandimento, ampliſicazione, diſteſa.

Erwerben / V. *Gagner, acquerir.* Acquiſtare, ottenere, conſeguire.

Ich verlange (trachte) alles zu erwerben. *Je prétens d' obtenir le tout.* Pretendo d' impetrare il tutto.

Ich werde mich befleiſſen / ſeine Gunſt (Neigung) zu erwerben. *Je tâcheray d' obtenir ſa faveur.* Cercarò d' impetrare il ſuo favore.

Er iſt ſo beredt / daß er wol die Gunſt wird erwerben. *Il eſt ſi éloquent, qu' il gagnera la faveur &c.* E così eloquente, che impetrarà il favore.

Wann du es erwirbſt / will ich auf deiner Seiten ſeyn. *Si tu l' obtiens, je ſeray avec toy, ou je tiendray ton party.* Se tu l' impetri, io ſarò teco.

Wann ich die Erlaubnuß erwerben könte. *Si je pouvois obtenir la permiſſion.* Se poteſſi impetrare la licenza.

Erworben / zuwegen gebracht / (wird fürnehmlich von Wiſſenſchafften geſagt.) *Aquis, de l' aquis, ſubſtantif, ce qui s' entend principalment des ſciences.* Coſa acquiſtata, ilche ſi dice principalmente delle ſcienze, (propriamente acquiſto.)

Übel-erworbene Güter. *Biens mal aquis.* Beni acquiſtati male.

Dieſer Jüngling hat über ſeine angebohrne gute Gaben auch noch die / welche er durch ſeinen Fleiß erworben. *Ce jeune homme outre ſon beau naturel a de l' aquis.* Queſto giovane, oltre il naturale ingegnoſo, hà imparato molto.

Ich hab mein Gut ehrlich erworben. *J' ay gagné mes biens par des voyes honnêtes.* Ho guadagnato il mio per mezzi leciti.

Erwerbung / F. *L' acquiſition.* Acquiſizione.

Erwetten / V. *Gagner par une gageure.* Guadagnare ſcommettendo.

Erwiedern / V. *Rendre la pareille, récompenſer.* Ricompenſare, far' altra volta altretanto.

Erwiederung / F. *La pareille.* Pariglia.

Erwilden / V. *Devenir farouche.* Inſierire, imbeſtialire, inſalvaticchire.

Erwinden / V. ich will nichts an die erwinden laſſen. *Je ne vous laiſſeray avoir faute de rien.* Non vi laſciarò haver mancamento di niente.

Erwiſchen / V. *Saiſir, prendre avec les mains.* Afferrare.

Erworgen / Adj. *Etre etranglé, être étouffé.* Eſſer ſtrangolato.

Erwünſchen / V. *Deſirer, ſouhaiter.* Deſiderare, bramare.

Erwünſcht / Adj. *Deſiré, ſouhaitable.* Bramato, deſiderato.

Erwürgen / V. *Etrangler, étoufer.* Strangolare, mazzare rompendo il collo.

Erwürgung / F. *Etranglement.* Strangolazione.

Erz / N. *L' airain, le metal.* Metallo.

Erz-Ader / F. *Veine de metal.* Vena di metallo, bronzo.

Erz-Alterthum / N. *La plus éloignée antiquité.* La più diceſta antichità.

Erzauſen / M. *Déchirer.* Stracciare.

Erz-Biſchoff / M. *Un Archevêque.* Acciveſcovo.

Erz-böß / Adj. *Tres-mal.* Peſſimo.

Erz-Böſewicht / M. *Fripon, coquin.* Arciribaldo, arcifurbo.

Erz-Bub / M. *Un fripon achevé, un triple pendart.* Un furbo di prima claſſe.

Erz-Cämmerer. *Gran-Chambelan.* Gran ciambellano.

Erz-Dieb / M. *Un grand, un triple larron.* Gran furbo.

Erzehlen / V. *Raconter.* Contare, raccontare, recitare.

Was ſagt man? (erzehlet man neues.) *Que conte-on, que dit on de nouveau?* Che ſi racconta di nuovo?

Eine That / ſo würdig iſt / zu jederzeit (Friſt) geprieſen oder erzehlet zu werden. *Action digne d' être racontée en tout tems.* Azzione degna d' eſſer raccontata in ogni tempo.

Ich will euch die That (Sache) erzehlen / wie ſie geweſen iſt. *Je vous raconteray le fait, tel qu' il a été.* Vi racconterò il fatto, come fù.

Ich werde es euch ein andermahl erzehlen. *Je vous le raconteray une autre fois.* Velo racconterò un' altra fiata.

Erzehlbar. *Qu' on peut raconter.* Narrevole.

Erzehlung/ F. *La narration.* Conto, narrazione.

Erzeigen ſich/ V. *Se preſenter.* Mostrarſi, preſentarſi.

Sich dankbar erzeigen. *Faire voir ſa réconnoiſſance.* Moſtrarſi grato, ò riconoſcente.

Einem Ehr erzeigen. *Faire honneur à quelqu' un.* Far (dimoſtrar) honore ad alcuno.

Einem groſſe Gutthaten erzeigen. *Combler quelqu' un de bienfaits, faire beaucoup de bien à quelqu' un.* Far ad uno grandiſſime corteſie.

Erz-Engel/ M. *Un Arçange.* Arcangelo.

Erzeugen/ V. *Engendrer.* Produrre, procreare, generare.

Erzgang/ M. *Veine, mine.* Vena, miniera.

Erz gieſſen/ V. *Fondre de l' airain.* Fonder il bronzo.

Erzgraber/ M. Erzknapre. *Foſſoyeur de Metaux, qui travaillent aux mines.* Cavator di metalli.

Erz-Grube/ F. *Mine de cuivre, d' airain.* Mina, ò miniera.

Erz-Hertzog/ M. *Un Archiduc.* Arciduca.

Erz-Hertzogthum/ N. *Un Archiduché.* Arciducato.

Erz-Hertzogin/ F. *Une Archiducheſſe.* Arciducheſſa.

Erziehen/ V. *Elever.* Nodrire, allevare.

Erziehen in guten Sitten. *Elever aux bonnes coûtumes, aux bonnes moeurs.* Educare ne' buoni coſtumi.

Eine Perſon ſeinem Sohn zueignen/ daß er von ihm erzogen/ (unterwieſen) wird. *Donner à ſon fils une perſonne pour l' élever.* Dare una perſóna, che educhi il figlio.

Eine wolerzogene Perſon/ (ſo wegen ihrer Qualitäten zu beobachten iſt.) *Une perſonne bien élevée.* Perſona bene educata.

Er iſt bey Hoff erzogen worden. *Il a été élevé dans les Cours.* E ſtato educato nelle Corti.

Einer/ ſo wol erzogen iſt/ (gute Sitten an ſich hat.) *Qui eſt bien élevé.* Chi è bene educato.

In guten Sitten wol erzogen ſeyn. *Elevé aux bonnes moeurs.* Educáto nei buoni coſtumi.

Er iſt in Wiſſenſchafften erzogen. *Il eſt élevé aux études.* Egli è educáto ne' ſtudi.

Er iſt an einem guten Orth/ wo man Sorg tráat/ ihn gut zu erziehen. *Il eſt en un lieu, où l' on a ſoin de ſon éducation.* Egli è in educazione.

Dieſe Jungfer wird in einem Cloſter erzogen. *Cette fille a ſon educati dans un Monaſtere, elle eſt élev dans un Convent.* Queſta zitella è educazióne nel monaſtero.

Erziehung/ F. *Education.* Nodrim to, allevamento, educatione.

Erzittern/ V. *Trembler.* Tremare, miſcere, tremolare di timore, ha paura.

Erzitterung/ F. *Le tremblement.* T more.

Erzknapp/ M. *Qui tire les métaux* Cavator di metalli.

Erzhure/ F. *Putain, garce.* Arcipu tana.

Erzketzer/ M. *Heréſiarque.* Heréſiarca

Erzkünſtler/ M. *Chymiſte.* Chimiſta, alchimiſta.

Erzlümmel/ M. *Etourdi.* Arcib lordo,

Erznarr/ M. *Fou.* Arcimato,

Erzſchelm/ M. *Fripon, pendart.* Arc furfante.

Erzſoieß/ M. Glockenſpieß. *Airain.* Metallo, bronzo.

Erz-Marſchall. *Grand-Maréchal.* Gran Mareſcallo.

Erzogen/ Adj. ſtreng erzogen/ übel erzogen. *Bien élevé, mal élevé.* Ben elevato (male.)

Erzörnen/ V. *Fâcher, irriter, mettre en colere.* Corrucciare, irritare, oſtendere.

Erzörnung/ F. *Offence.* Offenſione, offeſa.

Dieſer Menſch thut mich recht erzürnen (in Zorn jagen) mit ſeinen Reden. *Cet homme là me fait damner par ſes diſcours, me deſeſpère, me met en colère.* Coſtui mi fà dannáre co' ſuoi diſcorſi mi fà iráto col ſuo' parláre.

Erzräuber/ M. *Chef des écumeurs de Mer, Capitaine de Pirates.* Capo de corſari.

Erzreich/ Adj. *Plein d' airain, riche en airain.* Pieno di rame, ricco di rame, ò di metalli.

Erzreicher Gang/ M. *Veine pleine de cuivre.* Vena di rame ricca, ò piena.

Erzroſt/ M. *La rouille d' airain.* Rubigine di bronzo.

Erzſchaum/ M. *Ecume d' airain.* Schiuma di rame.

Erz-Schatzmeiſter/ M. *Le grand Threſorier.* Il gran theſoriere.

Erzſchenck/ M. *Le grand échanſon.* Il gran coppiere.

Erzſchlacken/ F. *Ecume de metal.* Schiuma di metallo.

Erzſchmied/ M. *Un ouvrier en airain, Chaudronnier.* Calderaro.

Erzſchmitte/ F. *Une forge.* Fucina.

Erzvatter/ M. *Un Patriarche.* Patriarca.

Erzwin-

Erzwingen/ V. *Tirer par force.* Far, pigliar, cavar per forza.

Erzwungen/ Adj. *Tiré par force.* Forzato, sforzato, violentato, stentato, fatto per forza.

ES

Es/ das/ solches. *Ce, ceci, cela.* Esso, ciò, questo, tal, la cosa.

Es sey denn. *Si non, si ce n'eſt.* Eccetto.

Esch/ F. Eschbaum. *Frêne.* Fraffino (albero.)

Eschbäumen/ Adj. Eschen. *De frêne.* Di Fraffino.

Eschlauch/ M. *Echalote.* Scalogna, cipolla.

Esel/ M. *Un âne.* Un asino.

Wann ich ein Esel wäre/ wie ihr. *Si j'étois Ane comme vous.* Se fossi Asino, come voi.

Es giebt keine Esel in Schweden/ Dennemarck/ Norwegen/ Liefland/ noch in Pohlen/ weilen es allorten sehr kalt ist.

Il n'y a point d'Anes en Suede, en Dannemarc, en Norvegue, en Laponie, ny en Pologne parcequ'il y fait trop froid.

Non si trovano Asini in Suezia, Danemarca, Norvegia, Laponia, nè in Pologna, essendo ch'ivi fa troppo freddo.

Er gehet fort/ wie ein Esel/ der kein Lon kriegt/ das ist geschwind. *Ane debité, c'eſt à dire, qu'il marche tres vite.* Va come un' Asino senza peso; cioè presto.

Wann man den Esel waschen will/ darff man die Laugen (das Wasser) umsonst darzu geben. *A laver la tête d'un Ane, on y perd le liſſive.* Per lavare la testa d'un Asino, si perd' il lissivio.

Der Esel/ besonders der wilde/ ist sehr eiferſüchtig/ (so kan man wohl die Eyferſüchtigen unter die Zahl der wilden Esel setzen/ weilen sie als wilde Leute sich in ihrem Thun und Lassen auffführen.) *L'Ane particulierement ſauvage eſt fort jaloux.* L'Asino particolarmente salvatico è molto geloso.

Dem widerspenstigen Esel/ gebührt ein rechtschaffner Prügel. *A dur âne, rude ânier, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Asino duro, baston duro, l'ostinato si rintuzza con rudezza.

Eselbaffticht/ Adj. *Aigre, qui a le gout de vinaigre.* Acetoso, agro.

Esel-Haut/ F. *Des tablettes.* Pelle d'asino, ò tavolette.

Eselin/ F. *Une ânesſe.* Asina.

Eselisch/ Adj. *D'âne.* Asinesco.

Esel-Geschrey/ N. *Le braire, cri d'un âne.* Ragghio, raglio (di asino.)

Esel-grau/ Adj. *Gris.* Berrettino.

Eselhafftig/ Adj. *Etourdi.* Asinesco, stupido, poltronesco.

Eselhafftigkeit/ F. *Stupidité.* Asinaggine, asineria.

Eselhafft/ Adv. *Aſineſque.* Asinesco.

Eselein/ N. *Un Anon, petit âne.* Somarello.

Esel-Mühle/ F. *Moulin tourné par un âne.* Molino tirato da un' asino.

Esel-Hüter/ M. *Un ânier.* Asinaro, che guarda ed ha cura de gl'asini.

Esel-Treiber. *Un Anier, qui meine les Anes chargés.* Mulatiere, che traffica cogl' asini.

Eßbar/ Adj. *Mangeable.* Mangiabile.

Esse/ F. *Un peuplier.* Pioppo (albero.)

Espen/ Adj. *De peuplier.* Di poppo.

Essicht/ Adj. *Aigre, qui a le gout de vinaigre.* Acetoso, agro.

Essen/ V. *Manger.* Mangiare.

Hiervon isset man nicht. *On ne mange point de cela.* Non si mangia di questo.

Man soll essen und trincken/ so viel es nöthig ist/ die Kräfften zu stärcken/ nicht aber zu schwächen.

Il faut manger & boire autant, qu'il eſt neceſſaire, pour reparer les forces & non pas juſqu'à les étouffer.

Bisogna mangiare & bevere tanto, quanto è necessario per riparar le forze & non per suffocarle.

Die Lust kommet in dem Essen. *L'appetit vient en mangeant.* L'appetito vien mangiando.

Er hat zwey Tage nichts gegessen. *Il a paſſé deux jours ſans manger.* Egli hà passato due giorni senza mangiare.

Die Juden essen kein schweinen Fleisch. *Les juifs ne mangent point de chair de pourceau.* Gl'Ebréi non mangiano della carne di porco.

Ich möchte gern von einem Rebhun essen. *Je mangerois volontiers d'une perdrix.* Mangiarei volontieri d'una pernice.

Der gar wenig isset. *Qui mange peu.* Chi mangia poco.

Esset noch ein wenig/ ich bitte euch darum. *Mangez encore un peu, je vous*

vous en prie. Mangiáte ancóra un poco, vene prego.

Ich habe zu meiner Mahlzeit nichts/ als schwarbes Brod zu essen gehabt/ und einen Trunck Wasser. *Je n'ay eu à mon diner, que du pain bis, & de l'eau.* Non hò havuto al mio pranſar' altro, che del pane negro ed acqua.

Wollet ihr heut mit mir zu Mittag speisen? (essen.) *Voulez vous diner aujourd'huy avec moy?* Volete pranſar' hoggi meco? (Vuol V. S. far hoggi penitenza meco?)

Das setzet mich in die höchste Freud/ daß der Herr heut mit mir zu Mittag speisen (essen) will. *Cela me met au comble de ma joye, que vous voulez avoir la bonté de diner avec moy.* Queſto mi dà il più gran contento che V. S. ſi compiace di pranſar meco.

Wir werden heut in den lustigsten Garten dieser Stadt zu Mittag essen. *Nous dinerons aujourd'huy dans le plus plaisant jardin de cette ville.* Pranſaremo hoggi nel più piacevole giardino di queſta città.

Ich lade euch ein zum Mittagmahl/ (Mittag-Essen.) *Je vous invite à diner.* Jo v' invito à pranſare.

Ihr werdet alle mit einander zu Mittag speisen/ (essen.) *Vous dinerez tous ensemble.* Pranſaréte tutti aſſieme.

Mäßig essen und trincken. *Manger & boire sobrement.* Mangiar' e bévere ſobriamente.

Einem zu essen geben. *Donner à manger à quelqu'un.* Dar' à mangiar' à qualcheduno.

Ich werde ein andermahl essen. *Je mangeray une autre fois.* Mangiarò un' altra volta.

Ihr würdet einen ganzen Ochsen essen/ (so guten Appetit habt ihr.) *Vous mangeriez un boeuf tout entier.* Voi mangiaréſte un bue intiero.

Ich kan ohne Essen nicht trincken. *Je ne saurois boire sans manger.* Non poſſo bévere ſenza mangiáre.

Ich hab genug gegessen. *J'ay assez mangé.* Hò mangiáto aſſai.

Essen/ N. *Le manger.* Cibo, eſca, vivanda.

Ich iß dieses gerne. *C'est mon ragoût, j'aime cette viande.* Amo queſta vivanda.

Essen/ N. Speise. *La viande.* Vivanda, eſca, cibo.

Essentz/ F. *Essence.* Eſſenza, quint'eſſenza.

Esse / F. Schmiede. *Forge.* Fucina.

Eß-Löffel / M. *Cüilliere.* Cuchiaro.

Eß-Gemach / N. *Une sale à manger.* Sala, ove ſi mangia.

Eß-Stube / F. *Sale, refectoire.* La ſala, dove ſi mangia.

Eß-Waaren / F. *Mangeailles.* Coſe, robbe comeſtili, proviſione, munizioni di bocca.

Eßig / gut zu essen. *Bon à manger.* Buono per eſſer mangiato.

Essig / M. *Le vinaigre.* Aceto.

Eßig an etwas thun. *Mettre du vinaigre à quelque viande.* Metter dell'acetto ſopra qualche coſa.

Eßig-Krug / F. *Un vinaigrier.* Boccale per l'aceto.

Eßig-Fäßlein / N. *Un vinaigrier.* Tonnello per l'acceto.

Eß-Saal / M. *Une sale, où l'on mange.* Sala dove ſi mangia (ſtuffa.)

Esterich / N. *Un Pavé.* Il pavimento, il piano d'un caſa, il laſtro.

Gewürfeltes Esterich. *Un pavé fait de petites pieces quarrées.* Pavimento di geſſo brizzolato.

Steinernes Esterich. *Un pavé de pierres.* Pavimento di pietre.

ET

Etliche / Plur. *Quelques uns.* Alcuni, qualcheduni.

Etlicher massen / Adv. *En quelque façon.* Mediocremente, coſi.

Etlichmalen. *Quelques fois.* Qualche volta.

Ettich / M. *Fievre lente, ethique.* Etica.

Etwann / Adv. zu Zeiten. *Quelquefois.* Delle volte.

Etwann / Adv. vielleicht. *Peut-être.* Forſi.

Etwann vor diesem. *Autre fois.* Per lo paſſato forſi.

Etwann an einem Ort. *En quelque lieu, en quelque part.* In alcun luogo.

Etwann einer. *Peut-être un.* Qualche, qualcuno, alcuno.

Etwas. *Quelque choſe.* Qualche coſa.

Etwas dergleichen. *Quelque choſe de ſemblable, comme cela.* Qualche ſimil coſa.

Etwas auf einen halten. *Eſtimer quelqu' un, faire cas ou état de quelqu'un.* Far caſo d' alcuno.

Es gilt etwas. *On fait état de moy, on me conſidere.* Si fa riflſſione ſopra di me.

Etzen/ V. ätzen. *Ronger.* Roſicare.

Ell

Evangeliſch/ Adj. *Evangelique.* Evangelico.

Evangeliſt/ M. *Un Evangeliſte.* Vangeliſta, Evangeliſta.

Evangelium/ N. *L' Evangile.* Evangelio, Vangelo.

Das Evangelium predigen/ die Vergebung der Sünden umb Chriſti willen verkündigen. *Prêcher l' Evangile.* Predicare il Vangélo.

Man findet es in dem Evangelio. *On trouve dans l' Evangile.* Si trova nel Vangélo.

Das iſt eine Warheit aus dem Evangelio. *Cette verité eſt de l' Evangile.* Queſta è una verità di Vangelo.

Das Evangelium beſtätiget es. *L' evangile l' aſſure.* Il Vangelo lo aſſerifce.

Euch/ Pron. *Vous.* Voi.

Euer. *Vôtre.* Voſtro.

Eures Landes Glauben. *De vôtre pais, de vôtre religion.* Di voſtro paeſe, di voſtra religione.

Eule/ F. *Un hibou, un chat hüant.* Alocco, civetta, gufo.

Euretwegen. *Pour amour de vous.* A nome voſtro. it. ad inſtanza, ad intuito voſtro, per amor voſtro.

Eurig/ Pron. *Vôtre.* Voſtro.

Euſſerlich/ Adj. *Exterieur.* Eſteriore.

Euſſerlich/ auswendig/ (Subſt.) das Euſſerliche/ was von auſſen geſehen wird. *Exterieur.* Eſteriore.

Die Leute richten von denen (Euſſerlichen) was ſie ſehen. *Le monde juge par l' exterieur, par les apparences.* Il mondo giudica l' eſteriore.

Er ſcheinet (euſſerlich) ein kluger Menſch zu ſeyn. *Vous avez l' exterieur (la mine) d' un homme ſage.* Voi havete l' eſteriore d' un huomo ſaggio.

Die Sachen/ die man euſſerlich ſieht. *Les choſes, que l' on voit au dehors, l' exterieur les apparences* Le coſe, che ſi ſcorgono nell' eſteriore.

Anlangend die natürliche Antipathia ſo ſich zwiſchen denen Frantzoſen und Spaniern/ könnte man ein groſſes Buch davon machen. Der Spanier liebt mehr (achtet mehr) den euſſerlichen Schein/ als die Sach ſelbſt. Der Frantzos hält mehr von der Sach/ als vom Schein/ (euſſerlichen) Anſehen.)

Pour ce qui concerne l' Antipathie entre les François & Eſpagnols, l' on en pourroit faire un grand volume. L' Eſpagnol aime plus l' apparence, que la realité, & le François aime mieux la realité que l' apparence.

Per quello, che concerne l' Antipathia tra i Franceſi & Spagnuoli ſi potrebbe far' un grandiſſimo volume. Lo Spagnuolo ama più l' apparenza, che la realità e lo Franceſe ama piu la realità, che l' apparenza.

Euſſerlich/ Adv. *Exterieurement, au dehors, par dehors.* Eſteriormente.

Euſſern/ V. ſich von einem. *Fuir la compagnie de quelqu' un, s' éloigner de quelqu' un.* Fuggir la compagnia.

Es wird ſich euſſern. *Cela viendra au jour.* Questo venirà in luce.

Euſſerſt/ Adj. *Extreme.* Eſtremo.

Von einem Euſſerſten zu dem andern kommen/ (aus dem Waſſer in das Feuer fallen.) *Paſſer d' une extremité à l' autre.* Paſſare da un' eſtremità all' altra.

In letzten Zügen liegen/ (aufs euſſerſte krank ſeyn.) *Etre malade à l' extremité.* Eſſere maláto all' eſtremità.

Bis aufs euſſerſte. *Juqu' à l' extremité.* Sin' all' eſtremità.

Das iſt das Ende/ (euſſerſte.) *C' eſt l' extremité.* Queſta è l' eſtremità.

Ich bin ſo weit (biß aufs euſſerſte) gekommen/ daß etc. *Je ſuis reduit à cette extremité, que &c.* Io ſono ridotto à queſta eſtremità, che &c.

Eine euſſerliche Sach. *Choſe extreme.* Coſa eſtréma.

Es ſeynd ſchon die euſſerlichen Sachen. *Ce ſon des choſes extremes.* Sono coſe eſtreme.

Ich will euch den neckſten (euſſerſten) Preiß ſagen. *Je vous diray le dernier prix, le plus juſte prix.* Vi diro l' eſtremo prezzo.

Aufs euſſerſte. *A l' extremité, au dernier point.* All' eſtrémo, all' ultimo.

Euſſerſte Noth. *Neceſſité extreme (extreme neceſſité.)* Neceſſità éxtrema.

Es iſt alles auf das euſſerſte kommen. *Tout eſt venu à l' extremité.* Tutto è venuto fin' all' eſtremità.

Seinen euſſerſten Fleiß anwenden. *Employer tous ſes ſoins poſſibles, faire tout ſon poſſible.* Impiegar' ogni ſforzo.

Das euſſerſt verſuchen. *Hazarder tout, faire un dernier efort.* Far' il ſuo poſſibile.

Die euſſerſte Armuth. *La derniere pauvreté.* L' eſtrema povertà.

Euſſerung/ F. *La fuite.* Fuga.

Euter / N. *La mamelle des bêtes, le pis, la tetine, quand la vache eſt nuë.* Le tette d' una Vacca, ò d' altre beſtie.

EW EX

Ewig/ Adj. *Eternel, perpétuel.* Eterno, perpetuo.

Das ewige Leben. *La vie éternelle.* La vita eterna.

Zu ewiger Gedächtnuß. *En memoire perpetuelle.* Per una memoria perpetua.

Ewigkeit/ F. *L' éternité, la perpetuité.* L' eternita.

Von Ewigkeit her. *De toute éternité.* Di tutta eternità.

In Ewigkeit. *A jamais.* Per ſempre.

Ewialich / Adv. *Eternellement, perpetuellement.* Eternamente.

Ewig-während/ Adj. *Perpetuel, éternel.* Perpetuo, eterno.

Examen/ N *Examen, enquête.* Eſame, meglio che eſſame.

Examiniren/ V. prüfen. *Examiner, éprouver.* Eſſaminare, eſaminare, conoſcer, riconoſcer' in &c.

Examinirer/ M. *Examinateur.* Eſſaminatore.

Excellentz / F. *Excellence.* Eccellenzà.

Excommunicireu/ V. *Excommunier.* Scommunicare, fulminar la ſcommunica.

Exempel/ N. *Un exemple.* Eſſempio.

Exempel-weiß / (zu einen Exempel.) *Par exemple.* Per eſſempio.

Ich will euch zu einen Exempel ſagen. *Je vous diray par exemple.* Jo vi dirò per eſſempio.

Ich will euch ein Exempel vorſtellen. *Je vous propoſeray un exemple.* Vi proportò un' eſſempio.

Nehmet ein Beyſpiel (Exempel) von ihm. *Prenez exemple de luy.* Pigliáte eſſempio da lui.

Ich werde eine Straff darüber verüben / die allen zum Exempel dienen ſoll. *J' en feray un severe exemple, châtiment exemplaire.* Ne darò un ſevero eſſempio.

Es iſt geweſen (geſchehen) daß ſich die andern daran ſpiegeleten / (ein Exempel daran nehmen ſollten.) *Il a été en exemple aux autres.* Fù ad eſſempio d' altri.

Eine Sach / darob man ein Exempel nehmen ſollte. *Une choſe, merite exemple, qui merite, qu' y preme exemple.* Coſa, che me eſſempio.

Das Exempel ſchreiben. *Ecrire l' emple.* Scrivere l' eſſempio.

Die Exempel (Werck) haben m Krafft zu bewegen / als die blo Wort. *Gli eſſempi muovono p che le parole.* Gli eſſempy muov più, che le parole.

Ich werde es nach ſeinen gegeben Exempel machen. *Je le feray à ſ exemple.* Jo lo farò à ſuo eſſemp

Nehmet ein Exempel (ſpiegelt euch an dieſem Menſchen / ſo ein v kommenes Muſter der Tugent iſt. *Prenez exemple ſur cette p ſonne, qui eſt un parfait exempl re de vertu.* Pigliáte eſſempio questo tipo di virtù.

Auff daß dieſes Schelmſtuck nicht manat denen böſen (rohen) Leut zu einen Exempel dienete. *De peu que ces fripponeries ne fuſſent mauvais exemple aux gens de bien* Affinche queſte ribalderie non ſoſſe d' eſſempio à buoni.

Exemplar / N. *Exemple, exemplair* Eſſemplare.

Exemplariſch/ Adv. *Exemplaire.* Eſſe plare.

Ein Exempel von einem nehme *Prendre un exemple de quelqu'* Pigliar eſſempio d' alcuno.

Zum Exempel. *Par exemple.* P eſſempio.

Man hat ihn andern zum einem E empel vorgeſtellt. *On l' a don pour exemple aux autres.* Fù da ad altri per eſſempio.

Er führet ein Exemplariſches Lebe *Il me ne une vie exemplaire, il exemplairement.* Fa una vita eſſe plare.

Exercitien-Meiſter/ M. *Maitre d' e ercices.* Maeſtro di eſſerciii.

Expediren/ V. *Expedier, dépêch* Spedire.

Expeditor / M. *Celuy, qui expedi* Speditore.

Expreß/ Adj. *Expres.* Eſpreſſo.

Extraordinar / Adj. *Extraordinair* Straordinario.

EY

Ey! Excl. *He!* Deh!

Ey Lieber! *Je vous en prie!* Di grazi vene prego!

Ey / N. *Un oeuf.* Un vovo, vuovo.

Ein Ey/ das zwey Dotter hat. *Oeu qui a deux jaunes.* Ovo di due tor

Groß als wie ein Ey. *Gros comme un œuf, de la groſſeur d' un oeuf.* Groſſo come un' ovo.

Ein friſches Ey / (geſunde und ſaubere Speiß.) *Oeuf frais.* Ovo freſco.

Ein Ey ſieden / (kochen.) *Cuire un œuf.* Cuocere l' ovo.

Das Weiſſe in einem Ey. *Le blanc de l'œuf, la glaire.* Albume dell' ovo.

Ein Schahle. *Coque d' oeuf.* Guſcia d' ovo.

Ein Ey hinab ſchlücken. *Avaler un œuf.* Sorbire l' ovo.

Ein Brutt Ey. *Oeuf à mettre couver.* Ovo per covare.

Ein Vogel-Ey / (woraus die Vögel gezeugt werden.) *Oeuf (d' où naiſſent les oiſeaux.)* L' ovo degli augelli.

Eyer legen. *Pondre, faire des oeufs.* Porre ovi.

Ein gebachnes Ey. *Un oeuf fricaſſé.* Ovo fritto.

Ein geſottnes Ey. *Un oeuf molet.* Ovo bollito.

Eyer-Dotter / M. *Le jaune d' un oeuf.* Vitello, Torlo, roſſo ò giallo dell' ovo.

Eyerförmig / Adj. *Oval.* Ovale, ovato.

Eyer-Klar / N. *Le blanc d' un oeuf.* Chiaro, ò bianco dell' ovo.

Eyerſchale / F. *Une coquille d' oeuf.* Scoglia ò guſcio dell' ovo.

Eyerſuchen / F. *Une aumelete.* Una frittata.

Eydam / M. *Genre.* Genero.

Eydex / F. *Lezard.* Lucerta, ramarro.

Es iſt beſſer einen Mann zu haben / der ohne Liebe iſt / als der da (verteufelt) eiffert / (und die Eyferſucht iſt es eine böſe Sach.) *Il vaut mieux avoir un mari qui n' ait point d' amour, qu' un mari jaloux.* E meglio haver marito senz' amore, che con gelosia.

Die Eyferſucht (Scheelſucht) entſtehet aus der Liebe / Furcht und Verzweiffluna. *La jalouſie eſt une confuſion d' amour, de crainte, & de deſeſpoir.* La geloſia è una confuſione d' amóre, d' odio, di timore, e di diſperazióne.

Das Weib eiffert (hat Eyferſucht) mit ihrem Mann. *La femme eſt jalouſe de ſon mari.* La moglie ha gelosa del marito.

Eyland / N. *Une Ile.* Iſola.

Eylff / Adv. *Onze.* Ondeci, undici.

Eymer / M. *Seau.* Secchia, ſecchio.

Eyter / M. *Pus, pourriture.* Marcia, marcio, materia, purotenza.

Eyterbeule / F. *Apoſtume.* Poſtema, apoſtema, canciola.

Eytern / V. *Pourrir.* Gettar marcia, materiare, ſuppurare.

Eytericht / Adj. *Plein de pus.* Marcioſo, marcido, purulento, apoſtemato.

Eyterſtock / M. *Apoſteme.* Bugno, poſtema, vomica.

Eyterung / F. *Apoſtume.* Purulenza, ſuppurazione.

EZ

Ezen / V. *Donner à manger.* Dar' à mangiare.

Ezen / V. *Ronger, effacer avec de l' eau corroſive ou forte.* Roſicare.

Ezpulver / N. *Poudre corroſive.* Polvere corroſiva.

Ezwaſſer. *De l' eau corroſive, de l' eau forte.* Acqua corroſiva, forte.

F.

FA

Fabel / F. *Une fable.* Favola, conto.

Ein Gedicht (Fabel) machen / zuſammen ſetzen. Met. Eine Lügen ſchmieden. *Compoſer une fable.* Comporre una favola.

Eine Fabel (Mährlein) erzehlen (vorbringen.) *Dire une fable.* Dire una favola.

Ein Gedicht (Fabel) auf einer Schau-Bühne vorſtellen. *Repreſenter une fable ſur le théatre.* Rappreſentare una favola.

Glaubet mir / daß dieſes eine Fabel (Gedicht) iſt. *Croyez-moy, cela eſt une fable.* Credetemi, che quest' è una favola.

Es ſeynd keine Fabeln (Narren-Poſſen.) *Ce ne ſont pas des fables.* Non ſono favola.

Ihr erzehlet mir immerdar Fabeln / (Mährlein.) *Vous me dites toûjours des fables.* Voi mi dite di continue favole.

Eine Fabel / (Gedicht /) worinnen die Thiere redend vorgeſtellet werden. *Une fable, où l'on fait parler les animaux.* Una favola, nella quale ſi fanno parlare gli animali.

Die Fabeln Æſopi. *Les fables d'Eſope.* Le favole d'Eſopo.

Fabelhantz/ M *Conteur de fables, de jornettes.* Cicalatore, ciancione.

Fabel-mäſſig. *Fabuleux.* Favoloſo.

Fabelhafftig / Adj. *Fabuleux.* Favoloſo.

Fabeln/ V. *Radoter.* Favolare-eggiare, far chimere.

Fabel-Werck/ N. *Des fables, niaiſeries.* Baggatelle, conti, favole.

Fabian / M. *Guenon.* Gatto maimone.

Facenet/ M. Schnuptuch. *Mouchoir.* Faccioletto.

Fach/ N. *L'Eſpace entre deux colonnes.* Spazio trà due colonne.

Facit/ N. *La ſomme.* La ſomma.

Das Facit machen. *Faire le comte.* Far (tirar) la ſomma, il conto.

Facultät/ F. *Faculté.* Facoltà.

Facher/ F. *Caſſetins, tiroirs, petits armoires.* Caſſettine.

Ein Haus in Bach und Fach erhalten. *Entretenir une maiſon en bon état.* Mantenere qualche coſa in buon ſtato.

Fackel / F. *Un flambeau, une torche.* Torciatorio, torchio.

Fackel-Träger/ M. *Un Porte-flambeau.* Portatorchio, che porta il torchio.

Das Factotum ſeyn. *Etre le prémier mobile, le principal Conducteur d' un ouvrage.* Eſſer Giovan fa tutto.

Factor/ M. *Facteur de marchand.* Fattore, ſoſtituto, agente.

Factur/ F. *Facture.* Fattura.

Ich hab niemalen die Ehre gehabt/ an den Herrn zu ſchreiben / aus Mangel der Gelegenheit. Gegenwärtiges dienet allein den Herrn zu grüſſen/ und ihme dieſe kleine Factur zu ſenden/ über . . .
Je ne vous ay point écrit faute d' occaſion, la preſente ſert ſeulement pour vous ſaluer & pour vous envoyer cette petite facture ſur - - -
Per mancanza d' occaſione non vi ho piu ſcritto, la preſente ſerve ſolo per ſalutarvi & mandarvi queſta piccola fattura ſopra - - -

Deß Herrn Angenehmes habe ich zu ſeiner Zeit/ ſamt Factur/ zu rechter Zeit erhalten/ und hoffe/ daß . . .
J' ay reçu vôtre agreable en ſon tems avec le facture, & j'eſpere, que - -
La grata voſtra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & ſpero che - - -

Befinden uns mit GOtt den 20. corrente ohne des Herrn Angenehme/ deßwegen mir auch deſto kurtzer ſeyn werden / und wird gegenwärtiges dienen/ die gegebene Commiſſion, mit in Copia zu erſehen/ zu confirmiren. unterdeſſen haben wir Ordre gegeben/ denen Herren N.N. an den Herrn zu remittiren / beyläuffig tauſend Gulden/ Reichs-Müntz/ auf Conto mit unſerm erſten werden wir den Herrn wiederum eine andere Factur ſenden.
Nous voicy deja au 20. du courent ſans que nous ayons reçû aucune de vôtres, ce qui ſera la cauſe, que nous ſerons plus courts, celle-ci ſervira ſeulement pour vous confirmer les commiſſions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Meſſieurs N.N. de vous remettre environ mille florins monnoye d' empire pour nôtre compte, par nos ſuivantes nous vous envoierons une autre facture.
Siamo à 20. del corrente ſenza care voſtre, & perciò ſaremo piu brevi, queſto ſervirà ſolo per confirmarvi le commiſſioni datevi: come in copia e havendo fratanto ordinato alli Signori N.N. di rimettervi fiorini mille incirca moneta Imperiale per noſtro conto, con noſtre ſequenti vi mandaremo altra fattura.

Faden/ M. *Fil, filet.* Filo, accia.

Den Faden in die Nadel thun. *Enfiler un éguille.* Infilar' un ago.

Fehen / V. *Prendre.* Prendere, pigliare.

Fähig/ Adj. *Capable.* Capace.

Fähigkeit / F. *La capacité.* Capacità.

Fahne / M. *Une enſeigne, un drapeau, étendart.* Stendardo, inſegna, bandiera.

Ein alter Fahn / iſt des Hauptmanns Ehr. *Banniere vieille honneur de Capitaine* Bandiera vecchia, honor del Capitano.

In die Lufft die Fahnen fliegen laſſen/ und die Segel auf dem Meer. *Couvrir l' air d' étendars & la mer de voiles.* Veſtir l'aria d' inſegne, il mar di vele.

Fliegender Fahn. *Enſeigne déployé.* Bandiera ſpiegata.

Ein Fahnen Reuter. *Cornette de Cavalerie.* Compagnia di cavalli.

Fähnlein auf dem Segel. *La bandérole du vaiſſeau.* Bandiruola d' un vaſcello.

Das Fähnlein fliegen laſſen. *Faire bonne vie.* Menar vita commoda.

Fähnlein Knecht/ M. *Une compagnie.* Compagnia d' Infanteria, ò di fanteria.

In der Kutſchen fahren/ V. *Aller en caroſſe.* Andar' in carozza.

Auf dem Waſſer fahren. *Aller en bateau, aller par eau.* Andar' in barca.

Das Meer fahren. *Paſſer la mer.* Far il mare.

Fahren/ Fuhrwerck treiben. *Charrier, faire voiture.* Andar in barca, carrozza, ò caro.

Fahren laſſen/ V. *Renvoyer, ne tenir conte.* Rimandare.

Fähnlich / M. *Le portenſeigne.* Alfiere.

Krieg-Fähndrich. *Enſeigne de gens de guerre.* Alfiere di milizia.

Feld-Fähndrich. *Enſeigne de camp.* Alfiere di campagna.

Fähndrich zu Fuß. *Enſeigne de gens de pié.* Alfiere in piedi.

Abgedanckter (reformirter) Fähndrich. *Enſeigne reformé.* Alfiere riformato.

Der Fähndrich (bey) der erſten Compagnie. *L' Enſeigne de la premiere compagnie.* L' alfiere della prima compagnia.

Ein rechtſchaffener Fähndrich erhält/ behält ſeinen Fahn/ biß auf den letzten Blutt-Tropffen. *Un bon Enſeigne garde ſon drappeau juqu' à la mort.* Un buon alfiere cuſtodiſce fino alla morte la bandiera.

Fahr/ F. *Le trajet.* Piata, paſſa-cavalli, pontone.

Fahr/ F. Schifflein. *Un ponton, un bac.* Pontone.

Fahren / V. *Etre mené.* Eſſer menato.

Der böſe Geiſt iſt in ihn gefahren. *Le Démon s' eſt emparé de lui, l'eſprit malin lui eſt entré dans le corps.* Il Diavolo è entrato il ſuo corpo.

Fahrende Habe. *Les biens meubles.* Beni mobili, caduchi.

Fahrender Schuler. *Un vagabond.* Vagabondo.

Fahren laſſen/ V. *Laiſſer aller, quiter.* Laſciar' andare.

Fahr-Geld/ N. *Droit de voiture, de depart.* Nolo, pagamento de' barcaruoli.

Fahrläſſig / Adj. *Negligent.* Pigro, negligente, tardo.

Fahrläſſigkeit/ F. *La negligence.* Pigritia, negligenza, poltroneria.

Fahrläſſiglich/ Adv. *Negligemment.* Neghittoſamente, negligentemente, rilaſſamente.

Fährmann/ M. *Un paſſeur d'eau, batelier.* Barcaruolo, pontonaio, traghettatore.

Fahr-Schiff / N. *Un ponton, un bac.* Pontone.

Fahrt / F. *Une voiture, chartle.* Caraggio, vettura.

Fahrt / F. Reiſen. *Un voyage.* Viaggio.

Fahr-Weg / M. *Le grand chemin, le chemin Roial.* La ſtrada dicarri, e di cavalli, ſtrada maeſtra.

Falb / Adj. *Fauve, jaunâtre.* Gialaſtro.

Den falben Hengſt reiten. *Uſer de flateries.* Adulare, luſingare.

Felge/ F. am Rade. *Les jantes.* Aſſide di ruota.

Falgen / V. ein Feld. *Labourer une terre pour la ſeconde fois.* Lavorar' una terra la ſeconda volta.

Falck / M. *Un faucon.* Un falcone.

Falckanerlein / N. *Un fauconneau.* Falconetto, ſmeriglione.

Falckenmeiſter/ M. Falckner. *Un fauconnier.* Falconiere.

Falckenrey / F. *La fauconnerie.* Falconiera.

Fall/ M. *Une chûte.* Caduta, caſcata, rovina.

Der Fall eines Waſſers. *Chûte d'eau, de riviere.* Caduta d' acqua, di fiume.

Fall/ Zufall. *Un accident, évenement.* Caſo, aventura, accidente.

Ein traurieer Fall. *Un triſte évenement, un funeſte accident.* Un caſo funeſto.

Fäll / N. Haut. *La peau.* Pelle.

Groſſer Herren Fall iſt gröſſer / als anderer. *Les hautes tours tombent plus rudement.* Le alte torri cadono più rudemente.

Dem Fall nahe. *Qui menace, qui eſt prés de ſa ruine.* Proſſimo d' eſſer rovinato.

Er hat einen ſchwehren Fall gethan. *Il s' eſt laiſſé cheoir fort rudement.* E caſcato ben rudemente.

Es iſt ein unglücklicher Fall / er kan anderen auch begegnen. *C' eſt un malheur, il n' en faut pas rire.* E una disgrazia, laquale può arrivar' à tutti.

Im Fall daß. *Au cas que.* Se per caſo, che.

Einen ſchwehren Fall thun. *Tomber rudement.* Far una gran caſcata, cader grievemente.

Fall-Bruck/ M. *Un Pont-levis.* Ponte levatoio.

Falle / F. *Une trape.* Treppola, piedica.

Einem eine Falle richten. *Tendre des pieges à quelcun.* Stender la rete ad alcuno.

Falle an der Thür. *Loquet de la porte.* Salliſcenda.

Fallen / V. *Tomber, cheoir.* Cadére, caſcare.

Fallet nicht. *Ne tombez pas.* Non cadete.

Einem in die (unter die) Klauen gerathen/ (fallen.) *Tomber entre les mains de quelqu' un.* Cadere nelle mani d' alcuno.

In ein Unglück gerathen/ (fallen.) *Tomber dans un malheur.* Cadere in qualche disgrazia.

Dem Uberwinder in die Hände fallen. *Tomber entre les mains du vainqueur.* Cadere nelle mani del vincitore.

Er hat mich geſtoſſen/ und gemacht/ daß ich gefallen bin. *Il m' a pouſſé & m' a fait tomber.* M' hà ſpinto, & m' ha fatto cadere.

Das fällt auff den Tag eurer Abreiß. *Cela tombe le jour de vôtre depart.* Queſto cade il giorno della voſtra partenza.

Ich hab ein Geld fallen laſſen. *J' ay laiſſé tomber quelques piéces d' argent.* Mi ſono cadute alcune pezze.

In des Königs Ungunſt kommen/ aus ſeiner Gnade fallen. *Tomber en la disgrace du Roy.* Cadere in disgrazia del Rè.

Dieſes Feſt fället auff den Montag. *Cette fête tombe Lundy.* Queſta feſta cade il Lunedi.

Kranck werden/ (niederfallen.) *Tomber malade.* Cadére ammalato.

Auff den Kopff fallen. *Tomber la tête prémiere.* Cader' in teſta.

In die Gedancken fallen. *Tomber en la penſée, en l' eſprit.* Cadére nel penſiero.

Fallen laſſen. *Laiſſer tomber.* Laſciar cadere, caſcare.

In eine Kranckheit fallen. *Tomber dans une maladie.* Cader', caſcar' ammalato, in una malatia.

Einem in die Rede fallen. *Interrompre le diſcours de quelqu' un.* Interpellar', interromper, uno.

Uber einen Hauffen fallen. *Tomber l' un ſur l' autre, être accablé ſous ſa ruine.* Caſcare ſotto ſopra.

Den Muth fallen laſſen. *Perdre courage.* Perder l' animo.

Durch den Korb fallen. *Etre rebuté, ſoufrir un refus.* Eſſer rifiutato.

Zum Feind fallen. *Se jeter du party des ennemis.* Prender' il partito del nemico.

Fällen/ V. *Faire tomber, abatre.* Tagliare.

Bäume fällen. *Couper (abatre) des arbres.* Tagliar' alberi.

Ein Gewild fällen. *Porter à terre une bête.* Gettar' à terra una fiera.

Ein Urtheil fällen. *Donner un jugement.* Dar la ſentenza.

Fallende Sucht. *Le mal caduc.* Il caduco.

Fallit/ M. *Celuy qui a fait banqueroute.* Fallito, mancato.

Zum Falliten werden/ banckerotiren. *Fallir.* Fallire, mancare.

Fallſtrick/ M. *Un piege.* Laccio, pedica, &c.

Einen Fallſtrick legen. *Tendre des pieges à quelqu' un.* Tender la rete alcuno.

Falſch/ Adj. *Faux.* Falſo, ſimulato, finto.

Wie viel falſche Gerücht gehen in der Welt herumb? *Combien de faux jugemens fait-on dans le monde?* Quante coſe ſi giudicano nel mondo falſamente?

Ihr ſagt mir eine Unwahrheit/ (Ihr logne falſche Sache.) *Vous me dites une choſe fauſſe.* Voi mi dite una coſa falſa.

Die Münz iſt verfälſcht/ (falſch.) *La monnoye eſt fauſſe.* Queſta moneta è falſa.

Alles iſt erlogen/ (falſch.) *Tout faux.* Tutto è falſo.

Einen erdichteten (falſchen) Sturm thun. *Faire une fauſſe attaque.* Dare un' aſſalto falſo.

Der iſt ein falſcher Zeug. *C' eſt un faux témoin.* Coſtui è un teſtimonio falſo.

Eine verfälſchte (falſche) Waar. *Marchandiſe falſifiée.* Mercantia falſa, falſificata.

Falſcher Menſch. *Un homme double coeur.* Huomo doppio.

Falſche Farb. *Fard.* Fardo, liſcio, belletto.

Eine falſche Farb anſtreichen. *Farder.* Fardare, bellettare.

Falſches Haar. *Une perruque.* Perucca, zazzera.

Falſches Gelt. *Fauſſe monnoye.* Moneta adulterata.

Falſchheit brauchen. *Uſer de fineſſes, agir frauduleuſement.* Uſar inganno.

Fälſchen/ V. *Fauſſer, alterer, corrompre.* Falſificare, corrompere, guaſtare.

Fälſcher/ M. *Un Fauſſaire.* Falſatore, falſario.

Falſcher Münzer. *Faux monnoieur.* Falſatore di moneta, falſo monetario.

Falſchheit/ F. *La fauſſeté.* Falſità, falſacia, falſo, finizione, frodolenza.

Fälſchlich/ Adv. *Fauſſement.* Fallamente.

Falſchung / F. *La fraude, la corruption.* Falſificazione.

Falt / M. *Un plt.* Piego, piegatura.

Falten / V. *Plier.* Piegare.

Faltig / Adj. *Pliſſé, plein de plis.* Piegato.

Falt-Bein / N. *Une languette d' os, à plioir.* Stecca, oſſo da piegare.

Falten / V. *Plier du papier.* Piegare la carta.

Fang / M. *La priſe.* Preſa.

Er hat einen guten Fang gehabt. *Il en a beaucoup pris.* N' ha preſo molto.

Fangen / V. *Prendre.* Prendere.

Fänger / M. *Preneur.* Prenditore.

Fangung / F. *Priſe.* Preſa, prendimento.

Er hat mich gefangen. *Il m' a trompé.* M' ha ingannato.

Fantaſey / F. *La fantaiſie.* Fantaſia, ghiribizo.

Fantaſiren / V. *Rever, radoter.* Fantaſticare, vaneggiare, delirare, aſtrologare, chimereggiare, albacare.

Fantaſerey / F. *Reverie, radotement.* Bizzarria, vaneggiamento.

Fantaſtiſch / Adj. *Fantaſtique, fantasque.* Fantaſtico, fantaſticamente.

Nach ſeiner Fantaſey leben. *Suivre ſes inclinations, vivre à ſa fantaiſie.* Viver alla ſua fantaſia, a ſuo senno.

Fantaſt / M. *Un fantasque.* Un cervello fantaſtico, bizzarro.

Farb / F. *La couleur, le teint.* Colore.

Blaue Farb. *Couleur d' azur.* Colóre azzurro.

Grau-braun Farb. *Gris brun.* Colóre berettino.

Weiſſe Farb. *Couleur blanche.* Colóre bianco.

Graue Farb. *Couleur griſe.* Colóre bigio.

Braune Farb. *Couleur brune.* Colóre bruno.

Cremeſin Farb. *Cramoiſi.* Colóre cremeſino.

Flammen Farb. *Couleur de flammette.* Colóre fiammeggiante.

Feuer Farb. *Couleur de feu.* Colóre di fuoco.

Dunckle Farb. *Couleur obſcure, brune.* Colóre fuſco.

Gelbe Farb. *Couleur jaune.* Colóre giallo.

Scharlach Farb. *Couleur d' écarlate.* Colore di grana.

Leib-Farb. *Couleur incarnate. Incarnat.* Colóre incarnato.

Bley-Farb. *Couleur livide.* Colóre livido.

Löwen-Farb. *Minime obſcur,* Colóre leonato.

Bieſem-Farb. *Couleur de muſc.* Colóre muſcato.

Schwartze Farb / ſchwärtzlicht. *Couleur noire, noirâtre.* Colóre nero, nerigno.

Veyel-Farb. *Couleur violette.* Colóre pavonazzo.

Rothe Farb. *Couleur rouge.* Colóre roſſo.

Roſen-Farb. *Couleur de roſe.* Colóre di roſa.

Scharlach Farb. *Couleur d' écarlate.* Colóre di roſa ſecca.

Blaue Farb. *Couleur turquine, bleüe.* Colóre turchino.

Lob-Farb. *Couleur tanè.* Colóre tanè.

Grüne Farb. *Couleur verte,* Colóre verde.

Saffran Farb. *Couleur de ſaffran.* Colóre di zaffrano.

Meliert / von verſchiedenen Farben. *De diverſes couleurs, mêlé.* Di varii colori.

Ohne Farb. *Sans couleur.* Senza colore.

Der Schatten verurſacht / (die Schattirung /) daß man die Farben beſſer ſehe. Eine gute Farb. *Bonne couleur.* Colóre buono.

Eine böſe (ſchlimme) Farb. *Mauvaiſe couleur.* Cattivo colóre.

Dieſes Band iſt von ſchöner Farbe. *Ce ruban eſt d' une tres-belle couleur.* Queſto naſtro è lo ſteſſo colóre.

Ein melierte Farb. *Couleur compoſée, mêlée.* Colóre impoſto.

Die Farb deines Angeſichts iſt nicht natürlich. *La couleur de ton viſage n' eſt pas naturelle.* Il colore del tuo viſo non è naturale.

Sie iſt ſchön gefärbt / (hat eine ſchöne Farb.) *Elle a la couleur belle.* Coſtei hà un bel colore.

Er verliehrt die Farb. *Il perd la couleur de ſon viſage.* Egli perde il colore del ſuo volto.

Er hat die Farb in meiner Gegenwart verändert. *Il changea de couleur en ma preſence.* Egli cangiò di colore in mia preſenza.

Farb annehmen (wie unterſchiedliche Sachen pflegen.) *Prendre couleur.* Pigliar colóre.

Tuch von unterſchiedlichen Farben. *Drap de diverſes couleurs.* Drappo di varii colóri.

Einer / der einen rothen Bart und öhle Farb hat / kan wohl ein recht böſer Menſch (Böſewicht) ſeyn. *Qui a la barbe rouge, & une mauvaiſe*

couleur, eſt des plus méchant, qui ſoient ſous le ciel. Barba roſſa, e mal colóre ſotto il ciel non ha il peggiore.

Der rothe Haar und diſtere Farb hat/ iſt gemeiniglich nicht viel nutz. *Un homme qui a le poil rouge & la couleur ſombre, eſt ordinairement méchant.* Un huomo di pelo roſſo e terreo ſuol'eſſere cattivo.

Ein Blinder kan von Farben nicht urtheilen. *Un aveugle ne peut & ne doit pas juger des couleurs.* Il cieco non giudica de' colóri.

Einen betrügen/ unter dem Schein/ (Farb) der Freundſchafft. *Tromper quelqu' un ſous pretexte d' amitié, ſous couleur d' amitié.* Ingannare alcuno ſotto pretesto d' amicizia, ſotto colóre d' amicizia.

Einen Fehler bemänteln/ (ihme ein Färblein (Farb) anzuſtreichen wiſſen.) *Deguiſer, pallier une faute.* (*Donner couleur à une faute.*) Dare il colóre ad un fallo.

Einer Lügen ein Färblein (Schein) geben. *Donner couleur à une bourde.* Dare un colóre ad una bugia.

Unter dem Schein (Farb) des Seinigen zu erholen/ ſich fremdes Gutes bemächtigen. *Sous couleur, ſous pretexte de recouvrer ſon bien, ravir celui d' autrui.* Sotto colóre di ricuperar il ſuo, rapire quello d' altri.

Rhetoriſche Farb/ id eſt, ſolche Red-Arten. *Couleur, ornement, de Retorique.* Figurè di Retorica.

Die Farb laſſen. *Perdre ſa couleur.* Perder' il colore.

Die Farb gehet oder ſchieſſet ab. *La couleur s' efface, ſe perd.* Il colore ſi perde.

Angeſtrichene Farb. *Du fard.* Fardo, belletto, liſcio.

Der Sach einen Farb anſtreichen. *Donner couleur à l' affaire, la colorer.* Dar pretesto à qualche coſa.

Einerley/ Adj. von mancherley Farb. *D' une, de pluſieurs couleurs.* D' un medeſimo colore.

Lebhaffte Farbe. *Couleur vive.* Colore à vivo.

Bleich/ Todten-Farb. *Couleur pâle ou ſombre, morte.* Pallidezza, pallore.

Natürliche Farb. *Couleur ſimple, naturelle.* Color naturale.

Die Farbe ihres Angeſichts iſt nicht natürlich. *La couleur de ſon viſage eſt fardée.* Il colore della ſua faccia non è naturale.

Du veränderſt die Farb. *Tu changes de couleur.* Tu cangi di colore.

Farbe/ Schein. *Couleur, pretexte, excuſe.* Pretesto, colore, ſcuſa.

Färben. *Teindre.* Tingere (dar lore.)

Färben/ N. *La teinture.* Tintura.

Färblein/ N. *Couleur.* Coloretto.

Färber/ M. *Un teinturier.* Tintor

Färber-Handwerck/ N. *L' art de te turier.* Tintoria arte.

Färb-Hauß/ N. *Bontique de teintur* Tintoria.

Färb-Keſſel/ M. *Chaudiere de tein rier.* Caldaia d' un tintore.

Farr/ M. *Un taureau.* Toro, tau

Farren-Kraut/ N. *La fougere.* Eri (herba.)

Faſan. *Un faiſan.* Fagiano, fa giano.

Faſel/ N. *La race, la lignée.* Ra za.

Faſel an den Wurtzeln. *Fibre, petit let.* Fibre delle radici.

Faſel-Hengſt/ M. *Un étalon.* Stallo caval di razza.

Faſeln/ V. *Faire des petits, avoir gnée.* Far razza.

Geſtohlnes Gut faſelt nicht. *Farin de diable, ſe tourne en brena.* Delli b ni mal acquiſtati, non ſi ral legra il ter zo Erede.

Faſel-Schwein/ N. *Une truye.* Po ca.

Fäſerlein an Kräutern/ an Tüchern *Fubre, petit filet.* Fibre.

Faß/ N. *Un tonneau.* Tonello, vaſce lo, barile, botte, (Kauffmanns Collo.)

Ein Faß anſtechen. *Percer un tonne au, mettre un tonneau en perce.* Spi nar' una botte.

Faßbinder/ M. *Un tonnelier.* Tonel laro, bottaro.

Faſſen/ V. *Contenir.* Apprendere, ca pere, concepire, capire.

In die Hand faſſen. *Empoigner, pren dre dans la main.* Impugnare mano colla.

Zu Hertzen faſſen. *Prendre à coeu* Pigliar à cuore.

Ein Hertz faſſen. *Prendre courage.* Prender animo, far buon cuore.

In das Gedächtnuß faſſen. *Apren dre par coeur.* Imparar' à mente.

Warum wollet ihr nicht begreiffen/ (faſſen?) *Pourquoy ne voulez vous pas comprendre?* Perche non volia comprendere?

Ich kan nicht begreiffen/ (faſſen/) wie dieſes geſchehen ſeyn ſolle. *Je ne ſaurois comprendre, comment cela s' eſt fait.* Non ſaprei comprendere, come ciò ſi ſia fatto.

Es ſind viel Sachen/ die gar nicht zu begreiffen (faſſen) ſind. *Ce ſont des*

les choſes, qui ne ſe peuvent comprendre, que l' on ne peut concevoir. Sono coſe che non ſi ponno comprendere.

Ich will euchs faſſen machen. *Je vous le ferai comprendre.* Jo velo farò comprendere.

So viel als ich faſſen kan. *Autant que je puis comprendre.* Per quanto poſſo comprendere.

Die Metaphyſic iſt eine Wiſſenſchafft/ ſo ſchwer zu begreiffen (faſſen) iſt. *La Metaphyſique eſt une ſcience difficile à comprendre.* La Metafiſica è una ſcienza difficile da comprendere.

Begreiffet (faſſet) ihr das/ was ich euch ſage? *Comprenez vous ce, que je vous dis?* Comprendete, quanto vi dico?

Einen in den Worten faſſen. *Prendre quelqu' un au mot.* Prender alcuno colla parola.

Faſſen/ ſtehen. *Prendre, concevoir.* Intendere.

Das man nicht faſſen kan. *Incomprehenſible.* Incomprehentibile.

Fäßlein/ N. *Petit tonneau, petit vaiſſeau.* Un barilletto, picciolo tonello.

Faß-Ahrt/ N. *Cannele de tonneau.* Cannella di botte.

Faß-Daube. *Une douve de tonneau.* Doga, ò ſtilla di tonello.

Faſſung/ F. *La façon.* Fattura.

Faſt/ Adv. *Tres, fort.* Aſſai.

Faſt/ Adv. ſchier. *Preſque.* Quaſi.

Faſten/ V. *Jûner, s' abſtenir des viandes.* Digiunare.

Faſten/ N. *Un jûne.* Digiuno.

Einen faſten machen/ den Brod-Korb höher hängen. *Faire jeuner quelcun, lui hauſſer le râtelier.* Far digiunar' alcuno.

Vierzigtägige Faſten. *Le Carême.* La quadrageſima digiuno quareſimale, giorni quareſimali.

Faſtnacht/ F. *Les Bacanales, le Carneval.* Carnovale, carnevale.

Faſtnacht halten. *Faire le carneval, la débauche.* Far' il carnevale.

Faſt-Tag/ M. *Un jour de jeûne.* Giorno di digiuno.

Patſch/ M. *Un ſoufflet.* Schiaffo.

Faul/ Adj. *Pareſſeux, fainéant.* Pegro, poltrone.

Faul/ verweſen. *Pourri.* Marcio, corrotto.

Faul/ unrecht. *Méchant, mauvais.* Cattivo.

Faum-Baum/ M. *Un viorne.* Viburno (alberi, ò arboſcello.)

Faul-Bett/ N. *Un lit de répos.* Lettiſello per dormir' il giorno.

Fäule/ F. *La pourriture.* Marcia, correzzione.

Faulen/ V. *Pourrir, devenir pareſſeux* Diventar pegro, marcio.

Faulheit/ F. Faulkeit. *La pareſſe, la faineantiſe.* Pigritia, poltroneria, da pocagine.

Zur Faulheit gewehnen/ faul und träg machen. *Rendre parreſſeux, porter à la faineantiſe.* Spignere alla neghittoſita, oziare.

Er hat ſich der Faulheit/ dem Müſſiggang ergeben/ iſt faul und träg worden. *Il s' eſt accoquiné, il s' eſt rendu pareſſeux* Si è dato in preda all'ozio, ſi, è impigrito, inciprito.

Faullenzer/ M. *Un pareſſeux, un faineant.* Badaglione, poltrone, infingardo, ſcioperato.

Faullenzen/ V. *Etre lâche, pareſſeux.* Impoltronire.

Faullenzerey/ F. *Poltronerie.* Pigrizia.

Faum/ M. *Ecume.* Schiuma.

Faumen/ V. *Jetter de l'écume, écumer.* Schiumare, gettare della ſchiuma.

Faumig/ Adj. *Ecumeux.* Schiomoſo.

Fauſt/ F. *Le poing.* Il pugno.

Ein Mann von der Fauſt. *Expeditif, pront, habile à faire une choſe.* Speditivo, pronto di mano.

Es iſt zu Fauſt-Schlägen kommen. *On eſt venu des paroles aux mains (aux coups.)* Il negozio arrivò fin' alle pugna.

Mit Fäuſten ſchlagen. *Donner des coups de poing.* Dar della pugna.

Fauſt-Hammer/ M. *Une maſſue.* Una mazza.

Fauſt-Streich/ M. *Poing.* Un pugno, pugnazzo, pugnata ſul moſtaccio.

Fatzbub/ M. Fatzmann. *Un moqueur, un railleur.* Un berteggiatore, un buffone.

Fatzen/ V. *Se railler, ſe moquer.* Berteggiare, irridere.

Fatzwerck/ F. *Moquerie, raillerie.* Una burla, ò buffoneria.

FE

Fecht-Boden/ M. Platz/ Schul. *Sale d' armes.* Sala di armi, luogo da ſcrimia.

Fechten/ V. *Faire des armes.* Armeggiare, pugnare, combattere.

Fechter/ M. *Un eſcrimeur.* Un ſcrimiadore, armeggiatore, campione.

Fecht-Kunſt/ F. *L'art de faire des armes.* L' arte di ſcrimia.

Fechtmeiſter/ M. *Un maître d' armes.* Un maeſtro di armi, di ſcrimia, ſcrimiadore, ſchermidore.

Fecht-Schild / M. *Ecu, un bouclier.* Scudo, targa, brocchiere.

Fechtſchul halten. *Aprendre à faire des armes.* Inſegnar' il gioco di armi.

Fechtſprung / M. *Un ſaut d' eſcrimeur.* Un ſalto da ſchermidore.

Feder / F. *Une plume.* Una piuma, ò penna.

Eine Feder ſchneiden. *Tailler une plume.* Temperare una penna.

Ein Mann von der Feder. *Un habile écrivain.* Un huomo di penna.

Er hat mir die Feder durch den Schnabel gezogen / (er hat mich hinter das Liecht geführt.) *Il m' a paſſé la plume par le bec.* Egli mi menò la piuma per il naſo, cioé mi uccellò.

Mit frembden Federn ſich ſchmücken. *Se parer des plumes d' autrui.* Abbellirſi di penne altrui.

Schreib-Feder / F. *Plume à écrire.* Penna da ſcrivere.

Feder an einem Pfeil. *L' aileron d' une fléche.* Il pennato d' una fréccia.

Schwing-Federn / F. *Les groſſes plumes de l' aile.* Le penne maeſtre.

Federbett / N. *Un lit de plumes.* Un letto di piume.

Federbuſch / M. *Un panache.* Un pennacchio, pennone, pennachione, pennachiera.

Feder-Fuß / M. *Qui a des plumes aux pieds.* Calzato, ò chi hà piedi pennuti.

Feder-Händler / M. *Marchand de plumes.* Piumacciaio.

Feder-Hanns / M. Stutzer. *Fanfaron.* Squarcia-pennachi.

Federkiel / N. *Un tuyau de plume.* Un cannello, cannone di penna.

Feder-Köcher / M. *Tuyau de plumes.* Calamaro, pennainolo.

Federlecker / M. *Ecrivain, qui écrit mal.* Pennainolo, ſcrivacchiatore.

Federleicht / Adj. *Fort léger.* Leggiero come una piuma.

Federlos / Adj. *Sans plumes.* Non piumacciato.

Federmeſſer / N. *Un canif.* Un temperino, temperarino.

Federſchmücker / M. *Un plumaſſier.* Un pennacchiere.

Federrohr / N. Federzeug. *Un étuy d'écritoire.* Fodero da pennacchi.

Feder-Spiel / N. *La volerie.* L' uccellagione.

Feder-Strauß / M. den man auf den Helm ſetzt. *Bouquet de plumes, qu' on met ſur le caſque.* Mazzo di piume, chi ſi mette di ſopra un elmo.

Feder-Wildpret / N. *Le gibier.* La ſelvaticcina pennuta.

Fegen / V. *Balaier, nétoier.* Nettare ſpazzare, mondare, purgare, forbire pulire, far bello.

Einen Kamin fegen. *Ramonner une cheminée.* Spazzar' il camino.

Feger / M. *Un ramonneur.* Un forbitore, fregatore, ſpazzatore.

Fegfeuer / N. *Le purgatoire.* Il purgatorio.

Fegwiſch / V. *Un balay.* Una ſcopa.

Fehd-Brief / M. *Cartel, défi.* Cartello, diſfida, overo atteſtato ò fede.

Fehl / M. *Un defaut.* Un diſetto, mancamento.

Fehlbar / Adj. *Coûpable.* Colpevole.

Fehl-Bitt / F. *Priere inutile.* Preghiere in fallo.

Ein Fehl-Bitt thun. *Prier en vain, ſoufrir un refus* Pregar' in vuoto.

Fehlen / V. *Manquer, faillir.* Mancare, faltare.

Es ſtolpert (fehlet) auch der Pfarrer auf der Cantzel / (wer trifft es allemahl?) *Le Prêtre même eſt ſujet à faillir, quand il eſt à l' autel. Tout le monde eſt ſujet à faillir.* Suol'errare il Prete all' Altare, ogn' uno puol errare.

Wann die Geſcheiden (bißweilen) nicht würden fehlen / ſo käme die Narren der Sinn an / ſich zu hencken / (alſo finden ſie auch ihres gleichen.) *Si les ſages ne faiſoient point de fautes, les fous ſe pendroient.* Se i ſavii non errâſſero, i pazzi s' impiccarebbero.

Auf dem Weege fehlen. *S' égarer.* Sviare.

Ich habe gefehlet. *J' ay fait une faute.* Jo hò fallato.

Es fehlen mir viel Sachen. *Il me manque pluſieurs choſes.* Molte coſe mi mancano.

Es fehlet mir an Geld. *Il me manque de l' argent.* Mi mancano i danari.

Es fehlet nicht viel. *Il s' en faut peu.* Per poco, che (poco manca.)

Es hat ihm gefehlet. *Il a été fruſtré de ſon atente.* Gli fallò il ſuo colpo.

Fehler / M. *Une faute, un vice, un defaut.* Un errore, vizio, diffetto.

Einen Fehler ſchieſſen / (eine Sünde begehen.) *Faire une faute, un manquement.* Fare un fallo.

Wer iſt der nicht fehlen kan / (keine Fehler hat?) *Qui eſt celuy, qui ne ſoit ſujet à faillir?* Chi è quello, che non è ſoggetto à falli?

Das iſt aus eurem Uberſehen (Fehler) geſchehen. *Cela eſt arrivé par vôtre faute.* Ciò ſucceſſe per voſtro fallo.

Rechen-Fehler / Verrechnung. *Erreur de compte.* Errore di conto.

Ein groſſer / grober / ungemeiner Fehler (der nicht wohl zu entſchuldigen iſt.) *Une grande erreur, une étrange faute, enorme & extraordinaire.* Errore di prima claſſe, grand' errore.

Einen Fehler begehen. *Faire une faute.* Commetter' un errore, diffetto.

Fehlgehen / V. *S'égarer fourvoyer.* Traviare, forviare, fallar, errar la ſtrada.

Fehl-Jahr / N. *Année ſterile.* Anno ſterile.

Fehl-Schuß / M. *Eloignement du but.* Uſcire falſo, colpo ſiniſtro, fallace, un fallo.

Fehltreffen / V. *N' aller pas au but.* Fallar' il tiro.

Fehltreten / V. *S' écarter du chemin.* Sviare, ſcapacciare, porr', metter' il piè in fallo.

Fehl-Wort / N. *Parole en l' air.* Parola in aria.

Feig / Adj. *Lache.* Codardo, timido, vile, poltrone, abjetto.

Feigheit / F. *La lâcheté.* La codardia, codardaggine, poltroneria.

Feigerweiſe / Adv. *Lâchement.* Alla poltronesca.

Feige / F. *Une figue.* Un fico, fica, figo.

Dürre Feigen. *Figues de cabas.* Fichi ſecchi.

Korb mit Feigen. *Cabas de figues.* Caballo da fichi.

Feigenbaum / M. *Un figuier.* Un fico, ficaio, ficaia.

Feigwarz / F. *Un fic.* Porrofico.

Feil / Adj. *Venal, qui eſt à vendre.* Venale, vendereccio, vendibile.

Dieſen Menſchen iſt alles feil. *Cet homme fait trafic de tout.* Coſtui fa traffico di tutto.

Eine Frau / ſo ihre Ehre feil bietet. (*Meretrix.*) *Femme, qui vend ſon honneur.* Donna, che fa traffico dell' honore.

Feil bieten / V. *Expoſer en vente.* Offrir à vendere, venalizare.

Feil haben / V. *Avoir à vendre.* Haver da vendere.

Feil / F. *Une lime.* Una lima, limella.

Feilchen / N. *Petite viole.* Viola.

Feilen / V. *Limer.* Limare.

Feil-Spähn / F. Feil-Staub. *La limaille.* La limaglia, limatura, raſpatura.

Feilſchen / V. *Demander le prix.* Domandar il prezzo, prezzolare, mercantare.

Feilſtock / M. *Violier.* Violaro.

Fein / Adj. *Beau, joli.* Fino, garbato.

Feine / reine / klare / zarte Leinwad. *Toile fine.* Tela fina.

Das iſt fein Silber. *C'eſt de l'argent fin.* Queſto è argento fino.

Eine feine Wollen. *Laine fine.* Lana fina.

Das iſt das feinſte Tuch / ſo man fabricirt. *C'eſt le drap le plus fin, qui ſe faſſe.* Queſto è il più fino drappo, che ſi faccia.

Feines Gold. *Or fin.* Oro fino, puro, oro di carcollo, di paragone.

Fein / dünn. *Menu, delié.* Minuto, tenue.

Fein / Adv. *Joliment.* Pulitamente.

Feind / M. *Ennemy.* Nemico, inimico, hoſte, auverſario.

Ein allgemeiner Feind. *Ennemi commun.* Inimico commune.

Ein ſonderlicher Feind. *Ennemi particulier.* Inimico particolare.

Sich für jemands Feind erkennen. *Se declarer ennemi.* Dichiararſi nemico.

Einen für einen Feind halten. *Tenir pour ennemi.* Tenere per inimico.

Er iſt mein Feind / er iſt mir nicht gut. *Il eſt mon ennemi, il me veut mal.* Egli è mio nemico, egli mi vuol male.

Den Feind zum Streit heraus locken. *Attirer les ennemis au combat.* Tirare gl' inimici alla battaglia.

Abgeſagter Feind / Todfeind. *Ennemy mortel.* Nemico capitale (giurato.)

Einem feind ſeyn. *Avoir de l' inimitié contre quelqu' un.* Eſſer nemico di qualcheduno.

Feindlich / Adj. *Ennemy.* Hoſtile, nemico, inimico, infeſto.

Sich feindlich gegen einem ſtellen. *Agir en ennemy avec quelqu' un.* Moſtrarſi nemico verſo di uno.

Feindſchafft / F. *L' inimitié.* La nemiſtà, inimicizia, nemicizia.

Die Feindſchafft (fallen) laſſen. *Quiter l' inimitié.* Laſciáre l' inimicizia.

In eine Feindſchafft mit dem Bruder gerathen. *Entrer en inimitié avec ſon frere.* Entrar' in inimicizia col fratello.

Es iſt zwiſchen ihnen eine groſſe Feindſchafft. *Il y a une grande inimitié entr' eux.* Vi è grande inimicizia frà loro.

Eine offene Feindſchafft. *Inimitié découverte, ouverte.* Inimicizia ſcuoperta.

Ich laſſe die Feindſchafft fahren / wegen ſeines Vatters. *Je quite l'inimitié, que je luy portois, pour l' amour de ſon pere.* Láſcio l' inimicizia per amor di ſuo Padre.

Feindſchafft auf ſich laden / fallen laſſen. *S' attirer la haine, quiter l' inimitié.* Tirarſi addoſſo lo ſdegno, deporre la nemicizia.

Feindſelig / Adj. *Ennemy.* Namichevole, ſdegnoſo.

Feindſeligkeit / F. *Inimitié.* L'hoſtilità, ſdegno.

Feindſeliglich / Adv. *En ennemy.* Hoſtilmente.

Feyrabend / M. *La ceſſation du travail.* La ceſſazione dal lavoro.

Ich habe Feyerabend. *J' ay achevé ma tache.* Jo hò compito lo ſtaglio mio.

Feyren / V. nicht arbeiten, *Se repoſer du travail.* Ceſſare dal lavoro.

Feyren ein Feſt. *Celebrer un jour de fête.* Celebrare un giorno di feſta.

Feyertag / M. *Un jour de fête.* Un giorno di feſta, una feſta.

Feyertäglich / Adj. *De fête.* Di feſta, feſtivo.

Feyerlich / Adv. *Solennellement.* Solennemente.

Feiſt / Adj. *Gras.* Graſſo.

Feiſte Darm. *Le gras boyau.* Il budello cieco.

Feiſt machen / V. *Engraiſſer.* Ingraſſare.

Feiſt werden / V. *Devenir gras, s' engraiſſer.* Diventar graſſo.

Feiſte / F. *La graiſſe.* Il graſſo.

Felber-Baum / M. *Saule.* Salice, ſalce.

Feld / N. *Un champ, une terre.* Un campo, una terra, campagna.

Mit einer Armee im Feld ſtehen. *Camper, camper avec une armée.* Campeggiáre, ſtar' in campo con eſſercito.

Heer-Lager / (Feld-Lager.) *Champ de bataille.* Campo di battaglia.

Auf den Platz (im Feld) bleiben. *Reſter (demeurer ſur le champ) ſur la place.* Reſtáre ſul campo.

Das Feld raumen / (dem Feind weichen müſſen.) *Ceder le terrein.* Cedere il campo.

Einen Acker (Feld) anbauen / ſäen. *Semer un champ.* Seminare il campo.

Ein Feld voller Geſträuch. *Champ plein de broſſailles.* Campo pieno di ſterpi.

Nach niedergeleegten Feind (nach erhaltenem Feld) friſches Geld. *Armée défaite, payement nouveau ou argent nouveau.* Campo rotto, paga nuova.

Ein Feld / ſo zur Weide (vors Vieh) dienet. *Champ, où il y a de quoy paitre.* Campo di paſcua

Das Feld / wo die Belagerung geſchicht (angehet.) *Champ d' un ſiége.* Campo d' aſſedio.

Das Feld (im Schild) dadurch das Wappen eines Geſchlechts vorgeſtellet wird. *Champ de l' écu, en fait d' armoiries.* Campo di ſtemma.

Ein Adler im gulbenen Feld. *L' aigle en champ d' or.* L' aquila in campo d'oro.

Das Feld bauen. *Labourer la terre, cultiver les champs.* Cultivar' la terra.

Uber Feld gehen. *Aller à la campagne.* Andar' in campo.

Feld / N. *Le champ, la campagne.* Il campo, la campagna.

In das Feld ziehen. *Se mettre en campagne.* Far' una campagna.

Feldbau / M. *L' agriculture.* L' agricoltura.

Feld-Binde / F. *Echarpe de guerre.* Una faſcia ò ſchiarpa di guerra.

Feldflüchtig / Adj. *Fugitif, deſerteur.* Fuggitivo, deſertore.

Die Feld-Früchte ſeynd diejenigen / welche mit einem Helm ſich empor richten / und entweder geſpitzte oder ſtumpffiate Aehren tragen; das Körnlein aber in den Bälgen behalten und erhalten / wie der Reis / die Spelze oder das Dinckel-Korn und das beſte Korn / der Hirſe / der welſche Hirſe oder Fench und Buchweitzen / der Sorgſaamen oder Indianiſche Hirſe / das Heyde-Korn / und das Indianiſch- oder Türckiſch Korn.

Les bleds ſont celles, qui croiſſent & s' enleuent en chaume & chalumeau, & qui portent des épis ou barbu ou ſans barbe; mais ils conſervent & entretiennent leur grain dans leurs petits bourſets ou dedans leur bale, comme le ris, l' épeautre, le millet ou la millace, la paniz ou panis, le maiz ou bled barbu, le bled de ſarraſin, & le bled de Turquie.

Le biade ſono quelle che creſcono & s' inalzano ò ſi elevano in un gambo e ſtelo, & portano delle ſpiche ò coreſte ò ſenza reſte; ma conſervano e trattengono il grano nella guſcia loro, come il riſo, la ſpelta ò il farro, il miglio, il panico ò panizzo, il miglio Indiano overo ſorgo, la ſaggina & il ſaracino ò formento Saracenico, ed il formentone ò fromento Indiano.

Feld-Gränen / F. *Les bornes d' un fonds.* I limiti d'una poſſeſſione.

Feld-Grund / M. (Feld-Gut.) *Un fond, une poſſeſſion.* Un fondo, una poſſeſſione.

Feld-Herr / M. *Le chef d' une armée.* Il maeſtro di campo, generale (di campo.)

Feld-Hun / N. *Une perdrix.* Une perdrice, ſtarna.

Feldicht / Adj. *Campagnard.* Campagnuolo.

Feld-Liger / N. *Un camp.* Un campo, campagna.

Feld-Läger ſchlagen. *Camper une armée, ſe camper.* Accampar' una armata, accamparſi, por, metter campo.

Feld-Marſchall / M. Feld-Herr, *General.* Generale.

Feld-Maus / F. *Souris de champ.* Sorcio di campagna.

Feldmeſſer / M. *Un geometre, un arpenteur.* Un geometro, un perticatore.

Feldmeſſung / F. *La geometrie.* La geometria.

Feld-Oberſter / M. *Un colonel.* Un Colonello.

Feldrutbe / F. *Une verge, une toiſe.* Una pertica.

Feld-Schlacht / F. *La bataille, le combat.* La battaglia, giornata, fatta di arme.

Dem Feind eine Schlacht anbieten. *Preſenter la bataille à l'ennemy.* Preſentar' una battaglia al nemico.

Feldung / F. *Le contenu, l'aire, l'étendue d' une figure geometrique.* L'ampiezza, il giro d' una figura geometrica.

Feld-Zeichen / M. Feld-Binde, *Marque.* Marca, ſegno.

Feld-Zug / M. *Campagne.* Campagna, eſpedizione militare.

Dieſen Feld-zug wird man ſchöne Vorſchläg (Vornehmen) hören. *Cette campagne on entendra de belles entrepriſes.* In queſta campagna ſi udiranno belle imprese.

Er hat zwölff Feldzüg gethan. *Il a fait douze campagnes.* E ſtato dodeci anni alla guerra.

Die Granier ſind in dieſem Feldzug übel (zu Furtz) kommen. *Les Eſpagnols ont été maltraitez cette campagne.* Gli Spagnuoli ſono ſtati vinti queſta campagna.

Felger / F. an dem Rade. *Les jantes.* Il cantone di ruota.

Fell / N. *La peau.* La pelle.

Das Fell abziehen. *Ecorcher.* Scorticare, ſpelare.

Felleiſen / N. *La valiſe.* La valiggia, bolgia.

Einem ſein Felleiſen rauben. *Devaliſer quelqu' un.* Svaliggiar' uno.

Felß / M. *Une roche.* Una rocca, ſaſſo, dirupato, pietra.

Felſicht Adj. *Plein de rochers.* Rupinoſo, alpeſtre, dirupato, pietroſo, ſaſſoſo.

Felſlein / N. *Petit rocher.* Una rocchetta.

Felucke / F. *Felouque.* Felucca.

Fenchel / M. *Du fenoüil.* Il finocchio, feuocchio.

Fenchel-Staude / F. *Buiſſon de fenoüil.* Fratta di finocchio.

Fenſter / N. *Une fenêtre.* Una fineſtra, feneſtra.

Gegittertes Fenſter. *Fenêtre grillée.* Fineſtra cancellata.

Fenſter-Glas / N. *Une vitre.* Un vetro, fineſtra.

Fenſter-Laden / M. *Un volet.* Una ventiera di fineſtra, ala (ale della fineſtra.)

Fenſtermacher / M. *Faiſeur de fenêtre.* Un fineſtraio.

Fenſter-Rahme / F. *Un chaſſis.* Una grata, overo, una impannata di fineſtra.

Fenſter-Scheibe / F. *Un rondeau de fenêtre.* Un tondo di fineſtra, vitriata, occhio di vetro.

Fer / M. Uberführer. *Un paſſeur d' eau.* Un barcaruolo.

Fer-Geld / N. *Le peage.* Il pedaggio.

Ferckel / N. *Un porcelet.* Un porchetto.

Fern / Adv. *Loin.* Lontano, lunghi, di lungi, diſcoſto.

Das ſeye fern von mir. *Dieu m' en garde, à Dieu ne plaiſe.* Iddio mene liberi, non piaccia à Dio.

Gefern / Adv. *A condition.* Con patto à conditione, ſe.

Fern / F. *La diſtance.* La diſtanza, lontananza.

Ferne / F. *Païs éloignée.* Terra diſtante.

Von ferne / Adv. *De loin.* Da lunghi, da lontano.

Ferners / Adv. *D' avantage, de plus.* Oltre à ciò.

Fahret fort / euch unſerer Dienſte (ferner) zu gebrauchen / mit Verſicherung / alle gewünſchte Vergnügung zu ſchöpffen / und wann uns vorfallen ſolte / der euern vonnöthen zu haben / welche ihr uns mit ſolcher Höflichkeit anerbietet; ſo ſeyd gewiß / daß wir zu ſelbigem unſere Zuflucht nehmen werden / mit gantz erhobenen Gemüth / der Hoffnung lebende / daß wir alles gute Tractamens davon empfangen werden.

Continuez de grace à vous ſervir de nous, & ſoyez aſſuré, que vous aurez toute la ſatisfaction que vous en pouvez deſirer; & s' il ſe preſente de nôtre côté de nous prevaloir des offres que vous nous faites avec tant d' honetetez, nous ne manquerons pas de le faire, ne doutant pas, que nous n' en recevions toute ſorte de contentement.

Continuate in gratia à valervi dell' opera noſtra, ſicuro di ricevarne ogni bramata ſodisfazzione, e ſe à noi occorerà d' haver meſtieri della voſtra, che con

tanta

tanta cortesia ci essibite, state certo, che vi ricorreremo con ogni affetto, sperando di riceverne (goderne) ogni buon trattamento.

Wir sehen aus eurem Angenehmen / vom 4. passato, aus welchen uns wolgefällt zu hören / die Ankunfft bey euch der Küste Flor Num. 2. und daß über selbige / von euch die gebührliche Umstände seyn observiret worden; also daß ferner hiervon nichts zu melden stehet.
Nous voyons avec plaisir par vôtre chere du 4. du passé la reception de la caisse de crêpe Num 2. & que vous en avez observé les ordres necessaires, de sorte, qu'il n'y a plus rien a dire sur ce sujet.
Con grata vostra de 4. dello scorso, (scaduto, spirato) ci piace di sentire l'arrivo in voi della Cassa Veli Num. 2. e l'osservatone da voi sopra la medema le circonstanze convenienti, si che altro non occorre dirne.

Fern-Glas / V. *Lunete de longue vüe.* Perspettivo, cannocchiale, tubo ottico.

Fernig / Adj. *De l'année passée.* D'un' anno.

Fenriger Wein. *Vin de deux füeilles.* Vino d'un anno.

Ferse / F. *Le talon.* Calcagno, calcagna, calcio, talone.

Fersen-Geld geben. *Gagner au pied, prendre la fuite.* Fuggire, fuggirsene.

Fertig / Adj. *Promt.* Prompto, apparecchiato, spacciato, dispacciato, presto, (destro.)

Sich fertig halten. *Se tenir prêt, être tout pret.* Essere presto.

Ein fertiger Kopff. *Qui a de la facilité à comprendre les choses.* Ingegno prompto.

Fertigen / V. *Dépêcher.* Spedire.

Fertigkeit / F. *Agilité, facilité.* L'agilità, la prontezza, habitudine, pratica, habito.

Fertiglich / Adv. *Promtement.* Prontamente, destramente, franco, speditamente.

Fessel / M. *Ceps.* Ceppo, ceppi, ferri, pastoie.

Fesseln / V. *Metre aux ceps (fers.)* Inceppare, impastoiare.

Fest / N. *Un jour de fête, une fête.* Una festa, un giorno di festa, festività, solennità.

Ein Fest begehen. *Celebrer un fête.* Celebrar festa.

Fest / Adj. *Ferme, solide.* Fermo, saldo, fisso, forte, stabile, sodo.

Festes Land. *Terre ferme.* Terra ferma.

Feste Freundschafft. *Amitié ferme, constante.* L'amistà costante (amicizia stretta.)

Fest machen / V. *Fortifier, munir.* Fortificare, munire.

Fest / Adv. *Fortement, fermement.* Fermamente, forte, fortemente, saldamente, saldo, solidamente.

Fest binden / V. *Lier fortement, ferme.* Legare fortemente.

Festigkeit / F. *Fermeté, solidité.* Fermezza, sodezza.

Festiglich / Adv. *Fermement.* Fermamente.

Fest-Tag / M. *Un jour de fête.* Un giorno di festa, festa, festività, solennità.

Festung / F. *Une forteresse.* Una fortezza, piazza fortificata.

Er hat sich in die Festung (Schantz) begeben (zuruck gezogen.) *Il s'est retiré dans la forteresse, dans la citadelle.* Si è ritirato nella fortezza.

Die Festung wird sich lange Zeit wehren / daß sie nicht eingenommen wird. *La forteresse resistera longtéms aux assauts.* La fortezza resisterà molto agli assalti.

Die Stadt eingenommen / die Festung zuruck gegeben. *Ville prise, forteresse rendue.* Città presa, fortezza resa.

Festung / (Platz) so sich im ersten Sturm ergeben. *Forteresse rendue au prémier assaut.* Fortezza resa di primo assalto.

Festung auf einen Felsen gebauet / so sich im ersten Sturm ergeben / submittirt hat. *Rocher, ou forteresse bâtie sur un roc, rendue au prémier assaut.* Rocca resa di primo assalto.

Fett / Adj. *Gras.* Grasso.

Fett machen / V. *Engraisser.* Ingrassare.

Fett werden / V. *Devenir gras, s'engraisser.* Divenir grasso, ingrassarsi, incarnarsi.

Fett / N. Fettigkeit. *La graisse.* Il grasso, la grassezza, carnosità, corpolenza soverchia.

Feucht / Adj. *Humide. moite.* Humido, molle, vincido, guazzoso.

Feuchtes Wetter. *Un têms humide.* Un tempo humido.

Feucht machen / V. *Humecter, moüiller.* Inhumidire, bagnare, humidare, mollare.

Feucht seyn / V. *Etre humide.* Esser humido.

Feuchtigkeit / F. *L'humidité.* L'humidità, l'humore, humidezza, humidore, flemma.

Feuchtiglich / Adv. *Humidement.* Humidamente.

Fevel / F. *Viole.* Viola.

Feuelfarbe / F. *Couleur de viole.* Violato, violaceo.

Feuer / F. *Ferie, vacance, fête.* Feria.

Feuerabend / M. *Veille.* Vigilia.

Feuern / V. ruhen. *Répoſer, ſe répoſer.* Ripoſare, ripoſarſi, haver vacazioni, far feſta, celebrar' una feſta.

Feuerend / Adj. *Vacant.* Vacante, sfacendato.

Feuerlich / Adj. *De fête.* Feriale, feſtivo.

Feuertag / M. *Jour de (fête.)* Giorno di ripoſo. it. Feſta, giorno di feſta, feſtività.

Feuertäglich / Adj. *De fête.* Feſtivo, feſtereccio.

Feuerfolter / M. Sommer-Vogel. *Papillon.* Farfalla, farfallone.

Ein hohes Feſt / ein hochzeitlicher Feyertag. *Fête ſolennelle.* Feſta ſolenne.

Auf die Frölichkeit / Kirch-Feyertag / (Kirch-Meß) gehen. *Aller à la fête.* Andare alla feſta.

Heut der Feyertag / morgen der Feyerabend. (Etwas heftig verlangen.) *Aujourd'hui la fête, demain la veille. Cela ſe dit en Italien, lors qu' on déſire ardemment quelque choſe.* Hoggi la feſta, dimáni la viglia; deſiare una coſa.

Eine Frölichkeit / Feyertag (Mahlzeit) anſtellen. *Faire fête, ſe rejoüir.* Fare feſta, giubiláre.

Die Feyertäge heiligen. *Sanctifier les fêtes.* Santificáre le feſte.

Der die Frölichkeit (Feyertäge) anfängt / genieſſet ſie nicht allezeit. *Celuy qui fait la fête, n' en joüit pas toûjours.* Chi fa la feſta, non la gode ſempre.

Es iſt nicht alle Tag Feyertag / (wird geſagt zu einen importunen Menſchen / der immerdar einerley Weis haben will.) (*Non ſemper oleum*, ſprach der Teuffel.) *Il n' eſt pas fête tous les jours, dit-on à un indiſcret, qui veut ſouvent une même choſe.* Non è ogni giorno feſta, diceſi d'un indiſcreto, che vuol ſovente una coſa.

Feyern / V. feyerlich begehen / einen Feyer oder Feſttag halten. *Faire fête, ſe rejoüir.* Far feſta.

Die Feyertäg / ſo nicht immer auf eine Tag fallen. *Les fêtes mobiles.* Feſte mobili.

Feuer / N. *Le feu.* Il fuoco, foco, fogo, fuogo.

Eine Stadt unter Feuer und Schwerdt ſetzen. *Mettre une ville à feu & à ſang.* Mettere una città à ferro, ed à fuoco.

Er drohet ihm / daß er ſein Reich will unter Feuer und Schwerdt ſetzen / id eſt, damit verderben / zu Grund richten / ruiniren / wie es manchmal bey belagerten Städten hergehet / wann ſie nicht gutwillig ſich ergeben. *Il le ménace de mettre le Royaume à feu & à ſang.* Lo minaccia di porre il regno à ferro ed à fuoco.

Die Soldaten haben die Stadt mit Feuer und Schwerdt verderbt / zu Grund gerichtet. *Les ſoldats mirent la ville à feu & à ſang.* I ſoldati poſero la città à ferro, ed à fuoco.

Alles war mit Feuer und Schwerdt hingerichtet. *Tout étoit à feu & à ſang.* Tutto era à fuoco & à ferro.

Gebrannte Kinder fürchten das Feuer. *Chien échaudé craint l' eau froide.* A cane ſcottato l' acqua fredda par calda. Can ſcottato teme l' acqua fredda.

Ein ſchönes Feuer erhizt bißweilen ohngefehr / und ein Dichter (Poët) ohne Kunſt. *Un beau feu quéque fois échauſe par hazard, un Poëte ſans art.* Un bel fuoco ſcalda delle volte à caſo, ed un Poëta ſenza arte.

Das Feuer löſchen (auslöſchen.) *Eteindre le feu.* Spégnere il fuoco.

Die Büchſe fienge das Feuer nicht. *L' arquebuſe n' a pas pris feu.* L' archibugio non pigliò fuoco.

Eroſtratus hat den Tempel der Göttin Diana angezündet / (mit Feuer verderbet) in Meynung / ſich darmit bey der Nach-Welt bekandt zu machen. *Eroſtrate mit le feu au temple de Diane.* Eroſtrato poſe il fuoco al tempio di Diana.

Das Geſchüz anzünden / Feuer auf das Geſchüz thun / (losbrennen.) *Mettre le feu au canon.* Dare il fuoco al cannone.

Es iſt ſehr kalt / laſſet uns ein Feuer machen. *Il fait un grand froid, faiſons du feu.* Fà gran freddo, facciamo il fuoco.

Das Waſſer wird warm / wenn es über dem Feuer ſteht. *L' eau s' échauffe quand elle eſt ſur le feu.* L' acqua ſi ſcalda, quando è ſul fuoco.

Hier giebt es hundert Feuer (Heerde.) *Cette terre eſt de cent feux.* Queſta terra è di cento fuochi.

Man muß von einem Heerd (Feuer) einen Thaler geben. *On contribüera un écu par feu.* Si contribuirà uno ſcudo per fuoco.

Er iſt ganz feuria (voll Feuer.) *Il eſt tout en feu, tout de feu.* Egli è tutto fuoco.

Nachdem

Nachdem das Feuer allerten gegriffen/ hat es die gantze Nachbarschafft (was in der Nähe war) angesecket. *Le feu s'y étant pris, il embraja tout le voisinage.* Sendóvisi preso il fuoco, infiammò tutto il vicinato.

Das Feuer hat alles zur Aschen gemacht. *Le feu reduisit tout en cendre.* Il fuoco ridusse tutto in cénere.

Diese Schmach-Rede hat das Feuer in ihm ganz angezündet. *Cette injure, cet outrage luy fit prendre feu.* Quest' ingiuria lo fece pigliar fuoco.

Das Feuer anzünden. *Allumer le feu.* Accéndere il fuoco.

Feuer geben (legen.) *Donner le feu, mettre le feu à &c.* Dare il fuoco.

Alles in Brand stecken/ (mit Feuer verderben.) *Metre à feu & à sang.* Méttere à ferro, ed à fuoco.

Man sahe ein Feuer vom Himmel (von oben.) *On vit un feu au ciel en l'air, venant du ciel, &c.* Si vidde un fuoco dal cielo.

Das Feuer ist das reinste Element. *Le feu est l'élement le plus pur.* Il fuoco è il più puro elemento.

Das Ort/ wo das Feuer seinen Sitz hat. *La sphère du feu.* Sfera del fuoco.

Antoni-Feuer (eine Kranckheit.) *Feu de saint Antoine, maladie.* Fuoco di sant' Antonio.

Ein Feuer-Gerüst. *Machine à feu.* Máchina di fuogo.

Ein Kunst-Feuer. *Feu artificiel, feu d'artifice.* Fuoco artificiale.

Das Spanische Feuer (die Sonne.) *Le feu des Espagnols, c'est le soleil.* Fuoco Spagnólo, sole.

Der alle seine Güter beyeinander hat/ der kan sich einbilden/ es wäre die Helffte im Feuer. *Qui a tout son bien dans un lieu, l'a assurément, comme à moitié dans le feu.* Chi hà tutto il suo in un luogo, l'ha per certo mezzo nel fuoco.

Das Feuer hilfft den Koch/ (dann das Feuer kocht.) *Le feu aide le cuisinier.* Il fuoco aita il cuoco.

Die Streitigkeit ist noch nicht völlig beygelegt; es glimmet das Feuer noch unter der Aschen. *Le feu couve encore sous la cendre, c'est à dire, le different n'est pas encore tout à fait appaisé.* Vi è ancora il fuoco sotto la cénere (Metaf.) non è per anco acquetata la lite.

Er gehet niemahlen vom Feuer/ ist ein Rinckfauler Mensch. *Il ne bouge jamais d'auprè du feu, du coin de son feu, c'est pareſſeux.* Non si stacca mai dal fuoco, è un pegro.

Cupido hat nur aus Kurtzweil das Feuer aus seinen Schnee-Ballen angezündet. *Cupidon alluma du feu en deux boules de neige, & le fit seulement par jeu, ou par plaisir.* Cupido sol per giuoco in due globi di neve, ascose il fuoco.

Feuer machen/ V. *Faire du feu.* Far fuoco.

Feuer entschlagen. *Batre le fusil, tirer du feu d'un caillou.* Batter del fuoco.

Feuer einlegen. *Metre du feu dedans.* Buttar' il fuoco in qualche cosa.

Feuer-Brand/ M. *Tison.* Tizzone.

Feuer-Eimer/ M. *Seau à feu.* Secchia da spegner l'incendio.

Feuer-Eisen/ N. *Fusil.* Batti-fuoco, accialino.

Feuer-Flamme/ F. *La flamme.* La fiamma.

Feuer-Glut/ F. *Un brasier, de la braise.* Una bragia.

Feuer-Hacke/ M. *Un crochet.* Un rampino.

Feuer-Herd/ M. *Un foyer.* Un focolare.

Feuerig/ Adj. *De feu, ardent, embrasé.* Ardente, infuocato, focoso, ignito, igneo, affocato.

Feuerig werden/ V. *Prendre feu, s'embraſer.* Infiammarsi, prendet fuoco.

Feuer-Kefer/ M. *Ver luisant.* La luciola.

Feuer-Kugel/ F. *Boulet ardent.* Una bomba, granata.

Feuer-Leiter/ F. *Echelle à feu.* Scala da spegner il fuoco.

Feuer-Mauer/ F. *Cheminée.* Camino.

Feuermäuerkehrer/ M. *Ramoneur de cheminées* Spazzacamino.

Feuer-Pfanne/ F. *Un réchaut.* Un fuoco, braciera, capifuoco.

Feuer-Platte/ F. *Ecran.* Contrafuoco.

Feuer-Rohr/ N. *Arquebuſe* Bocca da fuoco, archibugio à ruota, schioppo.

Feuer-Säule/ F. *Pyramide* Piramide.

Feuer-roth/ Adj. *Couleur de feu, rouge comme le feu* Rosso come fuoco.

Feuers-Brunst/ F. *Un embraſement, incendie.* Un incendio.

Feuer-Schauffel/ F. *Une pélle à feu.* Una paletta da fuoco.

Feuer-Schiff/ N. *Un brulót.* Un brulotto.

Feuer-Schirm/ F. *Un écran.* Un parafuoco, contrafuoco, guarda fuoco.

Feuer-

Feuerſpeyend / Adj. *Flamboyant, qui jete du feu.* Fiammeggiante ò ſput-fuoco.

Feuer-Spritze / F. *Seringue à feu.* Siringa da fuoco.

Feuer-Statt / F. *Un foyer.* Un focolare.

Feuer-Stecke / M. *Un fourgon.* Un ferro da fuoco.

Feuer-Stein / M. *Une pierre à feu.* Pietra di focile, ſelce.

Feuerwerck / N. *Feu artificiel.* Fuogo artificiale, ſcherzi di fuoco.

Feuer-Wurm / M. *Ver qui vit dans le feu.* Pirale.

Feuer-Zange / F. *Molette.* Molletta.

Feuerzeug / M. *Un fuſil.* Il focile, battifuoco, fucile.

Fexr / M. Rebſchoß. *Avantin ou crocette de vigne.* Malleolo di vite.

Fez / M. *Haillon, lambeau.* Cencio, ſtraccio.

FJ

Fichte / V. Fichten-Baum. *Un pin.* Un pino, pigno.

Fichten-Wald / M. *Pinaje.* Un pineto.

Ficken / V. *Froter, démanger.* Fregare, dare pizzicore.

Fidel / F. *Un violon.* Un violino, viola, ribecca.

Fidelbogen / M. *Un archet.* Un archetto da violino.

Fideln / V. *Jouër du violon.* Suonar di viola.

Fidler / M. *Joüeur de violon.* Suonante di viola, ò un ribechiſta.

Fider / N. um Pfeilen. *Les ailes de fléches.* Il pennaro d' una fréccia.

Fieber / N. *La fiévre.* La febre, tebbre.

Mit Fieber behafftet ſeyn. *Avoir la fievre, être en fiévre.* Avére la febre.

Es iſt kein ſo groſſes Fieber. *Ce n' eſt pas une ſi grande fiévre.* Non è una febre tanto grande.

Die Schamhafftigkeit iſt wie ein Fieber / (bewegt das Geblüt.) *La honte eſt une fievre, c' eſt à dire, cauſe de l' émotion dans le ſang, comme la fiévre.* La vergogna è una febre.

Es war überfallen (angegriffen) vom Fieber. *Il fut ſurpris de la fiévre, il a pris la fievre, la fievre l' a pris.* Fù ſorpreſo dalla febre.

Eine Artzney wider das Fieber. *Medecine contra la fievre.* Medicina contro la febre.

Hitzige (hitzige) Flecken-Fieber. *Fievre maligne.* Febre maligna.

Das alltägliche (unausſetzliche) Fieber bringt den Menſchen umb. (Die immerwährenden Unruhen machen den Garaus.) *La fiévre continüe tüe l' homme.* (*La dépenſe continüelle le ruine.*) Febre continua ammazza l' huomo. (Il lungo ſpendere rovina un' huomo.)

Dem dreytäglichen Fieber läutet man nicht bald die Glocke / (die das dreytägige Fieber haben / ſterben nicht daran.)
La fiévre tierce ne fait point ſonner les cloches. (*On ne meurt pas de la fiévre tierce, elle ne cauſe pas la mort.*)
Febre terzana non fà mai ſuonar' campana. (Non ſi muore per febre terzana.)

Das Fieber mit einem Schauer / wird das Kalte genennet: Das tägliche kommt alle Tag wieder: Das dreytägige rellet ſich über den andern Tag wiederum ein: Das von einem Tag höret auf und endet ſich an dem Tag / an welchem es angefangen: Alle Fieber / es ſey gleich ſtetswährend oder nachlaſſend / hat ſeine Erregung und Milderung / oder das Nachlaſſen / daſſelbig ausgenommen / ſo die Erregung ſtets aneinander hat.
La fievre, qui nous prend avec un friſſon, s' apelle la fievre chaude: la quotidienne revient tous les jours: la tierce retourne de deux jours en deux jours: l' éphemere ou celle d' un jour ſe paſſe le même jour, qu' elle a commencé. Toute fievre, ſoit continüe, ou intermittente, a ſon exacerbation ou ſon accez & ſa relâche ou remiſſion, excepté la fievre, qui à un continuel paroxyſme.
La febre, che viene & ci aſſale con un gricciolo ò vibrezzo, ſi chiama febre fredda: la quotidiana torna ogni giorno: la terzana ritorna il terzo giorno ò di due in due giorni: l' efimera ò quella d' un di ſi finiſce al medeſimo giorno, che ha cominciato. Ogni febre, ſia pur continua ò intermittente, hà la ſua eſſacerbatione ò la ſua rilaſſatione ò remiſſione, eccetto la febre, che hà un paraſſiſmo continuo.

Tägiges / drey- vier-tägiges / immerwährendes Fieber. *Fievre quotidienne, tierce, quarte, continue.* Febre cotidiana, terzana, quartana, continua.

Ein tägiges / ablaſſendes / beſtändiges / umſchweiffendes / auszehrendes Fieber. *Fievre éphemere, intermittente, periodique irreguliere, eclique.* Febre efémera, intermittente, periodica, irregolare, etica.

Das

Das Schaudern / die Hitze / der Anſtoß vom Fieber. *Le friſſon, la chaleur, l'accés de la fievre.* Il gricciolo, calore & accesso febbrile.

Das Fieber haben. *Avoir la fievre.* Haver la febre.

Ein hitziges Fieber hat ihme den Verſtand verruckt. *Une fievre chaude luy a troublé le jugement.* Una febre calda gli pigliò il cervello.

Figur / F. *La figure.* La figura, figure.

Das iſt deine Geſtalt / Figur. *C'eſt ta figure.* Questa è la tua figura.

Es gibt doch ſchöne Figuren. *Il y a de belles figures.* Vi sono belle figure.

Eine Schaubühne mit Figuren. *Theatre orné de figures.* Teatro con figure.

Thier / die eine Menſchliche Geſtalt (Figur) an ſich haben. *Bêtes, qui ont la figure humaine.* Bestie, che hanno la figura humána.

Protheus (wenn es wahr iſt) nahme allerhand Geſtalt (Figuren) an ſich. *Protée prenoit toute ſorte de figures.* Próteo pigliáva ogni sorte di figure.

Eine Rede zieren mit ſchönen Figuren. *Orner, embellir un diſcours de figures.* Ornáre con figure un diſcorso.

Die Rhetoriſche Staffel-Rede iſt eine ſchöne Figur. *La gradation eſt une belle figure.* La gradazione è una bella figura.

Ich bediene mich offt der Figur / ſo bey denen Wohlrednern Figura complexionis genennt wird. *Je me ſers ſouvent de la figure appellée complexion.* Io mi servo sovente della figura compleſſione.

Die Rhetoriſche Figuren ſeynd zweyerley / die erſten beſtehen in Worten / die andern in Sprüchen. *Les figures de Retorique ſont de deux ſortes, Les unes s' appellent figures de mots; les autres figures de ſentences.* Le Figure della Retorica sono di due sorti. Una di parole; l'altra di sentenze.

Filtz / M. *Du feutre.* Un feltro, ò drappo groſſo.

Filtz / M. *Une cenſure (reprimande.)* Una capellata, ò romanzina.

Ein karger Filtz / (filtzig.) *Un avaricieux, vilain.* Un avarone, spilorcio.

Sehr filtzig / karg / genau. *Fort chiche, reſſerré.* Molto illiberále.

Der Menſch iſt ſehr filtzig gegen jenem / ſo ſich gantz freygebig gegen ihme in der That erwieſen hat. *Cet homme n' eſt pas liberal envers celuy, qui a uſé de liberalité envers luy.* Costui è illiberale, à chi gli fù liberále.

Eine genaue / filtzige / karge Perſohn. *Une perſonne chiche, qui n' uſe point de liberalité.* Una persona illiberale.

Gegen andern iſt er freygebig / aber gegen mir iſt er gantz filtzig. *Il uſe de liberalité envers les autres, mais il eſt chiche envers moy.* Colli altri uſa la liberalità, mà meco è illiberalità.

Filtzen / V. *Feutrer.* Feltrare.

Filtzen / V. ausſchelten. *Faire des reprimandes.* Dar' una reprimanda.

Filtzerey / F. *La chicheté, l' avarice.* La taccagnaggine, vilania, viltà, ſetteria, ſordidezza, pidocchería.

Filtz-Hut / M. *Un chapeau de feutre.* Un capello di feltro.

Filtz-Stieffel / M. *Brodequins.* Usatti, borzacchini di feltro, calfarotti.

Filtz-Tuch / N. *Griſe.* Griso.

Filtzlaus / F. *Un morpion.* Una piattola, piattone, sottopiattone.

Filtz-Mantel / M. *Cape de Bearn.* Feraiuolo di feltro, capparone, caperone.

Filtz-Schuh / M. *Un ſoulier fait de laine.* Una scarpa di feltro.

Finantz / F. *Uſure.* Usura, ò le finanze.

Finantzer / M. *Un uſurier.* Un finanziere.

Finantzerey / F. *Fraude en marchandiſe.* Le falsificatione di mercanzie.

Finck / M. *Un pinſon.* Un fringuello pinzone.

Findel-Kind / N. *Enfant exposé.* Figliuol' espoſto.

Findel-Haus / N. *Maiſon des exposés.* Casa di orfanelli.

Finden / V. *Trouver.* Trovare, attrovare, invenire.

Etwas finden / was verlohren iſt. *Trouver ce qu' on cherche.* Trovare quello si cerca.

Der nicht ſuchet / der findet nicht. *Qui ne cherche pas, ne trouve point.* Chi non cerca, non trova.

Hier findet man nie nichts. *On ne trouve jamais rien ici, en ce lieu.* Qui non si trova mai niente.

Der da ſuchet / der findet. *Qui cherche trouve.* Chi cerca trova.

Man findet das Gute nicht / wann man nicht fleiſſig ſuchet. *On ne trouve pas le bien, ſans le chercher.* Non trova il bene senza cercarlo.

Laſſet euch heut auf dem Rathhaus antreffen (finden.) *Trovez vous au jourd'huy au palais.* Trovatevi hoggi al palazzo.

Man findet kein Opffer zum opffern. *Il ne ſe trouve point de victime pour faire le ſacrifice.* Non si trovano le vittime per lo sagrificio.

Ich finde/daß ihr unrecht habt. *Je trouve, que vous avez tort.* Jo trovo,che voi havete torto.

Er findet überall etwas darzu zu ſagen. *Vous trouvez à ridire à tout.* Vi trovate à redire per tutto.

Ein verlohrnes Edelgeſtein wieder finden. *Retrouver un joyau qui étoit perdu.* Ritrouare una gioia, che era perſa.

Ein böſer Arbeiter findet nie gute Erde. *Un mauvais laboureur ne trouve point de bonne terre, un mauvais ouvrier ne trouve point de bons outils.* Cattivo lavorator mai trova buona terra.

Ich hab gefunden / daß die Sach nicht alſo war. *Je trouvai, que la choſe n'étoit pas ainſi, étoit autrement.* Trovai, che la coſa non andava coſi.

Finder / M. *Celuy, qui trouve.* Trovatore.

Finger / M. *Un doit.* Un dito, deto.

Der Daume. Zeiger. Mittel. Finger / Gold. Finger / Ohr. Finger. *Le pouce, l'indice, le doit du milieu, l'annulaire, le petit doit.* Il pollice, l'indice, il dito mezzano, il dit' anello, il dito mignolo.

Mit dem Finger zeigen. *Montrer au doit.* Moſtrare qualche coſa à dito.

Durch die Finger ſehen. *Diſſimuler.* Guardare per le dita, ſerrar' un occhio.

Fingerhut / M. *Un dé.* Un ditale, detale.

Fingerlein / N. *Petit doit.* Ditello.

Fingerling / *Doit de gans.* Ditale del guanto.

Fingern / V. *Toucher.* Toccar' i taſti, taſtar' il liuto.

Finger-Ring / M. *Un anneau, une bague.* Un annello, ò anello.

Fingerzeig / M. *Fable du peuple.* Favola del popolo.

Er iſt jedermanns Fingerzeig. *Le peuple le montre au doit.* Egli è capitato nella dita del popolo.

Fiſme / F. *Le lepre des porcs.* La lepra di porci.

Fiſmiges Schwein. *Porc ladre.* Porco leproſo.

Finſter / Adj. *Obſcur, tenebreux.* Obſcuro, tenebroſo, oſcuro.

Finſter machen / V. *Obſcurcir.* Oſcurare, intenebrare.

Es iſt finſter. *Il fait obſcur.* Si fà oſcuro.

Finſterē / F. Finſternus. *Les tenebres, l'obſcurité.* Le tenebre, l'oſcurità, l'oſcuro, caligine, tenebroſità, eccliſſe.

Finſternus der Sonnen / des Mondes. *Eclipſe de ſoleil, de lune.* Eccliſſe ſolare, lunare.

Finte / F. *Finte, ſimulation.* Finta.

Firmament / N. *Firmament.* Firmamento.

Firmen / V. ein Kind. *Donner le crême, confirmer par le crême.* Confermar', creſimar' un fanciullo, dargli la creſima.

Firniß / M. *Le vernis.* La vernice, ſcandarace.

Firniſſen / V. *Verniſſer.* Invernicare.

Firſt / M. *Le ſomet, le faîte.* La cima.

Fiſcal / M. *Le procureur fical.* Il fiſcale, ſoprastante del fiſco.

Fiſch / M. *Un poiſſon.* Un peſce, peſciotto, peſcione.

Die Fiſche / welche ſich in dem Waſſer ſchwimmen / laſſen das durch den Mund eingelaſſene Waſſer durch die Kifen oder Fiſch-Ohren aus.

Les poiſſons, ſe guindans & ſe gliſſans en l'eau, rendent ou rejetent & font ſortir par leurs oüies l'eau, qu' ils prennent & avalent ou laiſſent entrer par la bouche.

I peſci guizzanti per l'acqua, mandano fuori & fanno uſcir per i loro orecchi l'acqua, che bevono e laſciano entrar per la bocca.

Die ſchuppichte ſowol als die ohne Schuppen legen Eyer; die gröſte See-Fiſche aber / und die groſſe Ungeheuere Meer-Thiere bringen oder machen lebendige Jungen.

Les écailleux auſſi bien que les autres ſans écailles font tous des œufs; mais les plus grands poiſſons & les monſtres marins font & engendrent des petits tout vifs.

Li ſcaglioſi e ſquamoſi non meno che gli altri ſenza ſcaglie fanno tutti delle vova; ma i maggiori e moſtruoſi peſci del mare fanno e partoriſcono figliuoli vivi.

Die eingeſalzene Häringe bringet man uns in Tonnen/die Bickling oder Bückel-Häring aber / wie auch die in der Sonne gedörrte Bucken oder Halbfiſche und Plateiſen in Bündlein und Bäſtlein.

On nous aporte les harengs ſalés en des tonnes ou tonneaux, mais les harengs ſorets, comme auſſi les plies ſechées ou rôties au ſoleil, en faiſceaux ou haſſes & en bottes.

Le arenghe ſalate ci ſono apportate in botti ò tonelli, ma le arenghe ſecche ò affumate, & le paſſère ſeccate al ſole, in faſcetti ò mazzuoli & in faſci ò faſcetti e mazzi.

Einen Fiſch ausnehmen. *Eventrer un poiſſon.* Suentrar' un peſce.

Einen Fiſch entſchuppen. *Ecailler un poiſſon.* Scorticar' un peſce.

Fiſch-Angel / M. *Un hameçon.* Un hamo.

Fiſch-Behalter / M. *Un vivier.* Un vivaio, una peſchiera.

Fiſchbein / N. *L'os de baléne.* L'oſſo di balena, ſtecca di balena.

Fiſch-Brühe / F. *La ſaumure.* La ſalamoia.

Fiſchen / V. *Pêcher.* Peſcare, ripeſcare.

Fiſchen / N. *La pêche.* La peſca.

Fiſcher / M. *Un pêcheur.* Un peſcatore, peſciotto, peſcione.

Fiſcherey / F. *La poiſſonnerie.* La peſcaria, peſcagine.

Fiſcher Garn / N. *Un rets, un filet à pêcher.* Una rete da peſcare, filetto à peſcare, ſagena, cigola.

Fiſchergabel / F. *Une fourche de pêcheur.* La forca di peſcatore.

Fiſcher-Ruthe / F. *Une canne à pêcher.* Una canna da peſcare, verga da peſcar all' hamo, togna.

Fiſcher-Schnur / F. *Ligne de pêcheur.* Linea di peſcatore, lenza.

Fiſchfang / M. *La pêche.* La peſcagione.

Fiſch-Federn / F. *Les nageoires des poiſſons.* Le pennole ò alette di peſce.

Fiſch-Grät / F. *Les arêtes des poiſſons.* Le liſche ò arrête di peſce, ſpina del peſce.

Fiſch-Händler / M. *Marchand de poiſſons.* Il peſcaro.

Fiſch-Kaſten / M. *Un reſervoir à poiſſons.* Un ſerbatoio di peſci.

Fiſch-Laich / M. *La ſemence des poiſſons.* La ſperma ò frega di peſci.

Fiſchlein / N. *Petit poiſſon.* Peſcetto.

Fiſchmarckt / M. *La poiſſonnerie.* La peſcaria ò piazza del peſce.

Fiſchmilch / F. *Laitance.* Latte di peſce.

Fiſch-Ohren / F. *Les oüies de poiſſons.* Le barbole di peſci, aletta, alette, pennole.

Fiſchreich / Adj. *Poiſſonneux, plein de poiſſon.* Peſcoſo, abondante di peſci, peſcioſo.

Fiſchrogen / M. *Les œufs des poiſſons.* Le vova di peſci.

Fiſchteich-Kaſten / M. *Vivier, reſervoir à poiſſons.* Peſchiere, peſcina, peſcaia, vivaio, ſerbatoio.

Fiſch-Oel / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fiſch-Schmaltz / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fiſch-Tag / M. *Jour de carême.* Giorn di magro, da peſce.

Fiſch-Teich / M. *Vivier.* Peſchiera peſcaia.

Fiſchzug / M. *Pêche.* Peſca, peſc gine.

Fiſonomie / F. *Phyſionimie.* Fiſon mia.

Fiſpern / V. *Siſler.* Sibilar, fiſchiar col bocca.

Fiſt / M. *Pet.* Loffa, ſloffa, veſſa.

Fiſch-Reuſſe / F. *Une naſſe.* Un naſſa.

Fiſpen / V. *Siſler.* Fiſchiare.

Fiſtel / F. *Une fiſtule.* Una fiſtola.

Fittich / M. *Un bord.* Un' orlo.

Fittia / M. *Groſſe plume.* Penn maeſtra.

Fix / Adj. *Fixe.* Fiſſo.

FL

Flach / Adj. *Plain, plat, uni.* Piano, baſſ uguale, piatto.

Ein flaches Thal am Fuß eines Berg *Une plaine au pié d' une montagn* Una campagna ò valle diſteſa à pied d' una montagna.

Flache Hand. *La paûme.* La palma palma di mano.

Mit flachen Degen. *Du plat de l' épé* Col piatto della ſpada.

Fläche / F. *Une plaine.* Una pianura, pi nezza, planizie, ugualità.

Flachfüſſig / Adj. *Plat-pied.* Piedt piatto.

Flachmeſſung / F. *Planimetrie.* Plan metria.

Flachmäſſig / Adj. *Camus.* Camuſo.

Flachs / M. *Le lin.* Il lino.

Flachs-Saame / M. *Graine de lin.* Gr no ò ſeme di lino.

Flächſen / Adj. *De lin.* Di lino, muſcol lacerti, polpe, tori.

Flachs-Finck / M. *Une linote.* Un fanell canapino.

Flade / F. *Une tarte, un gâteau.* U torta, ò focaccia, focacciuola.

Fladern / V. *Agiter les ailes.* Sbat zare.

Flagge / F. *Enſeigne, banniere nevire.* Bandiera ò ſtendardo di v ſcello.

Flamm / F. *La flamme.* La fiamma, fu co vivo, vampa.

Flammen / V. *Flamber.* Fiammare, fia meggiare, vampare, auvampare.

Flammend / Adj. *Flamboyant.* Fia meggiante.

Flämmlein / N. *Petite flamme.* Fiamme ta, fiammella.

Flamm-Säule / F. *Une pyramide.* C lonna à fiamme, piramide.

Flan

Flanke / F. *Flanc.* Fianco.
Flanciren / V. flanquiren. *Flanquer.* fiancheggiare.
Flandern / N. *Flandre.* Fiandra.
Flasche / F. *Une bouteille.* Un fiasco, fiaca, caraffa, boccia, bottiglia.
Flaschenmacher / M. *Faiseur de bouteille.* Un lattonaio.
Flaschen-Futter / N. *Une cantine.* Una cantinetta, bottigliera.
Flöschlein / N. *Petite bouteille, une fiole.* Un fiaschetto, un' ampolla.
Flatiren / V. *Flater.* Lusingare, adulare, accarezzare.
Flatirer / M. *Un flateur.* Un lusingatore.
Flatirung / F. *La flaterie.* La lusingheria.
Flattern / V. *Voleter.* Volacchiare, batter le ale, volazzare.
Flatterend / Adj. *Voletant.* Suolazzante, venticante, fuoso.
Flatter-Geist / M. *Esprit follet.* Spirito folletto.
Flaum / M. *Poil follet.* Peli matti.
Flechte / F. *Tresse.* Treccia.
Flechten / V. *Tresser.* Trecciare, far', accommodar le treccie, attrecciare.
Die Haar flechten. *Tresser les cheveux.* Far le treccie (i capegli.)
Fleck / M. *Une tache.* Una macchia, macchia.
Fleck / M. *Un bourg.* Una villa.
Fleck / M. *Un morceau de drap.* Una pezza di panno.
Fleck-Fieber / N. *Fievre maligne.* Petecchie, febbre maligna.
Fleckenwascher / M. *Laveur de taches.* Lava-leva-macchie, cavatore di macchie.
Flecken / V. *Soüiller, tacher.* Macchiare.
Fleckigt / Adj. *Taché, soüillé.* Macchioso, tacato, moscato, pezzato.
Fleckigt machen / V. *Tacheter.* Brizzolare.
Fledermaus / F. *Chauve-souris.* Pipistrello, nottola, farfalla.
Flegel / M. *Fleau.* Trebbia, battigrano.
Du bist ein plumper Mensch / Esel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tu sei un balordo.
Ich hab die Zeit meines Lebens keinen gröbern Flegel / Lümmel / Esel / (Tapren) gesehen. *Je n' ay jamais vu un plus grand lourdeaut.* Non hò visto un maggior balordo.
Kann ich ein solcher Tölpel (Flegel) wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut, comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.
Flegel / M. *Un lourdaut.* Un grossolano.
Flegeleyen / F. *Lourdises.* Bricconerie, ribalderie, gagliofferie.
Flehen / V. *Supiter, prier humblement.* Supplicare, pregar' humilmente.
Flehen / N. *La supplication.* La supplica.
Flehentlich / Adv. *En supliant.* Supplichevolmente.
Fleisch / N. *La chair.* La carne.
Stucken / ungeschmackt Fleisch *Chair corrompüe, insipide.* Carne puzzolente, marcia, insipida.
Gebraten / gesotten / gerößet Fleisch. *Chair bouïlli, rôtie, grillée, du bouïlli, du rôti, une grillade.* Carne arrosta, alessa, arrostita sopra la graticola.
Menschen- Rind- Kühe- Schaaf- Kalb- Schwein- Lamm- Geissen- Fleisch. *Chair humaine, de bœuf, vache, mouton, veau, pourceau, agneau, chevreau, du bœuf, du mouton, du veau, du porc.* Carne humana, di bue ò manzo, di vacca, montone, vitello, porco, agnello, capra ò capretto.
Dürr / gesalzen Fleisch. *Chair fumée, salée.* Carne fumata, salata.
Das Fleisch streitet wider den Geist. *La chair fait la guerre à l' esprit.* La carne guerreggia contro lo spirito.
Biß aufs frische Fleisch hinein schneiden. *Couper jusqu' au vif, à la chair vive.* Tagliare via fin' al vivo.
Dieser junge Mensch ist nur ein grob Stück Fleisch. *Ce jeune homme n' est, qu' une masse de chair.* Quel giovane non è altro, che un carnaggio senza spirito.
Das Fleisch zerhacken und verkauffen. *Chaircuiter.* Tagliar la carne à pezzi, e venderla.
Der Leib / (Fleisch /) und die fleischlichen Lüste. *Chair (metaph.) le corps, les passions de la chair.* Carne, la passione carnale.
Der Geist ist willig / allein das Fleisch ist schwach. *L' esprit est prompt, & la chair est foible.* Lo spirito è pronto, e la carne fievole.
Man hat uns Fleisch und Fisch auffgetragen / man hat uns herrlich empfangen / bewirthet / (tractiret.) *On nous a servi chair & poisson, on nous a fait grande chere, chere de commissaire.* Ci hanno fatto una tavola da Rè, v' erano tavole imbandite lautamente.
Fleisch von einem Aas / oder selbst verstorbenem Thier. *Chair morte, d' animal corrumpu par la mort.* Carne morta d' animale.

Fleiſch-Verkauffer / M. *Chaircuitier.* Pizzicaruolo.

Fleiſchbanck / F. *La boucherie.* La beccaria, macello.

Auf die Fleiſchbanck verkauffen. *Livrer le ſoldats à la boucherie.* Livrare ò menare i ſoldati al macello.

Fleiſchbrühe / F. *Boüillon de viande.* Brodo di carne.

Fleiſcheswerck / N. *Le plaiſir charnel.* Copula carnale, coito.

Fleiſch-farbig / Adj. *Incarnat, incarnadin.* Incarnato, incarnatino.

Fleiſch-freſſig / Adj. *Goulu.* Carnivoro, carnacciuolo.

Fleiſch-Haus / N. *Boucherie.* Beccaria.

Fleiſchheit / F. *Carnoſité.* Carnoſità.

Fleiſch-Kammer / F. *Garderobe.* Carnaio, diſpenſa, guardarobba.

Fleiſch-Mäuſe / F. Flechſen. *Muſcle.* Muſcoli, lacerte.

Fleiſch-Täg / M. *Jour gras.* Giorno graſſo (di graſſo.)

Fleiſchern / Adj. *De chair.* Di carne.

Fleiſch-Gabel / F. *Une fourchete.* Una forcina.

Fleiſchhauer / M. *Un boucher.* Un macellaio, beccaio, beccaro.

Fleiſchicht / Adj. fleiſchig. *Charnu.* Carnacciuto, carnoſo, polpoſo.

Fleiſchlich / Adj. *Charnel.* Senſuale, carnale, carnalaccio.

Fleiſchliche Begierden. *Les cupidités, convoitiſes charneles.* I diletti, e piaceri carnali.

Fleiſch-Made / F. *Ver qui nait dans la viande.* Un tarmo, ò verme, che naſce della carne, verme.

Fleiſch-Maul / N. Fleiſchfreſſer. *Qui aime la viande.* Un trangughiatore di carne.

Fleiſch-Paſtete / F. *Un paté de viande.* Un paſticcio di carne.

Fleiß / F. *La diligence.* La diligenza, induſtria, ſtudio, applicazione.

Ich hab es ſelbſt (durch meinen Fleiß) erfunden. *Je l'ay fait de ma propre induſtrie.* Jo l'hò fatto di mia propria induſtria.

Ich werde allen meinen Fleiß anwenden / daß es alſo gehe. *J'y metray, j'y employeray toute mon induſtrie.* V' impiegaro tutta la mia induſtria.

Das werde ich alles mit höchſten Fleiß thun. *Voila ce que je feray avec induſtrie.* Ecco quanto farò con induſtria.

Sorg / Bemühung / Fleiß / Embſigkeit. *Etude, ſoin, affection.* Studio, cura.

Sein fürnehmſter Fleiß gehet dahin / daß ꝛc. *Sa principale application eſt de &c.* Il ſuo ſtudio principale è di &c.

Möglichen Fleiß anwenden. *Faire ſon poſſible.* Diligentarſi, quanto ci ſi può.

Mit Fleiß / Adv. *A deſſein.* A poſta.

Fleiſſig / Adj. *Diligent.* Diligente, accurato, ſedulo, eſſato, aſſiduo, duttriolo, ſtudioſo.

Fleiſſig betrachten / ſtudieren. *Conſiderer attentivement, étudier diligement.* Scandagliar' eſattamente, ſtudiar caldamente.

Fleiſſiglich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente, con ogni diligenza, aſſiduamente, ſtudioſamente, induſtrioſamente.

Flere / F. *Laide fille.* Una giovane mezzo brutta

Fleute / F. *Une flute.* Un flauto.

Flicken / V. *Raccommoder, refaire.* Racconciare, rifare, rappezzare, rabberciare, refare, accencire.

Hoſen- Schuh-Flicker / M. *Fripier, ſavetier.* Rappezzatore di calce, ſcarpe.

Flickſtück / N. *Haillon, morceau d'étoffe uſé.* Un cencio.

Fliege / F. *Une mouche.* Una moſca.

Den Fliege wehren. *Chaſſer les mouches.* Cacciar le moſche.

Fliegen / V. *Voler.* Volare, andarſene a volo.

Fliegend / Adj. *Volant, voletant.* Volante, ſvolazzante.

Fliegenſchwarm / M. *Eſſein de mouches.* Sciame di moſche.

Fliegen-Wedel / M. *Un chaſſe-mouche.* Un ſcaccia-moſche, coda moſche.

Fliehen / V. *Fuir.* Fuggire, fuggir fuggirſene.

Flieſſen / V. *Couler.* Fluire, gr dare.

Flieſſendes Papier. *Du papier, q boit, qui perce.* Carta cul..ina (ca ſucchia.)

Die Rede fleuſt ihm. *Son diſcours coulant.* La favella gli ſcorre.

Flieſſendes Waſſer. *Eau vive, rante, un fleuve, une riviére.* qua corrente, viva, un fiume, una viera.

Flieſſen / N. *Le flux, le coulement.* fluſſo.

Das Flieſſen der Augen. *La chaſſie.* ciſpa di occhi, fluſſo degli occhi, pitudine.

Flinte / F. *Fuſil.* Archibugio à focile acciauolo.

Fluſch-Roſe / F. *Roſe ſéche.* Roſa ſecche.

Flöhen / V. *Chercher des puces.* Cercar pulci, spulciare.

Florentz / N. *Florence.* Fiorenza, Firenze.

Florieren / V. *Fleurir.* Fiorire, esser'in fiore.

Flöten / V. *Floter.* Fiottare, flottare, nuotare.

Flöte / F. *Flûte (instrument de musique.)* Flauto.

Flötlein / N. *Sifflet.* Cifolo, ciuffolo, zufoletto.

Floh / F. *Une puce.* Una pulce, pulice.

Flöhicht / Adj. *Plein de puces.* Pulcioso, pieno di pulci.

Floh-Kraut / N. *L'herbe aux puces.* La pulicaria, pe si caria.

Flocke / M. *Un floc.* Un fiocco.

Flor / M. *Un crêpe.* Un velo, tocca, velame, zendado, zendalo.

Einen Flor für das Angesicht decken. *Se voiler, se couvrir d'un crêpe.* Coprire la faccia con un zendalo.

Floß / M. *Un radeau.* Una zattera, fodre.

Floß-Feder / F. *La nageoire.* L'aletta, ò pennola di pesce.

Floßmann / M. *Conducteur de radeaux.* Il zattero.

Flotte / F. *Armée navale, une flote.* Flotta, ò armamento navale.

Flottern / V. *Batre des ailes.* Svolazzare, batter le ale volando.

Fluch / M. *La malediction.* La maledittione, maledicenza, essecrazione, imprecazione.

Fluchen / V. *Jurer, peſter.* Giurare, bestemmiare, maledire.

Einem fluchen. *Maudire quelqu' un.* Maledire ad alcuno.

Flucher / M. *Blaſphemateur.* Bestemmatore, giuratore, tarullo.

Flucht / F. *La fuite.* La fuga, fuggita, scappata.

Flüchtig werden / fliehen / ausreiſſen / die Flucht nehmen. *Se mettre en fuite.* Darsi alla fuga.

Die Flucht war ihm nöthig. *La fuite lui fut neceſſaire.* La fuga gli fù neceſſaria.

Beſtellen die Flucht / miteinander ſich unterreden / von der Flucht / (wo und wann ſie zu nehmen.) *Concerter la fuite.* Concertáre la fuga.

Ohne Flucht. *Sans la fuite.* Senza la fuga.

Den Feind in die Flucht ſchlagen. *Mettre en fuite l'ennemi, donner la fuite à l'ennemi.* Méttere in fuga l'inimico.

Man hat ſich durch die Flucht errettet (ſalviret.) *On eut recours à la fuite, on mit ſon ſalut dans la fuite, aſſûra ſon ſalut par la fuite.* Il ricovero fù nella fuga.

Sie haben die Flucht nicht wahrgenommen. *Ils ne s'apperçurent pas de la fuite.* Eſſi non s' accórſero della fuga.

Der bereit iſt zu ſterben / ſuchet die Flucht nicht. *Celuy, qui veut mourir, ne cherche pas à fûir.* Non cerca di fuggir, chi vuol morire.

Den Fliehenden (denen ſo die Flucht nehmen) ſoll man güldene Brucken machen. *Il faut faire des ponts d'or à ceux qui s'enfuyent.* A chi fugge, biſogna fare ponti d' oro.

Sie haben ſich ihres Heils durch die Flucht verſichert. *Ils aſſûrerent leur ſalut par la fuite.* Eſſi s'aſſicurarono fuggendo.

Flüchten / V. ſeine Sachen. *Sauver ſes meubles.* Fuggire, sfuggire i ſuoi mobili.

Flucht-Schantz / F. *Redoute.* Ridotto, ricovero, ritirata.

Fluchtſtatt / F. *Refuge.* Asilo, rifugio, ricetto.

Fluß-Waſſer / N. *Eau de riviére.* Acqua fiuma.

Fluten / V. *Floter.* Mareggiare.

Föcher / M. *Evantail.* Ventaglio.

Föchern / V. *Evanter.* Ventagliare.

Die Flucht nehmen. *Prendre la fuite.* Fuggir-ſene.

In die Flucht ſchlagen. *Metre en fuite.* Metter' in fuga, sbaragliare.

Flüchtig / Adj. *Fugitif.* Fuggitivo, fugace, volatile.

Etwas eilig und flüchtig thun. *Faire à la hâte, avec precipitation.* Far qualche coſa, frettoloſamente, à volo.

Flug / M. *Le vol, la volée.* Il volo, ſchiera, brigata.

Flügel / M. *Aile.* Ala, ale, vanne, vanni.

Flügel an die Füß bencken / daß man geſchwinder gehe / (wie Mercurius gemahlt wird.) *Se mettre des ailes aux pieds, prendre des ailes pour aller plus vite.* Innestarſi l' ale à piedi.

Die Flügel ſchwingen / wie die Hahnen / wann ſie krähen wollen. *Batre des ailes, comme fait le coq, quand il veut chanter.* Battere l' ale, come fà il gallo per cantare.

Die Flügel ſtutzen. *Rogner les ailes.* Recidere l' ale.

Flügel / der rechte und lincke (bey der Armee.) *Aile d' armée.* Ala di falangi armate.

Der rechte Flügel. *Aile droite.* Ala deſtra.

Der lincke Flügel. *Aile gauche.* Ala ſiniſtra.

In einen feindlichen Flügel einbrechen. *Rompre l' une des ailes de l' armée ennemie.* Rompere un' ala de nemici.

Die Flügel beſchneiden. *Roigner les ailes, diminüer les forces & l' authorité.* Tarpare ad uno le penne maeſtre; cioè ſminuir l' autorità di eſſo.

Flugs / Adv. *Auſſitôt, d' abord.* Preſto, incontinente, a volo, ſubito.

Flück / Adj. *Aîlé.* Alato.

Flück werden / V. *Commencer à avoir des plumes.* Far le piume.

Fluß / M. *Le flux, le cours des liqueurs.* Il fluſſo, il corſo di liquori, fiume, riviera.

Das Bett / das Lager / die Fahrt eines Fluſſes. *Le lit d' un fleuve, d' une riviere.* Letto del fiume.

Auf einen Fluß einſchiffen. *S' embarquer ſur un fleuve.* Imbarcarſi nel fiume.

Er iſt ertrunken / da er den Fluß durchgehen wolte. *Il ſe noya en paſſant le fleuve, au paſſage de la riviere.* Si annegò nel paſſare il fiume.

Das iſt ein ſehr tiefer Fluß. *C' eſt un fleuve fort profond.* È un fiume molto profondo.

Er gienge immer den Fluß hinunter. *Il alloit toûjours au fil de l' eau, il ſuivoit le courant du fleuve.* Andava ſempre à ſeconda del fiume.

In einen Fluß lauffen / etwas (ein Præmium) darmit zu gewinnen / wie es zu Rom der Gebrauch iſt an St. Bartholomäi- und St. Rochi-Tag. *Courir ſur le le fleuve pour gagner quelque prix.* Correre il paglio nel fiume.

Nahe an einem Fluß wohnen. *Habiter auprès du fleuve, de la riviére.* Habitare vicino al fiume.

Er iſt biß zum Strom (Fluß) gelauffen. *Il courut juſqu' au fleuve.* Corſe fino al fiume.

In dem Auslauff des Fluſſes. *A l' embouchûre du fleuve.* Nella foce del fiume.

Der Fluß iſt ausgeloſſen / und hat die Stadt überſchwemmt. *Le fleuve ſe déborda, & inonda la ville.* Il fiume ſi allargò, ed inondò la città.

Dieſer Fluß nöſſet an die Stadt-Mauren. *Ce fleuve arroſe cette ville, cette riviere baigne les murailles de cette ville.* Queſto fiume bagna la città.

Wann das Waſſer trüb iſt / haben die Fiſcher gut zu fiſchen / (in trüben Waſſern / Flüſſen / iſt gut zu fiſchen.) *Quand la riviere eſt troublée c' eſt le profit des pêcheurs.* Fiume torbido, guadagno di peſcatore, nell' acque torbide ſi peſca molto.

In einen berühmten Fluß iſt nicht gut zu fiſchen / (groſſer Herren Mäntel fiſche man nicht nach.) *Il ne faut pas aller pêcher dans une riviére fameuſe (renommée.)* A fiume famoſo non andar peſcare.

Alle Flüſſe gehen ins Meer. *Tous les fleuves vont à la mer.* Ogni fiume va al mare.

Der Fluß iſt bald hoch angewachſen. *Le fleuve s' enfla incontinent, dans peu de têms.* Il fiume s' intumidì repente.

Fluß / (alle Flüſſe louffen ins Meer.) *Riviere, fleuve.* (*Toutes les rivieres vont à la mer.*) Fiume, riviera. (Tutti i fiumi vanno al mare.)

Fluß des Bauchs / des Hauots. *Flux de ventre, diarrhée. Fluxion, catarrhe.* Fluſſo di ventre, ſcorrenza, catarro.

Fluß-Loch / N. *Cautére.* Fontanello, rottorio.

Über einen Fluß fahren. *Paſſer une riviére.* Paſſare un fiume.

Ein Fluß hat ihn getödtet. *Un fluxion l' a ſuffoqué.* Una fluſſione lo ſuffogò.

Flüß / N. ein Ritter des guldenen Flüſſes. *Une toiſon, Chevalier de la toiſon d' or.* Un Cavalliere del toſon d' oro.

Flüſſig / Adj. *Fluide, liquide, coulant, catarrheux.* Fluido, liquido, catarroſo.

Flut / F. *Les flots, l' inondation.* Diluvio, inondatione, inondamento.

FO

Fohre / F. Forell. *Une truite.* Una trota, truta.

Folge / F. *Suite, continuation, ſuite, conſequente, obeiſſance.* Seguito, continuatione, conſequenza, ubidienza.

Ihr verkehret die ordentliche Folge der Zeiten und Läuffen. *Vous renversez la ſuite des têms & des choſes.* Voi arroverſciate il ſeguito de' tempi, delle coſe.

Folge-Magd / F. *Une ſuivante.* Una ſerva, ò una donzella di ſeguito.

Folgen / V. *Suivre, obeïr.* Seguire, ubidire, ſeguitare.

Nach dem trüben Wetter / folget die angenehme Sonnenſchein. *Le beau-têms ſuccede aux nuages (aprés la pluye le beau-têms.)* Doppo le nuvole ſuccede il ſeréno. (*Poſt nubila Phœbus.*)

Die Morgenröthe folget immer auf die Schatten (Finſternüſſen) der Nacht. *L' aurore ſuccede toûjours aux ombres (tenebres) de la nuit.*

All' ombre della notte, sempre l'alba succede.

Die Jahre gehen (folgen) nacheinander fort. *Les années succedent les unes aux autres.* Gli anni succedono gli anni.

An eines Stelle kommen (folgen.) *Succeder à quelqu'un.* Succedere ad alcuno.

Werde an eure Stelle kommen (folgen.) *Je vous succederay.* Jo vi succederò.

Die Liebe folget auf den Haß. *L'amour succede à la haine.* L'amóre succede all'odio.

Es folget hieraus. *Il s'ensuit de là.* Quindi segue.

Folglich/Adv. folgende. *Par consequent.* Conseguentemente, consecutivamente, successivamente.

Zu Folge dessen/folgends. *Par consequence.* Per conseguenza.

Weilen er euer guter Freund ist/folgends sollet ihr ihm helffen (beystehen.) *Puisqu'il est vôtre ami, vous le devez aider. Il est vôtre ami, par consequent vous le devez secourir.* Essendo vostro amico, per conseguenza lo dovete ajutare.

Folgern/V. *Raisoner, tirer une consequence.* Tirare, ò inferire una conseguenza, ragionare, far' conseguenza.

Folgerey/F. *Raisonnement, consequence.* Ragionamento, conseguenza tirata da un sillogismo.

Folter/F. *La question, la torture.* La tortura, questione, corda, tormento.

Ein Zug an der Folter. *Un trait de corde, un tour de corde, d'estrapade.* Tratto di corda.

Er ist verurtheilet worden/daß er dreymal an der Folter solle gezogen werden. *Condamné à trois tours de corde, à trois coups d'estrapade.* Condannato à tre tratti di corda.

Folteren/V. peinlich fragen. *Donner la question, mettre à la torture.* Torturare, dar la corda, il tormento ad uno, tormentare, martoriare.

Folterer/M. *Le bourreau.* L'esecutore della questione.

Folgend/Adj. *Suivant.* Seguente, conseguente, successivo.

Folio/(ein Buch in Folio.) *Un livre in folio.* Un libro in foglio, un fogliante.

Folter-Seil/N. *Corde.* Corda, questione.

Fontange/F. *Coiffe.* Acconciatura di capo.

Foppen/V. *Se moquer.* Voler la baia, la burla di uno, berteggiar' uno.

Forasche/F. *Fourage.* Foraggio.

Foraschiren/V. *Fourager.* Foraggiare.

Förchtend/Adj. *Peureux.* Timoroso, temente.

Förderer/M. *Promoteur.* Promovitore, sollecitatore.

Forderer/M. *Prétendant.* Postulante, pretendente.

Förderung/F. Beförderung. *Promotion.* Promozione, sollecitazione.

Formalisch/Adj. *Formel.* Formale, formalmente.

Folterung/F. *La torture, la question.* La tortura, la questione.

Fontanelle/F. *Un cautere.* La fontanella, cauterio.

Einem ein Fontanell brennen. *Appliquer le bouton de feu à un malade, cautériser,* Dare i bottóni di fuoco ad un' ammalato.

Forcht/F. *La crainte, la peur.* La paura, il timore, tema, termenza, paura.

Die feindlichen Trouppen verursachen eine Forcht/auch mitten im Winter. *Les trouppes des ennemis donnent de la jalousie même en hyver.* La truppe nemiche danno gelosia fino nell' inverno.

Diese Bewegung/so der König in Schweden macht/verursacht eine Forcht bey seinen Nachbarten. *Ce mouvement du Roy de Suede donne de la jalousie à ses voisins.* Questa mossa, che fà il Rè di Suezia da gelosia à vicini.

Diese Stadt fürchtet (ist in Forcht) wegen meines hiesigen Aufenthalts. *Cette ville à de la jalousie de mon sejour.* Questa città ha gelosia del mio soggiorno.

Vor seinem eigenen Schatten eine Forcht haben/(vor den geringsten Sachen erschrecken.) *Avoir peur de son ombre, craindre sans sujet.* Havere paura della sua ombra.

Einem eine Forcht einjagen. *Donner de la crainte à quelqu'un.* Intimorire qualcheduno.

Die Forcht benehmen. *Oter la crainte.* Levar' il timore.

Die Forcht hinlegen. *Chasser la peur.* Lasciar da banda ogni paura.

Die Forcht GOttes befreyet von aller Forcht. *La crainte de Dieu delivre de toute crainte.* Il timor di Dio libera d'ogni timore.

Förchten V. *Craindre, avoir peur.* Temere, haver tema ò paura.

Der die Spatzen fürchtet/sae keinen Haidel. *Qui craint le passeraux ne seme point de panis. C'est à dire, (qui craint les larrons, ne laisse pas son bien à l'abandon.)* Chi teme le passere, non semini panico. (Chi teme i ladri non lascia la robba in abbandono.)

Ich förchte nicht/ daß man mir unrecht thue. *Je ne crains point, qu' on me faſſe tort.* Jo non temo, che mi ſi faccia torto.

Und du förchteſt dich nicht das Leben zu verlieren? *Et tu ne crains point de perdre la vie?* E tu non temi di perdere la vita?

Es iſt nichts / daß ich mich förchte. *Il n' eſt rien, que je crains davantage.* Non vi è coſa, che io temi di più.

Ihr ſollet ihn auf keine Weiſe förchten. *Vous ne le devez nullement craindre.* Voi non lo dovete temere in modo veruno.

Ich ſehe es euch an / daß ihr förchtet/ (eine Furcht habt.) *Je connois à vôtre viſage, que vous avez peur.* Jo ſcorgo nel volto, che voi temete.

Man muß mehr das Lumpen-Geſindlein als ehrliche Leut förchten. *On doit plus craindre la canaille, que les gens d' honneur.* Si deve temére più la canáglia, che gli huomini honorati.

Einer der da förchtet. *Celui qui craint.* Chi teme.

Er förchtet weder Vatter noch Mutter / noch Meiſter. *Il ne craint ni pere, ni mere, ni maître.* Non tême, nè padre, nè madre, nè maeſtro.

Förchtet GOTT über alle andere Sachen. *Craignez DIEU par deſſus toutes choſes.* Teméte DIO ſopra tutto.

Forchtlos / Adj. *Intrepide, ſans crainte.* Ardito, ſenza timore.

Forchtſam / Adj. *Craintif, timide.* Timoroſo, panroſo, timido, pavido, trepido.

Einer der forchtſam iſt. *Celui qui eſt timide.* Chi è timoróſo.

Streiten als ein forchtſamer / der kein Hertz hat. *Combattre avec timidité.* Combáttere da timoróſo.

Eine forchtſame Perſohn / (verzagter Menſch.) *Une perſonne timide, craintive.* Perſona timoróſa.

Er iſt forchtſam / wie ein Haas. *Il eſt timide, peureux comme un lievre.* Coſtui è timoróſo, come una lepre.

Ich habe noch keinen forchtſamern Menſchen geſehen. *Je n' ay point vû de perſonne plus timide.* Non viddi perſóna più timoroſa.

Forchtſamkeit / F. *La timidité.* La timidità.

Forchtſamlich / Adv. *Avec crainte.* Timidamente, panroſamente, timoroſamente, trepidamente.

Fordern / V. *Demander, exiger.* Domandare, chiedere, richiedere, ricercare, pretendere, poſtulare.

Allmoſen bitten / fordern. *Demander l' aumône.* Chiedere limoſina.

Gebet / fordert die Rechnung / (den Auszug.) *Allez demander le conte.* Andate à chiedere il conto.

Ich hab geſchickt um euer Pferd zu fordern. *J' ay envoyé demander vôtre cheval.* Ho mandato à chiedere il voſtro cavallo.

Die Urſach des Zorns (Entrüſtung) fordern (ſich erkundigen.) *Demander la cauſe de la colére. Demander pour quel ſujet on eſt en colére.* Chiedere la cagione dell' ira.

Ich begehre (fordere) nichts / als was vernünfftig (der Vernunfft gemäß iſt.) *Je ne demande que ce, que la raiſon veut, ce qui eſt raiſonnable.* Jo non chiedo, che, quanto vuol ragione.

Glaubet ihr / daß ich ſo unvernünfftig (unbeſcheiden) bin / eine unmögliche Sache zu fordern / begehren? *Croyez vous, que je ſois ſi indiſcret, que de demander une choſe impoſſibile?* Penſate, che jo ſii ſi indiſcreto di chiedere una coſa impoſſibile?

Alles was ich verlange (fordere) iſt. *Tout ce que je demande, eſt.* Quanto jo, chiedo, ſi è &c.

Ich begehre (fordere) keine andere Beute von dir. *Je ne te demande point d' autre depoüille, butin &c.* Altra ſpoglia da te non chiedo.

Wann nicht / zum Streit zu gelangen / nichts anders brauchte / als nur bitten (fordern.) *Si pour obtenir ce que l' on deſire, il ne falloit que le demander.* Se per haver le intento, non ſi doveſſe, che chieggere.

Er hat Geld von mir gefordert. *Il m' a demandé de l' argent.* Egli mi ricercò di danari.

Fordern / V. berufen. *Apeller, faire venir.* Chiamare, far venire.

Fördern / V. *Avancer.* Avanzare.

Förderlich / Adv. *Avantageux.* Vantaggioſo.

Fordertlich / Adv. *Principalement.* Principalmente, ſingolarmente.

Forderung / F. *Demande. Levement de deniers.* Domanda, riſcoſſa di danari, chieſta, poſtulazione.

Gütige / billige Forderung. *Demande gratieuſe, raiſonnable.* Pretenſione ò richieſta amorevole, ragionevole.

Forell / F. *Une truite.* Una trutta.

Form / F. *La forme, la façon.* La forma, il modello.

Formlich / Adj. *Selon les formalités accoutumées.* Secondo le formalità coſtumate.

Formſchneider/ M. *Un ſculpteur de formes.* Un maeſtro di forme ò modelli.

Forſchen/ V. *S'enquerir, s' informer.* Informarſi, ricercare, ſcrutinare, ſcrutare, ſquinare.

Forſchung/ F. *La récherche.* La ricerca, ſcrutinio, ſquitinio.

Forſt/ M. *Une forêt.* Una foreſta, bosco, ſelva.

Forſter/ M. Forſt-Herr/ Forſtner. *Forêtier.* Foreſtaro, ſoprattante, ſoura' intendente de' boſchi, della foreſta.

Fort/ Adv. *Allons! avancez!* Via! oltre!

Forten/ Adv. *Deſormais, à l'avenir.* In avenire.

So fort. *Sur le champ, auſſitôt.* Adeſſo, ſubito.

Fort arbeiten/ V. *Continüer ſon travail.* Continuar' il lavoro.

Fortfahren/ V. *Pourſuivre, paſſer outre.* Proſeguitare, procedere innanzi, andar'avanti.

Man muß die Richter (Obrigkeit) informiren/ ehe man weiter fortfahret. *Il faut informer les juges, avant que de proceder plus avant.* Si devono informare i giudici, avanti procedere più avanti.

Fortführen/ V. *Mener outre.* Menar' oltre.

Fortgang/ M. *Le ſuccès, le progrès.* Il ſucceſſo, il progreſſo, avanzamento, avanzo, riuſcimento.

Guten Fortgang haben. *Avoir bon ſuccès.* Haver un buon riuſcimento, (effito.)

Fortgehen/ V. *Avancer.* Avanzare, andar' innanzi, avanzarſi, progredire.

Das Werck gehet tapffer fort. *L'ouvrage avance bien.* Queſto negozio ha ogni riuſcita bramata.

Forthelffen/ V. *Avancer.* Avanzare, ajutare promovere.

Fortin/ Adv. *Deſormais, à l'avenir.* All' anvenire.

Fortkommen/ V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progreſſi.

Fortlauffen/ V. *Courir avant.* Correr innanzi.

Fortmachen/ V. *Avancer.* Avanzare, avanzarſi.

Fortrücken/ V. *Pouſſer.* Spigner' avanti.

Forteilen/ V. *Se hâter.* Andarſene in fretta, tirar avanti, raddoppiar' il paſſo.

Fortlaſſen/ V. *Laiſſer aller.* Laſciar' andare.

Fortmarſchieren/ V. *Marcher.* Marciare.

Fortracken/ V. *S' en aller.* Andar ſene.

Fortpflantzer/ M. *Propagateur.* Propagatore.

Fortreiſen/ V. *Partir.* Partire, paſſar oltre.

Fortrucken/ V. *Avancer.* Avanzare, avanzarſi, tirar' innanzi.

Fortrudern/ V. *Ramer, tirer à la rame.* Dar de' remi nell' acqua.

Fortſchaffen/ V. einen Diener. *Congedier.* Cavarſi, torſi un ſervitore di caſa.

Fortſchicken/ V. *Expedier.* Mandar via (oltre.)

Fortſchieben/ V. *Pouſſer.* Spinger' avanti.

Fortſchieſſen/ V. *Gliſſer, échaper.* Guizzare.

Fortſegeln/ V. *Faire voile, voguer.* Far vela, veleggiare.

Fortweiſen/ V. *Envoyer.* Mandar' oltre, rinviare.

Fortziehen/ V. *Marcher, partir, déloger.* Marciare, disloggiare, partire.

Fortzug/ M. *Marche, départ.* Marciata, disloggio, partenza.

Foſſe/ F. *Le con.* Potta, fregna.

Fortmachen/ V. *Continuër, pourſuivre.* Continuare, proſeguitare.

Sich fortmachen/ V. *S'enfuir.* Sfuggirſene.

Fortpflantzen/ V. *Acroitre.* Propagare, propaginare, moltiplicare.

Fortpflantzung/ F. *La propagation.* La propagatione ginazione.

Fortſchreiten/ V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progreſſi, avanzarſi.

Fortſetzen/ V. *Continuër, pourſuivre.* Continuare, proſequitare.

Fortſetzung/ F. *La continuation.* La continuatione, proſecuzione.

Fortſtoſſen/ V. *Pouſſer, en avant.* Spingere innanzi.

Forttreiben ein Pferd ꝛc. *Chaſſer un cheval, &c. devant ſoy.* Spingere il cavallo davanti à s' iſteſſo.

Fortun/ F. *Fortune.* Fortuna.

Er hat mirs zu dancken/ (ich bin ein Anfang geweſen ſeiner Fortun.) *J' ay commencé ſa fortune, il tient de moy le commencement de ſa fortune.* Jo comincio la ſua fortuna; da me ſi originò la ſua fortuna.

Es hilfft nichts/ früh auffſtehen/ wann das Glück (Fortun) nicht in Pantoffeln iſt. *Il ne ſert à rien de ſe lever de bonne heure, ſi la fortune manque.* Non vale levarſi di buon' hora, ſe la fortuna manca, (il tutto è vano, ſe fortuna manca.)

Ich förchte nicht/ daß man mir unrecht thue. *Je ne crains point, qu' on me faſſe tort.* Jo non temo, che mi ſi faccia torto.

Und du förchteſt dich nicht das Leben zu verlieren? *Et tu ne crains point de perdre la vie?* E tu non temi di perdere la vita?

Es iſt nichts / daß ich mich förchte. *Il n' eſt rien, que je crains davantage.* Non vi è coſa, che io temi di più.

Ihr ſollet ihn auf keine Weiſe förchten. *Vous ne le devez nullement craindre.* Voi non lo dovete temere in modo veruno.

Ich ſehe es euch an / daß ihr förchtet/ (eine Furcht habt.) *Je connois à vôtre viſage, que vous avez peur.* Jo ſcorgo nel volto, che voi temete.

Man muß mehr das Lumpen-Geſindlein als ehrliche Leut förchten. *On doit plus craindre la canaille, que les gens d' honneur.* Si deve temére più la canáglia, che gli huomini honorati.

Einer der da förchtet. *Celui qui craint.* Chi teme.

Er förchtet weder Vatter noch Mutter / noch Meiſter. *Il ne craint ni pere, ni mere, ni maître.* Non tême, nè padre, nè madre, nè maéſtro.

Förchtet GOTT über alle andere Sachen. *Craignez DIEU par deſſus toutes choſes.* Teméte DIO ſopra tutto.

Forchtlos / Adj. *Intrepide, ſans crainte.* Ardito, ſenza timore.

Forchtſam / Adj. *Craintif, timide.* Timoroſo, pauroſo, timido, pavido, trepido.

Einer der forchtſam iſt. *Celui qui eſt timide.* Chi è timoróſo.

Streiten als ein forchtſamer / der kein Hertz hat. *Combattre avec timidité.* Combáttere da timoróſo.

Eine forchtſame Perſohn / (verzagter Menſch.) *Une perſonne timide, craintive.* Perſona timoróſa.

Er iſt forchtſam / wie ein Haas. *Il eſt timide, peureux comme un lievre.* Coſtui è timoróſo, come una lepre.

Ich habe noch keinen forchtſamern Menſchen geſehen. *Je n' ay point vû de perſonne plus timide.* Non viddi perſóna più timoroſa.

Forchtſamkeit / F. *La timidité.* La timidità.

Forchtſamlich / Adv. *Avec crainte.* Timidamente, pauroſamente, timoroſamente, trepidamente.

Fordern / V. *Demander, exiger.* Domandare, chiedere, richiedere, ricercare, pretendere, poſtulare.

Allmoſen bitten / fordern. *Demander l' aumône.* Chiedere limoſina.

Gebet / fordert die Rechnung / (den Auszug.) *Allez demander le conte.* Andate à chiedere il conto.

Ich hab geſchickt um euer Pferd zu fordern. *J' ay envoyé demander vôtre cheval.* Ho mandato a chiedere il voſtro cavallo.

Die Urſach des Zorns (Entrüſtung) fordern (ſich erkundigen.) *Demander la cauſe de la colére. Demander pour quel ſujet on eſt en colére.* Chiedere la cagione dell' ira.

Ich begehre (fordere) nichts / als was vernünfftig (der Vernunfft gemäß iſt.) *Je ne demande que ce, que la raiſon veut, ce qui eſt raiſonnable.* Jo non chiedo, che, quanto vuol ragione.

Glaubet ihr / daß ich ſo unvernünfftig (unbeſcheiden) bin / eine unmögliche Sache zu forderen / begehren? *Croyez vous, que je ſois ſi indiſcret, que de demander une choſe impoſſibile?* Penſate, che jo ſii ſi indiſcreto di chiedere una coſa impoſſibile?

Alles was ich verlange (fordere) iſt. *Tout ce que je demande, eſt.* Quanto jo chiedo, ſi è &c.

Ich begehre (fordere) keine andere Beute von dir. *Je ne te demande point d' autre depoüille, butin &c.* Altra ſpoglia da te non chiedo.

Wann man / um Gnad zu erlangen / nichts anders brauchte / als nur bitten (fordern.) *Si pour obtenir ce que l' on deſire, il ne falloit que le demander.* Se per haver le intento, non ſi doveſſe, che chieggere.

Er hat Geld von mir gefordert. *Il m' a demandé de l' argent.* Egli mi ricercò di danari.

Fordern / V. beruffen. *Apeller, faire venir.* Chiamare, far venire.

Fördern / V. *Avancer.* Avanzare.

Förderlich / Adv. *Avantageux.* Vantaggioſo.

Forderſt / Adv. *Principalement.* Principalmente, ſingolarmente.

Forderung / F. *Demande. Levement de deniers.* Domanda, riſcoſſa di danari, chieſta, poſtulazione.

Gütige / billige Forderung. *Demande gratieuſe, raiſonnable.* Pretenſione ò richieſta amorevole, ragionevole.

Forell / F. *Une truite.* Una trutta.

Form / F. *La forme, la façon.* La forma, il modello.

Formlich / Adj. *Selon les formalités accoutumées.* Secondo le formalità coſtumate.

Formſchneider / M. *Un ſculpteur de formes.* Un maeſtro di forme ò modelli.

Forſchen / V. *S'enquerir, s'informer.* Informarſi, ricercare, ſcrutinare, ſcrutare, ſquitinare.

Forſchung / F. *La récherche.* La ricerca, ſcrutinio, ſquitinio.

Forſt / M. *Une forêt.* Una foreſta, boſco, ſelva.

Forſter / M. Forſt-Herr / Forſtner. *Forétier.* Foreſtaro, ſopraſtante, ſoprintendente de' boſchi, della foreſta.

Fort / Adv. *Allons! avancez!* Via! oltre!

Fortan / Adv. *Deſormais, à l'avenir.* In auvenire.

Es fort. *Sur le champ, auſſitôt.* Adeſs' adeſſo, ſubito.

Fort arbeiten / V. *Continüer ſon travail.* Continuar' il lavoro.

Fortfahren / V. *Pourſuivre, paſſer outre.* Proſeguitare, procedere innanzi, andar' avanti.

Man muß die Richter (Obrigkeit) informiren / ehe man weiter fortfahret. *Il faut informer les juges, avant que de proceder plus avant.* Si devono informare i giudici, avanti procedere più avanti.

Fortführen / V. *Mener outre.* Menar' oltre.

Fortgang / M. *Le ſuccès, le progrès.* Il ſucceſſo, il progreſſo, avanzamento, avanzo, riuſcimento.

Guten Fortgang haben. *Avoir bon ſuccès.* Haver un buon riuſcimento, (eſſito.)

Fortgehen / V. *Avancer.* Avanzare, andar' innanzi, avanzarſi, progredire.

Das Werck geht tapffer fort. *L'ouvrage avance bien.* Queſto negozio ha ogni riuſcita bramata.

Forthelffen / V. *Avancer.* Avanzare, ajutare promovere.

Fortkin / Adv. *Deſormais, à l'avenir.* All' auvenire.

Fortkommen / V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progreſſi.

Fortlauffen / V. *Courir avant.* Correr innanzi.

Fortbringen / V. *Avancer.* Avanzare, avanzarſi.

Fortrücken / V. *Pouſſer.* Spigner' avanti.

Forteilen / V. *Se hâter.* Andarſene in fretta, tirar avanti, raddoppiar' il paſſo.

Fortlaſſen / V. *Laiſſer aller.* Laſciar' andare.

Fortmarſchieren / V. *Marcher.* Marciare.

Fortracken / V. *S'en aller.* Andar ſene.

Fortpflantzer / M. *Propagateur.* Propagatore.

Fortreiſen / V. *Partir.* Partire, paſſar oltre.

Fortrucken / V. *Avancer.* Avanzare, avanzarſi, tirar' inanzi.

Fortrudern / V. *Ramer, tirer à la rame.* Dar de' remi nell' acqua.

Fortſchaffen / V. einen Diener. *Congedier.* Cavarſi, torſi un ſervitore di caſa.

Fortſchicken / V. *Expedier.* Mandar via (oltre.)

Fortſchieben / V. *Pouſſer.* Spinger' avanti.

Fortſchieſſen / V. *Gliſſer, échaper.* Guizzare.

Fortſegeln / V. *Faire voile, voguer.* Far vela, veleggiare.

Fortweiſen / V. *Envoyer.* Mandar' oltre, rinviare.

Fortziehen / V. *Marcher, partir, déloger.* Marciare, disloggiare, partire.

Fortzug / M. *Marche, départ.* Marciata, disloggio, partenza.

Fotze / F. *Le con.* Potta, fregna.

Fortmachen / V. *Continuër, pourſuivre.* Continuare, proſeguitare.

Sich fortmachen / V. *S'enfuir.* Sfuggirſene.

Fortpflantzen / V. *Acroitre.* Propagare, propaginare, moltiplicare.

Fortpflantzung / F. *La propagation.* La propagatione ginazione.

Fortſchreiten / V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progreſſi, avanzarſi.

Fortſetzen / V. *Continuër, pourſuivre.* Continuare, proſequitare.

Fortſetzung / F. *La continuation.* La continuatione, proſecuzione.

Fortſtoſſen / V. *Pouſſer en avant.* Spingere innanzi.

Forttreiben ein Pferd ꝛc. *Chaſſer un cheval, &c. devant ſoy.* Spingere il cavallo davanti à s' iſteſſo.

Fortun / F. *Fortune.* Fortuna.

Er hat mirs zu dancken / (ich bin ein Anfang geweſen ſeiner Fortun.) *J' ay commencé ſa fortune, il tient de moy le commencement de ſa fortune.* Jo comincio la ſua fortuna; da me ſi originò la ſua fortuna.

Es hilfft nichts / früh auffſtehen / wann das Glück (Fortun) nicht in Pantoffeln iſt. *Il ne ſert à rien de ſe lever de bonne heure, ſi la fortune manque.* Non vale levarſi di buon' hora, ſe la fortuna manca, (il tutto è vano, ſe fortuna manca.)

Ihr würdet mit ihm euer Fortun machen. *Vous feriez fortune avec luy.* Voi fareſte ſeco fortuna.

Alsdann / da das Glück (Fortun) den Menſchen anlacht (ihme wohl will.) *Lors que la fortune rit à un homme (ſtate un homme.)* Quando la fortuna ſcherza coll' huomo.

So bald die Fortun hat angefangen ihme günſtig zu ſeyn / (ihn anzulachen.) *Auſſi tôt que la fortune commença à luy être favorable.* Subito che la fortuna cominciò à favorirlo.

Alle dieſe Sachen kommen von der Fortun (Glück) her. *Toutes ces choſes viennent de la fortune.* Tutte queſte coſe provéngono dalla fortuna.

Die Kugel / ſo die Fortun (das Glück) unter den Füſſen hat / gleichet einem Nulla, daß man von ihr nichts hoffen ſolle.
La boule, que la fortune a ſous les piez, a la figure d' un zero de chiffre, pour aprendre, qu' on ne doit rien eſperer d' elle.
La fortuna porta una palla in forma di zero ſotto i piedi, perche non ſi ſperi nulla da lei.

Gutes Glück / (Fortun) ſuchen gehen. *Aller chercher fortune.* Andáre à cercáre fortuna.

Es ſeynd Begebenheiten der Fortun / (des Glücks.) *Ce ſont des accidents de fortune.* Sono accidenti di fortuna.

Ein Soldat / der ſeiner Fortun nachgehet / (ſein Heil verſuchet.) *Soldat de fortune, qui cherche, ou qui a fait ſa fortune.* Soldato di fortuna.

Die Fortun vermag viel / und derowegen iſt ſie von den Heyden eine Göttin genennt worden.
La fortune a un grand pouvoir, & ce n' eſt pas ſans raiſon, que le monde la nomme une puiſſance déeſſe, (c' eſt le diſcours d' un Payen.)
La fortuna hà una gran forza, e non ſenza ragióne il mondo la chiama poſſente Dea.

FR

Fracht / F. *Voiture, port.* Condotta, vettura, nolo, porto, portaggio.

Fractur / F. *Grande letre.* Lettera grande, capitale.

Frag / F. *La demande, la queſtion.* La domanda, la queſtione, richieſta, interrogazione.

Das iſt unſere Frage nicht. *Ce n' eſt pas la nôtre queſtion.* Queſta non è la noſtra queſtióne.

Ihr verſtehet nicht wohl die Frage / (den Anſtand.) *Vous n' entendez pas bien la queſtion.* Voi non intendéte bene la queſtione.

Eine Frage vortragen. *Propoſer une queſtion, mettre ſur le tapis.* Proporre una queſtione.

Einem eine Frag auffzulöſen geben. *Faire une queſtion à quelqu' un.* Fare una queſtióne à qualch' uno.

Aus der Frage kommen. *Sortir de la queſtion, de l' état de la queſtion.* Uſcire dalla queſtióne.

Es iſt die Frag / ob ꝛc. *Il eſt queſtion ſi, &c.* Si controverte, ſe.

Einem eine Frag aufgeben. *Propoſer, faire une queſtion à quelqu' un.* Far un queſito ad uno.

Die Frag auflöſen. *Soudre la queſtion.* Riſolvere qualche domanda.

Frag-Zeichen / N. *Point d' interrogation.* Segno d' interrogatione.

Frägeln / V. *Queſtionner.* Queſtionneggiare.

Fragen / V. *Demander, faire une queſtion.* Inchiedere, addomandare, dimandare, far dimanda, inchieſta, queſtionare.

Peinlich fragen. *Donner la queſtion.* Dar il tormento ad uno.

Ich frage nichts da nach. *Je ne m'en ſoucie point.* Jo non mene curo.

Frag-Punckt / M. *Interrogatoire.* Interrogatorio.

Frags-weiſe / Adv. *Par queſtion.* Per via di domande, per via d' interrogazione.

Franckreich / N. *La France.* La Francia.

Franckenwein / M. *Vin de Franconie.* Vino di Franconia.

Franckfurth / N. *Francfort.* Francoforte-o.

Franciſcaner / M. *Cordelier.* Franceſcano, cordigliero.

Franſe / F. *Une frange.* Una frangia.

Frantzöſiſch / Adj. *François.* Franceſe, di Francia.

Lernet ihr Frantzöſiſch reden? *Apprenez vous à parler françois?* Imparáte à parlar franceſe?

Wie heiſſet ihr (wie nennt man) dieſes auf Frantzöſiſch? *Comment appellez-vous cela en françois?* Come chiamáte queſto in franceſe?

Ihr redet ſo wohl (gut) Frantzöſiſch/ als ich. *Vous parlez auſſi bien françois, que moy.* Voi parlate ſi bene franceſe, ch'io (me.)

Die Frantzöſiſche Sprach lernen. *Aprendre le françois.* Imparar' il franceſe.

Die Frantzöſiſche Sprach können. *Savoir le françois.* Saper' il franceſe.

Gut Frantzöſiſch reden. *Parler bon françois.* Parlar ben franceſe.

Redet Frantzöſiſch *Parlez françois, s'il vous plaît.* Parláte franceſe.

Eine ſeidene/ oder ſonſt andere Frantze. *Frange de ſoye ou d'autre choſe.* Frángia di ſeta od altro.

Die Seſſel mit Frantzen (herumb) zieren. *Mettre des franges à des chaiſes.* Porre le frángie alle ſedi.

Frantzen-(Frantzen-) macher. *Faiſeur de franges.* Chi fa le frangie.

Es wären allda rten guldene Frantzen. *Il y avoit des franges d'or.* Vi erano le frangie d'oro.

Ein Währgehäng mit Frantzen. *Un baudrier à franges.* Pendóne colle frangie.

Frantzoß/ M. *Un françois.* Un Franceſe.

Ihr redet wie ein gebohrner Frantzoß. *Vous parlez comme un françois né.* Voi parláre, come un franceſe di naziône.

Ich rede ſo ein wenig Frantzöſiſch/ (wie ein Frantzoß/) daß man mich eben verſtehen möge. *Je parle un peu françois pour me faire entendre.* Parlo un poco franceſe, per farmi inténdere.

Seyd ihr ein Frantzoß? *Etes vous françois?* Sete voi franceſe?

Dieſer Frantzoß meynete/ er hätte etwas beſonders gefunden/ ſparete weder Geld noch Freunde/ ſeinen Vorſatz in das Werck zu ſetzen.

Le françois croyant avoir trouvé une belle fortune, n'épargne ni argent, ni amis, pour venir à bout de ſon deſſein.

Queſto franceſe credendo haver trovato buona fortuna, non ſparagna nè danáro, nè amici per venir' al ſuo intento (diſſegno.)

Die Frantzoſen/ F. *Le mal de Naples.* Il mal franceſe, il morbo gallico, lue venerea.

Fraß/ M. Fräſſer. *Un gourmand.* Un mangione, goloſo.

Fräßig/ Adj. *Goulu.* Goloſo, edace.

Fräßiglich/ Adv. *Goulûment.* Golosamente.

Fräßigkeit/ F. *La gloutonnie.* La goloſità.

Frau/ F. *Une femme.* Una donna, padrona, ſignora, moglie, matrona.

Eine Frau/ ſo die Ehre ihres Mannes behauptet. *Femme qui conſerve l'honneur à ſon mari.* Moglie, che mantiene l'honore al marito.

Der Mann und das Weib (Frau.) *Le mari & la femme.* Marito, e moglie.

Eine ſchöne Frau iſt nicht gänzlich (allein ihres Mannes/ (es finden ſich gern Würm ꝛc.) *Celuy qui a une belle femme, ne l'a pas pour luy ſeul.* (*Une belle femme n'eſt pas pour ſon mari ſeulement.*) Chi hà una moglie bella, tutta dal marito non è ella.

Eine Ehe zwiſchen einem alten Mann und jungen Mägdlein (Frauen) treibet Hörner aus dem Kopff/ daß einer ein Actæon wird. *Le mariage d'un homme vieux avec une jeune femme fait pouſſer des cornes.* Marito vecchio, móglie giovane, le corna germogliano.

Eine ſchöne Frau/ iſt wie eine ſchwache Stadt/ leicht einzunehmen/ und böß zu verwahren.

Une belle femme eſt come une foible ville, aiſée à prendre, & difficile à garder.

Femina bella è come città mal fortificata, facile à prendere, ma difficile à diffendere.

Ein ſchön Weib (Frau) iſt der Seelen Hölle/ und des Beutels Fegfeuer. *Une belle femme eſt l'enfer de l'ame, & le purgatoire de la bourſe.* Una bella donna è l'inferno dell'anima, & il purgatorio della borſa.

Frauen-Haar/ N. *Cheveux de Venus.* Capelvenere, adianto, capel venere.

Frauen-Bild/ N. Marien-Bild. *Nôtre dame.* Madonna, figura, ſtatua della madonna.

Frauen-Cloſter/ N. *Convent de Religieuſes.* Chioſtro di monache, monaſterio di donne.

Frauen Monath-Fluß/ M. *Menſtrües, mois, fleurs de femmes.* Fluſſo muliebre, meſtruo.

Frauen-Zeit/ F. *Les mois.* Il menſtruo, fluſſo muliebre.

Frauenzimmer/ N. *Cabinet des femmes.* L'appartamento per le Signore, cabinetto di dame.

Das Frauenzimmer lieben/ (demſelben zugethan ſeyn.) *Aimer les femmes.* Amáre le femine.

Eine beſondere Neigung zum Frauenzimmer tragen/ (haben.) *Avoir de l'inclination pour les femmes.* Haver' inclinazióne per le ſémine.

Frauenzimmer / N. die Weibs-Bilder. *Les dames, le ſexe feminin.* Le dame, il ſeſſo donneſco, le donne.

Fräulein / N. *1. Femmelete. 2. Fille d' un Prince, Comte ou Baron, qui n' eſt pas mariée.* 1. Donniciuola. 2. Damigella, ò figlia d' un Prencipe, Conte, Barone, la quale anco non è ſpoſata.

Fräulein Henriethe / Fräulein Chriſtina ꝛc. Königliche Frantzöſiſche Töchter. *Madame Henriete, Madame Chriſtine, (Filles de France)* Signora Enrietta, Signora Chriſtina &c. figlie di Francia.

Das Fräulein von Orleans / das Fräulein von Valois, das Fräulein von Alanſon, andere Töchter des Königlichen Herrn Bruder. *Mademoiſelle d' Orleans, Mademoiſelle de Valois, Mademoiſelle d' Alençon. (autres filles de Monſieur.)* Madamigella d' Orleans, Madamigella d' Alenzone, Madamigella de Valois &c. Altre figlie del Signor fratello del Rè.

Das Fräulein von Bourbon, älteſte Tochter des Printzen; jetzund iſt es die Tochter des Herrn Hertzogs. *Mademoiſelle de Bourbon, fille ainée de Monſieur le Prince, c' eſt maintenant la fille de Monſieur le Duc.* Damigella di Borbone figlia maggiore del Signor Prencipe, è al preſente la figlia del Signor Duca.

Frech / Adj. *Hardy, impudent.* Ardito, ſuergognato, audace, petulante, inſolente, protervo.

Mit kecken (frechen) Angeſicht anſchauen. *Regarder fièrement.* Guardare con fronte altiera.

Ein keckes (freches) Anſehen haben. *Avoir un viſage hardi, audacieux.* Havere la fronte ardita.

Frecher Weiſe / Adv. *Hardiment, éfrontémment.* Arditamente, sfacciatamente, petulantemente.

Sich frech ſtellen. *Faire le hardy.* Fingerſi ardito.

Frechheit / F. *La hardieſſe, impudence.* L' arditezza, lo ſuergogno, preſunzione, petulanza.

Frauen-Volck / N. *Le ſexe.* Il ſeſſo femineo.

Fregate / F. *Fregate.* Fregata.

Frembder / M. *Etranger.* Straniere, eſtero, foraſtiere, pellegrino.

Freß-Luſt / F. *Gourmandiſe.* Gola, voracità.

Fretten / V. ſudeln. *Gâter.* Strapazzar' un meſtiere.

Fretter / M. budler. *Gâte-métier.* Strafalcione.

Freventlich / Adv. *Hardy.* Ardito.

Frevel / M. *Un coup hardy.* Un tiro ò fatto ardimentoſo, temerità, ardine, arditezza.

Freventlicher Weiſe / Adv. *Hardiment, avec hardieſſe.* Arditamente, con arditezza.

Freveln / V. *Prendre la hardieſſe.* Ardire, ardir temerariamente.

Frevel-ſtreitend / Adj. *Qui plainde à tort, & ſans raiſon.* Chi fa contesa con uno contro il diritto ò la ragione.

Frembd / Adj. *1. Etranger. 2. Etrange, ſurprenant, étonnant.* 1. Foreſtiere. 2. Strano, maravigliosо.

So fern er dein Sohn iſt / ſo iſt er ja kein Frembder. *S' il eſt ton fils, il n' eſt donc pas étranger.* Dunque s' è figlio tuo, non è ſtraniero.

Ich hab ihn überkommen / als ein geſchenckte Gab / (Gut /) von einem Frembden. *Je l' ay û par le don gratuit, que m' en fit un homme étranger.* L' hebbi jo corteſe dono d' huomo ſtraniero.

Ein frembdes Thier / (ausländiſches.) *Animal étranger, d' autre pays.* Animale ſtraniero.

Er iſt ein Frembder in dieſen Ländern. *Il eſt étranger en ces pays.* Egli è ſtraniero in queſti paeſi.

Ein frembde Perſon. *Une perſonne étrangere.* Una perſona ſtraniera.

Diß kommet mir frembd vor. *Cela me ſurprend.* Ciò mi ſembra ſtrano.

Frembde / F. *Pais étranger.* Paeſe foreſtiere.

In die Frembd ziehen. *Faire voyage.* Andare in paeſi ſtranieri.

In der Frembde ſeyn. *Etre en voyage.* Andare pellegrinando.

Aus der Frembde kommen. *Venir de pais étranger.* Ritornare da paeſi ſtranieri.

Frembd-gierig / Adj. *Curieux des choſes étrangeres.* Curioſo di ſapere le coſe ſtraniere.

Frembdgierigkeit / F. *La paſſion, qu'on a pour les choſes étrangeres.* La curioſità di ſapere le coſe foreſtiere.

Frembdling / M. *Etranger.* Pellegrino.

Frembdſüchtig / ſiehe / frembdgierig.

Freſſen / V. *Manger goulument.* Inghiottire, vorare, mangiare, rodere, conſumare.

Einen freſſen. *Devorer quelqu' un.* Divorar alcuno.

Seinen Zorn in ſich freſſen. *Diſſimuler ſa colere.* Celare il ſuo cordoglio.

Freſſer / M. *Un gourmand.* Un pacchione, mangiatore, ghiotto.

Dieſer Menſch iſt auf nichts / als auf das Freſſen (Schoppen) bedacht. *Cet homme ne penſe, qu' à ſon ventre, eſt ſujet à ſon ventre, c' eſt un gourmand, il ne penſe qu' à manger.* Coſtui non penſa, che al ventre, coſtui non bada, che à mangiare.

Ein Freſſer / Bauch-Diener / dem Freſſen und Füllerey ergeben. *Celui qui eſt ſujet à ſon ventre, un gourmand.* Chi è ſoggetto al ventre, chi è goloſo.

Freſſerey / F. Freſſigkeit. *La gourmandiſe, gloutonnerie.* La gola, l'ingordigia.

Freſſig / Adj. *Goulu, glouton.* Ghiottone, ingordo, vorace, eda e.

Freſſiglich / Adv. *Goulument.* Goloſamente.

Frett / M. *Un furet.* Un furetto, viverra, donnola.

Freud / F. *La joye, le plaiſir.* L' allegrezza, la gioia, allegria, godimento, letizia, piacere.

Man merdet (ſiehet) euch die Freude an dem Geſicht (an.) *On remarque l' alegreſſe ſur le viſage.* Vi ſi ſcorge l' allegrezza nel volto.

Das Gelächter (Lachen) iſt ein Zeichen der Freude. *Le ris eſt un ſigne de joye.* Il riſo è ſegno d' allegrezza.

Das Volck zeuget ſeine Freude / ſo es hat / durch ſeine Zuruffungen. *Le peuple témoigne ſa joye par ſes cris, par ſes exclamations.* Il popolo moſtra l' allegrezzaa che ha co' gridi.

Eine ungemeine Freude (Frölichkeit.) *Alegreſſe extraordinaire.* Allegrezza ſtraordinaria.

Ich habe eine ungemeine (groſſe) Freude darüber. *J' en ay une joye incomparable, qui n' a point d' egale.* Jo ne hò un' allegrezza, che non hà pari.

Das iſt genug / daß er vor Freuden ſtirbt. *Cela eſt capable de le faire mourir de joye.* Queſto è ſufficiente di farlo morir d' allegrezza.

Die Frölichkeiten (Freuden) dieſer Welt / währen nicht lang / fangen bald einen anderen Thon an. *Les joyes de ce monde, de cette vie ne durent pas long-tems.* L' allegrezze di queſto mondo non durano molto.

Eine äuſſerliche (offentliche) Freud. *Alegreſſe, rejoüiſſance, joye externe.* Allegrezza, eſterna gioja.

Eine offentliche Frölichkeit (Freude) begehen. *Faire une rejoüiſſance publique.* Fare un' allegrezza publica.

Man ſtellet Freuden-Feſt (Frölichkeiten) an wegen des Siegs / wegen der Erwählung. *On fait des rejoüiſſances pour la victoire, remportée pour l' élection.* Si fanno le allegrezze per la vittoria.

Ich hab mich allhorten zur Zeit der Frölichkeit (Freude) befunden. *Je m' y trouvay, rencontray dans les tems de rejoüiſſance.* Jo mi vi ritrovai ne' tempi d' allegrezza.

Die Luſtbarkeiten / Freuden / (Kurtzweil) zu Venedig / im Faſching / ſeynd ungemein groß. *Les rejoüiſſances du Carnaval ſont extraordinaires à Veniſe.* Le allegrezze del Carnevale di Venezia ſono ſtraordinarie.

Alles das Volck in der Stadt ware voller Freuden. *Tout le peuple étoit plein d' alegreſſe, faiſoit de réjoüiſſances par la ville.* Tutto il popolo era in allegrezza per la Città.

Ihr begebet euch (gehet) mit Freuden nach Hauß. *Vous allez avec joye à la maiſon, chez vous.* Voi andate allegramente à caſa.

Vor Freuden auffſpringen. *Sauter de joye.* Saltar' in sù di giola, allegrezza di cuore.

Ich habe Freud daran. *J' en ay de la joye.* Jo hò i miei contenti di ciò.

Freuden-Feſt / N. *Réjoüiſſance publique.* Feſta di allegria publica.

Freuden-Feur / N. *Feu de joye.* Fuoco di allegria, fuochi artificiali, d' allegrezza.

Freuden-Geſchrey / N. *Cris de joye.* Giubilo ò grido d' allegrezza, acclamazione, celoma.

Freudenreich / Adj. *Joyeux, plein de joye.* Lieto, pieno di gioja.

Freuden-Spiel / N. *Un divertiſſement public.* Giuoco d' allegrezza.

Freuden-Sprung / M. *Saut de joye.* Salto d' allegria.

Freuden-Zeichen / N. *Une marque de joye.* Un ſegno d' allegrezza.

Freudig / Adj. *Joyeux.* Allegro, lieto.

Wollte GOtt / daß ich ſo freudig (frölich) wäre / als ihr ſeyd. *Plut à Dieu, que je fuſſe ſi joyeux, come vous l'étez.* Piaceſſe al cielo, ch' jò foſſi tant' allegro, come voi ſete.

Wann ihr mir dieſe Freude nehmet / werde ich nicht mehr freudig (frölich) ſeyn. *Si vous m' ôtez ce plaſir là, je ne ſeray plus joyeux.* Non ſarò più allegro, ſe mi togliete queſto piacere.

Ohne Geld kan man nicht luſtig (freudig) ſeyn. *Sans argent on ne ſauroit être joyeux.* Senza bezzi (dinari) non ſi può eſſer allegro.

Mein GOtt! ihr ſeyd immer freudig/ (luſtig/) ſemper luſtig nunquam tra-uria. *Mon Dieu? vous étez toujours joyeux.* Dio mio! voi ſete ſempre allegro.

Wie glaubet ihr/ daß ich frölich/ luſtig/ freudig ſeyn könnte? *Comment croyez vous, que je puiſſe être joyeux?* Come credete, che poſſa eſſere allegro?

Euer ganzes Hauß iſt freudig/ (erfreuet ſich.) *Toute vôtre famille (maiſon) eſt joyeuſe.* Tutta la voſtra famiglia è allegra.

Ein Geſang mit einer ſehr luſtigen/ freudigen Melodey. *Chanſon d' un air gaillard, gay.* Un canto, un aria allegra di canzone.

Er hat ein frölliches (freudiges) Geſicht. *Il a le viſage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine luſtige (freudige) Geſellſchafft. *Une compagnie joyeuſe.* Una compagnia allegra.

Heut iſt ein freudiger/ frölicher Tag. *Il eſt aujourd'huy un jour de réjoüiſſance. Ce jour eſt plein d' alegreſſe.* Oggi è un giorno allegro.

Er iſt luſtig/ (freudig/) hat ein wenig zu viel aufgegoſſen/ (getrunken.) *Il eſt gay, il a un peu trop bû.* Coſtui è allegro, coſtui ha bevuto troppo.

Die Nacht frölich (guter Dinge) freudig/ mit allen Freunden zubringen. *Paſſer alegrement, joyeuſement la nuit avec tous les amis.* Allegramente co' tutti gli amici paſſar la notte.

Luſtig/ frölich/ freudig/ gutes Muths ſeyn. *Etre allegre, joyeux.* Star' allegramente.

Frölich/ luſtig/ freudig in der Welt leben. *Vivre joyeuſement dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.

Eine Reiß mit Luſt/ freudig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeuſement.* Paſſare allegramente il viaggio.

Ihr begebt euch (gehet) freudig nach Hauß. *Vous allez avec joye à la maiſon, chez vous.* Voi andate allegramente il viaggio.

Ihr ſeyd ſehr froh/ freudig/ (frölich/) erfreuet über das gute Glück eures Freundes. *Vous étez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi ſete aſſai allegro della buona fortuna del voſtro amico.

Freudigkeit/ F. *La joye, alegreſſe.* La gioia, l' allegrezza.

Freudiglich/ Adv. *Joyeuſement.* Allegramente.

Freuen/ V. ſich über etwas. *Avoir de la joye, ſe réjouir de quelque choſe.* Rallegrarſi di qualche coſa.

Freuden-Bezeugung/ F. *Aplaudiſſement.* Applauſo-dimento.

Freuden-Mahl/ N. *Fête.* Feſta, feſteggiamento, feſtino.

Frevelhafftig/ Adj. *Temeraire.* Temerario, temerariamente.

Frevelen/ V. *Oſer temerairement.* Ardir temerariamente.

Freuen/ V. ſich freuen. *Rejoüir.* Godere, letizarſi.

Freund/ M. *Un ami.* Un amico.

Einem ſein guter Freund werden. *Se faire ami de quequ' un.* Farſi amico di qualcheduno.

Er hat ſich zu einen meiner vertrauteſten Freunden gemacht. *Il s'eſt rendu un de mes plus intimes amus.* E diventato uno di miei ſuiſceratiſſimi amici.

Ein wahrer auffrichtiger Hertzens-Freund. *Un vrai ami, un ami de coeur.* Un amico vero, ſincero, cordiale.

Er iſt mein rechtſchaffener/ ſonderbahrer/ guter Freund. *Il eſt mon veritable ami.* Egli è mio ſtretto, ſingolare amico.

O werther Freund! O mein lieber Freund! *O mon cher ami!* Amico mio caro!

Das iſt ein rechtes Freundſtuck. *C'eſt un tour d' ami.* Queſto è un colpo (tiro) d' amico.

Der Danck/ ſo mir der Herr erſtattet/ wegen geſchehener Recommendation ſeines Freundes/ iſt meines Herrn beſonder er Höfflichkeit zuzuſchreiben. *Les Remerciemens, que vous me faites de mes recomendations pour vôtre amy, ſont dûs à vôtre bonté ſinguliere.*
Le grazie, che V. S. mi rende per la raccomandazione fatta da me a favore di quel ſuo Amico, ſi devono alla ſingolar gentilezza di lei.

Wann der Herr denen Worten mit der That Krafft geben wird/ ſolle er an mir immer denſelben Freund finden (haben) wie zuvor.
Lorſque vos paroles ſeront ſuivies par les effets, vous trouverez en moy ce méme Amy, que vous y avez eu par le paſſé.
Se V. S. accompagnerà le parole co' fatti mi proverà quell' Amico, che ſempre mele ſono profeſſato.

Ich werde ſeine guten Rath folgen/ und mich in Rechtens Schleds-Mannen überlaſſen/ wenn nur des Herren Freund nicht nach ſeiner gewöhnlichen Manier ſich eines Liſts bedienen/ und etwas zu meinen Schaden zu thun trachten wollte. *Je deferay à vos prudentes exhor-*

tations,

tions, en me remettant à des Arbitres, pourvû que vôtre Amy mettant en uſage ſes artifices à ſon ordinaire, ne fabrique quêque machine à mon préjudice.
Seguirò le ſue prudentiſſime eſſortazioni rimettendomi negli Arbitri, purche l'Amico eſſercitando al ſolito i ſuoi artifici, non fabrichi qualche machina ai miei danni.

Als Freund. *En ami, comme ami.* D'amico, come amico.

Eines Freund werden. *Contracter, faire amitié avec quelqu' un.* Amicarſi con uno.

Freundin / F. *Amie.* Amica, padrona.

Freundlich / Adj. *Civil, affable, humain.* Cortese, amichevole, affabile, amorevole, gentile, civile, familiare, humano.

Leutſeelig wird jener genannt / ſo andern mit einer höfflichen Manier begegnet / der freundlich iſt / wann er ſich bey (zwiſchen) andern befindet. *Affable eſt celuy, qui parle aux gens d'une maniere civile & honnête, qui eſt civil & engageant lors qu'il s'entretient avec les perſonnes.*
Affabile ſi dice quello, che parla agli altri d'una maniera cortese & conveniente ch'e civile, quando ſi trattiene nella converſazione.

Man ſagt von dem Hertzog von Marlebürg / daß er höfflich / freundlich / angenehm / gütig und leutſeelig iſt. *On dit du Duc de Marlbourg, qu'il eſt civil, accoſtable, doux, benin, courtois, affable.*
Si dice del Duca di Marlborough, ch'egli ſia civile, accoſtabile, dolce, benigno, cortese, affabile.

Er lebet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutſeelig zu ſeyn / und freundlich mit andern zu converſiren / (umzugehen.) *Il eſt d'un galant' homme & d'un honnête homme d'être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.*
Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d'eſſere affabile, & di parlar affabilmente agli altri.

Der Herr N. Doctor dieſer Stadt iſt ſehr leutſeelig / höflich / (freundlich.) *Monſieur (le tel) Medecin de cette ville eſt fort affable.* Il Signor (N.) Medico di queſta città è aſſai affabile.

Er iſt zwar freundlich / doch auch etwas ernſthafft. *Il eſt autant affable, qu'il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grato.

Ein höfflich (freundliches) Verfahren. *Un procedé affable.* Un trattar affabile.

Ein höffliche / freundliche und geſprächige Perſon. *Un homme affable & agreable dans la converſation.* Huomo affabile, e grato.

Freundlich / Adv. *Civilement, humainement.* Cortesemente, affabilmente, amichevolmente, amorevolmente, cortesemente.

Einen freundlich empfangen. *Recevoir quelqu' un civilement, humainement.* Accogliere uno humanamente.

Freundlich ſeyn. *Etre civil, avoir de l'humanité.* Trattare amichevolmente con uno.

Freundlichkeit / F. *Civilité, humanité.* L'amichevolezza, l'humanità, amorevolezza, cortesia, piacevolezza.

Freundlos / Adj. *Dépourvû d'amis.* Senz' amici.

Freundſchafft / F. *Amitié.* L'amistà, amicizia.

Die intereſſirte Freundſchafft leydet ſich nach den Zeiten / und heiſſet es: (*Vulgus amicitias utilitate probat.*) *L'amitié intereſſée eſt un trafic d'interêt & d'utilité.* L'amicizia intereſſata è un traffico d'intereſſe, e d'utilità.

Ich ſuche (verlange) die Beharrlichkeit euerer Freundſchafft. *Je déſire la continuation de vôtre amitié.* Jo deſio la continuazione nella voſtr' amicizia.

Die Freundſchafft brechen. *Rompre le commerce.* Rompere il commércio.

Auff ſolche Weiß würde man alle bürgerliche Freundſchafft aufſagen müſſen. *De la ſorte ce ſeroit rompre le commerce entre les hommes, la ſocieté humaine.* In queſto modo ſarebbe rómpere il commércio humano.

Freundſchafft mit einem machen / verneuren / pflantzen. *Contracter, faire, renouer amitié avec quelqu' un.* Contrattare, fare, renovare amicizia con qualchedúno.

Freundſchafft mit einem machen. *Contracter amitié avec quelqu' un.* Legare ſtretta amicitia con uno.

Freundſchafft mit einem pflegen. *Entretenir amitié avec quelqu' un.* Mantener buona intelligenza con uno.

Freundſtuck / N. *Coup d'ami.* Tratto da amico, di cortesia.

Freyfrau / N. *Baroneſſe.* Baroneſſa.

Freyhauß / N. Freyſtatt. *Aſyle, refuge.* Asilo, rifugio.

Frey / Adj. *Libre, franc.* Franco, libero, disinvolto, slegato, spacciato, ſuelto.

Sag es frey (rund heraus.) *Dites le librement, (franchement.)* Ditelo liberamente.

Frey zu einem wohin gehen. *Frequenter librement.* Frequentáre liberamente.

Alſo handelt man frey/ (ohne Zwang.) *C'eſt ainſi, qu'on agit librement.* Coſi ſi tratta liberamente.

Mit euch will ich frey handeln/ (ungeben.) *Je veux agir librement avec vous.* Con voi vóglio trattáre liberamente.

Frey verfahren. *Proceder librement, franchement.* Procédere liberamente.

Wann man ihn wird können auf freyen Fuß ſtellen. *Si on le peut delivrer, mettre en liberté.* Se ſi potra liberáre.

Er hat ihn loß (frey) gemacht (gezehlt) von der Bürgſchafft. *Il le dechargea de la caution.* Lo liberò della ſicurtà.

Der (angekommene) Succurs wird die Stadt von der Belagerung frey machen. *Le ſecours delivrera la ville, fera lever le ſiege de devant la ville.* Il ſoccorſo liberara la Città dall' aſſédio.

Ich will ihm laſſen loß (frey) machen. *Je le veux faire delivrer, ou décharger.* Jo lo vóglio far liberare.

Ich lebe frey. *Je vis libre.* Jo vivo libero.

Ich bin frey von allen Beſchwehrnuſſen/ Zoll/ Mauth ꝛc. *Je ſuis libre de toute charge.* Jo ſon libero d' ogni aggrávlo.

Frey handeln/ ſich nicht an etwas binden/ oder gebunden ſeyn/ thun wie es einem gefällt. *Agir franchement, avec franchiſe.* Trattare alla libera.

Ein guter Kauffmann muß aufrichtig (frey) darff öffentlich verkauffen. *Un bon marchand doit vendre loyalement, agir franchement.* Un buon mercante deve vendere alla libera.

Ich bitte euch (ey) tractiret/ handelt mit mir gantz frey. *De grace! agiſſez franchement avec moy. Je vous prie d' uſer de franchiſe avec moy.* Eh! vi prego, trattáre meco alla libera.

Ich rede mit euch frey (offenherzig) wie ein Freund thun ſoll. *Je vous parle librement, franchement.* Jo vi parlo alla libera.

Vielleicht dunckt es euch (meinet ihr) daß ich euch zu frey ſtraffe? *Il vous ſemble, peut être, que je vous reprens trop librement?* Vi ſembra forſi, che jo vi rimprocci tropo alla libera?

Frey/ entlediget/ ſicher. *Libre, aſſûré.* Libero, ſicuro.

Frey (ſicher) von der Gefahr ſeyn. *Libre, aſſûré contre le danger.* Eſſer libero dal pericolo.

Frey von dem viertäglichen Fieber. *Libre, délivré de la fievre quarte.* Libero dalla febre quartána.

Frey reden/ V. *Franc en paroles.* Franco nel parlare.

Frey von gemeinen Beſchwerden. *Exempt des charges publiques.* Franco d' aggravio publico.

Der freye Will. *Le franc arbitre.* Il libero arbitrio.

Frey machen/ V. frey laſſen/ auf freyen Fuß ſtellen. *Affranchir, mettre en liberté, renvoyer libre.* Affrancár' alcuno, dar la libertà.

Die freyen Künſte. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Frey/ ſehr frey reden. *Franchement, parler franchement.* Francamente, parlar liberamente.

Freybeuter/ M. *Voleur, brigand.* Stradioto, maſnadiere.

Freyen/ V. *Réchercher ou demander en mariage.* Ricercar uno ſpoſo, ò una ſpoſa.

Freyen/ V. *Se marier.* Spoſarſi, ò maritarſi.

Freyer/ M. *Qui récherche une fille en mariage, ſon galant.* Chi ricerca una figlia per ſpoſarſi in amoroſa, amante, amoroſo, vaghegiatore.

Freygebig/ Adj. *Liberal.* Liberale, cortéſe, largo, ſplendido, magnifico.

Freygebigkeit/ F. *La liberalité, la largeſſe.* La liberalita, la larghezza, beneficenza, magnificenza, ſplendidezza.

Freygebiglich/ Adv. *Liberalement, largement.* Liberalmente, largamente, (à larga mano.)

Frey gebohren/ Adj. *Né libre.* Nato libero.

Freygelaſſen/ Adj. *Affranchi.* Affrancato.

Freyheit/ F. *La liberté.* La libertà, franchezza.

In Freyheit leben. *Vivre en liberté.* Vivere in libertà.

Die Freyheit iſt mit keinem Gold zu bezahlen. *La liberté ne ſe peut payer.* La libertà non ſi può pagáre. (*Aurea libertas.*)

Die Freyheit iſt mehr als alle Schätze der Welt. *On ne doit pas vendre la liberté pour tout l'or du monde.* Non ſi vende la libertà per tutto l' oró del mondo.

Ach liebe Freyheit! wo biſt du hinkommen? *Chere liberté, où es tu allée? qu' es tu devenue?* Oh cara libertà! dove ſei gita?

Ich liebe die Freyheit. *J'aime la liberté.* Jo amo la libertà.

Die Freyheit haben/ in freyen Leben ſeyn. *Etre en liberté.* Eſſere in libertà.

In die Freyheit/ (freyen Stand) geſetzt. *Mis en liberté.* Poſto in libertà.

Er hat ihme die Freyheit gegeben. *Il luy donna la liberté.* Gli diede la libertà.

Da er in der Freyheit (freyen Stand) war. *Quand il fut en liberté.* Quando fù in libertà.

Freyheit in den Reden. *La franchiſe.* La franchezza nel parlare.

Nach der Freyheit trachten. *Tâcher de ſe mettre en liberté.* Aſpirare machinare la ricuperazione della ſua libertà.

Einen bey ſeiner Freyheit ſchützen. *Maintenir quelcun dans ſa liberté, dans ſes privileges.* Mantener qualcheduno nella libertà, e ne' i privileggi.

Die Freyheit nehmen zu reden. *Prendre la liberté (la hardieſſe) de parler.* Fù lecito di dire qualche cõſa.

Freyheit von gemeinen Beſchwerden. *L' exemtion de charges publiques.* Eſenzione da' i aggravi communi.

In die Freyheit ſetzen. *Metre en liberté.* Metter' uno in libertà.

Groſſe Freyheit haben. *Avoir des grands privileges.* Godere gran privileggi.

Freyherr/ M. *Un Baron.* Un Barone.

Freyherrſchafft/ F. *Une Baronie.* Una Baronia.

Freyherrin/ F. *Baroneſſe.* Baronella

Frey-Reuter/ M. *Volontaire.* Soldato di ventura, venturiere, volontario.

Freyſprechen/ V. *Abſoudre.* Aſſolvere, mandar' uno aſſolto

Freyſprechung/ F. *Abſolution.* Aſſoluzione.

Freywilligkeit / F. *Franche volonté.* Spontaneità.

Fries/ M. *Ornement, ajouſtement.* Fregio, sfregio della cornice.

Freylich/ Adv. *Aſſurément, ſant doute.* Sicuro, ſi certo, ſenza dubio, ſicuramente.

Ja freylich / meine Frau! ich bin es zufrieden. *Ouyda Madame! je le veux.* Signora ſi! ne ſon contento.

Ich ſage ja freylich. *Je dis, que ouy,* (*que ſi.*) Jo dico di ſi.

Ja doch. *Ouy, ſi il vous plait.* Si, ſe vi piace.

Ja Valerio! ich halte/ glaube freylich/ daß euer Hertz ſo beſchaffen/ daß es mich nicht betrieaen könne. *Ouy, Valere! je tien vôtre coeur incapable de m' abuſer.* Si, Valerio! credo, ch' il voſtro cuore ſia incapace per ingannarmi.

Ja freylich / eine Tochter muß ihrem Vatter gehorſam ſeyn. *Ouy il faut, qu' une fille obeiſſe à ſon pere.* Si biſogna, ch' una figlia obedisca a ſuo Padre.

Ja / Madame: Ihr werdet freylich das angenehme Ding ſehen. *Ouy, Madame: vous verrez la plus plaiſante choſe, qui ſe puiſſe voir.* Si, Signora: vederete la più dilettévole coſa, che ſi poſſa vedere.

Ja fürwahr / (freylich ja) hinter ich benaus. *Ouy ſurcet. Ouy vrayement, vrayement ouy.* Si certo, come dunque?

Ja ihr werdet es freylich thun. *Ouy vous le ferés.* Si, voi lo farete.

Ja mein Herr / ich will (werde) freylich den Brieff ſchreiben. *Ouy Monſieur, j' écriray la lettre.* Signor ſi, ſcriverò la lettera.

Freymüthig / Adj. *Franc.* Di ſpirito ſciolto, libero, disinvolto.

Freymüthigkeit / F. *L' ingenuité, la franchiſe.* La diſinvoltura, libertà, disinvoltura.

Freymüthiglich / Adv. *Franchement.* Alla libera, liberamente.

Freyſtatt/ F. Freyhauß. *Un aſyle.* Un aſilo, città libera, franca.

Freytag / M. *Le vendredi.* Il venerdì.

Freymerber/ M. *Qui procure un mariage pour un autre.* Un procuratore del matrimonio, paraninfo di ſpoſi.

Freywillig / Adj. *Volontaire.* Volontario, ſpontaneo.

Freywilliglich/ Adv. *De bon gré.* Spontaneamente, volontariamente.

Fried / M. *La paix.* La pace.

Der guten Krieg führt/ macht ſich guten Frieden. *Celuy qui fait bien la guerre, obtient une bonne paix.* Chi fa buona guerra, ha buona pace.

Ein Friedens-Tractat. *Traité de paix.* Trattato di pace.

Die Genehmhaltung des Friedens. *La ratification de la paix.* Ratificazione della pace.

Ein Mittler (vermittler) des Friedens. *Mediateur, moyenneur de paix.* Mezzano di pace.

Eine Friedens-Geſandſchafft. *Ambaſſade de paix, pour la paix.* Ambaſciata di pace.

Den Frieden mit dem Feind machen. *Faire la paix avec l'ennemi.* Fare la pace coll'inimico.

Man thut mit groſſem Effer an dem Frieden arbeiten. *On traite la paix avec ardeur.* La pace ſi tratta gagliardamente.

Frieden mit einem machen. *Faire la paix avec quelqu' un.* Far la pace con uno.

Zufrieden ſeyn/ V. *Etre content.* Star contento.

Zufrieden ſtellen / V. *Rendre content, ſatisfaire.* Appagar' uno, contentarlo.

Einen zufrieden laſſen. *Laiſſer quelqu' un en répos.* Laſciar' uno in pace.

Den Frieden brechen. *Rompre (violer) la paix.* Romper la pace.

In dem Frieden leben. *Vivre en paix, paiſiblement.* Goder' il ſuo con riposo.

Den Frieden halten. *Garder la paix.* Mantener la pace.

Fri d-brüchig/ Adj. *Qui romp la paix.* Un rompitore di pace.

Friedens-Bott/ M. *Ambaſſadeur de paix.* Ambaſciatore di pace.

Friedens-Handlung / F. *Un traité de paix.* Un trattato di pace.

Friedfertig/ Adj. friedlich/ friedliebend/ friedſam. *Ami de la paix, pacifique, paiſible.* Pacifico, concorde, tranquillo.

Friedfertigkeit/ F. *Amour de la paix.* L' amor della pace.

Friedfertiglich / Adv. *Paiſiblement, pacifiquement.* Pacificamente, in pace, in riposo.

Friedmacher/ M. *Un pacificateur.* Un pacificatore, rappacificatore.

Friedſamlich/ Adv. *En paix, paiſiblement.* Pacificamente.

Ein friedſames Jahr. *Année tranquille, paiſible.* Anno pacifico, tranquillo.

Frieren / V. *Avoir froid.* Patire freddo.

Es iſt gefroren. *Il eſt gelé.* Egli gelò.

Friſch/ Adj. wacker. *Diſpos, gaillard.* Animoso, gagliardo.

Er iſt friſch und geſund. *Il ſe porte bien.* Egli è ſano e ſalvo.

Friſch gewagt iſt halb gewonnen. *La fortune favoriſe les temeraires.* Un coraggioso cimentaro è mezzo trionfatore.

Friſch/ Adj. neu. *Frais, nouveau.* Freſco, nuovo, recente.

Friſch / Adj. roh. *Crud, qui n' eſt pas cuit, ou mûr.* Crudo, (non cotto ò maturo.)

Friſch Waſſer. *Eau fraiche.* Acqua freſca, argentina.

Friſch/ Adj. kaltlicht. *Un peu froid.* Freſchetto.

Friſ-ling/ M. *Un marcaſſin.* Un cinghialetto, cinghialino, grufatrottolo.

Friſten / F. *Le délay, le répit.* L' indugio, il reſpiro di tempo, ſpazio di tempo.

Ein oder zwey Jahrs-Friſt. *L' eſpace d' un ou de deux ans.* Lo ſpatio d' uno ò di due anni.

Friſten/ V. einem das Leben. *Prolonger vie à quelqu' un.* Prolongare vita ad uno.

Friſtung/ F. *Le délay, la prolongatio* La prolongazione, il protrahimento.

Froh ſeyn/ V. *Etre bien-aiſe, avo de la joye.* Rallegrarſi, eſſer allegro

Frölich / Adj. *Joyeux, gay.* Allegr conſolato, lieto, hilare, gioioſo, co tento.

Wolte GOtt! daß ich ſo frölich w re / als ihr ſeyd. *Plût à Dieu! q je fuſſe ſi joyeux, comme vous l'ê* Piaceſſe al cielo! ch' io foſſi tant' all gro, come voi lo ſete

Wann ihr mir dieſe Freud nehmet werde ich nicht mehr frölich ſeyn *Si vous m'ôtez ce plaiſir là, je ne ray plus joyeux.* Non ſarò più allegr ſe mi togliete queſto piacere.

Ohn Geld kan man nicht frölich (l ſtig) ſeyn. *Sans argent on ne ſa roit être joyeux.* Senza bezzi (dia ri) non ſi può eſſer' allegro.

Mein GOtt! ihr ſeyd immerdar fr lich/ (luſtig/) ſemper luſtig / nunqua traurig. *Mon Dieu! vous êtes to jours joyeux.* Dio mio! ſete ſempr allegro.

Wie glaubet ihr/ daß ich frölich/ (l ſtig) ſeyn könnte? *Comment croy vous, que je puiſſe être joyeux?* C me credete, che poſſa eſſere allegro!

Euer ganzes Haus iſt luſtig/ frölic erfreuet ſich. *Toute vôtre fami (maiſon) eſt joyeuſe.* Tutta la v ſtra famiglia è allegra.

Ein Geſang mit einer ſehr luſtig frölichen Melodey. *Chanſon à air gaillard (gay.)* Un canto, aria allegra d' una canzone.

Er hat ein frölliches Geſicht. *Il a viſage riant.* Egli ha una faccia legra.

Ein luſtige frölliche Geſellſchafft. U *compagnie joyeuſe.* Una compag allegra.

Heut iſt ein freudige frölicher *Il eſt aujourd'huy un jour de réj ſance. Ce jour eſt plein d' alegr* Oggi è un giorno allegro.

Er iſt luſtig gnter Dinge/ (frölich hat ein wenig zu viel auff e oſſe (getruncken.) *Il eſt gay, il a peu trop bû.* Coſtui è allegro, co ha bevuto troppo.

Frölich/ luſtig/ freudig ſeyn. *Etre yeux.* Eſſer allegro.

Ihr ſey ſehr froh/ (frölich/) erfreu über das gute Glück eures Freu *Vous êtes fort joyeux de la bonne f tune de vôtre amy.* Voi ſete aſſai legro della buona fortuna del voſ amico.

Frölich machen / V. *Rejouir, donner de la joye.* Rallegrare.

Sich frölich machen / V. *Se divertir.* Divertirſi, rallegrarſi.

Frölich werden / V. *Entrer en bonne humeur.* Far buona ciera.

Frölliches Geſicht. *Mine enjoüée.* Un lieto ſguardo.

Frölich / Adv. *Joyeuſement, gayement.* Allegramente, feſtevolmente, allegro, lietamente, feſtevolmente, con gran gioia.

Frölichkeit / F. *La gayeté, la gaillardiſe.* L' allegrezza, la gioia, contentezza, hilarità, letizia.

Frolocken / V. *S' écrier de joye.* Giubilare, plaudire, eſſultare.

Frolocken / N. *Cris de joye, exultation.* Giubilo, feſteggiamento, eſſultazione.

Fromm / Adj. *Pieux, religieux.* Divoto, temente Iddio.

Fromm / heilig. *Innocent, ſans vice.* Innocente, ſenza vizio.

Fromm / wie ein Engel. *Innocent, comme un Ange.* Innocente, come un' Angelo.

Fromm / Adj. redlich. *Plein de probité (ſincere.)* Da bene, leale.

Frommen / V. *Etre utile ou avantageux.* Profittare, fare prò.

Frommen / N. *L' avantage, l' utilité, le profit.* Il giovamento, il prò, ò profitto.

Frommkeit / F. *La pieté, la probité, integrité.* La pietà, la da-benaggine, l' integrità, probità.

Frommlich / Adv. *Pieuſement, avec probité, avec integrité.* Piamente, con probità, con integrità.

Fron / Adj. *Excellent.* Eccellente.

Fron-Dienſt / M. *La corvée, oeuvre tributaire.* L' angaria.

Fronen / V. *Faire la corvée.* Far' l' angaria.

Frondolt / M. *Fermier.* Caſtaldo, curſore, gaſtaldo.

Fronfaſten / F. *Quatre têms.* Quatro tempora.

Frenfaſten / M. *Les quatre têms.* Digiuno delle quatro tempora.

Fronpflicht / F. *Obligation à faire la corvée.* L' obligo da far angerie.

Fronpflichtig / Adj. *Obligé à faire la corvée.* Obligato da far angarie.

Frosch / M. *Une grenouille.* Una rana, ranocchia.

Laubfrosch / M. *Graiſſer, grenoüille, buiſſonnier.* Ranoccola, che naſce sù gli alberi.

Quacken / V. ſchreyen wie ein Frosch. *Coaſſer.* Coallare.

Froſchleich / F. *Les oeufs des grenoüilles.* La ſperma di rane.

Frost / M. *Le froid, la gelée.* Il gielo, la freddura, algore, gelo.

Frösteln / V. *Commencer à avoir froid.* Divenir freddo.

Frösting / Adj. *Gelé, froid.* Gelato, freddo, algente.

Frucht / F. *Le fruit.* Il frutto, frutta.

Ein Baum voll Früchte / (mit Früchten beladen.) *Arbre chargé de fruits.* Arbore pieno de' frutti.

Die Zeit der Früchten / (da ſie zeitig werden.) *Le têms des fruits.* Tempo de' frutti.

Eine unzeitige Frucht. *Fruit hâtif, fruit de hâtiveau.* Fruto precoce.

Frucht bringen. *Faire fruit, produire de fruit.* Far frutto.

Es iſt kein üblers Obſt / (Frucht /) als jenes / ſo nicht zeitig werden will. *Il n' eſt point de plus mauvais fruit, que celuy qui ne meure point.* Non vi è preggior frutto di quello, che non ſi matura.

Es giebt etliche Früchte / (Obſt /) die eine harte Schalen haben. *Il y a quelques fruits, qui ont une dure écorce.* Vi ſono alcuni frutti duri di ſcorza.

Die (liebe) Frucht der Erden. *Le fruit de la terre.* Il frutto della terra.

Die Erde wird dir vielfältige Frucht bringen. *La terre te raportera beaucoup de fruit.* La terra ti darà gran frutto.

Das Obſt / (Frucht) von den Bäumen leſen / (annehmen.) *Cueillir les fruits d' un arbre.* Corre i frutti dall' arbore.

Unter allen Früchten / (Obſt.) *Entre tous les fruits.* Frà tutti li frutti.

Menge Obſt / (Früchte.) *Abondance de fruits.* Abondanza de' frutti.

Was nicht (zuvor) blühet / bringt auch keine Frucht nicht. *Qui ne produit point de fleurs, ne produit point de fruits.* Che non fà fiori, non fà frutti.

Frucht / Nutz / Nutzbarkeit / Nutzen / Frommen. *Fruit, profit, avancement dans le bien.* Frutto, profitto nel bene.

Dieſe Predigt hat gefruchtet / (Frucht gebracht.) *Cette predication a fait fruit.* Queſta predica ha fatto frutto.

Dieſe ſeynd ſteinerne Hertzen / die keine Frucht bringen / die ſich nicht in gerinſten beſſern. *Ce ſont des coeurs de pierre, qui ne ſont point de fruit, qui ne s' amendent point.* Sono cuori di macigno, che non fanno frutto.

Früchte vom Baum abſchlagen / abwerffen. *Abbatre des fruits d' un arbre.* Abbatter li frutti d' un albero.

Die Früchte der Erden. *Les fruits de la terre.* I frutti della terra.

Frucht des Leibes. *La portée.* il feto.

Jährliche Frucht. *Le revenu, les rentes.* Le rendite d' un podere.

Frucht ſammlen. *Faire proviſion de blé, cueillir les fruits.* Cogliere i frutti ò grani.

Fruchtbar / Adj. *Fertile, fecond.* Fruttifero, fecondo, fertile, ubertoſo, ferace, graſſo.

Fruchtbar machen / V. *Rendre fertile.* Infertilire, ubertare.

Fruchtbarkeit / F. *La fecondité, la fertilité.* La fertilità, l' ubertà, fecondità.

Fruchtbarlich / Adv. *Avec fruit.* Fruttuoſamente, profittevolmente, proficuamente.

Fruchten / V. *Porter fruit, être avantageux.* Fruttuare, eſſer avantaggioſo, frutteggiare, profittare, giovare.

Diß wird dir nicht viel fruchten. *Vous n' en profiterés guéres.* Non ne farete gran prò.

Frucht-Handel / M. *Trafic de blé.* Traffico di grani.

Frucht-Händler / M. *Marchand de blé.* Vendi-biade.

Frucht-reich / Adj. *Abondant en fruit.* Abondante di frutti.

Frucht-Baum / M. *Arbre chargé de fruits.* Albero fruttifero.

Frucht-loß / Adj. *Sans fruit.* Senza frutto, ſenza profitto, effetto.

Früher / Adj. *Plus de bonne heure.* Più per tempo.

Früh-Metten / F. *Matines.* Il matutino.

Früh / Adj. *Matineux.* Matutino.

Von Früh Morgens / biß Abends. *Depuis le matin juqu' au ſoir.* Dalla mattina ſino alla ſera.

Frühe auf die Berge / Abends am Waſſer. *Va te promener le matin aux montagnes, côtaux & lieux élevez & le ſoir vers les fontaines, rivieres & autres eaux.* La mattina al monte, la ſera al fonte.

Gehe ſchlaffen / und komme morgen Frühe wieder. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Va dormir, e tornerai la mattina.

Es duncket mich / daß dieſes Werck Frühe ſollte verrichtet werden. *Il me ſemble, que cet ouvrage doit être fait le matin.* A me pare, che queſta ſia opra da dover fare la mattina.

Morgens Früh / Adv. *Au point du j de bon matin.* Di mattina, di bu hora.

Er ſtehet früh auf. *Il eſt matineu il ſe leve de bon matin.* Egli ſi ri di mattina, per tempo.

Zu Früh / Adv. *Trop-tôt.* Troppo buon' hora.

Frühling / M. *Le printêms.* La pri vera, ſtagione novella.

Frühe-Obß / N. *Fruits hâtifs, prin niers.* Frutti precoci.

Frühſtück / N. *Le déjûner.* La col tione matutina.

Frühſtücken / V. *Déjeûner.* Far col tione, incantar la nebbia.

Frühzeitig / Adj. *Meur, avant la ſ ſon.* Precoce, maturo per tempo, p mo, primaticcio.

Eines früh-zeitigen Todes ſterbe *Mourir trop-tôt, ou avant le tê* Morir prematuramente.

Frühzeitiglich / Adv. *Avant la ſ ſon, avant le têms.* Avant' il temp per tempo.

Fll

Fuchs / M. *Un renard.* Una volp

Der Fuchs wird im angehenden Frü lina oder Lentzen glatt und kah oder hat den Haarfall: Er beiſſet und wird nimmer recht zahm.

Le renard ſe pelant ou muant l' entrée ou au commencement printêms il perd ſon poil, ou eſt ſu à la pelade: il glappit, & ne s' privoiſe jamais bien.

La volpe pelandoſi ò cangiando p nel principio della primavera ella venta calva ò patiſce la pelarella e pegli: gagnola ò ſganoliſce, & ſi domeſtica mai bene.

Ein Fuchs und ein Bock ſteigen einen Brunnen / weilen ſie ar ſen Durſt litten / ſelbigen zu ſchen. Nachdem ſie nun getr cken / bemüheten ſie ſich ſehr / w der heraus zu kommen / aber v gebens / dahero der Fuchs zu Bock ſagte: Faſſe einen Muth / me Freund / ich habe ein Mittel erfu den / uns von einen ſchlimmen ſtanus zu befreyen: Du muſt d mit deinen Füſſen an die Mau in die Höhe ſtutzen / und ich w auf deine Schultern ſpringen / w auf ich leicht aus dem Brunnen ko men werde / ſo ich nun beſeyn / w ich mich auch heraus ziehen. D Bock trauete dem Rath des Fuc

ſey

ha/ und that/ was er vorgeſchlagen hatte. Wie ſich nun der Fuchs befreyet ſahe / ſo tanzte und ſprang er um den Brunnen herum / um ſeine Freude zu bezeugen/ und lachte den Bock aus/ ohne daß er ſich bemühete/ den Bock heraus zu ziehen; Als ihn nun der Bock einen Betrüger und Meineydigen ſchalt/ weil er ſein Wort nicht gehalten/ antwortete ihm der Fuchs: O Bock! O Bock! wann du ſo viel Gehirn in deinem Kopff hätteſt/ als Haar an deinem Bart/ würdeſt du nicht ſo vermeſſen geweſt ſeyn / in dieſen Brunnen zu ſteigen / ehe du vorhero wol überlegt/ wie wieder heraus zu kommen.

Un Renard & ur Bouc preſſés de la ſoif, deſcendirent dans un puits pour boire, après qu' ils eurent bû, ſe trouvant fort embarraſſez pour en ſortir: ils firent pluſieurs tentatives inutiles, le Renard dit alors au Bouc: ami! prend courage, j' ai imaginé un moyen ſeur pour nous tirer d' un ſi mauvais pas, tu te dreſſeras contre la muraille avec tes pieds, puis je ſauterai ſur tes épaules, après quoi je ſortirai facilement du puits, & auſſi tôt, que je ſerai ſorti, je t' en retirerai. Le Bouc s' abandonna au conſeil du Renard, & fit ce qu' il lui avoit propoſé. Le Renard ſe voyant en liberté, ſe mit à danſer & à ſauter à l' entour du puits pour exprimer ſa joye, en ſe moquant du Bouc, ſans ſe mettre autrement en peine de le tirer de là, & comme le Bouc l' appelloit trompeur & perfide, n' ayant pas tenu la parole qu' il lui avoit donnée, le Renard lui répondit: ô Bouc! ô Bouc! ſi tu avois autant de cervelle dans ta tête, que tu as de poil à la barbe, tu ne te ſerois pas hazardé à deſcendre dans ce puits, que tu n' euſſes auparavant bien penſé aux moyens d' en pouvoir ſortir.

Una Volpe, & un Becco havendo ſete, diſcesero ambedue in un pozzo per bére, quando hebbero bevuto, non trovando la via di potere del pozzo uſcire, diſſe la Volpe al becco: ſtà di buon' animo, che hò penſato in che modo noi potremo di qui uſcire. Tù ti leverai in alto, & con i piedi dinanzi ti accoſtarai al muro, & chinata la teſta al petto, abbaſſerai le corna, & jo per le tue ſpalle, & corna ſalendo ſaltarò fuori del pozzo, & jo poi anco ti levarò di qui. Al conſiglio della Volpe fidandoſi il becco, fece come quella haveva detto. Uſcita ch' ella fuori del pozzo ſù, per allegrezza intorno al pozzo ſaltando, ſi burlava di lui, poco curandoſi cavarlo di lì. Eſſendo chiamata mancatrice di fede dal becco, riſpoſe: O becco! ſe tù haveſſi tanto cervello nella teſta, quanto hai peli nella barba, prima non ſareſti diſceſo nel pozzo, che tu non haveſſi ben conſiderato per dove tu poteſſi poſcia riſalire.

Der Fuchs / der noch niemahlen einen Löwen geſehen / traff ungefehr einen an/ erſtaunnte aber bey ſeinem Anblick / daß er vor Schrecken zu ſterben vermeinte/ zum andernmal ſahe er ihn auch / und trug noch groſſe Furcht vor ihm; Doch war er nicht in ſolchen Todes-Aengſten/ wie vor. Nachdem er ihn aber zum dritten mal erblickte/ fühlete er nicht die geringſte Bewegung in ſeinem Gemüthe; ſondern redete und converſirte noch darzu in gröſſer Vertraulichkeit mit ihm.

Le Renard, qui n' avoint jamais vû le Lion, en rencontra un par hazard, il fut ſi ſurpris à ſon abord, qu' il en penſa mourir de frayeur, une autre fois il le vit, & en eut encore une grande peur, mais non pas juſqu' à être en danger d' en mourir, & l' ayant vû une troiſiéme fois, il ne s' en emeut en aucune maniére; & même ſe mit à parler & à converſer avec lui avec toute la confiance poſſible.

Non havendo mai più veduto la Volpe il Leone, & un giorno incontrandoſi in lui sbigottiſſi di ſorte, che poco mancò, che non moriſſe, & un' altra volta accadendogli il medeſimo, ſi sbigottì vedendo il Leone, ma non tanto quanto prima: & la terza volta, quando vidde il medeſimo Leone, non ſolo non ſi ſmarrì, ma confidentemente con eſſo incominciò à parlare, & confabulare.

Der Fuchs und Leopard ſtritten mit einander hefftig/ wegen der Schönheit ihres Leibes: Der Leopard ſtriche/ ſo viel er konnte/ die unterſchiedlichen Farben heraus / die ſein Fell Wunder-würdig machten; Der Fuchs aber/ der nicht ſo viel von dem Seinigen machen konnte/ rühmte hingegen ſeinen Verſtand/ und trachte zu ſeiner Behauptung vor; Wie viel ſchöner bin ich nicht/

als du / weil mein Geiſt / und nicht der Leib von ſo vielen unterſchiedenen Farben iſt.

Le Renard & le Leopard eurent une grande diſpute enſemble ſur la beauté de leur corps, le Leopard loüoit autant qu' il pouvoit les differentes marques, qui rendoient ſa peau admirablement belle ; Le Renard n'en pouvoit pas dire autant de la ſienne : mais il ſe mit à loüer ſon eſprit, & entreprit ſa defenſe en diſant : je ſuis infiniment plus beau que toi, puiſque c'eſt mon eſprit, & non pas mon corps, qui eſt peint de diverſes couleurs.

Una Volpe, & un Leopardo vennero à lite inſieme della bellezza, & il Leopardo lodava ſua pelle di vari, e diverſi colori, & la Volpe non potendo lodare la ſua, diſſe : O quanto jo ſon più bella di te! perche non il corpo, ma l' animo hò di vari & diverſi colori.

Fuchsbeltz / M. *Peau de renard.* Pelle di volpe, pelliccia di volpe.

Füchslein / N. *Renardeau.* Volpetta.

Fuchsſchwäntzen / V. *Flater.* Adulare, leccare.

Fuchsſchwäntzer / M. *Un flateur.* Un leocatore, adulatore, allentatore, luſingatore.

Fuchsſchwäntzerey / F. *La flaterie.* La leccatura, adulazione.

Fuchsſchwäntzeriſch / Adj. *De flateur.* Adulatorio.

Fuder / N. *Une charetée.* Una carrata, ſoma.

Ein Fuder Heu / Holtz / Wein / ꝛc. *Une charretée de foin, de bois, vin, &c.* Una carrata di fieno, di legna, di vino, &c.

Fug / F. *Jointure, connexion.* Giuntura, commettitura, compagine.

Mit Fug / mit beſſern Fug / Adv. *A bon droit, à meilleur droit.* Con giuſtitia, di meglior titolo.

Ich hab Fug darzu. *J'ay droit de faire cela, je demande cela juſtement.* Haver' il dritto, il jus &c. à qualche coſa.

Fug / F. **Gelegenheit.** *L' occaſion, la commodité.* L' agio, la commodità.

Fügen / V. *Joindre.* Giungere, commettere, compaginare.

Sich fügen / V. *Convenir, être propre.* Convenire, eſſer proprio.

Füglich / Adj. *Convenable, propre.* Convenevole, proprio, congruo, commodo, conveniente, opportuno.

Füglich / Adv. *Convenablement, proprement.* Convenevolmente, conpr prietà, congruamente, commodamen opportunamente.

Füglichkeit / F. *La convenance, le p port.* La convenienza, il deſtro, co gruità, congruenza.

Fügwörtlein / N. *Conjunction.* C giunzione.

Fühlend / Adj. *Tâtonnant.* Taſton tentoni, à tentone.

Führung / F. *Conduite, voiture.* C dotta, vettura, nolo, portaggio.

Fühlbar / Adj. *Senſible.* Senſibile.

Fühlbarlich / Adv. *Senſiblement.* Se ſibilmente.

Fühlen / V. *Sentir, toucher.* Senti toccare, riſentire.

Fühlung / F. *Le ſentiment, le ſens.* ſentimento, il ſenſo.

Fuhr / F. *La voiture, la charette.* condotta, il carriaggio, il carro, c rozza.

Führen / V. *Mener, charier.* Me re, condurre cioè vetturare, durre, g dare, ſcortare.

Eine Sache führen. *Conduire une faire.* Condurre un' affare.

Das gemeine Weſen führen / (verw ten.) *Conduire l' état.* Govern lo ſtato.

Ein Kriegsheer führen / einem He zug vorſtehen. *Conduire une mée.* Condurre un' armata.

Das Vieh führen / (treiben.) C *duire du bétail.* Condurre il beſ me.

Den Ubelthäter zu der Richtſtatt f ren. *Conduire au ſupplice.* Con re al ſupplicio.

Das Waſſer von einem Ort an andere leiten / (führen.) *Condu un ruiſſeau de l'eau d' un lieu à autre.* Condurre un ruſcello dell' qua d' un luogo ad un' altro.

Seine Sachen weißlich und fürſich angreiffen / (führen /) ſich weiſ verhalten. *Se conduire ſagem* Comportarſi ſaggiamente.

An der Hand führen. *Mener par main.* Addeſtrare.

Führer / M. *Un guide, conducte* Una ſcorta un conducitore, guida, c dottore.

Ich will euch einen Geleitsmann (F rer) geben. *Je vous donneray guide.* Vi darò la guida.

Ich war der Geleitsmann. *Je fu guide.* Jo fui la guida

GOtt war der Führer des Iſrael ſchen Volcks in der Wüſten. *D*

ſut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le déſert. Dio fù la guida nel deſerto del pópolo Ebraico.

Der Polar-Stern iſt der Führer jener / die auff den hohen Meer fahren. *L'étoile polaire eſt guide des mariniers.* La ſtella poláre è la guida de' marinari.

Gebet mir einen Weameiſer / (Führer) der mich nach Amſterdam führet. *Donnez moy un guide pour aller à Amſterdam.* Datemi una guida per andáre á Amſterdamo.

Weilen ich in allen gute Gedancken / (Meynungen) habe / ſo hoffe ich / GOtt wird mein Geleitsmann (Führer) in allen ſeyn.
(*Hoc fac & vives.*) *Puiſque je n'ay que des bonnes penſées (intentions) Dieu ſera mon guide en toutes choſes.*
Come che i miei penſieri non ſpno che buoni, Dio mi ſarà la guida in tutto.

Ohne Führer wäre ich verlohren gangen. *Sans le guide je me fuſſe égaré.* Senza la guida jo mi ſarei perſo.

Fuhrlohn / M. den Fuhrlohn bezahlen. *Payer la voiture.* Pagar la vettura.

Fuhrmann / M. *Un chartier, voiturier.* Carettaro, carettiere, vetturino, (vetturiere.)

Kein Fuhrmann iſt nicht ſo gut / der nicht einmal umwerffen könne. *Il n'eſt ſi bon chartier ou cocher, qui ne verſe.* Inciampa un buon cavallo.

Fuhrwagen / M. *Un chariot, une charette.* Un carro, una carrozza, un cocchio.

Fuhrweg / M. *Le grand chemin.* La ſtrada maeſtra, ſtrada da carri.

Fuhrwerck / N. Meyerhof / M. *Metairie, ferme.* Gaſtaldia.

Fülle / F. *Abondance.* Abondanza, copia, ubertà, affluenza.

Freude die Fülle. *Une grande joye.* Una gran gioia (allegrezza.)

Fülle / F. zu mäſten. *La farce.* La farſata.

Füllen / V. ſich füllen. *Remplir, s'enyvrer.* Empire, imbriaccarſi, riempire.

Füllen / V. mäſten. *Farcir.* Farſare.

Füllein / N. junges Roß. *Un poulain.* Un polledro.

Füllerey / F. *Yvrognerie.* L'imbriachezza, gola, crapola.

Füllung / F. *Le remplissage, ou remplage.* La riempitura, il ripieno, empimento.

Funck / M. *Eteincelle.* Scintilla, ſcintilletta.

Aus einem kleinen Funcken / wird bald ein groß Feuer. *Il ne faut qu'une éteincelle, pour allumer un grand feu.* Da piccola ſcintilla viene gran fuoco. (Da piccola favilla ſpeſſo naſce gran fuoco.)

Fünckeln / V. Funcken. *Eteinceller, briller.* Scintilleggiare, brillare, ſcintillare, sfavillare.

Fünckelein / N. *Petite éteincelle.* Scintillina.

Fund / M. *Une invention.* Una inventione, trovato.

Das iſt ein liſtiger Fund. *Voila une ſubtile invention.* Ecco qui una inventto ſottile.

Fundgrube / F. Erzgrube. *Mine de metal.* Mina di metallo.

Für Augen ſtellen. *Metre devant les yeux.* Rappreſentare.

Fundament / N. der Grund. *Le fondement.* Il fondamento.

Das Fundament legen. *Metre ou jeter le fondement.* Porre il fondamento.

Fündelhauß / N. *Maiſon pour les enfans expoſés.* Caſa di baſtardelli ò di orfanelli.

Fündelkind / N. Fündling. *Un enfant expoſé.* Un figliuol' eſpoſto, orfanello, baſtardello.

Fünff / Adv. *Cinq.* Cinque.

Fünffeckicht / Adj. *Pentagone.* Cinquangolare, pentagono, pentagonale.

Fünffach / fünffältig / Adj. *Qui eſt compoſé de cinq, quintuple.* Quintuplicato, quintuplo.

Fünffinger-Kraut / N. *La quinte-feuille.* Il cinque foglio.

Fünffhundert / Adv. *Cinqcens.* Cinque cento.

Fünffhundertſte / Adj. *Cinqcentiéme.* Cinquecenteſimo.

Fünffjährig / Adj. *De cinq ans.* Di cinque anni, quinquagenario.

Fünffmal / Adv. *Cinq fois.* Cinque volte (fiate.)

Fünffmondig / Adj. *De cinq mois.* Di cinque meſi.

Fünffpfündig / Adj. *De cinq livres.* Di cinque lire.

Fünfftägig / Adj. *De cinq jours.* Di cinque giorni.

Fünffzehen / Adv. *Quinze.* Quindici.

Fünffzehend / Adj. *Quinziéme.* Decimo quinto, quindiceſimo.

Fünffzehenmal / Adv. *Quinze fois.* Quindice volte.

Fünffzig / Adv. *Cinquante.* Cinquanta, (cinquantina.)

Fünfftaſt / Adj. *Cinquantième.* Cinquanteſimo.

Für / Adv. *Pour, au lieu.* Per, di.

Für und für / Adv. *Toujours, à jamais, continuellement.* Sempre mai, ad ogni tratto, ogn' hora.

Für / Adv. *Avant, devant.* Avanti, davanti.

Füraus / für allen Dingen / Adv. *Principalement.* Principalmente.

Fürauslauffen / V. *Courir devant.* Correre innanzi, precorrere, correr' avanti.

Fürbaß / Adv. *Plus avant.* Più avanti, d' avantaggio.

Fürbeygehen / V. *Paſſer.* Paſſare.

Fürbringen / V. *Pretendre, alleguer.* Pretendere, allegare, dire.

Fürbang / M. *Rideau.* Cortina, le cortine, capoletti.

Fürier / M. *Fourier.* Foriere, quartiermaeſtro.

Fürnehmen / V. *Propoſer.* Proporre.

Fürnehmlich / Adv. *Principalement.* Principalmente, maſſimamente.

Fürnehmſt / Adj. *Plus principal.* Più principale, principaliſſimo.

Fürſatz / M. *Deſſein.* Propoſito, proponimento.

Fürſchreiben / V. *Ordonner.* Preſcrivere, ordinare, dar regola.

Fürſchub / M. *Aſſiſtence, aide.* Suſſidio, aſſiſtenza.

Fürſehen / V. *Prevoir.* Previdere, providere.

Fürſehung / F. *Prevoyance.* Providenza, previdenza.

Fürſetzen / V. *Propoſer.* Proporre.

Fürſetzlich / Adv. *Tout exprès.* A poſto, a diſegno, di propoſito.

Für ſich gehen / V. *Avancer.* Progredire, avanzare, inoltrarſi, far buoni progreſſi.

Fürſichtig / Adj. *Circonſpect, prevoyant.* Circonſpetto, providamente, prudentemente.

Fürſichtigkeit / F. *Circonſpection, prevoyance.* Circonſpezzione, prudenza.

Fürſorge / F. *Soin.* Cura, ſollecitudine.

Fürſpannen / V. *Attacher.* Attaccare, metter ſotto i cavalli.

Fürſprechen / V. *Interceder.* Intercedere, interpellare.

Fürſprechung / F. *Interceſſion.* Interceſſione, interpellazione, intervenzione, interpellazione.

Fürtrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente, egregio.

Fürtuch / N. *Devantier.* Davantino, grembiale, ſopraſeno.

Fürüber / Adv. *Paſſé.* Paſſato, finito.

Fürübergang / M. *Paſſade.* Paſſata, tranſito, paſſaggio, trapaſſo.

Fürübergehen / V. *Paſſer.* Paſſare, far paſſaggio.

Fürbieten / V. *Ajourner.* Aggiornare, dinonziare.

Fürbitt / F. *Interceſſion.* L' interceſſione, intervenzione.

Fürbitt für einen thun. *Intercéder pour quelqu' un.* Pregare per uno.

Fürbitter / M. *Un interceſſeur.* Un interceſſore.

Fürbott zum Recht. *Ajournement, denonciation.* L' aggiornamento, la dinonzia.

Fürbringen / V. *Produire, amener.* Produrre, menar qua.

Furch / F. *Un ſillon.* Un ſolco.

Furchen ziehen. *Faire des ſillons.* Solcare.

Furch-weiß / Adv. *Par ſillons.* A modo di ſolchi.

Fürderen / V. *Avancer.* Avanzare, promovere.

Das gemeine Beſte fürdern. *Avancer le bien public.* Avanzar' l' intereſſe publico.

Etwas fürderen. *Depêcher, expédier.* Spedire, ſpacciare.

Fürderlich / Adj. *Ce qui avance la promotion.* Quello che ſerve al conſeguimento di honori.

Fürderung / F. *Avancement.* Avanzamento.

Fürfahren / V. *Paſſer outre, pourſuivre, continuër.* Proſeguitare, continuare.

Vor einem Hauſe fürfahren. *Paſſer en caroſſe devant d' une maiſon.* Paſſar' in carozza d' innanzi la caſa.

Fürfallen / V. fürgehen / fürhaben / ſiehe / Vor.

Fürkauff / und andere Wörter / ſo ihr hie nicht findet / ſuchet ſie in vor. *Les mots que vous ne trouverez pas ici en für / cherchez les en* vor. Quello che quivi non occorre nel für conviene di ricercare nel vor.

Fürſprecher / M. *Un avocat.* Un avocato.

Ein Fürſprecher ſeyn / V. *Avocaſſer.* Auvocare.

Fürſprecher-Ambt / N. *Avocaſſerie.* L' auvocatione.

Fürſt / M. Gipfel. *Le faîte, le ſommet.* La cima, la ſommita.

Fürſt / M. *Un Prince.* Un Prencipe, principe.

Dieſer Fürſt iſt in blühenden Aufnehmen bey dieſer Zeit. *Ce Prince fleurit en ce ſiecle.* Fioriſce in queſto ſecolo quel Prencipe.

Fürſtenthum / N. *La principauté.* I prencipato.

Fürſtin / F. *Une Princeſſe.* Una Principeſſa, prencipeſſa.

Fürſtlich / Adj. *Qui eſt de Prince.* Da principe.

Fürt / F. Waſſerfürt. *Un gué.* Un guado, vado.

Fürter / Adv. *Déſormas, à l'avenir.* Hormai, per l'auvenire, da qui innanzi.

Furz / M. *Un pet.* Un petto, una coreggia, crepito, trullo.

Furzen / V. *Peter.* Trar coreggie, petteggiare.

Fürwahr / Adv. *En verité, à la verité, aſſurément.* In verità, ſicuro, certo per certo.

Fürwitz / M. *Curioſité.* Curioſità.

Der allzugroſſe Fürwitz verderbt offt den Menſchen / (iſt ihme ſchädlich) *La curioſité exceſſive perd ſouvent les hommes.* La curioſità eccelliva perde ſovente l'huomo.

Der Fürwitz iſt dem Frauenzimmer (Weibern) angebohren / und gleichſam eingepflantzt. *La curioſité eſt naturelle aux femmes, & même en eſt inſeparable.* La curioſità è naturale alle donne, ed inſeparabile.

Fürwitig / Adj. *Curieux.* Curioſo.

Fürwitig ſeyn / etwas zu wiſſen. *Avoir de la curioſité de ſavoir quelque choſe.* Havere curioſità di ſapere qualche coſa.

Ich bin fürwitig das zu wiſſen. *J'en ai la curioſité (j'ai de la curioſité pour cela.)* Jo n' hò curioſità.

Du machſt mich fürwitig. *Tu me donnes, tu me fais avoir la curioſité.* Tu mi metti curioſità.

Fürwitige (ſeltſame) Sachen. *Des curioſitez, des choſes curieuſes, des raretez.* Curioſità, coſe curioſe.

Die ſeltſamen (fürwitige) Sachen zu Rom ſehen. *Voir les curioſitez de Rome.* Vedere le curioſità di Roma.

Es gibt viel Raritäten (ſeltſame / fürwitige Sachen) zu Rom. *Il y a beaucoup de curioſitez à Rome.* Vi ſono molte curioſità a Roma.

Wollet ihr die Raritäten (ſeltſame Sachen) dieſer Stadt ſehen? *Voulez vous voir les curioſitez de cette ville?* Volete vedere le curioſità di quella città?

Ich bin in dieſem Stuck fürwitig. *Je ſuis curieux de cela.* Jo ſon curioſo di queſto.

Es gibt ſeltſame (fürwitige) Sachen zu ſehen. *Ce ſont des choſes curieuſes à voir.* Sono coſe curioſe à vedere

Fürwitige Sachen anzuhören. *Choſes curieuſes à ouïr.* Coſe curioſe ad udire.

Ihr laſſet fühlen (ſehen) daß ihr gar zu fürwitig ſeyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che ſiete troppo curioſo.

Fürwitig ſeyn / heimliche Sachen zu wiſſen / (zu erfahren.) *Etre curieux de choſes curieuſes & difficiles à ſavoir.* Eſſer curioſo di coſe oſtruſe à ſaperſi.

Fuß / M. *Le pied.* Il piede, ò il pie.

Auf dem Waſſer mit trockenen Füſſen gehen / (in der Gefahr ſicher gehen,) *Aller ſur l'eau à pié ſec, (aller au peril ſans dommage.)* Andare per l'acqua col pie aſciutto. (Andare ne' perigli incolume.)

Zu Fuß gehen. *Cheminer à pied.* Caminare à piedi.

Ein Stoß mit dem Fuß. *Coup de pied.* Colpo di piede.

In einer Sache gar langſam und behutſam (mit langſamen Fuß) gehen. *Marcher à pas de plomb, aller lentement & avec conſideration dans quéque affaire (y bien penſer.)* Caminare col piede di piombo in qualche negozio (penſare bene.)

Er warffe ſich zu den Füſſen des Fürſten. *Il ſe jeta aux pieds du Prince.* Si gettò a piedi del Prencipe.

Die Stütze (Fuß) Säule einer Sach. *Pied, le deſſous, le ſoutien, le fondement de quelque choſe.* Piede, il fondamento di qualche coſa.

Der Fuß an einer Säule. *Le pied, le ſoubaſſement de la colonne.* Il piede della colonna.

Ein Fuß / id eſt, ein Werckſchuh. *Pied, meſure.* Piede, miſura.

Zu Fuß gehen, V. *Aller à pied.* Caminare à piedi, andar à piedi.

Zu Fuß dienen / V. *Etre piéton, ou fantaſſin.* Militare à piedi.

Fuß für Fuß / Adv. *Tout doucement, petit à petit.* Piè à piè, pian, piano.

Er iſt wol zu Fuß. *Il a bon pied, il eſt bon piéton.* Egli è un buon pedone, egli ha buone gambe.

Der Fuß einer Säule. *Le pied d'une colonne, un piedeſtal.* Baſe, ò piedeſtallo d'una colonna.

Mit Füſſen tretten. *Fouler aux piés.* Calpeſtrare.

Fuß-Angel / M. *Chauſſe-trappe.* Trappola di ferro.

Fußbret / N. *La plante du pié.* Pedagna ò la pianta del piè, pedale.

Fußbanck / F. *Le marche-pied.* Un ſoppidiano, perdella, ſcabello.

Fußband / N. *Entrave.* Ceppo.

Fußbecken / N. *Un baſſin à laver les pieds.* Un bacile da lavarſi piedi, bacino.

Fuß-Eiſen / N. *Ceps.* Ceppi, ferri, paſtoie.

Fuß-Geſims / N. *Piedeſtal.* Baeſe, piedeſtallo, poſamento.

Fußeln / V. *Supplanter, donner le croc en jambe.* Ingannare, dar la gambetta.

Fuſſen / V. *S' appuyer ſur ſes pieds.* Fermar' il piè, ò affidarſi.

Man kan hierauf nicht fuſſen. *On ne peut pas s' appuyer ſur cela.* Sopra queſto non ci è da far fondamento.

Fußfall thun / V. *Se jeter aux pieds de quelqu' un.* Buttarſi à piedi d' uno, far' un' inginocchiata.

Fußfällig / Adj. *Se jetant aux pieds de quelqu' un.* Proſtrato ai piedi.

Fußgänger / M. *Un piéton, un fantaſſin.* Un pedone, ò fante.

Füßlein / N. *Petit pied.* Peduccio.

Fußpfad / M. *Le ſentier.* La ſemita, il ſentiero.

Fuß-Schämel / M. *Un marchepied.* Un ſoppidiano.

Fußſohle / F. *La plante du pied.* La pianta del piè.

Fußſtapffe / F. *Le veſtige, la trace.* La pedata, orma, orme, traccie, pedate, veſtigio, veſtigii.

In eines Fußſtapffen tretten. *Suivre les traces de quelqu' un.* Premere le orme di uno.

Fußſteig / F. *Le ſentier.* Il ſentiero, ſemita, camino ſtretto.

Fußtritt / M. *Un veſtige, la trace.* Una traccia.

Die Fußtritte des Gewildes erkennen. *Reconnoître les traces de la bête.* Riconoſcere le traccie della fiera.

Fuß-Volck / N. *Hommes de pied, fantaſſins.* Fanteria (gente a piedi,) infanteria, armata pedeſtre.

Fuß-Weeg / M. *Le ſentier.* Il ſentiero.

Futter / N. *Le fourrage.* Il foraggio, forraggine.

Futter ſammlen. *Fourrager.* Foraggiare.

Futter / Futter-Tuch / N. *La doublure.* Il fodero, il ſoppanno, foderatura.

Futter / N. Behalter. *Un étuy.* Lo ſtucchio di qualche coſa.

Fußwaſſer / N. *De l' eau pour laver les pieds.* Acqua da lavar' i piedi.

Futteral / N. *Etuy.* Fodero, fodra, borſa, caſſa, veſta.

Futterhembd / N. *Camiſole.* Camiſciuola, intimella - o.

Füttern / V. das Vieh. *Donner à manger au bétail.* Porger' il foraggio al beſtiame.

Füttern ein Kleid. *Doubler un habit.* Soffoderar' una veſte.

Futterer / M. *Un fourrageur.* Un foraggiaro.

Futter-Kaſten / M. *Un paillier.* Una caſſa da biada, pagliaio.

Futterung / F. *Le fourrage.* La paſtura, il foraggio, paſto, paſturaggio.

Futter-Wanne / F. *Un van.* Un vaglio, crivello, vanno.

Fune / F. *Le con.* Potta, fua, fregna, (natura delle donne.)

G.

Ga

Gab / F. *Un don, un preſent.* Un dono, un preſente, prémio.

Ein Gab der Natur. *Avantage de nature, don de nature.* Vantaggio di natura.

Die Beredtſamkeit iſt in ihme eine groſſe natürliche Hülffe (Gab) daß er ꝛc. *L' éloquence lui eſt un (grand) avantage.* L' eloquenza è in lui un vantaggio.

Es ſeynd Güter (Gaben) der Seelen. *Ce ſont des avantages de l' ame.* Sono vantaggi dell' anima.

Ihr habt eine gute natürliche Gabe oder Talent. *Vous avez un bon talent.* Voi havéte un buon talento.

Man muß die Gaben anwenden / ſo GOTT einem gegeben hat. *On doit employer (faire valoir) les talens, que DIEU donne aux hommes. Les hommes doivent faire voloir les talens, que DIEU leur donne.* Si devono eſercitáre i talenti, che DIO da all' huomo.

Gab eines Fürſten. *Largeſſe.* Liberalità.

Gabel / F. *Une fourche, fourchete.* Una forca, forcina.

Dreyzäncklate Gabel / Trident. *Trident, fourche à trois dens.* Traforo, tridente.

Gabel an den Weinreben. *Tenon des vignes* Capriolo di vite.

Gäbelein / N. *Une fourchete.* Una forcinella, forchetta, forcina.

Gabelförmig / Adj. *Fourchu.* Forcato.

Gade / F. *Une taverne, cabaret.* Una taverna ò neglio, una bottega.

Gaffen /

Gaffen / V. *Tourner ſes yeux de tous côtés.* Badagliare, baloccare.

Gaffer / M. *Badaut.* Badaglione.

Gäh / Adj. gäher Ort / Menſch. *Eſcarpé, roide, un precipité, un homme inconſideré.* Precipitoſo, arduo, un precipitio, un huomo precipitoſo, inconſiderato.

Gäher Weiſe / Adv. *Inconſidérément.* Inconſideratamente.

Gähling / Adj. *Soudain.* Subitaneo, repentino, improviſo.

Gählings / Adv. *Soudainement.* Subitaneamente.

Gähren / V. gäſten. *Boüillir.* Ebollire, lavorare.

Galant / Adj. *Galand.* Galante.

Galant / Adv. *Proprement.* Galantemente.

Galanterie / F. *Galanterie.* Galanteria, ſmanceria.

Galeen / F. *Galeace.* Galeazza, galeone.

Galgen-Vogel / M. *Pendart.* Battaglio, battochio da forca.

Galonen / F. *Galons.* Galoni, fregi, liſte, cordelle.

Galopp / M. *Galop.* Galoppo.

Gänzornig / Adj. *Qui ſe met auſſi tôt en colere.* Furioſo.

Galee / F. *Une galere.* Una galera, galea, trireme.

Auf die Galeen ſchicken. *Envoyer aux galeres.* Condannare al remo, ò à baſtonar i peſci.

Galgen / M. *Un gibet.* Una forca.

An Galgen ſetzen. *Metre au gibet, attacher au gibet.* Mettere alla forca.

Zu den Galgen verdammen. *Condanner au gibet.* Condannáre alla forca.

Gehe auf den Galgen. *Va-t-en au gibet, (va te faire pendre.)* Vattene alle forche.

Als er nun zum Galgen gelanat war. *Quand il fut arrivé au gibet.* Quando fù arrivato alla forca.

Weilen er noch jung war / hat er müſſen durch den Galgen gehen / (vielleicht mit Hoffnung ꝛc.) *Parce qu'il étoit jeune, il fut condanné à paſſer ſous la fourche, ſous le gibet.* Per eſſere d'età giovanile fù condannáto à paſſare ſotto la forca.

An den Galgen henken. *Atacher au gibet.* Inforcare uno (impiccare.)

Galgen-Brunn / M. *Un puits.* Pozzo con altalena.

Galgenmäſſig / Adj. *Pendart.* Furbacchio.

Galgenſchwengel / M. Galgenſtrick. *Un pendart.* Un impiccato ò una carogna da impiccate.

Gall / F. *Le fiel, la bile.* Il fiele, la bile, colera.

Die Taube hat keine Gall. *La colombe n'a point de fiel.* La colomba non hà fiele.

Eine Kranckheit (Zuſtand) ſo von der Gall-Ex[illegible]ſung verurſacht wird / als die Gelbſucht. *Mal causé par le fiel, ou par l'épanchement du fiel comme la jaunisse.* Mal di fiele.

Ich hab keine Gall. *Je n'ay point de fiel.* Io non hò fiele.

Die Gall außgieſſen. *Epandre le fiel.* Spargere il fiele.

Der ein verbrochten Magen hat / der wirfft Gall aus. Met. Der zornig iſt / kan ſolchen nicht bergen / daß er nicht manchsmal Zeichen deſſen giebt.

Celuy qui a l'eſtomac gâté, crache toûjours du fiel, c'eſt à dire. Celuy qui eſt en colere, ne ſe peut tenir d'en faire paroître des marques, d'en donner des témoignages.

Sputa fiele, chi hà lo ſtomacho guaſto. (Chi ha l'ira nel petto, non puol'aſtenerſi da darne il ſegno.)

Ein wenig Gall / kan das Hönig verbittern. *Un peu de fiel rend amer beaucoup de miel.* Un puoco di fiele, fa molto amaro il miele.

Die Gall geht ihm über. *La bile ſe déborde en luy.* Egli è ſorpreſo dalla colera.

Gall-Apffel / M. *Noix de gale.* Gallozzola, galla.

Gall-Blaſe / F. *La veſſie du fiel.* La veſcia da fiele.

Gallerey / F. *Une galerie. De la gelée.* Galleria. Gelatina.

Galmey / F. *Calamine.* Cadmia.

Gallſüchtig / Adj. *Bilieux.* Bilioſo.

Galt / M. *Un porc châtré.* Un maiale.

Gang / M. Tritt. *Le pas, la demarche.* Il paſſo, l'andata, andamento, andatura, caminata, paſſata.

Gang / M *Un promenoir, une galerie, allée.* Una galleria, una ſpalleggiata.

Bedeckter Gang. *Galerie couverte.* Una galleria coperta.

Gang unter der Erden. *Allée ſous terre.* Una grotta, ò un camino ſotterraneo.

Gang in einer Mahlzeit / (unterſchiedene Gänge.) *Mets à un repas, divers mets.* Vivanda, vivande diverſe.

Gangbar / Adj. gängig. *Battu, frayé.* Frequentato, battuto, ſpendereccio.

Müntz / die nicht gangbar iſt. *Monnoye, qui n'a pas cours.* Moneta, che non ha corſo.

Die Waar wird nicht ſehr verſchloſſen/ iſt nicht gangbar/ (hat keinen guten Verſchluß.) *La marchandiſe n' a pas grand cours.* La mercanzia non hà tanto corſo.

Dieſes Wort iſt nicht mehr im Brauch/ iſt nicht mehr gangbar (iſt veraltet.) *Ce mot n' a plus cours, n' eſt plus en uſage.* Queſta parola non hà corſo.

Das Buch wird wohl anzubringen ſeyn (iſt gangbar.) *Le livre aura cours.* Il libro haverà corſo.

Gängiger Weeg. *Chemin battu ou frayé.* Camino pratticato (battuto.)

Gangbare Münz. *Monnoye, qui eſt de miſe.* Moneta corrente.

Gängige Waaren. *Des marchandiſes qui ſe debitent aiſement.* Mercanzie correnti ò vendibili.

Gang-Fiſch/ M. *Une aloſe.* Un gobbio.

Gans/ F. *Une oye.* Una occa.

Gans-Diſtel/ F. *Glaiteron, herbe.* Sonco aſpro.

Gans-Feder/ F. *Plume d' oye.* Penna di occa.

Garkoch/ M. *Rôtiſſeur.* Pizzicaruolo, cuciniere publico, barullo, pizzicaiuolo, boldonaro, vendi-arroſto.

Gänſern/ Adj. *D' oye.* Di occa.

Gänslein/ N. *Petite oye.* Occarella, papero.

Gänsſtall/ M. *Etable à oyes.* Occhile, ſtia da ocche.

Gant/ F. *Vente des biens à l' encan.* Incanto, la vendita all' incanto.

Ganten/ V. *Vendre à l' encan.* Vendere all' incanto.

Ganz/ Adj. *Tout, entier.* Tutt' intiero, tutto, ogni.

Ganz und gar nicht. *Tout à fait non.* Affatto non.

Ich bin deſſen ganz und gar beraubt. *Je ſuis privé tout à fait de cela.* Jo ſon privo affato di queſto.

Mein Herr! (Patron!) ich bin ganz und gar zu ſeinem Dienſt. *Monſieur! je ſuis entierement, (tout entierement) à vôtre ſervice.* Padrone mio! ſon affato à voſtro ſervizio.

Er findt euer Poëterey völlig (ganz und gar) nach ſeiner Phantaſey. (*Voiture Poëſies.*) *Il trouve vôtre Poëſie tout à fait à ſa phantaiſie.* Egli trova voſtra Poëſia affatto à ſua fantaſia.

GOtt iſt ganz vollkommen. *Le bon Dieu eſt tout à fait parfait.* Iddio è affatto perfetto.

Ich glaube/ daß ihr ganz närriſch ſeyd/ daß ihr ein völlig verrucktes Hirn habt. *Je crois, que vous êtes tout à fait fou.* Credo, che ſete affatto pazzo.

Ihr dunckt mich ganz ſchön zu ſeyn/ (ich finde euch ganz und gar ſchön in meinen Augen.) *Je vous trouve tout à fait belle (charmante.)* Vi trovo affatto bella.

Er iſt ganz und gar arm/ (er hat um und um nichts.) *Il eſt tout à fait pauvre.* Egli è affatto povero.

Ich will ihn durchaus (ganz und gar) nicht in meinem Haus. *Je ne le veux point du tout dans ma maiſon.* Jo non lo voglio affatto in caſa mia.

Laſſet ihn völlig (ganz) gehen/ er ſolle um das Eurige nichts wiſſen. *Baniſſez le tout à fait de vos interêts.* Banditelo affatto dai voſtr' intereſſi.

Er iſt ein rechter (ganzer) Flegel/ Döl/ Einfalt/ Narr. *Il eſt tout à fait ſot, c' eſt un vrai lourdau.* Coſtui è affatto un balordo.

Ganz ausgemacht/ Adj. *Achevé, conſummé.* Tutto perfetto, fornito.

Ganz und gar/ gänzlich/ Adv. *Tout à fait, entierement.* Affatto, intieramente, totalmente, del tutto.

Gänzlich/ Adj. *Tout.* Totale, intiero.

Gänzliche Ausrottung. *Extirpation totale.* Eſterminio totale.

Gar/ Adv. *Tout à fait.* Tutto quanto, del tutto.

Er hat mir den Garaus gemacht. *Il m' a perdu entierement.* Egli mi diede l'ultimo ſcrollo.

Es iſt gar aus mit mir. *Je ſuis perdu ſans reſſource.* Jo ſono ſpedito.

Gar ſehr/ Adv. *Tres fort.* Molto, aſſai, grandemente, troppo.

Gar gelehrt/ Adj. *Tres-ſavant.* Molto letterato.

Gar oft/ Adj. *Fort ſouvent.* Speſſiſſimamente, molte volte.

Gar nicht/ Adv. *Point du tout.* A niuna maniera, in niſſun modo.

Garb/ F. Korn-Garbe. *Une gerbe.* Un covone, manipolo, manonella, brancata, balzello.

Garben binden. *Faire des gerbes.* Legare covoni.

Garb/ F. ein Kraut. *Mille-fuëille.* Mille-foglio.

Garküche/ F. *Un cabaret.* Cucina publica da vend-arroſto.

Garn/ N. *Fil, filet.* Filo, filato, accia.

Einerley Garn ſpinnen. *Etre coûpable du même crime.* Eſſer colpevole del crime medeſimo.

Garniſon/ F. *Garniſon.* Guarnigione.

Garn-Knäuel / M. *Peloton de fil.* Gomitolo.

Garn / N. Net. *Un rets, un filet.* Una rete, un filetto.

Garnwinde / F. *Un devidoir.* Un arcolaio, un uspo, filatoio.

Garſtig / Adj. *Sale, vilain.* Rancio, ſporco, vieto, laido.

Häßlich (garſtig) am Leib / und viehiſch in ſeinen Thaten. *Laid & difforme en ſon corps & brutal en ſes actions.* Brutto nel corpo, e nelle azzioni.

Ein unreiner (garſtiger) Demant / der noch nicht gearbeitet worden. *Un diamant brut, qui n'a pas encore été travaillé.* Diamante brutto.

Eine dreckiate / garſtige Kammer / Gemach. *Un chambre ſale.* Una camera brutta.

Ein unfläthiges / garſtiges Hemd. *Une chemiſe ſale.* Una camiſcia brutta.

Dreckig / unfläthig / garſtig machen. *Salir.* Fare brutto.

Garſtige Reden / garſtige Zotten. *Des paroles ſales.* Diſcorſi brutti, parole lacive.

Garſtige Hur. *Une infame, vilaine putain.* Una puttanaccia da cani.

Garſtigkeit / F. *La ſaleté, impureté.* La laidezza, la ſporchezza, rancidezza.

Garſtiglich / Adv. *Salement.* Sporcamente.

Garten / M. *Un jardin.* Un giardino, horto, viridario.

In Warheit / hier in dieſen Garten ſeynd ſchöne Gäng. *En verité, voila de belles allées dans ce jardin.* In verità, ecco le belle andate di queſto giardino.

Beliebt / daß wir gehen / eine kleine Erfriſchung in jenen Garten zu holen? *Voulez vous, que nous allions prendre un petit rafraichiſſement dans ce jardin là?* Volète, ch'andiamo prender qualche rinfreſco in quel giardino là?

Ey lieber! laſſet uns doch noch einen Augenblick in dieſen Garten bleiben / dann es iſt noch nicht ſo ſpat. *He de grace! reſtons encor un moment dans ce jardin, il n'eſt pas ſi tard.* Eh, di grazia! reſtiamo ancora qualche momento in queſto giardino, non eſſendo ancora coſi tardi.

Der Garten iſt allezeit meine vornehmſte Beluſtigung (Erötzlichkeit) geweſen. *Le jardin a toûjours été mon plus grand plaiſir.* Il giardino è ſtato ſempre il mio più gran piacére.

Die Gänge dieſes Gartens ſeyn wohl angelegt. *Les allées de ce jardin-cy ſont bien dreſsées.* Le andáte di queſto giardino ſono ben drizzáte.

Es iſt in der Welt nichts angenehmers als in dieſen Garten zu ſeyn. *Il n'y a rien au monde de plus charmant, que d'être dans ce jardin-cy.* Non è coſa più gradita al mondo, che lo ſtar' in queſto giardino.

Den Garten bauen. *Cultiver le jardin.* Lavorar' il giardino.

Siehe! hier iſt ein ſchöner Garten. *Voilà! un beau jardin.* Ecco! un bel giardino.

Dieſer Garten iſt mein. *Le jardin eſt à moy.* Queſto giardino è mio.

Laſſet uns einen Gang nach den Garten thun. *Allons faire un tour au jardin.* Facciamo una ſpaſſeggiata al giardino.

Dieſer Garten iſt ein ſehr angenehmer / luſtiger Ort. *Ce jardin eſt un lieu fort agreable, & fort divertiſſant.* Queſto giardino è un luogo molto gradito & piacevole.

Laſſet uns ein wenig in dieſen Garten niederſetzen. *Aſſeions nous un peu dans ce jardin.* Aſſentiámoci un poco in queſto giardino.

Garten-Bau / M. *Le jardinage.* Il giardinaggio, hortaggio.

Sich auf den Garten-Bau verſtehen. *Entendre le jardinage.* Intender' l'hortaggio.

Garten-Bett / N. *Un quarreau de jardin, un parterre.* Un quadro, un letto di giardino.

Garten-Früchte / F. *Fruit de jardin.* Frutti di giardino.

Garten-Kreß / M. *Creſſon de jardin.* Creſcione hortenſe.

Garten-Meſſer / N. *Une ſerpe.* Un rancone del giardiniere.

Gartenmünz / F. *Mente cultivée.* Menta romana.

Gartenwerck / N. *Jardinage.* Giardinaggio, hortaggio.

Gartnen / V. *Jardiner, faire le jardin.* Fare l'ortolano, giardineggiare.

Gartnerey / N. *Le jardinage.* Il giardinaggio.

Gärtner / M. *Un jardinier.* Un giardiniere, hortolano.

Gaſſe / F. *Une rue.* Una ſtrada, piazza, calle.

Aus einer Gaſſen ſeyn. *Etre d'une même rue, de même contée.* Eſſere d'una ſteſſa contráda.

Gaſſen (Gegend) ändern / (in eine andere Gaſſe ziehen.) *Changer de rue, de quartier, de pays.* Mutare contráda.

Ein Pallaſt / ſo in einer ſchönen Gaſſen gelegen iſt. *Un palais, qui eſt dans*

dans une belle rüe. Palazzo in una bella contráda.

Die Grade einer Gaſſen. *Droiture de rüe, une rüe droite.* Drittura di contráda.

Nahm einer Gaſſen. *Le nom d' une rue.* Nome di contráda.

Von einer Gaſſen in die andere gehen. Met. Von einem Diſcours auf den andern fallen. *Aller de rüe en rue, de contrée en contrée, d' un pays à l' autre.* Andáre da contráda in contráda.

Viertel- oder Gaſſen-Hauptmann. *Capitaine de quartier, d' une rüe.* Capo d' una contráda.

Innwohner einer Gaſſen. *Habitans d' une rüe, d' un pays.* Habitatori d' una contráda.

Eine Gaſſe beſetzen. *Paver une rüe.* Laſtricare una ſtrada.

Gaſſenbeſetze / F. *Le pavé.* Il ſelciamento ò laſtrico.

Gaſſenbeſetzer / M. *Un paveur.* Un laſtricatore.

Gaſſen-Geſchrey / N. *Bruit de ville.* Lo ſtrepito ò rumore ſulla ſtrada.

Es iſt ein gemeines Gaſſen-Geſchrey / daß. *Le bruit court, que.* La fama corre, che.

Gaſſenhauer / M. Altvätters-Lied. *Vaudeville.* Villanella, frottola, canzone volgare.

Gaſſentretter / M. *Un bateur de pavé.* Un batti-laſtrico, barone di piazza, coutoniere.

Gäſtlein / N. *Petite rue.* Chiaſſolino, ſtradella.

Gaſt / M. *Un hôte.* Un' hoſpite.

Zu Gaſt laden. *Convier à un feſtin.* Convitare uno a mangiar ſeco.

Gaſterey / F. Gaſtmahl. *Un banquet, un feſtin.* Un convitto, un banchetto, convivio, feſtino.

Gaſtfrey / Adj. *Qui exerce l' hoſpitalité.* Hoſpitale, liberale.

Gaſt-Freyheit / F. *L' hoſpitalité.* L' hoſpitalità.

Gaſtgeb / M. *Un hôte, hôtelier.* Un hoſte.

Gaſthaus / N. *Un logis, une hôtellerie, auberge.* Un albergo, allogiamento, ò una hoſteria. (Gaſthoff / idem.)

Ein fürnehmes Gaſthaus. *Un logis conſiderable, un grand logis.* Albergo nobile.

Ein Fürſtliches Gaſthaus / (Einkehr.) *Un logis de Prince.* Albergo da Prencipe.

Der Geſell / ſo mit in einem Gaſthaus logirt / (lieat.) *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Compagno nell' albergo.

Ein Krantz / oder ſonſten Zeichen / ſo vor dem Gaſthaus iſt. *Enſeigne, qui pend d' une hôtelerie.* Segno poſto ſuori d' un' albergo.

Ich werde zu euch kommen / euch in eurem Wirthshaus (Gaſthaus) zu beſuchen. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Verrò à trovarvi al voſtro albergo.

Er hat ſich gelegt ins nechſte Wirthshaus (Gaſthaus.) *Il coucha au logis le plus proche.* Si corcò nel più vicino albergo.

Gaſſatum gehen / V. *Courre les rües.* Piazzeggiare.

Gaſthof / M. *Hôtelerie, auberge.* Hoſteria.

Gaſtiren / V. *Traiter.* Convittare, trattare, banchettare, far banchetto, paſſeggiare.

Gaſt-Kammer / F. *Chambre pour un hôte.* L' appartimento per un' hoſpite.

Gaſtlich / Adj. *D' hôte.* D' hoſpite.

Gaſtmahl / N. *Banquet.* Banchetto.

Ein Gaſtmahl anſtellen. *Faire un feſtin.* Fare un convitto.

Gaſtmeiſter / M. *Le maître d' hôtel.* L' hoſpitaliere.

Gaſtung / F. er hat viel Gaſtungen. *Il a beaucoup d' hôtes.* Egli ha molti hoſpiti.

Gätſch / Adj. *Laſcif, méchant.* Laſcivo, petolante.

Gatten / V. *Aſſocier, joindre.* Accompagnarſi per amore.

Gatter / M. Gegitter. *Un treillis.* Una grata, cancelli.

Gattung / F. *Eſpece, ſorte.* Sortimento, ſpecie, ſorte, ſorta.

Allerley Gattung. *De toute ſorte.* D' ogni ſorte.

Gau / gäw / V. *Un canton.* Un cantone, come quei di ſuizzari.

Gauch / M. *Un niais, un ſot.* Un ſciocco ò che è meglio un becco.

Gauch-Haar / N. Gauch-Federn. *Poil folet.* Pelimatti, lanugine, calugine.

Gauckeley / F. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gauckel / V. *Joüer de la gibeciere, joüer des tours de ſoupleſſe.* Giuocolare, bagatellare, atteggiare.

Gauckel-Poſſen / M. Gauckelwerck / Gauckeley. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gauckel-Stange / F. *Machine à voler dans l' air.* Un machina da volare per l' aria.

Gauckler / M. *Un bâteleur.* Un ſaltinbanco, un giuocoliere, buffone, atteggiatore, ciurmatore.

Gaucklerey / F. Gauckley. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gauckle in / F. *Une bateleuſe.* Una giuocoliera.

Gaucklerisch / Adj. *De bâteleur.* Di giuocoliere.
Gaucklers-Kunst / F. *L'art de bâteleur.* L'arte di giuocoliere.
Gauckle-Spil / M. Gaukeley. *Bateleerie.* Arteggiamento.
Gaul / M. *Un cheval.* Un cavallo.
Gaume / M. *Le palais.* Il palato.
Gaumen-Ader / F. *Veine de palais.* Vena palatina.
Gavott / F. *Gavote.* Gavotta.
Gaumen / V. *Bâiller.* Sbadagliare.
Gaumen / N. *Le bâillement.* Lo sbadacchiamento.
Garen / V. in der Rede. *Heſiter.* Heſitare.
Garen / wie ein Hun. *Clouſſer, ou glouſſer.* Chiocciare.
Gâse / F. *Un ſeau.* Una ſecchia.
Gâse / F. Geise am Pflug. *Le manche de la charrüe.* La regola.

GE

Geacht / Adj. *Eſtimé, reputé.* Stimato, riputato, prezzato.
Er iſt nicht geacht. *Il n'eſt point conſideré.* Egli è senza ſtima.
Er wird hoch geacht. *Il eſt en grande eſtime.* Egli hà molta riputatione.
Geadelt / Adj. *Nobilité.* Nobilitato.
Geäder / N. *Les veines.* Le vene.
Geändert / Adj. *Changé.* Cangiato, alterato, mutato.
Geantwortet / Adj. *Répondu.* Riſpoſto.
Gearbeitet / Adj. *Travaillé.* Lavorato, travagliato.
Geärgert / Adj. *Scandaliſé.* Scandalizzato.
Geartet / Adj. *Moriginé.* Coſtumato, auvezzato, condizionato.
Wohl geartet / Adj. *Bien moriginé.* Pieno di buoni coſtumi.
Geätzt / Adj. *Rongé.* Roſciato.
Gebacken / N. *Toute ſorte de bignets ou füeillages.* Ogni ſorte di buzzolai coſa fritte, frittellame.
Gebacken Stein / M. *Brique.* Mattone.
Gebahnter Weeg. *Chemin frayé.* Camino battuto.
Gebähren / V. *Enfanter.* Partorire, figliare, procreare.
Gebährung / N. *Enfantement.* Il parto, genitura.
Gebährerin / F. *La mere, l'accouchée.* La madre, donna di parto, genitrice.
Gebärtet / Adj. *Barbu.* Barbato.
Gebäu / M. *Un édifice, un bâtiment.* Una fabrica, un edificio, ſtruttura.
Gebäu der Welt. *La machine du monde.* La machina del mondo.
Ein Gebäu aufrichten. *Faire, conſtruire un bâtiment.* Alzare una fabrica (ſtruttura.)
Gebäu / N. *Mêlée, combat.* Zuffa, baruffa.
Gebänd / N. *Liaiſon, jointure.* Legamenti, legami, compagini, giunture.
Gebietisch / Adj. *Imperieux.* Imperioſo.
Gebein / N. *Les os.* Le oſſa, oſſame, oſſatura.
Gebell / N. *Abayement.* L'abbaiamento, latrato.
Geben / V. *Donner.* Dare.
Den Ausſpruch geben. *Donner la ſentence.* Dar la ſentenza.
Einen zu Gaste behalten (zu eſſen geben.) *Donner à ſouper à quelqu' un.* Dar da cenar' ad uno.
Einem Muth einſprechen (geben.) *Donner du courage.* Dar' animo.
Ich gebe es euch vor gut. *Je vous le donne pour bon.* Velo do per buono.
Erlaubet (gebet) mir zum wenigſten nur eine Stunde / der Sache nachzudencken. *Donnez-moy au moins une heure pour y penſer.* Datemi almeno un' hora per penſarvi.
Von einer Hand in die andere geben (liefern.) *Donner de main en main.* Dare di man' in mano.
Zu vernehmen (zu verſtehen) geben. *Donner à entendre.* Dar' ad intendere.
Zu wiſſen thun (geben.) *Donner à connoitre.* Dar' à conoſcere.
Ich habe ihm Nachdencken genug gemacht (gegeben) (ich habe ihm einen Floh ins Ohr geſetzt.) *Je luy ay bien donné à penſer.* Gli ho dato ben' à penſare.
Gebet mir zu eſſen und zu trincken. *Donnez moy à manger & à boire.* Datemi à mangiar' ed à bevere (bere.)
Einem geben / was ihme gebührt. *Donner à quelqu' un ce, que lui apartient.* Dar' à qualcheduno il ſuo.
Gebt mir etwas / wann es euch gefällt. *Donnez moy quéque choſe, s'il vous plait.* Datemi qualche coſa, ſe vi piace.
Er hat mir nichts gegeben. *Il ne m' a rien donné.* Non m' ha dato niente.
Wollet ihr mir nicht ein wenig Brod geben? *Ne me voulez vous pas donner un peu de pain?* Non volete darmi un poco di pane?
Ich werde euchs einandermal geben. *Je vous le donneray une autre fois.* Velo darò un' altra volta.
In die Hände geben. *Donner en main.* Dar' alle mani.
Er hat mir ſeine Tochter gegeben. *Il m' a donné ſa fille en mariage.*

Egli

Egli mi diede la ſua figlia in matrimonio.

Geber / M. *Donneur.* Datore.

Geberde / F. *Un geſte, la contenance.* Un portamento, tratto, geſti, coſtumi, modi, maniere.

Das Geſicht / die Mine / (Gebärde.) *Les traits du viſage.* Fatezza della faccia.

Artliche Gebärden an ſich haben / wie die ſchönen Jungfern / wann ſie das Zucker-Mäulichen machen. *Avoir de beaux traits de viſage, un beau geſte & de belles façons de faire.* Havére belle fatezze.

Ihre Gebärden ſeynd gar artlich (manierlich.) *Ses traits & ſes geſtes ſont fort beaux.* Sono le fatezze ſue molte belle.

Der Sohn hat alle Gebärden des Vatters an ſich. *Le fils a tous les traits de ſon pere.* Il figlio ha tutte le fatezze del padre.

Ich erkenne (kenne) ihn aus ſeiner Leibs-Geſtalt (Gebärden.) *Je le reconnois aux traits, à la taille.* Jo lo riconoſco alle fatezze.

Seltſame Gebärden machen. *Geſticuler.* Gelticolare.

Gebärden ſich / V. *Feindre, faire mine.* Far ſembiante, far viſta.

Wie hat er ſich gebärdet? *Quelle a été ſa contenance?* Come ſi portò?

Gebärung / F. Gebärde. *Geſte.* Tratto, coſtume.

Gebehren / V. Gebähren. *Enfanter.* Partorire, figliare.

Gebet / N. *La priere.* La preghiera ò oratione.

Das Gebet verrichten. *Faire la priere.* Far oratione, ò pregare.

Das Gebet des HErrn. *L'oraiſon dominicale.* L'oratione del Signore, (Padre noſtro.)

Gebiet / N. *La jurisdiction.* Il dominio, imperio, impero, commando, giurisdizzione, territorio.

Die Stadt iſt dem ꝛc. unterworffen / iſt unter der Herrſchafft (Gebiet) des ꝛc. *La ville eſt du domaine de &c. (Sous la Domination de &c.)* La città è ſotto il Dominio &c.

Das iſt ein gutes Gebiet (Herrſchafft.) *C'eſt un bon domaine.* Queſto è un dominio buono.

Er kan ſeine Herrſchafft (Gebiet) nicht erweitern. *Il ne peut pas étendre, agrandir ſon domaine.* Non può ſtendere il ſuo dominio.

Eine groſſe Herrſchafft (Gebiet) haben. *Avoir un grand domaine.* Havere un gran dominio.

Das Gebiet / ſo zu der Cron gehört. *Le domaine de la couronne.* Dominio della corona.

Unter meiner Herrſchafft / Jurisdiction / Gebiet. *Sous mon domaine, ma juriſdiction.* Sotto il mio dominio.

Gebieten / V. *Commander.* Comandare imperare, imporre.

Nichts wiſſen zu befehlen (zu gebieten.) *Ne ſavoir pas commander.* Non ſaper commandáre.

Fähig zum regieren (zum gebieten. *Propre à commander, capable de commander.* Atto per commandare.

Gebohren zum regieren (gebieten / anderen zu befehlen.) *Né pour commander.* Nato per commandare.

Befehlen (gebieten) im Nahmen des Magiſtrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magiſtrat, de par le Magiſtrat.* Commandare di parte del Magiſtrato.

Etwas befehlen (gebieten / zu thun (zu geben) daß es geſchehe. *Commander de faire quelque choſe.* Commandáre di fare qualche coſa.

Er iſt kommen / weilen ich es ihme befohlen (gebotten) hatte. *Il vint, parceque je le lui commandai.* Egli venne, perche gliulo commandai.

Ich befehl (gebiete) euch dieſes. *Je vous commande cela.* Jo vi commando queſto.

Machet / was ich euch gebiete. *Faites ce que je vous commande.* Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht / mir (mit mir) zu gebieten. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Voi non havete alcuna giurisdizzione per commandarmi.

Ihr habt mir nur zu gebieten. *Vous n' avez qu' à me commander.* Voi non havete, ch' à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen (gebieten) will. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque choſe.* Chiedere ad alcuno, ſe vuol commandare qualche coſa.

Der nicht kan gehorſamen / wird auch nicht befehlen (gebieten) können. *Qui ne ſait pas obeir, ne ſait pas commander.* Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch gebotten zu ſchweigen. *Il vous commanda de vous taire.* Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir etwas befehlen (gebieten?) *Monſieur vous plait il de me commander quelque choſe?* Mi vuol voſſignoria commandare qualche coſa?

Er befiehlet (gebietet) mirs. *Il me le commande.* Egli melo commanda.

Ich

Zu gebe in allem folgen / gehorſam / und was dir mir merket befehlen / befehlen? *Y obéirai à tout ce que vous me commanderez.* Ubidiro, à quanto mi comandarete.

Gebietung-weiß/Adv. *Imperiuſement.* Imperiosamente.

Gebirg/N. *Les montagnes.* Le montagne.

Gebirg/N. *Le mordu.* Il morso di bocca.

Gebiß ein Gebiß einlegen. *Tenir quelque un in bride.* Tener alcuno in briglia.

Gebleichet Tuch. *Toile blanchie.* Tela imbiancata nel sole.

Gebluͤmet Kleid. *Habit à fleurs.* Habito a fiorami.

Gebluͤmt/N. *Le ſang.* Il ſangue.

Gebott/Adj. *Courbé.* Curvato.

Gebotten/Adj. *Nè.* Nato.

Gebrauch/N. *L'uſe & l'habitude bonne ou mauvaiſe.* Uſo & abitudine buona o cattiva.

Gebrauch/N. *L'uſage.* L'uſo.

Gebrauch/N. *Le droit / la coûtume.* Il diritto / la conſuetudine.

Gebrauch/N. *Le commandement.* Il comandamento.

Gebrauch/N. *Le ſervice.* Il ſervigio.

Gebrauch machen. *Faire uſage.* Far uſo.

Gebrauch machen. *Faire droit.* Far diritto.

Gebrauch machen. *Faire commandement.* Far comandamento.

Gebrauch machen. *Faire ſervice.* Far ſervigio.

Gebrauchen. *Uſer.* Uſare.

Gebrauchen. *Commander.* Comandare.

Gebrauchen. *Servir.* Servire.

Gebrauchen. *Faire uſage.* Far uſo.

Gebrauchen. *Faire droit.* Far diritto.

Gebrauchen. *Faire commandement.* Far comandamento.

Gebrauchen. *Faire ſervice.* Far ſervigio.

Gebrauchen / ſich eines Dinges gebrauchen. *Uſer de quelque choſe.* Uſare di qualche coſa.

Gebrauchen / ſich zum Regenten gebrauchen laſſen. *Se laiſſer gouverner.* Laſciarſi governare

Dieſes iſt zu einer Gewonheit erwachſen; diß iſt endlich zu einem Gebrauch worden. *Cela a paſſe en coûtume.* Ciò è paſſato in uſanza.

Es iſt ſo der Gebrauch. *C'eſt la coûtume.* E l' uſanza, è il coſtume, (è il ſolito.)

Es iſt nicht mehr der Gebrauch. *Ce n' eſt plus la coutume, la coûtume n' eſt plus.* L' uſanza è paſſata.

Nach ſeiner Gewonheit (Gebrauch.) *Selon ſa coûtume.* Secondo la ſua uſanza.

Die Gewonheit (der Gebrauch) iſt zuweilen ein groſſer Tyrann. *La coûtume eſt ſouvent un grand tyran.* L' uſanza è ſovente un gran tiranno.

Einen Gebrauch einführen (aufbringen.) *Prendre une coûtume, introduire une coûtume.* Pigliare un' uſanza, introdurre un' uſanza.

Der Gewonheit folgen / dem Gebrauch nachleben. *Suivre la coûtume.* Seguire l' uſanza (il ſolito.)

Einen Gebrauch wieder einführen / wieder einſetzen. *Remetre, rétablir, rapeller une coûtume.* Riporre, riſtabilire un' uſanza.

Einen Gebrauch ändern / abſchaffen / aufheben. *Changer une coûtume, l'ôter, l'abolir.* Abolire un' uſanza.

Der Gewonheit zuwider handeln (nicht nach dem Gebrauch thun.) *Aller contre la coûtume.* Sprezzare l' uſanza (la conſuetudine.)

Im Gebrauch ſeyn. *Etre en uſage.* Uſarſi, eſſer in uſo (uſanza.)

Es iſt mein Gebrauch. *C'eſt ma coûtume.* Queſto è il mio ſolito.

Gebrauchen / V. *Uſer, ſe ſervir.* Uſare, ſervirſi, adoprare qualche coſa.

Die Zeit anwenden (gebrauchen.) *Employer le têms.* Impiegar il tempo.

Einen in etwas gebrauchen / ihm zu thun geben. *Employer quelqu' un, l' occuper.* Impiegare alcuno.

Sich eines Dings bedienen / ſelbiges gebrauchen. *Employer une choſe, s' en ſervir.* Impiegare una coſa (ſervirſi di qualche coſa.)

Eines Anſehen in einer Sache gebrauchen. *Employer quelqu' un, interpoſer ſon autorité.* Impiegare alcuno, interporre la ſua autorità.

Alles daran wenden / allen äuſſerſten (möglichſten) Fleiß daran ſtrecken (gebrauchen.) *Employer le vert & le ſec, corps & ame.* Impiegar tutte le ſue forze.

Sich auf etwas legen / ſich einer Sache gebrauchen. *S' employer, s' occuper.* Impiegarſi.

Gebräuchlich / Adj. *Uſité.* Uſitato, uſato, pratticato.

Gebrechen / N. *Un défaut.* Il difetto, mancamento, imperfezzione.

Der Gebrechen hat und birgts nicht / dem rupfft mans offt vor die Naſen. *Qui a des défauts & ne les cache pas, ſe les entend ſouvent reprocher.* Chi hà difetti, e non li tace, ode ſovente rimprocciarſi.

Gebrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.

Was iſt gebrechlichers? *Qu' y a-t-il de plus fragile?* Che coſa vi è di più fragile?

Alle Menſchen ſeynd gebrechlich. *Tout homme eſt fragile.* Ogni huomo è frágile.

Als eine vergängliche (gebrechliche) Blume. *Comme une fleur fragile, ou de courte durée.* A guiſa d' un fiore frágile.

Das Weib iſt gebrechlicher als der Mann / aber in Verbergung ihrer Mängel liſtiger / als derſelbe. *La femme eſt plus fragile, que l'homme, mais elle eſt plus adroite à cacher ſes défauts.* La donna è più frágile dell' huomo, mà nel celar più ſcaltra.

Um ein Glas iſt es eine gebrechliche Sache / (Glück und Glas / wie bald bricht das?) *Le verre eſt une matiere fragile.* Il vetro è una matéria frágile.

Mit gebrechlicher Waar muß man behutſam umgehen / (ſonſt heißt es Krick.) *Il faut manier doucement les choſes ſi fragiles, il s' en faut approcher doucement.* In coſe frágili ſi deve accoſtare pieno.

Gebrechlichkeit / F. *La fragilité, infirmité.* La fragilità, fralezza.

Ich hab es eurer Schwachheit (Gebrechlichkeit) zu dancken. *J' ay de l' obligation à vôtre foibleſſe.* Son' obligato alla voſtra fragilità.

Gebrechlichkeit einer Sache. *Fragilité d' une choſe aiſée à rompre.* Fragilità d' una coſa, che facilmente ſi può rompere.

Die Menſchliche Gebrechlichkeit (Schwachheit) iſt groß. *La fragilité de l' homme eſt grande.* La fragilità humana è grande.

Man kan ſeine Schwachheiten (Gebrechlichkeiten) nicht wol ertragen. *Il a des foibleſſes inſuportables.* Le ſue fragilità ſono inſopportabili.

Meine Schwachheit (Gebrechlichkeit) iſt nicht ſo groß. *Ma foibleſſe n' eſt pas ſi grande.* Mia fragilità non è coſi grande.

Mein GOtt! ſeine Gebrechlichkeit iſt mir bekandt. *Mon Dieu! je connois ſa fragilité.* Dio mio! conoſco la ſua fragilità.

Eure Schwachheit (Gebrechlichkeit.) *Vôtre fragilité, vôtre foibleſſe.* La vostra fragilità.

Gebreme / F. *Franges.* Le frangie, liſte, lembi.

Gebreſten / V. es gebricht mir. *Il me manque.* Hò biſogno.

Gebreſten / N. *La faute.* La mancanza, difetto.

Gebrüder / M. *Frères.* I fratelli.

Gebrückel / N. *Reliquat, reſte.* Minuzame.

Gebrudel / N. *Boüillonement.* Bollicame, bollore.

Gebrumm / N. *Bruit.* Rombamento, rombo, borbottemento.

Ein Gebrumm / als wenn ein Menſch klagt. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.

Auf ſolches Gebrumm kame der Kauffmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.

Ein Gebrumm (Geliſpel) etlicher hören / (verredmen /) die verborgen ſeynd. *Oüir le murmure de quelques perſonnes cachées.* Udire un bronteo d' alcuni, che ſono naſcoſti.

Höret man nichts als ein Gebrumm (Geliſpel.) *On n' oüit, qu' un murmure, un bruit ſourd.* Non ſi udì, che un bronteo.

Gebunden Buch. *Livre relié.* Libro legato.

Gebündleins / N. *Paquet.* Pacchetto.

Gebürge / N. *Montagne.* Alpi, montagna - ne.

Geburts-Stund / F. *Horoſcope.* Horoſcopo, aſcendente, tema della natività.

Geburts-Steller / M. *Aſtrologue.* Aſtrologo, ſcrittore d' horoſcopi.

Gebrüll / N. *Le rugiſſement.* Il ruggito, mugghito, mugghio.

Gebühr / F. *Devoir.* Dovere, obligo.

Gebühr / F. *La bien - ſeance.* La decenza, condecenza, convenienza.

Seine Gebühr nicht in acht nehmen. *Manquer à ſon devoir.* Mancar' al ſuo debito.

Seine Gebühr in Acht nehmen. *S' acquiter de ſon devoir.* Guardar' il ſuo debito.

Gebühr / F. *Salaire.* Ricompenſa, ſalario.

Gebühren / V. *Etre bien - ſeant.* Eſſer decente, convenirſi.

Es gebühret ſich dir diß zu thun. *C' eſt ton devoir de faire cela.* A te tocca di farlo.

Das gebühret ſich nicht. *Cela n' eſt pas ſeant.* Questo non conviene.

Es ſeynd Sachen / die nicht allen anſtändig ſeyn [gebühren.] *Ce ſont des choſes, qui ne ſont pas ſeantes, convenables à tous.* Sono coſe, che non ſono convenienti à tutti.

Dieſer Pracht gebühret ſeinem Stand nicht. *Cette pompe n' eſt pas convenable à ſon rang, à ſa condition.* Questa pompa non è convenévole al ſuo grado.

Es gebühret ihm nicht / daß er ſich vor einen Authorem ausgibt / indeme er alles aus andern Büchern nimmt. *Il n' eſt pas ſeant à cet homme de ſe dire auteur, puisqu' il prend tout des autres livres.* Non è convenévole à coſtui, à dirſi autore, ſe piglia tuto dagli altri libri.

Dieſer Titul gebühret ihm. *Ce titre lui convient.* Gli conviene questo titolo.

Das gebühret nicht allen [iſt nicht allen anſtändig.] *Cela ne convient pas à tous.* Questo non conviene à tutti.

Es geböret mir zu / [gebühret mir /] dieſes Buch zu machen. *Il me faut, il me convient, il m' appartient de faire ce livre, je ſuis capable de faire ce livre.* Mi conviene fare questo libro.

Mir gebört es zu / [gebühret es /] Regeln in der Italiäniſchen Sprach zu machen / weilen ich ein Glied bin voñ der Academia della cruſca &c. *Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parceque j' ai été reçû dans l' Academie de la Cruſca, & dans celle des Infecondi.* Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, ſe ſono ammeſſo nell' Academia della Cruſca, e degl' Infecondi.

Gebührlich / Adj. *Convenable.* Conveniente, decente, dicevole, avvenente.

Gebührlich / Adv. *Convenablement.* Convenientemente, debitamente, decentemente, condecentemente.

Gebung / M. *Un faiſceau.* Un faſcetto, faſcio, mazzo.

Geburt / F. *La naiſſance.* La natività, naſcenza.

Geburt / F. Gebährung. *Enfantement.* Il parto, figliatura.

Gebürtig / Adj. *Né, natif.* Nato, originario, oriundo, naturale.

Geburts-Gab / F. *Preſent pour le jour de la naiſſance.* Un dono per il giorno di naſcita.

Geburts-Stadt / F. *La patrie.* La patria.

Geburts-Tag / M. *Le jour de la naiſſance.* Il natale ò giorno di naſcita, il giorno natalizio.

Gebüſch / N. *Une broſſaille.* Boſcaglia, boſco.

Geck / M. *Fou, folâtre.* Pazzo, nugace, matto, bagiano, ſtolto.

Gecreutziget / Adj. *Crucifié.* Crocifiſſo.

Gedancken / F. M. *La penſée.* Il penſiero, penſamento, impreſſione, concetto.

Wann ich dieſen Gedancken (Einfall) gehabt hätte. *Si j'euſſe eu cette penſée, (ce deſſein.)* Se jo haveſſi havuto queſto penſiero.

Ich will euch meine Gedancken ſagen (erklären) über dieſe Sache. *Je vous diray ma penſée, mon ſentiment ſur cette particularité.* Jo vi dirò il mio penſiero ſopra queſto particolare.

Hundert Seufftzen (Gedancken) zahlen keinen Heller. *La penſée ſeule (le ſeul deſſein) la volonté ſeule ne paye pas les dettes.* Giamai penſiero pagò debito.

Höret anjetzo meine Gedancken. *Ecoutez maintenant ma penſée.* Udite adeſſo il mio penſiero.

Ihr ſeyd ſehr gütig / daß ihr einen ſolchen Gedancken führet mir zu Nutzen. *Que vous êtes bon, vous êtes trop bon d'avoir une telle penſée en ma faveur.* Voi ſiete buono d'havere un ſimil penſiero in mio favóre.

Ey lieber! laſſet uns dieſe Gedancken beyſeits ſetzen. *De grace! quitons ces penſées (ces deſſeins.)* Eh! laſciamo queſti penſieri.

Er hat mir ſeine Gedancken eröffnet / (entdecket.) *Il me découvrit tout ce qu'il avoit dans le cœur.* Mi ſcuoprì, quanto haveva nel cuore.

Ich will ihm meine Gedancken offenbahren. *Je lui ouvrirai mon cœur.* Jo gli dirò il mio cuore.

Er kennet das innerſte meines Hertzens (meine Gedancken.) *Il connoit le fond de mon cœur.* Egli conoſce il profondo del mio cuore.

Schöne Gedancken haben. *Avoir de belles penſées.* Nudrire penſieri nobili.

Die beſten Gedancken kommen allezeit hinten nach. *Les ſecondes penſées ſont toujours les meilleures.* I migliori penſieri ſempre arrivano alla fine.

Die Gedancken ſind Zoll-frey. *Les penſées ſont libres.* I penſieri ſono franchi di gabella, (mà non già d'inferno.)

Gedenck-Brief / M. *Memorial, note.* Memoriale.

Gedenck-Zeichen / N. *Marque.* Memoriale, ricordo, marca.

Gedärm / N. *Les inteſtins.* Gl'inteſtini le budelle, le trippe.

Gedächtnus / F. *La memoire.* La memoria, rimembranza, ricordanza, reminiſcenza.

Zu Gedächtnus führen / ſich wiederum erinnern. *Remettre en memoire, rappeller en ſa memoire.* Ridurre à memoria.

Anacardina / ein Mittel / gutes Gedächtnus zu überkommen. *Sorte de compoſition, de remede pour la memoire.* Anacardina (rimédio per la memória.)

Der ein gutes Gedächtnus hat. *Celuy qui a bonne memoire.* Chi ha buona memoria.

Das Gedächtnus dient mir viel. *La memoire me ſert beaucoup.* La memória mi ſerve molto.

Ins Gedächtnus feſt eindrucken. *Imprimer dans la memoire.* Imprimer nella memoria.

Man ſagt / das Gedächtnus iſt ein Schatz des Verſtandes. *On dit que la memoire eſt le threſor de l'entendement.* Diceſi, che la memória è il teſoro dell'intelletto.

Eine Perſohn des ewigen Angedenckens (Gedächtnus) würdig. *Une perſonne digne d'une memoire éternelle.* Perſona di eterna memoria.

Man ſpühret noch alte Angedencken (Gedächtnus) allorten. *On y découvre encore des monumens de l'antiquité.* Viſi ſcorgono ancora le memórie antiche.

Er hat ſein Angedencken (Gedächtnus) wollen hinterlaſſen. *Il voulut laiſſer au monde la memoire de ſon nom, &c.* Volle laſciáre al mondo la memória di ſe ſteſſo, &c.

Ich ſchencke euch es zu meinem Angedencken (Gedächtnus.) *Je vous donne en memoire de moy.* Velo dono per mia memoria.

Ich werde (will) daran gedencken (deſſen Gedächtnus haben.) *J'en auray memoire, j'en feray mention.* N'haverò memoria.

Ich werde deſſen ein ewiges Angedencken haben. *J'en auray une memoire éternelle, un ſouvenir perpetüel.* N'haverò una perpetua memoria.

Erinnerung (Gedächtnus) der vergangenen Sachen. *Memoire, ſouvenir des choſes paſſées.* Memoria, ricordo di coſe paſſate.

Wann mir das Gedächtnus wärt fehlen / ſo werdet ihr mich deſſ-

erinnern. *Si la memoire me manque, vous m' en ferez ſouvenir, vous me le remetrez en memoire.* Se mi manca la memoria, voi mene ricordarete.

Dieſe Sachen werden aus dem Gedächtnus entfallen. *Ces choſes s' effaceront de la memoire.* Queſte coſe ſi cancellaranno dalla memória.

Bey Menſchen-Gedencken (Gedächtnus) hat man nichts dergleichen geſehen. *De memoire d' homme on n' a rien vû de ſemblable.* A memoria d' huomo, non ſi vidde tal coſa.

Zu friſcher Gedächtnus haben. *S' en ſouvenir tres-bien.* Haver freſca memoria di qualche coſa.

Ein gut Gedächtnus haben. *Avoir bonne memoire.* Haver memoria tenace.

Daß ich mir aus der Gedächtnus gefallen. *J' ay perdu la memoire de cela.* Ho perſo la memoria di ciò.

Gedencken / V. *Penſer.* Penſare.

Ich gedencke immerdar an euch. *Je penſe continuellement à vous.* Jo penſo continuamente à voi.

Dieſes zwinget mich zu gedencken. *Cela me porte à penſer.* Cio mi ſpigne à penſare.

Ich werde fleiſſig daran gedencken. *J' y penſeray diligemment.* Jo vi penſaro diligentemente.

Ehe man eine Sache thut / muß man wohl daran gedencken / (ſie überlegen.) *On doit toujours penſer à une choſe, avant que de la faire.* Avanti fare, ſempre ſi deve penſare.

Ich rede / wie ich gedencke. *Je parle, comme je penſe (ſelon ma penſée.)* Jo parlo, come penſo.

Alles dieſes gefällt mir mehr / als ihr vermeynet (gedencket.) *Tout cela m' agrée plus que vous ne penſez.* Tutto queſto mi gradiſce più di quello voi penſate.

Eines gedencken. *Faire mention de quelqu' un.* Far mentione ò rifleſſo di qualcheduno.

An etwas gedencken. *Penſer à quelque choſe.* Haver la mente à qualche coſa.

Gedencken / N. *Le ſouvenir.* La ricordanza.

Bey Menſchen-Gedencken. *De memoire des hommes.* In ogni tempo.

Gedeyen / V. *Etre ſalutaire.* Eſſer ſalutare, confare.

Gedeylich / Adj. *Salutaire.* Salutare, ſalutifero.

Gedicht / N. *Une fiction.* Una fintione, favola, invenzione, carme.

Ein Gedicht machen / zuſammen ſetzen. Met. Eine Lügen ſchmieden. *Compoſer une fable.* Comporre una favola.

Ein Fabel / (Gedicht /) Mährlein erzehlen / vorbringen. *Dire une fable.* Dire una favola.

Ein Gedicht auf einer Schaubühne vorſtellen. *Repreſenter une fable ſur le théatre.* Rappreſentáre una favola.

Glaubt mir / daß dieſes eine Fabel (Gedicht) iſt. *Croyez-moy, cela eſt une fable.* Credetemi, che queſta è una favola.

Es ſeynd nicht Mährlein / Gedichte / (Narren-Poſſen.) *Ce ne ſont pas des fables.* Non ſono favole.

Ihr erzehlet mir immerdar Fabeln / Gedichte (Mährlein.) *Vous me dites toujours des fables.* Voi mi dite di continuo favole.

Dieſe Leut machen ein Geſpött (Gedicht) aus mir / (daß mich jedermann darüber auslacht.) *Ces gens me font être la fable du monde, m' expoſent aux diſcours & à la riſée publique.* Coſtoro mi fanno la favola del mondo.

Er ſtehet jederman zu Spott (Gedicht.) *Il eſt la fable de tout le monde.* Egli è la favola commune.

Eine Fabel (Gedicht) worinnen die Thier redend vorgeſtellet werden. *Une fable, où l' on fait parler les animaux.* Una favola, nella quale ſi fanno parlare gli animali.

Die Fabeln (Gedichte) Æſopi. *Les fables d' Eſope.* Le favole d' Eſopo.

Es hat ſich ein neues Gerücht (Sage) erhebt. *Il s' éleva un nouveau bruit.* Si levò una fama nuova.

Gedicht / N. Reimen. *Un poëme.* Un poema.

Gedigenes Gold. *Or pur, or fin.* Oro fino, maſſiccio, ſodo.

Geding / N. *La condition.* La condizione.

Mit Geding / Adv. *A condition.* Con queſto patto (condizione.)

Ein Geding eingehen. *Accepter une condition.* Accettar' una conditione.

Ein Geding ausſchlagen. *Refuſer une condition.* Ricuſar' un patto.

Gedingt / Adj. ein gedingter Knecht. *Loüé, valet à gages.* Affittato, mercenario.

Gedräng / N. *La foule.* La turba, preſſa, folla, calca.

Gedorpelt / Adj. *Doublé, double.* Doppiato, doppio, duplicato.

Gedörret / Adj. *Seché.* Seccato.

Es iſt ein groß Gedräng vor ſeiner Thür. *Il y a une foule de gens à ſa porte.* Vi è una folla di gente d' innanzi la ſua porta.

Gedruckt / Adj. *Preſſé, imprimé.* Premuto, ſtampato, preſſo.

Geduncken / V. *Paroître, ſembler.* Parere.

Gedultig ſeyn / V. ſich gedulten. *Patienter.* Haver pazienza, pazientarſi, appazientarſi.

Gedult / F. *La patience.* La pazienza, toleranza, ſofferenza.

Gedultig ſeyn / (Gedult haben.) *Avoir patience, prendre patience.* Haver pazienza.

Die Gedult bringt Roſen / (mit Gedult gelicht alles.) *Avec le têms & la patience on fait tout.* Col tempo, e la pazienza ſi fa tutto.

Meine Gedult iſt überaus groß. *Ma patience n' eſt pas ordinaire.* La mia pazienza non è ordinaria.

Gedult / Zeit und Geld / richtet alles in der Welt. (*Probatum eſt.*) *La patience, le têms & l' argent, accomodent toutes choſes.* Pazienza, tempo e danaro aggiuſtano tutto.

Ich bitte euch / ein wenig Gedult zu haben. *Je vous prie d' avoir un peu de patience.* Vi ſupplico d' havere un poco di pazienza.

Ich werde ihn mit meiner Gedult überwinden. *Je le ſurmonteray (vaincray) par ma patience.* Jo lo vincerò colla mia pazienza.

Ein Augenblick Gedult. *Un moment de patience.* Un momento di pazienza.

Ich verliehre die Gedult. *Je perd patience.* Jo perdo la pazienza.

Du kanſt nicht ſo viel Gedult haben. *Tu ne peus pas avoir tant de patience.* Tu non puoi havere tanta pazienza.

Die Gedult hilfft mir nichts / (dienet mir zu nichts.) *La patience ne me ſert à rien (m' eſt inutile.)* La pazienza non mi ſerve à niente.

Die Gedult iſt leicht einem zu rathen / aber ſchwehr in das Werck zu richten. *La patience eſt aiſée à conſeiller, mais tres difficile à pratiquer.* La patienza è facile à conſigliar, mà difficile à praticar.

Das Kräutlein der Gedult / wächſt nicht in allen Gärten. *La patience eſt une vertu bien rare.* La patienza è buona herba, ma non naſce in tutti li giardini.

Gedult heilet alle Schmertzen / Gedult überwindet alles. *La patience eſt le remede de tous maux. patience ſurpaſſe la douleur.* La pati za è il rimedio d' ogni male (con la tienza ſi vince ogni dolore.)

Gedultig / Adj. *Patient.* Paziente, ferente.

Gedultiglich / Adv. *Patiemment.* P entemente.

Gedürffelt / Adj. *Marqueté de poin* Bardato.

Geehret / Adj. *Honoré.* Honorato, ri rito, riſpettato.

Geendet / Adj. *Achevé.* Finito, termi to, ſpedito.

Gefährlichkeit / F. Gefahr. *Le peril.* pericolo, periglio, riſchio.

Wagen iſt nicht ohne Gefahr. *Haſ der n' eſt pas ſans peril.* Il riſchio è ſenza pericolo.

Er iſt in einer (gar) kleinen Gefa umkommen. *Il eſt mort dans goute d' eau. (Il a peri dans petit danger.)* È morto in una goc d' acqua.

Mit Gefahr Leibes und Lebens *peril de ſa vie.* Col pericolo vita.

Sich in Gefahr begeben. *Se metre danger.* Sporſi al pericolo.

Aus der Gefahr erledigen. *Delivrer danger.* Tirar dal pericolo.

In groſſer Gefahr ſeyn. *Etre grand danger.* Eſſer in gran p colo.

Gefährlich / Adj. *Perilleux.* Pericol periglioſo, diſpendioſo.

Ein gefährlicher Menſch / ein Wer ther / Zäncker. *Un homme dan reux, traitre (querelleux.)* U perſona pericoloſa nel trattare, trad re, infido.

Es iſt gefährlich / mit ihme umzu ben im Rauſch. *Il eſt dangere dans le vin.* Si deve evitarlo, qua hà bevuto.

Ein gefährlicher Weeg. *Chemin d gereux.* Camino, ſtrada (peri loſa.)

Gefährliche Zeit. *Têms dangere* Tempo pericoloſo.

Eine gefährliche Heilung oder *Cure dangereuſe & difficile.* C pericoloſa e difficile.

Gefährlich / Adv. *Dangereuſement.* ricoloſamente.

Gefährt / M. *Un compagnon.* Un co pagno.

Gefährtin / F. *Compagne.* Una co pagna.

Gefälle / N. *Les rentes.* Le rendite, trate, revenute, proventi.

Gefallen / V. *Plaire.* Piacere, aggrada agradire, arridere, eſſer' à grado.

Laſſ

Laſſet euch gefallen (belieben) meine Anerbietungen / (meine Dienſte.) *Agréez, s' il vous plait, mes offres.* Aggradite, ſe vi piace, mie offerte.

Er weiß nicht / ob er allen gefallen wird. *Il ne ſait pas, s' il ſera au gré de tous.* Non sà, ſe ſarà à modo di tutti.

Seine Aufführung gefällt ſeinem Herrn. *Sa conduite agrée à ſon maitre.* Sua condotta aggradiſce al ſuo Padrone.

Dieſe Heurath iſt von mir gut geheiſſen / hat mir gefallen / (beliebt) worden. *Ce mariage a été agrée de moy.* Queſto maritaggio è ſtato aggradito da me.

Man muß nicht alles lieben / was einem beliebt / (dann es können ſchädliche Sachen einem auch gefallen.) *Il ne faut pas aimer tout ce qui plait, tout ce qui agrée.* Non biſogna amare tutto quello, che piace, tutto quello ch' aggradiſce.

Euer Manier zu handlen wird mir nimmermehr nicht gefallen können / (ich werde ſie nie gut heiſſen können.) *Je n' agréeray jamais vôtre maniere d' agir.* Non aggradirò mai la voſtra maniera d' agire.

Laſſet euch gefallen (belieben) das Herz / ſo (welches) ihr getreu befindet. *Agréez ce cœur, que vous trouvez fidele.* Aggradite queſto cuore, che trovate fedele.

Dieſer Klang gefällt mir ſehr wohl / kützlet mir die Ohren. *Ce ſon m' agrée, plait fort, ce ſon me chatoüille l' oreille.* Queſto ſuono m' aggradiſce molto l' orecchie.

Wann es ihm gefällt. *S' il vous plait.* Se vi piace.

Zu gefallen thun / V. *Gratifier.* Gratificare.

Gefallen / M. *Le plaiſir.* Il piacere, favore, grazia, gradimento, grado.

Einem einen Gefallen thun. *Faire plaiſir à quelqu' un.* Far guſto ò ſervitio ad uno.

Nach ſeinem Gefallen. *A ſon plaiſir.* Al ſuo beneplacito, à ſuo talento, piacere, grado.

Gefällig / Adj. *Agréable.* Grato, aggradito, aggradevole, caro, piacevole.

Gefälligkeit / F. *Un plaiſir.* Un piacere.

Gefälſchet / Adj. *Falſifié.* Falſificato, adulterato.

Gefalten / Adj. *Plié.* Piegato.

Gefangen / Adj. *Pris.* Preſo.

Gefangen nehmen. *Prendre, faire priſonnier.* Pigliare, imprigionare.

Gefangener / M. *Un priſonnier.* Un prigioniero, prigione.

Er iſt in Verhaft (gefangen) genommen worden. *Il a été fait priſonnier, il a été empriſonné.* E ſtato fatto prigione.

Er iſt mein Gefangener. *Il eſt mon priſonnier.* Egli è mio prigióne (-iere.)

Ach Schönſte! ihr habt mein Herz gefangen genommen. *Belle! vous avez mis mon cœur en priſon.* Voi, oh bella! havete fatto prigióne il mio cuore.

Gefangenſchafft / F. *Gefánganus. La priſon.* La ſchiavitù, prigione.

Aus dem (der) Gefánganus los machen. *Delivrer de priſon, tirer, metre hors de priſon.* Liberáre dalla prigióne.

Ins Gefánganus genommen zu werden verurtheilet. *Etre condamné à entrer en priſon, à priſon.* Eſſere condannáto nella prigióne.

In das Gefánganus führen / V. *Empriſonner.* Imprigionare.

Gefärbt / Adj. *Teint.* Tinto, colorato.

Gefäß / N. *Un vaſe.* Un vaſo.

Guldene / ſilberne Gefäſſe. *Vaſes d' or, d' argent.* Vaſi d' oro, d' argento.

Sich gefaſt halten. *Se tenir prêt.* Eſſer diſpoſto (pronto.)

Gefecht / N. *Combat.* Il combattimento, fatto di arme, pugna.

Gefehrt / M. Geferth. *Compagnon.* Compagno.

Gefeilſcht / Adj. *Marchandé.* Prezzolato.

Gefräſſig / Adj. *Goulu.* Edace, vorace, avoltoio.

Gefräſſigkeit / F. *Gourmandiſe, friandiſe.* Edacità, gola, ingordigia.

Gefrierung / F. *Gelée.* Gelo, gelamento, ghiacciamento.

Gefühl / N. *Attouchement.* Tatto, il ſenſo del tatto, il tocco, ſentito.

Gelachel / N. *Risée.* Cacchino, riſata.

Gefiedert / Adj. *Qui a des plumes.* Pennuto.

Gefild / N. *Une campagne.* Una campagna.

Gefleckt / Adj. *Tacheté.* Pardato.

Geflick / N. *Un ramas de pluſieurs piéces.* Un ammanto di varii pezzi.

Gefliſſen / Adj. *Diligent.* Diligente.

Er iſt auf das Jagen gefliſſen. *Il eſt adonné à la chaſſe.* Egli è amatore di caccia.

Gefliſſenheit / F. *La diligence.* La diligenza, applicazione, attenzione.

Gefliſſentlich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente.

Geflochten / Adj. *Treſſé.* Intrecciato.

Geflügel / N. *La volaille.* L' uccellame, i volatili.

Gefluͤgelt / Adj. *Ailé.* Alato, pennuto (ſeguito.)

Gefolg / N. *La ſuite.* Il ſieguito, comitiva, corteggio.

Gefoͤlaig / Adj. *Obeiſſant.* Oſſequioſo, ſeguace.

Gefoͤrdert / Adj. *Avancé.* Avanzato.

Gefozet / Adj. *Velu.* Peloſo.

Gefreyet / Adj. *Libre.* Libero.

Gefrieren / V. *Geler.* Gelarſi, gelare, congelare.

Gefroren / Adj. *Gelé, glacé.* Gelato, ghiacciato.

Gefuͤttert Kleid. *Habit doublé, fourré.* Habito doppiato, (foderato.)

Gegen / Præp. *Vers.* Verſo.

Gegenfechter / M. *Antagoniſte.* Antagoniſta.

Er iſt nichts gegen ihm. *Il n'eſt rien au prix, en comparaiſon de luy.* Egli paragonatogli vale nulla.

Gegeneinander halten / V. *Comparer.* Comparare, contrare.

Gegen-Antwort / F. *Replique.* Replica.

Gegen-Befehl / M. *Contre-ordre.* Contramando.

Gegen-Brieff / M. *Contre-lettre.* Contra-lettera.

Gegen-Gifft / M. *Antidote, contrepoiſon.* Antidoto, contratoſſico, contraveleno, aleſſifarmaco.

Gegengraben / V. *Contreminer.* Contracavare, contraminare.

Gegenhalten / V. *Conferer, balancer.* Contraporre, conferire, collazionare, bilanciare, paragonare, ſcontrare.

Gegenhaltung / F. *Balance.* Scontraponimento, collazione, ſcontro, bilanzo.

Gegenminiren / V. *Contreminer.* Contraminare.

Gegen-Mine / F. *Contremine.* Contramina.

Gegen-Punct / M. *Contrepoint.* Contrapunto.

Gegen Morgen. *Vers l'orient.* Verſo il levante.

Er iſt freundlich gegen jederman. *Il eſt civil, honéte envers tout le monde.* Egli hà un portamento civile verſo tutta la gente.

Gegen-Bericht / M. *La replique (la réponſe.)* La riſpoſta, replica.

Gegend / F. *Une contrée.* Una contrada, regione, piaggia, diſtretto, contorno, banda.

Gegen-Dienſt / M. *Service reciproque.* Servigio reciproco.

Gegenfuͤßler / M. *Les antipodes.* Gli antipodi.

Gegen-Gab / F. Gegen-Geſchenck. *Don reciproque.* Un preſente reciproco.

Gegen-Gewicht / N. *Le contrepoid* Il contrapeſo.

Das Gegen-Gewicht / das man au leat / daß es gleich ſchwehr werd *Contrepoids mis par deſſus.* Contr peſi poſti di ſopra.

Das Gegen-Gewicht an einer Uhr *Contrepoids d' horologe.* Contrap d' horologio.

Ohne Gegengewichts-Stange auf der Seil tanzen. *Danſer ſur la cor ſans contrepoids.* Danzare ſulla cord ſenza contrapeſi.

Das Gegen-Gewicht geben. *Faire contrepoids, donner le contrepoids* Dare il contrapeſo.

Gegen-Gunſt / F. *Faveur reciproque* Favore reciproco.

Gegen-Klag / F. *La reconvention.* La riconventione.

Gegen-Liebe / F. *Amour reciproque* L'amore reciproco, carità mutua, [vicendevole.]

Einem eine Gegen-Lieb erzeigen. *Aimer quelqu' un reciproquement.* Amare qualcheduno reciprocamente.

Gegen-Nutz / N. *Uſage mutuël.* Il vantaggio mutuo.

Gegenpart / M. *Partie adverſe.* La parte oppoſta.

Gegen-Quittung / F. *Revers.* Contra-lettera.

Gegen-Pflicht / F. *Obligation mutüelle.* L'obligatione mutua.

Gegenſatz / M. *Oppoſition.* L'oppoſitione, opponimento.

Gegenſchein / M. *Repercuſſion de la lumière.* Il rifleſſo del lume.

Gegen-Schwaͤher / M. *Beaufrere.* Il conſuocero.

Gegen-Schwiegerin / F. *La belle ſœur.* La conſuocera.

Gegenſtand / M. *Oppoſition, comparaiſon,* Oppoſitione, comparatione.

Gegenſtellen / V. ſich ohne Scheu ſeinem Widerſacher gegenſtellen. *S'oppoſer à l' ennemi d' un courage intrepide.* Opporſi al nemico intrepidamente.

Gegen-Stoß / M. *Un contrecoup.* Un contracolpo.

Gegentheil / M. *La partie adverſe.* La parte oppoſta, contrapoſta, contraria, contrario.

Gegenuͤber / Adv. *Vis à vis.* Di rimpetto, in faccia.

Gegen-Verehrung / F. *Don reciproque.* Il dono reciproco.

Gegenwaͤrtig / Adj. *Preſent.* Preſente.

Gegenwart / F. *La preſence.* La preſenza, coſpetto, faccia.

In eurer Gegenwart (Beyſeyn.) *En vôtre preſence.* In voſtra preſenza.

In

In Gegenwart der Zeugen. *En preſence des témoins.* Alla preſenza de teſtimóni.

Oft der in Gegenwart lobet / tadelt in Abweſenheit. *Quand une perſonne loüe en preſence, peut être, blâme-t-elle en abſence (lors qu'on eſt abſent.)* Quando uno loda in preſenza, forſi biàſima in aſſenza.

Ich bin beraubt eurer Gegenwart. *Je ſuis privé de vôtre preſence.* Jo ſon privo della voſtra preſenza.

Wann werde ich eurer Gegenwart genieſſen können? *Quand pourray-je joüir de vôtre preſence?* Quando potrò godére la voſtra preſenza?

Ich ſchäme mich euch zu loben / in eurer Gegenwart. *J'ay honte de vous loüer en vôtre preſence.* Ho vergogna di lodarvi in voſtra preſenza.

Wann ich in eurer Gegenwart erſcheine. *Quand je parois, comparois en vôtre preſence.* Quand comparíſco alla voſtra preſenza.

Gegenwärtig ſeyn / V. gegenwärtige Zeit. *Etre preſent, le têms preſent.* Eſſer preſente, il tempo preſente.

Gegen-Vermächtnus / F. *Donation en faveur de mariage.* Il dono per il rigardo delle nozze.

Gegenwehr / F. *La défenſe.* La difeſa, contraſto, reſiſtenza.

Sich zur Gegenwehr ſtellen. *Entreprendre ſa defence.* Intraprendere la ſua diffeſa, opporſi, metterſi in poſtura, in difeſa, difenderſi.

Gegen-Wind / M. *Vent oppoſé.* Il vento contrario, vento in proda, in faccia.

Gegen-Wurff / M. *Objection.* L'argomento contrario.

Gegitter / N. *Les grilles.* I cancelli, grate, reticolato.

Gegitt-t Fenſterlein. *Jalouſie de fenêtre.* Fineſtra cancellata.

Gegründet / Adj. *Fondé.* Fondato, fondamentato.

Gehab dich wol. *Adieu.* Con dio, ſta, ſtate ſano, (vivi felice.)

Gehäck / N. *Un hâchis.* Un piccatiglio.

Gehäld / N. in Weinbergen. *Une treille de vigne.* Un pergolato di vigna.

Gehalten / Adj. *Tenu.* Tenuto.

Gehalter / M. *Un reſervoir.* Un ripoſtiglio.

Gehäna / N. von Perlen. *Colane de perles.* Vezzo, filza di perle.

Gehäuß / N. *Maiſonette.* Caſamento, caſa.

Geheul / N. *Hûrlement.* Urlo, ululato.

Gehäret / Adj. *Qui a du poil* Crinito.

Gehäſſig / Adj. *Qui hait.* Chi porta l'odio.

Gehäſſiglich / Adv. *Par haine.* Per l'odio.

Geheim / Adv. *Familier.* Famigliare, arcano, ſegreto, recondito.

Er iſt mir ſehr geheim. *Il eſt tres familier avec moy.* Egli è mio gran privato.

Ein wenig zu geheim ſeyn. *Etre un peu trop familier.* Eſſer troppo domeſtico.

Als ein geheimer Freund. *Familiérement.* Famigliarmente.

Geheim / Adj. verſchwiegen. *Secret.* Segreto, arcano, recondito.

Geheim halten / V. *Tenir ſecret.* Guardar' il ſegreto.

In geheim / Adv. *En ſecret.* In ſegreto, ſegretamente.

Geheimer Rath. *Le conſeil privé.* Il conſeglio ſegreto.

Geheimhaltung / F. *Le ſilence.* Il ſilentio.

Geheimſchafft / F. *La familiarité.* La famigliarità.

Geheimnus / N. *Un ſecret, myſtere.* Un arcano, miſtero, ſegreto, ſegretezza.

Geheimnus-reich / Adj. *Myſterieux.* Miſterioſo.

Geheim-Schreiber / M. *Un ſecretaire.* Un ſegretario.

Geheiß / N. *Le commandement.* Il commando, mandato, ordine.

Aus deinem Geheiß. *Par ton commandement.* Per il tuo commando.

Geheiſſen / Adj. *Commandé.* Commandato.

Gehen / V. *Aller, marcher.* Andare, marciare.

Geſchwind gehen. *Marcher vite.* Caminàre preſto.

Langſam gehen. *Marcher doucement.* Caminàre piano.

Warum gehet ihr gantz allein? *Pourquoy allez vous tout ſeul?* Perche caminate tutto ſolo?

Gehet / gehet / ich bitte euch darum. *Marchez, marchez, je vous en prie.* Caminate, caminate, vene prego.

Ich kan nicht gehen. *Je ne ſaurois marcher.* Non poſſo caminar.

Ihr gehet ohne Ordnung. *Vous marchez ſans ordre (avec deſordre.)* Voi caminate ſenz' ordine.

Fortgehen. *Marcher en avant.* Caminar' avanti.

Zurück gehen. *Marcher en arriere.* Caminar' indietro.

Zu Fuß gehen. *Aller à pié.* Andar' à piedi.

Reiten (zu Pferd gehen.) *Aller à cheval.* Andar' à cavallo.

Fahren (in der Kutſchen gehen.) *Aller en caroſſe.* Andar' in carozza.

Uber Waſſer und Land reiſen/ (gehen.) *Aller par mer & par terre.* Andáre per mare & per terra.

Ertincken/ zu Grund gehen. *Aller à fond.* Andare à fondo.

Ertrincken/ erſauffen/ (zu Grund gehen. *Aller au fond de l' eau (ſe noyer.)* Andáre al fondo dell' acqua.

Zum Spiel gehen. *Aller joüer, aller au jeu de &c.* Andáre al giuoco.

Ins Gefängnis gehen. *Aller en priſon.* Andáre in prigione.

Auff die Jagd gehen. *Aller à la chaſſe.* Andáre alla caccia.

Durch die Stadt gehen. *Aller par la ville.* Andáre par la città.

Wo gehet ihr hin? *Où allez vous?* Dove andate voi?

Wie stehets (gehets) um eure Sachen? *Comment vont vos affaires?* Come vanno voſtri affari?

So gehets in der Welt. *Ainſi va le monde.* Coſi va il mondo.

Weg gehen/ darvon gehen/ fortgehen/ hin gehen/ abziehen. *S' en aller.* Andarſene.

Gehet fort/ (ſcheret euch fort.) *Allez vous en.* Andate via.

Gehet mit dieſen Leuten nicht mehr um. *Ne hantez, ne frequentez plus, cette compagnie.* Non frequentate più queſta compagnia.

Er iſt gewohnt in dieſes Ort zu gehen. *Il a coûtume de frequenter ce lieu.* Egli ſuole frequentâre quello luogo.

Gehen laſſen/ V. *Congédier.* Licenziare.

Es gehe/ wie es wolle. *Quoi qu' il arrive.* Avvenga l' uno ò l' altro.

In ſich ſelbſt gehen. *Entrer en ſoy même.* Entrar' in ſe ſteſſo.

Gehe mir ab den Augen. *Ote toy de devant mes yeux.* Vanne dal mio coſpetto.

Gehenck/ N. *Un baudrier, les entrailles.* Un pendone, le viſcere.

Gehertzt/ Adj. *Courageux.* Generoſo.

Gehirn/ N. *Le cerveau.* Il cervello, cervella.

Gehnen/ V. *Bâiller.* Sbadagliare, badagliare.

Gehnen/ N. *Le bâillement.* Lo sbadagliamento.

Gehör/ N. *L' ouïe, l' audience.* L' udito, l' udienza, il ſenſo dell' udito.

Einem Gehör geben. *Donner audience à quelqu' un.* Dar udienza ad uno

Gehorchen/ V. *Obeïr.* Ubbidire.

Euch zu gehorchen/ aber zu was dienet mir alles dieſes? *Vous écouter, mais à quoy me ſert tout cela* D' aſcoltarvi, mà à che mi ſerve tutto queſto?

Ihr wiſſet/ was man von jenen ſagt ſo euch gehorſamen/ gehorchen (euch anhören.) *Vous ſavez ce qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Sapete quello (che) ſi dice di quelli, che v' aſcoltano.

Gehören/ V. zugehören. *Appartenir.* Appartenere, ettenere.

Gehörig/ Adj. *Appartenant, dû.* Appartenente, debito, pertinente, ettinente.

Gehörig/ Adj. gehorſam. *Obeïſſant.* Ubbidiente.

Gehör-loß/ Adj. *Sourd.* Sordo.

Gehörloſigkeit/ F. *La ſurditè.* La ſordità.

Gehörn/ N. *Cornes.* Cornatura.

Geißwolle/ F. *Laine de chévre.* Lana caprina.

Gehörnet/ Adj. *Cornu.* Cornuto.

Gehorſam/ Adj. *Obeïſſant.* Ubbidiente.

Gehorſam/ M. *L' obeïſſance.* L' ubbidienza obedienza.

Gehorſamen/ V. *Obeïr.* Ubbidire, obedire, eſſer' ubidiente.

Man muß ihme gehorſamen. *Il lui faut obeir.* Biſogna ubbidirlo.

Den Gehorſam weigern/ nicht wollen gehorſamen. *Refuſer d' obeïr.* Rifiutar d' ubbidire.

Ich will euch blinder Weiſe gehorſamen. *Je vous obeirai à l' aveugle.* Vi ubbidirò alla cieca.

Ich werde allezeit bereit (willig) ſeyn euch zu gehorſamen. *Je ſerai toûjours prêt (promt) à vous obeir.* Sarò ſempre pronto ad ubbidirvi.

Gehorſamkeit/ F. *L' obeïſſance.* L' ubbidienza, obedienza.

Gehorſamlich/ Adv. *Avec ou par obeïſſance.* Ubbidientemente.

Gehülff/ M. *Aide.* L' ajutatore, ajutante, compagno.

Geifer/ M. *La ſalive.* La ſaliva, bava, pituita.

Geiferen/ V. *Baver.* Gettare la ſaliva, bavare.

Geifericht/ Adj. *Baveux.* Chi getta la ſaliva, bavoſo, ſalivoſo, pituitoſo.

Geige/ F. *Un violon.* Un violino, viola.

Geigen/ V. auf der Geigen ſpielen. *Joüer du violon.* Suonar' il (di) violino.

Alle-

Allezeit auf einer Seiten geigen. *Chanter toûjours una on, la même chanſon.* Semper cantar' lo ſteſſo.

Geigenbogen / M. *Un archet.* Un plettro.

Geiger / M. *Joüeur de violon.* Il ſuonatore di violino, violiſta.

Geier / M. *Un vautour.* Un volturno.

Geil / Adj. *Laſcif.* Laſcivo, ſalace, petulante, lubrico, caldo, luſſurioſo, libidinoſo.

Geilheit / F. *La laſciveté.* La laſcivia, luſſuria, caldo, libidine, ſalacità, lubricità.

Geiſel / M. *Un ôtage.* Un' oſtaggio, hoſtaggio.

Geiſel geben. *Donner des ôtages.* Dar' hoſtaggi.

Geiß / F. *Une chevre.* Una capra.

Geißart / M. *Barbe de chévre.* Barba di capra, ò megliormente di caſtrato.

Geißbock / M. *Un bouc.* Un becco, caprone, capra.

Geiſſel / F. *Un fouët.* Un flagello, frusta, sferza.

Geiſſeln / V. *Foüeter.* Sferzare, caſtigare, fruſtare, flagellare, diſciplinare.

Geiſſelung / F. *La flagellation.* Lo sferzamento, caſtigazione.

Geißen / Adj. *De chévre.* Caprino.

Geißfell / N. *Une peau de chevre.* Una pelle caprina.

Geißhirt / M. *Un chevrier.* Un capraro.

Geißkäß / M. *Fromage de chévre.* Il caſcio caprino, formaggio di capra.

Geißlein / N. *Un chevreau.* Un capretto.

Geißſtall / M. *Etable à chévres.* Il caprile.

Geiſt / M. *Eſprit.* Spirito.

Den Geiſt aufgeben. *Rendre l' eſprit.* Rendere lo ſpirito.

Die Geiſter der Verſtorbenen. *Les ames des trepaſſez.* Anime de' morti.

Geiſtlich / Adj. *Spirituël, eccleſiaſtique.* Spirituale, chierico, ſpiritale, religioſo.

Der Geiſtliche Stand / die Geiſtlichkeit. *Le clergé, l' ordre Eccleſiaſtique.* Il clero, l' ordine Eccleſiaſtico.

Geiſtlich werden / V. in den geiſtlichen Stand tretten. *Se dedier à l' egliſe.* Farſi chierico.

Das geiſtliche Recht. *Droit (canon.)* La legge canonica.

Ein geiſtliches Buch. *Un livre de devotion.* Un libro divoto.

Geiſtlichkeit / F. *Spiritualité.* Spiritualità.

Geiſtreich / Adj. *Spirituël.* Ingegnoſo, ſpirituoſo.

Geitz / M. *Avarice.* L' avaritia, avidità, tenacità viltà, villaneria, cupidigia.

Geitzig / Adj. *Avare.* Avaro, avido, tenace, ſcarſo, ſtretto.

Geitziglich / Adv. *En avaricieux.* Avaramente.

Gekirr / N. *Cri, bruit.* Criccio, cricchio, ſtridore, ſtrido, grido.

Geklapper / N. *Bruit.* Chioccamento, chiocco.

Geklemper / N. *Rumeur, bruit.* Strepito, tempellamento.

Geklingel / N. *Tintement.* Tinnito, ſquillo, ſquittilo.

Gekrach / N. *Fracas.* Cipolamento, fracaſſo, fragore.

Gekröß / N. *Un tronc.* Un tronco.

Gekovvt / Adj. *Châtré.* Caſtrato.

Gelacht / Adj. *Ris.* Riſo.

Gelächter / N. *Le ris.* Il riſo, riſa, riſata, cachinno.

Jedermann ein Gelächter ſeyn. *Servir de riſée à tout le monde.* Diventar la favola ed il riſo del mondo.

Ein Gelächter machen. *Faire rire.* Far ridere.

Gelangen / V. *Parvenir.* Arrivare, attingere.

Diß wird nicht an mich gelangen. *Cela ne viendra pas à moy.* Queſto non mi arrivera.

Das gelangt mir zu groſſen Ehren. *Cela m' eſt un grand honneur.* Quello mi ſerve à grand' honore.

Eine Sache vor den Richter gelangen laſſen. *Porter une afaire devant le juge.* Far venire un negotio ſino al giudice.

Gelaſſenheit / F. *Reſignation.* Reſignazione.

Gelauff / N. *Le cours.* Il corſo, concorſo.

Geläut / N. *Le ſon, le ſon des cloches.* Il ſuono, il ſuono delle campane, campanata, ſcampanata, campaneria.

Geläutert / Adj. *Purifié.* Purificato.

Gelb / Adj. *Jaune.* Giallo, gialo.

Gelb ſeyn / V. *Etre jaune.* Eſſer giallo.

Gelb werden / V. *Jaunir.* Divenir giallo, ingiallire.

Gelbe / F. *Le jaune.* Il color giallo.

Gelblicht / Adj. *Jaunâtre.* Gialliccio, gialletto, giallastro.

Gelbroth / Adj. *Roux.* Rossetto.

Gelbroth machen / V. *Faire roussir.* Far rossetto.

Gelbſucht / F. *La jaunisse.* L'ittericia, giallume, trabocco di fiele.

Gelbſüchtig / Adj. *Qui a la jaunisse.* Itterico.

Geld / M. *Argent.* Dinaro, denaro, (quatrini, bezzi.)

Die ganze Welt ſchreyt: Geld / Geld. *Tout le monde crie : donnez moi de l' argent , donnez moy de l' argent.* Tutto il mondo grida: date bezzi, datemi bezzi.

Wartet / bis ich mein Geld erhalte / habt Gedult / bis ich Geld überkomme. *Attendez jusqu' à ce , que je reçoive mon argent.* Aſpettáte, ſinche riceva i miei bezzi.

Er iſt ſehr Geldgierig / (auf das Geld verpicht.) *Il est fort affamé d' argent.* E aſſai affamato di danaro.

Er hat einen groſſen Mangel am Geld. *Il a disette d' argent , l' est court chez luy.* Ha mancamento di danaro.

Einen mit Betrug um ſein Geld bringen. *Oter à quelqu' un ſon argent par fineſſe & en dupant.* Toglier' à qualchedúno il ſuo danaro per finezza & inganno.

Zahlet dieſes Geld nicht / denn ich weiß wol die Urſach. *Ne payez pas cet argent, parceque je ſais bien la raiſon.* Non pagáte queſto danaro, perche sò la ragione.

Das Geld zu ſeinen Nutzen anwenden. *Tirer l' argent à ſon profit.* Tirare il danaro al ſuo profitto (l' aqua al ſuo molino.)

Ich habe nicht viel Geld / wie ihr es glaubet / (meinet.) *Je n' ay pas beaucoup d' argent , comme vous le croyez.* Non ho molto danaro , come voi credete.

Geld häuffen / (ſammlen.) *Amaſſer de l' argent.* Accumulare danaro.

Geld haben / reich ſeyn am Geld. *Avoir de l' argent, être rich en argent.* Havere molto danaro.

Baar Geld iſt die beſte Artzney / (das angenehmſte Pflaſter.) *Argent comptant porte medicine.* Danari (contanti) apportano medicina.

Der kein Geld hat / wird nicht bedient. *Point d' argent , point de Suiſſe.* Chi non ha danari, non ha ſervitori.

Das Geld verderbt alles / (wann es noch ſo gut iſt.) *L' argent corromp tout.* Il tutto corrompe il danaro.

Es iſt keine geringe Mühe / (Sorge / eine groſſe Summa Geld bey ſich im Hauß auffzuheben. *Ce n' est pas une petite peine , que d garder toujours chez ſoy une grand ſomme d' argent.* Non è mica piccola fatica, di guarda ſempre in caſa ſua, una gran ſomma de quadrini (danari.) (*Molieri.*)

Geld macht toben / und Liebe Heyrathen. *Argent fait rage & amour mariage.* Danari fanno la rabbia, e l' amore fa matrimonio.

Baar Geld befriedigt die Welt. *Argent content porte Medecine.* Danari contanti contentano l' huomo.

Er hat falſches Geld gemünzt. *Il a donné un ſoufflet au Roy.* Ha dato un ſchiaffo al Re.

Umbs Geld ſpielen / Geld verſpielen. *Jouër l' argent, dépenſer l' argent au jeu.* Giuocare il danaro.

Das Geld thut alles / (alles thut man des Gelds wegen.) *L' argent fait tout.* Danáro fà tutto.

Er nimmt die Verſprechungen vor baar Geld an. *Il prend les promeſſes pour argent contant.* Egli piglia la promeſſe per danáro contante.

Ich weiß nicht / wo ich Geld nehmen ſolle. *Je ne ſais, où prendre de l' argent.* Jo non sò, dove pigliar il danáro.

Das Geld macht den Krieg mehr als die Fürſten. *C'eſt l' argent, qui fait la guerre, plus que les Princes.* I danári fanno guerra, e non i Prèncipi.

Geleben / V. *Joüir.* Godere.

Der Hoffnung geleben. *Eſperant.* Sperante, ò ſperando.

Gelegen / Adj. *Situé.* Situato.

Eine wolgelegene Stadt. *Ville tres-bien ſituée.* Città molto ben poſta.

Gelegen / Adj. bequem. *Commode.* Commodo.

Es iſt wenig daran gelegen. *Il importe peu.* Puoco importa.

Gelegenheit / F. *La ſituation, l' occaſion.* Il ſito, l' occaſione, il poſto.

Eine ſchöne Gelegenheit. *Une belle occaſion.* Una bella occaſione.

Sich wiſſen der Gelegenheit zu bedienen. *Sçavoir ſe ſervir de l' occaſion, profiter de l' occaſion.* Saperſi ſervire dell' occaſióne.

Indeme (ſo lang) die Gelegenheit iſt. *Pendant qu' il y a occaſion.* Mentre vi è l' occaſione.

Die Gelegenheit verlieren / (aus der Hand geben laſſen.) *Perdre l' occaſion.* Perdere l' occaſione. (*Poſthac occaſio calva eſt.*)

Gelegenheit macht Dieb. *L' occaſion fait*

fait le larron. L'occaſione fà l'huomo ladro.

Ich ſolte mich beklagen/ weil ich Urſach (Gelegenheit) darzu habe. *Je devrois me plaindre, en ayant l'occaſion, le ſujet.* Doverei lamentarmi, havendone l'occaſione.

Aus Mangel der Gelegenheit hab ich euch niemahl geſchrieben. *Faute d'occaſion je ne me ſuis jamais donné l'honneur de vous écrire.* Per mancanza dell' occaſione non vi hò più ſcritto.

Mit erſter guter Gelegenheit. *A la prémiere commodité.* Alla prima commodità.

Es eräuanet ſich eine Gelegenheit. *L'occaſion ſe preſente.* L'occaſione ſi preſenta.

Gelegenheit/ F. Bequemlichkeit. *La commodité.* La commodità.

Nach deiner Gelegenheit. *A vôtre commodité.* Se vi ſarà commodo.

Gelegenlich/ Adv. *A propos.* Opportunamente.

Die Gelegenheit in acht nehmen. *Profiter de l'occaſion.* Guardar l'occaſione.

Gelehrig/ Adj. *Docile.* Docile, ammaeſtrevole, ducile, capace.

Gelehrigkeit/ F. *La docilité.* La docilità, capacità.

Gelehrigklich/ Adv. *Docilement.* Docilmente.

Gelehrt/ Adj. *Savant, docte.* Dotto, ſavio, letterato, erudito.

Man kan nicht laugnen/ daß er nicht gelehrt iſt. *On ne peut nier, qu'il ne ſoit docte, ſavant.* Non ſi può negare, ch'egli non ſia dotto.

Er will ſich vor einen Gelehrten ausgeben/ (auffwerffen) und iſt doch ein Unwiſſender/ (Idiot.) *Il veut paſſer pour ſavant, & c'eſt un ignorant.* Vuole fare il dotto, ed è un'ignorante.

Ein gelehrtes Buch/ (ſo von einem Hochgelehrten geſchrieben worden.) *Un livre rempli de doctrine.* Libro dotto.

Eine gelehrte Perſon/ in einer Wiſſenſchafft. *Une perſonne docte en quelque ſcience.* Perſóna dotta in qualche ſcienza.

Er iſt ſehr erfahren/ (gelehrt) in denen freyen Künſten. *Il eſt fort ſavant dans les lettres humaines.* Egli è molto dotto nelle léttere humane.

Gelehrtheit/ F. *L'erudition.* La dottrina, erudizione, letteratura, ſufficienza.

Geleit/ N. *La compagnie.* La compagnia, condotto, ſcorta.

Geleiten/ V. einem das Geleit geben. *Accompagner quelqu' un.* Accompagnare qualcheduno.

Sicher Geleit. *Sauf-conduit.* Il ſalvo-condotto.

Geleits-Brief/ M. *Letres de ſauf-conduit.* Lettere di ſalvo-condotto.

Geleitsmann/ M. *Compagnon de chemin.* Il compagno di ſtrada, guida, ſcorta.

Mit dieſen Geleitsmann könnet ihr nicht irren. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Con queſta guida non potéte traviáre.

Geleitemänntin/ F. *Compagne de chemin.* La compagna di ſtrada.

Gelenck/ N. *La jointure d'os.* La commeſſura.

Gelenck/ Adj. hurtig. *Agile.* Agile.

Gelenckſucht/ F. *La goute.* La gotta.

Gelender/ N. *Un appuy.* L'appoggio, appoggiatoio, ſponda.

Gelieben/ V. *Plaire.* Piacere.

Acht Tag Sicht geliebe der Herr zu bezahlen auf dieſen unſern Sola Wechſel-Brieff dem Herrn M. alldort oder Commis-Reichsthaler ein hundert den Werth von Herrn M. baar empfangen/ der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adjeu. (*Sola.*)
A huit jours de vuë il vous plaira payer par céte ſeule letre de change au Sieur N. de vôtre ville, ou à ſon ordre la ſomme de cent écus, valeur reçüe du dit Sieur en argent contant, que paſſerés, à conte comme par avis. Adieu (ſeule de change.)
Otto giorni à viſta pagate per queſta noſtra ſola di cambio al Signor N. della voſtra città ò ordine, cento ſcudi, valuta dal medemo in contanti, poneteli à conto, come, vi ſi aviſa, Adio. (*Sola di cambio.*)

A viſta geliebe der Herr zu bezahlen/ für dieſen unſern prima Wechſel-Brieff an Herrn M. oder Commis die Summa Reichsthaler achtzig/ den Werth von ihme/ der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adjeu.
A viüe par cette prémiere letre de change il vous plaira payer la ſomme de quatre vingt écus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy méme, que paſſerés à conte comme par avis. Adieu.
A viſta pagate per queſta noſtra primo di cambio al Signor N. ò ordine ottanta ſcudi, valuta dal medemo, poneteli à conto, come vi ſi aviſa. Adio. (*prima.*)

A viſta geliebe der Herr zu bezahlen für dieſen unſern ſeconda Wechſel-Brieff (prima nicht) an Herrn M.

oder deſſen Ordre/ die Summa Reichsthaler achtig/ den Werth von ihme/ der Herr ſtelle es à Conto laut aviſo, Adjeu.

A vüe il vous plaira par cète ſeconde letre de change (la prémiere ne l' étant) payer la ſomme de quatre vingt écus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy même, que paſſerès à conte, comme par avis. Adieu.

A viſta pagate per queſta noſtra ſeconda di cambio, (non ſendo la *prima*) al Signor N. ò ordine, ottanta ſcudi, valuta dal medemo poneteli à conto, come vi s' aviſa, Adio. (*Seconda.*)

Geliebig / Adj. *Agreable.* Aggradevole.

Gelind/ Adj. *Doux.* Dolce, morbido, tenero, ſoave.

Gelinde Worte. *Careſſes, paroles douces.* Carezze, parole dolci.

Gelindigkeit/ F. *La douceur.* La dolcezza, morbidezza, ſoavità, indulgenza, clemenza.

Gelindiglich / Adj. *Doucement.* Dolcemente.

Gelingen / V. *Reuſſir.* Riuſcire, far riſciuta.

Wann dieſes Buch mir gelingt / wie ich es verlange/ werde ich die Zeit nicht verlohren haben. *Si ce livre me reuſſit, comme je le deſire, je n' auray pas perdu mon têms.* Se queſto libro mi rieſce, come deſio, non haverò perſo il tempo.

Die Sache wird mir wohl gelingen. *La choſe me reuſſira & elle aura une fin heureuſe.* La coſa mi riuſcirà con un fine felice.

Er iſt der tapfferſte Menſch von der Welt gerathen/ (gelungen) worden. *Il reüſſit le plus vaillant homme du monde (qui fut jamais.)* Egli riuſci il più valoróſo del mondo.

Alles wäre anders (gelungen) gerathen / als ich vermeynte/ wenn ich nicht acht darauff gegeben hätte. *Tout reüſſiſſoit, ou auroit reuſſi, tout autrement, que je ne penſois, ſi je n' y avois bien pris garde.*

Il tutto riuſciva differentemente, da quanto penſávo, ſe non vi badavo bene.

Die Sache gelingt wohl zu eurer/ aber nicht zu meiner Vergnügung. *La choſe reuſſit bien à vôtre contentement, mais non pas au mien.* La coſa rieſce bene in voſtro contento, mà non al mio.

Die Sache wird durch dieſes Mittel nicht vor ſich gehen/ (gelingen/) man muß etwas anders erdencken. *L' afaire ne réuſſira pas par ce moyen, il ſera d' en eſſayer un autre, afin qu' elle reuſſiſſe.*

Il negózio non riuſcirà con queſto mezzo, farà bene tentarne un altro, affinche rieſca.

Es gelinget ihm alles ſehr wol. *Il reüſſit tres bien en tout.* Tutto rieſce al tuo guſto.

Gelifpel / N. *Begeyement.* Balbuzzamento, bisbiglio, ſibilo, truſcio.

Das Gelifpel eines fließenden Waſſers. *Le bruit d' une riviére, d' un ruiſſeau.* Il ſuſurro.

Geloben / V. *Vouër, promettre.* Far voto, promettere, votare, giurare.

Gelobt/ Adj. *Loué.* Lodato.

Gelobung / F. *Un voeu, la promeſſe.* Un voto, la promeſſa.

Gelt / N. *Argent.* Il danaro, dinari, danari, moneta, contanti, quatrini, bezzi.

Ihr habt viel (multùm) Gelt. *Vous avez beaucoup d' argent.* Voi havete molti Bezzi.

Ich hab kein Gelt. *Je n' ay point d' argent.* Non ho bezzi.

Wollet ihr / daß ich euch Gelt gebe? *Voulez vous, que je vous donne de l' argent?* Volete, che vi dia bezzi?

Ich hab kein Mittel mir Gelt zu erwerben. *Je n' ay point de moyens pour me gagner de l' argent.* Non ho mezzi per guardagnarmi bezzi.

Ihr haltet mich (ſchätzet mich) glückſelig / weilen ich viel Gelt habe. *Vous me ditez heureux, parceque j' ay beaucoup d' argent.* Voi mi dite felice, perch' hò molti bezzi.

Ich werde meinem Vatter ſchreiben/ daß er mir Gelt ſchicke. *J' écriray à mon Pere, qu' il m' envoye de l' argent.* Scriverò al mio Padre, che mi mandi de' bezzi.

Gelt gewinnen / (bey Kauffleuten) das Gelt oder rimeſſa zu dem Einkauff verſchaffen. *Avancer l' argent.* Avanzáre il danaro.

Baar Gelt. *Argent contant.* Danari contanti, effetti pronti.

Gelt-Mittel / N. *Moyens, argent.* Ajuto di dinari, mezzi, ſuſſidii pecuniarii.

Gelt-Truhe/ F. *Caiſſe.* Caſſa.

Gelt und Gut. *Les richeſſes.* Le richezze.

Alt Gelt. *Vieille monnoie.* Moneta antica.

Böß Gelt / gut Gelt. *Fauſſe, bonne monnoie.* Moneta poſticcia, corrente.

Grob / klein Geld. *Gros argent, petite monnoie.* Danaroni, danarozzi.

Das

Das Gelt fällt was knavs. *L'argent ne roulepas.* Il danaro frà la gente non ſi vede.

Gelt um den Zinß ausleihen. *Prêter de l'argent à interét.* Dar' il danaro ad uſura.

Gelt aufnehmen. *Prendre, emprunter de l'argent à interét.* Pigliar' il danaro ad intereſſe.

Ligendes / müſſiges Gelt. *Argent, qui ne raporte rien.* Danaro non fruttificante.

Angelegtes Gelt. *Argent logé, qui raporte interét.* Danaro, chi fà frutto.

Mit Gelt beſtechen. *Gagner par argent.* Corrompere col danaro.

Gelt-Buß / F. *Amande pecuniaire.* Danaro del fio, amenda, condanna.

Gelt-gitig / Adj. -igkeit / F. *Avide, avidité d'argent.* Avido, l'avidità di danaro.

Gelt-Mangel / M. *Diſette d'argent.* Mancanza del danaro.

Gelt-Narr / M. *Qui aime trop l'argent.* Impazzito dall' amore de' danari.

Gelt-Straff / F. Gelt-Buß. *Amande pecuniaire.* Condanna.

Gelte / F. *Un ſeau.* Una ſitella, vaſo, ſecchione, maſtello à manico.

Gelten / V. *Valoir.* Valere.

Deine Urſach gilt nichts. *Ta raiſon ne vaut rien.* La tua ragione non vale niente.

Es helffen / gelten / (verfangen) bey ihm weder Liebkoſungen noch Bedrohungen / er iſt gar zu eigenſinnig.

Les careſſes ni les menaces n'y font rien, n'y ſervent de rien, il eſt trop obſtiné, opiniâtre.

Non vi vagliono nè luſinghe, nè minaccie, è tropp' oſtinato.

Viel bey einem gelten. *Avoir grand pouvoir ſur l'eſprit de quelqu' un.* Haver molto potere appo d' alcuno.

Es gilt nicht viel. *On ne fait pas beaucoup d'état de luy.* Non ſi fà gran' caſo di cio.

Gelten / V. koſten. *Coûter.* Coſtare.

Es koſtet mich zween Thaler. *Il me conte deux écus.* Mi coſta due tallari.

Es gilt Leib und Leben. *Il s'agit de la vie.* Vi và la vita.

Geltfreſſer / M. *Qui ſe laiſſe corrompre par preſens.* Chi ſi laſcia corrompere per danaro.

Geltgeitz / M. *L'avarice.* L'avaritia, mammona, cupidigia.

Gelt-geitzig / Adj. *Avare.* Avaro.

Gelt-Ordnung / F. *Ordonnance touchant l'argent.* L'ordine toccante il danaro.

Gelt-reich / Adj. *Riche en argent.* Danaroſo, addanaiato, ricco di danari, danaioſo.

Gelt-Schuld / F. *Dette pecuniaire.* Debito di danaro.

Geltſucht / F. *La paſſion qu'on a pour l'argent.* L'ardore del danaro.

Geltſüchtig / Adj. *Paſſionné pour l'argent.* Paſſionato del danaro.

Geliebt / Adj. *Cheri, bien-aimé.* Amato, ben voluto, diletto.

Gelübd / N. *Un voeu.* Un voto, promeſſa fatta à dio.

Ein Gelübd thun. *Faire un voeu.* Far voto, votare.

Ein Gelübd halten. *Accomplir un voeu.* Mantener' il voto.

Gelübds-weiſe / Adv. *Par voeu.* Per voto, votivamente.

Gemach / Adv. lanaſam. *Doucement.* Adagio, piano, poſatamente, dolcemente, paſſo.

Gemeinſam / Adj. *Familier, affable,* Familiare, ſociabile, privato, affabile.

Gemeldt / Adj. *Dit.* Mentovato, menzionato, detto, accennato.

Gelüng / N. *Les entrailles.* Gl' inteſtini.

Gelüſt / M *La convoitiſe.* L'appetito, concupiſcenza.

Gelüſten / V. *Avoir convoitiſe.* Deſiare molto, appetire, appetere, concupire, haver appetito di qualche coſa.

Gelüſtig / Adj. *Qui deſire.* Deſiante.

Gemach / N. *Un appartement, un Cabinet.* Una ſtanza, un cabinetto, camera, cabenetto.

Heimliches Gemach / N. *Le privé.* La chiavica, ceſſo, deſtro, latrina.

Gemach / Adj. *Lent.* Lento.

Thut gemach. *Tout doucement.* Adagio.

Gemach / Adv. *Doucement.* Piano.

Gemachſam handeln. *Faire les choſes peu à peu.* Far le coſe à paſſo à paſſo.

Gemächlich / Adv. *Lentement.* Lentamente.

Gemächt / N. *Un ouvrage.* Opera, fattura, facitura, fatta.

Die Gemächte / F. *Les parties honteuſes.* Le parti vergognoſe, diſhoneſte, le pudenda, le vergogne.

Gemahl / N. Gemahlin. *Femme d'un grand Seigneur.* La conſorte.

Gemähl/ N. *Une peinture.* Una pittura, quadro, tavola dipinta.
Gemahlet/ Adj. *Peint.* Pinto.
Gemahnen / V. *Auvertir.* Ammonire.
Gemäß/ Adj. *Conforme, conformement.* Conforme, conformemente, adequato, conveniente.
Gemauret/ Adj. *Muré.* Murato.
Gemäur/ N. *Les murailles.* Le muraglie.
Gemein/ Adj. *Commun, public, vulgaire.* Commune, publico, volgare.
Ein gemeines Ding. *Choſe commune.* Coſa commúne.
Es iſt ein gemeines Sprüchwort. *C'eſt un proverbe fort commune.* E un proverbio molto commune.
Es iſt keine ſchlechte (gemeine) Rede. *Ce n'eſt pas un diſcours ſi commun.* Non è parlare tanto commune.
Etwas beſchlieſſen mit gemeiner (aller) Bewilligung. *Determiner, (reſoudre) d' un commun conſentement.* Determináre di commune conſenſo.
Dieſes Laſter iſt gantz gemein worden. *Ce vice eſt devenu commun.* Queſto vizio è fatto commune.
Unter guten Freunden iſt alles gemein. *Toutes choſes ſont communes entre les amis.* Ogni coſa è commune frà gli amici.
Etwas gemein (insgemein) beſitzen / haben. *Vivre en commun.* Vivere in commune.
Nach denen gemeinen Ceremonien / (Manier.) *Selon les ceremonies communes (ordinaires.)* Secondo le ceremónie communi.
Ich werde mich einer gantz gemeinen (ſchlechten) Urſach bedienen. *Je me ſerviray d' une raiſon fort commune.* Jo mi ſervirò d' una ragione molto commune.
Der gemeine Mann/ die gemeine Leut. *Le peuple.* Il popolazzo (volgo.)
Gemein machen / V. *Rendre public.* Publicare.
Sich mit einem zu gemein machen. *Se familiariſer trop avec quelqu'un.* Domeſticarſi troppo con qualcheduno.
Das gemeine Gut / gemeiner Nutz. *Le bien public.* L'utile publico.
Insgemein/ Adv. *Generalement.* Generalmente.
Gemein/ F. gemeind. *La communauté.* La communità, il commune, la communanza, il popolo.
Die Gemein verſammlen. *Convoquer l' aſſemblée.* Convocar la raguanza.
Gemeinder/ M. *Un compagnon.* Un compagno.
Gemeinlich/ Adv. gemeiniglich. *Communement.* Communemente, regolarmente, per lo più, all' ordinario.
Es geſchiehet gemeiniglich / mehrentheils. *Il arrive le plus ſouvent.* Accade il più delle volte.
Gemein/ Adj. *Familier.* Famigliare.
Gemeinſchafft/ F. Gemeinſambeit. *La communion.* La communione.
Gemeinſchafft/ F. Bekanntſchafft. *La connoiſſance.* La famigliarità, ſocievolità, communità.
Gemeinſchafft mit einem haben. *Avoir connoiſſance avec quelqu' un.* Eſſer il privato d' alcuno, converſar con uno.
Die Gemeinſchafft der Güter / ſo wir mit unſern Freunden haben / (die Mittheilung der Güter.) *Communication de biens avec les amis.* Communicazione de' beni cogli amici.
Gemeinſchafft des Gewinns und der Nutzbarkeiten. *Communication de profit.* Communicazione di guadagno.
Gemeinſchafft / wann man offt mit einander umgehet oder handelt. *Communication, converſation, avoir communication enſemble.* Communicazione, converſazione, haver communicazione aſſieme.
Ich habe mit ihm gantz keine Gemeinſchafft. *Je n' ay point de communication avec lui.* Jo non ho ſeco communicazione, commercio.
Die Gemeinſchafft der Heiligen. *La communion des ſaints.* La communione de' ſanti.
Gemeng / N. gemiſchtes Futter. *Le mélange.* La farragine d' herbe per le beſtie, meſcoglio, meſcolanza.
Gemengt / Adj. *Mêlé.* Meſcolato.
Gemerck / N. *Un ſigne.* Un ſegno, carattere.
Gems / F. *Un chamois.* Un capriuolo, camozza, camoccia, dante, daina, damma, daino.
Gemürmel/ N. *Murmure.* Mormorio, mormorazione, rimbrotto, borbotto, brontolamento.
Ein Gemurmel/ als wann ein Menſch klaat. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.
Auf ſolches Gemurmel kame der Kauffmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.
Ein Gemurmel (Geliſpel) etlicher hören (vernehmen /) die verborgen ſeynd. *Oüir le murmure de quéques perſonnes cachées.* Udire un bronteo d' alcuni, che ſono naſcoſti.

Hören

Hörete man nichts als ein Gemurmel (Gelifpel.) *On n'oüit qu'un murmure, un bruit ſourd.* Non ſi udi, che un bronteo.

Gemüs / N. *Legumes.* I legumi, minestre.

Gemiſch / N. *Mélange.* Mescuglio, miscuglio.

Gemurmel / N. *Bruit.* Bisbiglio, susurro.

Gemüth / N. *L'ame, l'entendement.* L'animo, la mente, spirito.

In Erforſchung der Dingen / fraget das Gemüth die Vernunfft umb Rath / weil es deren Verſtand zu erfinden gesinnet iſt. *L'Eſprit ou l'entendement conſulte la raiſon en la recherchée & diſquiſition des choſes, parcequ'il a deſir & envie d'en trouver le ſens & l'intelligence.* La mente o l'intelletto consulta (si consiglia con) la ragione nel ricercar le cose, perche ha desio & intentione di trovarne il senso & l'intendimento.

Frölich / traurig Gemüth. *Un coeur gai, triſte.* Un cuor allegro, triste, malinconico.

Gemürbs-Neigung / F. *Affection, panchante.* L'affetto, l'inclinatione, passione, affezzione.

Einem etwas zu Gemüth führen. *Donner quelque choſe à penſer à quelqu'un.* Dar qualche cosa da pensare ad alcuno.

Verzagtes Gemüth. *Un coeur abatu.* Un animo basso.

Traurigkeit des Gemüthes. *La mélancolie.* La malinconia, tristezza.

Gen / Præp. *Vers.* Verso.

Gnad / F. Gnad. *Grace.* Grazia.

Bey dem Fürſten die Gunſt erwerben / (in die Gnade kommen.) *Entrer dans les bonnes graces du Prince.* Entrare in grázia del Prencipe.

Einen wieder zu Gnaden aufnehmen. *Remettre en grace, en faveur.* Rimettere in grazia.

Endlich iſt er aus der Genade (Gunſt) gefallen. *Enfin il eſt déchû de la faveur, il a perdu les bonnes graces.* Alla fine è scaduto di grázia.

Er hat die erworbene Genade verlohren. *Il a perdu la faveur, qu'il avoit aquiſe.* Egli hà perso la grázia acquistata.

Um Genade begehren. *Demander par grace, comme une grace.* Chiedere per grázia.

Ich bitte euch / thut mir dieſe Gnad / (Gefallen.) *De grace! je vous prie, faites moy cette faveur.* Di grázia! fatemi questo favóre.

Er hat (ihme) den Genaden-Brieff zugeſchickt. *Il envoya l'indult, le pardon par écrit.* Mandò gli scritti, l'indulto.

Der König in Spanien hat den Genaden-Brieff denen Bayern zu Meſſina zugeſchickt. *Le Roy d'Eſpagne envoya l'indult, le pardon à ceux de Meſſine.* Il Rè di Spagna mandò l'indulto a Messina.

Genaden-Brief vor die Rebellen / (Widerſpenſtig-geweſenen.) *Pardon accordé aux rebelles.* Indulto ai rebelli.

Vermög der Genade / (des Gnaden-Brieffs /) hat ſich Bayerland gestillet. *Moyennant le pardon, le peuple de Baviere s'eſt appaiſé.* Coll'indulto si sono acquetati i popoli di Baviera.

Genau / Adj. *Exact.* Essatto, stretto, rigoroso.

Die Sachen genau erwegen / wohl überſchlagen / (überlegen.) *Conſiderer les choſes exactement.* Considerare le cose essattamente.

Man darff nicht ſo genau (mit ſolcher genauer Sorgfältigkeit) verfahren.) *Il n'eſt pas beſoin de proceder ſi exactement, avec tant d'exactitude.* Non occorre procedere tanto essattamente.

Genau / Adj. *Filzig. Chiche.* Sticcato.

Genau / Adv. *Exactement.* Essattamente.

Genauheit / F. *Le grand ſoin.* Una cura grande.

Genauigkeit / F. Gründigkeit. *La chicheté.* La tenacità, essatezza, puntualità.

Genaulich / Adv. *Exactement.* Essattissimamente, puntualmente.

Genaulich beſehen. *Regarder de fort pres.* Riguardar attentamente.

Genaulich / Adv. gründiglich. *Chichement.* Scarsamente.

Sich genaulich behelffen. *Vivre de fort peu.* Vivere parcamente.

Genehm / Adj. *Agreable.* Aggradevole, grato.

Genehm halten / V. *Approuver.* Approvare.

Genehmhaltung / F. *Approbation.* L'approbatione.

Genehmhalten / V. *Agréer, avoir à gré.* Gradire, aggradire, haver à grado.

Genehmhaltung / F. *Agrément.* Gradimento, aggradimento.

Generalität / F. *Generalité.* Generalità.

General-Stelle / F. *Generalat.* Generalato.

Generalſtab / M. *Generalat.* Baſtone del commando.

Geneff / F. *Geneve.* Ginevra.

Genſſer-See / M. *Lac de Geneve.* Lago di Ginevra.

Geneigt / Adj. *Enclin.* Inclinato, chinato, chino, declinato.

Einem geneigt ſeyn. *Etre affectionné à quelqu' un.* Affettionare qualcheduno.

Geneigt zur Bosheit. *Porté à la malice.* Spinto al male.

Geneigter Will. *L' affection.* L' affettione.

General M. *Un General d' armée.* Il maeſtro di campo, ò capitano Generale.

Er war General über die Armee. *Il étoit General de l' armée.* Egli era generále dell' armata.

Wann der General nicht geweſen wäre / ſo denen Soldaten Hertz (Muth) zugeſprochen hat. *Sans le General, qui excita les ſoldats.* Se non foſſe ſtato il Generále, che ſpinſe i ſoldáti.

Er iſt General über die Reuterey / Obriſter Rittmeiſter zu Pferd. *Il eſt General de la cavallerie.* E Generále della cavalleria.

Ein General (zu Waſſer) über die Galeeren. *General des galeres.* Generále delle galére.

Ein guter (erfahrner) General iſt ſo viel werth / als die halbe Armee. *Un bon General vaut la moitié d' une armée.* Un buon Generále vale un mezzo eſſército.

Er war General-Leutenant. *Il étoit Lieutenant General.* Egli era Generále ſubordináto.

General einer Religion. *Le General d' un ordre des Religieux.* Generále d' una Religióne.

Geneſen / V. *Se guerir.* Riſanarſi, uſcir di letto.

Geneſen eines Kinds. *Accoucher d' un enfant.* Partorire.

Geneſung / F. *La gueriſon.* La convaleſcenza.

Geneſung / F. Geburt. *L' enfantement.* Il parto.

Genick / N. *Le chignon du cou.* La cervice, nuca, nucca noce, nodo del collo.

Genieß / M. Genuß. *Le profit.* Il profitto, uſufrutto.

Ich habe keinen Genieß davon. *Je n' en tire point de profit.* Quello mi profitta nulla.

Genieß eines Gutes. *L' uſufruit.* L' uſufrutto.

Genieſſen / V. *Joüir.* Godere, fruire.

Ein Haus und eine Frau ſeynd zwey Sachen / deren man mehr genieſſet als aller der andern. *Une maiſon & une femme ſont deux choſes dont l' on joüit plus que de toute autre.* La caſa, e la moglie ſi gode più d'ogni altra coſa.

Laſſet uns frölich ſeyn / (der Freud genieſſen /) dann die Zeit verachet und die Jahr gehen auch eines um den andern hin. *Réjoüiſſons-nous; car le tems s' envole & les années paſſent.* Godiamo, ch' il tempo vola, e paſſano gli anni.

Den Himmel zu genieſſen / (der himmliſchen Freude theilhafftig zu werden.) *Pour joüir du Paradis, poſſeder.* Per godére il Paradiſo.

Er genieſſet die gantze Erbſchafft. *Il joüit de tout l' heritage.* Egli gode tutta l' heredità.

Man genieſſet nicht ſo leicht die Freyheit. *On ne joüit pas aiſement de la liberté.* Non ſi gode ſi facilmente la libertà.

Genieſſung / F. *Joüiſſance.* Il godimento, fruizione.

Genug / Adv. *Aſſez.* A baſtanza.

Das iſt noch nicht genug zu eurer Entſchuldigung (Beſchönigung.) *Cela ne ſuffit pas pour vôtre juſtification.* Ciò non baſta per voſtra giuſtificazione.

Das ſey (iſt) dir genug. *Cela te ſuffiſe.* Báſtati queſto.

Es war dir nicht genug / daß du mich mit Worten beleidiget haſt / daß du mich noch darüber (auch) geſchlagen haſt?
Ne t' étoit ce pas aſſez de m' avoir offencé de parole, ſans me batre encore?
Non ti baſtava d' havermi offeſo colle parole, ſenza ferirmi nel corpo?

Mir iſt dieſes genug. *Cela me ſuffit.* A me ciò baſta.

Euer Wort (Parola) gegebnes Verſprechen iſt genug. *Vôtre parole ſuffit.* Baſta la voſtra paróla.

Mehr als genug. *Plus qu' il ne faut.* Più di baſtanza.

Es iſt genug. *Il ſuffit.* Baſta.

Genugſam / Adj. *Suffiſant.* Baſtante, baſtevole, ſofficiente.

Genugſame / F. *La ſuffiſence.* La baſtanza, ſufficienza, baſtevolezza.

Genugſamlich / Adv. *Suffiſamment.* Baſtantemente, ſufficientemente, baſtevolmente, aſſai, à baſtanza.

Genug thun / V. *Satisfaire.* Sodisfare, dar ſodisfazzione.

Genugthuung / F. *La ſatisfaction.* La ſodisfattione-facimento.

Gepip / N. *Pepie.* Pipita, pipite.

Geſiff / N. *Siflade.* Sibilo, fiſchio, ofolamento.

Geſtárr / N. *Béler.* Belamento, sbelamento.

Geſtag / N. *Bruit, claquement.* Scoppio.

Geſtolder / N. *Bruit, fracas.* Strepito, fracaſſo, romore, tumulto.

Gerechnet / Adj. *Calculé, ſupputé.* Calcolato, computato, cambiato.

Gerfeffert / Adj. *Poivré.* Peverato.

Gerfüates Feld. *Terre labourée.* Terra coltivata.

Gerráq / N. *La marque de la monoye.* L' improntamento della moneta, ſtampa.

Gepráng / N. *La pompe.* La pompa, pompe, cerimonie, apparenze.

Gepráng (Ceremonien) machen mit ſeinen Freunden. *Faire civilité à ſes amis, ou faire des ceremonies avec ſes amis.* Fare le cerimónie cogli amici (cerimonie.)

Die Gepráng meiden. *Eviter les ceremonies.* Evitáre le ceremónie.

Ich mache kein Gepráng (Umſtände) mit meinen Freunden. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Io non faccio ceremónie cogli amici.

Die Beraemeiſter waren allborten Geprángs halber. *Les Conſuls y furent en ceremonie.* Il Conſoli vi furono per cerimonia.

Ey! laſſet uns nicht viel Umſtände (Gepráng) machen. *De grace! ne faiſons point de ceremonies.* Eh! non facciamo ceremónie.

Mit gewöhnlicher Ceremoni / Gepráng / Art und Weiſe. *Avec la ceremonie, ou la civilité ordinaire.* Colla ceremónia ordinaria.

Gequtſcht / Adj. *Briſé, rompu.* Fracaſſato, rotto.

Gerad / Adj. ſtarck. *Droit.* Diritto, retto, ritto.

Aufrecht (gerade) ſtehend. *Droit, debout.* Diritto in piedi.

Strack / gerade zu. *Tout droit.* Tutto diritto.

Dem Faden nach / gantz gerade ſchneiden. *Couper à droit fil.* Tagliare diritto.

Gerade / ſchnur-gerade. *Droit en bas.* Diritto à baſſo.

Dis iſt der rechte (gerade) Weg zur Stadt. *Ce chemin va droit à la ville.* Queſta ſtrada và diritto alla città.

Ich will ihn wol lehren / aufrecht (gerade) gehen. *Je le ferai bien marcher droit.* Io lo farò bene ſtar à ſegno.

Gerad machen / V. *Dreſſer.* Dirizzare.

Gerad / Adj. gleich. *Pareil, égal.* Paro, uguale.

Gerad machen / V. *Egaliſer.* Uguagliare.

Gerad fortgehen. *Aller tout droit.* Andare à drittura.

Gerad an dieſem Orte. *Juſtement icy.* Qui appunto.

Gerade / F. *La droiture.* La dirittura.

Gerâde / F. Gleichheit. *Egalité.* La parità, ugualità.

Geráden / V. *Dreſſer.* Ergere.

Geráth / N. *Les meubles.* Le maſſerizie, mobili, fornimenti, arneſi, utenſili.

Leinen Geráth. *Du linge.* La biancheria.

Gerathen / V. gelingen. *Reuſſir.* Riuſcire, ſpuntare, far, haver riuſcita, ſuccedere.

Die Sache iſt gerathen. *L' affaire a reuſſi.* Queſto negotio riuſci beniſſimo.

Die Frucht iſt wohl gerathen. *On a fait quantité de blé.* Si fece abondanza de' grani.

Auf ein gerath wol. *A tout évenement.* A caſo.

Gerathen in Gefahr. *Tomber en danger.* Cadere ò eſſer in pericolo.

Gerathen / Adj. ein wolgerathenes Kind. *Un enfant bien fait.* Un putto ben aglievato.

Gerauff / N. *Combat.* Zuffa.

Geráuchertes Fleiſch. *Chair enfumée.* Carne affumicata, ſecca al fumo.

Geraumia / Adj. *Ample.* Ampio, largo, ſpazioſo.

Eine geraume Zeit. *Un tems, ou terme aſſez long.* Un tempo aſſai lungo.

Geráumigkeit / F. *Eſpace.* Spazio.

Geraufch / N. *Le bruit.* Lo ſtrepito, romore.

Ein Geraufch / ſo das Waſſer macht / (bey welchen man deſto leichter einſchläfft. *Le bruit.* Lo ſtrepito, che fà l'acqua nel correre. (Le murmure de l'eau, qui coule.)

Gerbe / F. *Boutique de courroyeur.* Bottega del concia-corame.

Gerben / V. *Courroyer.* Acconciare il cuoio, marrar, ſodar pelli, dargli la concia.

Gerber / M. *Un courroyeur.* Un coriáro, concia-corame pellecano, acconciapelle.

Gerber-Handwerck / N. *Le métier de corroyeur.* Il meſtiere della concia di corami.

Gerecht / Adj. *Juſte.* Giuſto, retto, ſincero.

Gerechtigkeit / F. *La juſtice.* La giuſtitia, ragione, equità, il giuſto, il jus.

Das Geld und Freundſchafft machen dem Recht (Gerechtigkeit) eine witzene Naſen. *L' argent & l' amitié corrompent la juſtice, l' argent & la faveur &c.* Danari ed amicizia corrompono la giuſtizia.

Wer Gelt hat und Gunſt / der achtet die Gerechtigkeit umbſonſt / (nichts.) *Qui a de l' argent & de la faveur, ſe ſoucie peu de la juſtice, craint peu la juſtice.* Chi hà danari, ed amicizia, puoco cura la giuſtizia.

Den Verdienſt nach der Gerechtigkeit belohnen. *Rendre juſtice au merite.* Réndere giuſtizia al mérito.

Ich verlange Recht und Gerechtigkeit zu erhalten. *Je pretends avoir (obtenir) juſtice.* Jo pretendo havére giuſtizia.

Das Geld verkehrt das Recht / (Gerechtigkeit.) *L' or corromp la juſtice.* L' oro corrompe la giuſtizia.

Die Gerechtigkeit verwalten. *Adminiſtrer la juſtice.* Amminiſtráre la giuſtizia.

Heutigs Tags findet man kein Recht und Gerechtigkeit / ſie iſt gen Himmel geflogen. *On ne trouve aujourd'huy point de juſtice.* Adeſſo non ſi trova giuſtizia.

Recht und Gerechtigkeit wiederfahren laſſen deme / der darum anhält. *Faire ou rendre juſtice à celuy qui la demande.* Fare giuſtizia, à chi la chiede.

Die Gerechtigkeit erfordert / daß man nicht verdamme jenen / ſo man ſchuldig vermeinet / ehe man ihn gehört hat.
La juſtice veut, qu' on ne condanne pas celuy, qu' on ſuppoſe être coupable, ſans l' avoir oüi.
La giuſtizia vuole, che non ſi condanni, ſenza udire il reo preſuppoſto.

Die Gerechtigkeit handhaben. *Maintenir la juſtice.* Mantener' la giuſtitia.

Gerechtigkeit / F. das Gericht. *Le droit.* Il diritto, dritto.

Gereichen / V. *Reüſſir.* Riuſcire.

Daß alles zu GOttes Ehre gereiche. *Que le tout ſe faſſe ou tourne à la gloire de Dieu.* Tutto ſia fatto alla maggior' gloria di Dio.

Gereimt / Adj. *Convenable.* Convenevole.

Gereuen / V. *Se repentir.* Ripentirſi.

Gericht / N. Tracht. *Un mets.* Una vivanda, meſſo, mangiare.

Gericht / N. *Le jugement.* Il giudicio giuſtizia.

Gericht / N. Recht. *La juſtice.* La giuſtitia, dritto.

Vor Gericht fordern. *Apeller en juſtice, ajourner devant les juges.* Appellare dinnanzi i giudici.

Gericht halten / V. *Tenir audience.* Far giudicio.

Stillſtand des Gerichts. *Les vacances.* Le vacanze del giudicio.

Gerichtlich / Adj. *Judiciaire.* Giudiciario, giudiciale, ſolenne.

Gerichtlich / Adv. *Devant le juge.* In preſenza del giudice.

Gerichts-Bücher / F. *Les actes de juſtice.* I ſtromenti ò papelli publici, regiſtri del commune.

Gerichts-Koſten / F. *Les frais ou dépens de juſtice.* Le ſpeſe della lite.

Vom Gerichts-Zwang entbunden werden. *Etre mis hors de cour & de procez.* Haver' ſuperato le fatiche del proceſſo.

Gerichtſchreiber / M. *Un greffier.* Un notaro, ſcriba, ſcrivano.

Gerichtstag / M. *Jour de jugement.* Il di del giudicio.

Gerichts-Beamte / M. *Procureurs.* Curiali, huomini di palazzo, auvocati, procuratori.

Gerichts-Gebühr / F. *Taxe.* Le ſportule, la taſſa.

Gerichts-Händel / M. *Procez.* Proceſſi, liti.

Gerichts-Schrancken / M. *Barriere.* Barriera.

Geringſte / Adj. *Le moindre* Minimo, il più piccolo, minore.

Gerinnen / V. *Se cailler.* Accaſciare, accaſciarſi, grommare, grommarſi, quagliare, cagliare, aggrumare.

Gerippe / N. *Squelette.* Coſtura, carcame, carcaſſo, caſſero, ſceltro, ſcheleto.

Gerichts-Weibel / M. *Un huiſſier.* Un meſſo.

Gerichts-Zwang / M. *Juriſdiction.* La giuriſditione.

Halß-Gericht / N. Malefitz-Gericht. *Haute juſtice, procez criminel.* Tribunale alto ò principale (proceſſo criminale.)

Mittel-Gericht / N. *Moyenne juſtice.* Giuſtitia mezzana.

Unter-Gericht / N. *Baſſe juſtice.* Giuſtitia baſſa.

Das Jüngſte Gericht. *Le dernier jugement.* Il giudicio eſtremo.

Gering / Adj. *De peu de valeur.* Vile, baſſo, leggiero, agile, ſcarico.

Das Silber iſt aus einem niedrigern geringern (ſchlechtern) Metall. *L' argent eſt d' un metal plus bas, plus vil, inferieur.* L' argento è di metallo inferiore.

Er iſt geringer als ich / (von einen geringern Herkommen als ich bin.) *Il m' eſt inferieur en naiſſance.* Mi è inferióre di naſcita.

Alle dieſe ſeynd eines geringern Herkommens (Stammens.) *Tous ceux-cy me ſont inferieurs en nobleſſe.* Tutti coſtóro mi ſono inferiori di nobiltà.

Er iſt einer geringern Tugend / (iſt nicht ſo Tugendſam.) *Il eſt inferieur en vertu, il a moins de vertu.* Egli è di virtù inferióre.

Er iſt nicht ſo alt / als ich bin / (eines ſchlechtern (geringern) Alters.) *Il m' eſt inferieur quant à l' âge, il a moin d' âge que moy.* Mi è inferióre di età.

Ein niedriger (geringer) Ort / (Platz.) *Lieu inferieur, plus bas.* Luogo inferióre.

Die niedrigſte (geringſte) Perſohn. *Une perſonne vile, abjette* Perſona infima.

Der geringſte unter dem Volck. *Le plus vil d' entre le peuple* Il più infimo della plebe.

In dem unterſten geringſten (ſchlechtſten) Ort des Pallaſts. *Au plus bas du Palais* All' infimo del palazzo.

Saget es dem Geringſten (dem Allerſchlechteſten.) *Dites le au moindre.* Ditelo al più infimo.

Er iſt der Geringſte in der Stadt. *Il eſt le moindre ouvrier de la ville.* Egli è l' infimo della Città.

Er iſt eines geringen Herkommens. *Il eſt d' une extraction baſſe.* Egli è baſſo di naſcita.

Gering achten / V. *Eſtimer peu.* Stimar' puoco.

Geringfügig / Adj. *Petit.* Vile.

Geringheit / F. *La petiteſſe.* La piccolezza, tennità, baſſezza.

Gern / Adv. *Volontiers.* Volontieri, di volontà, di buon cuore, di buona voglia, di grado.

Gern hören / V. *Entendre avec plaiſir.* Udire con guſto.

Gern haben / V. *Etre content.* Eſſer contento.

Gerunnen / Adj. *Caillé.* Quagliato.

Gerößet / Adj. *Fricaſſé.* Fritto.

Gerſten / F. *L' orge.* L' orzo.

Gerſten-Brod / N. *Pain d' orge.* Pane d' orzo.

Gerſten-Mehl / N. *Farine d' orge.* Farina d' orzo.

Gerſten-Tranck / N. *La ptiſane.* L' orzata.

Gerte / F. *Une verge.* Una verga, bacchetta.

Gerte an Weinreben. *Un ſarment.* Un ſarmento.

Gertlein / N. *Petite verge.* Verghetta.

Geruch / M. *Odeur.* L' odore, l' odorato, l' olfatto.

Wann ihr wollet (begehret / liebet) einen lieblichen Geruch / riechet / nehmet dieſe Blume zum riechen. *Si vous voulez (ſentir) une bonne odeur, approchez, prochez cette fleur de vôtre nez.* Se volete un buon odore, accoſtate queſto fiore al naſo.

Einen ſeltzamen Geruch von ſich geben. *Sentir mal.* Puzzare.

Geruch / M. ein Sinn. *L' odorat.* L' odorato.

Geruchloß / Adj. *Qui ne ſent point.* Chi non hà odore, o chi puzza.

Gerücht / N. Geruff. *Le bruit (la renommée.)* Il rumore, la riputazione, fama, grido.

Geruhen / V. *Etre en repos.* Ripoſare.

Es geruhe ihm. *Qu' il vous plaiſe.* Vi piaccia.

Geruhig / Adj. *Tranquille.* Quieto.

Gerümpel / N. *Vieilles hardes.* Regatterie.

Gerunnenes Blut. *Sang caillé.* Sangue quagliato.

Gerunzelt / Adj. *Ridé.* Aggrinzato.

Gerüſt / N. *Une machine, un échafaut.* Una machina, un ponteggiamento, palco, palcone, cataſta, balconato, ponte, pontone.

Gerüſtet / Adj. *Preparé.* Preparato.

Geſagt / N. *Dit.* Detto, mentovato.

Geſumpel / N. *Bruit.* Strepitore, romore, fracaſſo, fragore.

Geſauff / N. *Beuverie.* Beveria, bevacchimento, propinamento, imbriaccamento.

Geſauſt / N. *Murmure.* Stridore, mormorio, bisbiglio.

Geſalbt / Adj. *Oint, inſtallé.* Unto, ſtabilito.

Geſalzen / Adj. *Salé.* Salato.

Geſammelt / Adj. *Amaſſé.* Accumulato.

Geſamt / Adj. *Joint.* Giunto, inſieme, aſſieme.

Geſandter / M. *Un Ambaſſadeur.* Un' Ambaſciatore, un' inviato, nuncio.

Geſandſchafft/ F. *Une Ambaſſade.* Ambaſciata.

Die ordinari/ gewöhnliche Geſandſchafft. *Ambaſſade ordinaire.* Ambaſciata ordinaria.

Eine extraordinari Geſandſchafft/ die in Puncten beſtehet/ ſo nichts ſtats vorkommen. *Ambaſſade extraordinaire.* Ambaſciata ſtraordinaria.

Eine Geſandſchafft in puncto des Friedens. *Ambaſſade de paix* (*pour la paix.*) Ambaſciata di pace.

Geſandſchafft wegen einer Verbündnis oder Allianz/ ſo man ſucht. *Ambaſſade pour traiter une alliance.* Ambaſciata di lega.

Geſandſchafft den Krieg anzudeuten. *Ambaſſade de guerre, pour declarer la guerre.* Ambaſciata di guerra.

Geſandſchafft wegen gewiſſer Vermählung/ (Heyrath/) wie bey groſſen Herren gebräuchlich. *Ambaſſade pour traiter un mariage.* Ambaſciata per nozze.

Eine Geſandſchafft verrichten. *Faire une ambaſſade.* Fare un' ambaſciata.

Eine Geſandſchafft mit Ruhm und Vergnügung des Principals verrichten/ (abſtatten.) *S'acquiter de l'ambaſſade.* Sodisfare all' ambaſciata.

Die gantze Geſandſchafft/ Abſchickung beſtehet (beruhet) in dieſem. *Toute l'ambaſſade, toute la charge de l'ambaſſade conſiſte en cecy.* Tutta l'ambaſciata conſiſte in queſto.

Wollet ihr/ daß ich euch die Urſach dieſer Geſandſchafft ſage/ (anzeige?) *Voulez vous, que je vous explique, expoſe le ſujet de l'ambaſſade?* Volete, che jo v' eſponghi l' ambaſciata?

Ein Creditiv belangend die Geſandſchafft (ohne dieſen werden die Geſandten nicht zugelaſſen.) , *Une lettre de creance au ſujet d' une ambaſſade.* Una lettera di credenza per l' ambaſciata.

Der Abgeſandte hat die Urſach ſeiner Geſandſchafft vorgeſtellet/ angezeiget/ eröffnet. *L' Ambaſſadeur propoſa, expoſa le ſujét de ſon ambaſſade.* L' ambaſciatore propoſe il ſoggetto della ſua ambaſciata.

Dem König hat die Geſandſchafft wol gefallen/ (veranügt.) *Le Roy agrea fort l'ambaſſade, fut agreable au Roy.* Il Rè gradì molto l' ambaſciata.

Rechnung dem Fürſten geben von der verrichten Geſandſchafft. *Rendre conte à ſon Prince de l'ambaſſade, qu' on a faite* (*de ſon ambaſſade.*) Dar contezza al ſuo Prencipe dell' ambaſciata fatta.

Eine Geſandſchafft verrichten. *Faire une Ambaſſade.* Far un' Ambaſciata

Geſang/ N. *Chant, chanſon.* Canto, canzone, aria.

Hochzeit-Geſang. *Chanſon nuptiale.* Canzone nozziale.

Klag-Geſang/ N. *Chanſon lugubre.* Canzone lugubre.

Geiſtlich Geſang. *Un hymne, chanſon ſpirituelle.* Inno, canzone divota.

Unzüchtiges Geſang. *Chanſon deshonnête.* Canzone ſporca.

Geſäß/ N. *Le derriere.* Le parti di dietro, culo, il ſedere, le poſteriora.

Geſättiget/ Adj. *Raſſaſié.* Satollo.

Geſauſel/ N. *Le bruit.* Il tumulto.

Geſätz/ N. *La loy.* La legge.

Ein Geſetz annehmen/ ſo vorgeſchlagen worden iſt. *Accepter la loy, qui a été propoſée.* Accettare la propoſta legge.

Ein Geſetz halten. *Obſerver une loy.* Oſſervar' una legge.

Einem Geſetz Krafft geben mit ſeiner Stimme/ (id eſt, daß man es balote.) *Authoriſer une loy par ſon ſuffrage.* Autorizzare una legge col ſuo ſuffragio.

Ein Geſetz einführen/ machen/ geben (vorſchreiben.) *Etablir, faire, donner une loy.* Stabilire, portare, dar una legge.

Ein Geſetz abſchaffen. *Abolir, abroger une loy.* Abolire la legge.

Geſetz nach den Canonen. *Loy canonique, le droit canon.* Legge canónica.

Ein Burgerliches Geſetz. *Loy civile.* Legge civile.

Das Geſetz der Natur/ (natürliche.) *Loy naturelle.* Legge naturale.

Entlaſſen von dem Geſetz. *Diſpenſé de la loy.* Diſpenſato dalla legge.

Das Geſetz übertretten. *Violer la loy.* Violare la legge.

Der Obſiger darff Geſetze vorſchreiben. *C'eſt au vainqueur de donner la loy.* Tocca al vittorióſo à dare legge.

Der das Geſetz macht/ (vorſchreibt/) iſt demſelben nicht unterthan. *Celuy qui fait la loy, n' eſt pas ſujet à la loy.* Chi fà la legge, non è ſoggetto alla legge.

Ein Geſetz geben. *Faire, donner une loy.* Far ò dar' una legge.

Ein Geſetz abthun. *Abroger une loy.* Annullar' una legge.

Ein Geſetz übertretten. *Tranſgreſſer une loy.* Tragredir' una legge.

Das Geſetz will. *La loy porte.* La legge comanda.

Geſetz-frey / Adj. *Sans loy.* Senza legge.

Geſetzgeber / M. *Un legislateur.* Un legislatore.

Geſchädiget werden / V. *Etre bleſſé.* Eſſer ferito.

Geſchäfft / N. *Une affaire.* Una facenda, affare, negozio, occupazione.

Ein Geſchäfft zum Ende kommen laſſen. *Faire expedier, dépecher une affaire.* Far ſpedire un' affare.

Einem andern ſeine Geſchäfft (Verrichtungen) unternehmen. *Faire les affaires d' autruy.* Fare gli affari d' un' altro.

Wie gehen die Sachen (Geſchäffte?) *Comment vont les affaires?* Come vanno gli affari?

Ich habe viel zu thun / (Geſchäffte) mit mir / meiner Perſon. *J' ai aſſez affaire de penſer à moi.* Ho molto affare à penſar à me.

Aus einem Handel (Geſchäfft) kommen / darbey auch Händelein verſtanden werden / wo beſſer heraus / als hinein zu kommen. *Sortir d' une affaire.* Uſcire da un' affare.

Ich habe einen Handel (Geſchäfft) mit ihm. *J' ay quelque affaire avec lui.* Ho qualche affare seco.

Einer der viel zu ſchaffen hat / der viel Geſchäffte hat. *Un homme d' affaires, qui eſt toûjours affairé, occupé.* Huomo d' affare, che è ſempre occupato.

Ihr verſtehet noch begreiffet nicht dieſe Sach / Geſchäfft / (Handel.) *Vous n' entendez pas, ne comprenez pas cette affaire.* Voi non intendete queſto affare.

Die Sache (ein Geſchäfft) über ſich nehmen / (ſich deſſen unterfangen.) *Prendre l' affaire ſur ſoi, ſe charger de l' affaire.* Pigliáre il negózio ſopra di ſe.

Eine Sach (Geſchäfft) handeln / behandeln / damit umgehen. *Traiter, manier, conduire une affaire.* Trattare il negozio.

Viel Sachen / (Geſchäfften /) verfertigen. *Expedier beaucoup d' affaires.* Spedire molti negozi.

Der Erſte / oder Principal in einer Handlung (Geſchäfft) ſeyn. *Tenir le prémier rang dans le negoce.* Teníre il primo luogo nel negózio.

Ein Menſch / der mit vielen Geſchäfften beladen. *Homme d' affaires & homme de negoce.* Huomo di negózio.

Geſchäfft / ſo wichtig. *Affaire de conſequence.* Affáre di conſequenza.

Ein wichtiges Geſchäfft / von Wichtigkeit / Staats-Sachen. *Affaire importante, de grande conſequence.* Affáre di gran rilievo.

Der allgemeine Friede wird ein Werck / ein Geſchäfft von groſſer Wichtigkeit ſeyn. *La paix generale ſera une affaire de grande conſequence, de grand poids.* La pace univerſala ſarà un affare di gran rilievo.

Mit Geſchäfften (Verrichtungen) zu viel beladen ſeyn. *Avoir de l' occupation.* Avere occupazióne.

Ich habe (bekomme) alle Tag neue Geſchäfften. *J' ai tous les jours des nouvelles occupations.* Ho tutto il giorno nuove occupazióni.

Sich von den Geſchäfften zuruck ziehen. *Se tirer des occupations (des affaires.)* Sottrarſi dalle occupazióni.

Ein Geſchäfft auff ſich nehmen. *Entreprendre une affaire.* Intraprendere un' affare.

Ein Geſchäfft verrichten. *S' acquiter d' une affaire.* Compire un negotio.

Mit Geſchäfften überladen ſeyn. *Etre accablé d' affaires.* Haver la teſta piena di facende.

Geſchäfftig ſeyn / V. *Etre occupé.* Eſſer occupato.

Geſchäfftigkeit / F. *Operoſité.* Operoſità.

Geſchäfftlein / N. *Petite affaire.* Un negozietto.

Geſchändet / Adj. *Deshonoré.* Infamato.

Geſchehen / V. *Se paſſer.* Divenire, accadere, accaſcare, auvenire.

Gewiß (warhafftig) es iſt aus mit ihm / (es iſt mit ihm geſchehen.) *Aſſurement c' eſt fait de luy.* Certo è fatto di lui.

Was wohl geſchicht / kommt noch wol zur Zeit. *On fait aſſez tôt ce, que l' on fait bien.* Aſſai preſto ſi fà, quello che ſi fà bene.

Es iſt um mich geſchehen. *Je ſuis perdu.* Jo ſon perſo.

Geſcheid / Adj. *Sage.* Savio, di ſenno, ſenſato, prudente.

Was mich betrifft / ſeyd ihr geſcheid / aber er iſt ein Dillavr / (Schöps.) *Pour vous, vous êtes tout à fait ſage, mais pour luy, il eſt idiot, un ignorant.* Per voi, siete tutto ſággio, mà egli è idióta.

So viel will es ſagen / wann einer recht geſcheid iſt. *Cela s' appelle être ſage, c' eſt là être vrayement ſage.* Ciò vuol dire eſſere ſággio.

Ein Weiſer / Kluger / (Geſcheider/) herrſchet über das Geſtirn. *Le ſage Domine ſur les aſtres.* Predomina alle ſtelle un cuor, ch' è ſaggio. (*Sapiens dominabitur aſtris.*)

Eine kluge / geſcheide That. *Action de prudence, action ſage.* Azzione prudente.

Ein Regierer muß klug (geſcheid) ſeyn. *Un Souverain doit être prudent, doit uſer de prudence.* Un ſoprano dev' eſſer prudente.

Einer / deme es an der Vernunfft (zwey Finger oder der Naſen) fehlet / (der nicht geſcheid iſt.) *Celuy qui manque de prudence.* Chi manca d' eſſer prudente.

Ich beziehe mich auff das / was geſcheide Leuthe (darvon) ſagen. *Je me remets au dire des hommes prudents.* Jo mi rimetto al dire degli huomini prudenti.

Geſcheid/ vernünfftig/ beſcheiden ſeyn. *Etre prudent.* Eſſere prudente.

Geſcheid (vernünfftig) werden. *Devenir prudent.* Farſi prudente.

Geſcheid iſt jener / ſo mit anderer Leuthe Schaden witzig (geſcheid) wird. *Celui qui ſe fait ſage aux dépens d' autrui, eſt heureux dans le monde.* Chi ſi fa ſaggio à ſpeſe altrui, è felice nel mondo. (*Felix, quem faciunt aliena pericula cautum.*)

Ihr ſeynd nicht geſcheid/ witzig/ verſtändig. *Vous n' êtes pas ſage.* Voi non ſiete ſaggio.

Dieſer Menſch hat Hirn/ (iſt geſcheid.) *Cet homme eſt ſage.* Coſtui è ſaggio.

Geſcheidigkeit / F. *La ſageſſe.* La ſaviezza.

Geſcheidiglich/ Adv. *Sagement.* Saviamente.

Geſchecket/ Adj. *De diverſes couleurs.* Di varii colori.

Geſchenck/ N. *Un don.* Un dono, donativo, preſente, regalo, offerta.

Das iſt nicht ſo viel ein Geſchenck/ als eine Danckbarkeit. *Ce n' eſt pas tant icy un Preſent, qu' un Acte de reconnoiſſance.* Queſto qui non è tanto un Regalo, ch' un Atto di Gratitudine.

Geſchicht/ F. *Un hiſtoire.* Iſtoria, hiſtoria.

Ich will ihms ins Geſicht behaupten. *Je le luy ſoutiendray en face.* Jo glielo ſoſterrò in faccia.

GOTT von Angeſicht zu Angeſicht (klärlich) ſehen (anſchauen) wie die Seeligen GOttes. *Voir Dieu face à face comme le voyent les bienheureux.* Veder Dio faccia à faccia, come veggono i Beati.

Das Geſicht (gewendt) zur Erden. *La face contre terre.* La faccia contro terra.

Das Geſicht verwenden. *Tourner le viſage.* Voltare la faccia.

Darvon fliehen/ (das Geſicht umkehren.) *Tourner face, s' enfuir.* Tornare faccia, fuggire.

Die alten Geſchichte/ (Begräbnüſſe) leſen. *Lire les Hiſtoires.* Leggere l' hiſtorie.

Ein Geſchicht-Schreiber. *Hiſtoriographe, hiſtorien, qui compoſe des hiſtoires.* Compoſitore d' hiſtorie.

Die ſchönſten Hiſtorien/ (Geſchichten) von der Welt. *La plus belle hiſtoire du monde.* La più bella hiſtória del mondo.

Man kan die Hiſtori ſelbſt ſehen. *On peut voir la même hiſtoire, ou l' hiſtoire même.* Si può vedére la ſteſſa hiſtoria.

Die Geſchichten der Apoſtel. *Les actes des Apôtres.* Gli atti degli Apoſtoli, fatti de gli apoſtoli.

Geſchicht-Bücher/ F. *Livres hiſtoriques.* I libri ſtorici, annali, leggende, memorie antiche.

Geſchicht-Schreiber/ M. *Un hiſtorien.* Un ſtorico, annaliſta.

Geſchick/ N. *Le deſtin.* Il deſtino, caſo, fato, fatalità, fortuna, decreto del cielo.

Die Vernunfft überwindet das Geſchick. *La prudence ſurmonte la deſtinée.* La prudenza vince il fato.

Alſo will mein Verhängnuß/ (Geſchick/) mein Unglück. *Mon deſtin le veut, le porte ainſi.* Coſì vuole il mio fato.

GOTT iſt über alles Geſchick. *Dieu eſt au deſſus du deſtin. Dieu eſt le maitre de nôtre deſtinée.* Dio è ſopra il fato.

Wann es oben (im Himmel) wider mich alſo (das Geſchick) verhängt beſchloſſen iſt. *Si le deſtin a écrit ma chûte là haut dans le ciel.* Se ſcriſſe là sù là mia caduta il fato.

Epaminondas würckte wider alles Geſchick. *Epaminondas agit contre le deſtin.* Epaminonda oprò contro il fato.

Jenes / was die Einfältigen dem Geſchick (Verhängnis) zuſchreiben. *Ce que le vulgaire aveugle & ignorant attribüe au deſtin.* Quello, che al fato il cieco vulgo aſcrive.

Der dem Glück oder Unglück (Geſchick) beypflichtet / verlaugnet GOttes Anordnung. *Celuy qui reconoit un deſtin, nie la divinité.* Chi confeſſa il fato, nega Dio.

Dem

Dem Verhängnis (dem Geſchick) zu Trutz. *En depit du deſtin.* Ad onta del fato.

Wann es GOtt/ das Glück/ (Geſchick) alſo verhängt hat. *Si le deſtin l'a ainſi écrit, ordonné.* Se ſcriſſe così il fato.

Geſchicklich/ Adj. *Propre.* Convenevole, decente.

Geſchicklich/ Adv. *Proprement.* Convenevolmente.

Geſchicklichkeit/ F. *Le ſçavoir, l'habilité.* L'eruditione, l'habilità.

Die Geſchicklichkeit (in einer Sache) vermag viel in den Menſchen. *L'aptitude, l'habilité fait beaucoup en une perſonne.* L'attitudine fa molto in una perſona.

Du machеſt alles mit Geſchicklichkeit (artlichen Manier.) *Tu fais toutes choſes avec aptitude, avec habilité.* Tu fai tutto con attitudine.

Geſchickt/ Adj. *Savant, habile.* Valent' huomo, dotto, atto, addatto, idoneo, destro, proprio, diſposto, habile.

Geſchickt/ Adj. bequem. *Commode, convenable.* Commodo, atto.

Geſchickt zu allen Sachen. *Propre à tout, habile en toutes choſes.* Atto ad ogni coſa.

Geſchickt/ Adj. geſendet. *Envoyé.* Mandato.

Geſchildet/ Adj. *Armé d'un bouclier.* Armato di ſcudo.

Geſchirr/ N. *Inſtrument.* Stromento.

Geſchirr/ N. Gefäß. *Un vaiſſeau, vaſe.* Vaſo, vaſi, vaſame, boccale.

Silber- Jrrden- Geſchirr. *Vaiſſelle d'argent, de terre.* Vaſi d'argento, di terra.

Geſchirren/ V. die Pferd. *Enharnacher les chevaux.* Fornir' i cavalli d'arneſe.

Geſchirrlein/ N. *Petit vaiſſeau.* Un vaſetto.

Geſchirrmacher/ M. *Faiſeur de vaiſſelle.* Chi fà vaſi, vaſaio, vaſaro.

Geſchlacht/ Adj. guter Art. *Fertile.* Fertile.

Geſchlachter Baum. *Un bon arbre.* Un' albero fecondo.

Geſchlachtet/ Adj. *Tué, égorgé.* Amazzato, ſtrozzato.

Geſchlecht/ N. *Le genre.* Il genere.

Was für ein unartlos Geſchlecht iſt dieſes? *Quelle méchante generation, race?* Qual perverſa generazione?

Jſt auch ein unaertümmers (unartloſers) Geſchlecht/ als dieſes iſt? *Y-at-il une race d'hommes (une ſorte) plus importuns, que ceux ci?* Evvi una generazione d'huomini più importuna di queſta?

Das Menſchliche Geſchlecht. *Le genre humain.* Il genere humano.

Geſchlecht/ N. *La famille, maiſon.* La famiglia, caſa, il parentado, lineaggio, ſchiatta, caſatta.

Aus einem alten Geſchlecht. *D'une maiſon ancienne.* D'una caſa antica.

Geſchlecht/ N. Zucht. *La race.* La razza.

Geſchlechter/ M. *Un patricien.* Un patrizio.

Geſchlecht-Regiſter/ N *La genealogie.* La genealogia.

Geſchlürff/ N. *Potion, que l'on avale.* Sorbitione, ſorbimento.

Geſchmack/ M. *Le goût, la ſaveur.* Il guſto, ſapore, il ſenſo del guſto.

Jch habe den Geſchmack verlohren. *J'ai perdu le goût.* Ho perduto (perſo) il guſto.

Speiſe/ die einen ſcharffen Geſchmack hat. *Viande de haut goût.* Vivanda d'un guſto pungente.

Geſchmackt/ Adj. *Savoreux.* Saporito.

Geſchmackt machen/ V. *Aſſaiſonner.* Condire.

Geſchmaz/ N. *Baiſer.* Baccio.

Geſchmeid/ N. *Ornement.* L'ornamento, addobbi.

Geſchmeidig/ Adj. *Subtil, ſerré.* Sottile, ſtretto.

Geſchmeidiglich/ Adv. *Etroitement.* Strettamente.

Geſchmeiß/ N. *La populace.* Il popolazzo.

Geſchmuck/ M. *La parure.* L'ornamento, addobbo, addobbi, ornato.

Geſchmücket/ Adj. *Paré.* Ornato.

Geſchnabelt/ Adj. *Qui a un bec.* Roſtrato.

Geſchnürr/ N. *Bruit.* Lo ſtridore.

Geſchöpff/ N. *Créature.* La creatura, coſa creata.

Geſchoß/ N. *Dards.* Dardi, archibugio, ſchioppo, bocca da fuoco.

Geſchöpff/ N. Stockwerck. *Etage, plancher.* Palco, ſolaro.

Ein Haus von zweyen/ dreyen Geſchöpffen. *Une maiſon à deux, à trois étages.* Una caſa di due ò trè ſoffitti.

Geſchöpt/ Adj. *Plein.* Stuffo.

Geſchoß/ N. Gewächs. *Germe, bourgeon.* Germe, rampollo, boccio.

Geſchrey/ N. *Le cri.* Il grido, clamore, le grida.

Jhr werdet in ein übel Geſchrey gerathen. *Vous encourrez l'infamie.* Voi incorrerete l'infamia.

Wann ihr uns auch alle wollet vor ehrloſe Leuthe ausruffen/ ausſchreyen/ (in ein übel Geſchrey bringen

gen wollet.) *Encore même, que vous nous noteriez tous d' infamie, que vous nous marqueriez tous de note d' infamie.* Quando anche ci marcaſte tutti d' infámia.

Ein Geſchrey führen. *Jeter des cris.* Gridare.

Geſchrey / N. die Sage. *Le bruit.* Il rumore.

Es iſt ein Geſchrey außkommen. *Il s' eſt repandu un bruit.* La fama fù (corſe.)

In einem böſen Geſchrey ſeyn. *Etre en mauvaiſe reputation.* Eſſer diſcreditato.

Geſchütz / N. *L' artillerie.* L' artiglieria, i cannoni.

Das Geſchütz losſchieſſen. *Tirer l' artillerie.* Tirare l' artiglieria, fare sbombare, ſcoppiare il canone.

Das Geſchütz gegen einen Thurn richten. *Dreſſer l' artillerie contre une tour.* Indrizzare l' artiglieria verſo una torre.

Geſchwader / N. *Un eſcadron.* Uno ſquadrone, ſquadra, ſchiere, torma, truppa, banda, brigata.

Geſchwär / N. *Un ulcere.* Ulcera, piaga, apoſtema.

Geſchwären / V. *Apoſtumer.* Ulcerarſi, apoſtemare, impoſtemare, ſuppurare.

Geſchwätzigkeit / F. *Cauſerie.* Verboſità, garrulità, loquacità.

Geſchwefelt / Adj. *Soufré.* Zolforino.

Geſchweige / V. *Bellemere.* Suocera.

Geſchweigen / V. *Taire.* Tacere.

Ich will geſchweigen. *Pour ne pas dire.* Non parlando.

Geſchweigen / V. ſchweigen machen. *Faire taire.* Far mettere le pive nella ſcarſella.

Geſchweyh / F. *La belle-ſœur.* La ſorella del marito, e moglie del fratello.

Geſchwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarſi, tumidire, intumidire, gonfiare, intumorire, s' ingroſſare.

Geſchwätz / N. *Le caquet.* La ciancia, multiloquio.

Geſchwätzig / Adj. *Babillard.* Ciarlone, verboſo, garrulo, loquace.

Geſchwind / Adj. *Vite.* Snello, agile, veloce, pronto, ſpedito, leſto.

Geſchwind / eilfertig ſchreiben / ſich mit ſolchen nicht lang aufhalten. *Se hâter d' écrire.* Affrettarſi nello ſcrivere.

Ich bin ſo geſchwind geloffen / ſo ſchnell im Lauff geweſen / daß ich ganz müd und zerſchlagen bin. *Je me hâtay ſi fort à courir, que j' en ſuis las & abatu.* Mi affrettai tanto nel correre, che ſono ſtanco (laſſo.)

Geſchwind! geſchwind! *Vite! vite! promtement.* Subito! ſubito!

Ich bitte euch / ihr wollet mir die Antwort geſchwind geben. *Je vous prie de me faire incontinent la réponſe.* Vi prego di darmi ſubito la riposta.

Ich werde es alsbald (geſchwind) machen. *Je le feray promtement.* Jo lo farò ſubito.

Kommet geſchwind. *Venez vite.* Venite ſubito.

Ein geſchwinder Kerff. *Qui a une grande facilité à comprendre les choſes.* Ingegno pronto.

Geſchwinden / (es geſchwindet) mir.) *J' ay des vertiges.* Le vertigini mi moleſtano.

Geſchwindigkeit / F. *La viteſſe.* La ſnellezza, celerità, velocità, prontezza, leſtezza.

Die Ringfertigkeit (Geſchwindigkeit) iſt eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibes. *L' agilité eſt un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

Mein Vetter dantzet ſehr hurtig (mit groſſer Geſchwindigkeit.) *Mon Oncle danſe d' une maniere agile, d' un air ſouple & diſpos, avec agilité.* Mio Cugino danza (balla) con agilità.

Das iſt eine ungemeine / beſondere Geſchwindigkeit / Hurtigkeit. *Cette agilité eſt extraordinaire.* Queſta è una ſtradiordinaria agilità.

Die Sachen mit Manier / Geſchwindigkeit wiſſen zu verrichten / ſich darein zu ſchicken. *Savoir traiter les afaires avec ſoupleſſe.* Saper trattare con agilità.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Geſchwindigkeit) an euch. *Vous avez une ſurprenante agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er iſt nicht von ſehr groſſer Geſchwindigkeit. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non hà molta agilità.

Er gehet mit groſſer Geſchwindigkeit. *Il marche agilement.* Camina con grand' agilità.

Wolte GOtt! daß ich dieſe Geſchwindigkeit an mir hätte. *Plût à Dieu! que j' euſſe cette agilité.* Piaceſſe a Iddio! ch' jo haveſſi queſt' agilità.

Mit groſſer Geſchwindigkeit lauffen. *Courir avec agilité, agilement.* Correr con gran preſtezza.

Geſchwindiglich / Adv. *Vitement.* Preſto, ſubito, toſto, veloce.

Geſchwiſterte Kinder. *Couſins germains, du coté de la mere.* Cugini carnali.

Geſchwollen / Adj. *Enflé.* Gonfiato, enfiato, tumido.
Geſchworen / Adj. *Juré.* Giurato.
Geſchworner Feind. *Ennemi juré.* Nemico giurato.
Geſchwulſt / F. *La tumeur.* Il tumore, tumidezza, enfiatura, gonfiamento, bozza.
Die Geſchwulſt hat ſich geſetzet. *La tumeur s'eſt abaiſſée.* La gonfiatura calò.
Geſchwungen / Adj. *Lancé.* Lanciato.
Geſegnet / Adj. *Benit.* Benedetto.
Geſell / M. -lin / F. *Compagnon -gne.* Compagno -gna.
Amts- Schlaff- Schul- Spieß- Tiſch- Trinck-Geſell / M. *Collegue, compagnon de lit, d'école, camarade de table, de bouteille.* Collega, compagno di letto, da ſcuola, da camera, da tavola, di fiaſco.
Junger Geſell / M. *Jeune garçon.* Un giovane, ſciolto.
Geſellen / V. ſich zu einem geſellen. *S'aſſocier avec quelqu'un.* Domeſticarſi con uno.
Gleich und gleich geſellt ſich gern. *Chacun aime ſon ſemblable.* Ognuno ama il ſuo ſembiante.
Geſellig / Adj. *Sociable.* Socievole, ſociabile, aſſociabile, ſociale.
Geſellſchafft / F. *La ſocieté, la compagnie.* La ſocietà, la compagnia, conſorzio.
In guten Geſellſchafften ſich halten. *Frequenter les bonnes compagnies.* Frequentáre le buone compagnie.
Einem Geſellſchafft leiſten (halten.) *Tenir, faire compagnie à quelcun.* Tener compagnia ad alcuno.
Einen in die Compagnie (Geſellſchafft) nehmen (annehmen.) *Prendre, recevoir quelqu'un en compagnie.* Pigliare alcuno in compagnia.
In Geſellſchafft reiſen. *Voyager de compagnie.* Viaggiáre di compagnia.
Ich war in ſeiner Geſellſchafft / als er verreiſete. *J'étois en ſa compagnie, qu'il partit.* Jo ero in ſua compagnia, quando partì.
Dieſer flieht (meidet) deine Geſellſchafft. *Il fuit, il évite ta compagnie.* Coſtui fugge la tua compagnia.
Ich will die üble Geſellſchafft dieſes Menſchen fliehen. *Je veux fuïr la mauvaiſe compagnie de cet homme.* Jo voglio fuggire la cattiva compagnia di coſtui.
Ein luſtiger / guter Humor, von guter Geſellſchafft / (Menſch.) *Une perſonne de bonne compagnie.* Una perſona di buona compagnia.
Es iſt (gibt) in dieſem Haus eine groſſe Compagnie (Geſellſchafft.) *Il y a grande compagnie dans cette maiſon.* Vi è una gran compagnia in queſta caſa.
Einem Geſellſchafft leiſten. *Tenir ou faire compagnie à quelqu'un.* Accompagnare qualchedduno.
Geſetz / N. *Loy.* Legge.
Geſetz-Buch / N. *Rituël.* Rituale.
Geſetzlein / N. *Verſet.* Verſicolo, verſetto.
Geſetz-los / Adj. *Sans loi.* Senza legge.
Geſetz-mäſſig / Adj. *Legal, legitime.* Legale, leggittimo.
Geſetz-mäſſig / Adv. *Legitimement.* Legittimamente.
Geſetzt / Adj. *Poſé.* Poſto, ſtatuito.
Geſindlein / N. *Famille.* Famigliuola.
Geſichert / Adj. *Sûr, aſſuré.* Sicuro.
Geſicht / N. *Le viſage.* Il volto, faccia, aſpetto, ciera, viſo, viſaccio.
Einem ein ſaures Geſicht machen. *Faire mauvais viſage à quelqu'un.* Far occhi di porco.
Geſicht / N. *La vüe.* La viſta.
Ich habe ein kurtzes Geſicht. *J'ai la vüe courte.* Jo hò una viſta corta.
Scharffes / tunckeles Geſicht. *Bonne, mauvaiſe vüe.* Una viſta ſottile, ſpuntata.
Das Geſicht auf etwas wenden / richten. *Tourner la vüe vers (l'arrêter ſur) une choſe.* Gettare, ò arreſtar' lo ſguardo ſopra qualche coſa.
Vor dem Geſicht. *En vüe.* Nel coſpetto.
Geſicht / N. Erſcheinung. *Une viſion, apparition.* Una viſione, apparizione.
Ein gutes Ausſehen (Geſicht) haben. *Avoir bonne veüe.* Havere buona viſta.
Das iſt dem Geſicht ſchädlich. *Cela nuit à la veüe.* Queſto nuoce alla viſta.
Einer der ein ſchwaches Geſicht hat. *Celui qui à la veuë foible.* Chi hà la viſta debole.
Das Geſicht verlieren. *Perdre la veuë.* Perdere la viſta.
Wann ich ein gutes Geſicht (anders) habe / ſo iſt er es ſelbſt. *Si j'ay bonne veuë, c'eſt lui même.* Se hò buona viſta, egli è ſteſſo.
Bey erſtem Anſehen (da ich es das erſtemal zu Geſicht bekommen) hat es mir gefallen. *Dez la premiere veuë il me plût, il m'agrea.* A prima viſta mi piacque.
Die Sachen / ſo unter das Geſicht kommen. *Les choſes qui tombent ſous la veuë, qui ſont l'objet de la veuë.* Le cose, che ſono l'oggetto della viſta.

Geſic-

gen wollet.) *Encore même, que vous nous noteriez tous d' infamie, que vous nous marqueriez tous de note d' infamie.* Quando anche ci marcaſte tutti d' infámia.

Ein Geſchrey führen. *Jeter des cris.* Gridare.

Geſchrey / N. die Sage. *Le bruit.* Il rumore.

Es iſt ein Geſchrey auskommen. *Il s' eſt repandu un bruit.* La fama fù (corſe.)

In einem böſen Geſchrey ſeyn. *Etre en mauvaiſe reputation.* Eſſer diſcreditato.

Geſchüs / N. *L' artillerie.* L' artiglieria, i cannoni.

Das Geſchüs losſchieſſen. *Tirer l' artillerie.* Tirare l' artiglieria, fare sbombare, ſcoppiare il canone.

Das Geſchüs gegen einen Thurn richten. *Dreſſer l' artillerie contre une tour.* Indrizzare l' artiglieria verſo una torre.

Geſchwader / N. *Un eſcadron.* Uno ſquadrone, ſquadra, ſchiere, torma, truppa, banda, brigata.

Geſchwär / N. *Un ulcere.* Ulcera, piaga, apoſtema.

Geſchwären / V. *Apoſtumer.* Ulcerarſi, apoſtemare, impoſtemare, ſuppurare.

Geſchwätzigkeit / F. *Cauſerie.* Verboſità, garrulità, loquacità.

Geſchwefelt / Adj. *Soufré.* Zolforino.

Geſchweige / V. *Bellemere.* Suocera.

Geſchweigen / V. *Taire.* Tacere.

Ich will geſchweigen. *Pour ne pas dire.* Non parlando.

Geſchweigen / V. ſchweigen machen. *Faire taire.* Far mettere le pive nella ſcarſella.

Geſchwey / F. *La belle-ſœur.* La ſorella del marito, e moglie del fratello.

Geſchwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarſi, tumidire, intumidire, gonfiare, intumorire, s' ingroſſare.

Geſchwätz / N. *Le caquet.* La ciancia, multiloquio.

Geſchwätzig / Adj. *Babillard.* Ciarlone, verboſo, garrulo, loquace.

Geſchwind / Adj. *Vite.* Snello, agile, veloce, pronto, ſpedito, leſto.

Geſchwind / eilfertig ſchreiben / ſich mit ſolchen nicht lang aufhalten. *Se hâter d' écrire.* Affrettarſi nello ſcrivere.

Ich bin ſo geſchwind gelofen / ſo ſchnell im Lauff geweſen / daß ich ganz müd und zerſchlagen bin. *Je me hâtay ſi fort à courir, que j' en ſuis las & abatu.* Mi affrettai tanto nel correre, che ſono ſtanco (laſſo.)

Geſchwind! geſchwind! *Vite! vite! promtement.* Subito! ſubito!

Ich bitte euch / ihr wollet mir die Antwort geſchwind geben. *Je vous prie de me faire incontinent la réponſe.* Vi prego di darmi ſubito la riposta.

Ich werde es alsbald (geſchwind) machen. *Je le feray promtement.* Io lo farò ſubito.

Kommet geſchwind. *Venez vite.* Venite ſubito.

Ein geſchwinder Kopff. *Qui a une grande facilité à comprendre les choſes.* Ingegno pronto.

Geſchwinden / (es geſchwindet) mir.) *J' ay des vertiges.* Le vertigini mi moleſtano.

Geſchwindigkeit / F. *La viteſſe.* La ſnellezza, celerità, velocità, prontezza, leſtezza.

Die Ringfertigkeit (Geſchwindigkeit) iſt eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibes. *L' agilité eſt un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

Mein Vetter dantzet ſehr hurtig (mit groſſer Geſchwindigkeit.) *Mon Oncle danſe d' une maniere agile, d' un air ſouple & diſpos, avec agilité.* Mio Cugino danza (balla) con agilità.

Das iſt eine ungemeine / beſondere Geſchwindigkeit / Hurtigkeit. *Cette agilité eſt extraordinaire.* Queſta è una ſtradiordinaria agilità.

Die Sachen mit Manier / Geſchwindigkeit wiſſen zu verrichten / ſich darein zu ſchicken. *Savoir traiter les afaires avec ſoupleſſe.* Saper trattare con agilità.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Geſchwindigkeit) an euch. *Vous avez une ſurprenante agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er iſt nicht von ſehr groſſer Geſchwindigkeit. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non hà molta agilità.

Er gehet mit groſſer Geſchwindigkeit. *Il marche agilement.* Camina con grand' agilità.

Wolte GOtt! daß ich dieſe Geſchwindigkeit an mir hätte. *Plût à Dieu! que j' ûſſe cette agilité.* Piaceſſe a Iddio! ch' jo haveſſi queſt' agilità.

Mit groſſer Geſchwindigkeit lauffen. *Courir avec agilité, agilement.* Correr con gran preſtezza.

Geſchwindiglich / Adv. *Vitement.* Preſto, ſubito, toſto, veloce.

Geſchwiſterte Kinder. *Couſins germains, du côté de la mere.* Cugini carnali.

Geſchwollen / Adj. *Enflé.* Gonfiato, enfiato, tumido.
Geſchworen / Adj. *Juré.* Giurato.
Geſchworner Feind. *Ennemi juré.* Nemico giurato.
Geſchwulſt / F. *La tumeur.* Il tumore, tumidezza, enfiatura, gonfiamento, bozza.
Die Geſchwulſt hat ſich geſetzet. *La tumeur s'eſt abaiſſée.* La gonfiatura calò.
Geſchwungen / Adj. *Lancé.* Lanciato.
Geſegnet / Adj. *Benit.* Benedetto.
Geſell / M. -lin / F. *Compagnon -gne.* Compagno -gna.
Amts- Schlaff- Schul- Spieß- Tiſch- Trinck-Geſell / M. *Collegue, compagnon de lit, d'école, camarade de table, de bouteille.* Collega, compagno di letto, da ſcuola, da camera, da tavola, di fiaſco.
Junger Geſell / M. *Jeune garçon.* Un giovane, ſciolto.
Geſellen / V. ſich zu einem geſellen. *S'aſſocier avec quelqu'un.* Domeſticarſi con uno.
Gleich und gleich geſellt ſich gern. *Chacun aime ſon ſemblable.* Ogniuno ama il ſuo ſembiante.
Geſellig / Adj. *Sociable.* Socievole, ſociabile, aſſociabile, ſociale.
Geſellſchafft / F. *La ſocieté, la compagnie.* La ſocietà, la compagnia, conſorzio.
In guten Geſellſchafften ſich halten. *Frequenter les bonnes compagnies.* Frequentáre le buone compagnie.
Einem Geſellſchafft leiſten (halten.) *Tenir, faire compagnie à quelcun.* Tener compagnia ad alcuno.
Einen in die Compagnie (Geſellſchafft) nehmen (annehmen.) *Prendre, recevoir quelqu'un en compagnie.* Pigliare alcuno in compagnia.
In Geſellſchafft reiſen. *Voyager de compagnie.* Viaggiáre di compagnia.
Ich war in ſeiner Geſellſchafft / als er verreiſete. *J'étois en ſa compagnie, qu'il partit.* Jo ero in ſua compagnia, quando parti.
Dieſer flieht (meidet) deine Geſellſchafft. *Il fuit, il évite ta compagnie.* Coſtui fugge la tua compagnia.
Ich will die üble Geſellſchafft dieſes Menſchen fliehen. *Je veux fuir la mauvaiſe compagnie de cet homme.* Jo voglio fuggire la cattiva compagnia di coſtui.
Ein luſtiger / guter Humor, von guter Geſellſchafft / (Menſch.) *Une perſonne de bonne compagnie.* Una perſona di buona compegnia.
Es iſt (gibt) in dieſem Haus eine groſſe Compagnie (Geſellſchafft.) *Il y a grande compagnie dans cette maiſon.* Vi è una gran compagnia in queſta caſa.
Einem Geſellſchafft leiſten. *Tenir ou faire compagnie à quelqu'un.* Accompagnare qualchedduno.
Geſetz / N. *Loy.* Legge.
Geſetz-Buch / N. *Rituël.* Rituale.
Geſetzlein / N. *Verſet.* Verſicolo, verſetto.
Geſetz-los / Adj. *Sans loi.* Senza legge.
Geſetz-mäſſig / Adj. *Legal, legitime.* Legale, leggittimo.
Geſetz-mäſſig / Adv. *Legitimement.* Legittimamente.
Geſetzt / Adj. *Poſé.* Poſto, ſtatuito.
Geſindlein / N. *Famille.* Famiglinola.
Geſichert / Adj. *Sûr, aſſuré.* Sicuro.
Geſicht / N. *Le viſage.* Il volto, faccia, aſpetto, ciera, viſo, viſaccio.
Einem ein ſaures Geſicht machen. *Faire mauvais viſage à quelqu'un.* Far occhi di porco.
Geſicht / N. *La vüe.* La viſta.
Ich habe ein kurtzes Geſicht. *J'ai la vüe courte.* Jo hò una viſta corta.
Scharffes / runckeles Geſicht. *Bonne, mauvaiſe vüe.* Una viſta ſottile, ſpuntuta.
Das Geſicht auf etwas wenden / richten. *Tourner la vüe vers (l'arrêter ſur) une choſe.* Gettare, ò arreſtar' lo ſguardo ſopra qualche coſa.
Vor dem Geſicht. *En vüe.* Nel coſpetto.
Geſicht / N. Erſcheinung. *Une viſion, apparition.* Una viſione, apparizione.
Ein gutes Ausſehen (Geſicht) haben. *Avoir bonne veüe.* Havere buona viſta.
Das iſt dem Geſicht ſchädlich. *Cela nuit à la veüe.* Queſto nuoce alla viſta.
Einer der ein ſchwaches Geſicht hat: *Celui qui a la veuë foible.* Chi hà la viſta debole.
Das Geſicht verlieren. *Perdre la veuë.* Perdere la viſta.
Wann ich ein gutes Geſicht (anders) habe / ſo iſt er es ſelbſt. *Si j'ay bonne veuë, c'eſt lui même.* Se hò buona viſta, egli è ſteſſo.
Bey erſtem Anſehen (da ich es das erſtemal zu Geſicht bekommen) hat es mir gefallen. *Dez la premiere veuë il me plût, il m'agrea.* A prima viſta mi piacque.
Die Sachen / ſo unter das Geſicht kommen. *Les choſes qui tombent ſous la veuë, qui ſont l'objet de la veuë.* Le coſe, che ſono l'oggetto della viſta.

Geſiegelt / Adj. *Scellé, cachetté.* Bollato, ſigillato.

Geſims / N. *La ſeveronde.* La grondaia.

Geſims der Fenſtern. *Le rébord des fenêtres.* Il riſalto di feneſtre, cornice, cornicione, menſola, il bordo della fineſtra.

Geſind / N. *Les domeſtiques.* I domeſtici, famiglia, li ſerventi.

Geſinnet ſeyn / V. *Avoir deſſein.* Haver diſſegno.

Wie biſt du gegen ihm geſinnet? *Quelle intention avez vous pour luy?* Come gli ſete affettionato?

Geſipter / M. *Parent.* Parente.

Geſipt ſchafft / F. *La parenté.* Parentado, affinità, parentela.

Geſotten / Adj. *Boüilli.* Bollito.

Das iſt nichts gutes geſottenes. *Ceci n' eſt pas bon boüilly, c' eſt à dire, étant boüilly.* Queſto non è buono aleſſo.

Das hintere Viertel (Schlegelein) eines geſottenen Capaunes / iſt das beſte Biſſlein. *La cuiſſe eſt la meilleure piéce du chapon boüilly.* La coſcia è la migliore del capone aleſſo.

Geſottener Wein. *Vin cuit.* Moſto.

Geſpan / M. *Un compagnon.* Compagno, collega, camerato.

Geſpan / M. Streit. *Une querelle.* Una lite.

Geſpanſchafft / F. *La ſocieté.* La compagnia.

Geſpannen / Adj. *Tendu.* Teſo.

Geſpannen ſeyn / V. *Avoir beaucoup d' afaire.* Haver molto d' affari.

Geſpenſt / N. *Un ſpectre.* Uno ſpettro, fantaſia, fantaſma, larva, ombra, ſpirito folletto.

Geſperr / N. *Fermoir (de livres.)* Fermaglio.

Geſprütz / N. *Arroſement.* Sprazzo, ſpruzzo, ſpruzzolo, ſchizzo, ſchizzero, ſchimbicchero.

Geſpiel / M. *Un compagnon.* Un compagno.

Geſpielin / F. *Une compagne.* Una compagna, amica.

Geſpitzt / Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato.

Geſpött / N. *La moquerie.* La burla, cavillazione, beffa, riſata.

Sein Geſpött mit einem treiben. *Se railler de quelqu' un.* Burlare qualchedduno.

Geſpräch / N. *Un entretien.* Un ragionamento, diſcorſo, colloquio, conferenza.

Geſprächig / Adj *Affable.* Affabile, converſevole, familiare, corteſe.

Leutſeelig wird jener genennet / ſo anderen mit einer höflichen Manier begegnet / der freundlich (geſprächig) iſt / wenn er ſich bey (zwiſchen) andern befindet.

Affable eſt celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile & honnéte, qui eſt honnéte, qui eſt civil & engageant lors qu' il s' entretient avec les perſonnes.

Affabile ſi dice quello, che parla agli altri d' una maniera corteſe & conveniante, ch' è civile, quando ſi trattiene nella converſazione.

Man ſagt von dem Herrn von Marlbourg / daß er iſt höflich / geſprächig / freundlich / angenehm / gütig und Leutſeelig.

On dit du Duc de Marlbourg, qu' il eſt civil, accoſtable, doux, benin, courtois, affable.

Si dice dal Duca di Marlborugo, ch' egli ſia civile, accoſtabile, dolce, benigno, corteſe, affabile.

Es ſtehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutſelig (geſprächig) zu ſeyn / und freundlich mit andern zu reden / zu converſiren / (umzugehen.)

Il eſt d' un galant homme & d' un honnéte homme d' étre affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.

Conviene ad un galant' huomo ed ad un' huomo honorato d' eſſere affabile & di parlar' affabilmente agli altri.

Der Herr (N.) Doctor dieſer Stadt iſt ſehr geſprächig / höflich / freundlich.

Monſieur (le tel) Medicin de cette ville eſt fort affable. Il Signor (N.) Medico di queſta città è aſſai affabile.

Er iſt zugleich geſprächig / doch auch etwas ernſthafft. *Il eſt autant affable, qu' il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grave.

Eine höfliche / freundliche und geſprächige Perſon. *Un homme affable & agreable dans la converſation.* Huomo affabile, e grato.

Geſprächigkeit / F. *Affabilité.* L' affabilità.

Geſprengelt / Adj. *Tachetté.* Pardato.

Geſpunſt / N. *La filace.* Il pennecchio, filato.

Geſpur / N. *La trace.* La traccia, orma, peſta.

Dem Geſpur nachgehen. *Suivre la piſte.* Traceiare.

Geſpüren / V. *Obſerver.* Oſſervare.

Geſtad / N. *La rive, le bord.* La riva, il lido, lito, ripa, bordo.

Geſtalt / F. *La forme, la figure, la taille.* La forma, figura, preſenza, ſpecie, apparenza, faccia.

Gute Geſtalt des Leibs. *L' embonpoint.* La buona diſpoſitione.

Die Geſtalt einer Sache. *L' état d' une affaire.* Lo ſtato d' una facenda.

Nach Geſtalt der Sachen. *Selon les affaires.* Secondo gli affari.

Geſtalten / V. *Façonner.* Affazzonare, figurare, formare, informare, organizzare.

Wohlgeſtalter Leib. *Un corps bien taillé.* Un corpo ben fatto.

Geſtaltung / F. *La façon.* La fattura, formazione.

Geſtanck / M. *La puanteur.* Il puzzore, puzza, puzzo, fetore, leppo, lezzo.

Einen Geſtanck von ſich geben / V. *Puer.* Puzzare.

Geſtanden / Adj. *Accordé.* Accordato.

Geſtandenes Alter. *Age meur.* L' età, conſiſtenza.

Geſtändig ſeyn / V. *Avoüer.* Confeſſare, confeſſar qualche coſa.

Geſtatten / V. *Permettre.* Permettere, concedere, conſentire.

Geſtattung / F. *La permiſſion.* La permiſſione.

Geſtäud / N. *Arbriſſeaux.* L' arborate, fraſca, fratta, fraſche, bruſcaglia.

Geſtehen / V. *Avouer.* Confeſſare, riconoſcere, concedere.

Ein Laſter geſtehen / bekennen. *Avoüer un crime.* Confeſſare un delitto.

Ich geſtehe es ohne Scheu / ich bekenne es frey. *Je l' avoue franchement.* Lo confeſſo liberamente.

Ich geſtehe es / mir zu eigner Schand / (ich muß es mit eigner Schand ſagen.) *Je l' avoue à ma honte.* Lo confeſſo con roſſore, con vergogna.

Geſtehen / V. dick werden. *Se cailler.* Quagliarſi, inſevare, allevare.

Geſteck / N. *Etuy.* Stucchio, ſtucchietto, buſtetta.

Geſtell / N. *Une armoire.* Un' armario, cavalletto, ſtancia, ſcafale.

Geſterig / Adj. *D' hier.* D' hieri, heſterno.

Geſtern / Adv. *Hier.* Hieri (jeri.)

Geſtiefelt / Adj. *Botté.* Bottato.

Geſtickt / Adj. *Brodé.* Ricamato.

Geſtickte Arbeit. *Broderie.* Ricamo.

Geſtillen / V. *Apaiſer.* Pacificare.

Geſtirn / N. *Un aſtre.* Un' aſtro.

Ihr beobachtet (betrachtet) offt die (das) Geſtirn. *Vous contemplez* [*obſervez*] *ſouvent les aſtres.* Voi contemplate [oſſervate] ſpeſſo gli aſtri.

Ein übles Geſtirn verhindert deinen Willen (Vorhaben.) *Une mauvaiſe influence reſiſte à ta volonté.* Cattivo influſſo al tuo voler reſiſte.

Man hat neue Geſtirn vermerckt am Himmel; man iſt etlicher erſt gewahr worden / (durch den Tubum.) *On a découvert de nouveaux aſtres dans le ciel.* Si ſono ſcuoperti nuovi aſtri nel cielo.

Der Weiſe (Kluge) wird über das Geſtirn herrſchen. *Le ſage commandera aux aſtres.* Il ſavio commanderà agl' aſtri.

Die Augen meiner Liebſten ſeynd ſüſſe und gütige Stern (Geſtirn.) *Les yeux de ma maitreſſe ſons des aſtres doux & benins.* Gl' occhi della mia amante ſono aſtri dolci & benigni.

Das Geſtirn wird bald aufgehen. *L' aſtre ſe levera bientôt.* L' aſtro ſi leverà ben preſto.

Unter was vor einem Geſtirn (Stern) Zeichen habt ihr ihn gebohren? [iſt er gebohren worden?] *Sous quel aſtre l' avez vous mis au jour?* Sotto qual' aſtro l' havete dato al mondo?

Geſtirn-Kunſt / F. *Aſtronomie.* Aſtronomia.

Geſtocken / V. *Se cailler.* Quagliarſi.

Geſtohlen / Adj. *Dérobé.* Rubbato.

Geſtorben / Adj. *Mort.* Morto.

Geſträuch / N. *Un halier épais.* Un boſchetto.

Geſtreng / Adj. *Sevère.* Severo, ſtrenuo.

Geſtreng / Adv. *Avec ſeverité.* Severamente.

Geſtreng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un à la rigueur.* Trattar' alcuno con rigore.

Geſtrengheit / F. *La rigueur, la ſeverité.* Il rigore, la ſeverità.

Geſtrichen-voll machen / V. *Entaſſer une meſure.* Ammontonar' una miſura.

Geſtrickt / Adj. *Tricoté.* Allacciato, fatto all' ago.

Geſtrudel / N. *Goufre.* Gorgo, gorgoglio, borboglio.

Geſtühl / N. *Des bancs.* Le ſedie, banchi, ſedili.

Gesuch / N. *Récherche.* Ricercamento.

Geſumm / N. Geſchnurr. *Bourdonnement.* Rombomento.

Gethan / Adj. *Fait.* Fatto.

Getrillet werden / V. *Etre, exercé.* Eſſer eſſercitato, ſcherzo.

Getroffen / Adj. *Touché.* Colpito, percoſſo, tirato.

Geſund / Adj. *Sain.* Sano.

Der langſam gehet / der gehet geſund / und der geſund iſt / kan weit gehen. *Celui qui va doucement, conſerve*

la ſanté & peut aller loin. Chi và piano, và ſano, e chi và ſano, và lontáno.

Ubel auf / nicht geſund. *Mal-ſain, infirme.* Mal-ſano.

Ich werde alücklich und geſund wieder hinkehren. *J'y retournerai ſain & ſauve.* Jo vi ritornerò ſano e ſalvo.

Ein geſunder Ort. *Un lieu ſain.* Un luogo ſano.

Ich will euch euer Pferd wiederum geſund (im guten Stand) zuſtellen. *Je vous rendrai vôtre cheval en bon état.* Vi reſtituirò ſano, e ſalvo il voſtro cavallo.

Ein guter (geſunder) Vernunfft / und ſchwach am (Leib.) *Sain d' eſprit, quoi que malade de corps (terme uſité par les Notaires dans les teſtaments.)* Sano di mente, ed infermo di corpo (termine di teſtamento.)

Nicht jede Freude (Kurtzweil) iſt dem Menſchen geſund. *Toute joye n' eſt pas bonne, ſalutaire.* Non è ſana ogni gioia.

Was geſund iſt. *Sain, qui contribuë à la ſanté.* Chi apporta ſanità.

Der geſund iſt / hat groſſen Reichthum / und weiß es nicht. *Celui, qui a la ſanté, eſt fort riche, quoi qu'il ne le ſache pas.* Chi hà la ſanità è molto ricco, e non lo sà.

Geſund ſeyn / V. *Etre en bonne ſanté.* Eſſer in ſanità, eſſer ſano, portarſi, ſentirſi bene.

Geſund machen / V. *Guerir.* Guarire, dar la ſanità, curare, medicare, ſanare, riſanare.

Geſund werden / V. *Guerir, recouvrer la ſanté.* Guarire, ricoverar' la ſanità.

Geſunde Lufft. *Air ſain.* L' aria ſana.

Geſundheit / F. *La ſanté.* La ſanità, ſalute, la compleſſione.

Er befindet ſich in guter Geſundheit. *Il eſt en bonne ſanté.* Egli è in buona ſanità.

GOtt erhalte mich bey guter Geſundheit. *Dieu me conſerve la ſanté, me maintienne en bonne ſanté.* Dio mi mantenghi la ſanità.

Sich in guter Geſundheit erhalten. *Se conſerver en ſanté.* Mantenerſi in ſanità, in ſalute.

Auf die Geſundheit eines trincken. *Boire à la ſanté de quelqu' un.* Bever' alla ſalute di alcuno, alla ſanità d' alcuno.

Einem beſcheid thun / auf eine uns zuegebrachte Geſundheit. *Reprendre la ſanté, faire raiſon à celui, qui nous a invité à boire à la ſanté de quelqu' un.* Riſpondere alla ſalute, alla ſanità di alcuno.

Mein Herr! befindet er ſich in guter Geſundheit? *Monſieur êtes vous en bonne ſanté? vous portez vous bien?* Voſſignoria! ſta con buona ſalute?

Wie ſtehts? wie gehts? *Comment va la ſanté.* Come va la ſalute.

Wann ich euch in guten Wohlſtand (Geſundheit) ſehen kan. *Si je puis vous voir en bonne ſanté.* Se vi poſſo vedere con buona ſalute.

Meine Geſundheit iſt wie immer (gewöhnlich.) *Ma ſanté eſt comme à l' ordinaire.* La mia ſalute è come all' ordinario.

Die Sorge / die man ſeiner Geſundheit halben haben ſolle (muß.) *Le ſoin qu' on doit avoir de ſa ſanté.* La cura, che ſi deve havére della ſalute.

Seine Geſundheit pflegen. *Avoir ſoin de ſa ſanté.* Haver cura di ſua ſanità.

Der Geſundheit / ſo man einem zuegebracht hat / beſcheid thun. *Faire raiſon à la ſanté de quelcun, lors qu' on nous la porte.* Riſpondere al brindiſi.

Getaufft / Adj. *Baptiſé.* Battezzato.

Ihr ſeyd alle GOttes Kinder / durch den Glauben an Chriſto JESU / denn wieviel euer getaufft ſeynd / die haben CHRISTUM angezogen. Gal. 3. v. 26.

Vous êtez tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus Chriſt, car vous tous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revêtus de Chriſt.

Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Gieſù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Criſto.

Wer da glaubt und getaufft wird / der wird ſeelig werden. Marci 16. v. 16. *Qui aura crû & aura été baptiſé, ſera ſauvé.* Quello, che credera, & ſara battezzáto, ſarà ſalvo.

Ihr ſeyd noch nie getaufft. *Vous n' etez pas encor baptiſé.* Voi non ſete ancora battezzáto.

Getheilt / Adj. *Partagé, diſtribué.* Spartito, diſtribuito.

Getödtet / Adj. *Tüé, aſſaſſiné.* Ammazzato.

Gethön / N. *Le ſon.* Il ſuono, tinnito.

Getöß / N. *Le bruit.* Il tumulto, ſtrepito, romore, fracaſſo, fragore.

Getränck / N. *Un breuvage.* Una bevanda, beveraggio, beverone.

Getrâid / N. *Les blez.* Le biade, grano, i grani.

Getrauen / V. *Fier, ſe fier.* Fidare.

Getreu / Adj. *Fidèle.* Fedele, fido, fido, leale.

Getreuheit / F. *La fidelité.* La fedeltà.

Getreulich / Adv. *Fidèlement.* Fedelmente.

Getrieb / M. *Inſtinct, impulſion.* L'iſtinto, l'impulſione.

Getrieb in einem Uhrwerck. *Le reſſort.* Il riſorto d'oriuolo, ingegno dell' horologio.

Getrieben / Adj. *Mû, pouſſé.* Moſſo, ſpinto, ſoſpinto, agitato.

Getrieb ne Arbeit. *Ouvrage relevé en boſſe* Opera di riglievo, lavoro punzellato, bulinato.

Getroſt / Adj. *Courageux.* Animoſo, conſolato, confortato, riconſolato, rincorato.

Sich getröſten / V. *Se conſoler.* Conſolarſi, conſolare.

Getümmel / N. *Bruit.* Tumulto, tumulti, rumore.

Das Volck macht ein groß Getümmel (Gewalter.) *Le peuple fait un grand bruit.* Il popolo fà gran ſtrépito.

Ich hörte ein ſo groſſes Geſchrey (Getümmel) daß ꝛc. *J' ouïs un tel (ſi grand) bruit, que &c.* Udii uno ſtrepito tale, che &c.

Ich weiß nicht / wo dieſes Getümmel (Getöß) herkommt. *Je ne ſais, d' où vient tant de bruit.* Non sò, d' onde provenga tanto ſtrepito.

Getüpffelt / Adj. *Pointu.* Puntato.

Gevatter M. *Un compère.* Un compare, compadre.

Gevatterin F. *La commère.* Una commare, commadre, madrina.

Gevatterſchafft / F. *Le compérage.* Il comparagio, compaternita, commaternità, parentela ſpirituale.

Geübt / Adj. *Exercé.* Prattico, eſſercitato.

Geviert / Adj. *Quarré.* Quadrato.

Geuden / V. *Prodiguer.* Prodigare, ſpendere prodigamente.

Geudig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.

Geudigkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Gevögel / N. *Volaille.* L' uccellame, volatili.

Gevollmächtigter / M. *Plenipotentiaire.* Plenipotenziario.

Gewächs / N. *Une plante.* Una pianta, it. eſcreſcenza.

Gewachſen / Adj. *Adulte.* Adulto.

Einem gewachſen ſeyn. *Etre égal à quelqu' un en forces.* Uguagliar' uno nelle forze.

Gewaffnet / Adj. *Armé.* Armato.

Gewahr werden / V. gewahren. *Obſerver, apperçevoir.* Oſſervare, ſcorgere, accorgere, accorgerſi, rauviſare.

Einen ſeiner Bitt gewähren. *Accorder à quelqu' un ſa demande.* Dar' luogo ad una domanda.

Gewährung / F. *Accord.* Connivenza.

Gewahrlos / Adj. *Imprudent.* Imprudente.

Gewarnet / Adj. *Averti.* Auviſato, auvertito.

Gewahrſam / Adj. *Prudent.* Prudente.

Gewahrſame / F. *Prudence.* La prudenza.

In ſeiner Gewahrſame haben. *Avoir ſous ſa garde.* Haver ſotto la ſua guardia.

Gewahrſamlich / Adv. *Avec adreſſe ou prudence.* Prudentemente.

Gewalt / F. Macht. *La puiſſance.* La potenza, poteſta, podeſtà, potére, imperio.

Gewalt geht vor Recht. *Qui a plus de force, a plus de raiſon, la force emporte la raiſon.* Chi ha più forza, ha più ragione.

Wann er es nicht aus Lieb thun will / ſolle er wohl mit Gewalt darzu gezwungen werden. *S' il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.

Die Stadt iſt durch zu groſſe Macht (Gewalt) eingenommen worden. *La ville fut priſe par force.* La citta fù preſa per forza.

Krafft (Gewalt) mit Krafft (Gewalt) vertreiben. *Repouſſer la force par la force.* Rintuzzare la forza colla forza.

Eine vernünfftige Perſohn thut nichts aus Zwang (Gewalt.) *Une perſonne prudente ne fait rien par force, par contrainte.* Una perſona prudente non fà niente per forza.

Ich will euch ſchon darzu zwingen / (mit Gewalt darzu nöthigen) *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.

Bey mir vermag die Liebe mehr / als der Zwang (Gewalt.) *L' amour me fait tout faire, & non pas la force.* Meco l' amore, e non la forza vale.

Der gantze Gewalt (Recht) beſtehet in ſeinen Händen. *Toute l' autorité eſt entre ſes mains.* Tutta l' autorità stà nelle ſue mani.

Die Kinder werden durch väterliche Gewalt / im Zaum gehalten. *Les enfans ſont tenus en bride par l' autorité paternelle.* I figli ſi raffrenano coll' autorità paterna.

Ich befehle es euch / vermög meines Gewalts [Vollmacht.] *Je vous le commande avec autorité.* Jo velo commando con autorità.

Er hat geantwortet: Ich thue es aus meinen eigenen Gefallen / Gewalt / Macht. *Il répondit: Je le fais de ma propre autorité, de ma seule autorité.* Egli rispose: Lo faccio di mia autorità.

Unter seinen Gewalt bringen. *Reduire sous sa puissance.* Soggiogare.

Du hast es in deinem Gewalt. *Tu l'as en ta puissance.* Egli stà nel tuo commando.

Ihr habt keine Gewalt über mich. *Vous n'avez point de pouvoir sur moy.* Voi non havete sopra di me alcuna possanza.

Gewalt / F. Stärcke. *La force.* La forza, violenza, vehemenza, impeto.

Einem Gewalt anthun. *Faire violence à quelqu'un.* Sforzare qualcheduno.

Gewalt / F. Erlaubnus. *La permission.* La permissione.

Gewalthaber / M. *Un procureur.* Un procuratore, delegato, plenipotenziario.

Gewaltig / Adj. *Puissant.* Potente, possente, poderoso, forte, valido.

Gewaltiglich / Adv. *Puissamment.* Potentemente, poderosamente, sforzatamente.

Gewaltsam / Adj. *Violent.* Violento.

Gewaltsame / F. *La violence, la force.* La violenza, la forza.

Gewaltsamlich / Adv. *Par force.* Per forza, violentemente.

Gewalts-Bot / M. *Un ambassadeur.* Un ambasciatore.

Gewalts-Brief / M. *Lettres patentes.* Le patenti.

Gewaltthätig / Adj. *Violent.* Violento.

Gewaltthätigkeit / F. *La force, la violence.* La forza, la violenza.

Gewaltthätiglich / Adv. *Par force, par violence.* Sforzatamente.

Gewalt-los / Adj. *Sans pouvoir.* Senza autorità, spodestato, incompetente.

Gewaltsamkeit / F. *Violence.* Violenza.

Gewand / N. *Un habit.* Un habito, veste.

Gewandert / Adj. *Qui a voyagé.* Chi ha viaggiato.

Gewandt-Schneider / M. *Tailleur.* Sarto

Gewarten / V. *Atendre.* Aspettare.

Gewahr werden / V. *S'aperçevoir.* Scorgere, accorgersi.

Gewässer / N. *Inondation.* Acque, it. inondazione, sboccamento de' fiumi.

Gewäsch / N. *Un babil.* Una ciarla, vaniloquio, ciarleria, ciancia.

Gewässert / Adj. gewässerter Wein, *Vin trempé.* Vino acquato.

Geweb / N. *La toile.* La tela, tessitura.

Geweben / Adj. *Tissu.* Tessuto.

Gewehnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare.

Gewehr / N. *Les armes.* Gli armi, arma, arme.

Ein kurtzes Gewehr. *Arme courte.* Arma corta.

Ein vergifftes Gewehr. *Arme empoisonnée.* Arma auvelenata.

Die Waffen / das Gewehr ergreiffen / zur Beschützung des Vatterlandes / dem Vatterland zum besten. *Prendre les armes pour la defense de sa patrie.* Imbrandire l'armi per difesa della patria.

Das Zeichen mit der Glocken / so da gegeben wird zur Ergreiffung der Waffen (des Gewehrs.) *Alarme, son de la cloche, qui appelle à prendre les armes.* Gridare all'armi, suono di campana, ch'eccita all'armi.

Waffen (Gewehr) tragen / in dem Krieg dienen. *Porter les armes, suivre les armes, faire profession des armes.* Seguire la guerra, far professione di guerra.

Die Waffen (das Gewehr) stehen ihm sehr wol an. *Il a bonne mine sous les armes.* L'armi lo fregiano bene, gli sono confacenti, gli danno maestà.

Die Waffen (Gewehr) ergreiffen um zu schlagen. *Prendre les armes pour se batre.* Pigliar l'armi per battersi.

Es gibt Gewehr zum Hauen / Ergreiffen / und zum Schiessen. *Il y a des armes offensives & des deffensives.* Vi sono armi offensive & deffensive.

Es ist nichts / das sich nicht biegt unter die Gewalt der Waffen (Gewehrs.) *Il n'est rien, qui ne plie sous la force des armes.* Non vi è cosa, che non si pieghi sotto la forza dell'armi.

Feuer-Gewehr / (so man schiesset) Geschoß / Feuer-Rohr. *Arme à feu.* Arma da fuoco.

Eisen-Gewehr. *Arme de fer.* Arma di ferro.

Ein verborgenes / heimliches Gewehr. *Arme cachée.* Arma nascosta.

Sein Gewehr ergreiffen. *Mettre l'épée à la main.* Cacciar mano alla spada.

Gewehren / V. *Accorder.* Consentire.

Gewehrschafft / F. *Caution, garantie.* L'abbonamento, la garentigia.

Gewahrſam / Adj. *Garant.* Il mallevadore.

Mit gewehrter Hand. *A main armée.* A mano armata.

Gewölb / N. *Une voute, arcade.* Una volta, un' arco.

Gewölb eines Kauffmanns. *Un magazin.* Una bottega di mercante, magazzino.

Gewölbet / Adj. *Voûté.* Voltato.

Gewerb / N. *Un trafic, commerce.* Un traffico, commercio, arte, profeſſione, eſſercizio, meſtiero, negozio.

Ein Gewerb treiben. *Negocier, trafiquer.* Negotiare, trafficare.

Gewerbs-Mann / M. *Un marchant.* Un mercante.

Gewerbſam / Adj. *Propre pour le commerce.* Atto à trafficare.

Gewerb-Stadt / F. *Ville marchande.* Citta mercantile.

Geweſen / Adj. *Eté.* Stato.

Gewett / N. *La gageure.* La ſcommeſſa, partito.

Gewib / N. *La toile.* La tela.

Gewicht / N. *Le poids.* Il peſo, pondo.

Zuſtehendes Gewicht. *L' équilibre.* L'equilibrio.

Gewichtig / Adj. *De juſte poids.* Di peſo giuſto.

Gewichtig ſeyn / V. *Etre de poids.* Eſſer di peſo giuſto.

Gewicht-Stein / M. *Le contre poids.* Il contrapeſo, peſo da peſare, cimento.

Gewild / N. *Bête ſauvage.* Una fera.

Gewinn / M. *Le gain, le profit.* Il guadagno profitto, emolumento, lucro, proveccio, avanzo, beneficio.

Unter den Schein (Vormand) des Gewinns. *Sous pretexte de gain.* Sotto preteſto di guadagno.

Das iſt ein mühſamer Gewinn / ſo viel Mühe koſtet. *C'eſt un gain penible, que l'on ne peut avoir, qu' avec grande peine.* Queſto è un guadagno ſtentato.

Es iſt eine gute Meß / Gewinn / (wo viel Waaren verſchloſſen werden.) *C'eſt une foire de grand profit.* E una fiera di molto guadagno.

Bey der Waar iſt viel zu machen / (läßt ſich ein herzliches gewinnen / beyſeits legen.) *Il y a un grand gain à faire ſur cette marchandiſe, il y a beaucoup à gagner* &c. In queſta mercanzia vi è molto guadagno.

Gewinnen / V. *Gagner, profiter.* Guadagnare, profittare, avanzare, far, cavar profitto, guadagno.

Eine Reiſe thun / etwas darmit zu gewinnen. *Faire un voyage pour gagner, pour faire du gain, pour profiter.* Far viaggio per guadagnare.

Im Schweiß des Angeſichts ſein Brod (Koſt) verdienen (gewinnen.) *Gagner ſa vie à ſueur de ſon viſage.* Al ſudore della fronte guadagnare la vita.

Er hat viel im Spiel gewonnen. *Il a beaucoup gagné au jeu.* Egli hà guadagnato molto nel giuoco.

Was ſolte ich wol gewinnen / wann ich euch betrügen würde? *Que gagnerois-je à vous tromper?* Che guadagnarò io ad ingannarvi?

Ich würde dieſes nicht thun wann ich auch verſichert wäre / daß ich darmit ein Königreich gewinnen ſolte. *Je ne ferois pas cela, quand je ſerois aſſuré de gagner un royaume.* Non farei queſto, ſe foſſi ſicuro di guadagnare un regno.

Ihr werdet darmit (darben) nichts gewinnen. *Vous n' y gagnerez rien.* Voi non vi guadagnarete niente.

Ein Handwerck (Profeſſion) worinit es ſich viel gewinnen läſt. *Un métier, où l'on gagne beaucoup, qui eſt fort lucratif.* Arte, nella quale ſi guadagna molto.

Es gibt Gelegenheiten / wo man verlieren und gewinnen kan. *Il y a des occaſions, où l'on peut perdre & gagner.* Vi ſono alcune occaſioni, dove ſi può perdere, e guadagnare.

Er glaubt viel gewonnen zu haben. *Il croit d' avoir beaucoup gagné.* Egli crede d' haver guadagnato molto.

Das Geld läſt ſich ſo leicht (wie man meynet) nicht gewinnen. *On ne gagne pas l'argent ſi facilement.* Non ſi guadagna così facilmente il danaro.

Ein Jahr / in welchen ſich etwas herzliches gewinnen läſt. *Année de grand profit, où l'on gagne, profite, avance beaucoup.* Anno di molto guadagno.

Erobern / gewinnen / zuruck legen. *Avancer profiter, gagner.* Avanzare, guadagnare.

Er hatte ſchon vor einem Jahr zwey tauſend Gulden gewonnen. *Il avoit deja avancé deux mille écus l'année paſſée.* Avanzava di già l'anno paſſato due milla ſcudi.

Wann er bey dieſer Waar bleibet / ſoll ihm viel Geld werden / (wird er viel damit gewinnen.) *S' il pourſuit ce negoce, il gagnera beaucoup d' argent.* Se ſegue queſta mercanzia, avanzarà molto danaro.

Gewonnen geben / V. *Donner les mains.* Renderſi.

Gewinde / N. *Grüe.* Argano, alzaleva, ſolleva.

Gewindſchraube / F. *Vis.* Vite.

Gewinnſüchtig / Adj. *Intereſſé.* Dato al guadagno, intereſſato.

Gewinnſam / Adj. *Profitable.* Profittevole.

Gewinnſel / N. *Cri, bruit.* Strido.

Gewinnſucht / F *La paſſion, qu' on a pour le profit.* L'amore di guadagno.

Gewiß / Adj. *Certain.* Certo, ſicuro.

Es iſt gewiß. *Il eſt certain.* E coſa certa.

Es iſt nichts gewiſſers. *Il n' eſt rien de ſi certain.* Queſta è coſa certiſſima.

In gewiſſer Zeit. *En certain têms.* In certi tempi.

Ich bin dieſes gewiß. *Je ſuis certain de cela.* Jo ſon ſicuro di quello.

Für gewiß. *Pour certain.* Per certo.

Eine gewiſſe Sache. *Choſe certaine.* Coſa certa.

Es iſt ein gewiſſes (bewährtes) Mittel. *C'eſt un remède certain, aſſuré.* E un rimedio certo.

Die Zeitung (Nachricht) iſt gewiß. *La nouvelle eſt certaine.* La nuova è certa.

Ich bin deſſen gewiß / verſichert. *Je ſuis certain de cela.* Jo ſon certo di queſto.

Man weiß / daß die Sache gewiß iſt. *On ſait, que la choſe eſt certaine.* Si sà, che la coſa ſia certa.

Man hält vor gewiß / daß ꝛc. *On tient pour certain, pour aſſuré, que &c.* Si tiene per certo, che &c.

Die Sache iſt nicht gewiß / ſicher. *La choſe n' eſt pas certaine, aſſurée.* La coſa non è certa.

Ich kan euch deſſen vor gewiß verſichern. *Je vous puis aſſurer de cela, comme d' une choſe certaine.* Jo vi poſſo aſſicurare di queſto, come d' una coſa certa.

Ihr ſeyd dieſer Sachen nicht gewiß. *Vous n' en êtes pas certain, aſſuré.* Voi non ne ſiete certo.

Der Sieg iſt uns gewiß. *La victoire nous eſt (certaine) aſſurée.* La vittoria ci è certa.

Ein gewiſſer hat mirs geſagt. *Un certain homme me l' a dit.* Un certo mi diſſe.

Gewiſſe Leuthe haſſen mich. *Certaines perſonnes me haiſſent.* Certe perſone mi odiano.

Gewiſſe Leuthe. *Certaines gens.* Certe genti.

Für gewiß ausgeben / V. *Aſſûrer.* Aſſicurare.

Gewiſſen / N. *La conſcience.* La conſcienza, coſcienza.

Ein gutes und reines Gewiſſen / übertrifft alle weltliche Wohl- und Guthaten. *La conſcience ſaine & rotunde, ſurpaſſe tous les biens du monde.* La conſcienza ſana e rotonda, ſorpaſſa ogni bene del mondo.

Das Gewiſſen übertrifft tauſend Zeugen. *La conſcience vaut plus que mille témoins.* La conſcienza vale per mille teſtimonii.

Das gute Gewiſſen iſt beſſer als viel wiſſen. *La bonne conſcience vaut mieux, que la ſcience.* Meglio è la buona conſcienza, che la ſcienza.

Ein Nagen (Wurm) des Gewiſſens. *Remors de conſcience.* Rimorſo di conſcienza, ſindereſi.

Mein Gewiſſen klagt mich in dieſem nicht an. *Ma conſcience ne me reproche point cela. Je n' en ai acun remors de conſcience.* La conſcienza non mi rimorde di queſto.

So ein böſes Gewiſſen hat. *Celui qui a mauvaiſe conſcience.* Chi ha cattiva conſcienza.

Irriges Gewiſſen / welches das Böſe vor gut / und Gutes vor böß hält. *Conſcience erronée.* Conſcienza erronea.

Der hat ein weites Gewiſſen (ein breites Gewiſſen) wie der Auguſtiner ihr Ermel ſeyn. *Il a la conſcience large, peu ſcrupuleuſe. Il ne fait point de ſcrupule de mal faire.* Coſtui ha la conſcienza larga, coſtui non ha ſcrupolo nel male.

Ich weiß es in meinem Gewiſſen. *Je le ſais en ma conſcience.* Jo lo sò in conſcienza.

Das Gewiſſen klagt ihn an / (das Gewiſſen reut ſich bey ihm) *La conſcience le remord, lui reproche ſes crimes.* La conſcienza lo rimorde.

Ich bin (euch) verbunden im Gewiſſen *Je vous ſuis obligé en conſcience. J'y ſuis oblige par ma conſcience.* Jo ſon' obligato in conſcienza.

Bey ſeinem Gewiſſen (Seel) ſchwören *Jurer par ſa conſcience.* Giurare in ſua conſcienza.

Bey meinem Gewiſſen / es iſt alſo. *En ma conſcience, cela eſt ainſi.* In mia conſcienza, queſto è coſi.

Das Gewiſſen wirfft mir nichts vor. *Ma conſcience ne me reproche rien.* La conſcienza non mi rimproccia coſa veruna.

Man muß nach guten Gewiſſen handlen. *Il faut agir (proceder) en bonne conſcience.* Biſogna trattare in buona conſcienza.

Nagendes Gewiſſen. *Remors de conſcience.* Rimorſo della conſcienza.

Das Gewiſſen entladen. *Décharger la conſcience.* Scaricar' la coſcienza.

Sich ein Gewiſſen um etwas machen. *Se faire conſcience de quelque choſe.* Farſi coſcienza ſopra qualche coſa.

Gewiſſen-los / Adj. *Sans conſcience.* Senza coſcienza, (anima.)

Gewiſſens-Angſt / F. *Scrupule.* Scrupulo di coſcienza, ſcrupuloſita.

Gewiſſens-Fall / M. *Cas.* Caſo di coſcienza.

Gewiſſens-Zwang / M. *Charge de conſcience.* Incarico di coſcienza.

Gewißheit / F. *Certitude, aſſurance.* Certezza, il certo, ſicurta, certitudine.

Gewiſſenhafft / Adj. *Conſcientieux.* Coſcienzioſo, ſcrupuloſo.

Gewiſſenhafftlich / Adv. *Conſcientieuſement.* Coſcienzioſamente, ſcrupuloſamente.

Gewißlich / Adv. *Certes, aſſurément.* Certo, certamente, per certo, di certo, ſicuramente.

Gewitter / N. *Une tempête.* Una tempeſta, il tempo.

Gewittet / Adj. *Rendu ſage.* Inſavito.

Das Glück iſt mir günſtig (gewogen) *La fortune m' eſt favorable* La fortuna mi è favorabile (favorevole.)

Wann der Rath-Schluß günſtig (gewogen) ſeyn wird. *Si le decret ou l'arrêt eſt favorable.* Se il decréto ſarà favorabile.

Die Zeit war mir gewogen. *Le tems me fut favorable.* Il tempo mi fù favorabile.

Der Fürſt iſt ihme gewogen geweſen. *Le Prince luy a été favorable (l'a favoriſé.)* Il Prencipe gli fu favorabile.

Der Richter war mir nicht allerdings gewogen. *Le Juge m' a été peu favorable.* Il Giudice mi fù poco favorabile.

Der Himmel wird uns gewogen ſeyn. *Le ciel nous ſera favorable (nous favoriſera.)* Il cielo ci ſarà favorabile.

Wann uns der Himmel günſtig (gewogen) wird ſeyn. *Si le ciel nous favoriſe, nous eſt favorable.* Se il cielo ci favorirà.

Ich hoffe / daß er mir wird gewogen ſeyn. *J' eſpere, qu' il me favoriſera.* Jo ſpero, ch' egli mi favorirà.

Ich verlange nicht / daß ihr mir ſollet günſtig (gewogen) ſeyn. *Je ne pretens pas, que vous me favoriſiez.* Jo non pretendo, che voi mi favoriate.

Einem gewogen ſeyn / V. *Affectionner.* Affettionare qualcheduno.

Gewogenheit / F. *L' affection, la bienveüillance.* L' affettione, la benevolenza, auta, favore, grazia.

Gewohnen / V. *Accoutumer.* Accoſtumare, coſtumare, auvezzare, aſſuefare.

Gewohnheit / F. *La coûtume.* La conſuetudine, maniera, ſtile, modo, uſanza, habito, coſtume, uſo.

Wieviel Länder / ſoviel (unterſchiedliche) Gebräuch (Gewohnheiten) ſeyn. *Autant de pays, autant de coûtumes.* Tanti paeſi, tante uſanze.

Die Gewohnheit macht offt ein Geſetz. *La coûtume eſt ſouvent une loi, paſſé ſouvent en force de loi.* L' uſanza ſovente fà una legge.

Aus dieſem iſt eine Gewohnheit worden. *Cela a paſſé en coutume.* Queſto è paſſato in uſanza.

Die Gewohnheit iſt zu ꝛc. *La coûtume eſt de &c.* L' uſanza è di &c.

Dieſes Wort iſt nicht mehr im Gebrauch/Gewohnheit. *Ce mot n' eſt plus en uſage, n' eſt plus uſité.* Queſta parola non è più in uſanza.

Es iſt die Gewohnheit / der Gebrauch. *C' eſt l' uſage, c' eſt la coutume.* E' l' uſanza, è il ſolito.

Nach ſeiner (vorigen) Gewohnheit. *Selon ſa coûtume, à ſon ordinaire.* Secondo il ſuo ſolito, ſecondo la ſua uſanza.

Die Gewohnheit iſt offt wie ein Tyrann / (ſie zwinget den Menſchen faſt.) *L' uſage, la coûtume eſt ſouvent un tyrann.* L' uſanza è ſovente un gran tiranno, la conſuetudine è ſpeſſo fiate un tiranno.

Aus alten Gewohnheiten werden Geſetze. *Les coûtumes établies prennent force de loi.* L' uſanze abbarbicate divengono leggi.

Es iſt eine Gewohnheit. *On eſt accoûtumé.* Si uſa.

Eine Gewohnheit aufbringen. *Introduire une coûtume.* Introdurre un uſo.

Aus der Gewohnheit kommen *Deſaccoûtumer.* Diſaccoſtumarſi.

Eine alte Gewohnheit wird endlich zur Natur. *Une vieille habitude paſſe en nature.* Una vecchia uſanza è l' altra natura.

Gewöhnlich / Adj. *Accoûtumé, ordinaire.* Accoſtumato, ordinario, conſueto, uſata, ſolito.

Gewöhnlicher Weiſe / Adv. *Ordinairement.* Ordinariamente, all' ordinario, al ſolito.

Gewöhnt / Adj. *Accoûtumé* Accuſtumato, auvezzato, aſſuefatto, uſato, uſo, ſolito.

Gewöhnung / F. *Coûtume.* Accoſtumanza, auvezzamento.

Gewölb / N. *Voute.* Volto, arcata.

Gewölbt / Adj. *Vouté.* Voltato, archeggiato.

Gewürtz-Büchſe / F. *Boite aux épices.* Boſſolo da ſpecie.

Gewürtz-Nägelein / N. *Girofle.* Garofano.

Gewühl / N. *Un tumulte.* Un tumulto.

Gewölck / N. *Les nüages.* Le nuvole, le nuuole, roffia.

Gewölckigt / Adj. *Couvert de nües.* Nuvoloso, coperto di nuuole.

Gewürffelt / Adj. *Cubique, quarré.* Cubico, quadrato.

Gewürme / F. *Vermines.* Vermi.

Gewürtz / N. *Les épices.* Specie, aromati, speciarie.

Etliche Gewürtze ſind ausländiſch/und etliche bey uns gewachſen; als da iſt der Pfeffer/der Jnawer/ der Zitwer/ die Cubeben / das Z mmet / die Muſcatnus / die Muſcatenblüh/ die Nägelein oder Melcken.

Des épices ou épiceries il y en a quelques-unes d' étrangeres, & aucunes de nôtre païs : comme le poivre, le gingembre, le cretonart ou la zedoaire, les cubebes, la canelle, la muſcade, le macis ou la fleur de muſcade, les cloux de giroffle.

De gli aromati & delle ſpeziarie alcune ſono ſtraniere, & alcune noſtrali: come il pepe, il gingembre, la zedoaria, le cubebe, la cannella ò il cinamomo, la noce moſcata, il garofano.

Gewurtzelt / Adj. *Qui a de la racine.* Chi hà radice.

Gewürtz-Handel / M. *L'épicerie.* La ſpeciaria.

Gewürtz-Händler / M. *L'épicier.* Lo ſpeciaro.

Gewürtzt / Adj. *Epicé.* Acconcio con ſpeciarie.

Gewürtzter Wein. *Hippocras.* Hipocraſſo.

Gewuſt / Adj. *Sù.* Saputo.

Geyr / M. *Un Vautour.* Un' avoltoio, aſtore, avoltore, nibbio.

Gezanck / N. *Une querelle.* Una lite, conteſa.

Gezeichnet / Adj. *Marqué.* Segnalato, ſegnato.

Gezelt / N. *Un tabernacle, pavillon.* Un tabernacolo, padiglione, tenda, trabacca, baracca.

Gezeug / N. *Etofe.* Un panno, drappo, ſtoffa.

Gezimen / V. *Etre dû devoir, être convenable.* Eſſer debito ò convenevole, convenire, convenirſi.

Gezimender Weiſe / Adv. *Decemment.* Decentemente.

Es gezimet ſich nicht. *Il n' eſt pas bien ſeant.* Sconviene.

Gezimend / Adj. *Bien-ſeant.* Decente, dicevole, degno.

Gezimlich / Adv. *Convenablement.* Convenevolmente, dicevolmente.

Gezimlichkeit / F. *Convenance.* Dicevolezza.

Gezierd / F. *La parure.* L' ornamento.

Gezierd der Pferden. *Harnachemens de chevaux.* Bardamento di cavallo.

Gezisch / N. *Le ſiflement des ſerpens.* Il ſibilo de' ſerpenti.

Gezogen / Adj. *Trait, tiré.* Tratto, tirato.

Gezogen Gold. *De l'or trait, filé.* L' oro ſtrafilato.

Gezüchtiget / Adj. *Châtié, reprimandé.* Caſtigato, ripreſo.

Gezwungen / Adj. *Forcé.* Sforzato.

Ein gezwungener / affectirter Diſcours. *Un diſcours affecté.* Un diſcorſo affettato.

Es iſt eine natürliche Eigenſchafft / und kein gezwungenes Weſen. *C'eſt une proprieté naturelle & non affectée.* È una proprietà naturale e non affettata.

Angenommene / gezwungene Höflichkeit. *Complimens affectez, faits avec affectation.* Complimenti affettati.

Es iſt etwas natürliches / ſo nichts gezwungens an ſich hat. *C'eſt une proprieté naturelle, qui n' a rien d' affecté, qui ne tient rien de l' affectation.* È una proprietà di natura, che non ha dell' affettato.

Jm Reden eine gezwungene Weiſe zeigen. *Parler avec affectation.* Parlar con affettazione.

Etwas mit gezwungener Weiſe thun / ſo einem nicht von Hertzen gehet / wie die falſchen Leuthe thun. *Faire quelque choſe avec affectation.* Fare qualche coſa con affettazione.

Jch hab es nicht mit einer gezwungenen Weis gethan. *Je ne le fis pas avec affectation.* Jo non lo feci con affettazione.

Die gezwungene Weis iſt der Höflichkeit zuwider. *L'affectation ne convient pas à la civilité.* L' affettazione disdice alla civiltà.

GJ

Giebel / M. Giviſe. *Faîte, ſommet de maiſon, &c.* Il faſtigio, la ſomma di caſa.

Gicheln / V. *Eclater de rire.* Scoppiar di riſo.

Gicheln / N. *Eclat de rire.* Riſo ſmoderato.

Gichler / M. *Grand rieur.* Grande riſore.

Gicht / F. Gichtbruch. *La paralyſie.* La paraliſia, paraliſi, aſſideramento.

Gichtbrüchig / Adj. *Paralytique.* Paralitico, contratto, aſſiderato.

Gienen / N. *Le baaillement.* Lo sbadiglio.

Gienen / V. *Baailler.* Sbadigliare, badagliare.

Gier / F. *Le désir.* Il desiderio, la brama.

Gierig / Adj. *Désireux, avide.* Desioso, bramoso.

Gierigklich / Adv. *Avec desir, passionnément.* Bramosamente.

Giessen / V. *Verser, épandre.* Versare, spandere.

Waßer auf die Hände giessen. *Donner de l'eau sur les mains.* Versar' l' acqua sopra le mani.

Giessen / V. schmöltzen. *Fondre.* Fondere, gettare.

Giessen / N. *La fonte.* La fonditura.

Giesser / M. *Un fondeur.* Il fonditore, gettatore.

Giesskar / N. *Vase à laver les mains.* Orciuolo d'acqua.

Gieß-Kanne / F. *Eguière.* L' urne.

Gieß-Model / M. *Forme.* Forma, modello.

Gieß-Stein / M. Waßer-Stein. *Evier.* Lo sciacquatoio.

Gift / N. *Le venin.* Il veleno, tossico, aconito.

Gift geben / (vergifften.) *Donner le poison.* Dare il veléno.

Das iſt das beſte (ſtärckeſte) Mittel wider den Gift. *C'est le remede le plus fort contre le poison.* Questo è il più forte rimedio contro il veleno.

Ein Heil-Mittel wider das Gifft / (Segen-Gift.) *Antidote contre le venin, le poison.* Antidoto contro il veleno.

Er ſchieſſet Gifft aus ſeinen Augen. *Il empoisonne de son regard, ses yeux lancent le venin.* Egli getta il veléno dagli occhi.

Ein Stein / ſo das Gifft zu erkennen gibt. *Pierre, qui fait connoître, où il y a du venin, du poison.* Pietra, che fa conoscere il veléno.

Der Baſilisk ſchieſſet das Gifft aus ſeinen Augen. *Le Basilic empoisonne de son regard, jete du venin par les yeux.* Il Basilisco manda il suo veléno dagli occhi.

Einem mit Gifft vergeben. *Empoisonner, donner du poison.* Attossicare.

Giftig / Adj. *Venimeux.* Velenato, virulento, pestifero.

Ein giftiges Thier. *Animal venimeux.* Animal velenoso.

Die Pöffelinge ſind giftig. *Les potirons (champignons) sont venimeux.* I fongi sono velenosi.

Ein giftiges Kraut / (Kräutlein.) *Herbe venimeuse.* Herba velenosa.

Es ſeynd viel Sachen die giftig ſeynd / wann ſie zu gewiſſer Zeit gebrockt werden. *Il y a diverses choses, qui sont venimeuses, étant cueillies en de certains têms.* Vi sono molte cose, che sono velenose colte in tempi determinati.

Giftige Zunge. *Langue médisante.* Una lingua pestilente.

Gifft-Artzney / F. *Antidote.* Antidoto, contratossico, alessifarmaco.

Gilt / F. *Un capital.* Un capitale.

Gipffel / M. Giebel. *Sommet.* Sommità.

Auf den Gipffel der Ehren kommen. *Parvenir au comble de la gloire.* Venir' al colmo delle glorie.

Gips / M. *Le plâtre.* Il gesso, stucco.

Gipſen / V. *Enduire de plâtre.* Calcinare.

Gips arbeiten / V. *Enduire.* Lavorare di stucco.

Gitter / N. *Les grilles.* I cancelli, grata, grate.

Gißlein / N. *Petite chevre.* Capretta.

GL

Glantz / M. *La splendeur.* Lo splendore, lustro, folgóre, nitore.

Glänntzen / V. *Briller.* Risplendere, splendere, brillare, folgorare, lucere.

Glaraug / M. Glarbock. *Qui a des yeux de bouc.* Chi hà occhi d' un becco.

Glas / N. *Verre.* Vetro, bicchiere.

Das Glas hat die Aehnlichkeit des Criſtalls / aber nicht die Härte / es wird mit dem Schmergel geſchnitten. *Le verre a la ressemblance du cristal, mais non pas la dureté, & il se coupe avec l' émery.* Il vetro ha la somiglianza, ma non la durezza del cristallo, & si taglia con lo smeriglio.

Trincket noch ein Glas Wein / hernach werdet ihr gehen können. *Buvez encor un verre de vin, & en après vous en irez.* Bevéte ancora un bicchier di vino, & dapoi andarete.

Wolte GOtt! daß ich niemahls kein Glas vom ſelbigen Wein getruncken hätte. *Plût à Dieu! que j' n' eûsse jamais bû un verre de ce vin-là.* Volesse Dio! che non havessi bevuto mai un bicchiere di quel vino.

Laſſet dieſes Glas nicht fallen / denn es iſt ſehr koſtbar. *Ne laissez pas tomber ce verre là, parcequ' il est fort precieux.* Non lasciáte cascar quel bicchiere, essendo ch' è molto prezioso.

Saget mir die Urſach / warumb ihr die ſchönſten Gläſer in eurem Haus (eures Hauſes) gebrochen habt?

Dites moy la raiſon, pourquoy vous avez caſſé les plus beaux verres de vôtre maiſon. Ditemi la ragióne, perche havéte rotto i più belli (bei) bicchieri della voſtra caſa?

Das Glas ausſchwencken. *Rincer le verre.* Siacquáre il bicchiere.

In einem Glas Waſſers ertrincken/ (wegen kleiner Sache zu Grund gehen.) *Se noyer dans un verre d'eau, ſe perdre dans un petit danger.* Affogarſi in un bicchiere d'acqua, perderſi per pocca coſa.

In einem Glas trincken. *Boire dans un verre.* Bére in un bicchiere.

Der das Glas bricht / der muß es bezahlen. Met. Der eine Sach bricht/ (verderbt/) die nicht ſein iſt / der muß ſie weiter bezahlen. *Qui caſſe les verres, les paye.* Chi rompe il bicchiere, lo paga.

Gebet mir/ ich bitte euch darum/ ein Glas voll Wein *Donnez moy, je vous en prie, un verre plein de vin.* Datemi, vi prego, un bicchiere pieno di vino.

Laſſet uns miteinander ein Glas Wein trincken. *Buvons enſemble un verre de vin.* Beviamo aſſieme un bicchiere di vino.

Gehet geſchwind in die Küche/ trincket ein groſſes Glas friſches (klares) Waſſer. *Allez vite boire dans la cuiſine un grand verre d'eau claire.* Andate ſubito à bevere nella cucina un gran bicchiere d'acqua chiara.

Die Gläſer aneinander anſtoſſen / (Zeichen einer Vertráulichkeit zwiſchen den Trinckenden.) *Choquer le verre (c'eſt une marque d'amitié, quand les perſonnes le font enſemble, leurs verres étant pleins de vin.)* Toccare li bicchieri.

Ihr habt nicht recht / daß ihr habt wollen die Gläſer brechen. *Vous n'avez pas raiſon, que vous avez voulu caſſer les verres.* Voi non havete ragione, che voleſte rompere i bicchieri.

Iſt das Glas euer? *Eſt-ce verre à vous?* E queſto bicchiere voſtro?

Ein Glas mit Wein. *Un verre de vin.* Un bicchiere di vino.

Glas-Bürſte / F. *Vergete, pour netoyer les verres.* Una ſpazzola de vetri.

Glaſer / M. *Un verrier.* Un vetraio.

Gläſern / Adj. *De verre.* Vitreo.

Glasfarb / Adj. *De couleur de vitre.* Il color di vetro.

Glas-Hütte / F. *Verriere.* La vetraria, vetraia, vetrara.

Glasmahler / M. *Emailleur.* Lo ſmaltatore.

Glasmahler-Kunſt / F. *L'art de émailler.* L'arte di ſmaltare.

Glaſur / F. Glaſer. *Email.* Marciacotto, ſmalto.

Glaſuren / V. *Emailler.* Vetrare, ſmaltare.

Glättung / F. *Fard.* Liſciatura, liſciamento.

Glaſten / V. *Reluire.* Rilucere.

Glat / Adj. *Uni, égal, plain.* Pulito, lieve, liſcio, tirato, nitido.

Einem glatte Wort geben. *Donner de belles paroles à quelqu' un.* Dar belle parole ad uno.

Glat / Adj. ſchlurfferig. *Gliſſant.* Sguizzoſo, lubrico, ſdrucciolo.

Gläte / F. *La douceur au manier.* La pulitezza, ò dolcezza al tatto.

Glat Eis / N. *Verglas.* Geloverni, brina.

Gläten / V. *Applanir.* Pulire, liſciare, ſgrinzare, calandrare.

Glät-Feile / F. *Lime douce.* Lima ſtucca, lima dolce.

Glat-Hobel / M. *Rabot.* Il piallo, pialla.

Glaub / M. *La foy.* La fede, credenza.

Ich hab mich zu dem wahren Glauben bekehrt. *Je me ſuis converti à la foy, (à la vraye foy.)* Mi ſono convertito alla fede.

Der Glaub iſt ein Grund des Heils. *La foy eſt le fondement du ſalut.* La fede è il fondamento della ſalute.

Der da glaubet (Glauben hat) wird nicht verlohren werden ewiglich. *Celuy qui a le foy, ne perira jamais.* Chi hà la fede, non perirà in eterno.

Glauben halten. *Garder la foy.* Guardar la fede.

Der Chriſtliche Glaub. *La foy, la religion chrétienne.* Il criſtianeſimo.

Glaubbrüchig / Adj. *Perfide.* Perfido.

Glaubens-Articul / M. *Article de la foy chrétienne.* Articoli della fede, ſimbolo.

Glaubens-Brief / M. *Lètre de créance.* Lettere del credere, di credenza, credenziali.

Glaubiger / M. *Creancier.* Creditore.

Glaublichkeit / F. *Probabilité.* Credibilità, probabilità.

Glauben / V. *Croire.* Credere.

Glaubet mir/ daß ich ihn nicht (auf keine Weiſe) verlaſſen werde. *Croyez moy, & joyez perſuadez, que je ne l'abandonneray point. Je vous prie de croire, que &c.* Credetemi, che io non l'abbandonarò.

Wann (ſofern) ihr mir glaubet (Glau-

ben gebet.) *Si vous me croyez* Se voi mi credete.

Wann ihr mir die Sache gealaubt hättet. *Si vous m' aviez cru la chose &c.* Se voi mi credevate la cosa &c.

Ich glaube euch nicht. *Je ne vous crois pas.* Jo non vi credo.

Man wird schwerlich glauben/ daß. *On croira mal-aisement, que &c. On aura de la peine a croire, que &c.* Si credera difficilmente, che &c.

Ich glaube euch. *Je vous croy.* Jo vi credo.

Ihr könnet mir solches nicht einrathen (daß ich es glauben sollte.) *Vous ne sauriez me le faire croire.* Voi non sapreste farmelo credere.

Wann ihrs auch glauben würdet. *Quand même vous le croiriez.* Quando voi lo credeste.

Glaubet mir es. *Croyez m' en, croyez moy en cela.* Credetelo à me.

Er wird glauben / wann ihr dessen Zeugnus seyn wollet. *Il le croira, si vous en rendez témoignage (sur vôtre témoignage.)* Egli lo credera, se voi lo testificarete.

Was ich ihm auch sagen kunte/ hat er mir niemahls glauben wollen. *Quoyque je luy puisse dire, il ne me voulut jamais croire.* Per quanto gli dissi, mai mi volse credere.

Ihme einrathen lassen (daß mans glaube.) *Se laisser persuader.* Lasciarsi dare à credere.

Ihr könnet mir in diesem Stuck glauben. *Vous me pouvez croire en cela.* Voi potete credermi in questo.

Das ist/ was ich glaube. *C'est ce que je croy. c'est tout ce que je croy.* Questo è, quanto io credo.

Ich glaube es nicht mehr. *Je ne le croy plus, je n'y ajoute plus de foy.* Jo non vi credo più, non ci ho più fede.

Andern glauben (trauen.) *Ajoûter foy aux autres.* Dar fede agli altri.

Ich glaube (traue) euch. *Je vous croy, je vous ajoûte foy, je croy ce que vous dites.* Jo vi presto fede.

Alle glauben mir. *Tous me croyent, tous ont confiance en moy.* Tutti mi danno fede.

Glaubens-Bekäuntnus / F. *Confession de foy.* La confessione della fede.

Glaubens-Genoß / M. *De même foy.* Compagno della fede.

Gläubig / Adj. *Fidéle.* Fedele.

Glaublich / Adj. *Croyable.* Credibile, probabile.

Glaublich / Adv. *Vray-semblablement.* Credibilmente, probabilmente.

Glaubwürdig / Adj. *Digne de foy.* Degno di fede.

Es ist nicht glaubwürdig / daß er es gethan hätte. *Il n'est pas croyable, qu' il l' ait fait, ou que il l' eut fait.* Non è credibile, ch' egli lo facesse.

Eine Sache die nicht glaubwürdig (die man nicht wohl glauben kan.) *Chose incroyable, une chose qui n' est pas croyable.* Cosa, che non è credibile.

Dieser Mensch ist glaubwürdig / (es ist ihme zu glauben.) *Cet homme est croyable, digne d' être crû, digne de foy.* Questo huomo è credibile.

Eine glaubwürdige Sache thun. *Faire une chose croyable, ou rendre une chose croyable.* Fare una cosa credibile.

Glas / M. *La chauveté.* La calvitie.

Glatzicht/ Adj. kahl *Chauve.* Calvo.

Glatz-Kopff / M. *Tête chauve.* Testa calva.

Gelenck / N. Gelenck. *La jointure.* La congiuntura.

Gleich / Adj. eben. *Egal.* Uguale, piano, unito.

Gleich machen / V. *Egaler, aplanir.* Uguagliare, assomigliare, assimilare, scontrare.

Gleich/ Adj. ähnlich. *Semblable.* Simile, somigliante.

Ihr habt eures gleichen nicht in der Tapfferkeit. *Vous n' avez pas, vous ne trouvez pas vôtre semblable en valeur.* Voi non havete simile nel valóre.

Das End ist gleich (ähnlich) dem Anfang. *La fin est semblable (répond) au commencement.* Il fine è simile al principio.

Ich bin gewohnet Gespräch zu machen / oder sonst etwas / das dem gleich ist. *J' ay acoûtumé de composer des dialogues, ou quelque chose de semblable.* Sono solito à comporre dialoghi, ò cose simili.

Gleich (ähnlich) seinem Vatter. *Semblable à son pere.* Simile al padre.

Einer Sache gleich (ähnlich) sehen. *Etre semblable (ressembler) à quelque chose.* Esser simile à qualche cosa.

Alle Menschen werden gleich gebohren/ (haben einerley Geburth.) *Tous les hommes naissent égaux.* Tutti gli huomini nascono uguali.

Ihr haltet mich eures gleichen. *Vous vous égales à moy, vous me traités d'égal.* Voi fate meco d' eguále.

Er ist mir nicht gleich. *Il n' est pas mon égal, mon pareil.* Non è mi uguale.

Sich dem ſchlechtern (geringern) gleich machen. *Se faire égal à ſon inferieur, ſe rendre égal &c.* Farſi eguále all' inferióre.

Die Rede iſt immerdar gleich / (wird in einer Gleichheit der geſchehenen Propoſition fortgefahren.) *Le diſcours eſt toujours égal, ſe ſoûtient.* Il diſcorſo è ſempre uguale.

Er iſt allezeit gleich / (eines Sinns in ihm ſelbſt.) *Il eſt toûjours égal à ſoy-même.* Egli è ſempre eguále à ſe ſteſſo.

Es ſeynd zwey gleiche Sachen. *Ce ſont deux choſes égales.* Sono due coſe eguali

Jedes hält ſich an ſeines gleichen. *Chacun déſire (aime) ſon ſemblable.* Ogn' uno deſia il ſuo ſimile.

Gleich geſinnet ſeyn / V. *Etre d'un même ſentiment.* Eſſer d'un medeſimo ſentimento.

Gleiches Alters. *De même âge.* D' iſteſſa eta.

Gleiches mit gleichen vergelten. *Rendre la pareille.* Render la pariglia.

Gleichlich / Adv. gleicher Weiſe. *Semblablement.* Similmente, parimente.

Gleich / Adv. bald. *Auſſitôt.* Quanto prima, ſubito, toſto, incontinente.

Gleich / Adv. als / gleichwie. *Comme.* Come, ſi come.

Gleich als wann / Adv. *Comme ſi.* Quaſi che.

Gleich ſoviel / Adv. *Autant.* Altretanto.

Gleich ſowohl / Adv. *Auſſi bien.* Coſi bene.

Gleichen / V. *Reſſembler.* Raſſomigliare, ſimigliare, aſſomigliare, ſomigliare.

Gleichförmig / Adj. *Conforme.* Conforme, conformato, adequato, uniforme.

Eine Sache einer andern gleichförmig machen. *Ajuſter une choſe à une autre.* Egualizzare una coſa all' altra.

Zwey Sachen gleichförmig machen. *Ajuſter deux choſes.* Aggiuſtare due caule aſſieme, apporre.

Gleichförmigkeit / F. *La conformité.* La conformità, uniformità.

Gleichförmiglich / Adv. *Conformément.* Conformemente, adequatamente.

Gleich gelten / V. *Etre indifferent.* Equivalere, eſſer tutt' uno.

Gleich geſtaltet / Adj. *De même forme, ou figure.* D' iſteſſa forma, ò figura.

Gleichviltige Wörter. *Des mots ſinonimes.* Parole ſinonime.

Gleichgiltigkeit / F. *Indifference.* Indifferenza.

Gleichheit / F. *La reſſemblence.* La raſſomiglianza, ſomiglianza, aſſomiglianza, conformità.

Gleich-Kreiß / M. Gleich-Linie. *L' équateur.* L' equatore.

Gleichlich / Adv. *Semblablement.* Similmente.

Gleichmäſſig / Adj. *Egal.* Ugnale, proporzionato.

Gleichmäſſigkeit / F. *Egalité.* L' ugualità, proporzione.

Gleichmüthig / Adj. *Qui a l' eſprit égal.* Chi hà lo ſpirito uguale.

Gleichmüthigkeit / F. *L' égalité de l' eſprit.* L' ugualità dello ſpirito.

Gleichmüthiglich / Adv. *Moderément.* Moderatamente.

Gleichnahmig / Adj. *Equivoque.* Equivoco.

Gleichnus / F. *Une comparaiſon.* La comparatione, un ſimile, ſimilitudine.

Gleichnus-Rede / F. *Allegorie.* Allegoria, metafora, parabola, apologo.

Gleichnusweis / Adv. *Allegoriquement.* Allegoricamente, metaforicamente, parabolicamente.

Gleichſam / Adv. *Preſque, quaſi.* Quaſi, quaſiche.

Gleichſinen / V. *Feindre, contrefaire.* Fingere, contrafare.

Gleichſiner / M. *Un hypocrite.* Un hipocrito ò hipocrita, ſimulatore, ſpigolittro.

Gleich-Spruch / M. *Concordance.* Concordanza.

Gleißnerey / F. *L' hypocriſie.* L' hipocriſia, hipocriſi, ſimulazione, finta.

Gleißneriſch / Adj. *Hypocritique, feint, contrefait.* Hipocritico, finto, contrafatto, ſimulato.

Gleichſtimmig / Adj. gleichlautend. *Accordant.* Accordante, unitono.

Gleichſtimmung / F. *Symphonie, concert.* La ſinfonia, il concerto.

Gleich-Weite / F. *Parallele.* Parallello.

Gleichweitige Linien. *Lignes paralleles.* Linee parallelle.

Gleichwie / Adv. *Comme.* Come, ſi come.

Gleichwichtig / Adj. *De même poid.* D' iſteſſo peſo.

Gleichwol / Adv. *Neant moins.* Non dimeno, ad ogni modo, pure, tuttavia.

Gleiß-Blume / F. *Gobelets.* Piè corvino.

Gleiſſen / V. *Reluire.* Rilucere, nitere.

Gleiſſen / N. *La ſplendeur.* Lo ſplendore.

Gleißnen / ſihe Gleichſinen.

Gleit / N. Geleit. *Convoy.* Convoglio.

Gleiten / V. *Gliſſer.* Sdrucciolare.

Gletten / V. Glätten. *Aplanir.* Pulire.

Glied / N. *Un membre.* Un membro, parte del corpo.

Die Glieder und Gliedmaſſen hangen aneinander mit ſteten (aneinanderhaltenden) Banden oder Verbindungen und Verknüpffungen / in einer ſehr ſchönen und artigen Proportion (Aehnlichkeit oder Vergleichung) und Geſtalt.
Les membres ſe joignent & s'entretiennent par des nœuds ou des liaiſons & jointures perpetuëlles ou continuës, en une fort belle, fort propre, jolie, & bien-ſeante proportion.
I membri ſi trattengono con nodi ò groppi & giunture ò legature perpetue overo continue, in una belliſſima, garbatiſſima, & convenientiſſima proportione.

Er hat ein Glied im Krieg verlohren. *Il a perdu un de ſes membres à la guerre.* Egli perſe un membro alla guerra.

Einer/der eines ſeiner Glieder verlohren hat. *Qui a perdu un de ſes membres, qui eſt privé d' un membre, (mutilé.)* Tronco d' un membro.

Es ſeynd Glieder / ſo dem Leib nach proportionirt ſeyn. *Ce ſont des membres proportionez au corps.* Sono membri proporzionati al corpo.

Ein Glied abhauen. *Couper (retrancher) un membre.* Recidere un membro.

Das nutzlichſte Glied an dem Menſchen. *Le membre du corps le plus utile.* Il membro più utile all' huomo.

Ein Theil (Glied) eines Geſprächs. *Membre, partie d' un diſcours.* Membro d' un diſcorſo.

Die Glieder in einer Schlacht-Ordnung. *Les rangs.* Gli ordini.

Die Glieder an einer Ketten. *Les anneaux d' une chaine.* Gli anelli d' una catena.

Gliedermehe / N. *La goûte.* La gotta, podagra.

Gliedmaſſen / N. *Un membre.* Un membro.

Gliedwaſſer / N. *Humeur qui ſe trouve dans les jointures.* Humore, che ſi trouva nelle giunture, acqua ſeroſa.

Glieder-lahm / Adj. *Eſtropié.* Attratto, ſtropiato.

Glimmen / V. *Fumer.* Fumare.

Glimmend / Adj. *Fumant.* Fumante.

Glimpff / M. *Bonne grace.* Garbo, grazia.

Glimpfflich / Adj. *Doucement.* Dolcemente, con arte, con modeſtia, da lungi, con bel modo.

Glitſchen / V. *Gliſſer.* Sguizzare, ſcapacciare, sbiſciare.

Glitzen / V. glitzern. *Briller.* Riſplendere.

Glocke / F. *La cloche.* La campana.

Das Geläut / Glocken läuten. *Son de cloche.* Suono di campana.

Glocken-Schwengel. *Batant de cloche.* Batócchio di campana.

Eine Glocken / ſo die Stunden ſchlägt. *Cloche pour ſonner les heures.* Campana per le ore.

Glocke / damit man das Zeichen gibt / wann ein Feuer auskommt. *Tocſin, ſon de cloche pour donner l' alarme.* Campana à martello, ſegno per dar all' armi.

Eine Glocke tauffen. *Bâtiſer une cloche.* Battezzar' una campana.

Eine Glocke weihen. *Benir une cloche.* Benedir' una campana.

Eine Glocke anhencken. *Pendre une cloche.* Appender' una campana.

Eine Glocke läuten. *Sonner une cloche.* Suonar' una campana.

Dieſe Glocke koſtet viel Geld. *Cette cloche coûte beaucoup d' argent.* Questa campana costa molti danari.

Zu Genf findet man eine ſilberne Glocke. *A Geneve on trouve une cloche d' argent.* A Ginevra ſi trova una campana d' argento.

Eure Glocke klingt beller (ſtärcker) als unſere. *Vôtre cloche ſonne plus fort, que la nôtre.* Voſtra campana ſuona più forte della noſtra.

Ich höre die Glocke bey St. Sebald / und bey unſerer Frauen. *J'entens la cloche de S. Sebald & celle de nôtre Dame.* Sento la campana di S. Sebaldo, & della Madonna.

Mit der Glocken lauten. *Sonner la cloche.* Suonar' la campana.

Glockenblum / F. *Clochète de nôtre dame.* Il volucchio maggiore.

Glockenſpeiß / M. *Le bronze.* Il bronzo, metallo.

Glöcklein / N. *La clochete.* La campanella- -o -nino -nuccio.

Glöckner / M. *Le margüillier.* Il ſagreſtano, campanaio, ſuonatore.

Glocken-Schwengel / M. *Batail.* Battaglio, battitoio, martello da campana.

Glocken-Thurn / M. *Clocher.* Campanile.

Sehet ihr die zwey hohe Glocken-Thürn bey St. Sebald? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Vedete voi quelli due alti campanili di S. Sebaldo?

Wir können lange Zeit nicht aus dem Gesichte verliehren die Glocken-Thurn bey St. Lorenzen (in Nürnberg.)
Nous ne pouvens perdre de vüe long têms les clochers de S. Laurence.
Non potiamo perdere di vista longo tempo li campanili di San Lorenzo.

Sehet da den Glocken-Thurn bey St. Johannes. *Voila le clocher de S. Jean.* Ecco il Campanile di S. Giovanni.

Er behauptet biß ans Ende die Ehre seines Glocken-Thurns (ist est, Kirchen.) *Il soûtient juuqu' au bout l' honneur de son clocher (Egliſe.)* Mantiene sin' alla fine l' honore del suo campanile (chiesa.)

Der Glocken-Thurn von Pisa, welcher von allen Orthen siehet / als wann er fallen wollte. *Le clocher de Piſe, qui de tous côtez ſemble être prêt à tomber.* Il campanile di Pisa, che d' ogni banda sembra, voglia cadére.

Ein viereckigter Glocken-Thurn. *Clocher quarré.* Campanile quadro.

Auf dem Glocken-Thurn wachen. *Faire la garde ſur le clocher.* Far la guardia sul campanile.

Glori / F. *Gloire.* Gloria.

Glorwürdig / Adj. *Glorieux.* Glorioso.

Glorwürdiglich / Adv. *Glorieuſement.* Gloriosamente.

Glosse / F. *Gloſe.* La glossa, chiosa, ghiosa.

Glossieren / V. *Gloſer.* Glossare, interpretare.

Glos / M. *Un tronc.* Un tronco.

Gluck / F. Gluckhenne. *Poule qui glouſſe.* Gallina chiocchiante, gallina chioccia.

Glück / N. *Fortune.* La fortuna, ventura, auventura, sorte, felicità, prosperità.

Die Fortun (Glück) vermag viel / und derowegen ist sie von den Heyden eine Göttin genennet worden.
La fortune a un grand pouvoir, & ce n' eſt pas ſans raiſon, que le monde la nomme une puiſſante Déeſſe, (c' eſt le diſcours d' un Payen.)
La fortuna hà una grán forza, e non senza ragióne il mondo la chiama possente Dea.

Er hat mirs zu dancken / (ich bin ein Anfang gewesen seines Heyls / (Glücks.) *J' ay commencé ſa fortune, il tient de moy le commencement de ſa fortune.* Jo cominciai la sua fortuna; da me si originò la sua fortuna.

Es hilfft nichts frühe aufstehen / wann das Glück nicht im Pantoffel ist. *Il ne ſert à rien de ſe lever de bonne heure, ſi la fortune manque.* Non vale levarsi di buon' hora, se la fortuna manca (il tutto è vano, se la fortuna manca.)

Ich bin das Ziel (Kurtzweil) des wiedrigen Glücks. *Je ſuis le but de tous les traits de la fortune, je ſuis le jeu de la fortune.* Jo sono il scopo, bersaglio, la meta, il giuoco della fortuna.

Es war ein Glück-Streich / daß du überwunden hast. *C' eſt un coup de fortune, que tu ayes été vainqueur.* Fù un colpo di fortuna, che tu fosti il vincitóre.

Das wiedrige Glück hat mir viel Anschläg zu nichte gemacht. *La fortune a renverſé pluſieurs de mes deſſeins.* La fortuna mi roversciò molti disegni.

Ihr würdet mit ihm euer Glück machen. *Vous feriez fortune avec luy.* Voi fareste seco fortuna.

Alsdann / da das Glück den Menschen anlacht / (ihme wohl will.) *Lors que la fortune rit à un homme, fait un homme.* Quando la fortuna scherza coll' huomo.

So bald das Glück hat angefangen ihm günstig zu seyn / (ihn anzulachen.) *Auſſi tôt que la fortune commença à luy être favorable.* Subito che la fortuna cominciò à favorirlo.

Alle diese Sachen kommen von Glück her. *Toutes ces choſes viennent de la fortune.* Tutte queste cose provéngono dalla fortuna.

Da das Glück satt war / schon so lang denen Römern favorisirt zu haben. *Quand la fortune fut raſſaſiée d' avoir été ſi long têms tenuë des Romains par les cheveux, &c.* Quando la fortuna fù sazia d' esser atterrata da' Romani per l' ondóso crine &c.

Wisse dich in dein Glück zu schicken / (welches wohl in acht zu nehmen.) *Sache conſerver ta fortune.* Sappiti conservàre la fortuna.

Ach dieses ist recht ein grosses Glück! *O que c' eſt une grande fortune!* Oh questa è una gran fortuna!

Zu meinen Glück hab ich ihn auff der Gassen (unterwegs) angetroffen. *De bonne fortune je le trouvay à la rue, ou en chemin.* Per mia buona fortuna lo trouvai in strada.

Das ſeynd Glück-Streiche. *Ce ſont des coups de fortune.* Queſti ſono colpi di fortuna.

Die Kugel/ ſo die Fortuna (das Glück) unter den Füſſen hat/ gleichet einer Nulla, daß man von ihm nichts hoffen ſolle. *La boule, que la fortune a ſous les pies, a la figure d'un zero de chiffre, pour aprendre, qu'on ne doit rien eſperer d'elle.* La fortuna porta una palla in forma di zero ſotto i piedi, perche non ſi ſperi nulla da lei.

Wann ich an die Unbeſtändigkeit des Glücks dencke. *Quand je penſe à l'inſtabilité de la fortune.* Quando penſo all'inſtabilità della fortuna.

Ich bin die Scheibe/ (das Ziel/) wohin das Glück mit Haauffen ſchieſſt. *Je ſuis le but des traits de la fortune.* Jo ſono il berſaglio della fortuna.

Das Glück war mir immer zuwider (entgegen.) *La fortune m'a toûjours été contraire.* La fortuna mi fu ſemper contrária.

Es wird nicht lang anſtehen/ daß mir das Glück wird günſtig ſeyn. *La fortune ne tardera pas a m'être favorable.* Non andarà guari, che la fortuna mi ſarà favorévole.

Ihr habt mich verlaſſen/ ſo bald mir das Glück den Rucken gewendt hat. *Vous m'abandonnâtes auſſi tôt, que la fortune me tourna le dos.* Voi mi abbandonaſte ſubito, che la fortuna mi laſciò.

Gutes gewünſchtes Glück. *Bonne fortune.* Buona fortuna.

Fortun/ Glück/ Stern/ Geſchick/ Unglück/ Zufall. *Fortune, ſort & état, condition.* Fortuna, ſorte.

Ein gutes Glück. *Bonne fortune.* Buona fortuna.

Wahrſagen (das gute Glück.) *Dire la bonne fortune.* Dire la buona fortuna.

Gutes Glück ſuchen gehen. *Aller chercher fortune.* Andare à cercáre fortuna.

Es ſeynd Begebenheiten des Glücks. *Ce ſont des accidens de fortune.* Sono accidenti di fortuna.

Ein Soldat/ der ſeiner Fortun (Glück) nachgehet/ (ſein Heyl verſucht.) *Soldat de fortune, qui cherche, ou qui a fait ſa fortune.* Soldáto di fortuna.

Obwohl ich in mindern Glück ſitze/ erhalte ich doch immer ein tapfers Herz. *Quoyque je ſoy dans une fortune baſſe, j'ay pourtant toûjours le coeur noble.* Abbenche jo ſia in baſſa fortuna, ſempre però ho lo ſpirito nóbile.

Der tanzt leicht/ (wohl/) dem das Glück aufſpielt/ (günſtig iſt.) *Celuy que la fortune favoriſe, peut bien danſer.* Aſſai ben balla, a chi fortuna ſuona.

Das Glück verändert ſich wie der Mond/ heut ſchön/ morgen dunckel. *La fortune ſe change comme la lune, aujourd'hui ſeraine, demain brune.* La fortuna ſi cambia come la luna, hoggi chiaro, domani bruna.

Wann das Unglück will/ ſo kommt es Haufen-weis. *La fortune ne commence jamais pour peu, quand elle veut tourmenter quelqu'un.* Non comincia mai fortuna per pocco, quando un mortal ſi piglia à ſcherno (à giuoco.)

Ein Glück ſuchen gehen/ (die Welt umreiſſen.) *Aller chercher fortune.* Andar à cercáre la ſua ventura.

Der ein Glück hat. *A qui il arrive une bonne fortune.* Chi ha ventura.

Der nicht fleiſſig iſt/ wird zu keinem Glück kommen. *Qui n'a point de ſoucy, ne fait pas fortune.* Chi non ha cura, non ha ventura.

Mit Aenderung ſeines Vatterlands/ ändert man offt auch ſein Glück. *Celui qui change de païs, change de fortune.* Chi muta paeſe, muta ventura.

Die gute Vorſorge wendet das Unglück/ (das üble Glück) ab. *Le bon ſoin détourne la mauvaiſe fortune.* La buona cura cáccia la mala ventura.

Wahrſagen (gutes Glück herſagen.) *Dire la bonne fortune.* Dire la buona ventura.

Dieſer Menſch hat ein gutes Glück gehabt. *Cettui-ci a eû une fortune.* Coſtui ha ventura.

Das Glück iſt von der Welt weggeſchafft. *La felicité eſt bannie du monde.* La felicità è bandita dal mondo.

Offt iſt jener unglückſelig/ der da vermeint dem Glück in der Schoß zu ſitzen. *Tel penſe être heureux, qui ſe trouve malheureux.* Chi penſa eſſere in felicità, ſovente è infelice.

Ein groſſes Glück. *Une grande felicité.* Una grande felicità.

Ein beſonders und über die maſſen groſſes Glück. *Une felicité particuliere & extraordinaire.* Una felicità particolare & ſtraordinaria.

Dieſe

Dieſe Kranckheit iſt mein Glück geweſen / indeme ſie mich von einer viel gröſſern befreyet hat. *Cette maladie m' a été favorable, en ce qu' elle m' a delivré d' une plus grande.* Queſt' infermità mi fu favorabile (favorevole) eſſendo, che per eſſa ſon ſtato liberato d' una più grande.

Gutes Glück haben. *Avoir bonne fortune.* Haver' fortuna.

Zu allem Glück. *De bonne fortune.* All' auventura.

Glücken / V. *Reüſſir.* Ben riuſcire, far riuſcita.

Glucken / V. *Glouſſer.* Chiocchiare, abbioccare, caccherare.

Glückfall / M. *Un hazard.* Auventura, caſo, colpo, accidente.

Glückhafen / M. *La blanque.* Il lotto, baratteria, barreria.

Glückhafft / Adj. glückhafftig / glücklich. *Fortuné.* Fortunato, felice, fauſto, proſpero.

Eine glückſelige (glückliche) Zeit. *Tems heureux.* Tempo felice.

Es iſt kein Menſch in der Welt / der glückſelig (glücklich) iſt. *Il n' y a perſonne au monde d' heureux, qui ſoit heureux.* Non vi è nel mondo, chi ſia felice.

Was kan mir glücklichers begegnen / als den Todt zu finden / in den Armen dero / ſo ich mehr als mein eigen s Leben liebe ?
Que ſort plus heureux, que de rencontrer la mort entre les bras de celle que j' aime comme ma propre vie?
Qual più felice ſorte che in braccio alla mia vita aver la morte?

Der glückliche Stand des Menſchen iſt / ꝛc. *L' état heureux de l' homme eſt &c.* Lo ſtato felice dell' huomo è &c.

Sich in einem glückſeligen (glücklichen) Stand befinden. *Se trouver dans un état heureux.* Trovarſi in ſtato felice.

Glückſelig leben / ein glückliches Leben führen. *Vivre heureuſement.* Viver felicemente.

Ich treffe euch eben zu rechter (glücklicher) Zeit an. *Je vous rencontre fort heureuſement.* Vi rincontro aſſai felicemente.

Ich habe die Sach glücklich ausgeführt. *J' en ſuis venu heureuſement à bout.* Ho compito l'affare felicemente.

Es gehet ihm alles glücklich von ſtatten. *Tout luy réuſſit heureuſement.* Tutto gli rieſce felicemente.

Er hat glücklich gelebt / und iſt glücklich geſtorben. *Il a vécu & il eſt mort heureuſement.* Ha viſſuto & è morto felicemente.

Die Waaren ſeynd ankommen / (angelangt /) wie ihr ſchreibet / glücklich (wohl conditionirt.) *Les marchandiſes ſont arrivées, comme vous écrivez, heureuſement.* Le mercanzie ſono arriváte, come ſcrivete, felicemente.

Er iſt glücklich dort angekommen. *Il y arriva heureuſement.* Vi arrivò felicemente.

Glückhafftigkeit / F. *La felicité.* La felicità.

Glückhafftiglich / Adv. glücklich. *Heureuſement.* Felicemente.

Glücklich / Adj. *Heureux.* Felice.

Glückſelig / Adj. *Heureux.* Beato.

Der iſt glückſelig / der mit anderer Leut Gut lernet ſparen. *Bien-heureux eſt celui, qui aprend aux dépens d' autrui.* Fortunato è colui, ch' impara alle ſpeſe d' altrui.

Glückſelig iſt der / ſo ein vernünfftig Weib hat / dann ſie iſt des Hauſes Zierd. *Bien-heureux, qui a femme ſage, car c' eſt l' ornement au ménage.* Beato è colui, chi ha femina ſavia, perch' eſſa è l' ornamento di caſa ſua.

Der iſt glückſelig / der ſich ab anderer Leute Unglück ſpiegelt. *Heureux celui qui pour devenir ſage, du mal d' autrui fait ſon aprentiſſage.* Felice ch' impara alle ſpeſe d' altrui. La piaga d' altrui, ſia à noi medicina. (Dagli errori altrui il ſavio emenda i ſuoi.)

Wer iſt in der Welt / der recht glückſelig iſt / (und genennet kan werden?) *Qui y a t-il dans le monde, qui joüiſſe de la felicité ?* Chi è nel mondo, che godi la felicità ?

Alſo kan man nicht froh (glückſelig) ſeyn. *Ce n' eſt pas ainſi, qu' on en peut joüir.* Coſi non ſi può godére.

Glückſeligkeit / F. *La beatitude.* La beatitudine, felicità.

Die Glückſeligkeit beſtehet in der Freyheit. (*Aurea libertas, concertant ſingula pro ſe; Alterius non ſit, qui ſuus eſſe poteſt.*) *La felicité conſiſte à être libre.* La felicità conſiſte à eſſer libero.

Das Glück (Glückſeligkeit) eines andern hemmen / (verhindern.) *Troubler la felicité de quelqu' un.* Turbar la felicità di qualch' uno.

Die Glückſeligkeit währet nicht lang / wo die Tugend nicht mit gehet. *La felicité n' eſt jamais de longue durée, quand la vertu l' abandonne.* La felicità non è mai di lunga duráta, ſe non ha compagna la virtù.

Das

Das Gedächtnis meiner genoſſenen Glückſeligkeit plaget mich. *Le ſouvenir de ma felicité paſſée me tourmente.* La memoria della mia felicità paſſata mi tormenta.

Das Glück (Glückſeligkeit) der groſſen (Herren) vergehet / wie ein Traum. *La felicité des grands paſſe comme un ſonge.* La felicità de grandi paſſa come un ſogno.

Seine Glückſeligkeit in Poſſereyen ſetzen. *Etablir ſa felicité dans des bagatelles.* Metter (porre) la ſua felicità nelle bagatelle.

Eine vollkommene Glückſeligkeit. *Une felicité accomplie, un bonheur parfait.* Compita felicità.

Die Glückſeligkeit beſtehet in der Vergnügung. *La felicité conſiſte dans le contentement.* La felicità conſiſte nel contento.

Glückſeliglich / Adj. *Heureuſement.* Beatamente, felicemente.

Glückſpiel / N. *Jeu de hazard.* Giuoco d' auventura.

Glückwünſchen / V. *Congratuler, feliciter.* Congratulare.

Glückwünſchung / F. *La congratulation.* La congratulanza, felicitazione, augurio.

Glühen / V. glühbia ſeyn. *Etre en feu, rouge.* Divenir di fuoco, infuocare, roventare, affuocare.

Glühender Brand / M. *Un tiſon.* Un tizzone.

Glühendes Eiſen. *Fer ardent, rouge.* Ferro ardente.

Glühende Kohle / F. Glut. *La braiſe.* La braſuola.

Glut / F. *Braiſe.* Braggia.

Glutpfanne / F. *Un réchaud.* Una ſcaldavivande, braciera, capifuoco, riſcaldatoio, ſcalderro.

Gluren / V. *Sangloter.* Sanghiozzare.

Gluren / N. *Le ſanglot.* Il ſanghiozzo.

Gn

Gnad / F. *La grace.* La gratia.

Gnad erlangen. *Obtenir la grace.* Ottener la gratia.

Aus Gnaden / Adv. *Par grace, gratuitement.* Di gratia, gratuitamente.

Gnaden-Beſtallung / F. *Penſion.* Penſione.

Gnaden-Pfenning / M. *Medaille.* Medaglia.

Ihr Gnade. *Vôtre (ſon) excellence.* Voſtra, ò ſua eccellenza.

Sich auf Gnad und Ungnad ergeben. *Se rendre à diſcretion.* Renderſi alla diſcretione.

Gnaden-Reich / Adj. *Gracieux.* Gratioſo.

Gnaden-Stul / M. *Le propitiatoire.* Il propitiatorio.

Gnädig / Adj. *Propice.* Propitio, benigno, grazioſo, graziato, favorabile.

Gnädiger Herr. *Monſeigneur.* Monſignore.

GOtt ſey uns gnädig. *Dieu nous ſoit propice.* Iddio ne ſia propitio.

Gnaden-Brieff / M. *Indult, pardon.* Indulto, perdono.

Gnädiglich / Adv. *Par grace.* Per grazia.

Gnepfen / V. *Clocher.* Zoppicare.

Gnug / Adv. *Aſſez.* A baſtanza, aſſai.

Gnüge / F. *Suffiſance.* Sofficienza.

Gnugthun / V. *Satisfaire.* Sodisfare.

Gnugthuung / F. *Satisfaction.* Sodisfazzione.

Go

Gold / N. *Or.* L' oro.

Geſponnen Gold. *Or filé, ou tiré en fil.* Oro filato.

Fein Gold. *Or fin.* Oro fino.

Guldene Münz / (Münz von Gold.) *Monnoye d' or.* Monèta d' oro.

Eine Sache / ſo von Gold iſt (guldin.) *Choſe faite d' or.* Coſa fatta d' oro.

Ein Goldſtück / Goldgulden / item / Ducaten. *Ecu d' or.* Scudo d' oro.

Eine Gold-Aer. *Mine d' or.* Miniera d' oro.

Gold und Silber / iſt das Mittel / den Menſchen zu vergnügen. *L' or & l' argent donnent aux hommes le moyen de contenter leurs deſirs.* L' oro e l' argento rendono l' huomo d' ogni deſir contento. (*Narraverunt mihi &c. ſed non ut lex tua.*)

Das Feuer probirt das Gold / und das Gold probirt die Tugend eines Weibs / ob ſie beſtändig iſt / oder ꝛc. *La fournaiſe (le creuſet) éprouve l' or & l' or éprouve les femmes.* La fornace pruova l' oro e l' oro pruova la donna.

Das Gold (Geld) ſtopfft allen die Mäuler / (wo das Geld redet / ſchweigen alle.) *Où l' or parle, toute langue ſe tait, l' or fait taire les gens.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace.

Feines Gold. *Or fin.* Oro fino.

Geſchlagenes Gold. *Or battu.* Oro battuto.

Gezogen Gold. *Or trait.* Oro ſtrafilato.

Gold-Adern / F. *Hemorroides.* Hemorroidis, vene hemorrodiali.

Gold-Arbeiter / M. *Orfeuvre.* Legator di pietre, gioielliere, orafo.

Gold-

Gold-Blätlein/ N. *Fueille d' or batu.* Foglia d' oro battuto

Goldern/ N. *Métail d' or.* Metallo d' oro.

Gol-Farb/ Adj. *De couleur d' or.* Colore d' oro, biondo, biondino.

Gold-Finger/ M. *Le doit annulaire.* Il dito annulare, (mignolo.)

Goldgelb/ N. *Jaune.* Giallo.

Goldgraber/ M. *Mineur d' or.* Minatore d' oro.

Goldgrube/ F. *Une mine d' or.* Una mina d' oro, vena d' oro.

Goldgülden/ M. *Un écu d' or.* Uno scudo d' oro, fiorino d' oro.

Goldhünlein/ N. *Un roitelet.* Un reatino

Goldkefer/ M. *Un hanneton.* Un bruco, cantaride.

Goldklon/ M. Goldklump. *Or massif.* Oro massiccio.

Goldmacher/ M. *Alchimiste.* Alchimista, chimico.

Goldmacher-Kunst/ F. *L' alchimie.* L' alchimia.

Goldschlacke/ F. *Ecume d' or.* Schiuma d' oro.

Goldschlager/ M. *Un batteur d' or.* Il batti-oro.

Goldschmied/ M. *Un orfevre.* Un orefice, orafo, argentiere.

Goldschmied-Handwerck/ N. *L' orfevrerie.* L' arte d' orafo (orefice.)

Goldschmied-Werckstat/ F. *Boutique d' orfevre.* La bottega d' orafo.

Goldstein/ M. *La pierre de touche.* La pietra di paragone.

Goldstück/ N. *Drap d' or.* Drappo d' oro.

Goldwaag/ F. *Un trébuchet.* Un trabocchetto, bilancia d' oro, trabocchetto, trabocchello.

Goldwurtz/ F. *Aphrodille blanche.* Anfodillo bianco.

Gönnen/ V. *Favoriser.* Favorire.

Ich gönne alles gutes meinen Freunden und Feinden. *Je veux du bien à mes amis, & à mes ennemis.* Voglio bene à miei amici & (ed) à miei nemici.

Gönner/ M. *Un fauteur.* Un fautore.

Gorbs/ M. *Le rot.* Il rutto.

Gorbsen/ V. *Roter.* Ruttare.

Gott/ M. *Dieu.* Iddio, Dio, il supremo Nume.

Um Gottes Willen. *Au nom de Dieu.* Per amor di Dio.

Der grosse Gott. *Le grand Dieu.* Il grand' Iddio.

Gott weiß es. *Dieu le sait.* Sallo Iddio.

Gott gebe. *Dieu vueille.* Dio voglia.

Gott bewahre mich vor solchen Leuten/ die mir in Gegenwart schmeichlen/ und hinterrucks böses nachreden (das seynd hele Katzen/ die vorn lecken/ und hinten kratzen.

Dieu me garde de ces gens, qui me flatent en ma presence & me trahissent en mon absence.

Dio mi guardi da quella gatta, che d' inanzi mi lecca, & dietro mi graffia.

Gott wird mir diese Gnad geben/ (ertheilen.) *Dieu me donnera cette grace.* Dio mi darà questa grazia.

Gott bewahre euch/ mein Freund. *Dieu vous garde cher ami.* Dio vi guardi caro amico.

Ich bitte GOtt/ daß er euere Arbeit (Vornehmen) segnen wolle. *Je prie Dieu, qu' il benisse votre travail.* Prego Iddio (Dio) che benedica il vostro lavoro.

Es ist durch GOttes Zulassung geschehen. *Il est arrivé par la permission de Dieu.* Quest' è arrivato per permissione di Dio.

Gott legt keinem mehr auf/ als einer ertragen kan. *Dieu ne charge personne outre sa porté.* Dio non vuol più, ch' alcun può.

Gott behüte uns vor der Teutschen Gesundheit/ und vor der Frantzosen Kranckheit. *Dieu nous garde de la santé Allemande, & de la maladie Françoise.* Dio ci guardi della salute de tedeschi e del mal francese.

Gott vergist der Seinigen nicht. *Dieu n' oublie pas les siens.* Dio non scorda mai li santi. (Dio non smentica li suoi.)

Gott lästern/ fluchen/ verfluchen/ vermaledeyen. *Blasphemer, dire des blasphémes.* Bestemmiare.

Ich hab gehört alle GOtt lästern/ fluchen. *J' oüis, que tous blasphemoient.* Io udii, che tutti bestemmiavano.

Ihr fluchet (lästert GOtt) aus geringer Ursach (um ein Kleines.) *Vous blasphemez pour peu de chose.* Voi bestemmiate per poco.

Gott anruffen. *Invoquer Dieu.* Invocar' iddio.

GOtt wölle es! *Dieu le vueille!* Piaccia à Dio!

Gott behüte euch! *Adieu!* Adio!

Götte/ M. *Le parrain.* Il padrino.

Götte/ M. Tauf-Sohn. *Le filleul.* Il figlioccio.

Götte/ F. *La marraine.* La Comola.

Götte/ F. Tauf-Tochter. *La filleule.* La figlioccia.

Götter/ M. *Dieux.* Dii falsi.

Götter

Götter Antwort / F. *Un oracle.* Un' oracolo.

Götter-Tranck / M. *Ambroſie.* Ambroſia.

Gottes-Acker / M. *Le cimetiere.* Il cimeterio.

Gottes-Dienſt / M. *Le culte divin.* Il culto di Dio, ſervizio di Dio, culto divino, religione.

Den Gottes-Dienſt verrichten. *Faire le ſervice de Dieu.* Far' il ſervitio di Dio.

Gottes-Raub / M. *Sacrilege.* Sacrilegio.

Gottheit / F. *La divinité.* La divinità, deità, teologia.

Göttin / F. *La deeſſe.* La Dea, deeſſa, diva.

Göttlich / Adj. *Divin.* Divino.

Göttliche Verſehung. *La providence divine.* La providenza di Dio.

Göttliches Weſen. *L' eſſence divine.* La eſſenza divina.

Gottlos / Adj. *Impie, atheiſte.* Empio, ateo, impio profano.

Gottloſigkeit / F. *L' impieté, l' atheiſme.* L' impietà, l' ateiſmo, empietà, profanità, irreligioſità.

Gottloſiglich / Adv. *Par impieté.* Empiamente, dannatamente.

Gottesforcht / F. *La crainte de Dieu.* Il timore d' iddio, temenza di Dio.

Gottsförchtig / Adj. *Craignant Dieu.* Timorato d' iddio, temente d' iddio.

Gottsgelehrter / M. *Un theologien.* Un teologo.

Gottsgelehrtheit / F. *La theologie.* La teologia.

Gottshauß / F. *Le temple.* Il tempio, caſa di Dio, chieſa.

Gottskaſten / M. *Le tronc des pauvres.* Il tronco di poveri, caſſa da limoſine.

Gottslåſtern / V. *Blaſphemer Dieu.* Beſtemmiar' iddio.

Gottslåſterer / M. *Un blaſphemateur.* Un beſtemmiatore, coſpettone, tarullo.

Gottslåſterung / F. *Le blaſphéme.* La beſtemmia, biaſtema.

Alle Wort / die er redet / ſeynd faſt eine Gottslåſterung. *Toutes les paroles qu' il dit, ſont autant de blaſphémes.* Ogni parola, che dice, è una beſtemmia.

Eine erſchröckliche Gottslåſterung. *Un execrable blaſphéme.* Una eſſecranda beſtemmia.

Gottſelig / Adj. *Pieux.* Pio, divoto, religioſo.

Gottſeligkeit / F. *La pieté.* La pietà, divozione, religioſità, religione.

Gottſeliglich / Adv. *Pieuſement.* Piamente, divotamente.

Gottsverſprechung / M. *Arre.* Arra.

Göz / M. *Un idole.* Un idolo, Dio falſo, deaſtro.

Gözendiener / M. *Idolatre.* Idolatro, pagano.

Gözendienſt / M. *Idolatrie.* L' idolatria.

Gözenopffer / N. *Sacrifice immolé aux idoles.* Sacrificio immolato à gl' idoli.

Gözentempel / M. *Le temple des idoles.* Il tempio d' idoli.

GR

Grab / N. *Un ſepulcre.* Un ſepolcro, tomba, ſepoltura, monumento.

In das Grab legen. *Enterrer.* Interrare.

Grabeiſen / N. *Un burin.* Un burino, bulino, bolino.

Graben / M. *Une foſſe.* Una foſſa, foſſata.

Graben / V. *Fouir.* Zappare, cavare, fodere, incatare.

Graben / V. ausſtechen. *Graver.* Intagliare.

Graber / M. *Un graveur, foſſoyeur.* Un' intagliatore, affoſſatore, foſſatore.

Grabgeſang / N. *Chanſon funebre.* Una canzone funebre.

Grätlein / N. *Petite foſſe.* Foſſetta.

Grabmahl / N. *Un monument.* Un monumento, catafalco, mauſoleo.

Grabmeiſſel / ſiehe / Grabeiſen.

Grabpredig / F. *Sermon funebre.* Predica funebre.

Grabſchauſel / F. *Une béche.* Una zappa.

Grabſchrifft / F. *Un épitaphe.* Un epitafio, inſcrizzione.

Ein Grabſchrifft (Grabmahl) auf ein Grab ſetzen / (legen.) *Metre une épitaphe ſur le tombeau.* Porre un' epitafio all' avello.

Man findet es in denen alten Grabſchrifften. *On trouve dans les épitaphes anciennes.* Si trova negli epitafi antichi.

Man ſiehet ſeinen Adel ſo gar aus den Grabſchrifften. *On connoit ſa nobleſſe mêmes aux épitaphes.* Si ſcorge la ſua nobiltà fino negli epitafi.

Ein Grabſchrifft einem Verſtorbenen zu Ehren machen. *Faire l' épitaphe d' une perſonne morte, d' un mort.* Fare l' epitafio d' un morto.

Grabſtätt / F. *Le cimetiere.* Il cimeterio.

Grabſtätt/ F. *Sepulcre.* Tomba.
Grabſtichel/ M. *Burin.* Burino, bolino.
Grabtuch/ N. *Drap mortuaire.* Panno da morto, lenzuolo ſepulcrale, ſindone.
Grad/ Adj. gerad. *Droit.* Dritto.
Grad/ M. *Degré.* Grado.
Graf/ M. *Un comte.* Un conte.
Gräfin/ F. *Une comteſſe.* Una conteſſa.
Grafſchafft/ F. *Une comté.* Una contea, comitato.
Gram ſeyn einem/ V. *Haïr quelqu' un.* Odiare qualcheduno, haver' uno in odio.
Grammatic/ F. *Grammaire.* Grammatica.
Grämen ſich/ V. *Se tourmenter.* Pigliarſi faſtidio.
Gran/ N. *Un grain.* Un grano.
Granat/ F. *Un granat.* Un granato.
Granat/ F. Granat-Kugel. *Une grenade.* Una granata.
Granatapfel/ M. *Une grenade.* Una melagrana, pomo granato, melagrana.
Granatapfelbaum/ M. *Un grenadier.* Un melagranato.
Granatapfelbluſt/ F. *La fleur d' une grenade.* Il fiore d' una melagrana.
Granatenwerffer/ M. *Grenadier.* Granatiere.
Gränz/ F. *Confins, bornes.* Confine, confini, contorni, frontiera, frontiere, limiti, termini.
Gränzen/ V. angränzen. *Confiner.* Confinare, contornare.
Gränz-Veſtung/ F. *Frontiere.* Piazza di frontiera.
Gravität/ F. *Gravité.* Gravità, maturezza, ſolliego.
Gravitätiſch/ Adj. *Majeſteux.* Grave, maeſtoſo, imperioſo, ſolliegato.
Grauben/ F. *Epeautre, eſpece de bled.* Alica, ſpelta.
Gremplerey/ F. *Friperie.* Rigatteria, fripperia, ſtraccaria.
Gras/ N. *Herbe.* La gramigna, ed ogni ſorte d' erba, grame, herba.
Zum gemeinen Gras werden gerechnet der Hüner-Darm/ oder das Vogel-Kraut/ der Gaucheil/ die Haubechel oder Ochſen-Kraut und Stall-Kraut/ der Gänſerich/ das Kleb-Kraut/ die Betonien/ die Natter-Wurtz/ das Täſchel-Kraut/ das Gamanderlein oder der Bathenael/ und das Vergiß mein nicht/ das Reitgras/ die Wallwurtz oder Steinwälle/ die Winde/ das Filtz-Kraut oder die Flachs-Seide/ der Zahm-Klee oder wolriechende Klee/ der Diptam oder Cantiam und wilde Poley/ die Heyde.
On conte entre les herbes des prez, le moron ou mouron, le morgeline, l' arrête boeuf ou burgronde & bugratte, l' argentine ou le bec d' oye, le rateron ou rieble, la betoine, la biſtorte ou ſerpentine & bugloſſe ſauvage, la bourſe à berger ou taſſette & le tabouret, la chémete ou germandrée; la rauſe ou le jonc marin, la conſoulde ou conſire & l' oreille d' âne, la veillere ou clochette & le liſet ou liſeron, la goute de lin ou teigne de lin, le meliot ou trefle odorant, le dictam, la bruyere.
Fra le herbe di prati s' annoverano, la pavarina ò pizzagallina ed il centone, l' anagallo ò morſo di gallina, la bonaga e reſtabove, la potentila, la ſperonella ò ſpronella, la betonica, la biſtorta ò ſerpentina, la borſa di paſtone, il camedrio overo la quercinola e calamandrina, il carice ò giunco marino, la conſolida, la campanella ò il vilucchio, le orobanche ò la cuſcata, il citiſo ò trifoglio cavallino, il dittamo, l' erica.
Das Gras ſchneiden. *Couper l' herbe.* Tagliar l' herba.
Die Erde verwandelt den Saamen ins Gras/ ꝛc. *La terre change, convertit la ſemence en herbe.* La terra verte la ſemente in herba.
Voll mit Gras. *Plein d' herbe, herbu.* Pieno d' herba.
Ein Garten-Kraut/ (Gras/) dergleichen viel wolriechende/ aut/ friſch/ heilſam/ geſund zur Artzney ſeyn. *Herbe de jardin.* Herba di giardino.
Ein Artzney-Kraut/ (Gras.) *Herbe medecinale.* Herba medicinale.
Ein wildes Kraut/ (Gras.) *Herbe ſauvage.* Herba ſelvaggia.
Ein wohl-riechendes Kraut (Gras.) *Herbe odoriferante.* Herba odorifera.
Das Gras einem unter den Füſſen wegſchneiden/ (verhindern etwas zu thun.) *Couper l' herbe ſour les piés à quelcun, l' empêcher de faire quelque choſe.* Tagliare l' herba ſotto i piedi ad alcuno, impedirgli di fare qualche coſa.
Viel Wieſen (Gras) haben. *Avoir des poſſeſſions, qui portent de l' herbe, avoir de prez. Avoir des biens en herbe.* Avoir des poſſeſſions qui portent de l' herbe, avoir desprez. Haver poderi in herba.

Ein

Ein jedes Kraut (Gras) kan man leicht an ſeinem Saamen erkennen/ (den Menſchen kennt man aus ſeinem Thun und Laſſen.) *Toute herbe ſe connoit à la ſemence, on juge de la cauſe par ſon effet, on connoit une perſonne à ſes actions.* Ogni herba ſi conoſce al ſeme.

Aus dem wieder hervor-wachſenden Gras wird Grummet oder Herbſt-Heu/ welches ein gut Freſſen oder ſehr dienliche und ſehr angenehme Nahrung iſt für die Laſt-Thiere und Zug-Thiere.

De l' herbe qui renaît & recroît, ſe fait le regain ou le petit foin d' arriere ſaiſon, qui eſt un fort bon fourrage & une tres-agreable nourriture pour les bêtes de ſomme & de voiture.

Dell' herba, che rinaſce & creſce di nuovo, ſi fa guaime ò fieno tardo & autunnale, che è un buoniſſimo & molto aggradevole nutrimento per le beſtie da ſoma & da vettura.

Gras-Blume/ F. *Clou de giroſle.* Il garofano.

Gras-Buſch/ M. *Un gazon.* Un ceſpuglio.

Graſen/ V. *Cueillir des herbes.* Coglier' le herbe.

Gras-grün/ Adj. *De couleur d' herbe.* Verde.

Graſicht/ Adj. *Herbeux.* Herboſo, graminoſo, herbaceo.

Grasmuck/ F. *Un verdon.* Un verdarino, caponera, verzelino, pizzicamoſche.

Grasmurm/ M. *Une chenille.* Una ruca.

Gras der Fiſchen/ F. *Arêtes de poiſſons.* Le ſpine di peſci.

Grau/ Adj. *Gris, chenu.* Bigio, cannuto, grigio, beretino, cenericcio.

Graue Haar. *Cheveux blancs, gris.* Capegli bianchi.

Gräue/ F. *La blancheur des cheveux.* La bianchezza de' capegli.

Grauen/ V. *Griſoner.* Incanutire.

Grauſärbig/ Adj. *Cendré.* Cenericcio.

Grauligt/ Adj. *Un peu griſon.* Grigietto, grigiaſtro, bigiaſtro.

Grauſam/ Adj. *Cruël.* Crudele, crudo, fiero, tiranno, barbaro, atroce, immane, inhumano.

Ein grauſame Perſon. *Une perſonne cruelle.* Perſona crudéle.

Eine grauſame Erde/ (Land.) *Terre cruelle.* Terra crudele.

Ein grauſames Wunder. *Monſtre cruel.* Moſtro crudéle.

Ihr ſeyd grauſamer als die wilden Thiere. *Vous êtes plus cruël, ou cruelle, que les bêtes farouches.* Voi ſiete più crudéle, che le beſtie feroci.

Der Tod iſt eine grauſame Beſtie. *La mort eſt une cruelle.* La morte è una crudele.

Grauſam ſich gegen jemand aufführen (verfahren.) *Etre cruël envers ou contre quelqu' un.* Eſſer crudéle con alcuno.

Das iſt eine grauſame Schönheit. *C' eſt une beauté cruelle.* Queſta è uno beltà crudele.

Er gehet mit den Unthanen ſehr grauſam (tyranniſch) umb. *Il traite ſes ſujets avec une cruauté & rigueur exceſſive.* Egli tratta i ſudditi con un' aſprezza eccelliva.

Grauſamkeit/ F. *La cruauté.* La crudeltà, crudezza, immanità, barbarie, atrocità.

Groſſe Grauſamkeit. *Grande cruauté.* Gran crudeltà.

Grauſamkeit gebrauchen. *Uſer de cruauté.* Uſare crudeltà.

In der Grauſamkeit auferzogen. *Elevé, nourri à la cruauté.* Allevato nella crudeltà.

Wann ihr ihn verlaſſet/ werdet ihr eine Grauſamkeit begehen/ und damit das Geſatz der Natur übertretten. *Si vous le laiſſez, ou l' abandonnez, vous ferez une cruauté, & vous violerez les lox de la nature.*

Se voi lo laſciate, voi fate una crudeltà, e violarete le leggi di natura.

Allerhand Grauſamkeit verüben/ ein grauſames Verfahren ausüben. *Exercer toute ſorte de cruautez.* Eſſercitáre ogni ſorte di crudeltà.

Die Grauſamkeit löſcht aus die Liebe/ ſo groß ſie auch nur ſeyn kan. *La cruauté éteint l' amour, quelque grand qu' il ſoit.* Crudeltà conſuma amore per grande che ci ſia.

Grauſamlich/ Adv. *Cruellement.* Crudelmente, crudamente, barbaramente.

Grauſen/ V. *Avoir de l' averſion.* Inhorridirſi.

Grauſen/ N. *Averſion.* L' horrore.

Greiff/ M. *Un grifon.* Un griffone, griffo, taſto.

Greifen/ V. betaſten. *Toucher.* Toccare, palpare, paſtare, maneggiare.

Greiffet und ſehet/ dann ein Geiſt hat weder Fleiſch noch Bein. *Touchez (tâtez) & voyez, car un fantôme n' a ni chair ni os.* Toccáte, vedéte, che una fantáſima non hà oſſa nè carne.

Einer Jungfer in Buſen greiffen. *Manier, later le ſein d' une fille.* Toccár il ſeno ad una Zitella.

Greiffen / V. faben. *Prendre.* Prendere.

Greiffen / N. *L' attouchement.* Il tocco.

Greinen / V. *Pleurer.* Piangere, gridare, strepidare.

Greinen / N. *Les pleurs.* Il pianto.

Greiner / M. *Pleureur.* Piangitore.

Greiß / M. *Un griſon.* Un canuto, bianco.

Greiſen / V. *Devenir chenu.* Incanutire.

Gremrelmarckt / M. *La friperie.* La piazza di rivendaglie.

Grempeln / V. *Vendre des vieilles hardes.* Vender' le rivendaglie.

Grempler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, fripparo.

Grendel / M. *Les barres.* La ſtanga di porta.

Grentzen / F. Pl. *Les frontieres.* I confini.

Er befindet ſich ſchon an der Gräntz-Feſtung. *Il eſt deſa aux frontieres, ſur la frontière.* Egli è già alle frontiere.

Er wird ihn von denen Gräntzen abtreiben / (verjagen.) *Il le chaſſera des frontières.* Lo ſcaccierà dalle frontiere.

Jene / ſo auff denen Gräntzen wohnen. *Ceux qui habitent aux frontières.* Quelli ch' habitano alle frontiere.

Auff denen Gräntzen nachtbar ſeyn / (daß der Feind nicht einbricht.) *Faire garde ſur les frontières.* Fare la guardia alle frontiere.

Grentzen / V. *Confiner.* Confinare.

Grentzſtein / M. *Un borne.* Un termine.

Greßlich / Adj. *Affreux.* Schifoſo.

Greuel / M. *Abomination.* Abominatione, horrore.

Greuel / M. greuliche Sach. *Choſe abominable.* Coſa abominevole.

Greulich / Adj. *Horrible.* Orribile, abbominevole, deteſtabile, ſpaventevole.

Griech / M. griechiſch. *Grec.* Greco.

Griechenland / N. *La grece.* La grecia.

Grieß / M. *Le gravier.* La ghiara, ſabbia, ghiaia, renella.

Grieß der Nieren. *La gravelle.* Il male di renella.

Grießrecht / Adj. *Rempli de gravier.* Ghiaroſo.

Griff / M. *La priſe.* La preſa, piglio.

Griff / M. *Attouchement.* Il tatto.

Grieff / M. *Handhiebe. Le manche.* Il manico, impugnatura.

Griffel / M. *Un poinçon.* Lo ſtilo, tocco, puntaruolo.

Grill / M. *Un grillon.* Un grillo.

Singen wie die Heuſchrecken und Grillen im Sommer. *Chanter come la cigale.* Cantáre, come la cicala.

Die Heuſchrecken und Grillen ſingen im Sommer. *La cigale chante en été.* La cigala canta nell' eſtà.

Die Athenienſer flechteten Heuſchrecken und Grillen in ihre Haar / weilen ſie dem Thucididi gefielen. *Les Atheniens mirent des cigales dans les treſſes de leurs cheveux parceque Thucidides les aimoit.* Gli Athenienſi s' intrecciarono i capelli di cicale, perche piacevano a Thucidide.

Das Sumſen (Summen) der Heuſchrecken und Grillen. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Cicaléccio, rumore di cicala.

Grimm / M. *Le fureur.* Il furore, coruccio, indignazione, rabbia, ſdegno.

Grimmen / M. *La colique.* La colica, dolori colici, tormini.

Grimmen / V. es grimmet mich. *J'ay la colique.* I dolori colici mi moleſtano.

Grimmig / Adj. *Furieux.* Furioſo, adirato, feroce.

Grimmiglich / Adv. *Furieuſement.* Furioſamente.

Grind / M. *La tigne.* La tigna, ſcabbia, rogna, galla.

Grindig / Adj. *Tigneux.* Tignoſo, ſcabbioſo, rognoſo.

Grindſalbe / F. *Onguent pour la galle.* Unguento per la rogna.

Grintwurtz / F. *Ozeille.* Acetoſa.

Grißgramen / N. Kirren. *Grincer des dens.* Digrinare i denti.

Grießgrammen / V. *Grincer.* Digrignar' i denti, ringhire.

Grifflein / N. *Artifice, fineſſe.* Artificio, ſottigliezza, giuntaria, colpo ſottile, fineza, trama, machina.

Grifflinas. *Tâtonnant.* Taſtone-i palponi, ſeggioni.

Gröſſer / Adj. *Plus grand.* Maggiore.

Gröſſeſt / Adj. *Le plus grand.* Maſſimo.

Grob / Adj. *Groſſier.* Groſſolano, groſſo, groſſiero.

Grobheit / F. *La groſſierté.* La groſſezza, rudezza, rozzezza.

Gröblich / Adv. *Groſſierement.* Alla groſſa, groſſetto, groſſertino.

Groll / M. *La rancune.* Il rancore odio, amarezza.

Grollen/ V. *Colere.* Colera.

Grola/ M. *Le rot.* Il rutto.

Grolzen/ V. *Rôter.* Ruttare.

Grommet/ ſiehe Grummet.

Grop/ M. *Un gouton.* Un gobbio.

Groſch/ M. *Un ſou, gros.* Un ſoldo, groſſo, groſſetto.

Groß/ Adj. *Grand.* Grande.

Wer viel ſchwätzt / der lüat viel / (iſt ein groſſer Lügner.) *Grand cauſeur, grand menteur.* Molte parole pocchi fatti. (Molte parole, molte bugie.) Chi molto parla, ſpeſſo falla.

Gut (groſſes) Ding will Weil haben. *Grand bien ne vient pas en peu d'heure.* Bella coſa vuol haver indugio. Le richezze non s' acquiſtano in poche hore.

Große Sünden bleiben nicht verborgen. *Grand pechè ne demeure point caché.* Gran peccato non reſta celato.

Ein groſſer Verſprecher / ein kleiner Geber. Die am meinſten verſprechen / pflegen am wenigſten zu halten. *Gran prometteur, petit donneur.* Largo di bocca, ſtretto di mano. Prometter Roma, e Toma, Mari e monti.

Groß Geſchrey und wenig Woll/ ſagt jener der die Sau ſchiert. *Grand vanteur, petit faiſeur. Grand bruit & petite toiſon, dit celui qui tond le cochon.* Molte parole e pocchi fatti.

Uberaus groſſe Liebe. *Un amour extreme.* Un' amor eſtremo.

Eine ſehr groſſe Luſt. *Un extreme plaiſir.* Un piacere eſtremo.

Ich hätte eine groſſe Luſt / ihm ein Poſſen zu reiſſen. *J'aurois un plaiſir extreme à luy joüer quelque tour.* Haverei (eſtremo) grandiſſimo piacere di fargliela.

Mein Leyden iſt ſehr groß. *Mon mal eſt extreme.* Mio dolore è eſtremo.

Bittere/ herbe/ (groſſe) Schmertzen leiden. *Souffrir des peines extremes.* Soffrire dolori eſtremi.

So groß/ Adv. *Si grand, auſſi grand.* Tanto.

Wie groß / Adv. *Combien grand.* Quanto.

Groß/ groſſes Leibes ſeyn. *Etre enceinte.* Eſſer gravida.

Größe / F. *La grandeur.* La grandezza, grandura, quantità.

Größe/ F. Schwangerſchafft. *La groſſeſſe.* La gravidezza.

Großgliedericht / Adj. *Qui a de gros membres.* Membruto.

Groß-Herꝛog / M. *Gran duc.* Gran duca.

Groß-Kopff. *Groſſe tête.* Un teſtone, teſta groſſa, capituto.

Großlicht / Adj. *Grandelet.* Grandetto.

Großmächtig/ Adj. *Tres puiſſant.* Potentiſſimo, grandiſſimo, ſfoggiato, ſtrabocchevole, ſmiſurato, poderoſiſſimo.

Großmächtigkeit/ F. *La grande puiſſance.* La potenza grande.

Groß-Maul/ N. *Qui a de groſſes levres.* Un labbone, boccaccia.

Groß-Meiſter/ M. *Gran maître.* Gran maeſtro.

Großmuth/ M. Großmüthigkeit. *Magnanimité.* La magnanimità.

Großmüthiglich/ Adv. *Genereuſement.* Generoſamente.

Großmüthig/ Adj. *Genereux* Magnanimo, animoſo, generoſo, coraggioſo.

Grottenwerck/ N. *Grotte, caverne, antre.* (Opera) grotteſca, grotte, grotta.

Grümlein/ N. *Miette.* Briccioſo, fregola, micolina.

Großſprechen/ V. *Braver, faire le brave.* Far' il bravo, bravare, braveggiare, frappare, rodomantare.

Großmutter / F. *La grand-mere.* L' avola, nonna.

Großmütterlich/ Adj. *De grand-mere.* D' avola.

Großnaß / M. *Qui a un grand nez.* Naſuto, naſone.

Großſchwäher / M. *Le pere du beau-pere.* Il padre di ſuocero.

Großſprecher / M. *Un hableur.* Un fanfarone.

Großſprecherey / F. *Vanterie.* Fanfaronia, bravura, frapperia, rodomontada.

Großſprecheriſch / Adj. *De fanfaron.* Fanfaroneſco.

Groß-Türck / M. *Gran ſeigneur.* L' Imperatore d' ottomani.

Großvatter/ M. *Le grand pere.* L' avolo, avo, Nonno.

Großvätterlich/ Adj. *Du grand pere.* D' avolo.

Grub / F. *Une foſſe.* Una foſſa, buco, grotta, cava, caverna.

Grübeln/ V. *Fureter.* Ficcare il naſo per tutto.

Das Grübeln / N. *La récherche trop ſoigneuſe.* Una ricercata tropo ſollecita.

Gruben/ V. *Planter des vignes.* Piantar' le vigne.

Grüblein/ N. *Une foſſette.* Una Foſſetta.

Grübler / M. *Qui récherche avec trop de ſoin.* Un ricercatore troppo grande.

Grübleren / ſiehe das Grübeln.
Grub-Rebe / F. *Un provin.* Una provana.
Grufft / F. *Une grotte.* Una grotta.
Grün / Adj. *Verd.* Verde, vivo.
Die Grüne der Wieſen. *La verdure des prez.* La verdura de' prati.
Ein Feld mit der Grüne ausgetieret. *Une campagne tapiſée de verdure.* Un campo tapezzato di verdura.
Der eine Luſt (Freude) hat / (ſich ergötzet) ob der Grüne. *Qui prend plaiſir à contempler la verdure.* Chi ſi piace nella verdura.
Die Grüne erquicket / ergötzet die Gemüther / (Hertzen.) *La verdure rejoüit le cœur.* La verdura rallegra il cuore.
Grün werden / V. *Verdir.* Rinverdire.
Grund / M. *Le fond.* Il fondo, terra.
Einen guten Grund (gutes Fundament) legen. *Faire, jeter un bon fondement.* Fare un buon fondamento.
Er weiß den rechten Grund nicht / (hat keinen Grund in der Sache.) *Il ne ſait pas les fondemens.* Egli non sà i fondamenti.
Wann er nicht (zuvor) guten Grund hat. *S' il n' a pas de bons fondements.* Se non hà buoni fondamenti.
Der Grund gehet ihme ab. *Les fondaments manquet.* I fondamenti máncano.
Den Grund zu einem Gebäu legen. *Jeter les fondements d' un édifice.* Gettáre i fondamenti d' una fabrica.
Der Grund (zu) einer Wiſſenſchafft / Rede / Diſcurs. *Le fondement d' une ſcience, d' un diſcours &c.* Fondamento d' una ſcienza, d' un diſcorſo &c.
Das war mein völliger Grund. *C' étoit tout mon fondement.* Questo era tutto il mio fondamento.
Ich kan darauff (gar) nicht gründen / (keinen Grund legen.) *Je n' y puis faire aucun fondement.* Jo non ne poſſo fare fondamento veruno.
Wann (ſo fern) der Grund nicht beſſer iſt. *Si le fondement n' eſt pas meilleur.* Se il fondamento non è migliore.
Man beginnet auff den Grund zu kommen. *On commence à découvrir les fondaments.* Si comminciano à ſcuoprire i fondamenti.
Das iſt ein unauffloslicher Grund / Beweiß / Urſach. *C' eſt un argument inſoluble, que l' on ne peut ſoudre.* Questo è un argomento inſolubile.
Euer Beweiß iſt falſch / hat keinen Grund / hält nicht Stich. *L'être argument eſt fallacieux, eſt une fallace.* Il vostro è un' argomento fallace.
Ein verſchlagener (falſcher) Beweis / (Grund /) damit einer leichtlich in der Rede gefangen wird. *Un dilemme, un argument captieux.* Argomento, dilemma.
Das iſt ein recht ſtarcker kräfftiger Beweis / (Grund.) *Voila un fort argument.* Ecco un argomento forte.
Ich werde euch es mit ſolchen Grund und Urſachen beweiſen / (mit Beweis darthun /) daß ihr mir darauff nicht werdet antworten können. *Je vous le prouveray des argumens, auxquels vous ne me répondrez point.* Jo velo provarò con argomenti tali, che voi non mi riſponderete.
Grund / M. eines Gebäues. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund im Waſſer / M. *Le gué.* Il guado.
Grund / M. Beweißthum. *Un argument.* Un' argomento.
Grundeiß / N. *La glace qui eſt au fond.* Il ghiaccio di fondo.
Grundel / F. *Un gobion.* Un gobbio, fondola, locca, foracqua.
Grundeln / V. *Sentir le fond.* Fiutar' il fondo.
Gründen / V. *Fonder.* Fondare, fondamentare.
Grund-feſte / F. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund-Fuß / M. *La baſe.* Una baſe.
Grund-Klotz / M. *La fonde.* Lo ſcandaglio.
Grund-gütig / Adj. *Tres benin.* Benigniſſimo.
Grund-Lager / N. *Situation.* Il ſito.
Fetter / ſumpfichter / trockener Grund. *Terroir gras, marécageux.* Terreno graſſo, paludoſo, ſecco.
Gründlich / Adj. *Fondamental.* Fondamentale, ſodo, fondato.
Gründlich berichten / V. *Aſſurer.* Aſſicurare.
Grund-loß / Adj. *Sans fond.* Senza fondo, sfondato.
Grundmäſſig / grundrichtig / ſihe gründlich.
Grund-Regel / F. *Maxime.* Maſſima.
Grundrichtig / Adj. *Analogique.* Analogico.
Grund-Richtigkeit / F. *Analogie.* L' analogia.

Grun'riß / M. *Le plan.* Il disegno, pianta, piano, icnografia.
Grundſprache / F. *Mere de langue.* Lingua matrice, le fonti.
Grundſtein / M. *Pierre fondamentale.* Pietra fondamentale.
Grundſtücke / N. *Fonds.* Terre, poderi, fondi, beni stabili.
Grund-Text / M. *Texte.* Testo originale.
Grund-Urſach / F. *Raiſon.* Ragione fondamentale.
Grundſatz / M. *La poſition.* La posizione.
Grundſuppe / F. *L' eau puante au fond du navire.* L' acqua puzzolente nel fondo di vascello, fondaccio, fondume.
Grüne / F. *La verdeur.* La verdura, verdezza, verdone.
Grünen / V. **grün werden.** *Verdir.* Verdeggiare.
Grünlich / Adj. *Verdâtre.* Verducio, verdarecchio, verdetto.
Grünling / M. *Un verdon.* Un verdarino.
Grünſpan / M. *Verdet.* Verderame, fiore-verde di rame.
Grünſpecht / M. *Un priverd.* Un pico verde, verdarino, verdiero, picchio.
Grünzen / V. *Grogner, murmurer.* Grugnare, mormorare, grunire, griffare, grifolare.
Grüſch / N. *Le ſon.* La crusca.
Gruß / M. *La ſalutation.* La salutazione, saluto.
Grüſſen / V. *Saluër.* Salutare, dar, far' un saluto ad uno.
Sie grüſſen einander nicht / (haben die Gewohnheit nicht / ſich zu grüſſen.) *Ils ne ſe ſalüent pas, il n' ont pas coûtume de ſe ſalüer.* Essi non si sogliono salutare.
Ich werde ihn nicht vorher grüſſen / (er muß es thun.) *Je ne le ſalüerai pas le prémier.* Jo non lo salutarò il primo.
Ein Schiff / ſo ein Geſchütz (Uſer) mit Geſchütz begrüßt. *Vaiſſeau qui ſalüe le port à coup de canon.* Vascello, che saluta il porto co' colpi di bombarda.
Grütze / F. *Gruau d' avoine ou d' orge.* Polenta d' avena ò d' orzo.

Gu

Guardian. *Gardien.* Guardiano.
Guardy / F. *La garde.* La guardia.
Guarniſon / F. *Garniſon.* Guarnigione, presidio.
Gucuck / M. *Coucou.* Cucolo, cuccolo.
Guſt / F. *Une épingle.* Un spillo (spila.)
Gugel / M. Gugel-Kappe. *Chaperon.* Capuccio.
Der eine Gugel-Kappe auf hat. *Chaperonné.* Capucciato.
Guggauch / M. *Un coucou.* Un cucolo.
Guken / V. *Régarder.* Riguardare, guardare.
Guckfenſterlein / N. *Petite fenêtre.* Fenestretta.
Gulden / M. *Un florin.* Un fiorino.
Ich gebe euch zehen Gulden / daß ihr mir ein ſchönes Wörter-Buch kaufſet. *Je vous donne dix florins, afin de m' en achéter un bon Dictionaire.* Vi dò dieci fiorini, à fine di comprarmi un buon Dizzionario.
Gulden / Adj. *D' or.* D' oro.
Guldenſtuck. *Drap d' or.* Drappo d' oro.
Die guldene Zahl. *Le cycle d' or.* Il ciclo d' oro.
Guldene Adern. *Les hemorroides.* L' hemorroidi.
Gült / F. *Un capital.* Il capitale.
Gültig / Adj. *Valable.* Valevole, valido.
Gültigkeit / F. *La valeur.* Il valore, validità, validezza.
Gummi / N. *La gomme.* La gomma, gummi.
Der Weyrauch / die Myrrhe / der Maſtix / der Campffer / der perſiſche Wundbalſam / der Terpentin / das Harz / und das Pech / ſeynd gewiſſer Bäume Säfft und Gummi: ja auch der Agſtein oder Bernſtein iſt auch ein Gummi / wie man ſagt. *L' encens, la mire, le maſtice, le camphre, la ſanocelle ou l' anſarot, la terebenthine ou tormentine, la reſine, & la poix, ſont de ſucs & des gommes de certains arbres: voire même l' ambre eſt une eſpece de gomme, à ce que l' on dit.*
L' Incenso, la mirra, il mastice, la canfora, la sarcocolla, la trementina ò termentina, la ragia di pino, & la pece, sono sughi & gomme di certi arbori: anzi ancora l' ambra gialla ò l' elettro è altresì una spetie di gomma, come dicono.
Gummicht / Adj. *Gommeux.* Gommoso.
Gumpf / F. *Un goufre.* Una voragine.
Gümpel. *Badaut.* Goffo.
Gumpen / V. *Treſſaillir de joye.* Saltare di gioia.
Gundel. *Gondole.* Gundula.
Gundelrebe / F. *Lierre terreſtre.* Edera terrestre.
Günnen / V. *N' envier point.* Non invidiare.
Günner / M. *Un fauteur.* Un fautore.

Gunſt / F. *La faveur, la grace.* Il favore, la grazia, benevolenza, gratia.

Bey einem in der Gnad (Gunſt) ſeyn. *Etre en faveur auprès de quelqu'un.* Eſſere in favóre di qualch'uno.

Mit Hülff (Gunſt) der Nacht bin ich aus der Stadt gegangen. *Je ſortis de la ville à la faveur des tenebres, de la nuit.* Al favóre delle ténebre uſcii dalla città.

Alles geſchicht nach Gunſt / (nicht nach Recht.) *Tout ſe fait par faveur.* Ogni coſa ſi fà per favóre

Er hat die Gnad (Gunſt) des Fürſtens gänzlich erlangt. *Il aquit toute la faveur du Prince.* Acquiſtò tutto il favóre del Prèncipe.

Gunſt / Weiber / und Gelt / machen aus Kühe-Hirten Ritter. *Faveur, Dames, & deniers, de vachers font des chevaliers.* Favori, Dame, & danari, fanno Cavalieri de vaccari.

Das Schmeicheln gebühret Gunſt / die Warheit ſagen Ungunſt. *Flatterie cauſe faveur, & la verité malheur.* L' adulazione cagiona favori, e la verità dell' odio e dolori.

Gunſt gebt da vor Recht / das klag ich armer Knecht. *Tout va par compere & par commere.* Ogni coſa vi ſi fa per via del favore.

Er hat mir einen groſſen Wohlgefallen (Gunſt) erwieſen. *Il m' a fait une grande faveur, un grand plaiſir.* Mi hà fatto un gran favóre.

Wann ich verſichert bin (lebe) der Gewogenheit (Gunſt.) *Si je ſuis aſſuré d' obtenir la faveur.* Se ſarò ſicuro del favore.

Das iſt viel Gunſt. *C' eſt trop de faveur.* Queſto è troppo favóre.

Erweiſet mir dieſen Gefallen (Gunſt.) *Faites - moy cette faveur.* Fatemi queſto favóre.

Durch euer Gunſt iſt mir dieſe Sach gelungen. *C'eſt par vôtre faveur, que cette affaire m' a reüſſi.* E per voſtro favóre, che mi rinſci il negozio.

Günſtig / Adj. *Favorable.* Favorevole, favorabile.

Die Parthey (Theil) eines halten / (günſtig ſeyn.) *Favoriſer le party de quelqu' un.* Favorire il partito di alcuno.

Habt die Güte / (ſeyd ſo günſtig) mir euren Rath mitzutheilen. *Faites moy la grace de me donner conſeil. (Favoriſez moy de vôtre conſeil.)* Favoritemi del voſtro conſeglio.

Wann uns der Himmel günſtig wird ſeyn. *Si le ciel nous favoriſe, nous eſt favorable.* Se il cielo ci favorirà.

Der Himmel gehet (iſt) einer üblen Sachen nicht bey (günſtig) GOtt erhört die Stimme eines Eſels nicht / (ſcilicet.) *Le ciel (Dieu) ne favoriſe pas la méchanceté, les méchants.* Il cielo non favoriſce la malvaggità.

Ich verlange nicht / daß ihr mir ſollet günſtig ſeyn. *Je ne pretens pas, que vous me favoriſiez.* Jo non pretendo, che voi mi favoriate.

Der Fürſt iſt ihm gewogen (günſtig) geweſen. *Le Prince luy a été favorable (l'a favoriſé.)* Il Prèncipe gli fu favorábile.

Der Richter war mir nicht allerdings günſtig (gewogen.) *Le Juge m' a été peu favorable.* Il Giudice mi fu poco favorabile.

Der Himmel wird uns günſtig ſeyn. *Le ciel nous ſera favorable (nous favoriſera.)* Il cielo ci ſarà favorabile.

Wir haben guten (günſtigen) Wind gehabt. *Nous avons eu le vent favorable.* Habbiamo havuto vento favorábile (favorévole.)

Einem günſtig ſeyn. *Favoriſer quelqu' un.* Favoreggiare qualchedúno.

Günſtiglich / Adv. *Favorablement.* Favorevolmente.

Günſtling / M. *Un favorit.* Un favorito.

Gurcken / F. *Concombre.* Cocomero.

Gurgel / F. *La gorge, le goſier.* La gola, gozzo, gorga, ſtrozza, ſtrozzo.

Die Gurgel abſchneiden / die Kehle abſtechen. *Couper la gorge.* Tagliar la gola, jugulare.

Einen bey der Gurgel faſſen und halten. *Tenir à la gorge.* Tenere alla gola.

Mit dem Dolchen an der Gurgel (gewaltthätiger Weiß.) *Le poignard à la gorge.* Con violenza, col pugnale alla gola.

Ihr lüget in euren Hals (Gurgel) hinein. *Vous mentez par vôtre gorge.* Voi mentite per la gola.

Gurgeln / V. *Gargarizer.* Gargarizzare, gorgolare.

Gurr / F. *Une cavale.* Una cavalla.

Gurner / M. Hünergeyer. *Epervier* Nibbio.

Gutbefunden / Adj. *Aprouvé.* Approvato, approbato.

Gutſagen / V. vor eine Schuld. *Répondre.* Abbonar' un credito.

Gutſagung / F. vor eine Schuld. *Caution.* Abbonamento.

Gutthäter / M. *Benefacteur.* Benefattore.

Gut-

Gutwilligkeit/ F. *Bienveillance.* Benevolenza, amorevolezza, compiacevolezza.

Gurt/ M. Gürtel. *La ſangle.* Una cinghia, cinta, cintolo, cinto, cintura.

Braut-Gürtel. *Ceinture d' épouſée.* Cintura.

Der Königin Gürtel/ eine Anlag/ ſo vor dieſem geſammlet wurde/ und noch heutiges Tags in etlichen Ländern geſammlet wird/ für allerhand Weiber-Schmuck/ für die jungen Fürſtinen; alſo heiſſet man auch zu Paris einen gewiſſen Zoll/ ſo von Wein genommen wird.
Ceinture de la Reine, droit qu' on levoit anciennement, & qu' on leve encore en de certaines provinces pour la ceinture, la coifure, la chauſſure & autres ornements des Princeſſes, & l'on leve ſur le vin.
Cintura della Regina, tributo, che ſi levava anticamente, e che ſi leva ancora in certe provincie per la cintura, raffazonamento, calze ed altri ornamenti di Prencipeſſe, e ſi chiama coſi à Parigi un diritto, che ſi leva ſul vino.

Ein guter Name/ ein gutes Gerücht iſt beſſer als eine guldene Gürtel/ das iſt beſſer als Reichthum/ (guter Ruff iſt über Gold.)
Bonne renomée vaut mieux que ceinture dorée. (Vieux proverbe fort commun.) La vertu eſt preferable aux richeſſes.
E megliore la buona fama, che tutte le richezze del mondo, è meglio haver' un buon nome, che tutto l'oro del mondo.

Gürten/ V. *Ceindre.* Cingere, cignere, cinghiare.

Gürtler/ M. *Ceinturier.* Cinturaio, centuraro.

Guß/ M. *La fonte.* La fonditura, fuſione, roveſcio.

Gut/ Adj. *Bon.* Buono.

Gut Korn macht gut Brod. *Bon grain fait bon pain.* Buon grano fa buon pane.

Ein gut Wort/ findet eine gute Stadt. *Bon mot trouve bon répos.* Buona parola ſmorza piu, ch' un caldaia d' acqua.

Guter Geruch/ und guter Geſchmack/ machet den Wein leckerhafft. *Bonne odeur & bonne ſaveur, fait du vin bon liqueur.* Buon' odore, e buon ſapore, fa il vino buon liquore.

Gute Arbeiter/ gute Schlemmer. *Bons ouvriers, grans gaudiſſeurs.* Buon operator, buon bevitor.

Gute Bezahlung macht den Meiſter fleiſſig. *Bon payement, rend le Maitre diligent. Ben pagare, fa buon lavoro.* Buon pagamento, fa Maëſtro diligente.

Gut Land und gute Arbeit/ bringt guldene Früchte. *Bonne terre, & bon travail, rend des fruits en appareil.* Buon terreno, e buon lavoro, rende il frutto come d' oro.

Guter Wein/ macht gut Geblüt/ und gut Geblüt/ guten Verſtand. *Bon vin fait bon ſang, bon ſang, bon entendement.* Buon vino fa buon ſangue, e buon ſangue, buon intelletto.

Gute Wort in Mund/ und den Teuffel auff den Rucken. *Bouche de miel, coeur de fiel.* Bocca di miele, cuor di fiele, parole dolci, ed il mal' anno adoſſo.

Gut Hauptmann/ gut Soldat. *Bon Capitaine, bon Soldat.* Buon Capitano, buon Soldato.

Ein guter Amboß fürcht keinen Hammer. *Bonne enclume, ne craint pas le marteau.* Buona incudine, non teme martello.

Ein gut Gewiſſen fürcht ſich nicht vor dem Tod. *Bonne conſcience, ne craint pas la mort.* Buona conſcienza non teme la morte.

Feur/ Gelt/ Weisheit und Geſundheit/ ſeynd gut Winters- und Sommers-Zeit. *Feu, argent ſageſſe, & ſanté, ſont bon en hyver & été.* Fuoco danari, ſapienza, e ſanitá, ſon buon all' inverno ed eſtá.

Es wird eine gute Meß werden. *On tiendra une belle foire.* Si fara una bella fiera.

Ich hab gute Waar bringen laſſen (die wohl zu verſchlieſſen.) *J' ay fait venir de la bonne marchandiſe.* Hò fatto venire buona mercanzia.

Das Gute von dem Abel zu unterſcheiden wiſſen. *Savoir connoitre, diſcerner le bien d' avec le mal.* Saper conoſcere il bene dal male.

Saume dich nicht/ Gutes zu thun/ dann die Zeit vergeht in wenig Stunden. *A bien faire ne demeure, car en peu de têms paſſe l' heure.* A far ben non dimora, perche in poco tempo paſſa l' hora.

Der Hunger macht rohe Bohnen ſüß/ (aut.) *A bon appetit il ne faut point de ſauce.* Buon' appetito non vuol intingolo. (Appetito non vuol ſalſa.)

Den Gelehrten iſt gut predigen. *A bon entendeur peu de paroles.* A buon intenditor, poche parole. Poche parole à chi l'intende.

Dem guten Krieger ein gute Lanz/
Dem guten Sauffer ein guter Panz.

A bonnes gens d' arme bonne lance.
A bon yvrogne bonne pance.
A buon ſoldato buona Lanza.
A buon imbriagho buona panza.

Wo guter Wein iſt/ bedarff ſich keines Schilds. *A bon vin ne faut point enſeigne.* A buon vin non biſogna fraſca.

Einem guten Pferd mangelt kein Sattel. *A bon cheval ne manque la ſelle.* A buon cavallo, non gli manca ſella.

Gut/ N. die Habe. *Le bien, les moyens.* I beni, la robba, facoltà, richezze, robba, haveri.

Ein groß Gut will zwey Dieb haben/ ein ungerechten Sammler/ und ein unnützen Verſchwender.
Les grandes richeſſes requierent deus garnemens, un qui les amaſſe, & un qui les diſſipe.
A grandi richezze vuol duoi furbi, l'un' chi l'accumula, e l'altro chi le conſuma.

Gutartig/ Adj. *D' un bon naturel.* D'un buono naturale.

Gutachten/ N. **Gutdunken.** *Le ſentiment.* Il ſentimento, arbitrio, giudicio, parere.

Gut/ N. *Le bien.* Il buono, il bene.

Güte/ F. *La bonté.* La bontà.

Güter/ F. Pl. *Les biens.* I beni.

Güter/ die man von ſeinem Vatter ererbt hat. *Biens, qu' on a heritez de ſon pere.* Robba hereditata dal padre.

Seine Güter verſchwenden/ verdiſtilliren. *Diſſiper ſes biens.* Diſſipare la robba.

Seine Güter vermehren. *Augmenter ſon bien.* Accreſcere la robba.

Der Güter (Reichthum) verliehret/ dem bleiben keine Freund über. *Qui perd ſon bien (ſes richeſſes) perd ſes amis.* Chi perde la robba, perde gli amici.

Nicht allezeit genieſſet jener der Güter/ ſo ſie geſammlet hat. *Celuy qui amaſſe du bien, des richeſſes, n'en joüit pas toûjours.* Chi fa la robba, non la gode ſempre.

Alle zeitliche Güter (recht zu reden) ſeynd nichts als übele Sachen/ (die uns von GOtt zum beſſern abſondern.) *Tous les biens mortels, corruptibles ne ſont (à parler proprement) que des maux.* Queſti beni mortali altro non ſon, che mali.

Die Güter und die Ubel dieſer Welt ſeynd/ wie wir ſie uns einbilden. *Les biens, & les maux de cette vie ſont tels, que nous les imaginons.* I beni, ed i mali di queſta vita ſono tali, quali noi c' imaginiamo.

Reichthum/ Güter/ (damit man bequemlich leben kan.) *Commoditez, richeſſe.* Commodità, richezza.

Güter haben/ reich ſeyn. *Avoir des commodités, être riche.* Havere commodità.

Gutheiſſen/ V. *Aprouver, ratifier.* Approvare, ratificare, comprovare, giuſtificare.

Gutheiſſung/ F. *Aprobation, ratification.* L'approbatione, la ratificatione, comparazione.

Gutherzig/ Adj. *Benin, bon.* Benigno, buono, mite, manſueto, ſoave, clemente, dolce.

Gutherzigkeit/ F. *La benignité, bonté.* La benignità, bontà, lenità, clemenza.

Gutherzialich/ Adv. **gütiglich.** *Benignement.* Benignamente, dolcemente.

Gütig/ Adj. **gutherzig.** *Benin.* Benigno.

Gütigkeit/ V. **Gutherzigkeit.**

Gütiglich/ Adv. *Benignement.* Benignamente, buonamente, dolcemente.

Gütlich/ Adj. *Amiable, doux.* Amorevole, dolce.

Gutſche/ F. *Un caroſſe.* Una carozza, cocchio.

Gutſcher/ M. *Un cocher.* Un carozziere.

Gutter/ F. *Une ampoule.* Ampolla.

Gutthat/ F. *Un bien-fait.* Un beneficio, favore, uffizio, ſervizio.

Gutthätig/ Adj. *Bien-faiſant.* Benefico, amorevole.

Gutthätigkeit/ F. *La beneficence.* La beneficenza, amorevolezza.

Gutthätiglich/ Adv. *Par beneficence.* Per beneficenza.

Gutwillig/ Adj. *Volontaire.* Di buon cuore, benevolo, amorevole.

Gutwilliglich/ Adv. *De bon gré.* Volontieri.

Gyps/ M. **Gipß.** *Plâtre.* Geſſo.

H.

HA

Haab und Gut. *Les biens & les mojens.* I beni, la facoltà.

Haack / M. *Un crochet.* Un' uncino.

Haff-Haack / M. *Grapin.* Graffio.

Haacken-Schütz / M. *Un arquebuſier.* Un archibugiere

Haar / N. *Le poil, les cheveux.* Il pelo, i capegli, il crine, capello.

Die Härlein (Haar) ſo in den Naſen-löchern wachſen. *Le poil des narines.* Peli del naſo.

Ein Haar weniger. *Un poil moindre.* Un pelo manco.

Dieſes Pferd iſt von ſchönen Haaren / (ſchöner Farb.) *Ce cheval a un beau poil.* Queſto cavallo hà un bel pelo.

Die Haar ſteigen mir gen Berg / wann ich daran gedencke. *Les cheveux me dreſſent, quand j' y penſe.* Mi ſi dirizza il pelo, quando vi penſo.

Es liegt mir nicht ein Härlein (Haar) daran. *Cela ne m' importe de rien.* Queſto non m' importa un pelo.

Er hat kein Härlein (Haar) im Bart. *Cet homme n' a pas un poil au menton, n' a point de barbe.* Coſtui non hà un pelo in barba.

Schwartze / rothe / Gold-gelbe ꝛc. Haar haben. *Avoir (le poil) les cheveux noirs, roux, blonds, &c.* Haver' il pelo nero, reſſo, biondo &c.

Von harten Haar. *De poil rude.* Di pelo duro.

Das Haar ſchneiden / (abſchneiden.) *Couper le poil, faire le poil.* Tagliáre il pelo.

Falſches Haar. *Une peruque.* Ricciaia, poſticcia.

Milch-Haar / N. *Poil folet.* Peli matti.

Haarband / N. *Un ruban pour entortiller les cheveux.* Una benda per tauvolgere i capegli, naſtro da treccie.

Haarbuſch / M. *Une touffe de cheveux.* Un ciuffo.

Haar-Eiſen / N. *Fer chaud.* Calamiſtro.

Haarfarbe / F. *Couleur de cheveux.* Color capellino.

Härlein / N. *Petit poil.* Peluccio, peluzzo.

Haar-Pulver / N. *Poudre de chipre.* Polvere di cipero, cipro.

Haar-Sieb / N. *Tamis, bluteau.* Setaccio, ſtamigna.

Haarwachs / N. *Nerf.* Nervi, tendini.

Haaren / V. *Commencer à avoir du poil.* Diventar' peloſo.

Haar-Fall / M. *Pelade.* Il caſcapeli, pelatina, alopecia.

Haar-Haube / F. *Une coiffe.* Una cuffia.

Haaricht / Adj. haarig. *Chevelu, velu.* Capelluto, hirſuto, peloſo, hiſpido.

Haar-Kamm / M. *Un peigne.* Un pettine.

Haarlocken / F. Haarbuſch. *Cheveux friſés.* Capegli inannellati, ricci.

Haarlos / Adj. *Chauve.* Calvo, pelo, pelato.

Haar-Nadel / F. *Eguille de tête.* Scriminale, ago da treccie, cernicchio.

Haarſchopff / M. *Crin d' un cheval ſur le front.* Crini di cavallo ſul collo.

Haar-Strang / M. *Queüe de porc.* Agrione.

Haar-Wurtz / F. Frauenhaar. *Capillaire.* Capelvenere.

Haar-Tuch / N. *Un peignoir.* Mantellina da pettinarſi, ſtamigna.

Haar-Zopff / M. Haarbuſch. *Touffe de cheveux* Ciuffo, ciocca.

Haas / M. *Un liévre.* Lepre, lepore.

Nichts iſt forchtſamer als der Haas: Wann nur was rauſchet / ſo ſpitzet oder richtet er die Ohren auf / oder wiſchet auf und ſpringt aus ſeinem Läger / und nimmt ſeine Zuflucht zu den Dornſträuchen / Hecken und Dornbüſchen: Wann er gefangen wird / ſo quacket und ſchreyet er.

Il n' eſt rien de plus craintif ny de plus peureux & timide que le liévre: quoy que ce ſoit qui face le moindre bruit, il dreſſe les oreilles, ou s' élance hors de ſa place, & s' enfüit ou recourt aux buiſſons, halliers, & broſſailles ou rançailles: quand on le prend, il crie & brait.

Niente è più timido & paurofo ò di manco animo della lepre: ad ogni minima coſa che fà ſtrepito, ella alza ò leva le orecchie, ò ella sbuca e ſi lancia fuor del ſuo luogo, & ſe ne fugge ò ricorre ai ceſpugli ò ſpineti, alle fratte ò macchie, & ai luoghi pieni di ſpine e di rovi: quando ſi prende ò ſi piglia, ella grida.

Wann der Haas (Weiblein) gleich tragend iſt / empfängt er doch wiederum.

La femelle du liévre, quoi que pleine, ne laiſſe pas de concevoir. La lepre, benche piena, non laſcia di concepire.

Der zwey Haasen (auf einmahl) fangen will / dem wird keiner. *Qui poursuit deux lièvres, ne prend ni l'un ni l'autre.* Chi due lepri cáccia, una non piglia, e l'altra lascia.

Ein Hund / der abgerichtet ist auf die Haasen. *Levrier.* Cane di lepre.

Eine Haasen-Jagd. *La chasse du lièvre.* Cáccia di lepre.

Gestrauß / worinnen sich die Haasen verstecken (verbergen.) *Buisson, broussailles, où se cachent les lièvres.* Cespuglio, dove si nasconde la lepre.

Einen Haasen verwunden / (schiessen.) *Blesser un lièvre.* Ferire una lepre.

Forchtsam wie ein Haas / (jener sagte / wie ein Schw . . .) *Craintif, peureux, comme un lièvre.* Timido, come una lepre.

Haasenbala / M. *La peau de lièvre.* La pelle di lepre.

Haasen-Scharten / F. Haasen-Maul. *Bouche ou bec de lièvre.* La bocca di lepre.

Hab / M. Haab. *Bien.* Bene, podere.

Haben / V. *Avoir.* Havere, tenere.

Ich hab eine gute Meß gehabt. *La foire m' a été favorable, fort avantageuse.* La fiera mi fù molto favorábile.

Recht haben, *Avoir raison.* Haver ragione.

Unrecht haben. *Avoir tort.* Haver torto.

Hungeria seyn (Hunger haben.) *Avoir faim.* Haver fame.

Durstig seyn / (Durst haben.) *Avoir soif.* Haver sete.

Kopffwehe haben, *Avoir mal à la tête.* Haver mal di testa.

Vonnöthen haben. *Avoir besoin.* Haver bisogno.

Sorgen haben. *Avoir soin.* Haver cura.

Grillen im Kopff haben. *Avoir martel en tête.* Haver grilli in testa.

Sich erbarmen (Erbarmung haben.) *Avoir pitié.* Haver pietà.

Abscheu vor einen haben. *Avoir quelqu' un en abomination.* Haver qualchedano in abominazione.

Viel zu thun haben. *Avoir des afaires sur les bras.* Havere molte facende.

Wohl essen mögen / (guten Appetit haben.) *Avoir toûjours une arriere-boutique.* Haver sempre qualche cosa in nascosto.

Geld bey sich haben. *Avoir de l'argent sur soy.* Haver bezzi (dinari) nella scarsella.

Immer etwas zu hadern (streiten) haben. *Avoir toûjours les armes au poing.* Haver lo spirito di contradizióne.

Einen grossen (langen) Bart haben. *Avoir la barbe à triple étage ou in folio.* Haver' una barba da Capuccino.

Wohl beschlagen seyn (viel Geld haben) im Beutel. *Avoir la bourse bien ferrée.* Haver molti bezzi (dinari.)

Kinder auffzuerziehen haben. *Avoir des enfans sur les bras.* Haver de figliuoli sulle braccia.

Einen Zwickel zuviel haben / (verruckt seyn im Kopff.) *Avoir un coup de hâche.* Haver il tocco della luna.

Grosses Verlangen haben / etwas zu thun. *Avoir une étrange demangeaison de faire quelque chose.* Haver grandissima brama di fare qualche cosa.

Groben Verstand haben. *Avoir l' esprit bouché.* Haver l' intelletto rude.

Verderbten Geschmack haben. *Avoir le goût depravé.* Haver' il gusto depravato.

Irr gehen im Kopff (verruckte Sinne haben.) *Avoir des horloges dans la tête.* Haver' horologii in testa.

Lieber haben. *Aimer mieux.* Voler più tosto.

Haber / M. *Avoine.* La biada, l'avena.

Tauber Haber. *Avoine sterile.* Biada sterile.

Haber-Brod / N. *Pain d' avoine.* Pane di biada.

Haber-Mehl / N. *Farine d' avoine.* Farina di biada.

Haber-Muß / N. Haber-Brey. *Bouillie de farine d' avoine.* Poltiglia di biada.

Haber-Stroh / N. *Paille d' avoine.* Paglia di biada.

Habern / Adj. *D' avoine.* Di biada.

Habhafft / Adj. *Qui a des moyens.* Ricco,

Habhafft werden / V. *Recevoir, acquerir.* Ricever, acquistare, possedere, rihavere.

Habicht / M. *Un épervier.* Lo sparviere, astore.

Habicht-Nase / F. *Nez crochu, aquilin.* Naso arrampinato, aquilino, adunco.

Hábig / Adj. *Chiche.* Scrocco.

Häbigkeit / F. *La chicheté.* La ſcrocchezza.
Habit / M. *Habit.* Habito.
Hack-Bret / N. *Harpe-corde.* Arpicordo, conca da minuzzare.
Hackbanck / F. *Table de cuiſine.* Tavola di cucina.
Hacke / F. *Une hoüe.* Una zappa, accetta, aſcia, ſecure.
Hacken / V. die Erden. *Hoüer la terre.* Zappar' la terra.
Hacken das Fleiſch. *Hacher de la viande.* Batter carni.
Hacker / M. *Un hoüeur.* Un zappatore, zappiterra.
Hackmeſſer / N. *Un couperet.* Lo ſpacchino.
Hader / M. *Une querele.* Una quiſtione, altercazione, riſſa, briga, lite, contenzione, romore, rotta, tenzone.
Hader / M. Waſch-Lumy. *Haillon.* Cencio.
Haderen / V. *Quereler.* Pigliarla con uno, altercare, litigare
Haderer / M. *Un quereleur.* Un quiſtionière, litigatore, contenditore, diſputatore.
Haderſucht / F. *Humeur quereleuſe.* Humore riſſoſo, contenzioſità.
Haderſüchtig / Adj. *Quereleux.* Riſſoſo.
Haderlumy / F. *Haillon, lambeau.* Straccialo, ſtracciaruolo.
Häfe / F. *La lie.* La feccia.
Häfig / Adj. *Plein de lie.* Faccioſo.
Häfelein / N. *Petit pot de terre.* Una pignarella.
Hafen-Thurn / M. *Pharos.* Faro.
Hafen / N. Torff. *Un pot.* Una pignata, pentola.
Ehrener Hafen. *Marmite.* Un caldaro.
Hafen / M. Schiff-Lände. *Le port.* Il porto.
Hafen-Braten / M. *Un hachis de viande.* Carne battuta.
Hafner / M. Topffmacher. *Un potier.* Un pignataio.
Hafner-Kunſt / F. Handwerck / N. *Le métier de potier.* L'arte ò il meſtiere di pignataio.
Hafner-Werckſtatt. *La boutique de potier.* La bottega di pignataio.
Hafft / F. *Une boucle.* Una fibbia, aſola, aghetto, uncinello.
Die Hafften einthun. *Boucler.* Affibbiare.
Hafftenmacher / M. *Faiſeur de boucles ou d'agrafes.* Un fibbiaio.
Hafften / V. *Heſiter.* Heſitare.
Hafft-Geld / N. Hafft-Pfennina. *Les arres.* La caparra.
Hafft / F. Hafftung / Gefängnus. *Priſon.* Pugione.

Hag / M. Zaun. *Une haye.* Una ſiepe.
Mit einem Hag umgeben. *Environner d'une haye.* Inſiepare.
Hag-Apffel / M. Hagebutte. *Arboiſe.* Corbezzola, grattaculo, roſello.
Hagapffel-Baum / M. *Un arboiſier.* Un corbezzolo.
Hagdorn / M. *Aubépine.* Spinalba, corbezzolo, bagaia, amperbio.
Hag-Eich / F. *Une chêne.* Una quercia.
Hag-Eichen / Adj. *De chêne.* Di quercia.
Hagel / M. *La grêle.* La gragnuola, grandine, grandinella.
Ein Hagel-Korn / N. *Grain de grêle.* Grano di gragnuola.
Hageln / V. *Grêler.* Gragnuolare, grandinare, tempeſtare.
Hagel-Wetter / N. *Orage.* Tempeſtà.
Hagel-Schrot / M. *Boulete.* Graniccio di piombe, magliuole, pallette, pallottole.
Hager / Adj. mager. *Maigre.* Scarnato, magro, ſinuzo.
Hagenbuch / F. *Un hêtre.* Un cerro.
Hagenbuchen / Adj. *De hêtre.* Di cerro.
Hag-Roſe / F. *Roſe ſauvage.* Roſa ſalvatica.
Hahn / M. *Un coq.* Un gallo.
Der Hahn krähet des Nachts nicht / als bey ungraden Stunden. *Le coq ne chante qu' aux heures de la nuit, qui vont par non pair.* Il gallo non canta, che nell' hore della notte impari.
Zwey Hahnen gegeneinander anfriſchen / zu einem Kampff anreitzen. *Faire combatre deux coqs.* Far combattere due galli.
Er will überall Hahn im Korb ſeyn / (den Vorzug haben.) *Il veut par tout être le coq (que tout le monde lui cede.)* Vuole ovunque eſſere il gallo (che ogni uno gli ceda.)
Hahn auf einem Thurn / M. Wetter-Hahn. *Girouëtte.* Girella.
Hahn in einem Faß. *Un robinet.* Un galetto.
Hahnen-Fuß / M. *Le ranuncule.* Il ranoncolo.
Hahnen-Geſchrey / N. *Le chant de coqs.* Il canto di gallo.
Hahnen-Kamm / M. *La crête du coq.* La creſta di gallo.
Hahnen-Sporn / F. *Les éperons du coq.* I ſperoni di gallo.
Hain / F. *Lieu élevé.* Luogo excelſo, lucoboſco ſagro di montagna.
Hain / F. *Un pré.* Un prato.
Häl / Adj. *Caché.* Naſcoſto.

Hál halten / V. *Celer, tenir ſecret.* Naſcondere, guardar' il ſegreto.

Halb / Adj. *Demi.* Mezzo, mezo.

Halb roh / halb gekocht / halb verbrandt / halb gebraten / halb ſchlaffend / halb todt. *Demi cru, demi-cuit, demi brulé, demi roti, demi aſſoupi.* Mezzo crudo, mezzo cotto, mezzo abbrucciato, la metà arroſtita, ſemi-ſopito.

Etwas nur halb wiſſen / (nicht recht wiſſen.) *Savoir quelque choſe à demi.* Sapere qualche coſa à metà.

Er machet etw Ding nur halb / (fein liederlich / fein luſtig.) *Il ne fait des choſes, qu' à demi.* Egli non fà le coſe, che à metà.

Ein halber Morgen Landes. *Demi-arpent.* Mezzo vomero, ò ſemivomero.

Ein halber Scheffel. *Demi-boiſſeau.* Semimoggio.

Ein halber Creiß. *Demi-cercle.* Semicircolo.

Einen halben Elenbogen lang oder hoch. *Demi-coudée.* Semicubito.

Ein halber GOtt. *Demi-Dieu.* Semi-Dio.

Ein halbe Meil Weegs. *Demi-lieüe.* Mezza lega.

Ein Stund und eine halbe / anderthalb Stund. *Une heure & demi.* Un' hora, e mezza.

Ein halb Pfund. *Demi-livre.* Mezza lira.

Ein Loth / halbe Unze. *Demi-once.* Mezz' oncia.

Ein halber Schuh. *Demi-pied.* Semipiede.

Halb rund. *Demi-rond.* Semi-rotondo.

Halbes Jahr. *Six mois, un demi-an.* Sei meſi, un mezzo anno.

Halbe Stund. *Une demi heure.* Una mezza hora.

Halb-todt / Adj. *A demi-mort.* Mezzo-morto.

Halb-Inſel / F. *Presqu' ile.* Peniſola.

Halb Pfund / N. *Une demi-livre.* Una mezza lira.

Halb offen / Adj. *Ouvert à demi, entr' ouvert.* Mezzo aperto.

Halb ſo viel / Adv. *La moitié plus.* Mezzo di più.

Halb-Brüder / F. *Freres uterins.* Fratelli uterini.

Halben / Adv. *A cauſe de.* Per cagione di.

Deinethalben. *A cauſe de vous.* Per cagione di voi.

Halb-Fiſch / M. *Un carlet.* Paſſerino, rombo.

Halb-jährig / Adj. *De ſix mois, d'un demi-an.* Di ſei meſi, di mezzo anno.

Halb-Stiefel / M. *Une bottine.* Un borzacchinone.

Halde / F. *Lieu panchant.* Un pendio.

Halden / V. *Pancher.* Pendere.

Hälden / V. *Faire pancher.* Far pendente.

Hälen / V. hál halten. *Celer.* Naſcondere.

Häler / M. *Un receleur.* Chi naſconde, chi guarda in naſcoſto.

Hälings / Adv. *Clandeſtinement.* Di naſcoſto.

Hälung / F. *La diſſimulation.* La diſſimulatione.

Halfter / F. *Le licou.* Il capeſtro, cavezza, capezza.

Hall / M. Thon. *Le ſon.* Il ſuono, riſonanza.

Häll / Adj. *Clair, reſonnant.* Chiaro, riſuonante.

Häll thönen / V. häll thönend. *Reſonner, reſonnant.* Riſuonare, riſuonante.

Halle / F. *Une hale.* La piazza, loggia, portico.

Hällbarte / F. *Halebarde.* Alabarda.

Hällebardirer / M. *Un halebardier.* Un alabardiere.

Häller / M. *Un obole.* Un obolo.

Halm / M. *Un chalumeau, tuyau de blé, d' avoine, chaûme.* Una canna, un gambo ò ſtelo di biada, canna di paglia.

Halm / M. Hefft. *Le manche.* Il manico.

Halm-Knode / M. *Le nœud du chaume.* Il nodo di canna.

Hälmlein / N. *Petit tuyau.* Cannetta.

Hals / M. *Le cou.* Il collo.

Etwas auf den Hals laden. *Charger ſur le cou.* Caricáre ſul collo.

Etwas an Hals (henckend) haben. *Porter ſur le cou.* Portáre ſul collo.

Den Kopff (Hals) einem armen Sünder wegſchlagen. *Couper le cou (la tête) à un criminel.* Tagliar il collo ad un reo.

Ihme die Halffter am Hals legen. *Se mettre la corde au cou.* Porſi il capeſtro al collo.

Einem um den Hals fallen (ihn umarmen.) *Sauter au cou de quelqu' un, l' embraſſer.* Saltáre al collo d' alcuno, abbracciarlo.

Er hat ihm einen Stich an Hals gegeben. *Il lui fit une playe au cou, il le bleſſa au cou.* Gli diede una ferita nel collo.

Den

Den Hals abſchneiden. *Couper la gorge.* Tagliare la gola.

Ihr lüget in euren Hals hinein. *Vous mentez par vôtre gorge.* Voi mentite per la gola.

Da er den Biſſen verſchlucken wolte/ bliebe er ihme in dem Schlund (Hals / daß er ihn nicht hinab bringen konte.) *En avalant, le morceau luy demeura au goſier.* Nel trangugiare il boccone reſtò nella gola.

Ein Streich auf den Hals. *Un coup à la gorge.* Un colpo nella gola.

Halsband / N. *Un collier.* Una collana, collare, collarone.

Halsbinde / F. *Un mouchoir de cou, cravate.* Un benduccio di collo, collare, cravatta.

Hals-Eiſen / N. *Un carcan.* Una berlina.

Hals-Hemmet / N. *Chemiſette.* Camiſcietta.

Halbiren / V. *Partager par le milieu.* Ammezzare, framezzare, tramezzare.

Halbirung / F. *Partage par le milieu.* Ammezzamento, &c.

Halb-Kugel / F. *Hemisphere.* Hemisfero, hemiſferio.

Halb-rund / Adj. *Convexe.* Conveſſo.

Halb-warm / Adv. *Tiede.* Tepido.

Hälfte / F. *Moitié.* Medietà, metà, il mezzo.

Halsbräune / F. *Angine, esquinanſe.* Angina, ſchienanzia.

Hals-Harniſch / M. *Gorgerette.* Georgiera, ſgobbia, gorgerina, usbergo.

Hals-Richter / M. *Juge criminel.* Giudice criminale.

Halsröhre / F. *Canne de goſier.* Stozza, canna della gola.

Halstuch / N. *Cravate.* Cravatta, caravatta, gorgiera.

Haltung / F. *Tenüe.* Tenenza, tenuta, tenimento.

Hälſen / V. umhälſen. *Emoraſſer.* Abbracciare.

Halsfluß / M. *Fluxion, qui tombe ſur le cou.* Fluſſione di collo.

Hals-Gericht / N. *Juſtice criminelle, haute juſtice.* Giuſtitia criminale, di ſangue, foro.

Hals-Geſchwär / N. *Eſquinance.* La ſquinantia, ſchienanzia, ſtranguglioni.

Hals-Haar / N. *Le crin d' un cheval.* I crini di cavallo ſul collo.

Hals-Herr / M. *Un tyran.* Un tiranno.

Hals-Herrſchafft / F. *La tyranie.* La tirannide.

Hälſing / M. *Un lien, une corde.* Un legame, una corda.

Hals-Kette / F. *Un collier.* Una catena di collo.

Halstrage / M. *Cravate.* Cravatta.

Hals-Mäntelein / N. Hals-Kappe. *Une cape.* Un capuccio.

Halsſtarre / F. *La roideur du cou.* La fermezza di collo.

Halsſtarrig / Adj. *Obſtiné.* Oſtinato, pertinace.

Halsſtarrigkeit / F. *Obſtination.* L'oſtinazione, obſtinatezza, caparbità, pertinacia.

Halsſtarriglich / Adv. *Obſtinément.* Oſtinatamente.

Hals-Urtheil / N. *Arrêt ou ſentence de mort.* La ſentenza capitale.

Halswehe / N. *Le mal de cou.* Il male di collo.

Hals-Zäpfflein / N. *La luette.* L'ugola.

Hals-Zierd / F. *Ornement de cou.* L'ornamento di collo, collana.

Halt. *Arrête.* Fermati.

Halt / M. *La valeur.* Il valore.

Halten / V. achten. *Penſer, croire, eſtimer.* Penſare, credere, eſtimare.

Etwas auf ſich halten. *Etre content de lui même.* Eſſer contento di ſe medeſimo.

In der Schlacht haben ſich alle tapffer gehalten. *Ils ſe porterent tous genereuſement, (vaillament) dans la battaille.* Nella battaglia ſi portarono tutti da generoſi.

Er führt ſich auf (hält ſich) als ein ehrlicher Menſch. *Il ſe porte, comporte en homme de bien.* Egli ſi porta da huomo da bene.

Sie halten ihn vor einen Heiligen. *Ils le tiennent pour un ſaint.* Lo tengono per un ſanto.

Ich halte es vor verlohren. *Je le tiens pour perdu.* Jo lo tengo per perſo.

Haltet ihr mich vor einen gottloſen Menſchen? *Me tenez vous pour un homme ſi infame?* Mi teneté voi cotanto infame?

Haltet mich vor einen ſolchen / wie ich mich durch meine Thaten (Werck) werde zu erkennen geben. *Tenez moi pour tel, que je me pourrai faire connoître par mes actions.* Tenétemi tale, quale mi potrò far conóſcere colle mie azzioni.

Ich meiner Seits halte ihn nicht vor ehrlich. *Pour-moi, je ne le tiens pas pour un galant-homme (honnéte-homme.)* Per me non lo tengo per galanthuomo.

Ich halte ihn vor meinen Feind. *Je le tiens pour mon ennemi.* Jo lo tengo per mio inimico (nemico.)

Sich verborgen halten (aufhalten.) *Se tenir caché.* Tenerſi naſcoſto.

Sie werden von allen Seiten gefaſſen gehalten. *Ils ſe tiennent renfermez*

mez de toutes parts. Si tengono chiuſi d' ogni parti.

Er kan ſich nicht erhalten (halten) mir übels nachzureden. *Il ne ſauroit ſe tenir (s' abſtenir, s' empêcher) de dire du mal (de parler mal, de médire) de moi.* Egli non ſaprebbe tenerſi di dir male di me.

Bey der Wurtzel halten. *Tenir par la racine.* Tenère per la radice.

Ich halte (erhalte) alles in friſchem Gedächtnus / was ihr mir geſagt habt. *Je conſerve (garde) la memoire de tout ce que vous me dites (m' avés dit.)* Jo tengo à memoria, quanto mi diceſte.

Das Meer hält (bedeckt) einen Theil der Erden. *La mer tient (occupe, couvre) une partie de la terre.* Il mare tiene una parte della terra.

Er wird den Degen in der Hand halten / biß auf den letzten Odem. *Il tiendra l' épée à la main juſqu' au dernier ſoûpir.* Egli terrà la ſpada alla mano fino all' ultimo reſpiro.

Ich hab es wider alle behauot (erhalten.) *Je tins bon contre tous, je reſiſtai à tous.* Jo tenni buono contro tutti.

Ich werde alles halten / was ich euch verſprochen habe. *Je tiendray tout ce, que je vous ai promis.* Quanto vi promiſi, velo terrò.

Wann man einmal das Wort gibt / muß mans halten / dann: Verſprechen und halten / ſtehet ſchön bey Jungen und Alten. *Quand on donne une parole, il la faut tenir.* Quand ſi dà la parola, ſi deve tenere.

Ein Kauffmann muß bey ſeinen Trauen und Glauben halten / was er verſpricht. *La foi, la fidelité des marchands eſt de tenir [leur parole] ce qu' ils promettent.* La fe di mercante, deve tenere quanto ſi promette.

Wollet ihr mir das Verſprochene nicht halten? *Ne me voulez vous pas tenir ce dont nous ſommes convenus?* Voi non mi volète tenére l' accordato?

Halten / V. leiſten. *Garder, s' acquiter.* Guardare, oſſervare.

Halten / V. heben. *Tenir.* Tenere.

Halten zu etwas. *Obliger à quelque choſe.* Obligare à qualche coſa.

Halten / V. faſſen. *Contenir.* Contenere.

Halten ein Feſt (Geburts-Tag.) *Celebrer une fête.* Celebrar' una feſta ò il giorno di naſcita.

Zu gut halten / V. *Excuſer, pardonner.* Scuſare, perdonare.

Halten einen wohl. *Traiter bien quelqu' un.* Ben trattare qualchedano.

Halten ſich wohl / V. *Se conduire bien.* Portarſi bene.

Hamme / M. Schünke. *Un jambon.* Un preſciuto, gambone.

Hammel / M. *Un mouton.* Un montone, caſtrato.

Hammer / M. *Un marteau.* Un martello, mazzetta, maglio.

Mit dem Hammer geſchlagen. *Battu ou fait au marteau.* Martellato.

Hämmerlein / N. *Petit marteau.* Un martelletto.

Hammern / V. *Fraper du marteau.* Martellare, ammartellare, ancudinare.

Hammerſchmied / M. *Un forgeron, qui frape du marteau.* Un martellatore, martellaio.

Hammerſchlacke / F. *Ecume du fer.* La ſchiuma di ferro.

Hammerſchlag. *Coup de marteau.* Scoria di ferro, colpo di martello, martellata.

Han / M. *Coq.* Gallo.

Handbreit / F. *Palme.* Palmo.

Handbeil / N. *Hache.* Manaia.

Handels-Brauch / M. *Stile de marchands.* Uſo mercantile.

Handels-Bücher / N. *Livre de negoce.* Libri di conto, di ragione mercantile.

Handelſchafft / F. *Negoce.* Mercanzia, mercatura, commercio, traffico, negozio.

Handels-Diener / M. *Serviteur de negoce.* Complimentario d' un traffico.

Handels-Gewölb / N. *Magazin.* Fondaco, magazzino, bottega.

Händler / M. *Negociant.* Negoziante, mercante.

Handels-Waar / F. *Marchandiſe.* Mercanzia-e, merci, robbe.

Handgreifflich / Adv. *Senſiblement.* Palpabilmente, ſenſibilmente.

Handkorb / M. *Corbeille.* Caneſtro, corba, corbella.

Hand-Kuß / M. *Baiſer.* Un bacio di mano, baciamano.

Handſchlag / M. den Hand ſchlag geben: *Celebrer les fiançailles.* Toccar la mano, contrar', far il matrimonio.

Handwercks-Geſell / M. *Compagnon de métier.* Lavorante di meſtiere, di bottega.

Handwercks-Waaren / F. *Manufactures.* Manofature.

Handwercks-Zunfft / F. *Les métiers.* I meſtieri, ordini artigianeſchi.

Hand / F. *La main.* La mano.

Nach des Fürſten Hand / richtet ſich das gantze Land. *Les habitans d' une pro-*

105 Thy word is a lamp unto my feet,
And a light unto my path.
106 I have sworn, and I will perform it,
That I will keep thy righteous judgments.
107 I am afflicted very much:
Quicken me, O LORD, according unto thy word.
108 Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD,
And teach me thy judgments.
109 My life is continually in my hand:
Yet do I not forget thy law.
110 The wicked have laid a snare for me:
Yet I erred not from thy precepts.
111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever:
For they are the rejoicing of my heart.
112 I have inclined mine heart to perform thy statutes
Always, even unto the end.

113 I hate vain thoughts:
But thy law do I love.
114 Thou art my hiding place and my shield:
I hope in thy word.
115 Depart from me, ye evildoers:
For I will keep the commandments of my God.
116 Uphold me according unto thy word, that I may live:
And let me not be ashamed of my hope.
117 Hold thou me up, and I shall be safe,
And I will have respect unto thy statutes continually.
118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes:
For their deceit is falsehood.
119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross:
Therefore I love thy testimonies.
120 My flesh trembleth for fear of thee;
And I am afraid of thy judgments.

Unſer Glück iſt in den Händen des HErrn (unſers GOttes/) (der iſt der Wunder-Mann/ der uns reich und arm machen kan.) *Nôtre felicité ſt entre les mains de Dieu.* La noſtra felicità è in mano di Dio.

Die rechte/lincke Hand. *La main droite, gauche.* La man deſtra, ſiniſtra.

Von der Hand GOttes / von dem Schlag GOttes berühret werden. *Etre frapé d'apoplexie.* Eſſer toccato d'apopleſſia.

Überhand nehmen / V. *Se renforcer.* Rinforzarſi.

Hand-Arbeit / F. *Le travail, l'œuvre.* L'opera, eſſercizio manovale, manofattura.

Handbecke / N. *Un baſſin à laver les mains.* Un bacino per lavare le mani, lava-mani, bacile.

Handleitung / F. *Secours, aïde.* Il ſoccorſo, l'ajuto.

Hand-Bogen / M. *Un arc.* Un' arco.

Handbüchlein / N. *Un livre de poche, un manüel.* Un libro di ſaccoccia, un manuale, libretto.

Handbüchs / F. *Un mouſquet, un fuſil.* Un ſchioppo, archibugio.

Handbüschelein / N. *Une poignée.* Una manciata.

Handel / M. *Une affaire.* Una facenda, affare.

Einen Handel zum Ende kommen laſſen. *Faire expedier, depêcher une afaire.* Far ſpedire un' affare.

Aus einen Handel kommen / (darbey auch Händelein verſtanden werden/ wo beſſer heraus als hinein zu kommen iſt.) *Sortir d'une afaire.* Uſcire da un' affare.

Ich hab einen Handel mit ihm. *J'ay quelque afaire avec lui.* Hò qualche affare ſeco.

Einer der immer zu ſchaffen hat / der viel Geſchäffte (Händel) hat. *Un homme d'afaires, qui eſt toûjours afairé, occupé.* Huomo d'affari, ch' è ſempre occupato.

Ihr verſtehet noch begreiffet nicht dieſe Sach (Handel.) *Vous n'entendez pas, ne comprenez pas cette afaire.* Voi non intendete queſto affare.

Es iſt eine Sach (Handel) die man nicht ſo geſchwind aus den Händen laſſen muß. *C'eſt une afaire, qu' il ne faut pas laiſſer paſſer ſi vîte.* E un'affare da non laſciar paſſare cotanto preſto.

Einer / der ſich in die Händel auszuführen trefflich ſchicket. Einer / mit dem etwas ausgerichtet iſt. *Celui qui entend les afaires, ou qui fait faire les afaires.* Chi sà fare gli affari.

Ein Handel vor Gericht. *Un procès* Un proceſſo.

Handel / M. Kauffmannſchafft. *Le trafic.* Il traffico.

Einen offenen Handel (Handlung/) Gewerb halten (erhalten.) *Tenir, entretenir le commerce libre.* Tenere libero il commércio.

Ich befinde mich in einem ſehr verwirrten Handel. *Je me trouve dans un grand labyrinthe, embarras.* Jo mi trovo in un gran labirinto.

Wann ich kan aus dieſem verwirrten Handel heraus kommen. *Si je puis ſortir de ce labyrinthe.* Se poſſo uſcire da queſto labirintho.

Mit heimlichen Anſchlägen (Händeln) umgehen. *Notier des intrigues.* Fabricar' intrighi (intrichi)

Kartet die Sache (Händel) alſo / daß ihr mich nicht darein miſchet. (*Noüez*) *faites vos intrigues de ſorte, que vous ne m'y mêliez point.* Drizzate i voſtri intrichi, di ſorte, che non mivi meſcoliate.

Ein verſchmister Kerff / (ein Partiteumacher/) der mit aller hand verwirrten Händeln umgehet (ſo nichts gemeines in der Welt iſt.) *Homme d'intrigue.* Huomo d' intrichi.

Wann ich verwirrte Händel hätte / wie ihr / könte ich nicht ruhen. *Si j'avois des intrigues, comme vous, je ne saurois me réposer.* S' haveſſi intrichi, come voi, non potrei ripoſare.

Ihr liebet die verwirrte Händel / wie ich ſehe. *Vous aimez les intrigues, comme je vois.* Voi amate gl' intrichi, come vedo.

Ich habe niemahls ſolche verwirrte Händel gehört. *Je n'ay jamais entendu de ſemblables intrigues* Non hò mai inteſo ſimili intrichi (intrighi.)

Er hat unterſchiedliche verwirrte Händel. *Il a diverſes intrigues, & divers embarras.* Egli hà diverſi intrichi.

Handeln / V. *Faire.* Fare, trattare, agire, accordare, capitolare.

Vom Frieden handeln. *Traiter de la paix.* Trattáre di far la pace.

Der König in Franckreich handelt vom Frieden. *Le Roi de France traite, negocie la paix.* Il Rè di Francia tratta la pace.

Handeln / V. ein Gewerb treiben. *Trafiquer.* Trafficare.

Handel-Stadt / F. *Ville marchande.* Città mercantile.

Handelsmann / M. *Un marchand.* Un mercante, negoziante, trafficante, fondacchiere.

Handfaß / N. *Un vaiſſeau à laver les*

les

les mains. Orciuolo d'acqua, leva-mani, bacile.

Handfeſſel / F. *Les fers aux mains.* Le manette.

Handfeſt / Adj. *Vaillant.* Valoroſo.

Einen Handfeſt machen. *Arrêter quelqu'un.* Arreſtar' alcuno.

Handgeklätſchen / N. *Applaudiſſement, battement des mains.* Applauſo, battimento di mani.

Hand-Granaten / F. *Grenades à la main.* Granate di mano.

Handgriff / M. *La manche.* Il manico, impugnatura.

Handhabe. Idem.

Handhaben / V. *Maintenir.* Mantenere, conſervare, ſoſtentare.

Handhaber / M. *Un protecteur, defenſeur.* Un protettore, difenſore.

Handhabung / F. *La protection, la defenſe.* La protettione, la difeſa, mantenimento, manotenzione, ſoſtentazione.

Handlos / Adj. *Manchot.* Monco.

Handlich / Adj. *Qui a de l'application.* Applicato.

Handlichkeit / F. *L'aplication.* L'applicatione.

Handlung / F. *Une action.* L'attione.

Handlung / F. *Un traité.* Un trattato.

Handlung / F. Gewerb. *Un trafic.* Un traffico.

Wir ſind demſelben ſehr verbunden / wegen des guten Wunſches / ſo dem Herrn beliebt hat / wegen unſerer Handlung uns zu thun.

Nous vous ſommes très-obligez pour les bons ſouhaits, qu'il vous a plû de vous faire touchant nôtre negoce.

Vi troviamo aſſai obligati per l'augurio felice del noſtro Negozio, che vi ſete degnati di farci.

Nachdeme die Handlung / ſo unter denen Nahmen der Herren N. N. und Herrn N. N. biß hieher geloffen / nunmehro ſich durch den Todesfall des obgedachten Herrn . . geendiget / haben wir uns reſolvirt / ſolche mit der Hülffe GOttes unter den Nahmen der Herren N. N. und N. N. zu verneuern / und zu continuiren. (Handels-Contor Matth. von Erberg.)

Le negoce qui a roulé, juſqu'ici ſous les noms de N. N. & N. N. étant finí par la mort du dit Sieur . . nous nous ſommes reſolus de le renouveller & continüer avec l'aide de Dieu ſous les noms de . . & . . .

Li Negozi, fino à qui continuati ſotto nomi de N. N. & N. N. eſſendoſi terminati per la morte di ſudetto Signore . . ci ſiamo riſolti di rinovarlo & continuarlo da indi inanzi per la Dio grazia ſotto nomi de . . & . . .

Eine Stadt / worinnen Handel (Handlung) und Wandel florirt. *Ville de grand negoce.* Città di gran negozio.

Es iſt uns wohl zukommen euer höfliches vom 10. Corrente; in Antwort erkennen wir uns verbunden / denen Herren Ihres wohlerſonnenen Vorhabens wegen hertzlich Glück zu wünſchen / und den Urheber aller Gnaden zu bitten / daß er zu dieſer neu-feſtgeſtellten Handlung reichen Segen verleihen / und die verlangten Früchte ihrer Mühwaltungen zu ſeiner Ehre lange Zeit genieſſen laſſen wolle.

Vôtre très agreable du 10. du courant nous eſt bien parvenüe, pour réponſe nous nous ſentons obligez de vous témoigner les ſouhaits, que nous faiſons pour les juſtes meſures, que vous avez priſes, priant Dieu qu'il accorde ſes plus precieuſes benedictions à vôtre nouvel établiſſement, & vous faſſe joüir à ſa gloire du fruit, que vous attendez de vôtre travail.

Ci è capitata la gentiliſſima voſtra delli dieci del corrente; in riſpoſta, ci ſentiamo obligati di paſſar affettuoſo ufficio di congratulazione, con V. S. per la loro ben concertata impreſa, pregando l'Autore di tutte le grazie, di conceder' ampie benedittioni à queſta loro nuova ragione ſtabilita, con fargli godere lungo tempo il frutto deſiderato delle loro fatiche à ſua gloria.

Wir ſagen unſers Theils ſchuldigen Danck / für ihre ſehr höfliche Anerbietungen / und haben wir dieſem nach nicht unterlaſſen / von denen Namen / Handſchrifften und andern Waar oder Kennzeichen dieſer wohl-angefangenen Handlung / die gebührende Nota zu machen / damit wir uns derer bey begebender Gelegenheit bedienen können.

Nous vous remercions fort affectueuſement de nôtre côté de vos offres honêtes, & en conſequence d'icelles nous n'avons pas manqué de faire la note requiſe de vos Noms, & ſignatures & autres remarques de vôtre Negoce pour nous en prevaloir dans les occaſions.

Dal canto noſtro vi ringraziamo di vivo affetto delle corteſiſſime voſtre offerte, e in conformità di quelle non habbiamo mancato di far la dovuta nota delli Nomi e delle ferme e degli altri contraſegni di queſto voſtro ſi ben'

ben' incaminato Negotio, per potercene prevalere all' occorrenza.

Und im Gegentheil entbieten wir euch mit gleichmäßiger Affection unſere getreue Dienſte / es ſeye in Spedirung der Waaren / in Einkauff oder Verkauff derſelben / oder in Wechſeln und dergleichen Handels-Gemächnüſſen / der ungezweiffelten Hoffnung / daß wir beyderſeits gute Vergnügung haben werden; allermaſſen wir durch die Gnade GOttes auch die Mittel in Händen haben / einem jeglichen ehrlichen Negotio (Handlung) von ſothaner Art ihr Recht zu thun.

Et en échange nous vous offrons avec la même affection & fidelité nos ſervices tant en expedition de marchandiſes, comme en achât ou vente d'icelles, ou en change & autres choſes, qui dependent du Commerce, pouvant vous aſſurer, que ce ſera toujours avec une ſatisfaction reciproque; puisque nous avons auſſi de nôtre côté les moyens de correſpondre à tout honorable Negoce de cette ſorte.

Ed in contracambio vi preſentiamo con pari affetto li noſtri fedeliſſimi ſervigi (impieghi) ſia in iſpeditione di merci, in Compre ò in vendite di eſſe, ò in Cambii e altri ſpacci mercantili, con ſperanza indubitata d' incontrar reciproche le ſodisfazzioni; havendo anche noi per la Dio gratia il modo di dar ricapito ad ogni honorato negotio di queſta ſorte.

Eine Handlung treiben / V. *Trafiquer.* Trafficare.

Hand-Mühle / F. *Un moulin à main.* Un molino da braccio, molineilo.

Hand-Pferd / M. *Un cheval de main.* Un cavallo da maneggiare, cavallo à mano.

Handreichung / F. *La ſubvention.* La ſouventione, ajuto, aſſiſtenza.

Handſchrifft / F. *Une cedule.* Una polizza, mano propria, obligazione.

Einem auf ſeine Handſchrifft etwas vorleihen. *Prêter ſur une cedule.* Imprestare ſopra una cedula.

Seine Handſchrifft erkennen. *Reconnoître ſa cedule.* Riconoſcere la ſua cedula.

Eine Schuld auf eine Handſchrifft fordern. *Demander une dette en vertu d' une cedule.* Chiedere un debito in virtù d' una cedula.

Wider eine Handſchrifft einen Proceß führen. *Plaider contre ſa cedule.* Litigare contro la ſua polizza.

Handſchuh / M. *Un gant.* Un guanto, guanti.

Hantſchuh von Hirſchleder. *Gans de cerf.* Guanti di cervo.

Handſchuh von Hunde-Leder. *Gans de chien.* Guanti di cane.

Gewaſchene Handſchuh. *Gans lavez.* Guanti lavati.

Verbiſemirte Handſchuh. *Gans muſquez.* Guanti d' odore di muſco.

Wolriechende Handſchuh. *Gans parfumez.* Guanti profumati.

Geſtickte Handſchuh. *Gans brodez.* Guanti orlati.

Mit Belz gefütterte Handſchuh. *Gans fourrez.* Guanti foderati.

Unſer Frauen Handſchuh. *Gant-nôtre dame (herbe.)* Baccaro.

Panzer-Handſchuh. *Gantelets de fer.* Guanti di ferro.

Handſtreich / M. den Handſtreich geben. *Donner la main ſur une promeſſe.* Dar la mano ſopra una promeſſa.

Handthieren / V. eine Handlung treiben. *Negocier.* Negoziare.

Handthierer / M. *Un marchand.* Un mercante.

Handthierung / F. Handlung. *Negoce.* Negozio.

Hand-tuch / N. *Une eſſuye-main.* Un ſciuga-mano.

Handvoll / Adv. Handbüſchelein. *Poignée.* Manciata.

Hand-Wage / F. *Un trebuchet.* Un trabocchetto.

Hand-Wahrſager / M. *Chiromancien.* Un chiromante.

Hand-Wahrſagerey / F. *La chiromantie.* La chiromantia.

Hand-werck / N. *Un métier.* Un meſtiere, arte, artificio, profeſſione.

Die Handwercker ſeynd zu dieſen Zeiten faſt alle unglücklich / weilen ſie nicht arbeiten / (ſie divertiren ſich lieber auf dem Ländlein. *Les Artiſans ſont preſque tous malheureux en ce têms ci, parcequ' ils ne travaillent pas.* Gli Arteggiani ſono infelici quaſi tutti à queſti tempi, mentre non lavorano.

Gehet in den Kram zu allen Handwerckern / und ihr werdet es ſehen. *Entrez dans la boutique de touts les Artiſans, & vous le verrez.* Entrate la bottega di tutti gli Arteggiani, & lo vedrete.

Der Handwercker kan allezeit ſein Stuck Brod gewinnen. *L'Artiſan peut toujours gagner ſa vie.* L' arteggiano può ſempre guadagnare il ſuo pane.

Siehe da einen ſchlechten / armen und elenden Handwercker. *Voilà un vil, pouvre*

pouvre & miſerable Artiſan. Eccò un vile, povero & miſerabil' Arteggiano.

Handwercks-Leute / F. *Gens de métier.* Arteggiani, gente di meſtiere, Lavoranti.

Handwercksmann / M. *Un artiſan.* Un' arteggiano, artefice, meccanico, operario, opefice.

Ein geſchickter / erfahrner Handwercksmann. *Un habile artiſan, un artiſan expert.* Un habile, ſperimentato arteggiano.

Hand-Zeiger / M. *Pierre, croix ou autre marque pour montrer le chemin.* Pietra, croce ò un' altra coſa per moſtrar la ſtrada.

Handtuchel / F. Handtuch. *Eſſuye-main.* Scinga-mano.

Hanf / M. *La chanvre.* La cannapa ò canape.

Den Hanff brechen. *Teiller le chanvre.* Sgretolar la cannapa.

Den Hanff hecheln. *Serancer le chanvre.* Spinazzare il lino.

Hänfern / Adj. *De chanvre.* Di canape.

Hanffacker / N. *Une cheneviere.* Un canapeto.

Hanff-Saamen / M. *La ſemence de chanvre.* La ſemenza di canape.

Hänflina / M. *Une linote.* Una fanella, canapino.

Hanffſtang / F. *La tige de chanvre.* Il fuſto di canape.

Hangen / V. *Pendre.* Pendere.

Aneinander hangen / V. *Etre attaché enſemble, dependre.* Eſſer attaccato inſieme, dependere.

Hang-Maul / N. *Qui a les levres pendantes.* Chi hà le labia pendenti.

Hang-Ohr / N. *Qui a les oreilles pendantes.* Chi he le orecchie pendenti.

Hanren / M. *Cocu.* Becco, cornuto, bozzo.

Hanns / M. *Jean.* Giovanni, gioanni.

Har / N. Haar. *Cheveux.* Capegli.

Harcke / F. Rechе. Harcken / rechen. *Râteau, rateler.* Raſtello, raſtellare.

Härenes Kleid. *Un cilice.* Un cilicio, ciliccio.

Härin-Gezeuch / M. *Etamine.* Stamigna.

Häring-Fang / M. *Priſe d' arengs.* Preſa di arenghe.

Harff / F. *Une harpe.* L' arpa, harpa.

Auf der Harffen ſchlagen. *Joüer de la harpe.* Arpeggiare, ſuonar dell' arpa.

Harffen-Schlager / M. *Un joüeur de harpe.* Un ſuonatore d' arpa, harpiſta.

Häring / M. *Un hareng.* Un arenge.

Härmelin / N. *Hermine.* Un armelino.

Harn / M. *L' urine.* L' orina, piſcia, piſſato.

Harnblaſe / F. Harnblater. *La veſſie.* La veſſica.

Harnen / V. *Piſſer, uriner.* Piſſare, orinare, far l' orina.

Harn-Glas / N. *Un urinal.* Un' orinale, urinale.

Harniſch / M. *Le harnois.* L' arneſe, armature, armadura, corazza.

Im Harniſch ſeyn. *Etre faché.* Eſſer' in colera.

Harniſch-Feger / M. *Un fourbiſſeur.* Lo ſpadaro ò forbitore d' armi.

Harniſch-Kammer / F. *Un arſenal.* Un arſenale.

Harn-Kachel / M. Harn-Glas. *Urinal.* Orinale.

Harniſchmächer / M. *Armurier.* Armaiuolo.

Harquebuſſieren / V. *Harquebuſer.* Archibugiare, arcobugiare.

Harnröhren / F. *Les ureteres.* Gli uretri.

Harnſtrenge / F. *La difficulté d' uriner.* La difficoltà d' orinare, ſtranguria, ſcolazione.

Harn-Verſtopfung / F. *La retention d' urine.* La ritentione d' orina.

Harnwind / M. Harnſtrenge. *Difficulté d' uriner.* Stranguria.

Harren / V. *Atendre.* Aſpettare.

Harren / V. beſtändig ſeyn. *Perſeverer.* Perſeverare.

Harrung / F. *L'atente.* L' aſpettatione.

Hart / Adj. *Dur.* Duro.

Hart Brod / hart Bett / und verdorben Wein iſt der Soldaten Leben insgemein. *Pain dur, lit dur, & vin gaté c'eſt la vie du ſoldat ruſé.* Pan duro, letto duro, e vin guaſtato è la virtù del ſoldato.

Es hat eine harte Schale. *Il a une écorce dure.* Ha una ſcorza dura.

Ein hartnäckiger (harter) Menſch. *Un homme dure de tête, opiniâtre, ou qui à l'eſprit groſſier.* Huomo di teſta dura.

Hart werden (erhärten.) *Devenir dur, ſe durcir.* Divenir duro.

Ein wenig (in etwas) hart. *Un peu dur.* Un poco duro.

Sehr hart. *Fort dur.* Molto duro.

Eine Frucht mit harter Haut. *Fruit, qui a la peau dure.* Frutto, che hà la pelle dura.

Hart mit hart brinat nie nichts gutes. *Dur contre dur ne fait pas bon mur. C'eſt à dire, que deux eſprits fiers & orgueilleux ne ſont jamais bien d'accord.* Duro con duro non fà buon muro. (Due ingegni non fanno buon' accordo.)

Hart machen / V. *Endurcir.* Indurire, indurare.

Hart werden / V. *S'enducir.* Indurirſi.

Hart / Adj. feſt. *Ferme.* Fermo.

Hart / Adj. unfreundlich. *Rude, inhumain.* Rozzo, incivile.

Härte / F. *La dureté.* La durezza.

Härten / V. hart machen. *Endurcir.* Indurire.

Härtigkeit / F. Härte. *Dureté.* Durezza.

Härtiglich / Adj. *Rudement.* Rozzamente, duramente.

Hartlebrig / M. *Tête dure.* Capoduro.

Härtlich / Adj. *Dur.* Duretto, durotto.

Hartnäckig / Adj. *Obſtiné.* Oſtinato, pertinace, contumace, capo duro.

Hartnäckigkeit / F. *Obſtination.* L'oſtinatione, pertinacia, oſtinatezza, caparberia.

Hartnäckialich / Adv. *Obſtinément.* Oſtinatamente.

Harttrabig / Adj. Pferd. *Cheval, qui va le trot.* Cavallo, chi và di trotto.

Härtung / F. *L'endurciſſement.* L'indurimento, indurazione.

Harz / N. *La reſine.* La reſina, bitume, pece reſina, raggia.

Harz-Baum / M. *Un pinaſſe.* Un pinaſtro.

Harzig / Adj. *Plein de reſine.* Pieno di ragia, pecioſo, bitumoſo, raggioſo.

Haſchen / V. *Prendre.* Pigliare, prendere.

Häſcher / M. *Un huiſſier.* Un meſſo, birro, sbirro, zaffo.

Haſel-Huhn / N. *Un francolin.* Un francolino, gallina ſelvatica.

Haſel-Maus / F. *Un loir.* Un ghiro.

Haſelnus / F. *Une avelaine.* Una avellana, avellana, nocciuola.

Haſelſtaud / F. *Un coudrier.* Un' avellano, nocciuolo.

Haſelwurz / F. *Le cabaret.* Il baccaro.

Häslein / N. *Petit lievre.* Un leprotto, leproncello, leprato.

Haſpel / M. *Un devidoir.* Un dipanatoio.

Haſpeln / V. *Devider.* Dipanare.

Haß / M. *La haine.* L'odio, rancore, paſſione, antipatia.

Ich bin ſo gut / daß ich niemals Haß wider meinen Feind ſchöpffe / ſondern noch in Gegentheil liebe ich ihn. *Je ſuis ſi bon, que je ne conçois jamais de haine contre mes ennemis, au contraire je les aime.* Io ſono cotanto buono, che giamai concepiſco odio contro i miei nemici, anzi gli amo.

Haſſen / V. *Hair.* Odiare, haver in odio.

Man kan (das Gute) nicht haſſen ohne ſündigen. *On ne peut häir (le bien) ſans pécher.* Non ſi puo odiare il bene, ſenza peccare.

Es gibt viel Leute / die natürlicher Weis die Wiſſenſchafft haſſen. *Il y a pluſieurs perſonnes, qui häiſſent naturellement les ſciences.* Vi ſono molti, ch' hanno della natura l'odiare la ſcienza.

Sie haſſen mich öffentlich. *Ils me häiſſent ouvertement.* Mi odiano ſcuopertamente.

Der ob der Tugend ein Abſcheu hat / der haſſet ſich ſelbſt. *Qui hait la Vertu, ſe häit ſoi même.* Chi odia la Virtù, odia ſe ſteſſo.

Haſſer / M. *Qui häit.* Odiante.

Haßwürdig / Adj. *Häiſſable.* Odievole.

Haſeliren / V. *Rever.* Stravagare, baloccare.

Haaſen-Hund / M. *Levrier.* Levriere, cane di lepre.

Haaſen-Schrot / M. *Dragée de plomb.* Migliaruole, graniccio di piombo.

Haſpel / M. *Devidoir.* Aſpo, naſpo, naſpolo, curlo.

Haſpeln / V. *Devider.* Aſpare, naſpare, inaſpare.

Häßlich / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, sfigurato, difforme.

Häßlich / Adj. *Laidement.* Bruttamente, ſconciamente, deformemente, laidamente.

Häſslichkeit / F. *Laideur.* Sfigurateza, brutezza, difformita, lordezza, lordura.

Hattſchier / M. *Halebardier.* Alabardiere, arciere.

Haſte / F. Haſtigkeit. *Precipitation.* La precipitatione.

Haſtig / (mit der Rede haſtig eilen.) *Parler trop vite.* Parlare troppo preſto.

Haube / F. *Une coiffe.* Una cuffia, ſcuffia, berretta.

Die Hauben aufſetzen. *Se coiffer.* Metterſi una cuffia.

Haubt / N. *La tête, le chef.* La teſta, il capo.

Unter dem Hintertheil des Haubts iſt das Gedächtnus / ſo die ergriffene und unterſchiedene Sachen zum künfftigen Gebrauch beyleget oder aufhebet.

Sous le derriere de la tête eſt logée la memoire, qui ſerre & garde pour l'uſage à tenir les choſes qui ont été conceues ou compriſes & jugées ou determinées.

Nella parte di dietro è la mente ò memoria, che ſerva ò ſerra & rinchiude le coſe concette ò compreſe & giudicate ò determinate all' uſo auvenire, ò per ſervirſene all' auvenire.

Vordertheil des Haubts. *Le devant de la tête.* La parte d' innanzi del capo.

Hindertheil des Haubts. *Le derriére de la tête.* La parte deretana del capo.

Haubt-Adern / F. *La cephalique.* La ceſalica.

Haubt-Articul / M. *Point principal.* Il punto principale.

Haubt-Balck / M. *Architrave.* Architrave.

Haubt-Buch / N. *Protocole.* Libro maeſtro, protocollo.

Haubt-Fahne / F. *Etendart royal.* Inſegna maeſtra, reale.

Haubt-Feind / M. *Ennemi giuré.* Nemico capitale, giurato.

Haubt-Kirche / F. *Egliſe cathedrale.* Chieſa cathedrale, maggiore.

Haubt-Kranckheit / F. *Grande maladie.* Mal di teſta.

Haubt-Lehre / F. *Maxime.* Maſſima, punto della dottrina, punto principale.

Haubt-Quartier / N. *Quartier general.* Quartiero generale, reale.

Haubt-Rechnung / F. *Soude.* Saldo, bilancio.

Haubt-Landſtraſſe / F. *Chemin battu.* Strada maeſtra.

Haubt-Sturm / M. *Aſſaut general.* Un' aſſalto, ſforzo generale.

Haubtbinde / F. *Un fronteau.* Una binda della teſta, benda da teſta, frontale.

Haubt-Fall / M. *Un accident extraordinaire.* Un caſo ſtravagante.

Haubtfluß / M. *Un rhume.* Un catarro, deſſuſſione, reuma.

Haubtflüſſig / Adj. *Qui a un rhume.* Catarroſo.

Haubt-Gut / N. *Le capital.* Il capitale.

Haupt-Haar / F. *Les cheveux.* I capelli, il crine.

Haubt-Handel / M. Haubt-Articul. *Point principal.* Punto principale.

Haubt-Küß / N. *Un chevet, oreiller.* Il capezzale, guanciale, origliere.

Haubtmann / M. *Un capitaine.* Un capitano, centurione, colonello.

Haubtmannſchafft / F. *La charge de capitaine.* La capitanaria, capitanato.

Haubt-Punct / M. Haubt-Articul. *Point principal.* Punto principale.

Haubt-Rina / M. *Bourrelet ou torche de linge ou de paille pour porter quelque choſe ſur la tête.* Il torcello.

Haubt-Sache / F. Haubt-Articul. *Point principal.* Punto principale.

Haubtſächlich / Adv. *Principalement.* Principalmente.

Haubt-Scheidel / M. *Le ſommet de la tête.* La ſommità di teſta.

Haubt-Schiff / N. *L' amirale.* L' almirante.

Haubt-Schuldner / M. *Le debiteur principal.* Il debitore principale.

Haubt-Schwehre / F. *La peſanteur de tête.* La graveza di capo.

Haubt-Schwindel / M. *Le vertige.* La vertigine.

Haubt-Segel / M. *La grande voile.* La vela maggiore, vela maeſtra.

Haubt-Stadt / F. *La ville capitale.* La città capitale, metropoli.

Haubtſtuck / N. Haubt-Articul. *Point principal.* Punto principale.

Haubtſucht / F. *Mal, dont les cheveux tombent.* Il caſcapeli.

Haubtſüchtig / Adj. *A qui le poil tombé.* Caſcapeloſo.

Haubt-Summ / F. *La ſomme.* La ſomma, ſomma principale.

Haubt-Tüchlein / N. *Un couvre-chef.* Veſte da donna uſata anticamente.

Haubt-Veſtung / F. *Forteresſe royale.* Fortezza reale.

Haubt-Urſache / F. *Cauſe principale.* Cauſa principale, originaria.

Haubt-Winde / M. *Vents cardinaux.* Venti cardinali.

Haubtwehe / N. *Le mal de tête.* Copri. teſta, dolor di teſta, di capo.

Haubt-Zierd / F. *Ornement de tête.* Ornamento di teſta.

Haubtmeet / M. *Le bout principal.* Lo ſcopo primario, fine principale.

Hauchen / V. *Reſpirer.* Reſpirare, halitare, ſpirare.

Hauchen / N. *La reſpiration.* La reſpirazione.

Hauchung / F. *Haleine.* Spirazione, ſpiro, ſpirame.

Hau-Degen / M. *Epée trenchante.* Coltello, coltoliere, ſpada da filo.

Hau-Eiſen / N. *Ciſeau.* Scalpello, ſcalpellino.

Haue / F. *Une houë.* Una zappa, marra, marrone.

Hauen / V. *Couper.* Tagliare.

Eine Armee in Stücken hauen. *Tailler en pieces une armée.* Tagliáre in pezzi un' eſercito.

Ein Holz ſchneiden / einen Stein hauen / oder dergleichen. *Tailler un bois, une pierre &c.* Tagliáre un legno, una pietra &c.

Hauen / V. mit der Ruthen ſtreichen. *Foüeter, donner le fouet.* Sferzare.

Hauer / M. *Un ſanglier.* Un cinghiale.

Hauffen / M. *Un amas.* Un mucchio, cumulo, ſchiera, ammaſſo, ammaſſamento.

Ein Hauffen Frucht / Getráuds. *Amas de bled.* Cumulo di grano.

Ein Hauffen Unrath aus der Kuchen / oder andern dergleichen Sachen. *Amas d' ordures de cuiſine ou de choſes ſemblables.* Cumulo di rudezza, di ſtoviglie di cucina, ò altro ſimile.

Ein groſſen Hauffen Gelds ſammlen / viel Geld und Gut zuſammen bringen. *Faire grand amas d' argent.* Attormare gran danaro.

Hauffen Holz. *Un monceau de bois.* Una cataſta di legna.

Hauffen Kriegs-Volck. *Des troupes.* Le truppe.

Hauffen loſer Leute. *Une bande de méchants.* Una maſſa de furbi.

Hauffenweiſe / Adv. *En foule.* In folla, à ſchiere.

Häufflein / N. *Petit amas.* Mucchietto, monticello.

Häuffung / F. *Amas.* Ammaſſo, amaſſamento, cumulo.

Häuffen / V. aufhäuffen. *Amaſſer.* Ammontonare, ammuchiare, cumulare.

Häuffig / Adj. *Entaſſé, amaſſé* Ammontonato.

Häuffiglich / Adv. *Par bandes, par monceaux.* Per cumili, per cataſte.

Hau-Meſſer / N. *Couperet.* Lo ſpacchino.

Haubt / N. Haubt. *Tête.* Teſta.

Haus / N. *La maiſon de logis.* La caſa, l'allogiamento, ſtanza, habitazione.

Ein jedes Haus hat ſein Creutz und Leyden. *En chaque maiſon la croix & paſſion.* Ogni caſa ha ſua croce & paſſione.

In jenem Haus iſt wenig Friede / wo das Weib redt / und der Mann ſchweigen muß. *En cette maiſon eſt peu de répos, où la femme parle & le mary ne dit mot.* In quella caſa è pocca pace, ove gallina canta, e gallo tace. (In queſta caſa è pocca pace, dove la moglie parla, & il marito tace.)

Ein Haus einreiſſen / niederwerffen / abbrechen. *Abatre une maiſon.* Abbattere una caſa.

Haus / N. Geſchlecht. *La maiſon, la famille.* La caſa, la famiglia, caſata.

Ein Haus kauffen. *Achéter une maiſon.* Compráre una caſa.

Im Haus erwarten. *Attendre à la maiſon.* Aſpettare in caſa.

Aus dem Haus gehen. *Sortir de la maiſon.* Uſcire di caſa.

Nach Hauſe kommen. *Retourner à la maiſon.* Ritornáre à caſa.

Das Haus regieren / (Haushalten.) *Gouverner, conduire ſa maiſon, ſa famille.* Governáre la caſa.

Der Hof (Haus) des Hauſes. *La cour de la maiſon.* Corte della caſa.

Ort im Hauſe / wo das Geſind ſpeiſt / (bey groſſen Herren.) *Le lieu, où mangent les domeſtiques dans la maiſon d' un grand.* Tinello della caſa.

Hausarm / Adj. *Qui a faute de meubles.* Chi ha mancanza di maſſeritie.

Haus-Arbeit / F. *Beſogne de la maiſon.* I ſervigi di caſa, le biſogna domeſtiche.

Haus-Artzney / F. *Remede domeſtique.* Rimedii familiari.

Haus-Brod / N. *Pain de ménage.* Pane da caſa, pan caſareccio.

Hauſen / V. *Avoir un ménage.* Haver famiglia.

Hausfrau / F. *La femme.* La moglie, padrona, donna di caſa.

Hausfrau / F. *La maitreſſe.* La padrona.

Hausfrau / F. *Une locataire.* Una affittante.

Hausgenoß / M. *Domeſtique.* Domeſtico, familiare.

Haus-Geſchäffte / F. *Afaires domeſtiques.* Affari di caſa, facende domeſtiche.

Haus-Geſind / N. *La famille, les domeſtiques.* La famiglia, i domeſtici, caſa, gente di caſa, ſervitù.

Haus-Götzen / F. *Les dieux domeſtiques.* I dei domeſtici.

Haus-Haab / F. *Le ménage.* La robba di caſa.

Haushalten / V. *Avoir du ménage.* Ammi-

Amminiſtrar' la robba di caſa, tener (governar caſa) famiglia.

Haushalter / M. *Un ménager.* Un' economo, caſſiero, meſſaio, diſpenſatore.

Haushalterin / F. *Une ménagere.* Una economa, maſſaia, caſſiera.

Haushalteriſch / Adj. *De ménager.* Economico.

Haushaltung / F. *Un ménage.* L'economia, governo, maneggio di caſa, maſſaria.

Die die Haushaltung (Wirthſchafft) verſtehet. *Qui ſait, qui entend l'economie.* Chi sà l'economia.

Von ſeinem Haushalten (Wirthſchafft) leben (ſich fortbringen.) *Vivre d'economie, de ménage.* Viver d'economia.

Gute Haushaltung / (da man ſieht / daß man das Seine zu Rath hält) iſt nicht übel anſtändig / aber wol der Geiz. *Le ménage n'eſt pas mal ſeant, mais l'avarice eſt honteuſe.* Non ſta male il ſparagno, mà ben l' avarizia.

Hausherr / M. *Le maître du logis.* Il padrone di caſa.

Haus-Knecht / M. *Le valet.* Il ſervitore, garzone, fameglio di caſa.

Haus-Kreutz / N. *Affliction domeſtique.* La croce domeſtica.

Häuslein / N. *Maiſonnette.* Caſetta, uccia - etta - ina

Häuslich / Adj. *Bon ménager.* Buon maſſaro, caſalingo, buon economo.

Häuslich ſich niederlaſſen / V. *S'établir.* Stabilirſi.

Hausmähl / N. *Farine de ménage.* Farina caſalinga.

Haus-Magd / F. *La ſervante.* Serva in caſa.

Hausmann / M. *Un locotaire.* Un' affittante.

Hausmutter / F. *Mere de famille.* Madre di famiglia.

Hausrath / M. *Les meubles.* Le maſſerizie, mobile, mobili, mobilie, utenſile di caſa.

Haus-Schlang / F. *Une couleuvre.* Una biſcia.

Hausſchwelle / F. *Le ſeüil de la maiſon.* Il limine di caſa.

Hauſieren / V. *Aller vendre.* Andar vendendo qualche coſa di caſa in caſa, portar' il botteghino.

Haus-Mittel / N. *Remede domeſtique.* Rimedi familiari, domeſtichi, parabili.

Hausſäſſig / Adj. *Marié.* Caſato, accaſato.

Hausſitzer / N. *Solitaire.* Huomo caſalingo, caſaliero, guarda - caſa - ceneri - fuoco.

Haus-Sorgen F. *Soin domeſtique.* Cure domeſtiche, familiari.

Hausſuchung / F. *Récherche.* Ricerca, che ſi fà in caſa altrui.

Hausthür / F. *La porte.* La porta, uſcio della caſa.

Hausvatter / M. *Pere de famille.* Padre di famiglia, capo di famiglia.

Haus-Verwalter / M. Haushalter. *Un ménager.* Un economo.

Haus-Verwalterin / F. Haushalterin. *Ménagere.* Economa.

Hausverwaltung / F. Haushaltung. *Ménage.* Economia, governo.

Hauswesen / ſihe / Haushaltung.

Hauswurtz / N. *La joubarbe.* L'aizone.

Hauszins / M. *Le prix du loüage.* Il prezzo d'affitto, fitto, affitto di caſa.

Haus-Zucht / F. *Diſcipline domeſtique.* La diſciplina domeſtica.

Haut / F. *La peau.* La pelle.

Unterſchiedliche Arten von Fellen (Häuten.) *Diverſes ſortes de peau.* Sorti varie di pelle.

Die Haut hinweg ziehen. *Oter la peau.* Levàre le pelle.

Kleider / ſo von Häuten (Fellen) gemacht werden. *Habits de peau.* Veſti di pelle.

Es iſt nichts an mir als Haut und Bein. *Je n'ay que la peau & les os, je ſuis maigre (extenüé.)* Jo non hò che la pelle, e l'oſſa.

Häutlein / N. *Petite peau.* La pelletta.

Hau-Wald / M. *Bois taillis.* Boſco di tagliata.

Hau-Zähn eines wilden Schweines. *Les defences d'un ſanglier.* Le zanne di cinghiale.

HE

Hebamm / F. Wehemutter. *Sage femme.* La mammana, allevatrice, levatrice, oſtetrice, madrina.

Hebbaum / M. *Un levier.* La ſolleva, levatore, ſtanga.

Heben / V. *Tenir, lever.* Tenere, levare, alzare.

Wein-Heber / M. *Un ſiphon.* Una doccia, canna da sbottare, sbottatoio.

Hebſtange / ſihe / Hebbaum.

Hebe / F. *Le levain.* Il levito.

Hebräer / M. *Juif.* Hebreo, giudeo, ebreo.

Hebräiſch / Adj. *Hebraique.* Hebraico, ebraico, ebreo.

Hebung / F. *Levée.* Levamento, levata.

Hebzeug / N. *Grüe.* Argano, mangano, cicogna, ſolleva, ingegno da alzar peſi gravi.

Hechler / M. *Cardeur.* Spelazzino, ſcardaſſino, ſcotolatore.

Hecken / V. *Couver.* Covare, figliare.

Hechel / F. *Un ſeran.* Lo ſpinaccio da lino, cardaſſo, cardaſſone, ſpatola.

Hecheln / V. *Serancer.* Spinazzare il lino, pettinare, ſcotolare.

Hecht / M. *Un brochet.* Un luzzo, luccio, luccietto.

Heck / F. *Une épinaje.* Un ſpineto, fratta, ſpino.

Heckig / Adj. *Plein d' épines.* Spinoſo.

Heck-Roſe / F. *Roſe ſauvage.* Roſa ſelvatica.

Heer / N. *Une armée.* Una armata, eſſercito, campo, corpo dell' armata.

Heerde / F. *Troupeau.* Greggia, mandra, branco.

Ein Hirt über die Heerde. *Gardien du troupeau.* Cuſtode della gréggia.

Er iſt von eben dieſer Heerde. *Il eſt du même troupeau.* Egli è della ſteſſa gregge.

Ein guter Hirt muß acht haben auf ſeine Heerde / (daß kein Lupus rapax den Ablativum macht.) *Le bon berger doit prendre garde à ſon troupeau.* Il paſtore buono deve badáre alla gregge.

Ein Schäflein wiederum zu der Heerde zuruck führen. *Ramener une brebis au troupeau.* Ricondurre la pécora alla gregge.

Sich von der Heerde abſondern. *Se retirer, ſe ſeparer du troupeau.* Ritirarſi dalla gregge.

Heerführer / M. *Chef d' armée.* Capo d'eſercito.

Heerlager / N. *Camp.* Campo, campagna.

Heer-Paucke / F. *Des timbales.* Il tamburo di cavalleria, timpalo, taballa.

Heer-Pauken / V. *Joüer des timbales.* Suonar' il tamburo di cavalleria.

Heer-Paucker / M. *Un timbalier.* Un tamburino.

Heers-Krafft / F. *Main armée.* La mano armata.

Heer-Schaar / F. *Exercite, armée.* Eſſercito.

Heerwagen / M. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, carro da bagaglia.

Heerwagen / M. Sieben-Geſtirn. *La grande ourſe.* L' orſa grande.

Hefen / F. Kruſe. *La lie.* La feccia, fondaico.

Heft / N. *Le manche.* Il manico.

Heft einer Wunden. *La coûture d' une playe.* La cucitura della ferita.

Heften / V. *Lier, attacher.* Bendare, attacare, appuntare, legare.

Hefftig / Adj. ſtreng. *Vehement.* Vehemente, intenſo, furioſo, intenſivo.

Aufs wenigſt bearbeiten wir uns hefftig dahin. *Au moins y travaillons nous fortement.* Almeno lo procuriamo (c' affatichiamo fortemente.)

Ich bin feſtialich (hefftig) überredet / ich bilde mir gäntzlich ein / daß . . . *Je ſuis fortement perſuadé, que* - - - Son fortemente perſuáſo, che - - -

Das iſt / meines Erachtens / ein wenig zu grob (hefftig) geſcherzt mit meinem Vatter. *Il ſemble, que c' eſt ſe railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che queſto ſia burlarſi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem oder etwas ſtarck (hefftig) widerſetzen. *S' oppoſer fortement à quelqu' un, ou à quelque choſe.* Opporſi fortemente à qualcheduno, o à qualche coſa.

Jemand ſehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une perſonne.* Amar fortemente una perſóna.

Etwas ſehr (hefftig) fürchten / in groſſer Forcht ſtehen über etwas. *Apprehendre fortement une choſe.* Apprehendere fortemente una coſa.

Die ſchöne B. hat mir aufgetragen / euch mit ſo nachdrücklichen Worten zu ſagen / als mir möglich wäre / daß ſie euch niemahl ſo ſehr (hefftig) geliebt habe. *La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimé.* La Bella B. m' hà impoſto di dirvi più fortemente, che lo potrò fare, che mai [illegible] v' habbia tanto amato.

Hefftigkeit / F. *Vehemence.* La vehemenza, ardore.

Hefftialich / Adv. *Avec impetuoſité.* Vehementemente.

Hefftig / Adj. voller Hefften. *Plein de fiel.* Fecciſo.

Hefftlein / N. *Epingle.* Ago, ſpilla, ſpilletta.

Heyung / F. *Fomentation.* Fomentazione, fomento.

Heyen V. *Entretenir.* Mantenere, ſoſtenere, nudrire, trattenere, défendere.

Heher / M. *Un geay.* Una ghiandaia.

Heid / M. *Un payen.* Un pagano, etnico, gentile, marrano.

Heide / F. *Campagne.* Campagna.

Heid / N. ein Kraut. *La bruyete.* Erica.

Heidelbeer / F. *Le fruit de myrte.* La coccola di mirto, mirtillo, vaccinio.

Heidelbeer-Staud / F. *Un myrte.* Un mirto.

Heidenkorn/ N. *Blé ſarazin.* Fromentone, panico.

Heidenthum / N. *Le paganiſme.* Il paganeſimo, gentilità, gentiliſmo.

Heidniſch / Adj. *En payen.* Alla pagana, etnico, pagano.

Heidniſcher Aberglaub. *La ſuperſtition payene.* La ſuperſtitione pagana.

Heidochs/ M. Eidechs. *Un lézard.* Un lucertone.

Heil Adj. *Gueri.* Guarito, riſanato.

Heil werden / V. *Se guerir.* Guarirſi.

Heil / N. *Le ſalut.* La ſalute, proſperità, ſalvamento.

Heil wünſchen / V. *Souhaiter toute ſorte de proſperité.* Deſiaire, che arrivi ogni bene ad alcuno.

Heiland / M. *Sauveur.* Salvatore, ſervatore, meſſia.

Heilbar / Adj. *Salutaire, medecinal.* Salutare, medicinale.

Heilbarlich / Adv. *Salutairement.* Salutarmente.

Heilbock / M. *Un bouc châtré.* Un becco caſtrato.

Heilbrunn / M. *Fontaine ſalutaire.* Fontana ſalutare, acque medicinali, ſalutari.

Heilen / V. *Guerir, ſe guerir.* Guarrie, guarirſi, ſanare, riſanare, curare, medicare.

Kein Arzt kan das Podagra heilen. *En la goute les Medecins ne voyent goute.* Alla gotta li Medici vedono goccia.

Heilig / Adj. *Saint.* Santo, ſacro, (ſagro.)

Die Heilige Schrifft. *La ſainte écriture.* La ſacra ſcrittura.

Heiligen / V. *Sanctifier.* Santificare, conſagrare.

Heiliger / M. *Un ſaint.* Santo, un ſanto, ſantone.

Heiligthums-Kaſten / M. *Reliquiaire.* Caſetta da reliquie.

Heiligkeit / F. *La ſainteté.* La ſantità, ſantimonia.

Heiliglich / Adv. *Saintement.* Santamente.

Heiligthum / N. *Le ſanctuaire, les reliques des ſaints.* Il ſantuario, le reliquie di ſanti, reliquia, corpo ſanto.

Heiligung / F. *La ſanctification.* La ſantificatione, conſecrazione.

Heiligung / F. *La dedicace, la conſecration.* La dedicatione, la conſagratione.

Heillos / Adj. *Qui neglige ſon ſalut, impie.* Chi non ſtima la ſua ſalute, empio, cattivo, perverſo, triſto, perduto.

Heilſam / Adj. *Qu' on peut guerir.* Sanabile, ſalubre.

Heilſam / Adj. heilend / heilbar. *Salutaire.* Salutifero.

Heilſamkeit / F. *L' utilité pour la ſanté.* La ſalubrità.

Heilſamlich / Adv. *Utilement pour la ſanté.* Salutevolmente.

Heilung / F. *La gueriſon.* Il guarimento, ò la guarigione.

Heim / Adv. *A la maiſon.* A caſa.

Er iſt nicht daheim. *Il n' eſt pas au logis.* Egli è non a caſa.

Heime / F. Mückheime / Groll. *Un grillet.* Un grillo.

Heimat / N. *La pâtrie.* La patria, caſa, il paeſe, il patrio nido.

Heimbringen / V. *Reduire au logis.* Ridurr' à caſa.

Heimfahren / V. *Repatrier.* Ripatriare.

Heimfahrt / F. *Retour.* Ritorno.

Heimführen / V. *Conduire au logis.* Condurr' à caſa.

Heimfallen / V. *Retourner au ſeigneur naturel.* Ritornare all' antico padrone, decadere.

Heimführer / M. *Un paranymphe.* Un paranimfo.

Heimgeben / V. *Remetre une afaire à quelcun.* Rimettere un affare ad uno, dar' in mano.

Heimgehen / V. *Aller à la maiſon.* Tornare à caſa.

Heimiſch / Adj. *Domeſtique.* Domeſtico.

Heimkommen / V. heimgehen. *Aller à la maiſon.* Tornar' à caſa.

Heimkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno.

Heimlich / Adj. *Secret, caché.* Segreto, naſcoſto, celato, tacito.

Heimlich halten / V. *Cacher, tenir caché.* Naſcondere, guardar naſcoſto.

Heimlich Gemach. *Le privé.* Il cacatoio.

Heimlich mit einem ſeyn. *Etre familier avec quelqu' un.* Domeſticarſi con uno.

Heimleuchten / V. *Eclairer au logis.* Far lume fin' à caſa.

Heimreiſen / V. *Repatrier.* Andar al paeſe, ripatriare.

Heimlich / Adv. *En cachette.* Alla coperta, ſecretamente, occultamente, clandeſtinamente.

Heimlichkeit / F. *Un ſecret.* Un ſecreto, ſegretezza.

Gott offenbahret dem Menſchen nicht alle ſeine Geheimnüſſen / (Heimlichkeiten.) *Dieu ne manifeſte pas tous ſes ſecrets aux hommes.* Dio non manifeſta tutti li ſuoi ſegréti agli huomini.

Eine Heimlichkeit wiſſen. *Savoir quelque ſecret.* Sapére qualche ſegréto.

Das iſt ein gutes Mittel/ (gute Heimlichkeit.) *Ceci eſt un bon ſecret.* Queſto è un buon ſegréto.

Heimlichkeit/ geheimes Ding/ heimliche/ verborgene Sachen/ item/ heimliche Räthe oder Anſchläge/ item/ geheime Kunſt-Stücklein/ Arcanen oder andere Mittel. *Secret, choſe cachée.* Segreto.

Ich will euch die Heimlichkeit offenbahren/ (ſagen.) *Je vous diray le ſecret.* Jo vi diró il ſegréto.

Ich will mit euch in geheim (in Heimlichkeit) reden. *Je vous parlerai en ſegret.* Vi parlaró in ſegréto.

Die Heimlichkeit verborgen halten. *Tenir le ſegret caché.* Tener celato il ſegréto.

Die göttlichen Geheimniſſen/ (Heimlichkeiten.) *Les ſegrets divins.* I ſegréti divini.

Wer andern ſeine Heimlichkeit zeigt an/ der macht ſich zum Knecht und Unterthan. *Sujet & ſerviteur ſe fait, qui dit ſon ſecret à qui ne le ſait.* Servo d' altri ſi fa, chi dice il ſuo ſecreto, à chi non lo ſa.

Niemals ein weiſer kluger Mann/ ſagt einer Frauen ſeine Heimlichkeit an. *Jamais homme ſage & diſcret, ne revele à femme ſon ſecret.* Mai huomo ſavio e diſcreto, manifeſta alla femina ſua ſecreto.

Heimſtellen / V. *Remetre.* Rimittere al piacere altrui.

Heimſterbung / F. *Chûte en main morte.* Il ritorno delle coſe all' antico padrone.

Heimſteur/ F. *La dot.* La dote, dota.

Heimſteuren / V. *Doter.* Dotare.

Heimſuchen / V. *Aller voir.* Render viſita, viſitar uno.

Heimſuchung / F. *La viſite.* La viſita, viſitazione.

Heimtragen / V. *Porter à la maiſon.* Portar' à caſa.

Heimtreiben das Vieh. *Ramener le bétail.* Ricondurre le beſtie.

Heimtückiſch / Adj. *Ruſé.* Aſtuto, ſcaltro, malizioſo, cupo, furbo.

Heimwärts / Adv. *Du côté de vers la maiſon.* Verſo di caſa.

Der Heimweg / M. *Le chemin qui conduit à la maiſon, retour chez ſoy.* La ſtrada menante à caſa, il ritorno à caſa.

Heimweiſen / V. *Renvoyer chez ſoy.* Rimandare à caſa, mandar vnoto.

Heimweſen / N. *La demeure, le logis.* La caſa, l' alloggiamento.

Heimziehen / V. heimgehen. *Aller à la maiſon.* Tornar' à caſa.

Heimzug / M. Heimkunfft. *Retour.* Ritorno.

Heirath / F. Heurath. *Mariage.* Maritaggio, matrimonio.

Heiſchen / V. *Demander.* Chiedere, domandare, dimandare.

Heiſchung / F. *La demande.* La richieſta.

Heiſer / Adj. *Enroüé.* Rauco, eroio, rugginoſo.

Heiſerkeit / F. *Enroüement.* La raucità, arrocamento, rocedine.

Heiß / Adj. *Chaud.* Caldo, cuocente, fervente.

Heißhungerig / Adj. *Qui a grande faim, gros mangeur.* Chi hà troppo ò di fame, ò di voracità.

Heiſſen / V. nennen. *Nommer.* Nominare, chiamare.

Heiſſen / einen Namen haben. *S'appeler.* Chiamarſi.

Heiſſen / befehlen. *Commander.* Comandare.

Heiter / Adj. *Clair, ſerain.* Chiaro, ſereno, lucido, limpido, illuſtre.

Heiter machen / V. *Eclaircir.* Raſſerenare.

Heiterkeit / F. *La clarté, la ſerenité.* La chiarezza, la ſerenità, lucidezza, limpidezza.

Heitzen / V. *Chaufer.* Scaldare, riſcaldare.

Stubenheitzer / M. *Celuy qui a ſoin d'échaufer un pöele.* Lo ſcaldatore di ſtuffa.

Held / M. *Un heros.* Un' heroè, campione, guerriere.

Heldenmäſſig / Adj. *Heroique.* Heroico.

Heldenmuth / M. Heldenherz. *Courage heroique.* Animo heroico, cuore heroico, generoſo, magnanimo.

Helden-Thaten / F. *Des exploits heroiques.* Fatti heroici.

Heldin / F. *Heroine.* Una heroina, heroeſſa, amazona.

Helden-Geſchicht-Buch / N. *Roman.* Libro di cavalleria, romanzo.

Hell-glänzend / Adj. *Luiſant, réluiſant.* Splendido, riſplendente.

Hell-lautend / Adj. *Reſonant.* Riſuonante, ſonoroſo, it. Adv. ſonoramente, ſonoroſamente.

Helleparte / F. *Une helebarde.* Una alabarda, allebarda.

Hellevartierer / M. *Un helebardier.* Un' alabardiere.

Helen / V. verhelen. *Cacher.* Naſcondere, celare.

Heller / M. *Liard.* Bagattino.

Helffen / V. *Aider, ſecourir.* Ajutare, ſoccorrere, ſecondare, aſſiſtere.

Einem in ſein Laſtern helffen. *Aſſiſtez (ſoûtenir) quéqu' un dans des crimes.* Ajutare alcuno nelle ſcelezaterze.

Ich bitte dich/ helffe mir hinter den Betrieger (zu) kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' impoſteur.* Ti prego ad ajutarmi à ſcuoprire l' impoſtore.

Ich werde mir mit den Waffen des Glaubens helffen. *Je m' aideray des armes de la foy.* M' ajutarò colle armi della fede.

Er will mir nicht helffen. *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet/ daß ich euch helffe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' io vi ajuti?

Kein Menſch will mir helffen/ Hülff leiſten/ beyſpringen/ an die Hand geben. *Perſonne ne me veut aider.* Niſſuno mi vuol' ajutare.

Menſch helffe dir/ und Gott wird dir auch helffen/ (der Menſch muß thun/ was er ſeiner Seits thun kan.) *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Ajutati, Dio t' ajuterà.

Der zu etwas hilfft/ verdient eben ſo viel/ als wann er es ſelbſt thäte/ (wäre der Heler nicht/ ſo wäre der Stehler nicht.) *Autant merite celuy qui aide, que celuy, qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Tanto merita, chi ſcortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.

Kan ich euch in etwas an die Hand geben/ (helffen?) *Vous puis je aider en quelque choſe?* Vi poſſo ajutáre in qualche coſa?

Geſchwind eilet zu helffen/ beyzuſpringen/ dem armen Menſchen/ der da fallen will. *Vite, courez, aidez à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Preſto, correte ad ajutáre quel povero meſchino, che cade.

Helffen/ V. fördern. *Avancer.* Avanzare.

Helffenbein/ N. *Ivoire.* L' avorio.

Helffenbeinen/ Adj. *D' ivoire.* D' avorio.

Helfer/ M. *Qui aide.* Un' ajutante, aſſiſtente, ſecondante.

Helferin/ F. *Celle qui aide.* Una ajutante, ajutatrice, aſſiſtente.

Helffte/ F. *La moitié.* La metà, medietà, il mezzo.

Hell/ F. *L' enfer.* L' inferno.

Hell/ heiter. *Serein.* Sereno.

Hell/ Adj. laut. *Clair, reſonnant.* Chiaro, riſuonante, ſonoroſo.

Hell/ offenbar. *Evident, manifeſte.* Evidente, manifeſto.

Der helle Hauffen. *Toute l' armée.* Tutta armata.

Helle/ F. Heiterkeit. *Serenité.* Serenità.

Hell-leuchtend/ Adj. *Eclatant.* Riſplendente.

Heller/ M. *Une obole.* Un' obolo, bagatino, baiocco, dinàro.

Helm/ M. *Un caſque.* Un' elmo, celata, morione.

Helm/ M. Stiel. *Le manche.* Il manico.

Hembd/ N. *La chemiſe.* La camiſcia, camicia.

Weiſſes Hembd. *Chemiſe blanche.* Camiſcia bianca.

Ein weiß (friſch) Hembd an/ anziehen. *Changer de chemiſe.* Cangiar di camiſcia.

Der ein Hembd an hat. *Vétu d' une chemiſe.* Veſtito di camiſcia.

Ein ſchwartzes Hemmet. *Chemiſe ſale.* Camiſcia ſporca.

Das Hembd liegt einem näher/ als der Rock. *Charité bien ordonée, comence par ſoy même.* La mia camiſcia m' è più vicina, che la mia robba.

Wüſtenhembd/ N. *Camiſole.* Camiſciuola.

Hemmen/ V. *Arrêter, retarder.* Arreſtare, ritardare, incagliare, fermare.

Ein Rad an einem Wagen hemmen. *Enraier une roüe.* Formare una ruota di carro con la lieva.

Hemmkette/ F. *Chaine ou autre arrêt pour en roter une roue.* La lieva ò catena da fermare una ruota di carro.

Hemmrad/ N. *Roüe enraiée.* Ruota ſoſtata.

Hemmung/ F. *Retard.* Ritardamento, incaglio.

Hencknd/ Adj. *Pendant.* Flaccido, vizzo, ſippante.

Henckeriſch/ Adj. *De boureau.* Da boia.

Henckers-Geſind/ N. *Troupe d' archers.* Razza di boia, sbirraglia.

Hena-Schloß/ N. *Cadenat.* Lucheto, catenaccio.

Hencke/ F. Henckel. *Anſe.* Anſa.

Hencken/ V. *Pendre.* Appiccare ò impiccare.

Verurtheilt am Galgen gehenckt zu werden. *Condamné à être pendu.* Condannáto ad impiccare.

Der Zorn war Urſach/ daß er iſt gehenckt worden. *La colere le fit pendre, fut la cauſe, qu' il fut pendu.* La cólera lo fece impiccáre.

Er hat ſich (ſelbſt) gehenckt. *Il ſe pendit.* Coſtui s' impiccò.

Sich an einem Baum hencken. *Se pendre à un' arbre.* Impiccarſi ad un' arbore.

Henckẽ laſſen, *Faire pendre.* Far' impiccáre.

Sich an einen hencken. *S' attacher à quelqu' un.* Attacarſi ad uno.

Henckenswerth / Adj. henckermäſſig. *Digne d'être pendu.* Degno di forca.

Hencker / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.

Hencker-mäſſiger Vogel. *Pendart, qui merite le gibet.* Un forche-bene.

Henckerknecht / M. *Un valet de bourreau.* Un ſervitore del carnefice, bracco da manigoldo.

Henfling / M. *Une linote.* Un canepino.

Fuſ-Spring-Hengſt / M. *Etalon, cheval de haras.* Stallone, cavallo da coprire.

Henne / F. *Une poule.* Una gallina, pollaſtra.

Her / Adv. *Icy.* Qua, di quà, qui.

Herab / Adv. *En bas vers moi.* Abbaſſo verſo di me, giù, all' in giù, da alto.

Herabbiegen / V. *Fléchir en bas.* Piegare all' in giù.

Herabfahren / V. *Deſcendre.* Scendere, deſcender' in barca.

Herabfallen / V. *Tomber en bas.* Caſcar' abbaſſo.

Herabfliegen / V. *Voler en bas.* Volare in giù, volar' d' alto abbaſſo.

Herabfliessen / V. *Couler.* Colar' abbaſſo.

Herabſchiessen / V. *Tomber avec impetuoſité.* Caſcar con impeto e violenza.

Herabſteigen / V. *Deſcendre, decendre.* Deſcender, calar giù.

Herabweltzen / V. *Veautrer.* Voltolar giù.

Herabhangen / V. *Pendre d' enhaut.* Inclinar' abbaſſo, ricadere, pendolare, ciondolare.

Herabkommen / V. herabfahren. *Deſcendre.* Scendere.

Herabkunfft / F. *La deſcente.* La ſcèſa.

Herablaſſen / V. *Faire deſcendre.* Far ſcendere, abbaſſare, calare.

Herablauffen / V. *Courir en bas.* Correre in giù.

Herabnehmen / V. *Oter.* Levar via, levare.

Herabſchlagen / V. *Abatre.* Abbattere.

Herabſpringen / V. *Sauter en bas.* Saltare in giù.

Herabſtürtzen / V. *Precipiter, jeter en bas.* Precipitare, gettare abbaſſo, balzar giù.

Herabwerffen. Idem.

Herabziehen / V. *Tirer en bas.* Tirare in giù.

Heran / Adv. *Auprès de moi.* Qua appreſſo di me.

Heranbrechen / V. *Pouſſer.* Spiccare, ſpuntare.

Heranſchleichen / V. *S' aprocher en ſerpant.* Avvicinarſi, ſorvenire pian piano.

Herausdämpfen / V. *Exhaler.* Eſalare, sfumare ſvaporare, ſvampare.

Herausfordern / V. *Defier, provoquer.* Provocare, sfidare.

Herausgraben / V. *Creuſer, foſſoyer.* Cavare.

Herausjagen / V. *Chaſſer.* Cacciar fuora, sboſcare.

Heraus / Adv. *Dehors, hors.* Fuori, fuora.

Herausbrechen / V. *Sortir de force.* Uſcire con impeto, cavar fuori, prorompere.

Herausbringen / V. *Porter dehors.* Portar fuora.

Herausbringen / V. *Faire ſortir.* Far' uſcire, cavare per forza, per in anno, per induſtria.

Herausfallen / V. herausbrechen.

Herausfliegen / V. *S' envoler hors.* Volar fuori.

Herausgeben / V. *Rendre.* Rendere.

Herausgehen / V. *Sortir.* Sortire, uſcire, venire.

Herauskiauben / V. *Choiſir.* Eleggere, ſcernire.

Herauskriechen / V. *Ramper.* Sbucare, ſcantonarſi.

Herauslangen / V. *Bailler, preſenter.* Porger, dar fuori.

Herausliefern / V. *Donner.* Dar fuori.

Herauslaſſen / V. *Laiſſer ſortir.* Laſciar' uſcir' fuori.

Herauslegen / V. *Expoſer.* Eſporre, eſporr' in moſtra.

Herauspreſſen / V. *Exprimer.* Premere, eſprimere.

Herausreden / V. (friſch.) *Parler, dire franchement.* Parlar francamente.

Herausreiſſen / V. *Tirer.* Arrancare, ſtrappare, tirare, trarre.

Herausrinnen / V. *Couler.* Colare, ſcolare.

Herausſagen / V. *Avoüer.* Dire, confeſſar' ogni coſa, sborrarſi, aprirſi, ſpiegarſi.

Herausſchöpffen / V. *Epuiſer.* Cavare, attingere.

Herausſtragen / V. *Porter.* Eſportare.

Herauswachſen / V. *Croitre.* Eſcreſcere.

Herauskommen / V. *Venir dehors.* Uſcire, ſortire, venir fuora, emergere.

Herauslocken / V. *Atirer dehors par careſſes.* Eſtrarre per carezze, cavar con luſinghe.

Heraus nehmen / V. *Metre dehors.* Metter fuori, trar fuori, cavare.

Herausſchauen / V. herausſehen. *Regarder*

garder par la fenêtre. Riguardar per la fineſtra.

Herausſpringen / V. *Sauter dehors.* Saltar fuori.

Herausſteigen / V. *Sortir, deſcendre.* Sortire, ſcendere.

Herauswiſchen / V. *Gliſſer.* Saltar'in campo, ſpuntar, ſguizzar ſubito.

Herauszwingen / V. *Preſſer par force.* Spremer per forza.

Herbeynahen / V. *Aprocher.* Approſſimare, appreſſarſi.

Herbſtheu / N. *Regain.* Guaime.

Herbſtzeit / F. *Tems de vendange.* Tempo delle vindemmie.

Herauswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettar fuora.

Herausziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora, trarre, cavare.

Herb / Adj. *Amer, rude.* Amaro, aſpro, immaturo.

Herber Winter. *Rude hyver.* Un' inverno fiero.

Herbe / F. *Amertume, la rudeſſe.* L' amarezza, l' aſprezza, bruſchezza.

Herberg / F. *Un logis, une auberge.* Un' alloggiamento, albergo, alloggio, hoſpizio.

Herbergen / V. *Loger, prendre logis.* Albergare, allogiarſi, alloggiare.

Einen herbergen / oder beherbergen. *Recevoir quelqu'un en ſon logis.* Albergare, allogiare qualcheduno.

Herbeybringen / V. *Aporter.* Apportare.

Ich kunnte (wuſte) keine andere Urſachen nicht herbey zu bringen. *Je ne ſaurois vous alleguer d' autres raiſons.* Jo non vi ſaprei addurre altre ragioni.

Ihr bringet mir ihn zum Zeugen herbey. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in teſtimonio.

Was wollet ihr herbey bringen / anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (herbey bringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (herbey bringen.) *Citer un auteur, un paſſage.* Addurre un autore, una ſentenza.

Ihr bringet mir ein Gezeugnuß herbey / das nicht viel hundert Gulden werth iſt. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un teſtimonio di puoca fede.

Herbeyführen / V. *Amener.* Menar qua.

Herbeyführung / F. *Aménement.* La condotta.

Herbeyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare verſo qualcheduno.

Herbeygehen / V. *Aprocher.* Approcciare.

Herbeykommen / V. *Aprocher.* Auvenire.

Herbeykunfft / F. *Aproche.* L' auvento.

Herbeylauffen / V. *Accourir.* Accorrere.

Herbeylocken / V. *Attirer à ſoi par careſſes.* Allettare.

Herbeynähern / V. *Aprocher.* Auvicinare.

Herbeynäherung / F. *Aproche.* Auvicinamento.

Herbringen / V. herbeybringen. *Aporter.* Apportare.

Herbſt / M. *L' autonne, la vendange.* L' autonno, la vendemmia, autunno.

Herbſten / V. *Vendanger.* Vendemmiare.

Herbſter / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Herbſt-Geſchirr / N. *Vaiſſeaux de vendange.* I vaſi da vendemmia.

Herbſtlich / Adj. *D' autonne.* Autunnale.

Herbſtmonat / N. *Le mois de ſeptembre.* Il meſe di ſettembre.

Herbſtobſt / N. *Fruit d' autonne.* Frutti d' autonno.

Herbſtroſe / F. *Roſe d' outremer.* Roſa oltra marina.

Herd / M. *1. Le foyer. 2. Un tropeau.* 1. Il focolare. 2. Una greggia.

Herdurchlaſſen / V. *Donner paſſage par ici.* Laſciar' paſſare.

Herein / Adj. *En, dans, ici dedans.* In, dentro, quà dentro, quà entro.

Hereinbrechen / V. *Faire une irruption.* Irrompere, ſpuntare, ſpiccar', entrar' à tutta forza.

Hereinbringen / V. *Porter ici dedans.* Portar quà dentro.

Hereinfallen / V. *Tomber dedans.* Caſcare dentro.

Hereingehen / V. *Entrer.* Entrare.

Hereingehen / V. *Marcher.* Marciare.

Herfür / hervor. *En avant.* Avanti.

Hergegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, in ricompenſa, reciprocamente.

Hergeben / herbeygeben. *Aprocher.* Approſſimare.

Es gehet alſo her. *Ainſi va le monde.* Coſi và nel mondo.

Herhalten / V. *Porter la peine.* Portar'la pena.

Hering / M. *Un harang.* Una arenga.

Heringfang / M. *La priſe d' harangs.* La peſca d' arenghe.

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Nascere, provenire, haver' origine, originarsi.

Herkommen / N. *La naissance, l'extraction.* La nascita, estrattione, discendenza, schiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Bassesse de naissance.* Viltà di nascita.

Das schlechte Herkommen / aus welchen er entsprossen. *La bassesse, dans la quelle il est né.* La viltà, colla quale egli nacque.

Herkommen / V. hinzukommen / derbey gehen. *Venir icy.* Venir quà.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poser, mettre.* Porre, mettere, inetterla.

Hereinprangen / V. *Braver.* Andar, caminar faggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarsi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Addurre, didurre.

Herleyen / V. *Prêter.* Prestare, imprestare, dar' imprestito.

Heroisch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplapperen / V. *Causer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, discorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, presenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, censo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Haus / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, après.* Di poi, indi, dopoi, poscia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureusement.* Punire rigorosamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenstab / M. *Un caducée, bâton d' heraut.* Un caduceo, bastone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, sieur.* Signore, siore.

Ihr möget demnach versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. hiermalen ich von keinen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wann ihr auch so thätet / würde ich mich eurer mehr bedienen / als ich thue.

Cependant soyez assuré, que je n'en employe pas d'autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Mons. N. parcequ' il me fait jouir de quelque douceur plus, que vous, si vous usiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Assicuratevi però, ch' io non finalizco d'altra fabrica che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di piu, che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesma maniera, mi prevalerei piu del fatto vostro che non fò.

Dieses soll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commissiones zu confirmiren; Weilen wir inzwischen denen Herrn N. verordnet haben / euch bey läufftig 1000. Gülden Reichs-Münz auf unser Conto zu remittiren.

Celle-cy servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy dessus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Mess. N. de vous remettre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.

Solo servirà questa per confirmarvi le Commissioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000. in circa moneta Imperiale per nostro conto.

Inzwisch n diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi, Ordre gegeben / euch zum Saldo der besagten Lägel fl. - - zu zahlen / wormit ihr dann diese meine partita saldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Mons. N. de vôtre ville, qu'il vous paye L. - - pour soude du dit Barril, par le moyen desquels vous soudrez mes parties en m'avisant du suivi.

Frà tanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - per saldo del detto Barile, co' quali ne saldarete la mia partita, con avvisarmi del seguito.

Euer Beliebtes ist mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indessen / daß ihr von der Rimessa, so euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviso erwarte.

L'agreable vôtre m'est bien parvenu en son tems. Cependant j'espere, que vous avez reçû le payement de la remise, que vous a fait Monsr. N. de N. j'en attends l'avis.

La grata voſtra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimeſſa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui avviſo ſtò attendendo.

Inzwiſchen hab ich ein Kiſtlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität / als ich verordnet hatte / um euch ſelbige laut unſers Accords / (Vergleichs / Abrede /) wieder zuzuſchicken / und werde ich ſie mit erſter Fuhrgelegenheit / ſo ſich anmelden werden / ſpediren / und was den wenigen Reſt anbelanget / ſo euch nicht könnte rückſtändig ſeyn / werde ich dem Herrn N. von Coſti verordnen / (Ordre geben /) daß er euch daſſelbe erſetze.

Cependant j' ay fait une caiſſette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d'une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis; afin de vous les renvoyer ſuivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le prémiers Chartiers, qui ſe preſenteront; & pour vôtre petit reſte, je donneray ordre à Meſſ. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò alleſtito una Caſſetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, ſecondo (conforme) il noſtro concertato (accordato, accordo, aggiuſtato) e lo ſpediró alla voſtra volta con primi carrettoni, che miſi appreſentaranno; e per quel poco reſto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di coſti, che vene faccia il rimborſo.

In Antwort eures Angenehmen vom .. ſage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechſel-Brieff von fl. .. auf den Herrn N. von Coſti zur Saldirung (völliger Zahlung) der Küſte N. welche mit dieſer Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daſelbſt angelanget ſeye; aber mit Ordre / daß ſie ſo lange da verbleibe / biß ſie neue Ordre von euch haben / ſie weiter zu ſpediren.

En réponſe à vôtre chere letre du .. vous avez cy joint une letre de change de fl. .. ſur Monſ. N. de vôtre ville pour le ſoude & entier payement de la caiſſe N. j' ay avis cet ordinaire de Meſſ N. de .. qu' elle y eſt arrivée, mais avec ordre, qu' elle reſte là juſqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire paſſer plus outre.

In riſpoſta alla cara voſtra del .. dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. .. ſopra contesto Sign. N. in ſaldo e compito pagamento della Caſſa N. la quale, queſto ordinario, tengo avviſo dalli Signori N. di N. che ſia coſti arrivata, ma con ordine, che dimori là, fin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen beſagten Herrn ehſchwund zu verordnen / daß ſie mir ohne einigen Verzug addreſſirt werde / allermaſſen mir ſolches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner inceſſament ordre au dits Sieurs, qu' elle me ſoit expediée ſans retard, parce qu' elle me preſſe beaucoup.

Prego adunque d' ordinar ſubito ai detti Signori, che mi ſia addrizzata ſenza indugio alcuno, per eſſere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di ſanità l' inviarete ſenza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hauſe der Herrn N. allhier / als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiiren entſchloſſen bin.

Ayant ſervi juſqu' à preſent en qualité de F. cteur dans la Maiſon de Meſſieurs N. où je commençay à me procurer l' honneur de vôtre connoiſſance, j' ay reſolu avec la benediction de Dieu de negocier doreſenavant pour mon propre conte.

Havendo io fin' à queſto tempo ſervito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in caſa di queſti Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoſcenza delle Signorie Voſtre, e riſolti hormai colla Benedittione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn darvon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigſte Dienſte einer fruchtbaren Correſpondenz, ſo wol in Wechſeln und dergleichen Geld-Händeln / als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento proviſion, mit del credere zu ſtehen ꝛc. anzubieten; mit Verſicherung / daß in allem und jeden / ſo ihnen zu verordnen / und zu committiren beliebig wird / ich mich beſtes Fleiſſes / und gewiſſen bemühen werde / und ihr Intereſſe und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Naſcere, provenire, haver' origine, originarſi.

Herkommen / N. *La naiſſance, l'extraction.* La naſcita, eſtrattione, diſcendenza, ſchiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Baſſeſſe de naiſſance.* Viltà di naſcita.

Das ſchlechte Herkommen / aus welchen er entroſſen. *La baſſeſſe, dans la quelle il eſt né.* La viltà, colla quale egli naque.

Herkommen / V. hinzukommen / herbey gehen. *Venir icy.* Venir quà.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poſer, mettre.* Porre, mettere, metterla.

Hereinpracticiren / V. *Braver.* Andar, caminar ſaggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarſi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Addurre, diducre.

Herleyen / V. *Prêter.* Preſtare, imprestare, dar' impreſtito.

Heroiſch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplappern / V. *Cauſer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, diſcorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, preſenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, cenſo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Haus / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, après.* Di poi, indi, dopoi, poſcia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureuſement.* Punire rigoroſamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenſtab / M. *Un caducée, bâton d' heraut.* Un caduceo, baſtone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, ſieur.* Signore, ſiore.

Ihr möget demnach verſichert ſeyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. ſintemalen ich von ſelbigen ein wenig gröſſern Avantaggio genieſſe / als von euch / und wann ihr auch ſo thätet / würde ich mich enrer mehr bedienen / als ich thue.

Cependant ſoyez aſſuré, que je n'en employe pas d'autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Monſ. N. parcequ' il me fait jouir de quelque douceur plus, que vous, ſi vous uſiez de la même maniere, je me prevaudroit plus de la vôtre que je ne fais.

Aſſicuratevi però, ch' io non finalizco d'altra fabrica che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di piu, che non godo da voi, e ſe anche voi operaſte nella medeſma maniera, mi prevalerei piu del fatto voſtro che non fò.

Dieſes ſoll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commiſſiones zu confirmiren; Weilen wir inzwiſchen denen Herrn N. verordnet haben / euch beyläufftig 1000. Gülden Reichs-Münz auf unſer Conto zu remittiren.

Celle-cy ſervira ſeulement pour vous confirmer les commiſſions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy deſſus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Meſſ. N. de vous remettre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.

Solo ſervirà queſta per confirmarvi le Commiſſioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000. in circa moneta Imperiale per noſtro conto.

Inzwiſchen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Coſti, Ordre gegeben / euch zum Saldo der beſagten Liqui fl. - - zu zahlen / wormit ihr dann dieſe meine partita ſaldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monſ. N. de vôtre ville, qu'il vous paye L. - - pour ſoude du dit Barril, par le moyen des quels vous ſoudrez mes parties en m'aviſant du ſuivi.

Frà tanto vi ſerva, che hò dato ordine à coteſto Signor N. che vi paghi fl. - - per ſaldo del detto Barile, co' quali ne ſaldarete la mia partita, con auviſarmi del ſeguito.

Euer Beliebtes iſt mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indeſſen / daß ihr von der Rimeſſa, ſo euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviſo erwarte.

L'agreable vôtre m'eſt bien parvenuë en ſon têms. Cependant j'eſpere, que vous avez reçû le payement de la remiſe, que vous a fait Monſ. N. de N. j'en attends l'avis.

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimessa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui avviso stò attendendo.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität / als ich verordnet hatte / um euch selbige laut unsers Accords / (Vergleichs / Abrede /) wieder zuzuschicken / und werde ich sie mit ersten Fuhrleuthen / so sich anmelden werden / spediren / und was den wenigen Rest anbelanget / so euch noch könnte rückständig seyn / werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen / (Ordre geben /) daß er euch dasselbe ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d'une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis; afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le premiers Chartiers, qui se presenteront; & pour vôtre petit reste, je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spediròalla vostra volta con primi carrettoni, che misi appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

In Antwort eures Angenehmen vom .. sage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechsel-Brieff von fl. .. auf den Herrn N. von Costi zur Saldirung (völliger Zahlung) der Küste N. welche mit dieser Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daselbst angelanget seye; aber mit Ordre / daß sie so lange da verbleibe / biß sie neue Ordre von euch haben / sie weiter zu spediren.

En réponse à vôtre chere letre du .. vous avez cy joint une letre de change de fl. .. sur Monsr. N. de vôtre ville pour le soude & entier payement de la caisse N. j' ay avis cet ordinaire de Mess. N. de .. qu' elle y est arrivée, mais avec ordre, qu' elle reste là jusqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire passer plus outre.

In risposta alla cara vostra del .. dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. .. sopra costesto Sign. N. in saldo e compito pagamento della Cassa N. la quale, questo ordinario, tengo avviso dalli Signori N. di N. che sia costi arrivata, ma con ordine, che dimori là, sin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen besagten Herrn geschwind zu verordnen / daß sie mir ohne einigen Verzug addressiret werde / allermassen mir solches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner incessament ordre au dits Sieurs, qu' elle me soit expediée sans retard, parce qu' elle me presse beaucoup.

Prego adunque d' ordinar subito a detti Signori, che mi sia addrizzata senza indugio alcuno, per essere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di sanità l' inviarete senza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hause der Herrn N. allhier / als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiren entschlossen bin.

Ayant servi jusqu' à present en qualité de Facteur dans la Maison de Messieurs N. où je commençay à me procurer l' honneur de vôtre connoissance, j' ay resolu avec la benediction de Dieu de negocier doresenavant pour mon propre conte.

Havendo io fin' à questo tempo servito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in casa di questi Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoscenza delle Signorie Vostre, e risolti hormai colla Benedittione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn darvon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigste Dienste einer fruchtbaren Correspondenz, so wol in Wechseln und dergleichen Geld-Händeln / als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento provision, mit del credere zu sieben ꝛc. anzubieten; mit Versicherung / daß in allem und jeden / so ihnen zu verordnen / und zu committiren belieben wird / ich mich bestes Fleisses / und sorglichst bewerben / und ihr Interesse und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour

Pour cet effèt j' ay crû neceſſaire de commencer par vous à en donner part, & vous offrir en même tèms mes fideles ſervices, pour entretenir une correſpondance fructueuſe tant en Lettres & autres Negoces de change, comme en achât & vente de toutes ſortes de marchandiſes à raiſon de deux & de quatre pour cent de proviſion, pour la garantie &c. Vous aſſurant qu' en tout ce qu' il vous plaira m' ordonner & commetre, je m' y employeray avec toute la diligence, fidelité & induſtrie, qui dépendra de moy & regardant toujours vos interêts comme les miens propres.

Ho giudicato neceſſario di dover cominciarlo, con darne parte alle Signorie Voſtre, ed inſieme offrir li miei prontiſſimi e fedeliſſimi ſervigi di frottuoſa Corriſpondenza, tanto in Camby ed altri Spacci, quanto in Compre e Vendite di ogni ſorte di Mercantie, à ragione di due, à quatro per cento di provigione, con ſtar del credere &c. aſſicurandovi, che in tutto ciò che le piacerà di ordinar e commettere, mici adopraro con ogni diligenza, fedeltà e induſtria poſſibile, rimirando ſempre i loro intereſſi e avantaggi al pari de' miei proprii.

Der Herr wolle ſo gütig ſeyn / und dieſen Spiegel (Bild) annehmen / denn da er bißweilen hinein ſehen wird / ſolle er meine Liebe daraus lernen kennen.

Monſieur! faites moy la grace de recevoir ce miroir, & d' y regarder quelques fois, vous y verrez le portrait de ma maitreſſe.

Signore! fatemi la grazia di riceverè queſto ſpecchio, & di rignardarvi qualche volta, poiche in eſſo vedrete il ritratto della mia amoroſa.

Ich trage eine ſolche Neigung zu meinen hochgeehrten Herrn / daß es mir dunckt / er ſoll ſolche wohl erkennen / und dero ſich verſichern / ohne daß ich die Probe durch die Wercke darvon gebe.

J' ay tant d' affection pour vous, qu' il me ſemble, que vous la devez connoitre, ſans que je vous en faſſe voir les preuves.

Porto tanto affetto verſo voſſignoria, che mi pare, ch' ella doverebbe accorgerſene, ſenza ch' io faccia veder le pruove.

Gleich wie ich keinen gröſſern Gefallen hab auf der Welt / als dem Herrn zu dienen / alſo kan ich nur vor Schertz aufnehmen / wenn ſich der Herr entſchuldigt wegen der Unbeleqenheit / ſo er mir giebt / (anthut.)

Comme je n' ay point de plus grand plaiſir au monde, que celuy de vous ſervir, c' eſt ſe moquer de moy, que de me faire des excuſes de la peine, que vous me donnez.

Come non hò più gran piacere al mondo, che quello di ſervir V. S. coſi non ſtimo che burle, che V. S. fa ſcuſe dell' incommodità, che m' apporta.

Mein Herr verrichtet alle Sachen ſo wohl / daß alle gemeinen werden / eine Perſon zu lieben / ſo ihnen ſo viel Freude verurſachet.

Vous faitez ſi bien toutes choſes, que tous ceux, qui vous voyent, ne peuvent s' empêcher d' aimer une perſonne, qui leur donne tant de plaiſir.

Voi fate tutte le coſe con una tal grazia, che tutti quelli, che vi vedono non poſſono diſpenſarſi d' amare una perſona, che loro fà tanto piacere.

Ein vollkommener eigener Herr ſeyn. *Etre maitre abſolu.* Eſſere padróne aſſoluto.

Ich will der Herr (darüber) ſeyn. *Je veux être le maitre.* Jo vóglio eſſere il padrone.

Wie der Herr iſt / ſo iſt der Knecht. *Tel maitre, tel valet.* A tal padróne, tal ſervo.

Mein Herr! *Monſieur! mon maitre!* Monſignore! padrone!

Herr-en-Kn cht / M. *Un huiſſier.* Un meſſo.

Herrin / F. *La maitreſſe.* La padrona.

Herriſch / Adj. *Imperieux.* Imperioſo, ſignoreſco, altiero, fiero.

Herriſch / Adj. *Signeurial.* Signorevole.

Herrlich / Adj. & Adv. *Magnifique, magnifiquement.* Magnifico, magnificamente.

Eine recht alormürdiae / herrliche / rühmliche That. *Action veritablement glorieuſe.* Azzione veramente gloriòſa.

Eine herrliche Victori / (Sieg.) *Une glorieuſe victoire.* Vittória glorióſa.

Ach den herrlichſten Menſchen von der gantzen Welt! *O le plus glorieux de tous les hommes du monde!* Oh il più glorióſo di tutti gli huomini de mondo!

Ihr erwerbet euch ein herrliches Gedächtnis. *Vous acquerez une memoire glorieuſe.* Vi acquiſtate una memoria glorióſa.

Herrlichkeit / F. *La magnificence, la maſeſté.* La magnificenza, la maeſtà, ſignoria, grandezza, nobiltà, pompa, ſplendore.

Herrühren / V. *Deriver.* Derivare, procedere, venire.

Herſchaffen / V. *Procurer.* Procurare, far' havere, provedere, procacciare, ſollecitare.

Herſtammen / V. *Deſcendre, naître.* Diſcendere, derivare.

Hervorbringung / F. *Production.* Producimento-duzzione.

Hervorkriechen / V. *Ramper.* Scantonare, sbucare.

Hervorlangen / V. *Donner.* Porgere, ſporgere.

Hervorleuchten / V. *Réluire.* Rilucere, riſplendere.

Hervorſchieſſen / V. *Sortir, pouſſer.* Spuntare, ſporgerſi.

Hervorſchieſſung / F. *Eminence.* Eminenza, prominenza.

Hervorſpritzen / V. *Sortir.* Scancellare, ſcaturire, ſchizzare.

Hervorſproſſen / V. *Germer, bourgeonner.* Rampollare, germinare, progerminare.

Hervorſuchen / V. *Chercher.* Cercar fuora.

Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.

Herzbewegend / Adj. *Patethique.* Patetico, patetticamente.

Herzbrechen / N. *Créve-coeur.* Crepacuore, ſpaſimo.

Herzbrechende Wort. *Paroles touchantes.* Parole patetiche.

Herzens-Freund / M. *Amy tre-ſincere.* Amico cordiale, intimo.

Herumblättern / V. *Feüilletter.* Squinternar i fogli.

Herumbuhlen / V. *Amouracher.* Amoreggiare.

Herumdrehen / V. *Tourner.* Girare, volgere, voltare, (In giro;) agitare, tornare.

Herumfliegen / V. *Veutrer.* Volazzare, ſuolazzare.

Herumgaffen / V. *Regarder à l'entour.* Balocchar' attorno, civetteggiare.

Herumliegend / Adj. *Circonvoiſin.* Circonvicino.

Herumreiſſen / V. *Voyager.* Aggirar' il mondo, caminare.

Herumrühren / V. *Batre.* Rugare, sbattere, dimenare.

Herumſchicken / V. *Envoyer à l'entour.* Mandar' attorno, in volta.

Herumſchlingen / V. *Tordre.* Attorcere, attorcigliare.

Herumtümmeln / V. ein Pferd. *Manier un cheval.* Maneggiar' un cavallo.

Herrſchafft / F. *La ſeigneurie, le domaine.* La ſignoria, il dominio, ſignoranza, padronanza, ſignoraggio.

Herrſchen / V. *Dominer, gouverner.* Signoreggiare, governare, dominare, padroneggiare, regnare, imperare.

Herrſcher / M. *Un maître.* Un dominatore, ſignore, imperatore.

Herrſcherin / F. *La maîtreſſe.* Una dominatrice, ſignora.

Herrſchung / F. *La domination.* La dominatione.

Herſagen / V. *Reciter.* Recitare, dir su.

Herſchicken / V. *Envoyer.* Mandare.

Herſchieſſen / V. *Fournir.* Somministrare.

Herum / Adv. *A l'entour, deçà & delà.* Attorno, di là e di quà.

Herumführen / V. *Metre à l'entour.* Menar' attorno.

Herumgehen / V. *Aller à l'entour.* Andar' attorno, in volta, far' un giro.

Herumlauffen / V. *Courir çà & là.* Correre di la è di quà, ſcorrere, vagare, aggirar' il mondo.

Herumlauffen / N. der Räder. *Le tournoyement des roues.* L'aggiramento delle ruote.

Herumſchweifen / V. *Roder, courir le païs.* Scorrere i paeſi.

Herumſpringen / V. *Deriver.* Derivare, naſcere.

Herumtragen / V. *Porter çà & là.* Portar quà e là.

Herumtrincken / V. *Boire à la ronde.* Bever intorno.

Herumwenden / V. *Tourner.* Tornare.

Herumziehen / V. *Tirer.* Tirare.

Hervor / Adv. *Devant.* D'avanti.

Sich hervor thun / V. *Se faire voir.* Farſi vedere.

Hervorbrechen / V. *Sortir de force.* Uſcire con impeto.

Die Sonne bricht hervor. *Le ſoleil ſe leve.* Il ſole ſi leva.

Hervorbringen / V. *Propoſer.* Proporre, proferire.

Hervorführen / V. *Mener devant.* Condurre inanzi.

Hervorgehen / V. *Metre dehors.* Metter fuori.

Hervorgehen / V. *Paroître.* Uſcir' in publico.

Hervorgraben / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora.

Hervorkommen / V. *S'avancer.* Avanzarſi.

Hervorlegen / V. *Metre devant.* Preporre.

Hervorquellen / V. herquellen. *Soudre.* Originarſi.

Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.

Hervortreiben / V. *Pouſſer en avant.* Spingere d'innanzi.

Hervortretten / V. *Paroître, venir en preſence.* Comparire, farſi innanzi.

Hervorwachſen / V. *Croître, germer.* Creſcere, germogliare, rampollare, germinare.

Hervorziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuori.

Hervorwältzen / V. *Rouler en quelque lieu.* Arrotolare.

Herwieder / Adv. *De nouveau.* Nuovamente, l'altra volta.

Hertz / N. *Le coeur, le courage.* Il cuore, l'animo, arditezza, coraggio.

Hertz-Wehe. *Mal de coeur.* Mal di cuore.

Dieſe Wort machen / daß mir mein Hertz bricht. *Ces paroles me fendent le coeur.* Queſte parole mi fanno ſcoppiar' il cuore.

Das Hertz klopfft immerdar. *Le coeur bat continuëllement.* Il cuore batte continuamente.

Es liegt mir nichts alſo ob (im Hertzen) als eure Ehre. *Je n' ai rien tant à coeur, que vôtre gloire.* Jo non hò, che mi ſia tanto à cuore, come la voſtra gloria.

Habt ihr denn ein ſo hartes Hertz? *Avez vous le coeur ſi dur?* Havete dunque il cuore ſi duro?

Von gantzen Hertzen. *De tout ſon cœur, de tout mon cœur, de bon cœur.* Con tutto il cuore.

Mit (von) offnen Hertzen. *A coeur ouvert.* A cuore aperto.

Hertzlich / von Hertzen / id eſt, aufrichtig lieben / (ohne Falſchheit.) *Aimer de coeur, ardemment, ſincerement.* Amar di cuore.

Ich trage euch in meinem Hertzen herum. *Je vous porte dans mon coeur, je vous aime tendrement,* Jo vi porto nel cuore.

Etwas auf dem Hertzen (Gewiſſen) haben. *Avoir quelque choſe ſur le coeur, quelque choſe qui péſe ſur le coeur.* Havere qualche coſa ſul cuore.

Alles offenbahren / was man im Hertzen hat / (auch ſeine Gedancken ſelbſt eröffnen.) *Dire ce qu' on a dans le coeur, découvrir ſes penſées.* Dire quanto ſi hà nel cuore.

Dieſe Sach iſt mir vor allen die nechſte beym Hertzen. *C' eſt la choſe que j' ai le plus à coeur.* Queſta è la coſa, che mi è più à cuore.

Das Hertz in der Bruſt gelegen / lebet am erſten / und ſtirbt am letzten / als welches voll lebhaffter Wärme iſt / dannenhero indem es ſtets davon ſiedet / klopffet und zabelt oder beweget es ſich ohne Aufhören / und zeuget den lebhafften Geiſt / welchen es durch die Pulß-Adern überal zertheilet oder mittheilet; aber die beyliegende Lunge kühlet es / indem man durch die Luſt-Röhre Athem holet.

Le coeur ſitué & placé en la poitrine, vit le prémier & meurt le dernier; comme étant plein de tres-vive chaleur. C' eſt pourquoy boüillant continuëllement par le moyen de cette chaleur, il bat ſans repos & ſans ceſſe, & engendre l' eſprit vital, lequel il communique & diſtribuë par tout le corps & de tous côtes par les arteres: mais le poumon, qui en eſt tout prés & tout joignant, le raffraichit, en reſpirant & prenant haleine par l' artere âpre.

Il cuore ſituato nel petto, vive il primo e muore l' ultimo; ſicome quello che è pieno di vivaciſſimo calore. Laonde bollendo continuamente per mezzo di quel calore, egli batte ſenza riposo & ſenza punto fermarſi, genera lo ſpirito vitale, il quale egli per le arterie communica & diſtribuiſce per tutto il corpo da ogni parte & banda: ma il polmone, che gli ſta appreſſo e tutto vicino, lo rinfreſca, reſpirando & pigliando fiato per l' arteria aſpra.

Ich hab etwas im Hertzen / ſo ich nicht wol eröffnen darff. *J' ai quelque choſe ſur le coeur, que je n' oſe pas dire.* Jo hò qualche coſa ſul cuore, che non olo dire.

Heraus zu laſſen / alles was ich im Hertzen hab. *Pour me décharger à vous de ce, que j' ai ſur le coeur.* Per iſcaricarmi, quanto hò ſul cuore.

Das Hertz ſagte es mir. *Le coeur me le diſoit.* Il cuore melo diceva.

Er iſt ein tapfferer Menſch / der Hertz und Muth hat. *C' eſt un homme de coeur.* E un huomo di cuore.

So bald er den Feind erblickt / hat er die Courage (Hertz) verlohren. *La veüe de l' ennemi lui fit perdre coeur.* L'aſpetto nemico gli fece perdere il cuore.

Zeiget ein wenig / daß ihr ein Menſch von Courage ſeyd / (daß ihr Hertz habt.) *Montrez, témoignez, que vous êtes un homme de coeur.* Moſtrate, che ſiete un' huomo di cuore.

Hertz faſſen. *Prendre coeur, prendre courage.* Pigliar cuore.

Auf! auf! faſſet Hertz / Courage / (nicht wie jener Schwab / der am gantzen Leib Hertz hatte / weilen er zitterte.) *Courage! courage! prenez courage, ne perdez pas coeur.* Sù! sù! animo, fate coraggio, non perdete il cuore.

Ein Hertz voll Verdruß Zorn / Feindſeeligkeit. *Un coeur rempli d' indignation, de colère.* Cuore pieno di ſdegno.

Ein

Ein Theil / ſo nahe an dem Hertzen gelegen iſt / (liegt.) *Une partie voiſine du coeur.* Parte vicina al cuore.

Hertz-Klopffen. *Batement de coeur.* Battimento del cuore.

Hertz / Muth machen. *Donner de cœur.* Donare il cuore.

Unterdruckung des Hertzens. *Oppreſſion de coeur.* Oppreſſione di cuore.

Mein Hertz! mein liebſtes Hertz / mein Engel / meine Seel / mein Schatz! *Mon coeur! parole amoureuſe, dont uſent les amans.* Cuore mio parola amoroſa.

Ein Hertz / das da ſeufftzet / hat nicht / was es gern hätte. *Coeur, qui ſoupire, n' a pas ce qu' il deſire.* Cuore, chi ſoſpira, non ha, che deſira.

Hertz und Muth / die Arbeit thut. *Cœur & courage font l' ouvrage.* Buon animo e buon cuor, fanno il lavor.

In deinem Hertz zu jeder Frist / habe den HErrn JEſum Christ. *Ayez toûjours dedans ton coeur, la croix de nôtre bon ſauveur.* Habbi ſempre nel cuor fiſſo, Gieſù Criſto crocifiſſo.

Hertzbändel / M. *Le pericarde.* Il pericardio.

Hertzen / V. *Embraſſer.* Abbracciare, ſtringer' al petto.

Hertzen / N. *Embraſſement.* L' abbracciamento.

Hertzenkündiger / M. *Qui ſonde les coeurs.* Chi ſcandaglia i cuori.

Hertzgrüblein / N. *Le ventricule du coeur.* Il ventricolo di cuore, foſſetta dello ſtomaco.

Hertzhafft / Adj. *Courageux.* Animoſo, coraggioſo, generoſo.

Hertzhafftigkeit / F. *Le courage.* L' animo.

Hertzhafftiglich / Adv. *Courageuſement.* Animoſamente, arditamente, coraggioſamente.

Hertzklopffen / N. *Le batement de coeur.* Il batticuore.

Hertzkraut / N. *L' agripaume.* L' artemiſia, l' amarella.

Hertzenleid / N. *Un creve-cœur, une affliction.* Un crepacuore, una affittione, cruccio, duolo, cordoglio.

Euere Betrübnuß (Hertzenleid) iſt ſo groß nicht (ſprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* La voſtra affliżzione non è tanto grande.

Tröſten / erquicken wegen eines Hertzenleids / Bekümmernuß / Anligen. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' affliżzione.

Eine Betrübnuß / Hertzenleid verurſachen. *Cauſer, donner, apporter, de l' affliction.* Recar affliżzione, dolore.

Niedergeſchlagen von einem Hertzenleid / Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' affliżzione.

Ich befinde mich in der Trübſal / Angſt / Pein / Kümmernuß / Elend / Hertzenleid. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affliżzione.

Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Angſt (Betrübnuß) Hertzenleyd. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima affliżzione.

Der Tod ſeines Freundes hat ihme ein groſſes Hertzenleyd (Angſt) verurſachet. *Il reçût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte del ſuo amico gli ha cauſato una ſenſibile affliżzione.

So bald ſie ihn geſehen hat / bekame ihr Hertzenleyd / Betrübnuß / Angſt / neue Kräfften. *Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.* Si toſto, ch' ella l' ha viſto, ſua affliżzione ripreſe nuove forze.

Hertzlich / Adj. *Cordial.* Cordiale, intimo, ſincero, affettuoſo.

Hertzlich gern / Adv. *Tres-volontiers.* Di buon cuore, più che volontieri.

Hertzliebſter / Adj. *Tres-cher.* Cariſſimo, diletto.

Hertzſtärckend / Adj. *Confortatif.* Cordiaco, cordiale, confortativo.

Hertzzittern / N. *Tremblement du coeur.* Tremore del cuore.

Hetſcher / M. Schlucker. *Sanglot.* Singhiozzo.

Heumarckt / M. *Marché au foin.* Mercato del fieno.

Hertzog / M. *Un Duc.* Un Duca, Doge.

Hertzogin / F. *La Ducheſſe.* Una Duchella.

Hertzoglich / Adj. *De Duc.* De Duca, ducale.

Hertzogthum / N. *Le Duché.* Il Ducato.

Hertzog-Toley / F. *Pouliot.* Puleggio.

Hertzſtoß / M. *Un coup au coeur.* Un colpo al cuore.

Herzu / Adv. *Ci vers moi.* Quà verſo di me. Die Compoſita ſuthe iſt herbey.

Hertz-Waſſer / N. *La bile.* La bile.

Hertz-Wehe / N. *Le mal de coeur.* Il male di cuore, cordoglio.

Hertz-Wurm / M. *Ver ou remords de conſcience.* Il verme delle coſcienza.

Heßlich / Adj. *Laid.* Brutto.

Heßlichkeit/ F. heßliche Geſtalt. *Laideur.* La bruttezza.

Heu/ N. *Le foin.* Il fieno, feno.

Spates Heu. *Le regain.* Il guaiume.

Heucheley/ F. *L' hypocriſie.* L' hipocriſia, hipocriſi, ſimulazione.

Heucheln/ V. *Faire l'hypocrite.* Far l' hipocritone, ſimulare, diſſimulare.

Heuchler/ M. *Un hypocrite.* Un' hipocrito ò tal' huomo ſimolato.

(Weiland) ein Heuchler/ falſcher Menſch/ nunmehr ein träger/ fauler Geſell/ der nicht arbeiten will/ ein Faullentzer (dem offt vom Schlaraffen-Land traumet.) *Poltron, lâche.* Infingardo, poltróne.

Heuchleriſch/ Adj. *Feint.* Finto, affettato, hipocritico.

Heu-Ernd/ F. *La fenaiſon.* La fenagione.

Heu-Gabel/ F. *Une fourche à foin.* Una forca di fieno.

Heuhauß/ N. *Fenil.* Il fenaio.

Heulen/ V. *Heurler ou hûrler, ſe lamenter.* Urlare, lamentarſi, ululare.

Heulen/ N. *Heurlement.* Lamentation, pleurs. L' urlo, il lamento.

Heuler/ M. *Qui ſe lamente ſans ceſſe.* Un lamentatore.

Heumonat/ N. *Le mois de jüillet.* Il Luglio.

Heur/ Adv. *Cette année.* Nell' anno corrente, queſto anno.

Heurath/ F. *Le mariage.* Il matrimonio, maritaggio.

Heurathen/ V. *Se marier.* Maritarſi, prender moglie, ſpoſar una.

Heuraths-Abrede/ F. *Le traité de mariage.* Il trattato matrimoniale, patti maritali, ſpoſalizy.

Heuraths-Brief/ M. *Le contrat, de mariage.* Il contratto matrimoniale.

Heurathe-Gut/ N. *La dot.* La dote.

Heurig/ Adj. heurlich. *De cette année.* Dell' anno.

Heurling/ M. *Poiſſon de cet an.* Il peſce dell' anno.

Heuſchocke/ M. *Un monceau de foin.* Un mucchio di fieno.

Heuſchreck/ F. *Une ſauterelle.* Una cicada.

Das Sumſen (Summen) der Heuſchrecken und Grillen. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Cicaléccio, rumore di cicala.

Singen/ wie die Heuſchrecken und Grillen im Sommer. *Chanter, come la cigale.* Cantáre, come la cicala.

Die Heuſchrecken und Grillen ſingen im Sommer. *La cigale chante en été.* La cigala canta nell'eſtà.

Die Athenienſer flechteten Heuſchrecken und Grillen in ihre Haar/ weilen ſie dem Thucididi gefielen. *Les Atheniens mirent des cigales dans les treſſes de leurs cheveux, parceque Thucidides les aimoit.* Gli Athenieſi intrecciavano cigale, perche piacevano al Thucidide.

Heuſichel/ F. *Faux.* Falce fenaria, ſega da fieno.

Heut/ Adv. *Aujourd'huy.* Hoggidi, hoggi.

Heut an mir/ morgen an dir. *Aujourd'hui à moy, demain à toy.* Hoggi à me, domani à te.

Heut ſtarck/ morgen im Sarck. *Aujourd'hui en chaire, demain en biere.* Hoggi in fiore domani muore. Hoggi bello domani in avello. (Hoggi in figura, doman in ſepoltura.)

Heut Freund morgen Feind. *Aujourd'hui ami, demain ennemi.* Hoggi amico, domani nemico.

Heut luſtig/ morgen traurig/ (heut Freud/ morgen Leyd.) *Aujourd'hui alegreſſe, demain triſteſſe. Aujourd'hui plaiſir, demain déplaiſir.* Hoggi allegrezza, domani triſtezza.

Heut Ehe/ morgen Wehe. *Aujourd'hui mari, demain marri.* Hoggi marito, domani ſmarrito.

Heut betriegen/ morgen betrogen. *Aujourd'hui trompeur, demain trompé.* Hoggi ingannatore, domani ingannato.

Gib uns heute unſer täglich Brod. *Donnez nous aujourd'hui nôtre pain de chaque jour.* Dacci hoggi il noſtro pane cotidiano.

Heute/ ſo ihr ſeine Stimme höret/ ſo verſtocket eure Hertzen nicht. Pſ. 95. v. 8. *Si vous écoutez aujourd'huy ſa voix, n'endurciſſez pas vos cœurs.* Hoggi, ſe ſentite la ſua voce, non indurate voſtri cuori.

Ihr habt damahls meine Gemeinſamkeit nicht getadelt/ und jetzo (heut) wollet ihr ſie erſt verdammen? (Pais.) *Vous ne blamâtes point alors ma familiarité & vous voulez aujourd'hui la condamner?* Voi non biſimaſte allhora la mia familiarità, & volete hoggi condannarla?

Ich habs erſt heute gethan. *Je n'l' ay fait, qu' aujourd'huy.* Non l'ho fatto, ch' hoggi.

Man hat das Feſt (die Frölichkeit) auf heute verlegt. *On a remis la fête à aujourd'huy.* S' è rimeſſa la feſta al giorno d' hoggi.

Ich erkläre euch am heutigen Tage, das . . *Je vous declare aujourd'huy . .* Vi dichiaro hoggi, che . .

Werdet ihr mirs heute ſagen? *Me le direz vous aujourd'huy?* Melo direte hogi?

Ich werde es euch heute nicht ſagen. *Je ne vous le diray pas aujourd'huy.* Non velo diò hoggi.

Heut oder morgen. *Aujourd'huy ou demain.* Hoggi ò domani.

Heute werdet ihr ihn nicht finden. *Aujourd'huy vous ne le trouverez pas.* Hoggi non lo trovarete.

Send ihr heute auf die Poſt gegangen? *Etez vous allé aujourd'huy à la poſte?* Sete andato hoggi alla poſta?

Die Weiber heut zu Tag (jetziger Zeit.) *Les femmes d' aujourd'huy.* Le donne d' hoggi.

Heute wird mein Bruder kommen. *Mon frere arrivera aujourd'huy.* Mio fratello arriverà hoggi.

Heute werde ich es ihm nicht ſagen. *Je ne le luy diray pas aujourd'huy.* Non glielo dirò hoggi.

Ihr ſaget immerdar: Heute / heute. *Vous dites toûjours: aujourd'huy, aujourd'huy.* Voi dite ſempre: hoggi, hoggi.

Heut morgen / Adv. *Ce matin, aujourd'huy matin.* Hoggidì mattina.

Heutig / Adj. *D' aujourd'huy.* Hodierno.

Hex / F. *Une ſorciere.* Una ſtrega.

Hexenmeiſter / M. *Un ſorcier, enchanteur.* Un ſtregone.

Ein Proceß wider eine Perſon in Sachen der Hexerey. *Procez contre une perſonne accuſée d' enchantement.* Proceſso d'incantéſimo.

Er iſt der Zauberey (Hexerey) überwieſen worden. *Il a été convaincu d' enchantement, de ſortilege.* E ſtato convinto d'incantéſimo.

Sich vor der Hexerey nicht förchten / (wann man ſich in den Schutz des Allerhöchſten befehlet. *Ne ſe ſoucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Non curarſi dell' incanto.

Vor Zauberey (Hexerey) id eſt, als verzaubert ſterben müſſen. *Mourir d' un ſortilege, par un ſortilege.* Morire per un' incanto.

Hexenwerck / N *Sorcelerie.* La malia, ſtregaria.

Hexhund / M. *Limier, chien de chaſſe.* Veltro, cane da caccia.

Hexſtrick / M. *Laqs.* Laccio, guinzaglio.

Hexen / V. *Enchanter, charmer.* Stregare, ſtregonare, ſortilegare.

Hexentanns / M. *Fête de ſorcieres.* Stregazzo, il ſabbato delle ſtreghe.

Hexel / F. *Un geay.* Una grola.

Hetzen / V. *Inciter.* Incitare, addizzare, cacciare.

Hetzer / M. *Qui incite.* L' incitatore.

Hexerey / F. *Enchantement.* Incanteſimo.

Hetzhund / M. *Chien de chaſſe.* Cane di caccia.

Hetzung / F. *Incitation.* L' incitamento.

HJ

Hiacinth / M. *Une hiacinte.* Un' jacinto, giacinto.

Hie / Adv. *Ici.* Qui, coſtà, quà.

Hie bin ich! *Me voici!* Eccomi!

Hieb / M. *La taille.* Un taglio, tagliata.

Der Hieb gieng ihme gerad auf den Kopff / (verwundte ihn.) *Le coup d' eſtramaçon le bleſſa à la tête.* Il fendente lo andò à ferire nel capo.

Ein Hieb / ſo überzwerg hergehet. *Un coup de travers.* Fendente da traverſo.

Er hat ihm einen Hieb gegeben auf den Halß. *Je le bleſſa au cou d' un grand coup d' eſtramaçon.* Con un fendente lo andò à ferir nel colpo.

Er hat ihme einen Hieb gegeben. *Il luy donna un coup d' eſtramaçon.* Gli diede un fendente.

Mit einem Hieb / (Gualt.) *D' un coup de eſtramaçon.* Con un fendente.

Er hat ihme einen ſo groſſen Hieb gegeben / daß ꝛc. *Il luy donna un coup ſi rude, ſi terrible que, &c.* Gli diede un fendente cotanto, forzato, che &c.

Hiebdegen / M. *Contelas.* Spada à filo, coſtoliere.

Hierbey / Adv. *Ici près.* Qui vicino, qui appreſſo, qui congiunto, da queſta.

Hierdurch / Adv. *Par icy.* Per di quà.

Hiermit / Adv. *En. Ne (relat.)* Con quëſto, quì.

Hieroben / Adv. *Cy deſſus.* Quà sù, quaſsù, coſtà sù.

Hierum / Adv. *A l' entour.* Qui intorno.

Hieruntен / Adv. *Icy en bas (à pié de la preſente.)* Qui abaſſo, quà giù, coſta giù.

Hierzu / Adv. *En. Ne (relat.)* A queſto, à tal' effetto.

Himmel an / Adv. *Vers le ciel.* Verſo il cielo.

Hiedurch / Adv. *Par icy.* Per quà.

Hieher / Adv. *Icy.* Quà, in quà.

Hier / Adv. *Icy.* Quivi.

Von hier / Adv. *D' icy.* Di, quà.

Hierauf / Adv. *Sur cela, icy deſſus.* Di più, ſopra ciò.

Hieraus / Adv. *De cela, de là.* Da ciò, da queſto.

Hieraus kan man ſchlieſſen / daß ꝛc. *De là on peut inferer, que &c.* Indi ſi può inferire, che &c.

Hieraus nahme er Gelegenheit / zu ꝛc. *Il prit de là occaſion, de &c.* Indi preſe l' occaſione, di &c.

Ihr müſſet nicht ſagen / daß ihr mich dort heraus habt ſehen gehen. (*Moliere*, der beſchämte Ehemann / Georg Dandin.) *Il ne faut pas dire, que vous*

vous m' ayez vû ſortir de là. Non biſogna dire, che m' habbiate viſto d' uſcir di la.

Von dannen (hieraus) wird er kommen/ zu richten die Lebendigen und die Todten. *De là il viendra à juger les vivans & les morts.* D' indi venirà à giudicare i vivi ed i morti.

Hieraus kommt es/ daß eure Räthe nicht gut ſeyn. *De là vient, que vos conſeils ne ſont pas bons.* Indi viene, ch' i voſtri conſegli non ſono buoni.

Hieraus folget. *De là s' en ſuit.* Indi ſegue.

Hieraus iſt alles dieſes Unglück entſtanden. *De là ſont venus tous ces malheurs.* Indi ſono arriváte (venute) tutte le disgrazie.

Hierinn/ Adv. *Icy, dans cette afaire.* Quivi, in queſto affare.

Hiervon/ Adv. hieraus. *En.* Ne (relat.)

Hierwiſchen/ Adv. *Pendant cela, cependant.* Frà queſto, mentre ciò.

Hülff/ F. *L' aide, le ſecours.* L' ajuto, il ſoccorſo.

Hülffloß/ Adj. *Sans aide.* Senza ajuto alcuno.

Hülffs-Völcker/ F. *Le ſecours.* Il ſoccorſo di guerra.

Hünbeer/ F. *Une framboiſe.* Una mora angelica, gelſa.

Hünbeerſtaude/ F. *Framboiſier.* Rovo angelico, gelſo.

Himmel/ M. *Le ciel.* Il cielo, cieli.

Sie iſt am Himmel gebeſſiret/ und leuchtet auf die Erden. *Elle eſt attachée au Ciel, & brille ſur la terre.* Lucente al Cielo, è brillante alla terra.

Unter dem freyen Himmel. *A ciel découvert, en plain air.* Alla ſcuoperta.

Himmel über eines Fürſten Stuhl/ Tiſch/ ꝛc. *Un dai.* Un baldacchino.

Himmelblau/ Adj. *De couleur celeſte, d' azur.* Il color celeſte ò ceruleo, celeſte turchino.

Himmel-Brod/ N. *La manne.* La manna.

Himmelfahrt/ F. *L' aſcenſion au ciel.* L' aſcenſa ò ſcenſa, l' aſcenſione, l' aſſonzione.

Himmelhonig/ N *Roſée mieleuſe.* Rugiada melata.

Himmeliſch/ Adj. *Celeſte.* Celeſte, celeſtiale.

Himmliſcher Vatter. *Pere celeſte.* Il padre celeſte.

Himmelreich/ N. *Le royaume des cieux.* Il regno celeſte.

Himmelsangel/ F. *Le pole.* Il polo.

Himmelskugel/ F. *Globe celeſte.* La ſtera celeſte, aſtrolabio.

Himmelslauff/ M. *Le mouvement du ciel.* Il movimento del cielo, mo de' cieli.

Hin/ Adv. der Tag iſt hin. *Le jour paſſé.* Il giorno paſſo.

Alſo hin/ Adv. *Mediocrement.* Med cremente.

Hin und her/ Adv. *De çà & delà, côté & d' autre.* Di qua è di là, d' u e d' altra banda.

Hin und wieder. Idem.

Hinab/ Adv. *En bas d' ici, où je ſuis & ainſi dans ſes compoſez.* In g dal luogo, dove io mi trovo. D Compoſita ſuche in Ab.

Hinabfallen/ V. *Tomber en bas.* C dere, caſcare (giù, abbaſſo.)

Hinabfahren/ V. *Deſcendre.* Cala giù, deſcendere.

Hinabgehen/ V. *Abaiſſer.* Scendere calare.

Hinablaſſen/ V. *Abaiſſer.* Scendere calare.

Hinabſchlürffen/ V. *Avaler.* Sorbir

Hinabſteigen/ V. *Deſcendre.* Deſcen dere, calare, ſmontare.

Hinabſtürtzen/ V. *Precipiter.* Prec pitare.

Hinabziehen/ V. *Tirer en bas.* Tirar' baſſo.

Hinauf/ Adv. *En haut du lieu, où ſuis & ainſi dans ſes compoſés.* In dal luogo, ove io mi trovo, die Com poſita ſuche in Auff.

Hinaus/ Adv. *Hors, dehors, du lie où je ſuis, & ainſi dans ſes compoſé* Fuori, fuora dal luogo, dove jo ſon Die Compoſita ſuche in Aus.

Hinbegeben/ V. *S' encheminer.* A viarſi, portarſi à qualche luogo.

Hinbringen/ V. *Porter, aporter.* Po tare.

Hincken/ V. *Clocher.* Zoppicare, c zoppare, caminar' à colzoppo.

Hincken/ N. *Le clochement.* Il zo picamento.

Hinckend/ Adj. *Boiteux.* Zoppo.

Hinan/ Adv. *A part.* In diſpart dietro.

Hindanlegen/ V. *Metre à part.* Por' canto.

Hindanſchleudern/ V. *Jeter avec fonde.* Frombolare.

Hindanſetzen/ V. *Negliger.* Negliger

Hindanwerffen/ V. *Rejeter.* Ributtar

Hindin/ F. Hinde. *Une biche.* U cerva, cerbiata.

Hindernuß/ F. *Empéchement.* Imp mento, oſtacolo.

Hinden/ hinder/ ſiehe/ hinten/ hinte

Hinderen/ V. *Empecher.* Impedire.

Der Wind hinderte ihn an der Anländung. *Le veut l' empêcha d' aborder* Il vento gl' impedì l' approdarſi.

Ich will ſchon den Reden ſteuren (hin

(hindern.) *J' empêcheray bien les discours.* Impedirò bene i discorsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Waſſers nicht wehren/ ſteuren/ hindern. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l' eau.* Non ſi può impedire il corſo all' acqua.

Wenn mans hindern (verhindern) könnte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se ſi poteſſe impedire.

Wann ich nicht förchtete/ demſelben verdrüßlich zu fallen/ (zu hindern.) *Si je ne craignois de vous incommoder (empêcher.)* Se non temeſſi d' impedirla.

Man kan nicht hindern/ daß das Waſſer nicht lauffe/ ſo kan man auch nicht den Leuthen das (Ubel) Reden verwehren.

On ne peut empêcher la riviere de couler; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médiſants.

Non ſi può impedire, che il fiume corra; non ſi può tenére la lingua ai maldicenti.

Es war ihme gehindert der Eingang/ (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Er hätte viel Ubels gethan/ wann er daran nicht wäre gehindert worden oder abgehalten. *Il auroit fait beaucoup de mal, ſi non ne l' en eut empêché.* Haverebbe fatto molto male, ſe non gli foſſe ſtato impedito.

Die feindliche Macht hindert ihn an ferneren Progreſſen (Sieg.) *La force de l' ennemy eſt un obſtacle à ſes conquêtes.* La forza nemica gli è d' impedimento, alle conquiſte.

Hindurchdrungen/ V. *Penetrer, traverſer.* Penetrare.

Hindurchfahren. Idem.

Hindurchgehen. Idem.

Hindurchlaſſen/ V. *Laiſſer paſſer.* Dar paſſagio, laſciar paſſare, permetter il tranſito.

Hinein/ Adv. *Dans, dedans, du lieu où je ſuis, & ainſi dans compoſés.* Dentro, entro, dal luogo, dove io mi trovo.

Er iſt alſobalden hinein in den Kram gegangen. *Il entra prontement dans la boutique.* Subito entrò nella bottega.

Laſſet uns miteinander hinein gehen. *Entrons enſemble.* Entriamo aſſieme.

Ich verlange nicht/ daß er ſo bald hinein gehe. *Je ne deſire pas, qu' il entre ſi vite, promptement.* Non deſio ch' egli entri ſi preſto.

Er kan ſich nicht enthalten vom hineingehen. *Il ne peut s' empêcher d' entrer.* Non può ſtare d' entráre.

Er gehet hinein durch Gunſt. *Il y entre par faveur (par grace.)* Vi entra per grazia.

Man zahlet/ wenn man hinein in die Opera (Comedie) gehen will. *Il faut payer pour entrer à l' opera.* Si paga per entráre all' opera.

Mit Gewalt hinein dringen. *Entrer par force.* Entrare per forza.

Einen hinein führen/ hinein gehen machen. *Faire entrer.* Far' entrare.

Einen hinein laſſen gehen. *Laiſſer entrer.* Laſciare entrare.

Du wirſt mit Gewalt hinein gehen *Tu y entreras par force.* Tu vi entrerai per forza.

Es ſtehet die Wacht vor dem Thor/ daß kein Menſch hinein gehen möge. *Il y a des gardes à la porte, afinque perſonne n' y entre.* Vi ſono le guardie alla porta, affinche non entri perſona.

Als er hinein gienge/ war er erkannt und gefangen genommen. *Il fut reconnu en entrant, & fut fait priſonnier.* Fù riconoſciuto nell' entráre, e fù fatto prigioniere.

Iſt ers/ der euch alſobalden hat heiſſen hinein gehen? *Eſt ce luy, qui vous a fait entrer incontinent?* Fù egli, che vi fece ſubito entráre?

Wollet ihr in die Opera (Comedie) gehen/ ich will machen/ daß ihr hinein gehen (kommen) könnet. *Voulez vous venir à l' opera? je vous y feray entrer.* Volete venire all' opera? jo vi farò entráre.

Ja/ ich will hinein gehen. *Ouy, j' y veux entrer.* Si voglio entrarvi.

In einen Rechts-Handel hinein gehen/ (ſich in ein Recht laſſen.) *Entrer en procez.* Entrar' in lite.

In die Gedancken eines andern gleichſam hinein gehen. *Entrer en la penſée de quelqu' un.* Entrar nel penſiero d' alcuno.

Von einem Gedancken in den anderen hinein gehen. *Entrer d' une penſée en l' autre.* Entrare da un penſiero all' altro.

Eine Arzney/ wo Gold hinein gehet/ (kommt.) *Medecine, où il entre de l' or.* Medicina, dove entra l' oro.

Die Wurtzelen gehen tieff in die Erden hinein. *Les racines entrent bien avant.* Le radici entrano molto avanti.

Hineſſen jemand. *Manger plus qu' un autre.* Mangiando diventar vittore d' altrui.

Hineinbringen / V. *Mètre dedans.* Portar, metter dentro.

Hineindringen / V. *Penetrer.* Penetrare, romper la calca.

Hineinfallen / V. *Tomber dans &c.* Caſcar dentro, balzar (nell' acqua.)

Hineinführen / V. *Introduire.* Introdurre.

Hineinführung / F. *Introduction.* Introduzzione.

Hineingehen / V. *Entrer.* Entrare, entrar dentro.

Hineinkommen / V. *Entrer.* Entrare, paſſar' à dentro.

Hineinlaſſen / V. *Laiſſer entrer.* Laſciar' entrare.

Hineinlegen / V. *Mètre dans &c.* Porre, metter dentro.

Hineinſtecken / V. *Ficher.* Ficcar, figger dentro.

Hineinſtoſſen / V. *Pouſſer.* Intrudere, tuffare.

Hineinthun / V. *Mètre dans &c.* Metter dentro, intromettere.

Hineintreiben / V. *Chaſſer dans &c.* Cacciar dentro.

Hineintropfen / V. *Inſtiller.* Stillare, inſtillare.

Hineintrucken / V. *Imprimer.* Imprimere.

Hineinwachſen / V. *Naître.* Innaſcere.

Hineinwärts / Adv. *Par dedans.* Per di dentro.

Hinflieben / V. *Se retirer.* Rifugiarſi, ricettarſi, ritirarſi.

Hinführung / F. *Conduite.* Conducimento, condotta.

Hinfahren / V. *S' en aller.* Andarſene, paſſar' all' altra vita.

Hinfahrt / F. *Le depart.* La partenza.

Hinfallen / V. *Tomber.* Cadere, caſcare.

Hinfallende Sucht / F. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Hinfällig / Adj. *Caduc.* Caduco, cadente, caſcante, labente.

Hinfälligkeit / F. *La caducité.* La caducità.

Hinfreſſen / V. *Engloutir.* Inghiottire.

Hinführen / V. *Emener.* Condurre, portare.

Hinfüro / Adj. *Deſormais, à l'avenir.* Hormai, all' auventura, da indiinnanzi, per l' auvenire, da qui in poi.

Hingang / M. Hinfahrt. *Depart.* Partenza.

Hingeben / V. *Donner.* Conſegnare, dare.

Hingegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, all' incontro, in contracambio.

Hingegen / Adv. *Reciproquement.* Scambievolmente.

Hingehen / V. hinfahren. *S' en aller.* Andarſene.

Es kan hingehen. *Il peut paſſer.* Ne può paſſare.

Eine Sünd ungeſtrafft laſſen hingehen. *Laiſſer un peché impuni.* Laſciar' il crime ſenza caſtigo.

Hingelangen / V. *Arriver, parvenir.* Arrivare, capitare, pervenire.

Hinlangen / V. *Arriver.* Arrivare, giungere.

Hinlauffen / V. *Courre à la hâte.* Corer', trarſi in fretta à qualche luogo.

Hinlegen / V. *Mètre.* Metter, porre.

Hinnehmen / V. *Prendre, ôter.* Prendere.

Hinſchieſſen / V. *Lancer.* Gettar' in furia.

Hinſehen / V. *Regarder.* Guardare.

Hinſetzen / V. *Mètre.* Mettere, porre, riporre.

Hinterbringen / V. *Raporter, mander.* Riferire, rapportare, referendare, notificare.

Hinkommen / V. *Parvenir.* Arrivare, venire, capitare, giungere, riuſcire.

Hinlaſſen / V. *Laiſſer aller.* Laſciar' andare.

Hinläſſig / Adv. *Negligent.* Negligente, traſcurato, rimeſſo.

Hinläſſigkeit / F. *La negligence.* La negligenza.

Hinläſſiglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente, indiligentemente, ſupinamente.

Hinreiſſen / V. *Arracher.* Suellere.

Hinrichten / V. *Executer.* Giuſtitiare, far morire.

All ſein Gut hinrichten. *Conſumer, prodiguer tous ſes biens.* Scialacquare la ſua robba.

Hinſchicken / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, auviare, ſpedire.

Hinſchickung / F. *Envoy.* Il meſſagio.

Hinſchleichen / V. *S' evader.* Scappare.

Hinſincken / V. *Tomber, s' enfoncer.* Caſcare, affondarſi.

Hinſtreichen / V. *S' en aller, paſſer.* Paſſare.

Hinten / hinter / Adv. *Arriere.* Dietro, à dietro.

Hinter / M. *Le derriere.* Il culo, il ſedere, le poſteriora.

Den Hindern weiſen / id eſt, nackend und zerriſſen daher gehen. *Montrer le cû, être pauvre, être dechiré & pauvrement vêtu.* Moſtrare il culo, eſſere povero, veſtito concioſamente.

Hinter mir. *Derriere moy.* Dietro di me.

Hintern / V. *Empêcher.* Impacciare, impedire.

Hintergehen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare, circonvenire.

Hinterhalt / M. *Les embuches.* L' imboſcata, riſerva, inſidia.

Einen Hinterhalt ſtellen / ſich verſtecken. *Faire (dreſſer) une embuſcade.* Fare un' imboſcata.

Geſchlagen von einem Hinterhalt (ſo im Verborgen gelegen.) *Battu d' une embuſcade.* Battuto da una imboſcata.

Er hatte im Sinn ſich im Wald zu verſtecken / (einen Hinterhalt zu machen /) und ihn alſo hernach zu überfallen. *Il eut intention, il fit deſſein de luy dreſſer une embuſcade.* Preteſe di fargli una imboſcata.

Er hat die Verſteckung (Hinterhalt) im Wald wahrgenommen. *Il s' apperçût de l' embuſcade, il découvrit l' embuſcade.* S' accorſe dell' imboſcata.

Er hat ſich gewehrt wider den Hinterhalt. *Il ſe defendit contre l' embuſcade.* Si difeſe contro l' imboſcata.

Hinterhalten / V. *Cacher.* Naſcondere, tener occulto.

Hinterhalten / V. *Retenir, arrêter.* Fermare.

Hinterhaupt / N. *Le derriere de la tête.* La parte deretana del capo.

Hinter-Haus / N. *Le derriere de la maiſon.* La parte deretana di caſa, la caſa di dietro, derretana.

Hinterhut / N. *Le ſecours.* Il ſoccorſo.

Hinterlag / F. *Le depôt.* Il depoſito.

Hinterlaſſen / V. *Laiſſer en arriere.* Laſciar' in dietro.

Hinterlegen / M. *Metre en depôt.* Metter' in depoſito, deporre, depoſitare, ſequeſtrare.

Hinterlich / Adj. *Embarraſſant.* Scommodo.

Hinterliſt / M. Hinterhalt. *Embûche.* Imboſcata.

Hinterliſt / F. *La tromperie.* L' inganno, frode, aſtuzia, trama.

Hinterliſten / V. *Tromper.* Ingannare.

Den Feind hinterliſten. *Dreſſer des embuches à l' ennemi.* Imboſcare.

Hinterliſtig / Adj. *Plein d' embuches.* Pieno degl' imboſcate.

Hinterliſtig / M. *Trompeur.* Ingannatore.

Hinterliſtiglich / Adv. *Par tromperie.* Per inganni, inſidioſamente.

Hinterliſtiglich / Adv. *Par embûches.* Per imboſcata.

Hintern / V. *Empêcher.* Impedire.

Hinternus / F. *Un empêchement.* Un' oſtacolo.

Ein freyes Gemüth / das von keiner Hinternus weiß (zu ſagen.) *Un eſprit libre, qui ne ſent point d' empêchement.* Animo, che non ſente impedimento.

Es iſt mir eine Hinternus vorgefallen. *Il me ſurvient un empêchement.* Mi venne un' impedimento.

Ohne dieſe Hinternus. *Sans cet empêchement.* Senza queſto impedimento.

Die Hinternüſſen benehmen / (aus dem Weeg raumen.) *Oter les empêchements, les obſtacles.* Levare gl' impedimenti.

Ihr werdet darzu ohne einige Hinternus gelangen. *Vous y arriverez ſans aucun empêchement (obſtacle.)* Voi vi arrivaréte ſanz' impedimento.

Ihr habt mir eine Verhinternus verurſachet. *Vous m' apportâtes un obſtacle, un empêchement.* Voi mi apportaſte un' impedimento.

Er liegt mir im Weeg (iſt mir eine Hinternus.) *Cet homme m' eſt en obſtacle.* Coſtui mi è d' impedimento.

Hinterrucks / Adv. *A l' inſû.* Senza la ſaputa.

Hinterrucks / Adv. *Par derriere.* Addoſſo.

Hinterſaß / M. *Un habitant.* Un moratore.

Hinterſich / Adv. *En arriere, par derriere.* In dietro, dietro.

Hinterſich behalten / V. *Garder.* Serbare, ſervare.

Hinterſich biegen / V. *Recourber.* Rincurvare.

Hinterſich fallen / V. *Tomber en arriere.* Caſcare in dietro.

Hinterſich fliegen / V. *Retourner en volant.* Rivolare.

Hinterſich fliehen / V. *Se retirer.* Ritirarſi.

Hinterſich flieſſen / V. *Couler en arriere.* Scorrere verſo l' origine.

Hinterſich gehen / V. *Marcher à reculons.* Rinculare.

Hinterſich hauſen / V. *Perdre les biens qu' on a gagnez.* Perdere i beni acquiſtati.

Hinterſich legen / ſiehe / hinterſich behalten.

Hinterſich lernen / V. *Oublier ce, qu' on a apris.* Scordarſi dell' imparato.

Hinterſich ſchlagen / V. *Pouſſer en arriere.* Ripellere.

Hinterſich ſehen / V. *Regarder en arriere.* Guardare in dietro.

Hinterſich ſtellen / V. *Mettre derriere ſoy.* Metter' addoſſo.

Hinterſich ſtellen / V. *Dilayer.* Indugiare.

Hinterſich ſtoſſen / V. hinterſich ſchlagen. *Pouſſer en arriere.* Ripellere.

Hinterſich ſtreichen das Haar. *Retrouſſer les cheveux.* Tirar sù i capegli.

Hinterſich treiben / V. hinterſich ſchlagen. *Pouſſer en arriere.* Ripellere.

Hinterſich weichen / V. hinterſich fliehen. Se retirer, ritirarſi.

Hinterſich werffen / V. *Jeter en arriere.* Gettare in dietro.

Hinterliſt / M. *Le dernier.* L' ultimo.

Hinterliſt / Adj. *Dernier.* Poſteriore, ultimo.

Hintertreibung / F. *Détournement.* Traſtornamento, interruzzione, repreſſione.

Hinterwache / F. *Arriere-garde.* Retro-guardia.

Hinterzeug / M. eines Pferds. *Croupiere de cheval.* Poſtilena, groppiera.

Hinweiſen / V. *Envoyer.* Mandar', auviar' uno à qualche luogo.

Hinwenden / V. *Dreſſer, tourner.* Drizzare, voltare.

Hinwerffen / V. *Jeter à terre.* Gettar via, buttar per terra.

Hinterſtand / M. *Le reſte.* Il reſto, il rimanente.

Hinterſtellig / Adj. *Reſtant.* Reſtante.

Hinterſtrichlein / N. *Apoſtrophe.* Apoſtrofo.

Hintertheil / N. *Le derriere.* La parte dererana, parte poſteriore, di dietro.

Hintertheil des Haupts. *Le derriere de la tête.* La parte deretana del capo.

Hintertheil des Schiffes. *La poupe.* La poppa.

Hinter-Thür / F. *La porte de derriere.* La porta deretana cioè il culo, poſtico, poſterla.

Hintertreiben / V. *Empêcher.* Diſturbare, impedire, traſtornare, interrompere.

Hinterung / F. *Un empêchement.* Un impaccio, interrompimento, repreſſione.

Hinterwärtig / Adj. *De derriere.* Di dietro.

Hinterwärts / Adv. *Par derriere.* Addoſſo.

Hintragen / V. *Emporter.* Portar via.

Hinüber / Adv. *Au de là.* Oltre di là. Die Compoſita ſihe im über.

Hinunter / Adv. *En bas.* Giù, abbaſſo. Cum compoſitis, in giù, abbaſſo.

Hinweg! Adv. *Hors d' icy!* Via via! via lontano.

Hinwiederum / Adv. *Derechef.* Di nuovo.

Hinwiederum / Adv. *A ſon tour.* Scambievolmente.

Hinwurff / M. *L' action de rejeter.* Il ributtamento.

Hinwürffig / Adj. *Rejettable, vil.* Ributtevole, vile.

Hinziehen / V. *S'en aller.* Andarſene, andare, migrare, paſſare, voltarſi altrove.

Hinzucken / V. *Emporter.* Levar via.

Hinzielen / V. *Viſer.* Tendere, battere.

Hinzug / M. *Le départ.* La partenza.

In den letzten Hinzügen ſeyn. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Hinzu laſſen / V. *Admetre.* Ammettere.

Hinzuſchleichen / V. *Se gliſſer parmi.* Avanzarſi poco à poco.

Hinzuſetzen / V. *Ajouter.* Aggiungere, ſoggiongere.

Zu dem / was man ſaget / etwas hinzuſetzen. *Joindre à ce qu' on a dit.* Metter di più (riporre, quanto manca.)

Ich füge von dem Meinigen nichts hinzu / ich ſetze von mir ſelbſten nichts hinzu. *Je n' ajoute rien du mien.* Non vi pongo niente del mio.

Mehr hinzu ſetzen / mehr ſagen / als die Sache iſt. *Ajouter, dire plus.* Aggiugnere, dire davantaggio.

Die Uebermaß / den Reſt / darzu thun / (hinzuſetzen.) *Ajouter le par deſſus.* Aggiugnere il ſopra più, oltre la miſura.

Hinzuſetzung / F. *L' addition.* L'aggiuntamento.

Hippel-Krämer / M. *Vendeur d' oublies.* Cialdaio, vendi-cialde.

Hippe / F. *Une oublie.* Una cialda, cialdone.

Hippenträger / M. *Un vendeur d' oublies.* Un cialdonaio.

Hippocras / M. *L' hippocras.* L'hipocraſſo.

Hirn / N. *Le cerveau.* Il cervello.

Hirnhäutlein / F. *Les membranes du cerveau.* Le membrane di cervello.

Hirnlein / N. *Le cervelet.* Il cervelletto.

Hirnlos / M. *Groſſier.* Sciocco.

Hirnſchale / F. *Le crane.* Il cranio, crepo, teſchio.

Hirn-

Hirnwut / F. *La frénesie.* La frenesia

Hirnwütig / Adj. *Frénetique.* Frenetico.

Hirs / M. *Le millet.* Il miglio.

Hirsch / M. *Un cerf.* Un cervo, cervio.

Den Hirschen beschwehret das Geweihe oder die Hörner nicht / ob es schon groß ist: Er ist schnell oder hurtig und lebt lang: zuweilen bockenret er / und brüllet hefftig und schreyet gewaltig; sonderlich aber in dem Herbst / da er in der Brunst laufft / und das wilde Thier oder die Hinde (Hündin) hefftig begehrt und verfolget.

Les cornes, bien que grandes, ne grevent & ne chargent pas le cerf, ou ne luy sont point à charge: lequel est agile ou leger & dispos du corps, & de tre-longue vie: il sent quelquefois le bouc ou bouquin, & rée ou brame & bruit d' une terrible & étrange façon (furieusement & avec vehemence) mais specialement en automne, lors qu' allant au rut il desire ardemment la biche, & court aprés elle vu la récherche & la pourchasse.

Le corna, quantunque grandi, non gravano ò pesano il cervo: il quale è agile è leggiere & disposto della statura, & di lunghissima vita: talvolta egli lezza ò puzza di becco e di lezzo caprigno, & raita gridando assai & fortemente mugghiando; ma specialmente nell' autunno, ch' essendo ò andando in amore esso brama grandemente & appetisce avidamente la cerva, & le corre dietro ò la ricerca e procaccia.

Die Spur der Hirschen. *Les allûres des cerf.* Le strade di cervo.

Hirschen / Adj. *De cerf.* Di cervo.

Hirschbrunst / F. *Rut.* Brama, bramito del cervo.

Hirschhorn / N. *Corne de cerf.* Corno di cervo.

Hirschkäffer / M. *Escarbot.* Scarafaggio.

Hirschen-Geweih / F. *Les cornes de cerf.* Le corna di cervo.

Hirschen-Haut / F. *La peau de cerf.* La pelle di cervo, cuoio.

Hirschen-Jaad / F. *La chasse du cerf.* La caccia di cervo.

Hirschen-Zung / F. *Celerac.* Citracca.

Hirt / M. *Un pasteur.* Un pastore, guardiano di bestiami.

Wann die umschweiffende Hirten die Weide verändern oder wechslen / so führen sie ihre Hirten-Häuser auf Karren mit sich herum.

Quand les pasteurs ou bergers vagabonds changent de pâquis ou de pâturage, ils menent leurs loges ou huttes & cabanes par tout avec eux sur des chariots.

Quando i pastori vagabondi mutano pascoli e pastura, menano seco per tutto le loro capanne ò case pastorali sopra carri.

Schaaf- Küh- Sau- Geiß-Hirt / M. *Berger, bouvier, porcher, chevrier.* Pecoraio, bifolco, guarda-porci, capraro.

Hirten-Gedicht / N. *Pastorelle.* Pastorale, pastoreccia, bucolica.

Hirten-Gespräch / N. *Eclogue.* Egloga.

Hirtin / F. *Bergere.* Pastorella.

Hirtisch / Adj. *Pastoral, de berger.* Pastorale, pastoreccio.

Hirten-Gesang / N. *Chanson pastorale.* Canzone pastorale.

Hirtenhaus / N. *Cabane de berger.* Capanna di pecoraio.

Hirten-Hund / M. *Un mâtin.* Un mastino, mastrino.

Hirten-Lied / N. Hirten-Gesang. *Chanson pastorale.* Canzonetta pastorale.

Hirten-Stab / M. *Une houlette.* Il pastorale.

Hirten-Tasche / F. *Une malette, besace de berger.* Una zaina ò tasca pastorale.

Hispanien / N. *Espagne.* Spagna, la Spagne.

Hisope / M. *L' hisope.* L' hissopo, isopo.

Histori / F. *Une histoire.* Una storia, historia, leggenda.

Historisch / Adj. *Historique.* Historico.

Historien-Schreiber / M. *Un historien.* Lo storico, historico, historiografo, annalista.

Hitz / F. *Ardeur, chaleur.* L' ardore, calore, caldezza, fervore.

Die Hitze nimmt ab. *La chaleur s' abat.* Il caldo s' abbate.

Die Hitz der Sonnen. *Ardeur de soleil.* Ardóre di sole.

Die Hitze des Feuers. *Ardeur de feu.* Ardore di fuoco.

In Italien (Welschland) ist den Sommer hindurch eine grosse Hitze. *Il fait une grande chaleur en Italie (en été.)* All' esta in Italia fà molto caldo.

Grosse Hitze. *Gran chaud.* Grande caldo.

Erhitzt seyn / (Hitze haben.) *Avoir chaud.* Haver caldo.

Für Hitze brennen. *Brûler de chaud.* Abbrucciare di caldo. —

Hitz / F. gäher Zorn. *Colére ſoudaine, un emportement.* Colera ſubita.

Hitzblatter / F. *Echauboüillure.* Brogietto, boroffola, brozza.

Hitzend / Adj. *Echaufant.* Scaldativo, caldo.

Hitzig / Adj. *Ardent, chaud.* Ardente, caldo, caloroſo, fervente, focoſo, cocente.

Hitzig ſeyn / V. *Etre tout de feu, brûler.* Ardere.

Hitzigen / V. *Chaufer.* Scaldare.

Hitziglich / Adv. *Ardemment.* Ardentemente, caldamente, ferventemente.

Hixen / V. das Hixen / N. *Sanglotter, un ſanglot.* Singhiozzare, un ſinghiozzo.

HO

Hobel / M. *Une doloire.* Una pialla, dolo, doladora, pialetta.

Hobelbanck / F. *Table de menuiſier.* Tavola d'un legnaiuolo, banca da falegname.

Hobelen / V. *Planer ou unir avec la doloire ou le rabot.* Piallare, dolare.

Hobel-Späne / F. *Coupeaux de bois,* Aſſicelli, pezzetti di legno, e ſcheggie, trucioli.

Hoch / Adj. *Haut.* Alto.

Von hochen Dingen reden. *Aller haut, (metaph.) diſcourir de choſes hautes & ſubtiles.* Andare in alto.

Auf dem hohen Meer ſchiffen. *Naviger en haute mer.* Navigare in alto mare.

Der allzu hoch ſteiget / iſt nicht weit vom Fall. *Celuy qui monte trop haut, eſt prét de tomber, en danger de tomber.* A cader và, chi troppo in alto ſale.

Eine hohe / vortreffliche Stelle. *Un poſte eminent, élevé.* Un poſto eminente.

Ein hoher Giebel (Forſt.) *Un côteau élevé.* Comignuolo eminente.

Eine hohe / vortreffliche Würde. *Une dignité eminente.* Un dignità eminente.

Eine vortreffliche (hohe) Rede. *Un excellent diſcours.* Un diſcorſo eminente.

Hochheit / F. *Alteſſe.* Altezza.

Es nehme Ihro Königliche Hochheit nicht ungnädig auf / daß ich jetzo meine Pflicht in nichts anders beobachten und abſtatten kan / als nur in Anbietung meiner geringen Dienſte / bis ich etwan von dem Himmel höher begünſtiget / einmahl in der That zeigen kan / wie ich derſelben zu dienen verlange.

Il plaira à vôtre Alteſſe Royale, que je luy rende ce petit devoir par l'offre de mes ſervices, en attendant, que le Ciel me faſſe naître quelque favorable conjuncture, dans la quelle je puiſſe effectivement faire paroître le deſir, que j'ay de luy obeir.

Voſtra Altezza Reale mi concederà queſta grazia, di renderle queſto mio piccolo dovere con l' oblazione di miei humiliſſimi oſſequii, fin' à tanto, ch' il Cielo habbia dato parto à qualche favorevole congiuntura per mezzo della quale io poſſa paleſare con effetti la mia brama d' ubbidirle.

Man gibt den Titul Königlicher Hoheit auch dem Herzog von Savoyen. *On donne auſſi le titre d' Alteſſe Royale au Duc de Savoie.* Il titolo dell' Altezza Reale ſi dà ancora al Duca di Savoia.

Euer Königliche Hoheit wird die Güte haben (ſo gut ſeyn) mir zu befehlen. *Vôtre Alteſſe aura la bonté de me commander.* Voſtr' Altezza havera la bontà di commandarmi.

Um keine Gelegenheit zu verſaumen / meinen gehorſamen Reſpect in Acht zu nehmen / ſoviel es mir möglich iſt / komme ich bey dieſen eingetretenen neuen Jahr Ihro Hoheit allerhand Glückſeeligkeit und Proſperité anzuwünſchen.

Pour ne point laiſſer paſſer d' occaſion, qui ſe preſente, de donner à vôtre Alteſſe (ſon Alteſſe) toutes les préuves de reſpêts, dont je ſuis capable, je ſouhaite à vôtre Alteſſe pendant tout les cours de cette nouvelle Année, toutes ſortes de proſperitez.

Per non tralaſciare alcuna delle occaſioni, che miſi rappreſentano di manifeſtare à voſtra Altezza quei ſegni di riverenza, che poſſo, vengo ad augurarle nel corſo di queſto Anno nuovo ogni proſperità.

Höchlich / Adv. *Grandement.* Grandemente, gravemente, altamente, ſommamente.

Hochachten / V. *Eſtimer fort.* Stimar molto, prezzare, far gran ſtima.

Hochachtung / F. *Eſtime.* Stima, riputazione.

Hochfeyerlich / Adj. *Solennel.* Solenne, ſolennemente, ſolenniſſimamente.

Hochfürſtlich / Adj. Euer hochfürſtl. Gnaden! *Vôtre alteſſe!* Voſtra altezza! grandezza!

Hochgebohren / Adj. *Tres-illuſtre.* Illuſtre, molto illuſtre.

Hochgeehrter Herr! *Monſieur!* Colendiſſimo! riverentiſſimo Padrone!

Hochgelehrt / Adj. *Tre-ſavant.* Dottiſſimo, gran letterato.

Hoch-

Hochheilig / Adj. *Tre-ſaint.* Santiſſimo, ſacratiſſimo.

Hochmuth / M. *Orgueil.* La ſuperbia, l' arroganza, alterigia, faſto, fumo, orgoglio.

Armer Leut Pracht gehört in Hoſpital / Hochmuth kommt vor dem Fall. *De l' orgüeil des pauvres, le diable s' en torche le cû.* Quando la ſuperbia cavalca, la rovina e la vergogna le va in groppa. Quando la ſuperbia galoppa, la vergogna ſiede in groppa.

Den Hochmuth Franckreichs dämpffen. *Abaiſſer l' orgüeil de la France.* Abbaſſare l' orgoglio della Francia.

Sie ſeynd gelangt zu einem ſolchen Grad (Staffel) des Hochmuths. *Ils ſont venus à un tel point d' inſolence, à une telle inſolence.* Sono arrivati ad un tal punto d' inſolenza.

Der Sieg bringt die Menſchen zur Grauſamkeit (Hochmuth.) *La victoire porte les hommes à la cruauté & à l' inſolence.* La vittória porta gli huomini alla crudeltà, ed all' inſolenza.

Eine übermüthige That / (von groſſem Hochmuth.) *Une action inſolente.* Atto d' inſolenza.

Man kunte von dergleichen übergeſitteten Leuten nichts anders erwarten / als Hochmuth / Vermeſſenheit. *On ne pouroit atendre, que des inſolences de ces ſortés de gens incivils, groſſiers & mal-élevez.* Non ſi potévano aſpettáre da ſimili perſone, che ſono mal nate, che inſolenze.

Hochmüthig / Adj. *Orgüeilleux, ſuperbe.* Orgoglioſo, arrogante.

Hochmüthig werden / V. *Devenir orgüeilleux.* Diventar ſuperbo.

Höchſt / Adj. *Souverain.* Sourano, ſommo, ſoprano.

Hochſchätzbar / Adj. *Precieux.* Prezioſo, ſtimatiſſimo.

Höchſchädlich / Adj. *Pernicieux.* Pernicioſo.

Hochwichtig / Adj. *Important.* Importante, momentoſo, arduo.

Hochwürdig / Adj. *Tre-reverend.* Molto reverendo, reverendiſſimo.

Hochzeitlich / Adj. *Nuptial.* Nuzziale, da nozze.

Hochzeit-Vatter / M. *Compere de la bague.* Compadre dell' anello.

Hochzeit / F. *Une nôce.* Le nozze.

Stattliche / herrliche / frölliche Hochzeit. *Nôces ſolennelles.* Nozze ſolenni.

Die ungeladenen Gäſte (auch bey einer Hochzeit) ſetzt man hinter die Thür. *Qui va aux nôces, ſans y être invité, en ſort avec honte.* Chi va alle nozze e non è invitáto, ſe ne parte ſvergognáto.

Rechtmäſſige / gültige Hochzeit. *Nôces legitimes.* Legitime nozze.

Die Hochzeit zubereiten. *Preparer les nôces.* Preparáre le nozze.

Bey der Hochzeit ſeyn / (der Frölichkeit mit andern Gäſten beywohnen.) *Etre de la nôce, du feſtin des nôces.* Eſſere delle nozze.

Hochzeit machen / halten / (heurathen.) *Faire les nôces.* Fare le nozze.

Einladen zur Hochzeit. *Inviter à la nôce, aux nôces.* Invitare alle nozze.

Hochzeit halten. *Faire ou celebrer des nôces.* Far nozze, celebrar le nozze.

Hochzeiter / M. -rin / F. *L' époux, l' épouſe.* Lo ſpoſo, la ſpoſa.

Hochzeit-Geſchenck / Hochzeit-Kleid / Hochzeit-Leut. *Don nuptial, robe de nôces, les gens des nôces.* Preſente, habito, gente di nozze.

Hochzeit-Lied / N. Mahl-Predigt. *Epithalame ou chant nuptial, feſtin ou banquet de nôces, prêche ou ſermon nuptial.* Canzone, feſtino e predica nuttiale.

Höckeria / Adj. *Boſſu.* Gobbuto.

Hoden / F. *Les teſticules, coüillons.* I teſticoli, ſonagli, granelli.

Hodenbruch / M. *La hergne, rupture.* L' ernia, rottura, hernia.

Hodenbrüchig / Adj. *Hergneux.* Ernioſo.

Hodenſack / M. *La bourſe des teſticules.* La borſa di coglioni, coglia, ſonagliera.

Hof / M. *La cour.* La corte, cortile.

Der Herr will ſich zum Hof-Leben begeben / und der einige Namen ſoll ihn davon abſchrecken / weilen man weiß / daß bey Hofe (corto heißt auf teutſch kurtz) alles kurtz iſt / ausgenommen die läre Hoffnungen / (damit man einen die ewige Zeit aufſtehet / und kan einer nicht wiſſen / wie er daran iſt.) *Monſieur! vous avez deſſein d' aller à la cour, & pourtant ce ſeul nom devroit vous éfrayer, puiſqu' il eſt conſtant, que tout eſt court à la cour, ſi on en excepte les eſperances.* Vuole V. S. andar' alla corte, e pure queſto ſolo nome doverebbe atterrirla, mentre ſi sà, che nella corte tutte le coſe ſono corte, fuori che le ſperanze.

Hitz / F. gäher Zorn. *Colère ſoudaine, un emportement.* Colera ſubita.

Hitzblatter / F. *Echauboüillure.* Brogietto, boroſſola, brozza.

Hitzend / Adj. *Echaufant.* Scaldativo, caldo.

Hitzig / Adj. *Ardent, chaud.* Ardente, caldo, caloroſo, fervente, focoſo, cocente.

Hitzig ſeyn / V. *Etre tout de feu, brûler.* Ardere.

Hitzigen / V. *Chaufer.* Scaldare.

Hitziglich / Adv. *Ardemment.* Ardentemente, caldamente, ferventemente.

Hixen / V. das Hixen / N. *Sanglotter, un ſanglot.* Singhiozzare, un ſinghiozzo.

HO

Hobel / M. *Une doloire.* Una pialla, dolo, doladora, pialetta.

Hobelbanck / F. *Table de menuiſier.* Tavola d'un legnaiuolo, banca da falegname.

Hobelen / V. *Planer ou unir avec la doloire ou le rabot.* Piallare, dolare.

Hobel-Späne / F. *Coupeaux de bois.* Aſſicelli, pezzetti di legno, e ſcheggie, trucioli.

Hoch / Adj. *Haut.* Alto.

Von hochen Dingen reden. *Aller haut, (metaph.) diſcourir de choſes hautes & ſubtiles.* Andare in alto.

Auf dem hohen Meer ſchiffen. *Naviger en haute mer.* Navigare in alto mare.

Der allzu hoch ſteiget / iſt nicht weit vom Fall. *Celuy qui monte trop haut, eſt prêt de tomber, en danger de tomber.* A cader và, chi troppo in alto ſale.

Eine hohe / vortreffliche Stelle. *Un poſte eminent, élevé.* Un poſto eminente.

Ein hoher Giebel (Forſt.) *Un côtau élevé.* Comignuolo eminente.

Eine hohe / vortreffliche Würde. *Une dignité eminente.* Un dignità eminente.

Eine vortreffliche (hohe) Rede. *Un excellent diſcours.* Un diſcorſo eminente.

Hochheit / F. *Alteſſe.* Altezza.

Es nehme Ihro Königliche Hochheit nicht ungnädig auf / daß ich jetzo meine Pflicht in nichts anders beobachten und abſtatten kan / als nur in Anbietung meiner geringen Dienſte / bis ich etwan von dem Himmel höher begünſtiget / einmahl in der That zeigen kan / wie ich derſelben zu dienen verlange.

Il plaira à vôtre Alteſſe Royale, que je luy rende ce petit devoir par l'offre de mes ſervices, en attendant, que le Ciel me faſſe naitre quelque favorable conjuncture, dans la quelle je puiſſe effectivement faire paroître le deſir, que j'ay de luy obeir.

Voſtra Altezza Reale mi concederà queſta grazia, di renderle queſto mio piccolo dovere con l'oblazione di miei humiliſſimi oſſequii, ſin' à tanto, ch' il Cielo habbia dato parto à qualche favorevole congiuntura per mezzo della quale io poſſa paleſare con effetti la mia brama d'ubbidirle.

Man gibt den Titul Königlicher Hoheit auch dem Herzog von Savoyen. *On donne auſſi le titre d'Alteſſe Royale au Duc de Savoie.* Il titolo dell' Altezza Reale ſi dà ancora al Duca di Savoia.

Euer Königliche Hoheit wird die Güte haben (ſo gut ſeyn) mir zu befehlen. *Vôtre Alteſſe aura la bonté de me commander.* Voſtr' Altezza haverà la bontà di commandarmi.

Um keine Gelegenheit zu verſaumen / meinen gehorſamen Reſpect in Acht zu nehmen / ſoviel es mir möglich iſt / komme ich bey dieſen eingetretenen neuen Jahr Ihro Hoheit allerhand Glückſeeligkeit und Proſperité anzuwünſchen.

Pour ne point laiſſer paſſer d'occaſion, qui ſe preſente, de donner à vôtre Alteſſe (ſon Alteſſe) toutes les preuves de reſpêts, dont je ſuis capable, je ſouhaite à vôtre Alteſſe pendant tout les cours de cette nouvelle Année, toutes ſortes de proſperitez.

Per non tralaſciare alcuna delle occaſioni, che miſi rappreſentano di manifeſtare à voſtra Altezza quei ſegni di riverenza, che poſſo, vengo ad augurarle nel corſo di queſto Anno nuovo ogni proſperità.

Höchlich / Adv. *Grandement.* Grandemente, gravemente, altamente, ſommamente.

Hochachten / V. *Eſtimer fort.* Stimar molto, prezzare, far gran ſtima.

Hochachtung / F. *Eſtime.* Stima, riputazione.

Hochfeyerlich / Adj. *Solennel.* Solenne, ſolennemente, ſolenniſſimamente.

Hochfürſtlich / Adj. Euer hochfürſtl. Gnaden! *Vôtre alteſſe!* Voſtra altezza! grandezza!

Hochgebohren / Adj. *Tres-illuſtre.* Illuſtre, molto illuſtre.

Hochgeehrter Herr! *Monſieur!* Colendiſſimo! riveritiſſimo Padrone!

Hochgelehrt / Adj. *Tre-ſavant.* Dottiſſimo, gran letterato.

Hoch-

Hochheilig / Adj. *Tre-ſaint.* Santiſſimo, ſacratiſſimo.

Hochmuth / M. *Orgueil.* La ſuperbia, l' arroganza, alterigia, faſto, fumo, orgoglio.

Armer Leut Pracht gehört in Hoſpital / Hochmuth kommt vor dem Fall. *De l' orgüeil des pauvres, le diable s'en torche le cû.* Quando la ſuperbia cavalca, la rovina e la vergogna le va in groppa. Quando la ſuperbia galoppa, la vergogna ſiede in groppa.

Den Hochmuth Franckreichs dämpffen. *Abaiſſer l' orgüeil de la France.* Abbaſſare l' orgoglio della Francia.

Sie ſeynd gelangt zu einem ſolchen Grad (Staffel) des Hochmuths. *Ils ſont venus à un tel point d' inſolence, à une telle inſolence.* Sono arrivati ad un tal punto d' inſolenza.

Der Sieg bringt die Menſchen zur Grauſamkeit (Hochmuth.) *La victoire porte les hommes à la cruauté & à l' inſolence.* La vittória porta gli huomini alla crudeltà, ed all' inſolenza.

Eine übermüthige That / (von groſſem Hochmuth.) *Une action inſolente.* Atto d' inſolenza.

Man kunte von dergleichen übergeſitteten Leuten nichts anders erwarten / als Hochmuth / Vermeſſenheit. *On ne pouroit atendre, que des inſolences de ces ſortes de gens incivils, groſſiers & mal-élevez.* Non ſi potévano aſpettáre da ſimili perſone, che ſono mal nate, che inſolenze.

Hochmüthig / Adj. *Orgüeilleux, ſuperbe.* Orgoglioſo, arrogante.

Hochmüthig werden / V. *Devenir orgüeilleux.* Diventar ſuperbo.

Höchſt / Adj. *Souverain.* Sourano, ſommo, ſoprano.

Hochſchätzbar / Adj. *Précieux.* Prezioſo, ſtimatiſſimo.

Höchſchädlich / Adj. *Pernicieux.* Pernicioſo.

Hochwichtig / Adj. *Important.* Importante, momentoſo, arduo.

Hochwürdig / Adj. *Tre-reverend.* Molto reverendo, reverendiſſimo.

Hochzeitlich / Adj. *Nuptial.* Nuzziale, da nozze.

Hochzeit-Vatter / M. *Compere de la bague.* Compadre dell' anello.

Hochzeit / F. *Une nôce.* Le nozze.

Stattliche / herrliche / fröliche Hochzeit. *Nôces ſolennelles.* Nozze ſolenni.

Die ungeladenen Gäſte (auch bey einer Hochzeit) ſetzt man hinter die Thür. *Qui va aux nôces, ſans y être invité, en ſort avec honte.* Chi va alle nozze e non è invitáto, ſe ne parte ſvergognáto.

Rechtmäſſige / gültige Hochzeit. *Nôces legitimes.* Legitime nozze.

Die Hochzeit zubereiten. *Preparer les nôces.* Preparáre le nozze.

Bey der Hochzeit ſeyn / (der Frölichkeit mit andern Gäſten beywohnen.) *Être de la nôce, du feſtin des nôces.* Eſſere delle nozze.

Hochzeit machen / halten / (heurathen.) *Faire les nôces.* Fare le nozze.

Einladen zur Hochzeit. *Inviter à la nôce, aux nôces.* Invitare alle nozze.

Hochzeit halten. *Faire ou celebrer des nôces.* Far nozze, celebrar le nozze.

Hochzeiter / M. -rin / F. *L' époux, l' épouſe.* Lo ſpoſo, la ſpoſa.

Hochzeit-Geſchenck / Hochzeit-Kleid / Hochzeit-Leut. *Don nuptial, robe de nôces, les gens des nôces.* Preſente, habito, gente di nozze.

Hochzeit-Lied / N. Mahl-Predigt. *Epithalame ou chant nuptial, feſtin ou banquet de nôces, prêche ou ſermon nuptial.* Canzone, feſtino e predica nuttiale.

Höckerig / Adj. *Boſſu.* Gobbuto.

Hoden / F. *Les teſticules, coüillons.* I teſticoli, ſonagli, granelli.

Hodenbruch / M. *La hergne, rupture.* L' ernia, rottura, hernia.

Hodenbrüchig / Adj. *Hergneux.* Ernioſo.

Hodenſack / M. *La bourſe des teſticules.* La borſa di coglioni, coglia, ſonagliera.

Hof / M. *La cour.* La corte, cortile.

Der Herr will ſich zum Hof-Leben begeben / und der einzige Namen ſoll ihn davon abſchrecken / weilen man weiß / daß bey Hofe (corto heißt auf teutſch kurtz) alles kurtz iſt / ausgenommen die läre Hoffnungen / (damit man einen die ewige Zeit auffhebet / und kan einer nicht wiſſen / wie er daran iſt.) *Monſieur! vous avez deſſein d' aller à la cour, & pourtant ce ſeul nom devroit vous éfrayer, puiſqu' il eſt conſtant, que tout eſt court à la cour, ſi on en excepte les eſperances.* Vuole V. S. andar' alla corte, e pure queſto ſolo nome doverebbe atterrirla, mentre ſi sà, che nella corte tutte le coſe ſono corte, fuori che le ſperanze.

Der Hof (das Hofleben) iſt gleich wie ein Meer / allwo in höchſter Gefahr des Untergangs zugleich ſeyn die Güter / das Leben / die Seele / und die Ehre.
La cour eſt une mer, où les biens, la vie, l'ame, & la reputation ſont ſouvent naufrage.
La corte è un mare, dove naufragano robba, vita, anima & riputatione.

Bey Hof blaſen die Winde der Ehrſucht ein überaus grauſames Ungewitter zuſammen / welche alle Gedult zerrinnen machen.
Les vents de l'ambition excitent à la cour de tres-rudes tempêtes capables de ſubmerger la patience.
Alla corte i venti dell' ambitione generano di continuo fierißime tempeſte, che ſommergerebbero la patienza.

Es iſt wahr / daß man die koſtbariſten Perlen (Edelgeſteiner) nur in dem tiefſten Meer / als Exempelweis bey Hof fiſchet / aber es iſt beſſer ein kleiner Gewinn / als ſich in die Gefahr eines groſſen Schiffbruchs zu führen.
Il eſt vray, que les perles les plus precieuſes ne ſe pêchent, que dans les mers les plus profondes, comme par exemple à la cour, mais il vaut mieux gaigner moins, & ne ſe pas expoſer à quelque grand naufrage.
È vero, che le gemme più pretioſe non ſi peſcano, che ne' mari più profondi, come per eſſempio alla corte, mà è molto meglio un piccolo acquiſto, ch' un gran naufragio.

Dem Hof nachfolgen / in des Königs Gefolge ſeyn. *Suivre la cour.* Seguir la corte.

Wol bey Hof angeſehen ſeyn / gute Gunſt zu Hof haben. *Etre bien à la cour.* Eſſer in grazia del Prencipe.

Er hat ſich ſeine gantze Lebens-Zeit bey Hof aufgehalten. *Il a vécu toute ſa vie à la cour.* È ſtato tutta la ſua vita alla corte.

Ermahne ihn derohalben / keine Prob des Hoflebens zu thun. *Je vous exhorte donc à ne faire aucune preuve de la cour.* V' eſſorto dunque à non far' alcuna prova della corte.

Ich werde ſeinen weiſen Ermahnungen folgen / und werde mich nicht ins Hof-Leben begeben. (*Exeat aulâ, qui vult eſſe pius.*) *Je deferray à vos prudentes exhortations n' allant pas à la cour.* Seguirò le voſtre prudentiſſime eſſortazioni, & non andarò alla corte.

Hof / M. eines Bauren. *La métairie.* La gaſtaldia.

Hof eines Herrn. *Le palais.* Il palazzo.

Hof eines Hauſes. *La baſſe cour.* L'atrio.

Hoffart / F. *Le faſte.* La ſuperbia, alterezza, faſto, orgoglio.

Hoffart treiben. *Avoir du faſte.* Superbire.

Hoffärtig / Adj. *Faſtueux.* Superbo, orgoglioſo, faſtoſo, fumoſo.

Hoffärtiglich / Adv. *Avec faſte.* Superbamente.

Hof-Dienſt / M. *Un emploi à la cour.* Un' impiego nella corte, carica alla corte.

Hoffen / V. *Eſperer.* Sperare, haver ſperanza.

Nichts von einer Sache hoffen / keine Hoffnung einer Sache haben. *N'eſperer rien d' une choſe.* Non ſperare niente d' una coſa.

Etwas / das nicht zu hoffen iſt. *Choſe qu' on ne peut eſperer.* Coſa, che non ſi può ſperare.

Man kan keinen Effect oder Würckung hoffen. *On ne peut eſperer aucun effet.* Non ſi può ſperare verun' effetto.

Die Sache (Würckung) iſt nicht von ſtatten gangen / wie man es gehoffet hat. *L'effet ne répondit pas à l'eſperance, la choſe n' a pas eû l'effet, que l'on en eſperoit.* L'effetto non riuſcì, come ſi ſperava.

Ich hoffe es zuwegen zu bringen. *J' eſpere, que je feray.* Jo ſpero, che farò.

Er wird es beſſer machen / als man es nicht hoffet. *Il fera mieux, qu' on n' eſpere.* Egli farà meglio, che non ſi ſpera.

Unverhofft / was unverhoffentlich geſchiehet / (was man nicht hoffte.) *Ce qu' on n' eſperoit pas.* Il che non ſi ſperò.

Er wird kommen / wie ich hoffe. *Il viendra, come j' eſpere, je l' eſpere.* Egli verrà, come ſpero.

Man kan nichts anders hoffen / als ꝛc. *On ne peut eſperer autre choſe, que* &c. Non ſi può ſperar' altro, che &c.

Ich fange an die Freyheit zu hoffen. *Je commence à eſpérer la liberté.* Comincio à ſperare libertà.

Alsdann verhofften wir viel / aber jetzt iſt unſere Hoffnung verſchwunden. *Alors nous eſpérions beaucoup, mais à preſent nôtre eſpérance s' eſt évanouie.* All' hora ſperavamo molto, adeſſo la ſperanza è ſvanita.

Ihr habt mir die Gunſt erwieſen zu der Zeit / da ich ſie nicht hoffte. *Vous me favoriſâtes au têms, que je ne l' eſpérois point.* (*Vous m' avez fait*

cette grace lors que je ne l' eſpérois pas.) Mi favoriſte in tempo, ch' io non lo ſperávo.

Es iſt nicht übel zu hoffen. *Ce n'eſt pas mal fait d'eſpérer.* Non è male, lo ſperáre.

Es iſt eine Sache/ die ſich hoffen läſſt. *C'eſt une choſe, qu' on peut eſpérer.* E una coſa, che ſi può ſperare.

Hoffnung / F. *Eſperance.* La ſperanza.

Gute Hoffnung haben. *Avoir eſperance bonne.* Haver buona ſperanza.

Keine Hoffnung mehr zu leben haben. *N'avoir point d'eſperance de vivre.* Non havere ſperanza di vivere.

Der gute Hoffnung hat. *Qui a bonne eſperance.* Chi hà buona ſperanza.

Man hat gute Hoffnung von dieſem Kind. *C'eſt un enfant de bonne eſperance.* E un fanciullo d' aſpettazione, di buona ſperanza.

Wann ich ſehe / daß einige Hoffnung ſeyn wird. *Si je vois, qu' il y ait eſperance.* S' jo vedo, che vi ſia qualche ſperanza.

Von dem man keine Hoffnung haben kan. *De qui on n' a point d'eſperance.* Di chi non ſi hà ſperanza veruna.

Ich habe groſſe Hoffnung von ihme gefaſt. *Je conçois de grandes eſperances de ſa vertu.* Jo concepiſco gran ſperanza della ſua virtù.

Vergebliche / falſche Hoffnung. (Hoffen und harren / macht manchen zum Narren.) *Fauſſe eſperance.* Speranza vana, (falſa)

In ſeiner Hoffnung betrogen werden. *Dechôir de ſon eſperance.* Cadere dalla ſua ſperanza.

Seine Hoffnung auf jemand ſetzen. *Mettre ſon eſperance ſur quelqu' un.* Porre la ſua ſperanza in alcuno.

Wann einige Hoffnung zu entkommen wäre. *S'il y avoit quelqu' eſperance d'échaper.* Se vi foſſe qualche ſperanza di fugire.

Wider meine Hoffnung. *Contre mon eſperance.* Contro la mia ſperanza.

Hoffnung haben / hoffen. *Avoir eſperance.* Haver ſperanza.

Man muß allezeit das Gute hoffen/ (das Uble kommt von ſich ſelbſt.) *On doit toûjours bien eſpérer.* Si deve ſempre ſperar bene.

Ich habe eine gute Hoffnung / daß es deme alſo iſt. *J'ay une grande eſperance, que cela ſera.* Hò gran ſperanza, chi ciò ſia.

Seine Verfahrung (Erzeigung) hat mir die Hoffnung gegeben zu thun ꝛc. *Son procedé me donna eſperance de faire* &c. Il ſuo trattare mi diede ſperanza di fare &c.

Er war in der Hoffnung biß in ſeinen Tod. *Il avoit eſperance, ou il étoit en eſperance juſqu' à la mort.* Egli haveva ſperanza ſin' alla morte.

Es iſt keine Hoffnung mehr / daß man erhalten könte ꝛc. *Il n' y a plus d'eſperance d'obtenir, de pouvoir obtenir* &c. Non vi è più ſperanza di poter' ottenere &c.

Es iſt keine Hoffnung von ſeiner Wiedergeneſung. *Il n' y a point d'eſperance de ſa gueriſon.* Non vi è ſperanza, che ſi riſani.

Man hatte die Hoffnung/ daß. *On avoit eſperance, il y avoit eſperance, que.* Si haveva ſperanza, che.

So lang die Hoffnung des Friedens hervor blickte. *Tant, tandis qu' il y fit eſperance de paix.* Sinche vi fù la ſperanza di pace.

Ich hatte einige Hoffnung. *J' avois quelque eſperance.* Jo havévo qualche ſperanza.

Er iſt ohne Hoffnung. *Il eſt ſans eſperance, hors d'eſperance.* Egli è ſenza ſperanza.

Seine Hoffnung auf GOTT haben. (*Spes mea DEO.*) *Avoir ſon eſperance en DIEU.* Havere ſperanza in DEO.

Meine gantze Hoffnung iſt verſchwunden/ vergangen. *Toute mon eſperance s'eſt évanouie, eſt perduë.* Ogni mia ſperanza è ſanita.

Die Hoffnung iſt die Speiß der Armſeligen/ Betrübten. *L' eſperance eſt la nourriture des miſerables.* La ſperanza è il pane de miſer.

Ein Liebender lebt von nichts anders/ als von der Hoffnung. *Un amoureux ne vit que d' eſperance.* Un' amante altra vita non hà, che la ſperanza.

Hof-Farb/ F. Liberey. *Livrée.* Livrea, diviſa.

Hof-Gericht/ N. *Cour ſouveraine de juſtice.* Il Senato ſoprano, conſiglio, parlamento della corte.

Hof-Gepräng/ N. *Pompe, galle.* Faſto di corte, pompa cortigianeſca, gala.

Hoffentlich / Adv. *A toute aparence.* Come ſi ſpera.

Hof-Geſind/ N. *La cour.* La corte, i cortigiani, il ſeguito, la comitiva, il treno del Prencipe.

Hofhaltung / F. *Reſidence.* Reſidenza.

Hofiren/ V. *Chier.* Cacare, con cacare.

Hof-Juncker/ M. *Courtiſan, homme de cour.* Cortegiano.

Hoffammer/ F. *Chambre imperiale.* Camera imperiale, aulica.

Hofkämmerer / M. *Chambelan.* Cameriere, ciambellano.

Hofleuthe / F. *Gens de çour.* Gente di corte.

Höflichkeit / F. *Civilité, grace.* Corteſia, gentilezza, civilità, compitezza, urbanità, maniera, grazia.

Hofmeiſtern / V. *Maitriſer.* Voler riformare, corregger tutti, ſignoreggiare.

Hofmeiſteriſch / Adj. *Imperieux.* Imperioſo, cervello da ſtatuti.

Hofmode / F. *Galle.* Gala, gale.

Hofſtatt / F. *Cour.* La corte d' un ſignore.

Hofweiſe / F. *Maniere de cour.* Aria di corte.

Hofgunſt / F. *La faveur de la cour.* Il favore della corte.

Hofgünſtling / M. *Un mignon ou favorit du Roy, du Prince.* Un favorito del Rè, Prencipe.

Hofhändel / M. *Les intrigues de la cour.* Gl' imbroglii di corte.

Hofhüter / M. *Le portier.* Il portinaro di corte.

Hofleben / N. *Vie de la cour.* Vita di corte, vita cortegianeſca.

Höflich / Adj. *Civil.* Civile.

Der Herr N. Doctor dieſer Stadt iſt ſehr leutſeelig / höflich / freundlich. *Monſieur (le tel) Medicin de cette ville eſt fort affable.* Il Signor (N.) Medico di queſta città è aſſai affabile.

Er iſt zugleich leutſeelig / (höflich /) doch auch etwas ernſthafft. *Il eſt autant affable, qu' il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grave.

Ein höfliches Verfahren. *Un procedé affable.* Un trattar affabile.

Eine höfliche / freundliche / und geſprächige Perſon. *Un homme affable & agreable dans la converſation.* Huomo affabile, e grato.

Höflich mit dem Mund / hurtig mit dem Hut / koſtet nicht viel / und iſt ſehr gut. *Courtois de bouche, promt de chapeau, ne coute guere, & eſt fort beau.* Corteſe di bocca, pronto di capello, coſta pocco, ed è molto bello.

Eine höfliche Manier (Weiß.) *Un procedé, un traitement civil, courtois.* Trattare corteſe.

Ein höflicher Brief. *Lettere civile, pleine de civilité & de courtoiſie.* Lettera corteſe.

Gar zu höflich ſeyn / (gar zu viel Complementen machen.) *Etre trop courtois.* Eſſere troppo corteſe.

Höflich / Adv. *Civilement, honnêtement.* Civilmente, corteſemente, gentilmente, compitamente.

Mit Höflichkeit tractiren / höflich umgehen. *Traiter, agir avec civilité.* Trattare con civiltà.

Einem Höflichkeit bewelſen / (mit Freundlichkeit begegnen.) *Faire civilité à quelcun.* Fare civiltà a qualch' uno.

Mit Höflichkeit empfangen. *Recevoir avec civilité, civilement.* Ricévere con civiltà.

Er iſt ganz Wunder-würdig wegen ſeiner Höflichkeit / Zucht. *Il eſt admirable pour ſa modeſtie.* Egli è mirabile per la modeſtia.

Es iſt immer (allezeit) gut beſcheidentlich (nach Höflichkeit) zu leben. *Il eſt toujours bon de vivre avec modeſtie.* Egli è ſempre bene vivere con modéſtia.

Die Zucht (Höflichkeit) iſt eine verdrüßliche Sache vor liebende Perſonen. *La modeſtie eſt une incommodité fâcheuſe aux amants.* La modeſtia è una moleſtia importuna de gli amanti.

Die Zucht (Höflichkeit) allein im Geſicht / id eſt, die ſich ſonſt nicht weiter erſtreckt / iſt ein Tugend des Frauenzimmers. *La modeſtie, qui n' eſt que dans la mine & l'aparence, eſt une vertu de femme.* La modeſtia ſolamente nel ſembiante è virtù di donna.

Höfling / M. *Un courtiſan, homme de cour.* Un cortigiano.

Hofmann / M. Hofmeyer. *Un fermier.* Un gaſtaldo, huomo di corte, politico, cortigiano.

Hofmarſchall / M. *Maréchal de la cour.* Mareſciallo.

Hofmeiſter / M. *Maître d' hôtel.* Prefetto della corte, maggiordomo.

Hofmeiſter eines Jünglings. *Un gouverneur.* Un informatore.

Hofnarr / M. *Le boufon.* Un buffone di corte.

Hofnarrheit / F. *Boufonnerie.* Buffoneria.

Hofrath / M. *Le conſeil d' état.* Il conſiglio dello ſtato, conſiglio aulico, parlamento.

Hofrath / M. *Conſeiller d' état.* Conſigliere dello ſtato.

Hofſchenck / M. *Un échanſon.* Un meſcitore, credenziere.

Hofzucht / F. *L' air de la cour.* I coſtumi di corte.

Hoger / M. Hocker. *Une boſſe.* Un gobbo.

Hogerichtig / Adj. *Boſſu.* Gobbo, gobbuto.

Höhe / F. *Hauteur, eminence.* L' altezza, l'eminenza.

Man kan ſeine Höhe meſſen / ſie läſſet ſich meſſen. *On peut meſurer ſa hauteur, quelle hauteur il y a, combien il eſt haut.* Si può miſurare quanto ſia alto.

Das Ufer / Geſtad / Strand des Fluſſes iſt hoch (iſt von einer groſſen Höhe.) *La rive du fleuve eſt haute, le bord de la riviere eſt haut & eſcarpé.* La riva del fiume è alta.

Er war in Gefahr zu fallen von der Höhe. *Il courut fortune, il fut en danger de tomber d'en haut.* Corſe pericolo di cadere dall' alto.

Sich in die Höhe begeben. *Monter, s'élever en haut.* Venire in alto.

Von der Höhe / Adv. *D'en haut.* Di sù, di ſopra.

Hoher Verſtand. *Grande prudence.* Prudenza grande.

Hohe Schul / F. *Academie.* Academia.

Hoheit / F. *Alteſſe, grandeur.* Altezza, grandeza.

Höher / Adj. *Plus haut.* Più alto, più altamente.

Hoho! Interj. *Eh!* Oh! oh!

Hoher-Prieſter / M. *Le ſouverain ſacrificateur.* Il ſoprano ſacerdote, pontefice, il ſommo pontefice.

Hohes Prieſterthum / N. *Le ſouverain pontificat.* Il ſoprano pontificato.

Hohes Alter. *Vieilleſſe, grand âge.* La vecchiezza, l'età carca d'anni.

Der Höhſte / Adj. *Tres-haut, fort haut, le plus haut.* Altiſſimo, celſiſſimo.

Hohn / M. *La honte.* La villania, beffa, beffe, ſcherno, onta, affronto.

Höhnen / V. *Se moquer.* Dir villanie, far' onta ad uno, beffare.

Höhniſch / Adj. *Honteux.* Sfacciato, ontoſo.

Hol / Adj. *Creux, creuſé.* Incavato, cavo, concavo, vuoto.

Hold / Adj. *Amoureux.* Inamorato, affezzionato, amico, benevolo, favorevole.

Holder / F. Holderbaum. *Un ſureau.* Un ſambuco.

Holderbäumen / Adj. *De ſureau.* Di ſambuco.

Holdſchafft / F. *L' amour.* L' amore.

Holdſelig / Adj. *Aimable.* Amabile, amarevole, grazioſo, aggrazioſo.

Holdſeligkeit / F. *La bonne grace.* La buona gratia, amorevolezza, graziosità, piacevolezza.

Holdſeliglich / Adv. *De bonne grace.* Di buona grazia, amorevolmente, graziosamente, placidamente.

Höle / F. Klufft. *Une caverne.* Una grotta, caverna, ſpelonca, cavatana.

Höle der Hand. *Le creux de la main.* Il cavo della mano.

Hölen / V. *Creuſer.* Cavare, incavare, ſcavare.

Holen / V. *Aller querir.* Andar ricercare.

Hol-Gang / M. *Un canal.* Un canale.

Hol-Kähle / F. *Une cannelure.* Una ſcanalatura, cannella, riga, ſtria.

Holkählen / V. *Canneler.* Scanalare.

Eine Säul mit Holkählen / F. *Une colonne canelée.* Una colonna accanellata.

Holla! Interj. *Hola!* Olà!

Holla! Antw. Was beliebt dem Herrn? *Hola! Rép. Plait il Monſieur?* Ola! Riſp. Coſa le piace Signore!

Holla Jung! holla Magd! *Hola he! garçon! hola ſervante!* Olà ragazzo! olà ſervente!

Holla! hört her / auter Freund! *Hola! écoutez mon ami.* Olà! aſcoltate amico mio.

Holla! es iſt genug. *Hola! c'eſt aſſez.* Olà! baſta.

Holla! gehet geſchwind heraus. *Hola! ſortez vite.* Preſto uſcite, olà!

Holla! was macht ihr Muthwillige? *Hola! que faites vous inſolens?* Ola! che fate inſolenti?

Holland / N. *Olande.* Olanda, Hollanda.

Höll / F. *L'enfer.* L' inferno, abiſſo, averno.

Höllenbrand / M. *Tiſon de l'enfer.* Tizzone dell' inferno.

Hollunder / M. *Sureau.* Sambuco.

Hollunck / M. *Poltron, badaut.* Gagliofſo, vigliacco-cone, ſcalzacane, ſcarfaldone, caſtracani, maſcalzone, cialtrone, forfante.

Holtz-Axt / F. *Hâche.* Aſcetta, ſpacchino.

Höller-hund / M. *Chien infernal.* Cane Infernale, Cerbero.

Hölliſch / Adj. *D' enfer, infernal.* Infernale.

Holtzricht / Adj. *Raboteux, inégal* Aſpro, diſuguale, ceſpuglioſo, inuguale.

Holtz / N. *Le bois.* Il legno, legname.

Holtz-Apffel / M. *Pomme ſauvage.* Pomo ſelvatico, mala ſalvatica.

Holtz-Apffel-Baum / M. *Pommier ſauvage.* Pomaio ſelvatico.

Holtzhaufe / F. *Un amas de bois.* Un cumulo di legna.

Holtz-Birn/ F. *Poire ſauvage.* Un pero ſelvatico.

Holtzbirn-Baum/ M. *Poirier ſauvage.* Un pero (albero) ſelvatico.

Holtzbock/M. *Ver, qui ronge le bois.* Verme, chi rode le legna, ceppo, tronco.

Holtzen/V. *Amaſſer du bois.* Ammontonar' le legna, legnare, far legna.

Höltzern / Adj. *De bois.* Di legno, di legname.

Holtzhauer / M. *Coupeur de bois.* Taglia-legna, chiappa-legna-zocchi.

Holtzhauffe/ M. *Amas de bois.* Cumulo di legna.

Hol-Ziegel / N. *Tuile creuſe.* Embrice, coppo, doccio.

Holtzig / Adj. *De bois.* Legnoſo, ſtecchito, ſtoppolo.

Holtzſchuh / M. *Sabot, ſandale.* Zoccolo.

Holtz-Taube / F. *Pigeon ramier.* Palombo ſalvatico.

Holtzwerck / N. *Toute ſorte de bois.* Legnami.

Höltzung/ F. *Concavité.* Cavatura, ſcavatura.

Holtzkammer / F. *Chambre à bois.* Camera o ſtanza delle legna, legnaro, legnile.

Holtzmarckt / M. *Le marché à bois.* La piazza di legna, mercato da legnami.

Holtzſchlägel / N. *Maillet de bois.* Un tudice, maglio di legno.

Holtzung / F. Holtz-Wald. *Le bois.* Il boſco.

Holtzwelle / F. *Une faſcine.* Una faſcina.

Holtzwendel / F. *Une chenille.* Una ruca.

Holtz-Wurm / M. *Ver, qui ronge le bois.* Verme, chi rode le legna.

Holtzwurtz / F. *Truffe, pomme de terre, toupinambouc.* Tartuffo, tartufolo, e tribolo aquatico.

Hönig / N. *Le miel.* Il mele, miele.

Hönig machen. *Faire du miel.* Far mele.

Honig-Häuslein / N. *Petit trou des rayons de miel.* Cameretta del favo di mele (miele.)

Honig-Kuche/M. *Gateau de miel.* Focaccia melata, fritella, cialda melata.

Honig-Roſe / F. *Rayon ou gaufre de miel.* Favo di mele, breſca, favo, fiadone.

Honigſeim. Idem.

Honigſüß / Adj. *Doux comme le miel.* Dolce come il mele, melato.

Honigwäbe / F. Honigroſe. *Rayon de miel.* Favo di miele.

Hopffe / M. *Du houblon.* Il lupulo, lupoli, buſcandoli.

Hoppern/V. *Sauteler.* Saltellare, ſalutellare, treſcare.

Horchen / V. *Ecouter, prêter l'oreille.* Aſcoltare.

Der nicht helffen kan/ der höret umſonſt/ (dem beichtet man ohne Nutzen.) *Celui-là écoute en vain, qui ne peut point donner d'aide.* Chi non può dar' aita, indarno aſcolta.

Höret ein wenig/ ich bitte euch darumb. *Ecoutez un peu, je vous en prie.* Aſcoltate un poco, vene prego.

Einen mit Gedult hören (anhören.) *Ecouter patiemment quelqu'un.* Aſcoltare alcuno pazientemente.

Horchen / N. *L'oüie.* L' aſcoltazione.

Hören / V. horchen. *Entendre, oüir.* Sentire, udire, intendere.

Habt ihr etwas neues gehört? *Avez vous entendu quelque choſe de nouveau?* Havéte intéſo qualche coſa di nuovo?

Ich weiß nichts / dann ich habe nichts gehört. *Je ne ſay point du tout, parceque je n'ay rien entendu.* Non sò niente, perche non hò intéſo coſa veruna.

Ich habe ſonſten von nichts/ als hiervon gehört reden. *Je n'ay entendu parler, que de cela.* Non hò intéſo parlare, che di queſto.

Wann ihr mich nicht gehört habt/ will ich euch es noch einmahl ſagen/ (widerholen.) *Si vous ne m'avez pas entendu, je vous le diray encore une fois.* Se non m'havéte intéſo, velo diró ancora una volta.

Wo hat man nicht von dieſem Sieg reden hören? *Où eſt ce, qu'on n'a pas entendu parler de cette victoire?* Dove non s'ha intéſo parlare di queſta vittoria?

Ich habe euch darvon nicht gehört reden. *Je ne vous en ay pas entendu parler.* Non ven' hò intéſo parlare.

Ich hab es gehört/ (vernommen.) *Je l'ay entendu, je l'ay oüi, je l'ay oüi dire.* Jo l'ho intéſo.

Ich wolte daß man mich verſtünde (höre) ohne daß ich reden ſolte. *Je voudrois, que l'on m'entendit, ſans que je parlaſſe.* Vorréi ſenza parlar eſſer intéſo.

Hörend/Adj. *Ecoutant.* Udente.

Das Gehör / N. *L'oüie.* L' udito.

Hörer/M. Zuhörer. *Un auditeur.* Un uditore.

Horn / N. *Corne.* Corno, le corna.

Die Gaſſen ſeyn voll der Gehörneten/ (Hörnerträger.) (Fratrum Corneliorum.) *Les rües ſont pleines de cornes,*

nes, de cornards. Le ſtrade ſono piene di corna.

Ein Hahnrey ſeyn / (Hörner tragen /) jener ſprach: Meglio corna che croci, lieber Hörner als Elend.
Porter les cornes, être cornard, maniere de parler pour ſignifier un mari, de qui la femme ſe divertit avec des autres.
Portáre le corna, eſſere cornuto, modo di parlare per ſignificáre un marito, la cui moglie ſi traſtulla con altri.

Der Geiß hat / hat Hörner / (nichts umſonſt / wo man ſein Aber nicht hat.) *Qui a des chévres, a des cornes, (nulle commodité, ſans incommodité,) nul bien ſans peine.* Chi hà capre, hà córna.

Hornaus / F. *Un frelon.* Un tafano.

Hornblaſer / N. *Un corneur.* Un ſuonator di corno, cornatore.

Hörnen / Adj. *De corne.* Di corno.

Hörnicht / Adj. *Cornu, qui a des cornes.* Cornuto.

Hörnlein / N. *Petite corne.* Cornetto.

Hornvieh / N. *Bétail de cornes.* Beſtiame cornuto, brado, bradume.

Hornung / M. *Le mois de Fevrier.* Il Febraro.

Hort / M. *Roche, refuge, aſyle.* Rifugio, rocca, luogo ſicuro, aſilo.

Hoſcheln / V. *Gliſſer.* Sdrucire, ſdrucciolare.

Hoſenſack / M. *Poche.* Saccoccia, taſca.

Hoſen / F. *Le haut des chauſſes, culote.* Le braghe, calze, calzoni.

Hoſenband / N. *Une jarretiere.* Un cintolino, uſoliere, legaccia, ſtrenga.

Hoſenflicker / M. *Un ravaudeur de chauſſes.* Un rimpezzatore di braghe (calzoni.)

Hoſen-Strumpff / M. *Un bas.* Una calzetta.

Hoſpital / N. *Hôpital.* Spedale, oſpedale.

Hoſtie / F. *Hoſtie.* L'Hoſtia, Oſtia.

Hotzeln / V. *Secoüer.* Scuotere, crollare.

HU

Hübſch / Adj. *Beau.* Bello, auvenevole, auvenente, venuſto, ben diſpoſto, galante.

Er hat ihn verrathen unter einem ſchönen (hübſchen) Deck-Mantel der Freundſchafft. *Il le trahit ſous une belle apparence d' amitié.* Lo tradì ſotto una bella apparenza d' amiſtà.

Ein ſchönes (hübſches) Weibsbild iſt bißweilen ein Wunder-Ding. *Une belle femme eſt quelque fois un monſtre.* Una donna bella è un moſtro.

Dieſer Diſcurs iſt ſehr ſchön / hübſch / fein. *C' eſt un diſcours fort beau.* E un diſcorſo molto bello.

Eine ſehr ſchöne (hübſche) Stadt anzuſehen zu werden / eine luſtige Stadt. *Ville fort belle à voir.* Città molto bella à vedére.

O wie ſchön und hübſch (propre) iſt dieſe Zubereitung! *Ah! quel bel appareil! que cet appareil eſt beau!* Oh! che bello apparato!

Eine ſchöne (hübſche) Wiſſenſchafft. *Belle connoiſſance des lettres.* Bella cognizione di lettere.

Hübſche / F. *La beauté.* La beltà, diſpoſitezza, grazia.

Hudel / M. *Un haillon.* Un cencio.

Hudeler / M. *Un ravaudeur.* Un rimpezzatore, guaſta-meſtiere, imbroglione, ſtrafalcione.

Hudelicht / Adj. *Dechiré.* Straciato.

Hudelmanns-Geſind / N. *La canaille.* La canaglia, feccia del popolo.

Hudeln / V. *Ravauder.* Racconciare; guaſtar' il meſtiere, ſtrafalciare.

Huff / F. *Ongle.* Unghia, corno, ſuola del cavallo.

Hufeiſen / N. *Un fer de cheval.* Un ferro da cavallo.

Hufhammer / M. *Marteau de marechal.* Martello da mariſcalco.

Huflattich / M. *Le pas d' âne.* L' unghia di porco.

Huf-Nagel / M. *Un clou à ferrer les chevaux.* Un chiodo da ferrar' i cavalli.

Hufſchmied / M. *Un maréchal.* Un mareſcalco, ferratore, manifcalco, fabro ferraio.

Hüfft / F. *Cuiſſe.* La coſcia, anca.

Hüfft-Bein / N. *L' os de hanche.* L' oſſo di coſcia, oſſo ſacro.

Hüfftwehe / N. *La ſciatique.* La ſciatica.

Hügel / M. *Coline.* Una collina, montagnetta, poggio.

Die Hügel und die Thal-Gänge oder Seiten der Berge ſeynd denen / ſo nach der Spitze zugehen und hinauf ſteigen / Berg an oder aufwärts; und denen / ſo zurück oder herunter gehen / Berg unten oder abwärts.
Les colines ou côtes & côtaux & les deſcentes ſont roides & droites à ceux, qui vont contremont en montant vers le ſommet; & elles panchent pour ceux, qui vont en arriere ou en devalant & deſcendant.
I poggi e monticelli overò le erte & le ſceſe ò diſceſe e chine pendenti ſono luoghi erti ò acclivi per quelli, che

vanno dritto verſo la cima; ma ſono inchinati ò chini & pendenti in dietro per quelli, che le ſcendono.

Hügelicht / Adj. *Plein de colines.* Pieno di colline.

Hügelein / N. *Petite coline.* Una collinetta, ceſpuglio, poggietto.

Huld / F. *La faveur.* Il favore, grazia, l' aria.

Huldigen / V. *Faire ou rendre hommage.* Far homaggio.

Huldigung / F. *L' hommage.* L' homaggio, giuramento di fedeltà.

Huldigungs-Eyd / M. *Le ſerment de fidelité.* Il giuramento di fedeltà.

Hülff / F. Hilffe. *Aide, ſecours.* Soccorſo, ſuſſidio, ajuto, aita.

Frembde Hülff. *Secours étranger.* Ajuto ſtraniero.

Succurs-Völcker / (Auxiliar-Hülffs-Volck.) *Secours de milices de guerre.* Ajuto di milizie.

Geld-Mittel / Geld-Hülffe. *Secours d' argent.* Ajuto di danaro.

Gunſt / Gewogenheit / Hülff. *Aide de faveur.* Ajuto di favori.

Ich bitte / mir mit einiger Hülff beyzuſtehen. *Je vous prie de me prêter quêque ſecours.* Vi prego di porgermi alcun' ajuto.

Ich befinde mich in die Enge getrieben (beängſtiget) vom Feind / und begehre Hülff (Succurs.) *Je me trouve preſſé par les troupes ennemies & je vous demande du ſecours.* Mi trovo angustiato dalle nemiche ſquadre e vi ſupplico d' ajuto.

Mit GOttes Beyſtand (Hülff) will ich (traue ich) den Feind zu überwinden. *Avec l' aide de Dieu je vaincray les ennemis.* Coll' ajuto di Dio vincerò i nemici.

Das iſt alles / was ich euch zu Hülff thun kan. *C' eſt là toute l' aide, que je vous puis donner.* Questo è tutto l' ajuto, che vi posso dare.

Ich bitte (begehre) Hülff von euch. *Je vous appelle à mon ſecours, je vous demande aide.* Jo vi chieggio in ajuto.

Ach liebe Nachbarn helffet! helffet! (Hülff! Hülff!) *Ho! voiſins, à l' aide! à l' aide!* Olà vicini! ajuto! ajuto!

Zu Hülff kommen (beyſpringen.) *Courir à l' aide, au ſecours.* Correre in ajuto.

Mein Hülff kan (vermag) euch nicht viel erſprießlich ſeyn. *Mon ſecours ne vous peut apporter un grand ſoulagement.* Il mio ajuto vi può essere di poco sollievo.

Ohne euer Hülffe wäre es um mich aus geweſen. *Sans vôtre aide je ſerois perdu.* Senza il voſtro ajuto io sarei perso.

Mit einem Schifflein (Barque) zu Hülff gehen einem Schiff / das in der Gefahr iſt zu ſcheitern (zu Grund zu gehen.) *Aller avec un bateau, une chaloupe, au ſecours d' un vaiſſeau qui ſait naufrage.* Correre col batello à dar ajuto ad uno, che fà naufragio.

Hülff-Mittel / N. *Remede.* Rimedio, mezzo, riparo.

Hülff-Wort / N. *Verbe auxiliaire.* Verbo ausiliare.

Hülffter / F. *Un fourreau de piſtolet.* Un ſtuccio di ſchioppettino, bolgia, valigia.

Hülle / F. *Voile, fronteau.* Un velo, un frontale, coperchio, coperto, copertoio.

Hülle und Fülle. *L' abondance.* L' abondanza.

Hülſe / F. *Couſſe des grains.* Il guscio di grano, scorza, baccello.

Hülſen-Frucht / F. *Legume.* Il legume, civaia.

Hummel / F. *Un frelon.* Un tafano, pecchione.

Hummeln / V. *Bourdonner.* Rombeggiare, rumbare, sciamare.

Hummeln / N. *Le bourdonnement.* Il rombo.

Humor / M. *Humeur.* Humore.

Hun / N. *Poule.* Una gallina, pollo, pollastro.

Welſch-Hun. *Poule d' Inde.* Pollanca d' India.

Hund / M. *Un chien.* Un cane.

Ein hungeriger Hund fürcht keinen Stecken. *Chien affamé ne craint pas le bâton.* Can affamato, non hà paura del bastone.

Ein todter Hund bellt nimmer. *Chien mort ne fait plus la guerre.* Can morto non fa più guerra. (A morta peccora non cresce più lana.)

Ein Hund der viel bellet / beiſſet nicht / von vielen Drohen ſtirbt man nicht. *Chien, qui abaye, ne mord pas.* Can ch' abbaia, non morde mai. (Morso da pecora, non passò mai la pelle.)

Ein beiſſender Hund bellet nicht vergebens. *Chien, qui mord, n' abaye pas en vain.* Can che morde non abbaia in vano.

Der Hund mit ſeinen jungen Hündlein bellet den Frembdling an / wiewol er von niemand angehetzet wird; und wann er ſich zu nahe zu ihn hinnahet / beiſſet er ihn auch wol heimlich.

Le chien ou la chienne avec ſes jeunes chiens & petits cagnets abaye l' étran-

l' étranger, encor qu' il ne ſoit agacé ou harcellé de perſonne; le quel s' aprochant trop près de luy, il le mord, mêmes à la déſrobée ou en cachette, & gronde de contre luy.
Il cane overo la cagna con ſuoi figlinuoli e cagnuoli ò cagnolini abbaia il foreſtiere, benche da niuno non ſia ſpinto ò aizzato; il quale andando ò accoſtando & auvicinando ſegli troppo appreſſo, egli lo morde, anche di naſcoſto ò naſcoſtamente.

Spür-Hund/ ein Hund mit einer geſpaltenen Naſen. *Un braque, chien de chaſſe, qui ſuit la proye à la piſte.* Cane bracco.

Windſpiel/ Jaa-Hund/ Haaſen-Hund. *Un levrier, chien courant.* Cane levriero.

Spür-Hund. *Un limier.* Cane ſeguſo.

Boloneſer-Hündlein / Schoos-Hund. *Chien de bologne.* Cane di Bologna.

Das Bellen (Anbellen) eines Hundes. *Aboyement de chien.* Latrare di cane.

Ein gebrühter Hund fürchtet auch das kalte Waſſer. (Dem einmahl ein groſſes Unglück wiederfahren iſt / der meidet hernach auch das geringe.)
Chien échaudé craint l' eau froide; Une perſonne qui a été une fois bien chatiée, batuë, craint pour peu.
Cane ſcottato teme l' acqua fredda. (Uno caſtigato bene una volta, teme il puoco.)

Sich vergleichen/ wie ein Hund und Katz; (in continuirlichem Streit und Strittigkeit leben.) *S' accorder comme chiens & chats, être toûjours en diſcorde.* Accordarſi come cani & gatti, eſſer ſempre in diſcordia.

Das Bellen des Hundes. *Aboyement, le cri du chien.* Bajare del cane.

Das Spüren eines Hunds. *Glapiſſement de chien de chaſſe.* Ghiattire del cane ſeguſo.

Die Hund auslaſſen *Lâcher les chiens ſur la trace, la piſte &c.* Sciorre i cani alla traccia.

Hundert/ Adv. *Cent.* Cento.

Hundertmahl. *Cent fois.* Cento volte.

Eine Compagnie von 100. Mann. *Une compagnie de cent ſoldats, de cent hommes.* Squadra di cento ſoldati.

Hundert Thaler bezahlen. *Payer cent écus.* Pagare cento ſcudi.

Es bleibet von allen nichts mehr übrig/ als hundert Gulden. *Il ne reſte plus, que cent florins.* Reſtano di tutto cento fiorini.

Eine Armee von hundert tauſend Mann. *Une armée de cent mille hommes.* Un' eſſercito di cento milla homini.

Zwey hundert. *Deux cents.* Ducento.

Drey hundert. *Trois cents.* Trecento.

Vier hundert. *Quatre cents.* Quattro cento.

Fünff hundert. *Cinq cents.* Cinque cento &c.

Hundertmal mehr. *Cent fois plus, &c.* Cento volte di più.

Ein Wurm mit hundert Füſſen. *Un ver à cent piés.* Verme di cento piedi.

Hundertfach/ Adj. hundertfältig. *Centuple.* Cento fiate più, centuplo, centuplicato.

Hunderthändig/ Adj. *Qui a cent mains.* Di cento mani.

Hundertmal / Adv. *Cent-fois.* Cento volte.

Hundert-jährig/ Adj. *De cent-ans.* Di cento anni.

Hunderſt / Adj. *Centiéme.* Centeſimo, ſecolare.

Hündin/ F. *Chienne.* Una cagna, cagnaccia, cagnotta.

Hündiſch/ Adj. *De chien.* Canino, cagneſco, da cane.

Hündlein / N. *Petit chien.* Cagnuolo.

Hunds-Biß / M. *Morſure de chien.* Morſicchiatura di cane.

Hunds-Blum / F. *Epargout.* Cotula fetida.

Hunds-Bub / M. *Le garde de chiens.* Il canatiero.

Hunds Gras/ N. *La bordane.* L' herba-cane.

Hunds-Knoblauch / M. *L' ail de chien.* Lo ſcordo pieſo.

Hunds-Laus / F. *Tique.* La zecca, ricino.

Hundsſchnauze / F. *Muſeau.* Muſo, ceſſo.

Hundsſchläger / M. *Ecorcheur.* Ammazza-cani.

Hundsſtern / M. *La canicule.* La canicola, il ſirio.

Hunds-Tage / F. *Les jours caniculaires.* I giorni canicolari, i ſallioni.

Hunds-Würmlein / N. *Petit ver ſous la langue des chiens.* Verme piccolo ſotto la lingua de cani.

Hunds-Zung / F. *La langue de chien.* Lingua di cane.

Hünerangen / N. *Cor aux pieds.* Calli di piedi, buganze.

Hünerdarm / M. Gauchheit. *Le mourron.* L' anagallide.

Hüner-Dieb / M. *Un éprevier.* Un nibbio, sparviero.

Hüne-Fe er / F. *Plume de poules.* Piuma di galline.

Hüner-Haus / N. *Un poulalier.* Una gallinaria, pollaio, gallinaio.

Hüner-Hirt / M. Hünermann. *Nourricier de poules.* Il pollastriere, pollaiuolo - lattraio.

Hüner-Klee / M. *Le serpolet.* Il serpillo.

Hüner-Milch / F. *Lait de poule.* Latte di galina.

Hunger / M. *La faim.* - La fame, inedia.

Vor Hunger gestorben. *Mort de faim, qui meurt de faim.* Morto di fame.

Vor Hunger machen sterben. *Faire mourir de faim.* Far morire di fame.

Eine Stadt mit Aushungerung (Hungers wegen) überkommen. *Prendre une ville par famine, affamer une ville.* Pigliare una città per fame.

GOTT behüte uns vor Pest / Krieg und Hunger / (Amen.) *DIEU nous garde de peste, de guerre & de famine.* DIO ci liberi da peste, guerra, e fame.

Hungerig / Adj. *Affamé.* Affamato, famelico.

Hungerleider. Idem.

Hungern / V. Hunger leiden. *Avoir faim.* Patir fame.

Hunger-Noth / F. *La famine.* La carestia, tempo di fame.

Hupff / M. *Un saut.* Un salto.

Hüpffen / V. *Sauter.* Saltare, saltichiare.

Hüpffend / Adj. *En sautant.* Saltellone - i.

Hüpffer / M. *Danseur, sauteur.* Saltatore, saltarino.

Hüpflein / N. *Torte.* Cialda, stortaello.

Hur / F. *Putain.* Una puttana, meretrice, cortegiana.

Mit den Huren viel umgehen. *Hanter les vilaines (putains,)* Praticar le puttane.

Der Huren-Lieb ergeben. *Adonné à l' amour des putains.* Dato all' amor di puttane (puttanésco.)

Huren treiben. *Suivre le putains.* Procacciar le puttane.

Die Huren thun nicht anders. *Les putains ne font pas autrement.* Le puttane non fanno altrimente.

Diese ist keine Hur / (ist ein ehrlichs Mägdlein /) wieviel können dieses Lob mit Warheit hoffen? *Celle-cy n' est pas putain.* Questa non è puttana.

Die Hur hat euch betrogen. *La putain vous a trompé.* La puttana v' ha ingannato.

Für was haltet (schätzet) ihr mich? Vor eine Hur? *Pour qui me prenez vous? pour une putain (garce.)* Per chi mi stimate? per una puttana?

Das Leben der Huren ist ein elendes Leben / (da heist es: *Revertere ad Dominum DEum tuum.*) *La vie de putains est miserable.* La vita di puttane è miserabile.

Die Huren wollen allen Leuthen gefallen. *Les putains veulent plaire à tout le monde.* Le puttane vogliono (procurano) piacere à tutti.

Das ist der allgemeinen Huren (Metzen) ihr Art / Gewonheit / Gebrauch / also reegens solche lose Dirnen zu machen / die sich überall hinstellen / ut videantur, (daß man sie sehe.) *C' est la coutume des putains.* E l' usanza delle bagasce.

Eine Hur macht / daß der Mensch die Seele verliert / den Leib zu Grund richtet / und den Beutel ledet. *Une putain perd l' ame, ruine le corps & vuide la bourse.* Una bagáscia perde l' anima, rovina il corpo & vota la borsa.

Ich kenne diesen Nacht-Budel (Hur) wohl. *Je connois bien cette putain là.* Questa bagáscia conosco bene.

Ihr seind vernarret (verliebt) in diese Hur. *Vous êtez entêté de cette putain.* Voi sete incapricciato di questa bagáscia.

Wann ihr nicht Acht (ein wachtsames Aug) habt / wird euer Tochter mit der Zeit ein Hur (ein Uhr mit vorgesetzten grossen H.) werden. *Si vous ne prenez pas garde, vôtre fille deviendra putain.* Se non prendete guardia, col tempo voltra figliuola diventarà una bagáscia.

Dem Huren-Leben ergeben / der solchen Nacht-Budeln nachgehet / sie anspricht / mit ihnen conversiret. *Adonné aux putains.* Dato alle bagáscie.

Hürd / F. *Une claye.* Una gratta.

Hürden / Adj. *De clayes.* Di gratta.

Huren / V. *Paillarder.* Haver con puttane, andar' à puttane, a femine, bagasciare.

Bellamy, Thomas, Esq. Bath
Bellamy, Mrs. Bath
Bellamy, Miss, Bath
Bellamy, Miss, Bath
Bellamy, Miss,

Hüter / M. *Un garde.* Un guardiano, cuſtode.

Hüterin / M. *Gardienne.* Guardiana.

Hutmacher / M. *Un chapelier.* Un capellaio, berettiere.

Hut-Form / F. *Le forme de chapeau.* La forma di capello.

Hut-Futter / N. *Un étuy de chapeaux.* Lo ſtuccio di capello.

Hütlein / N. *Petit chapeau.* Capelletto.

Hutſchnur / F. ſihe / Hutbinde.

Hütte / F. *Le pavillon.* Un padiglione, capanna, alletta.

Hütten-Rauch / M. *Arſenic.* L' arſenico, orpimento.

Hüttlein / N. *Petite tente.* Una tenda piccola.

Huy / Adv. *He! allons!* He! andiamo! uh!

J.

JA

JA / Adv. *Oüi.* Si.

Ja freylich / meine Frau! ich bin es zu frieden. *Ouyda Madame! je le veux.* Signora ſi! ne ſon contento.

Ich ſage: Ja. *Je dis: qu' ouy, (que ſi.)* Jo dico: di ſi.

Ja doch. *Ouy, s' il vous plait.* Si, ſe vi piace.

Ja Valerio! ich halte (glaube) daß euer Herß ſo beſchaffen / daß es mich nicht betrügen könne. (*Molieri Avaro.*) *Ouy, Valere, je tiens vôtre cœur incapable de m' abuſer.* Si, Valerio, credo, ch' il voſtro cuore ſia incapace per ingannarmi.

Ja / freylich eine Tochter muß ihrem Vatter gehorſam ſeyn. (Idem ibidem.) *Ouy, il faut, qu' une fille obeiſſe à ſon pere.* Si, biſogna, ch' una figlia obediſca à ſuo Padre.

Ja / Madame! ihr werdet das angenehme Ding ſehen. (*Molieri cittadino Gentilhuomo.*) *Ouy, Madame! vous verrez la plus plaiſante choſe, qui ſe puiſſe voir.* Si, Signora! vedrete la più dilettevole coſa, che ſi poſſa vedere.

Ja / fürwahr / it. freylich ja / hinterſich hinaus. Lat. *Scilicet. Ouy uray-ment, vrayment ouy.* Si, certo, come dunque.

Ja / ihr werdet es thun. *Ouy, vous le ferés.* Si, voi lo farete.

Ja mein Herr / ich will (werde) den Brief ſchreiben. *Ouy Monſieur, j' écriray la lettre.* Signor ſi, ſcriverò la lettera.

Ja freylich / Adv. *Aſſurément, ouidà.* Veramente, ſi bene.

Jacob / M. *Jacob, jaque.* Giacob, giacobbe, giacomo.

Jacobs-Bruder / M. *Un pelerin de ſaint jaque.* Un pellegrino di Compoſtella.

Jacobs-Stab / M. *Un bâton, qui a un poignard au dedans.* Un bordone da pellegrino.

Jacob-Straß / F. *La voye de lait.* La ſtrada di latte, ò di S. Giacomo, via lattea.

Jagd / F. *La chaſſe.* La caccia.

Auf die Jagd gehen / von der Jagd heimkommen. *Aller à la chaſſe, retourner de la chaſſe.* Andare a caccia, ritornare dalla caccia.

Gute Jagd machen / viel fangen. *Faire bonne chaſſe.* Fare una buona caccia.

Einem Fürſten ein Luſt-Jagd anſtellen. *Donner à un Prince le plaiſir de la chaſſe.* Dare il ſpaſſo della caccia ad un Prencipe.

Heut iſt die Jagd nicht gelungen. *La chaſſe n' a rien valu aujourd'hui.* Non è ſtato hoggi un buon giorno di caccia.

Ich bin der Jagd müd / überdrüſſig. *Je ſuis las de la chaſſe.* Jo ſon ſazio della caccia. La caccia m' infaſtidiſce.

Jagbar / Adj. *Propre à la chaſſe.* Appartenente alla caccia.

Jagen / V. *Chaſſer.* Cacciare, dar la caccia.

Einen jagen. *Chaſſer quelqu' un.* Cacciare ò ſcacciar via.

Jagen / N. *La chaſſe, la venerie.* La caccia.

Jäger / M. *Un veneur, chaſſeur.* Un cacciatore, venatore.

Jägerey / F. *Chaſſe.* Caccia.

Jäger-Garn / N. *Un paneau, un filet.* Una rete da caccia.

Jäger-Horn / N. *Un cor de chaſſe.* Un corno da caccia.

Jäger-Hund / M. *Chien de chaſſe.* Cane di caccia, veltro, limiero.

Jägerin / N. *Chaſſereſſe.* Cacciatrice.

Jägeriſch / Adj. *De chaſſe.* Di caccia.

Jägermeiſter / M. *Le grand veneur.* Il maeſtro di caccia, capo-caccia, ſorintendente delle caccie.

Jägerſpieß / M. *Un épieu.* Un ſpiedo.

Jagdund / M. ſihe / Jägerhund.

Jagrecht / N. *Le droit de chaſſe.* Il diritto di caccia.

Jagſchifflein / N. *Un brigantin.* Un brigantino, fregata, fuſta, marana.

Jagzeug / M. *L' équipage de chaſſe.* L'apparecchio di caccia.

Jäh / Adj. Gäh. *Precipiteux.* Precipitoſo.

Jahr / N. *Un an, une année.* Un anno.

Es ſeynd anjetzt zwey Jahr. *Il y a à cette heure deux ans.* Corrono adeſſo due anni.

Ich ſehe / daß immerdar bey Erneuerung eines neuen Jahrs ſich auch erneuern die Höfflichkeiten meines hochgeehrten Herrn / mit Anwünſchung alles Glücks / bey Antreitung deren.

Je vois avec plaiſir à tous les renouvellemens de l' Année, que vous me renouvellez les effets de vôtre honnêteté par les bons ſouhaits, que vous faites en ma faveur.

Provo di continuo nella rinovazione dell' Anno rinovarſi gl' effetti della de gentilezza di V. S. co' ſuoi feliciſſimi auguri.

Ich kan nicht unterlaſſen / bey Erneuerung des Neuen Jahrs / auch meine Schuldigkeit gegen meinen hochgeehrten Herrn zu verneuern.

Je ne ſaurois me diſpenſer ſans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cette Année de vous renouveller les aſſûrances de mon zele & de l' attachement, que j' ay pour vos interêts.

E debito della mia oſſervanza nella rinovazione dell' Anno, il rinovare à V. S. la mia divozione.

Ich würde gantz nicht zu entſchuldigen ſeyn / wann ich bey dieſen eingetrettenen Neuen Jahr nicht auch meine Schuldigkeit in Obacht nehmen / und meinem hochgeehrten Herrn viel Glück darzu wünſchen würde.

L' obligation, que je vous ay, me rendroit entierement inexcuſable, ſi cette nouvelle Année approchante, je manquois de vous y ſouhaiter un parfait bonheur.

Con molta ragione ſarei accuſato dall' obligo, ch' io tengo con V. S. ſe auvicinandoſi il principio del nuovo Anno, tralaſciaſſi di augurarglielo totalmente felice.

Das Neue Jahr. *Le nouvel an.* Il capo d' anno.

Es iſt drey Jahr. *Il y a trois ans.* Tre anni ſono.

Jahr-Geſchicht-Buch / N. *Les annales.* Gli annali, cronica che.

Jahrgewächs / N. *Le revenu.* La vittovaglia d' anno.

Jährig / Adj. *D' un an.* D' un' anno.

Jährig / Adj. *De cette année.* Dell' anno.

Jährlich / Adv. *Annuel.* Annuale, annuo, anniverſario.

Jahrhundert / N. *Un ſiecle.* Un ſecolo.

Jährlicher Zinß. *Rente annuelle.* Cenſo annuo.

Jährlich Gedächtnuß. *Anniverſaire.* L' anniverſario.

Jahr-Tag / M. *Jour de naiſſance.* Giorno natalizio.

Jähzornig / Adj. *Prompt.* Scandeſcente, ſdegnoſo, colerico.

Jährlich / Adv. *Tous les ans.* Ogni anno.

Jahrlohn / M. *Gage annüel.* Lo ſtipendio annuale.

Jahrmarckt / M. *La foire.* La fiora, fiera.

Jahrzeit / F. *La ſaiſon.* La ſtagione d' anno.

Jahrzeit / F. *Fête anniverſelle.* L' anniverſario d' una feſta.

Jammer / M. *La miſere, la calamité.* La miſeria, la calamità, compaſſione.

Die Bekümmernuß (Jammer) der meinen Menſchen heutiges Tages / iſt nichts als ein Comödie (Vorſtellung) angenommener Weiſe / auf die nichts zu bauen

L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' eſt, qu' une pure comedie.

L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidi non è, ch' una comedia.

Meine Angſt (Jammer) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer / (läſſet nicht nach) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Dieſer Jammer kommt mir groß vor. *Cette affliction me paroit (ſemble) fort ſenſible.* Queſto affanno mi pare molto ſenſibile.

Sehet ihr nicht das Elend / Jammer / in welchem ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Das iſt der gröſte Jammer / den ich habe. *C' eſt le plus grand déplaiſir, que j' aye.* Queſto è il maggior affanno, che jo habbi.

Ihr könntet mir keinen gröſſern Jammer (als dieſer iſt) verurſachen. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus ſenſible déplaiſir.* Non mi potreſte recar maggior affanno.

Ich bin unerſchrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Elend und Noth. *Je ſuis ſans crainte dans les calamités.* Jo ſono intrepido nelle calamità.

Ein groſſes Elend (Jammer.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben dieſem Elend (Jammer.) *A la même calamité.* Alla medeſima calamità.

Allerhand Jammer (Unglück) ausſtehen. *Soufrir toute ſorte de calamitez.* Soffrire ogni ſorte di calamità.

Dieſer Jammer iſt ſo groß nicht. *Cette calamité n' eſt pas ſi grande.* Queſta calamità non è ſi grande.

Ein Reich / das voll Elend (Jammer) iſt / (wie bey unſern Zeiten das Königreich Polen. *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertraget mit Gedult dieſes Elend / (Jammer.) *Souffrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza queſta calamità.

GOtt wird uns tröſten (beyſtehen) in einem ſo groſſen Elend (Jammer.) *Dieu nous ſoulagera dans une calamité ſi grande.* Dio ci conſolerà in una calamità ſi grande.

Jämmerlich / Adj. *Miſerable, pitoyable.* Miſerabile, pietoſo, miſero, calamitoſo, ſoſpirevole, compaſſionevole.

Jämmerlich / Adv. *Miſerablement, pitoyablement.* Miſerabilmente, pietoſamente, compaſſionevolmente.

Jammern / V. *Se lamenter.* Lamentarſi.

Es jammert mich. *J' ay pitié.* Mi viene pietà.

Jammern / N. *Les lamentations.* Le lamentazioni, pietà, compaſſione.

Jammerthal / N. *Vallée de miſeres.* Valle di miſerie.

Janitſchar / M. *Janiſſaire.* Gianizzaro.

Jaſpis / M. (ein Stein.) *Jaſpe* (*pierre precieuſe.*) Giaſpide.

Jäſt / M. *Ecume.* Schiuma.

Jäſten / V. *Ecumer.* Schiumare, ebollire, lavorare.

Jauchzend / Adv. *Avec joye.* Con giubilo, feſtevolmente.

Jaſmin / M. *Jaſmin.* Il gelſomino.

Jaſpenſtein / M. *Le jaſpe.* Il diaſpro.

Jauchzen / V. *S' écrier de joye.* Giubilare, gioire, eſſultare, feſteggiare.

Jauchzen / N. *Cri d' alegreſſe.* Il giubilo, la gioia.

Jawort / N. *La parole, la promeſſe.* La parola, la promeſſa.

JB JC

Ibenbaum / M. *Un hiéble.* Un ebulo.

Ibiſch / N. *La guimauve.* Il malvaviſco.

Ich / Pronom. *Jo, mi.* (Mache den Unterſchied / wann es Abſol. oder Condition. iſt.)

Ich bin der jenige / ſo euch ſo innigiich liebet. *Je ſuis celuy, qui vous aime ſi tendrement.* Jo ſono quello, che v' amo ſi teneramente.

Ich hab ein Buch. *J' ay un livre.* Jo hò un libro.

Ich werde Geld haben. *J' auray de l'argent.* Jo havero dinari.

Ich verſtehe nicht / was ihr ſagt. *Je n' entens pas ce, que vous dites.* Jo non intendo quello, che voi dite.

Ich bitte euch mein Freund! es zu thun. *Je vous prie mon ami! de le faire.* Jo vi prego caro amico! di farlo.

Ich werde es niemahls thun / ich nicht. *Je ne le feray jamais, moy.* Jo non lo farò mai, io.

Ich betriege mich ſelbſt. *Je me trompe moy même.* Jo m' inganno iſteſſo.

Siehe! das iſt der Keller / worinnen ich meine beſte Weine verwahre. *Voilà la cave! dans la quelle je conſerve mes meilleurs vins.* Ecco la cánova (cantina) nelle quale io conſervo i miei migliori vini

Das kommt von deme / daß ich euch nicht mehr liebe. *Cela procede (vient) de ce, que je ne vous aime plus.* Ciò procede di queſto, ch' io non v' amo più.

Ich will euch etwas ſagen. *Je m' en vais vous dire quelque choſe.* Jo vi dirò qualche coſa.

Ich bin gantz zornig / (unwillig.) *Je ſuis tout en colére (faché.)* Jo ſon tutto in cólera.

Ich bin euer Schuldner / wie ihr es wiſſet. *Je ſuis vôtre debiteur, come vous le ſavez.* Jo ſon voſtro debitore, come lo ſapéte.

GOtt gebe / daß mein Todt gerochen werde / wie ich es verlange. *Faſſe*

Faſſe le ciel, que ma mort ſoit vangée, come je le ſouhaite. Faccia il cielo, che la mia morte ſia vendicata, come jo lo bramo. (*Moliere Giorg. Dand.*)

Ich tröſte mich offt in meinen Betrübniſſen. *Je me conſole ſouvent dans mes afflictions.* Jo mi conſolo ſpeſſo nelle mie afflizzioni.

Ich in Warheit. *Pour moy, quant à moy veritablement*, &c. Jo in véro.

Ich ſelbſten. *Moy-meme.* Jo ſteſſo.

Wann ihr es glaubet / ich bins. *Si vous le croyez, c' eſt moy.* Se lo credéte, ſon jo.

Ich bin. *Je ſuis.* Jo ſono.

Ich habe die Mühe / andere haben die Brühe / oder den Nutzen. *J' ai la peine, les autres ont le profit.* J' ai les voix, & les autres ont les noix.

Ich will lieber Brod und Knoblauch in meinem Haus / als Geſotten und Gebraten in andern Leuthen Häuſer haben.
J' aimerai mieux du pain & de l' ail en ma maiſon; que du boüilli & roti en celle d' autrui.
Voglio piu toſto pane & aglio in caſa mia, che leſſo & arroſto in caſa d' altrui.

Ich will es lieber glauben / als daß ich hingehe zu ſchauen. *J' aimerai mieux croire, que d' y aller voir.* Voglio piu toſto creder, ch' andar à vederlo.

Ich will lieber einen Sack mit Flöh hüten / als ein Weib. *J' aimerai mieux garder un ſac de puces, qu' une femme.* E meglio l' haver cura d'un ſacco di pulci, che d' una donna.

Ich brenne / aber werd nicht verzehrt. *Je brule & ne conſomme pas.* Ardo, mà non vengo conſomato.

Ich will ſterben oder obſiegen. *Je mourrai, ou je l' emporterai.* O la morte, ò la gloria.

Ich hab es auf der Zungen. *Je l' ai ſur le bout de la langue.* Mi ſta ſulla lingua.

Ich weiß wohl / wo mich der Schuh drückt. *Je ſai bien, où le ſoulier me bleſſe.* Jo sò ben, dove la ſcarpa mi ſtringe.

Ich gebe auch einen Ja-Herren. *Je ſuis auſſi de vôtre avis.* Sono ancor del voſtro parere.

Ich will dich ſchon nach meiner Pfeiffen lernen tantzen. *Je te ferai bien dancer à ma fantaiſie.* Ti farò ben ballar à mia Fantaſia.

Ich wollte die Hand nicht drum umwenden. *Je n' en voudrois pas tourner la main.* Non vorrei voltar la mano.

Ich kan weder ja noch nein ſagen. *Je ne puis dire ni oui, ni non.* Non poſſo dir, ne ſi, nè nò.

Ich weiß nicht /, welches das gröſte meines Elends iſt. *Je ne ſai, lequel de mes maux eſt le pire.* Jo non sò, qual di miei mali ſia il peggiore.

Ich weiß keinen beſſern Freund als meinen Beutel. *Je ne ſais meilleur ami, que ma bourſe.* Non sò miglior amico, che la mia borſa.

Ich ſelbſt. *Moy méme.* Jo medeſimo, jo ſteſſo, jo ſteſſa.

JE

Je / Adv. *Pourtant.* Nondimeno, pure.

Je acht. *Huit à huit.* Otto ad otto.

Je länger je mehr. *De plus en plus.* Da più in più.

Je eher / je beſſer. *Le plûtôt ſera le meilleur.* Quanto più preſto, tanto meglio.

Je verſtändiger und gelehrter einer iſt / je mehr demüthiget er ſich. *Tant plus l' homme eſt ſage & ſavant, tant plus ſe va humiliant.* Più ſavio, più humile.

Je mehr man eilet / je weniger man fortkommt. *Tant plus on ſe hâte, tant moins on avance.* Chi troppo ſi ſtretta, tardi arriva.

Je reicher / je kärger. *Tans plus riche, tant moins content. Et plus a t' on, & plus veut on avoir.* Più ricco, più ſcarſo. (Quanto più ſi ha, tanto più ſi brama.)

Je mehr es erlaubt / je weniger man es thut. *Tant plus permis, tant moins commis.* Qual piu è permeſſo, tal meno ſi fa.

Je nachdem / Adv. *Selon.* Secondo.

Jeder / Pron. *Chacun.* Ciaſcuno, cadauno, ciaſcheduno, agniuno.

Jederman. (Idem.)

Ein jeder ſuchet ſeinen Nutzen / ein jeder laitet das Waſſer auf ſeine Mühle.
Chacun cherche ſon profit. Chacun tire l' eau à ſon moulin.
Ogniun cerca il ſuo utile. Ogni uno va al molino col ſuo ſacco. (Ogni una tira l' acqua al ſuo molino.)

Ein jeder iſt König in ſeinem Haus. *Chacun eſt Roy en ſa maiſon.* Ogniuno è Rè in caſa ſua.

Ein jeder ſtrafft des anderen Laſter / und keiner erkennt ſeine eigene Miſſethat. *Chacun d'autrui reprend le vice, & nul connoit ſa malice.* Ogn' uno riprende li vizi d' altrui, e niſſun conoſce la ſua malizia. (Tu miri il bruſcolo degli altri, e non vedi la tua trave.)

Ein jeder iſt dem Reichen verwandt. *Chacun eſt parent à l'opulent.* Ogn' uno vuol eſſer parente del ricco.

Ein jeder redet gern von ſeiner Profeſſion. *Chacun aime à parler de ſon métier.* Ogni uno parla volontieri del ſuo meſtiere.

Ein jeder thue das Seine. *Chacun faſſe ſes afaires.* (*Chacun faſſe ſelon ſon devoir.*) Ciascun' attenda à fatti ſuoi. (Fa il dovere è non temére.)

Ein jeder thut / wie er es verſtehet. *Chacun fait come il l'entend.* Ogni uno fa, come l'intende.

Einem jeden gefällt ſeine Weis. *Chacun fait à ſon plaiſir.* Ciascun' al ſuo piacer ſegue.

Ein jeder vor ſich / und GOtt vor alle. *Chacun pour ſoi & Dieu pour tous.* Ciaſcun per ſe, Iddio per tutti.

Ein jeder trägt ſeine Laſt / (ein jeder hat ſein Creutz.) *Chacun porte ſon fardeau.* Ogni uno ha la ſua croce. Ogn' un porta la ſua croce.

Ein jedes Haar hat ſeinen Schatten. *Chacun poil a ſon ombre.* Ogni pelo ha la ſua ombra.

Ein jeder fühlt am beſten / wo ihn der Schuh druckt. *Chacun ſent le mieux, où le ſoulier le bleſſe.* Ogni uno ſa dove la ſua ſcarpa lo ſtringe. Non ſa, dove ſtringe la ſcarpa, ſe non chi l'ha al piede.

Ein jeder mache ſich ſeines gleichen. *Chacun ſe prenne à ſon pareil.* Ogni ſimile s' apentiſce al ſuo ſimile. (Pari con pari ben ſtà e dura.)

Ein jeder Tag hat ſeine Plag. *Chaque demain aporte ſon pain.* Ogni giorno porta la ſua croce. (Ad ogn' uno par piu grave la ſua croce.)

Ein jeder Tag hat ſeinen Abend. *Chaque jour a ſon Vépre.* Ogni mattina ha il ſuo Veſpero. (Non vien di, che non venga la ſera.)

Ein jeder Krämer lobet ſeine Waar. *Chaque mercier priſe ſes aiguilles.* Ogni mercante loda la ſua mercanzia.

Ein jedes Land / hat ſeine Weis. *Chaque pays, chaque guiſe.* Tal paeſe tal uſanza. (Qual paeſe tal coſtume)

Ein jeder Wein hat ſeine Heffen / keiner lebt ohn Sünden. *Chaque vin a ſa lie.* Ogni vino ha ſua feccia. (Niun è ſenza peccato.)

Ein jeder iſt Meiſter in ſeinem Hauß. *Tout chien eſt fier, ſur ſon fumier.* Il gallo ſopra il ſuo letame è ardito.

Jederman. (Idem.)

Jedermänniglich / Adv. *Chacun.* Tutti.

Jemalen / Adv. *Jamais.* Unqua, mai, giammai.

Jedoch / Adv. *Pourtant.* Però, tuttavia, pure.

Jedweder / Pron. *L'un & l'autre.* Ambidue.

Jeglicher / jeder. *Chaque, chacun.* Ogni uno, ciaſcuno.

Jemand / Pron. *Quelqu'un.* Qualcheduno, alcuno.

Iſt jemand da / der es wollte oder will? *Y a-t-il perſonne, qui le veuille?* Vi è qualche perſona, che lo vóglia?

Jener / Pron. *Luy, celui-là.* Egli, lui.

Jenner / M. *Janvier.* Gennaro, gennaio.

Jenſeit / Adv. *Au de là, outre.* Di là via, oltre.

JEſus / M. *Jeſu, nom de nôtre Sauveur.* Gieſù, nome del noſtro Salvatore.

GOtt iſt getreu / durch welchen ihr beruffen ſeyd zur Gemeinſchafft ſeines Sohns JEſu Chriſti unſers HErrn / welcher auch euch wird feſt behalten biß ans Ende / daß ihr unſträfflich ſeyd / auf den Tag unſers HErrn JEſu Chriſti. 1. Cor. 1. v. 8.

Dieu eſt fidele, par lequel vous avez été appellez à la communion de ſon Fils Jeſus Chriſt nôtre Seigneur, lequel auſſi vous affermira juſqu' à la fin, pour être irreprehenſibles en la journée de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt.

Fedele è Iddio, dal quale ſete ſtati chiamati alla communione del ſuo Figliuolo, Gieſù Criſto noſtro Signore, il quale eziandio vi confermerà infino al fine, accioche ſiate ſenza colpa al giorno del noſtro Signor Gieſù Chriſto.

Ihr ſeyd alle GOttes Kinder / durch den Glauben an Chriſto JEſu / denn wie viel euer getaufft ſind / die haben Chriſtum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27.

Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus Chriſt, car vous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revetus de Chriſt.

Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Gieſù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Chriſto.

Der GOtt aller Gnaden / der euch beruffen hat / zu ſeiner ewigen Herrlich-

lichkeit/ in Chriſto JEſu / der wird euch vollbereiten/ kräfftigen / ſtärcken/ und gründen. 1. Pet. 5. v. 10.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à ſa gloire éternelle en Jeſus Chriſt, après que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie & établiſſe.
Iddio d' ogni grazia, il quale v' ha chiamati alla ſua eterna gloria in Chriſto Gieſù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Sündiget nicht; ob jemand ſündiget/ ſo haben wir einen Fürſprecher bey dem Vatter JEſum Chriſt / der gerecht iſt / und derſelbe iſt die Verſöhnung für unſere Sünde / nicht allein für die unſere / ſondern auch für der gantzen Welt. 1. Joh. 2. v. 1.
Ne péchez point, que ſi quelqu' un a péché, nous avons un Advocat envers le Pere, aſſavoir Jeſus Chriſt le juſte, car c' eſt lui, qui eſt la propitiation pour le péchez, pas ſeulement les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde.
Non peccáte, e ſe pure alcuno hà peccato, habbiamo un' Auvocato appreſſo il Padre cioè Gieſù Chriſto giuſto, ed eſſo è il purgamento de peccati noſtri, & non ſolo de' noſtri, mà ancora di quelli di tutt' il mondo.

JEſus Chriſtus / da er iſt vollendet/ iſt er worden allen die ihm gehorſam ſeynd/ eine Urſach zur ewigen Seeligkeit. Hebr. 5. v. 9.
Jeſus Chriſt étant conſacré, il a été autheur de ſalut éternel à tous ceux qui lui obeiſſent.
Gieſù Chriſto eſſendo ſtato à pieno conſagráto è ſtato fatto cagione di ſalute eterna à tutti coloro, che gli ubidiſcono.

Das iſt je gewißlich wahr / und ein theuer werthes Wort/ daß Chriſtus JEſus kommen iſt in die Welt / die Sünder ſeelig zu mache unter welchen ich der Fürnehmſte bin. 1. Tim. 1. v. 15.
Cette parole eſt certaine, & digne d' être entierement reçuë, c' eſt, que Jeſus Chriſt eſt venu au monde pour ſauver les pécheurs, des quels je ſuis le prémier.
Certa è queſta paróla e degna d' eſſer' accettata per ogni maniera: che Chriſto Gieſù è venuto nel mondo, per ſalvare i peccatori, de' quali jo ſono il primo.

Das Blut JEſu Chriſti / des Sohns GOttes / macht uns rein von aller Sünde. 1. Joh. 1. v. 7. *Le ſang de Jeſus Chriſt nous purifie de tout péche.* Il ſangue di Gieſù Chriſto Figliuolo di Dio ci purga d' ogni peccato.

Es iſt ein GOtt und ein Mittler zwiſchen GOtt und den Menſchen/ nemlich der Menſch Chriſtus JEſus. 1. Tim. 2. v. 5.
Il y a un ſeul Dieu, & un ſeul moyenneur entre Dieu & les hommes, aſſavoir Jeſus Chriſt homme.
E un Iddio, & un Mediatore di Dio & degli huomini Chriſto Gieſù.

Es iſt nichts verdammliches an denen/ die in Chriſto JEſu ſind. Rom. 8. verſ. 1.
Il n' y maintenant nulle condamnation en ceux qui ſont en Jeſus Chriſt.
Neſſuna condannazióne è à quelli, che ſono in Chriſto Gieſù.

Chriſtus JEſus hat ſich für alle zur Erlöſung gegeben. 1. Tim. 2. v. 6.
Jeſus Chriſt s' eſt donné ſoi même en rançon pour tous. Chriſto Gieſù ſi diede ſe ſteſſo redenzione per tutti.

Ja komme HErr JEſu. Apoc. 22. v. 20. (Alſo ſagt eine jede fromme Seele/ wann ſie von dieſer Welt ſäfftiglich in GOtt abſcheiden will.) *Voire! Seigneur Jeſus vien.* Si, vieni Signore Gieſù.

Jetten/ V. *Sarcler.* Zappare, ſarchiare, disherbare, mondare.

Jetten / N. *Le ſarclement.* Il zappamento, ſarchiamento, ſarchiatura.

Jetter/ M. *Un ſarcleur.* Un zappatore, ſarchiatore.

Jett-Haue/ F. *Un ſarclet.* Una zappa.

Jett-Kraut / N. *L' yvroye.* Il loglio.

Jetz/ Adv. *Maintenant.* Adeſſo.

Biß jetz/ Adv. biß jetzunder. *Juſqu' à preſent.* Fin' adeſſo.

Von jetzan/ Adv. *Des à preſent.* Dal preſente.

Jetzig / Adj. *D' à preſent.* Del ſtante ò corrente, preſente, d' adeſſo.

Jetzt/ (nun) iſt die Zeit. *C' eſt maintenant le têms.* Adeſſo è il tempo.

Jetzt regieret die Influenz. *L' influence regne à preſent.* Adeſſo è l' influſſo.

Jetzt geht der König aus. *Le Roy ſort maintenant.* Adeſſo il Rè eſce.

Jetzt (heut zu Tag) redet man gut. *Aujourd'huy on parle bien.* Adeſſo ſi parla bene.

Jetzt (bey der Zeit iſt der Krieg gräuſam/) thun die Martis-Söhne erbärmlich hauſen. *A preſent la guerre eſt crüelle.* Adeſſo la guerra è crudele.

Jetzt mehr/ als iemahlen. *A preſent plus que jamais.* Adeſſo più, che mai.

Jetzund/ Adv. jetzunder. *A cette heure.* Adeſſo, hora.

JG JH JI

Jgel/ M. *Un heriſſon.* Un riccio.

Der Jgel/ und das ſtachlichte Dorn-Schwein oder Stachel-Schwein/ haben Stachen an ſtatt der Haar. *L' heriſſon, & le picquant porcépic ont des picquants & des aiguillons au lieu de poil.*
Il riccio, & l' hiſſuto iſtrice ò porcoſpinoſo, hanno agugli ò pungoli e punzicarelli in vece di peli.

Jhm/ Pron. *Luy* (*à luy.*) Gli, à lui.

Jhn/ Pron. *Le.* Lo, il.

Jhnen/ Pron. *Leur.* Loro, à loro, gli, le.

Jlluminieren/ V. *Illuminer.* Illuminare.

Jhr/ Pron. *Vous, d'elle, à elle.* Voi, d' ello, eſſo, d' ella, eſſa.

Jhretwillen. *Pour l' amour d' elle.* Per l' amor di lei.

Jhria/ Pron. die Jhrigen. *Les leurs.* I ſuoi, loro.

Jicht/ F. *La torture.* La tortura.

JL JM

Jltis/ M. *Un furet.* Una ballottola, viverra, furetto, donnola.

Jm/ Adv. dem/ die. *Dans le, dans la.* Nello, nella.

Jmber/ M. *Le gingembre.* Il zenzebro, gengebro-oro.

Jmbis/ M. Jmbis-Mahl. *Le dinet.* Il pranzo.

Zu Jmbis eſſen. *Diner.* Deſinare.

Jmm/ F. *Une abeille.* Una ape.

Jmmen-Bauck/ F. *Lieu où l' on tient les ruches.* L' apiaro.

Jmmen-Korb/ M. *Ruche à miel.* Il cupile di miele.

Das Sauſen der Jmmen. *Le bourdonnement des abeilles.* Il ſuſurro di api.

JM JN

Jmmenſchwarm/ M. *Un eſſaim.* Lo ſciame d' api.

Jmmenwäbe/ F. *Un rayon.* Un favo.

Jmmen-Wolff/ M. *Une miſſange.* Un ganlo.

Jmmer/ Adv. *Toujours.* Sempre.

Jmmerwährend/ Adj. *Perpetüel.* Perpetuo, continuo, inceſſante, eterno.

Jmpfen/ V. pfropffen. *Enter, greffer.* Inneſtare, incalmare.

Einen Perſig-Zweig/ auf einen Kirſchen-Baum zweigen/ (impffen.) *Enter un pêcher ſur un ceriſier.* Inneſtare un perſico ſopra un' arbore di ceraſe.

In die Rinden impffen. *Enter écorce.* Inneſtare nella corteccia.

Ziegen oder Greiſſenfuß-weiß impffen. *Enter pied de chevre.* Inneſtare à guiſa d' ugne caprine.

Stangen-weiß impffen. *Enter en perche.* Inneſtare in pertiche.

In Spalten impffen. *Enter en fait.* Inneſtare à feſſo.

In die Rinden impffen. *Enter en écuſſon.* Impiaſtrare.

In den gebohrten Stamm oder Stock impffen. *Enter en tronc.* Inneſtare in tronco.

In ein Aug oder Knoſpen impffen. *Enter en bouton.* Inneſtare à gemma.

Kronen-weiſe impffen. *Enter en couronne.* Inneſtare à corona.

Jmpfen/ N. *L' action d' enter.* L' inneſtamento, incalmatura, inneſtura.

Jmpffer/ M. Pfropffer. *Un qui fait enter.* L' inneſtatore.

Jmpffweiglein/ N. *Une greſe.* Un' inneſto marza, batbatella.

Jmpffreiß/ Pfropffreiß. (Idem.)

Jmpffſtamm/ M. *Tronc que l' on greſe.* Tronco d' inneſto.

JN

Jn/ Præp. *En, dans.* Nell', in, dentro.

Jn Anfang. *Au commencement.* Nel principio.

Jn der Betrübniß ſeyn. *Etre dans la triſteſſe* (*affliction.*) Eſſer nella triſtezza, (afflizzione.)

Jch fand e ihn in einem Zorn. *Je le trouvay dans la colere.* Lo trovai (in) nella cólera.

In Nöthen (benöthiget) ſeyn. *Se trouver dans la neceſſité.* Trovarſi nella neceſſità.

In den Wollüſten ſeyn / id eſt, Wolluſt lang und viel genieſſen. *Etre dans les plaiſirs, dans les delices.* Eſſer nei piaceri, nelle delizie.

Ihr könnet nicht glauben die Ungedult / in welcher er ſich befindet. *Vous ne ſauriez croire l' affliction, où il eſt.* Non potrèſte credere l' affizzione, nella quale è.

Den Ausſpruch wegen (in) einer Heyrath mit gebührenden Umſtänden und Ceremonien thun. *Faire la recherche de mariage dans les formes.* Faire la ricerca di maritàggio nella forma dovuta.

In dem Haus / in der Kammer. *Dans la maiſon, dans la chambre.* Nella, caſa, nella camera.

Ich habe dieſe Geſchicht in dem Buch des . . geleſen. *J' ay lû cette hiſtoire dans le livre de . . .* Ho letto queſta hiſtoria nel libro di . . .

Er hat ſich in die Stadt begeben. *Il s' eſt retiré dans la ville.* S' è ritirato nella città.

In einem jealichen Hauß findet GOtt ſeinen Theil. *En petite maiſon Dieu a ſa portion.* Dio trova la ſua portione anco in caſa piccola.

In allen Wercken / und allen Orten / ruffe die Hülff GOttes an. *En tout œuvre & en tout lieu, invoque l' aide du bon Dieu.* Ad ogni opera, ed in ogni luogo, l' ajuto di Dio invoca.

Die Sonn geht überall (in allen Orten) des Morgens auff. *En tout pays le ſoleil ſe leve au matin.* In ogni terra ſi leva il ſole la mattina.

In Würths-Häuſern überwintere nicht / dann es ſeynd gefährliche Gruben. *En taverne ne t' hyverne, ces ſont dangereuſes cavernes.* Non ti verna in taverne, ci ſono pericoloſe caverne.

Wer will haben ein wohlfeiles Gut / der kauff es in Kriegs-Zeiten. *En tèms de guerre achète terre.* In tempo di guerra compra terra.

Auff (in) dein Leben dich nicht verlaß / es iſt doch nur ein Todten-Aaß. *En ta vie ne te fie, la mort l' a trop tôt ravie.* Non ti fida in tua vita, la morte l' ha tosto rapita.

In Spielen verliehrt man die Zeit und das Geld. *En joüant on perd le tèms & argent.* Giuocando ſi perde li danari ed il tempo.

In des Weiſen Mund iſt die Heimlichkeit verborgen. *En la bouche du ſage, le ſecret eſt bon ménage.* Nella bocca del ſavio, il ſecreto è naſcoſto.

In der Faulen Häuſer iſt alle Tag Feyertag. *En la maiſon des pareſſeux, il y a toûjours fête.* A caſa de poltroni ogni di è feſta.

Die Forcht GOttes iſt an (in) allen Orten gut. *La crainte de Dieu eſt bonne en tout lieu.* Chi teme Iddio, ſta ben in ogni luogho. Il timor di Dio è buon' in ogni luogho.

Morgen-Stund hat Gold im Mund. *La diligence du matin aporte beaucoup de bien.* L' aurora è amica delle muſe.

In der Mitten beſtehet die Tugend / das Mittel-Stuck iſt das Beſte. *Au milieu conſiſte la virtù. La verta eſt au milieu.* La virtù ſta nel mezzo.

Indem / Conj. *Pendant que, cependant.* Mentre, in tanto, in quel mezzo.

Indrünſtig / Adj. *Chaud, ardent.* Caldo, ardente, focoſo.

Indianer / M. *Indien.* Indiano.

Indianiſch / Adj. *Indien.* Indiano, (d' India.)

Indien / N. *Les Indes.* L' india, le Indie.

Indig / M. *Indigo.* Indago, indigo, endico.

Indencken ſeyn / V. *Se ſouvenir.* Ricordarſi, ſouvenirſi.

Ingenieur / M. *Ingenieur.* Ingegniere.

Ingwer / M. *Gingembre.* Gengebro zenzabro.

Innen / Adv. *Dedans, interieurement.* Di dentro, intrinſecamente, à dentro.

Infanterey / F. Fußvolck. *Infanterie.* La fanteria.

Indianiſch / Adj. *Indien.* Indiano.

Indianiſcher Hahn. *Un coq d' inde.* Un gallo d' India.

Inaer / M. *Liſet, ver coquin, qui ronge la vigne.* Volvolo, volvoce.

Inaweid / N. Einaweid. *Les entrailles.* Le viſcere, le interiora, inteſtina, le budella.

Ingrün / N. *Liſeron.* Vilucchio.

Inhä-

Inhaben / V. *Poſſeder, avoir en poſſeſſion.* Poſſedere.
Inhaber / M. *Un poſſeſſeur.* Un poſſeſſore.
Inhabung / F. *La poſſeſſion.* La poſſeſſione.
Inhalt / M. *Argument.* L' argomento, compreſo, contenuto, ſoſtanza.
Inhalten / V. *Comprendre.* Fermare.
Inhalten / V. *Arrêter.* Comprendere.
Inhalten / V. *Diſcontinüer.* Scontinuare, laſciare, ceſſare.
Inländiſch / Adj. *Natif, de nôtre païs.* Paëſano.
Innen werden / V. *Aprendre, experimenter.* Eſſer avertito.
Innerhalb / Adv. *Dedans.* Dentro.
Innerhalb zehen Tagen. *En dix jours.* Nel termine di dieci giorni.
Innerlich / Adj. *Interieur.* Interiore, interno, intimo, intrinſeco, mentale, inteſtino.
Innerlicher Krieg. *Guerre inteſtine.* Guerra domeſtica.
Inniglich / Adv. *De tout cœur.* Da cuore.
Inquiſition. *Inquiſition.* Inquiſizione.
Das Amt der Inquiſition. *Office de l' inquiſition.* Officio dell' Inquiſizione.
Die Congregation der Inquiſition. *La congregation de l' Inquiſition.* Congregazione dell' Inquiſitione.
Die Macht (Gewalt) der Inquiſition. *Le pouvoir de l' Inquiſition.* Potestà dell' Inquiſizione.
Gefangen genommen in der Inquiſition. *Empriſonné par l' inquiſition, mis à l' inquiſition.* Incarcerato nell' Inquiſizione.
Eine Begebenheit / die dem Amt der Inquiſition zufällt. *Cas d' inquiſition.* Caſo d' inquiſizione.
In die Inquiſition gelegt ſeyn. *Etre mis à l' Inquiſition.* Eſſer poſto all' Inquiſizione.
Insgemein / Adv. *En commun.* Comunemente, verſalmente, ordinariamente.
Inſel / F. *Ile.* L' iſola.
Insgeſamt / Adv. *Enſemble.* Inſieme, congiuntamente.
Inſchlicht / N. *Suif.* Sevo.
Inſiegel / N. *Le ſeau, le cachet.* Il ſigillo.
Inſitzen / V. *Etre aſſis dedans.* Seder' dentro.
Inſonderheit / Adv. *Principalement.* Particolarmente.
Inſonders / Adv. *Particulierement, ſingulierement.* Singolarmente, particolarmente, ſpecialmente.
Inſtändig / Adj. *Inſtant.* Inſtante.
Inſtändigkeit / F. *Inſtance.* Inſtanza.
Inſtändiglich / Adv. *Inſtamment.* Inſtantemente.
Inſtehendes Gewicht. *Equilibre.* Equilibrio.
Inſtrument / N. in Wercken und in Spielen. *Inſtrument de travail, ou de muſique.* Stromento di lavoro ò di muſica.
Der die Werckzeug (Inſtrument) macht. *Faiſeur d' inſtrumens.* Chi fà gli ſtromenti.
Ein Muſicaliſches Inſtrument. *Inſtrument de muſique.* Stromento di muſica.
Einer / ſo auf einen Muſicaliſchen Inſtrument ſchlägt. *Joüeur d' inſtrumens de muſique.* Chi ſuona gli ſtromenti di muſica.
Inventarium / N. *Inventaire.* Inventario.
Inwendig / Adj. innerlich. *Interieur.* Interiore, interno.
Inwendiglich / Adv. innerhalb. *Interieurement.* Interiormente, internamente.
Inwohner / M. *Demeurant.* Habitante, inhabitatore, cittadino, terrazzano.

IO

Joch / M. *Le joug.* Il giogo.
Dem Ochſen das Joch auflegen. *Mettre le joug aux bœufs.* Porre il giogo à bovi.
Das Joch auf ſich nehmen / (ſich dem Joch unterwerffen.) *Faire joug, ſubir le joug, prendre le joug.* Sottomettersi.
Das Joch abwerffen. *Secouër le joug.* Scuotere il giogo.
Unter dem Joch ſeyn. *Faire joug.* Sopportì.
Unter das Joch bringen. *Faire joug.* Far ſopporre.
Joch-Holtz / N. *Le timon.* Il timone.
Joch-Riem / M. *La couroye de joug.* La correggia del giogo.
Joch-Ackers / Morgen-Landes. *Un arpent de terre.* Un maieſo, ò cento pertiche di terra, biolca di terra.
Joch-Ochſen. *Une couple de bœufs.* Un paro di buoi.
Joch-Ochſen anjochen / abjochen. *Mettre le joug, ôter le joug aux bœufs.* Giogare ò ſgiogare i bui (buoi.)
Johann / M. *Jean.* Giovanni, Gioanni.
Johannes-Beer / N. *Le groſeille.* Uva ſpina.
Johannes-Blum / F. Maß-Liebe. *La marguerite.* Il primo fiore, belide.

Johan-

Johannes-Kraut/ N. *La carouge.* La caroba, carubba.

Johannes-Kraut/ N. *Mille-pertuis.* Herba di S. Giovanni, amarella, hipericone, perforata.

Johannes-Würmlein/ N. *Un ver luisant.* Luciuola.

Joſeph/ M. *Joſef.* Gioſaffo, gioſeppe, giuſeppe.

JR

Irden/ Adj. *De terre.* Di terra.

Irdiſch Geſchirr. *Vaſe, vaiſſelle de terre.* Vaſo di terra.

Irdiſch/ Adj. *Terreſtre.* Terreſtre, terreno, caduco.

Irgend/ Adv. *En quelque lieu.* In qualche luogo.

Irgend einer/ Pron. *Aucun, quelqu'un.* Alcuno.

Ich bitte denſelben/ ſich auf mich allein zu verlaſſen/ wenn er einiger (irgend einer) Sach benöthiget ſeyn wird/ dann es verbindert die mehre Freundſchafft/ wann man Menge guter Freunde haben will. Er lebe wohl/ und befehle mir.
Je vous prie de faire fond ſur moy ſeul, lorsque vous aurez beſoin de quéque choſe, parceque quand on veut avoir pluſieurs amis, cela empêche la veritable amitié. Portez vous bien & commandez moy.
Vi prego, che biſognandovi alcuna coſa, facciate capitale di me ſolo, e non d'altri; atteſo, ch'il voler haver molti amici impediſce la vera amicizia. State ſano, & commandatemi.

Weilen ich irgend eine Zeit von dieſer Stadt abreiſen muß/ um etliche Tage dem Feldleben abzuwarten/ habe ich vor gut erachtet/ dem Herrn parte (Nachricht) darvon zu ertheilen.
Etant obligé de partir de cette ville, pour demeurer à la campagne quelques jours, j' ay crû, de vous en devoir donner avis.
Convenendo partirmi di queſta città per trattenermi fuori alcuni giorni, hò ſtimato conveniente il darne aviſo à V.S.

Jemand (irgend einer) hat mir dieſe Zeitung geſagt. *Quelcun (quélqu'un) m' a dit cette nouvelle, mais je ne ſaurois dire qui c' eſt.* Alcuno m' hà detto queſta nuova, ma non ſaprei dire, chi ſia.

Jemand (irgend einer) könnte ſagen/ nein. *Quélqu'un pourroit dire, que non.* Alcuno potrebbe dire di nò, non.

Jemand (irgend einer) wird zu mir ſagen: Thut dieſes nicht. *Quélqu'un me dira: ne faites pas cela.* Alcuno mi dirà: non fate queſto.

Iſt irgend einer/ der deſſen ein Zeugnüß ſeyn (abgeben) kan? *Y a-t-il quelqu' un qui en puiſſe porter témoignage?* Vi è alcuno, ché ne poſſa far fede? (Vi è alcuno, che lo poſſa atteſtare?)

Iſt irgend einer unter (von) euch anwesen? *Y a-t il u quelqu' un parmi vous?* E ſtato alcuno frà voi?

Irgendwo. (Idem.)

Irr/ F. Irrgang. *L'égarement.* Lo ſmarrimento.

Irren/ V. Irren. *Errer.* Errare, fallare; abuſarſi, allucinare; traviare, tratalicare.

Irr-Garte/ M. *Un labyrinthe.* Un labirinto, laberinto.

Irrig/ Adj. *Egaré, écarté.* Sviato, errante, erroneo.

Irrend/ Adj. *Errant.* Errante; errabondo, ramengo.

Irrſtern/ M. *Etoile errante.* Stella errante.

Irr werden/ V. *S'égarer; ſe perdre.* Perderſi, ſmarrirſi.

Irrthum/ M. *Erreur, faute.* Errore; fallo, ſbaglio, ſvario.

Irruna/ F. *Faute.* Errore, fallo.

Irrweg/ M. *Chemin écarté.* Una ſviata, ambage, ſmarrimento.

Irrwiſch/ M. *Feu folet.* Fuoco volante, fuogo.

JS JT

Iſop/ M. *L' hiſope.* L' iſſopo.

Iſt/ es iſt alſo. *Il en eſt ainſi.* Coſi è.

Dem iſt nicht alſo. *La choſe n' eſt pas de la ſorte.* Coſi non è.

Italien/ N. *Italie.* Italia.

Wie lang ſeyd ihr in Italien geweſen? *Combien de tems avez vous été en Italie?* Quanto tempo ſete ſtato in Italia?

Mein Bruder befindet ſich anjetzo in Italien. *Mon frere ſe trouve preſentement en Italie.* Mio fratello ſi trova preſentemente in Italia.

Wie ſtehen der Alliirten ihre Sachen in Italien? *Comment vont les affaires des Alliez en Italie?* Come vanno gli affari degl' Alliati in Italia?

Ich werde gern bey euch in Italien ſeyn. *Je ſeray bien-aiſe d' être avec vous en Italie.* Sarò molto contento di ſtar con voi in Italia.

Da bin ich wieder aus Italien kommen. *Me voicy revenu d' Italie.* Eccomi ritornato d' Italia.

Was werdet ihr in Italien thun? *Que ferez-vous en Italie?* Cosa farete in Italia?

Ich hab viel gute Freunde in Italien. *J' ay beaucoup d' amis en Italie.* Hò molti amici in Italia.

Was redet man darvon in Italien? *Qu' en dit on en Italie?* Cosa sene dice in Italia?

Das schöne Italien. *La belle Italie.* La bella Italia.

Italien (Welschland) ist ein Paradiß-Garten der gantzen Welt. *L' Italie est le jardin du monde.* L' Italia è il giardino del mondo.

In Italien (ins Welschland) gehen. *Aller en Italie.* Andáre in Italia.

Italiänisch/ Italiener/ Adj. (M.) *Italien.* Italiano.

Wo habt ihr die Welsche (Italiänische) Sprache gelernet? *Où avez vous apris l' Italien?* Dov' havéte imparáto l' Italiáno?

Ihr redet besser Italiänisch/ als ich. *Vous parles mieux Italien, que moy.* Voi parláte Italiáno meglio di me.

Wie heisset man (ihr) dieses auff Italiänisch? *Comment appellez vous cela en Italien?* Come si chiama (chiamáte) questo in Italiáno?

Wann ich Geld hätte/ würde ich die Welsche (Italiänische) Sprache lernen. *Si j' avois de l' argent, j' apprendray l' Italien.* S' haveßi danári, imparárei l' Italiano.

Nicht allein er/ sondern auch alle die andern reden wohl (gut) Italiänisch. *Non seulement luy, mais encore tous les autres parlent bien Italien.* Non solamente lui, mà ancóra tutti gl' altri párlano ben' Italiáno.

Ich habe das Italiänische zu Nürnberg gelernet/ von einem Sprach-Meister/ der nicht weit von den drey Königen wohnet.
J' ay apris l' Italien à Nuremberg d' un maitre de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois.
Ho imparáto l' Italiáno à Norimbergo da un Maestro di lingue, che non dimora lontano dai tre Rè.

Italiänisch (Welsch) reden. *Parler Italien.* Parlare Italiáno.

Jll

Jubelen/ Adj. *Joyaux.* Gioie.

Jubel/ M. *Réjouïssance.* Giubilo.

Jubel-Gesang/ N. *Les cris de joye.* Il giubilo.

Jubel-Jahr/ N. *Un jubilé.* Un giubiléo.

Jubilieren/ V. *S' écrier de joye.* Giubilare.

Jubilierer/ M. *Un joüalier.* Un gioilliere.

Juchten/ F. *Vachette de Russie.* Bolgari, Vacchette di Russià.

Jucken/ V. die Haut juckt mich. *La peau me démange.* La pelle mi puzica.

Jucken/ V. *Grater.* Grattare.

Die Krätze juckt. *La gratele démange.* La rogna pizzica.

Die Schultern jucken mich. *Les épaules me démangent.* Le spalle mi puzicano.

Die Hände jucken ihn/ er möchte sich gerne schlagen. *Les mains lui démangent, il meurt d' envie de se battre.* Egli hà il pizzicore nelle mani (desia) di battersi.

Jucken/ N. *La demangeaison.* Il puzicamento.

Jud/ M. *Un juif.* Un giudéo, hebreo.

Gottlos/ wie ein Jud. *Infame, comme un Juif.* Infame, come un Ebréo.

Er wuchert/ wie ein Jud/ (es giebt auch getaufte Juden/ id est, die ihnen so wenig Gewissen machen/ als ein Beschnittener.) *Il est usurier, comme un Juif.* E una persona usurária, come un Ebreo.

Das ist eine rechte Hartnäckigkeit/ (gleich eines Juden.) *C' est une opinâtreté semblable à celle d' un Juif.* Questa è un' ostinazióne d' Ebreo.

Judengaß/ F. *La juiverie.* La strada di giudéi, il ghetto.

Judenkirsch/ F. *Un coqueret.* Alchechengio.

Judenleim/ M. *Bitume.* Il bitume.

Judenschul/ F. *La synagogue.* La Sinagoga.

Judenspieß/ M. *Usure excessive.* Usura eccessiva.

Judenthum/ N. *Le judaïsme.* Il giudaismo, la sinagoga.

Jüdin/ F. *Une juifve.* Une ebréa, giudea.

Jüdisch/ Adj. *Judaique.* Giudaico, hebreo.

Jüdisch Land/ N. *La judée.* La giudéa, Palestina.

Jugend/ F. *La jeunesse.* La gioventù, giovanezza.

Wer in der Jugend alles verzehret/ muß im Alter darben. *Mal soupe, qui tout a dîné.* Chi spende li danari in sua giovanezza, povero sarà in sua vecchiezza.

Von Jugend auf. *Dés la jeunesse.* Fin da fanciullo, della gioventù, puerizia, adolescenza.

Julep/ M. *Un julep.* Un giulepo.

Jülich/ N. *Giuliers.* Il paeſe di Giuliers.

Juncker / M. vom Adel. *Un gentilhomme.* Nobile, gentilhuomo, patrizio.

Junckerſtand/ M. *La nobleſſe.* La nobiltà.

In den Junckerſtand erheben. *Annoblir.* Annobilire.

Jung/ Adj. *Jeune.* Giovane, ò giovine.

Man ſiehet an dieſem Ort nichts/ als junge Leuthe. *On ne voit en ce lieu, que de jeunes barbes.* Non ſi vede in cotesto luogo, ſe non giovinotti (senza barba.)

Junger Geſell. *Un jeune homme, garçon.* Un giovine, ò giovanetto, non maritato.

Jung werden/ V. *Rajeunir.* Ringiovenire.

Junge / F. Pl. *Les petits.* I pargoletti.

Junge machen. *Faire des petits.* Far pargoletti.

Jünger / Adj. *Plus jeune.* Più giovine.

Jünger / M. *Un diſciple.* Un diſcepolo.

Jüngerin/ F. *Une diſciple.* Una diſcepola.

Junafrau/ F. *Vierge.* Vergine, doncella, zitella, pulcella, giovane.

Mannbare Töchter (Junafrauen) ſind böß zu verwahren. *Filles prêtes à marier, ſont difficiles à garder.* Figlia in età di maritar è difficile à guardar.

Müſſige Jungfer/ gedenckt nur an Böſes. *Fille oiſive à mal penſive.* Figlia ozioſa à mal penſa. (Figlia ozioſa di rado virtuoſa.)

Eine Jungfer / die immerzu vor dem Spiegel ſteht/ ſpinnt nicht viel. *Fille, qui trop ſe mire, peu file.* Figlia, che sempre ſi mira, pocho fila.

Die Mutter Chriſti hat in ihrem Leib empfangen / und iſt eine Jungfrau verblieben. *La mere de Jeſus Chrit (demeurant vierge) ſans perdre ſa virginité conceut en ſon ventre.* La madre di Chriſto ſenza perdere la virginità, concepì nel ventre.

Weder Werck nahe bey den Brand / noch die Jungfern bey den Jungeſellen. *Ni étoupes près des tiſons, ni les filles près des garcons.* Huomo e donna in ſtretto luogo, sembra paglia appreſs'il fuoco.

Jungfräulich / Adj. *De vierge.* Di vergine, virginale.

Jungfrauknecht/ M. *Damereau.* Zerbino etto, ſmanciere, galantino.

Jungfräulich / Adj. *Virginal.* Virginale, verginale.

Jungfrau-Schändung/ F. *Raviſſement de pucellage.* Rotto di donzella.

Jungfrauſchafft/ F. *La virginité.* La verginità, integrità.

Die Jungfrauſchafft einem Mädlein benehmen. *Oter la virginité à une fille, depuceler une fille.* Levare la virginità ad una zitella.

Um die Jungfrauſchafft kommen. *Perdre la virginité.* Perdere la verginità.

Die Jungfrauſchafft erhalten. *Conſerver, garder la virginité, demeurer vierge.* Conſervare la verginità.

Jüngling/ M. Junger Geſell. *Garçon.* Giovinetto.

Jüngſt / Adj. *Le plus jeune.* Il più giovane. Queſtigiorni paſſati, ultimamente.

Das Jüngſte Gericht. *Le dernier jugement.* Il dì del giudicio.

Jüngſt / Adv. *Depuis peu.* Puoco fa.

Juviter/ M. *Jupiter.* Giove.

Juppe/ F. *Une jupe.* Un giubbone.

Juriſt / M. *Un juriſte.* Un giuriſta.

Juriſtiſch/ Adj. *Juridique.* Giuridico.

Juſt/ Adv. *Juſte.* Giusto.

Juwel/ F. *Joyau.* Gioia.

Er (Sie) nahme die beſten Juwelen (Kleinodien) mit. *Il (elle) porta avec ſoi ſes meilleurs joyaux.* Portò seco le migliori gioie.

Die Juwelen (Kleinodien) verbergen (verſtecken.) *Cacher les joyaux.* Nascóndere i gioielli.

Er gab ihm ein Juwel (Edelgeſtein.) *Il lui donna un joyau.* Gli donò un gioiello.

K.

KA

WAs nicht in Ka iſt / wird in Ca ſeyn.

Kachel / F. *Un pot.* Una pignata.

Bru. h-Kachel / F. *Pot de chambre.* L'urinale.

Kacheler / M. *Un potier.* Un pignataio.

Kachel-Ofen / M. *Un fourneau.* Un fornello, fornace di caccie.

Käfer / M. *Un haneton.* Un bruco, ſcrafaggio, cantaride, tabano.

Gold-Käfer / M. Kraut-Käfer. *Cantaride.* Cantarella.

Roß-Käfer / M. *Un taon.* Un tafano.

Käfig / M. *Cage.* Gabbia, gabbione.

Kähl / F. *Le goſier.* La gola.

Kählſucht / F. *L'eſquinance.* La ſquinanzia.

Kahn / N. *Une nacelle.* Una barchetta.

Kahn / M. Nachen. *Batteau.* Batello, barchetta, burchiello.

Kahl / Adj. *Chauve.* Calvo, pelato, ſpelato, barbato.

Eine kahle Sache. *Afaire impertinente.* Negozio impertinente.

Eine kahle (nichtswerthe) Urſach. *Raiſon impertinente.* Ragione impertinente.

Kahl werden / V. *Devenir chauve.* Incalvirſi.

Kahl / Adj. verächtlich. *Vil.* Vile.

Kalb / N. *Un veau.* Vitello.

Kalbe / F. *Geniſſe.* Giovenca.

Kalben / V. kalbern. *Veeler.* Vitellare, vitulare.

Kälbern / Adj. *De veau.* Di vitello.

Kalbfleiſch / N. *Chair de veau.* Carne di vitello, vitella.

Kalbsbraten / M. *Du rôti de veau.* L'arrollo di vitello.

Kalbskopf / M. *Une tête de veau.* Una teſta di vitello.

Kalck / M. *La chaux.* La calce, calcina.

Ungelöſchter Kalck. *Chaux vive.* Calcina viva.

Kalckbrenner / M. *Un chaufournier.* Un calcarello, calcinaio, calcinatore.

Kalckhütte / F. *Fournaiſe à faire de la chaux.* Calcinaia, fornace da calcina.

Kalckofen / M. *Fournaiſe à chaux.* Una calcinaia.

Kaldaunen / F. Kutten. *Tripes.* Trippa.

Kahlheit / F. *La chauveté.* La calvezza.

Kalender / M. *Un almanac.* Un calendaro, lunario, tacuino.

Kalendermacher / M. *Faiſeur d'almanac.* Un fattore di calendari.

Kaleſch / N. *Caleche.* Caleſſo, carretto-a.

Kahlkopf / M. *Tête chauve.* Teſta calva, calvo, calvaſtro.

Kalmuß / M. *Roſeau aromatique.* Il calamo odorato, galanga, acoro.

Kahlſtirnig / Adj. *Chauve par devant.* Calvo d'avanti.

Kalt / Adj. *Froid.* Freddo, fredo, algente, freſco.

Ob etwas warm oder kalt ſeye / wirſt du mit Anrühren wol fühlen und innen werden; ob es frucht und naß oder trucken / mit Greiffen; Ob es hart oder weich / mit zuſammendrucken; Ob es glatt und ſauber oder rauch / mit Antaſten; Ob es ſchwer oder leicht / mit aufheben: Verſuche es / ſo wirſt du es erfahren.

On ſent & s'apperçoit, ſi une choſe eſt chaude ou froide en la touchant ou attouchant; ſi elle eſt humide & mouillée ou ſeche, en la prenant & empoignant; dure, ou molle, en la ſerrant & preſſant; polie & bien unie ou rude & âpre à manier (malunie & rabotteuſe) en la maniant; peſante ou legere, en la ſoûevant: fais en l'eſſay, & tu le ſauras pour certain.

Si ſente & s'accorge, ſe una coſa ſia calda ò fredda, col toccarla; ſe humida & bagnata ò ſecca, pigliandola con la mano & impugnandola; dura ò molle, ſtringendola; polita liſcia morbida & ben ſpinata ò ſcabroſa ſcrupuloſa ruvida & aſpra, maneggiando & trattandola; grave ò lieue & leggiera levandola in alto: provalo, & tu lo ſaprai per certo.

Es iſt kalt. *Il fait froid.* Vi fa freddo.

Die kalte Piß. *La chaude piſſe.* La ſcolazione.

Der kalte Brand. *La gangrène.* La cancrena.

Kälte / F. *Le froid, la froidure.* La freddura, il freddo.

Die Kälte iſt gleichſam unerträglich. *Le froid eſt presqu' inſuportable.* Il freddo è quaſi inſupportábile.

Das Waſſer / nachdem es gewärmt iſt worden / bekommt wieder ſeine natürliche Kälte. *L'eau après avoir été*

ell échauffée, reprend ſa froideur naturelle. L' acqua doppo eſſer ſtata riſcaldata, riprende il ſuo freddo naturále.

Hier iſt es uns kalt/ (hier haben wir Kälte.) *Nous avons icy froid.* Habbiamo qui fredda.

Die Kälte iſt nichts gegen der Hitze. *Le froid n' eſt rien en comparaiſon de la chaleur.* Il freddo non è niente, in comparazióne del caldo.

Die Kälte iſt Urſach daran. *Le froid en eſt la cauſe.* Il freddo n' è la cauſa.

Was wider die Hitze iſt gut / dienet wider die Kälte auch/ (ein Spaniſches Sprichwort.) *Ce qui deffend de la chaleur, deffend auſſi contre le froid, (c' eſt un proverbe Eſpagnol.)* Quello che diffende dal caldo, diffende anco dal freddo.

Das Fieber hat mit der Kälte angefangen. *La fievre a commencé par le froid.* La febre cominciò dal freddo.

Es iſt mir nicht kalt / (die Kälte hindert mich nichts.) *Je ne joufre (je n' endure) point de froid.* Jo non patiſco freddo.

Die Strenge der Kälte. *La rigueur du froid.* Il rigóre del freddo.

Die Kält nimmt zu. *Le froid s' augmente.* Il freddo ſi aummenta.

Es kan ſo kalt ſeyn/ (die Kält mag ſo groß ſeyn) als es will/ ſo ſetzt er doch ſeinen Hut (Hauben) nicht auf. *Quelque froid qu' il faſſe, il ne ſe couvre jamais la téte.* Per qualſiſia freddo, mai ſi cuopre ii capo.

Eine ſtrenge Kälte. *Rigueur du froid.* Rigore del freddo.

Es laufft mir ein Schauer (Kälte) über den gantzen Leib. *Je ſens un froid, qui me ſaiſit tout le côrs.* Sento un freddo, chi mi ſcuote tutt' il corpo.

Ich bin vor Kälte gantz erſtarret. *Je gèle de froid.* Son gelato di freddo.

Es iſt eine überaus groſſe Kälte. *Il fait gran froid.* Fa gran freddo.

Die Kälte läſſet nach. *Le froid s' adoucit.* Lo freddo rilàſcia.

Iſt es euch kalt / (habt ihr Kälte,) *Avez vous froid?* Havete freddo?

Die groſſe (grimmige) Kälte iſt nur vor den Köhl gut. *Le grand froid, n' eſt bon, que pour les choux.* Il gran freddo non è buono, che per i cávoli.

Kalten/ V. *Se refroidir, devenir froid.* Raffreddarſi.

Kälter/ F. *Preſſoir, preſſe.* Torchio, torcolare, torcolo.

Kältern/ V. *Mettre ſous le preſſoir.* Torchiare.

Kälterer/ M. *Celuy, qui preſſe.* Torchiatore.

Kalthans/ M. *Un delateur.* Un delatore.

Kältlicht/ Adj. *Un peu froid.* Un puoco freddo.

Kaltſchmied/ M. *Ouvrier en cuivre.* Caldararo.

Kaltſinnig/ Adj. *Froid.* Freddo, tripido, tepido, frigido.

Kaltſinnigkeit/ F. *La froideur.* La freddura, freddezza, trigidità.

Kaltſinnialich/ Adv. *Froidement.* Freddamente.

Kaltwehe/ N. *La fièvre.* La febre, ribrezzo, fredda, griccolo.

Kameel/ N. *Un chameau.* Un camelo.

Kameelhaar/ N. *Poil de chameau.* Pelo di camelo.

Kameelthier/ N. *Chameau.* Camelo.

Kamillen/ F. *La camomille.* La camomilla.

Kamin/ N. *Une cheminée.* Un camino.

Kamm/ M. *Un peigne.* Un pettine, pettinone, pettinello, pettinino.

Der Kamm an einem Vogel. *La crête.* La creſta.

Kamm an Trauben. *La raſle du raiſin.* La raſſa d' uva.

Kämmen/ V. das Haar. *Peigner les cheveux.* Pettinare i capegli.

Kämmen die Wollen. *Carder la laine.* Scardaſſar' la lana.

Kammer/ F. *La chambre.* La camera, ſtanza, ſtanzona.

Eine mit Haußrath wolgezierte Kammer. *Chambre bien meublée.* Camera arredata bene.

Eine helle Kammer. *Chambre bien claire.* Camera molto chiara.

Ein Lehn-oder Mieth-Kammer. *Chambre de loüage.* Camera locanda.

In einer gezaffierten Kammer/ ſo mit aller nöthigen Zugehör verſehen / wohnen. *Vivre en chambre garnie.* Stare à camera locanda.

Wir ſind Schlaff-Geſellen/ (ſchlaffen in einer Kammer.) *Nous ſommes de même chambre.* Noi ſiamo della ſtella camera, noi ſiamo compagni.

Er ſitzt den gantzen Tag in ſeiner Kammer / als ein Gefangener. *Il demeure enfermé tout le jour dans une chambre.* Tutto il giorno ſtà rinchiuſo in una camera.

Auf der Kammer arbeiten. *Travailler en chambre.* Lavorare in una camera.

Rent-Kammer. *Chambre de comptes.* Camera de conti.

Die Gerichts-Kammer / da man ſich von den Sachen berichten läſt.

Chambre des enquêtes. Curia d' Inquisitione.

Die Kammer/ da man die Supplicationes eingiebt. *Chambre des requêtes.* Curia di richieste, di memoriali.

Eine hole Kammer/ ein holer Orth zwischen Fleisch und Haut. *Chambre, place vuide entre cuir & chair, terme de Chirurgie.* Luogo frà pelle, e carne.

Kammerdiener/ M. *Un valet de chambre.* Un cameriere.

Kämmerer/ M. *Valet de chambre.* Cameriere.

Kammer-Gericht/ N. *La chambre imperiale.* La camera imperiale.

Kammerad/ M. *Compagnon.* Camerata, familiare, domestico.

Kammfutter/ N. *Etuy à peignes.* Pettiniera, stucchio à pettini.

Kammmacher/ M. *Faiseur de peignes.* Pettinaio.

Kammrad/ N. *Roüe principale.* Ruota maestra.

Kammer-Jung/ M. Kammer-Diener. *Valet de chambre.* Cameriere.

Kammer-Jungfrau/ F. *Demoiselle d' honneur.* Gentildonna di camera, cameriera.

Kennet ihr diese Kammer-Jungfer? *Connoissez vous cette Fille de chambre?* Conoscete questa cameriera?

Sie ist keine Kammer-Jungfer/ wie ich glaube/ sie ist eine Jungfer mit einem grossen H. (Hur.) *Elle n' est pas Fille de chambre, à ce que je crois, elle est Fille de joye (de bonne volonté.)* Ella non è cameriera, à quello, che credo, ella è puttana.

Ruffet ein wenig die Kammer-Jungfer (per abusum heisset man sie auch Kammer-Katzen.) *Apellez un peu la Fille de chambre.* Chiamate un poco la cameriera.

Bey meiner Treu/ ich hab niemahls nicht hören sagen von dieser Kammer-Jungfer. *Ma foy, je n' ay jamis entendu dire quèque chose de cette Fille de chambre.* Per mia fe, non hò sentito mai dire qualche cosa da questa cameriera.

Kammerling/ M. *Ciambelan.* Ciambellano.

Kämmerling/ Kammerdiener. *Valet de chambre.* Cameriere.

Kammer-Magd/ F. *Femme ou fille de chambre.* Cameriera, abbigliatrice, segretiera.

Kammer-Meister/ M. *Le grand chambelan.* Il gran cameriere, maestro di camera.

Kammer-Tuch/ N. *Toile de cambray.* Tela di cambrai, Olanda.

Kampff/ M. *Le combat.* Il combattimento, certame, pugna, battaglia.

Kämpffen/ V. *Combatre.* Combattere, pugnare.

Kämpffer/ M. *Un combatant, champion.* Un combattente, schermitore, agonista, campione.

Kampff-Platz/ M. *Le champ.* Il campo o luogo di battaglia, palestra, campo, steccato.

Kampff-Spiel/ N. allerley Leibs-Ubungen/ als das Ringen/ Turnieren/ Fechten/ &c. *Toute sorte de combats d'exercice, comme la lutte, les tournois, l'écrime, &c.* Ogni esercito di combattimenti, come la lutta, il torniamento, la scherma, &c.

Kan/ M. *Moisissure.* Muffa, fiori del vino.

Kancker/ M. *Chancre.* Canchero.

Kandelzucker/ M. *Succre candi.* Zucchero candito.

Kandiren/ V. *Confire.* Candire, canditare.

Kanicht/ Adj. *Plein de moisissure.* Pieno di muffa.

Kanal/ M. Canal. *Le canal.* Il canale.

Kaninich/ N. *Un lapin.* Un coniglio.

Kanne/ F. *Un pot.* Una tazza, boccale, boccalino.

Kannen-Bürstlein/ N. *Brosse à nettoyer les pots.* Una setolina da nettar' le tazze.

Kannengiesser/ M. *Un potier d' étain.* Uno stagnaro, peltraio, stagnarnolo.

Kannen-Kraut/ N. *La queüe de cheval.* L'asparella, equiseto.

Kantzel/ F. *La chaise.* Il pergamo.

Kantzler/ M. *Un chancelier.* Un cancelliere.

Kantzley/ F. *La chancelerie.* La cancellaria.

Kantzley-Schreiber/ M. *Un greffier.* Uno' scrivano di cancellaria.

Kaper/ M. *Corsaire, pyrate.* Corsaro, corsale, armatore.

Kaper-Schiff/ N. *Vaisseau de course.* Correre, scorrer' il mare, corseggiare.

Kappaun/ M. *Un chapon.* Un cappone, capone.

Kappaunen-Schmaltz/ N. *Graisse de chapon.* Il grasso di cappone.

Kappe/ F. *Une cape.* Una cappa, capuccio, beretta.

Die Kappe auffsetzen. *Metre le bonnet.* Porre la beretta.

Die Kappe abziehen. *Oter son bonnet.* Levare la beretta.

Er hat den Hut (Kappe) auf einem Ohr/ er ist heut nicht fröliches Gemüths/ mit ihme ist heute nichts anzufangen.

Il a mis ſon bonnet de travers, il n'eſt pas aujourd'hui de belle humeur. Egli hà la beretta ſtorta, hoggi non è di buon' humore, di buona luna.

Kappell / F. *La chappelle.* La cappella.

Kappen / V. *Chapponner le coq.* Caponar' il gallo.

Kappern / F. *Capres.* I cappari.

Kappis / M. **Kappis-Kraut.** *Choux cabas.* Cavolo capuccio.

Karbatſche / F. *Etriviere, foüet.* Staffile, ſcorreggia.

Karbatſchen / V. *Donner les étrivieres, foüeter.* Staffilare, ſcorreggiare.

Karch / M. *Un chariot.* Un carro.

Karcher / M. *Un chartier.* Un carrettiere.

Karfreytag / M. *Le vendredy ſaint.* Il venerdì ſanto.

Karfunckel / M. *Ecarboucle.* Carbonchio.

Karg / Adj. *Chiche.* Scrocco, avaro, ſcarſo.

Dieſer Menſch iſt ſehr karg gegen jenem / ſo ſich gantz freygebig gegen ihme in der That erwieſen hat. *Cet homme n' eſt pas liberal envers celuy, qui a uſé de liberalité envers luy.* Coſtui è illiberale, à chi gli fu liberale.

Eine genaue / filtzige / karge Perſon *Une perſonne chiche qui n' uſe point de liberalité.* Una perſona illiberale.

Sehr filtzig / karg / genau. *Fort chiche, reſſerré.* Molto illiberale.

Gegen andern iſt er freygebig / aber gegen mir iſt er gantz karg. *Il uſe de liberalité envers les autres, mais il eſt chiche envers moy.* Cogli altri uſa la liberalità, mà meco l' illiberalità.

Kargheit / F. *La chicheté.* La ſcrocchezza, avarizia miſeria.

Kärglich / Adv. *Chichement.* Scarſamente, avaramente.

Karmeſin. *Cramoiſi.* Carmeſi, cremeſino.

Karrengaul / M. *Cheval de caroſſe.* Cavallo da carro.

Karnöffel / M. *La hergne.* L'ernia.

Karpf / M. *La carpe.* Il carpione, carpio.

Karr / M. **Karch.** *Chariot.* Carro.

Karrengleiß / N. *Orniere.* Rotaia, orbita.

Karrenſalbe / F. *Vieux oing.* La ſogna, aſſongia.

Karrentzieher / M. **Karcher.** *Chartier.* Carrettiere.

Karſt / M. *Une houë.* Una zappa, marra, ſarchio.

Karſten / V. *Houër.* Zappare, ſarchiare, marrare, paſſinare.

Karſter / M. *Un foſſoyeur.* Un zappatore.

Kartätſche / F. *Peigne de cardeur.* Cardaſſo, ſcardaſſo, cardaſſone.

Kartätſchen / V. *Carder (la laine.)* Cardaſſare, ſcardaſſare.

Karte / F. *Carte.* Carta.

Karten / V. **mit Karten ſpielen.** *Joüer aux cartes.* Giuocar di carte.

Wollet ihr etliche Karten (Blätter) wegwerffen? *Voulez vous écarter?* Volète voi ſcartáre?

Legt etliche Karten weg / oder ich halte das Spiel nicht. *Ecartez, ou je ne tiens pas le jeu (je quitte le jeu.)* O ſcartáte, ò non tengo il giuoco.

Das Karten-Verwerffen / die Weglegung etlicher Karten. *Ecart, terme du jeu de cartes.* Scarto, (termine di giuoco.)

Ich hatte ein beſſer Spiel / ehe ich die Karten hatte weggelegt. *J'avois meilleur jeu avant que d'avoir écarté.* Jo havévo miglior giuoco avanti lo ſcarto.

Kartenbenedicten / F. *Chardon bénit.* Cardo benedetto.

Kartenmacher / M. *Faiſeur de cartes.* Cartaro, ò chi fà le carte da giuocare, cartaio, cartiere.

Kartenſpiel / N. *Un jeu de cartes.* Il giuoco di carte.

Karwoche / F. *Semaine ſainte.* Settimana ſanta.

Käß / M. *Le fromage.* Il caſcio ò formaggio, cacio.

Käßblöhl / M. *Chou fleurs.* Cavoli fiori.

Käßmade / F. *Caſemate.* Saltarella, mermeggia.

Käß-Lab / M. **Käßrinne.** *La preſſure du fromage.* Il quaglio di formaggio, preſame, rappreſaglia, quaglio.

Kaſtanien / F. *La chataigne.* La caſtagna.

Kaſtanien-braun / M. *Châtain-bay.* Color baio ò baiardo, di caſtagna.

Käſten-braun / Adj. *Couleur de châtaigne.* Caſtagno, di color caſtagno.

Kaſten / M. *Un cofre.* Una caſſa, arca, armaio.

Kaſten-Meiſter / M. **Kaſten-Vogt.** *Le commiſſaire des grains.* Il proviſore de' grani.

Kaſteyen / V. *Mortifier, châtier.* Mortificare, caſtigare.

Kaſteyung / F. **des Leibs.** *La mortification du corps.* La mortificatione del corpo.

Käſtlein / N. *Petit coffre.* Caſſetta.

Kat / M. *La fange.* Il fango.

Kauicht / Adj. Kauig. *Fangeux.* Fangoso.

Kau-Kefer / M. *Un eſcarbot.* Uno ſcarafaggio.

Kauiche / F. *Un bourbier.* Un pantano.

Kauchen / V. *Reſpirer.* Fiatare.

Kaucher / M. *Qui a de la peine à reſpirer.* Aſmatico.

Kauder / M. *Etoupe.* La ſtoppa.

Kauen / V. *Macher.* Maſticare, maſticucciare.

Kauung / F. *Le mâchement.* Il maſticamento, maſticatura.

Kauff / M. *Un achât.* Una compra, mercato.

Eines werden im Preiß / Kauff / Verkauff. *Convenir, tomber d'accord du prix* Accordarſi di prezzo.

Kauff-Brief / M. *Le contrât d'achât.* Lettere della compra, ſtromento da compra o vendita.

Kaufbar / Adj. *Ce qu'on peut achéter.* Comprabile.

Kauff-Haus / N. *Magazin publique.* Maggazzino publico.

Kauffen / V. *Achéter.* Comprare, comperare.

Kauffer / M. *Un achéteur.* Un compratore

Kauff-Handel / M. *Le commerce.* Un traffico.

Deſſen ſehr werthes iſt mir ſehr angenehm geweſen / wegen deſſen / was derſelbe von ſeinem habilitirten Negotio (Kauff-Handel) mir zu berichten beliebt hat.

La chere vôtre m'a été agreable, par la nouvelle, qu'elle me donne de l'établiſſement, que vous voulez faire de votre Negoce.

La ſua compitiſſima mi fù grata per l'aviſo, che ſi compiacque à darmi del ſuo incominciato Negozio.

Verſichern dieſelben / daß in allen vorfallenden Occaſionen (Kauffmannſchafften) in ſpecie in Einkauff und Verkauff der Waaren / ſie uns allezeit bereitwilligſt werden finden / ſie mit aller Punctualität und Realität zu bedienen.

Nous vous aſſurons, qu'en tout ce, qu'il vous plaira nous ordonner, concernant les affaires du Negoce, & particulierement en achât & vente de marchandiſe, vous nous trouverez toûjours diſpoſez à vous ſervir avec toute l'exactitude, & la fidelité requiſe.

V'aſſicuriamo, ch'in tutto quello, che può concernere il Negozio, & ſingolarmente quello, che tocca la compra & vendita de le mercanzie, ci troveranno ſempre diſpoſti à ſervirla con ogni eſattezza & realtà dovuta.

Kauff-Herr / M. *Un marchand.* Un mercante.

Kauffladen / M. *La boutique.* La bottega.

Käufflich / Adj. *Par achât.* Per via di compra.

Kauffmann / M. *Marchand.* Mercante.

Ein Kauffmanns-Wort / (ſoviel als gemiß.) *Parole de marchand.* Parola di mercante.

Ein Kram / Gewölb eines Kauffmanns. *Boutique de marchand.* Bottega di mercante.

Das Haupt-Buch eines Kauffmanns. *Livres de comtes d'un marchand.* Libro maſtro di mercante.

Correſpondenz eines Kauffmanns (Handelsmanns.) *Correſpondence entre marchands.* Corriſpondenza di mercante.

Ein guter (vermöglicher) Kauffmann. *Bon marchand.* Buono mercante.

Sich ſtellen als verſtünde man es nicht / (wie mancher Kauffmann thut.) *Faire la ſourde oreille, feindre de ne pas entendre.* Far orecchio di mercante, figura di non intendre.

Kauffmännin / F. *Une marchande.* Una mercanteſſa.

Kauffmännisch / Adj. *De marchand.* Mercanteſco, mercantile.

Kauffmanns-Gut / N. *Marchandiſe.* Robca ſpacciabile, ſchietta.

Kauffmanns-Platz / M. *Bourſe.* Piazza, borſa da mercanti.

Kauff-Pferd / N. *Cheval d'achât.* Cavallo da compra.

Kauffmanns-Schiff / N. *Un navire marchand.* Un vaſcello mercantile.

Kauffmannſchafft / F. *Kauff-Handel. Negoce.* Negozio.

Kauffmannſchafft treiben / V. *Negotier.* Trafficare.

Kauffmanns-Waare / N. *Marchandiſe.* Mercanzia.

Die Kauffleuthe gewinnen nicht immer (an den Kauffmanns-Waaren.) *Celuy qui perd, eſt auſſi bien marchand, que celuy qui gagne. Les marchands ne gagnent pas toûjours.* Tanto è mercante colui, che perde, quanto colui, che guadagna.

Es iſt eine Kauffmanns-Waare / die aus frembden Ländern kommt. *C'eſt de la marchandiſe étrangere, qui vient des pays étrangers.* E mercanzia, che viene da altri paeſi.

Gute Kauffmanns-Waaren im Kram haben. *Tenir de la bonne marchandiſe dans ſa boutique.* Tenére buone mercanzia nella bottéga.

Die Waaren (Kauffmanns-Waaren) aus frembden Ländern kommen laſſen. *Faire venir la marchandiſe des pays éloignez.* Far venire la mercanzia da paeſi lontani.

Rechnung über die Waaren (Kauffmanns-Waaren) halten. *Tenir compte de la marchandiſe.* Tener conto della mercanzia.

Das iſt eine gute (nicht alte / verleate) Kauffmanns-Waar. *C'eſt un bonne marchandiſe.* Queſta è una buona mercanzia.

Kauff-Schatz / M. *La marchandiſe.* La mercanzia.

Kauffſchreiber / M. *Le greffier d'achât.* Lo ſcrivano di compra.

Kauffſchilling / M. *Le prix d'une choſe vendüe.* Il prezzo di vendita.

Kauffſucht / F. *L'envie d'achéter.* Il deſio da comprare.

Kauffſüchtig / Adj *Qui aime fort à achéter.* Deſioſo di compra.

Kaum / Adv. *A peine.* Appena, à pena.

Kaum würde einer für einen Gerechten ſterben wollen. Rom. 5. *A peine quelqu'un voudroit-il mourir pour un juſte.* Certo à pena (à gran pena) ſarà, ch' alcun muoia per un giuſto.

Kaum werdet ihr ſoviel Geld haben. *A peine aurez vous autant d'argent.* A pena haverete tanto dinaro.

Kaum hab ich ihn geſehen. *A peine je l'ay vû.* A pena l'ho veduto.

Kaum haben wir ihn können ſchlagen. *Nous pumes à peine le batre.* Noi potemmo à pena batterlo.

Ihr werdet kaum ein Weib finden / das ihrem Mann getreu wäre. *A peine trouverez vous une femme, que ſoit fidele à ſon mari.* A pena trovarete una femina, che ſia fedele al ſuo marito.

Ich hatte kaum die Thür aufgemacht / ſo iſt er hinein gegangen. *A peine avois-je ouvert la porte, qu'il eſt entré.* A pena havevo aperto la porta, ch' egli entrò.

Kauz / M. *Un hibou.* Una civetta, duco, aloco.

Katz / F. *Un chat. Un cavalier pour une baterie de canon.* Un gatto. Un cavalliere per una batteria di canone.

Katzen-Geſchrey / N. *Miauler (c'eſt le cri du chat.)* Miagolamento, ſoffritto.

Katzen-Pfote / F. *Defenſe de chat.* Branca, zampa di gatta.

Katzen-rammeln / N. *Chatter.* Catteggio, gatteccio.

Katzen-Klee / M. *Le pied de lievre.* Il piè di lepre.

Katzen-Kraut / N. *L'herbe à chat.* Puleggio ſelvatico.

Katzenſchwantz / M. (Katzenwadel.) *La queue de cheval.* L'aſparella.

Kätzlein / N. an Bäumen. *De fleurs de noiers coudriers, &c.* I fiori di noci, &c.

KE

Kebs-Weib / N. *La concubine.* La concubina, amica.

Keck / Adj. kühn. *Hardi.* Ardito, audace.

Keck ſeyn / V. *Prendre la hardieſſe.* Ardire.

Keckheit / F. Kühnheit. *La hardieſſe.* L'ardimento, audacia.

Keckſich / Adv. *Hardiment.* Arditamente, audacemente, ſicuramente.

Köder / M. *L'amorce pour le pêche.* L'eſca da peſcare.

Keel / M. *Le fond du navire.* La ſentina di nave.

Kefe / M. *Un hameton.* Un bruco.

Kefig / M. *La cage.* La gabbia.

Kegel / M. *La quile.* Un cione, pirolo, cono, boccia, zono.

Kegel-Kugel / F. *La boule.* La boccia.

Kegeln / V. *Joüer aux quilles.* Giuocar' a cioni. (Zoni, boccie.)

Kegel-Platz / M. *Une cour où l'on joüe aux quilles.* Una era, dove ſi gnioca di zoni, boccie.

Kegel-Seule / F. *Pyramide.* Piramide.

Kehlſucht / F. *Angine, eſquinanſe.* Squinanzia, anghina.

Kugelſpiel / N. *Jeu de quilles.* Il gnioco di cioni, zoni, boccie.

Kehrbeſen / M. *Le balay.* La ſcopa, granata.

Kehrbürſte / F. *Vergettes.* La ſetolina, ſpazzola, ſpazzolina.

Kehren / V. eine Kammer. *Balayer une chambre.* Spazzar' una camera.

Kehren / V. wenden. *Tournoyer.* Voltare, volgere, tornare.

Kehren / erſtatten. *Dédommager.* Ricompenſare.

Kehrſel / N. *La baliüre.* Le ſpazzature.

Kehrwiſch / M. ſihe Kehrbeſen.

Keib / M. Zanck. *La querele.* La quiſtione, lite.

Keiben / V. *Quereler.* Far quiſtione, litigare.

Keibig / Adj. keibiſch. *Quereleux.* Riſſoſo.

Keichen / V. *Reſpirer avec peine.* Reſpirar con difficoltà, ambaſciare, anhelare, halitare.

Keichen / N. *Aſthme.* L' aſma.

Keicher / M. *Aſthmatique.* Aſmatico.

Keil / M. *Un coin.* Un cogno, zeppo, zeppa, cugno, bietta, chiavello.

Keim / M. *Bourgeon.* Germoglio, cima, vetta, ſommità.

Keimen / V. *Bourgeonner.* Germogliare, produrre germogli.

Keiner / Adj. *Nul, pas un.* Neſſuno, niſſuno, niuno, veruno.

Kein Adel ohne Tugend. *Point de noble ſans vertu.* Niun nobile ſenza virtù.

Kein Regen ohne Sonne. *Point de pluye ſans ſoleil.* Nulla pioggia ſenza ſole.

Kein Reichthum ohne Müh. *Nul bien ſans peine.* Niun bene ſenza pene.

Kein Gut ohne Haß / kein Brod ohne Müh. *Nul bien ſans haine, nul pain ſans peine.* Nulla ricchezza ſenza invidia, nè pane ſenza pene.

Kein Holz ohne Rinden. *Nul bois ſans écorce.* Niſſun legno ſenza ſcorza.

Keiner kan zweyen Herren dienen. *Nul ne peut ſervir à deux Maitres.* Niſſun può ſervir à duoi Padroni.

Keine ſchöne Junafer ohne Liebhaber / und kein Alter ohne Schmertzen. *Nulle belle fille ſans ſerviteur, & point de vieillard ſans douleur.* Niſſuna donzella ſenza amore, niſſun vecchio ſenza dolore.

Es iſt keiner ſo fromm / der nicht ſündige / auch keiner ſo klug / der nicht eine Thorheit begehe. *Il n' y a ſi bon, qui ne péche, ni ſi ſage, qui ne faſſe, quéque folie.* Non è neſſun ſi buon, che non fa peccati, nè ſi ſavio, che non facia pazzia.

Es iſt kein gröſſerer Stolz / als wann ein Armer reich wird. *Il n' y a point de ſemblable fierté à la fierté d' un pauvre, qui vient en dignité.* Non è fierezza alla fierezza uguale d'un humile, quando in alto ſale.

Es iſt keiner ſo ſtarck / den der Tod nicht umreiſſe. *Il n' y a ſi fort, que la mort ne renverſe.* Non ci è huomo ſi forte, che non rinverſa la morte.

Keiner iſt ſo tapffer / der nicht ſeinen Meiſter oder Herrn findt. *Il n' y a ſi vaillant, qui ne trouve ſon Maitre.* Niſſun' è ſi bravo, che non trova il ſuo Maeſtro. (Ogni uno troverà il ſuo Maeſtro.)

Es hat nie kein Menſch geredt / wie dieſer Menſch. Joan. 7. v. 46. *Jamais homme n' a parlé comme cet homme.* Giammai huomo hà parlato, come queſt' huomo.

Es iſt kein Tag kein närriſcherer Menſch auf der Welt geweſen. (*Moliere cittadino Gentilhuomo.*) *Jamais homme ne fut plus fou.* Giammai huomo è ſtato piu folle (pazzo.)

Es iſt kein Vornehmen beſſer gelungen. *Jamais entrepriſe n' a mieux reuſſi.* Giammai intrapréſa è meglio riuſcita.

Es iſt nie kein Buch ſobald verkaufft worden. *Jamais livre n' a été plûtôt vendu.* Giammai libro fù piu toſto venduto.

Es hat nie kein Ketzermeiſter gedacht ſeinen Sitz in Rom feſt zu ſtellen / wie Molinos gethan hat. (*Quietiſmo.*) *Jamais heréſiarque ne s' eſt avijé d' aſſeoir ſon throne dans Rome même, comme a fait Molinos.* Giammai Hereſiarcha credette di metter' il ſuo trono nella città di Roma iſteſſa, com' hà fatto Molinos.

Kein Korn ohne Stroh / und kein Menſch ohne Mangel. *Nul grain ſans paille, & nul homme ſans de faut.* Non v' è grano ſenza paglia, nè huomo ſenza difetto.

Kein Honig ohne Bitterkeit. *Nul miel, ſans fiel.* Niun miele, ſenza fiele.

Keiner wird doch gehalten in ſeinem Vatterland / (wilſt du mit Ehren werden bekandt / mach dich aus deinem Vatterland.) *Nul en prix en ſon pays.* Niun è chiamato profeta nel ſuo paeſe. Il ſanto in ſua città, è di rado honorato.

Keiner weiß was das Gute iſt / der das Böſe nicht ausgeſtanden hat. *Nul ne ſait, que c' eſt du bien, qui n' a enduré du mal.* Chi non prova il male, non conoſce il bene. Non ha lo dolce caro, chi non ha provato l'amaro.

Keiner ſoll ſich rühmen / daß er einen Freund habe / wann er ihn nicht zuvor wohl probiret hat. *Nul ne ſe doit vanter d' avoir ami trouvé, ſi bien auparavant il ne l' a éprouvé.* Non biſogna fidarſi di niuno, ſe prima non s' ha mangiato con lui un moggio di ſale.

Es iſt nichts (keine Sach) ſo klein geſponnen / es kommt endlich an die Sonnen. *Nul péché n' eſt ſi celé, qui ne ſoit en fin revelé.* Non è peccato tanto celato, ch' alla fine non ſia revelato.

Keine Luſt ohne Unluſt / kein Freud ohne Leid. *Nul plaiſir ſans déplaiſir.* Niun piacer, ſenza diſpiacer. Ogni agio, porta ſeco diſagio.

Keine Roſe ohne Dörner. *Nulle roſe ſans épine.* Nulla roſa ſenza ſpina.

Kein Kraut iſt wider den Tod gewachſen. *Nul ſimple eſt aſſez fort, pour reſiſter à la mort.* Contro la morte, non ci è muro forte. Contro la morte non v' è medicina.

Keiner kan ſich vor ſeinem Tod glückſelig ſchätzen. *Nul ſe peut dire heureux, devant qu'il ne ſoit enterré.* Niun ſi può dir beato, ſe non ſia ſotterrato. (Avanti la morte non lice chiamar alcun felice.)

Kein Troſt ohne Seufftzer. *Nul ſoulas ſans helas.* Nulla conſolazione ſenza ſoſpiro.

Kein Maus ohne Loch. *Nulle ſouris ſans ſon pertuis.* Niun topo ſenza pertugio.

Kein Land ohne Krieg. *Nulle terre ſans guerre.* Niuna terra ſenza guerra.

Keine Tugend kommt ohne Mühe/wer ſie haben will/arbeite früh und frühe. *Nulle vertu vient ſans fatique, qui la veut, il faut qui la brigue.* Nulla virtù ſenza fatica, chi la vuole, biſogna che s'affatica.

Kein Wein ohne Hefen. *Nul vin ſans lie.* Non c' è vino ſenza féccia.

Kein Laſter ohne Straff. *Nul vice ſans ſupplice.* Nul vizio ſenza ſupplicio.

Keiner von beyden. *Ni l'un ni l'autre.* Nè l'uno, nè l'altro.

Keinerley Weiſe / Adv. keinesweges nicht. *Nullement, point du tout.* In modo veruno, neſſunamente.

Keinmal / Adv. *Jamais.* Mai.

Keiſer / M. *L'Empereur.* L' Imperatore, Ceſare.

Keyſerliche (des Keyſers) Gezierde. *Ornements Imperiaux.* Spoglia d' Imperadore.

Der Käyſer wird erwählt von denen Chur-Fürſten. *L'Empereur eſt élu par les Electeurs.* L' Imperadóre viene eletto dagli Elettóri.

Der Käyſer läſſet neue Mannſchafft (Soldaten) werben. *L'Empereur leve de nouveaux ſoldats.* L' Imperadóre arolla nuovi ſoldati.

Der Käyſerliche (des Käyſers) Hof (in Wien.) *La Cour de l'Empereur, la Cour Imperiale.* La Corte dell' Imperadóre.

Cæſar war der erſte Römiſche Käyſer. *Ceſar fut le prémier Empereur des Romains.* Céſare fu il primo Imperadóre de' Romani.

Käyſerlicher (des Käyſers) Sieg. *Victoire d' Empereur.* Vittoria d' Imperadóre.

Ein Käyſerlicher (des Käyſers) Gnaden-Pfenning. *Medaille Imperiale.* Medáglia d' Imperadóre.

Keiſerin / F. *Imperatrice.* L' Imperatrice.

Keiſeriſch/Adj. Keiſerlich. *Imperial.* Imperiale, Imperatorio, ceſareo.

Die Keiſerlichen Völcker. *Les imperiaux.* Gl' imperiali.

Keiſerliche Satzungen. *Conſtitutions imperiales.* Le conſtitutioni imperiali.

Keiſerthum / N. *Empire.* L' imperio (Romano.)

Kelch / M. *Le calice.* Il calice.

Kelchlein / N. *Petit calice.* Un calicetto.

Kelle / F. *La trüelle.* La cazzuola di calcina, trulla, cazza.

Keller / M. *La cave.* La cantina, cava, canova, volta.

Kellermeiſter / M. *Sommelier, un diſpenſier.* Il canevaro, lo ſplenditore, cantinaio, cantiniere, bottigliere.

Kellerlein / N. *Caveau.* Caverezzola.

Kelte / F. Kälte. *Froid.* Freddo.

Kelter / F. *Le preſſoir.* Il torchio.

Kelterbaum / M. *L' arbre d' un preſſoir.* L' albero d' un torchio.

Keltern / V. *Preſſer les grapes.* Torcolare l' uve.

Kelterſpindel / F. *La vis d' un preſſoir.* La vire del torchio.

Keltertretter / M. *Un preſſureur.* Un torchiatore.

Kemmen / V. *Peigner.* Pettinare.

Die Wollen kemmen. *Carder la laine.* Scardaſſar' la lana.

Kempffen / ſihe Kämpffen.

Kennen / V. *Connoitre.* Conoſcere.

Kennen / V. wiſſen. *Savoir, entendre.* Sapére, intendere.

Kennzeichen / N. *Une marque, un ſignal.* Una nota, un ſegno, ſegnale, contraſegno.

Kennen / V. vermögen. *Pouvoir.* Potere.

Kenſterlein / N. *Une armoire.* Un armaiuolo.

Kepffer / N. an Gebäuen. *Un modillon.* Un modiglione.

Kerb / F. *L' entaillure.* L' intacco di taglia, crena, cocca, tacca.

Kerben / M. *Marquer ou faire une hoche, une encoche ſur la taille.* Far' l' intacco ſur la taglia.

Kerbholtz / N. *La taille.* Le taglie, cotimo, cocca, tacca.

Kerbelkraut / F. *Cerfüeil.* Cerfoglio.

Kerbung / F. *Cren, entailleure.* Crenatura, incaſtro, intaccatura.

Kercker / M. *La priſon.* Prigione, carcere.

Kerckermeiſter / M. *Un geolier.* Il guardiano di prigione.

Kerl / M. *Homme.* Huome.
Kern / M. *Le grain.* Il grano, midolla, midollo.
Kern in Nüssen. *Le noyau.* Il nocciolo.
Der Kern eines Baums. *La moüelle du bois.* Midolla d' albero.
Kerngut / Adj. sehr gut. *Excellent, fort bon.* Eccellente, buonissimo.
Kern-Gerte / F. *Une trêne.* Un ligustro.
Kern der Leute. *La fleur des braves hommes.* Il fiore di brava gente.
Kern-Obs / N. *Fruits à noyau.* Frutti da nocciolo.
Kern-Spruch / M. *Une sentence.* Una sentenza scelta, ricordo principale.
Kern-Waar / F. *Fleur de marchandise.* Robba scelta, esquisita.
Kertz / F. *Chandelle.* Una candela, lume.
Kertzen-Dacht / M. *La mèche.* Il lucigno.
Kertzenmacher / M. *Faiseur de chandeles.* Il candelaro.
Kertzenstock / M. *Un chandelier.* Il candeliere.
Kertzentrager / M. *Un porte-chandele.* Un porta-torcia.
Kes / M. Käs. *Fromage.* Formaggio.
Kessel / M. *La marmite.* Il calderone, caldaro, caldaia-io.
Bräu-Kessel / M. *Chaudiere à brasser la biere.* La caldaia per brassar' la cervosa.
Kesselflicker / M. *Chauderonnier.* Calderaio-ro-aruolo.
Kessel-Paucke / F. *Timbale.* Nacchera, timpalo.
Kessel-Gestell / N. *Lieu où l'on met les chaudieres.* Luogo, dove si mettono i calderoni.
Kessler / M. *Un chauderonnier.* Un caldararo, calderaio-aruolo.
Keste / F. *Châtaigne.* Castagna.
Kette / F. *Chaine.* Catena.
Ketten-Hund / M. *Chien enchainé.* Cane incatenato.
Ketten-Ring / M. *Anneau de chaine.* Un' anello di catena.
Keuen / V. Käuen. *Mâcher.* Masticare.
Keule / F. *Une massüe.* Una mazza, clava.
Keusch / Adj. *Chaste.* Casto, continente, honesto, pudico.
Sie war nicht nur keusch / sondern auch demüthig und andächtig. *Elle n' étoit pas seulement chaste, mais aussi humble, & devote.* Ella non era solamente casta, mà ancóra humile & divota.
Eine keusche Person. *Une personne chaste.* Persona casta.
Er hat keusch gelebt biß aufs viertigste Jahr. *Il vécut chaste jusqu' à quarante ans.* Egli visse casto fino à quarant' anni.
Derjenige / welcher keusch leben will. *Celui qui veut vivre chastement.* Chi vuol vivere casto.
Keusch / züchtig seyn. *Etre chaste.* Essere casto.
Ich glaube nicht / daß du keusch seyest / züchtig lebest. *Je ne croi pas, que tu sois chaste.* Io non credo, che tu sij casto.
Du hast züchtige / keusche Augen. *Tu es chaste des yeux, tu as les yeux chastes.* Tu sei casto negli occhi.
Keusch im reden. *Chaste en paroles.* Casto nel parlare.
Keusch (züchtig) leben. *Vivre chastement.* Viver casto.
Keuschheit / F. *La chasteté.* La castità, castimonia, continenza, pudicizia.
Ein Gelübd thun / die Keuschheit zu halten. *Faire voeu de chasteté.* Far voto di castità.
Die Keuschheit halten / sich keusch halten. *Garder la chasteté.* Osservare la castità.
Die Keuschheit ist eine Gabe GOttes. *La chasteté est un don de Dieu.* La castità è un dono d'Iddio.
Keuschheit ist die gröste Zierd einer Frauen. *La chasteté est le plus beau don & le plus bel ornement d' un femme.* La castità è il più bel carattere, che possa havere una donna.
Keuschlich / Adv. *Chastement.* Castamente, pudicamente.
Ketzer / M. *Un heretique.* Un heretico.
Ketzerey / F. *L' heresie.* L' heresia.
Ketzerisch / Adj. *Heretique.* Heretico, eretico.
Ketzermeister / M. *Chef d' heresie.* Heresiarca.
Ketzer-Gericht / N. *Office de l' inquisition.* Ufficio dell' inquisizione.

KJ

Kicher / F. *Pois chiche.* Ciceri, cicerchia, cece.
Kiefer / M. siehe / Küffer.
Kiel / M. Federkiel. *Tuyau d' une plume.* La cavena d' una penna.
Kien / M. Kienbaum. *Sorte de pin resineux.* Sorte di piceastro.
Kienruß / M. *Suye de ce bois & l' encre qu' on en fait.* L' inchiostro, che sene fà, nero da pittore, da stampatore.
Kiesen / V. *Choisir, élire.* Sciogliere, eleggere.

Kieſen / N. *Choix.* La ſcelta.
Kieſer / M. *Qui choiſit.* Chi ſcieglie.
Kiffel / M. *La machoire.* La maſcella.
Kiffeln / V. *Macher, ronger.* Maſtigare, roſigare, maſticare.
Kiffin / M. *Un vanneau.* Un pavoncelio, vanello.
Kind / N. *Un enfant.* Un fanciullo, putto.
Fürchtet euch nicht / ſiehe! ich verkündige euch groſſe Freude / die allem Volck wiederfahren wird / denn euch iſt heute der Heyland gebohren / welcher iſt Chriſtus der HERR in der Stadt David / und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt / und in einer Krippen liegen. Lucæ cap. 2.
N'ayez point de peur: car voicy je vous annonce une grande joye, laquelle ſera à tout le peuple, c'eſt, qu'aujourd'huy en la cité de David vous eſt né le ſauveur, qui eſt Chriſt le Seigneur & vous aurez ces enſeignes, c'eſt que vous trouverez le petit enfant emmailloté & giſant en une creche.
Non temiate, perche ecco v' annunzio una grand' allegrezza, che ſarà à tutt' il popolo, perche hoggi v' è nato il Salvatore, il qual' è Criſto Signore nella città di David, & queſto vi ſia ſegno: voi trovarete il bambino (fanciullo) rivolto nelle faſcie, poſto nel preſepio.
Es iſt die gröſte Narrheit ein kleines Kind zu ſchlagen. (Voiture.) *C'eſt une extrême ſotiſe de batre un pauvre enfant.* E una eſtrema pazzia di battere un povero bambino.
Ihr laſſet dieſem Kind allzuviel zu / (ſchauet zuviel durch die Finger.) *Vous avez trop d'indulgence pour cet enfant, vous luy êtes trop indulgent.* Voi havéte tropp' indulgenza per queſto fanciullo, voi gli ſiete troppo indulgente.
Der jüngſte Bruder hatte Erben (Kinder.) *Le dernier des freres eut des enfans.* L' ultimo de' fratelli hebbe generazione.
Ein Huren-Kind / (unehrliches Kind.) *Fils naturel, bâtard, illegitime.* Figliuolo baſtardo, mulo, illegitimo.
Er hat ſeinen Sohn (Kind) zum Erben gemacht. *Il a fait ſon fils heritier.* Ha fatto heréde il figliuolo.
Er iſt der einzige Sohn / Kind / (einzige Liebe.) *Il eſt fils unique.* E unico figliuolo.
Er iſt ein angenommener Sohn (Kind.) *Il eſt fils adoptif.* Egli è figliuolo adottivo.
Ein Findel-Kind / ein Waiß. *Un enfant orfelin.* Povero figliuolo, orfano.
Schickte er ſeinen Sohn (Kind.) *Il envoya ſon fils.* Mandò il figliuolo.
Die Kinder lehren. *Enſeigner les enfans.* Inſegnáre à figliuoli.
Man muß denen Kindern mit guten Exempeln vorgehen. *On doit donner bon exemple à ſon fils, à ſes enfans.* Si deve dare buon' eſſempio ai figliuoli.
Der Kinder hat / darff ihm Rechnung machen / daß er nicht alle Biſſen eſſen darff. *Qui a des enfans, tous ſes morceaux ne ſont pas à luy.* Chi hà figliuoli, tutti li boccóni non ſono ſuoi.
Mit dem Kinde gehen. *Etre enceinte.* Eſſer gravida.
An Kindesſtatt annehmen / V. *Adopter.* Adottare.
Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far' abortare.
Kind aus Mutterleib geſchnitten. *Enfant tiré par inciſion du ventre de ſa mere.* Parto tratto dal grembo materno per inciſione.
Kind nach des Vatters Tod gebohren. *Enfant poſtume.* Fanciullo poſtumo.
Findel-Kind / N. *Enfant expoſé.* Fanciullo eſpoſto.
Wechſel-Kind / N. *Enfant ſuppoſé.* Fanciullo poſticcio.
Kindbett / N. *Enfantement couche.* Tempo del parto, letto da puerperio.
Kindbetterin / F. *Accouchè.* Donna di parto.
Kinder / F. *Les enfans.* Figliuoli.
Kinder gebähren. *Enfanter.* Partorire.
Kinder-Flecken / F. Maſern / Röteln. *La rougeole.* I morbiglioni, roſelle, roſolie, morbigliori.
Kinder-Lallen / N. *Begaiement des enfans.* Lo ſcilinguamento de' bambini.
Kinderlehr / F. *Le catechiſme.* Il catechiſmo.
Die Kinderlehr halten. *Catéchiſer les enfans.* Catecchizzare.
Kinderlos / Adj. *Sans enfans, qui n'a point d'enfans.* Privo di fanciulli.
Kinder-Mord / M. *Maſſacre d'enfans.* Uccíſione de' bambini, ammazzamento di bambini.
Kinder-Schuhe ausziehen. *Quiter les trouſſes.* Laſciar' le pazzie di fanciullo, sfanciullire, sbambinarſi.
Kinderſchul / F. *L'école pour les petits enfans.* La ſcuola di fanciulli, ſcola triviale, pedagogio.
Kinderſpiel / N. *Jeu, ou joüet d'enfans.* Giuoghi e trattenimenti di fanciulli, bagatelle, bambinerie, cuffolarie, dondolarie.

Kinder-Tauff / F. *Le batême des enfans.* Il battesimo di fanciulli.

Kinderwerck / N. Kinderspiel. *Soliſe.* Baie.

Kinder-Zucht / F. *La diſcipline des enfans.* La diſciplina de' fanciulli, cura di fanciulli.

Kindheit / F. *L'enfance.* La fanciullezza, puerizia, pargoleza.

Von Kindheit an. *Dés l'enfance.* Da fanciullo.

Kindiſch / Adj. *Pueril, enfantin.* Puerile, fanciulleſco, bambineſco, puerile.

Kindiſch / Adv. *En enfant.* Puerilmente, fanciulleſcamente, bambineſcamente.

Kindiſch werden / V. *Devenir enfant.* Diventar' fanciullo.

Kindlein / N. *Petit enfant.* Bambino, pargolo, tenerello; mammolino, mammolo.

Kindliche Liebe. *Amour filial.* Amor filiale.

Kinds-Binde / F. *Maillot.* Faſcia di bambino.

Kinds-Blattern / F. *Petite verole.* Le vertole piccole, variolo, variuolo, variola.

Kinds-Geſchrey / N. *Le cry des petits enfans.* Il vagito.

Kinds-Kind / N. *Petit fils, petite fille.* Uno ò una nipote.

Kinds-Magd / F. *Nourrice.* Balia, nudrice.

Kindsſtatt aufnehmen. *Adopter, recevoir pour fils, fille.* Addottare per (in) figliuolo - la.

Kinds-Tauffe / F. *Batême d'enfans.* Batteſimo (de' pargoli.)

Kinds-Noth / F. *Le travail d'enfant.* Le doglie di parto.

In Kinds-Nöthen liegen. *Etre en travail d'enfant.* Haver doglie di parto.

Kindsſtuhl / M. *Selle d'enfans.* Sedia di fanciullo.

Kindswehe / N. Kindsnoth. *Le travail d'enfant.* Doglie di parto.

Kinds-Wiegt / F. *Le berceau.* La culla di fanciullo.

Kinn / N. *Le menton.* Il mento, mentone.

Kinnbacke / M. *La machoire.* La maſcella, ganaſcia.

Kippen / V. *Trafiquer de monnoyes.* Falſificar' la moneta.

Kipper und Wipper. *Un faux monnoyeur.* Falſatore di moneta', un muraio.

Kipper-Geld / N. *Fauſſe monnoye.* Moneta falſa.

Kirch / F. *Le temple.* Il tempio, chieſa, baſilica.

In die Kirchen gehen. *Aller au temple.* Andar alla chieſa (tempio.)

Man Prediat in der Kirchen. *On prêche dans le temple.* Si prédica nel tempio.

Der groſſe Tempel (Kirche.) *Le plus grand, le grand temple.* Il tempio maggiore.

Glocken- (Kirchen-) Thurn. *Clocher d' un temple.* Campanile del tempio.

Vorgemauer einer Kirchen / (Giebel-Mauer) Blat-Seite. *La face, la façade, le frontiſpice d' un temple.* Facciata, frontiſpicio del tempio.

Die Kirchen-Thür. *Porte du temple.* Porta del tempio.

Jeder Ort iſt ein gebührender Tempel (Kirche) eines andächtigen Hertzens. *Tout lieu eſt un temple convenable à un cœur devot.* Ogni luogo è degno tempio di devóto cuore.

Kirche / F. *L'egliſe.* La chieſa.

Die erſte Kirche. *La primitive egliſe.* La chieſa primitiva.

Die allgemeine Kirch. *L'egliſe catolique, ou univerſelle.* La chieſa catolica ò univerſale.

Kirchen-Buch / N. *Ritüel.* Regiſtri della chieſa, it. rituale, ceremoniale, agendario.

Kirchen-Dieb / M. *Un ſacrilege.* Un ſacrilego.

Kirchen-Diebſtal / M. *Un ſacrilege.* Un ſacrilegio.

Kirchendiebiſch / Adj. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen-Diener / M. *Un miniſtre.* Un miniſtro della chieſa, dell' altare.

Kirchen-Dienſt / M. *Un miniſtère.* Il miniſterio, miniſterio eccleſiaſtico.

Kirchen-Freyheit / F. *Immunité eccleſiaſtique.* Immunità eccleſiaſtica.

Kirchen-Gebrauch / M. *La ceremonie.* Le ceremonie.

Kirchen-Geräth / N. *Les ornements de l'egliſe.* Sagra ſuppellettile, paramenti ſagri, ornato.

Kirchen-Gericht / N. *Conſiſtoire.* Concistorio.

Ein Ehrwürdiges Kirchen-Gericht. *Venerable conſiſtoire.* Venerabile concistorio.

Vor das Kirchen-Gericht citiret ſeyn / weilen man getantzt hat. *Etre apellé au conſiſtoire pour avoir danſé.* Eſſer appellato al Concistorio per havère danzato.

Ich habe gleich jetzt gehöret / daß etliche Mägdlein (Jungfern) ſeyn vors Conſiſtorium (Kirchen-Gericht) citiret worden / weilen ſie ſich in Manns-Kleider verkleidet haben.

Je viens d' oüir dire, que quelques filles

filles ont été apellées au consistoire, pour s'être habillées en hommes. Hò udito in quest' hora, che alcune zitelle sono state chiamate al concistorio, per essersi vestite da huomo.

Ey was ist das vor ein Kirchen-Gericht? *He quel consistoire?* Eh quale concistorio!

Kirchen-Güter / F. *Biens ecclesiastiques.* Ben' ò rendite ecclesiastiche, beneficio curato.

Kirchen-Lehrer / M. *Docteur de l'eglise.* Dottore della chiesa, i santi padri.

Kirchen-Ordnung / F. *Rituel.* Il rituale, ordine ecclesiastico.

Kirchen-Rath / M. *Consistoire, l'ancien du consistoire.* Il consistoro, l'assessore di consistoro, conciglio, sinodo, concilio.

Der Kirchenrath / so zu Trient gehalten worden. *Le concile de Trente.* Conciglio di Trento (Concilio.)

Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath. *Concile general.* Conciglio generale.

Einen Kirchen-Rath (Concilium) halten. *Tenir un concile.* Tenere un conciglio.

Ein Provincial-Concilium (Kirchen-Rath.) *Concile provincial.* Conciglio provinciale.

Ein Concilium (Kirchen-Rath) versammlen. *Assembler un concile.* Congregare un conciglio.

Das ist im Concilio (Kirchen-Rath) beschlossen worden. *Cela fut determiné dans le concile.* Questo fù determinato nel conciglio.

Es waren die besten Doctores / die im Concilio (Kirchen-Rath) disputirten. *Il y avoit de tres bons Docteurs, qui disputerent dans le concile.* Vi erano buonissimi Dottori, che disputorono nel conciglio.

Kirchen-Raub / M. Kirchen-Diebstal. *Sacrilege.* Sacrilegio.

Kirchen-Recht / N. *Canons de l'eglise.* Il jus canonico, papale, li canoni.

Kirchen-Regiment / N. *Hierarchie.* Regime ecclesiastico, hierarchia.

Kirchen-Staat / M. *Etat ecclesiastique.* Stato ecclesiastico, della chiesa, il patrimonio di san Pietro.

Kirchen-Steuer / F. *Collecte.* Colletta.

Kirchen-Straff / F. *Discipline ecclesiastique.* Censura, disciplina ecclesiastica.

Kirch-Thür / F. *Porte de l'eglise.* Porta della chiesa.

Kirch-Vatter / M. *Ancien de l'eglise.* Anziano della chiesa.

Kirchen-Räuber / M. Kirchen-Dieb. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen-Rauberisch / ßbe / Kirchen-diebisch.

Kirchen-Thurn / M. *Clocher.* Campanile.

Er behauptet biß ans Ende die Ehre seines Kirchen-Thurns (Kirchen.) *Il soutient jusqu' au bout l'honneur de son clocher (Eglise.)* Mantiene sin' alla fine l' honore del suo campanile (Chiesa.)

Der Kirchthurn zu Pisa / der von allen Orten scheinet / als wann er fallen wollte. *Le clocher de Pise, qui de tous côtez semble être prêt à tomber.* Il campanile di Pisa, che d' ogni banda sembra, voglia cadere.

Ein viereckigter Kirchthurn. *Clocher quarré.* Campanile quadro.

Auf dem Kirchthurn wachen. *Faire la garde sur le clocher.* Far la guardia sul campanile.

Sehet ihr die zwey hohe Kirchen-Thürn bey St. Sebald? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Vedete voi quelli due alti campanili di San Sebaldo?

Wir können lange Zeit nicht aus dem Gesichte verlieren die Kirchenthürne bey St. Lorentzen (in Nürnberg.) *Nous ne pouvons perdre de vüe long tèms les clochers de S. Laurence.* Non potiamo perdere di vista longo tempo li campanili di San Lorenzo.

Sehet da den Kirchen-Thurn bey St. Johannes. *Voilà le clocher de S. Jean.* Ecco il campanile di S. Giovanni.

Kirchen-Versammlung / F. *Le concile, le synode.* Il Concilio, sinodo.

Kirchen-Zierd / F. *Ornement d' eglise.* Ornamento di chiesa.

Kirchenzucht / F. *Discipline Ecclesiastique.* La disciplina Ecclesiastica.

Kirchgang / M. Hochzeit. *Pompe nuptiale.* La pompa nuttiale, nuzziale.

Kirchhof / M. *Le cemetière.* Il cimaterio, il sagrato.

Kirchlein / N. *La chapelle.* La capella.

Kirchner / M. *Le margüiller.* Il sagrestano, sagrista, campanaio.

Kirchspiel / N. *La paroisse.* La pieve, parocchia, chiesa parocchiale.

Kirchweihe / F. *La dedicace, consecration d' un temple (fête.)* La dedicatione ò consecratione di chiesa, festa della chiesa.

Kirren / V. *Grincer.* Cirignare, ringhiare.

Kirren / wie eine Taube. *Gemir, ou gromeler comme un pigeon.* Gemere come le colombe.

Kiren / N. *Le grincement.* Il dirignamento.

Kirren / N. *Le gemiſſement.* Il gemito.

Kirſch / F. *Lacériſe.* La cireggia, ciriegia, maraica, viciola.

Saure Kirſchen. *Griotes.* Cireggie viſciole.

Juden-Kirſchen / F. *Coqueretes.* Alcachengio.

Welſche Kirſchen. *Bigarreaux.* Lemarciane.

Kirſchen-Baum / M. *Un ceriſier.* Un cireggio ò ceresaro, cireggiaio.

Kirſchen-Stiel / M. *La queuë des ceriſes.* Il tigolo d'una cireggia.

Kirſchner / M. *Un pelletier.* Un pellatiero, pellattaro.

Kirſch-Wein / N. *Vin de griottes.* Vino di viſchiole, viſchiolato.

Kiſch / Adj. *Sabloneux.* Ghiaroſo, ſabbioſo, greto.

Kiß / N. ſine Grieß.

Kißicht / Adj. *Sabloneux.* Sabbioniccio.

Kiſelſtein / M. *Un caillou.* Selce, ſelice, ciotto, breccia di fiume.

Kiſte / F. *Un coffre.* Una caſſa, arca, forziere.

Er hat kein Geld in der Kiſten. *Il n'a point d'argent en caiſſe.* Non hà punto di danaro in caſſa.

Er hat jederzeit zwölff tauſent Reichs-Thaler in der Kiſten. *Il a toujours douze mille écus en caiſſe.* Hà ſempre nella caſſa dodeci milla ſcudi.

Seine Kiſte iſt niemals leer. *Sa caiſſe ne manque jamais.* La ſua caſſa non è giamai vuota.

Das Geld (die Kiſten) in Verwahrung haben. *Garder la caiſſe.* Tener conto della caſſa.

Kiſtenfeger / M. *Larron.* Ladro.

Kiſtenmacher / M. *Faiſeur de coffres.* Chi fabrica le caſſe.

Kiſtlein / N. *Petit coffre.* Caſſetta.

Kitte / F. *Un coin.* Un cotogno.

Kittel / M. *Une juppe.* Un giubbone, gabbanella, gonna, camiciotto.

Kittenbaum / M. *Un cognaſſier.* Cotogno, (albero.)

Kitten-Safft / M. *Le ſuc de coin.* Il ſugo di cotogno.

Kitten / V. Kitzeren. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riſo.

Kitterer / M. *Grand rieur.* Gran riſore.

Kittern / N. *Eclat de rire, riſée.* Riſo ſmoderato.

Kitz / Kitzlein. *Chevreau.* Capretto.

Kitzel / M. *Le chatoüillement.* Dilettamento, prurito, frega, fregola, titillamento, titillo.

Kitzelicht / Adj. *Chatoüilleux.* Dilettoſo, ſoletico, ſoleticoſo.

Kitzeln / V. *Chatoüiller.* Dilettare, prurire, ſolleticare, pizzicare, titillare.

Kitzelung / F. *Demangeaiſon.* Titillamento.

KL

Klaff / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.

Klaffen / V. *Babiller.* Chiacchiarare, ſchiantare, fioppare.

Klaffen / ſich auffthun *Se fendre, s'ouvrir.* Fenderſi, aprirſi.

Klafferer / M. *Un cauſeur, babillard.* Un ciarlone, cicalone.

Klaffter / N. *Une braſſe, la toiſe.* Una bracciata, teſa di braccia, pertica, canna (da meſure.)

Klaffter-Holtz. *Une braſſée de bois.* Una bracciata di legna.

Klag / F. *Plainte, lamentation.* Il lamento, querela, doglianza.

Klag vor Gericht. *L'accuſation.* L'accuſa.

Klagbar / Adj. *Lamentable, pitoiable.* Lamentevole, degno di pietà.

Klagen / V. *Se plaindre.* Lamentarſi, querelarſi, dar querela, piangolare.

Klagen / anklagen vor Gericht. *Accuſer.* Accuſare.

Kläger / V. *Un accuſateur.* Un' accuſatore, attore, querelante.

Klaglich / ſihe Klagbar.

Klag-Lied / N. *Lamentation, chant lugubre.* Lamentatione, ò canzone lugubre, nenia, lagrime.

Klag-Recht vor Gericht. *Plainte en juſtice.* Accuſatione in giudicio.

Klag-Schreiben N *Lettre de condolence.* Lettera di condoglianza.

Klag-Schrifft / F. *Plaintes faites par écrit.* Accuſatione ſcritta.

Klagſchrifft / Adj. *Querelleux.* Querulo, lamentatore, piangolone.

Klammen machen / V. Klemmen. *Serrer, étreindre.* Conſtringere.

Es gehet ihm Klamm. *Il vit pauvrement.* Egli vive poveramente.

Klämmen / V. *Serrer, étreindre.* Conſtringere.

Klammer / F. *Un crampon.* Un' uncino di ferro, graffione, graffio, rampone, granchio, chiave.

Klammer von Holtz. *Jointure.* La giuntura.

Klammern / V. *Cramponner.* Affibbiare.

Klang / M. *Le ſon.* Il ſuono, tuono, riſuonanza, clangore.

Ein Klang einer Stimme. *Son de voix.* Suono di voce.

Trommel-Schall (Klang.) *Son de Tambour.* Sono di tamburo.

Trompeten-Schall (Klang.) *Son de trompette.* Suono di tromba.

Das Ohr urtheilet den Klang. *L'oreille juge de son.* L'orecchio giudica del suono.

Ein Gehörloser kan den Klang nicht unterscheiden. *Un sourd ne peut pas juger des sons.* Il sordo non giudica del suono.

Der Klang (Hall) nimmt zu. *Le son s'augmente, croît.* Il suono si aumenta.

Nach dem Harpffen-Klang tantzen. *Danser au son de la harpe.* Danzare al suono d' harpa.

Der Klang gibt einen Widerhall. *Le son retentit.* Rimbomba il suono.

Einen Klang von sich geben / V. *Sonner, résonner.* Suonare, risuonare.

Klapff / M. *Un bruit.* Un crocchiamento.

Klapffen / V. *Craquer.* Crocchiare.

Klapper / F. *Une sonnette.* Un suonaruolo, battitoio, battarella, battaglio.

Klapperer / M. *Un babillard.* Un cicalone.

Klapper-Frau / F. *Une babillarde.* Una cianciatrice.

Klappern / V. *Babiller.* Ciarlare, battagliare, battacchiare, battere.

Klappern / N. *Le babil.* Ciancie.

Klapper-Rosen / F. *Anemone.* Anemone, anemole.

Klar / Adj. *Clair.* Chiaro, limpido, perspicuo, evidente.

Klar machen / V. *Eclaircir.* Schiarire.

Klar werden / V. *Devenir clair.* Rischiararsi.

Klares Wasser. *L'eau claire.* L'acqua limpida.

Klarheit / F. *La clarté.* La chiarezza, claritá, evidenza.

Klarin / F. *Clarin.* Clarino.

Klatsch / M. mit der Dinte. *Tache, pate.* Speggazone, gorbio, schiccero.

Klärlich / Adv. *Clairement.* Chiaramente.

Deutlich (klärlich) reden. *Parler clairement.* Parlare chiaramente.

Deutlich (klärlich) schreiben. *Ecrire clairement.* Scrivere chiaramente.

Er gibt sich sehr klärlich zu verstehen. *Il s'explique, il s'énonce clairement.* Egli si spiega chiaramente.

Ich werde es euch deutlich (klärlich) sagen. *Je vous le diray clairement, & sans équivoque, ambiguité.* Jo velo dirò chiaramente, e senza equivoci.

Ich will (werde) es euch deutlich (klärlich) beweisen. *Je vous le prouveray clairement.* Jo lo pruovarò chiaramente.

Klätschen / V. Klappern. *Babiller.* Ciarlare, battagliare.

Klatschen mit den Händen. *Fraper des mains.* Applaudire, plaudire.

Klatsch-Maul / N. *Causeur, causeuse.* Lingua loquace, pungente.

Klauben / V. *Cueillir.* Cogliere, scorre, capare.

Klaue / F. *Ongle.* L' unghia, ugna.

Gespaltene Klaue. *Ongle fendüe.* Unghia fessa.

Klauen an Vögeln / (Tatzen) ꝛc. *Ongles d' oiseaux, taissons &c. serres d' oiseaux de proie.* Unghie ò grifi d' uccelli di rapina.

Klauicht / Adj. *Garni d' ongles.* Chi ha ugne, grifagno.

Klause / F. *Clôture, desert.* Chiuso-a, stretto, eremo, romitorio.

Klausner / M. *Hermite.* Romita, anacoreta, rinchioso.

Klebe / F. *La glu.* Il vischio.

Kleben / V. *Etre attaché.* Esser attaccato, attaccare, collare, impastare.

Kleben machen / V. *Coller, attacher avec de la glu.* Impaniare.

Klebericht / Adj. *Gluant.* Viscoso, tenace, vischioso, viscido.

Klebericht machen / mit Kleb beschmieren. *Coller.* Impaniare.

Klebern / F. Kleb-Kraut. *Le muguet.* La spergola odorata.

Klebrichkeit / F. *Tenacité, viscosité.* Tenacità, viscosità.

Kleckt / M. *La fente.* La fessura.

Klecken / V. *Se fendre.* Fendersi.

Es klecket nicht. *Il ne suffit pas.* Egli non basta.

Klee / M. *Le trefle.* Il trifoglio.

Kleiben / V. *Froter, enduire.* Fregare, ungere.

Aneinander kleiben / klebend machen. *Coller.* Impaniare.

Kleid / N. *Un habit.* Un habito, veste, vestimento, vestito.

Kleiden / V. *Vêtir, habiller.* Metter' gli habiti, vestire, vestirsi.

Er wird seinen Diener kleiden mit ꝛc. *Il habillera son valet, serviteur de &c.* Egli vestirà il suo servidore di &c.

Kleider-Bürste / F. *Vergetes.* Spazzola, scopetta.

Kleiderflicker / M. *Un fripier.* Un rigattiere.

Kleider-Gepräng / N. *Mode & habits.* Pompa di habiti, sfoggiamenti.

Kleider-Kammer / F. *Garderobbe.* Guarda-robba.

Kleider-Krämer / M. *Drapier.* Drappiere.

Kleider-Kaſten / M. *La garderobe.* La guarda-robba, armaro da habiti, sfoggiamenti.

Kleider-Motte / F. **Kleider-Schabe.** *La tigne.* La tignola.

Kleidung / F. *Habillement, vêtement.* Il vestire, vestitura, vestimento.

Klein / Adj. *Petit.* Picolo, picciolo, minuto.

Kleinichen / N. *Petit enfant.* Pargoletto, tenerello-rino.

Kleiner machen / V. *Faire plus petit.* Sminuire.

Kleine / F. *La petiteſſe.* La picciolezza.

Kleinern / ſihe **Kleiner machen.**

Kleinerung / F. *La diminution.* Lo ſminuimento.

Kleinſte / Adj. *Le plus petit.* Il più piccolo, (picciolisſimo.)

Kleinaloubig / Adj. *De peu de foy.* Huomo di puoca fede, di poca fede.

Kleinheit / F. *Petiteſſe.* Picciolezza.

Kleinlaut ſeyn / V. *Ne dire mot.* Tacere.

Kleinicht / Adj. *Petit.* Piccinino, piccolino.

Kleinmuth / F. *Abatement d' eſprit.* La puſillanimità, viltà, abjezzione, vilezza (d' animo.)

Kleinmüthig / Adj. *Abatu.* Puſillanimo, vile, timido, auvilito, invilito d' animo.

Kleinmüthig werden / V. *Se laiſſer abatre.* Perder' l' animo.

Kleinmüthigkeit / F. *Abatement.* La puſillammità, viltà, abjezzione, vilezza (d' animo.)

Kleinod / N. *Un joyau.* Una gioia, gioiello, gemma.

Kleiſter / F. *Colle.* Colla.

Kleiſtern / V. *Coller.* Collare, incollare.

Klempern / V. *Tinter.* Tintinare.

Klempel / M. **an der Thür.** *Batail, heurtoir.* Battaglio, battarnolo.

Klepper / M. *Un bidet.* Cavallo ſuonante, chinea, bidetto, ronzino.

Klerick / M. *Clerc.* Chierico, clerico.

Klette / F. *La bardane.* La bardana, lappa, lappola, lappolone.

Klettern / V. *Grimper.* Rampicare, gattonare, rampare.

Kletten / N. *Le grimpement.* Il rampicamento.

Kleuel / M. *Peloton.* Gomitolo.

Kleye / F. *Le ſon.* La cruſca, ſemola, brenda, brenno.

Kleyen-Brod / N. *Pain de ſon.* Pane di cruſca, cruſcato.

Kleyicht / Adj. *Plein de ſon.* Cruſcoſo.

Klimmen / V. *Grimper.* Rampicare.

Klincke / F. *Loquet.* Chiaviſtello, ſaliſcenda, catenaccio.

Kling-Gedicht / N. *Sonet.* Sonetto.

Klinge / F. *La lame.* La lama, lamma, lamina.

Durch die Klinge ſpringen. *Avoir la tête tranchée.* Perder' la teſta.

Klingeln / V. **klingen.** *Tinter, ſonner.* Tintinnire, ſuonare.

Klingeln / N. *Le ſon.* Il ſuono.

Klingend / Adj. *Qui ſonne clair.* Riſuonante.

Klippe / F. *Ecueil.* Lo ſcoglio, rocca, dirupo, balſi, ſirti.

Kliſtier / N. *Un lavement.* Un criſtero ſerviziale.

Ein Kliſtier brauchen. *Prendre un lavement.* Pigliar' un ſerviziale.

Kliſtieren / V. *Donner un lavement.* Dar' un criſtero.

Klitter-Buch / N. *Le brouillard.* Lo ſchizzo, quinternaccio, ſtraccio, ſtraccia-foglio, ſcarteca.

Klittern / V. *Souiller.* Bruttare, ſporcare.

Klobe / M. *Une perche d' oiſeleur.* Un palmone, una pertica da uccellare.

Klobe / M. *Le gond d' une porte.* Il ganghero, cardine, perno.

Klob-Darm / M. **fetter Darm.** *Le bojau gras.* Il budello cieco.

Klopffen / V. *Heurter, fraper, batre.* Urtare, battere, martellare, ammartellare.

Klopffen / N. *Le frapement.* Il battimento.

Das Klopffen des Hertzens. *Le battement de cœur.* Il batti-cuore.

Klopffer / M. *Un bateur.* Un battitore.

Klopffer an einer Thür. *Un heurtoir.* Il martello, ò battaglio di porta.

Kloß / M. **Topff damit die Kinder ſpielen.** *Toupie.* Il tortolo, la barutola.

Kloß-Erden / F. *Motte de terre.* Un grumolo di terra.

Ein Kloß Schnee / M. *Pelote ou peloton de nége.* Una maſſa di neve.

Kloſter / N. *Le cloître, le convent.* Un

Un claustro ò convento, monasterio, chiostro.

Nonnen-Kloster / N. *Cloitre de filles.* Monastero di monache.

Kloster-Jungfrau / F. *Une religieuse.* Una monaca.

Kloster-Leben / N. *La vie monastique.* La vita claustrale.

Klotz / M. *Le tronc.* Il tronco, ceppo, zocco.

Klotzicht / Adj. *Gros.* Grasso.

Klufft / F. *Un abyme.* Una apertura grande di terra, caverna, spelonca.

Klufft / F. *Caverne.* Una grotta.

Klug / Adj. *Prudent.* Prudente, accorto, intendente, sensato, giudicioso, sagace, saputo, sottile, auvisato, discreto.

Der thut gar weislich und klug / welcher meidet den Trunck und Krug. *Sagement fait & je gouverne, qui fuit la débauche & taverne.* Saviamente fa, e si governa, chi schiva l'ubbriachezza e taverna. (Saviamente si governa chi fuge la taverna.)

Klug im Rath geben / und tapffer im Streit. *Sage au conseil, & vaillant au combat.* Savio nel consiglio, e valoroso nel combattere (combatto.)

Die sieben Weisen (Klugen) die zu einer Zeit gelebt haben. *Les sept sages (de Grèce) qui vecurent en même tems.* I sette savi che si trovárono al mondo nello stesso tempo.

Gescheid / klug / verständig seyn. *Etre sage.* Essere savio.

Närrisch (dumm) von Natur / klug aus der Lesung. *Fou par nature, sage par la lecture (science.)* Pazzo per natura, savio per iscrittura.

Ein verständiger (kluger) Mann / macht eine verständige Frau. *Le mari sage rend la femme sage.* Huomo savio fa la donna savia.

Klug ist jener / so mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là est sage, qui aprend aux dépens d' autrui.* Savio è colui, ch' à spese d' altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de sage, la reputation d' être sage.* Acquistarsi il nome di savio.

Der klug (gescheid) ist. *Celui qui est sage.* Chi è savio.

Ihr allein seyd gescheid (klug) unter so viel Narren. *Vous êtes seul sage parmi tant de fous.* Voi solo fra tanti pazzi siete savio.

Ein Spruch von einem Klugen. *Dit par un sage, ou discours d' un sage.* Detto da savio.

Der weise (kluge) Mann (Salomon.) *Le sage c' est à dire, Salomon (par une figure, apellée antonomase.)* Il savio (per antonomasia) Salomóne.

Klug werden / V. *Devenir sage.* Diventare savio.

Klügeln / V. *Subtiliser.* Sottilizzare parlando, specolare.

Klugheit / F. *La prudence.* La prudenza, accortezza, sagacità, cervello, sottiglieza.

Klüglich / Adv. *Sagement, prudemment.* Prudentemente, sensatamente, saviamente.

Klügling / M. *Un sophiste.* Un sofista.

Klucken / V. *Glousser.* Chiocchiare.

Kluckhenne / F. *Poule, qui glousse.* Gallina chiocchiante.

Klump / M. *Une masse.* Una massa, corpo, il chaosso.

Klumpicht / Adj. *Massif.* Massiccio.

Klunckel / M. *Crote, boüe.* Zacchera, pillacchera.

Klunckelicht / Adj. *Croteux.* Zaccheroso, pillaccheroso.

Klüngel / M. *Un péloton.* Un gomitolo.

Auf den Klüngel winden. *Devider en péloton.* Sgomitolare.

Klüpffel / M. Schlegel. *Un maillet de bois.* Una mazza di legno, randello, bastone.

Klüppel / M. *Bâton, massüe.* Randello, bastone, mazza.

Kluppe / F. *Museliere.* Una musarola.

Klux / M. *Un sanglot.* Un singhiozzo.

Kluxen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Kn

Knab / M. *Un garçon.* Un ragazzo, giovane, putto.

Knabenschänder / M. *Un sodomite, bougre.* Un bugiarone, sodomita.

Knabenschänderey / F. *Sodomie.* Sodomia.

Knäblein / N. *Petit garçon.* Un ragazzino.

Knacken / V. *Crever.* Crepare, cricchiare.

Knackwurst / F. *Andoüille.* Un salsicciotto, salsiccione.

Geräucherte Knackwürste. *Andoüilles pendües à la cheminée.* Salsiccie sospese al camino.

Die Knackwürste zu Troye sind sehr köstlich / werden sehr hoch gehalten. *Les andoüilles de Troye sont en reputation, sont tres-delicates.* Le salsiccie di Troja sono buone, sono delicatissime.

Knall / M. **Krach.** *Un fracas, craquement.* Un fracaſſo, crocchiamento, ſchiantatura, crepito, fragore, ſcoppiatura.

Knallen / V. *Craquer, faire un bruit éclatant.* Crocchiare, fracaſſare, ſchioppare, criccare.

Knap / Adj. **hurtig.** *Agile, promt, gai.* Agile, pronto allegro.

Knappen / V. *Broncher.* Zoppicare, calzoppare, it. ſcoppiare.

Knarpel / F. *Cartilage.* Cartilaggine, tenerume (dell' oſſo.)

Knarpeln / V. *Ronger.* Rodere oſſo, roſicare, ſgretolare, criccare.

Knavel / N. **Knevel Garns.** *Péloton.* Gomitolo.

Knap / M. *Un drappier.* Un lanarolo.

Knapſack / M. *La beſace.* La taſca.

Knarren / V. *Criſſer.* Cigolare, ſtridere, gridare, criccare, ricchiare.

Knebel / M. *Un bâton, un garrot.* Un baſtone, un randello, maſtello.

Knebel-Bart / M. *La mouſtache.* I barbecci, ò il moſtaccio, moſtacci.

Knebeln / V. *Garroter.* Randellare.

Knebel-Spieß / M. *Un épieu.* Uno ſpuntone, ſpiedo da cacciatore.

Knecht / M. *Un valet, ſerviteur.* Un ſervitore, ſervo, garzone.

Knecht ſeyn / V. *Servir.* Servire.

Ein Krieg-Knecht. *Un ſoldat.* Un ſoldato.

Knechtiſch / Adj. *Servil.* Servile, mercenario, abjetto.

Knechtſchafft / F. *La ſervitude, l'eſclavage.* La ſervitù, l'iſchiavitudine, ſervilità.

Kneipen / V. *Chatoüiller.* Pizzicare.

Knetten / V. *Pétrir.* Impaſtare, intridere, ſchiacciare.

Knetter / M. *Qui pétrit.* L'impaſtatore.

Knettſcheit / N. *May, huche à pétrir la pâte.* / Gramola da impaſtare.

Kneuel / N. *Péloton.* Gomitolo, gomicciuolo, aggomitolo, aggomicciuolo.

Knicken / V. *Tüer.* Ammazar.

Knicker / M. *Chiche, avare.* Spelorcio, ſpilacchero, pitocco.

Knickerey / F. *Avarice.* Spelorceria, pitoccheria.

Knicker / Adj. **karg.** *Chiche.* Spilorco.

Knie / N. **Knn.** *Genou.* Ginocchio.

Kneipe / F. *Un tranchet.* Una ronchetta di calzolaio.

Knirſchen mit den Zähnen / V. *Grincer les dents.* Digrignare i denti, criccar, ſtrider di denti, fremire, fremere.

Knitſchen / V. *Broyer, froiſſer.* Macinare, peſtare.

Knoblauch / M. *Ail.* Aglio.

Knoblauchs-Haubt / N. *Une tête d'ail.* Una teſta d' aglio.

Knoch / M. *Un os.* Un' oſſo, oſſa, oſſetto, oſſicello.

Knöchel / M. *Le nœuds de doits, des pieds.* Le cavicchie di dita ò di piedi, nocca, noccolo, nodo, boſſolo, dell' oſſe.

Knöd an den Fäſſen. Idem.

Knöblein / N. *Petit nœud.* Nodetto.

Knoll / M. *Un grumeau.* Un grummo.

Knorff / M. *Un nœud.* Un nodo ò bottone, grupo, gruppo.

Guldene Knöpff. *Boutons d'or.* Bottóni d' oro.

Silberne Knöpff. *Boutons d' argent.* Bottóni d' argento.

Getogene Drat-Knöpff. *Boutons de filagrame.* Bottoni di filagrame.

Meſſene Knöpff. *Boutons de léton (laiton) cuivre jaune.* Bottóni d' otton.

Zinnene Knöpff. *Boutons d' étain.* Bottóni di ſtagno.

Stählene Knöpff. *Boutons d' acier.* Bottóni d' azzale.

Gläſerne Knöpff. *Boutons de verre.* Bottóni di vetro.

Seidene Knöpff. *Boutons de ſoye.* Bottóni di ſeda.

Von Cameel-Haaren Knöpff. *Boutons de poil de chameau.* Bottóni di pelo di camelo.

Beinerne Knöpff. *Boutons d' os.* Bottóni d' oſſo.

Von Helffenbein. *Boutons d' yvoire.* Bottóni d' avoglio.

Hölzerne Knöpff. *Boutons de bois.* Bottóni di legno.

Zinnene Erbes-Knöpfflein. *Boutons d' étain pour veſte.* Bottóni di ſtagno per veſta.

Ermel-Knöpff. *Boutons pour juſte au corps.* Bottóni per habito.

Vergulдete Knöpff. *Boutons dorés.* Bottóni dorati.

Zinnene gemahlte Knöpff. *Boutons d' étain peints.* Bottóni di ſtagno miniati.

Glatte mit bleyernen Boden. *Boutons liſſes à fond de plomb.* Bottóni ſoglij, fondi di piombo.

Mit ſilbernen Blättlein. *Boutons argentés.* Bottóni colla copa d' argento.

Von Engliſchen Zinn. *Boutons d' étain d' Angleterre.* Bottóni di ſtagno d' Inghilterra.

Mit guten ſilbernen Blättlein. *Boutons argentés avec une feüille d' argent.)* Bottóni argentáti (con foglia d' argento.)

Ordinari-Knöpff. *Boutons ordinaires,* Bottóni ordinarii.

Gemuſirte. *Boutons façonnés.* Bottóni lavoráti.

Gegoſſene. *Boutons fondus,* Bottóni gettáti.

Volle Knöpff. *Boutons pleins.* Bottóni pieni.

Hole Knöpff. *Boutons vuides.* Bottóni vuoti.

Knöpff von Maſſiv-Silber. *Boutons d' argent maſſif.* Bottóni d' argento maſſiccio.

Knopff an Blumen. *Un bouton de fleur.* Un bottone di fiore.

Knopff an einem Degen. *Le pommeau.* Il pomo di ſpada.

Knopff an einer Säul. *Le chapiteau.* Il capitello di colonna.

Knopff an Kleidern. *Un bouton.* Un bottone.

Knopff-Nadel / F. *Epingle.* Ago da pomolo, ſpilla.

Knöpffen / V. *Noüer, boutonner.* Annodare, bottonare.

Knöpff-Loch / N. *Une boutonniere.* L' abbottonatura, bottoniere, alamare.

Knöpfficht / Adj. *Noüeux.* Nodoſo, nodoroſo, noderuto.

Knöpffmacher / M. *Un boutonnier.* Un bottonaro, bottonaio.

Knorr / M. an Bäumen. *Un nœud d' arbres.* Un nodo d' albero.

Es wächſt ihm ein Knorr. *Il luy croit une boſſe.* Gli creſce un bornoccolo.

Knorricht / Adj. Knöpfficht. *Noüeux.* Nodoſo.

Knorren-Fleiſch / N. *Les muſcles.* I muſcoli.

Knorſel / F. *Le cartilage.* La cartilagine.

Knorvelicht / Adj. *Cartilagineux.* Cartilagginoſo.

Knorſe / F. Knopff. *Bouton.* Bottone.

Knotten / M. *Noeud.* Nodo, groppo, gruppo.

Knöpffen / V. *Noüer.* Annodare, aggroppare.

Knüttel / M. *Un bâton.* Un baſtone, randello.

Knütteln / V. *Bâtonner.* Baſtonare, battere.

Knüttel-Straff / F. *Les bâtonnades.* Le baſtonate.

Knyend / Adj. *A genoux.* Genuflesſo.

Knyeſucht / F. *Epargne.* Sparagno.

Knye / N. *Le genou.* Il ginocchio, ginocchia.

Knyeband / N. Hoſenband. *La jarretiere.* La ligaccia ò il gartiere (legaccia.)

Knyebiene / F. Knyekäble. *La jarret.* Il garretto, garrotta.

Die Knyeſcheibe / F. *Palete ou rotule du genoux.* La mola ò noce del ginocchio, perna del ginocchio.

Knyen / V. die Knye biegen. *Se mettre à genoux.* Inginocchiare, genoſlettere.

KO

Koaren / V. wie die Frösch. *Coaſſer.* Gracidare.

Kobalt / M. *Calamine, dont on tire le bronze.* Cadmia, farfarello.

Kober / M. *Cage, corbeille.* Gabbia, cofano, ſporta, canoſtro, ceſto, paniere, carnero.

Kobolt / M. *Lutin.* Spetro, latino.

Kochen / V. *Cuire.* Cucinare, cuocere.

Kochen / N. *La cuiſſon.* La cocitura.

Kochmeſſer / N. *Couteau de cuiſinier.* Coltellone da cuoco.

Koch-Topff / M. *Pot, marmite.* Pentola, pignatta, painolo.

Kochzeug / M. *Utenſiles de cuiſine.* Stovigli di cucina.

Köcher / M. *Un carquois.* Un turcaſſo, faretra.

Feder-Köcher / M. *Etui à metre les plumes.* Il calamaro, pennaruolo.

Koch-Hafen / M. *Un pot à feu.* Una pignata da fuoco, pentola, pignatta, painolo.

Köchin / F. *La cuiſiniere.* La cuoca, coca, cuciniera.

Koch-Kunſt / F. *L' art de cuiſinier.* L' arte di cucinare.

Kochlöffel / M. *Une cueiller de pot ou de cuiſine.* La cucchiara di cucina, meſtola, ramaiuola, cazza, meſcola, meſcolone.

Köder / M. *Amorce.* Una eſca, lodro.

Koder / M. *Le flegme.* La flemma, pituita, farda, moccio.

Kodericht / Adj. *Flegmatique.* Flemmatico.

Kodern / V. *Cracher du flegme.* Sputar' la flemma.

Köhl / M. *Le chou.* Il cavolo.

Kohl / F. *Un charbon.* Carbone.

Die Rübe / die Steck-Rübe / die Möhre oder gelbe Rübe / die Gritzelmöhre oder das Geyerlein / der Meer-Rettig / der groſſe Rettig / der kleine Rettig / die Panenacke oder Pinſternacke / die Spienet oder Spienetſch / der Mangold / der Meyer oder das Meyerkraut / der Kohl / das Kappis-Kraut oder der Haupt-Kohl / der Blum-Kohl / oder Krauskohl / der rothe Kohl / die Melde / der Lattich / die Endivie / der Sparges / der Artiſchock oder die welſche Diſtel / das Schwein-Brod oder Erd-Aepffel / der Peterſilien / das Kerbel-Kraut / die Kreſſe / die Portulack oder Purtzel-Kraut / das Drachen-Kraut / die Eß-Zwiebel / die Schlauch oder Schnittlauch / die Raounzel und das Löffel-Kraut / werden Kohl-Kräuter genennet.

La rave ou le rond naveau, le navet ou long naveau, la carote, le chervis ou la longue paſtenade, le raifort, la groſſe rave, la petite rave, le panais ou la paſtenade, les épinars, les bettes ou la joutte & porrée, la blette ou porrée rouge & ſauvage, les choux verds, les choux cabus, les choux-fleurs ou choux fleuris, les choux crépus, les choux rouges, les artoches ou follettes & bonnes dames, la laittuë, l'endive, l'aſperge, les artichauts, le pain-pourceau ou toupinambou, le perſil, le cerfueil, le creſſon, le pourpier, le dragon ou targon, la ciboule ou ciboulette, l'eſchalotte, la raiponce, & l'herbe aux cuilliers, s'apellent herbes potageres & bonnes à manger.

La rapa, il navone, la carotta, la ſervilla ò il ſiſaro, il ramoraccio ò raſano ſalvatico & la peperella, il raſano ò radice, il ravanello, la paſtinaca, le ſpinazze ò gli ſpinaci, la bieta ò bietola, i bedoni ò il blito, le verze ò i verzi, i cavoli capucci, i cavoli fiori, i cavoli creſpi, i cavoli roſſi l'atriplice, la lattuca, l'endivia, lo ſparige ò ſparago, il carcioffo ò carcioffolo, corciofano & articciocco, il tartuffone ò pan porcino, il petroſemolo ò petroſello & prezzemolo, il cerfoglio, il creſcione, la porcellana, il dragoncello, la cipoletta ò cipollina, la ſcalogna ò cipolla maligia, il ramponzolo ò raponzolo, & la cucchiara, ſi addomandano herbe da mangiare.

Glühende Kohle. *Charbon vif, braiſe.* Carbone vivo, bragia.

Kohlfeuer / N. *Feu de charbon.* Fuoco di carbone, brace.

Kohl-Garten / M. *Jardin.* Verziero, horto.

Kohl-Gärtner / M. *Jardinier.* Ortolano.

Kohlen brennen / V. *Faire du charbon.* Far carboni.

Kolb / M. *Une maſſüe.* Una mazza, clava.

Kohler / M. *Un charbonnier.* Un carbonaro.

Kohl-Hütte / F. *Charbonniere.* La carbonaia.

Köller / M. *Buffle.* Bufalo, colletto (dante ò buffolo.)

Kollern / V. Hadern. *Gronder.* Brontolare, eſſer' in colera, gridare, ſtrepitare.

Kohlpfanne / F. *Un rechaut.* Un ſcaldino, capifuoco.

Kohlſchwarz / Adj. *Noir comme charbon.* Nero come carbone.

Kommen / V. *Venir.* Venire, capitare, arrivare.

Es kommet mich der Luſt an zu ſchreiben. *Il me prend envie (fantaiſie) d'écrire.* Mi viene in capo di ſcrivere.

Ihr werdet hart daran kommen / daß ihr Handgemein mit ihme ſollet werden. *Vous aurez peine d'en venir aux mains avec lui.* Voi ſtentarete à venir alle mani ſeco.

Das Gute kommet nicht / als nur durch Göttliche Gnade. *Le bien ne vient, que par la grace de Dieu, n'arrive, que par la grace de Dieu.* Il bene non viene, che per la grazia divina.

Woher kommet ihr? *D'où venez vous?* Donde venite voi?

Kommet alle mit mir. *Venez tous avec moi.* Venite tutti meco.

Die Adern / ſo von dem Hertzen herrühren (kommen.) *Les veines, qui viennent de cœur.* Le vene, che vengono del cuore.

Ich komme aus der Kirchen. *Je viens de l'Egliſe (du Temple.)* Io vengo dalla Chieſa.

Er ſchreibt mir / daß er in wenig Tagen wird kommen. *Il m'écrit, qu'il viendra dans peu de jours.* Mi ſcrive, che egli verrà frà puochi giorni.

Er gehet und kommet wieder. *Il va & vient.* Egli và e viene.

Was wird aus ihme werden? (wo wird er hinkommen?) *Que ſera-ce de luy? que deviendra-t-il?* Che ſarà di lui?

Komme / wer da will. *Qui que ce ſoit, qu'il vienne, vienne qui voudra.* Venga, chi ſi ſia.

Hintereinander kommen. *Entrer en querelle.* Pigliarla con uno.

Um ſeinen guten Namen kommen. *Perdre ſa reputation.* Perder la riputatione.

Wieder zu ſich ſelbſt kommen. *Revenir à ſoy.* Rihaverſi.

Kommet / N. *Un collier ou bourrelet de cheval.* Una capezza del cavallo.

Kömmlich / Adj. *Commode.* Commodo.

Kömmlich / Adv. *Commodement.* Commodamente.

Kömmlichkeit / F. *Commodité.* La commodità.

Seiner Kömmlichkeit pflegen. *Prendre ſa commodité.* Pigliar la commodità.

Kon / M. *La moiſiſſure.* Il muffo.

Konicht / Adj. *Moiſi.* Muffoſo.

König / M. *Le Roy.* Il Rè, maeſtà reale.

Ein König über viel Königreiche. *Roy de pluſieurs royaumes.* Rè di molti regni.

Ein Erb-König. *Roy hereditaire.* Rè hereditario.

Ein Wahl-König / (ſo per ſuffragia erwählet wird.) *Roy electif.* Rè elettivo.

Er will ſich zu (vor) einen König aufwerffen. *Il veut ſe faire Roy.* Egli ſi vuol far Rè.

Eine Königs-Crone (Krone.) *Le diademe du Roy, la couronne.* Il diadema del Rè.

Es geſchahe aus Befehl des Königs. *Ce fut par le commandement du Roy.* Fu per commando del Rè.

Königs Statthalter / M. *Vice-Roy.* Vice-Rè.

Königs-Kertz / F. *Verbaſque.* Verbaſco.

Königin / F. *La Reine.* La Regina, Reina.

Habt ihr die Königin geſehen? *Avez vous vû la Reine?* Havete veduto la Regina?

Siehe! da iſt die Königin / ſchweiget doch um GOttes willen. *Voila! la Reine, taiſez vous au nom de Dieu.* Ecco la Regina! tacete per l' amor di Dio.

Es iſt zu beförchten / daß die Königin. *Il eſt à craindre, que la Reine.* E dà temerſi, che la Regina.

Es lebe die Königin! (ach! es lebe die jetzt-regierende ANNA / Königin in Engelland!) die das gantze Römiſche Reich vor wenig Jahren / von den wütenden Frantzoſen erlediget / und wiederum in die Sicherheit gebracht hat / darzu ſage alles Volck / Amen. *Vive la Reine!* (Che) viva la Regina!

Königiſch / Adj. *Royaliſte.* Realiſta.

Königlein / N. *Un lapin.* Un coniglio.

Königlich / Adj. *Royal.* Reale, regale, regio, da Rè.

Königlich / Adv. *Royalement, à la royale.* Realmente, da Re, alla reale.

Königlicher Pallaſt. *Palais royal.* Palazzo reale.

Königliche Majeſtät. *Sa Majeſté.* Sua Maeſtà.

Königlicher Scepter / M. Thron. *Sceptre, throne royal.* Lo ſcettro, trono Reale.

Königliche Würde. *La royauté.* La realtà.

Königreich / N. *Le royaume.* Il reame, regno.

Können / V. *Pouvoir, ſavoir.* Potere, ſapere, valere.

Wann ihr es könnt machen. *Si vous le pouvez faire.* Se voi lo potete fare.

Er konte ihn nicht grüſſen. *Il ne le pouvoit pas ſalüer.* Egli non lo poteva ſalutare.

Er kan ſagen / das er geſehen hat. *Il peut dire d' avoir vû.* Egli può dire d' haver viſto.

Du kanſt es machen. *Tu le peus faire.* Tu lo puoi fare.

Er kan wann er will. *Il peut, s' il le veut.* Egli può, ſe vuole.

Der es nicht kan / der will es machen. *C'eſt l' ordinaire, que ceux, qui ne peuvent pas faire une choſe, la veulent faire.* Colui, che non puole, ſempre vuole.

Er kan viel bey ihm. *Il a grand pouvoir ſur ſon eſprit.* Egli ha gran poſſanza, ò autorità appo di lui.

Kopff / M. *La tête.* La teſta, capo.

Er iſt Mondſüchtig / hat Würmer im Kopff. *Il eſt lunatique.* Patiſce la luna.

Jetzt iſt er in ſeiner Narrheit / (hat die Menge Würmer im Kopff.) *Il eſt dans ſa folie.* Adeſſo egli è in luna.

Ein eigenſinniger (obſtinater) Kopff / der von dem / was er ſagt oder meynet / nicht leicht weichet oder zu bringen iſt. *Un homme fixe dans ſes opinions.* Huomo aſpro nelle ſue opinioni.

Mit dem Kopff voran fallen. *Tomber la tête la premiére.* Cadere la teſta avanti.

Den Kopff wegbauen. *Couper (trancher) la tête.* Recidere la teſta.

Ein Preiß / ſo man auf eine Perſohn (Kopff) ſchlägt. *Le prix qu' ont met ſur la tête de quelqu' un (quand on met ſa tête à prix.)* Bando di teſta.

Kopff-Schmertzen / Kopffweh haben. *Avoir une douleur de tête, avoir mal à la tête.* Havere dolore di testa.

Ein Mensch von guten (geschickten) Verstand (Kopff.) *Une bonne tête, un homme de bon esprit, qui a bonne tête, homme de bon sens.* Un huomo di buona testa, di buon'ingegno.

Einem den Kopff waschen / id est, einen guten Verweis geben. *Laver la tête à quelqu' un, lui faire une reprimande.* Lavare la testa ad alcuno, rimprocciar bene alcuno.

Wer hat euch diesen Gedancken in den Kopff (Sinn) gegeben? *Qui vous a mis cette pensée en tête?* Chi v' hà posto questo pensiero in testa?

Ein dummer Kopff. *Un homme stupide.* Una testa d' asino.

Er hat einen gelernigen Kopff. *Il a de la capacité.* Egli hà una testa facile (buona.)

Es bringt viel Kopffbrechens. *C'est un grand rompement de tête.* Vi è un gran rompi-capo.

Seinen Feinden den Kopff bieten. *Faire tête aux ennemis.* Mostrar la fronte ai nemici.

Köpffe an Gebäuen. *Les modillons.* I modiglioni.

Kopff-Haar / N. *Cheveux.* Capello.

Kopffküssen / N. *Oreiller.* Origliere, capezzale, guanciale.

Kopff-Nadel / F. *Epingle.* Ago da pomolo, spillo.

Kopff-Nagel / M. *Clou à tête.* Chiodo à capo.

Kopff-Schmertzen / M. *Mal de tête.* Male di testa, dolor di capo.

Kopffsteuer / F. *Impôt, taille.* Taglia personale.

Kopff-Stoß / M. *Coup de tête.* Testata.

Kopffstück / N. *Vint creüzer.* Venti carantani.

Koppenhagen / N. *Copenhague.* Hafnia.

Köpffen / V. *Décapiter.* Decapitare, decollare, tagliar la testa.

Köpffig / Adj *Grosse tête.* Testone, testuto, capituto.

Korall / F. *Le corail, ou coral.* Il corallo.

Korb / M. *Un panier, une corbeille.* Un cesto, una corba, sporta, canestro, carniere, paniere.

Durch den Korb fallen. *Avoir un refus.* Esser ributtato.

Körbelkraut / N. *Le cerfüeil.* Il cerfoglio.

Körblein / N. *Petite corbeille.* Corbetta.

Korbmacher / M. *Un vannier.* Un cestaro, sportaio, sportellaio, panieraio, cestaio.

Kordoban / M. *Maroquin.* Cordovano.

Koriander / M. *La coriandre.* Il coriandolo.

Korn / N. Getraid. *Le bled, le froment.* Il fromento, grano, granello.

Von bösen Korn hat man kein gutes Brod. *De mauvais grain jamais bon pain.* Da cattivo gran, mai buon pan.

Korn / N. Körnlein / Beerlein. *Un grain.* Un grano.

Korn-Acker / M. *Un champ semé de bled.* Un campo seminato di fromento.

Kornähre / F. *Un épi.* Una spiga, spica, spico, spigo.

Korn-Boden / M. *Grénier.* Granaio, granaro, soffitta.

Körnen / V. *Grener.* Granare, granellare, ingranare.

Kornblum / F. *Le blüet.* La battisecola, ciano.

Knorrend / Adj. *La moisson des bléd.* La messe di fromento, raccolta.

Korn-Gabel / F. *Une fourche à blé.* La forca da fromento.

Korn-Garbe / F. *Gerbe.* La fascia di spighe.

Korn-Halm / M. *Le chaûme, le tuyau du blé.* La stoppia di fromento.

Korn Handel / M. *Le trafic de bled.* Il traffico di grani.

Korn-Händler / M. *Un marchand de blé.* Un negotiante di grani, granaiuolo, venditore di biade.

Korn-Haus / N. *Le gremier.* Il granaio, magazino di grani.

Korn-Hülse / F. *La tunique, ou écosse du grain.* La paglia del grano, pula.

Körnichte Aehre. *Epi grenu.* Spiga granosa.

Korn-Jud / M. *Belg.* Kornwolff. *Monopolier de blé.* Usuriere di fromento, usuraio da grani.

Korn-Hauffe / M. *Des tas ou monetaux de gerbes dans le champ.* Un mucchio de' manipoli del grano.

Kornkaste / M *Grand cofre à blé.* Una cassa di grani.

Korn-Land / N. *Païs riche en bléd.* Paese ricco in grani.

Kornmarckt / M. *Le marché au bléd.* Il mercato del grano, mercato di biade.

Korn-Mangel / M. *La faute de blé.* La carestia di fromento.

Korn-Maaß / F. *Un muy.* Un moggio, misura à grano, staio.

Korn-Messer / N. *Un mesureur du blé.* Un misuratore di grano.

Korn-Milbe / F. *La calendre.* Il gargatone, gargoglio.

Korn-Rose / F. *Coquelicoq.* Papavero selvatico.

Korn-Sack / M. *Un sac à blé.* Un sacco di fromento.

Korn-Schauffel / F. *Pèle à remüer le blé.* Pala per voltar' il grano.

Korn-Schütte / F. **Korn-Hauß.** *Grenier.* Granaro.

Korn-Speicher / M. **Korn-Hauß.** *Grenier.* Granaro.

Korn Streiche / F. *Rouleau.* Ruoto ò curlo per misurar' il grano.

Korn-Wann / F. *Le van.* Lo sventolo.

Korn-Wicke / F. *La vesse.* La veccia, vescia, vicia.

Korn-Wurm / M. **Korn-Milbe.** *La calendre.* Il gargatone.

Kosen / V. *Causer.* Ciarlare, ragionare, cianciare.

Kosen / N. *Le babil.* La ciarla.

Koser / M. *Un causeur.* Un ciarlone, cicalone, cicaleccio.

Kost / V. *Viande, vivres, le manger.* Vivanda, vettovaglie, un mangiare, cibo, vitto, il vivere.

Zu Kost geben / V. **in der Kost seyn.** *Etre en pension.* Esser in dozzina, (pensione.)

Kostbar / Adj. *Cher, precieux, qui coute beaucoup.* Caro, pretioso, di gran prezzo, sontuoso, ricco.

Ein kostbares Edelgestein. *Un joyau de grand prix.* Una gioia di gran valore.

Kostbare Mahlzeit. *Un repas magnifique.* Un pasto magnifico.

Kostbarkeit / F. *La cherté.* La carestia.

Kostbarkeit / F. *La magnificence.* La magnificenza.

Kostbarlich / Adv. *Chèrement.* Caramente, pretiosamente.

Kosten / F. *La dépense, les frais.* Le spese, il costo, spesa.

Kosten / V. **gelten.** *Coûter.* Costare, valere.

Der Sieg kostet ihm sechs tausend Mann. *La victoire lui coute six mille hommes.* La vittoria gli costa sei mille huomini.

Das Liebkosen der Hund / und das Einladen der Wirth / allzeit Unkosten mit sich bringt und führt / (kostet allzeit viel.) *Les caresses des chiens & les invitations coutent toûjours quelque chose.* Carezze di cane, invito d'osti, non puo far, che non ti costi.

Es ist kein grössere Freud und Wollust auf Erden / als die uns nichts kostet. *Il n'est point de plaisirs au monde plus doux que ceux, qui ne coutent rien.* Non è piacere al mondo piu soave, di quel, che non ci costa.

Werth seyn / kosten. *Coûter, être d'un certain prix.* Costare, essere di, dal prezzo.

Wie viel kostet euch dieses? *Combien vous coûte cela?* Quanto vi costa questo?

Ein gebautes Haus und besetzter Weingarten / werden niemahl so theuer bezahlet / als sie kosten / (sie in den Stand zu setzen.) *Maison faite & vigne plantée ne se payent jamais autant, qu' elles ont coûté.* Casa fatta, e vigna posta, non si paga, quanto costa.

Kosten / versuchen. *Goûter.* Gustare, assaggiare, cercare, far saggio.

Kosten / N. *Le goûter.* Il gustare.

Kostfrau / F. *L' hôtesse.* L' hostella.

Kostfrey / Adj. *Liberal.* Liberale, franco, esente.

Kostfrey gehalten werden. *Etre defrait.* Vivere à spese d'altrui.

Kostgänger / M. *Un pensionaire.* Un dozzinante, pensionario.

Kostgeld / N. *La pension.* La dozzina, pensione.

Kosthert / M. *L' hôte.* L'hoste, oste.

Kosthauß / N. *Le logis, l'auberge.* L'alloggiamento, l'albergo.

Köstigen / V. *Fourmir aux frais, faire des frais.* Provedere di spese, spendere.

Köstlich / Adj. **kostbar.** *Precieux.* Prezioso.

Köstlich / Adj. **kostbarlich.** *Magnifique.* Magnifico.

Köstlich in dem Essen seyn. *Faire bonne chere.* Trattarsi ò vivere splendidamente.

Köstlich bekleidet seyn. *Etre habillé splendidement.* Esser riccamente vestito.

Auf köstliche Weise / Adv. *Magnifiquement, splendidement.* Magnificamente, splendidamente.

Köstlichkeit / F. **Kostbarkeit.** *La cherté.* La carestia.

Koth / N. *Boüe.* Fango.

Kothig / Adj. *Crotè.* Fangoso, lotoso, bracoio.

Kothkäffer / M. *Escarbot.* Scarafaggio.

Kothklunker / M. *Crote, boüe.* Zacchera, baltrone.

Kothgrube / F. *Egout, cloaque.* Chiana, chiavica, cloaca, fogna.

Kötel / M. Mäuſedreck. *De la merde.* Cacherella, cacarello, ſtercolino, cagola.

Kotzen / V. *Vomir.* Vomitare, vomire.

Kotzen / N. *Le vomiſſement.* Il vomito.

KR

Krabbe / F. *Chancre.* Cajandra, gambaro, granchio, molecia.

Krach / M. *Le craquement, un éclat.* Il crocchiamento, un fracaſſo, ſcoppio, fragore, crepito.

Krachen / V. *Craquer.* Crocchiare, ſcoppiare, crepare.

Krackel / N. Zanck. *Debat.* Tenzone, conteſa, briga-ghe.

Krafft / F. *La force, la vertu.* La forza, la virtù, fortezza, vigore, lena, polſo.

Die Kräfften wiederum bekommen / erholen / wieder zu Kräfften kommen. *Reprendre force.* Ripigliar forza.

Er hat nicht genugſam Krafft (Stärcke) zu dieſen Amt. *Il n' a pas des forces ſuffiſantes pour porter cette charge.* Non ha forza ſufficiente per quello incarco.

Ich will alle meine Kräfften anwenden (mein möglichſtes zu thun.) *J' y employeray toutes mes forces.* Jo vi impiegarò tutte le mie forze.

Die Urſach hat ſo viel Krafft / daß ꝛc. *Cette raiſon à tant de force que &c.* Queſta ragione ha tanta forza che &c.

Die Krafft eines Diſcurs. *Force d' un diſcours.* Forza di diſcorſo.

Die Krafft mit Krafft verſtärcken. *Joindre la force à la force.* Aggiugnere forza à forza.

Eine groſſe Krafft (Stärcke) in einem kleinen Leib. *Une grande force dans un petit corps.* In picciol corpo forza grande.

Er iſt ſehr ſtarck / (von groſſen Kräfften.) *Il a beaucoup de force.* Egli ha molta forza.

Die Krafft iſt gut / aber der Verſtand iſt beſſer. *La force eſt bonne, mais l'eſprit vaut mieux.* La forza è buona, e meglior l'ingegno.

Er hat ein tapfferes Hertz / aber die Kräfften gehen ihm ab / (mangeln.) *Il a un cœur genereux, mais les forces luy manquent.* Hà un' animo generóſo, ma gli máncano le forze.

Krafft eures Verſprechens. *En vertu de vôtre promeſſe.* In virtù di voſtra promeſſa.

Kräfftig / Adj. ſtarck. *Robuſte, fort.* Forte, robuſto, efficace, valido, valoroſo, rigoroſo, potente.

Kräfftiger Wein. *Vin fort.* Vino gagliardo.

Kräfftig / würckſam. *Efficace.* Efficace.

Kräfftig / gültig. *Ratifié, valable.* Ratificante legitimo.

Kräfftiglich / Adv. *Vigoureuſement, avec force.* Vigoroſamente, con forza, potentemente, validamente, fortemente.

Kräfftiglich / Adv. *Avec efficace.* Efficacemente.

Kräfftiglich. *Fermement.* Fermamente.

Krafftlos / Adj. *Sans force, foible.* Senza forza, debole, fiacco, languente, languido, impotente, infermo, sforzato, ſnervato, disvigorito.

Ich befinde mich krafftlos. *Je me ſens languir.* Mi ſento languire.

Ach liebe Wunden! die ihr mich krafftlos machet. *O cheres bleſſures! qui me faites languir.* Oh care ferite! mi fate languire.

Ihr werdet vor Liebe gantz krafftlos / ohnmächtig / (ſo verſchoſſen ſeyd ihr.) *Vous languiſſez d' amour.* Voi languite d' amore.

Wann ihr nicht darbey ſeyd / iſt alles ſchwach / krafftlos / ausgeſtorben. *Quand vous n' y êtes pas, la converſation languit entierement.* Quando voi non vi ſiete, la converſazione languiſce totalmente.

Dieſer Krancke liegt krafftlos / (gantz ſchwach) ohne daß er ſterben kan. *Ce malade languit, ſans mourir, ſans pouvoir mourir.* Queſto ammaláto languiſce ſenza morire.

Krafftloſigkeit / F. *La foibleſſe.* La debolezza, fievolezza, languore, impotenza.

Krafftmähl / N. *Amydon.* L' amito.

Krafftmittel / N. *Remede.* Rimedio, efficace, conſorto, rinconforto.

Krafftmähl / F. *Amidon,* Amido, amito, amilo.

Krafftvoll / Adj. *Plein de force.* Forzoſo.

Krafftvoll / N. *Parole de poids.* Parole di peſo.

Kragen / M. *Le cou.* Il collo.

Kragen / M. *Le collet.* Il collarino, collare, nimfa, bavaro.

Harniſch-Kragen / M. *Un hauſſe-cou.* Un armacollo.

Krähe / F. *La corneille,* La cornacchia, gracchia-ione.

Krähen / V. *Chanter comme les coqs.* Cantare come i galli.

Krähen-Aug / N. *Un cor.* Callo ai piedi.

Koralle / F. *Le corall.* Il corallo.

Kram / M. *Boutique (des marchandiſes.)*

diſes.) Le mercanzie, magazino, bottega, fondaco.

Krambiener / M. *Serviteur de boutique.* Bottegaro, ſervitor di bottega.

Krameu / V. *Acheter.* Comprare.

Krämer / M. *Un marchand.* Un mercante, venditore, merciaro, merciere, bottegaro.

Krämerey / F. *Le trafic.* Il traffico, merciaria, merceria.

Krämerey treiben / V. *Trafiquer.* Trafficare.

Krämerladen / M. *Boutique de mercier.* Bottega di mercantie.

Krametsbeer / F. *Un grain de genévre.* Una granella di ginepro.

Krametsſtaud / F. *Genévre.* Ginepro.

Krametsvogel / M. *Grive.* Tordo.

Krampe / F. Hacken. *Herce.* Arpagone, arpicone, rampone.

Krampf / M. *La crampe.* Il granfio, granchio, ſpaſimo.

Man ſagt, daß der Krampff des Trorſes und des Schlages Vorlauffer oder Vorbott iſt.
L'on dit que le ſpaſme & la crampe ou la convulſion & le retirement de nerfs eſt l' avantcoureur de paralyſie & d' appolexie.
Si dice che lo ſpaſimo ò il granchio è ritiramento di nervi è drecurſore della paraliſia & dell' apopleſſia.

Krampf-Ader / F. *La varice.* La varice, varica.

Krampfſicht / Adj. *Pris de la crampe.* Cui hà lo ſpaſimo, ſoggetto di granfio, varicoſo.

Kran / N. Zug-Rad. *Grüe.* Altalena.

Kranich / F. *Grüe.* Una grua, grù, grue.

Kranichsfeder / F. *La plume de grüe.* La pena di grù.

Kranichsgeſchrey / N. *Le cri des grües.* Il grido di grù.

Kranck / Adj. *Malade.* Ammalato, malato, infermo, malado indiſpoſto, languente.

Etwas unpäßlich (kranck) ſeyn. *Etre un peu malade.* Eſſere un poco ammalato.

Ich bin ein wenig unpaß / (kranck.) *Je ſuis un peu malade.* Jo ſono un poco ammalato.

Moliers Krancker in der Einbildung. *Le malade imaginarie de Moliere.* L' ammalato imaginario di Moliere.

Ihr wollet allezeit kranck ſeyn? *Vous voulez toûjours être malade?* Voi volete ſempre eſſere ammalato?

Ihr ſeyd nicht kranck. *Vous n' etez pas malade.* Voi non ſete ammalato.

Ruffet den Doctor / der Krancke will ihn / (wills haben.) *Apellez le Medecin, le malade le veut.* Chiamate il Medico, l' ammalato lo vuole.

Wann ihr kranck währet / wie ich. *Si vous étiez malade, comme moy.* Se voi foſte maladо, come jo (me.)

Ich will einen Krancken beſuchen / (gehen.) *J' iray voir un malade.* Andaro à dar la viſita ad un' Ammalato.

Dieſer Krancke überträgt nichts / (kan nichts leiden /) iſt ungeduldig. *Ce malade ne ſoufre rien.* Queſt' ammalato non ſopporta niente.

Er iſt von vielen Studiren kranck. *Il eſt malade pour avoir trop étudié.* E ammalato per haver troppo ſtudiato.

Sehr kranck darnieder liegen. *Etre griévement malade.* Eſſere gravemente ammalato.

Sich kranck ſtellen. *Faire le malade.* Simulare l' ammalato.

Ich bin nie kranck geweſen. *Je n' ay jamais été malade.* Non ſon ſtato mai ammalato.

Der Krancke befindet ſich ein wenig beſſer. *Le malade ſe porte un peu mieux.* L' ammalato ſi porta un poco meglio.

Ich bin kranck / und ihr habt immer Kopff-Schmertzen. *Je ſuis malade, & vous avez toûjours mal de (à la) téte.* Jo ſon maládo (maláto) & voi havéte ſempre dolor di teſta. (*Nobile par fratrum!*)

Ihr ſeyd kranck / aber eure Kranckheit iſt nicht unheylbar. *Vous êtes malade, mais vôtre mal n' eſt pas incurable.* Voi ſete maláto (maládo) mà la voſtra malatía non è incurabile.

Ihr ſagt / daß euer Bruder kranck ſey / (iſt /) aber der Doctor ſagt nichts darvon.
Vous dites, que vôtre frere eſt malade, mais le Medecin n' en dit rien.
Voi dite, che voſtro fratello ſia maláto, mà il Medico nonne dice niente.

Ihr glaubets nur / daß ihr kranck ſeyd. *Vous croyez ſeulement d' être malade.* Voi credéte ſolo d' eſſer maláto (ammaláto.)

Kranck ſeyn / V. *Etre malade.* Eſſer' ammalato.

Kranck werden / V. *Tomber malade.* Caſcar malato.

Krancken-Hauß / N. *Hôpital.* Infermeria, hoſpitale, lazzaretto.

Krancker / M. *Malade.* Infermo, paziente.

Kräncken / V. *Mettre en peine.* Penare, indebolire affligere.

Dieſes thut mich ſehr ſchmertzen / kräncken. *Cela m' afflige fort.* Queſto mi affligge molto.

Ihr plaget / kräncket mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle voſtre ſmanie.

Dieſe Sach (Begebenheit) kräncket / betrübet mich eben ſo wol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Queſto negozio non mi affligge meno di voi.

Ach! ſo kräncket mich nicht alſo. *Pour Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio!, non mi affliggente cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich / kräncket mich nicht mehr alſo. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio? non mi affliggete più.

Er iſt gewohnet / ſich ſelbſt zu kräncken / zu betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo.

Er könnte es wol laſſen bleiben / ſich ſo hart zu kräncken / zu quälen. *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Potrebbe laſciar' affliggerſi.

Ach Lieber! ſo betrübet (kräncket) euch doch nicht alſo. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet / (kräncket?) wartet biß Urſach kommt. *Que vous ſert-il de vous affliger ſans ſujet?* Che vi ſerve l' affliggervi ſenza motivo?

Sich ſehr ängſtigen / kräncken. *S' affliger fort.* Affannarſi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben / (kräncken.) *Se tourmenter pour peu de choſe.* Affannarſi per puoco.

Sich über die Maſſen (ſehr) betrüben / (kräncken.) *S' affliger en ſans retenüe, ſans meſure.* Affannarſi ſenza ritegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben / kräncken. *S' affliger en ſoi même, dans ſon cœur.* Affannarſi ſmiſuratamente.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / kräncken / ſo wegen groſſer Sachen geſchicht. *S' affliger mortellement.* Affannarſi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben / (kräncken.) *S' affliger avec un ami.* Affannarſi coll' amico.

Sich betrüben (kräncken) mit einem Nachbauern (einem Nachbauern zu Lieb) ſein Unglück / als ſein eigenes halten / ſo rara avis in terris. *S' affliger avec un voiſin.* Affannarſi col vicino.

Euer Schmertze betrübet (kräncket) mich ſehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il voſtro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß / (kräncket mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toûjours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich ängſtigen / ſich kräncken. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarſi.

Es iſt eine Sach / (Unglück / Zufall /) ſo beyde betrübet (gekräncket) hat. *C' eſt une disgrace, un malheur, qui donne de l' affliction, à tous deux.* Disgrazia affliggente ad amenduoi.

Kranckheit / F. *Maladie.* La malatia, infermità, accidente.

Etliche Kranckheiten bringen Froſt mit ſich / andere Schmertzen / andere Erſtarrung / andere nur das Jucken / andere den Krampff oder das Gliederſpannen: Aber die jenige / welche mit Ungeſtümm wieder umkehren / machen gemeiniglich ein Ende mit einem / und bringen einen um das Leben.

Il y a des maladies qui aportent & cauſent un friſſon, les autres quelque douleur, les unes aſſoupiſſement & inſenſibilité, les autres une demangeaiſon tant ſeulement, & quelques-unes des convulſions & la crampe: mais les recidives anec vehemence ou grande force achevent ou depêchent ordinairement, donnent le plus ſouvent le reſte au malade & le tüent.

Vi ſono alcune infermità, che recano un gricciolo, altre un dolore, altre ſtupore & addormentamento di membri, altre un pizzire ſolamente, & alcune delle convulſioni ò il granchio & ſpaſimo: ma le recidive ò ricadute con vehemenza la finiſcono per il più, & ſpacciano (ſpediſcono) ò ammazzano il più della volte l' ammalato.

Ich will euch lieber langſam geſund / als bald mit eurer Kranckheit behafft ſehen.

J' aime mieux vous voir tard en bonne ſanté, que bientôt dans vôtre maladie.

Mi è più caro di vedervi tardi in buona ſalute, che ben preſto nella voſtra malatia.

In eine Kranckheit (Zuſtand) fallen. *Tomber dans une maladie.* Cadére in qualche malatia.

Eine Kranckheit / die nachläſſet. *Une maladie, qui ſe diminüe (qui eſt ſur ſon declin.)* Una malatia, che và diminuendoſi.

Eine Kranckheit / die zunimmt. *Une maladie, qui s' augmente.* Una malatia, che và creſcendo.

Er iſt mit einer ſchwehren Kranckheit angegriffen worden. *Il fût ſaiſi d' une griéve maladie.* Fu attaccáto da una grave malatia.

Art der Kranckheit. *Sorte de maladie.* Sorte di malatia.

Eine Kranckheit (Zuſtand) an ſich haben. *Avoir un mal (du mal.)* Haver' un male.

Ein unangeneßbare Kranckheit. *Un mal incurable.* Un male incurábile.

Wo thuts euch weh? wo klagt ihr euch? was iſt euer Kranckheit? *Quel eſt le mal, que vous ſentez?* Qual male ſentite voi? (*Molieri Medico à ſuo malgrado.*)

Eine Kranckheit / da kein Mittel hilfft. *Un mal ſans remede.* Un male ſenza rimédio.

Frantzoſen / und Mangel an Geld / ſeynd zwey ſchwehre Laſter in der Welt. *Verole & faute d' argent ſont deux maladis non-pareilles.* Il mal franceſe, e mancanza de danari, non ſon due malatie al pari.

Kränclich / Adj. *Maladif.* Infermiccio, ammalaticcio, valetudinario.

Kränclich ausſehen. *Etre pâle.* Haver cattiva ciera.

Krantz / M. *Un chapeau ou bouquet de fleurs.* Una ghirlanda, ò un mazzo di fiori, corona.

Lorbeer-Krantz / ſo man denen Poeten aufſetzt. *Couronne de laurier, dont on couronnoit les Poetes.* Coróna d' alloro de Poëti.

Ein Krantz / ſo denen aufgeſetzet wird / ſo zur See glücklich ſeyn. *Couronne navale pour ceux, qui étoient victorieux ſur mer.* Coróna roſtrata per i vittorioſi di mare.

Kräuter-Krantz / dieſen ſetzte man auf jenem / ſo eine Stadt währender Belagerung errettet haben / war in groſſen Anſehen bey denen Alten.
Couronne d' herbe, que l' on donnoit aux liberateurs, à ceux qui avoient delivré quelque ville d' un ſiege, elle étoit en grande eſtime dans les ſiecles anciens. (Les Latins la nommoient auſſi coronam obſidionalem.)
Coróna graminea che ſi dava à liberatori dell' aſſedio, era più ſtimata ne' priſchi ſecoli.

Eine Cron / (Krantz /) ſo man gabe jenen / die eine Stadt oder einen Burger in der Schlacht errettet haben.
Couronne de chêne, pour les liberateurs d' une ville, ou d' un citoyen dans la bataille. Couronne civique, qu' un citoyen donnoit à ſon concitoyen, qui l' avoit ſauvé dans la guerre, tüant l' ennemi.
Corona illigna à liberatori della città, ò d' un cittadino in battaglia.

Feld-Krantz / dieſen gabe man jenem / ſo der erſte ins feindliche Lager eingebrochen.
Couronne de camp, que l' on donnoit au prémier, qui entroit dans le camp des ennemis, & qui avoit pour medaille une barriere ou un rempart d' or.
Coróna vallare, che ſi dava al primo, che poteva entrare nel campo nemico, la quale per medaglia haveva uno ſteccato d' oro.

Mauer-Krantz für den / ſo der erſte die Mauer beſtiegen bey einem Sturm. *Couronne murale, que l' on donnoit prémier ſur la muraille de l' ennemi.* Coróna murale, à chi ſaliva il primiero la paréte.

Myrthen-Krantz war jenen / ſo den Krieg ohne Blutvergieſſung zu End richtete.
Couronne de myrte, qu' on donnoit à celui, qui terminoit la guerre ſans effuſion de ſang, ou lors qu' elle n' avoit pas encore été declarée.
Coróna di mortella, à chi finiva la guerra ſenza ſangue, ò quando non era ſtata intimata.

Triumph-Krantz wurde aufgeſetzt denen triumphirenden Kayſern / erſtlich war er gemacht von Lorbeer-Blättern / hernach von Gold.
Couronne de triomphe, ou triumphale, que l' on donnoit au General d' Armée victorieux, & à qui on décernoit le triomphe. Elle ſe faiſoit de laurier, & aprés on la fit d' or.
Coróna trionfale, che ſi dava all' Imperadore trionfante, e ſi faceva di alloro, e poi d' oro.

Blumen-Krantz. *Couronne de fleurs.* Coróna de' fiori.

Ein Pater noſter, ein Roſen-Krantz aus zehen Geſetzlein / Beer / item Schnur mit Paterlein.
Couronne de Nôtre Dame, chapelet, roſaire de la Vierge, ainſi nommé par les Catholiques Romains.
Coróna, che coſta di ſei decine, che diceſi da' Catolici Romani in lode della Vergine.

Das Kräntzlein gewinnen. *Emporter le prix.* Guadagnare.

Leget den Kranz ab. *Otez la guirlande, le chapeau de fleurs.* Levate la ghirlanda.

Dieſer Kopff iſt nicht tüchtig zum Kranz-tragen. *Ce n'eſt pas une tête à porter des guirlandes.* Non è capo di ghirlanda.

Eben dieſer Kranz. *Cette même guirlande.* Questa stessa ghirlanda.

Dieſer ſchöne Kranz ſolle ihm werden/ wegen des Siegs/ den er erhalten hat. *Il aura cette belle guirlande pour la victoire, qu'il a remportée.* N' avrà per sua vittoria questa bella ghirlanda.

Kränzmacherin/ F. *Femme ou fille qui fait des chapeaux de fleurs.* Donna che fa ghirlande, ò una ghirlandara.

Kranz-werck/ N. *Guirlande.* Coronamenti, festoni.

Kravſtein/ M. *Un modillon.* Un modiglione.

Kraſpeln/ V. *Faire du bruit.* Strepitare, graffare, grappare.

Kraſpeln/ N. *Le bruit.* Lo strepito.

Kratt/ M. *Corbeille.* Una corba.

Kräuel/ M. *Ongle.* L'ugna.

Kräuen/ V. *Déchirer des ou avec les ongles.* Stracciare con le ugne.

Krauß/ Adj. *Crépu.* Crespo, riccio, ricciuto.

Krauſes Haar. *Cheveux friſez.* Capegli inanellati.

Krauſe/ F. *Cruche.* Boccale, crespezza.

Krauſeiſen/ N. *Un fer à friſer.* Un ferro d'increspare, calamistro.

Kräuſelbeer/ F. *Groſeilles.* Uva-spina.

Kräuſelbeer-Staude/ F. *Groſellier.* Uva-spina, arbuscello.

Kräuſen/ V. *Friſer.* Increspare, crespare, ricciare, frisare, arricciare.

Schicket meine Peruquen zu den Peruquenmacher/ und laſſet ſie krauſen. *Envoyez ma Peruque chez le Peruquier, & la faites friſer.* Mandate la mia Perucca al Perucchiere, & fatela arricciare.

Ihr krauſet die Haar/ wie ich ſehe. *Vous friſez les cheveux, comme je vois.* Voi arricciate i capegli, come vedo.

Wann ich wäre/ als wie ihr/ wollte ich meine Haar nicht krauſen. *Si j'étois, que de vous, je ne voudrois pas friſer les cheveux.* Se folli (come) voi, non vorrei arricciar' i capegli.

Krauſet euere Haar/ oder thut/ was ihr wollet. *Friſez les cheveux, ou faites ce qu'il vous plaira.* Arricciate i capegli, ò come volete.

Kraut/ N. *Herbe.* L'erba, herbe, herbaggi.

Artzney-Kräuter ſind etliche Frembde/ als die Aloe/ das Bockshorn/ die Rhabarbara/ Caſſia/ und Senet-Kraut: andere unſerer Lands-Art. *Des médecinales les unes ſont étrangeres, comme l'aloé ou aloes & peroquet, le ſenegré & ſenegré, la rubarbe, la caſſe, le ſené: les autres de nôtre pais.*

Fra le medicinali alcune sono straniere e peliegrine, come l'aloe, il fiengreco, il rabbarbaro ò reubarbaro, la cassia, la sena: alcune nostrali ò di nostri paesi.

Das aufwachſende Kraut ſtehet auf einem Stengel. Etliche wie die vorgemeldte Kürbiſſen/ Gurcken oder Cucumer/ ꝛc. wachſen zwar ſehr geſchwind/ aber ſie erſterben jährlich/ auſſerhalb die Haußwurtz und der Ingrün oder Singrün/ die das gantze Jahr durch währen. *L'herbe croiſſante ſe ſoûtient ſur ſa tige. Quelques-unes comme les ſuſdites citroüilles, concombres, & autres, croiſſent à la verité fort viteſment, mais elles meurent tous les ans, hormis la roubarbe ou triquenade & la pervanche, qui durent toute l'année.*

L'Herba creſcente ſi regge ò ſi ſoſtiene ſù il ſuo gambo e fuſto. Alcune di eſſe come le già accennate & ſopradette zucche, cocomeri, & altre, creſcono in vero aſſai preſtamente, ma muoiono ogni anno, eccetto il ſemprevivo ò la pignola & la provenca infuori, che durano tuttavia per tutto l' anno.

Wolriechende und Kranz-Kräuter/ daraus man Kränze und Sträußlein bindet/ ſeynd: Der Majoran/ das Tauſendſchön oder die Sammet-Blum/ der Frevſam oder die Drevfaltigkeit-Blum/ die Maß-Liebe oder Gänß-Blum/ und die Gold-Blum/ oder Ringel-Blum. *Les herbes odoriferantes & bouquetieres, deſquelles on fait des couronnes, guirlandes ou chapelets, & des bouquets, ſont: la marjolaine, la fleur d'amour ou le paſſevelours, les penſées ou la violette blanche bleve & rouge, les paſquettes ou marguerites, & les ſouſſy ou la ſouſſie.*

Le odorifere e coronarie, dalle quali ſi legono e cercano corone ò ghirlande, & mazzi ò cappelletti, sono: la majorana ò maggiorana, l' amaranto ò fior vellutto e fior d' amore, la flammola ò jacea overo il fior di Giove & i minuti penſieri, le margarite overo il primo, fiore e fior di primavera, è il fior rancio o fior d' ogni meſe.

Kraut und Lot. *La poudre avec les balles.* La polvere colle palle, polvere e piombo.

Kräutlein ſuchen. *Chercher des herbes, herboriſer.* Ricercar' l' herbe ò herbeggiare.

Kräuter-Buch / N. *Un livre qui traite des herbes.* Un libro, chi tratta d' herbe, herbario.

Kräuter-Kunſt / F. *L' art de connoitre les herbes.* L' arte di conoſcer' l' herbe.

Kräuter-Marckt / M. *Marché aux herbes.* Piazza di herbe.

Kräuter-Mann / M. *Herboriſte.* Semplicista, botanico.

Kräuter-Frau / F. *Herbiere.* L' herbolaria.

Kräuter-Wein / M. *Vin d' infuſion d' herbes.* Vino fatto con herbe, vino medicato di herbe.

Kraut-Garten / M. *Un jardin à herbes.* Un giardino d' erbe, brolo, herbaio.

Krautig / Adj. *D' herbes.* D' herbe.

Kräutler / M. *Un herboriſte.* Un' herbaruolo.

Kräutlerin / F. *Herbiere.* Una herbaruola.

Krautmarck / M. *Le marché aux herbes.* La piazza d' herbe.

Krautſtengel / M. *La tige.* Il gambo d' herba, torſo di cavolo.

Krautwurm / M. *La chenille.* La raca.

Krätze / F. *La gratelle.* La rogna, ſcabbia, broſſola.

Krätzen / V. *Porter ſur le dos.* Portar' addoſſo.

Kratzen / V. *Grater.* Grattare, ſcalfire, graffignare.

Kratzen / N. *Le gratement.* Il grattamento.

Gehet / kratzet euch unterdeſſen im Arſch. (*Quid ad te!*) *Allez vous grater le cu, façon de parler injurieuſe du petit peuple, quand quelqu' un le fâche.* Andatevi à grattar il culo, parola ingiuriola della plebe, quando s' irrita.

Krätzig / Adj. *Galleux.* Rognoſo, ſcabioſo.

Krebs / M. *Une écrevice, le cancer (ſigne celeſte.)* Un gambaro, il granchio, (ſegno celeſte.)

Krebs / M. *Le chancre.* Il cancaro, gambaro, gambero.

Der gemeine Krebs / der runde See-Krebs oder Krabbe / und der lange See-Krebs / mit ihren Scheeren / und mit ihren gablichten Beinen / gehen fürſich und hinterſich.
L' écrevice d' eau douce, le cancre de mer (gammare ou grampelle) & l' écrevice de mer, avec leurs ſerres ou pincettes & leurs jambes ou pieds fourchus, vont & marchent en avant & en arriere, ou droit en avant & à reculons.
Il gambaro ò granchio d' acqua dolce. il granchio di mare ò granciporro ò granchioporro, come anco l' aſtaſe ò aſtrice e gambaro-lione, con loro zanche ò branche & loro gambe ò piedi forcelluti, caminano innanzi & in dietro.

Krebs / M. Harniſch. *La cuiraſſe.* La corazza.

Krebsaugen / F. *Yeux d' écrevice.* Gli occhi di gambaro.

Krebsbach / M. *Riviére d' écrevices.* Riviera da gambari.

Krebſen / V. *Prendre des écrevices.* Chiappar' gambari, prender gambari.

Krebsgang / M. *La marche à reculons.* La rinculata.

Den Krebsgang gehen lassen. *Aller à reculons.* Rinculare, caminar à rincolone, retrogradare.

Krebsgängig / Adj. *Retrograde.* Retrogrado.

Krebslini / F. *Le tropique du cancre.* Il tropico del granchio.

Krebsſchalen / F. *L' écaille d' écrevice.* La coccia di gambaro, conca, guſcia, ſcaglia da gambero.

Krebsſcheer / F. *La ſerre.* La branca.

Krehen / V. *Chanter comme les coqs.* Cantare come un gallo, cucurire.

Kreidt / F. *La craye.* La creta.

Kreiden / V. *Ecrire avec de la craye.* Scrivere con creta.

Kreiß / M. *Le cercle, un rond.* Il circolo, rondo, cerchio, giro, torno.

Kreißförmig / Adj. *Circulaire.* Circolare.

Kreißgang / M. *Tour.* Girata, giravolta.

Kreißtag / M. *Aſſemblée d' état.* Radunanza, convocazione de gli ſtati di quello circolo.

Kretzen / V. *Egratigner.* Graffiare.

Kreuß-Wind / M. *Tourbillon.* Turbine, turbo, turbinio.

Kreißtantz / M. *Un branle.* Una carolla, ronda, riddo.

Geſicht-Kreiß / M. *L' horiſon.* L' orizonte.

Mittel-Kreiß / M. *L' équateur.* L' equatore.

Thier-Kreiß / M. *Le zodiaque.* Il zodiaco.

Kreſſe / M. *Le creſſon.* Il creſcione.

Brunnkreſſe / M. *Creſſon de fontaine.* Il creſcione di fontana.

Kreutz / N. *La croix.* La croce.

Ein flaches Kreuz. *Croix plaine (en termes de blaſon.)* Croce piana.

An ein Kreuz ſchlagen / kreuzigen / (ans Kreuz hefften.) *Mettre en croix.* Crocifiggere, inchiodare in croce.

Kreuz machen / ſich kreuzigen / Met. ſich ſehr verwundern. *Faire une croix.* Fare una croce.

Ein Kreuz (Marter-Seul) pflantzen / (aufrichten.) *Mettre, (planter) une croix.* Fare il ſegno della croce.

Es iſt ein groſſes Kreuz um ein böſes Weib. *Il eſt une grande croix une méchante femme.* Egli è una gran croce una moglie cattiva.

Ein jeder träat (hat) ſein Kreuz. *Chacun porte ſa croix, ſa peine, ſon affliction.* Ogn' uno porta la ſua croce.

Er hat ein beſchwehrliches Kreuz / eine böſe Frau / (böſes Weib.) *Il a une grande crox, une méchante femme.* Egli hà una gran croce, una moglie cattiva.

Kreuz oder Kruyp eines Pferdes. *La croupe.* La groppa.

Kreuzbaum / M. *Palma Chriſti.* Gallice & Italice.

Kreuzgang / M. *La proceſſion.* La proceſſione.

Kreuzgang einer Kirchen. *L' enceinte d' un temple.* Il claustro del convento.

Kreuzen / V. *Croiſer.* Crociare.

Kreuzweg / M. Kreuzgang. *Un carrefour.* Viacroce.

Kreuzholtz / N. *Bois d' aloé.* Agalocco.

Kreuztag / M. *Le rogations dans l' egliſe Romaine.* Le rogationi nella chieſa Romana.

Kreutzer / M. *Triens, creutzer.* Un quarantano, quattrino, quadrino.

Kreuzigen / V. *Crucifier.* Crocifiggere.

Kreuzigung / M. *Le crucifiement.* Il crocifiggimento.

Kreuzweiſe / Adv. *En forme de croix.* In forma di croce.

Kreuzweiß übereinander legen / V. *Croiſer.* Incrociare.

Kreuzweiß eine Schrifft durchſtreichen. *Effacer.* Cancellare, ſcancellare.

Kreuzwurtz / F. *Du ſeneſſon.* Senecione.

Krieche / F. *Prune.* Prugna.

Kriechen / V. *Ramper.* Striſciare, repere, ſerpere, ſerpire.

Kriechen / N. *L' action de ramper.* Lo ſtriſciamento.

Kriechend / Adv. *Rampant.* Carponi, carpone, ſerpeggiante.

Kriechenbaum / M. *Un prunier.* Un prugno.

Krieg / M. *La Guerre.* La Guerra.

Im Krieg verliehret man mehr / als man gewinnet. *On perd plus à la guerre, que l' on n' y gagne.* Alla guerra ſi fa perdita non guadagno.

Kriegs-Zeit. *Téms de guerre.* Tempo di guerra.

Den Krieg anfangen. *Comencer la guerre.* Cominciare la guerra.

Alle Menſchen führen Krieg / (liegen einander in Haaren.) *Tous font la guerre.* Tutti fanno la guerra.

Berühmt zur Kriegs- und Friedens-Zeit. *Fameux (celebre) en paix & en guerre.* Famóſo in pace, & in guerra.

Beſtändig in Kriegs- und Friedens-Zeiten. *Conſtant & ferme dans la guerre & dans la paix.* Conſtante nella guerra e nella pace.

Gewehr / ſo zum Krieg gehöret. *Inſtruments de guerre.* Stromenti di guerra.

Eine Luſt (Neigung) zum Kriegen haben. *Inclination à la guerre.* Inclinazione alla guerra.

Es iſt keine Kurtzweil um den Krieg / (wie etliche meinen / biß ſie es erfahren.) *Ce n' eſt pas un divertiſſement que la guerre. Il n' y a pas du plaiſir à la guerre.* Non vi è ſpaſſo alla guerra.

Er ſchickte einen Herolden / ihme den Krieg anzukündigen. *Il luy envoya un heraut pour luy declarer la guerre.* Egli mandò un' araldo ad intimare la guerra.

Siehe nun den Krieg in gantz Europa / (bey unſern Zeiten iſt es recht wahr.) *Voilà que la guerre eſt dans toute l' Europe.* Ecco la guerra in tutta l' Europa.

Es iſt ein grauſamer (blutiger) Krieg. *C' eſt une guerre ſanglante.* E una guerra ſanguinoſa.

Wir ſeynd vom Krieg enthebt (frey.) *Nous ſommes exempts de guerre.* Siamo liberi dalla guerra.

GOtt bewahre uns vor dem Krieg / (laſſe den Krieg weit von uns ſeyn.) *Dieu nous tienne éloignez de la guerre.* Dio ci tenga lontani dalla guerra.

Es ſeynd drey unglückſelige Sachen / die Peſt / der Hunger / und der Krieg. *Il y a trois choſes malheureuſes, la peſte, la famine & la guerre (ces ſont trois fleaux.)* Sono tré coſe diſaſtroſe, la peſte, la fame e la guerra.

Der in den Krieg gehet / der iſſet wenig / und ſchläfft auff Erden. *Celuy qui va à la guerre, eſt mal nourri & dort ſur la dure.* Chi va alla guerra, mangia male, e dorme in terra.

Pohlen kriegt wider die Türcken. *La Pologne eſt en guerre (à la guerre) contre le Turc.* La Pologna è in guerra contro i Turchi.

Das End des Kriegs iſt zweiffelhafft / (der Krieg iſt wie ein Spiel.) *La fin de la guerre eſt douteuſe.* Il fine della guerra è dubioſo.

Er war beſchloſſen wider alle zu kriegen / (Krieg zu führen.) *Il étoit reſolu d'éprouver la guerre contre tous, (de faire la guerre à tous.)* Era determinato di ſperimentare la guerra contro tutti.

Was ſagt man vom Krieg? *Que dit on de la guerre?* Che ſi dice della guerra?

Ein Schiff (Galee / Orlog-Schiff / Flotte) zum Krieg ausrüſten. *Armer un vaiſſeau, le pourvoir de toutes choſes neceſſaires, le garnir d'armes.* Armare un vaſcello (corredare.)

Sich waffnen / bewehrt machen / zum Krieg / Streit rüſten / bereiten / fertig machen. *S'armer, prendre des armes, ſe vêtir d'armes.* Armarſi.

Des Menſchen Leben auff dieſer Erd / iſt nur ein Krieg / der immer währt. *La vie de l'homme en cette terre, n'eſt que perpetüelle guerre.* La vita dell' huomo ſulla terra, non è altro, che perpetua guerra.

In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar' in guerra.

Ein Krieg zu Land. *Guerre par terre.* Guerra par terra.

Einländiſcher Krieg. *Guerre civile.* Guerra civile.

Nach Kriegs-Gebrauch. *Selon les loix de la guerre.* All' uſanza di guerra

Kriegs-Baukunſt / F. *L'art de fortification.* Architettura militare, fortificazione.

Kriegs-Baumeiſter / M. *Ingenieur.* Ingegniere.

Kriegs-Brauch / M. *Coûtume de guerre.* Uſanza da (di) guerra.

Kriegs-Dienſt / M. *Charge militaire.* Carica militare.

Kriegs-Fahne / F. *Drapeau.* Inſegna militare.

Kriegs-Flotte / F. *Flote navale.* Armata, flotta navale.

Kriegs-Geſchrey / N. *Bruit di guerre.* Rumore di guerra.

Kriegs-Gott / M. *Mars.* Marte.

Kriegs-Göttin / F. *Bellone.* Bellona.

Kriegs-Kunſt / F. *L'art militaire.* Arte militare.

Kriegs-Pferd / N. *Cheval de guerre.* Deſtriere.

Kriegs-Volck / N. *Troupes.* Squadre; truppe, milizie, ſoldateſche, eſſerciti.

Kriegs-Vorrath / M. *Munition de guerre.* Munizione, ammunizione di guerra.

Kriegen / V. *Faire la guerre.* Guerreggiare, militare.

Kriegen / erlangen. *Obtenir.* Ottenere, ricevere.

Krieger / M. *Un ſoldat.* Un ſoldato, huomo di guerra, di armi, guerriere.

Kriegeriſch / Adj. *Belliqueux.* Bellicoſo, ſoldateſco, guerriero, militare, agguerrito.

Kriegs-Geſell / M. *Un compagnon de guerre.* Un compagno di guerra.

Kriegs-Geſellſchafft / F. *La compagnie de guerre.* La compagnia di guerra.

Kriegs-Heer / N. *Armée.* L'armata, eſſercito.

Kriegs-Held / M. *Un vaillant guerrier.* Un'eroë, capitano, guerriere.

Kriegs-Herr. *Chef d'armée.* Maeſtro di campo.

Kriegs-Knecht / M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Läger / N. *Le camp.* Il campo.

Kriegs-Liſt / F. *Un ſtratagéme.* Una finezza di guerra, ſtratagema.

Kriegs-Macht / F. *Forces; Troupes de ſoldats.* Forza, truppe de ſoldati.

Er vergleicht ſich / (wird eins) mit meinen Freunden / um die Kriegs-Macht wider das Reich anzuwenden. *Il s'accorde avec mes ennemis pour unir les forces contre le Royaume.* Egli s'accorda co' miei nemici per unire le forze conto il Regno.

Die gantze Kriegs-Macht des Lands. *Toutes les forces de la Province.* Tutte le forze della Provincia.

Ich förchte die feindliche Kriegs-Macht nicht. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Non temo le forze nemiche.

Kriegs-Mann / M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Oberſter / M. *Un colonnel.* Un colonello, maeſtro di campo.

Kriegs-Ordnung / F. *Bataillon dreſſé en pointe,* L'armata ordinata in battaglia, ordinanza delle truppe, degli eſſerciti.

Kriegs-Ordnung / F. *La diſcipline militaire.* La diſciplina militare.

Kriegs-Rath / M. *Conſeil de guerre.* Conſeglio, ò conſegliere di guerra.

Kriegs-Recht / N. *Juſtice militaire.* Il diritto militare, jus militare.

Kriegs-Rüſtung / F. *Equipage de guerre.* L'arredo di guerra, preparamento alla guerra.

Kriegs-Sold / M. *La ſolde.* Il ſoldo.

Kriegs-Weſen / N. *La milice.* La militia, la guerra.

Krieas-Zeug/ N. siehe Krieas-Rüſtung.
Krieg-Zucht/ F. Kriegs-Ordnung. *La diſcipline militaire.* Diſciplina militare.
Krieas-Zug/ M. *Une campagne.* Una campagna, ſpedizione militare.
Krimmen/ N. *Colique.* La colica.
Krippe/ F. *La crèche.* La mangiatoia.
Kron/ F. *La couronne.* La corona.
Dornene/ guldene Kron. *Couronne d'épine, d'or.* Corona di ſpine, d'oro.
Sonnen-Kron/ F. Gold-Kron. *Ecu ſol, écu d'or.* Scudo d'oro, di Francia.
Silber-Kron/ F. *Ecu blanc, écu.* Scudo d'argento.
Krönen/ V. *Couroner.* Coronare, incoronare.
Kronaeſimß/ N. *Chapiteau.* Capitello.
Kronwerck/ N. *Fortification à couronne.* Fortificazione à corona, coronamenti.
Krönung/ F. *Le couronnement.* L'incoronamento, coronazione.
Krorf/ M. *Les écroüelles.* Lo ſcrofola, cozzo, ſtrozza, ſtrozzo.
Krörfig/ Adj. *Qui a les écroüelles.* Scrofoloſo.
Krörgen/ V. *Engloutir.* Ingolare, ingozzare.
Krös/ N. *La freſſure.* La corada.
Kröß/ N. *La fraiſe.* La gorgiera.
Krorpel/ F. *Le cartilage.* La cartilaggine.
Krorpelicht/ Adj. *Cartilagineux.* Cartilaginoſo.
Krot/ F. *Un crapaud.* Un roſpo, roſpone, botta.
Krotenſtein/ M. *La crapaudine.* Il chelonite, pietra butonia.
Krucke/ F. *Potence.* Crocciola, ſtampella, ſchiaccia.
Krüffr/ F. *La caverne,* La grotta, ſpelonca, cava, caverna.
Krya/ M. *Cruche.* Boccale, orcio.
Krüglein/ N. *Petite cruche.* Boca letto.
Krumm/ Adj. *Courbé.* Storto, corvo, torto, tortuoſo.
Krumm werden/ V. *Devenir courbé.* Divenir ſtorto.
Krumm machen/ V. *Courber.* Incurvare.
Krümme/ F. *La courbure.* L'incurvatura, curvità, corvezza, arcata, marcatura.
Krümmen/ V. krumm machen. *Courber.* Incurvare.
Krummfuß/ M. *Qui a les pieds tortus.* Chi ha i piedi ſtorti, gamba-ſtorta.
Krummhalß/ M. *Qui a le cou tortu.* Chi ha il collo ſtorto, collo torto, torto.
Krummnaſe/ F. *Qui a le nez retrouſſé en dedans.* Schiccata-naſo, naſo adunco.
Krümmung/ F. *Le courbement.* L'incurvamento, corvatura, torcimento, ſtorcimento, ſmorfia.
Krüppel/ M. *Eſtropié.* Storpiato, perduto delle braccia ò gambe.
Kruſte/ F. *La croûte.* La croſta.
Kruſtig/ Adj. *Qui a la croûte.* Croſtoſo, croſtuto.
Krysam/ M. *Crême, huile ſacrée.* Creſima, l'oglio ſanto.

KU

Kübel/ M. *Un ſeau.* Un ſecchio, maſtello, maſtelletto.
Kubeben/ F. *Cubebes.* Cubebe.
Kuchen-Geſind/ N. *Famille.* Cucinaglia, brodaglia.
Kuchen-Hader/ M. *Hailon, lambeau.* Straccio, pannaccio.
Küche/ F. *Un gâteau.* Una focaccia, ſchiacciata, ſchiacciatella, bozzolaio.
Küche/ F. *La cuiſine.* La cucina, cocina.
Eine kleine Kuche/ vermehrt das Haus/ (wer ſpart/ der hat.) *La petite cuiſine aggrandit la maiſon.* Cucina piccola fa la caſa grande. Il ſparagno è il primo guadagno.
Einer groſſen Kuchen/ iſt die Armuth nahe. *De grande cuiſine pauvreté voiſine.* Graſſa cucina, poverta vicina.
In der Küche ſtehen. *Etre à la cuiſine, ſe tenir à la cuiſine.* Stare in cucina.
Kuchen Geräth. *Choſes apartenantes à la cuiſine.* Coſe di cucina.
Der denckt auf nichts/ als auf die Küche (das Eſſen.) *Il n'aime que la cuiſine, il ne ſonge qu'à la cuiſine, il ne penſe qu'à manger.* Coſtui non ama, che la cucina.
Der riechet von ferne den Kuchen-Domff. *Il ſent de loin la fumée de la cuiſine.* Sente da lunghi il fumo della cucina.
Kuchen-Geräth. *Vaiſette, utenſiles, batterie de cuiſine.* Stoviglie di cucina.
Kuchen-Geräth (allerhand Sachen/ deren man ſich in der Küche bedient.) *Choſes qui ſervent à la cuiſine.* Coſe, che ſervono alla cucina.
Der Kuchen abwarten. *Faire la cuiſine.* Proveder' la cucina.
Kuchen-Geſchirr/ N. *Baterie de cuiſine.* Le cucinaglie.
Kuche-Jung/ M. *Marmiton.* Guattero, sguattero, ajutante di cucina.
Kuche-Meiſter/ M. *Maitre de cuiſine.* Maeſtro di cucina.
Küchlein/ N. *Beſſille.* Paſtiglia, frittola, frittella, cialde.
Küchlein/ N. Hünlein. *Poulet.* Pollaſtro, polcino pulcino.
Kuckuck/ M. *Le coucou.* Il cucco, cucculo.

Kuck-

Kuckummer / F. *Le concombre.* Il cocomero.
Kuder / M. *Etoupe.* La ſtoppa.
Kuffe / F. *Cuve.* Tinà, tono, maſtello.
Kuffer / M. *Un tonnelier.* Un bottaio, caſſa, forziere.
Kugel / F. *Boule.* Palla, balla, ſfera.
Kugel / F. *Bale, globe, ſphere.* Balla, globo, ſfera.
Kugelicht / Adj. *Fait en forme de boule.* Sferale, globoſo, ſferico.
Kügelein / N. *Petite boule.* Ballotta.
Kugeln / V. *Joüer à la boule, (aux quilles.)* Giuocare con palla ò colle boccie, (ai zoni.)
Kugellack / M. *Laque.* Lacca rotonda.
Kugelplatz / M. *Le lieu de jeu de boule.* Il luogo del giuoco di palla.
Kugelrund / Adj. kugelicht. *Fait en forme de boule.* Sferale, ſferico.
Kugelſpiel / N. *Le jeu de boule.* Il giuoco di palla, maglio.
Kuhe / F. *Une vache.* Una vacca.
Junge Kuhe. *Geniſſe.* Una manzola.
Kühen / Adj. *De vache.* Di vacca.
Kühfleiſch / N. *Chair de vache.* Carne di vacca.
Kühhaut / F. *Peau de vache.* Pelle di vacca, vacchetta.
Kühſchelle / F. *Sonette de vaches.* Squilla, campanaccio.
Kühweitzen / M. *Yvroye.* Zizania, loglio.
Kühle / F. *Fraicheur.* Freſchezza, freſcura, rezzo.
Kühhirt / M. *Un vacher.* Un vaccaro, vaccaio.
Kühhorn / N. *La corne d' une vache.* Il corno di vacca, corno di bifolco, ò vaccaro.
Kühmilch / F. *Le lait de vache.* Latte di vacca.
Kühemiſt / M. *La fiente de vache.* Lo ſterco di vacca.
Kühſtall / M. *Etable à vaches.* La ſtalla di vacche, vaccile.
Kühn / Adj. kün. *Hardi.* Ardito.
Kühr / ſiehe Kur.
Kül / Adj. *Un peu froid, frais.* Freddaccio, freſco, freſcolino.
Es iſt ein wenig kül. *Il fait un peu froid.* Si fa un puoco freddo.
Külen / V. *Rafraichir.* Rinfreſcare, riſrigerare.
Sich an einem külen. *Se venger de quelcun.* Vendicarſi d' alcuno.
Külung / F. *Le rafraichiſſement.* Il rinfreſcamento, refrigerazione, refrigerio.
Külwaſſer / N. *L' eau fraiche.* L' acqua freſca.
Kümmel / M. *Le cumin.* Il comino, cumino.
Kummer / M. *La peine.* L' affanno, afflizzione, cordoglio, pena.
Kummer haben. *Etre en peine.* Haver noia.
Einen Kummer machen. *Faire de la peine à quelqu' un.* Affannare qualcheduno.
Kummerhafft / Adj. kümmerlich. *Plein de chagrin.* Anſioſo.
Kümmernuß / F. *Affliction.* Afflizzione.
Tröſten / erquicken / wegen einer gehabten Kümmernuß / Anliegen Betrübnuß. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.
Ein Kümmernuß / Pein / Betrübnuß verurſachen. *Cauſer, donner, aporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.
Niedergeſchlagen von einer Kümmernuß. *Opprimé, abatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.
Kümmich / M. Kümmel. *Camin.* Comino.
Kün / Adj. *Hardi.* Ardito, audace, affidato, riſoluto, disinvolto, franco.
Kün ſeyn / V. *Etre hardi.* Eſſer ardito.
Künheit / F. *La hardieſſe.* L' ardimento, l' audacia, arditezza, ardire, franchezza.
Die Künheit nehmen. *Prendre la hardieſſe.* Ardire.
Künlich / Adv. *Hardiment.* Arditamente.
Kund / M. *Un chaland.* Un' avventore, conoſcente.
Kund / Adj. kundbar. *Manifeſte.* Manifeſto, noto, notorio, publico, perſpicuo.
Kund thun / V. *Faire ſavoir.* Far ſapere.
Kundig / ſiehe / kund / kundbar.
Kundig machen / V. *Manifeſter, publier.* Manifeſtare, publicare.
Kündig / Adj. ſparſam. *Ménager.* Maſſaro.
Kündigkeit / F. *L' épargne.* Il riſparmio.
Kündiglich / Adv. *Chichement.* Da buon maſſaro.
Kündlich / Adv. *Manifeſtement, clairement.* Manifeſtamente.
Kundſame / F. *L' habitude.* L' habitudine.
Kundſchafft / F. *La connoiſſance.* La conoſcenza, cognizione, notizia.
Kundſchafft geben. *Donner témoignage.* Teſtimoniare.
Kundſchafft mit einem machen. *Faire connoiſſance avec quelqu' un.* Domeſticarſi con uno.
Kundſchafften / V. *Epier.* Spiare.
Kundſchaffter / M. *Un eſpion.* Un ſpione, ſpia, eſploratore.

Künfftig / Adj. *A venir.* Futuro, venturo, proſſimo, ſequente.

Der künfftige Stand der Geſchöpffen wird von GOtt per ſcientiam viſionis erkennet. *L' état des creatures dans un têms à venir eſt connu de Dieu par la ſcience de viſion, par la preſcience.* La futurizióne delle creature ſi conoſce da Dio per la ſcienza di viſióne (termini Theologici.)

Es ſind künfftige Sachen (von welchen man noch nichts gewiſſes ſagen kan.) *Ce ſont des choſes futures, des choſes à venir.* Sono coſe future.

Der künfftige Stand einer Sache. *Etat à venir de quelque choſe.* Futurizióne.

In das künfftige / Adv. *A l' avenir.* Per l' auvenire.

Kunckel / F. *La quenouille.* La conocchia, rocca.

Sie ſcheinen als wie Kunckel und die Grindel (wird von zweyen geſagt) die mit einander gehen / deren einer groß / der andere klein iſt. *On dit de deux perſonnes qui vont de compagnie, & dont l' une eſt grande & l' autre petite. Ils reſſemblent à la quenoüille & au fuſeau.* Sembrano la conocchia ed il fuſo, dicesi di due che vanno aſſieme, uno grande, e l' altro picciolo.

Die Kunckel tragen. *Porter la quenouille.* Portare la connocchia.

Die Kunckel (Spinnrocken) gehöret denen Weibern. *La quenoüille convient aux femmes.* La connocchia devesi alle donne.

Kunſt / F. *Ars.* L'arte.

Viel Leuth (Menſchen) lehren eine Kunſt / die ſie ſelbſt nicht wiſſen / (bey denen Goldmachern iſt das gantz gemein.) *Bien des gens montrent des arts, qu' ils n' entendent pas.* Molti huomini inſegnano l' arte, che non ſanno.

Lernen / lehren / wiſſen (verſtehen) eine Kunſt. *Aprendre, enſeigner, ſavoir un art.* Imparare, inſegnare, ſapere una arte.

Die freyen Künſten. *Les arts liberaux.* Le belle arti.

Eine Kunſt / ein Handwerck lernen. *Aprendre un métier.* Imparar' un' arte (meſtiere.)

Die Kunſt iſt leicht zu tragen / aber ſchwer aufzuladen. *La ſcience eſt bien aiſée à porter, mais mal aiſée à charger.* La ſcienza e facile da portare, ma difficile da caricare.

Die freyen Künſte. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Ein Magiſter in freyen Künſten. *Maître des arts.* Maeſtro nelle arti.

Sich auf die Künſte legen. *S' adonner aux arts.* Darſi alle arti.

Kunſtberg / M. *Parnaſſe.* Parnaſſo.

Kunſtgerüſt / N. *Machine.* Macchina.

Kunſtfeuer / N. *Feu artificial.* Fuoco artificiale.

Kunſthändler / M. *Imagier.* Figuriſta, figurato.

Kunſtkammer / F. *Un cabinet de rareté.* Un cabinetto di coſe artificioſe, da anticaglie e rarità.

Künſtlen / V. *Travailler avec arts.* Lavorar' artificioſamente.

Künſtler / M. *Un artiſan.* Un artegiano, artefice, rigegniere, virtuoſo.

Künſtlich / Adj. *Artificiel.* Artificiale, ingegnoſo, virtuoſo.

Künſtlich / Adv. *Avec art.* Artificioſamente, maeſtrevolmente, con gran maeſtria.

Kunſt-loß / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Kunſt-mäſſig / Adj. *Conforme aux regles de l' art.* Secondo le regole dell' arte.

Kunſt-Buch / N. *Livre de ſecrets.* Libro de' ſegreti.

Kunſtreich / Adj. künſtlich. *Artificiel.* Artificiale.

Kunſt-Stück / N. Kunſt-Werck. *Un chef d' oeuvre.* Un capo d' opera, artificio.

Künſtlen / V. *Flater.* Carezzare, accarezzare, luſingare.

Künſteln / N. *La flaterie.* Le carezze.

Künſtler / M. *Un flateur.* Un luſingatore.

Kurffer / N. Bild im Kurffer. *Une taille douce.* Una ſtampa di rame.

Dem Kupffer banget der Grünſpan an / welcher wegen ſeiner ſonderlichen Grüne zu den Farben ſehr begehrt und geſucht wird. *Au cuivre s' attache le verd de gris, lequel à cauſe de ſa tres vive verdeur eſt fort recherché pour les teintures.* Al rame ſi attacca & ſi appicca il verderame, il quale per ſua viva verdezza è molto ricercato e deſiderato per le tinture.

In Kurffer ſtechen. *Graver en taille douce.* Tagliare in rame.

Kupffer-Geld / N. *Monnoye de cuivre.* Moneta di rame.

Kupffern / Adj. *De cuivre.* Di rame, ò bronzo.

Kupferſchmied/ M. *Ouvrier en cuivre.* Un caldararo, paiuolaio.

Kupferſtecher / M. *Un graveur en taille douce.* Un tagliatore in rame.

Kupferſtück/ ſiehe/ Kupffer-Bild/ ꝛc.

Kupferdrucker/ M. *Imprimeur de tailles douces.* Stampator di figure in rame.

Kupfergeſchirr/ N. *Vaiſſelle de cuivre.* Rami, ramini.

Kupfergeſicht / N. *Viſage marqué de puſtules.* Faccia roſſa ed accesa, viſo bruſcoluto, riarſo.

Kupferſtich/ M. *Taille douce.* Figura in rame, ſtampa di rame, ſtampa di taglio dolce.

Kuppel-Pferde. *Couple de chevaux.* Coppia, muta di cavalle.

Kupfer-Waſſer/ N. *Le vitriol.* Cuperoſa, ò acqua di vitriolo, cuperoſa.

Kupfer-Werck/N. *Ouvrage de cuivre.* Opera di rame, ſtoviglie, vaſcellame di rame.

Kuppel/ F. Koppel. *Couple.* Una coppia, ò un paro.

Kuppeln / V. *Accoupler.* Coppiare, accoppiare.

Kuppler / M. *Un maquerau.* Un ruffiano.

Kupplerin / F. *Une maquerelle.* Una ruffiana, meſſaggiera.

Kupplerey / F. *Le maquerellage.* La ruffianeria, tabacchineria.

Kupplériſch / Adj. *En maquereau.* Ruffianeſco, da ruffiano, d' amore, ruffiana, appolonia.

Kur/ die Wahl/ F. *Choix, l'election.* La ſcelta, l' elettione.

Kürbis / M. *Courge.* Una zucca, cocozza.

Kurfürſt / M. *Un electeur.* Un' elettore.

Kurfürſtenthum/ N. *Electorat.* L' elettorato.

Kurfürſtlich/ Adj. *Electoral.* Elettorale.

Küriß / M. *Cuiraſſe.* Corrazza, usbergo.

Küriſſer/ M. *Un cuiraſſier.* Un corazza, ò ſoldato armato di corazza, corazziere.

Kürſchner / M. *Un pèletier.* Un pellicciaro, fodraro.

Kurtz / Adj. *Court.* Corto, breve, brieve.

Ein kurtzer Degen. *Une épée courte.* Spada corta.

Ein kurtzer Ausſpruch. *Une ſentence courte, brève.* Una ſentenza corta.

Eine kurtze Rede. *Un diſcours bref, une ſentence courte.* Un' detto corto.

Er hat einen kurtzen Arm / (Met.) er vermag nicht viel. *Il a le bras court.* Egli ha il braccio corto.

Mit kurtzen Worten reden. *Parler brièvement.* Parlare con brevità.

Etwas kurtz machen. *Faire quéque choſe brièvement.* Fare qualche caſa con brevità.

Kurtze Predigten / und lange Bratwürſt. *Courte meſſe, & long dîné.* Pocco e buono.

Kürtzer machen/ V. *Accourcir.* Scortare, abbreviare, cortare, accortare.

In kurtzer Zeit. *En peu de tems.* In puoco tempo.

Kurtzer Begriff / M. *Un abregé.* Un ſommario.

Kurtze Gedächtnüß. *Memoire courte.* Memoria corta.

Der kürtzeſte Tag. *Le plus court jour de l' an.* Il giorno più corto d'anno.

Kürtze / F. *La brieveté.* La brevità, cortezza.

Entſchuldiget mich/ wann ich mich in Schreiben der Kürtze bediene. *Excuſes moy, ſi je vous écris brièvement.* Scuſatemi, ſe jo vi ſcrivo con brevità.

Die Kürtze (Mangel) der Zeit laſſet mir nicht zu/ daß etc. *La brièveté du tems ne me permet pas de &c.* La brevità del tempo non mi permette di &c.

Kürtzen/ V. kürtzer machen. *Accourcir.* Scortare.

Kürtzer/ Adj. *Plus brief (court.)* Più corto, accorciato.

Kürtzlich / Adv. *Brievement.* Brevemente, in breve.

Kürtzlich/ Adv. *Il n'y a pas long tems.* Puoco fa.

Kurtzweil / F. *Un paſſe-tems, divertiſſement.* Un paſſa-tempo, divertimento, ſcherzo.

Für die Kurtzweil. *Pour paſſer le tems.* Per paſſar' il tempo.

Kurtzweilen/ V. *Paſſer le tems, ſe divertir.* Paſſar il tempo, divertirſi, traſtullare, ſcherzare, cianciare, vaneggiare, ruzzare, pigliarſi ſpaſſo.

Kurtzweilig/ Adj. *Facetieux.* Faceto, facezioſo, lepido, giuocoſo, ſcherzevole, ſolazzevole.

Kurtzweilige Reden. *Plaiſanterie.* Piacevolezza.

Kuß / M. *Un baiſer.* Un bacio, baccio, baſcio.

Juda! verräthest du des Menſchen Sohn mit einem Kuß? Luc. 22. v. 48. *Quoy, Judas! vous trahiſſez le Fils de l' homme per un baiſer?* Giuda! tu tradiſci col bàccio il figliuol dell' huomo?

Grüſſet euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. 1. Pet. 5. v. 14. *Saluez-vous l' un l' autre par un ſaint baiſer.*

Salutatevi ſcambievolmente col bácio della carità.

Ein Judas-Kuß wird genennet ein Kuß/ ſo von einer Perſon kommt / ſo einen verrathen will / gleich wie der mehrere Theil der Menſchen zu dem Ziel heuchelt / (liebkoſt) auff daß ſie deſto leichter betrügen können/ (falſcher Judas-Kuß!) zu dieſen Kuß können allerhand verrätheriſche(falſche) Stuck gehören / dergleichen auch war jene ſpecies adorationis, ſo Herodes dem Kind anthun wollte. *Ut & ego veniens adorem eum,* da heiſt es wohl: Fuge! Der Engel rathet es.

Un baiſer de Judas, c' eſt un baiſer d' une perſonne, qui trahit, & qui comme la plûpart des gens du monde ne fiate, que pour tromper plus facilement.

Un bácio di Giuda è d' una perſona, che tradiſce, & come la piu parte del mondo lo fa, per ingannare più facilmente.

Einen Judas-Kuß geben / (mit ſchmeichleriſcher Art betrügen/) einen falſch liebkoſen. *Donner un baiſer de Judas, trahir par des careſſes.* Dare il bácio di Giuda, tradire con carezze.

Er hat ihr einen unzüchtigen Kuß gegeben/ hat ſie unzüchtig geküſſet. *Il lui donna un baiſer laſcif.* Egli gli diede un bácio laſcivo.

O recht ſüſſer Kuß! *O le doux baiſer!* Oh dolciſſimo bácio!

Jener iſt ein lährer Kuß / den man nicht wiederumb mit einem dergleichen belohnet/ (der Kuß iſt wie ein Schwerdt/ es tuckt eines das andere.) *C'eſt un baiſer mort, (perdu,) ſi la beauté, ou celle que l'on baiſe, ne le rend pas, n' en rend pas un autre.* Quello è un morto bácio, à cui la baciata beltà bacio non rende.

Küſſen/ V. *Baiſer.* Baciare, bacciare, baſciare, dar', figger' un bacio.

Küſſen / N. *Un couſſin.* Un coſcino, ruſcino.

Kleines Küſſen. *Un couſſinet, petit couſſin.* Un coſcinetto.

Küſte / F. See-Küſte. *Côte.* Coſta, ſpiaggia, lido.

Küſter / M. *Le marguillier.* Il ſagreſtano, ſagriſta.

Kuter / M. *Le mâle de pigeon.* Il colombo.

Kutin / F. *La femelle de pigeon.* La colomba.

Kutlen / F. Pl. *Les entrailles, les tripes.* Gl' inteſtini, le trippe.

Kutler / M. *Un tripier.* Un tripparo.

Kutſche / F. Gutſche. *Caroſſe.* Carozza.

Kutſcher/ M. *Cocher.* Carozziere, cocchiere.

Kutte / F. *Une juppe.* Un giubbone, robba, tonica.

Kutarbeiter / M. *Emailleur.* Smaltatore.

Kuttelfleck/ F. *Tripe.* Trippe.

Küttwerck / N. Küttarbeit. *Travail d'émail.* Lavoro di ſmalto.

Kützel/ M. Kitzel. *Demangeaiſon.* Solletico, ſolleticamento.

Kützelig / Adj. *Chatoüilleux.* Solecicoſo.

Kützelung / F. *Chatoüillement.* Soleticamento.

Kythare/ F. *Guitarre.* Chitarra.

L.

LA

LAb / F. *La preſure.* Il quaglio.

Laben / V. *Rafrachir.* Rinfreſcare, confortare, auvivare.

Labet-Spiel/ N. *La bête (jeu.)* Giuoco della beſtia.

Labet werden/ V. *Faire la bête.* Far la beſtia.

Labſal/ F. Labung. *Le rafraichiſſement.* La rinfreſcata, conforto, riconforto, riſtoro.

Labirynth/ N. *Labyrinthe.* Labyrinto.

Lache/ F. *Un bourbier.* Un pantano.

Lachen/ V. *Rire.* Ridere.

Wann ich euch ſehe / kan ich mich vorm Gelächter nicht enthalten/ (muß ich allezeit lachen.) *Quand je vous vois, je ne puis me tenir de rire, m' abſtenir de rire, m' empêcher de rire.* Quando jo vi veggo, non mi poſſo tenére dal ridere.

Er lachet euere Drohungen nur aus. *Il ſe rit, il ſe mocque de vos menaces.* Egli ſi ride delle voſtre mináccie.

Ich ſage es im Ernſt / ohne Scherz/ (Lachen.) *Je le dis tout ue bon, ſeriu-*

frieuſement, & ſans rire. Jo lo dico di buono, ſenza ridere.

Hat er angefangen zu lachen. *Il s' eſt mis à rire.* Si è posto a ridere.

Sterben vor Gelächter / (Lachen.) *Mourir de rire.* Morire di ridere.

Sich ſchnellend lachen / (ohne Maß.) *Rire ſans retenue, à gorge déployée.* Ridere ſenza ritegno.

Ich ſagte es nur aus Gelächter / (Lachen.) *Je le diſois pour rire.* Jo lo diceva per ridere.

Offt der am Freytag lachet / der weinet am Sonntag. *Celuy qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le Dimanche.* Chi ride venerdì, piagne (piange) la domenica.

Lachen machen / zum Lachen bewegen. *Faire rire.* Far ridere.

Aus leichter (kleinen) Urſach lachen. *Rire toûjours & de peu de choſe.* Ridere ſempre, e per puocco.

Einen auslachen. *Se rire, ſe moquer de quelqu' un.* Ridersi d' alcuno.

Uberlaut lachen / V. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riſo.

Eines lachen / V. *Se rire de quelqu'un.* Burlarſi d' uno.

Lachen / N. *La riſée.* Il riſo, le riſa, riſata.

Das Lachen halten. *S' empêcher de rire.* Astenersi da riſo.

Lachens werth / Adj. *Ridicule.* Ridicolo, ridicoloſo.

Lächeln / V. *Soûrire.* Sorridere, ghignare, gongolare.

Lacher / M. *Un rieur.* Un riſore.

Lächerlich / Adj. Lachens werth. *Ridicule.* Ridicolo.

Lach-Narr / M. *Grand rieur.* Gran riſore.

Lachs / M. *Un ſaumon ſalé.* Un ſalmone ſalato.

Lack / M. Siegellack. *Cire d' Eſpagne.* Cera di ſpagna.

Lacke / F. Pfütze. *Marais.* Palude, lago, laguna, pozza, ſtagno.

Lackey / M. *Un laquais.* Un ſtaffiere, lachè.

Lade / F. *Une caiſſe.* Una caſſa.

Lade / M. *Une planche, un ais.* Una tavola, un' aſſe.

Lade / M. *La boutique.* La bottega, (merciaria.)

Laden / V. *Convier, inviter.* Convitare, invitare.

Laden-Hengſt / M. *Boutequier.* Bottegaro.

Laden / V. *Charger.* Caricare, invitare. citare.

Eine Muſquet laden. *Charger un mouſquet.* Caricar' uno ſchioppo.

Lader / M. *Qui invite.* Ch' invita.

Lädlein / N. *Petit cofre.* Caſſetta.

Ladſtecke / M. *La baguete de mouſquet.* La bacchetta di moſchetto, ſcaffetta, calcatore, calcatoia.

Ladung / F. *L' invitation.* L' invito, citatione.

Perſönliche Ladung. *Ajournement perſonnel.* Aſſignazione (citazione) perſonale.

Wiederholte Ladung auf den dritten Tag hernach. *Ajournement à trois briefs jours.* Aſſignazione di trè giorni.

Ladung durch öffentlichen Trompeten-Schall. *Ajournement à ſon de trompette.* Citazione à ſuono d' orjcalco.

Sich auf die Ladung einſtellen / (einfinden.) *Satisfaire à l' ajournement.* Sodisfare all' aſſegnazione.

Auf die Ladung nicht erſcheinen. *Manquer à l' ajournement.* Reſtar contumace in giuſtizia.

Ladung einer Muſquet. *La charge d' un mouſquet.* La carica d' un moſchetto.

Lage / F. *Filet, rang.* Fila di coſe meſſe per ordine.

Lägel / F. *Baril.* Barile, barilletto, bottiglio.

Lager / N. (Läger.) *Le camp.* Il campo, campagna.

Das Läger eines Wildes. *Le gite.* Il covile.

Mit dem Lager aufbrechen / V. *Décamper.* Scampare.

Lägern ſich / V. *Camper.* Campare, accamparſi.

Lagern mitten in einem flachen Feld. *Camper au milieu d' une plaine.* Campare nel mezzo d' una pianura.

Die Armee der Alliirten lagerte ſich vor Turin. *L' Armée des Alliez (ſe) campa devant Turin.* L' eſſertico degli Alliati (ſi) campò avanti Torino.

Unſere Trouppen haben ſich ſehr gut (vortheilhafftig) gelagert. *Nos troupes s' accamperent avantageuſement.* Le noſtre Truppe s' accamparono aſſai bene.

Suchet ein bequemes Ort / daß ihr allorten euch lagern könnet. *Cherchez un lieu commode pour y camper.* Cercate un luogo commodo per camparvi (accamparvi.)

Wo werden ſo viel Leut ſich lagern (campiren) können? *Où eſt ce qu' autant de gens pourra ſe camper?* Dove camperà (potrà campare) tanta gente?

Lägerſchlager / M. *Marichal de camp.* Maeſtro di campo.

Lagerſtätt / F. *Lit.* Letto.

Lägerung / F. *Le campement.* Il campamento.

Lahm / Adj. *Eſtropié.* Zoppo, ſtropiato, ſtorpiato, attratto, ſcoſciato, paralitico.

Lamm / N. *Un agneau.* Un agnello, agno, pecorella.

Ihr ſeyd/als wie ein Lamm (ſo fromm.) *Vous êtes comme un agneau.* Voi ſete, com' un' agnello.

Die Juden hielten alle Jahr das Feſt des Oſter-Lamms (Oſter-Lämmleins.) *Les juifs celebroient tous les ans la fête de l' agneau Paſcal.* Gli Giudei (Ebrei) celebravano ogni anno la feſta dell' agnello di Paſqua.

GOTT hat die Ceremoni mit dem Oſter-Lamm eingeſetzt. *DIEU a inſtitué la cérémonie de l' agneau Paſcal.* DIO ha inſtituito la ceremonia dell' agnello Paſcale (di Paſqua.)

Schicket mir auf Oſtern das Lamm/ ſo ihr mir verſprochen habt. *Envoyez moy à Pâque l' agneau, que vous m' avez promis.* Mandatemi à Paſqua l' agnello, che m' havete promeſſo.

Das Lamm iſt ein Zeichen der Sanfftmuth. *L' agneau eſt le ſimbole de la douceur.* L' agnello è ſimbolo della manſuetudine.

Lähme / F. *Impuiſſance des membres.* Lo ſtroppio, ò paraliſia, ſtorpiatura, ſciancatura.

Lähmen / V. *Eſtropier.* Stropiare, ſtorpiare, ſcoſciare.

Lähmung / F. *Paralyſie.* Storpiatura, ſtorpiamento, ſciancatura.

Lähne / F. *Apuy.* Appoggio.

Lähnſtuhl / M. *Fauteuil.* Cadrega, ſedia d' appoggio.

Laib / M. (Brod.) *Pain.* Un pane, pannetto, panicello.

Lallen / V. *Begayer.* Tatamellare, balbutire.

Lammen / V. *Faire un' agneau.* Agnellare, far' un' agnello.

Lämmern / Adj. *D' agneau.* Agnellino.

Lamm-Fleiſch / N. *Chair d' agneau.* Carne d' agnello, agnella.

Lämmlein / N. *Petit agneau.* Agnello piccolo, agnelletto-ino.

Lampe / F. *La lampe.* La lampada, lucerna.

Lampenmacher / M. *Faiſeur de lampes.* Lampadaio, lucernaio.

Lampret / F. *Lamproye.* Lampreda.

Land / N. *La terre.* La terra.

Den Lufft des Lands ändern / anderwärts hinziehen. *Changer de climat.* Cangiare di clima.

Sich in einem üblen Land befinden. *Se rencontrer ſous un mauvais climat.* Trovarſi ſotto cattivo clima.

Dieſes Land (Lufft) iſt mir zuwider. *Ce climat m' eſt contraire.* Queſto clima mi è contrario.

Dieſes Land (Lufft) iſt mir ſehr verdrüßlich (zuwider.) *Ce climat m' eſt fort contraire.* Queſto clima mi è contrario.

Land. *Un païs.* Un paeſe.

Zu Waſſer und zu Land. *Par terre, & par mer.* Per terra e per mare.

Des Landes verweiſen / V. *Exiler, bannir.* Bandire, mandar' in eſilio.

Was Landes? *De quel païs?* Di qual paëſe?

Des Landes Art. *La nature du païs.* Il genio del paeſe.

Land / N. an dem Waſſer. *Le bord, la rive.* Il lido, la riva.

An das Land fahren/V. länden. *Aborder.* Abordare.

Vom Land fahren / V. *Faire voile.* Veleggiare.

Land / N. *La campagne.* La campagna.

Das Land bauen. *Labourer la terre.* Coltivar la terra.

Landbau / M. *Agriculture.* Agricoltura.

Land-Bettler / M. *Mendiant.* Calcante, barone, birbone.

Landfahrer / M. *Un vagabond.* Un vagabondo, girone.

Landflüchtiger / M. *Banni.* Foggitore, foruſcito, bandito.

Land-Gebiet / N. *Territoire.* Territorio, dizione, giurisdizione.

Land-Gerechtigkeit/F. *Juriſdiction.* Jus territoriale.

Landgericht / N. *Juriſdiction.* Giurisdizzione.

Land-Graf / M. *Un Landgrave.* Un Landgravio.

Land-Grafſchafft / F. *Le païs d' un Landgrave, (Landgraviat.)* Il paeſe d' un Landgravio, (Landgraviato.)

Land-ältig / Adj. *Receu dans le païs.* Ricevuto, ò corrente nel paeſe.

Land-Gut / N. *Un fonds.* Un fondo di poſſeſſioni, beni, poderi, villa, terre, poſſeſſioni.

Land-Herr / M. *Le Seigneur.* Il Signore del paëſe, Signor di contrado.

Land-Herrſchafft / F. *La Seigneurie.* La Signoria, territoro, territorio.

Landkarte / F. *Carte geographique.* Carta geografica.

Land-Kind / N. *Né dans le païs.* Paesano, naturale, nazionale.

Land-Krancheit / F. *Maladie contagieuse.* Contagione, mal contagioso, commune.

Land-kündig / Adj. *Répandu par tout le pais.* Palesato per tutto il paese, notorio.

Landlauffer / M. Landfahrer. *Vagabond.* Vagabondo, girone.

Landleben / N. *Vie champêtre.* Vita campestre, campareccia, boscheria.

Ländlich / Adj. *Populaire.* Popolare, paesano, usato.

Landmann / M. *Païsan.* Contadino, paesano.

Landmarcken / F. Pl. *Les limites.* Il limiti.

Land-Messer / M. *Un geometre.* Un geometro.

Landmessung / F. *La geometrie.* La geometria.

Landmünße / F. *Monoye courante.* Moneta corrente.

Lands-Fürst / M. *Prince.* Prencipe.

Land-Vfleger / M. *Un gouverneur.* Un governatore.

Land-Vflegerey / F. *Un gouvernement.* Un governo.

Land-Recht / N. *Le droit du pais.* Il diritto ò jus del paese, il jus statuario, statuale, muncipale.

Land-Richter / M. *Un juge provincial.* Un giudice provinciale, seneſciallo, balio, balivo.

Landsaß / M. *Un habitant.* Un moratore, paesano, popolare.

Landschafft / F. *Un päis, la province.* Un paese, una provincia, piaggia, regime, campagna.

Landschafft einer Stadt. *Le territoire, la jurisdiction d' une ville.* Il territorio, la giurisdittione d' una città.

Landschreiber / M. *Le greffier de la province.* Lo scrivano della provincia.

Lands-Fried / M. *La paix de la province.* La pace della provincia, quiete publica.

Lands-Gemein / F. *La diète.* La dieta.

Eine Landsgemein halten. *Tenir une diète.* Tener' una dieta.

Lands-Knecht / M. *Un lansquenet, un soldat entretenu.* Un lanzo, ò soldato trattenuto.

Lands-Leute / **Landsmann.** *Päis.* Paesano.

Landsmann / M. *Un compatriote, päis.* Compatrioto, paesano, terrazzano.

Lands-Sitten / F. *Coûtumes du päis.* Modi, costumi del paese.

Land-Sprach / F. *Le langage du päis.* La lingua del paese, favella, lingua volgare.

Lands-Stände / F. Pl. *Les états.* Gli ordini ò stati (della provincia.)

Land-Straß / F. *Le grand chemin.* La strada maestra, via publica, camino reale.

Landstreicher / M. *Un vagabond.* Un vagabondo, calcante, scorritore.

Landsteuer / F. *Impôt general.* Tributo, colta generale.

Landstraff / F. *Châtiment universel.* Gastigo universale, publico.

Landstrich / M. *Trait du päis.* Tratto del paese.

Land-Verderber / M. *Celuy qui gâte le päis.* Guastatore, vastatore del paese.

Lands-Vermiesener / M. *Un banni.* Un bandito, sbigliato.

Land-Tafel / F. *Table geographique.* Mappamondo.

Land-Täg / M. **Lands-Gemein.** *Diète.* Dieta.

Einen Land-Tag ausſün en / **ausschreiben.** *Publier une diète.* Publicar' una dieta.

Land-Vogt / M. *Un gouverneur, grand baillif.* Un podestà, governatore, seneſciallo, castellano, signore di qualche terra, balivo.

Land-Vogtey / F. *Un gouvernement, baillage.* La podestaria, ò balia, seneſciallato.

Land-Volck / N. *Les päisans.* Li paesani, ò contadini, la nazione, contadinanza.

Land-Wein / M. *Vin du päis.* Vino da paese, paesano.

Lang / Adj. *Long.* Lungo, longo.

Ein langer Mensch. *Homme de grande taille.* Huomo alto.

Lang machen / V. *Allonger.* Slungare.

Es ist eine lange Zeit. *Il y a long-têms.* Vi è un pezzo.

Für die lange Weile. *Pour passer ou tirer le têms.* Per passar' il tempo.

Lang werden / V. *Devenir long.* Diventar lungo, longo.

Lang / Adv. *Long-têms.* Un pezzo, lungamente, tempo lungo, molto, guari.

Strenge Herren regieren nicht lang. *Les grans Seigneurs de leurs sujets hâis, ne sont long-têms maitre en leur pays.* Governo tropo severo e rigoroso pocco dura.

Länge / F. *La longueur.* La lunghezza, quantità.

Langen / V. *Donner, tendre.* Porgere, presentare, arrivare, giungere.

An etwas langen. *Aboutir à quelque choſe.* Arrivare à qualche coſa.
Länger / Adj. *Plus long.* Più lungo.
Längern / V. *Prolonger.* Allungare, prolungare.
Langfuß / M. *Qui a les pieds longs.* Chi hà i piedi lunghi.
Langhäarig / Adj. *Cheveleux.* Capelluto, crinuto.
Lau-Gold / N. *Oripeau (or faux.)* Oro cantarino, orpello.
Lang-lebend / Adj. *Qui vit long-tems.* Vecchio.
Länglicht / Adj. *Un peu long.* Lungone, lunghetto.
Lang-Mau / N. *Qui a la bouche trop fendüe.* Chi hà una bocca troppo feſſa, labbruto, boccuto.
Langmuth / F. *La patience longue, la tolerance.* Lunga patienza, toleranza, lunganimità.
Langmüthig / Adj. *Tardif à colere.* Tardo à mettersi in colera, longanimo, dolce.
Langmüthialich / Adv. *Avec une longue patience.* Con lunga patienza.
Lang-Naaß / F. *Qui a le nez long.* Un naſone, naſuto.
Lang-Ohr / N. *Qui a de grandes oreilles.* Orecchiuto.
Langſam / Adv. *Doucement.* Piano.
Langſam / Adj. *Lent.* Lento, tardo, pigro, irreſoluto, indeterminato,
Langſamkeit / F. *La lenteur.* La lentezza.
Langſamlich / Adv. *Lentement, tout doucement.* Lentamente, piano, tardo, tardi, tardamente, adagio, con agio.
Längſt / Adv. *Il y a long-tems.* Vi è di già molto tempo.
Langweil / F. *Ennuy.* Lungheria, noia, faſtidio, prolißità, lunghezza.
Langweilig / Adj. *Ennuyeux.* Faſtidioſo, noioſo.
Langwierig / Adj. langwährend. *Qui dure long-tems.* Di lunga durata, diuturno, durevole, longinquo.
Langwierigkeit / F. *La longue durée.* Lungo tempo, diuturnità, durabilità, longinquità, lunghezza.
Lanzette / F. *Lancete.* Lancetta, lancietta.
Lantze / F. *Lance.* La lanoia.
Ein ſcharffes Speer (Lantze.) *Lance de combat.* Lancia di battaglia.
Mit der Lantzen rennen. *Courre la lance.* Correre la lancia.
Er hat ſeine Lantzen zerbrochen / er hat ſein Probſtuck gethan. *Il a rompu ſa lance, il a fait ſon coup d'eſſay.* Egli ruppe la lancia, ha fatto il piu.
Das Speer (die Lantze) auf dem Schenckel ſtehen haben. *Avoir la lance ſur la cuiſſe.* Star' in aroeſe.
Ein Lantzenträger. *Lancier, qui a une lance.* Lanciere.
Lapp / M. *Piece.* Una pezza, toppa, ritaglio.
Lapp / M. *Un badin, niais.* Un ſciocco, balordo, chiappola, cedrolino, goffo, goncio.
Lappen / V. flicken. *Racommoder.* Racconciare, intoppare, toppare, rappezzare.
Lapper / M. als Schuh-Lapper. *Savetier.* Ciabattino.
Lappenwerck / N. Lapperey. *La badinerie.* La ſciocchezza.
Lappicht / Adj. *Déchiré, rapiécé.* Straciato.
Läppiſch / Adj. Lapp. *Niais.* Sciocco, balordo.
Läpplein / N. *Petite piéce.* Una pezzetta, ritagliuzzo, ſcampolo.
Läpplein des Hahnen. *La barbe de coq.* Il barbiglione.
Lär / Adj. *Vuide.* Vuoto.
Läre / F. *Le vuide.* Vuoto.
Lären / V. *Vuider.* Vuotare.
Larff / F. *Le maſque.* La maſchera, larva.
Larffen-Geſicht / N. *Viſage maſqué.* Volto immaſcherato.
Die Leut / ſo im Faſching verlarvter (im Larven-Geſicht) herum gehen / als wie die Narren / (betrachte jeder / ob das nicht etwas heydniſches iſt.) *Une maſcarade.* Una maſcarata.
Lärm / ſihe Lermen.
Laß / Adj. *Las, fatigué.* Stracco, faticato, ſtanco, laſſo.
Laß machen / V. *Fatiguer.* Affaticare.
Laß werden / V. *Se fatiguer, devenir las.* Affaticarſi, divenir' ſtracco.
Laßbeck / N. *Un baſſin de chirurgien.* Un bacino di cerugico (ciruſico.)
Laßbinde / F. *Bande.* La ſenza di cerugico.
Laſchi / F. *Change.* Agglo.
Den Laſchi (l'agio) bezahlen. *Payer la change.* Pagar l'aggio.
Er will ſoviel Laſchi (l'agio) haben / ſo viel begehrt er. *Il nous demande tant de change.* Ci vuol tanto d'aggio.
Wieviel begehret ihr Laſchi (l'agio?) *Combien demandez vous de change? (Que voulez vous pour le change?)* Quanto volete voi per l'aggio?
Schaffet mir das Geld / ich will euch den Laſchi (l'agio) darvor bezahlen. *Faites moi tenir l'argent, & je vous (en) payerai le change.* Fatemi tenere il danaro, e vi pagarò l'aggio.

Man muß einen Groſchen auf ein Piſtol (gemiſſes Geld) Laſchi (l'agio) geben. *Il faut un gros par piſtole de change.* Ci va un groſſo per doppia d'aggio.

Bezahlet mir den Laſchi / (l'agio) Aufwechſel. *Payez moi le change.* Pagatemi l'aggio.

Das läſt ſich ohne Laſchi (Aufwechſel) nicht thun. *On ne fait pas ſi on ne paye le change.* Ciò non ſi fa ſenza l'aggio.

Läſſe / F. *Inciſion de veine.* Il cavamento di ſangue.

Laß-Eiſen / N. *La lancete.* La lancetta, falaſſetta.

Laſſen / V. *Laiſſer.* Laſciare.

Laſſet mich machen / laſſet mich geben. *Laiſſez moi faire.* Laſciate fare a me.

Laſſet uns dieſes unnütze Geſchwätz bleiben (ſeyn) laſſen. *Laiſſons là ces diſcours inutiles.* Laſciamo queſti inutili diſcorſi.

Laß alda vor dem Altar deine Gabe / Matth. 5. v. 24. *Laiſſez là vôtre don devant l'autel.* Laſcia il tuo dono avanti l'Altáre.

Wann er es nicht thun will / laſſe ers bleiben. *S'il ne le veut pas faire, qu'il le laiſſe.* Se non lo vuol fare, che lo laſci.

Ich laſſe ihm davon die ganze Ehre. *Je luy en laiſſe toute la gloire.* Jo gliene laſcio tutta la gloria.

Laſſet ihn ſein Weib prügeln / ſoviel er immer will. *Laiſſez luy roſſer ſa femme tout ſon ſou.* Laſciátelo batter la ſua móglie tanto, quanto mai vorrà.

Man muß ihn laſſen leben (geben) nach ſeinen Willen (Gefallen.) *Il le faut laiſſer vivre à ſa fantaiſie.* Biſogna laſciarlo vivere à ſuo capricio.

Laſſet die Sachen gehen / wie ſie gehen. *Laiſſez aller les choſes, comme elles vont.* Laſciáte andar le coſe, come che vanno. (*Sicut it, ire ſinas, nam ſicut it, ivit & ibit.*)

Die Welt laſſen / verlaſſen / (denen weltlichen Eitelkeiten abſagen.) *Laiſſer le monde.* Laſciar' il mondo.

Er hat ſein Weib und Kinder gelaſſen (verlaſſen) und iſt auf und davon gegangen. *Il a laiſſé ſa femme, & ſes enfans, & s'en eſt allé.* Ha laſciato la ſua moglie, i ſuoi figliuoli, & ſen' è andato.

Er hat ihme / Krafft ſeines Teſtaments / zehen tauſend Thaler gelaſſen (verlaſſen.) (Für ſolche Summa darff der Erb / wann ers empfängt / ſicher ein petit Compliment thun.) *Il luy a laiſſé dix mille écus en vertu de ſon teſtament.* Gli hà laſciáto dieci milla ſcudi in virtù del ſuo teſtamento.

Laſſet mich (gehen.) *Laiſſez moy.* Laſciatemi.

Man läſt es lauffen. *On le laiſſe courir.* Si laſcia córrere.

Ich laſſe alle dieſe Urſachen hinaehen (hinfahren.) *Je laiſſe (j'omets) toutes ces raiſons.* Laſcio tutte queſte ragioni.

Ich laſſe euch gedencken. *Je vous laiſſe penſer, à penſer &c.* Vi laſcio penſare.

Ich will alles laſſen euch zu dienen. *Je laiſſeray tout pour vous ſervir.* Laſciarò tutto per ſervirvi.

Ich werde ihn laſſen ein Beyſpiel (Exempel) meines Zorns. *Je luy laiſſeray un exemple de ma colère.* Jo gli laſciarò un' eſſempio della mia cólera.

Ich laſſe mich nicht überlauffen / übernehmen / überwältigen vom Zorn. *Je ne me laiſſe pas transporter à la colère.* Non mi láſcio traſportare dalla cólera.

Laß dir ſeyn. *Imaginez vous.* Imaginatevi.

Laſſen / V. einem zu Ader. *Saigner une perſonne.* Cavar ſangue ad uno.

Laſſen ſich an einen. *Se fier à quelqu'un.* Fidarſi d' alcuno.

Laſſen / V. befehlen. *Commander.* Commandare.

Laß dir bringen. *Faites vous aporter.* Fate apportarvi.

Laſſen unterwegen / V. *Omettre.* Omettere.

Läſſigkeit / F. *La fatigue, negligence.* La fatica, negligenza.

Laßkopff / M. *Ventouſe.* Coppa, ventoſa.

Laſt / F. *Le fardeau, la charge.* Il fardello, la carica, peſo, pondo, ſorna, mole.

Die Laſt andern aufladen / und ſich davon machen. *Se décharger ſur un autre.* Giuocáre à ſcaricar l' aſino.

Alle See-Knecht entladeten das Schiff. *Tous le mariniers déchargoient le vaiſſeau.* Tutti li marinari ſcaricávano il vaſcello.

Den Laſt von ſeinen Schultern wegladen / (ſich deſſen loß machen.) *Décharger le fardeau de deſſus ſon dos, ſes épaules.* Scaricare il peſo dal dorſo.

Helffet ihm / daß er ſich könne der Laſt los machen. *Aidez lui à décharger.* Aggiutatelo à ſcaricáre.

Ich thue mich dieſes Laſts entledigen / ich will nichts mehr davon wiſſen. *Je m'en décharge, je ne m'en veux plus mêler.* Jo meno ſcarico, io nonne voglio ſaper' altro.

Ein Vieh entlaſſen/ (den Laſt von einen Vieh heben.) *Décharger la bête.* Scaricáre il giumento.

Laſtbar/ Adj. *Peſant.* Peſante, da peſo, da ſoma, ſomiere.

Laſtbar/ Adj. *Qui porte un fardeau.* Chi porta un fardello.

Läßlich/ Adj. *Veniel.* Veniale, rimeſſibile.

Laſter/ N. *Un crime.* Un crime, delitto, vizio, ſceleraggine.

Das iſt ein Laſter/ ſo dergleichen Leuten gemein iſt. *C'eſt un vice commun, (ordinaire) à cette ſorte de gens.* Queſto è un vizio commune à ſimil gente.

Er verläßt die Laſter/ (ſagt denen Laſtern ab.) *Il quite les vices.* Egli abandonna i vizi.

Niemals iſt dieſes Laſter ſo gemein geweſen. *Jamais ce vice ne fut ſi comun.* Giamai queſto vizio fù ſi commune.

Eine Perſon/ die ſich keines Laſters ſchämet. *Une perſonne, qui s' adonne à toute ſorte de vices.* Una perſona che abbraccia ogni vizio.

Die Jugend lernet die Laſter bald/ (wie die Alten ſingen/ ſo zwitſeren auch die Jungen.) *La jeuneſſe aprend facilement le vice, ſans peine, (& ſans maître.)* La gioventù impara facilmente il vizio.

Ich habe alle dieſe Intereſſenten gemerckt/ ſo dieſes Laſters theilhafftig ſeyn. *J' ay fait le cõmte de tous les complices de ce crime, j' en ſay le nombre, & les noms.* Hò fatto il mio conto di tutti gli cómplici di queſto delitto, sò il numero, ed il nome.

Ein Laſter begehen. *Commetre un crime.* Commettere un crime.

Das Laſter der beleidigten Majeſtät. *Crime de leze majeſté.* Crime di leſa maeſtà.

Er iſt dieſes Laſters bezüchtiget worden. *Il eſt accuſé de ce crime.* Egli è accuſato di queſto crime.

Es iſt ein Laſter der beleidigten Majeſtät. *C'eſt un crime de leze majeſté.* Queſto è un crime di leſa maeſtà.

Ein Laſter/ ſo den Tod verdient. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgiren wegen eines zugemutheten Laſters. *Se purger d' un crime.* Purgarſi d' un crime.

Einen eines Laſters beteihen/ (einem ein Laſter aufbürden.) *Impoſer un crime (charger d' un crime.)* Imporre un crime.

Der Müſſiggang iſt eine Urſach alles Ubels (Laſters.) *L' oiſiveté eſt la mere du vice.* L' ozio è il padre del vizio.

Ein Wolff ändert wohl die Haar/ aber nicht die Art/ (ein Böſer/ dem Laſter ergebener/ beſſert ſich ſelten.) *Le loup change de poil, mais non pas de vice. Un vicieux ſe corrige rarement.* Il lupo cangia il pelo, mà non il vizio. (Un cattivo mai muta coſtumi.)

Wann ein Laſter nicht geſtraffet wird/ ſo macht es die Thür denen andern auf. *Un vice, qui demeure impuni, s' augemente ordinairement, (L' impunité ouvre la porte au vice.)* Un vizio non punito ſuol creſcere in infinito. (Un vizio ſenza caſtigo ſuol accreſcerſi.)

Ein Laſter begehen. *Faire un crime.* Far' un crime.

Läſterer/ M. *Un calomniateur.* Un calunniatore, detrattore, maledico, biaſimatore, maledicente.

Laſterhafft/ Adj. *Scelerat.* Scelerato, vizioſo, criminoſo, perverſo.

Laſterhafft/ Adv. *Méchamment.* Empiamente, vizioſamente, ſceleratamente.

Laſterhafftigkeit/ F. *Perverſité, méchanceté.* Sceleratezza, perverſità.

Läſterlich/ Adj. *Ignominieux.* Ignominioſo, contumelioſo, ingiurioſo.

Läſterlich/ Adv. *Ignominieuſement.* Ignominioſamente.

Läſtermaul/ N. Läſterer. *Calumniateur.* Calumniatore, detrattore.

Läſtern/ V. *Calomnier.* Calunniare, detrarre, vituperare, biaſimare, ingiuriare, contumeliare.

Läſter-Rede/ F. *Outrage, injure.* Villania-e, ingiurie.

Läſter-Schrifft/ F. *Un libelle diffamatoire.* Un libello difamatorio, pasquinata, ſatira.

Laſterſtuck/ N. Laſter. *Crime, vice.* Crime, vizio.

Läſterung/ F. *La colomnie, diffamation, médiſance.* La colunnia, detrazzione, ingiuria, biaſimo, oltraggio.

Läſter-Wort/ N. *Médiſance.* Oltraggio.

Läſter-Zung/ F. *Langue médiſante, venimeuſe.* Lingua maledica velenoſa, lingua, da vipera (ſerpe.)

Läſtig/ Adj. laſtbar. *Peſant.* Peſante.

Laſt-Pferd/ N. *Cheval de voiture.* Cavallo da ſoma, da vettura.

Laſt-Sand/ M. *Gravier.* Savorra, ſavorna.

Laſt-Schiff/ N. *Navire de charge.* Nave da carico, barca.

Laſt-Träger/ M. *Un porte-faix.* Un facchino, baſtaggio.

Laſt-Vieh/ N. *Une bête de ſomme.* Un giumento.

Die Laſt-Vieh ſeynd einheimiſche und zahme Thiere / ſo uns behülfflich ſeynd: Denn das höckerichte und buckelichte Cameel-Thier iſt an ſtatt eines Wagens / die ſchwere Sachen in andere Oerter zu tragen: und das Rennthier dienet denen Lappländern an ſtatt eines Pferds / welches vor einen Schlitten geſpannet mit wunderſeltzamer Behendigkeit über den Schnee und über das Eis in einem Tag biß achthundert Stadia oder hundert und funffzig welſche Meilen laufft.

Les bêtes de ſomme ſont des animaux domeſtiques & privés, qui nous aident & rendent du ſervice: Car le chameau boſſu nous ſert au lieu de char ou chariot, pour porter autre part les choſes peſantes: & le rangier ou cerf rangier ſert de cheval aux Lappons, lequel étant attelé devant un traineau court en un jour d' une admirable viteſſe par deſſus la neige & la glace juſqu' à huit cent ſtades, qui ſont environs cent & cinquante lieuës d' Italie.

I Giumenti ò ſomari ſono animali domeſtici, che ci giovano e ſervono. Perche il gobbo camelo ci ſerve in vece di carro ò di caretta, per portare altrove le coſe gravi & ponderoſe: & il rangifero, ò ranghero ſerve per cavallo ai Lapponi, ilquale legato à una carretta ò treggia cammina e corre in un giorno con ammirabile velocità ſopra le nevi & ghiacci terminando ſin' à otto cento ſtadii, che fanno incirca cento cinquanto miglie Italiane.

Laſt-Wagen / M. *Chariot de charge.* Carro da carico.

Laſur / Adj. *Azur.* Azzurro.

Latein / Adj. *Latin.* Latino.

Latein reden / V. *Parler latin.* Parlar latino.

Lateiner / M. *Un latin.* Un latino.

Lateiniſch / Adj. *Latin, en latin.* Latino, latinamente.

Ein lateiniſches Wörter- und Auffſchlag-Buch. *Dictionaire latin.* Dizzionário latino.

Die lateiniſche Sprach. *La langue latine.* Lingua latina.

Lateiniſch ſchreiben. *Ecrire en latin.* Scrivere latino.

Lateiniſch können / der lateiniſchen Sprach mächtig ſeyn. *Savoir la langue latine, le latin.* Sapére la lingua latina.

In das lateiniſche verſetzen. *Tourner (traduire) en latin.* Tradurre in latino.

Die lateiniſche Sprache. *La langue latine.* La lingua latina.

Lät / M. *Le limon, argille.* Il fango, l' argilla.

Latern / F. *Lanterne.* Lanterna, laterna.

Löſchet die Latern (das Liecht) nicht aus. *N' éteignez pas la lanterne, ou il ne faut pas éteindre la lanterne.* Non ſmorzate la lanterna.

Mit (bey) der Latern. *Avec la lanterne, ou à la lanterne.* Colla lanterna.

Er trägt bey (mit) ſich eine Latern. *Il porte avec ſoy une lanterne.* Seco porta la lanterna.

Er hat die Latern nicht annehmen (zulaſſen) wollen. *Il refuſa la lanterne.* Rigettò la lanterna.

Ohne Latern. *Sans lanterne.* Senza lanterna.

Die Latern Diogenis. *La lanterne de Diogene.* La lanterna di Diógene.

Laternenmacher / M. *Un lanternier.* Un laternaro.

Lät-Grube / F. *Mine de limon, d' argille.* Mina di fango, d' argilla.

Lätticht / Adj. *Limonneux, argilleux.* Fangoſo, argilloſo.

Latte / F. *Latte.* Latta, travicello.

Latten / V. ein Dach latten. *Later un toit.* Guarnir' un tetto di late.

Lattich / M. *La laituë.* La lattuca.

Latt-Nagel / M. *Un clou à latte.* Un chiodo da inchiodar le late, chiodo da travicelle.

Latwerge / F. *Electuaire.* Un' elettuario, lattovaro, boſſolato, boſſolati.

Laveudel / M. *La lavande.* La lavandola.

Lau / Adj. *Tiéde.* Tiepido, intiepidito.

Lau machen / V. *Atiédir.* Intiepidire.

Lau werden / V. *S' atiédir.* Intiepidirſi.

Lauer Menſch. *Un homme tiede.* Un' huomo tiepido.

Laub / N. *Le fueillage.* Il fogliame, le frondi, foglia-ie.

Laub gewinnen / V. (haben.) *Pouſſer, avoir des fueilles.* Frondeggiare.

Laube / F. *Galerie.* La galléria, l' alto delle caſa, il ſolaro.

Lauben / V. *Oter les fueilles.* Sfrondare.

Lauben / V. *Permetre.* Permettere.

Lauber / M. *Emondeur d' arbres.* Sfrondatore.

Laubflecken / F. *Lentilles.* La lentiggine, broſſola-e, broggie, lentigine.

Laubflecket / Adj. voll Laubflecken. *Lentilleux.* Lentiginoſo.

Laubfrosch / M. *Graisset.* Ranocchia d'albero, ranocchia verde.

Laub-Hütte / F. *Un tabernacle.* Un tabernacolo, capanna, ombracolo di fronde, ramata, fraſcata, pergola.

Lauberhütten-Fest / N. *La fête des tabernacles.* La festa de' i tabernacoli.

Laubicht / Adj. *Qui a bien des fueilles.* Frondoſo, fogliato, fronzuto.

Laub-Sack / M. *Un lit de fueilles.* Un letto fronduto.

Lauch / M. *Le porreau.* Il porro.

Lauch-grün / Adj. *Verd comme porreau.* Colore di porro.

Laue / F. *La tiédeur.* La tiepidezza.

Lavette / F. *Lit de canons.* Letto del cannone.

Lauff / M. *Le cour.* Il corſo, corſa.

Der Lauff dieſes (gegenwärtigen) Lebens iſt kurtz. *Le cours de cette vie eſt court.* Il corſo di queſta vita è breve.

Der Lauff der Ehre / des Ruhms iſt unermeßlich. *Le cour de la gloire n'a point de bornes.* Il corſo della gloria è immenſa.

Ein Pferd / das zum Rennen (Lauff) gewohnt iſt. *Cheval promt à la courſe.* Cavallo dato al corſo.

Die Sonne hat ihren Lauff gethan / (verrichtet.) *Le Soleil a fait ſa courſe.* Il Sole ha fatto il ſuo corſo.

Nach dem Lauff des Monds. *Selon le cours de la Lune.* Al corſo di Luna.

Er iſt leicht im Lauffen (Rennen.) *Il eſt leger à la courſe.* Egli è leggiero al corſo.

Der hat (nimmt) ſeinen Lauff gen Mittag. *Il prend ſon cours vers le midi.* Ha il ſuo corſo verſo mezzo giorno.

Der gemeine Lauff. *La coutume.* L'uſo.

Der Lauff des Waſſers. *Le courant, le fil de l'eau.* Il corrente d'acqua.

Dem Lauff eines Thiers nachgehen. *Suivre la piſte d'une bête.* Seguitar la traccia d'una fiera.

Lauff-Bahn / F. *La lice.* La liccia, lizza.

Lauffen / V. *Courrir, courir.* Correre, andar correndo.

Sie liefen Sporniſtreichs zu ihrem Untergang. *Ils couroient à bride abatüe au precipice.* Eſſi correvano à briglia ſciolta al precipizio.

Die Poſt lauffen. *Courir la poſte, courre la poſte.* Correre la poſta.

Er iſt alſobald zu Hülff gekommen (gelauffen.) *Il courut auſſitôt à l'aide.* Subito corſe all'aita (ajuto.)

Eine Gefahr lauffen. *Courir un danger.* Correre pericolo.

Der Ruff gehet (laufft) in der Stadt. *Le bruit en court.* Il rumore corre coſi.

Hin und her lauffen. *Courir ça & là.* Correre quà e la.

Es lieffe einer gegen den andern. *Ils couroient l'un contre l'autre.* Correvano l'uno contro l'altro.

Wider den Feind lauffen. *Courir contre l'ennemi, courir ſus à l'ennemi.* Correre contro l'inimico.

Sie haben angefangen zu lauffen / als wenn ſie unſinnig (toll) wären. *Ils ſe mirent à courir, comme des enragez, furieux.* Si poſero à correre, come tanti furioſi.

Ich hab nichts anders gethan / als daß ich den gantzen Tag gelauffen bin. *Je n'ai fait, que courir tout le jour.* Io non feci, che correre tutto il giorno.

Ein jeder lauffte nur zu ihm. *Chacun couroit à lui.* Ogn'uno correva à lui.

Wo lauffet ihr hin? *Où courez vous?* Ove correte voi?

Hin und her lauffen / V. *Courir ça & là.* Corre di qua e di là.

Davon lauffen / V. *S'enfuir.* Fuggire.

Lauffend / Adj. *Courent.* Corrente.

Lauffgraben / M. *Aproche, tranchée.* Approccio, trincea.

Läuffig / Adj. *Courent.* Corrente, corſivo.

Lauff-Stern / M. *Etoile errante.* Stella errante.

Lauffer / M. *Un coureur, un courrier.* Un corſore, un corriere, corritore.

Lauff-Geld / N. *Le prix de la courſe.* Il prezzo del corſo.

Lauff-Platz / Lauff-Bahn. *Lice.* Lizza.

Lauff-Ziel / N. *Le but.* La meta.

Lauge / F. *La leſſive.* La liſcia, ranno, ſaponaccio.

Laugnen / V. *Nier.* Negare, disdire, contradire.

Laugnung / F. *La negation.* La negatione, disdetta.

Laugner / M. *Qui nie.* Un negante.

Laubeit / F. Laue. *Tiedeur.* Tepidezza.

Laulichkeit / F. *Tiédeur.* Tiepidezza, tepore.

Lauren / V. *Bouliner.* Orzare.

Lauig / Adj. lau. *Tiéde* Tepido.

Lauigkeit / F. Laue. *Tiédeur* Tepore.

Lauligt / Adj. lau. *Tiéde.* Tepido.

Laun / M. *Humeur.* Humore.

Launig / Adj. *Triſte.* Accigliato, malinconico.

Lauren / V. auf einen. *Dreſſer des embuches à quelqu'un.* Inſidiare, ſpiare, ſpionare, agguatare.

Lauret / M. *Eſpion.* Spia, inſidiatore, ſpione.

Laus / F. *Un pou.* Un pidocchio, pedocchio.

Beſſer iſt ein Laus im Kraut / als gar nichts. *Encor un peu vaut mieux, que rien.* Un pochetto val meglio, che niente.

Laus-Niſſe / F. *Une lende.* Una lendine.

Filtz-Laus / F. *Un morpion.* Una piattola.

Wand-Laus / F. *Une punaiſe.* Un cimice.

Lauſen / V. *Poüiller.* Spidocchiare.

Lauſig / Adj. *Poüilleux.* Pidocchioſo, pieno di pidocchi.

Laus-Krancklheit / F. *La maladie de poux.* La pidoccheria.

Laus-Kraut / N. *L' herbe à poux.* L' herba contro i pidocchi.

Lauſnitz / N. (ein Land.) *Luſace.* Luſatia.

Lauſucht / F. Laus-Krancklheit. *Maladie de poux.* La pidoccheria.

Lauſüchtig ſeyn. *Avoir la maladie pediculaire.* Haver la malatia di pidocchi.

Lauſtern / V. *Dreſſer (ouvrir) les oreilles.* Alzare ò aprir l' orecchio, ſtar' à bello ſguardo.

Laut / M. *Le ſon.* Il ſuono, riſonanza.

Laut des Sprüchworts. *Selon le proverbe.* Secondo il proverbio

Einen Laut von ſich geben. *Rendre un ſon.* Riſuonare.

Laut / Adj. *Clair, éleve.* Chiaro, alto.

Laut / Adv. *D'une voix claire.* D' una voce chiara.

Lautbar / Adj. *Connu.* Paleſe, chiaro, manifeſto, evidente, notorio.

Lautbar werden / V. *Se répandre parmi le peuple.* Paleſarſi.

Laute / F. *Un lut.* Un liuto.

Auf der Lauten ſchlagen. *Joüer du lut.* Giuocar' di liuto.

Lauten / Laute. *Lut.* Liuto.

Gleich lauten / V. *Faire une harmonie.* Far' una harmonia.

Wol lauten / V. *Rendre un ſon agréable.* Riſuonar' dolcemente.

Läuten / V. *Sonner la cloche.* Suonar' la campana.

Ihr habt hören läuten / wiſſet aber nicht / in welchem Dorff. *Vous ne ſeriés pas bon barbier (vous penſés mal)* Tu puoi piſciar nel letto e dir che ſei ſudato tu.

Die Glocke läutet in die Predigt. *La cloche ſonne pour le prêche, on ſonne le ſermon.* La campana ſuona per andáre alla predica.

Zum Rath (auſs Rathhaus) läuten. *Sonner pour aſſembler le conſeil.* Suonáre per regunar il conſeglio.

Einer / der gut läutet. *Celuy qui ſonne bien.* Chi ſuona bene.

Lautenſchläger / M. Lauteniſt. *Un joüeur de lut.* Un ſuonatore di liuto, liutiſta.

Lauter / Adj. *Clair.* Chiaro, puro, netto, limpido.

Es iſt lauter Narrenwerck. *C' eſt une pure badinerie.* Nonne ſono, che bagatelle.

Lauteres Gold. *Or fin.* Oro fino.

Es iſt lauter Wein. *C' eſt du vin pur.* C' è un vino puro.

Läuterer / M. *Raffineur.* Raffinatore, affinatore.

Lauterheit / F. *Purité.* Chiarezza, ſchietezza, purità, limpidezza, nettezza.

Lauterkeit / F. *La purité.* La purità, chiarezza, ſchiettezza, limpidezza, nettezza.

Lautern / V. *Rendre clair, purifier.* Schiarire, ſpurare, chiarare.

Den Wein läutern. *Oter la lie du vin.* Sfecciare il vino.

Der Himmel läutert ſich. *Le ciel s' éclaircit.* Il cielo ſi fà ſereno.

Laxier-Tranck / M. *Laxatif.* Laſſativo.

Laye / M. *Laic, laïque, ſeculier.* Laico-ca, ſecolare.

Laxieren / V. *Amollir, lâcher le ventre.* Ammollire, ſolvere il ventre, laſſare, purgare.

Die Birn / ſowol die Muſcateller-Birn als andere / die welſche Pinyer-Nüßlein / die Speeren oder Speer-Birn und Speverlina / das Sanct Johannis-Brod / die Quitten / die Pomerantzen / die Citronen / die Limonien / die Granat-Aepffel ſtopffen / und machen einen hartleibig: Die Feigen / die Erdbeeren / die Maulbeeren / die Brombeeren oder Strauchbeeren / die Himbeeren / die Heidelbeeren / die Kreußelbeeren / die Johannes-Beeren oder Johannes-Träublein / die Melonen / die Pfirſchen / die Kürbiſen / die Gurcken oder Cucumer / die Rubeben oder rothe Bruſt-Beerlein / und die groſſe und kleine Roſinen larieren oder machen Stuhlgang und weitleibig / und man iſſet ſie meiſtentheils roh.

Les poires tant muſcadelles que les autres, les piſtaches ou les nez coupés & baguenaudes à patenôtres, les cormes ou ſourbes, les carrougues ou corroubes, les coigns, les oranges, les citrons, les limons, & les grenades ſont aſtringens, qui reſerrent le ventre, conſtipent,

& cauſent des obſtructions : les figues, les fraiſes, les meures de meurier, les meures de ronce, les framboiſes, les mirtes, les groſſes groſſelles, les ribettes ou groſſelles d'outremer, les melons, les pepons, les courges ou citroulles, les concombres, les jujubes ou gingeoles, & les raiſins ſecs ou de cabas avec les raiſins de Corinthe ſont laxatifs, qui purgent, donnent ouverture, & font aller à la ſelle ; & on les mange la plupart cruds.

Le pere coſi le moſcadelle ò moſcaruole, come le altre, i piſtacchi, e ſorbole, le guainelle ò carobe & carobole; i cotogni, gli aranci, i cedri e citroni, i limoni, & le granate ò melagranate ſono cose ſtitiche ò coſtrittive & aſtrittive, che ſerrano e ſtringono il corpo, & coſtringono ò reſtringono il ventre: i fichi, le fragole, le more di mora o & di gelſo, le more di rouo, le angeliche & ampomele, le mortelle ò mortine, le criſpine ò creſpigne & l' uvaſpina ò uvacreſpina, il rebes ò l' uverta roſſa e la bianca, i meloni, i poponi, le zucche, i cocomeri ò crediuoli, le giugiole ò zingiole, & i zibebbi ò le uve paſſe coi corinti ò le paſſule di Corinto ſono aperivi ò purgativi; che purgano, muouono & aprono il ventre: & ſi mangiano la maggior parte crudi.

Lazareth / N. *Un lazeret.* Un lazáreto.

LE

Leben / N. *La vie.* La vita, il vivere, ſpirito vitale.

Von euch / und von keinen andern / habe ich das Leben. *Je tiens la vie de vous & non d' aucun autre.* Da voi, e non d' altri tengo la vita.

Ein Uberfluß im Leben (in der Aufführung.) *Excès dans la maniere de vivre, excez dans le boire & le manger.* Eccesſo di vivere.

Chriſtus iſt mein Leben / und Sterben iſt mein Gewinn / Phil. 1. v. 21. *Chriſt m'eſt gain à vivre & à mourir.* A me il vivere è Criſto, ed il morire guadagno.

Euer Leben iſt sehr unaleich dem Leben eures Vatters / (ihr und euer Vatter haben eine unaleiche Aufführung.) *Vôtre vie eſt diſſemblable à celle de vôtre pere.* La voſtra vita è diſſimile à quella di voſtro padre.

Wer ſein Leben findet / der wirds verlieren / und wer ſein Leben verlieret um meinetwillen / der wirds finden / Matth. 10. v. 39. *Qui aura trouvé ſa vie, la perdra, & qui aura perdu ſa vie pour l' amour de moi, la trovera.* Chi havera trovata la vita ſua, la perdera: & chi havera perduta la vita ſua per cagione mia, la trovera.

Das Menſchliche Leben iſt tauſend Gefahren unterworffen. *La vie de l'homme eſt expoſée à mille dangers.* La vita dell' huomo è eſpoſta à mille perigli.

Wir haben nichts liebers noch koſtbahrers als das Leben. *Nous n'avons rien de plus cher ni de plus precieux, que la vie.* Non habbiamo coſa più cara, e più preziosa, che la vita.

Man verliert das Leben nicht / wann man es vor das Vatterland aufopffert. *Ce n'eſt pas perdre la vie, que de la donner pour ſa patrie.* Non è perdere la vita, il darla per la patria.

Das Leben des Menſchen verſchwindet / wie ein Rauch. *La vie de l'homme n'eſt qu'une fumée.* Non è, che un fumo la vita dell' huomo.

Die Doctores (Aertzte) machen einen Handel aus dem menſchlichen Leben. *Les medecins font un trafic de la vie des hommes.* I medici fanno un traffico della vita humana.

Das Hertz iſt der Anfang des Lebens. *Le cœur eſt la ſource de la vie.* Il cuore è il fontale della vita.

Er führet ein viehiſches (beſtialiſches) Leben. *Il fait (il mene) une vie de bête, il vit en bête.* Egli fa una vita da beſtia.

Der Zeit hat / der hat das Leben auch. *Qui a téms, a vie.* Chi hà tempo, hà vita.

Das Leben haben. *Avoir vie.* Havére vita.

Wie bringet ihr euer Leben zu ? *En quoi paſſez vous (employez vous) vôtre vie?* A che paſſate voi la vita?

GOtt gebe euch ein langes Leben. *Dieu vous donne une longue vie.* Dio vi dia una lunga vita.

An dem Ende ſeines Lebens. *Etant à la fin de ſa vie.* Sendo al fine della vita.

Wann ihr ſein Leben bedencket (überleget.) *Si vous conſiderez ſa vie.* Se voi conſiderate la ſua vita.

Ich weiß um ſein Leben. *Je connois quelle eſt ſa vie.* Jo conoſco la ſua vita.

Biß zum End des Lebens. *Juſqu' au dernier période de la vie.* Sino all' ultimo periodo della vita.

Dort oben im Himmel führet man ein ſeeliges Leben. *La haut au ciel on mène une vie heureuſe.* Colà su nel Cielo ſi mena una vita beata.

Eine

Mr. Hall's Method of Making Bricks.

Mr. Hall's Method of Making Bricks.

Mr. Hall's Method of Making Bricks.

Es ware zur selben Zeit ein grosser Mangel (Abgang) an Lebens-Mitteln. *Il y avoit alors une grande disette, ou cherté de vivres.* Vi era all'hora gran carestia de' viveri.

Lebens-Mittel zu der Armee verschaffen (bringen.) *Porter des vivres à l'armée.* Portar viveri all' armata.

Lebens-Mittel auf ein Monat lang. *Des vivres (pour un mois)* Viveri per un mese.

Mangel an den Lebens-Mitteln. *Disette, necessité, cherté de vivres.* Carestia de' viveri.

Die Lebens-Mittel sind theuer. *Les vivres sont chers.* I viveri sono cari.

Dem Feind die Lebens-Mittel abschneiden (benehmen.) *Empêcher, qu'on ne porte des vivres à l'ennemi, couper les vivres à l'ennemi.* Impedire i viveri all' inimico.

In dem die Stadt keine Lebens-Mittel hatte / ware sie genungen / (genöthiget) sich zu ergeben. *N'y ayant pas des vivres dans la ville, la ville étant depourveuë de vivres, elle fut contrainte de se rendre.* Non essendovi nella citta viveri, fù costretta rendersi.

Mit Lebens-Mitteln versorgen. *Fournir de vivres.* Fornir' di vettouaglie (provedere di vivari.)

Lebens-Ordnung / F. *Ordre de vivre.* Ordine di vivere, disciplina, dieta.

Lebens-Regul / F. *Maxime pour bien vivre.* Regola di vita, ricordo, raccordi.

Lebens-Zeit / F. *Tems de la vie.* Tempo, spazio di vita.

Lebens-Kraut / N. *Hepatique.* L'epatica.

Leber / F. *Le foye.* Il fegato.

Leber-Farb / Adj. *Couleur de foye.* Falbo.

Leber sucht / F. *Le mal de foye.* Il male di fegato.

Leber süchtig / Adj. *Qui a le mal de foye.* Epatico.

Leber wurst / F. *Une andoüille de foye.* Una salsiccia di fegato, boldone, boldo.

Lebhafft / Adj. *Vigoureux, plein de vie* Vigoroso, vivace, vivo, vegetante, vegetativo, vegeto, animante.

Lebhaffte Farb. *Couleur vive.* Colore vivo.

Lebhafftigkeit / F. *La vivacité, la vigueur.* La vivacità, il vigore, vivezza, vivacità, brio, brillo, fuoco.

Lebkuche / M. *Un gâteau, pain d'épice.* Una focaccia, pane di specie, pan ghiotto.

Leblich / Adj. Lebhafft. *Vif.* Vivo, vigoroso.

Lebtage / Adv. *Les jours de la vie.* I giorni della vita.

Lebzeit / F. *Le têms de la vie.* Il tempo della vita, spazio della vita.

Lech / V. das Schiff wird lech. *Le navire s'ouvre, prend eau.* La nave si apre, diviene piena d'acqua.

Lechzen / V. *Soûpirer après* Sospirare desiando, trapelare, colare, scolare.

Lecken / V. *Lécher.* Leccare, lambire.

Das sprichwort hat Katzen / die vornen lecken und hinten kratzen. *Au chat, qui léche la broche, ne fie pas le roti.* Al gatto, che lecca spiedo, non ti fidare l'arrosto.

Lecker / M. *Un lécheur.* Un leccatore, lambitore.

Lecker / Schalck / verwegener Bub. *Méchant, coquin.* Un furbo, furfante.

Leckerbißlein / N. *Friandise, bon morceau.* Una leccardia, un buon boccone, ghiotto, delicatezza, delizie.

Die Bölten oder Pfifferlinge / die Morchen / die Hirschbrunst / und die Reißken oder rothe Schwämme / sind unter den Koch-Schwämmen die besten / und etlicher Leuthe Leckerbißlein.

Les potirons, les truffles ou trouffes, les mousserons, & les morilles ou potirons jaunes, sont les meilleurs & les plus excellents d'entre les champignons; & tenus de quelques uns pour une friandise & pour des delices.

I boleti ò pratiuoli, i tartuffi ò spongioli, i prignuoli, fonghini & uovoli, & i rossetti overo le manine & orecchie, sono tra i fonghi i migliori e più eccellenti; & tenuti da alcuni per leccardia e cosa delicata.

Die Fasanen / die Trappen oder Trapp-Gänse / die Auerhahnen oder Urhahnen / die Indianische oder Kalekutische Hahnen und Hüner / die Capaunen oder Caphanen / die Bürck- oder Haasel-Hüner / die Rebhüner oder Feldhüner / die Schnerffen / die Ziemer oder Kramets-Vögel und Trosteln / und die kurtz-schwäntzige Wachteln / werden für Leckerbißlein und Delicat-Essen gehalten; und pflegen in Hüner-Häusern und Vögelhäusern eingesperret gemästet zu werden.

Les faisans, les outardes ou oyes sauvages, les coqs de bruyere, les coqs & les poulles d'Inde, les chapons, les francolins ou gelinotes & poulles de bois.

bois, les perdrix, les beccasses, les grives, & les cailles à courte queuë, sont tenus pour des friands morceaux & pour des viandes delicates & delicieuses; & on a accoûtumé de les tenir enclos & enfermés en des mues ou chapponieres & en des volieres ou oiseleres, pour les y nourrir & engraisser.

I faggiani, le tarde ò ocche selvatiche, gli orani ò galli selvatici, i galli & le galline ò pollanche d' India, i capponi, i francolini ò le rusticole, le pernici ò starne, le beccaccie, i tordi, & le quaglie con la coda corta, sono tenuti per delicatissimi cibi & per bocconi da Cardinale; & sogliono tenersi rinchiusi in stie ò capponare & in uccellai ò uccelliere, per esservi nudriti & ingrassati.

Leckerhafft / Adj. *Friand.* Un leccardo, delicato, goloso, ghiotto.

Leckermaul / N. *Friand.* Sleccadente.

Lection / F. *Leçon.* Lezzione.

Leder / N. *Le cuir.* Il cuoio, corame.

Vom Leder zucken. *Tirer l' épée.* Tirar la spada.

Lederer / M. *Un corroyeur, tanneur.* Un cuoiaio, concia-rosso.

Ledern / Adj. *De cuir.* Di cuoio (corame.)

Lederner Koller. *Colletin de cuir.* Colletto di cuoio.

Lederſack / M. *Un sac de cuir.* Un sacco di cuoio.

Ledig / Adj. *Vuide.* Vuoto, voto, vacuo, vano, inane.

Ledig. *Libre.* Franco, scarico, sciolto, libero, sbrigato, spacciato.

Ledig machen / V. *Delivrer.* Liberare.

Ledig machen / V. *Vuider* Vuotare.

Ledig ausgehen / V. *Demeurer impuni.* Restare impunito.

Ledig laſſen / V. *Laisser aller.* Lasciar' andare.

Ledig laſſen / ledig machen. *Laisser aller.* Lasciar' andar.

Ledig ſprechen / V. *Absoudre.* Assolvere, sciogliere.

Ledig von Sorgen. *Qui n' est en peine de rien.* Chi non si affatica di nulla.

Ledig / Adj. Ehe-los. *Qui n' est pas marié.* Celibe, libero, sciolto.

Der ledige Stand. *Le celibat.* Il celibato.

Ledigen / V. ledig machen. *Delivrer.* Liberare.

Ledigkeit / F. Lære. *Vacuité.* Inanità, vacanza, vacuità.

Ledigſprechung / F. *Absolution.* L' assolutione.

Leer / Adj. *Vuide.* Vuoto.

Den Beutel leer haben / (kein Geld in der Ficken haben.) *Avoir la bourse vuide.* Havére la borla vuota.

Es iſt darbey ein leerer Raum. *Il y a un espace vuide.* Vi è uno spazio vuoto.

Die mittlere Kammer iſt leer. *La chambre du milieu est vuide.* La camera di mezzo è vuota.

Die Stadt hat keine Innwohner / (iſt leer von Innwohnern.) *La ville est vuide d' habitans.* La citta è vuota d' habitanti.

Leer (ausgeleeret) ſeyn. *Etre vuide.* Esser vuoto.

Alles iſt bey mir verlohren / (es gelingt nichts) gehet bey mir leer aus. *Rien ne me reussit, tout s'en va en fumée, se reduit à rien.* Il tutto mi riesce vano, e vuoto.

Der Streich iſt mir fehl gangen / (nicht gelungen) leer entwichen. *Mon coup fut sans effet.* Il colpo m' andò à vuoto.

Leeren / V. *Vuider.* Vuotare.

Leffel / M. Löffel. *Cuillier.* Cucchiaro.

Leffze / F. *Levre.* Il labro, labbra.

Es ſitzet mir zwiſchen den Leffzen. *Je l' ai sur le bout de la langue.* Jo l' hò in sulla punta della lingua.

Legat / M. Abgeſandter. *Envoyé, ambassadeur.* Legato, nuncio.

Legende / F. *Legende.* Leggenda.

Legenden Buch / N. *Legende des saints.* Leggendario.

Legel / F. *Baril.* Un fiasco, barile.

Das Gegenwärtige thun wir / euch freundlich zu begrüſſen / und Nachricht zu geben / daß / wann ihr euch reſolviren wolltet / uns allen möglichen Vortheil genieſſen zu laſſen / wir uns eurer . . . bedienen wolten / sintemal wir etliche Legel / nach allen Numeren ſortirt / für einen gewiſſen Freund verſchaffen müſſen.

Nous le faisons à present pour vous saluër & vous dire, que si vous voulez vous resoudre de nous faire jouir de tout l' avantage possible, nous nous servirons de vos - - - puisque nous en avons une emplete à faire de quelques Barils assortis de tous Num. pour un de nos amis.

La presente facciamo per caramente riverirvi e per darvi parte, che quando risolvelte (di) farci godere ogni avantaggio possibile; ci valereſſimo delle vostre - - - giache dobbiamo farne provisione di alcuni Barili assortiti di ogni numero per un certo amico.

Und hiervon nun eine geringe Probe zu machen / wolle euch belieben ſechs Legel . . . zu verſchaffen / und ſelbige mit Gelegenheit des erſten Fuhrmanns / ſo per costà gehet / zu ſpediren.

Et pour en faire que que petit eſſay, vous nous pourvoirez s' il vous plaît de ſix caiſſes de - - - & nous les expedierez par l' occaſion du premier voiturier, qui partira pour ici.

E per farne qualche piccolo ſaggio (pruova) vi piacerà di provederci ſei Caſſe - - - e di ſpedircele coll' occaſione del primo Vetturino, che partirà per coſtà.

Aus eurem ſehr Höflichen vom . . . vernehmen wir die uns durch Herrn N. von N. geſchehene Spedition der fünff Legel N. wovon die Factur und richtige Conto erwartet wird / damit man ſolchen gleicher Hand an ſeinen Ort eintragen / und euch alſobald in N. euren Reſt verſchaffen könne.

Par vôtre chere letre du - - - nous aprenons l' expedition, que vous nous avez faite par la conduite de Meſſieurs N. de N. de cinq barrils, nous en atendons la Facture & Conte diſtinct, pour en faire écriture de conformité en ſon lieu, & vous faire d' abord prevaloir de vôtre reſte à N.

Per la gentiliſſima voſtra di - - - ſentiamo la ſpeditione fattaci per mezzo del Signor N. & di N. de' cinque Barili de' quali s' attende Fattura e Conto diſtinto per poterne ſpaſſare ſcrittura à ſuo luogo di voſtra conformità, con farvi ſubito valer in Auguſta il voſtro reſto.

Aus eurem Geliebten vom 1. Octobr. hab gern (mit Lieb) vernommen / daß ihr nota gemacht / mir die 2. bewuſte Legel . . . von eurer Fabrica zu providiren (verſchaffen /) aber meine Meynung / wie ich euch gleichwol aviſirt habe / ware / daß ihr mir nicht verſchaffen ſoltet / als die Legel N. 28. und ſobald ich den Conto von ſelbiger Legel habhafft worden / würde ich euch ſodann eine andere verordnet haben.

Je vois avec plaiſir par la chere vôtre du 1. Octobre, que vous avez fait note de me pourvoir les deux Barrils de queſtion de vôtre fabrique; mais mon intention comme je vous l' ay deja aviſée a-été, que vous ne m' envoyez que le Barril Num. 28. & que d' abord que j' en aurois le conte, je vous aurois inceſſamment commis un autre.

Per cara voſtra del 1. Ottobre ho ſentito volontieri (con piacere) che havete fatto nota di provedermi li duoi conſaputi Barili - - - di voſtra Fabrica; ma l' intentione mia, come pure vi ho aviſato, ſù che non mi provedereſte ch' il Barile N. 28. e che ſubito, havuto il conto di eſſo Barile, prontamente il haverei ordinato un' altro.

Aus eurem Geliebten vom 6. dieſes / ſehe ich mit groſſer Verwunderung die nota, ſo ihr gemacht habt / mich mit der euch committirten Legel . . . zu bedienen; dahero ich der ſchleunigen Spedition (Verſendung) erwarte / ſamt der Conto.

Je vois avec bien de la ſatisfaction par vôtre chére lettre du 6. du courant la note, que vous avez faite de me pourvoir le Barril N. que je vous ay commis, j' attends l' avis de la promte expedition d' icelui & du conte.

Dalla grata voſtra de' 6. Corrente vedo con molta mia ſodisfattione la nota, che havete fatta per farmi reſtar ſervito del Barile N. commeſſovi, onde ne attendo la pronta ſpeditione col il conto.

Eine Tonne (Legel) Pulver / Häring.

Un baril de poudre, d' harangues.

Un barile di polvere, arenghe.

Gegenwärtiges geſchicht allein Fattura über dren Legel zu begleiten / ſolche vorgedachten im Geleite GOttes an denſelben verſandt.

La preſente eſt pour accompagner facture de trois Barils, que nous avons fait partir.

La preſente non è, che per accompagnare fattura di tre Barili, che v' habbiamo ſpediti.

Seithero unſers Letzten keines von denenſelben erhalten / gegenwärtiges geſchicht allein / dieſelben zu erſuchen / uns ſobald als möglich eine Legel . . zu überſenden / nach am Fuß dieſer notirten Specification, recommendiren auch uns die feineſte Waar einzukauffen.

Depuis nôtre derniere ſommes ſans la chere vôtre, celle-cy eſt pour vous prier de nous envoyer au plutôt poſſible un Baril - - comme vous verrez cy bas, & de ne nous achéter, que fleur de marchandiſe.

Non ci troviamo honorati dopo noſtra precedente d' alcuna cara voſtra, queſta ſervirà per pregarvi, di voler provederci d' un Barile - - come vedrete à piè della preſente, mà che ſia fior di robba.

Gegenwärtiges diene allein zu aviſiren / daß ich auf Ordre des Herrn N. von N. ein Legel an ihn ſpedirt habe. *La preſente eſt pour vous donner avis, que ſuivant l' ordre de Monſieur N. de N. je vous ay adreſſé un Baril.* La preſente ſia per aviſarvi, che conforme l' ordine del Signor N. di N. vi ho indriazato un Barile.

Inzwiſchen confirmire euch die Anlanfft bey mir der Legel N. 4. und weilen dieſes alles dasjenige iſt / ſo da vorfället / euch für dieſesmal zu ſagen / als ꝛc.
Cependant je vous confirme la bonne reception du Barril N. 4. c'eſt ce qui s'ofre à vous dire &c.
I tanto vi confermo l' arrivo in me del Barile N. 4. ed eſſendo queſto quanto occorre dirvi per queſta volta &c.

Mit eurem Geliebten vom . . . in meſſen Antwort ich euch ſage / daß mir die Legel N. 5. ſo ihr mir ſpediret / annoch nicht zukommen ſey; ſo daß ich einigen Verluſt dadurch empfinde; und um die darvon habende Commiſſion zu erfüllen / hab ich mich von einem andern Amico verſehen laſſen.
Je vous diray en réponſe de vôtre chere Letre du - - - que le Baril N. 5. qui m' a été expedié ne m' eſt pas encor pervenu, en ſorte que ce retard me conſtitué en ſouffrance, car pour remplir la commiſſion, que j' en ay, il m' a falu pourvoir chez un autre amy.
Colla cara voſtra de' - - - in cui riſpoſta vi dico non eſſermi per anco capitato (comparſo) il Barile N. 5. ſpeditomi, di maniera, che ne riſento qualche diſcapito; E per adempir la commiſſione che ne hò, m' è convenuto provedermi da un' altro amico.

Legen / V. *Metre, poſer.* Mettere, porre, ponere, poſare, collocare.

Einen zu Bette bringen / in das Bett legen. *Coucher quelqu' un, le metre au lit.* Agiare alcuno nel letto, coricare alcuno.

Einen Krancken ins Bett legen. *Coucher un malade, le metre au lit.* Porre nel letto un ammalato.

Gehet / leget dieſe Kinder ſchlaffen. *Allez coucher ces enfans.* Andate ad agiare, andate à coricare i figli.

Sich auf das Angeſicht legen. *Se coucher à bouchon, ſur la face.* Agiarſi in ſuccubo.

Sich ausziehen / ehe man ſich ſchlaffen leget; ſeine Güter austheilen / ehe man geſtorben. *Se depoüiller avant que de ſe coucher, donner ſon bien avant ſa mort.* Donare il ſuo avanti morire.

Wer ſich mit Hunden ſchlaffen leget / der ſtehet mit Flöh beladen wieder auf; (wer ſich zu böſer Geſellſchafft gewehnet / der gewehnt ſich an ihr Laſter.)
Qui ſe couche avec les chiens, ſe leve avec les puces; qui hante de mauvaiſes compagnies, n' en peut rien raporter, que de mauvais.
Chi s' agia, chi dorme co' cani, non ſi leva ſenza pulici; chi pratica cattive compagnie, ſi corrompe.

In dem freyen Feld / unter dem heitern Himmel liegen. *Coucher dans les champs, ſur la dure.* Notturare alla foreſta, coricarſi ne' campi.

Sich auf das Gras legen. *Se coucher ſur l' herbe.* Stenderſi ſull' herba, coricarſi ſopra l' herba.

Auf die Erde legen. *Coucher en terre.* Stendere à terra.

Sich legen / V. *Se coücher, aller coucher.* Andare al letto, coricarſi.

Sich vor eine Stadt legen. *Aſſiéger une ville.* Aſſediar' una città.

Sich auf etwas legen. *S' apliquer à quelque choſe.* Applicarſi a qualche coſa.

Die Schuld auf einen legen. *Rejeter la faute ſur quelcun.* Ributtar la colpa ſopra d' uno.

Legung / F. *Poſition.* Collazione, ponimento, poſizione.

Leger / N. *Läger. Camps.* Campo.

Legion / F. *Legion.* Un legione.

Lehen / N. *Un fiéf.* Un feudo, ſignoria feudale.

Zu einem Lehen geben. *Donner en fiéf.* Dar' in feudo.

Lehen-Acker / M. *Champ relevant.* Un campo rilevato.

Lehen-Gut / N. *Un fiéf.* Un terra feudataria.

Lehen-Herr / M. *Le ſeigneur d' un fief.* Il padrone d' un feudo.

Lehen-Hof / M. *La metairie.* La gaſtaldia.

Lehen-Mann / M. *Un vaſſal.* Un vaſallo, feudatario.

Pfarr-Lehen / N. *Droit de patronage.* Il padronato.

Lehen-Pflicht / F. *Hommage.* L' hommaggio, vaſallaggio.

Lehenweiſe beſitzen / V. *Poſſeder à foy d' hommage.* Poſſedere come vaſallo.

Lehne an einer Treppen / F. Brücke. *Apui en un eſcalier, pont, &c.* L' appoggio di ſcala, ponte, &c.

Sich auf etwas lehnen. *S' appuyer ſur quelque choſe.* Appoggiarſi ſu qualche coſa.

Lehnen / V. *Emprunter.* Impreſtare.

Lehn-Roß / N. *Un cheval de loüage.* Un cavallo di poſta.

Lehnſtuhl / M. *Fauteüil.* Sedia d' appoggio.

Lehr-Bletz / M. *Aprentiſſage.* Il diſcepolato.

Lehr / F. *Doctrine.* La dottrina, dogma, diſciplina.

Lehr / F. *Erudition.* L' eruditione, informazione, insegnamento, instituzione.

Lehr-Art / F. *Metode.* Metodo.

Lehr-Bild / N. *Un exemple.* Un essempio.

Lehren / V. *Enseigner.* Insegnare, addottrinare, ammaestrare, erudire, informare, instruire.

Lehrer / M. *Un docteur, maître.* Un dottore, Professore, maestro, precettore, informatore, insegnatore, instituto-re, leggitore.

Lehr-Geld / N. *Le salaire d' un precepteur.* Il salario d' un precettore, salario di maestro.

Lehrhafft / Adj. *Qui a le don de bien enseigner.* Chi ha la gratia d' insegnare.

Lehr-Jahr / N. *Le tems de l' aprentissage.* Il tempo di discepolato, il tirocinio, il noviziato.

Lehr-Jung / M. *Un aprentif.* Un discepolo, scolare, novizio.

Lehr-Knab. Idem.

Lehrling / Lehr-Jung. Idem.

Lehrmeister / M. *Un precepteur, maître.* Un precettore, maestro, informatore.

Lehrnen / V. *Aprendre.* Imparare.

Lehrnen (auswendig.) *Aprendre par coeur.* Imparare a mente

Gut zu lernen. *Propre à aprendre.* Buono per imparáre.

Zeit zu lernen / (gelernt zu werden.) *Tems d' aprendre.* Tempo per imparáre.

Er lernet in seinem Haus zu lesen die Buchstaben / (zu studiren.) *Il aprend les letres dans sa maison.* In casa sua impára le letere.

Von euch thut man stets etwas lernen. *On ne peut, qu' aprendre avec vous.* Con voi non si può che imparáre.

Ich will lernen Italiänisch reden. *Je veux aprendre à parler Italien.* Vóglio imparáre à parlar' Italiáno.

Ich lerne schon drey Monat / (so lang bis daß ich lerne.) *Il y a trois mois, que j' aprend.* Sono tre mesi, ch' io impáro.

Ich werde alles mit Leichtigkeit lernen. *J' aprendray tout avec facilité.* Imparò tutto con facilità.

Ich werde eine Music lernen / zu meiner Ergötzlichkeit (Kurtzweil.) *J' aprendray à jouër des instrumens pour me divertir.* Per divertirmi impararó à suonáre.

Glückselig ist jener / der mit anderer Leute Schaden lernt witzig werden. *Heureux est celuy, qui aprend aux dépens d' autruy.* Felice e quel, che all' altrui spese impára.

Ich lerne es aus der Erfahrenheit / (Erfahrnus.) *Je l' aprend par experience.* Io l' impáro per isperienza.

Ich habe die Erd-Beschreibung in kurtzer Zeit begriffen (gelernet.) *J' ay apris la geographie en peu de tems.* Io imparai la geografia in poco tempo.

Er wills nicht lernen. *Il ne le veut pas aprendre.* Egli non lo vuol' imparáre.

Etliche Wissenschafften sind schwer zu lernen. *Il y a quelques sciences difficiles à aprendre.* Vi sono alcune scieme difficili ad imparáre.

Mit anderer Leute Schaden lernen witzig werden. *Aprendre aux dépens d' autruy.* Imparare à spese d' altri.

Wer mit Wölffen (offt) umgehet / lernet (bald) das Heulen / (mit bösen wird man böß.) *Qui hante le loup, aprendà hurler. On se corrompt dans la frequentation des méchants.* Chi prattica col lupo, impára l' uriáre. (Col perverso si pervertisce)

Lernen lesen / V. schreiben. *Aprendre à lire, à écrire.* Imparar' à leggere, scrivere.

Ein Handwerck lernen. *Aprendre un métier.* Imparar' un mestiere.

Lehr-Ordnung / F. *La methode.* Il metodo.

Lehr-Punct / M. *Maxime, auvertissement.* Punto di dottrina, auvertimento.

Lehr-reich / Adj. *Sententieux.* Sentenzioso.

Lehr-richtig / Adj. *Metodique, regulier.* Metodico, regolare.

Lehr-Saal / M. *Auditoire.* Auditorio.

Lehrsam / Adj. *Docile.* Docile, ammaestrevole.

Lehrsamkeit / F. *La docilité.* La docilità.

Lehrsamlich / Adv. *Docilement.* Docilmente.

Lehr-Satz / M. (Lehrstück.) *Enseignement.* L' ammaestramento, precetto, regola, sentenza, asserzione, tesi, assioma.

Ein Lehrstück geben. *Donner un enseignement.* Dare un documento.

Er achtet die Lehrstück nicht (die man ihme gibt.) *Il quite, il neglige les enseignemens (les documens.)* Egli lascia i documenti.

Ein Meister so die Lehr-Puncten (Lehrstück) giebt. *Un maître qui enseigne, qui donne des enseignemens.* Maestro di documenti.

Lehr-Spruch / M. *Un axiome, une maxime.* Un' assioma, una massima.

Lehr-Stuel / M. *Chaire, siege.* Cattedra.

Lehrſtück / N. *Document, enſeignement.* Documento, lezzione, ricordo.

Lehr-Stuhl / M. *La chaire.* La cathedra.

Leib / M. *Le corps.* Il corpo, utero.

Die Zuſammenfügung unſers Leibs iſt ein herrliches Vorbild oder Patron und Muſter der höchſten Weisheit. *L' aſſemblage de nôtre corps eſt un excellent échantillon ou patron & modelle & une belle copie de la ſouveraine ſageſſe d'en haut.* La compagine ò congiuntura e l' aſſembramento di noſtro corpo è un' eccellente ſaggio ò paragone e modello & una bella copia della ſapienza ſoprana.

Wohl bey Leibe ſeyn. *Avoir de l' embonpoint.* Eſſer corputo, ſtar bene.

Seinen Leib verbürgen. *S' obliger par corps.* Obligar' il ſuo corpo.

Seines Leibes Rechnung tragen. *Se chojer.* Trattarſi bene.

Leib-Arzt / M *Un medecin de corps.* Un medico di corpo.

Leib-Binde / F. Scharpe. *Echarpe.* Sciarpa.

Leibeigen / Adj *Eſclave.* Schiavo, mancipio.

Die Leibeigenen erledigen. *Delivrer les eſclaves.* Liberáre gli ſchiavi.

Einen Leibeigenen e. kauffen. *Achéter un eſclave.* Mercáre (compráre) un ſchiavo.

Als ein Leibeigener (Sclav) leben. *Vivre, comme un eſclave, en eſclave.* Vivere, come uno ſchiavo.

Ich bin euer Diener (Leibeigener.) *Je ſuis vôtre ſerviteur.* Jo vi ſono ſchiavo.

Leibeigenſchafft / F. *Eſclavage* La ſchiavitù, ſervitù.

Leibfarb / Adj. *De couleur de chair.* Color' incarnato, incarnadino.

Leibguardi / F. *Archers.* La guardia del corpo, gli arcieri, alabardieri.

Leib-Gürtel / M. *Ceinture.* Cintura, cingolo, cintola.

Leibigkeit / F. *Corpulence.* Corpulenza, graſſezza.

Leib-Pferd / N. *Cheval de guerre.* Deſtriere.

Leibs-Beſchaffenheit / F. *Diſpoſition naturelle.* Conſtituzione, diſpoſizione corporale, la natura, il temperamento.

Leibs-Gefahr / F. *Danger de la vie.* Pericolo della vita.

Leibs-Manael / M. *Defaut corporel.* Difetto corporale.

Leibhafftig / V. er iſt leibhafftig. *C'eſt luy méme.* Egl' iſteſſo è.

Leibig / Adj. *Corpulent.* Corpulento, corpacciuto, corputo, carnoſo, carnuto.

Nach dem äuſſerlichen Anſehen ſind etliche leibigt oder wol bey Leib und unterſetzt / fleiſch cht oder dick und feiſt; andere dünn oder geſchmeidig und geſchlanck / mager und dürr oder ausgemergelt; etliche hübſch und wolgeſtalt / andere ungeſtalt oder unerſchaffen und garſtig oder häßlich. *Selon la mine & le régard exterieur quelque-uns ſont corpulens ou replets, charnus, gros & gras; les autres grêles, minces ou déchargés, maigres, & ſecs ou enflancés, extenués, & tout défaits; d' aucuns beaux, & d' autres laids & difformes, malfaits, & de mauvaiſe taille.* Secondo l' aſpetto overo la ciera & l' apparenza eſteriore alcuni ſono corpolenti, carnoſi ò compreſſi, & graſſi; altri ſottili ò gracili, ò ſuelti di vita, magri ò macilenti, & ſecchi ò aſciuti, ſcarmi, diſfatti e diſtrutti della perſona; alcuni belli e garbati, gli altri brutti ò difformi e contrafatti.

Leiblich / Adj. *Corporel.* Corporale, corporeo.

Die leiblichen Güter. *Les biens corporels.* I beni corporali.

Leiblicher Bruder. *Propre frere.* Fratello uterino.

Leiblos / Adj. *Sans corps* Senza corpo.

Leib-Rock / M. *Un juſteau corps.* Una caſacca, tonica, robba.

Leibs-Erben / F. *Les enfans.* I figli, heredi, prole, ſobole.

Leibs-Frucht / F. *Le fruit du ventre.* Il frutto del ventre, creatura, parto.

Leibs-Gebrechen / M. Leibs-Manael. *Un défaut de corps.* Un difetto di corpo.

Leibs-Geſtalt / F. *La taille, la conformation du corps.* La ſtatura, la diſpoſitione del corpo, taglia.

Leibslänge. Idem.

Leibs-Nahrung / F. *Nourriture.* La nodritura.

Leibs-Stärcke / F. *La force du corps.* La forza del corpo, vigor, robuſtezza, gagliardezza.

Leib-Spruch / M. *Symbole.* Diviſa, ſimbolo.

Leibs-Steuer / F. *Taille perſonnelle.* Impoſizione capitale.

Leibſtuck / N. *Buſte.* Buſto, giubbone.

Leibs-Verfindung / F. *Arrêt.* Preſa di corpo, arreſto.

Leibs-Ubung / F. *Un exercice de corps.* Un eſſercitio di corpo.

Leibs-Straffe / F. *Le ſuplice.* Il ſupplicio, pena, gaſtigo corporale.

Leibwacht / F. Leibguardi. *La garde du corps.* La guardia del corpo.

Leib-Wächter / M. Leib-Schütz. *Archer.* Arciere.

Leib-Schütz / M. *Archer de la garde.* Arciere di guardia.

Leich / M. *La ſemence des poiſſons.* La ſemenza de' peſci, ſperma, frega, vova di peſce.

Die Fiſche leichen. *Les poiſſons font leurs œufs.* I peſci fregano.

Leich / F. *Les funerailles.* L' eſequie, funerale.

Die Leich-Begängnis halten. *Faire les funerailles.* Fare eſéquie.

Die Leich-Begängnus begehen. *Honorer les funerailles.* Honorare l' eſſequie.

Die Stunde / in der die Leichbegängnis gehalten wird. *L' heure des funerailles.* Hora dell' eſſequie.

Mit der Leiche gehen. *Aſſiſter aux funerailles.* Eſſer preſente all' eſſequie.

Leichbahr / F. *La bierre.* Una bara, cataletto.

Leichbegängnus / F. Leiche. *Funerailles.* Eſſequie.

Mit einem leichen. *Avoir de l' habitude avec quelqu' un.* Eſſer famigliare d' alcuno.

Leich-Gepränge / N. *La pompe funebre.* La pompa funebre.

Leich-Gräber / M. *Le foſſojeur.* Il beccamorto.

Leich-Raſen / M. *Le cercüeil.* La tomba di morto.

Leich-Lied / N. *Chanſon funebre.* Canzone funebre.

Leichnam / M. *Un cadavre.* Un cadavero, corpo (morto.)

Leich-Predig / F. *Sermon funèbre.* Predica funebre, ſermone funebre.

Leich-Salber / M. *Qui embaûme les morts.* L' imbalſatore di morti.

Leich-Träger / M. *Porteur de corps morts.* Il porta-morti.

Leicht / Adj. *Leger, facile.* Leggiero, facile, agevole, lieve.

Ich wolte (wünſchte) daß alle Sachen ſo leicht (bequem) wären / als dieſe iſt. *Je voudrois, que toutes choſes fuſſent auſſi aiſées, que celle-ci.* Foſſero tutte le coſe tanto agévoli, come queſta.

Es iſt nicht eine ſo leichte (thunliche) Sache / wie ihr vermeynet (ausrechnet.) *Ce n' pas une choſe ſi aiſée, ſi facile, que vous croyés.* Non è coſa tanto agévole, come voi credete.

Es iſt nichts leichters / bequemers / als ꝛc. *Il n' eſt rien de plus aiſé, que &c.* Non vi è coſa più agévole, che &c.

Ein bequemer (leichter) Gang. *Une allée commode.* Agévole viale

Ein leichter Paß / Durchgang / Straſſen. *Un paſſage aiſé, facile, commode.* Agévole varco.

Eine leichte Sach / Geſchäfft. *Une afaire aiſée (facile.)* Agevole negozio.

Ein leichter (thunlicher) Vorſchlag. *Une entrepriſe aiſée.* Agevole impreſa.

Ein leichter (bequemer) Eingang. *Une entrée facile, commode.* Agévole entrata.

Das iſt mir ſehr leicht (fällt mir leicht) zu thun. *Ceci m' eſt aiſé à faire. Il m' eſt facile de le faire.* Queſto mi è agevole di fare.

Leicht / F. *Legereté, facilité.* Leggierezza, facilità, leggerezza.

Leichtern / V. *Alleger, ſoulager.* Alleggerire, ſollevare, alleggiare, alleviare.

Leichterung / F. *Le ſoulagement.* L' alleggerimento, il ſollevamento, alleggiamento, alleviamento, ſollievo.

Leichtfertig / Adj. *Leger, inconſtant.* Leggiero, incoſtante, ſottile, sfacciato.

Ein leichtfertiger Geſell / M. *Un fripon.* Un barone.

Leichtfertigkeit / F. *La legereté, inconſtance.* La leggierezza, incoſtanza, levità, it. ſcurrilità, lubricità.

Leichtfertiglich / Adv. *Legérement.* Leggieremente.

Leichtglaubig / Adj. *Crédule.* Credulo.

Leichtglaubigkeit / F. *La credulité.* La credulità, pieghevolezza.

Leichtlich / Adv. *Facilement.* Facilmente, agevolmente, leggiermente, di leggieri.

Leichtſinnig / Adj. *Leger, qui ne ſe ſoucie de rien.* Sconſiderato, leggiero, vano, volatile, ſpenſierato, volante.

Leichtſinnig / Adj. *Gay.* Allegro (ſenza faſtidij.)

Leichtſinnigkeit / F. *La legereté.* La leggierezza d' animo, levità.

Leichtſinnigkeit / F. *Un cœur gay ou joyeux.* L' allegrezza.

Leichtſinniglich / Adv. *Legerement.* Leggieremente, leggieramente.

Leid / N. *La douleur, l' affliction.* Il dolore, l' afflittione, doglia, duolo, pena.

Eur Unglück iſt mir leid. *Je ſuis fachè de vôtre mal.* Mi rincreſce del voſtro male.

Was mir leid iſt / kommt aus deme / daß ich euch in ſolchen Stand ſehe. *Tout le déplaiſir, que j' ay, c' eſt de vous voir en tel état.* Quanto mi rincreſce, è di vedervi in tale ſtato.

Es iſt mir leid/ daß der Herr ꝛc. *Je ſuis fachè, que vous Monſieur &c.* Mi rincreſce molto, che Voſignoria &c.

Es iſt keine Sache/ die mich mehr verdrüßt/ (leid iſt/) als ꝛc. *Il n'eſt rien qui m'ennuye tant, qui me donne tant de chagrin, que &c.* Non vi è coſa, che più mi rincreſca, quanto &c.

Leid/ N. *Le deüil.* Il lutto, duolo.

Es iſt mir leid. *J'en ſuis marry.* Mi rincreſce (diſpiace.)

Ein Leid haben. *Etre en deüil.* Affliggerſi.

Leid tragen/ V. *Porter le deüil.* Portar' il lutto (duolo) grammaglia.

Er hat mir es zu Leid gethan. *Il l'a fait pour me chagriner.* Egli lo fece per affannarmi.

Gewunnen Gut iſt GOtt leid. *Choſe forcée eſt de petite durée.* Coſa fatta per forza, non vale una ſcorza.

Leiden/ V. *Soufrir, endurer.* Soffrire, patire, comportare, tolerare, ſoſtenere.

Leiden/ zulaſſen. *Permetre.* Permettere.

Leiden/ N. *La paſſion, la ſouffrance.* La ſofferenza.

Leidend/ Adv. *Patient, ſoufrant.* Paſſivamente, patiente, ſofferente.

Leidung/ F. *Soufrance.* Comportamento, ſopportanza.

Leich-Hauß/ N. *Mont de pieté.* Impreſtito, monte di pietà.

Leib-Pferd/ N. *Cheval à loüage.* Cavallo da vettura, à nolo.

Leidentlich/ Adj. & Adv. *Tolerable, tolerablement.* Tolerabile, tolerabilmente, comportabilmente, comportevolmente.

Leider! Interj. *Helas!* Ahime! ahi! laſſo! ohime!

Leidfrau/ F. Leidweib. *Une pleureuſe à enterrement.* Una piangitrice di morti.

Leidgeſang/ N. *Chanſon lugubre.* Canzone lugubre.

Leidgeſchrey/ N. *La lamentation, le pleur.* La lamentatione, i pianti, lamento, lamenti, grido, eſclamazione.

Leidig/ Adj. *Triſte, miſerable.* Triſte, miſerabile, lamentevole, funeſto, deplorabile.

Ein leidiger Fall. *Un triſte evenement.* Un accidente funeſto.

Leidkleid/ N. *Un habit de deüil.* Una veſte di gramaglia, veſtito (habito) da duolo, da lutto.

Leidmahl/ N. *Feſtin funebre.* Un pasto funebre.

Leidweſen/ N. Leid. *Un triſte evenement.* Un accidente funeſto.

Leichen/ V. *Prêter.* Dar' ad impreſtito, impreſtare.

Leim/ M. *Terre graſſe.* Terra graſſa, argilla, limo, terra.

Leim/ M. *La cole, le glu.* La colla, il viſchio.

Leimen/ V. mit Leim beſchmieren. *Glüer.* Incollare, inveſcare, collare, accollare.

Leimen/ Adj. *De limon, d' argile.* Di fango, d' argilla, argilloſo, limoſo, cretoſo.

Leimgrube/ F. *Mine de limon.* Mina di terra graſſa.

Leimruthen machen/ V. *Engluer des verges.* Inveſcare le verghe.

Leimicht/ Adj. *Limoneux.* Fangoſo.

Leimicht/ Adj. *Gluant.* Viſcoſo.

Leimwaſſer/ N. *Eau gluante.* Acqua viſcoſa, acqua collata.

Lein/ M. *Le lin.* Il lino.

Leinentuch/ N. *Toile de lin.* Tela di lino.

Leinlach/ N. *Linçeul.* Lenzuolo.

Leinöl/ N. *Huile de lin.* Oglio di lino.

Leinwat/ F. Leinwand/ Leinentuch. *Toile.* Tela.

Feine Leinwat. *Du linge fin.* Tela fina.

Leinwat-Gewerb/ N. *Le trafic de linges.* Il traffico di tela.

Leinwat-Händler/ M. *Un linger, marchand de linge.* Un vendi-tela, telaiuolo, telaruolo, telarino.

Holländiſche Leinwand. *Toile d' Hollande.* Tela d' Olanda.

Leinwand mit Gold und Silber angeneht. *Toile d' or & d' argent.* Tela d' oro e d' argento.

Von Leinwand/ Leinentuch. *Fait de toile, qui eſt de toile.* Fatto di tela.

Ein Bleicher. *Qui lave les toiles, blanchiſſeur de toiles.* Chi lava le tele.

Die Leinwand Ell-weiß verkauffen. *Vendre la toile à la meſure (à l' aûne.)* Véndere la tela à miſure.

Ein Leinwand-Kram. *Boutique de toilier.* Bottega di tela.

Unterſchiedliche Gattungen (Sorten) von Leinentuch (Leinwanden.) *Diverſes ſortes de toile.* Varie ſorte di tela.

Weiſſe Leinwand. *Toile blanche.* Tela bianca.

Rothe Leinwand. *Toile rouge.* Tela roſſa.

Schwartze Leinwand. *Toile noire.* Tela nerigna.

Gelbe Leinwand. *Toile jaune.* Tela gialla.

Klare Leinwand. *Toile claire.* Tela chiara.

Leinweber / M. *Un tiſſerand.* Un teſſitore di tela.

Leinzeig / M. *Linge, toile blanchie.* Panni, lini, biancheria.

Leipzig / N. *Leipſic.* Lipſia, Lipſica.

Leiher / M. *Creancier.* Preſtatore, creditore.

Leiß / Adj. *Bas, doux.* Baſſo, piano, cheto.

Lein reden / V. klopffen. *Parler tout bas, heurter doucement.* Parlar baſſo, picchiare pian piano.

Leiſt / M. *La forme de ſoulier.* La forma di ſcarpe, forma da calzolaio.

Leiſte / F. *Le ſueil.* La ſoglia, liſta, cornice, fregio, orlo.

Leiſten / V. *Faire, effectüer.* Fare, accompire, preſtare, rendere.

Leiſtung / F. *Aquit.* L'effetto, rendimento.

Leiſtung / F. *Engagement perſonnel.* Impegnamento perſonale.

Leiten / V. *Conduire.* Condurre, guidare, menare.

Leiter / M. *Un conducteur.* Un conduttore, guida, ſcorta.

Leiter / F. *Echelle.* La ſcala, ſcale.

Mit Leitern beſteigen / V. *Eſcalader.* Scalare.

Leiterwagen / M. *Chariot.* Carro, (matto.)

Leithammel / M. *Mouton.* (Montone) guidaruolo.

Leitrühm / M. *Laqs.* Guinzaglio, laccio.

Leitung / F. *Conduite.* Condotta, menata.

Leithund / M. ſpürhund. *Chien couchant.* Con da uccello ò da naſo, limiere cane ſeguggio (ſeguſo.)

Leit-Röhre / F. *Un canal.* Un canale.

Leitſeil / N. Leitſeiler. *Couets & écoutes amarrées, & aubas des voiles, pour les larguer ou haler.* Corde da ſlargare ò tirar le vele.

Leitſtern / M. *Le pole.* La ſtella polare, cinoſura, tramontana.

Lencken / V. *Tourner, fléchir, plier.* Tornare, piegare, declinare, inclinare.

Lencken / N. *Le fléchiſſement.* Il piegamento.

Lende / F. *Les reins.* Il lombo, i reni, anca, fianco, anche, fianchi, lombi.

Lendenbruch / M. *Les reins rompus.* La rottura di lombo.

Lendenkraut / N. *La bardane.* La bardana.

Lendenſtein / M. *La pierre des reins.* La renella, pietra renale.

Lendenwehe / N. *La douleur de reins.* Il dolore di reni.

Lendenwurtz / F. *La patience.* Il lapatio ò rombice.

Lentz / M. *Le printéms.* La primavera.

Lentzmonat / N. *Le mois de mars.* Il marzo.

Leopard / M. *Un leopard.* Un leopardo, pardo.

Was der Leopard und das Panter-Thier in drey Sprüngen nicht erwiſchet / das läſt er gehen.
Ce que le Leopard & la pantere ne prend & n'attrape pas en trois ſauts, il le laiſſe.
Quel che il leopardo & la pantera non prende ò chiappa & afferra con trè ſalti, lo laſcia ſtare.

Lerche / F. *Alouëtte.* La lodola, alodola.

Eine Hauben-Lerche. *Alouëte à créte, (hupée.)* Lodola creſtata.

Er wartet biß ihm die gebratne Lerchen ins Maul fliegen / er iſt träg / faul / er hat keinen Luſt zur Arbeit.
Il atend, que les alouëttes lui tombent toutes rôties, il eſt pareſſeux, il ne travaille point.
Stà colla bocca aperta, per aſpettare, ſe gli cadono le lodole cotte (è neghittoſo) non vuol lavorare.

Lerchenbaum / M. *Un Larege.* Larice.

Lerchenſchwam / M. *Agaric.* Agarico.

Lermen / M. *Alarme.* L'alarma.

Lermen machen / Sturm ſchlagen oder blaſen. *Crier alarme, donner l'alarme.* Gridar alarmi, imbrandir l'armi, ſpignere ad armare.

Man hat in dem Feld-Läger Lermen geſchlagen / man hat das Läger allarmiret / (in Lermen gebracht.) *On a donné l'alarme au camp.* Si è gridato all'armi nell'eſercito, nelle falangi armate, nel campo.

Lermen blaſen / V. *Donner d'alarme.* Dar'alarma.

Blinder Lermen. *Fauſſe alarme.* Alarma finta.

Lernen / V. lehrnen. *Aprendre.* Imparare, apprendere.

Leſen / V. *Lire.* Leggere.

Etwas leſen und auslegen. *Lire & expoſer quéque choſe.* Léggere, & eſponere (eſporre) qualche coſa.

Durchleſen. *Lire tout.* Léggere tutto.

Er hat viel geleſen / (er iſt wohl beleſen.) *Il a beaucoup lû (il a bien de la lecture.)* Ha molto letto (è aſſai letterato.)

Laſſet uns ein wenig dieſes Buch leſen. *Liſons un peu ce livre-là.* Leggiamo un poco quel libro la.

Ihr könnet nicht leſen. *Vous ne ſavez pas lire.* Voi non ſapete léggere.

Man kan nicht genug in der Heiligen Schrifft leſen / (daß es nicht mehr vonnöthen thäte.) *On ne ſauroit trop lire la Bible.* Giammai ſi può legger' à baſtanza la Sacra Biblia, (la Scrittura ſagra.)

Ich kan allerhand Schrifften leſen. *Je ſais lire toute ſorte d' écritures.* Jo ſo legger' ogni ſorte di ſcritture.

Leſet ein wenig in dieſem Brieff / ich bitte euch. *Liſez un peu cette letre, je vous en prie.* Leggéte un poco queſta léttera vene prego.

Ihr leſet beſſer als ich. *Vous liſez mieux, que moy.* Voi leggéte meglio di me.

Dieſes Buch iſt gut (wohl) zuſammen geſetzt / (gemacht /) derohalben leſe ich es gar (ſehr) gerne. *Ce livre en ſort bien compoſé, c' eſt pourquoy je le lis fort volontiers.* Queſto libro è molto ben compoſto, laonde lo leggo molto volontieri.

Wann ich euch dieſen Brieff gebe / würdet ihr ihn (denſelben) können leſen? *Si je vous donnois cette letre, ſauriez vous la lire?* Se vi deſſi queſta lettera, la ſapreſti voi léggere?

Ich habe noch nicht Zeit gehabt es zu leſen. *Je n' ay pas encor û le têms de le lire.* Non hò ancora tempo per leggerlo.

Man darff es es ohne Gewiſſens-Angſt (Scrupel) leſen. *On le peut lire ſans ſcrupule.* Si può léggere ſenza ſcrupolo.

Die Begierde (Luſt) zu leſen. *L' avidité de lire.* L' avidità di léggere.

Es iſt beſſer Hiſtorien zu leſen / als Liebes-Geſchichten. *Il vaut mieux lire des Hiſtoires, que des Romans.* E méglio léggere l' hiſtorie, che Romanzi.

Habt ihr die Zeitung geleſen? *Avez vous lû les gazetes?* Haveté letto le gazzette?

Man muß unauffhörlich leſen. *Il faut lire inceſſamment.* Biſogna léggere inceſſantemente.

Leſen / V. ſammeln. *Cueïllir.* Cogliere.

Leſen / herbſten / Trauben leſen. *Vendanger.* Vendemmiare.

Leſen / N. *La lecture.* La lettione, (lezione.)

Leſen / N. *La vendange.* La vendemmia.

Leſer / M. *Un lecteur.* Lettore, leggitore. (Offic. in Clöſtern.)

Leſer / M. *Vendangeur.* Vindemmiatore.

Leßlich / Adj. *Liſible.* Leggibile.

Leßſtube / F. *Un auditoire.* L' auditorio, ſcola.

Leßſtuhl / M. *Chaire.* Catedra, pulpito.

Leſung / F. *Lecture.* Lettura, lezzione.

Lette / F. *Boue.* Fango.

Letzt / Adj. *Dernier, extreme.* Ultimo, eſtremo.

Der letzte oder Jüngſte Tag. *Le dernier jour.* Il giorno eſtremo.

In den letzten Zügen liegen. *Etre aux abois.* Render l' anima.

Der letzte ohn einen. *Le penultieme.* Penultimo.

Letzlich / Adv. *Dernierement, à la fin.* Ultimamente, alla fine.

Leu / M. Löw. *Lion.* Leone, lione.

Leucht / F. *Lanterne.* Lanterna, laterna, lucerna.

Leuchten / V. *Luire.* Lucere, rilucere, lumeggiare.

Dem Blinden leuchten / iſt eine vergebliche Sache / und dem Tauben predigen / iſt verlohrne Mühe. *Allumer a l'aveugle eſt choſe vaine, & prêcher à un ſourd c' ét bien perdre la peine.* Allumar al cieco è coſa vana, e predicar al ſordo v' è perduta la pena.

Leuchter / M. Liechtſtock. *Un chandelier.* Un candeliero, candeliere.

Leugnen / V. läugnen. *Nier.* Negare.

Leumd / M. leummet. *La reputation.* La riputatione.

Einen guten Leumdden haben. *Etre en bonne reputation.* Haver' un buon nome ò riputatione.

Böſer Leumdd. *Infamie.* L' infamia.

Leure / F. Treſtwein. *Vin de dépenſe.* Acquarello ò vino piccolo.

Levit / M. *Levite.* Levita.

Leutenants-Stelle / F. *Charge de lieutenant.* Tenenza, luogotenenza.

Leutenant / M. *Lieutenant.* Luogotenente, tenente.

Leuth / M. Pl. *Les gens.* La gente, perſone, huomini.

Unter die Leuthe gehen. *Sortir en public.* Comparir' in publico.

Den Leuthen in den Mäulern ſeyn. *Etre la fable du commun.* Eſſer la favola del volgo.

Leuthbetrieger / M. *Impoſteur, tartuffe.* Impoſtore, truffatore, ciurmatore.

Leuthkauff / M. *Arres, erres.* Caparra, arra.

Leuthlach / N. *Linceul.* Lenzuoli, drappi da letto.

Leuth-

Leuthliebig / Adj. *Affable, humain.* Affabile, civile.

Leutſeelig wird jener genennt / ſo andern mit höfflicher Manier begegnet / der freundlich iſt / wann er ſich bey (zwiſchen) andern befindet.
Affable eſt celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile, & honnête, qui eſt civil & engageant lors qu' il s' entretient avec perſonnes.
Affabile ſi dice quello, che parla agli altri d' una maniera corteſe & conveniente, ch' è civile, quando ſi trattiene nelle converſazione.

Man ſagt von dem Hertzog von Marlbura / daß er iſt höflich / freundlich / angenehm / gütig und leutſeelig.
On dit du Duc de Marlbourg, qu' il eſt civil, accoſtable, doux, benin, courtois, affable.
Si dice dal Duca di Marlborugo, ch' egli ſia civile, accoſtabile, dolce, benigno, corteſe, affabile.

Es kehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutſeelig zu ſeyn / und freundlich mit andern zu reden / zu converſiren (umzugehen.)
Il eſt d' un galant homme & d' un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.
Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' eſſere affabile & di parlar affabilmente agli altri.

Leutſcheub / M. *Qui füit le public, la compagnie.* Chi fugge la compagnia, il publico.

Leutſeelig / Adj. Leuthliebig. *Affable.* Affabile, grazioſo.

Leutſeeligkeit / F. *La civilité, humanité.* L' affabilità, la civilità, humanità.

Leutſeeliglich / Adv. *Humainement.* Humanamente.

Ley / M. *Un laïque.* Un laico.

Leyden / V. *Soufrir.* Soffrire, patire.

Von den Tagen Johannis des Täuffers / biß hieher / leydet das Himmelreich Gewalt / und die Gewalt thun / die reiſſen es zu ſich / Matth. 11. v. 12.
Depuis les jours de Jean Baptiſte juqu' à maintenant le Royaume des cieux eſt forcé, & les violens le raviſſent.
Da giorni di Giovanni Battiſta infino ad hora il Regno dei cieli è aforzato, ed i violenti lo rapiſcono.

Leyer / F. *Une lire.* Una lira.

Immer auf einer Leyer bleiben. *Chanter toûjours la méme chanſon.* Trattar' ſempre lo ſteſſo.

Leyren / V. auf der Leyer ſpielen. *Joüer de la lire.* Suonar' la lira.

Leyerin / F. *Une joüeuſe de lire.* Una ſuonatrice di lira.

Leyerer / M. *Un joüeur de lire.* Un ſuonatore di lira, liriſta.

Leÿ / Adj. *Pervers.* Perverſo.

Leÿ machen / V. *Pervertir.* Pervertire.

Leÿ machen / V. *Tourner.* Voltare.

Leze / F. *L' à dieu, le congé.* L' adio, il congedo.

Lezen / V. *Dire à dieu à quelcun.* Dir à Dio ad uno.

Er hat mir dieſes zur Leze hinterlaſſen. *Il m' a laiſſé ceci pour marque de ſon affection.* Queſto mi laſciò per ſegno di ſua affettione.

Lezen / V. *Bleſſer.* Ferire.

Lezte / Adj. *Dernier.* Ultimo.

Der lezt zu Bett / der erſte auf / ſoll allenthalben ein guter Haus-Vatter ſeyn. *Dernier couché, prémier debout, doit être un bon maitre par tout.* Coſtui è buon Patron di caſa ſua, che è il primo à levare e l' ultimo à dormire.

Das Lezte (Jüngſte) Gericht. *Le dernier jour, le jour de la fin du monde.* Il giorno finale, l' eſtremo giorno.

Der lezte Brieff. *La derniere lettre, lettre finale.* La lettera finale.

Die endliche (lezte) Urſach / (warumb etwas geſchicht?) *Cauſe finale (terme de Philoſophie) la fin pour la quelle on fait quelque choſe.* Cauſa finale.

Lezlich / Adv. *Dernierement.* Ultimamente.

LJ

Livereÿ / F. *La livrée.* La livrea, diviſa, taglia.

Laqueyen in der Livereÿ. *Palefreniers, qui portent la livrée.* Palafrenieri di livrea.

Livereÿ-Kleider. *Habits de livrée.* Habiti di livrea.

Er erſchiene in einer neuen Livereÿ. *Il parut avec une nouvelle livrée.* Comparve con nuova livrea.

Eine ſtattliche / ſchöne Livereÿ. *Une livrée magnifique.* Una pompoſa livrea.

Man hat ſie in der Livereÿ erkennt. *On les reconnut à la livrée.* Si riconóbbero alla livrea.

Man reſpectirt die Livereÿ ſonſten. *On porte du reſpét à la livrée.* Si porta riſpetto alla livrea.

Livereÿ / F. Buch-Kammer. *Bibliotheque.* Biblioteca.

Licentiat / M. *Licentié.* Licentiato.

Lid / N. *Un membre.* Un membro.

Liddern / M. *Un cor au pied.* Un callo ai piedi.

Lidlohn / M. *Le loyer, le ſalaire.* Il guiderdone, il ſalario, mercè, mercede.

Lieb / Adj. *Cher, aimé.* Caro, amato, grado, gradito.

Einem zu Lieb reden. *Flater quelqu'un.* Parlar' à grado d' alcuno.

In Lieb und Leid. *Dans l' une & l' autre fortune.* Coſi nel tempo cattivo, come nel ridente.

Für Lieb nehmen / V. *Prendre à gré, en bonne part.* Pigliar' à grado, prender' in buona parte.

Mit Lieb / Adv. *De bon gré.* Di buona voglia.

Liebäuglen / N. *Oeillade.* Una occhiata.

Einer Liebeäuglein machen. *Jeter des oeillades à une fille.* Adocchiare una figlia.

Liebe / F. *L' amour.* L' amore, affezzione, benevolenza, paſſione, amoroſa.

Liebe / Huſten / Rauch und Geld / nicht lang man verborgen hält. *Amour, toux, fumée, & argent, on ne peut cacher longuement.* Amore, toſſe, fumo ed argento, non ſi può naſconder longo tempo.

Gezwungene Liebe währet nicht lang / (gezwungen Eyd iſt GOtt leyd.) *Amour forcée eſt de petite durée.* Amor forzata, è di pocea durata.

Liebe thut viel / das Geld aber thut alles. *Amour fait beaucoup, mais l' argent fait tout.* L' amore fa molto, ma' il danaro fa tutto.

Liebe iſt eine Thorheit / und ein Narr / der ihr nachſtellt. *Amour eſt une folie, & fol, qui s' étudie.* L' amore è pazzia, e pazzo, chi la ſegue e l' aſpira.

Herren-Gunſt (Lieb) und Legel-Wein riechen über Nacht aus. *Amour des Seigneurs n' eſt pas heritage. (Amour ni Seignerie ne veulent compagnie.)* Amor e Signoria, non vogliono compagnia.

Das iſt zu nahe geredet der Liebe / (der Wolgewogenheit /) ſo ich gegen euch (zu euch) trage / (habe.) *C'eſt faire tort à l' affection, que je vous porte.* Queſto è far torto all' affetto, ch' io vi porto.

Die Liebe zur Tugend zeigen / (durch äuſſerliche Zeichen.) *Témoigner de l' affection pour la vertu (d' aimer la vertu.)* Moſtrare affetto per la virtù.

Mit Liebe / hertzlich. *Avec affection, (d' affection.)* Con affetto.

In dieſem hab ich recht geſpührt (wargenommen) die Liebe / ſo ihr gegen mir traget / (die Werck ſeynd der rechte Probierſtein der Liebe.) *J' ay connu en cela vôtre affection, l' affection, que vous avez pour moi.* Hò conoſciuto in queſto il voſtro affetto.

Der Magiſtrat zu Nürnberg trägt eine Lieb zu ſeinen Untergebnen. *Le Magiſtrat de Nuremberg a de l' affection pour ſes ſujets.* Il Magiſtrato di Norimbergo porta affetto ai ſuoi ſudditi (ſoggetti.)

Unſer Fürſt bezeiget eine ſonderliche Liebe (Wolgewogenheit) gegen denen / die ihm treulich dienen. *Nôtre prince témoigne une particuliere affection aux perſonnes, qui le ſervent fidélement.* Il noſtro Prencipe porta (teſtimonia) un particolar affetto alle perſone, che lo ſervono fedelmente.

Eine rechte Lieb iſt mehr werth / als alles. *Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choſes.* Un' affetto vero vale piu, che tutte le coſe.

Ihr ſeyd mir nicht wolgeneigt / (mit Liebe zugethan.) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Liebe (gute Neigung) zu mir hättet / würdet ihr mich nicht alſo verachten. *Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriſeriez pas de la ſorte, vous ne vous moqueriez pas ainſi de moi.* Se voi mi portaſte affetto, non mi diſpreggiareſte coſi.

Ich werde ſehen / (in acht nehmen /) ob ihr in der Liebe (Gewogenheit) gegen mir fortfahret / (ob ihr ſeyd / wie ihr geweſen ſeyd.) *Je connoitray, ſi vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Riconoſcerò, ſe voi continuate nell' affetto portatemi.

Brennende Liebe. *Amour ardent.* Amóre ſervente.

Väterliche Liebe. *Amour paternel.* Amóre paterno.

Meinetwegen (meinethalben) wegen der Liebe / die ihr zu mir traget. *Pour l' amour de moy.* Per amor mio.

Die Selbſt-Liebe. *L' amour propre ou l' amour de ſoi-même.* L' amóre proprió.

Eine ſchöne Junfer liebe ich aus dem innerſten Grund meiner Seelen. *Une belle Fille eſt l' objet de mon amour & de ma paſſion.* Una bella Figliuola è l' oggetto del mió amóre, & della mia paſſione.

Für Liebe verzuckt ſeyn. *Etre transporté d' amour.* Eſſere trasportato d' amóre.

Die Liebe unterhalten. *Conſerver, entretenir l' amour.* Conſervare, cultivare l' amore.

Unehrliche / ſchändliche / gelle Lieb. *Amour deshonnete.* Amóre diſhoneſto.

Die

Die Liebe einer Perſon überkommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarſi l' affetto d' alcuno.

Die Neigung/ Wolgewogenheit/Liebe/ die ich zu euch trage/ habe. *L' affection, que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto, ch' io vi porto.

Mit gantzem Hertzen / (Liebe /) aus gantzem Hertzen reden/ etwas ſagen. *Parler d' affection, avec affection.* Parlar con affetto.

Ihr werdet euch nicht aufführen/ geſtaltſam meine Neigung (Liebe) iſt. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corriſponderete al mio affetto,

Es ſeynd heimliche Neigungen(Liebe.) *Il y a des affections couvertes & cachées.* Vi ſono affetti cuoperti.

Mit einer beſondern Liebes-Beſeigung/ (geneigten Willen.) *D' une affection extraordinaire.* Con un' affetto ſtraordinario,

Einem wolgeneigt/ wolgewogen ſeyn/ (mit Liebe zugethan ſeyn.) *Qui a de l' affection pour quelqu' un, affectionné à quelqu' un.* Affezzionato ad alcuno.

Ich trage eine beſondere Liebe zu meinen Vatterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je ſuis affectionné à ma patrie.* Jo ſon affezzionato alla patria.

Wer der Liebe mit Verlangen nachfolget / der findet tauſend Schmertzen vor eine Ergötzlichkeit. *Mille douleurs trouve pour un plaiſir, celui, qui fait l' amour avec grand deſir.* Chi ſegue con appetito all' amore, trovera per poco piacer gran dolore.

Meine Liebe währet biß in Todt. *Mon amour dure après la mort.* Mio amore durerà in eterno.

Die Liebe iſt nicht ohne Bitterkeit. *L' amour n' eſt pas ſans amertume.* Amore non è ſenza amaro.

Die Liebe tödtet uns. *L' amour nous tuë.* L' amore ci amazza.

Die Liebe will kein Mitgeſellen haben. (Buhlſchafft leidet keine Geſellſchafft.) *L' amour ne veut pas de compagnon.* L' amor non vuol compagnia. (Amore non vuole compagno.)

Die Liebe währet ſo lang als das Geld währet / aber wenig Geld / wenig Freundſchafft ernehret. *Tant dure amour, come argent dure, mais argent court, cherchez avanture.* Tanto dura l'amore quanto il danaro, ma pochi danari, poca amicizia.

Wann dich die Liebe im Alter ertappt/ wirſt du doppelte Marter außſtehen haben. *Si quelque inclination amoureuſe te prend dans ta vieilleſſe tu en auras un double tourment.* Se ti aſſale alla canuta età amoroſo talento, haverai doppio tormento. (*Amoris & Impotentiæ.*)

Wohl dem / der kan mäſſig leben/ und ſich dem Wein/ Liebe und Zorn nicht thut ergeben. *Sage eſt celui, qui ſe modere en vin, en amour, & colere.* Saggio è quel che ſi modera del vino, dell' amore e cólera.

Der aus Liebe heurathet / hat gute Nächt und böſe Täg. (*Quare? Quia.*) *Qui ſe marie par amour a de bonnes nuits & de mauvais jours.* Chi ſi marita per amore, ha buone notti & cattivi giorni.

Liebe iſt von ſolcher Natur / daß ſie verblendt die Creatur. *Amour eſt de telle nature, qu' il aveugle la creature.* L' amore di tal natura, che l' accieca la creatura.

Die Liebe Gottes. *L' amour de Dieu.* L' amor di Dio.

Die Chriſtliche Liebe. *La charité chretienne.* La carità criſtiana.

Lieben/ V. *Aimer.* Amare, voler bene, portar' affezzione ad uno.

Sehr heftig lieben. *Aimer beaucoup.* Amáre molto.

Aeuſſerlich (zum Schein) lieben. *Aimer en apparence.* Amáre con apparenza.

Unzüchtiger Weiſe lieben. *Aimer impudiquement.* Amare luſſurioſamente.

Züchtiglich (in Ehren) lieben. *Aimer chaſtement.* Amáre caſtamente.

Von Hertzen (inbrünſtig) lieben. *Aimer de cœur, ardemment.* Amáre col cuore.

Zum Trutz (eines andern) lieben. *Aimer par dépit.* Amáre per diſpetto.

Ihr/ die ihr (ſo) den Herrn liebet / haſſet das Böſe (Uble.) *Vous, qui aimez le Seigneur, haiſſez le mal.* Voi ch' amate il Signore, odiate il male.

Wir lieben dieſelben / die uns Gutes thun (beweiſen.) *Nous aimons ceux qui nous font du bien.* Noi amiamo quelli, che ci fanno (del) bene.

Es ſtehet wohl einem chrlichen Mann zu lieben den Ruhm und die Ehre/ und wann er einen und dem andern mit gantzer Macht (allen Kräfften) nachſtrebet (nachjaget) nach beyden trachtet.
Il eſt d' un galant homme d' aimer la gloire & l' honneur, & de chercher de toute ſa force l' un & l' autre.
Sta bene ad un galant' huomo (huomo honorato, dà bene) d' amare la gloira & l' honore & di cercare con ogni forza l' un' & l' altro.

Ich liebe dich / und werde dich allezeit lieben. *Je t' aime & t' aimeray tou-*

toûjours. Jo t' amo, & t' amarò ſempre.

Liebe den / der dich liebet / antworte deme / der dich ruffet. *Aime celuy qui t' aime & répond à celuy, qui t' apelle.* Ama chi t' ama, e riſpondi, à chi ti chiama.

Wann man liebet ohne geliebt zu werden / iſt es antworten ohne Fraq. *Aimer ſans être aimé, eſt comme ſi l' on répondoit ſans être apellé.* Tanto è amar e non eſſer' amato, quanto riſpondere ſenz' eſſer domandato.

Dieſe angehende Eheleut lieben einander ſehr. *Ces nouveaux mariez s' aiment trop.* Queſti ſpoſi ſi amano troppo.

Es iſt keine gröſſere Freud unter Freunden / als ſich lieben. *Il n' eſt point de plus grande conſolation entre les amis, que de s' aimer.* Non vi è maggior conſolazione trà gli amici, che l' amarſi.

Du wilſt / daß ich dich liebe. *Tu veux que je t' aime.* Tu voi, che jo t' ami.

Wann man etwas in der Nachbarſchafft hat / was man liebt / iſt es ſehr vortrâglich / dann man darff deswegen nicht weit gehen / man erſparet damit die Reiſe / und die Reiß-Unkoſten / (wanns doch der Mühe werth iſt.)
C' eſt un avantage d' aimer proche de ſoy, dans ſon voiſinage, on peut voir ſouvent ce que l' on aime ſans être obligé de faire aucun voyage. Amar coſa vicina è vantaggio, ſpeſſo ſi vede ſenza far viaggio.

Das Lieben iſt ein allgemeines Ubel. *C' eſt un mal commun que d' aimer.* L' amare è mal commune.

Ich liebe dich / ſo viel ich kan und weiß. *Je t' aime autant que je puis, & que je le ſais.* Jo t' amo quanto poſſo, e sò.

Liebet die nicht / ſo euch nicht lieben. *N' aimez pas ceux, qui ne vous aiment pas.* Non amate, chi non v' ama.

Ihr ſaget mir: ich ſolle ihn (ſie) nicht lieben / aber ihr ſaget nicht / ob ich es wol laſſen kan. *Vous me conſeillez de ne l' aimer pas, mais vous ne dites pas, ſi je puis ne l' aimer point.* Voi mi dite, che jo non l' ami, mà non dite, s' io potrò.

Einen zärtlich lieben. *Aimer quelqu' un tendrement (avec tendreſſe.)* Amare alcuno teneramente.

Ich liebe euch von Hertzen (aufrichtig.) *Je vous aime de cœur, de bon cœur, ſincerement, ardemment.* Jo v' amo di cuore.

Wann er mich nicht liebete / würde er mir nicht ſo viel Gunſt beweiſen. *S' il ne m' aimoit pas, il ne me feroit pas tant de faveurs.* S' egli non mi amaſſe, non mi favorirebbe tanto.

Ich liebete euch einmahl / aber jetzt haſſe ich euch. *Je vous aimois une fois, mais à preſent je vous hais.* Jo vi amavo una fiata, ma adeſſo vi odio.

Er liebt ihn (ſie) nicht mehr / und ob er ſie geliebt / iſt er jetzt eines andern Sinns. *Il ne l' aime pas & s' il l' a aimé autre fois, maintenant il change d' avis & de ſentiment.* Egli più non l' ama, e ſe un tempo l' amò, adeſſo cangia penſiere.

Von einen recht zartmüthig geliebt werden (ſeyn.) *Être aimé de quelqu' un avec tendreſſe.* Eſſer amato d' alcuno con tenerezza.

Nicht alle die von Lieben reden / lieben. *Tous ceux qui diſent qu' ils aiment, n' aiment pas toujours en effet.* Non tutti, che dicono d' amare, amano.

Ich bin der jenige / ſo euch alſo innigklich liebet. *Je ſuis celuy &c. qui vous aime ſi tendrement.* Jo ſon quello &c. ch' v' ama ſi teneramente.

Derjenige / welchen (den) ihr liebet / iſt kranck. *Celuy, que vous aimez, eſt malade.* Quello che voi amate, è malado.

Lieben iſt nicht ohne Bitterkeit. *Aimer n' eſt pas ſans amer.* Amare non è ſenza amaritudine.

Lieben iſt ſüß und nicht bitter / wann einer wieder geliebt wird. *Aimer eſt doux & non amer, quand eſt ſuivi de contre-aimer.* Amare è dolce & non amaro, eſſendoſi contr' amato.

Lieber! Adv. *Je vous prie!* Caro voi! vi prego!

Lieber! verziehet doch nicht mit der Verſendung. *De grace! ne perdez aucun têms pour les expedier.* Di gratia! non ne indugiate (tandate, prolongate) la ſpeditione.

Lieber / Adj. *Plûtot.* Più toſto.

Lieber wollen / V. *Aimer mieux.* Voler più toſto.

Liebes-Tranck / M. *Un philtre.* Un filtro, bevanda amatoria.

Lieb-funckelende Augen. *Des yeux amoureux.* Occhi amoroſi.

Liebhaben / V. lieben. *Aimer.* Amare, voler bene.

Liebhaber / M. *Un amateur.* Un' amatore, amante.

Ein Liebhaber der Bücher. Met. (Bücher-Narr.) *Amateur des livres.* Amatore de' libri.

Liebhaber der Gerechtigkeit. *Amateur de la juſtice.* Amatore della giuſtitia.

Liebhaber der Billigkeit. *Amateur de ce qui eſt bon, amateur du bien.* Amatore del buono.

Ein Liebhaber des Friedens. *Amateur de la paix.* Amatore di libri.

Ein Liebhaber des Friedens. *Amateur des letres.* Amatore di libri.

Liebhaber der geistlichen Sachen. *Amateur de la saintete.* Amatore di santità.

Liebkosen/ V. *Flater.* Lusingare, far carezze, vezzi, accarezzare.

Liebkosen/ N. *La flaterie.* Le lusinghe, carezza, blandizia, vezzi, carezze.

Liebkoser/ M. *Un flateur.* Un lusingatore, adulatore.

Liebkosung/ F. *Caresse, flaterie.* Carezza, blandizia, vezzi, lusinghe.

Liebkosend/ Adj. *Charmant.* Lusinghiero, vezzoso.

Lieblich/ Adj. *Aimable.* Amabile, piacevole, soave, dolce, grazioso.

Eine schöne ganz liebliche Zusammenstimmung musicalischer Instrumenten. *Une melodieuse harmonie, un concert, un accord harmonieux.* Una concentosa armonia.

Eine liebliche Musik (nach der Kunst) machen. *Faire une harmonie (un concert.)* Fare un' armonia.

Eine liebliche Music hören. *Oüir l' harmonie.* Udire l' armonia.

Es ist ein sehr lieblicher Wein. *C'est du vin fort agreable.* N' è un vino saporito.

Der liebliche Frühling. *Le beau, l' aimable printêms.* L' amena (bella) primavera.

Liebliches Wetter. *Saison agrèable.* Una stagione aggradevole.

Lieblich/ Adj. *Agrèablement.* Aggradevolmente, amabilmente, dolcemente.

Lieblichkeit/ F. *Agrèement.* L' aggradimento, amabilità.

Liebreich/ Adj. *Aimable.* Affettuoso, amorevole, amabile.

Liebs-Briefe/ F. *Amouretes, letres d' amour.* Lettere amorose.

Liebs-Flamme/ F. *Amour.* Amoroso fuoco, amorose fiamme.

Liebs-Geschichte/ F. *Amouretes.* Casi di amore, amori.

Liebs-Gesänge/ N. *Chanson d' amour.* Canzoni, canti amorosi.

Liebs-Gespräch/ N. *Amouretes, folles amours.* Conversazione amorosa.

Liebs-Händel/ M. *Intrigues d' amour.* Amori, inamoramenti.

Liebs-Stricke/ M. *Chaine d' amour.* Lacci, lacciuoli amorosi, catene d' amore.

Liebster/ M. *Galant, amant.* Amante, amoroso.

Liebs-Werck/ N. *Plaisir charnel.* Amorosi congiungimenti.

Liebste/ F. *Une maitresse.* Una amorosa.

Der unhöflich mit seiner Liebsten umgehet/ ist kein Liebster/ sondern ein Feind/ er kan wol ein Flegel seyn. *C'est une action d' ennemy & non d' amoureux, d' agir insolemment, ou avec indiscretion envers une maitresse.* Essere coll' amata un profanante, e atto da nemico, e non d' amante.

Man muß mit Liebsten umgehen/ wie mit Kleidern: viel haben/ eins tragen/ und offt ändern. *Il faut faire des amans comme des habits, en avoir plusieurs, joüir d' un seul, & en changer souvent.* Bisogna far degli amanti, come delle vesti, molti haverne, un goderne, e cangiar spesso.

Liebstöckel/ M. *De l' ache.* Il macerone, ò eluſatro.

Liecht/ N. *La lumière.* Il lume, luce.

Das Liecht ist erschienen. *La lumiere parut.* Comparve la luce.

Er hatte ein ungemeines Liecht. *Il avoit une lumiere extraordinaire.* Haveva una straordinaria luce.

Bey dem Glantz (Schein) des Liechts. *A l' èclat de la lumiere, à la splendeur, &c.* Al bagliore della luce.

Ein Liecht/ das nicht auslöscht. *Lumiere, qui ne s' èteint.* Luce, che non si spegne.

Ein scheinbares oder sichtbares Liecht. *Lumiere apparente.* Luce apparente.

Ein Buch ausgeben (ausgehen) lassen/ (ans Liecht bringen.) *Mettre en lumiere, divulguer.* Méttere in luce.

Die Sonne scheinet hin/ (gibt das Liecht hin.) *Le soleil l' èclaire, luy donne de la lumiere, luy communique sa lumiere.* Il sole gli da il lume.

Das Liecht einer Fackel/ (item einer grossen Laternen am Meer.) *La lumiere d' un flambeau, d' un fanal.* Lume di fanale.

Bey dem Liecht des Monds. *A la lumiere, au clair de la Lune.* Al lume di luna.

Eine kleine Flamme gibt (macht) kein grosses Liecht. *Une petite flamme ne fait pas une grande lumiere. On ne peut attendre un grand effet d' une petite chose.* Picciola fiamma non fà gran lume.

Eine Wachs-Kertze/ Wachs-Liecht. *Chandele de cire.* Candela di cera.

Jeder Heiliger will sein Liecht (haben) jeder Arbeiter seinen Lohn. *Chaque saint veut avoir sa chandele, chaque ouvrier de monde son salaire.* Ogni Santo vuol la sua candela, ogn' uno vuole la sua mercede.

Bey Liecht ist nicht gut Weiber nehmen/ noch Leinwad einzukauffen. *Il ne faut prendre ou choisir à la clar-*

chandele, ny une femme, ny de la toile. Non pigliar alla candéla, nè donna, nè tela.

Liecht / N. *La chandele.* La candela.

An das Liecht kommen / V. *Venir au jour.* Divenir paleſe.

Neu-Liecht / N. **wachſendes Liecht.** *La nouvelle lune, le croiſſant.* Il novilunio, il far della luna.

Es wird Liecht. *Le jour vient.* Si fà giorno.

Einen hinter das Liecht führen. *Tromper quelqu'un.* Ingannar' alcuno.

Das Liecht butzen / auslöſchen / anzünden. *Moucher, éteindre, allumer la chandele.* Smoccolare, ſpégnere, impicciar la candela.

Liecht / Adj. *Luiſant, clair.* Lucente, chiaro, lucido, luminoſo.

Liechtbutze / F. *Mouchete.* Il ſmoccatoio, ſmoccatore, ſmoccolatoio.

Liechtmeß / F. *La chandeleuſe.* La candelaruola, candelaia, il dì, la feſta della purificazione della Madona.

Liechtmucke / F. *Ver luiſant.* Lucingnuola, moſchetta, farfalla.

Liecht-ſcheuh / M. *Qui fuit la lumiere.* Chi fugge il lame, lucifugo.

Liechtſchein / M. *Un ombrage.* Una ombrella, para-lume.

Liechtſtock / M. **Leuchter.** *Chandelier.* Candegliere.

Liechtträger / M. *Un porte-flambeau, porte-chandele.* Un porta-lume, torciere.

Liechtzieher / M. *Faiſeur de candeles.* Candelaio, candelaro.

Liederbuch / N. *Livre de chanſons.* Canzoniere.

Liederdichter / M. *Poëte.* Poëta.

Lied / N. *Chanſon.* La canzone, canto, cantico, aria.

Ein Lied (Geſang) zum Tantzen. *Chanſon à danſer.* Canzone per danzare.

Ein Lied / das kein Ende hat / indeme man das ſchon geſungene immerzu wiederholet / (das Bezenauer-Lied.) *Chanſon de ricchet, quand deux perſonnes diſent ou répondent toûjours la méme choſe.* Canzone replicato; quando due perſonne dicono, ò riſpondono la ſteſſa coſa.

Es iſt ſein alt Lied / Geige / ſeine alte Weiſe. *Il n'a qu'une chanſon, c'eſt toûjours la même chanſon, le même refrein.* Sempre canta lo ſteſſo verſo.

Ein Lied ſingen. *Chanter une chanſon.* Cantar' una canzone.

Geiſtliches Lied. *Chanſon ſpirituelle.* Canzone divota.

Buhler-Lied / N. **Sauff-Lied.** *Chanſon d'amouretes, (à boire.)* Canzone amozoſa, canzone de' bevitori.

Liederlich / Adj. *Negligent.* Negligente, traſcurato.

Liederlich / Adj. *Prodigue, diſſolu.* Prodigale, diſſoluto, inutile, futile, frivolo.

Liederlicher Geſell. *Un vau-rien.* Un val-niente.

Einen Ort liederlich übergeben. *Rendre lâchement une place.* Rendere vilmente una piazza.

Liederlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Liederlichkeit / F. *La negligence.* La negligenza, dapocaggine, traſcuratezza.

Liederlichkeit / F. *Inutilité.* L' inutilità.

Liedlohn / M. **Lidlohn.** *Salaire.* Salario.

Liegen / V. **lügen.** *Mentir.* Far bugie. (Vide Lügen.)

Liefern / V. *Livrer, rendre.* Livrare, dar nelle mani, conſegnare, preſentare, dare.

Lieferung / F. *La reddition.* La livranza, conſegnazione, conſegna-mento.

Liegen / V. *Coucher.* Giacere.

Die Angelegenheit beſtehet / liegt daran / (beruhet) in dem / ob er es will. *L'importance eſt, qu'il le veüille.* L'importanza è, ſe lui lo vuole.

Daran liegt mir wenig. *Cela m'importe peu.* Queſto m' importa poco.

Was liegt euch (wol) daran / ob ihr das Geheimnus wiſſet oder nicht? *Que vous importe de ſavoir le ſecret?* Che v' importa il ſapére il ſegreto?

Es liegt ihme nichts daran / daß es alſo gehe. *Il ne luy importe pas, que la choſe aille ainſi.* Non gl' importa punto (mica) che vada coſa.

Es liegt mir viel daran am Schreiben. *Il m'importe beaucoup d'écrire, il m'eſt important d'écrire.* M' importa molto lo ſcrivere.

Es liegt nichts daran. *N'importe; il n'importe pas.* Non importa.

Es liegt beyden viel daran. *Il importe beaucoup à tous deux.* Importa molto ad amenduoi.

Ich glaube / es liegt ihnen eben ſo viel daran / als andern. *Je croy, qu'il leur importe autant, qu'aux autres.* Jo credo, che gl' importa come agli altri.

Was liegt euch daran / ob ich ſchlaffe oder wache? *Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille?* Che v' importa, che jo dormi, ò che vegli?

Wann an deme euch nichts gelegen iſt. *Si cela ne vous importe pas.* Se ciò non importa à voi.

Es liegt mir viel daran / es iſt mir ziemlich daran gelegen. *Il m' importe, à moy.* Importa bene à me.

Euch iſt viel daran gelegen / als einem Hauß-Vatter / (Hoffmeiſter.) *Il importe à vous, qui êtes le chef de la maiſon.* A voi v' importa per eſſere il capo di caſa.

Es liegt ihnen ſo viel daran am Schweigen / daß / wann ſie redeten / würden ſie verlohren ſeyn. *Il leur importe ſi fort (de ſe taire) que s'ils parlent, ils ſont perdus.* Gl' importa tanto il tacere, che ſe parlaſero, guai à loro.

Ein Schloß / ſo auf einem Berge lieget. *Château aſſis ſur une montagne.* Caſtello ſituato ſopra una rupe.

Dieſe Stadt liegt ſehr wol / iſt ſehr wol gelegen. *Cette ville eſt heureuſement aſſiſe.* Queſta città hà un ſito felice, è ſituata bene.

Dieſes Gebäu ſtehet zwiſchen Mitternacht und Abend. *Ce bâtiment eſt aſſis entre le Septentrion & l' occident.* Queſto edificio è poſto fra il Settentrione, e l' occidente.

Es liegt viel daran. *Il importe beaucoup.* Egl' importa aſſai.

Dieſe Stadt lieget gegen Mittag. *Cette ville eſt ſituée vers le midy.* Queſta città riguarda il mezzo giorno.

Hieran liegt der gantze Handel. *C'eſt icy le point principal de l'affaire.* Qui conſiſte il punto del negotio.

Laß diß liegen. *Laiſſés cela en ſon lieu.* Laſciatelo.

Eine Schmach-Rede auf ſich liegen laſſen. *Soufrir une colomnie ſans s' en plaindre.* Non ributtar' la calunnia.

Ligen / N. *Le coucher.* Il coricare.

Ligendes Gut. *Une terre, bien immeuble.* Un fondo di terra.

Ligerſtatt / F. *Le lit.* Il letto.

Lili / F. Lilie. *Un lis.* Un giglio.

Lilien-Farb / F. *Couleurs de lis.* Gigliotino.

Limon-Trauck / M. *Limonade.* Limonata.

Linck / Adv. *Avec la gauche.* Sinistramente, colla mano ſiniſtra.

Lilien-Oel / N. *Huile de lis.* Oglio di giglio.

Linck / Ad. *Gauche.* Manco, ſiniſtro, mancio.

Limon / F. Limonen-Baum. *Limon, limonnier, citron, citronnier.* Limone, citrone, frutto & albero.

Zur rechten und zur linckẽ. *A droite & à gauche.* A man dritta e manca.

Linial / N. *Regle.* Lineale, regola, riga.

Lind / Adj. *Moite.* Molle, morbido, dolce, tenero, ſoffice.

Lind machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Lind werden / V. *S' amollir, devenir mou.* Ammollirſi, diventar' molle.

Linde / F. *La moleſſe.* La mollitie.

Linde / F. Lindenbaum. *Un tillet.* Un tiglio, tiglia, tilia.

Lindenhaut / M. *Petite peau du tillau.* Pelliccivola di tiglio.

Lindenblüh / F. *Fleur de tillet.* Fiori di tiglia.

Lindernd / Adj. *Lenitif.* Lenitivo, mitigante, mollitivo.

Linieren / V. *Regler, tirer des lignes.* Lineare, rigare, vergare.

Lindenholtz / N. *Bois de tilleau.* Legno di tiglio.

Lindern / V. lind machen. *Adoucir.* Addolcire, mitigare.

Den Schmertzen lindern. *Adoucir la douleur.* Temperar' il dolore.

Das Lachen mindert (lindert) die Traurigkeit / vergleichet dieſe letzte ſehr durch das erſte. *Le ris adoucit la triſteſſe.* Il riſo addolciſce la triſtezza.

Er iſt anjetzo viel einer ſanfftmüthigern Natur / er hat ziemlich abgeſtoſſen / (ſich gelindert) nachgelaſſen von ſeinem Zorn / (Unfreundlichkeit.) *Son naturel s'eſt fort adouci.* Il ſuo naturale s'è adeſſo aſſai addolcito.

Er hat ſeinen rauhen / unfreundlichen Sinn / und böſe Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert. *Il a adouci ſon humeur farouche & ſon mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Egli ha aſſai addolcito il ſuo humore biazaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.

Der Schmertz mildet / lindert ſich / läſſet nach / iſt nicht mehr ſo heftig. *La douleur s' adoucit.* Il dolore s' addolciſce.

Die Vergeltung (Gab / Trancksld /) verſüſſet (lindert) die Unruhe. *La recompenſe adoucit la peine.* La ricompenſa (mancia) addolciſce la fatica (pena.)

Die groſſen Ubel werden mit der Zeit erträglicher / leidentlicher / leichter / (gelindert.) *Les grans maux s' adouciſſent par le tems.* I grandi mali vengono addolciti per la diuturnità del tempo.

Wann ich euch den Laſt könnte leichter machen / erleichteren / überheben / linderen ꝛc. *Se je pouvois vous alleger le poids, vous ſoulager du poids* &c. Se io poteſſi alleggerirvi dal peſo.

Ich bitte euch / erleichtert (lindert) mir meine Bürde. *Je vous prie d' alleger ma charge, de me soulager de ma charge.* Vi prego d' alleggerirmi dall' incarco.

Er hat mir mein Ubel ziemlich mit seinen Mitteln erleichtert. *Il alegoit beaucoup mon mal par ses remedes.* Egli mi alleggeriva molto del male co' suoi rimedi.

Dem Freund seine Verdrüßlichkeiten / Trübsal / Elend erleichtern (lindern.) *Alleger les travaux, les déplaisirs d' un ami.* Alleggerire dagli affanni l'amico.

Wann doch nur einer wäre / der meine Schmertzen lindern (erleichtern) könnte. *S' il y avoit quéqu' un, qui put alleger mes douleurs.* Se vi fosse alcuno, che mi potesse alleggerire le doglie.

Linderung / F. *Adoucissement, amolissement.* L' alleviamento, l' ammolimento, mitigazione, moderazione, moderanza.

Ich finde Kranckheit / wo das Heyl seyn soll / (ich finde Schmertzen / wo die Linderung seyn sollte.) *Le mal se trouve, où est le remede. Où il y a le baûme, je trouve les playes.* Ove i balsami son, piaghe jo trovo.

Lindigkeit / F. linde. *Mollesse.* Mollizie.

Lindwurm / M. *Un dragon.* Un drago, dragone.

Lini / F. *Ligne.* Linea, riga.

Eine Linie ziehen. *Faire ou tirer une ligne.* Vergare, tratteggiare.

Gleich-theilende Linie. *Le diametre.* Il diametro.

Linse / F. *La lentille.* La lente, lenticchia.

Linsenmuß / N. *Potage, purée de lentilles.* Minestra di lente.

Lippe / F. *Levre.* Labbro, labbra.

Lispeler / M. *Un bégue.* Un balbo, bisbiglione, susurrone.

Lispeln / V. *Bégayer.* Balbuzzare, bisbigliare, cinguettare.

Lispeln / N. *Le bégayement.* Il balbuzzamento.

List / F. *La ruse, tromperie, finesse.* L' inganno, frode, finezza, astuzia, trama, arte.

Tumme Streiche / handareiffliche Betrügereyen / Liste / (Lügen / die man mit Händen greiffen kan.) *Des finesses cousües de fil blanc.* Finezze cucite di filo bianco (le quali vengono conoscinte facilmente.)

Eine Sache listig (mit List) tractiren. *Entendre finesse à une chose.* Trattare qualche cosa con finezza.

Alle seine List sind bekannt [am Liecht] offenbar / kund / deren er überwiesen kan werden. *Toutes ses finesses sont découvertes.* Tutte le sue finezze sono palesate.

Ich verliehe darunter [darüber] keine [arge] List. *Je n' y entends point de finesse.* Non v' intendo nissuna finezza.

Ich achte [liebe] diese List nicht. *Je n' aime pas cette finesse là.* Non amo questa finezza.

Allerley Practiquen [Liste] gemacht haben. *Etre au bout de ses finesses.* Esser' al termine delle sue finezze.

Ohne List. *Sans finesse.* Senza finezza.

Ich kenne wol euer List / (Verschlagenheit.) *Je connois bien la vôtre finesse.* Conosco ben la vostra finezza.

Mit List hintergehen. *Tromper finement.* Ingannare sottilmente.

Liste / F. *Liste, rôle.* Lista, catalogo.

Listigkeit / F. *Finesse.* Astuzia, cupezza, scaltrezza.

Listig / Adj. *Fin, ruse.* Fino, astuto, scaltro, fino, cupo, raffinato, sottile.

Ihr seyd gar zu listig. *Vous êtes trop ruse.* Voi sete troppo scaltro.

Ihr werdet dieser Straffe nicht entgehen / wann ihr auch noch so listig wäret. *Vous n' éviterés pas cette amende là, quand bien vous seriez le plus ruse du monde.* Non evitarete questa pena, benche foste il più scaltro del mondo.

Ich bin nicht so arg / [listig.] *Je ne suis pas si ruse.* Non son tanto scaltro.

Redet weder Guts noch Böses von ihm / dann ihr seyd gar zu listig / ihr seyd nicht / wie jener sagte: Abgeführet wie ein alte Nadeltruhen / spitzfindig wie ein stumpfigtes Messer / verdrähet wie ein krummes Kühehorn / durchtrieben / wie eine Erbes-Suppen / einfältig / wie ein vierzig-jähriger Jud.
Ne parlez ny en bien ny en mal de luy, parceque vous êtes trop ruse.
Non parlate nè in bene, nè in male di lui, perche sete troppo scaltro.

Ihr seyd so arglistig / und denket nur aufs Böse. *Vous êtes si ruse, & vous ne songez, qu' à mal.* Voi sete tanto scaltro, & non pensate, ch' al male.

Ein verschmitzter (listiger) Kopff / (der sich wohl in die Welt-Händel richten kan.) *Une personne subtile & adroite dans les affaires du monde.* Persona scaltra negli affari del mondo.

Dieser Mensch führet ein solches Leben / daß er alle ärgert. *Cet homme mene une vie, qui scandalise tout le monde.* Costui mena una vita, che scandalizza tutti.

Liſtiglich / Adv. *Finement.* Aſtutamente, malizioſamente, ſcaltramente, ſoperchievolmente.

Litaney / F. *Litanies.* Le litanie, letanie.

LO

Lob / N. *La loüange, éloge.* La lode, l' elogio, encomio, fama, gloria.

Verzeihet mir / daß ich mir dieſes nachrede / dieſes Lob gebe. *Excuſez moy, ſi je me donne cette loüange.* Scuſatemi, ſe mi dò quella Lode.

Er hat viel Sachen mir zum Lob geſagt. *Il a dit beaucoup de choſes à ma loüange.* Hà detto molte coſe in mia lode.

Er gibt mir das Lob / (die Ehre /) daß ich ihm das Römiſche Reich erhalten habe. *Il me donne la loüange de luy avoir conſervé l' Empire.* Mi dà la lode d' havergli conſervato l' Impéro (imperio.)

In allen Orten werde ich euer Lob ausbreiten. *Je publieray par tout vos loüanges.* In ogni luogo propalarò le voſtre Lodi.

Dieſe Tugend verdienet ein beſonderes Lob. *Cette vertu merite une loüange particuliere.* Queſta virtù mérita una lode particoláre.

Die Wiſſenſchafft (das allzugroſſe Studieren) iſt in einem Soldaten nicht hoch zu rühmen / (kein groſſes Lob.) *La ſcience en un ſoldat ne merite pas une grande loüange.* La ſcienza in un ſoldáto non merita gran lode.

Es ſeind noch andere Lob / die wir nicht wiſſen. *Il y a pluſieurs loüanges, que l' on ne ſait.* Vi ſono molt' altre lodi, che non ſapiamo.

Man hat das Lob noch nicht geſagt. *On eſt ancore à dire les loüanges, on n' a pas encore dit les loüanges.* Sono ancóra da dirſi le lodi.

Des Lobs und der Ehre würdig / (werth.) *Digne de loüange & d' honneur.* Degno di lode ed honore.

Das Lob wird geruhren / biß auf künfftige Zeiten / (noch alsdann ſolle es gelten.) *La loüange durera juſques aux ſiecles à venir, atteindra les ſiecles à venir.* Arrivarà la lode ai ſecoli futuri. (*Semper honos nomenque tuum, laudesque manebunt.*)

Ich halte dafür / (vermeine /) daß dieſer Auctor zu loben iſt / (Lobes würdig iſt.) *J' eſtime, que cet auteur eſt digne de loüange.* Jo ſtimo queſt' autóre degno di lode.

Er hat (ſein Ambt) mit Vergnügen (Lob) verrichtet / id eſt, hat allen Vergnügung gegeben. *Il ſatisfait avec loüange.* Egli ſodisfece con lode.

Er hat ihm ein unſterbliches Lob erworben (erlanat.) *Il s' eſt acquis une loüange immortelle.* Si è acquiſtato una lode immortále.

Eine Liebe zu der Ehre und Lob haben / (tragen.) *Aimer la Gloire & la loüange.* Amaré la gloria e la lode.

Ich kan mir ſelbſt dieſes Lob zuſchreiben / daß ꝛc. *Je puis m' attribüer cette loüange, que &c.* Mi poſſo attribuire queſta lode, che &c.

Er hat ein böſes Lob. *Il eſt en mauvaiſe reputation.* Egli ſtà in cattivo concetto.

Loben / V. *Loüer.* Lodare, laudare, encomiare commendare, depredicare, preconiare, eſaltare.

Regeln zum Loben. *Regles pour loüer.* Règole per lodáre.

Wie man lobet / ſo tadelt man auch / (die Zunge hat kein Bein.) *Comme l' on loüe, auſſi blâme-t-on.* Come ſi loda, ſi biaſima.

Ich lobe (rühme) euere Tapfferkeit. *Je loüe vôtre generoſité.* Jo lodo la voſtra generoſità.

Die gantze Welt lobet ihn. *Tout le monde le loüe.* Tutto il mondo lo loda.

Sie werden ewialich gelobet ſeyn. *Ils ſeront éternellement loüez.* Saranno lodati eternamente.

Ich hab ihn ein wenig gelobet. *Je l' ay un peu loüé.* Jo l' hò lodato un poco.

Suchen gelobt zu werden / (ſich bemühen angeſehen zu ſeyn.) *Chercher à être loüé.* Cercare d' eſſere lodato.

Man kan die Tugend nicht genugſam preiſen / loben / rühmen. *On ne ſauroit aſſez loüer la vertu.* Non ſi ſaprebbe lodáre aſſai la virtù.

Eigenes Lob ſtinckt. *Celuy qui ſe loüe ſoy méme, qui ſe vante, ſe fait moquer de ſoy.* Chi ſi loda, imbroda, chi ſi loda, dà motivo di burla di ſe ſteſſo. (*Propria laus ſordet.*)

Niemahls hat man es für gut (rathſam) befunden / daß man ſich ſelbſt lobet / (loben will.) *On ne s' eſt jamais bien trouvé de ſe loüer ſoy-méme.* Giamai ſi trovò ben lodar ſe ſteſſo.

Er unterläſſet nicht / mich zu loben. *Il ne ceſſe de me louer.* Egli non ceſſa di lodarmi.

GOtt ſey gelobt. *Dieu ſoit loüé.* Dio ſia lodáto. (*Soli DEO Gloria.*)

Lober /

Lober / M. *Qui loüe.* Il lodatore.
Lobgesang / N. *Un hymne.* Un' hinno, salmo, cantico.
Lobgier / F. *La passion, qu' on a pour la loüange.* Il desio d' esser lodato.
Lobgierig / Adj. *Passionné pour la loüange.* Desioso d' esser lodato.
Löblich / Adj. *Loüable.* Lodevole, laudabile, laudevole, degno di lode.
Löblich / Adv. *D' une maniere loüable.* Lodevolmente, laudabilmente, glorioſamente.
Lobopfer / N. *Un ſacrifice de loüange.* Un ſacrificio di lode.
Lobrede / F. *Action ou haranque de loüanges.* Un panegirico, elogio, encomio, preconio.
Lobsprecher / M. *Celuy qui fait l' eloge.* Encomiaſte, predicatore.
Lobspruch / M. *Un éloge.* Un' elogio.
Lobwürdig / Adj. löblich. *Loüable.* Lodevole.
Loch / N. *Un trou.* Un buſo, buco, foro, forame, pertugio.
Ein Loch machen / V. *Troüer.* Bucherare.
Löchericht / Adj. *Plein de trous, troüé, poreux.* Pieno di forami, poroſo, foracchiato, foruto, foraminoſo.
Löchern / V. ein Loch machen. *Faire des trous.* Bucherare.
Löchlein / N. *Petit trou.* Forellino, buçolino, bucchetto.
Lochtaube / F. *Un ramier.* Un terrigiano.
Lock / M. *Un floquet.* Un fiocchetto, fiocco.
Locken / V. *Allécher.* Allettare, attirare, tentare.
Locken / N. *Allèchement.* L' allettamento.
Lockicht / Adj. *Friſé.* Riccio, ricciuto, inanellato.
Lockſpeiß / F. *Amorce.* Una eſca, lodro.
Lockvogel / M. *Une chanterelle pour ſervir d' apeau.* La cantarella, zimbello.
Lockpfeiffe / F. *Un apeau d' oiſeleur.* Il richiamo, cimbello.
Lod / M. *Un lambeau.* Tela ordita, ò pezza di panno.
Loder-Aſche / F. *Cendre chaude.* Cenere calda, falaveſca, fanfaluca.
Lodern / V. *Brûler.* Auvampare, favillare.
Ein Löffel voll. *Une cuillierée.* Un cucchiaro pieno.
Löffelgans / F. *Oye ſauvage.* Pelicano, occa ſelvatica.
Löffelmacher / M. *Faiſeur de cuilliers.* Cucchiaraio.
Löffelſpeiß / F. *Potage.* Mineſtra, cibi liquidi.
Logic / F. *Logique.* Logica, dialettica.
Löffeln / V. *Faire l' amour, cajoler.* Cicalare colle donne, far' l' amore.
Löffey / F. *Amouretes.* Amorazzi, amoretti.
Logieren / V. *Loger.* Albergare.
In dem Wirthshauß (Herberg) können wol funffzig Perſonen logieren. *Cinquante perſonnes peuvent loger dans cette hôtellerie.* In queſt' oſtello vi ponno (poſſono) alloggiare cinquanta perſone.
Wann ihr wollet logieren in dieſem Wirthshauß / werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden. *Si vous voulez loger dans cette hôtellerie, vous ſerez bien traitté.* Se volete allogiare à queſt' oſtello, ſarete trattato bene.
Ich will ein andermal hier wiederum einkehren (logieren.) *Je reviendray loger icy une autre fois.* Jo ci verrò ad alloggiare un' altra fiata.
Ich will nicht anderswo hingehen zu logieren / (Herberg zu nehmen /) da wird es gut ſeyn. *Je ne veux pas aller loger ailleurs,* Jo non voglio andar allogiar altrove.
Wann ihr verlanget / daß ich mit euch eine Einkehr habe / (bey euch logiere.) *Si vous voulez, que le loge avec vous.* Se volete, che jo alloggi con voi.
Ich werde nicht anderſtwo logieren / (einkehren.) *Je ne logeray pas ailleurs.* Jo non allogiarò altrove.
Er logierte in dieſem Wirthshaus. *Il logeoit dans cette hôtellerie.* Egli alloggiava à queſt' oſtello.
Ich wollte da logieren / wann ich wol (aut) wäre gehalten (tractirt) worden. *J' y logerois, ſi j' avois été bien traitté.* Jo vi alloggiarei, ſe vi foſſi ſtato trattato bene.
In einem Wirthshauß wohnen / (logieren.) *Loger dans une maiſon de loüage.* Albergare in caſa di pigione.
Wo (bey wem) wolt ihr einkehren / (logieren.) *Où irez vous loger? Où prendrez vous logis?* Dove andarete voi ad habitare?
Im Wirthshauß logiren / (ſich aufhalten.) *Loger à l' hôtelerie.* Albergare all' oſtello.
Bey einem Freund wohnen (logieren.) *Loger avec un ami, chez un ami.* Albergare coll' amico.

Er iſt auf den Berg gangen / allorten zu wohnen / (logieren.) *Il alla loger au mont.* Egli andò ad albergar nel monte.

Wann ein Orth / Platz wäre / wo man wohnen [logieren] könnte. *S' il avoit, où loger.* Se vi foſſe qualche luogo per albergare.

Laſſet uns in einem Wirthshauß logieren. *Allons loger enſemble.* Andiamo ad albergar inſieme.

Der den Vorzug hat / wo groſſe Herren logieren / [der mehrere Theil der Herren Abgeſandten /] wie in Nürnberg das rothe Rößel iſt. *Qui a l' avantage de loger des Seigneurs.* Favorito in albergar Signori.

Lohe / F. *La flamme.* La fiamma, ſummaco.

Lohn / M. *Le gage, le ſalaire.* La mercede, il ſalario, merce, remunerazione.

Ein Arbeiter iſt ſeines Lohns Werth. *A toute peine eſt dû ſalaire.* L' artefice è degno della mercede. (Il lavorante è degno della ſua mercede.)

Lohnen / V. *Donner le gage, payer le ſalaire.* Dar' il guiderdone, pagar lo ſtipendio.

Lohnung / F. *La récompenſe.* La ricompenſa.

Lonte / M. *La mèche.* La meccia.

Lorbeer / F. *Une baye de laurier.* Una bacca di lauro, grano, bacca d' alloro.

Lorbeerbaum / M. *Un laurier.* Un lauro ò loro, alloro.

Lorbeer-Oehl / N. *Huile de laurier.* Laurino [oglio.]

Lorbeer-Bäumen / Adj. *De laurier.* Laurino.

Lorbeer-Krantz / M. *Une couronne de laurier.* Una laurea, corona, ghirlanda d' alloro.

Lorbeer-Krantz / ſo denen gecrönten Poeten gehöret. *Laurier de Poëſie, dont on couronne les Poëtes.* Alloro di Poeſia.

Auff des Virgilii Grab ſiehet man einen Lorbeer-Krantz. *Il y a un laurier ſur le tombeau de Virgile.* Nel ſepolchro di Virgilio vi è un' alloro.

Obſiegender Lorbeer-Krantz / ſo man denen Victoribus auffſetzt. *Laurier de victoire, dont on couronne les vainqueurs.* Alloro di vittoria.

Er iſt eines Lorbeer-Krantzes werth. *Il merite une couronne de laurier.* Egli merita una corona d' alloro.

Die Poeten und Triumphirenden ſeyn [werden] mit einem Lorbeer-Krantz begabet [belohnet.] *Les Poëtes & les triomphateurs portent des courones de laurier.* I Poeti, e trionfanti portano la corona d' alloro.

Er hat den Lorbeer-Krantz ſamt den Palm-Zweig von denen Feinden erhalten. *Il a remporté des lauriers & des palmes ſur les ennemis.* Egli riportò l' alloro, e la palma da nemici.

Der einen Lorbeer-Krantz auf hat. *Couronné de laurier.* Laureato.

Loß / N. *Le ſort.* La ſorte.

Loß / Adj. ledig. *Libre.* Libero, franco, ſciolto, ſiegato.

Loß machen / V. *Détacher, delier.* Siegare, diſtaccare.

Sich loß machen / V. *Se mettre en liberté.* Metterſi in libertà.

Loß brechen / V. *Sortir avec impetuoſité.* Uſcire con impeto.

Loß ſchieſſen / V. *Lacher, tirer une arme à trait ou feu.* Sparare una piſtola, ſcoccar l' arco.

Loß / Adj. böß. *Méchant, malicieux,* Cattivo, malizioſo, triſto, perverſo.

Ein loſer Geſell. *Un fripon.* Un ribaldo.

Löſch-Brand / M. *Un tiſon.* Un tizzone.

Löſchen / V. *Eteindre.* Spegnere, ſmorzare.

Loßkugel / M. *Balote.* Ballotta.

Loßbrennen / V. *Décharger.* Sparare, ſcaricare, dar fuoco.

Löſchwaſſer / N. *Eau pour éteindre.* Acqua da ſpegnere.

Loſen / V. *Jeter ou tirer au ſort.* Gettar' à ſorte.

Loſen / V. hören. *Ecouter.* Aſcoltare.

Löſen / V. loß machen. *Delivrer.* Liberare.

Sich löſen / loß machen. *Se delivrer.* Liberarſi.

Loſer / M. *Un auditeur,* Un' uditore.

Loſer Schalck. *Fripon.* Furbo.

Loßgeben / V. *Delivrer.* Liberare, vender libero, mandar' aſſolto.

Loßlaſſen / V. *Rélacher.* Discarcerare, liberare, relaſſare.

Loßlaſſung / F. *Rélache.* Discarcerazione, rilaſſazione, rilaſcio.

Löſſgeld / N. *La rançon.* Il riſcatto, ranzione, taglia.

Loß geben / V. *Se debander, ſe détacher.* Sparar ſi, sbarrarſi.

Loßſprechen / V. *Abſoudre.* Aſſolvere, mandar' aſſolto.

Einen frey / ledig und loßſprechen. *Abſoudre quelqu' un entierement.* Aſſolvere qualch' uno totalmente.

Der Richter hat ihn nicht wollen loßſprechen. *Le Juge ne l'a pas voulu abſou*

absoudre. Il Giudice non l' hà voluto assolvere.

Er iſt loßgeſprochen worden. *On l'a declaré absous.* E stato dichiarato assolto.

Ich kan dich nicht loßſprechen von dem Eydſchwur der Treu / ſo du geſchworen haſt. *Je ne saurois t' absoudre du serment de fidelité, que tu as juré.* Non poteri assolverti dal giuramento di fedeltà, che tu hai giurato.

Loßſprechung / F. *Absolution.* L' assolutione.

Löſung / F. *Le mot.* Il nome ò la parola.

Die Loſung begehren / V. (austheilen.) *Demander (donner) le mot.* Domandare, dar' il nome.

Löſen / N. *La dissolution, dénouëment.* Il distaccamento, lo scodamento.

Loßtrennen / V. *Découdre.* Discucire.

Loßzicken / N. *Le mot.* Il nome, la parola.

Loßzettel / M. *Billets, qu' on tire ou sort.* Bullettini di sorte.

Lot / N. *Une demie-once.* Una mezza oncia, semioncia.

Löt / N. Lötung. *La soudure.* La saldatura, salda.

Löten / V. *Souder.* Saldare, assaldare.

Mit Bley löten. *Souder de plomb.* Piombare, impiombare.

Lötung / F. Löt. *Soudure.* Saldatura.

Lotter / Adj. *Débandé, lâche.* Slegato, sciolto.

Lotter machen / V. *Debander, lâcher.* Slegare, sciorre.

Lotterbett / N. *Lit de matelas.* Letto di strapunta.

Lotterbub / M. *Un fripon.* Un fripon, briccone, forfante, furfantone.

Lotterbübiſch / Adj. *De fripon.* Briconesco.

Lotthringen / N. *Loraine.* Lorena.

Löw / M. *Un lion.* Un leone, lione.

Der Löwe mit ſeinen lanahärichten Schultern oder Bäen / und die Löwin brüllen ſchröcklich.
Le lion aux épaules velues ou herissonnées de crin, & la lionne rugissent effroyablement.
Il leone con le spalle hirsute, & la leonessa, rugghiano e ruggiscono terribilmente.

Schreyen / wie ein Löw / V. *Rugir.* Ruggire.

Das Geſchrey eines Löwen / V. *Le rugissement.* Il rugghio.

Löwin / F. *Une lionne.* Una leonessa, leona.

Löwiſch / Adj. *De lion.* Leonino.

Löwenaruhe / F. *Fosse des lions.* Fossa di leoni.

Löwenmuth / M. *Cœur de lion.* Cuore leonino.

Löwenmüthig / Adj. *Courageux comme un lion.* Animoso come un leone.

Lu

Lucas / M. *Luc.* Luca.

Lucca / (Stadt) *Luque.* Lucca.

Lucker / Adj. *Poreux.* Porioso, spongioso, fongoso, lasco, sollo.

Luchs / M. *Un linx.* Un lince, lupo cerviere.

Der ſcheckichte Luchs hat ein ſcharff Gesicht: daher iſt kommen / daß man ſagt: ſcharff ſehen wie ein Luchs.
Le linx ou lince & loup-cervier tacheté & tavelé a la veüe fort aiguë: de là vient qu' on dit: avoir des yeux de linx & voir aussi clair qu' un linx.
Il lince ò cerviere & lupo cerviere taccato ò macolato & pieno di macchie ha la vista acutissima: per il che si dice: havere occhi lincei ò occhi di cerviero e vista di lince.

Luchsäugig / Adj. *Qui a les yeux de linx.* Chi hà occhi di lince.

Luck / Adj. *Rare, lâche, flétri, mol.* Raro, rilasciato, fiacco, molle.

Luck werden / V. *Se débander, se flétrir.* Sciorsi, fiaccarsi.

Lucke / F. *La distance.* La distanza, spazio, framezzo, vuoto, lacuna.

Die Hecke hat viel Lucken. *La haie a beaucoup de brèches, (de trous.)* Questa siepe hà molte breccie, e busi.

Luckicht / Adj. voller Lucken. *Flétri, lâche.* Fiacco, sciolto.

Die Zähne ſind mir luck. *Les dents me branlent.* Mi vacillano i denti.

Ludel / F. *Sucerole.* Tettaruola, ciocia.

Ludwig / M. *Loüis.* Luigi, Aluise.

Luder / N. *Débauche, goinfrerie.* La prodigalità, ghiottoneria.

Ludern / V. *Faire débauche.* Darsi alla ghiottoneria, por l' esca, lodrare.

Luder / N. *Appât.* Esca, lodro, lodrio.

Luder / N. *Garce.* Puttana, bagascia.

Anluderu / V. *Amorcer.* Inescare.

Luft / F. *L' air.* L' aria, aëre.

Schlöſſer in die Lufft bauen. *Bâtir de Chateaux en Espagne.* Far giardini in aria.

Lufft machen / V. *Donner de l' air.* Dar' aria.

Lufft ſchöpffen / V. *Prendre l' air.* Pigliar' aria.

Die Lufft ändern / V. *Changer d' air.* Cangiar' l' aria.

Geſunde Lufft. *Air ſain.* Aria ſana.

In die Lufft reden. *Parler en l' air, en vain.* Parlare in aria, in darno (in vano.)

Lufft-Ader / F. *Artère.* L' arteria.

Lüfften / V. *Eventer.* Aërare, ventolare, ſuentare, eſpor' all' aria.

Lufft-Geiſt / M. *Eſprit follet.* Spirito aereo, folletto.

Lufft-Geſicht / F. *Meteore.* Meteoro-ri.

Lüfftig / Adj. *Aërien.* Aëreo, aëroſo, ventoſo.

Ein lüfftiges Haus. *Une maiſon bien aërée.* Una caſa ben' aërata.

Lüfftlein / N. *Petit vent, air doux.* Aura, venticello ſoave, arietta, orezzo.

Lufft-Loch / N. *Un ſoûpirail.* Uno ſpiraglio, ſpirame, ſfiatoio, eſſalatoio.

Lufft-Rede / F. *Paroles en l' air.* Parole in aria.

Lufftröhre / F. *La trachée artere.* La trachéa, canna della gola, berligozzo, ſtrozza-o.

Lufftſprünger / M. *Faiſeur de ſoubreſauts.* Chi fà ſopraſalti.

Lufft-Sprung / M. *Un ſaut en l' air, ſoubreſaut, capriole.* Un ſalto in aria, ſopraſalto, una capriola, (ſobreſalto.)

Lufft-Streich / M. *Coup porté en vain.* Colpo fatto in darno, colpo in aria, aëreo.

Lüge / F. *Un menſonge, une menterie.* Una bugia, menzogna, mendacio, mentita.

Er will ſeinen Fehler mit einer Lügen beſchönen. *Cet homme veut couvrir ſa faute par un menſonge.* Coſtui vuol cuoprire il ſuo fallo con una menzogna.

Er iſt gantz voller Lügen. *Il eſt tout confit en menſonges.* Egli è impaſtato di menzogne.

Unter zehen Worten / die er redet / ſeynd neune erlogen / (mit Lügen gewürtzet.) *De dix paroles, qu' il profere, il y en a neuf de fauſſes.* Di dieci parole, ch' egli dice, vene ſono nove di menzogne.

Er kan nichts als lauter Lügen reden. *Il ne ſait dire, que des menſonges.* Non sà parláre, che menzogne.

Eine Lügen erdencken (ſchmieden.) *Inventer un menſonge.* Inventáre una menzogna.

Dieſes glaubwürdig zu machen / muß man eine Lügen erdencken. *Il faut en cela inventer un menſonge, il eſt beſoin d' un menſonge pour couvrir cela.* In questo è necessária una menzogna.

Eine Lügen ſagen / lügen (ohne f. fitzen.) *Dire un menſonge.* Dire la bugia.

Eine Lüge vorbringen (vorſtellen.) *Avancer un menſonge.* Addurre la bugia.

Ertapt in der Lüge (Unwarheit.) *Surpris en menſonge (en menterie.)* Preſo in bugia.

Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen. *Se ſervir de menſonges.* Servirſi delle bugie.

Ein Kind der Lügen (Unwarheit.) *Fils de menſonge.* Figlio della bugia.

Das iſt eine nazete Lüge. *Voila, qui eſt une menterie.* Oh questa è una bugia.

Theils mit Warheit / theils mit Lügen bringt man ſich fort. *Par la verité & la menterie on maintient le ménage.* Con verita, e con bugia ſi mantiene la meſſeria.

Alles / was ihr redet / iſt lauter Lügen / es gehet kein wahres Wort aus eurem Munde. *Tout ce que vous dites, n' eſt que menſonge.* Tutto quello, che voi dite, non è che bugia.

Ein Menſch der nichts als mit Lügen und Trügen umgehet. *Un homme tout (farci) paitri de menſonge.* Un' huomo tutto compoſto (impaſtato) di bugie.

Er bemühet ſich / ſeinen Fehler mit einer Lügen zu bemänteln. *Il tâche de couvrir ſa faute par un menſonge.* Procura di cuoprir' il ſuo errore d' una bugia.

Eine Lügen ſchmieden & erdencken / (auf die Bahn bringen.) *Forger, inventer un menſonge.* Inventar qualche bugia (da ſe.)

Habt ihr mich jemals gehört eine Lügen ſagen? *M' avez vous jamais entendu de dire un menſonge?* M' havete giamai inteſo di dir' una bugia?

Jetzt habt ihr eine Lügen gethan / macht das Fenſter auf. *A cett' heure vous avez dit un menſonge, ouvrez la fenêtre.* Adeſſo havete detto una bugia, aprite la feneſtra.

Ihr ſagt nicht allzeit die Warheit / ſondern bißweilen auch bringet ihr Lügen für. *Vous ne dites pas toûjours la verité, mais quelques fois auſſi*

auſſi des menſonges. Non dite ſempre la verita, ma qualche volta ancora delle bugie.

Die Lügen haben ſchlimme Bein / id eſt, man kommt nicht weit mit ihnen. *Les menteries ont les jambes courtes. On connoit bien-tôt les menſonges.* Le bugie hanno le gambe corte. (Le bugie ſi conoſcono preſto.)

Lügen erdencken / V. *Inventer des menſonges.* Inventar' menzogne.

Grobe Lug. *Menſonge groſſier.* Menzogna groſſa.

Lügen / V. *Regarder, voir.* Riguardare, vedere.

Lügen / V. *Mentir.* Mentire, dir bugie, menzognare.

Lügenhafft / Adj. *Menſonger, menteur.* Un bugiardo, mentitore, favoloſo, mendace.

Lügner / M. *Menteur.* Bugiardo.

Lügen-Schmied / M. *Menteur.* Bugiardo.

Ein Lügner muß ein gutes Gedächtnus haben. *A un menteur il faut bonne memoire.* Al bugiardo buona memoria. Biſogna ch' il bugiardo habbia buona memoria.

Lügenwerck / N. Lüge. *Menſonge.* Bugia.

Lüſch / N. *L' yvroye.* Il loglio, zizzania, zizania.

Lüllen / V. *Sucer.* Succhiare.

Lümmel / M. *Un lourdaut.* Un goffo, balordo, fraſcone, goncio, pincone.

Ich will dieſem Tölbel (Lümmel) nicht Geſellſchafft leiſten. *Je ne veux pas faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à queſto balordo.

Du biſt ein plumper Menſch / Eſel / Flegel / Lümmel. *Tu es un lourdaut.* Tu ſei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen gröſſern Flegel / Lümmel / Eſel (Lappen) geſehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò viſto un maggior balordo.

Wann ich ein ſolcher Tölpel (Lümmel) wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se foſſi un balordo, come voi.

Nehmet dieſen Lappen (Lümmel) mit euch / denn er dienet mir zu nichts / (ich kan ſeiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parcequ' il ne me ſert à rien.* Prendete queſto balordo con voi, perche non mi ſerve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Lümmel) von welchem man in der gantzen Stadt redet? *Connoiſſez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoſcete quel balordo, del quale ſi parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er iſt ein unanſchickter Menſch / (Lümmel /) der nichts faſſet. *Dites luy ce que vous voulez, il eſt un lourdaut, qui n' aprend rien.* Ditegli quello, che volete, egli è un balordo (goffo) che non capiſce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Lümmel / (oder für einen der ſagen muß / wie Schlegelbinus im Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete ſempre per un balordo.

Lump / F. *Un lambeau, haillon.* Un cencio, baronzo, ſtraccio, pezza, pannaccio.

Lump / M. *Un vau-rien.* Huomo di niente.

Lumpen-Geſind / N. Lumpenleuthe. *La canaille, la lie du peuple.* La canaglia, la feccia del popolo, brodaglia, gentaccia.

Lumpenhund / M. *Canaille.* Canaglia, cialtrone, ſtraccione, ſcalzacane, cafra-cani, ſcarafaldone.

Lumpicht / Adj. *Déchiré.* Stracciato, cencioſo, ſpelato.

Lumpenwercke / N. (Lumpereyen.) *La bagatelle.* Le bagatelle.

Sich Lumpereyen / unnützen Kleinigkeiten ergeben. *S' adonner à des bagatelles.* Darſi alle bagatelle.

Euer Schmertz iſt ein Lumperey / die man faſt gar nicht anſehen ſolte. *Vôtre douleur eſt une bagatelle (petite choſe) & qui preſque ne merite pas d' être conſiderée.* Voſtro dolore è una bagatella, & che quaſi non merita d'eſſere conſiderato.

Ihr ſeyd recht erzürnet (zornig /) im Harniſch / verbittert / und warum? wegen (einer Lumperey) eines ſchlechten Dings. *Vous voila bien faché & pourquoy? pour une bagatelle.* Eccovi ben' adirato & perche? per una bagatella.

Ich werde aller der überſtandenen Ubel vergeſſen / als wie eines ſchlechten Kinderſpiels (Lumperey.) *J' oublieray, comme une bagatelle, tous les maux, que j' ay ſouferts.* Mi diſmenticarò come d' una bagatella di tutti li mali, ch' hò ſofferto.

Es iſt keine kleine Sach (Lumperey) alſo zu thun. *Ce n' eſt pas une bagatelle de faire comme cela.* Non è una bagatella di far coſi.

Lunge / F. *Le poûmon.* Il polmone, pulmoni.

Lungen-Kraut / N. *La pulmonaire.* La polmonaria, marobbio.

Lungenſucht / F. *La phthiſie.* La tiſicchezza, ettica, tiſe.

Lungenſüchtig / Adj. *Phtiſique.* Tiſico, ettico.

Lunte / F. *Mèche.* Meccia, micchio.

Luſt / F. *Le deſir, l'envie.* Il deſiderio, la brama, voglia, appetito.

Dieſes Kraut macht einen Luſt zum Eſſen. *Cette herbe donne de l'appetit, met en appetit.* Quest' herba fà deſiare, appetire i cibi.

Er iſſet ohne einigen Hunger / ohne Luſt. *Il mange ſans appetit.* Mangia con moleſtia, ſenz' appetito.

Ich habe niemalen einigen Luſt zum Eſſen / ich hab einen Eckel ab aller Speiß. *Je n'ai jamais d'appetit.* Non mangio mai con appetito.

Spatzieren gehen / um ſich einen Luſt zu dem Eſſen machen. *Se promener pour gagner de l'appetit.* Tracciar l' appetito collo ſpaſſeggiare.

Appetit [Luſt] haben. *Avoir appetit.* Haver' appetito.

Mit Appetit [Luſt] eſſen. *Manger avec appetit.* Mangiare con appetito.

Im Eſſen bekommt man den Appetit / [Luſt zum Eſſen.] *En mangeant l'appetit vient.* Mangiando viene l'appetito.

Ich hatte guten Luſt zum Eſſen / da ich mich zum Tiſch geſetzt. *J'avois de l'appetit, quand je me ſuis mis à table.* Io havevo appetito, quando mi ſon posto à tavola.

Unordentliche Eſſen-Luſt. *Appetit deſordonné.* Appetito disordinato, sfrenato, immoderato.

Ich bringe guten Appetit [Luſt zum Eſſen] mit mir. *Je viens avec un bon appetit.* Vengo molto affamato, con un buono appetito.

Eine Art von Zwiebeln / ſo einen Luſt zu dem Eſſen machen. *Appetits, eſpece d' oignons pour exciter l'appetit.* Scalogna, ſpecie di cipolla per eccitar l'appetito.

Luſt nach etwas haben. *Deſirer quelque choſe.* Deſiderar qualche coſa.

Seine Luſt büſſen. *Paſſer ſon envie.* Sodisfat' al ſuo deſio [appetito.]

Luſt / F. Freud. *Le plaiſir, le contentement.* Il piacere, il contento, gusto, dilettazione, dolcezza.

Welche Chriſtum angehören / die creutzigen ihr Fleiſch ſamt den Lüſten und Begierden / Gal. 5. v. 24. *Or ceux, qui ſont de Chriſt, ont crucifié la chair avec les affections & les convoitiſes d'icelle.* Hor coloro, che sono di Criſto, hanno crocifiſſa la carne con gli affetti, e con le concupiſcenze.

Ich hab Luſt an GOttes Geſetz / nach dem innern neuen Menſchen / Rom. 7. v. 22. *Je prens plaiſir à la loi de Dieu quant à l'homme de dedans.* Io mi diletto nella legge di Dio secondo l'huomo di dentro.

Für die Luſt / Adv. *Par plaiſir.* Per paſſar' il tempo (per divertirſi.)

Böſe Lüſte. *Mauvaiſes convoitiſes, deſirs illicites.* Cattivi deſiderii e cupidiggie.

Luſtbar / Adj. *Joyeux, plaiſant, divertiſſant.* Dilettevole, ameno, giocondo.

Luſtbarkeit / F. Luſt / Freud. *Plaiſir.* Piacere, ſpaſſo, ſpaſſatempo.

Luſt-Feld / N. *Campagne de plaiſance.* Campo piacevole.

Lüſtern / Adj. *Deſireux.* Bramoſo, invogliato, appetente, vago.

Luſt-Feuer / N. *Feu de joye (artifict.)* Scherzi di fuoco, d' allegrezza.

Luſtigkeit / F. *Joye.* Gioia.

Luther / M. *Luter.* Lutero.

Lutheraner / M. *Luterien, evangelique.* Luterano, evangelico.

Lutherthum / N. *Luteraniſme.* Luteraniſmo.

Luſt-Garten / M. *Un jardin de plaiſance.* Un giardino aggradevole, giardino di piaceri.

Luſt-Gut / N. *Un bien de plaiſance.* Una poſſeſſione amena.

Luſt-Haus / N. *Maiſon de plaiſance.* Caſa dilettevole (viridario.)

Luſtig / Adj. Luſtbar. *Joyeux.* Allegro.

Luſtig / Adj. *Gay, gaillard, joyeux.* Allegro, gioviale, gagliardo, gioioſo, lieto.

Die Nacht mit allen Freunden frölich (guter Dinge) zubringen. *Paſſer allegrement, joyeuſement la nuit avec tous les amis.* Allegramente con tutti gli amici paſſar la notte.

Luſtig / frölich (gutes Muths) ſeyn. *Etre allegre (joyeux.)* Star' allegramente.

Frölich / luſtig / mit Freuden in der Welt leben. *Vivre joyeuſement dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.

Seine Reiſe mit Luſt (Freuden) luſtig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeuſement.* Paſſare allegramente il viaggio.

Ihr ſeyd ſehr froh (luſtig) erfreuet / über das gute Glück eures Freundes. *Vous étez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Wolte GOtt / daß ich ſo luſtig (frölich) wäre / als wie ihr ſeyd. *Plût à Dieu, que je fuſſe ſi joyeux, comme vous étez.* Piaceſſe al cielo, ch' io foſſi tant' allegro, come voi lo sete.

Wann ihr mir dieſe Freude nehmet / werde ich nicht mehr frölich (luſtig) ſeyn. *Si vous m' ôtez ce plaiſir là, je ne ſeray plus joyeux.* Non ſarò più allegro, ſe mi togliete queſto piacere.

Ohne Geld kan man nicht luſtig (frölich) ſeyn. *Sans argent ont ne ſauroit être joyeux* Senza bezzi [dinari] non ſi puo eſſer allegro

Mein GOTT! ihr ſeyd immerdar frölich / (luſtig /) ſemper luſtig / nunquam traurig. *DIEU! vous êtes toujours joyeux.* DIO mio! voi ſete ſempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / luſtig ſeyn könte? *Comment croyez vous, que je puiſſe être joyeux?* Come credete, che poſſa eſſere allegro?

Euer gantzes Haus iſt frölich / (luſtig /) erfreuet ſich. *Toute votre famille (maiſon) eſt joyeuſe.* Tutta la voſtra famiglia è allegra.

Ein Geſang mit einer ſehr luſtigen / frölichen Melodey. *Chanſon d' un air gaillard, gay.* Un canto, un' aria allegra d' una canzone.

Er hat ein frölliches (luſtiges) Geſicht *Il a le viſage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine luſtige / frölliche Geſchafft. *Une compagnie joyeuſe.* Una compagnia allegra.

Heut iſt ein luſtiger / frölicher Tag. *Il eſt aujourd'huy un jour de réjouiſſance. Ce jour eſt plein d' allegreſſe.* Oggi è un giorno allegro.

Er iſt luſtig / guter Dinge / hat ein wenig zuviel aufgegoſſen [getruncken.] *Il eſt gay, il a un peu trop bu.* Coſtui è allegro, coſtui hà bevuto troppo.

Sich luſtig machen / V. *Se divertir.* Divertirſi.

Luſtig ſeyn / V. *Etre de bonne humeur.* Rallegrarſi.

Einen luſtig machen. *Réjouir quélqu' un* Rallegrar' alcuno.

Luſtiger Ort. *Lieu agreable.* Luogo giocondo.

Luſtialich / Adv. *Agreablement.* Aggradevolmente, dilettevolmente, piacevolmente.

Luſtialich / Adv. *Joyeuſement.* Allegramente, dilettamente, giovialmente.

Luſt-Spiel / N. *Jeu de plaiſir.* Giuoco dilettevole.

Luſt-Wald / M. *Bois de plaiſance.* Il boſco ameno.

Luſtwandeln / V. *Se promener, faire une promenade.* Spaſſeggiare, andar' à ſpaſſo.

Luſtwandeln / N. *La promenade.* La ſpaſſeggiata, lo ſpaſſeggiamento.

Lützel / Adj. *Peu.* Puoco.

Lwen / N. *Lion.* Lione, Leone.

M.

MA

MAar / M. *Incube.* Incubo.

Maas / N. Maß. *Meſure.* Miſura.

Machen / V. *Faire.* Fare, formare, fabricare.

Dieſes hat er nicht gemacht / [dieſe Blume kommt nicht aus ſeinen Garten.] (*Non venit ex horto floſculus iſte ſuo.*) *Cela n' eſt pas de luy, il n' a pas compoſé (fait) cela.* Non è del ſuo ſacco quella farina, non compoſe queſto.

Dieſes Mehl kommt nicht aus ſeiner Mühl / [dieſes hat er nicht erfunden / gemacht.] *Cela n' eſt pas de ſon invention, il n' a pas fait une telle choſe, cela n' eſt pas de ſon crû.* Queſto non è farina del ſuo molino, egli non hà fatto tal coſa.

Sich laſſen ein Kleid machen. *Se faire un habit.* Farſi far' un' habito.

Einen Lermen machen. *Cauſer une alarme.* Far' un' alarma.

Dein Wort machet mich klug / darum haſſe ich alle falſche Wege / Pſ. 119. v. 104. *Je ſuis devenu entendu par tes commandemens; pourtant ai-je hâi tout moyen d' être trompé.* Jo ſono venuto auveduto per la tua parola, perciò odio ogni ſentiero di falſità.

Laſſen machen / V. zulaſſen. *Laiſſer faire, permetre.* Laſciar fare, permettere.

Sich davon machen / V. *S'enfüir.* Sfuggire.

Sich über die Bücher machen. *Se mettre ſur les livres.* Darſi ai libri [ſtudio.]

Macher / M. *Faiſeur.* Facitore, fattore.

Macherlohn / N. Factur. *Le ſalaire, la façon.* Il ſalario, la mercede [fattura.]

Das Macherlohn bezahlen. *Payer la façon.* Pagar la fattura.

Macht / F. *La puiſſance, la force, le pouvoir.* La potenza, la forza, il potere, poteſtà, facoltà, virtù.

Gött-

Göttliche Macht. *La puiſſance divine.* La potenza divina.

GOTT Iſrael / er wird dem Volck Krafft und Macht geben. Gelobet ſey GOTT / Pſ. 68. v. 35.
Attribuez force à Dieu, ſa magnificence eſt ſur Iſrael & ſa force aux nuuës. O Dieu tu es redouté pour tes ſanctuairs. Le Dieu fort d' Iſrael eſt celui, qui donne force & puiſſance au peuple: Benit ſoit Dieu.
Date gloria a Dio: la ſua magnificenza è ſopra Iſrael, e la ſua gloria ne' cieli; Dio è tremendo dà ſuoi ſantuari: L' Iddio d' Iſrael è quel, che dà valore e forze al popolo: Benedetto ſia Iddio.

Mit aller Macht. *De toutes ſes forces.* D' ogni forza.

Alle ſeine Macht anwenden. *Employer toutes ſes forces.* Impiegare tutte le ſue forze.

Macht haben etwas zu thun. *Avoir le pouvoir de faire quelque choſe.* Haver la poſſanza di far qualche coſa.

Mächtig / Adj. *Puiſſant.* Potente, poſſente, forzato, efficace.

Er iſt ein mächtiger Menſch. *C'eſt un homme efficace, actif, puiſſant.* Egli è un huomo efficáce.

Es ſeynd mächtige (kräfftige) Urſachen. *Ce ſont des raiſons efficaces, fortes.* Sono ragioni efficaci.

Er hat einen ſehr mächtigen (kräfftigen) Brief geſchrieben. *Il a écrit une lettre efficace.* Scriſſe una lettera efficace.

Seiner ſelbſt mächtig ſeyn. *Etre maître de ſoy même, ſe poſſeder.* Eſſer maeſtro di ſe iſteſſo, poſſederſi.

Mächtig reich. *Extremement riche.* Riccone.

Mächtigſt / Adj. *Tres-puiſſant.* Potentiſſimo, poderoſiſſimo.

Mächtiglich / Adv. *Puiſſamment.* Potentemente.

Machtlos / Adj. *Foible, ſans force, impuiſſant.* Debole, ſenza forze, impotente.

Machung / Factur / F. *Facture.* Facitura, fattura.

Hierunten wird der Herr eine kleine Factur finden / bitte aber / nichts als Kern Waar zu ſchicken / auf daß ich mit dieſer letztern auch die vorgeſchickte verſchlieſſen könne / den Belauff will ich dem Herrn bald übermachen und gröſſere Partheyen committiren.
Vous trouverez cy deſſous une petite facture, mais prenez bien garde, je vous prie, d' envoyer de bonne marchandiſe, afin que par le moyen de cette derniere je puiſſe debiter la premiere, je vous en feray bien tôt toucher le montant, en vous donnant commiſſion pour des plus groſſes.
Qui ſotto haverete una piccola fattura, ma vedete di grazia di mandar robba buona, accioche con quella poſſa far' eſſito dell' avanti mandata, che ben toſto vene farò entrare l' importo, con ordinarvene piu groſſe partite.

Ich hab niemahlen die Ehre gehabt / an den Herrn zu ſchreiben / aus Mangel Gelegenheit / gegenwärtiges dienet allein / den Herrn zu grüſſen / und ihme dieſe kleine Factur zu ſenden.
Je ne vous ay point écrit faute d' occaſion, la preſente ſert ſeulement pour vous ſaluër & pour vous envoyer cette petite facture ſur - -
Per mancanza d' occaſione non vi hò piu ſcritto, la preſente ſerve ſolo per ſalutarvi & mandarvi queſta piccola fattura ſopra - -

Des Herrn Angenehmes hab ich zu ſeiner Zeit ſamt Factur zu recht erhalten / und hoffe / daß - -
J' ay reçû vôtre agreable en ſon têms avec la facture & j' eſpere, que - -
La grata voſtra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & ſpero, che - -

Befinden uns mit GOTT den 20. corrente ohne des Herrn Angenehme / deßwegen mir auch deſto kürtzer ſeyn werden / und wird gegenwärtiges dienen / die gegebene Commiſſion, wie in Copia zu ſehen / zu confirmiren / unterdeſſen haben wir Ordre gegeben denen Herren N. N. / an den Herrn zu remittiren beyläuffig tauſend Gulden / Reichs-Müntz / auf unſer Conto, mit unſeren erſten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Factur ſenden.
Nous voicy deja au 20. du courant ſans que nous ayons reçû aucune des vôtres, ce qui ſera la cauſe, que nous ſerons plus courts, celleci ſervira ſeulement pour vous confirmer les commiſſions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Meſſieurs N. N. de vous remettre environ mille florins monnoye d' empire pour vôtre compte, par nos ſuivantes nous vous envojerons une autre facture.
Siamo à 20. del correme ſenza care voſtre & perciò ſaremo piu brevi, queſta ſerve ſolo per confirmarvi le commiſſioni datevi, come in copia, havendo fratanto ordinato alli Signori N. N. di rimettervi fiorini mille in circa moneta

Impe-

Imperiale per noſtro conto, con noſtre vi mandaremo altra fattura.

Ich hab gern vernommen die beſchehene Nota über ein Legel / aber der Herr woll acht haben / daß die Waar fein ſey/wie man ſie verlangt/ und über alles der überſchickten Factur gemäß.

J' ay apris avec bien du plaiſir, que vous avez fait note pour m' envoyer un Baril - - mais faites en ſorte, je vous prie, que la marchandiſe ſoit belle & qu' elle ait la perfection, qu' on deſire, & ſur tout, qu' elle ſoit conforme à la facture.

Hò ſentito con mio guſto la nota, ch' havete fatta per farmi reſtar ſervito d' un Barile - - ma di grazia procurate, che ſia robba bella & di quella perfezzione, che ſi deſidera & ſopra tutto conforme alla fattura.

Mackel / F. *Tache.* Macchia, macola, tacca.

Mackeln / V. *Tacher.* Macchiare.

Mackelicht / Adj. *Plein de taches.* Macchioſo.

Mackler / M. **Unterhändler.** *Couretier.* Senſale, curatiere, cozzone.

Maculatur-Papier / N. *Papier de rebut, de la maculature.* Macculatura, carta da ſtraccio.

Macaronen / F. *Sorte de viande de pâte.* Maccaroni, bozzolati.

Mackrell / M. *Un marquerau.* Uno ſgambero ò ſgombro.

Made / F. *Ver, qui nait dans la viande.* Cacchione, ò marmeggia, verme, vermi.

Madenſack / M. *La nourriture des vers.* La nodritura de' vermi, ſacco à vermini, paſto de' vermini.

Mäder / M. *Faucheur de foin.* Il fienaiuolo.

Madicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoſo, vermicoloſo.

Madratz / F. **Madrap.** *Un matelas.* Un materazzo, una ſtrapunta.

Mähen / V. *Faucher le foin.* Segar' il fieno, ſecare (mietere.)

Magd / F. *La ſervante.* La ſerva, fante, fanteſca.

Magd-Knecht / M. *Qui fait l' amour à une ſervante.* Inamorato d' una fanteſca.

Mägdiſch / Adj. *De ſervante.* Di ſerva.

Mägdlein / N. *Petite ſervante.* Fantina ò fantinella, citella, donzella, putta, puttella.

Ein braunes Mägdlein iſt von Natur friſch und rein. *Fille brunete eſt de nature gaye & nete.* Figlia brunetta di natura è polita e netta.

Mägdlein / N. *Petite ou jeune fille.* Puttina.

Magen / M. *Eſtomac, ventricule.* Lo ſtomaco, il ventricolo.

Wann der Magen (von dem aller Schwachheiten und Kranckheiten Urſprung herkommt) lär iſt / ſo hungert und durſtet ihn; iſt er überfüllet / ſo ſchlucket und rülpſet er; wenn er undäuig iſt / ſo hat er Eckel an der Speiſe.

Quand l' eſtomac (du quel vient la ſource des maladies) eſt vuide, il a faim & ſoif; & étant remply il hocquette & rote; étant indigeſte ou plein de crudité & de mauvaiſes humeurs, il dédaigne & rejete toute viande.

Quando lo ſtomaco (dalquale vien l' origine d' ogni infermità) è vuoto, egli ha fame & ſete; & eſſendo pieno egli ſinghiozza e rutta ò rutteggia; l' indigeſto & guaſto ò pieno di crudità e di cattivi humori ha ogni vivanda in faſtidio, à ſchiffo, & à noia.

Aufſteigung des Magens. *Soulevement d' eſtomac.* La voltatura dello ſtomaco.

Magen-Artzney / F. *Medecine pour l' eſtomac.* Medicina ſtomacale.

Magen-Wein / M. *Vin ſtomachal.* Vino ſtomacale, forte, gagliardo

Die Oeffnung des Magens. *Dévoiement d' eſtomac.* Lo ſuiamento di ſtomaco.

Der obere / untere Magen-Mund. *L' orifice ſuperieur de l' eſtomac.* La bocca ſuperiore dello ſtomaco.

Magen-Darm / M. *Prémier inteſtin.* L' inteſtino primario, ventricolo.

Magen-Pulver / N. *Poudre de digeſtion.* Stomatica.

Magenſiech / M. *Qui a mal à l' eſtomac.* Stomatico.

Magenſucht / F. **Magenwehe.** *Le mal d' eſtomac.* Male di ſtomaco.

Magenwehe / N. *Le mal d' eſtomac.* Il male di ſtomaco.

Magen-Wurſt / F. *Gros boudin.* Salſiciotto, boldone.

Mager / Adj. *Maigre.* Magro, ſottile, aſciutto, ſcarnato, eſtenuato, macilento, ſmilzato, ſmilzo.

Ein ſchmahler (magerer) Tag / daran man kein Fleiſch iſſet / ein Faſt-Tag. *Jour maigre.* Giorno magro.

Die um der Geſundheit willen gerne mager ſeyn. *Ceux qui plaiſent d' être maigres, pourvû qu' ils ſe portent bien.* Quelli ai quali aggrada eſſer magri, purche ſiano ſani.

Er iſt ſo mager / daß er kaum Haut

und

und Bein hat / (es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.) *Il eſt ſi maigre, qu'il n'a, que la peau & les os.* Egli è ſi magro, che non hà, che pelle & oſſa.

Ein maueres Feld. *Un champ maigre.* Un campo magro.

Ein Redner / der armſelige / abgeſchmackte (maare) Reden / die weder Safft noch Krafft haben / führet. *Un orateur, qui fait de diſcours maigres & qui n'ont point de ſuc.* Un' oratore, che fà diſcorſi magri, & ſenza ſoſtanza.

Ein ſchlechtes / geringes (maageres) Mittagmahl. *Un maigre dîné.* Un deſinar magro.

Mager werden / V. *Devénir maigre.* Devenir' magro.

Mager machen / V. *Amaigrir.* Immagrire.

Magere / F. Magerheit. *La maigreur.* La magrezza.

Magiſch / Adj. *Magique.* Magico, it. Adv. magicamente.

Magiſter / M. *Maître aux arts.* Maeſtro nelle arti.

Magiſtrat / M. *Magiſtrat (Meſſieurs de la ville.)* Magiſtrato, i ſignori della città.

Magnificentz / F. *Magnificence.* Magnificenza.

Mäher / M. *Moiſſonneur.* Mietitore, meſſore, ſegatore.

Magnetſtein / M. *Aimant.* La calamita, magnete.

Dieſer Magnet (Stein) ziehet das Eiſen an ſich. *Cet aimant attire le fer.* Queſta calamita attira il ferro.

JEſus Chriſtus iſt der Magnet-Stein meines Hertzens / er ziehet mein Hertz an ſich. *Jeſus Chriſt eſt l'aimant de mon cœur.* Gieſù Criſto è la calamita del mio cuore.

Magnetiſch / Adj. *D'aimant.* Di calamita.

Magſaamen / M. *Pavot ſemé.* Papavero.

Mahl / N. *Un feſtin, banquet.* Un feſtino, banchetto, convitto, paſto.

Mahl / N. Flecken. *La tache.* La macchia.

Mähl / N. *La farine.* La farina.

Mählbeutel / M. *Un bluteau.* Un buratello.

Mahlen / V. *Moudre.* Macinare.

Wer vorkommt / der mahlt vor *Premier levé, premier chauſſé.* Chi va primo al molino, macina.

Mahlen / V. *Peindre.* Pingere, dipingere, pennelleggiare.

Mit lebendigen Farben mahlen. *Peindre au naturel.* Ritratre al vivo.

Mahler / M. *Un peintre.* Un pittore, dipintore, pintore.

Mahlerey / F. *La peinture.* La pittura, pintura.

Mahler-Farb / F. *Couleur de peintre.* Color di pittore.

Mahleriſch / Adj. *De (en) peintre.* Pittoreſco.

Mahler-Kunſt / F. *L'art de peintre.* L'arte di pingere.

Mahler-Penſel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Mahlerwerck / N. Mahlerey. *Peinture.* Pittura.

Mähl-Kaſten / M. *Cofre à farine.* Caſſa di farina.

Mahlzeichen / N. *Une marque.* Una nota, ſegno.

Mahlzeit F. *Un répas.* Un paſto, ò pranzo, cena, convitto, feſtino.

Gute Mahlzeit. *Bon répas.* Buon paſto.

Seine Mahlzeit einnehmen. *Faire ou prendre ſon répas.* Deſinare ò cenare.

Eine Mahlzeit halten. *Faire un feſtin.* Far'un feſtino.

Mahlzeitlich / Adj. *De feſtin.* Di feſtino.

Mähne / F. *La criniere d'un cheval.* La criniera di cavallo, la chioma.

Mahnen / V. *Admonéter, avertir.* Ammonire, auviſare.

Jm etwas mahnen. *Faire ſouvenir.* Rammentare.

Mahnung / F. *Admonition, avertiſſement.* L'ammonitione, l'auvertimento.

Mahnen / V. Mahnung. *Appeler, citer, apelation en juſtice.* Appellare, citare, l'appellatione.

Mähr / F. *La nouvelle.* La novella, conto, favola, racconto, hiſtorietta, ciancia, ſogno.

Mähre ausbringen. *Faire courir le bruit.* Dar nome.

Mähr / F. *Fable.* Favola.

Mährlein / N. *Une petite fable ou conte.* Una favoletta.

Mährleintrüer / M. *Cauſeur, vendeur de bourdes.* Un cicalone, ciarlone.

Majeſtät / F. *La majeſté.* La maeſtà.

Majeſtätiſch / Adj. *Majeſtueux.* Maeſtoſo, reale.

Major / M. *Sergent.* (Sergente.) Maggiore.

Majoran / M. *La marjolaine.* La maggiorana.

Mäin / Adj. *Faux.* Falſo.

Mäineid / M. *Un parjure.* Lo ſpergiurio.

Einen Mäineyd begehen. *Se parjurer.* Spergiurare.

Mäineydig / Adj. *Parjure.* Spergiuro.
Mal / M. *La fois.* La volta, fiata.
Allemal / Adv. *Toutes les fois.* Ogni volta.
Wievielmal? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?
Sovielmal / Adv. *Tant de fois.* Tante volte.
Vielmal / Adv. *Pluſieurs fois.* Speſſe volte.
Einmal. *Une fois.* Una fiata (volta.)
Zweymal. *Deux fois.* Due fiate.
Dreymal. *Trois fois.* Tre fiate.
Zwantzigmal. *Vingt fois.* Venti fiate.
Tauſendmal. *Mille fois.* Mille fiate.
Jedesmal (allemal) da. *Chaque fois, que.* Ogni fiata, che.
Wie vielmal? *Combien de fois?* Quante fiate?
So vielmal. *Autant de fois.* Altretante fiate.
So vielmal / als. *Autant de fois, que.* Altretante fiate, che.
Einmal (einsmal) unter andern. *Une fois entre les autres.* Una fiata frà l' altre.
Offtmal. *A pluſieurs fois.* Molte fiate (volte)
Das erſtemal. *La prémiere fois.* La prima fiata.
Das zweytemal. *Le ſeconde fois.* La ſeconda fiata.
Das letztemal. *Pour la derniere fois.* Per l'ultima fiata.
Das erſtemal / daß du fehlen wirſt zu ꝛc. *La prémiere fois, que tu manqueras à &c.* La prima fiata che tu mancarai à &c.
Einmal recht / ein aut mal. *Une bonne fois.* Una buona fiata.
Einmal für allemal. *Une fois pour toutes.* Una fiata per ſempre.
Noch einmal ſoviel. *Une fois autant.* Una fiata di più.
Auf einmal. *A la fois.* Alla volta, alla fiata.
Drey oder viermal ſoviel. *Trois ou quatre fois autant.* Trè, ò quatro fiate di più.
Zweymal ſoviel koſten. *Coûter deux fois autant.* Coſtare due fiate di più.
Laſſet uns diß auf einandermal verſchieben. *Remetons l' afaire à une autre fois.* Rimettiamo l'affare ad un' altra fiata (volta.)
Ich will es euch ein andermal (zur andern Zeit) ſagen. *Une autre fois je vous le diray.* Jo velo dirò un' altra fiata (volta.)
Malefitz / Malefitziſcher Handel. *Crime capital.* Crime capitale.
Malefitziſcher Handel. *Crime capital, qui merite la mort.* Crime capitale, chi merita la morte, crime criminale.
Malefitz-Perſon / F. *Criminel, coûpable de mort.* Criminale, colpevole di morte, reo della testa (criminale.)
Malſchatz / M. *Dot.* Dote ſpoſalizia, arra.
Malen / V. *Moudre.* Macinare, molare, mulinare.
Malta / N. *Malthe.* (L' iſola di) Malta.
Maltheſer / M. *Chevalier de Malthe.* Maltheſe, di Malta.
Malſchloß / N. *Un cadenat.* Un lucchetto, catenaccio.
Malter / N. *Quatre boiſſeaux, un ſac de grain.* Quattro ſtari, un ſacco di fromento, ſacco, moggio di grano.
Malvaſier / M. *La malvoiſie.* La malvagia, bocaſita.
Malz / N. *Blé ou orge moüillé, rôti, moulu pour braſſer de la biere.* Biaſſata, cioè grano bagnato e coſto da cuocer la biera.
Hopffen und Malz verlieren. *Perdre ſon tems & ſa peine.* Perder' l' orzo ed i lupoli, cioè travagliar' in vano.
Malzen / V. *Moüiller l'orge.* Bagnar'e coſtar l' orzo.
Malzeichen / N. *Marque.* Segno.
Malzey / F. *La lepre.* La lepra, lazzarina.
Malzicht / Adj. *Ladre, lepreux.* Lazzaro, leproſo.
Mamme / F. Bruſt. *Mammelle, téton.* La poppa, zinna mamma, - etta - ina.
Mammeluck / M. *Un apoſtat, renegat.* Un' apoſtata, rinegato, mammalucco, perfido.
Mammon / M. *Les richeſſes.* Le richezze, mammona.
Mammons-Diener / M. *Uſuraire.* Dato all' uſura, uſuraio.
Man / Adv. *On.* Si.
Man ſagt. *On dit.* Si dice.
Das ſi ſetzt man zu den Verbis, wodurch ſie impſonalia werden. *Si (cette particule ſe joint aux verbes pour les faire imperſonels.)* Si, ſi mette ai verbi, per fargl'impersonali.
Man ſagt in der (durch die) Stadt. *On dit par la ville.* Si dice per la città.
Was macht man? *Que fait on?* Che ſi fà?
Man wird alles thun / was man wird können. *On fera tout ce, que on pourra.* Si farà tutto quello, che ſi potrà.
Man kan die Zeitung leſen. *On peut lire la gazette.* Si può legger la gazetta.

Man glaubt/ das Printz Eugenius bald ankommen werde. *On croit, que le prince Eugene arrivera bien tôt.* Si crede, ch' il préncipe Eugenio arriverà ben tosto.

Man saat/ daß du gelehrt (gestudirt) bist. *On dit: que tu es savant:* Si dice: che tu sei letteráto.

Die Stadt/ so man eingenommen hat. *La ville, qu' on a prise.* La città, che s' è presa.

Man zweiffelt an diesem. *On doute de cela.* Si dubita di questo.

Man will nicht die geringsten Sachen leiden/ dulten/ ausstehen/ üb ertragen. *On (l'on) ne veut pas soufrir la moindre chose.* Non si vuol soffrire la minima cosa.

Man glaubt es in der gantzen Stadt. *On le croit par toute la ville.* Si crede per tutta la città.

Ein sicherer Ort/ (da man versichert ist.) *Lieu di Jüreté.* Luogo di sicurezza.

Dem Beicht-Vatter/ Medico, und Advocaten/ soll man alles offenbahren. *Au Confesseur, Medecin, & Avocat, ne faut jamais cacher ton cas.* Al Confessor, Medico & Avocato, non tener il ver celato.

An dem Gesang erkennet man den Vogel. *Au chant on connoit l' oiseau. L' oiseau se connoit au chant.* Dal canto si conosce l'uccello. (Dal suono si conosce la finezza del vaso.)

Durch Tück und durch Betriegerey/ schleicht eine Jahres-Helffte vorbey; Und durch Betriegerey und Tück/ leat man das ander Stück zurück.
Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l'année: Avec tromperie & artifice on passe l'autre moitié.
Con arte e con inganno, si vive la metà del anno; Con inganno e con arte, si vive l'altra parte.

Zu dem Laster kommt man leicht/ zu der Tugend aber langsam. *Au vice on vient facilement, mais à la vertu fort lentement.* Al vitio si viene facilmente, ma alla virtù difficilmente.

Man erwirbt den Reichthum mit sauren Schweiß/ besitzt ihn mit Forcht/ und man verliehret ihn mit Schmertzen.
On acquiert les richesses avec sueur, on les possede avec peur, & on les perd avec douleur.
S' acquista la ricchezza col sudore, è posseduta col timore, ed alla fin' si perde col dolore.

Man saat in gemeiner Sprach: wer zu viel redt/ ist nicht gar klug. *On dit en commun langage, qui trop parle n'est pas sage.* Si dice in commun linguaggio, chi troppo parla, non è saggio.

Es fliegt (man schickt) eine Gauß über den Rhein/ und kommt ein Gagack wieder heim. *On change bien de poil, mais non pas de naturel. Qui bête à Rome va, bête en revient.* Si muta ben il pelo, ma non la natura.

Man kennet den Mann an seiner Gesellschafft. *On connoit l' homme à son visage. On connoit l' homme par son compagnon.* Si conosce l' huomo dal compagno.

In wichtigen Sachen muß man sich nicht übereilen. *Aux affaires importantes il faut aller doucement.* Nelle cose importanti bisogna andar col' piè di piombo.

Mit einen guten Pferd/ Latein und Gelt/ findt man den Weg durch die gantze Welt. *Avec florin, roussin; latin, par tout un trouve le chemin.* Col quatrino e latino, si trova per tutto il camino.

Bey ehrlichen Leuten wird man nichts verliehren. *Avec gens de bien, tu ne perdra rien.* A honorata gente, non perderai niente.

Mit Gedult überwindet man alles. *Avec la patience on vient au bout de toutes choses.* Col tempo, e la patienza, si vien al fin di tutto.

Witz kommt (erlanat man) mit den Jahren. Witz kommt nicht vor Jahren. *Avec l' âge on devient sâge. (Avec le têms vient le jugement.)* Con gli anni viene l' intelletto.

Bey den Verkehrten wird man verkehrt/ bey den Gottlosen wird man gottlos. *Avec le bons, on devient bon, & méchant avec les méchans. Avec le boiteux, on aprend à cocher.* Con li Zoppi, s' impara à Zoppicar.

Die Ehr erwirbt man mit sauren Schweiß. *Avec sueur on acquiert l' honneur.* Col sudore, s' acquista l' honore.

Mit Tugend und Glück/ überwindt man der Weite Tück. *Avec vertu & bonheur, on surmonte le malheur.* Con la virtù e buona ventura, si vince la mala ventura.

Aus den Reden kennet man die Thoren/ wie die Esel bey den Ohren. *On connoit les fous par les paroles, comme les ânes aux oreilles.* Il pazzo si conosce dalle parole, e l' asino dalle orecchie.

Man saat so lang von einem Ding/ biß es geschicht. *On crie tant noël, qu' il vient.* Si parla tanto d' una cosa finch' suviene.

Man füllet mit dem Wunsch nimmer den Sack. *Jamais souhait n' emplit pas le sac.* Il desiderio non empisce mai la borsa. (Le parole non c' infilzano il sacco.)

Man muß starcke Beine haben / die gute Täge ertragen zu können. *On endure tout hormis le trop aise.* Tutto si può sopportar, eccetto il buon tempo.

Man kan nichts haben über Freyheit/ und (niemand unterworffen seyn /) finden. *On fait mieux ses afaires hors de prison, qu' en prison.* E meglio esser' uccello di campagna, che di gabbia.

Man macht gern die Thür zu / vor dem / der nichts bringt. *On ferme la porte, à qui rien n' aporte.* Si ferma la porta; a chi niente apporta.

Man darff die Läus nicht in Beltz setzen/ sie kommen selber darein. *On n' a que faire d' enseigner les chatons à sourisser, de metre les étoupes auprès du feu, ni les pous dans la pelisse.* Non insegnar à rampicciar' alle gatte; nè metter la stoppa appress' il fuoco, nè li pidocchi nella pelliccia.

Man fänat die Haasen nicht mit der Trummel. *On ne prend pas les lievres au tambourin.* Non si caccia gli uccelli col bastone. Non si caccia la lepre col tamburino.

Man nimmt den Mann bey seinem Wort / und das Thier bey den Hörnern. *On prend les bêtes par les cornes & les hommes par les paroles.* L' huomo alle parole, e la bestia alle corna.

Man kans an der Stirnen sehen/ was einer im Hertzen hat. *On peut voir au front, ce qu' il porte au cœur.* In fronte si può legger, che nel petto si porta.

Vom Drohen stirbt man nicht; wer vom Drohen stirbt / den muß man mit Esels-Fürtzen begraben. *On ne meurt pas de menaces. Les menaces ne tüent pas.* Schiaffo minacciato, mai non sarà dato. Boccon rimproverato, mai affogò nissuno.

Man kan nicht fliegen ohne Flügel. *On ne peut pas voler sains aile.* Non si può volar senz' ale. Volar senz' ale non si può.

Man wird alles überdrüssig / ausser des Brods und des Gewinns. *On se dégoute l en fin de tout, hormis de gagner. On s' ennuye de tout, hormis le pain ni le gain.* Il pan, nè il guadagno, mai viene à noia.

Man solle sich nicht verheurathen / es habe dann der Mann etwas Geld vor das Mittag-Essen / und das Weib vor das Nacht-Essen. *On ne se doit pas marier, si l' homme n' a de quoi diner, & la femme de quoi souper.* Non si deve maritar fuor ch' il sposo habbia da pransar, e la sposa da cenar. (Non far mai nozze, s' il tuo sposo non ha pezze.)

Wann die Gefahr vorbey / so dencke man nimmer an das Versprechen. *On ne se souvient plus de promesses, quand le peril est passé.* Passato il pericolo, gabbato il santo.

Manch / Adj. mancherley. *Divers, de plusieurs sortes.* Vario, di diverse sorti, di molte e varie sorti, moltiplice.

Es lachet mancher am Freytag / der hernach am Sontag weinet. *Tel rit le vendredi, qui pleure le dimanche.* Tal ride il venerdi, qual piange la Domenica.

Mancher weigert ein Ding / so er hernach suchet. *Tel refuse qui après muse.* Chi mi rifiuta, mi brama.

Mancher scheint fett und dick zu seyn/ der doch nichts hat als Haut und Bein. *Tel semble gras & gros, qui n' a que la peau & les os.* Tal sembra corpolente e grasso, qual non ha ché pelle adosso.

Mancher meynt einen andern eine Gruben zu graben / fällt aber selber drein. *Tel pense tirer aus pigeons d' autrui, qui ateint les siens propres.* L' invidia à gli altri fà la fossa, ed essa ne casca dentro.

Mancher trägt Hörner/ die man sihet/ und mancher trägt sie / der es nicht glaubet. *Tel porte les cornes, que l' on void, & tel en porte, qui ne le croid.* Tal porta le corna che si vede, ma tal le porta, chi non lo crede.

Mancher meynt / er sey sehr gesund / doch trägt er den Tod in seinem Busen. *Tel pense être bien sain, qui porte la mort en son sein.* Tal crede esser molto sano, qual porta la morte nel seno.

Mancher hat tausend Freund / wann es ihm wohl gehet / der nicht einen finden kan / wann es ihm übel gehet. *Tel homme à mille amis en sa prosperité, qui n' en peut trouver un en son adversité.* Tal' huomo ha mille amici nella sua pro-

prosperità, qual non può trovar uno nella sua auversità.

Mancher drohet / der für Furcht zittert. *Tel menace, qui tremble de peur.* Tal minaccia, qual trema di paura.

Mancher scheint klug zu seyn / der ein Narr in folio ist. *Tel semble sage en aparence qui est fou en la quintessence.* Tal sembia esser savio in apparenza, chi è pazzo in quintessenza. Il suo cervello è pieno di fenestre. (Chi si batezza savio, s' intitola pazzo.)

Mancher ist übel gekleidet / der mit Tugend gefüttert ist. *Tel est mal vétu, qui est fourré de vertu.* Qual è mal vestito, tal' è di virtù provisto. (Spesso sotto rozza fronde, dolce frutto si nasconde.)

Auf mancherley Weise. *En plusieurs manieres.* In diverse maniere.

Manche Stadt. *Beaucoup de villes.* Molte città.

Manchmal / Adv. *Quelques fois.* Alle volte, spesse (molte) volte.

Mandel / F. *Amande.* Una mandola, amandola, mandorla.

Mandeln im Halse. *Les glandes du cou.* Le ghiande, ò l' amiddola, ghiande, mandole del collo.

Mandelbaum / M. *Un amandier.* Un mandolaro, amandolo, mandolo.

Mandel-Geschwär / N. *Esquinance.* Stranguglioni, ghiandossa, angina, squinanzia.

Mandel-Oel / N. *Huile d' amandes.* Oglio di mandole.

Mandel-Muß / N. *Un jus d' amandes.* Una minestra di mandole.

Manae / F. Wa ckmühle. *Calendre.* Mangano.

Mänge / F. *La multitude, la quantité.* La moltitudine, la quantità.

Eine Menge Leut. *Force gens.* Quantità di gente.

Mangel / M. *Un vice, defaut.* Un vizio, diffetto, falta, mancamento.

Mangel an Geld / ist die gröste Plag in der Welt. *Faute d' argent, cause gran tourment.* Dove mancano li danari, ivi è gran tormento.

Mangel an Glauben und an Geld / macht einen traurig in der Welt. *Faute de credit & argent, rend l' home tout triste & mécontent.* Mancanza de danari e credito, rende l' huomo dolente e sgraziato.

Mangel an Geschicklichkeit thut dem Beutel wehe. *Faute d' adresse la bourse se blesse.* Mancanza di destrezza, fa male alla borsa.

Ein Gebrechen (Mangel) so einer von Natur hat / bleibt einem biß ins Grab. *Un defaut naturel dure jusqu' à la mort.* Chi hà difetto per natura, fino alla tomba sempre dura.

Alle deine Thaten seynd voll Gebrechen / (Fehler /) Mängel. *Toutes tes actions sont defectueuses.* Tutte le tue azzioni sono difettuose.

Jeder hat seine Mängel. *Chacun a ses défauts.* Ciascheduno hà i suoi difetti.

Mangel / M. Armuth. *La faute.* Il mancamento, inedia.

Mangel an Geld (Frucht) haben. *Avoir faute d' argent, de blé.* Haver bisogno de' danari, de' grani.

Mangelnd / Adj. *Manquent.* Deficiente, mancante, manco.

Mangelbar / Adj. *Pauvre, qui a faute de tout.* Povero, bisognoso.

Mangelhafft / Adj. *Defectueux.* Difettoso, vizioso, mendoso.

Mangelhafft / Adj. Mangelbar. *Vicieux.* Vizioso.

Mangeln / V. *Avoir faute.* Haver' mancamento, mancare, faltare.

Es mangelt dorten an keiner Sache / (man hat kein Gebrechen an einiger Sache.) *Il n' y manque aucune chose.* Noi vi manca cosa veruna.

Alles was diesem Geschlecht mangelt (abgehet) ist / daß sie gar zu ehrliche Leuthe seyn. *Tout ce qui manque à cette famille c' est d' être gens d' honneur, ou d' être des personnes honorables.* Quello che manca à quella casata, si è d' esser persone honorate.

Zweiffelt nicht / es solle nichts mangeln. *Ne doutez point, il ne manquera aucune chose.* Non dubitate, non mancarà cosa veruna.

Dieses kan dir nicht fehlen (mangeln.) *Cela ne te peut manquer.* Ciò non ti può mancare.

Mängen / V. *Mêler.* Mescolare.

Mangen das Tuch / V. *Calandrer la toile.* Manganare la tela.

Mangold / M. *La bette.* La bieta.

Manier / F. *La maniere, la façon.* La maniera, la fattura, modo, foggia, forma, guisa.

Manierlich / Adj. *Qui a de bonnes manieres.* Giolivo, galante, manieroso, acconcio, avvenente, avvenevole, gentile.

Manierlichkeit / F. *Grace.* Avvenentezza, avvenevolezza.

Manigfaltig / Adj. *De plusieurs sortes.* Moltiplice.

Manig-

Mannfaltigkeit / F. *La diverſité.* La diverſità.

Mann / M. *Un homme.* Un' huomo, maſchio.

Mann / M. *Mari.* Marito, huomo maritato.

Einen Mann nehmen. *Prendre un mari.* Maritarſi.

Manna / N. *Manne.* Manna.

Manns-Kleider / N. *Habit d' hommes.* Veſtito da huomo.

Mannbar / Adj. mannbar werden. *En âge de puberté, de ſe marier, entrer en l' âge de puberté.* Atto da maritare, virile, entrar' in età da maritarſi.

Mannbare Jungfrau. *Fille mariable.* Figlia maritevole.

Mannbar / Adj. tapffer. *Vaillant.* Valoroſo, maſchio, generoſo, ſtrenuo.

Mannbarkeit / F. mannbares Alter. *La puberté.* La pubertà.

Mannbarkeit / F. *La vaillance.* Il valore, generoſità, ſtrenuità.

Mannbarlich / Adv. *Vaillamment.* Valoroſamente.

Mannen / V. *Prendre un mari.* Maritarſi.

Mannern / V. *Deſirer un mari.* Bramar' un marito.

Mannenſüchtig / Adj. *Qui aime les hommes.* Amante degli huomini.

Mannhafft / Adj. mannbar. *Viril.* Virile.

Mannhafftigkeit / F. Mannbarkeit. *Puberté.* Pubertà.

Mannheit / F. Mannbarkeit. *Puberté.* Pubertà.

Männin / F. *Heroine.* Eroina.

Männlein / N. *Petit homme.* Huomicino.

Männlein / N. *Mâle.* Maſchio.

Männlich / Adj. *Viril.* Virile, maſchio, maſchile, maſcolino.

Das männliche Glied. *La verge de l'homme.* La verga dell' huomo, membro virile, il cazzo, priapo.

Männliches Hertz. *Un cœur aſſûré.* Un cuor virile.

Mannlich / Adv. *En homme de cœur.* Virilmente.

Mannlich ſtreiten. *Combatre vaillamment.* Combattere valoroſamente.

Manns-begierig / Adj. Mannſüchtig. *Qui aime les hommes.* Amante degli huomini.

Mannsbild / N. Männlein. *Petit homme.* Huomicino.

Manns-Bruder / M. *Le frere du mari.* Il fratello del marito.

Manns-Länge / F. *La taille d' homme.* La ſtatura d' huomo.

Manns-Schweſter / F. *La ſœur du mari.* La ſorella del marito.

Mannſchafft / F. *Les hommes.* Gli huomini, ſoldateſca, ſoldateſche, eſſerciti.

Er vergleicht ſich mit meinen Feinden / um die Mannſchafft wider das Reich anzuwenden. *Il s' accorde avec mes ennemis pour unir les forces contre le Royaume.* Egli s' accorda coi miei nemici per unire le forze contro il Regno.

Die gantze Mannſchafft des Landes. *Toutes les forces de la Province.* Tutte le forze della Provincia.

Ich förchte die feindliche Mannſchafft nicht. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Non temo le forze nemiche.

Mannſchafft / F. *Le ſexe maſculin.* Il ſeſſo maſcolino.

Die gantze junge Mannſchafft. *Toute la jeuneſſe.* Tutta la gioventù.

Einen ſeiner Mannſchafft berauben. *Châtrer quelqu' un.* Castrare qualcheduno.

Manns-Weib / N. *Un hermaphrodite.* Un hermafrodito.

Mantel / M. *Un manteau.* Un mantello, manto, cappa, mantellone.

Den Mantel tragen. *Porter un manteau.* Portare il mantello.

Ohne Mantel gehen. *Aller ſans manteau.* Andáre senza mantello.

Mit einem groben (groſſen) Mantel zugedeckt. *Couvert d' un gros manteau.* Cuoperto d' un groſſo mantello.

Regen-Mantel. *Manteau contre la pluye.* Mantello d' acqua.

Reis-Mantel. *Manteau de voyage.* Mantello di camino.

Wann nur das Pferd ſchön und gut iſt / braucht es weiter nichts / darff man den Mantel nicht anſehen. *Pourvû que le cheval ſoit bon & beau, ne prenez pas garde à la race ni au poil.*
Purche il cavallo ſia buono, e bello non badar nè alla razza, nè al mantello.

Ein langer Leid-Mantel. *Long manteau, trainant juſqu' à terre.* Mantello longo ſino à terra.

Ein Mantel mit einer Kappe. *Manteau à capuchon.* Mantello col capuccio.

Der Schornſtein-Mantel. *Manteau de cheminée.* Mantello di camino, cappa di camino.

Seinen Mantel aufheben. *Lever ſon manteau.* Levare il ſuo mantello.

Mit einem Mantel bedeckt. *Couvert de manteau.* Cuoperto di mantello.

Den Mantel nach dem Wind hencken. *S' accommoder au tems.* Accommodarsi al tempo.

Der einen Mantel an hat. *Qui porte un manteau.* Mantellato.

Mäntelein / N. *Petit manteau.* Mantelletto.

Mantel-Stock / M. *Porte-manteau.* Appicca-mantelli, porta-mantelli.

Mantua / N. *Mantoüe.* Mantova.

Marpe / F. *Table ou carte geographique.* Carta geografica.

Mär / F. *Cavalle.* Una cavalla.

Marchen / F. *Les bornes.* I limiti.

Marchen / V. ein Land. *Borner un païs.* Terminar' un paese.

Marchſtein / M. Marchen. *Les bornes.* I limiti, confini.

March-Steine ſetzen / Marchen ein Land. *Borner un païs.* Terminar' un paese.

Möre / F. Mähr. *Cavalle.* Cavalla.

Marelle / F. *Griote.* Viſchiola, amarina, maraſca.

Marck / N. *Un marc, poids de huit onces.* Un marco, peſo di otto oncie, ò di mezza libra.

Ein Marck Gold. *Un marc d' or.* Un marco d' oro.

Ein Marck Silber. *Un marc d' argent.* Un marco d' argento.

Marckt / N. *La moüelle.* La midolla, midollo, (dell' oſſo.)

Das Marck aus den Beinen ſaugen. *Sucer, (tirer) la moële des os.* Succhare ò tirare la midolla dalle oſſa.

Das Marck in den Bäumen. *La moëlle des arbres.* La midolla degli alberi.

Märcken / V. *Marquer.* Marcare, bollare.

Marcketenter / M. *Vivandier.* Vettovagliere, vivandiere, vivandaio.

Marcktſchreyer / M. *Charlatan, vendeur de triacle.* Cerretano, ciarlatano.

Marckſtein / M. Marchſtein. *Les bornes.* I limiti.

Marckgraf / M. *Un marquis.* Un marchese.

Marckgräfin / F. *La marquiſe.* La marchesa.

Marckgrafſchafft / F. *Le marquiſat.* Il marcheſato.

Marckſcheider / M. *Un arpenteur.* Un perticatore.

Marckſcheidung / F. *Etabliſſement des bornes.* Lo ſtabilimento de' limiti.

Marckt / M. *Le marché.* La piazza, il mercato.

Den Marckt machen / V. *Arrêter (faire) le marché,* Serrare ò conchiudere un mercato.

Auf den Marckt gehen. *Aller au marché.* Andar' alla piazza.

Habt ihr guten Marckt? *Vendez vous beaucoup?* Haveta voi un buon mercato?

Einem in den Marckt fallen. *Encherir par deſſus.* Aumentar' il prezzo.

Fleiſch- Holtz- Korn- Kraut- Ochſen- Roß-Marckt / M. *Boucherie, marché au bois, au blé, aux herbes, bœufs, chevaux.* La beccaria, il mercato di legna, di fromento, d' herbe, di bui, cavalli, &c.

Märcken / V. *Marchander.* Mercantare.

Marck-Schiff / N. *Bateau ou barque ordinaire.* Nave ò barca ordinaria.

Marckſchréyer / M. *Un charlatan.* Un ciarlatano, cerretano.

Margareth / F. *Marguerite.* Margarita, margherita.

Maria / F. *Marie (Nôtre Dame.)* Maria, la Deipara.

Marmel / M. Marmelſtein. *Le marbre.* Il marmo, marmi.

Ein Haus aus feinem Marmorſtein aufgeführt. *Maiſon bâtie de marbre fin.* Caſa fatta di fino marmo.

Weiß wie ein Marmorſtein / (Alabaſter.) *Blanc comme marbre, comme albâtre.* Bianco come il marmo.

Hart wie ein Marbel / Marmorſtein. *Dur comme marbre.* Duro come il marmo.

Eine Ader im Marmorſtein. *Veine dans le marbre.* Vena nel marmo.

Marmelſteinern / Adj. *De marbre.* Di marmo, marmoreo.

Marre / F. *Un marron.* Un marrone.

Marſch / M. *La marche.* La marciata, marcia.

Marſchalck / M. in Hof. *Maréchal de cour.* Mareſciallo di corte.

Marſchalck im Krieg / M. *Maréchal de camp.* Maſtro di campo.

Marſchiren / V. *Marcher.* Marciare, moverſi.

Marſilien / N. *Marſeille.* Marſiglia.

Marter-Säule / F. *Perche, pal.* Stelo, ſtelone.

Marſtall / M. *Ecurie.* Una ſtalla di cavalli, le ſtalle d'un gran Signore.

Marſtaller / M. *Un écuyer.* Maeſtro di ſtalla, de' cavalli.

Marder / M. *Le martre.* Il foino, martora, martorella.

Marter / F. *Le tourment.* Il tormento, martire, ſupplicio.

Sie haben ihn in der Marter ſterben gemacht. *Ils le firent mourir dans les*

les tourmens. La fecero morire ne' tormenti.

Er hat die Marter mit ſtandhafftigen Gemüth ausgeſtanden (erlitten.) *Il endura les tourmens avec intrepidité, aſſurance.* Sopportò intrepidamente i tormenti.

Die Marter hat ihn nicht können zwingen zur Bekäntnus ſeines Laſters. *Les tourmens ne lui firent pas confeſſer le crime.* I tormenti non gli fecero confeſſare il delitto.

Marter-Buch / N. *Hiſtoire des martyrs.* Martirologia - o.

Martern / V. *Tourmenter.* Tormentare.

Martern / V. *Martyriſer.* Martirizzare.

Sich martern laſſen / V. *Soufrir le martyre.* Soffrir' il martirio.

Märterer / M. *Un martyr.* Un martire di Criſto.

Marterung / F. Martertbum. *Le martyre.* Il martirio (martire.)

Marzepan / M. *Le maſſepain.* Il marzapane.

Martialiſch / Adj. *Guerrier.* Marziale.

Marter-Buch / N. *Martyrologe.* Martirologio.

Maſque / F. *Maſque.* Larva, maſchera.

Maß / N. & F. *Meſure.* La miſura.

Das Maß nehmen / V. *Prendre meſure, meſurer.* Prendere miſura, miſurare.

Eine Maß Wein. *Un pot de vin.* Una miſura di vino (moſſa) boccale.

Uber die Maß / Adv. *Outre meſure.* Oltre miſura.

Die Maß halten. *Garder la mediocrité.* Guardar' la mediocrità.

Maß / F. Weiſe. *La maniere, la façon.* La maniera, il modo.

Er thut alles bedachter Weis (mit Maß.) *Il fait tout par meſure.* Egli fà tutto con miſura.

Das Maß überſchreiten / übergehen. *Paſſer la meſure, la mediocrité.* Paſſare la miſura.

Eine jede Sach erfordert eine gewiſſe Maß. *Toute choſe doit être par meſure, dans une certaine meſure, mediocrité.* Ogni coſa vuol miſura. (*Quos ultra, citraque nequit conſiſtere rectum.*)

Uber die Maß (mehr als es vonnöthen thut oder recht iſt.) *Outre meſure, ſans meſure, plusqu' il ne faut.* Oltre miſura.

Eine gute Maß geben / wohl meſſen. *Faire bonne meſure.* Fare buona miſura.

Einem die Maß nehmen zu einem Kleid. *Prendre la meſure à quelqu' un pour lui faire un habit.* Pigliar la miſura ad alcuno per fargli l' habito.

Mit welcher Maß du meſſeſt / wird dir wieder gemeſſen werden. *De la meſure que tu meſureras les autres, tu ſera auſſi meſuré.* Di quella miſura, che miſurerai gl' altri, ſarai miſurato tu.

Etlicher maſſen / Adv. *En quelque façon.* In qualche maniera.

Maſche / F. *Un maſque.* Una maſchera, maglia.

Maſe / F. *Une tache.* Una macchia.

Maſer / F. *Nœud d' arbre.* Nodo d' albero.

Maſeren / F. Pl. *Puſtules.* Le puſtule.

Maſicht / Adj. *Plein de tâches.* Macchioſo.

Maßholder-Baum / M. *Un charme.* Un carpine, açero.

Mäſſen / V. *Meſurer.* Miſurare.

Mäſſen / N. *Le meſurage.* Il miſuramento.

Mäſſer / M. *Un meſureur.* Un miſuratore.

Mäſſig / Adj. *Mediocre, moderé.* Mediocre, moderato, temperato, regolato, modeſto.

Mäſſig / Adj. *Sobre.* Temperante.

Mäſſig / Adj. *D'une meſure.* D'una miſura.

Mäſſigen / V. *Moderer.* Moderare, temperare, regolare.

Sich mäſſigen / V. *Garder la mediocrité.* Moderarſi, contenerſi.

Mäſſiger / M. *Un moderateur.* Un moderatore.

Mäſſigkeit / F. *La moderation, la temperance.* La moderatione, la temperanza, aſtinenza, dieta, ſobrietà.

Mäſſigkeit iſt die Säug-Amme der Geſundheit. *La ſobrieté eſt la nourice de la ſanté.* La ſobrietà è la balia della ſanità.

Mäſſigkeit / F. *La mediocrité.* La mediocrità.

Mäſſiglich / Adv. *Moderément, temperamment.* Moderatamente, temperatamente.

Mäſſiglich / Adv. *Mediocrement.* Mediocremente.

Mäſſigung / F. Mäſſigkeit. *Mediocrité.* Mediocrità.

Maß-leidig / Adj. *Ennuyeux, fâcheux.* Noioſo, faſtidioſo, diguſtato.

Einen Maß-leidig machen. *Dégoutér quelqu un, ennuyer.* Annoiare è diguſtare qualcheduno.

Maßleidigkeit / F. *Ennuy, dégout.* Il disgusto, la noia.

Mäßlein / N. *Petite meſure.* Miſuretta-rina.

Mäßſtab / M. *La regle, la meſure, la toiſe, l' aune.* Miſura, pértica, un braccio, canna.

Maſt / F. *Engraiſſement.* L' ingraſſamento, ſagina.

Maſt / M. Maſtbaum. *Le mât.* L' albero di nave.

Maſtkorb / M. *La hune d' un navire.* La gabbia di nave.

Maſtdarm / M. *Le gros boyau.* Il budello cieco, budellone.

Mäſten / V. *Engraiſſer.* Ingraſſare, incarnare.

Mäſten / N. Maſt. *Engraiſſement.* Ingraſſamento.

Maſtig / Adj. *Gras, engraiſſé.* Graſſo, ingraſſato.

Maſtig werden / V. *Devenir gras, s' engraiſſer.* Diventar graſſo, ingraſſarſi.

Maſt-Gans / F. *Oye engraiſſée.* Occa ingraſſata.

Maſtix / M. Maſtix-Baum. *Un lentiſque.* Un lentiſchio.

Maſt-Schwein / N. *Pourceau engraiſſé.* Porco ingraſſato.

Maſt-Speiſe / F. *La farce.* L' empitura, ò farſata, ſagina.

Maſtſtall / M. *Lieu, où l'on engraiſſe les animaux.* Luogo, ove s' ingraſſano le beſtie, ſtia, gabbia.

Maſt-Vieh / N. *Bétail engraiſſé.* Beſtiame ingraſſato.

Matert / F. *La matière.* La materia.

Materi / F. *Le ſujet, dont on parle.* Il ſoggetto del diſcorſo.

Materialiſt / M. *Droguiſte, épicier.* Speciaro ò ſpeciale, materialiſta, drogiſta.

Matratz / F. *Un matelas.* Una ſtrapunta, un materazzo, ſtramazzo.

Matricul / M. *Matricule.* Matricola.

Matron / F. *Une dame.* Una dama, matrona, madrona.

Mätt / N. *Hydromel.* Idromele.

Matt / Adj. *Las.* Stracco, ſtanco, laſſo, fiacco, fievole, languente, languido.

Matt von einer Kranckheit. *Languiſſant d' une maladie.* Languente d' una malatia.

Matt machen / V. *Laſſer.* Straccare.

Matt werden / V. *Devenir las, ſe laſſer.* Divenir ſtracco, ſtancarſi.

Matt ſeyn / V. *Languir, être fatigué.* Languire, eſſer ſtanco.

Matte / F. *Un pré.* Un prato.

Mattigkeit / F. *La fatigue, la langueur.* La fatica, il languore, ſtracchezza, languidezza.

Mauen / V. *Miauler.* Miagolare, gattolare.

Mäucheler / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Mäuchelisch / Adj. *Trompeux.* Frodolente.

Mäuchelmord / N. *Un aſſaſſinat.* L' aſſaſſinamento.

Mäuchelmörder / M. *Un aſſaſſin.* Un' aſſaſſino.

Mäuchelmörderiſcher Weiſe umbbringen. *Aſſaſſiner, tuer en trahiſon.* Aſſaſſinare, ò ammazzar' à tradimento.

Maue / F. *La chair des animaux la plus tendre.* Carne degli animali più tenera.

Maul / N. *La bouche.* La bocca, ceffo.

Den Mund (Maul) eröffnen zum reden. *Ouvir la bouche pour parler.* Aprire la bocca per parlare.

Milchmaul / (zarte Jugend.) *Tendre jeuneſſe.* Bocca di latte, gioventù.

Die Lippen des offnen Munds (Maul.) *Les levres de la bouche ouverte.* Le labra della bocca aperta.

Das Maul zu weit auffsperren. *Ouvrir trop la bouche.* Aprir troppo la bocca.

Er redt / was ihm ins Maul kommt. *Il dit tout ce qu' il luy vient en la bouche.* Dice tutto quello, che gli vien in bocca.

Dieſes iſt das erſtemal / daß ich das Maul aufgethan hab. *C'eſt la premiere fois, que j'ouvre la bouche.* È la prima volta, ch' apro la bocca.

Ich will ihm das Maul mit dem Geld zuſtopffen. *Je luy fermeray la bouche avec de l'argent.* Gli fermarò ben la bocca con dinari.

Es hat keiner das Hertz gehabt / den Mund (Maul) aufzuthun. *Perſonne n' oſa ouvrir la bouche.* Niſsun' ha havuto ardimento d' aprir la bocca.

Einem den Mund (Maul) ſtopffen / ihn ſchweigen machen (lernen) mit Grund. *Fermer la bouche à quelqu' un, le faire taire par des raiſons.* Chiudere la bocca ad alcuno, farlo tacere con ragioni.

Thut ihme die Hand auffs Maul / daß er nicht ſchreyen kan. *Metez luy la main ſur la bouche, de peur qu' il ne crie.* Ponetegli la mano alla bocca, affinche non gridi.

Ich habe ihms mit Mund (Maul) verſprochen. *Je luy ay promis de*

bouche (de parole.) Jo gli promiſi di bocca.

Es iſt genug/daß ich es euch mit Mund (Maul) verſpreche. *Il ſuffit, que je vous promete de bouche.* Baſta, che io vi prometta di bocca.

Er hat allezeit dieſes Wort im Mund (Maul.) *Il a toûjours ce mot à la bouche.* Egli hà ſempre queſta parola in bocca.

Er erſpahret es an ſeinen Maul. *Il l'épargne de ſa bouche, ſur ſa bouche.* Egli lo riſparmia dalla bocca.

Der Brief iſt das Creditiv, und die Geſandtſchafft will ich mündlich (mit dem Maul) vortragen. *La letre eſt de creance, & j' expoſeray l' ambaſſade de bouche.* La lettera è di credenza, e l'ambaſciata eſporrò di bocca.

Die Mucken (Fliegen) gehen in kein geſperrtes Maul / (der nichts begehrt/ der hat nichts.) *Les mouches n' entrent pas dans une bouche fermée, (qui ne demande rien, ne reçoit rien.)* A bocca chiuſa non entrano moſche, diceſi di chi vuol qualche coſa e non dice.

Ein Tadel-Zungen / (Maul /) ſo nur redet allwere durchzuziehen. *Un cenſeur, un critique, une perſonne qui ne parle que pour réprendre les autres.* Bocca critica.

Er hat das Hertz im Mund/(Maul/) er iſt recht aufrichtig / ohne Falſchheit. *Il a le cœur ſur la bouche, il parle ſincerement.* Egli hà il cuore in bocca (è ſincéro.)

Das Maul laſſen Herr ſeyn / thun was das Maul will. *Être ſujet à ſa bouche, être friand.* Eſſere ſoggetto alla bocca, eſſere crapulóne.

Er hat (führt) immerdar dieſes Wort im Mund (Maul.) *Il a toûjours ce mot à la bouche.* Egli hà ſempre queſta parola in bocca.

Einem das Maul ſtopffen / mit guten Grund (Urſachen.) *Fermer la bouche à quelqu' un avec, ou par de bonnes raiſons.* Chiudere la bocca à qualch' uno con buone ragioni.

Es war kein Menſch da / ſo ſich unterſtunde den Mund (Maul) zu eröffnen. *Il n' y ût perſonne, qui oſât ouvrir la bouche.* Non vi fù, chi oſaſſe aprire la bocca.

Den Leuten in den Mäulern ſeyn. *Faire parler le monde de ſoy.* Eſſer la favola del mondo.

Einem das Maul ſtopffen. *Fermer la bouche à quelqu' un.* Serrar la bocca ad uno.

Ungewaſchenes Maul. *Bouche ſale.* Bocca ſporca, e vergognoſa.

Ein Fuchs der ſchläfferig und faul/ hat ſelten ein federicht Maul. *Renard qui dort la matinée, n' a pas la bouche emplumée.* Volpe, che dorme fin' alla mattinata, ha raramente la bocca impiumata.

Einem geſchenckten Gaul/ſoll man nicht ſehen ins Maul. *A cheval donné ne régarde pas en bouche.* A caval donato, non guardagli in bocca.

Einem Verleumbder muſt du das Maul mit Verehrungen wieder ſtopffen. *A calomniateur il faut, que tu ferme ſa bouche par preſent.* A can latrante, per acchetarlo, biſogna imboccarlo.

Maulaffen feil haben. *Avoir les bras croiſez.* Star' otioſo.

Maulbeer / N. *Meure.* Mora, gelſa.

Maulbeer-Baum / M. *Un meurier.* Un moro, moraro, gelſo.

Maul-Chriſt / M. *Un hypocrite.* Criſtiano di bocca, criſtiano fallo.

Maul-Freund / M. *Un faux ami.* Un' amico finto.

Maul-Eſel / M. *Un mulet.* Un mulo, mula, muletta.

Maul-Eſelin / F. *Une mule.* Una mula.

Maul-Eſeliſch / Adj. *De mulet, de mule.* Di mulo ò mula.

Maul-Eſeltreiber / M. *Un muletier.* Un mulatiere.

Maulkorb / M. *Une muſeliere.* Una muſaruola, gabbia, capeſtra.

Maulſchelle / F. Maultaſche. *Souflet.* Schiaffo, moſtacciata.

Maulthier / N. Maul-Eſel. *Mulet.* Mulo.

Maultrommel / F. *Trompe.* Il cacciapenſieri.

Maulwurff / M. *Taupe.* La talpa.

Der Hauffen eines Maulwurffs. *La taupiniere.* La topinara.

Maur / F. *Un mur, une muraille.* Un muro, una muraglia.

Stadtmaure / F. *Les murs, ou murailles d' une ville.* Le muraglie d' una città.

Die gefallene Mauer verfechten. *Combatre à la brèche, defendre la brèche.* Combattere, difendere la breccia.

Die Mauer niederſchieſſen. *Faire brèche avec le canon.* Far breccia col cannone.

Die eingeſchoſſene Mauer angreiffen/ anfallen. *Ataquer la brèche.* Attacare la breccia.

Die zerſchoſſene Mauer wieder ergäntzen. *Reparer la brèche.* Riparare, riſarcire la breccia.

Mauren / V. *Bâtir une muraille, murer.* Fabricar' muro, murare, alzar' un muro.

Mauren / V. *Enduire de plâtre, cimenter.* Appiaſtricciare, cimentare.

Maurenbrecher / M. *Un bélier.* Un bolcione, ſpingarda, ariete.

Maurer / M. *Un maſſon.* Un muratore.

Maurer-Handwerck / N. *Le métier de maſſon.* Il meſtiere del muraro.

Mauer-Hammer / M *Un marteau de maſſon* Un martello di muraro.

Maur-Kraut / N. Taq und Nacht. *La parietaire.* La parietaira.

Mau-Pfeffer / M. *La joubarbe.* Il sempre-vivo, ſedo, giubaro.

Maur-Raut / F. *Capillaire.* Capelvenere.

Mau-Schlüſſel / M. *Clef de muraille,* Bandella, chiave da muro.

Mau-Speiſe / F. *Le ciment.* Il cimento.

Mau-Spitze / F. *Le haut d'une muraille.* La ſommita d' un muro.

Mauſtein / M. *Tuile.* Mattone, quadrello.

Mauſe / F. *Muſcle.* I muſcoli, tori, lacerti.

Maus / F. *Une ſouris.* Un ſorcio, ſorce, ſorze, topa,

Das iſt eine arme Maus / die nur ein Loch hat. *Pauvre ſouris qui n' a qu' un pertuis.* Triſte quel topo, che non ha, ch' un ſol pertugio (per ſalvarſi.)

Maus im Fleiſche / F. *Le muſcle.* Il muſcolo.

Maus-Dorn / M. *Meurte ſauvage,* Mirto ſilveſtre, acaro,

Mausdreck / M. *La crote de ſouris.* Lo ſterco di topo, ſtercolino da ſorci.

Mauſen / V. *Prendre des ſouris.* Chiappare topi,

Mauſen ſich / wie die Vögel / Hirſchen und Schlangen. *Muer.* Mutare le penne, corna e la pelle.

Mausfalle / F. *La ſouriciere.* La trappola da ſorci, ſorciera.

Mau-farb / Adj. *De couleur de ſouris.* Colore di ſorcio.

Maus-Gifft / N. *Arſenic.* L' arſenico.

Mauskopff / M. *Un méchant.* Un furbo, briccone, triſto.

Maus-Pulver / N. *Arſenic.* Arſenico, toſſico da ſorci.

Maut / M. *La gabelle.* La gabella, dazio, impoſto.

Mautner / M. *Doüanier.* Un doganiere, gabelliere, publicano.

May / M. *Mois de may.* Meſe di Maggio.

Maven-Butter / M. *Du beurre frais.* Butiro freſco.

Maven-Kefer / M. *Eſcarbot.* Bruco, brucolo.

Majeſtät / F. *Majeſté.* Maeſtà.

Mätz / F. *Une putain.* Una puttana.

Matze / F. *Natte.* Stuora.

ME

Meder / M. *Un faucheur de foin.* Un fienaiuolo.

Meel / N. Mähl. *Farine.* Farina.

Meelbeutel / M. *Bluteau.* Baruto, frullone, ſtaccio.

Meelſtäubl'in / N. *Niquet.* Un frullo.

Meer / N. *La mer.* Il mare, marina, pelago.

Das Meer gegen Mittag. *La mer du midy; ou meridionale, la mer du ſud,* Mare di mezzo giorno.

Das Baltiſche Meer. *La mer Baltique.* Mare Baltico.

Das rothe Meer. *La mer rouge.* Mare roſſo.

Das Mittelländiſche Meer. *La mer mediterranée.* Mare mediterraneo.

Das ſchwartze Meer. *La mer noire, ou le Pont Euxin.* Mare negro, ò Ponte Euſſino.

Das Caſpiſche Meer. *La mer Caſpienne.* Mare Caſpio.

Das Adriatiſche Meer oder Meer-Buſen zu Venedig. *La mer Adriatique, ou le Golfe de Veniſe.* Mare Adriatico di Venezia.

Das Torenniſche Meer. *La mer de Toſcane, & autres.* Il mare Tiréno à Toſcana &c.

Zu Waſſer (Meer) und zu Land. *Par mer & par terre.* Per mare e per terra.

Die Meer-Stille. *Calme, tranquillité de la mer, bonace.* Calma di mare.

Sturm / Unwetter auf dem Meer / oder auf der See. *Bouraſque de mer, tempete.* Boraſca di mare.

Der Zu- und Abfluß des Meers. *Le flus & le reflus de la mer.* Fluſſo e riflusſo del mare.

Sich auf das hohe Meer begeben. *Aller en mer, en haute mer, en pleine mer.* Metterſi in alto mare.

Ein See- (Meer-) Rauber / Caper *Pyrate, corſaire, écumeur de mer.* Pirato, corſaro di mare.

Das Schiff an einen Felſen des Meers anſtoſſen. *Briſer (ſon vaiſſeau) contre un ecueil.* Scallinare in uno ſcoglio di mare.

Eine See- (Meer-) Schlacht. *Bataille navale, combat naval, ſur la mer.* Battaglia di mare.

Ein Stadt / ſo ein Port an dem Meer iſt. *Ville bâtie ſur un port de mer.* Città, che è porto di mare.

Die Wellen des Meers. *Les ondes de la mer, les vagues.* Le onde del mare.

Diese Welt kan füglicher Weis einem Meer der Mühseeligkeiten verglichen werden. *Le monde est une mer de miseres.* Questo mondo è un mare di miserie.

Eine Land-Karte / so zur Schiffarth (Meerfarth) dienet. *Carte de navigation, carte marine, carte hydrographique.* Carte da navigáre nel mare.

Ich achte es nicht auf dem Meer zu fahren. *Je ne m'épouvante, je ne m'étonne pas, je n'aprehende pas de voyager sur la mer.* Jo non pavento il viaggiare nel mare.

In diesem Ort ist das Meer gefährlich. *La mer est dangereuse, en ce lieu, en cet endroit là.* Quivi il mare è pericoloso.

Die Wellen des Meers durchschiffen. *Passer, naviger, sur les ondes de la mer.* Valicáre le onde del mare.

Die Flüsse rinnen (giessen sich) ins Meer. *Les fleuves se dégorgent dans la mer, se déchargent &c.* I fiumi sboccano nel mare.

Ist das Meer so tieff als die Erde? *La mer est-elle aussi profonde, que la terre?* Il mare è tanto profondo, come la terra?

Das Meer hat unterschiedliche Namen / aber die gemeinen seynd Oceanus und Pelagus.
La mer se nomme de divers noms, mais les plus communs, ou les plus generaux sont l'Ocean, la mer.
Il mare ha diversi nomi, mà li più communi sono Oceano, pélago.

Die andern Namen der fürnehmsten Theilen des Meers seyn. *Les autres noms des principales parties de la mer sont.* Gli altri nomi del mare principali.

Das Meer gegen Aufgang der Sonnen. *La mer du Levant, la mer Orientale.* Mare di Levante.

Das Meer gegen Niedergang der Sonnen. *La mer du couchant, la mer Occidentale.* Mare di Ponente.

Das Meer gegen Mitternacht. *La mer du Septentrion, du Nord, la mer septentrionale.* Mare di settentrione.

In der mitternächtigen Gegend ist das Eis-Meer / oder das grosse gefrorn Meer.
L'Ocean glacial ou la grande mer glaciale ou gelée & glacée (qui demeure gelée quelques huit mois) est en la plage ou contrée septentrionale.
L'oceano glacial & gelato ò il mare agghiacciato è nella piaggia ò contrada & parte settentrionale.

An dem Meer gelegen / Adj. *Maritime.* Marittimo.

HErr! die Wasserströme erheben sich / die Wasserströme erheben ihr Brausen / die Wasserströme heben empor die Wellen / die Wasserwogen im Meer sind groß und brausen greulich / der HErr aber ist noch grösser in der Höhe. Ps. 93. v. 3.
Les fleuves ont élevé, ô Eternel! les fleuves ont élevé leur bruit, les fleuves ont élevé leur flots: L'Eternel qui est là haut, est plus puissant, que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vogues de la mer.
I fiumi hanno alzato, o Signore! i fiumi hanno alzato il loro suono: i fiumi hanno alzate le lore onde, mà il Signore, ch'è di sopra, è più potente, ch'il suono delle grandi aque, che le possenti onde del mare.

Meer-Aal M. *Un congre.* Un congro, morena, murena.

Meer-Adler / M. *Aigle marine.* Aquila marina.

Meer-Auge / F. *Un détroit de mer.* Uno stretto di mare.

Meer-Barbe / F. *Barbeau marin.* Barbo marino.

Meer-Binsen / F. *Canne de mer.* Canna di mare.

Meer-Busen / M. *Le golfe.* Il golfo, seno, braccio di mare.

Meer-Farb / Adj. *Verd de mer.* Verdemare.

Meer-Fisch / M. *Poisson marin.* Pesce marino, di mare

Meer-Fräulein / N. *Sirène.* Sirena.

Meer-Gestad / N. *Le bord, le rivage.* Il lido, la riva.

Meer-Gras / N. *La mousse.* L'alga, alega, aliga.

Meergrün. *Verd de mer.* Verdemare.

Meer-Grundel / F. *Merlan.* Agosello.

Meer-Hafen / M. *Le port.* Il porto, bordo.

Meer-Herr / M. *Un Admiral.* Un' ammiraglio.

Meer-Igel / N. *Herisson de mer.* Riccio di mare.

Meer-Kalb / N. *Veau marin.* Vitello marino ò foca, cavallo marino.

Meer-Katz / F. *Petit singe, qui a une grande queüe.* Gatto marmone, marmotta.

Meer-Krebs / M. *Ecrevisse de mer.* Astace ò gambaro, molecca.

Meer-Krieg / M. *La guerre sur mer.* La guerra sul mare.

Meer-Krümme / F. Meer-Busen, *Golfe.* Golfo.

Meer-Männlein / N. *Triton.* Tritone.
Meer-Pferd / N. *Cheval marin.* Cavallo marino.
Meer-Raub / M. *Butin fait ſur mer.* Bottino marino, correria, corſo, pirateria.
Meer-Rauber / M. *Ecumeur de mer.* Un corſaro, pirata, corſale.
Meer-Rauberey / F. *Le brigandage de mer.* Il corſeggiamento.
Meer-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Corſeggiare.
Meer-rauberiſch / Adj. *De pirate.* Di corſaro.
Meer-Rettich / M. *Raifort.* Ramolaccio, rafano marino.
Meer-Schlacht / F. *Un combat naval.* Un combattimento navale.
Meer-Schneck / M. *Huitre.* L' oſtrega, conchiglia.
Meer-Schnecken-Blut / N. *La pourpre.* La porpora.
Meer-Schwalb / F. See-Schwalb. *Le gulpier.* L' aparuolo, accola.
Meer-Schwein / N. *Un dauphin.* Un delfino.
Das Meer-Schwein gehet allen vor an der Geſchwindigkeit / und der Wallfiſch allen an der Gröſſe.
Le dauphin ou marſoüin ſurpaſſe & devance tous les autres poiſſons en viteſſe, & la baleine en grandeur & groſſeur.
Il delfino ſopravanza tutti gli altri in celerità ò preſtezza, & la balena in grandezza ò groſſezza (quantita.)
Meer-Spinn / F. *La ſeiche.* La ſeppia, chieppa.
Meer-Stadt / F. See-Stadt. *Ville maritime.* Città maritima.
Meer-Stern / M. Leit-Stern. *L' étoile polaire.* La ſtella polare, cinoſura.
Meer-Stille / F. *Calme.* Calma, bonaccia.
Meer-Völcker / F. *Habitans des côtes maritimes.* Moratori della riviera di terra.
Meer-Ufer / N. Meer-Geſtad. *Le bord, rivage.* Il lido, la riva.
Meer-Vogel / M. *Oiſeau marin.* Uccello marino.
Meer-Weib / N. Meer-Fräulein. *Sirene.* Sirena.
Meer-Wolff / M. *Loup marin.* Lupo marino.
Meer-Wunder / N. *Monſtre marin.* Moſtro marino.
Meer-Zwibel / M. *Oignon de mer.* Scilla, ſquilla.
Mehen / V. *Faucher du foin.* Segar' il fieno.
Mehl / N. Mähl. *Farine.* Farina.
Mehr / Adv. *Plus, d' avantage.* Più, d' avantaggio.
Weder mehr noch weniger / id eſt, eben ſo viel. *Ny plus, ny moins.* Ne più, nè meno.
Es iſt mehr Schaden (Verluſt) dabey als Nutzen (Gewinn.) *Il y a plus de perte, que de profit (gain.)* V' è più danno, che profitto, (guadagno.)
Er will keine Frau mehr. *Il ne veut plus de femmes.* Non vuole più femina.
Ich will (mag) nicht mehr. *Je n'en veux plus.* Nonne vóglio più.
Ich verwundere mich nicht mehr darüber. *Je ne m' étonne plus de cela.* Non mi maraviglio più di ciò.
Redet mir nicht mehr wider dieſe Leuthe. *Ne me parlez plus contre ces gens là.* Non mi parlate più contra queſta gente là. (*Molieri ammalato imaginario.*)
Er ſchändet mich aus / und was noch mehr iſt / ohne Urſach. *Il me gronde, & qui eſt plus, ſans ſujet.* Mi biaſima & ch' è di più ſenza ragione.
Ihr ſeyd nicht mehr / als ich. *Vous n'êtes pas plus que moy.* Voi non ſete più di me.
Ich achte meine Ehre mehr (höher) als mein Leben. *J' eſtime plus mon honneur que ma vie.* Stimo più mio honóre, che mia vita.
Eilen thut kein gut / je mehr man eilet / je weniger man fortkommt. *Plus on ſe hâte moins on avance.* Non ſi farà mai nulla bene in fretta. (Conſiglio frettoloſo, di rado fruttuoſo.) Chi troppo ſi fretta, tutto guaſta.
GOttes Krafft vermag mehr / dann menſchliche Stärcke. *Plus vaut vertu ſupreme, que force humaine.* Più val virtù ſuprema, che forza humana.
Der Schatz der Tugend iſt beſſer (mehr) als Gold. *Plus vaut le threſor de la vertu, que de l' or.* Più val che l' oro, della virtu il Teſoro.
Ein Narr weiß mehr in ſeinem Hauß / als ein Geſcheiter in anderer Leuten. *Plus ſait le fou en ſon logis, que le ſage en celui d' autrui.* Più ſa il matto in caſa ſua, ch' il ſavio in quella d' altrui.
Mehr / als genug. *Plus qu' il ne faut.* Più ch' aſſai.
Je mehr und mehr / Adv. *De plus en plus.* Di più in più.
Ja viel mehr / Adv. *Et mémes.* Anche di più.
Mehren / V. *Multiplier.* Moltiplicare.

Seine

Seine Haab mehren. *Augmenter ſon bien.* Aumentar' i ſuoi beni.

Sich mehren/ V. *Se multiplier.* Moltiplicarſi.

Der mehrere Theil. *La plus part.* La più parte.

Mehrmale/ Adv. *Pluſieurs fois.* Speſſe volte, più volte.

Mehrtheils/ Adv. *Le plus ſouvent, pour la plûpart.* La più parte, per l' ordinario, per lo più, maggior parte.

Mehrung/ F. *La multiplication.* La moltiplicazione.

Mehrung des Reichs. *Elargiſſement du royaume.* La ſtenſione del regno.

Meiden/ V. *Fuir, ſe donner garde.* Fuggire, ſchifare, vitare, evitare, declinare, ſotterfugere.

Meide Wein/ und Weiblich Geſchlecht/ die Melancoley/ Traurigkeit und Thorheit. *Fuy le vin, & le ſexe feminin, la melancolie, la triſteſſe, & la folie.* Fuggi il vino ed il ſeſſo femminо, la melanconia, triſtezza e pazzia.

Hüet euch vor ſtillen Waſſern/ (meldet ſie/) ſtille Waſſer gründen tieff. *Gardés vous d' eau coye.* Non ti fidar dell' acqua cheta. (Guardati da' ſegnati, e dalle acque chete.)

Du ſolt willig leyden/ was du nicht kanſt meiden. *Patiemment faut ſupporter, ce que l' on ne peut éviter.* Con patienza dévi ſopportare, quel che non puoi ſchifare.

Meidung/ F. *La fuite.* La fuggita, evitamento.

Meil/ F. *Lieüe, mille.* Lega, miglio.

Teutſche (Welſche) Meile. *Lieüe d' Alemagne (d' Italie.)* Lega d' Allemagna (d' Italia.)

Mein/ Pron. *Mon, mien.* Mio.

Iſt nun bey euch Ermahnung in Chriſto/ iſt Troſt der Liebe/ iſt Gemeinſchafft des Geiſtes/ iſt hertzliche Liebe und Barmhertzigkeit? ſo erfüllet meine Freude/ daß ihr eines Sinnes ſeyd/ gleiche Liebe habt/ einmüthig und einhellig ſeyd; Nichts thut durch Zanck oder eitel Ehr/ ſondern durch Demuth/ achtet euch untereinander einer den andern höher denn ſich ſelbſt/ und ein jeglicher ſehe nicht auf das Seine/ ſondern auf das/ das des andern iſt. Philipp. 2. v. 2 3.

Si donc il y a quêque conſolation en Chriſt, ſi quêque ſoulas de charité, ſi quêque communion d' eſprit, ſi quêques cordiales affections & miſericordes? rendez ma joye accomplie: tellement, que vous ayez un même ſentiment, ayant une même charité, étant de même courage, & d' un même ſentiment, que rien ne ſe faſſe par contention, ou par vaine gloire: mais en eſtimant l' un l' autre par humilité de cœur, plus excellent, que ſoi même, ne regarde point chacun à ſon particulier, mais auſſi à ce qui apartient aux autres.

Se dunque v' è alcuna conſolazione in Criſto, ſe alcun conforto di carità, ſe alcuna communion di Spirito, ſe alcune viſcere & miſericordie? rendete compiuta la mia allegrezza havendo una medeſima unita, eſſendo d' un' animo, ſentendo una iſteſſa coſa non facendo nulla per contenzione, mà per humiltà, ciaſcun di voi pregiando altrui, più che ſe ſteſſo, non riguardi ciaſcun al ſuo proprio, ma ciaſcuno riguardi eziandio all' altrui.

Kommet her zu mir/ alle die ihr mein begehret/ und ſättiget euch von meinen Früchten. Meine Predigt iſt ſüſſer denn Honig/ und meine Gabe iſt ſüſſer denn Honigſeim/ wer von mir iſſet/ den hungert immer nach mir/ und wer von mir trincket/ den dürſtet immer nach mir. Syr. 24. verſ. 25.

Venez à moi, vous qui me deſirez & vous raſſaſiez de mes fruits, car la ſouvenance de moi eſt plus douce, que le miel, & mon heritage eſt plus doux, qu' un rayon de miel, ceux qui auront mangé de moi, en ſeront encore affamez, & ceux qui auront bû de moi en ſeront encore alterez.

Accoſtatevi à me, voi, che mi deſiderate, & ſaziatevi dei miei frutti, percioche la ricordanza di me è più dolce, che miele, & la mia heredità piu, ch' un favo di miele, quelli ch' haveranno mangiato di me, ne ſaranno ancora affamati, e quelli ch' haveranno bevuto di me, ne ſaranno ancora aſſetati.

Meine Augen ſehnen ſich nach deinem Heil/ und nach dem Wort deiner Gerechtigkeit. Pſal. 119. v. 77. *Les yeux me ſont defaillis en attendant la delivrance, & le dire de ta juſtice.* Gli miei occhi bramano la tua ſalute, e la parola della tua legge.

Deine Gerechtigkeit verbirge ich nicht in meinem Hertzen/ von deiner Warheit und von deinem Heil rede ich. Pſ. 40. v. 11.

Je n' ai point caché ta juſtice, qui eſt au milieu de mon cœur: j' ai declaré ta fidelité, & la delivrance que tu m' as donnée.

Jo non naſcondo la tua giuſtizia del mio cuore, jo racconto la tua verità, & la tua ſalute.

Mein Kind! wilt du GOttes Diener ſeyn / ſo ſchicke dich zur Anfechtung. Sir. 2. v. 1. *Mon enfant! ſi tu viens pour ſervir le Seigneur Dieu, prepare ton ame à la tentation.* Figliuolo mio! ſe vuoi eſſere ſervo di Dio, apparecchiati alla tentazione.

Ich hoffe darauf / daß du ſo gnädig biſt / mein Hertz freuet ſich / daß du ſo gern hilffeſt. Pſal. 13. v. 6. *Je me fie en ta gratuité, mon cœur s' égayera de la delivrance, que tu m' auras donée.* Jo mi confido nella tua benignità: il mio cuore giubilerà nella tua liberazione.

Wann die Sache ſich alſo verhält / ſo gebe ich meinen Willen drein. *Si la choſe eſt ainſi, je conſens, je cede, &c.* Se la coſa è coſi, jo mio rimetto.

Ich rieff zu dem HErrn in meiner Angſt. Jon. 2. v. 3. *J' ai crié à l' éternel à cauſe de ma détreſſe.* Nella mia afflizzione jo grido al ſignore.

Mein Herr! *Monſieur!* Monſignore! Signore mio.

Meinethalben / Adv. *Pour l' amour de moy.* Per amor, ò conto mio, per me, quanto à me.

Meiner / Pron. *De moy.* Di me.

Meinetwegen / Adv. *De ma part.* Per amor mio, per cauſa mia, da parte mia, in nome mio.

Meineydig / Adj. *Parjure.* Spergiuro, ſpergiuratore.

Meineyd thun / V. *Parjurer, jurer à faux.* Spergiurare.

Meinige / Adj. *Le mien.* Il mio.

Meinethalben. *Pour moy, j' en ſuis content.* Da parte mia jo reſto contento (ſodisfatto.)

Meineyd / maineyd. *Parjure.* Spergiurio.

Meinen / V. *Croire, penſer.* Credere, penſare.

Er meinet es gut mit uns. *Il eſt bien intentionné pour nous.* Egli ci vuol bene.

Meinung / F. *Le ſentiment, opinion.* Il ſentimento, opinione, ſentenza, parere, giudicio, mente, ſenſo.

Meine Meinung iſt alſo. *Mon ſentiment eſt tel, c' eſt mon ſentiment.* Il mio ſenſo è tale.

Den Verſtand (Meinung) eines Red-Schluſſes auslegen. *Declarer, expliquer le ſens des periodes.* Dichiaráre il ſenſo d' un periodo.

Dieſe Wort haben eine doppelte Ausleagung (Meinung.) *Ces paroles ont un double ſens.* Queſte paróle hanno doppio ſenſo.

Eine böſe Auslegung (Meinung) einer Schrifft geben. *Donner un mauvais ſens à un' écrit.* Dare un cattivo ſenſo ad una ſcrittura.

Ich habe es in dieſen Verſtand (Meinung) genommen. *Je l' ai entendu en ce ſens.* Jo lo intéſi in queſto ſenſo.

Ich will euch meine Meinung über dieſes ſagen. *Je vous dirai mon ſentiment ſur cela.* Jo vi dirò in queſto il mio ſentimento.

GOtt wird mir beyſtehen / weilen ich keine andere als gute Gedancken (Meinungen) hab. *Dieu m' aidera, puiſque je n' ay que de bons ſentimens.* Dio m' aiuterà, non havendo jo, che giuſti ſentimenti.

Ich weiß ſeine innerſten Gedancken / (Meinungen.) *Je penetre ſes ſentiments.* Jo penetro gli ſuoi ſentimenti.

Einem ſeine Meinung (ſeine Gedancken) eröffnen. *Découvrir ou declarer ſes ſentimens à quelqu' un.* Diſcruoprire ò dichiaráre gli ſuoi ſentimenti ad alcuno.

Was iſt euer Meinung? *Quel eſt vôtre ſentiment?* Qual è voſtro ſentimento?

Sie ſeynd insgeſamt dieſer Meinung. *Tous ſont de ce ſentiment.* Tutti ſono di queſto ſentimento.

Ich bin einer andern Meinung. *Je ſuis d' un ſentiment contraire.* Jo ſono d' un ſentimento contrario.

Ich bin nicht eurer Meinung. *Je ne ſuis pas de vôtre ſentiment.* Non ſono di voſtro ſentimento.

Nach meinen Bedunckeu / nach meiner Meinung. *Selon mon ſentiment (avis.)* Secondo (conforme) il mio ſentimento.

Man muß ſehen / ob die Meinung gut iſt (ſey.) *Il faut voir, ſi l' intention eſt bonne.* Si déve vedére, ſe l' intenzione è buona.

Alſo kunnte die Meinung ſeyn. *Telle pouvoit être l' intention.* Tale poteva eſſere l' intenzione.

Die Meinung macht die That böß / (übel) auch die Gute gut. *C' eſt l' intention, qui rend l' action mauvaiſe.* E l' intenzione, che fà cattiva l' azzione. (*Quidquid agunt homines, intentio judicat omnes.*)

Man muß nicht das Werck betrachten / ſondern die Meinung. *Il ne faut pas conſiderer l' action, mais l' intention.* Non biſogna conſiderare l' azzióne, mà l' intenzione.

Was für eine Meinung habt ihr? *Quelle eſt vôtre intention?* Qual' è la voſtra intenzione?

Er hat mir ſeine Meinung entdeckt / geſagt / (geoffenbaret.) *Il m'a dit ſon intention.* Egli mi diſſe la ſua intenzione.

Meine Meinung iſt alſo. *Telle eſt mon intention, c'eſt là mon intention.* La mia intenzione è tale.

Ich thate es mit guter (aus guter) Meinung. *Je le faiſois à bonne intention.* La facévo à buona intenzione.

Reinigkeit / Auffrichtigkeit der Meinung. *Pureté d' intention.* Purità d' intenzione.

Nach meinem Gutduncken (Meinung.) *A mon avis, ſelon mon jugement, (ſentiment.)* A mio parere.

Saget euer Gutduncken (Meinung) über alles dieſes. *Dites vôtre avis (ſentiment) ſur tout cela.* Dite il voſtro parére ſopra tutto queſto.

Er hat ſich nicht zu meinen Gutduncken (Meinung) bequemen wollen. *Il ne volut pas ſe conformer à mon ſentiment (à mon jugement.)* Non ſi volſe conformáre al mio parére.

Saget euere Meinung (Gutduncken.) *Dites vôtre avis.* Dite il voſtro parére.

Saat eure Meinung (Gutduncken.) *Dites vôtre opinion, avis.* Dite la voſtra opiniône.

Meinungen (Lehre) ausſtreuen. *Semer des opinions.* Seminare opinioni.

Man glaubt / es iſt eine Meinung. *On a opinion, on eſtime, on croit.* E opiniône.

Eine Meinung haben / ſchätzen / dafür halten. *Avoir opinion, eſtimer.* Haver' opinione.

Meine Meinung. *Mon opinion, mon avis.* La mia opiniône.

Er hat eine üble Meinung von mir. *Il a mauvaiſe opinion de moi.* Egli hà cattiva opiniône di me.

Lieber! wollet der Sache ein wenig nachdencken / und inzwiſchen verbleibe eure Meinung darüber / ſamt euren angenehmen befehlend erwartend.

Faites y de grace quelque reflexion, ſur quoy j' attendray vôtre ſentiment accompagné de quelques commandemens de vôtre part.

Di gratia, fateci un poco di rifleſſione, mentre, attendendone il voſtro ſentimento, accompagnato di qualche caro commando, reſto.

Er hat recht Chriſtliche fromme Gedancken (Meinungen.) *Il a des ſentimens bien chrétiens.* Egli hà ſentimenti molto criſtiani.

Wie iſt eure Meinung (Gutduncken?) *Quel eſt vôtre ſentiment, avis?* Qual è il voſtro ſentimento?

Er wird euch ſeine Meinung ſagen. *Il vous dira ſes ſentimens.* Egli vi dirà i ſuoi ſentimenti.

Er hälts mit der allgemeinen (mit der andern) Meinung. *Il aproche de l' opinion commune, ou il ſe range à l' opinion commune.* Egli ſi accoſta all' opinione commune.

Einer Meinung ſeyn / einen Sinn / Gedancken / Hertz / Willen haben. *Etre d' un même avis.* Accordarſi di parere.

Aus guter Meinung etwas thun. *Faire quelque choſe à bonne intention.* Far qualche coſa di buona intentione.

Meiſe / F. *Une meſange.* Un pariſolo, paro maggióne, paruſſola.

Meiſenſchlag / M. *Un trébuchet à prendre des oiſeaux.* Un archétto, calappio, trappola.

Meiſſel / M. *Un trepan de chirurgien.* Un trepano, ferro, ciſello, ſcarpello.

Meiſſeln / M. *Un burin.* Un burino.

Meiſſel in eine Wunden. *Tente.* Taſta.

Meiſt / Adj. *Principal.* Principale, più parte, il numero maggiore.

Der meiſte Theil / (der mehrere Theil.) *La plus part.* Da più parte.

Meiſter / M. *Un maitre.* Un maeſtro.

Es iſt nichts / da' nicht ſeinen Meiſter findet. *Il n' eſt point de tromperie, que l' on ne ſurmonte par une autre.* Non vi è inganno, che non ſi vinca con inganno.

Selbſt Meiſter ſeyn. *Etre maitre de ſoy même.* Maeſtreggiare ſe ſteſſo.

Den Meiſter ſpielen wollen. *Vouloir faire le maître.* Voler' maeſtreggiare gli altri.

Meiſter bey einem Handwerck. *Un maitre artiſan.* Un maeſtro arteggiano.

Das Werck lobet den Meiſter. *A l' ouvrage connoit on l' ouvrier.* All' opera ſi conoſce il Maeſtro. (L' opera ſarà quella che loderà il Maëſtro.)

Meiſterhafft / Adj. *Imperieux.* Imperioſo.

Meiſterhafftiglich / Adv. *Imperieuſement.* Imperioſamente.

Meiſterin / F. *La maitreſſe.* La maeſtra.

Meiſterlein / N. *Petit maitre.* Maeſtrello, maeſtruccio.

Meiſterlich/ Adj. *Artificiel.* Artificioſo, maeſtrevole, maeſtro.

Meiſterlich / Adv. *Artiſtement, ingenieuſement.* Artificioſamente, ingegnoſamente.

Meiſter-loß/ Adj. *Diſſolu.* Diſſoluto.

Meiſter-loß/Adv. *Licentieuſement.* Alla ſcapeſtrata.

Meiſter-loß leben. *Vivre en libertin.* Vivere diſſolutamente.

Meiſterloſigkeit/ F. *La diſſolution.* La diſſolutezza.

Meiſtern/ V. *Maitriſer.* Signoreggiare, governare, dominare, reggere, domare.

Seine Zunge meiſtern. *Dompter ſa langue.* Governare la lingua.

Meiſterſchafft/ F. *La maitriſe.* Il magiſtero, maeſtranza.

Meiſterſtecken / M. *Le bâton de maître.* Il baſtone di maeſtro.

Einem den Meiſterſtecken zeigen. *Ranger quelqu' un à la raiſon, à l' obeiſſance.* Ridurre qualcheduno alla ragione, all' ubidienza.

Meiſterſtuck / N. *Le chef d' œvre.* Lavoro di maeſtro, opera, colpo da maeſtra.

Meiſterwurtz / F. *Imperatoire.* Imperatoria.

Melancoley/ F. *La melancolie.* Malinconia, bile.

In der Melancholey (Traurigkeit) ſeyn. *Etre dans la melancolie.* Stare in malinconia.

Die Melancholey (Traurigkeit) von ſich treiben. *Bannir la melancolie (la triſteſſe.)* Bandire da ſe la malinconia (triſtezza)

Ihr würdet mir aus dieſer Melancholey helffen können / (ihr würdet mir meine Traurigkeit (Schwermuth) benehmen können.) *Vous me pourriez ôter la melancolie.* Voi mi potreſte levâre dalla malinconia.

Die Melancholey iſt eine Feindin der Freude. *La melancolie abat la joye.* La malinconia è un' oppreſſione della gioia. (*Nunquid de ſpinis colligunt uvas?*)

Der Melancholey ergeben ſeyn/V. *Melancolier.* Malinconeggiare.

Melancholiſch / Adj. *Melancolique.* Maninconico ò malinconico, ſaturnino, hipocondriaco.

Melchen / V. *Traire le lait.* Mugnere, ſmugnere.

Melchaelte / F. Melckkübel. *Le pot où l' on tire le lait.* La ſecchia da mugnere, vaſo da mugnere.

Melchkuhe/ F. *Vache à lait.* Vacca da mugnere, vacca da latte.

Melden/ V. *Faire mention.* Mentionare, mentovare, memorare, ricordare.

Meldung / F. *La mention.* La mentione, rimembranza.

Von einer Sache in einer Rede Meldung thun. *Venir à faire mention, tomber ſur quelque choſe dans le diſcours.* Venire à far menzióne.

Nachdeme man Meldung davon gethan hatte. *En ayant fait mention.* Havendone fatto menzióne.

Cicero thut keine Meldung deſſen. *Ciceron n' en parle point, n' en fait aucune mention.* Ciceróne nonne fà menzióne veruna.

Das Geſetz macht (thut) davon ausdrückliche Meldung. *La loy en fait mention en termes exprés & précis.* La legge ne fà menzióne eſpreſſa, ed eſplicita.

Weilen wir Meldung (Anregung) deſſen gethan haben. *Puis-que nous avons fait mention de cecy.* Poiche n' habbiamo fatto menzione di queſto.

Eines in Ehren Meldung thun. *Faire une mention honorable de quelqu'un.* Far' una menzione honorevole d' alcuno.

Melißen / F. *La meliſſe.* La meliſſa, apiaria, apiaſtro, cedronella.

Melodey / F. *Air.* L'aria di canzoné, melodia.

Melone / F. *Un melon.* Un melone, mellone.

Melthau/ V. Milthau.

Mendub/ M. *Garçon qui mene le bétail.* Menatore del beſtiame.

Menen/ V. *Méner.* Menare.

Menge/ F. Mänge. *Quantité.* Quantità folla.

Es war dabey eine groſſe Menge Volcks. *Il y avoit une grande foule.* Vi era una gran folla.

Die Leuth lauffen dahin in der Menge. *Le monde y court en foule, à la foule.* Vi corre il mondo in folla.

Biß man dem groſſen Gedräng (Menge) hat Raum gemacht. *Juqu' à ce qu' on ut donné lieu à la foule, laiſſé paſſer la foule.* Sin che foſſe dato luoga alla folla.

Mengen/ V. Mängen.

Menzwurtz/ F. *Ozeille.* L'acetoſa.

Menniglich/ Adj. *Tout le monde.* Ogni, tutto il mondo.

Menning/ N. *Vermillon.* Cinabro, minio, vermiglio.

Menſch/ M. *L' homme.* L'huomo, perſona, ſoggetto.

Ein ehrlicher/ aufrichtiger (frommer) Mann/ (Menſch.) *Homme de bien.* Huomo da bene (honorato.)

Ich

Ich bin ein Menſch / und derowegen allen menſchlichen Gebrechen unterworffen. *Je ſuis homme, & par conſequent ſujet à toutes les choſes humaines.* Jo ſon' huomo, & conſequentemente (per conſequenza) ſeggetto à tutte le coſe humáne.

Ihr könnet den Menſchen und ſeine Nachläſſigkeit. *Vous connoiſſez l' homme, & ſa pareſſe.* Voi conoſcéte l' huomo & la ſua dapoccágine.

Ein hertzhaffter Menſch. *Homme de cœur.* Huomo di coraggio.

Ein höflicher Menſch. *Homme civil.* Huomo civile.

Wie der wilde Mann/ (Menſch/) der ſich der böſen Zeit erfreuet/ dieweil die gute darauf folget. *Comme l' homme ſauvage, qui ſe rejoüit du mauvais têms, parce que le beau vient après.* Come l' huomo ſelvatico.

Ein angeſprengter/ iſt ein halb-gefangener Menſch/ die erſte Ohrfeige iſt Geldes werth. *Homme attaqué eſt à moitié pris.* Huomo aſſalito è mezzo preſo.

Ein genauer / karger Menſch. *Une perſonne ciche, qui n' uſe point de liberalité.* Una perſona illiberale.

Der Menſch iſt glückſeelig / der niemand nichts ſchuldig iſt. *Heureux eſt celui, qui rien ne doit à autrui.* Fortunato e coſtui, chi niente deve ad altrui.

Ein karger Menſch iſt nimmer reich. *Homme chiche n' eſt jamais riche.* L' avaro non è mai ricco.

Ein todter Menſch kan niemand ſchaden/ ein todter Hund bellt nimmer. *Homme mort ne fait plus la guerre.* Huomo morto non fa guerra.

Ein falſcher Menſch mit zwey Geſichtern / iſt weder in der Stadt noch im Dorff angenehm. *Homme faux & à deux viſages n' aggrée en ville ny village.* Huomo doppio e finto, nè in città nè in villaggio è gradito.

Der Menſch / ſo der fürtrefflichſte und vornehmſte unter allen Thieren iſt / und ein kurtzer Begriff der Welt / wird ſchreyend und weinend gebohren.

L' homme, qui eſt le principal & le plus noble de tous les animaux, & un abregé du monde, nait en criant, & vient au monde en pleurant & brayant.

L' huómo, che è il principale ed il più nobile di tutti gli animali, & un compendio ò brieve riſtretto del mondo, naſce gridando e vien al mondo piangendo.

Ein Menſch hält gegen den andern Zorn / und will bey dem HErrn Gnade ſuchen/ er iſt unbarmhertzig wider ſeines gleichen / und will für ſeine Sünde bitten ; Er iſt nur Fleiſch und Blut/ und hält den Zorn/ wer will dem ihm ſeine Sünde vergeben? Syr. 28. v. 3.

L' homme gardera ſon corroux envers l' homme, & demandera gueriſon au Seigneur, il n' aurà point pitié de l' homme ſemblable à lui, & il priera pour ſes propres pechez, lui, qui n' eſt, que chair, garde ſa rancune, & demande perdon à Dieu : & qui eſt celui, qui ſera propice à ſes pechez?

L' huomo guarda l' ira ad un' altro huomo, & chiede ſalute al Signore, egli non hà miſericordia d' un' huomo ſimile à lui, e prega per ſi ſuoi peccati? egli, che non è, ſe non carne, guarda il rancore: & chi ſarà propizio à ſuoi peccati?

Es iſt gut auf den HErrn vertrauen/ und ſich nicht verlaſſen auf Menſchen. Es iſt gut auf den HErrn vertrauen / und nicht ſich verlaſſen auf Fürſten. Pſal. 118. v. 8. 9.

Mieux vaut ſe retirer vers l' éternel, que de s' aſſürer ſur l' homme. Mieux vaut ſe retirer vers l' éternel, que s' aſſürer ſur les principaux d' entre le peuple.

Meglio è ſperar nel Signore, che confidarſi negli huomini. (Meglio è ſperar nel Signore, che confidarſi ne' prencipi.)

Ich bins / ich bins euer Tröſter / wer biſt du denn/ daß du dich für Menſchen fürchteſt/ die doch ſterben/ und für Menſchen-Kindern/ die als Heu verzehret werden? Jeſ. 51. v. 12.

C' eſt moi, c' eſt moi, qui vous conſole: qui eſtu, que tu ayes peur de l' homme mortel, qui mourra? du fils de l' homme, qui deviendra comme du foin?

Jo, jo ſon quello, che vi conſolo: chi ſei tu, che temi dell' huomo, che morirà, e del figliuol dell' huomo, che diverrà ſimile al fieno.

Er weiß ſich in alles zu ſchicken/ das iſt ein Menſch / der alles weiß zu thun/ (er iſt in alle Sättel gericht.) *Il ſait s' accomoder à tout, c' eſt un homme à tout faire.* Egli s' accomoda ad ogni coſa.

Ein Hur bringt einen Menſchen umb das Brod/ aber ein Ehemeib fähet das edle Leben. Prov. 6. v. 26.

Pour

Pour l' amour de la femme paillarde on vient jusqu' à un morceau de pain, & la femme conviteuſe d' homme chaſſe aprés l' ame precieuſe de l' homme.
Per donna meretrice ſi viene fino ad un pezzo di pane, mà la donna maritata continua la vita piena di contentezza.

Menſchen-Dieb/ M. *Un plagiaire.* Un rubbatore di gente libera.

Menſchen-Diebſtahl/ M. *Un larcin de perſonnes libres.* Un rubbamento di gente libera.

Menſchen-Feind/ M. *Ennemi des hommes.* Nemico d' huomini, miſantropo.

Menſchen-Haſſer/ M. *Qui hait les hommes.* Odiatore degli huomini.

Menſchen-Koth/ M. *La merde.* La merda, ſterco humano, uſcito.

Menſchen-Satzung/ F. *Tradition humaine.* Traditione humana.

Menſchen-Raub/ M. Menſchen-Diebſtahl. *Larcin de perſonnes.* Rubbamento di gente.

Menſchen-Rauber/ M. Menſchen-Dieb. *Plagiaire.* Rubbatore di gente libera.

Menſchen-Tand/ M. *Une invention humaine.* Una inventione humana.

Menſchheit/ F. *Humanité, la nature humaine.* L' humanita, la natura humana. it. carne.

Die Menſchheit annehmen. *Se faire homme.* Humanarſi.

Menſchlein/ N. *Un petit homme.* Huomicino.

Menſchlich/ Adj. *Humain.* Humano.

Das menſchliche Geſchlecht. *Le genre humain.* Il genere humano.

Auf eine menſchliche Art zu reden. *Pour parler humainement.* Per parlar' humanamente.

Menſchlichkeit/ F. Menſchheit. *Humanité.* Humanità.

Menſchwerdung/ F. *Incarnation,* L' incarnazione'

Menſur/ F. *Cadence.* Miſura, il tempo.

Merckmal/ V. *Marque.* Nota, ſegno, carattere, argomento.

Merckpunckt/ M. *Auvertiſſement.* Notabile, un ricordo.

Mercken/ V. *Obſerver.* Oſſervare, notare, annotare, marcare, rimarcare

Er diſſimulirt/ läſt ſich nicht mercken/ daß ers weiß. *Il le diſſimule.* Lo diſſimula.

Er läſt den Schmertzen (Verdruß) nicht mercken/ den er hat/ daß er vom Rath verworffen/ (hindan geſetzt) worden iſt. *Il ſait diſſimuler la douleur, qu' il a d' avoir été refuſé par le conſeil,* Sà diſſimulâre il dolóte, che hà per eſſere ſtato rifiutato dal conſeglio.

Ich thue meinen Verdruß (Empfindlichkeit) auf keine Weiß bergen/ diſſimuliren/ (ich ſage es rund heraus/ daß es mich verdroſſen hat/) ich laſſe es genuſam mercken. *Je ne diſſimule en aucune façon mon reſſentiment.* Jo non diſſimulo in modo veruno il mio riſentimento.

Und warum ſollte ich es mich nicht mercken laſſen/ bergen/ (lauanen/) diſſimuliren? *Et pourquoy le dois-je diſſimuler? le diſſimuleray-je?* E perche lo devo diſſimuláre?

Sehet an die Exempel der Alten/ und mercket ſie/ wer iſt jemals zuſchanden worden/ der auf ihn gehoffet hat? wer iſt jemal verlaſſen worden/ der ihn angeruffen hat? Syr. 2. verſ. 10.
Regardéz aux âges anciens, & conſiderez, qui eſt celui, qui ait crû au Seigneur, & ait été confus? ou qui l' ait invoqué, & ait été negligé par lui?
Riguardate all' età antiche, e conſiderate, chi fù mai confuſo? eſſendoſi confidato nel Signore: ò chi fù mai abbandonato? perſeverando nel ſuo timore, ò chi havendolo invocato ſia ſtato negletto dà lui?

Mercklich/ Adj. *Remarquable.* Rignardevole, percettibile, intelligibile.

Mercckliche Unluſt. *Senſible déplaiſir.* Diſguſto ſingolare.

Merckung/ F. *Obſervation.* Oſſervazione.

Mere/ F. Stutte. *Cavalle.* Cavalla, giumenta.

Mertzen-Schnee/ M. *Neige de Mars.* Neve marzolina,

Merckſam/ Adj. *Ingenieux, ſubtil.* Ingegnoſo, ſottile, accorto, capace.

Merckſamlich/ Adv. *Ingenieuſement.* Ingegnoſamente.

Merckſamkeit/ F. *La penetration.* La ſottiglieza.

Merckung/ F. *Obſervation.* L' oſſervatione.

Merckwürdig/ ſiehe/ Merckich.

Merckzeichen/ N. *Le ſigne, la marque.* La nota, il ſegno, carattere.

Meregel/ M. *La marne.* Creta domandata marne, argilla.

Merille/ F. *Abricot.* Abbricoccola

Merillenbaum/ M. *Un abricotier.* L' albero d' abricoccole

Mertz/ M *Le mois de mars.* Il meſe di marzo.

Mertzenblum/ F. *Hiacinthe.* Jacinto.

Meſpel/ F. *Une neſle.* Una neſpola, meſpola.

Meſpel-

Meſpel-Baum/ M. *Un neſtier.* Un neſpolo, meſpolaio.

Meß/ F. *La foire.* La fiera.

Auf die Meß geben/ (die Märckte bauen.) *Aller à la foire.* Andare alla fiera.

Es iſt eine gute Meß. *C'eſt une bonne foire.* E una buona fiera.

In einer Meß gewinnen. *Gagner, faire du profit à une foire.* Guadagnare alla fiera.

Von der Meß zurück kommen. *Revenir de la foire.* Ritornare dalla fiera.

In die Francfurter-Meß reiſen. *Aller à la foire de Francfort.* Andar' alla fiera di Francofurte.

Meß/ F. *La meſſe.* La meſſa.

Bey der Meß dienen. *Servir à la meſſe.* Servir' alla meſſa.

Zur Meß gehen. *Aller à la meſſe.* Andar' alla meſſa.

Meß leſen oder halten. *Dire la meſſe.* Dire la meſſa.

Kurtze Meſſen/ und langes Eſſen. *Courte meſſe & long diner.* Meſſa corta e pranzo lungo.

Meſſen/ V. Meſſen. *Meſurer.* Miſurare.

Meſſer/ N. *Un couteau.* Un coltello, cortello.

Die Schneide eines Meſſers. *Trenchant de couteau.* Taglio del coltello.

Sich mit einem Meſſer ſchneiden (verletzen/) Met. wider ſich ſelbſt reden. *Se couper de ſon propre couteau, ſe contredire, parler contre ſoy-méme.* Tagliarſi col proprio coltello, contradirſi à ſe ſteſſo, parlare contro ſe ſteſſo.

Ein Streich mit einem Meſſer. *Coup de couteau.* Colpo di coltello.

Mit einem Meſſer ſchneiden. *Couper avec un couteau.* Tagliáre col coltello.

Eine Meſſer-Schneide. *Gaine de couteau.* Vaina di coltello (guaina.)

Mit dem Meſſer hauen (ſchneiden.) *Fraper d' un couteau.* Báttere col coltello.

Meſſerhefft. *Manche de couteau.* Manico del coltello.

Wann man ein Meſſer bey dem Hefft tractirt/ kan man ſich deſſen nutzlich gebrauchen/ wann mans aber bey der Schneide faſt/ kan es offt ein Tod ſeyn.

Si l'on prend un couteau par le manche, on s'en peut ſervir utilement, mais ſi on l'empoigne par le tranchant, il cauſe ſouvent la mort.

Il coltello, dove la man s' addata, è buono à chi l' adopra, mà chi lo prende, ove ferisce, è ſpeſſo morte.

Meſſerhefte/ N. *Le manche de couteau.* Il manico di coltello.

Meſſergeſteck/ N. *Etuy.* Stucchio à coltelli, coltelliera.

Meſſerlein/ N. *Petit couteau.* Coltellino.

Meſſerruck/ M. *Le dos du couteau.* Il doſſo del coltello, coſtola.

Meſſerſchneide/ F. *La gaine.* La guaina.

Meſſerſchmied/ M. *Un coutelier.* Un coltellaro.

Meſſerſchneid/ F. *Le tranchant du couteau.* Il filo di coltello.

Meſſerſpitze/ F. *La pointe du couteau.* La punta di coltello.

Meſſerſtiel/ M. Meſſerhefft. *Manche de couteau.* Manico di coltello.

Meßgewand/ N. *L' habit de prêtre.* L' habito ò paramento di meſſa, ornato ſacerdotale.

Meßhemmet/ N. *Aube de prêtre.* Camice, alba da prete.

Meßſchnur/ F. *Corde.* Corda, cordauola.

Meſſing/ M. *Du laiton.* L' ottone, bronzo.

Der Meſſing iſt mit Galmey geſchmeltzt und ſuberettes Ertz: und kan nur gegoſſen/ aber nicht zu Blechen ausgeſchlagen werden/ wegen ſeiner Gebrechlichkeit.

Le laiton c' eſt de l' airain ou du bronze teint ou cuit & mélangé de calamine: lequel ſe peut ſeulement fondre, mais non étre étendu en lames; à cauſe qu' il s' émie & ſe briſe fort aiſement & ſe met en petites pieces & miétes.

L' ottone & oricalco è ramè ò bronzo tinto & meſcolato di cadmia: il quale ſi può ſolamente liquefare & fondere; ma non diſtenderſi in piaſtre e lamine, per la ſua tritevolezza ò facilità da polverizzarſi & ſminuzzarſi.

Meſſiſch/ Adj. *Papiſte.* Papaliſta.

Meſſias/ M. *Le meſſie.* Il meſſia.

Meß-Kram/ M. *Des étrenes de foire.* La mancia di fiera.

Meß-Prieſter/ M. *Un prêtre.* Un prete.

Meß-Kunſt/ F. *La gléometrie.* La geometria, matematica.

Meßner/ M. *Un marguillier.* Un ſagreſtano.

Meßrute/ F. *Une toiſe, une verge à meuſrer.* Una teſa ò pertica, canna, verga.

Meßſtab. Idem.

Meſten/ V. mäſten. *Engraiſſer.* Ingrallare.

Metall/ N. *Le metal.* Il metallo, bronzo.

Die Metallen werden aus dem Ertz- oder Fund-Gruben ausgegraben/ daraus/ weil ſie ſo wol flieſſend wer-

den / als wieder geſtehen / mancherley Sachen gegoſſen werden.
Les metaux ſe tirent & s'arrachent hors des mines ou minieres: deſquels on fait & forge diverſes choſes pource qu'ils ſe fondent ou s'amolliſſent, & ſe prennent ou s'épaiſſiſſent & ſe congelent.
Il metalli ſi cavano & tiranſi dalle miniere: delle quali ſi fanno & ſi fabricano vaſe coſe, perche ſi fondono ò ſi liquefanno, & ſi ſpeſſano ò iſpeſſanſi rapprendonſi, & ſi coagelano.

Glockenſpeiß / (Metall /) ſo zum gieſſen tauglich iſt. *Bronze de fonte, qui ne ſoufre point le marteau.* Bronzo, che ſi può fondere.

Ein Metall / ſo den Hammer leidet / und man daraus etwas arbeiten kan. *Bronze, qui ſouffre le marteau.* Bronzo da lavoráre.

In das Metall / Ertz einſtechen. *Graver ſur le bronze.* Intagliáre nel bronzo.

Metall gieſſen. *Jeter le bronze à la fonte, le jeter en moule.* Gettáre il bronzo.

Metall zerlaſſen. *Fondre du metal.* Fondere il metallo.

Metalliſch / Adj. *Metallique.* Metallico.

Metallin / Adj. *De métal.* Di bronzo, metallino.

Metall-Kunſt / F. *Alchymie.* Alchimia.

Mette / F. *Matines.* Matutino.

Meuchelmord / M. *Maſſacre, aſſaſſinat.* Aſſaſſinamento.

Meuchelmörder / M. *Brigand.* Aſſaſſino, ſoverchiatore.

Meuchelmörderiſch / Adj. *En brigand.* Aſſaſſineſco.

Meth / N. *Hidromel.* L' hidromele, aquamiele.

Meucheln / V. *Aſſaſſiner.* Aſſaſſinare.

Meuten / V. *Mutiner.* Ammutinarſi.

Meuterey / F. *La mutinerie, ſedition.* L' ammutinamento, la ſeditione, rivolta, fazzione, ribellione, coſpirazione.

Meutmache / M. *Un mutin.* Un' ammutinoſo, ſedizioſo, fazzioſo.

Mey / M. *Le mois de May.* Il meſe di Maggio.

Meyen von Blumen. *Bouquet de fleurs.* Mazzo di fiori.

Die liebliche Meyen-Zeit. *L'agreable printéms.* L'amena primavera.

Meyenblümlein / N. *Muguet.* Il lilio convallio.

Meyenkraut / N. *La chelidoine.* La chelidonia.

Meyer / M. *Un metayer.* Un gaſtaldo.

Meyerhof / M. *La metairie.* La gaſtaldia.

Meyerin / F. *La metayere.* La gaſtalda.

Meyeron / M. *La marjolaine.* La maggiorana.

Meynung / F. *Sentiment, opinion.* Sentimento, opinione.

Meyerſchafft / F. *Metairie.* Gaſtaldia.

Meyland / N. *Milan.* Milano.

Meyländer / M. *Milanois.* Milaneſe, di Milano.

Meyle / F. *Lieüe.* Lega, miglia.

Meynen / V. *Croire.* Credere, ſtimare.

Metzgen / V. ſchlachten. *Tüer.* Ammazzare, ſcarnare, ſvenare, ſcorticare (una beſtia.)

Metzgerhund / M. *Chien de bouche.* Can di beccaria, maſtino.

Metzgerey / F. *Carnage.* Ammazzamento, carnaggio, ſtragge.

Metz / F. *Putain.* Puttana, bagaſcia, cagna.

Metzig / F. *La boucherie.* La beccaria.

Metzgen / N. *La tuerie.* L' ammazzamento.

Metzger / M. *Un boucher.* Un beccaro.

Metzgerbanck / F. *Un banc de boucher.* Una banca di macellaro, banca da beccaria, macello.

Metzgerhandwerck / N. *Le métier de boucher.* Il meſtiere de' beccari.

Metzgeriſch / Adj. *De boucher.* Di beccaro.

MI

Mich / Pron. *Me, moy.* Mi, me.

Er liebet mich. *Il m' aime.* Egli mi ama.

Für mich ſelbſt. *Pour moy méme.* Per me iſteſſo.

Warlich / warlich / ich ſage euch / wer mein Wort höret / und gläubet dem / der mich geſandt hat / der hat das ewige Leben / und kommt nicht in das Gericht / ſondern er iſt vom Tode zum Leben hindurch gedrungen. Joh. 5. v. 24.
En verité, en verité je vous dis, que celuy qui oit ma parole, & croit à celui, qui m' a envoyé, a la vie éternelle, & ne viendra point en condamnation, mais il eſt paſſé de la mort à la vie.
In verità, in verità vi dico, che, chi ode la mia parola, & crede colui, che m' ha mandato, ha la vita eterna, & non viene in giudizio, anzi è paſſato dalla morte alla vita.

HErr! zeige mir deine Wege / und lehre mich deine Steige. Pſ. 25. v. 4.
Seigneur! fai-moi connoiſtre tes voyes, enſeigne-moi tes ſentiers. Signore! fammi conoſcere le tue vie, insegnami i tuoi ſentieri.

Mieß / N. Moß. *La mouſſe.* Il muſco.

Das Mieß von den Bäumen ſäubern. *Encuſſer les arbres.* Levare il muſco.

Mießſichi / Adj. *Plein de mouſſe.* Muſcoſo.

Miet / N. *Un don.* Un dono.

Mietnehmen / V. *Se laiſſer corrompre par preſens.* Laſciarſi corrompere con preſenti.

Mieten / V. *Louër, prendre à loüage.* Affittare, pigliare à fitto, pigionare, appigionare.

Miethauß / N. *Une maiſon de loüage.* Una caſa di fitto ò di pigione, caſa affittata, d' affitto, locanda.

Mietling / M. *Un mercenaire.* Un mercenario, huomo venale.

Mietmann / M. *Un fermier.* Un affittaruolo.

Mietsfenning / M. *L' arre.* La caparra.

Mietroß / N. *Un cheval de loüage.* Un cavallo d' affitto.

Mietung / F. *Le loüage.* La pigione, l' affitto, fitto, piggione.

Milb / F. *Ver qui s' engendre dans la farine.* Verme di farina, bolcello, tarma.

Milbicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoſo.

Milbicht werden / V. *Devenir plein de vers.* Verminare.

Milch / F. *Le lait.* Il latte.

Butter von guter Milch. *Beurre fait de bon lait.* Buttiro di buon latte.

Purificirte Milch. *Lait purifié.* Latte purgato.

Käß-Waſſer / (Waſſer von Milch gemacht.) *Lait clair, petit lait.* Siero di latte.

Säugling / (der Milch trincket.) *Enfant, qui tête.* Fanciullo di latte.

Milchmaul. *Bouche de lait.* Bocca di latte.

Weiß / wie Milch. *Blanc comme lait.* Bianco come il latte.

Milchſpeiſe. *Choſe faite de lait.* Coſa fatta di latte.

Aus Milch / Adj. *De lait.* Di latte.

Zur Milch werden / V. *Se changer en lait.* Fars' in latte.

Geſtockte Milch. *Lait caillé.* Latte quagliato.

Saure Milch. *Lait aigre.* Latte acido.

Butter-Milch / F. *Le beurre.* L' agretto.

Milch in den Fiſchen. *La laitance des poiſſons.* Latte di peſci.

Milch-Bart / M. *Poil follet.* Pelo matto, popparuolo, frasca.

Milch-Brey / M. *Bouillie de lait.* Pappa di latte.

Milch-Farb / Adj. *Blanc comme lait.* Bianco come latte.

Milch-Ferckelein / N. *Cochon de lait.* Porcelletto.

Milch-Geſchirr / N. *Vaiſſeau au lait.* Vaſo da latte.

Milch-Haar / N. Milch-Bart. *Poil follet.* Pelo matto.

Milch-Kalb / N. *Veau de lait.* Vitello di latte.

Milch-Kraut / N. *Herbe à lait.* Titimalo.

Milch-Kuhe / F. *Un gâteau de lait.* Una focaccia di latte.

Milch-Napf / Milch-Gelte. *Vaiſſeau au lait.* Vaſo da latte.

Milchner / M. ein Fiſch. *Poiſſon laité.* Peſce di latte.

Milchraum / M. oder Milchram. *La crême.* Il fior' di latte, capo, cremore, crema di latte.

Milchſpeiſe / F. *Le laitage.* Il latticinio.

Milchſuppe / F. *Un potage au lait.* Una ſuppa di latte.

Mild / Adj. *Doux.* Mite, clemente, dolce, benigno, placido.

Milde Aepfel. *Des pommes douces.* Pomi dolci.

Mildhertzigkeit / F. *Debonnairetè, douceur.* Lenità, placidezza.

Million / F. *Million.* Millione.

Milt / Adj. *Liberal.* Liberale.

Mildes Wetter. *Un tèms doux.* Un bel tempo.

Milt werden / V. *S' adoucir.* Addolcirſi.

Milteren / V. mildern. *Adoucir.* Addolcire, mitigare, temperare, lenire.

Einen Zorn milderen. *Apaiſer quelqu' un.* Acquetar' alcuno.

Milterung / F. *Adouciſſement.* La mitigatione, lenimento, addolcimento.

Mildigkeit / F. *La douceur.* La dolcezza.

Miltigkeit / F. *La liberalité, benignité.* La liberalità, benignità.

Miltiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente.

Miltiglich / Adv. *Liberalement.* Liberalmente.

Miltau / N. *La rouille des plantes.* La ruggine d' herbe.

Milz / N. *La rate.* La milza.

Milz-Ader / F. *La ſalvatelle.* La ſalvatella.

Milz-Kraut / N. *Cetrac, aſplenium.* Citracca, aſpleno.

Milzſucht / F. *Le mal de rate.* Il male di milza.

Milzſüchtig / Adj. *Sujet au mal de rate.* Soggetto al male di milza.

Miltzwehe/ N. Miltzſucht. *Le mal de rate.* Il male di milza.

Minder/ Adv. *Moindre, moins.* Minore, meno, inferiore.

Mehr oder minder. *Plus ou moins.* Più ò meno.

Die mindern Jahre. *La minorité.* La minoranza ò minorità.

Minder-Bruder/ M. *Frere mineur.* Frate minore, franceſcano.

Minderjährigkeit/ F. *Minorité.* Minorennità, impubertà.

Minderjährig/ Adj. *Mineur.* Minor' d'età.

Mindern/ V. *Diminuer.* Sminuire, menomare, minorare.

Sein Bauch mindert ſich. *Son ventre ſe diminue.* Il ſuo venire ſi ſminuiſce.

Ein Laſter (Miſſethat) mindern/ (geringer machen.) *Diminuer un outrage.* Sminuire un oltraggio.

Eines Gewinn und Nutzen verringern/ (mindern.) *Diminuer le profit.* Sminuire il guadagno.

Einem ſeinen guten Nahmen ſchmälern (mindern.) *Diminuer la reputation de quelqu' un.* Sminuire la riputazione d' alcuno.

Sein Gewalt mindert ſich/ nimmt ab. *Son authorité ſe diminue.* La ſua autorità ſi ſminuiſce.

Dieſer wird ſeinen Credit und Glauben ſehr mindern/ (einen groſſen Stoß geben.) *Cela diminuëra beaucoup de ſon credit.* Queſto ſminuirà molto il ſuo credito.

Euer Gut mindert ſich/ (nimmt von Tag zu Tag ab/) euere Sachen gerathen ins Abnehmen. *Vos biens diminuënt tous les jours.* I voſtri beni ſminuiſcono ogni giorno.

Sein Zorn hat nachgelaſſen/ (ſich gemindert.) *Sa colere s' eſt diminuë.* La colera ſua ſi è ſminuita.

Seine Gewogenheit/ ſo er gegen mir bezeugt/ mindert ſich/ (nimmt ab.) *L' affection qu' il me porte ſe diminuë.* L' affetto, che mi porta ſi ſminuiſce.

Minderung/ F. *La diminution.* La diminutione, minorazione.

Mine/ F. *Mine.* La mina, fornello.

Minen/ V. *Miner.* Minare, far mine.

Mineral/ N. *Le mineral.* Il minerale.

Minien/ N. *Le vermillon.* La lacca.

Miniren/ V. *Faire de mines.* Far mine.

Minirer/ M. *Un mineur.* Un minatore, miniere, guaſtatore.

Minſt/ Adv. *Le moindre.* Il minimo.

Zum mindeſten/ Adv. *Au moins, du moins.* Al meno, di manco.

Minute/ F. *Minute.* La minuta.

Münz/ F. Münz. *Monnoye.* Moneta.

Mir/ Pron. *Me, moy.* Mi, à me.

Derohalben nun einen guten Anfang zu machen zu einigem Negotio, wird auch belieben/ mir darvon verfertigen zu laſſen eine Lägel/ von der jenigen Qualität und Numero nach der hierbey geſchloſſenen Factura; und wann ſie fertig/ ſollet ihr ſie ſchleunig ſpediren/ vermittelſt des Herrn N. von N. in meiner Diſpoſition.

C' eſt pourquoy pour donner un commencement à quéques afaires, je vous prie de me faire preparer pour un eſſay, un Barril de la qualité & des Numero, que vous verrez dans la facture cy jointe, & d' abord qu' il ſera prêt, vous l' expedierez promtement à Meſſieurs N. à ma diſpoſition.

Però, per dar buon principio, (commincimento) à qualche negotio, vi piacerà, di farmene approntare un Barile della qualità e numero conforme la fattura qui accluſa per una pruova, e aggiuſtato che ſarà, lo ſpedirete prontamente per mezzo del Signor N. di N. à mia diſpoſitione.

Ihr werdet mir gleichfals den Conto von dero Belauff überſenden/ ich werde euch alſobald die Rimeſſa davon thun/ und dafern ich euch hier dienen kan/ ſtehe ich zu eurem Wolgefallen.

Vous m' envoyerez en même tems le conte de ſon montant, que je vous remetray d' abord, ſi je puis icy quéque choſe pour vôtre ſervice diſpoſez de moy qui ſuis.

Colla ſua ſolita fede di montare, che ſubito vene farò la rimeſſa, e ſe qui vaglio ſerrirvi, ſono à voſtri piaceri.

Mirre/ F. *La mirre.* La mirra.

Miracul/ N. *Miracle, merveille.* Miracolo, maraviglia.

Mißarten/ V. *Degenerer.* Degenerare, traligmare.

Mißbräuchlich/ Adj. *Abuſif.* Abuſivo, non uſato.

Miſchmaſch/ M. *Mélange.* Miſchiamento, miſchio, confuſione, garbuglio, chaos, imbratto, meſcuglio.

Miſſethäter/ M. *Criminel.* Malfattore, delinquente.

Mißgerathen/ V. *Degenerer.* Degenerare, tralignare.

Mirten/ F. Myrthen. *Myrthe.* Mirto.

Mißbehagen/ V. *Déplaire.* Diſpiacere.

Mißbrauch/ M. *Abus.* L' abuſo.

Mißbrauchen/ V. *Abuſer.* Abuſare, uſar male.

Ihr mißbrauchet der Höfflichkeit (Güte) euerer Freunde, *Vous abuſez de la courtoiſie de vos amis.* Voi abuſate la corteſia degli amici.

Miſchen/ V. *Mêler.* Meſcolare, meſcere, miſchiare.

Waſſer unter den Wein miſchen/ (Anmuthigkeit mit Ernſt ſpühren laſſen.) *Mêler de l'eau parmi du vin.* Miſchiare l'affabilità colla gravità.

Reuter unter das Fuß-Volck miſchen/ (mengen.) *Mêler la cavalerie avec les fantaſſins.* Miſchiare la cavalleria coll' infanteria.

Einen mit in eine Anklage miſchen. *Mêler quelqu'un dans une accuſation.* Miſchiare alcuno in un' accuſa (intricare.)

Der ſich in alles miſchen will/ (Naſen-weiß.) *Qui ſe mêle de tout.* Chi ſi miſchia (s' intrica) di tutto.

Sich in kein Ding miſchen/ nichts damit zu thun haben. *Ne ſe mêler point d' affaires.* Non intricarſi.

Sich in eine Sache miſchen. *Se mêler, s'entremettre.* Intricarſi.

Miſchet euch nicht in dieſe Sache/ menget euch nicht darein. *Ne vous mêlez point de cecy.* Non intricatevi di queſto.

Er iſt ein Naſen-weiſer Menſch/ der ſich in alle Sachen ſuchet zu miſchen. *C' eſt un homme, qui ſe veut mêler de tout.* E un'huomo, che ſi vuol' intricare di tutto.

Miſchung/ F. *Le mélange.* La meſcolanza.

Mißdeuten/ V. *Interpreter mal.* Pigliar' per male, interpretar male, non intender bene, tirar' al peggio.

Mißdeutung/ F. *Mauvaiſe interpretation.* Interpretazione cattiva, ſiniſtra.

Er iſt dieſer Miſſethat bezüchtiget. *Il eſt accuſé de ce crime.* Egli è accuſato di queſto crime.

Es iſt eine Miſſethat der beleidigten Majeſtät. *C' eſt un crime de leze majeſté.* Queſto è un crime di leſa maeſtà.

Eine Miſſethat/ ſo den Tod verdient. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgieren wegen eines zugemuthen Laſters (Miſſethat.) *Se purger d' un crime.* Purgarſi d' un crime.

Einen eines Laſters (Miſſethat) zeihen. *Impoſer un crime, charger d' un crime.* Imporre un crime.

Mißfallen/ V. mißbehagen. *Déplaire.* Diſpiacere.

Er mißfället jederman/ alle Leuthe haſſen ihn. *Il déplait à tout le monde.* Egli diſpiace à tutti.

Es mißfället ihm alles. *Tout lui déplait.* Ogni coſa gli diſpiace.

Was einem gefällt/ mißfällt dem andern. *Ce qui plait aux uns, déplait aux autres.* Quanto piace ad uno, ſpiace agli altri.

Das Studiren mißfällt ihme von Tag zu Tag/ je länger je mehr. *L' étude lui déplait de plus en plus.* Lo ſtudio gli diſpiace di più in più, ſempre maggiormente.

Laſſet es euch nicht mißfallen/ nehmet es nicht übel auf. *Ne vous en déplaiſe.* Non vi diſpiaccia.

Mißfallen/ N. *Le deplaiſir.* Il diſguſto.

Mißfällig/ Adj. *Déplaiſant.* Spiacevole, diſpiacevole.

Mißfälligkeit/ F. mißfallen. *Déplaiſir.* Diſpiacere.

Mißgang/ M. *Egarement.* Lo ſviamento.

Mißgebähren/ V. *Avorter.* Abortare, abbortire, far' aborto.

Mißgeburt/ F. *Un avortement.* L' abortamento, aborto, diſperdimento, moſtro.

Mißgeburt/ F. *Un avorton.* L' aborto.

Mißgehen/ V. *S'égarer.* Sviarſi.

Mißgeſtalt/ F. *La laideur.* La bruttezza.

Mißgeſtaltig/ Adj. *Laid.* Brutto.

Mißgewächs/ N. *Un monſtre.* Un moſtro.

Mißgönnen/ V. *Envier.* Invidiare.

Mißglauben/ V. *Mécroire.* Diſcredere, miſcredere.

Mißglaub/ M. *Mécreance.* Diſcredenza, miſcredenza.

Mißgönner/ M. *Un envieux.* Un invidiatore.

Mißgunſt/ F. *Envie.* L' invidia, diſfavore, livore, emolazione, malevolenza.

Mißgünſtig/ Adj. *Envieux.* Invidioſo, diſfavorevole, livido, maligno.

Mißgünſtiglich/ Adv. *Par envie.* Invidioſamente.

Mißhandeln/ V. *Commetre un forfait.* Misfare, malfare, forſare.

Einen ſchändlich mißhandeln. *Traiter quelqu' un tres-mal.* Trattar' uno malamente.

Mißhandlung/ F. *Un forfait.* Un misfatto, delitto, malfatto.

Mißhällen/ V. *Rendre un ſon diſcordant, ne s' accorder pas.* Diſſonare, diſcordare.

Mißhällig/ Adj. *Qui rend un ſon diſcordant.* Diſſono, diſcorde, disconſonante.

Mißhälligkeit/ F. *La diſcorde.* La diſcordia, diſſonanza, discrepanza, disvario, biſticcio.

Mißhälliglich/ Adv. *D' un eſprit de diſcorde.* Diſcordevolmente.

Mißhandler/ M. *Criminel.* Delinquente.

Mißhauen/ ſiehe/ Mißhällen.

Mißlich/ Adj. *Douteux, incertain.* Dubbioſo, incerto, pericoloſo, fallace.

Mißlingen/ V. *Reüſſir mal.* Riuſcire malamente, fallere, fallire.

Mißpreiſen/ V. *Mépriſer.* Sprezzare.

Mißpreiſung/ F. *Le mépris.* Lo ſprezzo.

Mißrath/ M. *La diſſuaſion.* La diſſuaſione.

Mißrathen/ V. *Diſſuader.* Sconſigliare, diſſuadere.

Mißrathung/ F. *Diſſuaſion.* Diſſuaſione, ſconſiglio.

Mißrede/ F. *Paroles échappées.* Parole ſcappate.

Mißreden ſich/ V. *Se méprendre en parlant.* Sdrucciolare la lingua.

Miſſen/ V. *Manquer.* Mancare.

Miſſethat/ F. Mißhandlung. *Forfait, crime.* Crime.

Eine Miſſethat begehen/ mißhandeln. *Commetre un crime.* Commetere un crime.

Mißſtehen/ V. *Nier.* Negare.

Mißſtalten/ V. *Rendre difforme.* Sformare, contrafare.

Mißthon/ M. *Un ſon diſcordant.* Un ſuono diſſono.

Ein Mißthon von ſich geben/ mißthönen/ mißhällen. *Ne s' accorder pas.* Diſſonare, diſcordare.

Mißtrauen/ V. *Se défier.* Sfidarſi, diffidare.

Mißtrauen/ N. *La défiance.* La diffidenza, ſoſpetto.

Das Mißtrauen trennet die Freund von einander. *La défiance ſepare les amis, romp les amitiés.* La diffidenza ſepara gli amici.

Ein Mißtrauen auf einen ſetzen/ einem nicht trauen/ ſich auf einen gar nicht verlaſſen. *Se défier de quelqu' un.* Havere diffidenza d'alcuno.

Warum ſetzet ihr ein ſo groſſes Mißtrauen in mich? *Pourquoy vous defiez vous ſi fort de moi? de ma perſonne?* Perche havéte voi tanta diffidenza della mia perſona?

Er befilcht mir doch mit Mißtrauen. *Il me commande avec défiance.* Egli mi commanda con diffidenza.

Mißträuiſch/ Adj. *Défiant.* Sfidante, diffidente, sfidato, ſoſpettoſo.

Mißträuiſchlich/ Adv. *Avec défiance.* Sfidando.

Mißtretten/ V. *Faire un faux pas.* Far' un paſſo falſo.

Mißtritt/ M. *Un faux pas.* Un paſſo falſo.

Mißvergnügen/ V. *Dégouter.* Diſcontentare, disguſtare.

Mißverſtand/ M. *Un mal-entendu, mauvaiſe interpretation.* Una coſa mal inteſa. Item, Interpretatione malitioſa, equivoco, ſvario.

Mißverſtand/ M. *Une querele, contention.* Una queſtione, riſſa.

Mißverſtehen/ V. *Mal entendre.* Mal intendere, ò haver per male, misintendere, straintendere.

Miſt/ M. *La fiente.* Il letame, fango, fimo, miſto, viſco.

Miſtbar/ F. *Civiere.* Una bara di letame.

Miſtel/ M. *La glu.* La pania.

Ein Feld miſten. *Fumer une terre.* Letamar' un agro.

Miſtgabel/ F. *Une fourche à fiente.* Una forca di letame, pala da letame.

Miſtgrube/ F. *Un fumier.* Un letamaio, ſterquilinio.

Miſthaufe. Idem.

Miſtig/ Adj. *Plein de fumier.* Piena di letame, letaminoſo.

Miſt-Kefer/ M. *Un eſcarbot.* Un ſcarafaggio.

Miſt-Korb/ M. *Une corbeille à porter du fumier.* Una corba da portar' letame.

Miſt-Lache/ F. *Un bourbier.* Un pantano.

Miſtler/ M. *Grive.* Un tordo.

Mißwachs/ M. *Cherté.* Careſtia, ſcarſezza della ricolta.

Miſtwagen/ M. *Chariot de fumier.* Carro da letame.

Mit/ Præp. *Avec.* Con, co, co'.

Mit Lehren wird man gelehrter. *En aprenant on devient Maitre.* Imparando ſi diventa Maeſtro.

In (mit) Lieben und in (mit) Rechten/ verliehrt man nichts/ als was man daran wendet. *En amour & en procès, on ne perd que ce qu' on y met.* In amore & proceſſo, ſi perde che vi è meſſo.

Mit Recht-thun darff du niemand förchten. *En bien faiſant ne crains rien.* Fa ben, e non temére.

Mit mir/ mit ihme. *Avec moi, avec lui (voyez Vaugelas.)* Meco, con lui.

Ich

Ich gehe mit niemand lieber um/ als mit euch. *Il n' y a perſonne, avec qui je ſois plus volontiers, qu' avec vous.* Non vi è perſona veruna, colla quale jo converſi più volontieri di voi.

Mit einem guten Pferd/ Latein und Geld/ findt man den Weeg durch die gantze Welt. *Avec florin, rouſſin, latin, par tout on trouve le chemin.* Col quattrino e latino, ſi trova per tutto il camino. (Col buon cavallo, danari e latino, per tutto troverai il camino.)

Mit Gedult überwindet man alles. *Avec la patience on vient au bout de toutes choſes.* Col tempo, e la patienza, si vien al fin di tutto.

Witz kommt mit den Jahren/ (Witz) kommt nicht vor Jahren.) *Avec l'âge on devient ſage.* (*Avec le têms vient le jugement.*) Con gli anni viene l' intelletto.

Mit der Zeit werden die Neſpeln auch reiff/ (Zeit bringt Roſen.) *Avec la paille & le têms ſe meuriſſent nefles, & glans.* Colla paglia e col tempo, anco le neſpole ſi maturano. (Non è frutto ſi duro, ch' il tempo non fa maturo.)

Mit Gedult erlangt man die Weißheit. *Avec patience on acquiert ſcience.* Con la patienza, s' acquiſta ſcienza.

Die Ehre wird mit ſauren Schweiß erworben. *Avec ſueur on acquiert l'honneur.* Con ſudore, s' acquiſta l'honore.

Mit mir. *Avec moy.* Meco.

Mit einander/ Adv. *Enſemble.* Inſieme.

Mit der Zeit/ Adv. *Avec le têms.* Con tempo.

Mit nichten/ Adv. *Point du tout.* In neſſun modo.

Mitarbeiten/ V. *Partager le travail avec quelqu' un.* Spartire il lavoro con uno, collaborare, cooperare.

Mitarbeiter/ M. *Un collegue, cooperateur.* Un collega, cooperatore, collaboratore.

Mitbringen/ V. *Aporter avec ſoy.* Apportar' ſeco, rapportare.

Mit-Bruder/ M. *Confrere,* Confratello, confrate.

Mitbuhlen/ V. *Etre rival de quelqu' un.* Competer, concorrer nell' amore di una.

Mitbuhler/ M. *Un rival.* Un rivale, competente, concorrente, nell' amore, corrivale.

Mitbuhlerey/ F. *La jalouſie, qui eſt entre deux rivaux.* La geloſia frà i rivali.

Mitbürge/ M. *Pleige avec un autre.* Mallevadore con un' altro.

Mitburger/ M. *Un concitoyen.* Un concittadino.

Miteinander/ Adv. *Enſemble.* Inſieme, inſieme.

Miterb/ M. *Un coheritier.* Un coherede, coerede.

Miterben/ V. *Etre heritier avec quelqu' un.* Cohereditare.

Miterbin/ F. *Coheritiere.* Una coherede.

Mitfreud/ F. *Joye commune.* Allegrezza commune.

Mitfreuen ſich/ V. *Se rejouïr avec autruy.* Rallegrarſi con altri.

Mitführen/ V. *Conduire quelqu' un.* Condurr' uno, menar' uno ſeco.

Mitgeben/ V. *Accompagner.* Accompagnare, concomitare, andar' in campagnia.

Mitgehülff/ M. *Un collegue, compagnon* Un collega, compagno, camerata.

Mitgemeſſen/ V. *Etre participant.* Participare, eſſer partecipe.

Mitgenoß/ M. *Adherent.* Adherente, coherente, collegato, partecipante.

Mitgenoſſchafft/ F. *Adherence.* Adherenza, participazione.

Mitgeſell/ M. *Compagnon.* Compagno.

Mitgeſell in einem Kriege. *Compagnon de guerre.* Compagno di guerra.

Die Mitgeſellen einer Ubelthat. *Les complices.* I complici.

Mitgeſellin/ F. *La compagne.* La compagna.

Mitgeſellſchafft/ F. *La compagnie.* La compagnia, (ſocietà.)

Mitgeſpann/ M. Mitgeſell. *Compagnon.* Compagno, collega.

Mitgeſpannſchafft/ F. Mitgeſellſchafft. *Compagnie.* Compagnia.

Mitglied/ N. *Un membre.* Un membro.

Mithalten/ V. *Etre de la partie.* Eſſer della partita.

Mithelffer/ M. *Un aide.* Un' ajutante, cooperatore, collega.

Mithelffen/ V. *Aider, contribüer.* Ajutare, cooperare, contribuire.

Mitherrſcher/ M. *Aide, collegue.* Ajutante, cooperatore, collega.

Mitknecht/ M. *Un compagnon de ſervice.* Un compagno di ſervitù, conſervo.

Mitlauffen/ V. *Courir avec.* Correre con &c.

Mitleiden/ V. *Compatir, avoir pitié.* Compatire, haver' pietà.

Mitleiden/ N. *La pitié, la compaſſion.* La pietà, la compaſſione, condolenza, condoglienza, commiſeratione, miſericordia.

Würdig des Mitleydens. *Digne de compaſſion.* Degno di compaſſióne.

Von Mitleyden bewegt werden. *Etre touché de compaſſion.* Eſſere toccáto dalla compaſſióne.

Ich bitte euch/ ihr wollet mit ihm ein Mitleiden haben. *Je vous prie d'avoir compaſſion de luy.* Vi ſupplico d'havere compaſſióne per lui.

Dieſer beweget mich zum Mitleyden. *Cet homme me fait compaſſion.* Coſtui mi fa compaſſióne.

Mit einer Manier/ (Art/) darmit man wohl darff ein Mitleyden haben. *D'une maniere digne de compaſſion.* D'una maniera degna di compaſſióne.

Er beweget mich zum Mitleyden. *Il m'émut à compaſſion.* Egli mi muove à compaſſióne.

Mitleiden mit einem haben. *Avoir pitié de quelqu'un.* Compatire, condoler', commiſerar' uno.

Mitleidig Adj. *Miſericordieux.* Miſericordioſo, compaſſionevole, pietoſo.

Mitleidigkeit/ F. *La miſericorde.* La miſericordia.

Mittlerweil/ Adv. *Cependant.* Fra tanto, tratanto

Mitmachen/ V. mithalten. *Etre de la partie.* Eſſer della partita.

Mitnacht/ F. *Minuit, le ſeptentrion.* La mezza notte, il ſettentrione.

Mitnächtig/ Adj. *Septentrional.* Settentrionale.

Mitnachtland/ N. *Païs ſeptentrional.* Paeſe del notte.

Mitnachtwind/ M. *La biſe.* Il rovaio o greco.

Mitnehmen/ V. *Prendre avec.* Prender, pigliar ſeco.

Mitrechnen/ V. *Conter avec.* Accontare, comprendere.

Mitreiſender/ M. *Compagnon de voyage.* Conviandante.

Mitſchüler/ M. *Condiſciple.* Condiſcepolo.

Mitſpielen/ V. *Joüer avec autruy.* Giuocare con altri, eſſer del gioco, della partita.

Mitſpielen/ N. *Colluſſon.* La colluſione.

Mitſpieler/ M. *Un compagnon de jeu.* Un compagno di giuoco.

Mitſtimmen/ V. *Conſentir, demeurer d'accord.* Conſentire, reſtar' d'accordo, conſonare.

Hütet euch/ daß ihr niemals in die Sünde einwilliget (einſtimmet.) *Prenez garde de ne conſentir jamais au péche.* Prendete guardia (guardatevi) di non aſſentir mai al peccato.

Mein verliebtes Hertz ſtimmet mit ein/ ſich zu geben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux conſent de ſe ranger ſous vôtre Empire.* Mio inamorato cuore aſſente (conſente) di collocarſi ſotto il voſtro Imperio.

Warum ſtimmet ihr nicht mit ein auf meinen Vorſchlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre conſentement à ma propoſition?* Perche non aſſentite alla mia propoſizione?

Einen mitſtimmen machen. *Faire conſentir quelqu'un.* Far acconſentire alcuno.

Jederman ſtimmet hierinnen mit/ (alle ſind dieſer Meynung.) *Tous les hommes conſentent en cela.* Tutti acconſentiſcono à queſto.

Ich ſtimme mit/ (verwillige darein/) bin zufrieden. *J'y conſens, je le veux, j'en ſuis content.* Vi acconſento, lo voglio, ne ſono contento.

Ich werde niemals einwilligen/ (mitſtimmen/) hier zu bleiben. *Je ne conſentiray jamais, que l'on s'arrête icy.* Giamai jo acconſentirò di fermarſi qui.

Ich ſtimmte ſchon mit ein/ wann es den andern auch recht geweſen wäre. *J'y conſentois ſans difficulté, ſi l'autre fût été content.* Jo vi ac conſentivo ſenza replica, ſe l'altro era contento.

Zu einem öffentlichen Actu einwilligen (mitſtimmen) Beyfall geben. *Conſentir à un acte public.* Conſentir à un atto publico.

Oeffentlich einwilligen (mitſtimmen.) *Conſentir ouvertement.* Acconſentire apertamente.

Heimlich/ id eſt tacitè einwilligen (mitſtimmen.) *Conſentir tacitement.* Acconſentire tacitamente.

Mitſtimmung/ F. *Le conſentement.* Il conſentimento.

Mitſtimmer/ M. Buchſtab. *Letre conſonante.* Lettera conſonante.

Mittag/ M. *Le midi.* Il mezzo di, mezziggio.

Der mit einem zu Mittag iſſet. *Un, qui dine avec un autre.* Uno, chi pranſa coll'altro.

Einem zu Mittag zu eſſen geben. *Donner à diner à quelqu'un.* Dar' à pranſar' à qualchedduno.

Ich habe zu Mittag nichts/ als ſchwartzes Brod/ und einen Trunck Waſſer gehabt. *Je n'ay eu à mon diner, que du pain bis & de l'eau.* Non hò havuto al mio pranſar' altro, che del pane negro ed acqua.

Wollet ihr heute mit mir zu Mittag ſpeiſen? *Voulez vous diner aujourd'huy avec moy?* Volete pranſar' hoggi meco? (Vuol V. S. far hoggi penitenza meco?)

Das ſetzet mich in die höchſte Freude/ daß der Herr heut mit mir zu Mittag ſpeiſen will.

Cela me met au comble de ma joye, que vous voulez avoir la bonté de diner avec moy.
Questo mi dà il più gran contento, che V. S. si compiace di pranſar meco.

Wir werden heunt in dem luſtigſten Garten dieſer Stadt zu Mittag eſſen. *Nous dinerons aujourd'huy dans le plus plaiſant jardin de cette ville.* Pranſaremo hoggi nel più piacevole giardino di queſta città.

Ich lade euch ein zum Mittagmahl. *Je vous invite à diner.* Jo v' invito a pranſare.

Ihr werdet alle miteinander zu Mittag eſſen (ſpeiſen.) *Vous dinerez tous enſemble.* Pranſaréte tutti allieme.

Zu Mittag eſſen / V. *Diner.* Deſinare.

Mittag-Eſſen / N. *Le diner.* Il pranzo, prandio.

Mittägig / Adj. *Meridional.* Meridionale, meridiano, auſtrale.

Mittags-Ruhe / F. *La meridienne.* La meriggiana.

Die Mittags-Ruhe einnehmen. *Faire la meridienne.* Meriggiare.

Mittag-Wind / M. *Un vent de midi.* L' auſtro.

Mittags-Circkel / M. *Le meridien.* Il meridiano.

Mitte / F. *Le milieu.* Il mezzo, ò la metà.

Mittel / Adj. *Qui eſt au milieu.* Mezzo, mezzano.

Sein Gutdunckẽ / (Meynung) ins Mittel ſchlagen. *Interpoſer ſon jugement, dire ſon avis.* Frametter' il ſuo ſentimento.

Das Mittel iſt in allen Sachen das beſte. *Le milieu en toute choſe eſt le meilleur.* Andar per la mezza ſtrada, coſi non caſcarai. La virtù conſiſte nel mezzo.

Ein nutzliches (gutes) Mittel finden / etwas zu thun (ins Werck zu ſtellen.) *Trouver un expedient de faire quelque choſe.* Troväre un' eſpediente per fare qualche coſa.

Dieſes Mittel iſt nicht gut / (taugt nicht daher.) *Ce n' eſt pas un bon expedient.* (*Cet expedient n' eſt pas bon.*) Queſto non è buono eſpediente.

Das iſt ein gutes (treffliches) Mittel den Frieden zu befördern. *C' eſt un fort bon expedient pour faire la paix.* Queſto è un buon eſpediente per far la pace.

Ein Mittel zu ergreiffen / zu Vollendung eines Geſchäffts. *Prendre un expedient pour terminer une afaire.* Pigliar' un eſpediente per terminäre un negozio.

Sich ins Mittel legen. *S' interpoſer.* Frametterſi.

Hierüber hat der Hof (Rath) das Urtheil (Mittel) geſprochen. *La cour a interpoſé ſon jugement ſur ce fait.* La corte ha frameſſo il ſuo giudizio in queſto fatto.

Perſohnen / die ins Mittel geleat (vorgeſchlagen) werden. *Perſonnes interpoſées* (*Abiancourt.*) Perſone interpoſte.

Der Kayſer leate ſich (hier) ins Mittel / vermög ſeiner Authorität. *L' Empereur interpoſa ſon autorité.* L' Imperatore frameſſe la ſua autorità.

Sich mit ſeiner Authorität ins Mittel legen / zwiſchen zwey ſtrittige Partheyen. *Interpoſer l' autorité entre deux perſonnes, qui plaident.* Frametter l' autorità fra due litiganti.

Der mittlere Finger. *Le doit du milieu.* Il mezzo dito.

Mittel / N. Mitte. *Moitié.* Meta.

Ins Mittel ſich ſchlagen / V. *Intercéder.* Intervenire.

Das Mittel treffen. *Tenir le milieu.* Guardar la mediocrità.

Mittel / N. Weiſe. *Un moyen, biais, une voye.* Un mezzo, modo, una via.

Mittel / N. Artzney. *Un remede, une medecine.* Un rimedio, una medicina.

Mittel / N. Haab. *Les moyens, les biens.* I beni, la robba, haveri, facoltà, mezzi.

Mittelbar / Adj. *Subalterne.* Subalterno, mediato.

Mittel-Kreiß / M. *Equateur.* L' equatore.

Mittelländiſch / Adj. *Mediterranée.* Mediterraneo.

Mittelmaß / F. *La mediocrité.* La mediocrità, modeſtia, temperanza, temperie, tempra.

Mittel-Mann / M. *Un arbitre.* Un' arbitro.

Mittelmäſſig / Adj. *Mediocre.* Mediocre, moderato, modeſto, tale quale, temperato.

Mittelmäſſigkeit / F. Mittelmaß. *Mediocrité.* Mediocrità.

Mittelmäſſiglich / Adv. *Mediocrément.* Mediocremente.

Mitteln / V. *Servir d' arbitre, de moyenneur.* Servire d' arbitro, ò di mezzano.

Mitteln / V. halbiren. *Partager en deux.* Spartir' in due parti.

Mittel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.

Die ſchwehreſten Sachen trachten / (ſehnen ſich) neben nach ihrem Centro, (Mittelpunct.) *Les choſes peſantes tendent à leur centre.* Il grieve (grave) tende al ſuo centro.

Jede Sache hat ihr Mittelpunct. *Chaque choſe a ſon centre.* Ogni coſa hà il ſuo centro.

Der Mittelpunct (Mittel-Punct) eines Circuls. *Le centre d' un cercle, le point du milieu.* Centro di cerchio.

In der Mitte (Mittelpunct) eines Königreichs. *Le centre (le milieu) d' un royaume.* Il centro d' un regno.

Mittel-See / F. *La mer mediterranée.* Il mare mediterraneo.

Mittelſt / Adj. *Qui eſt au milieu.* Mezzo.

Mittel-Strich / M. *Virgule, ciſion.* Virgola, coma.

Mittel-Wand / F. *Muraile mitoyenne.* Muro integerino, framezzo, tramezzo.

Mittel-Wort / N. *Un participe.* Un participio.

Mitternacht / F. *Minuit.* Mezza notte.

Mittheilen / V. *Faire part, communiquer.* Dar parte, communicare, partecipare, conferire.

Einem etwas mittheilen. *Communiquer une choſe à quelqu' un.* Communicare, partecipare, dar' contezza d' una coſa ad alcuno.

Einander die Schrifften eines Proceſſ mittheilen. *Communiquer les piéces d' un procez.* Partecipare le ſcritture d' una lite.

Mitternächtiſch / Adj. *Septentrional.* Settentrionale, boreale.

Mittheilbar / Adj. *Communicable.* Communicabile, partecipabile.

Mittheilbarkeit / F. *Communicabilité.* Communicabilità.

Mittlerweil / Adv. *Avec le têms.* Col tempo, nel proceſſo, progreſſo di tempo.

Mittheilung / F. *La communication.* La communicatione, participazione, conferimento.

Mittlen / V. Mitteln. *Servir d' arbitre, it. partager.* Servire di mezzano, it. ſpartire.

Mittler / M. *Un arbitre, mediateur.* Un arbitro, mediatore, mezzano, interceſore.

Mitweinen / V. *Pleurer avec.* Collagrimare.

Mitwerben / V. *Demander enſemble.* Competire, concorrere.

Mitwerbung / F. *Competence.* Competenza, concorrenza.

Mitwerber / M. *Un competiteur.* Un competitore, competente.

Mitweſentlich / Adj. *Conſubſtantiel.* Conſoſtanziale.

Mitwiſſend / Adj. *Qui ſait une choſe.* Conſcio.

Mittwoch / M. *Le mecredi.* Il mercordi.

Mitwürcken / V. *Cooperer.* Cooperare.

Mitzahlen / V. *Payer avec.* Concorrer' alla ſpeſa.

Mixtur / F. *Mélange, compoſition.* Miſtura, compoſizione.

MO

Mobilien / F. *Meübles.* Mobili.

Model / M. *Le modéle, la forme.* Il modello, diſegno, forma, formella.

Modelſchreiber / M. *Tailleur de modéles.* Tagliatore di modelli.

Modder / F. *Lie.* Feccia, materia, fondaccia, malta.

Mode / F. *Mode, façon.* Foggia, gala.

Mögen / V. *Pouvoir, avoir la puiſſance.* Potere, haver la poſſanza.

Mögen / V. *Vouloir.* Volere.

Möglich / Adj. *Poſſible.* Poſſibile, fattibile.

Möglichkeit / F. *La poſſibilité.* La poſſibilità, potere.

Mohn-Saamen / N. *Le pavot.* Il papavero.

Mohr / F. *Truye.* La porca.

Mohr / M. *Un ethiopien.* Un ethiopo, moro, nero.

Mohrenland / N. *Ethiopie.* L' Etiopia.

Mohren-Tantz / M. *Moresque.* Moreſca.

Moll / M. Maulwurff. *Taupe.* Talpa.

Molcke / F. *Truye.* Una troia.

Molch / M. *Salamandre.* La ſalamandra, ſtellione.

Molck / F. *Lait clar, petit lait.* Lo ſcolo di latte, ſero.

Molcken-Dieb / N. *Un papillon.* Una farfalla.

Mond / M. *La lune.* La luna.

Das Zunehmen (Wachsthum) des Monds. *Le croiſſant de la lune.* Creſcimento della luna.

Das Abnehmen des Monds / (das abnehmende Liecht.) *Le decours de la lune.* Cemo (ſcemo) della luna.

Der neue Mond / (das neue Liecht.) *La nouvelle lune.* Luna nuova.

Die Hörner des Monds / (das zunehmende Liecht.) *Le croiſſant, les cornes de la lune.* Luna cornuta.

Was hat der Mond mit den Krebſen / (ſi

(es gehet eines das andere nichts an.) *Qu'eſt-ce que la lune à faire avec les écrevices? On dit ce proverbe en Italien, pour ſignifier que des choſes n'ont point de raport les unes aux autres.* Che hà à fare la luna co' grenchi? non ſono coſe uguali.

Wachſender Mond. *Le croiſſant de la lune.* Il creſcente di luna.

Abnehmender Mond. *Le declin de la lune.* Luna ſcema.

Mondſchein / M. *Clarté de la lune.* Chiarore della luna.

Mond-Finſternus / F. *Eclipſe de lune.* Eclisſe della luna.

Neumond / M Vollmond. *Nouvelle lune, pleine lune.* Novilunio, plenilunio.

Monarch / M. *Un monarque.* Un monarca.

Monarchey / F. *La monarchie.* La monarchia.

Monat / N. *Mois.* Meſe.

Das Monat iſt ſchöner / als alle des ganzen Jahrs. *Ce mois eſt le plus beau de l'année.* Queſto meſe è il più bello dell'anno.

Die Monat des Jahres. *Les mois de l'année.* I meſi dell'anno.

Jener. *Janvier.* Genáro.

Hornung. *Fevrier.* Febráro.

Merts. *Mars.* Marzo.

April. *Avril.* Aprile.

May. *May.* Maggio.

Brachmonat. *Juin.* Giugno.

Heumonat. *Juillet.* Luglio, ò Giuglio.

Auguſt / (Auguſtmonat.) *Août.* Agoſto.

Herbſtmonat. *Septembre.* Settembre.

Weinmonat. *Octobre.* Ottobre.

Wintermonat. *Novembre.* Novembre.

Chriſtmonat. *Decembre.* Decembre.

Monatlich / Adj. *D'un mois.* D'un meſe, meſtruo.

Monat-Fluß / M. *Les mois, menſtrüe, purgation de femmes.* Fluſſo, il meſtruo, la ragione delle donne.

Mond-Regiſter / N. *Almanac.* Lunario.

Monatlich / Adv. *Tous les mois.* Ogni meſe.

Monat-Sold / M. *La ſolde d'un mois.* Il ſoldo d'un meſe, paga per un meſe.

Mönch / M *Un moine.* Un monaco.

Mönch / M. *Cheval hongré.* Cavallo caſtrato.

Mönchen / V. *Châtrer.* Caſtrare.

Mönchen-Kloſter / N. *Un convent.* Un convento.

Mönchiſch / Adj. *Monachal, de moine.* Monacale, di monaco.

Mönchs-Kappe / F. *Un capuchon.* Capparuccio di frate (capuccio.)

Mönchs-Kutte / F. *Habit de moine.* Un habito di frate.

Mondſchein / M Monſchein. *Clarté de la lune.* Chiarore della luna.

Mon-Kalb / N. *Chair difforme engendrée dans la matrice.* Mola di donna.

Monſucht / F. *Maladie lunatique.* Il male lunatico.

Monſüchtig / Adj. *Lunatique.* Lunatico.

Montag / M. *Le lundi.* Il lunedi, feria ſeconda.

Morast / M. *Le marais.* Il marazzo, lacuna, palude, aquitrino.

Moraſtig / Adj. *Marécageux.* Paluſtre, marazzoſo, paludoſo.

Morchen / F. *La morille, le champignon d'arbre.* Il roſſiglione è fungo d'albero, ſpongiuolo.

Mord / M. *Le meurtre.* L'ammazzamento, homicidio, uccisione.

Mordio ſchreyen / V. *Crier au meurtre.* Gridare mordio.

Mordax / F. *Une hellebarde.* L'alabarda.

Mordbrenner / M. *Un boute-feu.* Un batta-fuoco, incendiario.

Mörden / V. *Tuer.* Ammazzare.

Mörder / M. *Un meurtrier.* Un' aſſaſſino; homicida, uccisore.

Mörderey / F. *Un meurtre.* L'aſſaſſinamento.

Mörderiſch / Adj. *De meurtrier.* D'aſſaſſino, homicidiale, micidiale.

Mord-Nacht / F. *Nuit infame de meurtres.* Notte infame d'homicidii.

Mord-Rath / M. *Conſeil plein de cruauté.* Conſiglio pieno di crudeltà.

Mordwechſel / M. *Vengeance d'une mort par celle d'autruy.* Il contracambio d'ammazzamento.

Mordwehr / N. *Un poignard.* Un pugnale.

Morgen / Adv. *Demain.* Domani, mattina.

Morgen frühe. *Demain matin.* Dimani mattina.

Von frühe Morgen biß Abends. *Depuis le matin, juſqu' au ſoir.* Dalla mattina ſino alla ſera.

Bey der Helffte des Morgens. *A la moitié de la matinée.* A mezza mattina.

Frühe (Morgens) auf die Berge / Abends am Waſſer. *Va te promener le ma-*

le matin aux montagnes, (côtaux & lieux élevez & le ſoir vers les fontaines, les rivieres & autres eaux.) La mattina al monte, la ſera al fonte.

Gehe ſchlaffen / und komme morgen wieder. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Va dormir, e tornerai da mattina.

Es dünckt mich / daß dieſes Werck frühe (morgens) ſolte verrichtet werden. *Il me ſemble que cet ouvrage doit être fait le matin.* A me pare, che queſta ſia opra da doverſi fare da mattina.

Morgen Lands. *Un arpent de terre.* Un jugero ò maieſe.

Übermorgen / Adv. *Après demain.* Poſtdomani.

Morgen frühe / Adv. *Demain matin.* Domani mattina.

Morgen / F. *Le matin.* La mattina.

Zu morgen eſſen / V. *Déjeuner.* Far collatione.

Des Morgens früh aufſtehen. *Se lever de bon matin.* Levarſi à buon' hora.

Morgen-Brod / N. *Le dejeuner.* Collatione.

Morgengabe / F. *La dot.* La dote, dota.

Morgen-Gebet / N. *Priere de matin.* Preghiere matutine.

Morgenland / N. *L' orient, part oriental.* L' Oriente, la parte Orientale, levante.

Morgenländiſch / Adj. *Oriental, du coté d' orient.* Orientale, da parte di levante.

Morgenröthe / F. *L' aurore.* L' aurora, alba.

Dieſe Klarheit kommt her von der Morgenröthe / da der Tag anbricht. *Cette clarté fait l' aube à la naiſſance du jour.* Queſta clarità fà l' alba alla naſcenza del giorno.

Vor Tag / ehe Tag iſt / (bey angehender Morgenröthe.) *Avant l' aube du jour.* Avanti l' alba del giorno.

Die Morgenröth (wie ſie aufgehet) giebt uns bißweilen den Regen zu erkennen. *L' aube quéques fois nous donne à connoitre la pluye.* L' alba delle volte (alle volte) ci fa conoſcere la pioggia.

Es fangt an die Morgenröth hervor zu brechen. *L' aube du jour commence à paroitre.* Comincia ad aparir l' alba del giorno.

Die Morgenröthe iſt eine Vorlauffern der Sonnen. *L' aube devance le ſoleil, eſt la meſſagere du ſoleil.* L' alba è la vanguardia del ſole.

Die Morgenröthe / ſo die Sternen vertreibt. *L' aube, qui chaſſe les étoiles.* L' alba, che ſcaccia le ſtelle.

Sich auf die Reis begeben / bey anbrechenden Tag (Morgenröthe.) *Se mettre en chemin à l' aube du jour.* Porſi in viaggio all' alba del giorno.

Morgenſtern / M. *L' étoile du jour.* La ſtella matutina, lucifero, boſforo.

Morgen-Stund / F. *L' heure du matin.* La buon' hora, mattina, l' hora matutina.

Morgen-Suppe / F. Morgen-Brod. *Le déjûner.* Collazione.

Morgen-Wache / F. *Diane.* Diana.

Mören / F. *Rave.* Rapa gialla.

Morgen-Wind / M. *Un vent d' orient.* L' euro, vento orientale.

Morgen-Zeit / F. *La matinée.* La mattina.

Morgig / Adj. *De demain.* Di domani.

Moraig / Adj. *Matineux.* Matutino.

Mörſel / M. *Un mortier.* Un mortaio, mortaro, pila, bronzino.

In dem Mörſel ſtoſſen. *Broyer, piler dans le mortier.* Peſtare nel mortaio.

Mörſelein / N. *Petit mortier.* Un mortaiuolo.

Mörſelſtöſſel / M. *Un pilon.* Un peſtello.

Mörtel / M. *Le mortier.* Smalta, cimento.

Mit Mörtel bewerffen. *Enduire de mortier.* Smaltare.

Mörtel-Haue / F. *Rable, rabot.* Un zappone ò baile.

Mörtel-Kelle / F. *La trüelle.* La cazzuola.

Moſcau / N. *Moſcovie.* Moſcovia.

Moſe / F. *Une tache.* Una macchia.

Voller Moſen. *Plein de taches.* Macchioſo.

Möſch / N. *Le léton.* L' ottone.

Möſchen / V. *Fair de laiton.* Fare d' ottone.

Moſicht / Adj. voller Moſen. *Plein de taches.* Macchioſo, macchiato.

Moß / N. *La mouſſe.* Il muſco, ò moſcolo d' albero.

Das Moß ab den Bäumen machen. *Emouſſer les arbres.* Smuſcare gli alberi.

Moſicht / Adj. *Plein de mouſſe.* Muſcoſo.

Moß-Kraut / N. *Fuile de mer.* Alga.

Moſt / M. *Le moût.* Il moſto.

Moſt ſieden. *Cuire du vin doux.* Cuocere il moſto.

Gesottener Most. *De la raisinée.* Vino cotto.

Motte / F. *Tigne.* Un tarlo, tarma, tignuola.

Von den Motten gefressen. *Rongé de tignes.* Tarlato.

Motticht / Adj. *Plein de tignes.* Tarloso.

Mottenfressig / Adj. *Rongé de vers.* Tarmoso, tarmato.

MU

Mucke / F. *Mouche.* Mosca, cantaride.

Er hat Mucken im Kopff. *Il est capricieux.* Egli è fantastico.

Mücken-Geschmeiß / N. *Crotte.* Cacherelli.

Mucken-Wedel / M. *Un chasse-mouche.* Una moscaruola, rosta, caccia-mosche.

Mücklein / N. *Un moucheron.* Una zanzara.

Mucksen / V. *Ne dire mot.* Non ardire di dire una parola.

Müd / Adj. *Las.* Stracco, lasso, stanco, faticato, affaticato.

Müd machen / V. *Lasser.* Stancare, lassare.

Müd werden / V. *Se fatiguer.* Straccarsi, lassarsi, stancarsi.

Müde / F. *La lassitude.* La stanchezza, strachezza, lassezza.

Müdigkeit / F. *Lassitude.* Stanchezza.

Muff / M. *Un manchon.* Una manizza, manicottolo.

Müglich / Adj. möglich. *Possible.* Possibile.

Mühe / F. *La peine.* La fatica, la molestia, travaglio, pena, briga.

Schwerlich / mit grosser Mühe. *Difficilement, mal-aisement.* Difficilmente.

Ich hab es mit grosser Mühe / id est, schwerlich erhalten. *Je l'ai obtenu difficilement, avec grande difficulté.* L'otteni difficilmente.

Man wird es ohne grosse Mühe nicht thun. *On ne le fera, que difficilement.* Non si farà, che difficilmente.

Man kan schwerlich (nicht ohne grosse Mühe) dahin gelangen. *On n'y peut parvenir, que tres-difficilement.* Visi può pervenire difficilmente.

Es ist uns wol zukommen euer Höfliches vom 10. Corrente; in Antwort erkennen wir uns verbunden / denen Herren ihres wohlersonnenen Vorhabens wegen hertzlich Glück zu wünschen / und den Urheber aller Gnaden zu bitten / daß er zu dieser neu-festgestellten Handlung reichen Segen verleihen / und die verlangte Früchte ihrer Mühe zu seiner Zeit geniessen lassen wolle.
Vôtre très-agreable du courant nous est bien parvenuë, pour réponse nous nous sentons obligez de vous témoigner les souhaits, que nous faisons pour les justes mesures, que vous avez prises, priant Dieu qu'il accorde ses plus precieuses benedictions à votre nouveau établissement & vous fasse jouïr à sa gloire du fruit, que vous attendez de vôtre travail.
Ci è capitata la cara vostra delli dieci del corrente; in risposta: ci sentiamo obligati di passar' affettuoso ufficio di congratulazione alla vostra ben concertata impresa, pregando l' Autore di tutte le gratie, di conceder' ampie benedittioni à questa vostra nuova ragione stabilita, con farvi godere lungo tempo il frutto desiderato delle vostre fatiche à sua gloria.

Es ist nicht der Mühe werth. *Il ne merite, ou ne vaut pas la peine.* Egli non porta la spesa, non val pregio.

Einem Mühe machen. *Faire (donner) de la peine à quelqu' un.* Affaticare, ò affannar' alcuno.

Mühheim / N. Mühheimlein. *Un grillon.* Un grillo.

Mühen / V. *Fâcher.* Affannare.

Mühen / V. *Mugir.* Muggire, mugghire, vacchegiare.

Mühen / N. *Le mugissement.* Il mugghiare.

Mühesal / F. Mühe. *Peine.* Fatica, pena.

Mühselig / Adj. *Peinible.* Miserabile, calamitoso, oneroso, stentoso,

Mühseeliglich / Adv. *Avec beaucoup de peine.* Faticosamente, miserabilmente.

Mühesamkeit / F. *Operosité.* Operosità.

Mühewaltung / F. *Peine.* Briga, impaccio.

Mühesam / Adj. *Difficile.* Faticoso, difficile, operoso, laborioso.

Ein mühsamer Weeg. *Un chemin difficile,* Strada difficile.

Ein Mensch der übel (mühsam) zu bedienen ist. *Un homme difficile à contenter.* Huomo difficile.

Es war nicht schwehr (mühsam) euere Gedancken zu erkennen. *Il n'étoit pas difficile de connoitre vos desseins.* Non era difficile il conoscere i vostri dissegni.

Die Sache ist nicht schwehr / ich finde die Sach nicht so mühsam / wie mans vorgibt. *Je ne trouve pas, que la chose soit difficile. La chose ne me*

ſemble pas difficile. Non trovo, che la coſa ſia difficile.

Mühle / F. **Mülle.** *Moulin.* Molino.

An einer Mühl / Uhr und Hochzeiterin / hat es allezeit was zu verbeſſeren. *A moulin, à l' horologe, & à l' épouſe manque toûjours quêque choſe.* A molini ed oriuoli ed alla ſpoſa, manca ſempre qualche coſa.

Mühlrechen / M. *Râteau de moulin.* Raſtello, pala da mulino.

Mühlſtein / M. *Meule.* Mola, macigno, macina.

Muhme / F. *La tante.* La zia.

Muth / M. *Le cœur.* L'animo, il coraggio, cuore, baldanza.

Muthig / Adj. *Courageux.* Animoſo, coraggioſo, baldanzoſo, gagliardo.

Muthigkeit / F. *La gayeté.* L'allegrezza, l'ardore.

Muthiglich / Adv. *Gayement, courageuſement.* Allegramente, animoſamente.

Müthlein / N. *Petit cœur.* Animuccio.

Sein Müthlein erkühlen. *Satisfaire ſa paſſion.* Sodisfare alla ſua paſſione, appagar' il ſuo mal' animo contra ad uno.

Muthmaſſen / V. *Conjecturer.* Congetturare, preſumere.

Muthmaſſung / F. *Conjecture.* Congettura, ombra, preſonzione.

Muthwill / M. *La malice.* La malitia, la petulanza, laſcivia, inſolenza, diſſolutezza.

Muthwillig / Adj. *Malicieux.* Malitioſo, petulante, inſolente, laſcivo, diſſoluto, sfrenato, licenzioſo, procace.

Muthwilliglich / Adv. *Malicieuſement.* Malitioſamente.

Mülle / F. *Un moulin.* Un molino, mola, macina.

Der in die Mühl gehet / gehet mit Meel beſtaubt heraus / (mit übler Geſellſchafft wird man auch übel.) *On ſe corrompt dans la frequentation des méchans.* Chi và al molino, s' imbratta di farina (ſi fà cattivo col cattivo.)

Eine Windmühl machen. *Faire un moulin à vent.* Fare un molino à vento.

Eine Waſſermühl, *Moulin à eau.* Molino d' acqua.

Eine Handmühl. *Moulin à bras.* Molino à mano.

An einer Mühl / an einer Uhr / und an einem Weib / hat man immer etwas zu richten. *Aux moulins, aux horloges & aux épouſées, il leur manque toujours quelque choſe.* A molini, horologgi, & alla ſpoſa ſempre manca qualche coſa.

Eſelmühle / Hand-Wind-Waſſermühle. *Moulin à bête, à bras, à vent, à eau.* Molino d' aſino, di mano, à vento, d' acqua.

Mühlkaſten / M. *La tremie.* La tremogia.

Die Mühle treiben. *Faire aller le moulin.* Far' andare il molino.

Mühlrad / N. *La roüe de moulin.* La rochella, ò ruota di molino.

Mühlſtaub / M. *La pouſſiere de moulin.* Polvere ò farina volatile di molino.

Der obere / untere Mühlſtein. *La meule de deſſus, de deſſous.* La pietra di molino.

Müller / M. *Un münier.* Un molinaro, molinaio.

Müllerin / F. *Münierе.* La molinara.

Müllériſch / Adj. *De münier.* Di molinaro.

Multe / F. *Huche, mai.* Il friſcolo di molino, madia da intridere, impaſtar il pane.

Mult-Scharre / F. *Le ratiſſoire.* Il raſchiatoio.

Mume / F. **Muhme.** *Tante.* Zia.

Mummeln / V. *Parler bas.* Barbottare, parlar fra i denti à mezza bocca, pel naſo.

Mummelu / N. *Le murmure.* Il bisbiglio.

Mummelthier / N. *Spectre.* Spettro, fantaſmo, far fadello, fantaſima.

Mummen / V. *Maſquer.* Maſcherare.

Mummerey / F. *Une maſcarade.* Una maſcherata.

Mummen-Geſicht / N. *Maſque.* Larva, maſchera.

Mummenſchantz / F. *Maſcarade,* Maſcara - carata - cherata.

Münch / M. **Mönch.** *Moine.* Monaco, frate.

München / V. *Châtrer.* Caſtrare, ſcogliare.

München-Stand / M. *Etat de moine.* Monacato.

München-Leben / N. *Vie de moine.* Vita moncale, monaſtica, claustrale.

Münchiſch / Adj. *De moine, appartenant au moine.* Monacale, fratesco.

Münchs-Kutte / F. *Habit de moine.* Habito mönacale, religioſo, cocolla, drappi monacali.

Mund / M. *La bouche.* La bocca.

So du JEſum mit dem Munde bekennest / und glaubest in deinem Hertzen / daß ihn GOTT von den

Todten

todten auferwecket hat / ſo wirſt du ſeelig werden. Rom. 10. v. 9.
Si tu confeſſes le Seigneur Jeſu de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur, que Dieu l' a reſſuſcité des morts, tu ſeras ſauvé.
Se tu confeſſi il Signor Gieſù, e credi nel tuo cuore, ch' Iddio l' hà riſuſcitato dà morti ſarai ſalvato.

Dein Wort iſt meinem Munde ſüſſer denn Honig. Pſal. 119. v. 103. *O que ta parole a été douce à mon palais! voire plus douce, que le miel à ma bouche.* Le tue parole ſono più dolci alla mia bocca, che miele.

Des Weiſen Mund iſt in ſeinem Hertzen / des Narren Hertz in ſeinem Mund. *Bouche en cœur au ſage, cœur en bouche au fou.* Il ſavio ha la bocca nel cuore, ma 'l pazzo ha 'l cuor in bocca.

Ich will meinen Bund nicht entheiligen / und nicht ändern / was aus meinem Munde gangen iſt. Pſal. 89. v. 35.
Je ne violerai point mon alliance, & ce, qui eſt eſt ſorti de mes levres, je ne changeray point.
Jo non violerò il mio patto, & non muterò quello, ch' è uſcito dalle mie labra.

Rein Blat in den Mund nehmen. *Dire franchiment ſa penſée.* Dire francamente il ſuo ſentimento.

Seinen Mund halten. *Avoir bouche conſue.* Guardare il ſecreto.

Mund-Art / F. *Le dialecte.* Il dialetto, idioma, idiotiſmo.

Mundfäule / F. *La pourriture des gencives.* La putrefattione di gengive, ſcorbuto, cancrena.

Mund-Holtz / N. *La troëne.* Il canaſtello.

Mündig / Adj. *Majeur.* D' età, majorenne, pubero - a.

Mündigkeit / F. *Age de majorité.* La pubertà, majorennità.

Mund-Leim / M. *Colle de relieur.* Colla di peice, colla che ſi tempra con ſaliva.

Mündlein / N. *Petite bouche.* Bocchina.

Mündlich / Adv. *De bouche.* Di bocca, a bocca, à voce, à viva voce, vocalmente.

Mundloch / N. *La bouche, l' entrée.* L' orificio, bocca.

Mundſchenck / M. *Un échanſon.* Un coppiere, meſcitore.

Mundſtuck / N. *Le mords.* Il freno, morſo.

Mundvoll / M. *La bouchée.* Un boccone.

Mund-Wein / M. *Vin de bouche.* Vino di bocca.

Munition / F. *Munition.* Munizione, ammunizione.

Münſter / N. *L' egliſe cathedrale.* Il domo ò la chieſa catedrale, monaſterio (di Veſtfalia.)

Munter / Adj. *Induſtrieux, vigilant.* Induſtrioſo, vigilante, deſtro, ſvegliato.

Munter / Adv. *Induſtrieuſement.* Induſtrioſamente.

Munteren / V. *Armer.* Armare, montare.

Munterkeit / F. *Induſtrie.* L' induſtria, vigilanza, vivezza.

Müntz / F. *La menthe.* La menta.

Müntz / F. Geld. *La monnoye.* La moneta.

Gangbare / Land - gültige Müntz. *Monnoye, qui eſt de miſe.* Moneta corrente.

Müntz prägen / V. *Monnoyer.* Battere moneta.

Mit gleicher Müntz bezahlen. *Payer de la même monnoye.* Renderle la pariglia.

Müntz / F. der Ort. *La monnoye.* La zecca.

Müntzen / V. Müntz prägen. *Monnoyer.* Battere moneta.

Müntzen / N. *Le monnoyage.* Lavori di moneta.

Müntzer / M. *Un monnoyeur.* Un zeccaro, monetaio, monetiere.

Falſcher Müntzer. *Faux monnoyeur.* Un zeccaro falſo.

Müntzmeiſter / M. Müntzer. *Monnoyeur.* Monetiere.

Mur / N. *Le limon.* Il fango.

Mürb / Adj. *Mou, tendre.* Molle, tenere, morbido, frollo.

Mürb machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Muricht / Adj. *Limonneux.* Fangoſo.

Murmel / N. *Le murmure.* Il mormorio.

Murmeln / V. *Murmurer.* Mormorare, borbottare, brontolare, grugnolare, grugnire.

Wann ihr alſo thut / werde ich bald anfangen zu murren. *Si vous faites comme cela, je commenceray bientôt à murmurer.* Se fate coſi, cominciarò ben preſto à borbottare.

Dieſe München murren den gantzen Tag in ihren Clöſtern / (bald iſt ihnen eines / bald das andere nicht recht / wie denen alten Spital-Weibern.) *Ces moines grommelent (murmurent) toute la journée dans leurs convents.* Queſti Monaci (frati) borbottano tutt' il giorno nei loro Monaſteri.

Ich wolte niemals murren wider den Göttlichen Willen. *Je ne voudrois jamais murmurer contre la volonté de Dieu* Non vorrei mai borbottare contro la volontà di Dio.

Wiſſet ihr nicht / daß man nicht murren muß wider die Ordnung (Geſetz) eures Vatters? *Ne savez vous pas, qu' il ne faut pas murmurer contre les ordres de vôtre Pere?* Non sapete, che non bisogna (murmuráre) borbottare contro l' ordine di vostro Padre?

Ihr ſeyd ſehr geduldig / (als wie ein Lamm /) ich habe euch noch nicht murren gehört. *Vous êtes fort patient, je ne vous ay jamais entendu murmurer.* Voi sete assai paziente, non v' ho inteso mai mormorare (borbottáre.)

Wozu (wortu) dienet dieſes Murren den gantzen (geſchaffenen) Tag? *A quoy sert ce murmurer toute la journée?* A che questo borbottáre (per) tutt' il giorno?

Murmelthierlein / N. *Marmotane.* Marmontana, sorcione ò ratione alpino.

Murmeler / M. *Murmurateur.* Mormoratore, rimbrottatore, grugnitore.

Murren / V. Murmeln. *Murmurer.* Mormorare.

Murren / N. Murmel. *Le murmure.* Mormorio.

Murrer / M. *Un murmurateur.* Un mormoratore.

Murriſch / Adj. *Qui murmure.* Mormorante.

Ein murriſches Geſicht machen. *Rider le front.* Far' un volto sdegnoso, ò brutto.

Muſic / F. *La muſique.* La musica.

Muſicant / M. *Un muſicien.* Un musico.

Muſcat / F. (Muſcat-Nuß.) *Une muſcade.* Noce moscata.

Muſcatblühe / F. *Fleur de muſcade.* Fior' di moscata.

Muſcateller / M. *Raiſin muſcat.* Uva moscatella.

Muſcateller-Wein / M. *Muſcat.* Vino moscato ò moscatello.

Muſcatnuß / Muſcat. *Noix de muſcade.* Noce moscata.

Muſchel / F. *Coquille de poiſſon, moule.* Conca, guscio, conchiglia, nicchio.

Muß / N. *La bouillie.* La pappa ò minestra, ogni sorte di minestre ò legumi.

Muß / F. *Le loiſir.* L' otio, agio, vacanza.

Muſaiſch / Adj. *Moſaique.* Musaico, mosaico.

Müßbauch / M. *Ami de la bouillie.* Un poltrone.

Müſſen / V. *Devoir.* Dovere.

Man muß der Geſundheit Sorg tragen. *On doit avoir ſoin de ſa ſanté.* Si deve haver cura della salute.

Er iſt ihm viel ſchuldig / (er muß ihm viel bezahlen. *Il luy doit beaucoup.* Gli deve molto.

Der Gerechte muß viel leiden / aber der HERR hilfft ihm aus dem allen / Pſal. 34. v. 10.
Cet affligé a crié & l' Eternel l' a exaucé, & l' a exaucé, & l' a delivré de toutes ſes détreſſes.
Il giusto deve soffrire molto, ma il Signore lo salva da tutte le angoscie.

Der da thut was er nicht ſolle / (muß) bekommt offt / was er nicht wolle. *A qui fait ce qu' il ne doit, il luy auvient, ce qu' il ne croit.* Chi fa quel, che non deve, l' intervien quel, che non crede.

Heut muß der Rath verſammlet werden. *Le conſeil ſe doit aſſembler aujourd'huy.* Hoggi si deve ragunáre il consiglio.

Morgen muß ich mich mit ihm ſchlagen (balgen.) *Je me dois batre demain contre luy.* Dimáni io mi devo bátere seco.

Man muß nicht gleich verzagen / ſondern immer zu wieder wagen. *Il ne faut incontinent deſeſperer, mais il le faut recommencer.* Non bisogna subito disperare, ma di buon' animo ricominciare.

Um eines Unglücks willen ſoll (muß) man darum nicht verzagen. *Il ne faut deſeſperer pour une mauvaiſe année.* Per un mal' anno, non si deve disperare. (Per una sola disgrazia, non bisogna disperare.)

Man muß den ſchlaffenden Hund nicht aufwecken. *Il ne faut pas réveiller le chat, qui dort.* Non destar i cani, che dormono.

Man muß das Werck nicht zum Feuer thun. *Il ne faut pas mettre les étoupes auprès du feu.* Non sta ben la paglia appresso il fuoco.

Wer etwas wiſſen will / der muß lernen. *Il faut aprendre qui veut ſavoir.* Chi vuol sapere, bisogna imparare.

Man muß wegen des Herrn auf den Hund Achtung geben. *Il faut avoir régard au chien à cauſe du maître.* Bisogna portar rispetto al can, per il Padrone. (Rispetta il cane per lo Padrone.)

Man muß den Segel nach dem Wind richten. *Il faut accommoder la voile au vent. Il faut tendre le*

voile

voila ſelon le vent. Biſogna accomodarſi al tempo. (Voltar le vela ſecondo il vento.) Biſogna ſpiegar le vela ſecondo il vento.

Man muß ſeines Tods wol gedencken. (Heut lebendig / morgen tod.) Heut im Seſſel / morgen im Grab. *Il faut bien penſer à la mort, aujourd'hui vif, demain mort.* Hoggi in vita, domani morto. Hoggi bello, domani in avello.

Vnael friß oder ſtirb. Es muß ſeyn / wie der Bauern-Krieg / da brißt kein Maus kein Faden ab. *Il faut boire, ou mourir. Il faut paſſer par là, ou par la fenêtre.* Bevere ò affogare. Biſogna paſſar per là, ò per la fineſtra. (O Ceſare, ò Capelletto.)

Der muß leiden / der ſiegen und wiſſen will. *Il faut endurer, qui veut vaincre & ſavoir.* Biſogna ſoffrire, chi vuol vincer' e ſapere.

Ehe man liebet und urtheilet / muß man die Sache wohl erwegen. *Il faut connoître avant qu' aimer, & que juger.* Prima ch' amar' e giudicar, ci vuole buona conoſcenza.

Richte die Ausgab nach der Einnahm / (man muß ſich ſtrecken nach der Decken) *Il faut faire la dépenſe ſelon la revenüe.* Fa la ſpeſa ſecondo l' intrada. (Non diſtenderſi più di quel, ch' il lenzuolo è lungo.)

Man muß aus der Noth eine Tugend machen. *Il faut faire de la neceſſité vertu.* Biſognà far di neceſſità virtù, di neceſſità corteſia.

Man muß in der Jugend ſpahren / daß man im Alter etwas habe. *Il faut épargner en jeuneſſe, pour avoir de quoi en vieilleſſe.* Biſogna riſparmiar in giovanezza, per haver qualche coſa in vecchiezza.

Man muß die Leut reden laſſen / und ſeines Thuns warten. *Il faut laiſſer dir le monde, & faire ſes afaires.* Laſcia dir il mondo, e fa i fatti tuoi.

Der Weiſe muß den Narren auf ſeinen Schultern tragen. *Il faut, que le ſage porte le fou ſur ſes épaules.* Biſogna, ch' il ſavio porti il pazzo ſopra le ſue ſpalle.

Man muß den Baum biegen / weil er jung iſt / (jung gewohnt / alt gethan.) *Il faut plier l' orier, pendant qu' il eſt encor verd.* Biſogna piegar il ſalice, eſſendo ancora verde.

Eine ehrliche Verheiſſung muß als eine Schuld abgeſtattet werden. *Il faut qu' une promeſſe honnête ſoit payée ainſi qu' une dête.* Biſogna che la promeſſa data, ſia come debito pagata.

Man muß den guten Willen vor die Werck nehmen (annehmen.) *Il faut prendre la bonne volonté pour l' effet.* Pigliar la buona volontà per l' effetto. Biſogna far della neceſſità virtù.

Man muß das Eiſen glühend machen / ehe man es ſchmiedet. *Il faut rougir le fer, avant que le forger.* Biſogna batter' il ferro mentre ch' è caldo. Infin ch' il ferro è caldo, biſogna batterlo.

Der Unſchuldige muß offt leiden / oder muß gemeiniglich die Straff geben; es muß offt das Kalb mit der Kuhe geben. *Il faut ſouvent, que patiſſe l' inocent. Le battu perd ordinairement l' amende.* L' innocente paga la condanna. Speſſo l' innocente paga.

Es muß einmal geſtorben ſeyn. *Il faut une fois mourir. Il faut mourir ou tôt ou tard.* Per tutto ſi muore. Biſogna morire, ò toſto, ò tardi.

Man muß die Schaaf ſcheeren / aber nicht gar die Haut über die Ohren abziehen. *Il faut tondre les brebis, mais pas les écorcher.* Biſogna tonder le pecore, ma non ſcorticarle. Il buon paſtore toſa, non iſcortica le pecore.

Müſſen iſt ein herbes Kraut. *La neceſſité eſt une dure loy.* La neceſſità è una cattiva herba.

Muſt / F. *Muſe.* Muſa.

Muſicaliſch / Adj. *Muſical.* Muſicale, muſicalmente.

Muſiciren / V. *Faire une muſique.* Far di muſica.

Müſſig / Adj. *Oiſif.* Otioſo, diſoccupato, ſtacendato, poltroneſco.

Müſſig gehen. *Etre dans l' oiſiveté.* Far' l' otioſo.

Müſſigen ſich eines Dinges. *S' abſtenir, ſe garder de quelque choſe.* Aſtenerſi di qualche coſa.

Müſſiggang / Muß. *L' oiſiveté.* L' ozio.

Sich dem Müſſiggang ergeben / (müſſig gehen.) *Etre dans l' oiſiveté.* Far l' ozioſo.

Er iſt ein Müſſiggänger. *Il eſt oiſif.* Egli è otioſo.

Müſſiglich / Adv. *Dans l' oiſiveté.* Nell' otio, ò otioſamente (oziolamente.)

Muſquet / F. *Le mouſquet.* Un ſchioppo, ò moſchetto, archibugio.

Mit Muſqueten ſchieſſen. *Décharger des mouſquets.* Scaricar lo ſchioppo.

Das Schieſſen mit Muſqueten. *La mouſqueterie, décharge de mouſquets.* La ſcarica de' ſchioppi.

Muſquet-Schuß / M. *Mouſquetade.* Una moſchetata.

Muſquetirer / M. *Un mouſquetaire.* Un moſchettiere.

Müßlein / N. *De la boüillie.* Una mineſtrina.

Muß-Pfanne / F. *Vaſe, on l'on fait cuire de la boüillie.* Una pignata di mineſtra.

Muſter / N. *Un échantillon, eſſay.* Una moſtra, pruova, modello, forma, idea, eſſempio, ſoggetto.

Muſtern / V. die Soldaten. *Faire reveüe.* Far la moſtra.

Muſter-Herr / M. *Le commiſſaire de la reveüe.* Il commiſſario della moſtra.

Muſter-Platz / M. *La place de montre.* La banca, piazza, luogo, poſto da paſſar la moſtra.

Muſterſchreiber / M. *Le greffier de la montre.* Lo ſcrivano della moſtra.

Muſterung / F. *La montre, la reveüe.* La moſtra, la viſita, raſſegna.

Mut / M. Muth. *Courage.* Corragio, animo.

Muth / M. Idem.

Gut macht Muth. *Richeſſe fait alegreſſe.* Richezza fa allegrezza.

Muth machen. *Encourager.* Far animo.

Hertz! Hertz! (Muth! Muth!) *Courage! courage!* Animo! animo!

Guten Muth und Hoffnung haben / den Muth nicht laſſen ſincken. *Avoir bon courage, & bonne eſperance.* Haver buon' animo, & buona ſperanza.

Groſſe Hertzhafftigkeit (Muth) männliche Tapfferkeit. *Grandeur de courage.* Grandezza d'animo.

Er läſſet den Muth ſincken / die Federn fallen / (wie die Pfauen / wann ſie ihre Füſſe anſehen.) *Il perd courage.* Si perde d'animo.

Sey getroſt (Hertz) mein Sohn! laß deinen Muth nicht fallen. *Courage, mon fils!* Animo figlio mio!

Muthmaſſung / F. *Conjecture.* Congettura.

Etwas durch Vermuthen (Muthmaſſung) wiſſen. *Savoir une choſe par conjecture.* Sapére una coſa per congettura.

Ich nehme dieſe Muthmaſſung daraus. *J'en tire cette conjecture.* Jo ne cavo queſta congettura.

Nach der Muthmaſſung errathen. *Deviner par conjecture.* Divinare (indovinare) per congettura.

Man kan keine Muthmaſſung daraus ſchöpffen. *On n'en peut tirer aucune conjecture, on n'y peut aſſeoir, fonder aucune conjecture.* Non ſi può havere in queſto alcuna congettura.

Er weiß es nicht / als nur durch bloſſe Muthmaſſung. *Il ne le ſait, que par conjecture.* Egli non lo sà, che per congettura.

Mutter / F. *La mere.* La màire, genitrice.

Mißt auch iſt die Wurtzel der Weisheit / und die Mutter der Sicherheit. *La defiance eſt la racine de la ſageſſe, & la mere de la ſûrté.* La diffidenza è la radice della ſapienza e la madre della ſicurtà.

Der Fleis iſt eine Mutter des Glücks. *La diligence eſt la mere de la bonne fortune.* La diligenza è madre della buona fortuna.

Mutter / F. Bärmutter. *La matrice.* La matrice.

Stief-Mutter / F. *La marâtre.* La madraſtra.

Der Mutter Bruder / M. *Oncle.* Il zio.

Der Mutter Schweſter / F. *La tante.* La zia.

Mutter-Kraut / N. *La matricaire.* La matricaria.

Mütterlich / Adj. *Maternel.* Materno, maternale.

Mutterlos / Adj. *Sans mere.* Privo di madre.

Mutter-Mord / M. *Le meurtre de ſa mere.* Il matricidio.

Mutter-Mörder / M. *Un meurtrier de ſa mere.* Un matricida.

Mutter-Pferd / N. *Une cavale.* Una cavalla, giumenta.

Mutter-Schwein / N. *Une truye.* Una porca, troia, ſcrofa.

Mutter-Sprach / F. *La langue maternelle.* La lingua materna, volgare, lingua vernacola.

Mutt / F. *Caſaque.* Caſacca.

Mütze / F. *Calote.* Berretta, beretino.

Mützen / V. *Orner.* Ornare.

My

Myrren / F. *La myrrhe.* La mirra.

Aus Myrren. *De myrrhe.* Di mirra.

Myrte / F. *Un myrte.* Un mirto.

Myrten / Adj. *De myrte.* Di mirto.

Myrtenbaum / M. Myrte. *Mirte.* Mirto.

Myrtenbeer / N. *Le fruit de myrte.* Il frutto di mirto.

Myrten-Garten / M. *Lieu planté de myrtes.* Un mirteto.

Myrten-Kraut / N. *Couronne de myrthe.* Ghirlanda di mirto.

N.

NA

Nabe / F. *Le moyen de la roüe.* Il mezzo della ruota, fusta, barile, bossolo della ruota.

Nabel / M. *Le nombril.* Il bilico, ombelico, umbilico.

Nabel-Darm / M. *Boyau.* Budello, beliconchio.

Nabel-Kraut / N. *Le nombril de venus.* Umbilico di venere.

Naben-Loch / N. *Trou du moyen.* Il buso di mezzo della ruota.

Naben-Ring / M. *L' anneau de fer, qui eſt autour du moyen de la roüe.* L' anello di ferro che gira il mezzo.

Nach / Præp. *Après.* Doppo, di poi, appresso.

Nach dem Gut muß die Ausgab ſeyn / wer weiß iſt / bedenckt es fein. *Selon les rentes la dépenſe, ſage eſt celui qui bien y penſe.* Secondo l' entrata la spesa, chi è savio, ben ci pesa.

Wie (nachdem) du lebſt / ſo wirſt du ſterben. *Selon que tu vivera tu mourra.* Come tu viverai, tu morirai.

Man muß ſich nach der Zeit richten / und nach den Wind ſegeln. *Selon le tems ſe faut porter & ſelon le vent naviger.* Bisogna accommodarsi second' il tempo & navigar second' il vento.

HERR / deine Augen ſehen nach dem Glauben. Jerem. 5. v. 3. *Eternel, tes yeux regardent à la loyauté.* Signore! li tuoi occhi sono volti alla fede.

Nach dem Tod hilfft keine Artzney. *Après la mort ne vaut medecine.* Doppo la morte non val medicina.

Vatter / Mutter und dem Lehrmeiſter / kan man nicht genugſam (nach ihren Wercken) vergelten. *A Pere, à Mere & Precepteur, on ne peut faire trop d' honneur.* A Padre, alla Madre e Precettore, non si può far troppo d' honore.

Nach der That / kommt Rath / (Schaden macht witzig /) vor gethan und nachbedacht / hat manchen in groſſen Schaden bracht. *Après le fait, ne vaut le ſouhait. Après domage chacun eſt ſage.* Doppo il fatto non val tratto. Doppo il fatto ogni uno è savio. Doppo il fatto consiglier è matto. (Doppo il fatto non val pentimento.)

Wann der Bauch voll iſt (nach der Mahlzeit) ſo iſt man luſtig. *Après la panſe, vient la danſe.* Haver bevuto à bastanza, viene la danza.

Nach dem Trauren kommt Freud / nach dem Weinen kommt Lachen. *Après les larmes, les fruits.* Doppo le lagrime li frutti.

Nach Regen kommt Sonnenſchein. *Après la pluye le beau têms.* Doppo la pioggia il sole. (Doppo la tempesta il bel tempo)

Nach Leyd kommt Freud. *Après tourment, contentement. Après la peine le plaiſir.* Doppo il tormento, il contento. (Doppo la pena i piaceri.)

Zum (nach) Verſprechen ſey nicht zu hitzig / dann es muß gehalten ſeyn. *A prometre ne ſois trop chaud, car tenir ſa promeſſe il faut.* A promettere va piano, se vuoi andar sano. A promettere non ti precipita, bisogna ch' ella sia mantenuta.

Nach geſchehener Arbeit iſt gut feyren. *Après le travail doux répos.* Doppo l' affaticar dolce riposo. (Doppo il lavoro, il riposo)

Auf (nach) Fiſch ſchmeckt der Wein wol. *Après poiſſon le vin eſt bon.* Doppo haver mangiato pesci, il vino sarà buono. (Doppo pesce il vino appetisce.)

Nach / Præp. *Selon.* Secondo.

Nach und nach Adv. *Peu à peu, inſenſiblement.* A puoco à puoco, insensibilmente.

Nach der Ordnung / Adv. *Par ordre.* Per ordine.

Nach Gewonheit. *De coûtume.* Di usanza.

Nach Vermögen. *Selon mes forces.* Secondo le mie forze.

Nachäffen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachäffer / M. *Un imitateur.* Un imitatore.

Nachäffung / F. *Imitation.* L' imitatione.

Nachahmung / F. *Imitation.* Imitazione, contrafacimento.

Nachartten einem / V. nachäffen. *Imiter, contrefaire.* Imitare.

Nachartung / F. Nachäffung. *Imitation.* Imitazione.

Nachbar / M. Nahbaur *Voiſin.* Vicino.

Nachbarſchafft / F. *Voiſinage.* Vicinanza, vicinia.

Nachbringen / V. *Aporter.* Portar dietro.

Nachdencklich / Adj. *Conſiderable.* Considerabile, notabile, degno di riflesso.

Nach dieſem / Adv. *Après cela.* Dopo questo, dopoi.

Nachbellen einem / V. *Abayer à quelqu' un.* Abbaiare contro d' uno.

Nachdem / Conj. *Après que.* Poi che, dopo che, dapoi che.

Nachdencken / V. *Penſer, faire reflexion.* Penſare, far rifleſſione, conſiderare, eſſaminare, meditare, riflettere.

Das Nachdencken / N. *La meditation, reflexion.* La meditatione, rifleſſione.

Nachdruck / M. Nachtruck. *Impreſſion.* Imprellione.

Nachen / M. *Barque.* Barca, navicella, lontro.

Nacheiferen / V. *Etre jaloux.* Eſſer geloſo.

Nacheiferer / M. *Jaloux.* Geloſo.

Nacheiferung / F. *La jalouſie.* La geloſia.

Nacheilen einem / V. *Pourſuivre quelqu' un.* Correr' dietro ad uno, perſeguitare.

Nacheilen / N. *La pourſuite.* Il ſeguito.

Nacherndten / V. *Glaner.* Spigolare.

Nachfahrt / M. *Un ſucceſſeur.* Un ſucceſſore.

Die Nachfahren / F. *La poſterité.* La poſterità.

Nachfahren / V. *Succeder.* Succedere.

Nachfahrt / F. *La ſucceſſion.* La ſucceſſione, ſeguito.

Nachfolge / F. *Succeſſion.* Seguito.

Nachfolge / F. *L' imitation.* L'imitatione.

Nachfolgen / V. *Suivre.* Seguire, ſeguitare.

Einem in ſeinem Amt nachfolgen. *Succeder à quelqu' un, être le ſucceſſeur de quelqu' un dans ſa charge.* Succedere ad uno nel carico.

Nachfolgen / V. *Imiter.* Imitare.

Nachfolger / M. *Un imitateur.* Un'imitatore, ſeguace, ſucceſſore.

Nachforſchen / V. *Récher cher.* Ricercare, indagare, inquirere, inveſtigare.

Ich war des Blinden Auge / und des Lahmen Füſſe. Ich war ein Vatter der Armen / und welche Sache ich nicht wuſte / die erforſchete (nachforſchete) ich. Job. 29. v. 15.

Je ſervis des yeux à l' aveugle, & de pieds au boiteux, j' étois pere aux pauvres, & m' enquerois diligemment de la cauſe, qui ne m' étoit point connüe.

Io ero occhi al cieco, & piedi al zoppo, io ero Padre ai biſognoſi, ed inveſtigavo la cauſa, che m' era ſconoſciuta.

Nachforſcher / M. *Inquiſiteur.* Inquiſitore.

Nachforſchung / F. *La recherche.* La ricercata, inquiſizione.

Nachfrage / F. *Récherche.* Inquiſizione.

Nachfragen / V. nachforſchen. *Récher cher.* Ricercare, inquirere.

Nachgänger / M. *Un laquais.* Un ſtaffiere.

Nachgeben / V. *Ceder.* Cedere.

Nachgeben / V. *Rendre.* Rendere.

Nachgeburt / F. *Arriere faix.* Le ſeconde.

Nachgehen / V. *Suivre.* Seguitare, ſeguire, andar dietro.

Einem auf Leib und Leben nachgehen. *Dreſſer des embuches à quelqu' un.* Far' una imboſcata alla vita d' alcuno.

Seinem Amt nachgehen. *Faire ſa charche.* Far ſuo debito.

Diß gehet ihm noch nach. *Il s' en reſſent encore bien.* Ne ſono reliquie d' eſſo.

Nachgehends / Adv. *Après.* Doppo, dopoi.

Nachgraben / V. *Miner.* Minare, far mine.

Nachgrübeln / V. *Faire une exacte récherche.* Ricercar' eſſattamente, ſcrutare, perſcrutare, ſpecolare, puntigliare, cercare.

Nachgrübeln / N. *La récherche.* La ricerca eſſatta.

Nachhelffen einem / V. *Aider quelqu' un, qu' il puiſſe ſuivre.* Ajutare qualcheduno per poter arrivare agli altri.

Nachhängen / V. *S' étudier à une choſe.* Applicarſi à qualche coſa, inclinare.

Seinen Begierden nachhängen. *S' abandonner à ſes paſſions.* Abbandonarſi alle ſue cupidigie.

Nach-Hochzeit F. *Le feſtin, qu' on fait après le jour de nôces.* Un feſtino doppo le nozze.

Nachjagen einem / nacheilen einem. *Pourſuivre quelqu' un.* Perſeguitare.

Nachjagung / F. Nacheilung. *Pourſuite.* Seguito, procacciamento.

Nachklang / M. *Son, reſonance.* Suono, riſonanza.

Nachkommen / V. *Suivre, venir après.* Seguitare, venir dietro, ſeguire.

Nachkömmlinge / F. *La poſterité.* La poſterità.

Nachkriechen / V. *Se trainer après.* Seguitare rampicandoſi.

Nachlallen / V. *Imiter le cri d' un petit enfant.* Imitar' il vagito, imitar tatamellando.

Nachlaſſen von der Summen. *Deduire de la ſomme.* Diffalcare d' una ſomma.

Nachlaſſen / V. ſchencken. *Pardonner.* Perdonare.

Nachlaſſen etwas geſpanntes. *Relâcher.* Rilaſſare.

Er läſſet ihm an Weisheit nichts nach. *Il eſt auſſi ſage que luy.* Egli gli non cede nulla in ſaviezza.

Nachlaſſen / V. *Ceſſer, deſiſter, ſe deporter.* Ceſſare, ſcontinuare, attenerſi, deſiſtere, reſtare.

Aufhören (nachlaſſen) zu ſtreiten. *Ceſſer de combatre.* Ceſſare dalla battaglia.

Er hat ſich entſchloſſen von dem Vorhaben nachzulaſſen (aufzuhören.) *Il a reſolu d' abandonner ſon entrepriſe.* Hà determinato di ceſſare dall' impreſa.

Ich unterlaſſe nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (nachlaſſe) zu arbeiten. *Je ne laiſſe pas de faire quelque choſe, lors méme que je ceſſe de travailler.* Jo non laſcio di fare qualche coſa, quando anco ceſſo di lavorare.

Ich höre nicht auf (laſſe nicht nach) ihme dieſes einzurathen *Je ne ceſſe de luy perſuader cela, de le luy conſeiller.* Jo non ceſſo di perſuaderlo à queſto.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommt (hat.) *Il ne ceſſera, qu' il n' ait reçú quelque coup.* Egli non ceſſarà, ſinche non habbia ricevuto un colpo.

Dieſe war die letzte Gewonheit (Weiſe) von dero man aufgehöret (nachgelaſſen) hat. *Ce fut la derniére coûtume, que l' on quita.* Queſta fù l' ultima uſanza, che ſi ceſsò di ſeguire.

Man höret auf (läſſet nach) etwas zu wiſſen / wann man aufhöret zu lernen. *On ceſſe de ſavoir, quand on ceſſe d' aprendre.* Si ceſſa di ſapere, quando ſi ceſſa d' imparare.

Wann werdet ihr nachlaſſen von dieſem ausgelaſſenen Leben? *Quand ceſſerez-vous de faire des debauches? quand quiterés-vous ces diſſolutions?* Quando ceſſaréte voi da queſte diſſolutezze?

Der Krieg höret auf (läſſet nach) im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre ceſſe en hyver.* La guerra ceſſa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören (nachlaſſen) ſich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne ceſſera de ſe porter vaillamment.* Egli non ceſſarà di portarſi valoroſamente.

Des Nachts lieſſe er nach von der Schlacht. *La nuit fit ceſſer la bataille.* La notte fece ceſſare la battaglia.

Er wird nicht nachlaſſen zu verkauffen / ſo lang er kan / (ſo lang er etwas haben wird.) *Il ne ceſſera de vendre autant qu' il pourra.* Non ceſſarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich nachlaſſen etwas zu thun. *Ceſſer abſolument de faire quelque choſe.* Ceſſare aſſolutamente di fare qualche coſa.

Nachlaſſen / V. geſtatten. *Permettre.* Permettere.

Nachläſſig / Adj. *Negligent, (pardonnable.)* Negligente, (perdonevole.)

Nachläſſigkeit / F. *La négligence.* La negligenza, trascuraggine.

Nachläſſiglich / Adv. *Négligemment.* Negligentemente.

Nachläßlich / Nachläſſig. Idem.

Nachlaſſung / F. *Ceſſation, intermiſſion, permiſſion, indulgence, remiſſion, pardon.* Il ceſſamento, l' intermiſſione, la permiſſione, l' indulgenza, la remiſſione, il perdono.

Nachlaſſung von der Summen. *Le retranchement de la ſomme.* Lo ſminuimento della ſomma.

Nachlauffen / V. *Courir aprés.* Correr' appreſſo, inſeguire.

Um ein Amt nachlauffen. *Briguer une charge.* Ambire alcuna dignità.

Nachlauffen / N. *La pourſuite.* Il ſeguito.

Nachleben / V. *Suivre les ordres de &c.* Governarſi, reggerſi à cenno altrui.

Nachleſe / F. *La grapillage.* Il grappolamento, ſpicilegio, ſpigolamento.

Nachleſen / V. *Grapiller.* Grappolare, ſpicare.

Nachleſer / M. *Un grapilleur.* Un grappolatore.

Nachmachen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachmachung / F. *Contrefaite.* Contrafacimento.

Nachmahlen / V. *Contrefaire.* Contrafare.

Nachmahlzeit / F. *Le deſſert.* Il doppo paſto.

Nachmals / Adv. *Encore une fois.* Di nuovo, poi, dopoi, doppo, appreſſo.

Nachmittag / M. *L' aprés midy.* Doppopranſo.

Nachmittägig / Adj. *D' aprés midy.* Di doppo pranſo.

Nachpfeiffen / V. *Siffler.* Cifolar, zifolar, ſcorbacciar' uno.

Nachrede / F. *La médiſance.* La maledicenza, calumnia, detrazzione.

Nachreden / V. *Rédire les paroles de quelqu' un.* Ridire le parole d' uno.

Nachreden einem übels. *Médire de quelqu' un.* Parlar male di qualcheduno.

Nachreder / M. *Detracteur.* Detratore, ſtraparlatore.

Nachreu / F. *Le repentir.* Il pentimento.

[illegible] [illegible] [illegible] [

que je faſſe, car je ſuis prêt à faire tout ce qui dependra de moy pour vôtre ſervice. Quand les laines ſeront à meilleur marché, nous recommencerons des affaires enſemble s' il plaît à DIEU.
Mi auviſarete quelche vorrete che faccia, che ſono per farvi ogni poſſibil ſervitio. Quando le lane ſaranno à meglior mercato, tornaremo à negotiare, ſe piace à DIO.

Auf Ordre des Herrn N. allhier / habe ich euch / vermittelſt der Herrn N. von N. ſpedirt / das unten beſchriebene Kiſtlein / welches / weil ich bereits Nachricht habe / daß durch zuthun beſagter Freunde / von ſelbigem Ort abgangen / als habe ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit mir von eurer Höflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / ſamt Gelegenheit euch zu dienen / erlangen mögen.
Suivant les ordres de Monſ. N. je vous ay expedié par adreſſe de Meſſ. N. la caiſſette cy deſſous deſignée, laquelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l' apprendre des dits amis, j' ay jugé à propos de vous en faire part, afin d' en reçevoir de vôtre honneteté un mot de reception, avec des occaſions de vous ſervir.
D' ordine di queſto Signore N. vi ſpedii col mezzo de' Signori N. di N. infraſcritta caſſetta, la quale, havendo notitia, che ſia paſſata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato neceſſario di darvene parte, à fine di riportare dalla voſtra corteſia un cenno della ricevuta della medeſima, con occaſione di ſervivi.

Wann die beſagte Waar fertig / ſchicket mir den Conto, damit euch denſelben mit aller Aufrichtigkeit vergleichen laſſen könne; ſchicket alles in die Hand der Herren N. von N. ich warne inmaleichen / acht zu haben / daß ermeldte Waaren wol einballiret / (eingemacht / eingebunden) und mir / zu meiner Nachricht / der Effect dero Spedition aviſirt werde . .
Et d' abord, que la marchandiſe ſera prête, vous m' en ferez avoir le conte, afinque j' y puiſſe ſatisfaire ponctuellement, vous envoyerez le tout à Meſſ. N. de N. je vous avertis encore d' obſerver que la ditte marchandiſe ſoit bien empaquée, & de m' aviſer l' expedition pour mon gouverne - -
Pronta che ſarà detta robba, mene farete haver' il conto, accioche poſſa farvelo corriſpondere con ogni puntualità, inviando il tutto a N. in mano di quei Signori N. la robba ſia ben impacchettata (involgata, imballata, ammagliata) e di aviſarmene l' effetto della ſpeditione, per mio governo - -

Nachrichter / M. *Le bourreau.* Il carnefice, boia.

Nachruhm / M. *Renommée éternelle.* Nome immortale, fama, rinomea.

Nachſagen / V. *Raporter.* Riportare ò riferire, ridir le parole d' un' altro.
Er hat mir Ubels nachgeſagt. *Il a médit de moy.* Egli parlò male di me.

Nachſammeln / V. *Ramaſſer après.* Cogliere doppo.
Die Aehre nachſammlen. *Glaner.* Spigolare.

Nachſatz / M. *La concluſion d' une periode.* La fine di periodo.

Nachſchauen / V. *Suivre de la vuë.* Seguitare riguardando.

Nachſchicken / V. *Envoyer après.* Mandare dietro d' uno.

Nachſchiffen / V. *Pourſuivre en bateau.* Seguitare navigando.

Nachſchlagen / V. *Imiter.* Imitare.
In einem Buch nachſchlagen. *Furiller.* Squadernare un libro.

Nachſchreiben / V. *Copier.* Traſcrivere, copiare, ricopiare.

Nachſchrifft / F. *Copie.* Proſcritto, poſtſcritto.

Nachſegeln / V. *Faire voiles après un autre.* Far vela dopo un' altro.

Nachſehen / V. *Régarder.* Riguardare, rivedere.

Nachſehung / F. *Diſpenſation, diſpenſe.* Diſpenſazione, diſpenſa.

Nachſchreyen / V. *Crier après quelqu' un.* Gridare appreſſo qualcheduno, gridar dietro.

Nachſehen / V. *Condeſcendre.* Condeſcendere.
Einem andern bey pflichten / nachſehen. *Condeſcendre, s' accommoder à la volonté d' un autre,* Condeſcendere alla volontà altrui.
Man muß ihrer Schwachheit nachſehen (nachſehen.) *Il faut condeſcendre, s' accommoder à leur foibleſſe.* Biſogna condeſcendere alla fievolezza loro.

Nachſetzen / V. *Poſtpoſer.* Poſporre, posponere.
Einem eilends nachſetzen. *Pourſuivre quelqu' un vitement.* Seguitare alcuno ſnellamente.
Seinem Amt nachſetzen. *S' attacher à ſon emploi.* Appigliarſi al ſuo impiego.

Nachſinnen / Nachdencken. *Faire reflexion.* Far riflessione.

Nachſinnen / N. das Nachdencken. *Reflexion.* Riflessione.

Nachſinnig / Adj *Theorique.* Teorico.

Nach-Speiſe / F. *Le deſſert, le fruit.* Il doppo-paſto, le frutta.

Nachſorge / F. *Le ſoin d' après.* La cura di ſeguito.

Nachſpühren / V. *Suivre à la piſte.* Seguir le pedate, ò ricercare, indagare, investigare, andar', tener' in traccia.

Nachſpühr ung / F. *La récherche.* Il ricercamento.

Nächſt / Adv. nähеſt. *Proche.* Proſſimo.

Wir bitten euch / uns mit allem Fleiß und mit allen äuſſerſten Vortheilen / zuforderſt aber mit Kern-Waar zu verſehen / damit ſie von unſern Kunden beliebt werde; wie auch / laut euren / uns am nächſt-verwichenen 10. Februarij gethanen Verſprechen / nebſt der Höflichkeit / ſo wir hoffen / beſagte Waaren im erſten Koſten (von erſter Hand) zu bekommen / von allen Zoll- oder Maut-Unkoſten zu befreyen; uns damit deſto gröſſeren Anlaß zu geben / in allen unſern Vorfällen eure Höflichkeit anzuſprechen. *Nous vous prions de faire en ſorte que nous ſoyons ſervi avec diligence & avec tout l' avantage poſſible, mais ſour tout que la marchandiſe ſoit bien choiſie, afin qu' elle ſoit agrée de nos chalans, ſuivant la promeſſe que vous nous en avez faite le 10. Fevrier paſſé, outre la douceur que nous eſperons de l' achât que vous ferez de la prémiere main & par l' exemption dont vous nous ferez jouir de tous ſraix de peage & autres droits, pour nous donner occaſion de nous adreſſer à vous dans tous nos beſoins, & en attendant d' en apprendre le execution & l' honneur de vos commandemens.*
Vi preghiamo di procurar di ſervirci in tutta diligenza, e con tutti gli eſtremi vantaggi, ma ſopra tutto, di fior di robba, acciocche venga aggradita da queſti noſtri Auventori, e conforme le promeſſe fatteci di 10 Feb. proſſimo paſſato, oltre la corteſia che ſperiamo di ricevere nel primo coſto di dette merci, d' eſſer' eſſentate d' ogni altra ſpeſa di datio e Cotimo per darci maggior occaſione di ricorrer' in tutte le noſtre occorrenze alle voſtre gratie.

Einem Ding nachſtehen / V. *Affecter.* Affettare.

Nächſter / M. *Prochain.* Proſſimo.

Der ſeinen Nächſten heimlich verleumbdet / den vertilge ich. Pſ. 101. v. 5. *Celui qui detracte en ſecret de ſon prochain, je le retrancherai.* Chi ſparla in ſegreto contro il ſuo proſſimo, quell' eſterminarò io.

Nachſtellen / V. nachſetzen. *Pourſuivre.* Perſeguitare.

Einem nachſtellen / V. *Dreſſer des embûches.* Imboſcar' alcuno.

Nachſtellung / F. *Embuſcade.* L' imboſcata.

Nachſtreben / V. *Aſpirer à quelque choſe.* Aſpirare à qualche coſa.

Nachſuchen / V. *Chercher, réchercher.* Cercare, ricercare, indagare, inveſtigare, inquirere.

Nachſuchung / F. *Cherche.* La cerca, inquiſizione, inveſtigazione.

Nacht / F. *La nuit.* La notte.

Des Nachts. *De nuit.* Di notte.

Tag und Nacht. *Jour & nuit, (nuit & jour.)* Giorno e notte.

Ich dencke an euch Tag und Nacht. *Je penſe à vous jour & nuit.* Jo penſo à voi giorno & notte.

Zwiſchen Tag und Nacht (bey der Dämmerung.) *Entre jour & nuit, entre nuit & jour, crepuſcule, (entre chien & loup)* Fra notte e giorno.

Die Nächte mit Geſprächen zubringen. *Paſſer la nuit en des diſcours.* Paſſare la notte con ragionamenti.

Die folgende Nacht. *La nuit ſuivante.* La notte ſeguente.

Nacht werden. *Se faire nuit.* Farſi notte.

HErr kehre doch ein zu dem Hauſe deines Knechts / daſelbſt übe Nacht zu bleiben. Gen. 19. v. 3. *Retirés-vous maintenant en la maiſon de vôtre ſerviteur, & y logés cette nuit.* Signore degnati entrare la caſa del tuo ſervidore, per rimanervi la notte.

Er ſegnet die den HErrn fürchten / beyde klein und groſſe. Pſ. 115. v. 13. *Il benira ceux, qui craignent l' éternel, tant les petits, que les grands.* Egli bene dirà quelli, che lo temono, piccioli e grandi.

Einem eine gute Nacht wünſchen. *Souhaiter une heureuſe nuit à quelqu' un.* Dar' à qualcheduno una buona notte.

Es wird Nacht. *Il ſe fait nuit.* Si fà notte.

Zu Nacht / Adv. bey Nacht. *De nuit.* Di notte.

Zu Nacht eſſen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Arbeit / F. *Travail fait à la chandele.* Lavoro di notte, lucubrazione.

Nacht-Dieb / M. *Larron de nuit.* Un ladro di notte.

Nacht-Diebſtal / M. *Un larcin de nuit.* Un furto di notte.

Nacht-Eſſen / N. *Le ſouper.* La cena.

Ein ſtattliches (ein prächtiges) Nacht-eſſen. *Un ſouper ſomptueux (magnifique.)* Cena imbandita alla grande.

Ein Nachtmahl (Nacht-Eſſen) in Geſellſchafft. *Un ſouper en compagnie.* Cena di compagnia.

Zum Abendmahl (Nacht-Eſſen) einladen. *Inviter, convier à ſouper.* Invitare alla cena.

Sich voll saufen bey dem Nacht-Essen. *S' enyvrer au souper, (en soupant,)* Ubbriacarsi alla cena.

Alsobald nach dem Nacht-Essen ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent après le souper.* Andáre a letto subito doppo cena.

Ich kan vor dem Nacht-Essen nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le souper.* Non posso rispondere avanti cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man / nach dem Nacht-Essen spatzieret man auf und ab. *Il faut se reposer après le dîné, & se promener après le soupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spatseggia.

Nacht-Eule / F. *Un hibou.* Una nottola, guto, barbagianni.

Nacht-Frau / F. *Un spectre.* Un spettro,

Nacht-Geister / F. *Des spectres.* I spetri, spiriti follerti, farfadelli.

Nacht-Geschirr / N. *Un pot de chambre.* Un'orinale.

Nacht-Gespenst / siehe Nacht-Frau.

Nacht-Gesicht / N. *Une vision qu'on a de nuit.* Una visione di notte.

Nacht-Haube / F. *Un bonnet* Una berretta di notte, scuffia (da dormire.)

Nachtheil / M. *Le dommage, le préjudice.* Il danno, pregiudicio, nocumento, detrimento.

Einen Schaden (Nachtheil) verursachen. *Porter prejudice.* Recar pregiudizio.

Das ist ein öffentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.) *Cela me porte un prejudice manifeste, un dommage evident.* Questo è un pregiudizio manifesto.

Nachtheilig / Adj. *Dommageable, préjudiciable.* Dannagioso, pregiudicioso, nocivo, pregiudicante.

Dieser Kund (Käuffer) ist dem andern nachtheilig (verderbt den Preis.) *Cet acheteur porte prejudice (nuit) à l'autre.* Questo mercante è di pregiudizio all'altro.

Das ist mir schädlich / nachtheilig. *Cela me porte prejudice.* Questo mi è di pregiudizio.

Nachthut / F. *La veille.* La veglia.

Nachthun / V. *Imiter.* Imitare, far' il simile, contrafare.

Nachtigal / F. *Un rossignol.* Un rossignuolo, filomena.

Nach-Tisch / M. *Le dessert.* Il doppopasto, pospasto, confetti, frutti.

Nachtlager / N. *Le gîte, la couchée.* Il luogo dove si dorme, un covile, allogiamento notturno da forasterie.

Nächtlich / Adv. *De nuit.* Di notte, notturno.

Nachtmahl / N. *La cene.* La cena.

Das Nachtmahl des HErrn. *La sainte Cene.* La santa cena.

Das heilige Nachtmahl halten. *Faire la sainte Cene.* Far la santa Cena.

Das Nachtmahl einnehmen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Männlein / N. *Incube.* L'incubo.

Nacht-Mord / M. *Meurtre fait de nuit.* Ammazamento di notte.

Nacht-Mucke / F. *Mouche luisante de nuit.* La lucignuola.

Nacht-Rab / M. *Corbeau de nuit.* Corvo di notte, caprimulgo, it. andatore, vagante, corritore di notte.

Nachtracht / F. Nachtisch. *Dessert.* Pospasto, confetti, frutti.

Nachtrachten / V. *Tâcher d' obtenir.* Ricercar' d' ottenere, aspirare, procacciare.

Nachtrachtung / F. *La poursuite.* L'anelamento.

Nachtragen / V. *Porter après.* Portare dietro.

Einen Haß nachtragen. *Porter la haine contre quelqu'un.* Odiare qualchedúno.

Nachtretten / V. *Marcher après, imiter.* Seguitare, imitare, pestar le orme.

Nachtritt / N. *Imitation.* L'imitatione.

Nacht-Rock / M. *Robbe de chambre.* Zimarra, robba, veste di camera.

Nachtruck / M. (Nachdruck.) *La force, impression, l'emphase.* La forza, impressione, o entasi

Nachtruck eines Buchs. *Impression faite sur une copie.* Ristampa d'un libro.

Nachtruck von dem Wein. *Vin de pressoir.* Vino di secunda torcitura.

Nachtrucken / V. (Nachdrucken) ein Buch. *Imprimer un libre suivant une copie.* Ristampare un libro, far la ristampa d' un libro con pregiudicio altrui.

Nachtschatte / M. *La morelle.* Il solatro, solano, morella.

Nachtschröttel / M. Nacht-Männlein. *Incube.* Incubo.

Nachtschweiffer / M. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nacht-Stille / F. *La nuit.* Il silentio di notte.

Nachtstuhl / M. *Chaire percée.* La seggetta, sedia forata.

Nacht-Vogel / M. *Frefaye.* La striga, civetta, alocco.

Nacht-Vogel / M. Nachtschweiffer. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nachtwacht / F. Nachthut. *Veille.* Veglia.

Nachwärts / Adv. *Après, puis après.* Doppo, dipoi.

Nachweh / N. *Le ressentiment de la maladie.* Il resto della malatia.

Nachwelt/ F. *Posterité.* La posterità, le posteriti.

Nachwerffen/ V. *Jeter.* Gettar dietro.

Nachziehen / V. *Suivre.* Marciar dietro.

Nachwind/ M. *Le vent favorable.* Il vento favorabile, vento in poppa, secondo, favorevole.

Nachziehen/ V. *Suivre, marcher après.* Seguire, marciare di dietro.

Nachzug/ M. *La suite.* Il seguito.

Der Nachzug in einem Kriegs-Heer. *L' arriere garde.* La retroguardia, coda dell' armata.

Nack/ M. *Le chignon du cou.* La collottola, cervice, nuca.

Nackend/ Adj. *Nud.* Ignudo, spoliato, svestito.

Einen nackend ausziehen. *Mettre tout nud.* Snudar' alcuno.

Nadel/ F. *Aiguille, (eguille.)* Ago ò gucchia.

Den Faden in die Nadel thun/ ihn einfedelen. *Enfiler une aiguille.* Infilar' un' ago.

Nadel-Büchslein / N. *Boëte à aiguilles.* Scatola degli aghi, agucchiaruola, stucchietto.

Nädelein N. *Petite aiguille.* Aghetta.

Nadel-Loch/ N Nadel-Ohr, *Le trou d' une aiguille.* La cruna, forame dell' ago.

Nadel-Spitze/ F. *La pointe d' une aiguille.* La punta d' ago.

Nadel-Stich/ M. *Point d' éguille.* Punto (d' ago.)

Näderin/ F. *Couseuse.* Cucitrice, camiciara.

Nadler / M. *Un aiguilier.* Un' agucchiaro, agucchiaruolo.

Näen/ V. *Coudre.* Cucire.

Näen/ N. *La couture.* La cucitura.

Nagel / M. *Un ongle.* Una ugna, unghia.

Der Nagel ist einaeschlagen / Met. die Sache ist fest gemacht/ (ist gewiß.) *Le clou est fixé, ferme, c'est à dire, la chose est ferme, est stable, elle ne peut renverser; le clou est rivé.* Il chiodo è fisso, la cosa non può roversciare.

Nagel/ M. *Un clou.* Un chiodo.

Hut-Nagel/ M. *Clou à ferrer les chevaux.* Chiodo da ferrar' i cavalli.

Latt-Nagel / M. *Clou de charpente.* Chiodo di legnaiuolo.

Speicher-Nagel/ M. Diel-Nagel, *Clou à crochez.* Chiodo uncinato.

Nagel mit einem Kopf. *Clou à tête.* Chiodo con testa.

Nägelein/ N. *Le giroste.* Il garofano.

Nagel-Kopf/ M. *La tête d' un clou.* La testa d' un chiodo.

Nägelein/ N. *Petit ongle, petit clou.* Ugna piccola, chiodetto.

Nageln/ V. annageln. *Clouër.* Inchiodare.

Nagelschmied/ M. Nagler. *Cloutier.* Chiodaro.

Nagelkram / M. *Boutique de cloux.* Chiodaia.

Nagel-neu/ Adj. *Bel & nouveau.* Bell' e nuovo.

Nager / M. *Rongeur.* Roditore, roscione.

Näh-Faden / M. *Fil.* Refe da cucire.

Näherung/ F. *Aprochement.* Auvicinanza.

Nagen/ V. *Ronger.* Roficare, rodere, corrodere.

Ein nagendes Gewissen. *Les remors de conscience.* I rimorsi di coscienza.

Nagen/ N. *La rongerie.* La rosura.

Nah / Adv. *Proche, voisin.* Prossimo, vicino.

Nah / Adv. *Proche, près.* Appresso, à canto, presso, vicino.

Er ist nahe beym Sterben/ (Todt.) *Il est proche de la mort.* Egli è vicino alla morte.

Ich kan nicht bey ihme stehen / wegen des grossen Gestancks. *Je ne me puis tenir près de lui, à cause de la grande puanteur.* Jo non gli posso star vicino per lo gran fetore.

Ich bin sehr nahe bey ihm. *Je suis fort proche voisin, (je suis fort près de lui.)* Jo gli stò molto vicino.

Er ist nahe an dem Fürsten. *Il est près du Prince.* Egli sta vicino al Prencipe.

Bey nahe / Adv. *Presque, peu s' en faut.* Puoco fà, quasi.

Einem zu nah tretten/ oder reden. *Piquer juqu' au vif.* Pungere sul vivo.

Nah verwandt/ Adj. *Proche parent, ou allié.* Propinquo parente, ò affine.

Nachbar / M. *Un voisin.* Un vicino.

Unter den Nachbaren (Nachbaueren.) *Entre les voisins.* Fra i vicini.

Der einen üblen Nachbauren hat/ der hat selten einen guten Morgen. *Celui qui a un mauvais voisin, a toûjours mauvais têms.* Chi ha cattivo vicino, hà sempre un mal mattino (mattina.)

Nachbarin/ F. *Voisine.* Una vicina.

Weiber und Hennen / machen den Nachbaren viel Verdruß. *Les femmes & les poules, font souvent de l' ennui aux voisins.* Donne e galline, donno fastidio alla vicine.

Nachbarschafft / F. *Le voisinage.* La vicinanza.

Der rechte Nahm eines Hauſes (Geſchlechts.) *Nom propre d' une Maiſon, d' une famille.* Nome próprio di caſata.

Den Nahm einer Sache geben / etwas benennen. *Donner, (impoſer) le nom à quelque choſe.* Dare il nome à qualche coſa.

Wie heiſſet ihr / (wie iſt euer Nahme?) *Quel eſt vôtre nom?* Qual' è il voſtro nome?

Seinen Nahmen melden / (ſagen.) *Dire ſon nom.* Dire il ſuo nome.

Um GOttes willen / (um des Nahmen GOttes willen) erweiſet mir dieſe Freundſchafft. *Au nom de Dieu, faites moi cette faveur.* In nome di Dio, fatemi queſto favore.

Ein guter Nahm iſt beſſer als viel Reichthum. *Une bonne renommée vaut mieux, que des richeſſes.* E méglio buon nome, che le richezze.

Ihme einen guten Ruff (Nahmen) erwerben. *Acquerir une bonne renommée.* Aquiſtarſi buon nome.

Grüſſet ihn in meinen Nahmen. *Saluëz le en mon nom.* Salutátelo à mio nome.

Ich werde ihme in euren Nahmen ſchreiben. *Je luy écriray ſous vôtre nom, de vôtre part.* Gli ſcriverò à voſtro nome.

Einen guten Nahmen haben / (in guten Ruff ſeyn. *Avoir une bonne renommée (être en bonne reputation.)* Havere buona fama (eſſer' in buona ſtima.)

Der ehrliche Nahme iſt mehr werth / als die gantze Welt. *La bonne renommée vaut plus que les tréſors.* La buona fama vale più, che mille teſori.

Den ehrlichen Nahmen (guten Ruff) verliehren. *Perdre la reputation.* Pérdere la fama.

Ich trachte ſehr nach Ruhm / (nach einen ehrlichen Nahmen) *Je déſire ardemment d' être en reputation.* Jo ſono ambizioſo di fama.

Eigener (rechter) Nahme einer Sache. *Nom propre d' une choſe.* Nome próprio d' una coſa.

Der rechte Nahme der Leute. *Les noms propres des perſonnes.* Il nome proprio delle perſone.

Es giebt mehr Leute / die einen gleichen Nahmen haben. *Il y a plus d' un Ane à la foire, qui s' apelle Martin.* V' è più d' un Aſino alla fiera che ſi chiama ſommarello.

Nahe / Adv. *Proche.* Vicino.

Ihr waret zu derſelben Zeit ohne Chriſto / Frembde / und auſſer der Burgerſchafft Iſrael / und Fremde von den Teſtamenten der Verheiſſung / daher ihr keine Hoffnung hattet / und waret ohne GOtt in der Welt / nun aber / die ihr in Chriſto JEſu ſeyd / und weyland ferne geweſen / ſeyd nun nahe worden / durch das Blut Chriſti. Eph. 2. v. 12. 13.

Eties en ce tems-là hors de Chriſt, n' ayant rien de commun avec la republique d' Iſrael; étant étrangers des alliances de la promeſſe, n' ayant point d' eſperance & étans ſans Dieu au monde, mais maintenant par Jeſus Chriſt, vous, qui étiez autre fois loin, étes approchés par le ſang de Chriſt.

In quel tempo eravate ſenza Criſto, alieni dalla Republica d' Iſraele e ſtranieri de' patti della promeſſa, non havendo ſperanza & eſſendo ſenza Dio nel mondo, mà hora in Criſto Gieſù, voi, che già eravate lontani, ſiete ſtati approſſimati per lo ſangue di Criſto.

Nähe / F. *La proximité, lieu proche.* La proſſimità, un luogo vicino.

Herzu nahen / V. *S' aprocher.* Auvicinarſi.

Sich den Mauren einer Stadt nahen. *S' approcher des murailles d' une ville.* Approcciarſi alle muraglie d'una città.

Sich nahen. *S' aprocher.* Accoſtarſi, auvicinarſi.

Die Armeen kommen zuſammen / (nahen ſich einander /) in die Nähe eine Schlacht (Bataille) zu liefern. *Les armées s' aprocherent pour combattre.* Gli eſſerciti ſi accoſtorono per combattere.

Dieſer Menſch hat den Fehler an ſich / daß er ſich den Leuten gar zu ſehr nahet / mit welchen er reden will. *Cet homme a le défaut de s' aprocher trop prés de ceux à qui il parle.* Coſtui hà un diffetto, che s' accoſta ſempre troppo, à chi parla.

Er nahete ſich zu mir / (meinen Ohren /) und ſagte mir die Sach heimlich (ins Ohr.) *Il s' approcha de mon oreille pour me dire la choſe ſecretement.* Mi ſi accoſtò all' orecchio per dirmi ſegretamente la coſa.

Näher / Adv. *Plus prés.* Più vicino, più preſſo.

Näher / Adj. wolfeyler. *A meilleur marché, à moindre prix.* Di miglior mercato, di minor' prezzo.

Naher Freund/ nah verwandt. *Proche parent.* Parente ſtretto.

Nahe Freundſchafft. *Conſanguinité, affinité.* Il parentado, l' affinità.

Näherung / F. in Belägerung einer Stadt. *Les aproches.* Gli approcci.

Nähfaden/ M. *Fil.* Refe da cucire.

Näherung/ F. *Aprochement.* Auvicinanza.

Nähеſt / Adj. *Le plus proche.* Il più vicino.

Der nähеſte Weg. *Le plus chourt chemin.* La ſtrada più corta.

Nächſt erſchiener Tagen. *Ces jours paſſés.* Quei giorni paſſati.

Nahm/ M. *Priſe.* Preſa.

Nähren/ V. nehren. *Nourrir.* Nodrire, allevare.

Ich bin ſein Nähr-Kind. *Je ſuis ſon nourriſſon, il m' a élevé.* Jo ſon ſuo aglievo.

Wann ein Nähr-Kind gut anſchläat / iſt es eine Ehre dem/ ſo ihn auffertzogen hat. *Quand un nourriſſon eſt bon, il fait honneur à celui qui l' éleve.* Quando un' aglievo è buono, fa honore à chi lo aglieva.

Nahrung/ F. *La nourriture, les vivres.* La nodritura, i viveri, alimento, nudrimento, ſoſtentamento, ſoſtentazione.

Ob dirs ſauer wird mit deiner Nahrung und Ackerwerck/ das laß dich nicht verdrieſſen/ denn GOtt hats alſo geſchaffen. Syr. 7. v. 16.

Ne hais point le penible labourage, ni l' agriculture, qui a été crée par le tres haut.

Non odiare il faticoſo lavoro, nè l' agricultura, ch' è ſtata creata dall' Altiſſimo.

Nährhafft/ Adj. *Induſtrieux, à chercher ou à gagner la vie.* Induſtrioſo nel cercar' i viveri, nudritivo.

Nahrungs-Mangel / M. *Defaut de vivres.* Penuria.

Nahrungs-Sorge/ F. *Soin de la bouche.* Cura della bocca.

Näh-Seiden/ F. *Soye à coudre.* Seta di cucire, refe di ſeta.

Nährlich / Adj. kaum. *A peine.* Appena.

Nam/ M. (Name.) *Le nom.* Il nome.

Tauf-Nam/ M. Geſchlechts-Nam/ Zu-Nam. *Nom de batême, nom de famille ou ſurnom.* Nome di battеſimo, nome di famiglia, il ſopranome.

Mit Namen nennen. *Apeller par ſon nom.* Chiamare con nome.

Einen Namen haben. *S' apeller, ſe nommer.* Chiamarſi, nominarſi.

Förchte dich nicht/ denn ich habe dich erlöſet / ich habe dich bey deinem Namen geruffen / du biſt mein Denn/ ſo du durchs Waſſer gehеſt / will ich bey dir ſeyn / daß dich die Ströme nicht ſollen erſäuffen / und ſo du ins Feuer gehеſt / ſolſt du nicht brennen / und die Flamm ſoll dich nicht anzünden. Eſa. 43. v. 12.

Ne crain point, car je t' ai racheté, & t' ai apellé par ton nom: tu es à moi, quand tu paſſeras par les eaux, je ſerai avec toi: & quand tu paſſeras par les fleuves, ils ne te noyeront point: quand tu chemineras parmi le feu, tu ne ſeras point brulé, & la flamme ne t' embraſera point.

Non temere: perche jo t' hò riſcattato, jo t' hò chiamato per lo tuo Nome: tu ſei mio, quanto tu paſſerai per l'aque, jo ſarò teco, & quando paſſerai per li fiumi, non t' affogheranno, quando caminerai per lo fuoco, non ſarai arſo, & la fiamma non ti divamperà.

Gelobet ſey der Name GOttes von Ewigkeit zu Ewigkeit / denn ſein iſt beyde Weißheit und Stärcke/ er ändert Zeit und Stunde/ er ſetzt Könige ab / und ſetzt Könige ein / er gibt den Weiſen ihre Weißheit/ und den Verſtändigen ihren Verſtand. Dan. 2. v. 21.

Benit ſoit le nom de Dieu, depuis un ſiecle juſqu' à l' autre, car à lui eſt la ſapience & la force, & c'eſt lui, qui change les téms & les ſaiſons: qui ôte les rois, & qui établit les rois, qui donne la ſageſſe aux ſages, & la connoiſſance à ceux qui ſavent que c'eſt de prudence.

Sia il Nome di Dio benedetto di ſecolo in ſecolo, percioche à lui s' appartiene la ſapienza, e la potenza, ed egli muta i tempi & le ſtagioni: egli rimuove li Rè, ed altreſi gli ſtabiliſce: egli dà la ſapienza à ſavi, ed il conoſcimento à quelli, che ſono dotati d' intendimento.

Ich will für deinem Angeſicht her alle meine Güte gehen laſſen / und will laſſen predigen des HErrn Namen für dir. Wem ich aber gnädig bin/ dem bin ich gnädig / und weß ich mich erbarme / des erbarme ich mich. Exod. 33. v. 19.

Je ferai paſſer toute ma bonté devant ta face, & crierai le Nom de l' Eternel devant toi: & ferai grace, à qui je ferai grace, & aurai compaſſion, de qui j' aurai compaſſion.

Jo farò paſſare avanti di te tutta la mia bellezza, e griderò il Nome del Signore davanti à te, e farò grazia, à chi vorrò far grazia, & haverò pietà, di chi vorrò haver pietà.

Aber du HErr / ſey du mit mir umb deines Namens willen / denn deine Gnade iſt mein Troſt / errette mich / denn ich bin arm und elend / und mein Hertz iſt erſchlagen in mir. Pſ. 109. v. 21.

Toi eternel Seigneur oëuvre envers moi pour l' amour de ton Nom : & d' autant que ta gratuité eſt bonne : delivre-moi. Car je ſuis affligé & miſerable, & mon cœur eſt navre dedans moi.

Tu o Signore Iddio! opera inverſo me per amor del tuo Nome. Liberami, eſſendo la tua benignità buona, percioche jo ſono afflitto e povero : e mio cuore è piagato dentro di me.

Ich bin nackend von meiner Mutter-Leibe kommen / nackend werde ich wieder dahin fahren / der HErr hats gegeben / der HErr hats genommen / der Name des HErrn ſey gelobet. Job. 1. v. 21.

Je ſuis ſorti nud du ventre de ma mere, & tout nud je retournerai là : le Seigneur l' a donné, le Seigneur l' a ôté : le nom du Seigneur ſoit benit.

Jo ſono uſcito ignudo del ventre di mia madre, ignudo altreſi ritornarò là. Il Signore hà dato, il Signore hà tolto : Sia benedetto il Nome del Signore.

Er begehret mein / ſo will ich ihm aushelffen / er erkennet meinen Namen / darum will ich ihn ſchützen. Pſ. 91. verſ. 14.

Puiſqu' il m' aime affectueuſement, je le delivrerai : je le mettrai en une haute retraite, pour ce qu' il connoit mon Nom.

Perch' egli hà poſta in me tutta la ſua affezzione, jo lo liberarò, & lo leverò ad alto, perche egli conoſce il mio Nome.

HErr / HErr / ſey du mit mir um deines Namens willen / denn deine Gnade iſt mein Troſt. Pſ. 109. v. 1.

Toi, éternel Seigneur, œuvre envers moi pour l' amour de ton Nom, d' autant que ta gratuité eſt bonne, delivre-moi.

Signore, Signore, ſii tu meco per amor del tuo nome, perche tua grazia è mia conſolazione.

Laß den Geringen nicht mit Schanden davon gehen / denn die Armen und Elenden rühmen deinen Namen. Pſ. 74. v. 21.

Que celui, qui eſt preſſé, ne s' en retourne confu : que l' affligé & le ſouffreteux loüent ton Nom.

Non ſene ritorni il miſero indietro ſvergognato, perche il povero, afflitto, e biſognoſo lodano il tuo Nome.

Du HErr biſt unſer Vatter / und unſer Erlöſer / von Alters her iſt das dein Name. Eſa. 64. v. 16.

Seigneur c'eſt toi qui es nôtre Pere, & ton Nom eſt : nôtre Redempteur de tout têms.

Tu Signore, ſei noſtro Padre, ed il tuo Nome ab eterno è, Redentore noſtro.

Hilff du uns GOtt unſer Helffer um deines Namens Ehre willen. Pſal. 79. v. 9.

O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l' amour de la gloire de ton Nom.

Soccorrici, o Dio della noſtra ſalute, per amor della gloria del tuo Nome.

Mit Namen / Adv. *Nommément.* Col nome.

Name / M. *Renommée, eſtime, reputation.* La fama, ſtima, riputazione.

Einen guten (böſen) Namen haben. *Etre en bonne (mauvaiſe) reputation.* Eſſer' in buona (cattiva) riputatione.

Nam / M. Schein. *Le pretexte, la couleur.* Un preteſto, ò colore.

Namenbuch / N. *Livre d' ABC, ou d' alphabet, palette.* Un abecedario.

Namhafft / Adj. *Celebre, renommé, conſiderable.* Celebre, famoſo, conſiderabile, rilevante.

Etwas namhafft machen / **mit Namen nennen.** *Nommer.* Chiamare, nominare.

Namlich / Adj. nehmlich / nämentlich. *Savoir, nomément.* Col nome.

Namſen / **mit Namen nennen.** *Apeller.* Chiamare.

Napf / M. *Un plat, une écuelle.* Un piatto, una ſcodella, catino, nappo, bacino.

Nar / M. Narr. *Fou.* Matto, pazzo.

Narbe / F. *Une cicatrice.* Una cicatrice, fregio, ſfriſo.

Narbicht / Adj. *Balafré.* Sbarleſſato, sfregiato, sfriſato.

Narciſſen-Röslein / N. *Narciſſe.* Il narciſſo.

Narde / F. *Le nard.* Il nardo.

Narden-Blum / F. *La fleur de nard.* Il fiore di nardo.

Narden-Oel / N. *Huile de nard.* L'oglio di nardo.

Narden-Salb / F. *Parfum de nard.* Profumo di nardo.

Narden-Waſſer / N. *Eau de nard.* Acqua di nardo.

Narr / M. *Un fou, ſot.* Un matto, pazzo, ſtolto.

Narr / M. *Un bouffon.* Un buffone.

Der

Der ein Weib gehabt hat/ deme ſolle man einen Krantz der Gedult auffſetzen/ der zwey hat gehabt/ der verdient mit doppelter Narren-Kappen bekrönt zu werden.
Celuy qui a eû une femme, merite une couronne de patience, mais celuy qui en a eû deux, merite deux couronnes de folie.
Chi ha moglie, merita una coróna di pazienza, e chi n'haveſſe due, ne merita due di pazzia.

Der mit Narren umgehet/ wird auch zu einen Narren. *Celuy, qui hante les fous, le devient.* Chi converſa co' pazzi, divien pazzo.

Närriſch (ein Narr) ſeyn. *Etre fou.* Eſſere pazzo.

Der es glaubt/ iſt ein Narr/ (nicht geſcheid.) *Qui le croit, eſt fou.* E un pazzo, chi lo crede.

Ich bin ſo närriſch nicht/ (kein ſolcher Narr/) zu glauben/ daß etc. *Je ne ſuis pas ſi fou, que de croire, que &c.* Jo non ſono coſi pazzo, di crédere, che &c.

Ja wann ich ein Narr (närriſch) wäre. *Ouy, ſi j'étois fou.* Si, ſe jo foſſi pazzo.

Närriſch (ein Narr) werden. *Devenir fou.* Divenir pazzo.

Dieſer machet mich närriſch (zu einen Narren) mit ſeiner Sophiſterey. *Cet homme me fait devenir fou avec ſes ſophiſmes.* Coſtui mi fa diventar pazzo coi ſuoi ſofiſmi.

Gehe fort! du biſt ein Narr. *Va! tu es un fou.* Eh và! che tu ſei un pazzo.

Er iſt vernarrt/ (iſt ein Narr worden) in dieſe Jungfer. *Il eſt fou, (il eſt éperdûment amoureux,) de cette fille.* Egli è pazzo di quella zitella.

Dieſer iſt ein Narr. *Il eſt fou.* Coſtui è folle.

Ihr werdet ihn zu einen Narren machen. *Vous le ferez devenir fou.* Voi lo farete venir folle (matto, pazzo.)

Er iſt ganz wie ein Narr (verzweiffelt) verliebt in dieſe Jungfer. *Il eſt fou de cette fille, il eſt paſſionné, il eſt éperdûment amoureux de cette fille.* Egli è folle di queſta zitella; egli è amante ſviſcerato di queſta zitella.

Ihr ſeyd ein Narr/ (ein närriſcher Kerl.) *Vous êtes un fou, un ſot.* Voi ſiete un folle.

Der iſt ein Narr/ der ſich naß macht/ der aber iſt noch ein gröſſerer/ der ſich darüber beklagt/ id eſt, der eine Thorheit begangen/ thut närriſch/ daß er ſich darüber beſchwehrt/ er iſt ja ſelbſt Urſach daran. *Celui qui ſe mouille où ſe baigne eſt bien fou, mais celuy qui ſe plaint, l'eſt encore davantage.* E ben folle, chi ſi bagna, ma più folleſe ſi lagna.

Die Narren können es nicht übler thun (machen.) *Les fous ne font pas pis.* Non fanno peggio i pazzi.

Ein Narren-Spital/ (deraleichen in Rom etc. zu finden.) *Hôpital des fous, des incurables. Les petites maiſons.* Hoſpitale di pazzi.

Der über die Narren (in der Priſon/ oder ſonſten) Acht hat. *Celuy qui gouverne des fous.* Chi governa i pazzi.

Närriſch (ein Narr) ſeyn vor Liebe. *Etre fou d'amour & éperdument amoureux.* Eſſer pazzo d'amóre.

Narren und Kindern ſolle man nichts verſprechen. *Il ne faut rien promettre aux fous, ni aux enfants.* A pazzi ed à fanciulli non promettere nulla.

Ein Schalcks-Narren abgeben (agiren.) *Faire le bouffon.* Fare il buffone.

Der iſt der Hoff-Narr. *Cet homme eſt le bouffon de la cour.* Coſtui è il buffóne di corte.

Ich gebe keinen Narren ab/ wie ihr vielleicht meinet. *Je ne vous ſerviray pas de bouffon, je n'y ſeray pas le bouffon.* Jo non vi farò il buffóne.

Wollet ihr/ daß er euch ſollte einen Narren abgeben? *Voudriez vous que cettuy-cy vous ſervît de bouffon?* Vorreſte, che coſtui vi ſerviſſe di buffone?

Meinet ihr/ daß ich euer Narr bin? Ey wohl nicht. *Penſez vous que je ſuis vôtre bouffon? non, non.* Penſate, che jo ſia il voſtro buffone? non, non.

Ein Narr iſt/ der ſeiner vergeſſt. *Fou eſt, qui s'oublie.* Pazzo è, chi ſi ſmentica.

Der iſt nicht weiß/ (ein Narr/) der alles ſagt/ was er weiß. *Fou eſt qui dit tout ce qu'il penſe.* Matta è quella peccora, chi ſi confeſſa al lupo.

Der iſt ein Narr/ der wohl ſtehet/ und bleibet nicht. *Fou eſt, qui bien eſt, & ſe bouge.* Chi ben ſta non ſi muova. Pazzo è chi ben ſta e ſi muove. (*Si quâ ſede ſedes &c.*)

Ein Narr iſt/ der ſtillen Waſſer trauet. *Fou eſt, qui ſe fie en eau endormie.* Chi crede facilmente, ſi trova ſpeſſo ingannato. Pazzo è chi ſi fida ad acqua cheta.

Nie-

Niemand betrüge sich selbsten / welcher sich unter euch bedunckt weis zu seyn / der werde ein Narr in dieser Welt / daß er möge weise seyn / denn dieser Welt Weißheit ist Thorheit bey GOtt. 1. Cor. 3. v. 18. *Que nul ne s' abuse soi-même : Si quelqu' un d' entre vous pense être sage en ce monde, qu' il soit rendu fou, car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu.*
Niuno inganni se stesso: se alcuno frà di voi pensa esser savio in questo secolo, divenga pazzo, acciochè diventi savio, percioche la sapienza di questo mondo è pazzia appresso Iddio.

Der Weise regieret sich mit Vernunfft / und der Narr aber durch den Brügel. *Le sage se regit par raison, & fou par le bâton.* Il savio si governa colla ragione, & il pazzo col bastone.

Je ärgerer Schalck / je besser Glück / je gröſſerer Narr / je besser die Pfarr. *A mauvais chien la queüe lui vient. A un bon chien jamais il arrive un bon os.* Al piu tristo porco, vien la miglior pera. (Piu furbo piu ventura.)

Auff Wolffs-Fleisch / gehört eine Hunds-Brühe / (Narren muß man mit Kolben tauffen.) *A chair de loup sauce de chien.* A carne di lupo Zanne di cane. A carne di lupo dente di cane.

Den Narren treiben / V. *Badiner, niaiſer.* Burlare, buffonare.

Zum Narren machen. *Faire devenir fou, rendre sot.* Far' divenire pazzo, impazzire.

Er hat den Narren an ihm gefressen. *Il a une folle passion pour luy.* Egli amandolo s' impazzì.

Narren / V. *Faire le fou, être fou.* Far' il matto, ò esser matto.

Narrengang / M. *Allée inutile.* Passi persi.

Narren-Häußlein / N. *La maiſon des fous à Paris, les petites maiſons.* La casa di pazzi, le casine Parigine, hospitale di matti.

Narren-Kappe / F. *Bonet de boufon.* Capuccio buffonesco.

Narren-Kleid / N. *Habit de boufon.* Habito da buffone, buffonesco.

Narren-Kolb / M. *Des maſſes coronnées.* Lo scettro di pazzarelli, capocchio da buffone.

Narrenpossen / M. *La badinerie, des ſotiſes.* Le sciocchezze, baje, pazzie, buffoniere, fraſcherie.

Narrenpossen treiben / V. *Badiner.* Minchionare, burlare.

Narren-Schuhe ausziehen / die Narren-Kappe ablegen. *Se guerir de ſa folie.* Ricever' il cervello.

Narren-Seil / N. einen an dem Narren-Seil herum ziehen. *Se jouër de quelqu' un.* Burlarsi d' alcuno, menar' uno pel naso.

Narrentheidung / F. Narrenpossen. *Sotiſe.* Sciocchezza.

Narrentheidungen reden. *Parler ſottement.* Parlar' da matto.

Narrenwerck / N. Narrenpossen. *Sotiſe.* Matteria.

Narrenwerck machen / Narrenpossen treiben. *Badiner.* Burlare, scherzare.

Narrheit / F. *La folie, la ſottiſe.* La pazzia, sciocchezza, politizia, mattezza.

Das ist eine Würckung der Thorheit / (Narrheit.) *C' eſt un effet de folie.* Questo è un' effetto di pazzia.

Der erste Grad der Narrheit ist / sich für gescheid halten; Der andere / seine Thorheit öffentlich dargeben; und der dritte / die Gescheiden verachten.
Le prémier degré de folie eſt de ſe croire ſage. Le ſecond de le publier (d' en faire profeſſion.) Et le troiſiéme de mépriſer ceux, qui ſont ſages.
Il primo grado di pazzia è il tenersi savio. Il secondo farne professione. Il terzo, sprezzar il savio.

Die Vernunfft ist ein Zaum / die Narrheit zuruck zu halten. *La prudence ſert de frein (de bride) à la folie.* La prudenza è un freno alla pazzia.

Was vor ein Narr seyd ihr? (mit was vor einer Narrheit seyd ihr angethan?) *Que vous êtes fou?* Che pazzia è la vostra?

Das ist eine Narrheit / (Thorheit.) *C' eſt un folie.* Questa è una pazzia.

Närrisch / Adj. närricht. *Sot, fou.* Sciocco, matto, pazzo, goffo.

Mein Bruder führt sich immer närrisch auff. *Mon frere fait toûjours des ſingeries.* Mio fratello babbiona sempre.

Führet euch nicht närrisch auff / ich bitte euch drum. *Ne faites pas le fou, je vous en prie.* Non babbionáte, vene prego.

Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich mich nicht so närrisch aufführen. *Si j' étois que de vous, je ne voudrois pas faire le fou.* Se fossi (come) voi non vorrei babbionare.

Was mich anbelangt / will ich mich nicht närrisch aufführen / närrisch thun / (stellen.) *Pour moy, je ne veux pas faire le fou.* Della parte mia jo non voglio babbionáre.

An ein närrisch Weib / keiner sich reib. *A femme fote, nul ne s' y frote.* A donna pazza, niun s' imbarazza.

Einem närrischen Erzehler / ein weiser Zuhörer. *A fou conteur, sage écouteur.* A pazzo raccontator, savio ascoltator.

Närrisch / Adv. närricht. *Sotement, follement.* Sciocamente.

Narcisse / F. Narcissen. *Narcisse.* Narciso.

Naschen / V. *Aimer (chercher) les friandises, les bons morceaux* Amare ò cercar' leccardie e buoni bocconi, ghiottonare, legumare.

Nascher / M. *Un friand.* Un leccardo, leccapiatti, ghiottone, ghiotto.

Nasch-Marckt / M. *Le marché aux friandises.* La piazza di cibi delicati, mercato delle leccardie.

Nasch-Werck / N. *La friandise.* La ghiottoneria, leccaggine, leccardia.

Nase / F. *Le nez.* Il naso.

Eine Adlers- oder Habichts-Nase. *Nez aquilin.* Naso aquilino.

Du steckest deine Nase überall hin / (du beschnautzest alles.) *Tu mets le nez par tout.* (*Tu te mêles de tout.*) Tu metti il naso per tutto. (Tu ti meschi di tutto.)

Die Spitze an der Nasen. *Le bout du nez.* Punta del naso.

Die Haar in den Nasen-Löchern. *Le poil du nez.* Peli del naso.

Die Mitten zwischen den Nasen-Löchern. *L' entredeux des narines.* Mezzo del naso.

Der ihme die Nasen abschneidet / der macht ihme den Mund bluticht. *Celuy, qui se coupe le nez, en sanglante sa bouche.* Chi si tàglia il naso, s' insangnina la bocca.

Die Krospel der Nasen. *Le haut du nez.* La spina del naso.

Die Seiten-Theile / F. *Les côtes des narines.* Le pinnole.

Die Mittelwand / F. *L' entredeux des narines.* L' interstitio di narici.

Das Knöpflein / N. *Le bout du nez.* Il bottoncello di naso.

Die Nasen putzen. *Netoyer le nez.* Forbirsi il naso.

Eine lange Nase / Nasen-König. *Un grand nez.* Un gran naso, un nasone.

Eine lange Nasen bekommen. *Demeurer avec un pied de nez.* Perder lo sperato.

Bey der Nasen herum führen. *Mener par le nez.* Menare per il naso.

Einem die Thür vor der Nasen zuthun. *Fermer la porte au nez.* Serrare la porta d' innanzi qualcheduno.

Unter die Nasen reiben. *Réprocher.* Rimproverare.

Affen-Nase / F. breit eingebogene Nase. *Camus, camard.* Naso schiacciato.

Habicht-Nase / F. krum-gebogene Nase. *Nez aquilin.* Naso aquilino.

Die Nase blutet ihm. *Il saigne du nez.* Il naso gli sanguina.

Das Nasen Bluten / N. *L' hemorragie.* L' hemorragia.

Nasen-Rutz / M. *La morve.* Il moccolo, moccio.

Nasen-Geschwer / N. *Polype, ulcere au nez.* Il polipo ò cancaro nel naso.

Nasen-Haar / N. *Le poil des narines.* Il pelo di narici, peli del naso.

Nas-Horn / N. *Un rhinoceros.* Un rinocerote.

Das Nas-Horn ist mit seinem Schuppen angethan / und streitet mit dem allerstärcksten Elephanten. *Le Rinoceros est revêtu & couvert de grosses écailles d' os, & combat avec les plus forts elephants.* Il rinocero è rivestito ò coperto di scaglie di osso ò scaglie ossate, & combatte con i più forti liofanti.

Nas-Loch / N. *La narine.* La narice, narici.

Näspel / F. *Une nesle.* Una nespola.

Näspel-Baum / M. *Un nesflier.* Un nespolo.

Nas / Adj. *Mouillé.* Bagnato, humido, molle.

Nas seyn / V. *Etre moüillé.* Esser bagnato.

Nas machen / V. *Moüiller.* Bagnare.

Nas Wetter / N. *Têms pluvieux, humide.* Tempo piovoso, (humido.)

Sein Gut an nasse Waar legen. *Consumer tout son bien à la débauche.* Consumare i suoi beni prodigalmente.

Ein nasser Bruder. *Bon biberon.* Buon bevitore.

Nässe / F. Feuchtigkeit. *Humidité.* L' humidita, humidezza, humore.

Nas-Tuch / N. *Un mouchoir.* Un moccino, fazzoletto.

Nas-weis / Adj. *Faux sage, critique, moqueur.* Savio falso, critico, nasuto, saccente, saviotto.

Nas-

Gut-Knoblauch f. Lat. Lauch-Agrelle f. Pan Sakrat / Sakrat / Sakrat / ein Name eines Teufels / Sakrament.

Gut-Kraut n. Gedächt. Gutheil, Gutheilkraut / Gutheilkraut / Gutheilkraut /

la comparazione perche ſe' il morire è una neceſſità inevitable, alla quale ci obliga l'eſſer humano; il far lite è una naturale difeſa, alla quale mi chiama la conſervatione delle facoltà hereditate dai maggiori. Dove combatte la forza dell' intereſſe, non debbono farſi ſentire i conſegli de miglioti Amici. M' ami intanto, mentre le prego dal Signore Dio tutte le maggiori felicità.

Naturkündiger / M. *Un naturaliſte, phyſicien.* Un naturaliſta, fiſico.

Naturkündigung / F. *La phyſique.* La fiſica, naturaliſtica.

Natürlich / Adj. *Naturel.* Naturale, nativo, nazio, genuino, innato, fiſico.

Natürlich / Adv. *Naturellement.* Naturalmente, per (di) natura.

Nazareth / N. *Nazareth.* Nazaretto.

NE

Neapel / N. *Naples.* Neapoli.

Neapolitaner / M. *Napolitain.* Neapolitano.

Nebel / M. *Un broüillard.* Una nebbia.

Es ſteiget ein Nebel auf. *Il s' éleve un brouillard.* Ci ſi leva una nebbia.

Nebelicht / Adj. *Couvert d' un broüillard.* Nebbioſo, nuvoloſo.

Es nebelt / es iſt nebelicht Wetter. *Le ciel, l' air eſt couvert de broüillards.* Si fà nebbia.

Nebel-Kapp / F. *Un capuchon.* Una capperuccia.

Neben / Adv. *Près.* Vicino, con.

Unter euch werden ſeyn falſche Lehrer / die neben einführen werden verderbliche Secten / und verläugnen den HErrn / der ſie erkaufft hat. 2. Petr. 2. v. 1:
Il y aura entre vous de faux docteurs, qui introduiront couvertement des ſectes de perdition, e renieront le Seigneur, qui les a rachetés.
Vi ſaranno frà voi de falſi dottori, iquali ſottintrodurranno hereſie di perdizione, & rinegheranno il Signore, che gli hà comprati.

Neben einem ſitzen. *Etre aſſis auprès de quelqu' un.* Aſſentarſi appreſſo di qualcheduno.

Neben ſich legen / V. *Metre auprès de ſoy, metre à part.* Metter' apprello di ſe, metter' à parte.

Neben-Buhler / M. *Rival.* Coamante, corrente, corrivale.

Neben-Diſcours / M. *Digreſſion.* Digreſſione.

Neben-Geſchäfft / N. *Afaire extraordinaire.* Affare ſtraordinario.

Neben-Handlung / F. *Digreſſion.* Digreſſione, azzione ſtravagante.

Neben-Linì / F. *Ligne collaterale.* Linea collaterale.

Neben-Menſch / M. *Le prochain.* Il proſſimo.

Neben-Sachen / F. *Un incident.* Un' incidente, coſa accidentale.

Neben-Schoß / N. *Un rejeton, qui nait au pied d' un arbre.* Un rampollo al piede d' un albero.

Neben-Stunden / F. *Les heures perdües.* Le hore perdute.

Neben-Steuer / F. *Impôt extraordinaire.* Tributo ſtraordinario, ſopracarico.

Neben-Verſtand / M. *Equivoque.* Equivoco, reſtrizione mentale.

Neben-Verwalter / M. *Collegue.* Comminiſtro, collega.

Neben-Weib / N. *Concubine.* La concubina.

Neben-Wind / M. *Un vent de côté.* Un vento da banda.

Nebſt / Adv. *Avec.* Con.

Unterdeſſen glauben ſie / daß alsdenn dero Glückwünſchungen bey mir werden erfüllet ſeyn / wann die Ehre habe bey dero Gelegenheit von denſelben mir allezeit liebwerthesten Befehlen angewendet zu werden / in welcher Hoffnung ich nach wohlreunolicher Salutation nebſt Empfehlung Göttlicher Protection verharre.
Soyez perſuadé cependant Monſieur, que je croirai les preſages heureuſement accomplis, lors que m' employant en vôtre faveur, je pourrai ſatisfaire à mes déſirs, & executer dans les occaſions quelqu' un de vos commandemens. Je vous baiſe affectueuſement les mains.
Si perſuada in tanto, che all' hora crederò auverati gli auguri, che potrò impiegandomi à favore di V. S. dar campo à i miei deſideri di ridurſi all' atto con l' occaſione di qualche ſuo commando. In queſto mentre le bacio affettuoſamente le mani.

Neben-Zeit / F. **Neben-Stunden.** *Les heures perdües.* Le hore perdute.

Nehen / V. *Coudre.* Cucire.

Nehen / N. *La coûture.* La cucitura.

Nehen / M. *Un couturier.* Un cucitore.

Nehe rin / F. *Coûturiere, couſeuſe.* Cucitrice.

Nehnadel / F. *Aiguille (à coudre.)* Ago à cucire, aguccbia.

Nehmung / F. *Priſe.* Prendimento, ricezzione.

Nehmer / M. *Celuy, qui prend.* Prenditore, ricevitore.

Nehmen / V. *Prendre.* Pigliare, prendere, togliere.

Ich

Ich nehme es wohl (in aut'n) auf. *Je le prens en bonne part.* Jo lo piglio in buona parte.

Ihr könnet ein Beyſpiel von ihm nehmen. *Vous pouvez prendre exemple de lui.* Voi potete pigliar' eſſempio da lui.

Laſſet uns in die Kühle ein wenig gehen / nehmen / (ſchöpffen.) *Allons prendre le frais.* Andiamo à pigliare il freſco (al rezzo.)

Ich nehme den Rath von euch an. *Je prens conſeil de vous.* Jo piglio da voi conſeglio.

Wann ihr es jetzt nicht nehmet / ſollet ihr es nicht mehr haben. *Si vous ne le prenez à preſent (preſentement) vous ne l' aurez plus.* Se voi non pigliate adeſſo, voi non l' haverete più.

Eine Junafer nothzüchtigen / (ihr die Junafräuliche Ehre nehmen. *Ravir l' honneur à une fille.* Rapir l' honóre ad una figlia, ad una zitella.

Vielleicht verlangt mir dieſer das Leben zu nehmen? *Peut être cet homme pretend-il m' ôter la vie?* Forſi pretende coſtui rapirmi la vita?

Es gibt Leuthe / die da der andern ihr Gut wollen rauben / (nehmen /) deren gibt es die Menge / die ſolches nicht achten / aber . . *Il y a des gens, qui voudroient ravir le bien d'autruy.* Sono alcuni, che vorrebero rapire il bene altrui.

Wer verläſſet Häuſer / oder Brüder / oder Schweſter / oder Vatter / oder Mutter / oder Weib / oder Kinder / oder Aecker umb meines Nahmens willen / der wirds hundertfältig nehmen / und das ewige Leben ererben. Matth. 19. v. 29.
Quiconque aura delaiſſé maiſons, ou freres, ou ſœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, à cauſe de mon nom, il en recevra cent fois autant, & heritera la vie étermelle.
Chiunque haverà abandonato caſa ò fratelli, ò ſorelle, ò padre, ò madre, ò moglie, ò figliuoli, ò poſſeſſioni per lo mio nome: ne ricevera cento cotanti, ed hereditera la vita eterna.

Mit Gewalt nehmen. *Enlever, emporter de force.* Levar via per forza.

Für Lieb nehmen / V. *Prendre en gré.* Pigliar' à buon grado.

Ein Werck vor die Hand nehmen. *Entreprendre un ouvrage.* Metter la mano ad una opera.

Ein Weib nehmen. *Prendre une femme.* Pigliar' una moglie.

Einen Mann nehmen. *Prendre un mari.* Maritarſi.

Nehmet mir meine Freyheit nicht (weg.) *Me m' ôtez pas la liberté.* Non mi levate la libertà.

Euer Gegenwart nimmt mir allen Schmertzen (weg.) *Vôtre preſence m' ote toute la douleur.* La voſtra preſenza mi leva tutto il dolóre.

Sie ſuchen (trachten) mir die Ehre (weg) zu nehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.

Die Flecken weg (nehmen.) *Oter, s' enlever les taches.* Levar le macchie.

Man hat mir das Buch von Tiſch weg (genommen.) *On a enlevé, ôté le livre de deſſus ma table.* Mi è ſtato levato il libro dalla mia tavola.

Ein Stück nach dem andern nehmen / (wegtragen.) *Oter piece à piece.* Levarè à pezzo à pezzo.

Wer mir folgen will / der verläugne ſich ſelbſt / und nehme ſein Creutz auf ſich täglich / und folge mir nach / denn wer ſein Leben erhalten will / der wirds verliehren / wer aber ſein Leben verleurt um meinet willen / der wirds erhalten. Luc. 9. v 23.
Si quelqu' un veut venir après moi; qu' il renonce à ſoi-même, qu' il charge ſur ſoi de jour en jour ſa croix; & qu' il me ſuivre ſa vie, parceque quiconque perdra ſa vie pour l' amour de moi, celui là la ſauvera.
Se alcuno vuol venire dietro à me, rinunzii à ſe ſteſſo, e tolga ogni giorno la ſua croce in ſpalla e ſeguitimi, percioche chi haverà perduta la vita ſua per me, la ſalverà.

So jemand zu euch kommet / und bringet dieſe Lehre nicht / den nehmet nicht zu Hauſe. 2. Joh. v. 10.
Si quéqu' un vient vers vous & n' aporte point cete doctrine, ne le recevez point en vôtre maiſon.
Se alcuno viene à voi, & non apporta queſta dottrina, non lo ricevete in caſa.

Nehren / V. *Nourrir.* Nodrire.

Nehrer / M. *Un nourriſſier.* Un nodritore.

Nehrerin / F. *Nourriſſe.* Una nudrice.

Nehrling / M. *Un nourriſſon.* Un'allievo.

Nehrung / F. *La nourriture.* Il nudrimento.

Neid / M. *Envie.* L' invidia / emolazione, livore, malignità.

Sie thun alles aus (lauter) Neyd. *Ils font tout cela par envie.* Tutto fanno per invidia.

Es seynd üble Leuthe/ voll des Neids. *Ce sont des gens incivils, & remplis d' envie.* Sono gente mal nata, piena d' invidia.

Der Neyd herrschet zwischen (unter) ihnen. *L' envie regne entr' eux.* L' invidia regna fra loro.

Die Sünd des Neids. *Le péché d' envie.* Il peccato dell' invidia.

Der Neyd trägt. *Celuy qui porte envie, envieux.* Chi porta invidia.

Beneydet/ gegen wen man einen Neyd trägt. *Envié, celuy, à qui l' on porte envie.* A chi si porta invidia.

Es ist nichts schädlichers der Tugend/ als der Neyd. *Il n' est rien de plus nuisible à la vertu, que l' envie.* Non vi è cosa, che sia più nociva alla virtù, che l' invidia.

Habt ihr bittern Neid und Zanck in eurem Hertzen / so rühmet euch nicht / und lüget nicht wider die Warheit ; denn das ist nicht die Weißheit / die von oben herab kommet/ sondern irrdisch/ menschlich und teufflisch : denn wo Neyd und Zanck ist / da ist Unordnung und viel böse Dinge. Jac. 3. v. 14.

Si vous avez de l' envie amere & de l' irritation en vos cœurs, ne vous glorifiéz point, & ne mentez point contre la verité, car ce n' est point la sapience, qui descend d' en haut : mais elle est terrene, sensüelle, & diabolique, car où il y a de l' envie & de l' irritation, là est le trouble & toute œuvre méchante.

Se voi havete nel cuor vostro invidia amara, e contenzione, non vi gloriate contro la verità, & non mentite contro essa, questa non è la sapienza, che discende dall' alto, anzi è terrena, animale, diabolica, perche, dove è invidia e contenzione, ivi è turbamento ed opera malvagia.

Die Ehre (der Wohlstand) ist niemahls ohne Neid gewesen. *Il n' y ut jamais gloire sans envie.* Non fù mai gloria senza invidia.

Wo Reichthum oder Wissenschafft zu finden / von dorten wird der Neid nicht weit seyn. *Ou il y a de la richesse, ou de la science, l' envie regne.* Dov' è richezza, ò scienza, l' invidia regna.

Indem der Neid sehr zugenommen hatte. *L' envie, qui divise les esprits, étant étrangement accrüe.* Essendo l' invidia parziale cresciuta mortalmente.

Es ist mehr ein Mitleiden / als ein Neid mit ihme zu haben. *Il est plus digne de pitié, que d' envie.* Egli è degno più di pietà, che d' invidia.

Ich habe keinen Neid/ (Eifer / Mißgunst.) *Je n' ay point d' emulation de jalousie, d' envie.* Non hò emulazione veruna.

Die Eyfersucht (Neid) bestehet in einen Verdruß/ daß man die Vollkommenheiten nicht hat/ die der andere hat/ und ist in keiner Hoffnung dahin zu gelangen.

L' emulation procéde du déplaisir de n' avoir pas les perfections, qu' un autre posséde & esperance d' y arriver.

L' emulazióne procede dal dolóre di non havere le perfezzioni d' un altro e che si spera d' arrivarvi.

Der Neid schadet seinem eigenem Herrn. *L' envie est elle même son bourreau.* L' invidia è carnefice di se stessa. L' invidia fà ad altri la fossa, ed essa vi casca dentro.

Neid wider einen haben / neiden. *Envier.* Portar' invidia.

Neiden/ V. *Envier.* Invidiare, haver' (portar') invidia.

Neidhard / M. *Un envieux.* Un' invidiatore, emolo, emulo.

Neidig/ Adj. neidisch. *Envieux.* Invidioso, invido, livido, maligno.

Neigung / F. *Le panchant.* Il pendio ò l' inclinatione, declino, declinanza.

Ihr habt eine Neigung (Manier) alles zu verderben. *Vous avez le talent de broüiller tout, vous avez l' inclination de tout gâter.* Voi havete un talento di sbrogliar tutto.

Wann eure Neigung also ist. *Si tel est vôtre talent (vôtre inclination.)* Se tal' è il vostro talento.

Meine Neigung ist/ artliche Sachen zu schreiben. *Mon talent est de composer en matière des belles letres, de letres humaines.* Il mio talento è di comporre in lettere humane.

Es kommt her von der angebohrnen Neigung. *Cela procede (vient) de la sympathie.* Proviene dalla simpatia.

Ich habe zu dir eine grosse angebohrne Neigung. *J' ay une grande sympathie avec toy.* Hò teco gran simpatia.

Ihr Freundschafft hat den Anfang genommen/ von der natürlichen Neigung / so sie zusammen hatten. *Leur amitié est née de la sympathie de leur naturel.* La loro amicizia nacque dalla simpatia del naturale loro.

Auf

Auf der Neige ſtehen. *Menacer de ruine.* Minacciar' la rouina.

Das Faß ſtehet auf der Neige. *Le tonneau eſt au bas.* La botte và al fine.

Neigen / V. *Faire pancher, baiſſer.* Inclinare, chinare, pendere.

Sich bucken / neigen. *S' incliner (ſe baiſſer.)* Chinárſi.

Das Haupt neigen vor dem Fürſten. *Baiſſer la tête par reſpét, s' incliner devant le Prince.* Chinare il capo avanti il Prencipe.

Neiget geſchwind das Haupt. *Inclinez vous promptement.* Chinatevi preſto.

Auf den Streich muſte er ſich neigen / (bucken.) *Le coup le fit plier (baiſſer.)* Il colpo lo fece chináre.

Ich neige mein Hertz zu thun nach deinen Worten. Pſ. 119. v. 112. *J' ai incliné mon cœur à accomplir tes ſtatuts toujours juqu' au bout.* Inchino il mio cuore à mettere in opera i tuoi ſtatuti.

Sich neigen / V. *Fléchir le corps.* Inchinar' il corpo.

HErr GOtt / mein Heyland! ich ſchreye Tag und Nacht zu dir / laß mein Gebet für dich kommen / neige deine Ohren zu meinem Schreyen. Pſ. 88. v. 2.
Seigneur Dieu de ma delivrance, je crie jour & nuit devant toi, que ma requête vienne en ta preſence: encline ton oreille à mon cri.
O Signore jo grido à te? la mia orazione ſi faccia incontro la mattina.

Der Tag hat ſich geneiget. *Il ſe fait tard.* Si fà ſera.

Zu etwas geneiget ſeyn. *Avoir du panchant à quelque choſe.* Eſſer' inclinato à qualche coſa.

Neigung / F. *Inclination.* Inclinatione, affetto.

Ich habe meine Kinder verlohren / weilen ſie ſterblich waren / ich aber ſitze deßwegen / und eſſe das Brod mit Thränen / weilen ich ein Menſch bin / die Tröſtungen / die ſie mir geben / thun mir genugſam ihre groſſe Affection (Neigung) zeigen / meinen Schmertzen aber zu bemmen / ſeynd ſie nicht mächtig / unterlaſſe doch nicht gegen Euer Liebden / meinen gehorſamſten Danck abzuſtatten / obwolen mir mein Verluſt und erlittener Schaden heiſſe Seufftzer austreibet / ſie wollen doch den HErrn des Lebens und des Todes bitten / daß er mir innerlich kräfftigen Troſt zuſpreche.
J' ay perdu mes enfans, parce qu' ils étoient mortels, & je les pleure, parce que je ſuis homme, vos conſolations Monſieur m' expriment vôtre affection, mais elles n' appaiſent pas ma douleur, je ne laiſſe pourtant pas de vous remercier de vos expreſſions obligeantes, bien que je ne ceſſe point de ſoûpirer pour mes pertes. Priés le Seigneur de me conſoler.
Ho' perduto i figliuoli, perche erano mortali, e li piango, perche ſon' huomo. Le conſolationi di V. S. eſprimono il ſuo affetto, ma non ſanano il mio dolore. Non reſto però di ringrartiar la ſua gentiliſſima eſpreſſione, ſe bene non ceſſo di ſoſpirare le mie perdite. Supplichi il Signor Dio, che mi conſoli.

Wann ich der guten Neigung / ſo ihr zu mir traget / nicht verſichert wäre. *Si je n' étois perſvadé de l' affection, que vous avez pour moy.* Se non foſſi perſvaſo dell' affetto, ch' havéte per me.

Nein / Adv. *Non, ne pas.* Nò ò non.

Nein zu etwas ſagen / V. *Nier.* Negare.

Nelcke / F. *Giroſle.* Girofalo.

Die Nelcke / der Fingerhut / oder das Fingerkraut / (Wald-Klocken und Wald-Schellen /) der Lavendel / die gelbe Nelcke / die weiſche Viol / (weiß und roth /) die Paneneſ / die Roſe / der Roſemarin / die Mevenblümlein / das Veilchen oder Mertz-Viol / der Quendel / die Schlüſſel-Blum / die Ritterſporn / und der wilde Bertam oder Nießwurtz.
L' oeillet ou la giroſſlé, le dé ou la digitale & les gans nôtre-Dame, la lavende, la violette jaune, la violete Italienne (blanche & rouge,) la pivoine ou pienne & roſe nôtre-Dame, la roſe, le rômarin, le muguet, la violete ou violete de Mars, le ſerpolet, le coucou ou la primevre & les brayes de coucou la fleur royale ou le pied d' alouëte, & l' herbe à éternuer.
Il girofolo ò garofano, il ditale ò l' aralda de' Bologneſi, la lavenda, la viola gialla, la viola Italiana (bianca & roſſa) la peonia, la roſa, il roſmarino, il lilio convallio, la viola mammola ò paonazza, il ſerpillo, il fior di primavera ò la primula & le brache di cucco ò di cuculo, la conſolida reale ò lo ſperone di cavaliero, & ſtarnutella.

Nemlich / Adv. *A ſavoir.* Cioë, à ſapere.

Inzwiſchen werden wir den Effect (die Vollziehung) unſer jüngſten (letzteren) erwarten; nemlich die ſünf Faal . . . ſamt vielen Gelegenheiten euch zu dienen.
Nous vous envoyerons par nos ſuivantes d' autre commiſſions, cependant nous attendrons l' effet de nos dernieres, c' eſt à dire que les cinq balles nous ayent été envoyées, nous ſouhaitons d' avoir de frequentes occaſions de vous ſervir.
Intanto ſtaremo attendendo l'effetto delle noſtre ultime, cioè eſſer' i cinque Barili - - - incaminate à queſta volta colla loro neceſſaria fede di ſanità anticipata, e molte occaſioni di ſervirvi.

Nemmen/ V. nehmen. *Prendre.* Prendere, pigliare.

Nennen/ V. *Nommer, apeller.* Nominare, chiamare, nomare, dar' (impor) nome.

Nenner/ M. *Celuy, qui nomme.* Nominatore.

Nennlich/ Adj. *Nominable.* Nominabile.

Nennung/ F. *La nomination.* La nominatione.

Nennwort/ N. *Un nom.* Il nome.

Nerer/ M. *Turiere.* Trivello. (a.)

Neverlein/ N. *Un foret.* Trivellino.

Nerf/ F. *Un nerf.* Un nervo, nerbo.

Neſpel/ F. *Neſle.* La neſpola.

Neſpelbaum/ M. *Un néflier.* Il neſpolo.

Neſſel/ F. Brennneſſel. *Ortie.* L' ortica.

Taube Neſſel. *Ortie morte.* Ortica morta.

Neſſel-Tuch/ N. *Toile d'orties.* Tela orticchina, tela d' ortica.

Neſt/ N. *Un nid.* Un nido, nidio.

Nach und nach baut der Vogel ſein Neſt. *Peu à peu l' oiſeau fait ſon nid. Petit à petit, l' oiſeau fait ſon nid.* A goccia à goccia ſi cava la pietra. A poca à poca ſi pela l' occa.

Ein Neſt machen. *Faire un nid.* Nidificare.

Neſtel/ M. *Aiguilete.* La ſtringa, ſtrenga, legaccia.

Einem den Neſtel knüpffen. *Noüer l' éguilete à quelqu' un.* Impedire l' uſo matrimoniale.

Neſtlein/ N. *Petit nid.* Nidetto.

Neſtlen/ V. *Atacher avec des éguiletes.* Stringare.

Neſtler/ M. *Un éguiletier, faiſeur d' éguiletes.* Uno ſtringaio, legacciaro.

Nett/ Adj. *Nettement.* Netto, nettamente, pulitamente, nitidamente.

Nettigkeit/ F. *Netteté.* Aſſettatezza, nitidezza, nitore, pulitezza.

Neu-bekehrt/ Adj. *Convertit.* Convertito.

Neu-erfinden/ V. *Découvrir.* Scorgere, ſcoprire.

Neugierigkeit/ F. *Curioſité.* Curioſità.

Neuigkeit/ F. *Nouvelle.* Novità.

Neu/ Adj. *Nouveau, neuf.* Nuovo, novello, recente.

Ein neu Gebott geb ich euch/ daß ihr euch unter einander liebet/ wie ich euch geliebet habe/ auf daß ihr auch einander lieb habt/ darbey man erkennt/ daß ihr meine Jünger ſeyd/ ſo ihr Liebe unter einander habet. Joh. 31. v. 34.
Je vous donne un nouveau commandement, que vous aimiéz l' un l' autre: voire que comme je vous ay aimez, vous vous aimiez auſſi l' un l' autre, par cela tous connoiront, que vous êtes mes diſciples, ſi vous avez de l' amour l' un pour l' autre.
Io vi dò un nuovo commandamento, che voi v' amiate reciprocamente, acciochè come io v' hò amati, voi ancora v' amiate, dà queſto conoſceranno tutti, che voj ſiete miei diſcepoli.

Neuer König/ neu Geſetz. *Nouveau Roy, nouvelle loi.* Novo Rè, novella legge.

Auf ein neues/ Adv. *De nouveau.* Di nuovo.

Neu machen/ V. *Renouveller, rendre neuf.* Rinovare, far nuovo.

Ich empfange Euer Liebden hertzliche Glückwünſchung zu dieſen bevorſtehenden Feyertagen/ als ein ſonderbares Kennzeich ü dero Affection und Höflichkeit/ zweiffele derohalben im geringſten nicht/ dero beſtändige Gunſt werde nicht unterlaſſen/ ihren Diener bey allen Vorfallenheiten/ welche nur möchen erdacht werden/ zu favoriſiren/ dargegen ſie meine hertzliche Danckſagung und Gegen-Gratulation von dieſem Blat anzunehmen belieben/ indem ich gleicher maſſen alle Glückſeeligkeit zum Antritt dieſes neuen Jahrs will angewünſchet haben.
Je recois de vôtre cœur & de vôtre plume les vœus, que vous faites en ma faveur à ces bonnes Fêtes, comme des marques de vôtre honnêteté. Le deſir continuel, que vous avés de me favoriſer, ne vous laiſſe échaper aucune occaſion, ſoit qu' elle naiſſe de la coûtume, ou que vôtre amitié l'invente, je vous prie de recevoir en échange un tres-humble remercîment, & en vous ſouhaitant toute ſorte de bonheur au commencement de cette nouvelle année je ſuis.

Rice-

Ricevo dal cuore, e dalla penna di Voſtra Signoria il feliciſſimo annuncio di buone Feſte, come eſpreſſone del ſuo affetto, e della ſua gentilezza, col deſiderio inceſſante, che Voſtra S. tiene di favorirmi, non traſcura qualſiſia occaſione, ò nata dall' uſo, ò inventata dall' amore. La prego à ricever per hora in contracambio un' affettuoſiſſimo ringratiamento, mentre augurandole dal Cielo ogni maggione proſperità nell' ingreſſo al nuovo Anno reſto.

Meine Schuldigkeit erfordert bey jetzt angetrettenen neuen Jahre / meine unterthänige Dienſte zu erneuren / und zu beobachten / daß ich mich alſo mit dieſem unterſtehe / Euer Liebden alles erſinnliche Wolſeyn / nebſt ſelbſt deſiderirenden Proſperitäten / zum Eingang beſagten neuen Jahrs anzuwünſchen / ſo nicht anzunehmen / als ob mir hierdurch einigen Verdienſt zuwegen bringen wollte / ſondern ich will damit bloß und allein dero Authorität und meinen ſchuldigen Gehorſam bezeigt haben. Sie belieben demnach die Demuth meines Hertzens anzunehmen.

Je ne ſaurois me diſpenſer ſans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cett' année de vous renouveller les aſſeurances de non zele & de l'attachement, que j' ay pour vos interêts, en vous ſouhaitant donc comme je fais au commencement de celleci toute ſorte de proſperité. Je n' en pretens aucun merite, mais je renconnois par la l' authorité abſolüe, que vous avés ſur moy, je vous prie de recevoir cette declaration des ſentiments de mon cœur.

Il debito della mia oſſervanza nella rinovazione dell' anno è il rinovare à V. E. la mia divotione. L' augurar dunque nell' ingreſſo al nuovo Anno ogni maggiore proſperità alla perſona di V. E. non è un pretender merito d' oſſequio, ma un riconoſcer la padronanza, con ratificar l' obligatione. Riconoſca in queſt' eſpreſſione l' humiltà del mio cuore, che ſi profeſſerà ſempre di V. E. &c.

Ich bin Euer Liebden wegen des gewünſchten neuen Jahrs ſehr obligirt; es iſt wahr / ſie haben mir bey Antrettung deſſelben mit ihren höflichen Schreiben in égard der Zeit vorkommen können / aber / was die groſſe Dienſtfertigkeit / ſo ich gegen ſie trage / anbelangt / will ich hoffen / daß ich in dieſen Wett-Streit auch der erſte ſeyn ſolle / werde alſo dieſe neue Höflichkeit aus meinem Gemüth auf keine Weiſe verſchwinden laſſen / ſondern dafür meine Devoir jederzeit bekennen.

Je vous ſuis infiniment obligé des bons ſouhaits, que vous me faites en ce commencement d' année; vous avez bien pû me prevenir par vôtre lettre, mais vous ne me pourrez jamais prévenir par vôtre affection. J' auray ſoin de conſerver dans mon ſouvenir cette nouvelle faveur, & de vous avoir en reconnoiſſance une éternelle obligation.

Mi confeſſo ſegnalatamente obligato à V. S. Clariſſ. dell' augurio felice, ch' ella mi fà del buon capo d' Anno. Ha ben potuto prevenirmi con la penna, ma non potrà giamai precedermi con l' affetto. Sarà ufficio della mia memoria il regiſtrare queſto nuovo favore, e ſarà debito della mia gratitudine il conſervagliene perpetuo obligo.

Ich ſehe / daß Euer Liebde bey angetretenen neuen Jahr auch zugleich dero immerwährende Affection erneuren / und ſonſt alles glückliche Wolſeyn anzuwünſchen gedencken; Ich ſage nicht allein dafür ſchuldigen Danck / ſondern verſichere auch / daß alle gehorſame Gegen-Verpflichtungen vor Euer Liebde höfliches Anerbieten in meinem Hertzen parat ſtehen / welche mit der Feder zu beſchreiben / nicht vermag.

Je vois avec plaiſir à tout les renouvellements de l' année, que vous me renouvellez les effets de vôtre honnêteté, par les bons ſouhaits, que vous faites en ma faveur; bien que je vous remercie infiniment par celle-ci de toutes vos expreſſions obligeantes; je ne laiſſe pas d' en conſerver dans le cœur une vive réconnoiſſance, qui ne ſe contente pas d' un ſimple trait de plume.

Provo di continuo nella rinovazione dell' anno rinovarli gli affetti della gentilezza di V. S. co' ſuoi feliciſſimi auguri. Jo, ſe bene la ringratio infinitamente di coſi corteſi eſpreſſioni, con tutto ciò riſerbo viva l' obligatione nel cuore, che non ſ' appaga d' un ſemplice tratto di penna.

Ich muß allein der groſſen Affection zumeſſen / daß Euer Liebde ſich gewürdiget haben / ihrem Diener ein glückſeeliges neues Jahr anzuwünſchen / bitte aber beynebenſt auch meiner Erkenntlichkeit beyzuſchreiben die groſſe Danckſagung / ſo ich hiermit ablege / Euer Liebden haben wollen durch dieſen Wunſch an den Tag legen / die groſſe Begierde / ſo ſie haben / mich beglückt zu ſehen / und ich will meines Orts auch nicht ermangeln / daß ich immer dafür höchſt verbunden leben werde.

J' attribuë à l' amour, que vous m' avez toûjours porté le bon an, que vous me ſouhaitez, & vous devez attribuër de même les actions de graces, que je vous en rends; à la reconnoiſſance, que j' en dois avoir. Vous avez voulu me faire connoître par cette preuve le deſir, que vous avez de me voir heureux, & moy je veux vous faire connoître de même, que j' y réponds de tout mon cœur, & avec tout le reſſentiment, que je dois.

Aſcrivo alla ſolita amorevolezza di V. S. M. Illuſtre verſo di me l' augurio felice, ch' ella mi fa del buon capo d' Anno, e V. S. deve attribuire al debito della corriſpondenza le gratie affettuoſe, che jo gliene rendo. Hà voluto con una ſuperflua teſtimonianza comprobare il deſiderio, che tiene di ogni mio guſto, & jo con ogni maggior affetto le dedico quella corriſpondenza, con cui eſercito la debita gratitudine.

Gedencket nicht an das Alte/ und achtet nicht auf das Vorige/ denn ſiehe ich will ein neues machen. Jeſ. 43. v. 18.

Ne faites point de mention des choſes de devant, & ne conſiderés point les choſes anciennes, voici je m' en vais faire une choſe nouvelle.

Non ricordate le coſe di prima, & non iſtate à mirare le coſe antiche. Ecco jo farò una coſa nuova.

Neue Zeitung. *La nouvelle.* La novella, gazetta.

Von neuem/ Adv. **auf ein neues.** *De nouveau.* Di nuovo.

Neues Jahr. *Nouvel an.* Novel-anno, capo d' anno, anno nuovo.

Neubegierig/ Adj. *Ami de la nouveauté, curieux.* Amico di novità, curioſo.

Neubruch/ M. *Terre nouvellement defrichée.* Novale.

Neue/ F. *La nouveauté.* La novità ò nuovità.

Neuern/ V. **neu machen.** *Renouveller.* Rinnovare.

Neugebacken Brod/ Paſtet/ ꝛc. *Pain frais, pâté chaud.* Pan freſco, pan caldo.

Neugebackene Sachen. *Choſes nouvellement inventées.* Coſe nuovamente inventate.

Neugeboren/ Adj. *Nouveau-né.* Nato all' hora, nato di freſco.

Neuerung/ F. *Le renouvellement.* Rinovamento, innovazione.

Neuheit/ F. **neue.** *Nouveauté.* Novità.

Neu-Jahrs-Gabe/ F. *Etrène.* La mancia, ſtrena.

Neulich/ Adv. *Nouvellement, il n' y a pas long tèms.* Nuovamente, poco fà, ultimamente.

Neulicht/ neu. *Neuf.* Nuovo.

Neuling/ M. *Un novice.* Un novitio.

Neuling/ M. *Un nouveau venu.* Un avventiccio, novizio, mal prattico.

Neuling/ M. *Un novateur.* Un' innovatore.

Neumond/ M. *La nouvelle lune.* Il noviluno, luna nuova.

Neun/ Adv. *Neuf.* Nove.

Neunaug/ N. *Lamproye.* La lampreda.

Neunhundert/ Adv. *Neuf cens.* Nove cento.

Neunhundertmal/ Adv. *Neuf cens.* Nove cento volte.

Neunhundertſt/ Adj. *Le neuf-centième.* Il centeſimo nono.

Neunmal/ Adv. *Neuf-fois.* Nove volte.

Neunt/ Adj. *Neuf-vième.* Nono, il nono.

Neunzehen/ Adv. *Dix-neuf.* Dieci nove.

Neunzehend/ Adj. *Dix-neuf-vième.* Decimo nono.

Neunzehenmal/ Adv. *Dix-neuf fois.* Dieci nove volte.

Neunzig/ Adv. *Nonante.* Nonanta ò novanta.

Neunzig-jährig/ Adj. *De quatre-vints dix ans.* Nonagenario.

Neunzigſt/ Adj. *Nonantième.* Nonanteſimo.

Neunzigmahl/ Adv. *Quatre-vints-dix fois.* La nonanteſima volta.

Neutral/ M. *Neutre, qui n' eſt ni de l' un ni de l' autre parti.* Neutrale, neutro, indifferente.

Neutral bleiben. *Garder la neutralité.* Eſſer neutrale.

Neutralität/ F. *Neutralité.* Neutralità.

Netz/ N. *Le filet.* La rete.

Vögel/ ſo mit Netz gefangen werden. *Oiſeau pris aux laqs, au piege, dans les filets.* Augelli nel laccio, (uccelli.)

Fiſche mit dem Netz fangen. *Prendre des poiſſons au filet.* Peſcar' con rete.

Das Netz in dem Leibe. *Le diaphragme.* Il diafragma ò diaframa.

Netz-Gabel/ F. **Netz-Stange.** *Perche à ſoûtenir le filé.* La pertica di rete.

Netzen/ V. *Mouiller, tremper.* Bagnare, inhumidire, humidare, hnmettare, mollare, immollare.

Netzung/ F. *La mouillure.* La bagnatura.

NJ

Niblend / Adj. ſchelch / grauſam. *D' un régard farouche, crüel.* D' uno ſguardo feroce, crudele.

Nicht / Adv. *Non, non (ne) pas.* Nò, non.

Ich kan mirs nicht einbilden / daß dieſes nicht wahr ſey. *Je ne ſaurois me perſuader, que cela ne ſoit pas vray.* Non poſſo (ſaprei) perſuadermi, che queſto non foſſe vero.

Ihr müſſet euch nicht verwundern / daß ich euch mehrere Commiſſiones gebe von A. als von B. / die Urſache iſt / daß man bey uns lieber von jenem / als von dieſem hat; ihr möget dennoch verſichert ſeyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch / und vom Herrn N. ſintemal ich von ſelbigen ein wenig gröſſern Avantaggio genieſſe / als von euch / und wenn ihr auch ſo thätet / würde ich mich eurer mehr bedienen als ich thue.

Vous ne devez pas être ſurpris, ſi nous vous commettons plus de A que des B. car nous aimons mieux ceux là que ceux cy, cependant ſoyez aſſuré que je n'en employe pas d' autre fabrique que de la vôtre, & de celle de Monſ. parcequ' il me fait joüir de quelque douceur plus que vous; ſi vous uſiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Non vi dovete maravigliare, ſe vi dò più commiſſione delli A. che delli B. la cauſa è, che da noi ſi ami più di quello che di queſto; aſſicuratevi però ch' jo non ſmaltiſco d' altra fabrica che da voi e dal Signore N. poiche da quello hò qualche avantaggio di più che non godo da voi, e ſe anche voi operaſte nella medeſima maniera, mi prevalerei più del fatto voſtro, che non fò.

Ich bitte acht zu haben (Sorge zu tragen) daß die Waar wol eingebunden / ballirt und verwahret werde / damit ſie unterwegs nicht leide / und ohne Schaden (glücklich) überkommen möge.

Je vous prie de prendre garde que la marchandiſe ſoit bien empacquetée & emballée afinqu' elle ne ſouffre aucun dommage en voyage, & puiſſe arriver à bon port.

Prego di oſſervare (auvertire, haver cura) che la robba ſia ben incartata, imballata e cuſtodita, affinche non patiſca per viaggio, e poſſa giungere à ſalvamento.

Mit erſten werdet ihr andere Rimeſſen empfangen; und werden wir euch die Briefe allezeit à drittura ſenden / damit der Fürwitz oder die Boßheit jemands nicht ſuche / unſere angefangene gute Correſpondentz zu verſtören; aber trachtet ihr auch an eurem Ort / daß die Qualität / der euch / zu einer Probe / committirten Waar von aller Vollkommenheit ſeye / und mit der guten Meynung / ſo wir von euch geſchöpfft haben / überein treffe.

Par nos prémieres vous aurez d' autres remiſes, dont vous envoyerons à droiture les lettres, afin que la bonne correſpondance que nous avons commencée, ne ſoit point traverſée par la malice ou curioſité de qui que ce ſoit, mais faites en ſorte de vôtre côté, que la marchandiſe que je vous ay commiſe pour un eſſay, ſoit parfaite, & qu' elle réponde à la bonne opinion que nous avons de vous.

Con prime haverete altre rimeſſe, e vi mandaremo ſempre le lettere à drittura, accioche la curioſità ò la malitia di qualcheduno non procuri d' intorbidare la principiata noſtra buona corriſpondenza; mà procurate anco voi dal canto voſtro che la qualità della robba commeſſavi per una pruova, ſia di tutta perfettione, e riſponda al buoniſſimo concetto che habbiamo di voi.

Nun wolan / für dieſe Fäßel / weil ſie ſchon auf dem Weege / werde ich euch mit nächſter ordinari den Belauff übermachen; aber / unterlaſſet nicht dem obgemeldten Herrn N. ſtracks zu verordnen / daß er die Waar ohne fernern Zeit-Verluſt anhero befördere.

N' importe, je vous remettray l' ordinaire prochain le montant de ce barril, puiſqu' il eſt deja en route, mais ayez ſoin de ne pas manquer de donner ordre d' abord au dit Sieur N. d' expedier plus outre ſans perte de têms la marchandiſe.

Orsù: Per quel Barile, per eſſer già inſtradato, all' ordinario proſſimo vi rimetterò il ſuo ammontare, mà auvertite di non mancare di ſubito al ſudetto Sign. N. d' inoltrare (ſpingere) la mercantia ſenza perdita di tempo.

Wer ſeinen Bruder haſſet / der iſt ein Todſchläger / und ihr wiſſet / daß ein Todſchläger nicht habe das ewige Leben bey ihm bleibend. 1. Joh. 3. v. 15.

Quiconque hait ſon frere eſt meurtrier, & vous ſavez, que nul meurtrier n' a la vie éternelle.

Chiunque odia il ſuo fratello, è homicidiale,

cidiale, & voi ſapete, ch' alcun homicidiale non hà la vita eterna dimorante in ſe.

Laſſet euch nicht mit mancherley und frembder Lehre umtreiben / dann es iſt ein köſtlich Ding/daß das Hertz feſt werde/ welches geſchicht durch Gnade. Heb. 13. v. 9.

Ne ſoyez point emportez çà & là par des doctrines diverſes & étranges: car il eſt bon, que le cœur ſoit affermi par grace.

Non ſiate traſportati quà & là per varie & ſtrane dottrine: percioch' egli è bene, ch' il cuor ſia ſtabilito per grazia.

Wer übertritt / und bleibet nicht an der Lehre Chriſti / der hat keinen GOtt. Wer in der Lehre Chriſti bleibet / der hat beyde/den Vatter und den Sohn. Joh. Ep 2. v. 9.

Quiconque tranſgreſſe, & ne demeure point en la doctrine de Chriſt, n' a point Dieu: celui, qui demeure en la doctrine de Chriſt, a le Pere & le Fils.

Chiunque ſi rivolta, & non dimora nella dottrina di Criſto, non hà Iddio: chi dimora nella dottrina di Criſto, hà ed il Padre, & il Figliuolo.

Verlaß mich nicht/HErr mein GOtt! ſey nicht ferne von mir. Pſal. 38. v. 22.

Mon Dieu! ne m' abandonne point: ne t' éloigne point de moi. Signore non abbandonarmi: Iddio mio non allontanarti dà me.

So ſehet nun zu / was ihr thut / denn ihr haltet das Gerichte nicht den Menſchen / ſondern dem HErrn / und er iſt mit euch im Gericht. 2. Chron. 19. v. 6.

Régardez ce que vous ferez: car vous n' exercez pas la judicature de par un homme, mais de l'Eternel, le quel eſt parmi vous en jugement.

Riguardate ciò, che voi fate, percioche voi non tenete la ragione per un' huomo, mà per lo Signore, il quale è con voi negli affari della giuſtizia.

Seufftzet nicht widereinander / lieben Brüder! auff daß ihr nicht verdamt werdet. Jac. 5. v. 9.

Freres! ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne ſoyez point condamnez.

Non ſoſpirate gli uni contro gli altri fratelli! accioche non ſiate giudicati.

HERR GOTT! vertilge nicht dein Volck / und dein Erbtheil / das du in deiner Herrlichkeit erlöſet haſt. Deut. 9. v 26.

O Seigneur Eternel! ne defai point ton peuple, & ton héritage, que tu as rachetè par ta grandeur.

Signore Iddio! non diſtruggere il tuo popolo, & la tua heredità, che tu hai riſcoſſa con la tua grandezza.

Aus Gnaden ſeyd ihr ſeelig worden/ durch den Glauben / und daſſelbige nicht aus euch: GOttes Gabe iſt es/ nicht aus den Wercken/ auf daß ſich nicht jemand rühme. Eph. 2. v. 8.

Vous êtes ſauvés par grace, par la foi: & cela non point de vous, c' eſt le don de Dieu: non point par les œuvres, afin que nul ſe glorifie.

Percioche voi ſiete ſalvati per la grazia, mediante la fede: e ciò non è dà voi, è il dono di Dio, non per opere, acciochè niuno ſi glorii.

Glaubet nicht / daß ich dieſen Hochmuth ſolte vorüber gehen laſſen / ohne daß ich mich räche. *Ne croyez pas, que je laiſſe paſſer ces inſolences, ſans en prendre vengeance.* Non credete, che io laſci paſſare queſt' inſolenze invendicato.

Züchtige mich HErr! doch mit maſſen/ und nicht in deinem Grimmen / auf daß du mich nicht aufreibeſt. Jerem. 10. v. 24.

O Eternel! châtie moi, toutes fois par meſure, non pas en ta colere, de peur, que tu ne me redüiſſiez à neant.

Signore caſtigami, mà pure moderatamente, non nell' ira tua, che talhora tu non mi faccia venir mano.

Ich trage meine Seele immer in meinen Händen / und ich vergeſſe deines Geſetzes nicht. Pſ. 119. v. 144.

Ma vie a été continuellement en hazard, toute fois je n' ai point oublié ta loi.

Porto l' anima mia ſempre nelle mie mani, per non dismenticarmi della tua legge.

GOTT ſey nicht ferne von mir/mein GOtt eile mir zu helffen. Pſ. 71. v. 12.

O DIEU, ne t' éloigne point de moi: mon DIEU, hâte-toi de venir à mon aide. O DIO, non allontanarti dà me: DIO mio affrettati in mio ajuto.

Ich will dich nicht verlaſſen noch verſaumen. Heb. 13. v. 5. *Je ne te delaiſſerai point & je ne t' abandonnerai point.* Jo non ti laſcierò, & non t' abbandonerò.

Du ſolt nicht nehmen bey dem Liecht/ Geld / Leinwad / Tuch noch Junafer. *Prendre ne dois à la chandele, argent, toile, drap, ni pucelle.* Non comprar alla candela, nè donzella, nè oro, nè tela.

Das Verſprechen füllt den Beutel nicht. *Promeſſes n' rempliſſent pas la bourſe.* Le parole non empiono la borſa, Buona promeſſa, non empiſce la borſa.

HErr

HErr GOtt / alle Hülffe / die vor Zeiten und hernach je geſchehen iſt / die haſt du gethan / und was du wilt / das muß geſchehen / denn wenn du wilt helffen / ſo kans nicht fehlen. Judith. 9. v. 4.
O Dieu, mon Dieu, exauce-moi, car tu as fait les choſes de devant celles-là, & celles qui ſont venües depuis, & celles qui ſont à preſent, & les choſes que tu ordonnes par ton conſeil arrivent.
O Dio, Dio mio tu hai fatte tutte le coſe, che furono davanti, che ſaranno appreſſo, & le preſenti, & le coſe, che tu hai deliberate, vengono & dicono: Eccoci, perche quando tu ſei preſto per ajutare, niuno lo può impedire.

Neige mein Hertz nicht auf etwas Böſes / ein gottlos Weſen zu führen mit den Ubelthätern / daß ich nicht eſſe von dem / was ihm geliebet. Pſal. 14. v. 4.
N' encline point mon cœur à choſe mauvaiſe, tellement, que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité, & que je ne mange point de leurs delices.
Non laſciare, che il mio cuore s' inchini à coſa alcuna cattiva, per darmi à commettere opere empie con gli huomini operatori d' iniquità: e fà, ch'jo non mangi delle loro delizie.

Wann du nichts willſt wagen / ſo ſpiel auch nicht. *Ne te mets point à joüer, ſi tu ne veux rien haſarder.* Non ti va à giuocar, ſe tu vuoi niente riſchiar. (Chi non riſiga, non roſiga.)

Schrey nicht Ju / du ſeyeſt dann über den Graben. *Ne te vante pas d' une choſe, que tu ne l' ayes.* Non dir quattro ſinche non l' hai nel ſacco. (Non gridar peſci, prima d' eſſer preſi.)

Wir haben gut reden / das Schiff gehet nicht ohne Ruder. *Nous avons beau faire & beau dire, la barque ne va pas ſans rame, (c' eſt à dire) ſans bonne conduite; & ſans argent on ne fait rien que vaille.* Ben faremo, ben diremo, mai va la barca ſenza remo.

Wir ſeynd des morgenden Tags nicht verſichert. *Nous ne ſommes pas aſſuré le lendemain.* Di domani non c'e certezza.

Noth hat kein (nicht) Geſatz. *Neceſſité n' a point de loi.* Neceſſità non ha legge. Biſogna, fa buon ſante.

Wecke den ſchlaffenden Hund nicht auf. *N'éveilles point le chien, qui dort.* Non deſtar il can, che dorme.

Thu nicht alles was du kanſt / verzehre nicht alles was du haſt / glaub nicht alles / was du höreſt / und ſage nicht alles was du weiſt.
Ne fais pas tout ce que tu peux, ne dépenſe pas tout ce que tu as, ne crois pas tout ce que tu ois, & ne dis pas tout ce que tu ſais.
Non far tutto che tu puoi, non ſpender tutto, che tu hai, non creder tutto, chè tu odi, e non dir tutto, che tu ſai.

Thue mir das nicht / was du für dich nicht haben magſt. *Ne fais pour moi, ce que tu ne veus pour toi.* Non far à me quello, che per te non vuoi. (Quel che non vuoi per te, non vuoler per me.)

Spriche das Urtheil nicht / du habeſt denn ſowol den Beklagten als den Kläger angehöret. *Ne juges point par la loi, ni par le papiers, ſans avoir oüi l' une & l' autre partie.* Non giudicar per legge nè per carte, ſe non aſcolti l' una e l' altra parte.

Es iſt kein Rath gut (es iſt der Rath nicht gut) man folge ihm dann. *Ne fais rien ſans conſeil.* Non far niente ſenza conſiglio.

Tadle nicht / was du nicht verſtehеſt / was dich nicht brennt / das blaſe nicht. *Ne réprend, ce que tu n' entens.* Non riprendi, che non intendi.

Traue den ſüſſen Worten nicht zu viel. *Ne te fies pas trop aux douces paroles.* Non ti fidar dell' altrui parole dolci.

Trau nicht einem jeden. *Ne vous fiés pas à chacun.* Non ti fidar ad ogni uno.

Sey nicht faul / wo du nicht arm ſeyn willſt. *Ne ſois point pareſſeux, ſi ne veus être diſetteux.* Non ſia pigritioſo, ſe non vuoi eſſer neceſſitoſo.

Auf daß nicht. *De peur qu' il ne.* Di paura che.

Nicht allein / ſondern auch. *Non ſeulement, mais auſſi.* Non ſolamente, mà ancora.

Gar nicht / mit nichten / Adv. *Point du tout, nullement.* Niente al tutto, di neſſun modo.

Zu nichte machen / V. *Reduire à rien, aneantir.* Ridurre à niente, annientire.

Nicht geſtehen / V. *Deſavoüer, nier.* Negare.

Nichtel / F. *Niéce.* Nipote.

Nichts-nützig / Adj. *Invalide, de nulle valeur.* Invalido.

Nichtig / Adj. *De rien, inutile.* Di niente, inutile, nullo, invalido, irrito, eluſorio, frivolo, vano, aëreo.

Nichtigkeit / F. *Le néant, la vanité.* La dapocaggine, la vanità, nullità, invalidità.

Nichts / Adv. *Rien.* Niente, nulla.

Nichts iſt vollkommen in der Welt. *Rien n' eſt parfait dans ce monde.* Niun bene è ſenza pene. (Ogni grano ha la ſua cruſca.)

Nichts mit Gewalt / alles aus Liebe. *Rien par force, tout par amour.* Niente per forza, tutto per amore.

Er taugt zu nichts als zum eſſen. *Il ne vaut rien qu' à manger.* Non è buon ad altro, ch' à mangiare.

Es iſt nichts beſtändiges in der Welt/ der wird allezeit betrogen/ der ſein Hoffnung darauf ſtellt.
Il ne ſe trouve rien de durable en ce monde, toujours ſera trompé, qui ſon eſpoir y fonde.
Niente è fermo e durabile in queſto mondo; ſempre ſarà ingannato chi la ſperanza ne fondò.

Er weiß ſelber nichts / und will doch andere lehren; er will andern dienen / und iſt ihm ſelber nichts nutz. *Il ne ſait pas gouverner ſoi même, & il veut gouverner les autres.* Non ſa governar ſe ſteſſo, e vuol governar altri.

Nichts iſt der Tugend unmöglich. *Il n' y a rien d' impoſſible à la vertu.* Niente è impoſſibile alla virtù.

Nichts ſieht einem Narren ähnlicher/ als ein trunckener Mann. *Il n' a rien de plus ſemblable à un fou, qu' un homme yvre.* Niun' è piu ſimile al pazzo, che l' imbriaco.

Es iſt nichts ſchöners/ als die Demuth. *Il n' y a rien de ſi beau, que l' humilité.* Non è coſa piu bella, che l' humiltà. (L' humiltà sta ben à tutti.)

Nichts iſt ſchwehrer / als der Anfang. *Il n' y a rien de ſi difficile, que le commencement.* Non è coſa piu difficile, che il principio. (Ogni principio è difficile.)

Es iſt alles vergänglich / (nichts iſt beſtändig/) die ſchönſten Roſen verwelcken.
Il n' y a ſi belles roſes, qui ne deviennent gratecu: ny ſi beaux ſouliers qui ne deviennent ſavates.
Non fu coſi bella ſcarpa, che non diventaſſe brutta ciavatta.

Es iſt nichts bey ihm als das Maul. *Il n' a que le bec.* Egli ha mala lingua. (Non ha, ſe non parole.)

Wiſſet ihr nichts neues? *Ne ſavez vous rien de nouveau?* Non ſapéte niente di nuovo?

Er hat nichts gethan. *Il n' a rien fait.* Non ha fatto niente.

Das iſt nichts. *Cela n' eſt rien.* Queſto non è niente.

Es iſt nichts ſo leicht / (nichts leichters) als . . . *Il n' y a rien de ſi facile, que - - -.* Non è niente ſi facile, che - - -

Sobald es immer möglich ſeyn wird/ wolle der Herr dahin bedacht ſeyn/ daß wir die geſchehene Spedizion der 7. Lägel bald vernehmen / auf daß bey Ankunfft derſelben wir gleich zu anderen Commiſſionen ſchreiten können. Der Herr beliebe auch nota zu machen / vor ſolche die Geſundheits-Fede zum voraus zu ſenden / auf daß ſie in Ermanglung derſelben nicht etwan aufgehalten werden. Die Herren N. ſeyn mit genugſamer Ordre verſehen/ bey demſelben den Belauff abzutragen / wie wir deßwegen ſchon geſchrieben haben.
Faites nous bien-tôt entendre l' envoye de ces 7. Barils, afinque nous vous en commettions d' autres d' abord que ceux-cy ſeront arrivez. Faites note de nous adreſſer les dittes pieces, Meſſ. N. auront ordre de vous faire tenir leur montant ponctuellement chez vous.
Quanto più preſto potrete, fateci ſentire la ſpeditione di queſti ſette Barili, per ordinarvene ſubito, giunti quelli, degli altri. Fate nota d' addrizzarci detti colli colla loro fede di ſanità anticipata per N. al Sign. N. dal quale vene faremo provedere coſti, colla dovuta puntualità l' ammontare.

Es iſt nichts billichers. *Il n' y a rien de plus juſte.* Non è niente più giuſto.

Er will nichts thun. *Il ne veut rien faire.* Non vuol far niente.

Ein GOtt-gelaſſenes Hertz iſt an nichts gebunden. *Un cœur reſigné ne tient à rien.* Un cuore raſſegnato non è attaccáto à niente.

Er iſt zu nichts tüchtig. *Il n' eſt bon à rien.* Egli non è buon' à niente.

Ich ſehe auf nichts / id eſt, auf keine Roſten / wann ein Freund zu bedienen iſt. (Moliere, Burgerlicher Edelmann.) *Je ne regarde rien, quand il faut ſervir un ami.* Non riguardo niente, quando biſogna (s' agiſce) di ſervir' un amico.

Das dienet zu nichts. *Cela ne ſert de rien.* Queſto non ſerve à niente.

Ich ſage nichts. *Je ne dis rien.* Non dico niente.

Alles / was dieſe wider mich thun/ iſt ein nichts. *Tout ce que ces gens font contre moi, n' eſt rien.* Quanto coſtóro fanno contro me, è un vero niente.

Ich erwarte oder hoffe nichts gutes von ihm. *Je n' attens rien de bon de lui.* Jo non aſpetto niente di buono da lui.

Wir befinden uns dergeſtalt eurer Höflichkeit verbunden / daß wir einige Gelegenheit wünſcheten / euch ſolche mit einem angenehmen Gegen-Dienſt zu erwidern; aber weil uns ſelbige jetzund mangelt / als können wir auf dieſesmal anders nichts / als euch ſchönſten Danck dafür ſagen.
Nous ſommes ſi ſenſibles à vôtre honnêteté, que nous ſouhaiterions paſſionnément d' y pouvoir correſpondre par quêque ſervice, qui vous fit plaiſir; mais puiſque l' occaſion nous en manque pour le preſent, nous ne pouvons faire autre choſe que vous en remercier.
Ci troviamo talmente obligati alla voſtra corteſia, che bramareſſimo qualche congiuntura di poter corriſpondervi con qualche gradito ſervitio; mà perche queſta al preſente ci manca, non potiamo per hora, che rendervene affettuoſiſſime gratie.

Nichts mehr / Adv. *Rien plus.* Niente più.

Nichts als Unaunſt. *Rien que de l' envie.* Niente che l' invidia.

Nichts anders / als. *Rien d' autre, que.* Niente d' altro, che.

Nichts deſtomehr / weniger. *Non obſtant.* Niente di più ò di meno, niente di manco, ciò non oſtante, con tutto ciò.

Man glaubt demnach (nichtsdeſtoweniger) daß ers nicht thun wird. *On croit neanmoins, qu' il ne le fera point.* Si crede pure, che non lo farà.

Ihr ſagt / daß ihr einen Abſcheu ob den Huren habt / und nichtsdeſtoweniger beſucht ihr dieſelbigen mehr dann jemals.
Vous dites d' avoir en horreur les filles proſtituées: & neanmoins on vous les voit hanter plus que jamais.
Voi dite, haver horrore (ſchiffo) delle putane: & pure ſi vede, che le praticate più che giamai.

Euer Bruder iſt zu Haus / und doch (nichtsdeſtoweniger) ſaget ihr / daß er nicht iſt. *Vôtre frere eſt au logis, & neanmoins vous dites, qu' il n' y eſt pas.* Voſtro fratello è à caſa, & pure dite, che non v' è.

Siehe da ein Pferd / welches mich viel koſtet / und doch (nichtsdeſtoweniger) kan ich mich deſſen nicht bedienen.
Voila un cheval, qui me coûte bien de l' argent, & neanmoins je ne ſaurois m' en ſervir.
Ecco un cavallo, che mi coſta molti danari, e pure non mene poſſo ſervire.

Nichtsdeſtoweniger iſt auch wahr / daß ꝛc. *Toutes-fois il eſt vray auſſi, que &c.* Pure è ancora varo, che &c.

Nichtdeſtoweniger / Adv. *Toutes fois, pourtant.* Tuttavia, non dimeno.

Es iſt nichts daraus worden. *L' afaire eſt venüe à rien.* Il negotio riuſcì ſenza effetto.

Nichts achten / V. *Ne faire point d' état ou d' eſtime.* Non far ſtima ò conto.

Nichtswerth / Adj. *De neant, de nulle valeur.* Da niente, di neſſuno valore (conſequenza.)

Nick / M. Winck. *Le clin d' œil.* Il batter' d' occhio.

Nicken / V. *Cligner.* Batter' gli occhi, ſvaniar con gli occhi.

Nidel-Milch / F. *La créme du lait.* Il fiero di latte.

Nie / Adv. *Jamais.* Mai, giamai.

Sie werden ſich nie oder nimmer vergleichen. *Ils ne s' accorderont jamais* Non s' accorderanno mai.

Ich will meinen Vatter folgen / der ſich nie verheurathen wollen. *Je veux imiter mon Pere &c. qui ne s' eſt jamais voulu marier.* Voglio imitare mio Padre &c. quale non ſi voleva mai maritare. (*Molieri Matrimonio ſforzato.*)

Seyd ihr niemals (nie) in Franckreich geweſen? *N' avez vous jamais été en France?* Non ſete ſtato mai in Francia?

Ein Unglück kommet nie ohne das ander. *Un malheur ne vient jamais ſans l' autre.* Una disgrazia non viene mai ſola. (*Molieri Amor medico.*)

Ich werde euch nimmermehr (nie nicht) ſehen. *Je ne vous verray jamais plus.* Non vi vedrò mai più.

Ich hatte niemals (nie) dieſes geglaubet. *Je n' aurois jamais crû cela.* Non l' haverei mai creduto queſto.

Ihr ſaget / daß ihr nie die Frantzöſiſche Sprach gelernet habt? *Vous dites, n' avoir jamais apris la langue françoiſe?* Voi dite, non haver mai imparáto la lingua franceſe?

Ich werde es nie thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò mai.

Nieder / Adj. *Bas.* Baſſo.

Das niedere Gericht. *La baſſe juſtice.* La giuſtitia baſſa.

Niederbiegen / V. *Abaiſſer.* Abbaſſare, chinare, inclinare.

Niederblaſen / V. *Abatre en ſouflant.* Abbattere, ſtruggere.

Niederbrechen / V. *Démolir, détruire.* Abbattere ſoffiando.

Niederbucken ſich / V. *Se baiſſer, s'entliner.* Abbaſſarſi, inchinarſi.

Niedern / V. *Abaiſſer, humilier.* Abbaſſare, humiliare.

Niederfallen / V. *Tomber par terre.* Caſcar' in terra, cadere.

Niederfellen / V. *Terraſſer.* Atterrare, gittar' per terra, abbattere.

Niederfliegen / V. *Voler en bas.* Volar' abbaſſo.

Niedergang / M. *La deſcente.* La ſceſa, occidente.

Niedergang der Sonnen. *Le coucher du ſoleil, l'occident.* Il ponente, ò l'occaſo del ſole.

Dieſe Stadt lieget gegen Niedergang. *Cette ville regarde l'occident.* Queſta città riguarda il ponente.

Niedergeben / V. *Deſcendre, devenir à rien.* Scendere, ſvanire.

Die Sonne gehet nieder. *Le ſoleil ſe va coucher.* Il ſol ſi mette.

Nieder-Gewand / N. *Haut-dechauſſe.* Calze, calzoni.

Niederhauen / V. *Paſſer au fil de l'épée.* Mardare à filo di ſpada, abbattere, tagliar' à pezzi, metter' à macello, à morte.

Niederhauung / F. *Le carnage, la boucherie.* La ſtrage, disfatta, ammazzamento, macello, carnaggio.

Eine groſſe Niederlag thun. *Faire un grand carnage.* Far ſtrage d' huomini.

Die Schlacht hat ſich / nach groſſer erlittenen Niederlag / geendet. *Le combat finit après un grand carnage.* La battáglia fini (terminò) con molta ſtrage.

Eine allgemeine Niederlag. *Un maſſacre general.* Una ſtrage univerſale.

Es iſt eine groſſe Niederlag der Feinde geſchehen. (Die Franzoſen ſeynds in Teutſchland wol innen worden / da ſie nach einigen erfochtenen Vortheil die erſte Schellen beym Schellenberg darvon getragen / und bey Höchſtätt eine ungemeine Niederlag erlitten.) (*Fama.*) *On a fait un grand carnage, une grande boucherie des ennemis.* Si è fatta gran ſtrage de' nemici.

Unſere Waffen drohen ſchon eine groſſe Niederlag. *Nos armes menacent déja de faire un grand carnage.* L'armi noſtre gia minacciano ſtragi.

Niederknien / V. *S'agenoüiller.* Inginocchiarſi, genuflettere.

Niederhocken / V. *Accroupir.* Accoſciare, covare.

Niederkommen eines Kinds / V. *Enfanter.* Partorire.

Niederkunfft / F. *Accouchement, enfantement.* Il parto.

Niederlag / F. Niederhauung. *Carnage.* Strage.

Niederlag / F. *Un dépôt.* Un depoſito, fondaco, ſcala di traffico.

Niederland / N *Les pais-bas.* I paeſi baſſi, ò la Fiandra.

Niederländiſch / Adj. *Des pais-bas* Un fiamengo, fiamingo, di Fiandra.

Niederlaſſen / V. *Deſcendre.* Scendere, calare, abbaſſare.

Mein Herr! der Herr nehme die Gü'e ſich niederzulaſſen / ſeiner G leegenheit zu pflegen. *Monſieur! vous aurez la bonté de vous accommoder.* V. S. haverà la bontà di accommodarſi (aſſeſtarſi.)

Sich irgendtwo häuelich niederlaſſen / ſeßhafft werden. *S'établir en quelque lieu.* Stabilirſi in qualche luogo.

Niederlegen / V. *Mettre-bas.* Metter' abbaſſo.

Niederlegen / V. *Depoſer.* Deporre, deponere, por, metter giù.

Den Feind niederlegen. *Défaire l'ennemi* Disfar' il nemico.

Niederlegung / F. *Depoſition.* Depoſizione, deponimento.

Sich niederlaſſen / V. *Se coucher.* Andare al letto.

Ein Kind niederlegen. *Mettre un enfant au lit.* Metter' un fanciullo al letto.

Niederliegen / V. *Etre couché.* Star' in letto.

Niedermachen / F. niederhauen. *Tüer.* Amazzare.

Mit dem Degen (Schwerdt) niederrichten / niedermachen. *Paſſer au fil de l'épée.* Paſſare à filo di ſpada.

Sie haben alle mit den Degen niedergemacht (durchgeſtoſſen.) *Il paſſerent tous au fil de l'épée.* Tutti paſſorono à filo di ſpada.

Niedern / V. *Humilier, abaiſſer.* Humiliare, abbaſſare.

Niederreiſſen / V. niederbrechen. *Abatre.* Abbattere.

Niederreiſſen / V. *Abatre, demolir.* Abbatre, far cadere, demolire.

Der Kayſer hat die Veſtungen in Bayerland ſchleiffen (niederreiſſen) laſſen. *L'Empereur a fait démolir les forteresſes de la Baviere.* L'Imperatore ha fatto abbattere le fortezze della Baviera.

Niederreiſſer / M. *Un deſtructeur.* Uno ſtruggitore.

Niederreiſſung / F. *La deſtruction.* Il diſtruggimento, abbattimento, atterramento.

Niederreiten / V. *Renverſer avec un cheval.* Roveſciare col cavallo.

Niederrennen / V. *Renverſer en courant.* Roveſciare col cavallo.

Niederſchieſſen / V. *Renverſer à coups de fléche, de mouſquet, de canon.* Roveſciare à colpo di freccia, di moſchetto, di canone, abbatter', brecciar', atterrar' à cannonate, archibugiate.

Niederſchlagen / V. *Porter par terre, renverſer.* Gittar' per terra, atterrare, roveſciare.

Das Niederſchlagen / N. *Le renverſement.* Il roveſciamento.

Niederſetzen ſich / V. *S'aſſeoir.* Sentarſi, ponerſi, metterſi à ſedere, aſſentarſi.

Niederſingen / V. *Chanter bas.* Cantar' baſſo.

Niederſincken / V. *Tomber par terre.* Cader' per terra.

Niederſitzen / V. *Etre aſſis.* Eſſer aſſiſo.

Niederſtechen / V. *Abatre d' un coup d' épée.* Abbattere d' un colpo di ſpada.

Niederſtellen / V. *Metre bas.* Metter' abbaſſo.

Niederſtoſſen / V. niederſchlagen. *Jeter par terre.* Gettar' à terra.

Niederträchtig / Adj. *Humble.* Humile, abjetto, baſſo, diſmeſſo, ſervile.

Niederträchtigkeit / F. *Humilité.* L' humilità, abjezzione, baſſezza, viltà.

Niederträchtiglich / Adv. *Humblement.* Humilmente, baſſamente, ſervilmente.

Niedertreten / V. *Fouler aux pieds.* Calpeſtrare, calcar ſotto i piedi.

Niedertrucken / V. *Deprimer, enfoncer.* Deprimere, sfondare, ſoppreſſare.

Niedertrucken / N. *La depreſſion, enfoncement.* La depreſſione, l' affondamento, depreſſamento.

Niederwerffen / V. niederſchlagen. *Abatre.* Abbattere.

Niederziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar per terra, à baſſo.

Niedlich / Adj. *Delicat.* Delicato, delizioſo, ſaporito.

Niedliche Speiſen. *Friandiſes.* Leccardie.

Niedlichkeit / F. *Delicateſſe.* Delicatezza.

Niedrig / Adj. nieder. *Humilié.* Humiliato, humile.

Niedrigen / V. niedern. *Humilier.* Humiliare, abaſſare.

Niedrigkeit / F. *La baſſeſſe, baſſe condition.* La baſſezza, conditione baſſa, humiltà, picciolezza.

Niedrigung / F. *Abaiſſement, humiliation.* L' abbaſſamento, l' humiliatione.

Niedſich / Adv. *En bas.* Abbaſſo, in giù.

Niedſich fahren / V. *Deſcendre en carroſſe.* Scendere in carozza.

Niedſich hangend / Adj. *Panchant.* Pendente.

Niedſich hangen / V. *Pendre d' en haut.* Pender' in giù.

Niedſich ſehen / V. *Regarder en bas.* Riguardar' in giù.

Niedſich ziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar' in giù.

Niele / F. *La viorne.* Il viburno.

Niemal / Adv. *Jamais.* Mai.

Wegen Ermangelung der Gelegenheit haben wir euch nie geſchrieben. *Faute d' occaſion nous ne nous ſommes jamais donné l' honneur de vous écrire.* Per mancanza d' occaſione non vi habbiamo mai ſcritto.

Ich werde es nimmermehr thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò giammai.

Ich werde euch nimmermehr ſehen. *Je ne vous verray jamais.* Non vi vedrò giammai.

Niemand / M. *Perſonne, pas un.* Neſſuno, verano, niuno.

Verzeihet mirs / Herr! wann ihr kein Mittel hattet / mich wol und zu ſeiner Zeit zu bedienen / aus Mangel der Wolle / wie ihr ſaget / oder wegen anderer Urſache / wäre es beſſer geweſen / die Spedition zu unterlaſſen / da ihr wol wiſſet / daß niemand ſein Geld auf ſolche Weiſe wegſchmeiſſen wolle. Ich wüſte durchaus nicht / was ich mit ſolcher Waar thun ſolte; dahero diſponiret ſonſt von dieſen / als auch von den andern zehen Stücken / ſo ich noch in Händen habe; dann ich bin bereit / dieſelbe zu überliefern / wem ihr befehlen werdet / dann ich mag ſie gewißlich nicht.

Excuſez moy Monſieur, ſi je vous dis que, ſi vous n' aviez pas le moyen de me bien ſervir & à ſon tems, parceque les laines vous manquent ou par quêqu' autre raiſon, il valoit mieux de ne les pas expedier, puiſque l' on ne trouve pas aiſement des qui veüillent perdre leur argent, pour moy je ne ſaurois que faire de cette ſorte de marchandiſe; c' eſt pourquoy diſpoſez en auſſi bien que des dix pieces que j' ay encor en main, car je ſuis prêt à les conſigner à qui vous m' ordonnerez, car abſolument je ne les veus point.

Scuſate-

Scuſatemi, Signore! quando non havevi il modo di ſervirmi bene e al ſuo tempo per macanza di lane come dite, ò per altra cagione, era meglio di tralaſciarne la ſpeditione, ſapendo bene che non ſi trovi chi voglia gettar'i ſuoi quattrini in queſto modo. Jo aſſolutamente non ſaprei in quella ſorte di mercantia che farne; Onde diſponete così di queſti come di quelle altre dieci pezze, che tengo nelle mani, che ſono pronto à conſegnarle à chi mi commanderete, ch' ſo certiſſimamente non le voglio.

Niemand ſoll darvon haben/ dann ihr. *Perſonne n' en aura que vous.* Niſſuno n' haverà, che voi ſolo.

Niemand kennet den Vatter/ denn nur der Sohn. *Perſonne ne connoit le Fils, que le Pere.* Niſſuno conoſce il Padre, ſe non il figliuolo.

Es iſt niemand zu Hauſe. *Il n' y a perſonne au logis.* Non c' è perſona à caſa.

Sagt dieſes niemand. *Ne dites cela à perſonne.* Non lo dite à niſſuno.

Ich gloube niemand *Je ne crois perſonne.* Non credo à niſſuno.

Die Liebe iſt nicht eigennutzig / ſie ſuchet nicht das ihre / und thut niemand ſchaden. 1. Cor. 13. v. 6.
La charité ne ſe porte point deshonnêtement : elle ne cherche point ſon propre profit : elle n' eſt point deſpiteuſe.
La carità non cerca le coſe ſue proprie & non fà danno à niſſuno.

Nier / F. *Le rein.* La rene, reni, rognoni, arnioni.

Nierenſtein / M. *La gravelle.* La renella, pietra renale, calcolo de' reni.

Nierenwehe / N. *Le mal de reins.* Il male di reni.

Nieſſen / V. *Eternüer.* Sternutire, ſtarnutare.

Nieſſen / V. *Joüir.* Godere.

Nieſſen / N. *Eternüement.* Lo ſternuto, ſtarnutamento.

Nieſſung / F. *La joüiſſance, l' uſufruit.* Il godimento, l' uſufrutto.

Nieſswurtz / F. *Ellebore.* L' elleboro, helleboro.

Nimmer / nimmermehr/ ſihe / niemal.

Niragend / Adv. *Nulle part.* In niſſun luogo.

Niß / F. *Lende.* La lendine.

Niſſig / Adj. *Plein de lendes.* Lendinoſo.

Niſten / V. *Nicher.* Nidare.

Niſtung / F. *Le nichement.* L' annidamento.

Nit / Adv. nicht. *Ne pas, non.* Non (nò.)

Noch / Adj. *Encore.* Ancora, anche, anco.

Noch einmal / Adv. *Encore une fois.* Ancora una volta.

Noch darzu / Adv. *D' avantage.* D' avantaggio.

Noch damal / Adv. *Encore alors.* Ancor' all' hora.

Das noch mehr iſt. *De plus, davantage.* Di piu, d' avantaggio.

Wer da ſaget / er ſey im Liecht / und haſſet ſeinen Bruder / der iſt noch in Finſternus 1. Joh. 2. v. 9.
Celui qui dit, qu' il eſt en lumiere & hait ſon frere, il eſt en tenebres juſqu' à cette heure.
Chi dice d' eſſer nella luce & odia il ſuo fratello, è nelle tenebre fino ad hora.

Heut über acht Tage werde ich euch andere Rimeſſen thun / wie ihr vernehmen werdet / und wann ihr die fl. . . . ſo euch von denen Herren remittirt worden/ eincaſſieret/ und mir davon Credito gegeben habet / ſo brauchts ferner nichts. Verſchaffet mir auch noch eine Läael . . . mit eurer guten Gelegenheit zu ſpediren.
Je vous feray d' autres remiſes dans &. (dans huit jours) comme vous l' aprendrez, & quand vous aurez encaiſſé les fl. . . . qui vous ont été remis par Meſſ. N. & que vous m' en aurez donné credit, il ne ſe preſente pas autre choſe. Vous aurez cependant la bonté de me pourvoir un autre Barril, lequel vous m' expedierez à vôtre commodité.
Hoggi otto vi farò altre rimeſſe come ſentirete, e quando haverete imborſato li fl. . . . rimeſſivi da' Signori N. e datomene credito, altro non occorre, vi piacerà provedermi ancora un' altro Barile . . da ſpedirmi à voſtra commodità.

Ich bin noch immerdar im Zweiffel / und weiß nicht / was ich thun ſolle.
Je ſuis toujours en balance (deliberation) & je ne ſais, que faire.
Son ſempre in balancia, & non sò, che fare.

Ihr ſeyd noch immer in Zweiffel / wie ich ſehe. *Vous êtes juſqu' au preſent en balance, comme je vois.* Voi ſete fin' al preſente in balancia, come vedo.

Ich bediene mich noch dieſer Waag zum wägen. *Je me ſers encore de cette balance pour peſer.* Mi ſervo ancora di queſta balancia per peſare.

Was? seyd ihr noch im Bette? *Quoy? vous êtez encore au lit?* Come? voi sete ancora al letto?

Ich habe noch nichts vernommen. *Je n'ay rien encore apris.* Non n'hò ancora inteso niente.

Es war noch nicht Tag. *Il n'étoit pas encore jour.* Non era ancora giorno.

Ich bitte noch diese Gnade von euch. *Je vous demande encore cette grace.* Vi prego ancora di questo favore.

Meine Ankunfft in Venedia war am Donnerstag Abends / GOTT Lob! glücklich / aber doch nicht ohne Betrübnus / gewißlich der Mangel dero angenehmen Conversation verunruhiget mich in allen Verrichtungen meines Glücks / und unterbricht das Geniessen des Wohlseyns / doch tröste ich mich noch ferner dero angenehme Befehle zu empfangen / ich wünsche mir diese Glückseeligkeit / weil es dero Tugenden meritiren / küssende mit gebührender Affection Euer Liebden Hände.

J' arrivay jeude au soir à Venise sans incommodité, mais ce ne fut pas sans mortification. En verité j' ay beaucoup de chagrin au milieu de mes plaisirs, & dans l' accomplissement de mes desirs, de me voir privé de vôtre douce & agreable conversation; Consôlés moy donc par quelqu' un de vos commandemens, & apres vous avoir souhaité tout le bonheur que merite vôtre vertu, je suis.

Il mio arrivo in Venezia seguì Giovedì à sera senzà incommodo, ma non senza mortificatione. Veramente l' esser privo dalla doleissima conversatione di vostra Signoria m' inquieta nella medesima consecutione de' miei desideri; è interrompe il godimento alle mie medesime compiacenze. Mi consoli con qualche commando; mentre augurandole quelle felicità, che meritano le sue virtù, le bacio affettuosamente le mani.

Noch nicht / Adv. *Pas encore.* Non ancora.

Noch zur Zeit. *Jusqu' à present.* Fin' à presente.

Noch so viel. *Encore autant.* Ancora tanto.

Noch / weder / Adv. *Ni.* Nè.

Er kan weder lesen noch schreiben. *Il ne sait ni lire ni écrire.* Egli non sà nè leggere, nè scrivere.

Nonne / F. *Nonain, religieuse.* Una monaca, santimoniale, suora.

Nonnen-Kloster / N. *Convent de filles.* Convento di monache, monasterio, chiostro.

Nonnen-Kleid / N. *L' habit de religieuse.* L' habito di monaca (religiosa.)

Nord / M. *Le Nord, le septentrion.* Il Norto, ò settentrione.

Nord-Gestirn / N. *L' étoile du nord.* La stella del Norte.

Nord-Kreiß / M. *Le cercle artique.* Il circolo artico.

Nordisch / Adj. *Septentrional.* Settentrionale.

Nord-Land / N. Nord-Gegend. *Païs du nord.* Paese di Norto.

Nordländer / M. *Le païs du Nord.* Paesi settentrionali, del Nord.

Nordspitze / F. Nordpol. *Le pole arctique.* Il polo artico.

Nordwärts / Adv. *Du côté du nord.* Da banda del Norte, verso settentrione.

Nord-Wind / M. *La bise.* Il rovaio, borea, aquilone, bisaio.

Nosch / M. *Un sanglot.* Un singhiozzo.

Noschen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Nössel / M. *Chopine.* Una mezzina.

Not / F. Noth. *Necessité, disette.* Necessità, bisogno.

Notarius / M. *Un notaire, grefier.* Un notaio, scrivano publico.

Notariat / N. *Notariat.* Notariato.

Note / F. *Note.* Una nota musica, musicale.

Noth / F. *La necessité, le besoin.* La necessità, il bisogno.

Er hilfft aus Noth / als der Meister zu helffen. Esa. 63. v. 1. *Il a tout pouvoir de sauver.* Egli sà bene ajutare & liberare dall' angoscia.

HErr / du bist meine Stärcke und Krafft / und meine Zuflucht zu der Noth. Jer. 1. v. 6. *Tu es ma force & ma puissance, & mon refuge au jour de détresse.* Signore, tu sei mia forza & fortezza, ed il mio rifugio al tempo della necessità.

Noth und Unglücke / entdecken falscher Freunde Tücke. Freund in der Noth / gehen fünff und zwantzig auf ein Loth. *Adversité, defaveur, & querele, sont trois essais pour sonder au ami; tel a le le nom qui ne l' est qu' à demi & ne sauroit endurer la coupelle.* A bisogni si conoscono gl' amici. (Nell' aversità si conoscon gli amici.)

In der Noth / wann es nöthig seyn wird. *Au besoin, quand il en sera besoin.* Quando sarà (di) bisogno.

Einen in der Noth verlassen / (nicht achten.) *Abandonner quelqu' un au besoin.* Lasciare ed abandonare nella necessità qualch' uno.

Seinem Freund in der Noth beyspringen (an die Hand gehen.) *Assister son ami au besoin.* Soccorrere l' amico nella necessità.

In der Noth lernet man die Freund erkennen. *C' est au besoin, que l' on*

connoît ſes amis. Nelle neceſſità ſi conoſcono gli amici.

Einem in der Noth helffen. *Secourir quelqu' un dans le beſoin.* Soccorrere ad uno nel biſogno.

Ich will dir / mein GOTT / lobſingen / denn du biſt mein Schutz und Zuflucht in meiner Noth. Pſ. 56. v. 17.
Je chanterai ta force, & loüerai à haute voix ſur le matin ta gratuité, pource que tu m' as été une haute retraite, & pour refuge au jour, que j'étois en détreſſe.
Jo ti voglio cantare Signore, eſſendo tu mia diffeſa, & rifugio nel tempo della tribulazione.

In der Noth erkennet man den Freund / ob er falſch / gantz / oder halb iſt. *Au beſoin on connoît l'ami, s' il eſt fin, entier ou demi.* Al biſogno ſi conoſce l' amico, s'egli è falſo, mezzo, ò intiero. (A biſogni ſi conoſcon gli amici.)

Faul in der Jugend / der muß im Alter Noth leiden. *Pareſſeux en jeuneſſe, ſouffreteux en vieilleſſe.* Pigro nella giovanezza, neceſſitoſo alla vecchiezza.

Er ruffet mich an / ſo will ich ihn erhören / ich bin bey ihm in der Noth / ich will ihn heraus reiſſen / ich will ihn ſättigen mit langen Leben / und will ihm zeigen mein Heil. Pſ. 91. v. 15. 16.
Quand' il m' invoquera, je lui répondray: je ſeray avec luy en affliction: je l' en retireray & le glorifieray, je le raſſaſieray de longue vie, & luy feray voir mon ſalut.
Egli m' invocherà, ed io gli riſponderò, jo ſarò con lui, quando ſarà in diſtretta: jo lo riſcoterò, e lo glorificherò, jo lo ſazierò di lunga vita, e gli farò veder la mia ſalute.

Noth leiden / V. *Etre dans la neceſſité.* Patire neceſſità.

Es iſt vonnöthen / vonnöthen haben. *Il eſt neceſſaire, avoir beſoin.* Egli è neceſſario ò biſogno, biſognare.

Im Fall der Noth. *En cas de beſoin.* Nel caſo di neceſſità.

Es thut ihm noth. *Il eſt preſſé d' aller à la ſelle.* Il biſogno naturale lo preme.

Nothdurfft / F. ſihe Noth.

Seine Nothdurfft verrichten. *Décharger ſon ventre* Scàricar' il ventre.

Nothdurfft / F. Mangel. *La diſette, la pauvreté.* La mancanza, la poverà.

Nothdürfftig / Adj. *Neceſſaire.* Neceſſario.

Nothdürfftig / Adj. *Pauvre.* Povero, neceſſitoſo, biſognoſo.

Nothfall / M. *Le cas de beſoin.* Il caſo della neceſſità, caſo di biſogno.

Nothhelffer / M. *Qui donne du ſecours au beſoin.* Chi ſoccorre al biſogno, ſoccorritore, patrono auſſiliare.

Er iſt der lebendige GOtt / der ewiglich bleibet / und ſein Königreich iſt unvergänglich / und ſeine Herrſchafft hat kein Ende / er iſt ein Erlöſer und Nothhelffer. Dan. 6. v. 26.
C'eſt le Dieu vivant, & permanent à toûjours: & ſon royaume ne ſera point diſſipé, & ſa domination ſera juſqu' à la fin, il aide & delivre.
Egli è l' Iddio vivente & che dimora in eterno; ed il ſuo Regno è un Regno, che non ſarà giammai diſtrutto & la ſua Signoria durerà fin al fine, egli riſcuote & libera.

Nöthig / Adj. nothdürfftig. *Pauvre.* Povero, neceſſitoſo.

Es iſt nicht nöthig. *Il n' eſt pas neceſſaire.* Egli non è neceſſario.

Nöthig ſeyn / nöthig haben / V. *Avoir beſoin.* Haver' biſogno.

Nöthigen / V. *Contraindre, forcer.* Coſtringere, ſforzare, neceſſitare, aſtringere, obligare, premere, ſtringere, urgere, violentare.

Wann er es nicht aus Lieb thun will / ſolle er wol mit Gewalt darzu genöthiget werden. *Si il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.

Die Stadt iſt durch (zu groſſe) Macht eingenommen (genöthiget) worden. *La ville fut priſe par force.* La città fù preſa per forza.

Ich will euch ſchon darzu nöthigen. *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.

Man muß ihn nöthigen die Warheit zu ſagen. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Biſogna forzarlo à dire la verità.

Sich nöthigen / etwas vorzunehmen / (auszuüben.) *Se forcer, ſe contraindre à quelque entrepriſe, & s' efforcer de faire quelque entrepriſe.* Forzarſi ad una impreſa.

Er befindet ſich darzu genöthiget. *Il s' y trouve forcé (contraint.)* Vi ſi trova forzáto.

Wann er nicht genöthiget wäre. *S' il n' étoit contraint.* Se non foſſe forzáto.

Ein Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nöthlich / Adv. *Par neceſſité, neceſſairement.* Per neceſſità, neceſſariamente.

Nöthigung / F. *La contrainte.* Lo coſtrignimento, sforzo.

Noth-

Noth-Lügen / F. *Menſonge officieux, contraint.* Menzogna ufficioſa, coſtretta, bugia fatta per forza.

Noth-Pfenning / M. *Argent de reſerve pour la neceſſité* Il danaro riſerbato per la neceſſità, pecuñio, peculio.

Nothfall / M. *Un travail.* La palizzata, nella quale ſi rinchiudono i cavalli fuoco ſi per ferrarli.

Nothweh: / F. *La défenſe neceſſaire.* La difeſa neceſſaria, difeſa per la vita.

Nothwendig / Adj. *Neceſſaire.* Neceſſario.

Ein allgemeiner Friede iſt vonnöthen (nothwendig.) *Une paix univerſelle eſt neceſſaire.* Biſogna una pace univerſale.

Es iſt nicht nothwendig / ſoviel zu ſagen / vorzuwenden. *Il n'eſt pas beſoin de dire tant de choſes.* Non biſogna dire tante coſe.

Vonnöthen / nothwendig ſeyn. *Etre beſoin, neceſſaire.* Eſſer di biſogno, eſſer d'uopo.

Was vonnöthen / nothwendig iſt. *Tout ce qui eſt neceſſaire.* Tanto quanto è di biſogno.

Nothwendigkeit / F. *La neceſſité.* La neceſſità.

Einen mit aller Nothwendigkeit verſehen. *Fournir à quelqu' un tout ce qui luy eſt neceſſaire.* Proveder' alcuno d'ogni biſogno.

Nothwendiglich / Adv. nöthialich. *Neceſſairement.* Neceſſariamente.

Nothzüchtigen / V. eine Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nothzüchtigung / F. *La force, la violence, le violement.* Lo sforzamento d'una donna, ſtupro, sforzo, violazione.

Nothzüchtiger / M. *Qui fait un rapt, un violement.* Un sforzatore, ſtupratore.

Nothzwang / M. Nothzüchtigung. *Violement.* Stupro, sforzo.

Nothzwingen eine Jungfer (nöthigen.) *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nu

Nüchtelicht / Adj. *Moiſi.* Mucido.

Nüchteln / Adv. *Etre moiſi.* Eſſer mucido.

Nüchter / Adj. *Qui eſt encore à jeun.* Digiuno, ſobrio.

Nüchter / Adj. *Sobre, temperant.* Sobrio, temperante.

Nüchterkeit / F. *La ſobrieté, la temperance.* La ſobrietà, la temperanza.

Nüchterlich / Adv. *Sobrement.* Sobriamente.

Nudel / F. *Sorte de viande de pâte.* Laſagna-ne, baſſotti, macarone-ni, pappardelle, tagliatelli.

Nulla / N. *Zero.* Nulla, zero.

Nunmehr / Adv. *Deſormais.* Hormai, hoggimai, homai.

Nuh / N. *Un moment.* Un momento.

In einem Nuh / Adv. *Dans un moment.* In un' momento.

Nun / Adv. *Maintenant.* Adeſſo, hora, mò.

Als nun der Tag gekommen war / macht man . . . *Or le jour étant venu, on fit - -.* Ora eſſendo venuto il giorno ſi fece - -.

Nun ware zu Damaſco ein Mann / Namens Annanias. *Or il y avoit à Damas un homme, nommé Ananie.* Ora vi era à Damaſco un huomo, chiamato Anania.

Nun da ihme der Streich mißlungen / dielte er für rathſam / daß ꝛc. *Or, ce coup luy ayant manqué, il jugea à propos, que &c.* Ora havendo fallato queſto colpo (diſſegno) giudicò à propoſito, che &c.

Nun / da das Alter euchs zuläßt. *Maintenant que l'âge vous le permet.* Ora, che l'età vi permette.

Leidet doch (nun) daß ich jetzund ſo gut mit euch rede / als ich kan. (*Moliere, George Dandin.*) *Soufrez, que je vous parle maintenant, comme je pourray.* Soffrite, che ora vi parli, come potrò.

Nun kan ich nicht glauben. *Or je ne ſaurois croire.* Ora non poſſo credere.

Nun / es iſt nicht möglich / daß . . . *Or, il n'eſt pas poſſible, que - -.* Ora, non è poſſibile, che - -.

Nun / daß es glücklich abgehe. *Or ſus, de par Dieu.* Or sù da parte di Dio.

Nun / laſſt uns gehen. *Or allons.* Or'a (hora) andiamo.

Als nun der Tag kommen war / macht man . . . *Or le jour étant venu, on fit - -.* Ora, eſſendo venuto il giorno ſi fece - -.

Nun wolan! *Or donc!* Ora dunque!

Wagen, ein, ein offner Wagen. Ein ge-
deckter Wagen, ein Wagen mit einem Verdeck.
Ein Wagen mit einem Himmel, ein Wagen mit einem Himmel, ein Wagen mit einem Himmel.

Wagen,

conducibile, eſpediente, rilevante, vantaggioſo, di frutto, à propoſito.

Die Tugend iſt erſprießlich (nützlich.) *La vertu eſt utile.* La virtù è utile.

Thut es / wann es euch nützlich iſt. *Faites le, s' il vous eſt utile, ſi c' eſt vôtre profit.* Fatelo, ſe vi è utile.

Dieſes Buch wird euch nützlich ſeyn. *Ce livre vous ſera utile.* Queſto libro vi ſarà utile.

Ich halte dieſe Parthey vor ſehr nutzlich. *J' eſtime, que ce parti eſt fort utile (avantageux.)* Jo ſtimo queſto partito molto utile.

Ihr ſeyd zu nichts nutzlich / (weder zum ſieden noch zum braten.) *Vous n' êtes utile à rien.* Voi non ſiete utile à coſa veruna.

Der Geiſt iſts / der da lebendig macht / das Fleiſch iſt kein nütze: Die Wort die ich rede / die ſind Geiſt und ſind Leben. Joh. 6. v. 63.
C' eſt l' Eſprit, qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles, que je vous dis, ſont eſprit, & vie.
La Spirito è quello, che vivifica, la carne non giova nulla: le parole, che jo vi ragiono, ſono ſpirito, & vita.

Nutzbarkeit / F. *Utilité.* L' utilità, conducimento, confacimento, rilevanza.

Nutzbarlich / Adv. *Utilement.* Utilmente, fruttuoſamente, profittevolmente, prodemente.

Nutzen / V. *Apporter du profit.* Eſſer utile, ò profittevole, far prò, profittare, apportar' utile, fruttegiare.

Nutzen / V. brauchen. *Se ſervir, uſer, emploier.* Servirſi, uſare, adoptare.

Nutzlich / Adj. nutz / nutzbar. *Profitable.* Profittevole.

Ich bin der HERR dein GOTT / der dich lehret / was nutzlich iſt / und leitet dich auf dem Weege / den du gehen ſolſt. Jeſ. 48. v. 17.
Je ſuis le Seigneur ton Dieu, qui t' enſeigne à profiter, & qui te guide par le chemin, par lequel tu dois cheminer.
Jo ſono il Signore Iddio tuo, che t' ammaeſtro per util tuo, che ti guido per la via, per la quale tu devi caminare.

Nutzlicher Weiſe / nutzbarlich. *Avantageuſement.* Avantaggioſamente.

Nutzung / F. *Uſufruit.* L' uſufrutto.

Nymphe / F. *Nymphe.* Nimfa.

Nymphen-Chor / M. *Le choeur de Nymphes.* Coro di nimfe.

O.

O

O! Interj. *O!* Oh!

O der arme Menſch! *O le pauvre homme!* Oh il pover' huomo!

O welch ein Unglück! *O le malheur! O quelle infortune!* Oh qual disgrazia! qual ſfortuna!

O welch ein Elend! *O (oh) quelle miſere!* O qual miſeria!

O GOtt! O du mein GOtt! *O Dieu! O mon Dieu!* Oh Dio mio! O Dio benedetto!

O mein lieber Leonhard! was wollen wir anfangen? (ſprach eine in höchſter Gefahr ſchwebende Seele / und erfuhr darauf augenſcheinlich GOttes Hülff.) *O mon cher Lienard! que ferons nous?* Oh caro mio Leonardo! che faremo noi?

Ach (O) GOtt! was ſoll ich machen? was ſoll ich anfangen. *O Dieu! que feray-je.* Oh Dio! che farò?

O der rühmlichen That! *O que cette action eſt glorieuſe!* Oh queſt azzione è gloriosa!

Ach (O) wieviel Ubels muß ich ausſtehen! *O que de maux je ſoufre!* O quanti mali ſoffro io! (ſon ſforzato à ſoffrire.)

O daß / Conj. *Plût à Dieu, que.* Piacesſe à Dio, che.

O wie elend bin ich! *O que je ſuis miſerable!* Oh miſero me!

O welch ein Glück! *O quel bonheur!* O che ventura!

O ja / Adv. *Aſſurément, ſi fait.* Sicuramente, per certo.

O wehe! Interj. *Hélas!* Ohime! deh!

OB

Ob / Conj. *Si.* Se.

Ob er gelehrt ſey oder nicht. *S' il eſt ſavant, ou non.* S' egli ſia letterato ò no.

Ob dem Haupte. *Deſſus la tête.* Sulla teſta.

Es lieget mir alles ob dem Halſe. *Je porte tout ſur mes épaules.* Tutto arriva ſopra di me.

Ob einem ſeyn. *Etre au deſſus de quelqu' un.* Eſſer ſuperiore d' un' altro.

Ob dem Mittag-Eſſen. *Durant le diner.* Mentre il desinare.

Obacht / F. *La garde.* La guardia, cura.

Etwas in obacht nehmen / V. *Remarquer.* Offervare.

Der Göttlichen Obacht empfehlen. *Recommander à la garde de Dieu.* Raccommandare alla guardia di Dio.

Obachten / V. etwas in Obacht nehmen, *Prendre garde.* Prendere guardia.

Obachtung / F. Obacht. *Garde.* Guardia.

Obangedeutet / Adj. *Sus-dit.* Sudetto.

Obangezogen / Adj. *Sus-allegué.* Sopra-allegato.

Oben / Adv. *Deſſus, ſur.* Sopra, sù, di ſopra.

Von oben herab / Adv. *D' en haut.* Di sù, di ſopra.

Oben auf dem Haus / oben auf dem Berg. *Sur la maiſon, au deſſus de la montagne.* Sulla caſa, ſulla montagna.

Oben abtrincken / V. *Boire le deſſus.* Bever quello, ch' è al di ſopra.

Obenan ſitzen / V. *Avoir la prémiere place.* Eſſer aſſiſo nel capo di tavola, ſeder' in capo di tavola.

Oben auflegen / V. *Metre au deſſus.* Imporre ſopra.

Oben aufliegen / V. *Etre mis au deſſus.* Giacere ſopra.

Obenauf ſchwimmen / V. *Nager par deſſus.* Galleggiare, ſopranotare.

Oberhin / Adv. *Légerement, tellement quellement.* Leggieremente, talmente, qualmente, per paſſaggio, alla negligente, alla sfuggita, ſenza attenzione.

Ober / Adj. *Superieur.* Superiore.

Die Obern. *Les ſuperieurs.* I ſuperiori.

Das Obere unterſich kehren. *Renverſer.* Roveſciare.

Die Obere Herrlichkeit. *La haute juſtice.* La giuſtitia alta, (ſuperiore.)

Ober-Ambtmann / M. *Un gouverneur, baillif.* Un governatore, ballo, caſtellano.

Ober-Ambtmannſchafft / F. *Le gouvernement.* Il governo, la balia.

Obdach / N. *Toit.* Tetto.

Ober-Aufſeher / M. *Surintendant* Sopraintendente, ſorintendente, ſopraſtante, direttore.

Oberaufſicht / F. *Direction.* Direzzione, reggenza, ſopraſtanza.

Ober-Bett / N. *La couverture.* La coperta, coltre, coltrone.

Ober-Eigenthum / N. *Seigneurie directe.* La ſignoria diretta.

Ober-Fläche / F. *Surface, ſuperficie.* La ſoprafaccia, ſuperficie.

Oberhand / F. *Le deſſus.* Il di ſopra, la man dritta.

Die Oberhand haben. *Avoir le deſſus* Haver' il di ſopra.

Oberhand nehmen / V, *Prendre le deſſus.* Pigliar' il di ſopra.

Das Feuer gewinnet die Oberhand. *Le feu s' augmente.* Il fuoco s' aumenta.

Die Oberhand behalten. *Remporter la victoire.* Riportar' la vittoria.

Oberhaupt / N. *Tête, chef.* Capo, ſopracapo.

Ober-Hauptmann / M. *Capitain.* Capitano, maggiore, commandante.

Oberhaus / N. zu London. *La Haute chambre.* La camera alta.

Oberherrlichkeit / F. *Souveraineté.* Monarchia, ſopranità.

Oberherrſchen / V. *Gouverner.* Predominare, tener' il principato.

Oberherr / M. *Le ſouverain ſeigneur.* Il ſignore ſovrano, monarca, principale.

GOTT hat den Menſchen zu einem Oberherrn aller Thieren gemacht. *Dieu fit l' homme maitre de tous les animaux.* Iddio fece l' huomo ſuperiore ad ogni animale.

Wer hat euch zu meinen Oberherrn gemacht? *Qui vous a fait mon ſuperieur?* E chi v' ha fatto mio ſuperiore?

Ich bin euer Oberherr. *Je ſuis vôtre ſuperieur, je vous ſurpaſſe.* Io ſono ſuperiore à voi.

Oberherrſchafft / F. *La ſouveraineté.* La ſopranità, principato, predominanza, maggioranza, ſignoranza, ſuperiorità.

Oberkeit / F. *Le magiſtrat.* Il magiſtrato.

Die Macht der Obrigkeit. *La puiſſance du Magiſtrat.* Potenza del Magiſtrato.

Befelch von der Obrigkeit. *Decret du Magiſtrat* Decreto del Magiſtrato.

Ordnung (Befelch) der Obrigkeit. *Ordre du Magiſtrat.* Ordine del Magiſtrato.

Alſo will (befilcht) die Obrigkeit. *Le Magiſtrat le veut ainſi.* Coſi vuole il magiſtrato.

Wo eine verſtändige Obrigkeit iſt / da gehet es ordentlich zu / und wenn die Gewaltigen klug ſind / ſo gedeyet die Stadt. Syr. 10. v. 1.
Le ſage gouverneur corrige ſon peuple, & la principauté de l' homme prudent eſt bien ordonnée.
Il ſavio rettore corregge il ſuo popolo, & la ſignoria dell' huomo intendente è ben regolata.

Obrigkeitlich / Adj. *Du magiſtrat.* Di magiſtrato.

Obrigkeitliche Würde. *La magiſtrature.* La magiſtratura.

Ober-Kleid / N. *Caſaque.* La caſacca.

Ober-Leib / M. *Buſte.* Torace, buſto.

Oberleder / N. an den Schuhen. *L'empeigne.* La tomaia di ſcarpa.

Ober-Lefze / F. *La levre ſuperieure.* Il labro ſuperiore.

Ober-Knecht / M. *Maître (valet.)* Il ſervitore primario.

Ober-Koch / M. *Maître cuiſinier.* Maeſtro di cucina, ſopra-cuoco.

Ober-Meiſter / M. *Grand maître.* Gran maeſtro, capo maeſtro.

Ober-Mühlſtein / M. *La meule de deſſus.* La macina ſuperiore.

Ober-Rentmeiſter / M. *Prémier financier.* Sopraintendente delle finanze, preſidente della camera.

Ober-Schenckel / M. *Cuiſſe.* Coſcia, tondo della coſcia.

Ober-Secretarius / M. *Prémier Secretaire.* Primo ſegretario.

Ober-Schultheiß / M. *Le grand ſenéchal.* Il gran feneſciallo, preſidente.

Ober-Schwelle / F. *Le linteau ou deſſus d'une porte ou d'une fenetre.* Il ſopraliminare.

Oberſt / Adj. *Le plut haut.* Il ſupremo.

Oberſter / M. (in dem Krieg.) *Un colonel.* Un colonello.

Oberſter eines Schiffleugs / M. *Un admiral.* Un' ammiraglio.

Oberſter einer Schul / M. *Principal d'un colege.* Il principale d' un collegio.

Oberſter Zeugmeiſter / M. *Grand maître de l' artillerie.* Gran maeſtro d' artiglieria, generale dell' artiglieria.

Die Oberſten eines Volcks. *Les principaux d' un païs.* I principali.

Ober-Stelle / F. *Haut bout, prémier rang.* Il capo di luogo ò tavola, preſidenza, precedenza, preminenza, primo luogo.

Obertheil / N. *Part ſuperieure.* Parte ſuperiore.

Obgemeldet / Adj. *Sus-dit.* Sudetto, detto.

Ob gleich / ob ſchon / Conj. *Encore que, bien que, quoy que.* Ancor che, ben che, ſe bene.

Obhut / F. *La garde de Dieu.* La protettione d' Iddio.

Oblate / F. *Oublie.* La cialda, hoſtia, oſtia.

Obliegen / V. *Etre atachè.* Eſſer applicato, attender', incombere.

Dem Studieren obliegen. *Etudier diligemment.* Studiare diligentemente.

Es lieget dir ob zu ſehen. *C'eſt à toy de voir.* Ciò ti tocca da vedere.

Einem obliegen. *Vaincre quelqu'un, avoir le deſſus.* Vincere qualchedduno.

Obrigkeit / F. *Magiſtrat.* Magiſtrato.

Obriſt / Adj. *Souverain.* Supremo, ſovrano, ſommo, primo.

Obriſt-Gewalthaber / M. *Plenipotentiaire.* Plenipotenziario.

Obriſt-Hofmeiſter / M. *Gouverneur.* Maggiordomo, maggiore.

Obriſt-Lieutenant / M. *Lieutenant.* Colonello tenente.

Obriſt-Quartiermeiſter / M. *Maître de logis.* Forrier maggiore

Obriſt-Wachtmeiſter / M. *Sergeant major.* Capitano tenente, delle guardie.

Obs / N. *Fruit.* Le frutta, ò i frutti.

Früh-Obs / N. Spät-Obs. *Fruit meur avant la ſaiſon, avancè, tardif.* Frutto primaticcio, ſerotino.

Das Obs abnehmen. *Cueillir les fruits.* Coglier le frutta.

Obs-Baum / M. *Arbre fruitier.* Albero fruttifero.

Obſchon / Adv. obgleich. *Quand bien, quand même.* Se bene, benche.

Obs-Garten / M. *Un fruitier.* Un frutaro, pomario.

Obs-Händler / M. *Un marchand de fruits.* Un fruttuaruolo.

Obs-Kammer / F. Obs-Keller. *Fruiterie.* La fruttaria, frutteria.

Obs-Marckt / M. *Le marché aux fruits.* La piazza di frutta, ò frutti, mercato de' frutti.

Ob ſich / Adv. *Au deſſus, en haut.* Al di ſopra (in sù.)

Ob ſich ſehen / V. *Regarder en haut.* Riguardar' in sù.

Ob ſich ſteigen / V. *Monter.* Montare.

Ob ſich treiben / V. *Pouſſer en haut.* Spingere in sù.

Unter der Anführung / Obſicht / Verwaltung eines ſeyn. *Etre ſous la conduite de quelqu'un.* Eſſere ſotto la condotta d' alcuno.

Er hat die gantze Obſicht (Anführung) meiner Geſchäfften / (er richtet und ſchlichtet meine Sachen alle.) *Il a toute la conduite de mes afaires.* Egli hà tutta lo condotta de' miei affari.

Alles iſt vermög ſeiner Obſicht (Anführung) zu Ende kommen. *Tout ſe termina par ſa conduite, par ſa direction.* Il tutto ſi terminò per la ſua condotta.

Einem die Obſicht (Anführung) über eine Sache geben. *Donner la conduite d' une afaire à une perſonne.* Dare la condotta d' un negozio ad uno.

Obſieg / M. *La victoire, le deſſus.* La vittoria, il di ſopra.

Obſiegen / V. *Vaincre.* Vincere, riportar la vittoria, trionfare.

Ein obſiegendes Volck. *Un peuple vainqueur.* Un popolo vincitore.

Die freudigen Geſchrey der Obſiegenden. *Le cris de joye des victorieux.* Gridi di gioia de' vincitori.

Obſieger / M. *La vainqueur.* Il vincitore, vittorioſo.

Obsverkäufer / M. Obshändler. *Marchand de fruit* Fruttaruolo.

Obswort / N. *Deviſe* Impreſa, motto.

Obswurm / M. *Ver, qui rorge les fruits.* Una ruca, ò un verme, chi roſiga le frutta.

OC

Och! Interj. *Helas!* Ahi!

Ochs / M. *Un bœuf.* Un bue, toro, manzo.

Wir werden nichts anders zu Mittag eſſen / als ein Stück Rind-Fleiſch / (die Frantzoſen ſagen: Ein Stücke von Ochſen.) *Nous ne dinerons autre choſe, qu' un morceau de bœuf.* Non pranzaremo altra coſa, ch' un pezzo di carne di (buove) bue (manzo.)

Wann ich ein Ochs bin / ſeyd ihr der Eſel. *Si je ſuis bœuf, vous êtes l' âne.* Se jo ſono il buove (bue) voi ſete l'aſino.

Die Zeit meines Lebens hab ich keinen Ochſen geſehen / wie ihr ſeyd. *De ma vie je n' ay vû un bœuf comme vous l' êtes.* Il tempo della mia vita non ho veduto un buove (bue) come voi ſete.

Ihr ſeyd unwiſſender (einfältiger) als ein dummer Ochs. *Vous êtes plus ignorant, qu' un bœuf.* Voi ſete più ignorante d'un buove (bue.)

Habt ihr euere Ochſen verkaufft? *Avez vous vendu vos bœufs?* Havete venduto i voſtri buovi?

In Warheit dieſer Ochs iſt nicht ſo groß / als der Meinige. *Ma foy, ce bœuf n' eſt pas ſi grand, que le mien.* Per mia fè queſto buove (bue) non è ſi gran, ch' il mio.

Junger Ochs. *Bouvillon.* Giuvenco, manzo.

Ochſen-Fleiſch / N. *Chair de bœuf.* Carne di bue ò di manzo, bovina, vaccina.

Ochſen-Haut / F. *Peau de bœuf.* La pelle di bue, cuoio di bue.

Ochſen-Hirt / M. *Un bouvier.* Un bovaro, boaro.

Ochſen-Horn / N. *Une corne de bœuf.* Un corno di bue, corno, cornatura del bue.

Ochſen-Leder / N. *Cuir de bœuf.* Il cuoio di bue.

Ochſen-Marckt / M. *Le marché aux bœufs.* La piazza di bui, mercato di buoi.

Ochſen-Stall / M. *Une étable à bœuf.* Una ſtalla di bui, bovile.

Ochſen-Treiber / Ochſen-Hirt. *Bouvier.* Bovaro.

Ochſen-Zung / F. *La bugloſſe, langue de bœuf.* La bugloſſa, bugloſa.

Oculiſt / M. *Un oculiſte.* Un oculiſta, oftalmico.

OD

Odem / M. *Haleine.* Spirito, lena, halito, fiato, aria.

Odemholung / F. *Reſpiration.* Aſpirazione, reſpiro.

Odem-Loch / N. *Soûpirail.* Spiraglio.

Oder / Conj. *Ou.* O, overo, overamente.

Freund oder Feind. *Ami ou ennemi.* Amico ò nemico.

Wird er wieder kommen oder nicht? *Viendra il ou non?* Venirà o non?

Er thue recht oder unrecht mochen. *Qu' il faſſe bien ou mal.* Che faccia ben' ò male.

Ich hab deren zwey oder drey. *J' en ay deux ou trois.* N' hò due ò tre.

Trincket oder gehet fort / (ſauffet oder lauffet.) *Buvez ou allez vous en.* Bevete, ò andate à far' i fatti voſtri.

Er iſt ein brutaler Menſch / oder beſſer zu reden / ein pur lauteres Vieh. *C'eſt un homme brutal, ou pour mieux dire une bête tout à fait.* E un huomo brutale, ò per meglio dire una beſtia affato.

Entweder ſeynd wir Chriſten / oder ſeynd wirs nicht. *Ou nous ſommes chrétiens, ou nous le ſommes pas.* O ſiamo Criſtiáni, ò non ſiamo.

Entweder iſt er ein Narr / oder ich betrüg mich ſehr. *Ou il eſt fou, ou je me trompe fort.* O che è matto, ò ch' io m' inganno aſſai.

Gebet mir ein wenig Wein oder Bier. *Donnez moy un peu de vin, ou de bierre.* Datemi un poco di vino ò di biera.

Oder eines / oder das andere. *L' un, ou l' autre.* O l' uno, ò l'altro.

Oder auch / Conj. *Ou bien.* O vero.

Odermennig / N. *Agrimoine.* La cardiaca.

OE

Oechslein / N. *Petit bœuf.* Un bovino, giovenco.

Oed / Adj. *Vuide.* Vuoto.

Oed / Adj. *Deſerte, vaſte.* Deſerto, vaſto, inhabitato, dishabitato, ermo, ſpopolato.

Oed machen / V. *Vuider.* Vuotare.

Oed machen / V. *Déſoler.* Guaſtare.

Odes Land. *Païs déſolé.* Paeſe deſerto.

Es iſt mir ganz öd. *Peu s' en faut, que je ne tombe en défaillance.* Puoco manca, ch' io non caſchi in ſvenimento.

Oede / F. *La ſolitude, le deſert.* La ſolitudine, il deſerto, vaſtità.

Oefelein / N. *Petit fourneau.* Fornagiotto.

Oeffentlich / Adv. *Ouvertement.* Apertamente.

Oeffnen / V. *Ouvrir, decouvrir.* Aprire, ſcoprire.

O HErr! öffne mir die Augen / auff daß ich anſchaue die Wunder an deinem Geſetze. Pſ. 119. v. 18.
Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi. O Signore! apri gli miei occhi, affinche io vegga le meraviglie della tua legge.

Einen Brief öffnen *Decacheter une lettre.* Diſſiggellare una lettera.

Oeffnung / F. *Ouverture.* L' apertura.

Keine Oeffnung haben. *N' avoir pas le ventre libre.* Eſſer ſtitico.

Oft / Adj. *Souvent.* Speſſo, ſovente.

Oefter / Adv. *Plus ſouvent.* Più ſpeſſe volte.

Oel / N. *Huile.* L' oglio, ò olio.

Die Oel-Hefen. *Lie d' huile.* Feccia d' oglio.

Baum-Oel / Nuß-Oel. *Huile d' Olive, de noix, &c.* Oglio di oliva, di noce, &c.

Vorſchuß des Oels. *Huile de vierge.* Oglio vergine.

Hanff-Saamen-Oel. *Huile de chanvre.* Oglio die canape.

Lein-Oel / Steck-Ruben-Oel / Roſen-Oel ꝛc. *De lin, de navete, de roſes &c.* Di lino, di roſe, &c.

Ein Oel / damit ſich die Fechter ſalbeten. *Huile, dont ſe huiloient les luicteurs.* Ceromato (unguento de' lottatori.)

Oelicht / voller Oel. *Abondant en huile.* Abondante d' oglio.

Mit Oel ſchmieren und ſalben. *Huiler, oindre d' huile.* Ugnere coll' oglio.

Die Schmierung oder Salbung mit Oel. *Huilement.* Ogliamento.

Von Oel / Adj. *D' huile.* D' oglio.

Friſches Oel. *Huile fraiche.* Oglio freſco.

Mit Oel anſtreichen. *Froter, oindre d' huile.* Ungere con oglio.

Oel zum Feuer tragen. *Jeter de l' huile ſur le feu, aigrir une querele.* Gittar' l' oglio ſul fuoco, cioè inagrire una quiſtione.

Oelbaum / M. *Un olivier.* Un' olivo ò ulivo, olivaſtro.

Wilder Oelbaum / M. *Olivier ſauvage.* Olivaſtro.

Oelbäumen / Adj. *D' olivier.* D' olivo.

Oelbeer / N. *Olive.* Frutto dell' olive, uliva.

Oelen / V. *Faire de l' huile.* Far' oglio, ogliare, inogliare.

Oelberg / M. *Mont d' oliviers.* Monte oliveto.

Oelfarb / F. *Couleur d' huile.* Color di (a) oglio.

Oelfleck / M. *Tache d' huile.* Macchia, taccia di oglio.

Oelblat / N. *Fueille d' olive.* Foglio d' ulivo.

Oelhefe / F. *La lie de l' huile.* La ſchiuma ò feccia d' oglio.

Oelgarten / M. *Un lieu planté d' oliviers.* Un' uliveto.

Oelgötz / M. Tölpel. *Un tronc, lourdaut, ſtupide.* Un tronco, goffo, balordo.

Oelhändler / M. *Huilier.* L' ogliaro.

Oelicht / Adj. öllig. *Huileux.* Olioſo, oglioſo.

Oelkeller / M. *Un cellier à huile.* Un cellaio d' olio.

Oelkrug / M. *Vaiſſeau à huile.* Vaſo d' oglio.

Oelmacher / M. ſiehe / Oelhändler.

Oelmühle / F. *Un moulin à huile.* Un molino d' oglio.

Oelreich / Adj. *Huileux.* Pieno d' oglio.

Oelkuchen / M. *Bignets.* La ſegna.

Oelſtein / M. *La queux à huile, la pierre douce.* Cote, che fa l' oglio.

Oeltrotte / F. *Meule pour écacher les olives.* Focaccia d' olivo.

Die letzte Oelung. *Extreme onction.* Eſtrema untione.

Oeſterreich / N. *Autriche.* L' Auſtria.

Das Hauß Oeſterreich. *La maiſon d' Autriche.* La caſa d' Auſtria.

Oeſterreichiſch / Adj. *D' Autriche.* D' Auſtria, ò Auſtriaco.

OF

Ofen / M. *Un fourneau, une fournaiſe.* Una fornace, un fornello.

Das Bein in Acht geben, aufhören.
Das Bein in Acht nehmen, vorsichtig
Ausdrücke in Acht nehmen.
Das Bein in Acht nehmen, in den Acht-
Das Bein in Acht nehmen, in den Acht-
Das Bein in Acht nehmen, in den Acht-

deutemente, apertamente, alla ſcoperta.

Offenbahrung/ F. *La revelation.* La rivelatione, manifeſtazione, publicazione.

Ihr Lieben! laſſet euch die Hitze/ ſo euch begegnet/ nicht befremdden/ (die euch wiederfahret/ daß ihr verſucht werdet/) als wiederfahre euch etwas ſeltzames/ ſondern freuet euch/ daß ihr mit Chriſto leidet/ auf daß ihr auch zur Zeit der Offenbahrung ſeiner Herrlichkeit Freud und Wonne haben möget. 1. Pet. 4. verſ. 12.

Ben aimez, ne trouvez point étrange, quand vous êtes comme en la fournaiſe pour vôtre épreuve, comme ſi quelque choſe d'étrange vous avenoit: mais autant que vous communiquez aux ſouffrances de Chriſt rejoüiſſez vous, afin qu' auſſi à la revelation de ſa gloire vous rejoüiſſiez en vous égayant.

Diletti, non vi ſmarrite, come ſe v' aveniſſe coſa ſtrana, d' eſſer meſſi al cimento. il che ſi fà per provarvi, anzi in quanto partecipate le ſofferenze di Chriſto, rallegratevi: accioche ancora nella apparizione della ſua gloria vi rallegriate giubilando.

Offenhertzig/ Adj. *Franc, ſincere.* Sincero, ingenuo, cordiale, aperto.

Offenhertzigkeit/ F. *La franchiſe.* La ſincerità.

Offenhertziglich/ Adv. *Franchement.* Sinceramente.

Offentlich/ Adj. offenbahr. *Ouvert.* Aperto.

Offentlich/ Adv. *Publiquement.* Publicamente, à fronte ſcopertà, in publico, apertamente, ſolennemente.

Officier/ M. *Officier.* Ufficiale, ufficiere.

Ofner/ M. Ofenmacher. *Potier.* Pentolaio.

Offt/ Adv. *Frequemment.* Frequentemente, ſovente, ſpeſſo.

Der Wolluſt/ Süßigkeit/ vermandelt ſich offt in Bitterkeit. *La douceur du plaiſir, ſe change bien ſouvent en amertume.* La voluttà e la dolcezza, per lo piu ſi converte in amarezza.

Der Hunger treibt offt den Wolff aus dem Wald/ (Noth bricht Eiſen.) *La faim chaſſe le loup hors du bois.* La fame caccia il lupo, fuor del buſco.

Ein ſchön Angeſicht verkaufft offt ein räudiges Gefäß. *Viſage blanc, vend cu noir.* Faccia bella, vende ſpeſſo ſcabioſa donzella.

So offt/ Adv. *Autant de fois.* Tante volte.

Wi offt? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?

Gar offt/ Adv. *Fort ſouvent.* Speſſiſſime volte.

Offtmal/ Adv. offt. *Souvent.* Speſſo, ſovente.

Offtmalig/ Adj. *Reiteré ſouvent.* Speſſamente reiterato.

OH

Oheim/ M. *Oncle.* Il zio, barba.

Ohm/ M. *Sétier de vin.* Tonello di vino, maſtello, tonelletto, barile di vino.

Ohmen-weiß/ Adv. *Par ſétier.* A tonelli.

Ohmig/ Adj. *Contenant un ſétier.* Continente un tonello.

Ohne/ Præp. *Sans.* Senza.

Ohne Streit und Einigkeit/ wird weder eine Stadt wohl regiert/ noch eine Haußhaltung wohl geführt.

Sans concorde ni la ville ſera bien gouvernée, ni la maiſon bien menagée.

Senza concordia, nè la città ſarà ben governata, nè la caſa ben habitata.

Ohne Wein und Brod/ iſt Venus todt. *Sans pain & vin l' amour n' eſt rien.* Senza cerere è Baceo, Venere è di ghiaccio.

Ohne Kampff wird niemand gekrönt. *Sans victoire point de gloire.* Nulla gloria ſenza vittoria.

Geſundheit ohne Geld/ iſt halbe Peſtilenz. *Santé ſans argent, eſt moitié maladie.* Sanità ſenza danari è peggio, che malatia.

Gewohnheit ohne Warheit/ iſt eine alte Falſchheit. *La coûtume ſans verité eſt une antique fauſſeté.* La coſtume ſenza verità è antica falſità.

Der Römiſche Hoff/ will keine Schaff ohne Wolle haben. *La cour Romaine, ne veut brebis ſans laine.* Corte Romana, non vuol pecora ſenza lana.

Ohngefehr/ Adv. *Par hazard, par accident, environ.* Per ſorte, à caſo, incirca, per ventura.

Ohnmacht/ F. *La foibleſſe.* La debolezza.

Ohnmacht/ F. *La défaillance.* Lo ſvenimento, sbaſimento, deliquio, sfinimento di cuore.

In eine Ohnmacht fallen. *Tomber en défaillance.* Svenire, languire.

Ohnmächtig/ Adj. *Foible.* Debole.

Ich bin elend und ohnmächtig/ daß ich ſo verſtoſſen bin/ ich leyde deine Schrecken/ daß ich ſchier verzage. Pſ. 88. v. 16.

Je ſuis affligé & comme rendant l' eſprit de ma jeuneſſe: j' ai ſouffert les effrois, & ne ſai où j' en ſuis.

Jo ſon povero afflitto, e vengo meno di raggione: jo porto i tuoi ſpaventi, e ne ſtò in forſe.

Ohnſtreitig/ Adj. *Sans diſpute, ſans difficulté.* Senza diſputa, ò difficoltà.

Ohr/ N. *Oreille.* L' orecchia, orecchio.

Neige deine Ohren mein GOtt! und höre/ denn wir liegen für dir mit unſerm Gebet/ nicht auf unſere Gerechtigkeit/ ſondern auf deine groſſe Barmhertzigkeit. Dan. 9. v. 18.

Mon Dieu! encline ton oreille, & écoute, car nous ne preſentons point nos ſupplications devant ta force ſur nos juſtices, mais ſur tes grandes compaſſions.

Inchina, o Dio mio! il tuo orecchio, ed aſcolta, perche noi non preſentiamo le noſtre ſupplicazioni nel tuo coſpetto, fondate ſopra le noſtre giuſtizie, mà ſopra le grandi tue miſericordie.

Höre mein Volck mein Geſetze/ neiget eure Ohren zu der Rede meines Mundes. Pſ. 78. v. 1.

Mon peuple, écoute ma loi: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

Aſcolta, ò popolo mio la mia dottrina, porgete gli orecchi alle parole della mia bocca.

Der Ohren hat/ der höre/ und der Geld hat/ der gebe. *Qui a des oreilles, entende, & qui a de l' argent en dépenſe.* Chi ha orechia, intenda, e chi ha danari, ſpenda.

Zu Ohren bringen. *Faire ſavoir.* Far' ſapere.

Das Klingen der Ohren. *Le bruit des oreilles.* Il tinnito d'orecchie.

Ohr an einem Gefäße. *Oreille.* Il manico.

Ohr an einem Schuhe. *Oreille de ſoulier.* Orecchio, ò punta delli quarti d' un ſcarpa.

Ohrband/ N. *Le bout de fourreau.* Il puntale di guaina di ſpada.

Ohrenbeicht/ F. *Confeſſion auriculaire.* Confeſſione auricolare.

Ohrenbläſer/ M. *Un raporteur.* Un maldicente in ſegreto ò porta-novelle, bisbiglione, ſuſurrone, calabrone, rapportatore.

Ohrenfinger/ M. *Le petit doit.* Il mignolo, dito auricolare.

Ohrengehäng/ N. *Un pendant d' oreille.* Un pendente d' orecchia, orecchino-ni.

Ohrengeſchwehr/ N. *Orillon.* Il gattone, apoſtema dell' orecchie.

Ohrengrübel/ M. *Un cure-oreille.* Un ſtuzzica-orecchie, cura-orecchie.

Ohrenlauß/ F. Ohrenmückel. *Scolopendre.* Scolopendra.

Ohrenlöffel/ M. Ohrengrübel. *Cure-oreille.* Cura-denti.

Ohrenmücke/ M. *Scolopendre.* La ſcolopendra.

Ohrenträger/ M. Ohrenbläſer. *Raporteur.* Suſurrone.

Ohrenwehe/ N. *Le mal d' oreille.* Il male d' orecchie.

Ohrfeige/ F. *Un ſouflet.* Un ſchiaffo.

Eine Ohrfeigen empfangen. *Recevoir un ſouflet.* Ricever' un ſchiaffo.

Der eine Ohrfeige empfangen hat/ kan (darff) ſich mit dem Degen rechen. *Celuy, qui a reçû un ſouflet, le peut reparer à coups d' épée.* Quello, ch' hà ricevuto un ſchiaffo, lo può riparare à colpi di ſpada.

Ich werde dir eine Ohrfeigen geben. *Je te donneray un ſouflet (tu auras de moy un ſouflet.)* Ti darò un ſchiaffo.

Man ſagt/ daß ihr einem gewiſſen Fremden eine Ohrfeigen gegeben habt. *On dit, que vous avez donné un ſouflet à un certain étranger.* Si dice, ch' havete dato un ſchiaffo ad un certo foraſtiere.

Eine Maulſchelle (Ohrfeige) verſetzen. *Donner un ſouflet.* Dare un ſchiaffo.

Eine Ohrfeige (Maulſchelle) verdienen. *Meriter un ſouflet.* Meritare uno ſchiaffo.

Einen ein Schimpff mit einer Ohrfeigen bemeſſen. *Faire un affront en donnant un ſouflet.* Fare un affronto con uno ſchiaffo.

Ohrläpplein/ N. *Le bout, le tendron de l' oreille.* Il tenerume d' orecchio.

Ol Om On

Oleander/ M. *Un oleandre.* Un oleandro.

Olive/ F. *Olive.* Uliva ò oliva.

Eingemachte Oliven. *Olives confites en ſaumure.* Olive confittate in ſalamoia.

Oliven-Kern/ M. *Le noyau d' olive.* Il nocchio d' oliva, oſſo d' uliva.

Olm/ M. *Salamandre.* La ſalamandra.

Omeis/ F. Ameis. *Fourmie.* Formica.

Onichel/ M. *La cornaline.* La corgnuola, oniche onicchio.

Aus Onichel-Steinen gemacht. *Fait de cornaline.* Di corgnuola.

Oper-

OP OR

Overment/ N. *Arſenic, orpiment, orpine.* Arſenico, orpimento.

Gold-gelb Overment. *Sandaraque.* Il ſandaracco.

Opfer/ N. *Le ſacrifice.* Il ſacrificio, oblazione, offerta.

Ich habe Luſt an der Liebe/ und nicht am Opfer/ und am Erkänntniß GOttes/ und nicht am Brandopffer. Hoſ. 6. v. 6.
Je prens plaiſir à ce qu' on faſſe gratuité, & non point aux ſacrifices, & à la connoiſſance de Dieu, plus qu'aux holocauſtes.
Jo gradiſco benignità, e non ſacrificio, ed il conoſcere Iddio, più, che holocauſti.

Opfer-Geld/ N. *Argent donné en ofrande, en ſacrifice.* Danaro d' offerta, ò di ſacrificio.

Opffer-Gabe/ F. *Ofrande.* L' offerta.

Opfer-Händler/ M. *Marchand de victimes.* Mercante di vittime.

Opffer-Knecht/ M. *Valet de ſacrificateur.* Servitore del ſacrificatore.

Opffer-Kuche/ F. *Gâteau donné en ſacrifice.* Focaccià di ſacrificio, bozzolaio da ſacrificio, placenta legale.

Opffer-Mahl/ N. *Banquet de ſacrifice.* Feſtino di ſacrificio.

Opfer-Meſſer/ N. *Un couteau de ſacrificateur.* Un coltello del ſacrificatore.

Opffern/ V. *Sacrifier, (immoler.)* Sacrificare, immolare.

Opfer-Schlachter/ M. *Qui tue les victimes.* Il vittimaro.

Opffer-Vieh/ N. *Victime.* La vittima, hoſtia.

Opfferung/ F. *Immolation.* L' immolatione, oblazione, offertorio.

Oranien-Apffel/ M. *Orange.* Arancio, naranzo, melaranzo.

Oration/ F. *Oraiſon.* Orazione, ſermone.

Orator/ M. *Orateur.* Oratore, arringatore, dicitore.

Orden/ M. *Un ordre, état.* Un' ordine, ſtato, religione di monaci, it. regola.

Der geiſtliche Orden. *Ordre de religieux.* Ordine di religioſi.

Den geiſtlichen Orden annehmen. *Recevoir les ordres ſacrés.* Ricever' gli ordini ſacri.

Ritters-Orden. *Ordre de chevaliers.* Ordine di cavallieri.

Ordens-Bruderſchafft/ F. *Confraternité.* Confraternità, confrateria.

Ordens-Leuthe/ F. *Religieux.* Religioſi, regolari, conventuali.

Ordens-Perſon/ F. *Moine, religieux.* Monaco, frate, religioſo.

Ordinari-Bott/ M. *Meſſager.* Meſſaggiere ordinario.

Ordentlich/ Adj. *Bien arrangé.* Ordinato, ordinario, regolare, diſpoſto.

Ordentlich/ Adj. *Legitime.* Legitimo.

Ordentlich/ Adv. *Par ordre.* Ordinatamente.

Ordentlich ſtellen/ V. ordnen. *Ordonner.* Ordinare.

Ordnen/ V. *Ordonner, arranger, établir.* Ordinare, aſſettare, ſtabilire, diſponere, accommodare.

An eines andern Platz ordnen. *Subſtituër en la place.* Soſtituire in poſto ò luogo d' altro.

Ordnung/ F. *Ordonnance, arrêt.* L' ordinanza, il decreto, ordine, regolatezza, aggiuſtatezza.

In eine Ordnung bringen. *Arranger.* Metter' in ordine.

Die Ordnung trennen. *Rompre les rangs.* Romper l' ordine.

Ordnung geben. *Donner ordre.* Dar' ordine.

Die Bäume in einen Garten nach der Ordnung ſetzen / pflantzen / rangiren. *Aligner des arbres dans un jardin.* Affilare un ordine d' arbori nel giardino.

Die Armee Glieder-weiß in die Reihe oder Ordnung ſtellen. *Ranger une armée.* Affilare un eſſercito.

Der Hauptmann war dorten/ der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung ſtellte/ ordnete. *Le Capitaine y étoit, qui rangoit les ſoldats.* Vi era il Capitano, che affilava i Soldati.

Nach der Ordnung / Glieder-weiß / oder ordentlich/ wie die Sache ſeyn muß. *Par rangs, par rangées.* Affilatamente.

Eine Armee / ſo Glieder-weiß in die Ordnung geſtellt iſt. *Armée rangée.* Eſſercito affilato.

Ein Flügel recht in die Ordnung geſetzt/ rangirt. *Aile d' armée affilée.* Ala d' eſſercito affilata.

Eine Oberkeitliche Ordnung. *Ordonnance du Magiſtrat.* L' ordine di magiſtrato.

Die Ordnung im Eſſen und Trincken. *La diete.* La dieta.

Ordre/ F. *Ordre.* Ordre,

Ordre ertheilen. *Donner ordre.* Dar' ordine, commando.

Ich vernehme von Herrn N. von N. daß er eine Lägel . . . zu meiner Diſpoſition zu ſpediren erwarte/ aber gegen einer Rimeſſa von fl. . . welches mich ſehr beſchwehret / indem ich mich ſelbige Commiſſion aufeuer

viel-

vielfältiges Anhalten gethan habe/ ob ich derſelben ſo groß nicht vonnöthen hatte; und jetzund ſiehet man/ daß ihr mir nicht trauet/ ſintemahl ihr verordnet/ die Waar nicht zu befördern/ biß auf neue ausdrückliche Ordre von eurer Seite.

J' aprends de Monſieur N. qu' il attendoit un barril dont il doit ſuivre ma diſpoſition, mais pourtant en luy remettant fl. 500. ce qui me ſurpendà, puiſque je ne vous ay donné cette commiſſion qu' en avez faite, bienque je n'en euſſe pas grand beſoin. on voit bien à preſent que vous ne vous fiez pas à moy, puiſque vous ordonnez que l' on n' envoye pas la marchandiſe plus loin ſans un nouvel ordre exprès de vôtre côte.

Sento dal Sign. N. di N. che ſtava attendendo un Barile - - - da ſpedirſi à mia diſpoſitione, mà però contro la rimeſſa di fl. 500. il che mi fà ſtupire, mentre in virtù di tante inſtanze fattemi, vi s' è data ſudetta Commiſſione, benche non ne haveſſi ſi gran biſogno; e hora ſi comprende (vede, conoſce) che non vi fidate di me, giache ordinate di non far' avanzar la robba ſenza un nuovo ordine eſpreſſo dal canto voſtro.

Inzwiſchen hab ich ein Kiſtlein verfertiget/ worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität/ als ich verordnet hatte/ umb euch ſelbige/ laut unſers Accords/ (Vergleichs-Abrede) wieder zuzuſchicken/ und werde ich ſie mit erſten Fuhrleuten/ ſo ſich anmelden werden/ ſpediren/ und was den wenigen Reſt anbelangt/ ſo euch noch könnte rückſtändig ſeyn/ werde ich dem Herrn N. von Coſti verordnen/ (Ordre geben/) daß er euch daſſelbige erſetze.

Cependant j' ay fait une caiſſette dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer ſuivant nôtre accord, & je vous l' expedieray par les premiers Chartiers que ſe preſenteront; & pour vôtre petit reſte je donneray ordre à Meſſ. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò alleſtito una Caſſetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello ch' jo haveva ordinato, per rimandarvele, ſecondo (conforme) il noſtro concertato (accordato, accordo, aggiuſtato) e lo ſpedirò alla voſtra volta con primi carettoni che mi ſi appreſentaranno; e per quel poco reſto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sign. N. di coſti, che vene faccia il rimborſo.

Inzwiſchen habe ich die nöthige Ordre geſtellet/ an ermeldte Herren von N. euch auf mein Conto zu remittiren fl. - - - Was den Uberreſt des Belauffs anbelangt/ werdet ihr euch zu N. auf die Herren N. prevaliren/ welche ſchon mit anugſamen Mitteln und Befehlen verſehen ſind/ eure tratta zu entrichten/ und wenn ſolches geſchehen/ ſo werdet ihr mir Credito und Aviſo davon geben.

Cependant j' ay donné les ordres neceſſaires aux dits Sieurs de N. de vous remettre pour mon conte fl. - - - Quant au ſurplus de leur montant que eſt de fl. - - - vous vous en prevaudrez ſur Meſſ. N. de N. les quels ſont munis de proviſion & d' ordres ſuffiſans pour faire honneur à vôtre traitte, ce qui étant fait m' en donnerez credit & avis.

In tanto hò dato gli ordini convenienti à detti Signori di N. di rimettervi per mio conto fl. - - - Quanto al rimanente del loro ammontare cioè di fl. - - - vi prevalerete in N. dalli Signori N. i quali ſono proviſti di mezzi e ordini ſufficienti per compire la voſtra tratta; il che eſſendo ſeguito mene darete credito, e aviſo.

Heut haben mir den Herrn N. von N. geſchrieben/ daß er uns Ordre gebe/ was man euch per ſaldo der gemeldten Lägel N. 2. remittiren ſolle; inzwiſchen werdet ihr uns dero Fede ſtracks verſchaffen/ damit wir ſie können anhero ſpediren laſſen.

Aujourd'huy nous avons écrit aux dits Sieurs N. de N. afin qu' ils nous donnent l' ordre de ce qu' il faut vous remetre pour ſoude du dit Baril No. 2.

Hoggi habbiamo ſcritto al detto Sig. N. di N. accioche ci dia ordine di quello ſivi deve rimettere per ſaldo di detto Barile Num. 2. e frà tanto ci farete ſubito haver la ſua fede, per poterlo far' inoltrare per coſtà.

Inzwiſchen erwarte die Rimeſſa von fl. - - - ſo mir von ermeldtem Freund zugeordnet worden; und wenn einige Waar für ihn wird fertig ſeyn/ werde nicht unterlaſſen/ euch ſelbige zu Fuß deſſen Ordre/ unverzüglich zuzuſenden.

Cependant j' attends la remiſe de fl. - - - qui m' a été ordonée par l' amy de queſtion, & quand il y aura de la marchandiſe icy pour luy je ne manqueray de vous l' envoyer ſans retard ſuivant les ordres.

Stò attendendo frà tanto la rimeſſa di fl. - - - ordinatami dall' accennato amico; e quando vi ſarà della robba pronta per lui, non mancarò, conforme i di lui ordini, di mandarveli ſenza dimora.

Inzwiſchen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Coſti / Ordre gegeben / euch / zum ſaldo der beſagten Lägel fl. • • • zu zahlen / womit ihr dann dieſe meine partita ſaldiren / mich des Erfolgs berichten werdet; Und verbleibe ich zu euren Befehlen bereitwilligſt • • •

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monſ. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - - pour ſoude du Barril par le moyen des quels vous ſouderez mes parties en m' aviſant du ſuivi & je ſuis &c.

Tratanto vi ſerva, che hò dato ordine à coteſto Signor N. che vi paghi fl. - - - per ſaldo del detto Barile, co' quali ne ſaldarete la mia partita, con auviſarmi del ſeguito; e reſto à voſtri commandi prontiſſimo • - -

In Antwort werdet ihr geſehen haben die Erſcheinung der zweyen uns verſchanſten Lägeln • • • und die ſchlechte Satisfaction, ſo ihr uns damit gegeben / dieweil ihr unſere Ordre nicht obſervi et habt / und gleichwol haben wir euch die Facturen und Muſter geſandt / wie man ſie verlangte; aber dieweil hierzu kein Mittel mehr vorhanden / wird man ſich müſſen gedulden.

En réponſe vous aurez vû l' arrivée des deux Barrils que vous nous avez pourvûs, & le peu de ſatisfaction que nous en avons, parceque vous n' avez pas ſuivi nos ordres, nous vous en avions pourtant envoyé les factures & les montres comme nous les voulions, mais puis qu' il n' y a aucun remede il faudra prendre patience.

In riſpotta havrete viſto la comparſa dei due Barili - - - proviſtovi, e la poca ſodisfazzione che cene deſte per non havere voi oſſervato i noſtri ordini, e pure vene mandaſſimo le fatture e le moſtre conforme ſi deſideravono; mà poiche a queſto fatto non vi e più rimedio, converrà appatientarſi.

Unterdeſſen / wann ihr dem Herrn N. von N. die nöthige Ordre noch nicht gegeben habt / die Lägel • • • herwärts zu ſpediren / ſo thuts doch alſobald; dann wo ihr ſolches verſehet / ſo würden beede ich und ihr Schaden darob empfinden; ſintemal / wann mirs an Waaren gebricht / ich mich von einem andern Freund verſehe. Bitte euch derowegen / die Colli ins künftig mit gantzem Fleiß befördern zu laſſen; denn von mir werdet ihr gleich darauf die gebührende Verantwortung dafür haben. Inzwiſchen wollen wir mit aller möglichen Eil verfertigen laſſen eine Lägel • • • laut beygehender Fattura; aber bedienet mich mit guter Kern-Waare / dann / wann ſie alſo iſt / hoffe ich euch bald andere gröſſere Commiſſionen zu geben. Ich werde dann ſolche erwarten / damit ich euch davon Credito geben / und ſchleunige Rimeſſa thun könne.

Cependant ſi vous n' avez pas donné les ordres neceſſaires à Meſſ. N. de N. pour m' expedier le Barril, vous le ferez inceſſamment; parceque ſi la marchandiſe me manque, je m' en pourvoiray chez un autre amy. C' eſt pourquoy je vous prie à l' avenir de faire chemin en toutes diligences à mes pieces, car je vous en donneray d' abord la ſatisfaction que vous en eſt duë. Cependant vous ferez preparer le plus promptement qu' il vous ſera poſſible, un Barril ſuivant la facture cy jointe, mais ſervez moy de marchandiſe bien choiſie, car ſi elle eſt ainſi, j' eſpere de vous donner bien tôt des nouvelles commiſſions plus grandes, je l' attendray donc pour vous en donner credit & vous en feray promptement la remiſe.

In tanto, quando non habbiate dato gli ordini neceſſarii alli Signori N. di N. per inoltrare (ſpingere) à queſta volta il Barile - - - tanto lo farete ſubito, poiche, apportandovi dilatione, ne ſentireſſimo il danno e me, e voi ancora, atteſoche, mancandomi della robba, mene proveder ò da altro amico. Pregovi percio di far' avanzare in auvenire li Colli in tutta diligenza, che da me ne haverete pronta la dovuta ſodisfattione: In tanto farete alleſtire con ogni celerità poſſibile un Barile - - - conforme la qui accluſa fattura, mà rendetemi ſervito di robba fiorita e buona, che, eſſendo tale, ſpero di darvene ben toſto altre Commiſſioni più grandi, lo attenderò dunque per darvene credito e pronta rimeſſa.

Vollziehen die gegebene Commiſſion (Ordre.) *Executer les commiſſions.* Eſſeguire le commiſſióni.

Wer auſſer der Ordre (ſo ihm auffgetragen worden) gehet/ muß zahlen. *Qui ſort de commiſſion, paye du ſien, ou qui ne ſuit pas ſa commiſſion &c.* Chi eſce di commiſſione, paga del ſuo.

Organiſt/ M. *Un organiſte.* Un' organiſta.

Orgel/ F. *Orgue.* L'organo.

Die Orgel ſchlagen. *Joüer de l' orgue.* Organare, ò ſuonar l'organo.

Orgelbalg/ M. *Le ſouflet de l' orgue.* La mantice d'organo.

Orgelmacher/ M. *Un faiſeur d' orgues.* Un' organaro, organaio.

Orient/ N. *Orient, levant.* Oriente.

Orientaliſch/ Adj. *Oriental.* Orientale.

Original/ N. *L' original.* L'originale, archetipo.

Orlog-Schiff/ N. *Un vaiſſeau de guerre.* Un vaſcello di guerra.

Ornat/ M. *Ornat.* Ornato, paramento.

Ort/ M. *Un lieu.* Un luogo, luoco, loco.

An allen Orten. *En tous lieux.* Per tutto.

An beyden Orten. *En tous les deux lieux.* In ambedue parti.

Ort/ M. Platz. *La place.* Lo ſpatio, (luogo.)

In einem GOtt-geweihten (heiligen) Ort. *Dans un lieu ſacré.* In luogo ſagro.

Es ſey in was vor einem Ort es wolle. *En quelque lieu que ce ſoit ou que ce ſoit.* In qualſiſia luogo.

Woher (von welchem Ort) kommet er? *De quel lieu vient-il? d' où vient il?* Da che luogo vien' egli?

Kan auch in einem einigen Ort der gantzen Welt ein ſo unglückſeeliger Menſch gefunden werden? *Y' a-t-il en quelque lieu du monde, un homme plus infortuné, malheureux?* Vi è in qualche luogo del mondo un' huomo ſi sfortunato?

Es iſt in keinem Ort (nirgends.) *Il n' eſt en aucun lieu.* Non è in alcun luogo.

Er gehet wohin (in ein Ort.) *Il va en quelque lieu.* Egli và in qualche luogo.

Er gehet in eben dieſes Ort. *Il va en quelque lieu.* Egli và allo ſteſſo luogo.

Ausgegangen von einem ſchlechten Ort. *Iſſu de bas lieu.* Uſcito da luogo vile.

Wir wollen uns auch auf alle Weiß bewerben/ euch einig anders Negotium von gröſſerer Wichtigkeit zuzubringen/ und zu dieſem Ende geliebe euch uns zu ſagen/ (ſpecificiren/ verzeichnen) die Waaren/ ſo ihr gewohnt ſeyd aus gedachten Orten in Franckreich zu ſenden/ damit wir uns hiervon mit unſern Amicis unterreden können.
Voulant bien vous procurer des affaires de plus grande importance, pour cet effet ayés la bonté de nous marquer les marchandiſes que vous avez accoutumé d' envoyer ici pour la France, afin d' en parler à nos amis.
Vogliamo ben procurare in ogni maniera di portarvi qualche altro negotio di maggior ſoſtanza, e à tal effetto vi compiacerete di dirci (ſpecificarci, dinotarci) le merci, che ſete ſoliti à mandar da coteſte parti per Italia, per poter far prattica anche con noſtri amici.

Immittelſt haben wir Factur und Conto erhalten über die euch letzlich verordnete Fägel/ welchen Conto, in Ermanglung eines Irrthums/ wir an ſeinem Ort mit euch gleichförmig eintragen werden.
Nous avons cependant reçû la facture & le conte des deux Barrils N. qui vous ont été commis en dernier lieu, lequel étant ſans erreur nous noterons de conformité en ſon lieu, & par nos ſuivantes nous vous aſſignerons vôtre reſte.
In tanto habbiamo ricevuto fattura è conto ſopra due Barili N. ultimamente ordinativi, il qual conto in falta di errore (ſvario) ſcritturaremo à ſua luogo di noſtra Conformità.

Er iſt in deralcichen (ſolchen) Ort. *Il eſt en tel lieu.* Egli è in tal luogo.

Hier iſt kein Ort zum ſchreyen. *Ce n' eſt pas icy le lieu de crier.* Non è queſto il luogo di gridare.

Freund/ Gold und alter Wein/ an allen Orten ſie gut ſeyn. *Amis, or, & vin vieux, ſont bons en tous lieux.* Amici, oro, e vin vecchio, ſon buon' in ogni luoghio. (Gli amici provati, ſon migliori dell' oro.)

Ein gutes Wort/ findt ein gutes Ort. *Bon mot trouve bon répos.* Buona parola ſmorza più, ch' una caldaia d' acqua.

Sich an einem Ort begeben. *Déloger.* Sgombrare.

Das Geſchäfft iſt zuletzt an ſein Ort kommen. *L' afaire eſt enfin décidé.* Il negotio finalmente conſeguì il ſuo intento.

Ort / N. Theil. *Un quart.* Un quarto.

Ort der Eydgenoßschafft. *Un canton.* Un cantone.

Ort / N. (5. Graschen.) *Un quart de florin.* Un quarto di fiorino.

OST

Ost / M. *L'orient, le levant.* L'oriente, il levante.

Osterlich / Adj. *Pascal.* Pascale, pasquale, pasquareccio.

Osterlucen / F. *Aristolochie.* Aristolochia.

Ostern / F. *La pâque.* La pasqua, festa di pasqua, di risurrezzione.

Ostern / Adj. *Huitre.* Ostreghe, ostrega.

Ostern halten. *Celebrer la pâque.* Celebrar la pasqua

Oster-Tag / M. *Le jour de pâque.* Il giorno di pasqua.

Ost-Länder / M. *Pais orientaux.* Paesi, parti orientali.

Ost-See / F. *La mer baltique.* Il mar' baltico.

Ost-wärts / Adv. *Du côté d' orient.* Da banda d' oriente, verso oriente, levante.

Ost-Wind / M. *Vent d' orient.* Vento di levante, euro.

OTT OV

Otter / F. *Vipere.* La vipera, aspide.

Otter / F. *Loutre.* La lontra ò londra.

Ottern / Adj. *De vipere.* Di vipera.

Otter-Stich / M. *Morsure, piqufure de vipere.* Morso ò pizzico di vipera.

Oval / Adj. *Oval.* Ovale.

P:

PA

PAar / N. Par. *Couple.* Paro.

Pabst / M. *Le pape, pontife romain.* Il papa ò pontefice romano.

Pabstlich / Adj. *De pape.* Di papa ò papale, pontificio, catolico-Romano.

Das Päbstliche Recht. *Le droit de canon.* Il diritto canonico.

Pabstthum / N. *La papauté.* Il papato ò papismo, ponteficato.

Pachter / M. *Un fermier.* Un gastaldo.

Pachten / V. *Loer; (loüer) prendre à loage, (loüage.)* Affittare, torre à pigione.

Pacht-Gut / N. *Un bien à ferme, ou à loage, (loüage.)* Una possessione a fitto, ò pigione, beni affittati.

Pacht-Herr / M. *Qui baille à loage.* Chi dà in affitto, locatario.

Pacht-Mann / M. Pachter. *Fermier.* Gastaldo.

Pacht-Pferd / N. *Cheval de voiture, (loüage.)* Cavallo da vettura, da montare.

Packasi / F. *Bagage.* Bagaglia, bagaggio.

Pack-Hauß / N. *Magazin.* Magazzeno, fondaco.

Pack-Träger / M. *Faquin, portefaix.* Facchino.

Pack-Tuch / N. *Canevace.* Invoglia, canvaccia, telaccia.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Carro da bagaglie.

Pack M. *Un paquet.* Un' viluppo, pacco, fagotto, fascio, bala.

Was den Belauff der - - anbelangt / so euch von eben demselbigen / in die bemeldte Lagel einzupacken / gegeben worden; wird selbiger ihm auch bonificirt (gut gethan werden) dessalichen wird dem Herrn N. wiederfahren für die 26. Pack.

Pour le montant des - - - que les susdits Sieurs vous ont donné, on les leur bonifiera, & l'on fera la même chose pour 26. (masses) (matteaux.)

Per l' importo delli - - - dativi dell' istesso; à ponerli nell' accennato Barile, seglielo bonificarà, e il simile si farà al Sig. N. per li 26. mezziti - - -

Ein Pack Briefe. *Un paquet de lettres.* Un piego di lettere.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Un carro di bagagglie.

Packen / V. *Empaqueter.* Infardellare, impaccare, auviluppare.

Sich packen / V. *Se sauver, s' en aller.* Fuggire, andarsene.

Packe dich! *Va t'en!* Via da qui!

Päcklein / N. *Petit paquet.* Un fardelletto, pacchetto, fagottello.

Ein groß oder kleines Päcklein (Bündelein) machen. *Faire un gros ou un petit paquet.* Far' un gran' ò piccolo paccheto.

Ein Päcklein Brieff auffmachen. *Ouvrir un paquet de lettres.* Aprir' un pacchetto di lettere.

Ein Päcklein Brieff empfangen. *Recevoir un paquet de lettres.* Ricever' un pacchetto di lettere

Deſſen Angenehmes von 6. proſſimo haben wohl erhalten/ ſamt Commiſſion über ein Paquet (Päcklein) Spiegel in Pappendeckel/ nach Hamburg zu ſenden/ wovon mir ſchon Nota gemacht. Mathias von E.berg/ Handels-Contor.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 6. du courant avec un memoire d' un paquet de miroirs en carton pour Hambourg, dont nous avons fait note.

Habbiamo l' honore delle care voſtre de 6. ſcadente, con aſſieme commiſſione d' un pacchetto ſpecchi in carta, che ſi devono ſpedire per Hamburgo, & n' habbiamo fatto dovuta nota.

Das Päcklein wird euch überlieffert werden von Herrn N. welches ihr euch beſtens wollet recommandirt ſeyn laſſen.

Le paquet ſera livré par Monſieur N. que je vous prie d' avoir pour recomandé.

Il pacchetto vi ſarà reſo dal Signor N. & prego, V. S. ſi compiaccia di tenerlo raccommandato.

Es iſt ſchon eine geraume Zeit/ daß wir Ordre an den Herrn N. gegeben haben/ dem Herrn ein Paquet (Päcklein) zu addreſſiren/ welches er uns berichtet/ bereits effectuirt zu haben.

Il y a quelque têms, que nous donnâmes ordre à Monſieur N de vous addreſſer un paquet; ce qu' il nous marque avoir fait.

Tempo fà, che demmo ordine al Signor N. d' addrizzarvi un pacchetto; quello ch' anco ci ſcrive haver fatto.

Packt/ M. *Le traité, un accord.* Un patto, accordo.

Einen Packt machen. *Faire un traité.* Patteggiare.

Padua/ N. *Padoüe.* Padova.

Page/ M. *Page.* Paggio, paggetto.

Pagen-Kleid/ N. *Habit de page.* Habito diviſato, da paggio.

Palaſt/ M. *Un palais.* Un palazzo, palaggio.

Paleſter/ M. *Arbalête, une ſorte d' armes* Baleſtra.

Mit dem Armbruſt oder Paleſter ſchieſſen/ (wie im Schneyperleins-Graben.) *Tirer l' arbalête.* Tiràre la baleſtra.

Mit dem Paleſter meſſen/ id eſt, nach der Kunſt ſchieſſen/ mit dem Armbruſt auf etwas zielen. *Viſer au but & tirer avec l' arbalête.* Imberciare colla baleſtra, tirare di mira colla baleſtra.

Ein Armbruſt-Schuß/ ein Schuß/ ſo mit dem Paleſter geſchiehet. *Baleſtrata, colpo di baleſtra.* Un coup d' arbalête.

Den Paleſter ſpannen/ Met. ſich voll freſſen/ ſauffen und geil werden. *Charger l' arbalête, mettre la flêche ſur l' arbalête & la bander.* Caricare la baleſtra.

Die Schnur am Armbruſt/ Paleſter. *Corde l' arbalête.* Corda di baleſtra.

Paltieren/ V. *Polir.* Pulire.

Palierer/ M. *Un poliſſeur.* Un pulitore.

Palierung/ F. *La poliſſure.* La pulitura.

Paliſſaden/ F. *Des paliſſades.* I palizzati.

Palm/ F. *Palme.* La palma.

Palmen/ Adj. *De palmes.* Di palma.

Palmen-Baum/ M. *Un palmier.* Un palmiere, palma.

Palmen-Garten/ M *Lieu planté de palmiers.* Un palmeto.

Palmen-Nuß/ F. *Datte.* Il dattilo.

Palmen-Tag/ M *Le dimanche des rameaux.* La domenica delle palme.

Palmen-Zweig/ M. *Branche de palmier.* Ramo di palmiere, palma, palmiccio.

Panier/ N. *La bantiere, l' enſeigne.* La bandiera, l' inſegna, gonfalone

Pancket/ N. Bancket. *Feſtin.* Banchetto, feſtino.

Panier-Herr/ M. *Un port-enſeigne.* Un alfiere, gonfaloniere.

Pantalier/ N. *Bandoulière.* Bandoliera.

Panter-Thier/ N. *La panthere.* La pantera, lonza.

Pantoffel/ M. *Pantoufle.* La pantofola, pianella.

Pantoffel-Holtz/ N. *Liege.* Il ſuvero, ſovero, borro.

Pantoffelmacher/ M. *Un pantoufflier.* Un pantoffolaro.

Panz. *Panſe.* La pancia.

Panzer-Ringlein/ N. *Maille.* Maglia, maglietta.

Panzer-Hembd/ M. Panzer-Hembd. *Une cotte de maille.* Un giacco di maglia, cotta di maglia, ghiazzarino, lorica.

Der einen Panzer an hat. *Un cuiraſſier.* Un corazza, ò ſoldato armato di corazza.

Panzermacher/ M. *Faiſeur de cottes d' armes.* Facitore di paludamenti.

Papagey/ M. *Un perroquet.* Un papagallo.

Papagey-Kraut/ N. *Amarante, paſſe-velour.* Amaranto, fior veluto.

Papier/ N. *Le papier.* La carta.

Durchſchlagend Papier. *Papier, qui perce qui boit.* Carta-ſucchia.
Grob Papier. *Papier à enveloper les marchandiſes.* Carta da ſtraccio.
Poſt-Papier / N. *Papier fin, de poſte.* Carta fina o di poſta.
Zu Papier bringen. *Mettre en écrit.* Mettere in ſcritto.
Papieren / Adj. *De papier.* Di carta.
Papierer / M. *Un papetier.* Un cartaro, cartaio, cartiere.
Papier-Häußlein / N. *Un cornet de papier.* Un cartoccio.
Papier-Laden / M. *Boutique de papetier.* Bottega di cartaro.
Papier-Mühle / F. *Une papeterie.* Una cartiera, cartaia.
Pappe / F. Brey / Leim. *La boulie, colle.* La pappa, colla, girella, cirella.
Pappen / V. *Coller.* Incollare.
Pappel / F. Pappelbaum. *Un peuplier.* Un pioppo, poppio, popolo.
Pappeln / F. *La mauve.* La malva.
Paſt / M. Pabſt. *Pape.* Papa, Pontefice.
Par / F. *Paire, couple.* Un paro, una coppia, paio, duoi, duo.
Par und par. *Deux à deux.* Duerni.
Paradieß / N. *Le paradis.* Il paradiſo.
Paradieß-Apffel / M. *Pomme de paradis.* Pomo di paradiſo.
Paradiß-Vogel / M. *Oyſeau de Paradis.* Uccello di Paradiſo.
Parade / F. *Parade.* Parata, parada.
Paradiß-Körner / N. *Cardamom.* Cardamomo.
Paren / V. *Coupler.* Accopiare.
Paret / N. *Un bonnet.* Una beretta, berrettino.
Paretmacher / M. *Bonnetier.* Berettaio.
Pariren / V. *Parler au coup.* Far' una parata, parar' il colpo.
Pariß / N. *Paris.* Parigi.
Pariſer / M. *Pariſien.* Paregino, di Parigi.
Parlement / N. *Le parlement.* Il parlamento.
Parlaments-Herr / M. *Conſeiller au parlement.* Conſigliere di parlamento.
Parlamentiren / V. *Parlementer.* Parlamentare.
Parma / N. *Parme.* Parma.
Parnaß / M. *Parnaſſe.* Parnaſſo, parnaſo.
Parola / F. *Parole, promeſſe.* Parola, promeſſa.
Partey / F. *Parti, faction.* Il partito, la fattione.
Parteyiſch / Adj. *Partiſan.* Partigiano.
Partheygänger / M. *Partiſan.* Mannadiere, ſchierano, ſcorritore, ſtradaruolo.
Partheygenoß / M. *Partiſan.* Partegiano, partitante, coherente della fazione.
Particular / Adj. *Particulier.* Particolare.
Partite / F. *Partie.* Partita.
Partitenmacher / M. *Impoſteur, trompeur.* Partitante, trafalcione.
Partiſan / F. *Une pertuiſane.* Una partiggiana, ſargentina.
Paruque / F. *Perruque.* La perruca, zazzera, capegli poſticci.
Paruquenmacher / M. *Un perruquier.* Un perruchiere, zazzeraio.
Paſche / M. *Un laquais, (page.)* Un ſtaffiere, (paggio.)
Paß / M. *Le paſſage, l'avenue.* Il paſſo, il paſſagio, tranſito.
Wir ſeynd nun in engen Paß gekommen. *Nous ſommes arrivez au pas, au paſſage.* Siamo arrivati al paſſo.
Den Paß (Durchgang) verhindern. *Defendre, empêcher le paſſage.* Vietare il paſſo.
Er verlangte den Paß oder Durchzug für die Armee. *Il demandoit paſſage pour l'armée.* Chiedeva il paſſo per l'eſſercito.
Den Paß (Durchgang) abſchlagen / nicht verleihen wollen. *Refuſer le paſſage.* Rifiutare il paſſo.
Den Paß (Durchgang) zuſagen. *Donner paſſage, accorder le paſſage.* Dare il paſſo.
Er iſt wol / übel zu Paß. *Il ſe porte bien, mal.* Egli ſi porta bene, malamente.
Einen Paß gehen. *Aller l'amble.* Andar l'ambiadura.
Paſchen / V. *Joüer aux dez.* Giocar', à dadi.
Paſſagier / M. *Paſſager, voyageur.* Paſſaggiere, paſſante, viaggiante.
Paßgänger / M. *Haquenée.* Chinea, ò cavallo ambiante, ambiante, cavallo che và l'ambio, trachenardo, troccolo.
Paſſement / N. *Le paſſement.* Il paſſamano.
Paſſementer / M. *Un paſſementier.* Un teſſitor' di paſſamani.
Paſſen / V. auf etwas. *Epier quelque choſe.* Spiare qualche coſa.
Paßport / N. *Une paſſeport.* Un paſſaporto, alvalla.
Paſſieren / V. *Paſſer.* Paſſare.
Es paſſieret noch. *C'eſt encore paſſable.* Ciò è ancora tolerabile.
Paſſion / F. *La paſſion.* La paſſione.

Paßquil/ N. *Paſquinade.* Paſquinata, ſatira.

Paßzedel/ M. Paßport. *Paſſe-port.* Paſſa-porto.

Paſtenacke/ F. Paſtenever. *Paſtenade.* Paſtinaca.

Paſtet/ F. *Un pâté.* Un paſticcio, paſticcietto.

Paſteten-Beck/ M. *Un pâtiſſier.* Un paſticciare.

Paſteten-Werck/ N. *Pâtiſſerie.* La paſticciaria.

Paſtey/ F. *Un baſtion, boulevard.* Un baſtione, baloardo.

Pataçon/ M. *Pataçon.* Patacca, pataccone.

Patent/ N. *Patente.* Patente, un diploma, lettere patenti.

Pater M. *Pere.* Il padre.

Paternoſter/ N. das Gebet des HErrn. *Le patenôtre.* Il pater noſtro. Item ein Roſen-Krantz. *Chapelet, roſaire.* La corona ò il roſario.

Path/ M. *Parrein.* Padrino, padrigno.

Patriarch/ M. *Patriarche.* Patriarca.

Patriarchiſch/ Adj. *Patriarcal.* Patriarcale.

Patron/ M. *Un patron.* Un padrone, patrone.

Patron/ M. Schiffherr. *Le patron d' un navire.* Il padrone d' una nave, ò il nocchiero.

Patron/ Modell. *Patron, modele.* Il modello, forma.

Patron/ F. Ladung einer Büchſen. *La charge d' un mouſquet, la cartou.* Lo ſcartoccio da caricare una piſtola.

Patronen-Taſche/ F. *Garde-cartouche.* Il guarda-ſcartoccio, taſca da ſcartocci.

Paucke/ F. *Une timbale.* Un ataballo, nacchera, taballa, timpano.

Paucken/ V. *Batre des timbales.* Batter' gli ataballi.

Paucker/ M. *Un timbalier.* Un ataballiere, naccherino, timpano.

Pavian/ M. *Singe.* Scimia.

Paulus/ M. *Paul.* Paolo.

Paußbock/ M. *Une joüe enflée.* Guancia gonfiata, che ha le gotte paffute, tronfe, gonfie.

Pauſe/ F. *Pauſe.* La pauſa, il zitto nella muſica.

Pauſen/ V. *Souffler.* Soffiare.

Pauſiren/ V. *Reprendre haleine.* Ripigliar' il fiato, pauſare, far zitto, zittire.

Pauſig/ Adj. *Gras.* Paffuto, tronfo.

PE

Pech/ N. *La poix.* La pece, pegola, bitume, raggia.

Pechen/ Adj. *De poix.* Di pece.

Pechen/ V. *Poiſſer.* Impecciare.

Pechdrat/ M. *Fil de cordonnier* Carabattola, ſpago da ſcarpinello.

Pechich/ Adj. *De poix.* Pecioſo, bituminoſo, raggioſo.

Peckel-Fleiſch/ N. *Chaire ſalée.* Carne in ſale, ſalata.

Pedant/ M. *Pedant.* Pedante.

Pedantiſch/ Adj. *Pedanteſque.* Pedantesco.

Pedeſtall/ M. *Piedeſtal.* Piedeſtallo, baſe.

Pech-Pfanne/ F. *Chaudiere à poix.* Caldaro da pece.

Pech-ſchwartz/ Adj. *Noir, comme poix.* Nero come pece.

Pedel/ M. *Le bedeau.* Il bedello.

Pein/ F. *La peine, le tourment.* La Pena, il tormento, dolore, afflizzione, tribulazione.

Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Pein (Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima afflizzione.

Der Tod ſeines Freundes hat ihme eine groſſe Bekümmernuß (Pein) verurſachet. *Il reçût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte di ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione.

So bald ſie ihn geſehen hat/ bekame ihre Pein (Bekümmernuß) neue Kräfften. *Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.* Si toſto ch' ella l' hà viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze.

Euere Betrübnuß (Pein) iſt ſo groß nicht/ (ſprach jener zu einer Mittib.) *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* La voſtra afflizzione non è tanto grande.

Tröſten/ erquicken wegen einer erhabten Pein/ Bekümmernuß/ Anliegen. *Soulager (conſoler) d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnuß/ Pein verurſachen. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione (dolore.)

Niedergeſchlagen wegen einer Traurigkeit/ Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübſal/ Angſt/ Pein/ Kümmernuß/ Elend/ Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Io mi trovo in afflizzione.

Pein leiden/ V. *Soufrir des tourmens.* Patire tormenti.

Peinigen/ V. *Affliger, tourmenter.* Affligere, tormentare, straniare, martoriare, dar tormenti.

Dieſes thut mich ſehr peiniaen / betrüben. *Cela m' afflige fort.* Queſto mi affligge molto.

Dieſe Sach (Begebenheit) bringt / verurſacht mir nicht weniger Betrübnuß / als euch / (peiniget mich eben ſo ſehr als euch.) *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Queſto negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget / peiniget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez, par vos folies.* Voi mi affliggete colle voſtre ſmanie.

Ach! ſo plaat (peiniget) mich nicht alſo. *Mon Dieu, ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant!* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.

Gehet fort doch / und betrübet mich / peiniget mich nicht mehr alſo. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Peiniger / M. *Un borreau.* Un tortore, tormentatore.

Peinigung / F. *La torture.* La tortura, ſtrazio, ſtranio.

Peinlich / Adj. *Ce qui tourmente.* Tormentante, penoſo, afflittivo, doloroſo.

Peinliche Frag / F. Folterung / ſiehe / Peinigung.

Einen peinlich fragen. *Donner la torture, la queſtion à quelqu' un.* Dar' la tortura ad uno.

Peinliche Anklag. *Action criminelle.* Azzione criminale.

Peitſche / F. *Un foüet.* Una sferza, ſtaffile, fruſta, correggia, ſcuriata.

Peitſchen / V. *Foüeter.* Sferzare, fruſtare, ſtaffilare, dar ſtaffilate.

Pelican / M. *Un pelican.* Un pelicano.

Pelz / M. *Peliſſe.* Pellicia.

Pelzen / V. *Enter.* Immarzare, inneſtare, incalmare.

Pelzer / M. *Peletier.* Pellicciaio-ciere, ſodraro.

Pelzreiß / N. *Ente.* Marza, inneſto, calma, verghetta.

Pelzwerck / N. *Peleterie.* Pellame, pellami.

Pengel / M. Bengel. *Bâton.* Baſtone. & *Lourdaut, badaut.* Goffo.

Penitentz / F. *Penitence.* Penitenza.

Penſel-Strich / M. *Trait de pinceau.* Penellata, tiro di pennello.

Penſion / F. *Penſion.* Penſione, ſtipendio.

Perlenmuſchel / F. *Coquille de perle.* Nicchio di perle.

Perſien / N. *Perſe.* Perſia.

Perſianiſch / Adj. *Perſien.* Perſiano, di Perſia.

Perſöhnlichkeit / F. *Perſonalité.* Perſonalità.

Pennal / N. *Garde-plume.* Calamaro, pennaiolo.

Penſel / M. *Un pinceau.* Un pennello, penello.

Peonien-Roſe / F. *Roſe de province, ou pionine.* Peonia.

Pergament / N. *Parchemin.* Cartapecora ò pergamina, pergamena, membrana.

Pergamenten / Adj. *De parchemin.* Di pergamina.

Pergamenter / M. *Un parcheminier.* Un maeſtro di pergamina, membranaio.

Perle / N. *La perle.* La perla, margarita.

Die gemeinen und die groſſe Perlen werden in den Perlen-Muſcheln oder in der Perle-Mutter gefunden.
Les perles communes & les groſſes perles ſe trouvent dans les nacres de perles ou mere perles & coquilles de nacres de perles.
Le perle communi & le groſſe ſi trovano nelle conche & conchi di madriperle.

Länglichte Perlen. *Perles barroques.* Perle cylindrice.

Perlen-Krämer / M. *Un joüailler.* Un gioielliere.

Perlen-Mutter / F. *Nacre de perle.* Madre-perla.

Perlen-Schnur / F. *Un collier de perles.* Una collana di perle, vezzo, filza di perle.

Perlen-Stücker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Perruque / F. Paruque. *Peruque.* Perucca.

Perſig / M. *Une pêche.* Un perſico ò peſca.

Perſigbaum / M. *Un pêcher.* Un peſco.

Perſon / F. *Une perſonne, un perſonage.* Una perſona, un perſonaggio, ſoggetto.

Der Abgeſandte ſtellet die Perſon des Fürſten vor. *L' ambaſſadeur repreſente la perſonne du Prince.* L' ambaſciadóre rappreſenta la perſona del Prencipe.

Er trägt ſeinetwegen (ſeiner Perſon halben) keine Sorge. *Il n' a point de (aucun) ſoin de ſa perſonne.* Egli non hà cura veruna della ſua perſona.

Ich war nicht perſönlich (in Perſon) dort. *Je n' y fui pas en perſonne.* Jo non vi fui in perſona.

Es war dorten eine Menge Leut (Perſonen.) *Il y avoit une infinité de perſonnes (de gens) de monde.* Vi era un' infinità di perſone.

In eigener Perſon. *En perſonne.* In propria perſona.

Die mir durch ihr angenehmes Schreiben überſchickte Trôſtungen waren vor mich nichts anders als eine köſtliche Artzney / dann ſolche nicht einen geringen Theil meines Schmertzens gelindert haben / allermaſſen wie die Patienten zum öfftern nicht pflegen die Wehethun zu fühlen / wenn ſie ihren Artzt vor ſich ſtehen ſehen / gleichfalls da ich Euer Liebden Schreiben geleſen / dünckte mich / daß mir das Hertz gäntzlich erleichtert worden iſt. Sie halten dann an mit dieſer köſtlichen Artzney / und unterlaſſen nicht / ſolche ferner vorzuſchreiben / dann durch dieſes Heil-Mittel werden ſie ihnen einen ſolchen Diener verbindlich machen / ſo ſeine gantze Erholung bey ſo gefährlichen Zuſtande ihnen wird zuzuſchreiben wiſſen / ſie wollen vorjetzt die Anerbietung gütigſt annehmen / ſo da beſtehet in meiner eigenen Perſon.

Les conſolations dont vous m'avés honorées, ont été pour moy une agreable Medicine, qui a eu aſſez de force pour detourner une grande partie de ma douleur comme les malades, quand ils voyent paroitre le medecin. De même en liſant vôtre lettre je me connois entierement delivrée de l'affection qui me travailloit l'eſprit; Continués Mr. à conſolider la playe de ma douleur par un ſi pretieux remede, car par ce moyen vous conſerverés un ſerviteur qui aura autant de zele & d'empreſſement à vous rendre ſervice, qu'il ſe confeſſe obligé à l'excés de vos faveurs. Agrées pour le preſent l'offre que je vous fais de moy même.

La conſolatione di V. S. m' è riuſcita una ſoave medicina à ſegno tale, che hà divertito in gran parte la paſſione del mio cuore. E come gl'infermi non provano l' oppreſſione del dolore all' apparire del Medico; coſi nel leggere la ſua lettera mi credeva ſollievato intieramente dalle paſſioni, che mi tormentavano l' anima. Continui V. S. con coſi pretioſa medicina à ſaldar la piaga del mio dolore, perche conſerva un ſervitore, che tanto ſi profeſſerà divoto ne gl' incontri di ſuo ſervitio, quanto ſi confeſſa obligato negli eccelſi delle ſue gratie. Aggradiſca per hora una divotiſſima offerta di me ſteſſo.

Man zahlet ſo viel vor die Perſon. *On paye tant par tête.* Si paga un tanto per teſta.

In dieſem Dorff ſeynd hundert Perſonen. *Il y a cent perſonnes dans ce village.* In queſto villaggio vi ſono cento teſte.

Für meine Perſon. *Pour moi.* Quanto à me.

Perſon in einem Spiel. *Perſonnage, acteur.* Perſonnaggio, attore.

Eine Perſon wol vertretten. *Jouër bien ſon perſonnage.* Ben perſonare.

Perſönlich / Adj. & Adv. *Perſonel, perſonellement.* Perſonale, perſonalmente, in perſona.

Perſönliche Vereinigung. *Union perſonelle, hypoſtatique.* Unione perſonale ò hipoſtatica.

Perſpectif / N. *Un téleſcope.* Un teleſopio, cannocchiale, tubo ottico.

Peſt / F. Peſtilentz. *La peſte.* La peſte, peſtilenza, lue, contagione

Die Peſt oder Peſtilentz / welche Drüſſen und Carbüncket oder gifftige Blut-Geſchwehre heraus treibet / nimmt behend oder geſchwind und plötzlich überhand / und verderbet oder verwüſtet groſſe Völcker durch ihr anfälliges Gift.

La peſte, qui jete & pouſſe hors du corps des boſſes ou bubons & des charbons, s' accroit tout à coup & en moins de rien, vitement & ſoudainement; & par ſon infection ou ſa contagion elle gâte & détruit des grands peuples & nations, en faiſant un grand degât entre les gens.

La peſte, che caccia fuori del corpo gavoccioli ò anghi & carbonchi, ſi accreſce di lungo, preſto & ſubitamente; & con la ſua infettione ò col ſuo male contagioſo & attaccaticcio ò appiccaticcio diſtruge & guaſta gran popoli e nationi, facendo un grand' eſterminio di gente.

Peſtilentz-Beul / F. *Charbon peſtilentiel.* Carbonchio peſtilentioſo, canciola, ghianouſſa, gavocciola.

Peſtilentziſch / Adj. *Peſtilentiel.* Peſtilentioſo, peſtifera, contagioſo.

Peſtilentz-Kraut / N. *Bardone grande.* Bardana grande.

Peſtilentz-Hauß / N. *Hôpital pour les peſtiferez.* Lazzareto, hoſpitale.

Petarde / F. *Un petard.* Un petardo.

Peterſilien / N. *Le perſil.* Il petroſemolo, petroſelino, petroſelleno.

Petſchafft / N. *Cachet.* Sigillo, ſugello.

Petſchieren / V. *Cacheter.* Sigillare, bollare, ſugellare.

PF

Pfäbe / F. *Un melon.* Un melone.

Pfad / M. *Le ſentier.* Il ſentiero, ſemita, ſentieruolo.

Führe mich auf den Pfaden deiner Gebote. Pſal 119. v. 35. *Achemine-moi au ſentier de tes commande-mens.* Conducimi per lo ſentiero de tuoi commandamenti.

Gebahnter Pfad. *Chemin batu.* Strada battuta.

Pfaff / M. *Un prêtre.* Un prete, chierico.

Pfaffen-Blat / N. *Dent de lion.* Dente di lione, herba.

Pfaffen-Hut / M. *Mitre.* La mitra.

Pfaffen-Kraut / N. *La meliſſe.* La meliſſa.

Pfaffen-Rock / M. *La robe de prêtre.* L'abito di prete, ſottana da prete.

Pfal / M. *Un pieu.* Un palo, ſtecco, ſtecca.

Pfäle einſchlagen. *Ficher des pieux.* Ficcar pali.

Pfälen / V. *Echalaſſer une vigne.* Metter pali nelle viti.

Pfalwerck / N. *Paliſſade.* La palizzata.

Pfaltz / F. *Le palais.* Il palazzo.

Pfaltz / F. *Le palatinat.* Il palatinato.

Pfaltz-Graf / M. *Un Comte Palatin.* Un Conte Palatino.

Pfaltz-Graffſchafft / E. *Le Palatinat.* Il Palatinato.

Pfand / N. *Un gage.* Un pegno, pegni.

Das Pfand (Unterpfand) annehmen *Prendre le gage.* Pigliare il pegno.

Eine Sache / ſo zum Pfand gegeben worden. *Choſe baillée en gage.* Coſa data in pegno.

Ein Gut / das zum Pfand gegeben / (verſetzt) iſt. *Une poſſeſſion, un fonds baillé pour hypotheque.* Una poſſeſſione data in pegno.

Dieſs wird das Pfand unſerer Freundſchafft ſeyn. *Cecy ſera le gage de nôtre amitié.* Queſto ſarà il pegno della noſtr' amicizia.

Zu einem Pfande geben / V. *Engager.* Impegnare.

Ein Pfand löſen. *Dégager.* Spegnare.

Auf ein Pfand leihen. *Prêter ſur gage.* Impreſtare ſul pegno.

Pfänden / V. *Prendre en gage.* Prender' à pegno, pegnorare, eſſecutare.

Pfänder / M. *Qui prend des gages.* Chi prende à pegno, pegnoratore.

Pfand-Schilling / M. *Arre.* Arra, caparra.

Pfands-Mann / M. *Otage.* L' oſtaggio, hoſtaggio.

Pfanne / F. *Paele.* La padella, lavezzo.

Pfannenflicker / M. *Ravaudeur de vieux vaſes d' airain.* Un conciacalderoni, concia-lavezzi.

Pfannen-Geſtell / N. *Un trépied.* Un treſpido.

Pfannen-Kuche / M. *Une aumelette.* Un frittata, feretto.

Pfarr / F. *Paroiſſe.* La pieve, ò parocchia, chieſa.

Pfarrer / M. *Le miniſtre de la paroiſſe.* Il pievano, ò paroco, il prete, curato, il domine.

Pfarr-Genoß / M. Pfarr-Kind. *Un paroiſſier.* Un parocchiano.

Pfarr-Hauß / N. *La maiſon paroiſſiale.* La caſa parocchiale.

Pfarr-Leben / N. *Le droit de patronage.* Il diritto di padronato, la nomina al beneficio.

Pfau / M. *Un paon, ou pau.* Un pavone, paone, pagone.

Pfauen / Adj. *De paon.* Di pavone.

Pfauen-Feder / F. *Plume de paon.* Piuma di pavone, penna, coda di pavone.

Pfauen-Wedel / M. *Queue de paon.* Coda di pavone.

Pfauin / F. *Paone.* La pavona.

Pfauſen / ſiehe Pauſen.

Pfebe / F. *Un melon.* Un melóne

Pfeffer / M. *Le poivre.* Il pevere ò pepe, peverone.

Pfeffer / M. *Bouillon noir.* Brodo nero.

Pfeffer-Korn / N. *Grain de poivre.* Grano di pevere, pepe.

Pfeffer-Kraut / N. *Du coq.* Herba giulia, peperella.

Pfeffer-Mühl / F. *Moulin pour broyer du poivre.* Macinella, macinetta, mulinello da pepe.

Pfeffern / V. *Poivrer.* Inpeverare.

Pfeiffe / F. *Flute.* Un flauto, piva, piffero, caramella.

Pfeiffen / V. *Jouër de la flûte.* Suonar di flauto, fiſchiare, cifolare, ſiffolare, ſibilare.

Pfeiffer / M. *Un joueur de flûte.* Un ſuonatore di flauto, piffaro, piffero.

Pfeifferin / F. *Joueuſe de flûte.* Suonatrice di flauto.

Pfeiff-Holder / M. *Un papillon.* Un parpaglione.

Pfeiff-Rohr / N. *La canne.* La canna.

Pfeil / M. *Fléche, dard.* La ſaetta, freccia, frezza, ſtrale, dardo.

Mit Pfeilen ſchieſſen / V. *Darder.* Saettare.

Pfeil-Köcher / M. *Carquois.* Turcaſſo.

Pfeiler / M. *Un pilier.* Un pilaſtro, ò una colonna, piliere, pilare.

Pfeil-Futter/ N. *Le carquois, la trouſſe.* La faretra, il turcaſſo.

Pfeiffen/ V. *Siffler.* Fiſchiare.

Pfeiffen/ N. *Le ſifflement.* Il fiſchio.

Pfenning/ M. *Un denier.* Un danaio, danariccio, bagatino, quatrino.

Pfenning-Meiſter/ M. *Le treſorier.* Un teſoriere.

Pfenning-Meiſterthum/ N. *Charge de treſorier.* Il carico di teſoriere.

Pferch/ M. *Un parc.* Un parco, pecoreccio, bianco di pecore.

Pferchen ein Feld. *Fumer un champ en y faiſant giter les brebis dans un parc.* Letamare un campo per le pecorelle reſtanti nel parco.

Pferd/ N. *Un cheval.* Un cavallo, cavallone.

Grad zu Pferd ſitzen/ und feſt im Sattel. *Se tenir droit à cheval, & ferme dans les arçons.* Star dritto nel cavalcare, e fermo in arcione.

Ein Wallach/ (verſchnittenes Pferd.) *Cheval hongré (châtré.)* Cavallo caſtrato.

Ein Poſt-Pferd. *Cheval de poſte.* Cavallo da poſta.

Ein retiges Pferd. *Cheval rétif.* Cavallo reſtio.

Iſabella-farbes Pferd. *Cheval Iſabelle.* Cavallo Iſabella.

Ein geflecktes Pferd/ ſchwarz und weis/ oder von andern Farben. *Cheval pie, blanc & noir, ou autre blanc, & de quelqu' autre couleur.* Cavallo variato di colore bianco, ed altro colore.

Ein barbariſches Pferd. *Cheval de Barbarie, un barbe.* Cavallo bárbaro.

Reiten/ zu Pferd geben. *Aller à cheval.* Andare à cavallo.

Sich zu Pferd ſchlagen. *Se battre à cheval.* Batterſi a cavallo.

Die Stadt zu Pferd ausreiten/ (ausſprengen.) *Faire le tour de la ville à cheval.* Girare la città à cavallo.

Ein Pferd zaumen. *Brider un cheval.* Frenáre un cavallo.

Ein Menſch/ ſo wol zu Pferd ſitzet. *Homme qui eſt bien à cheval, qui ſe tient bien à cheval.* Huomo, che compare molto bene a cavallo.

Er kan ſein Pferd nicht halten. *Il ne ſait pas tenir ſon cheval.* Egli non ſa tenere il ſuo cavallo.

Pferd-Gurte. *Sangle de cheval.* Capeſtro da cavallo.

Schwantz-Riem/ Hinter-Zeug eines Pferdes. *La croupiere d'un cheval.* Groppiera del cavallo.

Ein Pferd ausſchmücken mit ſtattlichen Gezierden. *Barder un cheval, harnacher un cheval.* Bardár' un cavallo.

Ein Pferd-Sattel. *Selle de cheval.* Sella di cavallo.

Ein Bruſt-Riem des Pferds. *Poitral de cheval.* Pettorale del cavallo.

Steig-Bügel (auff ein Pferd zu ſteigen.) *Etrier pour monter à cheval.* Staffa per montare à cavallo.

Das Pferd/ ſo eine ſchöne Mähne hat/ das edelſte und tapfferſte unter allen unvernünfftigen Thieren/ ob es ſchon ſeiner Natur und angebohrnen Art nach/ unbendig und wild iſt/ ſo wird es dennoch gezähmt und bendig gemacht/ daß es dem gehorche/ der darauf ſitzt.

Le cheval aux beaux crins, eſt le plus genereux des bêtes brutes, bien que bruſque ou fougeux & farouche de ſa nature, ſe laiſſe toutes fois domter & reduire à l'obeiſſance, pour obeir à celuy qui eſt aſſis deſſus ou qui le monte.

Il cavallo co'i bei crini, è il più generoſo de gli animali bruti, benche feroce ò fiero di natura, ſi laſcia nondimeno domare & ſcozzonare, per ubbidire à quello che ſiede ſopra eſſo.

Und ich ſah/ und ſiehe ein ſchwartz Pferd/ und der darauff ſaß/ hatte eine Waage in der Hand. Apoc. 6. v. 5.

Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir; & celuy qui étoit monté deſſus, avoit en ſa main une balance.

Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli ſedeva ſopra, haveva una balancia (ſtadéra) nella ſua mano.

Ein Zaum-loſes Pferd. *Cheval debridé, cheval échappé.* Cavallo sfrenato.

Dieſer Menſch iſt auf dem Pferd/ (er ſtehet wohl.) *Cet homme eſt à cheval (il eſt en bon état,) en bon train.* Coſtui è a cavallo, è in buono ſtato.

Pferd-Arzt/ M. *Un maréchal.* Un mareſciallo.

Pferd-Artzney/ F. *Medecine de chevaux.* Medicamento di cavalli.

Pferd-Bereiter/ M. *Un écuyeur.* Maeſtro di ſtalla, cavallerizzo.

Pferd-Bub/ M. Pferd-Jung. *Palefrenier.* Un palafreniere.

Pferd-Biß/ M. *Le mords.* Il freno ò morſo.

Pferd-Decke/ F. *Houſſe de cheval.* La gualdrappa.

Pferdiſch/ Adj. *De cheval.* Di cavallo.

Pferd-Gurt/ M. *Ceinture de cheval.* Cinghia.

Pferd-Leiber/ M. *Charetier.* Vetturino, noleſino.

Pferd-Mangel/ M. *Defaut d'un cheval.* Magagna, vizio del cavallo.

Pferd-Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio, bagna-cavalli, guazzatoio di cavalli.

Pferdſtall / M. *Ecurie.* La ſtalla di cavalli.

Pferd-Zaum / M. *Bride.* Briglia.

Pferdzeug / M. *Fourniture.* Barde, fornimenti di cavallo.

Pferd-Zierd / F. *Ornemens de cheval.* Ornamenti di cavalli.

Pferd-Zucht / F. *Un haras.* Razza ò greggia di cavalli.

Pferſig / M. *Pêche.* Una peſca, perſico.

Pferſig-Baum / M. *Un pêcher.* Un perſicaro, peſco.

Pfetzen / V. *Tenailler.* Attanagliare, tenagliare, pizzicare.

Pfiffe / N. *La pituite.* La pituita.

Pfiffer-ling / M. *Un champignon.* Un fongo.

Pfinaſt-Blum / F. *Le gênet.* Ginestra, ò ginetto.

Pfingſten / F. *La pentecôte.* La pentecoſte, la feſta della pentecoſte.

Pfinnig / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproſo, lebbroſo, acceſo.

Pfirſche / F. *Pêche.* Perſico, peſca.

Pfirſchen-Baum / M. *Pêcher.* Perſico, peſco.

Pfirſchenblüh-Farb / Adj. *Couleur de pêche.* Perſchino.

Pfiſter / M. *Un boulanger.* Un fornaro.

Pfiſterey / F. *Boulangerie.* La fornaria.

Pflantze / F. Setzling. *Plante.* La pianta.

Pflantzen / V. *Planter.* Piantare.

Nehmet das Wort an mit Sanfftmut / das in euch aepflantzet iſt / welches kan eure Seelen ſeelig machen. Jac. 1. v. 21.

Recevéz en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut ſauver vos ames.

Ricevete con manſuetudine la parola inneſtata in voi, laquale può ſalvare l'anime voſtre.

Pflantzung / N. *La plantage.* Il piantamento.

Pflantzer / M. *Un planteur.* Il piantatore.

Pflantz-Garten / M. *Pepiniere.* Un ſeminario.

Pflantzling / M. Pflantze. *Plante.* Pianta.

Pflantzung / F. das Pflantzen. *Plantage.* Piantamento.

Pflaſter / N. der Wund-Artzten. *Un emplâtre.* Un' impiaſtro (empiaſtro) cirotto.

Das erſte Pflaſter auf einer Wunde. *Appareil à une playe.* Medicamento, medicina per la piaga, per la cicatrice.

Das erſte Pflaſter auf die Wunden auflegen. *Mettre le prémier appareil à une playe.* Apporre il primo medicamento ad una cicatrice.

Sein Rath hat meinem Schmertzen groſſe Linderung verurſacht / (iſt meinem Schmertzen ein gutes Pflaſter geweſt.) *Son conſeil a été un buon appareil à ma douleur.* Il ſuo conſeglio è ſtato un buon medicamento al mio dolore.

Pflaſter / N. der Boden. *Le pavé.* Il ſelcio ò laſtrico, piaſtro-a, pavimento.

Pflaſtern / V. *Paver.* Selciare ò laſtricare, ſelicare.

Pflaſtertretter / M. *Un bateur de pavé.* Un tagliacantoni, battilaſtrico, accantoniere.

Pflaſterer / M. *Paveur.* Laſtricatore, ſelicatore.

Pflaſter-Schlägel / M. *Batoir.* Mazzaranga, mazzachera, batti-laſtrico, battitoio, ſelicatoio, ſpianatoio.

Pflicht-Geld / N. *Gage, ſalaire.* Salario.

Pflaume / F. *Prune.* Una prugna, ſuſina.

Pflaumen-Baum / M. *Prunier.* Un prugno, ſuſino.

Pflaum-Feder / F. *Laine d'oye, duvet.* Lana d'occa, ò penna matta, piuma, piumetta.

Pflege / F. Vormundſchafft. *Le ſoin, la tutele, la curatele.* La cura, tutela, curatela, governo.

Pflegel / M. *Un fleau.* Il battitoio.

Pflegen / V. *Prendre ſoin de quelqu'un.* Haver cura di qualche coſa.

Pflegen / V. *Etre accoutumé.* Haver coſtume, ſolere, eſſer ſolito.

Ich komme frühe und ſchreye / auf dein Wort hoffe ich / ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HERR! daß ich deine Rechte halte. Ich mache früh auf / daß ich rede von deinem Wort: HErr du biſt nahe / wende dich zu mir / und ſey mir anädig / wie du pflegeſt denen zu thun / die deinen Namen lieben. Pſal. 119. v. 147.

J' ai prevenu le point du jour, & ai crié, je me ſuis attendu à ta parole, j' ai crié de tout mon cœur, repon-moi Seigneur, & je garderai tes ſtatuts, mes yeux ont prevenu les veilles de la nuit pour deviſer de ta parole, regarde-moi, & aye pitié de moi, ſelon que tu ſais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

Jo mi ſono fatto avanti all' alba, ed hò gridato di tutto il cuore: eſſaudiſcimi

Signore, ed jo guarderò i tuoi ſtatuti, jo veglio à buon' hora à parlar della tua parola: Signore tu ſei vicino, converttiti à me & ſymi propizio, come fai verſo quelli, ch' amano tuo Nome.

Pflæger / M. *Curateur.* Un curatore, tutore, it. prefetto, gouvernatore. it. *bailif.* Prefetto.

Pflægerin / F. *Curatrice.* Una curatrice.

Pflegerey / F. **Pflege.** *Soin.* Cura.

Pfleg-Mutter / F. *Curatrice.* Curatrice.

Pflegſchafft / F. **Pflege.** *Soin.* Cura.

Pfleg-Sohn / M. *Un pupille.* Un pupillo.

Pfleg-Tochter / F. *Fille, qui eſt ſous tutele.* Una pupilla.

Pfleg-Vatter / M. **Pfleger.** *Curateur.* Curatore, nutrizio.

Pfleg-Rechnung / F. *Conte, que doit rendre un tuteur ou curateur.* Il conto, che hà da rendere un tutore.

Pflicht / F. *Office, charge, obligation ou devoir, obeiſſance.* L' ufficio, il carico, l' obligo ò il dovere l' ubbidienza.

Seine Pflicht in acht nehmen. *S' aquiter de ſon devoir.* Far' il ſuo dovere.

Pflichtig / Adj. *Obligé.* Obligato.

Pflicht-Theil / M. *Legitime.* Legitima.

Pfliz / M. **Pflizbogen.** *Un arc.* Un' arco.

Pflitzen / V. *Décocher.* Saettare.

Pflücken / V. *Oter les plumes.* Spiumare, ſpiluciare, piluccare.

Obs von den Bäumen pflücken. *Cueillir de fruits des arbres.* Coglier'le frutta dagli alberi.

Pflug / M. *La charrüe.* L' aratro, arátolo.

Pflugen / V. *Labourer la terre.* Coltivare ò lavorar' la terra, arare.

Pflugen / N. *Le labourage.* L' aramento.

Pflüger / M. *Un laboureur.* Un' aratore.

Pflügung / F. *Labourage.* Aratura.

Pflug-Eiſen / N. **Pflug-Säge** / **Pflug-Schaare.** *Le ſoc.* Il vomero.

Pflug-Sterze / F. *Le manche de la charuë.* Il manico dell' aratro, ſtiva.

Pfode / F. *Defenſe.* Branca, zampa.

Pforte / F. *La porte.* La porta.

Gehet ein durch die enge Pforte / denn die Pforte iſt weit / und der Weeg iſt breit / der zur Verdammnus führet / und ihrer ſind viel / die darauf wandeln / und die Pforte iſt eng / und der Weeg iſt ſchmahl / der zum Leben führet / und wenig ſind ihrer die ihn finden. Matth. 7. v. 13.

Entrez par la porte étroite, car c' eſt la porte large, & le chemin ſpacieux, qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle, car la porte eſt étroite, & le chemin étroit, qui mene à la vie, & il y en a peu qui le trouvent.

Entrate per la porta ſtretta: perciocche larga è la porta, e ſpazioſa la via, che mena alla perdizione: e molti ſono coloro, ch' entrano per eſſa. Quanto è ſtretta la porta ed anguſta la via, che mena alla vita? e pochi ſono coloro, che la trovano.

Pfortner / M. *Portier:* Il portinaio, portiere.

Pfoſt / M. *Le poteau.* Colonna di legno, pila, pilaſtro.

Pfriem / M. *Un poinſon.* Un puntaruolo, punzone, ſpillo-one.

Pfriem das Haar zu krauſen. *Un friſoir.* Un drizza-crini.

Pfropffen / V. *Enter.* Inneſtare, incalmare, inocchiare.

Pfropffer / M. *Enteur.* Inneſtatore, incalmatore.

Pfropff-Reis / N. *Une greſe à enter.* Una barbatella, inceſto, marza, ſorcolo.

Pfründ / F. *Un benefice.* Un beneficio, prebenda.

Pful / M. *Un abime.* Una voragine, laguna, pantano.

Pfulſe / N. *Un oreiller, un couſſin.* Un guancialetto, un coſcino.

Pfund / N. *Livre.* La libra, lira.

Pfündig / Adj. *Peſant un livre.* Peſante d' una libra.

Pfuy! Interj. *Fy!* Puh! ohibò!

Pfütz / F. *Un bourbier.* Un pantano, pozza.

Pfützig / Adj. *Marécageux.* Paluſtre, pantanoſo, lagunoſo.

Ph

Phariſäer / M. *Un phariſien.* Un fariſeo.

Phariſäiſch / Adj. *Phariſaique.* Fariſaico.

Phaſan / M. *Un faiſan.* Un fagiano.

Phönix / M. *Le phenix.* Il fenice.

Man ſagt / daß der Phönix fünffhundert Jahr lebt / (wann es wahr iſt.) *On dit que le Phenix vit l' eſpace de cinq ſiecles, de cinq cents ans.* Dicesi, che la Fenice vive cinque ſecoli.

Der Phönix verzehret ſich im Feuer / und kommt aus der Aſchen / vermög der Hitze der Sonnen / wieder hervor. *Le Phenix ſe conſume par le feu, & renât de ſes cendres.* La Fenice ſi conſumma col fuoco, e dalla cénere rinaſce.

Der Phönix hat eine rothe Farb / und einen Kamm / wie der Hahn. *Le Phenix eſt de couleur rouge, & a la crête comme celle d' un coq.* La Fenice è di color roſſo, ed hà la creſta, come il gallo.

Man ſagt / daß Heliogabalus die Zunge von einem Phönix gegeſſen hat / (ſo leckerhafft war er.) *On dit, qu' Heliogabale mangea (ou plûtôt eut envie de manger) une langue de Phenix.* Egliogabalo (diceſi) mangiò una lingua di Fenice.

So rar / ſo ſeltſam / als der Vogel Phönix / denn man ſagt / daß dieſer ſich in dem irrdiſchen Paradiß aufhält. *Auſſi rare, qu' un Phenix. On dit le Phenix vit dans le Paradis terreſtre.* Raro come una Fenice, diceſi, che la Fenice vive nel Paradiſo terreſtre.

Philoſophey / F. *La philoſophie.* La filoſofia.

Philoſophiſch / Adj. *Philoſophique.* Filoſofico.

Pi

Pichen / V. *Poiſſer.* Impecciare, impegolare.

Picke / F. *Pique.* La pica, picca, lancia.

Picken / V. *Picquer.* Piccare, teccare.

Pickel / M. *Un hoyau.* Una zappa.

Pickel / M. Salz-Waſſer. *Saumure,* La ſalamoia.

Pickel-Fleiſch / N. *Chair ſalée.* Carne ſalata.

Pickelhäring / M. *Hareng ſalé.* Arenga ſalata.

Pickelhäring / M. *Un bouffon.* Un buffone, zuane, pantalone.

Pickenierer / M. *Un piquier.* Un picchiere.

Pickenträger / M. Idem.

Pilger / M. Pilgram. *Un pelerin.* Un pellegrino, viatore.

Pilgram-Haus / N. *Un hôpital.* Uno ſpedale.

Pilgramſchafft / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio, peregrinazione.

Pilarams-Taſche / F. *Beſace de pelerin.* Biſaccia di pellegrino.

Pilarams-Stab / M. *Bourdon de pelerin.* Bordone da pellegrino.

Pillulein / N. *Pilule.* La pillola, pilola.

Pimpernell / F. *La pimpinelle.* La pimpinella.

Pimpernüßlein / N. *Piſtache.* Il piſtacchio, pignola.

Pinſel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Pinte / F. Wein. *Pot.* Pinta, foglietta.

Piren / V. *Pepier.* Pigolare, pippare, pipire.

Pips / M. *La pepie.* La pipita ò pituita.

Pipſen / V. *Avoir la pepie.* Haver la pipita.

Piſa / N. (Stadt.) *Piſe.* Piſa.

Piſaner / M. *De Piſe.* Piſano, di piſa.

Piſſe / F. *Piſſat, urine.* Piſcio, urina, orina, piſſata.

Piſſen / V. *Piſſer, uriner.* Piſſare, urinare, piſciare.

Piß-rot / N. *Un pot de chambre.* L' orinale.

Piß-tatz / F. *Piſtache.* Piſtaccio.

Piſtolhulſter / N. *Bougette.* Bolgie da piſtole, da arcione.

Piſtole / F. *Un piſtolet.* Un piſtoletta, piſtola, it. doppia.

Seine Piſtolen laden / abſchieſſen. *Charger, décharger ſon piſtolet.* Caricare ò ſcaricar' il piſtoletto.

Pitſchafft / N. Pitſchier. *Un ſceau, un cachet.* Un ſigillo.

Ein Pitſchier ſtechen. *Graver un cachet.* Intagliare un ſigillo.

Pitſchieren / V. *Cacheter, mettre ſon cachet.* Sigillare.

Pitſchier-Ring / M. *Anneau de cachet.* Anello di ſigillo, da ſigillare.

Pitſchierſtecher / M. *Un graveur de cachet.* Un' intagliatore di ſigillo.

Pitſchierung / F. *L' action de ſceller ou de cacheter.* Il ſigillamento.

Pl

Plage / F. *Peine, tourment, mal.* La pena, il tormento, il male, afflizzione, croce, travaglio.

Das iſt mein Plag (Quaal.) *C'eſt là mon tourment, affliction.* Queſto è il mio tormento.

Für eine Luſt tauſend Plagen / hat man im Buhlen und im Jagen. *Pour un plaiſir mille douleurs, ont les amans & les chaſſeurs.* Per poco diletto e piacer, mille dolori hanno gli amanti e cacciatori.

Kleine Kinder Kopff-Schmertzen / groſſe Kinder Plag im Hertzen. *Petits enfans douleur de tête, grands enfans douleur du cœur.* Fanciulli piccoli, dolor di teſta, fanciulli grandi, dolor di cuore.

Es wird dir kein Ubels begegnen/ und keine Plage wird zu deiner Hütten sich nahen. Pſ. 91. v. 10.
Mal ne ſera point adreſſé contre toi, aucune playe n' approchera de ton tabernacle.
Male alcuno non t' auverrà & piaga alcuna non s' accoſtarà al tuo tabernacolo.

Plagen/ V. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere, travagliare, martellare, moleſtare, ſtringere.

Aengſtigen/ den Muth oder das Hertz ſchwehr machen / Verdruß machen / kräncken / (plagen) *Affliger, tourmenter, donner de l' ennuy & de la fâcherie.* Affannare, dare affanno.

Er könte es wol laſſen bleiben/ ſich ſo hart zu bekümmern / (zu plagen.) *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Potrebbe laſciar d' affligerſi tanto.

Ach lieber! ſo betrübet (plaget) euch doch nicht alſo. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilfft es/ daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet (plaget?) *Que vous ſert-il de vous affliger ſans ſujet?* Che vi ſerve l' affliggervi ſenza motivo.

Der HErr verſtoſſet nicht ewiglich/ ſondern er betrübet wol / und erbarmet ſich wieder nach ſeiner groſſen Güte / denn er nicht von Hertzen die Menſchen plaget und betrübet. Thren. Jer. 3. v. 31.
Le Seigneur ne rejette point à toûjours, car s' il rend quelqu' un dolent, il en a auſſi compaſſion ſelon la grandeur de ſes gratuitez, car ce n' eſt pas volontiers, quand il afflige & contriſte les fils des hommes.
Il Signore non rigetta in perpetuo, anzi, ſe affligge, hà altreſi compaſſione ſecondo la moltitudine delle ſue benignità, percioche egli non affligge, e non addolora i figliuoli degli huomini di ſuo animo.

Erfreue uns nun wieder/ nachdem du uns ſo lang plageſt / nachdem wir ſo lang Ungluck leiden. Pſ. 90. v. 15.
Rejoüi-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans, ausquels nous avons ſenti de maux.
Rallegraci al par de giorni, che tu ci hai afflitti, degli anni, ch' habbiamo ſentito il male.

Es iſt eine Sache (Unglück / Zufall/) ſo beyde betrübet / geſchmertzet (geplaget) hat. *C' eſt une disgrace, un malheur qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affligente ad amendui.

Dieſes thut mich ſehr ſchmertzen (plagen) betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Dieſe Sach (Begebenheit) ſchmertzet/ (plaget) betrübet mich eben ſowol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affligete colle voſtre ſmanie.

Ach! ſo peiniget (plaget) mich doch nicht alſo. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.

Gehet fort doch / und betrübet (plaget) peiniget mich nicht mehr alſo. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er iſt gewohnet ſich ſelbſt zu plagen/betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo.

Plager / M. *Importun.* Tormentatore, importuno.

Plan / M. *Plaine, raſe campagne.* La pianura, la campagna raſa, piano.

Plancke / F. *Planche.* Palanca, palanceta, aſſo.

Grüner Plan. *Une prairie.* Una prateria.

Auf dem Plan tretten. *Entrer en lice.* Entrar' in combattimento.

Planet / M. *Une planete.* Un pianeta.

Planieren / V. die Bücher. *Tremper les livres dans de l' eau collée.* Bagnar' i libri coll' acqua di colla.

Plapperer / M. *Un cauſeur.* Un ciurlone.

Plappern/ V. *Cauſer.* Ciarlare.

Plarrern / N. *Le babil, cauſerie.* La ciarla.

Plaſſe / F. *Le devant de la tête.* Il d' avanti della testa.

Plateiſlein / N. *Plie.* Il rombo.

Platte/ F. Schüſſel. *Un plat.* Un piatto, pianezza.

Platte / F. Blech. *Lame.* La lamma, lamina, piastra.

Plattenſchlager / M. Plattner. *Batteur d' or, d' argent, forgeur d' armes defenſives.* Un battitore d' oro, d' argento, fabro d' armi da difesa.

Platte auf dem Haupt. *Couronne raſée.* Corona rasa.

Platt / Adj. *Plain, plat.* Piatto, piano, schietto.

Plat-

Platſchen / V. *Crever.* Scoppiare, it. guazzare.

Plauderhafft / Adj. *Cauſeur.* Garrulo, linguardo, linguace.

Plauderhafftigkeit / F. *Cauſerie.* Garrulità, verboſità.

Plaudertaſch / F. *Cauſeuſe.* Petegola, taccota.

Plerren / V. *Béler.* Belare, abelare.

Plaudern / V. Plappern. *Cauſer.* Ciarlare.

Plauderer / M. Plapperer. *Cauſeur.* Cicalone.

Plauderwerck / N. das Plappern. *Cauſerie.* Ciarla, cicalamento.

Pläue / F. *Batoir pour le leſſive, pour la paume, le volant.* Spatola da ſpatolare lino e canape. Item la paletta, tela grande.

Platz / M. *La place.* Il luogo ò ſpatio, piazza.

Platz machen / V. *Faire place.* Fendere la calca.

Auf dem Platz bleiben. *Demeurer ſur la place.* Reſtar morto ò ammazzato.

Ein guter wohlverwahrter Platz. *Bonne & forte place.* Una bella fortezza.

Platz-Regen / M. *Une lavaſſe, un orage.* Un nembo, roveſcio di pioggia.

Plötz'ich / Adj. *Soudain, inopiné.* Repentino, ſubitaneo

Plötzlich / Adv. *Soudainément.* Subitamente, repentinamente, di repente, ſubito.

Plumb / Adj. *Etourdi, niais.* Stordito, ſtupido.

Plumpheit / F. *Niaiſerie.* Stupidità, rozzezza, goffagine, buffalaggine.

Plunder / M. *Les meubles.* Le maſſerizie, bagaglie, bagaglinme.

Plünderer / M. *Un voleur.* Un depredatore.

Plündern / V. *Dépoüiller, piller.* Bottinare, depredare, ſpogliare, rapinare, ſcamiſciare, ſvagliare.

Plünderung / F. *Le pillage.* Il depredamento, ſvaligiamento, guaſto, ſpoglio, ſaccheggio.

Plüſch / M. *Pluche.* Peluzzo di Siena, felpa, velluto peloſo.

Pn Po

Pnüſel / M. *Le rhûmatiſme.* Il catarro.

Pnüſelicht / Adj. *Qui a une peſanteur de tête.* Catarroſo.

Pöbel / M. *La populace, le commun peuple.* Il popolazzo, volgo, plebbe.

Pochen / V. einen. *Parler fiérement à quelqu' un.* Parlare fieramente ad uno.

Auf ſeinen Reichthum pochen. *Se fier en ſes richeſſes.* Fidarſi nelle ricchezze.

Pocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, arrogante, inſolente.

Pocken / F. *Verole.* Vaiuolo, variola.

Podagram / N. *La goute.* La gotta, podagra.

Podagrämiſch / Adj. *Gouteux.* Gottoſo, podagrico.

Poet / M. *Un poëte.* Un poëta, poetaccio.

Poeterey / F. *La poëſie.* La poëſia, l'arte poëtica.

Poetin / F. *Une poëteſſe.* Una poëteſſa.

Poetiſch / Adj. *Poëtique.* Poëtico, poëteſco.

Poet Kunſt / F. Poeterey. *Poëſie.* Poëſia, l'arte poëtica.

Pöfel / M. Pöbel. *Populace.* Populaccio, gente.

Pögeln / V. *Aplanir.* Spianare.

Pögeleiſen / N. *Fer chaud.* Spianatoio.

Polar-Stern / M. *L'étoile polaire.* La ſtella polare.

Polder-Geiſt / M. *Un ſpectre.* Un ſpettro, ſpirito folletto, fantaſima, farfadello.

Poldern / V. *Faire grand bruit.* Far gran ſtrepito, fracaſſare, ſtrepitare, tumultuare.

Polen / N. *Pologne.* Pologna.

Polack / M. *Polonnois.* Polacco.

Poley / N. *Le pouliot.* Il puleggio.

Wilder Poley. *Pouliot ſauvage, dictame de Virginie.* Puleggio ſelvatico, dittanno di Virginia.

Polierer / M. *Poliſſeur.* Pulitore, forbitore.

Polierung / F. *Politeſſe.* Pulitura, forbitura, liſciatura.

Politic / F. *Politique.* Politica (prudenza.)

Politicus / M. *Politique.* Politico, ſtatiſta.

Politiſch / Adj. *Politique.* Politico, politicamente.

Policinellen-Spiel / N. *Jeu de marjonettes.* Gioco di bambocci, mattacini.

Policey / F. *La police.* La politia, polizia.

Polieren / F. valieren. *Polir, embellir.* Polire.

Polyp / M. *Un poulpe ou polype, poiſſon de mer, & excreſcence dans le nez.* Polpo peſce, e certo male di naſo.

Polſter / M. *Une coitre.* Un piumaccio, coltre, guanciale, materazzo.

Polſter /

Polſter / M. Sitz-Küſſe. *Un coussin.* Un cuſcino.

Poltern / V. Poldern. *Faire grand bruit.* Far gran ſtrepito.

Pomade / F. *Pomade.* Pomata, pomada.

Pomerantzen-Schale / F. *Ecorce d'oranges.* Scorza di naranzo.

Pompenmacher / M. *Faiſeur de pompes.* Scavatore di trombe di acque.

Pommerantze / F. *Orange.* Il narancio, frutto arancio, melangola.

Pommerantzen-Baum / M. *Un oranger.* Il narrancio (albero) melarancio.

Pomp / M. *La pompe.* La pompa, apparato, ſplendore.

Pompe / F. *La pompe.* La pompa ò tromba da acqua.

Pompen / V. *Pomper.* Pompeggiare, pompare, votare la ſentina.

Pompoui / F. *Fantôme.* Spaventacchio.

Porcelan / F. *De la porcelaine.* La porcellana, maiolica.

Port / F. *La porte.* La porta.

Port / M. *Le port, havre.* Il porto, porta.

Portal / N. *Un veſtibule.* Il portale.

Portion / F. *Portion.* Porzione.

Portugal / N. *Portogalle.* Portogallo.

Portugeſer / M. *Portogais.* Portughese.

Portner / M. *Un portier.* Un portinaro.

Portnerin / F. *Portiere.* La portinara.

Poſaune / F. *Trompète.* La tromba, trombone.

Mit der Poſaunen ausruffen. *Publier à ſon de trompe.* Publicar' à ſuono di tromba.

Poſaunen / V. *Sonner de la trompete.* Suonar la tromba, buccinare.

Poſaunenbläſer / M. *Un trompete.* Un trombetta, tromboniſta.

Poſaunenſchall / M. *Le ſon de trompe.* Il ſuono di tromba.

Poſitiv / N. *Petites orgues.* Organetti, poſitivo.

Poſſen / M. Schwäncke. *Bagatelles, badineries.* Bagattelle, buffonerie, facezie, burle, ſcherzi, ſpaſſi.

Poſſen treiben / V. *Plaiſanter.* Buffoneggiare.

Poſſen reiſſen. Idem.

Einem einen Poſſen reiſſen oder thun. *Joüer un tour à quelqu'un.* Burlarſi d'uno.

Poſſenreiſſer / M. *Un plaiſanteur.* Un buffone.

Poſſeß / N. *Poſſeſſion.* Poſſeſſione.

Poſſierlich / Adj. *Plaiſant.* Piacevole, ſpaſſevole, ſcherzoſo, ridicoloſo, faceto.

Poſt / F. *La poſte.* La poſta.

Auf der Poſt reiten. *Courir & corre la poſte.* Correre la poſta.

Die nechſte Poſt will ich euch ſchreiben. *Je vous écrirai par la poſte prochaine, l'ordinaire prochain.* Per la poſta futura jò vi ſcriverò.

Poſt-Pferd. *Cheval de poſte.* Cavallo di poſta.

Er iſt auf der Poſt ankommen. *Il eſt venu en poſte.* Egli è venuto per poſta.

Die Poſt nehmen. *Prendre la poſte, (prendre des chevaux de poſte.)* Prendere la poſta.

Poſtmeiſter. *Maître de poſte.* Maeſtro di poſta.

Ich ſchreibe euch in aller Eile / (auf der Poſt.) *Je vous écris en poſte.* Vi ſcrivo in poſta.

Ein Land-Schiff (Poſt-Schiff) nehmen. *Aller en poſte à batteau.* Andar per poſta in barca.

Wann werdet ihr den Poſtmeiſter bezahlen? *Quand payerez vous le maître de poſte?* Quando pagarete il maeſtro di poſta?

Leihet mir zwantzig Thaler / wann es euch beliebt / daß ich das Poſt-Geld bezahlen kan. *Prêtez moy vint écus, s'il vous plaît, pour payer l'argent de poſte.* Impreſtatemi vinti ſcudi, ſe vi piace, per pagar il dinaro di poſta.

Man wird endlich auf der Poſt müſſen hingehen. *Il faudra enfin d'y aller en poſte.* Biſognarà alla fine d'andarvi per poſta.

Ich habe / ehe es Tag iſt worden / fünffmal die Poſt abgewechſelt. *J'ay couru cinq poſtes avant qu'il fit jour.* Hò fatto cinque poſte avanti giorno.

Es ſeynd ſchon zwey Poſten / daß ich keinen Brief von euch empfangen habe. *Il y a deux ordinaires, que je n'ay point reçû de vos lettres.* Sono due poſte, che non hò voſtre lettere.

Der (ſo) auf der Poſt reitet / wagt ein Stücklein mit dem Tod. *Celui qui court la poſte, ſe joüe avec la mort, ſe met en danger de mort.* Chi corre in poſta, colla morte ſcherza.

Seinen Poſt / Ort / wohl bewahren (behüten.) *Garder bien ſon poſte.* Guardare bene il ſuo poſto.

Geſchwind! auf ſein Ort (Poſt.) *Vite! qu'on aille à ſon poſte.* Lesto! al poſto.

Seinen Poſt beſchützen (bewahren.) *Defendre ſon poſte.* Defender' il ſuo poſto.

Von ſeinem Poſten getrieben werden. *Etrè chaſſé de ſon poſte (perdre ſon poſte)* Eſſer cacciato di ſuo poſto.

Seinen Poſt (aus Zaghafftigkeit) verlaſſen. *Abandonner (quitter) ſon poſte (par lâcheté.)* Abandonar (vilmente) il ſuo poſto.

Dieſe Poſten heiſſen nichts / (man kan ſich drinnen nicht wohl wehren.) *Ce ſont de poſtes, qui ne valent rien.* Sono poſti, che non vagliono nulla.

Niemahlen iſt ein Vornehmen beſſer gelungen / als in jenen Poſten dort. *Jamais entrepriſe n' a mieux reuſſi, que dans ce poſte là.* Giammai intrapreſa è meglio riuſcita, che in quel poſto là.

Geſtern / ohngefehr eine Stund nach Mittag / verlieſſen ſie die Poſten. *Hier, envtron à une heure aprés midi ils abandonnerent le poſte.* Hieri, incirca à un' hora doppo pranſo hanno abandonato il poſto.

Weilen wir jetzt eben von N. wiederum anhero gelanget / können wir euch / mit dieſer Poſt / den Conto von dem / was ſchon verkaufft worden / nicht ſenden / ſoll aber mit nächſtem erfolgen; und ſeynd wir inzwiſchen drüber / um ſelbigen zu verfertigen. Ihr habt bißhero noch keinen Anfang gemacht / uns von euren Colli, ſo nach N. und andere Oerter gehen / zu ſpediren; Lieber / unterlaſſet nicht ſolches zu thun / maſſen ihr auch von uns mit unſern Commiſſionen werdet recompenſiret werden / wie ihr in der That ſehen werdet.
Comme nous ne ſaiſons que d' arriver de N. nous ne pouvons vous envoyer cet ordinaire le conte du vendu, mais ce ſera par le prochain entre cy & lequel nous le preparerons. Vous n' avez pas encore commencé à nous adreſſer quéques pieces pour N. & autres lieux, de grace! ne manquez pas de le faire, nous vous recompenſerons de nôtre côté par nos commiſſions, comme vous le verrez par l' effét.
Eſſendo ſolo hora ritornati da N. non potiamo con queſta mandarvi il conto del già venduto; ſeguirà però con altra, che frà tanto l' andiamo alleſtendo (preparando) Per anco non havete dato principio à mandarne de' Colli, per N. e altri luoghi; di gratia! non mancate di farlo, perche anche da noi ſarete ricompenſato colle noſtre Commiſſioni, come in effetto vedrete.

Auf der Poſt reiten. *Courir la poſte.* Correr' la poſta.

Poſt-Bot / M. *Un poſtillon, courrier.* Un corriere, poſtiglione.

Poſt-Geld / N. *Port de lettres.* Porto, portaggio delle lettere.

Poſt-Haus / N. *La poſte.* La caſa di poſta.

Poſt-Horn / N. *Corne de poſte.* Cornetta da poſtiglione.

Poſtill / F. *Poſtille.* Poſtilla.

Poſtmeiſter / M. *Le maitre de poſte.* Il maeſtro di poſta.

Poſt-Papier / N. *Papier de poſte.* Carta di poſta, carta fina da lettere.

Poſt-Pferd / N. *Un cheval de poſte.* Cavallo di poſta.

Poſtreiter / M. Poſtbot. *Poſtillon, courrier.* Corriere, poſtiglione.

Poſt-Schiff / N. *Barque de poſte.* Barca di poſta.

Poſt-Zeitung / F. *Gazete.* Novella, nuove, rapporto.

Poſtur / F. *Poſture.* Poſitura, poſtura, giacitura.

Potentat / M. *Potentat.* Potentato.

Potz! Interj. *Peſte!* Caſpita! cancaro!

PR

Pracht / M. Pomp. *Pompe.* Pompa, faſto.

Zu Rom lebt man mit groſſen Kleider-Pracht. *On vit à Rome avec un grand faſte.* In Roma ſi vive con un gran faſto.

Es dunckt mich / daß der Stoltz (Pracht) weit von dieſen Ort iſt / (indem alles der Armuth ähnlich ſiehet.) *Il me ſemble, que le faſte eſt banni de ce lieu.* Mi ſembra, che il faſto ſia bandito da queſto luogo.

Prächtig / Adj. *Pompeux, magnifique.* Pompoſo, magnifico, ſuperbo, maeſtoſo, ſplendido, apparente.

Prächtiglich / Adv. *Pompeuſement.* Pompoſamente, ſuperbamente, ſolennemente, magnificamente, maeſtoſamente.

Practic / F. *Ruſes, pratiques.* Finezze prattiche, prattica, pratica.

Practiciren / V. *Pratiquer, exercer quélque choſe.* Pratticare ò eſſercitar' qualche coſa.

Practicus / M. *Pratiqué.* Pratico, prattico, praticone.

Praag / N. *Le coin de la monnoye.* Il cugno della moneta.

Präuen / V. Geld. *Batre de la monnoye.* Batter' moneta.

Praleu / V. *Faire le gaſcon, ſe vanter.* Vantarſi, far rodomontade, fiappare, tagliare, ſoffiare, ſtrepitare

Praler / M. *Gaſcon, rodomont, vanteur.* Un vantatore, ò rodomonte, millantatore, ſoffione, tranſone.

Pralerey / F. *Vanterie, gaſconade, rodomontade.* Bravata, millanteria, frappe, frapperie, rodomontade.

Prauen / V. *Uſer de pompe.* Pompeggiare, far pompa, ſuperbire, oſtentarſi.

Prang-

Prang-Bett / N. *Lit de parade.* Letto di parada.

Pranger / M. *Le carquan.* La berlina, gogna.

Praſcheln / V. *Faire du bruit.* Strepitare.

Praſſen / V. *Débaucher.* Stravizzare, guazzare, ubbriacarſi, crapolare.

Praſſen / N. *La débauche.* Lo ſtravizzo.

Praſſer / M. *Un débauché.* Un ſtravizzatore, crapolatore.

Preceptor / M. *Informeur.* Precettore.

Predicat / N. *Predicat*, Predicato.

Predig / F *Un ſermon, prêche.* Un ſermone, una predica, predicazione.

Predig-Amt N. *Le miniſtere.* Il miniſterio, predicazione, predica, ſermone.

Predigen / V. *Prêcher.* Predicare, ſermoneggiare.

Den Hungerigen iſt nicht gut predigen. *Le ventre n' a point d' oreilles.* Ventre affamato, non conoſce parentato. Il ventre non ha orecchie.

Herrliche Dinge werden in dir geprediget / du Stadt GOttes. Pſ. 87. v. 3. *Ce qui ſe dit de toi, cité de Dieu, ce ſont choſes honorables.* O citta di Dio, coſe glorioſe ſono dette di te.

Prediger / M. *Un predicateur.* Un predicatore, concionatore.

Predigſtuhl / M. *La chaire.* Il pergamo, pulpito.

Preiß / M. *La gloire, la loüange.* La gloria, la lode, encomio.

Preiß / M. *Le prix.* Il prezzo, pregio, coſto.

Wir ſeynd verſichert / daß ihr aus dieſer gethanen Probe erkennen werdet / wie wir gewohnet ſeynd / die Freunde zu tractiren; dahero ihr Gelegenheit haben werdet / um deſto ehender und öffter mit euren neuen ſehr verlangten Befehlen zu beſuchen. Was den Preiß / nemlich fl. . . . anbelanget / nach N. geliefert / gehen wir gleich / (ſeynd wir einig;) aber die Proviſion zu 1. per cento betreffend / werdet ihr uns entſchuldigen / daß wir euch daſſelbe für dieſesmal nicht gut heiſſen / weil es uns unmöglich iſt / und uns auch ziemlich theuer geſtanden (worden) haben; allein wir verſprechen euch / daß wir euch in einer andern Gelegenheit einen Gefallen thun werden. Daß ihr uns ſagt / daß wir andern / bey dergleichen Waaren / bey zwey per cento für ihre Proviſion aus machen / betrügt ihr euch gewißlich / und ſeynd zu frieden / wann ihrs uns beweiſet / euch vier per cento zu bonificiren; maſſen es die jetzigen Läufften nicht zulaſſen / daß man / nebſt einem ſehr ſchlechten Preiß / annoch Proviſion darzu legen (geben) ſolle.

Nous ſommes aſſurés, que vous connoitrez par ce petit eſſay, comment nous avons accoûtumé de ſervir nos amis, & que vous aurez par là occaſion de nous faire part au plutôt & frequement de vos nouvelles commiſſions. Quant aux prix, ſavoir de fl. - - - rendus à N. nous en ſommes d' accord, mais quant à la proviſion que vous nous voulez diſtraire à raiſon d' un pour cent, vous nous excuſerez ſi nous ne vous l'approuvons pas cette fois, la choſe n' étant pas poſſible, puis qu' ils nous ont deja aſſez coûté, mais nous vous ferons quéque douceur. Vous vous trompez aſſurement quand vous nous dites que nous bonifions à d' autres amis deux pour cent de proviſion pour telles marchandiſes, & nous voulons bien en cas que vous nous le faſſiez voir vous en bonifier quatre, les conjunctures preſentes ne permettent pas qu' outre le bon marché on y ajoute encor une proviſion.

Siamo certi, che da queſta poca conoſcerete come ſiam ſoliti di trattare gli amici, di ſorte, che ci continuerete voſtri impiegli (commiſſioni) Toccante poi li prezzi cioè à fl. - - - franco poſti à N. ſiamo d' accordo, ma di poter ſervirvi con un per cento, haverete la bontà di ſcuſarci, mentre c' è impoſſibile, havendoci coſtato troppo, ma vi promettiamo di ritompenſarvelo in tutte le altre occorrenze, & quello che mentovate dagl' altri, ch' à loro rilaſciamo due per cento, è una mera impoſſibilità; eſſendo che queſti tempi non lo permettono, di ſervir gl' amici & dargli ancora la proviſione.

Was aber die bewußte Meldung (Vortrag) wegen obverwehnten . . . zu Dienſt eures Kauff-Platzes allda anbelangt / erfahre ich in Antwort von euch / daß / wann ich mich / zu Annehmung eurer Handwercks-Waaren verſtehen wollte / den Verſchluß derſelben ganzbarer machen würde; als wollet euch belieben laſſen / mich in Antwort zu berichten / worinnen ſelbige beſtehen / ſamt dero nächſten Preiſen / entweder coſti an der Stelle / oder anhero geliefert / wie es euch am beſten belieben wird / maſſen ich euch meine Meynung in Antwort darüber erklären werde.

El

Et ſur la propoſition que je vous ai faite des - - - ſumentionels, pour l' uſage de vôtre ville, j' apprends de vous en réponſe, que ſi je veux m' accommoder de quéques unes de vos manufactures, cela pouroit en faciliter la debite, c' eſt ce qui m' oblige de vous prier de me marquer en réponſe en quoy elles conſiſtent, avec les plus juſtes prix, priſes chez vous ou rendues icy, comme vous aimerez le mieux, parcequ' en réponſe je vous en diray mon ſentiment.

Toccante poi al conſaputo motivo (propoſizione) fattovi delli ſopr' accennate corde di muſica per ſervitio di coteſta voſtra piazza, ſentò da voi in riſpoſta che, volendo jo applicare in coteſte voſtre manofatture, ne potrebbe rendere maggior facilità nell' eſſito, che per tanto vi compiacerete in riſpoſta à dinotarmi in quello che conſiſtono, con li più riſtretti prezzi di coſti, ò condotte in queſta noſtra piazza, come meglio vi piacerà, perche in riſpoſta vene dirò (dichiarerò) il mio ſentimento.

Mir iſt leyd/ daß ich euch ſo viel Ungelegenheit mache; ungeachtet ich die Preiſe dergeſtalt gelindert habe/ daß ich gewißlich daran zu kurtz komme/ an ſtatt daß ich etwas daran proſperiren ſollte. Ich bitte euch dann/ euch den Verſchluß derſelben angelegen ſeyn zu laſſen; und ſo euch etwas auf euer Conto vonnöthen/ werde ich euch mit ſchöner Kern-Waar verſehen/ und allen möglichen Vortheil genieſſen laſſen.

Je ſuis faché de vous donner tant de peine, quoque j' aye pourtant limité des prix d' une maniere qu' au lieu d' y profiter il y va de mon Capital. Je vous prie d' avoir ſoin de la vente, & ſi vous avez beſoin d' autre choſe pour vôtre conte, je vous pourvoray de fleur de marchandiſe, en vous faiſant joüir de tout l' avantage poſſible.

Mi ſpiace di farvi tanto incommodo, non oſtante ch' jo ne hò talmente moderato (mitigato) i prezzi che in vece di proſperarvi un tantino, veramente vi ſcapito. Pregovi adunque di prenderne à cuore la vendita, e occorrendovi altro per conto voſtro, vi provederò fior di robba con farvi godere ogni poſſibil' avantaggio.

Im übrigen haben wir das Vertrauen/ daß ihr uns gröſſern Vortheil in den Preiſen werdet genieſſen laſſen/ als uns von andern von Coſti angebotten worden/ welche (Preiſe) denn liederlicher ſind/ als die jenige/ ſo ihr uns in eurem vom 10. Febr. bezeichnet habt. Dannenhero erſuchen mir euch/ werther Herr! uns auf alle erdenckliche Weiſe zu avantagiren/ und dadurch Gelegenheit zu geben/ daß wir mit allen unſern Commiſſionen, deren/ wie ihr in der That erfahren werdet/ nicht wenig ſeyn werden/ gerades Weegs zu euch kommen.

Au reſte nous nous flatons, que vous nous ferez joüir d' un prix plus avantageux dans lex prix que celuy qui nous a été offert par d' autres amis de chez vous, les quels ſont plus bas que ceux que vous nous avez marquez dant vôtre lettre du 10. - - - - De ſorte que vous prions Monſieur, de nous faire joüir de toutes les douceurs poſſibles, pour nous donner occaſion de continuër à nous adreſſer à droiture à vous pour toutes nos commiſſions qui ne ſeront pas en petit nombre comme vous verrez par l' effet.

Del reſto ci confidiamo che ci farete goder' maggior vanteggio ne' prezzi di quello che ci è ſtato offerto da altri di coſti; i quali ſono più dolci (baſſi,) di quelli che ci dinotaſte nella voſtra de' 10. Febraio, ſi che, caro Signore, vi preghiamo di avantaggiarci in ogni maniera imaginabile, per darci occaſione di continuar' à ricorrer' à voi à drittura con tutte le noſtre Commiſſioni, che non ſaranno poche, come in fatti vedrete.

Ich wollte gern über etliche Täge eine neue Factura von mir/ zu verſchaffenden Waaren ſchicken/ dafern ihr euch zur Billigkeit bequemen wollet in den Preißen/ welche mir ſehr ſcharff (hoch) vorkommen.

Je vous envoyerois dans peu de jours un nouveau memoire des marchandiſes dont j' ay beſoin, ſi vous vouliez vous metre à la raiſon pour le prix, qui me paroiſſent un peu hauts.

In pochi giorni vi mandarei nuova fattura di robbe da provedermi, purche voi voleſte mettervi alla ragione quanto à i prezzi, i quali mi paiono molto rigoroſi (alti.)

So bald ich derо Qualität werde geſehen haben/ und daß es Gut ſeye/ ſo hier taugt/ werde euch nochmals gröſſere Commiſſiones geben; und ſo ihr Barat mit machen laſſet/ ſo könnet ihr gedachten Freunden auch ein Stuck zu Muſter geben; und ſo die Waar gut/ und der Preiß billig/ werde etwas beſtellen.

Et d' abord que je les auray vuës, & ſi c' eſt marchandiſe qui convient ici je vous donneray plus grande commiſſion; ſi vous faites fabriquer des barracans. Vous pourrez en donner au ſudit amy une piece pour échantillon, ſi la marchandiſe eſt bonne & à prix convenable, je vous en donneray quéque commiſſion.

E viſto che ne haverò la qualità, e ſe ſarà robba che faccia per qui, vene darò poi maggior commiſſione; e ſe fate fabricar Barracani, potrete darne à medemi amici una pezza per moſtra, ch' eſſendo robba buona e prezzo condecente vene darò qualche commiſſione.

Dafern euch dieſes nun anſtehet / ſo wollet uns / im Antwort dieſes / die nechſten und äuſſerſten Preiſe bezeichnen / auf eure Unkoſten (franco) in N. geliefert.

Si cela vous agrée, vous nous marquerez en réponſe à celle-cy les prix les plus juſtes rendus à vos fraix (francs) à N.

Se ciò vi aggrada cene dinotarete in riſpoſta di queſta i più riſtretti e preciſi prezzi, poſte in N. à voſtre ſpeſe, (franco.)

Aus eurem Geliebten vom 2. des verganenen erſehe ich die Preiſe der . . . ſo ihr mir am Fuß deſſelben bezeichnet / welche ihr ſaget / daß die nechſten ſeyn.

Je vois par vôtre chere du 2. du paſſé le prix que vous me marquez au pied d' icelle que vous dites être les plus juſtes.

Dalla grata voſtra delli 2. andato, vedo li prezzi delle - - - che mi dinotate a piede di eſſa, che dite eſſere piu riſtretti.

Ich erwarte dann in Antwort zu vernehmen / ob ich etwann einen ſtärckern Einkauff thun ſoll / als ihr mir auf euer Conto zu thun verordnet hattet / und / meiner Mennung nach / ſoltet ihr eine ſo ſchöne Gelegenheit / Nutzen zu ſchaffen / nicht vorbey gehen laſſen. Ich ſtehe ſchon im Handel mit etlichen Kauffleuten wegen . . . Ballen Seiden ꝛc. wie die hierbeygehende Muſter / und in denen unten-bezeichneten Preiſen; und wenn ihr meine Verrichtung genehm halten wollet / wird man zu einer richtigen Zahlung die Mittel ſchaffen müſſen / welches euch diene.

J' attends donc de ſavoir en réponſe ſi je dois faire de plus grand emplette, que celle que vous m' avez ordonnée de faire pour vôtre conte, vous ne devriez pas à mon avis laiſſer échaper une ſi belle occaſion de gagner.

Je ſuis deja en traite avec quéques marchands de - - - de Balles de ſoye &c. conformes aux montres cy jointes & aux prix cy bas marquez, & en cas que vous approuviez cette affaire, il faudra pourvoir au prompt payement, que l' avis vous ſerve. Et en attendant vôtre ſentiment, vos ordres & commandemens.

Attendo dunque di ſapere in riſpoſta, ſe debbo farne qualche maggior incetta di quello che mi ordinaſte di fare per voſtro Conto; e ſecondo non dovereſte laſciar traſcorrere una ſi bell' occaſione di far profitto (acquiſto.) Stò già in trattato con alcuni mercanti intorno à - - - prezzi ſotto-notati; e quando voleſte approvare il mio operato biſognerebbe proveder' al pronto pagamento, che vi ſerva. Attendendo i voſtri ſentimenti, ordini e commandi.

So ihr mich ins künfftige nicht beſſer bedienet / werde ich mich in N. verſehen müſſen / allwo die Waar von beſſerer Qualität / und billigerm Preiſe iſt.

Si vous ne me ſervez mieux à l' avenir, il faudra que je me pourvoye à N. où la marchandiſe eſt de meilleure qualité & à prix plus raiſonnable.

Se non mi ſervite meglio all' auvenire, biſognerà ch' jo mi proveda in N. ch' è robba di miglior qualità e di prezzo più ragionevole.

Inzwiſchen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verſchaffen / und mir ſelbige in zweyen Läaeln zu ſpediren / (verſtehe /) wenn ihr mir ſie um den euch avifirten Preiß erlaſſen wollet; wo nicht / ſo unterlaſſet auch die obbeſagte Remeſſa einzuziehen / und ſchicket mir die (Wechſel-) Briefe wieder zurück; wann ihr aber reſolvirt ſeyd / mir ermeldte Läael um erwähnten Preiß zu erlaſſen / wird euch euer Reſt ſtracks eingebracht werden / und ſolches Urſach ſeyn / euch ſtärckere Commiſſiones zu geben.

En attendant vous ferez nôte de me pourvoir les marchandiſes cy bas deſignées & de me les expedier en deux caiſſes, au cas pourtant que vouliez me les laiſſer au prix que je vous ay marqué, ſi non, vous n' exigerez pas ma dite remiſe & m' envoyerez ma lettre; mais ſi vous vous reſolvez de m' envoyer les dits Barrils, au prix que je vous ay fixé, vous ſerez d' abord rembourſé de vôtre avance, & m' engagrez par là à vous donner des commiſſions de plus grande importance.

In tanto farete Nota di provedermi le ſotto notati merci, e di ſpedirmeli in due

due Barili, quando però mele vogliate dare al prezzo auvisatovi, in difetto; tralasciate anco di scuotere suderta rimessa con rimandarmene la lettera; mà quando vi haverete risolto di spedirmi li detti Barili al prezzo accennato, sarete rimborsato subito del vostro avanzo, e sarà causa di darvi Commissioni di maggior sostanza (rilievo.)

Der Herr N. von Cosi hat noch 5. Lägel - - - unverkaufft (in Händen/) nehmet sie im Namen des HErrn um fl. - - und thut uns die Bezahlung dafür in dem nechst-künfftigen N. Fast-Marckt N. wir wollen euch gern auf besagten nechst-künfftigen Marckt 2. andere Lägel von deralei-chen - - - zukommen lassen; aber in dem bereits gemachten Preiß finden wir kein Mittel mehr/ das Capital zu salviren; wir werden euch dennoch eine Versendung suchen zu thun/ wie ihr mit nächstem das Eigentliche hören werdet.

Monſ. N. de chez vous a encore cinq Barrils invendus; (qui ne ſont pas rendus) prenez les au Nom de Dieu à fl. - - pour nous en faire le payement à la foire prochaine de Mi-carême de N. nous vous ferions parvenir avec plaiſir deux autres Barrils de ſemblable - - mais au prix que nous venons de vous faire, il n' y a pas moyen d' en tirer ſon Capital, toutes fois nous verrons de vous faire quéque envoy, comme vous l' apprendrez plus preciſement dans la ſuite.

Il Signore N. di costi tiene ancora cinque Barili - - Invenduti; prendereli in nome d' Iddio à fl. - - per farcene il pagamento alla prossima fiera mezza quaresima à N. per la detta prossima fiera vi faressimo volontieri pervenire due altri Barili di simili - - - mà al prezzo già fatto non troviamo più modo di salvarne il capitale; tuttavia vedremo di farvi qualche inviamento come il proprio in appresso sentirete.

Die Lägel betreffend/ so uns noch verschafft zu werden übrig bleibt/ haben wir euch ders Beschaffenheit schon gesagt/ und wie sie sein müssen/ und deßwegen werdet ihr trachten/ Waar zu bekommen/ so uns allermassen gelegen. Die - - belangend/ so ihr samt ihrem Preiße begehret/ können wir nicht errathen/ was es seye/ und darum werdet ihr euch etwas deutlicher erklären/ damit wir euch dienen (euer Verlangen erfüllen) können/ und wir von Hertzen gern thun wollen.

Pour le Barril que vous avez encor à nous pourvoir, nous vous en avons deja dit la qualité, & comme il doit être, c' eſt pourquoy vous aurez ſoin s' il vous plait, de choiſir la marchandiſe d' une qualité à nous rendre contens. Pour les - - dont vous ſouhaitez ſavoir le prix, nous ne ſaurions deviner ce que c' eſt, ainſi vous vous expliquerez plus clairement, afinque nous vous ſervions ſuivant vôtre intention, comme nous en avons grand envie, puiſque nous ſommes avec affections.

Per il Barile - - - che ci resta a provedere, già vene habbiamo detto la qualità, e come vogliono essere, e però procurarete d' incontrar robba di ogni nostro contento. Per li - - che desiderate insieme con il suo prezzo non sappiamo rinvenire (indovinare) che cosa sia, che però vi esplicherete più chiaramente per poter servirvi (secondar' il vostro desiderio) come bramiamo di poter fare; mentre con ogni affetto.

Preiß/ M. *Le pillage.* Il saccheggio.

Preisen/ V. *Louër, donner la gloire, glorifier.* Lodare, dar la gloria, glorificare.

Der HErr ist meine Stärcke und Lobgesang/ und mein Heil. Das ist mein GOtt/ und ich will ihn preisen/ er ist meines Vatters GOtt/ ich will ihn erheben. Gen. 3. v. 15.

Le Seigneur eſt ma force & ma loüange, & m' a été ſauveur. C' eſt mon Dieu fort, je lui ferai un logis plaiſant, c' eſt le Dieu de mon Pere, je le ſurhauſſerai.

Il Signore è la mia forza, ed il mio cantico, e mi è stato in salute: questo è il mio Dio, jo lo glorificherò, l' Iddio del Padre mio, jo l' essalterò.

Preiset mit mir den HErrn/ und lasset uns mit einander seinen Namen verkündigen. Psal. 34. v. 4.

Magnifiez le Seigneur avec moi, & ſurhauſſerons ſon nom tous enſemble.

Magnificate meco il Signore & essaltiamo e tutti insieme il suo Nome.

Preisung/ F. *La loüange.* La lode, gloria.

Preiß-Register/ N. *Tarife.* Tariffa.

Prelatisch/ Adj. *De prelat.* Prelatesco.

Prelatur/ F. *Prelature, office de prelat.* Prelatura.

Preparatorien/ F. *Preparatifs, appareils.* Apparecchio, apparati.

Prelat/ M. *Un prelat.* Un prelato, Monsignore.

Prelen/ V. Wippen. *Tromper.* Ingannare.

Preß/ F. *La preſſe.* La ſtampa, torchio.

Preß/ M. *Un preſſoir.* Un torchio, torcolo, ſoppreſſa, ſtrettora.

Unter die Preß thun. *Mettre ſous la preſſe.* Stampare.

Preſſen/ V. *Preſſer.* Premere, preſſare.

Preſſe in einer Mauer oder Wall. *Brêche d' une muraille, d' un rempart.* Breccia d' un muro, d' un riparo.

Preſſe ſchieſſen/ V. *Faire brêche à coups de canon.* Far breccia à tiro di canone.

Preſident/ M. *Preſident.* Preſidente.

Preſilgen-Holtz/ N. *Bois de Breſil.* Verzino.

Preſſer/ M. *Preſſeur.* Premitore, it. oppreſſore.

Pretext/ M. *Pretexte, couleur.* Preteſto, colore, mantello.

Preuſſen/ N. *Pruſſe.* Boruſſia, Pruſſia.

Prieſter-Rock/ M. *Habit de prêtre.* Sottana da prete.

Prieſter-Weih/ F. *Ordination.* Ordinazione, ordine ſacro.

Prieſter/ M. *Sacrificateur.* Un ſacerdote.

Prieſter/ M. *Un prêtre.* Un prete, ſacerdote, presbitero.

Der Oberſte Hohepriester. *Le grand, ſouverain ſacrificateur.* Il gran ò ſovrano ſacerdote.

Prieſterin/ F. *La prêtreſſe.* La ſacerdoteſſa.

Prieſterlich/ Adj. *Sacerdotal.* Sacerdotale.

Prieſterthum/ N. *Le ſacerdoce.* Il ſacerdotio, presbiterio.

Das Hohe-Prieſterthum. *La ſouveraine ſacrificature.* Il ſovrano ſacerdotio.

Printen/ V. *Imprimer.* Imprimere.

Printz/ M. *Prince.* Prencipe, principe.

Princeſſin/ F. *Princeſſe.* Prencipeſſa.

Prior/ M. *Un prieur.* Un priore.

Pritſche/ F. *Les étrivieres.* La sferza.

Pritſchen/ V. *Donner les étrivieres.* Sferzare, acculattare, culattare, chiappare, dar' un cavallo.

Privat-Perſon/ F. *Perſonne privée.* Perſona privata.

Privet/ N. *Privet.* Luogo privato, deſtro, ceſſo.

Pritzel/ M. *Craquelin.* Carollo.

Privilegium/ N. *Privilege.* Privilegio.

Privilegirt/ Adj. *Epréuve, privilegié.* Privilegiato.

Ein privilegirter Fall. *Cas privilegié.* Delitto grazioſo.

Prob/ F. *Préuve, eſſay.* La pruova, lo ſperimento, prova, tentativo.

GOtt wolle dieſelbe in ſeinem Schutz ferner erhalten/ und mir Gelegenheit an die Hand geben/ daß ich ihnen in der That die Probe meiner tragenden Affection zeigen könne/ geſtalten ich nie das geringſte unterlaſſen werde/ was dieſer Offerte gemäß mit ſich ereignen könnte.

Dieu vous conſerve, & me faſſe naître les occaſions de vous pouvoir montrer l' affection ardente, que j' ay pour vous, & dont j' embraſſeray toûjours tout ce, qui vous peut ſatisfaire.

Il Signore la conſervi, e dia occaſione à me di manifeſtare con quella prontezza, che deſidero l' affetto, che le porto, ſi come jo incontrarò ſempre le ſue ſodisfattioni.

Liebet! machet/ daß wir wol bedienet/ und in den Speſen möglichſt avantaggirt werden; und weilen wir eine Prob thun/ um ſelbige zu N. zu verkauffen/ werdet ihr/ wann ſolches mit einigem Nutzen anſchlägt/ von uns gröſſere Verrichtung haben. Wann euch (ſonſten) unſere Waaren vorkörhen wären/ gedencket an uns/ wir wollen euch als rechte Amici bedienen.

Faites en ſorte de grace! que nous ſoyons bien ſervis & de menager les fraix le plus qu' il vous ſera poſſible, & comme c' eſt un eſſay que nous faiſons pour les faire vendre à N. s' il reüſſit avec quelque profit vous aurez de plus fortes commiſſions. Si vous avez occaſion de nos marchandiſes, ſouvenez vous de nous, & que nous vous ſervirons en veritables amis.

Di gratia! procurate che venghiamo ben ſerviti, e avantaggiati nelle ſpeſe al poſſibile, e perche facciamo una prova per farle vendere a N. riuſcendo ciò con qualche utile, havrete maggiori noſtri impieghi. Se v' occorrerà delle robbe noſtre, teneteci à memoria, che vi ſerviremo da veri amici.

Prob-Gold/ N. *Or fin.* Oro di carato, oro fino, puro.

Probier-Jahr/ N. *Noviciat.* Noviciato.

Probierer/ M. *Celuy qui éprouve.* Provatore, aſſagiatore.

Probierlich/ Adj. *Probable.* Probabile.

Probier-Nadel/ F. *Ciment.* Cimento.

Probier-Ofen/ M. *Coupelle.* Copela, coppella, crogiuolo.

Probierung / F. *Epreuve.* Provamento, prova.
Probſtuck / F. *Preuve, eſſay.* Prova, ſaggio, moſtra.
Probieren / V. *Eprouver, eſſayer.* Provare, ſperimentare, eſſaminare, aſſaggiare, tentare.
Probierſtein / M. *Pierre de touche.* Pietra di paragone, di tocco.
Probierſtuck / N. *Un échantillon.* Moſtra, ſaggio.
Probſt / M. *Un prevôt.* Un prepoſto.
Probſt / M. *Un doyen, prieur.* Un decano, priore
Proceß / M. *Un procez.* Un proceſſo, lite.
Proceſſion / F. *La proceſſion.* La proceſſione.
Proceß-Sachen / F. *Actes.* Atti.
Procurator / M. *Procureur.* Procuratore.
Profeſſion / F. *Profeſſion.* Profeſſione.
Profeſſor / M. *Profeſſeur.* Profeſſore, catedratico.
Profeſſors-Stelle / F. *Charge de profeſſeur.* Profeſſione, lettura.
Profitiren / V. *Profitter.* Profittare, it. profeſſare.
Profit / M. *Le profit, l'interêt.* Il profitto, l'intereſſe, guadagno, avanzo.
Propfen / V. Pfropfen. *Enter.* Innettare.
Prophecyen / V. *Prédire, prophetiſer.* Predire, profetizare, vaticinare.
Prophecyung / F. *La prophetie.* La profetia.
Prophet / M. *Un prophete.* Un profeta, vate.
Gebet euch für vor den falſchen Propheten. Matth. 7. v. 15. *Donnez-vous garde des faux Prophetes.* Guardatevi da falſi profeti.
Prophetiſch / Adj. *Prophetique.* Profetico, vatidico, it. Adv. profeticamente.
Proportion / F. *Proportion.* Proporzione.
Proſe / F. *Proſe.* Proſa.
Prophetin / F. *La propheteſſe.* La profeteſſa.
Proteſtiren / V. *Contredire, proteſter.* Contradire, proteſtare, far proteſtazione.
Proteſtirende. *Les proteſtans.* Proteſtanti.
Proteſtirung / F. *Proteſtation.* La proteſtatione.
Protocoll / N. *Les regîtres, les actes publics.* I regiſtri, ò ſtromenti publici, protocollo.
Protocollieren / V. *Enregîtrer.* Regiſtrare.
Proviant / N. *Les vivres, les proviſions de bouche.* I viveri, le vettovaglie, munizione, proviſione, vettovaglia.
Proviantiren / V. *Ravitailler.* Foruire di novo convittovaglie.
Proviant-Haus / N. *Un magazin, un grenier.* Un magazzino, un granaio.
Proviantirung / F. *La proviſion de vivres, ravitaillement.* La proviſione di viveri.
Proviantmeiſter / M. *Le commiſſaire des vivres.* Il commiſſario di viveri, abbondanziere, ſopraſtante dell' annona.
Proviant-Sack / M. *Sac d'homme, de guerre.* Taſca di viveri.
Proviant-Schiff / N. *Bateau portant des vivres.* Vaſcello di viveri, carico di viveri.
Proviſion / F. *Proviſion.* Proviſione, proviggione.
Proviſor / M. *Proviſeur.* Proveditore, proviſore.
Provintz / F. *Province.* Provincia.
Provos / M. *Un prevôt.* Un bargella.
Protzen / V. *Faire la moüe.* Sgrignare, far ſmorfia, viſacci.
Prüffen / V. Probieren. *Eprouver.* Provare.
Prüffung / F. *Examen, épreuve.* Eſſame, pruova.
Prügel / M. *Bâton.* Baſtone.
Pruncken / V. *Broder.* Ricamare.
Prunck-Reden / F. *Complimens.* Complimenti.

PS PU

Pſalm / M. *Un Pſeaume.* Un ſalmo.
Pſalmen-Buch / N. *Livre de pſeaumes.* Libro di ſalmi, ſalterio, ſaltéro.
Pſalmiſt / M. *Pſalmiſte.* Il ſalmiſta.
Pſalter / M. *Un pſautier.* Un ſalterio.
Pſalm-Geſang / N. *Pſalmodie.* Salmodia.
Pſittich. M. *Perroquet.* Papagello.
Pudel-Hund / M. *Chien barbon.* Can barbone.
Puffen / V. *Batre.* Urtare, battere.
Puffer / M. *Eſcopete.* Schioppetto, terzaruolo, archibuggietto.
Puff / M. *Un coup.* Un colpo, urtata, battuta.
Pulfer / N. *La poudre.* La polvere.
Pulfer zu dem Geſchoſſe. *La poudre à canon.* La polvere d'artiglieria.
Eine Tonne Pulver. *Un baril de poudre.* Un barile di polvere.
Zu Pulver ſtoſſen / V. *Pulveriſer.* Polverizare.
Pulfer-Flaſche / F. *Une flaſque.* Un fiaſco da polvere, fiaſchetta da polvere.

Pulver-Häußlein / N. *Un cornet.* Un cartoccio da polvere.

Pulver-Mühle / F. *Un moulin à poudre.* Un molino di polvere.

Pulfern / zu Pulver ſtoſſen. *Broyer.* Macinare.

Pulſern / V. *Mettre des épices.* Confettare.

Puls / M. *Le pous.* Il polſo.

Puls-Ader / F. *L' artere.* L' arteria.

Pulſter / N. *La bourre.* La borra.

Mit Pulver ausfüllen / V. *Rembourrer.* Riempir' di borra.

Pult / N. *Un pupitre.* Un pulpito.

Pulver N. Pulfer. *Poudre.* Polvere.

Pumpe / Pompe. *Pompe.* Pompa.

Punct / M. *Un point.* Un punto, punto, articolo.

Von Puncten zu Puncten unterſcheidenen ordentlich. *Article, par article, d' article en article, diſtinctement & par ordre, de point en point.* Articolatamente, diſtintamente, di punto in punto.

Die Puncten einer Rechnung. *Articles d' un cõmte.* Articoli d' un conto.

Die Puncten eines Geſchäffts. *Articles d' une afaire.* Articoli, capi d' un negozio.

Die Puncten eines Geſetzes. *Articles d' une loi.* Articoli di legge.

Die Puncten einer Verbündnuß. *Articles d' alliance.* Articoli d' alleanza (alianza.)

Mittel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.

Punctlein / N. *Petit point.* Punticello.

Punct-mäſſig / Adj. *Par articles.* Articolatamente.

Punze / F. *Burin, bolin.* Borino, punzello, pincetta

Puppe / F. *Poupée.* La poppa, bambocsio, bambolo, fantoccio.

Puppen-Werck / N. Idem.

Pur / Adj. *Pur, net.* Puro, ſchietto, netto.

Purgatz / F. *Purgation.* La purga, purgazione, laſſativo.

Purgieren / V. *Se purger.* Pigliar' purga, purgar' il corpo.

Purpeln / F. *Les puſtules.* Le puſtule, vainoli.

Purper / F. *La pourpre.* La porpora, oſtro.

Purpur-Farb / Adj. *Couleur de pourpre.* Porporino, porpureo.

Purpur-Rock / M. *Habit de pourpre.* (Veſte di) porpora.

Purpur-Kleid / N. *Un habit de pourpre.* Un' habito di porpora.

Der ein Purpur-Kleid an hat. *Vétu de pourpre.*

Purpur-Schneck / M. *La pourpre.* Murice ò oſtrega, onde ſi piglia la porpora.

Vom Schweiß und Blut des Purpur-Schnecken machet und zeuget oder bereitet und ſchaffet man die Purpur-Farbe. Aber der Schlaf-Fiſch oder Kramp-Fiſch machet wunderlich den Arm des jenigen / der ihn anrühret / ſchlaffen und erſtarren. *Du ſang & du ſuc du buret & muret ou du poiſſon de pourpre ſe fait & ſe prepare la pourpre. Mais la torpille endormit & engourdit merveilleuſement le bras de celuy qui l'atouche.* Dell' oſtro & del ſucco del corneto e buccino ò dell' ugnella congota ò conchiglia di porpora ſi fà & ſi prepara la porpora. Ma la torpedine ò battipotta addormenta & inſtupidiſce maravigliosamente il braccio, di chi lo tocca.

Putſch / M. *Le choq.* L' urto.

Putſchen / V. *Heurter.* Urtare.

Putzen / V. *Nétoyer.* Purgare, mondare, pulire, forbire, liſciare.

Q.

Qu

Quabe / F. ein Fiſch. *Un gouion.* Un gobbio.

Quacken / V. *Crier comme une grenouille.* Gracidare, cozzare.

Quäcker / M. *Tremblant.* Quacchero.

Quackſalber / M. *Un charlatan, triacleur.* Un montimbanco, un vend-unguenti, ciarlatano.

Quaderſtein / M. *Un quarreau.* Un quadro, pietra viva e quadra.

Quadran / M. *Un cadran.* Un quadrante.

Quadrat / Adv. viereckig. *Quarré.* Quadrato, berretta da gieſuita.

Qual / F. *Le tourment, l' affliction.* Il tormento, l' affittione, pena.

Quälen / V. *Tourmenter, affliger.* Tormentare, affliggere, moleſtare.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / quälen / ſo wegen einer groſſen Sache geſchicht. *S' affliger mortellement.* Affannarſi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben

den (quälen.) *S' affliger avec un ami.* Affannarſi coll' amico.

Sich betrüben/ (quälen/) mit einem Nachbauern/ (einem Nachbauern zu Lieb) ſein Unglück/ als ſein eigenes halten/ ſo Rara avis in terris. *S' affliger avec un voiſin.* Affannarſi col vicino.

Es iſt eine Sach/ (Unglück/ Zufall/) ſo beyde betrübet / gequälet hat. *C' eſt une disgrace, un malheur qui donna de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affliggente ad amendui.

Dieſes thut mich ſehr peinigen / quälen. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Dieſe Sach (Begebenheit) quälet/ betrübet mich eben ſo wol als euch. *Cette afaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget (quälet) mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle voſtre ſmanie.

Ach! ſo quälet mich doch nicht alſo. *Pour Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich/ quälet mich nicht mehr alſo. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio, non mi affliggete più.

Er iſt gewohnet ſich ſelbſt zu quälen / betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo.

Er könnte es wol laſſen bleiben / ſich ſo bald zu bekümmern/ (zu quälen) *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Potebbe laſciar d' affliggerſi.

Ach Lieber! ſo betrübet (quälet) euch doch nicht alſo. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilft es/ daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet/ (quälet?) wartet biß Urſach kommt. *Que vous ſert-il de vous affliger ſans ſujet?* Che vi ſerve l' affliggervi ſenza motivo?

Euer Schmerz betrübet (quälet) mich mich ſehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il voſtro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß/ (quälet mich immer.) *Vous me tourmentez toujours, vous me donnez toûjours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich ſehr ängſtigen / quälen. *S' affliger fort.* Affannarſi molto.

Sich über die maſſen ſehr betrüben/ (quälen.) *S' affliger en ſans retenue ſans meſure.* Affannarſi ſenza ritegno.

Qualität / F. *La qualité.* La qualità.

Durch euer Höffliches ſchreiben wir mit Lieb die geſchehene Spedition an die Herren N. von N. der zweyen Lägeln N. unter dem N. 8. 9. welche wir trachten werden zu empfangen/ um euch nachmals bey ihrer Erſcheinung zu ſagen / wie dero Qualität unſern Kunden angeſtanden ſeye; unterdeſſen wo nicht mit dieſer / werden wir euch mit nächſter ordinari euren Reſt remittiren / um die alten Rechnungen zu ſaldiren/ (ſchlieſſen /) und neue / wanns GOtt beliebt / und gröſſere anzufangen. *Nous voyons avec plaiſir par l' agreable vôtre, que vous avez expedié à Meſſieurs N. de N. les deux barils N. des N. 8. & 9. que nous aurons ſoin de procurer, pour vous apprendre à leur reception, comme leur qualité aura agrée nos chalans. Cependant nous vous remettons l' ordinaire prochain vôtre reſte (ſi nous ne le faiſons par celuy cy) pour ſouder les vieux conte, & en recommencer de nouveaux, s' il plait Dieu, plus conſiderables.*

Per la corte ſe voſtra vediamo con piacere la ſpeditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. ſotto li Num. 8. 9. quali andaremo ſollecitando, per dirvene alla loro comparſa, come ſarà aggradita à noſtri Auventori la ſua qualità; In tanto, ſe non con queſto, col proſſimo ordinario vi rimetteremo il voſtro reſto per ſaldar' i conti vecchi, e principiare de' nuovi, à Dio piacendo, maggiori.

Inzwiſchen reſolviren wir euch zu verordnen/ daß ihr ebenmäſſig auf unſer Conto uns verſchaffet andere 2. Lägel . . . von ſelbiger Qualität/ wie die obige / denen Muſtern gemäß / ſo ihr in Handen habt / und uns ſelbige zu ſenden über N. vermittelſt der Herrn N. zu unſerer Diſpoſition; und wann wir dieſen Weeg von geringern Koſten befinden/ wird mans fortſetzen. *Cependant nous nous ſommes reſolu de vous commettre encore pour nôtre conte deux autres Barrils - - - de la même qualité aux ſus-mentionnez, & conformes aux échantillons que vous avez en main, vous donnant ordre de les expedier pour N. à Meſſieurs N. à nôtre diſpoſition, & ſi nous trouvons moins de fraix par cette toute que par celle de N. nous continuërons à nous en ſervir.*

Frà tanto risolviamo ordinarvi di provedere per il medesimo conto nostro altri due Barili . . . dell' istessa qualità delle sudette, conforme le mostre che tenete, con mandarceli per via di N. per mezzo delli Signori N. a nostra disposizione; e se questa strada la troveremo meno dispendiosa che quella di Firenze, si continuerà.

Wann ihr uns einige Commission geben werdet / wollen wir euch zwar mit gutündiger Waar bedienen / aber wollet uns doch die Hände nicht so fest binden; dann zu Zeiten ein Viertels- oder ein Achtels-Guld n mehr oder weniger auffs Stück / will viel sagen / von der Qualität derselben. Von dem Herrn N. von N. werden euch sechs Läel robe Leinwanden Porto-frey anlangen / welche trachten wollet / wol zu empfangen / und so fort für unser Conto auf die Bleiche zu geben / und uns zugleich in den Spesen möglichst zu avantaggiren / dann so wir bey dieser Probe unser Conto finden / werden wir nach der Hand (ins künftig) mit grössern Partheyen continuiren.

Quand vous nous donnerez quéque commission, nous vous servirons de marchandise parfaite, mais de grace ne nous liez pas si fort les mains parceque quéque fois un demi quart de florin plus ou moins par piece emporte quéque fois beaucoup pour la qualité. Il vous parviendra de la part de Messieurs N. de N. six Barrils de toile crue francs de port que vous aurez soin de recevoir, pour les donner en suite à la blancherie pour nôtre conte, en menageant les fraix autant qu' il vous sera possible, car si nous trouvons nôtre conte par cet essay, nous continuërons à l' avenir par de plus grandes parties.

Quando ci darete qualche Commissione, vi serviremo di robba fiorita sì, mà di gratia, non ci legate sì strettamente le mani, perche alle volte un mezzo quarto di fiorino più manco per la pezza, vuol dire assai nella qualità. Dalli Sign. N. di N. vi capitaranno 6. Barrili tele grezze franchi di porto, che vi piacerà procurare di ben ricevere per darle poi alla bianca per nostro conto, con avantaggiarci nelle spese al possibile, perche se con questa prova troveremo il nostro conto, continuaremo in avvenire con partite maggiorni.

Quart / M. *Un quart.* Un quarto.

Quara / M. *Merde, champignon.* Ricotta, formaggietto, it. merda, stronzo.

Quartal / N. *Un quartier, trois mois.* Un quarto d' anno, tre mesi, quartale.

Quartier / N. *Le quartier.* Un quartiere, ò contrada, alloggio.

Einem Quartier geben. *Donner quartier à quelqu' un.* Perdonare la vita ad uno.

Die Truppen in das Quartier führen. *Mener les troupes dans le quartier.* Menar le truppe à quartieri.

Quartiermeister / M. *Un quartier maître, maître de logis.* Un maestro di quartieri, forriere.

Quecksilber / N. *Argent vif.* Argento-viva, mercurio.

Es ist nichts wunderbarlichers und seltsamers / als das Quecksilber: es ist flüssig / und doch nicht feucht noch naß.

Il n' y a rien de plus étrange ou admirable, que le vif argent: il est liquide & coulant, & toutes fois il n' est pas mouillé.

Niente è più ammirabile del Mercurio ò dell'argento vivo: esso è liquido, nè però humido nè bagnato.

Quelle / F. *La source.* Il sorgivo, fonte, scaturigine, origine.

Denn bey dir ist die Quelle des Lebens / und in deinem Liecht sehen wir das Liecht. Ps. 36. v. 10.

Source de vie est par devers toi, et par ta clarté nous voyons clair.

Appresso di te è la fonte della vita: & per la tua luce noi vediamo la luce.

Quellen / V. *Sourdre, saillir.* Sorgere, scaturire.

Quell-Wasser / N. *Eau de fontaine.* Acqua viva, di fontana, sorgiva, sortiva.

Quem / Adj. *Commode.* Commodo.

Quembeit / F. *La commodité.* La commodità.

Quemlich / Adv. *Commodément.* Commodamente.

Quendel / M. *Serpolet.* Serpillo, serpollino.

Welscher Quendel / M. *Le thym.* Il timo.

Quer / Adj. *De travers.* Di traverso, obliquo.

Quer-Balcken / M. *Poutre mise à travers.* Trave messa à traverso, traversale.

Quer-Linì / F. *Ligne transversale.* Linea transversale.

Quer-Furch / F. *Une raye, qui est à travers des sillons.* Un solco traversato.

Quer-Strich / M. *Coup travers.* Colpo traverso.

Quer-Strich / M. *Point travers.* Punto traverso.

Quetſche / F. *Un pruneau.* Una prugna, pruno.

Quetſchen / V. *Ecraſer, froiſſer.* Fragnere, ſpezzare, ammaccare, ſchiacciare, ferire.

Quetſchen-Baum / M. *Un prunier.* Un prugno.

Quetſchen-Safft / M. *Le jus de pruneaux.* Il ſucco di prugne.

Quinte / F. *La chanterelle.* La cantarella, ſoprana (corda) la quinta.

Quint-Eſſentz / F. *Quint' eſſence.* La quint' eſſenza.

Quintlein / N. *Une drachme.* Una dramma.

Quitt / Adj. *Quite.* Sciolto, franco da paga, privo, libero, liberato.

Quittantz / F. *La quitance.* La quittanza o ricevuta, chetanza.

Quitte / F. *Un coin.* Un cotogno, albero cotognaio.

Quitten-Latwerg / F. **Quitten-Brod.** *Du codignac.* Una cotognata, ſugo di cotogno.

Quittiren / V. *Quitter, donner une quittance.* Quittare, dar una quittanza.

Quittung / F. **Quittantz.** *Quitance.* Quittanza.

Indeſſen haben wir denen Herrn N. von Coſti verordnet / euch auf unſer Conto zu zahlen fl. Current-Müntz; welche ihr trachten werdet von ſelbigen gegen eure doppelte Quittung einzutreiben / und uns ſo dann Credito darum zu geben.

Cependant nous avons donné ordre à Meſſ. de vous payer pour nôtre conte fl. - - - de nôtre monoye contre vôtre quittance pour nous en donner credit.

In tanto habbiamo ordinato à coteſti Signori N. &c. di pagarvi per noi (per noſtro conto) fl. - - - moneta corrente, che vi piacerà di procacciare da eſſi contro dupplicata quitanza, per darcene credito.

R.

RA

Raam / M. *La creme.* Il fior di latte crema.

Rab / M. *Le corbeau.* Il corvo, corbo, uccellaccia da forca.

Das Geſchrey eines Raben, *Le croaſſement.* Il crocitamento.

Rabenas / N. *Charogne.* Carogna.

Rabe / ſiehe Rebe. *Cep de vigne.* Vite.

Rabenſtein / M. *Le lieu du ſuplice.* Il luogo del ſupplicio.

Rach / F. *La vengeance.* La vendetta.

Die Rach hat keine Wunden. *La vengeance ne guerit pas les plages.* La vendetta non ſana piaga.

Sich rächen / ſeine Rach an jemand verüben. *Faire, ou prendre vengeance, tirer vengeance.* Far vendetta.

Dieſer Schimpff ſolle gerächet werden / (mit Rach vergolten werden.) *Cet affront demande vengeance.* Queſt' affronto merita vendetta.

Ich kans nicht (ohne Rach) unvergolten bleiben laſſen. *Je ne le laiſſerai pas paſſer ſans en prendre vengeance.* Jo non mela paſſarò ſenza vendetta.

Ich will die Rach an ſtatt eurer vornehmen. *Je ferai la vengeance pour vous, je vous vengerai.* Jo farò per voi la vendetta.

Man überläſſet die Rach GOtt / (der das Böſe weiß zu ſtraffen / und das Gute zu belohnen.) *On laiſſe à Dieu la vengeance.* La vendetta ſi laſcia fare à Dio.

Rach üben / V. *Se vanger.* Vendicarſi.

Übertraget (leidet) ihr dieſes alles / ohne daß ihr euch ſollet rächen? *Soufrirez vous tout cela ſans en prendre vengeance?* Sopportarete voi tutto queſto ſenza vendetta?

Du kunteſt dich nicht beſſer rächen / als ꝛc. *Que tu ne pouvois mieux te venger, que &c.* Tu non ti potevi vendicar meglio, che con &c.

Der ſich über allen Schimpff rächen will / entweder fällt er von ſeiner erworbenen Würde / oder gelangt nicht darzu.

Celui qui veut ſe venger de tous les affronts, qu' on lui fait, dechoit de la dignité, qu' il a, ou ne peut pas parvenir aux dignitez.

Chi attende a vendicar ogni ſua onta, ò cade d' alto ſtato, ò non vi monta.

Ich will mich über den mir bewieſenen Schimpff rächen. *Je me vengerai de l'affront, qui m' a été fait, j' en tirerai vengeance.* Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi, ne farò vendetta.

Rache / M. *La gorge.* La gola.

Rächelicht / Adj. *Relent, rance.* Tanfo, rancido.

Rächelicht ſeyn / V. *Sentir le relant.* Saper di tanfo.

Rächen / V. Rach üben. *Se ranger.* Vendicarſi.

Rächer / M. *Un vengeur.* Un vendicatore, vindice.

Rächerin / F. *La vangereſſe.* La vendicatrice.

Rachgier / F. *L' envie de ſe venger.* Il deſio da vendicarſi, cupidità di vendetta.

Rachgieria / Adj. *Vindicatif.* Vendicativo, cupido di vendetta.

Rachgierigkeit / F. Rachgier. *Vengeance,* Vendetta.

Rachgierigklich / Adv. *Pour ſe vanger.* Vendichevolmente.

Rachgöttin / F. *La déeſſe de la vengeance.* La dea della vendetta.

Racket / F. *La raquette.* La racchetta di giuoco, raggio.

Racketlein vom Pulver. *Une fuſée.* Fuſello ò racchetta, di fuoco.

Rad / N. *La roue.* La ruota, rota.

Das Rad / ſo am wenigſten geſalbet / macht das gröſte Getümmel. *La pire roue eſt celle, qui fait le plus de bruit.* La ruota del carro men' unta, è quella che fa piu rumore.

Radbrechen / V. *Rouër, rompre ſur la roue.* Romper' le membra colla ruota, ruotare, arruotare.

Räden / V. *Cribler.* Crivellare.

Rädern / V. Radbrechen. *Roüer.* Ruotare.

Radfelge / F. *Les jantes d' une roüe.* I cantoni d' una ruota, cerchi della ruota, reghe, aſſili.

Rädlein / N. *Petite roüe.* Ruotola, roticella.

Rädleins-Führer / M. *Le chef.* Il capo, autore d' una coſpirazione.

Rad-Nagel / M. *Un clou de roüe.* Un chiodo di ruota.

Rad-Schiene / F. *La bande d' une roüe.* Ferro attorno la ruota, banda, braccata della ruota.

Radſchmied / M. *Un faiſeur de roües.* Un ruotaro.

Radſpeiche / F. *Le rayon.* Il raggio, chiovarda della ruota.

Radſperre / F. *Arrêt de roüe.* Palo da fermar' la ruota.

Radſpur / F. *L' orniere.* La ruotaia.

Raffen / V. *Emporter, enlever.* Portar' ò levar via, afferrare, acceſſare, arzannare, arrappare.

Raffen / N. *Enlevement.* Il pigliamento per forza.

Ragen / V. *Roidir.* Irrigidire.

Rahn / Adj. *Menu, mince, grêle.* Sottile, ſcarno, tenue, gracile.

Rahn machen / V. werden. *Attenüer, devenir maigre.* Attenuare, divenir magro.

Rath / M. *Le conſeil.* Il conſiglio, auviſo.

Es iſt ein guter Rath / daſſelbe willig zu verlaſſen / was man nicht erhalten kan.
C'eſt un bon conſeil, que celui, d' abandonner promtement ce qu' on ne peut retenir.
E ſano conſiglio, toſto laſciar quel, che tenére non ſi può.

In Rath gehen. *Entrer au ſenat, (dans le ſenat.)* Entrare in ſenato.

Ein Raths-Verlaß / ein Rath-Schluß / Rath-Spruch / Raths-Befehl. *Arrêt du Senat.* Decréto del Senato.

Ein Präſident des Raths. *Le Chef, le Preſident du Senat.* Preſidente del Senato.

Den Rath zuſammen ruffen. *Aſſembler le Senat.* Ragunare il Senato.

Den Rath halten. *Tenir le Senat, le Conſeil.* Far Senato.

Eine Freyheit vom Rath haben. *Avoir un privilege du Senat.* Haver' un privilegio del Senato.

Bey gantzen Rath. *En plein Senat.* A pieno Senato.

Rath / M. *Le ſenat.* Il ſenato, conſiglio.

Sich bey einem Raths erholen. *Demander conſeil à quelqu' un.* Conſultare qualcheduno.

Der geheime Rath. *Le conſeil privé.* Il conſiglio privato.

Den Rath ſammeln. *Aſſembler le ſenat.* Radunar' il ſenato.

Rath ſchaffen / V. *Remedier, pourvoir.* Rimediare, provedere.

Rathen / V. *Conſeiller, donner conſeil.* Conſigliare, dar' conſiglio, domandar conſiglio d' alcuno.

Rathen / V. muthmaſſen. *Conjecturer, déviner.* Congetturare, indovinare.

Rathgeber / M. *Le conſeiller.* Il conſigliere.

Rath-Hauß / N. *La maiſon de ville.* La curia, il palazzo del ſenato.

Rath-loß / Adj. *Sans conſeil.* Senza conſiglio.

Rath-

Rathſam / Adj. *Avantageux, utile, expedient.* Vantaggioſo, utile, iſpediente.

Raths-Bott / M. *Un huiſſier.* Un meſſo, corſare di palazzo.

Raths-Bücher / F. *Les regitres, les actes publics.* I regiſtri ò ſtromenti publici.

Rathſchlag / M. *Un conſeil.* Un conſiglio, conſulta, conſultazione, decreto.

Rathſchlagen V. *Deliberer.* Deliberare, conſigliare, conſultare.

Rathſchlägig / Adj. *Homme de conſeil, ſage.* Huomo di buon' conſiglio, ſavio.

Rathſchluß / M. *Un arrêt, une ordonnance.* Un decreto del ſenato, concluſo, editto, reſcritto, ordine.

Rathſchreiber / M. *Le ſecretaire d'état.* Il ſegretario dello ſtato.

Räthſel F. *Un énigme.* Un' enimma, indovinella.

Raths-Erkantnuß / F. Rath-Schluß. *Decret.* Decreto.

Raths-Fragen / V. *Demander conſeil.* Domandar conſiglio.

Raths-Herr / M. *Un ſenateur, conſeiller.* Un ſenatore, conſigliere.

Rathsherren-Stand / M. *L' ordre des ſenateurs.* L' ordine ſenatorio.

Raths-Stube / F. *Le cabinet.* Il cabinetto, camera di conſiglio.

Rame / F. *Les chaſſis des fenêtres.* Il ritegno delle fineſtre, talaio, corniccione.

Rammeln / V. *Demander le mâle.* Domandar il maſchio, eſſer' in foga (frega.)

Rand / M. *Le tour, la fineſſe.* L' inganno, la finezza, ò burla, aſtuzia, trappola, machina.

Randen / V. *Tourner.* Voltare.

Rand / M. *Le bord, la marge.* L' orlo, la margine, eſtremità, bordo.

Rander-Wurtz / F. *Bête rouge.* La biarava.

Ranft / M. *La croûte.* La croſta.

Ranzen / M. *La beface.* La biſaccia, bolgia, valigia.

Ranzion / F. *La rançon.* Il riſcatto, ranzione.

Ranzionniren / V. *Rançonner.* Riſcattare, ranzionare.

Rapp / M. *Cheval noir.* Cavallo nero, morello.

Rappier / N. *Un eſtoc & armes.* Uno ſtocco, coltello, ſpada, draghineſſa.

Rapünzlein / N. *Raiponce.* Un raponzolo.

Raar / Adj. *Rare.* Raro.

Rar / Adj. *Rare.* Raro, pellegrino.

Rarität / F. *Rarité.* Rarità.

Räß / Adj. räſer Wein. *Vin picquant.* Vino piccante, pizzicante, piccarello, garbo, frizzante.

Raſend / Adv. *En enragé.* Arrabbiatamente, rabbioſamente, furioſamente, inſanamente.

Die Wechſel-Brief nach Coni ſeynd ſo rar / daß man gar keine antreffen kan; und weil ihr euch erzeigt geneigt zu ſeyn / daß ich euch / an ſtatt der euch gebührenden Rimeſſen eine Parthey . . . von N. zuſende; als habe ich zu dieſem Ende dieſer Tagen meiner Freunde einem alda verordnet / euch ein Faß derſelben nach N. an Herrn N. zu eurer Diſpoſition zu verſenden.

Les lettres de change pour vos quartiers ſont ſi rares qu' on n'en peut pas trouver, & puiſque vous témoignez avoir envie que je vous envoye une partie de - - - N' en place des remiſes que je vous dois, j' ay donné ordre pour cet effét ces jours paſſez à un amy de ce lieu d'en envoyer un tonneau à vôtre diſpoſition à Monſ. N. de N.

Le lettere di cambio per le voſtre parti (per cotti) ſono ſi rare che non ſene può incontrare (trovar' incontro) e giache voi dimoſtrate d' inclinare ch' in vece delle rimeſſe dovutevi, vi mandi una partita de' - - - di N. ho ordinato à tal' effetto queſti giorni paſſati ad un mio amico di cola, d' inviarne una botte per N. al Signor N. à voſtra diſpoſitione.

Raſen / V. *Etre enragé, être en fureur.* Eſſer arrabbiato, ò sfuriato, farneticare, sfuriare, ſmaniare, arrabbiare, inſanire.

Raſend machen / V. *Enrager, metre en fureur.* Arrabbiare, sfuriare.

Auf Anhalten der Herrn N. von N. haben wir für euch Fleiß angewandt / umb die Auszüge aus dieſer heilloſen Falliten ihren Büchern zu haben; aber wir habens auch nicht erlangen können / weil die obbeſagten Deputirten ſagen / daß es ihnen nicht zuſtehe / denen Creditoren die Auszüge zu geben / ſondern daß er denen Creditoren gezieme / ſie ihnen einzuliefern. In Summa / ſie thun was ſie wollen / wozu der verfluchte N. nicht wenig beyträgt / welcher uns wegen der Herren / und wegen unſern andern dabey intereſſirten guten Freunden faſt raſend macht für Unwillen; aber dennoch müſſen wirs leyden.

A l'instance de Messieurs N. de N. nous avons fait pour vous toutes diligences afin d' avoir les extraits des livres de ces malheureux faillis, mais il n' y a pas moyen de les obtenir, les susdits Directeurs alleguans que ce n' étoit pas à donner des contes aux Creanciers, mais aux Creanciers à les leur donner; en un mot ils font ce qu' ils veulent à quoy ce malheureux N. contribuë beaucoup, ce qui nous fait un chagrin inconcevable, tant pour l' amour de vos que de nos autres amis qui s' y trouvent interessez, mais il faut le souffrir.

Ad instanza delli Signori N. d' N. habbiemo per voi fatto diligenza d' havere le partite dalli libri di questi disgratiati mancati; mà non ci fù modo di ottenerli allegando i sudetti Diputati, non toccar' à loro di dar' i conti à creditori, mà ch' ad essi conviene dargli à loro. In somma fanno quello che vogliono, al che il maladetto N. contribuisce non poco, il che per amor de' loro altri Signori, ed altri nostri cari amici interessati ci fa quasi arrabiare di rammarico; mà pure conviene soffrirlo.

Ein toller / rasender Hund. *Chien enragé.* Can rabbioso (arrabbiato.)

Rasender / unsinniger Weise. *En enragé.* Come rabbioso (arrabiato.)

Das ist verwunderlich / daß ihr als ein rasender (wütender) Mensch redet. *Cela est merveilleux (étonnant) que vous parlez en enragé.* Quest' è strano, che voi parlate come un rabbioso (arrabbiato.)

Das kommt von dem / daß ihr gar zu rasend (wütend) seyd. *Cela procede (vient) de ce que vous êtes trop enragé.* Questo proviene, mentre sete troppo rabbioso (arrabbiato.)

Raserey / F. *La rage, la fureur.* La rabbia, il furore, furia, insania, stizza, mania.

Rasig / Adj. *Enragé, forcené.* Arrabbiato, inturiato.

Rasve / F. *Lime.* La lima, raspa, frasca, rasparuola.

Rasseln / V. *Amasser.* Ammontonare, raspare, rascare, cricchiare raspando.

Rasven / V. *Limer.* Limare.

Rasi / Adj. *Aigre.* Aspro.

Rasse / F. *Aigreur.* L' asprezza.

Rasseln / V. *Faire du bruit.* Far strepito, criccare, stridere, cigolare, chioccare.

Rasvel-Hausi / N. *Maison de discipline.* Ergastolo.

Rast / F. *Le repos.* Il riposo.

Rasten / V. *Se reposer.* Riposarsi.

Rasten / F. (im Getreid.) *Yvroye.* Loglio, zizania, nigella.

Räthen / V. reitern / sieben. *Tamiser.* Crivellare, burattare.

Rat / M. Rath. *Conseil.* Conseglio.

Rath / M. *Senat.* Senato.

Ich dancke dem HErrn von ganzem Hertzen / im Rath der Frommen / und in der Gemeine. Ps. CXI. v. 1. *Je celebrerai le Seigneur de tout mon cœur, en la compagnie des droituriers, & en l' assemblée.*

Jo celebrerò il Signore con tutto il cuore, nel conseglio & nella radunanza degli huomini giusti.

Räthia / Adj. *Raifort.* Il rafano.

Ratte / F. Haselmauß. *Loir.* Il ghiro, ratto.

Ratten-Pulver / N. *Arsenic.* Arsenico.

Raubgierigkeit / F. *Rapine.* Rapacità.

Raub-Gut / N. *Rapine.* Rapina, cose rubbate.

Raub / M. *Le butin, la proye.* Il buttino, la preda, rapina, rubba, saccheggio.

Die Beute (Raub) darvon tragen. *Remporter le butin.* Riportare il bottino.

Den Raub überfallen / überrumpeln. *Surprendre le butin.* Sorprendere il bottino.

Die Beute (Raub) austheilen. *Partager le butin.* Dividere il bottino.

Sie haben die Beuth (Raub) nicht sicher darvon getragen. *Ils ne porterent pas le butin seurément.* Non portarono sicuro il buttino.

Er ist aus diesem Land mit guter (trefflicher) Beute (Raub) hinaus gezogen. *Il est sorti de cette province chargé de butin.* E uscito da questa provincia cárico di bottino.

Rauben / V. *Butiner.* Depredare, predare, rubbare, rapinare, involare, malandrinare.

Ein Weibsbild rauben. *Enlever une fille.* Rapire una donna.

Eine Kirche rauben. *Piller une eglise.* Spogliare una chiesa.

Das gemeine Gut rauben. *Dérober du bien public.* Rubbar' i beni publici.

Auf dem Meer rauben. *Pirater.* Corseggiare.

Auf den Strassen rauben. *Voler sur les grands chemins.* Rubbare sulle strade.

Rauber / M. *Voleur.* Un depredatore, predatore, predone, rapitore, rubbatore.

Rauberey / F. *La volerie, le brigandage.* Il bottino, la rapina, rubbaria.

Räuberisch / Adj. *Provissant.* Rapace.

Raub-

Raub-Schiff / N. *Un brigantin.* Un brigantino, vaſcello da corſo.

Raub-Schloß / N. *Un repaire de voleurs.* Una ſtanza di maſſnadieri.

Raub-Vogel / M. *Oiſeau de proye.* Uccello di preda, nibbio, uccello griffagno, di rapina.

Rauch / M. *La fumée.* Il fumo, incenſo, profumo.

Rauch / M. *Le parfum.* Il profumo.

Mit den Rauch vorlieb nehmen / und andern das Gebratene laſſen / (id eſt,) nur eitle Ehre ſuchen / und andern den Nutzen hinterlaſſen. *Se repaître de fumée.* Páſcerſi del fumo.

Mit Einbildungen / Rauch (eiteln Gedancken) handlen. *Avoir de la vanité, être orgueilleux.* Haver' il fumo in capo.

Alles / was mir erſchienen / iſt hernach wie ein Rauch verſchwunden. *Tout ce qui m' apparut, s' en alla apres en fumée.* Tutto queſto, che-mi apparuve, ſe ne andò dipoi in fumo.

Es gehet immer ein groſſer Rauch heraus. *Il ſort continuellement une grande fumée.* Eſce di continuo un gran fumo.

Der Ruß / ſo aus dem continuirlichen Rauch entſtehet. *Noir, ou noirci de fumée.* Nerigno del fumo.

Alles iſt wie ein Rauch verſchwunden / auffgegangen. *Tout s' en alla en fumée.* Il tutto ſe ne andò in fumo.

Meine Reiſe iſt im Rauch auffgegangen / weilen der Rauch gemeiniglich durch den Schlot gehet / (Camino heiſt auf Italiäniſch einen Weg und einen Schlot.)
Mon voyage s' en alla en fumée, quoy que la fumée ſorte (ordinairement) par la cheminée.
Il mio viaggio ſe ne andò in fumo, già che il fumo va per il camino.

Rauch / Raub. *Fumée.* Fumo.

Rauchen / V. *Fumer.* Fumare, far fumo.

Rauch Geld / N. *Impôt ſur les cheminées.* L' impoſta ſopra i camini.

Rauchern / V. *Enfumer.* Affumicare, infumare, fumare, fumicare.

Rauchern / V. *Encenſer.* Profumare, incenſare.

Rauchfang / M. *Cheminée.* Il camino, fumaiuolo.

Rauchfang-Kehrer / M. *Rammoneur de cheminée.* Spazza-camino.

Rauch-Farb / F. *Couleur de gris enfumée.* Color di fumo.

Rauch-Faß / N. *Un encenſoir.* Il turibolo, incenſiere, profumiera.

Rauchig / Adj. *Fumeux.* Fumoſo, pieno di fumo.

Rauch-Loch / N. *Le trou d' une cheminée.* Lo ſpiraglio d' un camino, fumatoio, eſſalatoio.

Rauch-Werck / N. *Encens.* L' incenſo, profumo, caſſoletta.

Raud / F. *La gale.* La rogna, ſcabbia.

Räudig / Adj. *Galeux.* Rognoſo, ſcabbioſo.

Räudig ſeyn / V. *Avoir de la gale.* Haver la rogna.

Rauffen / V. *Aracher.* Suellere, far di pugna.

Mit einander rauffen / V. *Se batre.* Batterſi.

Rauffen / N. *Le combat.* Il combattimento.

Rauch / Adj. *Apre.* Aſpro, peloſo, hirſuto, horrido, ruvido, rozzo, bruſco, rude, auſtero.

Raube Oerter. *Des lieux raboteux, inégaux.* Luoghi ſcabroſi, inegnali.

Raube Lufft. *Un air rude.* Tempo aſpro.

Raub von Haaren / Adj. *Velu, heriſſé.* Veluto, hirſuto.

Raub von Felſen / Adj. *Pierreux.* Saſſoſo.

Raube Speiſen. *Des viandes crues.* Cibi crudi.

Rauhes Leben. *Vie auſtere.* Vita auſtera.

Ein rauher Herr. *Un maître ſevere, rigoureux.* Un padrone ſevero, rigoroſo.

Rauher / ungütiger Menſch. *Un homme cruel.* Un' huomo hero.

Rauh / Adv. *Aprement, rigoureuſement, rudement.* Aſpramente, rigoroſamente, rozzamente.

Rauh / Adj. roh. *Crud.* Crudo.

Rauh / unzeitig. *Qui n' eſt pas meur.* Immaturo,

Rauhe / F. *Apreté.* L' aſprezza, ruvidezza, rozzezza, rudezza, rudità.

Rauhe / F. *La dureté, la rigueur.* La durezza, il rigore.

Ravelin / N. (an Veſtungen.) *Ravelin.* Ravellino.

Rauh-Händler / M. *Peletier.* Fodraro, pellicciaro.

Rauch-Werck / N. *Peleterie.* Pellame, pellami, fodrami.

Raum / M. *Eſpace, lieu.* Lo ſpatio, il luogo.

Raum / M. *La crême.* Il fior' di latte.

Raumen / V. *Eloigner. ôter.* Allontanare, rimovere, far largo, piazza.

Raumen / V. ausputzen. *Ranger.* Ordinare.

Raumen / in das Ohr ſagen. *Dire à l' oreille.* Dir' all' orecchio, inſuſurrare.

Raumlich / Adj. *Capable, ſpacieux.* Largo, capace, commodamente.
Raup / F. *Chenille.* La ruca, eruca.
Rauſch / M. *La crapule, l'yvreſſe.* La crapola, l'imbriacchezza.
Einen Rauſch trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriacarſi.
Rauſchen / V. *Faire du bruit.* Strepitare, ſtroſciare, borbogliare.
Rauſchen / N. *Le bruit.* Lo ſtrepito.
Rauſch-Gold / N. *Orpin.* Oro cantarino, orpello.
Rauſchig / Adj. *Yvre.* Imbriacco.
Räuſpern ſich / V. *Cracher.* Sputare, toſſire, ſputacchiare.
Räuſpern / N. *Le crachement.* Lo ſputamento.
Raute / F. *De la rue.* La ruta, romeo, quadro, quadrello.
Ratz / F. Ratte. *Loir.* Ratto.
Rätzel / F. *Un énigme.* Un' enimma.
Rätzel-weiſe reden. *Parler par énigmes.* Parlar' enimmaticamente.

RE

Real-Veſtung / F. *Forteresſe royale.* Piazza reale.
Reb / F. *Un cep de vigne.* La vite, palmite, tralcio, magliuolo.
Rebarbara / F. *La rubarbe.* Il reubarbaro.
Reb-Aug / N. *L'œil, le bourgeon de la vigne.* L' occhio, ò bottone di vite.
Reb-Bera / M. *Vignoble.* Un vignetto.
Reb-Blat / N. *Pampre.* Pampino.
Reb-Bogen / M. *Un berceau de vigne.* Un pergolato di viti.
Rebell / M. *Un rebelle.* Un rubello, it. rivoltati, ſollevati.
Rebellion / F. *Rebellion.* Il rubellamento, ribellione, rivolta-tura.
Rebelliren / V. *Se revolter.* Ribellar, ribellarſi, rivoltarſi, ſollevarſi contro ad uno.
Rebelliſch / Adj. *Rebelle.* Ribelle, ribellante, rubelle.
Reben-Gehäld / N. *Une treille de vigne.* Una pergola.
Reben-Schneider / M. *Un tailleur de vigne.* Un tagliatore di viti.
Reb-Holtz / N. *Le ſarment.* Il ſarmento, ſarmenti.
Rebhun / N. *Perdrix.* La pernice, pernicotto.
Reblaube / F. Rebgebälte. *Treille de vigne.* Pergola, pergolato.
Rebmann / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo, potatore.
Reb-Meſſer / N. *La ſerpete.* Il ronciglio, ronco, roncola, ſarpa, falcetta.
Reb-Schoß / N. *Une branche de vigne.* Una vermena di vite, pampino, vitice.
Reb-Stecken / M. *Un échalas.* Un palo di vite.
Reb-Stecken / V. *Echalaſſer.* Mettar pali nelle viti.
Reb-Stock / M. *Un cep de vigne.* Una vite.
Reb-Wurm / M. *Un ver, qui ronge la vigne.* Un volvo, convolvolo.
Reb-Zanck / M. *Un tendron de vigne.* Un tenerume di vite, capriolo di vite.
Rechе / M. *Un râteau.* Un raſtello, raſtro, raſtrello.
Rechen / V. *Râteler.* Raſtellare, raſtrellare.
Rechen / ſiehe / Räcken.
Rechen-Banck / F. *La table à comter.* La tavola da contare, abaco, abbaco, banco.
Rechen-Buch / N. *Le livre de cômtes.* Il libro di conti.
Rechen-Haut / F. *Des tablettes.* Le tavolette da contare.
Rechen-Kammer / F. *La chambre des comtes.* La camera di conti.
Rechen-Kunſt / F. *L' aritmetique.* L' aritmetica, it. algebra.
Rechenmeiſter / M. *Un aritmeticien.* Un' aritmetico, abbacchiere, abbachiſta, maeſtro di conti.
Rechen-Pfennina / M. *Un jeton à cômter.* Un gettone ò ferlino da contare, (ſcudo ragionato.)
Rechenſchafft / F. *Le comte, la raiſon.* Il conto, la ragione.
Rechenſchafft geben. *Rendre comte de ſon ménage.* Render conto.
Rechen-Schul / F. *Ecole, où l' on aprend à comter.* La ſcuola, ove s' impara il contare, ſcola d' abaco, d' aritmetica.
Rechen-Tafel / F. Rechen-Tiſch. *Une table à comter.* Una tavola da contare, abaco.
Rechnen / V. *Comter.* Contare, computare, calcolare, abbacare.
Rechnen für nichts. *Comter pour rien.* Stimar' da niente.
Rechner / M. *Un dreſſeur de comtes.* Un contatore, contiſta, computatore, calcolatore.
Rechnung / F. *Comte, raiſon.* Conto, ragione.
Ich mache mir dieſe Rechnung. *Je le penſe ainſi.* Così jo penſo, ò ſpero.

Unſer

Unſer jüngſtes (hierneben in Copia) haben wir à drittura nacher N. geſandt/ ſintemal ihr uns geſagt/ daß ihr daſelbſt ſeyn würdet/ und daß wir euch dahin zuſchreiben ſollten; weil wir aber ſehen / daß ihr immer fortfahret / uns von N. aus zu ſchreiben / als ſenden wir euch gegenwärtiges dahin / und ſagen / daß wir die neue Spedition geſehen haben / ſo ihr nacher N. gethan habt von andern ſechs Lägeln . . . auf Conto um die Helffte / welches wol iſt / und ſo bald ich die Rechnung von dero Belauff gedachte unſere Helffte betreffend / nemlich fl. haben werde / wird man eine Vergleichs- Nota machen / bey die andern fl. . . . ſo der Belauff ſeynd der erſten 4. Lägeln . . . und ſo ihr euch inzwiſchen bey den Unſrigen von N. für die gantze Summa werdet prevalirt haben / wird eure Tratta gute Ricapito gefunden haben.

Noi envoyammes nôtre deniere, dont avez cy deſſus copie, à droiture à N. puiſque vous nous avez dit que vous y ſeriez, & que nous devions vous y écrire; mais comme nous voyons que vous continuëz de nous écrire à N. - - nous vous y adreſſons encore la preſente, en vous diſant que nous avons vu la nouvelle expedition que vous avez faite à N. de ſix autres Barrils de conte à moitié ce qui eſt bien, & pour nôtre part nous ferons note de conformité à votre credit des fl. - - - en ſuite des fl. - - - pour le montant des quatre prémers Barrils - - ſi cependant vous vous êtes prevalus de toute la ſomme ſur les nôtres de N. ils feront honneur à votre traite.

La ultima noſtra (qui ſopra in copia) l' inviammo à N. à drittura, giache ci diceſte che ſarete ſtato cola, e che doveſſimo ivi ſcrivervi; ma vedendo che continuate à ſcriverci voi da N. anco noi inviamo la preſente à coteſta volta, dicendovi haver viſto la nuova ſpeditione da voi fatta per N. di altri ſei Barili - - - per conto à metà; che ſtà bene, e ricevendo il conto del loro ammontare, concernente, la noſtra metà, cioè fl. - - - ſe ne farà nota d' accordo appreſſo alli fl. - - - l' ammontante de' primi quattro Barili - - - e ſe frà tanto dalli noſtri di N. vi ſarete valſi di tutta la ſomma, la noſtra tratta haverà trovato buon ricapito.

Nach meiner Meynung oder Rechnung. *A mon calcul, à mon côme.* A mio conto, per quanto mi ſembra.

Er irret ſich in ſeiner Meynung/ Rechnung. *Il ſe trompe dans ſon calcul, il fait mal ſon conte.* Erra, s'ingana nel conto.

Er hat ſeine Rechnung ohne den Wirth gemacht. *Il a mal fait ſon calcul, (ſon conte.)* Non hà previſto bene.

Rechnung thun. *Faire le conte.* Fare il conto.

Die Rechnung auffſchreiben. *Ecrire le côme.* Scrivere il conto.

Auff (an) der Rechnung nehmen. *Recevoir à côme.* Ricévere à conto.

Oefftere Rechnungen erhalten gute Freundſchafft (Verſtändnis.) *Les côntes frequents entretiennent l' amitié.* Conti ſpeſſi, amicizia longa, (conti ſpeſſi mantengono l' amicizia.)

(Kauffmanns Sprichwort/) richtige/ klare Rechnung erhält gute Freunde. *Les bons côntes font les bons amis.* Conti chiari, amici cari.

Machet euere Rechnung/ daß ꝛc. *Faites vôtre côme que &c.* Fate voſtro conto che &c.

Verzeichnuß einer Rechnung. *Une liſte, le détail d' un côme.* Liſta di conto.

Rechen- Zincke/ M. *Dent de râteau.* Dente di raſtello.

Recht / Adj. wahr. *Veritable.* Vero, proprio, giuſto.

Recht / Adv. *Juſtement.* Giuſtamente.

Recht / Adj. gerad. *Droit, dreſſé.* Dritto, drizzato.

Ich dancke dir von rechtem Hertzen/ daß du mich lehreſt die Rechte deiner Gerechtigkeit. Pſ. 119. v. 7. *Je te celebrerai en droiture de cœur, quand j' aurai appris les ordonnances de ta juſtice.* Ti celebrerò con ſincerità di cuore, quando haverò imparate le leggi della tua giuſtizia.

HErr / ich weiß / daß deine Gerichte recht ſind. Pſal. 119. v. 75. *Je connois Signeur, que tes ordonnances ne ſont que juſtice.* Signore conoſco, che tuoi giudizii ſono giuſti.

Recht/ billich. *Equitable, juſte.* Giuſto, ragionevole.

Recht / bequem. *Propre, commode.* Atto, commodo.

Recht machen/ V. *Corriger.* Correggere.

Rechte Hand. *La main droite.* La man dritta (destra.)

Auf der rechten Hand. *A droite.* A man dritta.

Rechts/ und Lincks/ Adv. *Ambidextre.* Ambodestro.

Recht/ Adv. *Bien.* Bene.

Recht daran seyn. *Etre dans le bon chemin.* Haver buoni sentimenti.

Eben recht/ Adv. *Fort à propos.* Giusto à proposito.

Wann mir recht ist. *Si je ne me trompe.* Se jo non m' inganno.

Es ist mir nicht recht. *Je ne me porte pas bien.* Jo sto male.

Recht/ N. die Billichkeit. *La raison, la justice.* La ragione, la giustizia.

Ihr Herren/ was recht und billich ist/ das beweiset den Knechten/ und wisset/ daß ihr auch einen HErrn im Himmel habt. Coloss 3. Eph. 6. vers. 9.

Vous mâtres, faites envers eux le semblable, relachans les menaces, sachans que le Seigneur autant d' eux, que de vous, est aux cieux.

Voi Signori fate par pari verso vostri servidori, rallentando le minaccie: sapendo ch' il Signore vostro e loro è nel cielo.

Einem Recht geben. *Aprouver le sentiment ou l' action de quelqu' un.* Approvare il sentimento, ò fatto di qualchedano.

Etwas zurecht machen/ V. *Ajuster, arranger.* Aggiustare, ordinare.

Etwas zurecht bringen/ V. *Rétablir, remetre.* Ristabilire, racconciare.

Wieder zurecht kommen/ V. *Recouvrer la santé.* Ricever la sanità (ricuperar la salute.)

Recht/ N. *Le droit.* Il diritto, il jus, la ragione, la giustizia.

Nimm ja nicht von meinem Munde das Wort der Warheit/ denn ich hoffe auf deine Rechte. Psal. 119. vers. 43.

N' arrache point du tout de ma bouche la parole de verité: car je me suis attendu à tes ordonnances.

Non ritrarmi del tutto della bocca la parola della verità: perche spero nelle tue leggi.

Wo nichts ist/ hat der Kayser sein Recht verlohren. *Selon la regle de droit, qui rien n' a, rien doit.* Chi non ha, non da. Dove non è cosa alcuna l' Imperator perde la condanna.

Ich hebe meine Hände auf zu deinen Geboten/ die mir lieb sind/ und rede von deinen Rechten. Psal. 119. vers. 48.

J' éleverai mes mains à tes commandemens, que j' ai aimez, & je deviserai de tes statuts.

Alzo le palme delle mie maini ai tuoi commandamenti, quali amo, e medito i tuoi statuti.

Mein Hertz bleibe rechtschaffen in deinen Rechten/ daß ich nicht zuschanden werde. Psal 119. v 80. *Que mon cœur soit entier en tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.* Sia il mio cuore intiero nei tuoi statuti, accioche jo non sia confuso.

Der HErr hat das Recht lieb. Ps. 37. v. 28. *Le Seigneur aime ce, qui est droit.* Il Signore ama la giustizia.

Du hast einen gewaltigen Arm/ starck ist deine Hand/ und hoch ist deine Rechte. Psal. 89. v. 14. *Tu as un bras puissant, ta main est forte, & ta dextre est haut élevée.* Tu hai un braccio forte, la tua mano è potente, la tua destra è essaltata.

Du bist gütig und freundlich/ lehre mich deine Rechte. Psal. 119. v. 28. *Tu es bon, & bien faisant, enseigne-moi tes statuts.* Tu sei buono, e benefattore! insegnami i tuoi statuti.

Deine Hand schütze das Volck deiner Rechten. Psal. 80. v. 18. *Que ta main soit sur l' homme de ta dextre.* Sia la tua mano sopra il popolo della tua destra.

Das Göttliche Recht. *Le droit divin.* Il diritto divino.

Das Geistliche Recht. *Le droit canon.* Il diritto canonico.

Das Weltliche Recht. *Le droit civil.* Il diritto civile.

Das gemeine Recht/ (das Recht der Völcker.) *Le droit des gens.* Il diritto delle genti, ò il diritto commune.

Das natürliche Recht. *Le droit naturel.* Il diritto naturale.

Stadt-Recht/ N. Land-Recht. *Droit municipal.* Il diritto municipale.

Burger-Recht/ N. *Droit de bourgeoisie.* Il diritto della cittadinanza.

Rechten/ V. *Plaider.* Litigare, far un processo.

Rechtfertigen/ V. *Justifier, absoudre, déclarer innocent.* Giustificare, assolvere, dichiarar' innocente, leggittimare.

Er hat sich mit vielen Ursachen gerechtfertiget/ (entschuldiget.) *Il se justifia par mille raisons, par plusieurs raisons.* Con mille ragioni si giustificò.

Man kan nichts mehr thun/ als sich rechtfertigen/ (excuser.) *On ne peut pas faire davantage, que se justifier.* Non si può fare di più, che giustificarsi.

Berus-

Berufſen ſich zu rechtfertigen. *Appellé pour ſe juſtifier.* Chiamato à giuſtificarſi.

Rechtfertigung / F. *La juſtification.* La giuſtificatione, leggitimazione, ſincerazione.

Alles war (dienete) zu ſeiner Entſchuldigung / (Rechtfertigung.) *Tout étoit à ſa juſtification.* Tutto era per la ſua giuſtificazione.

Die Unſchuld (der Unſchuldige) braucht keiner Verantwortung / (Rechtfertigung.) *L'innocence n'a pas beſoin de juſtification.* Non è d' uopo di giuſtificazione nell' innocenza.

Zu ſeiner Entſchuldigung / Ausrede / Rechtfertigung / Verantwortung. *A ſa juſtification.* In ſua giuſtificazione.

Rechtgläubig / Adj. *Orthodoxe.* Ortodoſſo.

Recht-Schreibung / F. *Ortographie.* Ortografia.

Rechtigen / V. Rechten. *Plaider.* Litigare.

Rechtiger / M. *Un plaideur.* Un litigatore.

Rechtlich / Adj. *Juridique.* Giuridico.

Rechtmäſſig / Adj. *Légitime.* Legitimo, giuſto, ragionevole.

Rechtmäſſiglich / Adv. *Légitimement.* Legittimamente.

Rechtſchaffen / Adj. *Vray.* Vero, ſchietto.

Rechtſchaffentlich / Adv. *Vrayement.* Veramente, vivamente, realmente.

Rechts-Gelehrter / M. *Un juriſte.* Un giuriſta, leggiſta, dottore delle (in, di) legge.

Rechts-Gelehrtheit / F. *L' intelligence du droit.* La ſcienza delle leggi.

Rechts-Händel / M. *Le procez, la cauſe.* Il proceſſo, la lite, cauſa.

Recht-Sprechen / V. *Juger.* Giudicare, dar, pronunciar ſentenza.

Recht-Spruch / M. *Un jugement.* Il giudicio, ò la ſentenza, decreto, il giudicato.

Rechts-Tag / M. *Un jour aſſigné.* Giorno di lite, il giorno perentorio, della citazione.

Reichs-Tag anſetzen. *Aſſigner le jour.* Citare.

Recken / V. *Dreſſer.* Ergere, diſtendere, ſtendere, tirare.

Recket die Hand her. *Donnez la main.* Porgi la mano.

Sich recken / V. dehnen. *S' étendre.* Stenderſi.

Recidiv / N. *Recidive.* Aggiunta di febre.

Reckel / M. *Payſan.* Ribaldo, villano.

Reck-Seil / N. *Corde.* Corda, colla.

Recognoſciren / V. *Eſpier.* Riconoſcere, ſpiare.

Recreation / F. *Divertiſſement.* Ricreazione, diporto.

Rectorat / N. *Rectorat.* Rettorato.

Rector / M. *Recteur.* Rettore.

Redart / F. *La phraſe, la diction, façon de parler.* La fraſe ò maniera da parlare, diceria, favella.

Rede / F. *Harangue, le diſcours.* Il diſcorſo, il parlare, la loquela.

Seiner Rede einen gewiſſen Abſatz geben / damit ſie ſeinen Zuhörern angenehmlich ſey. *Donner de la cadence à ſon diſcours pour donner de l' agrément à ſes Auditeurs.* Dar la cadenza al ſuo diſcorſo per farlo agradevole alli Uditori.

Seine Rede iſt wol geſetzt / (hat einen ſchönen Abſatz.) *Son diſcours a une agreable cadence.* Il ſuo diſcorſo ha una grata cadenza.

Alle ſein Wort (Rede) haben einen rechten Abſatz. *Tous ſes mots ont une même cadence.* Tutte le ſue parole hanno la medeſima cadenza.

Der Geiſt des HErrn hat durch mich geredt / und ſeine Rede iſt durch meine Zunge geſchehen. 2. Sam. 23. v. 2. *L'eſprit de l'éternel a parlé par moi, & ſa parole a été ſur ma langue.* Lo' ſpirito del Signore ha parlato per me, e la ſua parola è ſtata ſopra la mia lingua.

So ihr bleiben werdet an meiner Rede / ſo ſeyd ihr meine rechte Jünger. Joh. 8. v. 31. *Si vous perſiſtez en ma parole, vous ſerez vrayement mes diſciples.* Se voi perſeverate nella mia parola, voi ſarete veramente miei diſcepoli.

Eine Rede halten. *Faire une harangue.* Rengare, far un ſermone.

Rede / F. die Sag. *Le bruit, la renommée.* La fama, il rumore, bisbiglio.

Reden / V. *Parler.* Parlare, favellare.

Die Sache redet von ihr ſelbſt. *La choſe parle de ſoy.* La coſa parla di ſe ſteſſa.

Man höret nur von dir reden. *On n' entend parler, que de toy.* Non s' intende à parlare, che di te.

Recht (rechtmäſſig wie es ſeyn ſolle) zu reden. *Pour parler, à parler raiſonnablement.* Per parlare ragionevolmente.

Eine Groſſe Leichtigkeit im Reden. *Une grande facilité de parler.* Una gran facilità di parlare.

Wohl Italiäniſch und Frantzöſiſch reden. *Parler bien en Italien & en François.* Parlar bene in Italiano, e Francéſe.

Unter allen Thieren iſt keines/ das da redet/ als (nur) der Menſch. *De tous les animaux il n'y a que l'homme, qui parle.* Fra tutti gli animali, non vi è, che l'huomo, che parla.

Ich bitte euch/ (ach!) redet (doch) von einer andern Sache. *De grace (je vous prie) parlez de quelque autre choſe.* Di grazia parlate di qualche altra coſa.

Der Schmertz benimmt mir die Rede/ (hindert mich im Reden.) *La douleur m' empêche de parler, m' ôte la parole.* Il dolóre m' impediſce il parlare.

Zu Exempel-weiß zu reden (ſagen.) *Par maniere de parler.* Per modo di parlare.

Er fieng am erſten an zu reden. *Il fut le prémier à parler, il parla le prémier.* Egli fù il primo à parlare.

Rede wenig/ höre viel/ das wird ein geſcheides Ziel. *Parle peu & écoute beaucoup, & ainſi tu ne feras point de faute.* Parla puoco, aſcolta aſſai, così non errarai.

Ich will nicht (einmal) ein Wort ihme zu Guten (Nutzen) reden. *Je ne diray pas une parole en ſa faveur.* Io non dirò manco una paróla in ſuo favóre.

Er redete ſeine Sprach/ (die Sprach ſeines Landes.) *Il parloit en ſa langue.* Egli parláva in ſua favella.

Er kan nicht gar wohl fort mit der Rede/ (im reden.) *Il a la parole entrecoupée, (empêchée.)* Hà la favella interrotta.

Der Vogel redet nach ſeiner Art. *L'oiſeau parle en ſon langage.* L'uccello parla in ſua favella.

Die Araber und Cretenſer ꝛc. haben ſie in ihrer Sprach ehört reden. *Les Arabes & ceux de Crète, &c. les oüirent parler chacun en ſa langue.* Gli Arabi e Cretenſi &c. gli udirono parlare in ſua favella.

Verſtummen müſſen falſche Mäuler/ die da reden wider den Gerechten/ ſtoltz/ ſtoltz/ und höhniſch. Pſ. 31. v. 19. *Que les levres menſongeres ſoyent muettes, les quelles proferent paroles dures contre le juſte avec orgueil & mépris.*
Ammutoliſcano le labbra bugiarde, le quali parlano duramente contro il giuſto, con altierezza, & con diſprezzo.

Ach daß ich hören ſollte/ daß GOtt der HErr redet. Pſal. 85. v. 9. *J' écouterai ce que dira le Dieu Fort, Eternel.* Io aſcolterò ciò, ché dirà il Signore Iddio.

Sie verrichten alles/ und reden übel davon/ und reden/ und läſtern hoch her. Pſ. 37. v. 8.
Ils ſont pernicieux, & parlent malicieuſement d' opprimer, & parlent comme haut-montez.
Son diſſoluti, & per malizia ragionano d' opprimere: parlano dà alto.

Man redet gemeiniglich von deme/ was einem angehet. *La langue touche où la dent fait mal, c' eſt à dire, on parle ordinairement de ce, à quoy l' on a interêt.* La lingua tocca dove il dente duole.

An den Geſang erkennet man den Vogel/ und einen guten Kopff an den Reden. *A l' habit & au chant l'oiſeau, & au parler le bon cerveau.* Al canto ſi connoſce l' uccello, & al parlar il buon cervello.

Ich rede was du befohlen haſt/ und ſchaue auf deine Wege. Pſ. 119. v. 15. *Il deviſerai de tes mandemens, & regarderai à tes ſentiers.* Parlo quello, che tu hai commandato, & guardo le tue vie.

Mit einander reden/ V. *Parler enſemble.* Diſcorrere.

Redens-Art/ F. *Phraſe.* Fraſologia.

Red-gebig/ Adj. *Affable, humain, courtois.* Affabile, corteſe, civile.

Redgebigkeit/ F. *La courtoiſie, humanité.* La corteſia, la civilità.

Red-Hauß/ N. *La bouche.* La bocca.

Red-Kunſt/ F. *La rhetorique.* La retorica.

Red-Künſtler/ M. *Rhetoricien.* Retorico, oratore.

Redlich/ Adj. *Raiſonnable, honnête.* Honeſto, reale, ſincero, retto, leale.

Redlich/ Adv. *Raiſonnablement, honnêtement.* Honeſtamente, realmente, candidamente, lealmente, ſinceramente, ſchiettamente.

Redlichkeit/ F. *La probité, la candeur.* La probità, l' honeſtà, realità, lealtà, candidezza, candore, fedeltà, franchezza, integrità, ſincerità.

Redner/ M. Red-Künſtler. *Orateur.* Oratore.

Redner vor Gericht/ M. *Un avocat.* Un' avvocato.

Rednériſch/ Adj. *Rhetorique.* Retorico.

Red-reich/ Adj. *Eloquent.* Eloquente.

Red-Schluß/ M. *Conſequence.* Periodo, conſequenza, ſequela.

Red-ſprechig/ Adj. Red-gebig. *Eloquent.* Eloquente.

Redſprechigkeit/ Redgebigkeit. *Eloquence.* Eloquenza.

Ree/ F. Reede. *La rade.* La rada.

Redut-

Redutte/ F. *Redoute.* Ridotto, ridutto di compagna.

Refent/ N. Eß-Stube. *Refectoire.* Refettorio.

Refier/ F. *Endroit.* Contrada, contorno, distretto, rione.

Reff/ N. *Une hôtte.* Una zana, brenta, zerletto, sporta da dosso.

Reff-Träger/ M. *Hotteur.* Zanaiuolo, facchino, cestaruolo.

Reformieren/ V. *Reformer.* Riformare.

Reformierer/ M. *Un reformateur.* Un riformatore.

Reformirt/ Adj. *Reformé.* Riformato.

Reformierung/ F. *La reformation.* La riformatione, riforma.

Regal-Papier/ N. *Du papier roial.* La carta reale.

Regel/ F. *Un regle.* La regola, canone, norma, precetto.

Er hat gewiſſe Haupt-Lehren (Grund-Regeln.) *Il a des maximes, de regles assurées.* Egli hà certe massime.

Eine Politiſche Regul (in Staats-Sachen.) *Une maxime (regle) de politique.* Una massima di politica.

Das iſt eine Haupt-Regul. *C'est une maxime.* Questa è una massima.

Unter andern Haupt-Regeln iſt die bekannteſte/ daß etc. *Entre les autres maximes, la plus receüe est celle cy, que &c.* Tra l' altre massime, la più accetta è questa, che &c.

Wie viel nach dieſer Regul einher gehen/ über die ſey Friede und Barmhertzigkeit/ und über den Iſrael GOttes. Gal. 6. v. 16.
Pour tous ceux, qui marcheront selon cette regle, que la paix & misericorde soit sur eux, & sur l' Israel de Dieu.
Sopra tutti coloro, che cammineranno secondo questa regola, sia pace, & misericordia e sopra l' Israel di Dio.

Regelmäſſig/ Adj. *Regulier.* Regolare, regolato.

Regelmäſſiglich/ Adv. *Regulierement.* Regolarmente, regolataménte, con regola.

Regen/ V. *Mouvoir.* Muovere, movere.

Regen/ M. *La pluye.* La pioggia, piova.

In den Regen gehen. *Cheminer par la pluye.* Caminare per la pióggia.

Der immerwährende Regen macht die Ses hoch. *Les pluyes continuelles font croître le lac.* Le continue piógie inalzano il lago.

Der Regen macht die Felder (Aecker/ Wieſen ꝛc.) fruchtbar. *La pluye rend les châms fertiles.* La pioggia feconda i campi.

Nach den Regen kommt Sonnenſchein. *A un rude hiver succede un agreable printéms.* Doppo la burasca, ritorna tempo sereno. Doppo il cattivo ne vien il buon tempo.

Platz-Regen/ M. Schlag-Regen. *Grosse pluie (impetueuse.)* Pioggia grossa ed impetuosa.

Regen-Bach/ M. *Un torrent.* Un torrente.

Regen-Bogen/ M. *L' arc en ciel.* L' arco celeste, arcobaleno, iride, iri.

Der Regen-Bogen des Morgens/ wie auch die Runde umb den Mond/ verkündiget oder bedeutet ein neblichtes/ in Abend aber ein klares und trucknes Wetter.
L' arc en ciel du matin, comme aussi le rond ou le cercle, qu' on void par fois à l' entour de la lune, nous annonce & signifie un téms trouble & couvert ou nubileux, mais celuy dú soir un beau téms serain & sec.
L' arcobaleno ò arco celeste di mattina, come anco la corona intorno alla luna, ci annuntia un tempo nuvoloso ò piovoso, & quel di sera un bel tempo sereno & asciuto.

Regen-Hut/ M. *Un chapeau pour la pluye.* Un capello da pioggia.

Regen-Kleid/ N. *Habit de campagne.* Habito di campagna.

Regen-Mantel/ M. *Un manteau pour la pluye.* Un mantello da pioggia.

Regent/ M. *Un juge, recteur.* Un giudice, rettore, reggente.

Die Regenten/ M. *Le magistrat.* Il magistrato.

Regenten-Stand. Idem.

Regen-Tag/ M. *Un jour pluvieux.* Un giorno piovoso.

Regen-Waſſer/ N. *Eau de pluye.* Acqua di pioggia, piovana.

Regen-Wetter/ N. *Un téms pluvieux.* Un tempo piovoso, piogioso, coperto.

Regen-Wind/ M. *Un vent qui amene de la pluye.* Un vento, chi tira seco la pioggia vento acquale, acquilonare.

Regen-Wurm/ M. *Ver de terre.* Verme di terra, lombrico.

Regieren / V. *Gouverner, regner.* Governare, regnare, reggere, imperare, signoreggiare.

Der das Regiment zu führen (zu regieren) weiß. *Qui ſait gouverner.* Chi ſa governare.

Einen regieren / in ſeiner Gewalt haben. *Gouverner quelqu' un, (le poſſeder.)* Governare alcuno, haverlo in ſuo Dominio, eſſer' in favore.

Die jungen Kinder regieren / und Aufſicht über ſie haben. *Gouverner des enfans.* Governare fanciulli.

Warum laſſet ihr euch von dieſen beherrſchen (regieren?) *Pourquoy vous laiſſez vous gouverner à cet homme là?* Perche vi laſciate voi reggere da queſt' huomo?

Der nicht diſſimuliren (durch die Finger bißweilen ſehen) kan / iſt nicht tauglich zum regieren. *Qui ne ſait pas diſſimuler, ne ſait pas regner.* Non sà regnare, chi non sà diſſimulare, chi non sà diſſimulare non sà regnare.

Strenge Herren regieren nicht lang. *Choſe violente n' eſt point permanente.* Coſa violente, non è permanente.

Regierer / M. *Un moderateur, recteur.* Un moderatore, rettore, reggitore, governatore.

Regierend / Adj. *Gouvernant.* Reggente, regnante.

Regier-Kunſt / F. *Police.* Prudenza politica.

Regiment zu Fuß. *Regiment d' infanterie.* Reggimento di fanteria.

Regiment zu Pferd. *Regiment de cavallerie.* Reggimento di cavalleria.

Regierung / F. *Le gouvernement.* Il governo, reggenza, condotta, governamento, commando.

Er iſt beſchäfftigt mit der Regierung (der Stadt / des Orts ꝛc.) *Il s' employe au gouvernement public.* E data al governo publico.

Unter der Regierung deſſen. *Sous le gouvernement d' un tel.* Sotto il governo d' un tale.

So bald die Zeit ſeiner Regierung aus wird ſeyn / wird er zuruck kommen. *Le tems de ſon gouvernement étant paſſé, il retournera.* Paſſato il governo ritornerà.

Unter ſeiner Regierung hat ſich nie keine Unordnung begeben (zugetragen.) *Sous ſon gouvernement il n' eſt jamais arrivé d' inconvenient, (d' accident.)* Sotto il ſuo governo non ſucceſſe mai incoveniente veruno.

Die Regierung (Ambt) verwalten. *Adminiſtrer le gouvernement.* Amministráre il governo.

Unter dieſer Regierung ſeynd die Unterthanen mit Auflagen beleget / (beſchwehrt.) *Sous le gouvernement preſent les ſujets ſont foulez d' impôts (de gabelles.)* Sotto queſto governo i ſudditi ſono oppreſſi dalle gabelle.

Die Regierung ändern. *Changer de gouvernement.* Cangiár governo.

Er gehet die Regierung anzutretten. *Il va exercer un gouvernement.* Egli và in governo.

Der Fürſt läſſet durchſuchen die Verwaltung (Regierung) ſeiner Miniſtern.) *Le Prince fait rendre compte à ſes gouverneurs, à ceux, qui ont l' adminiſtration.* Il Prencipe fà ſindicare al ſuo governo.

Regiment / N. *Un regiment.* Un reggimento, governo, ſtato.

Regiment / N. Herrſchung / Regierung. *Regiment.* Governo.

Regiments-Herr / M. *Un juge.* Un giudice.

Regiments-Stab / M. *Un bâton de commandement.* Un baſtone di commando.

Regiſter / N. *Table de la matiere d' un livre.* L' indice del libro, catalogo, regiſtro, liſta.

Regiſter eines Buchs / oder Verzeichniß von den merckwürdigſten Sachen. *Table d' un livre.* Tavola di libro.

Das Regiſter ſehen / (darinnen ſuchen.) *Voir la table.* Vedére la tavola.

Das Buch hat ein Regiſter. *Le livre a une table.* Il libra hà la tavola.

In das Regiſter ſchreiben. *Enregiſtrer.* Regiſtrare.

Regiſter über die Einnahmen und Ausgaben. *Un livre de comtes.* Un libro di conti.

Regiſtriren / V. *Enregiſtrer.* Regiſtrare.

Regnen / V. *Pleuvoir.* Piovere.

Regneriſch / Adj. *Pluvieux.* Piovoſo.

Regulíren / V. *Regler.* Regolare, governare.

Regulierung / F. *Reglement.* Regolamento, regolarità.

Regung / F. *Le mouvement.* Il movimento, moto, mozione.

Reh / N. *Un chevreul.* Un cavriuolo, cerbiotto, cerviotto.

Reh-Bock / M. *Un faon de chevreul.* Un capretto, dama, daina, capriolo.

Reh-Geiß / F. *Chevre ſauvage.* Capra ſelvatica.

Reib-Eiſen / N. *Ratiſſoire.* La raſchia, radola, gratucchia, gratuccio, gratta.

Reiben / V. *Froter.* Fregare, ſtropicciare.

Reiben / N. *Le frotement.* Il fregimento.

Gift, ein Gift, welches Leben tödtet.

Giftbaum, der, Baum, welcher Gift enthält.

Giftbeere, die, Beere, welche Gift enthält.

Giftblume, die, Blume, welche Gift enthält.

Giftbrief, der, Brief, welcher Gift enthält.

Giftbuch, das, Buch, welches Gift enthält.

Giftdrache, der, Drache, welcher Gift enthält.

Giftdrüse, die, Drüse, welche Gift enthält.

Giftfeder, die, Feder, welche Gift enthält.

Giftfrucht, die, Frucht, welche Gift enthält.

Giftgas, das, Gas, welches Gift enthält.

Giftgeschoß, das, Geschoß, welches Gift enthält.

Giftgetränk, das, Getränk, welches Gift enthält.

Giftgift, das, Gift, welches Gift enthält.

Giftgrube, die, Grube, welche Gift enthält.

Giftgurke, die, Gurke, welche Gift enthält.

Giftgut, das, Gut, welches Gift enthält.

Gifthaar, das, Haar, welches Gift enthält.

Gifthaus, das, Haus, welches Gift enthält.

Gifthauch, der, Hauch, welcher Gift enthält.

Giftherz, das, Herz, welches Gift enthält.

Giftholz, das, Holz, welches Gift enthält.

Giftkelch, der, Kelch, welcher Gift enthält.

Giftkind, das, Kind, welches Gift enthält.

Giftkleid, das, Kleid, welches Gift enthält.

Giftkraft, die, Kraft, welche Gift enthält.

Giftkraut, das, Kraut, welches Gift enthält.

Giftkuß, der, Kuß, welcher Gift enthält.

Giftlaub, das, Laub, welches Gift enthält.

Giftmann, der, Mann, welcher Gift enthält.

Giftmeer, das, Meer, welches Gift enthält.

Giftmensch, der, Mensch, welcher Gift enthält.

Giftmilch, die, Milch, welche Gift enthält.

Giftmord, der, Mord, welcher Gift enthält.

Giftnacht, die, Nacht, welche Gift enthält.

Giftnadel, die, Nadel, welche Gift enthält.

Giftnebel, der, Nebel, welcher Gift enthält.

Giftpfeil, der, Pfeil, welcher Gift enthält.

Giftpflanze, die, Pflanze, welche Gift enthält.

Giftpflaster, das, Pflaster, welches Gift enthält.

Giftpflicht, die, Pflicht, welche Gift enthält.

Giftpflug, der, Pflug, welcher Gift enthält.

Giftpfuhl, der, Pfuhl, welcher Gift enthält.

Giftpfütze, die, Pfütze, welche Gift enthält.

Giftpulver, das, Pulver, welches Gift enthält.

Giftquelle, die, Quelle, welche Gift enthält.

Giftrad, das, Rad, welches Gift enthält.

Giftrauch, der, Rauch, welcher Gift enthält.

Giftregen, der, Regen, welcher Gift enthält.

Giftrohr, das, Rohr, welches Gift enthält.

Giftsaft, der, Saft, welcher Gift enthält.

Giftsalbe, die, Salbe, welche Gift enthält.

Giftsalz, das, Salz, welches Gift enthält.

Giftsand, der, Sand, welcher Gift enthält.

Giftsaft, der, Saft, welcher Gift enthält.

Giftschaum, der, Schaum, welcher Gift enthält.

Giftschiff, das, Schiff, welches Gift enthält.

Giftschlange, die, Schlange, welche Gift enthält.

Giftschleim, der, Schleim, welcher Gift enthält.

Giftschlinge, die, Schlinge, welche Gift enthält.

Giftschmuck, der, Schmuck, welcher Gift enthält.

Giftschnee, der, Schnee, welcher Gift enthält.

Giftschrank, der, Schrank, welcher Gift enthält.

Giftschrift, die, Schrift, welche Gift enthält.

Giftschuh, der, Schuh, welcher Gift enthält.

Giftschwamm, der, Schwamm, welcher Gift enthält.

Giftschwert, das, Schwert, welches Gift enthält.

Giftsee, der, See, welcher Gift enthält.

Giftspeise, die, Speise, welche Gift enthält.

Giftspinne, die, Spinne, welche Gift enthält.

Giftstab, der, Stab, welcher Gift enthält.

Giftstaub, der, Staub, welcher Gift enthält.

Giftstein, der, Stein, welcher Gift enthält.

Giftstern, der, Stern, welcher Gift enthält.

Giftstoff, der, Stoff, welcher Gift enthält.

Giftstrahl, der, Strahl, welcher Gift enthält.

Giftstrauch, der, Strauch, welcher Gift enthält.

Giftstrom, der, Strom, welcher Gift enthält.

Gifttag, der, Tag, welcher Gift enthält.

Gifttau, der, Tau, welcher Gift enthält.

Gifttier, das, Tier, welches Gift enthält.

Gifttod, der, Tod, welcher Gift enthält.

Gifttrank, der, Trank, welcher Gift enthält.

Gifttuch, das, Tuch, welches Gift enthält.

Gifttür, die, Tür, welche Gift enthält.

Giftturm, der, Turm, welcher Gift enthält.

Giftvogel, der, Vogel, welcher Gift enthält.

Giftwagen, der, Wagen, welcher Gift enthält.

Giftwald, der, Wald, welcher Gift enthält.

Giftwasser, das, Wasser, welches Gift enthält.

Giftwein, der, Wein, welcher Gift enthält.

Giftwerk, das, Werk, welches Gift enthält.

Giftwind, der, Wind, welcher Gift enthält.

Giftwolke, die, Wolke, welche Gift enthält.

Giftwort, das, Wort, welches Gift enthält.

Giftwunde, die, Wunde, welche Gift enthält.

Giftzahn, der, Zahn, welcher Gift enthält.

Giftzeit, die, Zeit, welche Gift enthält.

Giftzelt, das, Zelt, welches Gift enthält.

Giftzeug, das, Zeug, welches Gift enthält.

Giftziel, das, Ziel, welches Gift enthält.

Giftzimmer, das, Zimmer, welches Gift enthält.

Giftzins, der, Zins, welcher Gift enthält.

Giftzoll, der, Zoll, welcher Gift enthält.

Giftzorn, der, Zorn, welcher Gift enthält.

Giftzucht, die, Zucht, welche Gift enthält.

Giftzug, der, Zug, welcher Gift enthält.

Giftzunge, die, Zunge, welche Gift enthält.

Giftzwang, der, Zwang, welcher Gift enthält.

Giftzweig, der, Zweig, welcher Gift enthält.

Giftzwerg, der, Zwerg, welcher Gift enthält.

Giftzwiebel, die, Zwiebel, welche Gift enthält.

Giftzwinger, der, Zwinger, welcher Gift enthält.

Giftzwist, der, Zwist, welcher Gift enthält.

Giftzwitter, der, Zwitter, welcher Gift enthält.

Giftzwitterer, der, Zwitterer, welcher Gift enthält.

Giftzwitterin, die, Zwitterin, welche Gift enthält.

Giftzwitterisch, giftzwitterisch, Adj., Zwitter, welcher Gift enthält.

Giftzwitterlich, giftzwitterlich, Adj., Zwitter, welcher Gift enthält.

Giftzwitterlichkeit, die, Zwitterlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeiten, die, Zwitterlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit, welche Gift enthält.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, die, Zwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten, welche Gift enthalten.

Giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, giftzwitterlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich, Adj., Zwitterlichkeit

und bekommt (zum öfftersten) Schand darvon.
Celui qui demeure à la maison, & envoye ſa femme dehors, diſſipe ſon bien, & n' en acquiert que du deshonneur.
Chi reſta in caſa, e manda fuori la mòglie, ſemina robba, e dishonor raccoglie.

Laß dichs nicht irren / ob einer reich wird / ob die Herrlichkeit ſeines Hauſes groß wird. Pſ. 49. v. 7.
Ne crain point, quand tu verras quelqu' un enrichi, & quand la gloire de ſa maiſon ſera multipliée.
Non curare, ſe vene ſono molti, che ſi confidano nei loro beni, & ſi gloriano della grandezza delle loro ricchezze.

Reich werden / V. *S' enrichir.* Arricchirſi.

Reiche Erndte. *Moiſſon abondante.* Raccolta abbondante.

Reiches Jahr. *Année fertile.* Anno fertile.

Reichen / V. *Donner, bailler.* Dare, porgere, recare.

Reichen / V. *Toucher, atteindre.* Toccare, arrivare.

Reichlich / Adv. *Richement, abondamment.* Riccamente, abbondantemente, copioſamente, dovizioſamente, largamente.

Wir bitten euch / nicht zu ſehen auf den wenigen Verluſt / ſo ihr ſaget / daß ihr darbey habt; weil wir euch ſelbige in gemeiner (neuer) Müntz haben auszahlen laſſen; maſſen wir verſprechen / euch denſelbigen in andern wichtigen Commiſſionen reichlich zu erſetzen / wie ihr in der That ſehen werdet.
Nous vous prions de ne pas regarder à la petite difference que vous dites qu' il y a, pour vous les avoir payez en monoye commune, puiſque nous vous promettons de vous en recompenſer largement dans d' autres commiſſions importantes, comme vous le verrez par l' effet
Vi preghiamo di non guardare al poco ſvario, che dite eſſervi, per havervi li pagati in moneta commune; mentre vi promettiamo di largamente riſarcirvelo in altre rilevanti Commiſſioni come in fatti vedrete.

Laſſet das Wort Chriſti reichlich unter euch wohnen in aller Weißheit. Col. 3. v. 16. *Que la parole de Chriſt habite en vous plantureuſement en toute ſapience.* La parola di Criſto habiti in voi abondantemente in ogni ſapienza.

Reichs-Abſchied / M. *Le récrit de l' empire.* Decreto ò reſcritto dell' imperio, receſſi, concluſi, conſtitution dell' imperio, imperiali.

Reichs-Adel / M. *La nobleſſe de l' empire.* La nobiltà dell' imperio.

Reichs-Anſtand / M. *Interregne.* L' interregno.

Reichs-Apffel / M. *Pomme de l' empire.* Pomo imperiale.

Reichs-Fürſt / M. *Prince de l' Empire.* Prencipe dell' imperio.

Reichs-Stand / M. *Etats imperiaux.* Stati imperiali, dell' imperio.

Reichs-Gefälle / F. *Les revenus de l' empire.* Le rendite dell' imperio, finanze dell' imperio.

Reichs-Gericht / N. *La chambre imperiale.* La camera imperiale.

Reichs-Stadt / F. *Ville imperiale.* Città imperiale, libera.

Reichs-Tag / M. *La diete, les états de l' empire.* La dieta, i ſtati dell' imperio, convento generale dell' imperio.

Reichs-Tag anſtellen. *Aſſembler les états.* Ragunare i ſtati.

Reichs-Thaler / M. *Un écu.* Uno ſcudo, talero, imperiale.

Reichthum / M. *Les richeſſes.* Le ricchezze, richezza, dovizia, facoltà, opulenza.

Groß Gut (Reichthum) macht nicht reich in der That / wann man das Hertz daran hangend hat / ſondern allein Verändlichkeit bringt die rechte Wohlhäbigkeit.
Richeſſe ne fait pas riche, qui en threſor ſon cœur fiche, mais ſuffiſance ſeulement, fait vivre l' homme richement.
Ricchezza non fa mai ricco chi in ricchezza il ſuo cuor ha fiſſo, ma ſolo eſſer ſofficiente fà viver l' huomo riccamente.

Reichthum übertrifft den Adel. *Richeſſe paſſe nobleſſe.* Ricchezza paſſa la nobiltà.

Reichthum / Glück / und die Wiſſenſchafft / ſeynd ſelten in einer Geſellſchafft. *Richeſſe, proſperité & ſcience, ſont rarement en même reſidence.* Ricchezza, proſperità e ſcienza ſon raramente in medeſima reſidenza.

Der Reichthum iſt heut die gröſte Schönheit des Frauenzimmers. *La richeſſe eſt aujourd'huy la ſeule beauté des femmes.* Le ricchezze hoggidì ſono la ſola bellezza delle donne.

Wann man reich iſt / und nicht darauf ſiehet / nimmt der Reichthum bald den Krebs-Gang. *La richeſſe mal gouvernée conduit à la pauvreté, n'eſt pas éloignée de la pauvreté.* Ricchezza mal diſpoſta à poverta s'accoſta.

Reichthum (Güter) häuffen (sammlen) zusammen scharren. *Amasser des richesses.* Ammassáre richezze.

Die Vergnügung des Menschen bestehet nicht in Geld und Gut (Reichthum.) *Le contentement & la felicité ne consistent pas dans les richesses.* La contentezza e la felicità non consiste nelle richezze.

Mancher läßts ihm sauer werden/ und eilet zum Reichthum/ und hindert sich nur selbst damit/ dargegen thut mancher gemach/ der wohl Hülffe bedürffte/ ist darzu schwach und arm/ den siehet GOtt an mit Gnaden/ und hilfft ihm aus dem Elend/ und bringt ihn zu Ehren/ daß sich seiner viel verwundern. Syr. 11. v. 11.

Il y a tel, qui prend de la peine & s' évertue, lequel est toujours plus pauvre, il y a tel qui est lent, & a besoin de secours & est denué de forces, & abondant en pauvreté, sur lequel l' œil du Seigneur regard en bien, & il le releve de sa basse condition: & hausse sa tête de la calamité, & plusieurs le regardant, s' émerveillent de lui, & loüent Dieu.

V' è tale, che s' affacica, che pena, & si studia, il quale hà sempre via meno: v' è tale, ch' è lento, & bisognoso d' ajuto, che manca di potere ed abonda di povertà, e pure l' occhio del Signore lo riguarda in bene, & lo rileva dal sua basso stato, di sorte; che molti vedendolo si maravigliano di lui.

Durch Tugend und grossen Fleiß/ erwirbt man Reichthum Hauffenweiß. *Par vertu & grand diligence, on acquiert des biens en affluence.* Per virtù e grand diligenza, s' acquista le ricchezza in affluenza.

Reiff/ Adj. *Meur, mûr.* Maturo.

Reiff machen/ V. *Meurir, rendre meur, cuire.* Maturare.

Reiff werden/ V. *Se meurir.* Maturarsi, maturare, abbonarsi, stagionarsi.

Reiff/ M. *La gelée.* La brina, brinata.

Reiffen/ V. Reiff werden. *Se meurir.* Maturare.

Reiff/ M. Faß-reiff. *Un cerceau.* Un cerchio da botte.

Reiffe/ F. *Maturité.* Maturità, maturezza.

Reifficht/ Adj. *Sujet à la gelée.* Brinoso.

Reifflich/ Adv. *Avec maturité.* Maturamente.

Reiff-Neß/ N. *Un lieu fort sujet à la gelée.* Un luogo troppo soggetto alla brina.

Reiff-Springer/ M. *Faiseur de soubresauts.* Chi fà sobresalti.

Reiger/ M. *Un heron.* Un airone, agerone, aerone.

Reiger-Beitze/ F. *La chasse des herons.* La caccia de gli aironi.

Reiger-Busch/ M. *Un plumage.* Un pennacchio, aironi, pennachiera, groppo, pennone d' aironi.

Reihe/ F. *Le rang, l' ordre.* L' ordine, la fila, riga, linea, verso.

Die Bäume in einem Garten nach der Reihe setzen/ pflantzen/ rangieren. *Aligner des arbres dans un jardin.* Affilare un ordine d' arbori nel giardino.

Die Armee Glieder-weiß in die Reihe oder Ordnung stellen. *Ranger une armée.* Affilare un' essercito.

Der Hauptmann war dorten/ der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung (Reihe) stellte (ordnete.) *Le Capitaine y étoit, qui rangoit les soldats.* Vi era il Capitano, che affilava i Soldati.

Nach der Ordnung/ Glieder-weiß/ oder nach der Reihe/ wie die Sache seyn muß. *Par rangs, per rangées.* Affilatamente.

Eine Armee/ so Glieder-weiß in die Ordnung (Reihe) gestellet ist. *Armée rangée.* Essercito affilato.

Ein Flügel/ so recht in die Ordnung/ (Reihe/) gesetzt/ geordnet/ rangieret ist. *Aile d' Armée affilée.* Ala d' essercito affilata.

Nach der Reihen stellen/ V. *Arranger.* Metter' in fila.

Den Reihen führen. *Mener la danse, le branle.* Menar la carolla.

Reihen-Führer/ M. *Qui mène la danse, le branle.* Chi mena la carolla.

Reihen-Tantz/ M. *Un branle.* Una carolla, ridda, ballo tondo.

Reihen/ V. sich schicken. *S' accomoder.* Accommodarsi.

Reim/ M. *La rime.* La rima, rime, verso, versi.

Reimen/ V. *Rimer.* Rimare, rimeggiare, far verso, verseggiare.

Es reimet sich nicht. *Il ne s' accorde pas.* Questo non è à proposito.

Reimen-Dichter/ M. *Un rimeur.* Un rimatore, verseggiatore, poetastro.

Reimer. Idem.

Reim-Kunst/ F. *La poësie.* La poesia.

Reim-weiß/ Adv. *En rimes.* In rima, con desinenza in rima.

Rein/ M. *La colline.* La collina.

Rein/ Adj. ſauber. *Net, pur.* Netto, puro, mondo, nitido, immacolato.

Reine Junafrau. *Chaſte fille.* Caſta figlia.

Laſſet uns hinzu gehen mit warhafftigen Hertzen/ in völligen Glauben/ beſprenget in unſern Hertzen/ und loß von dem böſen Gewiſſen/ und gewaſchen am Leibe mit reinem Waſſer/ und laſſet uns halten an der Bekanntnuß der Hoffnung/ und nicht wancken/ denn er iſt fromm/ der ſie verheiſſen hat. Ebr. 10. v. 22. *Allons avec un vrai cœur, en pleine certitude de foi, ayant les cœurs purifiés de mauvaiſe conſcience, & le corps lavé d' eau nette. Retenons la profeſſion de nôtre eſperance ſans varier: car celui, qui l' a promis, eſt fidele.*

Accoſtiamoci con un vero cuore in piena certezza di fede, havendo i cuori conſperſi, & netti di mala conſcienza; ed il corpo lavato d' acqua pura. Ritegniamo ferma la confeſſione della noſtra ſperanza, percioche fedele è colui, ch' ha fatte le promeſſe.

Rein/ Adj. nicht grob. *Delié, fin, ſubtil.* Delicato, fino, ſottile.

Reinicht/ Adj. *Ou il y a bien des collines.* Collinoſo.

Reinigen/ V. *Purger, purifier, nettoyer.* Purgare, purificare, nettare, mondare, eſpurgare, far netto, bello.

Reinigkeit/ F. *La pureté.* La purità, nettezza, nitore, nitidezza.

Reinlich/ Adv. *Purement.* Puramente, nettamente, mondamente, nitidamente.

Reinigung/ F. *La purification.* La purificatione, nettatura.

Rein/ Adv. *Nettement.* Nettamente, puramente.

Reiniger/ M. *Nettoyeur.* Purgatore, nettatore.

Rein-Schwalbe/ F. *Hirondelle.* Rondone, arondine

Reinlich/ Adv. reiniglich. *Nettement.* Nettamente.

Reiß/ N. *Un rejetton.* Un germoglio d' albero, ramoſcello, innesto, forcolo.

Reiß/ M. *Le ris.* Il riſo.

Reiß/ F. *Un voyage.* Un viaggio.

Ich befinde (ſehe) mich nachmals begünſtiget mit eurem Höfflichen vom . . . zu deſſen Antwort euch diene/ daß die zwey erſten Ballen . . . N. 1. 2. bezeichnet A. B. mir anhero geſandt worden ſeyn durch einen andern Weg; nemlich/ über N. und N. dergeſtalt/ daß/ wann ſie durch Coſta paſſiret wären/ euch würden recommendiret worden ſeyn/ ja all das jenige/ ſo ins künfftig auf Conto meines Amico, dieſelbe Reiſe thun wird/ ſoll an euch adreſſiret werden/ allermaſſen ich nicht zweifele/ daß ihr ſo wol wegen der ſchleunigen Weiter-Spedirung/ als auch wegen Erſparung des Koſtens all euer möglichſtes thun werdet. *Je me trouve du depuis avec l' honneur de vôtre obligeante lettre du - - - pour riponſe vous ſaurez que les deux prémieres balles - - - - N. 1. 2, marquées A. B. ont été envoyées par un autre chemin, à ſavoir par N. & N. car ſi elles avoient paſſé par icy, elles vous auroient été recommandées, auſſi bien que tout ce qui fera le même chemin à l' avenir pour le conte de mon dit amy, ne doutant pas que vous ne faſſiez tout ce qui ſe pourra tant pour les expedier inceſſément plus outre, que pour ménager les fraix.*

Mi trovo (vedo) poi favorito della corteſe voſtra de' - - - per cui riſpoſta vi ſerva, che le prime due Balle - - - N. 1. 2. ſegnate A. B. ſiano ſtate indrizzate à queſta volta per un altro camino, cioè per N. à N. di maniera, che ſe foſſero paſſate per coſta, ſarebbono ſtate raccommandate à voi; anzi tutto ciò ch' all' avvenire farà coteſto camino, per conto del mio amico, ſarà indrizzato à voi; non dubitando io punto, che farete ogni voſtro poſſibile tanto per la pronta Oltre-ſpeditione, quanto per il Riſparmio del coſto.

Dieſe wenige Zeilen werden nicht dienen/ als euch zu ſagen/ daß über ein Monat Coſti anlangen werde unſer Vetter N. welcher von N. kommt; mir haben ihm befohlen/ euch in unſerm und ſeinem Namen Reverentz zu machen/ (zu begrüſſen/) und euch zu bitten/ ihm beyzuſtehen in allem dem/ ſo er von euch anſuchen wird/ es ſey zu Fortſetzung ſeiner Reiſe/ oder in etwas anders (ſonſten.) Wir werden alles erkennen/ als ob es uns ſelbſten geſchehen wäre. *Ce peu de lignes ſerviront ſeulement pour vous dire, que dans un mois d' icy nôtre couſin N. qui vient de N. paſſera chez vous, nous luy avons donné ordre de vous ſaluër de ſa part & de la nôtre, & vous prions de luy rendre tous les ſervices qu' il vous demandera, tant pour pourſuivre*

ſon

ſon voyage comme en autre choſe, nous reconnoitrons le tout comme ſi vous l'aviez fait à nous mêmes.
Queſte poche righe non ſerviranno che per dirvi che frà un meſe capitera coſti noſtro Cognato N. che ſe ne viene di N. à queſta volta; gli habbiamo ordinato di farvi da parte noſtra e ſua, riverenza, e vi preghiamo d' aſſiſterlo in tutto quello (che) di voi farà capitale, ſia in proſequimento del ſuo viaggio, come in altra coſa; ch' il tutto riconoſceremo come ſe foſſe fatto à noi ſteſſi.

Die 10. Stücke Tuch/ ſo ich empfangen/ haben auf der Reiſe/ durch übles Einpacken/ Schaden gelitten/ aber der gröſte Schaden iſt/ daß die Waar grob und heßlich von Farb ſey.
Les 10. pieces de drap que j' ay reçuës ont ſouffert en chemin à cauſe du mauvais embalage; mais la plus grande perte vient de ce que la marchandiſe eſt groſſiere, & d' une vilaine couleur.
Li 10. pezzi drappi che mi attrovo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' impacco, mà il maggior danno è, che la robba è groſſa e di brutto colore (mal colorata)

Reiß-Bündel/ M. *Les hardes.* Il fardello.

Reiſen/ V. *Voyager, faire un voyage.* Viaggiare, andar' in (per) viaggio, far viaggio.

Reiß-fertig/ Adj. *Prêt à partir.* Apparecchiato à partire, preſto, pronto à partire.

Reiß-Gefährt/ M. *Un compagnon de voyage.* Compagno di viaggio, conviandante.

Reiß-Gefährtin/ F. *Compagne de voyage.* Compagna di viaggio.

Reiß-Geld/ N. *Un viatique.* Un viatico.

Reiſiger/ M. *Un Cavalier.* Cavalliere è ſoldato à cavallo.

Reiſiger Zeug/ M. *La Cavalerie.* La cavalleria.

Reiß-Geſpan/ M. Reiß-Gefährt. *Compagnon de voyage.* Compagno di viaggio.

Reiß-Kiſte/ F. *Un coffre.* Una caſſa.

Reiß-Mann/ M. *Un voyageur.* Un viandante.

Reiß-Pfennina/ M. Reiß-Geld. *Viatique.* Viatico.

Reiſſen/ V. ein Gemähl. *Tracer une peinture.* Delineare una pittura.

Reiſſen/ V. abfallen. *Tomber.* Caſcare.

Reiſſen/ V. *Déchirer.* Straciare, rompere, rapire.

Aus dem Arm reiſſen. *Arracher de bras.* Sueliere dal braccio.

Sich um etwas reiſſen. *Se batre pour quelque choſe.* Batterſi per qualche coſa.

Reiſſender Wolff. *Un loup raviſſant.* Un lupo rapace.

Reiten/ V. den Hanff. *Tirer le fil du chanvre, teiller.* Scorticar la canapa.

Reiten/ V. *Aller à cheval.* Cavalcate, andar' à cavallo.

Auß einen hochmüthigen Fürwitz reiten. *Monter à cheval par bizarrerie, & monter terement à cheval.* Cavalcare per bizzaria.

Gehen reiten. *Aller monter à cheval.* Andare per cavalcare.

Können reiten. *Savoir monter à cheval.* Saper cavalcare.

Es iſt eine dem Adel zuständige Sache/ wol reiten können. *C'eſt une choſe convenable à la nobleſſe de ſavoir monter à cheval.* E coſa da nobile il ſaper cavalcare.

Reiten lernen. *Aprendre à monter à cheval.* Imparare a cavalcare.

Reiten lernen. *Enſeigner à monter à cheval.* Insegnare a cavalcare.

Ich bin ſchon müd von ſo vielen reiten. *Je ſuis las d' aller ſi long-tems à cheval.* Io ſon ſtanco di cavalcare tanto.

Es ſeyn viel/ denen das Reiten Schaden zubringt (verurſacht. *Il y a beaucoup de gens, à qui il nuit de monter à cheval.* Vi ſono molti, à quali danneggia il cavalcare.

Er reitet wohl/ ſitzt gut zu Pferd. *Il eſt bien à cheval, il ſe tient bien à cheval, il monte bien à cheval.* Egli cavalca bene.

Er wird niemahls müd von reiten. *Il n' eſt jamais las d' aller à cheval.* Giamai ſi ſtanca di cavalcare.

Wann man reitet/ halte man die Spitze der Füſſe gegen den Kopff des Gauls (Pferds.) *Quand on eſt à cheval, il faut tourner la pointe du pié contre la tête du cheval.* Nel cavalcare ſi devono tenere le punte de' piedi verſo la teſta del cavallo.

Die Knie feſt an den Sattel halten/ daß man wol reite. *Tenir les cuiſſes & les genoux ſerrez contre la ſelle, pour ſe tenir bien à cheval.* Tenere le coſcie, od i ginocchi ſtretti alla ſellla per cavalcar bene.

Du Tochter Zion freue dich ſehr/ und du Tochter Jeruſalem jauchze/ ſiehe dein König kommt zu dir/ ein Gerechter/ und ein Helffer/ arm/ und reitet auf einem Eſel/ und auf einem Füllen der Eſlin. Zach. 9. verſ. 9.

Egaye toy grandement fille de Sion: jette cris d'eſioüiſſance, fille de Jeruſalem: voici ton Roy viendra à toy, étant juſte, & qui ſe garentit de par ſoy même, abiet, & monté ſur un âne & ſur un ânon poulain d'aneſſe. Feſteggia grandemente ò figliuola di Sion: giubila figliuola di Gierusalem. Ecco il tuo Rè, giuſto, & Salvatore, humile è montato ſopra un aſino, anzi ſopra un polledro d'infra le aſine, verrà à te.

Reiter / M. Reuter. *Cavalier.* Cavalliere.

Reiter / F. *Un crible.* Un crivello vaglio, ſetaccio, ſtamigno.

Reitern / V. *Cribler, ſaſſer, tamiſer.* Crivellare, vagliare, ſtacciare.

Reit-Mantel / M. *Manteau de cavalier.* Mantello di campagna.

Reit-Schul / F. *Manège.* Maneggio, cavallerizza.

Religions-Streit / M. *Controverſe.* Controverſie in materia di religione.

Reit-Roß / N. *Cheval de pas.* Un cavallo di paſſo, palafreno.

Reitzen / V. *Inciter, pouſſer.* Incitare, ſpingere, irritare, concitare, provocare, ſollecitare.

Reitzer / M. *Un inſtigateur.* Un' inſtigatore, incentore, irritatore.

Reitzeriſch / Adj. *Attrayant.* Attrattivo.

Reitzung / F. *Inſtigation.* L' inſtigatione, irritamento, incitamento, tentamento.

Religion / F. *La religion, la foy.* La religione, la fede, culto divino.

Religions-Genoß / M. *Un compagnon de religion.* Un compagno di religione, della medema religione.

Religions-Sach / F. *Une afaire, qui touche la religion.* Un negotio toccante la religione, cauſa di religione.

Religions-Verwandter / M. Religions-Genoß. *Compagnon de religion.* Compagno di religione.

Rell / F. Rell-Mauß. *Un loir.* Un ghiro.

Reliquien / F. *Reliques.* Reliquie.

Remeſſen und Tratten. *Remiſes & traites.* Rimeſſe e tratte.

Remittiren / V. *Faire remiſe.* Rimettere, far rimeſſa di danari.

Remonſtriren / V. *Rémontrer, faire connoître.* Rimoſtrare.

Rencken / V. Räncken. *S'étendre.* Stenderſi.

Renn-Bahn / F. *La lice, la cariere.* La lizza, l'arringo, chintana.

Rennen / V. *Courir à toute bride.* Correr'à bride ſciolte, ſcorrere.

Rennen / N. *Le cours.* Il corſo.

Renner / M. *Un coureur.* Un corſore.

Renn-Platz / M. Renn-Bahn. *La lice.* Lizza.

Renn-Schiff / N. *Un brigantin.* Un brigantino, baleniera.

Renn-Schrancken / M. *La barriere.* La barriera, ò lo ſteccato della lizza.

Renn-Speer / N. Renn-Spieß. *La lance.* La lancia.

Rent / F. *La rente, le revenu.* La rendita, l' entrata, rivenute, proventi annui.

Rent-Kammer / F. *Les finances.* Le finanze.

Rent-Meiſter / M. *Intendant des finances.* Il finanziere, queſtore, teſoriere, camerlengo, fiſcale.

Rent-Meiſter-Amt / N. *L'intendance des finances.* La finanzeria.

Rent-Schreiber / M. *Le ſecretaire des finances.* Il ſegretario delle finanze.

Rentzen / V. *S'étendre.* Stenderſi, ſpatiarſi.

Repaſſiren / V. *Repaſſer.* Repaſſare.

Republic / F. *Republique.* Republica.

Reputation / F. *Reputation, eſtime.* Riputazione.

Reputiren / V. *Reputer.* Riputare.

Reſident / M. *Reſident.* Reſidente.

Reſidiren / V. *Reſider.* Reſidere, far reſidenza.

Reſolviren / V. *Reſoudre.* Riſolvere.

Reſpectiren / V. *Avoir reſpét.* Riſpettare, dar riſpetto.

Reſidentz / F. *La reſidence.* La reſidenza.

Reſpect / M. *Reſpét.* Riſpetto.

Ihr müſſet dieſes mein Verfahren nicht übel deuten / allermaſſen dieſe Tratta wider die Formalität unſers Contracts iſt / welcher bringet / daß ihr auf mich nicht zu trattiren Macht habet / ehe daß die Waaren zu N. angelangt / und ich von meinen Factorn von dero Ankunfft an ſelbigem Orth benachrichtiget ſeye; weilen ihr aber / ohne ſelbigem Termin zu erwarten / mich mit euren Tratten beſchwehret habt / ſo verzeihet mir / wann ich ſie nicht entrichtet / als mit Sconto (Abrechnung) der Zeit / welche noch darzwiſchen lauffen dörffte; worüber ich eure Meynung zu meiner Nachricht erwarte; und wollet doch je nicht glauben / daß ich etwann alſo gehandelt habe aus Mangel der Mittel zu zahlen / noch viel weniger aus Mangel des

eurem

euren Briefen gebörenden Respects / sondern aus Begierde / daß die Sachen gehen / wie sie gehen sollen.

Vous ne devez pas prendre en mauvaise part mon procedé, puis que cette traitte est contre les termes de nôtre accord, le quel porte que vous ne pourrez tirer avant que la marchandise soit à N. & que j' aye avis de mon Facteur, de mes correspondans qu' elle y est arrivée, & puis que sans attendre le dit têms vous m' avez chargé de vos traites, vous m' excuserez si je ne les accepte qu' avec l' esconte du têms qu' il y peut avoir jusque là, surquoy j' attendray vôtre sentiment pour mon gouverne. De grace ne croyez pas que j' en aye ainsi agi pour manque de moyens de payer, encore moins pour ne pas avoir l' égard qui est dû à vos lettres; mais dans desir que j' ay, que les choses se passent comme elles doivent.

Non dovete prender' in mala parte questo mio procedere, essendo questa tratta contro la formalità del nostro contratto, il quale porta che voi non possiate trarre sopra di me prima che le robbe non siano giunte in N. e ch' jo non sia ragguagliato dalli miei fattori del loro arrivo nel detto luogo; e giache voi, senz' attender' il detto termine, mi caricaste delle vostre tratte, scusatemi se non sono per compirle, se non con lo sconto del tempo che scorrerà; sopra di che ità attendendo il vostro sentimento per mio governo, e di gratia non crediate; (vogliare credere) ch'jo habbia operato così per mancamento di mezzi da pagare, nè meno per falta di rispetto dovuto alle vostre lettere, mà per desiderio, che le cose caminino à dovere.

Rest / M. *Le reste.* Il resto, restante, avanzo, residuo, rimanente.

Restieren / V. *Rester.* Restare, esser restante, di resto.

In nächst-künfftigem Corpus Domini Marckt / wie wir euch gesagt / werden wir die fl. - - - so von den Herrn N. für euer Conto auf uns sollen tratirt werden / entrichten / umb euch davon / wegen der Helffte an denen uns verschafften Waaren debito zu geben / von welchen wir euch hiermit den Verkauff von 6. Lägeln confirmiren / und jetzund seynd wir daran / daß wir von denen übrigen fünff Lägeln / so der Rest von denen erst-gesandten ist / ein Ende machen; wie wir euch thun mit denen andern sechs / und mit denen zweyen Lägeln - - welche wir jetzt eben vernehmen / daß in N. angekommen seyn.

A la foire prochaine de Corporis Domini (de la fête Dieu) nous aurons soin comme nous vous avons deja dit de faire honneur à la traitte de fl. - - - que Messieurs N. nous feront pour vôtre conte, pour vous en donner debit pour notre moitié des marchandises que vous nous avez pourvües, dont nous vous confirmons d' avoir rendu six Barrils, & sommes après à chercher de faire fin des cinq Barrils restans du prémier envoy, nous en faisons de même pour les autres six, & les deux - - - que nous apprenons dans le moment être arrivez à N.

In fiera prossima Corpus Domini, come dettovi, taremo à ricapitare i fl. - - - che ne (ci) saranno tratti dalli Signori N. per conto vostro, per darvene debito conto alla metà spettante à noi delle merci provviste, dellequali vi contermiamo la vendita fatta di Barili 6. - - - e hora andiamo procurando (procacciando) la fine delli rimanenti 5. Barili, resto delli primi mandatoci, si come facciamo de gli altri sei, e de' Barili due - - - che in questo punto sentiamo giunti in N.

Lieber! wann es noch nicht geschehen / so verschaffet uns doch unsern völligen Rest nacher N. auff die Herren N. und sendet uns einen Conto saldo (Schluß-Rechnung) umb alles an seinem Ort gleicher Hand einzutragen. Von dem Herrn N. von N. werden euch nach der Hand anlangen franco von porto drey Lägel robe Leinwanden / welche euch beliebe mit guter Recommendation auf die anstehende erste Bleiche zu geben.

De grace! pourvoyez nous nôtre reste par à point pour N. à Messieurs N. si vous ne l' avez deja fait, & envoyez nous un conte soudé pour faire écriture du tout en son lieu. Vous recevrez cy-apres de Messieurs N. de N. trois Barrils de toiles crues franches de port, que il vous plaira donner à la prémiere blancherie avec de bonnes recommendations.

Di gratia! non essendo seguito, provedeteci il nostro avanzo per appunto per N. alli Signori N. e mandateci un conto saldo, per scritturare

il

il tutto al ſuo luogo. Dalli Signori N. di - - - vi capitaranno in appreſſo franco di porto trè Barili tele grezze che vi piacerà dar' alla proſſima bianca con buone raccommandationi.

So werdet ihr dann die Acceptation und Zahlung der bemeldten fl. . . procuriren / und mir zu ſeiner Zeit Credito und Aviſo davon zu geben / um der Gedancken entübrigt zu ſeyn / (loß zu kommen /) und in kurtzem werdet ihr von einer andern Commiſſion hören / und mit ſelbiger Gelegenheit werde ich euch eurem Reſt übermachen.

Ayez donc ſoin de procurer acceptation & payement des dits fl. - - - & de m' en donner en ſon téms avis & credit pour n' y plus penſer; je vous donneray dans peu d' autres commiſſions & par la même occaſion je vous remettray vôtre petit avance.

Procurarete adunque accettatione e pagamento de' detti fl. - - - dandomene al ſuo tempo credito e auviſo per mancarne di penſiere; e in breve ſentirete altra Commiſſione, e con tal' occaſione vi rimetterò poi il poco voſtro avanzo.

Rethoriſch / Adj. *Rhetoricien.* Retorico.

Rethorie / F. *Rhetorique.* Retorica.

Retirade / F. *Retirate.* Ritirata, ridotto.

Retranſchement / N. *Retrenchement.* Ritirata.

Retten / V. *Delivrer, tirer, ſauver.* Liberare, tirare, ſalvare, campare, ſcampare, difendere.

Retter. *Un ſauveur, liberateur.* Un ſalvatore, liberatore, difenſore.

Rettich / M. *Du refort.* Un rafano, ravano, radice.

Rettung / F. *La délivrance.* La liberatione, ſalvazione, ſcampo, apologia, difeſa.

Reu / F. *La repentance, le repentir.* Il pentimento, la penitenza.

Reuchern / V. räuchern. *Fumer.* Fumare.

Reude / F. *Gale.* Rogna.

Reudig / räudig. *Galeux.* Rognoſo.

Reuen / V. *Se repentir.* Pentirſi, ripentirſi di qualche coſa.

Reverentz / F. *Reverence.* Riverenza.

Revers / M. *Obligation reciproque.* Obligatione reciproca, quitanza, contropolizza, controricevuta, controcedula.

Einen Revers von ſich geben. *S' obliger reciproquement.* Obligarſi reciprocamente.

Ein Reverentz machen / ſich bucken / neigen / die Knie biegen / die Füß ausſtreiffen. *Faire la reverence.* Fare una riverenza.

Hohen Fürſten pfleget man drey Reverentz zu machen. *On a coûtume de faire trois fois la reverence aux Princes.* Si ſogliono fare à gran Principi tre riverenze.

Gehet dem Fürſten ein Reverentz zu machen. *Allez faire la reverence au Prince.* Andate à far la riverenza al Prencipe.

Lernet ein Reverentz zu machen. *Enſeignez à faire la reverence.* Inſegnate à far la riverenza.

Reukauff / M. *Contrât de vente ou d' achât ſtipulant un dedit de telle ſomme de celuy qui ne le tiendra.* Contratto di vendita ò di compra con aggiunta penale.

Reuſe / F. *Naſſe.* La naſſa.

Reuſpern / Rauſpern. *Cracher.* Spatare.

Reuten / V. *Sarcler.* Sarchiare.

Reuten / N. *Le ſarclement.* Il ſarchiamento.

Reuter / M. *Un cavalier.* Un cavaliere ò ſoldato da cavallo.

Reuterey / F. *La cavalerie.* La cavalleria, gente à cavallo.

Reuter-Fahne / F. *Cornete, un étendart.* La cornetta, lo ſtendardo.

Reuteriſch / Adj. *De cavalier.* Cavalleresco.

Reut-Haue / F. *Un ſarcloir.* Un ſarchiello.

Rhein / M. *Rhin.* Rheno.

Rheiniſch / Adj. *De Rhin.* Di Rheno, Rhenano.

RJ

Richt / N. *Un mets.* Una vivanda.

Richt-Bley / N. *Le plomb d' un charpentier.* Il livello ò piombino, archipendolo, nivello.

Richt-Bühne / F. *Lieu de ſuplice.* Palco da giuſtiziare.

Richten / V. ordnen. *Diſpoſer, regler.* Aſſeſtare, diſponere, diſporre.

Richtig / Adv. *Exactement, ponctuellement.* Accuratamente, aggiuſtatamente, effatamente, rettamente, puntualmente.

Richten / V. gerad machen. *Dreſſer.* Drizzare, drizzar' di nuovo, rettificare, raddrizzare.

Das Haar richten. *Arranger les cheveux.* Aggiuſtar' i capegli.

Ich weiß HErr! daß des Menſchen Thun nicht ſtehet in ſeiner Gewalt / und ſtehet in niemands Macht / wie er wandele / oder ſeinen Gang richte. Jer. 10. v. 23.

Seigneur! je connois, que la voye de l' homme n' eſt pas à lui, & n' eſt pas à lui,

lui, & n'eſt pas en l'homme, qui chemine, d'adreſſer ſes pas.
O Signore! jo conoſco, che la via dell' huomo non è in ſuo potere: & che non è in poter dell' huomo, che camina d'addrizzare i ſuoi paſſi.

Sich nach eines Willen richten. *S'accommoder à la volonté d'autruy.* Accommodarſi alla volontà d'altrui.

Ich kan mich nicht darein richten. *Cela me paroit étrange.* Jo non poſſo comprenderlo.

Richten / V. urtheilen. *Juger.* Giudicare.

Richten / V. ſtraffen. *Punir.* Punire.

Richter / M. *Le juge.* Il giudice, miniſtro della giuſtizia.

Königliche Richter. *Juges royaux.* Giudici reali.

Einen nicht wollen vor einen Richter erkennen. *Recuſer un juge.* Ricuſare un giudice.

Ein rechtmäſſiger Richter. *Juge competant.* Giudice competente.

Ein Richter / der keinen rechtmäſſigen Gewalt hat. *Juge incompetant.* Giudice incompetente.

Abgeordneter Richter. *Juges deleguez.* Giudici delegati.

Richter benennen / (verordnen.) *Nommer, ordonner des juges.* Nominar i giudici.

Der oberſte Richter. *Juge mage.* Giudice ſupremo.

Ein oberſter Richter / von dem man nicht appelliren kan. *Juge en dernier reſſort.* Giudice ſupremo.

Unter-Richter / der unter einen andern geſetzt. *Juge ſubalterne.* Giudice ſubalterno.

Ich nehme euch darüber zum Richter. *Je vous en fais juge.* Jo vene faccio giudice.

Richter in Appellations-Sachen. *Juge d'appeaux (d'appellations.)* Giudice d'appellazione.

Ein Maleſitz-Richter. *Juge criminel.* Giudice criminale.

Ein Richter in bürgerlichen Sachen. *Juge des cauſes civiles.* Giudice civile.

Willkührlicher Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro.

Richter-Amt / N. *L'office de juge.* La carica di giudice, l' ufficio del giudice.

Richterlich / Adj. *Judiciaire.* Giudiciale.

Richterliche Gewalt. *Le pouvoir de juges.* Il potere del giudice.

Richter-Stab / M. *Le bâton de juge.* Il baſtone del giudice.

Richter-Stuhl / M. *Le tribunal.* Il tribunale.

Richt-Hauß / N. *Le pretoire.* Il pretorio, palazzo.

Richtig / Adj. *Droit.* Dritto, giuſto, retto.

Jetzund ſehen wir / daß ihr ebenmäſſig auf halb Part Rechnung verſchaffet / und nacher N. an Herrn N. auf unſere Diſpoſition verſandt habet andere ſechs Lägel . . . von welchen / wie auch von denen / ſo noch übrig / wir mit gantzem Fleiß den Ausgang ſuchen / welcher / ſo er folget / wir euch davon avisiren / und euch den Conto darüber ſenden werden; wie wir immittelſt einen empfangen haben von dem Belauff der ſechs jüngſtverſandten / welchen wir überſehen / und im Mangel einiges Irrthums gleichförmig ſcripturiren werden; wie wir denn auch Nota gemacht haben / daß die fl. . . . welche ihr wegen unſerer Helffte an obbeſagten Waaren noch haben ſollet / auf künfftigen Corpus Domini Marckt an den Herrn N. von N. auf uns werden traſſirt werden / welche Tratta zu ſeiner Zeit richtig ſolle erfüllet werden.
Nous voyons à preſent que vous avez pourvû & expedié à Monſr. N. de N. à nôtre diſpoſition ſix autres Barrils; deſquels nous procurerons avec empreſſement la vente, auſſi bien que de ceux qui reſtent, ce qui étant fait vous en donnerons avis en vous envoyant le conte. Cependant nous avons reçû celuy du montant des ſix derniers expediez, lequel nous repaſſerons, & le trouvant ſans erreur, en ferons écriture de conformité, ayant fait note que M-ſſ. N. de N. tireront ſur nous à la foire prochaine de Corporis Domini (dela fête Dieu) les fl. . . . dont vous êtes en avance pour nôtre moitié des ſus dittes manchandiſes, que nous acquiterons ponctuellement en ſon têms.
Vediamo hora, come per conto à metà havete proviſto e ſpedito per N. al Signor N. à noſtra Diſpoſitione altri 6. Barili . . . delli quali, come di quelli che reſtano, procuriamo ſollecitamente la fine, la quale ſeguita, vene auviſaremo col mandarvene il conto, come per tanto l' habbiamo ricevuto dell' importare di quei ſei ultimamente ſpediti, il quale rivedremo, e in falta di errore (ſvario) ſcritturaremolo di voſtra conformità, havendo fatto nota, che li fl. . . . che avanzate per la noſtra metà di ſudette mercantie, ce ne ſarà fatta tratta in fiera proſſima Corpus Domini da Signori N. di N.

Wir ſehen den Recommendations-Brief / ſo ihr auf uns paſſiret habt /

in Favor des wolgebornen Herrn N. wann uns derselbe zukommt / werden wir alles richtig in acht nehmen / damit wir Ehre davon haben / wie ihr von ihm zu seiner Zeit mündlich hören werdet; allermassen uns dieses Geschlecht von vielen Jahren hero bekandt ist / wegen der (hohen) Verwandtschafft / so es auch (so gar) in Teutschland hat.

Nous voyons la lettre de recommendation que vous avez passé sur nous en faveur de Monſ. N. quand elle nous parviendra, nous observerons ponctuellement vos ordres, & d'une maniere qui nous faſſe honneur, comme vous l' apprendrez de bouche du dit amy en ſon têms, cette maiſon nous étant connuë depuis long têms, par le parentage qu' elle a en Allemagne.

Vediamo la (lettera di) raccommandatione che havete passata sopra di noi in favore dell' Illust. Sign. N. al pervenircela, osservaremo il tutto con ogni puntualita, da riportarne honore, come dal medemo, al suo tempo, a bocca sentirete, essendoci questa Casata da molti anni conoscinta per il parentado che tiene anco in Alemagna.

Richtiger Handel. *Affaire claire.* Negotio sbrigliato.

Es gehet alles richtig her. *Tout va bien.* Tutto va bene.

Nun lieber Herr! wann auch ihr mich ins künfftig also tractiren / (halten /) und mir ... Monath Zeit geben wollet / so wollte ich einige Parthey verordnen; Euch versicherund / daß / so ihr das thut / ich euch ein guter Mann seyn / und ihr von mir allemal / wann die Zeit verflossen / mit richtiger Zahlung werdet correspondirt werden; ja hierbey gebend / werdet ihr Factura haben von einer Lägel ... welche ihr verfertigen / und nacher N. versenden könnet.

C' eſt pourquoy mon cher Monſieur! ſi vous voulez en uſer de même avec moy, en m' accordant le terme de trois mois, je vous commettray quéque partie, vous aſſurant que je ſeray un bon chaland, (correſpondant) & qu' à l' écheange, je vous feray ponctuellement les remiſes, vous trouverez même au pied de la preſente la facture d' un Barril de - - - le quel vous preparerez & en ferez l'envoy pour N.

Ora, caro Signore! se anche voi per l' avvenire voleste trattarmi così, con farmi dilatione di trè mesi, sarei per ordinarvene qualche partita, assicurandovi, che se ciò farete, vi sarò buon' amico, e ch' alla scadenza, farete da me corrisposto puntualmente con le rimesse, anzi qui sotto haverete fattura d' un Barile - - - il quale approntarete, con farne l' invio per N.

Die Einballierung betreffend / hat man die Zuversicht zu eurer günstigen Geschicklichkeit und besten Fleiß / alles von innen und aussen dergestalt zu verwahren / daß es uns richtig / und ohne Schaden zukommen möge.

Quant à l' emballage nous nous repoſons ſur vôtre adreſſe & nos ſoins pour garnir les dittes marchandiſes, par dedans & par dehors, afin qu' elles puiſſent me parvenir bien conditionées.

Quanto all' imballaggio, si confida nella nostra amorevole destrezza e ottima diligenza, di vestir tutto di dentro e di fuora in modo tale, che ci possa capitare à dovere e senza danno.

Richtig machen / V. *Décider, éclaircir.* Decidere, sbrogliare.

Richtigkeit / F. *Deciſion.* Decisione, Aggiustamento, accommodamento, rettitudine.

Dieses wird uns dienen / euch das oben in Copia gesagte zu confirmiren / und wann uns das Colletto mit dem uns verschafften ... zukommt / wird man / wie gemeldt / dero Beschaffenheit visitiren / und so die Waar gerecht befunden / euch dero Belauff alsobald remittiren. Hierbey habt ihr ein Packet (Briefe) zu empfangen / dessen ihr euch bedienen wollet / und wann ihr uns die Antwort darauf sendet / werden wir selbige sicherlich und mit aller Richtigkeit wissen zu bestellen.

Celle-cy ſervira ſeulement pour vous confirmer ce que vous avons dit dans la copie cy deſſus & d' abord que nous aurons reçu le petit paquet (fardeau) des dits - - - que vous nous avez pourvû, nous examinerons comme vous avons dit ſa qualité, & la trouvant requiſe, nous vous remettrons d' abord ſon montant. Vous avez cy joint un paquet (une lettre) dont vous vous ſervirez, & ſi vous nous en envoyez la réponſe, nous luy donnerons une fidele adreſſe.

Solo servirà questa per confermarvi il dettovi in copia (come di sopra) ed al pervenirci il Colletto de' detti - - provistoci, si visiterà come vi dissimo, la sua qualità, e trovando la robba à dovere, vi rimetteremo subito il suo

ammon-

ammontare. Eccovi l' annesso plico, di cui vi prevalerete, e mandandocene la risposta, sapremo con sicurezza puntualmente ricapitarla.

Unter so viel unzehligen Glückwünschen/ welche vor Euer Eminentz kommen/ belieben sie auch gegenwärtige anzunehmen/ als eine/ welche von dero unterthänigsten Diener erscheinet. Ich wünsche Euer Eminentz alles ersinnliche Glück und Seegen zu diesen bevorstehenden heiligen Festen/ so von einem auffrichtigen Diener kommen kan. Im übrigen wissen sie bereits mein Gemüthe/ daß ich bin.

Parmi ce nombre innombrable de lettres de felicitation, & de bons souhaits, qu' elle recevra, je vous prie de recevoir celleci comme venant du plus zelé & du plus obligé de ses serviteurs. Je lui souhaite a ces Saincts Festes toutes les benedictions du ciel que peut meriter l' honneteté d' un bon maitre, & que peut souhaiter le zele d' un fidelle serviteur, je n' en dirai pas d' avantage parce que V. E. connoist le fond de mon cœur.

Trà mille lettere, che V. E. ricevera d' auguri, e di felicità, la supplico ad accogliere la presente, come quella, che se ne viene dal più divoto, & obligato servitore, ch' ella habbia. Jo le prego dal Ciele tutté le maggiori beneditioni in queste Satissime Feste. Che può meritare la gentilezza d' un Padrono & augurare la divotione d' un servitore. Non sò esprimermi d' avantaggio; perche V. E. conosce il mio animo.

Inzwischen werde ichs in Antwort dieses erwarten/ und zugleich dessen Conto, damit ich euch dero Belauff mit aller Richtigkeit eingehen mache.

Ainsi je l' attendray en réponse de la presente avec le conte d' iceluy, afinque je puisse vous remettre son montant avec ponctualité.

In tanto l' attenderò in risposta di questa, e parimente il conto di esso, accio con puntualità vene possa far' entrare l' importo.

Richtigkeit machen. *S' accorder.* Far' accordo, accommodar' una differenza, un contrasto.

Richtiglich / Adv. *Droit.* Drittamente.

Richt-Platz/ M. *Le lieu du suplice.* Il luogo di supplicio, la giustizia.

Richt-Scheid/ N. *La régle.* La regola, squadra, norma.

Richt-Schnur / F. *Le cordeau.* La cordaiuola, lo spago, filo della sinopia.

Richt-Schwerdt/ N. *L' épée du bourreau.* La spada del boia.

Richt-Statt/ F. Richt-Platz. *Lieu de suplice.* Luogo di suplicio.

Richtung/ F. *Arrangement.* L' assettamento.

Riechen / V. *Sentir, avoir une odeur.* Sentire, haver' un' odore, gettar', spirar', dar (buon' ò cattivo) odore di se, odorare.

Übel riechen. *Sentir mauvais.* Puzzare.

Riechen / V. den Geruch empfinden. *Flairer, sentir.* Fiutare, odorare.

Riechen / N. *L' odorat.* L' odorato.

Ried / N. Ried-Graß. *Le jonc.* Il giumco, canna.

Riedicht/ Adj. *Plein de joncs.* Giuncoso.

Ried-Röhre / F. *La canne.* La canna.

Ried-Schnerf / M. *Becasse.* La beccaccia.

Riem / M. *La courroye.* La correggia, stringa, striccia.

Riem-Fleisch. *Morceau de viande.* Boccone di carne.

Riemer / M. *Ceinturier.* Un cinturaio correggiaio, strengaro.

Riese / F. *L' escarre.* La crosta di piaga.

Riegel / M. *Le verroüv.* Il catenaccio, chiaristello.

Den Riegel weg thun. *Déverrouiller.* Scatenacciare.

Riegeln/ V. *Verroüiller.* Pestiare.

Riegel-Wand / F. *Parov faite d' ais traversantes.* Parete fatta d' assi tratraversati.

Rieß / M. *Geant.* Gigante.

Rieß-Papier. *Rame de papier.* Risma, resima di carta.

Rießen-Bild / N. *Colosse.* Colosso, orlando.

Rinck / F. *Boucle.* La fibbia, borchia.

Rincken einthun / V. *Agrafer.* Affibbiare.

Die Rincken aufthun / V. *Déboucler, degrafer.* Sfibbiare.

Rind / N. *Un bœuf.* Un bue, manzo.

Rinde / F. *Ecorce.* La scorza, corteccia.

Die Rinde abschälen. *Oter l' ecorce.* Scorticare.

Rinde des Brodes. *La croûte de pain.* La crosta di pane.

Brod / das eine dicke Rinden hat. *Pain qui a la croûte épaisse.* Pane di crosta grossa.

Ich esse die Rinde lieber / als die Brosamen. *J' aime mieux la croûte, que la mie.* Mi piace più la crosta, che la mollica.

Ich kan dieſe Rinden nicht beiſſen/ ich habe viel zu ſchwache Zähn/ als daß ich die Rinde ſollte beiſſen können. *Je n' ay pas d' aſſez bonnes dents pour la croûte.* Non hò i denti buoni per la croſta.

Sammlet alle die Rinden / Brocken/ daß nichts verderbe. *Ramaſſez toutes ces croûtes, que rien ne ſe perde.* Raccogliete tutte queſte croſte, che niente ſi perda.

Rinder-Hirt / M. *Un bouvier.* Un bovaro.

Rindetiſch/ Adj. *De bœufs.* Di bue.

Rinder-Marckt / M. *Un marché au bœufs.* La piazza di buoi.

Rinder-Stall/ M. *Etable à bœufs.* La ſtalla di buoi.

Rinder-Staar / M. ein Vogel. *Un étorneau.* Uno ſtarnello.

Rind-Fleiſch/ N. *Chair de bœuf.* Carne di bue, carne bovina.

Rindig/ Adj. *Qui a de l'écorce.* Corteccioſo, ſcorzoſo, croſtuto.

Rind-Vieh / N. *Des bœufs.* I buoi, beſtiame vaccino.

Ring / M. *Un anneau, une bague.* Un' anello.

An der Liebſten Ring/ hat der Buhler ſeine Luſt. *A Bague d' amie, l' amant patt ſa vie.* L' amante paſce la ſua vita, all' anello della ſua amica.

Ring/ M. etwas zu tragen. *Torche ou torchon.* Un torcello.

Ring/ M. Kreiß. *Un cercle, un rond.* Un cerchio.

Ring an einer Thür. *Marteau rond à fraper la porte.* Un battitoio della porta.

Ring an einem Ohre. *Un pendant d' oreille.* Un' orecchino.

Ring/ Adj. ſchlecht. *Vil, de neant.* Vile, da niente.

Ring achten/ V. *Eſtimer peu, mépriſer.* Stimar' puoco, ſprezzare.

Ring/ Adj. leicht. *Leger.* Leggiero.

Ringel-Blum/ F. *Soucy, fleur.* La calendula, calta, fior rancio.

Ringel-Rennen / N. *Tournoy, joute.* Torneo.

Ringel-Taube/ F. *Un pigeon ramier.* Un colombo ſilveſtre, tortora.

Ringen/ V. *Luiter.* Lottare, ſtar' alla lotta,

Nach etwas ringen. *Pourſuivre quelque choſe.* Anelare qualche coſa.

Ringen/ N. *La luite.* La lotta.

Ringer/ M. *Un luiteur.* Il lottatore.

Ringer/ M. *Moindre.* Minore.

Ringer machen/ V. *Soulager.* Alleviare.

Ringern/ Adv. *Diminuer.* Sminuire, diminuire.

Ringerung/ F. *Diminution, reſtriction.* Diminuzione, riſtringimento.

Ringfertig/ Adj. *Léger.* Leggiero, ſcarico, lello, agile.

Hurtig/ ringfertig/ gleich einem Hirſchen. *Agile comme un cerf.* Agile, come un cervo.

Hurtig/ behend/ ringfertig/ fix ſeyn im Fechten/ (Stoß geben) *Etre prompt à donner des coups.* Eſſer agile nello ſchermire i colpi.

Es iſt nicht vonnöthen/ (man brauchts nicht/) daß man alſo hurtig (ringfertig) ſey auf dieſem Renn-Platz/ id eſt, die Sache bedarff keiner ſolchen Geſchwindigkeit / daß man / wer weiß/ wie eilen muß. *Il n' eſt pas beſoin d' être tant agile pour courir en cette lice.* Non è duoppo eſſere cotanto agile per correre queſta lizza.

Ringfertigkeit / F. *La légereté.* La leggierezza.

Wolte GOtt! daß ich dieſe Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an mir hätte. *Plut à Dieu! que j' euſſe cette agilité.* Piaceſſe à Iddio! ch' jo haveſſi queſt' agilità.

Mein Vetter tantzet ſehr hurtig/ (mit groſſer Ringfertigkeit.) *Mon Oncle danſe d' une maniere agile, d' un air ſouple & diſpos, avec agilité.* Mio Cugino danza (balla) con agilità.

Mit groſſer Ringfertigkeit lauffen. *Courir avec agilité, (agilement.)* Correre con agilità.

Die Ringfertigkeit iſt eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibes. *L' agilité eſt un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

In der Hurtigkeit/ Geſchwindigkeit/ Ringfertigkeit/ ſeines gleichen nicht haben/ allen vorgeben/ alle hinter ſich laſſen/ (den Beltz erlauffen.) *N' avoir pas ſon pareil en agilité.* Non havete pari nell' agilità.

Das iſt eine ungemeine/ beſondere Geſchwindigkeit (Ringfertigkeit.) *Cette agilité eſt extraordinaire.* Quella è una ſtraordinaria agilità.

Die Sachen mit Manier/ Ringfertigkeit wiſſen zu verrichten/ ſich darein wiſſen zu ſchicken. *Savoir traiter les afaires avec ſoupleſſe.* Saper trattare con agilità.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an euch. *Vous avez une ſurprenate agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er iſt nicht von groſſer Ringfertigkeit. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non hà molta agilità.

Rinafertialich/ Adv. *Légerement.* Leggieramente, leſtamente.

Rinalein / N. *Petit cercle.* Circhinello.

Rinalein/ N. *Petit anneau.* Anelletto.

Das Ringlein Rennen. *Courrir la bague.* Correre l' anello.

Ring-Mauer / F. *Les murailles.* Le muraglie, mura, il giro, cerchio, circuitó delle mura.

Ring-Platz/ M. *La luite.* Il luogo della lotta, paleſtra, campo, arena.

Ring-ſchätzig/ Adj. *Vil, méprisable.* Vile, ſprezzabile, di poco prezzo.

Rings-herum / Adv. *A l' entour.* Attorno, intorno, all' intorno, in giro, volta, d' attorno.

Rings-umher. Idem.

Rings-weiß / Adv. *A l' entour.* In cerchio, intorno, attorno.

Ring-Trühlein/ N. *Une boëte à mettre des anneaux.* Una caſſetta d' anelli.

Rinne/ F. *Un canal.* Un canale, calatoio, ſcolatoio.

Rinnen/ V. *Ecouler.* Scorrere, colare, ſcolare.

Ein blutiger Fluß (gleichſam) rinnete auf dem Feld. *Un fleuve de ſang courroit par la campagne (ou dans le camp.)* Corréva per lo campo un fiume di ſangue.

Rip / N. *Une côte.* Una coſta, cotola.

Der ſtarcke Ripe hat. *Qui a de bonnes côtes.* Ben coſtato.

Riß / M. *Un geant.* Un gigante.

Ein Riß Papier. *Une rame de papier.* Una riſma di carta.

Riſeln / es riſelt. *Il tombe une petite pluye.* Ci piove minutamente.

Riſen-Stärcke / F. *Les forces d' un geant.* Le forze d' un gigante.

Riß/ M. *Une fente,* La feſſura, apertura, apritura, fenditura, crepiaccio, ſchianto.

Es iſt allzuwohr/ daß/ ſo man die Kinder ſiehet ſterben/ ſolches nichts als ein trauriges Leben der überbliebenen Eltern anzeigen will/ auch ihr Alter nicht ohne Schmertzen; jedoch aber muß man dieſen Gedancken nicht ſo tieff nachgehen/ daß man entweder in Verzweifflung gerathen wolte wegen einer Sache/ ſo nicht geändert werden kan/ oder etwas haben wolle/ wo man die Unmöglichkeit augenſcheinlich mercket. So belieben dann Euer Liebden ein Ziel den bittern Schmertzen zu ſetzen/ und bekümmern ſich nicht allzuſehr/ der erſtrine Riß kommt von der Hand GOttes/ ſo derſelben Gelaſſenheit prüfen will.

Je ſay que la mort des enfans rend triſte la vie des Peres, & leur vieilleſſe digne de compaſſion, il ne faut pourtant pas avec cela ſe laiſſer tellement transporter par la paſſion, qu' on ſe deſeſpere dans une choſe neceſſaire, ny en deſirer l' impoſſible. Que vôtre prudence mete donc quelque borne à l'excés de vôtre douleur, & ne vous affligés pas ſi fort d' avoir perdu une choſe qui apres tout n' étoit pas vôtre, ce coup vient de la main de Dieu, qui veut éprouver vôtre vertu.

Jo sò che la morte de' figliuoli rende infelice la vita, e miſerabile la vecchiezza de' Padri. Non biſogna con tutto ciò laſciarſi traſportar dalla paſſione à diſperarſi d' una coſa neceſſaria, nè à deſiderarne una impoſſibile. La prudenza di V. S. ponga freno alla ſregolatezza del ſenſo, nè ſi dolga tanto d' haver perduta una coſa, che finalmente non era ſua. Il colpo viene dalla mano di Dio, che vuole far prova della ſua virtù.

Riſſe bekommen/ V. *Se fendre.* Fenderſi.

Riſſicht / Adj. *Qui a beaucoup de fentes.* Pieno di feſſure.

Ritt/ M. *Cavalcade.* La cavalcata.

Ritter / M. *Un chevalier.* Un cavalliere, cavalliero.

Ritter-Kleid / N. *Caſaque de chevalier.* Caſacca di cavalliere.

Ritterlich / Adj. *De chevalier.* Cavallereſco, valoroſo, animoſo.

Idem. Adv. *Vaillamment.* Generoſamente.

Rittermäſſig/ Adj. *Digne de l' ordre de chevalerie.* Degno d' ordine di cavalleria, capace d' eſſer cavalliere.

Ritter-Orden/ N. *L' ordre de chevalerie.* L' ordine di cavalleria, equeſtre.

Ritterſchafft / F. *La chevalerie, les chevaliers.* La cavalleria, i cavallieri, nobiltà.

Ritter-Spiel / N. *Un tournois.* Il caroſello, giuochi cavalliereſchi, tornei, giostre.

Ritter-Stand / M. ſiehe/ Ritter-Orden.

Ritter-Zehrung / F. *La paſſade.* Il viatico, paſſata.

Rittmeiſter/ M. *Un capitaine de cavallerie.* Un capitano di cavalleria.

Riß / F. Riß. *Fente.* Feſſura.

Die Riß einer Schreib-Feder. *La creu d' une plume.* L' intacco di penna.

Rißen/ V. *Fendre.* Fendere, sfendere, calcerire.

Rißicht/ Adj. riſſicht. *Qui a beaucoup de fentes.* Pieno di feſſure.

RO

Roch / ein Fiſch. *La raye.* La raggiaraia, roſa.

Rocheln / V. *Ronfler.* Ronfare, ſornacchiare.

Rocheln / N. *Le ronflement.* Il ronfamento, ſornacchio,

Rochler / M. *Un ronfleur.* Il ronfatore.

Rock / M. *Juſteaucorps.* Un giubbone, veſte, caſacca, gonna.

Rock mit Aermeln. *Robe à manches.* La caſacca con maniche.

Rock / der biß auf die Ferſen gehet. *Robe qui deſcend juſqu' aux talons.* Róbba che va ſino à piedi.

Rocken / M. *Le ſeigle.* La ſegala, conocchia, rocca.

Rock / F. *La quenoüille.* La rocca da filare.

Rocken-Brod / N. *Pain de ſeigle.* Pane di ſegala.

Rodel / M. *Un catalogue, rôle, une liſte.* Un catalogo, una rolla ò liſta.

Rodelein / N. *Des cagers.* Vary ſcritti.

Roden / V. *Machiner.* Machinare.

Rogen / M. *Les œufs des poiſſons.* Le uuova di peſci.

Rogner / M. *Poiſſon œuvé.* Peſce ovato, peſce da uova.

Roh Adj. *Crud.* Crudo.

Wir werden heut mit den N. Briefen vernehmen / was mit den rohen Seiden zu thun ſeye / und werdet ihr von mir / von allem / zu eurem governo berichtet (benachrichtiget) werden. Man zweiffelt dennoch / daß beſagte Seiden einen groſſen (merklichen) Abgang haben können; ſintemal man überaus ſtarcke Parthenen derſelben von Smirna erwartet / zur Nachricht. Vielleicht werdet ihr bereits einigen Wind von eurem Amici zu Amſterdam davon gehabt haben; meine ſagen mir nichts davon / vielleicht aus Vergeſſenheit.

Nous verrons aujourd'huy ce qu' il y a-à faire pour les ſoyes grezes (inapretées) & je vous informeray de tout pour vôtre gouverne. On doute pourtant que les dittes ſoyes puiſſent avoir grande debite, parce qu'on en attend de N. de tres grande parties, par avis. Peut être en aurez vous deja eu quelque vent de vos amis de N. les miens ne m'en diſent rien, ce pourroit être par oubli.

Vedremo hoggi per le lettere di N. ciò che ſi haverà da fare per le ſete grezze, e di tutto ſarete partecipato (ragguagliato) da me per voſtro governo. Si dubita però che dette ſete poſſano havere grande (groſſo) ſpaccio (ſpaccio notabile, copioſo) ſtante che ſe ne attende groſſiſſime partite dalle Smirne, per auviſo. Forſe ne haverete già havuto qualche vento da voſtri amici d' Amſterdam; li miei però non mene dicono nulla, può eſſere per oblio.

Es iſt uns leid zu vernehmen / daß coſtige Deputirten Geſundheits-Herren / wegen fälſchlich-ausgeſprengten Mährlein von einiger Seuche / alle / aus Teutſchland kommende Waaren ſuſpendirt haben / mit Ordre / daß ſie alle ins Lazareth gehen. Allhier genieſſen wir / durch die Gnade des Allerhöchſten / gar gute Geſundheit / (haben geſunde Lufft /) dahero wir glauben wollen / daß unſere Lägel rohe Leinwanden zu euch geſandt / umb Cöln gebleicht zu werden / keiner Unruhe / Mühe und Unkoſten werden unterworffen ſeyn / wie wir dann hiervon mit nächſten das eigentliche erwarten zu erfahren.

Nous ſommes fort fachez d' apprendre que Meſſieurs les Commis pour la ſanté, ayent ſuſpendu l' entrée de toutes les marchandiſes qui viennent d' Allemagne, ſur des faux bruits que l' on a rependu de mal contagieux, & ayent donné ordre qu' elles aillent toutes au lazaret. Nous joüiſſons icy par la grace de Dieu d' un très bon aër qui nous fait croire que nos Barrils de toile cruë que vous avons envoyez pour blanchir chez vous ne ſerons expoſez à aucun embarras ny fraix, comme nous attendons d' en apprendre le precis par vos prémiers.

Ci diſpiace di ſentir' che coteſti Signori Diputati per la ſanità per le falſe nuove ſparſe di mal contaggioſo, habbiano ſoſpeſo tutte le robbe in Germania, con ordine che tutte vadano al Lazzaretto. Qui per la Dio gratia, godiamo ottima ſalute (ſpiriamo aria ſalubre;) onde ci giova a credere che li noſtri Barili tele grezze, mandatevi per farle coſti biancare, non ſaranno ſottopoſti à diſturbi, travagli e ſpeſe, come per le voſtre proſſime attendiamo di ſentirne il proprio.

Rohe / Adj. ruchlos. *Impie.* Empio.

Ein rohes Leben führen. *Vivre en impieté, mener une vie debauchée.* Viver' impiamente.

Ein

Ein rohes Pferd / unbändiges Pferd. *Un cheval indompté.* Un cavallo indomito.

Rohr / N. *Un roſeau.* Una canna, giunco, gionco.

Rohr zum ſchieſſen. *Une arquebuſe.* Uno ſchioppo, archibugio.

Ein Rohr laden / abſchieſſen. *Charger, décharger une arquebuſe.* Caricare, ſcaricare uno ſchioppo.

Das Rohr anſchlagen. *Coucher en jour.* Star' à ſparare.

Rohr eines Schlüſſels. *Le tuyau d' une clé.* Il canale d' una chiave.

Rohr-Buſch / M. *Lieu, où croiſſent les cannes.* Un' canneto.

Rohr-Dommel / M. *Le butor.* Il trombone, cannaruola, bittore, tudone.

Röhre / F. an einen Brunnen. *Le tuyau d' une fontaine.* Il ſifone d' una fontana, canna, canale, tubo, doccio.

Die Röhre in des Menſchen Beinen. *L' os du bras, de la jambe.* L' oſſo del braccio, della gamba.

Rohr-Kaſten / M. *Un baſſin de fontaine.* Un bacino di fontana, it. pila ò baccino d' eſſa.

Röhrlein / N. *Petit tuyau.* Sifonello, cannaletto, canalino.

Röhrlein / N. (zum ſchieſſen.) *Petite arquebuſe.* Schioppetto.

Röhrmeiſter / M. *Maître de fontaines.* Fontanaio, maeſtro di fontane.

Rohr-Spatz / M. *Un moineau.* Paſſero acquatico.

Rohr-Waſſer / N. *De l' eau qui rejaillit.* L' acqua di ſorgivo, ſagliente.

Roland / M. *Un monument.* Un monumento, orlando.

Rolle / F. *La poulie d' un puits.* La girella d' un pozzo.

Rollen-Bett / N. *Couchete roulante.* Un letto à rotoloni, letto à carriuole, (à girella.)

Rolle / F. *Le rôle.* La rolla, liſta.

Rolle / F. *Un cilindre.* Un cilindro.

Rolle / F. *Une ſonnete.* Il ſonaglio.

Rollen / V. *Faire joüer la ſonnete.* Giuocar' di ſonaglio, girare, carriuolare, girellare.

Rollen / V. weltzen. *Rouler.* Ruotolare.

Roll-Stein / M. *Un cilindre.* Un cilindro.

Roll-Wagen / M. *Un chariot roulant.* Un carro ruotolante, carro correute, da vettura.

Roll-Werck / M. *Fétons.* Feſtoni, sfregi, cimazi.

Rom / N. (Stadt.) *Rome.* Roma.

Roman. *Roman.* Romanzo-i.

Römer / M. *Romain.* Romano.

Römiſch / Adj. *De Rome.* Di Roma, Romaneſco, Romano.

Rond / Adj. rund. *Rond.* Rondo, tondo.

Rondatſche / F. *Une rondache.* Una targa, rondazza, paveſe, rotella, brocchiere.

Rondellen / F. *Fétons.* Feſtoni, fregi, sfregi.

Roſſen / V. ausreiſſen. *Arracher, deplumer.* Suellere, ſpiumare.

Roſe / F. *Une roſe.* Una roſa.

Gleich wie eine ſchöne Roſen in einen Garten. *Comme une belle roſe dans un beau jardin &c.* Come in vago giardin roſa gentile &c.

Jede Roſe hat ihre Dornen. *Chaque roſe a ſes épines. Chaque plaſir à ſon déplaiſir. Toute commodité a quelque incommodité.* Ogni roſa hà le ſue ſpine, ogni piacére ha ſuo diſpiacere, ogni agio il ſuo diſagio.

Die Roſe iſt die Königin aller Blumen / weilen ſie eine guldene Crone in der Mitten trägt.
La roſe eſt la reine des fleurs, puiſqu' elle porte une couronne de couleur d'or au milieu d'elle.
La roſa è la regina de' fiori, porta nel mezzo una corona d' oro.

Eine rothe Roſe. *Roſe rouge.* Roſa roſſa.

Eine weiſſe Roſe. *Roſe blanche.* Roſa bianca.

Roſen-Waſſer. *Eau de Roſe.* Acqua roſa.

Roſen-Farb. *Couleur de roſe.* Colore di roſa.

Eine Roſe die auffgehet. *Roſe, qui commence à pouſſer.* Roſa, che comincia à ſpuntáre.

Ein Knopff an einer Roſe. *Bouton de roſe.* Bottone della roſa.

Das Weiſſe an einem Roſen-Blat. *Le blanc des feuilles de roſes.* Il bianco del foglio della roſa.

Jede Roſen hat Dornen. *Toute roſe a des épines.* Ogni roſa è ſpinóſa.

Leib-farbe / rothe / ſoreckichte Roſe. *Roſe incarnate, rouge, de diverſes couleurs.* Roſa incarnadina; roſa di diverſi colori.

Roſe von Jericho. *Roſe de Jericho.* Roſa di Gierico.

Von Roſen/ Adj. *De roſes.* Roſeo.
Diß ſey unter der Roſen geredt. *Cela ſoit dit entre nous.* Questo ſia detto frà noi altri.
Roſen-Baum/ M. *Un roſier.* Un roſaio.
Roſen-Eſſig/ M. *Vinaigre roſat.* Aceto roſato.
Roſen-färbig/ Adj. *De couleur de roſe.* Colore roſeo, roſeggiante, vermiglio.
Roſen-Garten/ M. *Jardin à roſes.* Un roſeto.
Roſen-Honig/ N. *Miel de roſe.* Miele rolato.
Roſen-Knorr/ M. *Un bouton de roſe.* Un bottone di roſa, butto di roſa.
Roſen-Krantz/ M. *Une couronne de roſes.* Una ghirlanda di roſe.
Roſen-Krantz bey den Papiſten. *Un chapelet, un roſaire.* Un roſario.
Am Roſen-Krantz beten. *Dire ſon chapelet.* Dir' il roſario (la rorona.)
Roſen-Oel/ N. *Huile roſat,* Oglio roſato.
Roſen-Stauß/ M. Roſen-Baum. *Roſier.* Roſaio.
Roſen-Waſſer/ N. *Eau roſe.* Acqua rolata, di roſa.
Roſin-Farb/ Adj. *La couleur d' écarlate.* Scarlatino, vermiglio.
Roſinlein/ N. *Raiſin de corinthe.* Una paſſula, zibibo, cibibo.
Roſin-roth/ Adj. Roſin-farb. *De couleur de roſe.* Color di roſa.
Roſ-Kümmich/ M. *De la cigue.* La cicuta.
Roßmarin/ M. *Le rômarin.* Il roſmarino.
Roß/ N. Pferd. *Un cheval.* Un cavallo.
Du ſucheſt das Roß/ und reiteſt darauff/ du ſucheſt den Rock/ und haſt ihn an. *Vous cherchés la caſaque, & vous en êtes chauſſé.* (*Vous l' avés devant les yeux & vous en allez chercher.*) Tu l' hai dinanzi à gli occhi, & lo vai cercando.
Roſt/ M. *La roüille.* La ruggine, rubigine.
Roſt/ M. *Le gril.* La graticola, gradella, aggratta.
Röſten/ V. *Rôtir.* Arroſtire, roſtire, friger ſulla gradella, abragiare, aggrattare.
Den Hanff röſten. *Roüir le chanvre.* Macerare canape.
Roſten/ V. *Se roüiller.* Arruginirſi.
Roſtig/ Adj. *Roüille.* Rugginoſo, rubbiginoſo.
Roſtig werden/ roſten. *Se roüiller,* Arraginirſi.
Roſt-Pfanne/ F. *La pelle.* La padella ghiotta da cocinare.
Rot/ Adj. *Rouge.* Roſſo.
Roth/ Adj. *Rouge.* Roſſo, vermiglio.
Roth ſeyn/ V. *Etre rouge.* Eſſer roſſo.
Roth werden/ V. *Devenir rouge.* Diventar roſſo, arroſſire, inroſſire.
Rothe Ruhr/ F. *La diſſenterie.* La diſſenteria, caca-roſſo.
Rothe Farb/ F. *Le vermillon.* Il minio, ò roſſetto.
Roth-Bart/ M. *Barbe rouge.* Barba roſſa.
Roth-färbig/ Adj. *Rougeâtre.* Roſſigno, roſſeggiante.
Roth-Schmied/ M. *Chauderonnier.* Caldaro.
Roth-welſch/ M. *Jargon.* Lingua furbeſca, il gergo.
Roth-Brüſtlein/ N. *Un rouget,* Il codiroſſo.
Röthe/ F. *La rougeur.* La roſſezza, roſſore, rubore.
Röthe/ (zu färben.) *Vermillon.* Roſſetto.
Wilde Röthe/ F. (ein Kraut.) *La garance.* La rubbia.
Röthe in dem Korn. *Roüille.* La ruggine.
Röthel-Stein/ M. *La craye rouge.* La ſinopia, rubrica, terra roſſa.
Roth-Färber/ M. *Un teinturier en rouge.* Un tintore in roſſo.
Roth-Gärber/ M. *Un tanneur.* Un corraro, concia-corame (concia in roſſo.)
Roth-Gieſſer/ M. *Un fondeur.* Un campanaro, ottonaio.
Roth-Haar/ N. *Poil roux.* Pelo roſſo.
Roth-härig/ Adj. *Qui a le poil roux.* Chi ha peli roſſi.
Rothkorf/ M. *Un rouſſeau.* Un roſſardo, pelo roſſo.
Rothlauf/ N. *Le feu ſaint Antoine.* Il fuoco di S. Antonio, reſipella, infiammazione, fuoco di ſan Lazzaro.
Röthlicht/ Adj. *Rougeâtre.* Roſſiccio, roſſigno, rubicondo, roſſetto, vermiglietto.
Röthling/ M. (ein Fiſch.) *Un rouget.* Il peſce cappone.
Rothſchwänzlein/ N. Rothbrüſtlein. *Rouget.* Codiroſſo.
Rothſucht/ F. *La rougeole.* I morbiglioni.
Roth-ſüchtig/ Adj. *Qui a la rougeole.* Morbiglionoſo.
Rott/ F. *Une troupe, bande.* Una truppa, una banda, branco, caverna, ſchierta, ſetta, ſchiera, truppa, ſquadra, brigata, maſnada.
Rotte/ F. *Faction.* La fazzione, ò congiura, ſette, diviſioni, partici.
Eine Rott von Leuten/ von hundert

Mann. *Une bande de dix, de cens ſoldats.* Una decina ò centuria.

Rotten ſich / V. *Se bander, faire un complot.* Accompagnarſi in qualche impreſa, ammutinarſi.

Roſt-Braten / M. *Carbonnade.* Carbonata, lombola, bragiuola.

Rotten-Geiſt / M. *Chef d'hereſie.* Settario, hereſiarca.

Rotten-Stiffter / M. Idem.

Rotzlöffel / M. *Morveux.* Moccione, moccicone, arrogante.

Rotten-weiſe / Adv. *Par bandes, par troupes.* Per bande, per truppe, à ſchiere, à brigate.

Rott-Geſell / M. *Soldat d'une même compagnie ou bande.* Soldato d'una medeſima banda ò compagnia.

Rottieren / V ſich rottiren. *Se bander, faire un complot.* Accompagnarſi in qualche impreſa (concertarſi.)

Rottirer / M. *Un mutin, un ſéditieux.* Un ammutinoſo, ſeditioſo.

Rottirer in Religions-Sachen. *Un ſectaire.* Un ſettario, hereſiarca.

Rottierung / F. Rott. *Troupe, bande, faction.* Banda, congiura.

Rottmeiſter / M. *Un caporal, ſergent.* Un caporale, ſergente, (capitano di ſquadra.)

Rottmeiſter über zehen / hundert. *Un dizenier, centenier.* Un decurione, centurione.

Rotz / M. *La morve.* Il mocco, ò moccolo, ſarda.

Rotzig / Adj. rotzicht. *Morveux.* Moccoloſo, moccioſo, pituitoſo.

RU

Rübe / F. *Rave, navet.* La rapa, (rava.)

Gelbe Rübe. *Carote jaune.* La paſtinaca, rapa gialla.

Rothe Rübe. *Carote rouge, bete rave.* Carotta roſſa.

Reck-Rübe / F. *Eſpece de navet.* Sorte di rape.

Rüben-Acker / M. *Une raviere.* Campo ſeminato di rape.

Rüben-Saamen / M. *Semence de rave.* Semenza di rape.

Rubin / M. *Un rubis.* Un rubino, rubinone, rubinetto.

Rüb-Kraut / N. *Les fueilles de raves.* Le foglia di rape, ravizze-i.

Rüb-Hück / F. *Vermillon, rubrique.* Minio, rubrica.

Ruche / F. *Le ſoin.* La cura.

Rücheln / V. *Gronder.* Brontolare, grugnire.

Rücheln / N. *Le grondement.* Il brontolamento.

Ruchloß / Adj. *Impie.* Empio, infame, perverſo, ſcelerato.

Ruchloſigkeit / F. *Impieté.* L'impietà, ſceleratezza, diſſolutezza di coſtumi.

Ruchloſiglich / Adv. *Sans ſe ſoucier de ſon ſalut.* Empiamente.

Rücht / N. *Le bruit, la renommée.* La fama, il rumore.

Rüchtbar / Adj. *Connu de tout le monde.* Paleſato per tutto, notorio, ſcoperto, manifeſto.

Ruchtbar ſeon / V. *Etre connu.* Eſſer paleſe.

Ruchtbar werden / V. *Se divulguer par tout.* Paleſarſi per tutto.

Ruchtbar / Adj. beſchrevet. *Infame.* Infame.

Rucken / M. *Le dos.* Il doſſo, ſchiena.

Der Rucken eines Buchs. *Le dos d'un livre.* Il dorſo d'un libro.

Der Meſſer-Rück. *Le dos d'un couteau.* Dorſo d'un coltello.

Einen über und über (den Rucken) allenthalben tapffer abſchmieren. *Battre quelqu'un à dos & à ventre.* Dar' ad uno delle frittole ſul dorſo, quanto mai vuole.

Einem alle Sorgen auf den Halß (Rucken) ſchieben / (einem alles Übel zuwenden,) *Mettre tout ſur le dos de quelqu'un.* Mettere tutto ſul dorſo di qualcheduno.

Auf den Rucken tragen. *Porter ſur le dos.* Portar ſul dorſo.

Er hat einen guten Rucken / Met. Er kan viel tragen (leiden.) *Il a bon dos.* Ha buon dorſo.

Dem Feind auff den Rucken kommen. *Donner à dos à l'ennemi, donner ſur le dos de l'ennemi, donner en queüe.* &c. Dare ſul dorſo all'hoſte.

Einem den Rucken wenden. *Tourner le dos à quelqu'un.* Volgere il dorſo à qualch'uno.

Er hatte hinter ſich (hinter den Rucken) hundert Soldaten (die ihn jaaten.) *Il avoit à dos cent ſoldats.* Havéva ſul dorſo cento ſoldati.

Die Schwähre druckte ihm den Buckel (Rucken.) *Le fardeau luy peſoit ſur le dos.* L'incarco l'aggravava in dorſo.

Ruck-Decken / F. *Une houſſe.* Una gualdrappa.

Rucken / V. weichen. *Faire place.* Cedere.

Rucken / V. weathun. *Oter, eloigner.* Levar via, allontanare.

Rucken-Wehe / N. *Le mal de dos.* Il male di doſſo, dolori della ſchiena.

Rückgängig / Adj. *Retrograde.* Retrogrado.

Rückgang / M. *La marche, qu'on fait à reculons.* Il rinculamento.

Ruckgelenck / N. *Une vertebre.* Una vertebra.

Ruckgrad / M. *L' épine du dos.* La ſpina di doſſo, filà della ſchiena.

Der Ruckgrad iſt des gantzen Gebäues oder Gemächtes Stütze / damit wir aufrecht oder auffericht ſtehen können / und beſtehet aus vier und dreiſſig an einander hangenden Würbeln oder Gelencken.
L' épine ou eſchine du dos eſt l' appuy & le ſoutien de toute la fabrique & de tout le bâtiment du corps, affinque nous puiſſions nous tenir droit ou debout, & nous ſoûtenir ſur nos flancs ; & elle eſt compoſée de trente quatre vertebres ou ſpondyles contigus.
La ſchiena è l' appoggio di tutta la fabrica del corpo, affine che poſſiamo ſtare erti ò dritti, e reggerne ſopra i fianchi; & è compoſta di trenta quattro vertebre ò oſſa e ſpondili contigui.

Rücklíng / Adj. *Couché ſur le dos.* Supino.

Rücklings / Adv. *Par derrière.* Per di dietro, rinculoni, rinculone.

Rückwärts / Adv. *En arrière, à reculons.* A di dietro, per di dietro.

Ruckwehe / N. Ruckenwehe. *Mal de dos.* Male di doſſo (ſchiena.)

Rüde / M. *Un mâtin.* Un maſtino.

Ruder / N. *Une rame.* Un remo, it. timone.

Am Ruder ziehen / V. *Ramer.* Remare, vogare, remigare.

Ruder-Banck / F. *Un banc de rameur.* Un traſtro, banco di vogatori ò forzati, banco da remo.

Ruderer / M. *Un rameur.* Un rematore, vogatore.

Ruder-Knecht. Idem.

Ruder-Loch / N. *Un trou de rame.* Un buſo di remo.

Ruder-Riem / M. *Courroir, qui affiche la rame.* Correggio di remo.

Rudern / V. am Ruder ziehen. *Ramer.* Remare, vogare.

Rudern / N. *L' action de ramer.* L' azzione di remigare.

Ruder-Nagel / M. Ruder-Ring. *La cheville, qui tient l' aviron.* La caviccchia, ove ſi tiene il remo, ſcalmo, ſchelmo.

Ruder-Schiff / N. *Un brigantin.* Uno brigantino, barca (da remi) burchio.

Ruff / M. *La renommée, le bruit.* La fama il rumore, grido, rinoméa.

Alſo gehet der Ruff. *Le bruit en court ainſi.* Coſi corre la voce.

Es gehet der Ruff in der Stadt. *Le bruit court par toute la ville.* Corre la voce per tutta la città.

In dem Ruff ſeyn / V. *Etre renommé.* Eſſer famoſo.

Er iſt in gutem Ruff. *Il a bonne reputation.* Egli è in buona riputazione.

In den Ruff bringen / V. *Faire renommer.* Dar fama, ò far famoſo.

In den Ruff kommen / V. *Se faire renommer.* Divenar celebre.

Ruffen / V. *Appeler.* Chiamare, vocare.

Diß Weib hat immerdar zu ruffen und zu ſchreyen / iſt immerdar böß. *Cette femme crie inceſſament, eſt toujours en colere.* Queſta femina grida inceſſantemente, è ſempre in colera.

Das Volck (der Pöbel) ruffet / ſchrevet. *La populace crie.* La plebe grida.

Dieſes ruffet (ſchrevet) umb Rach. *Cela crie vengeance.* Queſto grida vendetta.

Umb Gnade ruffen / ſchreyen. *Crier merci.* Chiedere perdono.

Mord / umb Hülffe / Brand ruffen. *Crier au meurtre, à l' aide, au feu.* Chiamar all' eccidio, all' omicidio, all' aita, al fuoco.

Lermen ſchreyen / ins Gewehr ruffen. *Crier à l' arme.* Gridar all' armi.

Ruffen: Es lebe der König. *Crier: Vive le Roy.* Gridare: viva il Rè.

Ins Gewehr ruffen. *Crier ban & arriere ban.* Chiamar' all' armi.

Einem ruffen / ſchreyen. *Crier quelqu' un, l' appeller.* Vocitare alcuno, chiamar' alcuno.

Uber einen ruffen / ſchreyen / einen außmachen. *Crier après quelqu' un, le tanſer, le reprendre.* Rimprocciare, rampognare, ſgridare alcuno.

Vor Zorn ruffen / kreiſchen / ſchreyen. *Crier, ſe fâcher.* Gridare irattamente.

Laſſet uns gen Himmel ruffen / ſo wird uns der HERR auch gnädig ſeyn / und an den Bund gedencken / den er mit unſern Vättern gemacht hat. 1. Macchab. 4. v. 10.
Maintenant donc, ecrions au Dieu du ciel: peut être que le Seigneur aura pitié de nous, & aura ſouvenir de l' alliance faite avec nos peres.
Hora dunque gridiamo ad Iddio del Cielo: forſe il Signore haverà pietà di noi, & ſi ricorderà del patto dei noſtri Padri.

Ich ruffe zu dir / hilff mir / daß ich deine Zeugnuß halte. Pſ. 119. v. 153.

J' ai crié vers toi : mets-moi à sauveté, afinque j' observe tes témoignages. Grido à te, ajutami, acciocchè guardi le tue testimonianze.

Ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HErr / daß ich deine Rechte halte. Ps. 119. v. 152. *J' ai crié de tout mon cœur : répon-moi Seigneur, & je garderai tes statuts.* Jo grido di tutto il cuore: essaudiscimi Signore, ed jo guarderò i tuoi statuti.

Laut ruffen / V. *Crier.* Gridare.

Ruhe / F. *Le répos.* Il riposo, quiete, pace.

In Antwort sagen wir / daß wir durch die Gnade des HErrn die Mittel und die Gewohnheit haben / die Freunde / so das Vertrauen zu uns haben / so wohl zu tractiren / als jemand von hier thun mag ; und daß / wann es euch belieben wird / eine Prob darvon zu thun / es in der That befinden werdet / und Ursach haben / euch dessen zu rühmen ; ja / zu eurer gröſſeren Vergnügung und Ruhe / könnet ihr euch von den Herren N. und N. allda von unserm Hauß informiren.

Nous vous dirons en réponse que par la grace du Seigneur, nous avons les moyens en main & la coûtume de servir les amis qui ont la confience de s' adresser à nous aussi bien que qui ce soit, & que si vous agrées d' en faire une preuve, vous le reconnoitrez par l' effet, & aurez occasion de vous en louër ; de plus vous pouvez pour vôtre plus grande satisfaction & repos, vous informer de nôtre maison par Messieurs N. & N. de vôtre ville.

In risposta diciamo, che noi, per il beneficio del Signore habbiamo mezzi e costume di trattar gli amici, che hanno la confidenza d' indrizzarsi à noi, al pari di chi si sia ; e che, se vi compiacerete di farne una pruova, la trovarete in fatti, e haverete occasione di lodarvene ; anzi, per maggior vostra sodisfattione & quiete, potrete informarvi della casa nostra da cotesti Signori N. & N. &c.

Die Stille / Ruhe wiederbringen. *Rendre le calme,* Ritrarre, richiamare la calma, la tranquillità.

Gantz Franckreich sitzt in guter Ruhe. *Le calme regne dans toute la France.* Tutta la Francia è tranquilla, è in pace.

Er ist wiederumb besänfftiget / sein Gemüth ist wiederumb zur Ruhe gebracht. *Le calme s' est remis dans son esprit.* Il suo cervello finalmente si è acquetato.

Ruhe-Bett / N. *Un lit de répos.* Il letto di riposo, garbato, letticello.

Ruhen / V. *Se répoſer.* Riposarsi, posare, riposare.

Arbeite / so du kanst / in der Jugend / damit du in dem Alter ruhen mögest. *Acquiers, si tu peus en jeunesse, pour reposer en ta vieillesse.* Fà la raccolta alla giovanezza, per star in bene.

Ruhe-Statt / F. *Un asyle.* Un' asilo, luogo di riposo.

Ruhe-Tag / M. *Un jour de répos.* Un giorno di riposo, it. sabbato.

Ruhig / Adj. *Paisible, tranquille.* Pacifico, tranquillo, quieto, cheto.

Ruhig machen / V. *Mettre en répos.* Pacificare, tranquillare.

Ruhiglich / Adv. *En répos, paisiblement.* A riposo, pacificamente, quietamente.

Ruhm / M. *La gloire.* La gloria, applauso, lode, applaudimento, riputazione, vento.

Ohne Ruhm zu melden. *Sans me vanter.* Senza vantarmi (lodarmi.)

Eine Begierde nach dem Ruhm. *Desir de gloire.* Desio di gloria.

Würdig der Ehre (des Ruhms.) *Digne de gloire.* Degno di gloria.

Ihme Ruhm und Ehre erwerben. *S' acquerir de la gloire.* Acquistarsi glória.

Die Ehre (Ruhm) ist ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menschen. *La gloire sert d' éperon à un homme genereux.* La glória è uno sprone ad un' huomo generoso.

Gehe / werffe das Gewehr von dir / und lebe ohne Ruhm / du nichtswerther Jäger.

Va, quite tes armes, & vi sans gloire profane (impie) chasseur, profane archer.

Và getta l' armi, e senza glória vivi profano cacciator, profano arciero.

Alles das / was ihr thut / soll euch zu grossen Ruhm dienen. *Ce que vous faites, vous apportera une grande gloire.* Quanto voi fate, vi recarà gran gloria.

Er hat diesen Ruhm / daß ꝛc. *Il a cette gloire que, &c.* Egli ha questo glória che, &c.

Eine eitele Ehre / Ruhm / Ehrsucht. *Vaine gloire.* Vana gloria.

Ich theile dieſe Ehre (Ruhm) mit ihme. *Je partage cette gloire avec luy, ou je luy fais part de cette gloire.* Jo mi divido ſeco queſta gloria.

Dem eiteln Ruhm nachſtreben/ etwas thun/ dardurch eine eitele Ehre zu erwiſchen/ (ut videantur ab hominibus.) *Chercher la vaine gloire.* Cercare la vana glória.

Rühmen/ V. *Loüer.* Lodare, predicare, eſſaltare, applaudire, commendare, vantare, preconiare.

Sich rühmen/ V. *Se vanter, ſe glorifier.* Vantarſi, glorificarſi.

Einer der ſich eines guten Verſtandes rühmet. *Celui qui ſe vante de ſon eſprit,* Chi ſi vanta del ſuo ingegno.

Ich kan mich mit Recht (Fug) rühmen/ daß ꝛc. *Je me puis vanter avec raiſon, que &c.* Mi poſſo vantare con ragione che &c.

Einer der ſich rühmet/ ein Prahler/ Schnurcher. *Qui ſe vante, vanteur.* Che ſi vanta.

Ein Frauenzimmer/ ſo ſich ihrer Schönheit rühmet. *Femme, qui ſe vante de ſa beauté.* Donna, che ſi vanta della ſua bellezza.

Ich will dem HErrn ſehr dancken mit meinem Munde/ und ihn rühmen unter vielen/ denn er ſtehet dem Armen zur Rechten/ daß er ihm helffe von denen/ die ſein Leben verurtheilen. Pſ. 109. v. 30.

Je celebrerai le Seigneur grandement de ma bouche, & le loüerai au milieu de pluſieurs gens: de ce qu' il aſſiſte à la droite du pauvre, pour le deliurer de ceux qui condamnent ſon ame.

Jo celebrerò altamente il Signore con la mia bocca, & lo loderò in mezzo de' grandi, perch' egli ſtà alla deſtra del povero per ſalvarlo da quelli, che lo condannano à morte.

Der ſich gern rühmt/ der lügt gern/ (das kommt aus eigener Liebe/ die uns allezeit uns ſelbſten vorſtellet/ daß wir viel gröſſer ſeyn/ als es die Warheit leiden kan.) *Il n' eſt point de vanteur, qui ne faſſe de fautes dans ſes diſcours. Celuy qui ſe vante, eſt ſujet à dire des menſonges* Non vi è millantatore, che parli ſenz' errore. Chi ſi vanta, è ſoggetto à menzogne.

Meine Seele ſoll ſich rühmen des HErrn/ daß die Elenden hören und ſich freuen. Pſ. 22. v. 4.

Mon ame ſe glorifiera en l' Eternel: les debonnaires l' oiront & s' en réjoüiront.

Rühmen/ N. *La loüange, l' éloge.* La lode, l' elogio.

Rühmens-werth/ Adj. *Loüable, digne de loüange.* Lodevole, degno di lode, glorioſo, riputevole.

Ruhmgier/ F. *La paſſion, qu' on a pour la gloire.* Il deſio d' eſſer lodato.

Ruhmgierig/ Adj. *Paſſionné pour la gloire.* Deſioſo d' eſſer lodato, ambizioſo, glorioſo, vano, vanaglorioſo, fumoſo.

Ruhmredig/ Adj. *Glorieux.* Glorioſo.

Ruhmrediger/ M. *Un fanfaron, gaſcon.* Un fandone, fanfarone.

Ruhmredigkeit/ F. *La vanterie, fanfaronnade.* La vanteria, milanteria, vanagloria, millantaria, frapperia.

Ruhmſucht/ F. Ruhmgier. *La paſſion pour la gloire.* Deſiderio d' eſſer lodato.

Ruhmſüchtig/ Adj. Ruhmgierig. *Ambitieux.* Ambizioſo.

Ruhmwürdig/ Adj. Rühmens-werth. *Loüable.* Lodevole.

Ruhr/ F. *Un flux de ventre.* Un fluſſo di ventre, diarrea.

Die rothe Ruhr/ F. *La diſſenterie.* La diſſenteria.

Rühren/ V. anrühren. *Toucher, atoucher.* Toccare.

Rühren/ V. miſchen. *Méler.* Meſcolare, miſchiare, baruttare, ſtemperare.

Rühr-Kraut/ N. *Herbe, dont les futilles ſont douces, comme coton, ce qui la fait nommer.* La cottonaria.

Rühr-Löffel/ M. Rühr-Stecken. *Eſpatule.* La ſpatula, meſcola, meſtola.

Ruthe/ F. *La verge, le foüet.* La verga, lo ſtaffile, sferza.

Einem die Ruthen geben. *Donner le foüet à quelqu' un.* Staffilare.

Mit Ruthen ausbauen. *Foüeter par les carefours.* Sferzar' uno publicamente.

Rültz/ M. *Un rocher.* Un rocco, villano, ruſtico, tangero, groſſolano.

Rültz/ M. *Un rot.* Un rutto, rotto.

Grober Rültz oder Rülp. *Un lourdaut.* Un balordo.

Rültzen/ V. *Roter.* Ruttare, rotteggiare.

Rumpeln/ V. *Faire du bruit.* Far ſtrepito, ſtrepitare, ſtrepere, fracaſſare.

Rumpf/ F. *Un pli.* Una piega, ſcheleta, carcaſſa, carcame, tronco.

Rümpfen die Stirn/ V. *Rider, refrogner le front,* Aggrinzare la fronte.

Rund/ Adj. *Rond.* Tondo, rotondo, rotato, circolare.

Rund machen/ V. *Arrondir.* Tondeggiare, tondare, attondare, retondare.

Runde Bekäntnuß. *Franche confeſſion.* Confeſſione franca.
Ein runder Menſch. *Un homme rond, franc.* Un huomo ſincero, leale, tondo.
Rund / Adv. *Rondement.* Tondamente.
Rund / rings herum. *En rond.* Attorn' attorno.
Rund herum gehen. *Aller en rond.* Andar' attorn' attorno.
Etwas rund bekennen. *Avouër franchement.* Confeſſar francamente.
Runde / F. *La rondeur.* La tondezza, rotondita.
Ihr werdet auf hundert Meilen Weges in der Runde herum nichts ſchöners ſehen. *Vous ne verrez rien de plus beau à cent lieües à la ronde.* Voi ben più di cento leghe attorno non vedereste coſa più bella.
Runde der Soldaten / F. *Les rondes de la garde.* La ronda di guardia, patriglia.
Runden gehen / V. *Faire la ronde.* Far la ronda, andar, caminar la ronda, ricercar le guardie, le ſentinelle.
Runa / M. *La luite.* La lotta.
Runnen / V. *Ecouler.* Scorrere,
Runs / M. *Le lit d' une riviére.* Canale ò letto di fiume.
Runzel / F. *Une ride.* Una grinza, creſparuga, affaldatura.
Runzeln bekommen / V. *Devenir ridé.* Grinzarſi.
Die Runzeln vertreiben. *Oter les rides.* Sgrinzare.
Runzelicht / Adj. *Ridé.* Grinzoſo, grinzo, rugoſo, arrugato, creſpoſo.
Runzeln / V. *Rider.* Aggrinzare, creſpare, grinzare, arrugare, affaldare,
Rupfen / V. *Tirer par les cheveux.* Tirar per i capegli, pelare, ſtrapar' i capegli.
Die Vögel rupfen. *Plumer les oiſeaux.* Spiumare gli uccelli.
Rupf-Zänglein / N. *Pincete.* La molletta, volſella, volſelle.
Ruß / M. *La ſuye.* La fuligine.
Rüſſel / M. *La trompe, le muſeau.* La tromba d' elefante, il muſo degli animali, grugno, gruffo, niffo.
Rüſſen / V. *Se couvrir de ſuye.* Coprirſi da fuligine
Rüſſig / rüſſig machen. *Couvert, couvrir de ſuye.* Coperto da fuligine, coprire con fuligine, fuliginoſo.
Rüſt / F. *Le répos.* Il ripoſo.
Rüſt-Baum / M. *Un orme.* Un' olmo.
Rüſten / V. *Se repoſer.* Ripoſarſi, armare.
Rüſten / V. bereiten. *Preparer, diſpoſer.* Apparecchiare, diſporre.
Rüſtern / Adj. *D' orme.* D' olmo.
Rüſt-Hauß / N. Rüſt-Kammer. *Un arſenal.* Un arſenale, armeria, ſala. it. cabinetto di armi.
Rüſtung / F. *Preparatif.* L' apparecchio.
Rüſtung zum Krieg. *Armement.* L' armamento, preparamento, preparatorii, preparamenti, armatura.
Rüſtzeug. M. Idem.
Rut / F. Ruth. *Verge, fouët.* Verga.
Rütſchen / V *Se trainer* Andar pianpiano, drucciolare, ſdrucciolare.
Rüttlen / V. *Secouër, ébranler.* Scuotere, ſmuovere, menare, sbattere, crollare, ſcrollare, ſcotere.
Rüttlen / N. *Le branle, la ſecouſſe.* Lo ſmuovimento, la ſcoſſa.

S.

SA

Saal / M. *La ſale.* La ſala.
Saamen / M. *La ſemence.* Il ſeme, la ſemenza.
Saamen-Feld / N. *Un champ ſemé.* Un campo ſeminato.
Saamen-Korn / N. *Blé pour ſemer.* Grano per ſeminare.
Saat / F. *Le bled en herbe.* La biada nell' herba.
Saat / F. *Les ſemailles.* La ſeminaggione.
Saat-Zeit / F. *Le têms des ſemailles.* Il tempo di ſeminaggione,
Sabath / M, *Sabat.* Sabbato.
Sabath halten / V. *Sanctifier le jour de la fête.* Santificar' il ſabbato.
Sabath-Schänder / M. *Violateur du ſabat.* Violator di ſabbato.
Sabath-Schändung / F. *Violation du ſabat.* Violatione di ſabbato.
Säbel / M. *Sabre.* Sabla, ſcimitarra.
Sache / F. *Une choſe, une afaire.* Una coſa, un' affare, negozio.
Es iſt eine Sache / die man nicht ſo geſchwind aus den Händen laſſen muß. *C' eſt une affaire, qu' il ne faut pas laiſſer paſſer ſi vite.* E un affare da non laſciar paſſare cotanto preſto.

Einer der ſich in die Händel (Sachen) auszuführen trefflich ſchickt / einer mit dem was ausgerichtet iſt. *Celui qui entend les affaires, ou qui ſait faire les affaires.* Chi sà fare gli affari.

Nehmet den Menſchen weg von der Sach / laſſet ihn nicht darbey. *Tirez cet homme de cette affaire.* Levate questo huomo da quell' affare.

Eine Sach auszuſchlichten haben / unter den Händen haben. *Avoir en main une affaire, traitter une affaire.* Haver un' affare in mano.

Wann eure Geſchäfften (Sachen) auch alſo wären / giengen / ein Anſehen hätten. *Si vos affaires alloient ainſi.* Se così andaſſero i voſtri affari.

Etwas / einige Sache. *Quelque choſe.* Qualche coſa.

Etwas (eine Sache) halten. *Tenir quelque choſe.* Tenere qualche coſa.

Das iſt eine kleine Sache. *Ceci eſt peu de choſe, la choſe eſt petite.* Queſta è poca coſa.

Die Sache (der Handel) gebet beſſer. *La choſe va mieux.* La coſa va meglio.

Die ſchwerſte Sach in der Welt iſt / ſich ſelbſt erkennen. *La choſe du monde la plus difficile eſt, de ſe connoitre ſoi même.* La più difficil coſa che ſia al mondo, è connoſcere ſe ſteſſo.

Eine andere Sach iſt es umbs Reden / eine andere umbs Thun. *C'eſt autre che de dire, que de faire.* Altra coſa è il dire, altra il fare.

Es iſt eine fürwitzige Sach. *C'eſt une choſe digne de curioſité.* E una coſa degna di curioſità.

Die Unmöglichkeit einer Sach. *L'impoſſibilité d'une choſe.* Impoſſibile di qualche coſa.

Die Zärtigkeit einer Sach. *La delicateſſe d'une choſe.* Delicatezza di coſa.

Der ſeine (eigene) Sachen nicht recht thun kan / der wird weniger taugen / anderer Leuth Sachen auszurichten. *Celuy qui ne ſait, & ne ſait pas faire ſes affaires, ne ſera ni ne ſaura pas faire celles d'autruy.* Chi non fà, nè sà far il ſuo, non farà, nè ſaprà far quel d'altri.

Siehe deine Sache an / biſt du klug / und dencke allezeit wohl zurück. *Viſe à ton cas, ſi tu es ſin, penſant toujours bien à la fin.* Se tu ſei ſavio, habbi cura à far del bene e penſi ſempre alla fine.

Er hat gute Sache. *Il ſe porte bien.* Egli ſi porta bene.

Haubt-Sache / F. *Le nœud, le point de l'affaire.* Il nodo ò punto d'un negotio.

Eine Sache vor Gericht. *Un procès.* Una lite.

Sacht / Adv. ſacht und ſachte *Peu à peu, petit à petit, doucement.* A puoco à puoco, piano.

Sachs / M. *Saxon.* Saſſone.

Sachſen / N. *Saxe.* Saſſonia.

Sächſiſch / Adj. *De Saxe.* Saſſonico.

Sacht / Adj. *Doucement.* Dolce, piano.

Sachwalter / M. *Avocat.* Auvocato, cauſidico.

Sack-Tuch / N. *Canevace.* Telaccia, canavaccia da ſacchi.

Sack-Uhr / F. *Montre.* Horiuoletto, moſtra.

Sack / M. *Un ſac.* Un ſacco, ſaccone, talca.

Sack / M. *La poche.* La ſaccoccia.

Säckel / M. *La bourſe.* La borſa.

Sackpfeiffe / F. *Une muſete.* Una cornamuſa.

Sackpfeiffer / M. *Un joueur de cornemuſe.* Un ſuonatore di cornamuſa.

Sackrecht / N. *Droit d'un ſeigneur ſur le blé du marché.* Il diritto d'un ſignore ſul fromento.

Sacktrager / M. *Un porte-faix.* Un facchino, ſaccardo.

Sacrament / N. *Le ſacrement.* Il ſacramento, ſagramento.

Sacramentalisch / Adj. *Sacramental.* Sacramentale.

Sacrament-Häußlein / N. *Le ciboire.* Il ciborio, tabernacolo.

Sacriſtey / F. *La ſacriſtie.* La ſagreſtia.

Sacramentiren / V. *Blaſphemer.* Beſtemmiare.

Säemann / M. *Un ſemeur.* Un ſeminatore.

Säen / V. *Semer, jeter de la ſemence.* Seminare, ſementare.

Das Säen / N. Saat. *Semailles.* Seminaggione.

Säer / M. Säemann, *Semeur.* Seminatore.

Saffir / M. *Un ſaphir.* Un ſaffiro, zaffiro.

Saffran / M. *Le ſafran.* Il zafferano, ſafferano, zaffrano.

Wilder Saffran. *Safran bâtard.* Zafferano baſtardo.

Saffran-Farb / Adj. *Jaune, comme ſafran.* Giallo, come zafferano.

Safft / M. *Le ſuc, la liqueur.* Il ſucco, il liquore, ſugo, ſucchio.

Safftig / Adj. ſafftreich. *Succulent.* Succulento, ſurcoſo, ſucchioſo, ſugoſo, pieno, abondante di ſugo.

Safftig machen/V. *Rendre ſucculent.* Far ſucculento.

Safft-loß/ Adv. *Sans ſuc.* Senza ſucco, inſipido.

Sag/E. *La renommée, le bruit.* Il rumore, la fama, il grido.

Säge/F. *Une ſie.* Una ſega.

Sägel/M. Segel. *Voile.* Velo.

Sägel in/N. *Petite ſie.* Seghetta.

Sägen/V. *Sier.* Segare.

Sagen/V. *Dire.* Dire.

Die verlangte Copia von ſothanem Accord belangend / wie auch alle Waaren derer / ſo ihn unterſchrieben haben / iſt kein Mittel / ſie zu haben; allermaſſen ſelbiger nicht in den Handen dieſes Magiſtrats befindlich / aber wol in der Herren Deputirten ihren / von welchen nicht möglich iſt / ihn zu bringen / weilen ſie ſagen / hierzu nicht verbunden zu ſeyn / wann die jenige nicht auch zuvor unterſchrieben / ſo ſie verlangen. Etliche ſind der Meynung / daß der Fallite N. nicht unterlaſſen werde ins künfftige zu handeln ; und ſo wir euch hiervon verſichern könnten / ſo wäre Mittel / euch auf andere Weiſe bezahlt zu machen / welches wir in allen Vertrauen ſagen.

Quant à la copie, que vous demandez de l' accord comme auſſi les noms de tous ceux qui l' ont ſigné , il n' y a pas moyen de l' avoir, puiſque cet accord ne ſe trouve pas entre les mains de nôtre Magiſtrat, mais dans celles des directeurs, des quels il eſt impoſſible de le retirer, ſoûtenant qu' ils n' y ſont pas obligez à moins que ceux qui le deſirent ne le ſoubſignent. Il y en a qui eſtiment que le Fallî (Banqueroutier) N. ne laiſſera pas que de negocier à l' avenir, ſi cela eſt, il y auroit moyen de tirer vôtre payement d' un' autre maniere, ce que nous vous dirons en confidence.

Quanto alla bramata copia dell' accordo, così tutti li Nomi, che l' hanno ſottoſcritto, non vi è mezzo d' haverla, poiche eſſo accordo non ſi trova nelle mani di queſto magiſtrato, mà benſi in quelle delli Signori Deputati, dà quali non è poſſibile di cavarla, aſſerendo eſſi di non eſſere à ciò tenuti, ſe prima non ſottoſcrivano anco quelli che la deſiderano. Alcuni ſono di parere ch' il mancato N. non tralaſcierà di negotiare in auvenire, e ſe di queſto poteſſimo accertarvi, vi ſarebbe modo di rifarvi per altro verſo, il che vi diciamo in ogni confidenza.

Ihr ſagt / daß dieſes Geld nicht mein iſt. *Vous affirmez (dites) que cit argent n' eſt pas à moy.* Voi affermate, che queſto danaro non è mio.

Saget dieſes nicht. *N' affirmez pas cela.* Non affermate queſto.

Saget das / was ihr wollet. *Affirmez ce qu' il vous plaira.* Affermate quello, che vi piacerà.

Er will mit ſeinem Stillſchweigen viel ſagen. *Il s' exprime par ſon ſilence.* Si eſprime tacendo.

Er ſagt mehr davon / als man begehret. *Il en dit plus, qu' on n' en demande.* Si eſprime di più, che ſi ricerca.

Ich kan euch mein Elend nicht annugſam erklären / ſagen (vorſtellen.) *Je ne vous puis exprimer mes douleurs.* Jo non vi poſſo eſprimere i miei guai.

Was ihr mir vor kurtzer Zeit geſagt / ſtimmt nicht überein mit deme / was ihr jetzt ſaget. *Ce que vous m' avez dit, il n' y a guere, eſt incompatible (ne ſe peut accorder) avec ce que vous me dites à préſent.* Quello che mi diceſte avanti, è incompatibile con quanto m' accennate adeſſo.

Als wann ich ſagen wolte. *Par maniere de dire.* Per modo di dire.

Man ſagt. *On dit.* Si dice

Säg-Mähl/N. *La ſûre.* La limatura.

Säg-Mühle/F. *Un moulin à ſier.* Un moline da ſegare.

Säagſpän M. Sägmähl. *La ſûre.* La limatura.

Saite/F. *Corde.* Corda.

Ich verlange von euch zu vernehmen / ob coſti der Abgang (Verſchluß) einiger Parthey Saiten von allerhand Sortiment zu hoffen wäre; Maſſen ich Gelegenheit hätte / euch deren eine Kiſte von beſter Qualität / wann ihr mir andeutetet / auf was Preiß man ſie bringen / oder was man daraus löſen könnte / coſti durchgehends auf meine Unkoſten aelieffert wiſſen; und zu dieſem Ende die nothwendigen Unkoſten ein wenig überſchlagen / um zu ſehen / ob es uns dienet; und alsdann wollte ich das Jahr durch continuiren / um den Zugang der Muſic-Liebhaber eures Platzes zu unterhalten.

Je ſouhaiterois de ſavoir, s' il y auroit lieu d' eſperer chez vous la debite de quêque partie de cordes d' inſtrumens de toutes ſortes, car j' aurois le moyen de vous en faire paſſer entre les mains une caiſſe de très - bonne quantité, ſi vous me marquez le prix

qu' on

qu' on en pourra tirer renduës chez vous; pour cet effét je vous prie de faire un conte des fraix neceſſaires, pour voir s'il tourneroit à conte, au quel cas je continuerois toute l' année, pour vous entretenir la chalandiſe des habiles gens de vôtre ville.
Deſidero da voi ſapere, ſe coſtì vi foſſe da ſperare eſſito, di qualche partita di corde da ſonare di tutte le ſorti; che haverei modo di trasmettervene Caſſa di ottima qualità, quando voi mi aviſaſſe il prezzo, che ſene poteſſe cavare, giunte (poſte) coſtì à mie ſpeſe, e per fare queſto, vi prego di ſcandagliare un poco il neceſſario, per vedere, ſe tornaſſe il conto; allhora continuarei tutto l' anno per mantenere il concorſo de' Virtuoſi di coteſta voſtra piazza.

Saite / F. Seite. *Côté.* Parte.

Sal / M. *Sale.* Sala.

Salamander / F. *La ſalamandre.* La ſalamandra.

Salat / M. *La ſalade.* L' inſalata, ſalata, ſalatta.

Der Salat ſoll wohl geſaltzen / wenig Eſſig / aber wohl geöhlet ſeyn. *La ſalade doit être bien ſalée, peu de vinaigre & bien huillée.* Inſalata ben ſalata, poc' aceto, ben' ogliata.

Sala-Kraut / N. *Herbes, qu' on met à la ſalade.* L' herbe, le quali ſi mettono all' inſalata.

Salbe / F. *Unguent.* L' unguento, untume.

Salbe / F. *Emplâtre.* Impiaſtro, cirotto.

Salben-Büchſe / F. *Une boëte à mettre de l' onguent.* Una ſcatola d' unguento.

Salben-Krämer / M. *Un marchand des unguents.* Un' unguentaro.

Salben / V. *Oindre.* Ungere, ugnere, untare.

Salber / M. *Qui oint.* Chi unge.

Salber / F. *La ſauge.* La ſalvia.

Salb-Schaufelein / N. *Une eſpatule à oindre.* Una ſpatula da ungere.

Salbung / F. *Onction.* L' untione, onzione.

Saldiren / V. *Souder.* Saldare.

Eine Rechnung ſaldiren. *Souder, clorre un comte.* Saldare un conto.

In übrigen ſehe / daß der Herr die Conto ſaldiret hat. *De plus j' aprens, que vous avés ſoudé le cômte.* Inoltre vedo, ch' habbiate ſaldato il conto.

Für dem Belauff noch Recht befinden uns Credito zu ertheilen geliebe / und einen Wechſel-Brieff zu ſenden / daß wir Conto ſaldiren können. *Pour le montant, le trouvant ſans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une letre de change pour en pouvoir ſouder le comte.* Dell' ammonto (importo) non trovandoviſi qualche ſuario, vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio, per poter ſaldare il conto.

Berichten / daß wir die an uns traſſirte - - gebührend honorirt haben / werden auch ſolche ſeiner Zeit behörend abführen / und darmit die alte Conto ſaldiren. (Matthias von Erberg / Handels-Contor.) *Nous vous dirons avoir fait bonneur à vôtre traitte de - - - que nous payerons même ponctuëllement à l' échange, pour en ſouder le vieux cômte.*
Vi diremo haver' accettato voſtra tratta de - - - alla ſcadenza non mancaremo d'eſtinguerla con quella puntualità, che ſi conviene, per ſaldar' il conto vecchio.

Sälig / Adj. Seelig. *Heureux, bienheureux.* Beato, felice.

Salm / M. *Un ſaumon.* Un ſalmone.

Salmen-Forell / F. *Truite ſaumonnée.* Salmonata.

Salniter / M. Salpeter. *Le nitre, le ſalpêtre.* Salnitro, ſalpetra, nitro.

Salpeter-Grube / F. *Mine d' où l' on tire le nitre.* Mina di ſalnitro, nitraria.

Salpeterigt / Adj. *Nitreux.* Salnitroſo, nitroſo.

Salpeter-Waſſer / N. *Eau nitreuſe.* Acqua ſalnitroſa, nitroſa.

Salſe / F. *La ſauce.* La ſalſa.

Salſen / V. *Metre de la ſauce.* Salare, inſalare.

Salviren / V. *Sauver.* Salvare.

Salvet / N. *Serviete.* Servietta, tovagliolino.

Saltz / N. *Le ſel.* Il ſale.

Saltz / das im Waſſer zergehet. *Sel, qui ſe diſſout dans l' eau.* Sale, che ſi riſolve in acqua.

Weiſſes und rothes Saltz. *Sel blanc, ſel rouge.* Sal bianco, ò roſſo.

Verkauff über das Saltz. *La ferme du ſel.* Appalto del ſale.

Ehe man einen Freund wohl erkennet / ſoll man einen Scheffel Saltz mit ihm verzehren. *Devant que bien on connoiſſe un ami, manger il faut muy de ſel avec lui.* Non ſi conoſce ben l' amico, ſe prima non s' ha mangiato con lui un moggio di ſale.

Ein verſtändiger Menſch / der Hirn (Saltz) hat. *Un homme prudent.* Chi hà ſale in capo, chi è prudente.

Ein Salz-Händler. *Vendeur de ſel.* Venditore di ſale.

Salz-Brühe / F. *La ſaumure.* La ſalamoia.

Salz-Brunn / M. *Saline.* La ſalina, pozzo ſalato.

Salz-Hauß / N. *Magazin de ſel.* Maggazino da ſale.

Salzen / V. *Saler.* Salare, inſalare.

Geſalzen Fleiſch. *Chair ſalée, du ſalé.* Salame, carne ſalata.

Salz-Faß / N. *La ſaliere.* La ſaliera.

Salz-Geſchmack / M. *Goût de ſel.* Guſto di ſale.

Salz-Grub / F. Salz-Brunn. *Saline.* La ſalina.

Salz-Handel / M. *Le ſaunage.* Il traffico del ſale.

Salz-Händler / M. *Un ſaunier.* Un ſalinaro, mercante di ſale.

Salzig / Adj. *Salé.* Salato, ſalſo, ſalficcio.

Salz-Körnlein / N. *Un grain de ſel.* Un grano di ſale.

Salz-Pfanne / F. *Chaudiere à ſel,* Caldara da ſale, far' il ſale.

Salz-Scheibe / F. *Une maſſe de ſel.* Una maſſa di ſale.

Salz-Verwalter / M. *Intendant du ſel.* Un prefetturo di ſale.

Salz-Verwaltung / F. *Intendance du ſel, ſur le ſel.* La prefettura di ſale.

Salz-Waſſer / N. Salz-Brühe. *Saumure.* Salamoia.

Samen / M. Saamen. *Semence.* Semenza.

Sammeln / V. *Cueillir, amaſſer.* Cogliere, ammontonare, corre, raccogliere.

Sammelte / F. *Une botte.* Un mazzo.

Sammlung / F. *La racolte.* La raccolta, cerca, colta.

Sammet / M. *Le velours.* Il veluto.

Ein ſammetes Kleid. *Un habit de velours.* Un' habito di veluto.

Sammet-Kleid / N. *Habit de velours.* Veſtito di veluto.

Sammet-Weber / M. *Faiſeur de velours.* Vellutaio, maeſtro di veluti.

Sammet-Blum / F. *Le paſſe-velours.* L'amaranto ò fior veluto.

Es iſt wohl / daß ihr mir von den Lire - - - ſo ich dem Herrn N. von N. bonificiret / Credito geben werdet; und werde ich den Empfang des Kistlein Sammet gern hören; wie ich dann auch nicht zweifle / daß die Waar euch nicht beſtens vergnügen werde / und ſo ihr mir / wie ihr ſagt / daß ihr thun wollet / die - - - überſendet; will ich ſie beſtmöglichſt ſuſtentiren (ſo hoch angebringen als möglich iſt.)

Il eſt bien que vous m' ayez donné credit des L. - - - que j' ay bonifiées à Monſieur N. de N. & j' apprendray avec plaiſir la reception de la caiſſe de velours, ne doutant que la marchandiſe ne ſoit à vôtre entiere ſatisfaction, & ſi vous m' envoyez les - - comme vous dites de le vouloir faire, je les ſoutiendray le plus qu' il ſe pourra.

Sta bene (che) m' havete accreditato di N. e ſentirò volontieri la ricevuta della Caſſetta Velluti, e non dubito che la robba non debba eſſere di voſtra intiera ſodisfattione; e ſe mi trasmetterete, come dite di voler fare, le - - - le ſoſtentarò al maggior ſegno poſſibile.

Sammelhafft / Adj. *Enſemble.* Inſieme.

Samen / M. *Semence.* Semenza.

Ich will dein GOtt ſeyn / und deines Samens nach dir. 1. Moſ. 17. v. 7. *Jo ſarò Iddio tuo, e della tua progenie doppo di te.* Je te ſeray Dieu, & à ta poſterité aprés toi.

Samſtag / M. *Le ſamedi.* Il ſabato, ſabbato.

Samt / Præp. *Avec.* Con.

Samtlich / Adv. Sammelhafft. *Enſemble.* Aſſieme, inſieme.

Sand / M. *Le ſable.* L' arena, rena, ſabbia, arenella.

Der Sand iſt ein klein zerſchlagner und zerriebner Stein / welcher Kieß oder Grieß gebeiſſen wird / ſo er gröblich iſt.

La pierre amenuiſée ou briſée toute menuë eſt du ſable ou ſablon, lequel s' il eſt un peu gros, il s' apelle gravier, gray, greve, & gravois.

La pietra minuzzata è arena ò ſabbia & ſabbione, il quale ſe è alquanto groſſo, ſi chiama ghiara ò ghiaia.

Grober Sand. *Le gravier.* La ghiara.

Sand-Büchſe / F. *Un pouvrier.* Un polverino.

Sandel-Holtz / N. *Le ſandale.* Il ſandalo, ſantalo, legno d' India.

Sand-Grube / F. *Une ſablonniere.* Una cava di ſabbione, arenaio, ſabbioniera.

Sand-Hügel / M. *Monceau de ſable.* Un mucchio di ſabbia, collina di ſabbia.

Sandicht / Adj. ſandig. *Sablonneux.* Sabbionoſo, arenoſo, ſabbioſo.

Sandichte / gefährliche Oerter im Meer / Sand-Bäncke. *Bancs de ſable.* La ſteccagna.

Sand-Körnlein / N. *Un grain de ſable.* Un granello d' arena, arenella, renella.

Sandreich / Adj. ſandicht. *Sablonneux.* Sabbionoſo, arenoſo.

Sand-Stein / M. *Le gravier.* La ghiara.

Sand-Uhr / F. *Un horloge de ſable, un ſablier.* Horiuolo, ò horloggio d' arena.

Sanfft / Adj. *Doux.* Dolce, mite, molle, ſoave, ſoffice, morbido.

Sänffte / F. *La litiere.* La lettiga.

Sänfften-Träger / M. *Un porteur de litiere.* Un letticaio, letticaro, lettichiere.

Sänfftigen / V. *Adoucir.* Addolcire, mitigare, ammorbidare.

Sänfftiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente, mollemente.

Sänfftigung / F. *Adouciſſement.* L' addolcimento.

Sanfftmuth / M. *La douceur.* La dolcezza, mollezza, morbidezza, mollizia.

Sanfftmuth / F. *Douceur, debonnairété.* Manſuetudine, lenità, placidezza, ſoavita bonarietà.

Sanct / Adj. *Saint.* Santo.

Ein gütiger (ſanfftmüthiger) Menſch. *Un homme doux.* Huomo dolce.

Er iſt ſehr gütig / ſanfftmüthig. *Il eſt fort doux.* Egli è molto dolce.

Das ſüß wird. *Qui s' adoucit, qui devient doux.* Che ſi fa dolce.

Sanfftmüthig / wie ein Lamm. *Doux, comme un agenau.* Dolce come un' agnello.

Sanfftmüthig / Adj. ſanfft. *Doux.* Dolce, molle, manſueto.

Sanfftmüthiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente, manſvetamente, ſoavemente, placidamente.

Sang / M. *Le chant.* Il canto.

Sänge / F. *Le tillac.* La tolda di nave.

Sänger / M. *Un chantre, un muſicien.* Un cantore, un muſico.

Sängerin / F. *Une chanteuſe.* Una cantatrice.

Sängeriſch / Adj. *De muſique, de chantre.* Di muſico, di cantore.

Sänger-Meiſter / M. *Maitre de muſique.* Maeſtro di capella

Sapphir / M. *Un ſaphir.* Un ſaffiro.

Sapphiriſch / Adj. *De ſaphir.* Di ſaffiro.

Sarabaud / F. *Sarabande.* Sarabanda.

Saracener / M. *Sarazin, more.* Saraceno.

Saraceniſch / Adj. *De more;* Saracineſco.

Sarbach / F. Sarbach-Baum. *Un peuplier.* Un pioppo.

Sarbach-Bäumen / Adj. *De peuplier.* Di pioppo.

Sardelle / F. ein Fiſch. *Une ſardelle.* Una ſardella, ſarda, ſardina, aléce.

Sarck / M. *Un cercueil.* Una tomba, caſſa.

Satan / M. *Satan, le diable.* Il ſatanaſſo, diavolo.

Sataniſch / Adj. *Diabolique.* Diabolico.

Satin / M. *Le ſatin.* Il raſo, ſatino.

Satinen-Kleid / N. *Un habit de ſatin.* Una veſte di raſo.

Satin-Weber / M. *Un ouvrier en ſatin.* Un teſſitore di raſo.

Satt / Adj. *Saoul.* Satollo, ſatio, pieno, ſfamato, ſtuffo.

Satt machen / V. *Saouler, raſſaſier.* Satollare, ſatiare.

Ich bin deiner ſatt. *Je ſuis las de vous, vous m' ennuyez.* Voi mi fate fastidio.

Satt / Adj. dicht. *Solide.* Solido.

Satte Farb. *Couleur pleine.* Color' pieno.

Sattel / M. *La ſelle.* La ſella.

Dieſer Sattel ſtehet dem Vieh nicht wohl an. *Cette ſelle n' a pas été faite pour cette bête, n' eſt pas propre à cette bête.* La ſella non è fatta per lo giumento.

Ein mit Gold ausgeſtickter Sattel. *Selle en broderie d' or.* Sella ricamata d' oro.

Gut in Sattel ſitzen / (ſich halten.) *Se tenir ferme dans la ſelle, ou être bien à cheval, dans les arçons.* Star bene in ſella.

Ein koſtbares Kleid / ſtehet einem Bettler übel an (die Sau brauchet keine guldene Ketten noch Sattel.) *Un bel habit ne ſied pas bien à une perſonne de baſſe condition.* Chi mette all' aſino la ſella, la cigna va per terra, un habito bello à perſona vile male ſi conviene.

Auf dem Pferd ſitzen ohne Sattel. *Etre à cheval ſans ſelle.* Stare a cavallo ſenza ſella.

Sattel in der Nuß. *Un zeſt, l' entredeux d' une noix.* Il gattone di noce, frullo di noce.

Sattel auf der Geigen. *Le chevalet du violon.* Il ponticello di violino.

Sattel-Bogen / M. *Arçon de ſelle.* Arcione.

Sattel-Degen / M. Balaſch. *Sorte de bayonete.* Piſtoleſe.

Saturn / M. *Saturne* Saturno.

Saturniſch / Adj. *Saturnel.* Saturnale, ſaturnino.

Satyr / M. *Satyre.* Satiro.

Satyriſch / Adj. *Satyrique.* Satirico, ſatireſco.

Säuberling / M. *Dameret.* Pulitello, affettatino, attilatuccio.

Sattel-Decke / F. *La houſſe.* La qualdrappa, ſopaſella.

Sattel-Knopf / M. *Le pommeau de la ſelle.* Il pomo di ſella.

Sattelu / V. *Seller.* Sellegiare, inſellare, metter la ſella.

Sattel-Pferd / N. *Un cheval de ſelle.* Un cavallo di ſella, palafreno.

Sattel-Taſche / F. *La bougette.* La bolgia da ſella, da piſtole.

Sättigen / ſatt machen. *Raſſaſier.* Satollare, ſaziare.

Sättigung / F. *Le raſſaſiement.* Il ſatiamento, ſazietà, ſaturità.

Sattler / M. *Un ſellier.* Un ſellaro, ſellaio.

Sattſam / Adj. *Suffiſant.* Baſtante.

Es war dir nicht genug / (ſattſam /) daß du mich mit Worten beleidiget haſt / daß du mich noch darüber (auch) geſchlagen haſt?
Ne t' étoit ce pas aſſez de m' avoir offencé de parole, ſans me battre encore?
Non ti baſtava d' havermi offeſo colle parole, ſenza ferirmi nel corpo?

Sattſam iſt / was du gethan haſt / (du haſt genug gethan.) *Ce que tu as fait, ſuffit.* Baſta, quanto hai fatto.

Euere Entſchuldigungen ſeyn nicht ſattſam / (erklecken nicht.) *Vos excuſes ne ſont pas ſuffiſantes.* Non baſtano le voſtre ſcuſe.

Euer Wort (Parola) genehmes Verſprechen iſt ſattſam / (genug.) *Vôtre parole ſuffit.* Baſta la voſtra parola.

Das iſt nicht genug (ſattſam) zu euer Entſchuldigung / (Beſchönigung.) *Cela ne ſuffit pas pour vôtre juſtification.* Ciò non baſta per voſtra giuſtificazione.

Sattſamkeit / F. *La ſuffiſance.* La baſtanza.

Sattſamlich / Adv. *Suffiſamment.* Baſtantemente, à baſtanza, ſufficientemente.

Saturen / F. *La ſariette.* La ſavoreggia, herba ſantoreggia.

Satzung / F. *Conſtitution, loy.* Coſtituzione, legge.

Sau / F. *Un porc, un porceau.* Porco ò porca.

Wilde Sau. *Un ſanglier.* Un cinghiale.

Sauber / Adj. *Pur, net.* Puro, netto, mondo, pulito.

Sauberkeit / F. *La pureté, la netteté.* La purità, la nettezza, mondezza, pulitezza, limpidezza, nitidezza.

Säuberlich / Adv. *Purement, nettement.* Puramente, nettamente.

Säubern / V. *Nettoyer.* Nettare, purificare, mondare, rimondare, purgare.

Säuberung / F. *La purification.* La purificatione, nettamento, nettatura, purgamento.

Sau-Blum / F. *Le muſeau de porc.* Il muſo di porco.

Sau-Borſt / M. *Poil de pourceau.* La ſetola.

Sau-Diſtel / F. *Le gratteron.* La ſperonella.

Sau-Dreck / M. *La fiente de pourceau.* Lo ſterco di porco, merda di porco.

Sau-Fenchel / M. *Fenoüil de porc.* Finocchio di porco.

Sauffen / V. *Yvrogner, boire juſqu' à l'excés.* Imbriacarſi, bevere ſmiſuratamente, bevere, bevacchiare, ubbriaccarſi.

Sauffen / N. *L' yvrognerie, débauche.* L' imbriachezza, il bére ſmoderato (ubbriachezza.)

Sauffer / M. Zech-Bruder. *Un yvrogne, grand beuveur.* Un imbriaco, un bevone, bevitore, bevacchione, trincatore.

Sau-Fleiſch / N. *Du porc.* Carne di porco.

Sau-Amm / F. *La nourrice.* La nodrice, allattatrice balia.

Saugen / V. *Sucer, teter.* Poppare, ſucchiare, ſucciare.

Saugendes Kind. *Enfant, qui tete.* Bambino da latte.

Saugen / N. *Le teter.* Il poppamento.

Säugen / V. *Allaiter.* Lattare, allattare, dar la poppa.

Zu Alba hat eine Wölffin Romulum und Remum geſäuget. *A Albe une louve alaita Romulus & Remus.* La lupa d' Alva allatò Romolo & Remo.

Wann ein Säug-Amme ein Kind ſäuget / ſaget man / daß es von derſelben eine Tugend und ein Laſter (durch die Milch) an ſich ziehet.
Quand une nourrice donne la mamelle à un enfant (alaite un enfant,) on dit qu' il en tire une vertu & un défaut
Quando ſi allatta un fanciullo, diceſi, che contrahe dalla nodrice una virtù, ed un difetto.

Von einem grauſamen / ſehr zornigen Menſchen / pflegt man zu reden: Er wäre von einem Tieger-Thier geſäuget worden. *Qui a été alaité d' une tigreſſe, cela ſe dit d' un homme cruel.* Allattato da tigre, diceſi d' un huomo crudele.

Säug-

Saua-Ferckl ein / N. *Petit cochon de lait.* Porchetto da latte.

Säuger / M. *Suceur.* Succiatore, ſucchiatore.

Säug-Kalb / N. *Veau de lait.* Vitello da latte.

Säug-Lamm / N. *Un agneau de lait.* Un agnello da latte, lattaiuolo.

Säugling / M. *Un nourriſſon.* Un allievo, tettaruolo, tenerello, lattonzolo, tettarello.

Sau-Hamme / M. *Un jambon.* Un preſciuto.

Sau-Hirt / M. *Un porcher.* Un porcaro, guarda-porci.

Sauiſch / Adj. *De porc.* Di porco, ſporco, immondo, ſordido, porcheſco, ſozzo.

Ein ſauiſcher Menſch. *Un vilain, un homme ſale.* Un villano, un huomo ſporco.

Sau-Kübel / M. *Auge.* L' albio da porci, trogolo, mangiatojo da porci.

Säul / F. *Un pilier, une colonne.* Un pilaſtro, una colonna.

Säule / F. *Colonne.* Colonna.

Das Haupt-Geſims einer Säule. *Le chapiteau d' une colonne.* Capitello della colonna.

Fuß-Geſim (Baſament) einer Säule. *Piedeſtal de la colonne.* Piedeſtallo della colonna.

Mit einer Säulen unterſtützen. *Soûtenir d' une colonne.* Sottentare con una colonna.

Eine ſteinerne Säule. *Une colonne de pierre.* Colonna fatta di pietra.

Eine Säule / ſo aus verſchiedenen Stücken zuſammen geſetzt wird. *Colonne de diverſes pieces jointes enſemble.* Colonna connella.

Die Säul muß gantz aus einem Stuck ſeyn. *La colonne doit être toute d' une piece.* La colonna dev' eſſere tutta d' un pezzo.

Im Vaticano zu Rom iſt ein Theatrum von Säulen / ſo Alexander der Siebende hat machen laſſen. *Au Vatican à Rome il y a un théatre de colonnes, fait par Alexandre ſeptiéme.* Nel Vaticano di Roma vi è un teatro di colonne fatto d' Aleſſandro ſettimo.

Der Raum zwiſchen zweyen Säulen. *L' eſpace entre deux colonnes.* Lo ſpazio frà le due colonne.

Eine Bauern-Säule. *Une colonne ruſtique.* Colonna ruſtica.

Die Säule ſeyn der heiligen Kirchen. *Etre la colonne, l' appuy de la ſainte Egliſe.* Eſſere la colonna di Santa Chieſa.

Die Säule in Tuſcien. *Colonne Toſcane.* Colonna Toſcana.

Die Doriſche Säule. *Colonne Dorique.* Colonna Dorica.

Die Joniſche Säule. *Colonne Jonique.* Colonna Jonica.

Die Corinthiſche Säule. *Colonne Corinthienne.* Colonna di Corinto.

Eine zuſammen geſetzte Säule. *Colonne compoſée.* Colonna compoſta.

Säul / F. *Un monument.* Un monumento.

Saum / M. *Le bord.* L' orlo, lembo, fimbria, cairello.

Saum Wein. *Un muid.* Una botte di vino.

Sau-Magen / M. *Ventre de porc.* Ventre di porco, boldone, ſanguaccio.

Sau-Magen / M. *Un gourmand.* Un ghiotto.

Sau-Marckt / M. *Le marché aux porceaux.* La piazza di porci, mercato da paſtura, de' porci.

Saumen / V. ein Kleid. *Border un habit.* Orlar' un' habito.

Saumen ſich / V. *Tarder, uſer de délay.* Tardare, indugiare, badare.

Einen ſaumen. *Retarder quelqu'un.* Ritardare qualcheduno.

Saumen die Roſſe. *Mettre ſur le cheveaux de bât.* Baſtar' i cavalli.

Saumig / Adj. *Tardif.* Tardo, lento, pegro.

Saumiſt / M. Sau-Dreck. *De la merde de porc.* Sterco di porco.

Saumlina / M. *Lent, lenterneur.* Lento, indugiatore.

Saumnuß / F. *Le délay, le tardement.* Il tardamento, l' indugio, ritardo.

Saum-Roß / N. *Cheval de bât.* Un cavallo di baſto.

Saum-Sattel / M. *Un bât.* Il baſto, bardella, battino.

Saumſeelig / Adj. *Negligent.* Negligente, lento, pegro, ſonnolento, badalone.

Saumſeeligkeit / F. *La negligence.* La negligenza, lentezza, tardezza, pigrizia.

Saumſeeliglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Saum-Thier / N. *Une bête de ſomme.* Un ſomaro.

Sau-Mutter / F. *La truye.* La porca

Säumung / F. *Bordure.* Orlatura, orliciatura.

Saur / Adj. *Aigre.* Agro, acido, acetoſo, acerbo.

Saur werden / V. *S' aigrir, devenir aigre.* Inagrirſi, diventar agro.

Saur ſehen / V. *Refrogner le front.* Far' occhi di porco.

Diß

Diß kommet mich ſauer an. *Je fais cela avec beaucoup de peine.* Queſto jo faccio con pena.

Saur-Ampfer / M. *Ozeille.* L' aceto-ſa, agreſta.

Saur-Brunn / M. *Les eaux minerales.* Acque minerali, acidula.

Säure / F. *Aigreur.* L' agrezza, aci-dità, agrore, acetoſità.

Säuren / V. *Aigrir.* Inagrire, acetire, inacetire, acidire, cerconire.

Säuren / (mit Sauer-Teig hebeln.) *Mettre en levain.* Fermentare.

Saur-Kraut / N. *Choux ſalez.* Cavo-li ſalati, crauti.

Saurlicht / Adv. *Aigrement.* Aſpra-mente.

Saurlicht / Adj. *Aigret.* Agretto, acl-detto, garbo, piccante.

Saur ſehend / Adj. *D' un viſage affreux; d' un front refrogné.* Schifo di viſta.

Saur-Teig / M. *Le levain.* Il fer-mento, levito, levatura.

Sau-Rüſſel / M. *Un muſeau ou groin de porc.* Un muſo ò grugno di porco.

Sauß / M. *La débauche.* La ghiotto-neria.

In dem Sauſe leben. *Faire la débauche.* Ghiottonare, guazzare, viver' in luſſo.

Sau-Schmaltz / N. *La graiſſe de porc.* Il graſſo di porco.

Sauſen / V. *Faire du bruit.* Far ſtre-pito, mormorare, frullare, ſtrepitare.

Das Sauſen der Ohren. *Les cornement des oreilles.* Il buccinamento d' orecchio.

Sau-Stall / M. *Etable à pourceaux.* La ſtalla di porci, porcile, ſtipa.

Sau-Treiber / M. *Un porcher.* Un porcaro.

Sau-Trog / M. Salz-Kübel. *Auge.* Mangiatoio da porci.

Say / F. *Sarge.* Sargia.

Aus deſſen Angenehmen von . . . ha-beit den Preiß von jeder Sorten und Numero Say gern erſehen / der-ſelbe aber hat vergeſſen zu melden / daß man noch 8. pro cento ſconto macht; Wir zweiffeln alſo auch nicht / daß der Herr in Einkauffung dieſer Waare eben ſolchen Vortheil haben werd / als andere Freunde.

Nous voyons par la chere vôtre du - - - les prix des Sargez de chaque ſortes & numero, mais vous avés oublié de nous dire, que l' on y donne encore 8. pour cent d' eſconte, & nous ne doutons point, qu' en achétant cète marchandiſe, vous aurés le même benefice des autres amis.

Per la cara voſtra de - - - ci vengo-no aviſati li prezzi di Saie d' ogni ſorte & numeri, ma vi ſete ſcordato dirci, che ſi diano anco 8. per cento, & non du-bitiamo nulla, che comprando detto ge-nere non habbiate anco voi à godere quel beneficio, del quale godono altri auventori.

Sonſten diene / daß der Herr nicht Ur-ſach hat / ſich weder über den Preiß Saven / noch die in der Factura an-geſetzte Speſa zu beklagen / dann wir proteſtiren / daß / ſo wir obgedachte Saven anderwärts hätten verkauf-fen wollen / man ſie uns beſſer wür-de bezahlet haben.

Au reſte vous dirons, que vous n' avez vous plaindre ny du prix des ſarges, ny des frais, que vous contons dans la facture, car nous proteſtons, que, ſi nous avions voulu vendre ces ſarges ailleurs, on nous les auroit bien mieux payées.

Oltrè vi diremo, non haver ſoggetto di lamentarvi nè del prezzo delle ſaie, nè delle ſpeſe, che vi mettiamo nella fat-tura; poiche vi potiamo dire, comè huomini da bene, che ſe le haveſſimo voluto venderle altrove, ci ſarebbono ſtate pagate meglio.

Säzen / V. *Semer.* Seminare.

Saz / M. *La poſition, la theſe, un paſſage.* La poſitione, la teſi, un paſſo.

Saz in dem Spiele. *Ce que l' on met au jeu.* Quello che ſi mette nel giuoco.

Sazung / F. *Un arrêt, un ſtatut, une ordonnance.* Un' ordine, de-creto,

SC

Scabelle / F. Schemel. *Eſcabeau.* Scan-nello, ſcabello.

Scepter / M. *Un ſceptre.* Un ſcettro.

Schaaf / N. Schaf. *Brebis.* Pecora, pecorella.

Schaal und kahl. *Confus, rendu honteux.* Confuſo, ſvergognato.

Schabab / N. *La poivrette.* La nigel-la, melantino, nepitella.

Schabab / N. *La raclure.* La raſchia-tura.

Schabab ſeyn / V. *Etre mépriſé de tout le monde.* Eſſer ſprezzato da tutti.

Schabe / F. *Tigné.* Il tarlo, tarma, tignuola.

Schaben / V. *Racler.* Raſchiare, rade-re, raſcare, raſpare.

Schaberacke / F. *Houſſe de cheval.* Valdrappa di cavallo, gualdrappa.

Schäberlein / N. *Le racloire.* La ra-ſchia, ſcalpro, coltello da radere.

Schäbicht / Adj. *Mangé de tignes.* Tarloſo.

Schadig / Adj. *Galeux.* Rognoso, scabbioso, pieno di rogna.

Schabig / schábig. Idem.

Schab-Meſſer / N. Schäberlein. *Racloire.* Raschiore.

Schabung / F. *Le raclement.* La raschiatura, rasura, rascatura, raspatura.

Schach / M. *Echec, le brigandage.* Lo scacco, l' assassinamento.

Schach-Bret / N. *Un damier.* Uno scacchiere.

Schächer / M. *Un brigand.* Un' assassino di strada

Schächern / V. *Brigander.* Assassinare, usare, usureggiare.

Schachmat machen. *Donner échec & mat.* Dar scacco matto.

Schachſpiel / N. *Le jeu des échecs.* Il giuoco di scacchi.

Schachſtein / M. *Un échec.* Uno scacco.

Schacht / M. *La foſſe.* La fossa.

Schachtel / F. *Boëte.* La scatola, bossolo.

Schächtelein / N. *Petite boëte.* Scatolina.

Schaden / M. *Le dommage, la perte.* Il danno, la perdita, detrimento, discapito nocumento, sprofitto, magagna, male.

Die Ketzereyen verurſachen denen Königreichen groſſen Schaden. *L' Ereſie cauſe de grands dommages aux Royaumes.* L' Heresia causa grandi danni alli Regni.

Schaden (Verluſt) leyden. *Recevoir (ſoufrir) du dommage, faire quelque perte.* Soffrire danno.

Gebet ihr (gebt acht!) daß euer Geſchlecht kein Schaden leyde. *Prenez garde, que votre famille ne ſoufre aucun dommage.* Guardate, che vostra famiglia non soffra qualche danno.

Es iſt immer Schade / daß ihr einmal ſterben müſſet. *Il eſt dommage, que vous mouriez jamais.* E danno, che voi haverete à morire una volta.

Es iſt Schade / daß ein ſo ehrlicher Mann ſolle umgebracht werden. *Il eſt dommage de faire mourir un ſi honnête homme.* E danno, di far morire un tal' huomo da bene.

Der Krieg richtet in dieſem Lande groſſen Schaden an. *La guerre aporte de grands dommages en ce pais.* La guerra causa grandi danni in questo paese.

Ich habe euch nicht den geringſten Schaden verurſacht. *Je ne vous ay cauſé aucun dommage.* Non v' hò fatto alcun danno.

Ich will euch vor den Schaden aut ſtehn. *Je repareray le dommage, qu' on vous aportera.* Vi bonificarò il danno, che vi sarà.

Einen Schaden empfangen / haben / leyden. *Recevoir, ſouffrir du dommage, la perte.* Ricévere danno.

Ein Spruch / ſo den dritten ſchädlich iſt / (Schaden bringet.) *Sentence, qui condamne à perdre le tiers, ou ſentence, qui eſt au prejudice d' un tiers.* Sentenz' à danno del terzo.

Auf mein u. Schaden / Verluſt / (der Schaden wird mein ſeyn.) *A mon dommage, à ma perte.* A mio danno.

Unwiederbringlicher Schaden. *Perte irreparable.* Danno irreparabile.

Schaden des Leibes. *Un défaut du corps.* Un difetto del corpo.

Ich achte es alles für Schaden gegen der überſchwencklichen Erkanntnuß Chriſti JEſu meines HErrn. Phil. 3. verſ. 8.
Voire certes je repute toutes choſes m' être dommage pour l' excellence della connoiſſance de JEſus Christ mon Seigneur.
Reputo tutte queste cose esser danno per l' eccellenza della conoscenza di Cristo Giesù mio Signore.

Schaden / V. *Nuire, cauſer du dommage.* Nuocere, danneggiare, far, apportar danno.

Schaden-froh / Adj. *Qui ſe réjoüit du mal d' autrui.* Chi si rallegra del male d' altrui.

Schadhafft / Adj. *Vicieux, gâté, défectueux.* Vitioso, guastato, difettoso.

Schadhafft werden / V. *Devenir défectueux, ſe gâter.* Divenir difettoso, guastarsi.

Schadhafftigkeit / F. *La défectuoſité,* Il difetto.

Schädigen / V. *Bleſſer, navrer.* Ferire, impiagare

Schädigen / V. Schaden. *Nuire.* Nuocere.

Schädigung / F. *La bleſſure, la playe.* La ferita, la piaga.

Schädlich / Adj. *Dommageable.* Dannoso, nocivo, nocevole, disavantaggioso, pregiudicioso.

Alles dieſes iſt meiner Geſundheit ſchädlich / (zuwider.) *Tout cela eſt contraire à ma ſanté ou à mon ſalut.* Tutto questo è contrário alla mia salute.

Eine ſchädliche Lufft. *Air contraire.* Aëre contrário.

Eine ſchädliche Speiſe. *Viande contraire.* Cibo contrário.

Schadlos / Adj. *Dédommagé.* Indennizato, indenne, salvo.

Einen

Einen ſchadloß halten. *Dedommager quelqu' un.* Indennizar' alcuno.

Schaf/ N. *La brebis.* La pecora.

Ein räudig Schaf verderbt eine gantze Heerde. *Il ne faut qu' une brebis galeuſe peut gâter tout le troupeau.* Una peccora marcia, guaſta tutt' il branco. Una peccora infetta (amorbida) una ſetta.

Ein übel-gehütet Schaf / wird offt vom Wolff gefreſſen. *Brebis mal gardée, du loup eſt bien ſouvent mangée.* Pecora mal guardata, vien ſpeſſo dal lupo divorata.

Ein Schaf / ſo blerret / verliehrt offt einen Biſſen. *Brebis, qui béele, perd ſon morceau.* Peccora, che bela, perde l'boccone.

Schäfen/ Adj. *De brebis.* Di pecora.

Schäfer/ M. *Un berger.* Un pecoraio, pecoraro.

Der Schäffer / ſo mit einer Pfeiffen/ und einem Knorckſack / und einem Hirten-Stab/ ja auch mit einer Ruthen und einer Peitſchen gefaſſiert und verſehen iſt / treibet und führet hinaus den Hauffen oder die Heerde Schafe / ſo ihm vertrauet / (in welcher er unterweilen ſein Eigenthum hat / mit ſonderlichen Kennzeichen geteichnet/) und treibt ſie hinaus auf die Weide.
Le berger, garny & équipé de ſa flûte ou de ſa cornemuſe & muſette, de ſa malle ou mallette, & de ſa houlette, voire auſſi d' un fouet ou d' une gaule & d' une écourgée ou chaſſoire, chaſſe devant ſoy le troupeau de brebis, qu' on luy a confié ou donné en garde (au quel il a quelques fois ſon propre bien ou bétail peculier, marqué d' un caractere ou d' une marque particuliere) & les mene paître.
Il paſtore ò pecoraro, guarnito & corredato di flauto ò di ſampogna e ciaramella, del ſuo zaino ò della ſua taſca e bolgia, & di baſton paſtorale, anzi di sferza ò bacchetta e ſcoriata, caccia avanti di ſe la mandra ò greggia di pecore, à lui confidata ò commeſſa e data in guardia (nella quale ha talvolta il ſuo pecuglio ò proprio beſtiame, ſegnato d' un particolare carattere ò ſegno) & le mena à paſcere e paſturare.

Schäferen/ F. *Un troupeau de brebis.* Una greggia di pecore, pecoraraia, pecorara.

Schäferey/ F. *Le pâturage des brebis.* La paſture.

Schäfer-Hund / M. *Un mâtin.* Un maſtino.

Schäfer-Hütte/ F. *Une cabane de berger.* Una capanna di pecoraio.

Ein Schäfer-Lied/ N. *Chanſon paſtorale.* Canzone paſtorale.

Schäferſtab/ M. *Une houlette.* Il paſtorale, baſton paſtorale.

Schäfer-Taſche/ F. *Beſace, ou ſac de berger.* Una taſca di pecoraio, taſca paſtorale, zaina.

Schaf-Fell/ N. *La peau de brebis.* La pelle di pecora.

Schaffen / V. *Travailler.* Lavorare, operare, travagliare.

Ich habe nichts damit zu ſchaffen. *Cela ne me touche point.* Queſto non mi tocca.

Mit einem etwas zu ſchaffen haben. *Avoir des afaires avec quelqu' un.* Haver d' affari con qualcheduno.

Unſer GOtt iſt im Himmel / er kan ſchaffen was er will. Pſal. 115. v. 3. *Certes nôtre Dieu eſt aux cieux: il fait tout ce qu' il lui plaît.* Iddio noſtro è pure nei Cieli, & fà tutto ciò, che gli piace.

Schaffen / V. machen. *Faire, créer.* Fare, creare, formare.

Schaffen / erlangen. *Obtenir.* Ottenere.

Schäflein / N. *Un javelot.* Un giavelotto.

Schaf-Fleiſch / N. *Chair de brebis.* Carne di pecora, di caſtrato.

Schaffner / M. *Un diſpenſateur, adminiſtrateur.* Uno ſpenditore, economo, fattore, procuratore, proviſore, diſpoſitore.

Schäfnerey / F. *Adminiſtration, diſpenſation.* L' amminiſtratione, l' economia, fattoria, procureria.

Schaaf-Heerd/F. Schäferey. *Troupeau.* Mandra.

Schaf-Hirt / M. Schäfer. *Berger.* Paſtore.

Schaf-Hund/ M. Schäfer-Hund. *Mâtin.* Maſtino.

Schaf-Käß / M. *Fromage de brebis.* Formaggio di pecora.

Schaf-Milch/ F. *Du lait de brebis.* Il latte di pecora.

Schaf-Miſt / M. *La fiente de brebis.* Lo ſterco di pecora, letame di pecore, ſterco pecoreccio.

Schaf-Peltz / M. *Peliſſe de brebis.* Una pelliccia di pecora, pelle di pecora.

Schaf-Rip / N. ein Kraut. *La mille fueille.* Millefoglio.

Schafſcheeren / N. *La tonſure des brebis.* La tonſura di pecore.

Schafſtall/ M. *La bergerie, le bercail.* Il pecorile, ovile.

Die Pferchen ſind verſetzliche Schaaffſtälle von Hürden gemacht; in welche die Schäflein getrieben werden/ wofern der Schaaffſtall zu weit abgelegen iſt.
Les parcs de brebis ſont de étableries ou étables à brebis mobiles & transportables; dans leſquelles on chaſſe & met les brebis bien loing & trop éloignées.
Le mandrie ſono ſucide ò ſtalle di pecore mobili & traſportabili; nelle quali ſi mettono e ſi cacciano dentro le pecore, quando l' ovile ò il pecorile è troppo lontano e diſcoſto.

Schaf-Wolle/ F. *La laine des brebis.* La lana di pecorelle.

Schafft/ M. *Armoire.* L' armario.

Schafft an einem Rohre. *Le fût d' une arquebuſe.* La caſſa d' un archibugio.

Einen Schafft an ein Stück Geſchütz machen. *Affûter un canon.* Armare il canone con ordegni di legno.

Die Schäffte an den groſſen Geſchütz-Stücken. *Les affûts de l' artillerie.* Ordegni di legno dell' artiglieria.

Schafft zu Büchern. *Un pupitre.* Tavoletta per mettere i libri.

Schafft an einem Spieß. *La hampe d' une halebarde.* L' haſta d' alabarda.

Schafften/ N. *Queüe de cheval.* L' aſparella.

Schäck/ M. *Une pie, un cheval tacheté.* Una gazza, ò cavallo pezzato.

Schäl/ Adj. ſchälb. *De travers.* A traverſo.

Schäl ſehen. *Regarder de travers.* Far' occhi di porco.

Schalck/ M. ſchalckhafft. *Méchant, malin, malicieux, ruſé.* Cattivo, triſto, furbo, forfante, briccone.

Es ſteckt ein Schalck (Tück) darhinter. *C' eſt un tour de fineſſe pour endormir.* Ci ſtà naſcoſta una ſerpe, ò volpe.

Schalckhafftigkeit/ F. *La méchanceté.* La malitia, nequitezza, nequizia, furberia.

Schalckhafftig/ Adv. *Méchamment.* Malitioſamente, furbeſcamente.

Schalckheit/ F. Schalckhafftigkeit. *Malice.* Malizia.

Schälckin/ F. *Une malicieuſe.* Una triſta, furba.

Schalcks-Narr/ M. *Un boufon.* Un buffone, ciarlatano, pazzo di comedia, buratello.

Schalcks-Narrheit/ F. *La boufonnerie.* La buffoneria, ciarlataneria.

Schalcks-närriſch/ Adj. *Burleſque.* Zanneſco, buffoneſco.

Schalcks-närriſch/ Adv. *En boufon.* Buffoneſcamente.

Schale/ F. *Ecorce.* La ſcorza, corteccia.

Schale eines Eyes. *La coquille d' un œuf.* Il guſcio d' un uovo.

Schall-Fiſch/ M. *Poiſſon à écaille.* Peſce ſcagliato.

Nuß-Schale/ F. *Coque ou coquille de noix.* Guſcio di noce.

Schale zum Trincken. *Une taſſe.* Una tazza.

Schale/ F. Schäle/ Schalen. *Ecorce.* Pelatina, pelatura, mondatura, ſcorza.

Schalt-König/ M. *Vice-Roy.* Vice-Rè.

Schälen/ V. *Oter l' écorce.* Scorticare, ſcorteggiare, ſcorzare, levar la ſcorza.

Schall/ M. *Le ſon.* Il ſuono, ſono.

Schall/ F. *Une ſonnette.* Un ſonaglio.

Schallen/ V. *Sonner.* Suonare.

Schallmey/ F. *Un haut-bois.* La pivaclarino, dolcimela, ceramela, chiaramela, piffaro.

Schallmeyen-Blaſer/ M. *Un joueur de haut-bois.* Un ſuonatore di piva.

Schalten/ V. *Avancer, pouſſer en avant.* Avanzare, promovere.

Schalten und walten. *Etre en pouvoir d' agir librement dans une affaire.* Eſſer in poſſanza di diſporre francamente una facenda (haver la libertà à diſporre di qualche coſa.)

Schalten/ V. *Interpoſer.* Frapporre.

Schalt-Jahr/ N. *An biſſextil.* Anno biſſeſtile, intercalare.

Schalt-Monat/ N. *Mois intercalaire.* Meſe intercalario.

Schalt-reich/ N. *Interregne.* Interregno.

Schalt-Tag/ M. *Jour intercalaire.* Giorno intercalario, biſſeſto.

Scham/ F. *Les parties honteuſes ou naturelles.* Le parti vergognoſe ò naturali, le pudenda, le verende, membra genitali.

Scham/ F. eine Tugend. *La pudeur, la honte.* Il pudore, la vergogna.

Schämen ſich/ V. *Avoir de la honte.* Vergognarſi, haver vergogna.

Der ſich nicht ſchämet/ der vermeynet/ es ſey die gantze Welt ſein. *Celui qui n' a point de honte, croit, que tout le monde eſt à lui.* Chi non hà vergogna, tutto il mondo è ſuo.

Sich ſchämen. *Avoir honte.* Haver vergogna.

Er thut alles mit Schamhafftigkeit/ (er ſchämet ſich bey allen was er thut.) *Il fait tout avec honte.* Egli fa tutto con vergogna.

Du ſchämeſt dich es zu ſagen/ aber nicht

nicht zu wollen. *Tu as honte de le dire & non de le vouloir.* Tu hai vergogna à dirlo, e non à volerlo.

Scham-Glieder/ N. Scham. *Les parties honteuſes.* Parti vergognoſe.

Schambafft/ Adj. *Honteux, modeſte.* Vergognoſo, modeſto, verecondo, pudico.

Schambafftigkeit/ F. Scham. *Pudeur.* Pudore.

Schambafftigkeit/ ja Ehrbarkeit und Zucht iſt es/ ſo man ob unflätigen Dingen roth wird; und eine Linderung der Traurigkeit/ wann du gedenckeſt/ daß alles allen widerfahren könne.

C' eſt une pudeur & une honte honnête, voire une honnêteté & une modeſtie, de rougir pour des choſes ſales & vilaines ou deshonnêtes; un adouciſſement de triſteſſe, de penſer & conſiderer, que toutes choſes peuvent arriver à tous.

E una vergogna lodevole, anzi una honeſtà e modeſtia, quando altri arroſſiſce di coſe brutte e ſporche ò diſhoneſte; un' alleviamento & allegerimento di dolore, il penſare e conſiderare, che ogni coſa può auvenire & accadere ad ogni uno.

Schambafftiglich/ Adv. *Honteuſement, modeſtement.* Vergognoſamente, modeſtamente, pudicamente.

Schamlot/ M. *Du camelot.* Il ciambellotto.

Schamloten-Kleid/ N. *Un habit de camelot.* Un' habito di ciambellotto.

Schamroth/ Adj. *Rouge de honte.* Arroſſito di vergogna, ſvergognato, tinto nel viſo.

Schamroth werden/ V. *Rougir de honte.* Arroſſirſi.

Schamroth werden/ V. *Faire rougir.* Arroſſire.

Schamröthe/ F. *La rougeur, la honte.* Il roſſore, la vergogna.

Schand/ F. *Le deshonneur, l' infamie.* L' infamia, il diſonore, ignominia, vergogna, vituperio, obbrobrio.

Schandbar/ Adj. *Ignominieux, deshonnête.* Ignominioſo, diſoneſto, infame.

Schandbarlich/ Adv. *Ignominieuſement.* Ignominioſamente.

Schand-Bub/ M. *Un fripon achevé.* Un ribaldo sfacciato.

Schänden/ V. *Deshonnorer.* Diſonorare, ingiuriare, vituperare.

Er hat Urſach zum ſchänden. *Il a ſujet de blâmer.* Hà un motivo di biaſimáre.

Er ſchändet alle ungerechter Weiſe. *Il blâme tout le monde à tort.* Biáſima al torto tutti.

Er iſt gebohren zum ſchänden/ verleumbden/ andere zu tadeln. (*Spiritus Contradictionis.*) *Il eſt né pour blâmer, il eſt enclin à blâmer.* E nato per biaſimáre.

Es gibt derer viel/ die ſich ſelbſt verdammen/ da ſie andere tadeln/ (ſchänden.) *Il y en a qui en blâment les autres, ſe condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biaſimando gli altri, condanna ſe ſteſſo.

Ihr ſchändet mich wegen einer Sache/ die rühmlich iſt. *Vous me blâmez de ce qui eſt loüable.* Voi mi biaſimáte di quanto è lodevole.

Unhöffliche Leut/ die mich um kleiner Sache halben ſchänden/ da ſie böſer ſeyn als ich. *Gens indiſcrets, qui me blâment pour peu, étant eux mêmes plus méchants.* Gente indiſcreta, che mi biáſima per poco, ed eſſa è più malvaggia.

Er tadelt (ſchändet) mich wegen der Wolredenheit/ als wann dieſe ein Laſter wäre.

Il me blâme de mon eloquence, comme ſi c' étoit un vice, ou être vicieux, que d' être eloquent.

Egli mi biáſima della mia eloquenza, come ſe l' eſſer eloquente foſſe eſſer vizioſo.

Alle tadeln (ſchänden) dich wegen deines Geitz (deines Geitz halben biſt du bey allen in der Rede/ Tanz.) *Tout te blâment (t' accuſent) d' avarice.* Tutti ti biáſimano d' avarizia.

Man verachtet (ſchändet) dich/ als einen Unwiſſenden/ der nichts kan/ (weiß.) *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blâme d' ignorance.* Tu ſei biaſimáto, come un' ignorante.

Aus Forcht geſchändt zu werden. *De peur d' être blâmé.* Di paura d' eſſer biaſimato.

Einen ſchänden. *Diffamer quelqu'un.* Diffamare qualcheduno.

Weiber ſchänden. *Corrompre des femmes.* Sforzar le donne.

Schänder/ M. *Un calomniateur.* Un calumniatore.

Schänder der Weibsbilder. *Un corrupteur de femmes.* Uno sforzatore di donne, corrottore, ſtupratore.

Schandfleck/ M. *Une tache.* Macchia ò diſonore, nota d' infamia.

Einem einen Schandfleck anhängen. *Deshonnorer.* Diſonorare.

Schandhafft/ Adj. ſchandlich/ ſchandbar. *Deshonnête.* Diſoneſto.

Schandlich/ Adv. ſchandbarlich. *Ignominieuſement.* Ignominioſamente.

Schand-That/ F. Schand-Laſter. *Un vilain crime.* Una attione diſoneſta, un' atto bieco, azzione infame, vituperoſa, infamità.

Eine Schand-That begeben. *Commettre un crime.* Commettere una ſcelerággine.

Schan-Hure/ F. *Charogne, chienne.* Carogna, ſgnaldrina.

Schand-Sack/ M. *Putain, garce.* Sgnaldrina, bagaſcia, carogna.

Schändung/ F. *La calomnie.* La calunnia.

Schändung eines Weibes. *Corruption d'une femme.* La violatione d' una donna, ſtupro.

Schranck/ F. *Une armoire.* Un armaio.

Schanck/ M. *Un panier.* Un ceſto.

Schantz/ F. *Le rempar, le fort.* Un riparo, forte ò baſtione, ridotta di campagna.

Die Wercker (Schantz) koſten ein groſſes (viel) Geld. *On fait de la dépenſe pour les fortifications, ou les fortifications ſont de grande dépenſe.* Si ſpende nelle fortificazioni.

Eine Stadt veſt machen/ mit Schantzen verſehen/ (in guten Defenſions-Stand ſetzen.) *Faire les fortifications d'une ville.* Fare le fortificazioni d'una città.

Das iſt das Riß (Abriß) der Schantz. *C'eſt là le deſſein de la fortification.* Queſto è il diſſegno della fortificazióne.

Er verſtehet gut die Fortification und Kunſt der Schantzen. *Il a connoiſſance des fortifications, il entend la fortification, l'art de fortifier.* Egli ſa conóſcere le fortificazioni.

Die Schantzen (Wercker) niederreiſſen/ (ſchleiffen.) *Renverſer, démolir, abattre les fortifications.* Roverſciare le fortificazióni.

In die Schantz ſchlagen. *Ne ſe mettre pas en peine de quelque choſe.* Non far ſtima di qualche coſa.

Auf ſeine Schantz ſehen. *Prendre garde à ſes affaires.* Guardar il ſuo utile.

Schantzen/ V. *Se remparer.* Far ripari, fortificare.

Schantzer/ M. *Un pionnier.* Un picconiere, guaſtatore.

Schantz-Graben/ M. *La foſſe, la tranchée.* La foſſa, la trinciera.

Schantz-Körbe/ M. *Les gabions.* I gabbioni.

Schappel/ M. *Couronne de fleurs.* Ghirlanda.

Schar/ F. *Une troupe, une bande.* Una truppa, una banda, ſchiera, frotta, caterva, turba.

Schar an einem Pfluge. *Le fer à netoier le coutre de la charrue,* Il vomere, coltro d'aratro.

Schär/ F. Scher. *Ciſeaux.* Forbici.

Schärbe/ F. *Un vaſe de terre cuite.* Vaſo di terra cotta.

Scharbock/ M. *Le ſcorbut.* Lo ſcorbuto, ſtomacace.

Scharff/ Adj. *Tranchant.* Tagliante.

Ein ſcharffes Geſicht haben. *Avoir le regard fixe, ferme.* Havere lo ſguardo fiſſo.

Scharffes Schwerd. *Epée tranchante.* Spada tagliante.

Scharffer Verſtand. *Jugement ſolide.* Intelletto ò giudicio penetrante.

Scharffes Geſicht. *Yeux clair-voyant.* Occhi chiari e perſpicaci.

Scharffer Eſſig. *Vinaigre fort.* Acuto forte.

Scharffe Predig. *Sermon fort.* Predica perſtringente.

Scharffe Straff. *Châtiment ſevere.* Caſtigo ſevero.

Schärffe/ F. *Le tranchant.* Il taglio di lama.

Schärffe/ F. *Aigreur.* L' acerbezza, acutezza, ſottigliezza, fortezza, agrezza, aſprezza.

Mit der Schärffe des Schwerds hinrichten. *Paſſer au fil de l'epée.* Ammazzare à filo di ſpada.

Schärffen/ V. *Aiguiſer.* Aguzzare, acuire.

Scharffrichter/ M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.

Scharf-ſehend/ Adj. *Clair-voyant.* Perſpicare, linceo.

Scharf-ſinnig/ Adj. *Ingenieux, ſubtil.* Sottile, ingegnoſo, acuto, accorto, perſpicace, arguto.

Scharffſinnigkeit/ F. *La ſubtilité.* La ſottilezza, accortezza, acutezza, ſottilità, perſpicacità, argutezza, ſagacità.

Scharffſinnialich/ Adv. *Ingenieuſement, ſubtilement.* Ingegnoſamente, ſottilmente, ſagacemente, acutamente.

Scharffſichtigkeit/ F. *Subtilité de vue.* Acutezza, perſpicuità, ſottiglieza della viſta.

Scharlach/ M. *Ecarlate.* Lo ſcarlatto.

Im Scharlach bekleidet. *Vétu d'écarlate.* Veſtito da ſcarlatto.

Scharlach-Beer/ N. *Cochenille.* Cocciniglia, cocco, cocograno.

Scharlach-Farb/ Adj. *De couleur d'écarlate.* Colorn ſcarlatino, ſcarlato.

Scharlach-Kleid/ N. *Un habit d'écarlate.* Una veſte di ſcarlatto.

Scharmützel/ M. *Eſcarmouche, leger combat.* Uno ſcaramuccio, zuffa, miſchia.

Scharmützeln/ V. *Eſcarmoucher.* Scaramucciare, azzuffarſi.

Schar-

Scharmützler / M. *Chevaux legers.* Cavalli leggieri, ſcaramucciatore.
Scharre / F. *Une racloire.* Una raſchia, raſca, raſcatoio, raſſio.
Scharren / V. *Racler.* Raſchiare, raſcare, raſpare, radere.
Schar-Gans / F. *Un chiche.* Una piattola avara.
Scharte / F. *Le cran.* Un' intaceo, crena, dente, tacca.
Eine Scharte wieder auswetzen. *Reparer une faute.* Riparare un misfatto ò perdita.
Schar-Wache / F. Schar-Wächter. *Le guet.* La guardia, che và attorno di notte per la città, patriglia, ronda.
Schär-Wolle / F. *La bourre.* La borra.
Schatten / M. *Ombre.* L' ombra, ombraggio, rezzo.
Behüte mich / wie ein Augapffel im Auge / beſchirme mich unter dem Schatten deiner Flügel. Pſ. 17. v. 8. *Garde-moi comme la prunelle qui eſt en l'œil, & me cache ſous l'ombre de tes ailes.* Guardami come la pupilla dell' occhio, naſcondimi ſotto l' ombra delle tue ale.
Schatten-Hut / M. *Un paraſol.* Un paraſole.
Schatticht / Adj. *Ombrageux.* Ombroſo, opaco.
Schattieren / V. *Ombrager une peinture.* Adombrare una pittura, ombreggiare.
Schattierung / F. *Les ombres d' une peinture.* I ſcuri & ombre d' una pittura, adombramento, ombra.
Schatz / Schätzen / V. Schatz / ſchätzen.
Schaube / F. *Un manteau de femme.* Gonna ò mantello di donna, giubba.
Schau-Brod / N. *Le pain de propoſition.* Il pane di propoſitione.
Schaub-Stroh / N. *Fagot de paille.* Faſcina di paglia.
Schau-Kästlein / N. *Un tiroir.* Una caſſettina.
Schau-Burg / F. *Un theatre.* Un teatro, amfiteatro, coliſeo, ſcena.
Schauder / M. *La frayeur, horreur.* L' orrore, lo ſpavento.
Schaudern / V. *Avoir de la frayeur, de l' horreur.* Tremar di paura, d' orrore, raccapricciarſi.
Schauen / V. *Regarder, voir.* Riguardare, vedere, guardare, mirare, rimirare.
Schauer / M. *Un ſpectateur.* Un ſpettatore.
Schau-Eſſen / N. *Mets qui ne ſervent que pour repaître les yeux.* Cibi, i quali ſolamente ſervono ad allegrar' gli occhi, pattocchio.
Schauffel / F. *Pelle.* La pala, vanga.
Schauffel in / *Eſpatule.* La ſpatula.
Schau-Geld / N. *Monnoye de montre.* Moneta di moſtra.
Schaum / M. *Ecume.* La ſchiuma, ſpuma, ſchiumaccia.
Der Faum (Schaum) des Meers. *L' écume de la mer.* Schiuma di mare.
Der Faum (Schaum) eines ſiedenden Keſſels. *Ecume d' un chauderon, qui boût.* Shiuma di caldaro bollente.
Ein guldener Schaum. *Ecume d' or.* Schiuma d' oro.
Ein ſilberner Schaum. *Ecume d' argent.* Schiuma d' argento.
Zucker- oder Honig-Schaum. *Ecume de ſucre ou de miel.* Schiuma di zuccaro, ò di miele.
Schaumen / V. *Jeter de l' écume, écumer.* Gittare la ſchiuma, ſchiumare.
Schaumen / V. *Oter l' écume, écumer.* Levar via la ſchiuma, ſchiumare, ſpumare, far levar ſchiuma.
Schaumicht / Adj. ſchaumig. *Ecumeux.* Spumoſo.
Schaum-Kelle / F. Schaum-Löffel. *Un écumoire.* Una cazza da ſchiumare, ſchiumatoio.
Schau-Platz / M. Schau-Burg. *Theatre.* Teatro.
Schauſpiel / N. *Un ſpectacle, jeu public.* Un ſpettacolo, giuoco publico.
Lust-Schauſpiel / Trauer-Schauſpiel. *Comedie, tragedie.* Comedia, tragedia, opera, ſpettacolo, giuoco teatrale, drama.
Schauſpiel halten. *Faire de jeux de farce.* Far comedie (farcie.)
Schauſpieler / M. *Un comedien.* Un comediante, comico.
Schauſpieler-Kunſt / F. *Le métier d' un baladin.* Il meſtiere de' comedianti.
Schau-Thurn / M. *La guerite.* La guaritta, vedetta, torrione, faro.
Schatz / M. *Le treſor.* Il teſoro.
Einen Schatz ſammlen / V. *Theſauriſer.* Teſaurizare.
Mein Schatz! *Mon cœur!* Cuor mio!
Eines Fürſten Schatz. *Le fiſc.* Il fiſco.
Schätzen / V. ſchetzen. *Eſtimer.* Stimare.
Er ſchätzt und ehret ihn gleichſam mit einem Gottes-Dienſt / Abgötteren / (ſo gar viel hält er auf ihn.) *Il l' eſtime & l' honore d' un culte d' idolatrie, il l' idolâtre.* Lo ſtima ed honora con culto d' idolatria.

Schatz-Kammer/ F. *Le treſor.* Il teſoro, erario, fiſco.

Schatz-Meiſter/ M. *Un treſorier, intendant des finances.* Un teſoriere, ò finanziere.

Schatzmeiſter-Amt/ N. *Intendance des finances.* La finanzeria.

Schatzung/ F. *Impôt, tribut.* L' impoſta, il tributo, cenſo, contribuzione.

Die Schatzung zahlen. *Payer l' impôt.* Pagar l' impoſta.

Der Schatzung giebt. *Tributaire.* Tributario.

Schecher/ M. Schächer. *Brigand.* Aſſaſſino.

Scheck/ M. Schäck. *Cheval tacheté.* Cavallo pezzato.

Schedel/ M. *Le crane.* Il cranio, teſchio, teſta, crepa.

Schedelſtatt/ F. *Le lieu de ſupplice.* Il luogo di ſupplicio.

Scheel/ Adv. Schül. *De travers.* Di traverſo.

Scheer/ F. Scher. *Ciſeaux.* Forbici.

Scheffel/ M. *Un muy.* Un moggio, ſtaio.

Scheibe/ F. *La boule, le palet.* La piaſtrella, il diſco.

Scheibe in dem Fenſter. *Un rondeau.* Un' occhio di vitriata.

Scheibe/ F. Ziel. *Le but.* Il berſaglio.

Scheiben-rund/ Adj. *Qui eſt de forme ronde.* Di figura tonda.

Scheidbar/ Adj. *Separable, qu' on peut ſeparer.* Separabile.

Scheidbarlich/ Adv. *Separablement.* Separabilmente.

Scheid-Brief/ M. *Letre de divorce.* Lettera di divortio, libello di repudio.

Scheide/ F. *La guaine, le fourreau.* La guaina, il fodero, vagina, guaina.

Das Schwerdt aus der Scheide ziehen. *Degainer l' épée.* Ringuainar' la ſpada.

Scheiden/ V. *Separer, metre à part.* Separare, appartare, dividere, partire.

Scheid-Kunſt/ F. *La chimie.* La chimia, alchimia.

Scheid-Künſtler/ M. *Le chimiſte.* Un chimico.

Scheidlein/ N. *Petit fourreau.* Guainetta.

Scheid-Linī/ F. *Ligne diagonale.* Linea diagonale.

Scheider/ M. *Partageur.* Partitore.

Scheidmann/ M. *Arbitre.* Arbitro, mezzano, mediatore, ſequeſtre.

Scheid-Nadel/ F. *Un poinçon.* Lo ſcriminale.

Scheid-Spruch/ M. *Sentence arbitrale.* Sentenza d' arbitro.

Scheid-Stein/ M. *Un limite.* Un limite, termino.

Scheidung/ F. *La ſeparation.* La ſeparatione, partizione, partimento, diviſione, disgiungimento.

Scheidung der Ehe. *Diſſolution de mariage.* La rottura di matrimonio (divorzio.)

Scheid-Wand/ F. *Parois mitoyenne.* Muro integerrino, tramezzo, framezzo.

Scheid-Waſſer/ N. *De l' eau forte.* Acqua forte.

Scheid-Weg/ M. *Chemin fourchu.* Bivio, camino forculo.

Schein/ M. Zeugnuß. *Atteſtation, témoignage.* La fede, l' atteſtatione.

Schein/ M. Schein-Mantel. *Le pretexte, la couleur.* Il preteſto, l' apparenza (colore.)

Schein/ M. Glantz. *Eclat, ſplendeur, lueur.* Lo ſplendore, la chiarezza, chiarore.

GOtt/ der da hieß das Liecht aus der Finſternuß herfür leuchten/ der hat einen hellen Schein in unſere Hertzen gegeben/ daß durch uns entſtunde die Erleuchtung von der Erkanntnuß der Klarheit GOttes in dem Angeſicht JEſu Chriſti. 2. Cor. 4. v. 6.

Dieu, qui a dit, que la lumiere reſplendit des tenebres, eſt celui, qui a relui en nos cœurs, pour donner illumination de la connoiſſance de la gloire de Dieu en la force de JEſu Chriſt.

Iddio, che diſſe, che la luce riſplendeſſi dalle tenebre, è quel, c' ha fatto ſchiarire il ſuo ſplendore ne' cuori noſtri per illuminarci nella conoſcenza della gloria di Dio nella faccia di Gieſù Criſto.

Scheinbar/ Adj. *Eclatant.* Riſplendente.

Scheinbar/ Adj. *Specieux.* Specioſo, apparente, viſtoſo, ſplendido.

Scheinbare Entſchuldigung. *Excuſe ſpecieuſe.* La ſcuſa ſpecioſa.

Scheinbar machen/ V. *Donner de la couleur.* Dar colore.

Scheinbar werden/ V. *Eclater.* Chiarirſi.

Scheinbarkeit/ F. Schein. *Eclat, le pretexte.* Splendore it. preteſto.

Scheinbarlich/ Adv. *Avec éclat, évidemment.* Chiaramente, evidentemente, manifeſtamente.

Scheinbarlich/ Adj. *Specieuſement.* Specioſamente.

Scheinen/ V. *Eclater, reluire.* Rilucere, ſplendere, lumeggiare, ſplendere.

Es ſcheinet. *Il ſemble.* Pare.

Schein-Deckel/ M. *Pretexte, couleur, apparence.* Preteſto.

Scheinend / Adj. *Réluiſant.* Riſplendente, ſplendido, lucente.

Schein-heilig / Adj. *Hypocrite.* Santarello.

Schein-Heiligkeit / F. *Hypocriſie.* Ipocriſi-ſia.

Schein-Grund / M. Schein / Schein-Mantel. *Pretexte.* Pretetto, colore.

Schein-Urſach / F. Idem.

Schein-wahr / Adj. *Vrai-ſemblable.* Veriſimile.

Schein-Wurm / M. *Ver luiſant.* La lucignuola.

Scheiß / M. *Un pet.* Un peto, ò petto.

Scheißdreck / M. *De la merde.* Sterco, merda, petta.

Scheiſſereyen / F. *Chieries.* Cacarie, caccherie.

Scheiſſen / V. *Chier.* Cacare, uſcir di corpo, sborrare, ſchizzare, ſcacazzare.

Scheiſſer / M. *Un chieur.* Un cacatore.

Scheiß-Hauß / N. *Les lieux, le privé.* Un cacatoio, ceſſo, neceſſario.

Scheißhauß-Feger / M. *Cureur de latrines.* Il cura-deſtri, cura-ceſſi, vota-ceſſi.

Scheiß-Kraut / N. *La mercuriale.* La mercuriale.

Scheiß-Kübel / M. *Baſſin à chier.* Un pitale, zangola, cantaro.

Scheit Holz / N. *Un morceau de bois fendu.* Una pezza di legno.

Zu Scheitern gehen / V. *Se briſer, ſe perdre.* Romperſi, perderſi.

Scheitel / F. *Le bout de la tête.* La ſommità di capo, vertice.

Scheiteln / V. *Partager les cheveux.* Spartire i capegli, cernir' i capegli.

Scheitel-Haar-Nadel / F. *Poinçon de femme à ſeparer les cheveux.* Il drizza-crini.

Scheiteren / V. *Fendre du bois.* Fender legna, ſcheggiare, ſdrucirſi.

Scheiter-Beige / F. Scheiter-Hauf. *Un bucher.* Una cataſta di legna.

Schel / Adv. Schäl. *De travers.* Di traverſo.

Schele / F. Schälfe. *Ecorce.* La ſcorza, corteccia.

Schelen / V. *Peler, ôter l'écorce.* Scorticare.

Schell / F. *La ſonnete, clochete.* Il ſonaglio, la campanella, ſonaglietta.

Schellen / V. *Sonner la clochete.* Suonar' il ſonaglio, ſonagliare, ſuonar la campanella.

Schellen-Werck / N. *Oeuvres publics.* Opere publiche.

Scheller / M. *Un corbeau de montagne.* Un corvo di montagna.

Schellig / Adj. zornig. *Fâché.* Adirato, incolerato.

Schellig ſeyn / ſchellig machen. *Etre en colere (facht.)* Eſſer' in colera, metter' in colera, irritar' uno.

Schelm / M. *Un ſchelme, un ſcelerat, un fripon.* Un infame, ſcelerato, ribaldo, forfante, perfido, traditore.

Kennet ihr dieſen Spitzbub (Schelm?) *Connoiſſez vous ce coquin là?* Conoſcete quel forfante là?

Glaubet ihr / daß ich ein Schelm (Schurck) bin? *Croyez vous, que je ſuis coquin?* Credete, ch' jo ſia forfante?

Man ſagt / ihr ſeyd der gröſte Schelm / ſo auf Erden zu finden. *On dit, que vous êtez le plus grand coquin du monde.* Si dice, che ſete il piu gran forfante del mondo.

Der Schelm hat mich durch ein Schelm-Stuck um fünff hundert Thaler gebracht. *Le pendard m' a par une fourberie atrapé pour cinq cent écus.* Il forfante m' ha tolto per furberia cinque cento ſcudi.

Warum habt ihrs dem Galgenſchwengel (Schelm) geſagt? *Pourquoi l'avez vous dit à ce coquin?* Perche l'havete detto à quel forfante?

Er hat ein gewiſſes Schelmen-Geſicht. *Il a un certain air, une certaine mine de fourbe.* Ha certa ciera da furbo.

Schell-Kraut / N. *Chelidoine.* Chelidonia.

Schelmen-Sprach / F. *Jargon.* Il gergo, la lingua furbeſca.

Schelmen / V. *Apeller fripon.* Chiamar' infame.

Schelmen-Stück / N. *Un tour de fripon, une friponnerie.* Una barreria ò attione d'un infame, forfanteria, capeſtria, ladreria, trama, fellonia.

Schelmerey / F. Idem.

Schelmiſch / Adj. *Méchant, malicieux.* Infame, malitioſo, forfanteſco, furbeſco.

Schelſucht / F. *Jalouſie.* Geloſia, livore.

Schelſüchtig / Adj. *Jaloux.* Geloſo, livido.

Scheltbar / Adj. *Blâmable, digne de blâme.* Degno di riprenſione, riprenſibile, vituperoſo.

Schelten / V. *Reprendre.* Riprendere, contumeliare, dir' ingiurie, villanie, ingiuriare.

Schelten / V. *Improuver.* Riprovare.

Er hat mich geſcholten. *Il m' a dit des injures.* Egli mi diſſe ingiurie.

Scheltens-werth / Adj. ſcheltbar. *Blâmable.* Riprenſibile, vituperoſo.

Schelrung / F. *La reprimande.* La riprenſione ò sbarbazata, capellaccio.

Scheltwort/ N. *Injure, parole injurieuse.* L' ingiuria ò parola ingiuriosa, contumelia, villania, vituperio.

Schemel/ M. *Un escabeau, un siege.* Un scabello, una sedia, calcole.

Schemen/ V. schämen. *Avoir honte.* Vergognarsi.

Schenden/ V. schänden. *Blâmer.* Biasimare, vituperare.

Schenck/ M. Mundschenck. *Un échanson.* Un coppiere.

Schenck/ M. *Un cabaretier.* Un taverniere, hoste, bettoliere.

Schencke/ F. *Un cabaret.* Una taverna, bettola.

Schenckel/ M. *La jambe.* La gamba, coscia, stinca.

Schencken/ V. *Faire present.* Far presente, donare, dar' in dono.

Schencken/ V. eingiessen. *Verser à boire.* Versar' à bere (bévere.)

Schencken/ V. Wein. *Tenir cabaret.* Vendere vino, taverneggiare.

Schencken/ V. verzeihen. *Faire grace, pardonner.* Perdonare, far gratia.

Schencken/ V. zu trincken geben. *Donner à boire* (*verser.*) Dar' à bere.

Schenck-Haus/ N. Schencke. *Taverne.* Taverna, bettola.

Schenck-Kanne/ F. *Un pot.* Un boccale.

Schenckung/ F. *La donation.* La donatione, largizione.

Schenck-Wein/ M. *Vin d' honneur.* Vino d' honore.

Schenck-Wein/ M. *Vin du cabaret.* Vino di taverna.

Schenck-Wirth/ M. Schenck. *Hôte, cabaretier.* Taverniere, bettoliere.

Scherrel/ M. *Une couronne de fleurs.* Una ghirlanda.

Scher/ F. *Des ciseaux.* I forbici, forbice.

Scherb/ M. *Un vase de terre cuite.* Un vaso di terra cotta, testo, in frantumi, spezzami, rottami.

Scherbecke/ N. *Un bassin de barbier.* Un bacino di barbiere.

Scherbicht/ Adj. *De terre cuite.* Di terra cotta.

Scherblein/ N. *Petit vase de terre cuite.* Vasetto di terra cotta.

Scheren/ V. *Tondre.* Tondere, tosare.

Den Bart scheren. *Roser, faire la barbe.* Far la barba.

Scheren/ N. *La tonsure.* La tonsura.

Scherer/ M. *Un barbier.* Un barbiere.

Scherffe/ F. Schärffe. *Aigreur.* Agrezza.

Scher-Futter/ N. *Un étui de barbier.* Uno stuccio di barbiere.

Scherg/ M. *Un sergeant, huissier, archer.* Un sergente, arciere, messo sbirro, zaffo, birro.

Scher-Haus/ N. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Scherenmacher/ M. *Fourbisseur.* Forbicciaro, fabro di forbici, aguzzatore.

Schergant/ M. *Sergent.* Sergente, sargente.

Schergen-Hauptmann/ M. *Prevôt, capitain d' archers.* Barigello, bargello, capitano di sbirri.

Scherlein/ N. *Petits ciseaux.* Le forbicine.

Schermesser/ N. *Un rasoir.* Un rasoio.

Scherschleiffer/ M. *Un émouleur de ciseaux.* Un aguzzatore di forbici, arruotatore.

Scherstube/ F. Scherhaus. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Scherte/ F. *Lame d' airain.* Lama di rame.

Schertuch/ N. *Un peignoir.* Una mantellina da pettinarsi.

Scherwolle/ F. *La bourre.* La borra.

Scherz/ M. *La raillerie, le jeu.* Lo scherzo, berta, burla.

Ein Ding in Scherz ziehen. *Tourner en raillerie quelque chose.* Tornar in scherzo qualche cosa.

Ich sage es ohne Scherz/ (nicht/ daß ich es in Scherz sagen wolte.) *Je le dis sans raillerie.* Lo dico senza scherzo.

Aus Scherz. *Par raillerie.* Per scherzo.

Er ergörnet sich in geringsten nicht/ und kan Schimpff und Scherz wol verstehen. *Il ne se fache point, il entend fort bien raillerie.* Non s' incolera, perche intende bene li scherzi.

Saget ihr es ohne Scherz. *Le dites vous sans raillerie.* Lo dite senza scherzo.

Ihr glaubet/ daß ich euch immer (stets) Scherz vorsage. *Vous croyez, que je vous dis toûjours railleries.* Credete, che vi dico sempre scherzi.

Dieser Scherz gefället mir nicht. *Cette raillerie ne m' accommode pas.* Questo scherzo non mi aggrada.

Dieser Scherz ist gar zu gröb. *Cette raillerie est trop grande.* Questo scherzo è troppo grande.

Ein Scherz. *Chose pour rire, raillerie.* Cosa da scherzo.

Ein Narren-Possen/ (Scherz.) *Une raillerie bouffonne.* Uno scherzo da buffone.

Aus Scherz/ Adv. *Par raillerie.* Per scherzo.

Scherzen/ V. *Railler, se joüer.* Scherzare, burlarsi, burlare.

Schertzer/ M. *Un railleur.* Uno ſcherzatore, motteggiatore.

Schertzhafft/ Adj. ſche tzia. *Plaiſanteur, facetieux.* Piacevole, faceto, ſcherzevole - zoſo.

Schertzlein/ N. *Petite raillerie.* Scherzetto.

Schertz-Reden/ F. *Plaiſanteries, facetties, boufonneries, le mot pour rire.* Facetie, ſcherzi, parole da ridere, buffonerie, ſali, facezie.

Schertz-weiſe/ Adv. aus Schertz. *Par raillerie.* Per ſcherzo.

Schetter/ M. *Toile d' ulme.* Tela ſangalla, d' olma.

Schätzen/ V. ſchätzen. *Eſtimer.* Stimare,

Scheu/ M. ſcheuh. *Horreur, averſion.* L'orrore, l'averſione, aborrimento.

Scheuh/ Adj. *Timide, honteux.* Timido, vergognoſo, ſchifo.

Scheuh machen/ V. *Epouvanter, faire peur.* Spaventare, impaurire.

Scheuhes Pferd. *Cheval ombrageux.* Cavallo pauroſo.

Scheuhen/ V. *Fuir.* Fuggire, ſchiffare, abbominare, abborrire, ventare.

Sich vor einem ſcheuhen. *Avoir peur de quelqu' un.* Haver paura ò vergogna di qualchedpno.

Scheuhen/ V. *Chaſſer.* Fugare, ſcacciere.

Scheur/ F. *Une grange.* Un granaio, grangia.

Scheuren/ V. *Froter, netoyer.* Fregare, nettare.

Scheuſal/ N. *Un épouvantail.* Uno ſpaventacchio.

Scheußlich/ Adj. *Afreux, diforme.* Horrido, torpe, sfigurato, sformato, difforme, ſparuto, brutto, horrido, horribile, terribile, ſtravolto.

Scheußlich/ Adv. *Afreuſement.* Orridamente.

Scheußlichkeit/ F. *Afreuſe deformité.* Forma abominevole.

Schetzbar/ Adj. *Eſtimable.* Stimabile.

Schetzen/ V. *Taxer, mettre à prix, eſtimer, penſer, croire.* Stimare, taſſare, penſare, credere.

Ein Land ſchetzen. *Impoſer tribut à un païs.* Imporre il tributo ad un paeſe.

Schetzmeiſter/ M. *Un eſtimateur.* Un ſtimatore.

Schetzung/ F. *Eſtimation.* La ſtima.

Schick/ M. *L' occaſion, la commodité.* L'occaſione, la commodità.

Schicken/ V. *Envoyer.* Mandare, inviare, inoltrare, ſpedire, incaminare.

Es diene euch/ daß man die Colli auf N. ſo ſchwehr machen könne/ als man will/ maſſen ſie dahin mit Fuhrleuthen (auf der Achs) und zu Waſſer gehen; Aber die/ ſo man auf N. und N. ſpediret/ kan man ſchwehrer nicht machen/ als von 160. Pfund die Lägel. Die Spedition nacher N. belangend/ pflegen mir die Lägel nacher N. zu ſchicken/ dann da zu immerzu einige gute Gelegenheit/ dieſelbe weiter zu ſenden.

Obſervez, que les pieces pour N. ſe peuvent faire ſi peſantes, qu' on veut parce qu' elle y ſont voiturées par charetes & par eau; mais celles qui s' expedient pour N. & pour N. ne ſe peuvent faire que de 160. Livres de Barril. Touchant les marchandiſes qui s' expedient pour N. nous avons accoutumé d' en faire l' envoy à N. parcequ' il y a toujours quelque bonne occaſion de les y faire paſſer.

Servavi, che li Colli per N. ſi ponno fare tanto peſanti che ſi vuole, perche vanno ſino colà per carrettoni e per acqua; mà quelli che ſi ſpediſcono per N. e N. non ſi poſſono fare che di 160. libre il Barile. Circa la ſpeditione per N. ſogliamo mandar i Barili per N. perche ivi è ſempre qualche buona occaſione da poter inſtradarli.

Wollet euch belieben laſſen/ mir einen Conto Corrente zu ſenden von allen/ ſo wir mit einander zu thun gehabt haben/ um einen Saldo, und nachmals/ ſo es GOtt beliebt/ neue zu machen zu beyderſeits Nutzen. Wollet mir auch einen Preiß-Zettel ſchicken von den . . . werde euch für die Freundſchafft verpflichtet ſeyn.

Ayez la bonté de m' envoyer un conte courant en debit & credit de tout ce que nous avons eu à faire enſemble pour en pouvoir faire le ſoude, & en recommencer, s' il plait à Dieu, de nouveaux d' une utilité commune. Il vous plaira encore de m' envoyer une petite note des prix . . je vous ſeray fort obligé de cette faveur.

Piacciavi mandarmi un Conto corrente di dare e havere di quanto habbiamo havuto da fare inſieme, per poterne fac' un ſaldo, e farne poi de' nuovi, ſe piace à Dio, di commun beneficio. Piacciavi ancora inviarmi una Notarella de' prezzi de' . . . che del favore vene reſterò tenuto.

Schicken/ V. reimen. *Convenir, être propre.* Convenire, accordare, preparare, alleſtire, aſſettare, diſporre, accommodare.

Sich in die Zeit ſchicken. *S' accommoder au tems, temporiſer.* Accommodarſi al tempo, temporizare.

Es hat ſich trefflich geſchickt. *Tout eſt allé à ſouhait.* Tutto auveniva ſecondo la ſua brama.

Schickung / F. *Miſſion, envoy.* La miſſione, il mandamento, inviamento.

Schickung GOttes. *Le deſtin.* Il deſtino, la providenza, il decreto di Dio, il fato.

Schieb / M. *Un jet, un coup.* Un getto, un tiro ò colpo.

Schieben / V. *Pouſſer.* Spingere, rotolare, ſdrucciolare.

Die Kugel ſchieben. *Jouër à la boule.* Giuocare la boccia.

Fortſchieben / V. *Pouſſer en avant.* Spingere d' innanzi.

Schiebſack / M. *La poche.* La taſca, ſcarſella, ſaccoccia.

Schied-Mann / M. Schied-Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro, mezzano.

Unſer Geſchäfft liegt hinter den Schieds-Richtern / unſere Sache iſt den Schieds-Männern übergeben. *Nôtre afaire eſt entre les mains des arbitres.* Il noſtro negozio dipende dalla deciſione degli arbitri.

Eine Sache den Schieds-Männern übergeben. *Arbitrer.* Arbitrare.

Schiefer / M. *Un éclat de bois.* Una ſcheggia, pietra, ſcaglioſa, pietra ſcaglia, ſchiantolo, bruſcolo.

Schiefer / F. Schieferſtein. *Ardoiſe.* Scaglia.

Schiefericht / Adj. *Apre d' éclats.* Aſpro da ſcheggie.

Schieger / M. *Qui a les jambes courbées.* Chi hà le gambe curve.

Schiegen / V. *Ouvrir les jambes en marchant.* Allargare bene le gambe nell' andare.

Schielen / vide ſchilen.

Schienbein / N. *La jambe.* La gamba lo ſtinco della gamba.

Schiene / F. Idem.

Schiene / F. *La bande d' une roüe.* La legatura, braccata.

Schiene eines gebrochenen Beines. *La ligature d' un os rompu.* La legatura d' un' oſſo rotto.

Schien-Nagel / M. *Un clou à bandes.* Un chiodo da legature.

Schier / Adv. *Preſque, quaſi, peu s'en faut.* Quaſi, puoco manca, preſſo.

Schieſſen / V. mit Pfeilen. *Tirer à l' arc, darder.* Saettare.

Schieſſen mit Büchſen. *Tirer au mouſquet.* Schioppettare.

In Aehre ſchieſſen. *Croitre ou ſe former en épis.* Creſcere, ò formarſi in ſpighe.

Schieſſen / V. eilends fahren. *Se lancer avec impetuoſité.* Gettarſi con impeto.

Schieſſende Sternen. *Etoiles tombantes.* Stelle cadenti.

Schieß-Platz / M. *La place, où on s' exerce à tirer.* Il campo da tirare.

Schieß-Pulver / N. *Poudre à tirer.* Polvere d' artiglieria.

Schieß-Tafel / F. *Jeu de billard.* Truccо, trocco.

Schieß-Rein / M. *Le but.* Il berſaglio.

Schifer / vide Schiefer.

Schiff / N. *Un bateau, navire, vaiſſeau.* Una nave, un vaſcello, naviglio, barca, legno.

Sich in ein See-Schiff einſchiffen. *S' embarquer ſur un vaiſſeau.* Imbarcarſi ſopra un vaſcello.

Das Schiff ſcheiterte nahe bey der Inſul / ꝛc. *Le vaiſſeau fit naufrage près de l' Ile de &c.* Il vaſcello ſi naufragò vicino all' Iſola di &c.

Ein Kriegs-Schiff / Orlog- oder Urlags-Schiff. *Vaiſſeau, navire de guerre.* Vaſcello di guerra.

Ein Kauffarden-Schiff. *Vaiſſeau chargé de marchandiſe.* Vaſcello pieno di mercanzia.

Eine Flotte aus hundert Capital-Schiffen. *Une armée navale, compoſée de trente vaiſſeaux, une flote de trente voiles.* Un' armata compoſta di trenta vaſcelli.

In dem Schiffe fahren. *Aller en bateau.* Navigare.

Schiff mit zweyen Rudern. *Navire à deux rangs de rames.* Nave à due remi.

Hintertheil des Schiffs. *La poupe.* La poppa ò popa.

Vordertheil des Schiffs. *La proüe.* La prua ò prora.

Kauffmanns-Kriegs-Späh-Schiff. *Vaiſſeau marchand, de guerre, pour épier ou faire le guet.* Vaſcello mercantile, di guerra, di ſpia.

Schiff-Armada / F. *Armée navale.* Armata navale, armata in mare, claſſe.

Schiff-Banck / F. *Un banc.* Un traſtro, banchi da nave.

Schiff-Bauch / M. *Le ventre du navire.* Il ventre della nave.

Schiff-Boden / M. *Le fond du navire.* Il fondo di nave, carena, tolda.

Schiff-Bot / N. *Le tillac, le pont du vaiſſeau.* La tolda di nave.

Schiff-Bruch / M. *Le naufrage.* Il naufragio.

Schiff-Bruch leiden. *Faire naufrage.* Naufragare, far naufragio.

Schiff-brüchig / Adj. *Qui a fait naufrage.* Naufrago, rotto in mare.

Schiff-Bühne / F. *Le tillac.* La tolda ò il ballador di nave.

Schiff-Bruck/ F. *Un pont de vaiſſeau.* Ponte di vaſcello, navigli.

Schiff-Compaß/ M. *Une bouſſole.* Una boſſola.

Schiffen/ V. *Naviger, faire voile.* Navigare veleggiare, navicare, barcheggiare.

Schiffer/ M. *Un batelier.* Un barcaruolo, nocchiero, marinaro, piloto.

Schiff-Kähnlein/ N. *Gaillard & es d' un navire.* Il caſtello di poppa.

Schiffahrt/ F. *La navigation.* La navigatione, la marina.

Schiff-Geſell/ M. *Matelot.* Un marinaro.

Schiff-Hacken/ M. *Grapin.* Un rampone di nave, harpagone da marinari, uncino di nave.

Schiff-Halter/ M. *La remore.* La remora.

Schiff-Herr/ N. *Flote.* La flotta.

Schiff-Herr/ M. *Le pilote, le patron.* Un piloto, patrono di nave, navarco, ammiraglio, capitano.

Schiff-Knecht/ M. Schiff-Geſell. *Matelot.* Marinaro.

Schiff-Krieg/ M. *Guerre ſur mer.* Guerra navale.

Schiff-Lände/ F. *Le port, le havre.* Il porto.

Schifflein/ N. *La chalupe.* La barca, navicella, lagnetto.

Schiff-Leuthe/ M. *Les matelots, les bateliers.* I marinari, matelotti, barcaruoli.

Schiff-Lohn/ M. *Le péage.* Il nolo, paſſaggio.

Schiff-Macher/ M. *Faiſeur de vaiſſeau.* Facitore de' vaſcelli.

Schiff-Macht/ F. Schiff-Herr. *Flote.* Flotta.

Schiff-Mann/ M. Schiffer. *Batelier.* Barcaruolo.

Schiff-Mühle/ F. *Moulin à eau.* Molino navale, da acqua.

Schiff-Pfund/ N. *Schipond.* Collo.

Schiff-Oberſter/ M. *Amiral.* L' ammiraglio.

Schiff-Patron/ M. Schiff-Herr. *Pilote.* Piloto.

Schiff-Rauber/ M. *Un corſaire.* Un corſaro.

Schiff-Rauberey/ F. *La piraterie.* Il corſeggiamento.

Schiff-Rauberey treiben/ V. *Pirater.* Corſeggiare.

Schiff-reich/ Adj. *Navigable.* Navigabile.

Schiff-Ruder/ N. *Un aviron.* Un remo.

Schiff-Sand/ M. *Le leſt.* La ſavorra.

Schiff-Schlacht/ F. Schiff-Krieg. *Bataille navale.* Battaglia navale.

Schiff-Schnabel/ M. *L'éperon.* La punta ferrata della prora, becco del vaſcello.

Schiff-Segel/ M. *La voilon.* La ſela.

Schiff-Seil/ N. *Un cable.* Cordone di nave, gomona, gomena, alzana.

Schiff-Soldat/ M. *Un ſoldat ſur mer.* Un ſoldato di nave.

Schiff-Stange/ F. *Une perche de batelier.* Una pertica di marinaro.

Schiff-Stelle/ F. Schiff-Lände. *Le port, le havre.* Il porto.

Schiff-Zeug/ M. *Agreits.* L'apparecchio di nave.

Schiff-Zier/ F. *Ornement de navire.* Ornamento di nave.

Schiff-Zimmermann/ Schiffmacher. *Faiſeur de vaiſſeau.* Facitore de'vaſcelli.

Schiff-Zoll/ M. Schiff-Lohn. *Peage.* Il Nolo.

Schiff-Zug/ M. *Expedition ſur mer.* La ſpeditione navale.

Schild/ Schilt. *Bouclier.* Scudo.

Alle Wort GOttes ſind durchläutert/ und ſind ein Schild denen die auf ihn trauen. Prov. 30. v. 5. *Toute la parole de Dieu eſt eſpurée, & il eſt un bouclier à ceux qui ont refuge vers lui.* Ogni parola di Dio è pungata col fuoco: egli è ſcudo à coloro, che ſperano in lui.

Schilen/ V. *Bigler.* Guardar bieco.

Schiler/ M. *Un louche, un bigle.* Un loſco, un bieco.

Schiler-Wein/ M. *Vin paillet.* Vino pallidetto.

Schilf/ M. *Le jonc.* Il giunco, canna, gioncaia.

Schilf/ F. *Ecorce.* La ſcorza.

Schilf-Rohr/ N. *Un roſeau.* Una canna.

Schilter-Hauß/ N. *Une guérite.* Una guaritta, ſentinella.

Schilling/ M. *Un ſou.* Un ſoldo, ſchilingo.

Schilt/ M. *Un bouclier, un écu.* Un brocchiere, ſcudo.

Schilt/ M. *Les armes.* Le arme.

Schilt an einem Hauſe. *Enſeigne.* L' inſegna.

Der einen Schilt trägt. *Armé d'un bouclier.* Clipeato.

Schiltern/ V. *Faire le guet.* Far ſentinella.

Schiltkrot/ F. *Tortüe.* La tartaruga, teſtuggine, biſcia, ſcutaia.

Schiltlein/ N. *Petit bouclier.* Scudetto.

Schildmacher/ M. *Faiſeur de boucliers.* Scudaio.

Schilt-Träger/ M. *Porteur de bouclier.* Scudifero, ſcudiere.

Schilt-

Schiltwacht/ F. *La ſentinelle.* La ſentinella.

Schiltwacht ſtehen/ V. ſchiltern. *Faire le guet.* Far ſentinella.

Schiltwächter. *Sentinelle.* Sentinella.

Verlohrne Schiltwacht. *Sentinelles perdües.* Sentinelle perſe, perdute.

Schimmel/ M. *Un cheval blanc.* Un cavallo bianco, grigio, grigione.

Schimmel / M. *Le moiſi.* Il muffo, muffa, mucidezza, mucore, ſito, vieto.

Schimmelicht / Adj. *Moiſi.* Muffo, mucido, muffato, faldellato di muffa.

Schimmelicht werden/ V. *Se moiſir.* Ammuffolarſi, mucidire.

Schimmeln/ V. *Etre moiſi.* Muffare, eſſer faldellato di muffa.

Schimmern/ V. *Eclater, luire.* Riluccere, riſplendere, brillare, ſcintillare, sbalenare, ſplendere, lampeggiare, lucere, fiammeggiare.

Schimmern/ N. Schimmerung. *Eclat, ſplendeur.* Lo ſplendore, lampo, lampeggio, il brillo.

Schimpf/ M. *Un affront, un outrage.* Un' affronto, ſcorno, onta, beffa, ignominia.

Schimpf/ M. Schertz. *La raillerie, moquerie.* Lo ſcherzo; la burla.

Ein Ding in Schimpff ziehen. *Tourner en raillerie quelque choſe.* Tornar' in ſcherzo qualche coſa.

Ich ſage es ohne Schimpff/ (nicht daß ich es in Schimpff ſagen wolte.) *Je le dis ſans raillerie.* Lo dico ſenza ſcherzo.

Aus Schimpff. *Par raillerie.* Per ſcherzo.

Er erzörnet ſich im geringſten nicht/ und kan Schimpff und Schertz wohl verſtehen. *Il ne ſe fache point, & entend fort bien raillerie.* Non s' incolera, perche intende bene li ſcherzi.

Saget ihr es ohne Schertz (Schimpff?) *Le dites vous ſans raillerie?* Lo dite ſenza ſcherzo?

Ihr glaubet/ daß ich euch immer (ſtets) Schimpff vorſage. *Vous croyez, que je vous dis toujours railleries.* Credete, che vi dico ſempre ſcherzi.

Dieſer Schimpff gefället mir nicht. *Cette raillerie ne m' accommode pas.* Queſto ſcherzo non mi aggrada.

Dieſer Schimpff iſt gar zu groß. *Cette raillerie eſt trop grande.* Queſto ſcherzo è troppo grande.

Alles in Schimpff ziehen/ aus allem Gelächter machen/ nichts ernſthafftes daraus wollen. *Tourner tout en raillerie, n'en faire qu'une bagatelle.* Tornar tutto in bagatelle.

Aus Schimpff/ Adv. *Par raillerie, moquerie.* Per burla, ſcherzando.

Schimpffen/ V. *Affronter.* Affrontare. Item. *Railler.* Scherzare, oltraggiare, ſchernire, diſpettare, ſcornare, far' affronto.

Schimpffer/ M. *Celuy, qui affronte.* Schernitore, cavillatore, motteggiatore.

Ihr habt mich geſchimpfft (mir einen Schimpff bewieſen) in Gegenwart meins Vatters. *Vous m' avez fait affront en preſence de mon Pere.* Voi m' havete affrontato in preſenza di mio Padre.

Glaubet ihr/ daß ich es leiden (übertragen) werde/ daß ihr mich geſchimpfft habt? *Croyez vous, que je le ſoufriray, que vous m' avez affronté?* Credete, che lo ſopportarò, che m' havete affrontato?

Ihr ſchimpffet mich immer. *Vous m' affrontez toujours.* Voi m' affrontate ſempre.

Wann ihr mich ſchimpffet/ will ich es um der Liebe GOttes willen ertragen/ leyden/ (dulden.) *Si vous m' afrontez, je le ſoufriray pour l' amour de Dieu.* Se m' affrontate, lo ſoffrirò per l' amor di Dio.

Einen ſehr ſchimpffen. *Faire un ſanglant affront à quelqu' un.* Far' un gran affronto ad alcuno.

Schimpfig/ Adj. *Railleur.* Scherzaſovole.

Schimpflich/ Adj. *Ignominieux.* Ignominioſo, ſatirico, probroſo, vergognoſo.

Schimpflich/ Adv. *Ignominieuſement.* Ignominioſamente, diſpettoſamente, vergognoſamente.

Schimpff-Rede/ F. *Le mot pour rire.* Parole da ridere, motto, biſticcio, ironia, berta, burla, ſali.

Schimpff-Spiel/ N. *Un jeu de plaiſanterie.* Un giuoco di piacere.

Schimpff-weiſe/ Adv. aus Schimpff. *Par moquerie.* Per ſcherzo.

Schincke/ F. *Un jambon.* Un preſciuto, gambone.

Schindel/ F. *Bardeau.* La ſcandola, aſſicello.

Schindelmacher/ M. *Faiſeur de bardeaux.* Lo ſcandolaio.

Schindel-Tach/ N. *Un toit de bardeaux.* Tetto di ſcandole, tetto di aſſicelli.

Schinden/ V. *Ecorcher, ôter la peau.* Scorticare, ſpelare, levar la pelle.

Schinden-Hengſt/ M. *La biſe.* Il vento di Nordo.

Schinder/ M. *Un écorcheur, bourreau.* Scorticatore, un boia.

Schinderey/ F. *Extorſion, rapine.* L' eſtorſione, la rapina, eſſazione, conceſſione.

Schind-Grube / F. *Ecorcherie.* Lo ſcorticatoio.

Schine / vide Schiene.

Schirling / M. *La cigue.* La cicuta.

Schirm / M. *La defenſe, la protection.* La difeſa, protettione, riparo, coperto, tutela.

Schirm vor der Sonnen / vor dem Regen / vor dem Liecht. *Un paraſol, un écran.* Il paraſole, l' ombrella, ſchermo.

Schirmen / V. *Défendre, proteger.* Difendere, proteggere, tutare, riparare.

Schirmer / M. Schirm-Herr. *Un protecteur,* Un protettore, patrono.

Schirm-Krieg / M. *Guerre défenſive.* Guerra difenſiva.

Schirm-Rede / F. *Apologie, la défenſe.* L'apologia, la difeſa.

Schirm-Schild / M. *Bouclier.* Targa.

Schirm-Tach / N. *Un avantoil.* Un' antiretto.

Schirmung / F. Schirm. *Defenſe.* Diffeſa.

Schirr / N. *Un vaſe.* Un vaſo.

Schlacht / F. *Un combat, une bataille.* Un combattimento, una battaglia, fazzione, conflitto, fatto di arme.

Eine See-Schlacht. *Bataille ſur mer.* Battaglia navale.

Den Sieg (Schlacht) erhalten. *Gagner la bataille.* Guadagnare la battaglia, vincere l' inimico, ſcompigliar l' oſte.

Eine verlohrne Schlacht. *Bataille perdue.* Battaglia perſa.

Aus der Schlacht ausreiſſen. *Quiter la bataille, s' en retirer.* Volgere il dorſo all' inimico (fuggire.)

Schlacht thun. *Livrer une bataille.* Far giornata.

Schlacht-Banck / F. *La boucherie.* La beccaria, macello.

Schlachten / V. metzgen. *Tüer, égorger.* Uccidere, ſtrozzare, ammazzare, ſcannare.

Schlachten / N. *La tüerie.* Lo ſtrozzamento.

Schlachten nach ſeinem Vatter. *Reſſembler à ſon pere.* Raſſomigliare il padre.

Schlachter / M. *Un boucher.* Un macellaro, ſcannatoio, ſvenatore.

Schlacht-Haus / N. *La boucherie.* Il macello, ammazzatoio.

Schlacht-Meſſer / N. *Un coûteau de boucher.* Il coltello di beccaro.

Schlacht-Opffer / N. *Une victime.* Una vittima, hoſtia.

Schlacht-Ordnung / F. *Bataille rangée.* L' armata attelata, ordine di battaglia.

Sich in Schlacht-Ordnung ſtellen. *Se mettre en champ de bataille.* Azzuffarſi, combattere.

Ein Kriegs-Heer in Schlacht-Ordnung ſtellen. *Ranger un bataillon.* Ordinare una falange.

Vornen an der Spitzen der Schlacht-Ordnung ſeyn. *Marcher à la tête d' un bataillon.* Guidare una falange, una truppa, una torma, un drapello.

Die Völcker in die Schlacht-Ordnung ſtellen. *Ranger (mettre) les troupes en bataille.* Schierare una armata.

Schlacht-Schwerdt / N. *Un eſpadon.* Uno ſpadone, brando.

Schlacke / F. *L' écume du metal.* La ſchiuma di metallo, ſcoria, greppola.

Schlaff / M. *Le ſommeil.* Il ſonno, il dormire.

Schlaff der Glieder. *Engourdiſſement des membres.* Lo ſtramortimento de' membri.

Schläffe / M. *Les temples.* Le tempie.

Schlaffen / V. *Dormir.* Dormire.

HErr / erwecke dich / warum ſchläffeſt du / wache auf / und verſtoſſe uns nicht ſo gar. Warum verbirgeſt du dein Antlitz / und vergieſſeſt unſers Elends und Trangſals? mache dich auf / und erlöſe uns um deiner Güte willen. Pſal. 44 v. 24.
Leve-toi, pourquoi dors tu Seigneur? réveille toi, ne nous deboute point à jamais pourquoi caches-tu ta face, & pourquoi oublies-tu nôtre affliction & nôtre oppreſſion? Leve-toi à nôtre aide, & nous recous pour l' amour de ta gratuité.
Riſuegliati: perche dormi Signore? deſtati & non ricacciarci in perpetuo, perche naſcondi la tua faccia? perche ti diſmentichi della noſtra afflizzione, ed oppreſſione? Levati in noſtro ajuto, e riſcuotici per amor della tua benignità.

Anfangen zu ſchlaffen (einzuſchläffen.) *Comencer à dormir, s' endormir.* Cominciare a dormire.

Er iſt gewohnt biß Mittag zu ſchlaffen / (wie die groſſen Herren und Frauen.) *Noctem verterunt in diem. Il a la coûtume de dormir juſqu' à midi.* E ſolito à dormire fino à mezzo giorno.

Der Schmertz hindert mich an dem Schlaffen. *La douleur m' empêche de dormir, (m' ôte le ſommeil.)* Il dolóre mi vieta il dormire.

Was die Krafft hat einzuſchlaffen / (ſchlaffen zu machen.) *Qui a la vertu, (la proprieté) de faire dormir, (d' endormir.)* Chi ha la virtù di fare dormire.

Ich

Ich kan mich des Schlaffs kaum erwehren/ (muß schlaffen.) *J' ay peine de m' empêcher de dormir.* Ho fatica d' impedir' il dormire.

Entschlaffen/ anheben (anfangen) zu schlaffen. *Commencer à dormir.* Cominciar à dormire.

Hart schlaffen/ in einen tieffen Schlaff fallen. *Dormir profondement.* Dormir profondamente.

Sich zur Ruhe begeben/ (schlaffen.) *Se metre à dormir.* Mettersi à dormire.

Wohl ausschlaffen. *Dormir tout son saoul.* Dormir' à bastanza.

Biß in den hellen Tag hinein schlaffen. *Dormir la grasse matinée.* Dormir fin' al giorno.

Ich hab die vergangene Nacht besser als sonst geschlaffen. *J' ay mieux dormi la nuit passée, que les autres fois.* Ho meglio dormito la notta passata, che le altre volte.

Wenig schlaffen. *Dormir peu.* Dormir poco.

Noth haben zu schlaffen. *Avoir besoin de dormir.* Havere necessità di dormire.

Ich kan mich des Schlaffens nicht enthalten. *Je ne puis m' empêcher de dormir.* Non posso tenermi da dormire.

Schläffer/ M. *Un dormeur.* Un dormiglione, dormitore.

Es schläffert mich. *J' ai envie de dormir.* Jo hò volontà di dormire.

Schläfferig/ Adj. *Accablé de sommeil.* Sonnolento, sonnacchioso, torpido.

Schläffrigkeit/ F. *Envie de dormir.* La volontà di dormire, sonnolenza, sonnacchiosità, torpidezza, torpone.

Schläffriglich/ Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Schlaff-Haube/ F. *Une coiffe de nuit.* Un berrettino di notte, cuffia da notte.

Schlaff-Kammer/ F. *Chambre à dormir;* (*dortoir.*) Camera da dormire, il dormitorio.

Schlaff-bringend/ Adj. *Qui fait dormir.* Sonnifero, soporifero, addormentativo.

Schlaff-Peltz/ M. *Robbe de chambre.* Guarnaccia, veste di camera.

Schläfflein/ N. *Petit sommeil.* Sonnello.

Schlaff-loß/ Adj. *Sans dormir.* Senza dormire.

Schlaff-Mütze/ F. Schlaff-Haube. *Coiffe de nuit.* Berettino da notte.

Schlafsucht/ F. *La lethargie.* Il letargo.

Schlafsüchtig/ Adj. *Le hargique.* Letargico.

Schläff-Tränklein/ N. *Boisson, qui fait dormir.* Bevanda addormentante.

Schlaff-Trunck/ M. *Un trait; qu' on boit avant que de s' aller coucher.* Un tratto, il quale si beve d' innanzi il dormire, poscenio, slafronco, poscena.

Schlaff-trucken/ Adj. schläfferig. *Accablé de sommeil.* Sonnolento, torpido.

Schlag/ M. *Un coup.* Un colpo, battitura, botta, percossa.

Schlag der Uhr. *Le son de l' horloge.* Il suono d' horlogio.

Schlag/ M. *Apoplexie.* L' apoplessia.

Schlag/ M. weiß/ auf diesen Schlag. *De cette maniere* (*façon.*) Di questa maniera, così, di questa sorte.

Schlag in dem Gesang. *La mesure.* La battuta nella musica, la misura, il tempo, la cadenza del canto.

Schlag auf der Müntz. *Le coin, la marque.* Il conio ò la stampa della moneta.

Schlag Ader/ F. *Artere.* L' arteria.

Schlag-Baum/ M. *Barriere.* La barriera, traversa, sbarra.

Schlag-Balsam/ M. *Baume apoplectique.* Balsamo apoplettico.

Schlag-Brücke/ F. *Pont-levis.* Ponte levatoio.

Schläger/ M. *Batteur.* Battitore, percossore.

Schlägerey/ F. *Combat, melée.* Battaglia, combattimento, zuffa, mischia

Schlag Wasser/ N. *De l' eau apoplectique.* Acqua apoplettica.

Schlägel/ M. *Un maillet.* Una mazza di legno.

Schlägel etwas zu ebenen. *Une hie.* La mazzaranga.

Mit dem Schlägel ebenen. *Hier.* Mazzarangare.

Schlägelein/ N. *Petit maillet.* Una mazzetta.

Schlagen/ V. *Batre, fraper.* Battere, bastonare, colpire, ferire, percuotere.

Einen überwinden/ schlagen. *Abatre quelqu' un, le vaincre.* Abbater qualcheduno, vincerlo.

Die Feinde schlagen. *Abatre les ennemis.* Abbater' i nemici.

Man hat ihn geschlagen/ und zwar/ da er solches nicht verschuldet hat. *On l' a batu, & ce sans l' avoir merité.* E stato battuto, & senza havello meritato.

Die Trommel/ die Paucken schlagen. *Batre le tambour.* Batter il tamburo, le nàcchere.

Die Morgen-Wache schlagen. *Batre la Diane.* Batter la Diana.

In meinem Zorn hab ich dich geſchlagen/ und in meiner Gnade erbarme ich mich über dich. Eſa. 60. v. 10. *Je t' ai frapée en ma fureur, mais j' aurai pitié de toi au têms de mon bonplaiſir.* Ha vendoti percoſſo nella mia indignazione, jo haverò pietà di te nella mia benevolenza.

Zu todt ſchlagen. *Tuer à force de batre.* Ammazzare à forza di battere.

Eine Wunde ſchlagen / V. *Bleſſer.* Ferire.

Mit dem Feinde ſchlagen / V. *Combatre.* Combattere.

Den Feind ſchlagen. *Battre, défaire l'ennemi.* Battere, disfare il nemico.

Aus dem Sinn ſchlagen. *Oter de ſon eſprit.* Scacciare della mente.

Die Uhr ſchlägt. *L' horloge ſonne.* L'orlogio ſuona.

Schlagen in eines Art. *Reſſembler à quelqu' un.* Raſſomigliare qualchedduno.

Schlagen aus der Art / V. *Dégenerer.* Degenerare, tralignare.

Schlagen die Müntz. *Batre de la monnoye.* Batter' moneta, cognar dinari.

Schlagen auf der Harpffen. *Jouër de la hærpe.* Suonar dell' arpa.

Schlagen auf eine Waar / V. *Encherir.* Incarire.

Schlagen wie ein Pferd / V. *Ruer.* Trar' calci.

Schlag-Regen / M. *Une ondée.* Un nembo.

Schlamm / M. *La boüe.* Il fango, fangaccio, fandume, fondaccio, braco.

Schlammen / V. *Etre crotté.* Eſſer fangoſo.

Schlammicht / Adj. *Fangeux.* Fangoſo, feccioſo, limoſo, bracoſo, marazzoſo.

Schlamm-Grube / F. *Cloaque.* Cloaca, fogna, chiavica.

Schlampo / Adj. ſchlampicht. *Crotté, vilain.* Lordarello, fangoſo.

Schlanck / Adj. *Grêle.* Gracile, ſottile.

Schlang / F. *Un ſerpent, une couleuvre.* Una ſerpe, biſcia, ſerpente, aſpide

Von einer Schlangen / Adj. *De ſerpent.* Di ſerpente.

Schlan / F. Feld-Schlang. *Une couleurine.* Una colubrina.

Schlangen-Art / F. *La nature des ſerpens.* Il genio de' ſerpenti.

Schlangen-Biß / M. *Morſure du ſerpent.* Morſo di ſerpente.

Schlangen-Freſſer / M. *Mangeur de ſerpent.* Un mangia-ſerpenti.

Schlangen-Gifft / M. *Venin de ſerpent.* Veleno ſerpentino.

Schlangen-weis gehen / V. *Ramper.* Sbiſciare, ſerpeggiare.

Schlangen-Haut / F. *La dépoüille, la peau d' un ſerpent.* Le reduvie di ſerpente.

Schlangen-Kraut / N. *La ſerpentine.* La ſerpentina, dragontea,

Schlangen-Stein / M. *Une ſorte de marbre tacheté.* Il ſerpentino, pietra ſerpentina.

Schlangen Wurtz / F. *La pomelée.* La zanna di leone.

Schlangen-Zung / F. *La langue de ſerpent.* La lingua di ſerpente.

Schlänglein / N. *Petit ſerpent.* Serpentello.

Schlapp / M. *Un ſouflet.* Un ſchiaffo, fioppo, flacido, dondolante, pendente, pendulo, vizzo, rancido, ſgonfiato.

Schlappe / F. *Un voile.* Un velo, capuccio, cuffia fioppante.

Schlau / Adj. *Fin, ruſé.* Fino, ſcaltro, auveduto, accorto, ſagace, aſtuto.

Er iſt ein durchtriebener Gaſt; er iſt ein ſchlauer Fuchs. *C'eſt un fin renard, (c' eſt un matois.)* E molto fino (è un volpone.)

Es iſt ein verſchlagenes (ſchlauhes) Weibs-Bild. *C'eſt une fine mouche, (fine bête) une fine piece.* Queſta donna è molto fina.

Ein Fuchs (Schlauher) betriegt ſelten den andern. *Fin contre fin n' eſt pas bon à faire doublure.* Fino contro fino non c'è profitto.

Ich hätte nie gemeinet / daß ihr ſo verſchlagen (ſchlauh) wäret / wie ich ſehe. *Je n' aurois jamais crû, que vous fuſſiez ſi fin, comme je le vois.* Non haverei giamai creduto, che foſti tanto fino, come lo vedo.

Ihr ſeyd nicht gar zu ſchlauh. *Vous n' êtez pas trop fin.* Voi non ſete troppo fino.

Mein Weib iſt ſchlauh (atalifia) wie der Teufel. *Ma femme eſt fine, comme le Diantre.* Mia moglie è fina (aſtuta) come il Diavolo.

Ein andermahl werde ich liſtiger / ſchlauer (verſchlagner) ſeyn. *Une autre fois je ſeray plus fin.* Un' altra volta ſarò più fino.

Du biſt nicht zu ara (ſchlauh) gegen mir / id eſt, ich bin dir wohl gewachſen. *Tu n' es pas aſſez fin pour moy.* Tu non ſei aſſai fino per me.

Schlau / Adv. *Finement.* Cautelosamente, ſcaltramente.

Schlauheit / F. *La fineſſe.* La finezza, aſtuzia, ſcaltrezza, ſagacità.

Schlauch / M. *Un outre.* Un' otre, boraccio.

Schlauch / M. *Un gourmand.* Un ghiottone.

Schlauder / F. *Fronde, inſtrument à jeter des pierres.* Fiomba.

Goliath iſt von David mit einer Schlauder überwunden worden / (GOtt kan mit einer Schlauder die gröſten Feinde zur Erden werfen.) *Goliat fut vaincu par David avec une fronde.* Goliat fù vinto da Davide colla fiomba.

Soldaten / die mit einer Schlauder ins Feld giengen / (jetzt aber / nachdeme Pulver und deraleichen erfunden / gehet es hitziger zu.) *Frondeurs, ſoldats qui ſe ſervoient de la fronde.* Fiombatori, ſoldati di fiomba.

Schlecht / Adj. *Simple.* Semplice.

Das ſeynd ſchlechte Sachen. *Ces choſes ſont viles & baſſes.* Queſte ſono coſe vili.

Es iſt keine ſchlechtere (verächtlichere) Sache. *Il n'eſt rien de plus vil, bas, mépriſable.* Non vi è coſa che ſia più vile.

Eine verächtliche (ſchlechte) Sache thun. *Faire une action baſſe & vile.* Far' un' azzione vile.

Von ſchlechten Herkommen / Geſchlecht. *Vil, de baſſe condition.* Vile, di baſſa condizione.

Er iſt aus ſchlechten Geſchlecht. *Il eſt de baſſe naiſſance.* Coſtui è nato vile.

Sein Herkommen iſt gar gering / (ſchlecht.) *Sa race eſt vile (mépriſable.)* La ſua ſtirpe è vile.

Schlecht / Adj. *Vil, bas.* Vile, baſſo, ſemplice, triviale, povero, commune.

Schlecht und recht. *Sincere & juſte.* Semplice e giuſto.

Eine ſchlechte Mahlzeit. *Un méchant repas.* Un paſto cattivo, e povero.

Schlechter Dings / Adv. *Simplement.* Semplicemente.

Schlechter Tiſch-Wein. *Vin de ménage.* Vino di famiglia.

Schlechtgültig / Adj. *De peu de valeur.* Di puoco valore.

Schlecht / Adj. flach. *Egal, uni.* Uguale, piano.

Schlecht machen / V. *Applanir, égaler.* Appianare, ugnagliare.

Schlechte / F. Schlechtheit. *La probité, ſimplicité.* La probità, la ſemplicita.

Schlechtheit / F. *La baſſeſſe.* La baſſezza.

Schlechtlich / Adv. Schlechter Dings. *Simplement.* Semplicemente.

Schlechtlich / Adj. *Peu.* Puoco.

Schleck / M. *Bon morceau.* Boccon da Prete (da Cardinale.)

Schlecken / V. *Lécher.* Leccare.

Schlecken / V. *Friander.* Leccardeggiare, ghiottare, ghiottonare.

Schlecker / M. ſchleckerhafftig / Schlecker-Maul. *Un friand, un gourmand.* Un leccardo, leccapiatti, ghiotto-tone, goloſo.

Schlecker-Biſſlein / N. *Friandiſe, bons morceaux.* Bocconi, ghiotti, leccame, delicatezza.

Schleckerhafftigkeit / F. *La friandiſe.* La leccardia.

Schleck-Koch / M. *Faiſeur de friandiſes.* Un paſticciere.

Schleck-Marckt / M. *Rôtiſſerie, le marché aux friandiſes.* La piazza di buoni bocconi, il mercato di vitel. arroſto.

Schleck-Speiß / F. Schleck-Werck. *Bon morceau.* Boccone da cardinale.

Schlegel / vide Schlägel.

Schleche / F. *Prune ſauvage.* Prugna ſilveſtre, ſalvatica.

Schleben-Dorn / M. Schleben-Staud. *Un prunier ſauvage.* Un prugno ſalvatico.

Schleben-Wein / F. *Vin fait de prunes ſauvages.* Vino da prugne ſilveſtri, vino di prugnole.

Schleichen / V. *Ramper, ſe traîner.* Rampiccare caminar' piano, ſerpere, ſerpeggiare, andar ſerpendo, ſerpeggiando.

Schleicher / M. *Qui marche lentement.* Chi camina piano, chi camina ſerpeando.

Schleiff / M. *Robe trainante.* Una zimarra.

Schleiff / M. *Un receptacle, un refuge.* Un ricettacolo, un rifugio.

Schleiffe / F. *Un traineau.* Una treggia, ſlitta, traino.

Schleiffe / F. *La boutique d'émouleur.* La bottega d'arruotatore.

Schleiffe / F. *Tiraſſe à prendre des cailles.* Lacci da pigliar' uccelli, nodo, laccio.

Schleiffen / V. *Emoudre.* Arruotare, affilare, cotare, acuire, aguzzare, appuntare.

Schleiffen / V. *Traîner.* Straſcinare.

Schleiffen auf dem Eiſe / V. *Le gliſſer.* Liſciolare.

Schleiffen / V. zerſtören. *Démolir, ruiner.* Spianare, rovinare.

Schleiffer / M. *Un émouleur, un gagne-petit.* Un arruotatore, un aguzza-coltelli, aguzzatore.

Schleiff-Schuh / M. *Patin.* Un zoccolo.

Schleiffer / M. *Un émouleur, un gagne-petit.* Un arruotatore, un aguzza-coltelli.

Schleiß-Stein/ M. *Pierre à aiguiſer.* La cote, cotaio, pietra cotaia.

Schleiß-Rädl/ F. *Meule à émoudre, à aiguiſer.* Molino per arruotare, ò aguzzare.

Schleiffung/ F. *L' aiguiſement, la démolition.* L' aguzzamento, lo ſpianamento.

Schleihe/ F. *Tenche, tanche.* Tenca, tinca.

Schleim/ M. *Le flegme.* La flemma.

Schleimmen/ V. *Jeter du flegme.* Gettar la flemma.

Schleimmig/ Adj. schleimicht. *Flegmatique.* Flemmatico,

Schleiſſen/ F. der Balbierer. *Du cherpie.* Le fila di cirugico per le piaghe.

Schleiſſen/ V. *Broyer.* Macinare, tendere, ſtendere.

Schlems/ Adv. *Oblique.* Ghembo, obliquo.

Schlemmen/ V. *Faire débauche.* Ghiottonare, crapolare, guazzare, ciurmare, berlingacciare.

Schlemmer/ M. *Un débauché.* Un ghiottone, crapolone, ciurmatore.

Schlemmerey/ F. *La débauche.* La ghiottoneria, crapola, ciurmeria, ſguazzeria.

Schlencken/ V. *Lancer.* Lanciare, ſcagliare.

Schlepp/ F. Schleiff. *Traineau.* Treggia.

Schleppen/ V. Schleiffen. *Trainer.* Strascinare.

Schlepſack/ M. *Femme ou fille de commerce.* Una puttana, ſgualdrina, carogna, bagaſcia.

Schleſien/ N. *Sileſie.* Silesia.

Schleſier/ M. *Sileſien.* Silesita, di Silesia.

Schleuder/ F. *Fronde.* La frombola.

Schleuderer/ M. *Un frondeur.* Un frombolatore.

Schleudern/ V. *Fronder.* Frombare.

Schleuder-Stein/ M. *Pierre de fronde.* Pietra di fromba.

Schleunig/ Adj. *Vite.* Leggiero, presto, pronto.

Schleunigen/ V. *Dépêcher.* Sbrigare.

Schleunigkeit/ F. *La viteſſe.* La preſtezza.

Schleunigſich/ Adv. *Vite, vitement.* Preſtamente.

Schleuß/ F. *Ecluſe.* Chiusa ò ritegno, catafratta.

Schley/ M. ein Fiſch. *La tenche.* La tinca, tenca.

Schleyer/ M. *Un voile.* Un velo, bavero.

Lauer-Schleyer. *Voile de dutil.* Velo di lino.

Einen Schleyer umthun. *Couvrir le viſage d' un voile.* Velar la faccia.

Schlichte/ F. *La cole.* La colla, boſima di teſſitori.

Schlichten/ V. *Coler.* Collare, boſimare, imboſſimare.

Schlichten/ V. gerad machen. *Dreſſer.* Uguagliare.

Einen Handel ſchlichten. *Décider un different.* Decidere una lite.

Schlichter/ M. *Un mediateur.* Un mediatore.

Schlicht Hobel/ M. *Une plane.* Una pialla.

Schlick/ Adj. ſchlicken. *Sanglot, ſanglotter.* Singhiozzo, ſinghiozzare.

Schlieffen/ V. *Se cacher.* Naſconderſi.

Aus einem Handel ſchlieffen. *Se tirer d' une afaire.* Tirarſi d' un negotio.

Schlir/ N. *Un poulain.* Un tencone, buboni, pannocchie, apoſtema.

Schlieſſen/ V. *Fermer, colore.* Chiudere, ſerrare.

Schlieſſen/ V. abnehmen. *Inferrer, conclurre.* Inferire, conchiudere.

Schlieſſen/ V. erkennen. *Arrêter, décreter.* Decretare, ordinare.

Eine Rechnung ſaldiren. *Souder, clorre un comte.* Saldare un conto.

In übrigen ſehe/ daß der Herr die Conto ſaldiret hat. *De plus j' apprens, que vous avés ſoudé le comte.* In oltre vedo, ch' habbiate ſaldato il conto.

Für den Belauff nach Recht befinden uns Credito zu ertheilen gefiede/ und einen Wechſel-Brieff zu ſenden/ daß wir die Conto ſaldiren können.

Pour le montant, le trouvant ſans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une lettre de change pour en pouvoir ſouder le comte.

Dell' amonto (importo) non trovandoviſi qualche ſuario vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio per poter ſaldarne il conto.

Aus allen dem ſchlieſſe ich/ daß ete: *De tout ceci je conclus, que &c.* Di tutto queſto jo conchiudo, che &c.

Aus allen dem ſchlieſſe ich/ daß alle nicht viel nutze Leut ſeyn. *De là je conclus, que tous ſont des perſonnes baſſes.* Da queſto jo conchiudo, che tutti ſono tanti vili.

Schließlich/ Adv. *Enfin.* Finalmente, per fine, per finirla.

Die Farbe dieſes Tuchs gefället mir überaus / der Preiß iſt billich / ſchließlich / (kurtz zu ſagen /) es reuet mich meiner Wahl nicht.
La couleur de ce drap m' agrée extremement, le prix en eſt raiſonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix.
Il colore di queſto drappo mi piace ſommamente, lo prezzo n' è ragionevole; finalmente non mi pento della mia ſcielta (fatta.)

Schließlich / mein Herr! wir bitten euch / allen euren Fleiß anzuwenden / um ſie von ihrem Ubel (Zuſtand) zu entledigen. (*Moliere* wiederwillige Arzt.)
Enfin, Monſieur! nous vous prions d' employer tous vos ſoins pour ſoulager ma fille de ſon mal.
Finalmente, Signor mio! vi preghiamo d' impiegare voſtra poſſibile diligenza per guarire la mia figliuola della ſua maladia.

Sie trachte doch / mich zu bereden / meine liebe Untreue! daß meine Augen betrogen haben / daß ich nichts als Dunſt-Bilder geſehen / und ſchließlich / (mit einem Wort /) daß ich damals / als ich ſie ſo munter angetroffen habe / nicht ſahe. (*Letres de Monſieur de Pais.*)
Tâchez à me perſuader, ma chere Infidelle! que mes yeux ont menti que je n' ay vû, que des fantômes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée ſi éveillée.
Procurate à perſuadermi, mia cara Infedele! che li miei occhi hanno mentito, che non ho veduto, ſe non ſpiriti folletti, & che dormivo, quando v' ho rincontrata coſi allegra.

Schließlich / er iſt ganz arm. *Enfin, il eſt tout à fait pauvre.* Finalmente, è tutt' affatto povero.

Schließlich / die Schuld iſt mein nicht. *Enfin, la coulpe n' eſt pas à moy.* Finalmente, la colpa non è mia.

Schlimm / Adj. krumm / böß. *Méchant, courbé.* Curvo, di traverſo, cattivo, triſto.

Schlimm auf der Seiten gehen. *Aller de biais.* Andare di bieco.

Die Sachen gehen ſchlimm / nicht recht. *Les choſes vont de biais.* Le coſe non vanno ſul diritto.

Eine Sache überzwerch (ſchlimm) angreiffen / auf eine ſonderliche Art überlegen. *Prendre une afaire d' un autre biais.* Pigliare le coſe in altro modo.

Eine Sache wohl oder ſchlimm (übel) angreiffen / in einer Sache die Richtſchnur oder den Umweg in acht nehmen. *Prendre le bon biais, ou le mauvais biais d' une afaire.* Pigliare il buono, ed il cattivo verſo d' un negozio.

Schlimmer Handel. *Méchante (mauvaiſe afaire.)* Un negotio cattivo, (imbrogliato.)

Dieſes iſt ein böſer oder ſchlimmer Handel (Zufall.) *C' eſt un vilain cas.* E un azzione indegna.

Schlimmer Geſell. *Méchant homme.* Huomo cattivo.

Schlimmer machen / V. *Deteriorer.* Peggiorare.

Schlimm / Adj. verſchmitzt. *Fin, avisé.* Fino, aſtuto, cauto, ſcaltro.

Schling-Baum / M. *La viorne.* Il viburno.

Schlinge / F. Schleuder. *Fronde.* Fiomba.

Schlinge / F. *Echarpe.* Faſcia.

Schlinge / (Vogel zu fangen.) *Un lacet.* Un laccio, cappio, maglia.

Schlingel / M. *Un poltron.* Un poltrone, infingardo, traſcurato, vagabondo, barone.

Schlingen / V. *Avaler.* Ingolare, inghiottare.

Schlingen / V. *Entortiller.* Rauvolgere, lacciare, allacciare.

Schlipfen / V. *Gliſſer.* Sguizzare.

Schlipfen / N. *Le gliſſement.* Lo ſguizzo.

Schlipfericht / Adj. ſchlipferig. *Gliſſant.* Sguizzoſo.

Schlippen / V. *Trainer les pieds.* Straſcinare i piedi.

Schlitte / M. *Un traineau.* Una treggia, slitta, traina.

Schlitt-Fuhr / M. *Patins à glace.* Zoccoli da ghiaccio, pattini, ſcarpe da ghiaccio.

Schlitz / M. *La fente.* La feſſure, fenditura.

Schlitzen / V. *Fendre.* Fendere, ſpendere.

Schloß / Adj. ſchloßig. *Negligent.* Negligente.

Schloßigkeit / F. *La negligence.* La negligenza.

Schloßialich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Schloß / N. *Un château.* Un caſtro, caſtello, cittadella.

Schloß / N. *La ſerrure.* La ſerratura, ſerrama.

Schloße / F. *La grêle.* La gragnuola, grandine, tempeſta.

Schloſſen / V. *Gréler.* Grandinare gragnuolare.

Schloſſer / M. *Un ſerrurier.* Un ſerraro, chiavaro, chiavarino.

Schloß-Herr / M. Schloß-Vogt. *Le chatelain.* Un governatore d' un castello, castellano.

Schloß-Riegel / M. *Un verroüil.* Un chiavistello.

Schlot / M. *La cheminée.* Il camino.

Schlothfeger / M. *Ramoneur de cheminées.* Spazza-camino.

Schlott / Adj. schlottericht / schlotterja. *Lache.* Fiacco.

Schlottern / V. *Etre lâche.* Esser fiacco, floppare, guazzare.

Schluck / M. *Un trait.* Un tratto.

Schluck in dem Halse. *Le gosier.* Il gorgozzale.

Schlucken / V. *Avaler.* Ghiottire, ingozzare, tragugiare.

Ein Unbill in sich schlucken. *Dissimuler une injure.* Dissimulare una ingiuria.

Schlucker / M. *Un affamé.* Un ghiottone, ghiotto.

Schlucksen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Schlucks. *Sanglot.* Singhiozzo.

Schlüf / Adj. *Oisif, tard.* Otioso, tardo.

Schlummerer / M. *Un dormeur.* Un dormiglione.

Schlummern / V. *Sommeiller.* Sonnachiare, sonneggiare.

Schlummerig / Ad.. *Sommeillard.* Sonnacchioso, sonnolento.

Schlummerung / F. *Sommeil.* Sonnacchiamento, sonnolenza.

Schlund / M. *La gueule.* La gola, gorga, gorgozzale.

Der Schlund ist die Strassen / wordurch das Brod muß. *Le gosier est le conduit, où passe le pain.* La gola è la strada del pane.

Er fassete ihn schon bey der Gurgel / Schlund / und hätte ihn erwürgt / wann ꝛc. *Il se saisit à la gorge & il l'eut étranglé, si &c.* Lo afferrò nella gola, e già lo strozzáva, se &c.

Eine Wunden in den Hals (Schlund) machen. *Donner un coup à la gorge. Blesser au gosier.* Dare una ferita nella gola.

Halß-(Schlund-)Wehe haben. *Avoir mal à la gorge.* Havere male in gola.

Der einen langen Halß (Schlund) hat / ist der Schwindsucht (Dörrsucht) unterworffen. *Un gosier long est un signe d' être sujet à devenir pulmonique, ou pulmoniste.* Chi hà la gola lunga è segno d' esser tisico.

Da er den Bissen verschlucken wollte / blieb er ihme in dem Schlund / (Gurgel /) (daß er ihn nicht hinab bringen konnte.) *En avalant, le morceau luy demeura au gosier.* Nel tranguggiare il boccóne restò nella gola.

Schlund / M. *Un goufre, (abyme.)* Una voragine, un abisso, baratro.

Schlungel / M. *Badaut, pendart.* Goffo, poltrone,

Schlürftein / N. *Un trait en beuvant.* Sorso, sorsato, ciantellino.

Schlupf / M. *La retraite.* Un nascondiglio.

Schlupffen / V. schlipffen. *Glisser.* Sguizzare.

Schlupfericht / Adj. schlipfericht. *Glissant.* Sguizzoso.

Schlupf-Loch / V. Schlupf-Winckel.

Schlupf. *Retraite.* Nascondiglio.

Schlürffen / V. *Humer.* Sorbire, sorbillare.

Schluß / M. *La conclusion.* La conclusione, risoluzione.

Schluß / M. *La fin.* Il è la fine.

Schluß / M. *Un arrêt.* Un decreto.

Schluß / M. *La resolution.* La risolutione.

Es folgt dieser Schluß nicht. *Cette consequence ne suit pas.* Non segue questa consequenza.

Ich mache diesen Schluß daraus. *J' en tire cette consequence.* Jo ne deduco questa consequenza.

Ich erlaube (gestatte) euch alles / aber ohne Folg / (Schluß /) (daß man deraleichen thue.) *Je vous accorde tout, mais sans consequence.* Jo vi concedo tutto, mà senza consequenza.

Diese Schluß-Rede ist nicht gut / (es folgt nicht daraus.) *Cette consequence n' est pas bonne.* Questa consequenza non è buona.

Man ziehet diesen Schluß (diese Folg-Rede) daraus / daß die Wollust das höchste (beste) Gut nicht ist / (seyn kan.) *On tire cette consequence que la volupté n' est pas le souverain bien.* Si deduce questa consequenza, che la volutà non è il sommo bene.

Den Schluß machen. *Finir (faire) la conclusion.* Finire (far) la conclusione.

Schlüssel / M. *La clef.* La chiave.

Der Schlüssel zu einem Land / eine Vestung an einem Paß gelegen / durch welche man in ein Land gehet. *Clef de Province (bonne place) frontiere.* Chiave della Provincia. (Fortezza ne' confini del Regno.)

Basel ist ein Schlüssel des Schweitzer-Landes / (der Schweitz.) *Bâle est une des clefs de la Suisse.* Basilea è una chiave de' Suizzeri.

Der Schlüssel oder Spanner zu einen Rad / an einem Feuer-Rohr.

Clef d' une arquebuſe à rouët. Chiave d' archibugio di ruota.

Die Schlüſſel auf das Grab legen / wann eine Wittwe ſich aller Güter ihres verſtorbenen Mannes verzeihet. *Mettre les clefs ſur la foſſe, quand une veuve renonce à la ſucceſſion de ſon mari.* Porre le chiavi alla tomba, quando una vedova rinoncia alla ſucceſſione del marito.

Ein Spiel mit Schlüſſeln / die man auf dem Tiſche ſchiebet. *Jouër au clefs, quand on pouſſe des clefs d' un bout de table à l' autre.* Giuocare colle chiavi, gettando, e lanciando le chiavi d' un capo all' altro della tavola.

Falſcher Schlüſſel. *Paſſe-par tout.* Chiave maeſtra.

Der Bart am Schlüſſel. *Les dens de la clef.* I denti della chiave.

Schlüſſel des Reiches. *Clef du royaume.* Chiave di regno.

Schlüſſel-Blum / F. *La primevere.* La primavera.

Schlüſſel-Rohr / N. *Le paneron.* Il canale della chiave.

Schlüſſig ſeyn / V. *Avoir deſſein.* Eſſer riſoluto.

Schluß-Rede / F. *Un raiſonnement, ſyllogiſme.* Un ragionamento, filogiſmo, ſequela.

Schluß-Reden machen / V. *Raiſonner.* Ragionare.

Schluß-Rede / Ende der Rede / Schluß. *Concluſion.* Concluſione.

Schmach / F. *Un affront, une ignominie.* Un' affronto, una ignominia, contumelia, obbrobrio, ingiuria, vituperio.

Einem eine Schmach beweiſen / (ſchmähen.) *Outrager.* Affrontare.

Schmähen / V. *Dire des injures, outrager.* Affrontare, calunniare, diffamare, ingiuriare, oltraggiare, vituperare, dishonorare.

(Einem) unrecht thun / beleidigen / Leid anthun / item / läſtern / ſchelten / ſchänden / ſchmähen. *Dire des injures à quelqu' un, injurier quelqu' un.* Dire ingiurie à qualch' uno, ingiuriarlo.

Cato, der ſich mit dem Glück nur verirte / (ſolches auslachte /) darüber ſchmähete. *Caton, qui diſoit des injures à la fortune.* Catone, che diceva l'ingiurie alla fortuna.

Er höret nie auf / euch zu ſchmähen / (zu läſtern.) *Il ne ceſſe jamais de vous dire des injures.* Giamai ceſſa di dirvi ingiurie.

Schmäher / M. *Un calomniateur.* Un calunniatore, calonnioſo, maledico.

Schmäh-Handel / M. *Un procès d' injures.* Una lite d' ingiurie.

Schmächlich / Adj. *Ignominieux.* Ignominioſo, vergognoſo, probroſo.

Schmächlich / Adv. *Ignominieuſement.* Ignominioſamente, vituperoſamente.

Schmach-Rede / F. *Les paroles injurieuſes.* Le parole ingiurioſe, villania, ingiuria, contumelia.

Schmach-Reden wider einen ausſtreuen / (ſchmähen.) *Dire des injures.* Diffamare, oltraggiare.

Schmach-Schrift / F. *Une paſquinade.* Una paſquinata, ſatira, libello diffamatorio, infame.

Schmäh-Wort / N. *Injure.* Ingiuria.

Das geringſte Unrecht (Schmäh-Wort) thut dem Verſtand wehe. *La moindre injure bleſſe (offenſe) l'eſprit.* La minima ingiuria ferisce l' intendimento (l' intilletto.)

Er ſagt ihme tauſend (viel) Schmäh-Wort. *Il luy dit mille injures.* Gli diſſe mille ingiurie.

Was mir dieſe Leuth geſagt (nachgeredt) haben / ſeyn nur Schmäh-Wort / die das Lumpen-Geſindel erdenckt. *Ce que ces gens là m' ont dit, ſont des injures de canaille, de gens de néant.* Sono ingiurie della canaglia, che m' hanno detto coſtoro.

Schmachten / V. *Perir de faim.* Perir di fame.

Schmachtig / Adj. *Famelique.* Famelico.

Schmähung / F. *La calomnie.* La calunnia.

Schmack / M. *La ſaveur, le goût.* Il ſapore, il guſto, ſapore.

Schmacken / V. *Goûter.* Guſtare.

Schmackhafftigkeit / F. *Saveur, goût.* Saporitezza, ſaporoſità.

Schmacklohigkeit / F. *Fadaiſe.* Inſipidezza, ſcipitezza.

Schmackhafft / Adj. *Savoureux.* Saporito, guſtoſo, appetitivo, piacevole.

Schmacklos / Adj. *Inſipide.* Inſipido, ſcipito, inſipidamente.

Schmal / Adj. *Etroit, ſerré.* Stretto.

Schmalhanß / M. *Avaricieux.* Avaruccio.

Schmäle / F. *Etreciſſement.* Strettezza.

Schmälen / V. *Diminuër.* Sminuire, diminuire, ſtringere, ſcemare, reſtringere.

Schmälerung / F. *La diminution.* La ſminuimento, reſtringimento, reſtrizione, ſcemamento.

Schmalz / N. *La graiſſe.* Il graſſo, onto, ſmalzo.

Schmeh-

Schmaltzen / V. *Metre de la graiſſe.* Metter' del graſſo, condire.

Schmaltz-Brühe / F. *Saumure.* Salamoia, ſalamura.

Schmár / N. Schmaltz. *Graiſſe.* Graſſo.

Schmaragd / M. *Une émeraude.* Una ſmeraldo.

Schmár-Bauch / M. *Le petitoine.* La panza.

Schmár-Bauch / M. *Un panſard.* Un panzone.

Schmáren / V. *Graiſſer.* Ugnere.

Schmarotzen / V. *Ecornifler.* Scroccare, parafitare, ghiottonare.

Schmarotzen / N. Schmarotzerey. *Ecornifterie.* La ſcroccaria.

Schmarotzer / M. *Un écornifleur.* Uno ſcrocco, parafito, ghiotto.

Schmarotzerin / F. *Une écornifleuſe.* Una ſcrocca.

Schmarr / F. *Une bleſſure (playe.)* Una ferita, piaga, fregio, sfregio, taglio, barleffo.

Schmarren / V. *Bleſſer.* Ferire.

Schmarrig / Adj. *Bleſſé.* Ferito, sfregiato, pieno di fregi.

Schmár-Wurtz / F. *La couleuvrée.* La brionia.

Schmauch / M. *La fumée.* Il fumo, vapore groſſo.

Schmauchen / V. *Etoufer de fumée.* Ammazzare con fumo, fumicare, fumare.

Taback ſchmauchen. *Fumer (prendre du tabac.)* Fumare tabaco.

Schmauß / M. *Un feſtin, banquet.* Un feſtino, banchetto, gozzoviglia, ſtravizzo.

Schmauſſen / V. *Banqueter.* Banchettare, gozzovigliare, ſtravizzare.

Schmauſſer / M. *Qui aime la bonne chere.* Un banchettiere, gozzoviglione.

Schmatz / M. Schmatzer. *Un baiſer reſonnant.* Un bacio con ſuono.

Schmatzen / V. *Donner un baiſer reſonnant.* Baciare con ſuono, ſchiamazzare.

In dem Eſſen ſchmatzen. *Faire un bruit pareil à celui que les cochons font en mangeant.* Far mangiando uno ſtrepito di porchetti.

Schmecken / V. *Savourer.* Haver ſapore, guſtare, ſentire.

Einem hungerigen Bauch ſchmeckt alles wohl. *De tout s' aviſe à qui pain faut.* L' Aſino che ha fame, mangia d' ogni ſtrame.

Schmehen / V. ſchmähen. *Outrager.* Oltraggiare.

Schmeicheln / V. *Flater, careſſer.* Luſingare, carezzare, adulare, aſſentare.

Schmeicheln / N. Schmeicheley. *La flaterie.* Le luſinghe, le carezze, adulazione, aſſentazione.

Schmeicheley / F. *Flaterie.* Adulazione, aſſentazione.

Schmeichel-Wort / N. *Paroles flateuſes.* Parole luſinghevoli.

Schmeichler / M. *Un flateur.* Un luſingatore, adulatore, aſſentatore.

Schmeichlerin / F. *Une flateuſe.* Una luſingatrice.

Schmeichleriſch / Adj. *Flateux.* Luſinghevole, adulatorio.

Schmeichleriſch / Adv. *D' une maniere flateuſe.* Luſinghevolmente.

Schmeiſſen / V. *Jeter.* Gettare.

Schmeiſſen. *Batre.* Battere.

Schmeiſſen. *Soüiller.* Macchiare.

Schmeiß-Fliege / F. *Une groſſe mouche.* Un moſcardo.

Schmeltzbar / Adj. *Qu' on peut fondre.* Diſfacevole.

Schmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, diſfare, liquare, liquefare, diſſolvere.

Schmeltzen. *Se fondre.* Fonderſi, diſfarſi.

Schmeltzer / M. *Un fondeur.* Un fonditore, ò campanaro, ſtruggitore.

Schmeltz-Glaß / N. *Email.* Smalto.

Schmeltz-Werck / N. *Email.* Smaltatura, ſmalto.

Schmer-Bauch / M. *Ventre.* Anguineglia, it. ventrone, tripaccio.

Schmeltz-Wercker / M. *Emailleur.* Smaltatore.

Schmeltz-Hütte / F. *La fonderie.* La fonderia, fucina da fondere.

Schmeltzig / Adj. ſchmeltzbar. *Qu' on peut fondre.* Diſfacevole, fuſibile.

Schmeltz-Ofen / M. *Fourneau.* Il fornello, fornace da fondere.

Schmeltzung / F. *La fonte.* La fonditura, ſtruggimento, reſoluzione.

Schmer / Schmár. *Graiſſe.* Graſſo.

Das Schmer oder Schmaltz rinnet nicht ſo dick und dicht als der Talck oder das Unſchlitt / weil es fetter und feiſter iſt.

Le ſain & la graiſſe de porc ne ſe prend ou ſe fige pas ſi fort ou ſi épaiſſe que le ſuif, dautant qu' elle eſt plus graſſe.

La ſugna & il graſſo di porco non ſi appiglia ò ſi apprende coſi forte ò tanto duro & ſodo che il ſevo, perche è più graſſo.

Schmergel / M. *Un émeril.* Lo ſmeriglio.

Schmerling / M. Gründelina. *Goujon de riviere.* Il gobbio, fondola, locca, foracqua.

Schmertz / M. *La douleur.* Il dolore, doglia, pena, duolo.

Schmertzen / V. *Cauſer de la douleur* Cagionar dolore, dolere, cauſar dolore.

Er betrübt ſich ſehr / macht ſich groſſen Schmertzen / (bereuet es /) daß er mich beleidigt hat. *Il s' afflige fort de m' avoir offenſé, il s'en repent.* Si duole molto d' havermi offeſo.

Er hat ſolchen Schmertzen haben / als er will / beklagt er ſich doch niemahls. *Quelque mal qu' il ait, il ne ſe plaint, ou ne s' afflige jamais.* Per quanto male, ch' habbi, non ſi duole mai.

Er beklagt ſich / (bezeugt groſſen Schmertzen /) gegen mir wider euch / (wider die Manier /) mit welcher ihr gegen ihm verfahren. *Il ſe plaignit, il s'plaint à moy du traitement, que vous luy avez fait, de vôtre procedé.* Si dolſe meco del voſtro trattáre.

Er iſt von einem groſſen Kopff-Schmertzen überfallen worden. *Il a été ſurpris d' un grand mal de tête, d' une grande douleur de tête.* E ſtato ſorpreſo da un dolóre di capo.

Die Colic (Bauch-Schmertzen) hat ihm den Tod befördert / (daß er ſo geſchwind geſtorben.) *La douleur de ventre, la colique luy a hâté la mort.* Il dolore di ventre lo affrettò alla morte.

Verurſachet mir kein Leid (Schmertzen) mehr. *Ne me cauſez plus de douleur.* Non mi apportate più dolóre.

Sein Todt hat mir einen groſſen Schmertzen (Leyd) verurſacht. *Sa mort m' a cauſé une grande douleur, une douleur tres-ſenſible.* La ſua morte mi recò un gran dolóre.

Die Zeit hilfft allem Ubel ab / (die Zeit lindert allen Schmertzen.) *Toute ſorte de douleur ſe guerit avec le têms.* Ogni dolóre ſi ſana col tempo.

Das Pflaſter macht mir noch gröſſern Schmertzen. *L' emplâtre augmente ma douleur.* L' empiaſtro mi accreſce il dolóre.

Er hat mir nicht können gröſſern Schmertzen verurſachen. *Il ne me pouvoit cauſer une plus grande douleur.* Non mi poteva recáre un magior dolore.

Einen groſſen Schmertzen ausſtehen. *Soufrir une grande douleur.* Sopportáre un gran dolóre.

Mein Schmertz lindert ſich. *Ma douleur s' arrête, (ſe calme.)* Il dolóre mio ceſſa.

Er gab uns Liecht / daß ſein Schmertzen ſehr gewaltig war. *Il fit voir, que ſa douleur avoit été bien violente.* Egli diede à vedére, ch' il dolore gli fù molto violento.

Von Schmertz überfallen ſeyn. *Etre accablé de douleurs.* Eſſer' oppreſſo da' dolori.

Die Zeitungen haben meine Schmertzen vergröſſert. *Les nouvelles augmenterent ma douleur.* Queſte nuove accrebbero il mio dolóre.

Ihr meine liebe Schmertzen / und glückſelige Qualen! *Mes cheres peines & mes heureux, travaux (& mes heureuſes douleurs.)* Care mie pene, e fortunáti affanni!

Nichts ohne Mühe (Schmertzen.) *Nul bien ſans peine.* Niun bene ſenza pene. (*Absque labore nihil.*)

An ſtatt daß ihr mich curirt / ſo machet ihr mir den Schmertzen (nur) gröſſer. *Au lieu de remedier à mon mal (de me guerir) vous l' augmentez.* In vece di medicarmi, voi mi aggraváte il male.

Er war von einen allzugroſſen Schmertzen geplagt. *Il étoit travaillé d' une douleur exceſſive.* Egli era moleſtato da un dolóre eccelſivo.

Schmertzhafft / Adj. ſchmertzlich. *Douloureux, affligeant.* Doloroſo, affliggente, penoſo.

Schmetterling / M. *Un papillon.* Un parpaglione, farfalla.

Schmeiſſen / V. *Jeter.* Gittare, gettare.

An einen Felſen ſchmettern. *Briſer contre un rocher.* Spezzarſi contro una rocca.

Schmid / M. *Un ouvrier en fer (forgeron.)* Un fabro, un ferraro, mangano, mariſcalco.

Werckzeug eines Schmieds. *Inſtrument de forgeron.* Stromento di fabro.

Ein Auffſeher über die Meiſter / (Schmied.) *Qui a inſpection ſur les forgerons, commis ſur les ouvriers.* Sopraſtante à fabri.

Schmiden / V. *Forger.* Fabricare, martellare.

Schmiden / N. *Le forgement.* Il fabricamento.

Schmidſtock / M. *Enclume.* L' incudine.

Schmidte / F. *La forge.* La ferreria, fucina (del fabro.)

Schmiltzen / V. ſchmeltzen, *Fondre.* Fondere.

Schminck / F. *Le fard.* Il belletto, farda, fuco, biacca, liſcio.

Schmincken / V. *Farder.* Imbellettare,

re, bellettare, liſciare, fucare, ſtrebbiare, infardare.

Schmir / F. *Onguent.* L' unguento, graſſo, graſſume.

Schmiren / V. *Oindre, graſſer.* Ugnere, ontare.

Einem die Hände ſchmieren. *Le corrompre par argent.* Corrompere alcuno co' danari.

Einen wacker ſchmieren. *Froter quelqu' un comme il faut.* Baſtonare qualcheduno.

Schmir-Geld / N. *Donatif.* Donativi, preſenti.

Schminckerin / F. *Fardeuſe.* Strebbiatrice.

Schmiren / N. *Onction.* L' untione.

Schmirig / Adj. *Onctüeux.* Untuoſo.

Schmirling / F. *Un émerillon.* Lo ſmeriglio.

Schmitze / F. *La noirceur.* La nerezza.

Schmitzen / V. *Noircir.* Annerire, tignere.

Schmolle / F. *Mie.* Mollica, mollena del pane.

Schmollen / V. *Soûrire.* Sorridere, ghignare, non ridere, ſtar ſevero, grave.

Schmollen / N. *Le ſoûris.* Il ghigno, ſorriſo.

Schmuck / M. *Ornement, la parade.* L' ornamento, l' apparecchio, abbigliamenti, addobbi, ſmancerie.

Schmucken / V. *Orner.* Ornare, addobbare, abbigliare, abbellire, adornare.

Schmutz / Kuß / M. Schmatz. *Baiſer reſonnant.* Bacio reſonante.

Schmutz / M. *La ſaleté.* La ſporchezza, bruttura, graſcia, graſſume, ſporcizia, ſozzura.

Den Schmutz abmachen. *Netoyer.* Nettare.

Schmutzen / V. *Soüiller, ſalir.* Imbrattare.

Schmutzig / Adj. *Sale, ſoüillé.* Sucido, ſporco, brodoloſo, lordo, tinto.

Schmutziglich / Adv. *Salement.* Bruttamente.

Schnabel / M. *Le bec.* Il becco.

Schnabel eines Schiffs. *La proüe.* La prua.

Schnabelicht / Adj. *Qui a un bec.* Chi hà un becco.

Schnäbelein / N. *Petit bec.* Beccuccio.

Schnabeln / V. *Bequeter.* Beccheggiare.

Schnabel-Weid / F. *Le gibier.* L' uccellame, uccellami.

Schnack / M. *Un moucheron.* Una zenzala.

Schnack / M. *Le mot pour rire.* Parole da ridere.

Schnadern / V. *Crier comme une oye.* Gridar come una occa.

Schnadern / N. *Le cri des oyes.* Il grido d' ocche.

Schnall / M. *Chiquenaude.* Frignocola, fibbia, fermaglio.

Schnalzen / V. *Claquer.* Crepare-itare, ſcoppiare.

Schnalzer / M. *Claquement.* Crepito, ſcoppio, fignoccolo.

Schnapp / M. *L' aproche du bec.* L' appreſſamento del becco.

In dem Schnappe. *A la hâte.* In fretta.

Schnappen / V. *Aprocher le bec.* Appreſſar' il becco, ſcattare.

Nach etwas ſchnappen. *Souhaiter paſſionnement.* Bramare, deſiderare ardentemente.

Schnaphan / M. *Un ſnaphan.* Un maſnadiere, ſchierano, ſtradiotto.

Schnarchen / V. *Ronfler.* Ronfare, abrocare, bronfar, ronfeggiar dormendo.

Schnarchen. *Parler rudement aux gens.* Dar cattive parole.

Schnarchen / N. *Le ronflement.* Il ronfamento.

Schnarcher. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, frangipietra, fanfarone.

Schnarcher / M. *Un ronfleur.* Un ronfatore.

Schnarcherey / F. *Gaſconnade.* Bravura, braveria.

Schnitt / F. *La cicatrice.* La cicatrice.

Schnattern / V. ſchnadern. *Crier comme une oye.* Gridare come una occa.

Schnauben / V. *Reſpirer.* Reſpirare, alitare, ſoffiare.

Von Zorn ſchnauben. *Faire parôitre ſa colere au viſage.* Fremere.

Schnauben / N. *La reſpiration.* La reſpiratione.

Schnaupe / F. *Bouche pendante.* Bocca pendente.

Schnautze / F. *Muſeau.* Griffo, grigno, ceffo, muſo.

Schneck / M. *Un limaçon.* Una lumaca, lumaga.

Schneck / M. *Vis.* Vite di torchio.

Schnecken-Häußlein / N. *La coquille.* La guſcia di lumaca, chiocciola.

Schnecken-Poſt / F. *Le pas de tortüe.* Il paſſo di lumaca ò tartaruga.

Schnecken-Schleim / M. *Bave d' eſcargots.* Bava di lumache.

Schnecken-Stege / F. *Eſcalier à vis.* Scala à lumaca.

Schnecken-Weid / F. *Lieu, où l' on nourrit des eſcargots.* Luogo, dove ſi nudriſcono le lumache.

Schneeberg / M. *Montagne couverte de nége.* Monte nevoso, coperto di nevi.

Schneeflock / M. *Floc.* Fiocco, falda di neve.

Schnee / M. *La neige.* La neve.

Schnee-weiß / weiß / wie gefallener Schnee. *Blanc come la nége.* Bianco, come la neve.

Den Schnee zerschmeltzen. *Fondre la nége.* Squagliáre la neve.

Ein Tag / an welchen es schnevet / (da der Schnee herunter fällt.) *Un jour de nége, auquel il nége.* Un giorno di neve.

Im Schnee reisen / seinen Weeg fortsetzen. *Voyager sur la nége, ou pendant qu' il nége.* Viaggiáre nella neve.

Ein Berg mit Schnee bedeckt. *Montagne couverte de nége.* Monte cooperto di neve.

Schnee-Ball / M. *Un peloton de neige.* Una massa ò palla di neve, nevola.

Schnee-Gauß / F. *Oye sauvage.* Occa selvatica.

Schnee-Huhn / N. *Pied de lievre.* Piede di lepre.

Schnee-Wasser / N. *Eau de neige.* Acdi neve, nevale.

Schnee-weiß / Adj. *Blanc comme neige.* Bianco come neve, candidissimo.

Schnee-Wolcke / F. *Nüage qui amene de la neige.* Nuvola, che mena la neve.

Schneeicht / Adj. *De neige.* Di nege.

Schneid-Bret / N. *Un ais à couper.* Asse à tagliare.

Schneide / F. *Le tranchant.* Il taglio ò la punta, il filo, l' affilatura d' un' arma.

Schneiden / V. *Couper, tailler.* Tagliere.

Ein Kleid schneiden. *Tailler un habit.* Tagliáre un' habito.

Dieser Degen haut (schneidet) nicht wohl. *Cette épée ne coupe (tranche) pas bien.* Questa spada non táglia bene.

Ihr schneidet nicht wohl die Feder. *Vous ne taillez pas bien la plume.* Voi non tagliate bene la penna.

Die Wunden recht zu curiren / solle man den Schnitt anderstwo thun / (anderstwo hinein schneiden.) *Pour guerir la playe, il faut tailler (couper) dans un autre endroit.* Per risanáre la ferita, si deve tagliare in altra parte.

Aufs Lebendige hauen / schneiden. *Tailler, couper sur le vif.* Tagliare sul vivo.

Lasset uns sehen / ob das Messer wohl hauet (schneidet.) *Faisons l' épreuve & voyons, si le couteau coupe (tranche) bien.* Facciamo la pruova, se il coltello táglia bene.

Er hat eine scharff-schneidende Zunge / der einem jeden sein Tröstlein kan geben. *Il a une méchante langue (c' eſt un médiſant, un moqueur, un critique.)* Costui hà una lingua, che taglia, costui è un mordace, un critico, un mormoratóre.

Schneiden / N. *La coupûre, la taille.* Il tagliamento ò taglio.

Das Schneiden in dem Leibe. *Les tranchées de ventre.* I dolori colici.

Schneideln / V. schneiteln. *Tailler.* Tagliare.

Schneider / M. *Un tailleur.* Un sartore, sarto.

Schneider-Fisch / M. *Aloſe.* L' alosa.

Schneider-Handwerck / N. *Le métier de tailleur.* Il mestiere de' sarti.

Schneider-Scheer / F. *Ciſeaux de tailleur.* Li forbici di sarto.

Schneider-Werckstatt / F. *Boutique de tailleur.* Bottega di sarto.

Schneider-Messer / N. *Un canif.* Un temperino, coltello à due manichi.

Schnell / M. schnäll. *Chiquenaude.* Frignocola.

Schnell / Adj. *Vite.* Presto, leggiero, snello, velece, subito, repentino, subitaneo.

Schnell / Adv. *Vitement, vite.* Presto, prestamente, velocemente, di repente.

Schnell seyn / V. *Dépêcher, faire vite.* Spacciare, far presto.

Schnelle / F. *La viteſſe.* La prestezza, celerità, velocità.

Schnellen / V. mit den Fingern. *Donner des chiquenaudes,* Dar cicardone (frignocole.)

Einen schnellen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

Schneller an einem Feuer-Rohr. *Détente d' un roüet.* Passerino di ruota (da schioppo.)

Schnelling / M. Schnall. *Chiquenaude.* Frignocola.

Schnell-Waag / F. *Balance.* La bilancia.

Schnepf / M. *La becaſſe.* La beccaccia, beccafico, acheggia, acceggio.

Schneutzen / V. *Moucher le nez.* Smoccolar' il naso, nettare.

Schneutz-Tüchlein / N. *Mouchoir.* Moccichino, fazzoletto.

Schneyen / V. *Neiger.* Nevigare, nevare, nevitare, far neve.

Es schnevet. *Il neige, il tombe de la neige.* Fiocca, fà neve.

Schnetzeln / V. schnitzeln. *Graver.* Intagliare.

Schnep-

Schnetzler / M. Schnitzler. *Graveur.* Intagliatore.

Schnitt / M. *La coupe, la taille.* Il colpo, il taglio, tagliata.

Schnitt eines Buchs. *La tranche d'un livre.* La testa di libro.

Schnitte / F. *La tranche.* La fetta.

Schnitter / M. *Un moissonneur.* Un mietitore, segatore.

Schnittlauch / M. *Echalote.* La scalogna, porro verde, porretto.

Schnitt-Messer / N. *Couteau à deux manches.* Coltello à due manichi, item sarpa, serpa.

Schnitz / M. Schnitte. *Tranche.* Fetta.

Schnitzeln / V. *Graver.* Intagliare.

Schnitzer / M. (wider die Grammatic.) *Faute.* Errore.

Schnitzeln / N. *Gravûre.* L'intagliatura.

Schnitzler / M. *Un sculpteur.* Un scultore, intagliatore.

Schnitzling / M. am Reben. *Un bourgeon de vigne.* Il rampollo di vite.

Schnitzwerck / N. *Fueillages.* Scolture, intagli, it. festoni, fregi, fogliami.

Schnöd / Adj. *Infame, honteux.* Infame, vergognoso, osceno, turpe, sporco, sozzo.

Die schnöde Welt. *Le monde impie.* Il mondo empio.

Einen schnöd halten. *Traiter quelqu'un rudement.* Trattar' uno da villano.

Schnödigkeit / F. *La turpitude, vilainetè.* La bruttezza, villania, oscenità.

Schnödiglich / Adv. *Vilainement.* Da villano.

Schnödiglich. *Rudement.* Aspramente.

Schnorgel / M. *Feton.* Rondello, fregio, sfregio, festone.

Schnorre / F. *Le bec.* Il becco.

Schnorren / V. *Murmurer.* Mormorare, bombilare, rombare.

Schnuder / M. *La morve.* Il moccolo, mocco.

Schnudericht / Adj. schnuderig. *Morveux.* Moccoso.

Schnudern / V. *Tirer de la morve.* Tirar' il mocco.

Schnuder-Nase / F. schnudericht. *Morveux.* Moccoso.

Schnupff / M. Schnupp. *Un rhûme.* Il catarro, reuma, fredda, freddura, defluffione.

Den Schnuppen haben. *Etre incommodé d'un rhûme.* Esser incommodato d'un catarro.

Schnuppen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Schnuppicht / Adj. *Qui a un rhûme.* Catarroso.

Schnuptuch / N. *Un mouchoir.* Un fazzoletto, fazzuolo.

Schnur / F. *Belle-fille, bru.* La nuora.

Schnur / F. *Corde.* La corda, filo, cordella.

Schnur der Zimmerleuten. *La ligne, le niveau.* Un livello ò piombino.

Über die Schnur hauen. *Paſſer les bornes.* Passare i limiti e le misure.

Schnüren / V. *Lier, attacher avec des cordes.* Legare con corde, lacciare, allacciarsi.

Schnurgerad / Adj. *Fait à la ligne (exact.)* Fatto à livello, affatto, perpendicolare, dritto à piombo.

Schnürlein / N. *Petite corde.* Cordellina, cordicina-dellina.

Schnur-rechte Linie. *Ligne perpendiculaire.* Linea perpendicolare.

Schnurren / V. *Criſſer.* Cigolare, frambolare.

Schnur-richtig / Adj. Schnur-gerad. *Fait à la ligne.* Fatto à livello.

Schnur-ſtracks entgegen. *Tout à fait contraire.* Opposto diametralmente.

Schnupp-Toback / M. *Tabac en poudre.* Tabacco in polvere.

Schoch / M. *Un tas de foin.* Un mucchio fieno, bica.

Schocken machen. *Entaſſer du foin.* Ammontonar' il fieno.

Schock-lade / F. *Chocolade.* Cioccolata, coccolata.

Scholl / F. ein Fiſch. *La ſole, plie.* La linguattola.

Scholl / M. *Mote de terre.* Un grumolo, sfoglia, zolla, teppa.

Schön / ſich ſchön halten. *S'épargner, avoir ſoin de ſa ſanté.* Risparmiarsi, haver cura di sua sanità.

Schon / Adv. *Déja.* Di già, già.

Es iſt ſchon Mittag. *Il eſt déja midi.* E già mezzo di, mezzo giorno.

Was / kommt ihr ſchon? *Comment, venez vous déja?* Come, venite voi già?

Es fangt ſchon an zu ꝛc. *Il commence déja à &c.* Comincia già à &c.

Ich will euch eure Schuldigkeit ſchon lehren. *Je vous apprendray bien vôtre devoir.* V'insegnarò già il vostro dovére.

Ich ſehe ſchon (allbereits) die Stadt. *Je vois déja la ville.* Jo vedo già la città.

Ich bin ſchon müd. *Je ſuis déja las.* Jo son già lasso.

Habt ihr ſchon bezahlt? *Avez vous déja payé?* Havete già pagato?

Ich weiß ſchon / was ihr ſaget. *Je ſais déja ce que vous dites.* So già quello, che dite.

Habt ihrs ſchon gethan? *Avez vous déja fait?* Havete già fatto?

Ich hab ihn ſchon gebeten. *Je l' ay deja prié.* L' ho gia pregato.

Ihr ſeyd ſchon reich. *Vous êtes deja riche.* Voi ſete già ricco.

Habt ihr ſchon den Schlüſſel? *Avez vous deja la clé?* Havete gia la chiave?

Schön/ Adj. *Beau, joli.* Bello, formoſo, chiaro, vago, leggiadro, venuſto, galante, elegante.

Dieſer Diſcurs iſt ſehr ſchön/ hübſch/ fein. *C'eſt un diſcours fort beau.* E un diſcorſo molto bello.

Eine ſehr ſchöne Stadt geſehen zu werden/ (eine luſtige Stadt.) *Ville fort belle à voir.* Città molto bella à vedére.

O wie ſchön und artlich (propre) iſt dieſe Zubereitung! *Ah! quel bel appareil! que cet appareil eſt beau!* Oh! che bello apparáto!

Schönheit (was ſchön iſt) macht offt Traurigkeit. *Beau viſage, cauſe bien ſouvent de chagrin.* Bello di viſta, ſpeſſo triſta.

Schöner Gewinn/ macht ſchöne Ausgab. *Beau gain fait belle depenſe.* Bel guadagno fa bella ſpeſa.

Er iſt gelehrt und wohlgeſtalt/ (ſchön.) *Il eſt ſavant, & bien fait.* E erudito e (&) benfatto.

Sie iſt ſchön und reich. *Elle eſt belle & riche.* E bella e (&) ricca.

Schöne/ F. *La beauté.* La beltà, bellezza, forma.

Schonen/ V. *Epargner.* Riſparmiare. Item, perdonare.

Schönheit/ F. Schöne. *Beauté.* Bellezza.

Die Schönheit iſt eine rechtmäſſige Proportion (Ubereinſtimmung) der Theilen/ begabt mit angenehmer und lebendiger Farb/ wie auch der Artlichkeit im Thun und Laſſen.
La beauté eſt une juſte proportion de toutes les parties, accompagnée d' une couleur agréable & vive & de la grace.
La belta è una proporzione giuſta delle parti, concomitata da un colore grato, e vivo, e dalla grazia.

Die Engliſche Schönheit (ungemein) iſt nicht wild noch grauſam/ und wann ſie es wäre/ ſo iſt doch die Liebe ſo kräfftig/ daß ſie alle dieſe wilde Art ihr benehmen würde.
Une beauté Angelique, une excellente beauté, n' eſt ni fiere, ni crüelle, & ſi elle l'étoit, les traits de l' amour lui ôtent toute ſa cruauté & toute ſa fierté.
Angelica beltà non nutre crudeltà, non hà fierezza, e ſe l' haveſſe, itral d' amor lo ſpezza.

Schönheit und Keuſchheit/ Weißheit und Reichthum/ Jugen und Enthaltung/ Alter und kein Kranckheit/ ſeynd ſelten beyeinander.
Beauté & chaſteté, ſageſſe & richeſſe, jeuneſſe & continence, vieilleſſe & point de maladie, vont rarement de compagnie.
Belta e Caſtità, ſapienza e ricchezza, gioventù e continenza, vecchiezza e niuna malatia, vanno raramente in compagnia.

Schönheit und Thorheit gehen offt mit einander. *Beauté & folie, vont ſouvent en compagnie.* Bellezza e pazzia, vanno ſpeſſo in compagnia.

Schönheit ohne Tugend iſt nicht ein Splitter werth. *Beauté ſans vertu, ne vaut un fétu.* Belta non adoprata, val una gioia naſcoſta. Beltà ſenza virtù, non vale un jota.

Schönheit ohne Güte iſt wie ein verrochner Wein. *Beauté ſans bonté eſt comme vin eventé.* Beltà ſenza bontà, è com' il vin guaſtato.

Schopf/ M. *Une galerie.* Una galleria.

Der Schopf an den Stirn. *La garcete.* Il ciuffo di capegli dinanzi del capo, ciocca.

Schöpf-Brunn/ M. *Un puits.* Un pozzo.

Schöpf-Eimer/ M. *Un ſeau.* Una ſecchia.

Schöpfen/ V. *Créer.* Creare.

Schöpfen. *Puiſer, tirer.* Cavare, attignere.

Schöpfer/ Schöpf-Eimer. *Seau.* Secchia.

Schöpfer/ M. *Un createur.* Un creatore, fattore, facitore.

Schöpferin/ F. *La creatrice.* La creatrice.

Schöpf-Rad/ N. *La roüe d' un puits.* La ruota d' un pozzo, ruota à bottacci.

Schöpf-Töchlein/ N. *Un avantoit.* Un antiletto.

Schöpfung/ F. *La création.* La creatione, fattura.

Schöpfung. *Machine à puiſer de l'eau.* Machina da cavar l' acqua.

Schoppe/ F. *Demi pot.* Pinta, foglietta.

Schoppen/ M. *Un chopine.* Una mezzina di vino.

Schöps/ M. *Un mouton.* Montone, ò caſtrato.

Schöps. *Un bon homme.* Un buonhuomo.

Schöps-Braten/ M. *Du roti de mouton.* L' arrosto di caſtrato.

Schöps-Keule/ F. *Gigot de mouton.* Coſcia, gigotto di montone, caſtrato.

Schöps-

Schöps-Fleiſch / N. *Chair de mouton.* Carne di caſtrato.
Schornſtein / M. *Cheminée.* Il camino.
Schornſtein-Feger / M. *Ramoneur de cheminée.* Spazzacamino.
Schoß F. *Le ſein, le giron.* Il grembo, ſeno, gremio.
Schoß-Hündlein / N. *Chien mignon.* Un cagnuolino, cagnuolo di Bologna, di Malta
Schoß-Kind / N. *Mignon, mignonne.* Favorito, favorita, troſſulo, troſſula, mignone.
Schößlein an einem Wammes. *Taſſette.* La baſſina di giuppone.
Schoß N. *Un germe.* Un germoglio.
Schoß gewinnen / V. *Germer.* Germogliare.
Schoße einlegen / V. *Provigner.* Auvignare.
Schoß / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l' impoſta, dazio.
Schoſſen / V. *Payer l' impôt.* Pagar l' impoſta.
Schoſſen / ſiehe / Schoſſe gewinnen.
Schöſſel / M. *Paële de fournier.* Pala di fornaro.
Schöſſer / M. *Un receveur.* Un riceviture d' entrate d' un ſignore, daziere, publicano.
Schößlein an Kräutern. *La cime.* Il broccolo.
Schößling / M. *Un jetton.* Un germoglio, butto, rampollo, ſorcolo.
Schoß-Wurz / F. *Aurone.* L' abruotano, abrotano.
Schote / F. *Coſſe ou écoſſe de legumes.* Il gaſcio di legumi, baccello, gagliuolo, piſelli freſchi.
Schotten / N. *Du lait clair.* Il ſero di latte.
Schottig werden / V. *Devenir en ſeroſité.* Diventare ſeroſo.
Schottland / N. *Ecoſſe.* Scozia.
Schottländer / M. *Ecoſſois.* Scozzeſe.
Schrade / F. *Un lit.* Un letto.
Schrage / M. *Machine.* La machina, cavalletto, treſpiede, treſpolo.
Auf den Schragen liegen. *Etre aux derniers abois.* Agonizzare.
Schramme / F. *Une cicatrice, balafre.* Una cicatrice, uno sfregio.
Schrammicht / Adj. *Balafré.* Sfregioſo.
Schrämmlein / N. *Petite cicatrice.* Stregio piccolo.
Schrand / M. *Un buffet, une armoire.* Un ſcrigno, un' armàro.
Schrancken. *Parc, barrières.* Chiuſura, ſteccato, cancelli, barricata, ſteccaro, barriera, raſtello.
Uber die Schrancken ſchreiten. *Paſſer les bornes, les limites.* Paſſar' i limiti e le miſure.
Schranck-Fenſter / N. *Un treillis.* Un raſtello di fineſtra.
Schrancken-loſe Gedancken. *Des penſées vagues.* I penſieri vaghi.
Schrann / M. *Fente.* La feſſura.
Schrap-Ganß / F. *Un avaricieux.* Un avarone.
Schrappen / V. *Racler, ramaſſer.* Raſchiare, raccogliere, radere, raſpare, raſcare.
Schrapper / ſiehe / Schrapp-Ganß.
Schrättelein / N. *Incube couchemare.* L' incubo.
Schraube / F. *Vis.* Vite ò torchio, vide.
Seine Wort auf Schrauben ſetzen. *Parler ambigument.* Parlar' à due ſenſi ò equivocamente, ambiguamente.
Schrauben / V. *Tourner le vis.* Tornellar' il torchio.
Schraubſtock / Schraube. *Vis.* Vite ò torchio (vide.)
Schreck-Bild / N. *Un épouvantail.* Uno ſpaventacchio.
Schrecken / V. *Epouvanter.* Spaventare.
Schrecken / M. *La terreur, l' épouvante.* Il terrore, lo ſpavento, paura.
Einen Schrecken einnehmen. *S' épouvanter.* Spaventarſi.
Schreckhafft / Adj. *Craintif.* Timido, pauroſo, ſpaventoſo.
Schreckhafftigkeit / F. *La timidité.* La timidità.
Schreckhafftiglich / Adv. *Par crainte.* Timidamente.
Schrecklich / Adj. *Horrible.* Spaventevole, formidabile, horribile.
Schrecklich / Adv. *Epouvantablement.* Orribilmente, ſpaventevolmente.
Schreckſam / Adj. ſchrecklich. *Epouvantable.* Spaventevole.
Schreckung / F. *Epouvante, terreur.* Spavento-tamento.
Schreib-Art / F. *Style.* Lo ſtilo, dettatura.
Schreib-Bret / N. *Pupitre.* Un pulpito per ſcrivere.
Schreib-Dinte / F. *Encre.* L' inchioſtro.
Schreiben / V. *Ecrire.* Scrivere.
Ich ſchreibe euch alles / was vorbey gangen iſt. *Je vous écris, tout ce qui eſt arrivé, qui s' eſt paſſé.* Jo vi ſcrivo, quanto è ſucceſſo.
Der Brieff ſchreibt. *Celuy qui écrit des lettres.* Chi ſcrive lettere.
Eine Perſon / die dem Schreiben zugethan iſt. *Une perſonne adonnée à écrire.* Perſona data allo ſcrivere.

Einer / der nicht ſchreiben kan. *Celui qui ne ſait pas écrire.* Chi non ſa ſcrivere.

Wann ihr mir verſprechet zu antworten / will ich euch offt ſchreiben. *Si vous me promettiez de me faire réponſe, je vous écrirois ſouvent.* Se mi promettesse di dare risposta, vi scriverei sovente.

Nicht alle haben die Gabe Bücher zu ſchreiben. *Tous ne ſont pas propres à écrire.* Non è proprio di tutti lo scrivere.

Ich will euch in Ziffern ſchreiben. *Je vous écrirai en chiffre.* Jo vi scriverò in cifra.

Ein jeder ſchreibt nach ſeinem Sinn / (Einbildung.) *Chacun écrit ſelon ſa fantaiſie.* Ogn' uno scrive à suo capriccio.

Er ſchreibt ihm / und beklagt ſich. *Il luy écrit pour ſe plaindre.* Gli scrive per dolersi.

Schreiben / N. *Letre.* La lettera.

Schreiber / M. *Un écrivain.* Uno scrittore, scrivente, scrivano, scriba.

Schreiber. *Un clerc.* Uno scrivano.

Schreiberey / F. *Ecriture.* La scrittura, l' ufficio di scrivano, scrivania.

Schreib-Buch / N. *Livre pour écrire.* Libro quaderno da scrivervi dentro.

Schreib-Federn / F. *Plume.* Penna da scrivere.

Schreib-Kunſt / F. *Orthographe.* Arte scrittoria, la scrittura.

Schreib-Meſſer / N. *Canif.* Temperino.

Schreib-Papier / N. *Du papier pour écrire.* Carta da scrivere.

Schreibſtube / F. *Contoir.* Studio, scrittorio, contoro.

Schreibtäffelein / N. *Tablete.* Tavoletta da memoria.

Schreibzeug / M. *Ecritoire.* Il calamaro, (arredi) da scrivere.

Schrein / M. *Un buffet.* Un scrigno, arca, armario, cassa.

Schreiner / M. *Un menuiſier.* Uno scrignaio, arcolaio, marangone.

Schreiner-Handwerck / N. *Le métier de menuiſier.* Il mestiere dello scrignaio, ò legnaiuolo.

Schreinlein / N. *Cofre.* Scrignetto, scrignuolo, cassetta.

Schreiten / V. *Marcher, faire un pas.* Marciare, far passi, passare.

Uber die Schnur ſchreiten. *Paſſer, exceder les limites.* Eccedere, passare i limiti.

Von der Sache ſchreiten. *Abandonner ſon ſujet.* Abandonar' il suo soggetto.

Wieder zu der Sach ſchreiten. *Revenir à ſon ſujet.* Tornare al proposito.

Schrencken / V. *Tourner.* Voltare, crocicchiare, metter' in croce.

Die Füſſe ſchrencken. *Croiſer les pieds.* Incrociar' le gambe.

Schrepff-Eiſen / N. *Lancette à ſcarifier.* La salassetta, scarificatoio.

Schrepffen / V. *Scarifier.* Scarificare, por, metter, farsi le ventose ò coppe.

Schrepffen / N. *La ſcarification.* La scarificatione.

Schrepff-Hörnlein / N. *Ventouſe.* La ventosa.

Schrepff-Kopff / M. *Ventouſe.* Coppa, ventosa.

Schrey / M. *Le cri.* Il grido, strido, strillo.

Schreyen / V. *Crier.* Gridare, strídere, strillare, vociferare, esclamare, clamare.

Ich habe mich müde geſchryen / mein Hals iſt heiſcher / das Geſicht vergehet mir / daß ich ſo lang muß harren auf meinen GOtt. Pſ. 69 v. 4.
Je ſuis las de crier, mon goſier en eſt aſſeché : mes yeux ſont défaillis cependant que j' attens après mon DIEU.
Jo sono stanco di gridare, jo hò la gola asciutta: gli occhi mi sono venuti meno, aspettando l' Iddio mio.

Wird er zu mir ſchreyen / ſo werd ich ihn erhören / dann ich bin gnädig. Exod. 22. v. 27.
S' il avient, qu' il crie à moi, je l' oirai auſſi, car je ſuis miſericordieux.
S' egli griderà à me, lo voglio esaudire essendo benigno.

Denn er wird den Armen erretten / der da ſchreyet / und den Elenden / der keinen Helffer hat. Pſal. 72. verſ. 12.
Il deliverà le pauvre criant à lui, & l' affligé, & celui qui n' a perſonne qui l' aide.
Egli liberarà il bisognoso, che gridi, ed il povero afflitto, & colui, che non hà alcuno, che l' ajuti.

Ich ſchrey HErr zu dir / und mein Gebett kommt früh für dich. Pſal. 88. v. 14. *Je crie à toi, & ma requête te previent dés le matin.* O Signore io grido à te: la mia orazione ti si faccia incontro la mattina.

Schreyen wie ein Löw. *Rugir.* Ruggire.

Schreyen wie ein Pferd. *Hannir.* Innire.

Schreyen wie ein Eſel. *Braire.* Ragghiare.

Schreyen / heulen. *Lamenter.* Lamentare.

Schreyen / N. *Les pleurs.* I pianti.
Schreyer / M. *Un criard.* Un gridatore.
Schreyer auf dem Marckt. *Un charlatan.* Un mentimbanco (cantimbanco.)
Schrifft / F. *Ecrituro.* La ſcrittura, ſcritta.
Eine ſchöne Handſchrifft. *Une belle lettre, une belle écriture.* Una bella lettera.
Eine Schrifft die man auslöſcht. *Letre, qui s'efface.* Lettera, che ſi ſcancella.
Deine Schrifft gefällt mir ſehr / weilen ſie der meinen gleich iſt / (kommt.) *Ton caractere, la letre m' agrée, parce qu' il eſt ſemblable au mien.* Mi piace la tua lettera, per eſſer conforme alla mia.
Schrifft. *Ecrit.* Uno ſcritto.
Die Heil. Schrifft. *La ſainte écriture.* La ſanta ſcrittura.
Schrifft der Druckerey. *Letres d' imprimerie.* Lettere di ſtampa.
Schrifftgelehrter / M. *Savant dans l' écriture ſainte.* Un Teologo, it. rabbino.
Schrifftgelehrtheit / F. *La Theologie.* La Teologia.
Schrifftgieſſer / M. *Un fondeur des letres.* Une fonditore delle lettere di ſtampa.
Schrifftlich / Adj. *Ecrit.* Scritto.
Schrifftliche Verſicherung. *Inſtrument.* Stromento.
Schrifftlich / Adv. *Par écrit.* In ſcritto, in iſcrittis, per iſcritto.
Schrifftlich verfaſſen. *Couchet en écrit, metre par écrit.* Porre in carta, mettere in ſcritto.
Schrifftmäſſig / Adj. *Conforme à l' écriture ſainte.* Conforme alla ſanta ſcrittura.
Schrifft-Richter / M. *Critique.* Critico, ariſtarco.
Schrifft-Verfaſſer / M. *Un auteur.* Un autore o ſcrittore, concipiſta.
Schritt / M. *Un pas.* Un paſſo.
Ein kleiner Schritt. *Un petit pas.* Un paſſo corto.
Schritt vor Schritt (langſam) kommt man auch weit. *Pas à pas on va loin.* A paſſo (pian piano) ſi va lontano.
Einem die Ehre (Schritt voran zugeben) laſſen. *Ceder le pas à quelqu' un.* Cedere il paſſo.
Dieſes Pferd hat einen langſamen Schritt. *Ce cheval a un pas lent.* Queſto cavallo ha un paſſo lento.
Einen guten Schritt geben. *Aller d' un bon pas.* Andare di buon paſſo.
Schritt von fünff Schuhen. *Pas de cinq piés, pas geometrique.* Paſſo di cinque piedi, paſſo geometrico.
Ein gemeiner Schritt / d. i. von dritthalb Schuhen. *Un pas commun, (de deux piés & demi.* Un paſſo commune, cioè, di due piedi e mezzo.
Schritt für Schritt / Adv. *Pas à pas.* Paſſo à paſſo.
Schrittlings / Adv. *Jambe deça, jambe delà.* Gamba di qua, gamba di la.
Schroffe / M. *Roche.* Una rocca.
Schröffigt / Adj. *Pierreux.* Pietroſo.
Schrolle / F. *Motte de terre.* Zolla, teppa.
Schrot / N. *La matiére & la forme de la monnoye.* La materia e forma della moneta.
Es wird auf diß Schrot auskommen. *L' afaire va ainſi.* Il negotio andarà coſi.
Schröt / F. zum ſchieſſen. *La dragée.* Graniggia di piombo, pallette, migliuole, migliaruole.
Schröt-Eiſen / N *Un tranchet.* Coltello da tagliare il lavoro, ſcalpello.
Schroten / V. *Retrancher.* Ritagliare.
Schroten / V. *Couper en deux parties.* Tagliar' in due parti, circoncidere, ſcalpire, ſcalpellare.
Schroten / V. Wein ſchroten. *Encaver du vin.* Incantinar' il vino, incanonare.
Schröter / M. *Encaveur.* L' incantinatore.
Schröter / M. *Un cerf-volant.* Uno ſcarafaggio.
Schrot-Hobel / M. *Un rabot.* Una pialla.
Schrot-Leiter / F. *Echelle à encaver le vin.* Scala per incantinar' il vino.
Schrot-Säge / F. *Sie.* La ſega, roncina, roncola.
Schrumpffel / F. *Ride, pli.* La grinza, ruga.
Schrumpffelicht / Adj. *Ridé.* Grinzoſo.
Schrund / F. *Fente.* La feſſura, crepaccio, it. pedignone, fenditura.
Schrundicht / Adj. *Plein de fentes.* Pieno di feſſure, crepaticcio, crepaccioſo, afenduto.
Schub / M. *Le délay.* L' indugio, ſpinta.
Schubkärrnlein / N. *Broüete.* La carriola.
Schublade / F. *Un tiroir de table, armoire.* Un tiratoio come di tavola ò di caſſa, caſſetta.
Schubling / M. eine Wurſt. *Un boudin.* Un ſanguinaccio.
Schubſack / M. *La poche.* Una ſacoccia, ſcarſella.

Schüchtern / Adj. *Epouvanté.* Spaventato, schifo, schifetto, schivo.

Schuder / M. *La frayeur.* L' horrore.

Schudern / V. *Avoir de l'horreur.* Inorridire.

Schufft / M. Schuck. *Vilain.* Scarfaldone, scalzacane.

Schuh / M. *Un soulier.* Una scarpa, scarpe.

Die Schuh anlegen. *Mettre des souliers, chausser des souliers.* Mettere le scarpe.

Ein Schühlein / it. artige schöne alamodische Schühlein. *Petit soulier.* Scarpe piccola.

Ein Ort / wo man die Schuh feil hat. *Lieu, où l'on vend des souliers.* Luogo, dove si vendono le scarpe.

Eine Fichmühl haben / (den Fuß in zwey Schuhe setzen) ein oder das andere thun können. *Avoir deux cordes à son arc, avoir deux moyens de faire une chose.* Haver' il piede in due scarpe, haver due mezzi di fare una cosa.

Schuhe / die einem wohl anstehen. *Souliers, qui chaussent bien au pied.* Scarpe, che stanno bene.

Filtz-Schuh. *Souliers de feutre.* Scarpa di feltra.

Grobe Bauren-Schuhe. *Gros souliers, souliers de payſan.* Scarpa rustica.

Schuhe nach der Mode machen. *Faire des souliers à la mode.* Fare le scarde alla moda, alla foggia, all' usanza

Mit beyden Achseln tragen / (die Füß in zwey unterschiedliche Schuhe setzen.) *Etre de deux differens avis (être d' une humeur double, être fourbe.* Tenére il piede in due scarpe, essere di due paréri, di due partiti.

Uberzeichirr eines Schuhes. *Empégne.* Tomara di scarpa.

Schuh / M. Werck-Schuh. *Un pié.* Un piè ò piede.

Schuh-Ahl / F. *Alêne.* Lesina, subbia.

Schuh-Band / N. Schuh-Bändel. *Ruban pour lier les souliers.* Allolière, laccio, legaccia da scarpa.

Schuh-Drat / M. *Fil de cordonier.* Filo, spago da scarpinello.

Schuh-Fleck / M. *Bout de cuir, que l'on met aux ſimelles des souliers.* Taccone, coiattolo, racconcello.

Schuh-Flicker / M. *Un savetier.* Un ciabattino, savattiere.

Schuh-Leder / N. *Cuir pour faire des souliers.* Corame da scarpe.

Schuhen / V. *Faire des souliers.* Far scarpe.

Schühlig / Adj. *Long ou large d' un pied.* Lungo ò largo d' un pie.

Schuhmacher / M. *Un cordonnier.* Un calzolaio.

Schuhmacher-Handwerck / N. *Le métier de cordonnier.* Il mestiere di calzolaio.

Schuhmacher-Laden / M. *La boutique de cordonnier.* - La bottega di calzolaio.

Schuhmacher-Leist / M. *La forme de soulier.* La forma di scarpa.

Schuhmacher-Schwärtz / F. *Ancre de cordonnier.* Inchiostro di calzolaio.

Schuhmacher-Werckstatt / F. Schuhmacher-Laden. *Boutique de cordonnier.* Bottega di calzolaio.

Schuh-Rieme / M. *Courroye de soulier.* La correggia di scarpa, legami da scarpe.

Schuh-Rincke / M. *Boucle.* La fibbia.

Schuh-Solen / F. *La semelle.* La suola da scarpa.

Schul / F. *Ecole.* La scuola, scola.

Schul-Meister / (Schul-Herr.) *Maître d' école.* Maestro di scuole.

Schul halten. *Tenir école.* Tener scola (scuola.)

Ihr habt in meiner Schul studirt / (ihr habt bey mir gelernt.) *Vous avez étudié en mon école.* Voi havéte studiato in scuola mia.

Werdet ihr heut in die Schule gehen? *Irez vous aujourd'huy à l'école?* Andaréte hoggi alla scola?

Ich komme aus der Schul. *Je viens de l'école.* Vengo dalla scola (scuola.)

Siehe / da ist die Schul. *Voilà l'école.* Ecco la scola.

Gehet / gehet in die Schul / und lernets besser. *Allez, allez à l'école pour le mieux aprendre.* Andáte, andáte alla scola per imparario meglio.

Die Schul gefällt mir nicht / (deraleichen Liedlein sevud bey faulen Kindern ganz gemein.) *L'école ne me plaît pas.* La scola non mi piace.

In die Schul gehen. *Aller à l'école.* Andar' alla scuola.

Offentliche Schule halten. *Tenir école publique.* Tenére scuola publica.

Schulmeister. *Maître d' école.* Maestro di scuola.

Auff den Tantz- oder Fecht-Boden / (Saal.) *A la sale de danse, ou d' écrime.* Alla scuola di danza, ò di scherma.

Die Lection in der Schul repetiren. *Repeter la leçon à l' école.* Repétere la lezióne nella scuola.

Hohe Schul / F. *Academie.* L' accademia.

Schul-

Schul-Buch/ N. *Auteur classique.* Autore classico.

Schuld/ F. *Dette.* Il debito, debiti.

Schuld/ F, Urſach. *La cauſe.* La cauſa ò cagione.

Schuld/ F. *Devoir.* Dovére, obligo.

Schuld/ F. Mißhandlung. *La faute.* La colpa.

Ein Verbrechen/ Schuld/ (Miſſethat) begehen. *Faire la faute, commetre une faute.* Comettere la colpa.

Seine Schuld (Verbrechen) bekennen. *Dire, confeſſer ſa faute.* Dire la ſua colpa.

Einem Unſchuldigen eine Schuld auffbürden. *Metre la faute ſur l' innocent, lui imputer la faute.* Imporre la colpa all' innocente.

Schuld haben/ ſchuldig ſeyn. *Etre en faute, être coûpable.* Eſſere in colpa.

Ohne Schuld. *Sans faute.* Senza colpa.

Das iſt meine Schuld nicht. *Ce n' eſt pas mà faute.* Queſta non è mia colpa.

Die Schuld iſt euer. *C'eſt vôtre faute.* La colpa è voſtra.

Wann auch die Schuld ſein wäre. *Encore qu' il auroit commis la faute.* Quando anche la colpa foſſe ſua.

Von der Schuld (Verbrechen) loßſprechen. *Abſoudre de la faute, de la coulpe.* Aſſolvere dalla colpa.

Ich habe (kan meine Schulden) nicht zu bezahlen. *Je n' ay pas, de quoy payer mes dettes.* Non hò, di che pagar' i miei debiti.

Seine Schulden läugnen/ nicht geſtehen/ (dergleichen ſeine Herren viel zu finden.) *Nier ſes dettes.* Negar' i ſuoi debiti.

Seine Schulden einfordern/ eintreiben. *Exiger ſes dettes.* Eſſiger' i ſuoi debiti.

Dieſe Schuld iſt noch nicht bezahlt. *Cette dette n' eſt pas ancor payée.* Queſto debito non è ancora pagato.

Ich erinnere mich nicht mehr meiner Schuld. *Je ne me ſouviens plus de ma dette.* Non mi ricordo più del mio debito.

Meine Schulden. *Mes dettes.* Miei debiti.

Die Schulden eures Vatters. *Les dettes de vôtre Pere.* I debiti di voſtro Padre.

Schulden machen. *Faire, contraiter, crêer des dettes* Far debiti.

Mit Schulden behafft (beladen) ſeyn. *Etre chargé de dettes.* Eſſer carciato di debiti.

Seine Schulden bezahlen/ (richtig abführen) *Payer ſes dettes.* Pagar' i ſuoi debiti.

Ich bitte euch umb GOttes Willen/ ihr wollet meine Schulden ehiſter Tagen bezahlen. *Je vous prie pour l' amour de Dieu, de payer au plutôt mes dettes.* Vi prego per l' amor di Dio, di pagar' i miei debiti quanto prima.

Schuld-Bott/ M. *Un exacteur.* Un' eſattore.

Schuld-Brief/ M. *Obligation.* La polizza d' obligo, obligazione.

Schuld-Buch/ N. *Livre de dettes.* Libro di debiti.

Schuld-Bürge/ M. *Caution pour dette.* Il mallevadore.

Schuld-Glaubiger/ M. Schuld-Herr. *Un creancier.* Un creditore.

Schuld-Diener/ M. *Un regent, maître d' école.* Un regente, maeſtro di ſcuola, ludimagiſtro, collega ſcolaſtico.

Schuldig/ Adj. *Endetté, chargé de dettes.* Indebitato.

Es ſind zwey verſchiedene Ding/ Geld ſchuldig/ und einem wegen einer erwieſenen Gunſt mit Danck verbunden ſeyn.
Ce ſont deux choſes differentes, que de devoir de l' argent & être redevable d' une faveur.
Sono due coſe differenti dovere danáro ò eſſer' obligato di qualche favóre.

Man iſt mir eben ſo viel ſchuldig/ als ich andern bin. *On me doit autant, que je dois.* Miſi deve tanto, quanto jo devo.

Ihr ſeyd meinem Bruder viel ſchuldig. *Vous devez beaucoup à mon frere.* Voi dovéte molto à mio fratello,

Ich bin euch nichts ſchuldig. *Je ne vous dois aucune choſe.* Non vi devo coſa veruna.

Er iſt mehr ſchuldig/ als er hat/ (beſitzt.) *Il doit plus qu' il n' a, qu' il n' a vaillant.* Egli deve più di quello, che poſſiede.

Sie ſeynd mir ein groſſes Stück Geld ſchuldig. *Ils me doivent beaucoup d' argent.* Mi dévono molto danáro.

Ich bin keinem Menſchen nichts ſchuldig. *Je ne dois rien à perſonne.* Jo non devo niente à perſona.

Ich geſtehe es euch/ daß ich euch mein Leben ſchuldig bin. *Je confeſſe, que je vous dois la vie.* Confeſſo, che jo vi devo la vita.

Ich bin dir groſſen Danck ſchuldig. *Il faut, que je vous remercie.* Mi conviene da ringratiarvi.

Schuldig/ Urſach ſeyn/ V. *Etre la cauſe.* Eſſer la cauſa.

Schuldig / Adj. verpflichtet. *Obligé.* Obligato, tenuto.

Schuldig / Adj. gebührend. *Deu.* Debito.

Schuldiger / M. Schuldner. *Un debiteur.* Un debitore.

Schuldigkeit / F. *Devoir.* Dovere, debito, obligo.

Schuldigkeit gegen GOtt / gegen den Eltern. *Devoir envers Dieu, envers les Parens.* Dovére verſo Dio, verſo i parenti.

Thut (nehmt) euere Schuldigkeit in acht. *Faites vôtre devoir.* Fate il voſtro dovére.

Es iſt keine Schuldigkeit. *Ce n'eſt pas un devoir.* Non è dovére.

Ich thue mehr / als meine Schuldigkeit erfordert. *Je fais plus, que mon devoir demande.* Jo faccio più del dovére.

Einen in der Zucht (in Haltung ſeiner Schuldigkeit) halten. *Tenir quelqu' un dans ſon devoir.* Tenere alcuno nel ſuo dovére.

Es iſt meine Schuldigkeit zu thun. *C'eſt mon à devoir faire.* E mio dovére di fare.

Ich habe euch alle Schuldigkeit erwieſen. *Je vous ay rendu toutes ſortes de devoirs.* Jo vi reſi ogni dovére.

Wann ihr mirs werdet zu wiſſen thun / will (werde) ich an meiner Schuldigkeit nicht ermangeln. *Si vous me le faites ſavoir, je ne manqueray pas à mon devoir.* Se voi melo farete ſapére, jo non mancarò al mio dovere.

Es iſt euer Schuldigkeit zu gehorſamen. *C'eſt vôtre devoir d' obëir.* E voſtro dovére l' ubidire.

Freundlichkeit / Schuldigkeit eines Menſchen / gegen dem andern. *Devoir d' homme à homme.* Corteſia, civiltà.

Schuldigkeit ſeines Amts. *Devoir, dû de charge.* Dovére, debito.

Seinem Amt ein Genügen leiſten / (ſeine Schuldigkeit in acht nehmen / nichts unterlaſſen / was man zu thun ſchuldig iſt.) *Faire ſon devoir.* Far' il ſuo dovére.

Er kommt ſeiner Schuldigkeit nicht nach. *Il ne s' aquite pas de ſon devoir.* Non adempiſce il ſuo dovére.

Er thut was einem guten Soldaten zu thun obligt / (die Schuldigkeit iſt.) *Il fait le devoir d' un bon ſoldat.* Egli fà il dovére d' un buon ſoldato.

Der Hure / und dem Barbier / gebe nicht mehr / als was du ſollest / (deine Schuldigkeit iſt.) *Il ne faut jamais donner, ni à putain, ni à barbier, plusqu' il ne leur faut.* Nè à puttana, nè à barbiere, non dar mai più del dovére.

Seiner Schuldigkeit im Tiſch / zu Bett / ein Genügen leiſten. *Faire bien le devoir, à la table, au lit.* Bevere, bére bene, fare il dovere d' un marito nel letto.

Wider ſeine Schuldigkeit etwas thun. *Faire contre ſon devoir.* Far contro il ſuo dovere.

Einen ſeiner Schuldigkeit erinnern. *Avertir quelqu' un de ſon devoir, le redreſſer.* Aviſare alcuno del ſuo dovere.

Er hat nichts gethan / als was ſeine Schuldigkeit mit ſich gebracht hat. *Il n' a fait que ſon devoir.* Egli non hà fatto, che il debito ſuo.

Diß iſt mein Amt / (Schuldigkeit /) mir lieget es ob / dieſem Ubel zu ſteuren. *C'eſt mon devoir d' y mettre ordre.* E mio debito di porvi ordine.

Einem die ſchuldige Ehre erweiſen / bey einem ſeine Schuldigkeit ablegen / (aufwarten.) *Rendre ſes devoirs à quelqu' un, aller voir, lui offrir ſes reſpets & civilitez.* Complimentare alcuno.

Die Völcker in ihrer Pflicht (Schuldigkeit) erhalten. *Entretenir les peuples en leur devoir.* Far ſtar' à ſegno i popoli.

Er thut ſeine Schuldigkeit nicht. *Il ne fait pas ſon devoir.* Egli non fà il ſuo ufficio.

Es iſt meine Schuldigkeit (Pflicht) zu thun / daß ꝛc. *C'eſt mon devoir de faire que &c.* E mio ufficio il fare, che &c.

Ich werde meine Schuldigkeit thun / (in acht nehmen.) *Je ferai mon devoir.* Jo farò il mio ufficio.

Schuld-Laugner / M. *Qui nie la dette.* Negatore del debito.

Schuldner / M. *Debiteur.* Debitore.

Schuld-Opfer / N. *Sacrifice expiatoire.* Sacrificio eſpiatorio

Schuld-Pflicht / F. *Obligation pour dette.* L' obligo per cauſa del debito.

Schuld-Regiſter / N. *Regitre des dettes.*

tes. Registro di debiti, lista de debitori.

Schuld-Sach / F. *Cauſe civile.* Cauſa civile.

Schuld-Thurn / M. *La priſon des debiteurs.* La prigione de debitori, torre per debitori.

Schuler / M. *Un écolier.* Uno ſcolaro, diſcepolo, novizzo.

Schulerin / F. *Une écoliere.* Una ſcolara.

Schuleriſch / Adj. *Scolaſtique.* Scolaſtico.

Schul-Freundſchafft / F. *Amitié académique.* Amicizia academica.

Schulfüchſiſch / Adj. *Pedantiſque.* Pedantesco, it. pedanteſcamente.

Schul-Fuchs / M. *Un pedant.* Un pedante, grammatuccio.

Schul-Fuchſen / V. *Pedantiſer.* Pedanteggiare.

Schul-Fuchſerey / F. *La pedanterie.* La pedanteria.

Schul-Geld / N. *Le gage d'un régent.* Il ſalario d'un regente, didattico, ſcholaſtico.

Schul-Geſell / M. *Un compagnon d'école.* Un condiſcepolo.

Schul-Geſellſchafft / F. *La compagnie d'école.* Il condiſcepolato.

Schul-Herr / M. *Prémier régent.* Regente primario, ſcolarca, ginnaſiarca.

Schul-Meiſter / M. **Schul-Diener.** *Maître d'école.* Maeſtro di ſcuole.

Schul-Ordnung / F. *Diſcipline ſcolaſtique.* Diſciplina ſcolaſtica.

Schul-Pferd / N. *Cheval de manége.* Cavallo di maneggio, deſtriere.

Schul-Streit / M. *Controverſe ſcolaſtique.* Controverſia ſcolaſtica.

Schul-Stube / F. *Ecole.* Scuola, ſcola.

Schulter / F. *Epaule.* La ſpalla, homero, ſpalle.

Schulter-Blat / N. *L'os de l'épaule.* L'oſſo di ſpalla, la palletta della ſpalla, la ſcapola.

Schultheiß / M. *Un preteur.* Un pretore, prevoſto.

Schultheiſſen-Amt / N. *La preture.* La pretura.

Schultheiſſen-Hauß / N. *Le pretoire.* Il pretorio.

Schunck / M. *Un jambon.* Un proſciuto.

Schupp / F. *Ecaille.* La ſcaglia, ſquamma, forfore.

Schuppen auf dem Haubte. *Ordures de la tête.* Lordure di teſta.

Schuppen / V. *Ecailler.* Scagliare.

Schuppicht / Adj. *Couvert d'écaille.* Squamoſo, ſcaglioſo.

Schuſ / M. *Un coup.* Un colpo.

Schuſſen / V. *Pouſſer.* Spingere.

Schurck / M. *Poltron, badaut, niais.* Scalzacane, barone, birbone, poltrone, ſcarafaldone, marano, vigliacco.

Schurckerey / F. *Niaiſerie.* Gaglioffaggine, vigliaccheria.

Schüren / V. das Feuer. *Atiſer le feu.* Attizzar' il fuoco, ſtuzzicar', tizzar' il fuoco.

Schurtz / M. *Drap de coton.* Panno di cottone.

Schurtz / M. *Un devantier, le tablier.* Un grembiale, una traverſa, davantino, cinto, ſenale, ſopraſeno.

Schürtzen ſich / V. *Se trouſſer.* Succignere le veſti.

Schurtz-Fell / N. *Demi-ceint d'artiſan.* Un grembiale di cuoio, ſpalagrembo.

Schurtz-Tuch / N. **Schurtz.** *Devantier.* Davantino, grembiale.

Schuß / M. *Un coup.* Un colpo ò tiro, ſcarica, ſparata di moſchetto, archibugiata.

Einen Schuß thun / V *Tirer.* Tirare.

Aus zehen Schuß / war nur einer der das Ziel getroffen. *De dix coups, il n'y en a qu'un, qui frappe au but.* Di dieci colpi ſolamente uno toccò la meta.

Er iſt von einen Stuck-Schuß umbgebracht (getödtet) worden. *Il fut tué d'un coup de canon.* Egli fù uccíſo d'un colpo di cannóne.

Schüſſel / M. *Plat, écuelle.* Un piatto, una ſcodella.

Schüſſelein / N. *Petit plat.* Un piattino, ſcudelletta, piatrello.

Schüſſel-Ohr / N. *L'anſe d'une écuelle.* Il manico d'una ſcodella.

Schüſſel-Waag / F. *La balance.* La bilancia.

Schuſter / M. *Un cordonnier.* Un calzolaio, cazolaro, calegaio.

Kennet ihr den Schuſter? *Connoiſſez vous le cordonnier?* Conoſcete il calzolaio?

Mein Schuſter macht gute Schuh. *Mon cordonnier fait de bons ſouliers.* Mio calzolaio fa buone ſcarpe.

Schuſter-Laden/ M. *Boutique de cordonnier.* Calzolario, ſcarparia, bottega da calzolaio.

Schuſter-Reimen. *Méchans vers.* Poeſia miſerabile.

Schuſter-Zang/ F. *Tenaille de cordonnier.* Tenaglia di calzolaio.

Schuſteriſch/ Adj. *De cordonnier.* Di calzolaio.

Schütte / F. *Un grenier.* Un granaio.

Schütte/ F. Wall. *Un rampart.* Un riparo.

Schütteln/ V. *Branler, hocher.* Crollare, ſcuotere, dimenare, battere, quaſſare.

Schüttlung/ F. *Secoüement.* Scuotimento, sbattimento, crollo, dimenamento, ſcrollamento.

Schütten/ V. *Verſer, répandre.* Verſare, ſpandere, ſcuotere, buttare.

Schütz M. *Un archer.* Un arciere, baloſtriere.

Schütz/ ein himmliſches Zeichen. *Le ſagittaire.* Il ſagittario.

Schütz / M. *Chaſſe-coquin.* Sbirro, zaffo.

Schutz/ Schirm. *La protection, defenſe.* La protettione, difeſa, difenſione, patrocinio, tutela.

Er iſt ein gewaltiger Schutz/ ein groſſe Stärcke / ein Schirm wider die Hitze/ eine Hütte wider den heiſſen Mittag/ ein Hut wider das Straucheln/ ein Hülff wider den Fall/ der das Hertz erfreuet / und das Angeſicht frölich machet / und giebt Geſundheit / Leben und Seegen. Syr. 34. v. 19.
Il eſt leur puiſſante defenſe, & leur fort ſoûtien, & leur couverture contre le hoſſe & leur ombre contre le midi, & leur garde contre la mauvaiſe recontre, & leur ſecours contre la chûte, c' eſt lui qui releve l' ame, & illumine les yeux: qui donne la ſanté, la vie, & la benediction.
Egli è loro potente protezzione, e loro forte ſoſtegno, couverta contro l'arſura e riparo dal meriggio, guardia da intoppo, & ajuto contro la caduta, egli è quel, ch' inalza l' anima ed illumina gl' occhi, che da ſanità, vita, benedizzione.

Schützen / V. *Protéger, défendre.* Protegere, difendere, guardare, tutare, ſoſtentare.

Er kan ſich vor meinen Zorn nicht schützen. *Il ne peut ſe défendre de mes reſſentimens, de mes reproches.* Egli non ſi puol difendere da' miei riſſentimenti.

Eine Stadt/ die ſich wehrt/ (ſchützet.) *Ville, qui ſe defend.* Città, che ſi difende.

Dieſer Doctor schützt mein Recht. *Cet Avocat defend ma cauſe.* Quest' avocato difende la mia cauſa.

Dieſe Stadt iſt mächtig/ ſich zu schützen. *La ville eſt capable de ſe défendre, ou eſt capable de defenſe.* La città è capace di difenderſi.

Die Weiber haben ihre Keuſchheit/ (Reinigkeit) geſchützt gegen dieſe Leut. *Les femmes defendirent leur pureté, leur chaſteté, contre les attaques de ces gens.* Le donne difeſero la purità loro contro gl' inſulti di cotſtoro,

Schützer/ M. *Un protecteur, défenſeur.* Un protettore, difenſore.

Schutz-Engel/ M. *Ange gardien.* Angelo cuſtode, tutelare.

Schutz-Gatter/ M. *Herſe, couliſſe.* Saracineſca, raſtrello, berteſca, cataratta.

Schutz-Genoß/ M. *Qui eſt en la protection de quelqu' un.* Un cliente che ha ò gode la protezzione d' alcuno.

Schutz-Herr/ Schützer. *Protecteur.* Protettore.

Schutz-Rede/ F. Schutz-Schrifft. *Apologie.* L' apologia, difeſa, apologetica.

Schützung / Schutz. *Défenſe.* Difeſa.

Schutz-Wehre / F. *La défenſe.* La difeſa, arme defenſive.

Schwaben-Land / N. *Suabe.* Svevia.

Schwäbiſch / Adj. *De Suabe.* Di Svevia.

Schwach/ Adj. *Foible, malade.* Debole, ammalato, fiacco imbecille, infermo, impotente, languido.

Der Schmertzen/ die Kranckheit macht mich gantz ſchwach (matt.) *La douleur m' affoiblit.* Il dolore m' affievoliſce.

Das Alter schwächet die Leute / machet die Leute schwach. *La vieilleſſe affoiblit les perſonnes.* La vecchiezza affievoliſce le perſone.

Den Muth / das Hertz verlieren/ (an Muth schwach werden.) *Affoiblir d' eſprit.* Affievolirſi di animo.

Ein ſchwaches Geſicht bekommen. *Affoiblir de veüe.* Affievolirſi di viſta.

Schwach werden am Leib/ als man die Leibes-Kräfften abnehmen / der Menſchen verlaſſen. *S' affoiblir de corps.* Affievolirſi di corpo.

Schwach machen/ V. schwächen. *Affoiblir.* Debilitare.

Schwächen / V. *Affoiblir.* Indebolire, debilitare, ſpoſſare, sforzare, snervare.

Ein Schlacht-Schwert / Schwert-Klinge / Lateinisch / Gallisch / Spanisch / Frantzösisch / Italiänisch / Engelländisch / Niederländisch / Dänisch / Schwedisch / Polnisch / Böhmisch / Ungarisch / Griechisch / Türckisch / Persianisch / Moscowitisch / Arabisch / Indianisch / Sinesisch / Japonisch / Tartarisch / Canadisch / &c.

Schwerd-Fisch / Lateinisch / Frantzösisch / Italiänisch / Spanisch / Engelländisch / Niederländisch / Dänisch / Schwedisch / Polnisch / Böhmisch / Ungarisch / Griechisch / Türckisch / Persianisch / Moscowitisch / Arabisch / Indianisch / Sinesisch / Japonisch / Tartarisch / Canadisch / &c.

Schwerd-Lilien / Schwerd-Blumen / Schwerd-Bohnen / Schwerd-Wurtzel / Schwerd-Gras / Schwerd-Kraut / Schwerd-Bad / Schwerd-Bad-Kraut / Schwerd-Bad-Wurtzel / Schwerd-Bad-Gras / Schwerd-Bad-Blumen / Schwerd-Bad-Bohnen / Schwerd-Bad-Lilien

Schwängern / V. *Engroſſer.* Impregnare, gravidare, ingroſſare.

Schwangerſchafft / F. *La groſſeſſe.* La gravidezza-danza.

Schwanen-Geſang / N. *Cri du cigne.* Canto del cigno, gli emortuali.

Schwängerung / F. *Groſſeſſe.* Gravidamento, impregnamento.

Schwantz / M. *La queüe.* La coda, ſtraſcio.

Schwantz / M. *Le vis.* Cazzo.

Schwäntzen / V. *Remuër la queüe.* Agitar' la coda.

Schwantz-Riemẽ / M. *La croupiere.* La groppiera, codale, ſtraccale, poſolalinon-liere, ſottocoda.

Schwantz-Rock / M. *Robe trainante.* La zimarra.

Schwantz-Stern / M. *La comete.* La cometa.

Schwär / Adj. ſchwer. *Peſant.* Grave, peſante, grieve.

Schwären / V. *Apoſtumer.* Apoſtemare.

Schwärmeriſch / Adj. *Fantaſtique.* Fanatico, giribizzoſo, capricciоſo.

Schwarm / M. *Un eſſaim.* Uno ſciame d' api.

Schwarm-Leuthe. *Foule de gens.* Calca di gente.

Schwärmen / V. *Faire un eſſaim.* Sciamare, bombilare.

Hin und her ſchwärmen. *Roder les pais.* Errare per il mondo.

Schwärmer / M. *Un rodeur.* Uno ſcorritore, fanatico, giribizzoſo, capogirlo.

Schwärmerey / F. *La courſe çà & là.* Lo corrimento per i paeſi, giribizzo, ſtravaganze.

Speck-Schwarte / F. *Coënne de lard.* La cotica di lardo, cotenna.

Schwarte / F. *Le pericrane.* Il pericranio.

Schwarte an Bret. *Un ais, une planche.* Una tavola, aſſe.

Schwartz / Adj. *Noir.* Nero, negro.

Schwartze Kunſt. *La magie noire.* La magia nera ò negromantia.

Schwartz werden / V. *Se noircir, devenir noir.* Annerirſi, diventar nero.

Schwartz machen / V. Schwärtzen. *Noircir.* Annegrire.

Schwartz bekleidet / Adj. *Habillé de noir.* Veſtito da nero.

Braun-Erd-Kohl-Waſſer-Schwartz. *Brun d' air, brun obſcur, noir, couleur d' eau.* Scuro, falbo, foſco, nero, colore d' acqua.

Schwartz-blutig / Adj. *Mélancolique.* Malinconico.

Schwärtze / F. *La noirceur.* La nerezza, negrezza.

Schwärtzen / V. *Noircir.* Annerire, annegrare, annerare.

Schwartz-braun / Adj. *Obſcur.* Foſco, morello.

Schwartz-gelb / Adj. *Livide.* Livido.

Schwartz-Kunſt / F. *Magie.* Magia, necromanzia.

Schwartz-künſtleriſch / Adj. *Magique.* Magico.

Schwartz-Künſtler / M. *Un magicien.* Un mago, negromante, necromante.

Schwärtzlicht / Adj. *Qui tire ſur le noir.* Neretto, negricante, negreggiante.

Schwätzen / V. *Babiller.* Cianciare, babbionare, garrire, chiacherare, parlottare, ciarlare.

Wer viel ſchwätzt / der lügt gern. *Long dormir n' eſt pas ſans ſonge, ni long diſcour ſans menſonge.* Chi parla aſſai, falla aſſai. (Chi troppo parla, ſpeſſo falla.)

Mit einander ſchwätzen. *Cauſer enſemble.* Confabulare.

Schwätzer / M. *Un babillard.* Un ciancione, babbione, favolatore, ciarlatore.

Er iſt ein rechter Schwätzer. *Ce n' eſt qu' un cauſeur.* Egli è un vero ciarlone.

Ich haſſe die Schwätzer und Schwätzerinnen ſehr. *Que je hais les cauſeurs & les cauſeuſes.* Oh! quanto odio i ciarloni, e le ciarliere.

Schwätzerin / F. *Une babillarde.* Una cianciatrice.

Schwätzerey / F. *Cauſerie.* Babbionerie, cicalaria, cicalamento, canta-favole, babbole.

Schwätz-Geſell / M. *Compagnon de cauſerie.* Compagno da cianciare.

Schwätzhafft / Adj. Schwätzer. *Babillard.* Cicalone.

Schwätzhafftigkeit / F. *Le babil.* La ciancia, garrulità, dicacità.

Schwätzig / Schwätzer. *Cauſeur.* Loquace, garrulo.

Schwebel / M. Schwefel. *Soufre.* Solfore, ſolfo, zolfo.

Schweben / V. *Floter.* Fiottare, moverſi (in aria.)

Empor ſchweben. *Etre élevé au deſſus des autres.* Eccellere ſopra gli altri.

Diß ſchwebt mir vor die Augen. *Je l' ay devant moy.* Queſto mi và d'avanti gli occhi.

In Gefahr ſchweben. *Etre en danger.* Correr' riſchio.

Schwebend / Adj. *Flotant.* Flottante, fluttuante.

Schwechen / V. ſchwächen. *Affoiblir.* Debilitare.

Schweren / V. *Jurer.* Giurare.

Falſch

Falſch ſchweren. *Se parjurer.* Spergiurare.

Schweeren/ N. *Le ſerment.* Un giuramento.

Schweerer/ M. *Un jureur.* Un giuratore.

Schwefel/ M. *Le ſoufre.* Il zolfo, ſolfo.

Schwefel-Höltzlein/ N. *Alumete.* Il zolferino, ſolfanello, ſolforino.

Schwefelicht/ Adj. *De ſoufre.* Di zolfo, ſolforoſo, ſolfureo, ſolfurato.

Schwefeln/ V. *Soufrer.* Inzolfare.

Schwegel/ F. *Flûte.* Un flauto.

Schwegler/ M. *Un joueur de flûte.* Un ſuonotore di flauto.

Schweher/ M. Schwäher. *Beau-pere.* Suocero.

Schweiff/ M. Schwantz. *Queüe.* Coda.

Schweiffen/ V. hin und her ſchweiffen. *Girer.* Girar' intorno.

Schweiff-Rock/ M. Schwantz-Rock. *Robe trainante.* Zimarra.

Schweigen/ V. *Se taire.* Tacere, tacerſi.

Schweigen und denck n/ kan niemand kräncken. *Penſer & taire, ne te peut mal faire.* Penſare e tacerce, non ti può nuocere.

Darauff ſchwiegen ſie auf eine Zeit. *Après cela ils ſe tûrent durant (pour) quelque têms.* Tacquero dipoi per qualche tempo.

Ich habe ihn machen ſchweigen/ (beſchämt/) überwieſen. *Je le fis taire l' ayant convaincu & couvert de honte, rendu honteux.* Jo lo feci tacére tutto convinto, ſvergognato.

Schweig du/ (halts Maul.) *Tay toy.* Taci tu.

Durch dieſe Thaten werdet ihr den Leuthen die Mäuler ſtopffen/ (daß ſie ſchweigen.) *Par ces actions vous ferez taire le monde.* Con queſt' azzione voi farete tacere il mondo.

Wann ich dich ergreiffe/ (ertappe/) will ich dich wohl ſchweigen machen. *Si je te prens, je te feray bien taire.* Ti faro ben tacére, ſe ti piglio.

Die andere ſchweigen heiſſen/ daß man den Redenden hören könne. *Faire taire, faire ſilence, afin qu' on puiſſe oüir (entendre) celui qui parle, faire donner audience à celuy qui parle.* Far tacere, affinche quello che parla, ſia udito.

Wie er anfienge zu reden/ ſchwiegen alle darzu mit offenen Maul. *Quand il (des qu' il) commenca à parler, tous ſe tûrent & ils tenoient la bouche ouverte.* Quando egli cominciò à parláre, tutti attenti colla bocca aperta tacévano.

Er brennt vor Liebe/ aber er ſchweigt. *Il brûle d' amour, mais il ſe tait.* Egli arde d' amore, mà tace.

Bey Ankunfft des Meſſiæ ſeynd die Oracula verſtummet/ geſchwiegen/ (ſtumm worden/) haben geſchwiegen.) *A la venüe du Meſſie, les Oracles ſe tûrent.* Alla venuta del Meſſia taquero gli Oracoli.

Ich kan mich nicht enthalten/ (ſchweigen/) daß ich euch nicht ſagen ſollte. *Je ne puis vous taire, que &c. Je ne puis m' abſtenir de vous dire &c.* Jo non poſſo tacére di dirvi, come &c.

Eine Perſon/ die nicht ſchweigen kan/ iſt nicht tüchtig/ groſſe Sachen auszurichten/ (alle groſſe Sachen werden mit dem Stillſchweigen verſiegelt.)
Une perſonne qui ne ſait pas ſe taire, n' eſt pas capable de faire une grande entrepriſe.
Una perſóna, che non sà tacère, non è capace di grand' impréſa.

Was man weißlich geſchwiegen hat/ daß kan man niemals zu Papier bringen. *On ne peut écrire ce que l' on a ſagement tû (tenu ſous ſilence.)* Un bel tacer non fù mai ſcritto.

Wie das Reden Schaden bringt/ alſo kan auch das Schweigen Schaden bringen. *Le ſilence auſſi bien que le diſcours nuiſent ſouvent, il eſt ſouvent nuiſible de ſe taire, comme il l' eſt de parler.* Come il parlar, coſi il tacer ſovente nuoce.

Der gar zu weißlich ſein Ubel will verſchweigen/ dem muß es bißweilen närriſch bekommen. *Celuy qui, pour être trop ſage, tait (cache) ſon mal, eſt enfin contraint de s' en plaindre, comme un fou.* Chi troppo ſavio tace il ſuo male, al fin da pazzo lo grida.

Wann man ſchweiget auſſer ſeiner Zeit/ iſt eben ſo ſchädlich/ als das zuviel-Reden. *Le ſilence hors de ſaiſon eſt auſſi mauvais, que de parler hors de propos.* Fuori di tempo, com'il parlar, coſi il tacer' è male.

Der nicht kan ſchweigen/ der kan keine Sache genieſſen. *Qui ne ſait pas ſe taire, ne ſait pas joüir.* Chi non sà tacére, non sà godére.

Schweim/ N. Schweimel. *Le vertige.* La vertigine.

Schweimeln/ V. *Avoir des vertiges.* Haver vertigine, vertiginare.

Schwein/ N. *Un pourceau, cochon.* Un porco, cinghiale.

Wildes

Wildes Schwein. *Un ſanglier.* Un cinghiale.

Schweinen / Adj. *De pourceau.* Di porco.

Schwein-Braten / M. *Rôti de porc.* Arrosto di porco.

Schwein-Fleiſch / N. *Chair de porc.* Carne di porco, porcina.

Schwein-Hirt / M. *Porcher.* Porcaio, porcaro.

Schweiniſch / Adj. *Vilain.* Porco, porcheſco, ſporco.

Schwein-Jaad / F. *Chaſſe de ſangliers.* Caccia di cinghiali.

Schwein-Maſt / F. *Pâture de porcs.* Pastura, ſagina de' porci.

Schwein-Schmalz / N. *Graiſſe de porc.* Grasso di porco, lardo ſtrutto, ſongia.

Schwein-Brodt / N. *Cyclamine.* Ciclamino.

Schweinern / V. *Diminüer.* Sminuire.

Schweinung / F. *La diminution.* Lo ſminuimento.

Schweinel / M. *Un porc épic.* Porcospino.

Schweinlein / N. *Petit pourceau, cochon.* Un porchetto.

Schwein-Spieß / M. *Un épieu.* Uno ſpiedo, ſpiedone da caccia, verutto.

Schwein-Stall / M. *Etable des pourceaux.* Stella de' porci, porcile.

Schwein-Sucht / F. *La phtiſie.* La tiſichezza.

Schwein-ſüchtig / Adj. *Phtiſique.* Tiſico.

Schweiß / M. *La ſueur.* Il ſudore.

Schweiß-Bad / N. *Etuve.* Il ſudatorio, ſtuffa da bagno.

Schweiſſen / V. *Suër.* Sudare.

Schweiſſig / Adj. *Plein de ſueur.* Pieno di ſudore, ſudato, ſudaticcio.

Schweiß-Löchlein / N. *Un pore.* Un poro.

Das viel Schweiß-Löchlein hat. *Poreux.* Poroſo.

Schweiß-Pulfer / N. *Poudre à ſuër.* Polvere da ſudare.

Schweiß-treibende Artzney-Mittel. *Remedes ſudorifiques.* Rimedy ſudorifici.

Schweiß-Tuch / N. *Un ſuaire.* Un ſudario, (volta.)

Schweitzer / M. *Suiſſe.* Svizaro.

Schwelgen / V. *Faire la débauche.* Stravizzare, epicureggiare, tabaccare, ciurmare, pacchiare.

Das Schwelgen / N. *La débauche.* Lo ſtravizzo.

Schwelger / M. *Un débauché.* Uno ſtravizzatore, epicuro, ciurmatore, ghiottone.

Schwelgerey / F. das Schwelgen. *Débauche.* Stravizzo.

Schwelle / F. *Le ſuëil.* La ſoglia, limitare della porta.

Die obere / untere Schwelle. *Le ſuëil d'enhaut, d'enbas.* Lo ſoglia ſuperiore ed inferiore.

Schwellen / V. *S'enfler.* Gonfiarſi, gonfiare, intumorire.

Geſchwollen ſeyn / V. *Etre enflé.* Eſſer gonfiato.

Schwellen das Waſſer. *Arrêter le cours de l'eau.* Soſtar' il corſo d'acque.

Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Il beveratoio, guazzatoio, bagno-natoio.

Schwemmen / V. das Vieh. *Abbreuver le bétail.* Abbeverare il beſtiame.

Schwemmmer-Gans / F. *Corbeau de mer.* Corvo marino.

Schwenck / M. *Un bon mot.* Uno ſcherzo, facezia, burla.

Schwencken / V. das Glaß. *Rinſer le verre.* Sciacquare il vetro.

Schwencken / V. ſchwengen. *Lancer.* Lanciare.

Schwenck-Keſſel / M. *Un baſſin à rinſer.* Un bacino da ſciaquare, rinfreſcatoio, riſciaquatoio.

Schwenden / V. *Prodiguer.* Prodigare.

Schwengen / V. ſchwencken. *Lancer.* Lanciare.

Schwengel an einer Glocken. *Le batant d'une cloche.* Il battocchio di campana.

Schwengel eines Brunnens. *Un baſcule.* Una altalena.

Schwer / Adj. gewichtig. *Peſant.* Peſante, ponderoſo, grave, gravoſo.

Schwere Noth. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Schwer werden / V. *Devenir peſant.* Diventar peſante.

Schwer / unleicht. *Difficile.* Difficile

Eine ſchwere (dunckele) Frage. *Queſtion difficile.* Queſtione difficile.

Ein Menſch / der ſchwer (übel) zu bedienen iſt. *Un homme difficile à contenter.* Huomo difficile.

Es war nicht ſchwer / euere Gedancken zu erkennen. *Il n' étoit pas difficile de connoître vos deſſeins.* Non era difficile il conoſcere i voſtri diſſegni.

Die Sache iſt nicht ſchwer / ich finde die Sache nicht ſo mühſam / wie mans vorgiebt. *Je ne trouve pas, que la choſe ſoit difficile. La choſe ne me ſemble pas difficile.* Non trovo, che la coſa ſia difficile.

Schwer zu tragen. *Difficile à porter.* Difficile à portare.

Sich über ein Ding beſchwehren / welches doch nicht ſchwer iſt. *Faire difficulté, où il n' y en a point.* Fare la difficoltà, dove non è.

Einem eine ſchwehre Frage vorlegen. *Propoſer une difficulté.* Proporre una difficoltà.

Eine ſchwere Frage erklären / beantworten. *Reſoudre une difficulté.* Sciorre una difficoltà.

Aus einer ſchweren Sache kommen. *Sortir d' une difficulté.* Uſcire da una difficoltà.

Schwer / wichtig / daran viel gelegen. *Important, d' importance, de conſequence.* Importante, d' importanza, ò conſequenza.

Groſſe Herren thun ſchwere Fäll / ſind groſſem Unglück unterworffen. *Les grands ſont ſujets aux grandes chûtes.* I grandi ſono ſoggetti alle gran cadute.

Von einem ſchweren Fall wieder aufſtehen. *Se relever d' une lourde chûte,* Riſorgere da una grave caduta.

Schwer / N. *Ulcere.* L' ulcera.

Schwere / F. *La peſanteur, le poids, difficulté.* Peſo, carico, gravezza, difficoltà.

Schwere einer Sache. *La conſequence, l' importance d' une afaire.* La conſequenza, l' importanza d' un negotio.

Schweren / V. *Charger.* Caricare.

Schweren / V. *Jurer.* Giurare.

Über etliche ausdrückliche Worte ſchweren. *Jurer en termes exprès de quelque ſerment.* Giurare in termini eſpreſſi di qualche giuramento.

Schweren / einen Eid thun. *Jurer en prononçant un ſerment ſolenellement.* Giurare ſolennemente.

Bey GOtt ſchweren. *Jurer Dieu.* Giurare Dio (beſtemmiare.)

Beſtändig und hart ſchweren. *Jurer fort & ferme.* Giurare ſacramente.

Falſch ſchweren / einen Meynd-Eid begehen. *Jurer à faux.* Giurare falſamente.

Einen ſchweren machen. *Faire jurer quelqu' un.* Far giurare alcuno.

Seinem Haubt treu zu ſeyn ſchweren. *Jurer fidelité à ſon Capitaine.* Giurare fedeltà à ſuo Capitano.

Mit einem Eid ſchweren. *Jurer avec ſerment.* Giurare con giuramento.

Ich ſchwere dir / daß es dem alſo ſey. *Je te jure, que cela eſt ainſi.* Jo ti giuro, che ciò è coſi.

Schwerheit / V. Schwere. *Peſanteur.* Peſo.

Schwerlich / Adv. *Difficilement, à peine.* Difficilmente, appena, gravemente, operoſamente.

Schwermen / vide ſchwermen.

Schwermuth / F. *La melancolie, triſteſſe.* La malinçonia, triſtezza, affanno, meſtizia, ramarico.

Schwermüthig / Adj. *Melancolique, triſte.* Malinconico, triſte, affannato, meſto.

Schwermüthigkeit / F. Schwermuth. *Melancolie.* Triſtezza.

Schwermüthialich / Adv. *D'un cœur triſte, ou abbatu.* Meſtamente, attriſtatamente.

Schwerdt / N. *Epée, glaive.* La ſpada, ſpadone, brando.

Schwerdel / N. *Le glaieul.* L' iride ò giglio pavonazzo.

Schwerdt-Fechter / M. *Un gladiateur.* Uno ſchermitore.

Schwerdt-Feger / M. *Un fourbiſſeur.* Un ſpadaro ò forbitore di ſpade, ſpadaiuolo, forbicciaro.

Schwerdt-Fiſch / M. *Un porte-glaive.* Porta-ſpada peſce.

Schwerdt-Tantz / M. *La danſe aux glaives.* La danza à ſpade.

Schwerdt-Täntzer / M. *Un danſeur aux glaives.* Un ballatore à ſpade.

Schwertze / F. Schwärtze. *Noirceur.* Nerigno. (Plura in Schwartz.)

Schweſter / F. *La ſœur.* La ſorella.

Leibliche Schweſter. *La propre ſœur.* Sorella uterina.

Schweſter von der Mutter. *Sœur du côté de la mere.* Sorella da banda della madre.

Schweſter von dem Vatter. *Sœur du côté du pere.* Sorella da banda del padre.

Des Vatters / der Mutter Schweſter. *La tante.* La zia.

Schweſter-Enckel. *Petit fils de la ſœur.* Un nipote dalla ſorella.

Schweſter Enckelein. *Petite fille de la ſœur.* Una nipote dalla ſorella.

Schweſter Kinder / N. *Couſins germains.* Fratelli cugini.

Schweſterlein / N. *Petite ſœur.* Sorellina.

Schweſterlich / Adj. *De ſœur.* Di ſorella.

Schweſter Mann / M. *Le mari de la ſœur.* Il marito della ſorella.

Schweſter Sohn / M. *Fils de la ſœur.* Figlio della ſorella, conſobrino.

Schweſter Tochter / F. *Fille de la ſœur.* Figlia della ſorella, conſobrina.

Schwetzen / V. ſchwätzen. *Cauſer.* Ciarlare, cicalare.

Schwibbogen / M. *Une arcade, voute,* Arcale arcata, arco, volta.

Schwieger / F. *La belle mere.* La ſuocera, ſoucera.

Schwill / M. *Un cal, un durillon.* Il callo.

Schwillgt / Adj. *Plein de durillons.* Calloſo, incallito.
Schwimmen / V. *Nager,* Nuotare, andar' à nuoto.
Schwimmen / N. *La nage.* Il nuoto.
Schwimmer / M. *Un nageur.* Un nuotatore.
Schwind / Adj. *Vite, prompt.* Preſto, pronto.
Schwindel / M. *Le vertige.* La vertigine, capogirlo, capoſtorno.
Schwindel-Hirn / N. *Un étourdi.* Uno ſtordito, ſcemo, capogirlo, ſcempio.
Schwindelicht / Adj. *Qui a des vertiges,* Vertiginoſo, capogirloſo.
Schwindeln / V. *Avoir des vertiges.* Patire vertigine, vertiginare, capogirlare.
Schwinden / V. *Sécher, tomber en chartre.* Divenir' ettico, ſcemare, ſcemarſi, rientrare.
Schwindſucht / F. *La phtiſie, la chartre.* La tiſichezza, l' ettica, tiſe, mal ſottile.
Schwindſüchtig / Adj. *Phtiſique, qui eſt en chartre.* Tiſico, ettico.
Schwinge / F. *Un van.* Un vanno.
Schwingen / V. *Lancer.* Lanciare, vibrare.
Mit der Ruthen ſchwingen. *Feſſer.* Sferzare.
Das Korn ſchwingen. *Vanner le blé.* Sventolare i grani.
Sich auf das Pferd ſchwingen. *Sauter à cheval.* Montar' à cavallo.
Schwing-Federn / F. *Les groſſes plumes.* Le penne maeſtre, bicocche, ſpincioni, vanni.
Schwing-Sieb / N. *Van, crible.* Vanno, ventola, vaglio.
Schwing-Stein / M. *Un palet.* Una piaſtrella ò diſco.
Schwirre / F. *Une ſolive.* Una travicella.
Schwirrig / Adj. *Turbulent.* Turbolento.
Schwirrigkeit / F. *Les troubles.* Le perturbationi, ò turbulenze,
Schwitzbanck / F. *Etuve.* Il ſudatorio, banco da ſtuffa.
Schwitzen / V. *Suër.* Sudare, eſſer' in ſudore.
Sehr (heftig) ſchwitzen. *Süer par tout.* Sudáre per tutto.
Das macht mich ſchwitzen / (verurſachet mir den Schweiß.) *Celà me fait süer.* Queſto mi fa ſudare,
Das Lauffen hat gemacht / daß ich ſchwitze. *La courſe me fait süer.* Il córrere mi fece ſudáre.
Er hat Blut geſchwitzet. *Il süa du ſang.* Egli ſudò ſangue.
Die Bilder (Statuen) haben in der Menge Blut geſchwitzet. *Les ſtatuës ſuërent du ſang en abondance.* Le ſtatue ſudarono ſangue in abondanza.
Ein Ort / wo man im Bad ſchwitzet. *Lieu pour ſuër dans les étuves, (les bains.)* Luogo per ſudáre ne' bagni.
Schwitzen / N. *La ſuëur.* Il ſudore.
Schwitzer / M. *Un ſuëur.* Un ſudatore.
Schwitzſtube / F. Badſtube. *Etuve.* La ſtuffa.
Schwören / V. *Jurer.* Giurare, preſtar' un giuramento.
Schwörer / M. *Celuy, qui jure.* Giuratore, giuracchiatore.
Schwulſt / F. *La tumeur, l' enflure.* Il tumore la gonfiatura.
Schwülſtig / Adj. *Enflé.* Gonfiato, lancio.
Schwung / M. *Un coup, un jet.* Un colpo, getto ò tiro.
Schwur / M. *Un ſerment.* Un giuramento.
Schwürig / Adj. Schwirrig. *Turbulent.* Turbulento.
Sclav / M. *Un eſclave.* Uno ſchiavo.
Sclaverey / F. *Eſclavage.* L'iſchiavitù.
Scorpion / M. *Un ſcorpion.* Uno ſcorpione.
Scribent / M. *Un écrivain, auteur.* Un' autore ò ſcrittore.
Scrupel / M. *Un ſcrupule.* Uno ſcrupolo, (di conſcienza.)

SE

Sebel / M. *Un ſabre.* Uno ſciabattino, ſabbla, ſcimitarra.
Sebeln / V. *Sabrer.* Amazzare con ſciabattino.
Sechs / Adv. *Six.* Sei.
Sechseckigt / Adj. *Qui a ſix angles.* Seſſangolare, ſeſſangolo.
Sechshundert / Adv. *Six cens.* Seicento.
Sechshundertmal / Adv. *Six cens fois.* Seicento volte.
Sechshundertſt / Adj. *Six-centiéme.* Centeſimo ſeſto.
Sechsjährig / Adj. *Agé de ſix ans.* Di ſei anni, ſeſſonne.
Sechs / Adv. *Sixiéme.* Seſto.
Das ſechſtemal / Adv. *La ſixiéme fois.* La ſeſta volta.
Sechswochnerin / F. *Une accouchée.* Una donna di parto.
Sechzehen / Adv. *Seize.* Sedici.
Sechzig / Adv. *Soixante.* Seſſanta.

Sechzig-

Sechzigmal / Adv. *Soixante fois.* Seſſanta volte.

Sechzigſt / Adj. *Soixantième.* Seſſantesimo.

Seckel / M. *La bourſe.* La borſa.

Seckel-Abſchneider / M. *Un coupeur de bourſe.* Un tagliaborſe.

Seckelein / M. *Petite bourſe.* Borſetta.

Seckel-Meiſter / M. *Un treſorier.* Un teſoriere, borſiere, caſſiere.

Seckelmeiſter-Ambt / N. *La charge de treſorier.* La carica di teſoriere.

Seckler / M. *Un faiſeur de bourſes.* Un borſiere.

Secret / N. *Un retrait.* Il ceſſo, ſegreto.

Secretarius / M. *Secretaire.* Segretario, ſecretario.

Seckt / F. *Secte.* La ſetta, hereſia.

Sectierer / M. *Un ſectaire.* Un ſettario, hereſiarca.

See / M. *Un lac.* Un lago, laco, ſtagno.

See / F. *La mer.* Un mare.

Eine See-Armee. *Une armée de mer, une armée navale.* Un' armata di mare.

Man kan nicht in allen Meer (See) ſchiffen. *On ne peut naviger dans toutes les mers.* Non ſi può navigare tutto il mare.

See-Fahrt / F. *La navigation ſur mer.* La navigatione ſul mare, viaggio per mare.

See-Gras / N. *La mouſſe de mer.* L' alga, alega.

See-Held / M. *Un heros ſur mer.* Un' heroë ſu 'l mare, ammiraglio, almirante.

See-Hafen / M. *Un port, havre.* Un porto.

See-Kalb / N. *Un veau de mer.* Un vitello di mare.

See-Compas / M. *Un quadran de mer, une bouſſole.* Un quadrante di mare, ò la boſſola.

See-Karte / F. *Carte marine.* Carta marina.

Ebene See. *La mer, quand elle eſt tranquille.* Il mare, nel tempo calmo.

See-Blum / F. *Nenuphar.* Ninfea.

See-Latern. *Un phare.* Un faro ò fanale, lanterna di mare.

Seele / F. *Ame.* L' anima.

Wie lang ſoll ich ſorgen in meiner Seele / und mich ängſten in meinem Hertzen täglich. Pſ. 13. v. 3.
Jusques a quand conſulteray-je en moy-même & angoiſſeray je mon cœur de jour?
Infino à quando non farò altro tutto dì, che conſigliar nell' animo & affannarmi nel cuore?

Den Geiſt (Seele) aufgeben. *Rendre l'ame, expirer.* Rendere l'anima.

Die Seele ſitzt ihm auf der Zungen. *Il a l'ame ſur les levres.* Ha già l'anima ſulle labra.

Ohne Seel (todt.) *Sans ame.* Senza anima (morto.)

Mein Schwager iſt ein guter / frommer Menſch (eine redliche Seele.) *Mon beaufrere eſt une bonne ame, une bonne perſonne.* Mio cognato è una buona anima.

Ich will es keiner lebendigen Seelen ſagen. *Je ne le diray à ame vivente, à ame du monde.* Non lo dirò ad anima vivente.

Ich will die müden Seelen erquicken / und die bekümmerten Seelen ſättigen. Jer. 31. v. 25.
J'enyvreray l'ame laſsée, & je rempliray toute ame languiſſante.
Io retocillarò le anime affetate, & ſtanche, & ſaziarò ogni anima languente.

Seelig / Adj. weiland. *Feu, défunt.* Defunto, di buona memoria (di beata memoria.

Seelig / Adj. *Heureux, bien-heureux.* Felice, beato, ſalvo.

Habe acht auf dich ſelbſt / und auf die Lehre / beharre in dieſen Stücken / denn wo du ſolches thun / wirſt du dich ſelig machen / und die dich hören. 1. Timoth. 4. c. 16.
Entens à toi, & à l'endoctrinement: ſois perſeverant en ces choſes: car en ce faiſant tu te ſauveras toi-même & ceux qui t'écoutent.
Attendi à te ſteſſo, ed alla dottrina: perſevera in queſte coſe: percioche facendo queſto ſalverai te ſteſſo, & coloro, che t' aſcoltano.

Wir glauben durch die Gnade JESU Chriſti ſelig zu werden / gleicher Weiſe / wie auch ſie. Act. 15. v. 11.
Nous croyons, que nous ſerons ſauvés par la grace du Seigneur Jeſus Chriſt, comme eux auſſi.
Noi crediamo d' eſſer ſalvati per la grazia del Signor Gieſù Criſto, come eſſi ancora.

Seeligen / V. *Rendre heureux.* Felicitare.

Seeligkeit / F. *La beatitude, la felicité.* La beatitudine, la felicità, ſalvazione, ſalute, vita, gloria eterna.

Seeliglich / Adv. *Heureuſement.* Felicemente, beatamente.

Seeligmacher / M. *Le ſauveur.* Il ſalvatore, ſervatore.

Seel-los / Adj. *Sans ame.* Eſanime.

Seelſorger / M. *Un paſteur, curé.* Un paſtore, curato.

See-Rauber/ M. *Un pirate, écumeur de mer.* Un corſaro, pirata, armatore.

See-Rauberey / F. *La piraterie.* Il corſeggiamento, correria, ſcorreria.

See-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Coreggiare.

See-Rauberiſch / Adj. *De pirate.* Di corſaro.

See-Rohr/ M. *Canne.* Canna.

See-Schlacht / F. *Bataille de mer.* Battaglia di mare, navale.

See-Wolff/ M. *Loup marin.* Lupo marino.

See-Wort/ N. *Terme de marine.* Termine di marina.

See-Stadt/ F. *Ville maritime.* Città maritima.

Sefen-Baum / M. *Savinier.* La ſavina.

Sege/ F. *Une ſie.* Una ſega.

Sea-Eiſen / N. Senſen. *Une faux.* Una falce.

Segel/ M. *La voile.* La vela, velo.

Die Segel niederlaſſen. *Caler les voiles.* Abbater le vela.

Segel-Baum/ M. *Le mât.* L' albero di nave.

Segel-Lach / N. *La hune.* La gabbia di nave.

Segeln/ V. *Faire voile.* Veleggiare, far vela.

Segeln/ N. *La navigation à voiles déployées.* Il veleggiamento.

Segel-Stange / F. *L' antenne.* L' antenna.

Segel-Stein/ M. *L' aimant.* La calamita.

Segen/ V. *Sier, couper avec la ſie.* Segare, tagliar' a ſega.

Segen / M. *La benediction.* La benedittione.

Der Vatter / nach gegebenen Segen ſeinen Kindern/ hat ſeinen Geiſt aufgegeben / (iſt geſtorben.) *Le pere mourut, après avoir donné ſa benediction à ſes enfans.* Il Padre doppo data la benedizzione à figliuoli morì.

Einem ſeinen Segen geben/ wünſchen. *Donner ſa benediction à quelqu' un.* Dare la ſua benedizzióne ad alcuno.

Ich erwarte euren Segen. *J' attens vôtre benediction.* Jo aſpetto la voſtra benedizzióne.

Segen/ M. Zauberey. *Enchantement.* L' incanto, ò l' incanteſimo.

Den Segen ſprechen / V. *Enchanter.* Incantare.

Segenſprechen/ V. Segen. *Enchanter.* Incantare.

Segenſprecher/ M. *Enchanteur.* L' incantatore, verſiero.

Segenſprecherey / F. *Enchantement.* Incantamento, incanteſimo.

Segmähl/ N. Segſpän. *La ſcieure.* La limatura.

Segnen / V. *Benir.* Benedire, dar la benedizzione.

Das Geſchlecht der Frommen wird geſegnet ſeyn. Pſal. 112. v. 2. *La generation des hommes droits ſera benite.* La generazione degli huomini diritti ſarà benedetta.

Nun HErr HErr! du biſt GOtt / und deine Wort ſind Warheit / ſo hebe nun an/ und ſegne das Hauß deines Knechts/ daß es ewialich für dir ſey/ denn was du HErr ſegneſt / das iſt geſegnet ewiglich. 2. Sam. 7. v. 28. *Seigneur Eternel! tu es Dieu, & tes paroles ſont veritables: veuille donc maintenant benir la maiſon de ton Serviteur, afin qu' elle ſoit eternellement devant toi, cas ainſi en as-tu parlé, & la maiſon de ton ſerviteur ſera benite de ta benediction eternellement.*
Hora dunque Signore! tu ſei Iddio, & le tue parole ſono verità, piacciati benedir la caſa del tuo ſervitore, acciocche ella duri avanti à te in perpetuo, mentre quello, che tu benedici, è benedetto in ſempiterno.

Der HErr wird dich ſegnen aus Zion/ daß du ſeheſt das Glück Jeruſalem dein Lebenlang / und ſeheſt deiner Kinder Kinder/ Friede über Iſrael. Pſal. 128. v. 5. 6.
Le Seigneur te benira de Sion, & tu verras le bien de Jeruſalem tous les jours de ta vie: & verrons des enfans des enfans, & paix ſur Iſrael.
Il Signore ti benedirà di Sion, & tu vedrai il bene di Gieruſalemme tutti i giorni della vita, & vedrai i figliuoli dei tuoi figliuoli. Pace ſia ſopra Iſrael.

Nun HErr/ du biſt GOtt/ und haſt ſolches Gutes deinem Knecht geredt/ nun hebe an zu ſegnen das Hauß deines Knechts/ daß es ewiglich ſey für dir/ dann was du HErr ſegneſt/ das iſt geſegnet ewiglich. 1. Chron. 18. v. 26.
Parquoi maintenant, ô Seigneur, tu es Dieu: & as parlé à ton ſerviteur touchant ce bien-ici, veuille donc maintenant benir la maiſon de ton ſerviteur, afin qu' elle ſoit eternellement devant toy, car Seigneur tu l' as benite, dont elle ſera benite à jamais.
Hora dunque, Signore, tu ſei Dio, ed hai promeſſo queſto bene al tuo ſervidore. Hora dunque, poiche t' è piaciuto di benedire la caſa del tuo ſervidore, accioche ſia davanti à te in perpetuo:

petuo : poiche dico, tu Signore l' hai benedetta, ſia ellla benedetta in eterno.

Der HErr ſegne euch je mehr und mehr / euch und eure Kinder. Pſal. 115. v. 14. *Le Seigneur ajoutera benediction ſur tes ſerviteurs, & ta gloire ſur leurs enfans.* Iddio via più vi benedica, voi, & li voſtri figliuoli.

Der HErr ſegne dich aus Zion / der Himmel und Erden gemacht hat. Pſal. 137. v. 3. *Le Seigneur te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.* Il Signore ti benedica dà Sion, ch' hà fatto il Cielo, & la terra.

Ich laſſe dich nicht / du ſegneſt mich denn. Gen. 32. v. 26. *Je ne te laiſſerai point, que tu ne m' ayes benit.* Jo non ti laſcierò andare, che tu non m' habbi benedetto.

Segnen. *Dire a Dieu.* Dir à Dio.

Sehen / V. *Voir, regarder.* Vedere, riguardare, mirare, guardare.

Hier ſiehet man nichts. *On ne voit goute ici.* Qui non ſi vede punto.

Ihr verhindert mich / daß ich ihn nicht ſehen kan. *Vous m' empêchez de le voir.* Voi m' impedite di vederlo.

Er ſahe wohl die Gefahr. *Il voyoit bien le danger.* Egli vedéva bene il periglio.

Ich verachte alles / was man in der Welt ſiehet. *Je mépriſe tout ce que je vois au monde.* Jo ſprezzo quanto ſi vede nel mondo.

Hier iſt das Buch / ſchauet (ſehet) ob es euch gefällt. *Voila le livre, voyez s' il vous agrée ou s' il vous plait.* Ecco il libro, vedete, ſe vi piace.

Laſſet uns dieſe Verſe (Reimen) ſehen. *Faites nous voir ces vers.* Fáteci vedére queſti verſi.

Ich kan ſo weit (fern) nicht ſehen. *Je ne puis pas voir ſi loin.* Jo non poſſo vedere tanto lunghi.

Ich verlange euer Kammer zu ſehen. *Je deſire de voir vôtre chambre.* Jo deſio vedére la voſtra camera.

Das iſt der rechte Platz zum ſehen. *C' eſt un endroit tout à fait propre à voir.* Queſto è il vero poſto per vedere.

Eine unerſättliche Begierde die Warheit zu ſehen. *Deſir inſatiable de connoitre la verité.* Deſio inſaziabile di vedére la verità.

Fühlet und ſehet. *Touchez, tâtez & voyez.* Toccáte, & vedéte.

Ich will ihn nicht ſehen / er ſolle mir nicht vor die Augen kommen. *Je le ne veux point voir (qu' il ne ſe preſente pas devant moi.)* Jo non lo voglio vedere, non mi venga avanti.

Ich habe es ſelbſt geſehen / was ich euch ſage / (ausſage.) *J' ai vû moi même tout ce que j' aſſûre.* Jo ſteſſo viddi, quanto aſſeriſco.

Man ſiehet viel / welche nach den ꝛc. *On voit pluſieurs perſonnes, qui après que &c.* Si veggono molti, doppo che &c.

Es betrifft euch zu ſehen / ob ꝛc. *C' eſt à vous à voir ſi &c.* Tocca à voi di vedere, ſe &c.

Er hat ſeine Meynung allen laſſen ſehen / (daraethan.) *Il fit voir, connoitre ſon intention à tous.* Fece vedére à tutti la ſua intenzióne.

Laſſet mich dieſe ſchöne Sachen ſehen (beſchauen.) *Faites moi voir ces belles choſes.* Fatemi vedére queſte belle coſe.

Auf die Erde ſehen. *Regarder la terre.* Riguardar la terra.

Er ſahe auf allen Seiten um ſich / ob er ſeiner anſichtig werden könnte. *Il regardoit de tous côtez pour le voir.* Riguardava d' ogni canto per vederlo.

Mit unverwendeten Augen ſehen. *Regarder fixement.* Riguardar fiſſamente.

Ich traue ihm nicht unter die Augen zu ſehen. *Je n' oſerois le regarder en face.* Non ardiſco di riguardarlo in fáccia.

Etwas obngefehr (unvermuthet) ſehen. *Le regarder, ſans y penſer.* Riguardarlo, ſenza penſarvi.

Sehet wohl zu / was ihr thut. *Regardez bien ce, que vous faites.* Riguardáte bene quello, che fate.

Sehet mich ein wenig an. *Regardez moy un peu.* Riguardátemi un poco.

Dem Anſehen nach ſcheinet er ein ehrlicher Mann zu ſeyn / (man ſieht ihn davor an.) *A le voir, il ſemble honnête homme.* Al vederlo ſembra un galant' huomo.

Einen beſuchen / oder ſehen gehen / (ihme eine Viſite geben.) *Aller voir quelqu' un, aller rendre viſite à quelqu' un.* Andar'à vedere alcuno.

Man kan nichts ſchöners ſehen. *On ne peut voir de plus beau.* Non ſi può vedere coſa più bella.

Er ſiehet ihn mit keinem guten Aug an / (iſt ihm nicht günſtig.) *Il ne le voit pas de bon œil.* Egli non lo vede di buon' occhio.

Ich will euch zu erkennen geben / (ſehen laſſen /) das Unrecht / ſo ihr habt. *Je vous feray connoitre le tort, que vous avez.* Vi farò conoſcere il torto, che voi havete.

Sich

Sich ſehen laſſen. *Se faire voir, comparoître.* Farſi veder' ad alcuno.

Einem gleich ſehen. *Reſſembler à quelqu'un.* Raſſomigliare ad alcuno.

Ich ſehe die Verächter / und thut mir wehe / daß ſie dein Wort nicht halten. Pſal. 116. v. 158.
J' ai regardé ceux qui ſe portent déloyaument, & ai été ennuyé de ce, qu'ils n' obſervent point ta parole.
Jo hò veduto i disleali, e ne hò ſentita gran noia: percioche non oſſervano la tua parola.

Inzwiſchen / um euch den Abgang / weuen des wenigen Verſchubs / und der ſchlechten Münz / an ſtatt des Corrent-Gelds / zu erſetzen / werden wir daran ſeyn / wie daß wir euch andere Commiſſiones, mit anticipiren (voraus zu bezahlenden) Rimeſſen / zu eurer deſto gröſſern Vergnügung ſehen laſſen.
Cependant pour vous recompenſer de la perte que vous cauſe ce petit retard & la difference de la monoye ordinaire qui vous a été aſſignée en place de la courante, nous verrons de vous adreſſer d' autres commiſſions plus importantes, avec les remiſes par anticipation pour vôtre plus grande ſatisfaction.
In tanto per ricompenſarvi il pregiuditio del poco ritardo, e della moneta commune aſſegnatavi in vece della corrente, andaremo penſando di farvi vedere altre Commiſſioni più rilevanti con le Rimeſſe anticipate per maggior voſtra ſodisfattione.

Seher / M. *Un ſpectateur.* Spettatore, veditore.

Seherin / F. *Spectatrice.* Spettatrice.

Seh-Kunſt / F. *L' optique.* L' ottica.

Seh-Rohr / N. *Une perſpective.* Proſpettiva.

Sehnlich / Adj. *Ardent, deſireux.* Ardente, appaſſionato.

Sehnen ſich / V. *Deſirer paſſionement, ſoûpirer après.* Bramare, deſiderare, appetire, appaſſionarſi di qualche coſa.

Wir ſollen (müſſen) trachten (uns ſehnen /) nach der Ruhe des Geiſtes. *C'eſt au repos d' Eſprit, qu' il nous faut aſpirer.* Biſogna aſpirare al ripoſo dello Spirito.

Mein lieber Freund! laſſet uns nicht mehr trachten (uns ſehnen) nach der Gröſſe der Erden / (Welt.) *Mon cher amy! n' aſpirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro amico! non aſpiriamo più alle grandezze della terra.

Ihr trachtet (ſehnet euch) wie ich ſehe / darnach / daß man euch zu einem Meiſter mache. *Vous aſpirez, comme je vois, à vous faire recevoir maître.* Aſpirate, come vedo, à farvi ricevere maeſtro.

Ich verlange nicht (ſehne mich nicht) darnach / aufgenommen zu werden / in die Zahl derſelbigen / welche ꝛc. *Je n' aſpire pas à être reçû dans le nombre de ceux qui &c.* Non aſpiro à eſſer ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir ſehnen uns alle darnach / daß wir glückſeelig ſeyn in dieſer Welt / aber . . . *Nous aſpirons tous à être heureux dans ce monde, mais . . .* Aſpiriamo tutti ad eſſere felici in queſto mondo; mà . . .

Ich habe mich nach dieſer Würdigkeit geſehnet. *Je n' ay jamais aſpiré à cette dignité.* Non hò mai aſpirato à queſta dignità.

Trachtet nicht (ſehnet euch nicht) nach dieſer Ehre / dann ſie wird euch ſehr ſchädlich ſeyn / (groſſen Schaden / Nachtheil zufügen.)
N' aſpirez pas à ce mariage, parcequ' il vous ſera du gran dommage.
Non aſpirate à queſto matrimonio, poiche vi ſarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr wollet euch ſehnen nach dieſem Ambt? *Vous voulez aſpirer à cette charge là?* Volete aſpirare à queſta carica?

Nach der Päbſtlichen Würdigkeit ſtreben / trachten / ſich ſehnen. *Aſpirer à être Pape.* Aſpirare al Papato.

Ich will vor mich leben / darum will ich mich nicht nach der Päbſtlichen Würdigkeit ſehnen.
Je veux vivre en homme privé, c'eſt pourquoi je ne veux pas aſpirer à la dignité Papale.
Jo voglio vivere da huomo ſemplice, quindi non voglio aſpirare al Papato.

Sehnung / F. *Le deſir, la paſſion.* Deſio, deſiderio, brama.

Sehr / Adv. *Fort, très.* Molto, forte, grandemente, aſſai.

Wie ſehr? Adv. *Combien?* Quanto grandemente?

So ſehr / daß / Adv. *Tellement que, ſi fort, que.* Talmente che, tanto che.

Zu ſehr / Adv. *Trop.* Troppo.

Ich bin feſtiglich überredet / ich bilde mir gäntzlich (ſehr) ein / daß . . . *Je ſuis fortement perſuadé, que . . .* Son fortemente perſuaſo, che . . .

Das

Das iſt meines Erachtens ein wenig zu grob (ſehr) geſcherzt mit meinem Vatter. *Il ſemble, que c' eſt ſe railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che queſto ſia burlarſi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem / oder etwas ſtarck (ſehr) widerſetzen. *S' oppoſer fortement à quelqu' un, ou à quelque choſe.* Oppoſi fortemente à qualcheduno, à qualche coſa.

Jemand ſehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une perſone.* Amar fortemente una perſona.

Etwas ſehr fürchten / in groſſen Furchten ſtehen über etwas. *Aprehendre fortement une choſe.* Apprehendere fortemente una coſa.

Die ſchöne B. hat mir aufgetragen / euch mit ſo nachdrücklichen Worten zu ſagen / als mir möglich wäre / daß ſie euch niemalen ſo ſehr geliebt hat.

La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement; que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.

La Bella B. m' ha impoſto di dirvi più fortemente, che lo potrò fare, che mai eſſa v' habbia tanto amato.

Sehr / Adj. *Bleſſé.* Ferito.

Sehren / V. *Bleſſer, entamer la peau.* Ferire, intaccar' la pelle.

Seich / M. *Urine, piſſat.* L' orina, il piſcio, piſcia.

Kalte Seich / Adj. *Difficulté d' uriner.* Difficoltà d' orinare.

Seichen / V. *Piſſer.* Orinare, piſciarè, piſſare.

Seich-Kachel / F. *Un pot de chambre.* Un orinale.

Seicht / Adj. *Qui n' eſt pas profond.* Chi non è profondo, poco profondo.

Seich-Topff / M. *Pot à piſſer.* Orinale.

Seiden / F. *La ſoye.* La ſeta (ſeda.)

Ihr verlanget zu wiſſen / wie hoch ein Ballen Seiden von 300. Pfund / in N. geliefert / zu ſtehen komme; allein weilen ihr nicht dabey ſaget von was Sortiment, können wirs euch nicht ſo eigentlich ſagen; jedennoch könnet ihr / vermittelſt beygehender Nota der Unkoſten / leichtlich den Calcolo machen / nach der euch beliebigen Sattung / euch erinnerende / daß / wenn ihr einige Commiſſiones geben werdet / wir Gelegenheit haben euch wohl zu bedienen / und euch beſſer zu avantaggiren / als andern wird erlaubt ſeyn.

Vous ſouhaitez de ſavoir à combien reviendroit une balle de ſoye de 300. Livres rendüe à N.; mais comme vous ne nous dites pas la qualité, nous ne pouvons vous le dire au juſte, vous pouvez pourtant par le moyen de la note de fraix que vous envoyons cy joint, en faire le conte ſuivant la qualité, qui vous agréera; vous avertiſſant que ſi vous nous en donnez commiſſion, nous avons les moyens de vous bien ſervir & vous avantager plus que perſonne.

Voi deſiderate di ſapere, quanto verrebbe à coſtare una balla di ſeta di lire 300. poſta in N. mà non dicendoci voi che aſſortimento, non poſſiamo dirvelo per appunto; però, mediante la Nota delle ſpeſe che vi mandiamo incluſa, che ci vagliono per balla, potete far' il calcolo, ſecondo l' aſſortimento che vi aggradarebbe, avvertendovi, che ſe ne darete Commiſſione, habbiamo modo di ben ſervirvi, e di vantaggiarvi più di quello ch' ad altri non ſarà permeſſo.

Die drey Ballen Seiden / wovon in Copia als Num. 4. 5. 6. seynd N. schon vorbey passirt / und werden euch bald zukommen; und ob wir euch schon gesagt haben / selbige nach N. an Herrn A. zu spediren / so wollet dannoch Nota machen / selbige an den auch daselbst wohnenden Herrn B. zu meiner Disposition zu schicken / und den Erfolg berichten.

Les trois balles de ſoye mentionées dans la copie cy deſſus Num. 4. 5. 6. ont déja paſſé N. & vous parviendront dans peu, & bien que nous vous ayons deja dit de les envoyer à Monſ. A. de N. faites note de les envoyer à Monſ. B. du dit lieu à ma diſpoſition, en nous donnant avis du ſuivi.

Le tre balle sete di Copia Num. 4. 5. 6. sono già passate N., e ben presto doveranno capitarvi; e se bene vi habbiamo detto di mandarle al Sign. A. di N., fate nota di mandarle al Sign. B di esso luogo à mia dispositione avvisandone il seguito.

Vor dieſesmal fällt weiter nichts vor / als bey demſelben diese kleine Commiſſion Seiden zu committiren.

A cette heure il ne ſe preſente autre choſe, ſi non de vous envoyer cette petite commiſſion de ſoye.

Per adeſſo non occorre altro, ſe non di pregar' à mandarmi queſta piccola commiſſione di ſeta (ſeda.)

Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Reſt der von den Herren committirten Waaren / ausgenommen etwas weniges Seiden zu accompagniren.
Celle-cy eſt pour accompagner la facture du reſte des marchandiſes de vôtre memoire, excepté quelque peu de ſoye.
La preſente ſia per accompagnare la fattura del reſto della voſtra commiſſione eccettuato qualche poco di ſeta, (ſeda.)

Seiden machen / (ſpinnen.) *Faire la ſoye.* Fare la ſeta.

Ein Seiden-Wurm. *Le ver, qui fait la ſoye.* Bombice, che fà la ſeta.

Seiden / Adj. *De ſoye.* Di ſeta.

Seiden-Band / N. *Ruban de ſoye.* Cordella, bindello, naſtro di ſeta.

Seiden-Handel / M. *Negoce de ſoye.* Traffico di ſete.

Seiden-Händler / M. *Marchand de ſoye.* Mercante di ſeta, ſetaiuolo.

Seiden-Kleid / N. *Habit de ſoye.* Veſtito di ſeta.

Rohe Seiden. *Soye crüe.* Seta (ſeda) grezza.

Gefärbte Seiden. *Soye tinte.* Seta tinta (colorita.)

Näh-Seiden. *Soye à coudre.* Seta mezzana.

Strick-Seiden. *Soye à border.* Seta da ricamare.

Blaue / weiſſe / ſchwartze / gelbe / graue / braune / bleich-blaue (Seiden). Die Herren Seiden-Händler / ſo ſie mehr Farben verlangen zu wiſſen / werden gewieſen auf das Fol. 265. des erſten Theils. *Soye, bleüe, blanche, noire, jaune, griſe, brune, bleumorante.* Azúra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemorana.

Seidenſticker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Seidenweber / M. *Un tiſſerand à ſoye, rubantier.* Un teſſitore in ſeta, ò di naſtri.

Seidenwurm / M. *Ver à ſoye.* Cavalliere della ſeta ò bacello, baco, bigatto di ſete, bacherozzo.

Seiffe / F. *Le ſavon.* Il ſapone.

Seiffen ſieden. *Faire du ſavon.* Far ſapone.

Seiffen / V. *Savonner.* Inſaponare, ſaponare.

Seiffenſieder / M. *Faiſeur de ſavon.* Il ſaponaro, ſaponaio.

Seiffen-Kugel / F. *Savonnette.* Il ſaponetto, palla di ſapone.

Seige-Korb / M. *Un panier d'oſier.* Un paniere di venchi.

Seigel / M. *Un degré.* Un grado.

Seigen / V. *Couler.* Colare, ſcolare, accrivellare.

Seigerer Wein. *Vin penchant.* Vino paſſo.

Seichen / V. Seigen. *Piſſer.* Piſciare, urinare.

Seich-Tuch / N. *Une étamine, un couloir.* Un colatoio, una ſtamigna, cola.

Seil / N. *La corde.* La corda, fune, canape.

Seilen / V. *Attacher avec des cordes.* Attaccare con corde.

Seiler / M. *Un cordier.* Un cordaro, cordainolo, cordaio.

Seil-Tänzer / M. *Un danſeur de corde.* Un ballerino da corda.

Seim / M. *Rayon ou gaufre de miel.* Favo.

Sein / Pron. *Sien, ſon.* Suo, ſua.

Mein Hertz bricht mir gegen ihm / daß ich mich ſein erbarmen muß. Jer 31. v. 20. *Mes entrailles ſe ſont émeues à cauſe de lui & pour certain j'aurai pitié de lui.* Le mie interiera ſon commoſſe per lui, jo del tutto ne haurò pietà.

Er gibt Speiſe denen / die ihn fürchten / er dencket ewiglich an ſeinen Bund. Pſal. 111. v. 5.
Il a donné à vivre à ceux, qui le craignent: il lui eſt ſouvenu à toûjours de ſon alliance.
Egli dà nutrimento à tutti, che lo temono, egli ſi ricorda per ſempre del ſuo patto.

Seit / Adv. *Depuis.* Dipoi.

Seithero / Adv. *Juſqu' icy, depuis ce têms là.* Fin' qua, doppo quel tempo.

Seite / F. *Le côté.* Il lato ò fianco, banda, canto, parte.

Auff eines ſeiner Seiten ſeyn / ihme beyflichten. *Tenir pour quelqu' un (être de ſon parti.)* Tenere d' uno, eſſere paraiale d' uno.

Sie iſt eine freye Stadt / die auff keine Seite ſich lencket / ſondern nur ihre eigene Freyheit ſuchet zu behaupten. *C'eſt une ville libre, (neutre,) qui ne tient pour aucun des partis, & qui veut ſeulement conſerver ſa propre liberté.*
E una città libera, neutrale, che non tiene per perſona, che per la ſua propria libertà.

Wann man die Seiten zu hoch ſpannt / ſo zerſpringt ſie. *La corde trop tenduë, ſe romp.* Chi tira troppo la fune ò l'arco ſi rompe. (Il tirar troppo rompe l'arco.)

Auf

Auf allen Seiten / Adv. *De tous côtés, de toutes parts.* D' ogni parte.

Seiten-Lini / F. *Ligne collaterale.* Linea collaterale.

Seit-Erbe / M. *Heritier collateral.* Herede collaterale.

Seite / F. Gegend. *La contrée.* La contrada.

Seite Speck. *Flèche de lard.* Pezzo di lardo.

Seite eines Blats. *La page.* La pagina.

Seite / F. einer Geige. *La corde.* La corda.

Seiten-Spiel / N. *Un instrument de musique.* Stromento musico.

Seitenspieler / N. *Un joueur d' instrument.* Un suonatore dello stromento.

Seitenstechen / N. Seitenwehe. *La pleuresie, le mal au côté.* Il mal di punta ò di costato, pleurisia, puntura de' fianchi.

Seitenwehr / N. *Epée.* La spada.

Seithero / Adv. *Depuis, de depuis.* Da (quel tempo,) da poi, da che.

Selber / Pron. selbst. *Même.* Medesimo ò istesso, stesso.

Ich selber. *Moy même.* Jo medemo.

Von sich selbst. *De soy même.* Da se istesso.

Selbst lauter / M. *Voyele.* La vocale.

Selbst-Liebe / F. *L' amour propre.* L' amor proprio.

Selbst-Mord / M. *Le meurtre commis en sa propre personne.* L' ammazzamento di s' istesso, propricidio.

Selbst-Mörder / M. *Un meurtrier de soy même.* Un ammazzatore di sua propria persona.

Selbständig / Adj. *Substantiel.* Sostanziale.

Selbständigkeit / F. *Substance.* Sostanza.

Selbst-willig / Adj. *Volontaire.* Volontario, spontaneo.

Selbst-williglich / Adv. *Volontairement.* Volontariamente.

Sele / F. *Ame.* Anima.

Seligkeit / F. *Salut, beatitude.* La beatitudine, salvazione, salute, vita, gloria eterna.

Seliglich / Adv. *Bien-heureusement.* Beatamente.

Seligmachend / Adv. *Qui rend heureux.* Beatifico.

Seligmacher / M. *Sauveur.* Salvatore, servatore.

Selsorger / M. *Curé.* Curato, pastore.

Selig / Adj. Seelig. *Bien-heureux.* Beato.

Selten / Adj. *Rare.* Raro.

Selten / Adv. *Rarement.* Di rado, raramente, rade volte, ben raro, infrequente.

Seltenheit / F. *La rareté.* La rarità, stranezza.

Seltsam / Adj. selten. *Etrange.* Bizzarro.

Ein seltsamer Mensch. *Un homme bizarre.* Un' huomo bizzarro.

Seltsamkeit / F. Seltenheit. *Rareté.* Rarità.

Seltsamkeit eines Menschen. *La bizarrerie d' un homme.* La bizzarreria d' un huomo.

Semmel / F. *La fleur de farine.* Il fior di farina, pan bianco, buffetto.

Semmel-Brod / N. *Pain fait de fleur de farine.* Pane bianco ò dal fior' di farina.

Semmelmehl / siehe / Semmel.

Senck-Bley / N. Bleywurff. *La fonde des mautonniers.* Lo scandaglio di marinari, piombino, livello, nivello.

Senckel / M. Senckbley. *Le plomb d' un masson.* Il piombino.

Senckel / M. *Une aiguillette.* Una stringa.

Senckel-Stefft / M. *Fer d' aiguillette.* Ferro di stringa.

Den Senckel verknüpffen. *Noüer l' aiguillette.* Legare un' huomo.

Senckel-Schnur / F. *La corde du plomb.* La corda di piombino.

Sencken / V. *Affaisser, couler à fonds.* Anniegare, sommergere, tuffare nell' acqua.

Send-Brief / M. *Une missive, épître.* Una lettera, epistola, missiva.

Senden / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, spedire.

Mit unserm ersten werdet ihr gröſſere Assignationen (Anweisungen) haben. Immittelst lasset euch belieben / alsobald zwo andere Legel N. durch den gewöhnlichen Herrn N. N. zu verschaffen / und uns den Conto davon zu senden.

Vous aurez par nos premiers de plus grandes assignations. En attendant vous aurez la bonté de nous pourvoir incessamment deux autres Barrils, par l' adresse ordinaire de Monſ. N. de N. en nous en envoyant le conte.

Con prime nostre haverete assegnamenti maggiori; in mentre vi piaccia di provederci prontamente due altri Barili . . . per mezzo del solito Signor N. di N. con mandarcene il conto.

Das ist aber das ewige Leben / daß sie dich / daß du allein wahrer GOTT bist / und den du gesandt hast / JESUM CHRISTUM erkennen. Joh. 17. v. 3.

Ecclesiastical Courts, Jurisdiction of, and Appeals from, 1
Ecclesiastical Persons, Privileges of, 2
Ecclesiastical Persons, Punishment of, 3
Ecclesiastical Persons, Suits against, 4
Ecclesiastical Persons, Suits by, 5
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 6
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 7
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 8
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 9
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 10
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 11
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 12
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 13
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 14
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 15
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 16
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 17
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 18
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 19
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 20
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 21
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 22
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 23
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 24
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 25
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 26
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 27
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 28
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 29
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 30
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 31
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 32
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 33
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 34
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 35
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 36
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 37
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 38
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 39
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 40
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 41
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 42
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 43
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 44
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 45
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 46
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 47
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 48
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 49
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 50
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 51
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 52
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 53
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 54
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 55
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 56
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 57
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 58
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 59
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 60
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 61
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 62
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 63
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 64
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 65
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 66
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 67
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 68
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 69
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 70
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 71
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 72
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 73
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 74
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 75
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 76
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 77
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 78
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 79
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 80
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 81
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 82
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 83
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 84
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 85
Ecclesiastical Persons, Suits for Tithes by, 86
Ecclesiastical Persons, Suits for Dilapidations by, 87
Ecclesiastical Persons, Suits for Fees by, 88
Ecclesiastical Persons, Suits for Pews by, 89
Ecclesiastical Persons, Suits for Glebe by, 90
Ecclesiastical Persons, Suits for Church Rates by, 91
Ecclesiastical Persons, Suits for Repairs by, 92
Ecclesiastical Persons, Suits for Seats by, 93
Ecclesiastical Persons, Suits for Offerings by, 94
Ecclesiastical Persons, Suits for Mortuaries by, 95
Ecclesiastical Persons, Suits for Easter Dues by, 96
Ecclesiastical Persons, Suits for Surplice Fees by, 97
Ecclesiastical Persons, Suits for Marriage Fees by, 98
Ecclesiastical Persons, Suits for Churching Fees by, 99
Ecclesiastical Persons, Suits for Burial Fees by, 100
Ecclesiastical Persons, Suits for Christening Fees by, 101

Ch. 1. Of the Nature of Sin.
Ch. 2. Of the Nature of Sin.
Ch. 3. Of the Nature of Sin.
Ch. 4. Of the Nature of Sin.
Ch. 5. Of the Nature of Sin.
Ch.

Ch. 1. Of the Nature of Sin, and the Punishment due to it.
Ch. 2. Of the Nature of Christ's Satisfaction.
Ch. 3. Of the Necessity of Christ's Satisfaction.
Ch. 4. Of the Extent of Christ's Satisfaction.
Ch. 5. Of the Application of Christ's Satisfaction.
Ch. 6. Of the Effects of Christ's Satisfaction.
Ch. 7. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 8. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 9. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 10. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 11. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 12. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 13. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 14. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 15. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 16. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 17. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 18. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 19. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 20. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 21. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 22. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 23. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 24. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 25. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 26. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 27. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 28. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 29. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 30. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 31. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 32. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 33. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 34. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 35. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 36. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 37. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 38. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 39. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 40. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 41. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 42. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 43. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 44. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 45. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 46. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 47. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 48. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 49. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 50. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 51. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 52. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 53. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 54. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 55. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 56. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 57. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 58. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 59. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 60. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 61. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 62. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 63. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 64. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 65. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 66. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 67. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 68. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 69. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 70. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 71. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 72. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 73. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 74. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 75. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 76. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 77. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 78. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 79. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 80. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 81. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 82. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 83. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 84. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 85. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 86. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 87. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 88. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 89. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 90. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 91. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 92. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 93. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 94. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 95. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 96. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 97. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 98. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 99. Of the Glory of Christ's Satisfaction.
Ch. 100. Of the Glory of Christ's Satisfaction.

die vornen lecken und hinden kratzen.)
DIEU me garde des ces gens qui me flatent en ma preſence, & me trahiſſent en mon abſence.
DIO mi guardi da quella gatta, che d' inanzi mi lecca, e dietro mi graffia.

Bey den Soldaten iſt ſelten eine Gottes-Forcht. *Dieu n' eſt jamais moins ſervi, que parmi les armes.* Tra le arme non vi è pietà. Tra ſoldati vi è rara la pietà.

Mäſſigkeit bringt (iſt) Geſundheit. *Sobrieté fait ſanté.* Sobrietà fa ſanità.

Träume ſeynd Lügen. *Songes ſont menſonges.* Sogni ſono menzogni.

Argwohn iſt der Freundſchafft Gifft. *Soupçon eſt poiſon de l' amitié.* La geloſia è veleno dell' amicitia.

Über Gold und Geld iſt kein Freund in der Welt. *Sur or & argent il n' y a point de parent.* Sopra oro & argento non vi è parente.

Es iſt nicht genug anfangen / ſondern man muß vollenden. *Ce n' eſt pas aſſés de comencer, mais il le faut achever.* Non baſta cominciare, biſogna continuar infin' al fine.

Es iſt nicht alles wahr / was man in der Stadt ſaget. *Ce n' eſt pas tout Evangile, ce qu' on dit parmi la ville.* Non tutto, che ſi dice fra la città, è un Evangelio. (Non è tutto butiro ciò che fa la vacca.)

Der Pfenning iſt nirgends werther / als wo er geſchlagen wird.
Chacun aime la maniere, & la coûtume de ſon pais.
Ogni volpe porta amore alla ſua lana. (Ogni formica ama il ſuo buco.)

Neid iſt allezeit bey Leben. *Envie eſt toûjours en vie.* Muorono gl' invidioſi, ma non l' invidia.

Neid findet ſich (iſt) in allen Künſten. *Envie en tout art eſt en vie.* Ad ogni arte l' invidia ha parte.

Neider iſt beſſer als Mitleyder. *Envie vaut mieux, que pitié.* Meglio invidiato che compaſſionato. (Piu toſto invidia che compaſſione.)

Ihr ſeyd die Geſegneten des HErrn / der Himmel und Erden gemacht hat. Pſal. 115. v. 15.
Vous êtes benits de l' Eternel, qui a fait les cieux & la terre.
Voi ſete li benedetti del Signore, ch' hà fatto il Cielo & la terra.

Er iſt ſehr mächtig. *Il eſt fort puiſſant.* Egli è molto potente.

Die Bericht ſeynd nicht wahr. *Les rapports ne ſont pas veritables.* Non ſono veri rapporti.

Zu frieden ſeyn / geſchehen laſſen. *Etre bien aiſe.* Haver à caro.

Gutes zu thun ſey immer fleiſſig / das Böſe aber bedencke wohl. *Sois à bien faire ſoigneux, & à mal faire ſongeux.* Sii vigilante à far del bene, e va piano à far del male.

Sey redlich und getreu / und traue niemand. *Sois fidel & loial, & ne te fie à perſonne.* Sii leale, & non ti fidar di niſſuno.

Sey gemein mit wenigen / und freundlich mit allen. *Sois familier à peu, & ami à tous.* Sii familiar' à pochi ed amico à tutti.

Alſo ſey dein Thun und dein Mund / wie du biſt in deines Hertzens Grund. *Sois tel en fait, & en langage, comme tu es en ton courage.* Sii tal' in fatti, qual ti moſtra il coraggio.

Mein Bruder iſt nicht zu Haus. *Mon frére n' eſt pas au logis.* Mio fratello non è à caſa.

Mein Geld iſt ſo gut / als eures. *Mon argent eſt ſi bon, que le vôtre.* Mio dinaro è ſi buono, ch' il voſtro.

Dieſer Wein iſt nicht ſüß. *Ce vin n' eſt pas doux.* Queſto vino non è dolce.

Dieſes Mäadlein iſt eine Hur. *Cette Fille eſt une putain.* Queſta figliuola è una puttana.

Euere Ungedult iſt ſehr groß. *Vôtre impatience eſt fort grande.* Voſtr' impazienza è aſſai grande.

Dieſes Buch iſt nicht euer. *Ce livre n' eſt pas à vous.* Queſto libro non è voſtro.

Mein Mutter iſt nicht mehr im Leben. *Ma mére n' eſt plus en vie.* Mia madre non è piu in vita.

Das Römiſche Reich iſt in groſſer Gefahr / (ſolches ſehen wir / da Villars ohne Verluſt eines einigen Manns / ſchon jetzt biß nach Rotenburg avancirt iſt.) *L' Empire eſt en gran danger.* L' Imperio Romano è in (corre) gran pericolo.

Er iſt auf des Kayſers Seiten. *Il eſt du parti de l' Empereur.* Egli è del partito dell' Imperatore.

Er iſt (befindet) ſich in einer ſehr groſſen Betrübnis. *Il eſt dans une extreme affliction.* Egli è in un' eſtrema (grandiſſima) afflizione.

Er iſt ſehr zu frieden. *Il eſt fort content.* Egli è molto contento.

Er iſt in der Forcht. *Il eſt dans la crainte.* Egli è in timóre.

Er iſt auf der widrigen Seiten. *Il eſt du parti contraire.* Egli è della partita contraria.

Der ohne Urſach lacht / dunckt mich / ſey nicht recht klug (geſcheid.) *Il me ſemble qu' il eſt fou, parce qu' il rit ſans ſujet.* Mi ſembra, che ſia folle, perche ride ſenza ſoggetto.

Es ſolle dem allgemeinen Weſen zu Nutzen ausſchlagen. (Es iſt zu des gemeinen Beſten angeſehen.) *Il eſt pour devenir utile à la Republique, il pourra être utile* &c. Egli è per eſſere d' utile alla Republica.

Es iſt dös Füchs mit Füchſen fangen / hart wider hart / thut ſelten gut. *Fin contre fin, ne vaut rien pour faire doublure.* Duro con duro non fece mai buon muro.

Gewalt iſt kein Recht. *Force n' eſt pas droit.* Ove forza viene, ragione ſi parte. (La forza non ha legge.)

Seyd wie ihr wollet. *Soyez tel, que vous voulez.* Siate tale, che volete.

Ihr ſeyd nicht alſo / wie ihr ſeyn ſollet. *Vous n' êtes pas tel, que vous devriez être.* Voi non ſiete talè, quale dovreſt' eſſere.

Er iſt von einem ſolchen Gemüth / daß ꝛc. *Il eſt d' une telle humeur, que* &c. Egli è d' un tal humore, che &c.

Es iſt nicht zu glauben. *Il n' eſt pas à croire.* Non è à credere.

Es iſt von meinen beſten Freunden. *Il eſt de mes meilleurs amis.* Egli è delli miei piu intimi amici.

Er iſt zu ſchlimm. *Il eſt trop méchant.* E troppo cattivo.

Es iſt eine Schand. *C'eſt une honte.* E una vergogna.

Der Tag mag ſo lang ſeyn / ſo hat er doch ſeinen Abend. Alle Ding haben ihr End. *Il n' eſt ſi grand jour, qui n' ait ſon vêpre.* Non vien di, che non venga la ſera. (Niſſun giorno è ſi lungo, che la notte non la ſegue.) Ogni coſa ha il ſuo fine.

Es iſt nichts beſſers / als mit ehrlichen Leuten zu thun haben. *Il n' eſt plus beau, que d' avoir à faire à gens de biens.* Non è coſa piu bella del mondo, che haver da far à galant' huomini.

Es iſt kein Schatz über Weisheit / und keine Armuth über Unweisheit. Es iſt kein Schatz über Weisheit und Geſundheit.
Il n' eſt threſor que de ſcience, ni pauvreté que d' ignorance. Il n' eſt threſor que de ſageſſe & ſanté.
Non è miglior theſoro che ſcienza, nè poverta peggior che l' ignoranza. (Non è teſoro chi ſorpaſſa la ſcienza e ſanità.)

Das böſe Gewiſſen iſt der Seelen Folter-Banck. *La mauvaiſe conſcience, eſt la torture de l' ame.* La mala coſcienza è la tortura dell' anima.

Maaß iſt in allen Dingen gut. *La mediocreté eſt bonne en toutes choſes.* La mediocrità è buona ad ogni coſa.

Eigner Herd iſt Goldes werth. *La meillure maiſon eſt celle qui eſt à ſoi.* La caſa propria è l'ottima. (Caſa propria val piu ch' oro.)

Demuth iſt der Tugend Crou. *La modeſtie eſt la couronne de vertu.* La modeſtia è la corona della virtù.

Der Tod fragt niemand / wie alt er ſene. *La mort ne porte du reſpét à perſonne.* La morte non conoſce ne l'età, nè li giorni. La morte non ſparagna nè Rè di Francia nè di Spagna.

Der Tod hilfft (iſt ein Außführung) aus aller Noth. *La mort nous affranchit de tous maux.* La morte ci libera d' ogni male.

Noth bricht Eiſen. (Muß / iſt eine harte Buß.) *La neceſſité n' a point de loi. La neceſſité eſt une dure loi.* Neceſſità non ha legge (dov' è neceſſità, non v' è ſanto.)

Es iſt nichts ſo klein geſponnen / es kommt endlich an die Sonnen. *Il n' y a choſe ſi cachée, que le téms ne rende averée.* Non è coſa tanta naſcoſa e celata, che col tempo non vien eſſer verificata. (Non è peccato ſi occulto, che non ſi venga à manifeſtare.)

Es iſt kein ſchlimmerer Tauber / als der nicht hören will. *Il n' y a de pire ſourd, que celui qui ne veut pas ouïr.* E mal ſordo quel che non vuol udire. (Non c' è ſordo peggiore, di quello che non vuol udire.)

Es ſtolpert ein Pferd mit vier Füſſen / es iſt kein Pferd ſo gut / es ſtolpert. *Il n' y a cheval ſi bien ferré, qui ne gliſſe. Il n' y a ſi bon cheval, qui ne bronche.* Anco il cavallo ſi ſtanca ſe ben ha quattro piedi. (Erra il Prete all' Altare.)

Es iſt ſelten ein Feuer ohne Rauch. *Il n' y a guere du feu, ſans fumée.* Non è tizzone, che non habbia il ſuo fumo.

Es iſt kein undanckbarer Menſch / als der / welcher die angethane Wohlthaten vergiſſet. (Undanck iſt das groſſe Laſter.)
Il n' y a plus grand ingrat, que celui qui oublie les benefices. Il n' y a plus grand vice, que l' ingratitude.
Non è maggior ingratitudine di quello, che moſtra eſſerſi ſcordato del beneficio. (Non è vizio piu grande che l' ingratitudine.)

Es iſt kein beſſer Mittel wider die liſtige Nachſtellungen bey Hof / als ſich darvon abſentiren.
Il n' y a point de meilleur remede contre les embûches de la cour, que de s'en retirer.
Contro l'inſidie della corte, non vi è miglior rimedio, che la ritirata, e lontananza.

Es iſt kein gröſſerer Ruhm / als ſich ſelbſten zu überwinden. *Il n' y a point de plus grande gloire, que ſur ſoi même emporter la victoire.* Non è più gran fama e gloria, che vincer ſe ſteſſo e riportar la vittoria.

Es iſt kein gröſſer Gefecht / als viel Händ in einer Schüſſel. *Il n' y a de plus grand combat, que pluſieurs mains dans un plat.* Non è peggior combattimento, che molte mani in un piatto.

Es iſt kein ſchwehrere Laſt / als Sünden-Laſt. *Il n' y a point de plus peſant fardeau, que de péché.* Non è peſo più inſoportabile, ch' il peſo, ò fardello de' peccati.

Man findet (es iſt) keine Roſen ohne Dornen. *Il n' y a point de roſe ſans épines.* Ogni roſa ha le ſue ſpine. (Ogni guſto ha il ſuo diſguſto.)

Es iſt niemand glückſeeliger in der Welt / als der in den Windeln ſtirbt. *Il n' y a perſonne heureuſe dans ce monde, que celui qui meurt en maillot.* Al mondo non è felice, ſe non quel che muore in faſcie.

Es iſt nichts köſtlichers / als das Leben. *Il n' y a rien de plus cher que la vie.* Non è coſa più cara, nè più preziosa, che la vita.

In dieſer Welt iſt keine Ruhe. *Il n' a point de repos dans ce monde.* Nel mondo non è riposo.

Zwiſchen einen vergrabenen Schatz und verborgener Weisheit erkennet man (iſt) kein Unterſcheid.
Il n' y a point de difference entre le threſor enterré, & la ſageſſe cachée.
Tra ſepolto theſoro ed occulta ſapienza, non ſi conoſce alcuna differenza.

Es iſt nimmer zu ſpät gutes zu thun. *Il n' eſt jamais tard à bien faire.* Non è mai tardi di ben fare.

Es iſt nicht rathſam ſich viel zu bewegen / wann man in guter Ruhe iſt. *Il n' eſt pas bon de ſe remuër, quand on eſt en repos.* Chi ben ſta, non ſi muove.

Es iſt keiner ſo gut / er findet ſeines gleichen. *Il n' eſt ſi bon, qui n' ait ſon compagnon.* Ogni uno trova il ſuo compagno. (Ogni uno trova il ſuo ſimile.)

Es iſt keiner ſo fromm / er fehlet bißweilen. *Il n' eſt ſi bon, qui ne faillit. Il n' eſt ſi bien ferré, qui ne gliſſe.* Non vi è niſſun, chi non falla.

Es iſt nicht alle Tag Feyertag. *Il n' eſt pas tous les jours fête.* Ogni dì non è feſta.

Es iſt zu ſpat / wann man erſt den Stall ſchlieſſen will / wann das Pferd hinaus iſt. *Il n' eſt pas tèms de fermer l' étable, quand les chevaux ſont échapez.* Serrar la ſtalla, quando s' hanno perduti i buovi, è troppo tardi.

Es iſt nichts gewiſſers als der Tod / und nichts ungewiſſers als ſeine Stund. *Il n' eſt rien plus certain, que la mort; & rien plus incertain, que ſon heure.* La morte è certa, ma l' hora incerta. (Niente è più certo che la morte, & niente più incerto che l' hora ſua.)

Der Hunger iſt ein guter Koch. *Il n' eſt ſauce, que d' appetit.* Non è miglior ſalſa, che l' appetito.

Es iſt kein kleine Capell / die nicht ihren Heiligen habe. *Il n' eſt ſi petite Chapelle, qui n' aye ſon ſaint.* Non è Capella ſi piccola che ſia, che non habbia il ſuo ſanto.

Kranck ſeyn / V. *Etre malade.* Eſſer ammalato.

Setzen / V. *Metre, poſer.* Mettere, porre, ponere, ſedere, collocare, locare, poſare, piantare.

Man iſt der Meynung (man will hoffen) daß er ſich / vermög des Studirens / wird in einen rechten Credit ſetzen. *On eſpere qu' il acquerra de la reputation par l' étude des belles lettres.* Si ſpera, che ſi accreditarà colle lettere.

Soviel Victorien (Sieg) ſo er wider die Feinde erfochten / haben ihn in gantz Europa in eine groſſe Eſtime geſetzt. (Dieſes kan wol geſagt werden / von dem Hertzog von Marlbourouq und Printzen Eugenio.)
Tant de victoires qu' il a remportées ſur les ennemis, luy ont acquis une grande reputation dans l' Europe.
Tante vittorie riportate da nemici l' hanno accreditato nell' Europa.

Er ſtehet (hat ſich) bey Hof in einem ſehr guten Credit (geſetzt.) (Er wird bey Hof ſehr eſtimirt / der gantze Hof hält viel von ihm.) *Il eſt fort accredité à la Cour, il eſt en grand credit à la Cour.* Egli è molto accreditato alla corte.

Er bringt (ſetzt) ſich mit ſeinen tapffern Thaten in einen groſſen Credit, (daß man ihn viel achte.) *Il s' accredite par des actions genereuſes.* Egli ſi accredita coll' azzioni generoſe.

Bell, Dr. Andrew, his system of education, 1797, 1798
Bell, Mr. Thomas, 1797
Bellamy, Mr. Thomas, 1797
Bellamy, Mr. Thomas, jun. 1797
Bellamy, Mr. William, 1797
Bellamy, Mr. William, jun. 1797
Bellamy, Mr. William, jun. 1797
Bellamy, Mr. William, jun.

Siebenmal / Adj. *Sept fois.* Sette volte.

Siebenmonatig / Adj. *De sept mois.* Di sette mesi, settimestre.

Siebenzehen / Adv. *Dix sept.* Dieci sette.

Siebenzehend / Adj. *Dix septiéme.* Decimo settimo.

Siebenzeit / F. *Le treffle odorant.* Il trifoglio odorato.

Siebenzig / Adj. *Septante, soixante S. dix.* Settanta.

Siebenzigst / Adj. *Septantiéme.* Settantesimo.

Siebenzigmal / Adv. *Septante fois.* Settanta volte.

Siebmacher / M. *Faiseur de cribles.* Maestro di vagli.

Siechbett / N. *Lit de maladie.* Il letto del dolore.

Siedend / Adj. *Boüillant.* Bollente, bogliente, ardente, fervente, fervido.

Sieduna / F. *Boüillonement.* Bollimento, bollitura, cocimento.

Siech / Adj. *Malade.* Ammalato, malato, leproso, infermo, indisposto.

Siech / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproso, lazzaro.

Siechen-Hauß / N. *Infirmerie.* L' infermeria, ò lazzareto, hospitale di leprosi, amalati.

Siechling / M. *Maladif.* Valetudinario.

Sieden / V. *Boüillir.* Lessare.

Der Hafen siedet. *Le pot boût.* La pentola bolle.

Ein Feuer machen zum Sieden. *Faire le feu pour faire boüillir.* Faire il fuoco per far bollire.

Anfangen zu sieden / wallen / brodlen. *Commencer à boüillir.* Cominicar' a bollire.

Auffhören von sieden / wallen / keine Blasen mehr auffwerffen. *Cesser de boüillir.* Cessar da bollire.

Sieden lassen / biß sich die Helffte verlieret / (verzehret.) *Faire boüillir jusqu' à la diminution de la moitie.* Far bollire fino che si sminuischi la metà.

Sieden. *Boüillir.* Bollire, cuocer', far' alesso.

Gesottenes Fleisch. *Du boüilli.* Carne lessa.

Sieden machen. *Faire boüillir.* Far bollire.

Sieg / M. *La victoire.* La vittoria.

Ein blutiger Sieg / (dergleichen vor wenig Jahren zu Höchstätt zwischen denen hohen Alliirten einer Seits / und Frantzosen und Bayern anderer Seits vorbey gegangen / mit gröstem Avantaggio der Ersten / daß man fast die Wunder GOttes nicht genugsam begreiffen kunnte / wie diese Gäste das Römische Reich fast *nemine persequente* verliessen / und sich mit höchster Furcht und Schrecken darvon machten / indeme sie obermal von Teutschen Helden-Muth hören mussen: (*Point de quartier.*) *Une victoire sanglante.* Una vittoria sanguinolenta.

Der den Sieg verlohren hat. *Qui a perdu la victoire.* Chi hà perso (perduto) la vittoria.

Ein Sieg / so kein Blut gekostet hat. *Une victoire qui n' a point coûté de sang.* Una vittoria, che non ha costato sangue.

Ich gebe euch die Ehre deß Sieges / (solches konnte der unglückliche Fogliata sagen zum Printzen Eugenio (*vivat*) vor Turin.) *Je vous cede l' honneur de la victoire.* Vi cedo l' honore della vittoria.

Der König hat den Sieg verlohren / (dergleichen unangenehme Zeitungen und traurige Liedlein haben sich diese Jahr hindurch offt zu Versailles hören lassen.) *Le Roy a perdu la victorie.* Il Re ha perduto la vittoria.

Sich (ihme) den Sieg zuschreiben. *S' attribüer la victoire.* Attribuirsi la vittoria.

Den Sieg über den Feind erhalten. *Remporter la victoire.* Riportare la vittoria.

Der Sieg kan uns nicht fehlen / (ist uns gewiß.) *La victoire ne nous peut manquer, la victoire est à nous, nous est assurée.* La vittoria non ci può mancare.

Der Sieg wanckete lange Zeit / (daß man nicht wuste / wer das Feld würde erhalten.) *La victoire balança long têms, fut long têms en balance.* La vittoria bilanciò molto tempo.

Der Sieg wird uns gewiß durch unsere Tapfferkeit. *La victoire nous est asseurée par nôtre valeur.* La vittoria ci è assicurata dal nostro valore.

Siegbahr / Adj. *Victorieux.* Vittorioso.

Siegbogen / M. *Arc de triomfe.* Arco trionfale.

Siegel / F. *Le sçeau, le cachet.* Il figillo.

Siegel und Brieff. *Seing & sçeau.* Stromento ò le patenti.

Siegeln / V. *Sçeler, cacheter.* Sigillare, segnar' una lettera.

Siegen / V. *Vaincre.* Vincere.

Sieger / M. *Un vainqueur.* Un vittore.

Siegerin/ F. *Victorieuſe.* Una vittrice.
Sieg-Gepräng / N. *Le triomfe.* Il trionfo.
Sieghafft/ Adj. *Victorieux.* Vittorioſo, trionfante, vittoreggiante.
Sieghafft einziehen / V. *Triomfer.* Trionfare.
Sieghaffter Einzug / ſiehe / Sieg-Gepräng.
Sieg-Kleid / N. *Un habit triomfal.* Un' habito trionfale.
Siegler/ M. *Celuy, qui cachete les letres.* Sigillatore, ſegnatore.
Sieg-Opffer/ N. *Victime.* La vittima.
Sieg-Pranaen. *Triomfer.* Trionfare.
Sieg-Säul/ F. *Un trophée.* Un troféo.
Sieges-Wagen/ M. *Un char de triomfe.* Un carro trionfale.
Sieges-Wurtz / F. *Ail ſerpentin.* Aglio ſerpentino.
Siegriſt/ M. *Le marguillier.* Il ſagreſtano.
Siehe! Adv. *Voyés! regardés!* Ecco!
Siehe da! Adv. *Voici! voila!* Ecco qui! ecco là!
Sichel/ M. *Un ſicle.* Un ſiclo.
Silbe/ F. *Sillabe. article.* Sillaba, articolo.
Silben-laut / M. *Accent.* Accento.
Silben-weiß/ Adv. *Par ſillabes.* Articolatamente.
Silber/ N. *Argent.* L' argento, ariento.
Silberne Platte/ (von Silber.) *Argent en plâques.* Argento piaſtrato.
Ist sehr schlecht Silber/ von schlechter Qualität/ Gattung. *Argent de bas aloy.* Argento di baſſa lega.
Gepräates Silber. *Argent monnoyé.* Argento bollinato.
Gezogen Silber / Drat-Silber / gesponnen Silber. *Argent filé.* Argento filato.
Ertz-Silber/ Silber/ ſo aus der Erden gegraben wird. *Argent de mine.* Argento di miniera.
Queckſilber. *Argent vif.* Argento vivo.
Einen mit silbern Schüsseln (von Silber) tractiren / gastiren. *Servir à table en des plats d' argent.* Servire à tavola co' piatti d' argento.
Ein silbern Credentz (von Silber.) *Un buffet d' argent.* Una credenza d' argento.
Silber-Meiſter/ der Sorg trägt des Silber-Geſchirr. *Argentier, qui a ſoin de la vaiſelle d' argent.* Soprastante de vaſi d' argento.
Silber-Geſchirr/ N. *Argenterie, vaiſſelle d' argent.* Argenteria, vaſi d' argento.
Silber-Ader / F. *Mine d' argent.* Vena, mina d' argento, argentiera.
Silber-Farb/ Adj. *Argenté.* Argentino.
Silber-Glätte/ F. *Lithargire.* Litargirio.
Silber-Gang / M. *Mine d' argent.* Vena d' argento.
Silber-Kammer/ F. *Argenterie.* Argenteria, arientaria.
Silberisch/ Adj. *Mêlé d' argent.* Meſcolato d' argento.
Silber-Krone/ F. *Un écu d' argent.* Un ſcudo d' argento.
Silber-Lade / F. *La caiſſe d' argent.* La caſſa d' argento.
Silberling/ M. Sickel. *Denier.* Danaro.
Silbern/ Adj. *D' argent.* D' argento.
Silber-Scheibe/ F. *Lingot d' argent.* Un mucchio d' argento, maſſa, verga d' argento non lavorato.
Silber-Prob/ F. *Aloy d' argent.* Lega d' argento.
Silber-Schaum / M. *Ecume d' argent.* Scoria d' argento.
Silber-Stück / N. *Brocat d' argent.* Teletta, broccato d' argento.
Simoney/ F. *Simonie.* Simonia.
Simpliciſt / M. der auf Kräuter und Wurtzel ſich verſtehet. *Herboriſte, qui a la connoiſſance des ſimples.* L' herbaliſta, ſempliciſta.
Sims/ F. *Le fenétrage.* Il balcone di fineſtra, grondaia, ala di tetto, orlo della fineſtre.
Sincken/ V. *Tomber à terre.* Caſcar' in terra, ardar' à fondo, andar ſotto.
Sincken. *S' affaiſſer.* Divallarſi.
Singen/ V. *Chanter.* Cantare.
Mancher singt/ ist doch nicht frölich. *Tel chante, qui n' eſt point joyeux.* Qual canta, chi non ſta allegro.
Gern singen/ eine Lust und Freud an Singen haben/ finden/ sich darmit ergötzen. *Prendre plaiſir à chanter.* Dilettarſi à cantare.
Von denen Thaten des Printzen Eugenii singen/ (das schöne Ehren-Lied/ so von ihme in Wien gemacht/ absingen.) *Chanter les victoires du Prince Eugene.* Cantare le vittorie del Prencipe Eugenio.
Singen/ V. *Le chant.* Il canto.
Singer/ M. *Un chanteur.* Un cantore, cantatore, muſico.
Singerin/ F. *Une chantereſſe.* Una cantatrice, muſica.
Chorsinger / M. Vorsinger. *Chantre d' egliſe.* Cantore della chieſa.
Sing-Vogel / M. *Oiſeau de chant.* Uccello da cantare.
Sing-Meiſter / M. *Maître chantre.* Primocerio di muſica, maeſtro di canto.
Sing-Kunſt/ F. *La muſique.* La muſica.
Sing-Stück / N. *Chanſon.* Canto, canzone.
Singweiß/ F. (eines Liedes.) *Melodie.* Aria, tuono.

Sinn/

Sinn/ M. *Le ſens.* Il ſenſo.
Sinn/ M. Gedancken. *La penſée, le ſentiment.* Il penſiere, ò ſentimento, opinione.
Von Sinnen kommen/ V. *Devenir inſenſé.* Perder' il cervello.
Bey Sinnen ſeyn/ V. *Etre ſage, en ſon bon ſens.* Star' in cervello, eſſer ſaggio.
Sinn/ M. Meinung. *Le ſentiment, avis.* L' auviſo, il parére.
Sinnbild/ N. *Un embleme, hierogliphe.* Un emblema, hieroglifico, ſimbolo, impreſa.
Sinnen/ V. *Penſer, mediter.* Penſare, meditare.
Sinnlich/ Adj. *Senſüel.* Senſuale, ſenſitivo.
Sinnlichkeit/ F. *La ſenſualité.* La ſenſualità, ſenſo.
Sinnloß/ Adj. *Inſenſé.* Inſenſato, inſano, forſennato.
Sinnloſigkeit/ F. *La folie.* La pazzia, inſania, inſenſaggine.
Sinnloſiglich/ Adv. *Inconſidérément.* Sconſideratamente.
Sinnreich/ Adj. *Spirituël, ingenieux.* Ingegnoſo, perſpicace, ſenſato, prudente.
Sinnreichthum/ M. *L' eſprit.* L' ingegnoſità.
Sintemal/ Adv. *Vûque, conſiderant que.* Poiche, poſcia che, imperoche, ziache, ſtante che, concioſia coſa che.
Sipſchafft/ F. *Alliance, parentage.* L' affinità, il parentado, cognazione, parentela.
Einem mit Sipſchafft zugethan ſeyn. *Etre parent, ou allié de quelqu' un.* Eſſer parente ò affine di qualch' uno.
Sirupp/ M. Syrop. (*Sorte de medicament.*) Sciroppo, ſciloppo, ſiropo.
Siſſer/ F. gelbe Rüben/ Möhren. *Carote.* Paſtinache, carote.
Sitten/ F. *Les mœurs.* I coſtumi, coſtume, maniere, modi.
Ein Jüngling von guten Sitten. *Un jeune homme de bonnes mœurs, bien moriginé.* Giovane de' buoni coſtumi.
Er iſt übel geſittet/ (von üblen Sitten.) *Il eſt mal moriginé.* Egli è di cattivi coſtumi.
Sitten/ F. Gebräuche. *Les coûtumes.* Le uſanze.
Sitten-Lehr/ F. *La morale.* La morale, etica.
Sitten-Lehrer/ M. Sitten-Meiſter. *Docteur de la morale, un moraliſte.* Profeſſore della morale, un moraliſta, maeſtro della morale.
Sittig/ Adj. *Honnête, qui a de bonnes mœurs.* Honeſto, di buoni coſtumi.
Sittigkeit/ F. *L' honnêteté.* L' honeſtà.
Sittiglich/ Adv. *Honnêtement.* Honeſtamente.
Sittlich/ Adj. *De la morale.* Morale.
Ländlich/ ſittlich. *Il faut vivre ſelon les coûtumes du païs, où l' on eſt.* Conformati al paeſe, dove tu ſei.
Sittſam/ Adj. *Poſé.* Poſato, moderato, modeſto, lento, placido, quieto.
Sittſamkeit/ F. *Naturel poſé.* L' ingegno quieto, modeſtia, civiltà, corteſia, urbanità.
Sittſamlich/ Adv. *Poſément, lentement.* Poſatamente, lentamente.
Sitz/ M. *Le ſiege.* La ſedia, il poſto, il ſedere.
Sitzbett/ N. *Couchette, lit de repos.* Letticello, letto di ripoſo.
Sitzbanck/ F. *Un banc.* Una banca.
Sitzen/ V. *Etre aſſis.* Sedere, ſtar' aſſentato (à ſedere.)
Neben oder bey einem ſitzen. *Etre aſſis auprès de quelqu' un.* Eſſer aſſiſo vicino à qualch' uno.
Bequemlich/ nach ſeiner Bequemlichkeit ſitzen. *Etre aſſis à ſon aiſe.* Eſſer' agiato, ſeduto, aſſiſo.
An den Gilgen (Lilien) ſitzen/ ein Mit-Glied ſeyn eines Parlaments/ Ober-Gerichts/ Raths-Verſammlung. *Etre aſſis ſur les fleurs de lis, être membre d' une cour ſouveraine.* Sedere sù i gigli, eſſer' annnoverato frà i primi d' una città, d' una corte nella Francia.
Zu Tiſch ſitzen. *Etre à table.* Star à tavola.
Sitzen/ N. *Le ſeance.* Il ſedere.
Sitzend/ Adj. *Aſſis, étant aſſis.* Sedente, aſſentato.

SM SO

Smaragd/ M. *Emeraude.* Uno ſmeraldo.
Schminck/ F. *Le fard.* Il liſcio.
Schmincken/ V. *Farder.* Liſciare.
So/ Adv. alſo. *Ainſi, de la ſorte.* Coſi, talmente, ſi, tanto.
So ihr dann unterlaſſen wollet/ mich mit gemeldtem Zoll zu beſchwehren/ könnet ihr mir noch 2. andere Fägel verſchaffen/ wo nicht/ ſo wollen wirs bleiben laſſen.
Si vous me déchargez des frais, du dit péage, vous pourrez m' en pourvoir encore de deux autres Barils, ſi non, il ne me les faut pas.
Se poi volete tralaſciar di gravarmi del detto datio, potrete provedermi due altri Barili; indifetto, ne daremo paſſata.

Ich erwarte (zu hören) daß ihr von den andern fl. 600. so euch von Johann Baptista N. remittirt worden / Versprechen erhalten / und zu seiner Zeit die Zahlung davon procuriret / und mir Credito und Aviso davon gegeben habet.
J' attends d' aprendre que vous ayez procuré l' acceptiton des fl. 600. à vous remis par Monſ. Jean Batiſte & le payement en ſon têms, que vous ayez donné credit & avis.
Attendo (che) habbiate promeſſa de gli altri fl. 600. remiſſivi da Giovan Battiſta N. e al ſuo tempo procuratone il pagamento con darmene credito e aviſo.

Sag mir / mit wem du umgehest / so will ich wissen / was du machst. *Dis moi, qui tu hante, je ſaurai, ce que tu fais.* Dimmi con chi tu vai, ſaperò quel che fai. Dimmi con chi ſtai, & jo ti dirò quelche tu fai.

Esse zu Mittag mässig / auff den Abend erbarlich / und schlaff ziemlich / so wirst du lang leben. *Dine ſobrement, ſoupe honêtement, dors paſſablement, ainſi tu vivras longuement.*
Pranſa ſobriamente, cena honeſtamente, dormi paſſabilmente, coſi viverai longamente.

Bietest du einem Unverschämten den Finger / so will er die gantze Hand haben. *Donnes le doit au vilain, il prendra toute la main.* Porgi il detto al villano, egli prenderà tutta la mano. Il villano, ſe gli dai un dito, piglia una mano.

So / Adj. welcher / welche / welches: *Qui, lequel, laquelle.* Chi, che, il quale, la quale.

So ſehr / Adv. *Tellement, ſi fort.* Talmente, di maniera.

Socke / M. *Chauſſon de toile.* Scapino, ſcarpino, calcetto.

Sodann / Adv. *Or donc.* Dunque, adunque.

Sod / der Sod brennet mich. *L' ardeur de gorge me tourmente.* L' ardore della gola mi tormenta.

So daß / Adv. *Tellement que.* Talmente che, di maniera che.

So bald als möglich. *Si tôt, qu' il ſera poſſible.* Più preſto, che ſi potra.

So groß / Adj. *Si grand.* Tanto.

So viel als ich fasse. *Autant que je comprens'* Quanto al mio intendere.

Ich habe so viel gethan / daß ich ihn endlich überwunden habe. *J' ay tant fait, qu' à la fin (qu' enfin) je l' ay vaincu.* Hò fatto tanto, ch' alla fine l'hò vinto.

Es ist eine angenehme (süsse) Sache / so viel zu geniessen / wie viel man liebt / und zu haben / so viel man verlangt.
C' eſt une choſe douce de joüir de tout ce que l'on aime, & d' avoir tout ce qu' on deſire.
E ſuave coſa, tanto goder, quanto s' ama, tanto haver, quanto ſi brama.

Ich habe nicht so viel Kräfften / als Hertzhafftigkeit. *Je n' ay pas autant de force, que de cœur.* Jo non hò tanta forza, quanto cuore.

Er hat nicht so viel Thaler als Kreutzer. *Il n' a pas autant d' écus que de ſols.* Coſtui non hà tanti ſcudi, quanti ſoldi.

Man hat nie so viel Sorge seiner selbst getragen. *On n' a jamais tant de ſoin de ſoy même.* Perſona non hebbe tanta cura di ſe ſteſſo.

Es seynd so viel Redens-Arten in diesem Buch / daß etc. *Il y a dans ce livre tant de phraſes que &c.* In queſto libro vione tante frafi, che &c.

So / Conj. wann. *Si.* Se.

So fern / Adv. *Pourvû que.* Purche.

So bin / Adv. *Tellement quellement.* Così così.

So lang / Adv. *Si long-têms.* Tanto tempo.

Der Mensch bemühet sich so lang / biß er etwas zusammen kriegt. *Tant travaille & ſe peine l' homme, qu' il amaſſe enfin quelque ſomme.* Tanto ſi ſtenta e s' affatica l' huomo, fin che amaſſa qualche ſomma.

Man trägt den Krug so lang zum Brunnen / biß er zerbricht. *Tant va la cruche à l' eau, qu' enfin elle s' y briſe.* Tanto va la brocca al pozzo, fino ch' ella vi laſcia il manico. Tanto va la gatta al lardo, ch' ella vi laſcia la zampa. (Tanto va la capra zoppa, ch' il lupo l'intoppa.)

So offt / Adv. *Si ſouvent.* Tante volte.

Sock / F. *Un chauſſon.* Pedale ò ſcarpino, ſcapino, calcetto.

Sod / M. Sod-Brunn. *Un puits.* Un pozzo.

Sodomit / M. *Bougre, ſodomite.* Sodomita, bucarone, bugerone.

Sodomiterey / F. *Sodomie.* Sodomia, il brutto peccato.

Sohn / M. *Un fils.* Un figliuolo, figlio, prole.

Deß Sohns Sohn. *Le petit fils, neveu.* Il nipote.

Ein Sohn in dem dritten Gliede. *Arriere fils, petit neveu.* Il pronipote.

Sohn-

Sohnlein / N. *Un filleul.* Un figliaſtro.

Sohne-Frau / F. *La bru, la belle fille.* La nuora.

Sohne-Tochter / F. *La petite fille.* La nipote.

Solch / Adj. *Tel.* Tale.

Wir wollen ihn laſſen den jenigen (ſolchen) ſeyn / der er iſt. *Laiſſons le pour tel, qu'il eſt.* Laſciamolo per tale, ch' egli è.

Man ſiehet hier nicht dergleichen (ſolche) Thier / als wie in Africa, wo die Wunder anzutreffen ſeynd. *On ne voit point icy de tels animaux, que dans l'Afrique, qui nourrit des monſtres.* Qui non ſi vedono tali animali, come nell' Africa portentoſa.

Ich will ſolche Bedingungen annehmen / die euch belieben werden. *J'accepteray telles conditions, qu'il vous plaira.* Jo accettarò tali condizioni, che vi piacerà (darmi.)

Habt ihr eine ſolche ungerechte Verfolgung ausgeſtanden / gelitten / (wie ich ſie ausſtehe?) *Avez vous ſoufert un e perſecution telle, que je ſoufre moy?* Havéte voi ſopportato una tal perſecuzione ingiuſta, qual' jo hò.

Ich empfinde eine ſolche Freude daraus / daß etc. *J'ay (je reſſens) une telle joye, une telle allegreſſe, que &c.* Jo hò una tal gioia, una tal' allegrezza, che &c.

Er fragte / ob dieſer oder jener (ſolcher) ihn geſucht hatte. *Il demandoit, ſi c'étoit un tel, ou un tel, qui l'avoit cherché.* Egli chiedéva, s' era un tale, od un tale che l' haveva cercáto.

Eure Thaten ſeynd nicht alſo / (ſolche) wie euere Verſprechungen ſeynd. *Vos actions ne ſont pas telles, que vos promeſſes (paroles.)* Le voſtre azzioni non ſono tali, quali le voſtre promeſſe.

Ein ſolcher Menſch / wie er ſeyn kan. *Un homme (tel quel) paſſable, mediocre.* Un tal, qual' huomo.

Solcher Geſtalt / Adv. *De la ſorte.* Talmente.

Sold / M. Lohn. *Le gage, l'appointement.* Il ſoldo, la paga, ſtipendio, ſalario.

Soldat / M. *Un ſoldat.* Un ſoldato, un huomo di armi.

Soldat zu Fuß. *Un piéton.* Un fante.

Soldat zu Pferd. *Un cavalier.* Un cavalliere.

Sol-Leder / N. *Cuir de ſemelles.* Corame, pelle da ſuola.

Soldaten-Brod / N. *Pain de munition.* Pane di munizione.

Soldaten-Frau / F. *Femme de ſoldat.* Soldata, ſoldateſſa.

Soldatiſch / Adj. *De ſoldat.* Soldateſco, alla ſoldata - dateſca.

Soldaten-Stand / M. *La milice.* La militia.

Sold-loß / Adj. *Un volontaire.* Un volontario.

Sold-los. *Privé de ſa ſolde.* Privato dal ſoldo.

Soldner / M. *Qui reçoit la ſolde.* Stipendiario, ſtipendiato, proviſionato.

Sole / F. deß Fuſſes. *La plante du pied.* La pianta del piè.

Sole deß Schuhes. *La ſemelle.* La ſuola, ſola.

Sole / F. *Sandale.* Il ſandalo.

Sole an den Thieren. *Ongle.* L' ugna.

Sole / F. ein Meer-Fiſch. *Sole.* La linguattola.

Solen-Holtz / N. *Le liege.* Il ſuvero.

Sollen / V. *Devoir, ſaloir.* Dovere.

Sollen / müſſen / gebühren / gehören. *Devoir, être obligé.* Dovere, eſſer tenuto.

Ich ſoll und muß euch alle Ehre erweiſen. *Je vous dois honneur & reſpét* Vi devo honor' e riſpetto.

Ich ſoll heut mit ihm zu Nacht eſſen. *Je dois ſouper aujourd'huy avec lui.* Devo cenar' hoggi con eſſo ſeco.

Wann je einer dieſes hätte thun ſollen / ſo hätte es vor allen andern euch gebühret. *Car s'il y avoit quelqu'un, qui dut le faire, ſans doute c'étoit vous.* Perche, ſe foſſe qualcheduno, che lo dovoſſe fare, ſareſte ſtato voi.

Er (ſoll) muß heut kommen. *Il doit venir aujourd'huy.* Egli deve venir hoggi.

Diß ſoll nichts heiſſen. *Cela ne vaut rien.* Queſto non val' nulla.

Soller / M. *Le plancher.* Il palco.

Sollig / Adj. nichts ſollig. *Inutile.* Inutile.

Sommer / M. *L'été.* L' eſta, eſtate.

Zu dem Sommer gehörig. *Qui eſt de l'été.* Chi è della ſtà (eſta.)

Der Anfang des Sommers. *Le commencement de l'été.* Il principio dell' eſtà.

Mitten in dem Sommer. *Le milieu de l'été.* Il mezzo dell' eſtà.

Das Ende des Sommers. *La fin de l'été.* Il fine dell' eſta (eſtate.)

Sommer-Hauß / N. *Maiſon de plaiſance.* Stanza di piacere.

Sommer-Läger / N. *La campagne.* La campagna.

Sommer-Laube / F. *La galerie.* La galleria, pergolato, ramata, viridario, fraſcata.

Sommerlich / Adj. *D'été.* D'eſtà.

Sommer-Flecken / F. *Marque de puſtules.* Lentigini, broffole, brozze.

Sommer-Hut / M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia, ſolana.

Sommer-Kleid / N. *Habit d'été.* Habito di eſta.

Sommer-Sprossen / M. *Marque de puſtule.* Lentigine.

Sommer-Tag / M. *Jour d'été.* Giorno d'eſtà.

Sommer-Zeit / F. *Tems d'été.* Tempo d'eſta, eſtivo.

Sommer-Vogel / M. *Un papillon.* Una farfalla, farfaletta, parpaglione, volatina.

Sonder / Præp. *Sans.* Senza.

Sonder / Conj. ſondern. *Mais.* Mà.

Sonderbar / Adj. *Particulier, ſingulier.* Particolare, ſingolare, ſeparato.

Sonderbahres Gut. *Les biens d'un particulier.* I beni d'un particolare.

Sonderbarlich / Adv. *A part.* Da canto, ſeparatamente.

Sonderbarlich. *Particulierement, ſur tout.* Singolarmente, ſopra tutto, particolarmente, principalmente, ſpecialmente.

Sonderlich / Adj. ſonderbar. *Singulier.* Singolare.

Sonderlich / Adj. *Rare, extraordinaire.* Raro, ſtraordinario.

Sonderlich / Adv. ſonderbarlich. *Singulierement.* Singolarmente.

Sonderlich / Adj. *Separable.* Separabile.

Sondern / Adv. *Mais.* Mà, anzi.

Sondern / V. *Separer, mettre à part.* Separare, metter' da banda, dividere, ſtaccare.

Sonderſich / M. *Un lepreux, ladre.* Un leproſo, lázzaro.

Sonderung / F. *La ſeparation.* La ſeparatione, diviſione, ſeparamento.

Sonne / F. *Le ſoleil.* Il ſole.

So bald die Sonne iſt aufgegangen / (mit ihren Strahlen angefangen hat zu prangen.) *Aux prémiers rayons du ſoleil, auſſi-tôt que le ſoleil éclaire.* Al primo illuminar del ſole.

Die Sonne hat angefangen aufzugehen / (mit ihren Strahlen hervor zu brechen.) *Le ſoleil commence à éclairer le monde.* Febo comiciò ad illuminar' il mondo.

Es iſt nichts ſo klein geſponnen / es kommt an die Sonnen. *Toutes les choſes le ſait on à la fin. Il n'y a rien de ſi caché, qui ne vienne enfin à la connoiſſance de tout le monde.* Ogni coſa alla fine ſi sa.

An der Sonnen liegen. *Se tenir au ſoleil.* Eſſer'eſpoſto al ſole.

An die Sonnen legen. *Expoſer au ſoleil.* Eſporre al ſole.

Sonnabend / M. *Le ſamedi.* Il ſabato.

Sonnen-Blum / F. *Le tourne-ſol.* Il gira-ſole, torna-ſole, heliotropio.

Sonnen-Finſternuß / F. *Eclipſe de ſoleil.* L'eccliſſe.

Sonnen-klar / Adj. *Plus clair que le ſoleil.* Più chiaro che il ſole, luculento, evidente, chiaro.

Sonnen Krone / F. *Un écu d'or.* Uno ſcudo d'oro.

Sonnen-Auffgang / M. *Orient, levant.* Oriente, levante.

Sonnen-Hitze / F. *Chaleur du ſoleil.* Fervore del ſole.

Sonnen-Liecht / N. *Splendeur du ſoleil.* Luce, ſplendore del ſole.

Sonnen-Schein / M. *Paraſole.* Ombrella, paraſole, ombracolo, ſolana.

Sonnen-Stillſtand / M. *Solſtice.* Solſtizio.

Sonnen-Strahl / M. *Rayon du ſoleil.* Raggio ſolare.

Sonnet / N. *Sonnet (ſorte de vers.)* Sonetto, ſonettino.

Sonnen-ſcheuh / M. *Ennèmi de la lumiere.* Nemico delle luce.

Sonnen-Stäublein / N. *Un atome.* Un' atomo.

Sonnen-Uhr / F. *Un quadran du ſoleil.* Un quadrante, ò horologgio da ſole.

Sonnen-Wende / F. *Le ſolſtice.* Il ſolſtitio.

Sonnenwendt-Blum. *Tourne-ſol.* Solſequio.

Sonnen-Zeiger / M. *Le ſtyle d'un quadran.* Lo ſtilo d' un quadrante.

Sonnicht / Adj. *Expoſé au ſoleil.* Eſpoſto al ſole.

Sontag / M. *Le dimanche.* La Domenica.

Sontäglich / Adj. *De dimanche.* Di Domenica ò feſta, domenicale.

Sonn-

Sonntags-Buchſtabe/ M. *Letre dominicale.* Lettera domenicale.

Sonſt/ Adv. *Autrement.* Altramente, per altro.

Sonſt. *Une autre fois.* Una altra volta.

Sooß/ F. *La ſauſſe.* La falſa, intingolo.

Sorg/ F. *Le ſoin, le ſouci, la peine.* La cura ò ſollecitudine, guardia, grattacapo.

Sorg. *La crainte, l' aprehenſion.* La paura, l' apprehenſione.

Dieſer Sohn machet ſeinem Vatter viel Angſt und Sorge. *C' eſt un fils, qui donne bien du chagrin (du ſouci) à ſon pere.* E un figlio, che infaſtidiſce molto il padre.

Er nimmt viel zu viel Sorge auf ſich. *Il prend trop de chagrin.* Egli s' infaſtidiſce troppo.

Er bekümmert ſich niraend umb/ er machte ſich keine Sorge. *Il n' engendre point de chagrin.* Egli non vuole alcun faſtidio.

Dieſer Kummer (Sorge) wird ihn unter die Erde/ in das Grab bringen. *Il emportera ſon chagrin juqu' au tombeau.* Anderà ſeco alla tomba il ſuo faſtidio.

Dieſes macht mir viel Sorge. *Cela me chagrine fort (me rend fort chagrin.)* Queſto m' infaſtidiſce molto.

Sorgen/ V. *Se ſoucier, avoir ſoin.* Haver cura, eſſer ſollecito, curare.

Sorgen/ V. förchten. *Craindre, aprendre.* Haver paura, apprehendere

Sorgfalt/ F. *Le ſoin.* Cura, ſollecitudine.

Sorgfältig/ Adj. *Soigneux.* Solleci to, ſollecitato, vigilante.

Sorgfältigkeit/ F. Sorgfalt. *Soin.* Cura, ſollecitudine.

Sorgfältiglich/ Adv. *Soigneuſement.* Sollecitamente, vigilantemente.

Sorgloß/ Adj. *Qui ne ſe met en peine de rien.* Spenſierato, negligente, non curante, traſcurato, ſenza impaccio.

Sorglokigkeit/ F. *La ſecurité.* La ſicurezza.

Sorglokiglich/ Adv. *Sans ſe ſoucier de rien, negligemment.* Spenſieratamente, negligentemente, alla ſpenſierata.

Sorgſam/ Adj. ſorgfältig. *Soigneux.* Sollecito.

Sorgſamkeit/ Sorgfältigkeit. *Soin.* Cura, ſollecitudine.

Sorgſamlich/ F. Sorgfältiglich. *Par ſoin.* Sollecitamente.

Sott/ M. *Un ſot.* Un matto.

Sorte/ F. Gattung. *Sorte.* Sorte, ſpecie.

Sortiment/ N. *Aſſortiment.* Sortimento, aſſortimento.

Sortiren/ V. *Aſſortir.* Sortire, aſſortire.

Sothanig/ Adj. *Tel.* Tale, ſi fatto.

SP

Spade/ F. *Une houë, bêche.* Una vanga, zappa.

Spähen/ V. ſpehen. *Regarder.* Riguardare.

Spähe-Schiff/ N. *Brigantin.* Fregata, fuſta, brigantino.

Spalt-Eiſen/ N. *Couperet.* Spacchino.

Spale/ F. Laſve. *Epaule.* La ſpalla

Spalt/ M. *Une fente, crevaſſe.* Una feſſura, chiappa, fenditura ſchianto.

Spalt der Erden. *Ouverture de terre.* Spiraglio di terra.

Spalt einer Feder. *Le cran.* La locca di penna.

Spalten/ V. *Fendre.* Fendere, chiappare, ſpaccare.

Spalticht/ Adj. *Plein de fentes.* Pieno di feſſure.

Spaltung/ F. *La fente.* Il fendimento.

Spaltung. *La diſcorde.* La diſcordia.

Spaltung in der Kirchen. *Un ſchiſme.* Seiſma.

Der eine Spaltung anrichtet. *Un ſchiſmatique.* Uno ſciſmatico.

Spalt-Wurtz/ F. *Le porreau.* Il Porro.

Span/ M. *Un éclat de bois.* Una ſcheggia, alticello, ſcaglia.

Span/ M. ein Zanck. *Le debat, different.* La riſſa, quiſtione.

Spanbett/ N. *Lit de campagne.* Letto di campagna, coſſa del letto, lettiera.

Spanferckel/ N. *Un cochon de lait.* Un porchetto, borbora, porcello, lattonzolo.

Spana/ F. Waſſer-Blaſe. *Bouteille, ampoule qui s' éleve ſur l' eau.* La gallozzola, bolla, boccola, borchia, brocco.

Die Spangen an einem Buche. *Les boſſettes d' un livre.* Le borchie d' un libro.

Spang/ F. Arm-Band. *Un braſſelet.* Una maniglia.

Spangler/ M. *Faiſeur de boucles.* Aguccchiaro, facitor di fibbie, laminaio.

Span-grün/ N. *La roüille d' airain, le verd de gris.* Il verde di rame, verderame.

Spanien/ N. *L' Eſpagne.* La ſpagna, caſtiglia.

Spanisch/ Adj. *D' Eſpagne.* Di ſpagna, ſpagnuolo, caſtigliano

Spanische Ruck. *Moûche cantaride.* Cantarella.

Spanier / M. *Un Eſpagnol.* Uno Spagnuolo.

Der Spanier überträgt (leidet) ſein Elend mit Freuden / wann ihn nur ſeine Nachbarn vor glückſeelig halten / (ſchätzen /) der Frantzoß fragt wenig darnach / es kan ihn die gantze Welt vor unglückſeelig halten / wann ihm nur alles nach ſeinen Wunſch gehet.

L' Eſpagnol ſoufre doucement ſa miſere, pourvû que ſes voiſins croyent, qu' il eſt heureux, & le François s' y ſoucie peu, que tout le monde le croye malheureux, pourvû qu' il ait toutes choſes à ſouhait.

Lo Spagnuolo ſopporta dolcemente la ſua miſeria, purche li ſuoi vicini lo credano eſſer contento (felice) lo Franceſe ſi cura poco, tutto il mondo lo puo ſtimar sfortunato, purche habbia tutte le coſe ſecondo il ſuo genio (brama.)

Der Spanier / wenn er bey öffentlicher Mahlzeit / oder Feſt-Tag / zu erſcheinen hat / wird gern ein gantzes Monath in Brod und Waſſer faſten / wann er nur damit etwas erſpahren kan / daß er etwas hat / die Augen der Zuſchauer zu verblenden. Der Frantzoß hält mehr darauf / wenn er recht guter Dinge ſeyn kan / und läſt ihm dieſe Weiſe beſſer gefallen.

L' Eſpagnol, qui doit paroitre en public, vivra volontiers un mois entier en pain & à l' eau, pourvu qu' il puiſſe épargner, de quoy ebloüir ceux, qui ſe doivent voir, & le François prefere la bonne chere à la vanité de paroitre bien couvert en une fête.

Lo Spagnuolo, chi deve comparire in publico, vivera volontieri un meſe intiero in pan' ed acqua, purche poſſa ſparaguare qualche pocco per abbacinare gl' occhi di quelli, che lo vedranno, lo Franceſe preferiſce il ſtar' allegramente a queſta vanità di comparire ben veſtito in una feſta.

Der Spanier / ſo vielleicht eine Zwiebel oder Rube zum Mittags-Eſſen gehabt / will denen Leuthen einreimen / er habe ſich Rebhünner ſatt angeeſſen / und der Frantzoß / ſo die delicateſten Vögel aufſchnabelt / fragt nichts darnach / wenn man gleich meint / er eſſe nichts als ein Stücklein Rind-Fleiſch / oder Käß.

L' Eſpagnol, qui a diné d' un oignon ou d' une rave, tache de faire accroire, qu' il a eu des perdrix à ſon diné & le François, qui a mangé des Ortolans, ne ſe ſoucie point de tout qu'on croye, qu' il ſe contente d' avoir à ſon ordinaire un morceau de bœuf ou un peu de frommage.

Lo Spagnuolo, chi ha pranzato una cipolla ò rava, perſuaderà d' haver havuto à ſua tavola de pernici, & lo Franceſe, ch' ha mangiato Ortolani (uccelli delicatiſſimi) non ſi curarà punto, benche ſi creda non haver havuto altro, ch' il ſuo ordinario, un pezzo di carne di manzo, e un pocco di formaggio.

Spänig / Adj. *Querelleux.* Riſſoſo.

Spänig ſeyn / V. *Etre en querele.* Star' in lite.

Spann / F. *Un empan.* Una ſpanna ò un palma, palmata, ſpittama.

Spann-Ader / F. *Le nerf.* Il nervo, tendine.

Spannen / V. *Tendre.* Stendere, tendere, bendare.

Die Pferde vor den Wagen ſpannen. *Atteler les chevaux.* Accoppiare i cavalli.

Ein Rad ſpannen. *Enrayer une roüe.* Fermar' una ruota di carro con la lieva.

Auf etwas ſpannen. *Soûpirer après quelque choſe.* Anelare qualche coſa.

Die Segel ſpannen. *Déployer les voiles.* Spiegar le vele.

Spanner / M. an einem Feuer-Rohr. *La clé.* La chiave d' un archibugio.

Spänning / Adj. *Long ou large d' un empan.* Lungo ò largo d' una ſpanna.

Spaniſche Reuter. *Chevaux de Friſe.* Cavallieri portatili.

Spaniſch Wachs / N. *Cire d' Eſpagne.* Cera di Spagna.

Spaniſcher Wein. *Vin d' Eſpagne.* Vino di Spagna.

Spann-Strick / M. *Un arrêt de roüe.* La lieva.

Spar / M. *Un paſſereau.* Un paſſero.

Sparen / V. *Epargner.* Riſparmiare, ſparagnare.

Sparer / M. *Un chiche, ſordide.* Un ſcarſo, ſpilorchio, riſparmiatore.

Sparge / F. *Aſperge.* Lo ſparago, aſparago.

Spar-Hafen / M. *Nummarie.* V. ſeq.

Spar-Büchſe / F. *Une tirelire.* Un ſalva-danaio ſalva-dinari.

Sparren / M. *Un chevron.* Un travetto, ſpranga, trave.

Spar-Pfenning / N. *Argent de reſerve.* Pecuglio di riſerva.

Spaß / M. *Plaiſir, divertiſſement.* Spaſſo, diporto, traſtullo, ſolazzo.

Sparſam / Adj. *Ménager.* Parco, riſparmioſo, frugale, ſcarſo, tenace.

Sparſamkeit / F. *Epargne.* Il riſparmio, parcità, parſimonia, ſparagno, frugalità.

Sparſamlich / Adv. *Chichement.* Parcamente.

Spat / Adj. *Tard, tardif.* Tardo, tardi.

Es wird ſpat. *Il devient tard.* Si fà notte ò ſera.

Spates Obſt. *Fruits tardifs.* Frutti ſerotini.

Der ſpate Abend. *Le déclin du jour.* Il dichino del giorno.

Spat/ Adv. *Tard.* Tardamente.

Spate/ F. *Hoüe, eſpatule.* La zappa, la ſpatola.

Spatel. Idem.

Spâten/ V. *Devenir tard.* Farſi notte.

Spatz/ M. Spar. *Paſſereau.* Paſſere, paſſerotto.

Spatzieren/ V. *Se promener.* Spaſſeggiare, paſſeggiare.

Spatzieren/ N. *La promenade.* La ſpaſſeggiata, caminata, ſpaſſeggio.

Spatziergang. Idem.

Spatziergang/ M. der Ort. *Un promenoir.* Lo ſpaſſeggiatoio.

Spatzier-Laube/ F. *Gallerie.* Galleria, loggia, it. portico.

Specerey/ F. *Epices, épiceries.* Le ſpecie, ſpeciarie, aromati, drogherie.

Specerey-Hauß/ N. *Boutique d'épicier (droguiſte.)* Speciaria, drogheria.

Specerey-Krämer/ M. *Un épicier.* Un ſpeciale ò ſpeciaro, aromataio, droghiſta.

Specerey-Laden/ M. *Boutique d'épicier.* Bottega da ſpeciale.

Specht/ M. *Un pivert.* Un picchio.

Speck/ M. *Le lard.* Il lardo.

Seite-Speck. *Une fléche de lard.* Un quarto di lardo, ſcotennato di lardo.

Speck-Lili/ F. *La chevre-feüille.* Il caprifoglio.

Speck-Meuß/ F. *La chave-ſouris.* Un pipiſtrello.

Speer/ N. *La lance.* La lancia.

Speer-Reuter/ M. *Un lancier.* Un lanciere, lancione.

Spehen/ V. *Epier, obſerver.* Spiare, oſſervare.

Speher/ M. *Un eſpion.* Un ſpióne ò ſpia.

Sperh-Schifflein/ N. *Un brigantin.* Un brigantino.

Speiche/ F. an einem Rad. *Le rai d'une roüe.* Il raggio d'una ruota, radio.

Speichel/ M. *La ſalive, le crachet.* La ſaliva, lo ſputo.

Speicher/ M. *Un grenier.* Un granaio, grangia.

Speiß/ F. *La viande.* La vivanda, alimento, nutrimento, cibo, paſto, mangiare, paſtura.

Die Ehre iſt gleichſam eine Speiſe der tarferen Herzen/ damit ſie ſich abſtreiſſen laſſen. *La gloire eſt la nourriture, la pâture des cœurs genereux.* La gloria è l'alimento de cuori generoſi.

Verweigeren die Speiſe/ die Nahrung. *Refuſer la nourriture, les alimens.* Rifiutare l'alimento.

Er hat ein n Magen/ der die Speiß nicht erhalten (behalten) kan. *Il a un eſtomac, qui ne peut garder (retenir) les alimens.* Egli hà uno ſtomaco, che non può ritenere l'alimento.

Ohne Speiß kan man nicht leben. *On ne peut vivre ſans nourriture.* Senz' alimento non ſi può vivere.

Speiſen einkauffen. *Achéter des viandes.* Comprare vivande.

Speiſen/ V. *Donner à manger, nourrir.* Nodrire, cibare, dar da mangiare, paſcere.

Speiß-Kauffer/ M. *Achéteur de viandes.* Compratore delle vivande.

Speiß-Kammer/ F. *Le garde-manger.* La ſalvarobba, diſpenſa, ſalva-vivande, conſerva, carnaio.

Speiß-Meiſter/ M. *Dépenſier.* Uno maſſaro, ſcalco, diſpenſiere.

Speiß-Opffer/ N. *Offrande.* L'oblatione di cibi.

Speiß-Ordnung/ F. *La diéte.* La dieta, regione nel vivere.

Speiß-Röhre/ F. *L'œſophage.* L'eſofago.

Speiß-Stube/ F. *Le refectoire.* Il refettorio.

Speiſung/ F. *La nourriture.* La nodritura.

Spelt/ F. spelz. *Epeautre ou épeauté.* La ſpelta, zea, farro.

Spenn/ F. *Aumône.* La limoſina.

Spenden/ V. *Diſtribüer.* Diſtribuire.

Spendieren/ V. *Faire de la dépenſe.* Spendere, far ſpeſe.

Speer-Baum/ M. *Un cormier.* Un ſorbo, ſorbolaio.

Speer-Bire/ F. *Corme.* Una ſorba, ſorbola.

Sperber/ M. *Un épervier.* Uno ſparviere, ſparaviero.

Sperling/ M. *Une paſſereau.* Un paſſero, paſſera.

Sperren/ V. *Fermer.* Serrare, chiudere con barra, barrare, ſtangare.

Den Riegel ſpannen. *Verroüiller.* Impeſtiare.

Sich ſperren/ V. *Reſiſter.* Oppoſi.

Sper-Riegel/ M. *La barre, le verroüil.* Il chiaviſtello, catenaccio, sbarra, ſtanga.

Speyen/ V. *Cracher, vomir.* Sputare, vomitare, récere.

Speyer/ M. *Un moqueur.* Un burlatore, cavallitore, ſcherritore, beffatore.

Sper-Wort/ N. *Un brocard.* Un motto.

Spicanard/ F. *Le nard.* Il nardo, ſpiconardo.

Spicken / V. *Larder.* Lardare, inlardare, alardare.

Spick-Nadel / F. *Lardoire.* La lardatoia, berrina.

Spiegel / M. *Le miroir.* Lo ſpecchio, ſpecchione.

Brenn-Spiegel / M. *Un miroir ardent.* Uno ſpecchio ardente.

Der Spiegel in dem Pfauen-Schwantze. *Le plumage d' un paon.* Il pennachio d' un pavone.

Spiegel-Fechten / N. *Jeu de combat.* Combattimento finto, combattimento ſimulato, à pruova, finzioni, finte, sbagli.

Spiegel-Händler / M. *Un miroitier,* Uno ſpecchiaro.

Spiegeln / V. *Mirer.* Specchiarſi, ſpecchiare.

Sich an einen ſpiegeln. *Prendre quelqu' un pour exemple.* Pigliar' uno per eſſempio.

Sich ſpiegeln / V. *Se montrer.* Moſtrarſi.

Spiegeln / N. *La parade.* La moſtra con vana gloria.

Spiel / N. *Un jeu.* Un giuoco, gioco, ſcherzo.

Verliehren ein Spiel. *Perdre en joüant, perdre au jeu,* Perdere nel giuocare.

Dem Spiel gantz ergeben / (acht habend auff das Spiel.) *Tout à fait adonné & attentif à joüer.* Tutto intento à giuocáre.

Mit Händen ſpielen / (das Händel-Spiel.) *Joüer des mains.* Giuocáre di mani.

Offentliches Spiel. *Jeu public.* Giuoco publico.

Spielbrett / N. *Un tablier.* Un tavoliere, sbaraglio.

Spielen / V. *Joüer.* Giuocare, giocare, ſcherzare, ſollare, trastullare.

Der aus Nothdurfft ſpielt / der verliehrt aus Noth. *Qui joüe par beſoin, perd par neceſſité.* Chi giuoca per biſogno, perde per neceſſità.

Im Spielen ſchläfft man nicht / (man giebt Acht darauff.) *Qui joüe, ne dort pas, ou ne s' endort pas.* Chi giuoca, non dorme.

Spielen / verſpielen / (verlieren /) iſt keine Kunſt. *Joüer & perdre, c' eſt ce que chacun ſait faire.* Giuocáre e perdere, lo sà far ogn' uno.

Spielen / V. Spiel. *Joüer.* Giuocare, giocare.

Spieler / M. *Un joüeur.* Un giuocatore, ciurmatore.

Spieleriſch / Adj. *De joüeur.* Di giuocatore.

Spiel-Händlein / N. *Un chien mignon.* Un cagnuolino.

Spiel-Leuthe / M. *Joüeurs de violon, les ménetriers.* Suonatori di violino.

Spielmann. Idem. in ſing.

Spielwerck / N. *La badinerie.* Minchioneria, bagatella.

Spielzeug / M. *Joüet.* Giuoco da bambino.

Spieß / M. *La pique, la lance.* La pica, la lancia, haſta.

Spiſſen / V. *Piquer.* Piccare.

Spieß-Eiſen / N. *Le fer d' une pique.* La punta d' una pica.

Spieß-Geſell / M. *Compagnon de guerre.* Compagno di guerra, camerata.

Spieß-Glaß / N. *Antimoine.* L' antimonio.

Spieß-Knecht / M. *Un piquier, lancier.* Un picchiere, un lanciere.

Spieß-Kuchen / M. *Des talmouſes.* Torte riempite di caſcio (formaggio)

Spießlein / N. *Un javelot.* Un giavelotto.

Spieß-Ruthe / F. *Baguete.* Bacchetta.

Spieß-Stange / F. *Le bois d' une pique.* Il legno d' una pica.

Spieß-Träger / M. Spieß-Knecht. *Piquier.* Un picchiere, lanciere.

Spille / F. *Un fuſeau.* Un fuſo.

Spillina / F. *Prune jaune.* Prugna gialda.

Spinat / M. *Des épinars.* La ſpinaza, ſpinaccia - i - chie.

Spind / M. *L' aubier de l' arbre.* L' alburno.

Spindel / F. Spille. *Fuſeau.* Fuſo.

Spindel eines Trott-Baums. La vite. La vite del torchio.

Spindel-Korb / M. *Un panier.* Un paniere.

Spinne / F. *Araigne.* Un ragno, aragno.

Spinnen / V. *Filer.* Filare, trar la conocchia.

Spinnenfeind / Adj. *Ennemi mortel.* Nemico mortale.

Spinnen-Geweb / N. *Toile d' araignée.* Tela d' aragno, di ragno.

Spinner / M. *Fileur.* Filatore.

Spintiſiren / V. *Inventer.* Specolar', farneticar', ſtillarſi il cervello ſopra qualche materia.

Spinnerin / F. *Fileuſe.* La filatrice.

Spinnerin / N. *Petite araigne.* Ragnatello.

Spinn-Rad / N. *Roüet à filer.* Tornello da filare, filatoio, mulinello.

Spinn-Rocke / M. *La quenoüille.* La conocchia, rocca, cánopa.

Ein Spinn-Rocken anlegen. *Mettre la filaſſe à la quenoüille.* Conocchiare.

Spinn-

Spinnweb/ F. *L' araignée.* Il ragnatelo.

Spinn-Wirbel/ M. *Un peſon.* Un verteechio.

Spiß/ M. *La broche.* Lo ſpiedo.

An den Spiß ſtecken. *Embrocher.* Inſpiedare.

Ein Spiß-Lerchen. *Une demie-douzaine d' alouettes.* Una mezza dozzina d' allodole.

Spiſſen/ V. *Empaler.* Impalare.

Spiß-Gerte/ F. *Une houſſine, baguete.* Una bachetta.

Spiß-Hirſch/ M. *Jeune cerf, qui a un bois ſimple, undaget.* Cervetto d' uno ſpuntiglio ſolo.

Spißlein/ N. *Petite broche.* Spiedetto.

Spiß-Ruthe/ F. Spiß-Gerte. *Baguete, houſſine.* Bachetta.

Spital/ M. *L' hôpital.* Lo ſpedale, hoſpitale, hoſpedale.

Die Krancken/ ſo im Spital ſeyn. *Les malades de l' hôpital.* Gli amaláti dell' hoſpitále.

Der nichts hat/ nichts thut/ und gehet offt ſpatzieren/ marſchirt allgemach dem Spital zu.
Celuy qui n' a rien, & qui ne fait rien, mais s' a muſé à ſe promener, s' achemine pas à pas (doucement) à l' hôpital.
Chi non hà, e non fà, mà và à ſpaſſo, s' incamina all' hoſpitále à paſſo à paſſo.

Der mit einem Fuß im Huren-Hauß iſt/ wird bald mit dem andern im Spital ſeyn/ (dann lieben und nicht geben/ taugt nicht.) *Celuy qui met un pied dans le bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Chi hà un piè nel bordello, hà l' altro all' hoſpitále.

Spitalmeiſter/ M. *Le maître de l' hôpital.* Lo ſpedalingo, ſpedaliere.

Spißbub/ M. *Un fripon.* Un furbo, merano, mariuolo, forfante, barattiere, vigliacco.

Spitze F. eines Meſſers/ (eines Degens.) *La pointe.* La punta, ponta, cima.

Spitze eines Berges. *Le ſommet d' une montagne.* La cima d' una montagna.

Spitze eines Hauſes. *Le faîte d' une maiſon.* La ſommità di cala.

Spitze des Helms. *Le cone.* Il cono.

Spitze der Korn-Aehre. *La barbe de l' épi.* L' ariſta ò barbá di ſpiga.

Spitze eines Heers. *La pointe.* La punta d' armata.

Spitze an Kleidern. *Dentelles.* I merletti, pezzetti, pizzetti.

Spißbüberey/ F. *Coquinerie.* Marioleria, vigliaccheria, forfanteria.

Spitzen/ V. *Aiguiſer, rendre aigu.* Aguzzare, acuminare, puntare, appuntare.

Die Ohren ſpitzen. *Dreſſer des oreilles.* Alzáre ò rizzar' le orecchie.

Sich auf etwas ſpitzen. *Devorer quelque choſe en eſperance.* Divorar' qualche coſa in ſperanza.

Spitzfündig/ Adj. *Subtil.* Sottile, acuto, arguto, ſagace, fino, ingegnoſo.

Ein ſubtiler/ ſpitzfündiger Spruch. *Une ſentence ſubtile.* Una ſentenza arguta.

Er iſt ſpitzfündig in allen Sachen/ verſchlagen/ verdrähet/ abgeführet/ durchtrieben. *Il eſt ingenieux en toutes choſes.* Coſtui è arguto in ogni coſa.

Er iſt ein wenig (in etwas) verſchlagen/ ſpitzfündig/ ſubtil/ abgeführt/ durchtrieben. *Il eſt un peu aigu. (ſubtil.)* E alquanto arguto.

So wol im Reden/ als im Schreiben ſpitzfündig ſeyn. (Multa facit praxis.) *Ecrire & parler avec ſubtilité.* Scrivere & parlare con arguzia.

Spitzfündige Reden. *Pointes, ſophiſteries.* Le arguzie, i motti arguti.

Spitzfündigkeit/ F. *La ſubtilité.* La ſottilezza, argutezza, arguzia, acutezza, finezza, puntiglio.

Spitzfündiglich/ Adv. *Subtilement.* Sottilmente.

Spitzfündiglich reden. *Proferer des pointes.* Dir' ſottilezze.

Spitz-Hut/ M. *Accuſateur.* Accuſatore.

Spitzig/ Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato, appuntato, ponzuto.

Spitzig machen/ V. *Aiguiſer.* Aguzzare.

Spitz-Kopf/ M. *Qui a la tête longue.* Huomo di teſta lunga, una teſtaccia, un' oſtinato, capriccioſo, opiniaſtro.

Die Spitz-Köpffe/ und die da eine groſſe oder breite Stirn haben/ ſind zur Tobſucht und raſender Unſinnigkeit geneigt; und wann ſie unſinnig werden/ ſperret man ſie ein in ein Toll-Hauß.
Ceux qui ont la tête pointuë & un grand ou large front, ſont ſujets & enclins à frenéſie; & s' ils deviennent frenétiques ou inſenſés & hors de leur bon ſens, on les enferme dans la priſon ou l' hôpital des foux.
Quelli, che hanno il capo aguzzo è ponturo & i frontoſi, che hann' una gran fronte larga, ſono inclinati à frenéſia; & quando divengono frenetici, ſi rinchiudono nella prigione ò nello ſpedale de' pazzi.

Spitzlein / N. *Petite pointe.* Puntino.

Spitz-Hammer / M. *Marteau pointu.* Martello puntato.

Spitz-Säule / F. *Obelisque.* Piramide aguglia, guglia, obelisco.

Spitzung / F. *Apointement.* Appuntamento-tatura.

Spitz-Maus / F. *Petite souris.* Sorcio picciolo, sorce, sorice.

Spitzwegerich / M. *Le petit plaintain.* La piantaggine minore.

Spitz-Wort / N. *Parole piquante.* Paroia pungente.

Spitz-Zahn / M. *Dent de chien.* Dente canino.

Splitter / M. *Un fétu.* Una bruſca, feſtuca, ſtecco, ſcaglia, fuſcello, ſteccarello, bruſcolo.

Splitter-Richter / M. *Juge temeraire de ſon prochain.* Giudice temerario del proſſimo.

Span / M. Span. *Un éclat de bois.* Una ſcheggia, ſchiantolo.

Spor / M. *Eperon.* Lo ſperone, ſprone.

Die Sporen an den Vögeln. *Ergot.* I ſperoni degli uccelli.

Sporen V. *Eperonner.* Speronare, ſpronare, dar gli ſproni.

Sporenſtreichs / Adv. *A toute bride.* A tutta briglia à ſperoni battuti, à (di) tutto corſo, à redini abbandonate.

Sporer / M. *Un éperonnier.* Uno ſperonaro.

Spott / M. *La honte, l'affront.* Una burla, un' affronto, una vergogna, ſcherno, beffa, ſcorno, ignominia, onta, vituperio.

Einem einen Schimpff (Spott) bewiſen. *Faire honte à quelqu' un.* Far vergogna ad alcuno.

Es iſt ihme ein offentlicher Spott angethan worden. *On lui fit une honte publique.* Gli fu fatta una vergogna publica.

Es iſt ein Spott. *C'eſt une honte.* E una vergogna.

Umb einen Spott kauffen. *Achéter preſque pour rien.* Comprare quaſi per niente.

Spotten / V. *Se moquer.* Burlarſi, ſchernire, affrontare, ſcornare, ſmaccare.

Er ſpottet nur euers Anſehens. *Il ſe moque de vôtre Autorité.* Si burla della voſtra Autorità.

Man hat ſeinen Rath verlacht / (geſpottet.) *On s'eſt moqué de ſon avis.* S'è burlato del ſuo ſentimento (conſiglio.)

Jedermann ſpottet unſer itzo nur. *Tout le monde ſe moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo ſi burla adeſſo di noi.

Ich treibe mit euern Droh-Worten nur das Geſpött / (ich ſpotte nur eurer Droh-Worte.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle voſtre minaccie.

Ohne Schertz / (zu ſpotten /) in gantzen Ernſt. *Sans ſe moquer, tout de bon.* Senza burlarſi, da ſenno, ſeriamente.

Ey! ihr ſpottet / ihr vexiret euch nur. *Vous vous moquez.* Eh burlate.

Spotter / M. *Un moqueur.* Un burlatore, beffatore, ſchernitore, cavillatore, irriſore.

Spötterey / F. *La moquerie.* La burla.

Spöttiſch / Adj *Honteux, ignominieux.* Ignominioſo, ſatirico, cavilloſo, diſpettoſo.

Spöttiſch. Idem.

Spöttlich / Adv. *Honteuſement.* Ignominioſamente, ſatiricamente, diſpettoſamente.

Spott-Rede / F. Spötterey. *Moquerie.* Burla.

Spott-Schrifft / F. *Satyre, paſquinade, paſquil.* Satira, paſquinata.

Spotts-weiſe / Adv. *Par moquerie.* Per burla.

Spott-Vogel / M. Spötter. *Moqueur.* Burlatore, beffatore.

Sprach / F. *La langue, le langage.* La lingua, il linguaggio.

Der Krancke hat die Sprach verlohren. *La malade a perdu la parole.* L'amalato hà perſa la paròla.

Der Schmertz benimt mir die Sprach. *La douleur m' ôte la parole.* Il dolóre mi leva la parola.

Mutter-Sprach / F. *Langue maternelle.* Lingua materna.

Sprach-Eigenſchafft / F. *Le genie d'un langage.* Il genio d' un linguaggio.

Sprachen / V. mit einem. *Parler avec quelqu' un.* Diſcorrere con uno.

Sprachfertig / Adj *Eloquent.* Eloquente, facondo, diſerto.

Sprachfertigkeit / F. *Eloquence.* L' eloquenza.

Sprach-Gelehrter / M. *Un grammairien, ſavant dans les langues.* Dotto nelle lingue, un grammatico.

Sprach-Gelehrtheit / F. *La connoiſſance des langues.* La conoſcenza della lingue.

Sprächig / Adj. *Affable.* Affabile.

Sprächigkeit / F. *L'humanité.* L'affabilità.

Sprachkündig / Adj. Sprachgelehrter, *Savant dans les langues.* Dotto nelle lingue.

Sprachkündigkeit / ſiehe / Sprachgelehrtheit.

Sprach-Kunſt / F. *La grammaire.* La grammatica.

Das Studiren in der Sprach-Kunſt. *L' étude de la Grammaire.* Studio della Grammática.

Alſo lehret das die Sprach-Kunſt. *La grammaire le dit, l' enſeigne ainſi.* Coſi dice la grammática.

Er lehret die Sprach-Kunſt. *Il eſt profeſſeur en grammire, il enſeigne la grammaire.* Egli è profeſſóre della grammática.

Dieſe ſeynd nur Gründ der Sprach-Kunſt. *Ce ſont tous des principes de grammaire.* Sono tutti principi della grammática.

Ihr begehet einen Fehler in der Sprach-Kunſt / (ihr hauet über die Regeln der Sprach-Lehre.) *Vous faites une faute contre la grammaire.* Voi fate un'errore in grammática.

Sprach-Künſtler / M. *Un grammairien.* Un grammatico.

Sprachloß / Adj. *Muet.* Muto.

Sprachmäſſig / Adj. *Grammatical.* Grammaticale.

Sprachmeiſter / M. *Maître de langues.* Maestro di lingue.

Sprachrichter / M. *Critique.* Critico.

Sprazeln / V. *Crever.* Crepare.

Sprecher / M. *Celuy qui parle, causeur.* Parlatore, parlante.

Spreckeln / V. *Tacheter.* Screciare, ſparger, taccar di macchie, variare, tacheggiare.

Sprenckel / F. *Trebuchet, piege à prendre des oiſeaux.* Calappio, trappola, trabocchetto.

Sprenq-Keſſel / M. *Benitier.* Vaſo d' acqua benedetta.

Sprenq-Geſchirr / N. *Arroſoir.* Rigatoio, inaffiatoio, ſpruzzatoio.

Sprentzen / V. *S' obſtiner, mutiner.* Alberarſi, oſtinarſi, reſiſtere, ribellare, far reſiſtenza.

Sprach-reich / Sprach-fertig. *Eloquent.* Eloquente, diſerto.

Sprechen / V. *Dire.* Dire, parlare, favellare.

Recht ſprechen / V. *Juger.* Dar ſentenza.

Spreiſſel / F. Spon. *Eclat de bois.* Scheggia.

Sprengelicht / Adj. ſprengelt. *Bigaré, tacheté.* Pardato, ſcreziato.

Sprengen / V. *Arroſer.* Inaffiare, ò aſpergere.

Sprengen / V. *Tacheter.* Scretiare.

Eine Mine ſprengen. *Faire ſauter une mine.* Far ſaltar' una mina.

Ein Pferd ſprengen. *Faire courir un cheval.* Spingere un cavallo à correre.

Sprenq-Kugel / F. *Un petard.* Un petardo, petardone.

Sprenq-Wadel / M. *Un arroſoir.* Un' inaffiatoio ò aſpergolo, ſpargolo.

Spreu / F. *La paille.* La paglia, vigliuoli, loppa, pula.

Spreuericht / Adj. *Plein de paille.* Paglioſo.

Spreuen-Kaſten / M. *Un paillier.* Un pagliaio.

Sprichwort / N. *Un proverbe.* Un proverbio.

Sprinq-Brunn / M. *Fontaine qui jaillit.* Un ſorgivo, fonte, fontana.

Springen / V. *Sauter.* Saltare, ſorgere, ſalire, balzare.

Von einander ſpringen. *Se crever.* Crepare.

Springen / laufen. *Courir, courre.* Correre.

Springer / M. *Faiſeur de ſoubre-ſauts.* Chi fà ſopra-ſalti, ſaltatore, ſaltarino.

Spring-Hengſt / M. *Un étalon.* Uno ſtallone, ò cavallo da coprire.

Spring-Korn / N. Spring-Kraut. *Epurge.* Lattiri à catta puzza, cataruccia.

Spring-Stange / F. *La perche d' un ſauteur.* La pertica d' un ſaltatore.

Spring-Stock / M. *La pique.* La pica.

Spritze / F. *Siringue.* La ſiringa, ſchizzatoio, ſiringhetta.

Spritzen / V. *Siringuer.* Siringare, ſpruzzare, ſpruzzolare, ſchizzare, ſprizzare.

Spritz-Kuche / F. *Un gâteau.* Una facaccia, bozzolaio ſiringato, tortella.

Spritzlein / N. *Petite ſiringue.* Siringhetta.

Spritz-Wadel / M. Sprenq-Wadel. *Arroſoir.* Aſpergolo, aſperges.

Sproß / M. an der Leiter. *Un degré, échellon.* Un grapo, pirlo (pirolo) della ſcala, ſcalino.

Sproß / M. Zweig. *Un jetton, bourgeon.* Un germoglio, bortone, germe, butto.

Sproſſen / V. *Germer, bourgeonner.* Germogliare, bottonare, germinare, buttare, pullulare, rampollare.

Sprö / Adj. *Maigre.* Scarno, ſcarmo, ſmilzo.

Sprüchwort / N. *Proverbe, ſentence.* Adagio, proverbio.

Sprößling / M. Sproß. *Degré.* Grado, ſcalino.

Spruch / M. *La ſentence.* La ſentenza.

Spruch-Rede / F. *Periode.* Periodo.

Spruch-reich / Adj. *Sententieux.* Sentenzioſo.

Sprung / M. *Un ſaut.* Un ſalto, capriola.

Auf einen Sprung. *D' un ſaut, d' un plein ſaut, d' abord.* Di ſalto.

Als er dieſe Zeitung hörete / thäte er einen groſſen Sprung. *Comme il oüit la nouvelle, (à l' oüie de cette*

nouvelle, il fit un grand ſaut. All' udire la nuova fece un gran ſalto.

Mit tödtlichem Sprung. *D' un ſaut mortel, d' un ſaut perilleux.* Col ſalto mortale.

Er ſprunge vom Pferd. *Il ſauta de cheval.* Diede un ſalto da cavallo.

Sprungs-weiſe/ Adj. *En ſautant.* Saltando.

Sprütz-Geſchirr/ N. *Arroſoir.* Inaffatoio.

Spul/ F. *Un peloton.* Un gomitolo, ſpola, canetta, ſpoletta.

Spulen/ V. *Devider en pelotons.* Gomitolare.

Spülen/ V. *Rinſer.* Sciaquare, riſciacquare.

Spül-Gelte/ F. *Baſſin à rinſer.* Bacino da ſciacquare, conca da lavar' i piatti, lavello.

Spul-Rad/ N. *Roüet à filer.* Il filatoio.

Spül-Waſſer/ N. *Ordiere.* La lordura.

Spund-Loch/ N. *Un bondon.* Un coccone, gocchiume, orificio, bocca della botte.

Spunden/ V. *Bondonner un tonneau.* Cocconare una botte.

Spur/ F. *La piſte, la trace.* La traccia, pedata, orma, pedata.

Spüren/ auf die Spur geben. *Suivre à la piſte.* Seguitar la traccia.

Spüren/ V. *Remarquer, obſerver.* Avvertire, oſſervare.

Spür-Hund/ M. *Un limier.* Un limiero, cane ſagace, ſegugio, limiere, bracco.

SQ ST

Squadron/ F. *Eſquadron.* Squadrone.

Stab/ M. *Un bâton.* Un baſtone.

Der Stab und Stecken des Alters ſeyn/ *Met.* die Hoffnung/ darauff man füſſet (trauet.) *Etre le bâton de la vieilleſſe, le ſoutien de la vieilleſſe.* Eſſer il baſtóne della vecchiaia, il ſoſtentacolo della vecchiaia.

Commando-Stab. *Bâton de commandement.* Baſtóne di commando.

Er kan (weiß) mit dem Commando-Stab umzugehen. *Il ſait manier le bâton de commandement.* Sa ſcuotere il baſtone di commando.

Mit (an) einem Stab (Stecken) gehen. *Aller avec un bâton.* Andare con un baſtóne.

Sich an einen Stecken (Stab) anlehnen/ auflehnen/ anſteuren. *S' appuyer ſur un bâton.* Appoggiarſi ad un baſtone.

Ein Prügel (Stab) zum ſchlagen. *Bâton pour battre.* Baſtóne per battere.

ST

Königlicher Stab. *Un ſceptre.* Uno ſcettro.

Stab-Wurtz/ F. *Auronne.* L' abrotano.

Städlein/ N. *Baguete.* Bacchetta, baſtoncello, baſtoncino.

Stacheln/ V. *Agacer, irriter, provoquer.* Stimolare, fregare, ſtuzzicare, piccare, pungolare.

Stachel/ M. *Un éguillon.* Lo ſtimolo, ſtuzzicatoio, pungolo, pungitoio, pennone.

Den Stachel ſtecken laſſen. *Laiſſer ſon aiguillon.* Laſciar l' aculeo, il punciglione.

Mit Stachelu verſehen. *Couvert d' aiguillons.* Cuoperto di punciglioni.

Wider den Stachel ſtoſſen (lecken.) *Regimber contre l' aiguillon.* Recalcitrare contro lo ſtimole.

Die Ehre iſt ein gewaltiger Stachel/ die Leute zur Tugend zu treiben. *La gloire eſt un puiſſant aiguillon, pour exciter les hommes à la virtu.* La gloria è un gran punciglione per iſpingere gli huomini alla virtù.

Mit dem Stachel ſtechen. *Egüillonner.* Stimolare.

Stachelicht/ Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato, ricciuto, ſpinoſo, aguglato.

Stachel-Schnecke/ M. *Poiſſon, dont le ſang teint en pourpre.* Peſce porpora, murice, oſtrega.

Stachel-Schwein/ N. *Un porc épic.* Un porco ſpino, riccio.

Stackette/ F. *Une cloiſon de paliſade.* Un tramezzo di palificata, raſtrello, ſteccato.

Staffe/ F. *L' étoffe.* Panno, drappo.

Staffel/ F. *Un degré.* Un grado.

Von einer Staffel zur andern/ Staffel-weiſe/ Adv. *Par tous les degrés.* Gradatamente.

Staffen/ V. ſtaffieren. *Garnir, équiper.* Fornire, apparecchiare, guarnire.

Staffeley/ F. *Echelle de peintre.* Scaletta, trepiede da pittore, cavalletto.

Staffel-weiß/ Adv. *Par degrez.* Di grado, in grado, gradualmente.

Stagnol/ M. *Etain.* Stagnuolo.

Stahrſtecher/ M. *Oculiſte.* Oculiſta.

Staffierung/ F. *L' équipage.* L'arredo, fornimento, guarnitura.

Staggeln/ V. *Begayer.* Scilinguare.

Das Staggeln/ N. *Le begayement.* La ſcilinguamento.

Staggler/ M. *Un begue.* Scilinguato.

Stachel/ M. *Acier.* L' acciaio, acciaro.

Stächeln/ V. *Acerer.* Temprar' con acciajo, accialare.

Stächelen/ Adj. *D' acier.* D' acciaio.

Stählen / V. *Derober.* Rubbare.
Stählen / N. *Le larcin.* Il rubbamento, rubba.
Stähler / M. *Un larron, voleur.* Un ladro, rubbatore.
Stall / M. *Etable.* La ſtalla.
Hundsſtall / M. Kühſtall / Pferdſtall. *Chenil, étable, écurie.* Canile, bovile, ſtalla di cavalli.
Stallbub / M. *Un palefrenier.* Un palafreniere, ſtalliere, ſtabulone.
Stallen / V. *Piſſer.* Piſciare (ſi parla da cavalli, ſtallare.)
Stall-Hengſt / M. *Etalon.* Stallone.
Stall-Jung / M. Stall-Knecht / Stall-Bub. *Palafrenier.* Palafreniere, ſtalliere.
Stallmeiſter / M. *Ecuyer.* Cavallerizzo, maeſtro di ſtalla, ſtalmaſtro.
Stallung / F. *La demeure dans l'étable.* Lo ſtallaggio, ſtalla.
Stamm / M. *Le tronc, la ſouche.* Il tronco, zocco, pedale, piè d' albero.
Stamm / M. Geſchlecht. *La famille, maiſon, race.* La famiglia, caſa, razza, caſata, progenie, proſapia, ſtirpe, lignaggio, deſcendenza.
Stamm-Buch / N. *La genealogie.* La genealogia.
Ein Menſch von altem Herkommen / Stamm / Geſchlecht. *Homme de bonne condition, de grande qualité.* Huomo di buona condizione.
Deme der mich gefragt / von welchem Stamm ich wäre? hab ich allezeit geantwortet: Ich bin ein Menſch. *A celui qui demandoit: quelle eſt ma condition? je lui ai toûjours répondu: Je ſuis un homme. Je ſuis homme.* Chi mi chiedeva la mia condizione, hò ſempre riſpoſto: Jo ſono un' huomo.
Von was vor einem Stamm ſeyd ihr? *De quelle condition êtes vous?* Qual' è la voſtra condizione?
Ihr Herkommen (Stamm) iſt ſehr ſchlecht / niedrig / verächtlich. *Leur condition eſt baſſe. Ils ſont de baſſe condition.* La condizione loro è viliſſima.
Er iſt ein Menſch von hohem Stand (Stammen.) *C'eſt un homme de grande condition.* E un huomo di gran condizione.
Er iſt von gar ſchlechten Stand (Stammen.) *Il eſt de baſſe condition.* Egli è di baſſa condizione.
Leuth von allerhand Stammen / Herkommen / Geſchlecht ꝛc. *Des perſonnes de toute ſorte de condition.* Perſone d' ogni ſorte di condizione.
Stamm-Buch. *Un livre d' amis.* Un libro d'amici, libro memoriale de gli amici e fautori.
Stammeln / V. Staggeln. *Begayer.* Scilinguare.
Stammeln / N. das Staggeln. *Le begayement.* Scilinguamento.
Stammler / M. Staggeler. *Begue.* Scilinguato.
Stammen / V. *Etre iſſu.* Originare.
Stammbaum / M. *Genealogie.* Lignaccio, legnaccio, genealogia.
Stammlung / F. *Begayement.* Balbettamento, balbutimento, fraſtaglio, heſitazione.
Stamm-Wappen / N. *Les armes.* Le armi (gentilizie.)
Stamm-Haus / N. *La maiſon de naiſſance.* La caſa di naſcita.
Stamm-Wort / N. *Mot primitif.* Parola primitiva, radicale, la radice, il tema.
Stampf-Mühle / F. *Un moulin à broier.* Un molino da macinare, infrantoio, ſtampatoio, ſtamparia.
Stämpffel / M. *Un pilon.* Un peſtello, peſtone, maglio.
Stampffen / V. *Piſter.* Peſtare, ſtampare, infrangere.
Mit den Füſſen ſtampffen. *Fouler aux pieds.* Calpeſtare.
Auf den Boden ſtampffen. *Frapper des pieds contre la terre.* Batter' i piedi contro la terra.
Stampffer / M. *Qui pile.* Un peſtatore.
Stampffſchlägel / M. *La hie.* La mazzaranga.
Stanck / M. *La mauvaiſe ſenteur.* Il puzzore.
Stäncker / M. *Quereleux.* Brigante, chi cerca briga.
Stänckerey / F. *Diſpute, querele.* Briga, conteſa.
Stand / M. *L'état, l'ordre.* Lo ſtato, l'ordine.
Der weltliche / geiſtliche Stand. *L'état politique, eccleſiaſtique.* Lo ſtato politico, eccleſiaſtico.
Stand / M. Beſchaffenheit. *La condition.* La conditione.
Stand halten / V. *Faire tête.* Star fermo.
Standart / F. *Un étendart.* Uno ſtendardo, cornetta.
Stande / F. *Une cuve, auge.* Una tina, maſtello.
Standhafft / Adj. *Ferme, conſtant.* Fermo, coſtante, ſodo, ſtabile.
Beſtändige (ſtandhaffte) Liebe. *Amour conſtant.* Amore coſtante.
Ein beſtändiger (ſtandhaffter) Liebhaber. *Un amant conſtant.* Amante coſtante.
Ein ſtandhafftes Hertz. *Un cœur conſtant.* Cuore coſtante.
Standhafft ſeyn in ſeinem Verhaben / Vorſchlag. *Etre conſtant dans ſa reſolution.* Eſſere coſtante nella ſua riſoluzione.

Er iſt ein ſtandhaffter Menſch. *C'eſt un homme conſtant.* Egli è un' huomo coſtante.

Beſtändig ſeyn/ ſtandhafft verharren. *Etre conſtant, demeurer conſtant.* Eſſere coſtante, reſtar coſtante.

Er iſt ein ſtandhaffter / tapfferer Mann. *C'eſt un homme conſtant, doüé d'une grande conſtance.* E un huomo coſtante (d'una gran coſtanza.)

Eine ſtandhaffte und unüberwindliche Tugend. *Une vertu conſtante & inébranlable.* Una virtù coſtante.

Er iſt ſtandhafft in ſeinem Vorſatz beharret. *Il a été conſtant, il a demeuré ferme en la reſolution, qu' il a priſe.* E reſtato coſtante nella riſoluzione preſa.

Standhafftigkeit / F. *La fermeté, la conſtance.* La fermezza, la coſtanza.

Standhafftiglich/ Adv. *Avec fermeté, conſtamment.* Fermamente, coſtantemente.

Ständlein / N. *Petite cuve.* Tinaccio.

Ständlings/ Adv. *Se tenant debout.* Rizzo.

Stands-Perſon / F. *Perſonne d'état.* Perſona di ſtato (publica.)

Stands-Tracht/ F. *Habit d'état.* Habito convenevole allo ſtato.

Stange/ F. *Perche.* La pertica ò ſtanga, canna.

Stange für die Pferde. *Pieu où on lie les chevaux dans l'étable.* Palo, dove ſi legano i cavalli.

Stange der Schiff-Leuthe. *La perche des mariniers.* La pertica de' marinari.

Stängel / M. Stenael. *Tige.* Tiga.

Star/ M. *Un étorneur,* Uno ſtornello, ſorno.

Starck/ Adj. *Fort, robuſte.* Forte, robuſto, poſſente, vigoroſo, valente, valoroſo, forzuto.

Eine Perſon von ſtarcker Natur (Complexion.) *Une perſonne de forte nature, d'un temperament vigoureux.* Perſona di natura forte.

Er iſt ſehr ſtarck/ den Laſt zu tragen. *Il eſt aſſez fort pour porter la charge.* Egli è aſſai forte per portare l'incarco.

Starcker Wein. *Du vin fort.* Vino gagliardo.

Wein/ der nicht ſtarck. *Du petit vin.* Vino picolo.

Starcke Speiß. *Viande ſolide.* Vivanda ſolida.

Stärcke/ F. *La force.* La forza, fortezza, robuſtezza, gagliandezza, vigore, lena.

Stärcken / V. *Renforcer, donner des forces.* Rinforzare, fortificare, roborare, confortare.

Einen an ſeiner Meynung ſtärcken. *Confirmer l'opinion de quelqu'un.* Confirmar' lo ſentimento di qualchedduno.

Stärckend/ Adj. *Confortatif.* Confortante, confortativo, corroborativo.

Stärcker/ Adj. *Plus fort.* Più forte.

Stärck-Mittel/ N. *Confortatif, (remede.)* Confortativo, conforto, corroborativo.

Starckmüthigkeit/ F. *Vigueur d'eſprit.* Fortezza, grandezza, altezza, ſodezza d'animo.

Starckmüthig/ Adj. *Genereux, vigoreux.* D'animo forte, invincibile, generoſo, vigoroſo, intrepido, ſodo.

Star-Kopff / M. *Obſtiné.* Caparbio, teſta caparbia.

Starck-aliederig/ Adj. *Robuſte.* Robuſto.

Stärck-Mähl/ N. *Amidon.* L'amido.

Stärckung / F. *La confirmation.* La confirmatione, confortazione, corroborazione, riſtoro.

Staar/ M. im Auge. *La taye.* L'oghiella nell' occhio.

Die Staaren fliegen mit Hauffen oder Hauffen-weiß/ aber ohne Ordnung; die Kranchen ſehr ordentlich; und die Reiger über die maſſen hoch. *Les étourneaux & ſanſonnets volent çà & là en troupes & grandes bandes comme des nuées, mais ſans ordre, les grües en fort bon ordre; & les hairons fort haut.*
Gli ſtornelli volano di qua & di là in frotta overo à ſchiera & in drapello come un nuvolo, mà ſenza ordine; le grù molto ordinatamente; & gli aironi ò aghiani molto roto.

Starr/ Adj. ſteiff. *Roide.* Rigido, intirizzato, leſo.

Starr-blind/ Adj. *Tout à fait aveugle.* Cieco affatto.

Starren/ V. vor Kälte. *Roidir de froid.* Irrigidire da freddo.

Starren vor Schrecken. *Etre tout interdit.* Reſtar sbigottito di paura.

Starrig / Adj. *Obſtiné, opiniâtre.* Oſtinato, un cervellino.

Starrigkeit/ F. *L'obſtination, opiniatreté.* L'oſtinatione.

Starr-Kopff/ ſtarrich. *Opiniâtre.* Oſtinato, caparbio.

Starrung / F. *La roideur.* La rigidezza.

Stät / Adv. ſtäts. *Sans ceſſe, continüellement.* Senza fermarſi, inceſſatamente.

Stätig/ Adj. *Continüel, aſſidu.* Continuo, aſſiduo.

Stätigkeit / F. *Aſſiduité.* L'aſſiduità.

Stadt / F. *Ville.* La città.

Eine ausgehungerte Stadt iſt leicht zu erobern. *Ville affamée eſt bientôt expugnée.* Città affamata, toſto eſpugnata.

Eine Stadt aufbauen. *Fondere, batir une ville.* Fondare una città.

Den Nahmen einer Stadt geben. *Donner, impoſer le nom à une ville.* Dar' il nome ad una città.

Grentz-Stadt. *Ville frontière.* Città d' un limite.

Eine Volckreiche Stadt. *Ville peuplée.* Città popolata.

Kauff-Stadt / Handel-Stadt. *Ville marchande.* Città mercantile.

Die Obrigkeit einer Stadt. *Le Magiſtrat d' une ville.* Magiſtrato d' una città.

Stadt / i. e., die Leuth / ſo in der Stadt wohnen. *Ville, ſe dit pour ſignifier les habitans d' une ville.* Città (pigliata per gli habitanti.)

Gebürtig von (aus) einer Stadt. *Natif d' une ville.* Nativo di città.

Burger einer Stadt. *Bourgeois d' une ville.* Cittadino d' una città.

Ein Geſchlechter einer Stadt. *Patrice d' une ville.* Patrizio d' una città.

Gebrauch (Gewonheit) einer Stadt. *Coûtume d' une ville.* Uſanza d' una città.

Haupt-Stadt / F. *La capitale, la metripolitaine.* La città capitale, la metropoli.

Stadt / F. Ort / Platz. *La place, le lieu.* Il luogo, piazza.

An ſtatt. *Au lieu.* In cambio, in vece di.

An eines andern ſtatt ſetzen. *Metre ou ſubſtituër en la place de quelqu' un.* Mettere ò ſoſtituere in luogo di qualcheduno.

Eines Statt vertretten. *Faire la charge de quelqu' un.* Far la carica d' uno.

Den Worten Statt thun. *S' aquiter de ſa parole.* Guardar la promeſſa.

Von ſtatten gehen / V. *Reüſſir.* Riuſcire.

Stadt-Artzt / M. *Medecin de la ville.* Medico della città, ſiſico della città, del publico.

Stadthalter / M. *Un vicaire.* Un vicario, luogotenente.

Stadthalteriſch / Adj. *De vicaire.* Di vicario.

Stadthalterthum / N. *La lieutenance.* La luogotenenza.

Stadt-Haus / N. *La maiſon de ville.* La caſa di città, caſa del commune, il palazzo.

Städtiſch / Adj. *De la ville.* Di città, cittadino, cittadineſco.

Stadt-Knecht / M. *Un huiſſier, ſergeant, archer.* Un arciere, meſſo, sbirro, fante del publico.

Städtlein / N. *Petite ville.* Città picciola ò terra murata.

Stadt-Leute / M. *Les habitans d' une ville.* Dimoratori d' una città, i cittadini, popolari.

Stattlich / Adj. Städtiſch. *De la ville.* Cittadineſco.

Stattlich / Adj. *Magnifique.* Magnifico, eccellente, pompoſo, ſplendido.

Einen ſtattlich empfangen. *Recevoir quelqu' un tres-bien.* Ricever' alcuno honorevolmente.

Stadtmann / M. *Habitant d' une ville.* Habitante.

Stadtmauer / F. *Les murailles.* Le muraglie della città.

Stadt-Pfleger / M. *Gouverneur d' une ville.* Il governatore d' una città.

Stadt-Pflegerey / F. *Le gouvernement d' une ville.* Il governo d' una città.

Stadt-Recht / N. *Droit municipal.* Il diritto municipale, il dritto della città, il jus ſtatutario.

Stadt-Regiment / N. *La police.* La politia, governo democratico, oligarchico.

Stadtſchreiber / M. *Le greffier d' une ville.* Il notaro, ò ſcrivano d' una città, ſcriba della città, (del publico.)

Stadt-Seckel / M. *Les finances, le treſor d' une ville.* L' erario d' una città.

Staats-Ränck / M. *Maximes d' état.* Le maſſime dello ſtato.

Staat / M. *Etat.* Stato, governo di ſtato.

Staats-Angelegenheit / F. *Raiſon d' état.* Ragione, intereſſe di ſtato.

Staats-Klugheit / F. *Raiſon d' état.* Prudenza politica.

Staats-Mann / M. *Homme de cour.* Huomo di ſtato, di corte, politico, ſtatiſta.

Staats-Miniſter / M. *Miniſtre d' état.* Miniſtro (di ſtato.)

Staats-Rath / M. *Conſeil d' état.* Conſiglio di ſtato.

Staats-Regel / F. *Maxime d' état.* Maſſima, aſſioma politico.

Staats-Regierung / F. *Gouvernement.* Governo (di ſtato) forma, prammatica di governo.

Staats-Sachen / F. *Afaires d' état* Affari, coſe di ſtato, materie politiche.

Staats-Streich / M. *Coup politique.* Colpo di ſtato, finto, politico.

Stadt-Amvald / M. *Bailiff.* Podestà, prefetto, governatore della città.

Stadt-Belägerung / F. *Siege d' une ville.* Assedio d' una città.

Stadt-Freyheit / F. *Franchise d' une ville.* Le franchigie della città.

Stadt-Gericht / N. *Justice.* Foro, giustizia civile.

Stadt-Graben / M. *Fossé de la ville.* Le fosse della città.

Stadt-Sindicus, M. *Greffier (de la ville.)* Sindico della città.

Stadt-Thor / N. *Porte de la ville.* Porta della città.

Statuiren / V. *Ordonner.* Statuire.

Statur / F. *Taille.* Statura, taglia.

Stadt-Vogt / M. Stadt-Pfleger. *Gouverneur d' une ville.* Prefetto.

Stadt-Vogtey / F. Stadt-Pflegerey. *Gouvernement d' une ville.* Governo.

Stadt-Wesen / N. *La vie civile.* La vita civile.

Staub / M. *La poudre.* La polvere.

Zu Staub machen / V. *Pulveriser, reduire en poudre.* Polverizare, ridurre in polvere.

Sich aus dem Staub machen / V. *S'enfuir.* Sfuggire.

Stauben / V. *Faire de la poussiere.* Far polvere.

Stauben / V. wegjagen. *Chasser, donner la chasse.* Scacciare.

Staubig / Adj. *Poudreux.* Polveroso, impolverito.

Stäublein / N. *Un atome.* Un' atomo, polvicello.

Staude / F. *Un arbrisseau.* Un arboscello, frasca, alboretto, alboricello.

Staudicht / Adj. *Plein d' arbrisseaux.* Pieno degli arboscelli.

Staudichter Ort. *Un halier.* Luogo piantato di più arboscelli.

Staunen / V. *S'étonner.* Sbigottirsi, stupirsi.

Stäuren / V. *Foüeter, fesser.* Sferzare, staffilare, scopare, sferzare.

Stech-Eisen / N. *Un burin.* Un burino, bolino.

Stechen / V. *Piquer.* Pungere, pugnere.

Du stichest darneben. *Tu t' éloignes du but.* Voi non arrivate al bersaglio.

Die Gurgel abstechen. *Egorger.* Strozzare.

Tapffer darauf stechen. *Avancer, hâter l' ouvrage.* Avanzare lavorando.

Stechen / erhebte Arbeit machen. *Graver, tailler en bosse.* Lavorare d' intaglio (intagliare.)

Auf den Essig stechen. *Sentir le vinaigre.* Haver sapore d' aceto.

Stechen / N. *La piqueure.* La punzitura.

Stechen. *La gravure.* L' intagliatura.

Das Stechen der Seiten. *La pleuresie.* Il mal di costato.

Stecher / M. *Un sculpteur, graveur.* Un scultore, intagliatore.

Stech-Nadel / F. *Un éguillon.* Un' ago.

Stech-Palme / F. *Houx.* L' agofoglio.

Stechmerck / N. *Ouvrage en bosse.* Il lavoro d' intaglio.

Stecken / V. *Un bâton.* Un bastone, falo, stecco.

Der Stab und Stecken des Alters seyn. Met. Die Hoffnung / darauf man fusset (trauet.)
Etre le bâton de la vieillesse, le soûtien de la vieillesse.
Esser il bastóne della vecchiaja, il sostentacolo della vecchiaja.

Mit (an) einem Stab (Stecken) gehen. *Aller avec un bâton.* Andare con un bastone.

Sich an einen Stecken (Stab) anlehnen / auflehnen / ansteuren. *S'appuyer sur un bâton.* Appoggiarsi ad un bastone.

Ein Stecken zum schlagen. *Bâton pour batre.* Bastone per battere.

Ich werde euch den Buckel mit einem Prügel (Stecken) messen / ich werde rechtschaffen zuschlagen. *Je vous mesureray les épaules avec un bâton. Je vous batray bien.* Vi misurarò le spalle con un bastone (vi batterò bene.)

Ein Spiel mit einem Stecken (Stab) machen. *Faire quêque jeu avec un bâton.* Fare un giuoco col bastone.

Dem widerspenstigen Esel gebühret ein rechtschaffener Prügel (Stecken.) *A dur âne, rude ânier, on traite les opinâtres avec rigeur.* Asino duro, baston duro, l' ostinato si rintuzza con rudezze.

Stecken / anheften. *Ficher.* Ficcare, figgere.

Stecken / stecken bleiben. *Tenir, s'ostiner.* Star' attaccato.

In Schulden stecken. *Etre accablé de dettes.* Esser indebitato.

Es stecket ein Betrug darhinter. *Il y est caché quelque mal.* Vi è nascosta una volpe.

Stecknadel / F. *Epingle.* Uno spillo, ago da capo (da pomolo) agucchia.

Steck-Rube / F. *Navet.* Il navone.

Steg / M. *Le sentier.* Il sentiero, cammino.

Steg / M. *Planche, petit pont.* Un paſſatolo, un ponticello, ponto.

Stege / F. Steige. *Un eſcalier.* Una ſcala.

Stegreif / M. *Etrier.* La ſtaffa.

Stehen / V. *Se tenir debout.* Eſſer in piedi, ſtare.

Wie ſtehet es? *Comment va-il? comment vous portez vous?* Come và? come ſtà?

An eine Arbeit ſtehen. *Entreprendre quelque ouvrage.* Intraprendere una opera (opra.)

Stehen laſſen / V. *Laiſſer.* Laſciare.

Einem in dem Weege ſtehen. *Metre des obſtacles à quelqu' un.* Porre oſtacoli ad uno.

Es ſtehet bey uns. *Il tient à nous.* Queſto dipende da noi altri.

Es ſtehet darauf / daß. *L' affaire eſt venüe ſi avant, que.* Il negotio tanto andò, che.

Es ſtehet ihm ſein Leben darauf. *Il s' agit de ſa vie.* Vi và la ſua vita.

Stehend / Adj. *Se tenant debout.* Rizzato, ſtante, ſtando in piedi.

Stehendes Waſſer. *Eau dormante.* Acqua morta.

Stehlen / V. *Derobber.* Rubbare.

Der vor andere ſtihlt / den hängt man vor ſeine Perſon. *Celui qui dérobe pour autruy, eſt pendu en propre perſonne.* Chi rubba per altri è impiccáto per ſe.

Er hätte euer Pferd geſtohlen / (darvon geritten) mann er nicht von mehrern wäre überfallen worden.
Il auroit derobé vôtre cheval, s' il n' avoit été ſurpris par pluſieurs perſonnes.
Egli rubbava il voſtro cavallo, ſe non era ſorpreſo da molti.

Er wird euch den Beutel ſtehlen / da er mit euch reden wird / (ſo ein geſchickter Diebs-Practicus iſt er.) *Il derobera vôtre bourſe, il vous enlevera la bourſe, pendant, qu' il parlera à vous.* Vi rubbarà la borſa, nel mentre, che vi parlarà.

Stehler / M. *Voleur.* Rubbatore.

Steif / Adj. *Ferme, ſolide.* Fermo, ſaldo.

Steiff. *Roide.* Rigido, intirizzato.

Steiff ſtehen. *Démeurer ferme.* Star fermo.

Steiff / Adv. *Fermement.* Fermamente.

Steiff die Sonne anſehen. *Regarder fixement le Soleil.* Affiſſare gli occhi contro il Sole.

Der Adler ſiehet die Sonne mit unverruckten Augen an / (probiert auch ſeine Jungen / und hält diejenige vor rechte / ſo die Sonne ſteiff anſehen können.)
L' aigle peut regarder fixement le Soleil, peut tenir les yeux fichez contre le Soleil.
L' Aquila può affiſſar l' occhio contro il Sole.

Einer / ſo den andern ſteiff anſiehet / betrachtet. *Celui, qui tient les yeux fichez ſur quelqu' un, qui regarde fixement quelqu' un.* Chi affiſſa gli occhi ad alcuno.

Seine Augen ſteiff auf etwas gerichtet halten. *Tenir les yeux fichez ſur quelque choſe, arréter les yeux.* Affiſſare gli occhi à qualche coſa.

Etwas ſteiff halten. *Tenir quelque choſe fortement.* Tener qualche coſa fortemente.

Steiffe / F. *La fermeté, ſolidité.* La fermezza, ſolidità.

Steiffe. *La roideur.* La rigidezza, rigore.

Steiffen / V. *Empeſer.* Inamitare.

Steig / M. *Sentier.* Sentiere.

Steigbar / Adj. *Qu' on peut monter.* Montabile.

Steigbügel / M. Steigreiff. *Etrier.* Staffa.

Steige / F. *La montée.* La montata.

Steige. *Un eſcalier.* Una ſcala, aſceſa, ſalita, monta, erta.

Steigen / V. *Monter.* Montare, ſalire, aſcendere.

Das Meer ſteiget. *La mer s' enfle.* Il mare ſi gonfia.

Steigerer / M. *Un encheriſſeur.* Un' apprezzatore.

Steigern / V. *Encherir.* Incarire.

Steigerung / F. *L' enchere.* L' incarimento.

Steigig / Adj. ſteigbar. *Qu' on peut monter,* Montabile.

Stein / M. *La pierre.* La pietra, ſaſſo.

Ein ſpitziger Stein / ſo in' den Schub gefallen iſt / druckt einen / wo er nicht heraus genommen wird.
Une petite pierre qui eſt tombée dedans le ſoulier, bleſſe (picque, preſſe) & fait mal, ſi on ne l' en ôte & la tire dehors.
Una pietruccia caduta nella ſcarpa preme & fà male (da travaglio e faſtidio) ſe non ſi cava e tira fuori.

Der ſandichte und raube Tuff-Stein dienet die Füſſe zu ſäubern. *Le tuf ou tuffeau ſablonneux ou graveleux & rude à manier (raboteux & grumeleux) ſert à nettoyer les pieds.*
Il tufo arenoſo ò ſcrupoloſo & aſpro (ruvido ò rozzo) ſerve da nettare & purificare i piedi.

Der Alabaſter iſt der weiſſeſte Marmelſtein / und der Porphir roth mit tüpfeln geſprenckelt.

L' ala-

L' alabâtre eſt un marbre tres blanc, & le porphire un rougeatre.
L' alabaſtro è un marmo bianchiſſimo, ed il profido un roſſo ò roſſigno.

Der Magnet-Stein ziehet das Eiſen an ſich / und kehret oder richtet ſich gerad oder Schnur-ſtracks nach Mitternacht zu / wie auch dasjenige Zänglein des See-Compaß / ſo damit angeſtrichen iſt; Der Bezoar aber / und der Hirſchtreben-Stein / vertreiben den peſtilentzialiſchen Gifft / und alle giffrige Dinge.
L' aimant attire le fer, & ſe tourne tout droit ou directement vers le ſeptentrion, comme fait auſſi l' aiguille du quadrans marin (ou la languette de la bouſſole) qui en eſt frotée; mais le bezuoar & la larme de cerf chaſſent le venin peſtilentiel & autres poiſons ou choſes venimeuſes.
La calamita tira à ſe il ferro, & ſi volta dritto ò drittamente verſo la tramontana, ſi come fà altreſi l' ago ò ſtile del buſſolo, fregato ò roccato con eſſa; ma il bezoar & la lagrima cervina cacciano il veleno peſtilentiale & altre coſe velenoſe ò avelenate.

Der Carfunckel-Stein iſt der köſtlichſte unter den Edelgeſteinen / der ander oder nechſte nach ihm iſt der Diamant / hernach der Türckis / der Rubin / der Saphir / der Smaragd / der Topaß / der Jaſpis / der Amethiſt / der röthlichte Hyacint / der gelblichte Hyacint / der Onickel / der Sardenick / und andere mehr: welche meiſtentheils / wann ſie eckigt ſeynd / funckeln oder ſchimmern und einen Glantz von ſich geben / und werden mit Tripel oder gelber Erde gepoliert.
Entre les pierres precieuſes l' escarboucle eſt la plus precieuſe, la ſeconde après c' eſt le diamant, puis la turquoiſe, le rubis, le ſaphir, l' émeraude, la topaze, le jaſpe, l' ametiſte, le jacinthe, la criſolite, l' onice, ou onyche & onicle, la ſardoine ou le camayeu, & autres: la plûpart deſquelles étant taillées à angles ou en coins, elles brillent, flamboyent & reluiſent ou jettent des éclats de lueur, & ſe poliſſent avec du tripoly.
La più preziosa di tutte le gemme ò pietre pretiose è il carbonchio, l' altra doppo quella il diamante, poi la turchina ò turcheſa, il rubino, il zafiro, lo ſmeraldo, il topazio, il diaſpro ò jaſpide; l' ametiſto, il giacinto roſſo, il criſolito ò giacinto giallo, l' onice, il cameo ò ſardonico & altre: la più parte delle quali ſquadrate à cantoni ſplendono (ſono ſplendide & luminoſe) lampeggiano ò faviliano, & ſi poliſcono con tripodi ò tripolia & terra gialla.

Der Blutſtein / der Kayſerſtein / der Adlerſtein / der Krötenſtein / der Carniol / der Laſurſtein / der Achat / der Granatſtein / und der Feuerſtein ſeynd geringſchätziger.
L' hematide ou pierre ſanguine, la pierre de coq, la pierre d' aigle, la crapaudine, la ſarde ou cornaline, le lapis ou la pierre de lazur, l' agate, le granat, & la marcaſite, ſont de moindre prix & eſtime.
La ematide, l' alettoria ò pietra di gallo, la pietra di aquila, la pietra di roſpo, la corniuola ò corgnuola & ſarda, la pietra lazzoli ò il lapis lazzoli, l' agata overo achate, il granato, & la pirite ò marcheſita, ſono di minor prezzo & ſtima.

Zu Stein werden / V. *Devenir en pierre.* Impietrirſi.

Stein in dem Obſt. *Le noyau.* Il nocchio.

Stein / eine Kranckheit. *La gravelle.* La renella.

Stein in dem Bret- Dämen- Spiel. *Une dame.* Un pedone.

Stein-alt / Adj. *Un vieillard, cadut.* Un vecchio, decrepito.

Steinbeiſſer / M. ein Vogel. *Le govion piquant.* La coda tremola, gobbio pontuto.

Steinbock / M. *Le capricorne.* Il capricorno.

Der Steinbock und die Gems (mit den Hörnern hinterſich nach dem Rucken zu) klettern auf die zerbrochene und jähe Klippen / von dannen ſie ohne Schaden wieder herunter ſpringen.
Le bouquetain ou bouc ſauvage & le daim aux cornes courbées en arriére montent & grimpent des hauts rochers tout dérompus & inacceſſibles ou malaiſés à monter & ſautent de là en bas ſans ſe faire aucun mal.
Il becco ſelvatico ed il daino con le corna incurvate indietro ſalgono e montano ſopra rupi ò balze dirupate e ſcoſcesi ò inacceſſibili, & da nidi ſaltano giù ſenza farſi alcun male.

Steinbrech / M. *La piercepierre.* La forapietre, erba, ſaſſifragia.

Steinbrecher / M. *Tailleur de pierres.* Tagliapietre, cava-pietra, frangi-pietra.

Steinbrücke / F. *Pont de pierre.* Ponte di pietra.

Steinbruch / M. *La carriére.* La pietriera.

Steinen / Adj. Steinern. *De pierres.* Di pietra.

Stein-Farn / N. *Le ceterac.* La citracca.

Steinfels / M. *Un rocher, une roche.* Una rocca, rupe.

Stein-Fiſch / M. *Eſpece de govjon.* Lampreda di mare.

Steingrube / F. Steinbruch. *Carrière.* Pietriera.

Steinhauer / M. Steinbrecher. *Tailleur de pierres.* Frangi-pietra.

Stein-Hütte / V. Steinbruch. *Carrière.* Pietriera.

Steinicht / Adj. ſteinig. *Pierreux.* Pietroſo, petroſo, ſaſſoſo.

Steiniren / V. *Lapider.* Lapidare, ciottrare, acciottare.

Steinhart / Adj. *Fort dur.* Duro come pietra, perrigno.

Steiniger / M. *Celuy, qui lapide.* Lapidatore.

Steinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.

Stein-Klee / M. *Le melilot.* Il melilotto.

Stein-Klippe / F. *Un écueil.* Uno ſcoglio, balzo, ſaſſo, rocca.

Stein-Kohlen / F. *La hoüille.* Il carbone di terra, di pietra.

Stein-Krebs / M. *Ecrevice, qui ſe trouve parmi les pierres.* Gambaro, chi ſi trova frà i ſaſſi, gambaro di riviera.

Stein-Kreß / M. *Creſſon ſauvage.* Creſcione ſelvatico, naſturio.

Stein-Leberkraut / N. *L'hepatique.* L'epatica ò fegatella.

Steinlein / N. *Petite pierre.* Pietruccia.

Stein-Marder / M. *La martre qui ſe trouve parmi les pierres.* Martorella ò foino chi ſi trova frà le pietre.

Steinmeiſſel / M. *Burin.* Bolino, piccone, piccozzo.

Steinmetz / M. Steinbrecher. *Tailleur de pierres,* Taglia-pietre, frangi-pietre.

Stein-Obſt / N. *Fruits à noyau.* Frutti nocchioſi.

Stein-Oel / N. *La nafte.* La nafta, pietroglio, oglio di pietra.

Stein-Raab / M. *Un corbeau de montagne.* Un corvo montano.

Stein-Saltz / N. *Sel mineral.* Sale minerale, ſale di pietra, di rocca, ſalgemma.

Steinſchneider / M. *Tailleur de la gravelle.* Tagliatore della renella, operatore.

Stein-Setzer / V. *Arpanteur.* Perticatore.

Stein-Weeg / M. *Chemin pavé de pierres.* Strada laſtricata di pietre laſtrico, ſelicato.

Steinwurff / M. *Jet de une pierre.* Il getto d' una pietra, ſaſſata, pietrata, ciottata.

Stelle / F. *La place.* Il luogo, piazza, ordine.

Die oberſte Stelle. *Le haut bout.* Il capo di tavola ò luogo primario.

Stellen / V. *Metre, placer.* Mettere, allogiare, locare, collocare, ſituare, porre, porre.

Eine Wache ſtellen. *Aſſeoir, poſer un côrs de garde.* Porre un corpo di guardia.

Die Gräntzen oder ein Ziel ſtellen (ſetzen) *Aſſeoir les bornes.* Determinare i limiti, limitare i margini, (i confini.)

Das Fundament auf einen Ort ſtellen. *Aſſeoir les fondemens en un lieu ferme.* Porre i fondamenti in un luogo ſtabile.

Seine Meynung auf etwas gründen (ſtellen.) *Aſſeoir ſon jugement ſur quéque choſe.* Apporre il ſuo giudizio à qualche coſa.

Die Wort in einer Rede zierlich ſtellen. *Bien aſſeoir, placer les mots dans un diſcours.* Diſporre le parole con eleganza in diſcorſo.

Eine Schatzung auf etwas ſchlagen / (ſtellen) *Aſſeoir une taxe.* Porre una taſſa, un tributo.

Sich kranck ſtellen. *Feindre une maladie.* Fingerſi ammalato.

Der (heutigs Tags) ſich nicht ſtellen kan / kommt in der Welt nicht fort. *Qui ne ſait pas feindre (diſſimuler) ne ſait pas vivre.* Chi non sà fignere, non sà vivere.

Er ſtellet ſich / als wann er mein Freund wäre / (es iſt nichts gemeiners in der Welt.) *Il feint d'être mon ami, il fait ſemblant &c.* Egli ſigne d' eſſermi amico.

Sich ſtellen / als wann man keinen Zorn hätte. *Feindre de n'être pas en colere (diſſimuler ſa colere.)* Fignere di non eſſere in cólera.

Sich ſtellen / als wann man reiſen wolte. *Feindre, faire ſemblant de voyager.* Fignere di viaggiare.

Der nicht durch die Finger ſehen (ſich nicht ſtellen) kan / taugt nicht zum regieren. *Qui ne ſait pas diſſimuler, ne ſait pas regner.* Chi non sà fignere, non sà regnare.

In der Welt iſt es nöthig / daß man durch die Finger ſehe (ſich alſo ſtelle) *Il eſt neceſſaire dans le monde de ſavoir diſſimuler.* Nel mondo biſogna ſaper fignere.

Er ſtellet ſich / als wann er mich nicht

höret. *Il feint (il fait semblant) de ne m' ouïr pas.* Egli finge di non udirmi.

Ich kan mich nicht alſo ſtellen/als wann ich dich haſſete. *Je ne puis feindre de te haïr.* Io non poſſo fignere di odiarti.

Einer der ſich ſtellen kan. *Celuy qui ſait feindre.* Chi ſa fignere.

Sich freundlich gegen jederman ſtellen. *Se montrer humain envers tous.* Moſtrarſi corteſe ogni uno.

Sich ſtellen/ V. *Comparoître.* Comparire.

Sich ſtellen. *S' arrêter.* Fermarſi.

Nach etwas ſtellen. *Tâcher d' obtenir.* Anelare qualche coſa.

Einem nach dem Leben ſtellen. *Dreſſer des embuches à quelqu' un.* Imboſcare ò inſidiare ad uno.

Eine Rede ſtellen. *Compoſer une harangue.* Comporre una oratione.

Das Blut ſtellen. *Etancher le ſang.* Stagnare il ſangue.

Stellung/ F. *Situation, poſture.* Poſizione, ponimento, poſto, poſitura, ſituazione.

Stellwalter/ M. *Vicaire.* Vicario, luogotenente.

Steltz/ F. *Echaſſes.* Le zanche, ſtampolo, cruccia.

Stemm-Meiſſel/ M. *Ciſeau.* Scarpello, ſcarpellino.

Stempffel/ ſihe/ Stämpffel.

Stengel/ M. *La tige.* Lo ſtelo ò fuſto, gambo.

Stengel/ V. *Halm. Le chaume.* La ſtoppia.

Stengeln/ V. *Croître en tige.* Creſcer' in fuſto.

Steppe/ F. *Le bord.* L' orlo.

Steppen/ V. *Border.* Orlare, imbottire, trapugnere.

Stepp-Seide/ F. *Soye à border.* Seta per orlare.

Sterben/ V. *Mourir.* Morire, morirſi, ſpirare, render l' anima, lo ſpirito, paſſar', trapaſſar' all' altra vita.

Der den Tod fürchtet/ der ſtirbt (wegen der Forcht) alle Augenblick. (Courage Meſſieurs! man macht es keinem beſſer.) *Celui qui craint la mort, meurt à tous les moments.* A chi il morir è grave, ogni momento è morte.

Ich will ſterben/ willſt du dann mehr du grauſames Verhängnus (Schickſal?) *Je mourray, voulez vous quelque choſe de plus, étoiles cruelles (deſtin cruel?)* Morirò, volète più, ſtelle crude?

Laſſet mich (doch) ſterben/ ihr unbarmhertzigen Sterne/ (du Verhängnus ohne Mitleiden.) *Laiſſez moi mourir, étoiles impitoyables! (deſtin impitoyable!)* Laſciatemi morire ſtelle ſpietate!

Wir müſſen alle ſterben/ (alle/ alle.) *Il nous faut tous mourir.* Noi dobbiamo tutti morire.

Endlich muß man ſterben/ (den ſauren Todes-Weeg gehen.) *Il faut mourir à la fin.* Alla fine morir ſi deve.

Das iſt eine ſterbliche Wunde. *C'eſt une bleſſure mortelle.* Queſta è una ferita mortale.

Sterben/ N. *La mortalité, la contagion.* La mortalità, la contagione.

Sterblich/ Adj. *Mortel.* Mortale.

Sterblichkeit/ F. *Mortalité.* Mortalità.

Sterbſtündlein/ N. *L' heure de la mort.* L' hora della morte.

Stercke/ F. Stärcke. *Force.* Forza, vigore.

Stern/ M. *Etoile.* La ſtella, aſtro.

Die Sterne ſeynd gleich als am Himmel aufgeſteckte Lampen/ auf daß ſie unaufhörlich herumgetrieben werden/ und glänzende mit ihrem Liecht und Glantz die Finſternuſſen erleuchten/ und mit ihrem Lauff die Veränderungen der Zeit abmeſſen. *Les aſtres ſon comme des lampes pendues au ciel, afin que tournant ou roulant & reluiſant ou ſplendiſſant inceſſamment tout à l' entour d' iceluy, ils éclairent ou éclairciſſent & illuminent les tenebres par leur lumiere ou clarté & reſplendeur & meſurent les viciſſitudes ou changemens du tems & des ſaiſons par leur courſe.*

Gli aſtri ſono comme lucerne ò lampane pendenti & appiccate al cielo, affine ch' eſſendo inceſſantemente girati ò rivolti e ſplendenti d' ogni intorno, illuminino ò ſchiariſcano e rischirino le tenebre col lume e ſplendore loro, & meſurino con loro corſo le mutationi del tempo & delle ſtagioni.

Abend-Stern/ M. *L' étoile du ſoir.* La ſtella veſpertina.

Hunds-Stern/ M. *La canicule.* La canicola.

Morgen-Stern/ M. *L' étoile du matin.* La ſtella matutina.

Der Stern in dem Auge. *La prunelle de l' œil.* La pupilla (dell' occhio.)

Sterndeuter/ M. *Un aſtrologue.* Un aſtrologo.

Sterndeutung/ F. *Aſtrologie.* L' aſtrologia.

Stern-Gelehrter / M. *Un aſtronome,* Un' aſtronomo.

Stern-Gelehrtheit / F. *Aſtronomie.* L' aſtronomia.

Stern-Himmel / M. *Le firmament, ciel des étoiles.* Il firmamento, il cielo ſtellato, ſiderato.

Sternlina / M. *Sterlin.* Sterlino.

Sternförmig / Adj. *En forme d' étoile.* Stellare, ſtellato.

Stern-Schantz / F. *Fortification à étoiles.* Fortificazione à ſtelle.

Stern-voll / Adj. *Tout à fait enyvré.* Cotto, tutt' ubbriaco.

Sternicht / Adj. *Etoillé.* Stellato ò ſtelloſo.

Stern-Kraut / N. *Epargoute.* La ſiderite.

Sternkündiger / M. Sterngelehrter. *Aſtronome.* Aſtronomo.

Sternlein / N. *Petite étoile.* Stelletta, ſtelluccia.

Sternſchuß / M. *La chûte d' une étoile.* La caduta d' una ſtella, ſtella cadente.

Sternſeher / M. Sterndeuter. *Aſtrologue.* Aſtrologo.

Sternſeher-Kunſt / F. Sterndeutung. *Aſtrologie.* Aſtrologia.

Sterz / F. *La queüe.* La coda, ſtiva dell' aratro.

Sterz-Wagen / M. *Charette.* La carretta.

Stet / Adj. ſtetig / ſtät / ſtätig. *Continuël.* Continuo.

Stettig / Adj. *Obſtiné.* Oſtinato.

Stettiges Pferd. *Cheval fier.* Cavallo fiero.

Stettigkeit / F. *Obſtination.* L' oſtinatione.

Stetiglich / Adv. *Obſtinement.* Oſtinatamente.

Steuben / V. Stäuben. *Foüeter.* Staffilare, sferzare.

Steur / F. *Impôt, tribut.* L' impoſta, il tributo, cenſo, contribuzione, gravezza, taſſa, colta.

Steuer-Einforderer / M. *Exacteur.* Eſſatore.

Steuer / F. Allmoſen. *Aumône.* La limoſina.

Steuer / F. *Le timon.* Il timone.

Steuerbar / Adj. *Tributaire.* Tributario.

Steuren / V. der Obrigkeit. *Payer le tribut au prince.* Pagare il tributo al Prencipe.

Steuren den Armen. *Donner l' aûmone aux pauvres.* Dare limoſina ai poveri.

Steuren / V. wehren. *Empêcher, arrêter, retenir.* Impedire, ritenere, reprimere (por freno.)

Sich auf etwas ſteuren. *S'apuyer ſur quelque choſe.* Appoggiarſi sù qualche coſa.

Steuren / das Schiff leiten. *Conduire le vaiſſeau.* Governar' la nave.

Steurer / M. Steurmann. *Le patron, le pilote.* Il padrone, il piloto, timoniere, nocchiere.

Steur-frey / Adj. *Exemt de toutes charges.* Eſento d' ogni carico.

Steur-Geld / N. *Le tribut.* Il tributo, dazio.

Steurruder / N. *Le timon, le gouvernail.* Il timone.

Stich / M. *Un coup, une piqueure.* Un colpo, una pungitura, punta.

Einen in dem Stiche laſſen. *Abandonner quelqu' un.* Abbandonar' alcuno.

Den Stich nicht halten. *Etre de nulle valeur.* Eſſer di nellun prezzo.

Auf den Hieb und Stich. *D' eſtoc & de taille.* Di taglio e punta.

Stich / M. Seitenwehe. *La pleureſie.* Il mal di coſtáto.

Den Stich haben. *Avoir la pleureſie.* Haver' il male di coſtato.

Stichblat / N. *La carte, qui fait gagner, la garde d' une épée.* La carta di guadagno, la guardia di ſpada.

Sticheln / V. *Piquer de paroles.* Pungere con parole, pugnere, puntigliar', piccar', morder' uno di parole ò ſcritture.

Stichel-Rede / F. *Paroles piquantes.* Parole pungenti.

Stichel / M. *Un poignard.* Un pugnale.

Stich-frey / Adj. *Invulnerable, impenetrable.* Invulnerabile, impenetrabile.

Stichlein / N. *Legère piquûre.* Un pizzico leggiero.

Stichling / M. ein Fiſch. *Leche piquante.* Un pertico, gobbio pontuto.

Stichmahl / N. *Un ſtigmate.* Un ſtimmata.

Stichs-weiſe / Adv. *D' eſtoc.* Di punta.

Stich-Schrifft / F. *Ecrit ſatirique, mordant.* Scritto ſatirico, mordace.

Sticken mit der Nadel / V. *Broder.* Ricamare, raccamare.

Sticken die Reben. *Garnir la vigne d' échalas.* Metter pali nelle viti.

Sticker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Stickwerck / N. *Broderie.* Il ricamo, ricamatura, fatto à agucchia.

Stickürtz / F. *La coulevrte.* Zucca ſelvatica.

Stick-Wort / N. Stichel-Rede. *Paroles piquantes.* Parole pungenti.

Stieff / Adj. *Illegitime.* Illegitimo.

Stieff-Bruder / M. *Frere uterin.* Fratello uterino, fratellaſtro.

Stieff-

Stiefeln / V. *Botter.* Stivalare, metter' i ſtivali.

Stieff-Kinder / N. *Enfans de ma femme, enfans de mon mari.* Figliaſtro, figliaſtra.

Stieff-Mutter / F. *Marâtre, belle-mere.* Madraſtra, madregna.

Stieffmütterlich / Adj. *De marâtre.* Madregnale.

Stieffvätterlich / Adj. *De parâtre.* Padrignale.

Stieff-Schweſter / F. *Sœur uterine.* Sorella uterina, ſorellaſtra.

Stieff-Vatter / M. *Beau-pere.* Padaſtro, padrigno.

Stiege / F. *Treppe. Montée, eſcalier.* Grado, ſcalino, ſcala, ſcalinata.

Stiegen-Lehne / F. *Apui d' un eſcalier.* L' appoggia d' un ſcalino.

Stiegen-weis / Adj. *Par degrez.* Gradualmente.

Stiel / M. Stil. *Tige.* Stelo, gambo.

Stier / M. *Un taureau.* Un toro.

Stierig / Adj. *Demandant le taureau.* Bramante di toro.

Stierlein / N. *Un bouvillon.* Un giovenco.

Stiffel / M. *Bote.* Lo ſtivale, i ſtivali.

Seine Stiffel anlegen. *Se botter.* Stivalarſi.

Seine Stieffel ausziehen. *Se diboter.* Diſtivalarſi.

Stifft / N. *La fondation, l'éveché.* La fondazione, il veſcovato.

Stifft / N. *Un chapitre.* Un Capitolo.

Stifft-Kirche / F. *Egliſe cathedrale.* Il domo, ò la chieſa catedrale.

Stifft an einem Neſtel. *Le fer d'une éguillette.* Il ferro d' una fibbia.

Stifften / V. *Fonder, inſtitüer.* Fondare, inſtituire, ſtabilire.

Krieg ſtifften. *Exciter une guerre.* Eccitar' una guerra.

Hader ſtifften. *Semer des queteles.* Seminar riſſe e liti.

Stiffter / M. *Un fondateur.* Un fondatore, inſtitutore.

Stiffter eines Krieas. *Auteur d' une guerre, le boute-feu.* Autore d' una guerra, il butta-fuoco.

Stifftung / F. *La fondation.* La fondatione, inſtituzione.

Stifftung eines Krieas. *L' excitation d' une guerre* L' eccitatione d' una guerra.

Stiglitz / M. *Un chardonneret.* Un cardellino, carderino, carduello.

Stiel / M. *Le manche.* Il manico.

Die Kirſchen / ſowol die Amarellen als die groſſe ſüſſe Hertz-Kirſchen / die klein weiſſe Kirſchen / oder weiſſe Wald-Kirſchen / und die ſchwarze Wald-Kirſchen / banaen an länglichten Stielen: Die Weichſel oder die groſſe ſaurlichte Kirſchen an kürtzlichten Stielen.

Les ceriſes, tant les aigres amarelles ou groſſes griotes & les meriſes ou dureines & petites griotes, que les bigarreaux ou petites ceriſes blanches, & les petites ceriſes noires, pendent à des queues un peu longuettes: mais les groſſes ceriſes agre-douces à des courtes queues.

Le ciriegie, ſi le auſtere amarine ò maraſche & le viſciole ò duracine, come le groſſe ciriegie dolci, i garfagnoni ò le piccole ciriegie bianche, & le corbione ò ciriegie nere, ſon appicate à lunghi picciuoli ò gambi: ma le groſſe ciriegie di ſapore agro e dolce hanno i picciuoli corti.

Stiel an dem Obſt. *La queuë des fruits.* La coda di frutti.

Stilet / N. Sticher. *Poignard.* Pugnale.

Still / Adj. *Paiſible, tranquille.* Pacifico, tranquillo, cheto, quieto, tacito.

Still machen / V. *Apaiſer.* Pacificare.

Die ſtille Nacht. *Le têms de la nuit, ou chacun eſt couché.* Tempo di notte quando ogni un' è coricato.

Stille / F. *Le répos, le calme, la tranquillité.* Il ripoſo, la calma, la tranquillità, quiete, quietezza, ripoſo, ſilenzio.

In der Stille / Adv. *Tranquillement.* Tranquillamente.

In der Stille. *A la derobée.* Furtivamente.

Stille / F. Verſchwiegenheit. *Le ſilence.* Il ſilentio.

Stillen / V. ſtill machen. *Paciſier, apaiſer.* Pacificare, quietare.

Stillen / V. *Faire, taire.* Far tacere, chetare, quietare, tranquillare.

Sich ſtillen / V. *S' appaiſer.* Quietarſi.

Still halten / V. *S' arrêter, ſubſiſter.* Fermarſi, ſoſtentare, reſtare, far fermo.

Im Leſen ſtill halten / nicht zu geſchwind auf einander leſen. *S' arrêter en liſant.* Soſpenderſi nel leggere.

Auf einer Meynung bleiben (ſtill halten.) *S' arrêter à une opinion.* Apporſi ad una opinione.

Haltet ſtill / laſſet dieſes bleiben. *Arrête toy, arrêtez vous.* Fermati, ſtati, fermatevi.

Alle Tritt ſtill ſtehen (ſtill halten.) *S' arrêter à chaque pas.* Soſtarſi ad ogni paſſo.

Stillhaltung / F. *Arrêt.* L' arreſto.

Still liegen / V. *Se tenir paisible.* Star sossiegato.

Stillschweigen / V. *Se taire.* Tacere, tacersi.

Stillschweigender Weise / Adv. *Sans dire mot.* Tacendo.

Stillschweigen / N. *Le silence.* Il silentio.

In tiefes Stillschweigen. *Un profond silence.* Un profondo silenzio.

Das Stillschweigen machen halten. *Faire observer (garder) le silence.* Far' osservare il silenzio.

Ihr habt befohlen / daß man das Stillschweigen halten (nicht brechen) solle. *Vous commandâtes, que l' on gardât le silence.* Voi commandaste, che s' osservasse il silenzio.

Euer Stillschweigen macht mich zweiffeln / daß ihr ꝛc. *Vôtre silence me fait douter, que vous &c.* Il vostro silenzio mi fa dubitare, che voi &c.

Bey stiller Nacht. *Pendant le silence de la nuit.* Nel silenzio della notte.

Das Stillschweigen brechen. *Rompre le silence.* Rompere il silenzio.

Euer Stillschweigen hat mir den Argwohn vermehrt. *Vôtre silence m' avoit augmenté le soupçon.* Il vostro silenzio m' haveva aummentato il sospetto.

Mit Stillschweigen verredt man sich nicht. (Schweigen und Dencken kan niemand kräncken.) *Qui ferme sa bouche, n' entre point de mouche.* Chi dinanzi non mira, di dietro poi sospira. In bocca chiusa non entra mosca.

Stillstand / M. *La trêve.* La tregua, ferma.

Stillstand des Gerichtes. *Les vacances.* Le vacanze.

Stillstehen / V. still halten. *S' arrêter.* Fermarsi.

Stillstehendes Wasser. *Eau dormante.* Acqua morta.

Stillesseren / V. *Composer.* Stilizzare.

Stillung / F. *Apaisement.* Acchetamento, sopimento.

Stilus / M. *Stile, style.* Stile, dettatura, dicitura, diceria.

Stimm / F. *La voix.* La voce.

Mit lauter Stimme schreyen. *Crier à haute voix.* Gridare ad alta voce.

Das war die gemeine Rede (Stimme.) *Ce fut la voix commune, la commune voix.* Questa fù la voce commune.

Es gehet weiß nicht was vor eine Stimme (Gerücht.) *Il court, je ne sai, quel bruit.* Corre una, non so, qual voce.

Das ist die bekandte Rede (Stimme) in der Stadt. *C' est un bruit commun dans la ville.* Questa è voce commune nella citta.

Stimme / Wahl-Stimme. *Voix, suffrage.* Voce, suffragio.

Die Stimme zur Erwählung / id est, die Macht jemand durch seine Stimme zu erwählen. *Voix active, droit de donner sa voix, son suffrage.* Voce attiva.

Die Tüchtigkeit / durch anderer ihre Stimme erwählet zu werden. *Voix passive, droit de reçevoir la voix d' un autre.* Voce passiva.

Die Stimme in (bey dem) Capitel haben. *Avoir voix en chapitre.* Havere voce in Capitolo.

Eine Stimme geben. *Donner son suffrage.* Dare il suo suffragio.

Er hat soviel Stimmen gehabt / daß er damit ist erwählet worden. *Il fut tant de suffrages qu' il fut élu.* Hebbe tanti suffragi, che fù eletto.

Die Wahl-Stimmen austheilen. *Distribuer les balotes pour venir aux suffrages.* Distribuire le balotte per i suffragi.

Eine liebliche (wohl-thönende) Stimme. *Voix douce.* Voce dolce.

Eine grobe / heisere / dumpere Stimme. *Voix âpre, rude, grossiere.* Voce aspra

Eine seufftzerische (unterbrochene) Stimme. *Voix lugubre.* Voce lugubre.

Eines Mannes Stimme. *Voix d' homme.* Voce d' huomo.

Ein Weibs-Stimme. *Voix de femme.* Voce di donna.

Die Güte der Stimme ist zu der Wohlredenheit sehr tauglich. *La bonté de la voix, (une bonne voix) est une qualité fort propre pour l' eloquence.* La bontà della voce è una qualità per l' eloquenza molto buona.

Mit lauter Stimm. *A haute voix.* Ad alta voce.

Stimm / F. Wahlstimm. *La voix, le suffrage.* La voce, il suffragio.

Stimmen / V. lauten. *Sonner.* Suonare.

Ein Seitenspiel stimmen. *Accorder un instrument.* Accordar' uno stromento musico.

Stimmen / seine Stimm geben. *Donner sa voix.* Dar la sua voce.

Stimmig / Adj. *Qui rend du son.* Risuonante.

Stimmiger Buchſtab. *Voyele.* La vocale.

Stimmlein / N. *Petite voix.* Vocina.

Stincken / V. *Püir.* Puzzare, putire, gettar fetore, puzza.

Stinckend / Adj. *Puant.* Puzzolente, ſerente, ſetido, putente, putido, putrido.

Stirn / F. *Le front.* La fronte.

Gezeichnet an der Stirn. *Marqué au front.* Marcato nella fronte.

Man lieſet (ſiehet) ſeine Neigung an der Stirn. *On lit ſes inclinations ſur ſon front, ſur ſon viſage.* Si legge nella fronte la ſua inclinazióne.

Die Soldaten ſtehen einander (im Rechten) in Angeſicht (Stirn.) *Les ſoldats combatent front à front, front contre front, tête à tête.* I ſoldati combáttono à fronte, à fronte.

Eine weiſſe Stirn / wie ein Helffenbein. *Un front d'yvoire.* Una fronte d'avorio (avoglio.)

Die Annehmlichkeit lachet aus ihrer Stirn (heraus.) *Les graces ſe joüent ſur ſon front.* Le grazie ſcherzano ſulla ſua fronte.

Eine erhebte Stirn haben. *Avoir le front grand.* Havere la fronte grande.

Eine enge oder ſchmale Stirn iſt ſäuiſch; eine bucklichte / eſelhafftig; eine breite iſt ein Kennzeichen einer guten Art; eine runtzlichte / eines angſthafften Gemüths; eine geſchrumpffte / eines zornigen; die glatte und hoch über ſich gebogene / zeiget einen unverſchämten Menſchen an.

Le front étroit eſt une marque de porc ou pourceau; le boſſu & relevé, d'un âne; le large, d'un bon eſprit & naturel ou de bonne humeur & qualité; le ridé, d'une ame angoiſſée & chagrine; le refrogné, d'un colerique ou bruſque & fantasque; le poly ou ſans rides ouvert & étendu monſtre & ſignifie un effronté & impudent.

La fronte ſtretta è un ſegno di porco: la gobba e rilevata, d'un' aſino; la larga un' indizio di buon ingegno ò qualità; la ſgrignuta ò rugoſa vizza e creſpa, d'un' animo anſioſo ò affannato & angoſcioſo; la raggrinzata ò raggricchiata & arricciata, d'un colerico e bizzarro ò fantaſtico; la disrugata e diſteſa moſtra e ſignifica un ſfacciato e ſvergognato.

Stirnband / N. *Bandeau.* La banda.

Stirnbrel / M. *Une chiquenaude.* Un frignoccolo.

Stirnrieme / M. *Le frontal.* Il frontale.

Stochern / V. *Agacer, irriter, provoquer.* Stimolare, ſtuzzicare, razzolare, attizzare, ſteccare.

Stocherer / M. *Celuy, qui provoque.* Stimolatore, ſtuzzicatore.

Stoffe / F. *Etoffe.* Il drappo, mercerja.

Stock / M. Stecken. *Un bâton.* Un baſtone, branco, ceppo, tronco, zocco.

Stock des Amboß. *Le pied de l'enclume.* Il piè dell' incudine.

Stock in der Kirchen. *Le tronc.* La caſſetta della limoſina.

Stock für die Gefangenen. *Les ceps.* I ceppi.

Steck / N. Stamm. *Le tronc.* Il tronco.

Stock der Bienen. *La ruche.* L'alveario, ò la caſſa d'api.

Stock-Adler / M. *Un aigle noir.* Aquila nera.

Stock-Bild / N. *Statüe.* La ſtatua.

Stock-blind / Adj. *Aveugle.* Cieco affatto.

Stocken / V. *Mettre dans les fers.* Metter in ceppi.

Stocken / dicht werden. *Se cailler, ſe prendre.* Quagliarſi, ſtrignerſi.

Geſtockte Milch. *Du lait caillé.* Latte quagliato.

Stockfiſch / M. *Le ſtocfis, la merluche, (merlus)* Il merluzzo ò ſtochiſſo.

Stockfiſch / M. *Un étourdi.* Un balordo, goffo, ignorante, ignorantone.

Stockhaue / F. *Un ſarcloir, un houe.* Un ſarchiello, una zappa.

Stockmeiſter / M. *Un geolier.* Un carceraio, prigoniere.

Steck-Rübe / F. *Navet.* Un navone.

Stockwerck / N. *Etage.* Un palco, ſolaro, compartimento.

Stock-Zahn / M. *Dent macheliere.* Dente maſcellare.

Stoll / M. an dem Bett. *Le pied du lit.* Il piè di letto.

Stollfuß / M. *Qui a les pieds tortus.* Chi ha i piedi ſtorti.

Stolpern / V. *Broncher.* Scapuzzare, inciampare, inceſpare, intoppare, imballar co' piedi.

Stoltz / Adj. *Superbe.* Superbo, altiero, arrogante, intonante, tumido, faſtoſo.

Je reicher er iſt / je ſtoltzer iſt er. *Plus il eſt riche, & plus il eſt orgüeilleux.* Quanto più è ricco, tanto più è ſuperbo.

Es iſt nichts bitterers / als ein hochmüthiger (ſtoltzer) Armer / und ein reicher Geitziger. *Il n'eſt rien de plus facheux, qu'un pauvre orgüeilleux & un riche avare.* Non vi è più

più amáro, che povero ſuperbo, e ricco avaro.

Er iſt ein ſtoltzer (hoffärtiger) Menſch. *Il eſt un ſuperbe, il eſt un orgueilleux.* Coſtui è un ſuperbo.

Ein ſtoltze (hochmüthige) Rede. *Un diſcours ſuperbe, fier.* Un parlar ſuperbo.

Die Schönheit macht das Frauenzimmer ſtoltz (hoffärtig.) *La beauté rend les femmes ſuperbes (orgueilleuſes) altieres, (fieres.)* La bellezza fa le donne ſuperbe ed altiere.

Stoltz werden / V. *S'enorgueillir.* Inſuperbirſi, gonfiarſi, intumidire.

Stoltze / F. Stoltzheit. *Orgueil, la fierté.* La ſuperbia, l'orgoglio, alterigia, altierezza, arroganza, oſtentazione, borra, faſto.

Stoltzieren / V. *Etre enflé d'orgueil.* Inſuperbire, menar' orgoglio, pavoneggiare.

Stoltzlich / Adv. *Arrogamment.* Superbamente.

Stopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, ſtoppare, chiudere, turare.

Stopffende Artzneyen. *Medecines, qui conſtipent (reſerrent) le ventre.* Medicamenti ſtitici.

Stopff-Holtz / N. *Un pilon.* Un peſtello.

Stopff-Tuch / N. *Un bouchon.* Un turaccio.

Stopffung / F. *Le bouchement.* L'otturatione, turamento.

Stoppel / F. *Le chaume.* La ſtoppia, pula, ſtreppie.

Stoppeln / V. *Amaſſer des chaumes.* Coglier le ſtoppie.

Stor / M. *Un étourgeon.* Uno ſturione, accipenſero.

Stören / V. *Troubler.* Turbare.

Störenfried / M. *Perturbateur de la paix.* Perturbatore della pace, diſturbatore della pace publica.

Stören (ſtochern) die Zähne. *Curer ſes dens.* Nettare i denti.

Zahnſtörer / M. *Un cure-dent.* Un ſtecca-denti, cura-denti.

Storer / M. *Un charlatan.* Un montinbanco.

Störriſch / Adj. *Chagrin, de mauvaiſe humeur.* Faſtidioſo.

Storck / M. *Cicogne.* La cicogna.

Storckenbein / N. *Qui a les pieds longs.* Chi hà piedi lunghi.

Stoß / M. *Un choc, heurtement.* Un urto, botta, cozzo, percoſſa, urtata.

Das hat mir einen gewaltigen Stoß gegeben. *Cela m'a été fort prejudiciable.* Queſto mi fù aſſai pregudicioſo.

Stoß-Degen / M. *Eſtocade.* Stoccata, ſpada da punta, verdugo.

Stoß-Eiſen / N. *Un maillet de fer.* Una mazza di ferro.

Stöſſel / N. *Un pilon, une hie.* Un peſtello, una mazzaranga.

Stoſſen / V. *Pouſſer, heurter.* Spingere, urtare, cozzare, dar di cozzi.

Einem den Degen in den Leib ſtoſſen. *Enfoncer à quelqu' un l'épée dans le corps.* Infiggere ad alcuno la ſpada per corpo.

Sein Weib von ſich ſtoſſen. *Repudier ſa femme.* Ripudiar la moglie.

Einen vor den Kopff ſtoſſen. *Offenſer quelqu' un.* Offendere qualcheduno.

An einen Stein ſtoſſen. *Heurter contre une pierre.* Urtare contro una pietra.

Sich an eines andern Beyſpiel ſtoſſen. *Prendre exemple d' autruy.* Pigliar' eſſempio d' antrui.

Stoſſen / wie die Widder / V. *Coſſer.* Cozzare.

Stoſſen wie die Bienen / V. *Jeter un eſſaim.* Gettare uno ſciame.

Stöſſig / Adj. *Qui crone ou heurte des cornes.* Cozzante.

Stoßmühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.

Stoß-Riegel / M. *Barre.* Una ſtanga di porta.

Stoß-Vogel / M. *Oiſeau de proye.* Uccello di preda, nibbio, ucello, griffagno.

Stoßwehr / N. *Une pique, halebarde.* Una pica, alabarda, arme da punta.

Stotz / M. *La colline.* La collina.

Stotzicht / Adj. Stotzig. *Plein de collines.* Collinoſo.

Strack / Adj. *Dreſſé, droit.* Drizzato, dritto.

Stracks / Adv. *Tout droit.* Drittamente.

Stracks / Adv. *Tout à l'heure, incontinent.* Subito, adeſs' adeſſo, hor' hora, incontinente, prontamente, alla ſpacciata.

Straff / F. *La peine, le châtiment.* La pena, caſtigo, punizione.

Unter Lebens-Straff. *Sur peine de la vie.* Sotto pena della vita.

Ohne Straff (Beſtraffung.) *Sains peine.* Senza pena.

Eine Straff / ſo von dem Geſetz dictirt worden. *Payer la peine, ou ſouffrir la punition.* Pagáre la pena.

Der Straff (Beſtraffung) zu entgehen. *Pour eviter la peine, le châtiment.* Per evitare la pena.

Man muß fleiſſig GOtt bitten / der Straff zu entgehen / die er uns drohet. *Il faut prier Dieu, pour éviter le fleau, qui nous ménace, ou qui eſt prêt de tomber ſur nous.* Si deve pregar' Iddio, per evitare il flagello, che ci ſoprasta.

Die Brüder seyn rechte Plagen (Straffen.) *Les freres sont des fleaux.* I fratelli sono flagelli.

Straff an Geld / F. (Geld-Straffe.) *Amande, peine pecuniaire.* Danaro del fio, amenda.

Straff an dem Leibe / F. *Le suplice, peine corporelle.* Il supplicio, la pena corporale.

Straff an dem Leben / F. *Peine de la vie.* Pena di morte.

Straff mit Worten / F. *La reprimande, la censure.* La riprensione.

Straffbar / Adj. *Digne d' être châtié, punissable.* Degno di castigo, castigevole.

Straffbar / Adj. *Blámable, coupable.* Riprendevole, riprensibile.

Straffen / V. *Punir, châtier.* Punire, castigare.

Am Leben straffen. *Punir de mort.* Punire di morte.

Die Prügel werden ihn züchtigen (straffen) daß er in sich gehen wird. *Des bastonnades le châtieront.* Le bastonate lo castigaranno.

Er verdienet es / daß er gestrafft werde. *Il merite d' être châtié.* Egli merita di essere castigato.

Euer Vatter wird euch züchtigen (straffen) lassen. *Vôtre pere vous fera châtier.* Vostro padre vi farà castigare.

Straffe den Hund / straffe den Wolff / die Alten (Leuthe) straffe nicht. *Châtie le chien, châtie le loup, mais ne châtie pas le vieillard.* Castiga il cane, castiga il lupo, mà non castigar l' huomo canuto.

Der einen Narren züchtigen (straffen) will / der gebe ihm ein Weib. *Qui voudra châtier un fou, qu' il lui baille une femme.* Chi vuol castigare un pazzo, gli dia moglie.

Um Geld straffen. *Faire payer l' amande.* Pagar la pena (amenda)

Straffen mit Worten. *Reprendre.* Riprendere.

Sträfflich / Adj. straffwürdig / straffbar. *Punissable.* Castigevole.

Stral / M. *La foudre.* Il fulmine.

Stral der Sonnen. *Le rayon du soleil.* Il raggio del sole, radio.

Stralen / V. *Foudroyer, lancer des foudres.* Fulminare.

Die Sonne stralet. *Le soleil rayonne.* Il sole raggia.

Stral-Feur / N. *Feu de foudre.* Fuoco di fulmine.

Stral-Hur / F. *Garce.* Arciputtana, giroffa, scagnarda, putanissima.

Strål / M. *Un peigne.* Un pettine.

Strälen / V. *Peigner.* Pettinare.

Strand / M. seichter Ort / (Sandband.) *Gué, banc de sable.* Guado, secca d'arena, spiaggia, costa, lido.

Stranden / V. *Echoüer.* Rompere in una seccagine, costeggiare, spondare.

Strang / M. *La corde.* La corda, fune, capestro.

Strang des Meers. *Un bras de mer.* Un braccio di mare.

Stranguliren / V. *Etrangler.* Strangolare.

Strapaziren / V. *Mal-traiter.* Strapazzare.

Strapazirung / F. *Mal-traitement.* Strapazzo, aspreggio.

Straßburg / N. *Strasbourg.* Argentina, la città di Strasborgo.

Straß / F. *Le chemin, la rüe.* La strada, la contrada, camino.

Ein Strassenrauber. *Voleur de grands chemins, assassin, brigand.* Assassino di strada.

Eine Gassen (Strassen) die mehr Wege hat. *Chemin fourchu, à plusieurs voyes.* Strada à più capi.

Die Strassen oder den Weeg pflastern. *Paver le chemin, la rüe.* Selciare la strada.

Es gibt viel Weege (Strassen.) *Il y a plusieurs chemins.* Vi sono molte strade.

Von allen Orten (Strassen) kan man nach Rom kommen. *Tout chemin va à Rome.* Ogni strada vi è a Roma.

Ich weiß (die Strassen) den Weg besser als ihr. *Je sais mieux le chemin, que vous.* Io sò la strada più di voi.

Es ist nur ein Weeg (Strasse) ihr könnet ihn nicht verfehlen. *Il n'y a qu'un chemin, vous ne le saurez manquer, vous ne vous pouvez pas détourner.* Non vi è, ch' una strada, voi non potete traviare.

Der kein Haus hat / deme ist kein Gassen (Strassen.) *Qui n' a point de maison, n' a point de rüe (de quartier) demeure assürée.* Chi non hà casa non hà strada.

Landstrasse / F. *Le grand chemin.* La strada maestra (battuta.)

Strassenraub / M. *La volerie, le brigandage.* La rubberia di strade, assassineria, assassinamento.

Strassenrauber / M. *Un voleur, brigand.* Un depredatore, un assassino, ladrone, malandrino, schierano, stradiota.

Strassenrauberey treiben / V. *Brigander.* Rubbare, assassinare.

Strau / N. *La paille.* La paglia.

Sich strauben / V. *Resister.* Opporsi.

Straub-Kopff / M. *Obstiné.* Ostinato.

Sträublein / N. *Bignet.* La focaccia.

Strial

träubig / Adj. *Affamé.* Affamato.
trauch-Dieb / M. *Aſſaſſin.* Aſſaſſino.
trauch / M. *Un buiſſon.* Un ceſpuglio, macchia, fratta.
r Hollunder- oder Holder-Baum / die Kreutzelbeer-Staude / die Johannisbeer-Staude / oder die Staude von Johannis-Träublein / der Sauauch oder Saurdorn / und die Staude von Riſſel-Beeren / der Strauch, oder Brombeer-Strauch / er Himbeer-Strauch / der Epheu / ie Reinweyde oder das Mund-Holtz / er Schling-Baum oder Räbl-Baum / das ſüß Holtz / der Balſam / er Seven-Baum / die Johannis-Brod-Staude oder Baum / der Roſtock / der wilde Roſenſtock oder ie Hecken-Roſe / der Mausdorn oder Bruſch / der Damariſck oder wilder Cypreß / der Lentiſck / der Stechpalm oder Wald-Diſtel / der Schleen-Baum / der Hagedorn / der Faul-Baum oder Steck-Dorn / der Hagkeſel-Baum / und die ſtachlichte Meelbeer-Staude / wie auch die Dornträuche und Dornbüſche / werden Stauden und Sträuche genennet.
aſuſeau ou ſureau, le gros groſelier, petit groſelier ou le groſelier d' outremer, l' épine-vinete, la ronce, le ramboiſier, le lierre, le troëne ou frellon, la viorne ou mauſſane, la regliſſe, le baume, le ſavinier, le roſier, eglantier ou roſier ſauvage, le bruſc u meurte ſauvage, le tamariſc, le ntiſque, le houx, le prunelier, l' aubépine ou l' épine blanche, le nerprun ou urquepine, l' arbouſier, & l' épineux u picquant paliure; item les hailliers, & les buiſſons s' apellent des arbriſeaux.
l ſambuco, l' uva ſpina, l' uvetta ò il bes, il creſpino, il rovo, il rovo monino & angelico, l' hellera ò ellera, il guſtro ò guiltrico (gonaſtello & olilla) il viburno ò la lantana, la regalia, il balſamo, la ſovina ò ſabina, il rrubo ò carrubio, il roſaio, il roſaio lvatico & le roſe ſilveſtri ò ſalvatiche, ruſco ò pungitopo e piccaſorci, il tarice ò tamariglo, il lentiſco, l' agriglio ò aquifoglio, il prugnolo ò pru- & prugno ſalvatico, lo ſpino bianco mperto bagaia & pan d' orſo, il rhan- ò la marucca & ſpoina ſanta, l' alba- ò corbezzolo, & lo ſpinoſo ò pun- nte paliuro; item le fratte, le cieſe ò pi, le macchie ò li ceſpugli ſi addo- ndano arbuſcelli & alboricelli.
aucheln / V. *Broncher.* Scapucciare, ceſpare, inciampare.

Sträuchlein / N. *Un arbriſſeau.* Un arbuſcetto, arboſcello.
Strauch-Mörder / M. Straſſenrauber. *Voleur, brigand.* Depredatore, aſſaſſino, malandrino.
Strauß / M. *Un bouquet.* Una ghirlanda.
Strauß / M. ein Vogel. *Autruche.* Lo ſtruzzo.
Strauß / M. Federbuſch. *Un plumache.* Un pennacchio.
Strauß eines Vogels. *La houpe.* Il ciuffetto.
Strauß / M. Streit. *Combat.* Combatto.
Streben / V. *S' efforcer.* Sforzarſi.
Er ſtrebet höher zu ſteigen / als ihme gehöret. *Il aſpire plus haut, qu' il ne doit.* Eccede i limiti nell' anelare.
Diß iſt das einige / deme ich nachtrachte: Die einige Glückſeeligkeit / nach dero ich ſtrebe. *C' eſt le ſeul bien, où j' aſpire.* Non deſio altro, che queſto, è il ſolo bene, dove aſpiro.
Alle Menſchen ſtreben in den Himmel zu kommen / welches ihr allgemeines Vatterland iſt. *Tous les hommes aſpirent au ciel à leur commune patrie.* Tutti gli huomini aſpirano al cielo, loro patria commune.
Er trachtet / (ſtrebet) wie er zu den höchſten Aemtern gelangen könne. *Il aſpire (il tâche) de parvenir aux prémieres charges.* Aſpira alle prime cariche (anela alle prime dignità.)
Nach Ehren ſtreben. *Tâcher de s' avancer.* Cercar' onori.
Strecken / V. ſtrack machen. *Dreſſer, redreſſer.* Drizzare, drizzare di nuovo.
Strecken / ſpannen. *Etendre.* Stendere, diſtendere, ſtirare.
Sich nach ſeiner Decke ſtrecken. *Dépenſer à meſure de ſes revenus.* Spendere alla miſura di ſue intrate.
Strecken / folter. *Donner la queſtion.* Mettere alla tortura.
Streich / M. *Un coup.* Un colpo, botta, percoſſa, tiro.
Ein Streich mit den Armen. *Coup en frapant avec les bras.* Colpo di bráccia.
Einen ſchönen Streich thun. *Faire un beau coup.* Fare un bel colpo.
Ein Streich mit dem Degen (Stoß.) *Coup d' épée.* Colpo di ſpada.
Ein Schuß (Streich) mit einer Piſtol. *Coup de piſtolet.* Colpo di piſtola.
Es ſeynd Zufälle (Streich) die gemeiniglich zu geſchehen pflegen. *Ce ſont des accidens, qui arrivent ordinairement.* Sono colpi, che ſogliono accadére.
Er hat nicht den Streich gethan.

C'n' eſt pas luy, qui a fait le coup. Non è lui, che fece il colpo.

Er hat den artigſten Streich (Fund) von der Welt gethan. *Il a fait le plus beau coup du monde.* Egli hà fatto il più bel colpo del mondo.

Er hat ſich beſchützet (bewahret) vor feindlichen Streichen. *Il ſe défendit contre les coups des ennemis.* Egli ſi difeſe da colpi nemici.

Siehe! einen Streich/den ich dir thue. *Ah! ah! voila un coup, que je te porte.* Ah! ah! eccoti queſto colpo.

Sich ſchützen (bewahren) vor dem Streich. *Se defendre du coup.* Schermirſi dal colpo.

Einem einen Streich mit der Fauſt geben. *Donner un coup de poing.* Dare un colpo di pugno,

Auf den erſten Streich (mahl.) *Au prémier coup.* Al primo colpo.

Einem gewaltige Streiche geben. *Donner (porter) de grands coups à quelqu'un.* Dar ad uno buone baſtonate.

In einem Streiche. *Tout d'un coup.* D'un colpo.

Sich groſſer Streiche austhun. *Faire le fanfaron.* Fanfarare, far gaſconada.

Streich / F. *Le fard.* Il belletto.

Streiche / F. *Onguent.* L'unguento.

Streicheln / V. *Paſſer doucement la main ſur quelque choſe.* Accarezzare colle mani.

Streichen / V. ſchweiffen. *Roder, errer, courir le païs.* Scorrere i paeſi.

Streichen mit den Ruthen. *Foüeter, feſſer.* Sferzare, ſtaffilare, ſcoppare.

Streichen / V. ſchmieren. *Farder.* Imbellettare.

Streichen / Schmieren. *Froter.* Ugnere.

Streichen das Geld. *Eprouver l'or.* Toccare l'oro alla pietra di paragone, far' il paragone dell'oro.

Streichhafft / F. *Qui a bien reçu des coups.* Chi hà ricevuto colpi e piaghe.

Streichholtz / N. *Un rouleau, ou racle de meſureur de grains.* La raſiera.

Streichmaß / F. Streichmal. *Cicatrice, balafre.* Cicatrice, sfreſciaccia.

Streichſtein / M. *Pierre de touche.* Paragone, pietra di paragone, di tocco.

Streich-würdig / Adj. *Digne de foüet.* Degno di sferze.

Streiff / M. *Ligne.* La linea, verga, ſtria, cannella.

Striff / M. *Courſe.* Il corſo.

Einen Streiff thun. *Faire une courſe.* Scorrer' un paeſe.

Streiffen / V. *Tirer des lignes.* Vergare.

Streiffen / V. herum ſchweiffen. *Errer çà & là.* Scorrer quà è là.

Streiffen / V. *Ecorcher.* Spelare.

Streiffen der Soldaten. *Courſes des ſoldats.* Corſi di ſoldati.

Streim / M. *Marque d'un coup de foüet.* Segno di battitura.

Streimen (in dem Holtz.) *Cannelures dans le bois.* Cannellature nel legno.

Streit / M. *Le combat.* Il combattimento, pugna, certame, battaglia.

Auf! auf! geſchwind zum Streit! *Sus vite! allons combatre* (allons au combatre.) Sù preſto, andiamo à combattere.

Der Feind erwartet uns zum Streit (zum Schlagen.) *L'ennemi nous attend pour combatre.* Il nemico ci aſpetta per combattere.

Das Zeichen zu der Schlacht (Streit.) *Signal pour combatre.* Segno per battere.

Ein Trompeten-Klang zum Streit (zur Schlacht.) *Son de trompette pour apeler au combat.* Suono d'ottone per combattere.

Ordnung einer Schlacht / Streits. (Wann ſolche ordentlich rangirt iſt.) *Ordre de combat (de bataille.)* Ordine di combattere.

Jetzt hat man ihren Streit beygeleget. *On vient d'accommoder leur querelle.* Adeſſo s'è accommodata la loro differenza.

Streit / N. Streit-Handel. *Un différent, debat.* Una lite, un proceſſo.

Streit in den Schulen. *Diſpute.* La diſputa, contendimento, differenza, queſtione, controverſia.

Streit in Religions-Sachen / M. *Controverſe.* La controverſia.

Streit / M. ein Kraut. *La pervenche.* La vinca pervinca.

Streitbar / Adj. *Vaillant, belliqueux.* Valoroſo, bellicoſo, guerriere, aguerrito, pugnace.

Streitbar / Adj. *Diſputable.* Controverſo.

Streitbarkeit / F. *La vaillance.* Valore.

Streitbarlich / Adv. *Vaillamment.* Valoroſamente.

Streiten / V. *Combatre.* Combattere, certare, preliare, pugnare.

Streiten / V. zancken. *Debatre, quereller.* Riſare, litigare.

Streiter / M. *Un combatant.* Un combattente, contendente, diſputatore.

Streitig / Adj. *Belliqueux.* Bellicoſo.

Streitig / Adj. *Quereleux.* Riſoſo.

Streitig / darum man ſtreitet. *Dont on eſt en different.* Controverſo.

Die Sache iſt ſtrittig. *Cette cauſe eſt diſputable.* Queſta cauſa ſi può diſputare.

Streitig ſeyn. *Etre en debat & en diſpute.*

diſpute. Eſſer' in diſputa, diſputare, e contraſtare.

Streitiger Handel. *Une affaire & matière fort diſputable.* Un negotio e materia da diſputare.

Streitigkeit / F. Strittigkeit. *Un different ou débat.* Una diſſenſione, differenza, ò controverſia.

Die Strittigkeiten vergleichen. *Accorder, compoſer, accommoder le different.* Accordare le differenze.

Die ſtrittigen Puncten (Strittigkeiten) zwiſchen Feinden vergleichen (ſchlichten.) *Accommoder les differents, qui ſont entre les ennemis.* Aggiuſtare le differenze fra gl' inimici.

Unſer Strittigkeit kan nicht ausgemacht werden / als mit dem Degen in der Hand. *Nôtre different ne ſe peut vuider, que l'épée à la main.* La noſtra differenza non ſi può ſciorre, che colla ſpada in mano.

Streit-Kolbe / Puſſican. *Maſſuë, maſſe d' armes.* Una mazza d' armi, chiaverina.

Streit-Platz / F. *Champ de bataille.* Campo di battaglia.

Streit-Tag. *La journée.* La giornata, ò giorno di battaglia.

Streitwagen. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, ò munitione.

Streitwagen-Mann / der auf einem Wagen ſtreitet. *Le chartier, qui conduit tel chariot.* Uno, che mena il carro, ò che pugna del carro.

Streng / Adj. tapffer. *Valeureux, vaillant.* Valoroſo, forte, guerriere.

Strenger Juncker. *Monſieur, c' eſt le titre d' un gentilhomme.* Molto illuſtre Signore (titolo d' un gentilhuomo.)

Streng / hefftig. *Severe, rude, rigoureux.* Severo, rigoroſo, fiero, aſpro, auſtero, ſtretto, duro, rigido, bruſco.

Strenger Richter. *Un juge fort ſevere & rigoureux.* Un giudice molto ſevero.

Streng / eng zuſammen gezogen. *Reſſerré, étroit.* Riſerrato, ſtretto.

Streng / unfreundlich / ſtrenger Weiſe. *Rigoureuſement, rudement.* Rigoroſamente, aſpramente, ſeveramente, rigidamente.

Strenger Orden. *Ordre de religieux fort auſtere.* Ordine di religioſi auſtero, ed aſpro.

Streng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement, rigoureuſement.* Trattar con uno aſpramente, ò rozzamente.

Strenge / F. Strengigkeit. *Rigueur.* Rigore, ſeverità, auſterità, aſprezza, rigidezza, crudezza.

Strengel / M. eine Kranckheit der Pferden / wann ihnen die Naſe voll Rotz iſt. *La morve.* La moccola, ò ciamorro, malatia de' cavalli.

Strengeln / V. die Strengel haben. *Avoir telle maladie.* Haver' il ciamorro li cavalli.

Strengen / enge einziehen. *Etreſſir, ſerrer, rétreindre.* Riſerrare, coſtringere, ſtringere, far ſtretto.

Strengialich / Adv. nach der Strenge. *A la rigeur, rigoureuſement.* Rigoroſamente, con ſeverità ad adſprezza.

Streubel / N. Sträubel / Strin-Kuche. *Bignet.* Collazo.

Streu / F. Sträu. *La paille.* Paglia.

Streubüchſe / F. *Un poudrier ou ſablier, pour en metre du ſable ſur écriture fraiche.* Polverino, ò caſſetta da polvere per la ſcrittura.

Streuſand / M. *Du ſable.* Polvere, ſabbione da ſcritture.

Streich / M. Schlag / wann man einen ſchlägt / oder hauet. *Coup, playe.* Colpo, ferita, piaga.

Streychen / V. ſtreichen. *Fouëter.* Stafilare.

Streycheln / hübſch und ſanfft anrühren. *Careſſer, flater, amignarder, tâtonner.* Carezzare, far carezza toccando ſoavemente.

Strich / M. Linî. *Une ligne, un trait.* Una linea, ò riga, lineamento.

Strich / F. Lands-Reſier. *Contrée, region.* Contrada, regione, diſtritto.

Strick / Netz. *Laqs, pieges.* Reti ò lacci, capeſtro, laccio.

Strick legen. *Tendre des laqus ou filets.* Tender i lacci, inſidiare.

Stricken / Hoſen / Garn / und deralei-chen Strickwercke machen. *Lacer ou laſſer des bas ou quelqu' autre ouvrage.* Affibbiare, ò allaciare come quelli, ò quelle, che fanno le calcette di lana, ò ſeta.

Strickl'in / N. *Petite corde.* Cordella.

Strick-Nadel. *Aiguille à lacer.* Ago da affibiare.

Strickſtock / Strick-Mudel. *Moule à laſſer, poinçon à laſſer.* Stelo, verghetta, ò modello da far le calzette, od altro ſimil lavoro.

Strickwerck. *Ouvrage laçé.* Lavoro affibbiato, ò allacciato, opera à rete, (reticolata.)

Striegel. *Etrille.* Stregghia, ſtriglia.

Striegeln / V. Pferde ſtriegeln. *Etriller les chevaux.* Streghiare i cavalli.

Striegeln / ſchlagen *Etriller, bien batre, bien froter.* Stregghiare, battere, percuotere.

Mein Nachbar hat ſein Weib tapffer geſtriegelt. *Mon voiſin a étrillé & plaudi ſa femme d' une étrange façon.* Il mio vicino hà ben ſtregghiata la ſua moglie.

Striembarder. *Merlus.* Merluzzo.

Stroheldorn/M. welſche Diſteln/ Artiſchocken. *Artichaut.* Articiocco ò carcioffo.

Striemicht / Adj. *Livide.* Livido.

Strittigkeit / F. *Diſpute, different.* Contesa, differenza, controverſia, diſputa, difficoltà.

Stroh/ N. *Paille.* Paglia, ò ſtrame.

Strohbanck/ darauf man Hexel ſchneidet. *Banc à couper de la paille, pour la donner aux chevaux.* Banco da tagliarvi della paglia per i cavalli.

Stroh-Bett. *Lit de paille, paillaſſe.* Letto di paglia.

Stroben/V. Stroh in etwas thun. *Emplir de paille.* Riempire di paglia.

Strohfarb/ F. *Couleur de paille.* Colore pagliato.

Stroh-Hut/M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia.

Strohhalm / M. *Un brin de paille.* Una feſtuca di paglia, pagliuccia, filo, bruſcolo di paglia.

Strohin / Adj. da Stroh inn iſt / was Stroh hat. *De foare, de paille.* Luogo, ò coſa che ſia della paglia.

Strohm/M. Waſſerſtrohm. *Un fleuve, un riviere.* Un fiume, riviera.

Strohm. *Le fil ou le cours & le courant de l'eau d'une riviere.* Il filo, ò corſo dell'acqua, ò d'un fiume.

Strohſack / M. *Une paillaſſe.* Un pagliericcio.

Strohſchneider / M. *Qui coupe de l'eſtrain.* Tagliator di paglia.

Strohſeil/N. *Un lieu de paille.* Legame, ò legaccio di paglia, corda, ſtramba, ſtroppo di paglia.

Stroh-Dach/ N. *Un toit de paille.* Un tetto di paglia.

Strohwiſch / M. ein Wiſch von Stroh gemacht. *Un torchon.* Uno ſtroffinaccio, ſtrapicciatoccio, battuffolo di paglia.

Strudel/ M. Waſſerwürbel. *Un virolet, creux, moulinet.* Vortice, ò voragine d' acqua, gorgo, golfo.

Strudeln/V. in reden. *Bredouiller, bretonner, parler à mots entrecoupez & precipitemment.* Tartagliare, linguettare, fraſtagliar le parole, inciampar nel parlare.

Strumpff / M. *Bas, bas de chauſſes.* Calzette, calzetta.

Strumpffſtricker / M. *Faiſeur de bas.* Calzettaio - tiere.

Strunzen/V. umher lauffen/ umſchweiffen. *Courir çà & là.* Scorrere, correr di qua, e di là, ò quinci, & quindi.

Strunzer/ M. der drauſſen umlaufft. *Un rodeur, courreur.* Uno ſcorritore, uno ſpaſſeggiatore di ſtrade.

Struff / M. *Un nœud coulant.* Un cappio, ò nodo ſcorrente.

Struffen/V. Struffen machen. *Faire de tels nœuds.* Accappiare, ò far nodi ſcorrenti.

Struffen / überſtreichen. *Mettre par deſſus comme accoûtrement.* Metter per di ſopra come un veſtito.

Stube / F. *Un poile, une étuve.* Una ſtuffa, ò camera con un forno da ſcaldar, la ſtanza.

Stuben-Geſell/ M. *Camarade, compagnon.* Camerata, compagno.

Stubenheitzer / M. *Chaufeur de poile, qui fait du feu.* Impizzator di ſtuffe, che ha cura di ſcaldar le camere.

Stuben-Kammer / F. die Kammer an der Stuben. *La chambre, qui eſt joignante le poile.* La camera, ch'è appreſſo la ſtuffa, camera contigua alla ſtuffa.

Stuben-Thür/ F. *L'huis ou la porte du poile.* La porta, ò uſcio della ſtuffa.

Stück / N. *Une piece.* Un pezzo di qualche coſa, parte.

Stück Brod. *Piece ou morceau de pain.* Un pezzo di pane.

Stück eines Buchs. *Tome, volume, partie.* Un tomo, volume, ò parte d'un libro.

Von Stück zu Stück. *De poinct en poinct, ponctuellement.* Di punto in punto, eſſattamente.

Stückeln / V. zu Stücker machen. *Depecer, metre en pieces.* Spezzare, metter' in pezzi.

Stückeln / die Stück zuſammen ſetzen. *Rapiecer.* Rapezzare, riunire, ò metter inſieme li pezzi.

Stücklein / N. ein klein Stück. *Une petite piece, un petit morceau.* Un picciolo pezzo, un pezzetto.

Stückweis / Adv. von Stück zu Stück. *Par pieces.* In pezzi, di pezzo, in pezzo, partitamente.

Student / M. *Etudiant, écolier.* Studente, ſtudioſo, ſcolare, ſtudiante, accademico.

Studenten-Jung. *Un garçon ou ſerviteur d' étudiant.* Un ſervitore di ſtudenti.

Studentiſch/Adj. *Academique.* Accademico, ſcolareſco.

Studiren/V. *Etudier.* Studiare, veder agli ſtudii.

Ich habe die Stern-Kunſt von mir ſelbſt erlernet (ſtudirt.) *J'ay étudié l'aſtrologie de moy même, ſans maitre.* Io ſtudiai l'aſtrologia da me ſteſſo.

Er ſtudirt immer (läſſet nicht ab von denen Studien.) *Il ne fait, qu'étudier, il étudie continüellement.* Egli non fà, che ſtudiare.

Meine Luſt iſt/ daß ich ſtudire. *Mon plaiſir eſt d'étudier, je prens plaiſir à étudier.* Il mio piacere è ſtudiare.

g und Nacht ſtudieren/ (den Bü-
hern obliegen.) *Etudier jour &*
uit. Studiáre giorno, e notte.
r nicht ſtudirt/ lernt nichts. *Ce-*
ey qui n' étudie point, n' aprend rien,
n ne peut aprendre ſans étudier.
Chi non iſtudia, non impara.
r Gelehrter/ ein Geſtudirter/ einer/
er viel ſtudiret hat. *Homme d' étu-*
le. Huomo di ſtudio.
r Ungelehrter/ der nichts ſtudiret
at. *Homme ſans étude.* Huomo
enza ſtudio.
ter einen ſtudiren. *Etudier ſous*
uelqu' un. Studiare ſotto alcuno.
n dem Studiren ablaſſen/ (aufhö-
en zu ſtudiren.) *Ceſſer d' étudier.*
ſſare di ſtudiare.
fangen zu ſtudiren/ in die Schule
ehen. *Commencer d' étudier, d' al-*
er aux écoles. Cominciare di ſtudia-
e, d' andare alle ſcuole.
tudiren/ das Studiren. *L' étude,*
les études. Li ſtudii, lo ſtudiare, lo
tudio (delle belle lettere.)
hat ſein Studiren zu Ende ge-
racht. *Il a achevé ſes études.* Egli
à terminato i ſuoi ſtudi.
ch dem Studiren ergeben. *Se don-*
ner à l' étude. Darſi allo ſtudio.
ch wieder zu dem Studiren bege-
ben. *Se mettre à l' étude.* Porſi allo
tudio.
ch zu dem Studiren vertiefen.
S' efoncer dans les études. Profon-
darſi ne' ſtudi.
ngenehmes Studiren. *Etudes dou-*
ces. Poeſia.
h halte jetzt nichts mehr von dem
Studiren. *Je ne tiens plus conte*
des études. Io non bado più à ſtudi.
ich wieder auf das Studiren bege-
ben. *Reprendre ſes études, ſe reme-*
tre à étudier. Ripigliare i ſtudi.
e Begierde/ Neigung/ ſo einer zu
dem Studiren trägt. *L' inclination,*
que l' on a pour l' étude. L' incli-
nazióne, che ſi hà per lo ſtudio.
udierſtub. *Une étude.* Uno ſtu-
lio, ò camerino da ſtudiare, un Muſeo,
abinetto.
uel/ M. Stul. *Siege.* Sedia.
uff/ F. ein Loch/ das man macht
Pflantzen-Kraut darein zu ſtecken.
La foſſe qu' on creuſe pour y planter
les choux. Il buco, che ſi fa in terra
er piantarvi le piante.
uffen-weiß/ Adv. *Par degrez.* Di
grado in grado, gradualmente.
uhl oder Stuel. *Une ſelle, un ſie-*
ge, une chaiſe, ou chaire. Una ſedia,
eggia, ò ſeggio, ſede.
iſchen zwey Stülen niederſitzen.
Entre deux ſelles le cul à terre. Fra
due torrenti in aſciuto. Tener il culo
ſopra due ſcanni.

Stühle in der Kirchen. *Les ſieges ou*
chaiſes & bancs. Le ſedie, ò ſeggie,
li banchi, ò ſcagni in una Chieſa.

Stühlche/ N. *Petit ſiege, petite ſelle*
ou chaiſe. Una picciola ſedia.

Stuhlgang/ M. *Selle.* Una ſeggetta,
ò ſedia da andar del corpo, cacata,
ſede.

Einen Stuhlgang haben. *Aller à ſelle.*
Andar ſpeſſo alla ſeggetta, haver una
ſcorrenza.

Keinen Stuhlgang haben. *N' aller*
point à la ſelle. Eſſer riſerrato di ven-
tre, non andar del corpo.

Stuhlgang haben. *Faire aller à la*
ſelle. Scaricar il ventre.

Stuhl-Zäpfflein/ N. *Un ſuppoſitoire.*
Una ſuppoſta, ſuppoſitorio.

Stuhlweiſſenburg. *Stulvveiſſebourg*
en Hongrie. Alba Greca, città in
Ongheria.

Stulpe/ M. *Bord.* Ala, orlo, balzo,
falda, teſa.

Stülp-Naſe/ überſich gebogene Naſe.
Un nez pointu, retrouſſé, rebouté, re-
courbé, relevé. Un naſo pontuto, ri-
levato, ò curvo per di ſopra.

Stumm/ Adj. *Muët.* Un muto, mu-
tolo.

Stümmel/ N. das jenige/ ſo von ei-
nem Ding übrig geblieben iſt. *Un*
bout, reſte, reſidu. Un avanzo, di ciò
che reſta di qualche coſa.

Stümmel eines Liechts. *Un bout de*
chandele. Avanzo di candela.

Stümmeln/ V. zerſtümpeln. *Eſtropier,*
gâter, couper, diminuër, mutiler, ro-
gner. Stroppiare rovinare, ò tagliar
un membro, moncare, mozzare, tronca-
re, detroncare.

Die Rede ſtümmeln. *Couper & ab-*
reger une ſentence. Scortare, e ab-
breviare una ſentenza.

Stummigkeit/ F. Sprachloſigkeit.
Manquement, ou faute de parole,
quand un homme eſt muët. Manca-
mento di parola, quando è muto.

Stumpff/ M. Stümmel/ ein überblie-
ben Stück eines Dings. *Troncon,*
bout. Avanzo, pezzo, ò particella, che
reſta di qualche coſa.

Stumpff/ Stock/ ſo in der Erden ſte-
cken bleibet/ wenn man einen Baum
umhauet. *Le tronc ou la ſouche*
d' un arbre. Il tronco, ò ſtipite d' un
albero.

Stumpff/ ein Gras-Sichel/ damit die
Magd das Gras abſchneidet. *Fau-*
cille, de la quelle les ſervantes fau-
chent l' herbe. Falcetta, colla quale le
contadine tagliano l' herba.

Stumpff/ Adj. nicht ſcharff oder ſpitzig/ ſo keine Schärffe oder Spitze hat. *Rebouché, mouſſé.* Rintuzzato, ottuſo, non aguzzo, ricagnato, ſpuntato, tarpato.

Mein Schwerdt iſt ſtumpff. *Mon épée eſt rebouchée.* La mia ſpada è rintuzzata.

Stumpffen/ V. ſtumpff machen. *Emouſſer, reboucher, rebouler, faire mouce.* Rintuzzare, ottuſare, far ottuſo.

Stumpffen / oder abhauen. *Troncoⁿner, couper.* Troncare, tagliare, e tagliar in fette.

Einem Hun die Flügel ſtumpffen. *Couper & rogner les ailes à une poulle.* Tagliar l' ale à una gallina.

Stumpffieren/ V. *Afronter, brocarder.* Beffare, burlare, monteggiare, e pungere con parole.

Stumpffierer/ M. *Mocqueur, afronteur, brocardeur.* Burliere, beffardo, motteggiatore.

Stumpffier-Wort. *Une pique, un brocard.* Una picca, ò motteggiamento.

Stumpff-Mutz / ein kurtz und dick Pferd. *Un courtaut, un cheval court, de corſage, quarré & bien membru.* Un cavallo bertone, corto, e ben membruto.

Stümpler/ M. *Gâte-métier, ſavetier.* Guaſta-meſtiere, ciabattino.

Stündlich / Adv. *D' heure en heure.* Di hora in hora, ogn' hora.

Stunden-Glaß / N. *Horloge de ſable.* Oriuolo da polvere.

Stunde / F. *Une heure.* Un' hora.

Gelegene Stund/ gelegne Zeit. *Heure, ſaiſon convenable.* Stagione opportuna, (hora.)

Zu der Zeit/ da/ zu der Stund / als. *A l'heure que.* All' ora che.

Es iſt mehr als zwo Stunden/ daß ꝛc. *Il y a plus de deux groſſes heures que &c.* Vi ſono più di due hore groſſe, che &c.

Gleich/ alſobald/ zur Stunde. *Tout à cette heure.* Or' ora.

Es war um dieſe Zeit/ (Stunde/) da man machte. *Ce fut à cette heure là, que l'on fit.* All' ora fù, che ſi fece.

Zu guter Stund/ zu gutem Glück. *A la bonne heure.* In buon' hora.

Zur übeln Stunde. *A la malheure.* Alla mal' hora.

Es iſt ſchon länger als zwey Stund Tag. *Il y a plus de deux heures de jour.* Vi ſono più di due hore di giorno.

Müſſige Neben-Stunden. *Les heures, aux quelles on n' eſt pas occupé.* Le hore, ne' quali non ſi è occupato.

Eine halbe Stunde. *Demy heure.* Mezz' ora (hora.)

Anderthalb/ ein und eine halbe Stunde. *Heure & demie.* Un' ora (hora) e mezza.

Stündlich / von Stund zu Stund. *D' heure en heure.* D' ora in ora (hora.)

Er iſt eben zu der Stunde angekommen / da er erwartet wurde. *Il eſt arrivé juſtement à l' heure, qu'il falloit.* E arrivato giuſtamente all' ora, (hora) ch'era biſogno.

Stund-Uhr/ Stund-Glaß. *Un ſablier.* Oriuolo di poluere (horologgio di ſabbia.)

Stupffel/ F. oder Stoppel. *Eſteule, eſteuble.* Stoppia.

Stupffeln / V. Aehren zuſammen leſen/ ſuchen. *Reglaner, remaſſer des épis.* Raccoglier ſpiche, uve, poma &c.

Stümpfflein/ N. Punctlein wie im Circkel. *Un point, centre.* Un punto, ò centro.

Sturm/ M. Ungeſtümm des Windes. *Tempête, orage.* Tempeſta, temporale, procella, vento impetuoſo (vehemente.)

Sturm der Kriegs-Leuthe/ wann ſie einen Anfall an eine Stadt thun. *Un aſſaût.* Un aſſalto, ſtormo.

Sturm lauffen. *Donner l' aſſaût, aller à l' aſſaût.* Dar' l' aſſalto, andar all' aſſalto.

Feſtung / (Platz /) ſo ſich im erſten Sturm ergeben. *Forteresſe rendüe au premier aſſaût.* Fortezza reſa di primo aſſalto.

Feſtung auf einen Felſen gebaut / ſo ſich im erſten Sturm ergeben (ſubmittiret) hat. *Rocher ou forteresſe bâtie ſur un roc rendüe au premier aſſaût.* Rocca reſa di primo aſſalto.

Ein ſchwacher Sturm / kein Heffiger Sturm. *Aſſaût foible.* Aſſalto debole.

Ein unverſehener Sturm / ein Sturm/ ſo weder vermuthet / noch vorgeſehen worden. *Aſſaût imprevû.* Aſſalto improviſo.

Ein Sturm mit Hertzhafftigkeit (Courage) abgeſchlagen. *Repouſſer l' aſſaût avec intrepidité, ſans perdre courage.* Rigettare l' aſſalto con intrepidezza.

Ein Haupt-Sturm. *Aſſaut general.* Aſſalto generale.

Der Hauptmann (Anführer) iſt im Sturm gefangen genommen worden. *Le Capitain demeura priſonnier à l' aſſaut.* Il Capitano reſtò prigioniero nell' aſſalto.

Ich

Ich bin in Stürmen (Sturm) verwundet (bleſſirt) worden. *Je fus bleſſé à l'aſſaut.* Jo fui ferito nell' aſſalto.

Stürmen/ V. *Aſſalir, donner l'aſſaût.* Aſſaltare, dar l' aſſalto.

Stürmen/ die Sturm-Glocke läuten. *Faire une allarme, ſonner le toc-ſing.* Far un' allarma, ſonar à martello, ò ſturmo.

Stürmer/ M. der die Sturm-Glocke läutet. *Qui ſonne le toc-ſing.* Colui, che ſona a martello.

Sturm-Haube/ F. Sturm-Hut. *Caſque, heaume, ſalade.* Elmo, morione, ò celata.

Stürmiſch/ Adj. *Tumultueux, impetueux, violent, rude & furieux.* Tumultuoſo, impetuoſo, violentoſo, furioſo, rapido.

Sturm-Leiter/ F. *Echelle à feu.* Un ſcala da fuoco, per montar, à eſtinguer un fuoco, e per montar à un aſſalto, ſcala à ſtormo.

Sturm-Wind/ M. *Tempête de vents, orage.* Procella temporale, ò tempeſta di vento, buraſca, buffera.

Sturm-Glock/ F. *Cloche à toc-ſin.* Campana à ſtorma.

Sturm-Haube/ F. *Heaume.* Elmo, celata, morione.

Sturtzbaum/ M. *Culbute.* Stracollo, capitombolo, tombolata.

Sturtzbaumen/ V. *Culbuter.* Tombolare, tomare.

Stür-Stange/ F. *Perche de bâtelier & marinier pour pouſſer avant le navire.* Pertica di marinari, ò barcaruoli, per ſpinger le barche.

Sturtz/ M. Schleyer/ welchen die traurige Weiber aufſetzen. *Voile qui metent les allemandes quand elles portent le dueil.* Velo di donna in Allemagna, quando portano lo ſcorruccio (duolo, grammaglia.)

Sturtze/ ein Korb und dergleichen/ unter welche man Hüner/ Tauben und dergleichen ſetzet. *Cage, corbeille.* Ceſto, ò ceſtone da mettervi galline, colombe, e ſimili.

Sturtz/ ein Fall/ als wenn einer von einer Treppen/ einem Baum/ oder Pferd fällt. *Cullebute.* Tombola, ò capitombolo.

Stürtze/ eines Pfluegs oder Sterze. *Le manche de la charruë.* La ſtiva dell' aratro.

Stürtzen/ V. fällen. *Precipiter, jeter du haut en bas, rüer par terre, renverſer.* Precipitare, gettar d' alto à baſſo, balzare, caſcare, rovinar da alto in' à baſſo.

Stürtzen/ fallen. *Tomber du haut en bas.* Cadere ò caſcare d' alto abbaſſo.

Er ſtürtzte vom Pferd herunter. *Il tomba de ſon cheval.* Egli cadè dal ſuo cavallo.

Stürtzen/ wenden. *Tourner, renverſer.* Voltare, rivoltare, rivolgere, roveſciare.

Korn ſtürtzen. *Tourner le bled.* Rivolger il grano, voltar' i grani.

Stürtzen/ meſſen. *Meſurer.* Miſurare.

Stürtz-Hacke/ F. ein Hacke/ ſo den Eymer am Brunnen oder Loch des Bergwercks anwendet. *Un croc.* Un uncino.

Stürtz-Schauffel/ F. damit man die Frucht wendet oder ſtürtzet. *Pelle à remuër le bled.* Pala da rimover', e voltar il fromento, pala da rivolger' i grani.

Schu-tz-Karren/ M. *Chariot.* Carro traboccante, carriuola.

Stürtzung/ F. *Precipitation.* Precipitazione, precipizio.

Stutte/ F. Gurre/ Mutter-Pferd. *Jument.* Una giumenta, ò cavalla.

Stuterey/ F. *Race de chevaux.* Razza di cavalli.

Stut-Hengſt/ F. *Etalon, cheval entier.* Stallone, cavallo per coprir le cavalle.

Stutt-Meiſter/ M. *Haraſſier, maitre de harat.* Cuſto de de' cavalli di razza, cavallaro, peroriga.

Stutz/ M. *Dépit, bravade.* Diſpetto, oppoſitione, bravata, oſtinazione, bravera.

Stütze/ F. damit etwas unterſtützet wird/ daß es nicht breche oder falle. *Etage, étançon, ſoûtenement.* Puntello, ſoſtegno, appoggio.

Stützel/ M. ein aufgerichtet Holtz/ daran man etwas hänget. *Une potence, un pilier, ou un étage.* Un pilaſtro, trave, ò legno ficcato in terra ove s' appende qualche coſa.

Zauberin/ Stützel/ daran man Zauberin gebrandt hat. *Un étage ou une potence à laquelle on attache & brûle les ſorcieres.* Palo, ò legno ove ſi legano, e abbruſciano le ſtreghe.

Stützeln/ V. oder Stützen/ eine Stütz unter etwas ſetzen. *Etayer, étanconner.* Puntellare, mettere, puntelli, e ſoſtegni ſotto qualche coſa, ſoſtentare.

Stutzen/ V. *Braver, faire le brave* Far del bravo, bravare, sbracciare, sbrazzare, sbravazzare, frappare, frappeggiare, sfoggiare, voler' apparire.

Stutzen. *Bretauder, couper les oreilles.* Tagliar l'orecchie, e la coda.

Stutze-

Stutzerey / F. *Caprice.* Capriccio.

Stutzig / Adj. *Dépiteux, dédaigneux.* Diſpettoſo, ſdegnoſo, inſolente, oſtinato, ritroſo, caparbio, capriccioſo.

Stutz-Ohr / oder Stumpff-Nutz / ein kurtz und dick Pferd mit abgeſchnitten Ohren. *Un courtaut bredaude, cheval court & quaſi quarré, avec les oreilles coupées ou bretandées.* Caval bertone, borto, e graſſo, con l' orecchie, e code tagliate, cortaldo.

Stüber / M. *Un ſol.* Un ſoldo, moneta.

Su

Subtil / Adj. zart. *Subtil, tendre, mol, delicat.* Sottile, tenero, delicato.

Ein ſubtiler / ſpitzfindiger Spruch. *Une ſentence ſubtile.* Una ſentenza arguta.

Er iſt ſpitzfündig in allen Sachen / verſchlagen / ſubtil / abgeführt / durchtrieben. *Il eſt ingenieux en toutes choſes.* Coſtui è argutto in ogni coſa.

Er iſt ein wenig (in etwas) verſchlagen / ſpitzfündig / ſubtil. *Il eſt un peu aigu, ſubtil.* E alquanto arguto.

So wol im Schreiben / als im Reden ſpitzfündig / verſchlagen / ſubtil / durchtrieben ſeyn. (Multa facit praxis.) *Ecrire & parler avec ſubtilité.* Scrivere e parlare con arguzia.

Subtile Leinwad. *Fin linge.* Lino ſottile.

Subtil / ſinnreich / ſcharffſinnig. *Ingenieux, d' un eſprit relevé.* Sottile d' intendimento, ingegnoſo, di ſpirito rilevato.

Subſtantz / F. *Subſtance.* Soſtanza, ſuſtanza.

Suchen / V. *Chercher, s' enquerir, s' enquiter.* Cercare, buſcare, andar cercando.

Fleiſſig ſuchen. *S' enquerir diligemment.* Cercare con diligenza, inveſtigare, informarſi.

Er hat die Warheit ſuchen wollen. *Il vouloit chercher la verité.* Egli voleva cercare la verità.

Er ſucht nur ſeinen Nutzen. *Il ne cherche, que ſes interêts, (ſon profit.)* Egli non cerca, ch' i ſuoi intereſſi.

Er bettelt herum / ſuchet ſein Brod an den Bettelſtab. *Il va chercher ſa vie, ſon pain, il mendie.* Coſtui và cercando il vitto.

Ich habe euch zu Waſſer und Land geſucht / ohne daß ich euch hab finden können. *Je vous ay cherché par mer & par terre ſans vous rencontrer.* V' hò cercato per mare, e per terra ſenza trovarvi.

Etwas unmögliches ſuchen / als den Mittag Abends / die Feuchte im Feuer / fünff Füß an einem Lamm / (etwas an einem Orth ſuchen / wo es gar nicht zu finden iſt.) *Chercher midy à onze heures, chercher cinq piez à un mouton, chercher de l' humidité dans le feu, chercher ce qui n' eſt pas, chercher une choſe, où elle n' eſt pas, chercher ce qui eſt impoſſible.* Cercáre il meriggio alla ſera, cercare un' impoſſibile, l' humidità nel fuoco.

Wer ſuchet / der findet / (ſuchet / ſo werdet ihr finden.) *Qui cherche, trouve.* Chi cerca, trova.

Ich habe ihn den gantzen Tag geſucht. *Je le cherchay tout le jour.* Io lo cercai tutto il giorno.

Ich habe ihn vergebens (umbſonſt) geſucht. *Je le cherchay en vain, (inutilement.) Ma quête ou ma recherche fut vaine, inutile.* Il mio cercare fu vano.

Hin und wieder ſuchen. *Chercher çà & là.* Cercar, e ricercar, cercar di quà, e di là.

Subdiaconus, M. *Soudiacre.* Soddiacono.

Succurs, M. *Secours.* Soccorſo, ſoccorſi, ajuti, aſſiſtenza.

Sucher / M. *Quêteur.* Cercatore, buſcatore.

Sucht / F. Kranckheit. *Maladie.* Malatia, infirmita, male, maladia.

Fallende Sucht. *Le mal S. Jean, le mal caduc.* Il male caduco.

Der die fallende Sucht hat. *Qui a le haut mal.* Soggetto al mal caduco, o che hà il malo caduco.

Schläfferige Sucht / Schlaff-Sucht. *Endormiſſement, letargie.* Letargo, letargia.

Schlaff-ſüchtig / Adj. *Lethargique.* Letargico.

Sudel-Buch / N. Klitter-Buch / darein man allerley ſchreibet. *Brouillard.* Libro di ſchizzo.

Sudeley / F. *Saleté, ordure.* Sporcheria.

Sudelicht / beßlich / unrein. *Souillé, gâté, ord, ſale, vilain.* Sporcato, bruttato, imbrattato, contaminato, impuro, ſordido, ſucido, brutto, ſporco.

Sudel-Koch. *Un ſoüillon de cuiſinier, ou un rôtiſſeur.* Un famigliaccio di cocina, cuocaſtro.

Sudeln / V. nur einmachen. *Soüiller, ſalir, gâter.* Bruttare, imbrattare, ſporcare.

Sud-

Sudler/ M. der ein Ding unreiniglich und säuisch macht. *Un ſoüillon, un homme ſale, qui ſouille ce qui luy vient entre ſes mains.* Huomo ſporco, e ſucido, che imbratta, e ſporca ciò che tocca, imbroglione, ſtrafalcione.

Sudler/ ein Koch im Krieg. *Vivandier.* Un vivandaio, ò cuoco nella guerra.

Sud/ M. Oſtwind. *Vent de Sud-eſt.* Scirocco vento, ſirocca.

Sud-Weſtwinde. *Sudouëſt, lebeche.* Libecchio vento, garbino.

Sudwind. *Vent de midi.* Auſtro, ò vento di mezzo dì, oſtro.

Suff/ M. *Coup de vin.* Tiro, ſorſo immoderato, trincata.

Sug-Egel. *Une ſanſuë.* Sanguiſuga, ſanguetola ò mignata.

Sug-Ferckel. *Un cochon.* Un porchetto di latte.

Sug-Kalb/ M. *Un veau de lait.* Un vitello di latte.

Sug-Lamm/ M. *Agneau de lait, qui tette encor.* Un agnello di latte.

Sühnen/ V. *Reconcilier.* Reconciliare.

Sühn-Opffer/ N. *Sacrifice.* Sacrificio, propiziatorio.

Sultze/ Kaldaune. *Des tripes, ou tripailles de bœuf ou de vache.* Trippe di bue, ò di vacca.

Sultze/ Gallerte. *De la galée, certaine viande cuite en ſon jus, puis refroidie & caillée enſemble.* Gelatina, certo brodo, che eſſendo freddo ſi quaglia come il latte.

Sumach/ M. *Sumac, eſpece d' arbriſſeau.* Sumacco albero.

Summ oder Somme. *Somme.* Una ſomma.

Summe oder Jnhalt. *Le contenu, le ſommaire.* Somma, ò ſommario, l'argomento, ò il contenuto d'un libro, ò diſcorſo.

Summariſcher Weiſe. *Sommairement, briévement.* Sommariamente, compendioſamente.

Summiren/ V. die Summe machen/ oder es an eine Summe rechnen. *Sommer, faire la ſomme, ou le conte.* Sommare, far la ſomma, ò il conto.

Das Summiren. *L'addition.* Il ſommare, ò l'additione.

Sumpff/ M. Moraſt. *Un marais, marécage.* Marazzo, ò palude, pantano, pozzo.

Die Sümpffe und Moräſte oder Pfuhlen ſeynd Quellen ohne Fluß. *Les marais ou marécages & les mares ſont certaines ſources d' eau ſans flux ou ſans cours.* Le paludi è lagune & pozzanghere ſona ſorgivi ò ſcaturigini, ſenza fluſſo.

Sumpfficht/ Adj. *Marécageux.* Paludoſo, marazzoſo, pantanoſo.

Sünde/ F. *Péché.* Peccato, errore, fallo, offeſa.

Sünd in den Heiligen Geiſt. *Peché contre le ſaint Eſprit.* Peccato contra lo Spirito Santo.

Der Prieſter (Diener Gottes) hat ihn von ſeinen Sünden los geſprochen/ (hat ihm die Abſolution gegeben.) *Le Prêtre (Miniſtre) lui a donné l' abſolution.* Il Sacerdote (Miniſtro) gli hà dato l' aſſoluzione.

Er hat die Vergebung ſeiner Sünden empfangen. *Il a reçû l' abſolution de ſes péchez.* Egli hà ricevuto l' aſſoluzione de ſuoi peccati.

Sündfluth/ F. *Deluge.* Diluvio.

Sünder/ M. *Pécheur.* Peccatore.

Sündhafftig/ Adj. *Enclin à malfaire, enclin au peché.* Inchinato à far del male, propenſo ai peccati, dato alli vitii, peccaminoſo.

Sündigen/ V. *Pécher.* Peccare, offender' il ſignor Dio, commetter (far) peccato, un fallo, errore, trascorrere, trasandare.

Er ſündiget aus Unwiſſenheit. *Il péche par ignorance.* Coſtui pecca per Ignoranza.

Er iſt gewohnt zu ſündigen. *Il eſt ſujet à pécher.* Egli è ſolito à peccare.

Jch will nicht mehr ſündigen. *Je ne veux plus pécher.* Jo non voglio più peccáre.

Du ſündigeſt ohne einigen Scrupel/ (Gewiſſen.) *Tu péches ſans aucun remors de conſcience.* Tu pecchi ſenza rimorſo di coſcienza.

Superintendent/ M. *Sürintendant.* Sopraintendente, ſor' intendente.

Supffen/ V. ſchlurpffen/ gemächlich austrincken. *Humer.* Sorbire, ſuc. chiare, mandar giù.

Supffla/ N. *Un œuf mollet.* Vuova da bere.

Suppe/ F. Brühe. *Jus, potage.* Brodo, ſalſa.

Suppe mit Brod. *Un potage.* Zuppa, ſoppa.

Nach der Artzney eine Suppen nehmen. *Prendre le boüillon après la medecine.* Doppo la medicina pigliar il brodo.

Eine alte Henne gibt eine gute Suppen. *Une vieille poule fait bon boüillon.* Gallina vecchia fa buon brodo.

Er erhält ſich mit lauter Suppen / (Brühe.) *Il ne vit que de boüillons.* Non vive, che de' brodi.

Bey meiner Treue (gewiß) die Brühe (Suppe) iſt nicht gar zu gut. *Ma foy, le boüillon n' eſt pas trop bon.* Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.

Wir werden eine köſtliche Suppe haben. *Nous aurons du boüillon excellent & tres-delicat.* Noi haveremo un' eccellentiſſimo & delicatiſſimo brodo.

Gebt mir ein wenig von dieſer Brühe (Suppen) dort. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Datemi un poco di quel brodo là.

Saget zu der Magd / daß ſie mir ein wenig Suppen (Brühe) gebe. *Dites à la ſervante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Dite, che la ſerva mi dia un poco di brodo.

Wir haben keine Suppen. *Nous n' avons point de boüillon.* Non habbiamo del brodo.

Eine Suppe / ſo man warm nehmen muß. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Brodo da pigliarſi caldo.

Suppe / Brühe. *Une ſauce.* Salſa.

Suppenfreſſer / M. *Un gros mangeur de potage, un ſoufleur de boudin, un goulu & gourmand, un bon degoûté.* Un mangione, un mangia-mineſtre, un goloſo.

Supplication / F. Bittſchrifft. *Une requête.* Richieſta, ò ſupplicatione, ſupplica, memoriale.

Suppliciren / V. ein bittlich Schreiben an einen thun. *Supplier, donner requête.* Supplicare, dar una richieſta, porger' un memoriale.

Surffeln / V. *Avaler.* Sorbire, ſorſeggiare.

Süß / Adj. *Doux.* Dolce, ſoave.

In etwas ſüß / ſüßlicht. *Quelque peu doux, douceâtre.* Alquanto dolce.

Je mehr es erhitzt wird / je mehr wird es ſüß. *Plus il s' échauffe, plus il devient doux, il s' adoucit.* Quanto più ſi riſcalda, tanto più viene dolce.

Mit ſüſſen (freundlichen) Worten beſänfftigen. *Apaiſer par des paroles douces.* Acquetáre con parole dolci.

Der liebliche (ſüſſe) Geruch / ſo die Blumen geben. *L'odeur douce, que les fleurs jettent.* L'odóre dolce, che tramándano i fiori.

Ein ſüſſer Wein. *Vin doux.* Vino dolce.

Der Zucker iſt ſüß. *Le ſucre eſt doux.* Il zuchero è dolce.

Das Honig iſt ſüß. *Le miel eſt doux.* Il miele è dolce.

Die ſüſſen Honigſeim. *Les doux rayons de miel.* I dolci favi d'Iſola.

Ein ſüſſer Safft. *Une liqueur douce.* Un liquor dolce.

Lind / weich / (ſüß) in anrühren. *Doux au toucher.* Dolce al toccáre.

Süß Holtz / N. *Regaliſſe.* Regaliſſa, regalizza, licoritia, liquirizza.

Süſſe Milch / F. *Lait frais & doux.* Latte freſco, e dolce.

Süſſer Apffel. *Pome douce.* Pomi dolci.

Süß machen. *Adoucir.* Addolcire, far dolce.

Süß ſeyn. *Etre doux.* Eſſer dolce.

Süſſe Wolffs-Milch. *Turbit, laitron, tripolion.* Lattaiuola, ſonco, ò tripolio herba.

Süſſigkeit / F. *Douceur.* Dolcezza.

Es findet ſich in ſeiner Rede eine groſſe Süſſigkeit / Liedlichkeit / Annehmlichkeit. *Il y a une grande douceur dans ſon diſcours.* Si trova un gran dolcezza nel ſuo dire.

Er erzehlet ihme viel Luſtbarkeiten / (Süſſigkeiten.) *I luy conte cent douceurs.* Gli racconta cinquanta dolcezze.

Was ihr von mir mit Guten (Süſſigkeit) nicht haben werdet / könt durch böſes nicht erhalten werden.
Ce que vous ne me ferez pas faire par douceur, vous ne l' obtiendrez pas par violence, par la force.
Quello, che non mi fate fare per dolcezza, non l'haverete con violenza.

Die Annehmlichkeit (Süſſigkeit) des Klangs (in der Muſic.) *Douceur de ſon* Dolcezza di ſuono.

Die Süſſigkeit des Zuckers. *La douceur du ſucre.* La dolcezza del zuchero.

Süß-lautig / Adj. wol-lautig. *Harmonieux, charmant, raviſſant, agreable & doux à l' oreille.* Armonioſo, ò armonico, piacevole, e grato all' orecchio.

Suſpendiren / V. *Suſpendre.* Sospendere.

Suſpenſion / F. *Suſpenſion.* Sospenſione.

Süßlicht / Adj. *Douceâtre.* Dolcetto, dolcigno.

Süß-redig / Adj. *D' une parole douce & amiable, biendiſant, eloquent.* Dolce nel parlare, affabile, diſerto, ed eloquente.

SY

Sylbe / F. *Une ſyllabe.* Una ſillaba.
Syrier / M. *Syrien.* Huomo di Siria, ò Siriaco.
Syrien / F. *Syrie.* Siria, Provincia nell' Aſia.
Syriſch / Adj. *Syriac, de Syrie.* Siriaco, coſa di Siria.
Syrop / M. *Syrop.* Siropo, giulebbe.
Syttkuß / Paragey. *Peroquet.* Papagallo.

T.

TA

Taback-Doſe / F. *Tabattiere.* Tabacchiera.

Saget mir / was koſtet dieſe Taback-Doſe? *Dites moy, combien coute cette tabattiere?* Ditemi quanto coſta queſta tabacchiera?

Das iſt eine Venetianiſche Taback-Doſe. *Voila une tabattiere de Veniſe.* Ecco una tabacchiera di Venezia.

Warum habt ihr dieſe Taback-Doſe gekaufft? *Pourquoy avez vous acheté cette tabattiere?* Perche havete comprato queſta tabacchiera?

Ich habe vier Duzet von deraleichen Taback-Doſen empfangen. *J'ay reçû quatre douzaines de ſemblables tabattieres.* Ho ricevuto quatro dozzine di ſimili tabacchiere.

Meine Taback-Doſe iſt ſchöner als die euere. *Ma tabattiere eſt plus belle que la vôtre.* Mia tabacchiera è più bella della voſtra.

Glaubet ihr vielleicht / daß ich die Taback-Doſe aus den Sinn werde laſſen? (der den Taback ſchnupfft / dem kan mans verzeihen / wer ihn aber ſchmaucht / der ſchäme ſich / pfuy Teuffel! daß er einen ſolchen ſtinckenden Rauch in ſeinen Mund kan halten. *Croyez vous, que j' oublieray la tabattiere?* Credete forſi, che mi ſcordarò della tabacchiera?

Eine ſilberne Taback-Doſe. *Boite d' argent à tenir du tabac ou tabattiere d' argent.* Tabacchiera d' argento.

Taback-Doſe / ſo man mit Drucken aufmacht. *Tabattiere, qui s' ouvre en preſſant du doit* Tabacchiera, che s' apre al ſol premere de' deti.

Eine Taback-Doſe (Büchslein) kauffen. *Achéter une boite à Tabac, une tabattiere.* Comprare una tabacchiera.

Er hat mir eine Taback-Doſe verehrt. *Il me donna, il me fit preſent d' une boite à tabac.* Egli mi fece dono d' una tabacchiera.

Es giebt unterſchiedliche Arten von Tabacks-Doſen. *Il y a pluſieurs ſortes de boites à tenir du tabac.* Vi ſono molte ſorti di tabacchiere.

Taback in die Taback-Doſe thun. *Mettre du tabac dans la boite.* Porre il tabacco nella tabacchiera.

Taback / M. *Le tabac.* Il tabaco-e.

Schmauchet (trincket) ihr Taback? *Fumez vous du tabac?* Fumate tabacco?

Gebt mir ein wenig Taback. *Donnez moy un peu de tabac.* Dàtemi un poco di tabacco.

Dieſer Taback iſt nicht gut. *Ce tabac n' eſt pas bon.* Queſto tabacco non è buono.

Was (wie viel) koſtet das Pfund von dieſen Taback? *Combien (coute) la livre de ce tabac?* Quanto coſta la lira di queſto tabacco?

Ich habe ein Lieblein gemacht zu Lob des Tabacks / (Reibt ihr Reiber reibet / daß der Reiber räubet / von ꝛc.) *J' ay fait une chanſon pour loüer le tabac.* Ho fatto una canzonetta per lodar' il tabacco.

Ich ſchnupffe alle Tag zweymal Taback. *Je prens tous les jours deux fois du tabac.* Prendo ogni giorno due volte del tabacco.

Roll- Schnupff- Schmauch-Taback. *Tabac en corde, en poudre, en fumée.* Tabacco in corda, in polve, in fumo.

Dem Taback einen ſchönen (liebl chen) Geruch geben. *Donner de l' odeur au tabac, le rendre de bonne odeur.* Dar l' odore al tabacco.

Breſilien-Taback. *Tabac de Breſil.* Tabacco di Braſile.

Frangipani-Taback. *Tabac de Frangipane &c.* Tabacco di Frangipana.

Schnupff-Taback nehmen. *Prendre du tabac en poudre, par le nez.* Pigliar' il tabacco per il naſo.

Einer / der Taback ins Maul nimmt zu käuen. *Celuy qui prend du tabac par la bouche.* Chi piglia il tabacco nella bocca.

Taback käuen. *Mâcher du tabac.* Macinare il tabacco.

Taback trincken. *Fumer du tabac.* Tabaccare, fumar tabacco.

Taback-Büchsel / N. *Tabattiere.* Tabacchiera.

Taback-Krämer / M. *Marchand de tabac.* Mercante di tabacca.

Taback-Pfeiff / F. *Pipe à prendre du tabac.* Canetta di tabacco, pipa, pippa da (à) tabacca.

Tabern / F. *Taverne.* Taberna.

Tach / N. *Un toit.* Un tetto.

Tach-Rann / M. Rinne. *Un canal.* Canale di tetto.

Tach-Latte / F. *Une latte.* Una lata, latta.

Tach-Loch / M. *Fenêtre au toit.* Finestra di tetto.

Tach-Schindel / F. *Un bardeau.* Una scandola.

Tach-Spitze / F. *Le faite.* La sommità.

Tach-Trauffe / F. *La goutiere.* Il gocciolatoio.

Tach-Ziegel / M. *Tuile.* La tegola.

Tackt / M. in dem Gesang. *La mesure du chant.* La misura del canto, battitura, tempo, cadenza.

Den Tackt schlagen. *Mesurer le chant.* Misurar' il canto.

Tacht / M. in dem Liechte. *La mèche.* Il pavero, lucignuolo, meccia.

Tachs / M. *Un taisson.* Un tasso.

Tadel / M. *Un vice, un defaut.* Un vitio, difetto magagna, biasimo.

Er hat nit Ehr ein alt worden / er hat nit träfflich (ohne Tadel) gelebet. *Il a vecu sans blâme, sans reproche.* Non puol' esser' intaccato in un pelo. (La sua vita è senza macchia.)

Er ist nicht ohne Tadel / er ist gar unschuldig nicht / er kan der Bestraffung nicht entgehen. *Il n' est pas exémt de blâme.* Non puol' evitare il biasimo, non è essente del biasimo.

Tadelhafft / Adj. *Coûpable, blâmable.* Colpevole, riprendevole.

Tadelhafftiglich / Adv. *Mal.* Difettoso, mancante.

Tadeln / V. *Censurer, reprendre.* Censurare, riprendere, biasimare, carpire, tallare, cavillare.

Er ist geboren zum Schaden / Verleumbden / andere zu tadeln / (Spiritus Contradictionis.) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimare.

Es giebt derer viel / die sich selbst verdammen / da sie andere tadeln. *Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Jhr tadelt (schändet) mich wegen einer Sache / so rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est louable.* Voi mi biasimate di quanto è lodevole.

Unhöfliche Leut / die mich um kleiner Sache halben schänden / (tadeln) da sie böser seyn als ich. *Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.* Gente indiscreta, che mi biasima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (schändet) mich / wegen der Wolredenheit / als wann es ein Laster wäre.
Il me blâme de mon eloquence, comme si c' étoit un vice ou être vicieux, que d' être eloquent.
Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l' esser eloquente fosse esser vizioso.

Alle tadlen dich wegen deines Geitz / deines Geitzes halben / bist du bey allen in der Rede / (Tarn.) *Tous te blâment (t' accusent) d' avarice.* Tutti ti biasimano d'avarizia.

Hierinnen hat er nichts gethan / das billich könnte getadelt werden. *Il n' a rien fait en cela, dont il puisse être blâmé.* Non ha fatto in quella cosa degna di biasimo.

Tadelung / F. *Le blâme, la censure.* La censura, riprensione, biasimo, opposizione.

Tädigen / V. tädingen. *Accorder.* Accordare.

Tädiger / M. *Un arbitre.* Un arbitro.

Tädigung / F. *L' accord.* L' accordo.

Tadler / M. *Un censeur, reprenseur.* Un censore, riprenditore.

Tafel / F. *Table.* La tavola, mensa.

Die Tafel decken. *Couvrir la table.* Apparecchiare la tavola.

Schreib-Tafel / F. *Tablettes.* Tavolette da scrivere.

Täfelein / N. *Petite table.* Tavoletta ò tavolino.

Täfeln / V. *Plancher.* Intavolare, vestir di tavole.

Täfelung / F. *Le plancher.* L' intavolamento.

Tafel-Werck / N. *Un lambris.* L' intavolato, tavolato, intavolatura.

Taffet / M. *Le taffetas.* Il taffetà, ormesino.

Taffet-Weber / M. *Un taffetassier.* Un taffetaro, taffettiere.

Tag / M. *Le jour.* Il giorno, dì.

Werck-Tag. *Jour ouvrier.* Giorno di lavoro.

Ein nächtlicher Tag von vier und zwantzig Stunden. *Un jour naturel.* Un giorno naturale.

Die Täge seynd lange (groß.) *Les jours sont longs (grands.)* Li giorni sono longhi.

Ein Feſt- oder Fevertag. *Jour de fête.* Giorno di festa.

Die Laſt des Tages. *Le poids du jour.* Il peſo (lavoro) del giorno.

Drey Täge befinde ich mich gar wohl. *Il y a trois jours, que je me porte (trouve) fort bien.* Trè giorni mi trovo molto bene.

Ein guter Tag macht/ (bißweilen) daß das gantze Jahr (der gantze Jahrgang) nicht übel iſt. *Un jour de bon tems fait, que toute l'année n'eſt pas mauvaiſe.* Un giorno di bene, non fà tutto l'anno cattivo.

Der Tag bricht an. *Le jour vient (aproche.)* Viene il giorno.

Was man bey der Nacht thut/kommt beym Tag ans Liecht. *Quia nox, ſicut dies, illuminabitur. Ce qui ſe fait la nuit, ſe découvre de jour.* Quanto ſi fà la notte, appáre al giorno.

Das war ein ſehr unglücklicher Tag für mich. *Ce me fut un jour fatal, ce jour me fut fatal.* Queſto mi fù un giorno fatále.

Ich werde es auf einen Tag mehr oder weniger nicht laſſen ankommen. *Je ne prendrai pas garde à un jour plus ou moins.* Non riguardarò un giorno di più nè meno.

Der nicht bey Zeiten aufſtehet/macht keine gute Tag-Arbeit. *Qui ne ſe leve pas de bonne heure, ne fait pas une bonne journée.* Chi non ſi leva à buon' hora, non fà buona giornáta.

Der iwente/ dritte/ vierdte Tag. *La deuxiéme, troſiéme, quatriéme journée.* La ſeconda, terza, quarta giornáta.

Wir haben heute eine gute Tag-Reiß gethan. *Nous avons fait aujourd'hury une bonne journée.* Habbiamo fatto hoggi una buona giornata.

Die Armee marſchierte mit ſtarcken Tag-Reiſen fort. *L'armée marchoit à grandes journées.* L'armata marciava à grandi giornáte.

Es iſt heut ein ſchöner/ anmuthiger/ heßlicher/ glückſeeliger Tag. *Voila une belle, agreable, vilaine, bien-heureuſe journée.* Ecco una bella, gradita, cattiva, felice giornata.

Den Tag zubringen. *Paſſer la journée.* Paſſar la giornáta.

Dann ihr wollet euren Tag-Lohn gewinnen/ (daß man euch euer Tag-Lohn zahle/) ſo müſſet ihr euer Tag-Werck vollenden. *Si vous voulez gagner (qu'on vous paye) vôtre journée, il vous faut achever.* Se volére, che vi ſi paghi la voſtra giornáta, biſogna accompirla.

Der Hauß-Vatter ward eins mit ſeinen Taglöhnern um einen Groſchen des Tags. Matth. 20. v. 2. *Le pere de famille convint avec ſes ouvriers, à un denier pour leur journée.* Il Padre di famiglia convenne coi ſuoi operarii per un dináro della loro giornáta.

Sehet doch/ was hingegen der Lohn iſt eines Tagwerckers/ da ich nur funffzehen Creutzer gewinne? (*Moliere Giorgio Dandino.*) *Voyez ce, qu'eſt au prix de cela une journée de travail, où je ne gagne, que dix ſou?* Conſideráte un poco, quello che vuol dire una giornáta, nella quale non guadagno, che dieci ſoldi?

Auff den Tag-Lohn gehen. *Aller traviller à la journée.* Andáre à giornáta.

Ein Tag/ zwey Tag/ drey Tag. *Un jour, deux jours, trois jours &c.* Un giorno due giorni, trè giorni &c.

Über vierzehen Tag. *Dans quinze jours.* (nicht wol *quatorze jours.*) In quatordici giorni.

Guten Tag mein Herr! ich wünſche euch einen guten Tag. *Bon jour, Monſieur! je vous donne le bon jour.* Buon giorno Signor mio!

Tag und Nacht. *Nuit & jour* (nicht wol *jour & nuit.*) Giorno e notte.

Bey Tag. *De jour, pendant le jour.* Di giorno.

Es beginnet Tag zu werden. *Il ſe fait jour, le jour commence à poindre.* Si comincia à far giorno.

Bey Tag und Nacht. *De jour & de nuit.* Di giorno & di notte.

Er beſucht mich täglich/ (alle Tag.) *Il me vient voir tous les jours.* Mi vien viſitar ogni giorno.

Es wird euch dieſe That dermaleins gereuen/ (es wird ein Tag kommen/ da euch die That wird gereuen.) *Un jour vous repentirez de cette action.* Vi pentiréte un giorno di queſt' azzióne.

Innerhalb wenig Tagen. *Dans peu de jours.* In pocchi giorni.

Er bringt gantze Täg mit Sauffen zu. *Il paſſe les jours entiers à boire.* Paſſa i giorni intieri à bevere.

Der erſte Tag des Monaths. *Le prémier jour d'un mois.* Il primo giorno d'un meſe.

Ich verhoffe/ es werde der Tag kommen/ mein Vatterland wieder zu ſehen. *J'eſpère de revoir un jour mon pays.* Spero di riveder' un giorno il mio paëſe (patria.)

Die Mühe/ ſo ich Tag und Nacht habe. *La peine, que je ſoufre nuit & jour.* La pena, ch' io ſoffro giorno e notte.

Es iſt am Tage. *Il eſt clair, évident.* Egli è chiaro, (evidente.)

Des Tags hernach. *Le jour après.* Il giorno ſieguente, ſeguente.

An Tag bringen/ V. *Découvrir.* Scuoprire.

An Tag kommen/ V. *Se découvrir.* Scoprirſi.

Tag und Nacht gleich. *L' equinoxe.* L' equinottio.

Neu-Jahrs-Tag/ M. *Le nouvel an.* Il giorno dell' anno nuovo (capo d' anno.)

Jüngſter Tag. *Le dernier jour, le jour du jugement.* L' ultimo giorno, il giorno del giudicio.

Tag-Arbeit verrichten. *Faire ſa tâche.* Far' il lavoro, ſtaglio.

Zu früher Tages-Zeit. *De grand matin.* Di gran mattina.

Gute Tage haben. *Etre à ſon aiſe.* Viver' ad agio.

In ſeinen beſten Tagen ſeyn. *Etre en la fleur de ſon âge.* Eſſer nel fiore di ſua vita.

In den Tag hinein leben. *Ne ſe mettre en peine de rien.* Vivere ſpenſierato.

Tag und Nacht/ (ein Kraut.) *La parietaire.* La parietaria.

Tag-Buch/ N. *Un journal.* Un giornale, ſtraccie-foglio, diario.

Tagen/ V. *Commencer à faire jour.* Comminciare da far giorno, albeggiare, aggiornarſi, farſi giorno.

Tagen/ Tag-Satzung halten. *Tenir la diète.* Tener la dieta.

Tag-Leiſtung/ F. *La diete.* La dieta.

Täglich/ Adj. *Quotidien.* Cotidiano, giornaliere.

Täglich/ Adv. *Tous les jours.* Ogni giorno, cotidianamente.

Tag-Licht/ N. *La lumière du jour.* Il lume del giorno.

Tag-Loch/ N. *La fenêtre.* La fineſtra.

Tag-Lohn/ M. *Le loyer.* La mercede, giornata, ſalario, paga per un giorno.

Taglöhner/ M. *Un mercenaire.* Un mercenario, operario,

Taglöhnerin/ F. *Une mercenaire.* La mercenaria.

Tag-Reiſe/ F. *La journée.* La giornata.

Tags/ Adv. *De jour.* Di giorno.

Tag-Satzung/ F. Tag-Leiſtung. *Diete.* Dieta.

Tag-Wach/ F. *Diane.* Diana.

Tag-Zeit/ F. *Tems de jour.* Tempo del giorno.

Talar/ N. *Robbe longue.* Talare, zimarra.

Talck/ N. *Suif, talc.* Sevo.

Talck-Oehl/ N. *Huile de talc.* Oglio del talco.

Tändler/ M. *Fripier, revendeur.* Compra-vendi, ferravecchi, ſtraccioro-a.

Tändel-Werck/ N. *Bagatelles.* Bagatelle, pazzie.

Tagwerck/ N. *La tâche.* Il compito, lo ſtaglio.

Talent/ M. *Le talent.* Il talento.

Talmud/ M. *Le talmud.* Il talmud.

Tamariſchen-Baum/ M. *Tamaris.* La tamarigia.

Tand/ M. *Une feinte, fiction.* Una fittione, chimera, invenzione humana, fantaſia.

Tanden/ V. *Feindre.* Fingere.

Taudmann/ M. *Un badin.* Un baſſone.

Tanne/ F. *Un ſapin.* Un' abete, pina.

Tannen/ Adj. *De ſapin.* Di pino.

Tannen-Baum/ Tanne. *Sapin.* Abete.

Tannen-Schwamm/ M. *Agaric.* L'agarico.

Tann Zapff/ M. *Pomme de pin.* Pomo di pino, pina, pigna.

Tantz/ M. *La danſe.* Il ballo, balletto, danze.

Ein Comödi-Tantz/ (ſo man bey Comödien hält.) *Bal de Theatre.* Ballo di ſcena.

Ein geſchwinder (hurtiger) Tantz. *Un bal promt, une danſe vite.* Ballo ſnello.

Allezeit im Tantz ſeyn/ id eſt, in anderer Leuthe Mund/ von denen man ſtets (zum öfftern) redet/ bey allerley Zeit daran muß. *Etre toujours au bal. Cette façon de parler Allemande ſignifie. Etre toujours le ſujet des converſations, faire toujours parler de ſoi.* Eſſere ſempre in ballo, eſſer il ſoggetto continuo de' diſcorſi.

Tantzen/ V. *Danſer.* Ballare, ſaltare, danzare.

Die Jungfer N. hat am allerniedlichſten getantzt. *Mademoiſelle N. a mieux danſé, que toutes les autres, (eſt la meilleure danſeuſe.)* La ſignora N. hà meglio ballato (danzato) di tutte le altre.

Tantzet nicht mehr/ es iſt die Zeit/ daß wir darvon gehen. *Ne danſez plus, il eſt tems pour nous en aller.* Non ballate (danzate) più, è tempo per andarcene.

Ihr könnet thun/ was ihr wollet/ eſſen/ trincken/ tantzen/ ich achte es nicht. *Vous pouvez faire ce qui il vous plaira, manger, boire, danſer.* Potete fare quello, che vi piace, mangiare, bévere, ballare (danzare) jo non mene curo.

nn die Kaß nicht zu Hauß iſt / ringen (tantzen) die Mäuß in der Stuben herumb. *Met.* Wann die herrſchafft nicht zu Hauß iſt / thun ie Ehebalten (Bedienten) was ſie ollen.

uand le chat n'y eſt pas, les ſouris anſent. Quand le maitre eſt ab-nt, les valets font ce qu' il leur ait.

uando il gatto mangia, i ſorci balla-, quando il maggiore non vi è, l' in-iore fà, quanto vuole.

r tantzt nicht wohl / wann es nicht in Hertzen gehet / ſonſten heiſſet : *Non eſt conveniens luctibus iſte lor. On ne danſe jamais bien, ſi n'y a pas le cœur.* Mai ſi balla ne, ſe dal cuor non viene.

n Ballet tantzen. *Danſer un bal-t.* Balláre un ballo.

et mir ein wenig / ob ihr in die-m Hauß getantzt habt? *Dites moy n peu, ſi vous avez danſé dans cet-maiſon-là?* Ditemi un poco, s' ha-te ballato (danzato) in quella caſa ?

Frau Mutter) ich hab getantzt e halbe Stund. *Ouy (Mada-ma mere) j' ay dancé une demy-ure.* Si (ſignora madre) ho ballá-(danzáto) una mezza hora.

ich ſehe / liebet ihr den Tantz ht / (tantzet nicht gern.) *Comme vois, vous n' aimez pas la dance.* me vedo, non balláte volontieri.

te GOtt! daß ich niemahls ge-ntzt hätte. *Plût à Dieu! que je uſſe jamais danſé.* Voleſſe Dio! e non haveſſi mai ballato.

et nichts / daß ich getantzt hab. *dites rien, que j' ay danſé.* Non e niente, ch' hò ballato.

antzet beſſer / als ich. *Vous dan-mieux, que moy.* Voi danzate glio di me.

bem Saitenſpiel tantzen. *Dan-au ſon des violons.* Danzar' al o di violino.

t ihr tantzen? *Apprenez vous à ſer?* Imparate à danzare?

erde ein andermal tantzen. *Je ſeray une autre fois.* Danzarò altra volta.

em Seil mit den Gewicht-Stan-tantzen / oder ohne Gewicht-angen. *Danſer ſur la corde avec repoids ou ſans contrepoids.* Dan-ſulla corda con contrapeſi ò ſenza trapeſi.

m Reyhen / ein Kreiß-Tantz tan-. *Danſer un branle.* Danzar' una la.

Auf dem Seil tantzen. *Danſer ſur la corde.* Ballare ſulla corda.

Täntzer / M. *Un danſeur.* Un ballato-re, danzatore, ſaltatore.

Täntzerin / F. *Une danſeuſe.* Una bal-latrice.

Vortäntzer / M. *Qui conduit la dance.* Chi mena il ballo.

Täntzeriſch / Adj. *De danſeur.* Di bal-larino.

Tapet / N. Tapeterey. *Le tapis.* Un tapeto, tapete.

Tapeterey / F. *Tapiſſerie.* Tapezzaria.

Tapetierer / M. *Tapiſſier.* Tapezziere, arazziere.

Tapffer / Adj. *Vaillant, courageux.* Valoroſo, animoſo, generoſo, valente, riſoluto, ſtrenuo, gagliardo, maſchio, bravo, coraggioſo.

Tapfferkeit / F. *Courage, la vaillance.* L' animo, valore, generoſità, grandezza, prodezza, riſoluzione.

Es iſt keine Sache in der Welt / die ſich durch Tapfferkeit nicht läſſt über-winden. *Il n' eſt rien au monde, que la valeur ne puiſſe vaincre (ſur-monter.)* Non vi è coſa nel mondo, che non ſi poſſi ſuperáre dal valore.

Die Tapfferkeit iſt eine adeliche Tu-gend. *La valeur eſt une vertu noble & genereuſe.* Il valóre è una virtù nobile, e generoſa.

Nur allein die Tapfferkeit macht / daß wir die groſſen und adelichen Tha-ten vornehmen wollen.
C' eſt la ſeule valeur, qui nous in-ſpire une noble ardeur de rechercher (pourſuivre) les choſes les plus hau-tes, & les plus glorieuſes.
Non altro, ch' il valóre c' iſpira un ar-dor nobile d' apporſi alle coſe più alte e glorioſe.

Fleiß (Muth) muß nicht weit ſeyn von der Tapfferkeit. *L' ardeur doit être jointe à la hardieſſe.* All' arditezza l' ardor vada congiunto.

Deine Kühnheit (Keckheit) geſchicht aus Verzweifflung / nicht aus Tapf-ferkeit. *Ta valeur eſt un deſeſpoir, & non pas une hardieſſe.* Il tuo è va-lor diſperato, e non ardire.

Die Tapfferkeit wird offt überwunden durch Müſſiggang (wie bey manchen Bürſchlein.) *La hardieſſe, le cou-rage ſe trouve ſouvent vaincu, abbatu par l' oiſiveté.* L' ardire ſovente vien vinto dall' ozio.

Tapfferlich / Adv. *Vaillamment.* Ani-moſamente.

Tappen / V. *Tâtonner.* Taſteggiare, ta-ſtare, palpare, caminar', andar' à taſtone.

Tappen / N. *Le tâtonnement.* Il ta-ſteggiamento.

Es iſt am Tage. *Il eſt clair, évident.* Egli è chiaro, (evidente.)

Des Tags hernach. *Le jour après.* Il giorno ſieguente, ſeguente.

An Tag bringen/ V. *Découvrir.* Scuoprire.

An Tag kommen/ V. *Se découvrir.* Scoprirſi.

Tag und Nacht gleich. *L' equinoxe.* L' equinottio.

Neu-Jahrs-Tag/ M. *Le nouvel an.* Il giorno dell' anno nuovo (capo d' anno.)

Jüngſter Tag. *Le dernier jour, le jour du jugement.* L' ultimo giorno, il giorno del giudicio.

Tag-Arbeit verrichten. *Faire ſa tâche.* Far' il lavoro, ſtaglio.

Zu früher Tages-Zeit. *De grand matin.* Di gran mattina.

Gute Tage haben. *Etre à ſon aiſe.* Viver' ad agio.

In ſeinen beſten Tagen ſeyn. *Etre en la fleur de ſon âge.* Eſſer nel fiore di ſua vita.

In den Tag hinein leben. *Ne ſe mettre en peine de rien.* Vivere ſpenſierato.

Tag und Nacht/ (ein Kraut.) *La parietaire.* La parietaria.

Tag-Buch/ N. *Un journal.* Un giornale, ſtraccie-foglio, diario.

Tagen/ V. *Commencer à faire jour.* Comminciare da far giorno, albeggiare, aggiornarſi, farſi giorno.

Tagen/ Tag-Satzung halten. *Tenir la diéte.* Tener la dieta.

Tag-Leiſtung/ F. *La diete.* La dieta.

Täglich/ Adj. *Quotidien.* Cotidiano, giornaliere.

Täglich/ Adv. *Tous les jours.* Ogni giorno, cotidianamente.

Tag-Licht/ N. *La lumiere du jour.* Il lume del giorno.

Tag-Loch/ N. *La fenêtre.* La fineſtra.

Tag-Lohn/ M. *Le loyer.* La mercede, giornata, ſalario, paga per un giorno.

Taglöhner/ M. *Un mercenaire.* Un mercenario, operario,

Taglöhnerin/ F. *Une mercenaire.* La mercenaria.

Tag-Reiſe/ F. *La journée.* La giornata.

Tags/ Adv. *De jour.* Di giorno.

Tag-Satzung/ F. Tag-Leiſtung. *Diete.* Dieta.

Tag-Wach/ F. *Diane.* Diana.

Tag-Zeit/ F. *Tems de jour.* Tempo del giorno.

Talar/ N. *Robbe longue.* Talare, zimarra.

Talck/ N. *Suif, talc.* Sevo.

Talck-Oehl/ N. *Huile de talc.* Oglio del talco.

Tändler/ M. *Fripier, ravendeur.* Compra-vendi, ferravecchi, ſtraccioro-a

Tändel-Werck/ N. *Bagatelles.* Bagatelle, pazzie.

Tagwerck/ N. *La tâche.* Il compito, lo ſtaglio.

Talent/ M. *Le talent.* Il talento.

Talmud/ M. *Le talmud.* Il talmud.

Tamariſchen-Baum/ M. *Tamaris.* La tamarigia.

Tand/ M. *Une feinte, fiction.* Una fittione, chimera, invenzione humana, fantaſia.

Tanden/ V. *Feindre.* Fingere.

Tandmann/ M. *Un badin.* Un baſſone.

Tanne/ F. *Un ſapin.* Un' abete, pino.

Tannen/ Adj. *De ſapin.* Di pino.

Tannen-Baum/ Tanne. *Sapin.* Abete.

Tann n-Schwamm/ M. *Agaric.* L'agarico.

Tann Zapff/ M. *Pomme de pin.* Pomo di pino, pina, pigna.

Tantz/ M. *La danſe.* Il ballo, balletto, danze.

Ein Comödi-Tantz/ (ſo man bey Comödien hält.) *Bal de Theatre.* Ballo di ſcena.

Ein geſchwinder (hurtiger) Tantz. *Un bal promt, une danſe vite.* Ballo ſnello.

Allezeit im Tantz ſeyn/ id eſt, in anderer Leuthe Mund/ von denen man ſtets (zum öfftern) redet/ der allezeit daran muß. *Etre toujours au bal. Cette façon de parler Allemande ſignifie. Etre toujours le ſujet des converſations, faire toujours parler de ſoi.* Eſſere ſempre in ballo, eſſer il ſoggetto continuo de' diſcorſi.

Tantzen/ V. *Danſer.* Ballare, ſalire, danzare.

Die Jungfer N. hat am allerlieblichſten getantzt. *Mademoiſelle N. a mieux danſé, que toutes les autres, (eſt la meilleure danſeuſe.)* La ſignora N. hà meglio ballato (danzato) di tutte le altre.

Tantzet nicht mehr/ es iſt die Zeit/ daß wir darvon gehen. *Ne danſez plus, il eſt tems pour nous en aller.* Non ballate (danzate) più, è tempo per andarcene.

Ihr könnet thun/ was ihr wollet/ eſſen/ trincken/ tantzen/ ich achte es nicht. *Vous pouvez faire ce qu'il vous plaira, manger, boire, danſer.* Potete fare quello, che vi piacerà, mangiare, bévere, ballare (danzare) jo non mene curo.

Wann

Wann die Kaß nicht zu Hauß iſt / ſpringen (tantzen) die Mäuß in der Stuben herumb. *Met.* Wann die Herrſchafft nicht zu Hauß iſt / thun die Ehebalten (Bedienten) was ſie wollen.
Quand le chat n'y eſt pas, les ſouris danſent. Quand le maitre eſt abſent, les valets font ce qu' il leur plait.
Quando il gatto mangia, i ſorci ballano, quando il maggiore non vi è, l' inferiore fà, quanto vuole.

Man tantzt nicht wohl / wann es nicht von Hertzen gehet / ſonſten heiſſet es: *Non eſt conveniens luctibus iſte color. On ne danſe jamais bien, ſi on n'y a pas le cœur.* Mai ſi balla bene, ſe dal cuor non viene.

einen Ballet tantzen. *Danſer un ballet.* Balláre un ballo.

Saget mir ein wenig / ob ihr in dieſem Hauß getantzt habt? *Dites moy un peu, ſi vous avez danſé dans cette maiſon-là?* Ditemi un poco, s' havete ballato (danzato) in quella caſa là?

a (Frau Mutter) ich hab getantzt eine halbe Stund. *Ouy (Madame ma mere) j' ay dancé une demy-heure.* Si (ſignora madre) ho ballato (danzato) una mezza hora.

ie ich ſehe / liebet ihr den Tantz nicht / (tantzet nicht gern.) *Comme je vois, vous n' aimez pas la dance.* Come vedo, non balláte volontieri.

olte GOtt! daß ich niemahls getantzt hätte. *Plût à Dieu! que je n' euſſe jamais danſé.* Voleſſe Dio! che non haveſſi mai balláto.

aget nichts / daß ich getantzt hab. *Ne dites rien, que j' ay danſé.* Non dite niente, ch' hò balláto.

r dantzet beſſer / als ich. *Vous dantez mieux, que moy.* Voi danzate meglio di me.

ch dem Saitenſpiel tantzen. *Danſer au ſon des violons.* Danzar' al ſuono di violino.

net ihr tantzen? *Apprenez vous à danſer?* Imparate à danzare?

werde ein andermal tantzen. *Je danſeray une autre fois.* Danzarò un' altra volta.

f dem Seil mit den Gewicht-Stangen tantzen / oder ohne Gewicht-Stangen. *Danſer ſur la corde avec contrepoids ou ſans contrepoids.* Danzare ſulla corda con contrapeſi ò ſenza contrapeſi.

dem Reyhen / ein Kreiß-Tantz tantzen. *Danſer un branle.* Danzar' una ſarola.

Auf dem Seil tantzen. *Danſer ſur la corde.* Ballare ſulla corda.

Täntzer / M. *Un danſeur.* Un ballatore, danzatore, ſaltatore.

Täntzerin / F. *Une danſeuſe.* Una ballatrice.

Vortäntzer / M. *Qui conduit la dance.* Chi mena il ballo.

Täntzeriſch / Adj. *De danſeur.* Di ballarino.

Tapet / N. Tapezerey. *Le tapis.* Un tápeto, tapete.

Tapezerey / F. *Tapiſſerie.* Tapezzaria.

Tapezierer / M. *Tapiſſier.* Tapezziere, arazziere.

Tapffer / Adj. *Vaillant, courageux.* Valoroſo, animoſo, generoſo, valente, riſoluto, ſtrenuo, gagliardo, maſchio, bravo, coraggioſo.

Tapfferkeit / F. *Courage, la vaillance.* L' animo, valore, generoſità, grandezza, prodezza, riſoluzione.

Es iſt keine Sache in der Welt / die ſich durch Tapfferkeit nicht läß überwinden. *Il n' eſt rien au monde, que la valeur ne puiſſe vaincre (ſurmonter.)* Non vi è coſa nel mondo, che non ſi poſſi ſuperáre dal valore.

Die Tapfferkeit iſt eine adeliche Tugend. *La valeur eſt une vertu noble & genereuſe.* Il valóre è una virtù nobile, e generoſa.

Nur allein die Tapfferkeit macht / daß wir die groſſen und adelichen Thaten vornehmen wollen.
C' eſt la ſeule valeur, qui nous inſpire une noble ardeur de rechercher (pourſuivre) les choſes les plus hautes, & les plus glorieuſes.
Non altro, ch' il valóre c' iſpira un ardor nobile d' apporſi alle coſe più alte e glorioſe.

Fleiß (Muth) muß nicht weit ſeyn von der Tapfferkeit. *L' ardeur doit être jointe à la hardieſſe.* All' arditezza l' ardor vada congiunto.

Deine Kühnheit (Keckheit) geſchicht aus Verzweiflung / nicht aus Tapfferkeit. *Ta valeur eſt un deſeſpoir, & non pas une hardieſſe.* Il tuo è valor diſperato, e non ardire.

Die Tapfferkeit wird offt überwunden durch Müſſiggang (wie bey manchen Bürſchlein.) *La hardieſſe, le courage ſe trouve ſouvent vaincu, abbatu par l' oiſiveté.* L' ardire ſovente vien vinto dall' ozio.

Tapfferlich / Adv. *Vaillamment.* Animoſamente.

Tappen / V. *Tâtonner.* Taſteggiare, taſtare, palpare, caminar', andar' à taſtone.

Tappen / N. *Le tâtonnement.* Il taſteggiamento.

Tarte / F. *Une tarte.* Una tarta.
Tarandell / F. *Tarantule.* Tarantella.
Tartar / M. *Tartare.* Tartaro.
Tartarey / F. *Tartarie.* Tartaria.
Tartariſch / Adj. *De Tartarie.* Tartareſco, tartaro, di Tartaria.
Tartſche / F. *Un bouclier.* Un broechiere, targa, ſcudetto.
Taſche / F. *La poche.* La borſa, taſca, bolgia, ſaccoccia.
Taſche / F. *Un ſoufflet.* Un ſchiaffo.
Taſchenmacher / M. *Un bourſier.* Un borſaio, bolgiaro, valigiaro.
Taſchen-Meſſer / N. *Couteau de poche.* Coltello ferratile, da taſca.
Taſchen-Raumer / M. *Un filou.* Un tagliaborſe.
Taſchen-Spieler / M. *Un joüeur de gobelets.* Un giocolatore, bagatelliere, giuocatore de' bicchieri.
Taſchlein / N. *Petite beſace.* Borſetta.
Taſchen / V. *Amodoüer.* Carezzare.
Taſten / V. *Tâter.* Toccare, taſtare, palpare, palpeggiare.
Taſtung / F. *Attouchement.* Il tocco.
Tätlein / N. *Un caſſetin.* Un caſſettino.
Tätz / M. *Pied d'ours.* Piede d'orſo, branca, zampa.
Tau / M. *La roſée.* La rugiada.
Tau geben. *Faire roſée.* Far rugiada.
Mit Tau beſprengt. *Couvert de roſée.* Roſcido, rugiadoſo.
Taub / Adj. nicht hörend. *Sourd.* Sordo.
Halber Taub. *Sourdaut.* Sordaſtro.
Taub werden / V. *Devenir ſourd.* Insordire.
Taub / unſinnig. *Enragé, furieux.* Arrabbiato.
Taub / leer. *Vuide.* Vuoto.
Tauber Haber. *Avoine vuide.* Biada matta.
Taube / F. *Un pigeon.* Una colomba, pigione.
Die Taube iſt ein Zeichen des Friedens / (noch aus der Arche Noe.) *La colombe eſt un ſigne de la paix.* La colomba è ſegno di pace.
Die Taube hat keine Gall. *La colombe n'a point de fiel.* La colomba non hà fiele.
Tauben-Hauß / Tauben-Schlag. *Un colombier.* Luogo, dove ſtanno le colombe.
Tauben-Warter / der die Sorg der Tauben hat / mancher Studio-ſus lieat auch dieſer Profeſſion ab / aber: *Per piſces & aves multi periêre ſcholares. Celui qui gouverne des colombes, des pigeons.* Chi governa le colombe.
Er iſt gut / ohne Gall / als wie eine Taube. (Iſraelita, in quo dolus non eſt. *Il eſt une colombe*, il eſt buon, *ſans fiel, ſans malice.* Egli è una colomba; egli è buono ſenza fiele, ſenza malizia.
Ein paar junge Tauben. Une paire (beſſer *couple*) *de pigeons.* Un paro di colombi.
Wilde Taube. *Pigeon ſauvage.* Colomba ſelvatica.
Tauben-Falck / M. *Epervier.* Nibbio da colombe.
Tauben-Neſt / N. *Nid de pigeonneaux.* Nido di colombe.
Tauben eines Faſſes. *Une douve.* Una dogarulla.
Tauben / V. *Etourdir.* Abbacinare.
Tauben-Kraut / M. *La fumeterre.* Fumoſterno, fumaria, fumoſterra.
Tauben-Schlag / M. *Trape à prendre les pigeons.* Trappola da prendere piccioni, colombaia, palombaio.
Tauben-Vogt / M. *Qui a la charge des pigeons.* Guardiano di piccioni.
Tauben-Hauß / N. *Un colombier.* La colombaja.
Tauber / M. *Un pigeonneau.* Un colombo.
Taubheit / F. *Surdité.* La ſordità, ſordaggine.
Taubheit / F. Unſinnigkeit. *La rage, fureur.* La rabbia, il furore.
Täublein / N. *Petit pigeon.* Un colombotto.
Taubſucht / F. *La frenéſie.* La frenéſia
Taubſüchtig / Adj. *Frenétique.* Frenetico.
Tauchen / V. *Plonger dans l'eau.* Immergere, tuffare.
Tauchen / F. Taucher. *Un plongeon.* Un tuffatore, mergo, mergolo.
Taufe / F. *Le batême.* Il battéſimo.
Einen zur Taufe heben. *Retirer un enfant au batême.* Tener' uno al battéſimo.
Taufen / (die Taufe geben.) *Donner le batême.* Dar' il battéſimo.
Das Waſſer macht uns ſeelig in der Taufe / nicht das Abthun des Unflats am Fleiſch / ſondern der Bund eines guten Gewiſſens mit GOtt / durch die Aufferſtehung JEſu Chriſti. Pet. 3. v. 21. &c.
L' eau nous ſauve, ſavoir le Baptême, non point celuy, par lequel les ordures de la chair ſont netoyées, mais réponſe d' une bonne conſcience à Dieu par la Reſurrection de Jeſus Chriſt.
L' acqua ci fà ſalvi nel Battéſimo, per la quale non ſi depongono le bruttare della carne, mà ſi fa, che la buona coſcienza riſponda bene appreſſo à Iddio per la Riſurezzione di Giesù Criſto.

So ſind wir ja mit ihm begraben durch die Tauffe in den Tod. Rom. 6. v. 4. *Nous ſommes donc enſevelis avec luy en ſa mert par le Baptéme.* Con quello adunque ſiamo ſepolti per il Battesimo nella morte.

Ein HErr / ein Glaub / eine Tauffe / ein GOtt und Vatter aller / der da iſt über euch alle / und durch euch alle / und in euch allen. Epheſ. 4. v. 5. *Il y a un ſeul Seigneur, une ſeule foy, un ſeul Baptéme: un ſeul Dieu & Pere de touts, qui eſt ſur tous, & parmi tous, & en vous tous.* Un Signore, una fede, un Battéſimo, un Dio e Padre di tutti, il quale è ſopra di voi tutti & in voi tutti.

Tauffen / V. *Bâtiſer.* Battezzare.

Johannes der Täuffer. *Jean Baptiſte.* Giovanni Battiſta.

Wieder-täuffer. *Un anabaptiſte.* Un' anabattiſta.

Tauff-Götte / M. *Le parein.* Il padrino.

Tauff-Götte / M. *Un filliel.* Un figliozzo.

Tauff-Götte / F. *La mareine.* La madrina.

Tauff-Götte / F. *La filleuſe.* La figliozza.

Täuflina / M. *Enfant bâtiſé.* Fanciullo battezzato, battezando, catecumeno.

Tauff-Stein / M. *Le bâtiſtere.* Il battiſtero, ſacro fonte.

Tauff-Zeug / M. Tauff-Götte. *Parein.* Padrino.

Tauge / F. Taube an den Faß. *Douve.* Dogarulla.

Tauen / V. *Convenir, être propre.* Eſſer convenevole, atto, valere.

Tauglich / Adj. *Propre, convenable.* Convenevole, atto, commodo.

Taulich / Adv. *Proprement, convenablement.* Convenevolmente, attamente.

Taucht / Adj. *Couvert de roſée.* Rugiadoſo.

Taumeln / V. *Chanceler.* Vacillare, borcollare, andar caſcando, tomboloni, zanzeoni.

Taumeln / N. *Le chancelement.* Il vacillamento.

Tauren / V. *Durer.* Durare.

Er kan nicht allezeit tauren. *Il ne peut pas toujours durer.* Non ſi può durâre per ſempre.

Er wird nicht in der Würde bleiben / (tauren.) *Il ne continuëra pas dans la dignité.* Non durarà nella dignità.

Die weltlichen Wollüſtbarkeiten währen (tauren) nicht lang. *Les plaiſirs du monde ne durent pas longtêms.* I piacéri del mondo non durano molto.

Der Schmertz tauret lang. *La douleur dure long-têms.* Il dolore dura molto.

Wann mein Zorn lang währet / tauret / (anhält.) *Si ma colere dure long-têms, eſt de longue durée.* Se la colera mi dura molto.

Eine Pein / ſo lange Zeit währet / (tauret.) *Tourment, affliction, qui dure long-têms.* Tormento, che dura molto.

Die Freundſchafften können nicht ſo lang tauren / (währen.) *Les amitiez ne peuvent pas durer ſi long-têms.* Non ponno le amicizie durare così longo tempo.

Er läſt den Krieg lang tauren. *Il fait durer (il prolongue) la guerre.* Egli fà durare la guerra.

So lang die Welt wird tauren. *Tant que le monde durera.* Sinche il mondo durerà.

Das Ungewitter (üble Wetter) währete (taurete) die gantze Nacht. *La tempête dura toute la nuit.* La tempeſtà durò tutta la notte.

Die Schlacht währete (taurete) biß auff den Abend. *La bataille a duré juſqu' au ſoir.* La battaglia durò ſino alla ſera.

Man weiß nicht / ob der Fried lange Zeit wird währen / (tauren.) *On ne ſait pas, ſi la paix durera long-têms.* Non ſi sà, ſe la pace durerà molto tempo.

Tauren / bereuen. *Se repentir.* Pentirſi.

Tauſch / M. *Le change, le troc.* Il baratto, cambio, trocco.

Einen Tauſch treffen. *Troquer, changer.* Barattare, cambiare.

Täuſchen / V. betriegen. *Tromper.* Ingannare.

Tauſcher / M. *Troqueur.* Un barattatore, cozzone, cambiatore.

Täuſcher / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Täuſcherey / F. *La tromperie.* L' inganno.

Tauſend / Adv. *Mille.* Mille.

Tauſendmal tauſend / Adv. *Un million.* Un millione.

Tauſend-Gulden-Kraut / N. *La centaurée.* La centaurea, biondella.

Tauſendmal / Adv. *Mille fois.* Mille volte.

Tauſend-Schön / N. *Le paſſe-velours.* L' amaranto, fior velluto.

Tax / M. *La taxe, l' eſtimation.* La taſſa, la ſtima, taglia.

Taxieren / V. *Taxer, eſtimer.* Taſſare, ſtimare, prezzare, valutare.

Taxieren / tadeln. *Reprendre.* Riprendere.

TE

Tegen / M. Degen. *Epée.* Spada.

Teich / M. *Un étang, vivier.* Un ſtagno, una peſchiera.

Teichen / V. *Marcher tout doucement.* Marciar pian piano.

Teich-Fiſch / M. *Poiſſon de vivier, plin.* Peſce di peſchiera, vivaio.

Teig / M. *La pâte.* La paſta, maſſa.

Den Teig anmachen. *Faire la pâte.* Far la paſta.

Den Teig ſäuern. *Fermenter la pâte.* Fermentar la paſta.

Teig / Adj. *Flétri, moiſſi.* Fiacco, marcio, mizzo, fracido.

Teige Birn. *Poire molle.* Pero molle, tenero.

Teig werden / V. *Se flétrir, devenir mol.* Fiacchirſi, diventar molle.

Teller / M. *Aſſiette.* Un tondo, piatto, tagliero.

Teller-Naſe / F. *Un camus.* Un ſchiacciato.

Tellerſchlecken / V. *Ecornifler.* Scroccare.

Tellerſchlecker / M. *Un écornifleur.* Uno ſcroccone.

Tellerſchleckerin / F. *Une écornifleuſe.* Una ſcrocca.

Teller-Tuch / N. *Serviette.* La ſalvietta, tovagliuolo.

Tempel / M. *Le temple, l'egliſe.* Il tempio, la chieſa.

Tempel der Götzen. *Temple aux idoles.* Templo degl' idoli.

Tempel-Herr / M. *Un templier.* Un templaro.

Tendel-Werck / N. *Niaiſeries, badineries.* Bagatelle, baloccherie.

Temperiren / V. *Temperer.* Temperare.

Tengeln / V. die Senſe. *Eguiſer la faucille.* Aguzzar la falce, batter la falce.

Tenn / F. *Aire.* L'aia.

Tenor-Geige / F. *Violon de bras.* Viola da braccio.

Tenael-Hammer / M. *Marteau pour batre la faux.* Martello da batter la falce.

Tenor-Stimm / F. *Voix moyenne.* Il tenore.

Termin / M. *Terme, borne.* Il termine.

Teppich / M. *Le tapis, la tapiſſerie.* La tappezaria, tapéte.

Teppich-Weber / M. *Un tapiſſier.* Un tappezziere, tapezzaro, arazziere.

Terpentin / N. *La terebentine.* La torpentina ò terobentina.

Terpentin-Baum / M. *Terebinthe.* Terebinto.

Teſtament / N. Erbgemächnuß. *Un teſtament.* Un teſtamento.

Teſtieren / V. *Teſter, faire un teſtament.* Teſtare, teſtamentare.

Teſtierer / M. *Le teſtateur.* Il teſtatore.

Teuchel / M. *Un tuyau, canal, un conduit d' eau.* Un canale, ſifone.

Teucheln / V. *Conduire de l' eau, du vin, par des tuyaux.* Condurre l'acqua, il vino per i canali.

Teuffel / M. *Le diable.* Il diavolo, demonio, lucifero, ſatanaſſo.

Gehe er zum Teuffel mit ſeinem Geld. *Qu' au diable ſoit il avec ſon argent.* Vadi al diávolo lui, ed il ſuo danaro.

Er iſt ärger als der Teuffel. *Il eſt pire qu' un diable.* Coſtui è peggiore del diávolo.

Der Teuffel iſt ſubtil / aber ſeine Stück ſeyn arob genug. *Le diable eſt fin, mais ſes fineſſes ſont groſſieres.* Il diavolo è ſottile, mà fila groſſo.

Böß / (ſchlimm /) als wie der Teuffel. *Méchant en diable.* Cattivo, come il diávolo.

Von dem Teuffel beſeſſen. *Demoniaque, poſſedé du diable.* Spiritato, indemoniato.

Teuffeliſch / Adj. *Diabolique.* Diabolico, diabolicamente.

Teuffels-Beſchweerer / M. *Un exorciſte.* Un' eſſorciſta.

Teuffels-Dreck / M. ein Kraut. *Le benjoin.* Il belzoino, liſero.

Terz / F. *Tierce.* Terza.

Teuffeley / F. *Diablerie.* Diavoleria, lerie.

Teuffels-Milch / F. ein Kraut. *La porcelaine.* La porcellana.

Teuffen / V. Tauffen. *Baptiſer.* Battezare.

Teuſchen / V. täuſchen. *Tromper.* Ingannare.

Teuſcherey / F. *Trómperie.* Inganno, impoſtura, gabbo.

Teutſcher / M. *Alleman.* Tedeſco, germano.

Teutſch / Adj. *Allemand.* Tedeſco, allemagno.

Teutſch machen / V. *Tourner en allemand.* Voltar' in tedeſco.

Teutſchland / N. *Allemagne.* La Germania, alemagna.

Text / M. *Le texte.* Il teſto, tema.

TH

Thädigen / V. tädigen. *Defendre.* Diffendere.

Thal / N. *La valée.* La valle, valla, vallata.

Thalet /

Thaler/ M. *Un écu.* Un scudo, talero, ristallero, imperiale.

Thalhänge/ F. *La pente.* Il pendio, chinata.

Thalhängig/ Adj. *Penchant.* Pendente, chino, basso, pendice, declive.

That/ F. *Action, fait, exploit.* L' attione, il fatto, l' essecutione, atto, operazione.

Ich kan (könnte) diese unordentliche That nicht billichen/ (gut heissen.) *Je ne saurois aprover cett' action dereglée.* Non posso (saprei) approvare quest' Azzione sregolata.

Nur allein die Schelmen/ so weder Hertz noch Ehre haben/ begehen üble Thaten.
Il n'y a que les coquins, qui fassent de méchantes Actions, qui n' ont ni cœur ni honneur.
I Furbi son solamente quelli, che fanno Azzioni cattive, che non si curano nè del cuore, nè dell' Honore

Wollet ihr diese That unsterblich (ewig) machen? *Voulez vous éternisser cett' Action?* Volete Eternizáre quest' azzione?

Es stehet einem ehrlichen Menschen wohl an/ seine Thaten recht zu richten. *Il est d' un honnête homme de bien régler ses Actions.* Sta ben (tocca) ad un huomo honorato di regolar bene le sue Azzioni.

ist dieses eine That von einem Edelmann? *Est ce une Action de Gentilhomme?* E questa un' Azzione da Gentilhuomo?

in Warheit diese That ist nicht allzu rühmlich. *En verité, c' est une action qui n' est guerre bonne.* Veramente è un' azzione poco buona.

Nach denen Wercken (Thaten) urtheilet man von jemand/ gut oder übel/ (Gutes oder Böses.) *On juge bien ou mal d' une personne selon ses actions.* Secondo le azzioni si giudica bene ò male d' una persona.

ire Thaten sagen mir das/ was ich will. *Vos Actions disent ce que je veux* (*prétens.*) Vostri Atti (Azzioni) dicono quello, che voglio.

s seyn wunderliche Thaten/ so die Heiligen (GOttes) gethan haben. *Ces sont des actes merveilleux des Saints.* Questi son' Atti maravigliosi de' Santi.

rch diese Thaten schlaat ihr eure Ehre in die Schanz (Wind.) *Par es Actions vous vous mettez en la ingue du Monde.* Per questi Atti oi mettete in ballo il vostr' honore.

ses ist eine zu grausame That. *' est une action trop crüelle.* Questo un' atto troppo crudele.

Ins Werck (That) stellen (setzen) was einer dencket/ vor hat. *Mettre en effet son intention, executer ce que l' on pense.* Porre in atto l' intenzione, esseguire, quanto si pensa.

Wann ihr noch dergleichen That begehet. *Si vous faites plus de semblable action.* Se voi fate più un' atto simile.

Haltet mein Wort vor eine offentliche That/ Werck. *Tenez ou recevez ma parole pour un acte publique.* Tenete la mia parola per un' atto publico.

Geschichten/ Thaten/ geschriebene Proceß-Sachen. *Actes, faits.* Atti, fatti.

Indeme mir der Herr vorkommen ist mit seinen besondern Höfflichkeiten/ thu ich mich solcher That halben gehorsamst bedancken.
Me trouvant prevenu par vos expressions obligeantes, je vous remercie tres-humblement de toutes vos honnêtetés.
Prevenuto dalle benignissime espressioni di V. S. riverisco con ogni humiliazione un' atto di tanta gentilezza.

In diesem hat der Herr eine glorwürdige That gethan/ (begangen.) *En cela vous avez fait un acte glorieux.* In questo voi havete fatto un Atto glorioso.

Ihr habt einen Narren-Streich (That) begangen. *Vous avez fait un trait de fou.* Voi faceste un tratto di folle.

Das ist ein Freund-Stuck/ (That.) *C' est un trait d' ami.* Questo è un tratto d' amico.

Das ist nicht eine That eines ehrlichen Manns. *Ce n' est pas un trait, une action, de galant, de honnête homme.* Questo non è un tratto di galant' huomo.

Ihr seyd gewohnt/ solche Streiche (Thaten) zu thun. *Vous êtes accoutumé à faire de semblables traits* (*actions.*) Voi siete solito à fare simili tratti.

Diese ist eine That/ wol würdig von euer Person geübet zu werden. *C' est une action digne de vous.* Questa è un' azzione degna di voi.

Ihr habt gethan eine adeliche Ruhmwürdige/ lobens-werthe Action (That) Sache. *Vous avez fait une action noble, glorieuse & illustre.* Voi havete fatt' un azzione nobile, gloriosa ed illustre.

Sein Leben war ein Beariff von tapffern Thaten. *Sa vie fut une suite, un tissu de belles actions, d' actions genereuses.* La sua vita fù una serie de' fatti generosi.

In der That selbst. *En effét.* Nell' effetto, in fatti.

Thät-Handlung / F. *Violence, action violente.* Violenza, attione violenta.

Thätlich verfahren. *Venir à la violence, à voir de fait.* Venir alla violenza, alla via di fatto.

Thäter / M. *Le criminel, l' autheur d' un forfait.* Il criminale, l' autore d' un crime, reo, delinquente.

Thätig / Adj. *Efficace.* Efficace, attivo, opinoso, attuale.

Thätigkeit / F. *Efficace.* L'efficacia.

Thätiglich / Adv. *Efficacement.* Efficacemente.

Thau / M. *Roſée.* Rugiada.

Thauen / V. *Tomber la roſée.* Rugiadare, inrugiadare.

Theil M. & N. *La partie, la part.* La parte, pezzo, portione.

Ein groſſer Theil. *Grande part, grande partie.* Gran parte.

Ich bitte / ihr wollet mich einen Theil nehmen laſſen an eurer Ehre. *Je vous ſuplie de me laiſſer avoir (prendre) part à vôtre gloire.* Vi ſupplico di laſciarmi haver parte nella voſtra gloria.

Man muß nie weder nach Geſetz / weder auff Schrifft urtheilen / biß der ander Theil auch gehört worden.
Il ne faut jamais juger ni par les loix, ni ſur des papiers, ſans écouter les deux parties.
Non giudicar mai per legge nè per carte, ſe non aſcolti l' una, e l' altra parte.

Es iſt ungewiß / welcher Theil den Sieg darvon tragen wird. *Il eſt incertain, de quel côté la victoire panchera (quel parti aura la victoire.)* La vittória è incerta, di qual parte ſarà.

Er / ſeines Theils / williget drein. *Il y conſent pour ſa part.* Egli vi acconſente per parte ſua.

Zum Theil / Adv. *En partie.* In parte.

Theilbar / Adj. *Diviſible.* Diviſibile, diviſo.

Theilbarkeit / F. *La diviſibilité.* La diviſibilità.

Theilen / V. *Partager, diviſer,* Spartire, dividere, diſtribuire.

Theiler / M. *Un partageur, diviſeur.* Un ſpartitore, diviſore, ſpartitore.

Theilhafftig / Adj. *Participant.* Partecipante, compartecipe.

Theilhafftig ſeyn / V. *Avoir ſa part.* Partecipare.

Theilhafftig machen / V. *Faire part, faire partecipant de &c.* Far partecipe.

Theils / Adv. zum Theil. De part. Per parte.

Theilung / F. *Le partage, la diviſion.* Lo ſpartimento, la diviſione, portagge, partizione.

Theur / Adj. *Cher, precieux.* Caro, pretioſo, coſtoſo, di gran coſto.

Etwas theuer kauffen. *A haut prix, achéter bien-cher.* Ad alto prezzo, mercare molto caro.

Zu theuer / viel zu theuer kauffen. *Trop cher, au deſſus de la valeur, achéter trop-cher* Troppo caro, più della valuta.

Es iſt ihm nichts zu theuer. *Il n'y a rien de trop-cher pour lui.* Non vi è coſa, che ſia troppo cara per lui.

Die Lebens-Mittel ſind theuer. *Les vivres ſont chers.* I viveri ſono cari.

Theur machen / V. *Encherir.* Incarire.

Theuer werden / V. *Encherir.* Incarirſi.

Zu theuer / Adv. *Trop cher.* Troppo caro.

Theur ſchweeren. *Jurer ſainteument.* Giurare ſantamente.

Theurung / F. *La cherté.* La carestia, rarità di viveri.

Thier / N. *Un animal.* Un' animale, beſtia, fiera.

Wann die wilden Thiere in den luſtigen und anmuthigen Luſt-Wäldern / oder in den grünen Gebüſchen / oder aber nahe bey den hohenden Förſten der Wälder geweidet haben / begeben ſie ſich wieder zu ihren verborgenen Wild-Lägern / Höhlen und Schluff-Winckeln.
Après que les bêtes ſauvages ſe ſont repües aux plaiſants bocages, ou dans les hailliers fueillus, ou bien auprés des verdes & fleuriſſantes forêts des bois, elles ſe retirent en leurs gîtes ou chambres, & en leurs repaires repoſées, taniers ou cachots.
Dapoi che le fiere ò beſtie ſalvatiche ſi ſono paſciute nelli dilettevoli boſchi ò nelle macchie e fratte frondoſe (ne' fronzuti macchioni) overo appreſſo le verdi e fiorenti foreſte delle folte ſelve, elle ſi rimboſcanoo e ſi ritirano ne' loro covili, ſtanze, ricetti, & in tane ò naſcondigli.

Unvernünfftiges Thier. *Bête.* Beſtia, parco.

Thier-Garten / M. *Un parc.* Un parco.

Der Thier-Garten der Stadt iſt ſchön und groß. *Le parc de la ville eſt beau & grand.* Il barco (parco) della città è bello & grande.

Ich bin bey dem Thier-Gärtner Thor ausgangen / (in Nürnberg iſt ein Thor der Stadt / ſo alſo genennt wird.) *Je ſuis ſorti par la porte du parc.* Son' uſcito per la porta del parco (barco.)

Im Thier-Garten werden wilde Thier auferzogen. *Dans le parc on nourrit des bêtes ſauvages.* Nel barco (parco) ſi nudriſcono beſtie ſalvatiche.

Wann ich wäre/als wie ihr/wollte ich mir einen Thier-Garten bauen laſſen. *Si j'étois. que de vous, je me ferois bâtir un parc.* S' jo foſſi voi, mi farei fabricare un barco (parco.)

In meinen Thier-Garten werdet ihr viel wilde Thier finden. *Dans mon parc vous trouverez beaucoup de bêtes ſauvages.* Nel mio barco (parco) trovarete molte beſtie ſelvatiche.

Thier-Kreiß / M. *Le zodiaque.* Il zodiaco.

Thierlein / N. *Petit animal.* Animaletto.

Thierlein / N. *Petite bête.* Beſtiuola.

Thierlein / N. eine Frucht. *Cornoille.* La corniola.

Thierlein-Baum / M. *Cornoillier.* Il corniolo.

Thier-Zirckel / M. Thier-Kreiß. *Zodiaque.* Zodiaco.

Thimian. *Thyme.* Time, pianta.

Thiriac / M. *La theriaque.* La teriaca, tiriaca.

Thiriac-Krämer / M. *Charletan.* Cerretano, empirico, ſaltimbanco.

Thon / M. *Argille.* L' argilla.

Thon / M. Laut. *Le ſon.* Il ſuono, riſuonanza, melodia, aria, accento.

Thönen / V. *Sonner, rendre du ſon.* Riſuonare, ſonare, rimbombare.

Thönicht / Adj. *D' argille.* Argilloſo.

Thor / N. *La porte.* La porta, le porte, uſcio.

Thor / M. Narr. *Un fou, un ſot.* Un matto, un pazzo, inſano, ſtolto.

Thor-Flügel / M. *Les bâtans d' une porte.* Le due parti, nelle quali s' apre la porta, ale, valve della porta.

Thorheit / F. *La folie, ſotiſe.* La pazzia, ſciocchezza, follia, inſania, ſtoltizia.

Thorhüter / M. *Un portier.* Un portinaio, uſciere, arciere.

Thöricht / Adj. thörisch. *Fol.* Pazzo, ſtolto, matto.

Thöricht / Adv. thörisch. *Sotement.* Follemente, mattamente.

Threhen / V. droben. *Menacer.* Minacciare.

Thren / M. *L'arme.* La lagrima, lacrima.

Voller Thränen. *Abondant en larmes.* Abondante in lagrime.

Mit Thränen. *Avec larmes.* Colle lagrime.

Die Thränen bewegten mich zum Mitleiden. *Les larmes m' émurent à pitié (à compaſſion.)* Le lagrime mi moſſero à pietà.

Die Thränen flieſſen über die Augen herab. *Les larmes tomboient des yeux.* Le lagrime cadevano dagli occhi.

Bittere Thränen / Zähren. *Larmes amères.* Amare lagrime.

Dieſe Thränen ſind mein Blut / jene Seufftzer mein Geiſt. *Ces larmes ſont mon ſang, & ces ſoûpirs ſont mon ame (mon eſprit.)* Quelle lagrimette ſono il mio ſangue, quei ſoſpiri il mio ſpirito.

Vergieſſung der Thränen. *Verſement de larmes.* Spandimento di lagrime.

Dieſe Thränen ſind mir in die Augen geſchoſſen. *Les larmes me ſont venuës aux yeux.* Mi ſono venute le lagrime agli occhi.

Heiſſe Thränen vergieſſen / (bitterlich weinen.) *Pleurer à chaudes larmes, épandre beaucoup de larmes.* Piangere dirottamente.

Seine Thränen verhalten. *Retenir ſes larmes.* Ritenere le ſue lagrime.

Thränen fallen laſſen / weinen. *Jeter des larmes, verſer des larmes.* Piangere.

Er ſollte einen Felſen zum weinen (Thränen zu vergieſſen) beweget haben. *Il auroit tiré des larmes d' un rocher.* Haverebbe moſſo à pietà una ſelce.

Voll Thränen / Adj. *Plein de larmes.* Lagrimoſo.

Thron / M. *Le throne.* Il trono, ſoglio.

Thrube / F. *Caiſſe, cofre.* Caſſa, cóffaro.

Thum-Capitel / N. *Chapitre des chanoins.* Capitolo de' canonici.

Thum-Dechant / M. *Doyen.* Decano del domo.

Thumm / Adj. dumm. *Etourdi.* Stordito, ſtupido.

Thun / V. *Faire, agir.* Fare, operare.

Sich närriſch ſtellen / (thun / als wie einer der nicht Verſtand hat.) *Faire le fou.* Far' il matto (pazzo.)

Ich kan nicht weniger thun. *Je ne puis moins faire.* Jo non poſſo far di meno.

Etwas thun / machen. *Faire quelque choſe.* Far qualche coſa.

Etwas mit guter Manier thun. *Faire quelque chose de bon air.* Far qualche cosa con buona grazia.

Seine Sachen auf anderer Leute Kosten verrichten (thun.) *Faire ses afaires aux dépens d' autruy.* Far le sue facende à spese d' altri.

Einem einen grossen Schimpff beweisen (anthun.) *Faire un sanglant afront à quelqu' un.* Far ad uno qualche gran affronto.

Ich hab mit einem mächtigen Feind zu thun. *J' ay un puissant ennemi sur les bras.* Ho un potente nemico sulle mie braccia.

Ich hab viel zu thun / (bin mit vielen Geschäfften beladen.) *J' ay beaucoup d' afaires sur les bras.* Jo ho molti affári sulle braccia.

Aber / was könte ich mehrers thun? *Mais, que pouvois-je faire de plus?* Ma che potevo io fare di più?

Das Volck ist also gesittet / geartet / (thut also.) *Le peuple est ainsi fait, c' est son naturel, sa coûtume.* Il popolo è così fatto.

Dieser Mensch will ein Cavallier (grossen Herrn) agiren / (thun als ein grosser Herr /) (der Narr!) *Cet homme veut faire du Cavalier, veut agir en cavalier, veut trancher du cavalier.* Costui vuol fare del Cavagliere.

Mit einem zu thun haben. *Avoir à faire avec quelqu' un, à quelqu' un.* Havere à fare con qualch' uno (alcuno.)

Ich hab mit ihm nichts zu thun. *Je n' ay que faire de luy.* Jo non hò à fare di lui.

Wann ich es thun könte / wolte ich es aufs allerbeste thun (ausrichten.) *Si je le pouvois faire, je le ferois parfaitement bien.* Se io fare lo potessi, ottimamente fare lo saprei.

Der nicht etwas thut / da er kan / wirds nicht thun können / da er wird wollen. *Qui ne fait pas, quand il peut, ne pourra pas faire, quand il voudra.* Chi non fà, quando puole, non fa, quando vuole.

Er glaubte / darmit einen grossen Streich gethan zu haben. *Il croyoit d' avoir fait un grand coup.* Egli credeva d' haver fatto un gran colpo.

Ich will über dieses Wort: Machen / (thun) nichts mehr sagen. *Je ne veux plus rien dire sur ce mot: faire.* Jo non voglio più dire sù questa parola: fare.

Thue aufs und laß die Welt reden. *Fais bien, laisse dir le monde. Fais toûjours bien & ne crain rien.* Reggi tu dritto e lascia dir, chi vuole. Fa il tuo dovere, e non temere. (Fa bene e lascia dir il mondo.)

Streck dich nachdem du Decke hast / (thue nicht zu viel.) *Fais la dépense selon l' entrade. Gouverne ta bourse selon ta bourse.* Fa la spesa secondo l' intrada.

Warte deines Berufs / und laß im übrigen GOtt walten / verwalte (thue) du mit Fleiß das dein / das übrige lasse GOtt befohlen seyn. *Fais tes afaires & laisse le soin à Dieu.* Fa li fatti tuoi, e lascia la cura à Dio. Fa li fatti tuoi, e lascia dir' il mondo.

Mit einem Stein zwey Würffe thun. *Faire d' une pierre deux coups.* Battere duoi chiodi ad una calda.

Thue einem Undanckbaren eine Höflichkeit / so wird er dir begegnen mit Undanckbarkeit. (Man thue Undanckbaren was man will / so ist es doch verlohren Spiel.) *Faites du bien à un vilain & il vous chiera dans la main.* Fà servizio ad un ingrato, ti renderà mal per il benfatto.

Solleſt du wol Hertz haben es zu thun? *Auras tu assez de courage pour le faire? Auras tu le courage de le faire?* Ti bastarà l' animo di farlo?

Genug ist / was du gethan hast / (du hast genug gethan.) *Ce que tu as fait, suffit.* Basta, quanto hai fatto.

Jener / so etwas nicht kan / wie er will / thue er es / wie ers kan / (ein Schelm der eine Sache besser macht als er kan.) *Que celuy qui ne peut pas faire ce qu' il veut, fasse ce qu' il peut.* Colui che non può fare, come vuole, faccia, come puole.

Eine Sache / die durch Kunst gemacht / (gethan / gewungen) wird / und ist nicht natürlich. *Une chose artificielle, qui se fait par art & qui n' est pas naturelle.* Una cosa, che si fà per arte, & non è naturale.

Ich hab es gethan / meine Feinde zu überwinden. *Je l' ay fait pour vaincre mes ennemis.* Jo l' ho fatto per vincere i miei nemici.

Die Lieb hat mich darzu (dieses zu thun) getrieben (beweget.) *L' amour me l' a fait fare.* L' amore melo fece fare.

Der Zorn thut mich schwören machen. *La colère me fait jurer, me porte à jurer.* La colera mi fa giurare.

Er läſſet (thut) eine Stadt bauen (aufrichten.) *Il fait bâtir, construire une ville.* Egli fà fabricare una città.

Thun / N. *Les actions.* Le attioni, fatti.

Thunlich / Adj. *Faisable, praticable.* Facevole, che si può fare, agibile, praticabile.

Eine leichte (thunliche) Sache (Geſchäfft.) *Une afaire aiſée, facile.* Agevole impreſa.

Ein leichter (thunlicher) Vorſchlag. *Une entrepriſe aiſée.* Agevole impreſa.

Es iſt nicht eine ſo leichte (thunliche) Sache / wie ihrs vermeynet (ausrechnet.) *Ce n' eſt pas une choſe ſi aiſée, ſi facile, que vous croyés.* Non è coſa tanto agevole, come voi credete.

Es iſt nichts leichters / thunlichers / als ꝛc. *Il n' eſt rien de plus aiſé, que* &c. Non vi è coſa più agevole, che &c.

Ich wollte (wünſchte) daß alle Sachen ſo leicht (thunlich) wären / als dieſe iſt. *Je voudrois, que toutes choſes fuſſent auſſi aiſées, faciles, que celle-ci.* Foſſero tutte le coſe tanto agevoli, come queſta.

Thür / F. *La porte.* La porta, uſcio.

Es iſt zu ſpat die Thür zu ſchlieſſen / wann die Kuhe hinaus iſt. *Ton oiſeau étant échapé, le trou eſt en vain étoupé.* E troppo tardi ſerrar la ſtalla, ſe i buovi ſon rubbati.

Ein güld-ner und ſilberner Hammer / öffnet eiſerne Thüren. *Le marteau d' or, ou d' argent, romp les portes de fer.* Il martello d' oro, ò d' argento ſpezza le porte di ferro.

An der Thür anklopffen. *Fraper, heurter à la porte.* Picchiare, battere la porta.

Von einer Thür zur andern. *De porte en porte.* Di porta in porta.

Thür-Angel / M. *Le gond.* Il ganghero, cardine.

Thür-Geſtell / N. *Les poſteaux.* I ſtipiti di porta, pilaſtro di porta.

Thürhüter / M. Thorhüter. *Portier.* Portinaro.

Thürhüterin / F. Thorhüterin. *Portiere.* Portinara.

Thürlein / N. *Petite porte.* Portella ò porticella.

Thüren-Wächter. *La garde, la ſentinelle.* La guardia, la ſentinella.

Thurn / M. *La tour.* La torre.

Thurn. *La priſon.* La prigione.

In den Thurn ſetzen. *Empriſonner.* Imprigionare.

Thurnhüter / M. *Un geolier.* Il carceriere.

Thür-Pfoſten / M. Thür-Geſtell. *Les poſteaux.* I ſtipiti di porta.

Thür-Rigel / N. *Le verroüi.* Il catenaccio.

Thür-Schwelle / F. *Eſueil.* La ſoglia, limitare.

Tichten / V. dichten. *Feindre.* F it, diſſimulare.

Tieff / Adj. *Profond.* Profonde alto.

Tieffe Stimm. *Voix baſſe.* baſſa.

Tieffe / F. *La profundeur, altitu* profondità, cupezza, il profondo

Tieffſinnig / Adj. *Penſif.* Penſiero ſondo, cupo, aſtrulo.

Tieff und hochgelehrt. *Un tres- homme.* Un' huomo letteratiſſim

Tieffſinnigkeit / F. *Profondite* fondità.

Tigel / M. *Un creuſet.* Un cr crocciolo.

Tiger-Thier / N. *Tigre.* Una ti

Das Tigerthier übertrifft alle Beherdigkeit und Grauſam *tigre ſurpaſſe & devance tou animaux en viteſſe & en f cruauté.* La tigre ſupera e ſo tutti gli animali in preſtezza rezza ò ferocità.

Tigerthieriſch / Adj. *De tig* tigre.

Tile / M. *Un ais, une planche.* una tavola.

Tilen-Boden / M. *Un plancl* tavolato.

Tilgen / V. *Effacer.* Cancellare ſpengere.

Tilgen. *Extirper.* Eſtirpare pare.

Tilger / M. *Un extirpateur.* patore.

Tilgung / F. *Effaçûre, extirpa* ſcancellamento, l' eſtirpatione.

Till / N. ein Kraut. *Anet.* L'a

Tiſch / M. *La table.* La menſa.

Den Tiſch decken / Tafel dec tragen / Speiſen auffſetzen. *la table.* Mettere la tavola.

Zu Tiſch gehen / ſich zu Tiſch / ſetzen. *Se mettre, ſe ſoir à ta* à tavola.

Den Tiſch mit Speiſen beſ eſt, auftragen / aurichten decken ꝛc. *Couvrir une tab la viande ſur la table.* Imb tavola.

Von dem Tiſch (Tafel) a *Se lever de table.* Leva vola.

Beym Tiſch / in der Mitte Proceſſ-Sachen weit daru *ſe peut placer au milieu d le, mais il ſe faut tenir loin cez.* A tavola nel mezzo, lontano.

Ein Tiſch ohne Saltz / iſt wie ein Mund ohne Speichel. *Table ſans ſel, eſt come la bouche ſans ſalive.* Tavola ſenza ſale, e come bocca ſenza ſaliva.

Bey einem zu Tiſch gehen. *Etre en penſion chez quelqu' un.* Eſſer in dozzina appò d' uno, (in penſione.)

Tiſch-Bein / N. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tiſch-Blat / N. *Un rond de table.* Un cerchio di tavola.

Titulieren / V. *Orner de titres.* Titolare.

Tiſch-Decker / M. *Un ſommelier.* Un credenziere.

Tiſch-Fuß / M. Tiſch-Bein. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tiſchgänger / M. *Un penſionaire.* Un dozzinante.

Tiſch-Geld / N. *La penſion.* La dozzina.

Tiſchlache / F. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tiſchmacher / M. *Un menüiſier.* Un legnauolo.

Tiſchtuch / N. Tiſchlache. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tiſch-Wein / M. *Vin de dépenſe.* Vino ordinario, vinetto.

Tiſch-Zwehel / F. *Serviete.* Il tovagliolino.

Titel / M. *Un titre.* Un titolo, predicato, attributo.

Titſche / F. *Sauſe.* Salſa, intingolo.

TO

Toben / V. *Etre en fureur.* Eſſer in furore, arrabiare, farneticare, inſanire, sfuriare, fremere.

Toben / N. *La fureur, la rage.* Il furore, la rabbia.

Tobend / Adj. *Enragé, furieux.* Arrabbiato, furioſo, farnetico.

Tobender Hund. *Chien enragé.* Cane rabbioſo.

Tobſucht / F. *Rage.* Rabbia, freneſia, furore, mania.

Tocht / N. *Méche.* Lucigno, ſtoppina, lucignuolo.

Tochter / F. *Fille.* La figlia, figliuola.

Tochter-Sohn / M. *Petit fils, neveu.* Il nipote.

Tochter-Mann / M. *Le gendre.* Il genero.

Tod / M. *La mort.* La morte, il morire.

Eine tödtliche Kranckheit / (eine Kranckheit zum Tod.) *Maladie mortelle.* Morbo mortale.

Ach! grauſamer Tod. *Ah! crüelle mort.* Ah! dira morte.

Alles kan man vermeiden / allein den Sterben (den Tod nicht.) *On peut tout éviter, excepté la mort.* Tutto ſi può evitare eccettuato la morte.

Ach Tod! wie bitter iſt dein Gedächtnus! *O mort! que ton ſouvenir eſt cruël!* O morte! com' è crudele la tua memória!

Ein glorreicher (ſchöner) Tod. *Une mort glorieuſe, une belle mort.* Una morte glorioſa.

Eines ſchmählichen Todes ſterben. *Mourir d' une mort infame, honteuſe.* Morire d' una morte infame.

In Todes-Nöthen liegen. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Todes-Noth / F. *Les derniers abois.* L' agonia.

Todbleich / Adj. *Pâle ou blême comme une mort.* Pallido come una morte.

Todfeind / M. *Ennemi mortel.* Nemico mortale, giurato.

Todfeindſchafft / F. *Inimitié ou haine mortelle.* Nemiſtà ò nemicitia mortale.

Tödlich / Adj. *Mortel.* Mortale, letale, mortifero.

Tödtlich / Adv. *Mortellement.* Mortalmente, letalmente.

Tödtliche Kranckheit. *Maladie dangereuſe.* Malatia pericoloſa.

Todſünd / F. *Peché mortel.* Peccato mortale.

Tod-Schweiß / M. *La ſuëur mortelle.* Il ſudore mortale.

Todt / Adj. *Mort, trepaſſé, défunt.* Morto, defunto.

Zu Tod fallen. *Mourir d' une chûte.* Morire d' una caduta.

Tödten / V. *Tuër, faire mourir.* Amazzare, uccidere, trucidare.

Sich ſelbſt mit gar zu groſſer Application zum Studiren tödten (das Leben verkürtzen.) *Se tuer d' étudier, à force d' étudier.* Ammazzarſi à forza di ſtudiare.

Gifft nehmen / ſich darmit umbbringen / tödten. *Se tuër en prenant du poiſon.* Ammazzarſi col toſſico (veleno.)

Durch einen andern umbbringen (tödten) laſſen. Einem andern die Commiſſion geben / daß er den Todſchlag volliehe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihme ſelbſt das Leben nehmen / ſich ſelbſt tödten oder umbbringen / ſo bißweilen Leuth aus groſſem Zorn / Verzweiffelung oder groſſer Melancholey thun. *Se tuër ſoy même.* Ammazzarſi da ſe ſteſſo.

Ich will dich eben auf die Weiſe umbbringen (tödten) wie du deinen Bru-

der

der umgebracht haſt. *Je te tüeray de la même ſorte, que tu as tüé ton frere.* T' ammazzarò della medeſima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello.

Tödtet mich / wann ihr meynet Urſach (Recht) darzu zu haben. *Tuëz moy, s' il vous paroit avoir raiſon.* Ammazzatemi, ſe vi pare haver ragione.

Schweiget / oder ich will euch umbbringen (tödten.) *Taiſez vous, ou je vous tueray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Todten-Aas / N. *Un cadavre.* Un cadavero.

Todten-Baar / F. *Un cercueil.* La bara.

Todtenbeiner / N. *Les os.* Le oſſa ò gli oſſi.

Todtengräber / M. *Porteur de corps morts.* Il beccamorti, becchino.

Todten-Kleid / N. *Drap mortuaire.* Il palio, lenzuolo, camiſcia da involger' il morto.

Todten-Cörper / M. *Un corps mort, cadavre.* Un corpo morto, un cadavero.

Todes-Kampff / M. *Abois.* Agone, agonia.

Todten-Farb / Adj. *Pâle.* Smorto, ſmorticcio.

Todten-Lied / N. *Chanſon funebre.* Canzone funebre, funerale.

Todtenmahl / N. *Feſtin de mort.* Banchetto funebre, paſto funebre, funerale.

Todten-Opffer / N. *Sacrifice ofert pour un mort.* Sacrificio per i morti.

Tödtlich / Adj. *Mortel.* Mortale.

Bey einer tödtlichen Kranckheit hilfft keine Artzney. *A maladie mortele ne vaut medecine.* All' infermita mortale, niſſuna medicina vale.

Todten-Salber / M. *Un embaûmeur.* Un' imballa-natore.

Todten-Tag / M. *La fête des morts.* La feſta di morti.

Todtſchlag / M. *Un meurtre.* Un homicidio, ammazzamento.

Todtſchlagen / V. *Tuër, faire mourir.* Ammazzare, uccidere.

Todtſchläger / M. *Un meurtrier.* Un micidiale, homicida.

Todtſtein / M. *Le tuf.* Il tufo.

Tock / M. *Un doque.* Un alano.

Tocke / F. *Une poupée.* Una bambola, bamboccio.

Toll / Adj. *Enragé.* Arrabbiato, furioſo.

Tollheit / F. *Rage.* Furore, rabbia.

Tollmetſch / M. Dollmetſch. *Truchement.* Interprete, turcimano.

Tölpel / M. *Un lourd, lourdaut.* Un gaglioffo, balordo, ſtupido, rozzo.

Einen Verſchwender (Tölpel) einſchnüren / ihme wenig Geld geben. *Serrer le bouton à un prodigue, luy donner peu d' argent.* Chiudere i bottoni ad un prodigo, dargli poco danaro.

Du biſt ein Tölpel / ein plumper Menſch / Eſel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tu ſei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen gröſſern Tölpel / Eſel / Flegel / Limmel geſehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò viſto un maggior balordo.

Wenn ich ein ſolcher Tölpel wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se foſſi un balordo, come voi.

Nehmet dieſen Lappen (Tölpel) mit euch / dann er dienet mir zu nichts / (ich kan ſeiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parcequ' il ne me ſert à rien.* Prendete queſto balordo con voi, perche non mi ſerve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Tölpel) von dem man in der gantzen Stadt (die gantze Stadt) redet? *Connoiſſez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoſcete quel balordo, del quale ſi parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er iſt ein Tölpel / (ungeſchickter Menſch /) der nichts faſſet.
Ditez luy ce que vous voulez, il eſt un lourdaut, qui n' apprend rien.
Ditegli quello che volete, egli è un balordo (goffo) che non capiſce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Schlegel / (oder für einen / der ſagen muß / wie Schlegelbinus im Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete ſempre per un balordo.

Ich will dieſem Tölpel nicht Geſellſchafft leiſten. *Je ne veux par faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à queſto balordo.

Tölpiſch / Adj. *Groſſier.* Groſſolano, balordo.

Tölpiſch / Adv. *Groſſierement, lourdement.* Alla groſſolana, goffamente, balordamente.

Tölpiſch lachen. *Rire ſotement.* Ridere da pazzo.

Tölpiſches Weſen. *La lourdiſe, groſſieretè.* La groſſezza, la mala-creanza.

Tonne / F. *Caque.* Il caratello, barile, botte, tonna.

Tonne Goldes. *Tonne d' or.* Tonna d' oro.

Tonne Härina. *Un baril de harangs.* Un bariglione d' arenghe.

Tonn-n-weiß / Adv. *Par caques, par tonneau.* A caratelli, à bariglioni.

Tonner / M. Donner. *Foudre.* Folgore.

Topas / M. *Topaze.* Il topatio.

Topff / M. *Toupie.* Un trottolo, pignata.

Topff. *Un pot.* Una pignata, pentola, cocoma.

Erdener Topff. *Un pot de terre.* Una pignata di terra.

Töpffer / M. *Un potier.* Un pignataio, pentolaio, boccolaio.

Töpfflein / N. *Petit pot de terre.* Pignatella.

Torcklen / V. *Chanceler en marchant.* Vacillare.

Torff / die Erde / die man brennt. *De la tourbe, terre qu' on brûle en Hollande au lieu de bois.* Turba ò turfo, torba, terra da bruſciare.

Tormentill / N. *La double-treſle.* Trifoglio doppio, tormentilla.

Torheit / F. *Folie.* Follia, pazzia.

Ich bin der HErr / der alles thut / der den Himmel ausbreitet alleine / und die Erde weit machet ohne Gehülffen / der die Zeichen der Wahrſager zunicht / und die Weiſſager toll machet / der die Weiſen zuruck kehret / und zur Thorheit machet. Joſ. 44. verſ. 24.

Je ſuis le Seigneur, qui ai fait toutes choſes, qui ſeul ai étendu les cieux, & qui ai de moi-même applani la terre: qui diſſipe les ſignes des menteurs & qui affolis les devins: qui fais tourner les ſages à rebours, & qui fais qut leur ſcience devient folie.

Jo ſono il Signore, c' hò fatto ogni coſa, c' hò diſteſi i cieli ſolo, ed hò appianata la terra, ſenza, ch' alcuno ſia ſtato meco, ch' annullo i ſogni de' bugiardi e fò impazzir gl' indovini, che fò andare à ritroſo i ſavi, e rendo ſtolto il loro conoſcimento.

Torſche / F. *Torche.* La torcia, doppiere.

Torte / F. *Tarte.* La torta.

Torten-Becker / M. *Tourtier.* Tortaio, tortiere.

Torte F. *Torche.* Torcia, doppiere.

Toſcaniſch / Adj. *De Toſcane.* Toſcano, toſco.

Tösen / V. *Faire du bruit.* Far ſtrepito, ſtrepitare.

Törſen / N. *Le bruit.* Lo ſtrepito.

Trabant / M. *La garde un archer.* La guardia, un' arciere, uſciere, alabardiere.

Traben / V. *Troter.* Tròttare, trotteggiare.

Trabendes Pferd. *Cheval qui trote.* Cavallo di trotto.

Trab / M. *Trot.* Trotto.

Traber / M. *Cheval de trot.* (Cavallo) trottatore, trottone.

Träber-Wein / M. *Vin de ménage.* Acquarella, vino di famiglia.

Tracht / F. *Un mets.* Un piatto di vivanda.

Tracht / F. (in Kleidung.) *La mode, port d' habits.* La foggia, il portamento d' habiti, moda, diviſa.

Trachten / V. *Penſer.* Penſare, anhelare, inhiare, ambire, appetire, aſpirare, tendere.

Wir ſollen (müſſen) trachten nach der Ruhe des Geiſtes. *C' eſt au répos d' Eſprit, qu' il nous faut aſpirer.* Biſogna aſpirare al ripoſo dello ſpirito.

Mein lieber Freund! laſſet uns nicht mehr trachten nach der Gröſſe der Erden (der Welt.) *Mon cher Ami! n' aſpirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro Amico! non aſpiriamo più alle grandezze della terra.

Ihr trachtet / wie ich ſehe / darnach / daß man euch zu einen Meiſter mache. *Vous aſpirez, comme je vois à vous faire recevoir Maitre.* Aſpirate, come vedo, à farvi ricevere Maeſtro.

Ich verlange nicht (trachte nicht darnach) aufgenommen zu werden in die Zahl derſelbigen / welche ꝛc. *Je n' aſpire pas à être recu dans le nombre de ceux, qui &c.* Non aſpiro à eſſer ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir ſehnen uns (trachten) alle darnach / daß wir glückſelig ſeyn in dieſer Welt / aber . . *Nous aſpirons tous à être heureux dans ce monde mais* - - Aſpiriamo tutti ad eſſere felici in queſto mondo, mà - -.

Ich habe nie nach dieſer Würdigkeit getrachtet. *Je n' ay jamais aſpiré à cette Dignité.* Non hò mai aſpirato à queſta Dignità.

Trachtet nicht nach dieſer Ehre / denn ſie wird euch ſehr ſchädlich ſeyn / (groſſen Schaden / Nachtheil zufügen.) *N' aſpirez pas à ce mariage, parceqü' il vous ſera du gran dommage.* Non aſpirate à queſto matrimonio, poiche vi ſarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr wollet euch sehnen (trachten) nach diesem Amt? *Vous voulez aspirer à cette charge là?* Volete aspirare à questa carica?

Nach der Päbstlichen Würdigkeit streben/ trachten/ sich sehnen. *Aspirer à être Pape.* Aspirare al Papato.

Ich will vor mich leben/ darum will ich nicht nach der Päbstlichen Würdigkeit streben (trachten.) *Je veux vivre en homme privé, c' est pour quoi je ne veux pas aspirer à la dignité Papale.* Voglio viver da huomo privato, perciò non aspiro alla dignità papale.

Nach eines andern seinem Untergang (Ruin) trachten. *Machiner la perte de quelqu' un.* Aspirare all' eccidio di qualch' uno.

Die Sachen der N. gehen immer schlimmer/ und stehen selbige auff den Spruna zu fallieren/ also daß/ wann ihr auch mit drunter stecket/ich euch warne/ auf eurer Hut zu stehen/ und euch zu trachten aus der Schlingen zu ziehen/ je ehr und besser als ihr könnet/ ehe daß sie euch mit dem Nachsehen zahlen.

Les affaires de N. vont de mal en pis, & ils sont sur le point de manquer, (de faillir) de sorte, que si vous avez quelque interêt avec eux, je vous donne avis d'être sur vos gardes, & de vous tirer d' embarras le plûtôt & le mieux que vous pourrez, avant qu' il soit hors d' état de le faire.

Le cose di N. vanno di mal in peggio, e essi stanno sul punto di mancare, (fallire, andar' a traverso) di modo che, se anco voi vi foste sotto, vi avertisco di star sulle vostre, e di cercar di tirarvi d' impaccio più tolto e meglio che potiate, prima che vene diano un canto in pagamento.

In allen Dingen lasset (trachtet das) euer Bitte im Gebett und Flehen/ mit Dancksagung für GOtt kund werden. Phil. 4. v. 6.

Qu' en toutes choses vos requêtes soyent notifiées à Dieu par priere, & par supplication avec action de graces.

Siano in ogni cosa le vostre richieste notificate à Dio per l' orazione, & per la preghiera, con ringraziamento.

Im übrigen erkenne ich mich höchst obligirt euren höflichsten Anerbietungen/ deren ich nicht unterlassen werde/ mich bey begebenden Vorfällen zu bedienen/ zugleich bittend/ so gütig zu seyn/ mir gleichfalls mit allem Vertrauen zu befehlen/ und absonderlich möchte ich wün-

schen/ begünstiget zu werden mit der Condotta eurer Colli, und anderer eurer Amici ihrer/ so nach N. N. N. und dergleichen Plätzen gehen; sintemal ich euch versichere/ daß ich nicht allein allen Fleiß zu dero schleunigen Beförderung anwenden/ sondern auch trachten werde/ euch in denen Spesen/ so viel mir die Conjuncturen (Zeiten-Läufften) zulassen werden/ zu avantagiren.

Au reste je vous suis tres obligé de vos offres honêtes, des quelles je ne manqueray pas me prevaloir, de vôtre côté vous aurez la bonté de me cõmandar avec une entiere confience, lors qu' il s' en presentera quêqu' une; & vous m' obligeriez sur tout de m' adresser la conduite de vos pieces & celles de vos amis qui vont à N.N.N. & autres semblables lieux, vous assûrant que j' apporteray non seulement tous mes soins pour les expedier promtement, mais je chercheray encor à vous avantager dans les fraix, autant que les conjonctures le pourront permettre.

Del rimanente, mi riconosco obligatissimo alle cortesissime vostre essibitioni, di cui non mancarò di prevalermi all' occorrenza, con pregarvi, che nelle vostre vogliate haver la bontà di commandarmi altresi con confidenza; e particolarmente haverei caro d' esser favorito della condotta de' vostri colli, e di quei di altri vostri amici che vanno per N. N. N. e piazze simili; che vi assicuro che non solamente metterò ogni industria per la loro pronta oltr' incaminatione, mà cercarò altresi di avantaggiarvi nelle spese quanto mi permetteranno le congionture.

Nach etwas trachten. *Tâcher, s' efforcer.* Affaticarsi per qualche cosa.

Trächter/ M. *Un entonnoir.* Un imbottatoio.

Trächtig/ Adj. tragbar. *Fecond, fertile.* Fecondo, fertile, pregno, pieno.

Trächtige Kuhe. *Une vache pleine.* Vacca pregna.

Tractament/ N. *Traitement.* Trattamento.

Tractat/ M. *Traité.* Trattato, trattati.

Tractätlein/ N. *Petit traité.* Trattatello, operetta, opuscolo.

Tractiren/ V. *Traiter.* Trattare, capitolare, accordare, agire.

In einen Tractat sich einlassen. *Entrer en conference.* Entrar' in trattato.

Ein Friedens-Tractat machen. *Faire un traité de paix.* Fare un trattato di pace.

Das iſt wider den Tractat. *Cela eſt contre la traité.* Queſto è contro il trattáto.

Den Tractat brechen / nicht halten. *Rompre le traité.* Rompere il trattato.

Einen mit Höflichkeit tractiren / gaſtiren. *Traiter civilement, courtoiſement, avec civilité & courtoiſie.* Trattare corteſemente.

Einen mit groſſer Ehr tractiren. *Traiter avec honneur, honorablement.* Trattare con honore.

Ihr verfahret (tractiret) grauſamlich mit eurem Geſind. *Vous traitez cruellement vos domeſtiques.* Voi trattáte i domeſtici crudelmente.

Er iſt (hat) uns mit dem gröſten Recht begegnet (tractiret.) *Il nous traita avec plus d' équité.* Ci trattò con maggior equità.

Er hält (tractiret) mich / wie ſeinen Sohn. *Il me traite comme ſon fils, ſon enfant.* Egli mi tratta come ſuo figliuolo.

Er handelt (tractiret) als ein ehrlicher Mann. *Il agit en galant homme, en honnête homme.* Egli tratta da galant' huomo.

Er kunte mich nicht beſſer tractiren / aaſtiren. *Il ne me pouvoit mieux traiter.* Non mi poteva trattar méglio.

Träg / Adj. *Pareſſeux, lâche.* Negligeate, otioſo, ignavo, pigro, tardo.

Tragbahr / F. *Civiere.* La bara, barella, ſteggia, civiera.

Trag-Bett / N. *Littière.* La lettiga.

Tragödi / F. *Tragedie.* La tragedia.

Ein Trauer-Spiel machen (dichten.) *Faire, compoſer une tragedie.* Fare una tragedia.

Ein Trauer-Spiel anſtellen. *Repreſenter, jouër une tragedie.* Rapreſentare una tragedia.

Einem Trauer-Spiel gegenwärtig ſeyn. *Etre preſent à une tragedie.* Eſſere preſente ad una tragedia.

Ein Trauer-Spiel von unglückſeeligen Fällen (Begebenheiten.) *Une tragedie d' accidens funeſtes.* Una tragedia de' caſi funeſti.

Tragödien-Schreiber / M. *Poëte tragique.* Poëta tragico.

Tragödien-Spieler / M. *Un tragedien.* Un tragedo.

Tragödiſch / Adj. *Tragique.* Tragico.

Tragen / V. *Porter.* Portare.

Das Pantoffel-Holz oder der Gorck-Baum / die Stein-Eiche / und die Eiche tragen Eicheln und Gall-Aepffel oder Eich-Aepffel / der Fichtenbaum Thannzapffen oder Zirbnüſſe / ſo Kerne haben / welche in Zucker eingemacht werden / der Cornelbaum trägt Dorlitzen oder Herlitzen / der Lorbeer-Baum / der Aborn / und der wilde Speerbeer-Baum oder Eſchereſel-Baum tragen Beeren.

Le ſubier ou liege, l' yeuſe, & le chêne portent des glands & des noix de galle ou des pommettes, le pin des pommes pointuës, leſquelles ont de certains pignons que l' on confit au ſucre, le cornouillier des cornouilles, le laurier, l' érable, & le cormier ou ſourbier ſauvage des bois ou torminal portent des bayes ou graines.

Il ſuvero, l'elce ò elice & leccio, & la quercia portano ghiande & galle i galluzze e bozzacchioni, il pino delle pine, lequali hanno pinnocchi ò pignoli, che ſi conciano ò condiſcono con zucchero, il cornicolo ò cornolaro delle cornole ò corniole il lauro ò alloro, l' acero, e'l ſorbo ò ſorbolaro ſalvatico e torminale, portano delle orbacche ò coccole.

Tragen / trächtig ſeyn. *Etre plein, porter.* Eſſer fecondo, pregno.

Tragen / leiden. *Souffrir.* Patire, ſoffrire, tolerare.

Trag-Korb / M. *Une hotte.* Un zarlotto, ceſto, zerlino.

Trag-Seſſel / M. *Chaiſe à ſe faire porter.* Sedia da farſi portare, ſeggia, ſeggietta.

Träger / M. *Un porteur.* Un portatore, facchino.

Träghеit / F. *La pareſſe, lâcheté.* La pigritia, infingardia, deſidia, igavia, poltroneria, fredezza, torpore.

Träig / Adj. *Plein.* Pieno, pregno, groſſo.

Träigkeit / F. *La groſſeſſe.* Lagrimedezza.

Träglich / Adv. *Lâchement.* Negligentemente.

Trag-Lohn / M. *Port.* Porto, portaggio.

Tragoner / M. *Dragon.* Dragone, moſchettiere à cavallo.

Tram / M. *Un ſolive, poutre.* Un trave.

Tranck / N. *La boiſſon, le breuvage.* La bevanda, beveraggio.

Tranck aus Eſſig und Waſſer / Waſſer und Honig. *Oxycrate, hydromel.* Oſſicrate, idromele.

Tranck aus Wein und Hönig. *Vin emmielé.* Vino melato.

Tränck / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio.

Tra-

Tränckeu / V. *Abbreuver.* Abbeverare, dar da bevere.

Einen Esel tränckeu. *Abrever un âne.* Abbeverar' un'asino.

Gedencket an jene unsterbliche Quelle / woraus ihr mit den Wassern der Weisheit seyd getränckt worden. *Souvenez-vous de ces immortelles sources, où vous êtes abreuvez des saintes eaux de la sagesse.* Ricordatevi di quelle immortali vene, dove vi sete imbevuti (abbeverati) delle sante acque della sapienza.

Trang / M. *Affliction, calamité.* L'afflittione, la calamità.

Trängen / V. *Afliger, tourmenter.* Affligere, tormentare.

Trangsal / F. Trang. *Détresse.* Distrezza.

Trangsal anthun / V. trängen. *Afliger.* Affligere, angustiare.

Transchier-Messer / N. *Couteau pour trancher.* Coltello da trinciare.

Transcheen / F. *Tranchée.* Trinciera, trincea.

Transchieren / V. *Trancher.* Smembrare, trinciare.

Trapp / F. Trapp-Gans. *Outarde.* Tarda, ò occa selvaggia.

Trapp / F. Steige. *Un escalier, une montée.* Una scala.

Trapp / F. an den Trauben. *La grappe.* Il grappolo.

Trappeln / V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, scalpicciare, calpitare, traballare.

Traube / F. *Un raisin.* Una uva, graspo di uva.

Trauben-Beer / N. *Grain de raisin.* L'acino.

Trauben-Hülse / F. *La peau de raisin.* Il guscio d'uva.

Trauben-Kamm / M. *La raffle.* La raffa.

Trauben-Kern / M. Trauben-Beer. *Grain de raisin.* L'acino.

Trauben-Muß / N. *Vin cuit.* Vin cotto.

Trauben-Stock / M. *La vigne.* La vite.

Trauen / V. *Se fier, confier.* Fidarsi, confidare.

Seelig sind alle / die auf ihn trauen. Psal. 2. *O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui.* Beati tutti coloro, che si confidano in lui.

Vor dem / welchen ich traue / behüte mich GOtt / vor den andern will ich mich selber hüten. *De qui je me fie, Dieu me garde, des autres je me donnerai bien garde.* Da chi mi fido, guardami Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben io.

Wie groß ist deine Güte / die du v
borgen hast denen / die dich fü
ten / und erzeigest denen / die
den Leuthen auf dich trauen / du v
birgest sie heimlich bey dir vor
dermanns Trotz / du verdeckest sie
der Hütten für den zänckischen Z
gen. Psal. 31. v. 20.
O que tes biens sont grands, que
as reservez pour ceux, qui te cra
nent, & que tu as faits pour ceu
qui se retirent vers toi en la prese
des fils des hommes! tu les caches
la cachette de ta face arrière de l'
trecuidance des hommes, tu les p
serves en une loge arriere des deb
des langues.
Quanto grandi sono i tuoi beni, ch
hai riposti à quelli, che ri temono:
che tu fai in presenza del figliuoli de
huomini, verso quelli, che si confida
in te? tu li nascondi nel nascondime
della tua faccia, dalle superbie de
huomini, tu gli occulti in un taberna
lo, lunghi dalle briglie delle lingue.

Sich trauen / unterstehen. *Se fier, confier.* Fidarsi.

Ich verlasse mich auf euch / ich tra
euch. *Je me fie à vous.* Jo mi f
di voi.

Zum Weiber- und Degen-probiren le
dich von andern nicht verführe
traue andern nicht / (wird d
durch andere verricht.)
Pour éprouver sa femme & son épé
ne s'en faut fier à personne.
Nel pruovar la moglie, e la spada, n
è da fidarsi d'alcuno.

Ich nehme es / und verlasse m
(traue) darauf. *Je le prens, f*
fiant sur cela. Jo lo piglio, fidando
sopra questo.

Er hats gesagt / und trauete (fu
te sich) auf sein Recht (Gerecht
keit der Sache.) *Il le dit, s'ap*
rant de la raison, &c. Egli lo disse,
dandosi della ragione.

Trauen / N. *La confiance.* La c
fidanza.

Trauffe / F. *La goutiere.* L'agorno.

Trauffen / V. *Degouter, couler.* Sg
ciolare.

Traum / M. *Le songe.* Il sogno, f
tasima.

Traumen / V. *Songer.* Sognare.

Träumer / M. *Un songeur.* Un sog
tore, vaneggiatore.

Traum-Auslegung / F. *Interpretat*
de songes. Interpretazione di sogni.

Traun / Adv. *Certe, certainement.* C
to, veramente, da senno.

Traur / F. *Le deüil.* Il lut
duolo.

Trauren. *Etre triſte.* Affliggerſi, ſtar' afflitto, dolente, attriſtato.

Trauren / N. *La triſteſſe.* La triſtezza.

Trauer-Fall / M. *Accident funeſte.* Caſo funeſto, accidente lugubre.

Traurialich / Adv. *Triſtement.* Maninconicamente, funeſtamente.

Traurigkeit / F. *Affliction.* Afflizzione, meſtizia, triſtizia, affanno.

Der Tod ſeines Freunds hat ihme eine groſſe Betrübnus (Traurigkeit) verurſachet. *Il reçût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* La morte del ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione.

Sobald ſie ihn geſehen hat / bekame ihre Betrübnus (Traurigkeit) neue Kräfften. *Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.* Si toſto ch' ella l' hà viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze.

Euere Betrübnus (Traurigkeit) iſt ſo groß nicht (ſprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* La voſtra afflizzione non è tanto grande.

Tröſten (erquicken) wegen einer gehabten Trauriakeit / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus / Pein / Trauriakeit verurſachen. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione (dolore)

Niedergeſchlagen von einer Trauriakeit. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübſal / Angſt / Pein / Kümmernus / Elend / Traurigkeit. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Ich bin von der Traurigkeit überfallen / (eingenommen.) *Je ſuis accablé de triſteſſe.* Jo ſono oppreſſo da triſtezza.

Er iſt vor Trauriakeit geſtorben. *Il mourut de triſteſſe.* Egli morì di triſtezza.

Wollet ihr euch deßwegen von der Trauriakeit einnehmen laſſen? *Voulez vous vous abandonner (laiſſer aller) à la triſteſſe pour cela?* Volete voi darvi alla triſtezza per queſto?

Die Trauriakeit vertreiben. *Chaſſer la triſteſſe.* Scacciare la triſtezza.

Das iſt das einzige Mittel wider die Trauriakeit / (Langweil) Bekümmernus. *C' eſt l' unique remede contre la triſteſſe.* Queſto è l' unico rimedio alla triſtezza.

Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Betrübnus (Trauriakeit.) *Je me trouve dans une tresgrande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima afflizzione.

Armuth und Kranckheit in dem Alter / iſt ein Vorrath-Haus der Trauriakeit. *Pauvreté & maladie en vieilleſſe, c' eſt un magazin de triſteſſe.* Povertà e maladia alla vecchiezza, è un magazzino di triſtezza.

Trau-Ring / M. *L' anneau de mariage.* L' anello delle ſpoſaglie.

Trauer-Kleid / N. *Un habit de deuil.* Veſte di gramaglia, di lutto, habito da duolo, lugubre.

Traur-Schauſpiel / M. Tragödi. *Tragedie.* Tragedia.

Traut / Adj. *Fidele.* Fedele, caro, fido.

Trotz / M. *Le dépit.* Il diſpetto.

Ich achte ſeinen Trotz nicht / ich lache ſeiner Prahlerey. *Je me ris de ſes bravades.* Mi rido delle ſue bravate.

Er hat dieſes aus Trotz gethan. *Il fait cela par bravade.* Egli fà queſto per bravata, per iſgherrata.

Ihm zu Trotz. *En dépit de luy.* In diſpetto di lui.

Dem Trotz bieten. *Braver quelqu' un.* Bravar' alcuno.

Es iſt ein Trotz. *Ce n' eſt qu' une bravade.* Queſto non è che bravata.

Trotzen / V. der Trotz. *Braver.* Bravare.

Trotzig / Adj. *Braveur, fier.* Inſolente, fiero.

Trotzialich / Adv. *Fierement.* Inſolentemente.

Trotz-Wort / N. *Menaces, paroles arroganles.* Minaccie, parole arroganti.

Treber / F. *Ecoſſes, ſiliques.* I gaglioni, vinacci, accini di uva.

Treffen / V. *Atteindre.* Aggiungere, giungere

Treffen / ſchlagen. *Batre,* combatre. Battere, combattere, colpire, battagliare, toccare.

Treffen / N. *Le combat.* Il combattimento, battaglia, conflitto, ſcaramuccia.

Trefflich / Adj. *Excellent, tres bon.* Eccellente buoniſſimo, gentile, generoſo.

Trefflich gelehrt. *Tres-ſavant.* Dottiſſimo.

Er ſinget trefflich wohl. *Il chante admirablement bien.* Egli canta eccellentiſſimamente.

Trefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza.

Treiben / V. dreben. *Tourner.* Tornare.

Treiben / durch erhobene Arbeit. *Cra-*

ves, ou tailler en épargne. Intagliare, far lavoro d'intaglio.

Getriebene Arbeit. *Taille d' épargne.* Opera d' intaglio.

Treiben/V. fortreiben. *Pouſſer.* Spingere, cacciare.

Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far abortare.

Vieh treiben. *Mêner du bétail.* Menar' il beſtiame.

Treiben / üben. *Exercer.* Eſſercitare.

Treiben/ nöthigen. *Contraindre, obliger.* Coſtringere, sforzare.

Treib-Körner. *L' épurge.* La lattiri ò catapuzza.

Treiber/M. *Un inéneur.* Un menatore, ſollecitatore, chi preme.

Treib-Mühle/F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.

Trennen/V. *Separer.* Separare, ſcucire, diſfare, ſdrucire, ſcompigliare.

Sich trennen/V. *Faire un ſchiſme.* Far un ſciſma.

Die Freundſchafft trennen. *Rompre l'amitié.* Rompere l'amicitia.

Trennung/F. *La ſeparation, diviſion.* La ſeparatione, diviſione.

Trennung in der Kirchen anrichten. *Cauſer un ſchiſme dans l'egliſe.* Introdurre un ſciſma.

Treſchen/V. *Batre le blé.* Battere il grano.

Einen treſchen. *Batre quelqu' un, comme il faut.* Baſtonnare qualcheduno.

Treſchen/N. *Le batement du blé.* Il battimento del grano.

Die Treſcher treſchen es mit Flegeln auf der Tenne: Vor Zeiten hat man es mit einem Treſch-Wagen ausgetroſchen / wie es noch in etlichen Oertern der Brauch iſt; und in Brenn-Oefen zuweilen gedörret: Das Stroh und Spreu wird übrig gelaſſen.

Les bateurs le batent en l' aire avec des fleaux: autrefois on le fouloit avec un rouleau & cylindre, comme on a encor accoûtumé de faire en pluſieurs endroits; & ſi on le ſechoit par fois en des fours: on laiſſe là l'étrain ou la paille & la bale.

I battigrani le battono con correggiati ò battitori nell' aja: già le trebbiavano con trebbie ò rotellacci, come ſi ſuole ancora fare in molti luoghi; & talvolta le ſeccavano etiandio ne' i forni: ſi laſcia lo ſtrame ò la paglia e la pula ò lolla & lappa.

Treſch-Wagen/M. *Un traineau.* Una treggia.

Treſt/M. Treſter. *Le marc de raiſins.* La torcifecciola.

Treſter-Wein/M. *Vin de dépence, buvete.* Vino ſecondario.

Tretten/V. *Marcher.* Marciare, calcare, peſtare.

Einen mit Füſſen tretten. *Fouler quelqu' un aux piez.* Calpeſtar alcuno co' piedi.

In ein Amt tretten. *Entrer en quelque charge.* Entrar in qualche carica, ufficio.

Mit Füſſen an die Thür tretten. *Fraper des piés contre la porte.* Batter' à piedi contro la porta.

Zu weit tretten. *Paſſer les bornes, exceder.* Eccedere, paſſare i limiti.

Trettſchämel/M. *Pedale des orgues.* Il pedale d' organo.

Treu/F. *La foy, la fidelité.* La fede, la fedeltà, fè.

Sein Wort (Treu) halten / (dem Verſprechen nachkommen.) *Garder ſa foy, ſa promeſſe, ſa parole.* Tenere la ſua fede.

Einen los laſſen / auf ſein Wort (Treu.) *Laiſſer aller quelqu' un ſur ſa bonne foy.* Laſciar' andar' alcuno sù la ſua parola.

Glauben geben / Treu bemeſſen. *Ajoûter foy, croire.* Credere, haver fede.

Seinen Glauben (Treue) brechen / ſein Wort nicht halten. *Fauſſer la foy, manquer de foy.* Mancar di fede.

Seine Treue zu Pfand ſetzen. *Engager ſa foy, prendre ſur ſa foy.* Impegnare la ſua parola.

Sein Wort (Treue) zuruck nehmen. *Dégager ſa foy (ſa parole.)* Disimpegnarſi di parola.

Treu und Glauben halten. *Garder ſa foy.* Tener parola, mantenere la parola.

Ein treuloſer Menſch / ohne Treu und Glauben. *C' eſt une homme qui n' a point de foy.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Einen treuen Knecht / und fleiſſigen Arbeiter halte nicht übel. Syr. 7. verſ. 22.

Ne traite point mal le ſerviteur, qui travaille fidelement, ni le mercenaire, qui employe ſa perſonne pour toi.

Non trattar male il ſervidore, che lavora fedelmente.

Die Treu in dem Hertzen eines Frauenzimmers iſt keine Güte noch Tugend / ſondern geſchicht ſolches aus Noth der Liebe / oder weilen ſie darmit der Schönheit ausbelffen will.

La fidelité dans le cœur d' une femme n' eſt ny une bonté, ni une vertu, mais vient de neceſſité d' amour, ou de ce que ſa beauté ſe paſſe.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà neceſſità d'amore, ò di beltà ſmarrita.

Er iſt ein Menſch / der kein Glauben noch Treu hält. *C'eſt un homme ſans foy, qui ne garde aucune fidelité.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Er traut (eignet) mir mehr (Treu zu) als allen andern. *Il m'ajoute plus de foy, qu'à un autre, il a plus de confiance en moy, qu'en tout autre.* Egli mi hà fede più d'ogn' altro.

Die Treu wird in der Betrübnus bewährt / wie das Gold im Feuer. *La foy, & la fidelité s'épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l'or s'épure, ſe raffine dans le feu.* La fede ſi affina nel dolore, come l'oro nel fuoco.

Er dient ihm mit groſſer Treu. *Il le ſert avec grande fidelité.* Gli ſerve con gran fedeltà.

Die Treu ſchwören ſeinem Fürſten. *Faire ſerment de fidelité à ſon Prince.* Far giuramento di fedeltà al ſuo Prencipe.

Bey meiner Treu / Adv. *Par ma foy.* A fè, alla fe.

Treu / Adj. *Fidele, loyal.* Fedele, leale, fido, fidato.

Treu und Glauben brechen iſt eine Schande. *Rompre la foi eſt choſe honteuſe.* Il romper la fede è coſa vergognoſa.

Die Treu eines Menſchen mit Geld beſtechen. *Corrompre la fidelité de quelqu'un par de l'argent, avec de l'argent.* Corrompere la fedeltà d'alcuno co' danari.

Die Treu iſt ein wahres Zeichen der Ehre. *La fidelité eſt une vraye marque d'honneur.* La fedeltà è un vero ſegno d'honore.

Du haſt mir es treulich (mit Treue) geſagt. *Tu me l'as dit avec fidelité.* Tu melo diceſti con fedeltà.

Die Treu eines andern erfahren / (durch Werck beobachten.) *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu'un.* Sperimentare la fedeltà d'alcuno.

Treuffe / F. *Lieu, où s'amaſſe la pluie, qui tombe de deſſus le toit.* Corte, dove la pioggia cade, grondaia.

Treuffeln / V. *Couler.* Agiocciare.

Treulich / Adv. *Fidelement, loyalement.* Fedelmente, lealmente, ſenza frode.

Etwas treulich bekennen. *Faire un aveu ſincere de quelque choſe.* Far' una confeſſione ſincera di qualche coſa.

Treulos / Adj. *Perfide, déloyal, traître.* Perfido, sleale, traditore, fellone infedele.

Treuloſer Weiſe / Adv. *Sans foy, avec perfidie.* Perfidamente, infedelmente

Treuloſigkeit / F. *La perfidie (déloyauté.)* La perfidia, slealtà, fellonia.

Triangel / M. *Un triangle.* Un triangolo.

Tribuliren / V. *Affliger, tourmenter.* Affliggere, tormentare, tribolare.

Tribut / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'impoſta, dazio, taglia.

Trichter / V. Trächter.

Trieb / M. *Le mouvement.* Il movimento, incitazione, inſtigazione, perſuaſione.

Trieb / M. *L'inſtinct.* L' inſtinto.

Trieff-Aug / Adj. triff-äugig. *Chaſſieux.* Ciſpoſo.

Trieffen / V. *Dégouter, couler.* Sgocciolare, ſtillare, zempilare, colare.

Trieffen der Augen. *La chaſſie.* La ciipa.

Triegen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare.

Triegen / N. *La tromperie.* L'inganno, impoſtura.

Trieger / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Triegerey / F. *Tromperie, ruſe.* Inganno, impoſtura.

Trilch / M. oder Zwilch. *Toile tiſſue de trois fils.* Tela di teſſuta trè fili, ſtamigno.

Trillen / V. *Faire l'exercice des armes.* Far l'eſſercitio d'arme.

Das Trillen / N. *L'exercice des armes.* L'eſercitio d'armi.

Trilen / V. quälen / plagen / tribuliren. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere

Trinck-Becher / M. *Un gobelet.* Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becherlein / N. *Petit gobelet.* Boccaletto.

Trincken / V. *Boire.* Bévere ò bere, bevacchiare, trincare.

Sich voll trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarſi.

Darffer trincken. *Trinquer.* Trincare.

Trincken / N. *La beuverie, le boire.* Il bévere, la bevitura.

Trincker / M. *Un beuveur.* Un bevitore.

Ein ſtarcker Trincker. *Un grand bûveur.* Un bevone.

Trinck-Geld / N. *L'argent pour boire.* Danari da bére, mancia, honorario, diſcrezione, allegrezza.

Trinck-Geſchirr / N. *Vaiſſeau à boire.* Un boccale.

Trinck-Glas / N. *Un verre.* Un vetro da bére, bicchiere di vetro.

Trinck-Haus / N. *Le cabaret.* La taverna.

Trinck-

tre. Perfidia, fede, mancanza infedeltà

Treulosest Wesk/ Adv. In perfidia. Perfidamente, in

Treuloseñkeit / F. La perfidia. (té.) La perfidia, mancanza

Trianael / M. Un triangolo.

Tribulirẽ / V. Affligere, tormentare, ti

Tribut/ M. Le tribut, imposta, dazio, ingabella

Trichter / V. Imbuto

Trieb/M. Le mouvement, la inclinazione, inclinazione

Trieb / M. L'infanzia. La

Trieb-Ayn/ Adj. Impetuoso Cupido.

Triefen/ V. Distillare, mandare, stillare, stillare

Triefen der Augen. Cispa.

Triegen / V. Ingannare, gabbare.

Triegen / N. La truffa, imposture.

Trieger / M. Un truffatore.

Triegerey / F. Truffa, inganno, impostura.

Trilch / M. oder Drillich / Trois fils. Tela a tre fili

Trillen / V. Fare l'esercizio d'arme.

Das Trillen / N. L'esercizio d'armi.

Trillen/ V. quillen / Tormenter. Tormentare.

Trinck-Becher/ M. Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becher-lein / N. Boccaletto.

Trincken / V. Bere, bevere, vacchiare, trincare.

Sich voll trincken/ V. Imbriacarsi.

Dapffer trincken. Bere gagliardamente.

Trincken / N. La bevanda, la bevere, la bevuta.

Trincker / M. Un bevitore.

In starcker Trincken. Un bevone.

Trinck-Geld / N. L'argento Danari da bere, mancia, discrezione, allegrezza

Trinck-Geschirr / N. Un boccale

Trinck-Glas / N. Un bicchiere, bicchiere di vetro

Trinck-Schale/ F. *Tasse.* La tazza.

Trinck-Wasser / N. *Eau de boire.* Acqua da bevere.

Trinck-Stube / F. *Taverne.* Taverna.

Tringen / V. *Obliger, forcer.* Obligare, sforzare.

Trischel/ M. Korn-Trischel. *Un fleau à batre le blé.* Un battitoio.

Tritt / M. *Un pas.* Un passo, orma, pesta, vestigio, calcata, traccia.

Von Tritt zu Tritt/ Adv. *Pas à pas.* A passo à passo.

Tritt an einer Stiege. *Un degré.* Un grado, scalino.

Triumph / M. *Le triumphe.* Il trionfo.

Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepräng hielte / (triumphirte.) *Ce fut la prémiere fois, que l'on triompha.* Fu la prima volta, che si trionfò.

Über seine Feinde triumphiren. *Triompher ses ennemis.* Trionfare de' suoi nemici.

Triumphirung / F. *L'action de triompher.* L'azzione di trionfare.

Die Zech ohne dem Wirth machen. Sich erfreuen (triumphiren) wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.
Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d'une chose qu'on n'a pas encore obtenüe.
Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. (S'allegrarsi di cosa non ottenuta.)

Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.

Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen. *Mener les captifs en triomphe.* Condurre i cattivi in trionfo.

Jener / so die Ehre (Glück) gehabt hat / (den Triumph zu erlangen /) zu triumphiren (obzusiegen.) *Celui qui ût l'honneur de triompher.* Chi hebbe l'honore del trionfo.

Dem Triumph (Sieg) weichen. *Ceder le triomphe.* Cedere il trionfo.

Triumph-Bogen/ M. *Un triomphateur.* Un trionfatore.

Triumph-Lied / N. *Cantique de triomphe.* Canzone di trionfo.

Triumphiren/ V. *Triompher.* Trionfare, menar trionfo.

Trocken / Adj. *Séche, aride.* Secco, arido, asciutto.

Trocken machen / V. *Sécher.* Seccare.

Trocken werden / V. *Se sécher.* Seccarsi.

Tröckne / F. *La séchereſſe.* La si seccore, aridità, seccaggine.

Tröcknen / V. trocken machen. *Sé* Seccare.

An der Sonnen trocknen. *Séch soleil.* Seccare al sole.

Tröcknen / N. *Le séchement.* Il mento.

Tröckler / M. *Un fripier.* Un rigat compravendi, fripparo.

Tröckel-Frau / F. *Ravandeuſe.* Tr

Tröckelmarckt/ M. *Friperie.* Rigat rivenderia.

Tröckel-Kram / M. *Vieux drape vieilles ferrailles.* Rivendaglie e chie cose.

Trog / M. Wasser-Trog. *Un* Un' albio, abbeveratoio.

Säu-Trog/ M. *Auge à porceau.* Il golo da porci.

Tröglein / N. *Petit coffre.* Caſſet

Tröln / V. *Rouler.* Ruotolare.

Tröln. *Chicaner.* Piatire.

Tröler / M. *Un chicaneur.* Un tore.

Tröllerey / F. *La chicane.* Il pi

Trollen sich / V. *S'en aller, ſ tirer.* Andarsene, ritirarsi, l sene.

Troll dich. *Va-t-en.* Vatene.

Trom / M. *Une ſolive, poutre.* trave.

Tromme/ F. Trommel. *Le tambou caiſſe.* Il tamburro.

Die Trommel schlagen. *Batre le bour.* Batter'il tamburro, tambu giare.

Trommelschlager / M. *Le tambou* tamburrino.

Trommelschlegel/ M. *Baguette de bour.* Mazzo ò bacchetta di tambur

Trompet / F. *La trompette, la tro* La tromba.

Trompeter / V. *Sonner de la tr pette.* Suonar la tromba, ò tromb trombetteggiare.

Trompeten-Schall / M. *Le ſon d trompete.* Il ſuono di tromba.

Trompeter/ M. *Un trompete.* Un tr betta ò trombettiere.

Tropff / M. *La goute.* La gotta, g cia, stilla.

Das Blut einen Tropffen nach dem dern heraus ziehen. *Tirer le ſ goute à goute.* Cavàre il sangue g cia à goccia.

Die Tropffen können durch das öfft Tröpffelen (Treuffeln) auch ei Stein voneinander spalten.
Gutta cavat lapidem, non vi, ſepè cadendo. Les goutes tombant ſ vent ſur une pierre la creuſent.
La goccia rompe la pietra collo sp cadere.

Er verſagt ihn einen Tropffen Waſſer. *Il luy refuſa une goute d' eau.* Gli negò una goccia d' acqua.

Wann er ihn auch hätte können erretten mit einem Tropffen Waſſer/ hätte er es nicht gethan. *Encore qu' il eut pû le ſecourir d' une goute d' eau, il ne l' eut pas fait.* Se gli poteva giovare con una gòccia d' acqua, non l' haverebbe fatto.

Tropff. *L' apoplexie.* L' apopleſſia.

Ein armer Tropff. *Un miſerable.* Un miſerabile.

Tröpffeln/ V. tropffen. *Dégouter.* Gocciolare, colare, ſtillare.

Tropffen-Fall / M. *Une goutiere.* Un gocciolatoio.

Tropp / F. Kriegs-Volck. *Troupe (bande de ſoldats.)* Truppa ò troppa di ſoldati.

Troppen-weiß / Adv. *Par bandes.* Par truppe.

Tropffen-weiſe. *Goute à goute.* Goccia à goccia, goccioloni, à ſtilla à ſtilla.

Tröpfflicht / Adj. *Dégoutant.* Stillante.

Tröpfflein / N. *Petite goute.* Gocciolina.

Tropffſchlägig / Adj. *Paralitique.* Paralitico.

Troß / M. *Le bagage dans l' armée.* Le bagaglie d' armata, ſalmeria, comitiva, ſeguito, treno.

Troß-Bub/M. *Un gouiar.* Un bagaglione, ſaccardo, ſaccomanno.

Tröſſel / F. *Le goſier.* La gola, ſtrozzo.

Tröſſel-Baum/M. *La cercerelle.* La ſaracella.

Troſt / M. *La conſolation.* La conſolatione, conforto, ſollievo.

Ich habe keinen Troſt. *Je n' ai nulle conſolation.* Jo non hò conſolazione veruna.

Ich empfinde einen kleinen Troſt zwiſchen (in mitten) der Verfolgung dieſer Leuth. *Je trouve quelque ſentiment de conſolation parmi les perſecutions de ces gens.* Jo trovo qualche pizzico di conſolazione fra le perſecuzioni di coſtoro.

Ich finde allen meinen Troſt in denen Büchern. *Je trouve toute ma coſolation dans les livres* Jo trovo tutta la mia conſolazione ne' libri.

Es iſt kein Urſach einiges Troſtes hier. *Il n' y a nul ſujet de conſolation.* Non vi è ſoggetto veruno di conſolazione.

Der einen Troſt vonnöthen hat. *Qui a beſoin de conſolation.* Biſognoſo di conſolazione.

Ein Buch leſen / woraus man Troſt ſchöpfft. *Lire un livre de conſolation.* Leggere il libro di conſolazione.

Deine Gnade müſſe mein Troſt ſeyn/ wie du deinem Knecht haſt ſagt. Pſal. 119. v. 76. *Je te prie, que ta gratuité ſoit pour me conſoler, ſelon la parole adreſſée à ton ſerviteur.* Deh, ſia la tua benignità per conſolarmi, ſecondo la tua parola detta al tuo ſervidore.

Troſt-Brief / M. *Lettre de conſolation.* Lettera di conſolazione.

Troſtloſigkeit / F. *Deſolation.* Deſolazione.

Tröſtel / F. *Grive.* Il tordo.

Tröſten / V. *Conſoler.* Conſolare, confortare, ſollevare, rincorare.

Der ſich nicht tröſten läſt. *Inconſolable.* Inconſolevole.

Tröſte uns GOtt unſer Heyland/ und laſſe ab von deiner Ungnade über uns. HErr erzeige uns deine Gnade/ und hilff uns. Pſ. 85. v. 8. *Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple s' éjoüiſſe en toi? Eternel, fai nous voir ta gratuité & nous octroye ta delivrance.* Non tornerai tu à darci la vita! acciòche il tuo popolo ſi rallegri in te. O Signore moſtraci la tua benignità, e dacci la tu ſalute.

HErr GOtt Zebaoth tröſte uns / laß leuchten dein Antlitz / ſo genesen wir. Pſal. 80. v. 20. *O Seigneur Dieu des armées! ramene nous, & fai reluire ta face, & nous ſerons delivrés.* O Signore Iddio degli eſſerciti! riſtoraci; fà riſplendere il tuo volto, e ſaremo ſalvati.

GOtt tröſte uns / und laß leuchten dein Antlitz / ſo genesen wir. Pſal. 80. v. 8. *O DIEU des armées ramenés nous & fai reluire ta face, & nous ſerons delivrés.* O DIO riſtoraci; e fà riſplendere il tuo volto, e noi ſaremo ſalvati.

Tröſter/ M. *Un conſolateur.* Un conſolatore, confortatore.

Tröſtlich / Adj. *Conſolatoire.* Conſolatorio, conſolative.

Tröſtlich eſſen. *Manger de fort bon appetit.* Mangiare con gran guſto.

Troſtlos / Adj. *Privé de toute conſolation (Deſeſperé.)* Privo d' ogni conſolatione, diſperato, gramo, ſconſolato, ſconſolevole.

Troſtreich / Adj. *Plein de conſolation.* Pieno di conſolatione.

Troſt-Schreiben / N. *Letre de conſolation.* Lettera di conſolatione.

Trott-Baum / M. *L' arbre d' un preſſoir.* Il fuſolo di torchio, albero di torchio.

Trotte / F. Kelter. *Un preſſoir.* Un torchio.

Trotten / V. Keltern. *Preſſer les raiſins.* Spremer' le uve, torchiare.

Trott-Geſchirr / N. *Vaiſſeaux de preſſoir.* Vaſi di torchio.

Trott-Knecht / M. *Un preſſureur.* Un torcitore.

Trott-Spindel / F. *La vis d' un preſſoir.* La vite di torchio.

Trott-Zuber / M. *La cuve.* Il maſtello, tino, tinaccio di torchio.

Trotz / M. Trutz. *Depit.* Diſpetto.

Trotzen / V. *Braver.* Bravare, bravegiare, far bravate, inſolentir, riſultar contro di uno.

Trotzer / M. *Braveur.* Bravo, bravazzo.

Trotzig / Adj. *Dédaigneux.* Diſpettoſo, ſdegnoſo, minaccioſo.

Trüb / Adj. *Trouble.* Turbido, turbato.

Trübes Wetter. *Têms ſombre.* Tempo ſcuro.

Trüber Wein. *Vin troublé.* Vino fecato.

Trüben / V. *Troubler.* Turbare ò turbidare.

Trübſal / F. *Affliction, calamité.* L' afflittione, la calamità, miſeria.

Aus ſechs Trübſalen wird er dich erretten / und in der ſiebenden wird dich kein Ubel berühren. Job 5. v. 19.
Il te delivrera en ſix angoiſſes, & en la ſeptiéme le mal ne te touchera point.
In ſei afflizzioni egli ti libererà, & in ſette il ma le non ti toccherà.

Du biſt der Geringen Stärcke / der Armen Stärcke in Trübſal. Jeſ. 25. v. 4.
Tu as été la force du pauvre, la force du miſerable en ſa deſtreſſe.
Tu ſei fortezza al povero, fortezza al biſognoſo nella ſua afflizzione.

Tröſten / erquicken wegen einer gehabten Kümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus / Pein / Kümmernus verurſachen. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Niedergeſchlagen von einer Kümmernus. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübſal / Angſt / Pein / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Ich befinde mich in einer groſſen Trübſal (Betrübnus.) *Je me trouve dans une grande affliction.* Mi trovo in una grandiſſima afflizzione.

Der Tod ſeines Freundes hat ihm eine groſſe Bekümmernus (Trübſal) verurſacht.
Il recût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.
La morte di ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione.

Sobald ſie ihn geſehen hat / bekame ihre Bekümmernus (Trübſal) neus Kräfften.
Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.
Si toſto ch' ella l' hà viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze.

Euer Trübſal (Bekümmernus) iſt ſo groß nicht / (ſprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* La voſtra afflizzione non è tanto grande.

Tröſten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Trübſal / Anliegen. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Trübſal) verurſachen. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Ich bin unerſchrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Trübſal und Noth. *Je ſuis ſans crainte dans les calamités.* Jo ſono intrepido nelle calamità.

Ein groſſes Elend (Trübſal.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben dieſem Elend (Trübſal.) *A la même calamité.* Alla medeſima calamità.

Allerhand Trübſal ausſtehen. *Soufrir toute ſorte de calamitez.* Soffrire ogni ſorte di calamità.

Dieſes Elend (Trübſal) iſt ſo groß nicht. *Cette calamité n' eſt pas ſi grande.* Queſta calamità non è ſi grande.

Ein Reich das voll Elend (Trübſal) iſt / (wie bey unſern Zeiten das Königreich Pohlen.) *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertragt mit Gedult dieſe Trübſal. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza queſta calamità.

GOTT wird uns tröſten (beyſtehen) in unſerer Trübſal. *DIEU nous ſoulagera dans une calamité ſi grande.* DIO ci conſolerà in una calamità ſi grande.

Niedergeſchlagen von einer Trübſal. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppreſſo dall' afflizzione.

Trübſeelig/Adj. *Miſerable, calamiteux.* Miſerabile, calamitoſo.

Trübſeeligkeit / F. Trübſal. *Miſere.* Miſeria, afflizzione.

Dieſe Betrübnus (Trübſeeligkeit) iſt nicht groß. *Ce déplaiſir n' eſt pas grand.* Queſto affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübſeeligkeiten dieſer Welt. *Il faut patiemment ſoufrir les afflictions de ce monde.* Biſogna pazientemente ſopportare gli affanni di queſto mondo.

Meine Angſt (Trübſeeligkeit) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer / (läſſet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Angſt (Trübſeeligkeit) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Trübſeeligkeit) der mehreſten Menſchen heutiges Tages / iſt nichts als eine Comödie (Verſtellung) angenommene Weiſe / auf die nichts zu bauen.
L' affliction de la plupart des hommes d' aujourd'huy n' eſt que pure comedie.
L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidi non è, ch' una comedia.

Das iſt die gröſte Trübſeeligkeit / die ich habe. *C'eſt le plus grand déplaiſir que j' aye.* Queſto è il maggior affanno, che jo habbi.

Ihr könnet mir keine gröſſere Trübſeeligkeit (als dieſe iſt) verurſachen. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus ſenſible déplaiſir.* Non mi poteſte recar maggior affanno.

Trübſeeliglich / Adv. *Miſerablement.* Miſerabilmente.

Truck / M. *Preſſurage.* La torcitura, ſtampa, impreſſione.

Truck der Reben. *Bourgeonnement de la vigne.* Il germogliamente di viti.

Einen Truck leſen. *Corriger une forme (fueille.)* Corrigere un foglio di ſtampa.

Trucken / V. *Preſſer, preſſurer.* Piegare, premere.

Es iſt vergangenes Jahr getruckt worden. *Il fut imprimé l' année paſſée.* Fù impreſſo l' anno paſſato.

Getruckt mit Cicero-Schrifft. *Imprimé en caractere nommez Cicero, imprimé de Cicero.* Impreſſo à caratteri di Ciceróne.

Man weiß es nicht / wo es getruckt worden. *On ne ſait pas, où il a été imprimé.* Non ſi sà, dove è impreſſo.

Das Petſchier auf das Wachs trucken. *Imprimer le cachet ſur la cire.* Imprimere il ſuggello ſulla cera.

Das Buch trucken laſſen. *Faire imprimer le livre.* Fare imprimere il libro.

Ich habe ſeine Bücher (Schrifften) trucken laſſen. *J' ai fait imprimer ſes livres (ouvrages.)* Ho fatto imprimere i ſuoi libri.

Dieſes Buch wird bald getruckt werden. *Ce livre ſera bien-tôt imprimé.* Queſto libro ſara ben preſto impreſſo.

Habt ihr dieſes Buch auf eure Unkoſten trucken laſſen? *Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens?* Havete fatto imprimere (ſtampare) queſto libro alle voſtre ſpeſe?

Man muß es trucken laſſen mit vorgehenden guter Correctur / (ſonſten iſt es geſudelt und nicht getruckt.) *Il faut le faire imprimer correctement.* Biſogna farlo imprimere correttamente.

Ein Manifeſt zum trucken. *Manifeſt à imprimer.* Manifeſto per imprimere.

Ins Hertz (Gedächtnus) trucken (faſſen.) *Imprimer dans l' ame, dans l' eſprit.* Imprimere nell' anima.

Diß Buch wird in kurtzen unter die Preß kommen (getruckt werden.) *Ce livre ſera bien-tôt imprimé.* Queſto libro ſarà ben toſto ſtampato.

Bücher trucken. *Imprimer des livres.* Stampar' libri.

Die Reben trucken. *Les vignes bourgeonnent.* Le viti gemmano.

Truck-Buchſtaben/M. *Lettres d' imprimerie.* Carattere da ſtampa.

Trucker / M. *Un imprimeur.* Un ſtampatore.

Truckerey / F. *Imprimerie.* La ſtampa ò ſtamparia.

Trucker-Farb / F. *Ancre d' imprimeur.* Inchioſtro di ſtampa, tinta da ſtampa.

Trucker-Herr / M. *Le maître imprimeur.* Il padrone d' una ſtamparia.

Trucker-Kunſt / F. *L' art d' imprimer.* L' arte di ſtampare.

Trucker-Preß / F. *La preſſe.* La ſtampa, il torchio di ſtampa.

Truck-Papier/N. *Papier pour imprimer.* Carta da ſtampa.

Truck-Tafel / F. *Billard.* Billiardo, trocco.

Truckſeß / M. Ertz-Truchſeß. *Qui porte les viandes ſur la table chez un Prince, &c. grand maître d' hôtel.* Un Credenziere, (Arcicredenziere) gentilhuomo di bocca, banditore, ſcalco, dapifero.

Trug / M. *La tromperie.* L' inganno.

Trüglich / Adj. *Frauduleux.* Frodoloſo.

Trüglich / Adv. *Par tromperie.* Frodoloſamente.

Truhe/F. *Une caisse, un cofre, un baril.* Una cassa, coffaro, forziero, scrigno.

Trühen/V. *Croître.* Crescere.

Trühafft/Adj. *Qui croit aisément.* Che cresce facilmente.

Trüllen/V. *Rouler.* Ruotare, girare.

Trumm/N. *Une piece.* Una pezza, pezzo.

Zu Trümmern geben/V. *Se briser.* Romperſi.

Trunck/M. *Un coup, trait.* Un ſorſo, una ſorſata, il bevimento, il bevere.

Truncken/Adj. *Yvre.* Imbriaco, vinolento, temulento, poët. (ebro.)

Truncken machen/V. *Enyvrer.* Imbriacare, inebriar' uno.

Trunckenbold/M. *Yvrogne, grand beuveur.* Un imbriacone, gran bevone, baccante.

Trunckenheit/F. *Yvrogenerie.* L'imbriachezza, crapola.

Trüncklein/N. *Petit coup.* Una ſorſatina.

Trüſe/F. *La lie.* La feccia.

Trüſen in dem Halſe. *Les glandules.* Le glandole, ghianda del collo.

Trufel/F. *Cercerelle.* Il gargonello.

Trüſicht/Adj. *Plein de lie.* Feccioſo.

Trutz/M. Troſz. *Dépit.* Diſpetto.

TU

Tuch/N. *Le drap.* Il drappo ò panno.

Grobes Lein-Tuch. *Toile de chanvre.* Tela di canape.

Leinen Tuch. *Toile de lin.* Tela di lino.

Baumwollen-Tuch. *Toile de coton.* Tela di bombace.

Kammer-Tuch/Schleyer-Tuch. *Toile de cambray.* Tela di cambrai.

Sedaner-Tuch. *Drap de Sedan.* Drappo di Sedano.

Detto ſchwartz. *D. noir.* D. nero.

Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno.

Detto Muſc. *D. Muſc.* D. Muſchio.

Mörn. *Moyre (ſorte d'étoſe de ſoye, dont les hommes & les femmes s'habillent l'été.)* Moire.

Camiſol-Zeug. *Moleton (étoſe de laine pour doubler & faire des camiſoles.)* Moleton (ſtoffa di lana così chiamata.)

Tabin/M. *Tabis, Tabi.* Tabino.

Detto von Tour. *D. de Tour.* D. di Tour.

Detto Feuer-Farb. *D. couleur de feu.* D. color di fuogo.

Detto ſchwartz geſtickt. *D. Noir brodé.* D. Nero ricamato.

Detto von 4. Farben weiſſer Grund. *D. 4 couleur ſond blanc.* D. de 4. colori fondo bianco.

Detto blau und ſchwartzer Gr *D. fond bleu & noir.* D. fond zurro, & nero.

Armoiſin. *Armoiſin.* Ormeſino.

Detto ſchwartz. *D. Noir.* D. Nere

Detto gelb. *D. Jaune.* D. Giallo.

Detto Lioneſer. *D. di Lyon.* Lyone.

Detto weiß. *D. Blanc.* D. Bianco

Detto blau. *D. Bleu.* D. Azzurro

Detto grün. *D. verd.* D. verde.

Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno

Detto Perl-Farb. *D. couleur de* D. color di perla.

Detto Carmeſin-roth. *D. Cra* D. Cremeſino.

Detto Citronen-Farb. *D. coule Citron.* D. color di cedro.

Detto Roſen-Farb. *D. couleur de* D. color di roſa.

Detto Purpur-Farb. *D. coule pourpre.* D. color di purpura.

Detto Zimmet-Farb. *D. coule canelle.* D. color di canella.

Detto Aurora-Farb. *D. couleur rore.* D. color d' aurora.

Detto Ponſo-Farb. *D. couleur de ceau.* D. color di ponſo.

Detto Holländiſch. *D. d' Olande.* d' Olanda.

Detto Frantzöſiſch. *D. de France.* Francia.

Detto Engliſch. *D. d' Angleterre.* d' Inghilterra.

Detto Spaniſch. *D. d' Eſpagne.* Spagna.

Detto fein. *D. Fin.* D. Fino.

Detto modi. *D. à la mode.* D. moda.

Detto gemein. *D. commun (ordina* D. commune (ordinario.)

Detto Engliſch weiß. *D. d' Angle blanc (ſans teinture.)* D. d' In terra bianco.

Detto auf Spaniſche Art. *D. fait maniere d' Eſpagne.* D. fatto alla niera di Spagna.

Capuciner-Tuch/(Penitenten-A *Burat (groſſe étoſſe griſe.)* Bu

Bauren-Tuch. *Tiretaine.* Dra groſſo.

Dinne Tuch. *Drap delit.* Dra delicato.

Canefas (grob Tuch zum Einpack *Canevas.* Canavaccia.

Futter-Tuch. *Doublure.* Fodra.

Ferandin. *Ferandin.* Ferandino.

Kirſey. *Cariſée.* Cariſea.

Stamet. *Etamette.* Stametto.

Härin Zeug. *Etamines.* Stamigna (Stamigna.)

Sammet. *Velours.* Velluto.

Detto mit Atlaß-Grund. *D. Fon ſatin.* D. Fondo di ſatino.

Detto grober. *D. groſſier.* D. groſſo.
Detto glatter. *D. Plein.* D. pieno.
Detto mit groſſen Seiden-Blumen. *D. à grandes fleurs de ſoye.* D. à grandi fiori di ſeda.
Detto Mayländiſcher. *D. de Milan.* D. di Milano.
Detto Genueſer. *D. de Gennes.* D. di Genova.
Detto mit Silber-Grund. *D. à fond d'or, & d'argent.* D. à fondo d'oro & argento.
Detto grün. *D. verd.* D. verde.
Detto blau. *D. Bleu.* D. Azurro. (Turchino.)
Detto Modeneſiſcher. *D. de Modene.* D. di Modena.
Detto mit Blumen. *D. à fleurs.* D. à fiori.
Taffet. *Taffetas.* Taffetà.
Detto einfacher. *D. Simple.* D. Semplice.
Detto toppelter. *D. double.* D. doppio.
Detto Genffer. *D. de Geneve.* D. di Ginevra.
Detto von Avignon. *D. d' Avignon.* D. Avinione.
Detto geſtärckt. *D. Renforcé.* D. rinforzato.
Detto Schiller-Taffet. *D. Taffetas changeant.* Taffetà cambiante (cangiante.)
Detto Indianiſcher. *D. des Indes.* D. d'Indie.
Triy-Sammet. *Tripe de velours (Plûche.)* Velluto peloſo (Felpa)
Detto grün. *D. verte.* D. verde.
Detto grau. *D. Griſe.* D. Grigio.
Detto ſchwartz *D. Noire.* D Nero.
Detto blau. *D. Bleüe.* D. Azzurro.
Detto roth. *D. Rouge.* D. Roſſo.
Tabin. *Tabis.* Tabino.
Sarge. *Sarge (Serge.)* Sargia.
Detto Londiſcher. *D. de Londre.* D. di Londra.
Deetto von Nimes. *D. de Nimis.* D. da Nimis.
Detto Römiſch. *D. de Rome.* D. di Roma.
Detto Herren. *D. de Seigneur.* D. de Seigneur.
Detto Engliſch. *D. d' Angleterre.* D. d' Inghilterra.
Detto Princen. *D. de Prince.* D. di Principi.
Detto geblümter. *D. Figurée.* D. Figurata.
Seiden Ruff. *Gros de Naples.* Gros de Naples.
Boy. *Réveche.* Baietta (Friſetta.)
Camelot. *Camelot.* Cameloto (Ciambelotto.)
Detto halbſeidener. *D. à demy Soye.* D. la metà ſeta.
Detto Holländiſcher. *D. d'Olande.* D. d' Olanda.
Detto Leiptiger. *D. de Leipſic.* D. di Lipſia.
Detto gewäſſerter. *D. ondé.* D. ondato.
Detto Rüſſel. *D. de l' Ile.* D. d' Iſola.
Raß. *Raſe.* Raſo.
Detto Florentiner. *D. de Florence.* D. di Fiorenza.
Detto Frantzöſiſcher. *D. de France.* D. di Francia.
Detto Leydiſcher. *D. de Leyde.* D. di Leyda.
Brocard. *Brocard.* Brocardo.
Detto Seidener. *D. de ſoye.* D. di ſeta (ſeda.)
Detto mit Gold und Silber-Blumen. *D. à fleurs d' or & d' argent.* D. a fiori d' oro & d' argento.
Scharlach-Tuch. *Drap d' Ecarlate.* Scarlato.
Meißner-Tuch. *Drap de Miſnie.* Drappo di Miſnia.
Marien Kirchen-Tuch. *Drap de S. Marie.* Drappo di ſanta Maria.
Damaſt/ M. *Damas.* Damaſco.
Zeuch/ M. *Etoffe* Stoffa.
Detto wollener. *D. de laine.* D. di lana.
Detto geblümter/ *D. à fleurs.* D. a fiori.
Detto geſchoren. *D. Raſé (ſans poil.)* D. Raſo.
Flor. *Crépe.* Tocca.
Crepun. *Crépon.* Crepone.
Barracan. *Barracan.* Barracano.
Detto Niederländiſch. *D. d' Olande.* D. d' Olanda.
Detto Nürnberger. *D. de Nurenberg.* D. di Norimberga.
Atlaß. *Satin.* Satino.
Detto ſchwartz Genueſer. *D. Noir de Genne.* D Nero di Genova.
Cadiß. *Cadis.* Cadiſo.
Detto doppelt. *D. double.* D. doppio.
Baſin von Bruge. *Baſin de Bruge.* Baſino di Bruge (coſi chiamato.)
Droget. *Drogues.* Drogueto.
Münch-Boy. *Burat.* Burato.
Leinenes Tuch. *Du liage.* La tela.
Tuchen/ Adj. *De drap.* Di panno.
Tuch-Gewerb/ Tuch-Handel. *La draperie.* Il traffico di panni.
Tuch-Händler/ M. *Un drapier.* Un mercante di panni, drappiere.
Tuch-Laden/ M. *Boutique de drapier.* Bottega di panni.
Tuchmacher/ F. *Drapier.* Drappiere.

Tuchmann / M. Tuchhändler. *Drapier.* Drappiere.

Tuchscheerer / M. *Un tondeur de drap.* Un tonditore di panni, cimatore di drappi.

Tüchtig / Adj. *Propre, capable ſuffiſant.* Atto, capace, baſtante, buono, habile, (idoneo) ſufficiente.

Und inzwiſchen / wann ihr auch uns tüchtig erkennet / euch in etwas zu dienen / bitten wir / uns mit einen Theil eurer Befehle zu begünſtigen / dann vielleicht möchte euch unſere Aufwartung beſſer anſchlagen / als ihr vermeynet; ja wir würden euch den Handel facilitiren / indem wir von euren Leinwanden und andern Waaren dargegen nehmen wollten / und wann ihr jetzund einiger ſchwarzen . . . vonnöthen hättet / hoffeten wir ſelbige in etwas vortheilhafftiger für euch zu überkommen / als ſonſten Kauff und Lauff iſt.

Cependant ſi vous nous jugez capables de vous rendre quêque ſervice, nous vous prions de nous honorer d' une partie de vos commandemens, peut être que nos ſervices vous ſatisferont mieux que vous ne penſez, car nous apporterions quêque facilité, en nous accommodant de nôtre côté de vos toiles & autres marchandiſes; Si vous aviez occaſion à preſent des - - - noirs ordinaires, nous pourrions les avoir à quêque douceur plus que le cours de la place.

E fra tanto, ſe conoſceſti ancora noi habili à ſervirvi in qualche coſa, vi preghiamo di favorirci d' una parte de' voſtri commandi, che forſe la noſtra ſervitù vi potrebbe riuſcire migliore che non penſate, anzi vi renderemmo qualche facilità con pigliare all' incontro delle voſtre telerie ed altre merci; e ſe al preſente haveſte occorrenza di - neri ordinarii, ſperareſſimo di ottenerli per voi con qualche vantaggio più di quelle concede il corſo della piazza.

Bey einer andern Gelegenheit werde mich eurer Warnung bedienen / um keinen Fehler zu begehen. So ich tüchtig bin / euch in dieſen Orten etwas gefälliges zu thun / ſo begünſtiget mich mit euren angenehmen Befehlen.

Je me prevaudray dans une autre occaſion de vôtre avis pour ne pas faire erreur. Si je puis vous rendre quêque ſervice dans nos quartiers qui vous faſſe plaiſir, faites moy la faveur de me commander, & ne ſe preſentant pas autre choſe à vous dire &c.

Con altra congiuntura mi vale voſtro aviſo, per non far (inco errori. Se vaglio à compiacervi i ſte noſtre parti, favoritemi de' grati commandi.

Tüchtigkeit / F. *La capacité, ſuffi* La capacità, ſofficienza, attitudin bilità, idoneità, valore.

Tüchtiglich / Adv. *Capablement, ſamment.* Capacemente, ba mente.

Tück / M. *Un tour, une piece.* ro ſottile, una ſcaltrezza, arte, a verſuzia, machina, ſtratagema, fa tratto, colpo ſottile.

Er iſt voller Tück / (Liſt.) *Il eſ de fineſſes.* Egli è pieno di fin

Ihr redet allezeit ſpitzfindig / (Reden ſeynd immerdar geſchr mit Tücken gewürtzet.) *Vou lez toûjours avec fineſſe, ruſe, lité.* Voi parláte ſempre con fi

Der Fuchs läſſt ſeine Tücke nich *rénard ne laiſſe point ſa fineſſe* laſcia la volpe ſue attuzie.

Durch Tück / und durch Betrü Schleicht eine Jahres-Helfft v Und durch Betrügerey und L Legt man das andere Stück i (So will die Welt.) *Mundus pit & vult decipi.*

Avec artifice & tromperie, on moitié de l' année.

Avec tromperie & artifice, o l' autre moitié.

Con arte & con inganno, ſi vive tà dell' anno.

Con inganno & con arte ſi vive parte.

Tückiſch / Adj. *Ruſé, fin.* Scaltr aſtuto, malizioſo, cupo.

Tückiſch / Adv. **tückiſcher Weiſe.** *ment.* Aſtutamente, malizioſam

Tugend / F. *La vertu.* La vir

Die Tugend der Verſchwiegen eine groſſe Weisheit. *Vertu lence, eſt grande ſcience.* La vi ſilenzio, è grandiſſima ſcienza.

Tugend und Schönheit ſtehen beyſammen. *Vertu & beaut corde bien enſemble.* Virtù e b s' accordano bene.

Tugend kommt nicht ohne Müh ſie will / arbeite ſpat und

Vertu ne vient pas ſans fatiq vail & peine, à qui la brigue. tù non viene ſenza fatica, chi h s' affatica.

Die erſte Tugend iſt / das Bö meiden. *La prémiere vertu eſ ſtenir du vice.* La prima virtù var li vitii.

Die Tugend kan man nicht erwerben/ als durch Mühe. *Dieu a mis le travail & la ſueur devant la vertu. (On ne peut acquerir la vertu, que par le travail.)* Dio poſe avanti la virtù la fatica, ed il ſudore.

Die Tugend bewaffnet / überwindet die laſterhafften Affecten. *Celui qui s' arme de vertu, ſurmonte ſes appetits, ou toute affection (vicieuſe.)* Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto.

Der Tugend ausſäet / der ſammlet Ehre ein. *Qui ſéme la vertu, moiſſonne de la renommée.* Chi ſemina virtù, fama raccoglie.

Die Tugend gilt wenig / wo die Lieb den Vorzug hat. *La vertu ne peut vaincre (être la maitreſſe) où l' amour triomphe.* Virtù non vince, dove trionfa amore.

Die Ehre iſt ein Lohn/ ſo der Tugend gebühret. *L' honneur eſt le ſalaire (la récompenſe) de la vertu.* L' honore è il premio della virtù.

Die Tugend iſt eine Beſchaffenheit der Seelen / ſo der Natur und Vernunfft gemäß iſt. *La vertu eſt une habitude de l' ame, conforme à la nature & à la raiſon.* La virtù è un' habitudine dell' anima alla ragione.

Unter den Tugenden ſeynd etliche natürlich/ andere übernatürlich. *Entre les vertus les unes ſont naturelles, les autres ſurnaturelles.* Frà le virtù, alcune ſono naturali, altre ſupranaturali.

Eine ſehr tugendſame (mit Tugend begabte) Frau. *Une femme d' une vertu ſinguliere.* Una donna d' una virtù ſingolare.

Die Sitten-Tugenden. *Les vertus morales.* Virtù morali.

Die Tugend lieben. *Aimer la vertu.* Amáre la virtù.

Die wahre Ehre beſtehet in der Tugend. *Le veritable honneur conſiſte dans la vertu.* La virtù fa il vero honore.

Tugend überwindet alles. *La vertu ſurmonte toutes les choſes du monde.* La virtù ſorpaſſa ogni coſa del mondo.

Die Tugend und der Muth überwindet alles. *La vertu, & le courage, ſurmonte tout.* L' animo e la virtù, ſorpaſſa ogni coſa.

Die Tugend verſchaffet die beſte Waffen. *La vertu donne les meilleurs armes* La miglior di tutte le armi è la virtù.

Eine ſo groſſe Tugend überſchreitet unſere Zeiten/ (iſt bey unſern Tägen nicht zu finden.) *Une ſi grande & ſi haute vertu n' eſt pas une vertu de nôtre ſiecle.* Una virtù sì grande non è del noſtro ſecolo.

Die Tugend hat nichts zu ſchaffen mit denen Wollüſtigkeiten *La vertu n' a point de commerce avec la volupté.* La virtù non hà commércio colla voluttà.

Ein Verſtändiger macht aus der Noth eine Tugend. *Le ſâge fait de neceſſité vertu,* Il ſavio fà di neceſſità virtù.

Tugendhafft/ Adj. tugendſam. *Vertueux.* Virtuoſo, qualificato.

Tulipan / F. *Tulipe.* La tulipa, tulipano.

Tumm/ Adj. Gehör-loß. *Sourd.* Sordo.

Tumm machen/ V. *Aſſourdir, étourdir.* Aſſordare, ſtordire.

Tumm werden / V. *Devenir ſourd.* Diventar ſordo.

Tumm / unverſtändig. *Sot, ſtupide.* Matto, ſtupido.

Tummel/ M. *Vertige.* Vertigine.

Tummel-Pferd/ N. *Cheval de manége.* Cavallo da maneggio, meneggevole.

Tummel-Platz / M. *Manége.* Cavalerizza, maneggio.

Tummeln/ V. *Pouſſer.* Spingere.

Ein Pferd tummeln. *Pouſſer, manier un cheval.* Stimolar' un cavallo, maneggiar' un cavallo.

Sich tummeln/ V. *Se hâter, dépêcher.* Affrettare, ſpacciarſi.

Tummheit / F. *La ſurdité.* La ſordità.

Tummheit. *La bêtiſe, ſotiſe.* La ſciocchezza.

Tümpffel/ M. *Un gouffre.* Una vorragine.

Tumult/ M. *Tumulte.* Tumulto, ſedizione.

Tünche/ F. *Le crépi.* Lo ſmalto, geſſo bianco.

Tünchen / V. *Crépir.* Smaltare, imbiancare, intonicare, imbiancare, incretare, ingeſſare.

Tüncher/ M. *Qui crépit les murailles.* Smaltatore, imbiancatore, intonicatore.

Tuncke/ F. *Sauci.* Salſa, intingolo.

Tuncken / V. *Saucer.* Intinger nella ſalſa.

Tung/ M. *Le fumier, la fiente.* Il letame, lo ſterco.

Tüngen das Feld. *Fumer les terres.* Alletamar' la terra.

Türck/ M. *Turc.* Turco.

Türckey/ F. *Turquie.* Turchia.

Türckis / M. *La turquoiſe.* La turcheſa.

Thurn/ ſiehe/ Thurn.

Turnier/ N. *Un tournoy.* Una torneamento, torneo, gioſtra.

Turnieren/ N. *Faire un tournoy, ou carrouſel.* Torneggiare, gioſtrare.

Turnir-

Turnir-Pferd / N. *Cheval de courſe.* Deſtriere, corſiere.

Turnir-Platz / M. *Lice.* Arringo, lizza.

Tütſche / F. *Sauſſe.* Tocchetto, intingolo, brodetto.

Turtel-Taube / F. *Une tourterelle.* Una tortorella, tortora.

Tuſchen / V. *Couvrir.* Coprire, dipigner' à chiar' oſcuro.

Tüſchen / F. *Des ſauſſes des ragoûts.* Le ſalſe, gl' intingoli, tocchette, brodetto.

Tuzet / N. *Douzaine.* La dozzina.

Ty

Tyger / M. *Tigre.* Tigre.

Tyrann / M. *Un tyran.* Un tiranno.

Tyranney / F. *La tyrannie.* La tirannia ò tirannide, crudeltà.

Tyranney üben / V. *Tyranniſer.* Tirannizzare.

Tyranniſch / Adj. *Tyrannique.* Tirannesco, crudele.

Tyranniſch / Adj. tyranniſcher Weiſe *D' une maniere tyrannique.* Tirannicamente, da tiranno, ſpietoſamente.

Tyranniſieren / ſiehe / Tyranney üben

B.

Va

Valet / N. *Adieu.* Adio.

Vaſal / M. *Un vaſſal, client.* Un vaſſallo, feudatario.

Vaſt / Adv. ſchier. *Preſque, quaſi, peu s'en faut.* Preſſo che, quaſi, puoco manca.

Vaſt / ſehr / fort. *Tres.* Molto, fortemente.

Vatter / M. *Un pere.* Un padre, genitore.

Vatter-Erbe / N. *Heritage paternel.* Patrimonio, heredità paterna.

Vatterland / N. *La patrie.* La patria, paeſe nazio.

Vatterländiſch / Adj. *De la patrie.* Di patria.

Ein Vatterländiſcher Mann. *Qui s'intereſſe pour le bien de la patrie.* Chi s' impiega per l' utile della patria.

Vatterländiſche Tracht. *La mode du pais.* La foggia del paeſe.

Vätterlich / Adj. *Paternel.* Paterno.

Vätterlich / Adv. *Paternellement.* Paternamente, patrio.

Vätterliches Erbe. *Le patrimoine.* Il patrimonio.

Vatter-loß / Adj. *Sans pere.* Senza padre, orfano, pupillo.

Vatter-Mord / M. *Un parricide.* Un parricidio.

Vatter-Mörder / M. *Un parricide.* Un parricida.

Ub

Übel / Adj. *Mauvais, méchant.* Cattivo, malo, triſto.

Übel / N. *Un mal, malheur.* Un male, una disgratia, malore.

Einem Übels wollen. *Vouloir du mal à quelqu'un.* Voler male ad alcuno

Ein Übel ziehet das andere nach ſich *Un mal attire un autre.* Un male a tira un' altro.

Wer übel thut / haſſet das Liech Johann. 3. c. v. 20. *Quiconque fa le mal, haït la lumiére.* Chiunque male, odia la luce.

Weder Gutes noch Böſes / id eſt, ga nichts von jemand reden. *Ne parler ny en bien, ny en mal de qu'un.* Non parlar nè in bene, nè male da alcuno.

Herr! erlöſe uns vom Übel. Matth. verſ. 13. *Seigneur delivrez nous a mal.* Signore! liberaci dal male.

Übel / N. Sünd. *Le mal, le peché.* male, il peccato.

Übel / Adv. *Mal.* Malamente, male.

Der übel dencket / der redet übe *Qui penſe mal, parle mal.* Chi m penſa, mal diſpenſa. (Ex abundant cordis os loquitur.)

Wer übel thut / kommt übel an / (w ſucht / der findt.) *Qui fait, s' trouve mal (à la fin.)* A chi m fà, mal và.

Ihr thut übel daran. *Vous fait mal.* Voi fate male.

Es hat ſo viel nicht zu ſagen / (es kein ſo groſſes Übel.) *Il n' y a p tant de mal.* Non vi è tanto male.

Der übel thut / führet keine gute G dancken. *Qui fait du mal, a de ma vais deſſeins.* Chi mal penſa ha cat vi diſegni.

Zu Schanden werde / der es übel me net / der böß gedencket / dem ge GOtt böß. *Honny ſoit qui mal penſe.* Chi mal penſa, Dio la rico penſa.

Der fängts übel an / der es nicht wohl ausmacht. *Mal commence, qui bien n' acheve.* Mal principiato, chi non finisce.

Wie gewonnen / so zerronnen / übel gewonnen Gut / kommt nicht an den dritten Erben. *Mal-acquis par art ou métier, ne profite au tierce héritier.* Della robba di mal acquisto, non sene vede allegrezza.

Das heißt übel gewonnen / der alles verthut. *Mal gaigné, qui tout dépense.* Mal guadagna, chi tutto spende.

Unglück / und ein boshafftig (übel) Weib / mangeln zu keiner Zeit. *Malheur, & femme sans raison, ne manquent en point de saison.* Mala ventura e femina senza ragione, non mancano in niuna stagione.

Übel auf seyn / V. *Se porter mal.* Star male.

Übel aufnehmen. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Übel sehen. *Avoir la veüe courte.* Mal vedere.

Übel hören. *Avoir l' oüie dure.* Udire malamente.

Diß stehet euch übel an. *Cela vous sied mal.* Questo non vi conviene.

Einen übel anschreiben. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Annerir' la riputatione di qualcheduno.

Übel riechen. *Sentir mauvais.* Puzzare.

Er will mir übel. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Übelstand / M. *La messeance.* La sconvenenza.

Übelständig / Adj. *Qui ne sied pas bien.* Sconvenevole.

Übelthat / F. *Un crime, forfait.* Un crime, misfatto, delitto, maleficio.

Eine Übelthat begehen. *Commettre un crime.* Commettere un crime.

Eine Übelthat / so den Tod verdienet. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgieren wegen eines zugemuthen Lasters (Übelthat.) *Se purger d' un crime.* Purgarsi d' un crime.

Einen eines Lasters (Übelthat) beziehen. *Imposer un crime, charger d' un crime.* Imporre un crime.

Er ist dieser Übelthat beschüldiget worden. *Il est accusé de ce crime.* Egli è accusato di questo crime.

Es ist eine Übelthat der beleidigten Majestät. *C' est un crime de leze majesté.* Questo è un crime di leza maestà.

Übelthäter / M. *Un criminel, malfaiteur.* Un criminale, malfattore, delinquente, criminoso.

Übeltzeit / F. *Grande peine.* Gran fatica.

Üben / V. *Exercer.* Essercitare, praticare.

Über / Præp. *Sur, dessus, par dessus.* Sopra, sù, sopra.

Über das (jenes) was ich hoffte. *Outre ce que j' esperois.* Oltre quello, che io speravo.

Über die Weiß / Vernunfft. *Outre mesure, par excez (outre raison.)* Oltre modo.

Über die Maß. *Outre mesure.* Oltre misura.

Über das / da er alt war. *Outre, qu' il étoit vieux.* Oltre, che egli era vecchio.

Über das / da ers nicht zulassen will / so konnte er es auch nicht thun / wann er es wollte. *Outre qu' il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas encore même, quand il le voudroit.* Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe.

Er ist erwehlet worden über der andern ihren Willen (Sinn.) *Il fut élu, outre, contre la volonté commune.* Egli fù eletto oltre la volontà commune.

Er ist über Saltzburg nach Wien gangen. *Il est allé à Vienne par Salzbourg.* E andáto à Vienna per Salzborgo.

Ich bin über Augspurg kommen. *Je suis venu par Augsbourg.* Son venuto per Augusta.

Über Meer / (Wasser /) über Land. *Par mer, par terre.* Per mare, per terra.

Über und über / Adv. *Par tout, par dessus.* Per tutto, al di sopra.

Über dem Haupte. *Par dessus la tête.* Sù la testa.

Über / jenseit. *De là, par delà, au delà.* Di là, per di là.

Über Meer fahren. *Passer la mer.* Passar' il mare.

Über dem Berge. *Au de là de la montagne.* Di là della montagna.

Über / nach. *Après.* Doppo.

Über vier Tage. *Quatre jours après.* Doppo quattro giorni.

Überall / Adv. *Par tout, en tous les endroits.* Cunque, per tutto, da ogni banda, da tutte le parti.

Überall / gäntzlich. *Tout à fait, entierement.* Totalmente.

Überall / insgemein. *Generalement.* Generalmente.

Überantworten / V. *Livrer, rendre.* Livrare, rendere.

Uberaus / Adv. *Tres-fort.* Troppo.

Uberaus gelehrt. *Tres-ſavant.* Dottiſſimo.

Uberbauen jemand. *Oter par ſes bâtimens la lumiere à quelqu' un.* Levar' il lume ad uno con ſue fabriche.

Sich überbauen / V. *Dépenſer tout ſon bien en bâtimens.* Spendere tutto nel fabricare.

Uberbein / N. *Un ſurcroit.* Un oſſo ſopraſtante, ſoproſſo, ſchirro.

Uberbett / N. *Coutre.* Coltra, boldrone.

Uberbieten / V. *Encherir par deſſus.* Gareggiare, domandar più che la robba non vale, incaricarla, ſopreſtimare.

Seine Waaren überbieten. *Mettre ſes marchandiſes à trop haut prix.* Alzare di prezzo le mercantie.

Uberbinden / V. *Lier par deſſus.* Sopraligare.

Uberbleiben / V. *Reſter.* Reſtare, rimanere, avanzare.

Uberbringen / V. *Porter, apporter.* Portare apportare, traſportare.

Uberbringer / M. *Un porteur.* Un portatore, il renditore, latore.

Uberbringung / F. *Port.* Porto, traſporto.

Uberbürde / F. *Un fardeau.* Un fardello.

Uberburtzeln / V. *Culbuter.* Capitombolare.

Das Uberburtzeln / N. *Une culbute.* Un capitombolo.

Uberdauren / V. *Souffrir, endurer.* Soffrire.

Uberdecke / F. *Couverture.* Coperta.

Uberdecken / V. *Couvrir par deſſus.* Coprire al di ſopra.

Uberdencken / V. *Faire reflexion, penſer.* Far rifleſſione, penſare.

Uber die maſſen / Adv. *Extremement.* Sopra modo, fuora di miſura, eſtremamente, eccеſſivamente.

Uber diß / Adv. *Outre cela.* Oltre ciò, di più, oltre di queſto.

Uberdruß / M. *Le chagrin, ennuy.* Il diſguſto, la noia, faſtidio, tedio.

Uberdrüſſig / Adj. *Chagrinant, ennuyeux.* Faſtidioſo, noioſo, faſtidito, ſtuffo, ſvogliato, intediato.

Er iſt des Krieas überdrüſſig. *Il eſt ſaoul de la guerre.* Egli è ſazio della guerra.

Ich glaube / du würdeſt ſchon (ſatt) überdrüſſig ſeyn des Schreibens. *Je crois, que tu devrois être ſaoul d' écrire.* Stimarei, che tu foſti ſazio di ſcrivere.

Einer / der einen guten Willen hat / der wird ob der Arbeit nicht überdrüſſig. *Celui qui a de la bonne volonté n' eſt jamais ſaoul (de*
té) de travailler. Chi hà b
volontà, non è giamai ſazio di op

Uberdrüſſiglich / Adv. *Avec en*
avec chagrin. Con noia, ò diſg

Ubereilen ſich / V. *Se précipiter,*
trop vite. Precipitarſi, andare tro
preſto.

Man hat mich übereilet. *On*
trop preſſé. Troppo mi ſpingeva

Uber einander winden / V. *Dev*
en peloton. Dipanare.

Uberеilung / F. *Précipitation,*
Sopragiuntura, trasporto, precipita

Uberein kommen / V. *Etre d' acc*
Accordarſi, far patto, concordare,
riſpondere, conſentire.

Uberеinkunfft / F. *Accord.* L' ac
do.

Uberеinſtimmen / V. *S' accorder,*
d' un même ſentiment. Eſſer d' ac
do, conſentire.

Das End ſtimmet mit dem An
nicht überein. *La fin ne répond*
au commencement. Il fine non hà
riſpondenza col principio.

Uberеinſtimmung / F. *Accord, con*
tement. L' accordo, conſentimente

Uberеintreffen / V. *S' accorder.*
riſpondere.

Uberеſſen ſich / V. *Manger trop.*
giare troppo.

Uberfahren / V. überhupffen. *Pa*
ſauter. Trapaſſare, paſſar per ha
varcar', valicar', traghettar' il fiume

Uberfahren / V. *Paſſer legerement*
deſſus. Toccar leggiermente la
coltà.

Uberfahren. *Transgreſſer.* Tra
dire.

Uberfahrt / F. *Le paſſage, le traje*
paſſaggio, il tragitto, valico.

Uberfall / M. *Oppreſſion, la ſurp*
L' oppreſſione, la ſorpreſa, inva
improviſa.

Uberfallen / V. *Tomber de l' autr*
té. Cader' all' altra banda.

Uberfallen eine Stadt. *Surpre*
une ville. Sorprendere una città.

Ich bin mit Geſchäfften übers
Je ſuis accablé d' affaires. Jo ſo
preſſo d' affari.

Uberflieſſen / V. *Se déborder.* Alla
sboccare, traboccare, ſgorgare.

Uberfluß / M. eines Waſſers. *D*
dement. L' inondatione.

Uberfluß / M. die Völle. *Abbond*
L' abbondanza, affluenza, ubertà,
zia, luſſo, larghezza, copia.

Ich werde euch zeigen den groſſen Uberfluß ſeiner Reichthumen. *Je vous montreray la grand' affluence (abondance) de ſes richeſſes.* Vi moſtrarò la grand' affluenza delle ſue richezze.

Ihr machet viel Wort (groſſen Uberfluß der Wort) ohne das viel darhinter iſt / viel zu bedeuten. *Vous avez une affluence de paroles, qui toutes ne diſent pas grande choſe.* Voi havete una affluenza di parole, lequali tutte non vogliono dire troppo.

Groſſer Uberfluß (Menge) der Wörter. *Grande abondance de paroles.* Grande affluenza di parole.

Uberflüſſiglich / Adv. (mit groſſen Uberfluß.) *Avec affluence, abondamment.* Con affluenza.

Ihr habt einen Uberfluß aller Sachen. *Vous avez affluence, (abondance) de toutes choſes.* Voi havete affluenza di tutte le coſe.

Uberflüſſig / Adj. *Abondant.* Abbondante, copioſo, divizioſo, ſoprabondante, ſoverchio.

Uberflüſſiglich / Adv. *Abondamment, en abondance, avec profuſion.* Abbondevolmente, abondevolmente, copioſamente, profuſamente.

Uberfrieren / V. *Se géler, glacer.* Gelarſi, agghiacciarſi, congelare, agghiacciare.

Uberfroren / Adj. *Gélé, glacé.* Gelato, aggiacciato.

Uberfuhr / ſiehe / Uberfahrt.

Uberführen / V. *Paſſer.* Paſſare, traſportare.

Uberführer / M. *Un paſſeur d' eau.* Un barcaruolo.

Uberfüllen / V. *Remplir.* Riempire.

Ubergab / F. *Le delivrement.* Il livramento, gionta, conſegna, ricapito.

Ubergab / F. eines Platzes. *La reddition d' une place.* La reſa ò l' arrendimento d' una fortezza.

Ubergab / Zugab. *Le ſurplus.* Il ſoprapiù.

Ubergang / M. *Le paſſage.* Il paſſaggio.

Uebergeben / V. *Rendre, livrer.* Rendere, livrare, conſegnare, ricapitare, reſignare.

Sich übergeben / V. *Vomir, rendre gorge.* Vomitare.

Sein Amt einem übergeben. *Reſigner ſa charge à un autre.* Reſignar' un carico (carica) ad un' altro.

Einen guten Freund übergeben. *Negliger un ami.* Negligere un amico.

Uebergeben / V. *Paſſer.* Paſſare.

Die Augen übergehen ihn. *Il larmoye.* Egli lagrima.

Die Stadt iſt an den Feind übergangen. *La ville s' eſt rendüe aux ennemis.* La città è res ai nemici.

Gottes Gebot übertretten / (übergehen.) *Transgreſſer la loy de Dieu.* Trasgredire la legge di Dio.

Sich übergeben / V. *Se fatiguer à force de marcher.* Stancarſi da marciare.

Uebergeſchüh / N. *Empeigne.* La tomaia di ſcarpa.

Uebergewächs / N. *Le ſur-croît.* Il ſoprapiù.

Uebergewicht / N. *Le bon poids.* Il ſopra-peſo.

Uebergieſſen / V. *Répandre par deſſus, verſer deſſus.* Spandere ò verſare di ſopra.

Uebergieſſen / V. zu viel eingieſſen. *Trop verſer.* Fare troppo, profonder, sbruffare.

Uebergieſſung / F. *Perfuſion.* Perfuſione.

Uebergläntzen / V. *Donner ſur, jetter rayons ſur.* Riſplendere di ſopra.

Uebergoſſen / Adj. *Moüillé, trempé.* Bagnato.

Uebergroß / Adj. *Extrémement grand.* Troppo grande, ſmiſurato, ſtrabocchevole.

Uebergroßlich / Adv. *Amplement, demeſurément.* Ampiamente, ſmiſuratamente.

Uebergülden / V. *Dorer.* Indorare, dorare.

Uebergülder / M. *Un doreur.* Un' indoratore.

Uebergüldung / F. *La dorure.* L'indoratura, doratura.

Uebergürten / V. *Serrer trop.* Cofinagere troppo.

Uebergutz / M. Uberfluß. *Excez.* Eccesso.

Uberhand / F. *Le deſſus, l' avantage.* Il di ſopra, l' avantaggio, ſopra-mano.

Uberhand nehmen / V. *Prendre le deſſus.* Prender' il di ſopra.

Uberhand haben / V. *Avoir le deſſus, l' avantage.* Haver' il di ſopra.

Uberhand bekommen / V. *Gagner le deſſus.* Ottener' il di ſopra.

Uberhäuffen / V. *Combler, entaſſer.* Colmare, ammontonare.

Uberhäufft / Adj. *Accablé, plein.* Colmo, pieno.

Uberheben / V. ſich einer Sachen. *S' abſtenir de quelque choſe.* Astenersi da qualche coſa.

Uberhelffen / V. *Favoriſer.* Secondare, favorir' (uno.)

Sich überheben / (Hoffart werden.) *S' enorgueillir.* Inſuperbire, alzar' il ciglio, intumidire.

Ich will dich dieſer Mühe überheben. *Je vous delivreray de cette peine.* Io vi farò libero da questa fatica.

Uberhencken / V. *Suſpendre.* Sospendere.

Uberbin / Adv. *Par deſſus.* Al di ſopra.

Uberbin fahren / V. *Paſſer.* Paſſare.

Uberbin führen / V. *Paſſer.* Paſſare.

Uberbin ſchiffen / V. *Paſſer en bateau.* Paſſare à vaſcello.

Seine Beruffs-Geſchäffte überbin verrichten. *S'aquiter legerement du devoir de ſa profeſſion.* Far negligentemente il ſuo dovére ed obligo.

Uberbin lauffen. Idem.

Uberbobeln / V. *Doler.* Aſciare, ſgroſſar, sbozzar pielando.

Uberdören / V. *Ne comprendre pas bien ce qu' on nous a dit.* Non haver ben inteſo le parole d' altrui, udire, attendere, non attendere.

Uberhupffen / V. *Ometre, paſſer.* Omettere, paſſare, paſſar ſaltando, tralaſciar' alcune parole.

Uberjagen das Gewild. *Forcer, devancer la bête à la courſe.* Anticipar le fiere nel corſo.

Uberig / Adj. *Reſtant, reſidu.* Reſtante, avanzo.

Uberig ſeyn / V. *Reſter.* Reſtare.

Ein übriges thun. *Faire plus qu' on n'eſt obligé.* Far ſopra l'obligo.

Das Uberige / N. *Le reſte.* Il reſto.

Uber-Kleid / N. *La caſaque, le manteau.* La ſopraveſte, ſoprana.

Uberkleiden / V. *Revêtir par deſſus.* Sopraveſtire.

Uberkommen / V. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, acquiſtare, conſeguire, ricoverare, guadagnare.

Uberkröpffen / V. *Donner trop à manger à un oiſeau de chaſſe ou à une volaille.* Dar troppo da mangiare ad un uccello.

Uberkünſteln / V. *Surpaſſer quelqu' un en un art.* Eccedere qualchedduno nell' arte.

Uber-Künſtler / M. *Excellent en ſon art.* Eccellente nell' arte.

Uberladen / V. *Charger trop, accabler.* Caricare troppo, opprimere.

Uberlaſſen / V. *Laiſſer.* Laſciare.

Ich überlaſſe es dir. *Je vous laiſſe le ſoin.* Jo ve ne laſcio la cura.

Uberlaſſen / V. *Accorder le paſſage.* Laſciar' paſſare.

Uberläſtigen / V. *Ennuyer, être à charge.* Moleſtar', ſtordir', faſtidiar', uno.

Uberlaſt / F. *La charge, le fardeau, l' accablement.* La carica, il fardello, l' oppreſſione.

Uberlaſt / F. *Ennuye, charge.* Moleſtia, noia, faſtidio, diſpiacere, gravame.

Uberläſtig ſeyn einem. *Être à charge à quelqu' un.* Moleſtar' uno.

Uberlauffen ſich / V. *Crever à force de courir.* Crepar' à forza di correre.

Einen überlauffen. *Devancer quelqu' un à la courſe.* Anticipar' uno correndo.

Einen ſtets überlauffen. *Importuner toûjours quelqu' un.* Importunar' uno ogn' hora.

Das Meer lauffet über. *La mer ſe deborde.* Il mare s' inonda.

Zu dem Feind überlauffen. *Paſſer dans l' armée de l' ennemi.* Paſſar all' armata nemica.

Uberläuffer / M. *Un deſerteur, fugitif.* Un deſertore, fugitivo, trafuggitore.

Uberlaut / Adv. *A haute voix.* Ad alta voce, forte.

Uberlaut lachen / V. *Rire à pleine gorge.* Ridere ſmoderatamente.

Uberleben / V. *Survivre.* Sopravivere.

Uberlegen / V. **betrachten.** *Songer, conſiderer, faire reflexion.* Haver cura, penſare, far rifleſſione, ſopraporre.

Uberlegen ſeyn einem. *Surpaſſer, ſurmonter quelqu' un.* Avantare qualchedduno, ſuperar' uno in qualche coſa.

Uberlegenheit / F. *Importunité.* L'importunità.

Uberlegung / F. *La conſideration.* La conſiderazione, rifleſſione.

Uberlehren / V. **jemand.** *Devancer quelqu' en apprenant.* Anticipar' uno ſtudiando.

Uberleſen / V. *Lire, relire.* Leggere, rileggere.

Uberleſung / F. *La lecture.* La lettura.

Uberliefern / V. *Livrer, rendre.* Livrare, rendere, conſegnare, capitare, preſentare.

Uberlieferung / F. *La reddition.* La reſa, ò il rendimento, conſegna, conſegnazione, preſentazione.

Uberliſten / V. *Tromper.* Ingannare.

Uberliſter / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Uberliſtung / F. *La tromperie.* L' inganno.

Uberlüpffen / V. *Elever.* Alzare.

Sich überlüpffen. *Crever à force de lever.* Crepare da forza di levare.

Einen überlüpffen. *Tromper quelqu'un.* Ingannar' alcuno.

Ubermachen / V. (**einem hundert Thaler.**) *Faire tenir à quelqu' un cent écus par une lettre de change.* Mandar' ad uno cento ſcudi per via di cambio.

Ubermachen / V. **zu viel bey einer Sache thun.** *Faire plus qu' il ne faut en quelque choſe.* Far' in una coſa più, che ſi richiede ò conviene.

Ubermacht / F. *L' excés.* L' eccesso, esorbitanza, smoderatezza.

Ubermaß / N. *Le surplus.* Il sopra-più.

Ubermaß / **Ubermacht.** *Excez.* Eccesso, abondanza.

Ubermaß in Essen und Trincken. *Le luxe, l' intemperance.* Il lusso, l' intemperanza.

Ubermäßig / Adj. *Qui excede les bornes démesurement.* Eccessivo, immoderato, immodesto, soperchio, esorbitante.

Ubermäßiglich / Adv. *Jusqu' à l' excés, sans mesure.* Eccessivamente, esorbitantemente, smoderatamente.

Ubermehren / V. *Avoir plus de voix.* Haver più di voci.

Ubermeistern / V. *Maitriser, assujetir.* Maestreggiare, soggettare, predominare, signoreggiare.

Ubermeisterung / F. *Assujetissement.* Sogettamento.

Übermenschlich / Adj. **übermenschliches Vermögen.** *Qui surpasse les forces humaines.* Ch' eccede le forzze humane, sopra-humano.

Ubermisten / V. **einen Acker.** *Fumer, engraisser une terre.* Letamare, ingrassar' una terra.

Ubermorgen / Adv. *Après demain.* Doppo domani, dimani l' altro, posdomani.

Ubermorgender Tag. *Le jour d' apres-demain.* Il giorno doppo domani.

Ubermuth / M. *L' orgueil.* L' orgoglio, superbia, arroganza, fasto, boria.

Ubermüthig / Adj. *Orgueilleux.* Orgoglioso, superbo, borioso, gonfio, insolente, intonato.

Ubermüthig werden / V. *S' enorgueillir.* Insuperbire, alzare le corna.

Ubermüthiglich / Adv. *Avec orgueil.* Orgogliosamente.

Übernacht seyn / **oder ligen.** *Passer la nuit.* Passar' la notte.

Über Nacht ausbleiben. *Coucher la nuit dehors.* Dormir' la notte di fuora.

Übernahm / M. *Le surnom.* Il sopranome.

Einen Übernahmen geben. *Surnommer.* Sopranominare.

Übernatürlich / Adj. *Surnaturel.* Supernaturale.

Übernatürlich / Adv. *Surnaturellement.* Supernaturalmente.

Übernehmen / V. **einen.** *Prendre plus qu' il ne faut de quelqu' un.* Pigliar da qualch' uno più, che conviene.

Sich mit Essen und Trincken übernehmen. *Boire & manger avec excez.* Eccedere mangiando e bevendo, caricarsi troppo lo stomaco, far' eccessi nel mangiar' e bevere.

Übernöthigen / V. *Accabler.* Opprimere.

Übernöthigung / F. *Oppression.* L' oppressione.

Übernutz / M. *L' interêt.* L' interesse.

Überhaschen / V. *Surprendre.* Sorprendere.

Überhaschung / F. *Surprise.* La sorpresa.

Überrechnen sich / V. *Se méconter, se tromper dans son calcul.* Contar male, errar nel conto, calcolare, computare.

Überreden / V. *Persuader, faire accroire.* Persuadere, far credere.

Überredung / F. *La persuasion.* La persuasione, svasione.

Überreich / Adv. *Extraordinairement riche.* Straordinariamente ricco.

Überreichen / V. *Livrer.* Livrare, assegnare.

Überreif / Adj. *Trop meur.* Troppo maturo, mizzo, tracidiccio.

Überrest / M. *Reste.* Resto, avanzo, sopravanzo, il soverchio.

Überringen / V. *Vaincre à la lutte.* Vincere lottando,

Überrock / M. *Saye.* Paludamento, la palandrana, sottana.

Überrock eines Weibes. *La jupe, la cotte.* La sotana, gonnella.

Überrosten / V. *S' enrouiller.* Arrugginirsi, arruginire.

Überrudern / V. *Devancer à force de rames.* Andare innanzi remigando.

Überrumpeln / V. *Surprendre.* Sorprendere.

Überrumplung / F. *Surprise.* Sorprendimento, sorpresa.

Übersäen / V. *Semer tout.* Seminar tutto, soprasseminare.

Übersalben / V. *Oindre par tout.* Ungere per tutto.

Übersaufen sich / V. *Perdre la santé & ses forces à force de boire.* Perdere la sanità, e le forze à forza di bére.

Überschaben / V. *Racler par dessus.* Raschiare di sopra.

Überschatten / V. *Ombrager.* Adombrare.

Überschattung / F. *Ombragement.* Adombramento, adombrazione, ombreggiamento.

Überschauen / V. *Regarder de tous côtez.* Riguardar' d' ogni banda

Bey erster Überschauung. *Au premier coup d' œil.* Alla prima occhiata.

Uberschätzen / V. *Estimer trop cher.* Metter' in troppo gran prezzo, estima, sorstimare, incarire.

Uberschicken / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, trasmettere.

Uberschickung / F. *Envoy.* Mandamento, messagio, inviamento.

Uberschiessen / V. *Rester, exceder.* Restare, sopraſtare, avanzare, sopravanzare,

Uberschiessen. *Se deborder.* Innondarsi.

Uberschiessen / **vberher gefrieren.** *Se glacer en surface.* Ghiacciarsi in soprafaccia.

Uberschiffen. *Passer en bateau.* Traghettare, passar l'aqua.

Uberschlag / M. *Un collet, rabat.* Un collarino.

Uberschlag / M. **Rechnung.** *Le calcul, le conte.* Il calcolo, il conto, bilancio, computo.

Uberschlagen / V. *Calculer.* Calcolare.

Uberschlagen. *Considerer, penser.* Considerare, pensare.

Uberschlagen. *Se refroidir.* Raffreddarsi.

Uberschlägelein / N. *Petit collet.* Collareto.

Uberschlägelein an Händen. *Manchettes.* Manichetti.

Uberschleichen / V. *Passer tout doucement.* Passar pian piano, sorprendere.

Einen überschleichen. *Surprendre quelqu'un.* Ingannar'alcuno.

Uberschmieren / V. *Oindre.* Ugnere.

Uberschneyen / V. *Neiger par dessus.* Nevicare di sopra, sopranevigare.

Uberschreiben / V. *Ecrire tout au long.* Scrivere alla distesa ò da capo fin' al fine, sopraſcrivere, inſcrivere.

Einen Bogen gantz überschreiben. *Remplir une feüille.* Empir' un foglio di carta.

Uberschreiten / V. *Transgresser.* Trasgredire, trascendere, trapassare, eccedere, peccare, trasgredire.

Sein Amt überschreiten. *Passer, exceder les bornes de sa charge.* Eccedere i limiti di sua carica.

Uberschreitung / F. *Forfait.* Misfatto.

Uberseher / M. *Réveur,* Riveditore, correttore.

Uberſenden / V. *Envoyer, expedier.* Mandare, spedire.

Uberschreyen einen. *Surpasser quelqu' un en criant.* Gridar più forte che un' altro, sorpassar altrui gridando, anzi stordirlo.

Sich überschreyen / V. *Crever à force de crier.* Crepar' à forza di gridare.

Sich nicht überschreyen. *Moderer sa voix.* Temprar' la voce.

Uberschrifft / F. *Inscription.* Inscrittione, sopraſcritta, titolo.

Uberschritt / M. *Le passage.* Il passo ò passeggio.

Uberschuß / M. *Le débordement, la reſte.* L' inondatione, la reſta.

Uberschütten / V. *Verser par dessus.* Versare di sopra, colmare.

Einen mit Gutthaten überschütten. *Combler, accabler quelqu' un de bienfaits.* Colmare qualcheduno co' beneficii.

Uberschwang / M. *Le dessus.* Il di sopra.

Uberschwenglich / Adv. *Démesuré, extremement grand.* Smisurato, troppo grande, sfoggiato, stravagante, eccessivo, essorbitante, sopraminente.

Uberschwenglich / Adv. *Infiniment avec profusion.* Infinitamente, con profusione, eccessivamente, essorbitantemente.

Uberschwatzen / V. *Etourdir quelqu'un.* Stordir' uno, romper la testa ad uno colle ciancie.

Uberschwelle / F. *Le linteau de dessus la porte.* Il sopralimittare della porta.

Uberschwemmen V. *Inonder.* Allagare ò inondare, affondare, diluviare, inondare, sgorgare.

Die Tieber überschwemmet offt die Stadt Rom. *Le Tibre inonde ſouvent les ville de Rome.* Il Tebro allaga spesse volte la Città di Roma.

Es ist ein Land, das man gantz unter das Wasser setzen (überschwemmen) kan. *C' est un pais, que l' on peut inonder tant que l' on veut dans toute ſon étenduë.* E un paese, che s'allaga tutta la sua vastezza, quanto vuole.

Die Innwohner haben das Land unter das Wasser gesetzt / (überschwemmet /) da der Feind darvor war. *Les habitans inonderent le pays, pendant que l' ennemi y fut.* Gli habitanti allagavano il paese, mentre v'era l' essercito nemico.

Alle Städt seyn unterworffen zu überschwemmen (Ausgiessen) wann ein Fluß ist. *Toutes les villes ſont paſſe quelque fleuve, ſon ſujettes à être inondées.* Tutte le Città, per le quali passa un fiume, sono soggette d' esser allagate.

Die Stadt Florentz ist offt durch den Arn überloffen (überschwemmet) worden. *La ville de Florence a eté ſouvent inondée par l' Arne.* Firenze fù allagata sovente dall' Arno.

Uberschwemmung / F. *Inondation.* L' inondatione, allagamento, diluvio, sgorgo.

Uberſchweer/ Adj. *Trop peſant.* Sopra-peſante.

Uberſchwimmen/ V. *Traverſer à la nage.* Traſnatare, paſſar' à nuoto.

Uberſehen und verbeſſern. *Revoir & corriger.* Rivedere e correggere, ſopravedere.

Uberſehen/ V. *Conniver.* Diſſimulare.

Uberſehen. *Negliger, ne prendre pas garde.* Negligere, non auvederſi.

Uberſehen. *Revoir.* Rivedere.

Seinen Vortheil überſehen. *Manquer l' occaſion.* Non haver occhio ſopra il ſuo utile.

Sich überſehen/ V. *Faire un beveut.* Far un' errore.

Uberſehung/ F. *Indulgence.* Indulgenza.

Uberſehung/ F. *Beveüe.* Falta, errore, difetto.

Uberſetzen in das Teutſche. *Traduire, tourner en Allemand.* Tradurre (voltar') in Tedeſco.

Es iſt alles überſetzet. *Il y a une trop grande quantité de gens.* Vi è una gran calca di gente.

Ein Feld mit Reben überſetzen. *Remplir un champ de ceps de vignes.* Riempire un campo con viti.

Uberſetzen/ V. *Paſſer une riviére.* Paſſar un fiume

Uberſetzung/ F. *La traduction.* La traduttione, traducimento, traſpoſizione, traslazione, verſione.

Uberſetzung. *Le paſſage.* Il paſſaggio.

Ube ſich/ Adv. *En haut.* In sù.

Uberſich ſehen. *Regarder en haut.* Riguardar' in sù, guardar' in sù.

Ube ſich wachſen. *Croitre en haut.* Creſcere in sù.

Uberſichtig/ Adj. *Louche, bigle.* Loſco, bieco.

Uberſieden/ V. *Bouillir par deſſus.* Bollire al di ſopra, broare, brullare, ſcottare.

Uberſilbern/ V. *Argenter.* Inargentare, argentare.

Uberſommern/ V. *Paſſer l'été.* Paſſar l' eſtà.

Uberſpannen/ V. *Bander trop.* Tendere troppo.

Uberſchreiten/ V. *Etendre par deſſus.* Stendere ſopra.

Uberſprengen/ V. *Arroſer.* Inaffiare, conſpergere, francar' ò far ſaltar' oltre.

Uberſpringen/ V. *Sauter par deſſus.* Saltare ò paſſar ſopra, paſſar ſaltando.

Uberſtehen/ V. erdulden. *Endurer, ſurmonter.* Soffrire, vincere, ſopportare.

Uberſteigen/ V. *Monter par deſſus.* Traſcendere, trasgredire.

Uberſteigen. *Surmonter.* Superare.

Uberſtellen den Tiſch mit Speiſen. *Couvrir toute la table de mets.* Imbandire la tavola con vivande.

Uberſtimmen/ V. *Vaincre par la pluralité de voix.* Vincere con numero di voci, ſorpaſſar ne' voti.

Uberſtimmen. *Surpaſſer les autres voix en chantant ou criant.* Vincere con voce ò grido.

Uberſtreichen/ V. *Frotter par deſſus.* Ugnere ſopra.

Uberſtreiten/ N. überſteigen. *Monter par deſſus.* Trasgredire.

Uberſtreuen/ V. *Répandre, ſemer par deſſus.* Spargere ſopra, ſopraſeminare, ſopraſpargere.

Uberſudeln/ V. *Soüiller.* Conſporcare.

Uberſtülpen/ V. *Retrouſſer.* Alzar cingendo, rabbuffare, ripiegare, rimboccare.

Der eine überſtülpte Naſe hat. *Qui a le nez retrouſſé.* Chi ha il naſo ſchiacciato.

Uberſtudieren ſich/ V. *Etudier trop.* Studiare troppo.

Ubertäfeln/ V. *Plancher ou planchéer d' ais.* Intavolare, ſoffittare.

Ubertäuben/ V. *Etourdir.* Stordire ò abbrocinare.

Uberthören/ V. *Impoſer à quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

Ubertragen/ V. *Tranſporter.* Traſportare.

Dieſer Baum hat ſich diß Jahr übertragen. *Cet arbre a été trop chargé de fruits cette année.* Quest' albero l' anno corrente incaricò troppo di frutti.

Ubertrang/ M. *Tort, injure, oppreſſion.* Il torto, l' ingiuria, l' oppreſſione.

Ubertreffen/ V. *Surpaſſer, exceller.* Sopravanzare, eccellere, ſuperare, trabordare, eccedere, vincere, ſorpaſſare, ſmorzare.

Das übertrifft ihn im Preiß (Werth.) *Cela le paſſe en valeur, cela vaut plus.* Questo lo eccede nel valóre.

In was vor einer Sach kan er mich übertreffen? (mehr ſeyn als ich.) *En quoy me peut-il ſurpaſſer?* In che mi può eccédere?

Ich werde mich nicht laſſen übertreffen/ (übertreffen.) *Je ne me laiſſeray pas ſurpaſſer.* Non mi laſcierò eccédere.

Das übertrifft meine Kräfften (Vermögen.) *Cela ſurpaſſe mes forces.* Questo eccede le mie forze.

Ubertrefflich/ Adj. *Excellent.* Eccellente.

Ubertreiben/ V. *Pouſſer juſqu' à l'excés.* Spingere eccellivamente.

Et

Es übertrifft si mit der Freundschaft, Il surpasse l'amitié.

Es übertrifft sich, Il surpasse soi-même.

Es übertrifft sich selber, Il surpasse lui-même.

Übertreffen, v. Vbm. Surpasser, surmonter, vaincre, triompher, passer, transcender, prevaloir, vaincre, emporter.

Übertreffend, p. Surpassant, surmontant, triomphant, prevalant, transcendant.

Übertreffung, f. Le surpassement, le triomphe, prevalement, transcendement.

Übertreiben, v. a. Exagerer, outrer, passer, aller au delà, aller au dessus, forcer si fort, aller trop loin.

Übertreibend, p. Exagerant, outrant, passant, allant au delà, allant au dessus, forçant si fort, allant trop loin.

Übertreibung, f. Exageration, outrement, passement, forcement.

Übertreten, v. a. Passer, transgresser, violer, enfreindre, contrevenir.

Übertretend, p. Passant, transgressant, violant, enfreignant, contrevenant.

Übertretter, m. Transgresseur, violateur, infracteur, contrevenant.

Übertretung, f. Transgression, violement, infraction, contravention.

Übervatterisch, adj. Trop paternel.

Übervatterlich, adv. Trop paternellement.

Übervoll, adj. Trop plein, plein à regorger.

Übervölkert, adj. Trop peuplé.

Übervölkerung, f. Trop grand peuplement.

Übervorsichtig, adj. Trop circonspect, trop prudent, trop avisé.

Übervorsichtigkeit, f. Trop grande circonspection, trop grande prudence.

Übervortheilen, v. a. Surprendre, tromper, attraper, duper, abuser, circonvenir, seduire, frauder.

Übervortheilend, p. Surprenant, trompant, attrapant, dupant, abusant, circonvenant, seduisant, fraudant.

Übervortheilung, f. Surprise, tromperie, attrapement, duperie, abus, circonvention, seduction, fraude.

Übervortheilungsgeist, m. Esprit de tromperie, esprit de fraude.

Übervortheilungskunst, f. Art de tromperie, art de fraude.

Übervortheilungsmittel, n. Moyen de tromperie, moyen de fraude.

Übervortheilungsweise, adv. Par tromperie, par fraude.

Übervortheilungswerk, n. Tromperie, fraude.

Übervortheilungswort, n. Parole de tromperie, parole de fraude.

Übervortheilungszeichen, n. Signe de tromperie, signe de fraude.

Übervortheilungszeit, f. Temps de tromperie, temps de fraude.

Übervortheilungszweck, m. But de tromperie, but de fraude.

Übervortheilungszweig, m. Branche de tromperie, branche de fraude.

Übervortheilungszwirn, m. Fil de tromperie, fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfaden, m. Fil de tromperie, fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspule, f. Bobine de fil de tromperie, bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülse, f. Tuyau de bobine de fil de tromperie, tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohr, n. Tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchen, n. Petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchen, n. Petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit tuyau de tuyau de bobine de fil de fraude.

Übervortheilungszwirnfadenspulenhülsenrohrchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchenchen, n. Petit petit tuyau de tuyau de bobine de fil de tromperie, petit

Er iſt der Uberwinder. *Il eſt le vainqueur.* Egli è il vincitore.

Der Raub (Beut) iſt dem Obſiegeer (Uberwinder) geblieben. *Le butin demeura au vainqueur.* La preda reſtò al vincitore.

Ein Zeichen / ſo ein Obſiegeer (Uberwinder) trägt. *Marque, que porte un vainqueur (le victorieux.)* Segno, che porta il vincitore.

Uberwinde dich ſelbſten/ und dann deinen Wohlthäter / ſo wirſt du höher / dann der Kayſer gehalten. *Vainc toi meme, & puis ton bienfaiteur, tu ſera plus grand que l' Empereur.*
Vinci te ſteſſo e poi il tuo benfattore, tu ſarai piu grand' che l' Imperatore.

Sich ſelbſt überwinden. *Se vaincre ſoy même, domter ſes paſſions.* Vincerſi iſteſſo, domar le ſue paſſioni.

Uberwinder / M. *Le vainqueur.* Il vincitore, vittore.

Uberwindlich/ Adj. *Surmontable.* Superevole, vincibile.

Uberwindung/ F. *La victoire.* La vittoria, vincimento.

Uberwintern / V. *Paſſer l' hyver, hyverner.* Paſſar l' inverno, invernare, ſvernare.

Uberwunden/ Adj. *Vaincu.* Superato, vinto.

Uberworffenes Maul. *Bouche cambrée.* Bocca incurvata.

Uberzahlen / V. *Payer trop cher.* Pagar troppo caro, ſoprapagare, ſtrapagare.

Uberzehlen ſich / V. *Se méconter.* Errar nel conto.

Uberzeugen / V. *Convaincre par témoins.* Convincere con teſtimonii, confondere.

Einen überzeugen/ daß er keine Ausflucht mehr hat. *Convaincre, rendre müet.* Convincere, chiudere la bocca.

Einen durch ſeine eigene Wort überzeugen. *Convaincre quelqu' un par ſes propres paroles.* Convincere alcuno colle ſue ſteſſe parole.

Einen durch Zeugen überweiſen/ (überzeugen.) *Convaincre à force de témoins.* Convincere co' teſtimonii.

Diß iſt ſchon genugſam/ ihn zu überzeugen / (man braucht nichts anders.) *C' eſt aſſez de cela pour le convaincre.* Queſto è aſſai per convincerlo.

Uberzeugung / F. *Conviction.* Convincimento, convinzione, convizzione.

Uberziehen/ V. *Couvrir.* Coprire, incoprire, inveſtire.

Mit Wachs überziehen. *Cirer.* Incerare.

Mit Gold überziehen. *Dorer.* Indorare.

Der Himmel überziecht ſich. *Le ciel ſe couvre des nüages.* Il cielo ſi copre di nuvole.

Ein Land mit Krieg überziehen. *Porter la guerre dans un pais.* Attorcere un paeſe con guerra.

Uberzug / M. *Invaſion.* L'invaſione, ò ſorpreſa.

Uberzwerch/ M. *De travers.* Attraverſato, traverſo, traverſato.

Einen überzwerch anſchauen. *Regarder quelqu' un de travers.* Riguardar' uno con occhi di porco.

Uberzwercher Weeg. *Chemin traverſant.* Strada attraverſante.

Uberzuckern/ V. *Confire au ſucre.* Inzuccherare.

Ublich/ Adj. *Accoûtumé.* Accoſtumato, uſato, uſitato.

Ublicher / üblicher Weeg. *Chemin frayé.* Strada battuta e ſpianata.

Ubrig/ Adj. überig. *Reſidu.* Reſiduo, reſtante.

Ubung / F. *Exercice, la pratique.* L' eſſercitio la prattica, eſſercitazione, uſo, eſperienza.

In Geiſtlichen Exercitien ſich üben / (Geiſtliche Ubungen vornehmen.) *Faire des exercices ſpirituels.* Fare gli eſſercizi ſpirituali.

Aus ſteter Ubung wird eine Gewohnheit. (*Per frequentatos actus fit habitus.*) *L' habitude s' engendre & ſe forme de pluſieurs actes reiterez.* Da' più atti d' eſſercizio ſi genera l'habito.

Ubung in Fechten. *L' exercice d'armes.* L'eſſercitio d' armi.

UC VE

Uchs/ F. *Aiſelle.* Aſcella.

Vech/ F. *Ermine, foine.* L'ermellino, ermelino, foina.

Veil/ F. Veilae. *Violete.* Violetta, viola.

Veil-braun/ Adj. *De couleur de violete.* Violaceo.

Vellus/ N. *Toiſon.* Vello (Vello d'oro toſone.)

Venedig/ N. *Veniſe.* Venezia.

Venetianiſch / Adj. *Venetien.* Veneziano, veneto.

Venetiſch/ Adj. *Venerien, luxurieux.* Venereo.

Ventous/ F. *Ventouſe.* Ventoſa.

Ventousen aufſetzen. *Ventouſer.* Ventoſare.

Venus/ F. *Venus.* Venere.

Verabſaumen/ V. *Negliger.* Negligere, traſcurare, tralaſciare.

Ver-

Verabſaumung / F. *La negligence.* La negligenza.

Verabſchieden / V. *Demeurer d' accord.* Reſtar d' accordo.

Verachten / V. *Mépriſer, ne faire point de cas.* Sprezzare, non far caſo, diſprezzare, diſpregiare.

Er ſchändet (verachtet) alle ungerechter Weiſe. *Il blâme tout le monde à tort.* Biaſima al torto tutti.

Er iſt gebohren zum Schänden / andere zu tadeln (zu verachten.) (Spiritus Contradictionis.) *Il eſt né pour blâmer, il eſt enclin à blâmer.* E nato per biaſimare.

Es gibt deren viel / die ſich ſelbſt verdammen / wenn ſie andere tadeln / verachten. *Il y en a qui en blâmant les autres, ſe condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biaſimando gli altri, condanna ſe ſteſſo.

Ihr ſchändet (verachtet) mich wegen einer Sache / die doch rühmlich iſt. *Vous me blâmez de ce qui eſt loüable.* Voi mi biaſimate di quanto è lodevole.

Unhöflich Leuthe / die mich um kleiner Sachen halben ſchänden / (verachten) da ſie böſer ſeyn als ich bin. *Gens indiſcrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.* Gente indiſcreta, che mi biaſima per poco, ed eſſa è più malvaggia.

Er tadelt (verachtet) mich / wegen der Wohlredenheit / als wenn dieſe ein Laſter wäre. *Il me blâme de mon eloquence, comme ſi c' étoit un vice, ou être vicieux, que d' être éloquent.* Egli mi biaſima della mia eloquenza, come ſe l' eſſer eloquente foſſe eſſer vizioſo.

Alle tadeln (verachten) dich / wegen deines Geitz; (deines Geitz halben biſt du bey allen in der Rede / Tantz.) *Tous te blâment (t' accuſent) d' avarice.* Tutti ti biaſimano d' avarizia.

Man verachtet dich als einen Unwiſſenden. *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blâme d' ignorance.* Tu ſei biaſimato come un' ignorante.

Ich bin deßwegen nicht zu tadeln / zu verachten / zu ſchänden. *Je ne ſuis pas blâmable pour cela.* Jo non ſono biaſimevole di queſto.

Ich verachte ihn dieſer That halber. *Je le blâme de cette action.* Jo lo biaſimo, lo taccio di queſt' azzione.

In dieſem hat er nichts gethan / was zu tadeln (zu verachten) wäre. *Il n' a rien fait en cela, qui ſoit digne de blâme.* Non hà fatto in queſto coſa degna di biaſimo.

Wer ſiehet nicht / daß dieſe Sache beſſer verachtet (getadelt) kan werden / als gelobt (gerühmt?) *Qui voit que cette choſe eſt plus digne de blâme que de loüange?* E chi non vede, che queſto è più degno di biaſimo, che di lode?

Verächter / M. *Un mépriſeur.* Unſprezzatore, diſpreggiatore.

Verächtlich / Adj. *Mépriſable.* Sprezevole, diſprezzabile, deſpicabile, baſſo, vile.

Verächtlich / Adj. *Par mépris.* Con ſprezzo, vilmente, vile, ſprezzatamente.

Eine verächtliche That thun. *F. une baſſeſſe.* Fare una vilta.

Das iſt eine ſchändliche (verächtliche) Sache. *C' eſt une lâcheté, une baſſeſſe.* Queſta è una vilta.

Deine verächtliche Thaten ſeynd urſach / daß ich ꝛc. *Tes baſſeſſes, tes lâchetez ſont la cauſe, que je &c.* Queſte tue viltà ſono cagione, ch' io &c.

Verachtung / F. *Le mépris.* Lo ſprezzo, diſpregio, vituperio, diſprezzo.

Veralten / V. *Vieillir.* Invecchiare, attemparſi, inveterare, invecchire.

Veränderlich / Adj. *Müable.* Mutabile, variabile.

Verändern / V. *Changer.* Mutare, rimutare, alterare, variare, cambiare, cangiare.

Sich verändern / V. *Changer de moeurs.* Mutar coſtumi.

Veränderung / F. *Le changement.* Mutatione, alterazione, cangiamento, mutazione, ſvario.

Veränderung des Glückes. *Changement de fortune.* Cangiamento di fortuna.

Zeit eurer Abreiſe iſt groſſe Veränderung in dieſem Hauſe vorgangen. *Depuis vôtre depart il y a un grand changement dans la famille.* Vi è ſtata gran mutazione in la famiglia, doppo che voi ſiete partito.

Ich kan mich in eine ſo plötzliche ſchwinde Veränderung nicht finden (richten.) *Je ne comprens rien en ce ſubit changement.* Non ſo penetrare il fine di queſta improviſa mutazione.

Dieſes iſt eine ſehr verwunderliche und unverhoffte Lebens-Veränderung. *C' eſt un changement de vie bien ſuprenant.* E una mutazione di vita molto maravigliosa.

Veränderung des Geſprächs / (Rede.) *Changement de diſcours.* Mutazione di diſcorſo.

Veränderung des Entſchluſſes. *Changement d' avis.* Mutazione di parére.

Die vielfältige Veränderung iſt annehmlich. *Le changement desennuye.* La mutazione disinfastidisce.

So viel Veränderungen bringen wenig Nutzen. *Tant de changemens ne ſont point avantageux.* A che prò tante mutazioni! non ſono d' alcun utile.

Veranlaſſen / V. *Donner occaſion.* Dar ſoggetto ò occaſionare.

Veranlaſſer / M. *Introducteur.* Apritore, introdottore.

Veranlaſſung / F. *L' occaſion.* L' occaſione, introdozzione, anſa.

Verantwort.n / V. *Excuſer, defendre.* Scusare, difendere, giuſtificare, legitimare.

Sich verantworten / V. *S' excuſer.* Scuſarſi.

Verantwortlich / Adi. *Excuſable.* Scuſevole, ſcuſabile.

Verantwortung / F. *Excuſe.* La ſcuſa, difeſa, giuſtificazione.

Verarbeiten einen Zeug. *Faire des habits de quelqu' étoffe.* Far habiti dà qualche drappo (ſtoffa.)

Verargen / V. *Prendre en mauvaiſe part.* Haver per male, interpretar ſiniſtramente.

Verärgern / V. *Empirer.* Peggiorare, deteriorare.

Verargung / F. *Mauvaiſe interpretation.* Interpretatione cattiva.

Verargwohnen / V. *Soupçonner.* Soſpettare.

Verarmen / V. *Devenir pauvre.* Diventar povero, impoverire, ridurſi povero.

Verarmung / F. *La perte de ſes biens.* La perdita di ſuoi beni.

Verarreſtieren / V. *Arrêter.* Arreſtare, ſequeſtrare, ſtaggire.

Verbannen / V. *Bannir, proſcrire.* Bandire, proſcrivere, dar 'il bando, ſcommunicare, anatemizzare.

Morgen wird man die Schuldigen (Ubelthäter) wegjagen / wegſchaffen / (verbannifieren.) *Demain on bannira les criminels.* Dimani ſi bandiranno i rei.

Er verbannifirt ihn auff ſechs Jahr. *Il le bannit, il l' exile pour ſix ans.* Lo bandiſce per ſei anni.

Verbannung / F. *Le banniſſement, proſcription.* Lo sbandimento, la proſcriptione, bando.

Verbannter / M. *Banni.* Bandito, ſcommunicato.

Verbauen / V. *Bâtir au devant, ou par deſſus.* Fabricare d' innanzi, ò al ſopra.

Verbeiſſen / V. *Briſer de ſes dent.* Infragnere co' denti.

Das Lachen verbeiſſen. *S' empêcher de rire.* Aſtenerſi dal riſo, diſſimular', paſſar', reprimer' il riſo.

Verbergen / V. *Cacher.* Naſconder, celare, occultare, aſcondere, mascherare.

Sich verbergen / verkriechen / ſich nicht dörffen ſehen laſſen. *Se cacher, n'oſer paroitre en public.* Celarſi, aſconderſi.

Sich zu Haus halten (verbergen.) *Se cacher chez ſoi.* Celarſi in caſa ſua.

Etwas vertuſchen / verbergen / heimlich halten. *Cacher une choſe, la diſſimuler.* Diſſimular' una coſa.

Er verbirgt ſeine Thaten / daß ſeine Frau nicht darhinter kommt. *Il ſe cache de ſa femme.* Opra ſenza contezza della moglie.

Dieſes Weib verbirgt ihre Mängel / ſoviel es möglich iſt. *Cette femme cache tant qu' elle peut, ſes defauts.* Queſta donna cuopre, quanto può i ſuoi difetti.

Verbergung / F. *L' action de cacher.* Naſcondimento, occultazione, aſcondimento.

Verbeſſeren / V. *Corriger, reformer.* Correggere, riformare, migliorare, emendare.

Verbeſſerer / M. *Un correcteur, reformateur.* Un correttore, riformatore.

Verbeſſerlich / Adj. *Corrigible.* Corrigibile.

Verbeſſerung / F. *La correction, la reformation.* La correttione, la riformatione, miglioramento, emendatione.

Verbieten / V. *Defendre, interdire.* Difendere, interdire, prohibire, vietare, inhibire, disdire.

Er verbeut mir zu reden. *Il me défend de parler.* Egli mi vieta il parlare.

Den Zwey-Kampff verbieten / widerlegen. *Défendre le düel.* Vietare il duello.

Keinen nicht geſtatten / (verbieten) hinweg zu gehen / niemand hinaus gehen laſſen. *Défendre, que perſonne ne ſorte.* Vietare, che niuno eſca.

Einem ſein Haus verbieten. *Défendre ſa maiſon à quelqu' un.* Vietare ad alcuno l' ingreſſo della caſa.

Bey Lebens-Straff verbieten. *Défendre ſur peine de la vie.* Vietare, proibire ſotto pena della vita.

Einem ſein Amt verbieten. *Défendre d' exercer ſon office.* Vietare d' eſercitare il ſuo officio.

Einem Krancken den Wein verbieten. *Défendre le vin à un malade.* Proibire il vino all' ammalato.

Verbeiſſen / V. Briſer di fragnere co' iem

Das Lachen verbeiſſen rire. Ritenere la ri pallar', reprimer il ri

Verbergen / V. Cacc celare, occultare, nas rare.

Sich verbergen / verſteck dörffen ſchamhaft pa paroître en public, la derſi.

Sich zu Haus halten / ſ cacher chez ſoi. Ca

Etwas verbergen / verſ halten. Cacher quel ler. Dissimuler une ch

Er verbirgt ſeine Frau nicht / erbarm cache de ſa femme. G tezza della moglie.

Dieſes Werk verbirgt ſ ſoviel es möglich i cache tant qu' elle pe Questa donna copre, n ſuoi difetti.

Verbergung / F. *L'a* Nascondimento, occu mento.

Verbeſſern / V. *Corr* Correggere, ritorna emendare.

Verbeſſerer / M. *Un corre teur.* Un correttore, ri

Verbeſſerlich / Adj. *Co* rigibile.

Verbeſſerung / F. *La co formation.* La correzi tione, miglioramento, ri

Verbieten / V. *Défendre* fendere, interdire, proi inhibire, disdire.

Er verbeut mir ſo *défend de parler.* Gli parlare.

Den Zwey-Kampf verbi gen. *Défendre le duel.* Il

Keinen nicht anhören / mag in Ehren / mi laſſen. *Défendre, ſe ſorte.* Vietare, che non

Einem ſein Haus verbie *ſa maiſon à quelqu'un* cuno l'ingresso della ca

Bey Lebens-Straff verbi *dre ſur peine de la vie* re ſotto pena della vi

Einem ſein Amt verbie *d'exercer ſon office.* tare il ſuo officio.

Einem Frantzen Wein ge *Défendre le vin à un* re il vino all' amico.

Verbieten / N. *La défenſe.* L' interdittione.

Verbinden / V. eine **Wunden.** *Lier une playe.* Bendar' una piaga.

Einen verbinden. *Obliger quelqu' un.* Obligare uno.

Sich mit einem verbinden. *Faire alliance, s' allier avec quelqu' un.* Confederarſi con uno.

Sich durch Schwägerſchafft mit einem verbinden. *S' allier, contracter affinité avec quelqu' un.* Far parentado con uno.

Sich mit einem Eyd verbinden (verpflichten.) *S' obliger par ſerment.* Obligarſi con giuramento.

Einen höflicher Weiſe verbinden / ihm einen Dienſt leiſten. *Obliger quelqu' un, lui faire plaiſir, lui rendre ſervice.* Obligare alcuno, favorire alcuno.

Wann ihr mich mit dieſen Dienſt verpflichten (verbinden) **wollet.** *Si vous voulez m' obliger.* Se mi volete obligare.

Ich bin euch höchſt verbunden / (verpflichtet) diß Gunſtes halben. *Je vous ſuis extremement obligé de la faveur.* Vi ſono eſtremamente obligato del favore.

Ich habe ihn verbunden / ſoviel es mir möglich war. *Je l' obligai en tout ce que je pûs.* Jo l' obligai in quanto potetti.

Es iſt kein Menſch / deme ich mehr verbunden wäre / als euch. *Il n' eſt perſonne, à qui je ſois plus obligé, plus tenu, qu' à vous.* Non v' è perſona, à chi io ſia più obligato, à chi io ſia più tenuto, ch' à voi &c.

Verbindlich / Adj. *Obligé.* Obligato, obligante, corteſe.

Verbindung / F. *Obligation.* L' obligatione, coſtringimento, impegno.

Verbitten / V. *Obtenir la grace.* Domandar, ottener la grazia per uno.

Verbittern / V. *Irriter.* Irritare, eſſacerbare, eſſaſperare.

Verbitterung / F. *Irritation.* L' irritatione, eſſacerbazione, ſdegno.

Verblaſen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire, diventar pallido.

Verbleiben / V. *Demeurer.* Reſtare, rimanere, perſiſtere, permanere.

Verbleibung / F. *Perſiſtence.* Permanenza, perſiſtenza, rimanenza.

Verbleichen / V. **verblaſſen.** *Pâlir.* Impallidire.

Verblenden / V. *Ebloüir.* Accieccare, accecare, abbagliare, abbarbagliare, abbacinare.

Verblendung / F. *Ebloüiſſement.* L' acciecamento, abbacinamento.

Verbleyen / V. *Plomber.* Impiombare.

Verblichen / Adj. *Effacé.* Scan pallido, ſcolorito.

Verblühen / V. *Déſleurir.* rire.

Verblümen / V. *Colorer.* Color fiorare.

Verblümt reden. *Parler par* Parlar figuratamente, tropolog te, per figure.

Verbollwercken / V. *Remparer.* R fortificare, fiancheggiare.

Verborgen / Adj. *Caché.* N aſcoſo, aſcoſto, celato, occulto te, recondito, ſegreto.

Unter einer weiſſen Aſchen iſt glühende Kohlen verborgen. *la cendre blanche, il a ſou braiſe ardente.* Sotto bianca ſta brace ardente.

Unter dem Schaffs-Beltz ſteckt Wolff verborgen. **Unter einem Kleid** / ſteckt offt ein böſer Ge *Sous un bel habit, gît ſouv chant eſprit.* (*Sous la peau de ſe cache bien ſouvent le loup.*) Sotto pelle di pecora ſpeſſo è il lupo. (Non laſcia la volp altuzie.)

Unter einem böſen Kleid / li ein guter Verſtand verborgen *Sous un méchant habit, gît un bon eſprit. Souvent deſ habit vil, caché ſe trouve u gentil.*
Sotto un habito ruſtico, mol cova un nobile e vivace in (Speſſo ſotto habito vile, s' aſc cuor gentile.)

Verborgen ſeyn / V. *Etre cach* naſcoſto.

Verborgener Weiſe / Adv. *A la* Clandeſtinamente.

Verbott / N. *La défenſe.* L' int prohibizione, difeſa, disdetta.

Verbotten / Adj. *Illicite.* Illeci

Verbottener Weis reden. *Parle tement.* Parlare illecitamente.

Ungebührlicher / **unleidlicher** / tener Weis mit dem Frauen umgehen. *Converſer illic avec des filles, contre la bien* Converſare con zitelle illecitame

Eine verbottene (**unerlaubte**) *Choſe illicite.* Coſa illecita.

Verbottenes Spiel. *Jeu illicite,* co illecito.

Verbottene Liebe. *Amour* Amor' illecito.

Eine Schrifft / **ſo verbottene un** liche Lehre in ſich hält. *Ec contient une doctrine illicite &*

cieuſe. Scrittura, che contiene una dottrina illecita & pernicioſa.

Ein verbottene Gemeinſchafft. *Pratique illicite.* Converſazione illecita.

Auf verbottene Weis. *D' une maniere illicite.* D' una maniera illecita.

Dieſe Manier zu handeln iſt verbotten (iſt nicht erlaubt.) *Cette maniere d' agir eſt illicite (n' eſt pas lecite.)* Queſta maniera d' agire è illecita (non è lecita.)

Du biſt wol ein lächerlicher Menſch / (Narr) willſt eine verbottene Sache. *Tu es bien ridicule, veux-tu une choſe illicite?* Tu ſei bien ridicolo, vuoi tu una coſa illecita?)

Eine verbottene Sache / (ſo wider die Vernunfft iſt.) *Demande illecite contre la raiſon.* Dimanda illecita.

Verbrämen / V. *Chamarer de paſſements.* Liſtare con paſſamani, bordare, lembare, orlare, (di paſſamani.)

Verbrannt / Adj. *Brûlé.* Brucciato, brugiato, abbrucciato, arſo, adutto.

Verbrauchen / V. *Conſumer, uſer.* Conſumare, uſare.

Verbrechen / N. *Faute, le crime.* La colpa, il crime, delitto, fallo, trascorſo.

Verbrecher / M. *Violateur de loix.* Intringitore della legge.

Verbrennen / V. *Brûler.* Abrucciare, bruciare, ardere.

Verbrennung / F. *Le brûlement.* L' abbrucciamento.

Verbriefen / V. eine Schuld. *Faire une obligation.* Far' una obligatione in ſcritto.

Verbringen / V. *Achever, parfaire.* Fornire, compire, commettere, patrare.

Verbündnus / F. *Alliance.* La leganza, lega, liga, allianza, confederazione.

Mit dem König eine Allianz (Verbündnus) treffen / eingehen / machen / ſchlieſſen / contrahiren. *Faire alliance avec le Roy.* Allegarſi col Rè.

Mit denen Schweitzern ſich in eine Verbündnis einlaſſen. *S' allier, faire alliance avec les Suiſſes.* Allegarſi co' Suizzeri.

Sich mit einen in eine Verbündnis einlaſſen. *S' allier avec quelqu' un.* Allegarſi con alcuno.

Es iſt dem Staat (gemeinen Weſen) vortrefflich / wann man ſich mit Nachbarn in eine Verbindnüs einlaſſen thut. *Il eſt utile à l' état de faire alliance avec les voiſins.* E buono per lo ſtato l' allegarſi co' vicini.

Man hat ſchon Vorſchläg gethan eine Allianz (Verbündnus) auszuwürcken. *On a déja fait des negotiations pour traiter alliance.* Vi ſono già i trattati per allegarſi.

Er wünſchte wohl / daß er mit dieſem König könte in eine Verbündnis tretten (kommen.) *Il deſireroit bien de faire alliance avec ce Roy.* Deſiarebbe bene d' allegarſi con quel Rè.

Verbunden / Adj. *Obligé.* Obligato, legato, aſtretto, impegnato, coſtretto.

Bedencket wohl / zu was ihr verbunden ſeyd. *Conſiderez, penſez bien à ceque vous êtes obligé de faire.* Penſate bene, quanto ſiete obligato à fare.

Er ſagt / daß er nicht verbunden iſt / das Geſetz zu halten. *Il dit, qu'il n' eſt pas obligé d' obſerver la loi.* Egli dice, di non eſſer' obligato d' oſſervare la legge.

Er iſt in ſeinem Gewiſſen verbunden / (verpflichtet.) *Il eſt obligé en conſcience.* Egli è obligato in coſcienza.

Verbunſt / F. Vergunſt. *Faveur.* Favore.

Verbürgen / V. *Donner caution.* Malevare, far ſicurtà.

Verbürgung / F. *La caution.* La ſicurtà.

Verdacht / M. *Le ſoupçon.* Il ſoſpetto, apprenſione.

In Verdacht kommen. *Etre ſoupçonné.* Eſſer ſoſpettato.

Einen in Verdacht haben. *Soupçonner quelqu' un.* Soſpettare qualcheduno.

Verdächtig / Adj. *Soupçonneux.* Soſpettoſo.

Verdächtig. *Soupçonné.* Soſpettato.

Verdammen / V. *Condamner.* Condannare, dannare, ſentenziare.

GOTT verdammt die Ubertretter ſeiner Gebote. *DIEU damne, ou damne ceux qui tranſgreſſent ſes commandemens.* DIO danna i tragreſſori ai ſuoi divieti.

Die Sünder werden verdammt werden. *Les pécheurs ſeront damnés.* I peccatori ſaranno dannati.

Es iſt eine verdammte Seele. *C'eſt une ame damnée.* E un' anima dannata.

Ich will nicht verdammt ſeyn / wie ihr. *Je ne veux pas être damné, comme vous.* Non voglio eſſere dannato, come voi.

Man ſagt / daß ihr werdet verdammt werden. *On dit, que vous ſerez damné.* Si dice, che voi ſarete dannato.

Meine Eltern ſeynd nicht verdammt. *Mes parens ne ſont pas damnez.* Miei parenti non ſono damnati.

Mein GOTT! ihr fraget nichts darnach /

nach / wann ihr gleich (ewig) verdammt ſollet werden. *Mon DIEU! vous ne vous en ſouciez pas d' être damné.* DIO mio! voi non vi curate d' eſſer dannato.

Die Verdammten werden immerdar beraubt des Paradeiß. *Les damnez ſeront pour toujours privez du Paradis.* I dannati ſaranno per ſempre privati di Paradiſo.

Die Verdammten ſo in der Hölle ſeyn. (Unde nulla redemptio.) *Les damnez qui ſont en enfer.* I dannati dell' inferno.

Verdammniß / F. *La condamnation.* La condannatione.

Alle ſeine Haab verdämpffen. *Manger tout ſon bien.* Mangiare tutti ſuoi beni.

Verdämmen / V. vervraſſen. *Prodiger.* Conſummare ſgnazzando.

Verdammlich / Adj. *Damnable.* Dannabile, dannato.

Verdäuen / V. *Digerer.* Digerire, concuocere, ſmaltir' il cibo.

Dieſe Speiß iſt leicht zu verdäuen. *Cette viande ſe digère facilement, eſt de facile digeſtion.* Queſto cibo ſi digeriſce facilmente.

Eine Beleidigung / ſo man nicht verdäuen / Met. (vergeſſen) kan. *Offenſe, qu' on ne peut digerer (Joufrir patiemment.)* Offeſa, che non ſi può digerire.

Ich kan den Schimpff nicht verſchmertzen / verdäuen / (vertragen) den man mir angethan hat. *Je ne puis digerer l'affront, qu' on m'a fait.* Non poſſo digerire l' affronto fattomi.

Das iſt wohl hart zu verdäuen (zu verkochen.) *Cela eſt bien dur à digerer.* Queſto è ben duro à digerire.

Verdäulich / Adj. *Qu' on peut digerer.* Digeribile, digeſtibile.

Verdäuung / F. *La digeſtion, la concoction.* La digeſtione, la concottione, digerimento.

Verdecken / V. *Couvrir.* Coprire, velare.

Sein Angeſicht verdecken. *Voiler, couvrir ſon viſage.* Velare, coprir' la faccia.

Verdeckter Weiſe / Adv. *A la dérobée.* Furtivamente.

Verdencken / V. verargen. *Prendre en mauvaiſe part.* Prender' in mala parte.

Verdencken / V. *Soupçonner.* Soſpettare.

Verderben / V. *Perdre, gâter, corrompre, ruiner.* Perdere, guaſtare, corrompere, rouinare, disfare, diſtruggere, ſtrappazzare, devaſtare.

Er ſuchet ſeine andere Geſellen zu verderben (wie die Lock-Vögel) *tâche de corrompre ſes autres pagnons.* Cerca di corrompere i compagni.

Das Geld hat ihn verderbt. *L'argent l' a corrompu.* I danari l' hanno corrotto.

Die Gerechtigkeit ſuchen zu verderben. *Tâcher de corrompre la Juſtice.* Sforzarſi di corrompere la Giuſtitia.

Die Tugend läſt ſich nicht verderben. *La vertu ne ſe peut corrompre, ne ſe laiſſe pas corrompre.* La virtù non ſi può corrompere.

Sich leichtlich vom Geld bewegen (ins Verderben bringen) laſſen. *Se laiſſer facilement corrompre (gagner) par argent.* Laſciarſi corrompere facilmente dal danaro.

Ihr verderbet (damit) eure Freunde. *Vous ruinez vos amis, vous les perdez.* Voi rovinate gli altri voi perdenti.

Einen ins Verderben bringen / verderben. *Ruiner quelqu' un, être la cauſe de ſa ruine.* Rovinare alcuno, cagionare la rovina di alcuno.

Die Handelſchafft verderben. *Ruiner le comerçe.* Rovinare il commercio.

Die Feindliche Armee verderbt das gantze Land. *L' armée ennemie, gâte, ravage, deſole le pais.* L' eſſercito nemico rovina il paeſe.

Das Königreich iſt gantz verderbt. *Le royaume eſt tout ruiné, entierement ruiné.* Il regno è tutto rovinato.

Einer / ſo ein Gebäu zu Grund richtet (verderbet.) *Celui qui ruine un edifice.* Chi rovina un' edificio.

Ein Land mit Feuer und Schwert verderben. *Mettre un pais à feu & à ſang.* Mettere un paeſe à fuoco e à ſangue.

Gäntzlich verderben. *Ruiner de fond en comble.* Rouinare affatto.

Verderben / V. *Perir, ſe perdre.* Perirſi, perderſi, guaſtarſi, andar in rovina, corromperſi, diſtruggerſi.

Verderben / arm werden / v. *Devenir pauvre.* Diventar povero.

Das Verderben / N. *La perdition, la ruine.* La perditione, la rouina.

Einen in das Verderben bringen. *Mettre quelqu' un dans la perdition.* Metter alcuno.

Verderber / M. *Un corrupteur.* Un corrompitore, guaſtatore, disfatore, corrottore, diſtruggitore.

Verderblich / Adj. *Pernicieux.* Pernicioſo.

Verderblich / Adv. *Pernicieuſement.* Pernicioſamente.

Verderbnis / F. das Verderben. *Ruine.* Rovina.

Verderbung / F. *La corruption.* La corruzzione, corrompimento, diſtruzzione, diſfacimento, diſtruggimento, ſoverſione, eſterminio.

Verderbung eines Landes. *Le dégat, ravage d' un païs.* La guaſta, il ſaccheggiamento d' un paëſe.

Verdeuen / V. verdäuen. *Digerer.* Digerire.

Verdienen / V. *Meriter, gagner.* Meritare, guadagnare.

Der Ubels begehet / verdienet die Straffe. *Celuy qui fait du mal, en merite le châtiment.* Chi opra male, merita caſtigo.

Ich halte / daß er dieſe Ehre verdienet. *J' eſtime qu' il merite cet honneur.* Jo ſtimo, che merita queſt' honore.

Die Tugend wird nicht geehrt / wie ſie es wol werth iſt (verdienet.) *La vertu n' eſt pas honorée, come elle merite.* La virtù non ſi honora, come merita.

Ich laſſe euch / weilen ihr es verdienet. *Je vous laiſſe, parceque vous le meritez.* Vi laſcio, perche lo meritate.

Du ſchläaſt ihn / ob er es (die Schläge) wol nicht verdienet hat. *Tu le bats, ſans qu' il ait merité.* Tu lo batti, ſenza che lo meriti.

Eine Perſohn die ſich bewehrt (verdienet) gemacht hat. *Une perſonne qui avoit tant merité.* Una perſona, che haveva meritato cotanto.

Wo ich es wiederum werd um euch verdienen können. *Là où je vous pourray rendre la pareille.* Dove jo vi potrò render la pariglia.

Verdienen / N. *Le merite.* Il merito.

Verdienſt. *Merite.* Merito.

Verdienſt / M. *La récompenſe.* La ricompenſa.

Eine Perſon von groſſen Verdienſten (Meriten.) *Une perſonne de grand merite.* Perſona di gran merito.

Man ſpühret (erkennet) das Verdienſt. *On connoit le merite.* Si conoſce il merito.

Einen nach ſeinen Verdienſt züchtigen (ſtraffen.) *Châtier quelqu' un ſelon ſes merites.* Caſtigare alcuno ſecondo i meriti.

Das Glück hat wollen ſeine Verdienſte belohnen. *La fortune a voulu faire connoître vôtre merite.* La fortuna hà voluto far riconoſcere i voſtri meriti.

Ohne einigen Verdienſt (umſonſt.) *Sans aucun merite.* Senz' alcun merito.

Verdienſtlich / Adj. *Meritoire.* Meritorio.

Verdient / Adj. *Merité.* Meritato.

Sich wol um einen verdient machen. *Servir quelqu' un bien.* Servire ben al uno.

Verding / N. *Le loüage.* L' affitto.

Verdingen / V. *Loüer.* Affittare, locare.

Verdinger / M. *Un loüeur.* Un' affittatore.

Verdolmetſchen / V. *Interpreter.* Interpretare, eſporre.

Verdolmetſcher / M. *Un interprete.* Un' interprete.

Verdolmetſchung / F. *La traduction, interpretation.* L' interpretatione, traduzzione.

Verdoppeln / V. *Doubler.* Doppiare, addoppiare, raddopiare, dobblare.

Verdorben / Adj. *Gâté, corrompu.* Guaſtato, corrotto, perduto, fallito, rovinato.

Dieſer Menſch iſt verdorben. *Cet homme eſt ruiné.* Queſt' huomo è rovinato.

Verdorren / V. *Sécher.* Inaridire, ſeccarſi, inaridirſi.

Verdreben / V. *Tordre.* Intorcere, torcere.

Verdrieſſen / V. *Fâcher, ennuyer.* Faſtidire, annoiare.

Diß verdrieſt mich ſehr. *Cela me fâche fort.* Queſto mi da aſſai di faſtidio.

Verdrießlich / Adj. *Fâcheux, ennuyeux.* Faſtidioſo, noioſo, infaſtidito, malcontento, attediato.

Dieſer macht mich verdrießlich mit ſeinem Diſcours. *Cet homme m' ennuye par ſes diſcours.* Coſtui mi faſtidisce col ſuo diſcorſo.

Einen verdrießlich / unluſtig machen / einen Unluſt erwecken. *Donner de l' ennui à quelqu' un.* Faſtidire alcuno.

Ein gar zu langes Geſpräch macht mich unluſtig (verdrießlich /) wie ihr wiſſet. *Un long diſcours m' ennuye, comme vous ſavez.* Un longo diſcorſo mi faſtidiſce, come ſapete.

Haltet das Maul / ihr ſeyd mir verdrießlich / (überläſtig.) *Taiſez-vous, vous m' ennuyez.* Tacete, voi mi faſtidite (arrecate faſtidio.)

Dieſes verurſacht mir keinen Verdruß / (iſt mir nicht verdrießlich.) *Cela ne me cauſe point d' ennuy.* Queſto non mi arreca faſtidio veruno.

Alles

Alles was ihr ſaget / fället mir nicht verdrüßlich. *Je ne me fâche point de tout ce, que vous dites.* Di tutto, quanto vi dico io non mi piglio faſtidio.

Einem verdrüßlich ſeyn. *Fâcher quelqu' un.* Molestar' alcuno.

Verdroſſen / Adj. verdrießlich. *Ennuyeux.* Noioſo.

Verdroſſen / Adj. *Pareſſeux, negligent.* Pigro, infingardo, poltrone.

Verdroſſenheit / F. *La pareſſe.* L'infingardia, pigrizia.

Verdroſſentlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Verdruß / M. *La fâcherie, le dédain.* Lo ſdegno, il faſtidio, noia, ſvoglia, disgusto, tedio, diſpiacere, pena.

Verdruß wegen des Guten / ſo der Nächſte hat (Neyd.) *Jalouſie, déplaiſir de ce qu' un autre a quelque bien, que nous voudrions avoir.* Geloſia, (diſpiacere) del bene altrui.

Er will mir wegen eurer Auffühung einen Verdruß verurſachen. *Il me veut donner de la jalouſie de vous & de vôtre conduite.* Egli mi vuol dar geloſia di voi.

Einem ein Theil Verdruß benehmen. *Oter en partie l' ennuy, la fâcherie de quelqu' un.* Levare in parte il faſtidio ad alcuno.

Müd vor Verdruß / (niedergeſchlagen vor Unwillen.) *Abatu d' ennuy, de chagrin.* Stracco dal faſtidio.

Einen Verdruß / Eckel (an einer Sache) haben. *Avoir du dégoût, de l' averſion.* Havere faſtidio, havere à ſchiſſo.

Gut oder übel / ich achte es nicht / bekümmere mich deſſen nicht (habe keinen Verdruß daran) *Bien ou mal, je n'en prens point de chagrin, je ne m' en ſoucie point.* O bene, ò male, io nonne voglio faſtidio, io non mene curo.

Einem Verdruß anthun. *Fâcher quelqu' un.* Sdegnar' uno, fargli faſtidio, recargli noia.

Verdunckeln / V. *Obſcurcir.* Scurare, adombrare, ingombrare, offuſcare, annebbiare.

Verdunckelung / F. *Obſcurciſſement.* L'oſcuramento.

Verdünnern / V. *Attenüer.* Attenuare, rarefare.

Verdurſten / V. *Perir, ou crêver de ſoif.* Perire ò crepare da ſete, morir, trafelar di ſete.

Verehlichen ſich / V. *Se marier.* Maritarſi, ammogliare.

Einem ſeine Tochter verehlichen. *Donner à quelqu' un ſa fille en mariage.* Dar' ad uno la figlia in m
monio.

Verehligung / F. *Mariage.* Amme
mento, maritaggio.

Verehren / V. *Reſpecter, honorer.* Ri
tare, honorare, riverire.

Verehren / ſchencken, *Faire pre*
Dar' in dono.

Verehrung / F. *Le reſpét, l' honneu*
riſpetto, l' honore, riverenza, v
razione.

Eine ſchöne Verehrung. *Un beau*
ſent. Un bel preſente.

Die Geſchenck (Verehrungen) ver
ben das Gericht. *Les preſents*
rompent la juſtice. I preſenti romp
la giuſtizia (corrompono.)

Ich ſchencke es euch / (ich gebe es
zur Verehrung.) *Je vous en*
preſent. Jo vene faccio un
ſente.

Ein Geſchenck (Verehrung) th
(geben.) *Offrir, faire un preſent.*
nare un preſente.

Ein Verehrung ſchicken / (ſende
Envoyer un don (un preſent.)
viare un dono.

Ich empfange es als eine Schuldig
(Schuld) und nicht Geſchenck (V
ehrung.) *Je le reçois comme*
choſe deüe & non pas, comm
don. Lo ricevo per debito & non
dono.

Einen zum Freund machen / durch V
ehrungen und Geſchenck. *Se re*
quelcun ami par des dons (par
preſens.) Amicarſi qualch' uno
doni.

Die Geſchenck (Verehrungen) rich
alles aus (machen grad was kru
iſt.) *Les preſents font tout.* I
fanno tutto.

Er prallet mit denen Geſchencken (V
ehrungen) die er thut. *Il ſe v*
des dons, qu' il fait. Si millanta
doni, che fà.

Verehrung / Geſchenck. *Un pre*
don. Un dono, preſente, regalo.

Vereinbaren / V. *Reconcilier.* Ri
ciliare, unire, giungere, congiun
concordare.

Er will zwey Sachen zuſammen
einigen / einen der da herrſchet /
die Freyheit; wo Freyheit iſt /
kein Herrſchafft ſeyn.
Il veut accorder deux incompati
maitre, & la liberté.
Egli vuol accordare due coſe, che
incompatibili, uno chi ſignoreggia
libertà.

In allen euren Verhaben vere
GOtt und die Menſchen / id eſt, ſc
et / daß ihr keinem Unrecht thut
we

werdet ihr als ein ehrlicher Mann gehalten und geſchätzt werden.
Dans toutes vos affaires accordez toujours Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d' un honnête homme.
In tutti gli voſtri affari accordate ſemper Dio ed il mondo, & adempirete li doveri d' un huomo da bene (honorato.)

Weilen ihr es wollet / vermeine ich darein / (vereinige meinen Willen mit dem euren) daß ers thue.
Puisque vous le voulez ; j' accorde, qu' il le faſſe.
Poiche voi lo volete, accordo (acconſento) che lo faccia.

Sich vergleichen / vereinigen / Fried machen / ſich verſöhnen. *S' accorder, faire la paix, ſe reconcilier.* Accordarſi, pacificarſi.

Sich wieder vereinbaren. *Se reconcilier.* Riconciliarſi.

Vereinbarlich / Adj. *Qu' on peut aiſtment apaiſer.* Pacificabile.

Vereinbahrung / F. *La reconciliation.* La riconciliatione, unione, concordia, accordo, congiunzione, accoglimento.

Vereinigen / V. vereinbaren. *Reconcilier.* Reconciliare, riconciliare.

Vereinigung / F. Vereinbarung. *Reconciliation* Riconciliazione.

Vereinigung beyder Naturen in Chriſto. *L' union des deux natures dans la perſonne de Jeſus Chriſt.* L' unione hipoſtatica.

Verfahren / V. *N' aller point droit en labourant.* Non andar diritto nel coltivare, procedere.

Streng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar uno con rigore.

Übel in einer Sache verfahren. *Se conduire mal dans quelque afaire.* Malamente procedere in un negotio.

Ihr verfahret mit mir gar zu ſtreng (ſcharff.) *Vous procedez trop rigoureuſement, avec trop de rigueur, contre moy.* Voi procedete meco troppo rigoroſamente.

Verfahren / agiren. *Proceder (en fait de juſtice) faire des procedures, agir.* Procedere (in termine di giuſtizia)

Daß man ſchreitte (verfahre) zum Urtheil der Sache / (des Rechts.) *Qu' on procede au jugement de la cauſe, du procez.* Si proceda al giudicio della cauſa.

Verfahrung / F. *Procedure.* Procedimento, procedura.

Verfallen / V. *Etre accablé ſous la ruine.* Eſſer oppreſſo dalla rouina, decadere, intercadere, ſcadere.

Seine Güter ſind dem Könige verfallen. *Ses biens ſont confiſcables au Roy.* I ſuoi beni ſono confiſcabili al Re.

Die Zeit iſt verfallen. *Le terme eſt échu.* Il tempo ò termine paſsò.

Verfallung / F. *Décadence.* Decadimento, ſcadimento, ſcadenza, intercadenza, ſcaduta.

Verfälſchen / V. *Corrompre (falſifier.)* Corrompere, falſificare, falſare, adulterare, baſtardare, depravare.

Verfälſcher / M. *Un fauſſaire, corrupteur.* Un falſificatore, corruttore.

Verfälſchung / F. *La falſification, corruption* La falſificatione, corruttione, adulterazione, contrafacimento, abbaſtardimento.

Verfangen / V. *Aider.* Giovare, far frutto.

Verfänglich / Adj. *Prejudiciable.* Ingiudicioſo.

Verfärben / V. *Changer de couleur.* Alterar' il colore di qualche coſa.

Verfaſſer / M. *Ecrivain.* Compoſita.

Verfaſſung / F. *Projét.* Concetto, progetto.

Verfaſſen / V. ſchrifftlich. *Coucher ou mettre en écrit.* Metter' in ſcritto.

Verfaulen / V. *Pourrir.* Marcire, corromperſi, guaſtarſi, imputridire, infracidire.

Verfaulen. *Ecroupir dans l' oiſiveté.* Marcire da ſciopperaggine, dapocaggine, poltroneria.

Verfault / Adj. *Pourri.* Marcio.

Verfäulung / F. *Pourriture, putrefaction.* Putrefazzione, corruzzione.

Verfechten / V. *Défendre.* Difendere.

Verfechter / M. *Un defenſeur.* Un difenditore.

Verfechtung / F. *La défenſe.* La difeſa.

Verfehlen / V. des Weges. *S'égarer, s'écarter.* Sviarſi, errar, fallar, ſbalar, ſmarrire la ſtrada.

Er hat verfehlet. *Il a manqué ſon coup.* Egli errò.

Verfertigen / V. verbringen. *Expedier.* Spedire.

Verfertigung / F. *Accompliſſement.* Il compimento, alleſtimento, apprettamento.

Verfinſtern / V. verdunckeln. *Obſcurcir.* Oſcurare.

Verfinſterung / Verdunckelung. *Obſcuciſſement.* Oſcuramento.

Verflucken / V. *S' éteindre.* Spegnerſi.

Verfliegen. *S' en voler.* Volar via.

Verfliessen / V. *S' écouler.* Scorrere, scolare.

Die Zeit iſt verfloſſen. *Le têms eſt paſsé.* Il tempo passò.

Die Zeit iſt verfloſſen / die Zeit iſt verfallen. *Le têms eſt échû.* Il termine è spirato.

Verfluchen / V. / *Maudire, donner au diable.* Maledire, deteſtare, abbominare, eſſecrare.

Verflucht / Adj. *Maudit.* Maledetto, abbominevole, abominando.

Verfluchung / F. *Execration.* L'eſecratione, maledizzione, deteſtazione.

Verfolgen / V. nachjagen. *Pourſuivre.* Incalzare, perſeguire, perſeguitare.

Verfolgen / peinigen. *Perſecuter, affliger.* Perſeguitare, affliggere.

Verfolger / M. *Un perſecuteur.* Un perſeguitore, tiranno.

Verfolgung / F. *La pourſuite.* L'incalzamento.

Verfolgung. *La perſecution.* La perſecutione.

Verfreſſen / V. ſein Gut. *Manger ſon bien.* Spregare il ſuo.

Verführen V. *Seduire.* Sedurre, disviare, traviare, forviare, pervertire.

Verführer / M. *Un ſeducteur.* Un ſeduttore, ſovertitore, auvolgitore, ſvolgitore, disviatore.

Verführung / F. *La ſeduction.* La ſeduttione, ſeducimento, ſtravolgimento, pervertimento.

Verfügen / V. *Conduire.* Condurre.

Verführiſch / Adj. *Flateux.* Luſinghero, fallace, attrattivo.

Vergaffen / V. ſich an etwas. *Se laiſſer ébloüir de quelque choſe.* Laſciar' acciecarſi di qualche coſa.

Vergallet / Adj. *Plein de fiel.* Feloſo.

Vergalſtern / V. *Enſorceler.* Incantare.

Vergalſterung / F. *Enchantement.* L'incantamento.

Vergangen / Adj. *Paſsé.* Paſſato, andato, decorſo, ſcorſo.

Vergangener (vermichener) Tagen. *Les jours paſsés.* I giorni paſſati.

Ich habe euch vergangene Poſt geſchrieben. *Je vous écrivis l' ordinaire paſsé.* Vi ſcrilli l' ordinario paſſato.

Vor di ſem / vergangen / ehedeſſen. *Par le paſsé, cy-devant, auparavant.* Per lo paſſato.

Es ſeynd nicht mehr die vorigen (vergangene) Zeiten. *Ce n' eſt plus le têms paſsé.* Non è più il tempo paſſato.

Vergangene (verſtrichene) lange Zeiten. *Les ſiecles paſſez.* I ſecoli paſſati.

Vergänglich / Adj. *Corruptible.* Co pevole.

Die Welt iſt vergänglich. *Le mon périſſable, ou de courte durée.* Il m è fragile (non dura.)

Vergänglichkeit / F. *La corruptio* corruttione.

Verganten / V. *Vendre à l' encan.* der' all' incanto, al più offerente, i licare.

Vergantung / F. *La vente à l' e* La vendita all' incanto.

Vergeben / V. *Pardonner, faire g* Perdonare, far gratia, dare, con diſpenſare.

Einem mit Gifft vergeben. *Emp ner quelqu' un.* Attoſſicare qu duno.

Vergeben / Adj. *Inutile.* Inutile, di nullo, irrito, vano.

Es iſt ein vergeblicher Handel. *ſert de rien.* Ciò è indarno.

Vergebens / Adv. umſonſt. *En vai utilement.* Indarno, inutilmente, mente, infruttuoſamente, di ban vuoto, ſenz' alma, prò.

Einem vergebens arbeiten. *S quelqu' un gratis, gratuitement.* ad uno per niente o gratis.

Vergebens arbeiten. *Perdre ſa* Affaticarſi indarno.

Vergeblich / Adj. *Pardonnable.* donevole.

Vergeblich unnutz / vergebens. *In* Inutile.

Vergeblich / Adv. vergebens. *En* In vano.

Vergebung / F. *La remiſſion, le pa* La remiſſione, la perdonanza donno.

Vergebung mit Gifft. *Empoi ment.* L'attoſſicamento.

Vergehen / V. *Paſſer, s' écouler.* P ſcorrere, mancare, perire, anda fuggire.

Sich vergehen / V. *S' égarer.* Sua

Er hat ſich in einer ſo wichtigen G vergangen. *Il a fait un faux pas une affaire de la derniere impor.* Egli mancò nel negotio d'una c importanza.

Vergelten / V. *Récompenſer.* Rico ſare, riconoſcere, rimunerare, c cambiare, retribuire.

Vergelter / M. *Remunerateur.* Rico ſatore, rimuneratore, retributore.

Vergeltung / F. *La recompenſe.* compenſa, ricompenſazione, ri zione, rimunerazione, contracam

Dienſt ohne Vergeltung iſt ein M *Service ſans récompenſe eſt ſup* Servizio, ſenza ricompenſa è ſuppli

Vergeß / M. *Oubli.* La ſmemorag ſmenticanza.

Vergeſſen/V. *Oublier.* Smenticarſi, obliare, ſmemorare, dimenticare, dismenticare, ſcordare qualche coſa.

Was ich vergeſſen hab / mag mir der / ſo deſſen eingedenck iſt / zu Gemüth führen.
Que celuy, qui ſe ſouvient de ce que j'ay oublié, m'en faſſe reſſouvenir & me le memore ou me le diſe & me le reduiſe en memoire.
Chi ſi ricorda ò è ricordeuole di quel, che mi ſon ſcordato, me lo rammenti ò rammemori & melo riduca à memoria.

Vergeſſen werden/V. *Etre dans l'oubli.* Eſſer fuori di memoria.

Vergeſſenheit/F. Vergeß. *Oubli.* Smemoraggine.

Vergeßlich/ Adj. *Oublieux.* Smentichevole, oblivioſo, ſmemorato.

Vergeßlich machen / V. *Faire perdre la memoire.* Introdurre l' oblivione.

Vergeßlichkeit/F. *Le defaut de memoire.* Il difetto della memoria, oblivioſità, dimenticaggine, ſmemoraggine.

Vergeſtalten / V. *Transfigurer, transformer.* Trasfigurare, trasformare.

Vergeſchlechtern / V. *Nobiliter.* Impatricciare.

Vergeſellen / V. *Accompagner.* Compagnare, accompagnare, ſociare, aſſociare.

Vergeſtalten / V. *Rendre laid.* Imbruttare.

Vergeſtaltung/F. *La transfiguration.* La trasfiguratione.

Vergeuden/V. *Prodiger.* Prodigare, ſpendere, ſcialacquare.

Vergeuder/M. *Le prodigue.* Il prodigo, ſcialacquatore.

Vergeudung/ F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Vergewiſſeren/V. verwiſſern. *Aſſurer.* Allicurare.

Vergewiſſerung/ F. *Aſſurance.* Accertatione, accertamento, certificazione, chiarimento.

Vergicht / F. Auſſag. *Confeſſion.* La confeſſione.

Vergieſſen / V. *Verſer, répandre.* Verſare, ſpandere, ſpargere, effondere.

Vergieſſung / F. *Effuſion.* L'effuſione, ſpargimento.

Vergifften/ einem mit Gifft vergeben. *Empoiſonner.* Attoſſicare.

Er hat die Brunnen vergifftet / (wie es vor etlichen Jahren die Juden haben thun wollen / weßwegen man ihnen in groſſen Städten immer jemand an die Seiten ſetzt / daß ſie ihr verderbliches Vornehmen nicht vollziehen können.) *Il a empoiſonné les eaux des fontaines.* Egli avvelenò l' acque delle fontane.

Er hatte ſeine Handſchuh vergifftet. *Il avoit empoiſonné ſes gans.* Egli haveva avvelenati i ſuoi guanti.

Vergifftet die Handſchuh nicht. *N'empoiſonnez pas ces gans là.* Non attoſſicate queſti guanti.

Ihr habt mir das Eſſen und das Trincken vergifft. *Vous m' avez empoiſonné le manger & le boire.* M' havete attoſſicato il mangiare & il bévere.

Vor zwey Jahren habt ihr ſchon eine Perſon (Menſchen) vergifft. *Il y a deja deux ans, que vous avez empoiſonné une perſonne.* Havete già attoſſicato una perſona avanti due anni.

Nehmet das Brod nicht / denn es iſt vergifft worden. *Ne prenez pas ce pain, parcequ' il a été empoiſonné.* Non prendete il pane eſſendo ch'egli è ſtato attoſſicato.

Die Waffen vergifften. *Empoiſonner les armes.* Attoſſicare le armi.

Vergiffter / M. *Un empoiſonneur.* Un attoſſicatore.

Vergifftrin / F. *Empoiſonneuſe.* L'attoſſicatrice.

Vergifftig / Adj. *Venimeux, envenimé.* Velenoſo, attoſſicato, avvelenato.

Vergifftung / F. Vergebung mit Gifft. *Empoiſonnement.* Attoſſicamento.

Vergiß mein nicht / eine Blum. *La grimandrée.* La calamandrina.

Vergittern / V. *Environner de treillis.* Inferriare, graticciare, cancellare, ſtellare.

Vergittertes Fenſter. *Fenêtre treillissée.* Fineſtra inferriata.

Verglaſen / V. *Couvrir de verre ou de vitres.* Invetriare. (pignare.)

Vergleichen / V. *Comparer, confronter.* Comparare, parogonare, pareggiare, ragonar' una coſa ad un' altra, far comparazione.

Es iſt nichts zu vergleichen (gegen dem Ubel / das ich ausſtehe.) *Cela n'eſt rien en comparaiſon (bien plus heureux.)* E molto più felice ſenza dubio, ſenza comparazione.

Eine Sache mit einer andern vergleichen. *Faire comparaiſon d' un chef à l' autre.* Comparare due coſe inſieme.

Dieſes iſt nichts zu rechnen (zu vergleichen) gegen dem / das da folget. *Ce n' eſt rien en comparaiſon de ce qui ſuit.* Ciò è un niente, in comparazione di quanto ſegue.

Er vergleichet ſich mir / er hält ſich nicht geringer als mich. *Il ſe compare à moi.* Egli ſi compara a me.

iſt dieſem bey weiten nicht zu ver-
leichen. *Il ne merite pas de lui être comparé.* Non merita d' eſſergli compa-
arato, non merita comparazione.
ch mit einem vergleichen. *Se réconcilier avec quelqu' un.* Riconciliarſi
on uno.
ch mit einem vergleichen. *Faire n traité, un accord avec quelqu' un.* Accordarſi, ò far patto con
no.
rgleichlich / Adj. *Comparable.* Com-
arevole, parteggiabile.
rgleichung / F. *La comparaiſon.* La
omparazione, ugguaglianza, pareggia-
ento.
rgleich / M. *Un accord, traité.* Un
ccordo, patto, aggiuſtamento, compo-
zione, trattato.
ien allgemeinen Vergleich treffen. *S' accorder d' un commun conſente-
ment.* Accordarſi di commune ac-
:ordo.
n Vergleich (Contract, mit Unter-
chrifft oder Siegeln vieler) mit Sie-
eln der Genannten. *Accord de prix. In accord fait par les écrits ou les ignatures de pluſieurs.* Accordo di
rezzo (di ſcrittura.)
ien Vergleich / Abred (Richtigkeit)
achen. *Faire un accommodement, un ccord.* Fare un aggiuſtamento.
e fürnehmſte Puncten des Ver-
leichs (Abrede) waren / daß ꝛc. *Les hefs, les principaux points, les artiles de l' accord étoient, que &c.* I ca-
itoli dell' aggiuſtamento erano, che &c.
ch einlaſſen (darbieten /) einen Fried/ Vergleich zu machen zwiſchen Fein-
den. *S' entremetre d' accommoder des ennemis.* Applicarſi per far un' ag-
giuſtamento frà nemici.
r Vergleich geſchahe auf die Weis. *L' accord ſe fit de cette façon, en cette orme.* L' aggiuſtamento ſeguì in tal
maniera.
chen (trachten) einen Vergleich zu reffen (machen) *Chercher de faire n accommodement.* Cercare à fare un'
ggiuſtamento.
ſich darbietet / einen Vergleich zu achen. *Celui, qui ſe mêle de faire accommodement.* Chi s' ammezza per far
aggiuſtamento.
rgleichs-Tractaten / M. *Traité de aix.* Trattati, negoziati per l' accom-
odamento.
rgleichs-Punct / M *Capitulation.* Par-
ti, aggiuſtamenti, capitolazioni.
en Vergleich mit einem ma-
)en / ſich mit einem vergleichen. *ccorder avec quelqu' un.* Accor-
arſi con alcuno.

Vergnügen / V. vergnügen. *Contenter.* Contentare.
Sich mit etwas vergnügen laſſen. *Se contenter de quelque choſe.* Contentarſi di qualche coſa.
Er hat ſich mit den Schlägen (Prügeln) nicht zu frieden geſtellt (vergnügt.) *Il n' s' eſt pas contenté de le batre.* Egli non ſi contentò di batterlo.
Ich vergnüge mich mit dem. *Je me contente de cela.* Jo mi contento di queſto.
Die Natur iſt mit wenigen zu frieden / (läſt ſich mit wenigem vergnügen.) *La nature ſe contente de peu.* La natura ſi contenta di poco.
Vergnüglich / Adj. *Ce qui peut contenter.* Contentabile, contentevole.
Vergnügung / F. *Satisfaction, contentement.* Sodisfazzione, ſodisfacimento, contentamento, contento.
Vergönnen / V. *Envier.* Invidiare.
Verhauen / erlauben. *Conceder, permettre.* Concedere, permettere.
Verhauner / M. *Un envieux.* Un' invidiatore.
Verhöttern / V. *Deifier.* Deificare.
Verhöttert / Adj. *Deifié.* Deificato.
Verhötterung / F. *Deification.* Deificazione.
Verhrabung / F. *Enterrement.* Interramento.
Verhraben / V. *Enterrer.* Interrare, ſotterrare.
Einen Schatz verhraben. *Enfoüir un treſor.* Cavare un teſoro nella terra.
Sich verhraben / V. *Se remparer de foſſez.* Ripararſi con terrapieni.
Verhreiffen ſich / V. *Se méprendre.* Errare.
Verhreiffen ſich. *Faire une faute.* Misfare, peccare, farſi reo.
Verhröſſern / V. *Exagerer, augmenter.* Eſagerare, aumentare, ingrandire, aggrandire, intendere.
Dieſe Umſtände machen die Sünd gröſſer / (verhröſſern ſie.) *Ces circonſtances agravent le péché.* Queſte circonſtanze aggravano il peccato.
Sein Fehler hat ſich verhröſſert / (iſt gröſſer worden) durch ſeine Aufführung / üble äuſſerliche Anſtellung. *Sa faute s' eſt agravée par ſa conduite.* Il ſuo delitto s' è aggravato per la ſua condotta.
Verhröſſert meine Miſſethat (Laſter) nicht. *N' aggravez pas mon crime.* Non aggravate il mio crime.
Wann ich euer Manier zu handlen noch gröſſer machen / verhröſſern (noch hefftiger vorſtellen) wolte.

Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir.
Se voleſſi aggravare il voſtro modo d'agire (di procedere.)

Mein GOTT! warumb vermehreſt (vergröſſerſt) du meine Sünd? *Mon DIEU! pourquoy aggravez vous mon péché?* DIO mio! perche aggravate il mio peccato?

Vergröſſerung / F. *Exageration, augmentation.* L' eſagerazione, l' aumentatione, ingrandimento, aggrandimento.

Vergülden / V. *Dorer.* Indorare, dorare.

Vergülder / M. *Un doreur.* Un' indoratore.

Vergildung / F. *La dorure.* L' indoratura.

Vergunſt / F. *Envie.* L' invidia.

Vergunſt. *La permiſſion.* La permiſſione, licenza.

Vergünſtig / Adj. *Envieux.* Invidoſo.

Vergünſtigen / ſihe / vergönnen / erlauben.

Vergünſtigung / F. *La permiſſion.* La permiſſione, licenza.

Verwiſſen / V. *Aſſûrer.* Aſſicurare.

Etwas vergwiſſern. *Confirmer.* Confirmare.

Verwiſſerung / F. *Aſſûrance, confirmation.* L' aſſicuranza, la confirmatione.

Verhafft / M. Verhafftung. *Empriſonement.* Imprigionamento.

Verhafften / V. *Faire priſonnier.* Imprigionare.

Verhafftung / F. *La priſon.* La prigione.

Verhafften / verpfänden. *Engager.* Impegnare.

Verhälen / V. verbelen. *Cacher.* Naſcondere, celare.

Verhägen / V. *Environner de hayes.* Cignere di ſiepi.

Verhalten / V. *Celer, diſſimuler.* Celare, diſſimulare, ſopprimere.

Den Athem verhalten. *Arréter l' haleine.* Comprimer' il fiato.

Sich wohl verhalten. *Se comporter bien.* Comportarſi molto bene.

Die Sache verhält ſich alſo. *La choſe va ainſi.* La coſa và coſi.

Verhalten / N. Verhaltung. *Le comportement.* Il comportamento, aſcondimento.

Verhanden / Adv. *Au main.* In mano.

Verhandeln / V. ſeine Waaren. *Debiter ſes marchandiſes.* Spacciar' le mercantie.

Verhandeln / V. abhandeln. Traiter. Trattare.

Verhängen / V. *Permettre.* Permettere.

Verhängnis / N. *Permiſſion.* Permiſſione, diſpenſazione, diſpoſizione.

Verharrlich / Adj. *Perſeverant.* Perſeverante.

Verharren / V. *Perſeverer, attendre.* Perſeverare, aſpettare, perſiſtere, continuare, ſtar ſaldo, conſiſtere, immarare.

Verharrung / F. *La perſeverance.* La perſeveranza.

Verhärten / V. *Endurcir.* Indurire.

Verhärten. *S' endurcir.* Indurirſi.

Verhärtung / F. *Endurciſſement.* L' indurimento.

Verhaſſt / Adj. *Haï.* Odiato.

Verhauen / V. *Couper* Tagliare, ſtagliare.

Sich in dem Reden verhauen. *Se couper en parlant.* Tagliarſi col parlare.

Verhauſen / V. *Perdre ſes biens.* Sbalaquare la ſua robba.

Verheben den Athem. *Retenir l'haleine.* Ritenere il fiato.

Verheeren / V. *Ravager, ſaccager.* Saccheggiare, depredare, guaſtare, vaſtare, deſolare, depopolare, rovinare.

Verheerer / M. *Un ravageur.* Un depredatore.

Verheerung / F. *Le dégât, le ſaccagement.* Lo ſtraccio, il ſaccheggiamento, deſtruzzione, ſoverſione, deſolatione, devaſtazione, rouina.

Verheiſſen / V. *Promettre, donner de parole.* Promettere, dar la parola, promeſſa.

Verheiſſung / F. *La promeſſe.* La promeſſa.

Verhelen V. verhalten. *Cacher.* Naſcondere, celare.

Ihr könnet euch vor meinen Augen nicht bergen (verheler.) *Vous ne pouvez cacher, vous derober à mes yeux.* Non potete celarvi agli occhi miei.

Sich bergen / verbergen / verbel n in Gebeim halten. *Se cacher.* Celarſi.

Um euch keine Sache zu verbergen (verhelen) zu verbelen. *Pour ne vous celer aucune choſe.* Per non celarvi coſa veruna.

Liebe / Haſte / und Krätze laſſen ſich nicht bergen / verbelen. *L' on ne ſçauroit cacher, ou l' on ne peut cacher l' amour, ni la toux, ni la gale.* Amore, toſſe e rogna, celare non ſi biſogna.

Verhelet / M. *Un diſſimulé.* Un diſſimulatore.

Verhelung / F. *La diſſimulation.* La diſſimulatione, aſcondimento, naſcondimento.

Verhelffen / V. *Aider.* Ajutare, promovere.

Verhengen / V. zulaſſen. *Permetre, laiſſer tout faire.* Permettere, accondeſcendere.

Verhengnis / F. *Indulgence, permiſſion.* L' indulgenza, la permiſſione.

Dem Roß den Zaum verhengen. *Lâcher la bride.* Attentar la briglia.

Mit verhengtem Zaum. *A toute bride.* A briglia ſciolta.

Verhengnis Gottes / N. *Le deſtin.* Il deſtino.

Verheurathen ſich / V. *Se marier.* Maritarſi.

Seine Tochter an einen verheurathen. *Donner ſa fille à quelqu' un en mariage.* Sponſar la ſua figlia con uno.

Eine mannbahre Junafer / die ſchon das Alter hat / ſich zu verheurathen. *Fille qui eſt en âge de ſe marier, qui eſt prête à ſe marier, mariable.* Zitella in età di maritare.

Ich hätte niemal gealaubt / daß ich mich in dieſen Ländern verheurathen ſollte. *Je n' avois jamais crû me marier dans ces pays.* Giamai credevo di maritarmi in queſti paeſi.

Sich in einem Adelichen Haus (mit adelichen Geſchlecht) verheurathen. *Se marier dans une maiſon noble.* Maritarſi in caſa nobile.

Ich will euch verheurathen. *Je veux vous marier.* Jo vi voglio maritare.

Sanct Paulus verbietet die Ehe (ſich zu verheurathen) nicht. *Saint Paul ne defend pas de ſe marier.* San Paolo non prohibiſce il maritarſi. (*De virginibus præceptum Domini non habeo.*)

Er ſich verheurathet / der leat ihm eine ſchwere Laſt auf. *C' eſt charger une grande croix, que de ſe marier.* Il maritarſi è ſopporſi ad una croce.

Wird ſich bald verheurathen / (in den Stand der geflickten Hoſen begeben.) *Il ſe mariera dans peu de tems, bien-tôt.* Egli ſi maritarà in breve.

Sich verheurathen durch einen Vorſprecher. *Se marier par procureur.* Maritarſi per un procuratore.

Sich una fehr verheurathen. *Se marier à l' improviſte, ſans y avoir penſé auparavant.* Maritarſi all' improviſo.

Einer der ſich verheurathen will. *Celuy qui veut ſe marier.* Chi ſi vuol maritare.

Der ſich übel verheurathet / hat die Zeit ſeines Lebens genug zu klagen. *Qui ſe marie mal, n' eſt jamais délivré de peine.* Chi male ſi marita, non eſce mai dalla fatica.

Verheurathung / F. *Mariage.* Accaſamento, maritaggio.

Verhelffung / F. *Aide, aſſiſtence.* Ajuto, aſſiſtenza, promozione.

Verherrlichen / Adj. *Glorifier.* Magnificare, glorificare.

Verherung / F. *Enchantement.* Faſcino.

Verhexen / V. *Enchanter, charmer.* Affaſcinare, ſtregare.

Die Boßhafftige weiß wol die Urſach des Ubels / ſo mich verhexet. *Elle connôit bien la méchante, la cauſe du mal, qui m' enchante.* Ella conoſce bene la cauſa del male, che m' affaſcina.

Es iſt eine übele Sache die andern verhexen (verzaubern.) *C' eſt une méchante affaire, d' enchanter les autres.* E una coſa cattiva affaſcinar gl' altri.

Warum habt ihr euern Nächſten verzaubert (verhext?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affaſcinato il voſtro proſſimo?

Ich wollte euch nicht verhexen (verſchreyen) verzaubern. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affaſcinarvi.

Ich befinde mich übel (bin kranck) weil ihr mich verhext hat. *Je ſuis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Son' ammalato, havendomi voi affaſcinato,

Verhetzen / V. *Inciter, aiguillonner.* Incitare, ſpignere, attizzare, ſtimolare, irritare.

Verhetzt / Adj. *Incité, pouſſé.* Incitato, ſpinto.

Verhindern / V. *Empêcher, metre obſtacle.* Impedire, ſturbare.

Die feindliche Macht verhindert ihn an fernern Progreſſen (Sieg.) *La force de l' ennemy eſt un obſtacle à ſes conquêtes.* La forza nemica gli è d' impedimento alle conquiſte.

Es ware ihm verhindert der Einaang (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Er hätte viel übels gethan / wenn er daran nicht wäre verhindert (abgehalten) worden. *Il auroit fait beaucoup de mal, ſi on ne l' en ût empêché.* Haverebbe fatto molto male, ſe non gli foſſe ſtato impedito.

Der Wind verhinderte ihn an der Anländung. *Le vent l' empêcha d' aborder.* Il vento gl' impedì l' approdarſi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Waſſers nicht wehren / ſteuren / verhindern. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l'eau.* Non ſi può impedire il corſo all'acqua.

Wann maus hindern (verhindern) könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se ſi poteſſe impedire.

Man kans nicht verhindern / daß das Waſſer nicht laufft / ſo kan man auch den Leuthen das übel Reden nicht verwehren.
On ne peut empêcher la rivière de couler ; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médiſans.
Non ſi può impedire, che il fiume corra ; non ſi può tenere la lingua ai maldicenti.

Nichts haben / das einen verhindere / müſſig ſeyn. *N'avoir point d'empêchement.* Non haver punto d'impedimento.

Verhindern / daß man etwas nicht thue. *Empêcher de faire, qu'on le faſſe.* Impedire di fare.

Der Wind hat uns zuruck getrieben (verhindert) daß wir in den Hafen nicht einlauffen können. *Le vent nous a empêchez de prendre port.* Il vento c'impedì di pigliar porto.

Er hätte viel Ubels oder groſſen Schaden gethan / wann ich ihn nicht verhindert hätte. *Il ût fait beaucoup de maux, ſi je ne l'uſſe empêché.* Egli haverebbe fatto molti mali, ſe non glielo haveſſi impedito.

Es verhindert euch nichts glückſeelig zu ſeyn. *Rien empêche, que vous ne ſoyez heureux.* Niente v'impediſce, che non ſiate felice.

Ich will es nicht verhindern. *Je n'empêche point.* Jo non impediſco punto.

Verhindert / Adj. *Empêché.* Impedito.

Verhinderer / M. *Celuy qui empêche.* Impeditore.

Verhindernis / F. *Empêchement, obſtacle.* Impedimento, oſtacolo, diſturbo.

Verhoffen / V. *Eſperer.* Sperare, aſperare.

Verhoffentlich / Adv. *Comme j'eſpere.* Come jo ſpero.

Verhöhnen einen / V. *S'en moquer.* Burlarſi d'uno.

Verhöhner / M. *Un moqueur.* Un burlatore.

Verhönung / F. *La moquerie.* La burla.

Verhör / F. *Audience.* L'udienza.

Verhören / V. *Donner audience, oüir.* (Dar udienza / udire.)

Verhören. *N'entendre pas.* Non udire.

Verhörer / M. *Auditeur.* L'uditore.

Verhörung / F. Verhör. *Audience.* Udienza.

Nach geſchehener Verhör. *Après avoir oüi les parties.* Havendo eſſaminato le parti.

Verhör-Stube / F. *Auditoire.* L'uditorio.

Verhudeln / V. *Confondre, embrouiller.* Confondere, imbrogliare, intrigare, intorbidare, ſcompigliare, ſtrapazzare.

Verhülflich ſeyn / verhelffen. *Aider.* Ajutare.

Verhüllen V. das Angeſicht. *Voiler le viſage.* Velar' il volto, camuffarſi, incamuffarſi, (il viſo) incapucciarſi.

Verhungern / V. *Crever ou perir de faim.* Crepare ò perire di fame, affamare.

Verhungert / Adj. *Famelique.* Famelico.

Verhuren / V. ſein Gut. *Diſſiper ſes biens avec des putains.* Spendere puttaneggiando (colle bagaſcie)

Verhuret / Adj. *Paillard.* Puttaniere, laſcivo, puttameſco, impudico.

Verhurte Augen. *Des yeux laſcifs.* Occhi laſcivi.

Verhüten / V. *Prevenir, empêcher.* Prevenire, impedire, vietare.

Einen verhüten. *Garder quelqu'un.* Guardar' alcuno.

Verjagen / V. *Chaſſer.* Scacciare, fugare, diſcacciare.

Verjagen. *Proſcrire, bannir.* Proſcrivere, bandire.

Verjagter / M. *Un exilé*, banni. Un bandito, mandato in eſilio, ſcacciato.

Ausgejagt / verjagt / vertrieben. *Chaſſé, banni.* Scacciato.

Er iſt aus ſeinem Vatterland verjagt (vertrieben) worden. *Il a été chaſſé (banni) de ſon pays.* E ſtato ſcacciato dalla patria.

Verjagung / F. *La chaſſe.* La ſcacciamento.

Verjagung. *Le banniſſement.* Il bandimento.

Verjähen / V. *Confeſſer.* Confeſſare.

Verjähung / F. *La confeſſion.* La confeſſione.

Verjähren / V. *Preſcrire.* Preſcrivere.

Verjährt / Adj. *Preſcrit* Preſcritto.

Verjährung / F. *La preſcription.* La preſcrittione.

Das Recht der Verjährung. *Le droit de preſcription.* Il dirtto della preſcrittione.

Verirren / V. *S'égarer.* Smarirſi, errare.

Verirrung / F. *Egarement.* Lo ſviamento, errore, fallo.

Verjüngern / V. *Rajeunir.* Ringiovanire.

Verkarten / V. *Brouïller les cartes.* Imbrogliar le carte.

Verkauff / M. *La vente.* La vendita, vendimento.

Verkauffen / V. *Vendre.* Vendere, diſtrarre, alienare, ſpropriare.

Eine Sache feil bieten (verkauffen.) *Expoſer une choſe à vendre.* Proporre una coſa à vendere.

Umb baar Geld verkauffen. *Vendre argent contant.* Vendere à danaro contante.

Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito.

Wie verkauffet ihr dieſes Buch? *Que (combien) vendez vous ce livre?* Che vendete voi queſto libro?

Ihr verkauffet es gar zu theuer. *Vous le vendez trop, trop cher.* Voi lo vendete troppo.

Ich will es einem andern verkauffen. *Je le vendrai à un autre.* Jo lo venderò ad un' altro.

Einer / ſo da verkaufft nach dem Steiger-Kauff. *Celui qui vend à l'encan, (au plus offrant.)* Chi vende all' incanto.

Was man ſonſten umb einen Thaler verkauffet / koſtet jetzt nur die Helffte. *Ce qui ſe vendoit (autrefois) un écu ne ſe vend aujourd'huy que la moitié.* Quello che ſi vendeva uno ſcudo, adeſſo non ſi vende che la metà.

In dieſem Land wird die Gerechtigkeit umbs Geld verkaufft. *On vend la juſtice à beaux deniers contants en ce lieu, (en ce pais là.)* Co là ſi vende la giuſtizia à danaro contante.

Ich hatte mein Pferd nicht beſſer verkauffen können. *Je ne pouvois pas mieux vendre mon cheval.* Jo non potevo vendere meglio il mio cavallo.

Ein Verkauffer (der verkaufft) Budenſitzer / Krämer. *Vendeur, celui qui vend.* Chi vende.

Ein Verkauffler (der andern verkaufft.) *Revendeur.* Rivenditore, chi vende ſulle piazze.

In kleinen verkauffen / als Loth-weis. *Vendre en détail.* Vendere à minuto.

Dieſer Kauffmann handelt (verkaufft) nur in groſſen / als Centner-weis ꝛc. *Ce marchand ne vend, qu' en gros.* Queſto mercante non vende che all' ingroſſo.

Ich verkauffe (gebe die Waar) um einen wolfeilen Preiß. *Je ne vends, qu' à bon marché.* Jo non vendo, che à buon mercato.

Verkäuffer / M. *Le vendeur.* Il venditore.

Verkäufflich / Adj. *Qui ſe vend aiſement.* Da vendere ò di buon mercato, vendibile, vendevole, ſpacciabile.

Verkehren / V. *Pervertir.* Pervertere, rivolgere, rivoltare, ſovertire.

Die Augen verkehren. *Renverſer les yeux.* Rivolgere gli occhi.

Einem ſeine Wort verkehren. *Tourner en mal ce qu' on dit.* Prender le parole in cattiva parte.

Freud in Leid verkehren. *Tourner la joye en triſteſſe.* Voltar' l' allegrezza in triſtezza.

Verkehrer / M. *Depraveur.* Depravatore, impervertitore.

Verkehrt / Adj. *Pervers.* Perverſo, rivolto, inverſo.

Verkehrter Weis / Adv. *A rebours.* Al roverſcio, perverſamente.

Verkehrtheit / F. *La perverſité.* La perverſità, pravità, ritroſità.

Verkehrung / F. *Renverſement.* Il roveſciamento.

Verkehrung der Worte. *Mauvaiſe interpretation des paroles.* Cattiva interpretatione di parole.

Verklag / F. *Accuſation.* L' accuſa, accuſazione, querela, denuncia.

Verklagen / V. *Accuſer.* Accuſare, querelare, denunciare.

Fälſchlich verklagen. *Accuſer fauſſement.* Accuſare con falſità.

Als einen Todſchläger (in Puncto homicidii) verklagen. *Accuſer d' homicide.* Accuſare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (verklagen.) *Accuſer de magie.* Accuſare di magia.

Einen des Diebſtahls verklagen. *Accuſer de larcin.* Accuſare di furto.

Eines Ehebruchs wegen verklagen. *Accuſer d' adultere.* Accuſare d' adulterio.

Einer Falſchheit einen zeihen / verklagen. *Accuſer d' avoir fait une fauſſeté.* Accuſare di falſità.

Er ſagt / er wolle ihn anklagen / verklagen / als einen der ein (groſſes) Laſter begangen / verübet / gethan hat. *Il dit qu' il l' accuſera d' avoir commis un crime, comme coupable.* Dice, che lo accuſerà, come reo.

Ihr verklaget mich wider Billichkeit / Unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein anderer ꝛc. *Vous m' accuſez à tort, injuſtement.* Voi mi accuſate al torto.

Ich pflege mich anzuklagen / aber jetzt (vor dieſesmal) entſchuldige ich mich. *J' ay coûtume de m' accuſer, à preſent je m' excuſe.* Jo mi ſoglio accuſar, ed hora mi ſcuſo.

Wann ihr dieſes Laſter begehet / dieſe That verübet / will ich euch bey Rath (Obrigkeit) verklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuſeray devant le Magiſtrat.* Se voi commettete queſto delitto, vi accuſarò al Senato.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit verklagen *Accuſer avec verité.* Accuſare con verita.

Peinl ch verklagen. *Agir criminellement contre quelqu' un.* Accuſar' uno criminalmente.

Kälchlich verklagen. *Calomnier.* Calunniare.

Verkläger / M. *Un accuſateur.* Un' accuſatore.

Verklägerin / F. *Accuſatrice.* L' accuſatrice.

Verklagter / M. *L' accuſé, le criminel.* L' accuſato, il reo.

Die Verklagte / F. *L' accuſée, la criminelle.* L' accuſata, la rea.

Verklagung / V. Verklag. *Accuſation.* Accuſa.

Verklappern / V. einen. *Déferer quelqu' un.* Accuſare qualch' uno.

Verklären / V. *Eclaircir.* Schiarare, glorificare, trasfigurare.

Verklärung Chriſti. *La transfiguration de Jeſus Chriſt.* La trasfigurazione di Giesù Chriſto.

Es waren drey Apoſtel gegenwärtig bey der Verklärung. *Il y ut trois des Apôtres, qui furent preſens à la transfiguration.* Vi furono trè Apoſtoli preſenti alla trasfigurazione.

Verkleiben / V. *Boucher.* Turare, ſtoppare.

Verkleiden / V. *Déguiſer, maſquer.* Traveſtire, maſcherare, cangiar di habiti.

Verkleidet / Adj. *Maſqué, déguiſé.* Maſcherato, traveſtito.

Verkleidung / F. *Le déguiſement d' habit.* Il traveſtimento.

Verkleinern / V. *Amoindrir.* Sminuire, appicolare.

Einen verkleinern. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Scolorire la riputatione di qualcheduno.

Verkleinerung / F. *La detraction, la médiſance.* La detrattione ò maledicenza.

Verknöpffen / V. *Noüer.* Nodare, aggroppare, annodare.

Sich mit einer verknöpffen. *Faire une promeſſe de mariage à une fille.* Obligarſi per promeſſa di matrimonio.

Verkochen / V. *Cuire trop.* Cuocere troppo, conſumarſi bollendo, forbollire.

Verkörben das Maul. *Emmuſeler.* Metter la muſaruola.

Verköſten / V. verköſtigen einen. *Défrayer quelqu' un.* Pagare per qualcheduno.

Sich ſelbſt verköſtigen. *Vivre à ſes dépens.* Vivere alle ſpeſe proprie.

Verkratzen / V. *Egratigner.* Aggraticcare.

Verkriechen ſich / V. *Se cacher.* Nascondersi, celarsi.

Verkriegen / V. *Conſumer par la guerre.* Conſumare par la guerra.

Verkrümmen / V. *Tordre.* Storcere, diventar, ſtorto, curvo.

Verkünden / V. verkündigen. *Annoncer, rapporter.* Annuntiare, riportare, nonciare, notificare, intimare, promolgare.

Verkündiger / M. *Rapporteur, porteur de nouvelles.* Riportatore, portatore di novelle.

Verkündigung / F. *Le rapport, annonciation.* L' annuntio, la relatione, annonciamento.

Verkundſchafften / V. *Epier.* Spiare, eſplorare, ſpionare.

Verkundſchaffter / M. *Un eſpion.* Un ſpione.

Verkundſchafftung / F. *L' action d'épier.* La ſpia.

Verkünſteln / V. *Gâter par ſon trop d' art.* Guaſtare con ſua ſmiſurata arte.

Verkuppeln / V. *Déboucher la jeuneſſe.* Guaſtar la gioventù con laſcivie.

Verkürtzen / V. *Accourcir, abreger.* Scortare, abbreviare, accorciare, ſcorziare.

Der Exceſſ (Uberfluß in gutem Leben) verkürtzt die Täge. *La débauche abrege les jours.* L' eccesso abbrevia li giorni.

Die Narrheit und Boßheit verkürtzt das Leben vieler Menſchen. *La folie & la méchanceté abrégent la vie de bien de gens.* La pazzia & malitia abbreviamo (accorciano) la vita di molti huomini.

Seinen Weeg verkürtzen / das iſt / den nähern Weeg gehen. *Abreger (accourcir) ſon chemin.* Accorciare il camino.

Die Zeit verkürtzen. *Abreger le temps.* Accorciar il tempo.

Einem das Leben verkürtzen. *Avancer, hâter la mort de quelqu' un.* Affrettar la morte di qualch' uno.

Einen verkürtzen. *Faire tort à quelqu' un.* Far torto ad uno.

Verkürtzung / F. *Accourciſſement.* L' accorciamento, abbreviamento, abbreviazione.

Verkürtzung des Lebens. *Avancement de la mort.* L' affettamento della morte.

Verkürtzung / F. unrecht. *Le tort.* Il torto.

Verlachen einen / V. *Se rire de quelqu' un.* Irridere qualchoduno.

Von jederman verlachet werden. *Servir de riſée publique.* Servir di riſo publico.

Verlachen / N. *La riſée.* La riſata.

Verlangbar / Adj. *Deſirable.* Deſiderabile.

Verlangen / V. *Deſirer.* Deſiderare, appetire.

Eine gute Meß verlangen. *Deſirer de faire bonne faire.* Bramare di fare buona fiera.

Ein Begierde haben (verlangen) ins Feld zu gehen. *Deſirer de faire la guerre.* Bramare di guerreggiare.

Inbrünſtig trachten (verlangen) ein Kauffmann zu ſeyn. *Deſirer d' être un bon marchand.* Bramare d' eſſer buon mercante.

Verlangen allein in der Welt zu ſeyn (närriſche Begierde) *Deſirer d' être fou.* Bramare d' eſſer ſolo al mondo; eſſer folle.

Das iſt / was ich verlange / wünſche / nach welchen ich ſtrebe. *C' eſt ce que je deſire, c' eſt tout ce que je deſire.* Queſto è, quanto bramo.

Ich verlange nichts anders / als daß ꝛc. *Je ne deſire rien d' autre, je ne ſouhaite autre choſe que &c.* Altro non bramo.

Mein lieber Freund! ſagt mir / was ihr von mir verlanget. *Mon cher Amy! dites moy, ce que vous ſouhaitez de moy.* Caro mio Amico! ditemi quello, che bramate dà me.

Ich bin nicht ſo närriſch dieſes zu wünſchen / zu verlangen / (darnach zu trachten.) *Je ne ſuis pas ſi fou de ſouhaiter cela.* Non ſono coſi pazzo di bramar queſto.

Kann ich etwas wider die Vernunfft verlangte / wollte ich nichts ſagen. *Si je ſouhaitois quelque choſe contre la raiſon, je ne dirois rien.* Se bramaſſi qualche coſa contro la ragione, non direi niente.

Ihr ſeyd ſo traurig / und wünſchet euch (verlanget) immerdar den Tod. *Vous êtes ſi triſte, & vous ſouhaitez toûjours la mort.* Voi ſete ſi malinconico, & vi bramate ſempre la morte.

Gleichwie ſich ein (verwundt- und gejagter) Hirſch nach friſchen Waſſer-Quellen ſehnet / (verlanget /) alſo ſehnet ſich meine Seele nach dir / O GOtt! Pſal. 42. v. 2.

Comme le cerf brame après les decours des eaux, ainſi brame mon ame après toy, O Dieu!
Si com' il cervo brama la fontana delle freſche acque, cosi l' anima mia brama te, (O Signore!)

Ihr wünſchet (verlanget) den Tod euers Vatters / aber ihr werdet ſehen / daß ꝛc. *Vous ſouhaitez (deſirez) la mort de votre Pere, mais vous verrez que &c.* Voi bramate la morte di voſtro Padre, mà vedrete, che &c.

Wer am mehriſten verlangt / dem geſchicht es am allerhärteſten. *Celuy qui deſire le plus, ſe donne plus de chagrin.* Chi più brama, più s' affama.

Es iſt ſich zu verwundern / daß ein Hertz / welches ſoviel verlangt / ſo wenig Muth hat. *Il y a dequoy s' étonner, qu' un cœur qui a tant de deſirs, ait ſi peu de hardieſſe.* Si puoco ardiſce un cuor, che tanto brama.

Heftig verlangen. *Déſirer paſſionnement.* Bramare.

Verlangen / N. *Le déſir, l' envie.* Il deſiderio, la brama, deſiderio.

Seinem Verlangen genug thun. *Satisfaire ſon deſir.* Sodisfare il ſuo deſio.

Das Verlangen (die Begierd) iſt ein Bewegung des Appetits, mit welchen die Seele ſich treibet gegen das abweſende Gute / daß ſie ſich mit demſelben vereinigen möge.
Le deſir eſt un mouvement de l' appetit, par lequel l' ame ſe pouſſe & s' élance vers le bien abſent, afin de s' unir à lui.
Il deſio è un moto dell' appetito, col quale l' anima ſi ſpinge verſo il bene aſſente, per unirviſi.

Die groſſe Begierde (Verlangen) ſo er darzu hat / macht ihn faſt närriſch. *Le grand deſir qu' il a de cela, le met hors de ſoi, hors du ſens.* Il gran deſio, ch' egli hà di queſto, lo fà delirare.

Das Verlangen iſt erfüllt (hat nunmehr ſeinen Zweck erreicht.) *Les deſirs ſont accomplis.* I deſii ſono adempiti.

Verlängern / V. *Prolonger.* Prolongare, allungare.

Verlängern / verweilen. *Differer, delayer.* Differire, indugiare.

Verlängerung / F. *Le délay, la prolongation.* L' indugio, la prolungatione, allungamento, prorogazione.

Verlarvet / Adj. *Maſqué.* Maſcherato.

Verlaſſen / V. *Laiſſer, abandonner.* Laſciare, abbandonnare, poltergare.

Wie ſoll ich mich wohl auf ſolche Leute verlaſſen / die mich ſchon verrathen haben? *Comment me devray-je fier à des gens, qui m' ont déja trahi?* Come mi doverò io fidare di gente, che già mi tradirono?

Der ſich zuviel verläſt auf andere / (zuviel trauet) wird offt betrogen. (*Omnia tuta ſunt, ſi ſuſpecta habeas, tutiora erunt*) *Qui ſe fie trop, ſe plaint ſouvent.* Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.

Das Studiren verlaſſen (davon abtretten) das Studiren am Nagel hencken. *Se détourner de l' étude, le quiter, l' abandonner.* Diviarſi dallo ſtudio.

Verlaſſen von dem / was man ſchon angefangen. *Se détourner de ce qu' on a commencé, l' abandonner.* Diſuiarſi dall' incominciato.

Er läſt ſich abwendig machen von der (verläſt die) Geſellſchafft. *Il ſe laiſſe détourner de la compagnie, il s' écarte de la compagnie* Si laſcia diſuiare dalla compagnia.

Einen Krancken verlaſſen / an ſeiner Geſundheit (Aufkommen) zweiflen. *Abbandonner un malade, deſeſperer de ſa ſanté.* Abbandonare un malado, diſperare della ſua ſanità (ſalute.)

Seine Poſt / Stelle verlaſſen / ausreiſſen / weichen. *Abandonner le poſte.* Abbandonare il poſto.

Ihr laſſet mich in der Noth ſtecken. *Vous m' abandonnez au beſoin.* Voi mi abbandonate ne' biſogni.

Wann ihr mein Freund wäret / würdet ihr mich nicht in dieſer Noth verlaſſen / (ſitzen laſſen.)
Si vous étiez mon amy, vous ne m' abandonneriez pas en cette occaſion.
Se mi foſti amico, non mi abbandonareſte in queſt' occaſione.

Den Muth (verlaſſen) fallen oder ſincken laſſen. *S' abandonner (perdre courage.)* Abbandonarſi, (prederſi d' animo.)

Sich auf einen verlaſſen. *Se fier en quelqu' un.* Fidarſi in qualcheduno.

Verlaſſenſchafft / F. *La ſucceſſion, les biens laiſſez après la mort.* La ſucceſſione, i beni tralaſciati doppo la morte, laſcio, heredità, haveri.

Verlaſſung / F. *Abandon, abandonnement.* L' abbandono, abbandonamento.

Verlaſſung. *La confiance.* La confidenza.

Verlauffen ſich / V. *S' écouler.* Scorrere.

Verlauffen ſich. *S' égarer.* Sviarſi.

Die Sache hat ſich alſo verlaufen. *L' afaire eſt ainſi paſſée.* La coſa andò coſi.

Verläugnen / V. *Renier.* Rinegare, negare, abnegare.

Verläugnung / F. *Reniement.* Rinegamento, negazione, rinegazione.

Verlauten / V. es will verlauten. *Il court un bruit.* La fama corre.

Sich verlauten laſſen. *Témoigner, faire voir.* Teſtimoniare, far vedere.

Verlebt / Adj. *Décrepit, fort vieux.* Decrepito, attempato, vecchio.

Verlebtes Alter. *La décrépitude.* La decrepitudine.

Verlechen / V. *S' ouvrir, ſe fendre.* Aprirſi, fenderſi.

Verlecken / V. *Afriander.* Far golofo, leccardo, alettare, avezzare.

Verleckert / Adj. *Friand.* Leccardo, delicato, allettato.

Verlegen / V. *Mettre en quelque endroit dont on ne ſe ſouvient pas.* Mettere in qualche luogo incerto.

Einem den Paß verlegen. *Fermer le paſſage à quelqu' un.* Fermar il paſſaggio.

Ein Buch verlegen. *Faire imprimer un livre à ſes dépens.* Far ſtampar un libro alle ſue ſpeſe.

Verlegen / Adj. *Gâté de moiſiſſure, moiſi.* Muffolo.

Verlegene Waaren. *Vieilles marchandiſes.* Mercantia vecchie.

Verlehrnen / V. *Deſaprendre.* Disimparare, ſcordar l' imparato.

Verlehren / V. *Deſenſeigner.* Disinſegnare.

Verleihen / V. *Loüer.* Affittare, concedere.

GOTT verleihe uns die Gnade. *Dieu nous faſſe la grace.* Iddio ci faccia la gratia.

Verleiher / M. *Qui donne à loüage.* Affittatore.

Verleihung / F. *Le loüage.* L' affitto, locazione.

Verleſen / V. *Lire, reciter.* Leggere, recitare, perleggere.

Verleſer / M. *Lecteur.* Il lettore.

Verleſung / F. *La lecture.* La lettura.

Verleugnen / V. verläugnen. *Nier.* Negare.

Verleumbden / V. *Calomnier.* Calunniare, vituperare.

Er hat Urſach zum Schänden (Verleumbden.) *Il a ſujet de blâmer.* Ha un motivo di biaſimare.

Er ſchändet (verleumbdet) alle ungerechter Weiſe. *Il blâme tout le monde à tort.* Biaſima al torto tutti.

Er iſt gebohren zum Schänden/ Verleumbden/ andere zu tadeln. (Spiritus Contradictionis.) *Il eſt né pour blâmer, il eſt enclin à blâmer.* E nato per biaſimáre.

Es gibt derer viel/ die ſich ſelbſt verdammen/ wann ſie andere verleumbden/ (tadeln.) *Il y en a qui en blâmant les autres, ſe condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biaſimando gli altri, condanna ſe ſteſſo.

Ihr ſchändet (verleumbdet) mich wegen einer Sach/ die rühmlich iſt. *Vous me blâmez de ce qui eſt loüable.* Voi mi biaſimáte di quanto è lodevole.

Indöffliche Leuthe/ die mich um kleiner Sach halben ſchänden/ (verleumbden/) da ſie böſer ſind/ als ich bin.
Gens indeſcrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.
Gente indiſcreta, che mi biáſima per poco, ed eſſa è più malvaggia.

Er tadelt (verleumbdet) mich/ wegen der Wolredenheit/ als wann dieſe ein Laſter wäre.
Il me blâme de mon eloquence, comme ſi c' étoit un vice, ou être vicieux, que d' être eloquent.
Egli mi biaſima della mia eloquenza, come ſe l' eſſer eloquente foſſe eſſer' vizioſo.

Alle tadlen (verleumbden) dich wegen deines Geitzes/ (deines Geitzes halben biſt du bey allen in der Rede/ (Tanz.) *Tous te blâment (t' accuſent) d' avarice,* Tutti ti biaſimano d' avarizia.

Man verachtet (verleumbdet) dich/ als einen Unwiſſenden/ der nichts kan/ (nichts weiß.) *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blame d' ignorance.* Tu ſei biaſimáto, come un' ignorante.

Verleumbder/ M. *Un calumniateur.* Un calunniatore, detrattore, diffamatore, vituperatore, maledico.

Verleumbdung/ F. *La calumnie.* La calunnia.

Verletzen/ V. *Bleſſer.* Ferire, vulnerare.

Tödtlich verwundet. *Bleſſé à mort.* Ferito à morte, impiagato à morte.

Einen an ſeinen Ehren verletzen. *Bleſſer, choquer, offenſer.* Offendere, pugnere con parole, contaminare.

Dieſes verletzet keuſche Ohren. *Cela bleſſe les oreilles chaſtes.* Queſto offende, contamina l' orrecchie caſte.

Dieſe Frau hat ſich verletzet/ die Frucht hat Schaden genommen. *Cette femme s' eſt bleſſée.* Queſta donna ſi e ſconciata, ſgravidata.

Einen an ſeiner Ehr verletzen. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Annerire la riputatione d' uno.

Verletzlich/ Adj. *Vulnerable.* Piagabile.

Verletzung/ F. *Bleſſure, offenſe.* Ferita, piagatura, offeſa, leſione.

Verlieben ſich/ V. *Devenir amoureux.* Divenir amoroſo ò amante, inamorare, accendere.

Ein verliebtes Brieffelein. *Lettre d' un amoureux, lettre amoureuſe.* Lettera d' inamoráto.

Man könnte faſt ſagen/ als wenn er verliebt wäre. *On diroit, qu' il eſt amoureux.* Si direbbe quaſi, ch' egli è inamoráto.

Auf eine verliebte Weiß. *A la maniere d' un amoureux.* A guiſa d' inamoráto.

Alſo thun die Verliebten. *Ainſi font les amoureux.* Così fanno gl' inamoráti.

Ein verliebter Menſch/ (Haaß.) *Homme amoureux.* Huomo inamoráto.

Verliebt ſeyn. *Etre amoureux.* Eſſere inamoráto.

Welcher nahe iſt/ verliebt zu werden/ ſich zu verlieben. *Presqu' amoureux, qui eſt près de devenir amoureux.* Vicino ad eſſer inamoráto.

Verliebt/ Adj. *Amoureux.* Innamorato.

Verliebung/ F. *Amourachement.* Innamoramento.

Verliederlichen/ V. *Négliger.* Negligere.

Verlieſſen/ V. verleumbden. *Calomnier.* Calonniare.

Verlieren/ V. *Perdre, faire perte.* Perdere, far perdita.

Der da verliehrt/ der zahlt. *Qui perd, paye.* Chi perde, paga.

Es iſt eine groſſe Sache/ daß ich allezeit im Spiel verliehre. *C' eſt grand fait, que je perd toujours au jeu.* E una gran coſa, che io ſempre perdo nel giuoco.

Auff! auff! laſſet uns keine Zeit verliehren. *Sus! ne perdons point de tems.* Sù! sù! non perdiamo tempo.

Ihr würdet biß auff das Hembd verliehren. *Vous perdriez juque à vôtre chemiſe.* Voi perdereſte ſino la camiſcia.

Die mit Unrecht eroberten Güter laſſen ſich leicht annehmen/ verliehren/ (verſchwinden.) *Les biens mal aquis periſſent (ſe perdent) aiſement.* I beni acquiſtati male ſi pérdono facilmente.

Ein Schneider/ welcher den Knopff vergiſſt zu machen/ verliert den Stich/ (fähret durch) *Un couturier, qui manque de faire un nœud, perd un point.* Sarto, che non fà il nodo, perde il punto.

Aus der Ordnung des Diſcurs kommen (dieſelbe verlieren.) *Perdre le fil de la harangue.* Perdere il filo dell' orazione.

Ich verliere meine Zeit und meine Mühe. *Je perds le téms & la peine, mon téms & ma peine.* Jo perdo il tempo, & la fatica.

Es iſt eine Perſon/ die nichts zu verlieren hat. *C'eſt une perſonne, qui n'a rien à perdre.* E una perſona che non hà niente di perdere.

Er hat den Verſtand und die Rede (Sprach) verlohren. *Il a perdu la parole, & le ſentiment.* Egli hà perſo il ſenſo, e la parola.

Wann man dieſes thut/ ſo iſt das Geld verlohren. *Si l'on fait cela, l'argent eſt perdu.* Se ſi fa queſto, ſono perduti i danari.

Man hat den Ring verlohren. *L'anneau eſt perdu, la bague eſt perduë.* Si è perſo, l'anello.

Das Hertz (Muth) zu etwas verlieren. *Perdre cœur (courage.)* Perderſi d'animo.

Treu und Glaub hat ſich verlohren. *Il n'y a plus ni foi ni loi.* Già non ſi trova nè fede nè legge.

Verligen/ V. *Se pourrir.* Ammuffarſi, guaſtarſi giacendo, corromperſi, marcirſi di ſito

Verloben/ V. *Devoüer, voüer.* Votare.

Ein Verlobter Gottes. *Qui s'eſt dévoüé à Dieu* Conſagrato à Dio.

Einem ſeine Tochter verloben. *Promettre à quelqu'un ſa fille en mariage.* Promettere ad uno la figlia per ſpoſa.

Verlobnis/ F. *Des fiançailles.* Le ſponſaglie, contratto matrimoniale.

Verlochen/ V. *Enterrer.* Interrare.

Verloffener/ Adj. *Apoſtate.* Scappato, sfratato, fuggito, fuggitivo.

Verlogen/ Adj. *Grand menteur.* Gran bugiardo, mendace.

Verlohnen/ V. *Gager.* Stipendiare, dar mercede

Verlohren/ Adj. *Perdu.* Perduto, perſo, perito, ſmarrito.

Verlöſch en/ V. *S'éteindre, s'évanoüir.* Spegnerſi, ſvanire, ſmorzare.

Verlöthen/ V. *Souder.* Impiombare.

Verluſt/ M. *La perte.* La perdita, perdimento, detrimento, disavanzo.

Verluſt iſt für Lachen gut. *Marchand qui perd ne peut rire.* Mercante, chi perde, non puo ſtar allegro.

Was Geſtalt noch zwey Drittel von denen uns verſchafften Armeſinen unverkaufft liegen/ werdet ihr mit unſerm letzten vernommen haben; dannenhero wir euch/ wider unſer Verlangen und Hoffnung/ auf die künfftige Meſſe keine Commiſſion geben können. Den Verſchluß eines Stückes ſchwartzen Atlas werden wir dem Amico recommandiren; und/ wie ihr ſagt/ das Stück geſtreifften blomerantfarben Satin nicht wieder zuruck ſchicken/ ſondern trachten ſolches beſſer maſſen/ und mit eurem wenigſten Verluſt als möglich ſeyn wird/ an Mann zu bringen.

Vous aurez appris par nos derniers comment les deux tiers des taffetas que vous nous avez pourvus, reſtent invendu, ce qui fait que nous ne pouvons vous donner aucune commiſſion pour la foire prochaine contre nôtre intention. Nous recommanderons à nôtre amy la piece de ſatin de ſoye noire, nous ne vous renvoyerons pas la piece de ſatin, mais nous tâcherons de la vendre au mieux & avec le moins de perte poſſible.

Qualmente reſtano ancora invendu due terzi de gli Ormeſini provisti, havrete inteſo con ultime noſtre; onde contro ogni noſtro deſiderio e ſperanza per la fiera proſſima, non poſſiamo darvi Commiſſione alcuna. L'eſſito della voſtra pezza raſo nero raccommandaremo all'amico, e conforme deſiderate, la pezza raſata color bleumorano non vela rimandaremo, ma procuraremo di eſſitarla al meglio che ſarà poſſibile, e con manco voſtra perdita (danno) che fare ſi potrà.

Verluſt leiden/ verlieren. *Perdre.* Perdere.

Verluſtig werden. Idem.

Vermachen/ V. *Boucher.* Turare, fermare, legare.

Einem den Weeg vermachen. *Fermer le paſſage à quelqu'un.* Serrar il paſſaggio ad uno.

Er hat mir hundert Thaler vermacht. *Il m'a legué cent écus.* Egli mi legò cento ſcudi.

In einem Brief zuſchlieſſen (vermachen.) *Fermer dans une lettre.* Chiudere in una lettera.

Er will den Garten vermachen laſſen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiudere il giardino de pareti.

Die Art und Weis zu vermachen. *La maniere de fermer.* Modo di chiudere.

en Paß dem Feind vermachen/ verſchlieſſen. *fermer le paſſage à l'ennemi.* Chiudere il paſſo all' inimico.

n Schlüſſel zum vermachen/ (zum zuſperren.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

ermächtnis/N. *Un legs.* Un laſcio ò legato, laſciato.

ermählen/V. *Fiancer.* Spoſare.

ich mit einer Tochter vermählen *Se marier avec une fille.* Spoſarſi con una figlia.

ermählung/F. *Les fiançailles.* Lo ſponſalitio.

ermahnen/V. *Exhorter.* Eſortare, ammonire, auvertire, auviſare.

rmahnung/F. *Exhortation.* L'eſſortatione, ammonizione, auvertimento, lezzione.

ermaledeyen/V. *Maudire, déteſter.* Maledir, deteſtare, maledire.

ermaledeyung/F. *L' execration.* L'eſecratione, maledizzione, imprecazione, deteſtazione.

Vermänteln/V *Pallier, couvrir.* Palliare, coprire, cuoprire.

Vermaſchen V. *Maſquer, déguiſer.* Immaſcherare, traveſtire.

Vermaſchqueriren/V. *Maſquer.* Maſcherare.

Sich vermaſchqueriren (wie im Carneval oder Faſching geſchicht.) *Se maſquer, ſe déguiſer.* Immaſcararſi, andare maſcarato.

Alles Frauenzimmer hat ſich vermaſchqueirt. *Toutes les Dames ſe maſquerent.* Tutte le Dame s' immaſcararono.

Die Zeit ſich zu maſchqueriren. *Le têms de ſe maſquer.* Tempo d' immaſcararſi.

Sich alſo vermaſchqueriren/ daß man nicht erkennet werde. *Se maſquer de peur d'être connu, afin de n'être pas connu.* Immaſcararſi per non eſſer conoſciuto.

Vermauren/V. *Environner de murailles.* Murare d' intorno.

Vermehren/V. *Augmenter.* Aumentare, amplificare, accreſcere, aggrandir' il numero.

Dieſe Umſtände machen die Sünd gröſſer (vermehren ſie.) *Ces circonſtances agravent le péché.* Queſte circonſtanze aggravano il peccato.

Sein Fehler iſt gröſſer worden (hat ſich vermehret) durch ſeine Aufführung/ übele äuſſerliche Anſtellung. *Sa faute s' eſt agravée par ſa conduite.* Il ſuo delitto s' è aggravato per la ſua condotta.

Vergröſſert (vermehret) meine Miſſethat (Laſter) nicht. *N' aggravez pas mon crime.* Non aggravate il mio crime.

Wann ich euer Manier zu handeln noch gröſſer machen (vermehren) wollte. *Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir.* Se voleſſi aggravare il voſtro modo d' agire (di procedere)

Mein GOTT! warum vermehreſt (vergröſſerſt) du meine Sünde? *Mon DIEU! pourquoy aggravez vous mon péché?* DIO mio! perche aggravate il mio peccato?

Vermehrer des Reichs. *Qui a étendu l'empire.* Chi ha ſteſo l'impero.

Vermehrung/F. *Accroiſſement.* L'accreſcimento, aumentazione, amplificazione.

Vermeiden/V. *Eviter.* Schiffare, vitare, sfuggire.

Vermeidlich/Adj. *Qu' on peut éviter.* Evitabile

Vermeidung/F. *Fuite.* Lo ſchiffamento, fugga, fuga.

Vermeinen/V. *Croire, penſer.* Credere, penſare.

Im übrigen bedancke mich ſehr für die höfliche Anerbietungen/ ſo ihr mir thut eurer Freundſchaft/ welche meines Theils mit hertzlicher Affection erwiedere/ und erbiete mich willig/ worinnen ihr vermeinen werdet/ daß ich euch angenehme Dienſte thun könne; es ſeye in weiter-Spedirung eurer Colli nacher N. N. und dergleichen Plätze/ oder ſonſten in was: Zu welchem Ende ihr hierbey ſpecificiret ſehen werdet die Frachten von coſti biß auf beſagte Oerter zu eurer Nachricht.

Du reſte je vous rends grace des offres honétes que vous me faites de vos faveurs en reconnoiſſance des quelles je vous offre de mon côté ce qui depend de moy dans ce que vous me jugerez capable pour vous rendre ſervice, ſoit dans l' expedition de vos pieces pour N N. & autres ſemblables lieux, ou en toute autre choſe, à quelle fin vous verrez au pied de la preſente la ſpecification des fraix de voiture pour vôtre gouverne.

Del reſto, rendo gratie (ringrazio) delle corteſi offerte che mi fate de' voſtri favori, li quali reciproco dal canto mio con ogni affetto, con eſſibirmi pronto, dovunque mi crederete potervi fare grati ſervitii, ſia coll' oltreſpeditione de' voſtri Colli per N. N. e ſimili pazze ò in altro; a qual fine vedrete qui ſotto, li noli (le vetture) da colli fin' à detti luoghi, ſpecificati per voſtro governo.

Ueber

Lieber! ſaget uns doch abermal / wie ihr uns di[e] gebleichte Ulmer-Leinwanden laſſen w[o]llet / in N. gelieffert; und wann ihr ſchwa[r]tze raſſirte Satinen (Roſaten) vonnöthen habt / das Stück zu - - - Ellen; ſo werden ſ[o] ihr ſchöne vorhanden ſeyn / dergleichen ihr durch andere Hand nicht werdet geſehen haben; und was die Preiſe anbelangt / werden wir euch mehr Vergnügen geben / als ihr vielleicht vermeinet.

Marquez nous de grace en réponſe, à quel prix vous nous laiſſeriez les toiles d'Ulme appretées, vendues à N. & ſi vous avez occaſion de ſatins noirs la piece, nous aurons les plus beaux que vous ayez vû entre les mains de qui ce ſoit, & quant aux prix nous vous donnerons plus de ſatisfaction que peut être vous ne vous imaginez.

Di gratia! replicateci, per quanto le tele di Olmo &c. curate cele laſciarete, poſte in N. e ſe havete biſogno delle ſaie nere roſate di braccia - - la pezza, cene ſaranno delle belliſſime, che per mano d' altri non ne haverete mai vedute. e quanto ai prezzi, vi daremo più ſodisfattione di quello forſe vi penſate.

Vermeint / Adj. *Pretendu.* Pretenduto, preteſo.

Vermelden / V. *Faire ſavoir.* Far ſapére, dire.

Mit Vermelden. *En diſant.* Dicendo.

Vermengen / V. *Mêler.* Meſcolare, miſchiare.

Vermengung / F. *Le mélange.* La meſcolanza.

Vermercken / V. *Obſerver, régarder.* Oſſervare, riguardare.

In beſten vermercken. *Prendre en bonne part.* Haver per bene.

Sich vermeſſen / V. *Mal meſurer.* Ingannarſi miſurando.

Vermeſſen / Adj. *Hardi, temeraire.* Ardito, temerario, arrogante, preſontuoſo, inſolente, affidato.

Sich vermeſſen. *Se vanter.* Vantarſi.

Sich vermeſſen. *Oſer.* Ardire.

Vermeſſenheit / F. *La temerité, hardieſſe.* La temerità, l' ardire, arrroganza, ardimento.

Vermeſſentlich / Adv. *Temerairement, hardiment.* Temerariamente, arditamente, arrogantemente.

Vermieten / V. *Loüer.* Affittare, annolare, locare, dar in affitto, pigionare.

Vermietung / F. *Loüage.* Pigionamento, affitto, fitto.

Vermindern / V. *Amoindrir.* Sminuire, diminuere, attenuare, pecciolare.

Verminderung / F. *La diminution.* La ſminuimento.

Vermiſchen / V. vermengen. *Mêler.* Meſcolare.

Sich fleiſchlich vermiſchen. *Se mêler charnellement.* Uſar' con una donna.

Vermiſchung / F. Vermengung. *Mélange.* Meſcolamento.

Vermitteln / V. *Remedier.* Remediare, rimediare.

Vermittelſt / Adv. *Par moyen.* Per via, mediante, per beneficio, per opera.

Vermittelung / F. *Remede, moyen.* Rimediamento, mediazione, fraponimento, mezzo.

Vermodern / V. *Pourrir.* Marcire.

Vermoderung / F. *La pourriture.* La putredine.

Vermög / Adv. in Krafft. *Suivant, ſelon (en vertu de &c.)* Secondo, conforme che, in virtù.

Vermögen / V. *Pouvoir, avoir puiſſance.* Potere, haver poſſanza, valere.

Viel bey einem vermögen. *Avoir grand pouvoir ſur l' eſprit de quelqu' un.* Haver gran potére ò autorità appreſſo d' uno.

Viel vermögen. *Avoir de grands biens.* Poſſedere grandiſſime ricchezze.

Einen zu etwas vermögen. *Porter quelqu' un à faire quelque choſe.* Indurre qualchedduno da far qualche coſa.

Vermögen / N. *Le pouvoir, la puiſſance.* Il potere, la poſſanza.

Vermögen / N. Haab. *Les biens, les moyens.* I beni, le facoltà, ricchezze.

Vermöglich / Adj. *Fort, puiſſant.* Forte, potente, valente, baſtante.

Vermöglich. *Robuſte.* Robuſto.

Vermöglich. *Riche.* Ricco.

Vermöglichkeit / F. Vermögen. *Pouvoir.* Potere.

Vermöglichkeit des Leibs. *La ſanté, la vigueur.* La ſanità, il vigore.

Vermögſam / Adj. vermöglich. *Fort, puiſſant.* Forte, potente.

Vermüden / V. *Laſſer, fatiguer.* Affaticare, ſtancare, ſtraccare.

Vermummen / V. *Maſquer, déguiſer.* Maſcherare, traveſtire, larvare.

In der Maſcara, id eſt, vermummet umher gehen. *Aller en maſque, en maſcarade, ſe maſquer, ſe deguiſer.* Andáre in máſcara.

Die Maſque nehmen / (ſich mit derſelben verſtellen /) (vermummen.) *Mettre, prendre le maſque.* Mettere la Máſcara.

Sich vermummen / verlarven. *Se maſquer, ſe deguiſer.* Maſcararſi.

Ver-

ermummung / F. *Le déguiſement.* Il traveſtimento, maſcheramento-ata, momeria.

ermummen / V. *Se moquer, jolier.* Burlarſi.

ermumpffung / F. *La moquerie.* La burla.

ermuthen / V. *Conjecturer.* Congetturare, preſumere.

ermuthlich / Adj. *Vray-ſemblable.* Veriſimile.

ermuthlich / Adv. *Vray-ſemblablement.* Veriſimilmente.

ermuthung / F. *La conjecture.* La congettura, preſontione.

vernachläſſigen / V. *Negliger.* Negligere.

vernachtheilen / V. *Deſavantager.* Danneggiare, disavanteggiare.

vernaegelung / F. *Encloüement.* Inchiodatura.

vernaegeln / V. *Cloüer.* Inchiodare.

Ein Pferd vernaegeln. *Encloüer un cheval.* Inchiodando far male ad un cavallo, inchiodar' un cavallo.

Vernaegeltes Pferd. *Cheval encloüé.* Cavallo inchiodato.

vernähen / V. *Coudre, employer tout le filet en couſant.* Cucire, impiegare ogni filo nel cucire.

vernarren / V. ſich an etwas. *Etre fou (infatué) de quelque choſe.* Eſſer impazzito per qualche coſa.

Das Geld vernarren. *Dépenſer follement ſon argent.* Sborſarſi pazzamente.

vernaſcht / Adj. *Léche-plat, friand.* Leccardo, lecca piatti.

vernehmen / V. *Appercevoir, entendre, aprendre.* Intendere, udire, ſentire.

Die Ohren vernehmen (hören) den Klang. *Les oreilles oyent, entendent le ſon.* L' orecchi intendono il ſuono.

Das iſt alles / was man von dieſer Victorie (Sieg) hat können vernehmen. *C'eſt tout ce, qu' on a pû apprendre de cette victoire.* Questo è quanto ſi è potuto intendere di queſta vittoria.

Einem etwas zu verſtehen (vernehmen) geben / (daß er es merck n kan.) *Donner à entendre quelque choſe à quelqu' un.* Dar ad intendere qualche coſa ad alcuno.

Jetzund erwarte ich den Conto und die Liſta (Specification) eurer andern Prætenſionen an beſagten Mann, ſamt der nöthigen Ordre hierüber; vornehmlich aber die Diſpoſition über die erwehnte drey Läel / die mir committirte Waaren anbelangend / werden ſelbige heut (von hier) abgehen / wie ihr den Effect davon mit nächſt-künftiger Ordinari vernehmen werdet.

J' attends à preſent le conte & la note de vos autres pretenſions contre cet homme, & les ordres neceſſaires pour cela, & particulierement comment diſpoſer des dits trois Barrils. Quant aux marchandiſes que vous m' avez commiſes, elles partiront aujourdhuy, comme vous l' apprendrez l' ordinaire prochain.

Ora ſtò attendendo il conto e la liſta (ſpecificazione) delle altre voſtre pretenſioni ſopra il detto huomo e gli ordini neceſſarii circa ciò, e particolarmente la diſpoſitione circa i detti tre Barili. Quanto alle robbe commeſſomi, eſſe partiranno hoggi, come ne ſentirete l' effetto col proſſimo ordinario.

vernehmlich / Adj. *Clair.* Chiaro.

vernehmlich / Adj. *Diſtinctement, clairement.* Diſtintamente, chiaramente.

verneigen / V. *S' abaiſſer.* Abbaſſarſi, inchinarſi, far la riverenza.

verneinen / V. *Nier, deſavoüer.* Negare, niegare.

verneinung / F. *La negation.* La negatione, riſpoſta negativa.

vernennen / V. *Metre un nom pour l' autre.* Metter' un nome in vece d' altro, trasnominare.

verneuern / V. *Innover.* Rinovare, innovare, riparare.

verneuerer / M. *Celuy, qui renouvelle.* Innovatore, rinovatore.

verneuerung / F. *La renovation.* La rinovatione, rinovazione, riformazione.

vernetzen / V. *Moüiller trop.* Bagnar' troppo.

vernichtigen / V. *Aneantir.* Annullare, abbolire, invidare, cancellare, caſſare, dirimere.

vernichtigen / V. *Mépriſer.* Sprezzare.

vernichtigung / F. *Aneantiſſement.* L' annullamento, annichilazione, abrogazione, abolizione.

vernichtigung / F. *Le mépris.* Lo ſprezzo.

vernieten / V. *Attacher avec des clous.* Afficcare con chiodi, ribatter' un chiodo.

vernis / M. *Le vernis.* Vernice.

vernisſen / V. mit Vernis anſtreichen. *Verniſſer.* Vernicare, invernicare.

vernügen / V. *Contenter, rendre content, ſatisfaire.* Contentare, ſodisfare.

Seine Begierden vernügen / (erfüllen.) *Contenter ſes paſſions.* Contentare le ſue paſſioni.

Die Diener vernügen (befriedigen) mich nicht / (geben mir keine Vernügung.) *Les ſerviteurs ne me contentent pas.* I ſervidori non mi contentano.

Es iſt eine Waar / die jedermänniglich vernügen kan. *C'eſt une marchandiſe, qui peut contenter tout le monde; ou il y a de la marchandiſe pour ſatisfaire à tous, pour les contenter tous.* E mercanzia per contentare tutti.

Sich mit etwas vernügen laſſen. *Se contenter de quelque choſe.* Contentarſi di qualche coſa.

Er hat ſich mit den Schlägen (Prügeln) nicht zu frieden geſtellt (vernügt.) *Il ne s'eſt pas contenté de le batre.* Egli non ſi contentò di batterlo.

Ich befriedige (vernüge) mich mit dem. *Je me contenta de cela.* Jo mi contento di queſto.

Die Natur iſt mit wenig zu frieden / (läſſet ſich mit wenigen vernügen.) *La nature ſe contente de peu.* La natura ſi contenta di poco.

Sich vernügen laſſen. *Etre content & ſatisfait.* Eſſer contento e ſodisfatto.

Vernüglichkeit / F. *Le contentement de l'eſprit.* Il contento dello ſpirito.

Vernügt / Adj. *Content, ſatisfait.* Contento, ſodisfatto.

Zufrieden (vernügt) ſeyn. *Etre content.* Eſſer contento.

Ich lebe vernügt (zufrieden.) *Je vis content.* Jo vivo contento.

Ich bin vernügt mit dem / was ich habe. *Je ſuis content de ce que j'ai.* Jo ſon contento, di quanto hò.

Wann ihr wollet darvon gehen / bin ich darmit zu frieden (vernügt.) *Si vous voulez vous en aller, j'en ſuis content.* Se volete andarvene, io ne ſono contento.

Ich will es / und bin darmit zu frieden (vernügt.) *Je le veux, & j'en ſuis content.* Jo lo voglio, e ne ſono contento.

Ich bin nicht zu frieden (vernügt.) *Je ne ſuis pas content.* Jo non ſono contento.

Er hat ihn vernügt zuruck geſchickt. *Il le renvoya content, avec contentement.* Egli lo rimandò contento.

Ich bin darüber ganz vernügt worden. *J'en fus, j'en demeuray content.* Jo ne rimaſi contento.

Vernügung / F. *Le contentement, la ſatisfaction.* Il contentamento, la ſodisfattione.

Inzwiſchen verſchaffet ihr uns in der Waar alle Vernügung / und alle Erſpahrung in Preis und Unkoſten / wie man diſfalls das Vertrauen zu uns hat / und nehmet euren Rimbors von den Herrn N. von N. denenſelben / zu Ausldſchung unſers Debito, die gute Ordre ertheilen werden. *Cependant faites en ſorte, que nous ſoyons contens de la marchandiſe, & des prix & du menage des frais comme nous nous en repoſons ſur votre affection, prenant votre remboursſur Meſſ. N. de N. aux quels nous donnerons de bons ordres pour le payement de ce que vous devons.* Procurateci in tanto voi ogni ſodisfattione nella robba, e nel prezzo, e nelle ſpeſe ogni riſparmio, come ſi confida nel voſtro affetto, prendendo il voſtro rimborſo dai Sign. N. di N. ai quali daremo ogni buon' ordine per l'eſtinzione del noſtro debito.

Vernunfft / F. *La raiſon.* La ragione, il lume della ragione intelletto.

Der vor der Zeit vernünfftig wird (zur Vernunfft gelanget) wird offt unvernünfftig im Alter. *Celuy qui a de l'eſprit avant le temps, ſe trouve ſouvent ignorant lors, qu'il eſt plus avancé en âge.* Chi coglie acerbo il ſenno maturo, ha ſempre d'ignoranza il frutto.

Vernünfftig / Adj. *Raiſonnable.* Ragionevole, intelligente, diſcreto.

Vernünfftiglich / Adv. *Raiſonnablement.* Ragionevolmente, diſcretamente.

Vernunfft-Kunſt / F. Vernunfft-Lehre. *La logique.* La logica, dialettica.

Vernunfft-Lehrer / M. Vernunfft-Künſtler. *Un logicien.* Un logico.

Vernutzen / V. *Conſumer, uſer.* Conſumare, uſare.

Verordnen / V. *Arrêter, ordonner.* Decretare, ordinare, deputare, ſpedire, coſtituire.

Einem etwas in ſeinem Erb-Teſtament verordnen. *Leguer à quelqu'un quelque choſe dans ſon teſtament.* Legare ad uno qualche coſa per teſtamento.

Verordneter / M. *Un commiſſaire.* Un commiſſario.

Verordnung / F. *Arrêt, ordonnance.* Il decreto, l'ordine, deputazione.

Verpachten / V. *Loüer.* Affittare, fittare, locare.

Verpachter / M. *Amodiateur.* Affittatore.

Mündliche / ſchrifftliche Verpflichtung. *Obligation verbale, par écrit.* Obligatione verbale, in ſcritto.

Verpachtung / F. *Le loüage.* L' affitto.

Verpaſteyen / V. *Munir de baſtions.* Coprir di baſtioni.

Verpfänden / V. *Engager.* Impegnare, caparrare, hipotecare.

Verpfändung / F. *Engagement.* L' impegnamento, impegno.

Verpflegen / V. *Nourrir.* Curare, governare, allevare, nudrire.

Verpflegung / F. *Nourriture.* Alleviazione, ſoſtentazione,

Verpflichtung / F. *Devoir, obligation.* Obligazione, obligo.

Verpflichten / V. *Obliger.* Obligare.

Wir vermuthen groſſe Neuerungen in Flandern / und ſo euch etwas wichtiges zu Obren kommt / würdet ihr mich ſehr verpflichten / mir ſelbiges zu participiren; und ſo ihr mich tüchtig achtet / euch dieſer Orten zu dienen / ſo befehlet mir freclich. *Nous ſommes en attente de quéque grande nouvelle de Flandre, de ſorte que ſi vous apprenez quéque choſe d' important, vous m' obligerez beaucoup de m'en faire part, & ſi vous me jugez capable à vous rendre ſervice, commandez moy librement.* Stiamo in attentione di gran novità di N. e pervenendo à voſtra notitia qualche coſa di momento, mi obligareſte molto à participarmela e ſe mi ſtimate habile à ſervirvi in queſte parti, commandatemi liberamente.

Einen verpflichten (zwingen) etwas zu thun. *Obliger, contraindre quelqu' un à faire quelque choſe.* Ubbligare alcuno, coſtrignere alcuno à far qualche coſa.

Ich hab alles gethan / worzu ich verpflichtet (verbunden) war. *J' ay fait tout ce à quoi j'étois obligé.* Hò fatto, quanto ero ubbligato, obligato.

Verpichen / V. *Poiſſer.* Impeciare, impegolare, bituminare.

Verpitſchieren / V. *Cacheter.* Sigillare.

Verpraſſen / V. ſein Gut. *Manger tout.* Spregare il ſuo, guazzar', ghiottonar, ſpapagliar' il ſuo.

Verpraſſer / M. *Un prodigue.* Un prodigo, ſguazzatore, ſcialacquatore.

Verpraſſung / F. *La diſſipation de ſes biens.* Lo ſpregamento del ſuo, ſguazzamento, ſcialacquio.

Verrathen / V. eine Stadt. *Trahir une ville.* Tradire una città.

An ſtatt daß er ſein Vatterland ſollte beſchützen / hat er es verrathen. *Il trahiſoit ſa patrie, au lieu de la defendre.* Egli tradiva la patria, in vece di diffenderla.

Ihr habt mich in dieſer Sach verrathen. *Vous me trahitez en cela.* Voi mi tradiſte in queſto.

Verräther / M. *Un traître.* Un traditore, proditore, ſpione.

Verrätherey / F. *La trahiſon.* Il tradimento, prodizione, perfidia, intelligenza, coſpirazione.

Die Verrätherey iſt angenehm / aber der Verräther nicht. *Trahiſon plait, & traître déplait.* Si ama il tradimento, ma non il traditore.

Verrätheriſcher Weis / Adv. *En trahiſon.* A tradimento.

Verrechnen ſich / V. *Méconter.* Errare nel conto.

Etwas verrechnen. *Mettre quelque choſe en comte.* Contare qualche coſa.

Verrechten / V. verrechtigen ſein Gut. *Perdre ſes biens en procés.* Perdere i ſuoi beni nel proceſſo.

Verreden ſich / V. *Jurer.* Giurare.

Den Wein / das Spielen verreden. *Renoncer au vin, au jeu.* Rinontiare al vino, giuoco.

Sich verreden. *Parler mal.* Errare parlando.

Verrecken / V. *Crever.* Crepare, morire (come una beſtia.)

Verredung / F. *Abjuration.* Abgiurazione.

Verreiſſen / V. *Déchirer.* Stracciare.

Verreiten ſich / V. *S' égarer à cheval.* Sviarſi cavalcando.

Verreitzen / V. *Seduire.* Sedurre, addizzare, aizzare, concitare, irritare.

Verrencken / V. *Démettre, disloquer.* Smuovere, dislocare, dismettere, ſtravolgere,

Verrenckung / F. *Diſlocation.* Diſlocamento, diſmeſſa, ſconciatura, ſtorpia, ſmoſſa.

Verrichten / V. *Faire, s' aquiter.* Fare, ſpacciare, fornire, ſpedire, ſpacciare, eſſeguire.

Sein Ambt fleiſſig verrichten. *S' aquiter bien de ſa charge.* Far ſuo ufficio.

Verrichtung / F. *Execution.* L' eſecutione, ſpedizione.

Verriechen / V. *Perdre toute l' odeur.* Perder l' odore, evaporare, ſvaporare, ſfumare, ſventare, ſfiatare.

Verrochener Wein. *Vin éventé.* Vino ſventato.

Verriegeln / V. *Verroüiller.* Impeſtiare, barrar, ſerrar la porta.

Verriegelt / Adj. *Fermé d' un verroüil.* Serrato col catenaccio.

Verringern / V. *Diminüer, amoindrir.* Minuire, menomare, diminuire, eſtennare, picciolare.

Verringerung / F. *Diminution.* Diminuzione.

Verroſten / V. *S' enrouïller.* Arrugginirſi, rugginire, irrugginire.
Verroſtet / Adj. *Rouillé.* Rugginoſo.
Verrucht / Ad.. *Qui ne ſe ſoucie point de ſon ſalut.* Empio, infame, infamato.
Verrucken / V. *Remüer de ſon lieu, transporter.* Smuovere dal luogo, traſportare, ſmover del ſuo luogo.
Verrucken. *S' en aller du lieu, où l' on eſt.* Andarſene dal luogo, dove noi ſiamo.
Verruckt im Hirn. *Inſenſé, qui a l' eſprit troublé.* Inſenſato, chi hà il cervello dislocato, cervello capriccio, ſtravolto, ſenſo ſuolto.
Verruffen / V. *Bannir, proſcrire.* Bandire, proſcrivere
Verrufft / Adj. *Banni.* Bandito.
Verrühmt / Adj. *Renommé, celebre.* Famoſo, celebre.
Verrümpfen / V. verrunßeln. *Rider.* Aggrinzare.
Vers / M. *Vers.* Un verſo, verſi.
Verſe machen. *Verſifier.* Verſeggiare.
Versmacher / M. *Un rimailleur.* Un rimatore.
Vers-weiſe / Adv. *En vers.* In verſi, in verſo.
Verſagen / V. *Refuſer.* Ricuſare, negare, denegare, disdire.
Verſagung / F. *Le refus.* Il rifiuto, negazione, disdetta.
Verſaltzen / V. *Saler trop.* Salar' troppo.
Verſammlen / V. *Aſſembler.* Ragunare, congregare, raccogliere, convocare.
An einen Ort zuſammen kommen / ſich verſammlen. *S' aſſembler en un lieu.* Aggregarſi in un luogo.
Alle Kräfften zuſammen faſſen / verſammlen / (etwas zu thun.) *Aſſembler toutes les forces.* Aggregare tutte le forze.
Ein Hauß / da viel Leut hinkommen / (ſich verſammlen.) *Maiſon, où il s' aſſemble beaucoup de monde.* Caſa, dove s' aggregano molti huomini.
Den Rath zuſammen beruffen / (verſammlen.) *Aſſembler le conſeil.* Aggregare (congregare) convocare (chiamare) il conſeglio.
Die Nachbarſchafft zuſammen beruffen / (verſammlen /) um mit ihr ſich frölich zu erzeigen. *Aſſembler le voiſinage pour ſe rejoüir.* Aggregare (chiamare) il vicinato per rallegrarſi.
GOtt hats beruffen (verſammlet) von (aus) unterſchiedenen Ländern / (Oertern.) *Le Seigneur les a aſſemblez de divers pais.* Il Signore gl' ha aggregati (chiamati) da diverſi paeſi.
Die zerſtreuten Soldaten wieder zuſamlen. *Raſſembler les ſoldats diſperſés.* Aggregare i ſoldati diſperſi.
Man hat Ordre Soldaten zu verſammlen / (werben.) *Il y a ordre d' aſſembler les milices, les troupes.* Vi è ordine d' aggregare le milizie.
Ein Mas von Wörtern und Redens-Arten zuſammen verſammlen / daß man ein gutes Wörter-Buch machet / (heraus gebe /) ans Tag-Licht bringe. *Aſſembler, amaſſer des parolles & des phraſes pour faire un bon Dictionaire.* Aggregare le parole e le frasi per fare un buon Dizzionario.
Verſammlung / F. *Aſſemblée.* L' aſſemblea ò ragunanza, accoglimento, congregazione, convenzione.
Verſammlung der Zuhörer. *Aſſemblée de gens pour écouter.* Aſſemblea, radunanza.
Verſammlung von Leuthen / mit einander Geſpräch zu halten / (Kranzgen.) *Aſſemblée de gens pour s' entretenir.* Circolo, compagnia (per divertirſi.)
Verſammlung der Zuſeher. *Aſſemblée de gens pour voir.* Corona, aſſemblea ſpettatrice.
Ein Reichs-Tag / eine Reichs-Verſammlung. *Aſſemblée de gens pour les affaires d' un Royaume, ou d' une Province.* Congregazione, dieta, conciglio.
Eine Raths-Verſammlung. *Aſſemblée du conſeil, de cour, de Senat, de Parlement, ou ſemblables ſeances.* Congregazione, ragunanza.
Verſammlung der Kriegs-Völcker. *Aſſemblée de gens de guerre.* Ragunanza de' ſoldati.
Eine Verſammlung / Zuſammenkunfft / Kurtzweil zu treiben. *Aſſemblée à deſſein de divertiſſement.* Aſſemblea à ſpaſſo tempo.
Heimlich zuſammen kommen / heimliche Zuſammenkunfft (Verſammlung) halten. *Faire des aſſemblées en cachete.* Congregarſi, ragunarſi segretamente.
Eine Verſammlung trennen / zerſtören. *Troubler une aſſemblée.* Intorbidare una ragunanza.
Verſäuen / V. *Soüiller.* Sporcare.
Verſauffen / V. ſein Gut. *Dépenſer ſon bien dans les cabarets.* Spendere ſuoi beni nelle taverne (bétole.)
Verſauffen / V. *Se nojer.* Annegarſi, conſumar bevendo.
Verſoffen / Adj. *Nojé.* Annegato.
Verſaumen / V. *Negliger.* Negligere, traſcurare, poſtergare.

inen verſaumen. Retarder quelqu'un. Ritardar qualcheduno.

Mit meinem groſſen Mißfallen gebe euch/ meiner Schuldigkeit Gemäß/ parte, von dem üblen Zuſtand der Sachen des Herrn N. Vorgeſtern ſeynd auf unſerm Platz zween Wechſel-Brieffe auf ihn proteſtirt worden/ welches Glauben macht/ daß er nicht lang werde beſtehen können. Ihr werdet euch dann nach dieſem Bericht reguliren/ welchen wir euch haben geben müſſen/ um nicht etwann die Schuld zu tragen/ als wann wir eure Angelegenheiten mit gantzem Fleiß verſaumt hätten/ als welche wir/ wie unſere eigene beobachten.

C'eſt avec bien du chagrin que je vous donne avis ſuivant mon devoir, du mauvais état des affaires de Monſ. N. L'on proteſta avanthier deux lettres de change ſur luy à nôtre place, ce qui fait croire qu' il ne pourra pas ſubſiſter long têms. Vous prendrez donc vos meſures ſur l' avis que nous avons crû vous en devoir donner pour éviter le blame d' avoir negligé à deſſein vos interêts, que nous negardons comme le nôtres.

Con grandeſſimo mio diſguſto vi dò parte, in conformità dell' obligo mio, dello ſtato cattivo delle cole del Signor N. Avanti hieri furono proteſtate due di cambio ſopra di lui nella piazza, che fà credere, che non potrà più ſuſſiſtere lungo tempo. Vi regolarete adunque conforme à queſto auviſo, che habbiamo dovuto darvi, per evitar' il biaſimo d' haver trascurato à bella poſta i voſtri intereſſi, i quali riguardiamo come i noſtri proprii.

Verſaumnuß/ F. *La negligence.* La negligenza.

Verſauren/ V. *S' aigrir, devenir aigre.* Inaſprirſi, divenir' agro, macerire, inagrire.

Verſchaffen/ V. *Effectüer, mettre en effét.* Eſſeguire, mettere in effetto.

Verſchaffer/ M. *Procureur.* Procuratore.

Inzwiſchen haben wir dem Herrn N. von N. Ordre ertheilet/ euch wegen beſagter Partie zu vergnügen/ welches ihr zu ſeiner Zeit verſchaffen/ und ſolches uns in Credito notiren wollet. Es iſt uns gleichfalls gelungen/ die benuſten 2. Colli Waaren auf euer und der bemeldten Herren N. ihrem Conto auszubringen/ wovon wir euch den Conto hierbey ſchlieſſen/ ſo ſich beläufft à fl. . . . ſo in der Zeit-Conto angemercket/ welchen euch gleichfalls beliebe zu überſehen/ und an ſeinen Ort zu notiren/ ſo werden wir auch die Debitores fleiſſig machen/ damit ſie euch in kurtzen vergnügen/ und wir euch folgends die Effecten verſchaffen können/ wie ihr hören werdet.

Cependant nous avons donné ordre à Meſſieurs N. de N. de vous ſatisfaire la ditte partie, laquelle vous aurez ſoin de procurer en ſon têms en la notant à vôtre credit. Nous avons enfin reüſſi à debiter les deux fardeaux de queſtion, de mercerie de conte en participation entre vous & Meſſieurs N. dont vous avez cy joint le conte, montant à fl. . . que nous avons note dans nôtre conte de têms il vous plaira de le repaſſer & en faire écriture en ſon lieu, & nous en tiendrons main à ſolliciter les debiteurs, afin qu' ils vous ſatisfaſſent le plûtôt poſſible, pour vous en faire voir les effêts comme vous en ſerez aviſez.

In tanto habbiamo dato ordine alli Signori N. di N. di riconoſcervi (ſodisfarvi) per la detta partita il che ſarete à procurare à ſuo tempo, notando à noſtro credito. Ci è riuſcito pure di eſſitare li conſaputi due Colli mercerie à conto frà voi e detti Signor N. de' quali vene accludiamo il conto, che aſcende a fl. . . . notati in conto de' tempi, che vi piacerà pure di rivedere e farne ricordo al ſuo luogo, e noi ſaremo ſolleciti appreſſo li debitori, acciocche con la brevità poſſibile vene rendano ſodisfattione, per provederne gli effetti, come ſarete auviſati.

Hierbey ſenden wir euch Factura und Conto über die zwo Fäßel . . . ſo ihr uns committiret habt; Nun/ als wir uns/ um ſo viel auf die Herren N. von N. zu prevaliren gedachten/ wollen uns ſelbige anders nicht/ als in ſchlechter Müntz bezahlen/ welche um - - per cento differirt/ welches wir aber nicht gutheiſſen können/ maſſen wir ſelbſten obbeſagte . . . mit guter Müntz bezahlen müſſen; Dahero dann auch billig iſt/ daß wir mit derſelben wollen vergnüget werden/ ſo ſind wir auch zufrieden/ im Fall die Waar/ bey ihrer Ankunfft/ euch nicht aufs beſte vergnüget/ daß ſie für unſer Conto liegen bleiben/ und werden wir euch alsdann bey ermeldten Herrn zu N. gute Bezahlung verſchaffen.

Nous vous envoyons cy joint factûre & conte des deux Barrils que vous nous avez commis; mais ayant voulu nous prevaloir de leur montant ſur Meſſieurs N. de N. ils ne nous ont voulu payer qu' en monoye ordi-

natre qui differe de - - - pour cent, ce que nous ne pouvons pas approuver, nous étant engagez nous mêmes à les payer en bonne monoye, de ſorte qu'il eſt juſte, que nous ſoyons payez en même monoye; & nous ſommes contens qu' au cas que la marchandiſe à ſon arrivée ne vous ſatisfaſſe pas entierement, elle reſte pour nôtre conte, & nous en ferons le payement d' abord aux ſuſdits Sieurs N de N.

Congiunto vi mandiamo fattura e conto ſopra i due Barili - - - commeſſici; di tanto dunque volendoci valere dalli Signori N. di N. ma queſti non ci vogliono pagare ch' in moneta baſſa à commune che differiſce - - - per cento; il che non poſſiamo approvare, eſſendoci convenuto pagare à noi ſteſſi le ſudette - - in buona moneta, onde è giuſto che colla medema petendiamo d' eſſer ſodisfatti; e ſiamo contenti, caſo che la robba al pervenirivi non vi darà ogni ſodisfattione, che vi reſti per noſtro conte, e vi faremo ſubito buon pagamento ai ſuderti Signori N. di N.

Zu einer Probe / und um einen Anfang zu machen / euch etwas auf unſer Conto zu commitiiren / wollet euch belieben laſſen / uns / aber mit möglichſter Schleunigkeit / zu verſchaffen etwe Fägel - - - Num. 1. und eine Fägel - - - N. 2. und ſo ihr uns mit dem euch bezeichneten Preiß bevortheilet / und die Waar von gebührender Güte und Vollkommenheit iſt / werden wir euch nach der Hand andere gröſſere Commiſſionen geben. Sobald ihr ſie verfertiget / wollet ſie ſpediren an Herrn N. von N. und uns Conto und Aviſo darüber geben.

Pour faire une eſſay avec vous & commencer à vous commettre quéque choſe pour nôtre conte, il vous plaira de nous pourvoir, mais avec toute la diligence poſſible un Barril - - - No. 1. & un Barril - - - No. 2. & ſi vous nous faites joüir de quéque douceur dans le prix que nous vous avons marqué, & que la marchandiſe ſoit de la bonté & perfection requiſe, nous vous donnerons cy aprés d' autres commiſſions plus grandes. Quand vous les aurez preparez vous en ferez l' expedition à Monſ. N. de N. en nous en donnant avis & envoyant le conte.

Per far ſaggio dell' opera voſtra, e per dar principio à commettervi qualche coſa per il noſtro conto, piacciavi provederne, mà con ogni preſtezza poſſibile un Barile - - - No. 1. e un Barile - - - No. 2. e ſe ci avantaggiate del prezzo dinotatovi, e che la robba ſia di dovuta bontà e perfettione, vene daremo in appreſſo altre Commiſſioni maggiori. Approntate (all' ordine) che le haverete, ne farete la ſpeditione al Sig. N. di N. con darcene auviſo e il conto.

Er hat ihm einen Dienſt verſchafft. *Il lui a procuré un emploi.* Egli gli procurò un' impiego.

Verſchämen / V. *Perdre la pudeur.* Perder la vergogna.

Verſchämtheit / F. *Effronterie.* Lo ſvergognamento.

Verſchantzen / V. *Remparer, munir de rempars.* Riparare, far terrapieni, fortificare, trincierare.

Verſcharren / V. *Enfoüir, couvrir de terre.* Interrare, coprir di terra.

Verſchatten / V. *Ombrager.* Adombrare.

Verſcheiden / M. *Mourir, trépaſſer.* Render lo ſpirito, ſpirare, decedere.

Verſchencken / V. *Faire preſent.* Donare, dono, preſentare.

Verſchenckung / F. *Donation, don, preſent.* Dono, donatione, preſente.

Verſchertzen / V. *Perdre.* Perdere.

Er hat ſeine Gunſt verſchertzet. *Il a perdu ſes bonnes grace.* Egli hà perſo i ſuoi favori (grazie.)

Verſchetzen / V. *Payer tribut.* Pagar il tributo.

Verſchetzen / V. *Deſeſperer.* Diſperare.

Verſchicken / V. *Exiler, envoyer en exil.* Bandire, mandar' in eſilio.

Waaren verſchicken. *Envoyer des marchandiſes ça & là.* Mandar le mercantie quà e là.

In das Elend verſchickt. *Exilé.* Bandito.

Verſchieben / V. *Differer, délayer, remüer de ſa place.* Differire, indugiare, dislocare, dislatare, indugiare, prolungare.

Den Sturm verſchieben (aufhalten.) *Differer l' aſſaut.* Differire l' aſſalto.

Die Bezahlung verſchieben. *Differer, délayer le payement.* Differire il pagamento.

Biß übermorgen verſchieben / verſchlagen. *Differer juſqu' aprés demain.* Differire fin posdimani.

Man verſchiebts von Tag zu Tag. *On délaye, on differe de jour en jour, d' un jour à l' autre.* Di giorno in giorno differiſce.

Verſchtenen / Adj. *Paſſé.* Paſſato, ſcorſo, ſpirato.

Verſchieſſen / V. *Employer la munition.* Sparare l' artiglieria, ſcoccar tutte le ſue armi.

Sich in dem Reden verſchieſſen. *S'*

laiſſer échaper quelques mots. Parlare ſconſideratamente.

erſchimmeln / V. *Se moiſir.* Ammuffarſi, muffire.

erſchimmelt / Adj. Verſchimmluna. *Moiſi, pourri, moiſiſſure, pourriture.* Muffoſo, marcio, il muffo.

erſchimpffen / V. *Perdre en raillant.* Far perdita ridendo.

erſchlaffen / V. *Dormir trop long-têms.* Dormir' troppo, negliger dormendo, perder per ſonnolenza.

erſchlaffenheit / F. *La lethargie.* Il letargo.

erſchlagen / V. *Briſer, rompre.* Spezzare, infragnere.

von den ungeheuren Wellen verſchlagen werden. *Etre emporté par la violence des flots.* Eſſer levato da violenza d' onde.

erſchlagen / Adj. *Ruſé.* Fino, aſtuto, callido, ſcaltro, furbo.

ich bin verſchlagener als du biſt. *Je ſuis plus fin que toy.* Jo ſono più fino di te.

Verſchlagener Weis / Adv. *Finement.* Aſtutamente.

Verſchlagenheit / F. *La fineſſe.* La finezza, aſtuzia, callidità, cupezza, ſcaltrezza.

Verſchlecken / V. ſein Gut. *Dépenſer ſon bien en friandiſes.* Spender' i ſuoi beni nelle leccardie.

Verſchleckt / Adj. *Friand.* Leccardo.

Verſchleichen ſich / V. *Se dérober.* Sottrarſi.

Verſchleiffen / V. *Aiguiſer trop.* Aguzzar' troppo.

Verſchleiſſen / V. *Uſer.* Uſare ò frustare.

Verſchleiſſenes Kleid. *Habit uſé.* Habito uſato.

Verſchlemmen / V. ſein Haab. *Dépenſer inutilement.* Spendere, inutilmente.

Verſchlemmung / F. *Diſſipation de ſes biens.* Lo ſpregamento del ſuo.

Verſchleuffen ſich / V. *Se cacher.* Naſconderſi, celarſi.

Verſchlieſſen / V. *Fermer, clorre.* Serrare, chiudere, fermare, riſerrare.

Die Weis zuzumachen (zu verſchlieſſen.) *La maniere de fermer.* Modo di chiudere.

Dieſe Stadt verſchlieſt das Reich / (iſt der Schlüſſel des gantzen Königreichs.) *Cette ville ferme l' entrée du royaume.* Questa città chiude il regno.

Den Paß dem Feind verſchlieſſen / (vermachen.) *Fermer le paſſage à l' ennemi.* Chiudere il passo all' inimico.

In einem Brief verſchlieſſen. *Fermer dans une lettre.* Chiudere in una lettera.

Er will den Garten vermachen (verſchlieſſen) laſſen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiudere il giardino de' pareti.

Verſchlingen / V. *Avaler, engloutir.* Sorbire, inghiottire, traghiottire, ingoiare, ingozzare, avalare.

Haus und Hof verſchlingen / verpraſſen. *Dépenſer inutilement.* Spendere inutilmente.

Verſchlucken / verſchlingen. *Avaler.* Inghiotire.

Verſchluß / M. *Debit, debite.* Essito, consumo.

Im übrigen habe ich / wegen der gemeldten Saiten / ein wenig Bericht einzuholen / und ſoviel vernommen / (verſtanden /) daß unterſchiedliche hieſige Freunde ziemlich wohl damit verſehen ſeynd; aber mit ſo ſchlechten Vertrieb (Verſchluß) bey dieſen elenden Läufften / daß ſie wünſchen möchten / daß ſie nie etwas darinnen gethan hätten; und dieſer Urſachen wegen hab ich das Herz nicht / mich zu dieſer Zeit damit einzulaſſen.

Au reſte j' ay apris quêqu' information touchant les ſusdittes ſoyes, que divers amis d' icy en ſont bien fournis; mais qu' ils en conſumoient ſi peu dans ces miſerables conjonctures, qu' ils voudroient n' avoir jamais entrepris ce negoce, c' eſt pour cela que je n' ay pas le courage de m' en mêler pour le preſent.

Del reſto mi ſono un poco informato circa dette corde da ſuonare, e ho ſaputo (inteſo) che diverſi amici di coſtà ne ſtanno aſſai bene forniti, mà con eſſito (conſumo) ſi ſcarſo in queſte miſere congiunture, che vorrebbono di non haver mai intrapreſo tal negotio, e percio non mi baſta l' animo d' ingerirmici per hora.

Es ſoll uns auch zum Govern dienen / daß wir uns unſeres Verſchluſſes auf die Herren N. von N. nicht ehender prevaliren / biß daß ſelbige von denen Herren N. von N. Aviſo von derer Empfang haben / welches wir euch nur allein zu Gefallen thun / indem wir mit andern alſo nicht im Brauch haben; allein wir eſtimiren höher eure Freundſchafft / als das Intereſſe (den Nutzen /) und aus dieſer Probe werdet ihr wahrnehmen / wie wir geſonnen ſeynd euch zu halten.

Et nous aurons auſſi ſoin pour nôtre gouverne de ne pas nous prevaloir de nôtre debours ſur Meſſieurs N. d' Auguſte, juſques à ce qu' ils ayent avis de Meſſ. N. de N. qu' ils les ont recus; ce que nous faiſons uniquement pour vous agréer, n' ayant pas accoutumé d' en uſer ainſi avec d' autres; mais nous eſtimons plus l' hônneur de vûtre amitié que l' interét, vous jugerez par cet eſſay combien nous avons envie de vous bien ſervir.

A noi (ci) ſervirà ancora per governo, di non valerci del noſtro sborſo dalli Sign. N. di N. fin' à tanto eſſi non habbiano auviſo dai Sign. N. di N. della ricevuta; il che facciamo ſolo per compiacervi, non cuſtumando noi così con altri; mà noi ſtimiamo più l' amicitia voſtra che l' intereſſe; e da quella prova ſcorgerete, come ſiamo intentionati di trattarvi.

Verſchmachten / V. *Perir.* Perire, morir, mancar, tranſir, di fame, di ſete.

Verſchmähen. *Mépriſer.* Sprezzare, ributtare, rifiutare, ſdegnare.

Verſchmähung / F. *Le mépris.* Lo ſprezzo, rifiuto, ributto, disdegno.

Verſchmäher / M. *Qui mépriſe.* Lo ſprezzatore.

Verſchmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, disfare, ſtruggere, liquefare.

Verſchmeltzen. *Se fondre.* Fonderſi, disfarſi.

Verſchmertzen / V. **er hat es ſchon verſchmertzt.** *Sa douleur en eſt déja paſſée.* Già ne paſſò il ſuo dolore.

Verſchmitzt / Adj. *Ruſé.* Fino, aſtuto, ſcaltro.

Verſchmoltzen / Adj. *Fondu.* Disfatto.

Verſchnauben / V. *Reſpirer, prendre haleine.* Reſpirare, pigliar fiato, rifiatare, ralenare, sfiatare.

Verſchneiden / V. *Couper en morceaux, ou en pieces.* Tagliar' à bocconi ò pezzi.

Einen verſchneiden. *Châtrer quelqu' un.* Caſtrare qualcheduno.

Verſchnittenes Pferd / **ein Wallach.** *Un hongré.* Un cavallo caſtrato.

Verſchneidung / F. *La coupûre.* Il toglio, caſtrazione, ſcoglionatura.

Verſchneit ſeyn. *Etre couvert de neige.* Eſſer coperto da neve.

Verſchonen / V. *Epargner.* Riſparmiare, perdonare.

Der Tod verſchonet niemand. *La mort n' épargne perſonne.* La morte non perdona à perſona.

Verſchoopen / V. *Etouper, boucher.* Stoppare, turare, empire, farcire.

Verſchränken / V. verſchränket. *Treilliſer.* Inferrare ò ferrar con grate.

Verſchreiben ſich / V. *Faire un erreur en écrivant.* Errar' ſcrivendo, far un' error di penna, equivacar colla penna.

Verſchreiben / V. verpfänden. *Engager, hypothequer.* Impegnare, ipoteticare.

Sich mit eigener Hand verſchreiben. *S' obliger de ſa propre main.* Obligarſi di ſua propria mano.

Verſchreibung / F. *Obligation, engagement, la cedule.* L' obligatione, l' impegamento, ſcrittura.

Verſchreyen / V. *Decrier, diffamer.* Diſcreditare, diffamare, infamare.

Die Boßhafftige weiß wol die Urſach des Ubels, ſo mich verzaubert (verſchreyet.) *Elle connôit bien la méchante, la cauſe du mal, qui m'a enchante.* Ella conoſce bene la cattiva, la cauſa del male, che m' affaſcina.

Es iſt eine üble Sache, die andern verzaubern / **(verſchreyen.)** *C'eſt une méchante affaire, que de vouloir enchanter les autres.* E una coſa cattiva l'affaſcinar gl' altri.

Warum habt ihr euren Nechſten verzaubert (verſchryen?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affaſcinato il voſtro proſſimo?

Ich wollte euch nicht verheyen / **verſchreyen** / **verzaubern.** *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affaſcinarvi.

Ich befinde mich übel / **(bin krank)** **weil ihr mich verhext (verſchryen) habt.** *Je ſuis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m'avez enchanté.* Son' ammalato, havendomi voi affaſcinato.

Verſchrieben / Adj. *Obligé.* Obligato.

Seine Wort verſchrencken. *Renger mal ſes paroles.* Ordinar' malamente le parole.

Verſchrumpfft / Adj. *Ridé.* Aggrinzato, grinzo, rugoſo.

Verſchub / M. *Délay.* Bada, indugio.

Verſchulden / V. *Faillir, manquer.* Fallire, mancare.

Verſchulden / V. *Meriter.* Meritare.

Verſchulden / **wieder vergelten.** *Récompenſer.* Ricompenſare.

Verſchuldung / F. *La faute.* Il mal fatto.

Verſchuldung / F. *La récompenſe.* La ricompenſa.

Verſchuppen / V. *Negliger.* Negligere.

Verſchuß / M. *Tirée.* Tiro, ſcocco di ſtimo.

Verſchütten / V. *Epancher, répandre, verſer.* Spandere, ſpargere, verſare, perdere.

Die Gunſt bey einem verſchütten. *Perdre les bonnes graces de quelqu' un.* Perder l' affettione di qualcheduno.

Verſchüttung / F. *Epanchement.* Lo ſpandimento ò ſpargimento.

Verſchwägert / Adj. *Allié.* Parente.

Verſchwätzen einen / V. *Déferer quelqu' un.* Denunciare qualcheduno.

Verſchwätzer / M. *Un délateur, raporteur.* Un delatore, denunciatore.

Verſchwätzung / F. *La délation, le rapport.* La denuncia.

Verſchweeren / V. *Abjurer, renier par jerment.* Abgiurare.

Verſchweerung / F. *Abjuration.* Abjurazione, abgiurazione.

Verſchweigen / N. etwas. *Se taire de quelque choſe, le tenir ſecret.* Tacere, paſſar' con ſilentio, celare, reticere.

Verſchweigen / N. *Le ſilence.* Il ſilentio.

Verſchwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarſi.

Verſchwelgen / V. *Dépenſer inutilement.* Auvizzare, guaſtare, languire, ſpendere, ſcialaquare.

Verſchwenden / V. *Prodiguer, diſſiper.* Prodigare, ſcialaquare, diſſipare, dilapidare.

Verſchwender / M. *Un prodigue.* Un ſbaragliatore, diſſipatore, ſcialacquatore, prodigo, ſpanditore.

Verſchwendiſch / Adj. *Prodigue.* Prodigo, profuſo.

Der verſchwenderiſche oder ſchlemmeriſche (wir ſagen) der verlohrne Sohn. *L' enfant prodigue, le fils prodigue.* Il figliuol pródigo.

Verſchwenderiſch / ſchlemmeriſch / unheußlich ſeyn. *Etre prodigue.* Eſſer prodigo.

nes verſchwenderiſchen Naturel. *D'un naturel prodigue.* Di natura prodiga.

ſo iſt man nicht freygebig / ſondern verſchwenderiſch. *Cela n' eſt pas être liberal, mais prodigue.* Così non è eſſere liberále, mà pródigo.

rſchwendung / F. *La prodigalité.* La prodigalità, diſſipazione, profuſione, diſperdimento, ſparpaglio.

rſchweeren / V. verſchweeren. *Abjurer.* Abgiurare.

rſchwerung / F. *Abjuration.* Abgiurazione.

rſchwetzen / verſchwätzen. *Cauſer.* arlar troppo.

Verſchwiegen / Adj. *Secret.* Taciturno, tacito, ſegreto, riſerbato.

Einer der verſchwiegen iſt. *Celuy qui eſt ſecret.* Chi è ſegréto.

Eine Sach / die allen verſchwiegen / (verborgen iſt.) *Une choſe ſecrete, & cachée à tous.* Una coſa ſegréta à tutti.

Ihr könnet nichts verſchweigen / (eine ſolche Plauder-Taſche ſeyd ihr.) *Vous ne pouvez tenir aucune choſe ſecrete, vous ne pouvez garder aucun ſecret.* Voi non potéte tenére coſa ſegreta.

Der ſein Ubel verſchweigt / (verhält /) ſtirbt offt daran. *Celuy qui tait (cele, cache,) ſon mal, en meurt ſouvent.* Chi tace il ſuo male, ſovente muore.

Ihr ſollet mir es nicht verſchweigen / in Betrachtung / daß ꝛc. *Vous ne me le devriez pas taire, vû que &c.* Voi non lo doveréſte tacere meco, ſendo che &c.

Verſchwiegenheit / F. *La taciturnité.* La taciturnità, reticenza, ſegretezza.

Verſchwinden / V. *S' évanoüir.* Suanire, diſparire.

Alles dieſes iſt aus meinem Gedächtnuß verſchwunden. *Tout cela s' eſt évanoüi, eſt échapé de ma memoire.* Tutto queſto mi ſuanì da mente.

Dieſes Geſpenſt iſt vor meinen Augen verſchwunden. *Ce fantôme diſparut de devant mes yeux.* Queſta fantaſima mi ſuanì dagli occhi.

Die Wolluſtbarkeiten dieſer Welt verſchwinden wie ein Rauch. *Les plaiſirs du monde s' évanoüiſſent, comme la fumée.* I piacéri di queſto mondo ſuaniſcono, come il fumo.

Alles verſchwindet endlich. *Tout s' évanoüit enfin, tout s' en va en fumée.* Il tutto alla fine ſuaniſce.

Verſchwindung / F. *Evanoüiſſement.* Lo ſuanimento.

Verſchwitzen / V. *Ceſſer de ſuër.* Non ſudar' più.

Sein Ambt recht verſehen. *S' aquitter bien de ſa charge.* Compir le ſue parti, amminiſtrar' ſoſtener' una carica.

Verſehen / V. verſorgen. *Fournir.* Fornire, provedere, proviſionare.

Ihr werdet geſehen haben die Commiſſion, ſo wir euch gegeben von vier Lägel Leinwand / laut Fattura und euch bereits bezeichneten Farben. Wir erwarten demnach zu wiſſen / was ihr werdet ausgerichtet haben / und ob euch angeſtanden / um die Helffte mit einzuſtehen / dann in ſolchem Fall ihr ſechs

Verſichern / V. *Aſſurer.* Aſſicurare, ſincerare, garantire, accertare, certificare, render certo.

Er verſichere ſich indeſſen meiner unabläſſigen Affection gegen ſeine ſonderbahre Tugend / dann ich werde mich allezeit erklären / als einen beſondern Liebhaber ſeiner admirablen Feder.
Soyez aſſuré cependant de la Continuation de mon attachement pour vôtre vertu ſingulière, car je me declareray toujours partiſan de la gloire de vôtre inimitable plume.
S' aſſicuri in tanto della Continuatione del mio oſſequio verſo la ſua ſingolariſſima Virtù, mentre jo mi dichiararò parzialiſſimo delle gloire della ſua inimitabile penna.

Der Herr verſichere ſich / daß ich mit Eyfer mir die bewuſte Perſon werde angelegen ſeyn laſſen / wie ſie es wol verdient / und es auch von mir meine Schuldigkeit erfordert.
Monſieur! ſoyez aſſuré, que je m' y employeray avec ardeur comme cette Perſonne le merite, & comme j' y ſuis obligé par mon devoir.
V. S. s' aſſicuri, che corriſponderò con la Caldezza dell' ufficio al merito del Soggetto accennatomi, & mi renderò ſollecito Eſſecutore, di quanto m' inſegna il mio debito,

Alles deſſen verſichere ich den Herrn. *De tout cela, Monſieur! je vous aſſure.* Di tutto ciò v' aſſicuro Signor mio!

Sich jemand zum Freund machen / (verſichern.) *S' aſſürer de quêqu' un pour l' avoir de ſon parti.* Aſſicurarſi di qualcheduno per haverlo del ſuo partito.

Einem ein Hertz / einen Muth machen / (verſichern.) *Aſſürer quêqu' un, l'encourager.* Aſſicuràre qualcheduno, animarlo,

Ich weiß es für gewiß / daß ich euch dieſes in den Kopff bringen (verſichern) wolte. *Je m' aſſure de vous le faire comprendre.* M' aſſicuro, di farvelo capire,

Wir bekräfftigen euch den Verkauff von ſechs Lägeln . . . und jetzund trachten wir die übrigen fortzubringen / ꝛc. damit hernacher von allen Conto geben / euch inzwiſchen verſicherend / daß wir zu beyderſeits Nutzen unſer beſtes thun; und ſo uns nachmals eintge Waaren von Coſti werden vonnöthen ſeyn / werden wir nicht unterlaſſen / uns eurer zu bedienen; Thut ihr auch deſſelbigen gleichen gegen uns / wo wir tüchtig ſeynd euch zu dienen / wie wir uns hierzu fertig und bereit anbieten.
Nous vous confirmons la vente de ſix Barrils . . . & à preſent nous travaillons à celle des reſtans pour vous donner en ſuite le conte de tout, vous aſſürant que nous faiſons tout ce qui depend de nous pour le benefice commun, & ſi dans la ſuite nous avons occaſion de quêques marchandiſes de chez vous, nous ne manquerons pas de nous prevaloir de vous, faites en la même choſe de nous en ce que nous vous pourrons ſervir, car nous ſerons toujours très diſpoſez à vous faire connoître.
Vi confermiamo la vendita che ſi fece di 6. Barili . . . e hora la procuramo delli reſtanti &c. per darvene poi de' tutti il conto; aſſicurandovi che facciamo la parte noſtra per il benéficio commune; E ſe in appreſſo ci occorreranno qualche merci di coſti, non mancheremo di prevalerci dell' opera voſtra; fate voi l' iſteſſo con noi in che vagliamo ſervirvi, che prontiſſimi ci vi offeriamo; e. v. b. l. m.

Wann ihr die übrigen Lägel franco von allen Speſen in N. geliefert / um fl. . . . haben / und uns eure Rimeſſa in N. oder N. machen möget / ſo ſend ihr Herr darüber; euch verſichereud / daß ihr gute Waar finden werdet; Und dieſes mit alles / was uns vorfällt / euch in Antwort eures Geliebten vom 15. dieſes zu Ende lauffenden (Monats) zu melden.
Si vous voulez les Barrils reſtans à fl. . . . francs de tous fraix à N. pour nous faire la remiſe à N. ou à N. nous vous en laiſſons les maîtres, vous aſſürant, que vous y trouverez fleur de marchandiſe; voila tout ce que ſe preſente en réponſe de vôtre chere du 15. du courant, nous vous baiſons les mains & ſommes &c.
Se volete li rimanenti Barili a fl. . . franchi d' ogni ſpeſa in N. per farci la rimeſſa per N. ò N. vi facciamo (ne ſete) Padrone, aſſicurandovi che fior di robba trovarete. Queſto è quanto c' occorre dirvi in riſpoſta della cara voſtra de' 15. ſpirante e. v. b. l. m.

Seinen Schuldglaubiger verſichern. *Donner caution à ſon creancier.* Dar ſicurtà al ſuo creditore.

Verſicherung / F. *La confirmation.* La confirmatione.

Verſorat/Adj. *Pourveu.* Curato.

Verſparen/V. *Epargner, reſerver.* Riſparmiare, riſerbare, riporre.

Verſpäten/V. verſpätigen. *Tarder trop.* Tardar troppo, indugiare.

Verſpätigung/F. *Demeure, délay, retardement.* L' indugio, il ritardamento.

Verſperren/V. *Boucher, fermer.* Serrare, chiudere, rinchiudere, fermare, riſerrare.

Verſperrung/F. *Bouchement.* Serramento, rinchiudimento, reclusione.

Verſpeyen/V. *Cracher ſur quelque choſe.* Sputare ſopra qualche coſa.

Verſpielen/V. *Perdre au jeu.* Perdere nel giuoco.

Verſpieler/M. dem Spiel ergeben. *Adonné au jeu.* Un giuocatore.

Verſpielt/Adj. *Perdu.* Perſo.

Verſpotten/V. einen. *Se joüer, ſe moquer, ſe gauſſer de quelqu'un.* Schernire ò burlarſi d' uno.

Ich kan euere Weis nicht erdulten/ weilen ihr mich immerdar verieret/ (verſpottet.)
Je ne ſaurois ſoufrir vôtre maniere d' agir, puiſque vous vous moquez toûjours de moy.
Non poſſo ſopportare (ſoffrire) il voſtro modo d' agire, eſſendo che vi burlate ſempre di me.

Er verſpottet euer Anſehen. *Il ſe moque de vôtre Authorité.* Si burla della voſtra Autorità.

Man hat ſeinen Rath verlacht (verſpottet.) *On s' eſt moqué de ſon avis.* S' è burlato del ſuo ſentimento (conſiglio.)

Jedermann verſpottet uns jetzo nur. *Tout le monde ſe moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo ſi burla adeſſo di noi.

Das heiſt GOtt und den Menſchen verſpottet. *C'eſt ſe moquer de Dieu & des hommes.* È un burlarſi d' Iddio, e degli huomini.

Ich verſpotte euere Droh-Worte nur/ (treibe mit euren Droh-Worten nur das Geſpött.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle voſtre minaccie.

Man verſpottet dieſes/ man achtet deſſen nicht. *On ſe moque de cela, on en fait des comptes.* Si burlano di queſto.

Von jederman verſpottet werden. *Etre moqué de tout le monde.* Eſſere dileggiato da tutti.

Verſpotter/M. *Un moqueur.* Un beffardo, dileggiatore, ſchernitore.

Verſpottung/F. *La moquerie, la riſée.* La burla, lo ſcherno, deriſione, dileggiamento, beffa, ſprezzo.

Verſprechen/V. *Donner parole.* Promettere, dar parola, far promeſſa.

Im übrigen/wann ihr meiner Waar werdet vonnöthen haben/ bitte euch/ mich mit euren ſehr angenehmen Befehlen zu begünſtigen; und verſpreche euch mit ſauberer Waar/und mit allen denen Vortheilen zu bedienen/ welche mir die Zeiten und Läuften zulaſſen werden.
Au reſte quand vous aurez à faire de mes marchandiſes, je vous prie de me favoriſer de vos agreables commiſſions, vous promettant de vous ſervir de fleur de marchandiſe, & de vous faire joüir de toutes les douceurs que les conjonctures pourront permettre.
Del rimanente, quando vi occorrerà delle mie merci, vi ſupplico di favorirmi de' voſtri gratiſſimi impieghi, che prometto di ſervirvi di fior di robba con tutti quei avantaggi che mi permetteranno le congiunture.

Verſprechen muß man nicht ohne halten/wer ſeine Ehr will unterhalten; viel verſprechen/ und wenig halten/ ſteht häßlich bey Jungen und Alten.
Promettre ne faut ſans tenir, pour ſon honneur entretenir.
Promettere non far ſenza tener, chi l' honor ſuo vuol mantener. Promettere e non attender, non è coſa da galant' huomo.

Inzwiſchen erwarte zu vernehmen/ daß ihr von denen fl. . . . ſo euch von dem Herrn N. auf mein Conto remittirt worden/das Verſprechen erhalten; und wann ihr ſie eincaſſiret/ wollet mir gleichfalls Credito und Aviſo davon geben. Ihr ſollt mir auch noch eine Lägel . . . von unſer bezeichneten Sortimenten verſchreiben/ aber machet doch/ daß die Waar von aller Vollkommenheit ſey/ ſo euch anders lieb iſt/ daß ich öftere und ſtärckere Commiſſiones zukommen laſſe.
Cependant j' attends d' apprendre que vous ayez obtenu acceptation des fl. - - - que Meſſ. N. vous ont remis pour mon conte; d' abord que vous les aurez encaiſſez, vous m'en donnerez credit & avis. Vous me pourvoirez encor un Barril de - - - aſſorti comme cy bas noté (marqué) mais de grace faites en ſorte que la marchandiſe ſoit parfaite, ſi vous ſouhaitez que je vous donne plus ſouvent des commiſſions plus conſiderables.
Attendo frà tanto di ſentire che habbiate havuto promeſſa delli fl. rimeſſivi dai Sig-

Kommen / vor den Kayſer / vnd ſtellen jhm
Ferdinandum / vnd den Bruder / für. Da
ſie nun jhr Werbung gethan / vnd jhr Anbringen
gethan hetten / ſprach der Kayſer / Ich
wil es mit meinen Rethen bedencken / vnd
euch Antwort geben. Da er nun Rath
hielt / ſprach Granuella / Es iſt nicht
gut / das man Ferdinandum ſo bald
Keyſer werden laſſe / Er iſt zu jung / vnd
hat noch nicht Erfahrung genug.

Als aber Carolus vernahm / das Ferdinandus
ſo ſtarck anhielt / vnd jhm ſo
hart zuſetzte / Sprach er zu jhm / Ferdinande
/ Du bedarffſt nicht ſo eylen /
Du ſolt Keyſer werden / Ich wil dir
das Reich nicht nehmen / Ich wil dir
auch nicht lange im Wege ſtehen / Ich
wil bald ſterben / Du ſolt mir nur
Zeit laſſen / das ich mich bereiten kan /
Ich bin ja ſchon Keyſer / vnd habe
Keyſerliche Ehre genug / Ich habe
Keyſerliche Arbeit genug / Ich habe
Keyſerliche Sorge genug / Ich habe
Keyſerliche Gefahr genug / Ich habe
Keyſerliche Feinde genug / Ich habe
Keyſerliche Kriege genug / Ich habe
Keyſerliche Schulden genug / Ich habe
Keyſerliche Unkoſten genug / Ich habe
Keyſerliche Verdruß genug / Ich habe
Keyſerliche Unluſt genug / Ich habe
Keyſerliche Unruhe genug / Ich habe
Keyſerliche Unfriede genug / Ich habe
Keyſerliche Unglück genug / Ich habe
Keyſerliche Unheil genug / Ich habe
Keyſerliche Unfall

Verſorat/Adj. *Pourveu.* Curato.

Verſparen/V. *Epargner, reſerver.* Riſparmiare, riſerbare, riporre.

Verſpäten/V. verſpätigen. *Tarder trop.* Tardar troppo, indugiare.

Verſpätigung/F. *Demeure, délay, retardement.* L' indugio, il ritardamento.

Verſperren/V. *Boucher, fermer.* Serrare, chiudere, rinchiudere, ſermare, riſerrare.

Verſperrung/F. *Bouchement.* Serramento, rinchiudimento, recluſione.

Verſpeyen/V. *Cracher ſur quelque choſe.* Sputare ſopra qualche coſa.

Verſpielen/V. *Perdre au jeu.* Perdere nel giuoco.

Verſpieler/M. dem Spiel ergeben. *Adonné au jeu.* Un giuocatore.

Verſpielt/Adj. *Perdu.* Perſo.

Verſpotten/V. einen. *Se jouër, ſe moquer, ſe gauſſer de quelqu'un.* Schernire ò burlarſi d' uno.

Ich kan euere Weis nicht erdulten/ weilen ihr mich immerdar verieret/ (verſpottet.)
Je ne ſaurois ſoufrir vôtre maniere d' agir, puiſque vous vous moquez toûjours de moy.
Non poſſo ſopportare (ſoffrire) il voſtro modo d' agire, eſſendo che vi burlate ſempre di me.

Er verſpottet euer Anſehen. *Il ſe moque de vôtre Authorité.* Si burla della voſtra Autorità.

Man hat ſeinen Rath verlacht (verſpottet.) *On s' eſt moqué de ſon avis.* S' è burlato del ſuo ſentimento (conſiglio.)

Jedermann verſpottet uns jetzo nur. *Tout le monde ſe moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo ſi burla adeſſo di noi.

Das heiſt GOtt und den Menſchen verſpottet. *C'eſt ſe moquer de Dieu & des hommes.* E un burlarſi d' Iddio, e degli huomini.

Ich verſpotte euere Drob-Worte nur/ (treibe mit euren Drob-Worten nur das Geſpött.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle voſtre minaccie.

Man verſpottet dieſes/ man achtet deſſen nicht. *On ſe moque de cela, on en fait des comptes.* Si burlano di queſto.

Von jederman verſpottet werden. *Etre moqué de tout le monde.* Eſſere dileggiato da tutti.

Verſpotter/M. *Un moqueur.* Un beffardo, dileggiatore, ſchernitore.

Verſpottung/F. *La moquerie, la riſée.* La burla, lo ſcherno, deriſione, dileggiamento, beffa, ſprezzo.

Verſprechen/V. *Donner parole.* Promettere, dar parola, far promeſſa.

Im übrigen/wann ihr meiner Dienſt werdet vonnöthen haben/ bitte mich mit euren ſehr angenehmen Befehlen zu begünſtigen; und verſehe euch mit ſauberer Waar/und mit allen denen Vortheilen zu bedienen welche mir die Zeiten und Läufte zulaſſen werden.
Au reſte quand vous aurez à faire de mes marchandiſes, je vous prie de me favoriſer de vos agreables commiſſions, vous promettant de vous ſervir de fleur de marchandiſe, & de vous faire jouir de toutes les douceurs que les conjonctures pourront permettre.
Del rimanente, quando vi occorrano delle mie merci, vi ſupplico di favorirmi de' voſtri gratiſſimi impieghi, da promette di ſervirvi di fior di robba di tutti quei avantaggi che mi permetteranno le congiunture.

Verſprechen muß man nicht ehnbalten/wer ſeine Ehr will unterhalten; viel verſprechen/ und wenig halten/ ſteht häßlich den Jungen und Alten.
Promettre ne faut ſans tenir, pour ſon honneur entretenir.
Prometter non far ſenza tener, chi l'honor ſuo vuol mantener. Promettere non attender, non è coſa da galant'huomo.

Inzwiſchen erwarte zu vernehmen/ daß ihr von denen fl. . . . ſo euch von dem Herrn N. auf mein Conto remittirt worden/das Verſprechen halten; und wann ihr ſie encaſſiret/ wollet mir gleichfalls Credito und Aviſo davon geben. Ihr ſollt mir auch noch eine Lägel . . . von unſern bezeichneten Sortimenten verſchicken/ aber machet doch/ daß die Waar von aller Vollkommenheit ſey/ ſo euch anders lieb iſt/ daß ich fernere und ſtärckere Commiſſiones zukommen laſſe.
Cependant j' attends d' apprendre que vous ayez obtenu acceptation des fl. - - - que Meſſ. N. vous ont remis pour mon conte; d' abord que vous les aurez encaiſſez, vous m'en donnerez credit & avis. Vous me pourvoirez encor un Barril de - - - aſſorti comme cy bas noté (marqué) mais de grace faites en ſorte que la marchandiſe ſoit parfaite, ſi vous ſouhaitez que je vous donne plus ſouvent des commiſſions plus conſiderables.
Attendo frà tanto di ſentire che habbiate havuto promeſſa delli fl. rimeſſivi dai Sig-

Signori N. per mio conto; e rimborſati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviſo. Mi provederete ancora un Barile - - - di ſotto notati ſortimenti, mà fate di gratia che ſia robba di tutta perfezzione ſe havete à caro che vene dia Commiſſioni piu ſpeſſe e più rilevanti (ſoſtantioſe.)

Ich werde mehr thun als ich verſprochen hab. *Je feray plus que je n'ay promis.* Jo farò di più di quello, che hò promeſſo.

Er gedencket ewiglich an ſeinen Bund des Worts / das er verheiſſen (verſprochen) hat / auf viel tauſend für und für. Pſal 105. v. 8.
Il a ſouvenance à toûjours de ſon alliance, de la parole qu'il a commandée en mille generations.
Egli ſi ricorda in eterno del ſuo patto, ed in mille generazioni della parola, ch' egli hà data.

Viel verſprechen / wenig halten / (iſt die heutige Mode.) *Bouche large & main étroite, grande bouche, & petite main.* Bocca larga, e mano ſtretta.

Seelig iſt der Mann der die Anfechtung erduldet/denn/nachdem er bewähret iſt / wird er die Cron des Lebens empfahen / welche GOtt verheiſſen (verſprochen) hat / denen / die ihn lieben. Jac. 1. v. 12.
Bien-heureux eſt l'homme, qui endure tentation; car quand il aura été rendu éprouvé, il recerva la couronne de vie, que Dieu a promiſe à ceux, qui l'aiment.
Beato l' huomo, che ſoffriſce tentazione: perciochè eſſendoſi reſo approvato, riceverà la corona della vita, la quale il Signore hà promeſſo à coloro, che l'amano.

Ich verſpreche es euch. *Je vous le promets.* Jo velo prometto.

Ich will euch verſprechen / dieſes Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.
Je vous prometray de faire (de compoſer) ce livre en quatre ou cinq mois.
Jo vi prometterò di far queſto libro in quattro ò ſei meſi.

Er hat ihme ſeine Tochter zum Weib verſprochen. *Il luy promit ſa fille en mariage (pour femme.)* Gli promiſe la figlia in moglie.

Der zuviel verſpricht / hält wenig / (viel Geſchrey / wenig Wolle.) *Qui promet trop, ne tient rien.* Chi troppo promette, nulla mantiene.

Deme / der etwas mit Ernſt und Treu verſpricht / glaubt man. *ajoûte foy à celuy, qui promet avec ſincerité.* A buon promettitor ſi presta fede.

Einem der viel verſpricht / glaubt man wenig / (verſprechen und halten ſteht wohl und ſchön bey Jungen und Alten.)
On n'ajoûte guere de foy à un grand prometteur.
A gran promettitor non ſi da facilmente fede.

Sich für einen verſprechen. *S'obliger pour quelqu' un.* Obligarſi per alcuno.

Sich verſprechen / V. *S'excuſer.* Scuſarſi.

Sich mit einer verſprechen. *Se promettre avec une fille.* Prometterſi con una figlia.

Verſprechen / N. *La promeſſe.* promeſſa, parola, promettimento, pulazione.

Hierbey geſchloſſen empfange den Conto über ermeldte Lägel / von fl. welche werde überſehen / und Manael einiges Irthums / euch ſolcher Dand Credito davon geben. hoffe / es wird wol gehen mit meinem andern Brief von heut acht (Tag) welchen ich euch Rimeſſa gethan / fl. - - auf die Herren N. a Conto der beſagten Lägel / und daß ihr Verſprechen davon werdet erhalten haben / um / zu verfallener Zeit, Zahlung einzuziehen.
Cy joint je recois le conte du Barril ſumentionné de fl. - - le quel je verray, & le trouvant juſte vous en donneray credit. J'eſpere que vous avez bien reçû celle que je vous fis, il y a huit jours avec une remiſe de fl. - - - Meſſeurs N. pour compte du dit Barril, & que vous en aurez obtenu l' acceptation pour en reçevoir le payement à ſon échéance.
Accluſo ricevo il Conto dell' accennato Barile di fl. - - - il quali rivedrò, e ſalta di ſvario, di tal conformità gli darò credito. Spero che andarà ben quella con l' altra mia di hoggi otto, in cui vi feci Rimeſſa di fl. - - - da' Sig. N. per conto del detto Barile, e che voi haverete ottenuto promeſſa per il tempo di fare allo ſcadere, il dovuto pagamento.

Einen verſprechen. *Proteger, tenir parti de quelqu' un.* Diffendere, tenir' per uno.

Verſprechen / V. *Parler plus qu'il n' a penſé.* Parlare ſpenſieratamente.

Verſprecher / M. *Celuy, qui promet.* Promettitore.

Verſpühren / V. *S' apercevoir.* Accorgerſi.

Verſpunden / V. ein Faß. *Bondonner un tonneau.* Cocconar' una botte.

Verſtalten / V. *Difigurer, rendre difforme.* Sfigurare, imbruttare.

Verſtand / M. *Entendement.* L' intelletto, ò intendimento, ingegno, ſenno, ſenſo, giudizio, intelligenza, ſentimento.

Guter Wein macht gut Geblüt / und gut Geblüt / guten Verſtand. *Bon vin fait bon ſang, bon ſang bon entendement.* Buon vino fà buon ſangue, & buon ſangue buon' intelletto.

Verſtand / M. heimlicher Vertrag. *Intelligence.* L' intelligenza ò corriſpondenza privata.

Wer einen ausbündigen und ſcharffen Verſtand oder Witz hat / der merckt bald ein Ding: Die dumme und ſtumpffſinnige ſind etwas langſam. *Celuy qui a un bon & excellent eſprit, entend bientot une choſe: ceux qui l' ont groſſier & lourd, ſont tardifs & un peu lents ou peſants.* Chi ha accortezza ò acutezza d' ingegno & buon giuditio, comprende toſto & intende preſto la coſa: ma i groſſolani e ſtupidi ò materiali ſono tardi & tardetti ò alquanto lenti & duri.

Er hat einen guten / ſcharffſinnigen / ſpitzfindigen / vortrefflichen Verſtand. *Il a un eſprit fort excellent.* E d' un ingeno molto eccellente.

Ein guter Kopff / Verſtand. *Bon eſprit.* Buon' ingegno.

Was hilfft (wozu dienet) ein grober Verſtand? *A quoy ſert un eſprit groſſier?* Che ſerve l' ingegno ottuſo?

Der einen (guten) Verſtand hat. *Qui a de l' eſprit, ingenieux, ſpirituel.* Chi hà ingegno.

Verſtand haben / verſtändig ſeyn. *Avoir de l' eſprit.* Haver' ingegno.

Durch den Verſtand (Sinn.) *Par l' entendement.* Coll' intelletto.

Der Verſtand iſt ein Führer (Handleiter) des Willens. *L' entendement eſt le guide de la volonté.* L' intelletto è la guida della volontà.

Die Kräfften der Seelen ſeynd der Verſtand / der Willen / und das Gedächtnus. *Les puiſſances de l' ame ſont, l' entendement, la volonté, & la memoire.* Le potenze dell' anima ſono, memoria, intelletto, e volontà.

Der Verſtand iſt eine natürliche Krafft. *L' entendement eſt une puiſſance naturelle.* L' Intelletto è una potenza naturale.

Wann der Vorwurff (das Objectum) gegenwärtig iſt / kan der Verſtand nicht weniger thun / als daß er es auch verſtehen. *L' objet étant ſuppoſé, l' entendement ne peut pas ne le connoître point.* Posta l' oggetto, l' intelletto non può non intendere.

Der Verſtand unterſcheidet den Menſchen von dem Vieh / und dringet biß in den Himmel. *L' entendement eſt ce qui diſtingue les hommes des bêtes, & qui par la raiſon penetre juſque dans le Ciel.* L' intelletto è quello, che diſtinguendo l' huomo dalle bestie per ragione, penetra ſin' al Cielo.

Auf was vor eine Sache leget ſich ewer Verſtand? *A quoy s' occupe vôtre entendement, vôtre eſprit?* A che s' impiega il voſtro intelletto?

Dieſer hat einen guten Verſtand. *Ce homme a buon entendement.* Coſtui hà un buon' intelletto.

Der Verſtand macht ihme offt falſche Einbildungen (Phantaſeyen) ohne Grund. *L' entendement ſe forme ſouvent des chimeres & des reveries ſans fondement.* L' intelletto ſovente chimerizza ſmanie ſenza fondamento.

Mit einem einen heimlichen Verſtand haben. *Avoir quelque intelligence avec quelqu' un.* Haver privata intelligenza con alcuno.

Verſtand / M. Meynung. *Le ſens, la ſignification.* Il ſentimento, ſenſo, ò la ſignificatione.

Verſtanden / Adj. *Entendu, compris.* Intelletto, inteſo, compreſo.

Verſtändig / Adj. *Raiſonnable, ſage.* Ragionevole, ſavio, ingegnoſo, giudicioſo, ſenſato, diſcreto.

Verſtändigen / V. *Faire ſavoir.* Far ſapere, chiarire, capacitare, accapacitare, dar' auviſo, auvertire.

Verſtändiglich / Adv. *Sagement.* Saviamente, ſenſatamente, giudicioſamente.

Verſtändlich / Adj. *Intelligible.* Intelligibile.

Verſtändlich reden. *Parler diſtinctement.* Parlare diſtintamente.

Verſtändnis / F. *Intelligence.* L' intelligenza privata.

Mit vielen Correſpondentz / (gute Verſtändnis) Freundſchafft halten. *Entretenir correſpondance avec pluſieurs.* Tener corriſpondenza co' molti.

Ich hab deßwegen mit ihme ein Verſtändnis. *Je ai correſpondance avec luy pour ce ſujet.* Jo ho seco di questo corriſpondenza.

Ich hab keine Verſtändnis dabey. *Je n' y ai point de correſpondance.* Non vi ho corriſpondenza.

Gute Verſtändnis (Übereinſtimmung) der Meynungen. *Conformité de ſentiment.* Corriſpondenza de pareri.

Man iſt hinter ihre heimliche Verſtändnus / Abred / Zuſammenſchwörung kommen.
On a découvert l' accord ſecret, ou la ligue ſecrete de cette nation, ou de ces gens-là.
Si è ſcuoperto l' accordo ſegreto di quella gente.

Eine heimliche Verſtändnus mit der feindlichen Armee haben. *Avoir intelligence dans l' armée de l' ennemi.* Haver' intelligenza nell' armata nemica.

Eine heimliche Verſtändnis in einer Veſtung machen. *Former des intelligences dans une forteresse, dans une place.* Fare qualch' intelligenza nella fortezza.

Sie ſeynd in einer heimlichen Verſtändnis. *Ils ſont d' intelligence.* Eſſi ſono d' intelligenza.

Es iſt eine (heimliche) Verſtändnis zwiſchen (unter) ihnen. *Il y a de l' intelligence entr' eux.* Vi è intelligenza fra loro.

Verſtärcken / V. *Renforcer.* Rinforzare, munire, fortificare.

Verſtauchung / F. eines Gebeins. *Deboitement d' os.* Dislocamento d' oſſo.

Verſtärckung / F. *Renforcement.* Rinforzamento, munizione.

Verſtaunen / V. *Etre ſurpris.* Sbigottirſi, ſtupirſi.

Verſtechen / V. *Trouër, percer.* Forare.

Die Bücher verſtechen. *Echanger des livres.* Scambiar libri.

Verſtecken / N. *Cacher.* Naſcondere, aſcondere, celare.

Sich in Schulden verſtecken. *S' endetter.* Indebitarſi.

Verſteckt / Adj. *Caché.* Naſcoſto.

Verſteckung / F. *Cachete.* Il naſcondimento.

Verſtehen / V. *Entendre, comprendre.* Intendere, comprendre, capire, conoſcere.

GOTT kan überſchwencklich thun / über alles / das wir bitten und verſtehen. Eph. 3. v. 25.
DIEU peut faire en toute abondance par deſſus tout ce que nous demandons & penſons.
Iddio può fare infinitamente ſopra ciò, che noi chiediamo ò penſiamo.

Eine Wiſſenſchafft verſtehen. *Entendre une ſcience.* Intendere una ſcienza.

Ich verſtehe das Griechiſche nicht. *Je n' entends pas le Grec.* Jo non intendo il Greco.

Er will einen Doctor der Rechten abgeben / und verſtehet die Rechten nicht.
Il fait l' Avocat, il veut paſſer pour Avocat, & il n' entend pas les loix.
Egli fà l'Avocato, & non intende la legge.

Eine Sache verſtehen. *Entendre une choſe.* Intendere una coſa.

Die gantze Welt kan ſie verſtehen (faſſen.) *Tout le monde la peut entendre.* Tutto il mondo la può intendere.

Der ſich rühmet alles zu wiſſen (verſtehen) weiß bißweilen nichts.
Celuy qui veut trop ſavoir, n' aprend quelque fois rien; ou celuy qui veut qu' on croye qu' il entend tout, ne ſait quelque fois rien.
Speſſo non sà, chi troppo intender vuole.

Es iſt nichts leichters (bequemers) zu verſtehen. *Il n' eſt rien de plus facile à entendre.* Non vi è coſa più facile d' intendere.

Sich mit einem durch heimliche Buchſtaben (Ziffer) verſtehen. *S' entendre avec un autre écrivant en chiffre.* Intenderſi ſcrivendo in cifra.

Sich wohl mit einem verſtehen. *Etre en bonne intelligence avec quelqu' un.* Ben' accordarſi con uno.

Verſteigen ſich / V. *Monter trop haut.* Montar troppo in sù (in alto.)

Verſteigen ſich. *Tâcher d' aprofondir des choſes cachées.* Penarſi per ſprofondare le coſe ſegrete.

Verſteinigen / V. *Lapider, accabler de pierres.* Lapidare.

Verſteinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.

Verſtellen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne ſe ſouvient pas.* Metter' in un luogo incerto.

Sich verſtellen / V. *Se déguiſer, ſe maſquer.* Traveſtirſi, maſcherarſi, ſimulare, contrafarſi.

Verſtellter Weis / Adv. *Par feinte.* Fintamente, ſimulatamente.

Verſtellung / F. *Le deguiſement, la maſcarade.* Il traveſtimento, ò immaſcheramento.

Mit Verſtellung / Falſchheit. *Avec diſſimulation.* Con diſſimulazione.

Mit Doppelhertzigkeit (Verſtellung) leben.

leben. *Vivre avec diſſimulation.* Vivere con diſſimulazione.

Ich rede nicht alſo aus Verſtellung / (als ein falſcher / heimtückiſcher Menſch.) *Ce n'eſt pas avec diſſimulation, que je parle ainſi.* Jo non parlo così per diſſimulazione.

Man muß keine Falſchheit (Verſtellung) unter Freunden gebrauchen. *On ne doit pas uſer de diſſimulation avec ſes amis.* Non ſi uſa cogli amici la diſſimulazione.

Verſterben / V. *Mourir.* Morire, morirſi, render l'anima, lo ſpirito.

Verſtimmen / V. *Deſaccorder un luth &c. faire que deux choſes ne s'accordent pas.* Scordar' un liuto ò una altra coſa.

Verſtimmung / F. *Diſſonance.* La diſſonanza, diſaccordo.

Verſtocken / V. *Endurcir, rendre obſtiné.* Indurire, render' oſtinato.

Verſtockt / Adj. *Opiniâtre.* Oſtinato, caparbio.

Verſtockung / F. *Endurciſſement, obſtination.* L' indurimento, l' oſtinatione.

Verſtolen / Adj. *Enclin à dérober.* Furace, furtivo.

Verſtolener Weiſe / Adv. *A la derobée.* Furtivamente, celatamente.

Verſtolene Sachen. *Choſes dérobées.* Coſe rubbate.

Verſtopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, ſtoppare, turare, coſtipare, aſtringere, ſaldare, ſtagnare.

Den Leib verſtopffen. *Cauſer des obſtructions.* Far il corpo ſtitico, opilare.

Verſtopfft ſeyn / V. *Etre conſtipé, opilé.* Eſſer ſtitico ò opilato.

Damit man etwas verſtopffet. *Un bouchon.* Un ſtoppino.

Verſtopffung des Harns. *Soppreſſion d' urine.* Soppreſſione d' orina.

Verſtopffung des Leibs / der Lungen / ꝛc. *La conſtipation.* L' oſtruttione, opilazione.

Verſtorben / Adj. *Feu, defunt.* Il fù, defunto, morto.

Die Seelen der Verſtorbenen. *Les ames des trepaſſez.* Le anime de' morti.

Verſtören / V. *Détruire, demolir.* Struggere, abattere, turbare, conturbare, ſturbare, impedire, interrompere.

Einen in ſeiner Arbeit verſtören. *Interrompre quelqu' un en ſon travail.* Interrompre alcuno nel lavoro.

Verſtörung / F. *La demolition, deſtruction.* La diſtruttione, ſouverſione.

Verſtoſſen / V. *Cacher.* Naſcondere.

Sein Weib verſtoſſen. *Repudier ſa femme.* Ripudiar' la moglie.

Einen von ſeinem Ambt verſtoſſen. *Oter la charge à quelqu' un.* Depor uno dal carico (carica, ufficio.)

Verſtreichen / V. *Effacer.* Scancellare.

Es ſind etliche Jahre darüber verſtrichen. *Il s'eſt paſſé quelques années depuis.* Sono paſſati alcuni anni doppo.

Verſtreuen / V. *Diſperſer.* Diſpergere.

Verſtreuung / F. *La diſperſion.* La diſperſione.

Verſtricken / V. *Enlacer.* Allacciare, irretire, incappiare, accappiare, inviluppare.

Verſtrickung / F. *Entortillement.* L' allacciamento, illaqueamento.

Verſtricket / Adj. *Envelopé, attaché.* Allacciato.

Verſtummen / V. *Devenir muet.* Immutire.

Verſtümmeln / V. *Mutiler.* Streppiare, guaſtare, mutilare.

Verſuch / M. *Un eſſay, une épreuve.* Una prova, un ſaggio, attentamento, tentativo.

Verſuchen / V. *Tenter, éprouver, eſſayer.* Aſſaggiare, provare, tentare, eſperire.

Sein Heil verſuchen. *Hazarder.* Arriſchiare.

Die Speiſen verſuchen. *Goûter les viandes.* Guſtar' i cibi.

Habt Gerechtigkeit lieb / ihr Regenten auf Erden / dencket / daß der HErr helffen kan / und fürchtet ihn mit Ernſt / denn er läß ſich finden von denen / die ihn nicht verſuchen. Sap. verſ. 1.

Aimez la juſtice, vous qui jugez la terre, ayez ſoin de penſer au Seigneur en bonté, & cherchez le en ſimplicité de cœur, car il ſe fait trouver à ceux qui ne le tentent point.

Amate la giuſtizia voi rettori della terra: habbiate cura di penſare al Signore, & temetelo di cuore, perche ſi fa trovare da coloro, che non lo tentano.

Verſucher / M. *Le tentateur.* Il tentatore.

Verſuch-Spiel / N. *Eſſay de jeu.* Saggio di giuoco.

Verſuch-Stück / Verſuch. *Eſſay, épreuve.* Prova, ſaggio.

Verſucht / Adj. *Expert, experimenté.* Eſperto, iſperimentato.

Verſuchung / F. *La tentation.* La tentatione.

r HErr weiß die Gottſeeligen aus der Verſuchung zu erlöſen. 2. Petr. 2. v. 9.
Le Seigneur ſait auſſi delivrer de tentation ceux, qui l'honorent.
Il Signore ſaprà liberare i pii dalla tentazione.
DEr Gott iſt getreu / der euch nicht läſſet verſuchen über euer Vermögen / ſondern machet / daß die Verſuchung ſo ein End gewinne / daß ihrs könt ertragen. 1. Cor. 10. v. 13.
DIEU eſt fidele, lequel ne permetra point, que vous ſoyez tentez outre ce, que vous pouvés: mais il donnera avec la tentation l'iſſüe, afin que vous la puiſſiés ſoûtenir.
Iddio è fedele, il quale non laſcierà, che ſiate tentati ſopra le voſtre forze: mà con la tentazione darà l'uſcita, acciochè la poſſiate ſoſtenere.
Verſudeln / V. *Soüiller.* Sporcare, imbrattare.
Verſudelung / F. *La ſoüillure.* La ſporchezza.
Verſöhnen / V. verſöhnen. *Reconcilier.* Riconciliare.
Verſündigen ſich / V. *Pécher.* Peccare.
Verthädigen / V. *Défendre, prendre en protection.* Difendere, proteggere.
Verthädiger / M. *Un défenſeur, protecteur.* Un difenſore, protettore.
Verthädigung / F. *La défenſe, la protection.* La difeſa, la protettione.
Vertäfeln / V. *Plancher.* Intavolare.
Vertäfelung / F. *Le plancher.* L'intavolatura.
Vertantzen / V. *Perdre à la danſe.* Perder'al ballo, sballare.
Vertauſchen / V. *Echanger.* Scambiare, permutare.
Vertauſchung / F. *Echange, troc.* Lo ſcambiamento.
Verteutſchen / V. *Traduire ou tourner en Alemand.* Tradurre ò voltar' in Tedeſco.
Verteutſcher / M. *Traducteur Alemand.* Interprete Tedeſco, traslatore tedeſco.
Verteutſchung / F. *Traduction alemande.* L'interpretamento tedeſco.
Vertheidigen / V. verthädigen. *Defendre.* Diffendere, proteggere.
Vertheilen / V. *Partager, diſtribüer.* Spartire, dividere, diſtribuire.
Einen vertheilen. *Oublier quelqu'un en partageant.* Scordarſi di qualcheduno dividendo.
Vertheilbar / Adj. *Diviſible.* Diviſibile.
Vertheilung / F. *Le partage.* Lo ſpartimento, compartimento.
Vertheuren / V. *Encherir.* Incarire, rincarire.
Verthuig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.
Verthuigkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità.
Verthun / V. *Prodiguer.* Prodigare, conſumare, logorare, ſpacciare.
Verthunlich / Adj. verthuig. *Prodigue.* Prodigo.
Verthunlichkeit / F. Verthuigkeit. *Prodigalité.* Prodigalita.
Verti ff n ſich / V. mit Schulden. *S'accabler de dettes.* Indebitarſi.
Sich in eine Sache vertieffen. *S'ingerer trop avant dans une afaire.* Impacciarſi troppo in qualche facenda (negozio, affare.)
Einen Brunnen vertieffen. *Faire un puits plus profond.* Far' un pozzo più profondo.
Vertilgen / V. *Extirper.* Eſtirpare, disfare, abolire, ſopprimere, eanncellare.
Vertilger / M. *Un extirpateur.* Un' eſtirpatore.
Vertilgung / F. *Extermination.* L'eſtirpatione, disfacimento, abolimento, ſoppreſſione.
Vertoben / V. *Quiter ſa fureur.* Abbandonar'il furore.
Verſteuren / V. *Payer l'impôt.* Pagar'il tributo.
Verſtockt werden. *S'endurcir.* Indurarſi.
Verſtörer / M. *Celuy qui trouble.* Turbatore, ſturbatore, perturbatore.
Verſtoſſung / F. *Réjet.* Ributtamento, rigetto, riprobazione, it. ripudio.
Vertrag / M. *Accord, traité.* L'accordo, il patto, convenzione, capitolazione.
Einen Vertrag machen. *Accorder.* (*faire un accord.*) Accordare, patteggiare.
Vertragen / V. *Porter, je ne ſais où.* Traſportare, non sò dove.
Dieſe Sache verträgt ſich nicht mit der andern. *C'eſt une choſe incompatible avec l'autre, ce ſont deux choſes incompatibles.* Queſta è una coſa impatibile coll'altra.
Die Kält kan ſich nicht mit der Hitze vertragen. *Le froid eſt incompatible avec le chaud.* Il freddo è impatibile col caldo.
Die Speiſen vertragen. *Digerer les viandes.* Digerir' le vivande.
Sich vertragen / V. *S'accorder.* Accordarſi.
Vertragen / ausſtehen. *Soufrir.* Sofferire, comportare, ſopportare, tolerare, patire, ſoffrire.

Vertrãalich / Adj. *Comportable, traitable.* Comportabile, tolerabile, placabile, trattabile.

Vertrags-Punct / M. *Poincts d' accord.* Punti dell' accordo, capitolazione.

Vertrauen / V. *Metre en dépôt.* Depositare.

Ich will euch allemahl ſchreiben / da ich jemand finde / wem ich meine Brief vertrauen könne. *Je vous écriray toutes les fois, que je troveray, à qui fier mes letres.* Jo vi ſcriverò tutte le fiate, che troverò, à chi fidare le mie lettere.

Ich kan euch dieſe geheime Sache auf keine Weiſe vertrauen. *Je ne puis vous confier le ſecret.* Jo non vi poſſo fidare il ſegreto.

Ich verlaſſe mich viel (vertraue) auf ihn. *Je me fie beaucoup à luy.* Jo mi fido molto di lui.

Einem etwas vertrauen. *Confier quelque choſe à quelqu' un.* Confidare qualche coſa ad uno.

GOTT vertrauen. *Se fier en DIEU.* Metter la ſua confidenza (à) in DIO.

Sich mit einer vertrauen. *Se prometre avec une fille ou femme.* Sposarſi con una.

Vertrauen / N. *La confiance.* La confidenza, fede, fiducia, fidanza.

Auf das gute Vertrauen / ſo ich gegen eure Güte habe. *Sur la confiance, que j' ai en vôtre bonté.* Sulla confidenza, ch' hò nella voſtra bontà.

Mit einem vertraut ſeyn / in guten Vertrauen mit einem leben / (ihme ſeine Heimlichkeit entdecken.) *Avoir confidence avec quelqu' un.* Havere confidenza con alcuno.

Er hat (ſetzt) all ſein Vertrauen auf das. *Il a toute ſa confiance en cecy.* Egli hà tutta la ſua confidenza in queſto.

Eine gar zu laſterhaffte Vertraulichkeit (Vertrauen.) *Une confiance trop grande & vicieuſe.* Una confidenza troppo viziosa.

Sein Vertrauen auf GOtt (allein) ſetzen: Spes mea DEO. Symbol. Auct. *Metre ſa confiance en Dieu.* Porre la ſua confidenza in Dio.

Ich habe (trage) das gute Vertrauen zu GOtt / daß dieſes ſeyn wird. *J' ai confiance en Dieu, que cela ſera ou arrivera.* Hò confidenza in Dio, che queſto ſarà.

Das Vertrauen / ſo ich zu meinen Freund habe / treibet mich dieſes zu thun. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* La confidenza, ch' hò dell' amico, mi ſpigne à far queſto.

Ich verliere das gantze Vertrauen / ich zu euch hatte. *Je perds tout la confiance, que j' avois en vous.* Jo perdo tutta la confidenza, ch' haveva di voi.

Unterdeſſen wollen wir die Spedition der gedachten Fäßel N. 8 9. vermittelſt des Herrn N. von N. erwarten / euch verſichernd / daß wir euch nach der Hand gröſſere Commiſſion zu werden ſehen laſſen / daferrn ihr auch die Gütigkeit habt (ſo gut ſeyd) und eure Freundſchafft mit allen möglichen Vortheilen mitzutheilen / als man denn immer groſſes Vertrauen zu euch hat. *Cependant nous attendrons l' expedition de dits Barrils Num. 8. 9. par l' adreſſe de Meſſ. N de N. vous aſſurant que nous vous ferons paroître la ſuite de la plus grande commiſſion, moyenant que vous ayez la bonté de nous faire jouir de tous les avantages poſſibles, ſuivant la confiance que nous avons en vous, & qui devient tous les jours plus grande.* In tanto ſtaremo attendendo la ſpeditione de' detti Barili Num. 8. 9. per mezzo del Signor N di N. con ſervirſi della fede di ſanità per la loro introduttione, aſſicurandovi di farvi vedere in appreſſo commiſſioni maggiori, purche habbiate la bontà di compartirci li voſtri favori con tutti gli avantaggi poſſibili, come ſempre più in voi ſi confida.

Vertraulich / Adj. *Familier.* Famigliare, confidenziale.

Vertraulich / Adv. *Familierement.* Famigliarmente, fidamente.

Vertraulichkeit / F. *La familierité.* La famigliarità, confidenza, amicizia.

Vertraut / Adj. *Confié.* Confidato, fidato, confidente, famigliare.

Ein getreuer / vertrauter Bedienter. *Serviteur affidé.* Servitore affidato.

Eine vertraute Perſon ſchicken. *Envoyer une perſonne affidée.* Mandare una perſona affidata.

Er iſt mein vertrauter / mein auter Hertzens-Freund. *Il eſt mon affidé, mon fidele ami.* Egli è mio affidato.

Er iſt ein vertrauter Menſch / deme man etwas vertrauen (anbefehlen) kan geben. *Il eſt affidé, on lui peut confier le ſecret.* Egli è affidato, gli ſi può conferire il ſegreto.

Vertraut / Adj. *Promis en mariage.* Promeſſo in matrimonio.

Vertrauter Freund. *Un confident.* Un confidente ò privato.

Vertrautes Gut. *Dépôt.* Il depoſito.

Vertrauren / V. *Quiter le deüil.* Laſciar' il lutto.

Vertreben / V. *Tordre.* Torcere.

Vertreiben / V. *Chaſſer.* Scacciare.

Laſſet uns die Zeit vertreiben. *Paſſons le têms.* Là la paſſiamo il tempo.

Fleiſch / Brod und Weiñ / vertreiben Durſt und Hunger. *Chair, pain, & vin, chaſſent la ſoif & la faim.* Carne, vino e pane, ſcacciano la ſete e la fame.

Seine Waaren vertreiben. *Débiter ſes marchandiſes.* Spacciare le mercantie.

Die Zeit vertreiben. *Paſſer le têms.* Paſſar' il tempo (divertirſi.)

Vertreibung / F. Vertrieb. *Debite.* Eſſito, conſumo, ſmaltimento.

Die vier Läger . . . ſind endlich zu N. angelangt / allwo wir ſie niederlegen laſſen / um dero Ausgang bey dieſem nächſt-künfftigen Halb-Faſten-Marckt damit zu verſuchen / bey welchem Marckt wir auch ſehen / daß ihr euch / eures Reſts wegen prevaliren werdet; welchen wir auch richtig abtragen werden. Es iſt wol / daß ihr trachten werdet / die andern 6. Läger . . . mit ehiſtem zu verſenden / um die Helffte / werden uns alſo dero Vertreibung / zu beyderſeits möglichſten Nutzen / beſter maſſ uns laſſen angelegen ſeyn / und euch von dem E ſola parte geben.

Les quatre Barrils . . . ſont en ſuite arrivez à N. où nous les faiſons arrêter pour eſſayer d' en faire fin à la foire prochaine de Micarême, dans la quelle nous voyons que vous vous prevaudrez de vôtre avance, que nous acquiterons ponctuëllement. Il eſt bien que vous ayez ſoin d' envoyer au plutôt les autres ſix Barrils de conte à moitié, nous aurons ſoin d' en procurer la debite avec le plus de benefice commun que nous pourrons, vous donnant avis du ſuivi.

I quattro Barili . . . giunſerò poi in N. dove li facciamo fermare per provarne la fine in fiera proſſima mezza-Quareſima, nella quale faremo la ricapitare puntualmente; e ſta bene, che ne procurarete quanto prima d'inviare anco gli altri ſei Barili . . . per conto à meta, che di tutto ne procacciaremo lo ſmaltimento à maggior beneficio commune, dandovi parte del ſeguito.

Vertrencken / V. *Submerger.* Sommergere.

Vertrennen / V. *Découdre.* Scucire.

Vertretten / V. einen Fuß. *Déboiter un pied.* Slogar' un piè (piede.)

Mit Füſſen vertretten. *Fouler aux piez.* Calpeſtare con piedi.

Eines Stelle vertretten. *Faire la charge de quelqu' un.* Pregare per uno.

Eines Sache vor Gericht vertretten. *Plaider la cauſe de quelqu' un.* Difender' la cauſa d' uno giudicialmente.

Vertrieb / M. der Waaren. *Le debit des marchandiſes.* Lo ſpacciamento ò la vendita delle mercantie.

Vertrieben / Adj. *Chaſſé.* Scacciato.

Aus ſeinem Lande vertrieben. *Exilé.* Bandito, eſſulante, eſſule.

Vertrincken / V. *Boire quelque choſe, la dépenſer à boire.* Conſumare qualche coſa bevendo.

Vertrocknen / V. *Devenir ſec.* Diventar ſecco, ſeccare, ſeccarſi.

Vertrösten / V. *Dégouter.* Trapelare.

Vertrösten / V. *Donner de l' eſperance.* Dar' ſperanza.

Vertröstung / F. *Eſperance.* Speranza.

Vertrucknen / V. *Froſſer.* Infragnere.

Das Weinen vertrucknen. *S' empécher de pleurer.* Tralaſciar le lagrime.

Den Schmertzen vertrucken. *Diſſimuler ſa douleur.* Diſſimular' il dolore.

Vertruncken / Adj. *Yvrogne.* Ubbriaco.

Vertrunckenheit / F. *Yvrognerie.* Ubbriachezza.

Vertuſchen / V. *Supprimer.* Sopprimere, celare, aſcondere, naſcondere, occultare, coprire.

Vertuſchung / F. *La ſuppreſſion.* La ſoppreſſione, naſcondimento.

Verübeln / V. *Prendre en mauvaiſe part.* Haver per male, prender per male.

Verüben / V. *Commetre.* Commettere.

Verübung / F. *La commiſſion.* Un fatto ò attione.

Verunehren / V. *Deshonorer.* Diſonorare, profanare.

Verunehrung / F. *Le deshonneur.* Il diſonore, profanazione, profanamento.

Verungelten/ V. *Payer l'impôt.* Pagar l'imposto, il dazio.

Verungimpffen einen / V. *Médire, parler mal de quelqu'un.* Diffamar' alcuno.

Verungimpffung/F. *La médisance.* La maledicenza.

Verunreinigen/ F. *Soüiller.* Imbrattare, contaminare, macchiare, polluere, profanare.

Verunreinigung / F. *La soüillure.* L' imbratteria, contaminazione, polluzione.

Vervortheilen / V. *Tromper.* Ingannare, fraudare, defrodare, soverchiare.

Vervortheilung / F. *La tromperie.* L' inganno, soverchieria, fraudatione.

Verursachen/V. *Causer.* Esser causa, causare, cagionare, eccitare.

Dieser Wind bringt (verursachet) mir Kälte. *Ce vent m' apporte, me cause du froid.* Questo vento mi arreca freddo.

Du kanst es dir nicht einbilden / was vor Freud mir deine Ankunfft verursachet. *Tu ne puis t' imaginer, quelle joye m' apporte ton arrivée.* Tu non ti puoi imaginare, qual gioia mi arrechi la tua venuta.

Weilen ihr so nachlässig seyd / machet (verursachet/) gebet ihr mir grosse (viel) Sorge. *Parceque (puisque) vous êtes si paresseux, vous me causez (faites) donnez beaucop de soin.* Perche sete si negligente, m' arrecate molta cura (sollecitudine.)

Ich vermeinte / euch einen Gefallen zu verursachen (thun.) *Je croyois de vous donner (faire) quéque plaisir.* Credevo d' arrecarvi qualche piacere (aggradimento.)

In diesem (dem) thut (verursachet) ihr mir den höchsten Mißfallen (Verdruß.) *En cela vous me faites (donnez) un tres-grand déplaisir.* In ciò m' arrecate un grandissimo dispiacere.

Ihr verursachet mir eine Traurigkeit/ da ihr mir dieses saget. *Vous m' apportez une tristesse, en me disant cela.* Voi m' arrecate una tristezza, dicendomelo.

Verurtheilen/ V. *Damner, condamner.* Dannare, condannare, sentenziare, giudicare, giustiziare, sindicare.

Verurtheilet seyn / zur doppelten Bezahlung. *Etre condamné au double, (à payer le double.)* Esser condannato nel doppio.

Verurtheilen zu denen Unkosten. *Condamner aux dépens.* Condannare alle spese.

Verurtheilen zu einer Straff. *Condamner à l'amende, à une amende.* Condannare ad un' amenda.

Ich kan ihn nicht mit Fug verurtheilen / bis daß ich ihn angehört. *Je ne puis avec justice le condamner sans l'oüir.* Non posso con giustitia condannarlo senza udirlo.

Sie haben mich verurtheilet / ehe dann sie mich angehört haben (zu meiner Entschuldigung.) *Ils me condamnerent sans m' ouïr, sans m' avoir oüi.* Essi mi condannorono senza udirmi.

Einen zum Todt verdammen (verurtheilen.) *Condamner à la mort.* Condannare alla morte.

Zum ewigen Gefängnis verurtheilen (verdammen.) *Condamner à perpetüelle prison (à une prison perpetuelle.)* Condannare ad una carcere perpetua.

Indeme er sich verurtheilet gesehen / begabe er sich zurück. *Se voyant condamné, il se retira.* Vedendosi condannato, si ritirò.

Auf die Galeere verdammen (verurtheilen.) *Condamner aux galeres.* Condannare alla galera.

Ich will ihn zu grosser Pein verurtheilen (verdammen.) *Je le veux condamner à de grands suplises.* Lo voglio condannare à gran supplicii.

Fälschlich angeklagt / und unbillig verurtheilet seyn. *Etre accusé faussement, à faux & être condamné injustement.* Essere accusato falsamente e condannato ingiustamente.

Die Richter (das Gericht) haben ihn (vom Leben) zum Tod verurtheilet. *Les juges le condamnerent à perdre la vie.* I giudici lo condannarono à perdere la vita.

Verurtheilung / F. *La condamnation.* La condannatione.

Verwachen / V. *Garder, faire garde.* Guardare, far guardia.

Verwachung / F. *La garde.* La guardia.

Verwachsen / V. *Se reprendre.* Specialm. accarnarsi (la piaga.)

Verwagen sich / V. *Oser.* Ardire.

Verwägenheit / F. *La hardiesse, la temerité.* L' ardimento, la temerità, audacia.

Verwägentlich / Adv. *Hardiment, temerairement.* Arditamente, temerariamente.

Verwahren / V. *Garder.* Guardare, custodire, serbare, tener', prender' in custodia.

Verwahrer / M. *Un gardien.* Un guardiano, custode,

Verwahrlosen / V. *Négliger.* Negligere, trascurare, perder, rouinar per trascuraggine.

rwahrloſung / F. *Pareſſe.* Traſcuraggine, negligenza.

rwahrung / F. *La garde.* La guardia, iſervazione, riſerbo, cuſtodia.

rwalten / V. *Adminiſtrer.* Amminiſtrare, governare, eſſercitare, maneggiare.

rwalter / M. *Un adminiſtrateur.* In amminiſtratore, amminiſtro, governatore, fattore, reggente, manoaldo.

rwaltung / F. *Adminiſtration.* L' mminiſtranza, direzione, maneggio, overno.

rwandeln / V. *Changer.* Cambiare, angiare, mutare, trasmutare, trasigurare.

rwandelung / F. *Le changement.* Il ambiamento, trasmutazione, trasformaione, trasfigurazione.

rwandt / Adj. *Parent, allié.* Parente, affine, confederato.

rwandter / M. *Parent.* Parente, conſanguineo.

rwaſchen / Adj. *Cauſeur.* Garrulo, loquace, cicalone.

rwandtſchafft / F. *Parentage, alliance.* l parentato, la leganza, parentaggio, ffinità, propinquità.

n guter Freundſchafft (Verwandtchafft.) *De bon parentage, d' une bonne parentée.* Di buon parentado.

rwandtſchafft / Bluts-Freundſchafft. *Parentage, conſanguinité.* Parentado, parentela.

de befreundt ſeyn / (von naher Verwandtſchafft ſeyn.) *Etre proche parent.* Eſſere proprinquo di parentado.

ne Bluts-Freundſchafft (Bluts-Verwandſchafft.) *Parentage, alliance par mariage.* Parentado per matrimonio.

n (eben) einer Verwandtſchafft eyn. *Du même parentage.* Dello ſteſſo parentado.

rwechſeln / V. verwandeln. *Changer.* angiare.

rwechſelung / F. Verwandlung. *hangement* Cangiamento.

rwegen / V. verwägen. *Hazarder,* azzardare.

rwegenheit / F. *Hardieſſe.* Arditezza, temerità.

will machen / daß euch dieſe Verbaeruna ſoll reuen. *Je vous feray repentir de ce délay.* Jo vi farò pentire di queſto indugio.

ne Verweilung / Verzögerung / Aufhub. *Sans délay, ſans retard.* enz' indugio.

bin (wozu) dienet ſolcher Aufhub (Verzögerung?) *A quoy bon tant de délai?* A che pro tanto indugio?

Ihr ſollet mir ohne Verzögerung ſchreiben. *Vous m' écrirez ſans délay.* Voi mi ſcriverete ſenza indugio.

Du redeſt mit mir mit einer groſſen Verwegenheit. *Tu me parles avec une hardieſſe, impudente, effrontée.* Tu mi parli con un' ardire sfacciato.

Das iſt eine vermeſſentliche Kühnheit / Verwegenheit (Frevel.) *C'eſt une hardieſſe inconſiderée.* Queſto è un' ardire inconſiderato.

Verwegenheit / F. *Hardieſſe, temerité.* Arditezza, audacia, temerità.

Verwehen / V. *Ecarter de ſon ſouffle.* Diſſipare ſoffiando.

Verwehren / V. *Empêcher.* Impedire.

Verweigern / V. *Refuſer, denier.* Ricuſare, rifiutare, negare, denegare, disdire.

Verweigerung / F. *Le refus.* Il rifiuto, negazione, denegamento.

Verweilen / V. *Tarder.* Tardare, indugiare.

Verweilung / F. *Le retardement.* La tardanza, indugio.

Verweiler / M. *Celuy qui differe.* Indugiatore.

Verweiß / M. *Reprimande.* Correzione, riprenſione, capellata.

Verweiſen V. des Landes. *Exiler, bannir.* Bandire, mandar' in eſilio, relegare, eſſigliare, proſcrivere.

Verweiſen / V. vorrucken. *Réprocher.* Rimproverare, rinfacciare, riprendere.

Verweißlich / Adj. *Réprochable.* Rimproverabile.

Verweiſung / F. *La réproche.* Il rimprovero, riprenſione.

Verweiſung in das Elend. *Le banniſſement.* Lo sbandimento, relegazione, proſcrizzione.

Verwelcken / V. *Se flétrir.* Smarrirſi, languidire, languire.

Verwelcket / Adj. *Flétri.* Smarrito.

Verwelckung / F. *La flétriſſure.* Lo ſmarrimento.

Verwenden / V. *Tourner.* Voltare, ſvolgere, ſmovere.

Verwenden / V. *Employer.* Impiegare.

Verwenden / entwenden. *Dérober.* Rubbare.

Verwendung / F. *Le larcin.* Il rubbamento.

Verwerffen / V. *Réjeter.* Rigettare, gettare, ributtare.

Ich verweigere (verwerffe) alle Unterthänigkeit. *Je refuſe toute ſorte de ſoumiſſion.* Jo rifiuto ogni ſommiſſione.

Ich will (werde) alle ſeine Vorſchläge verwerffen. *Je refuſerai toutes ſes propoſitions.* Jo rifiutarò tutte le ſue propoſizioni.

Dieſe Sachen ſolle man nicht verwerffen (ausſchlagen.) *Ce ne ſont pas des choſes à refuſer.* Non ſono coſe da rifiutare.

Verachten/ verſchmähen (verwerffen.) *Rejeter avec dédain & mepris.* Rigettare col ſdegno, & diſprezzo.

Ihr Gutdünckẽ iſt von jederman verworffen worden. *Leur avis fut rejeté de tout le monde.* Loro parere è ſtato rigettato da tutti.

Euer Schweſter hat den Rath verworffen/den ich ihr gegeben habe. *Vôtre ſœur a rejeté le conſeil, que je luy ay donné.* Voſtra ſorella hà rigettato il conſeglio, che le hò dato.

Soviel ich muthmaſſen kan/ verwerffet ihr meine Erbietungen. *Autant que je puis conjecturer, vous rejetez mes offres.* Tanto, quanto poſſo congetturare, voi rigettate mie offerte.

Dieſer Menſch da verwirfft alle gute Vermahnungen. *Cet homme là rejete tous les bons auvertiſſemens.* Queſt' huomo rigetta tutti i buoni auvertimenti.

Die verworffenen Menſchen. *Les reprouvez.* I reprobi ò preſciti.

Eine Mauer mit Pflaſter verwerffen. *Enduire une muraille de plâtre.* Incruſtolir' la parete.

Verwerfflich/Adj. *Rejetable.* Rigettabile, abjetto, baſſo, vile.

Verwerffung/ F. *La rejection.* La rigettione, rifiuto, ributamento, riprobazione, abjezzione.

Verweſen/V. verwalten. *Adminiſtrer.* Amminiſtrare.

Verweſen/ V. verfaulen. *Pourrir, ſe corrompre.* Marcire, corromperſi, guaſtarſi, putrefarſi.

Verweſentlich/ Adj. *Corruptible.* Corrottibile.

Verweſentlichkeit/ F. *La corruptibilité.* La corruttibilità.

Verweſer/ M. Verwalter. *Adminiſtrateur.* Amminiſtratore.

Verweſer eines Landes. *Un gouverneur.* Un governatore.

Verweſung/ F. *La corruption.* La corrottione, corrompimento, putrefazzione, marcia.

Verweſung/ V. Verwaltung. *Adminiſtration.* Amminiſtrazione.

Verwetten/ V. *Perdre par gageure.* Perdere per ſcommeſſa, far ſcommeſſa.

Verwiedern/ V. *Rendre la parile, recompenſer.* Render la pariglia, ricompenſare.

Verwickeln/ V. *Embaraſſer, envelopper.* Imbarazzare, inviluppare, implicare, intrigare, imbrogliare.

Verwickelung/ F. *Embaras, enveloppement.* L' imbarazzo, l' avviluppamento, intrico, imbroglio, impaccio.

Verwilden/ V. *S'éfaroucher.* Farſi ſalvatico.

Verwilden/ Act. *Efaroucher.* Render feroce, inſelvaticchire, imboſchire.

Der Baum verwildet. *L'arbre pouſſe trop de branches.* L' albero ſpande troppe e rami in quantità.

Verwilligen/ V. *Conceder, permettre, accorder.* Concedere, permettere, accordare, conſentire.

Ich verwillige euch dieſes/ und laſſet uns gute Freunde ſeyn. *Je vous accorde cela, & ſoyons bons amis.* Vi accordo queſto, & ſiamo buoni amici.

Verwilligung/F. *La permiſſion, conſentement.* La permiſſione, il conſentimento, accordo.

Man ſagt/ daß N. die Stadt ſeyn wo man den Frieden tractiren mit Verwilligung der Intereſſirten. *On dit que N. ſera la ville, où l'on traitera la paix du conſentement des parties intereſſées.* Dicesi, che N. sarà la città per fare la pace con acconſentimento delle parti intereſſate.

Mit eurer Verwilligung. *De votre conſentement.* Col vostro acconſentimento.

Mit allgemeiner Verwilligung/ alle haben ja darzu geſprochen. *Par le conſentiment de tous.* Coll' acconſentimento di tutti.

Aus meiner Verwilligung. *De mon conſentement, par mon conſentement.* Di mio conſenso, con mio conſenso.

Die Verwilligung (Beſtimmung) hat man ſchrifftlich. *Le conſentement eſt écrit.* Vi è l' acconſentimento in iſcritto.

Der Vertrag/ Vergleich/ Friede/ mit beyderſeits Verwilligung geſchehen/ (gemacht worden.) *L' accord s'eſt fait du conſentement des deux parties.* Si è fatto l' accordo coll' acconſentimento d' ambe le parti.

s Verwilligung beyder Partheyen. *Du conſentement des parties.* Di conſenſo delle parti.

ırch allgemeine Verwilligung / einhelliglich/mit aller Gutheiſſen. *D'un commun conſentement.* D'un commune conſenſo.

rwirck n/ V. *Commetre une faute.* Commettere un misfatto (delitto.)

s Leben verwürcken. *Meriter la mort.* Meritar la morte.

rwirren / V. *Embarraſſer, confondre.* Imbarazzare, confondere, arovigliare, ſcompigliare, arbugliare, olicare.

rwieſ-n'r/ M. *Un banni, exilé.* Un bandito, eſſulante, eſſigliato.

rwinden / V. *Vaincre.* Vincere, uperare.

rwirret/Adj. *Embaraſſé.* Imbarazzato, imbrogliato.

rwiſſen / V. *Ne ſavoir plus.* Non riconoſcerſi più.

rworffen von GOtt. *Reprouvé.* Riprovato da Dio.

rwirren / V. *Troubler.* Turbare.

ne Sache verwirren. *Broüiller une affaire.* Imbrogliare un negozio.

es über einen Hauffen werffen / verniſch n / verwirren / vermengen. *Broüiller les cartes.* Miſchiare le carte, confondere il cielo, ed il mare.

e Karten ſind ſehr vermiſcht / (verwirrt/) es gehet wunderſeltzam her. *Les cartes ſont fort broüillées, les affaires ſont dans une étrange confuſion.* Ogni coſa è confuſa, è in una ſtrana confuſione.

hat alles verwirrt / (hat überall Händel gemacht.) *Il n'a fait toute ſa vie, que broüiller.* Egli hà ſempre conturbato tutto.

ine Rede iſt gantz verwirrt / es iſt alles verwirrt in ſeiner Rede *Tout eſt broüillé en ſon diſcours.* Ogni coſa è ſordinata nel ſuo diſcorſo, il ſuo diſcorſo è disordinato.

) verwirren / er verwirrt ſich ſelbſt in ſeiner Rede. *Se broüiller, il ſe broüille en parlant.* Confonderſi, egli ſi confonde nel parlare, s' imbroglia.

ſind miteinander ſtrittig / (verwirrt /) ſie verſtehen ſich nicht wol miteinander. *Ils ſont broüillez enſemble, ils ſont en mauvaiſe intelligence.* Sono in gran diſcordia, ſono in diſunione.

worren / Adj. *Embaraſſé.* Intricato, imbrogliato.

worrener Handel. *Embarras, affaire embaraſſée.* Imbarazzo, negozio imbrogliato.

Ein verſchmitzter Kopff / ein Partitenmacher / der mit allerhand verwirrten Händeln umgehet / (ſo nichts gemeiners in der Welt iſt.) *Homme d'intrigues.* Huomo d'intrighi.

Wann ich verwirrte Händel hätte/wie ihr/könte ich nicht ruhen. *Si j'avois des intrigues, comme vous, je ne ſaurois me repoſer.* S'haveſſi intrighi come voi, non potrei ripoſare.

Ihr liebet die verwirrten Händel/ wie ich ſehe. *Vous aimez les intrigues, come je vois.* Voi amate gl'intrighi, come vedo.

Ich habe niemals dergleichen verwirrte Händel gehöret. *Je n'ay jamais entendu de ſemblables intrigues.* Non hò mai inteſo ſimili intrichi, (intrighi.)

In dem Haupt verwirrt. *Qui a le cerveau troublé.* Scervellato ò turbato in teſta.

Verwirrer/M. *Un perturbateur.* Un perturbatore, imbrogliatore.

Verwirrung/F. *Le trouble, la confuſion.* La perturbatione, la confuſione, confondimento.

Verwunden/V. *Bleſſer.* Ferire, impiagare, vulnerare.

Die Hand/die mich verwundet hat/die ſolle mich wieder heilen. *Que la main, qui m'a bleſſé, me gueriſſe.* La man, chi mi feri, quella mi ſani.

Im fallen hat er ſeinen Kopff verletzt (verwundet.(*Il ſe bleſſa à la tête par ſa chûte.* Nel cadere egli ſi ferì il capo.

Der Streich hat ihn aufs Lebendige (wo er es wohl empfunden) verwundet. *Le coup le bleſſa juſqu'au vif.* Il colpo lo andò à ferire nel vivo.

Im dritten Streich hat er ihn am Armb verwundet. *Au troiſiéme coup il le bleſſa au bras.* Al terzo colpo lo ferì nel braccio.

Jener/ſo da verwundet. *Celuy qui frape, qui bleſſe.* Chi feriſce.

Er hat verwundet/ und iſt hingegen wiederum verwundet worden. *Il bleſſa & fut bleſſé.* Egli ferì, e fù ferito.

Verwundung/F. *La bleſſure.* La ferita ò piagatura.

Verwunderlich/Adj. *Admirable.* Ammirabile.

Verwundern ſich/V. *Admirer, s'étonner.* Ammirare, sbigottirſi.

Bekräfftige euch nur den Enthalt der obigen Copien in Ermanglung dero Originalen/ euch von neuen widerholend / daß / da es doch ſchon ſo lang iſt/ ich mich billich verwundere/ daß ich keine Antwort von euch empfange:

pfange / welches ich ehr bitte mit einer Ordinari zu thun / zu meiner Nachricht.
Je vous confirme ſeulement les copies cy deſſus à defaut des originaux, vous reiterant de nouveau que je m' étonne avec raiſon d'être ſi long tèms ſans recevoir aucune réponſe de vous, c' eſt ce que je vous ſupplie de faire par le premier ordinaire pour mon gouverne.
Vi confermo ſolamente il contenuto delle di ſopra Copie in fallo degli Originali, replicando di nuovo, che, per eſſere ſcorſo tanto tempo, mi maraviglio con ragione di non ricevere alcuna riſpoſta da voi, il che ſupplico di fare col primo ordinario per mio governo.

Was mich verwunderend kan machen / iſt / daß ꝛc. *Ce qui me peut cauſer de l' admiration, de l' étonnement, c' eſt que &c.* Quanto mi può fare maravigliare ſi è &c.

Ich verwundere mich über ſeine Aufführung nicht / weilen ihme die Feigiakeit angebohren iſt.
Je ne m' émerveille point du procedé de cet homme, puiſque la baſſeſſe eſt née avec, luy (luy eſt naturelle.)
Jo non mi maraviglio, ſe coſtui fà coſi, poſciache la viltà nacque ſeco gemella.

Ich verwundere mich über euch (über das was ihr thut oder ſaget.) *Je me émerveille de vous, de ce que vous faites ou dites.* Mi maraviglio di voi.

Verwundert euch über dieſes nicht / was ich thue. *Ne vous émerveillez pas (vous étonnez pas) de ce que je fais.* Non vi maravigliate di quanto io faccio.

Er verwundert ſich ſehr. *Il s' émerveille fort.* Si maraviglia molto.

Alle verwundern ſich über den (groſſen) Verſtand dieſes Kindes. *Tous s' émerveillent, s' étonnent de l' eſprit de cet enfant.* Tutti ſi maravigliano dell' ingegno di queſto fanciullo.

Ich hätte mich gewundert / wann ihr aufgehöret hättet vom Reiſen / (von der Reis.) *Je m' émerveillerois ſi vous ceſſiez de voyager.* Jo mi maravigliavo, ſe voi ceſſavate da viaggiare.

Ihr machet / daß ich mich verwundere über die Aufführung dieſer Leute. *Vous me faites étonner des actions de ces gens.* Voi m' istupidite dell' azzione di coſtoro.

Es ſeynd nicht Sachen / darüber man ſich verwundern muß. *Ce ne ſont pas des choſes, dont on doive s' étoner.* Non ſono coſe da ſtupidirſi.

Verwunderung / F. *Etonnement, admiration.* L' ammiratione, lo ſtupimento, maraviglia.

Verwüſten / V. *Souiller*, gâter, bruttare, deſertare, deſolare, diſtruggere, guaſtare, rouinare, ſpopolare, ſoverture.

Verwüſten ein Land. *Ravager un païs.* Saccheggiare un paeſe.

Verwüſter / M. *Un ravageur.* Un ſaccheggiatore.

Verwüſtung / F. *La ſoüillure.* La ſporchezza, deſolazione, deſertazione, rouina, eccidio.

Verwüſtung eines Lands. *Le ravage, le degât d' un païs.* Il ſaccheggiamento d' un paeſe.

Verwüten / V. *Quiter ſa fureur.* Abbandonare il furore, sfuriare.

Verzagen / V. *Deſeſperer.* Diſperare, perder l' animo, auvilire.

Verzagt / Adj. *Deſeſperé.* Diſperato, codardo, vile, puſillanime, timido, trepido.

Verzagung / F. *Le deſeſpoir.* La diſperatione.

Verzärteln V. die Kinder. *Etre trop indulgent envers ſes enfans.* Guaſtar i figli tattamellando.

Verzauberer / M. *Un enſorceleur, enchanteur.* Uno ſtregone, incantatore.

Verzaubern / V. *Enſorceler*, charmer. Stregare, affaſcinare, ammaliare, malificare, incantare.

Die Boßhafftige weiß wol die Urſach des Übels / ſo mich verzaubert. *Elle connoit bien la méchante, la cauſe du mal, qui m' enchante.* Ella conoſce ben la cauſa del male, che m' affaſcina.

Es iſt eine üble Sache / die andern verzaubern (verſchreyen.) *C'eſt une méchante affaire que d' enchanter les autres.* E una coſa cattiva affaſinar gl' altri.

Warum habt ihr euern Nächſten verzaubert (verhext?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affaſcinato il voſtro proſſimo?

Ich wolte euch nicht verhexen / verſchreyen / verzaubern. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affaſcinarvi.

Ich befinde mich übel (bin krank) weilen ihr mich verhext (verzaubert) habt. *Je ſuis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Son' ammalato, havendomi voi affaſcinato.

Wann ihr mich verzaubert habt / ſo mich

Wenn der Arzt (Doctor) nicht können helfen (gesund machen.)
Si vous m'avez enchanté, le medicin ne me pourra pas guerir.
Se m' havete affascinato, il Medico non mi potrà guarire.

Verzauberung / F. *Le charme, l'enchantement.* La stregaria, l' incantesimo, malia, fascino, incanto.

Verzaunen / V. *Environner de hayes.* Siepare, insiepare.

Verzeihen / V. *Pardonner.* Perdonare.

Ein Gelehrter von dieser Gegend bittet euch / Fleiß anwenden zu lassen / ob man nicht costi, das auf hierbey gehenden Zettlein benanntes Buch / wie auch ein Flageoletlein (Flötlein) von Cypressen-Holtz im Thon eines Cornets haben könne; und wann dem also / bitten wir / uns beedes mit etwan einer guten Gelegenheit zu verschaffen / den Kosten / um euch selbigen zu rimborsiren / anzeigen / und die aufgebürdete Mühewaltung verzeihen; dann / weil selbiger eine recht feine Ehrenwerthe Person ist / haben wir ihm diesen Dienst nicht abschlagen können noch wollen.
Un habile homme du voisinage vous prie de vous informer diligemment si l'on ne trouveroit point chez vous le livre designé sur le petit billet cy joint, & une flute de bois de cypres sur le ton d'un cornet, au quel cas nous vous prions de nous pourvoir l'un & l'autre par quelque bonne commodité, en nous marquant vôtre debours pour vous le bonifier. Excusez cependant la peine que nous vous donnons; mais comme c'est une personne d'un merite consommé, nous n'avons pas pû ny voulu luy refuser ce service, disposez par contre de nous dans tout ce qui dependra de nous pour vôtre service.
Un virtuoso di questo contorno vi prega di far diligenza, se il libro dinotato sulla qui giunta pollizza, così un flautino di cipresse in tuono di cornetto, non si possa havere costì, e in tal caso, vi preghiamo di provederci l'un e l'altro con qualche buona commodità, notificandocene la spesa per rimborsarvela, scusando in mentre la briga; perche essendo persona compita, non habbiamo potuto, nè voluto negargli questo servizio.

Verzeihen / V. sein Gut. *Manger son bien.* Scialacquare i beni.

Verzehenden / V. *Payer les dimes.* Pagar' le decime, decimare.

Verziehlen / V. *Mécomter.* Errare contando, scontare.

Verzehren / V. *Déchirer.* Stracciare.

Verzehren. *Consumer.* Consumare.
Das Feuer verzehret alles. *Le feu consume tout.* Il fuoco consuma tutto.
Die Zeit verzehrt alles. *Le tems consume toutes choses.* Il tempo consuma tutto.
Das Feuer (die Flammen) hat deren viel verzehrt (verbrennet.) *La flamme en consumma, en devora plusieurs.* La fiamma ne consumò molti.
Sein Leben in spielen zubringen (verzehren.) *Consumer sa vie dans les jeux, en joüant.* Consumare la vita ne' giuochi.
Er liegt (verzehrt) den ganzen Tag dem Studiren ab. *Il employe tout le jour à l'étude, il passe tout le jour dans l'étude.* Il giorno egli lo consuma negli studi.
Verzehrendes Fieber. *Fievre hétique.* La febbre ettica.

Verzehrer / M. *Prodigue.* Consumatore, dissipatore.

Verzehrung / F. *La consomption.* La consuntione, consumo.
Verzehrung seiner Haab. *La dissipation de ses biens.* Lo scialacquamento di suoi beni.

Verzeichnen / V. *Marquer, inventorier.* Segnalare, inventoriare, notare, specificare, registrare.

Verzeichnis / N. *Note, specification.* Nota, lista, specificazione, indice, catalogo, inventario.

Verzeichnus / F. *La marque, annotation.* Il segnalamento.
Verzeichnus der Verlassenschafft. *Un inventaire.* Un' inventario.

Verzeihen / V. *Pardonner, donner pardon.* Perdonare, condonare, rimettere, dar, conceder perdono.

Verzeihung / F. *Le pardon, la remission.* Il perdono, la perdonanza, venia.
Um Verzeihung. *Je vous demande pardon, avec vôtre permission.* Vi domando perdonanza, con vostra permissione.
Um Verzeihung bitten. *Demander pardon.* Domandar perdono.

Verzeihlich / Adj. *Pardonnable.* Perdonevole.

Verzetteln / V. verzetteln. *Dissiper, jetter ça & la.* Dissipare, gittare qua e là, lasciar cader tra via.

Verziehen / V. *Tarder.* Indugiare, allungare, prolungare.

Verziehen / V. voneinander ziehen. *Tirer en deux parties.* Tirar in pezzi.

Der Regen verzieht ſich. *La pluye ſe diſſipe.* La pioggia ſi ſciuppa.

Verzinnen / V. *Etanner.* Stagnare.

Verzinſen / V. *Payer l' interêt, ou le loüage.* L' intereſſe ò l' affitto, pagar il cenſo, il fitto.

Verzögern / V. *Differer, tarder.* Differire, prolungare, dilatare, procraſtinare, dilungare, prorogare, tardare.

Verzollen / V. *Payer le peage.* Pagar' il pedaggio.

Verzucken / V *Soûtraire.* Sottrarre, levare, rapire, involare.

Verzuckt Adj. *Oté ou ſoûtrait, étonné.* Sottratto sbigottito.

Verzuckt werden / V. *Etre hors de ſoi.* Eſſer fuori di ſe iſteſſo, andar' in eſtaſi.

Verzuckern / V. *Sucrer.* Inzuccherare, confettar' in zucchero.

Verzuckert / Adj. *Sucré, aſſaiſonné de ſucre.* Inzuccherato.

Verzuckung / F. *Raviſſement.* Ratto ò rapimento.

Verzug / M. *Le délay.* L' indugio, differimento, dilazione, prolungamento.

Verzwacken / V. *Pouſſer de côté & d' autre.* Spingere d' una & altra banda.

Verzweiffeln / V. *Deſeſperer, perdre le courage.* Diſperare, perder l' animo.

Verzweiffelt / Adj. *Deſeſperé.* Diſperato.

Verzweiffelter Böſewicht. *Un perdu.* Un perduto ò ribaldo.

Verzweiffelung / F. *Le deſeſpoir.* La diſperatione.

Verzwicken / V. die Worte. *Ecrire ou parler ſuccinctement.* Scrivere ò parlare à poche parole.

Veſper / F. Veſper-Zeit. *Le ſoir.* La ſera, hora veſpertina.

Veſper-Brod / N. *Le gouter.* La merenda.

Veſt / Adj. *Ferme, fort.* Fermo, forte.

Er iſt feſt (veſt) in ſeinen gefaßten Meynungen. *Il eſt fort, ferme dans ſes opinions.* Egli è forte nelle ſue opinioni.

Ein veſter Platz. *Fort (comme une place forte.)* Forte, come piazza forte.

Eine veſte Stadt. *Une ville forte.* Città forte.

Dieſe Stadt iſt veſt. *Cette ville eſt forte,* Queſta citta è forte.

Veſt. *Vaillant.* Valoroſo.

Veſte / F. *La fermeté.* La fermezza, fortezza, piazza forte.

Veſte / F. *Le ciel.* Il cielo.

Veſtigen / V. *Affermir, fortifier.* Fortificare, ſaldare.

Veſtiglich / Adv. *Fermement, avec fermeté.* Fermamente.

Veſtung / F. *Un fort, une forteresſe.* Una fortezza.

Veſtungs-Bau / M. *Fortification.* La fortificazione.

Vettel / F. *Vieille femme, vieille carogne.* Una vecchia, carogna vecchia, ſtrega.

Vetter / M. *Un parent, oncle, cousin.* Un parente, cugino, zio paterno ò materno.

Vetterſchafft / F. *La parenté.* La parentela.

Vexieren / V. *Railler.* Motteggiare, ſbuffoneggiare, berteggiare.

Man ſchertzt (vexiert) nicht alſo (es iſt zu grob.) *Ce n' eſt pas ainſi, que l'on raille.* Non ſi burla coſi.

Wann ihr mich vexieret / ſollet ihr mir gewiß bezahlen. *Si vous me railliez, vous me le payerez certes.* Se voi mi burlate, mela pagarete certo.

Ich weiß es für gewiß / daß ihr mich immerdar nur vexiert. *Je le ſçay certain, que vous vous moquez toujours de moy.* Lo sò di certo, che voi vi burlate ſempre di me.

Ich kan eure Weis nicht erdulten weilen ihr mich immerdar vexiert (immer ſpottet.) *Je ne ſçaurois ſoufrir vôtre maniere d' agir, puiſque vous vous moquez toûjours de moy.* Non poſſo ſopportare (ſofrire) il vostro modo d' agire, eſſendo che voi mi burlate ſempre di me.

Einen vexieren. *Railler quelqu' un.* Burlarſi d' uno.

Vexierer M. *Un railleur.* Un motteggiatore, beffardo, burlone.

Laß mich unvexiert. *Laiſſez moi en repos.* Laſciatemi ſtare.

Vexierey / F. Vexierung. *Moquerie, raillerie.* La burla, il motteggiamento, berta, baja.

Vexier-Brief / M. *Letre burleſque.* Lettera faceta, burleſca.

Vexierlich / Adj. *Railleux.* Motteggioſo.

Vexier-Schrifft / F. *Une ſatyre.* Una ſatyra.

UF UH

Ufer / N. *Le bord, le rivage.* La riva, la marina, lido, ſponda, ripa.

Uhr / F. *Une horloge.* Un' horriuolo, horlogio.

Sack Uhr / F. *Montre.* Moſtra.

Uhr / F. *Heure.* L' hora.

Es ſchlägt eins / ein Uhr. *Une heure ſonne.* Un' ora (hora) ſuona.

Wieviel Uhr iſt es? ein / zwey Uhr. *Quelle heure eſt il? une heure, deux heures.* Quant' ore ſono? un' ora, due ore (hore.)

Es iſt über ein Uhr. *Il eſt plus d' une heure.* E più d' un' ora (hora.)

Um ſechs Uhr. *A ſix heures.* A ſei ore.

Es iſt gleich / wieviel ſchlägt / oder wieviel Uhr es ſey. *C'eſt tout un, quelle heure il ſoit.* E lo ſteſſo, che ora ſia.

Welche Uhr iſt es? *Quelle heure eſt il?* Che hora è?

Sand-Uhr / F. *Un ſable, une clepſydre.* Un' horologgio da polvere.

Uhralt / Adj. *Fort vieux.* Antichiſſimo, molt'antico.

Uhr-Anmutter / F. *La triſayeule.* La triſavola.

Uhr-Anvatter / M. *Le triſayeul.* Il triſavolo.

Uhrenmacher / M. *Un horloger ou horlogeur.* Un horloggiere, maeſtro di horologi.

Uberſchrifft / F. *L'original.* L' originale.

Uhrwerck / N. Uhr, *Horloge.* Horologgio, orologgio.

Uhrweſen / N. *Un element.* Un elemento.

Uhr-Zeiger / M. *L'aiguille d' une montre.* Il gnomone ò l'indice d' horloggio, oriuolo, horiuolo.

Uhu M. *Un hibou, chat.* Huant, una nottola, alocco, civetta.

VJ

Vicarius / M. *Vicaire.* Vicario.

Vice-König / M. *Vice-Roy.* Vicerè.

Victori / F. *Victoire.* Vittoria.

Vieh / N. *Le bétail.* Il beſtiame, animale, beſtia.

Das Gemeng und Meng-Futter wird des Viehes halber geſäet. *On ſeme le metail ou meteil & la dragée aux chevaux pour la prouende du bétail.* La farrana ò il meſcuglio di biade ſi ſemina per la provenda del beſtiame.

Wann das Vieh von einer Roß-Bremen geſtochen wird / ſo hürffet es auf / und laufft hin und her / als wenn es raſend wär. *Quand le bœuf eſt picqué d' un tahon ou taon, il treſſaillit & ſe demene, & court ça & là comme enragé.* Quando il beſtiame è punto da un tafano ò un' aſſiuolo, egli ſaltella & ſi dimena, & corre, di qua & di la come arrabiato.

Groſſes Vieh. *Gros bétail.* Beſtiame groſſo, armenti-o.

Kleines Vieh. *Menu bétail.* Il gregge.

Vieh-Dieb / M. *Un larron de bétail.* Un ladro di beſtiame.

Vieh-Diebſtal / M. *Larcin de bétail.* Il furto di beſtiame.

Vieh-Hirt / M. *Un bouvier, berger, garde de bétail.* Un bovaro, pecoraio, paſtore, armentario.

Viehiſch Adj. *Brutal.* Beſtiale, animale, brutale.

Ein viehiſcher und beſtialiſcher Menſch / (er iſt eine Beſtie von einem Menſchen.) *Brutal (Metaf.) c'eſt un brutal.* Beſtiale, è un beſtiale.

Kan man auch was viehiſchers ſehen? *Se peut il rien voir de plus brutal?* Si può vedere coſa più ſciocca?

Ein unmenſchlich (viehiſch) beſtialiſch Leben. *Vie brutale, action brutale.* Vita beſtiale, azzione beſtiale.

Viehiſche Sünd *Une brutalité.* Una beſtialità, brutalità.

Viehiſch / Adj. *Riche en bétail.* Ricco di beſtiame.

Viehſtall / M. *Une étable.* Una ſtalla, bovile.

Vieh-Weid / F. *Le pâturage.* Il paſchio, paſtura.

Vieh-Zoll / M. *Le peage que l'on paye pour le bétail.* Il pedaggio che ſi paga per il beſtiame.

Vieh-Zucht / F. *L'action d' élever des troupeaux.* L' allevamento, ò l'educatione di beſtiame, economia di beſtiame.

Viel / Adj. *Beaucoup.* Molto-a.

Viel Schlaff / wenig Verſtand. *Beaucoup ſommeil, peu d'eſprit.* Molto ſonno, pocco ingegno.

Wer viel weiß / der weiß viel; doch weiß der mehr / der ſchweigen kan. *Beaucoup ſait, qui ſait, mais plus ſait, qui ſe taire ſait.* Aſſai sà ma più sà, chi tacer sà.

Viel Geld und wenig Verſtand. *Beaucoup d' argent & peu d' eſprit.* Molti danari e pocco ſpirito. (Molti quattrini ma pocco giudizio.)

Viel Köch verderben die Suppen. *Beaucoup des cuiſiniers gâtent le potage.* Molti cuochi guaſtano il brodo.

Groſſer (viel) Fleiß und wenig Gewiſſen machet einen reich. *Beaucoup diligence, & peu de conſcience, apportent l'opulence.* Gran diligenza e pocca conſcienza, portano l'opulenza.

Viel Güter / groſſe Sorg. *Beaucoup des biens, beaucoup des ſoins.* Molti beni, molte cure.

Viel Geſchrey und wenig Woll / viel Geſchwätz und wenig Werck. *Beaucoup de bruit, & peu de fruit. Beaucoup de bled, & peu de fait.* Aſſai romor' e pocco lana. (Bravo di parole manco di coraggio.)

Viel Stroh und wenig Frucht. *Beaucoup de paille, peu de froment.* Molta paglia, pocco fromento.

Bey viel Hirten wird es übel gehütet. *Beaucoup des ſerviteurs, peu de ſervice.* Molti ſervitori, pocco ſervizio.

Viel leſen und nichts verſtehen / iſt gleich viel jagen und nichts fangen. *Beaucoup lire & rien n' entendre, c' eſt beaucoup chaſſer & rien prendre.* Molto leggere e niente intendere, e molto cacciar, e niente prendere.

Viel Leuthe. *Force gens.* Quantità ò calca di gente.

Viel lieber / Adv. *Plus volontiers.* Più volontieri, più toſto.

Zuviel / Adv. *Trop.* Troppo.

Soviel / Adv. *Tant.* Tanto.

Eben ſoviel / Adv. *Tout autant.* Altretanto.

Viel anderſt / Adv. *Tout autrement.* Tutto altrimente.

Wieviel? Adv. *Combien?* Quanto?

Vielmehr / Adv. *A plus forte raiſon.* Tanto più, molto più.

Vielweniger / Adv. *Beaucoup moins.* Molto meno.

Viele / F. *La quantité, la multitude.* La quantità, la moltitudine.

Vielerley / Adj. *De pluſieurs ſortes.* Di più ſorti, differente.

Auf vielerley Weiſe / Adv. *En pluſieurs manières.* In più maniere.

Vielfach / Adj. vielfältig. *De pluſieurs manières.* Di più maniere, moltiplice, diverſo, vario.

Vielfaltigen / V. *Multiplier.* Moltiplicare, variare.

Vielfältigkeit / F. *La diverſité.* La diverſità, varietà.

Vielfärbig / Adj. *Bigarré.* Screziato, molticolore, vario.

Vielfraß / M. *Un goulu, gourmand.* Un ghiottone, ingordo, vorace, mangione, pacchione.

Er iſt ein rechter Vielfraß / er thut nichts als immer eſſen (ſchelt) (Allemand, gourmand, Forach zur Frantzoß.) *C' eſt un gourmand, il ne fait que manger.* E un huomo edace, ſenza economia, non fà altro che mangiare.

Vielfüſſig / Adj. *Qui a pluſieurs piés.* Chi ha molti piedi, molti piede.

Vielgeſtaltig / Adj. *De pluſieurs formes.* Di più forme.

Vielheit / F. viele. *Quantité.* Quantità, folla.

Vielleicht / Adj. *Peut être.* Forſe, forſi.

Ich bin / dem Himmel ſey gedanckt / nicht in dem Stande / wie ihr vielleicht meynet; und euch deßfalls zu beruhigen / mag ich wol leiden / daß ihr euch von meinem Hauſe bey allen coſtigen Herren Kauffleuten informiret / dann es werden mich alle wiſſen von meinem Thun Nachricht zu geben; maſſen ich / durch GOttes Gnade / die Mittel habe / einem jeden ehrlichen Handel ein Genügen zu thun.

Je ne ſuis pas Dieu merci dans l'état que vous vous imaginez peut être, je veux bien pour vôtre répos, que vous vous informiez du quel de tous les marchands de chez vous, qu'il vous plaira, quelle eſt ma maiſon, il vous rendront tous raiſon de l'état où je ſuis, ayant par la grace de Dieu le moyen de ſoutenir avec honneur quel Commerce honête que ce puiſſe être.

Che, gratia al cielo, non ſono in quello ſtato che forſi penſate, e per vostra quiete mi contento che v' informiate (prendiate informatione) della mia casa da qualſiſia di cotesti Signori mercanti che tutti vi ſapranno dar ragguaglio del fatto mio; havendo io, per la Dio gratia, il commodo di dar ricapito alla vostra voglia honorato negotio.

Vielmal / Adv. *Souvent.* Spesse volte, molte, assai volte, più, parecchie volte.

Vielmehr / Adv. vielweniger. *Beaucoup plus, beaucoup moins.* Molto più, molto meno.

Vier / Adv. *Quatre.* Quattro.

Vier Tage. *Quatre jours.* Quattro giorni.

Alle vier von ſich ſtreckt. *S' étendre tout au long.* Stendersi tutto al lungo.

Viereckigt / Adj. *Quarré.* Quadrangolare, quadro, quadrangolo.

Viereckigter Teller. *Un tranchoir quarré.* Un tagliere quadrato.

Vierrädiger Wagen. *Caroſſe quarré.* Quadriga.

Vierfach / Adj. vierfältig. *Quadruple.* Quadruplice, quadruplicato.

Vier-Fürſt / M. *Un tetrarque.* Un tetrarca.

Vier-Fürſtenthum / N. *La tetrarchie.* La tetrarchia.

Vierfüſſig / Adj. *A quatre pieds.* Di quattro piedi, quadrupede.

Vierhundert / Adj. *Quatre cens.* Quattro cento.

Vierhundertmal / Adv. *Quatre cent fois.* Quattrocento volte.

Vierhundertſt / Adj. *Quatrecentiéme.* Centeſimo quarto.

Vierjährig / Adj. *De quatre ans.* Di quattro anni.

Vierling / M. *La quatriéme partie.* Il quadrante, la quarta parte.

Viermal / Adv. *Quatre fois.* Quattro volte.

Viermonatig / Adj. *De quatre mois.* Di quattro meſi, quadrimeſtre.

Viervfündig / Adj. *Qui peſe quatre livres.* Che peſò quattro lire.

Vierſchrötig / Adj. *Quarré.* Quadrato, groſſo e graſſo, robuſto.

Vierſpaltig / Adj. *Fendu en quatre.* Feſſo in quattro.

Viert / Adj. *Quatriéme.* Quarto.

Viertägiges Fieber. *Fievre quarte.* La quartana.

Viertheil / N. *Un quartier.* Un quarto, quarta parte.

Viertheilen / V. *Ecarteler.* Squartare, quartare.

Vierung / F. *Quadrature.* Quadratura.

Vierzehen / Adv. *Quatorze.* Quattordici.

Vierzehend / Adj. *Quatorziéme.* Quattordicesimo.

Vierzehenmal / Adv. *Quatorze fois.* Quattordici molte.

Vierzig / Adj. *Quarante.* Quaranta.

Vierzigtauſend / Adv. *Quarante mille.* Quaranta mille.

Vierzigjährig / Adj. *De quarante ans.* Quadragenario.

Vierzigmal / Adv. *Quarante fois.* Quaranta volte.

Vierzigtägig / Adj. *De quarante jours.* Di quaranta giorni, quadrageſimale.

Vierzigſt / Adj. *Quarantiéme.* Quaranteſimo, quarantino.

Viol / F. *Violette.* La viola, violetta.

Violbraun / Adj. *Violet.* Violaceo, ò violato.

Violbraun-Färber / M. *Qui teint en violet.* Chi tinge in violato.

Viol-Garten / N. *Un violier.* Un violaro.

Viſier / M. eines Helms. *La viſiere d'un caſque.* La viſera ò viſiera d'un elmo.

Viſier eines Faſſes. *La jauge.* Miſura della botte.

Ein Faß viſieren / eichen. *Jauger un tonneau.* Miſurar la botte.

Viſierer / M. *Un jaugeur.* Un miſuratore della botte.

Viſierlich / Adj. *Gracieux.* Grazioſo.

Viſierung / F. *Ebauche.* Iconografia ò diſegno di qualche coſa.

Vitriol / M. *Le vitriol.* La couperoſe, il vitriolo, vetriuolo.

UL UM

Ulm / N. *Olme.* Olmo, Ulma.

Ulm / F. Ulmen-Baum. *Un orme.* Un' olmo.

Ulmen-Baumgarten / M. *Une ormaie.* Un' olmeto.

Um / Præp. *Pour, à cauſe.* A cagione.

Um meinetwillen. *A cauſe de moy.* A cagione di me.

Um GOttes willen. *Pour l'amour de Dieu.* Per amor' di Dio.

Es iſt mir um dich. *C'eſt ce qui me met en peine.* Queſto mi preme.

Um / herum. *Environ, à l'entour.* Intorno, d'intorno.

Um und um. *Tout au tour.* Intorno, d'intorno.

Um ſoviel mehr / Adv. deſtomehr. *D'autant plus.* Tanto più.

Eines um das andere. *L'un après l'autre.* Alternatamente.

Um den Abend. *Sur le ſoir.* Al principio di notte, ſul mezzo di, ſul veſpro.

Viel um einen ſeyn. *Paſſer beaucoup de tems avec quelqu'un.* Converſar molto con uno.

Um das Seinige kommen. *Perdre ſes biens.* Perder i beni.

Umackern / V. *Labourer tout à tour.* Arare all'intorno, lavorar la terra.

Umarmen / V. *Embraſſer.* Abbracciare.

Umarmung / F. *Embraſſement.* L'abbracciamento - i.

Umbiegen / V. *Courber en rond, plier à l'entour.* Girare, incurvare, ò piegare d'intorno.

Umbinden / V. *Lier à l'entour.* Legare, cignere.

Den Degen umbinden. *Mettre l'épée au côté.* Cignerla ſpada.

Umbla-

Umblaſen / V. *Renverſer de ſon ſouſte.* Roverſciare col ſoffio, far, caſcar con un ſoffio.

Umblättern / V. *Futilleter.* Sfogliatare.

Umbringung / F. *Tüerie, carnage.* Ammazzamento, uccisione.

Umbringen / V. *Tüer.* Ammazzare, uccidere, trucidare.

Durch einen andern umbringen (todtſchlagen laſſen. Einem andern die Commiſſion geben / daß er den Todſchlag vollbringe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihme ſelbſt das Leben nehmen / ſich ſelbſt tödten oder umbringen / ſo bißweilen Leüth aus groſſen Zorn / Verzweifflung oder groſſer Melancholey zu thun pflegen. *Se tuër ſoy même.* Ammazzarſi da ſe ſteſſo.

Ich will dich eben auf dieſe Weiſe umbringen / wie du deinen Bruder haſt umgebracht.
Je te tuëray de la même ſorte, que tu as tüé ton frere.
T' ammazzarò della medeſima maniera, come hai ammazzato tuo fratello.

Bringet mich um / wann ihr meynet Urſach (Recht) darzu zu haben. *Tuëz moy, s' il vous paroit, avoir raiſon.* Ammazzatemi, ſe vi pare haver ragione.

Schweiget / oder ich will euch umbringen (tödten.) *Taiſez vous ou je vous tuëray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Sich mit gar zu groſſer Application zum Studiren / umbringen / (das Leben verkürtzen.) *Se tuër d'étudier, à force d'étudier.* Ammazzarſi à forza di ſtudiare.

Gifft nehmen / ſich darmit umbringen. *Se tuër en prenant du poiſſon.* Ammazzarſi col toſſico (veleno.)

Umdrehen / V. *Tourner.* Voltare, girare, tornare, volgere.

Umdecken / V. *Couvrir à l'entour.* Coprir' all' intorno.

Umeſſen / V. *Manger autour.* Rodere intorno, roſicare d' intorno.

Umfahen / V. *Environner.* Attorciare.

Umfahen / umarmen. *Embraſſer.* Abbracciare.

Umfahung / ſiehe Umarmung.

Umfallen / V. *Tomber par terre.* Caſcar' in terra, cadere, rouinare, traboccare.

Umfällen / V. *Terracer.* Atterrare.

Umfangen / V. umfaſſen / umarmen. *Embraſſer.* Abbracciare.

Umfangung / F. *Embraſſement.* Abbracciamento.

Umflechten / V. *Entortiller.* Rivolgere.

Umflieſſen / V. *Couler autour.* Ridondare d' ogni parte, circonfluire, colar, fluir' attorno.

Umfrage / F. *La demande.* La domanda che ſi fa tutt' intorno.

Umfragen / V. *Demander à chacun ſon avis.* Domandar' tutt' intorno, inquirete d' ogni intorno.

Umfreſſen / umeſſen. *Manger autour.* Rodere intorno.

Umführen / V. *Mêner à l'entour.* Condurre all' intorno, menar attorno.

An dem Narren-Seil herum führen. *Mener par le nez.* Menare pel naſo.

Umgaffen / V. *Regarder de côté & d'autre.* Riguardare d' ogni banda, guardar attorno à bocca aperta.

Umgang / M. *Le tour, le circuit.* Il circuito, il giro, ambito, galleria, girata.

Umgang / M. *La proceſſion.* La proceſſione.

Umgeben / V. *Environner.* Circondare, cignere, circoncingere, attorniare, intorciare, acerchiare.

Umgebogen / Adj. *Recourbé.* Incurvato.

Umgehen / V. *Aller à l'entour.* Andar' attorno, caminar' intorno.

Umgehen / V. *Uſer de détour.* Uſar d' andate vane ò d' aggiramenti.

Mit einem umgehen. *Hanter quelqu' un.* Converſare con uno.

Er kan mit den Leuthen umgehen. *Il ſait bien ſon monde.* Egli sà trattar con la gente.

Streng mit einem umgehen. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno da rapente.

Er gehet mit etwas heimliches um. *Il a quelque deſſein caché.* Egli macchina qualche coſa.

Mit guten Gedancken umgehen. *Entretenir de bonnes penſées.* Nodrire buoni penſieri.

Ich kan nicht umgehen. *Je ne puis laiſſer paſſer.* Jo non poſſo tralaſciare.

Umgekehrt / Adj. *Renverſé.* Roveſciato.

Umgeld / N. *L' impôt.* L' impoſta.

Umgieſſen / V. *Répandre ou verſer à l'entour.* Spandere, verſare attorno, trasfondere, rifondere.

Umglänzen / V. *Reluire autour.* Riſplendere d' ogni parte.

Umgraben / V. *Foüir à l' entour.* Cavare intorno, zappare, vangare, (intorno.)

Die Bäume / die Weinreben umgraben. *Creuſer à l' entour des arbres de vignes.* Scalzare gli alberi ò le viti.

Umgrenzen / V. *Borner.* Terminare.

Umgurt / F. *La ceinture.* La cintura.

Umgürten / V. *Ceindre.* Cignere d' intorno, circoncignere.

Umhagen / V. *Clorre, ou environner de hayes.* Siepare.

Umhacken / V. den Weingarten. *Hoüer toute la vigne.* Zappare la vigna d' intorno.

Umhalſen / V. umarmen. *Embraſſer.* Abbracciare.

Umhang / M. *La courtine, le pavillon.* La cortina, il padiglione.

Umhengen / V. *Couvrir.* Coprire, ammantare.

Umhauen / V. *Couper tout autour.* Tagliar' intorno, abbattere.

Umher / Adv. *Autour, à l' entour, de toutes parts.* Intorno, attorno, d' ogni banda, quà e là, quinci e quindi.

Umher führen / V. *Mener autour.* Condurre all' intorno.

Umhergehen / V. *Aller à l' entour.* Andare attorno.

Umher lauffen / V. *Courir de côté & d' autre.* Correr d' ogni banda.

Das Rad lauffet umher. *La roüe ſe tourne à l' entour.* La ruota ſi gira attorno.

Umher lauffen / N. *Les courſes.* La ſcorreria.

Das Umherlauffen des Rades. *Le tournoyement d' une roüe.* Il giramento d' una ruota.

Umher reiten / V. *Aller à cheval d' un côté & d' autre.* Cavalcare all' intorno, andar' tutt' intorno à cavallo.

Umher ſchauen / V. umſchauen. *Porter ſes yeux par tout.* Guardare d' ogni banda.

Umherſchweiffen / V. umſchweiffen. *Roder, errer.* Scorrere.

Umher ſehen / V. umſehen *Regarder par tout.* Riguardare per tutto.

Umherſitzen / V. umſitzen. *Etre aſſis à l' entour.* Sedere attorno.

Umher ſtreiffen / V. *Faire des ſorties ſur l' ennemy.* Far' una ſortita contro il nemico.

Umherwandeln / V. *Se promener çà & là.* Paſſeggiare quà è là.

Umhergetrieben / Adj. umgetrieben. *Tourné.* Tornato, cacciato quà & là.

Umherwandeln / V. *Roder les païs.* Scorrere i paeſi.

Umherziehen / V. umziehen. *Se détourner du chemin.* Suiarſi da ſtrada.

Umjagen / V. *Chaſſer de tous côtez.* Cacciar' d' ogni banda.

Umkehr / F. *Retour.* Ritorno.

Umkehren / V. *Renverſer, jeter le deſſus deſſous.* Rivolgere, gittar' in sù, in giù.

Umkehren. *Tourner.* Voltare, rivoltare, verſare, volgere.

Wieder in ſein Vatterland umkehren. *Retourner en ſon païs.* Ritornar' al ſuo paëſe.

Eine Stadt umkehren. *Bouleverſer une ville.* Diſtruggere una città.

Umkehrung / F. Zerſtörung. *Le bouleverſement.* Il diſtruggimento, rivolgimento, ſoverſione, everſione.

Umkehrung / F. Zuruckkunfft / **Umkehr.** *Retour.* Ritorno.

Umkleiden / V. *Couvrir de toutes parts.* Coprir' attorno, circonveſtire.

Umkommen / V. *Perir, être tué.* Perire, eſſer ammazzato, morire, perder la vita, rèſtar morto.

Umkreiß / M. *Le tour, le circuit.* Il giro, il circuito, circonferenza.

Einen Haaſen / Hirſchen ꝛc. umkreiſſen / umkreutzen. *Entourer (enfermer) un lievre, un cerf.* Toglier' in mezzo una fiera.

Umlägern / V. eine Stadt. *Aſſieger une ville.* Aſſediar' una città.

Umlägerung / F. *Le ſiege.* L' aſſediamento.

Umlauffer / M. *Un homme curieux, qui s' ingere de tout.* Un' huomo curiolo, chi ſi meſcola in ogni coſa.

Umlauffen / V. umher lauffen. *Roder, errer.* Andar vagando.

Umlecken / V. *Lécher autour.* Lambire intorno, leccar' attorno.

Umlege / F. *Le bord.* L' orlo.

Umlegen / V. ein Kleid. *Border un habit.* Orlar' un' habito.

Umlegen ein Kleid. *Metre un habit.* Veſtire.

Den Degen umlegen. *Metre l' épée au côté.* Cigner' la ſpada.

Umlegen / V. *Metre à l' entour.* Metter' intorno, attorno.

Umlencken / V. *Tourner.* Girare.

Umliegen / V. *Etre ſitué aux environs.* Eſſer ſituato all' intorno.

Umliegend / Adj. *Circonvoiſin.* Circongiacente, circonvicino.

Um-

Ummarchen / V. *Borner, planter des limites.* Terminare, metter' i limiti.

Umarmen / V. *Environner d' une muraille.* Circondare con muraglie, murare, cigner di muro.

Umnagen / V. *Ronger autour.* Rodere attorno, roſicare, arroſare.

Umnähen / V. *Coudre autour.* Cucire all' intorno.

Umnebeln / V. *Couvrir d' un brouillard.* Coprire d' una nebbia.

Umnehmen / V. *Prendre autour.* Prender' attorno.

Umnehmen / V. *Translater.* Trasnominare, trasferire, traslatare.

Umnehmung / F. *Metaphore.* Trasnominazione, metafora.

Umpflantzung / F. *Transplantation.* Trasplantazione.

Umpflügen / v. umackern.

Umrede / F. *Un détour.* Una aggirata, circonlocuzione, digreſſione.

Umrede / Beſchreibung mit vielen Worten. *La circonlocution, la periphraſe.* La circonlocutione, la perifraſi.

Umreden / V. *Uſer de tours.* Far perifraſi.

Umreiſſen / V. *Abbatre.* Rovinare, abbattere, atterrare, ſpianare.

Umreiſſung / F. *Abattement.* Il rovinamento, abbatimento.

Umreiten / V. eine Stadt. *Faire le tour d' une ville à cheval.* Cavalcare attorno d' una città.

Er iſt umgeritten. *Il s' eſt égaré à cheval.* Si ſuiò cavalcando.

Umringen / V. *Entourer.* Attorniare, circondare, accerchiare, riſerrare.

Umritt / M. *Un tour à cheval.* Un giro à cavallo.

Umſatteln / V. *Changer de maître, de religion, de profeſſion.* Cambiar il padrone, la religione ò profeſſione.

Umſalben / V. *Froter, oindre tout autour.* Fregare, ugnere intorno.

Umſchaben / V. *Raſer tout autour.* Radere attorno.

Umſchantzen / V. *Remparer, retrancher.* Riparare, cignere con terrapieni, circonvallare, trincierar', fortificar' attorno.

Umſchantzung / F. *Circonvallation, retranchement.* Circonvallatione, trincieramento.

Umſchauen / V. *Porter ſes yeux par tout.* Guardare d' ogni banda.

Umſchauen / zurückſchauen. *Regarder en arriere.* Mirar', guardar' indietro.

Umſcheeren / V. *Tondre tout autour.* Toſare attorno.

Umſcheinen / V. *Reluire à l' entour.* Rilucere attorno.

Umſchiffen / V. *Naviger autour.* Navigare attorno.

Umſchlag / M. *Un collet.* Un collarino.

Umſchlag eines Wagens. *Renverſement d' un chariot.* Roveſciamento d' un carro.

Umſchlag der Theurung. *Changement de prix.* Il montamento ò calamento del prezzo.

Umſchlag. *Une envélope.* Un viluppo.

Umſchlagen / V. *Battre le tambour, la caiſſe.* Batter' il tamburro, bandir' i ſuono di tamburo.

Umſchlagen laſſen. *Faire battre le tambour, lever des ſoldats.* Far batter' il tamburro, levar ſoldati.

Das Ubel hat umgeſchlagen. *Le mal s' eſt renouvellé, s' eſt empiré.* Il male ſi rinovò, ſi peggiorò.

Umſchlagen / zu Boden ſchlagen. *Abattre, porter par terre.* Atterrare.

Umſchlagen. *Tomber en ruine.* Cader in ruina.

Umſchlecken / V. *Lécher autour.* Leccare attorno.

Umſchlieſſen / V. *Clorre, enfermer.* Chiuder d' intorno.

Umſchleppen / V. *Trâiner de cette & d' autre.* Strascinare d' ogni banda.

Umſchmieren / V. umſalben. *Oindre.* Ugnere.

Umſchneiden / V. *Couper à l' entour.* Tagliar' intorno.

Umſchränken / V. *Environner d' un treillis.* Cancellare d' intorno.

Umſchreiben / v. Umreden.

Umſchreibung / F. *Limitation.* Circonſcrizzione, limitazione.

Umſchrifft / v. Umrede.

Umſchroten / V. *Couper à l' entour.* Toſare attorno.

Umſchürtzen / V. *Retrouſſer.* Cignere d' intorno.

Umſchütten / V. *Jetter, verſer tout autour.* Ammaſſare all' intorno di qualche coſa, verſar tutt' intorno.

Eine Kandel mit Wein umſchütten. *Renverſer un pot de vin.* Roveſciar un boccale di vino.

Umſchweiff / v. Umgang.

Umſchweiffen / V. *Roder, errer.* Scorrer i paeſi, vagare, divagare, ſtravagare.

Umſchweiffend / Adj. *Vagabond.* Vagante, vagabondo, vago, errante, aggirtore, ramingo.

Umſchweiffer / M. *Un vagabond.* Un vagabondo.

Umſchweiffig / Adj. *Vagabond, errant.* Vagabondo, errante.

Umſehen / V. umſchauen. *Regarder.* Riguardar (intorno.)

Sich um etwas umſehen. *Se pourvoir.* Provederſi.

Sich in Büchern umſehen. *Foüiller dans les livres.* Frugare ò cercar' ne' i libri.

Umſehen/ V. *Mettre à l'entour.* Metter all'intorno, guardar' indietro.

Umſetzen/ V. *Translater.* Trasporre.

Umſetzung/ F. *Transpoſition.* Traspoſizione-ponimento.

Umſitzen/ V. *Etre aſſis à l'entour.* Siedere attorno.

Umſonſt/ Adv. *En vain, inutilement.* Inutilmente, indarno, invano.

Umſonſt. *En vain, inutilement.* Indarno, inutilmente.

Umſtand/ M. *La circonſtance.* La circonſtanza, ſpecialità.

Viel Umbſtänd in einer Rede machen *Uſer de longs detours dans un diſcours.* Far molte circonlocutioni nel diſcorſo.

Die Umſtänder vermahnen. *Exhorter les preſens.* Eſſortare i circoſtanti.

Umſtändlich/ Adj. *En détail.* A minuto.

Umſtändlich erzehlen. *Raconter une affaire en détail.* Raccontar' un fatto à minuto.

Umſtecken/ V. *Ficher autour.* Figgere intorno.

Umſtehen/ V. *Se tenir à l' entour.* Stare attorno, circonſtare.

Umſtellen/ V. *Environner.* Circondare.

Umſtellen/ umſetzen. *Metre en quelqu' autre lieu.* Metterſi altrove.

Umſtoſſen/ V. *Renverſer.* Abbattere, buttar per terra.

Ich will das Teſtament nicht umſtoſſen/ (unaültig/ nüchtig machen.) *Je ne veux pas annuler le Teſtament.* Non voglio annullare il teſtamento.

Stoſſet um/ wann ihr könnet/ dieſen Contract/ (Abrede.) *Annulez, ſi vous pouvez, ce contrât là.* Annullate, ſe potete, queſto Contratto.

Ich will (werde) ihn nicht umſtoſſen ſondern er ſolle gelten (ſeine Krafft haben.) *Je ne l'annuleray pas, mais il aura ſon effét.* Non l' annullarò, mà havera il ſuo effetto.

Man muß nicht umſtoſſen alle Regeln der menſchlichen Vernunfft. *Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la Raiſon humaine.* Non biſogna annullare tutte le Regole della Ragion' humana.

Mein Bruder hat das Teſtament meines Vatters umſtoſſen wollen. *Mon Frere a voulu annuler le Teſtament de mon Pere.* Mi fratello voleva annullare il Teſtamento di mio Padre.

Stoſſet das um/ was ihr geſagt habt. *Annulez ce que vous avez dit.* Annullate quello, ch' havete detto.

Ich werde die Wort meines Munds nicht umſtoſſen. *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Non annullarò le parole della mia bocca.

Umſtoſſen/ V. *Caſſer, abolir.* Caſſare, annichilare.

Seinen Schuldner umſtoſſen. *Faire banqueroute à ſon debiteur.* Rovinar' il ſuo debitore.

Umſtoſſung/ F. *Subverſion, ruine, deſtruction.* Abbattimento, ſoverſione, ſoveramento.

Umſtreichen/ V. *Froter autour.* Fregare attorno.

In dem Lande umſtreichen. *Roder le pais.* Scorrere il paëſe.

Umſtürtzen/ V. *Renverſer.* Roveſciare, ſovertire, verſare, rivolgere, trabboccare.

Umthun/ V. *Ceindre.* Cignere.

Sich tapffer umthun. *Se montrer vaillant.* Moſtrarſi valoroſo.

Sich nach einer Jungfer umthun. *Rechercher une fille.* Ricercar' una figlia.

Den Mantel umthun. *S' envelopper dans le manteau.* Inviluppariſi nel mantello.

Den Degen umthun. *Metre l' épé au côté.* Cigner' la ſpada.

Umtragen/ V. *Porter à l'entour, porter de côté & d' autre.* Portare d' ogni banda, portar' attorno.

Umtragung/ F. *Transportement.* Trasporto, trasferimento.

Umtreiben/ V. *Tourner, chaſſer çà & là.* Girare ò cacciare quà e là, ſcacciar quinci e quindi.

Umtrincken/ V. *Boire à la ronde.* Bever' in giro.

Umtrucken/ V. *Renverſer.* Roveſciare.

Umwachſen/ V. *Croitre à l' entour.* Creſcere attorno, naſcer' attorno.

Mit Dörnen umwachſen. *Couvert d' épines.* Coperto da ſpine.

Umwandern/ V. *Changer de demeure à tous momens.* Mutar' la ſtanza ogni momento.

Umweg/ M. *Un détour.* Una ſuolta ò rivolta di ſtrada, ambaggi, raggiri, girandole.

Einen Umweg nehmen. *Se détourneur du chemin.* Troviarſi, cercar rivolte.

Umwechſeln/ V. *Changer.* Cambiare.

Umwechelung/F. *Change.* Cambio, l'alternativa,

Umwelzung / F. *Revolution, révolte.* Rivolgimento - luzione.

Umwelzen / V. *Rouler.* Ruotolare.

Umwenden / V. *Tourner.* Voltare, volgere, tornare, auvolgere, invertire, inversare.

Umwerffen / umſtoſſen. *Jeter à terre.* Gettare à terra.

Umwerffen/N. *L'renverſement.* Il roveſciamento.

Umwickeln / V. *Enveloper.* Invilupare.

Umwinden. Idem.

Umzäumen/V. *Environner d' une haye.* Siepare, chiuder di ſiepe.

Umzeichnen / M. *Marquer à l'entour.* Notare all' intorno.

Umziehen/ V. umſchweiffen. *Tirer.* Tirar (girar) intorno,

Umziehen / V. nicht den geraden Weeg ziehen. *Se détourner du chemin.* Sviarſi da ſtrada.

Umziehen / zu Boden ziehen. *Trainer par terre.* Strascinar' per terra.

Umziehen / einen Umzug halten. *Faire une proceſſion.* Far una proceſſione.

Umzingeln / V. *Barrer.* Abbarrare.

Umzug / M. *La proceſſion.* La proceſſione.

Umzug. *La montre.* La moſtra, rinverſamento.

Umzug / M. *Détour du chemin.* La rivolta ò ſviamento, coſteggiamento.

UN

Unabgehandelt / Adj. *Dont on n' a rien dit.* Da che niente ſi trattò, coſa non trattata.

Unabgerichtet/ Adj. *Qui n' eſt pas dreſſe.* Rude, impulito, non drizzato.

Unabläſſig/ Adj. unabläßlich. *Continüel.* Continuo.

Unabläſſige Bitte. *Priere continüelle.* Supplica aſſidua.

Unabläſſiglich / Adv. *Continüellement.* Continuamente.

Unabgelegtes Schoß-Geld. *Impôt qui n' eſt pas paié.* Impoſta non pagata.

Unabgemeſſen / Adj. *Non miſuré.* Non miſurato.

Unabgetheilet / Adj. *Indivis, non diviſé.* Indiviſo, disappartato.

Unablegliche Zinſe. *Rente annüelle, qui ne ſe peut racheter.* Rendita annuale, che non ſi può riſcattare.

Unabwäſchliche Flecke. *Tache qu' on ne peut effacer.* Macchia indelebile.

Unabwendlich / Adj. *Ce que l' on ne peut eviter, ou détourner.* Indeclinabile.

Unacht / F. *Le mépris.* Lo ſprezzo.

Unachtbar / Adj. *Mépriſable.* Sprezzabile, di poca ſtima, ſprezzevole, vile.

Unachtbarer Menſch. *Homme de baſſe condition.* Huomo di baſſa ſorte.

Unachtbarkeit/ F. *La baſſe condition, le peu de valeur.* La conditione baſſa, il puoco di valore.

Unachtſam/ Adj. *Inconſideré.* Sconſiderato, traſcurato, ſpenſierato, negligente, incurioſo.

Unachtſamkeit / F. *Inconſideration.* La ſconſideraggine, traſcuraggine, traſcuranza, incurioſità, negligenza, incuria.

Unachtſamlich/ Adv. *Inconſideré.* Sconſideratamente.

Unadel / N. *La roture.* L' ignobiltà.

Unadelich / Adj. *Roturier.* Ignobile.

Unähnlich / Adj. *Diſſemblable.* Diſſomigliante.

Unähnlichkeit/F. *La diſſemblance.* La diſſomiglianza.

Unandächtig/ Adj. *Sans devotion.* Indivoto.

Unangelegen / Adj. *Negligé.* Negletto, coſa che non ci tocca.

Unangelegtes Geld. *Argent, qui ne porte point d' interêts.* Danari ſenza frutto, dinari oziosi.

Unangemaſſet / Adj. *Inaffecté.* Inaffettato.

Unangenehm / Adj. *Desagréable.* Spiacevole.

Unangenehmheit/ F. *Le deſagrément.* Il faſtidio.

Unangenehmlichkeit/ Schärffe/ ſo man in Koſten verſucht. *Apreté, qui ſe ſent au goût.* Aſprezza, che ſi ſente col gusto.

Dieſe Artzney hat jederzeit groſſe Unangenehmlichkeit / Schärffe / (Bitterkeit.) *Cette medicine a une trés grande âpreté à chaque trait.* Questa medicina hà un' aſprezza troppo grande ne' ſuoi ſorſi.

Unangenehmlich / Adv. *Déſagréablement.* Spiacevolmente.

Unangerührt/ Adj. *Qu' on n' a pas touché.* Intatto.

Unangeſehen / Adj. *Qui n' eſt point conſideré, qui n' eſt en nulle eſtime.* Non conſiderato, non ſtimato.

Unangeſehen/ daß/ Adv. *Non obſtant, que* Non oſtante, che.

Unanmuth/ M. Unangenehmheit. *Déſagrément.* Faſtidio.

Unan-

Unanmuthig / Adj. unangenehm. *Desagreable.* Spiacevole.

Unanmüthialich / Adj. unangenehmlich. *Desagreable.* Spiacevole.

Unanſchläglig / Adj. *Peu aviſé.* Puoco accorto.

Unanſehentlich / Adj. *D'une taille desavantageuſe.* Laido, diſparuto, ſparuto.

Unanſehnlichkeit / F. *Petiteſſe.* Diſparutezza, ſparutezza.

Unanſtändig / Adj. *Mal-ſeant.* Inconvenevole, indegno, indecoro.

Unarbeitſam / Adj. *Pareſſeux, ennemi du travail.* Infingardo, neghittoſo.

Unarbeitſamkeit / F. *La pareſſe.* L' infingardia.

Unart / F. *Mauvaiſes mœurs.* Cattivi coſtumi.

Unart. *La groſſierté.* La mala creanza, degenerazione, tralignamento.

In eine Unart gerathen / (unarten.) *Dégenerer.* Degenerare.

Unartig / Adj. *Qui a dégenéré.* Tralignante, disgraziato, ſenza garbo, goffo, degenerante, degenero.

Unartig. *Groſſier, mal-façonné.* Groſſolano.

Unartiglich / Adv. *Groſſierement.* Alla groſſa.

Unartigkeit / F. *Sans grace.* Sgarbatezza, degenerazione.

Unaufgelöſet / Adj. *Qui n' eſt pas délié* Non ſlegato.

Unaufhörlich / Adj. & Adv. *Continuël, continuellement.* Continuo, continuamente, inceſſabile, indefeſſo, inſtante, inceſſante.

Unauflößlich / Adj. *Indiſſoluble.* Indiſſolubile, inſolubile.

Unaufmerkſamkeit / F. *Inadvertence, inconſideration.* Inattenzione, inauvertenza.

Unausleglich / Adj. *Inexplicable.* Ineſplicabile, intricabile, perpleſſo, oſcuro.

Unausgearbeitet / Adj. *Qui n' eſt pas encore achevé.* Non lavorato.

Unausgebuzet / Adj. *Qui n' eſt pas poli.* Impulito, rozzo, rude.

Unausgemacht / Adj. *Qui n' eſt pas achevé.* Cominciato e non finito.

Unausgerichtet / Adj. *Dont on n' eſt pas aquité.* Non ſpedito ò ſpacciato, ineffettuato.

Unausgeſetzet / Adv. *Sans ſe détourner.* Non ſuiandoſi.

Unausgeſteuret / Adj. *Fille qui n' eſt pas dotée.* Figlia indotata.

Unausgeſtrichen / Adj. *Qui n' eſt pas effacé.* Non ſcancellato.

Unauslöſchlich / Adj. *Qui ne s' éteind jamais, ineffaçable.* Ineſtinguibile, indelebile.

Unauspolirt / Adj. *Qui n' eſt pas poli.* Impulito, rozzo, ſcabro.

Unausrottlich / Adj. *Qu' on ne peut exterminer.* Ineſtirpabile.

Unausſprechlich / Adj. *Ineffable, indicible.* Ineffabile, Indicevole, indicibile.

Unausſtrucklich. Idem.

Unbändig / Adj. *Indomité, indomtable.* Indomito, indomabile, intrattabile, sfrenato, impatiente.

Unbändigkeit / F. *Naturel indomté.* Un naturale ò genio indomito.

Unbarmhertzig / Adj. *Crüel.* Crudele, immiſericordioſo.

Unbarmhertziakeit / F. *La cruauté, dureté de cœur.* La crudeltà, la durezza del cuore, immiſericordia, inclemenza, crudezza.

Unbarmhertzialich / Adv. *Impitoiablement, cruellement.* Impietoſamente, immiſericordioſamente.

Unbärtig / Adv. *Sans barbe.* Senza barba.

Unbedacht / Adj. **unbedachtſam.** *Inconſideré.* Sconſiderato.

Unbedachtſamkeit / F. *Inconſideration.* L' inconſiderazione, temerità, precipitanza, inauvedutezza.

Unbedachtſamlich / Adv. *Inconſidérément.* Inconſideratamente, imprudentemente.

Eine unbedachtſame That. *Une action imprudente.* Azzione imprudente.

Wann er nicht ſo unbedachtſam (unbedachtſam) **wäre.** *S' il n' étoit pas ſi imprudent.* Se non foſſe tanto imprudente.

Ihr ſeyd unvorſichtig (unbedachtſam.) *Vous êtes imprudent.* Voi ſiete imprudente.

Eine überaus groſſe Unbedachtſamkeit (Unverſtand.) *Une extréme imprudence.* Eccesſiva imprudenza.

Aus Unbedachtſamkeit (Unverſtand) **einen Fehler begehen.** *Faillir par imprudence, par inadvertance.* Errare per imprudenza.

Ich bitte euch, alles vielmehr meinem Unverſtand (Unbedachtſamkeit) **als meiner Boßheit zuzumeſſen.**

Je vous prie d' attribuër tout cela à mon imprudence plûtot, qu' à malice.

Vi prego d' attribuire tutto più toſto alla mia imprudenza, ch' alla mia malizia.

Unbedeckt / Adj. *Découvert.* Scoperto, aperto.

Mit unbedecktem Haupte. *La tête nüe.* A capo ſcoperto.

Unbefeſtiget / Adj. *Qui n' eſt pas fortifié.* Non fortificato.

Unbefleckt / Adj. *Pur, ſans tâche.* Puro, ſenza macchia, immacolato, intatto, intemerato, illibato, inviolato, incontaminato.

Die Reinigkeit unbefleckt erhalten. *Conſerver la pudicité entiere.* Conſervare illibata la pudicizia.

Er hat ſich unbefleckt erhalten in ſo vielen gefährlichen Anlaſſenheiten. *Il ſe tient pur parmy toutes les corruptions* Si tenne illibato frà tutte le corruzzioni.

Unbefleckt / unberührt ſeyn / (die Reinigkeit noch zum Schild tragen.) *Etre pur, n' être pas ſouillé & corrompu.* Eſſer' illibato.

Unbefriediget / Adj. *Qu' on n' a pas ſatisfait, ou rendu content.* Non ſodisfatto, ſcontento, malcontento.

Unbefriedlich / Adj. *Qu' on ne peut apaiſer.* Implacabile.

Unbefugnus / F. *Tort, injure.* Torto, ingiuria.

Unbegabet / Adj. *Qui n' eſt pas doté.* Indotato, indonato, non preſentato.

Unbegabt. *A qui on n' a point fait de preſent.* Rimandato ſenza preſente.

Unbegleitet / Adj. *Qui n' eſt pas accompagné.* Scompagnato, incominitato.

Unbegnüglich / Adj. *Inſatiable, mécontent* Inſatiabile, ſcontento.

Unbegnüglichkeit / F. *Sans contentement.* Inſatiabilità, ſcontentezza, ſcontentimento.

Unbegraben / Adj. *Qui n' eſt pas enterré.* Non interrato, inſepolto.

Unbegreiflich / Adj. *Incomprenſible.* Incomprehenſibile, impenetrabile.

Unbegriffen / Adj. u ungerührt. *Ce qu' on n' a pas touché.* Intatto.

Unbegrüſſet / Adj. *Qu' on n' a pas ſalüé.* Non ſalutato.

Unbegwebens / Adv. *Incontinent.* Incontinente.

Unbegütert / Adj. *Pauvre.* Povero, ſpoderato, ſenza beni.

Unbehend / Adj. *Lent.* Lento.

Unbehendigkeit / F. *La tardiveté, la lenteur.* La tardezza, la lentezza.

Unbehendiglich / Adv. *Lentement.* Lentamente.

Unbehertziget / Adj. *Libre.* Libero.

Unbehertziget / Adj. *Inconſideré.* Inconſiderato, ſconſiderato.

Unbehertzt / Adj. *Lâche, poltron.* Incodardo, poltrone.

Unbehülfflich / Adj. *Qui n' aſſiſte point.* Chi non può ajutar' nulla.

Unbehutſam / Adj. *Inconſideré, mal avijé.* Spenſierato, imprudente, incauto, disauveduto, improvido, inaccorto.

Wann es nicht gar keuſch ſeyn kan / aufs wenigſt nicht unbehutſam / daß es nicht auskomme / (aber die Gottsfürchtigen haben andere Regeln.)
Si l' on n' eſt pas chaſte, il faut au moins uſer de prudence, ſi l' on manque de chaſteté, il ne faut pas manque de prudence, d' adreſſe.
Se non caſto, almeno non eſſer' incauto.

Ich bitte dich / ſey nicht ſo unvorſichtig / (unbehutſam.) *Je te prie de n' être pas inconſideré,* imprudent.
Ti prego di non eſſere incauto.

Es ſeynd unbehutſame (unvorſichtige) Leuthe. *Ce ſont des gens imprudentes, ce ſont des ſottes gens.* Sono genti incaute.

Unbehutſamkeit / F. *Imprudence.* L'imprudenza.

Unbehutſamlich / Adv. *Imprudemment, inconſidérément.* Imprudentemente, ſconſideratamente.

Unbekannt / Adj. *Inconnu.* Sconoſciuto, incognito, ignoto.

Er iſt unbekannt (fremd) in die Stadt kommen. *Il eſt arrivé inconnu dans la ville.* Egli è arrivato nella città ſconoſciuto.

Unbekannt (nicht bekannt) in ein Ort gehen (reiſen.) *Aller inconnu en quelque lieu.* Andar' in qualche luogo ſconoſciuta.

Unbekannt (all' incognito) reiſen / *Voyager inconnu, incognito.* Viaggiare ſconoſciuto.

Eine jedermann unbekannte Sach. *Choſe inconnüe, incognito.* Cosa ſconoſciuta à tutti.

Ich bin unbekannt / (eine unbekannte Perſon.) *Je ſuis une perſonne inconnüe.* Jo ſono una perſona ignota.

Unbekannter Weiß reiſen. *Voyager inconnu.* Viaggiare ignoto.

Eine unbekannte Sach dem gemeinen Mann / (dem Volck.) *Choſe inconnüe au peuple.* Cosa ignota al popolo.

Ich habs nicht in Acht genommen / daß mir die Schrifft und Kennzeichen *Je ne prit pas garde, que le caractere m' étoit inconnu.* Jo non m' avedi che carattere ignoto.

Unbekannte Wiſſenſchafften. *Sciences inconnuës.* Scienze ignote.

Es ſind unbekannte (nicht bekannte) Gebeimnuſſen. *Cet ſont des ſecrets inconnus.* Sono ſegreti ignóti.

Es iſt/ auſſer dir/ allen unbekannt. *Il eſt inconnu à tous, excepté à toy ſeul, il n' y a que toy, qui le connoiſſe.* E ignoto à tutti, fuor che à te.

Unbekannter Weiſe/ Adv. *Sans être connu.* Sconoſciutamente, all' incognito.

Unbekleidet/ Adj. *Nud, deshabillé.* Ignudo, ſueſtito, inveſto, inveſtito.

Unbekümmert/ Adj. *Sans ſoucy,* Negligente, imperturbato, ſicuro.

Unbeleſen/ Adj. *Qui n' eſt guere verſé dans la lecture des bons auteurs.* Non ſperimentato nella lettione di buoni autori, poco verſato ne' libri.

Unbemühet/ Adj. *A qui on n' a point fait de peine.* Chi non ſente moleſtia, ſenza diſcommodarſi.

Unbendig/ unbändig. *Indomté.* Indomito.

Unbeneidet/ Adj. *Qui n' eſt pas envié.* Non invidiato.

Unbequem/ Adj. *Incommode.* Incommodo.

Unbequemheit/ F. *Incommodité.* L' incommodità.

Unbequemlich/ Adv. *Incommodément.* Incommodamente.

Unberathen/ Adj. *Peu aviſé.* Spenſierato.

Unberedt/ Adj. *Qui n' eſt pas éloquent.* Chi non parla eloquentemente, nè nobilmente, poco facondo, ineloquente.

Etwas unberedt laſſen. *Ne dire rien de quelque choſe.* Tralaſciar qualche coſa nel diſcorſo.

Unberedtſamkeit/ F. *Le peu d' eloquence.* L' ineloquenza.

Unbereitet/ Adj. *Qui n' eſt pas preparé.* Sproviſto, non preparato, crudo, imparato.

Unbereitetes Tuch. *Drap cru, toile crüe.* Drappo crudo, tela groſſa.

Unberichtet/ Adj. *Ignorant.* Ignorante, non inſtrutto, informato.

Unberitten/ Adj. *Qui n' a point de chevaux.* Chi è ſenza cavalli, mal' à cavallo, chi non sa cavalcare ò maneggiar un cavallo.

Unberichtigt/ Adj. *Un homme de bien, à qui l' on ne peut faire la moindre reproche.* Un huomo da bene, ed honorato.

Unberuffen/ Adj. *Qui n' eſt pas appellé.* Non chiamato, invocato, non vocato.

Unberührt/ Adj. unangerührt. *Ce qu' on n' a pas touché.* Intatto.

Unberührt (unbeſchädigt) bleiben/ (eine ſchöne Sache/ wann mans von Junafern ſagen kan.) *Demeurer entier, ſans être touché ne bleſſé.* Rimanere illeſo.

Die Kugel hat ihn nicht berührt/ unberührt gelaſſen/ (verletzt.) *La balle ne le toucha, ne le bleſſa point.* La palla lo laſciò illeſo.

Der Donnerſtrahl iſt gefallen/ hat ihn aber doch nicht berührt/ (ihn unberührt.) *La foudre tomba, mais elle ne le toucha point.* Scoppiò il fulmine, ma lo laſciò illeſo.

Die Junafrauſchafft unverletzt (unberührt) laſſen. *Laiſſer la virginité entiere, ne toucher pas à la pudicité.* Laſciare illeſo il fiore virginale.

Unbeſchädigt/ Adj. *Qui n' eſt pas bleſſé.* Illeſo, indenne.

Unbeſcheiden/ Adj. *Immodeſte, indiſcret.* Immodeſto, indiſcreto, impertinente, ſcortese.

Unbeſcheiden reden/ unvernünfftig ſeyn *Etre indiſcret.* Eſſere indiſcréto.

Mit Unbeſcheidenheit (unbeſcheiden) handeln. *Traiter, ou agir avec indiſcretion* Trattar con indiſcretione.

Eure Manier iſt gantz unbeſcheiden. *Vôtre procedé eſt plein d' indiſcretion.* La voſtra è una indiſcrezione grandiſſima.

Eine unbeſcheidene Frage. *Une demande indiſcrete.* Una dimanda indiſcréta.

Ein unbeſcheidener Menſch. *Un homme indiſcret.* Huomo indiſcréto.

Das iſt ein unbeſcheidener Diſcours. *C' eſt un diſcours indiſcret.* Queſto è un parlare indiſcréto.

Es ſeynd unbeſcheidene Reden. *Ce ſont des paroles indiſcretes.* Sono paróle indiſcréte.

Unbeſcheidenheit/ F. *Indiſcretion, immodeſtie.* L' indiſcretezza, l' immodeſtia, indiſcrezione, immoderazione.

Die Unbeſcheidenheit iſt eine Mutter der Laſter. *L' indiſcretion, l' imprudence eſt la mere des vices.* L' Indiſcrezione è la madre de' vizi.

Die Unbeſcheidenheit iſt eine beſondere Eigenſchafft. *L' indiſcretion eſt le titre, qui vous convient particulierement.* L' indiſcrezione è voſtro particoláre attributo.

Ihr begehret allezeit mit Unbeſcheidenheit. *Vous demandez toûjours avec indiſcretion.* Voi chiedéte sempre con indiſcrezione.

Unbeſcheidentlich/ Adv. *Immodeſtement.* Immodeſtamente.

Unbeſchirmet/ Adj. *Qui n' eſt pas defendu.* Che non è difeſo, ò vietato.

Unbeſchlaffene Tochter. *Une pucelle.* Una vergine.

Unbeſchloſſen / Adj. *Indeterminé.* Inconcluſo, irreſolnto, indeterminato, indeciſo.

Unbeſchnitten / Adj. *Qui n' eſt pas circoncis.* Incirconciſo.

Unbeſchoren / Adj. *Qui n' eſt pas tondu.* Non toſato, inaccimato.

Unbeſchreiblich / Adj. *Qu' on ne peut repreſenter.* Non deſcrittivo.

Unbeſchrieben / Adj. *Qui n' eſt pas couché par écrit.* Non meſſo in carta, agrafo.

Unbeſchützet / unbeſchirmet. *Qui n' eſt pas defendu.* Che non è diffeſo.

Unbeſchweret / Adj. *Qui n' eſt pas chargé.* Non caricato, ſgravato.

Er hat es unbeſchwert gethan. *Il l' a fait de bon gré.* Egli lo fece molto volontieri.

Unbeſinnet / Adj. unbeſonnen / unbedacht. *Inconſideré.* Sconſiderato.

Unbeſinnter Weiſe / Adv. unbedachtſamlich. *Inconſidérément.* Sconſideratamente.

Unbeſonnenheit / F. Unbedachtſamkeit. *Inconſideration.* Inconſiderazione.

Unbeſtändig / Adj. *Inconſtant.* Incoſtante, mutabile, variabile, vario, imperſeverante.

Eine unbeſtändige (wanckelmüthige) Liebe. *Amour inconſtant.* Amor' incoſtante.

Unbeſtändig (wanckelmüthig) ſeyn. *Etre inconſtant.* Eſſer' incoſtante.

Das Frauenzimmer iſt von Natur leichtſinnig (unbeſtändig.) *La femme eſt naturellement inconſtante & légere.* La donna è naturalmente incoſtant' e leggiera.

Unbeſtändig in ſeinen Vornehmen ſeyn. *Etre inconſtant dans ſes reſolutions.* Eſſere incoſtante nelle ſue riſoluzioni.

Das Glück iſt unbeſtändig. *La fortune eſt inconſtante.* La fortuna è incoſtante.

Man hat niemals einen unbeſtändigern Menſchen geſehen. *On n' a jamais vû d' hummeur plus inconſtante.* Non ſi vidde un humore più incoſtante.

Unbeſtändigkeit / F. *Inconſtance.* L' incoſtanza, imperſeveranza, mutabilità, volubilità.

Wann ich die Unbeſtändigkeit des Glücks betrachte / (daß eines bald oben / bald unten iſt.) *Quand je conſidere l' inconſtance de la fortune.* Quando conſidero l' incoſtanza della fortuna.

Die Unbeſtändigkeit im Lieben. *L' inconſtance en amour.* L' incoſtanza nell' amare.

Ihr liebet die Unbeſtändigkeit. *Vous aimez l' inconſtance.* Voi amate l' incoſtanza.

Unbeſtändigkeit des Glückes. *Inconſtance de la fortune.* Incoſtanza della fortuna.

Habt ihr geſehen ſeine Unbeſtändigkeit? *Avez vous vû ſon inconſtance?* Havete veduto la ſua incoſtanza?

Ich weiß wol eure Unbeſtändigkeit. *Je ſais bien vôtre inconſtance.* Ho bene voſtr' incoſtanza.

Wann ich eine ſolche Unbeſtändigkeit in mir hätte / ſo unbeſtändig wäre / wolte ich nichts ſagen. *Si j' avois une telle (ſemblable) inconſtance, je ne dirois rien.* Se haveſſi tal' incoſtanza, non direi niente.

Die Unbeſtändigkeit eures Herzens iſt die Urſach daran. *L' inconſtance de vôtre cœur en eſt la cauſe.* L' incoſtanza del voſtro cuore n' è la cauſa.

Ich habe eine gewiſſe Unbeſtändigkeit wahrgenommen / (gemercket / gewittert. *Je me ſuis apperçu d' une certaine inconſtance.* Jo mi ſon' accorto d' una certa incoſtanza.

Ich werde ihm ſeine Unbeſtändigkeit ſehen (greiffen) laſſen / (d. ß er ist aus Flandern / und geht von einer zu der andern.) *Je lui feray voir ſon inconſtance.* Gli farò vedere la ſua incoſtanza.

Unbeſtändiglich / Adv. *Inconſtamment.* Incoſtantemente.

Unbeſtattet / Adj. *Qui n' eſt pas enterré.* Inſepolto.

Unbeſtochen / Adj. *Qui n' eſt pas corrompu par argent.* Incorrotto, non corrotto per danari.

Unbeſtrickt / Adj. *Libre, franc.* Sciolto, disinvolto, libero, franco.

Unbefudelt / Adj. *Sans tache.* Senza macchia, inimbrattato, immacolato.

Unbetaſtet / Adj. *Incontaminé.* Intatto, illibato.

Unbetrachtet / Adj. *Inconſideré.* Inconſiderato.

Unbewacht / Adj. *Non gardé.* Incuſtodito.

Unbetrieglich / Adj. *Infaillible.* Infallibile.

Unbetrieglichkeit / F. *Infaillibilité.* L' infallibilità.

Unbetrübet / Adj. *Qui n' eſt point troublé.* Che non ſi conturba punto, imperturbato.

Unbewaffnet / Adj. *Deſarmé.* Inerme, diſarmato.

Unbewahret / Adj. *Qui n' eſt pas gardé.* Non cuſtodito.

Unbewandert / Adj. *Qui n' eſt point dépaïé.* Non diſrozzato, chi non viaggiò, chi non vidde paeſi ſtranieri.

Unbeweglich / Adj. *Immobile.* Immobile.

Unbeweglich in ſeinem Vorhaben. *Conſtant (ferme) dans ſon deſſein.* Coſtante, fermo nel diſegno.

Unbeweglichkeit / F. *La fermeté.* La fermezza, immobilità.

Unbeweget / Adj. *Sans être mû.* Immoto, immoſſo.

Unbeweinet / Adj. *Qu' on n' a point pleuré.* Chi non è lagrimato, non compianto.

Unbeweißlich / Adj. *Qu' on ne peut prouver.* Improbabile, non provato.

Unbewilliget / Adj. *Qui n' eſt pas permis.* Non conceſſo, non conſentito, accordato.

Unbewohnet / Adj. *Qui n' eſt point habité.* Inabitato, diſhabitato.

Unbewohnlich / Adj. *Inhabitable.* Inhabitabile.

Unbewuſt / Adj. unbekandt, *Inconnu.* Sconoſciuto.

Es iſt mir unbewuſt. *Je n' en ſay rien.* Da cio non sò niente.

Unbezahlet / Adj. *Qui n' eſt pas payé.* Non pagato.

Unbezeuget / Adj. *Sans témoin.* Senza teſtimonio.

Unbiegig / Adj. unbiegſam. *Inflexible.* Inflеſſibile.

Unbiegſamkeit / F. *La roideur.* La rigidezza.

Unbill / F. *Le tort, l' injure.* Il torto, l' ingiuria.

Unbillich / Adj. *Injuſte.* Ingiuſto, iniquo.

Unbillich / Adv. *Injuſtement.* Ingiuſtamente.

Unbillichkeit / F. *Injuſtice.* L' ingiuſtitia, iniquità, torto.

Unbleibig / Adj. *Periſſable.* Tranſitorio, che può perire, corruttibile.

Unblutig / Adj. *Qui n' eſt pas ſanglant.* Non ſanguinolente.

Unboßhafftig / Adj. *D' un naturel bon.* Un buon' huomo.

Unboßhafftigkeit / F. *Un bon naturel.* Un naturale, ò génio molto buono.

Unbrauchlich / Adj. *Inuſité.* Inuſitato, diſuſato.

Unbräuchlicher Weiſe / Adv. *Contre la coutume.* Contro la coſtumanza.

Unbreſthafft / Adj. (ohne Mangel.) *Sans vice.* Senza difetto.

Unbündig / Adj. *Invalide.* Invalido, nullo.

Unburgerlich / Adj. *Qui ſied mal à un citoyen.* Indegno d' un cittadino.

Unbußfertig / Adj. *Impenitent.* Impenitente.

Unbußfertigkeit / F. *L' impenitence.* L' impenitenza.

Unbußfertiglich / Adj. *Sans répentance.* Senza pentimento.

Unchriſtlich / Adj. *Indigne d' un chrétien.* Indegno d' un criſtiano, incriſtiano.

Und / Conj. *Et.* E, ed, et.

Und auch / Conj. *Comme auſſi.* Come ancora.

Undanck / M. *Ingratitude.* L' ingratitudine, malmerito, demerito, malgrado, ſconoſcenza.

Undanckbar / Adj. *Ingrat.* Ingrato, ſconoſcente.

Ihr ſeyd ein undanckbarer (Menſch.) *Vous êtes un ingrat.* Voi ſiete un ingrato.

Der Undanckbare vergeltet immer die Wolthaten mit dem Ubel / als wie eine Katz.
L' ingrat reſſemble au chat, qui rend toûjours le mal pour le bien.
L' ingrato col gatto conviene, che non sà, ſe non rendere mal per bene.

Ich werde niemals undanckbar ſeyn / wegen der empfangenen Wolthaten. *Je ne ſeray jamais ingrat des faveurs, que j' ay reçuës.* Jo non farò giamai ingrato de' favori ricevuti.

Eine undanckbare Müh / (die ſich nicht lohnet.) *Peine ingrate, inutile.* Pena ingrata.

Eine undanckbare That. *Action ingrate, action d' ingratitude.* Azzione ingrata.

Mit dieſen undanckbaren Leuthen. *Avec ces gents ingrats.* Con queſta gente ingrata.

Hierbey habt ihr zu empfangen die Fattura von beſagten Waaren / ſamt einem gültigen Vollmacht-Brief / worinnen ich mich erkläre / alles dasjenige zu ratificiren und genehm zu halten / was ihr in dieſer Sache zu meinem Beſten werdet ausgerichtet und gehandelt haben; wofür ich dann nicht werde undanckbar ſeyn. In Erwartung eines glücklichen Ausgangs grüſſe euch zum Beſchluß aufs allerfreundlichſte . . .
Vous trouverez cy joint la facture des dittes marchandiſes, avec une procuration authentique, par la quelle je promets d' approuver & de ratifier tout ce que vous aurez fait & negocié

cié en cette affaire en ma faveur, dequoy je ne ſeray pas ingrat. Surquoy attendant un heureux ſuccez je vous ſalue & ſuis &c.
Qui acclu ſo riceverete la fattura delle dette merci; accompagnata d' un procura autentica nella quale mi dichiaro di approvare e ratificare tutto ciò che haverete operato e negotiato. Attendo qualche favorevole effetto, e per fine ſalutandovi,. vi bacio le mani. - - -

Undanckbarkeit/ Undanck. *Ingratitude.* Ingratitudine.

Undanckbarlich/ Adv. *Sans réconnoiſſance.* Ingratamente.

Undäuig/ Adj. *Qui ne ſe digere pas.* Indigeſtibile.

Undäuigkeit/ F. *La crudité.* La crudità, indigeſtione.

Undäuig/ Adj. undäulig. *Qui ne ſe digere pas.* Indigeſtibile.

Undencklich/ Adj. *Immemorial.* Immemorevole, immemorabile.

Undencklichkeit/ F. *Tems immemorial.* Tempo immemorevole.

Undeutlich/ Adj. *Mal-intelligible, obſcur.* Non intelligibile, oſcuro, indiſtinto, confuſo.

Undeutlich/ Adv. *Obſcurément.* Oſcuramente.

Undeutlichkeit/ F. *Obſcurité.* L'oſcurità.

Undienlich/ Adj. *Qui ne ſert de rien, mal propre.* Inabile, ſpropoſitato, improprio, inetto, mal' à propoſito.

Undienſtbarlich/ Adj. *Des-obligeant, peu officieux.* Non ufficioſo, chi non fà il ſuo dovere.

Undienſtbar/ Adj. *Peu civil, courtois.* Poco corteſe, inofficioſo.

Undiſputirlich/ Adj. *Indiſputable.* Indiſputabile, liquido.

Undienſtlich/ Adj. undienlich. *Mal propre.* Spropoſitato, improprio.

Undultig/ Adj. *Impatient.* Impatiente.

Undultigkeit/ F. *Impatience.* L'impatienza.

Undultiglich/ Adv. *Impatiemment.* Impatientemente.

Undurchtrimalich/ Adj. *Impenétrable.* Impenetrevole, impenetrábile.

Undurchgäuig/ Adj. *Par où on ne peut paſſer, impraticable.* Non paſſabile, impratticabile.

Undurchſichtig/ Adj. *Obſcur, opaque.* Oſcuro, opaco, imperſpicuo.

Uneben/ Adj. *Inégal, raboteux.* Diſuguale, inuguale, inconveniente.

Unebene/ F. *Inégalité.* La diſuguaglianza.

Unedel/ Adj. *Roturier.* Ignobile, plebeo.

Unehrlich/ Adj. *Qui n' eſt point marié.* Chi non è maritato, celibe.

Unehrlich. *Illégitime, bâtard.* Illegitimo, baſtardo.

Unehrlicher Sohn. *Fils naturel.* Figlio naturale.

Unehr/ F. *Le déshonneur, l' ignominie.* Il diſonore, l' ignominia, infamia, vituperio, inginria.

Unehrbar/ Adj. *Ignominieux.* Ignominioſo, diſhoneſto, indegno, infame, turpe.

Unehrbarkeit/ Unehr. *Déshonneur, ignominie.* Ignominia.

Unehrbarlich/ Adv. *Honteuſement.* Ignominioſamente.

Unehrerbietigkeit/ F. *Irreverence.* Irreverenza.

Unehrgenſchafft/ F. *Impropriété.* Impropriety.

Uneinnehmlich/ Adj. *Inexpugnable.* Inespugnabile.

Unentſchloſſen/ Adj. *Irreſolu, indéterminé.* Irreſoluto, indeterminato.

Unehrlich/ Adj. *Deshonnoré, infame.* Infame, diſoneſto, inhoneſto, turpe.

Ein unehrlicher Sohn/ (Huren-Sohn.) *Fils naturel, illegitime.* Figlio illegitimo.

Eine unehrliche Geburt. *Enfant né illegitime, & enfant illegitime.* Parto illegitimo.

Unehrlich/ unredlich/ Ehrloß/ nicht ehrlich ſeyn/ zum Schelmen/ unehrlich gemacht ſeyn worden. *Etre infame.* Eſſere infame.

Erklärt Ehrloß/ unehrlich/ *Declaré infame.* Dichiarato infame.

Sehet/ was kan man unehrlichers/ (ſchändlichers) thun? *Voyez, qu'eſt ce peut il faire de plus infame?* Vedéte che ſi può fare di più infame?

Vor einen Schelmen/ Unehrlichen/ Unredlichen gehalten werden. *Paſſer, (être tenu) pour un infame.* Paſſare per un' infame.

Dieſe ſeynd Unredliche/ *Ces gens ſont infames.* Coſtóro ſono infami.

Unehrlich/ unredlich/ zu einen Schelmen werden. *Se rendre infame.* Rendersi infame.

Ach! du Ehrloſer/ (Unehrlicher.) *Oh! infame.* Oh! infame.

Eine unehrliche Sache. *Une choſe infame, honteuſe.* Una coſa infame.

Du thuſt eine ſchändliche/ ehrloſe (unehrliche) That. *Tu fais une action infame.* Tu fai no' azzióne infame.

Unehr-

Unehrlich/ unehrbarlich. *Ignominieux.* Ignominioso.

Uneingedenck/ Adj. *Qui oublie, qui ne se souvient plus.* Immemore.

Unehrlichkeit/ F. *La honte, l'infamie.* La vergogna, l'infamia.

Uneingezogen/ Adj. *Débauché, incontinent.* Stravizzoso, incontinente, discomposto.

Uneingezogenheit / F. *Incontinence.* L' incontinenza.

Uneingezogentlich/ Adv. *Dans la dissolution.* Alla scapestrata.

Uneinig / Adj. *Qui n' est point d' accord.* Discorde, differente, disunito, sconcorde.

Uneinigkeit/ F. *La dissension, le different.* La dissensione, divisione, disunione, discordia, discrepanza.

Sie seynd in Uneinigkeit / (es ist ein Uneinigkeit zwischen ihnen / eines sagt dis/ das andere dis.) *Il y a de la dissension entr' eux.* (*Ils sont en dissension.*) Vi è dissensióne tra loro.

Eine Uneinigkeit zwischen andern heben. *Oter la dissension, la discorde.* Levare là dissensióne.

Sie leben in einer grossen Uneinigkeit. *Ils sont en grande dissension.* Essi sono in gran dissensióne.

Eine Uneinigkeit (zwischen andern) anstiften/ (verursachen.) *Semer la dissension, la discorde.* Seminare la dissensióne.

In Uneinigkeit leben. *Vivre en desunion.* Vivere in disunióne.

Alles ist herkommen von der Uneinigkeit der Grossen. (*Hinc lacrymæ.*) *Le tout est venu de la desunion des chefs, le tout a été causé par la mes-intelligence des principaux.* Tutto provenne dall disunióne de' capi.

Wann die Uneinigkeit nicht wäre. *Si la desunion n' y étoit pas, sans la desunion, qui y est.* Se non vi fosse la disunióne.

Suchen sich der Uneinigkeit zu bedienen/ zu Nutzen machen. *Tâcher de profiter de la desunion.* Cercare di approfittare della disunióne.

Die Uneinigkeit fängt zwischen ihme an/ sie fangen an / uneinig zu werden. *La desunion, la mes-intelligence commence entr' eux.* Comincia trà essi la disunióne.

Uneinmiglich/ Adv. *En discorde.* Discordevolmente.

Unempfindlich/ Adj. *Insensible.* Insensibile.

Unempfindlich / Adv. *Insensiblement.* Insensibilmente.

Unempfindlichkeit/ F. *Insensibilité.* L'insensibilità.

Unendlich / Adj. *Infini.* Infinito, interminabile.

Unendlich/ Adv. *Infiniment.* Infinitamente.

Unendlich groß/ Adj. *Infiniment grand.* Immenso.

Unendlichkeit / F. *Infinité.* L' infinità.

Unendbehrlich/ Adj. bedürffen. *Avoir grand besoin, ne pouvoir pas se passer de.* Haver gran bisogno di qualche cosa, non poter' essere senza ella.

Unentgänglich/ Adj. *Inevitable.* Inevitabile.

Unenthalten / uneingezogen. *Debauché.* Suiato.

Unenthaltenheit/ F. Uneingezogenheit. *Debauche.* Rilassazione, vita rilassata.

Unerbaulich/ Adj. *Scandaleux.* Scandaloso, inedificabile, sterile.

Unerbittlich/ Adj. *Inexorable.* Inesorabile.

Unerdichtet/ Adj. *Veritable, qui n' est pas feint ou controuvé.* Vero, non finto ò controverso.

Unerdultlich/ Adj. *Insuportable.* Intolerabile, insoffribile, insopportabile.

Unerfahren/ Adj. *Qui n' a aucune experience.* Inesperto, ignorante, imperito, novizio.

Gäntzlich unerfahren. *Tout-à-fait ignorant.* Totalmente ignorante.

Es ist eine sehr unwissende (unerfahrne) Person. *C'est une personne fort ignorante.* E una persona molto ignorante.

Die wichtigen Geheimnussen taugen nicht vor einfältige (unerfahrne) Leute. *Les secrets importans ne sont pas pour les ignorants.* I segreti importanti non sono pasti d' ignoranti.

Ist es wohl möglich / daß ihr euch so unwissend (unerfahren) anstellet? *Est-il possibile, que vous vous montriez si ignorant? que vos fassiez paroitre tant d' ignorance?* E possibile, che vi mostriate cotanto ignorante?

Unerfahrenheit/ F. *L' ignorance.* L' ignoranza, imperizia.

Unerfindlich / Adj. *Ce qu' on ne peut inventer.* Introvabile, inindagabile.

Unerforschlichkeit / Adj. *Incomprensibilité.* Incomprensibilità, inscrutabilità.

Unerfordert/ Adj. *Sans être prié.* Non pregato.

Unerforschet / Adj. *Qu' on n' pas découvert.* Non iscuoperto, irrichiesto, di moto proprio.

Unerforſchlich / Adj. *Imperceptible, incomprehenſible.* Impercettibile, incomprenſibile, inſcrutabile, indagabile, non inveſtigabile.

Unerfüllet / Adj. *Qui n'eſt pas accompli ou raſſaſié.* Non compito, non ſatiato.

Unerfunden / unerforſchet. *Qu'on n'a pas découvert.* Non ſcuoperto.

Unerhöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, ſtrano, nuovo.

Unerkannt / Adj. unbekandt. *Inconnu.* Sconoſciuto.

Unerkanntlich / Adj. *Qu'on ne peut connoître.* Inconoſcibile, difficile ad eſſer conoſciuto, ſconoſcente.

Unerkanntlich / Adj. undanckbar. *Méconnoiſſant, ingrat.* Sconoſcente, ingrato.

Unerkäntlichkeit / F. *Ingratitude.* L' ingratitudine, ſconoſcenza.

Unerkanntnis / F. *Ignorance.* L' ignoranza.

Unerkauffet / Adj. *Qu'on n'a pas acheté.* Non comprato.

Unerlaubet / Adj. *Qui n'eſt pas permis.* Non permeſſo, illecito.

Unerläßlich / Adj. *Irremiſſible.* Irremiſſibile, indiſpenſabile.

Unerträglich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile.

Unermäßlich / Adj. *Immenſe.* Immenſo, ſmiſurato.

Unermäßlichkeit / F. *Immenſité.* L' immenſità, ſmiſuratezza.

Die Unermäßlichkeit iſt eine Eigenſchafft GOttes. *L'immenſité eſt un attribut de Dieu.* L' immenſità è un' attributo d' Iddio.

GOtt iſt durch ſeine Unermäßlichkeit uberall. *Dieu eſt par tout (en tous lieux) par ſon immenſité.* Iddio è per tutto, per immenſità.

Die Unermäßlichkeit ſchlieſſet alle beſchrenckte Oerter aus. *L'immenſité eſt une negation d' aucun lieu determiné.* L' immenſità è una negazione di luogo determinato.

Die Unermäßlichkeit GOTTES. *Immenſité de DIEU.* Immenſità d' Iddio.

Unermüdlich / Adj. *Infatigable.* Infatigabile, indefeſſo, inſtracchevole.

Uneroberlich / Adj. *Imprenable.* Ineſpugnabile.

Unerörteret / Adj. *Qui n'eſt pas vuidé ou decidé.* Indeciſo, irreſoluto, indefinito.

Unerſättlich / Adj. *Inſatiable.* Inſatiabile.

Unerſättlichkeit / F. *Inſatiabilité.* Inſatiabilità, ingordigia.

Unerſchaffen / Adj. *Non crée.* Increato.

Unerſchöpfflich / Adj. *Inépuiſable.* Ineſauſto.

Unerſchrocken / Adj. *Intrepide.* Intrepido, impavido, imperterrito, imperturbato, ſicuro.

Unerſchrockenheit / F. *Intrepidité.* L' intrepidezza, ſicurtà, coraggio.

Unerſchrockenlich Adv. *D' un cœur intrepide.* Intrepidamente.

Unerſteiglicher Berg / V. *Une montagne inacceſſible.* Una montana inacceſſibile (monte altiſſimo.)

Unerträglich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile, inſopportabile.

Unerträglichkeit / F. *Maniére inſupportable.* Un modo inſupportabile.

Unerwartet / Adj. *Imprevu.* Inſperato.

Unerzörnt / Adj. *Non offenſé.* Inoffeſo.

Unfähig / Adj. *Incapable.* Incapace, inhabile.

Unfähigkeit / F. *Incapacité.* L' incapacità, inhabilità.

Wann ich betrachte eure Unfähigkeit. *Quand je conſidere vôtre incapacité.* Quando conſidero voſtra incapacità.

Ich habe wohl geſehen ſeine Unfähigkeit (Plumpheit) in dieſer Sache. *J'ay bien vû ſon incapacité.* Ho ben veduto la ſua incapacità.

Wann ich eine ſolche Unfähigkeit hätte / wolte ichs nicht thun. *Si j'avois une ſemblable incapacité, je ne le voudrois pas faire.* Se jo haveſſi una ſimil' incapacità, non lo vorrei fare.

Ich will ihn ſehen (greiffen) laſſen ſeine Unfähigkeit / (daß er ſehen ſolle / was vor ein Simpel oder Stumpel er ſey.) *Je luy feray voir ſon incapacité.* Gli farò vedere la ſua incapacità.

Unfall / M. *Un malheur.* Una disgratia, caſo ſiniſtro, ſciagura.

Unfehlbar / Adj. *Infallible.* Infallibile, certiſſimo, più che ſicuro.

Unfehlbarlich / Adv. *Infailliblement.* Infallibilmente, ſenza fallo.

Unfehlbarkeit / F. *Infaillibilité.* L' infallibilità.

Unfein / Adj. *Mal-ſeant.* Incongruo, incovenevole.

Unfeinlich / Adv. *Groſſiérement.* Incongruamente, incovenevolmente.

Unfertig / Adj. *Qui n'eſt pas prêt.* Impronto, imparato, impreparato.

Unflat / M. Unfläterey. *Ordures.* La ſporchezza, bruttura, lordura, ſporcizia, faſtidio, ſozzura.

Ein Unflat. *Un vilain.* Uno ſporco.

Unflätig / Adj. *Vilain.* Sporco, lordo, brutto, ſordido, ſqualido, ſozzo.

Unflätig machen / V. *Salir.* Sporcare.

Unflätigkeit / F. Unflat. *Ordures.* Sporcchezza.

Unflätiglich / Adv *Vilainement, salement.* Sporcamente, lordamente, sozzamente, laidamente.

Unfleiß / M. *La négligence, oisiveté.* La negligenza, indiligenza, ignavia, incuria.

Unfleissig / Adj. *Oisif, negligent.* Negligente, ignaro, indiligente.

Unfleissiglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente, indiligentemente.

Unvollkommen / Adj. *Imparfait.* Imperfetto.

Unvollkommenheit / F. *Imperfection.* L'imperfettione, diffetto.

Unvollkommenlich / Adv. *Imparfaitement.* Imperfettamente.

Unforchtsamkeit / F. Unerschrockenheit. *Courage.* Coraggio.

Unforchtsam / Adj. unerschrocken. *Courageux.* Coraggioso.

Unforchtsamlich / Adv. unerschrockenlich. *Courageusement.* Coraggiosamente.

Unform / F. *La difformité.* La difformità, disproporzione, sproporzione.

Unformlich / Adj. *Difforme.* Difforme, sproporzionato.

Unfreundlich / Adj. *Incivil.* Incivile, scortese, disamorevole, brusco, crudo, inhumano.

Unfreundlich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.

Ein unfreundlicher Mensch / des Momi oder Zoili Bruder / ein hefftiger Mensch (ohne douceur.) *Un homme âpre & rude.* Huomo aspro, huomo rude.

Unannehmlich (unfreundlich) in Kosten / Versuchen. *Apre au goût.* Aspro al gusto.

Ein rauher (unfreundlicher) Berg / ein schroffigtes Gebürg / weilen es hat ein harten / ungebahnten / holperichten Weeg; harte / mühseelige Steige. *Montagne rude, parce qu'elle est trop roide.* Monte aspro per l'erezza.

Unfreundlichkeit / F. *Inhumanité.* L'incivilità, scortesia, rigidezza, disamorevolezza.

Unfreo / Adj. *Esclave.* Schiavo.

Unfreogebig / Adj. *Avaricieux.* Illiberale.

Unfreogebigkeit / F. *Avarice.* L'illiberalità.

Unfreogebiglich / Adv. *Avec avarice.* Illiberalmente.

Unfried / M. *La dissension.* La discordia, rotta, guerra.

Unfriedlich / Adj. unfriedsam. *Querelleux.* Discordioso.

Unfriedlich / Adv. unfriedsamlich. *En discorde.* Discordevolmente.

Unfromm / Adj. *Impie* Empio.

Unfrommkeit / F. *Impieté.* L'impietà, ò empietà.

Unfrommlich / Adv. *Méchamment.* Empiamente.

Unfruchtbar / Adj. *Infertile.* Infecondo, infruttifero, sterile, infruttuoso.

Unfruchtbar werden / V. *Devenir sterile.* Diventar' infecondo.

Unfruchtbarkeit / F. *La sterilité.* La sterilità.

Unfruchtbarlich / Adv. *Sans fruit.* Senza frutto, inutilmente.

Unfug / F. *Mal-seance.* La sconvenenza, sproporzione, sproposito.

Unfüglich Adj. *Mal-propre.* Sconvenevole, sproporzionato, spropositato.

Unfüglich / Adv. *Mal-proprement.* Sconvenevolmente.

Ungangbares Geld / Adj. *Monnoye, qui n'a point de cours.* Moneta, che non corre.

Unfürsichtig / Adj. unvorsichtig. *Inconsideré.* Sconsiderato.

Unfürsichtigkeit / F. *Inconsideration.* Inconsiderazione, imprudenza.

Ungarn / N. *Hongrie.* Ongheria.

Ungar / M. *Hongrois.* Onghero.

Ungarisch / Adj. *D'hongrie.* Ongaresco, d'ongheria.

Ungeachtet / Adj. *Qui n'est en nulle estime.* Disestimato, disprezzato.

Ungeachtet / daß / Adv. *Non obstant, que.* Non ostante, che.

Ungearbeitet / Adj. *Qui n'est point travaillé.* Non lavorato.

Ungeartet / Adj. *Niais, badaut.* Goffo, barbaro.

Ungebahnter Weeg. *Chemin qui n'est pas frayé.* Strada non battuta.

Ungebartet / Adj. *Qui n'a point de barbe.* Senza barba, imberbe, sbarbato.

Ungebauet / Adj. *Inculte.* Inculto, deserto.

Ungebautes Land. *Un desert.* Un deserto.

Ungebärdig / Adj. *Peu civilisé.* Mal creato, morosо, austero.

Ungebessert / Adj. *Qui n'est pas emendé.* Incorretto, inemendato.

Ungebetten / Adj. *Qui n'est pas prié.* Non pregato, di moto proprio, à sua posta, senza esser pregato.

Ungebleichte Leinwad. *Linge qui n'est pas blanchi.* Tela non imbianchita.

Ungebohren / Adj. *Non engendré.* Non nato, ingenito.

Ungebogen / Adj. *Qui n' eſt pas courbé.* Non incurvato.

Ungebraten / Adj. *Non rôti.* Inaſſato, non arroſto.

Ungebräuchlich / Adj. *Inuſité.* Inuſitato, non uſato, non praticato.

Ungebraucht / Adj. *Dont on ne n' eſt jamais ſervi.* Mai uſato, inadoptato, ineſſercitato, rozzo.

Ungebühr / F. **Ungebührlichkeit.** *Indecence.* L' indecenza, inconvenienza, disconvenevolezza, incongruità.

Ungebührlich / ſihe / unfein.

Ungebührlich / Adv. *Indecemment.* Indecentemente, diſconvenevolmente.

Ungebunden / Adj. *Non lié.* Sciolto, ſcapolo, ſlegato.

Ungeehrt / Adj. *Sans reſpét.* Irriſpettato.

Ungebutzet / Adj. *Qui n' eſt pas paré.* Inornato, impulito, non nettato.

Ungeduld / F. *Impatience.* L' impatienza, intoleranza.

Ungeduldig / Adj. *Impatient.* Impatiente, inſofferente.

Ungeduldiglich / Adv. *Impatiément.* Impatientemente.

Ungefällig / Adj. *Deſagreable.* Diſaggradevole, ingrato.

Ungefälligkeit / F. *Déplaiſir.* Spiacevolezza.

Ungefeat / Adj. *Non nettoyé, poli.* Non nettato, impulito.

Ungefälſchet / Adj. *Qui n' eſt point falſifié.* Non falſificato.

Ungefärbet / Adj. *Qui n' eſt point coloré, ſincere.* Non incolorito, ſincero, intemerato.

Ungefehr / Adv. *A peu pres, preſque.* Quaſi, preſſo che, incirca, à caſo, per accidente, accidentalmente, per ſorte.

Ungefehr. *Par hazard.* Per auventura.

Ungefehr geſchehen. *Fortuit, improveu.* Fortuito, improveduto.

Ungefiedert / Adj. *Qui n' a point de plumes.* Senza piume ò penne.

Ungefordert / Adj. *Qu' on n' a pas demandé.* Non domandato, non richieſto, invitato, invocato.

Ungefraget / Adj. *Qu' on n' a pas interrogé.* Non interrogato, ſenza eſſer dimandato, richieſto.

Ungeheuchelt / Adj. *Veritable, ſincere.* Vero, ſincero.

Ungegrüſſet / Adj. *Qu' on n' a point ſalüé.* Non ſalutato.

Ungegründet / Adj. *Qui n' a point d' appuy.* Senza appoggio.

Ungehalten / Adj. *Furieux, enragé.* Furioſo, intrattabile.

Ungegeſſen / Adj. *Sans avoir mangé.* Impaſto, incenato, impranſo.

Ungehorſamkeit / F. *Desobeiſſance.* Diſubbidienza, contumacia.

Ungekehrt / Adj. *Non nettoyé.* Inſcopato, non nettato.

Ungehandelt / Adj. *Dont on n' a pas traité.* Non trattato.

Ungeheiſſen / Adv. *Sans en avoir reçu commandement.* Senza alcun comando, non commandato.

Ungehemmet / Adj. *Qui n' eſt pas arrêté.* Non fermato.

Ungehertzt / Adj. *Timide, peureux.* Timido, codardo.

Ungeheur / Adj. *Exceſſif, d' une grandeur démeſurée, horrible.* Eccedente, d' una grandezza ſmiſurata, orribile, un moſtro.

Ungeheur / N. *Un ſpectre.* Un ſpettro.

Ungehobelt / Adj. *Rabateux, inégal.* Scabroſo, mal-piano, non pulito, ruvido.

Ein ungehobelter Geſell. *Un homme ruſtique.* Un balordo.

Ungehoffet / Adj. *Ineſperé.* Inſperato.

Ungehöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, non aſcoltato.

Ungehorſam / Adj. *Desobeiſſant.* Diſubbidiente.

Ungehorſam / M. *La déſobeiſſance.* La diſubbidienza, contumacia.

Ungehorſame Jugend. *Jeuneſſe déſobeiſſante.* Gioventù inubbidiente.

Eine ungehorſame Perſon. *Une perſonne déſobeiſſante.* Perſona inubbidiente.

Ein ungehorſamer Jünger (Scriptura) *Diſciple desobeiſſant.* Diſcepolo inubbidiente.

Er iſt gewohnt zum Ungehorſam. *Il a coûtume de desobéir.* E ſolito à diſubbidire.

Ihr müſſet eurem Vatter nicht ungehorſam ſeyn. *Vous ne devez pas desobéir à vôtre pere.* Voi non dovete diſubbidire al Padre.

Die Geſetze werden gemacht / ihnen Gehorſam und nicht Ungehorſam zu leiſten.
Les loix ſont faites pour leur obeïr & non pas pour leur desobeïr, pour y contrevenir.
Si fanno le leggi per ubbidirvi, e non per disubbidirvi.

Wenn ihr mir einandermahl werdet ungehorſam ſeyn. *Si vous me desobeiſſez une autre fois.* Se voi mi disubbidirete un' altra fiata.

Ungehorſam'lich / Adv. *Sans obeïr.* Disubbidientemente.

Ungekämmet / Adj. *Qui n' eſt pas peigné.* Non pettinato, impettinato.

Ungekochet/Adj *Cru, qui n' eſt pas cuit.* Crudo, non cotto.

Ungekoſtet/ Adj. *Non goutté.* Non guſtato, aſſaggiato.

Ungeküßt / Adj. *Sans être baiſé.* Imbaciato, ſenza bacio.

Ungeladen / Adj. *Qui n' eſt pas invité.* Non invitato, ſenza eſſer' invitato, chiamato, di moto proprio, da per ſe.

Ungelàutert / Adj. *Qui n' eſt pas purifié, dont on n' a pas ôté la lie.* Non purificato, non ſfecciato, ſporco.

Ungeld / N. *Impôt, taille.* Dazio, gabella, gravezza.

Ungelder. *Doüanier, exacteur d' impôts.* Gabelliere, riſcotitore di danari.

Ungelegen / Adj. *Importun, incommode.* Importuno, ſcommodo.

Zur ungelegenen Zeit. *A contre-têms, mal à propos.* Fuor' di tempo, mal à propoſito.

Ungelegene Stadt. *Ville mal-ſituée.* Città non ben ſituata.

Ungelegenheit / F. *Incommodité.* L' incommodità, incommodo, discommodo.

Beſuchet mich / wenn es euch gelegen iſt/ (wann es ohne euere Ungelegenheit ſeyn kan.)
Venez moy voir, ſi cela ne vous incommode (pourvû que vous le puiſſiez faire ſans vous incommoder.)
Venite à viſitarmi, ſe questo non vi ſcommoda.

Machet euch keine Ungelegenheit meinetwegen, *Ne vous incommodez vous pas pour amour de moy.* Non vi ſcommodate per amor mio.

Ich habe euch offt Ungelegenheit gemacht (verurſacht.) *Je vous ay incommodé ſouvent.* V' hò ſcommodato molte volte.

Es iſt mir leid / daß ich euch immer (allezeit) **Ungelegenheit mache** (verurſache.) *Je ſuis fâché, que je vous incommode toûjours.* Mi ſpiace molto di ſcommodarvi ſempre.

Er hat mir groſſe Ungelegenheit verurſacht. *Il m' a fort incommodé.* M' hà molto ſcommodato.

Verzeihet mirs / daß ich euch ungelegen falle / (Ungelegenheit verurſache.) *Pardonnez moy, que je vous incommode.* Perdonatemi, che vi ſcommodo.

Ohne euch einige Ungelegenheit zu machen. *Sans vous incommoder.* Senza ſcommodarvi.

Ich förchte / demſelben Ungelegenheit zu machen / wann ich komme ihn heimzuſuchen. *Je crains de vous incommoder, ſi je vais vous voir.* Temo di ſcommodarvi, ſe vi vengo à trovare.

Einem Ungelegenheit machen. *Importuner quelqu' un.* Scommodare qualcheduno.

Ungelegenlich / Adv. zur ungelegenen Zeit. *Incommodement.* Incommodamente.

Ungelehrnig / Adj. ungelehrſam. *Indocile.* Indocile, indottrinable.

Ungelehrnigkeit / F. ungelehrſamkeit. *Indocilité.* L' indocilità.

Ungelehrt / Adj. *Ignorant.* Ignorante, illiterato, indotto, illetterato.

Ungelehrtigkeit / F. *Ignorance.* L'ignoranza, illitteratezza, illetteratura.

Ungelenck / Adj. *Sans articles.* Inarticolato.

Ungeleſen / Adj. *Non lû.* Non letto.

Ungelobet / Adj. *Qu' on n' a pas loüé.* Non lodato, illodato.

Ungelöſchet/ Adj. *Qu' on n' a pas éteint.* Ineſtinto.

Ungelöſchter Kalch. *Chaux vive.* Calce ò calcina viva.

Ungelöſet / Adj. *Qu' on n' a point dégagé, delivré ou râchété.* Non riſcattato, non liberato, non ſciolto.

Ungelöſet. *Qui on n' a point tiré au ſort.* Chi non è tirato per ſorte, (inſortito.)

Ungelöthet / Adj. *Qu' on n' a point ſoudé.* Non ſaldato.

Ungelt / N. *La taille.* L' impoſta, taglia.

Ungemacht / Adj. *Qui n' eſt pas achevé.* Non fatto.

Ungemach / N. *La fâcherie, le mal, incommodité.* La moleſtia, il male, lo ſcommodo, disagio, travaglio.

Ungemäß/ Adj. *Inconvenable, mal-ſeant.* Sconvenevole, indecente, inconveniente, disconforme.

Ungemeldet / Adj. *Dont on n' a point parlé.* Non detto, tacito.

Etwas ungemeldet laſſen. *Paſſer quelque choſe ſous ſilence.* Paſſar qualche coſa con ſilentio.

Ungemein / Adj. *Rare, extraordinaire.* Straordinario, raro, pellegrino, ſtrano, incomparabile.

Ungemeinheit / F. *La rareté.* La rarità.

Unge-

Ungemeinlich / Adv. *Extraordinairement.* Straordinariamente.

Ungemengt / Adj. *Pur, qui n' eſt point mêlé.* Puro, non meſcolato.

Ungemerckt / Adj. *Qu' on n' a point remarqué.* Non oſſervato, inſenſibile.

Ungemiſchet / ungemenget. *Qui n' eſt pas mêle.* Non meſcolato.

Ungenöthiget / Adj. *Point forcé.* Non sforzato, ſenza eſſer sforzato.

Ungenähet / Adj. *Non couſu.* Non cucito, inconſutile.

Ungeneigt / Adj. *Contraire.* Disinclinato, contrario.

Ungenoß / Adj. *Qui n' a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Ungeordnet / Adj. *Qui n' eſt point ordonné.* Non ordinato, disordinato.

Ungerſtüat / Adj. *Deſert.* Inarato, inculto, deſerto.

Ungerad / Adj. *Inégal, impair.* Diſuguale, obliquo, ſtorto, indiretto.

Ungerathen / Adj. *Qui a degeneré.* Tralignante, degenere, prodigo, malvaggio.

Ungerathener / M. *Un perdu, qui a dégeneré.* Un depravato, tralignante.

Ungerecht / Adj. *Injuſte, inique.* Ingiuſto, iniquo.

Ungerechter Beſitzer. *Uſurpateur.* Uſurpatore.

Ungerechte Beſitzung. *Uſurpation.* L' uſurpamento.

Ungerechtigkeit / F. *Injuſtice, iniquité.* L' ingiuſtitia, l' iniquità, ingiuria.

Ungerechtigkeit / Adv. *Injuſtement.* Ingiuſtamente.

Ungereimet / Adj. *Abſurde.* Aſſurdo, disconveniente, inconveniente.

Ihr bringet mir eine Ungebühr (ungereimte Sache) vor. *Vous me propoſez un inconvenient, un obſtacle, une difficulté.* Voi mi adducéte un' inconveniente.

Ein ungereimtes Weſen löſet den Zweiffel nicht auf. *Un inconvenient, une difficulté, ou une abſurdité, n' ôtent pas un doute.* Un' inconveniente non ſcioglie il dubio.

Alles was man ungereimtes in dieſem finden konte / war / daß ꝛc. *Tout l' inconvenient, qu' l' on pouvoit trouver en cela, eſt, que &c.* Tutto l' inconveniente, che ſi poteva trovar in questo era, che &c.

In dieſer Sache iſt noch dieſes ungereimte Weſen / daß ꝛc. *Dans cette afaire il y a encore cet inconvenient, que &c.* In questo negozio vi è ancora questo inconveniente, che &c.

Wann er in eine ungereimte Sache fället (gerathet.) *Si il tombe dans quelque inconvenient.* S' egli incampa inconveniente.

Ungereimter Weiſe / Adv. *Abſurdement.* Aſſurdamemte.

Ungereimtheit / F. *Abſurdité.* L' aſſurdità, impertinenza, ſpropoſito.

Ungereiſet / Adj. *Qui n' eſt pas jmais de chez luy.* Chi non viaggio fuor à patria.

Ungern / Adv. *Mal-volontiers, par force, à regret.* Mal-volontieri, per forza, invito.

Ungern haben. *Prendre en mauvaiſe part.* Haver per male.

Ungerochen / Adj. *Qui n' eſt point vengé.* Invendicato, impunito, inulto.

Ungerüſtet / Adj. *Qui n' eſt pas préparé.* Non parato, impreparato.

Ungeſäet / Adj. *Qui n' eſt point ſemé.* Non ſeminato, inſeminato.

Ungeſagt / Adv. *Qui n' eſt point dit.* Indetto, non detto.

Ungeſaltzen / Adj. *Qui n' eſt point ſalé.* Non ſalato, inſulſo, ſenza ſale, inſipido, ſcipito.

Ungeſaltzen und ungeſchmaltzen. *Viandes qui n' ont nul-gout.* Vivanda inſipide.

Ungeſattelt / Adj. *Qui n' eſt pas ſellé.* Non ſellato.

Ungeſaumet / Adv. *D' abord, tout auſſitôt, incontinent.* Hor' hora, ſubito adeſſo, ſenza indugio, ſubito, incontinente, ſpeditamente.

Ungeſäuret / Adj. *Sans levain.* Non fermentato, ſenza lievito.

Ungeſchädiget / Adj. *Qui n' eſt point bleſſé.* Non ferito.

Ungeſchaffen / Adj. *Qui n' eſt point créé.* Increato.

Ungeſchaffen. *Difforme.* Brutto, difforme.

Ungeſchändet / Adj. *Qui n' eſt point violé, point gâté.* Inviolato, incorrotto.

Ungeſchehen / Adj. *Qui n' eſt point fait.* Non fatto, non accaduto.

Ungeſcheid / Adj. *Niais, ſimple.* Semplice, balocco, irragionevole, indiſcreto, ſtolto, ſtolido.

Ungeſcheelt / Adj. *Fruit qui a encore la pélure, l' écorce.* Non ſcorticato, incorticato, colla ſcorza.

Ungeſchätzet / Adj. *Qu' on n' a pas mis à prix.* Non ſtimato ò prezzato, inestimato.

Ungeſchätzet. *Qui n' a point donné la déclaration de ſes biens aux cenſeurs.* Chi non diede la dichiaratione di ſuoi beni per cenſurargli.

Ungeſcheuet / Adj. *Franc, ſans peur.* Franco, ſenza paura.

Ungeſchicklich / Adv. *Groſſierement.* Alla groſſolana, disgraziatamente.

Ungeſchicklichkeit / F. *La groſſierté.* La groſſezza, ruſtichezza, villania.

Ungeſchicklichkeit. *L' ignorance.* L' ignoranza.

Ungeſchickt / Adj. *Incommode, groſſier.* Scommodevole, groſſolano.

Ungeſchickt / ungelehrt. *Ignorant.* Ignorante.

Ungeſchlacht / Adj. *Intraittable.* Intrattabile, rude, barbaro, tralignato, duro.

Ungeſchlacht. *Groſſier.* Rozzo.

Ungeſchlaffen / Adv. *Sans dormir.* Senza dormire, ſenza ſonno, inſonne.

Ungeſchlagen / Adj. *Qui n' eſt point battu.* Non battuto, imbattuto, ſenza baſtonate.

Er iſt ungeſchlagen davon kommen. *Il en eſt echapé ſans avoir reçû aucun dommage.* Egli ſcappò ſenza alcun danno.

Ungeſchliffen / Adj. *Qui n' eſt point équiſé.* Non aguzzato, non arruotato, oleſſilato.

Ein ungeſchliffener Flegel / Geſell. *Un gros lourdaut.* Un groſſo gaglioffo.

Ungeſchmackt / Adj. *Inſipide.* Inſipido, disguſtevole.

Ungeſchmälert ihres Nach-Ruhms. *Leur reputation demeurant en ſon entier.* Senza tocco della loro riputatione.

Ungeſchmackheit / F. *Fadaiſe.* Scipitezza, ſcipitaggine.

Ungeſchmolzen / Adj. *Qui n' eſt point egraiſſé.* Non ingraſſato, ſenza butiro od oglio.

Ungeſchmeltzet / Adj. *Qui n' eſt point fondu.* Non diſfatto ò fonduto, ſenza ſmalto.

Ungeſchnitten / Adj. *Qui n' eſt point coupé ou taillé.* Non tagliato, temperato.

Ungeſcholten / Adj. *Qui n' eſt point blâmé, querelé.* Non ripreſo, imbiaſimato.

Ungeſchoren / Adj. *Qui n' eſt point raſé ou tondu.* Non raſato ò toſato, intonduto.

Ungeſchrieben / Adj. *Qu' on n' a pas écrit ou mis en écrit.* Non ſcritto, bianco.

Ungeſchworen / Adj. *Qui n' a point juré.* Non giurato.

Ungeſehen / Adj. *Qu' on n' a pas vû.* Non veduto.

Ungeſinnt / Adj. *Deſaffectionné.* Diſinclinato, diſintenzionato.

Ungeſellig / Adj. *Inſociable.* Inſociabile.

Ungeſetzt / Adj. *Qui n' eſt pas mis.* Non poſto.

Ungeſotten / Adj. *Qu' on n' pas fait boüillir.* Non leſſato, non bollito ò cotto, crudo, incotto.

Ungeſpalten / Adj. *Non fendu.* Non feſſo.

Ungeſpannet / Adj. *Lâche.* Rallentato, non teſo.

Ungeſparet / Adj. *Point épargné.* Non riſparmiato.

Ungeſpartten Fleiſſes. *Avec un ſoin infatigable.* Con cura infaticabile.

Ungeſprächlich / Adj. *Ineffable.* Ineffabile, aſpro, ſdegnoſo.

Ungeſſen / Adj. *Sans avoir mangé.* Senza haver pranzato ò cenato, non cibato.

Ungeſtalt / F. *La laideur; difformité.* La bruttezza, difformità, laidezza, diſparutezza.

Ungeſtalt / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, difforme, mal fatto, sformato.

Dieſe Jungfer iſt weder ungeſtalt noch ſchön. *Cette fille n' eſt ny laide, ny belle.* Queſta figliuola non è nè brutta, nè bella.

Euer Jung iſt ſehr ungeſtalt. *Vôtre garçon eſt extremement laid.* Voſtro ragazzo è eſtremamente brutto.

Ich will keine Gelegenheit verbey gehen laſſen / die Jungfer zu ſehen / von welcher ihr ſaget / daß ſie ungeſtalt iſt.
Je ne laiſſeray paſſer aucune occaſion de voir la fille, que vous dites être ſi laide.
Non permetterò paſſare alcuna occaſione di vedere la ſignora, che voi dite eſſere ſi brutta.

Die Ungeſtalte meritirt es nicht / daß man ſolche Unkoſten mache. *La laide ne merite pas, qu' on faſſe tant de dépens.* La brutta non merita, che ſi facciano tante ſpeſe.

Wann ſie nicht ſchön gekleidet (gebutzt) wäre / ſo wäre ſie die Ungeſtalteſte unter allen andern dieſer Stadt.
Si elle n' avoit pas de beaux habits, elle ſeroit la plus laide de toute la ville.
S' ella non haveſſe belli habiti (foſſe ben veſtita) ſarebbe la più brutta di tutta la città.

Sie vermeynt / daß ſie wohlgeſtalt iſt / obwolen ſie es nit iſt / ſie iſt ungeſtalt als wie ꝛc. *Elle ſe croit belle, quand bien elle ne l' eſt pas, elle eſt laide, comme &c.*

Einen unähnlich (ungleich) ſeyn. *Etre diſſemblable à quelqu' un.* Eſſere diſſimile ad alcuno.

Es ſeynd ungleiche Sachen (die ſich nicht aufeinander reimen.) *Ce ſont des choſes fort diſſemblables.* Sono coſe motto diſſimili.

Ihr redet von ſehr ungleichen Sachen. *Vous parlez de choſes fort diſſemblables.* Voi parlate di coſe molto diſſimili.

Sie ſind nicht ungleich geſinnet. *Ils ſont de divers avis.* Loro non accordano.

Ungleich / Adj. uneben. *Inégal.* Inuguale.

Ungleichſeitige Seiten. *Cordes diſcordantes.* Corde diſcordanti di violino.

Ungleichheit / F. *La diverſité, la différence.* La diverſità, la differenzá; disconformità, diſparità, diſproporzione.

Ungleichheit. *Inégalité.* La disuguaglianza, la ſcabroſità.

Ungleichlich / Adv. *Différemment.* Differentemente.

Ungleichlich. *Inégalement.* Inugualmente.

Unglück / N. *Un malheur, infortune.* Una ſciagura, ſventura, infortunio, disgrazia, diſaſtro.

Sich in einem Unglück (Unſtern) befinden. *Se trouver dans une infortune.* Trovarſi con ſciagura.

Das Unglück der Reichen / die (bey ihren Reichthümern) ſtäts krank ſeyn / (derſelben nicht genieſſen können.) *Le malheur des riches, qui ſont mal-ſains, qui n' ont pas de la ſanté.* La infelicità de' ricchi mal ſani.

Ich will euch meinen Unſtern (mein Unglück) erzehlen (ſagen.) *Je vous diray mon infortune, mon malheur.* Vi diro la mia infelicità.

Aus einem Unglück heraus ziehen. *Tirer d' un malheur, d' une infortune.* Sottrarre dall' infelicità.

Mein gröſtes Unglück iſt / daß ꝛc. *Mon plus grand malheur eſt, que &c.* Queſta è la mia maggior infelicità, che &c.

Ihr könnet kein deraleichen Unglück (Unſtern) anziehen. *Vous ne ſçauriez faire voir une ſemblable infortune.* Voi non potrete addurre un' infelicità ſimile.

Das iſt ein Unglück / ſo alle die andere (weit) übertrifft. *C'eſt un malheur, que chacun avance, ou que tout autre avance.* Queſta è l' infelicità, ch' ogn' altr' avanza.

Es iſt mir ein Unglück wiederfahren (zugeſtoſſen.) *Il m' eſt arrivé une disgrace, un malheur.* Mi è arrivata una disgrazia.

Er iſt beym König in die Ungnad (Unglück) gekommen (gefallen.) *Il est tombé en la disgrace du Roy, il a perdu les bonnes graces du Roy.* E caduto nella disgrazia del Rè.

Mein Unglück (Unſtern) iſt ungemein. *Ma disgrace, mon infortune n' eſt pas ordinaire.* La mia disgrazia non è ordinaria.

Es kan euch kein Unglück wiederfahren. *Aucune disgrace ne vous peut arriver.* Non vi puole arrivare alcuna disgrazia.

Ich werde euch mein Unglück in einen Begriff verfaſſen (erzehlen.) *Je vous feray un abregé de mes disgraces.* Vi dirò un epilogo delle mie disgrazie.

Unglückhafft / Adj. *Malheureux, miſerable.* Infelice, ſventurato, ſinistro, infausto, diſaſtroſo, disgraziato.

Ein unglücklicher Stern (unglückſeliges Geſtirn.) *Mauvaiſe étoile, qui porte une malheureuſe influence.* Stella infelice.

Mein Stand iſt (nicht) unglückſelig. *Mon état eſt malheureux.* Il mio stato è infelice.

Was vor ein Unglück (unglückſeeliges Ding?) *Quel ſort malheureux?* Qual ſorte infelice?

Er iſt ein unglückſeeliger Menſch. *C'eſt un homme malheureux (infortuné.)* È un huomo infelice.

Unglückhafftigkeit / F. Unglück. *Malheur.* Sfortuna.

Unglückhafftiglich / Adv. *Malheureuſement.* Infelicemente.

Unglücklich / Adj. unglückhafft. *Malheureux.* Infelice.

Unglücklich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureuſement.* Infelicemente.

Unglücklich ausſchlagen. *Mal réuſſir.* Riuſcir' malamente.

Der auf die Welt gebohren wird / (kommt) als unglücklich / unglückſelig. *Qui nait dans le monde, pour y être infortuné, malheureux.* Chi naſce al mondo sfortunato.

Der unglücklich iſt / der wird von allen verlaſſen / (keiner nimmt ſich ſeiner an.)
Dez qu' un homme eſt malheureux, tous l' abandonnent.
Quando uno è sfortunato, è da tutti abandonato.

Unglücklich iſt jenes Vögelein / ſo in einem böſen Thal (Wald) ausgebeckt wird.

Un oiſeau eſt mal-heureux, qui nait dans une méchante valée.
Sfortunato è quell' uccello, che naſce in cattiva valle.

Unglücklich / unglückſelig ſeyn. *Etre infortuné, mal-heureux.* Eſſere sfortunato.

Ich bin der unglücklicheſte Menſch von der Welt. *Je ſuis l' homme du monde le plus malheureux.* Jo ſono il più ſventurato huomo del mondo.

Einer der unglücklich iſt. *Celuy, qui eſt infortuné, malheureux.* Chi è ſventurato.

Man muß ſagen/daß ich recht unglücklich bin. *Il faut dire la verité, je ſuis bien malheureux.* Biſogna dire la verità, che io ſono ſventurato.

Einer der das Glück mit Füſſen wegſtöſſet/ iſt recht unglücklich/ (er ſolle ſich auch darüber nicht beklagen.) *Celuy qui refuſe la fortune, eſt malheureux.* Chi ricuſa la ventura, è ſventurato.

Ich bin mit den Lumpen-Geſindlein recht unglücklich / (ich habe kein Glück mit ihnen.) *Je ſuis malheureux d' avoir à faire avec la canaille.* Jo ſono ſventurato colla canaglia.

Unglückſeelig/Adj. unglückhafft. *Malheureux.* Infelice.

Unglückſeeligkeit/F. Unglück. *Malheur.* Disgrazia, sfortuna,

Unglückſeeliglich / Adv. unglückhafftialich. *Malheureuſement.* Infelicemente.

Unglückſtifftter / M. *Qui ne fait que cauſer du malheur.* Un' autore d' ogni infelicità (disgrazia.)

Unglücks-Zeichen/ N. *Un mal encontre.* Un' augurio infelice, prodigio, oſtento, portento.

Ungnad/ F. *Disgrace.* La disgrazia, disfavore.

Bey einem in Ungnad kommen. *Tomber dans la disgrace de quelqu' un* Perder la grazia di qualcheduno.

Ungnädig/Adj. *Cruel, impitoyable.* Crudele, spietato.

Ungnädialich / Adv. *Sans pitié (impitoyablement.)* Senza pietà, impietosamente.

Ungöttlich/ Adj. *Athée, impie.* Ateo, empio, irreligioso.

Ungöttliches Weſen. *Atheiſme, irreligion.* L' ateismo, l' irreligiosità.

Ungrad/Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, cassо.

Ungreifflich/Adj. *Qu' on ne peut toucher.* Intoccabile, impalpabile.

Ungrund/ M. *Fauſſeté.* La falsità, soppoſto, falso, teſe falsa.

Ungültig/Adj. *Invalide, caſſé.* Invalido, cassato, nullo, irrito.

Ich will das Teſtament nicht umſtoſſen / ungültig/ nichtig machen. *Je ne veux pas annuler le teſtament.* Non voglio annullare il teſtamento.

Stoſſet um/machet ungültig/wann ihr könt/ dieſen Contract (Abrede.) *Annulez, ſi vous pouvez, ce contrât là.* Annullate, se potete, questo contratto.

Ich will (werde) ihn nicht umſtoſſen/ (ungültig machen /) ſondern er ſoll gelten / (ſeine Krafft haben.) *Je ne l' annuleray pas, mais il aura ſon effét.* Non l' annullarò, ma haverà il suo effetto.

Man muß nicht umſtoſſen (ungültig machen) alle Regeln der menſchlichen Vernunfft.
Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la raiſon humaine.
Non bisogna annullare tutte le Regole della ragion' humana.

Mein Bruder hat das Teſtament meines Vatters umſtoſſen (ungültig machen) wollen.
Mon frere a voulu annuler le Teſtament de mon Pere.
Mio fratello voleva annullare il Testamento di mio Padre.

Stoſſet das um/(machet das ungültig/) was ihr geredt habt. *Annulez ce que vous avez dit.* Annulate quello, ch' havete detto.

Ich werde die Wort meines Mundes nicht umſtoſſen (ungültig machen.) *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Non annullarò le parole della mia bocca.

Ungültigkeit / F. *Invalidité.* Invalidità, nullità.

Ungültig machen/ V. *Anneantir.* Annullare.

Unguſt / F. Ungnad. *Disgrace.* Disgrazia.

Unguſt / F. *Envie, haine.* L' invidia, l' odio.

Ungünſtig/ Adj. *Envieux.* Invidioso, disfavorevole, malevolo.

Er iſt mir ungünſtig. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Ungut / Adj. ungütlich. *Rigoureux, cruél.* Rigoroso, crudele.

Unguͤte / F. *La rigueur.* Il rigore.

Ungütig/Adj. *Chagrin, fâcheux.* Fastidioso, inclemente, moroso.

Ungütigkeit / F. *Chagrin.* Il fastidio.

Ungütialich/ Adv. *Avec chagrin.* Fastidiosamente.

Ungütialich mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno duramente.

Unhäuslich / Adj. *Prodigue, mauvais ménager.* Prodigo, cattivo, massaro, mal' economo.

Unhäuslichkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità, mala economia.

Unheil / N. Unglück. *Malheur.* Sfortuna, disgrazia.

Ich befinde mich in großen Unfiern (Unheil.) *Il me trouve dans un grand malheur.* Mi trovo in una gran sciagura.

Ich bitte euch mein Unheil zu betrachten. *Je vous prie de considerer mon malheur.* Vi prego di considerare la mia sciagura.

Ich sehe überall herum / und sehe sein Unheil (Unfiern.) *Je jette les yeux (je regarde) de tous côtez & je vois son malheur.* Getto gl' occhi d' ogni parte, & vedo la sua sciagura.

Aus diesen Unheil (Unfiern) finde ich nichts sonderliches / (es gehet noch wohl mit.) *Dans ce malheur là, je n' y trouve rien d' extraordinaire.* In questa sciagura non vi trovo cosa particolare (straordinaria.)

Ist dieses Unheil nicht genug für euch? *Ce malheur ne vous suffit-il pas?* Non vi basta questa sciagura?

Er hat recht / daß er sich über dieses Unheil beklagt. *Il a raison de se plaindre de ce malheur là.* Hà ragione di lamentarsi di questa sciagura.

Ich habe sein Unheil mit eignen Augen gesehen. *J' ay vû son malheur de mes propres yeux.* Hò veduto la sua sciagura con i miei proprii occhi.

Unheilig / Adj. ungeistlich. *Profane.* Profano.

Unheiligkeit / F. *Impieté.* L' impietà.

Unheilbar / Adj. *Incurable.* Incurabile, insanabile, immedicabile.

Unheilialich / Adj. *Profane.* Profano.

Unheilsam / Adj. *Incurable.* Incurabile.

Die Thorheit ist unheilsam (es ist ihr nicht abzuhelffen.) *La folie est incurable.* La follia è immedicabile.

Eine unheilsame Wunde. *Une playe incurable.* Una piaga immedicabile.

Die Liebe ist eine unheilsame Wunde (Uebel.) *L' amour est un mal irremediable, incurable.* L' amore è un male immedicabile.

Unheilsamlich / Adv. *Sans aucune esperance de guerison.* Senza alcuna speranza di guarigione.

Unheiter / Adj. *Obscur.* Oscuro.

Unheiterkeit / F. *Obscurité.* L' oscurità.

Unhöflich Adj. *Incivil, rustique.* Incivile, rustico, scortese, villano, malcreato, sconsumato, inurbano.

Eine unhöfliche Weis. *Traitement incivil, & procedé incivil.* Trattar incivile.

Ich habe nicht gesehen unhöflichere Leute. *Je n' ay point vû de gens plus incivils.* Non hò visto gente più incivile.

Gegen groben (unhöflichen) Leuten kan man sich nicht höflich erzeigen. *On ne peut être civil avec des gens incivils.* Non si puol' essere civile con gl' incivili.

Eine unhöfliche Frage. *Une requête incivile.* Una ricchiesta incivile.

Der Mensch hat mir eine unhöfliche Antwort gegeben. *Cet homme me fit une réponse incivile.* Costui mi diede una risposta incivile.

Er ist ein unhöflicher Mensch (weiß sich keiner Höflichkeit zu gebrauchen.) *Il est incivil, il n' entend point la civilité.* Egli è un' incivile, non sa la civiltà.

Ein unhöfliches / unvernünfftiges Begehren. *Une demande incivile.* Una ricchiesta incivile.

Unhöflich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente, villanamente.

Unhöflichkeit / F. *Incivilité, rusticité.* L' incivilità, la rusticchezza, scortesia, villania, viltà, malcrianza.

Unhold F. *Enforcelleuse.* Una strega, maliarda, versiera.

Unhold / Adj. feind. *Ennemy.* Nemico.

Unholdselig / Adj. *Peu courtois, odieux.* Puoco cortese, odioso, inamabile.

Unholdseligkeit / F. *Incivilité.* L' incivilità.

Unholdselialich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.

Universität / F. *Université.* Università, academia, studio generale.

Unkeusch / Adj. *Impudique, lascif.* Impudico, lascivo, incontinente, libidinoso, venereo, lubrico.

Dieser Mensch heget eine unkeusche Liebe in seinem Herzen (ordentl. der Venus.) *Il nourrit dans son cœur des flammes impudiques.* Costui nodrisce nel cuore fiamme impudiche.

Eine unkeusche (der Hurerey ergebene) Person. *Une personne impudique.* Una persona impudica.

Ganz und gar unkeusch / verdorben / gesinnet. *Tout à fait impudique.* D'ogni parte impudico.

Er redete mit (gegen) einem Frauenzimmer (unzüchtialich) unkeusch / (nach dem Leben der Sau-Glocken.) *Il parloit impudiquement avec une fille.* Parlava con una zitella impudicamente.

Unkeuſchheit / F. *Impudicité.* L' impudicitia, incontinenza, libidine, dishoneſtà, lubricità, la Venere.

Unkeuſchlich / Adv. *Impurement.* Impuramente.

Unkommlich / Adj. *Incommode.* Scommodo.

Unkommlich / Adv. *Incommodément.* Scommodamente.

Unkömmlich / Adj. *Importun.* Importuno, inopportuno, mal à propoſito.

Unkommlichkeit / F. *Incommodité.* L' incommodità.

Unkönnend / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Unkoſt / M. *Les dépens.* Le ſpeſe, ſpeſa.

Unnöthige Unkoſten, *Dépenſe inutile.* Speſa inutile.

Groſſe Unkoſten anwenden. *Faire grande dépenſe (belle dépenſe.)* Fare un gran diſpendio.

So groſſe Unkoſten kan ich nicht ausſtehen. *Je ne puis faire de ſi grandes dépenſes.* Jo non poſſo fare tanta ſpeſa.

Einem eine Ausgabe (Unkoſten) anſchreiben (on die Rechnung ſetzen.) *Coter une dépenſe à quelqu' un, la mettre ſur ſon conte.* Mettere à conto d' alcuno una ſpeſa.

Die Ausgabe (Unkoſten) kommt eben ſo hoch / als die Einnahm. *La dépenſe monte à autant, que la recepte.* La ſpeſa monta tanto, quanto la riceuta.

Wozu hat er ſo viel Unkoſten angewendet? *En quoi peut il avoir dépenſé tant argent?* In che può havere ſpeſo tanto danaro?

Mit geringen Unkoſten. *A moins de dépens.* A minor ſpeſa.

Mit anderer Leute Schaden (Unkoſten) Nutzen ſchaffen. *Faire ſes afaires aux dépens d' autrui.* Fare i fatti ſuoi à ſpeſe d'altri.

Zu die Unkoſten verdammen. *Condamner aux dépens.* Condannare alle ſpeſe.

Unkrafft / F. *Impüiſſance.* L' impotenza.

Unkräfftig / Adj. *Impüiſſant, foible.* Impotente, debole, inefficace.

Unkräfftig machen / V. *Afoiblir.* Indebilitare.

Unkräfftig machen. *Abolir, caſſer.* Abbolire, caſſare.

Unkräfftialich / Adv. *Foiblement.* Debolmente.

Unkraut / N. *Yvrove.* Il loglio, herbe cattive, zizania, loſio, lappole.

Unkriegeriſch / Adj. *Peu guerrier.* Inetto alla guerra, imbelle.

Unkündig / Adj. *Mal aviſé.* Mal prattico.

Unkündig / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Unkünſtlich / Adj. *Groſſier.* Groſſo, inartificioſo.

Unkünſtlich / Adv. *Groſſierement.* Groſſamente.

Unlängſt / Adv. *Depuis peu.* Puoco fà, di freſco, freſcamente.

Unlaſterhafft / Adj. *Innocent.* Innocente.

Unläugbar / Adj. *Qu' on ne peut nier.* Non negabile, irrefragabile.

Unlauter / Adj. *Troublé, impur.* Turbido, non chiaro.

Unlautere Sache. *Afaire embaraſſée.* Una coſa imbrogliata.

Unlauterkeit / F. *Impurité.* L' impurità.

Unlebhafft / Adj. *Sans vie.* Senza vita.

Unleidbar / Adj. *Impaſſible.* Impaſſibile, impatibile.

Unleidbarkeit / F. *Impaſſibilité.* Impaſſibilità, impatibilità.

Unleidentlich / Adj. **unleidlich** *Intolerable.* Intolerabile, inſopportabile.

Unleidentlich / Adv. **unleidlich.** *Intolerablement.* Intolerabilmente.

Unleidentlichkeit / F. *Intolerabilité.* L' intolerabilità.

Unleidig / Adj. *Impatient.* Impatiente.

Unleidigkeit / F. *Impatience.* L' impatienza.

Unleslich / Adj. *Qu' on ne peut lire.* Non leggibile, illeggibile, difficile à leggere.

Unlieblich / Adj. *Déſagréable.* Spiacevole, diſcaro, ingrato, inſoave.

Unlieblich. *Qui a un goût desagreable.* Inſipido.

Unlieblich / Adv. *Desagréablement.* Spiacevolmente.

Unlieblichkeit / F. *Le deſagrément.* Il disguſto.

Unlöblich / Adj. *Qui n' eſt pas louable.* Non lodevole, illodevole, indegno d' eſſer lodato.

Unluſt / F. *Le chagrin, la triſteſſe.* La gramezza, la triſtezza.

Unluſt / F. Eckel. *Ennuy, dédain.* Il faſtidio, la noia, ſcontento, diſpiacere, ſvoglia, tedio.

Unluſt des Magens. *Dégoût des viandes.* Disgusto di vivande.

Die Unluſt vertreiben. *Déſennuyer.* Traſtullare, levar' la noia.

Unluſtig / Adj. *Déſagréable, mal plaiſant.* Spiacevole.

Unluſtig / traurig. *Ennuyeux, chagrin.* Noioſo, malinconico, faſtidioſo, inameno, dispiacevole.

Unmacht / F. **Unkrafft.** *Foibleſſe.* Debilità.

Unmächtig / Adj. unkräfftig. *Foible.* Debole.

Unmächtigkeit / F. *Impuiſſance.* Impotenza, impoſſanza.

Unmächtialich / Adv unkräfftig. *Foiblement.* Debolmente.

Unmannbar / Adj *Qui n' eſt point en âge de puberté.* Giovanetto, ſenza barba.

Unmannbare Tochter. *Fille qui n' eſt pas encore mariable.* Figlia non ancora ſponſata, ò in età di ſpoſarſi.

Unmannlich / Adj. *Lâche, poltron.* Un poltrone, codardo.

Unmannlichkeit / F. *La lâcheté, poltronnerie.* La poltroneria, la codardeggine.

Unmaß / F. *Intemperance.* L' intemperanza, luſſo, luſſuria, immoderatezza, immodeſtia, eccelſo.

Unmäßig / Adj *Intemperant, immoderé.* Intemperato, ſmoderato, immoderato, immodeſto, ſfoggiato.

Unmäßigkeit / F. **Unmaß.** *Intemperance.* Intemperanza.

Unmäßiglich / Adv. *Intemperamment, ſans meſure.* Intemperatamente, ſmiſuratamente.

Unmäßiglich leben. *Se débaucher.* Stravizzare.

Unmenſch / M. *Un monſtre d' homme.* Un moſtro d' huomo, tiranno, manigoldo, portento d' huomo.

Unmenſchlich Adj *Inhumain, crüel.* Inhumano, crudele, barbaro.

Unmenſchlich / Adv. *Inhumainement, crüellement.* Inhumanamente, crudelmente, fieramente, barbaramente.

Unmenſchlichkeit / F. *Inhumanité.* L' inhumanità, crudeltà, barbarie, immanità.

Unmercklich / Adj. *Inobſervable.* Inoſſervabile, irremarcabile.

Unmild / Adj. *Dur.* Duro, aſpro, ſpietato.

Unmild. *Chiche, avaricieux.* Scarſo, avaro, ſpilorcio.

Unmildigkeit / F. *La dureté.* La durezza.

Unmildigkeit. *La chicheté, avarice.* La ſcarſezza, l' avaritia.

Unmildialich / Adv. *Durement.* Duramente.

Unmildiglich. *Chichement.* Scarſamente.

Unmittelbar / Adj. *Immediat.* Immediato.

Unmittheilbar / Adj. *Incommunicable.* Incommunicabile.

Unmittelbarlich / Adv. *Immediatement.* Immediatamente.

Unmöglich / Adj. *Impoſſible.* Impoſſibile, impraticabile.

Es wird unmöglich ſeyn / einiges Mittel zu gebrauchen. *Il ſera impoſſible d'y remedier.* Sarà impoſſibile di rimediarvi.

GOtt iſt nichts unmöglich. *Il n'y a rien d' impoſſible à Dieu.* Non vi è coſa impoſſibile à Dio.

Eine unmögliche Sache. *Affaire impoſſible.* Negozio impoſſibile.

Es iſt mir unmöglich / **euch genug zu thun.** *Il m' eſt impoſſible de vous ſatisfaire.* Mi è impoſſibile il ſodisfarvi.

Es iſt eine unmögliche Sache. *C' eſt une choſe impoſſible.* Ella è una coſa impoſſibile.

Es ſcheinet unmöglich. *Il ſemble impoſſible.* Sembra impoſſibile.

Das iſt unmöglich / (das iſt nicht möglich.) *Cela ne ſe peut, cela eſt impoſſible.* Queſto è impoſſibile.

Es iſt faſt unmöglich. *Il tient (il approche de) l' impoſſible.* Hà dell' impoſſibile.

Es iſt unmöglich / **daß ihme der Sieg werde.** *La victoire luy eſt impoſſible, il eſt impoſſible, qu' il gagne la victoire.* La vittoria gli è impoſſibile.

Es iſt mir unmöglich / **beſſer zu reden.** *Il m' eſt impoſſible de parler mieux.* Mi è impoſſibile di parlar meglio.

Es dünket euch / **als wann es nicht unmöglich wäre.** *Il vous ſemble, qu' il n' eſt pas impoſſible.* A voi ſembra, che non ſia impoſſibile.

Alles dünket (ſcheinet) euch unmöglich. *Le tout vous ſemble impoſſible.* Il tutto vi ſembra impoſſibile.

Unmöglichkeit / F. *Impoſſibilité.* L' impoſſibilità.

Unmuth / M. *Le chagrin, abattement de cœur.* La gramezza, l' abbattimento di cuore, affanno, ſconforto, malinconia, tedio.

Unmuthig / Adj. *Chagrin, de cœur abbatu.* Gramo, d' un cœur' abbattuto.

Einen muthig machen. *Décourager quelqu' un.* Levar l' animo d' uno.

Einen unmuthig machen. *Ennuyer, chagriner.* Annojare, gramire.

Unmuthialich Adv. *Par chagrin.* Con gramezza ò noia.

Unmuthiglich Adj. *Sans courage.* Senza animo (coraggio)

Unmündiges Kind / Adj. *Enfant.* Fanciullo.

Unmündigkeit / F. **unmündiges Alter.** *L' enfance.* La fanciulezza, minorennità, impubertà.

Unmüh / F. *La peine, l' occupation.* La pena, l' occupatione, impaccio.

Unmühſig / Adj. **geſchäfftig.** *Occupé.* Occupato, affacendato.

Unnahmhafftig / Adj. *Obſcur.* Innominato, oſcuro.

Unnachläſſig / Adj. *Continüel.* Continuo.

Unnachläßliche Sünd. *Peché mortel.* Peccato mortale.

Unnatürlich / Adj. *Monſtrueux, prodigieux.* Moſtruoſo, prodigioſo, innaturale.

Unnatürlich / Adv. *Prodigieuſement.* Prodigioſamente, innaturalmente, moſtroſamente.

Unnöthig / Adj. *Superflu, point neceſſaire.* Soverchio, non neceſſario.

Unnöthiglich / Adv. *Sans neceſſité.* Senza neceſſità.

Unnütz / Adj. *Inutile.* Inutile, disutile, improfittevole, infruttuoſo.

Sich unnütz machen. *Dire des paroles injurieuſes.* Dire parole ingiurioſe.

Unnütz / Adj. *Querelleux.* Riſſoſo.

Ein vergeblicher (unnützer) Brief. *Une lettre inutile.* Una lettera inutile.

Ein unnützer Menſch. *Une perſonne inutile* Perſona inutile.

Eure Mühe und Arbeit wird umſonſt (unnütz) und vergeblich ſeyn. *Vôtre peine ſera inutile.* Voſtra fatica ſarà inutile.

Dieſes Land iſt dem Feind nicht nutzlich (unnütz.) *Ce pais eſt inutile aux ennemis.* Queſto paeſe è inutile agli nemici.

Ihr habt einen guten Freund / aber in dem wird er euch gantz unnütz (nicht nützlich) ſeyn. *Vous avez un bon ami, mais en cela il vous ſera tout à fait inutile.* Havete un buon' amico, mà in queſto vi ſarà affatto inutile.

Man findet in der Welt viel unnütze (untüchtige) Leuthe / die ſagen können: (Nos numero ſumus, & fruges conſumere nati,) **oder** (Pondus inutile terræ.) *On trouve dans le monde beaucoup de perſonnes inutiles.* Si trovano al mondo molte perſone inutili.

Es gibt Leuthe / die unnütz zu ſeyn ſcheinen / und ſeynd es doch nicht / (id eſt, unnutz.) *Il y en a de ceux, qui paroiſſent inutiles, & ils ne le ſont pas.* Viſi trova di quelli, che pajono inutili, & non lo ſono.

Unnützer Menſch. *Un home de neant.* Un huomo da niente.

Unnützlich. Adv. *Inutilement, en vain.* Inutilmente, indarno, disutilmente, senza frutto.

Ich ſpüre mich ſchon darauf / Madame! die Luſt zu genieſſen / daß ich euch ſehen würde / Fleiß anwenden / um mich wieder zu euch zu beruffen / aber ich ſehe / daß meine Hoffnung vergebens / unnützlich (umſonſt) iſt. *Je me preparois deja Madame! à goûter les plaiſirs, de vous voir employer des ſoins pour me rappeller mais je vois bien, que mon eſperance eſt inutile.*
M' apprecchiavo gia Signora à guſtar' i piaceri di vedervi impiegar cura per richiamarmi, ma vedo, che la mia ſperanza è (ſia) inutile.

Unter dem Deck-Mantel eines äuſſerlichen Demuth-Scheins verbirgt er ſeinen Stoltz / und ſeine Boßheit / dann er iſt gantz untüchtig (unnützlich) zu denſelben Amt. *Sous le manteau d' un humble dehors, il cache ſon orgueil & ſa malice, parcequ' il eſt tout à fait inutile à cette charge là.*
Sotto la couverta d' un' eſteriore (apparenza) humile, naſconde il ſuo orgoglio & la ſua malizia, eſſendo ch' è affatto inutile à quella carica.

Wordurch (wo) gehet man in euere Schlaffkammer Madame? R. Durch die Kirche / Sire! dann jeder anderer Weeg würde vergebens (unnutz) ſeyn. (Mercke jeder / der heurathen will / den rechten Weeg / wodurch man zu ehrlichen Jungfern kommen kan.) *Par où va-on dans vôtre chambre, Madame? R. par l' egliſe, Sire! parceque tout autre voye vous ſeroit inutile.*
Per dove ſi va nella voſtra camera, Signora? R. per via della chieſa Signor mio! perche ogni altra ſtrada vi ſarebbe inutile.

Das iſt mir unnutzlich. *Cela m' eſt inutile.* Queſto mi è inutile.

Es iſt unnützlich andere Urſachen vorzuwenden (vorzubringen.) *Il eſt inutile d' avancer d' autres raiſons.* E inutile addurre altre ragioni.

Es wird nicht unnützlich ſeyn / noch auſſer das Vorhaben zu wiſſen / ob ꝛc. *Il ne ſera pas inutile, ni hors de propos, de ſavoir, ſi &c.* Non ſarà inutile, nè fuor di propoſito, il ſapere ſe &c.

Unordentlich / Adj. *Déreglé.* Sregolato.

Unordentlich. *Confus.* Confuſo.

Ein unordentliches (verwirrtes) Reden. *Un diſcours confu, ou parler confuſement, ſans ordre.* Parlare disordinato.

Unordentliche groſſe Unkoſten. *Dépenſe dereglée.* Speſe disordinate.

Unſchlüſſig / Adj. *Irreſolu.* Irreſoluto.

Unſchlüſſigkeit / F. *Irreſolution.* L' irreſolutione.

Unſchmackhafft / Adj. *Inſipide.* Inſipido.

Unſchuld / F. *Innocence.* L' innocenza, diſcolpa, integrità.

Unſchuldig / Adj. *Innocent.* Innocente, incolpevole.

Ihr beſchuldiget mich / obwohlen ich unſchuldig bin. *Vous m' accuſez, quoy que je ſois innocent.* Voi mi accuſate, benche innocente.

Er iſt vor unſchuldig erklärt worden. *Il a été declaré innocent.* E ſtato dichiarato innocente.

Ich bin unſchuldig / und habe keinen Fehler begangen. *Je ſuis innocent, & je n' ay commis aucune faute.* Io ſono innocente, e non ho commeſſo fallo veruno.

Ich bin unſchuldig an allen dem / was ſie wider dich thun. *Je ſuis innocent de tout ce, qu' ils te font, qu' ils font contre toy.* Io ſono innocente di quanto ti fanno.

Die Heiligen unſchuldigen Kindlein. *Les innocens, les ſaints innocens.* Innocenti, (ſant' Innocenti)

Unſchuldiglich / Adv. *Innocemment.* Innocentemente.

Unſchwer / Adj. *Aiſe, facile, commode.* Agevole, facile.

Unſelig / Adj. *Mal heureux, infortuné, miſerable.* Infelice, sfortunato.

Unſeeligkeit / F. Unglück. *Malheur.* Disgrazia.

Unſeeliglich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureuſement.* Infelicemente.

Unſer / Pron. *Nôtre.* Noſtro.

Die Unſern / Pron. die Unſerigen. *Les nôtres.* I noſtri.

Unſertwalben / Adv. *Pour l' amour de nous.* Per amor di noi altri.

Unſicher / Adj. *Qui n' eſt point ſûr.* Non ſicuro, infeſtato, periglioſo.

Unſicherheit / F. *Le peril, le danger.* Il pericolo.

Unſicherlich / Adv. *Dangereuſement.* Pericoloſamente.

Unſichtbar / Adj. *Inviſible.* Inviſibile.

Unſichtbarkeit / F. *Inviſibilité.* L' inviſibilità.

Unſichtbarlich / Adv. *Inviſiblement.* Inviſibilmente.

Unſinnig / Adj. *Enragé, inſenſé.* Arrabbiato, inſenſato, furioſo, forſennato.

Unſinnig machen / V. *Faire enrager.* Metter' in rabbia.

Unſinnig werden / V. *Devenir furieux.* Diventar furioſo.

Unſinnigkeit / F. *La rage,* la fureur. La rabbia, il furore, freneſia, inſania.

Unſinniglich / Adv. *Furieuſement.* Furioſamente.

Unſittig / Adj. *Groſſier.* Scoſtumato, ſregolato, rozzo.

Unſorg / F. *La negligence.* La negligenza.

Unſorgfältig / Adj. *Pareſſeux.* Incurioſo, inſollecito, trascurato.

Unſorgſam / Adj. *Negligent.* Negligente, incurioſo, inſollecito, trascurato.

Unſorgſamlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Unſtandhafft / Adj. *Inconſtant.* Inconſtante.

Unſtandhafftigkeit / F. *Inconſtance, legereté* Inconſtanza.

Unſtandhafftiglich / Adv. *Inconſtamment.* Variabilmente, inconſtantemente.

Unſtät / Adj. unſtätig. *Changeant.* Variabile.

Unſtätigkeit / F. *Le changement.* La variabilità.

Unſterblich / Adj. *Immortel.* Immortale.

Ihr machet euch einen unſterblichen Nahmen. *Vous immortaliſez votre nom* Voi immortalate il voſtro nome.

Er hat ſich mit ſeinen Thaten unſterblich gemacht / (ein ewiges Lob erworben.) *Il s' eſt immortaliſé par ſes actions, il s' eſt acquis une loüange immortelle.* Si è immortalato colle ſue azzioni.

Gedancken ſich unſterblich zu machen. *Penſée, deſir de s' immortaliſer.* Penſieri d' immortalarſi.

Er hat ihme einen unſterblichen Nahmen erworben / durch die Bücher die er ausgehen hat laſſen.) *Il s' eſt immortaliſé, il a acquis une loüange immortelle par les livres qu' il a compoſez.)* Si è immortalato co' libri.

Unſterblicher (ewiger) GOtt! *Dieu immortel!* Dio immortale!

Alexander hielte (ſchätzte) ſich vor unſterblich. *Alexandre ſe croyoit immortel.* Aleſſandro ſi ſtimava immortale.

Eine unſterbliche (unverwelckliche) Schönheit. *Beauté immortelle, terme uſité par les amants.* Bellezza immortale, termine d' amore.

Euer unſterblicher Name. *Vôtre nom immortel, votre renommée immortelle.* Il voſtro nome immortale.

In dem Himmel (allein) iſt (wird) man unſterblich / (allhie iſt nicht.) *C' eſt dans le Ciel qu' on eſt immortel.* E nel Cielo, dove ſi è immortale.

Unſterblichkeit / F. *Immortalité.* L' immortalità.

Unſtern / M. *Etoile contraire.* Aſtro contrario, diſaſtro, ſciagura, maligno deſtino.

Ich befinde mich in einem groſſen Unſtern (Unglück.) *Je me trouve dans un grand malheur.* Mi trovo in una gran ſciagura.

Ich bitte euch meinen Unſtern zu betrachten *Je vous prie de conſiderer mon malheur.* Vi prego di conſiderare la mia ſciagura.

Ich ſehe überall herum / und ſehe ſein Unſtern / (Unglück.) *Je jette les yeux (je regarde) de tous côtez & je vois ſon malheur.* Getto gli occhi d' ogni parte, & vedo la ſua ſciagura.

Aus dieſem Unſtern (Unglück) finde ich nichts ſonderliches / (es gehet noch wohl mit.) *Dans le malheur là, je n'y trouve rien d'extraordinaire.* In queſta ſciagura non vi trovo coſa particolare (ſtraordinaria.)

Iſt dieſer Unſtern nicht genug für euch? *Ce malheur ne vous ſuffit-il pas?* Non vi baſta queſta ſciagura?

Er hat Recht / daß er ſich über dieſen Unſtern beklage. *Il a raiſon de ſe plaindre de ce malheur là.* Ha ragione di lamentarſi di queſta ſciagura.

Ich habe ſeinen Unſtern geſehen mit meinen Augen. *J' ay vû ſon malheur de mes propres yeux.* Ho veduto la ſua ſciagura con i miei proprii occhi.

Unſtraffbar / Adj. **unſträflich.** *Incoûpable.* Incolpevole, imbiaſimabile, irreprenſibile.

Unſträflichkeit / F. *Innocence.* L' innocenza.

Unſtreitbar / Adj. *Peu guerrier.* Puoco guerriere.

Untadelhafft / Adj. **unſtraffbar.** *Incoûpable.* Incolpevole.

Untaugalich / Adj. *Incapable, inutile.* Incapace, inutile, inetto, improprio, mal' a propoſito.

Untaugalichkeit / F. *Incapacité.* L' incapacità.

Unten / Adv. *Sous, deſſous, par deſſous.* Sotto, al di ſotto, abbaſſo, giù à baſſo.

Unter tauſend iſt nicht einer / der ſich ſeines Glücks vergnüat. *Entre cent perſonnes il n'y a pas une, qui ſe contente de ſa fortune.* E non è un per cento, di ſua ſorte contento.

Unter den Kleinen iſt er groß genug. *Entre les petits, il eſt grand aſſés.* Fra li piccoli, egli è grande aſſai.

Unten abſchneiden / V. *Couper par deſſous.* Bruſcare è tagliare al di ſotto.

Unten anweben / V. *Natter par deſſous.* Intrecciare al di ſotto.

Unten einziehen / V. *Serrer par deſſous.* Sottoſtrignere.

Unten liegen / V. *Avoir le deſſous, ſuccomber.* Haver' il di ſotto, ſoccombere.

Unten ſchwimmen / V. *Nager deſſous l'eau.* Nuotare ſotto l'acqua.

Unten ſitzen / V. *Etre aſſis à la derniére place.* Seder abbaſſo.

Unter / Adv. unten, *Sous, deſſous.* Sotto, al di ſotto.

Unter dem Waſſer. *Deſſous l'eau.* Sotto l'acqua.

Unter dem Schein. *Sous pretexte, ſous couleur.* Sotto preteſto ò colore.

Unter etwas gehen. *Subir, aller ſous.* Andar di ſotto.

Unter etwas legen. *Metre deſſous.* Metter di ſotto.

Unter ſeinen Gewalt bringen. *S' aſſuiettir.* Soggiogare.

Unter ſich ſehen. *Regarder en bas.* Riguardar in giù.

Unter / Adj. *D'enbas.* Inferiore.

Unter / Præp. **zwiſchen.** *Entre.* Frà, trà.

Unter-Bauch / M. *Le bas-ventre.* La ſugna ò la graſſa parte del ventre, pancia, trippa, panza.

Unterbauen / V. *Appuyer.* Appoggiare, ſoffolcire, fondamentare.

Den Tackt unterbrechen. *Rompre la cadence.* Rompere la cadenza.

Das Eiß brechen / alle Beſchwehrnuſſen aus den Weg raumen / ſo ſich bey einer Sache antreffen laſſen / (unterbrechen.) *Rompre la glace, frayer le chemin, ôter les difficultez en quelque affaire.* Rompere il ghiaccio in qualche negózio, levare le difficolta.

Du unterbrichſt mir all mein Vorhaben / (Vorſchlag.) *Tu romps toutes mes meſures & tous mes deſſeins* Tu mi rompi ogni miſura & ogni diſſegno.

Unter-Bett / N. *Un lit de plumes.* Un letto di piume, coltre, coltrice, coltrone.

Unter-Binden / V. *Lier par deſſous.* Sottolegare, ſollegare.

Unter-Bott / M. *Un meſſager entre deux perſonnes.* Un meſſaggiere frà due perſone, internuncio.

Unterbrechen / V. *Interrompre.* Interrompere.

Unterbrochen / Adj. *Interrompu.* Interrotto.

Unterbrechung / F. *Interruption.* Interruzzione, interrompimento.

Unterbringen ſich / V. *Trouver quelque condition.* Trovar' qualche circoſtanza.

Unterdeſſen / Adv. *Cependant.* Frà tanto, in tanto, in quello.

Unterdienſtbar / Adj. **unterdienſtlich.** *Obligeant, officieux.* Obligante, ufficioſo, aſſequioſo.

Unterdienſtbarkeit / F. *Naturel obligeant.* L' ufficioſità.

Unterdienſtbarlich / Adv. *D' une manière obligeante.* Ufficioſamente.

Unterdrucken / V. *Supprimer.* Sopprimere.

Untereinander / Adv. *Pêle-mêle.* Confuſamente.

Sich untereinander lieben. *S' entraimer.* Amarſi à vicenda.

Untereinander rühren. *Mêler, mélanger.* Meſcolare.

Unterfangen / N. *Entrepriſe.* L' intrapreſa, impreſa.

Unterfangen / V. *Entreprendre.* Intraprendere, imprendere.

Sich vieler Sachen unterſtehen / (unterfangen /) **und nichts thun.** *Entre-prendre beaucoup de choſes, & ne faire rien.* Intra prender molte coſe, & non far nulla.

Ich habe mich ſeiner Vertheidigung unterfangen / (auf mich genommen.) *J' ay entrepis ſa defenſe.* Hò intrapreſo la ſua diffeſa.

Sich einer Reiſe unterfangen / (vornehmen.) *Entre-prendre un voyage.* Intraprender' un viaggio.

Sich einer löblichen That unterwinden / (unterfangen.) *Entre-prendre quéque belle action.* Intraprender qualche bella azzione

Etwas / deſſen man ſich unterfangen hat / unvollendet laſſen. *Laiſſer une choſe, après l' avoir entrepriſe.* Laſciar' (abandonar) qualche coſa doppo haverla intrapreſa.

Unterfanget (unterwindet) euch dieſer nicht / denn ſie iſt ſehr ſchlimm. *N' entre-prénez pas cett' afaire, parcequ' elle eſt fort méchante.* Non intraprendete queſt' affare, perche è molto cattivo.

Wann er dieſes Wercks ſich will unterſtehen / (ſich deſſen unterfangen.) *S' il veut entre-prendre cet ouvrage.* S' egli vuol' intraprendere queſt' opra.

Alle wollten ſich des Allein-Verkauffs unterfangen. *Tous vouloient entreprendre la ferme.* Tutti volévano intraprendere l' appalto.

Alle unterſtehen (unterfangen) ſich / Sturm zu lauffen / aber ſie förchten ſich / ꝛc. *Ils entreprennent tous d' aller à l'aſſaut, mais ils craignent &c.* Tutti intraprendono di andare all' aſſalto, mà temono &c.

Unterfreſſen / V. *Manger par deſſous.* Mangiare ſotto.

Unterfutter / N. *Doublure.* Fodera, ſottofodro, ſoppanno.

Unterfüttern / V. *Doubler.* Foderare, ſoffoderare.

Untergang / M. *La perdition.* La rovina, interito.

Untergang der Sonnen. *Le couchant du ſoleil.* Il tramontare del ſole.

Gegen Untergang. *Vers l' occident.* Verſo l' occidente, ò l' occidentale.

Untergänglich / Adj. *Ruineux.* Rovinoſo.

Untergebäu / N. *Le ſoûtien, appui.* Il ſoſtegno, l' appoggio, ſottoluogo, compartimento inferiore.

Untergebner / M. *Sujet.* Suddito.

Untergeben / V. *Soumetre.* Sommettere, ſottoporre.

Untergehen / V. **verderben.** *Perir, tomber en ruine.* Perire, caſcar' in rovina, ſottentrare.

Ertrincken in einem Löffel Waſſer. Met. In einer kleinen Gefahr untergehen / **wegen etwas kleines zu Grund gehen.** (Guſtavi paulùm mellis & ecce morior.) *Se noyer dans une cueillerée d' eau; dans un verre d' eau, perir dans un petit danger, ſe perdre pour peu de choſe.* Affogarſi in un cuchiaro d' acqua, perderſi per puoco.

Das Schiff iſt untergangen an dem Ufer / (Port.) *Le vaiſſeau eſt allé à fond, s' enfonça dans le port même.* Il vaſcello ſi affogò nel porto ſteſſo.

Er iſt im ſchwimmen ertruncken / (untergangen.) *Il ſe noya en nageant dans le fleuve.* Nel nuotare affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken (unterzugehen.) *Il courut hazard, il fut en danger de ſe noyer.* Corſe pericolo d' affogarſi.

Wann ihr weiter gehet / **werdet ihr ertrincken** / **im Waſſer untergehen** / (fraget Pharaonem.) *Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous vous y noyerez.* Se andate più avanti, vi affogarete.

Es ſind wol andere untergangen / **verſuchet es nicht** / **laſſet es bleiben.** *D' autres y ſont noyez, n'eſſayez pas &c.* Vi ſono affogati altri, non tentate.

Die Sonne gehet unter. *Le ſoleil ſe couche.* Il ſole tramonta.

Untergehen in dem Waſſer. *Se plonger, être ſubmergé dans l'eau.* Attuffarſi, eſſer ſommerſo nell' acqua, ſommergerſi.

Untergraben / V. *Miner.* Minare, ſoffoſſare.

Untergraber / M. *Un mineur.* Un minatore.

Umgürten / V. *Sangler, ceindre par deſſous.* Sottocignere.

Unterhalt / M. *Entretien, la nourriture.* Il trattenimento, la ſoſtentatione, nutrimento, ſoſtentamento, vitto.

Unterhalten / V. *Entretenir, nourrir.* Trattenere, nodrire, alimentare.

Sich unterhalten laſſen. *Se faire enroler.* Farſi arrollare.

Unterhalter / M. *Le nourriſſier.* Il nodritore.

Unterhaltung / F. Unterhalt. *Nourriture.* Nutrimento.

Unterhandeln / V. *Servir d' arbitre, s' entremetre.* Servire d' arbitro, fraporſi, frametterſi, mezzanarſi, interporſi, entrar mediatore in qualche affare.

Unterhändler / M. *Un entremetteur.* Un mezzano, ſenſale, cenſale, arbitro.

Unterhembd / N. *La chemiſe.* La camiſcia, intimella.

Er iſt ſein Unterhembd. *Il eſt ſon confident.* Egli è ſuo privato.

Unterhändlerey / F. *Métier de couretier.* Senſaria, ſenſaleria.

Unterhandlung / F. *Mediation.* Fraponimento, interpoſizione, mediazione.

Unterhöhlen / V. *Creuſer par deſſous.* Cavare di ſotto.

Unterhoſen / F. *Les caleçons.* Le calzette, mutande.

Unterjochen / V. unter ſeine Gewalt bringen. *Maitriſer.* Signoreggiare.

Unterkommen / V. *Trouver quelque condition.* Trovar qualche conditione, venir' à qualche condizione.

Unterlaß / M. Unterlaſſung. *Omiſſion.* Omiſſione, tralaſcio.

Ohne Unterlaß / Adv. *Sans ceſſe.* Inceſſantemente.

Unterlaſſen / V. *Ometre.* Omettere, intermettere, tralaſciare, ſupraſedere, paſſarſi di qualche coſa.

Unterlaſſen. *Ceſſer.* Ceſſare.

Wir freuen uns über die glückliche Ankunfft bey euch unſerer drey Colli, mit welchen ihr euch / wie in unſerm vorigen verordnet worden / verhalten / und die Weiter-Spedirung aufs möglichſte beſchleunigen wollet; für die wenige . . . euch zu einer kleinen Verehrung geſandt / iſt vonnöthen zu dancken; maſſen wir euch / ärösserer Gutthaten wegen / gehalten (verbunden) ſeyn; Nehmet den guten Willen vor die Wercke an. Wann ihr uns mit irgend einer Spedition beaunſtigen könnet / bitten wir / es nicht zu unterlaſſen / dann wir werden ſolches alles von eurer Gütigkeit danckmäſſig erkennen.

Nous nous rejouiſſons de la bonne reception des trois Balles, dont vous ſuivrez les ordres que nous vous aurons donnez par nôtre precedente, en les expediant plus outre le plûtôt qu' il ſe pourra, il eſt inutile de nous remercier du peu de - - - que vous avons prié d' agréer, car nous vous avons obligation de plus conſiderables honnêtetez, acceptez la bonne volonté pour l' effét. S' il ſe preſente occaſion de nous adreſſer quéque expedition, nous vous prions d' ne la pas negliger, nous conſerverons de la reconnoiſſance des marques de vôtre affection.

Godiamo del ſalvo arrivo in voi delli noſtri trè colli con cui vi contenerete come vi ſi hà ordinato nella noſtra precedente, con accelerarne l' Oltre-Speditione al poſſibile. Per il poco mandatovi per un preſentuccio non accade (occorre) ringratiare, eſſendovi tenuti di amorevolezze maggiori; accettate il buon animo in vece degli effetti: ſe con qualche ſpeditione ci potete favorirci, vi preghiamo di non tralaſciarlo, ch' il tutto riconoſceremo dal voſtro affetto.

Wann ich etwas von euren Sachen werde vonnöthen haben / werde nicht unterlaſſen / mich eures Hauſes zu bedienen; allein ihr müſſet auch Acht haben / die Amici mit guter Kern-Waar zu verſehen / indeme viel ſich beklagen / daß ſie nicht wol fabricirt / und der andern Coſtigen Meiſtern ihre beſſer ſeye.

Quand j' aurai occaſion de vos marchandiſes, je ne manqueray pas de me prevaloir de vôtre maiſon, mais vous devez avoir ſoin de ſervir vos amis de marchandiſe bien choiſie, puiſqu' il y en a pluſieurs qui ſe plaignent qu' elle n' eſt pas bien fabriquée, & que celle des autres maitres de chez vous eſt meilleure.

Quan-

Quando mi occorrerà qualche cosa del fatto vostro, non mancarò di valermi della vostra casa; mà dovete anche voi haver mira à servir gli amici di robba buona e fiorita: mentre molti si lamentano che non sia ben fabricata, e che riesca migliore quella degli altri maestri di costi, per auviso.

Ich will nicht unte lassen. *Je ne manqueray pas.* Jo non mancherò (tralasciarò.)

Unterlauffen / V. *Prevenir.* Prevenire.

Unter-Lehrmeister / M. *Un soûmaître.* Un sottomaestro.

Unterlegen / V. *Mettre dessous.* Sottoporre, sopporre, sottomettere.

Unterliegen / V. *Succomber, avoir le dessous.* Soccombere, rimaner' sotto, soggiacere

Untermarchen / V. *Planter des limites.* Piantare limiti, terminare.

Untermacher / M. *Un arpenteur.* Un perticatore.

Untermengen / V. *Méler parmi.* Frammescolare.

Untermauren / V. *Bâtir une muraille par dessous.* Sotto fabricare, soffolcir di muro, far scarpa di muro.

Untermischen / untermengen. *Méler.* Mescolare.

Untermischung / F. *La mélange.* Il mescuglio.

Unternehmen / V. *Entreprendre.* Intraprendere.

Es scheinet ein schwehres Unternehmen zu seyn. *L' entreprise semble être difficile.* Sembra una difficile impresa.

Er hat ein schönes Unternehmen (vorgehabt.) *Il a fait une belle entreprise.* Si è appostо ad una bella impresa.

Das Unternehmen (Vorhaben) kan nicht leichtfertiger seyn / als es ist. *L' entreprise ne peut être plus méchante, plus criminelle.* L' impresa non può essere piu scelerata.

Also ist mein Unternehmen. *Voila mon entreprise, mon dessein.* Ecco la mia impresa.

Das Unternehmen (Vorhaben) übertrifft seine Geschicklichkeit. *L' entreprise surpasse capacité.* L' impresa eccede la sua capacità.

Das feindliche Unternehmen abtreiben. *Repousser l' effort des ennemis.* Rintuzzare l' imprese ostili (nemiche.)

Ein Mensch / der grosse Thaten vor sich hat / (sich derer unternimmt.) *Un homme d' entreprise, un homme entreprenant.* Huomo d' impresa.

Der sterbliche Mensch unternehme keiner Helden-That ohne Göttlichen Beystand. *Homme mortel ne commence aucune entreprise sans l' assistance de Dieu. sans le secours de la puissance de Dieu.* Non cominci mortale alcuna impresa senza forza divina.

Unternehmung / F. *Entreprise.* L' intrapresa.

Unter und ober sich / Adv. *Sans dessus, dessous.* Sotto sopra ò sossopra.

Unterordnen / V. *Subalterner.* Subalternare, subordinare.

Unterordnung / F. *Subordination.* Subordinazione.

Unterpfand / N. *Hypotheque.* L' ipoteca, pegno, hipotetica.

Zum Unterpfand geben. *Hypotequer.* Hypoteticare.

Unterpflichtig / Adj. *Redevable.* Tributore.

Unterreden sich / V. *Conferer, discourir.* Conferire, discorrere, discarsi.

Unterredung / F. *Entretien.* La conferenza, interlocutione, interloquio, sermone, colloquio.

Unterricht / M. *Enseignement.* L' insegnamento maestramento l' informatione, istruzione, auviso.

Unterricht Christlicher Religion. *Le Catechisme.* Il Catechismo.

Unterrichten / V. *Instruire, donner des instructions.* Istruire, informare.

Unterrichter / M. *Un precepteur.* Il precettore, informatore,

Unterrichter. *Un juge delegué, la basse justice.* Un giudice delegato, la giustitia bassa, sottogiudice.

Unterrichtung / F. *Enseignement.* L' insegnamento maestramento.

Unterrock / M. *La camisole.* La camisciuola, gonna, sottana.

Untersagen / V. *Defendre.* Interdere.

Untersagung / F. *Interdiction.* Interdittione, prohibitione.

Unterschaffner / M. *Un soû-dépensier.* Un sottospenditore.

Untersatz / M. *Le pied d' apuy.* Il piè l' appogio, sostegno.

Unterscheid / M. *La difference.* La differenza, discernimento, distinzione, discrepanza, diversità.

Ohne Unterschied. *Sans difference.* Senza differenza.

Es ist zwischen diesen zweyen Sachen ein grosser Unterschied. *Il y a une grande difference entre ces deux choses.* Vi è gran differenza frà queste due cose.

Das iſt wol vor ein Unterſchied zwiſchen einem frummen Menſchen/ und einem Vieh? *Quelle difference y a-t-il entre un ignorant & un âne, un ſot?* Qual differenza vi è frà un' ignorante, ed un giumento?

Es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen kalt und warm. *Il y a une grande difference du froid au chaud.* Vi è gran differenza frà il freddo, ed il caldo.

Die Differenz (Unterſchied) wird prædicirt von vielen in quale quid (Term. Met.) *La difference eſt celle qui ſe dit de pluſieurs & donne à connoître quelle eſt leur nature & leur proprietez.* La differenza è quella, che predicaſi di molti in quale quid.

Die Differenz (Unterſchied) des Menſchen vor andern iſt die Vernunfft/ die er hat. *La difference propre de l'homme eſt la raiſon, eſt d'être raiſonnable.* La differenza dell' huomo è la razionalità.

Sehet/ was vor ein Unterſchied iſt zwiſchen meiner Schreib-Art und eurer. *Voyez quelle difference il y a entre ma façon d'écrire & la vôtre.* Vedete, qual differenza ſia frà il mio ſcrivere ed il voſtro.

Ohne Unterſcheid/ Adv. *Indifferemment.* Indifferentemente.

Unterſcheiden/ V. *Diſtinguer.* Diſtinguere, diſcernere, differenziare, far differenza.

Das Gute von dem Böſen unterſcheiden. *Diſcerner le bien d'avec le mal.* Diſcernere il bene dal male.

Unterſchieden ſeyn/ V. *Etre different.* Eſſer differente.

Der Menſch wird von dem Vieh durch die Vernunfft unterſchieden. *L'homme eſt different, eſt differencié des bêtes par la raiſon.* L'huomo differiſce dalle beſtie per la ragione.

Genericè unterſchieden ſeyn. (Term. Met.) *Etre d'un genre different.* Differire genericamente.

Specificè unterſchiegen ſeyn. (Term. Met.) *Etre d'une eſpece differente.* Differire ſpecificamente.

Individualiter unterſchieden ſeyn (Term. Met.) *Etre à des individu differens, des êtres ſeparez & diſtincts les uns des autres.* Differire individualmente.

Gott und das Geſchöpff ſeynd unendlicher Weiß unterſchieden. *Dieu & la creature different infiniment. Il y a une difference infinie entre Dieu & les creatures.* Dio, & la creatura differiſcono infinitamente.

Er iſt unterſchieden von ſeinen Landes-Leuten. *Il eſt different de ceux de ſa nation.* Egli differiſce da quelli della ſua nazione.

Es iſt nicht ſo unterſchieden/ wie ihr glaubet. *Il n'eſt pas ſi different, que vous croyez.* Non è coſi diverſo, come credéte.

Ihre Meynungen ſeyn unterſchieden. *Leurs ſentiments ſont differens.* I loro paréri ſono diverſi.

In verſchiedenen Oertern. *En divers lieux.* In diverſi luoghi.

Das iſt eine andere Sache/ (dieſes iſt von den andern unterſchieden.) *C'eſt une choſe differente.* Queſta è una coſa diverſa.

Unterſcheidung/ F. *Le diſcernement.* Il diſcernimento, diſtinzione.

Unterſchieben/ V. *Pouſſer deſſous.* Sottoporre, ſopporre.

Unterſchieben/ V. *Soûmetre.* Sopporre, ſottoporre.

Unterſchiedlich/ Adj. *Divers, different.* Diverſo, differente, diſtinto, vario, variato.

Unterſchiedlich/ Adv. *Differemment.* Differentemente, diverſamente, variamente.

Unterſchlacht/ M. Unterſchlächtlein. *Un caſſetin.* Una caſſettina.

Unterſchlag/ M. *Une paroy mitoyenne.* Un muro integerrino, framezzo, tramezzo.

Unterſchlag/ M. *L'entre-deux.* L'interſtitio ò ſpatio inmezzo.

Unterſchlagen/ V. *Supprimer.* Sopprimere, framezzare.

Die Augen unterſchlagen. *Baiſſer les yeux.* Abbaſſare gli occhi.

Mit einer Wand unterſchlagen. *Bâtir une muraille entre-deux.* Fabricar' un muro integerrino.

Unterſchleiff/ M. *La retraite, le refuge.* Il rifugio, la riurata ò il ricovero, albergo, ricetto.

Unterſchleiffen/ V. *S'inſinuër.* Inſinuarſi, ingetirſi.

Einem Unterſchleiff geben. *Donner retraite à quelqu' un.* Dar' ricovero ad uno.

Unterſchreiben/ V. *Souſcrire.* Soſcrivere, ſottoſcrivere.

Unterſchrifft/ F. *La ſouſcription.* La ſoſcritta, infraſcritta.

Unterſchub/ M. *La ſuppoſition.* La ſoglia.

Unterſetzen/ V. *Metre deſſous.* Sottoporre, ſopporre.

Unterſetzung/ F. Unterſchub. *La ſuppoſition.* La ſoglia.

Unterſpicken/ V. *Entre-larder.* Lardare, tralardare.

Unterſtreuen/ V. *Entendre deſſous.* Stendere di ſotto, ſottoſpargere

Unterſt / Adj. *Le plus bas.* Il più baſſo, infimo.

Unterſtehen / V. *Entreprendre.* Intraprende, ſtar di ſotto.

Sich vieler Sachen unterſtehen / (unterfangen /) und nichts thun. *Entreprendre beaucoup de choſes, & ne faire rien.* Intraprender molte coſe, & non far nulla.

Ich habe ſeine Vertheidigung auff mich genommen / (mich unterſtanden.) *J'ay entrepris ſa defenſe.* Hò intrapreſo la ſua diffeſa.

Eine Reiſe vornehmen / (ſich des unterſtehen.) *Entreprendre un voyage.* Intraprender' un viaggio.

Sich einer löblichen That unterwinden / (unterſtehen.) *Entreprendre quelque belle action.* Intraprender qualche bella azzione.

Etwas das man angefangen hat / ſich deſſen unterſtanden / unvollendet laſſen. *Laiſſer une choſe, après l'avoir entrepriſe.* Laſciar (abandonar) qualche coſa doppo haverla intrapreſa.

Unterfanget / unterſtehet / (unterwindet) euch nicht / Sache nicht / dann ſie iſt ſehr böſe.
N' entreprenez pas cett' affaire, parcequ'elle eſt fort méchante.
Non intraprendete queſt' affare, perche è molto cattivo.

Wann er ſich dieſes Wercks will unterſtehen / (unterfangen.) *S' il veut entreprendre cet ouvrage.* Se egli vuol' intraprendere queſt' opra.

Alle wollten ſich des Allein-Verkauffs unterfangen / (unterſtehen.) *Tous vouloient prendre la ferme.* Tutti volévano intraprendere l' appalto.

Alle unterſtehen (unterfangen) ſich / Sturm zu lauffen / aber ſie fürchten ſich / ꝛc.
Ils entreprennent tous d' aller à l'aſſaut, mais ils craignent &c.
Tutti intraprendono di andáre all' aſſalto, mà temono &c.

Unterſtehung / F. *Entrepriſe.* L' intrapreſa.

Unterſtreichen / V. *Faire des lignes au deſſous.* Vergare di ſotto, notar qualche luogo con linee, far righe.

Dem Vieh unterſtreuen. *Jeter de la paille ſous le bétail.* Far littiera al beſtiame.

Unterſtütz / F. *Aide, appuy, ſoûtien.* Ajuto, ſoſtégno.

Das hält das fallende Gebäu auf / (das iſt des fallenden Gebäues Unterſtütz.) *C'eſt l'appuy, le ſoûtien de l'édifice qui tombe, qui menace de ruine.* Queſto è l'ajuto della fabrica cadente.

Man muß eine Unterſtütz dieſer beſchaffen / daß ſie nicht einfalle. *Il eſt beſoin de mettre un appuy à cette machine, à cette grande maſſe.* Biſogna porre un' ajuto à queſta machina.

Unterſtützen / V. *Appuyer.* Appoggiare, foleire, ſoſtolcire.

Die Reben unterſtützen. *Appuyer la vigne.* Pergolare le viti.

Ein Haus unterſtützen. *Appuyer une maiſon.* Fulcire una caſa.

Eine Sache ſchützen / (unterſtützen) einem durch ſein Anſehen in einer Sache forthelffen. *Appuyer une cauſe.* Soſtenere una cauſa.

Eine Meynung mit Beweis-Gründen beſtättigen / (unterſtützen.) *Appuyer une opinion.* Soſtenere (aſſoldere) un' opinione.

Sich an etwas lehnen / (unterſtützen.) *Appuyer contre quelque choſe.* Appoggiarſi à qualche coſa.

Einem durch ſeinen guten Credit forthelffen / (unterſtützen.) *Appuyer quelqu' de ſon credit.* Aggiutare qualch' uno, fulcire qualch' uno con la ſua autorità.

Unterſtützung / F. *Appuy.* Foleimento, ſoſtolcimento.

Unterſuchen / V. *Sonder, fureter.* Sondagliare, furettare, inveſtigare, indagare, ricercare.

Unterthan / M. *Un ſujet.* Un ſuddito, ſoggetto.

Einen Zoll (Auflag) denen Unterthanen auffbürden. *Impoſer une taille ſur les ſujets.* Imporre una gabella à ſudditi.

Des Römiſchen Reich unterthan (Unterthan.) *Sujet de l'Empire.* Suddito all' impéro.

Er iſt mein Unterthan. *Il eſt mon ſujet.* Egli è mio ſuddito.

Die Unterthanen nöthigen / die Waffen ergreiffen. *Contraindre les ſujets à prendre les armes.* Conſtrignere i ſudditi ad imbrandir l'armi.

Sich unterthan machen. *S'aſſujettir.* Soggettarſi.

Unterthänig / Adj. *Soûmis, très-humble.* Sommeſſo, ſoggetto.

Unterthänigkeit / F. *La ſoûmiſſion, ſujection.* La ſommiſſione, ſoggezione, dipendenza, ſervitù, oſſequio.

Untertauchen / V. *Submerger, enfoncer.* Sommergere, attuffare, demergere.

Untertheilen / V. *Subdiviſer.* Subdividere.

Untertheilung / F. *Subdiviſion.* Subdivisione.

Untertreten / V. *Fouler aux pieds.* Calpeſtare, proculcare.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Unterſt / Adj. *Le plus bas.* Il più baſſo, infimo.

Unterſtehen / V. *Entreprendre.* Intraprende, ſtar di ſotto.

Sich vieler Sachen unterſtehen / (unterfangen /) und nichts thun. *Entreprendre beaucoup de choſes, & ne faire rien.* Intraprender molte coſe, & non far nulla.

Ich habe ſeine Vertheidigung auff mich genommen / (mich unterſtanden.) *J'ay entrepris ſa defenſe.* Hò intrapreſo la ſua diffeſa.

Eine Reiſe vornehmen / (ſich des unterſtehen.) *Entreprendre un voyage.* Intraprender' un viaggio.

Sich einer löblichen That unterwinden / (unterſtehen.) *Entreprendre quelque belle action.* Intraprender qualche bella azzione.

Etwas das man angefangen hat / ſich deſſen unterſtanden / unvollendet laſſen. *Laiſſer une choſe, après l'avoir entreprife.* Laſciar (abandonar) qualche coſa doppo haverla intrapreſa.

Unterfanget / unterſtehet / (unterwindet) euch dieſer Sache nicht / dann ſie iſt ſehr böſe. *N' entreprénez pas cett' affaire, parcequ'elle eſt fort méchante.* Non intraprendete queſt' affare, perche è molto cattivo.

Wann er ſich dieſes Wercks will unterſtehen / (unterfangen.) *S' il veut entreprendre cet ouvrage.* Se egli vuol' intraprendere queſt' opra.

Alle wollten ſich des Allein-Verkauffs unterfangen / (unterſtehen.) *Tous vouloient prendre la ferme.* Tutti volévano intraprendere l' appalto.

Alle unterſtehen (unterfangen) ſich / Sturm zu lauffen / aber ſie förchten ſich / ꝛc. *Ils entreprennent tous d' aller à l' aſſaut, mais ils craignent &c.* Tutti intraprendono di andare all' aſſalto, mà temono &c.

Unterſtehung / F. *Entrepriſe.* L' intrapreſa.

Unterſtreichen / V. *Faire des lignes au deſſous.* Vergare di ſotto, notar qualche luogo con linee, far righe.

Dem Vieh unterſtreuen. *Jeter de la paille ſous le bétail.* Far littiera al beſtiame.

Unterſtütz / F. *Aide, appuy, ſoûtien.* Ajuto, ſoſtégno.

Das hält das fallende Gebäu auf / (das iſt des fallenden Gebäues Unterſtütz.) *C'eſt l'appuy, le ſoûtien de l'édifice qui tombe, qui menace de ruine.* Queſto è l'ajuto della fabrica cadente.

Man muß eine Unterſtütz dieſer Sache ſchaffen / daß ſie nicht einfalle. *Il eſt beſoin de mettre un appuy à cette machine, à cette grande maſſe.* Bisogna porre un' ajuto à queſta machina.

Unterſtützen / V. *Appuyer.* Appoggiare, ſolcire, ſoffolcire.

Die Reben unterſtützen. *Appuyer la vigne.* Pergolare le viti.

Ein Hauß unterſtützen. *Appuyer une maiſon.* Fulcire una caſa.

Eine Sache ſchützen / (unterſtützen) einem durch ſein Anſehen in einer Sache fortbelffen. *Appuyer une cauſe.* Soſtenere una cauſa.

Eine Meynung mit Beweiß-Gründen beſtättigen / (unterſtützen) *Appuyer une opinion.* Soſtenere (fondere) un' opinione.

Sich an etwas lehnen / (unterſtützen) *Appuyer contre quelque choſe.* Appoggiarſi à qualche coſa.

Einem durch ſeinen guten Credit fortbelffen / (unterſtützen.) *Appuyer quelqu' de ſon credit.* Appoggiar qualch' uno, fulcire qualch' uno colla ſua autorità.

Unterſtützung / F. *Appuy.* Folcimento, ſoffolcimento.

Unterſuchen / V. *Sonder, fureter.* Scandagliare, furettare, inveſtigare, indagare, ricercare.

Unterthan / M. *Un ſujet.* Un ſuddito, ſoggetto.

Einen Zoll (Aufflag) denen Unterthanen auffbürden. *Impoſer une taxe ſur les ſujets.* Imporre una gabella à ſudditi.

Des Römiſchen Reich unterworffene (Unterthan.) *Sujet de l'Empire.* Suddito all' impéro.

Er iſt mein Unterthan. *Il eſt mon ſujet.* Egli è mio ſuddito.

Die Unterthanen nöthigen / die Waffen zu ergreiffen. *Contraindre les ſujets à prendre les armes.* Conſtrignere i ſudditi ad imbrandir l'armi.

Sich unterthan machen. *S'aſſujettir.* Soggettarſi.

Unterthänig / Adj. *Soûmis, très-humble.* Sommeſſo, ſoggetto.

Unterthänigkeit / F. *La ſoumiſſion, ſujection.* La ſommiſſione, ſoggezione, dipendenza, ſervitù, oſſequio.

Untertauchen / V. *Submerger, enfoncer.* Sommergere, attuffare, demergere.

Untertheilen / V. *Subdiviſer.* Subdividere.

Untertheilung / F. *Subdiviſion.* Subdiviſione.

Untertreten / V. *Fouler aux pieds.* Calpeſtare, proculcare.

Unter-

nterthänialich/Adv. *Tres-humblement.* Humiliſſimamente.

ntertrucken/V. *Opprimer.* Opprimere, ſopprimere.

in Buch untertrucken. *Supprimer un livre.* Sopprimer' un libro.

ntertrucker/M. *Un oppreſſeur.* Un oppreſſore.

ntertruckung/F. *Oppreſſion.* L' oppreſſione, ſoppreſſione.

ntertuncken/V. *Plonger.* Sommergere, tuffare.

nter übersich kehren/V. *Renverſer, mettre ſans-deſſus deſſous.* Roveſciare, mettere ſotto ſopra ò ſoſſopra.

nter-Vogt/M. *Vi-baillif.* Un vicepodeſtà.

nter-Vogthey/F. *Bailliage ſubalterne.* La podeſtaria ſubalterna.

nterwegen/Adv. unterwegs. *En chemin, per le chemin.* In ſtrada, per ſtrada.

nterwegen laſſen/V. *Ometre, laiſſer.* Omettere, tralaſciare, laſciare ſtare.

nterweilen/Adv. *Quelque fois.* Qualche volta ò volte, delle volte, tal volte.

nterweiſen/Adv. *Inſtruire, enſeigner.* Iſtruire, inſegnare, erudire, informare, iddottrinare.

verliert die Zeit/da er euch unterweiſet (unterrichtet.) *Il perd ſon téms à vous enſeigner.* Egli perde il tempo nell' inſegnarvi.

hat eine gute Weis (Manier) zu lehren (zu unterweiſen.) *Il a une bonne methode d' enſeigner.* Egli ha una buona norma per inſegnare.

nterrichtet (unterweiſet) mich (zeiget mir) wie man dieſes macht/ (thut.) *Apprenez moy, enſeignez-moy comme l' on fait, comme cela ſe fait.* Inſegnatemi, come ſi fa.

kan es thun/ohne daß einiger mir ſolches zeige (unterweiſe.) *Je le ſçy faire ſans que perſonne me l' enſeigne.* Jo lo sò fare, ſenza che alcuno melo inſegni.

nun du verſchwiegen wäreſt/wolte ich dirs erweiſen/ (dich darinnen unterrichten/ unterweiſen) *ſi tu étois ſecret, je te l' enſeignerois, je te l' apprendrois.* ſe tu foſſi ſegreto, je telo inſegnarei.

hat keinen Luſt andere zu unterweiſen. *Il ne prend pas plaiſir à enſeigner.* Egli non hà guſto ad inſegnare.

verſpricht/daß er dich will in einem Jahr lehren ſchreiben/ (im Schreiben zu unterweiſen.) *Il promet de t' apprendre à écrire dans un an.* Egli promette, che t' inſegnarà à ſcrivere in un' anno.

Wieviel ſeynd ihrer? die ſich für Lehrmeiſter ausgeben wollen/ (die andere unterweiſen wollen/) die noch nicht wohl gelernet haben. *Combien y en a-t-il, qui ſe mêlent, d' enſeigner, & qui n' ont pas encore bien appris.* Quanti ſono, che inſegnano? e non hanno ancora imparato bene?

Saget mir (unterweiſet mich) was dieſes Wort auf Frantzöſiſch heiſt. *Apprenez-moy, comment l' on dit ce mot en François.* Inſegnatemi, come ſi dice in Franceſe queſta parola.

Wie mich jener verſichert/ſo mich unterwieſen hat. *Comme m' a aſſuré celuy, qui m' a enſeigné.* Come mi aſſerì, chi m' inſegnò.

Lehrend (andere unterweiſend) herum gehen. *Aller enſeignant, faire profeſſion d' enſeigner.* Andar' inſegnando.

Die Natur ſelbſt lehret (unterweiſet) uns viel Heimlichkeiten. *La nature méme nous apprend (nous enſeigne) pluſieurs ſecrets.* La natura ſteſſa c' inſegna molti ſegreti.

Ich will dich unterweiſen/und dir den Weeg zeigen/den du wandeln ſolt/ ich will dich mit meinen Augen leiten. Pſ. 32. v. 8. *Je te donnerai entendement, & t' enſeignerai le chemin, par le quel tu dois cheminer, & te guiderai de mon œil.* Jo voglio ammaeſtrarti ed inſegnarti la via, per la quale devi caminare, e conſigliarti havendo l' occhio ſopra di te.

Ich bin dein Knecht/unterweiſe mich/ daß ich erkenne deine Zeugnuſſen. Pſal. 119. v. 125. *Je ſuis ton ſerviteur, ren-moi entendu, afinque je ſâche tes témoignages.* Jo ſon tuo ſervidore, dammi intelletto, accioche jo poſſa conoſcere le tue teſtimonianze.

Die Gerechtigkeit deiner Zeugnuſſen iſt ewig/ unterweiſe mich/ ſo lebe ich. Pſal. 119. v. 144. *Tes témoignages ne ſont que juſtice à toujours, donne m' en l' intelligence, afin que je vive.* Le tue teſtimonianze ſono una giuſtizia eterna: dammi intelleto, ed jo viverò.

Unterweiſer/ M. *Un inſtructeur.* Un' iſtruttore, informatore.

Unterweiſung/ F. Unterrichtung. *Inſtruction.* Iſtruzzione.

Unterwerffen/ V. *Aſſujettir.* Soggettare, ſottomettere, ſoggiogare.

Eine Landſchafft bezwingen/ ſich unterwerffen/ unterthänig machen. *Aſſujetir une Province.* Soggiogare una Provincia.

Sich einem unterwerffen/ (gehorſam ſeyn.) *S' aſſujetir à quelqu' un.* Sopporſi al commando di qualch' uno.

Er kan ſich niemand untergeben (unterwerffen/) er will frey und ungebunden ſeyn. *Il ne peut s' aſſujetir à perſonne, il veut être libre.* Non può ſopporſi à perſona veruna, ama la libertà, (odia l' incarco di ſoggezione.)

Einen unterwerffen/ ihme unterthänig machen. *Aſſujetir quelqu' un.* Aſſoggettare qualch' uno, fare ſoggetto, rendere ſchiavo.

Unterwerffung/ F. *Aſſujetiſſement.* Il ſoggettamento ſoggezzione.

Unterwinden/ V. ſich eines Dings unterſtehen. *Oſer.* Oſare, prelomere.

Unterwinder/ M. *Entrepreneur.* Imprenditore.

Unterwirckung/ F. *Entre-lacement.* Intertellitura.

Unterwindung/ F. Unterſtehung. *Hardieſſe.* Arditezza, ardire.

Unterwücken V. *Entrelaſſer.* Intralciare, intertellere.

Unterworffen/ Adj. *Sujet, aſſujeti.* Suddito, ſoggettato, ſoggetto, dipendente da uno.

Unterwürffig/ Idem.

Sich unterwürffig machen. *S' aſſujetir, reduire ſous ſa puiſſance.* Soggettarſi.

Unterzaunen/ V. *Environner de hayes.* Siepare.

Unterzeichnen/ V. *Souſſigner.* Sottoſcrivere, ſottonotare, ſottoſegnare, infranotare.

Unterziehlen/ V. *Conter.* Fra- tracontare.

Unterziehen/ V. *Souſtraire,* Sottrarre.

Untheilbar/ Adj. untheilig. *Indiviſible.* Indiviſibile, individuo.

Untheilhafft/ Adj. *Qui n' a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Unthunlich/ Adj. *Qui n' eſt pas faiſable.* Non facevole, impraticabile, infattibile.

Unthunlich/ Adj. *Inſuportable.* Impraticabile, inſupportevole.

Unſterblich Adj. *Immortel, qu' on ne peut tüer.* Immortale, chi non può ammazzato.

Unſterblichkeit/ F. *Immortalité.* Immortalità.

Unträglich/ Adj. *Intolerable.* Intollerabile, inſupportevole.

Unträglich/ Adv. *Intolerablement.* Intollerabilmente.

Unträchtig/ Adj. *Sterile, infecond, infertile.* Sterile, infruttuoſo.

Unträglichkeit F. *Impoſſibilité à ſupporter.* L' intoleranza ò intollerabilità.

Untreu/ Adj. *Perfide, déloyal.* Perfido, ſleale, infedele, fallace.

Ein Ungläubiger (it. untreu) ſeyn. *Être infidele.* Eſſere infedele.

Leben als je ein Ungläubiger (untreuer/) id eſt, in Sicherheit und Laſtern. *Vivre en infidel, comme un infidele.* Vivere da infedele.

Ein ungetreue Lieb/ (d' idem eſt.) *Amour infidele.* Amor infedele.

Er iſt mir untreu geweſen. *Il a été infidele.* Mi fù infedele.

Eine untreue Dienſtbarkeit (Dienſtleiſten.) *Servitude infidele.* Servitù infedele.

Untreu/ F. *La perfidie, la déloyauté.* La perfidia, la ſlealtà, fellonia, falſità.

Untreulich/ Adv. *Perfidement.* Perfidamente, ſlealmente.

Unträglich/ Adj. *Infaillible.* Infallibile.

Unträglich/ Adv. *Infailliblement.* Infallibilmente.

Unträglichkeit/ F. *Infallibilité.* Infallibilità.

Untröſtlich/ Adj. *Qui ne donne aucune conſolation.* Che non conſola, deſolato, inconſolabile, ſconſolato.

Untüchtig/ Adj. *Incapable.* Incapace, diſutile, inutile, inetto, inſufficiente, inhabilato.

Untüchtigkeit/ F. *Incapacité.* Incapacità, inſufficienza.

Untugend/ F. *Le vice, un défaut.* Il vitio, difetto.

Untugendhafft/ Adj. untugendlich. *Vicieux.* Vitioſo, invirtuoſo.

Untugendlich/ Adv. *Méchamment.* Viziosamente.

Untüglich/ Adj. *Qui n' eſt pas propre.* Inetto.

Ein unüberſteiglicher Berg. *Montagne inſurmontable.* Montagna inaccessibile.

NB. Es giebt andere mehr dergleichen Compoſita, ſo bey ihren Primitivis zu ſuchen. *Il y a pluſieurs autres ſemblables Compoſés, qu' il ſe faut chercher dans leurs Primitifs.* Sono altri molti Compoſiti di queſta ſorte, quali ſi hanno da cercare ne' ſuoi Primitivi.

überwindlich / Adj. *Invincible.* Invincibile, incomprenſibile.
verachtet / Adj. *Bien eſtimé, qui n' eſt point mépriſé.* Ben eſtimato, non ſprezzato, indiſprezzato.
veraltet / Adj. *Non âgé.* Non invecchiato.
verändert / Adj. *Non changé.* Immutato, inalterato.
veränderlich / Adj. *Immuable, conſtant.* Immutabile, coſtante, fermo, inalterabile, invariabile.
veränderlichkeit / F. *Immutabilité.* L' immutabilità.
verantwortlich / Adj. *Inexcuſable.* Inſcuſevole, indefendevole.
verbeſſerlich / Adj. *Incorrigible.* Incorriggibile, inemendabile.
verborgen / Adj. *Manifeſte.* Manifeſto, paleſe, non punto nascoſto.
verborgenlich / Adv. *En public.* Paleſamente.
verbotten / Adj. *Permis, qu'on n'a pas deffendu.* Permeſſo, non prohibito, invietato, improhibito.
verbraunt / Adj. *Non brûlé.* Incombuſto, non brucciato.
verbrennlich / Adj. *Ce qu'on ne peut brûler.* Incombuſtibile.
verbunden / Adj. *Qui n' eſt point obligé.* Non obligato, disimpegnato.
verdächtig / Adj. *Qui n' eſt point ſoupçonné.* Non ſoſpettato, inſoſpetto.
verdammt / Adj. *Qui n' eſt point condamné.* Non condannato.
verdammlich / Adj. *Non damnable.* Indannabile.
verdaulich / Adj. *Indigerible.* Indigeribile, indigeſtibile.
verdeckt / Adj. *Découvert.* Scoperto, ſvelato.
verdienſt / M. *Demerite.* Demerito.
verderbet / Adj. *Qui n' eſt point gâté, point corrompu.* Incorrotto, non guaſtato, non marcio, indeguato.
verdienet / Adj. *Qu' on n' a point merité (gratuit.)* Non meritato, gratuito, immerito-tevole.
verdienter Weiſe / Adv. *Gratuitement, ſans l' avoir merité.* Gratuitamente, ſenza haver meritato.
verdorben / Adj. unverderbet. *Non gâté.* Non guaſto, guaſtato.
verdroſſen / Adj. *Induſtrieux, diligent.* Induſtrioſo, diligente, attivo, aſſiduo, ſedulo, indefeſſo.
verdroſſenheit / F. *Induſtrie, aſſiduité.* L' induſtria, la diligenza, cattura, ſedulità.
verdroſſenlich / Adv. *Avec induſtrie, diligemment.* Con induſtria, diligentemente.
Unverehliget / Adj. *Qui n' eſt point marié.* Non maritato, ſoluto, ſcioltο, celibe.
Unverfälſchet / Adj. *Qui n' eſt point falſifié.* Non falſato, ſincero, ſenza fuco, ſinceretto.
Unverfaulet / Adj. *Qui n' eſt pas pourri.* Non imputridito, integro.
Unverfänglich / Adj. *Sans prejudice.* Senza pregiudicio.
Unverflucht / Adj. *Qu' on n' a pas maudit.* Non maledetto.
Unvergänglich / Adj. *Immortel.* Immortale.
Unvergeblich / Adj. *Irremiſſible.* Incondonabile, imperdonabile, irremiſſibile.
Unvergeltlich / Adj. *Irrecompenſable.* Irrecompenſabile.
Unvergnüglich / Adj. *Inſatiable.* Incontentabile, incontentevole, inſaziabile.
Unvergeſſen / Adj. *Dont on ſe ſouvient bien.* Non ſcordato, non dimenticato.
Unvergleichet / Adj. *Qui n' eſt point comparé.* Non comparato.
Unvergleichlich / Adj. *Incomparable.* Incomparabile, ſingolare.
Unvergleichlich / Adv. *Incomparablement.* Incomparabilmente.
Euer Wein iſt unvergleichlich beſſer / als der ſeine. *Vôtre vin eſt incomparablement meilleur, que le ſien.* Voſtro vino è incomparabilmente migliore del ſuo.
Seine That iſt unvergleichlich (ohne Gleichniß) herrlicher / als die eure. *Son action eſt incomparablement plus glorieuſe que la vôtre.* Sua azzióne è incomparabilmente piu glorioſa della voſtra.
Dieſer iſt unvergleichlich geſcheider / (weiſer) als er iſt. *Il eſt incomparablement plus ſage, que lui.* Egli è più ſaggio incomparabilmente di lui.
Unvergolten / Adj. *Qui n' eſt point recompenſé.* Non ricompenſato, irremunerato.
Unvergraben / Adj. *Qu' on n' a pas enterré.* Non interrato, inſepolto.
Unverhelet / Adj. *Avoüé, point diſſimulé.* Scoperto, non naſcoſto.
Unverhelet / Adv. *Franchement.* Francamente.
Unverheurathet / Adj. unverehlichet. *Non marié.* Non maritato.
Unverhinderlich / Adj. *Sans aucun empêchement.* Senza oſtacolo,
Unverhinderlich. *Que perſonne n' empêche.* Non impedito.
Unverhoffentlich / Adv. *A l' improviſte.* Improviſtamente.

Unverhoffentlich / Adj. *Inesperé.* Insperato, inopinato.

Unverholen / Adv. **unverhelt.** *Ouvertement.* Apertamente.

Unverhöret / Adj. *Qu'on n'a pas ouï, inouï.* Inaudito, non ascoltato, inaudita la causa.

Unverhütet / Adj. *Non gardé.* Inguardato.

Unverjaat / Adj. *Qui n'est point chassé.* Non scacciato.

Unverkaufet / Adj. *Qui n'est point vendu.* Non venduto, invenduto.

Wir hören / wie daß auf der Meß N. nur das Drittel eurer - - - verkaufft worden / und ihr uns deßwegen auf dieses mal keine andere (neue) Commission geben könnet / welches uns sehr leid ist / und Gedult haben müssen. Wir vernehmen auch / daß unser Stück schwarzer Atlaß auch noch unverkaufft da liege; Gedult! und daß es eurem Amico zu Franckfurt endlich gelungen seye / unser Stuck blumerantfarben Satin wieder zu kriegen; aber deraestalt strappazzirt / (zerknüttert /) daß es eine Schande ist / und daß ihr in Gedancken stehet / uns es wieder zuzuschicken. Wir sagen euch / daß ihr es nicht thut / dann es würden die Unkosten nur grösser.

Nous apprenons qu'il ne s'est vendu que le tiers de vos - - - à la foire de N & que pour cela vous ne nous pouvez pas donner à present d'autre commission, ce qui nous fache fort; mais il faut avoir patience. Nous apprenons encore que nôtre piece de ſerge de ſoye notre reſte encor invenduë; patience! & que vôtre amy de Francfort avoit finalement û le ſuccez de retirer nôtre piece de ſatin bleumourant, mais ſi trainée que c'étoit une honte, & que vous êtes dans le deſſein de nous la renvoyer.

Sentiamo, che in fiera di N. è restato venduto solo la terza parte de' vostri - - - e ch' imperò per adesso non ci potere dare altra (nuova) Commissione, che assai cene dispiace; mà bisogna haver patienza. Sentiamo anco come la nostra pezza raso nero anch' essa resta invenduta, patienza! e come al vostro amico di N. è finalmente riuscito di ricuperare la nostra pezza saia rasata bleumeurana, mà tanto strappazzata ch' è una vergogna, e ch' eri di pensiero di rimandarcela. Vi diciamo di non farlo in modo nissuno, perche maggiormente si aggravarebbe la spesa.

Unverkäufflich / Adj. *Qu'on ne peut vendre.* Invendibile, inspacciabile.

Unverknüpffet / Adj. *Qui n'est point noüé.* Non nodato, libero, disgato.

Unverlassen / Adj. *Assisté, qui n'est point abandoné.* Aiutato, non abbandonato.

Unverletzet / Adj. *Qui n'est point blessé.* Illeso, non ferito.

Unverletzlich / Adj. *Invulnerable, invulnerabile, impenetrabile.*

Unverleumdet / Adj. *Qui n'est point calomnié.* Non calunniato.

Unverlohren / Adj. *Non perduto, salvo.*

Unvermeidlich / Adj. *Inevitable, inevitabile.*

Unvermeint / Adj. *All'improviſta.* All' improvista.

Unvermeldet / Adj. *Passé sans bruit.* Passato con silentio, non menzionato, taciuto.

Unvermenget / Adj. *Qui n'est point mêlé, pur.* Non mescolato, puro, non schietto.

Unvermercket / Adj. *Qu'on n'a point marqué.* Non osservato, alla sprovista, senza accorgersene.

Unvermerckter Weiſe / Adv. *A la robée, en cachete.* Alla sfuggita, furtivamente.

Unvermischet / Adj. **unvermischt.** *Non mêlé.* Non mescolato.

Unvermöglich / Adj. *Foible.* Debole, impotente, impossente.

Unvermöglich / Adv. *Foiblement.* Debolmente.

Unvermöglichkeit / F. *La foiblesse.* La debolezza, impotenza, impossibilità.

Unvermuthet / Adv. **unvermuthlich.** *A l'improviſte.* All' improvista.

Unvermuthlich / Adj. *Qui n'est pas vray-ſemblable.* Non verisimile.

Unvernunfft / F. *La folie.* Pazzia, matteria.

Unvernehmlich / Adj. *Incontestable.* Non contrastevole, irrefragabile.

Unvernehmlich / Adj. *Imperceptible.* Impercettibile, incontestabile.

Unvernünfftig / Adj. *Déraiſonnable.* Irragionevole, brutale, bruto.

Unvernünfftiglich / Adv. *Irraiſonnablement, ſans raiſon.* Irragionevolmente, senza ragione, indiscretamente.

Unverordnet / Adj. *Non arrangé.* Non ordinato, inordinato.

Unverpflichtet / Adj. *Libre, qui n'est point obligé.* Libero, disobligato, non tenuto.

Unverrichtet / Adj. *Qui n'est point fait.* Non fatto, non spedito.

verrucket / Adj. *Qui n' eſt point remué.* Immoto, fermo, ſaldo.

verruffet / Adj. *Qui n' eſt point décrié,* Non proſcritto, non diffamato.

verſagt / Adj. *Qui n' eſt point refuſé.* Non rifiutato, conceſſo, accordato.

verſäumt / Adj. *Non negligé.* Inegletto, non traſcurato.

verſchämt / Adj. *Impudent.* Impudente, procace, petulante, ſvergognato, impudico, atdito.

verſchämter Weiſe / Adj. *Impudemment.* Impudentemente, petulantemente, procacemente.

verſchämtheit / F. *Impudence.* L' impudenza, sfacciataggine, procacità, ſvergogna.

verſchrevet / Adj. *Qu' on n' a pas diffamé.* Non diffamato.

verſchrieben / Adj. *Non écrit.* Non ſcritto.

verſchuldet / Adj. unverdienet. *Non merité.* Non meritato.

verſchwiegen / Adj. *Qui n' eſt point secret.* Non tacito ò taciturno.

verſchwiegenheit / F. *Le babil.* Il cicalarnento, cicaleria.

verſehret / Adj. *Entier.* Intiero, incorrotto.

verſehen / Adj. unverhoffet. *Ineſperé.* Inſperato.

verſehens / Adv. unverhoffentlich. *A l' improviſte.* All' improviſta.

verſehens geſtorben. *Mort inopinement.* Morto improviſamente.

Als Dach iſt unverſehens eingefallen. *Le toit tomba inopinément.* Cadde il tetto improviſamente.

Lime und deraleichen Sachen unverſehens (ohne Nachſinnen darauf) machen.
Faire des impromptus, faire des vers ſur le champ, & ſans premeditation.
Improviſare, fare verſi ſenza penſarvi.

Ein unverſehener Zufall (Begebenheit.) *Accident imprevû, inopiné.* Accidente improviſo.

Iſt unverſehens angekommen / angelanget.) *Il vint à l' improvû, inopinement.* Venne all' improviſo.

verſehrlich / Adj. *Incorruptible.* Incorrottibile.

verſöhnlich / Adj. *Irreconciliable, implacable.* Irreconciliabile, implacabile.

verſöhnlichkeit / F. *Humeur ou esprit implacable.* Un genio irreconciliabile, implacabilità, odio oſtinato.

Unverſtand / M. *La bétiſe.* La rozzezza, imprudenza, indiſcrezione, ſtolidità, follia.

Eine überaus groſſe Unvorſichtigkeit / (groſſer Unverſtand.) *Une extreme imprudence.* Eccelliva imprudenza.

Aus Unverſtand einen Fehler begehen. *Failir par imprudence, (par inadvertance.)* Errare per imprudenza.

Ich bitte euch / alles vielmehr meinem Unverſtand / als meiner Bosheit zuzumeſſen.
Je vous prie d' attribüer tout cela à mon imprudence plutot, qu' à ma malice.
Vi prego d' attribuire tutto più toſto alla mia imprudenza, che alla mia malizia.

Unverſtändig / Adj. *Sot, qui eſt une bête.* Rozzo, imprudente, indiſcreto, ſtolido.

Unverſtändigkeit / Adj. *Imperceptible.* Incomprehenſibile, intelligibile, impercettibile.

Unverſtändlichkeit / F. *Obſcurité.* L' oſcurezza, impercettibilità.

Unverſuchte Speiſen. *Viandes qu' on n' a pas goutées.* Vivande inſipide.

Nichts unverſuchet laſſen. *Tenter toutes choſes.* Saggiar' ò ſperimentar tutto.

Ein unverſuchter Menſch. *Un niais, inexpert.* Un huomo ineſperimentato, goffo (Balordo) ignorantone.

Unverthädigt / Adj. *Non defendu.* Indifeſo.

Unvertheilt / Adj. *Indivis, non diviſé.* Indiviſo, inſeparato, inappartato.

Unverträglichkeit / F. *Incompatibilité.* Incompatibilità, antipatia.

Unvertraut / Adj. *Non fié.* Non confidato, (non communicato.)

Unvertraulich / Adj. *Défiant.* Diffidente, sfiducciato.

Unvertraulichkeit / F. *Défiance.* Diffidenza. e.

Unverträglich / Adj. *Inſociable.* Inſociabile, incompatibile, inquieto, bizzaro.

Unverurtheilet / Adj. *Qui n' eſt point condanné.* Non condannato.

Unverwahret / Adj. *Qui n' eſt point gardé.* Non guardato, non cuſtodito.

Unverwahrlich / Adj. *Inconſervable.* Inconſervabile.

Unverwandelt / Adj. *Non changé.* Non cangiato, mutato.

Unverwandt / Adj. *Conſtant, ferme.* Irretorto, fermo, coſtante.

Unverwehret/ Adj. *Inevitable.* Inevitabile.

Unverwelcklich/ Adj. *Qui ne peut flétrir.* Non fiaccabile ò vizzabile, immarceſſibile.

Unverwendet / Adj. *Qui n' eſt point détourné.* Non voltato ò torto, immoſſo, fermo, fiſſo, ſaldo.

Unverweſen/ ſiehe/ **unverderbet.**

Unverweßlich/ Adj. *Incorruptible.* Incorrottibile.

Unverweßlichkeit / F. *Incorruption.* L' incorruttione.

Unverwickelt/ Adj. *Desembaraſſé.* Diſintrigato, diſinvolto, diſimbarazzato.

Unverwundet/ Adj. *Non bleſſé.* Non ferito.

Unverwüſtet / Adj. *Non gâté.* Non guaſtato, devaſtato, deſolato.

Unverzagheit/ F. *Aſſûrance.* Intrepidezza, riſolutezza, ſicurezza.

Unverwirret / Adj. *Qui n' eſt point brouillé.* Diſimbrogliato.

Unverzagt/ Adj. *Intrepide, courageux.* Intrepido, animoſo, riſoluto.

Harre des HErrn/ ſey getroſt und unverzagt / und harre deß HErrn. Pſal. 27. v. 14.
Atten toi à l' Eternel, & tien bon, & il fortifiera ton cœur : voire atten toi à l' Eternel.
Attendi il Signore, fortificati : ed egli conforterà il tuo cuore : ſpera pur nel Signore.

Unverzogen / Adj. *Qu' on ne differe point.* Non indugiato.

Unverzogenlich/ Adv. *Sans délay, tout auſſi-tôt.* Senza indugio, hor' hora.

Unverzüglich/ Adv. *Qu' on ne peut differer.* Non indugievole, ſenza mora, indugio, dilazione.

Unvergänglich/ Adj. *Eternel.* Eterno.

Unvermänglich/ Adj. *Inevitable.* Inevitabile, neceſſario, fatale.

Unumarenzet / Adj. *Qui n' eſt point borné.* Interminato, illimitato, incirconſcritto.

Ununterworffen/ Adj. *Independent.* Independente.

Ununterworffenheit/ F. *Independence.* Independenza.

Unvollkommen/ Adj. *Imparfait.* Imperfetto.

Ich hab es gefaſt/ aber noch unvollkommen/ (es ſolle noch beſſer der Sache nachgedacht werden.) *Je l' ay conçû dans l' eſprit, mais encore imparfaitement, & comme un embrion dans le ventre de ſa mère.* Jo l' hò in embrióne, nell' intelletto.

Etwas Unvollkommenes/ ſo nicht zur gehörigen Vollkommenheit gelangt iſt. *Un prémier modelle de la perfection, une choſe, qui n' a pas encore atteint la perfection, où elle doit parvenir.* Un' embrióne della perfezione.

Unvollkommenheit / F. *Imperfection.* Imperfezzione, difetto.

Unvorgreifflich/ Adj. *Non préjudiciable.* Non pregiudicante.

Ununterbrochen/ Adj. *Non interrompu.* Non interrotto.

Unvolckreich/ Adj. *Qui n' eſt point peuplé, deſert.* Spopolato, deſerto, inhabitato.

Unvorſehen / Adv. *Impourveu.* Improviſto.

Unvorſetzlich / Adj. *Fortuit.* Fortuito.

Unvorſetzlich/ Adv. *Fortuitement, par hazard, deſſein.* A caſo, per ſorte.

Unvorſichtig/ Adj. *Imprudent.* Imprudente, improvido, incauto, inconſiderato.

Wann es nicht gar keuſch ſeyn/ aufs wenigſt nicht unmäßig/ (daß es nicht auskomme/ wie bey Gottsfürchtigen haben mögen.)
Si l' on n' eſt pas chaſte, il faut au moins uſer de prudence ; ſi l' on manque de chaſteté, il ne faut pas manquer de prudence, d' advis.
Se non caſto, alméno non eſſer incauto.

Ich bitte dich/ ſey nicht ſo unvorſichtig / unbehutſam. *Je te prie, n' être pas inconſideré, imprudent.* Ti prégo di non eſſere incauto.

Es ſeynd unbehutſame (unvorſichtige) **Leuthe.** *Ce ſont des gens imprudents, ce ſont des ſottes gens.* Sono genti incaute.

Unvorſichtigkeit/ F. *Imprudence.* Imprudenza, disaveduterza, improvvidenza.

Unwährhafft/ Adj. *Non durable.* Non durabile, di poca durata.

Unwahrnehmlich / Adj. *Inobſervable.* Inoſſervabile.

Unwarhafft/ Adj. *Faux.* Falſo, controverſo.

Unwarhafft/ M. *Menteur.* Bugiardo, mentitore, non vero.

Unwarhafftigkeit / F. *Une fauſſeté, un menſonge.* Una falſità, una bugia.

Unwarhafftiglich / Adj. *Faulſement.* Falſamente.

Unwarheit/ F. *Un menſonge, une fauſſeté.* Una bugia, una falſità.

Eine Lüge (Unwarheit) **ſagen.** *Dire un menſonge.* Dire la bugia.

Eine Unwarheit vorbringen/ (vorwenden.) *Avancer un menſonge.* Addurre la bugia.

Ertapt in der Lüge/ (Unwarheit) *Surpris en menſonge, en meſtier.* Preſo in bugia.

ch der Unwarheit (Lüge) bedienen. *e ſervir de menſonges.* Servirſi del- a bugia.

t Kind der Lügen/ (Unwarheit.) *ils de menſonge.* Figlio della bu- gia.

eils mit Warheit/ Theils mit Un- barheit bringt man ſich fort. *Par e verité & la menterie on maintient ménage.* Con verità, e con bugia ſi antiene la maſſeria.

bemühet ſich/ ſeinen Fehler mit iner Lüge (Unwarheit) zu bemän- eln. *Il tâche de couvrir ſa faute ar un menſonge.* Procura di cuo- rir' il ſuo errore d' una bugia.

ie Lügen (Unwarheit) ſchmiden/ rdencken/ auf die Bahn bringen. *Forger (inventer) un menſonge.* In- entar qualche bugia (da ſe.)

bt ihr mich jemahls gehört eine ügen (Unwarheit) ſagen? *M' a- ez vous jamais entendu de dire un menſonge?* M' havete giamai inteſo di ir' una bugia?

lt habt ihr eine Lügen (Unwar- eit) gethan/ macht das Fenſter uf. *A cett' heure vous avez dit n menſonge, ouvrez la fenêtre.* ıdeſſo havete detto una bugia, aprite feneſtra.

ſaget nicht allezeit die Warheit/ ndern bißweilen auch bringet ihr ügen (Unwarheiten) vor. *ous ne ditrs pas toûjours la veri- , mais quelques fois auſſi des men- nges.* lon dite ſempre la verità, mà qualche olta ancora delle bugie.

: Lügen (Unwarheiten) haben hlimme Bein/ id eſt, man kommt icht weit mit ihnen. *es menteries ont les jambes courtes. n conoit bien-tot les menſonges.* : bugie hanno le gambe corte. Le gie ſi conoſcono preſto.

andelbar/ Adj *Immutable.* Immu- ile, invariabile, indeclinabile.

andelbarkeit/ F. *Immutabilité.* Im- tabilità.

andelbarlich/ Adv. *Immutable- nt.* Immutabilmente.

anckelmüthig/ Adj. *Ferme, con- nt dans ſon deſſein.* Fermo, co- nte nel propoſito.

egig/ Adj. unweaſam. *Inacceſſible, praticable.* Inacceſſibile, impratica- e, invio non battuto, non trito.

eiß/ Adj. *Fou, ſot.* Matto, pazzo, enſato, ſtolido, ſtolto.

eißheit/ F. *La ſotiſe.* La pazzia.

eißlich/ Adv. *Sottement.* Pazza- nte.

Unweit/ Adv. *Pas loin.* Non-lontano, vicino.

Unwerth/ Adj. *Déſagreable, mépriſé,* Spiacevole, ſprezzato, di poca ſtima.

Sich unweit machen. *S' atirer de la haine.* Farſi invidiato.

Unweſen/ N. *Confuſion, deſordre.* Confuſione, romore, disordine.

Unwiderbringlich/ Adj. *Irreparable.* Irreparabile, irrecuperabile.

Unwiderleglich/ Adj. *Inconteſtable.* Non contraſtevole, irrefutabile, irrefragabile.

Unwiderlöglich/ Adj. *Qu' on ne peut râchéter.* Non riſcattabile, irriſcattabile.

Unwiderruflich/ Adj. *Irrevocable.* Irrevocabile.

Unwiderſprechlich/ Adv. unwiderleglich. *Sans contradiction.* Senza contradizzione.

Unwill/ M. Verdruß. *Le dédain, degoût, ennuy.* Lo sdegno, disgusto, la noia, fastidio.

Ein'n Unwillen ob etwas haben: *Etre dégouté de quelque choſe.* Eſſer disgustato di qualche coſa.

Mit Unwillen thun. *Faire à regret.* Far mal volontieri.

Unwill/ M. *La malvëillance, haine, envie.* La malevolenza, l' odio, l' invidia, indignazione, stizza.

Unwillfährig/ Adj. *Deſobeiſſant.* Diſubbidiente, inoſſequioſo, inofficioſo.

Unwillfährigkeit/ F. *La déſobeiſſance.* La diſubbidienza, inofficioſità.

Unwillig/ Adj. *Facheux.* Faſtidioſo, meſſo in colera, pieno di mal talento, ſdegnoſo, ſtizzoſo, ſcontento.

Unwilligkeit/ Adv. *Malgré ſoy, à regret, à contre-cœur.* Mal-volontieri.

Unwirſch/ Adj. unwillig. *Facheux.* Faſtidioſo.

Unwirſch ſeyn/ V. *Se facher.* Andar' in colera.

Unwiſſenheit/ F. *Ignorance.* Ignoranza.

Eure Unwiſſenheit iſt groß. *Vôtre ignorance eſt grande.* Voſtra ignoranza è grande.

Seine Unwiſſenheit iſt deſſen die Urſach/ in die Urſach daran.) *Son ignorance en eſt coulpe.* Sua ignoranza n' è la colpa.

Ich bekenne meine Unwiſſenheit in dieſem. *J' avouë mon ignorance en cela.* Confeſſo la mia ignoranza in queſto.

Wann ich euch beleidiget habe/ iſt es aus Unwiſſenheit geſchehen/ (und nicht mit Willen. *Si je vous ai offenſé, c' eſt par ignorance.* Se vi ho offeſo, l' ho fatto per ignoranza.

Ihr bezüchtiget mich immer (allezeit) einer Unwiſſenheit. *Vous m' accuſez toûjours d' une ignorance.* Voi m' accuſate ſempre d' una ignoranza.

Habt ihr eine dergleichen Unwiſſenheit geſehen? *Avez vous vû une ſemblable ignorance?* Havete veduto una ſimile ignoranza?

Ihr werffet ihme allezeit ſeine Unwiſſenheit vor. *Vous luy reprochez toûjours ſon ignorance.* Voi gli rimproverate ſempre la ſua ignoranza.

Die Warheit zu bekennen / dieſe Unwiſſenheit verdrieſt mich ſehr. *Pour dire la verité, cette ignorance me fache beaucoup.* Per dir (dire) la verità, queſt' ignoranza mi rincreſce molto.

Die Unwiſſenheit rühret her (entſtehet) aus Mangel der Wiſſenſchafft. *L' ignorance eſt un manquement de ſcience.* L' ignoranza è un mancamento delle ſcienze.

Die Unwiſſenheit dienet den Leuthen zur Beſtraffung / und nicht zur Entſchuldigung.
L' ignorance rend les hommes dignes de blâme, & non d' excuſe.
L' ignoranza rende gli huomini degni di biaſimo, & non di ſcuſa.

Eine groſſe und unüberwindliche Unwiſſenheit. *Ignorance craſſe & invincibile.* Ignoranza craſſa & invincibile.

Alles kommet (rühret) her / von der Unwiſſenheit. *Tout cela procede de ſon ignorance.* Il tutto proviene dalla ſua ignoranza.

Unwiſſend / Adj. *Ignorant.* Ignorante, inſcio.

Gäntzlich unerfahren / (unwiſſend.) *Tout à fait ignorant.* Totalmente ignorante.

Es iſt eine ſehr unwiſſende Perſon. *C' eſt une perſonne fort ignorante.* E una perſona molto ignorante.

Die wichtige Geheimnuſſen taugen nicht vor einfältige (unwiſſende) Leuthe.
Les ſecrets importants ne ſont pas pour les ignorans.
I ſegreti importanti non ſono patti d' ignoranti.

Iſt es wol möglich / daß ihr euch ſo unwiſſend (unerfahren) anſtellet? *Eſt-il poſſible, que vous montriez ſi ignorant? que vous faſſiez paroître tant d' ignorance?*
E poſſibile, che vi moſtriate cotanto ignorante?

Unwiſſend / unerfahren / der nicht von einem Dinge weiß. *Ignorant, qui ne ſait pas ce que c' eſt d' une choſe.* Inſcio.

Der keines Dings unwiſſend iſt / der von allen Sachen Wiſſenſchafft hat. *Qui n' eſt ignorant de rien.* Che tutto.

Ich weiß es wol / es iſt mir nicht unwiſſend / (unbekandt.) *Je ne l' ignore pas.* Jo non lo ignoro.

Unwiſſend / unerfahren. *Innocent, ſimple, ſenſé, idiot.* Innocente, ſemplice, idiota.

Du biſt ein Unwiſſender. *Tu es innocent.* Tu ſei un' innocente.

Er kan nicht (wohl) ſchreiben / iſt unwiſſend im Schreiben. *Il eſt ignorant à ecrire.* Egli è ignorante nel ſapére ſcrivere.

Unwitz / F. *La follie.* La ſciocchezza.

Unwitzig / Adj. *Sot.* Sciocco.

Unwitzlich / Adv. *Sottement.* Sciocamente.

Unwohnbar / Adj. *Inhabitable.* Inhabitabile, dishabitevole.

Unwürde / F. *Indignité.* L' indegnità.

Unwürdig / Adj. *Indigne.* Indegno.

Alles was der Herr gegen mich thut / iſt eine Gnade / was ich gegen denſelben thue / iſt eine Schuldigkeit / weilen ich ſeiner Freundſchafft unwürdig bin.
Tout ce, que vous faites pour moi, eſt une grace, tout ce, que je fais pour vous eſt un devoir, parceque je ſuis tout à fait indigne de votre bonne amitié.
Tutto quello, che voi fate per me, è una grazia (favore) & tutto quello ch' jo faccio per voi è un dovere / perdo che ſon affatto indegno della voſtra amicizia.

Der einem Unwürdigen etwas vertrauet / hat doppelten Verluſt. *Qui donne à un indigne, perd ſon bien.* Chi donna all' indegno, ſi perde.

Ich halte (ſchätze) ihn unwürdig eines ſolchen Amts / (ſolcher Würde / Stelle. *Je l' eſtime indigne d' une telle charge.* Lo ſtimo indegno di tal carica.

Dieſer iſt unwürdig / daß ich mit ihme rede / (ihme die Rede anſtehe) *Il eſt indigne, il ne merite pas, que je luy parle.* Coſtui è indegno, che io gli parli.

Alſo hält er ſich vor unwürdig. *S' eſtime-t-il indigne.* Così ſi tiene egli indegno.

Unwürdig / daß er lebe. *Indigne de vivre.* Indegno, che viva.

biſt unwürdig/ daß du den Himel anſiehеſt/ Lufft ſchöpffeſt. *Tu s indigne du Ciel, que tu regardes, & de l' air, que tu reſpires.* Tu ſei ndegno di quel Cielo, che miri, di uell' aura, che ſpiri.

war unwürdig/ die Gnade zu erlan- en. *Il étoit indigne d' obtenir la race.* Era indegno d' ottenere la razia.

biſt unwürdig der Gnade/ die du egebreſt/ (bitteſt.) *Tu es indigne de la grace, que tu demandes.* u ſei indegno di quella grazia, che tu omandi.

Herr iſt mit ſo vielen Tugenden egabt/ daß/ indeme der Herr ſolche zu erkennen/ (aus Tag-Liecht) iebt/ er auch einen Theil darvon inem Unwürdigen mittheilet. *ou avez tant de vertus, qu' en la aiſant connoitre, vous en communiuez une partie à un indigne.* 'oi ſete dotato di tante virtù, che faendola conoſcere, voi ne communicate na parte ad un' indegno.

Herrn ſeine Höflichkeit iſt ſo ſtattch/ und ſeine Geſchencke ſo koſtar/ daß ich mich gantz ſchäme/ unwürdig zu ſeyn/ des einen und des ndern. *'otre compliment eſt bien galant, & ôtre preſent tres precieux, & je uis tout confus d' être indigne (ſi eu digne) de l' un & de l' autre.* 'oſtro complimento è ben pulito, ed dono molto prezioſo, ſono percio onfuſo d' eſſer indegno (ſi poco deno) dell' uno & dell' altro.

nn mir der Herr den Gefallen thut u ꝛc. werde ich/ ſo lang ich lebe/ as Gedächtnuß in meinem Hertzen ehalten/ obwolen ich deſſen unwürig bin. *i vous me faites la faveur de &c. en conſerveray toute ma vie le ſouenir au fond de mon cœur, quand en j' en ſuis indigne.* i mi fate la grazia di &c. ne ſarò per nſeverare la memoria il tempo della a vita nel più intimo del mio cuore, ben ſon indegno.

ürdiglich/ Adv. *Indignement.* Ingnamente.

hlbare Schuld/ Adj. *Dette inſolble.* Debito non pagabile.

hlbar/ Adj. *Innombrable.* Innurabile, impagabile.

it/ F. *Le contretêms.* Il contranpo, tempo importuno.

Unzeit/ Adv. *A contretêms.* Fuor tempo.

Unzeitig/ Adj. *Qu' on a fait à contretêms.* Fatto fuor di tempo.

Das Chaos war als eine unzeitige Sache aller andern. *Les caos étoit comme un embrion de toutes les choſes du monde.* Il caos era un embrióne del tutto.

Die unzeitige Frucht noch in Mutter-Leib. *L' embrion dans le ventre de la mère.* L' embrióne nel ventre della madre.

Unzeitig/ Adj. unreiff. *Qui n' eſt pas meur.* Immaturo, acerbo, verde, crudo.

Unzeitige Frucht. *Un avorton.* Un aborto, ò aborticcio.

Unzeitigkeit/ F. *La crudité.* La crudità.

Unzeitigkich/ Adj. zur Unzeit. *A contre-têms.* A contratempo.

Unzerbrechlich/ Adj. *Ce qu' on ne peut rompre.* Infrangibile.

Unzerbrochen/ Adj. *Entier, qui n' eſt point briſé.* Intiero, non rotto, ſano, ſalvo.

Unzerbrüchlich/ Adj. *Qu' on ne peut briſer.* Non rompevole, immoſſo.

Unzergänglich/ Adj. *Qui n' eſt pas periſſable.* Che non può perire.

Unzergänglichkeit/ F. *Eternité.* L' eternità.

Unzerſchneidlich/ Adj. *Qu' on ne peut couper.* Non tagliabile.

Unzerſchnitten/ Adj. *Entier.* Non tagliato.

Unzerſtörlich/ Adj. *Qu' on ne peut détruire.* Non diſtrugevole, indiſtruggibile, incorruttibile.

Unzerſtöret/ Adj. *Qui n' eſt point détruit, point ruiné.* Non diſtrutto, non rovinato, inturbato.

Unzertheilet/ Adj. *Qui n' eſt point diviſé.* Indiviſo, non ſpartato.

Unzertheilig/ Adj. unzertheilſam. *Inviſible.* Indiviſibile, individuo.

Unzertrennlich/ Adj. *Inſeparable.* Inſeparabile, indiſſolubile.

Unzertrennt/ Adj. *Indiſſolu.* Indiſſolubile, inſeparato.

Unziemlich/ Adj. *Mal-ſeant.* Indecente, inconveniente, incongruo, diſonesto.

Unziemlich/ Adv. *Mal-honnêtement.* Indecentemente, incongruamente.

Unziemlichkeit/ F. *La mal-honnêteté.* L' indecenza.

Unzierlich/ Adj. *Qui n' eſt point orné.* Inornato, indecoro, inelegante, goffo.

Unzierlichkeit/ F. *Mauvaiſe grace.* Sgarbatezza, ineleganza.

Unzieſer/ N. *Inſecte.* Inſetto, rettile,

Unzinnsbar/ Adj. *Qui n' eſt pas tributaire.* Non tributario, franco, eſente dal tributo.

Unzinnsbarkeit/ F. *Exemption, franchiſe.* L' eſenzione, la franchezza, immunità.

Unzogen/ Adj. *Mal moriginé.* Malcoſtumato, ſcoſtumato.

Unzogenheit/ F. *Mauvaiſes mœurs.* Cattivi coſtumi.

Unzucht/ F. *La lubricité, la paillardiſe.* La laſcivia, la puttaneria, incontinenza, impudicizia, libidine.

Unzucht. *L' impudence, l' effronterie.* L'impudenza, lo ſuergognamento.

Unzucht treiben. *Paillarder.* Puttaneggiare.

Unzüchtig/ Adj. *Impudique, paillard.* Impudico, puttaniere, libidinoſo, incontinente, diſhoneſto.

Unzüchtig. *Impudent, effronté.* Impudente, ſuergognato.

Ein unzüchtiger Diſcours. *Un diſcours ſale, deshonête.* Diſcorſo immondo.

Eine unzüchtige Zuſammenkunfft. *Converſation deshonête.* Converſazióne immonda.

Von unreinem (unzüchtigen) Hertzen. *Du cœur immonde, impur.* Del cuor immondo.

Unzüchtiglich/ Adj. *D'une manière impudique.* Impudicamente.

Unzüchtiglich. *Impudemment, effrontément.* Impudentemente, ſuergognatamente.

Unzufriedenheit/ F. *Le mécontentement.* La ſcontentezza.

Unzugänglich/ Adj. *Inacceſſible.* Inacceſſibile, inacceſſivo.

Unzulässig/ Adj. **unzulässlich.** *Qu' on ne peut permetre.* Non permettevole, inconcedibile, inacceſſo.

Unzweiffelbar/ Adj. **unzweiffelhafft.** *Aſſuré, certain.* Aſſicurato, certo, indubitato certiſſimo.

Unzweiffentlich/ Adv. *Sans doute, aſſurement.* Indubbitatamente.

VO

Vogel/ M. *Un oiſeau.* Un' uccello, uccellone.

Alles was Leben/ Empfindung und Bewegung hat/ das iſt ein Thier/ dann die Vögel fliegen/ die Waſſer-Thier ſchwimmen; Jene mit den Flügeln oder Fittigen/ dieſe aber mit den Floß-Federn; Die Vierfüſſige laufen; die Kriechende kriechen. *Tout ce qui eſt doüé de vie, de ſentiment, & de mouvement, eſt un animal, car les oiſeaux volent; les animaux aquatiques nagent: ceux-là avec les ailes & les plumes, ceux-cy avec les nageoires ou ailerons (fleaux & aileretes) les bêtes à quatre pieds courent; & les reptiles rampent ou ſe trainent ſur la terre.*
Ogni coſa che ha vita, ſenſo, & movimento, è un' animale, Perciochè gli uccelli volano; gli acquatici nuotano, quelli con le ali & con le penne, & queſti con le pinnule ò alette: i quadrupedi corrono; & i rettili ſerpeggiano ſtriſciano & ſtraſcianſi sù la terra.

Die Vögel ſeynd zweyfüſſig/ befiedert und geſchnabelt; ausgenommen Fledermauß/ welche haarichte Zähne hat. Von dem Paradiß-Vogel ſagt man/ daß er keine Füſſe habe/ aber das iſt falſch. *Les bêtes, qui volent ſont les animaux à deux pieds, qui ont des plumes, & un bec; excepté la chauve-ſouris, qui eſt velue & velouté, ou qui a du poil & des dents; on dit que l' oiſeau de paradis n' a point de pieds, mais cela eſt faux.*
Gli volatili ſono animali da due piedi, chi hanno penne ò piume, & un becco; eccetto il vipiſtrello ò pipiſtrello, che è peloſo & addentato, che ha peli e denti. Dicono che l'ucmancodiata ò l' uccello di Dio non ha piedi, ma queſto è falſo.

Raub oder Stoß-Vögel ſeynd: Der Gever/ der Weyhe/ der Buſſard/ der Habicht oder Stoß-Falck/ der Falck/ der Sperber oder Fincken-Habicht/ der Terzelet/ der Wannenweyhe/ mit ihren krummen Klauen die Turteltauben und andere unſchädliche Vögel zerfleiſchen und zerreiſſen. *Les oiſeaux raviſſans ou de proye ſont: le vautour, le milan, le buſard ou buſard, l' épervier, le faucon, le merillon ou lanier, le tiercelet, & la creſſerelle, qui de leurs ſerres crochues démembrent & déchirent les tourterelles, & autres oiſeaux innocens, qui ne font aucun mal ny dommage.*
Gli uccelli rapaci ò di preda ſono l' avoltoio, il nibbio, l' abbuzzago ò buzzago, lo ſparviere, lo ſmeriglio, il terzuolo, è lo ghepio, quali con loro onghie & artigli adunati ò adunchi ſquarciano e sbranano ò ſpezzano le tortore & altri uccelli innocenti, che non fanno male, ne danno veruno.

Die Nacht-Eule ſiehet bey Nacht und nicht allein bey heiterer/ ſondern auch bey finſterer Nacht/ [illegible]

der Mond nicht ſcheinet; bey Tage aber blintzet ſie / wie auch andere Nacht-Vögel / die Stein-Eule / die Ohren-Eule oder Horn-Eule / (der Ohr-Kautz /) das Käuzlein / der Maßbu oder die Berg-Eule / der Ubu / der Nacht-Rabe oder die Schwemmer-Gans / der Würg-Engel / und der Geißmelcker oder Nachtram.

La chotte void clair de nuit, & non ſeulement en la nuit claire de lune, mais auſſi en la plus ſombre & obſcure, quand la lune ne luit point; & de jour elle ne void quaſi goute: ainſi que font auſſi d' autres oiſeaux nocturnes, qui vont ou volent de nuit, le hibou, le grand duc ou grand chat-huant cornu, le limarre ou petit hibou, la cheveche, le chathuant ou la hulotte, le cormoron ou corbeau d' eau & corbeau pécheret, la freſaye ou effraye, & le tette-chevre.

La nottola ò civetta vede di notte, & non ſolo nella notte chiara, ma ſenza luna ancora; & di giorno ella non vede quaſi niente & è quaſi cieca: ſi come anche altri uccelli notturni che volano più la notte che' dì, il gufo, il barbagianni ò aſſiolo & aſſiuolo, il picciolo guffo ò picciolo barbagianni, l' alloco, l' ulula ò la coccoveggia, il maragone, la ſtriga, e 'l caprimulgo ò il ſucchia capra.

Vogelbauer / M. *Cage.* Gabbia.

Vogelfangen / V. *Prendre des oiſeaux.* Uccellare.

Ein arger Vogel. *Un méchant pendard, un fripon.* Un furbo, un tibaldo.

Vogelfang / M. *L' oiſelerie.* L' uccelamento, uccellaggine, caccia di uccelli.

Vogelfänger / M. *Un oiſeleur.* Un uccellatore, uccellaio.

Vogelfrey / Adj. *Qu' on peut tuër librement, proſcrit.* Chi può eſſer ammazzato francamente, un bandito.

Vogelflug / M. *Le vol (volée) d' oiſeau.* Il volo di uccelli à ſchiera.

Vogel-Geſang / M. *Chant d' oiſeau.* Canto, verſi degli uccelli.

Vogelhäuslein / N. *Cage.* Uccelliera, gabbia (da uccelli.)

Vogel-Garn / N. *Un filet, un piege.* La rete da uccellare, aiuolo, filetto da uccelli.

Vogel-Keſig / N. *Une cage.* Una gabbia.

Vogel-Leim / N. *La glu.* La pania, il vischio, impanio.

Vögelein / N. *Petit oiſeau.* Uccelletto.

Gute Vögelein ſorgen laſſen. *Ne ſe ſoucier de rien.* Haver cura di niente.

Vogeln / V. **Vogelfangen.** *Prendre des oiſeaux.* Uccellare.

Vogel-Neſt / N. *Un nid.* Un nido ò nidio.

Vogel-Netz / N. **Vogel-Garn.** *Filet, piege.* Rete da uccelli.

Vogelſchauer / M. *Un augure.* Un' augure.

Vogelſchauen / N. *L' augure.* Un' augurio.

Vogelſchlag / M. *Un trebuchet.* Un trabocchetto.

Vogel-Weide / F. *Lieu, où l' on nourrit des oiſeaux.* Un uccellatoio.

Vogler / M. **Vogelfänger.** *Oiſeleur.* Uccellatore.

Voglerey / F. *Oiſelerie.* L' uccellamento, caccia d' uccelli.

Vogt / M. *Un prevôt.* Un podeſtà, balio, prefetto, gaſtaldo.

Vogt / M. **Vormunder.** *Un tuteur, curateur.* Un tutore, curatore.

Vogtey / F. *La prevôté.* La podeſtaria, balia, prefettura, gaſtaldia.

Vogtey / F. **Vormundſchafft.** *La tutele, curatele.* La tutela, curatela.

Vogt-Kind / N. *Enfant de tutele.* Un pupillo.

Vögtlicher Weiſe / Adv. *En qualité de tuteur.* In nome di pupillo.

Volck / N. *Le peuple.* Il popolo, gente.

Das gemeine Volck. *Le commun.* Il popolazzo.

Wilt du uns denn nicht wieder erquicken / daß ſich dein Volck über dich freuen möge? Pſ. 85. v. 7.

Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple ſe rejoüiſſe en toi?

Non tornerai tu à darci la vita? acciochè il tuo popolo ſi rallegri in te.

HErr gedencke mein nach der Gnade / die du deinem Volck verheiſſen haſt / beweiſe uns deine Hülffe. Pſal. 106. verſ. 4.

Seigneur! aye ſouvenance de moi ſelon la bien-veuillance, que tu portes à ton peuple, & aye ſoin de moi ſelon ta delivrance.

Signore, ricordati di me ſecondo la tua benignità, ch' hai promeſſo al tuo popolo, dimoſtraci tuo ajuto.

Ach daß die Hülffe aus Zion über Iſrael käme / und der HErr ſein gefangen Volck erlöſete / ſo würde Jacob frölich ſeyn / und Iſrael ſich freuen. Pſ. 14. v. 7.

O qui donnera de Sion la delivrance d' Iſrael!

d' Iſrael! quand l' eternel aura ramené & mis à recoi ſon peuple captif, Jacob s' égayera, Iſrael s' éjoüira.
Oh! venga pur da Sion la ſalute d' Iſrael! quando il Signore ritrarrà di cattività il ſuo popolo, Giacob feſteggierà, & Iſraele ſi rallegrerà.

HERR gedencke mein nach der Gnade / die du deinem Volck verheiſſen haſt / beweiſe uns deine Hülffe. Pſal. 106. v. 4.
Seigneur! aye ſouvenance de moi ſelon la bien-veuillance, que tu portes à ton peuple, & aye ſoin de moi ſelon ta delivrance.
Ricordati di me, ò Signore, ſecondo la tua benevolenza verſo il tuo popolo, viſitami con la tua ſalute.

HERR hilff ferner deinem Volck / und ſegne dein Erbe / und weide ſie und erhöhe ſie ewiglich. Pſal. 28. verſ. 9.
Delivre ton peuple, & beni ton heritage, & les repais & les ſurhauſſe à toujours.
Salva il tuo popolo, e benedici la tua heredità, e paſcigli & innalzagli in perpetuo.

Volckreich / Adj. *Bien peuplé.* Popoloſo, popolato, celebre, frequente.

Voll / Adj. *Plein, rempli.* Pieno, ripieno.

Voller Leben und Geſundheit / id eſt, friſch und geſund. *Plein de vie & de ſanté.* Vivace & pieno di ſanità.

Ihr habt gehandelt als ein Menſch / der voller Eitelkeit / Ehrgeitz und Unverſchamtheit iſt / id eſt, als ein eiteler / ehrgeitziger / und unverſchämter Menſch.
Vous avez agi en homme plein de vanité, d' ambition & d' impudence.
Havete operato da huomo vano & impudente.

Ein Mann voller Aufrichtigkeit / id eſt, gantz aufrichtig. *Un homme plein de franchiſe.* Un huomo ſchietto, & ſincereo.

Er iſt gantz voll hiervon. *Il eſt tout plein (tout occupé) de cela.* N' è tutto pieno.

Voller Freuden (Freuden-voll) voller Traurigkeit. *Plein (comble) de joye, de triſteſſe.* Pieno, colmo di triſtezza.

Vollmond. *Lune pleine.* Plenilunio.

Die Hündin iſt voll / ſie trägt. *La chienne eſt pleine.* La cagnuola porta.

Volles / id eſt, tragendes Weiblein. *Une femelle pleine.* Una femina pregna.

Ein völliges (volles) id eſt, fettes / fülliges Geſicht. *Un viſage* [illegible] Una faccia piena.

Völliger (voller) Geſang / id eſt, Noten und Text zugleich. *Plein chant.* Canto pieno.

Auf vollen / id eſt, öffentlichen Marckt / auf voller / öffentlicher (freyer Gaſſe.) *En plein marché, en plein rué.* Apertamente.

Der GOTT aller Gnade / der euch beruffen hat zu ſeiner ewigen Herrlichkeit in CHRISTO JEſu / der wird euch vollbereiten / befeſtigen / ſtärcken und gründen. 1. Pet. 5. v. 10.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à ſa gloire eternelle en ſon Chriſt, après que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie & établiſſe.
Iddio d' ogni grazia, il quale v' ha chiamati alla ſua eterna gloria in Cristo Giesù, vi renda compiuti, vi rafferme, vi fortifichi, vi fondi.

Voll machen / V. *Remplir.* Riempire, compire.

Voll ſeyn / V. *Abonder, être rempli.* Abbondare, eſſer pieno.

Voll / Adj. truncken. *Yvre.* Imbriaco, ubbriaco.

Sich voll trincken. *S' enyvrer.* Imbriacarſi.

Einen voll machen. *Enyvrer quelqu' un.* Imbriaccar' uno.

Voll / ſatt. *Saoul.* Satollo, ſatio.

Seine Haut voll lachen. *Rire tout ſon ſaoul.* Ridere ſmoderatamente.

Voll füllen. *Saouler.* Satollare.

Voll ſchorren. *Farcir.* Riempire.

Vollauff / Adv. *Abondamment.* Abbondevolmente, in abondanza, con copia.

Alles vollauff haben. *Abonder en toutes choſes.* Abbondar' in ogni coſa.

Vollbringen / V. *Achever,* [illegible] Finire, compire, ultimare, [illegible] eſſecutare.

Er hat ins Werck geſetzt (vollbracht) was er in Sinn gehabt hat. *Executa ſa penſée, ſon deſſein, il mit en execution ce qu' il avoit penſé.* Eſeguì quanto penſò.

Er hat den Befelch nicht können ins Werck ſtellen (vollbringen.) *Il n' a pas pû executer le commandement.* Non puotè eſſeguire il comando.

Ich werde vollziehen / vollbringen / (ins Werck ſetzen /) was ihr mir befehlet. *J' executeray ce que vous m' or-*

m' ordonnez. Eſſeguirò, quanto m' imponete.

Es wird unmöglich ſeyn ſolches zu vollbringen. *Il ſera impoſſible de l' executer.* Sarà impoſſibile di eſſeguirlo.

Das iſt vollbracht. *Cela eſt fait.* Queſto è fatto.

Vollbringer / M. *Le conſommateur.* Il conſumatore, eſſecutore.

Vollbringung / F. *La conſommation, l' achevement.* La conſumatione, il compimento, eſſecuzione, ultimazione.

Verhindern eine Vollziehung. *Empêcher l' execution.* Impedire l' eſſecuzione.

Die Exequirung / Vollbringung / Vollziehung. *Execution, en terme de procez.* Eſſecuzione, in termine di giuſtizia.

Mit der Execution (Vollziehung) verfahren / wider einen der ſchuldig iſt. (Term. Jurid.) *Proceder par execution contre un debiteur.* Fare l' eſſecuzione al debitore.

Völle / F. *Abondance.* L' abondanza.

Alle Völle haben / alles Vollauf haben. *Abonder.* Abondare.

Völle / F. **Trunckenheit.** *Yvrognerie.* L' imbriachezza, ubbriachezza.

In der Völle. *Etant yvre.* Eſſendo imbriaco (ubbriaco)

Vollenden / V. *Achever* (*parachever.*) Compire, finire.

Man ſoll nichts anfangen / das man nicht weiß zu vollenden. *Il ne faut rien entreprendre, au deſſus de ſes forces.* Niente ſi deve incomminciare, che non ſi puo finire.

Vollends / Adv. *Tout à fait, pleinement.* A pieno, pienamente, affatto.

Voller / Adj. *Plein, comblé.* Pieno, colmo di &c.

Vollender / M. **Vollbringer.** *Conſummateur.* Conſumatore.

Vollendung / F. **Vollbringung.** *Achevement.* Conſumazione.

Vollendbar / Adj. *Qu' on peut achever.* Conſumabile.

Vollführen / V. **vollenden.** *Finir, achever.* Finire.

Völlig / Adj. *Plein, accompli, parfait.* Pieno, compito, perfetto.

Ein rechter Betrüger / (ein Menſch vollkommen in Tück und Liſt.) *Homme plein de tromperies, un inſigne trompeur.* Huomo pieno d' inganni.

Ich habe ihme eine vollkommene Gewalt gegeben. *Je lui ay donné un plein pouvoir, un pouvoir abſolu.* Gli hò dato un poter pieno.

Ein Gefäß mehr vollkommen (angefüllt) als lär. *Vaiſſeau plus plein, que vuide.* Vaſo più pieno, che vuoto.

Er hat einen dicken (vollkommenen) Leib. *Il a le cörs plein, gras, replet.* Egli è di corpo pieno.

Vollkommene Macht / (Gewalt.) *Plein pouvoir, pouvoir abſolu.* Pieno potere.

Er hat vollkommene Macht / alles zu thun / was ihme beliebt. *Il a un plein pouvoir ou une puiſſance abſolue de tout faire.* Egli hà pieno potere di far tutto.

Dieſes Faß iſt vollkommen voll mit guten Wein. *Ce tonneau eſt plein de bon vin.* Queſta botte è piena di buon vino.

Völlig groß / Adj. *Qui a la juſte grandeur.* Di giuſta ſtatura (grandezza.)

Völlich / Adv. *Pleinement.* Pienamente, compitamente, intieramente.

Vollkommen / Adj. **völlig.** *Parfait.* Perfetto.

Vollkommen machen / vollenden. *Achever.* Finire, compire.

Vollkommenheit / F. *La perfection.* La perfettione, compimento.

Vollkommentlich / Adv. *Parfaitement.* Perfettamente, compitamente, intieramente.

Vollmachts-Brief / M. *Letre de créance.* Lettere credenziali.

Vollmond / M. *La pleine lune.* Il plenilunio, luna piena, la volta della luna.

Vollſauffen / V. *S' enyvrer.* Inebbriare, ubbriacare, abbeverare.

Vollſauffer / M. *Enyvré.* Ubbriacone, bevacchiatore.

Vollſändig / Adj. *Parfait.* Compito, compinto.

Vollſändigkeit / F. *Perfection.* Compitezza.

Vollſtrecken / V. **vollenden.** *Finir, achever.* Finire, compire.

Etwas vollſtrecken. *Executer quelque choſe, la metter en effét.* Eſeguire qualche coſa, metterla in effettò.

Vollſtreckung / F. **Vollbringung.** *Achevement.* Compimento.

Vollſtreckung / F. *Execution.* L' eſecutione.

Volte / F. *Voute* (*dans une maiſon.*) Volta.

Volltauff / M. *Un yvrogne.* Un' imbriaco.

Volltiehen / V. **vollbringen.** *Effectüer.* Effettuare, finire.

Vollziehung/ V. Vollbringung. *Achevement.* Compimento.

Von / Præp. *De, à.* De, di, da, dal, dallo, dalla.

Von der Faulheit kommt kein Adel. *Da pareſſe nulle nobleſſe.* Da prigitia non vien nobiltà.

Von einem ſparſamen Vatter/ ein unſparſamer Sohn / (der Spahrer will einen Zehrer haben.) *De pere amaſſeur, fils gaſpilleur. De pere gardien, fils garde-rien.* Da padre ſcarſo, figlio prodigo.

Vom Pferd auf den Eſel. *De cheval à l'âne.* Dal cavallo all' aſino.

Von zwey Ubeln muß man das gröſte meiden/ und das geringſte davon auslöſen.
De deux maux il faut fuir le pire, le moindre d' iceux élire.
Da duoi mali fugi il peggiore, e n' eleggi il migliore.

Der Wolff frißt auch von den gezehlten Schaafen. *De brebis contées le loup en mange bien une.* Anche dalle pecore annoverate mangia il lupo. (Dalle pecore contate ne mangia il lupo.)

Von kurtzer Freud/kommt langes Leid. *De courte joye, longue douleur.* Gli eſtremi dell' allegrezza occupa il pianto. Allegrezza di pan caldo, cordoglio lungo.

Von groſſen Geſchwätz und Plaudern/ wenig Nutzen und viel Schaden. *De grand caquet & langage, peu de fruit & grand domage.* Molte ciancie fanno pocco frutto, ma gran danno.

Von erſten Streich fällt kein Baum. *Du prémier coup ne cheut pas l' arbre.* Al primo colpo non cade l' arbore. (Per lo primo colpo non cade la quercia.)

Vom Doctor / der nichts weiß / von zwey-gekochter Speiß / vom Weib ſo bitter böß/ ach HErr GOtt uns erlöß!
D' un medecin ignorant, d' une viande biſcuite, & d' une femme malitieuſe Dieu nous en garde.
Da Medico indotto, da cibo biſcotto, da mala muliere, libera nos Domine.

Von einem böſen Schuldner oder Bezahler / nehme Stroh und Heu für deine Arbeit. An einer ungewiſſen Schuld ſoll man Haber-Stroh nehmen.
D' un mauvais déteur ou payeur, prend paille, & foin pour ton labeur.
Da cattivo pagator, togli paglia per lavor. (Da cattivo debitor, togli paglia per or.)

Von einem böſen Baum kommt ſelten eine gute Frucht. *D' un bon arbre jamais mauvais fruit.* Da buona pianta non naſcono mai cattivi frutti.

Von Müſſiggang kommt alle Sünd. *D' oiſiveté vient tout peché.* Dall' ozio vengono li peccati. (L' otiosità è madre de vitii.)

Aus (von) anderer Leut Leder iſt gut Riemen ſchneiden. *Du cuir d' autrui large courroye.* Del cuio d' altri ſi fanno le correggie larghe.

Von den Sagen zu den thun iſt ein weiter Weeg. *Du dit au fait il y a grand trait.* Dal dire al fatto, vi è gran tratto.

Von Frommen lernt man nichts als gutes / und von Böſen iſt als nichts guts.
Du bon l' on n' aprend que tout bien, & du méchant tout ne vaut rien.
Dal buon non s' impara altro, che il bene, mà dal cattivo niente, che vale.

Vom Kleinen kommt man zum Groſſen. *Du petit on vient au grand.* Dalle piccole ſi vien' alle grandi. Dalla ſtringhetta ſi vien alla borſetta.

Von einem geliebet werden. *Etre aimé de quelqu' un.* Eſſer' amato da qualch' uno.

Von Anbegin der Welt. *Dès le commencement du monde.* Dal principio del mondo.

Von neuem/ Adv. *Derechef.* Di nuovo, da capo.

Von Wort zu Wort. *Mot à mot.* Parola per parola.

Von dannen / Adv. *De là.* Di là.

Voneinander reiſſen / V. *Déchirer.* Stracciare.

Voneinander ſpalten / V. *Fendre.* Fendere.

Voneinander thun / V. *Separer.* Separare.

Voneinander trennen / V. *Démêler.* Scucire.

Voneinander ziehen / V. *Tirer.* Diſtrarre.

Von hinnen / Adv. *D' icy.* Di qua, dentro.

Von hinnen ſcheiden / V. *Mourir, quiter ce monde.* Morire.

Von nahem/ Adv. *De près.* D' appreſſo, da vicino.

Vonnöthen / Adv. *Beſoin, faute.* Biſogno, mancanza, biſognante, biſognevole.

Welches ich dann hiemit bekräfftige/ beſt-möglichſt bittend / / wann die Spedition annoch nicht geſchehen wäre / ſelbige ehiſten zu thun/ und recommendire ich euch ſelbige auffs eiffrig-

effriaſſe / allermaſſen ich derſelben hoch vonnöthen habe.
C'eſt ce que je vous confirme, vous priant inſtamment qu' en cas que vous ne l' ûſſiez pas encor expedié, de le faire ſans perte de têms, je vous le recommande avec chaleur, parceque j' en ay grand beſoin.
Che tanto hora velo confermo, pregandovi quanto poſſo, quando non ne foſſe anco ſeguita la ſpeditione, di farla ſubito, che vela raccomando caldamente per haverne gran biſogno.

Es iſt uns von Hertzen leid / daß von unſern Waaren / ſo wir daſelbſt / in Händen der Herren N. haben / euch nichts vonnöthen geweſen / wegen der ſchlechten Nachfrage / ſo davon ware / welches wir in heiliger Gedult werden aufnehmen müſſen; wir wollen jedennoch hoffen / daß in nächſt-künfftiger Meſſe die Nachfrage gröſſer ſeyn werde.
Nous avons un ſenſible chagrin que vous n' ayez pas eu occaſion d' aucune de nos marchandiſes que nous y avoions entre les mains de Meſſ. N. à cauſe du peu de demande qu' il y en avoit, ce qu' il nous faudra prendre en bonne patience, nous voulons eſperer qu' en foire prochaine la demande en ſera plus grande.
Ci diſpiace fin' all' anima, che delle noſtre robbe, che ci ritroviamo nelle mani delli Sign. N. nulla vi ſia occorſo, per la poca domanda, ch' in eſſa ci era, il che ci biſognerà prender' in ſanta patienza. Vogliamo però ſperare che nella fiera proſſima la richieſta ſarà maggiore.

Vonwegen / Præp. *Pour, à cauſe de.* Per, à cagione di.

Von deinetwegen. *Pour l' amour de vous.* Per amor ò conto voſtro.

Von weiten / Adv. *De loin.* Da lontano.

Vor / Præp. *Avant, dévant.* D'avanti, d'innanzi, avanti.

O Herr / HErr! habe ich Genade für deinen Augen gefunden / ſo gehe nicht vor deinem Knecht über. Gen. 18. v. 3.
Seigneur! ſi j' ay trouvé grace envers toi, ne paſſe point, je te prie, ſans t' arrêter chez ton ſerviteur.
Se jo hò trovato grazia appreſſo di te, non paſſar, ti prego, oltre la ſtanza del tuo ſervidore.

Vor drey Monaten. *Il a trois mois, depuis trois mois.* Trè meſi fa.

Vor langer (acraumer) Zeit. *Il y a long têms, dez long têms.* Molto tempo fà.

Vorab / Adv. bevorab. *Sur tout, principalement.* Sopra tutto, principalmente.

Vorabſchneiden / V. *Couper par devant.* Tagliar' d' innanzi.

Voran / Adv. vor. *Avant.* Avanti.

Voran eilen / V. *Se hâter pour venir devant.* Affrettarſi per venir' avanti.

Voranfliegen / V. *Voler devant.* Volar' avanti.

Voran gehen / V. *Aller devant.* Andar' innanzi.

Voran kommen / V. *Prevenir.* Prevenire.

Voran lauffen / V. *Courir devant,* Correr' avanti.

Voran ſchicken / V. *Envoyer devant.* Mandar' avanti.

Voraus / Adv. vorab. *Auparavant.* Avanti.

Voraus bezahlen, *Payer par avance.* Pagar' d' avanti.

Voraus ſchicken / V. *Envoyer auparavant.* Mandar' avanti (innanzi.)

Vorbauen / V. *Prevenir.* Prevenire, impedire, con tempo edificar' innanzi.

Vorhalten / V. *Prevenir.* Prevenire.

Vorbedacht / Adj. *Prémedité.* Premeditato.

Aus Vorbedacht / Adv. *A deſſein.* Appoſtatamente, premeditatamente.

Vorbedächtlich / Adj. *Prudent, prevoyant.* Prudente, accorto.

Vorbedächtlich / Adv. *Prudemment, prevoyamment.* Prudentemente, accotamente.

Vorbedächtlichkeit / F. *La prudence, precaution.* La prudenza, l' accortezza, premeditazione.

Vorbedencken / V. *Prémediter.* Premeditare, penſar' avanti.

Das Vorbedencken / N. *La prémeditation.* La premeditatione.

Vorbedeuten / V. *Prédire.* Predire, preſignare, pronoſticare, augurare, prefigurare.

Vorbehalt / M. *La reſerve, exception.* Il riſerbo, l' eccettione, riſerva.

Vorbedeutung / F. *Prognoſtique.* Preſignificazione, pronoſtico, augurio.

Vorbehaltung / F. *Reſerve.* Riſerbazione, riſervazione, riſerva, eccezzione, eſſenzione.

Mit Vorbehalt / Adv. *A la reſerve.* Eccetto, in fuori, eccettuato.

Vorbehalten / V. *Reſerver, excepter.* Riſerbare, eccettuare, eſſimere, riſervare.

Vorbereiten / V. *Preparer.* Apparecchiare, preparare, disporre.

Vorbereitſchafft / F. *Les preparatifs.* L'apparecchio.

Vorbereitung / F. *La preparation.* La preparatione - ramento.

Vorberg / M. *Un cap, un promontoire.* Un capo, un promontorio.

Vorberühret / Adj. *Sus-dit.* Sudetto.

Vorbeſchlieſſen / V. *Conclurre auparavant.* Conchiudere d'innanzi, aggiuſtar', concluder' avanti.

Vorbeſitzen / V. *Poſſeder auparavant.* Poſſeder' d'innanzi.

Vorbeſtimmen / V. vorbeſchlieſſen. *Conclurre auparavant.* Conchiudere d'inanzi.

Vorbeſtimmung / F. *La determination auparavant.* La determinatione d'innanzi.

Vorbetrachten / V. vorbedencken. *Premediter.* Premeditare, penſar' avanti.

Vorbetrachtung / F. das Vorbedencken. *Premeditation.* Premeditazione.

Vorbewahren / V. *Preſerver, garder.* Preſervare, guardar' avanti.

Vorbewuſt / Adv. *Prevû.* Preſcito, preſaputo.

Vorbild / N. *Un patron.* Un modello, figura, idea, imagine.

Vorbilden / V. *Repreſenter.* Rappreſentare.

Vorbilden / V. *Imaginer, ſe figurer.* Imaginare, infingerſi, prefigurare, rappreſentare, prefignare.

Vorbildung / F. *La repreſentation.* La rappreſentatione.

Vorbeygehen / V. *Paſſer.* Paſſare, preterire.

Vorbildlich / Adj. *Repreſentable.* Rappreſentabile.

Vorbitt / F. *Interceſſion.* Interceſſione.

Vorbitten / V. *Interceder.* Intercedere, interpellare.

Vorbitter / M. *Interceſſeur.* Interceſſore.

Vorbot / M. *Un avant-coureur.* Un anti-corriere, precorſore, prenuncio, prodromo.

Vorbringen / V. *Produire.* Produrre, apportare.

Ich könte (müſte) keine andere Urſachen nicht vorzubringen. *Je ne ſaurois vous alleguer d' autres raiſons.* Jo non vi ſaprei addurre altre ragioni.

Ihr bringet mir ihn zum Zeugen vor. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in teſtimonio.

Was wollet ihr vorbringen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (vorbringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (vorbringen.) *Citer un auteur, un paſſage.* Addurre un autore, una ſentenza.

Ihr bringet mir ein Gezeugnus vor / das nicht viel hundert Gulden werth iſt. *Vous m' alleguez un témoin pas digne de foy.* Voi mi adducete un teſtimonio di puoca fede (conſideratione).

Die Schrifften (was geſchrieben) anführen / anziehen / vorbringen. *Produire des écrits.* Allegare ſcritture.

Einen Text aus dem Jure oder Authore citiren / vorbringen. *Alleguer le texte d' une loy.* Allegare un testo di legge.

Ihr bringet eine lâre Sache vor / die nichts iſt. *Vous m' alleguez, vous me dites une choſe imaginaire.* Voi mi allegate una coſa chimerica.

Einen Authorem, Buch oder ſonſten was anführen / anziehen / vorbringen. *Alleguer, citer un auteur, une ſentence, un livre &c.* Allegare un autore, una ſentenza, un libro &c.

Man muß den Spruch anziehen (vorbringen /) nach des Authoris Meynung. *On doit alleguer les paſſages ſelon le ſens, au ſens de l' auteur.* Si deve allegare la ſentenza, ſecondo il ſenſo dell' autore.

Es nimmt mich Wunder / das ihr ſo ein gutes Gedächtnus habt / ſoviel Autores anzuführen (vorzubringen.) *Je m' étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d' autres.* Jo ſtupiſco, come habbiate tanta memoria d' allegare tanti autori.

Ihr bringet mir einen falſchen Text vor. *Vous m' alleguez un texte faux, faſſement, à faux.* Voi mi allegate un teſto con falſità.

Der einen Text anführen (vorbringen) will / muß ihn recht (ohne falſch) anführen. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un paſſage.* Biſogna eſſer fedele, e verace nell' allegare un detto.

Ich bringe es vor / wie ich es geleſen / wie ich es gekaufft / ſo verkaufe ich es. *Je vous l' allegue, comme je l' ay lû.* Jo velo allego, come lo leſſi.

Vorbringer / M. *Un raporteur.* Un rapportatore.

Vordach / N. *Un avantoit.* Un' antitetto, grondaia, ſporto del tetto.

Vordecken / V. *Couvrir par devant.* Coprire d' innanzi.

Vorder / Adv. *De devant.* D' innanzi.

Die Vordern. *Les ancêtres.* Gli antenati, ò antepaſſati.

Vorderſt / Adj. *Le prémier.* Il primo, priore.

Zu vorderſt / Adv. *Avant toutes choſes.* Avanti ogni coſa.

Vordertheil des Haupts. *Le devant de la tête.* La parte d' innanzi la teſta.

Vordertheil des Schiffes. *La proüe.* La prora ò prua.

Vordeuten / V. *Prédire.* Predire.

Vordeutung / F. *La prédiction.* La predittione.

Voreilen / V. **voraneilen.** *Se hâter.* Affrettarſi.

Voreinnehmen / V. *Prendre avant.* Pigliar' avanti, preoccupare.

Voreltern / M. **die Vordern.** *Les ancêtres.* Gli antenati.

Er tritt in die Fußſtapffen ſeiner Vor-Eltern / **er gehet auf den Weeg** / **den ſeine Vor-Eltern gebahnet haben.** *Il ſuit le pas de ſes ancêtres.* Siegue le pedate de' ſuoi antenati.

Er ſchläget aus der Art / **er geräth ſeinen Vor-Eltern nicht nach.** *Il dégénere de ſes ancêtres.* Traligna da' ſuoi antenati.

Ein alter Gebrauch / **ſo von unſern Vor-Eltern hergekommen.** *Coutume, qui eſt venuë de nos ancêtres.* Uſanza vecchia (immemorabile.)

Voremfinden / V. *Sentir auparavant.* Sentire d' inanzi, preſentire, ſentir' il primo.

Vorfahr / M. *Un predeceſſeur.* Un predeceſſore, anteceſſore.

Die Vorfahren / **die Vordern.** *Les ancêtres.* Gli antenati.

Vorfahren / V. *Aller devant, en bateau, en caroſſe.* Andare innanzi, ò avanzare nel vaſcello ò carozza.

Vorfallen / V. *Arriver.* Accadere, occorrere.

In Sangalliſche Kammer-Leinwand haben wir uns hißhero noch nicht eingelaſſen / **gedencken auch ins künfftige noch ſobald nicht einzulaſſen; nachdem wir den feinen Gewinn geſehen** / **den der fallit-gewordene N. damit gethan hat. Befehlet uns in allem** / **was euch von hieraus vorfallen mag; ſintemal wir uns von Hertzen zu euren Dienſten erbieten.**

Nous ne nous ſommes pas mêlez juqu' à preſent de toiles de - - - façon de cambray, ny ne ſommes même pas dans le deſſein de nous embaraſſer ſi tôt à l' avenir, ayant aſſez vû le beau profit qu' y a fait N, qui a failli, commandez nous librement dans tout ce que vous aurez de beſoin; nous vous offrons de bon cœur tout ce qui depend de nous pour vôtre ſervice.

Cambrai di Sangallo fin' hora non civi ſiamo ingeriti, nè manco nell' auvenire ſiamo per impacciarvici coſi tosto, havendo viſto abbaſtanza il bel guadagno che ci ha fatto il fallito N. Commandateci in tutto quello, che di qui vi occorre, che di cuore prontiſſimi vi offeriamo.

Den Belauff derſelben belangend / **werdet ihr euch** / **ſobald ich den Conto erlangt** / **rimborſiren von dem Herrn N. von N.** / **welcher zu ſeiner Zeit mit anugſamen Mitteln und Befehlen verſehen ſeyn wird** / **um eure Tratta abzuthun. Inzwiſchen werden wir nicht unterlaſſen** / **euch mit Committirung ſothaner Waaren zu beyderſeits verhoffenden Nutzen ordentlich zu beſuchen; und ihr in Gegentheil** / **diſponiret durchgehends von uns in allem dem** / **was euch vorfallen mag; maſſen ihr uns zu euren Dienſten bereitwillig habt.**

Des que nous en aurons le conte, vous vous prevaudrez pour vôtre rembours ſur Monſieur N. de N. qui aura en ſon têms les proviſions & les ordres neceſſaires pour acquiter vos traittes. Au reſte nous ne manquerons pas de vous adreſſer regulierement nos commiſſions de ces ſortes de marchandiſes, à nôtre commun profit comme nous eſperons, & vous par contre diſpoſez abſolument de nous dans tout ce qui ſe preſentera pour vôtre ſervice, vous nous y trouverez toujours tres diſpoſez.

Per l' importo di eſſe alla havuta del conto, vene pareggiarete (rimborſarete) dal Signor N. di N. il quale à ſuo tempo ſarà provisto di ripieghi e ordini ſufficienti per compire le voſtre Tratte. Del reſto non mancaremo di viſitarvi regolarmente colle noſtre Commiſſioni di coteſti generi à noſtro come ſpero, commun profitto; e voi all' incontro diſponete aſſolutamente di noi in tutto quello, che ci haverete prontiſſimi.

In allen vorfallenden Nöthen. *Dans toutes les neceſſitez qui puiſſent arriver.* In ogni caſo di neceſſità.

Vorfechten / V. *Faire le coup d' eſſay.* Far' il colpo di ſaggio, eſſer' il primo, ò il prevoſto da ſcherma.

Vorfechten / N. *Un eſſay de combat.* Un ſaggio di combattimento, prevoſto della ſcherma.

Vorfechter / M. *Un prevôt de ſale d' armes.* Un maeſtro di ſchermire.

Vorgang / M. *Le pas, precedence.* Il paſſo d' innanzi, precedenza, priorità.

Vorgänger / M. *Qui va devant.* Chi và avanti, preceſſore, cortegiano.

Vorgeben / V. nachgeben. *Ceder.* Cedere.

Vorgeben / vorwenden. *Prétexter, alleguer pour excuſe.* Cercar pretefti ò ſcuſe.

Vorgefaßte Meynung. *Un prejugé.* Un pregiudicato.

Vorgehen / V. *Aller ou paſſer devant.* Andare ò paſſar' innanzi, precedere.

Die Gröſſern (Höhern) ſollen denen Niedern mit guten Exempeln vorgehen. *Les plus grands doivent être en edification aux petits.* (*Les ſuperieurs doivent être en bon exemple à leurs inferieurs.*) I maggiori devono edificare i minori.

Es trifft euch / mit guten Exempeln vorzugehen (vorzuleuchten.) *C' eſt à vous à donner le prémier bon exemple.* Tocca à voi ad edificare il primo.

Ihr habt ein ſo groſſes Aergernus gegeben / anjetzo ſollet ihr / mit wahrer Veränderung des Lebens / die Leut wiederum auferbauen / (den Leuten vorgehen.)
Vous avez donné un ſi grand ſcandale, vous devriez à preſent édifier le monde par un vray changement de vie.
Avete dato tanto ſcandalo, ed adeſſo con una mutazione di vita, dovereſte edificare il mondo.

Einem an Alter vorgehen. *Surpaſſer quelqu' un en âge, être plus âgé, que luy.* Avanzare ò ſuperare nell' età.

Einem mit einem guten Beyſpiel vorgehen. *Donner un bon exemple à quelqu' un.* Dar' un buon eſſempio ad uno.

Vorgeher / M. *Chef, ſuperieur.* Capo, preceſſore.

Vorgehend / Adj. *Precedent.* Previo.

Vorgemählde / N. *Ebauche.* Sbozzo.

Vorgelebte Zeit. *Le têms paſſé.* Il tempo paſſato.

Vorgemach / N. *Antichambre.* L' anticamera, antiſala.

Vorgemerck / N. *Un preſage.* Un preſagio.

Vorgeſang / N. *Prelude.* Preludio, preambolo.

Vorgeſchrieben / Adj. *Preſcrit.* Preſcritto.

Vorgeſagt / Adj. *Susdit.* Sudetto.

Vorgeſagt. *Prédit.* Predetto, prenomato.

Vorgeſchehen / Adj. *Fait auparavant.* Fatto d' innanzi, accaduto avanti.

Vorgeſchmack / M. *Un avant-goût.* Un antigusto.

Vorgeſetzter / M. *Un ſuperieur.* Un ſuperiore, prepoſito.

Vorgeſtern / Adv. *Avant-hier.* Avanthieri, hieri l' altro.

Vorglänzen / V. *Réluire parmi les autres.* Riſplendere fra gli altri.

Vorgreiffen / V. *Anticiper.* Anticipare.

Vorgriff / M. *Anticipation.* L' anticipatione.

Vorhalten / V. *Etre reſolu, avoir quelque deſſein.* Eſſer riſoluto, haver qualche diſegno.

Einen vorhalten. *Examiner, interroger quelqu' un.* Eſaminare, interrogar alcuno.

Vorhaben / N. *Le deſſein.* Il diſegno, propoſito, progetto, intenzione, intento, impreſa.

Ich hatte dieſes Abſehen / Vorhaben / (Vorſchlag /) aber ꝛc. *J' avois ce deſſein, mais &c.* Havevo queſto diſegno, mà &c.

Geſetzt ich meine Anſchläg (Vorhaben) hinaus bringen (ins Werck ſtellen) kan. *Si je puis executer mes deſſeins, venir à bout de mes deſſeins.* Se poſſo eſſeguire i miei diſegni.

Die Wahrſager verſichern uns unſers Vorhabens / (daß es glücklich von ſtatten gehen wird.) *Les devins nous aſſurent de l' evenement à nôtre deſſein, autoriſent nôtre deſſein.* Gl' indovini aſſicurano il noſtro diſſegno.

Das war mein einiges Abſehen / Vorhaben / Meynung / Sinn / Vorſchlag. *Cela a été mon unique deſſein, je n' avois, que ce ſeul deſſein.* Queſto è ſtato l' unico mio diſſegno.

Das war mein Abſehen (Vorhaben) nicht. *Ce n' étoit pas mon deſſein.* Queſto non era il mio diſſegno.

Dieſe Leute haben ein übles Vorhaben (Vornehmen) wider mich (meine Perſohn.)
Ces gens ont quelque mauvais deſſein contre ma perſonne, contre moy.
Coſtoro hanno qualche cattivo diſegno contre la mia perſona.

à bon dessein, à bonne intention. Jo lo feci per buon dissegno.

Ich hatte ein Absehen/Vorhaben/euch zu besuchen. *J' avois fait dessein de vous aller voir.* Havevo dissegno d' andarvi à vedere.

Ich lasse die erste Meynung (Vorhaben) die ich hatte. *Je quite le prémier dessein que j' avois, que j' avois pris.* Lascio il primo dissegno, ch' havevo.

Vor halten / V. *Mettre devant les yeux.* Metter' d' innanzi gli occhi.

Dem Rath etwas vorhalten. *Remontrer quelque chose à Messieurs du conseil* Rimostrare qualche cosa al Senato.

Einem einen Fehler vorhalten. *Reprocher une faute à quelqu' un.* Rimproverare il misfatto ad uno.

Vorhalten/vorspannen. *Tendre devant.* Opporre, tender' innanzi.

Vorhaltung / F. *La proposition.* La propositione ò proposta.

Vorhaltung. *La reproche.* Il rimprovero.

Vorhanden seyn / V. *Etre present.* Esser presente, star, esser' in pronto, presto.

Vorhang / M. *Le voile.* Il velo, cortina, pallio.

Vorhangen / V. *Pendre devant.* Pender' innanzi.

Vorhaus / N. *L'entrée d' une maison.* L'entrata della casa.

Vorhaut / F. *Le prepuce.* Il prepuzio.

Vorher / Adv. *Devant.* Davanti, prima, inanzi.

Vorhe führen/V. *Mener devant.* Condurre avanti.

Vorher gehen/V. *Aller ou passer, devant.* Andare ò marciar' avanti.

Vorher sagen / V. *Predire.* Predire.

Vorher nehmen / V. *Prendre auparavant.* Pigliar' d' avanti.

Vorher schicken / V. *Envoyer au devant.* Mandar' innanzi.

Vorher setzen / V. *Presupposer.* Presupporre.

Vorher versuchen / V. *Goûter auparavant.* G[illegible] d' avanti.

Vorher w[illegible] V. *Savoir auparavant.* Saper' i[illegible]

Vorhin. *Auparavant.* Innanzi, prima.

Vorhin[illegible] V. vorher gehen. *Passer.* Passa[illegible] *I*[illegible]

zare.

Vorhof / M. Vorhaus. *Cour.* Corte.

Vorhölle / F. *Limbes.* Limbo.

Vor-Jahr / N. *Le printéms.* La primavera.

Vorig / Adj. *Precedent.* Precedente, antecedente.

Des vorigen Tags. *Le jour d' auparavant.* Il giorno passato.

Vor-Kammer / F. *Antichambre.* L' antiqcamera.

Vorkauff / M. *Le monopole.* Il monopolio.

Vorkauffen/V. *Exércer monopole.* Monopolizzare.

Vorkäuffer / M. *Un monopoleur.* Un monopola ò monopoliere.

Vorkommen / V. *Prevenir, avancer.* Prevenire, avanzare, antevenire.

Seine Sache ist nicht vorkommen. *On n' a pas touché à son afaire.* Il negotio suo non è proposto.

Einem Ubel vorkommen. *Prevenir, (détourner) un mal.* Anticipare ò impedir' un male.

Vorkosten / V *Goûter devant.* Gustar' avanti, pregustare, far la credenza, ò saggio di qualche vivanda.

Vorkunfft / F. *Anticipation.* L' anticipamento, prevenzione, prevenimento.

Vorladen / V. *Apeller devant la justice.* Citare, chiamar' in giudicio.

Vorlängst / Adv. *Il y a long tèms.* Già molto tempo fa, da gran tempo in quà.

Vorlauff / M. *Avant-course.* Il corso avanti, precorso.

Vorlauff des Weins. *Vin de la mere goute.* Il primo vino, che si cava dall' uve.

Vorlauffen / V. *Courir devant.* Correr' avanti, precorrere.

Vorläuffer / M. *Un avant-coureur.* Un anti-corriere, precorsore, prodromo.

Vorlegen / V. *Metre devant.* Metter' innanzi, anteporre, proporre.

Einem bey dem Tische vorlegen. *Servir quelqu' un à table.* Servir à tavola.

Vorleger / M. *Celuy, qui propose.* Il proponente, propositore.

Vorleg-Schloß / N. *Cadenat.* Lucchetto.

Vorlegung / F. *Proposition.* Propositione, proposta.

Vorlernen / V. *Aprendre par avance.* Imparar' per avanzo.

Vorlesen / V. *Lire à quelqu' un.* Leggere innanzi ad alcuno, prelèggere.

Vorleſer / M. *Un lecteur.* Un lettore, prelettore.

Vorleſung / F. *La lecture, qui ſe fait devant quelqu' un.* La lettura, ſi fà d' innanzi ad alcuno.

Vorleuchten / V. *Eclairer.* Rilucere ad uno, prelucere.

Vorlieb / Adj. *De gré.* In grado.

Vorlieb nehmen / V. *Prendre à gré.* Aggradare, gradire.

Vorliegen / V. *Mentir.* Mentir' ad uno, paltocchiar' uno.

Vormahlen / V. *Repreſenter.* Rappreſentare, delineare un altro di qualche coſa.

Vormals / Adv. *Cy-devant* Altra volta, ò in altro luogo, per lo paſſato, inanzi.

Vormauer F. *Un avant-mur.* Un antimuro, frontiera.

Vermercken / V. *Preſentir.* Preſentire, prevedere.

Vormerckung / F. *Un preſage.* Un prelagio.

Vormittag / M. *La matinée, l' avant-midi.* La mattina, davant' il mezzo giorno, avanti mezzò dì, avanti pranzo.

Vormittäaig / Adj. *De devant midy.* D' innanz' il mezzo dì.

Vormünder / M. *Un tuteur, curateur.* Un rutore, curatore.

Vormünderin / F. *La tutrice, curatrice.* La tutrice, curatrice.

Vormundſchafft / F. *La tutele, curatele.* La tutela, curatela, manoualderia.

Vornehm / Adj. *Principal.* Principale, primario.

Die Vornehmſten in einer Stadt. *Les principaux d' une ville.* Li principali d' una citta.

Der vornehmſte Punct der Sache. *Le principal point de l' afaire.* Il punto prencipale del negozio.

Die Ehre iſt die vornehmſte Sache/ſo ein ehrlicher Mann muß zu Hertzen nehmen. *L' honneur eſt la prémiere, la principale choſe, qu' un honnête homme doit avoir à cœur.* L' honore è la coſa principale, ch' un' huomo ben nato deve haver' à cuore.

Ich vertrette (agire) die vornehmſte Perſon in dieſer Sache. *Je fais le principal perſonnage dans cette afaire.* Jo faccio la perſona prencipale in queſto.

Das Hauptſtück und den Zuſatz (id eſt, das Vornehmſte) verlieren. *Perdre le principal & l' acceſſoire.* Perdere principale e l' accessorio.

Bey dem Vornehmſten ſich anhalten. *S' attacher, s' arrêter au principal.* Attacarſi al principale.

Vornehmen / V. einen Handel. *Entreprendre quelque afaire.* Intraprendere un negotio (affare.)

Sich etwas vornehmen. *Avoir dejſein.* Proporſi.

Vornehmen / N. *La reſolution.* Diſegno.

Seinen Vorſatz (Vornehmen) ändern. *Changer de deſſein.* Cangiar diſſegno.

Ich werde ſein Vorhaben (Vornehmen) zu nichte machen. *Je renverſeray ſes deſſeins.* Jo rovesciarò i ſuoi diſſegni.

Ein übles Abſehen (Vornehmen) mäntelu / beſchönen / entſchuldigen. *Pallier un mauvais deſſein.* Palliar un cattivo diſſegno.

Ich möchte gern das Abſehen (Vornehmen) meiner Feinde wiſſen. *Je voudrois bien ſavoir, quel eſt le deſſein de mes ennemis.* Vorrei ben ſapere qual' è il diſſegno, che hanno i miei nemici.

Sofern ich meine Anſchläge (Vornehmen) hinaus bringen (ins Werck ſtellen) kan. *Si je puis executer mes deſſeins, venir à bout de mes deſſeins.* Se poſſo eſſeguire i miei diſſegni.

Die Wahrſager verſichern uns meines Vornehmens / (daß es glücklich ausſchlagen wird. *Les devins nous aſſurent de l' évenement de mon deſſein (autoriſent nôtre deſſein.* Gl' indovini ci aſſicurano il buon ſegno.

Das war mein einziges Vornehmen / Abſehen / Vorhaben / Einbildung. *Cela a été mon unique deſſein, je n' avois, que ce ſeul deſſein (penſée.* è ſtato l' unico mio diſſegno.

Das war mein Abſehen (Vornehmen) nicht. *Ce n' étoit pas mon deſſein.* Queſto non era il mio diſſegno.

Dieſe Leute haben ein übels Vornehmen (Vornehmen) wider mich (oder meine Perſohn.) *Ces gens ont quelque mauvais deſſein contre ma perſonne, contre moy.* Coſtoro hanno qualche cattivo diſſegno contro la mia perſona.

Ich weiß ſein Vornehmen (Abſehen) nicht. *Je ne ſais pas ſes deſſeins.* no sò i ſuoi diſſegni.

Ich hatte ein Abſehen (Vornehmen) euch zu beſuchen. *J' avois fait deſſein de vous aller voir.* Havevo diſſegno d' andarvi à vedere.

ich laſſe das erſte Vornehmen/ das ich hatte. *Je quite le prémier deſſein, que j'avois.* Laſcio il primo diſſegno, ch' havevo.

Vornen / Adv. vornenher. *Par devant.* D' innanzi via, avanti.

Vornen abbeiſſen / V. *Mordre par devant.* Mordere d' innanzi.

Vornen abbrechen / V. *Rompre par devant.* Rompere d' innanzi.

Vornen anhefften / V. *Ficher (atacher) par devant.* Ficcare innanzi.

Vornen anſitzen / V. *Occuper la prémiere place.* Occupar' il primo luogo, ò capo di tavola.

Vorrath / M. *La proviſion.* La proviſione, apparato.

Wer Zeiten guten Vorrath gemacht/ und den verzehrt mit wohlbedacht/ hat offt das Haus reich gemacht. *Proviſion faite en ſaiſon, & dépendue par raiſon, enrichit la maiſon.* Proviſione fatta in ſtagione, & eſſer ſpeſa con la ragione, ſpeſſo fa la caſa ricca.

Vorraths-Meiſter / M. *Proviſeur.* Proveditore, proviſore, ſopraſtante dell' anona.

Vorrede / F. *La preface, l' exorde.* L' eſordio, il prologo, prefazione, proemio.

Eine Vorrede halten. *Faire une preface.* Far' un prologo.

Vorreiten / V. *Aller devant à cheval.* Cavalcar' innanzi.

Vorroß / N. *Cheval, qui va devant.* Cavallo chi va avanti.

Vorrücken / V. *Reprocher.* Rimproverare, rinfacciare, oggettare.

Vorruckung / F. *Réproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Vorrudern / V. *Ramer.* Vogar', avanti.

Vorrüſten / V. *Preparer.* Preparare.

Vorrüſtung / F. *La preparation.* La preparatione.

Vorſagen / V. *Prédire.* Predire, attendere.

Vorſagung / F. *La prédiction.* La predittione.

Vorſager / M. *Un prophète.* Un profeta.

Vorſatz / M. Vornehmen. *Deſſein.* Diſſegno.

Vorſchantz / F. *Un avant-fort.* Un baſtione, contraſcarpa, antiriparo.

Vorſchein / M. *Lumière.* La luce.

Vorſchicken / V. *Envoyer.* Mandar' avanti.

Vorſchieben: den Riegel. *Verrouiller.* Impeſtiare.

Vorſchild / M. *Ravelin.* Ravelino.

Vorſchlagen / V. einen zur Wahl. *Propoſer.* Proporre, portar' uno all' elezzione.

Vorſchlagend / Adj. *Prédominant.* Predominante, preponderante.

Vorſchlagung / F. *Prédomination.* Predominio - minanza.

Vorſchlag / M. *Le conſeil.* Il conſiglio, rimedio, riparo, propoſizione, argumento.

Vorſchneiden / V. *Trancher les viandes.* Trinciar le vivande.

Vorſchneider / M. *Un écuier tranchant.* Un trinciante.

Vorſchreiben / V. *Preſcrire.* Preſcrivere.

Vorſchrifft / F. *Exemple d'écriture.* Un' eſemplare, modello.

Vorſchweſſen / V. *Etre de reſte.* Reſtare.

Vorſchub / M. *Aſſiſtance, aide.* L' aſſiſtenza, l' ajuto.

Vorſchuß des Weins. *Vin de la mere goute.* Il primo vino, che ſi cava dall' uve.

Vorſchützen / V. *Prétendre.* Pretendere, allegare, pretefſere.

Vorſchwätzen / V. *Cauſer, babiller.* Star parlottando, chiacchierando.

Vorſchweben / V. *Etre preſent, être mis devant les yeux* Eſſer preſente, eſſer poſto avanti gli occhi.

Vorſchwimmen / V. *Dévancer quelqu' un à la nage.* Nuotar' prima, nuotar' inanzi.

Vorſehen / V. *Prevoir.* Antivedere, prevedere.

Sich verſehen / V. *Se garder.* Guardarſi.

Vorſehung / F. *La prévoyance.* La provedenza, provedimento.

Die Vorſehung GOttes. *La providence de Dieu.* La providenza Divina.

Vor ſeyn / es war mir vor. *Je m' en doutois bien.* Il cuor' mi auviſava.

Vor etwas ſeyn. *Empécher, détourner quelque choſe.* Impedire, ò rimovere qualche coſa.

Vorſetzen ſich / V. *Se propoſer.* Haver diſegno.

Vorſetzen / V. vorziehen. *Preferer.* Preferire.

Man hat ihn dem gantzen Lande vorgeſetzt. *On l' a donné pour gouverneur à tout le païs.* Egli l' ha poſto governatore di tutto il paeſe.

Vorſetzlich / Adj. *Delibéré, fait à deſſein.* Deliberato, fatto à poſta.

Vorſetzlicher Weiſe / Adv. *A deſſein.* A poſta ò appoſtatamente.

Vorſetz-Wörtlein / N. *Prépoſition.* Preposizione.

Vor ſich fallen / V. *Tomber ſur ſon viſage, ou devant ſoi.* Cadere ſul volto o d'innanzi di ſe ſteſſo.

Vorſich fällig / Adj. *Qui va tomber ſur ſon viſage, ou devant ſoy.* Chi cade ò va cadendo ſul volto.

Vor ſich gehen / V. *Avancer.* Avanzare.

Vorſichtig / Adj. *Prudent, prevoiant, bien aviſé.* Prudente, accorto.

Vorſichtigkeit / F. *La prudence.* La prudenza.

Alle mögliche Behutſamkeit (Vorſichtigkeit) anwenden. *Prendre toutes les precautions poſſibles (imaginabiles.)* Impiegare tutte le precauzioni poſſibili.

Meine Warnungen (Vorſichtigkeiten) fruchten / nutzen / verfangen / helffen nichts / weil ihr mit eurer Fürſichtigkeit ihnen nicht wollet folgen. *Mes avertiſſemens ne profitent rien (de rien) parceque vous ne voulez pas prendre les precautions.* Miei auvertimenti non giovano nulla, mentre non vi volete ſervire di precauzioni.

Ihr habt gar keine Vorſichtigkeit. *Vous n' avez rien de precaution.* Non havete veruna (niſſuna) precauzione.

Dieſe Vorſichtigkeiten ſeynd nicht allezeit gut (nützlich.) *Ces precautions ne ſont pas toûjours bonnes.* Queſte precauzioni non ſono ſempre buone.

Vorſichtiglich / Adv. *Prudemment.* Prudentemente.

Vorſingen / V. *Entonner.* Intonare.

Vorſinger / M. *Un chantre.* Un cantore.

Vorſitz / M. *La preſeance.* La preſidenza, precedenza.

Vorſitzen / V. *Avoir la préſeance.* Haver la preſedenza ò precedenza.

Vorſitzer / M. *Preſident, chef.* Preſidente, primate, capo.

Vorſitz Streitt / M. *Different, qu' on a pour la préſéance.* Riſſa per amor di precedenza.

Vorſorg / F. *Le ſoin.* La cura, precauzione, providenza.

Die Göttliche Vorſorg. *La providence de Dieu.* La providenza di Dio.

Vorſorgen / V. *Avoir ſoin.* Haver cura.

Vorſpannen / V. *Tendre au devant.* Metter' innanzi.

Die Pferde vorſpannen. *Attiler les chevaux.* Attacare i cavalli al carro.

Vorſpiel / N. *Un prélude.* Un preludio, preambolo.

Vorſpielen / V. *Préluder.* Far un preludio, preambolare, preludiare.

Vorſprecher / M. *Un avocat, procureur.* Un auvocato, procuratore.

Vorſprechen / V. *Dicter tout ce qu' il faut dire.* Dettar le parole.

Vorſpringen / V. *Dévancer en ſautant.* Avanzare ſaltando, ſalir avanti.

Vorſtänder / M. *Un prevôt, préfet.* Un prepoſto, prefetto.

Vorſtadt / F. *Faubourg.* Un borgo, borghi.

Vorſtädtlein / N. *Bourgade.* Borghetto.

Vorſtellung / F. *Adminiſtration, gouvernement.* Amminiſtrazione, amministranza, governo.

Vorſtecken / V. *Ficher devant.* Ficcar innanzi.

Vorſtehen / V. *Adminiſtrer.* Amministrare, governare, ſopraſtare, preſiedere qualche coſa.

Vorſteher / M. *Superieur.* Superiore.

Vorſtellen / V. *Mettre devant les yeux, repreſenter.* Metter' avanti gli occhi.

Vorſtellung / F. *Production.* Produzimento, produzzione.

Vorſtreckung / F. *Subminiſtration.* Subministrazione.

Vorſtellen / V. *Propoſer.* Proporre, produrre, preſentare.

Einem eine Sache vortragen / vorbringen. *Propoſer quelque choſe à quelcun.* Proporre qualche coſa ad alcuno.

Er hat der Obrigkeit die Sache vorgetragen (vorgeſtellt.) *Il a propoſé l' affaire au Senat.* Egli hà propoſto il negozio al Senato.

Ich werde mir vornehmen (vorhin) lange Zeit da zu verbleiben. *Je me propoſeray, je feray reſolution de demeurer long têms.* Io propongo di fermarvi molto tempo.

Jhme vorſtellen / vorſetzen gut zu leben / einen guten Wandel zu führen. *Se propoſer, faire reſolution de bien vivre.* Proporſi nell' animo di viver bene.

Sich etwas einbilden / vorſtellen / in Sinn / Gedancken vormahlen. *Se figurer quelque choſe.* Figurarſi qualche coſa.

Stellet euch vor / daß ich ein ſolcher bin. *Figurez-vous, que je ſuis tel.* Figuratevi, che io ſia tale.

Er ſtellet ſich viel Sachen vor / die nicht geſchehen werden. *Il ſe figure bien des choſes, qui n' arriveront pas.* Egli ſi figura molte coſe, che non arriveranno.

Er hat ſich vorgeſtellet / daß ihm eure Hülffe nicht abgehen würde/ideſt, er verlieſſe ſich auf eure Hülffe.
Il s' étoit figuré, que vôtre ſecours ne lui manqueroit point, c' eſt à dire, il l' avoit eſperé.
S' era figurato, ch' il voſtro ſoccorſo non gli mancarebbe.

Stellet euch vor/es ſey dem alſo. *Figurez-vous, qu' il eſt ainſi.* Figuratevi, che ſia coſi.

Ich ſtelle mir vor/als ſehe ich die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Du ſtelleſt dir die Sache anderſt vor/ wie die Sache gehen (ſeyn) wird. *Je me figure, je me repreſente, comment la choſe ira.* Jo mi figuro, come la coſa anderà.

Du ſtelleſt dir die Sache anderſt vor/ als ſie iſt. *Tu te figures la choſe autrement, qu' elle n' eſt.* Tu ti figuri la coſa diverſa da quello è.

Ich werde mir die Sache vorſtellen. *Je me figureray la choſe.* Jo mi figurarò la coſa.

Sich jemand in Gedancken vorſtellen/ (vormahlen/) einbilden. *Se figurer, s' imaginer, qu' on void quelqu' un.* Figurarſi di veder alcuno.

Vorſtoſſen / V. *Metre au devant.* Metter' innanzi, ſpigner' avanti.

Einem Geld vorſtrecken. *Prêter de l'argent à quelqu' un.* Impreſtare danari ad uno.

Vor-Tach/ N. *Un avantoit.* Un antitetto.

Vortägig/ Adj. *De devant jour.* Avantigiorno.

Vortantzen / V. *Méner la danſe.* Ballar' il primo.

Vortänzer/ M. *Qui mene la danſe.* Chi balla il primo.

Vortheil/ M. *La prerogative.* La prerogativa, avantaggio, avanzo.

Es war Schaden dabey und kein Vortheil. *Vous y aviez u, ou il y avoit u du dommage & non pas de l' avantage.* Vi era ſtato danno, e non vantaggio.

Das iſt nützlich / gibt mir einen Vortheil. *Cela m' eſt avantageux, j' ai ceci d' avantage.* Queſto mi è di vantaggio.

Einen Vortheil an der Waar haben. *Avoir du profit ſur la marchandiſe.* Havere vantaggio ſulla mercanzia.

Was werdet ihr vor einen Vortheil daraus haben? *Quel avantage en aurez vous?* Qual vantaggio haverete voi?

Wiſſende / daß ihr unterſchiedliche Colli nacher N. ꝛc. ſendet / wünſchten wir wol / daß ihr ſie unter unſerer Condotta gehen lieſſet / maſſen wir euch mehr Vortheil dabey wolten genieſſen laſſen / als ihr von andern genieſſet / und zu dem fleiſſige Spedition thun; zur Nachricht. Lieber / daß doch die Waaren / ſo wir euch committirt haben / ſchön und friſch ſeyen / damit ihr beydes uns und unſern Freunden dadurch zu gröſſern Negotien ein Hertz machet.
Et comme nous ſavons, que vous envoyez diverſes pieces pour N. &c. nous ſerions bien aiſe que vous en fiſſiez paſſer quelqu' une par nôtre conduite, parceque nous vous ferions avoir plus d' avantage que d' autres, & les expedierions diligemment pour vôtre gouverne. Nous vous prions de grace, que les marchandiſes que vous avons commiſes ſoient belles & bien choiſies, pour engager nous & nos amis à de plus grandes afaires.
Sapendo che mandate diverſi Colli per N. &c. voreſſimo bene, che li faceſte paſſare ſotto la noſtra condotta, perche vi fareſſimo godere piu avantaggio di quello che godete da altri, e diligente ſpeditione; per governo. Di gratia che le merci commeſſovi ſiano belle e fiorite per dar' animo à noi e gli amici noſtri à maggiori negotii.

Inzwiſchen wird man die Waar trachten zu bekommen / um der Beſchaffenheit bey ihrer Erſcheinung zu viſitiren; und ſo es / wie wir hoffen / Kauffmanns-Gut iſt / werden wir euch dero Belauff alſobald nach coſti remittiren / und ſo offt wir durch unſere Freunde in Spanien Gelegenheiten bekommen werden / eine andere Parthey ſothaner Waaren zu verordnen / werden wir euch anſprechen / mit Verſicherung / daß wir alle gewünſchte Vergnügung und Vortheil dabey genieſſen werden.
Cependant on ſollicitera la reception de la marchandiſe pour en reconnoitre la qualité à ſon arrivée, & ſi nous la trouvons recevable comme nous n' en doutons pas, nous vous en remettrons d' abord le montant chez vous, & toutes les fois que nous aurons occaſion de commettre des dittes marchandiſes pour nos amis d' Eſpagne, nous nous adreſſerons à vous, ne doutant en aucune maniere que nous n' en recevions toutes ſortes de ſatisfactions & d' avantages.

In tanto ſi andarà ſollecitando la mercantia, per viſit che alla ſua comparſa, la qualita; e quando ſela trovi mercantile, come crediamo, vi rimetteremo ſubito coſti il ſuo ammontare; e ogni volta che haveremo occaſione per i noſtri amici in Iſpagna, di ordinar qualche altra partita di dette robbe, ſaremo a pregarvi, ſicuriſſimi di goderne ogni bramata ſodisfattione ed avantaggio.

Aus meinem vorigen werdet ihr geſehen haben / wie ihr die Lägel Waaren ausfüllen ſollet; welche ich itzuno glauben will / daß ihr verſandt habet; ſo bald ich den Conto gewärtig bin; inzwiſchen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verſchaffen / und ſowol im Preiß / als auch in guter Beſchaffenheit derſelben / mich allen möglichen Vortheil genieſſen laſſen.

Vous aurez vu par ma precedente, comment vous devrez emplir le Barril de marchandiſe, que vous m' aurez à preſent envoyé, comme je le veus croire, de ſorte que j' en attendray le conte. Cependant vous ferez note de me pourvoir les marchandiſes cy-bas deſignées, en me faiſant jouir de toutes les douceurs poſſibles, tant dans les prix que dans la bonne qualité d' icelles.

Con antecedente mia haverete viſto come compiue il Barile merci, ilquale à queſt' hora voglio credere che l' haverete inviato, ſi che ne ſtarò attendendo il conto. Fra tanto farete nota per provedermi le ſotto notate robbe, procurando, tanto nel prezzo, quanto nella buona qualità di eſſe, di farmi godere ogni avantaggio poſſibile.

Inzwiſchen bitte um die Continuation eurer Befehle; ſintemal ich nicht unterlaſſen werde / von denen wenigen Colli, ſo mir zukommen / um durch ſelbigen Weeg nacher N. tranſitirt zu werden / laſern es mir anderſt frey ſtehet / eure Condotta zu erfahren / in Hoffnung alles höflichen Vortheils dabey zu genieſſen.

Cependant vous prions de continuer à m' adreſſer vos commiſſions, je ne manqueray auſſi de mon côté de faire eſſay de vôtre conduite, pour le peu de pieces qui paſſent par mes mains pour envoyer à N. la choſe dependante de moy, dans l' eſperance où je ſuis que vous me ferez jouir de tout l' avantage poſſible.

Pregandovi in tanto della continuazione de' voſtri impieghi, mentre delli pochi Colli che mi capitano da trà re à paeſi per coteſta ſtrada, non mi chero, eſſendovene di mio arbitrio, ſperimentare la voſtra condotta, ſperdone ogni corteſe avantaggio.

Demnach die Negotien auf der Meß zu N. ſo ſchlecht hergehen / wie mir mit eurem von . . . anzeigen; ſo ſollet ihr den mit denen Handels-Leuten / ſo ihr ſagt / angefangenen Tractat zu meinem Beſten beſchlieſſen / und / denen Muſtern gemäß / . . . Ballen Seiden einkaufen; ihr möget euch gleichfalls mit denen / wegen der andern . . . Ballen vergleichen / und in allen meinen gröſſeſten Vortheil ſehen (beobachten.) Zur Zahlung werden dienen die beygehende Wechſel-Briefe / alle coſti zahlbar / von welchen ihr die Acceptation auf zu verfallener Zeit die Zahlung verſchaffen wollet.

Puiſque les afaires ſont ſi chetifs à la foire de N. comme vous me marquez par la vôtre du . . . vous conclurez ſans aucun retard le traitté, que vous avez commencé avec les marchands que vous dites en faiſant empiette à mon plus grand avantage de . . . balles de ſoye ſuivant les montres cy jointes; vous traitterez encor avec eux pour autres . . . balles menageant dans tout nos interêts le mieux qu' il vous ſera poſſible. Vous vous ſervirez pour le payement des lettres de change cy jointes toutes payables chez vous dont vous procurerez l' acceptation & en ſon têms le payement.

Giache i negotii paſſano ſi ſcarſamente alla fiera di N., come mi accenna per la voſtra d' . . . , conclurete (concluderete) ſenza altra dimora il trattato, che cominciaſte con quei negotianti che dite, à mio profitto beneficio, con far' incetta di . . . Balle di ſeta conforme le qui ſcritte mie maſtre. Vi accordarete altreſi con loro per altre . . . Balle, procurando (procacciando, cercando) in tanto, il mio maggior' avantaggio. Per il pagamento ſerviranno le aggiunte di cambio tutte pagabili coſti; de' quali procurate d' haver l' accettatione ed al loro ſcadere il dovuto.

Allhieſige Handwercks-Waaren anbelangend / beſtehen ſelbige in allerhand Zeug / Inſtrumenten / Hausrath / wie auch Galanterien und Dockeren von Meſſing / Kupffer / Eiſen / Stahl / Holtz / Marmel / Stein / Glas ꝛc. und die Sorten und

Arten

Weten derſelben ſeynd ſoviel und vielerley / daß gantze Bücher Papier / ich geſchweige ein Blätlein vonnöthen wäre / ſie kürtzlich zu ſpecificiren. Es geben derſelben wenig à drittura (gerades Weegs) zu euch / aber groſſe Partheyen geben über N. / und vielleicht köntet ihr von einigem Amico von coſti, eigentlichere Notitia davon einholen; allein / wann ihr die Sache nicht durch lange Ubung (Treibung) verſtehet / halte ich meines Theils nicht davor / daß euch ſolche Handlung vortäglich ſeyn würde; nichtsdeſtoweniger ſo ich euch dienen kan / werde ich jederzeit bereit ſeyn euch zu willfahren / und zwar mit ſolchen Vortheilen / die euch ein anderer vielleicht nicht wird thun können.

Quant à nos manufactures, elles conſiſtent dans toutes ſortes d' utenciles, & inſtrumens, meubles, galanteries, & ouvrages de laiton &c. de cuivre, de fer, bois, marbre, de pierre, verre &c Il y en a de tant de ſortes & d' eſpeces qu' il faudroit des papiers entiers & non pas une ſimple feuille pour en envoyer une courte note. On en envoye peu à droiture dans vos quartiers, mais il en paſſe une grande quantité par N. &c. & peut être en pourrez vous tirer quêque note plus diſtincte de quêqu' amy de chez vous.

Quanto à queſte noſtre manofatture; eſſe conſiſtono in ogni ſorte di Utenſili, Stromenti, Maſſaritie, Galanterie e Trottoli di Ottone, Rame, Ferro, Acciaio, Legno, Marmo, Pietra, Vetro &c. ed i generi e le ſpecie ne ſono tanti, che ſene vorrebono de' quaderni intieri, non che un foglietto per ſpecificarle brevemente. Adrittura ſene mandano poche alla voſtra volta, mà gran quantità ne và per N. &c. e forſe ne potreſte cavare più diſtinta notitia da qualche amico di coſti.

Vortheil / M. Nutz. *Un avantage.* Un vantaggio, avantaggio.

Vortheilhafftig / Adj. *Avantageux.* Vantaggioſo, avantaggioſo.

Ein vortheilhafftiger Menſch. *Un homme intereſſé.* Un' huomo intereſſato.

Vortheilhafftialich / Adv. *Avantageuſement.* Vantaggioſamente, avantaggioſamente.

Vortheilhafftiglich. *Injuſtement.* Ingiuſtamente.

Vorthun / V. übertreffen. *Surpaſſer* Avanzare, ſuperare.

Vortrab / M. *Le bagage.* Le bagaglie, avanguardia, vanguardia.

Vortrag / M. *La propoſition.* La propoſitione.

Vortragen / V. *Propoſer.* Proporre, eſporre, anteporre.

Vortragen / vorhertragen. *Porter devant.* Portar avanti.

Vortrager / M. *Propoſant.* Proponente.

Vortragung / F. *Propoſition, rapport.* Propoſizione, preſentazione, rimonſtranza, rapporto.

Vortreffen / V. *Surpaſſer.* Superare.

Vortrefflich / Adj. *Excellent,* Eccellente, egregio, preclaro, inſigne, nobile, preeminente.

Ein vortrefflicher / ausbündiger / gelehrter Mann. *Docte par excellence. Homme qui excelle dans les ſciences.* Huomo eccellente nelle ſcienze.

Eine ausbündige (vortreffliche) Schönheit. *Une excellente beauté.* Bellezza eccellente.

Das befindet ſich ſehr gut (vortrefflich.) *Cela ſe trouve excellent.* Queſto ſi trova eccellente.

Er hat eine vortreffliche Sach geſagt (vorgebracht.) *Il a dit une choſe excellente.* Diſſe una coſa eccellente.

Ein vortrefflicher Redner (ein anderer Cicero.) *Un excellent orateur.* Un eccellente oratore.

Vortrefflich / Adv. *Excellemment.* Eccellentemente, egregiamente, eminentemente, nobilmente.

Vortrefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza, eminenza, nobiltà, preeminenza.

Vortrincken / V. *Boire le prémier.* Bever il primo.

Vortritt / M. *Le prémier pas.* Il primo paſſo, precedenza.

Vortuch / N. *Un tablier.* Un grembiale.

Vorüber gehen / V. *Paſſer.* Paſſare.

Vorüber ſeyn / V. *Avoir paſſé,* Eſſer paſſato.

Vorübung / F. *Un coup d' eſſay.* Un ſaggio di ſcuola.

Vorverkündigen / V. vorſagen. *Deviner.* Divinare.

Vorverkündigung / F. Vorſagung. *Devinement.* Divinamento.

Vorverſehung / F. *La prédeſtination.* La predeſtinazione.

Vorverſehen / V. *Prédeſtiner.* Predeſtinare.

Vorverſuchen / V. *Eſſayer.* Saggiare.

Vorurtheil / N. *Un prejugé.* Un pregiudicio.

Vorurtheilen / V. *Préjuger, faire les préjugez.* Pregiudicare.

Vorwachſen / V. *Croître avant.* Creſcere avanti.

Vorwarnen / V. *Avertir auparavant.* Auvertir' innanzi.

Vorwarnung / F. *Un avertiſſement.* Un avertimento.

Vorwand / M. *Un prétexte, une couleur.* Un preteſto, un colore, ombra, titolo.

Unter dem Vorwand. *Sous prétexte, ſous couleur.* Sotto preteſto ò colore.

Vorwehr / N. *Un baſtion.* Un baſtione, riparo.

Vorweiſen / V. *Reprocher.* Rimproverare.

Vorweiſer dieſes ꝛc. *Porteur de la preſente &c.* Eſſibitore della preſente, latore della preſente &c.

Vorweiſung / F. *Production.* Eſſibizione, produzzione, repreſentazione.

Vorwerck / N. *Métairie.* Villa, predio, podere, poſſeſſione.

Vorwerts / Adv. *Par avant.* Per avanti, dinanzi.

Vorwenden / V. *Prétexter, alleguer pour excuſe.* Far preteſti ò ſcuſe, pretendere.

Vorwerffen / V. *Jeter devant.* Gettar' innanzi.

Vorwerffen. *Oppoſer.* Opporre.

Einem ein begangenes Laſter vorwerffen. *Reprocher à quelqu' un le crime, qu' il a commis.* Rimproverar ad uno il miſfatto.

Vorwiſſen / V. *Savoir auparavant.* Saper avanti, antiſapere.

Ohne mein Vorwiſſen. *A mon inſû.* Senza la mia ſaputa.

Vorwiſſenſchafft / F. *La préſcience.* La preſcienza.

Vorwitz / F. *La curioſité.* La curioſità, petulanza, laſcivia.

Gar zu groſſer Vorwitz iſt offtmals ſehr ſchädlich; zuviel wiſſen wollen / hat manchen in groſſe Gefahr gebracht. *Trop de curioſité perd ſouvent les gens.* Troppo di curioſità perde ſovente la gente.

Der allzugroſſe Vorwitz verderbt offt den Menſchen / (in ihme ſchädlich.) *La curioſité exceſſive perd ſouvent les hommes.* La curioſità eccelliva perde ſovente l'huomo.

Dem Vorwitz genug thun. *Satisfaire la curioſité.* Adempire la curioſità.

Es treibet mich der Vorwitz / das zu wiſſen. *J'en ai la curioſité, j'ai de la curioſité pour cela.* Jo n'hò curioſità.

Der Vorwitz iſt den Weibs-Perſonen angebohren. *La curioſité eſt naturelle aux femmes.* La curioſità è naturale alle donne.

Vorwitzig / Adj. *Curieux.* Curioſo, petulante, laſcivo.

Ich bin in dieſem Stuck vorwitzig. *Je ſuis curieux de cela.* Jo ſon curioſo di queſto.

Es gibt ſeltzame (vorwitzige) Sachen zu ſehen. *Ce ſont des choſes curieuſes à voir.* Sono coſe curioſe a vedere.

Vorwitzige Sachen anhören. *Choſes curieuſes d' entendre.* Coſe curioſe ad udire.

Ihr laſſet ſpühren / daß ihr gar zu vorwitzig ſeyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che ſiete troppo curioſo.

Vorwitzig ſeyn / heimliche Sachen zu wiſſen (zu erfahren.) *Être curieux de choſes curieuſes & difficiles à ſavoir.* Eſſere curioſo di coſe oſcure à ſaperſi.

Vorwitzig (ſorgfältig) einer jeden Sache. *Curieux de quelque choſe qu'elle ſoit.* Curioſo di qualſiſia coſa.

Vorwitzig / Adj. *Curieuſement.* Curioſamente.

Vor-Wort / N. *La prémiere parole.* La prima parola, prologo, proemio.

Das Vor-Wort haben. *Parler le prémier.* Parlar' il primo.

Vor-Wort / N. Vorwand. *Un prétexte, une excuſe.* Un preteſto, una ſcuſa (colore)

Vorwurff / M. *Objet.* Un oggetto, ſuggezzione, inſtanza.

Vorzeichen / N. *Un préſage.* Un preſagio, ſegno, pronoſtico.

Vorzeichnen / V. *Signer auparavant.* Segnar' avanti, preſignare, dimoſtrare, rimoſtrare.

Vorzeigen / V. *Faire voir, montrer.* Far vedere, moſtrare.

Vorzeigen. *Montrer le prémier.* Moſtrar' il primo.

Vor Zeiten / Adv. *Autrefois.* Altre fiate.

Vorziehen / V. *Tirer.* Tirar avanti.

Den Umhang vorziehen. *Tirer le rideau.* Tirar' il velo.

Auf der Waage vorziehen. *Peſer d'avantage, être plus peſant.* Eſſer più peſante.

Die Waaren belangend / ſo ihr mir anbietet von eurer rechten Fabrica, um eben den Preiß / wie ſie mir von dem daſigen Herrn N. erlaſſen wird / werde ich euch von ſelbigen eine Commiſſion geben / maſſen ich euch behaupte / daß ſie in der Güte und Vollkommenheit eben dieſelbe ſeye / wie die eure / wo nicht beſſer. So ihr euch dann reſolvirt / meinen Vorſchlag einzugehen / ſo werde ich euch beſagten Freund vorziehen; Allein mit aller Heimlichkeit um ſelbigen nicht zu erzürnen.

Touchant les marchandiſes que vous m' offrez, ſi vous me voulez donner celles de - - - de vôtre veritable fabrique aux prix que Monſieur N. me les accorde, je vous donneray quelque commiſſion, vous aſſûrant que celle du dit Sr. eſt de la même bonté & perfection que la vôtre pour ne pas dire meilleure. Si vous voulez à preſent conſentir à la propoſition que je vous fais, je vous donneray la preference, mais en gardant s' il vous plait le ſecret, pour ne pas chagriner le dit amy.

Toccante alle merci, che mi effibite, di volere darle di vera voſtra fabrica alli prezzi che mi viene conceſſa da cotesto Signor N. vene darò qualche commiſſione, aſſerendovi eſſer quella del detto Signore la medema di bontà e perfettione come la voſtra (colla voſtra) per non dir altro; Ora, ſe riſolvete d' aſſentire à queſta mia propoſta, vi anteporrò al detto Amico, mà in ogni ſegretezza, per non diſguſtarlo.

Einen ſolchen Authorem citiren / vorbringen / (vorziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Ein Sprach anziehen / vorziehen / vorbringen. *Alleguer un diſcours, un paſſage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anziehen / vorziehen / vorbringen / daß auch dergleichen geſchehen iſt. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegáre un'eſſempio.

Einem vorziehen. *Préferer à quelqu' un.* Preferire ad uno.

Vorzimmer / N. *Anti-chambre.* Anticamera.

Vorzug / M. *La prerogative, la préference.* La prerogativa ò preferenza, vantaggio.

UP

Uppig / Adj. *Laſcif débauché.* Laſcivo, luſſurioſo, diſſoluto, libidinoſo, petulante.

Uppigkeit / F. *La laſcivité, lubricité, débauche.* La laſcivia, luſſuria, libidine, petulanza.

Uppiglich / Adv. *D' une maniere laſcive.* Laſcivamente.

UR

Ur / F. Uhr. *Horloge.* Horologio.

Ur / F. *Le principe, le commencement.* Il principio, il comminciamento.

Urahn / M. *Le triſayeul.* Il triſavolo.

Uralt / Adj. *Fort vieux.* Molto vecchio, vecchiſſimo, antichiſſimo, antico.

Ein uralter Mann. *Un homme decrepit.* Un huomo decrepito.

Uralmutter / F. *La triſayeule.* La triſavola.

Uralvatter / M. Urahn. *Triſayeul.* Triſavolo.

Urbietig / Adj. *Prêt.* Preſto.

Urenckel / M. *Arriére neveu.* Il nipote del nipote

Urhan / M. *Un cormoran.* Un maragone, faggiano

Urhaut / F. *Un hibou.* Una nottola.

Urheber / M. *Auteur.* L' autore.

Urin / M. *Urine, piſſet.* Urina, orina, piſcia.

Urpfed / F. *Foy.* Fede.

Urrind / N. *Buffle.* Buffalo, uro.

Urkund / M. *Un témoignage, une atteſtation.* Un teſtimonio, una atteſtatione, atteſtato.

Urlaub / F. *La permiſſion.* La permiſſione, licenza, venia.

Einem Urlaub geben. *Congedier quelqu' un.* Congedi-re qualcheduno.

Urlaub nehmen. *Prendre congé.* Pigliar' congedo.

Uroche / M. *Un buffle.* Un buffolo, uro.

Urplötzlich / Adj. *Soudain.* Subito, repentino.

Urplötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, di repente.

Urſach / F. *Le ſujet, la cauſe, la raiſon.* Il ſoggetto, la cagione ò ragione, motivo.

Wegen der dreyen Lägel / . . . ſo wir euch nachmals committiret / und von welchen wir euch die Ordre eingehalten / reſolviren wir von neuen / euch zu bitten / uns ſelbige / laut habender Facturn / zu verſchaffen / und acht zu haben / daß die Farben eben die jenigen ſeyen / ſo wir euch in beſagten Facturn bemercken; Und daß die Verſchaffung mit möglichſter Kürtze nacher N. vermittelſt der Herrn N. geſchehe / und für euren Belauf (Verſchuß) werdet ihr

euch von den Herrn N. von N. rimborſiren/ (alé) welche hierzu gute Ordre haben werden; und ſo ihr euch bey der Helffte intereſſiren/ (mit einſtehen) wollet/ ſo könnet ihr/ an ſtatt dreyer Lägel/ ſechs ſenden/ und wird Urſach ſeyn/ die Commiſſionen in gröſſerer Quantität zu continuiren.

Quant aux trois Barrils que nous vous avons commis depuis, & dont nous vous avons ſuſpendu les ordres, nous nous reſolvons à vous prier de nouveau de nous les pourvoir conformement aux factures que vous avez en main, en obſervant que les couleurs ſoyent preciſement les mémes à celles que vous avons marquées dans les dittes factures, & que l' achât & l' expedition s' en faſſent en toute diligence par la route de N. à l' adreſſe de Meſſieurs N. & pour ce que vous reſterez en avance, prendrez vôtre rembours ſur Meſſ. N. de N. qui auront de bons ordres pour faire honneur à vôtre traitte, & ſi vous vouliez vous y intereſſer pour la moitié, vous pourriez au lieu de trois Barrils en envoyer ſix, & cela donneroit lieu à continuër nos commiſſions en plus grande quantité.

Per li trè Barili - - - che vi commettemmo dopoi, e di cui vi habbiamo ſoſpeſo gli ordini, riſolviamo di nuovo di pregarvi di provederceli ſecondo le fatture che tenete, con oſſervare che i colori ſiano proprio quelli che vi dinotammo in dette fatture, e che la proviſta ſe ne faccia con ogni premura e brevità poſſibile per via di N. per mezzo de' Signori N. e del voſtro ammanco vi rimborſarete dai Signori N. di N. i quali havranno buon' ordine per il ricapito; e ſe voi voleſte intereſſarvi per la metà, potrete in vece di trè Barili, mandarne ſei, e ſarà cauſa di continuare le Commiſſioni in maggior quantità.

Du haſt gefehlet/ ich bin nicht ſchuldig (Urſach) daran. *Tu as failli, je n' en ſuis pas cauſe.* Tu hai errato, jo nonne ſono cagione.

Wiſſet ihr die Urſach/ warum ich geeſſen hab? *Savez vous la raiſon, pourquoy j' ay mangé?* Sapete la cagione, perche hò mangiato?

Ich werde euch einandermahl die Urſach ſagen. *Je vous diray une autre fois la raiſon.* Vi dirò un' altra volta la cagione.

Ihr habt mich geſchlagen ohne einige Urſach. *Vous m' avez battu ſans aucune raiſon.* Voi m' havete battuto (baſtonato) ſenza alcuna cagione (ragione.)

Wolte GOtt! daß ich die Urſach wiſte. *Plut à Dieu! que je ſuſſe la raiſon.* Voleſſe Dio! ch' jo ſapeſſi la cagione.

Fraget die Urſach dieſer Sach. *Demandez la raiſon de cette affaire.* Domandate la cagione di queſta affare.

Ich weiß wohl die Urſach/ aber ich ſchweige ſo lang biß ꝛc. *Je ſais bien la raiſon, mais je me tais juſqu' à ce que &c.* Hò bene la cagione, ma taccio fin' à tanto che &c.

Ihr werdet die Urſach nicht wiſſen. *Vous ne ſaurez jamais la raiſon.* Voi non ſaprete mai la cagione.

Wollet ihr/ daß ich euch die Urſach ſage. *Voulez vous, que je vous diſe la raiſon?* Volete, che vi dica la ragione?

Dieſe Gründe (Urſachen) ſeynd mir genugſam. *Ces raiſons me ſont aſſez convainçantes.* Queſte ragioni mi ſono convincenti.

Trieb/ Urſach. *Raiſon, cauſe, ſujet, motif.* Ragióne, cagióne, ſogetto, motivo.

Mit Fug (nicht ohne Urſach) ſich erzörnen. *Se mettre en colere avec raiſon, avoir raiſon, (ſujet) de ſe fâcher.* Adirarſi con ragióne.

Das iſt die Urſach/ warum ich es will. *Voicy la raiſon, pourquoy je le veux.* Queſt' è la ragione, perche lo vóglio.

Aus unterſchiedlichen Urſachen/ aber beſonders wegen deiner (deinet halben.)

Pour diverſes raiſons, mais principalement pour l' amour de toy.

Per diverſe ragióni, ma principalmente per amor tuo.

Ihr ſeyd die Urſach daran. *Vous en êtes la cauſe.* Voi ne ſete la cagione.

Er iſt ſelbſt Urſach an dieſem Uebl. *Luy même eſt la cauſe de ce mal.* Egli medeſimo è la cagione di queſto male.

Saget mir die Urſach eurer Reiſ. *Dites moy la cauſe, le ſujet de vôtre voyage.* Ditemi la cagione del voſtro viaggio.

Eure gute Aufführung iſt Urſach daran/ (deſſen.) *Vôtre bonne conduite en eſt cauſe.* Voſtra buona condotta n' è la cagione.

Der Müſſiggang iſt eine Urſach alles Ubels. *L' oiſiveté eſt la cauſe & la ſource*

source de tous les maux. L' ozio è la cagione ed origine di tutti i mali.

Ihr ſeyd eine Urſach meiner Betrübnis. *Vous êtes cauſe de ma douleur.* Voi ſete cagione del mio dolore.

Wir haben neue Sach / (ſind Urſach geweſen /) daß Friede iſt gemacht worden. *Nous avons été cauſe, qu' on a fait la paix.* Noi ſiamo ſtati cagione, che ſi è fatta la pace.

Aus denen Conti, ſo uns von den Amici von N. kommen ſehen wir / daß es mit denen Unkoſten der Colli, ſo wir durch eure Hand dahin geſchicket / verändert worden. Lieber! machet uns doch nicht mehr / als ihr euch uns anerboten habt / damit wir Urſache haben zu continuiren. Der Herr N. wird endlich à coſti wieder angelanget ſeyn; mein! laſſet ihn doch fragen / ob der Brieff nach N. dem Herrn N. eigenhändig ſeye überliefert worden; maſſen bey uns dieſe Nachfrage öffters geſchicht / und das Eigentliche zu wiſſen verlanget wird. *Nous trouvons par les contes qui nous viennent de nos amis de N. que les fraix de nos pieces que nous y avons fait paſſer par vos mains ont été alterez, de grace! ne nous en chargez pas de plus que de ceux aux quels vous vous êtes offert de nous ſervir, pour avoir occaſion de continuer, Monſ. N. ſera à preſent de retour chez vous. Faites luy demander de grace ſi la lettre pour N. à été livrée à Monſ. N. en main propre, car on nous l' a demandé tres ſouvent, & l' on ſouhaite de ſavoir preciſement ce qui en eſt, ne ſe preſentant pas autre choſe pour le preſent.*

Dalli conti che ci vengono dagli amici di N. troviamo le ſpeſe de' noſtri colli, fattivi tranſitare per le mani voſtre, alterate, di gratia! non fateci più di quello che vici ſete eſſibito, per haver occaſione di continuare. Il Signor N. ſarà poi coſtì ritornato, per corteſia, fategli domandare, ſe la lettera per Piſchiera ſia ſtata ricapitata in mano propria del Sign. N. venendoci queſta domanda molto replicata, deſideratone il proprio.

Urſach. *Argument, ſujet.* Argomento, ſoggetto.

Ich werde euch (will euch) die Urſach ſagen / melden / vorſtellen. *Je vous diray le ſujet.* Jo vi dirò l' argomento.

Das iſt die Urſach des gantzen Wercks. *C' eſt là le ſujet de tout l' ouvrage.* Queſto è l' argomento di tutta l' opera.

Das giebt mir einen guten Grund / Urſach / Anlaß / Gelegenheit. *Ceci me donne un bon ſujet.* Queſto mi da un buon argomento.

Wir ſeynd ſelbſt Urſach unſers Elends. *Nous ſommes ſeuls les ouvriers (les auteurs) de nos miſeres.* Noi ſoli fabri ſiamo delle miſerie noſtre.

Aus was Urſach? *Pourquoy?* Perche! per qual cauſa?

Urſacher / M. *L' auteur, la cauſe.* L' autore, la cauſa ò cagione.

Urſprung / M. *Origine, la ſource.* L' origine, il ſorgivo, fonte, principio, radice.

Zum Urſprung (Anfang) einer Sache ſchreiten. *Aller à la ſource d' une afaire.* Andáre al fonte d' un negózio.

Die Sonne iſt ein Urſprung des Liechts. *Le ſoleil eſt la ſource de la lumiere.* Il ſole è il fonte di luce.

GOtt iſt der Brunn (Urſprung) aller Warheit. *Dieu eſt la ſource de la verité.* Dio è il fonte della verità.

Urſprünglich / Adj. *Originel, primitif.* Originale, primitivo, radicale.

Urte / F. *Ecot.* La paga di dozzina, ſcotto.

Urtheil / N. *Un jugement.* Un giudicio, ſentimento.

Urtheilen / V. *Juger.* Giudicare, ſentenziare.

Urtheiler / M. *Un juge.* Un giudice.

Urtheilig / Adj. *Critique.* Critico.

Urtheilſtein / M. *Une balotte.* Una pallotta ò voto.

Urweſen / N. *Element.* Un elemento.

W.

WA

WAag/ F. *La bilance, le trébuchet.* La bilancia, il trabocchetto, libra, ſtadera, peſo.

Ich bediene mich dieſer Waag zum wägen. *Je me ſers de cette balance pour peſer.* Mi ſervo di queſta bilancia, per peſare.

Die Waage neiget ſich weder auf die eine noch andere Seiten. *La bilance ne panche, ni d' un coté, ni d' autre.* La bilancia è in equilibrio.

So lange die Waage auf keine Seiten ſich neiget/ ſo lang man nicht wiſſen kan/ wie es ablauffen möchte/ (wer Koch oder Keller iſt.) *Tandis, que les choſes ſont en balance.* Sinche le coſe ſono incerte.

Er hältet mich in der Waag/ er läß mich im Zweiffel. *Il tient mon eſprit en balance.* Mi tiene nell' incertezza, (mi tiene perpleſſo.)

Auf die Waag legen. *Peſer.* Peſare.

Waagbalck/ M. *Le fleau d' une balance.* La manecchia d' una bilancia, il giogo della bilancia.

Waagſchale/ F. **Waagſchüſſel.** *Le baſſin d' une balance.* La lance di balancia, bacile da bilancia.

Der **Waagſtein**/ M. *Le contre-poids.* Il contrapeſo.

Waagzüngelein/ N. *La languete.* La linguetta, ago da bilancia.

Waar/ F. *La marchandiſe.* La mercantia, robba, merci, mercierie.

Wir verſtehen auch/ daß es gute und ſchöne Waare ſeye/ und deromegen ſeynd wir entſchloſſen/ zu eurer Ruhe und Sicherheit/ Richtigkeit zu machen/ ehe daß die Waar/ ſo ihr uns verſchaffen werdet/ von N. abgehe; und ſo ihr uns mit einer Antwort begnügen wollet/ ſo müſſet ihrs bald thun.

Nous entendons encore que ce ſoit fleur de marchandiſe; dans cette vuë nous avons reſolu pour vôtre ſatisfaction & ſureté, de vous payer la marchandiſe que vous nous enverrez avant qu' elle parte de N. Si vous voulez nous honorer d' une réponſe, vous le ferez s' il vous plait, au plûtôt.

Intendiamo anco che ciò ſia robba fiorita e di tutta bontà, e perciò, per voſtra quete e ſicurezza ſiamo riſolti di compire prima che la mercantia, che ci provederete, ſi parta da N. ſe volete gratiarci (favorirci) d' una voſtra riſpoſta, la dovrete far ſubito.

Mit eurem Höfflichen von . . . haben wir den Conto empfangen über die ſieben Läget N. 1. à 7. (ſo ihr uns verſchaffet/ welchen in Ermangelung einiges Fehlers/ wir an ſeinem Ort gleichmäſſig eintragen/ euch den Erfolg berichten/ und euch zugleich euern Reſt coſti anweiſen werden/ in Hoffnung/ daß ihr die in Beſchaffenheit der Waar wohl gehalten haben/ daß wir Anlaß haben mögen/ mit guten Herren zu continuiren.

Avec l' agreable vôtre du . . . nous avons reçu le conte des 7. Balles des N. 1. juſqu' à 7. que nous nous envoyez, nous l' examinerons Etant trouvé juſte en ferons mis la conformité en vous donnant ſuivi & vous aſſignant en mêmes tems vôtre ſoude dans vôtre Païs, nous eſperons, que vous nous aurez ſervi dans qualité de la Marchandiſe d' une maniere à nous donner courage de continuër avec vous.

Con la grata voſtra de' - - - habbiamo ricevuto il conto ſopra li 7. Balli N. 1. à 7. proviſtoci, il quale in caſo di errore ſi andarà ſcritturando à ſuo luogo di voſtra conformità con darne il ſeguito, e farvi nell' iſteſſo tempo coſtì aſſegnamento del voſtro nolo (avanzo) ſperando, che nella qualità della robba ci haverete trattato di poterci dar motivo di continuare con buon animo.

Aber wann ihr mich mit dem Zoll beſchwehren wollet/ ſo unterlaſſet mir ſie zu verſchaffen; ſintemahlen ſie mir nicht dienet/ noch Zoll zu bezahlen/ da doch dieſe Waar allhier ſo gering-gültig iſt/ daß ſie um einen Spott-Preiß verkauffet wird/ und kein Mittel vorhanden/ etwas daran zu gewinnen/ zumalen man ſie hier auch fabricirt wird.

Mais ſi vous voulez me charger de péage, vous ne me l' envoyerez pas, puiſqu' il ne me tourne pas à conte de payer aucun péage, cette marchandiſe étant icy à ſi grand mepris, qu' elle ſe donne pour rien, & il n' y a plus moyen d' y faire aucun profit, parce qu' on en fabrique auſſi dans cette Ville.

Ma ſe voleſte caricarmi di dazio, tralaſciarete di provedermelo, giache non

mi torna à conto di pagar anco danio, essendo quella robba qui in tanto finacco, che viene venduta à vilissimo prezzo, e che non vi è più forma di tirarne alcun utile, mentre ne viene fabricato anche qui.

Lasset es euch dienen/ daß/ dafern ihr nicht machen werdet/ daß die Waar schön und vollkommen seye/ ich euch keine fernere Commission werde geben können/ indem sich alle beklagen/ daß sie nicht so gut seye/ wie vor diesem.

Vous observerez aussi s' il vous plait, que si vous n' avez pas soin, que la marchandise soit de la derniere beauté, & perfection, je ne pourray vous en donner d' autres commissions, puisque tous se plaignent, qu' elle n' est pas de la même bonté que icy devant.

Servavi, che se non farete, che la robba sia di tutta bellezza e perfettione, non potrò darvene altre commissioni, mentre tutti si lamentano che non sia (del non essei) della bonta, come per lo passato.

Die 10. Stücke Tuch/ so ich empfangen/ haben auf der Reise/ durch übeles Einbacken/ Schaden gelitten/ aber der gröseste Schade ist/ daß die Waar grob und heßlich von Farbe seye.

Les 10. pieces de drap que j' ay reçues, ont soufert en chemin à cause du mauvais embalage; mais la plus grande perte vient de ce que la marchandise est grossiere & d' une vilaine couleur.

Li 10. pezzi drappi, che mi attrovo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' impacco, ma il maggior danno è, che la robba è grossa e di brutto colore (mal colorata.)

Hierbey werdet ihr eine kleine Factur haben; aber sehet doch zu/ ich bitte/ daß ihr gute Waar sendet/ damit ich sie mit samt der vorhergeschickten verkauffen könne.

Vous trouverez au pied de la presente une petite commission, mais de grace avez soin de m' envoyer de bonne & belle marchandise, afinqu' elle me puisse faire debiter les premieres envoyées.

Qui sotto havrete una piccola fattura, mà vedete di gratia di mandar robba buona (recipiente) accioche con quella possa far essito de gli avantimandate.

Und will ich euch der Waar Belauff bald einsehen machen/ und (so dann) eine gröstere Parthey verordnen.

Je vous en feray bientôt tenir le montant en vous envoyant commission pour des parties plus considerables.

Che ben tosto vene farò entrare l'importo, con ordinarvene piu grosse partite.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget/ welche man mit nechsten/ und zwar allerdings/ wie sie seyn sollen/ daß ist vollkommene Waar/ und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff- und Freundlichkeit versehen/ um uns zu demüssigen/ euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen/ so euch diene.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rembourser d' ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouir de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions que l' avis vous serve.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avantaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impiegi, che vi serva.

In Antwort eures Angenehmen vom 13. passato bin ich obligirt für eure höffliche Anerbietung/ mich mit Cadis n/ wie beyliegende Muster/ zu versehen; allein ich handle mit solcher Waar nicht/ jedoch nur eine Probe davon zu machen/ wird euch belieben/ vier Stücke/ sortirt/ den Herrn N. von Cosli zu liefern/ und wird der Werth euch vom selbigen bezahlt werden.

Pour réponse à vôtre chere du 13. du passé, je vous suis obligé des offres obligeantes que vous me faites, de me servir des Cadis de la qualité des échantillons, que vous m' avez envoyez, mais je ne fais pas N. goce de cette marchandise, cependant pour en faire une preuve il vous plaira consigner

ſigner quatre pieces aſſorties à Meſſ. N. de vôtre Ville, auxquels je donne ordre de vous en payer la valeur.

Per riſpoſta alla grata voſtra de' 13. ſpirato reſto obligato della corteſe voſtra eſſibitione, che mi fate di ſervirmi di Cadici della qualità delle moſte e mandatemi; ma di tal robba non ne faccio negotio, però per farne una prova vi piacerà conſegnare 4. pezze aſſortite alli Signori N. di coſti, che da medemi vi ſarà pagato il loro valore.

Dafern mein obbemeldtes Schreiben etwann verlohren gangen/ werdet ihr euch dieſer untenſtehenden Nota bedienen; Aber ich bitte euch/ mich mit guter Kern-Waar zu verſehen/ allermaſſen ich mich in den Preiß nach euch richte.

Si par malheur ma ſûdite letre étoit ſuſpenduë, vous vous ſervirez de la note ſpecifiée cy deſſous, mais je vous prie de ne m' envoyer que fleur de marchandiſe, puisque je me remets à ce que vous en ferez pour le prix

Quando ſopradetta mia ſi foſſe ſmarrita per disgrazia, vi ſerviſete della ſotto ſpecificata Nota; mà vi prego di provedermi robba florita (fior di robba) giache del prezzo mi rimetto in voi (faccio à voſtro modo.)

So bald ich den Conto über dieſe Waaren habe/ werde ich euch eine Lägel von andern verordnen (committiren.)

D' abord que j' auray le conte de celle-cy, je vous commetray un Baril d' autres marchandiſes.

Subito c' haverò il conto di queſte, vi ordinarò (commetterò) un Barile di altre merci.

Ich bitte Acht zu haben/ (Sorge zu tragen/) daß die Waar wohl eingebunden/ ballirt und verwahrt werde/ damit ſie unter Weegs nicht leide/ und ohne Schaden (glücklich) überkommen möge.

Je vous prie de prendre garde, que la marchandiſe ſoit bien empaquetée & emballée, afinqu' elle ne ſoufre aucun dommage en voyage, & puiſſe arriver à bon port.

Prego di oſſervare (auvertire, haver cura) che la robba ſia ben incartata, imballata e cuſtodita, affinche non patiſca per viaggio, e poſſa giungere à ſalvamento.

Deromegen werdet ihr in andern Gelegenheiten ſo gut ſeyn/ denen/ ſo es angehet/ zu verordnen/ daß die Waar ohne einige Aufhaltung befördert werde.

C' eſt pourquoy vous aurez la bonté une autre fois de donner de bons ordres pour faire chemin à la marchandiſe.

Perciò in altre occaſioni haverete la bontà di ordinare à chi s' aſpetta, che la mercantia ſia inoltrata ſenz' alcun ritardamento.

Hab mit Lieb verſtanden/ daß ihr Nota gemacht/ mich mit einer andern Lägel N. 6. zu bedienen/ aber ich hoffe doch/ daß es ſchöne Waare ſeye/ und von der Gütigkeit/ ſo man verlanget; dann wann ſie ſo beſchaffen/ werdet ihr mir Anlaß geben euch offt mit neuen und andern Commiſſionen zu beſuchen/ vermuthlich wann ihr zu Hertzen nehmen/ (euch werdet angelegen ſeyn laſſen) mir möglichſten Vortheil zu ſchaffen.

Je vois avec plaiſir la note que vous avez faite de me faire avoir un autre Barril, mais de grace faites en ſorte que la marchandiſe ſoit belle & de la perfection qu' on la demande, car ſi elle ſe trouve telle, elle m' engagera à vous adreſſer ſouvent de nouvelles & bonnes commiſſions. & ſur tout ſi vous avez à cœur de me faire jouir de tous les avantages, qui ſe pourront.

Ho ſentito con mio guſto la nota che fatto havete per farmi reſtar ſervito d' un altro Barile N. 6. mà, di gratia, procurate, che ſia robba bella e di quella perfettione che ſi deſidera, ch' eſſendo tale, mi darete campo di valervi ſpeſſo di nouve e buone commiſſioni, maſſime ſe haverete à cuore di avvantaggiarmi al poſſibile.

Wabe/ F. *Rayon de miel.* Il favo, il fato di mele.

Wachbar/ Adj. *Vigilant, éveillé.* Vigilante, ſueglato.

Wachbarkeit/ F. *La vigilance.* La vigilanza,.

Wachen/ V. *Veiller.* Vigilare, vegliare, vegliare.

Man wacht hier immerdar. *On y fait garde continuelle.* Vi ſono continue guardie.

Er will weder ſchlaffen/ noch Schildwacht ſtehen/ (wachen/) id eſt, er thut nichts von beyden. *Il ne dort pas & ne veut pas veiller, il ne veut ni veiller ni dormir. On s' en ſert pour dire, il ne veut faire ni l' un, ni l' autre de ce dont il s' agit.* Egli nè dorme, nè fà la guardia.

Übermäſſiges Wachen machet einen matt und müde/ weil es das Gehirn vertrucknet und austrucknet: aber der Schlaff erquicket/ weil er es befeuchtet und begieſſet.

Le trop veiller (ou le trop longues & frequentes veilles) fatigue & laſſe, parceque cela deſſeiche le cerveau: mais le ſommeil recrée & renforce (remet en vigeur & en nature) dautant qu'il l' arrouſe ou le mouille & l' humecte.
Il troppo vegghiare fatica e ſtanca la perſona, imperoche ſecca il cervello: ma il ſonno e l' dormire ricrea ò riſtora e rimette nel primo vigore, perche l' inaffia l' inaqua ò la bagna & l' inhumidiſce.

Wachen / N. *La veille.* La vigilia.

Wachholderbaum / M. *Un genevre.* Un ginepro.

Wachend / Adj wacker. *Veillant, vigilant.* Veggiante, vegliante, vigilante.

Wacholder-Staude / F. *Genevrier.* Ginepraio - eto.

Wacholder-Waſſer / N. *Eau de vie de genevre.* Acqua vita geneprata.

Wachholderbeer / N. *Grain ou baie de genevre.* Grano di ginepro, bacca di ginepro.

Wachholder-Vogel / M. *Une grive, un tourde.* Un tordo.

Wachs / N. *La cire.* La cera.

Weiß Wachs. *Cire blanche.* Cera bianca.

Roth Wachs. *Cire rouge.* Cera roſſa.

Spaniſch Wachs / Brief-Wachs / Lack / Siegel-Lack. *Cire d' Eſpagne.* Cera di Spagna.

Von Hönig macht man das Wachs. *Du miel on tire la cire.* Dal miele ſi trae la cera.

Das Wachs zergehen laſſen. *Fondre la cire.* Liquefare la cera, ſquagliare la cera.

Das Wachs-Geld / Siegel-Geld / Siegel-Gebühr. *Ce qu' on paye pour la cire, pour le ſeau.* Quanto ſi paga per lo ſuggello di cera.

In Wachs voſſ. ren / (bilden.) *Travailler un ouvrage en cire.* Fare qualche coſa di cera.

Spaniſches Wachs. *Cire d' Eſpagne.* Cera di ſpagna.

Mit Wachs überziehen. *Enduire de cire.* Incerare.

Wachſam / Adj. wachbar. *Vigilant.* Vigilante.

Wachſamkeit / Wachbarkeit. *Vigilance.* Vigilanza.

Wachſen / Adj. *De cire.* Di cera.

Wächſen / mit Wachs beſtreichen / vid. **mit Wachs überziehen.**

Wachſen / V. *Croître;* Creſcere, vegetare, generare.

Die Kräuter wachſen laſſen. *Laiſſer croître l' herbe, les herbes.* Laſciar creſcere l' herbe.

Allgemächlich (nach und nach) wachſen. *Croître peu à peu.* Creſcere à poco à poco.

Sehr zunehmen / wachſen / gröſſer werden. *Croître beaucoup.* Creſcere molto.

Die Pflantzen wachſen allgemächlich. *Les plantes croiſſent peu à peu.* Le piante creſcono à poco à poco.

Kein Baum wächſt geſchwinder. *Il n' eſt point d' arbre, qui croiſſe plus prontement.* Non è albero, che creſca piu preſto.

Das Kind wächſt. *Cet enfant croit* Queſto fanciullo creſce.

Der Wind nahme zu / wachſete. *Le vent croiſſoit, s' augmentoit.* Il vento creſceva.

Alsdann hat das Wetter zugenommen (gewachſen.) *Alors la tempête crût.* Allhora crebbe la tempeſta.

Es nahme (wuchſe) der Ruff (die Rede) zu. *Le bruit croiſſoit.* Creſceva il rumore.

Das Ubel / ſo ich habe / wächſt alle Augenblick. *Le mal que je ſouffre, croit à chaque moment.* Il male, che ho, creſce ogni momento.

Das Heu wachſen laſſen. *Laiſſer croître le foin.* Laſciar creſcere il fieno.

Das höchſte Gut nimmt (wächſet) mit der Zeit nicht zu (iſt unfähig.) *Le ſouverain bien ne croit point avec le tems.* Il ſommo bene non creſce col tempo.

Die Vernunfft wächſt / nimmt zu / mit Jahren. *La raiſon croit avec l' âge.* La ragione creſce coll' età.

Den Bart wachſen laſſen. *Laiſſer croître la barbe.* Laſciar creſcere la barba.

Die Donau nimmt (wächſt) durch den Regen zu *Le Danube croit par les pluyes.* Il Danubio creſce per le pioggie.

Die Rede nimmt (wächſet) immer mehr zu / (wird immer nur gröſſer /) *Le bruit croit de plus en plus.* Il rumore creſce ſempre di più.

Dieſes Kind wächſt augenſcheinlich / (recht geſchwind.) *Cet enfant croit à veue d' œil, prontement.* Queſto fanciullo creſce a vista d' occhio, preſto.

Böſes Kraut wächſt immerdar. *Mauvaiſe herbe croit toujours.* L' herba cattiva ſempre creſce.

Bey Wachsthum des Monds (da der Mond wächſt.) *Au croiſſant de la lune.* Al creſcere della luna.

In

In dem Alter zunehmen (wachſen.) *Croitre en âge.* Creſcere in età.

Das Ubel (die Kranckheit) wächſt von Tag zu Tag. *Le mal croit de jour en jour.* Il male creſce di giorno in giorno.

Wachſen / N. *Accroiſſement.* L' accreſcimento.

Wachsfarb / Adj. *De couleur de cire.* Di color di cera.

Wachsgelb / Adj. *Jaune comme cire.* Giallo come cera, cerigno, cereo.

Wachskertz / F. *Un cierge.* Un cero, ò candela di cera.

Wachsſchabe / F. *Un ciron.* Un tarletto.

Wachsſtock / M. Wachskertz. *Bougie.* Moccolo.

Wachsthum / N. *Accroiſſement.* Creſcimento, accreſcimento.

Wacht / F. *Le guet, le côrs de garde.* La ſentinella, il corpo di guardia, cuſtodia, veggia.

Man wacht (es wird Wacht gehalten) in der Stadt. *On fait la garde dans la vile.* Si fa la guardia per la città.

Ich bin aus dem Wachthaus gegangen. *Je ſuis ſorti de garde.* Jo ſono uſcito di guardia.

Sie wolten / daß ich das Wach-Zettel (Wache) zahlen ſolte. *Ils voudroient me faire payer la garde.* Mi vorebbero far pagare la guardia.

Eine Wach. (Wacht.) *Côrs de garde.* Corpo di guardia.

Schutz und Schirm (Wacht.) *Sauvegarde.* Salva guardia.

Einem Schutz und Schirm geben / (Wacht) daß ihm nichts geſchehe. *Donner une ſauve-garde à quelcun.* Dare una ſalva guardia ad alcuno.

Eine gute Wacht hilfft offt vielen Unglück ab. *Une bonne & ſoigneuſe garde évite les mauvais accidens, préſerve des &c.* La buona guardia evitara ventura.

Die Wache (Wacht) ſetzen (ſtellen.) *Poſer la garde.* Porre la guardia.

Schild-Wacht / item / das Wacht-Häuslein. *Sentinelle, & l' échaugette où l' on fait ſentinelle.* Sentinella di guardia.

Die Wache ändern (verſetzen.) *Changer la garde.* Cangiare la guardia.

Auf der Wacht ſeyn. *Faire le guet.* Far la ſentinella.

Eine Wacht ſtellen. *Poſer un côrs de garde.* Porre un corpo di guardia.

Wachtbarkeit / F. Wachbarkeit. *Vigilance.* Vigilanza.

Wachtel / F. *Une caille.* Una quaglia caglia.

Er iſt hitzig / warm wie eine Wachtel. *Il eſt chaud come une caille.* Egli è caldo come una quaglia.

Ein feiſte Wachtel iſt ein guter Eſſen. *Une caille bien graſſe eſt un bon morceau.* Una quaglia graſſa è un buon boccone.

Wachtel-Hund / M. *Un épagneul.* Un ſauſo, bracco di quaglie ò di Spagna.

Wachtel-Garn / N. *Filet de cailles.* Rete da quaglie, ſtraſcino.

Wachtel-Habicht / M. *Faucon de caille.* Falcone da quaglie, gheppin.

Wacht-frey / Adj. *Exémt de la garde.* Eſento della guardia.

Wacht-Geld / N. *Argent pour la garde.* Dinari di guardia.

Wächter / M. *Un guet, la garde.* Una ſentinella, guardia, vegghitore.

Wächter-Häußlein / N. *La garite.* La guarita, ſentinella, aſcolta, caſino.

Wachtmeiſter / M. *Un ſergeant.* Un ſergente, capo di guardia.

Wackeln / V. *Chanceler, branler.* Vacillare, biſtorzolare, crollare, tempellare, tentennare.

Wackeln / N. *Le branlement, chancellement.* Il vacillamento.

Wackelung / F. *Chancelement.* Crollamento, crollo, ſcrollo.

Wacker / Adj. *Gaillard.* Deſto, ben ſvegliato, vivo, vigoroſo.

Wacker / wachbar. *Gaillard.* Gagliardo.

Wade / F. *Le gras de la jambe.* Il graſſo della gamba.

Wadel / M. *La queüe.* La coda.

Wadel / M. *Un évantail.* Lo ſventaglio.

Wadeln / V. *Remüer la queüe.* Muover' la coda, ventagliare.

Wadſtock / M. *La bougete.* La bolgetta.

Waffen / F. *Les armes.* Arme, armi, armatura.

Streit / Kriegs-Waffen. *Armes de guerre.* Arma di guerra.

Es gibt Gewehr (Waffen) zum Hauen / Angreiffen / und zum Schützen. *Il y a des armes offenſives & des défenſives.* Vi ſono armi offenſive, & difenſive.

Es iſt nichts / das ſich nicht bieget unter den Gewalt der Waffen. *Il n' eſt rien qui ne plie ſous la force des armes.* Non vi è coſa che non ſi pieghi ſotto la forza dell' armi.

Waffen-Hauß / N. *Un arſenal.* Un arſenale.

Waffen-Schmid / M. *Un armurier.* Un armaivolo, armarolo.

Waffenträger/ M. *Qui porte les armes de ſon maitre.* Uno ſcudiere.

Waffenſaal/ M. *Arſenal.* Armeria, arſenale.

Waffnen/ V. *Armer.* Armare.

Waffnung/ F. *Armure, armement.* L' armatura, l'armamento.

Wag/ F. Wagg. *Doüane.* Dogana.

Wägen/ V. *Peſer.* Peſare, ponderare, librare, bilanciare, eſſaminar' al peſo.

Ein Pfund in Rom wiat (nur) zwölff Unz'n. *La livre Romaine péſe douze onces.* La libra Romana peſa dodeci oncie.

Etwas wägen/ (daß man weiß/ wie ſchwehr eine Sache iſt.) *Péſer pour connoitre (qui eſt) le poids.* Peſare per conóſcere il peſo.

Ein Ducaton wägen/ (ob er gewichtig iſt.) *Péſer un ducaton.* Peſare un ducatone.

Zwey Sachen gegeneinander (des Gewichts halber) wägen. *Péſer deux choſes enſemble (l'une contre l'autre.)* Peſare due coſe aſſieme.

Bleib rechtes Gewicht/ (wäge recht/) und verkauffe theuer. *Faits poids juſte & vend cherement, vends tant cher, que du voudras, pourvuque tu faſſe le poids juſte.* Peſare giuſto, e vendi caro.

Wagen/ M. *Un chariot.* Un carro.

Ein Wagen mit zweyen Pferden. *Un chariot à deux chevaux.* Una biga ò carretta di due cavalli.

Wagen/ V. *Hazarder.* Arriſchiare, riſchiare, auventurare, cimentare, azzardare.

Eine Perſon/ ſo wegen einer Bagatelle ihr Leben waget/ (in die Schantz ſchlägt.) *Une perſonne hazardeuſe, qui hazarde ſa vie pour peu de choſe.* Una perſona, che riſchia per puoco la ſua vita.

Wollet ihr/ daß ich mein Leben und Ehre wage/ (in die Schantz ſchlage.) *Voulez vous, que je riſque (que je hazarde) ma vie & mon honneur?* Volète voi, che jo riſchi la vita, e l'honóre?

Der Kauffmann waat ſeine Waar/ (er kauffe ſie/ nicht wiſſend/ ob er ſie verkauffen kan.) *Les marchands riſquent (hazardent) leur marchandiſe.* Il mercante riſchia la ſua mercanzia.

Seine Güter (Reichthum) wagen/ (in die Schantz ſchlagen.) *Riſquer, hazarder ſes biens,* Riſchiare i ſuoi beni.

Ich darff es nicht wagen. *Je n' oſe pas l'entreprendre.* Jo non ardiſco ad intraprenderlo.

Wagenart/ M. *Un eſſieu.* Una aſſe di carro.

Wagenburg/ F. *Une barricade.* Una barricata, ſerraglio.

Wägelein/ N. *Petit chariot.* Un carro piccolo, ſerperattro.

Wagengleiß/ N. *Ornière.* Una rotaia, ormo, larraia.

Wagenmann/ M. *Un charetier.* Un carrettiere, vetturino.

Wagenroß/ N. *Cheval de chariot.* Cavallo da carro.

Wagenrecht/ N. *Equilibre.* Equilibrio.

Wagegeld/ N. *Péage.* Staderatico.

Wagmeiſter/ M. *Doüanier.* Bilanciere, doganiere.

Wagſchale/ F. *Balance.* Bacile da bilancia.

Wagſchiff/ N. *Brigantin.* Náve da corſo, brigantina.

Wagenſalbe/ F. *Vieux oint pour graiſſer l'eſſieu d'un chariot.* La ſogna ò ſongia.

Wagenwinde/ F. *Une grue.* Una altalena.

Wäger/ M. *Un peſeur.* Un peſatore, colui che peſa.

Wägern ſich/ V. *Refuſer.* Rifiutare.

Wagehalß/ M. *Un hardi.* Un ardito, huomo audace, (temerario.)

Wagner/ M. *Un charetier.* Un carraro, rotaio

Wagſpiel/ N. *Un jeu de hazard.* Un giuoco di riſchio ò fortuna.

Wahl/ F. *Le choix, l'election.* La ſcelta, l'elettione.

Der/ ſo der Wahl vorſtehet. *Celui, qui preſede à l'election.* Chi preſiede all' elezzione.

Die Wahl ſoll morgen geſchehen. *L'election ſe fera demain.* L'elezzione ſi farà dománi.

Wahlreich/ N. *Royaume électif.* Regno elettivo.

Wahlſohn/ M. *Un fils adoptif.* Un figlio adotivo.

Wahlfart/ M. *Electeur.* Elettore.

Wahlkugel/ M. *Balote.* Balla da ſquittinare.

Wahlzimmer/ N. *Conclave.* Conclave.

Wahlſtimm/ F. *Le ſuffrage, la voix.* Il ſuffragio, la voce, voto.

Wahltag/ M. *La diete.* La dieta.

Wahn/ M. *Opinion.* L' opinione, parere, preſonzione.

Wahn. *A demi vuide.* Mezzo vuoto.

Wähnen/ V. *Croire, penſer.* Credere, penſare.

Wahnſucht/ F. *La freneſie.* La freneſia.

Wahnſüchtig/ Adj. *Frenetique.* Frenetico.

Wahnwitz / F. *La folie.* La pazzia, delirio, fantaſia, follia.

Wahnwitzig / Adj. *Sot.* Pazzo, deliran-te, vaneggiante, follie.

Wahnwitziglich / Adv. *Sottement.* Paz-zamente.

Wahr / F. Waar. *Marchandiſe.* Rob-ba, mercanzia.

Wahr / Adj. *Vray.* Vero.

Die böſen Zeitungen ſeynd faſt immer wahr. *Les mauvaiſes nouvelles ſont (presque) toujours vrayes.* Le male nuove ſono ſempre vere.

Es kan wahr oder nicht wahr ſeyn / ich achte es nicht. *Que cela ſoit vrai, ou non, je ne m'en ſoucie point.* Che ciò ſia vero, ò nò, non mene curo.

Das iſt wahr. *Ceci eſt vrai.* Queſto è vero.

Das iſt der wahre (eigentliche) Ver-ſtand ſeiner Wort. *Ceci eſt ou voi-ci le vrai ſens de ſes paroles.* Queſto è il vero ſenſo delle ſue parole.

Das iſt ein rechter (wahrer) Epicu-rer / (den Wollüſten ergeben.) *Cet homme eſt un vrai Epicurien, eſt tout à fait voluptueux.* Coſtui è un ve-ro Epicureo.

Es iſt wohl wahr / daß ꝛc. *Il eſt bien vrai, que* &c. E ben vero, che &c.

Es iſt dann (alſo) wahr / daß ihr ꝛc. *Il eſt donc vrai, que vous* &c. E dun-que vero, che voi &c.

Das wahre rechte Mittel zu machen / ꝛc. iſt ꝛc. *Le vrai moyen de faire* &c. *eſt que* &c. Il vero mezzo di fare &c. ſi è &c.

Es iſt nicht wahr. *Il n' eſt pas vray.* Non è vero.

Währen / V. *Durer.* Durare.

Der Zanck und Streit hat biß in die Nacht gewähret. *Le different a du-ré jusqu' à la nuit.* La conteſa ha du-rato ſino alla notte.

Der Schmertzen währet nicht lang. *La douleur dure peu.* Il dolore dura poco.

Die Wollüſten dieſes Lebens währen ei-ne kurtze Zeit. *Les plaiſirs de cette vie ne durent pas long têms.* I pia-ceri di queſta vita non durano molto.

Das Ungewitter hat dieſe gantze Nacht durch angehalten / (gewähret.) *La tempête dura toute la nuit.* Durò la tempeſta tutte la notte.

Der Schmertz währet lang. *La dou-leur dure long-têms.* Il dolore dura molto.

Wann mein Zorn lang währet / (an-hält.) *Si ma colere dure long-têms, eſt de longue durée.*) Se la colera mi dura molto.

Eine Pein / ſo lange Zeit währet. *Tourment, affliction, qui dure* [illegible] *têms.* Tormento, che dura molto.

Die Freundſchafften können nicht ſo lang dauren / (währen.) *Les amitiez ne peuvent pas durer ſi long têms.* Non ponno le amicizie dura-re così lungo tempo.

Er läſt den Krieg lang währen. *Il fait durer, il prolongue la guerre.* Egli fà durare la guerra.

So lang die Welt wird währen. *Tant que le monde durera.* Sinche il mon-do durerà.

Der Anlauff / der Sturm / das Gefecht hat gewähret biß in die Nacht. *L' aſſaut, le combat a duré juſqu'à la nuit.* L' aſſalto, la battaglia ha dura-to ſino alla notte.

Langwierig / das lang währet. *De lon-gue durée.* Di lunga dura-ta.

Kurtz / das nicht lang währet (vor-gänglich.) *De peu de dure.* Di puoca durata.

Ewig während / das ewig währet. *D' éternelle durée.* D' un' eterna du-rata.

Lang währen. *Etre de durée.* Eſſer di durata.

Früchte / die ſich nicht lang halten laſ-ſen / (nicht lang währen.) *Fruits qui ne ſont pas de durée, qui ne ſe conſervent pas, qui ne ſe peuvent garder.* Frutti di puoca durata.

Sein Zorn vergehet bald / währet nicht lang. *Sa colere n' eſt pas de durée.* La ſua colera non è di durata.

Dieſes Leben kan nicht immer währen (kan keinen Beſtand haben.) *Cette vie ne peut être de durée.* Queſta vi-ta non può eſſere di durata.

Währhafft / Adj. *Durable.* Durabile, durevole.

Währhafftigkeit / F. *La fermeté.* La fermezza.

Wahrhafft / Adj. *Veritable.* Vera-ce, veritabile.

Warhafftigkeit / V. *Amour de la ve-rité.* La veracità.

Wahrheit / F. *La verité.* La verità.

Die Wahrheit läſſet ſich wohl dracken aber nicht brechen. *La verité peut bien plier & non pas rompre.* C' eſt à dire *on peut bien cacher (obſcurcir) la verité mais non pas la détruire.* La verità ſi può ben piegare, ma non rompere.

Die Wahrheit iſt wie das Oel / das immer empor kommet / (ſchwim-met.) *La verité eſt comme l' huile elle vient toujours au deſſus.* La ve-rità è come l' oglio, che ſta ſempre a galla.

Die Warheit verurſachet Haß. *La ve-rité*

verité engendre la haine. La verità partorisce l'odio.

Ich werde die Warheit sagen. *Je dirai la verité.* Jo diro la verità.

Es ist die Wahrheit. *C'est la verité.* E la verità.

In Wahrheit. *En verité.* In verità.

Feinde der Warheit. *Ennemis de la verité.* Nemici della verità.

Es ist nichts lieblichers als die Wahrheit. *Il n'est point de plus aimable que la verité.* Non vi è cosa più amabile della verità.

Der niemals die Wahrheit redet. *Celui qui ne dit jamais la verité.* Chi non dice mai la verità.

Wer die Wahrheit redet/ dem schlägt man die Geigen über den Kopff. *Verité cause de la haine. Dire la verité fait de la haine. Toute verité n'est pas bonne à dire.* (Dire ogni vero partorisce dell'odio.) Ogni vero non è sempre ben detto.

Die Warheit hört man nicht gern/ und die Gerechtfertigkeit ist fern. *Verité est deia bien loin, & justice faut au besoin,* La verità vi è gia lontana, e la giustizia va piano.

Dieser ist ein Feind der Wahrheit. *Il est ennemi de la verité.* Costui è nemico della verità.

Saget mir die Warheit/ ob ꝛc. *Dites moi la verité, si &c.* Ditemi la verità, se &c.

Lasset diese Sachen beyseits/ wir wollen zur Wahrheit. *Laissons tous ces choses, & venons à la verité.* Lasciamo queste cose, e veniamo alla verità.

Seine Warheit ist Schirm und Schild. Ps. 91. v. 4. *Sa verité te servira de rondelle & de targe.* La sua verità ti sarà scudo & targa.

Wahrlich/ Adv. *Vrayement, certes.* Veramente, certo.

Wahr-nehmen/ V. *Observer, garder.* Osservare, riguardare, haver, prender riguardo, riflesso.

Eine Betrügerey/ einen Streich wahrnehmen. *S'apercevoir de la tromperie.* Addarsi dell'inganno.

Mercken (wahrnehmen) was der Mit-Gesell sagen/ oder haben will. *S'apercevoir de ce, que veut dire son compagnon, deviner ce qu'il veut dire.* Addarsi di quanto vuol dire il compagno.

Ihr habt Liechts (Verstands) genug/ den Betrug/ List/ Streich/ zu mercken/ (wahrzunehmen.) *Vous avez assez d'esprit pour aprecevoir de la tromperie.* Voi havete assai ingegno per addarvi dell'inganno.

Ich würde es nicht so leicht wittern/ mercken/ wahrnehmen. *Je ne m'en apercevrois pas si facilement.* Jo non mene addarei così facilmente.

Wahrnehmlich/ Adj. *Qu'on peut remarquer.* Osservabile.

Wahrnehmung/ F. *Observation.* L'osservatione, auvertimento, scorgimento, auviso.

Wahrnen/ V. *Admonêter.* Ammonire.

Wahrnung/ F. *Admonition, avertissement.* L'admonitione, auvertimento.

Wahrsagen/ V. *Deviner.* Indovinare.

Wahrsager/ M. *Un devin.* Un' indovino.

Wahrsagerin/ F. *La devine.* L' indovinatrice.

Wahrsager-Kunst/ F. *L'art de deviner.* L'arte d' indovinare.

Wahrsagung/ F. *La prediction des choses à venir.* La predittione delle cose venture.

Währschafft geben. *Donner caution, répondre.* Mallevare, far sicurtà.

Wahrscheinlich/ Adj. *Vray-semblable.* Verisimile.

Wahrscheinlich/ Adv. *Vray semblablement, probablement.* Verisimilmente.

Währung/ F. *La durée.* La durata.

Wahrzeichen/ M. *Un signe, une marque.* Un segno, una nota.

Von einem Ding Nachricht und Warzeichen geben. *Donner des enseignes de quelque chose.* Dar' indicii di qualche cosa.

Betrüglicher Weise/ mit falschen Warzeichen. *A fausses enseignes.* Con indizi falsi.

Er hat mich nicht gesehen/ und dienet dieses zum Wahrzeichen/ daß ꝛc. *Il ne m'a point vû aux enseignes, que &c.* Egli non m' hà punto veduto à contra-segni, che &c.

Ich will zu ihn gehen/ und ihn durch gewisse Wahrzeichen erinnern. *Je l'iray voir à bonnes enseignes.* Jo lo faro mentovar bene, gli darò buoni contra-segni.

Waisi/ M. *Un pupille.* Pupillo, orfano, orfanello.

Waisenherr/ M. *Un curateur des orphelins.* Lo curatore de' pupilli.

Waisenhauß/ N. *La maison des orphelins.* La cosa di pupilli, hospedale di orfanelli.

Walcke/ F. *L'action & le métier de fouler.* Il mestiere di gualchiere, la gualchieria.

Walcken/ V. *Fouler le drap.* Gualcar' il panno, sodar drappi.

Walcker/ M. *Un foulon.* Un gualchiere, fullone, follato.

Walck-Mühle / F. *Moulin à foulon.* Un molino da gualchiere.

Walck-Müller / M. Walcker. *Foulon.* Fullone.

Wald / M. *Le bois, la forêt.* Il boſco, la ſelva, foreſta.

Anjetzt kan man den Wald bauen laſſen. *On peut à preſent tailler le bois.* Adeſſo ſi puole tagliare il boſco.

Den Wald durchgehen / durchziehen / durchpaſſiren. *Paſſer le bois.* Paſſare il boſco.

Die Dörner aus dem Wald reiſſen / (ausreiſſen laſſen.) *Arracher les épines du bois.* Sueller le ſpine dal boſco.

Ein Wald / ſo einen Abgott (falſchen Gottheit) gewidmet iſt. *Bois consacré à quelque fauſſe divinité.* Boſco conſagrato à qualche falſa divinita.

Ein Wald / wodurch die Sonne nicht kan dringen / wegen der Dicke der Bäume.

Un bois, que le ſoleil ne peut penetrer tant les arbres en ſont touffus.

Un boſco, dove il ſole non può penetrare per la foltezza degli arbori.

In dem Wald ein friſches und ſchattigtes Ort ausſuchen. *Chercher dans le bois un lieu frais & bien ombragé.* Cercare nel boſco un luogo freſco, ed ombroſo.

Sich in den Wald verbergen / (verſtecken.) *Se cacher dans le bois.* Celarſi nel boſco.

Wald-Bruder / M. *Un hermite.* Un romito, ſolitarto, anacoreta.

Wald-Eſel / M. *Ane ſauvage.* Onogro, aſino ſelvatico.

Wald-Förſtner / M. *Le forêtier.* Il boſcaiuolo, foreſtaio, foreſtiere.

Wald-Gott / M. *Dieu des forêts.* Un ſilvano, ſatiro, fauno.

Wald-Honig / N. *Miel ſauvage.* Mele ſelvatico.

Wäldicht / Adj. *Plein de bois.* Selvoſo, boſcoſo, ſelvatico.

Wäldlein / N. *Petit bois.* Boſco ò boſchetto.

Wald-Amſel / F. *Merle.* Merlo.

Wald-Göttin / F. *Nymphe.* Nimfa, driade, hamadriade.

Wald-Horn / N. *Trompete.* Buccina.

Wald-Lilien / F. *Muguet, chevrefeuille.* Il lilio convallio.

Wald-Mann / M. *Qui habite dans les bois.* Chi inhabita le ſelve.

Wald-Meiſter / M. Wald-Förſtner. *Forêtier.* Foreſtaro.

Wald-Rebe / F. *La viorne.* Il viburno.

Wald-Schlang / F. *Une couleuvre.* Una biſcia.

Walduna / E. Wald. *Forêt.* Boſco.

Wall / M. *Un rempart* Un riparo, vallo, argine.

Einen Wall aufführen. *Se remparer faire une levée de terre.* Ripararſi far terra-pieni.

Wallach / M. *Un hongre.* Un cavallo caſtrato.

Wille / F. *Un flot, une vague.* Una capra ò un cavaglione del mare.

Wallen V. *Bouillir.* Bollire, bollicare, borbogliare.

Wallen / wandern. *Voyager, rodrir les pais.* Viaggiare, ſcorrer' il mondo, pellegrinare.

Wallen / hervor wallen. *Sourdre.* Sorgere.

Wahlfarth / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio.

Wahlfiſch / M. *Une balene.* Una balena.

Wahlholtz / N. *Un rouleau.* Un rotolo.

Wallachey / F. *Valachie.* Dacia, valachia.

Wallfahrter / M. *Pellerin.* Pellegrinante, romeo.

Wallfiſchfang / M. *Priſe de baleines.* Peſca delle balene.

Wallſtatt / F. *Le lieu du ſupplice.* Il luogo del ſupplicio.

Wallzein / M. *Un cilindre.* Un cilindro.

Walt / M. *Le pouvoir, la puiſſance.* Il potere, la poſſanza.

Walten / V. *Adminiſtrer.* Amminiſtrare, governare, reggere.

Das walt GOtt. *Dieu beniſſe le commencement.* Iddio benedica il principio.

Waltta / Adj. *Puiſſant.* Potente.

Waltiglich / Adv. *Puiſſamment.* Potentemente.

Waltze / F. *Un rouleau.* Un rotolo, curlo, cilindro.

Waltze. *Un bourbier.* Un pantano.

Waltzen / V. *Rouler.* Rotolare, volgere, voltare, roteggiare.

Walzen. *Veautrer.* Voltolare.

Wamme / F. *Le fanon d'un bœuf.* La gozzaia del bue, giogna, fannoni del bue.

Wammes / N. *Un pourpoint.* Un giuppone, farſetto.

Wann / Conj. *Si.* Se.

Wann / Adv *Quand.* Quando.

Wann ein jeder an ſein Alter gedächte / ſo würde man viel klüger leben.

Si chacun penſoit à ſon âge, il vivroit plus ſage.

Se ogniuno penſaſſe alla vechiezza, egli viverebbe con più deſtrezza.

Wann GOtt für uns/ wer will wider uns ſeyn? *Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous?* Se Dio è per noi, chi ſarà contra noi?

Wann ein jeder vor ſeiner Thür kehrete/ ſo wäre die ganze Stadt ſauber.
Si chacun balioit devant ſa porte, toute la ville ſeroit nette.
S' ogni uno ſpazaſſe da caſa ſua, tutta la città ſarebbe netta.

Wann die Jugend wüſte/ und das Alter könnte/ ſo wäre nie keine Armuth.
Si jeuneſſe ſavoit & vieilleſſe pouvoit, jamais pauvreté n'y auroit.
Se la gioventu ſapeſſe, e la vecchiezza poteſſe, mai poverta c' haveſſe.

Wann ich wünſchte was ich ſollte/ ſo bekäm ich was ich wolte.
Si je ſouhaitois, ce que je devois, j'aurois ce que je voudrois.
S' io bramarei ciò ch' io doveſſi, haverei quel ch' io voleſſi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre/ wie viel Tugendſame würde man in der Welt finden?
Si la pareſſe étoit vertu, combien de vertueux en trouveroit on dans ce monde?
Se la poltroneria foſſe virtù, quanti virtuoſi ſi trovarebbono al mondo?

Wann einer will haben/ daß man Gutes von ihm rede/ der muß von andern nicht übel reden.
Si quelqu' un veut qu' on parle bien de lui, il faut qu' il ne parle pas mal d' autrui.
Chi vuol che ſia ben detto di lui, guardiſi di dir mal d' altrui.

Wann dirs wohl gehet/ ſo haſt du viel Freund/ wann dirs aber übel gehet/ ſo haſt du kaum einen.
Si tu es bien-heureux, amis auras au double, mais tu ſeras tout ſeul, ſi ton beau têms ſe trouble.
Alla tua proſperità molti amici haverai, ma nell' averſità ſolo tu ſarai.

Wann du wilt Herr im Hauſe ſeyn/ ſo nimm ein Weib deines gleichen
Si tu veux être le maitre, prens femme à ton pareil.
Piglia femina ti uguale ò minore, ſi tu vuoi eſſer Signore (ſi vuoi ben t' ammogliare, piglia una ti uguale.)

Wann ich betrachte. *Quand je conſidere.* Quando conſidero.

Ich eſſe/ wann ich Hunger habe/ (mich hungert/) und ich trincke/ wann ich Durſt habe/ (mich dürſtet.)
Je mange, quand j' ay faim, & je bois, quand j' ay ſoif.
Quando hò fame, mangio, & bevo, quando hò ſete.

Wann werdet ihr kommen? *Quand viendrez vous?* Quando venirete?

Ich weiß nicht/ wann ich werde kommen können. *Je ne ſais, quand je pourray venir.* Non sò, quando potrò venire.

Wann ein Menſch einen klugen Verſtand hat/ ſo wird er von jederman geliebt/ (jederman liebet ihn.)
Quand um homme a de l'eſprit, il eſt aimé de tout le monde.
Quand' un' huomo ha cervello, vien' amato da tutti.

Wann und zu welcher Zeit es euch belieben wird/ (belieht.) *Quand il vous plaira.* Quando vi piacerà.

Wir werden davon reden/ wann ihr werdet wider kommen ſeyn. *Nous en parlerons, quand vous ſerez de retour.* Noi ne parlarémo, quando ſaréte di ritorno.

Wann werdet ihr mir es ſagen? *Quand me le direz vous?* Quando melo diréte?

Wann die Sonne auffgehet. *Quand le Soleil ſe leve.* Quando il ſole ſi leva.

Kommt/ wann ihr wollet. *Venez, quand vous voudrez.* Venite, quando vorréte.

Ich bin gutes Muths in Schwachheiten/ in Schmächen/ in Nöthen/ in Verfolaungen/ im Aenaſten und Chriſten willen/ denn wenn ich ſchwach bin/ ſo bin ich ſtarck. 2. Cor. 12. v. 10.
Pourtant je prens plaiſir en infirmitéz, en injures, en neceſſitéz, en perſécutions, en angoiſſes pour Chriſt, car quand je ſuis foible, alors je ſuis fort.
Jo mi diletto in debolezze, in inginrie, in neceſſità, in perſecuzioni, in diſtrette per Criſto, percioche, quando jo ſono debole, all hora ſono forte.

Kommet/ wann es euch gefallen wird: *Venez, quand il vous plaira.* Venite, quando vi piacerà.

Wann auch eine Gefahr darbey wäre. *Quand même il y auroit du danger.* Quando ancora vi foſſe periglio.

Wann die Sonne wird auffgehen. *Quand le ſoleil levera.* Quando il ſole leverà.

Wann Geld mangelt/ ſo mangelt alles. *Quand argent faut, tout faut.* Dove mancano li danari, ivi manca ogni coſa.

HErr! wann ich gehe aus meinem Hauß/ ſo begleite du mich heraus. *Quand je ſors de ma porte, Seigneur ſois mon eſcorte.*
Uſcendo della mia porta, il Domine Dio ſia la mia ſcorta.

Wann die Katz hinaus / da fangen die Mäus an sich zu regen. *Quand le chat sort, les souris comencement à dancer.* Quando il gatto è fuor di casa, li topi ballano.

Wann das Glück mich plagt / tröst mich die Hoffnung. *Quand fortune me tourmente, Esperance me contente.* Si la fortuna mi tormenta, la speranza mi contenta.

Wann das Unglück mich erschröckt / ach HErr GOtt! verlaß mich nicht / wann die Noth am grössten / ist Gottes Hülff am nechsten.
Quand le malheur m'étonne, Seigneur! ne m' abandonne.
Se mi tormenta la fortuna, Signore Dio! non m' abbandona.

Wann der Wein eingeht / so geht die Witz aus. *Quand le vin entre, le jugement en sort. Quand le vin entre dans le cörs, le jugement s'en va dehors.* Vin dentro, senno fuori. (Dove entra il bère, quiesce il sapére.)

Wann das Gold redt / so schweigt alles. *Quand l' or parle, tout fait silence.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace. (Dove parla l' oro, ogni lingua è mutola.)

Wann man die Thür des Müssiggangs eröffnet / so gehen die Laster Haufen-weiß ein.
Quand on ouvre la porte à l' oisiveté, les vices y entrent à la foule.
L' otio è padre di vitio. (L' otio è il male d' ogni vitio.)

Wann man jung ist / so liebt man als ein Narr / wann man alt ist / wer liebt / der ist ein Narr.
Quand on est jeune, on aime en fou, quand on est vieil, qui aime, est fou.
Essendo giovane si ama da pazzo, essendo vecchio, chi ama, è pazzo.

Wann man den Wolff nennt / so kommt er her gerennt. *Quand on parle du loup, on en void la queüe.* Chi ha il lupo in bocca, l' ha sulla coppa.

Wann du den Hund auffweckest / so er schläfft / und beisset dich / so thut er dir nicht unrecht.
Quand tu éveille le chien, qui dort, s'il te mord, il n' a pas tort.
Si tu suegli il can, chi dorme, non ti fa torto s'egli ti morde.

Wann man nicht kan / wie man will / so muß man thun / wie man kan.
Quand on ne peut, comme on veut il faut faire comme on peut.
Quando non si può come si vuole, facia come si può.

Wann ein Mensch böß ist / und es nicht glaubt / so mag er wohl Böses thun / man glaubt es doch nicht.
Quand un homme est méchant, & qu' on ne le croit pas, il a beau faire du mal, on ne le croira pas.
Chi è reo e buono è tenuto, può far male assai, è non è creduto.

Was kan die Katz davor / wann die Magd nicht gescheid ist?
Quelle faute a le chat, si la servante est folle?
Che colpa ha la gatta, se la serva massara è matta?

Wann ein jeder an sein Alter gedächte / so würde man viel klüger leben.
Si chacun penſoit à ſon âge, il ſeroit plus ſage.
S' ogniuno pensasse alla vecchiaia, egli viverebbe con più destrezza.

Wann ein jeder vor seiner Thür kehrte / so wäre die gantze Stadt sauber.
Si chacun baliât devant ſa porte, toute la ville ſeroit nette.
S' ogniuno spazasse da casa sua, tutta la città sarebbe netta.

Wann einer. *Si quelqu' un.* Se alcuno.

Ohnwohlen / (wann gleich.) *Encore que, bienque.* Se bene.

Wann / (wofern /) nicht. *Si non.* Se non.

Wann die Jugend wüste / und das Alter könnte / so wäre nie kein Unmuth.
Si jeuneſſe ſavoit, & vieilleſſe pouvoit, jamais pauvreté n' y auroit.
Se la gioventù sapesse, & la vecchiezza potesse, mai poverta ci haverebbe.

Wann ich wünschte / was ich sollte / bekäm ich / was ich wollte.
Si je ſouhaitois ce que je devrois, je aurois ce que je voudrois.
S' io bramarei ciò, ch' io dovessi, haverei quel ch' io volessi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre / wie viel Tugendsame würde man in der Welt finden?
Si la pareſſe étoit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde?
Se la poltroneria fosse virtù, quanti virtuosi si trovarebbono al mondo?

Wann du wilt Herr im Hause seyn / so nimm ein Weib deines gleichen.
Si tu veu être le maître, prens femme à ton pareil.

Se tu vuoi eſſer Signore, pigliati femina ugnale ò minore.

Wann aber / Conj. *Mais ſi.* Mà ſe.

Wann nur / Conj. *Pourvûque.* Purche.

Wann ſchon / Conj. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wanckel M. **Wanckelmuth.** *La legereté, l'inconſtance.* La leggiereza, l'incoſtanza, inſtabilità, irreſolutezza, leggierezza.

Wanckelbar / Adj. **wanckelmüthig.** *Leger, inconſtant.* Leggiere, incoſtante, inſtabile, leggiere, variabile, mutabile.

Wanckelmüthigkeit / F. *Inconſtance.* Incoſtanza, inſtabilità, irreſolutezza, leggierezza.

Wanckelbarlich / Adv. **wanckelmüthig.** *Legerement, inconſtamment.* Legieramente, inconſtantemente.

Wancken / **wackeln.** *Chanceler.* Vacillare.

Wand / F. *La muraille, la paroy.* La muraglia, parete, muro, murello.

Wandel / M. *Les actions, le comportement d' un homme.* Il portamento, le attioni d' un' huomo, vita, converſazione, tratto.

Einen frommen Wandel führen. *Mener une vie pieuſe.* Vivere divotamente.

Wandelbar / Adj. **wanckelbar.** *Inconſtant.* Incoſtante.

Wandelbarkeit / F. **wanckel.** *Inconſtance.* Incoſtanza.

Wandelbarlich / Adv. *Inconſtamment.* Incoſtantemente.

Wandeln / V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wandeln / **wandern.** *Voyager.* Viaggiare, pellegrinare, migrare.

Wandeln / **gehen.** *Marcher.* Marciare.

Erbarlich wandeln. *Vivre honnêtement.* Viver' honeſtamente.

Wandelung / F. *Le changement.* Il cambiamento.

Wandelung. *Le voyage.* Il viaggio.

Wandelung. *La marche, la promenade.* La marcia, lo ſpaſſeggio.

Wanderer / M. *Un voyageur.* Un viaggiante, caminante, pellegrinante, viatore, paſſeggiere, viandante.

Wandern / N. *Le voyage.* Il viaggio, pellegrinagggio.

Wanderſchafft. Idem.

Wandersmann / M. **Wanderer.** *Voyageur.* Viandante.

Wandfiſchlein / M. *Une eſpece de poiſſon.* Una ſorte di peſce.

Wandlaus / F. *Une punaiſe.* Cimice.

Wange / F. *La joüe.* La guancia, gota.

Wann / Adv. **wenn.** *Quand, ſi.* Quando, ſe.

Wanne / F. *Un van.* Una ventola, vaglio crivello.

Wannen / V. *Vanner.* Suentolare.

Wannen / Adj. **von wannen?** *D' où?* Donde?

Wannenmacher / M. *Un vannier, faiſeur de vans.* Un ceſtaro.

Wannenweber / **ein Vogel.** *Une cercelle.* Una ſaracella.

Wanner / M. *Un vanneur.* Un vannatore.

Wanſt / M. *La pance, le peritoine.* La panza, ò pancia, ventre, trippa.

Wanſtig / Adj. *Ventru.* Un panzone, panciuto, corpolento, ventroſo.

Wantze / F. **Wandlauß.** *Punaiſe.* Cimice.

Waven / N. *Les armes.* Le arme, l' inſegne, arma, armi.

Wavenrock / M. *Un côte d' armes.* Un paludamento, cotta di armi, veſte da araldo.

Wavnen / V. *Armer.* Armare.

Wavnung / F. *Armement.* L' armamento.

Wavenſpruch / M. *Deviſe.* Impreſa, motto, diviſa.

War / F. **wahr.** *Marchandiſe.* Meranzia, robba.

Mit folgenden werden wir euch gröſſere Aſſignationes thun / damit ihr ſo allgemach den Belauff (Verſchuß) der ſieben euch committirten Lägel wieder eincaſſiren möget / welche man mit nechſten / und zwar allerdings / wie ſie ſeyn ſollen / das iſt vollkommene Waar / und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns ſolches von eurer Höff- und Freundlichkeit verſehen / um uns zu bemüſſigen / euch unſere fleté Beſtellungen ſehen zu laſſen.

Nous vous ferons par nos ſuivantes de plus grandes remiſes, afinque vous puiſſiez vous rembourſer d' ordinaire à autre des ſept Barrils de marchandiſe, que nous vous avons commis, leſquels nous attendons au plûtôt poſſible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandiſe ſera de la qualité requiſe & parfaite, & que vous nous ferez jouir de tous les avantages poſſibles, pour nous engager à vous continuër nos commiſſions.

Con noſtre ſeguenti vi faremo altre aſſignationi maggiori, acciochè poſſiate di man' in mano rimborſarvi l' ammontare de' 7 Barili merci commeſſovi, i quali s' attendono al piu preſto poſſibile, di tutto punto agginſtati, robba perfetta, e con tutti gli avantaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole voſtra corteſia, per obligarci à farvi vedere continui i noſtri impiegi, che vi ſerva.

Wir pflegen denen Amici nichts als Kern-Waar zu verſchaffen / wie ihr euch von couiaen Herren N. und N. ꝛc. berichten laſſen könnet / welche / wann ſie uns Commiſſion geben / allezeit hinzuſetzen / auf was Weiß / und wo wir unſern Verſchuß ſuchen und finden ſollen; und wann es euch auch alſo gelegen iſt; ſo ſeyd ihr Patron, und verſprechen euch / daß ihr aus den Thaten das gute Tractament erkennen ſollet / ſo wir die jenigen gemeſſen laſſen / ſo uns anſprechen / (zu uns kommen /) worauf uns beziehen zum Beſchluß.

Nous n' avons pas accoutumé de ſervir nos amis que de fleur de marchandiſe, comme vous pouvez vous informer de Meſſ. N. & N. de chez vous &c. les quels ont accoutumé, quand ils nous donnent quéque commiſſion de nous aſſigner nôtre rembours, & s' il vous accommode d' en uſer ainſi, vous êtes les maîtres, & nous vous prommettons que nous vous ferons connoitre par les effêts, que nous ſervons bien ceux qui s' adreſſent à nous, à quoy nous raportant nous vous baiſons les mains & ſommes &c.

Noi non ſiamo ſoliti di proveder' agli amici che fior di robba, come potrete informarvi da coteſti Signori N. e N &c. i quali, quando ci danno Commiſſione, vici aggiungono ſempre il modo per il noſtro rimborſo; e ſe coſi ancora à voi comple, ſete Padrone, e vi promettiamo, che dagli effetti conoſcerete il buon trattamento che facciamo godere à quelli che à noi s' indrizzano, à cui rapportandoci, per fine v. b. l. m.

Ferner werde ich trachten zu empfangen die zwo Lägel / N. 1. 2. wovon ihr meldet / und ſo bald ſie bey mir ankommen ſeynd / werde ſie ſchleunigſt an die Herren N. von N. ſpediren / wie ihr verordnet / und mich wegen meiner Speſen auf die Waar prevaliren / und ſollet ihr von dem Erfolg berichtet werden.

De plus je procureray les deux Barils No. 1. 2. que vous me marquez des qu' ils ſeront en mon pouvoir je les expedieray inceſſamment à Meſſieurs N. de N. comme vous l' ordonnez me prevalant de mes fraix ſur la marchandiſe, vous ſerez avisé de ſuivi, je vous baiſe les mains & ſuis.

In oltre andarò procurando li due Barili N. 1. 2. che mi dinotate, e gratie che ſaranno in me, ne farò pronta ſpeditione alli Sign. N. di N. come ordinate, con valermi delle mie ſpeſe della robba, e ne ſarete ragguagliato del ſeguito.

Hierbey geſchloſſen ſchicken wir euch Factura und Conto über die drey Lägel . . . welche wir bereits mit geſtern nacher N. an die Herrn N. geſandt zu eurer Diſpoſition / wir wolle ſie begleiten. Wann den Belauff haben wir uns promittiren die Herrn N. von N. ihr meiſte Waar bey ihrer Ankunfft gantz zu eurem völligen Contento finden; maſſen wir beſonder Obſicht gehabt / euch wol zu bedienen / und euch anzufriſchen / uns öffters mit euren geliebten Commiſſionen zu beſuchen.

Nous vous envoyons cy-joint facture & conte des trois Barrils, que nous expediames avanthier à Meſſ. N. de N. à vôtre diſpoſition, Dieu l' amene à bon port. Nous nous ſommes prevalus de ſon montant ſur Monſieur N. de N. à l' arrivée de la marchandiſe vous la trouverez aſſurement à vôtre entiere ſatisfaction, ayant û particulierement en vue de vous bien ſervir, pour vous donner courage à nous adreſſer plus ſouvent vos agreables commiſſions.

Qui accluſo vi mandiamo fattura / conto ſopra i trè Barili . . . che ſono hieri l' altro habbiamo ſpedito per N. alli Signori N. alla voſtra diſpoſitione. Iddio l' accompagni à ſalvamento. Dell' amontare di eſſi ci ſiamo valſi dal Signor N. di N. Al capitarvi la robba, la trovarete certo all' intiero voſtro contento, havendo noi havuto una particolare di ben ſervirvi, per darvi animo (motivo) di viſitarci più ſpeſſo colle voſtre care commiſſioni.

Wären / V. währen. *Durer.* Durare.

Warm / Adj. *Chaud.* Caldo.

Warmes Bad. *Bains chauds.* Bagni caldi.

Warm werden / V. *Se chauffer, devenir chaud.* Scaldarſi, diventar caldo.

Warm halten. *Tenir chaud.* Tener caldo.

Wärme / F. *La chaleur, le chaud.* Il calore, il caldo.

Wärmen / V. *Chauffer, échauffer.* Scaldare, riscaldare.

Warnen / V. wahrnen. *Auvertir.* Auvertire, avisare.

Wart / F. *Le guet.* La sentinella, vedetta.

Warten / V. *Atendre.* Aspettare, star' aspettando.

Wartet ein wenig / wann es euch gefällt. *Attendez un peu, s' il vous plait.* Aspettate un poco, se vi piace.

Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich ihn nicht mehr warten. *Si j' étois que de vous, je ne l' attendrois plus.* Se fossi (come) voi, non l' aspettarei più.

Warten und nicht kommen; im Bett liegen und nicht schlaffen; zum aufwarten nicht beliebt seyn; sind drey schöne Ding darüber man sterben möchte.
Attendre & ne pas venir; être au lit & ne pas dormir; n' être pas agrée pour bien servir, ce sont trois choses pour faire mourir.
Aspettare & non venire, esser' al letto & non dormire, servire & non gradire, sono tre cose da far morire.

Ihr wartet vielleicht / wie ich sehe / auf eure Liebste (euren Schatz.) *Vous attendez, peut être, comme je vois, vôtre maitresse.* Aspettate forsi, come vedo, la vostra sposa.

Ich werde hier standhafft auf ihn warten. *Je l' attendray icy de pié ferme.* L' aspettarò, qui fermo.

Man muß auf die Confirmation (Gewißheit) warten. *Il faut attendre le boiteux (c' est à dire celuy, qui en apportera la confirmation.)* Bisogna aspettare la confermazione.

Warum habe ich nicht länger auf euch gewartet? *Pourquoy ne vous ay-je attendu plus long tems?* Perche non v' hò aspettato più longo tempo?

Auf sein Heil von GOttes Barmhertzigkeit warten. *Attendre son salut de la misericorde de DIEU.* Aspettare la sua salute della misericordia di DIO.

Ich bitte euer Güte / noch ein wenig zu warten. *Je suplie vôtre bonté d' attendre encor' un petit peu.* Supplico la vostra bontà d' aspettar' ancor' un poco.

Umsonst hoffen (warten) und harren / wie es machen die Narren. *Attendre en vain & à vuide.* Aspettare in vano e vuoto.

Ich wartete euch biß gestern. *Je vous attendois, jusqu' à hier.* Jo vi aspettavo fino hieri.

Wartet / denn ich komme / (unterlasse nicht zu kommen /) bleibe nicht aus. *Attendez moi, j' y vais.* Aspettatemi, che io vengo.

Ich warte seine (auf seine) Briefe. *J' atens ses lettres.* Jo aspetto sue lettere.

Der den andern etwas thut / der warte es wieder; der dem andern ein Ubel zufüget / kan auch deßgleichen erwarten. (Jener schriebe an die Thür eines Ehebrechers: Cornua qui fecit, ne cornua ferre recuset.)
Que celui qui l' a fait, l' attende, c' est à dire que celui, qui fait une offense, en attende la vengeance
Chi la fà, l' aspetti, (chi offende un' altro, aspetti la vendetta.)

Der Abgesondte hat eine gantze Woche auf die Audientz gewartet / (biß er zu selber gelassen worden.)
L' Ambassadeur attendit l' audience, toute une semaine.
L' Ambasciadore aspettò una settimana l' udienza.

Gehet / dann euer Gesell (Camerad) wartet auf euch. *Allez, car vôtre compagnon vous attend.* Andate, ch' il compagno v' aspetta.

Warten. *Servir.* Servire.

Wart-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Wartung / F. *Atente.* Una aspettatione.

Wartung. *Le service.* Il servitio, servitù.

Er hat gute Wartung. *Il est bien servi.* Egli è ben servito.

Warum? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Es diene euch / daß in einem der besagten Colli, nemlich in Num. 7. einballirt seye ein Schreib-Tischlein oder Schrein / warum ich euch in meinem voriaen gemeldet; welches ich für nothwendig erachtet hier zu widerholen / damit man es bey dem Zoll anaeben könne / im Fall daß man abladen (abwerffen) müste; wie dann auch / um die jenige / denen ihr die Weiter-Spedirung auftragen werdet / zu warnen / daß sie Sorge dafür tragen.
Vous observerez qu' il y a dans une des dittes pieces savoir dans la Num. 7. une petite table pour écrire, dont je vous parlay dans ma precedente, ce que j' ay jugé à propos de vous confirmer, pour en faire la declaration

Das Waſſer iſt eines aus denen Elementen. *L'eau eſt l'un des Elemens.* L'acqua è uno degli elementi.

Die Feuchtigkeit iſt eine Eigenſchafft des Waſſers. *L'humidité eſt une proprieté de l'eau.* L'humidità è proprietà dell' acqua.

Weit gehen zum Waſſer / biß man Waſſer haben kan. *Aller loin querir de l'eau.* Andar lontano à pigliar l'acqua.

Eine Wieſen befeuchten. *Arroſer un pré.* Dare l'acqua ad un prato.

Ein Röhre / wordurch man das Waſſer leitet. *Un canal pour conduire de l'eau.* Doccione d'acqua.

Waſſer-Künſte / Waſſer-Luſt / (dergleichen in vielen Fürſtl. Höfen / zumalen in Italien / zu ſehen. *Des jets d'eau. Toutes ſortes d'artifices que l'on fait par des jets d'eau.* Ginochi d'acqua.

Waſſer nehmen. *Prendrre de l'eau.* Pigliare l'acqua.

Dieſer Menſch kan alles zuwegen bringen / er würde Waſſer aus dem Feuer ſchöpffen / ſo vorſichtig und geſchickt iſt er. *Cet homme tireroit de l'eau du feu. Il peut tout faire.* Coſtui può far tutto.

Zu Waſſer reiſen. *Voyager par eau,* (*aller par eau.*) Viaggiare ſopra l'acqua.

Lauff des Waſſers. *Le cours de l'eau.* Corſo dell' acqua.

Das Waſſer denen Feinden benehmen / abſchneiden / daß die Feinde kein Waſſer haben / auf daß ſie ſich (die Neſſung) deſto eher ergeben müſſen. *Oter l'eau aux enemis.* Torre l'acqua à nemici.

Einen Fluß / (Waſſer /) Bach austrücknen / ihme das Waſſer benehmen. *Epuiſer l'eau d'un fleuve, mettre une rivière à ſec.* Levar l'acqua fuori d'un fiume.

Das Waſſer gefrieret. *L'eau ſe gèle, ſe glace.* L'acqua s'agghiaccia.

Waſſer auf das Feuer giessen. *Jeter de l'eau ſur le feu.* Gettar l'acqua nel fuoco.

Sich ins Waſſer tauchen. *Se plonger dans l'eau.* Immergerſi nell' acqua.

Waſſer / in welchen man das glühende Eiſen löſcht / als bey denen Hämmern der Eiſenkämmer und andern. *Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou éteint le fer ardent.* Acqua, ove ſi ſpegne il ferro rovente.

Commiſſarius, ſo die Sorge (das Ambt) hat / über das Waſſer. *Commiſſaire des eaux.* (*Maître des eaux.*) Commiſſario ſopra l'acque.

Einen Damm machen / auf daß das Waſſer nicht alſo wegreiſſen möge. *Faire une digue ou une chauſſée contre une eau débordée ou qui ronge ſes bords.* Fare un' argine all' acqua rapina.

Ausgieſſung des Waſſers. *Epanchement d'eau.* Spargimento d'acqua.

Der klares Waſſer verlangt / muß im Brunnen gehen. Met. Wer die Wahrheit einer Sache will / beſehe den Grund derſelben. *Que celui qui veut de l'eau claire l'aille querir à la ſource, c'eſt à dire: Celui qui veut ſavoir la verité, la doit rechercher le commencement.* Chi vuol acqua chiara, corri al fonte. Chi vuol ſapére la verità, traccia l'origine.

Wann das Waſſer fern iſt / löſchet das Feuer nicht. Met. Wo keine Hülffe kan nicht abgeholffen werden. *Une eau éloignée n'éteint pas le feu, c'eſt à dire: Le ſecours que l'on donne pas, eſt inutile.* Acqua lontana non ſpegne fuoco. (Soccorſo che non ſi dà, non giova.)

Zu Waſſer und zu Land. *Par eau & par terre.* Per acqua & per terra.

Waſſer holen. *Aller querir de l'eau.* Andar à cercar' acqua.

Waſſer-Künſtler / M. *Maître de fontaines.* Maeſtro di fontane & acquedotti.

Waſſer-Pompe / F. *Pompe pour tirer de l'eau.* Tromba da acqua.

Waſſer-reich / Adj. *Plein d'eau.* Irriguo, pieno di acque.

Waſſertroff / M. *Goute.* Goccia, gocciola.

Waſſer-Thränen / F. *Les larmes.* Le lagrime.

Waſſer. *L'eau, l'urine.* L'orina.

Waſſer im Geblüte. *Le flegme.* Flemma.

Waſſerbad / N. *Un bain.* Un bagno, lavacro, guazzatoio.

Waſſer-Blaſe / F. *Veſſie.* La veſſica.

Aus einem Träufflein wird eine Waſſer-Blaſe. *Une bouteille ſe fait d'un bouillon d'eau vient d'une goutte degutante.* Un ſonaglio & una bolla di acqua ſi fà d'una goccia gocciolante ò di una gocciola ſtillante.

Waſſerblaſe. *Bouteille.* Una gallonaſonaglio.

Wäſſern / V. *Aroſer, tremper dans l'eau.* Bagnar con acqua, adacquare.

Waſſer-Falle / F. *Lieu haut, d'où tombent les eaux, une caſcade.* Una cataratta ò caſcata d'acqua.

Waſſer-Farb / Adj. *De couleur d' eau.* Di color d' acqua.

Waſſer-Flut / F. *Un débordement d' eaux.* Una inondatione, ſolco acquaio.

Die Wald-Bäche oder Gießbäche ſeynd ſchnell-abflieſſende Regen-Waſſer / von welchen die Erdieſſungen und Waſſerfluthen kommen.
Les torrens ou ravines d' eau ſont des eaux de playe, qui courent rapidement ou qui coulent bien roide & bien vite desquelles ſe font les inondations ou debordemens d' eaux & les deluges.
I torrenti & acquazzoni ſono acque di pioggia, rapidamente ſcorrenti, dalle quali vengono ò ſi fanno le inondazioni & i diluvi.

Waſſer-Furch / F. *Un ſillon.* Un ſolco.

Die Waſſer-Furch wird überzwerg gemacht / die Feuchtigkeit der Erden durch die Furchen oder Waſſer-Rinnen in die Waſſer-Gruben abzuleiten.
Le canal ou rayon à écouler l' eau ſe fait de travers, pour faire écouler l' humidité de la terre par les voyes ou rayes dedans les foſſes ou gros rayons au bout du champ.
Si fà altreſi un ſolco acquaio à traverſo del campo, per far ſcolare l' acqua & l' humidità della terra per i foſſati ò ſolchi acquatili ne' i concoli ò nelle foſſe & pozzanghere del campo.

Waſſerfurth / F. *Un gué.* Un guado ò varco.

Waſſer-Furth / F. *Le lit d' une riviére.* Il canale ò letto del fiume.

Waſſergang / M. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto.

Waſſer-Gelte / F. *Un ſeau.* Una ſecchia.

Waſſer-Geſchirr / N. *Un vaiſſeau à eau.* Un vaſo d' acqua.

Waſſer-Graben / M. *Ouverture pour faire deſcendre l' eau dans les terres.* Le aperture, per far ſcender' l' acqua alle foſſe.

Waſſergauß / M. *Un deluge, debordement d' eaux.* Una inondatione, diluvio.

Waſſer-Hun / N. *Une foulque.* Una fulica, pagolino, acceggia.

Waſſer-Hund / M. *Un barbet, un canaré.* Un barbone, cane d' acqua, ò can peloſo, barbetto.

Wäſſericht / Adj. wäſſeria. *Flegmatique.* Flemmatico, acquoſo, guazzoſo.

Waſſer-Krug / M. *Une cruche.* Una brocca d' acqua, hidria.

Waſſer-Lauff / M. *Un canal.* Un canale, il letto del fiume ò riviera.

Waſſerleitung / F. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto ò gora.

Waſſermann / M. *Le verſeau.* L' acquario.

Wäſſern / V. *Moüiller, tremper dans l' eau.* Bagnar' con acqua.

Waſſerröhre / F. *Un tuyau.* Un fiſone ò canale, doccio.

Waſſer-Schlang / F. *Un ſerpent d' eau.* Serpe d' acqua, hidra.

Waſſer-Schneck / M. *Une huitre.* Una oſtriga (oſtreza.)

Waſſer-Spinne / F. *Araigne d' eau.* Ragno d' acqua, tipula.

Waſſer-Spritze / F. *Une ſeringue.* Una ſiringa.

Waſſerſtelz / F. *Branle-queüe.* La coditremola.

Waſſerſtein / M. *Une auge.* Un truogolo, colatoio, lavatrina.

Waſſer-Stund / F. *Un horloge d' eau.* Un horlogio d' acqua.

Waſſerſucht / F. *L' hydropiſie,* L' hidropiſia.

Das viertägige Fieber / die Waſſerſucht oder Schwindſucht (davon einer Lungenſüchtig und Schwindſüchtig genennet wird) ſind langwierige / ſchädliche oder hinderliche / und tödtliche Kranckheiten / jenes bringt den Menſchen um ſein Leben durch ein langwieriges Kränckeln; die andere tödtet einen mit dem Waſſer / ſo inwendig Fell und Fleiſch ſammlet; dieſe verzehret einen durch eine langwierige Dörre / und machet einem den Garauß.
La fievre quarte, l' hydropiſie, la phthiſie & la chartre ou fievre hectique (dont on devient pulmonique & hectique ou enchartré, pétiacre & pourry) ſont des maladies longues & langoureuſes, griefves (fort nuiſibles ou empéchantes) & mortelles: celle-là tuë & donne la mort par la longueur ou longue durée de la maladie; l' autre fait mourir le malade de l' eau qui eſt entre cuir & chair; & celle-cy conſume & conſomme ou dépeche la perſonne par une lente extenuation ou diminution & un long amaigriſſement.
La quartana, l' idropiſia, la tiſichezza ò il mal di tiſico & la febre etica (da cui altri ſi dice tiſico, marcio, & guaſto) ſono morbi diuturni, gravi, & mortali ò mortiferi: quella amazza &

ſa

fa morire il patiente con la lunghezza ò disturnità della malatia ; l' altra dà ò procura la morte all' infermo con quella acqua che sta fra carne & pelle; & questa consuma e consomma ò distrugge con una lenta estenuatione e seccaggine ò un lungo scemamento.

Wasserſüchtig / Adj. *Hydropique.* Hidropico.

Waſſer-Träger / M. *Un porteur d' eau.* Un portatore d' acqua, acquaiuolo.

Waſſer-Trincker / M. *Un beuveur d' eau.* Abstemio, un bevitore d' acqua.

Waſſer-Trog / M. **Waſſerſtein.** *Auge.* Lavatrina.

Waſſer-Welle / F. **Welle.** *Flot.* Flutto.

Waſſerwirbel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Der Schwan / **das Waſſer-Hun oder Waſſer-Hünlein** / **der Taucher** / **das Kriech-Entlein und Grau-Entlein** / **der Rohrdummel oder Waſſer-Reiger und Unvogel** / **die Kropff-Gans oder Löffel-Gans und der Pelican** / **die Meſſe oder der Holbrod und Holbruder** / **und andere Waſſer-Vöael** / **ſeynd breitfüſſig** / **keine federfüſſig.**

Le cigne, la fouque ou poulle d' eau & macroule ou le diable de mer, le plongeon, la cercelle & cercerelle ou garſote, le butor, le pelican ou la pale & poche ou trouble, la moette ou mouette, & autres oiſeaux aquatiques, ont les pieds plats, & pas un d' iceux ne les a pattus ou emplumés.

Il cigno, la folega, lo smergo ò mergolo, il garganello overo la sarcella e sarcerella, il grottomolinaro ò trombone e tarabusso, il pelicano ò la beccaroveglia, il piombino ò l' uccello pescatore, come anco altri uccelli acquatici, hanno larghi piedi, e nissun di essi è pennipede ò calzato.

Watten / V. *Paſſer à gué.* Passar à guado, guazzare, valicare, travalicare, varcar' il fiume.

Watſack / M. *Une bougette.* Una bolgia, valigia, sacchetta, tasca.

Waywod / M. *Palatin de Pologne ou Moſcovie.* Palatino, grande di Pologna ò Moscovia.

WE

Weben / V. *Titre.* Tessere.

Weben / bewegen. *Mouvoir.* Muovere.

Weber / M. *Un tiſſerand.* Un tessitore.

Weberbaum / M. *L' enſuble.* Il subbio di tessitore.

Weber-Blat / N. *Un peigne de tiſſerand.* Un pettine di tessitore.

Weber-Gade / F. *La boutique d' un tiſſerand.* La bottega del tessitore.

Weberaereiß. N *La trame du tiſſerand.* La trama di tessitore.

Weber-Handwerck / N. *Le meſtier de tiſſerand.* Il mestiere di tessitore.

Weberiſch / Adj. *De tiſſerand.* Di tessitore.

Weber-Kam / M. **Weberblat.** *Peigne tiſſerand.* Pettine di tessitore.

Weber-Spuhle / F. *La fuſte.* La fusa, spola da tessitore.

Weber-Schifflein / N. *La navette.* La navicella.

Weber-Tritt / M. *La marche, les marches.* La calcola, le calcole.

Weber-Zettel / M. *La chaine.* L'ordine ò stame, trama.

Wechſel / M. *Le change.* Il cambio, scambio.

Wechſel-Brief. *Lettre de change.* Lettera di cambio.

Der Lauff des Wechſels. *Le cours du change.* Il corso, (corso di cambio.)

Geld auf Wechſel aufnehmen. *Prendre argent à change.* Prendere danari à cambio.

Ich hab einen Wechſel-Brief empfangen. *J' ay reçû une lettre de change.* Ho ricevuto una lettera di cambio.

Bezahlet den Wechſel-Brief. *Payez la lettre de change.* Pagate la lettera di cambio.

Sein Geld auf Wechſel ausleihen. *Donner argent à change.* Dar danari à cambio.

Wechſel mit fünff/ſechs/ſieben/etc. per cento, aufs hundert. *Change à cinq, ſix, ſept, huit &c. pour cent.* Cambio à cinque, sei, setto, otto &c.

Tauſend Thaler durch Wechſel nach Nürnberg übermachen. *Envoyer mille écus à Nuremberg par lettre de change.* Mandar mille scudi à Norimbergo per lettera di cambio.

Unterdeſſen remittire ich euer Liebd noch andere Gulden . . an Herrn N. allhorten in einen Wechſel-Brief des Herrn N. von welcher euer Liebde belieben wolle die Acceptation zu procuriren / und zu ſeiner Zeit die Bezahlung; und ſobald ſolches geſchehen / erwarte ich davon Credit und Aviso.

Cependant je vous remets encore la ſomme de florins - - ſur Monſieur N. de vos quartiers par letre de change de Monſieur N. dont il vous plaira de me procurer l' acceptation, & le payement en ſon têms, & quand vous les aurez reçu, vous m' en donnerez pareillement avis & credit.

In queſto mentre vi rimetto altri fiorini - - ſopra il Signor N. pur di coſti, per lettera di cambio di queſto Signor N. di cui vi piacerà procurar l' accettazione & pagamento à ſuo tempo, & imborſati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviſo.

Wir befinden uns den 4. September mit euren Angenehmen vom 12. paſſato in Antwort / ſagen allein / daß der Wechſel-Brief nicht iſt acceptirt worden.

Nous voici au quatrième de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du 12. du paſſé, en réponſe nous vous dirons, que la letre de change n' a été pas acceptée.

Siamo à quatro di Settembre colla gratiſſima voſtra de 12. paſſato, in riſpoſta vi diremo, che la lettera di cambio non ſia ſtata accettata.

Was die Müntz anbelonat / ſo ihr für die Einkauffung verſchaffen ſollet / wird das Beſte ſeyn / daß ihr uns in Antwort ſaget / auf wem wir uns nach N. prevaliren ſollen / maſſen wir mit allen alſo practiciren / und itzund laufft der Wechſel dahin gar favorabel, nemlich à fl. 147. für Ducati 100. di Banco.

Quant à l' argent que vous nous devez pourvoir pour l' achât, nous vous dirons que le meilleur eſt que vous nous marquiez en réponſe, ſur qui tirer à N. le pratiquant ainſi avec tous nos amis, le change pour cette place eſt avantageux (favorable) à ſavoir à fl. - - - pour Ducats 100. de banque.

Quanto alla moneta, che ci dovete proveder per la compra, ſarà il meglio che ci dichiate in riſpoſta, da chi valerci per N. praticando noi coſi con tutti, e preſentemente il cambio per colà corre favorevole, cioè à fl. 147. per Duc. 100. di Banco.

Was den Belauff der Waaren anbelan[illegible] uns nicht gelingen ſol[illegible]meſſa, zur Zeit daß ſel[illegible]eae / zu thun; wollet [illegible]ie Herren N. in N. pre[illegible]e von uns / mit anua- / und Mitteln werden / eure Tratta zu honori-

rell; aber verſchaffet unſer Beſtes in dem Wechſel.

Quant au montant de la marchandiſe, s' il ne vous reüſſit pas de vous en faire la remiſe dans le têms qu' elle ſera à N. vous vous en prevaudrez ſur Meſſieurs N. de N. qui ſeront munis de nôtre part d' ordres & de proviſions ſuffiſantes pour honorer nôtre traitte, mais ménagez nos interêts dans le prix du change.

Quanto all' ammontare della robba, quando non ci riuſciſſe di farvene la rimeſſa in tempo, quando ella ſtarà in N. vi prevalerete ſopra i Signori N. di N. i quali ſtaranno proviſti da noi con ordini e ricapiti ſufficienti per honorar la voſtra tratta, mà procurate il noſtro maggior avantaggio nel cambio.

Mit Wechſeln handeln. *Etre banquier.* Eſſer banchiere.

Wechſelbala / M. *Un enfant ſuppoſé.* Un fanciullo poſticcio.

Wechſelbanck / F. *La banque.* La banca, banco publico.

Wechſel-Brief / M. *Une letre de change.* Una lettera di cambio.

Indeme ich dieſe wenige Zeilen ſchreibe / empfange ich euer Geliebtes vom • • • und zugleich den Conto der mir geſandten Waaren / ſamt Ordre / denen Herren N. allhier per Conto dero Belauffs / fl. • • Reichs-Müntze zu bezahlen / welches denn Auffſicht eures Wechſel-Briefs / wann ſelbiger mir von bemelotten Herrn oder Ordre preſentiret wird / geſchehen ſolle.

En écrivant la preſente je reçois dans le moment la chere vôtre du - - - avec le conte des marchandiſes que vous m' avez envoyées, avec ordre de payer à Meſſieurs N. fl. monoye Imperiale pour le montant d' icelles ce que je feray d' abord à la preſentation de vôtre lettre de change en faveur de N. ou à ſon ordre.

Mentre vi ſtò ſcrivendo queſte poche righe (queſti pochi verſi) ricevo la cara voſtra di - - - inſieme col conto delle robbe mandatemi, con ordine di pagar, à queſti Signori N. à conto del loro ammontare, fl. - - - moneta Imperiale, il che ſi farà à viſta della voſtra di cambio da preſentarmiſi dai detti Signori ò ordine.

Wechſel-Kind / Wechſelbala. *Enfant ſuppoſé.* Fanciullo poſticcio.

Wechſeln / V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wechſel-weiſe / Adv. *Tour à tour.* A vicenda.

Wechsler / M. *Un banquier.* Un banchiere.

Wecke / M. *Un coin.* Un cugno, zeppa.

Wecken / V. *Eveiller,* Svegliare, deſtare, addeſtare.

Wecker / M. *Reveille-matin.* Deſtatore, eccitatore.

Weck-Uhr / F. *Idem.* Eccitatorio, ſvegliatoio, deſtatoio.

Weder / Conj. *Ni.* Nè, non.

HErr GOtt Iſrael! es iſt kein GOtt weder droben im Himmel noch unten auf Erden / der gleich wie du hält den Bund und Barmhertzigkeit deinen Knechten / die für dir wandeln von ganzem Hertzen. 1. Reg. 8. v. 23.
O Seigneur Dieu d' Iſraël! il n' y a point de Dieu ſemblable a toi aux cieux en haut, ni ſur la terre en bas: qui gardes l' alliance & gratuité envers tes ſerviteurs, qui cheminent devant ta face de tout leur cœur.
O Signore Iddio d' Iſraël! non v' è nè di ſopra nei cieli nè di ſotto ſopra la terra alcun Dio pari à te, che mantieni il patto, & la benignità verſo i tuoi ſervidori, che caminano davanti à te con tutto il cuore loro.

Noch (weder) mehr noch weniger. *Ni plus, ni moins.* Nè più, nè meno.

Weder dieſer noch jener. *Ni cettui-ci, ni cettui-là.* Nè questo, nè quello.

Ich hab weder Geld noch Credit. *Je n' ay ny argent, ny credit.* Non hò nè danari, nè credito.

Ihr ſeyd weder warm noch kalt. *Vous n' êtes ny chaud, ni froid.* Voi non ſete nè caldo, nè freddo.

Er glaubt weder Himmel noch Heiligen (Hölle) weder GOtt noch Wehr-Wolff (Teuffel) *Il ne croit, ny ciel, ny ſaint, ny Dieu ny loup-garou.* Egli non crede, nè cielo, nè ſanto, nè Dio, ne diavolo. (*Moliere convittato di pietra.*)

Ihr werdet daſelbſt weder Brucken noch Schiffe finden. *Vous n' y trouverez ny pont, ny bateau.* Non vi trovarete, nè ponte, nè barca.

Er trinckt weder Wein noch Bier. *Il ne boit ny vin, ny biere.* Non beve nè vino, nè biera.

Ich kan weder trincken noch eſſen. *Je ne puis ny boire ny manger.* Non poſſo nè bévere, nè mangiare

Ihr wollt weder euer Haus / noch das meine. *Vous ne voulez ny vôtre maiſon ny la mienne.* Voi non volete nè la voſtra caſa, nè la mia.

Man bringt ſich ſehr übel fort / wenn einer weder Geld noch Credit hat. *On fait tres mal ſes afaires, quand on n' a ny argent ni credit.* Si ſta male freſco, quando non ſi hà nè danari, nè credito.

Sie iſt weder ſchön noch häßlich. *Elle n' eſt ny belle, ny laide.* Ella non è nè bella, nè brutta.

Weder dieſer noch jener. *Ni l' un, ni l' autre.* Nè l' uno, nè l' altro, niſſuno.

Weeg / M. *Le chemin.* La ſtrada, il camino, ſentiero.

Du thuſt mir kund den Weeg zum Leben. Pſ. 16. v. 11. *Tu me feras connoître le chemin de vie.* Tu mi mostrerai ſentiero della vita.

O HErr lehre mich deinen Weeg / und ich werde wandeln in deiner Warheit. Pſ. 86. v. 11.
Seigneur! enſeigne-moi tes voyes, & je cheminerai en ta verité.
O Signore! inſegnami le tue ſtrade, ed io camminerò nella tua verità.

So du wirſt in meinen Weegen wandeln / ſo will ich dir geben ein langes Leben. 1. Reg. 3. v. 14.
Si tu chemines en mes voyes, j' allongerai auſſi tes jours.
Se tu camini nelle mie vie, jo prolungherò il tempo della tua vita

Befiehl dem HErrn deine Weege / ſo werden deine Anſchläge fortgehen. Prov. 16. v. 3.
Remets tes afaires à l' Eternel, & tes penſées ſeront agencés comme il faut.
Rimetti le tue opere nel Signore, & i penſieri tuoi ſaranno ſtabiliti.

Dein Wort iſt meines Fuſſes Leuchte / und ein Liecht auf meinem Wege. Pſal. 119. v. 105.
Ta parole ſert de lampe à mon pied, & de lumiere pour mon ſentier.
La tua parola è una lampana al mio piè, ed un lume al mio ſentiero.

Eine gangbare Straſſe (Weeg.) *Chemin paſſant.* Strada battuta.

Ein gebahnter Weeg. *Chemin battu, hanté, frequenté.* Strada calpicciata, frequentata.

In oder auf den rechten Weeg bleiben. *Demeurer en beau chemin.* Fermarſi in una bella via.

Einen wieder auf den rechten Weeg bringen. *Remettre quelqu' un en ſon chemin.* Ripotre alcuno nella buona ſtrada.

Auf gutem Weeg ſeyn / recht daran ſeyn. *Etre en bon chemin, en bon train.* Trattare rettamente.

Seinen

Seines Gangs (Weegs) fortgehen. *Aller son chemin, continuer de marcher.* Seguire il suo viaggio.

Gehet eures Weegs fort. *Suivez vôtre chemin.* Seguite il vostro viaggio.

Es ist nur ein Weeg / daß ihr also nicht fehlet / nicht irr gehen könnet. *Il n'a qu'un chemin, vous ne le sauriez manquer.* Non vi è, che una strada, voi non potete traviare.

Der Weeg ist mir besser bekandt als euch. *Je sais mieux le chemin que vous.* Jo so la strada più di voi.

Steinichter / rauher Weeg. *Chemin pierreux.* Strada selciola.

Creutz-Weeg / (ein viereckiater Scheid-Weeg.) *Chemin à quartier.* Quadrivio.

Ein enger Weeg. *Chemin étroit.* Strada stretta (angusta.)

Gepflasterter Weeg. *Chemin pavé.* Strada selciata.

Ungepflasterter Weeg. *Chemin rompu.* Strada fangosa.

Ein schlüpfferigter Weeg. *Chemin glissant.* Strada sdrucciola (lubrica.)

Gebahnter Weeg. *Chemin frayé.* Strada battuta.

Abgelegener Ort / da kein Weeg ist. *Lieux sans chemin.* Luoghi senza strade.

Der kürtzeste Weeg. *Chemin le plus court.* Strada più corta, più breve.

Ein Scheid-Weeg / da zwey / drey Weeg zusammen stossen. *Chemin fourchu, à deux voyes, à trois.* Bivio, trivio.

Zehrung auf den Weeg. *Provision pour le chemin.* Viatico.

Den Weeg bahnen. *Faire le chemin.* Selciare la strada.

Auf den Weeg fortgehen. *Faire le chemin.* Caminare.

Fortgehen / auf dem Weeg eilen. *Gagner chemin.* Andar presto.

Den nächsten Weeg vor sich nehmen. *Couper chemin* Accorciare la strada.

Den nächsten Weeg verschliessen (versperren.) *Fermer le chemin.* Chiudere la via.

Den Weeg weisen. *Enseigner (montrer) le chemin.* Insegnare la strada.

Von dem rechten Weeg abkommen. *Se détourner du chemin.* Traviare.

Des Weegs verirren. *Manquer le chemin.* Fallare la strada.

Sich auf den Weeg machen. *Se mettre en chemin.* Mettersi in strada.

Einem in dem Weeg stehen. *Servir d'obstacle à quelqu'un.* Esser ostacolo di (a) qualcheduno.

Weg / M. Weise. *La voye, le moyen.* Il mezzo, modo, maniera.

Auf keine Weis noch Wege. *Point du tout.* Di nessuna sorte.

Weg / Interj. *Loin.* Lontano.

Weg mit diesem. *Otez cela d'icy.* Via con questo.

Weg bringen / V. *Oter.* Levar via, spiccar da canto.

Wegen / Præp. *Pour, à cause.* Per, à cagione.

Ihr werdet uns den Gefallen thun / uns die unten-bezeichnete Waaren in möglichster Geschwindigkeit (sobald es möglich) zu übersenden / euch wegen dero Belauff in N. auf die Herren N. prevaliren / und uns Credito und Nachricht des Erfolgs zu geben.

Vous nous ferez le plaisir s'il vous plait, de nous envoyer au plûtôt qu'il sera possible, les marchandises cy bas designées, & de vous prevaloir de leur montant de fl. - - sur Mess. N. en nous donnant credit & information de ce que vous aurez fait.

Ci farete il piacere di mandarci con ogni celerità (quanto prima che sarà possibile) le sotto notate merci; e di prevalervi del loro ammontare, cioè per la somma di fl. - - in N. sopra i Signori N. con darci credito e ragguaglio del seguito.

Wegen deiner. *Pour l'amour de vous.* Per amor' ò conto vostro.

Wegen / V. wägen. *Peser.* Pesare.

Wegfertig / Adj. *Prêt à partir.* Presto di partire (pronto.)

Weg gehen / V. *S'en aller.* Andarsene, andare, andar via, andarsi, partirsi.

Weg-Geld / N. *Peage.* Guidaggio, peaggio.

Weg-Gesparth / M. *Un compagnon de voyage.* Un compagno di viaggio.

Wegjagen / V. *Chasser.* Scacciare, scacciar via.

Wegjagen / wegtreiben / vertreiben / austreiben. *Chasser loin.* Scacciar lontano.

Die Fliegen (Mucken) vertreiben / forttreiben / (wegjagen.) *Chasser les mouches.* Scacciar le mosche.

Ich hab ihn aus meinem Haus wegejagt / wie einen Schelm (Dieb.) *Je le chassay de ma maison comme un larron.* Lo scacciai di casa mia, come un ladro.

Er wird seinen Knecht (wegtreiben) wegjagen. *Il chassera son serviteur (valet.)* Egli scacciarà il servo.

GOTT hat Adam und Eva aus dem Paradiß weggejagt / wegen der Sünde / ſo ſie begangen hatten. *DIEU chaſſa du Paradis terreſtre Adam & Eve pour le peché, qu' ils avoient commis.* DIO ſcacciò dal Paradiſo terreſtre Adamo ed Eva per lo peccato commeſſo.

Ausgejagt / Adj. weggejagt / vertrieben. *Chaſſé, banni.* Scacciato.

Er iſt aus ſeinen Vatterland weggejagt (vertrieben) worden. *Il a été chaſſé, banni de ſon païs.* E ſtato ſcacciato dalla patria.

Weg laſſen / V. *Laiſſer aller.* Laſciar' andare, licenziare, dar licenza.

Weglauffen / V. *S' enfüir, prendre la fuite.* Sfuggire, ſcappare, ſcampare, fuggire, volar' il paeſe.

Wegnehmen / V. *Oter, emporter.* Levar via, togliere, torre, levare.

Nehmet mir nicht die Freyheit weg. *Ne m' ôtez pas la liberté.* Non mi levate la libertà.

Eure Gegenwart nimmt mir allen Schmertzen weg. *Vôtre preſence m' ôte toute la douleur.* La voſtra preſenza mi leva tutto il dolore.

Sie ſuchen (trachten) mir die Ehre wegzunehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.

Die Flecken wegnehmen (nehmen.) *Oter, s' enlever les taches.* Levar la macchie.

Man hat mir das Buch vom Tiſch weggenommen. *On a enlevé, ôté le livre de deſſus ma table.* Mi è ſtato levato il libro dalla mia tavola.

Wegreiſen / V. *Partir.* Partirſi, andarſene, partire.

Wegraffen / V. *Ravir.* Rapir, levar per forza.

Wegreiſe / V. *Départ.* Andata, partenza.

Wegreiſung / F. *Raviſſement.* Rapimento, ratto, ſtrappamento.

Wegreiſſen / V. *Arracher.* Suellere, rapire, ſtrappar via, anvellere.

Wegreiten. *S' en aller à cheval.* Partirſi cavalcando.

Wegrich / N. *Le plantain.* La pintaggine.

Wegſam / Adj. *Acceſſible, praticable.* Accellibile, pratticabile, battuto.

Wegſcheide / F. *Chemin fourchu.* Strada doppia, bivio, camino forcuto.

Wegſchicken / V. wegſenden. *Envoyer, expedier.* Mandare, ſpedire, inoltrare.

Wegſchaffen / V. *Congedier.* Licenziare, sfratare.

Wegſchiffen / V. *Faire voile.* Veleggiare.

Wegſenden / V. *Expedier.* Spedire, inviare, incaminare.

Wegſtellen / V. beyſeit ſtellen. *Mettre à part.* Metter' à parte.

Wegtragen / V. *Emporter.* Portar via.

Wegtreiben / V. *Chaſſer.* Scacciar via.

Weg thun / V. *Oter.* Levar via, rimovere, levare, torre.

Wegwart / N. *La chicorée.* La cicoria, cicorcella.

Wegweiſer / M. *Un guide.* Un guida, guida, ſcorta.

Ich will euch einen Weegweiſer geben. *Je vous donneray un guide.* Vi darò la guida.

Ich ware der Geleitsman (Wegweiſer.) *Je fus le guide.* Io fui la guida.

GOTT war der Führer (Wegweiſer) des Iſraelitiſchen Volckes / in der Wüſten. *DIEU fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le déſert.* DIO fù la guida nel deſerto del popolo Ebraico.

Gebt mir einen Weegweiſer / der mich nach Amſterdam weiſe. *Donnez-moy un guide pour aller à Amſterdam.* Datemi una guida per andare in Amſterdam.

Ohne Weegweiſer wäre ich nimmer reen gangen. *Sans le guide je me fuſſe égaré.* Senza la guida io mi sarei perſo.

Mit dieſem Weegweiſer können ſie nicht irren. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Con queſta guida non potete sviare.

Wegwerffen / V. *Jeter loin de ſoi.* Gettar lontano, buttar, gettare, scagettare.

Wegzehrung / F. *Le viatique.* Viatico.

Wegziehen / V. *Partir, s' en aller.* Partirſi, andarſene, andarſi.

Wegzug / M. *Le départ.* La partenza, andata.

Wehe / Adv *Malheur.* Guai, male, dolore, miſeria.

Wehe dir! *Malheur à toy!* Guai a te!

Wehe / N. *Le mal.* Il male.

Das böſe Wehe. *Le mal caduc.* Il male caduco.

Das kalte Wehe. *La fièvre.* La febbre.

In Kindswehen ſeyn. *Etre en travail d' enfant.* Partorire.

Wehklag / F. *La lamentation.* La lamentatione, lamento, lamenti, lagni.

GOTT erhöret ihr Wehklagen / und gedachte an seinen Bund mit Abraham / Isaac und Jacob / und er sahe ihren Bund / und nahm sich ihrer an. Gen. 2. v. 24. 25.

Dieu oüit leus ſanglots: & Dieu ſe ſouvint de ſon alliance avec Abraham, Iſaac & Jacob, ainſi Dieu regarda les enfans d' Iſrael, & en prit connoiſſance.

Iddio intese i loro gridi & si ricordò del suo patto con Abraham, con Isaac & con Giacob, & Iddio riguardò ai figliuoli d' Israel, & ne prese conoscenza.

Wehklagen / V. *Lamenter.* Lamentarsi, dolersi, metter guai.

Wehen / V. *Souffler.* Tirar' il vento, spirare, soffiare, venteggiare.

Wehe thun / V. *Faire mal.* Far male.

Der Kopff thut mir wehe. *J' ay mal à la tête.* Jo hò mal di testa.

Wehemuth / M. *La triſteſſe.* La tristezza.

Wehemüthig / Adj. *Triſte.* Afflitto, lamentevole.

Wehmüthiglich / Adv. *Triſte.* Tristamente.

Wehlen / V. *Elire, choiſir.* Scegliere, eleggere.

Sie können (haben Macht) euch zu wehlen. *Ils vous peuvent choiſir, élire.* Vi ponno eleggere.

Das Volck hat das Recht zu wehlen *C'eſt au peuple de choiſir, le peuple a droit d' elire.* E al popolo l' eleggere.

Man hat gewehlt die Einsamkeit. *On choiſit la vie retirée, ſolitaire, la ſolitude.* Si elesse la ritiratezza.

Aus diesen zweyen Sachen erwählet eine nach eurem Gutgeduncken / (Gefallen.) Ihr könnet aus zweyen Sachen wählen / was ihr wollet. *De ces deux choiſiſſez à vôtre fantaiſie.* Di questi due eleggete à vostro capriccio.

Es stehet ihme frey / die Sach zu wählen / heut oder morgen. *Il eſt en liberté, il a la liberté de choiſir aujourd'huy ou demain, pour faire l' afaire &c.* E in suo arbitrio l' eleggere hoggi, ò dimani per il negozio.

Er hat ihn ausgefordert / mit Freystellung des Orts / (daß er ein Ort wählen solte / so ihme mehr beliebt. *Il l' appella en duel & luy laiſſa le choiſir du lieu.* Lo provocò à duello, e lasciò eleggere il luogo.

Wählet euch das Buch / so euch am besten beliebt / (anständig ist.) *Choiſiſſez le livre, qu' il vous plaira, ou qui vous agréera.* Eleggete il libro, che vi piace.

Endlich hat er beschlossen einen Residenten vor die Republique (Nutzen des allgemeinen Wesens) zu wählen.

Enfin il ſe reſolut d' élire un Reſident pour la Republique.

Alla fine volse eleggere un Residente per la Republica.

Wehr / V. *Un épée.* Una spada, arma, stocco.

Wehr. *Un retranchement.* Un trincamento.

Wehren / V. *Défendre, empêcher.* Difendere, impedire, ò prohibire, metterſi in difesa, postura.

Es war ihme gewehret der Eingang (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Ich bin so schläfferig gewesen / daß ich mit grosser Mühe dem Schlaff wehren könte.

J' avois tant de ſommeil, que j' avois peine de m' empêcher de dormir.

Avevo talmente sonno, che avevo pena ad impedirmi di dormire.

Ich will schon den Reden wehren / (steuren.) *J' empêcheray bien les diſcours.* Impedirò bene i discorsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren / steuren / verhindern.

On ne peut empêcher (arrêter) les cours de l' eau.

Non si può impedire il corso all' acqua.

Wann man diesem wehren könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Wehrgehäng / N. *Baudrier.* Armacollo, pendone.

Wehrhafft / Adj. *Qui ſait bien ſe defendre.* Prattico d' armi.

Einen wehrhafft machen. *Armer quelqu' un.* Armare qualcheduno.

Wehrlos / Adj. *Deſarmé.* Disarmato.

Wehrstand / M. *L' état politique.* Lò stato politico.

Wehrwort / N Entschuldigung. *Excuſe, defenſe.* La scusa, difesa.

Weib / F. *Une femme.* Una donna femina.

Ein Weib (eine Frau) nehmen / heurathen. *Prendre femme.* Pigliar moglie.

Sie ist ein verdrüßliches Weib. *C'eſt une femme chagrine, importune.* E una moglie fastidiosa.

Der eine Frau (Weib) hat / dem gehet am Jammer nichts ab. *Celuy qui a une femme, a des douleurs, des déplaiſirs.* Chi ha moglie hà doglie. (Qui capit uxorem, litem capit atque dolorem.)

Zum Weib haben. *Avoir à femme.* Haver per moglie.

Das Weib iſt ein Creutz (manchem Mann.) *La femme eſt une croix (à ſon mari.)* La moglie è una croce.

Nach Weibern und Jammer darff man nicht nach Indien reiſen / (man findet ſie überall.)
Les femmes, ny les déplaiſirs ne manquent jamais, on en trouve toûjours.
Moglie, e guai non mancano mai.

Der ſein Weib auf jeden Tantz (auten Mund) ſchickt / und läſt ſein Pferd aus jedem Brunnen trincken / der macht bald aus der erſten eine Hur / aus dem andern eine Schind-Mähre.
Celui qui envoye ſa femme à toutes les fêtes, & qui laiſſe boire ſon cheval à toutes les fontaines, en fait en peu de têms, de l'une putain, & de l'autre une roſſe (haridelle.)
Chi manda la moglie ad ogni feſta, e laſcia bére il ſuo cavallo ad ogni fontana, in puoco tempo fà una rozza, ed una puttana.

Ihr kennet die Weis der Weiber / ſie müſſen ein Jahr haben / biß ſie ſich aufbutzen (fertig werden.)
Vous connoiſſez les femmes, il leur faut un an pour ſe parer, pour s'ajuſter.
Voi conoſcete le femine, gli è d'uopo un anno per raffazzonarſi.

Das iſt ein Weib / begabt mit einem mannlichen Hertzen (Tapfferkeit.)
C'eſt une femme, qui a un courage viril. Queſta è una femina d'un animo virile.

Eine anſehnliche Frau (Weib.) *Une femme d'autorité.* Una femina d'autorità.

Sich durch Weiber regieren laſſen. *Se laiſſer gouverner par les femmes.* Laſciarſi reggere dalle femine

Unter der Zucht einer Frauen / Weibes / (Frauenzimmers.) *Sous la direction, ſous le gouvernement d'une femme.* Sotto la direzzione d'una femina.

Das Weib iſt eine Mitgehülffin des Manns. *La femme eſt la compagna de l'homme.* La femina è la compagna dell'huomo.

Eine Hur / Metz / unzüchtiges Weib / barmhertzige Schweſter. *Une putain.* Femina di partito, meretrice.

Ein ehrliches Weib / (Frau.) *Une femme honorable, (une femme d'honneur.)* Femina honorata (da bene.)

Das Weib iſt aus einer Rippen Adams gemacht worden / weilen ſie ein hartes Bein iſt (offtermal) an dem der Mann zu nagen hat.
La femme a été faite d'une des côtes d'Adam, pour faire voir, que c'eſt un os dur à ronger à l'homme.
La femina fù fatta d'una coſta d'Adamo per far vedere, che ſia un duro osso da rodere all'huomo.

Sie hat kein Weiber-Hertz / (ſie hat viel zu behertzt.) *Elle n'a pas un coeur de femme.* Non ha cuore di donna.

Die erbaren Weiber (Frauen) thun nicht ſo ausgelaſſen / ſo frech / *Autres comme font les femmes, autre la coûtume des femmes.* Altri, come uſano le donne.

Das iſt keine Weiber-That / ſondern eine Helden-That / beherttes Gemüt / lein. *Ce n'eſt pas une action de femme, mais de ſoldat.* Non è un'azzione di donna, mà di ſoldato.

Das Weib iſt wie Cryſtall / wann man ſie anſtoſt / bricht's überall. *La femme eſt comme le Criſtall, s'elle choque, elle rompt.* La donna è come Criſtallo, ſe la urta, da in fallo.

Ein Weib und ein Glas / wie bald bricht das? *La femme & le verre, ſont tousjours en danger.* La donna ed il vetro, ſtanno ſempre a pericolo.

Ein Geheimnus der Weiber / (das wird im Schertz von ihnen geſagt / denn ſie können nichts verſchwiegen / ſolte es auch ſeyn was es wollte.
Un ſecret de femme, (cela ſe dit par Ironie) pour ſignifier, que les femmes ne peuvent rien taire.
Segreto di donna, (per Ironia,) cioè che le donne non poſſono tacere.

Ein altes Weib iſt wie ein Bienkorb ohne Hönig / trucken / der bald zerfällt.
Une femme, qui vieillit, devient comme une ruche ſans rayons & ſans miel negligée, ſéche & rompuë, ou qui tombe par pieces.
La donna che s'invecchia, reſta come un albergo di pecchia, ſenza favo, e ſenza miele negletto (arido) tronco.

Einer Jungfer (Weib) wird nicht wohl gerathen / die ſich nur auf einen jungen

gen Gesellen verläst / (die jungen Gesellen halten offt ihr Wort nicht / sondern heurathen andere wider alles Versprechen.)
Une femme est mal conseillée, qui se laisse réduire à une seule affection, (cela se dit de celles qui ne sont pas mariées.)
E una donna mal consigliata, che si lascia ridurre ad un sol' amore.

Die Weiber erhalten (im Haus) was die Männer gewinnen / (wann sie gute Hauswirthin seyn) sonsten nimmt alles den Krebs-Gang. *Les femmes conservent ce que les hommes acquierent.* Le donne conservano quello che guadagna l'huomo.

Ein Weib ist eine sehr harte Speiß von Natur / (man kan ihre Manieren nicht wohl erdulten.)
La femme est une viande fort dure de son naturel.
La donna è un cibo molto duro di sua natura.

Nicht aus Grausamkeit des geliebten Weibes (Frauenzimmers / Jungfer.) *Ce n'est pas par la cruauté de la femme, qu'il aime.* Non per crudeltà della donna amata.

Das Weib ist aus der Rippe Adams genommen worden. *La femme a été faite de la côte d'Adam.* La donna fù fatta dalla costa d'Adamo.

Donna (Weib) das Wort heist mit Verwechslung der Buchstaben Danno (Schade.) *Le mot donna, qui signifie femme, se change par anagramme en celuy de danno, c'est à dire, dommage.* Donna per anagramma vuol dir danno.

Ein böses Weib ist das böseste Thier / so auf der Welt kan gefunden werden. *La femme (assavoir la mavaise femme) est la plus méchante bête du monde.* La donna è la più cattiva bestia del mondo.

Eine Jungfer (Weib) die man anbetet (d'effig liebt) ist eine höllische Gottheit. *Une femme, qu'on adore, est une divinité d'enfer.* Donna adorata è un nume dell'inferno.

Wann die Weiber reich seyn / (grosses Heurath-Gut haben /) werden sie keck und stoltz / (werffens auch dem Mann zum öfftern vor.) *Une grande dote rend la femme audacieuse & superbe.* Gran dote fà la donna ardita, ed orgogliosa.

Einem alten Weib / das schon schwartzblau ist / kan wohl die Lieb wieder kommen / aber kein Liebhaber.
Une femme chenüe & qui a le teint livide peut bien avoir de l'amour, mais elle n'aura point d'amants.
A donna canuta, che hà livido sembiante, può ben tornar' amor, ma non amante.

Wann das Weib herrschet / so regieret der Teuffel / (wo aber regieren die Weiber nicht?) *Quand la femme regne, le diable gouverne.* Quando la donna regna, il diavolo governa.

Spinnen / schwätzen / weinen und schreyen / ist alles / das ein Weib thun kan. *Filer, causer, pleurer, & braire, c'est tout ce que femme sait faire.* Filar, cianciar, piangere, raghiar, e tutto che femina può far.

Die Heimlichkeit der Weiber ist so gebrechlich als ein Glas. *Le secret des femmes, est si fragile que le verre.* Il secreto delle donne divien' un fragil vetro.

Die ersten Weiber seynd Dobel-Bäyck / die andern thun was sie wollen. *A la prémiere femme patience, à la seconde penitence.* Per la prima moglie patienza, per la seconda penitenza.

Ein tugendsam Weib ist eine edle Gabe / und wird dem gegeben / der GOTT fürchtet. Syr. 26. v. 3.
Une bonne femme est une bonne portion: elle sera donnée en partage à ceux qui craignent le Seigneur.
La buona donna è una buona parte: ella sarà data à quelli, che temono il Signore.

Eine verständige und kluge Frau (Weib) ist des Hauses Zierde. *Femme prudente & sage est l'ornement du menage.* Femina prudente e savia, è la condotta, & ornamento di casa.

Ein fromm und tüchtig Weib ist ein groß gut. *Femme de bien est un grand bien.* Donna da bene, è il sommo bene, fia buona Maria, che sempre è buona la via.

Eine fromme Frau (Weib) ist eine Krone werth. *Femme bonne vaut une couronne.* Femina buona, val' una corona.

Weiber und Melonen / kan man kaum erkennen. *Femmes & melons, à grand peine les connoit on.* Donne e meloni, à pena si puo connoscerli.

Ein Weib das ungern spinnet / trägt ein grobes Hemmet. *Femme qui avec envie file, porte chemise vile.* Donna, che non ama à filar, camiscia grossa va portar.

Ein Weib das gern Geschenck nimmt / ist auch willig wieder zu geben. *Femme qui prend, se rend.* Donna che piglia, e nell'altrui artiglia.

Ein Frau (Weib) lacht / wann sie kan / und weint / wann sie will. *Femme*

rit, *quand elle peut, & pleure quand elle veut.* Donna ſi rallegra, donna ſi duole, donna ride e piange quando vuole. (Donna ſi lamenta, donna ſi duole, donna s'inferma quando vuole.)

Eine Frau (Weib) ohne Witz und Verſtand / treibt den Mann aus ſeinen Land. *Femme ſans rime ni raiſon, chaſſe l'homme de ſa maiſon.* Donna ſenza giudizio e ragione, ſcaccia l'huomo fuor dal paeſe.

Eine kluge und verſtändige Frau / (Weib) iſt wie ein herrliches Kleinod. *Femme prudente, eſt une pierriere excellente.* Donna prudente, e una gioia eccellente.

Ein närriſch Weib erkennet man an den Rock. *Femme ſotte ſe connoit à la cotte.* Femina pazza, ſi conoſce alla mazza.

Das Weib verändert ſich / wie der Mond; heut klar / morgen dunckel. *Femme varie comme la lune, aûjourd'huy claire demain brune.* La femina ſi cangia come la luna, hoggi chiara, domani bruna.

Ein Weib will zu jeder Zeit Meiſter in dem Hauſe ſeyn. *Femme veut en toute ſaiſon, être dame de la maiſon.* Ogni femina vuol eſſer Padrona di caſa ſua.

Ein tugendſames Weib / kan nicht müſſig ſeyn. *Femme vertueüſe, ne peut être oiſive.* Donna virtuoſa non può ſtar otioſa.

Eine verſoffene Frau (Weib) iſt ihres Leibes nicht Meiſter. *Femme yvrogneſſe, de ſon côrs n'eſt pas maitreſſe.* Femina imbriaga non ſa governarſi. Femina chi s'imbriaga mai ſa reggerſi. (Femina ch' ama il vino, è peggio che veneno.)

Ein Weib nehmen. *Prendre femme.* Pigliar' moglie.

Weibel / M. *Un huiſſier.* Un arciere.

Weiber-Handſchuh / F. *Gant pour femmes.* Guanti da donna.

Weiber-Haube / F. *Coiffe.* Cuffia, ſcuffia-ietta.

Weiber-Kleid / N. *Un habit de femme.* Un' habito donneſco, guarnaccia, guarnaletto, guarnello, veſtiti da donna.

Weiber-Krancheit / F. *Le mois.* I meſi. Il menſtruo.

Weiber-Liſt / F. *Fineſſe de femme.* Aſtuzia donneſca.

Weiber-Mann / M. *Efféminé.* Mogliereſo.

Weiber-Schänder / M. *Corrupteur de femmes.* Sforzatore delle donne.

Weibersucht / F. *La paſſion qu'on a pour les femmes, pour le ſexe.* Il deſio, ò la paſſione verſo le donne.

Weibersüchtig / Adj. *Paſſionné pour les femmes, pour le ſexe.* Paſſionato per amor delle donne (verſo le figliuole.

Weiber-Tand / M. *Contes de vieilles femmes.* Favole delle vecchie.

Weiber-Zeit / F. Weiber-Krancheit. *Le mois.* Il menſtruo.

Weiber-Zierde / F. *Ornement à femmes, atours.* Ornamento delle donne.

Weibiſch / Adj. *De femme.* Donneſco, femineſco, feminile, moglieſco.

Weibiſch. *Efféminé.* Effeminato.

Weibiſcher Mann. *Fou de l'amour de ſa femme.* Impazzito per amor della moglie.

Weibiſch / Weibersüchtig. *Efféminé.* Effeminato.

Weiblein / N. *Petite femme.* Donzella, feminetta, donnina, donnuccia.

Weibsbild / N. Weib. *Femme.* Femina, donna.

Weich / Adj. *Mol.* Molle, morbido, molleſino.

Weich machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Weich werden / V. *S'amollir.* Ammollirſi.

Weichhertzig / Adj. *Pitoyable.* Dolce, docile, tenero, pietoſo.

Weichhertzigkeit / F. *Douceur.* Dolcezza, pietà, tenerezza.

Weiche / F. *La moleſſe.* La mollizie, molleza, mollore, morbidezza, dilicatezza.

Die Weiche der Seiten. *Les flancs.* I fianchi.

Weichen / weich machen. *Amollir.* Ammollire.

Weichen / V. *Se retirer.* Ritirarſi, ritirare, racedere.

Denen Feinden das Feld raumen / weichen. *Ceder le champ de bataille, céder le terrain aux ennemis.* Cedere il campo agli nemici.

Das Haus einem andern raumen / (weichen.) *Ceder, laiſſer la maiſon à un autre.* Cedere la caſa al altro.

Der Vernunfft weichen. *Ceder à la raiſon.* Cedere alla ragione.

Bey vorgefallener Begebenheit weichen. *Céder dans l'occaſion, l'occurrence.* Cedere nella concorrenza.

Ein verkehrt Hertz muß von mir weichen. Pſal. 101. v. 7. *Celui, qui profere menſonge, ne ſera point affermi devant moi.* Chi uſa frode nelle ſue opere, ſene ritiri dà me.

Die / ſo ihr den HErrn fürchtet / harret ſeiner Gnade / und weichet nicht / auf daß ihr nicht zu Grund gehet. Syr. 2. v. 19.

Vous, qui craignez le Seigneur, attendez ſa miſericorde, & ne declinez point: de peur que vous ne tombiez. Voi, che temete il Signore, fidatevi in lui, e la voſtra mercede non caderà.

Weichlich / Adv. *Mollement, d' une maniére effeminée.* Mollemente, effeminatamente.

Weichling / M. *Un effeminé.* Un effeminato, huomo molle, dato alla mollizia.

Weid / F. *La pâture.* La paſtura, paſto, paſcolo.

Weide. *Un ſaule.* Un ſalico, è ſalice, ſalcione.

Weiden / V. *Paître.* Paſcere, paſturare.

Weiden / Adj. **aus Weiden.** *De ſaule.* Di ſalice.

Weidenbaum / M. **Weide.** *Saule.* Salice.

Weidgang / M. *Le pâturage.* Il paſchio.

Weid-Geſchrey / N. *Signe de chaſſe.* Segno della caccia.

Weidwort / N. *Terme de chaſſe.* Termine di caccia.

Weidlicher Mann. *Un vaillant homme.* Un huomo valoroſo.

Weidling / M. *Une naſſelle.* Una navicella, batello, gondola.

Weidmann / M. *Ami de la chaſſe.* Amico della caccia.

Weidmeſſer / N. *Un couteau de veneur.* Un coltello di cacciatore.

Weid-Recht / N. *Le droit de pâturage.* Il diritto di paſtura, regaglia de' cani.

Weidwerck / N. *La venerie, la chaſſe.* La caccia.

Weigern ſich / V. *Refuſer.* Ricuſare, denegare, negare.

Weigerung / F. *Le refus.* Il rifiuto, denegazione, disdetta.

Weih-Biſchoff / M. *Coadjuteur d' un Evêque.* Coadjutore d'un Veſcovo.

Weihen / V. *Dédier, conſacrer.* Dedicare, conſagrare, benedire.

Weiher / M. Fiſchbehalter. *Etang.* Una peſchiera, vivaia, ſerbatoio.

Weih-Keſſel / M. *Le benetier.* La pila dell' acqua benedetta, vaſo da acqua ſanta, acqua ſantino.

Weihnacht / F. *Noël.* Il natale, le feſte natalizie.

Weihrauch / M. *Encens.* L' incenſo.

Weihrauchfaß / N. *Encenſoir.* L' incenſiere, turibolo.

Weihſchrifft / F. *La dedicace.* La dedicatione.

Weihwedel / M. *Un aſperſoir ou aſperges.* Un' aſpergolo o ſpergolo.

Weihwaſſer / N. *De l' eau benite* L' acqua benedetta.

Weil / F. *Le loiſir.* L'otio, il tempo, l'agio.

Weil vertreiben. *Paſſer le têms.* Paſſar il tempo (divertirſi.)

Ich habe nicht der weil. *Je n' ay pas le loiſir.* Jo non hò l'agio.

Weil / Adv. **dieweil.** *Puiſque, parceque.* Poiche, perche.

Was Geſtalt wir euch mit denen dreyen uns committirten Fägeln bedienet / werdet ihr aus der euch geſandten Factura und Conto erſehen haben; und weilen die Herren N. von N. uns bis dato davon die Rimeſſa noch nicht gethan / als haben wir auf ſie traſſirt in Ducati à 97. per cento; alſo daß ihr / mit ſamt den gewöhnlichen Koſten / den Conto finden werdet à fl. . . .

Vous aurez vû par la facture & le conte que vous avons envoyé, comment nous vous avons pourvû les trois Barrils que vous nous avez commis, & puiſque Meſſ. N. de N. ne nous en ont pas encore fait remiſe, nous leur en avons fait traitte en Ducats . . à 97. pour cent, de ſorte qu' avec les fraix ordinaires (accoûtumez) vous trouverez le conte de fl. . . .

Qualmente vi habbiamo ſervito con trè Barili . . commeſſici, haverete viſto dalla fattura e conto mandatovi, e poiche li Signori N. di N. fin' hora non ne hanno fatto la rimeſſa, gliene habbiamo fatto la tratta in Ducati . . à 97. per cento; ſi che, con la ſolita ſpeſa trovarete il Conto di fl. . . .

Weil / **indem.** *Pendant-que.* Mentre che.

Weiland / Adv. *Feu.* Il fù, defunto.

Weilen / Adv. *Puiſque.* Poiche, perche.

Weiler / M. *Une guette.* Una ſentinella.

Wein / M. *Le vin.* Il vino.

Der Wein iſt nicht gut / der einem nicht macht ein frölichen Muth. *Vin n' eſt pas bon, qui ne réjoüit le compagnon.* Il vino non è buono, che non allegra il compagno.

Bey den Wein ſagt man die Warheit. *Dans le vin on dit la verité.* Il vino è una dolce corda, la verita è nel vino.

Wein / Weiber und Pferd / verurſachen den Männern viel Ubels. *Le vin, les femmes, & les chevaux cauſent aux hommes pluſieurs maux.* Il vino, le donne e cavalli, fanno agli huomini molti travagli.

Beym guten Wein und Mägdlein ſchwang / iſt einem die Zeit ja wol nicht lang. *Les amans & le bevans, ne trouvent pas le tems grand.* A bevacconi ed amanti, non par' eſſer longo il tempo.

Ein unverfälſchter Wein / (der von keinen Wein-Copulierer nichts erlitten.) *Vin pur.* Vino ſchietto.

Francken-Wein. *Vin de Franconie.* Vino di Franconia.

Stein-Wein. *Vin de Stein.* Vino di Stein.

Wertheimer-Wein. *Vin de Vertheim.* Vino di Vertheim.

Klingenberger-Wein. *Vin de Clingenberg.* Vino di Clingenberg.

Necker-Wein. *Vin de Necre.* Vino di Necher.

Alaun-Wein. *Vin d' aunée (d' eleine.)* Vino elonato.

Weixel-Wein. *Vin de griotes.* Vino di maraſche.

Salbey-Wein. *Vin de ſauge.* Vino di ſalvia.

Alicanten-Wein. *Vin d' Alicante.* Vino d' Alicanti.

Veltliner-Wein. *Vin roſſolier.* Vino roſſoli.

Reinfall-Wein. *Vin de la Suiſſe.* Vino d' Helvezia.

Tiroler-Wein. *Vin de Tyrol.* Vino di Tirole.

Oeſterreicher-Wein. *Vin d' Aûtriche.* Vino d' Auſtria.

Rhein-Wein. *Vin du Rhin.* Vino di Rheno.

Bacaracher-Wein. *Vin de Bacarac.* Vino di Bacaraco.

Ein rechter Haupt-guter Wein. *Vin de Cos.* Vino di Cos, chi hà buon colore, odore & ſapore.

Moſcateller-Wein. *Vin Muſcat.* Moſcato.

Tauber-Wein. *Vin de la Tauber.* Vino di Tauber.

Proſecker-Wein. *Vin de Proſec.* Vino di Proſecco.

Spaniſch-Wein. *Vin d' Eſpagne.* Vino di Spagna.

Frantz-Wein. *Vin de France.* Vino di Francia.

Moßler-Wein. *Vin de Moſelle.* Vino di Moſella.

Weinſtein. *Tartre.* Tartaro (cremor tartaro.)

Gebrannter Wein. *L' eau de vie.* L' acqua vita.

Gewürtzter Wein. *Hipocras.* Hipocraſſo.

Heuriger Wein. *Vin d' un an.* Vino d' un anno.

Scheuer-Wein / Ehren-Wein. *Le vin d' honneur.* Il vino d' onore.

Weinbeer / N. *Grain de raiſin.* Un grano d' uva.

Weinberg / M. *Une vigne.* Una vigna, graſpo d' uva.

Weinen / V. *Pleurer, verſer des Larmes.* Piangere, lagrimare.

Höret auf von weinen. *Ceſſez de pleurer.* Soſtatevi dal piagnere.

Der am Freytag lacht / der weint (der am Sonntag. *Qui rit le vendredi pleure (quelquefois) le dimanche.* Chi ride il venerdi, piagne la Domenica.

Viel weineten vor Freuden. *Pluſieurs ont pleuré de joye.* Molti piansero per allegrezza.

Der Menſch kommt mit weinen zur Welt. *L' homme nait en pleurant.* L' huomo naſce piagnendo.

Das iſt das menſchliche Elend / daß man dieſes Leben mit weinen anfangen muß. *C' eſt la miſerable condition des (hommes) mortels, que de commencer leur vie en pleurant (par des pleurs.)* Queſta è la miſeria de' mortali, che la vita comincia dal piagnere.

Warum weinet ihr? *Pourquoi pleurez vous?* Perche piagnete?

Ihr habt vielmehr Urſach zu weinen / als zu lachen. *Vous avez plûtôt juſt de pleurer, que de rire.* Voi havete più tosto ſogetto à piagnere, che à ridere.

Wegen ſeiner Sünden (begangenen Miſſethaten) bitterlich weinen. *Pleurer amérement ſes pechez.* Piagnere dirottamente i ſuoi peccati.

Uberall hört man nichts als weinen / (Jammer und Elend.) *On n' oit par tout, que pleurer.* Non ſi ſente piagnere per tutto.

Sobald ich daran gedencke / kan ich mich des weinens nicht enthalten. *Auſſitôt qu' il m' en ſouvient, je ne puis me tenir de pleurer.* Subito, che me ne rammento, non poſſo di meno di non piagnere.

Heraclitus / der die Zeit ſeines Lebens weinete. *Heraclite, qui pleuroit toujours.* Eraclito, che ſempre piagneva.

Des HErrn Zorn währet ein Augenblick / und er hat Luſt zum Leben / den Abend lang währet das Weinen / des Morgens die Freude. Pſ. 30. v. 6. *Il n' y a, qu' un moment en ſa colere, mais il y a toute une vie en ſa faveur: Le pleur loge chez nous le ſoir, & le chant de triomphe ſurvient au matin.*

L' ira del Signore dura ſolo un momento, mà la ſua benevolenza dura tutta una vita: la ſera alberga il pianto, mà la mattina v' è giubilo.

Weinen / N. *Les pleures.* Il pianto, le lagrime.

Weinfaß / M. *Un tonneau.* Una botte.

Weingarten / M. *Une vigne.* La vigna, vignale, vinetto.

Weingärtner / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo, vignaiuolo.

Weingeſchirr / N. *Un vaſe à vin.* Un vaſo di vino.

Weinglaß / N. *Un verre.* Un bicchiere, vetro da vino.

Weinhauß / N. *Un cabaret.* Una taverna.

Weinhefen / F. *La lie.* La feccia, poſatura, letto, madre del vino.

Weinig / Adj. *Qui a du vin.* Vinoſo.

Weinkeller / M. *La cave.* La cantina.

Weinkörnlein / Weinbeer. *Grain de raiſin.* Grano d' uva.

Weinkrug / M. *Une cruche à vin.* Una brocca di vino.

Weinland / M. *Un païs, où il y a bien de vignes.* Un paëſe da vino.

Weinleſe / F. *La vendange.* La vendemmia, vindemia.

Die Weinleß oder Herbſt-Zeit. *Tems de vendange, vendanges.* Tempo di vendemmia.

Wein leſen. *Faire vendanges, vendanger.* Fare la vendemmia.

Die Weinleſe iſt nicht erträglich / (wol gerathen.) *Les vendanges ne ſont pas abondantes.* Le vendemmie non ſono copioſe.

So lang die Weinleſe wehrete. *Durant les vendanges.* Durante la vendémmia.

Der Anfang und das Ende der Weinleſe. *Le commencement & la fin des vendanges.* Principio e fine di vendemmia.

Weinleſen / V. *Vendanger.* Vendemmiare, far la vendemmia.

Weinleſer / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Weinmarckt / M. *Le marché à vin.* Il mercato ò piazza di vino.

Weinmet / N. *Vin miellé.* Vino melato.

Weinmonat / N. *Octobre.* L' ottobre.

Weinrebe / F. *La vigne.* La vite.

Weinreich / Adj. *Riche en vin.* Abbondante nel vino.

Weinſauffer / M. *Un yvrogne.* Un' imbriaco.

Weinſchenck / M. *Un cabaretier.* Un bettoliere.

Weinſchetzer / M. *Priſeur de vin.* Apprezzatore del vino.

Weinſchlauch / M. *Une outre.* Un' odro, boraccio.

Weinſchlauch. *Un yvrogne.* Un' mibriacone, tracannatore.

Weinſtein / M. *Le tartre.* Tartaro.

Weinſtock / M. *Un cep.* Un ceppo di vite.

Weinſucht / F. *Yvrognerie.* L' imbriachezza.

Weintraub / M. *Raiſin.* Uva.

Weinſüchtig / Adj. Weinſauffer. *Yvrogne.* Imbriacco, ubriacco.

Weiß / F. *La maniere, la façon.* La maniera, il modo, forma, foggio, guiſa, coſtume.

Weiß / F. Gebrauch. *La maniére, la coûtume.* La maniera, il coſtume.

Wann andere Stümpler euch etwas genieſſen laſſen im laggio, iſt zu glauben / daß ſie euch auf etwann eine andere Weiſe ins Garn zu ziehen trachten. Wir haben die Läget nicht ſchwehrer machen dörffen / wegen des ſtrengen Verbots der Herren N. wie ihr euch von dem Herrn N. informiren könnet; und weil ferner auf dieſes mal nichts vorfället / als verbleiben mir . . .

Si d' autre gâtemétiers apportent quelque facilité à l' agio, il faut croire qu' ils cherchent à s' en recompenſer d' une autre maniere. Nous n' avons pas oſé faire les Barrils plus peſants à cauſe de la defence expreſſe que Meſſ. N. nous en ont faite, comme vous pouvez vous en informer de Meſſ. N. Voila ce qui ſe preſente pour le preſent & que nous ſommes - - -

Se altri Guaſta-meſtieri fanno qualche agevolezza (facilità) nel laggio, converrà credere che cercano di tirarvi giù per qualche altro verſo. Le Barili non li habbiamo potuto fare di maggior peſo, per la ſevera prohibitione fatta dalli Signori N. come potete informarvi dalli Speditori di N. Non occorrendo altro per queſta volta v. b. l. m.

Nach meiner Art / Weiſe / Willen / Caprit. *A ma fantaiſie.* A modo mio.

Das iſt die Weiß zu ſchreiben. *C' eſt la maniere d' écrire.* Queſto è il modo di ſcrivere.

Auff alle Weiß / (Manier.) *En toute maniere, & à toute force, à quelque prix que ce ſoit.* Ad ogni modo.

Auff Weiß (Manier) das. *De ſorte, de maniere, que.* Di modo, che.

Auf ſolche Weiß werdet ihr euch keine Freunde machen. *C'n'eſt pas le moyen de vous faire des amis, ce n'eſt pas de la maniere, que vous ferez des amis.* Queſta non è la maniera di farvi gli amici.

Das iſt die Weiß/ wie man ſich wider ſeine Feinde rächen ſolle/ (ſc. wann man ihnen guts thut.) *C'eſt là le moyen, c'eſt la maniere de ſe vanger de ſes ennemis.* Queſta è la maniera di vendicarſi de' ſuoi nemici.

Die Weiß (Manier) iſt unterſchiedlich. *La maniere, la façon eſt differente.* La maniera è differente.

Mit einer ungewöhnlichen Art (Weiß) ſchreiben. *Ecrire d'une maniere extraordinaire.* Scrivere con maniera inſolita.

Die Weiß eines Geſangs. *L'air d'une chanſon.* L'aria d'una canzone.

Gleicher Weiſe/ Adv. *Tout de même.* Di ſteſſa ſorte.

Sich in eine Weiß ſchicken. *S'accommoder à l'humeur de quelqu'un.* Accommodarſi al genio di qualcheduno.

Weiß/ Adj. witzig. *Sage.* Savio, ſenſato, ſapiente.

Die ſieben Weiſen/ die zu einer Zeit gelebt haben. *Les ſept ſages (de Grece) qui vecûrent en même têms.* I ſette ſavi, che ſi trovarono al mondo nello ſteſſo tempo.

Geſcheid/ klug/ verſtändig (weiß) ſeyn. *Etre ſage.* Eſſere ſavio.

Närriſch/ (dumm/) von Natur/ klug aus der Leſung. *Fou par nature, ſage par la lecture (ſcience.)* Pazzo per natura, ſavio per iſcrittura.

Ein verſtändiger (weiſer) Mann/ macht eine verſtändige Frau. *Le mari ſage rend la femme ſage.* Huomo ſavio fa la donna ſavia.

Klug (weiß) iſt jener/ ſo mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là eſt ſage, qui apprend aux dépens d'autrui.* Savio è colui, ch'à ſpeſe d'altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de ſage, la reputation d'être ſage.* Acquiſtarſi il nome di ſavio.

Der Klug/ geſcheid (weiß) iſt. *Celui qui eſt ſage.* Chi è ſavio.

Ihr allein ſeyd geſcheid (weiß) unter ſo viel Narren. *Vous êtes ſeul ſage parmi tant de fous.* Voi ſolo fra tanti pazzi ſiete ſavio.

Ein Spruch von einen Klugen (Weiſen.) *Dit par un ſage, ou diſcours d'un ſage.* Detto da ſavio.

Der weiſe Mann Salomon. *Le ſage c'eſt à dire, Salomon (par une figure, appellée antonomaſie.)* Il ſavio (per antonomaſia) Salomóne.

Weiſen/ V. *Montrer, faire voir.* Moſtrare, far vedere.

Mit dem Finger weiſen. *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiquer.* Additare.

Man muß die Urſach/ den Antrieb zum Krieg weiſen/ zeigen/ ob er gerecht iſt. *Il faut declarer le motif de la guerre, pour ſavoirſi elle eſt juſte.* Egli è di biſogno additare il motivo della guerra per conoſcerla giuſta.

Wann man genau (recht) bedenckt/ was ich anzeige/ (weiſe/) und verſtanden haben will. *Si l'on conſidere bien ce que je declare, ou que, je donne à connoître.* Se vien riguarda, dov'io addito.

Weiſen/ führen. *Mener.* Condurre.

Sich weiſen laſſen. *Donner ſes avis, ſes admonitions de quelqu'un.* Dar ingo ad auviſamenti di qualcuno.

Weißheit/ F. *La ſageſſe.* La ſavietà, ſenno, ſapienza.

Die Weißheit erlangt man nicht mit Schlaffen. *La ſcience ne vient pas en dormant.* La ſcienza non viene in ſonno, (La ſcienza non vien dormendo.)

Die Weißheit überwindt den Zorn. *La prudence vient à bout de la colere.* La prudenza ſupera la colera.

Weißlich/ Adv. *Sagement.* Saviamente, ſapientemente, ſanamente.

Weiß/ Adj. *Blanc.* Bianco, candido.

Weiß werden. *Devenir blanc, blanchir.* Diventar bianco.

Er iſt gantz bleich (weiß) worden vor Schrecken/ der Schrecken hat ihn gantz bleich gemacht. *Il devient tout blanc de peur.* Egli è fatto bianco di paura.

Er iſt vor Alter grau (weiß) worden. *Il blanchit de vieilleſſe.* La vecchiaia l'hà fatto bianco.

Wann man das Weiſſe gegen den Schwartzen hält/ ſcheinet es beſſer heraus. *Le blanc oppoſé au noir, en paroit davantage.* Il bianco oppoſto al nerigno, appare di più.

Er iſt weiß/ wie eine Milch/ (Schneeweiß.) *Il eſt blanc comme du lait.* Egli è bianco, come il latte.

Ich habe nie eine weissere (zärtere) Hand gesehen. *Je ne vis jamais une main plus blanche.* Non viddi una mano più bianca.

Ich aber sage euch/ daß ihr allerdings nicht schwören sollt/ weder bey dem Himmel/ dann er ist GOttes Stul/ noch bey der Erden/ denn sie ist seiner Füsse Schemel/ noch bey Jerusalem/ dann sie ist eines grossen Königs Stadt/ auch solt du nicht bey deinen Haupt schwören/ denn du vermagst nicht ein einziges Haar weiß oder schwarz zu machen. Matth. 5. v. 34. &c.

Je vous dis moy, ne jurez aucunement, ni par le Ciel, car c' est le Thrône de Dieu: ni par Terre, car c' est le marche-pied de ses pieds, ni par Jerusalem, car c' est la ville du grand Roy, aussi ne jureras-tu par ta Tête: car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

Vi dico non giurare per modo alcuno, non per il Cielo, perch' egli è Trono di Dio, nè per la terra, perch' è scabello de piedi suoi, nè per Gierosolima, perch' è città di gran Rè, nè per il capo tuo giurerai., perche tu non puoi fare un Capello solo bianco ò nero.

Gebet mir von weissen Brod/ wann es euch gefällt. *Donnez moy du pain blanc, si vous voulez.* Datemi del Pane bianco, se vi piace.

Dieses Tuch ist nicht gar weiß. *Ce Drap n' est pas trop blanc.* Questo Drappo non è troppo bianco.

Die Heuchler (Schmeichler) seynd von aussen gantz weiß/ aber von innen seynd sie gantz schwartz. Met. Sie seynd äusserlich gantz heilig/ innerlich aber lose Buben.

Les Flateurs sont tout à fait blancs au dehors, mais tout à fait noirs au dedans.

Gl' Adulatori sono affatto bianchi di fuora, ma affatto negri di dentro.

Wann ich sage weiß/ sagt mein Weib (Frau) schwartz/ (wann ich sage huy! sagt sie vfuy!) *Quand je dis blanc, ma femme dit noir.* Quando dico bianco, mia moglie dice nero.

Dieser Mensch gehet vom Weissen zum Schwartzen. Met. Er ist unbeständig. *Cet homme va du blanc au noir.* Questo huomo va dal bianco al nero.

Die weisse Farb bedeutet die Reinigkeit und Unschuld. *La couleur blanche est le Symbole de la pureté & innocence.* Il color bianco è il Symbolo dell purità ed innocenza.

Ihr seyd weiß/ als wie der Teuffel/ id est, seyd schwartz. *Vous êtez blanc, comme le Diantre,* Voi sete bianco com' il Diavolo.

Wolte GOtt! daß ich so weiß wäre/ als ihr seyd. *Plût à Dieu! que je fusse si blanc, comme vous l' êtes.* Volesse Dio! che fossi così bianco, come voi lo sete.

Weiß/ als wie Helffenbein. *Blanc comme l'yvoire.* Bianco, come l'avorio.

Er ist Schnee-weiß. *Il est blanc comme neige.* E bianco come la neve.

Ein weisses saubers Gebiß/ (Zähne.) *Les dents blanches.* La dentatúra bianca.

Weisse Haare. *Cheveux blancs.* Capegli bianchi.

Weiß werden/ V. *Devenir blanc.* Diventar bianco.

Weiß machen/ V. *Blanchir.* Bianchire.

Weissagen/ V. *Predire des choses à venir, profetiser.* Predire le cose venture, profetare, indovinare, presagire, augurare, vaticinare.

Weissager/ M. *Un profète.* Un profeta, augure, indovino, vate.

Weissagerin/ F. *Une profétesse.* Una profetessa.

Weissagung/ F. *La prediction.* La predittione, indovinamento, presagio, augurio, vaticinio.

Weissen/ weiß machen. *Blanchir.* Bianchire.

Weisser/ M. *Un blanchisseur.* Un bianchitore.

Weiser/ M. *Celuy, qui enseigne.* Mostratore.

Weißgrau/ Adj. *Chenu.* Canuto.

Weißlicht/ Adj. *Blancheatre.* Bianchetto, bianchiccio.

Weißpfenning/ F. *Blanc.* Un bianco.

Weißfisch/ M. *Un ablette.* Un' alburno, laccia, scavardino.

Weißgerben/ M. *Corroyer.* Acconciar' il cuoio.

Weißgerber/ M. *Un megissier.* Un concia-pelli, alutario.

Weit/ Adj. *Large, spatieux, ample.* Largo, spatioso, ampio, capace.

HErr/ dein Wort bleibet ewiglich/ so weit der Himmel ist. Psal. 119. v. 89. *O Eternel, ta parole persiste à toujours aux cieux.* O Signore la tua parola è in eterno, ella è stabile ne cieli.

Weit entlegen/ Adj. *Eloigné.* Slontanato, distante, discosto, allungato, remoto.

Weit / Adv. *Loin.* Lontano.

So weit / Adv. *Juſque là.* Fino là.

Weite / F. *Etendüe.* La larghezza, largura, capacità, ſpazioſità, diſteſa.

Die Weite zwiſchen zweyen Dingen. *La diſtance, eſpace.* La diſtanza, lo ſpatio.

Weitentlegenheit / F. *Diſtance.* Diſtanza, lontananza.

Weiter / Adv. *Plus loin.* Più lontano.

Weiter. *Plus amplement.* Più largamente, più diffuſamente.

Weitern / V. *Elargir, étendre.* Slargare, ſtendere, allargare, capacitare, ampliare,

Weiterung / F. *Elargiſſement.* Lo slargamento.

Weitläufftig / Adj. *Long.* Lungo, copioſo, diffuſo, proliſſo, largo, ampio.

Weitläufftigkeit / F. *La longueur.* La lunghezza, ampiezza, proliſſità, copia.

Weitläufftiglich / Adv. *Fort amplement.* Molto ampiamente.

Weitzen / M. *Froment.* Il formento.

Weitzen / Adj. aus Weitzen. *De froment.* Di formento.

Wecken / M. *Un coin.* Un cugno.

Welben / V. *Vouter.* Fare à volta.

Welbung / F. *Une voute.* Una volta ò cupola.

Welcher / Pron. *Le quel, qui.* Il quale, chi, che, quale.

Es diene euch / daß die Leinwanden nicht wolfeiler / ſondern mit Gewalt theurer werden müſſen / wegen der Theurung des Garns: anug! die Zeit wirds geben. In Seiden und Seiden-Zeugen thun wir nichts / weilen wir zur Gnüge (gnuaſam) geſehen / was andere darinnen gethan haben / welche ins Teuffels-Küche darüber gerathen (fallit worden ſeynd.)

Servez vous de l'avis que les toiles ne diminuëront pas de prix; mais qu'elles augmenteront plûtôt à cauſe de la diſette du filet: cela ſuffit! le têms nous l'apprendra. Nous ne faiſons rien en ſoyes ny en étoffes de ſoye, ayant aſſez vû ce qu'y ont fait les autres qui ſont tous periz.

Servavi, che le Telarie non rinvilirano, mà per forza haveranno da augmentare (accreſcere, montare) per la careſtia del filo (filato) baſta il tempo lo maturirà. In ſete e drappi di ſeta noi non facciamo nulla, havendo viſto à ſufficienza quanto vi hanno fatto gli altri che ſono andati à cà del Diavolo (falliti.)

Durch was für einen (welchen) Ort wird er reiſen? *Par quel lieu paſſera t-il?* Per qual luogo paſſerà egli?

In was vor ein Ort iſt er gegangen? *En quel lieu eſt il allé?* In qual luogo è egli andato?

Er hat es geſagt / was (welches) ſein Anſehen (Vorſchlag) wäre. *Il a declara, quel étoit ſon deſſein.* Egli è chiarò, qual' era il ſuo diſſegno.

Was vor (welche) eine Art Menſchen? *Quelle ſorte de gens?* Qual ſorte d' huomini?

Aus (welcher) was vor Urſach? *Pour quelle cauſe?* Per qual cagione?

Ich will euch ſagen / welches mein Ubel war. *Je vous diray, quel eſt mon mal.* Vi dirò, qual'è il mio male.

Von was vor einen (welchen) Sinn biſt du? *De quelle condition (qualité) es-tu?* Di qual condizione tu?

Welcher aus beyden? *Lequel des deux?* Qual de' duoi, ò delli due?

Welcher an der Zahl? *Le quantiéme?* Quantesimo? quale?

Welcherley? Adv. *De quelle maniere, ſorte?* Di qual maniera, ò ſorte?

Welck / Adj. *Fletri.* Fiacco, flaccido, languente.

Welck werden / V. *Fletrir.* Fiaccarsi

Welcke / F. Welckheit. *La fletriſſure.* La fiacchezza.

Wellbaum / M. *Un eſſieu.* Un asse della ruota di mullino.

Welle / F. *Une onde.* Una onda, flutto, flutti.

Welſch / Adj. *Italien.* Italiano.

Wo habt ihr die welſche Sprach gelernt? *Où avez vous apris l'Italien?* Dov' havéte imparato l'Italiano?

Ihr redet beſſer welſch / als ich. *Vous parlez mieux Italien, que moy.* Voi parlate Italiano meglio di me.

Wie heiſſet man (ihr) das auf Italiäniſch (welſch?) *Comment appellez vous cela en Italien?* Come si chiama (chiamate) questo in Italiano?

Wann ich Geld hätte / würde ich die welſche Sprach lernen. *Si j'avois de l'argent, j'apprendrois l'Italien.* S'haveſſi danari, imparerei l'Italiano.

Nicht allein er / ſondern auch alle die andern reden wohl (gut) welſch. *Non ſeulement luy, mais encore tous les autres parlent bien Italien.* Non ſolamente lui, mà ancora tutti gl' altri parlano ben' Italiano.

Ich habe das Welſch zu Nürnberg gelernt von einem Sprachmeiſter /

der nicht weit von drey Königen wohnet.
J' ay apris l' Italien à Nuremberg d' un maitre de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois.
Ho imparato l' Italiano à Norimbergo da un Maestro di lingue, che non dimora lontano dai tre Re.

Welscher/ M. *Italien.* Italiano.

Welscher Han/ M. *Un coq d' Inde.* Un gallo d' India.

Welschland/ N. *Italie.* Italia.

Wie lang seyd ihr in Italien (Welschland) gewesen? *Combien de têms avez vous été en Italie?* Quanto tempo sete stato in Italia?

Mein Bruder befindet sich jetzt in Welschland. *Mon frere se trouve presentement en Italie.* Mio fratello si trova presentemente in Italia.

Wie stehen der Alliirten Sachen in Welschland? *Comment vont les afaires des Alliez en Italie?* Comme vanno gli affari degl' Alliati in Italia?

Ich werde gern bey euch in Welschland seyn. *Je seray bien aise d' être avec vous en Italie.* Haverò molto con tento di star con voi in Italia.

Da bin ich wieder aus Italien (Welschland) kommen. *Me voicy revenu d' Italie.* Eccomi ritornato d' Italia.

Was werdet ihr in Welschland thun? *Que ferez vous en Italie?* Cosa tarete in Italia?

Ich habe viel gute Freunde in Welschland. *J' ay beaucoup d' amis en Italie.* Ho molti amici in Italia.

Was redet man davon in Welschland? *Qu' en dit on en Italie?* Cosa sene dice in Italia?

Das schöne Italien (Welschland.) *La belle Italie.* La bella Italia.

Italien (Welschland) ist ein Paradiß-Garten der ganzen Welt. *L' Italie est le jardin du monde.* L' Italia è il giardino del mondo.

Ins Welschland gehen. *Aller en Italie.* Andare in Italia.

Welsche Nuß. *Une noix.* Una noce

Welt/ F. *Le monde.* Il mondo, l' universo, machina, mondiale.

So lang die Welt (die Erde) wird dauren. *Tant que le monde durera.* Sinch' il mondo durerà.

Gehet die gantze Welt durch. *Parcourez tout le monde.* Scorrete tutto il mondo.

Die neue Welt / so Christophorus Columbus erfunden. *Le nouveau monde, qui a été trouvé par Christofle Colombe.* Il mondo nuovo, trovato dal Colombo.

Die Theil der Welt. *Les parties du monde.* Le parti del mondo.

Africa. *L' Afrique.* Africa.

America. *L' Amerique.* America.

Asia. *L' Asie.* Asia.

Europa. *L' Europe.* Europa.

In dem grossen Welt-Gebäu. *Dans le grand édifice du monde.* Nella gran fabrica del mondo.

Die Welt/ id est, die Menschen/ die Leute/ die eitle Welt-Menschen. *Le monde, les hommes du monde.* Mondo, gli huomini del mondo.

Ich will (werde) es vor der gantzen Welt sagen. *Je le dirai devant tous les hommes du monde, devant tout le monde.* Lo dirò avanti tutto il mondo.

Die gantze Welt wird mir Zeugnus geben. *Tout le monde me sera témoin, ne rendra témoignage.* Tutt' il mondo mi sarà testimonio.

Ich habe ihn nicht allein gesehen/ sondern auch (die gantze Welt) alle die Leuthe.
Je ne suis pas seul qui l' ai vû, mais tout me le monde a vû.
Jo solo non lo viddi, mà tutto il mondo.

Die gantze Welt liesse zusammen/ um zu sehen. *Tout le monde y courut pour voir.* Tutt' il mondo vi corse per vedére.

Es seyn nur zwey gute Weiber in der Welt/ die eine ist verlohren/ und die andere kan man nicht finden.
Il n' y a que deux bonnes femmes au monde, l' une est perdüe & l' autre on ne la peut trouver.
Non son' che due buone femine nel mondo, l' una è perduta, e l' altra non si può trovar.

Der ist glückseelig in der Welt/ der niemand nichts schuldig ist.
Heureux est celuy, qui rien ne doit à d' autruy.
Fortunato è costui al mondo, chi niente deve ad altrui.

Es ist niemand glückseeliger in der Welt/ als der in der Wiegen stirbt.
Il n' y a personne heureux dans ce monde, que celuy, qui meurt en maillot.
Nel mondo non è felice, se non quel, che muore in fascie.

GOtt hat die Welt erschaffen. *Dieu a crée le monde.* Dio hà creato il mondo.

Alles was in der Welt ist. *Tout ce qui est dans le monde.* Quanto vi è nel mondo.

Es

Es ſey ferne von mir rühmen / denn allein von dem Creutz unſers HErrn JEſu Chriſti / durch welchen mir die Welt gecreutziget iſt / und ich der Welt. Gal. 6. v. 14.
Pour moy, il ne m' advienne, que je me glorifie, ſie non en la croix de nôtre Seigneur Jeſu Chriſt, par laquelle le monde m' eſt crucifié, & moi au monde.
Quanto à me, tolga Iddio, ch' jo mi glorii in altro, che nella croce del Signor noſtro Gieſù Chriſto, per laquale il mondo è crocifiſſo à me, ed jo al mondo.

Die Welt iſt wie ein Laiter / der eine ſteigt auff / der andere ab.
Le monde eſt fait comme un eſcalier, l'un le monte l'autre le deſcend.
Il mondo è fatto à ſcale, chi le ſcende, chi le ſale.

Die Welt iſt gar weit und rund / wer nicht ſchwimmet / gehet zu Grund.
Le monde eſt ſpacieux & rond, qui ne ſait nager, va au fond.
Il mondo è ſpacioſo e rotondo, chi non ſa nuotar, va al fondo.

Hierunten in dieſer Welt iſt keine rechte Glückſeeligkeit. *Il n'eſt point de felicité icy bas au monde.* Qui abbaſſo nel mondo non vi ſono felicità.

Auff die Welt kommen / gebohren werden. *Venir au monde.* Venir' al mondo, (naſcere.)

Welt-Beſchreiber / M. *Un Coſmographe.* Un Coſmografo.

Welt-Beſchreibung / F. *La Coſmographie.* La Coſmografia.

Weltlich / Adj. *Mondain.* Mondano, profano.

Das weltliche Recht. *Le droit civil.* Il diritto civile.

Der weltliche Stand. *L'état politique.* Lo ſtato politico.

Welt-klug / Adj. *Fin.* Aſtuto, politico, ſtatiſta.

Welt-Klugheit / F. *La fineſſe.* L'aſtutia, politica.

Welt-klüglich / Adj. *Finement.* Aſtutamente.

Welt-Mann / M. *Un homme qui ſait bien ſon monde.* Un' huomo prattico del mondo, huomo profano.

Welt-Weiſer / M. *Un Philoſophe.* Un Filoſofo.

Welt-Weißheit / F. *La Philoſophie.* La Filoſofia.

Weltzbar / Adj. *Qu' on peut rouler.* Voltabile.

Weltzen / V. *Rouler, veautrer.* Voltare, voltolare.

Weltzen / N. *Le roulement.* Il voltolamento.

Weltzholtz / N. *Un rouleau, un cylindre.* Una antilena, un cilindro.

Wem? Pron. *A qui?* A chi, a cui

Wemmern / V. *Gemir.* Piangolare, querrulare, ſquittire, ſtrillare, vagire.

Wendel / F. *Une punaiſe.* Una cimice.

Wendelbaum eines Webers. *L'eſſuble d' un tiſſeran.* Il ſubbio d'un teſſitore, giogo.

Wenden / V. *Tourner.* Voltare, rigirare, tornare.

Sich hin und her wenden. *Se tourner de tous côtez.* Voltarſi d'ogni banda.

Das Geſchehene kan man nicht wenden. *On ne peut empêcher, que ce qui eſt fait, ne ſoit fait.* Il paſſato non può divenir non fatto.

Wenig / Adj. *Peu.* Puoco, poco.

Jetzund haben wir zu N. keine Waaren liegen / aber wir können wir euch ſchicken / was ihr verlanget. In Seiden-Gewand noch in Seiden / thun wir nicht / weilen wir ſchon auf andere Unkoſten gelernet / welchen man dabey haben kan. Wir genügen uns wenig zu thun / aber mit gutem Fundament / und mit Aufrichtigkeit.
Nous ne tenons pas à preſent de autres marchandiſes à N. mais nous pouvons vous envoyer d' icy ce que vous ſouhaitterez. Nous ne faiſons rien en étoffe de ſoye, ayant deſir au depens d' autruy le beau profit ſi l'on y peut faire, nous nous contentons de faire peu, mais ſolidement avec realité.
Preſentemente d' altre robbe à N. non teniamo, mà da qui poſſiamo mandar quello (che) deſiderate. In drappi di ſeta noi non facciamo niente, havendo già alle ſpeſe di altri imparato il guadagno che vi ſi può fare. Noi contentiamo di far poco, ma in fondamento è con realtà.

Habt ein wenig Gedult. *Donnez vous un peu de patience.* Habbiate un poco di pazienza.

Gebt mir ein wenig (etwas) Raum. *Donnez m'en un peu (tant ſoit peu).* Datemene un poco.

Er iſt etwas (ein wenig) närriſch / etwas halßſtarrig. *Il eſt un peu fou, un peu opiniâtre.* Egli è un poco matto (pazzo) un puoco teſtardo.

Allgemach (ein wenig) mit der Zeit. *Peu à peu.* Puoco à puoco.

Er antwortete mit (wenig) ſchlechter Höflichkeit. *Mais il repondit peu obligeamment.* Ma riſpoſe poco civilmente.

Gar wenig / sehr wenig. *Fort peu, bien peu.* Assai puoco.

Ein wenig vorher / ein wenig hernacher. *Un peu auparavant, un peu après.* Un puoco avanti, un puoco doppo.

Saget mir ein wenig. *Dites moy un peu.* Ditemi un puoco.

Ein wenig mehr. *Un peu plus.* Puoco più.

Ein wenig weniger. *Un peu moins.* Puoco meno.

Höret ein wenig. *Ecoutez un peu.* Ascoltáte (sentite) un poco.

In wenig Worten. *Dans peu de mots.* In poche parole.

So wenig als ihr wollet / (euch beliebt.) *Si peu, qu' il vous plaira.* Si poco, che vi piacerà.

Mit geringen (wenigen) Unkosten. *A peu de frais.* Con poche spese.

Ein wenig Essig / Saltz / &c. *Un peu de vinaigre, de sel.* Un poco d' acéto, di sale.

Er vergnügt sich mit wenigen. *Qui se contente de peu de chose.* Chi si contenta di poco.

Wartet ein wenig. *Attendez un peu.* Aspettáte un poco.

Ein wenig getroffen / (verwundet /) wann es nur nicht im Kopff ist. *Un peu blessé.* Un poco ferito.

Nicht lang (ein wenig) leben. *Vivre peu de têms.* Vivere poco tempo.

Wenig Gut / wenig Sorg. *Peu de bien, peu de souci.* Pochi beni, poca cura.

Wenig mit Ruhe / ist ein grosses Gut. *Peu en repos, est un gran bien.* Poco in riposo, è gran bene.

Wo kein Reichthum ist / da wird der Adel wenig geachtet. *Peu est prisée la noblesse, où manque la richesse.* Nobiltà poco si prezza, dove manca la richezza.

Wenig und offt füllet auch den Beutel. *Peu & souvent remplit aussi la bourse.* Poco e spesso, empisce anco il borsetto.

Wenig Leuth. *Peu de monde.* Poca gente.

Es ist mir wenig daran gelegen. *Il m' importe peu.* M' importa poco.

Weniger / Adv. *Moins.* Meno.

Nichts desto weniger. *Neant moins, toutes fois.* Nondiméno.

Nicht mehr / noch weniger / gerad so viel. *Ni plus, ni moins.* Nè più nè meno.

Weniger Wissenschafft und mehr Gewissen. *Moins de science, & plus de conscience.* Meno di scienza, & più di conscienza.

Es ist weniger (nicht so viel) Gefahr dabey. *Il y a moins de danger.* V' è meno di pericolo.

Sie hat nicht weniger / id est, eben so viel Verstands als ihre Schwester. *Elle n' a pas moins d' esprit, que sa sœur.* Ella non hà meno di giudizio, che sua sorella.

Ich will nichts weniger / als das. *Je ne veus rien moins, que cela.* Non vóglio niente meno, che questo.

Es ist nichts / das ich weniger wünsche / als seinen Todt.
Il n' y a rien, que je souhaite moins, que son trepas.
Non è cosa laquale desiderarei meno, che la sua morte.

Wie arm ich bin / so bin ich demnach nicht weniger / id est, eben so ein ehrlicher Mann als ihr.
Tout pauvre que je suis, je ne suis pas moins honnête homme, que vous.
Si (tanto) povero, che sono: non sono però meno huomo honoráto (da bene) che voi.

Ihr hättet mehr Geld / wann ihr weniger Faulheit hättet / id est, wann ihr nicht so faul wäret / (dieses Liedlein könnte man manchen faulen Tropffen vorsingen / der seiner Faulheit halber zu nichts kan gelangen.)
Vous auriez plus d' argent, si vous aviez moins de paresse.
Voi haverelte più di dinaro, se haveste meno di dapocaggine.

Zum wenigsten / Adv. *Du moins (au moins.* Almeno, almanco.

Wenigsten / F. *Le peu.* La pochezza.

Wenigkeit. *La petitesse.* La picciolezza, pocchezza.

Wenigsich / Adv. *Peu.* Poco.

Wer? Pron. Inter. *Qui?* Chi?

Wer nichts bringt in ein neu Haus / darinn nichts findt / gebe nur heraus.
En maison neuve, qui rien n' y porte rien n' y treuve.
In casa nuova, chi niente apporta, niente truova.

An keinen Ort soll nicht seyn der Schuler über seinen Lehrmeister.
En nul endroit ne doit pas être, l' écolier par dessus le maitre.
Non sta ben & s' accorda male, dove il discepolo vuol avanzar il Maestro.

Wer gern zahlt / der wird reich. *En payant ses dêtes, on augmente ses biens.* Chi paga li debiti, augmenta li suoi beni.

Wer ſich vor Sünden hüten will / der muß offt an den Todt gedencken.
Qui des pechés ſe veut garder, doit ſouvent la mort méditer.
Chi da peccati vuol guardarſi, ſpeſſo alla morte penſi.

Wer für andere Leuthe ſtiblet / der wird für ſich ſelbſten gehenckt.
Qui derobe pour d' autres, eſt pendu pour ſoi même.
Chi rubba per altri è impiccato per ſe. (Rubbar il porco, e dar li piedi per limoſina.)

Wen GOtt bewahret / dem kan niemand ſchaden. *Qui Dieu garde, perſonne ne peut nuire.* A chi Dio aiuta, niſſun può nuocere.

Wer an Galgen gehört / erſäufft nicht. *Qui doit pendre, ne peut noyer.* Chi è nato per la forca, mai s' anneghera nell' acqua.

Wer den Armen giebt / der wird den Lohn dafür im Himmel empfangen.
Qui donne aux pauvres, en aura ſa récompenſe au ciel.
Chi da à poveri, haverà la ricompenſa nel cielo.

Wer den Armen giebt / der wird nimmer arm. *Qui donne aux pauvres, ne devient jamais plus pauvre.* Mai più è povero, chi da à poveri.

Wer bald giebt / der giebt zweymahl.
Qui donne bien-tôt donne deux fois.
Chi dà preſto, dà due volte.

Wer bey den Hunden ſchläfft / ſteht mit den Flöhen auf. *Qui dort avec le chien, ſe leve avec les puces.*
Chi dorme con cani, ſi leva con li pulci.

Wer ſich GOtt gäntzlich hat ergeben / den verläſſt er nicht all ſein Leben.
Qui d' un franc cœur à Dieu s' addonne, le Seigneur point ne l' abandonne.
Chi ſi da à Dio di tutt' il cuore, non l' abandona, quando ch' egli muore.

Wer gewohnt iſt übels zu thun / der gedenckt an nichts anders.
Qui eſt accoûtumé à mal faire, ne penſe jamais à d' autre.
Chi è avezzo di far male, non penſa mai d' altro.

Wer wohl ſteht / der bleibe. *Qui eſt bien, ſe tienne.* Chi ben ſta, non ſi muova. (Si quà ſede ſedes &c.)

Wer iſt / der nicht einmahl eine Thorheit begangen habe? *Qui eſt celui, qui n' ait jamais commis une folie?* Chi è quello, chi mai fallò? (Chi è quello che mai fece pazzia.)

Wer mit Tugend und Weißheit verſehen / dem mangelt kein Reichthum.
Qui eſt garni de vertu & ſageſſe, ne lui manque point de richeſſe.
Chi ha virtù e ſaviezza, non gli manca nulla richezza. (Chi s' arma di virtù vince ogni affetto.)

Wer ein langſamer Eſſer / iſt auch langſam in der Arbeit. *Qui eſt pareſſeux à manger, eſt pareſſeux à tout.* Chi è codardo à mangiare, è codardo ad ogni coſa.

Wer nach Tugend mit Fleiß [illegible] erwirbt Wiſſenſchafft / Ehr und Geld.
Qui eſt ſoigneux & diligent, acquiert ſcience, honneur & argent.
Chi ſemina virtù, raccoglie [illegible] (Chi ſemina virtù e diligenza, raccoglie honor danari e ſcienza.)

Wer thut / was er nicht ſoll / der begnet das / was er nicht will.
Qui fait ce qu' il ne doit, ſouvent ce qu' il ne croit.
Chi fa quello che non deve, gli [illegible] vien quello che non crede.

Wer die Zeche macht ohne den Wirth / der muß zweymahl [illegible]
Qui fait ſon conte ſans hôte, il fait qu' il faſſe deux fois. Chi fa il conto ſenza l' hoſte, lo fa due volte.

Angebohrne Thorheit vergeht nimmermehr. (Wer ein Narr [illegible] ren / wird nimmer geſcheid.)
Qui foû nait, jamais n' en guerit
Qui nait foû n' en guerit jamais.
Chi naſce matto, non guarisce [illegible] (Chi naſce pazzo, quel mai diventa ſavio.)

Wer in der Jugend ſpahret / der hat im Alter zuzuſetzen. *Qui gaigne au diner, il a mieux à ſouper.* Lo ſparagno è il primo guadagno.

Wer wohl ſchmiert / der fährt [illegible] Ich möchte wiſſen / wie der [illegible] / der ſich durch Geſchenck [illegible] den ließe.
Qui graiſſe bien ſes roues, fait aiſément des boues.
Li danari abbagliono li giudici. Ungendo le ruote ben unte, dal fango ſi esce facilmente.

Wer nach der Vergebung wieder ſündiget / iſt doppelter Straffe werth.
Qui peche après remiſſion, merite double punition. Chi pecca doppo la remiſſione, merita duplicata punizione.

Wer den Reichthum verliehrt / der verliehrt auch ſeine Freunde.
Qui perd la richeſſe, perd les amis. Chi perde la robba, quel perde anco li amici. (Chi perde la ricchezza perde anco li ſuoi amici.)

Wer seinen guten Nahmen verliehrt/ kan mehr nicht verlehren. *Qui perd son credit, celui n' a plus rien à perdre.* Chi perde la fama, quel perde ciò, che non brama.

Wer zuvor leydet/ der wird erhöhet. *Qui peut soufrir, surmonte. Qui peut endurer, dure.* Chi puo soffrire sormonta. (Chi patisce s' avanza.)

Je mehr einer hat/ je mehr begehrt er. *Qui plus a plus convoite.* Chi piu ha, piu brama d' havere. Chi piu tiene, piu vuole.

Wer zerrissene Kleider träat/ hat wenig Credit. *Qui porte des habits des chirez, peu de foy on lui va prêter.* A veste logorata, poca fè vien prestata.

Eine Wohlthat verailt die andere/ (wer wohl thut/ dem wird es wieder vergolten.) *Qui plaisir fait, plaisir attend.* Chi fa servizio, aspetta servizio. Chi beneficio fa beneficio aspetta.

Der zu erst kommt/ der mahlt vor. *Qui prémier vient au moulin, prémier engraine.* Chi va primo al molino, macina. (Chi prima viene, prima tiene.)

Wer ein Weib nimmt wegen des Reichthums/ der hat viel Ach und Wehe. *Qui prend femme à cause de l' argent, ne lui manque ni quereles ni tourment.* Chi piglia moglie per danari, spesso sposa liti e guai.

Wer verspricht in Eil/ den reuet es bey der Weil. *Qui promet en hâte, s' en répent à loisir.* Chi promette in fretta, sene pente ad agio.

Wer aut spricht/ der bezahle/ den Bürgen soll man würgen. *Qui répond, paye.* Chi sta per altri, per altri paga. Chi promette per altri, paga per se. (Chi si fa mallevadore, si fa pagatore.)

Wer nichts redet/ der liegt nimmer. *Qui rien ne dit jamais ne ment.* Chi non parla, non dirà mai bugia.

Wer nichts weiß/ der zweiffelt ob nichts/ was einer nicht weiß/ das thut einen nicht wehe. *Qui rien ne sait, de rien ne doute.* Chi non sa niente, non dubita niente. (Quello che non si sa, non c' affige.)

Wer immerzu lacht/ betriegt sich offt. *Qui rit par trop, se trompe souvent.* Chi sempre ride, spesso s' ingganna.

Was soll der wissen/ der nichts versucht hat? *Qui sait celui qui n' a rien éprouvé?* Che sà quello, che non ha provato niente?

Wer sich erniedriget der wird erhöhet. *Qui s' abaisse, Dieu le rehausse.* Chi se stesso sprezza, il Domine Dio lo prezza. Chi piu s' abbassa, piu in alto si leva.

Wer durch andere gespeiset wird/ deme ist nimmer genug. *Qui s' attend à l'écuelle d' autrui, a souvent bien mal dîné.* Chi per man d' altrui s' imbocca, rade volte si satolla. Man d' altrui non sattolla mai.

Wer seine Natur bezwingen kan/ der ist stärcker als Samson. *Qui fait vaincre sa nature celui est plus fort que Samson.* Chi puo vincer la natura, è più forte di Samsone.

Wer Tugend säet/ der sammlet einen grossen Nahmen. *Qui seme la vertu, fait racolte de gloire.* Chi semina virtù raccoglie fama.

Wer gut Korn säet/ der sammlet gut Brod. *Qui seme bon grain, recueille bon pain.* Chi semina buon gran, raccoglie buon pan.

Wer sich genügen läßt/ der ist reich genug. *Qui se contente, est bien riche.* Chi poco apetisce, possiede ogni cosa.

Wer sich zu einen Schaaff machet/ den frißt der Wolff/ wer sich stellt wie ein Schwein/ der fällt in den Koth hinein. *Qui se fait brebis, le loup le mange, qui se fait porceau, se met dans fange.* Chi si fa pecora, il lupo la mangia. Chi si fa porco, si pone nel sporco.

Wer sich entschuldiget/ der giebt sich in die Schuld. *Qui s' excuse, s' accuse.* Chi si scusa, s' accusa.

Eigen Lob stinckt/ (wer sich selbsten lobt/ auf den hält man nicht viel.) *Qui se loue, s' emboüe.* Chi si loda, s' imbroda. (Chi si loda, si lorda.)

Wer sich verheyrathet in der Eil/ den reuet es mit guter Weil. *Qui se marie en hâte, s' en répent à loisir.* Chi si marita in fretta, se ne pente ad agio.

Wer einer gantzen Gemeine dienet/ der dienet keinem absonderlich. *Qui sert une comunauté, n' oblige personne en particulier.* Chi serve al comun, non ha salario alcun. Chi serve al comune, non serve a nissuno.

Wer dienet und nicht damit verharret/ der verscherzet seinen Lohn. *Qui sert & ne continüe, sa récompense est perdüe.* Chi serve e non continua, va perder la sua mercede.

Wer andern eine Gruben gräbt/ fällt offt ſelbſten darein.
Qui tend le filet aux autres, eſt bien ſouvent pris lui même. Qui fait la foſſe aus autres, il y tombe bien ſouvent luy même.
Per lo piu chi tende rete à gli altri, cava à ſe la foſſa. (Speſſo cade in foſſa, chi la fece ad altrui.)

Wer Zeit hat/ und Zeit erwartet/ der verſaumt die Zeit/ und darnach reuet es ihn.
Qui têms a, & têms attend, le têms perd, & puis s' en répent.
Chi tempo aſpetta, tempo perde. (Chi ha tempo non aſpetti tempo.)

Wer zu ſpat kommt/ der wird übel logirt. *Qui tard arrive, mal loge.*
Chi tardi arriva, mal allogia.

Wer den Heller nicht ſpahret/ der kommt zu keinen Gulden. (Wer den Pfenning nicht ſo lieb hat/ als den Baſen/ der wird nimmer reich.)
Qui traite mal le quattrin, ne lui fie pas le florin.
Chi mal tratta un quatrino, non gli fidar' un fiorino.

Wer immerzu begehrt/ der iſt nimmer zufrieden. (Wer ſich nicht vergnügen läßt/ der hat nimmer genug.)
Qui toujours demande, n' eſt jamais content. (Qui ne ſe contente, eſt toujours pauvre.)
Chi aſſai deſidera è poveriſſimo. (Sempre ſtenta, chi mai ſi contenta.)

Wer gern nimmt/ und nichts dagegen giebt/ der verliehrt die Liebe ſeines Freundes.
Qui toujours prend & rien ne donne, l' amour de l' ami l' abandonne.
Chi ſempre piglia e niente dona, l'amor dell' amico l' abbandona.

Wer einen Betrieger betriegt/ und einen Dieb beſtihlt/ der bekommt auf hundert Jahr Ablaß.
Qui trompe le trompeur, & derobe le larron, gaigne cent ans de pardon.
Chi ſa rubbar il ladro, ed ingannar l' ingannator, acquiſta per cent' anni l' indulgenza.

Wer leichtlich glaubt/ wird leichtlich betrogen. *Qui tôt ſe fie, eſt tôt trompé.* Ingannato è ſempre quel, che piu ſi fida. Non è ingannato, ſe non chi ſi fida. (Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.)

Wer langſam arbeitet/ hat auch ſchlechten Gewinn.
Qui travaille doucement, cueillera ſes fruits lentement.
Chi fa tardi i ſuoi lavori, tardi coglie i ſuoi liquori.

Wer zu hoch ſteigt/ mit ſeiner groſſen Schand/ offt wieder abſteigt.
Qui trop haut monte à ſa grand honte ſouvent demonte.
Chi troppo ſi ſtima, cade dalla ſua. Chi troppo ſale, à caderva. Chi monta piu alto, che non deve, caſca più baſſo, che non crede.

Wer ohne Meſſer gebt/ verliehrt offt einen guten Biſſen. *Qui va ſans couteau, perd ſouvent le bon morceau.* Chi va ſenza coltellino, perde ſpeſſo buon bocconcino.

Der muß früh aufſtehen/ wer jedermann gefallen oder recht thun will.
Qui tout le monde veut contenter, faut qu' il ſe leve à bon heure.
Leviſi a miglior hora, chi vuol piacere à tutti. (Biſognarebbe levarſi molto per tempo, chi vorebbe ſchiacciare uno.)

Wer gemach arbeit/ der geht ſicher. *Qui va doucement, va ſurement.*
Chi va piano, va ſano.

Wer trincken will/ der muß. *Qui veut boire, faut, qu' il paie.*
Chi vuol bévere, biſogna, che paghi.

Wer eines Andern Fehler ſpotten will/ der muß gerad ſeyn.
Qui veut blâmer & autrui, doit être ſans reproche. (Qui veut corriger les autres, celui faut être ſans reproche.)
Chi ſcherniſce il zoppo, deve eſſer dritto.

Wer will leben wohl/ der ſey nicht voll. *Qui veut bien vivre, ne s' enyvre.* Non t' imbriacare, ſe vuoi viver ſano.

Wer vergnügt iſt/ der iſt reich. *Qui veut être riche, doit être content.*
Chi ſi contenta gode. (Chi vuol eſſer ricco, ſi contenta.)

Wer eſſen will/ muß arbeiten. *Qui veut manger, faut travailler.*
Chi vuol mangiare, biſogna lavorare. (Chi vuol la midolla, rompa l'oſſo.)

Wer klug und geſchickt werden will/ muß lernen. *Qui veut ſavoir, faut aprendre.* Chi vuol ſapere, biſogna imparare. (Biſogna imparare per ſapere.)

Wer andern predigen will/ muß ſich ſelbſt nicht vergeſſen. *Qui veut prêcher aux autres, ne s' oublie ſoi même.* Chi predica à gli altri, non ſi scordi ſe ſteſſo.

Wer in Frieden leben will/ der muß nimmer kein Weib nehmen.
Qui veut vivre en paix, ne ſe marie jamais.
Chi non vuole entrar in guai, non prenda moglie mai.

Wer seinen Hund schlagen will / kan bald einen Stecken finden. *Qui veut batre son chien, trouvera bien tôt un bâton.* Chi vuol batter' il cane, truova bastone.

Wer ohne Neid leben will / der rühme sich nicht seines Glücks. *Qui veut être sans envie, ne se vente de son bonheur.* Chi vuol star senza invidia, non si vanti di sua fortuna.

Wer nach dem Fleisch lebt in der Welt / der wird bald raumen das Feld. *Qui vit charnellement, ne vivra pas longuement.* Chi vive carnalmente, non vivrà longamente.

Wer nicht zu viel traut / der lebt sicher. *Qui vit en deffiance, vit assûrance. Qui ne se fie trop, vit en repos.* Chi non si fida, vive senza pericolo.

Wer im Frieden lebt / der schläfft mit Ruh. *Qui vit en paix, dort en repos.* Chi vive in pace, dorme in riposo.

Wer nur so obenhin lebt / der lebt recht schädlich. *Qui vit sans conte, il vit à honte.* Chi vive senza conto, vive senza vergogna.

Wer mit guten Appetit essen will / der muß nicht lehen kochen. *Qui void la viande apréter, souvent est saoul sans en gouter.* Chi vuol con appetito mangiare, non veda cucinare.

Wer in dem Meer der Wollust fährt / der steigt in dem Port des Elends aus. *Qui vague sur la mer des plaisirs, desbarquera au port de misere.* Chi naviga nel mar della sensualità, si sbarca al porto della miseria.

Wer einen Fuß im Huren-Hauß hat / der hat den andern im Hospital. *Qui a un pié au bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Chi ha un piede nel bordello, ha l' altro nel hospedale.

Wer Geld mealenhet / der kaufft ihm einen Feind. *Qui argent prête, enemi achête.* Chi dà danari ad imprestito, si compra nemici.

Wer Vögel fangen will / muß nicht mit Vögeln dieselben werffen. *Qui aux oiseaux veut chasser, ne les faut épouvanter.* Chi l'ucello vuol pigliare, non lo bisogna spaventare. (Le galline si pigliano con belle, ma non con iscio, iscio.)

Wer etwas wohl anfangen / das ist halb verrichtet. *Qui bien commence, a la moitie fait.* Chi ben comincia, ha la metà dell' opera. Ben principiato, mezzo fornito.

Wer wohl unterrichtet will seyn / der bezahle seinen Lehrmeister fein. *Qui bien enseigné veut être, doit bien contenter son maitre.* Chi vuol esser ben insegnato, fa ch' il suo maestro sia ben pagato.

Wer sich wohl im Spiegel beschauet / der siehet sich wohl / wer sich wohl siehet / der kennet sich wohl / wer sich wohl kennt / der rühmet sich wenig / und wer sich gering achtet / der ist klug.
Qui bien se mire, bien se void, qui bien se void, bien se connoit, qui bien se connoit, peu se prise, qui peu se prise, est bien sage.
Chi ben si mira, ben si vede, chi ben si vede, ben si conosce, chi ben si conosce, poco si loda, chi poco si loda è molto savio.

Wer ernstlich liebet / vergisst es langsam. *Qui bien aime, tard oublie.* Chi ben ama, tardi smentica. Chi ben ama, ben castiga.

Wer nicht Gutes und Böses ertragen kan / der kommt nicht zu hohen Ehren. Wer zu Ehren kommen will / muß zuvor leyden.
Qui bien & mal ne peut soufrir, à grand' honneur, ne peut venir.
Chi ben e mal non può soffire, à grand' honor non può venire.

Wer trinckt und ißt mit Mäßigkeit / der lebt gemeinialich lange Zeit.
Qui boit & mange sobrement, vit de coutume longuement.
Chi beve e mangia sobriamente, vive all' ordinario lungamente.

Wer sich vor dem Schiessen fürcht / der muß nicht in Krieg gehen. Wer ihme fürchtet / der fliehe / (wer vor dem Donnern / ist gut vor den Schuß.)
Qui craint les coups, n' aille à la guerre. Qui craint les feüilles n' aille au bois.
Chi ha paura de colpi, non vada alla guerra. Chi teme le foglie non vada in selva. Chi ha paura de passeri, non semini panico. (Lo star lontano, è buon riparo contro li archibugi.)

Wer gern betriegt / wird offt selbsten betrogen.
Qui cherche à tromper, bien souvent est trompé lui même.
Chi cerca ingannar, spesso resta ingannato. (Chi cerca il mal d' altrui, spesso truova il proprio.)

Wer ſuchet/ der findet. *Qui cherche, trouve.* Chi cerca, trova.

Wer GOTT kennet und liebet/ der genießt ein verborgenes Gut. *Qui connoit Dieu & l'aime, joüit du bien ſuprême.* Chi conoſce Dio e l'ama, gode il ben che brama.

Wer Geſchenck nimmt/ der macht ſich verbunden. *Qui d' autrui prend, ſujet ſe rend.* Chi d' altrui prende, ſoggetto ſi rende. (Chi dell' altrui prende, la ſua libertà vende.)

Wer fraget/ der lernet. *Qui demand, aprend.* Chi domanda, impara. (Domandando s'impara.)

Wer von andern will afftereden/ und gedenckt an ſich/ ſo wird er ſchweigen.
Qui d' autrui médire voudra, penſe à ſoi, & il ſe taira.
Chi vuol dir mai d' altrui, penſi prima à ſe. (Chi ſcherniſce il zoppo, dev' eſſer dritto.)

Was das Aug ſiehet/ das glaubt das Hertz. *Qui de l' œil void, du cœur croid.* Chi dell'occhio vede, del cuor crede.

Wer mit ehrlichen Leuthen umgeht/ darff ſich nicht förchten.
Qui a faire à gens de bien, ne ſe doit ſoucier de rien.
Chi frequenta à gente honorata, non ha temerſi da niente. Chi prattica à honorata gente, non ha curarſi da niente. (Chi fa i fatti ſuoi, non imbratta le mani.)

Wer Gelt und Geſundheit hat/ der ſteht gar wohl früh und ſpat. *Qui a argent & ſanté, eſt fort bien en hiver & Eté.* Chi ha danari e ſanità, ſta bèn all' inverno ed Eſtà.

Wer Geld hat/ dem liebkoſet man/ der keines hat/ iſt ein elender Mann.
Qui a argent, on lui fait fête, qui n' en a point, n' eſt qu' une bête.
Trovaremo cugini, ſe habbiamo fiorini. Chi ha danari Signor è chiamato, e chi ha nulla, non è che beſtia nominato.

Wer die Gall im Hertzen hat/ der ſpeyt kein Hönig aus. *Qui a au cœur le fiel ne peut cracher du miel.* Chi ha nel petto fiele, non puo ſputar miele.

Wer ein Kunſt weiß/ kan überall fortkommen/ Kunſt geht durch all' Land. *Qui art a par tout part a.* Chi ha arte, ha parte (l' arte va ad ogni parte.)

Wer ein gut Pferd und ſchön Weib hat/ der iſt nimmer ohne Plag. *Qui a bon cheval & belle femme ce-lui n' eſt jamais ſans tourment.* Chi ha buon cavallo e bella moglie, non ſta mai ſenza doglie.

Wer GOTT hat/ der hat keinen Freund verlohren. (Wer GOTT zum Freund hat/ dem ſchadet kein Creatur.)
Qui a Dieu, n' en faut pas deſirer. Qui a Dieu pour ſon ami, perſonne ne peut nuire.
Chi ha Dio dalla ſua parte non ha biſogno d' amici. (Chi ha Dio è ſicuro di tutto.)

Wer GOtt zum Freund hat/ der hat die Welt zum Feind. Wer GOtt vertraut/ wird nicht zu ſchanden.
Qui a Dieu pour ſon ami, a trop de pour ennemi. Qui eſt amy de tre Seigneur, celui eſt haï de tout.
Chi ha Dio per ſuo amico, ha troppi ſuo nemico. (Chi da Dio è amato, dal mondo è odiato.)

Wer Gold hat/ der hat viel Freund.
Qui a de l' argent a de parens.
Habbi pur fiorini, che trovarai cugini.

Wer Hirn im Kopff hat/ dem gebrichts an keinen Lebens-Mitteln.
Qui a d' eſprit & cervea, ne manque jamais de chapeau. Chi ha cervello, non manca mai capello.

Wer es eingebrocket hat/ der ſoll auch freſſen. *Qui a fait la ſoupe, faut boive.* Chi ha tagliato il mele, mangi paghi.

Wer ein Weib nimmt/ iſt nimmer ohne Plage. *Qui a femmes a des larmes. Qui a femmes, a des chagrins.*
Chi ha moglie ha doglie. Chi brama moglie, brama doglie. (Chi ha donna al lato, ſempre è travagliato.)

Wer das Gute empfangen hat/ ſoll das Böſe auch annehmen. *Qui a goutè la douceur, ne refuſe pas l'amer.* Chi vuol il dolce, mangi l'amaro.

Wer die Arbeit liebt/ darff nicht in Ehren/ ein fleiſſiger Arbeiter wird reich. *Qui aime le labeur, parvient à l'honneur.* Ch' ama il lavoro, perviene ad honore.

Wer Schaden hat/ darff nicht Spott nicht ſorgen. *Qui a le dommage, en eſt encor moqué.* A chi manca il danno, non gli mancano le beffe.

Wer den Wolff zum Gevatter bitt/ der nehme ſich ein Hund zum Mantel. Einem Schalck ſoll man nicht trauen.
Qui a le loup pour compere, prend ſon chien ſous le manteau.
Chi ha il lupo per compare, pigli il cane ſotto il mantello.

Der Aelteſte ſolle am geſcheideſten ſeyn. *Qui a le plus d' age, doit être le plus ſage.* Il piu vecchio, deve eſſer il piu ſavio.

Wer die Nuß geſtreſſen/ der freſſe auch die Schelffen. *Qui a mangé les nois, ballaye les coquilles. Qui a fait la faute, cherche le remede.* Chi ha mangiato le noci, ſpazzi i guſci.

Dem iſt wehe/ wer einen böſen Nachbarn hat. *Qui a méchant voiſin, a le mal au matin.* Chi ha cattiva vicina, ha il mal la mattina.

Wer geſund iſt/ der iſt reich/ und weiß es nicht. *Qui a ſanté eſt riche & ne le ſait.* Chi ha la ſanità, è ricco, e non lo ſa.

Wer Bech anrührt/ der beſudelt ſich. *Qui hante les méchans ſe corromp. Qui touche la poix s' en ſoüille.* Chi tocca la pece, s' imbratta le mani.

Wer das Podagram und ein ſchönes Weib hat/ der iſt nimmer ohne Plag. *Qui goute, & belle femme a, jamais ſans douleur ne ſera.* Chi la gotta e bella femina ha, mai ſenza dolori non ſarà.

Wer mit böſer Geſellſchafft umgehet/ der lernet nichts als Böſes/ (wer unter den Wölffen iſt/ der muß mit ihnen heulen.) *Qui hante mauvaiſe compagnie, n' en rien raportera, que du mauvais. Qui hante les loups aprend à hurler.* Chi prattica cattiva compagnia, non impara che malvagia. (Chi pratica co l'lupo, impara ad urlare.)

Wer mit Weibern und Würffeln umgeht/ der iſt auff dem Weg der Armuth. *Qui hante les femmes & les dés, eſt au chemin de pauvreté.* Chi ſegue alle femine ed al giuoco, alla fine s' impoveriſce.

Wer fromm ſeyn will/ der gehe von Hoff. *Qui la pieté au cœur logé, il faut que de cour il deloge.* Eſca di corte, chi vuol viver ſanto. (Exeat alà, qui vult eſſe pius,)

Wer Böſes gedenckt/ der thut auch Böſes. *Chi mal penſe, mal diſpenſe.* Chi mal penſa, mal diſpenſa.

Wer ſich übel verheyrathet/ der empfindet es ſein Lebenlang. *Qui mal marie, le ſent toute ſa vie.* Chi mal ſi marita, non eſce mai di faſca.

Wer übel lebt/ dem folgt ſein eigen Unglück nach. *Qui mal vit, ſon propre mal le ſuit.* Chi mal vive, ſuo proprio mal lo ſegue. (Chi fa il male, e aſpetti un altro tale.)

Wer ein böſes Weib nimmt/ der iſt nimmer ohne Plage. *Qui mauvaiſe femme prend, ne peut être ſans tourment.* Chi prende cattiva moglie, non puo eſſer ſenza doglie.

Wer nicht Sorg trägt für ſein Haus/ der iſt kein verſtändiger Mann. *Qui n' a ſoin de ſa maiſon, n' eſt pas un homme de raiſon.* Chi non ha cura di caſa ſua, è huomo di male creanza.

Wer das Böſe nicht verſucht/ der weiß nicht/ was gut iſt. *Qui n' a éprouvé le mal, ne connoit pas le bien. Qui n' a goutè le mal, ne ſait pas ce que c' eſt le bon.* Chi non prova il male, non conoſce il bene. (Niun ſa che coſa ſia il bene, chi non ha provato il male,)

Wer kein Gelt im Beutel hat/ der gebe zum wenigſten gute Wort. *Qui n' a point d' argent en bourſe, aye au moins le miel en bouche.* Chi non ha danari in borſa, habbi almeno il miele in bocca.

Wer kein Geld hat/ der hat keine Freund. *Qui n' a point d' argent, n' a point de parens.* Chi non ha robba, non ha parenti. (Chi non ha danari, non ha parenti.)

Wer kein Gewiſſen hat/ der ſchämt ſich auch nicht. *Qui n' a point de conſcience, n' a point de honte.* Chi non ha conſcienza, non ha vergogna.

Wer ſich nicht ſchämt/ wird nicht zu ſchanden. *Qui n' a point de honte, ne ſera jamais honteux. Qui n' a point de honte, n' a point d' honneur.* Colui chi ha gettato via la vergogna non la ripiglia mai piu. (Chi non ha vergogna quel non haverà ancor honore.)

Wer nichts hat/ der verliehrt auch nichts. *Qui n' a rien, ne perdra rien.* Chi non ha niente, non perdera niente.

Wer kein Gelt hat/ der iſt kein Mann. *Qui n' a ſomme, n' eſt pas homme.* Chi non ha danari, non vale, Chi non ha nulla, è nulla.)

Wo nichts iſt/ da hat der Kayſer ſein Recht verlohren. Wer nichts hat/ darff nichts geben. *Qui n' à ſous ni franc, le Roy le fait franc.* Chi non ha, non da. (Chi non ha nulla, dorme ſicuro)

Wer in der Jugend nicht ſpahret/ muß im Alter darben. *Qui n' eſt diligent en jeuneſſe, pauvre ſera en ſa vieilleſſe.* Chi non è diligente in ſua giovanezza, povero ſarà in ſua vecchiezza.

Wer die Verbrechen nicht ſtrafet / verurſachet viel andere. *Qui ne châtie les offences, en cauſera beaucoup d' autres.* Chi non caſtiga i delitti, ne cagiona de nuovi.

Wer kein guter Soldat iſt geweſen / der wird nimmer kein guter Hauptmann. *Qui ne fut jamais bon ſoldat, ne ſera jamais bon Capitaine.* Chi non fù buon ſoldato, mai ſarà buon Capitano.

Wer nichts wagt / der gewinnet nichts. *Qui ne hazarde, n' eſt jamais pendu.* (*Qui rien hazarde rien ne perd.*) Chi non riſiga, non roſiga. Chi non riſiga non acquiſta. Chi non arriſico nè perdè, nè guadagnò.

Wer es nicht glauben will / mag es mauren. *Qui ne le veut croire, le charbonne.* Chi non vuol crederlo, ne vadi à cercarlo.

Wer niemahlen übel redt / der wird nimmer gut reden. Es iſt einer nicht gleich ein Meiſter. *Qui ne parle jamais mal, ne parlera jamais bien.* Chi non parla male, non parlerà mai bene.

Wer ſein Glück nicht nimmt / wann er kan / der bekommts nicht / wann er will.
Qui ne prend ſon avanture, quand il peut, il ne l' a pas, quand il veut.
Chi non prende ventura, quando può, non l' ha quando vuole.

Wer nicht kan / wie er will / der muß thun / wie er kan. *Qui ne peut come il veut, faut faire come il peut.* Chi non può far come vuole, faccia come può.

Vergebens wäſchet man den Leib / wer das Gemüth nicht reiniget.
Qui ne purge point l' eſprit, celui lave le cörs en vain.
In vano ſi lava il corpo, ſe non ſi purga l' animo.

Wer nicht beten kan / der gehe auff das Meer. *Qui ne ſait prier, s' en va ſur la mer.* Chi non ſa orare, navighi in mare. (Chi non ſa far l' orazione, vadi ſopra il mare.)

Wer ſein Vorhaben nicht verſchweigen kan / der wird ſeinen Zweck nimmer erreichen.
Qui ne ſait diſſimuler ſes deſſeins, ne viendra jamais à ſes fins.
Chi non ſa finger il ſuo diſegno, non verrà mai al ſuo fine.

Wem nicht zu rathen / deme iſt nicht zu helffen. *Qui ne ſe laiſſe pas conſeiller, on ne le ſait pas aider.* A chi non ſi laſcia conſigliare, non ſi può aiutare.

Wer nicht leydet / der überwindet nicht. *Qui ne ſoufre, ne ſurmonte pas.* Chi non patiſce, non ſupera. (Chi non ſoffre, non vince.)

Wer keine Plag will haben auf Erden / muß allhie nicht geboren werden.
Qui ne veut avoir fâcherie, ne doit pas naitre en cette vie.
Chi ſulla terra non vuol faſtidio, non venga al mondo. (Chi ſente il commodo, ſenta anche l' incommodo.)

Wer nicht gern dantzt / der gehe nicht zum Dantz. *Qui ne veut danſer, n' aille pas au bal.* Chi non vuol ballare, non vadi al ballo.

Wer die Augen nicht will auffthun / der muß den Beutel auffthun. (*Qui ne veut ouvrir les yeux, ouvre ſa bourſe.* Chi non vuol aprir occhio, apra la borſa.

Wer uns einmahl betrogen / dem ſoll man nimmer trauen. *Qui nous a une fois trompé, ne ſe faut pas fier.* Non ci dobbiamo più fidar, di chi ci ha ingannato una volta.

Wer eine Schlang in ſeinem Buſen nehrt / der wird von ihrem Gift verzehrt.
Qui nourrit le ſerpent au ſein, l' a après payé de ſon venin.
Chi nodriſce il ſerpente nel ſeno, è poi pagato dal ſuo veneno.

Wer gern zahlt / wird reich. *Qui paye ſes dêtes, deviendra riche.* Chi paga il debito, fa capitale.

Wer den Meiſter voraus zahlt / der beſtellt ſeine Arbeit übel offt. *Qui paye par avance, trouve ſon ouvrage mal fait.* Chi paga innanzi tratto, truova il lavoro mal fatto.

Wer Feind hat / der darff nicht wol ſchlaffen. *Celui qui a des ennemis, ne faut qu' il s' endorme.* Chi ha nemici, non s' adormenti.

Wer das Glück hat / der braucht nicht viel Verſtand. *A celui qui eſt heureux, en faut peu d' eſprit.* A chi ha ventura, pocco ſenno baſta.

Wer recht thut / darff ſich vor niemand fürchten. *Celui qui fait bien, n' a rien à craindre.* Chi fa del bene, non ha da temere. (Chi ben vive, ben muore.)

Wer gar zu hoch ſteigt / ſolle gedencken / daß er fallen kan. *Celui, qui par trop haut monte, de tomber fait ſon conte.* A cader va, chi troppo ſale.

Wer regiert / der kan nicht alles wol verhüten. *Celui, qui gouverne, ne peut empêcher tous maux.* Chi governa, non può impedir' ogni male.

Wer nicht arbeitet / ſoll nicht eſſen. *Celui qui non travaille, ne faut pas manger.* Chi non lavora, non manduca.

Wer die ungewöhnliche Liebkoſung bezeuget / hat dich entweder betrogen / oder will dich betriegen. *Celui qui te fait plus de careſſes, qu' il n' a de coûtume, c' eſt un ſigne, qu' il t' a trompé, ou qu' il te veut tromper.* Chi ti fa carezze piu che non ſuole, ò ha ingannato, ò ingannar ti vuole.

Werben / V. *Trafiquer.* Trafficare, negoziare.

Werben (Soldaten.) *Enrôler des ſoldats.* Arrollar' i ſoldati.

Um eine Jungfer werben. *Réchercher une fille en mariage.* Ricercar' una figlia per ſpoſarla.

Werber / M. *Qui récherche.* Chi ricerca, chi fà levate.

Werbung / F. *La récherche.* La ricercata, leva, levata.

Werden / V. *Devenir, ſe faire.* Diventare, farſi, divenir, arrivar ad eſſer qualche coſa.

Ich weiß nicht / was aus mir werden wird. *Je ne ſais, que je deviendray.* Jo non sò, che diverrò (diventarò.)

Aus einem Armen iſt er reich worden. *De pauvre il eſt devenu riche.* Da povero è divenuto ricco.

Er wird zu einem Narren werden. *Il devient fou.* Egli diviene folle.

Die Wangen werden roth. *Les joües deviennent rouges.* Le gotte diventano roſſe.

Man wird nicht ſo geſchwind reich. *On ne dévient pas ſi tôt riche.* Non ſi diviene ricco coſi preſto.

Aus einem Armen ein Reicher werden. *De pauvre devenir riche.* Di povero divenir ricco.

Darüber wird er zu einem Narren werden. *Cela le fera devenir fou.* Queſto lo farà divenir ſtolido.

Von Sinnen kommen / närriſch werden. *Devenir hors du ſens.* Impazzire.

Klug werden. *Devenir ſage.* Divenir ſavio.

Er iſt gelehrt worden. *Il eſt devenu ſavant.* Divenuto, diventato, egli è divenuto ſapiente.

Er iſt ein guter Haußhalter worden. *Il eſt devenu bon ménager.* Egli è divenuto parco.

Wo kommet ihr hin? was wird aus euch werden? *Que devenez vous? que deviendrez vous?* Che diventate voi? che diverrete voi?

Wenn er alſo thut / wird er zu einen groſſen Mann werden. *S' il fait ainſi, il eſt pour devenir (il pourra devenir) un grand homme.* Se farà coſi, è per divenire un grand' huomo.

Er iſt ſein abgeſagter Feind worden. *Il eſt devenu ſon ennemi mortel.* Gli è divenuto inimico mortale.

Euer Unglück wird (dienet) zu meiner Ehre / (Ruhm.) *Vôtre infortune devient ma gloire.* La voſtra disgrazia diviene la mia gloria.

Er iſt ihme recht feind worden / (es iſt gewiß.) *Il eſt devenu ſon ennemi mortel.* Gli è diventato inimico mortale.

Einen frommen Knecht habe lieb / und hindere ihn nicht / wo er frey werden kan. Syr. 7. v. 23. *Que ton ame aime le bon ſerviteur & ne le fraude point d' affranchiſſement.* Ami l' anima tua il buon ſervidore, & non fraudarlo di libertà.

Er iſt Burgermeiſter worden. *Il eſt élevé au Conſulat.* Egli diventò Conſole.

Werffen / V. *Jeter.* Gittare, gettare.

Die Augen auf einen werffen. *Jeter les yeux ſur quelqu' un.* Guardar' uno.

Werffen / Junge bekommen. *Faire des petits.* Far pargoletti ò figli.

Werck / N. *Etoupe.* La ſtoppa, ſtoppia, capecchio.

Werck. *Un ouvrage, une œuvre.* Una opra, atto, azzione, fatto, impreſa.

Ein Werck / ſo ziemlich viel Fleiß / Nachſinnens / Mühe und Arbeit gekoſtet hat. *Ouvrage fait avec induſtrie.* Opera fatta con induſtria.

Es ware ein Fund (Werck) der Feinde. *Ce fut une induſtrie, adreſſe des ennemis.* Fù un' induſtria de' nemici.

Ich werde dieſes Werck nicht thun. *Je ne ferai pas cet ouvrage.* Jo non farò queſt' opra.

Wollet ihr / daß ich dieſes Werck thue? *Voulez vous, que je faſſe cet ouvrage?* Volete, ch' io faccia queſt' opra?

Ihr könnet dieſes Werck thun / wann ihr wollet. *Vous pouvez faire cet ouvrage, ſi vous voulez.* Potete far queſt' opra, ſe vi piace.

Ihr habt ein hartes (ſchweres) Werck. *Vous avez un ouvrage difficile.* Voi havere un' opra difficile.

Dieſes Werck erfordert viel Zeit. *Cet ouvrage demande beaucoup de tems.* Si ricerca molto tempo à fare queſt' opra.

Es iſt ein koſtbares Werck (darauf viel Unkoſten gehen.) *C'eſt un ouvrage, un travail de grande dépenſe.* E un' opra di molte ſpeſe.

Ein gantz neues Werck. *Un ouvrage tout nouveau* Un' opra tutta nuova.

Er kan keine Würckung thun / (er kan das nicht ins Werck ſetzen.) *Il ne peut faire aucun effet.* Non può fare effetto veruno.

Das iſt eine Würckung (Werck) eurer Güte / (es iſt eurer Güte zuzuſchreiben.) *Cecy eſt un effét de vôtre bonté.* Queſto è un' effetto della voſtra bontà.

Ins Werck richten. *Metre en effét, effectuer.* Porre in effetto.

Ich werde euer guter Freund ſeyn mit Worten und in der That (Werck) *Je ſeray vôtre ami de paroie & en effét.* Jo vi ſarò amico di parole, ed effetti.

Zu dieſem Ende (Ziel) (wegen dieſes Werckes) hab ich euch geſchrieben / ꝛc. *Pour cet effét je vous ay écrit, ſi &c.* Per queſto effetto jo vi ſcriſſi, ſe &c.

Verſprechungen / die ohne That (Werck) ſeyn / (dergleichen in der Welt die Menge in allen Ständen zu finden.) *Des promeſſes vaines & ſans effét.* Promeſſe ſenz' effetto.

Seine Gedancken (Gemüths-Verfaſſungen) ins Werck ſetzen. *Effectuer (metre en effet ſa penſée, ſon deſſein.* Porre in effetto il ſuo penſiero.

HErr deine Güte iſt ewig / das Werck deiner Hände wolleſt du nicht laſſen. Pſal. 138. v. 8.

L'Eterernel parachevera ce, qui me concerne: Eternel! ta gratuité demeure à toujours: tu ne delaiſſeras point l'œuvre de tes mains.

Il Signore compirà l' opera ſua intorno à me: O Signore! la tua benignità è in eterno: non laſciar l' opere delle tue mani.

Dieſes Wörter-Buch iſt ein neues Werck. *Ce dictionaire eſt un ouvrage nouveau.* Queſto dizzionario è un' opra nuova.

Das Werck lobt den Meiſter. *L'ouvrage loue ſon maître.* L' opra è quella, che loda il maeſtro.

Das End krönet das Werck *La fin couronne l'œuvre, (l'ouvrage.)* Il fine corona l' opra.

Wer zu Nacht ein ſchön Werck zu ſeyn ſcheinet / wird verachtet am Tag. *Le travail, qu'on fait la nuit, à ne de la confuſion le jour.* Opra di notte, confuſion di giorno. Quello che ſi fa la notte, e ſembra bello, non è tale il giorno.

Man ſiehet allein das Werck (die That) und nicht das Hertz. *On voit l'ouvrage, & non pas le cœur.* L'opra ſola, e non il cuor ſi vede.

Der HERR unſer GOTT ſey uns freundlich / und fördere das Werck unſerer Hände bey uns / ja das Werck unſerer Hände wolle er fördern. Pſal. 90. v. 18.

La plaiſance de l'Eternel nôtre Dieu ſoit ſur nous & nous diſpoſe l'œuvre de nos mains: voire diſpoſe l'œuvre de nos mains.

Sia piacevole lo ſguardo del Signore Iddio noſtro ſopra di noi, & ſtabilisca ò Signore ſopra di noi l' opera delle noſtre mani.

Über einem Wercke ſeyn. *Etre à la tour de quelque affaire.* Star attorno à qualche facenda.

Dieſe Materie (Werck) betreffend. *Touchant cette matiere là.* Intorno à queſta materia.

Der HErr dein GOtt wird dir Gluck geben in allen Wercken deiner Hände / daß dirs zu gut komme. Deut. 30. verſ. 9.

Le Seigneur ton Dieu te fera abonder en bien provenant de toute l'œuvre de ta main.

Jo Signor Iddio tuo ti farò abondare di beni, in ogni opera delle tue mani.

Die Wort ſeyn nichts / auf die Werck iſt etwas zu halten. *Les paroles ſont femelles; mais le effets ſont maſles. Les effets valent mieux que les paroles.* Le parole ſono femine, ma i fatti ſono maſchi. (I fatti vagliono più che le parole.)

Gute Wercke. *Bonnes œuvres.* Buone opere.

Werck / Bollwerck. *Boulevard de fortification.*

Horatius war als wie ein Bollwerck vor der Tiber / ſo Rom wider Porſennam beſchützet und vertheidiget hat. *Horace fut un boulevard ſur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porſenna.*

Orazio fù il baſtione ſul Tebro à Roma contro Porſenna (metaf.)

Die Bollwerck fortificiren (befeſtigen.) *Fortifier les baſtions.* Fortificare i baſtioni.

Auf denen Baſteyen (Bollwercken) wachen / (den Feind in acht nehmen.) *Faire garde ſur les baſtions.* Fare la guardia sù i baſtioni.

Wercken / V. *Travailler.* Lavorare.

Werck-Frau / F. *Une ouvriere.* Una lavoratrice.

Werckleuthe / M. *Des ouvriers.* I lavoratori, operarii.

Wercklich / Adj. *Artificiel.* Artificiale.

Werklich / Adv. *Artiſtement.* Artificialmente.

Werck-Mann / M. *Un ouvrier.* Un operario o lavoratore.

Werckmeiſter / M. *Un architecteur.* Un architetto, fabro.

Werckſchuch / M. *Un pié.* Un piè.

Werckſtatt / F. *La boutique.* La bottega, officina, lavoratorio.

Werckſtellig machen / V. *Executer.* Eſeguire, metter' in opera, mandar' in (ad) effetto.

Wercktag / M. *Un jour ouvrier.* Un giorno di lavoro.

Werckzeug / M. *Un inſtrument.* Uno ſtromento, ferri, utenſili, ingegni, organo, machina.

Sich eines Werckzeugs bedienen. *Se ſervir d' un inſtrument.* Servirſi d' uno ſtromento.

Ihr werdet mir zu einem Werckzeug dienen. *Vous me ſervirez d' inſtrument pour faire &c.* Voi mi ſarete lo ſtromento per fare &c.

Wermen / V. *Chauffer.* Scaldare.

Wermuth / M. *Abſinte.* L' aſſentio ò aſſenzo.

Wermuth-Wein / M. *Vin d' abſinte.* Vino d' aſſentio.

Werth / Adj. *Digne.* Degno.

Dieſes Buch (iſt viel werth) koſtet mich viel. *Ce livre vaut beaucoup.* Queſto libro vale molto.

Unſer Haus iſt mehr werth als das eure. *Ma maiſon vaut plus, que la vôtre.* La mia caſa vale più, che la voſtra.

Betrachtet (urtheilet) ob die Werck mehr werth ſeyn / (gelten /) als die Wort. *Jugez, ſi les actions valent mieux que les paroles.* Giudicate, ſe l' azzioni vagliano più, che le parole.

Alles iſt ſo viel werth / wieviel man will / daß es gelte ꝛc. *Tout vaut, ce qu' on le fait valoir, toutes choſes &c.* Tutto vale, quanto ſi fà valere &c.

Er hat niemals einige Sache gethan / die zu etwas getaugt hätte / (werth wäre.) *Cettuici n' a jamais rien fait, qui vaille.* Coſtui non fece mai coſa, che vaglia.

Eine koſtbare Sache (die von groſſen Werth iſt.) *Une choſe de prix, de valeur.* Coſa di valore.

Werthachten / V. *Eſtimer digne.* Stimar' degno, degnare.

Werth / lieb. *Cher, aimé.* Caro, amato, coſtoſo, prezioſo.

Werth / theuer. *Cher.* Caro.

Weſen / N. *Eſſence, ſubſtance.* L' eſſenza, la ſoſtanza.

Groſſes Weſen machen. *Faire le diable à quatre.* Far gran fracaſſo, ſtrepito.

Weſen / N. Stand. *L' état.* Lo ſtato.

Weſentlich / Adj. *Eſſentiel.* Eſſentiale, ſoſtanziale.

Weſenhafftig / Adj. *Eſſentiel.* Eſſenziale, ſoſtanziale.

Weſenheit / F. *Eſſence.* Entità, eſſenza, realta, ſoſtanza, eſſiſtenza.

Weßhalben? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Weſſen? Pron. *De quoy?* Di cui? di chi?

Eine Weſpen / F. *Une guêpe.* Una veſpa.

Weſt / M. *Occident, couchant.* L' occidente il ponente.

Weſt-Wind / M. *Un vent d' occident.* Vento di ponente.

Wett / Adj. *Quite.* Chi hà pagato, libero.

Wett machen / V. *Acquiter.* Pagare.

Wette / F. *Le bourbier.* Il pantano.

Wette. *La gageure.* La ſcommeſſa.

In die Wette lauffen. *Combatre à la courſe.* Combattere nel corſo.

Wetten V. *Gager, parier.* Scommettere, commettere.

Wetter / N. *La ſaiſon, le têms.* La ſtagione, il tempo overo la diſpoſitione del tempo.

Ungeſtümmes Wetter. *Un orage, une tempête.* Un temporale, la tempeſta.

Wetterhahn / M. *Une girouëte.* La girella, gallo de campanile.

Er iſt ein rechter Wetterhahn. *C' eſt un vrai inconſtant, une vraie girouëte.* Egli è un angelo di badia, un vero giravento.

Wetterleuchten / V. *Eclarirer.* Balenare, lampeggiare.

Wetterleucht / N. *Eclair.* Il baleno.

Wettermacher / M. *Un magicien.* Un mago.

Wettermacherin / F. *Une ſorciere.* Una ſtrega.

Wetter-Mantel / M. *Un manteau pour la pluye.* Un mantello da pioggia.

Wetterwendiſch / Adj. *Inconſtant.* Inconſtante.

Weyden / V. *Paître.* Paſcere.

Er iſt unſer GOTT / und wir das Volck ſeiner Weyde / und Schaafe ſeiner Heerde. Pſal. 9. v. 7.
Il eſt nôtre DIEU & nous ſommes le peuple de ſa pâture, & les brebis de ſa conduite.
Egli è il noſtro DIO e noi ſiamo il popolo della ſua paſcua, & la greggia della ſua condotta.

Weyhen / V. weihen. *Conſacrer.* Conſegrare, benedire.

Weßen / V. *Aiguiſer.* Aguzzare, arrotare, cotare.

Weßſtein / M. *Pierre à éguiſer.* La cote.

WJ

Wbel / F. *Une calendre.* Un gorgoglione.

Wchern / V. *Hannir.* Annitrire.

Wchern / N. *Hannifſement.* L' annitrito.

Wchſen / V. *Cirer.* Incerare.

Wchtig / Adj. *Peſant.* Peſante.

Ein wichtiger Brief / an welchem viel gelegen iſt. *Letre importante.* Lettera importante.

Es war ein wichtiges Geſchäfft / daran nicht wenig gelegen war. *C'étoit une afaire fort importante (de grande conſequence.)* Era un negozio molto importante.

Es liegt viel (ach! wol viel) daran / (es iſt eine wichtige Sache /) wenn ein Menſch vergnügt (glückſeelig) leben kan.
C'eſt une choſe importante, & de grande conſequence pour vivre heureux.
E una coſa importante, d'importanza, per vivere felice.

Es liegt viel daran (iſt ſehr wichtig) daß ihr alldorten ſeyd. *Il eſt important, que vous vous trouviez, rendiez en &c.* E importante, che voi vi ritroviate.

Die beſondere Angelegenheit / wichtige Sache (Wichtigkeit) des Geſchäffts beſtehet ꝛc. *Le principal point, le point important de l'afaire conſiſte, &c.* Il punto importante del negozio conſiſte, &c.

Man handelt von einer wichtigen Sache. *On traitte d'une afaire importante, il s'agit d'une choſe importante.* Si tratta d' una coſa importante.

Ich habe etwas wichtiges euch zu ſagen. *J'ay quelque choſe d'important à vous dire.* Ho qualche coſa d' importanza à dirvi.

Sachen (Geſchäfften) von groſſer Wichtigkeit / daran viel gelegen iſt / (ſo wichtig ſind.) *Afaires de grande importance.* Spedizione d'importanza.

Eine Sendung (Abfertigung) von groſſer Wichtigkeit / (ſo ſehr wichtig.) *Une expedition importante, de grande importance.* Spedizione d'importanza.

Wichtige Sache. *Une choſe d'importance, de conſequence.* Una coſa d'importanza di conſequenza.

Wichtigkeit / F. *Le poids, la peſanteur.* Il peſo, la peſanza.

Sachen von ſchlechter (nicht ſonderlicher) Wichtigkeit (Conſequenz.) da nicht viel daran gelegen. *Choſe de peu de conſequence, d'importance.* Coſa di puoca conſequenza.

Eine Sache von groſſer Wichtigkeit / daran viel gelegen. *Une choſe de grande conſequence (importance.)* Una coſa di gran conſequenza.

Dieſe Sachen ſeyn von groſſer Wichtigkeit (Conſequenz.) *Ces choſes ſont de grande conſequence.* Queſte coſe ſon di gran conſequenza.

Es war nicht ſoviel daran gelegen (die Sach war von keiner ſo groſſen Wichtigkeit /) daß ꝛc. *La choſe n'étoit pas de ſi grande conſequence, que &c.* Non era di ſi gran conſequenza, che &c.

Wicke / F. *La veſſe* La veccia, veſcia.

Wickeln / N. *Devider.* Gomitolare.

Widder / M. *Un belier.* Un' ariete, montone.

Wider / Præp. *Contre.* Contro, contra, incontro.

Wider Gewalt hilfft kein Recht. *Contre force ne vaut la raiſon.* Contra forza non val ragione.

Wider den Tod hilfft keine Artzney. *Contre la mort ne vaut medecine.* Contro la morte, non val medicina. Contra della morte fier' artigio, non val conſiglio.

Wider das Laſter iſt die Tugend eine Artzney. *Contre le vice, vertu eſt medecine.* Contro 'l vizio, virtù è medicina.

Wider eine Hur und einen Dieb hilfft weder Recht noch Billigkeit. *Contre putain & larron, n'y a ni rime ni raiſon.*
Contra puttana e ladrone, non giova nè rima nè ragione.

Wider / Adv. wieder. *Encore une fois.* Ancor' una volta.

Widerantworten / V. *Répliquer.* Replicare.

Widerbelohnen / V. *Récompenſer.* Ricompenſare, guiderdonare.

Widereinander / Adv. *L' un contre l' autre.* L'uno contro l' altro.

Widern / V. *Faire, recuſer, refuſer.* Auverſare, fuggire, ricuſare.

Widerfahren / V *Arriver.* Arrivare, auvenire, accadere.

Widerfinden / V. *Trouver de nouveau.* Ritrovare, reperire.

Widerbeſtellen / V. widerbellen. *Contredire.* Contradire, rimbrottare.

Widerchriſt / M. *L' antechriſt.* L' anticriſto.

Widerfechten / V. *Combatre, s' oppoſer.* Combattere, opporſi.

Widergewicht / N. *Contre-poids.* Contrapeſo.

Widergewinnen / V. *Gagner.* Riguadagnare, ricuperare.

Widergift / N. *Antidote.* Antidoto, aleſſifarmaco.

Widerhack / M. *Crochet.* Uncino, graffigno.

Widerhall / M. *Echo.* Ecco.

Widerhalten / V. *Reſiſter.* Tener contra, contratenere, reſiſtere.

Widerlegen ſich / V. *S' oppoſer, reſiſter.* Opporſi, reſiſtere.

Widerlegen / V. *Refuter.* Ribattere, rifutare, confutare.

Widerlegung / F. *La refutation.* La rifutatione.

Widerpart / M. *La partie adverſe.* La parte oppoſta, contraria.

Einem widerpart halten. *Combatre l' avis de quelqu' un.* Ribatter' il ſentimento di qualcuno.

Widerrath / M. *La diſſuaſion.* La diſſuaſione.

Widerrathen / V. *Déconſeiller, diſſuader.* Diſſuadere, ſconſigliare, diſconſigliare.

Widerrede / F. *La contradiction.* La contradittione, oppoſizione, replica.

Ohne Widerrede. *Sans contredit.* Senza contradicenza.

Ich bekräfftige euch abermal / daß des Herrn N. von coln ſeine Waar mich vergnüget / ſowol in der Qualität / als auch in dem Preiſe / und erwarte ich alle Augenblick eine Parthey auf . . . Monat-Zeit ; alſo daß es mir wol nutzet / mich ſeiner zu bedienen ; zumalen weil ich ſehe / daß ihr kein Vertrauen zu mir habt / noch auch die Preiſe nach der Billigkeit anſetzet / welches mich gleichwol bedünckt / daß ihr ohne einige Widerrede thun ſoltet ; vornemlich / in-eme ihr mein Redlichkeit und Richtigkeit in den ſchleunigen Rimeſſen habt verſpüren können / ſo ich euch ſtracks gethan habe / ſobald ich vernommen / daß die Waar in der Herren N. von N. ihre Hände gelanget. Es wäre demnach vonnöthen / daß ihr euch nach Möglichkeit einſchräncket / um mich zu ſtäten Commiſſionen aufzufriſchen.

Je vous confirme de nouveau que la marchandiſe de Monſ. N. de chez vous me contente fort, tant pour la qualité que pour le prix, & dans le moment j' en attends une partie à ſix mois de terme, de ſorte qu' il me tourne mieux à conte de me ſervir de luy, puiſque je vois que vous n' avez aucune confience en moy, & que vous ne me mettez pas des prix raiſonnables, ce qu' il me ſemble pourtant que vous devriez faire ſ ns difficulté, & ſur tout puiſque vous avez pû reconnoitre ma ſincerité & ma ponctualité à vous remetre vôtre avance d' abord que j' ay apris l' arrivée de la marchandiſe entre les mains de Meſſ. N. de N. il ſeroit donc à propos que vous vous reduiſiez le plus que vous pourriez, pour m' encourager à vous donner de frequentes commiſſions.

Vi confermo di nuovo che la robba di cotesto Signore N. mi riesce di sodisfattione si nella qualita quanto una partita con respiro di - - - mesi (à - - - mesi di tempo) si che mi torna à conto il valermi di lui, giache vedo che voi non havete alcuna confidenza in me, nè mi ponete i prezzi ragionevoli, il che mi pare che dovereste fare senza replica, massime, havendo voi potuto riconoscere la mia sincerità e puntualità nel rimettervene gl' importi subito che havessi sentito l' arrivo (la giunta) della mercantia nei Signori N. di N. sarebbe dunque di bisogno di ristringervi al possibile, per darmi animo alle continue Commissioni.

Widerreden / V. widerbellen, *Contredire.* Contradire.

Widerſacher / M. *Ennemi, adverſaire.* Un nemico, un' auversario.

Widerſatz / M. *Antitheſe.* Contropoſto, oppoſto, antiteſe.

Widerſchein / M. *Reflexion.* Rifleſſione, ripercuotimente della luce.

Widerſinn / M. *Contre-ſens.* Contraſenſo.

Widerſpiel / N. *Le contraire.* Il contrario, l' oppoſto.

Widerſprechen / V. *Contredire.* Contradire, contrariare, contraſtare, disdire.

Widerſprecher / M. *Auverſaire.* Contradittore, contradicente, contraſtante.

Widerſprechung / F. *Contradiction, replique.* Contradizzione, replica.

Widerſtand / N. *La reſiſtance.* La reſiſtenza, contratto, riparo.

Widerſtehen / V. *Contrarier.* Contrariare.

Dieſe Speiſe widerſtehet mir. *Cette viande m' ennuy, me dégoute.* Queſta vivanda mi dà noia, mi disguſta.

Widertauffer / M. *Anabaptiſte.* Anabattiſta.

Widerwärtig / Adj. *Contraire.* Contrario, auverſario.

Widerwärtigkeit / F. *La contrarieté, l'auverſité.* La contrarietà, l'auverſità, coſe auverſe.

Widerwill / M. *Un mécontentement.* La ſcontentezza.

Wie? Adv. *Comment? comme?* In che modo? come?

Wie das Fleiſch / alſo die Brühe. *Telle chair, telle ſauce.* Qual carne, tal brodo.

Wie der Fuß / alſo der Schuh. *Tel pié, tel ſoulier.* Tal è il piede, qual è la ſcarpa. Qual pie, tal ſcarpa.

Wie der Herr / ſo iſt die Ehre; wie der Gaſt iſt / ſo brat man ihm ein Wurſt. *A tel Seigneur, tel honneur.* Qual Signore, tal honore.

Wie die Frag iſt / ſo iſt auch die Antwort. *A telle demande telle reſponſe.* A tal propoſta, tal riſpoſta.

Wie der Dopff / alſo der Dackel. *Tel pot, tel couvercle.* Tale è pignata, qual è l'coperchio.

Wie der König / ſo ſeynd auch die Unterthanen; wie der Herr / ſo iſt auch der Knecht.
Tel qui eſt le maitre, tel eſt le valet.
Tel qui eſt le Roy, tel eſt le peuple.
Quale è il Rè, tal è il popolo. Qual è il padrone, tal' è la famiglia.

Wie der Vatter / alſo iſt auch der Sohn. Der Apffel fällt nicht weit vom Stamm. *Tel qui eſt le pere, tel eſt le fils.* Tal è il padre, qual è il figlio.

Es ſtirbt ein Junger ſobald als (wie) ein Alter; (Man träut ſoviel Kälber- als Kühe-Häut zu Marckt.) *Auſſitôt meurt veau que vache.* Al mercato vanno tante pelli di vitello, che di buoi. Si toſto muore giovane che vecchio.

Der Heler und der Stehler / iſt einer wie der andere. *Autant fait celui qui tient le pié, que celui qui écorche.* Tanto fa chi tiene il piede, quanto chi ſcortica. Tanto fa colui chi tiene, come colui chi ſcortica.

Wieviel Köpff / ſoviel Sinn. *Autant de tête, autant d' avis.* Quanti capi, tanti cervelli, quante teſte, tanti pareri.

Wie der Capelan ſingt / ſo antwortet ihm der Küſter. Wie man im Wald ſchreyet / ſo widerhallet es. *Comme chante le chapelain, ainſi répond le ſacriſtain.*
Come canta il Capellano, coſi riſponde il ſacriſtano.

Wie du deinen Eltern thun wirſt / wird dir GOTT wieder vergelten. *Comme tu feras à ton parent, Dieu te rendra l' équivalent.* Come farai al tuo parente, DIO ti renderà l' equivalente.

Mit welcher Maas du (wie du andern meſſeſt / wird dir wieder gemeſſen werden. *Comme tu feras, tu l' auras.* Come farai coſi l' haverai.

Wie man lebt / ſo ſtirbt man. *Comme tu vivera, tu mourira.* Come vivera tu morirai.

Wie der Hauptmann / ſo ſeynd auch die Soldaten. *Tel Capitaine, tels ſont les ſoldats.* Qual è il Capitano, tali ſono li ſoldati.

Wie die Glocke / alſo der Klang. *Telle cloche, telle reſonance. Telle cloche, tel ſon.* Qual campana, tal reſonanza. Qual la campana, tal è 'l ſuono.

Wie der Anfang / ſo iſt das Ende. *Tel commencement, telle fin.* Qual principio, tal fine.

Wie das Meſſer / alſo die Scheide. *Tel couteau, telle game.* Qual coltello, tal fodro. (Qual guaina tal coltello.)

Wie man im Wald ſchreyt / ſo hallets wieder heraus. Wie die Frage / ſo iſt auch die Antwort. *Telle demande, telle réponſe.* Qual dimanda farai, tal riſpotta haverai. (Qual bocca tal canto.)

Wie der Heilige / alſo das Wunder-werck; wie der Meiſter / ſo iſt ſein Werck. *Tel ſaint, tel miracle.* Qual ſanto, tal miracolo. (Qual Monaco, tal Salmo. Tal maeſtro, tal opera.)

Wie offt? (wie vielmal?) *Combien de fois?* Quante volte?

Wie hoch (theuer) achtet ihr euer Pferd? *Combien eſtimez, vous vôtre cheval?* Quanto ſtimate voſtro cavallo?

Wie groß iſt das Mißfallen? *Combien grand eſt le déplaiſir?* Quanto grande è il diſpiacere?

Wieviel Chriſten werden zu finden ſeyn? die da ꝛc. *Combien de Chrétiens trouverez-vous? qui &c.* Quanti Chriſtiani trovarete? liquali &c.

In wie viel Tägen? *Dans combien de jours?* In quanti giorni?

Wie vielmal haben ſie GOtt in der Wüſten zum Zorn gereitzet? Pſal. 95. v. 9. *Combien de fois ont ils irrité Dieu dans le deſert?* Quante volte hanno irritato Dio nel deſerto?

Wie offt hab ich deine Kinder verſammlen wollen? Matth. 24. v. 37. *Combien de fois ay-je voulu aſſembler tes enfants?* Quante volte hò voluto congregare i tuoi figliuoli?

Wie lang werdet ihr noch in Nürnberg wohnen (bleiben?) *Combien de tems demeurerez vous encore à Nuremberg?* Quanto tempo dimorarete ancora à Norimbergo?

Wieviel Gülden habt ihr verlohren? *Combien de florins avez vous perdu?* Quanti fiorini havete perſo?

Wie alt ſeyd ihr? *Quel âge avez vous?* Quanti anni havete?

Wie groß? Adv. *Combien grand?* Quanto grande?

Wievil? Adv. *Combien?* Quanti?

Wie lang? Adv. *Combien?* Quanto tempo?

Wie kommt es? *D'où vient?* Donde viene?

Wiechſel / F. *Ceriſe aigre.* Ciregia agra.

Wiechſel-Baum / M. *Un ceriſier aigre.* Un ciregio agro.

Wieder / Adv. *De nouveau.* Di nuovo.

Wieder auferſtehen von den Todten. *Retourner en vie.* Riſorgere da' morti.

Wieder aufheben / V. wieder aufleſen. *Ramaſſer.* Raccogliere.

Wieder aufſtehen / V. *Se relever.* Riſorgere, rilevarſi.

Wiederäffern / V. *Repeter.* Repetere.

Wiederäfferung / F. *La repetition.* La repetitione.

Wieder anfahen / V. *Recommencer.* Ricominciare.

Wieder aufbauen / V. *Rebâtir.* Riedificare, riſtorare, inſtorare.

Wieder aufbrechen / V. *Se renouveller, ſe r'ouvrir.* Rinovarſi, riaprirſi.

Wieder aufbringen / V. *Rappeller en uſage.* Rivocar' in uſanza.

Wieder aufkommen / V. *Se rétablir, reprendre ſa ſanté.* Riſtabilirſi, rihaverſi, ricever' la ſanità.

Dieſe Gewonheit iſt wieder aufkommen. *Cette coûtume eſt revenue, on a rappellé cette coûtume.* Queſta uſanza ſi rinovò, ſi rappigliò.

Wieder aufkommen. *Se reprendre, ſe rétablir.* Rappigliarſi, cioè, riſtabilirſi nelle coſe di famiglia.

Wieder ausſchlagen / V. *Repouſſer.* Ripullulare.

Wieder begehren / V. *Redemander.* Ridomandare, richiedere, ripetere.

Wieder bekommen / V. *Recouvrer.* Ricoverare, rihavere, ricuperare.

Wiederbekommung / F. *Le recouvrement.* Il ricovero ò ricuperamento.

Wiederberuffen / V. *Rapeller.* Richiamare.

Wieder beſehen / V. *Revoir.* Rivedere.

Wieder bilden / V. *Donner une nouvelle forme.* Dar' una forma nuova.

Wieder blühen / V. *Refleurir.* Rifiorire.

Wieder bringen / V. *Raporter.* Riportare ò rapportare, ricuperare.

Wiederbringlich / Adj. *Reparable.* Reparabile.

Wiederbringung / F. *La reparation.* La reparatione.

Wiederbringung. *Récompenſe.* La ricompenſa.

Wieder einbringen / V. *Récompenſer, reparer.* Riparare ò reparare, ricompenſare.

Wiederſetzen ſich / V. *S'oppoſer, être contraire.* Opporſi, eſſer contrario.

Wiederſetzung / F. *Oppoſition, reſiſtance.* L' oppoſitione, la reſiſtenza.

Wiederſpenſtig / Adj. *Obſtiné.* Oſtinato, contumace, ritroſo, protervo, ripugnante, reſiſtente, ribelle.

Wiederſpenſtigkeit / F. *Obſtination.* L' oſtinatione, contumacia, protervia.

Widerſpenſtiglich / Adv. *Opiniatrément.* Oſtinatamente, ritroſamente.

Wiederſtreben / V. wie erſetzen ſich. *Contrarier.* Contrariare.

Ihr widerſtrebet allezeit der Gnade. *Vous reſiſtez toujours à la grace.* Calcitrate ſempre alla grazia.

Widerſtrebet mir nicht mehr. *Ne me reſiſtez (faites tête) plus.* Non mi calcitrate più.

Dieſe Jungfer hat euch tapffern Widerſtan gethan / (tapffer widerſtrebet.) *Cette fille vous a courageuſement reſiſté* La figliuola v' ha calcitrato coraggioſamente.

Vielleicht werdet ihr mir nicht widerſtreben. *Peut être, que vous ne me reſiſterez plus.* Forſi, che non mi calcitrarete più.

Höret auf (mehret euch nicht mehr) zu widerſtreben (zu widerſtehen.) *Ceſſez de vous deffendre, ne reſiſtez plus.* Ceſſate di diffendervi, non calcitrate più.

Mit allerhand Macht widerſtehen / (widerſtreben.) *Reſiſter fort & ferme.* Calcitrare fortemente.

Ich will ſehen/ ob ſie widerſtreben wird oder nicht. *Je verray ſi elle reſiſtera, ou non.* Vedrò, ſe ella calcitrerà, ò nò.

Man muß denen Göttlichen Einſprechungen nicht widerſtreben / widerſtehen / ſich widerſetzen. *On ne doit pas reſiſter aux inſpirations divines.* Non ſi deve calcitrare alle inſpirazioni divine.

Wiederſtreiten / V. *Combatre.* Combattere.

Wiederwärtig/ Adj. *Contraire, adverſaire.* Contrario, auverſario.

Wiederwärtige Dinge. *Des malheurs, des troubles.* Le ſuenture, le ſciagure.

Wiederwärtig ſeyn/V. *Etre d'un ſentiment oposé ou contraire.* Eſſer d' un ſentimento opposto.

Wiederwärtigkeit / F. *Antipathie, adverſité ou calamité.* Antipatia, auverſità ò calamità, contrarietà, coſe auverſe.

Wiederwillig / Adj. *Contraint.* Coſtretto.

Wiederwilliglich / Adv. *Malgré ſoy.* Mal-volontieri.

Wieder entfrieren / V. *Dégeler* Diſarſi il golo.

Wieder entſchlaffen / V. *Se rendormir.* Riaddormentarſi.

Wieder erholen ſich / V. *Reprendre ſes forces, ſe r' avoir.* Ripigliar le forze, rihaverſi, riconfortarſi.

Wieder erlangen/V. wieder bekommen. *Obtenir.* Ottenere.

Wieder erneuern / V. *Renouveller.* Rinovare, far di nuovo.

Wiedererſtatten / V. *Rendre.* Rendere.

Den Schaden wieder erſtatten. *Dedommager, reparer le dommage.* Indennizare, rifare i danni

Wiederfahren / V. *Arriver.* Accadere, arrivare, auvenire.

Sich von ungefehr begeben/entſtehen/ wiederfahren. *Arriver par accident, fortuitement.* Arrivare per accidente, a caſo, accidere

Das wird niemalen einem ehrlichen Menſchen widerfahren (begegnen/) daß er lüge. *Il n' arrive jamais à un honnête homme de mentir.* Non è ſogetto un' huomo honorato alle menzogne.

Man weiß nicht/ was daraus entſtehen wird (widerfahren) *On ne ſait ce qui en doit arriver.* Non ſi ſa, quanto arriverà.

Es mag daraus entſtehen (wiederfahren) was es will. *Arrive ce qu' il pourra.* Arrivi tutto, arrivi, quanto potrà.

Wieder fallen / V. *Retomber.* Ricadere.

Wieder flicken / V. *Refaire, raccommoder.* Rifare, racconciare.

Wieder fordern/ wieder begehren. *Redemander.* Ridomandare.

Wiedergab / F. *La reddition.* Larà, il rendimento.

Wiedergeben / V. *Rendre.* Rendere, reſtituire, far reſtituzione, riſare, riparare.

Wieder gebähren / V. *Régenerer.* Rigenerare.

Wiedergeburt/ F. *La régeneration* rigeneratione.

Wiedergedächtnis/F. *Le reſouvenir* ricordanza.

Wiedergelten/V. *Récompenſer.* Ricompenſare.

Wiedergeltung / F. *La récompenſe* ricompenſa.

Wiedergieſſen / V. *Refondre.* Rifondere.

Wieder glänzen / V. *Reluire.* Rilucere.

Wieder grünen / V. *Reverdir.* Riverdire.

Wiederhall / M. *Un écho.* Un' eco.

Die Junafern (Mägdlein) hatten ihre Funzen / daß ihnen der Widerhall wiederum antwortete. *Les filles chantoient à l'écho, auprez de l'écho qui leur répondoit.* Le zitelle cantavano all' ecco.

Es iſt in dieſem Pallaſt ein Widerhall ſo alles widerholet. *Il y a un bon écho dans ce palais, un écho qui répond & qui répete bien.* Vi è in quel palazzo un buon' ecco.

Es iſt der Widerhall / ſo alles widerholet (auf alles gleichſam eine Antwort gibt.) Oder vielmehr die Liebe / die alſo das Geſchrey widerholet.
C' eſt l' écho, qui répond, qui eſt l' amour, qui imite ainſi (la voix) de l' écho.
E l' ecco, che riſponde, ò pur amore, che coſi d' ecco imita il ſuono.

Wiederhallen / V. *Retentir, reſonner.* Rimbombare, riſuonare.

Wieder heimſuchen/ V. *Rendre viſite.* Render' viſita.

Wieder hinfliegen / V. *S'en retourner en volant.* Rivoiare

Wieder hinlegen / V. *Remettre.* Rimettere

Wieder hintragen / V. *Raporter.* Rapportare.

Wieder hinziehen / V. *Repartir, s'en retourner.* Ritornare alla ſua prima ſtanza.

Wieder-

Wiederholen. *Repeter.* Ripetere.

Wiederkauff / M. *Retour.* Ritorno.

Wiederkehr / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.

Wiederkehren / V. *Retourner.* Ritornare, tornare, rivenire, esser di ritorno.

Wiederkehrig / Adj. *Reciproque.* Reciproco, scandievole.

Wiederkäuen / V. *Ruminer, remacher.* Ruminare, rumigare.

Wiederkochen / V. *Recuire.* Ricuocere.

Wiederkommen V *Revenir, retourner.* Rivenire, ritornare

Wiederkotzen / V. *Rendre gorge.* Rivomitare.

Wiederkrümmt / Adj. *Recourbé.* Rincurvato ò incurvato di nuovo.

Wiederkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.

Wiederlehren / V. *Enseigner derechef.* Rinsegnare.

Wiederlehrnen / V. *Aprendre encore une fois.* Rimparare, ò imparar di nuovo.

Wiederlesen / V. *Relire.* Rileggere.

Wiederlösen ein Pfand. *Dégager.* Disimpegnare.

Wiedermachen V. wiederflicken. *Raccommoder.* Raccomodare.

Wiedermachen / N. *Le raccommodement, la reparation.* La racconciatura, la reparatione.

Wiedernähen / V. *Récoudre.* Ricucire.

Wiedernehmen / V. *Reprendre.* Ripigliare.

Wiedernehmung / F. *Reprise.* Ripresa.

Wiederrathen / V. *Dissuader.* Dissuadere.

Das Mittel zu wiederrathen. *Le moyen pour dissuader.* Il mezzo per dissuadere.

Wann man es kan widerrathen. *Si on le peut dissuader.* Se si può dissuadere.

Eine Ursach vorbringen (vorbiegen) darmit zu wiederrathen. *Aporter, avancer une raison pour dissuader.* Apportare una ragione per dissuadere.

Die Wahrsager haben dieses Gefecht widerrathen. *Les devins ont dissuadé le combat.* Gli auguri dissuasero la zuffa.

Es ist ihme völlig widerrathen (er hat sichs völlig widerrathen lassen) *Il est pleinement dissuadé.* Egli è à pieno dissuaso.

Wiederruff / F. *La retractation.* La retrattatione, palinodia.

Wiederruffen / V. *Se retracter, se dédire.* Ritrattare ò retrattare, disdire, rinegare.

Wiederruff n. *Rapeller.* Richiamare, rivocare.

Unterdessen / wegen der andern zweyen / euch committirten Lägel / werdet ihr gesehen haben / daß wir euch die Ordre widerruffen haben; sintemal wir zuvor Nachricht von dero Preisen erwarten / um uns darüber zu bedencken / und euch nach der Hand / wann sie uns ansteben / die Commission zu erneuren; und ihr müsset euch gerißlich unser Bestes ein wenig besser lassen angelegen seyn / um uns (dadurch) Anlaß zu geben / euch in grössern Commissionen zuzusprechen.

Cependant pour les deux autres Barils que vous avons commis en dernier lieu, vous aurez vû, que nous en avons suspendu l'ordre, parceque nous attendons auparavant information des prix, pour y faire reflexion, & vous en renouveller la commission si elle tourne à conte; vous devriez bien de vôtre côté apporter quelque facilité pour nous donner lieu de nous adresser à vous pour de plus grandes commissions.

In tanto per gli altri duoi Barili, commessovi ultimamente, havrete visto che vene sospendemmo l'ordine, perche s'n' attende prima ragguaglio de' prezzi per potervi far sopra la dovuta riflessione, e rinovarvene poi la Commissione quando torni à conto, e voi per certo dovrete adoprarvi un poco meglio in nostro favore, per darci campo di ricorrere à voi in maggiori Commissioni.

Sein Versprechen zuruck nehmen (widerruffen.) *Se dédire de ce qu'on a promis.* Disdirsi del promesso.

Den Kauff widerruffen. *Se dédire d'un marché.* Disdirsi d'un mercato.

Etwas widerruffen / was man geredt hat / widerruffen. *Se dédire de ce qu'on a avancé dans un discours, de ce qu'on a dit, de ce qu'on a fait* Disdirsi del detto, e del fatto.

Seine Meynung widerruffen. *Se dédire, quiter son opinion.* Lasciare la sua opinione.

Ich will es gantz nicht widerruffen. *Je ne me dédirai point.* Io non mi ritrarrò dalla parola.

Nicht gelten lassen (widerruffen) was ein Freund in unserm Nahmen versprochen oder gethan hat. *Dédire un ami, qui a traité pour nous* Disdire un'amico, che oprò per noi.

Widerruflich / Adj. *Qu' on peut rapeller, ou faire retourner.* Revocabile.

Widerſagen / V. *Rédire, raporter.* Ridire, riferire, rinonciare, rapportare.

Wiederſäen / V. *Semer de nuoveau.* Riſeminare.

Wiederſchall / vide Widerhall.

Wiederſchallen / vide Widerhallen.

Wiederſchencken / V. *Redonner.* Dar di nuovo.

Wiederſchicken / V. *Renvoyer.* Rimandare.

Wiederſchlagen / V. *Refraper.* Ripercuotere, contracolpire, contrabattere.

Wiederſchmähen / V. *Rendre injure pour injure.* Render' ingurie per ingiurie.

Wiederſchmieden / V. *Reforger.* Fabricar' di nuovo.

Wiederſchreiben / V. *Récrire.* Reſcrivere.

Wiederſetzen / V. *S' oppoſer.* Opporſi.

Sie thun ſich mir nur widerſetzen. *Ils ne ſont, que s' oppoſer à moi.* Non fanno, che oppormi.

Höre auf / dich mir zu widerſetzen / (entgegen zu ſetzen.) *Ceſſe de t' oppoſer à moi, de me reſiſter.* Laſcia d' oppormi.

Sich einem widerſetzen / widerſtreben / Widerſtand thun / nicht einwilligen wollen. *S' oppoſer (à quelqu' un) reſiſter.* Opporſi.

Alle haben ſich mir entgegen geſetzt / (widerſetzt) und ich ihnen allen / und habe ſie alle überwunden.
Tous ſe ſont oppoſez contre moi, & leur ayant reſiſté ſeul je les ai vaincus, ſurmontez.
Tutti ſi ſon' oppoſti contro me ſolo ed io ſolo contro tutti, e li hò vinti.

Wiederſpeyen / wiederkotzen. *Dégobiller.* Vomitare.

Wiederſproſſen / V. *Repouſſer.* Rigerminare, ripullulare.

Wiederſtehen / N. *Contrarier.* Contrariare.

Sich einem widerſetzen / einem widerſtehen / Widerſtand thun. *Faire tête.* Stare à fronte.

Der König wird an der Spitze der Armee ſeyn / (den Feinden widerſtehen / commandiren.) *Le Roy ſera à la tête de l' armée.* Il Rè ſarà alla fronte dell' eſſertito.

Er wird mir nicht widerſtehen. *Il ne me fera pas tête, il ne me reſiſtera pas.* Egli non mi reſiſterà.

Ich weiß nicht / ob er ihne widerſtehen wird. *Je ne ſais, s' il luy fera tête.* Non sò, ſe gli ſara fronte.

Wiederſtellen ſich / wiederkehren. *Retourner.* Ritornare.

Wiederſtoſſen / N. der Winden. *La reverberation des vents.* La reverbertione de' venti.

Wiederſtoſſen / V. *Repouſſer.* Ripugere.

Wiederſtrahlen / V. *Reverberer.* Riverberare.

Wiederſtrahlen / N. *La reverberation des rayons du ſoleil.* La reverberatione de' raggi del ſole.

Wiederſtreben / V. *Reſiſter.* Contrare.

Wiederthon / V Widerhall.

Wiederthönen / widerhallen. *Reſonner.* Riſuonare.

Wiederübertkommen / V. *Récouvrer.* Ricoverare.

Wiedervergelten / V. *Récompenſer, rendre la pareille.* Ricompenſare, render la pariglia.

Wiedervergeltung / F. *La récompenſe.* La ricompenſa.

Wiedervermiethen / V. *Loüer à un autre.* Affittare ad un' altro.

Wiedervertragen / V. *Reconcilier.* Riconciliare.

Wiedervertragung / F. *La reconciliation.* La riconciliatione.

Wiederum / Adv. *Une autre fois de nouveau.* Una altra volta, di nuovo.

Wiederung / F. *Le refus.* Il rifiuto.

Wiederwachſen / V. *Recroître.* Crescer di nuovo.

Wiederwärmen / V. *Réchauffer.* Riſcaldare.

Wiederwärtigkeit / F. *Affliction.* Afflizione.

Die jetzigen Widerwärtigkeiten. *Les adverſitez preſentes.* Le preſenti averſita.

Wiederwaſchen / V. *Relaver.* Rilavare.

Wiederweben / V. *Tiſſer de nouveau.* Riteſſere.

Wiederzurückſchlagen / V. *Réchaſſer la bête, la balle, l' ennemi.* Ricacciare la beſtia, la balla, il nemico.

Wiederzuſtellen / V. *Rendre.* Render, reſtituire.

Wiedhopff / M. *Une hupe.* Una bubbola, upupa.

Wiedmen / V. *Dedier, conſacrer.* Conſecrare, dedicare.

Wiege / F. *Le berceau.* La culla, cuna.

In der Wiegen / id eſt, in der Kindheit ſterben. *Mourir au berceau.* Morire nella culla.

Er iſt darzu gewohnt von der Wiegen/ (von Kindheit.) *Il y eſt accoûtumé dez le berceau.* Vi è aſſuefatto ſino dalla culla.

Welche die Wiegen geſetzt hat von der Seiten/da ſie ſchlieffe. *La quelle mit le berceau à côté du lit, où elle dormoit.* La quale miſe la culla al lato del letto, ove dormiva.

Von der Wiegen / id eſt, von der Kindheit an. *Dez le berceau.* Sino dalla culla.

Unſere Freundſchafft hat von der Kindheit (von der Wiegen) angefangen. *Nôtre amitié a commencé dez le berceau (dez nôtre enfance.)* La noſtr' amicizia cominciò dalla culla.

Man ſagt von Platone, daß da er noch in der Wiegen (ein Kind) war. *On dit de Platon, qu' étant au berceau &c.* Diceſi di Platone, che ſendo nella culla.

Von der Wiegen ins Grab/iſt ein kurtzer Tritt/ (heut roth/morgen todt.) *Du berceau à la ſepulture il y a un court paſſage, ou il n'y a qu'un petit pas.* Dalla culla alla tomba è un brieve paſſo.

Wiegen / V. *Bercer.* Cullar, cunare.

Wiehen / V. *Hannir.* Nitrire.

Wiehen / N. *Hanniſſement.* Il nitrito.

Wieſe / F. *Un pré.* Un prato.

Wieſel / F. *Une belette.* Una donnola, bellora, mustela.

Wiewol / Adv. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wild / Adj. *Sauvage, farouche.* Selvaggio, fiero, ſelvatico.

Wild. *Barbare.* Barbaro.

Die wilde Art iſt nicht weit von der Grauſamkeit / (wie die Laus vom Crabaten-Beltz.) *La fierté eſt une ſorte de cruauté.* La fierezza è una ſorte di crudeltà.

Mit einer wilden (greulichen) Manier tractiren. *Traiter avec fierté (cruellement.)* Trattare con fierezza.

Dieſer Wald iſt eine Aufenthalt der wilden Thieren / (darunter auch die Straußfeauder / ſo die Leut anfallen / können gerechnet werden.) *Ce bois eſt une retraite de voleurs ou de bêtes farouches.* Quel boſco è il covile della fierezza.

Wild machen / V. *Efaroucher.* Render feroce.

Wildes Thier. *Bête farouche.* Fiera.

Wildes Schwein. *Un ſanglier.* Un cinghiale.

Wilde Weinrebe. *Vigne ſauvage.* Vite ſelvatica.

Wildbahn / F. *Chaſſe reſervée.* Caccia riſervata.

Wildſchwein-Jagd / F. *Chaſſe de ſangliers.* Caccia da (di) cinghiali.

Wildbrät / N. *La venaiſon.* La ſelvaticina, cacciagione.

Wildnis / F. *Un deſert.* Un deſerto, catapecchia, ſolitudine, eremo.

Wildſchütz / M. *Chaſſeur de bêtes ſauvages.* Un cacciatore.

Will / M. *La volonté.* La volontà, voglia, volere.

Begierde / Wille / Sinn. *Fantaiſie, volonté, avis.* Fantaſia, volontà.

Eine Perſon die nach ihren Willen (Fantaſey) lebet. *Une perſonne, qui vit à ſa fantaiſie.* Perſona, che vive à ſua fantaſia.

Thut nach euren Willen. *Faites à vôtre fantaiſie.* Fate à voſtra fantaſia.

Ein jeder lebt wie es ihme gefällt / (nach ſeinen Willen.) *Chacun vit à ſa fantaiſie.* Ogn' uno vive à ſua fantaſia.

Es ſeynd alle einer Meynung / Sinnes / Willens mit mir. *Ils ſont tous d'accord avec moy.* Sono tutti meco d'accordo.

Sie ſeynd eines Willens / haben einen Bund gemacht / mir zu ſchaden / (Schaden zuzufügen.) *Ils ſont d'accord à me nuire* Eſſi ſono d'accordo di nuocermi.

Dem Willen gebühret und ſtehet eigentlich zu / das Gute zu lieben und zu wollen / wie auch das Böſe zu haſſen und nicht wollen.
Il appartient & c'eſt à faire à la volonté, d'aimer & de vouloir le bien, comme auſſi de hair & ne vouloir pas le mal & les choſes mauvaiſes.
Tocca e conviene alla volontà, di amare & voler le coſe buone, ſi come anco di odiare & non volere il male & le coſe cattive.

Die Unwiſſenheit des Guten bringet Verachtung und Verſchmähung mit ſich / deſſen Wiſſenſchafft und Verletzung groſſe Begierde und ein Eifer / die Sattſamkeit oder Fülle den Eckel.
L'ignorance du bien en aporte & engendre le dédain & le mépris, la connoiſſance & violation d'iceluy une grande ardeur ou un grand deſir & un zele ou une jalouſie, & l'abondance ou le ſaoulement un degoût.
L'ignoranza del bene arreca e genera diſpregio ò diſprezzo di eſſo, la conoſcenza e violatione di quello un fervore & ardore ò una caldezza & zelo ò geloſia, la ſazietà e abbondanza un faſtidio.

Dieſes iſt mein Will. *C'eſt ma volonté.* Queſto è il mio volere.

Seinem Willen genug (ein Genügen) thun. *Accomplir ſa volonté, ſatisfaire ſes deſirs.* Adempire i ſuoi voleri.

Gedächtnis / Verſtand / und Will. *Memoire, entendement, & volonté.* Memoria, intelletto, e volontà.

Der Will iſt eine freye Krafft. *La volonté eſt une puiſſance libre.* La volonta è una potenza libera.

Der Will kan nicht (etwas) wollen / wann der Verſtand nicht zuvor die Sache zeiget (vorſtellet.) *La volonté ne peut vouloir, ſi l'entendement ne lui montre l'objet.* La volontà non può volere, ſe l'intelletto non gli moſtra l'oggetto.

Der Will iſt eine blinde Krafft. *La volonté eſt une puiſſance aveugle.* La volonta è una potenza cieca.

Der Will kan nichts wollen / als (aufs wenigſt) unter den Schein des guten. *La volonté ne peut vouloir quelque choſe, que ſous l'apparence du bien.* Non può la volontà volere, che ſotto l'apparenza di buono.

Sein Will und Meynung iſt. *Son avis eſt.* Il ſuo parere è.

Letzter Will. *Un teſtament.* Un teſtamento.

Willhelm / M. *Guillaume.* Guiliemo.

Willfahrer / M. *Celuy, qui favoriſe.* Gratificatore.

Willfahren / V. *Gratifier, complaire.* Gratificare, compiacere, contentare, favorire, ſodisfare, favoreggiare.

Willfährig / Adv. *Volontiers.* Volonteroſamente.

Willfährig. *Obëiſſant.* Ubbidiente, uffitioſo, condeſcendente, oſſequioſo, obligante, compiacevole.

Willfährigkeit / V. *L'obeiſſance.* L'ubbidienza, compiacevolezza, oſſequio.

Willfährigkich / Adv. *Tres-volontiers.* Molto volontieri, oſſequioſamente.

Willfahrung / V. Willfährigkeit. *Obeiſſance.* Compiacevolezza.

Willig / Adj. willfährig. *Prêt.* Pronto.

Willig ſeyn / V. *Faire de bon gré.* Far volontieri.

Ich bin willig und bereit. *Je ſuis tout prêt.* Jo ſono tutto pronto, preſto.

Willigen / V. *Conſentir.* Conſentire

Williglich / Adv. willfährigkich. *Volontiers.* Volontieri.

Willigung / F. *Le conſentement.* Il conſentimento.

Willigkeit / F. *Promptitude.* Spontaneità, facilità, prontezza.

Willkomm / V. *Etre le bien venu.* Eſſer ben-venuto.

Einen willkomm heiſſen. *Saluër quelqu'un.* Salutare qualcheduno.

Willkühr / F. *Le choix.* La ſcelta, libera elezzione, libertà, diſpoſizione.

Willkührlich / Adj. *Choiſi.* Scelto, eletto.

Willkührlicher Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro.

Wimmeln / V. *Abonder.* Abondare, formicolare, formicare.

Wimmern / V. *Gemir.* Vagire, gridare, gemere, compiangere.

Wind / M. *Un vent.* Un vento.

In den Wind ſchlagen. *Tenir pour rien.* Stimare ò haver per niente.

Ungeſtümmer Wind. *Un orage.* Un temporale, una procella.

Wind / N. *Chien de chaſſe.* (*Un levrier.*) Un veltro, can levriere.

Der das Waſſer und den Wind fürchtet / der begebe ſich nicht aufs Meer. *Qui craint l'eau & le vent, ne ſe mette pas ſur la mer.* Chi teme acqua e vento, non ſi ponga in mare.

Es machte (hatte) einen ſo groſſen Wind / daß ꝛc. *Il faiſoit un ſi grand vent, que &c.* Faceva un vento ſi grande, che &c.

Ein Wind ſo man mit dem Windfächer macht / (durch die Bewegung verurſacht.) *Vent que l'on fait avec un éventail.* Vento, che ſi fa col ventaglio.

Der Wind nimmt zu (hält an.) *Le vent s'augmente, ſe renforce.* Il vento s'aumenta.

Es wehet ein Contrari-Wind / es iſt Gefahr zu groß darbey. *Il y ſouffle (fait) un trop grand vent, il y a un trop grand danger.* Vi ſoffia un vento troppo furioſo, vi è troppo pericolo.

Einen guten gewünſchten unterlegenen Wind haben. *Avoir le vent en pouppe, avoir bon vent, favorable.* Haver' il vento in poppa.

Alsdann da uns der Wind günſtig iſt. *Lorsque le vent nous eſt favorable.* Quando il vento ci è favorabile.

Einen widrigen Wind haben. *Avoir vent contraire.* Havere vento contrario.

Heut iſt kein Wind nicht. *Il ne fait point*

point aujourd'huy. Hoggi non fà vento.

Wann der Wind nicht zuwegen wäre / könte das Schiff fortfahren. *Si ce n'étoit le vent qu'il fait, le vaisseau partiroit.* Senza il vento il vascello partirebbe.

Windbaum / M. *Un levier.* Una sollevа ò leva.

Wind-Compaß / M. *Une bousſole.* Una bossola.

Winde / F. *Une poulie.* Una carracola, leva, altaleva, argano.

Winde. *Un devidoir.* Un dipanatoio.

Windel / F. *Un maillot.* Le fascie di bambino, pannicelli.

Ein Kind in Windeln einwickeln. *Emmailloter un enfant.* Affasciare un bambino.

Winden / V. *Tournoyer.* Torcere, volgere, avvolgere.

Garn winden. *Devider du filet.* Dipanare.

Sich winden / V. *Se tourner.* Voltarsi, torcersi.

Winden / V. *Guinder.* Guindare.

Winden / es windet. *Il fait un vent.* Si fà vento.

Winden / N. *Un œuf vuide.* Un vovo vuoto.

Windigt / Adj. windig. *Venteux.* Ventoso, esposto à venti.

Windlein / N. *Petit vent.* Venticello.

Wind-Liecht / N. *Torche, flambeau.* Doppiere, torcia, luminare.

Windmühle / F. *Un moulin à vent.* Un molino di vento, ventimola.

Windsbraut / F. *Un tourbillon.* Un turbo ò turbine.

Windspiel / N. *Un levrier.* Un cane levriere.

Windstill / Adj. *Tranquille.* Tranquillo.

Windstille / F. *La tranquillité.* La tranquillità, bonaccia, calma.

Wind-Sturm / siehe / ungestümmer Wind.

Windstürmig / Adj. *Orageux.* Procelloso.

Winck / M *Un clind' œil.* Un batter d' occhio, cenno, segno.

Winckel / M. *Un coin, angle.* Un cantone, angolo, canto.

Winckel / M. *La cache.* Un nascondiglio.

Sich in einen Winckel verbergen. *Se cacher.* Nascondersi.

Wincklicht / Adj. *Où il y a bien des angles.* Angoloso.

Winckelmäß / N. *Une équerre.* Una squadra ò squadrella.

Wincken / N. *Le clignement.* Il battimento d' occhio.

Winseln / V. *Gemir.* Gemere, squittire, strillare, uggiolare.

Winseln / N. *Le gemissement.* Il gemito.

Winter / M. *L' hyver.* L' inverno, verno.

Winter-Kleid / N. *Habit d' hyver.* Habito da inverno.

Winterlager / N. Winter-Quartier. *Le quartier d' hyver.* Il quartiere d' inverno.

Winterlicht / Adj. winterig. *Froid d' hyver.* Invernoso, d' inverno, vernale, hiemale, brumale.

Winter-Monat / N. *Le mois de Novembre.* Il Novembre.

Winterstube / F. *Etuve, poile.* La stuffa, stuva.

Wintern / V. es wintert sich. *Il commence à faire froid.* L' inverno si avicina.

Wintern / V. überwintern. *Hiverner, passer l' hyver.* Invernare, passar l' inverno.

Winterung / F. *Le têms de l' hyver.* Il tempo d' inverno.

Winter-Zeit / F. *Têms d' hyver.* Tempo d' inverno.

Winzig / Adj. *Fort petit.* Piccoletto, piccolino, nano.

Winzer / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo.

Wipffel / M. *La faite.* La sommità.

Wippen / V. *Donner l' estrapade.* Dar la strappata ò il tratto di corda, scarrucolare, strappare sulla corda.

Wir / Pron. *Nous.* Noi.

In freundlicher Antwort diene / daß wir die bestellten Waaren schon meistentheils zusammen gebracht / hätten auch schon allbereits diese Wochen ein Faß darvon abgesandt / so ꝛc.

En réponse nous vous dirons avoir prêt la plus part des marchandises à nous commises, & même nous en aurions fait partir cette semaine un tonneau, si &c.

In risposta vi diremo, haver già in ordine la più parte delle robbe commesse & per dire la verità v' haveressimo mandato questa settimana un barile, se &c.

Dessen Angenehmes vom 13. medemo, haben wir wohl erhalten / durch Einschlag Herrn N. samt conto corrente, welche wir übersehen / und alles richtig befunden. (Matthiä von Erbera neu-eröffnetes Handels-Contor.)

Nous avons bien reçû la chere vôtre du 13. du courant, avec le conte courant, que vous aviez dreſſé à Monſieur N. lequel avons examiné & trouvé juſte.

Havendo bene ricevuto la cara voſtra de 13 andante accompagnata del conto corrente, ch' havevate mandato al Signor N. l' habbiamo eſſaminato, & trovato conforme.

Inzwiſchen werden wir euere öffters angenehme Befehle erwarten / wie wir uns dann ebenmäſſig um alle Gelegenheiten zu wichtigen Handlungen umzuthun nicht unterlaſſen werden.

Cependant nous attendons, qu' il vous plaiſe, nous honorer d' un grand nombre de vos commendemens; nous ne manquerons de rechercher les occaſions de vous adreſſer des afaires de plus grande importance.

In tanto staremo attendendo molti voſtri commandi, come anco noi non mancaremo di procacciar tutte le occaſioni di più rilevanti maneggi.

Wir ſeynd mit euerem Geliebten vom - - aus welchen wir erſehen / was Geſtalt das Küſtlein Num. 1. euch durch Herrn N. von N. zugeſandt / würcklich bey euch ſeye / (und zwar) dem äuſſerlichen Anſehen nach wohl conditionirt; und werdet ihr wohl thun / den Willen des Herrn N. von N. darmit zu obſerviren.

Nous ſommes avec vôtre chere du - - du paſſé par la quelle nous voyons, comment la caiſſe Num. 1. qui vous a été envoyée par l' adreſſe de Monſ. N. de N. eſt parvenüe entre vos mains bien conditionée; & vous ferez bien d' en ſuivre l' ordre de Monſ. N. de N.

Siamo colla grata voſtra de - - del paſſato, dalla quale vediamo come stà effettivamente in voi la Caſſetta Num. 1. ſpeditavi per via del Sign. N. di N. in apparenza ben conditionata, farete bene d' oſſervarne la volontà del Sign. N. di N.

Und weil wir ſehen / daß es nöthig ſeye / auch den Werth der Waaren zu ſpecificiren / als diene euch / daß dasjenige / ſo im beſagten Küſtlein enthalten / von Duc. 500. di banco unſerer Münze ſeye.

Et puiſque nous voyons qu' il eſt neceſſaire de ſpecifier la valeur de la marchandiſe, qui ſe trouve dans la ſusdite caiſſe, vous obſerverez qu' elle eſt de 500. Ducats de Banque notre monoye.

E perche vediamo eſſer neceſſario ſpecificarvi il valore della mercanzia che ſi attrova nella detta caſſetta, ſeppure che ſia di Ducati di banco 500. di nostra moneta.

Und werden wir uns bey andern Begebenheiten der Warnung / ſo uns gebet / bedienen / damit das Gut deſtoweniger Gefahr laufe / beſchädiget / oder auf ſeiner beſtimmten Reiſe aufgehalten werde.

Et en d' autres occaſions nous nous prevaudrons de l' avertiſſement que vous nous donnez, afinque la marchandiſe coure moins de riſque d' être endommagée ou retardée dans le voyage qu' elle doit faire.

E noi in altra occorenza ci prevaleremo dell' auvertimento che ci date acciocchè la robba corra meno rischio d' esser danneggiata ò ritardata nel destinato viaggio.

Durch euer Höfliches ſehen wir mit Lieb die geſchehene Spedition, als die Herren N. von N. der innen Negeln N. unter dem Num. 8. 9. nicht wir trachten werden zu emp... um euch nachmals bey ihrer Ei... nung zu ſagen / wie dero Qualität in ſern Kunden angenehm ſeye.

Nous voyons avec plaiſir par l' agreable vôtre, que vous avez expédié à Meſſieurs N. de N les deux ... N. des Num. 8. & 9. que nous avons ſoin de procurer, pour vous aprendre à leur reception, comme leur Qualité aura agrée à nos chalans.

Per la corteſiſſima voſtra vediamo con piacere la ſpeditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. ... Num. 8. 9. quali andaremo ſollecitando, per dirvene alla loro comparſa come ſarà aggradita à noſtri Avent... ſua qualità.

Unterdeſſen wo nicht mit ... werden wir euch mit nächſter Ordinari euern Reſt remittiren / um die alten Rechnungen zu ſaldiren (ſchreiben) und neue / wann GOTT beliebt / gröſſere anzufangen.

Cependant nous vous remettrons l' ordinarie prochain vôtre reſte (ſi nous ne le faiſons par celui ci) pour ſolder les vieux contes, & en recommencer de nouveaux, s' il plait à DIEU plus conſiderables.

In tanto, ſe non con queſto, col proſſimo ordinario vi rimetteremo il voſtro reſto per ſaldar' i conti vecchi e principiare de' nuovi, à Dio piacendo maggiori.

In Antwort auf euer sehr Angenehmes vom 2. Corrente, sage euch / daß mir erst heute angelanget seye die Lägel N. / und morgen werde ich sie aus dem Kauff- (Zoll-Waag-) Haus frey machen lassen / um euch nachmals dero Befindung und die Gleichförmigkeit mit dem mir gesandten Conto hören zu lassen.

Pour réponse à l' agreable vôtre du 2. du courant, je vous diray que le barril N. m' est seulement parvenu aujourd'huy, je le retireray demain, pour vous en dire en suite l' état & la conformité au conte que vous m' en avez envoyé.

Rispondendo al'a gratissima vostra de' 2. del corrente, vi dico, che solamente hoggi mi è capitato il Barile N. e dimani lo farò liberare dalla Dogana, per dirvene poi la trovata, e a conformità al conto mandatomente.

Wir befinden uns mit des Herrn seinem höflichen Schreiben vom 10ten passato, welches uns doppeltes Vergnügen verursachet / theils wegen uns gegebenen parte dero neu-stabilirten Negotii auf sein eigen Conto, wozu der Höchste seinen Göttlichen Segen verleihen wolle! theils auch wegen der uns angethanen sonderbaren Ehre; indem er uns seine angenehme Correspondenz anbietet.

Nous nous trouvons fort satisfaits de la très agreable vôtre du - - - du passé qui nous a donné double satisfaction, tant pour l' avis, qu' elle nous aporte du Negoce que vous avez établi pour vôtre propre conte, le quel Dieu veuille benir par sa grace, que pour l' honneur que vous nous faites, de nous offrir vôtre agreable correspondance.

Ci ritroviamo colla gentilissima di Vostignoria (V. S.) de' 10. passato, che ci ha arrecato doppio piacere, (contento) tanto per la parte che per mezza di essa ci da dell' istabilimento del nuovo Negotio à proprio suo conto, che Dio prosperi colla sua santa gratia, quanto per l' honore singolare ci fà con essibirci (offrirci) la grata sua Corrispondenza.

Welche wir dann hiermit von Hertzen gern annehmen und reciprociren / und versprechen unser Seits / dero gute Intention mit allen denen Commissionen und Verrichtungen / so wir Costi haben mögen / zu secundiren / (befördern /) wie wir dann auch nicht weniger bitten / uns mit den Seinigen nach costa zu beehren / massen wir dieselbe mit gleicher Embsigkeit und Treue erfüllen werden / der Hoffnung / daß wir beyderseits alles gewünschte Contento daraus schöpffen werden.

Laquelle nous acceptons, en vous offrant reciproquement de bon coeur, ce qui dépend de nous, & vous promettons de nôtre côté de correspondre à vos bonnes intentions en toutes les commissions, que nous pourrons avoir pour vôtre ville; vous prions aussi de nous honorer des vôtres pour cette ville, nous les executerons de même avec toute la diligence & fidelité possible, esperant qu' elles produiront des avantages à nôtre satisfaction commune.

La quale accettiamo e reciprochiamo di buonissimo cuore; e dal canto nostro promettiamo di secondar le buone sue intentioni con tutti gl' impieghi e Commissioni che noi possiamo havere per costi; come anco noi preghiamo di honorarci de' suoi per costà che le adempiremo sempre con ugual diligenza e lealtà, sperando di ricavarne de' vantaggi di mutua contentezza.

Demnach auf uns N. und N. die völlige Erbschafft / der viel Jahr nacheinander unter dem Nahmen der Herren N. N. fortgesetzten Handlung gefallen ist; als haben wir zu allgemeiner Vergnügung besser in seyn erachtet / selbige unter unsern eigenen Nahmen zu erneuern / und zwar mit solchen Mitteln und Vorschub / daß wir zu einem jeglichen Negotio, von was Wichtigkeit es seyn mag / verhoffen bastant zu seyn.

La Succession du Negoce, qui a roulé pendant plusieurs années, sous le Nom de Messieurs N. & N. étant tombé entre nos mains, nous avons trouvé à propos pour la satisfaction commune, de le renouveller sous nos propres noms, puisque nous sommes en état de pouvoir entreprendre toutes sortes d' affaire de quelle nature & importance qu' elles puissent être.

Essendo caduta in Noi N. e N. l' heredità totale de' negotii, continuati per una lunga serie di anni sotto li nomi de' Signori N. N. habbiamo giudicato meglio, per sodisfattione commune, di rinovarli sotto li nostri proprii, con facoltà e governo tale da poter dar ricapito ad ogni honorato negotio di qualsivoglia sostanza.

Und wellen wir euer Haus jederzeit vor vielen andern hochachalten / als haben wirs unſere Schuldigkeit zu ſeyn erachtet / euch davon Nachricht zu geben / damit ihr euch mit völligen Vertrauen zu uns wenden mögt.

Et comme nous faiſons une eſtime toute particuliere de vôtre maiſon preferable à beaucoup d' autres, nous nous ſommes crû dans l' obligation, de vous en faire part.

E come la ſtima che facciamo della caſa veſtra, è diſtinta e ſuperiore à molte altre, coſi ci ſiamo creduti in obligo di participarvelo, afinche potiate con ogni intiera confidenza ricorrere al noſtro ſincero affetto.

Zu welchem Ende wir euch gleichfalls unſere Dienſte anerbieten / es ſeye in Einkauff oder Verkauff der Waaren / vermittelſt der gewöhnlichen Proviſion von 2. à 4. per Cento; del credere zuſtehen zu Commiſſionen in Wechſeln ꝛc.

Afin que vous puiſſiez en toute confience vous adreſſer à nous, pour l' achât & vente de marchandiſes, moyennant les proviſions accoûtumées de 2. pour cent, & 4. pour cent, pour la garantie, & de - - & - - pour cent pour les commiſſions de change.

Offerendovi à tal fine l' Opera noſtra per le compre e vendite di mercantie, mediante le conſuete (ſolite) provigioni (proviſioni) di 2. à 4. per Cento, col ſtar del credere, per le commiſſioni di cambii &c.

Wir erſuchen euch auch hiermit / bey dieſer unſerer neuen Ragion keiner Handſch ifft Glauben zuzuſtellen / als unſerer beyden unten benannten / wovon hierunten genugſame Kundſchafft erſcheinen wird.

Nous vous prions encore de n' ajouter foy qu' à la propre ſignature de nous deux, dont vous voyez cy bas l' exemple.

Vi preghiamo ancora di non credere in queſta noſtra nuova ragione ad altra mano ch' a quella di noi due nominati, di cui qui ſotto ſarà cognitione baſtante.

Es geliebe euch aber / uns in Antwort dieſes zu berichten / ob ihr unſere Anerbietungen genehm haltet / und zuforderſt / ob die vorbemeldte Conditiones beyderſeits gleichgültig ſeyen / und wem wir / die Hand- (Unter-) Schrifft betreffend / eurer Seits glauben ſollen.

Obligez nous s' il vous plaît de nous dire en réponſe, ſi vous agréez nos offres, & ſur tout, ſi les ſuſdites conditions s' obſerveront reciproquement entre nous, & à qui nous addreſſerons foy de vôtre côté pour ſeing.

Ma vi compiacerete all' incontro di dirci in riſpoſta, ſe aggradite le noſtre Offerte, e ſopra tutto, ſe reſtano ſcambievolmente frà di noi le ſudette Condizioni, e à chi dal canto voſtro doveremo prestar fede per la ferma.

Wir ſelbſt. *Nous mêmes.* Noi ſteſſi.

Wirbel / M. *Un tourbillon,* gyre. Un girone di vento. It. Una vorago, gorgo, gorgoglio, vortice.

Wirblicht / Adj. *Plein de gouffre.* Voraginoſo, vorticoſo.

Wircken / V. *Operer, faire.* Operare, fare, effettuare, practicar.

Wircken. *Titre.* Teſſere.

Den Teig wircken. *Pétrir.* Impaſtare.

Wircklich / Adv. *Effectivement, réellement.* Effettivamente attualmente, in effetto.

Wirckſam / Adj. *Efficace.* Efficace.

Wirckſamkeit / F. *L' efficace, la vertu.* L' efficacia, la virtù.

Wirckſamlich / Adv. *Efficacement.* Efficacemente.

Wirckung / F. *Un effet.* Un effetto, efficacia, efficienza, virtù, operatione.

Wirren / V. *Embaraſſer, brouiller.* Imbarazzare.

Wirrig / Adj. wehrhafft. *Durable, habitable.* Durabile, habitabile, di durate.

Wirrta / wirriſch. *Un brouillon.* Un imbrogliatore.

Wirth / M. *Un hôte.* Un' hoste, ostiere, vernaio.

Wirthel / M. *Un peſon.* Un remendon, fuſaruolo.

Wirthen / V. *Tenir hôtelerie, loger.* Far' hoste.

Wirthin / F. *L' hôteſſe.* L' hoſtesſa.

Wirthshaus / N. *Hôtelerie.* Hoſteria, taverna, albergo.

Der Geſell / ſo mit in einem Wirthshaus ligt. *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Compagno nell' albergo.

Ein Krantz oder ſonſten Zeichen / ſo vor dem Wirthshaus iſt. *Enſeigne, qui pend à une hôtelerie.* Segno posto fuori d' un' albergo.

Ich werde zu euch kommen / euch in eurem Wirthshaus zu beſuchen. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Verro à ritrovarvi al voſtro albergo.

Und hat ſich gelegt ins nechſte Wirthshaus. *Il coucha au logis le plus proche.* E ſi coricò nel più vicino albergo.

Dieſes iſt euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.) *C'eſt le logis, qui vous a été deſtiné, marqué.* Queſto è il voſtro albergo deſtinato.

Sich nach der Einkehr (Wirthshaus) wenden. *Se retirer au logis.* Ritirarſi nell' albergo.

Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen. *Sortir du logis, de l'hotelerie.* Uſcir dall' albergo.

Ein armes/elendes Logiment (Wirthshaus.) *Un pauvre, un méchant logis.* Un albergo povero.

Ein Wirthshaus ausſieren. *Meubler un logement.* Arredare l' albergo.

Ein Gaſthaus (Wirthshaus) vor einen Abgeſandten ausſieren. *Meubler & parer un logement pour l' Ambaſſadeur.* Apparecchiare un albergo per l' Ambaſciadore.

Wirthſchafft / F. *Ménage.* Meſtiere dell' hoſte, it. economia, maſſaria.

Wiſchbader / M. *Haillons.* Forbitoio, battuffolo, ſtrofinaccio, pannaccio.

Wiſchtüchlein / N. *Mouchoir.* Fazzoletto, mocchino.

Wiſchen / V. *Torcher.* Forbire, aſciugare, liſciare, nettare, ſtrebbiare, ſtrofinare.

Wiſchtuch / N. *Un torchon.* Uno ſtruffione, forbitoio, battuffolo, pannaccio, ſtraccio.

Wiſe / F. *Un prè.* Un prato.

Wiſelein / N. *Une beiete.* Una donnola.

Wiſeln / V. *Sifler.* Fiſchiare.

Wißmuth / M. *Pierre de plomb.* Pietra di piombo.

Wiſpeln / N. *Le ſifflement.* Il fiſchio.

Wiſſen / V. *Savoir.* Sapere.

Wir Wiſſen / daß wir durch den Tod ins Leben kommen ſind. 1. Joh. 3. v. 14.
Nous ſavons, que nous ſommes transportez de la mort à la vie.
Sappiamo, che ſiamo ſtati traſportati dalla morte alla vita.

HERR! habe ich Gnade für deinen Augen gefunden / ſo laß mich deine Wege wiſſen / damit ich dich kenne / und Gnade für deinen Augen finde. Exod. 33. v. 13.
Or maintenant, je te prie ſi j' ai trouvé grace devant tes yeux, fai-moi connoître ton chemin, & je te connoitray afin que je trouve grace devant tes yeux.
Signore! ſe pure hò trovata gratia davanti agli occhi tuoi, fammi ti prego conoſcere la tua via, ch' jo ti conoſca, accioche io trovi grazia davanti agli occhi tuoi.

Ich weiß an wem ich glaube / und bin gewiß / daß er kan mir meine Beylage bewahren / biß an jenem Tag. 2. Tim. 1. v. 12.
Je ſais, à qui j' ai crû, & ſuis perſuadé, qu' il eſt puiſſant pour guarder mon depôt juſqu' à cette journée là.
Jo ſo, à cui hò creduto, e ſon perſuaſo, ch' egli è potente dà guardare il mio depoſito per quel giorno.

Zu wiſſen thun / V. *Faire ſavoir.* Far ſapere.

Wiſſen / V. verſtehen. *Entendre.* Intendere.

Es geliebe euch von denen Herren N von N. die Schuldigkeit zu procuriren / und mich des Erfolgs aviſiren; und ſo offt ihr Gelegenheit habt mir Cadiſen zu ſenden / von der Güte / Länge und Preiß wie die erſten / werde ich euch / ſo ihr mir ſolches zu wiſſen thut / gute Commiſſionen geben / wo aber nicht / wird man ſolche Handlung müſſen bleiben laſſen.
Il vous plaira d' en procurer le requis de Meſſieurs N. de N. en me donnant avis du ſuivi; & toutes & quantes fois que vous aurez le moyen de m' en voyer des cadix de la bonté, longueur & prix des prémiers, vous n' avez qu' à m' en faire part, & je vous en donneray de bonnes commiſſions, mais pour d' autres, il vaut mieux quitter de pareils Negoces.
Piacciavi di procurarne il dovuto da quelli Sign. N. di Vienna, con darmene aviſo del ſeguito; e ſempre che haverete il modo di mandar de' Cadici della bontà, longhezza e prezzo come li primi; mà per altro converrà dar paſſata à ſimili (tali) negotii.

Ich wolte es nicht machen / wohl wiſſend / daß ꝛc.
Je ne le voulois pas faire, ſachant bien, que &c.
Jo non lo volevo fare, ſapendo bene, che &c.

Ich weiß es gewiß. *Je le ſais avec certitude.* Jo lo sò di certo.

Er wuſte es biß vom vergangenen Monat. *Il le ſavoit juqu' au mois paſſé.* Egli lo ſapéva ſino il meſe paſſato.

Alle wiſſen es wol / daß ich die Schuld nicht habe. *Ils ſavent tous bien, que ce n' eſt pas ma faute.* Tutti elli ſanno bene, ch' io non n' ho colpa.

Ich glaube es wohl / ich weiß es gewiß. *Je le crois bien, je le ſai de certitude.* Jo lo credo bene, jo lò sò di certo.

Ich weiß wie alles ſtehet (gehet.) *Je ſais, comment tout va (ſe paſſe.)* Jo sò come va tutto.

Ich weiß es von gewiſſer Hand. *Je le ſais de bonne part.* Jo lo sò da buona parte.

Was werdet ihr machen / wann man die Sache wird wiſſen. *Que ferez vous, quand la choſe ſe ſaura.* Che farete voi, quando la coſa ſi saprà.

Alle Leuth wiſſen es. *Tout le monde le ſait.* Tutto il mondo lò sa.

Ohne Erfahrung kan man nichts wiſſen / (was will der Unerfahrne reden?) *Qui n' éprouve rien, ne ſait rien. On ne ſait rien ſans experience.* Chi non pruova, non sà.

Ihr wiſſet / wie ſchwer es iſt (ſey.) *Vous ſavez combien il (cela) eſt difficile.* Voi sapete, quanto sia difficile.

Auf daß ihr wiſſet. *Afin que vous le ſachiez.* Accioche voi lo sappiate.

Ich weiß ſeine Heimlichkeiten. *Je ſais, (tous) ſes ſecrets.* Jo sò i suoi segreti.

Dein Wiſſen iſt nichts / wann du nicht auch weiſſt was andere wiſſen. *Ton ſavoir n' eſt que bagatelle, s' il ne ſort pas de ta cervelle.* Tuo sapere non è che bagatella, se no 'l viene dal tuo cervello.

Eine Sach / von der jederman weiß / (darüber ſich die ganze Welt mocquirt.) *Choſe expoſée au mépris & à la raillerie publique.* Coſa espoſta e fatta ludibrio d' ogn' uno.

Sich wiſſen zu erklären / ſeine Gedancken auf die Bahn (an Tag) zu bringen. *Savoir s' exprimer, dire ſes penſées.* Saperſi esprimere.

Inzwiſchen verlangen wir zu wiſſen / ob es euch nicht gelegen wäre / ſoviel . . . à fl. . . . die Stücke / (wie es uns andere coſtige Freunde gemeiniglich bezahlen /) zum ſaldo deſſen / was wir euch ſchuldig ſind / und für andere Commiſſiones, ſo wir euch nach der Hand hoffen zu haben anzunehmen; alles zu unſerer Nachricht. So wir euch in etwas anders allhier dienen können / habt ihr uns gantz freundlich zu befehlen.

Cependant nous ſerions bien . . . à ſavoir, ſi vous voudriez vous accommoder de tant . . . à fl. . . . piece (comme d' autres amis de ce que vous les prenent) pour ſolde de ce que nous vous eſperons de vous donner cy après, le tout pour notre gouverne. Si nous pouvons vous ſervir en autre choſe, commandez nous librement puisque nous ſommes entierement à vôtre diſpoſition, à vos ſons les mains.

In tanto deſideriamo di ſapere se vi compiliſſe di accettar tanto . . . à fl. . . . la pezza (come cele pagano communemente altri amici di costà) per saldo di quello vi dobbiamo mandare per le altre commiſſioni che speramo darvi in appreſſo; il tutto per nostro governo. Se in altro qui vaglia ſervirvi, dovete commandarci liberamente, dichiarandoci tutti voſtri.

Wir bitten euch nur allein / unſer Geſtes zu Hertzen zu nehmen / damit wann der Handel nutzlich anfahen / wie wir hoffen / man euch die Commiſſiones mit freyer Hand ertheilen könne. Wir werden uns auch bedencken über die Preiſe der . . . ihr uns anzeiget / nemlich à fl. . . . und ſo einiger Nutzen daher erlanget / wollen wir auch dein thun. Ihr müſſet jedennoch wiſſen / daß andere Freunde uns ſie wollen laſſen / in N. geliefert um fl. . . . iſt / um fl. . . . weniger als ihr uns angeſetzet; derowegen wann wir reſolviren würden / euch einige Commiſſion davon zu geben / wollet uns alle Gütlichkeit erzeigen.

Nous vous prions ſeulement . . . à cœur nôtre interêt, afin que . . . goce nous tourne à conte . . . vous . . . eſperons, nous puiſſions . . . vous donner de plus grandes commiſſions. Nous ferons encore reflexion aux prix que vous nous marquez . . . valent les . . . c' eſt à dire à fl. . . . s' il nous paroit qu' il y ait du benefice, nous verrons de faire quelque choſe en cet article, vous devez pourtant ſçavoir, d' autres amis nous les donnoient à fl. . . . rendus à N. c' eſt à dire à . . . moins que vous, c' eſt pourquoy ſi nous nous reſolvons à vous en donner commiſſion, vous devez apporter de vôtre côté toute la facilité qui ſe pourra.

V

Vi preghiamo ſolamente d' haver à cuore il noſtro intereſſe (avantaggio) accioche ſe il negotio tornerà profittevole, come ſperiamo, ſi poſſa replicarvi le Commiſſioni con più larga mano. Faremo ancora rifleſſo à prezzi che c' accennate, che vagliano le - - - cioè fl. - - - e trovandovi apparenza di utile applicaremo anco à queſto ; dovere però , quando riſolveremo darvene Commiſſione, ci doverete far' ogni facilità.

Wiſſen/ N. *Le ſavoir.* Il ſapere.

Ohne mein Wiſſen. *A mon inſû.* Senza la mia ſaputa.

Wiſſendlich/ Adj. *A deſſein.* A poſta.

Wiſſenſchafft / F. *La ſcience, la connoiſſance.* La ſcienza, conoſcenza, cognizione, conoſcimento.

Er iſt verurtheilet worden/ ohne daß man ihn gehört hat/ (ohne Wiſſenſchafft der Urſach.) *Il fut condamné ſans connoiſſance de cauſe.* Egli fu condannato, ſenza cognizióne di cauſa.

Iſt es nicht eine Ungerechtigkeit/ mich zu verurtheilen/ ohne daß man mich gehört hat/ (ohne Wiſſenſchafft der Sache.)
N' eſt-ce pas une injuſtice, que de me condanner ſans connoiſſance de cauſe.
Non è un' ingiuſtizia queſta di condannarmi ſenza cognizióne di cauſa.

Sich auff die Wiſſenſchafft einer Sach legen. *S'apliquer à la connoiſſance de quelque choſe.* Applicarſi alla cognizióne di qualche coſa.

Man hat natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft (Erkäntnis) deſſen/ (von demę.) *On a naturellement quelque connoiſſance de cette choſe.* Si hà naturalmente qualche cognizióne di queſto.

Das Erkäntnis (Wiſſenſchafft) der künfftigen Sachen. *La connoiſſance des choſes à venir, des choſes futures.* La cognizióne delle coſe à venire.

Wann man eine Wiſſenſchafft darvon wird haben. *Quand on en aura quelque connoiſſance.* Quando vi ſarà qualche cognizióne.

Nachdem mir dieſes alles wiſſend worden/ (nachdem ich von dieſem eine gewiſſe Wiſſenſchafft erlanget.) *Tout cela étant venu à ma connoiſſance.* Eſſendomi venuto in cognizióne tutto queſto.

Man hat keine gewiſſe Wiſſenſchafft von dieſen. *On n' a point de connoiſſance certaine de cela.* Non vi è una cognizióne certa di queſto.

Er iſt ohnmächtig dahin gefallen/ ohne daß er Wiſſenſchafft darvon gehat. *Il tomba évanoui & fût ſans connoiſſance.* Egli cadette ſuanito, ſenza haver cognizióne.

Ein Mann von groſſer Wiſſenſchafft. *Une homme de grande doctrine.* Un huomo di grande dottrina.

Seine Geſchicklichkeit (Wiſſenſchafft) erſtreckt ſich nicht gar zu weit/ (er hat nicht viel vergeſſen.) *Sa doctrine n' eſt, que ſuperficielle, il ſait fort peu.* Sua dottrina è ſuperficiale.

Einen in der Kinderlehr unterweiſen/ (eine Wiſſenſchafft beybringen.) *Enſeigner la doctrine chrétienne à quelqu' un.* Inſegnar la dottrina Criſtiana à qualchedúno.

Die Wiſſenſchafft vergeſſen/ (die man gelernt.) *Perdre la doctrine, oublier la ſcience.* Perdere la dottrina.

Er iſt von keiner ſonderbahren Wiſſenſchafft / (Gelehrtheit.) *Il n' á pas une erudition extraordinaire, il n'excelle pas en doctrine.* Non hà dottrina eccedente.

Schöne Wiſſenſchafft. *Belle connoiſſance des letres.* Bella cognizióne di lettere.

Es iſt eine ſchöne Wiſſenſchafft umb das Rechnen. *C' eſt une choſe noble c' eſt une belle choſe, que la connoiſſance des chiffres.* È coſa nóbile la cognizióne di cifre.

Wann ich die Wiſſenſchafft darvon werde haben können. *Si j' en pourray avoir la connoiſſance.* Se ne potrò havére la cognizione.

Wir haben natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft dieſer Sachen. *Nous avons naturellement quelque connoiſſance de ces choſes.* Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne à queſte coſe.

Wiſſenſchafft haben des Geſetz / der Rechten. *Avoir connoiſſance du digeſte, des loix, du droit.* Haver cognizióne de' digeſti, di legge.

Erfahren / geübt / wohlgeübt in der Wiſſenſchafft der Waaren. *Expert dans la connoiſſance des marchandiſes.* Prático nella cognizióne della mercantia.

Der in dem Rechnen wohl geübt iſt / (gute Wiſſenſchafft hat.) *Qui eſt verſé dans la connoiſſance des chiffres.* Chi è prattico nel calcolare (Arithmetica.)

Blühen/ id eſt, zunehmen in der Wiſſenſchafft. *Abonder en ſcience, fleurir en ſcience.* Fiorire in ſcienza.

Wittern/ es wittert. *Il grele, il fait un têms orageux.* Grandina, ſi fà un tempo procelloſo.

Wittern / V. etwas. *Addarſi, accorgerſi.* S'appercevoir s'aviſer.

Witterung / F. *La tempête, la ſaiſon, le téms.* La tempeſtà, la ſtagione, il tempo.

Wittfrau / F. *Une veuve.* Una vedova.

Wittling / **Wittmann** / **Wittwer.** *Veuf.* Vedovo.

Wittwenſtand / M. *Le veuvage.* La vedovanza, ſtato vedovile, viduita.

Wittwer / M. *Un veuf.* Un vedovo.

Witz / F. *La ſageſſe.* La ſaviezza, ingegno.

Witzig / Adj. *Sage.* Savio, ò ingegnoſo, accorto, ſenſato, ſpiritoſo.

Witzig ſeyn / V. *Être ſage.* Eſſer ſavio ò ingegnoſo.

Witzigen / V. *Servir d'exemple.* Servir d'eſſempio.

Witziglich / Adv. *Sagement.* Saviamente

Witziaung / F. *Auvertiſſement.* L'auvertimento.

Wo

Wo? Adv. *Où? en quel lieu?* Ove? dove?

Wo es Uneinigkeit giebt / da endiget ſich die Freundſchafft. *Où eſt la difference, l'amitié ſe finit.* Dove comincia la differenza, ivi finiſce l'amicizia.

Wo Weiber führen das Regiment / da nimmt es ſelten ein gut End. *Où femme gouverne & domine, tout s'en va bien-tôt en ruine.* Ove la donna governa e domina, tutto ci va in ruina.

Wo Gewalt iſt / da leydet Recht Noth. *Où la force eſt maitreſſe raiſon eſt en détreſſe.* Ove forza viene, ragione ſi parte. La forza caca alla ragione. Ove è la forza, non vi ſerve la ragione.

Wo das Glück nicht will / da hilfft kein Fleiß. *Où la fortune ne veut, ne ſert point la diligence.* Dove la fortuna non vuole, ivi non ſerve la diligenza.

Wo das Geld ausgeht / ſo iſt überal Mangel; Mangel an Geld / iſt die gröſte Plag in der Welt. *Où l'argent faut, tout faut. Où il y a faute d'argent, ne manque point tourment.* Dove mancano li danari, tutto manca. Chi non ha danari, non è ſenza tormento.

Wo die Wirthin ſchön iſt / da iſt der Wein gut. *Où l'hôteſſe eſt belle, le vin eſt bon.* Dove l'hoſteſſa è bella, il vino vi è buono.

Wo man liebt / da iſt auch das Aug und das Herz / (keine Liebe ohne Eyferſucht.) *Où l'amour va, l'œil, & le cœur i y a. Point d'amour ſans jalouſie.* Dove va l'amore, quivi va l'occhio & il cuore. (Null' amore ſenza geloſia.)

Wo der Teuffel nicht hin kan / da ſchickt er ſeine Mutter. *Où le diable ne peut aller, ſa mere tâche d'y envoyer.* Dove il diavolo non può andar, vi manda ſua madre per comandar.

Wo der Brod-Mangel / da iſt alles Leid. *Où le pain faut, tout eſt triſte.* Dove manca il pane, vi è diſtretto ogni coſa.

Wo der Wein einaehet / da gehet die Scham aus. *Où le vin entre, la honte en ſort.* Dove entra il vino, vi eſce la vergogna.

Wo Policey mangelt / da nimmt die Boßheit überhand. *Où manque police, abonde malice.* Ove manca la polizia, ivi è la malizia.

Wer nicht buhlet / wo keine Liebe iſt / da hat keinen Schmertzen. *Où n'eſt point d'amour, il n'y a point de douleur.* Mancano gli amori, e reſtano i dolori.

Wo keine Belendigung / da iſt auch keine Vergebung vonnöthen. *Où n'eſt point d'offenſe, il n'y faut point de pardon.* Dove non è errore, non fa biſogno il perdono.

Wo keine Eyferſucht iſt / da iſt auch keine Liebe. *Où n'eſt point de jalouſie, il n'y a point d'amour.* Dove non è geloſia, ivi non è amore. (Non è amore ſenza geloſia.)

Wo Fried iſt / da iſt GOtt. *Où paix eſt, Dieu eſt.* Dove è la pace, ivi è Iddio.

Wo die fleiſchliche Lüſte regieren / da iſt der Untergang ſehr nahe. *Où ſenſualité domine, eſt fort proche ruine.* Dove la ſenſualità domina, ivi è vicina la rovina.

Wo nichts iſt / da hat der Kayſer ſein Recht verlohren. *Où rien n'y a, le Roy perd ſon droit.* Dove non è coſa alcuna, l'Imperadore perde la condánna. (Chi non ha, non da.)

Wo Reichthum iſt / da iſt auch Neid. *Où eſt la richeſſe, il y auſſi l'envie.* Dove è ricchezza, quivi è invidia.

Wo die Hülffe GOttes nicht iſt / da iſt aller Menſchen Hülffe umſonſt. *Où l'aide de Dieu manque, la force humaine n'en ſert rien.* Dove manca l'ajuto di Dio, poco giovano le forze humane.

) gröſſere Liebe / da iſt gröſſerer Schmertz. *Où eſt grand' amour, il a grand douleur.* Ove è grand' amore, quivi è piu gran dolore.

) die Noth iſt / bedarff ſich keines Raths. *Où eſt la neceſſité, il ne faut point de conſeil.* Dove è neceſſità, non biſogna Configlio.

) Scham iſt / da iſt auch Tugend. *Où eſt la honte, il y a vertu.* Dove vergogna, vi è virtu.

) ein groß Feuer / da iſt ein groſſer Rauch. *Où eſt grand feu, il y a grand fumée.* Dove è gran fuoco, quivi è gran fumo.

o ſoll ich hingehen ? wo ſollen wir hingehen ? *Ou iray-je? où irons nous?* Ov' andarò io? dov' andaremo?

o lauffet ihr ſo geſchwind hin? *Où courez vous ſi vite?* Ove correte ſi preſto.

ir werdet es finden / wo ihr es hingeleget habt. *Vous le trouverez, où vous l'avez mis.* Lo trovarete, ove l'havete meſſo.

Wo wird er hingangen ſeyn ? *Où ſera-il allé?* Ove ſarà andato?

Wo ſoll ich hingehen / euch zu finden ? *Où vous iray-trouver ?* Dov' andarò à trovarvi?

Wo gehеſt du hin ? woher kommeſt du ? *Où va tu ? d'où viens-tu ?* Ove (dove) vai? d' onde vieni?

Wo ſoll ich euch gehen finden ? *Où vous iray-je trouver?* Dov' andarò à trovarvi?

Maria Magdalena / und Maria ꝛc. ſahen / wo man ihn hinlegte. Marci. 15. v. 47.
Marie Magdalene, & Marie &c. regardoient, où on le metoit.
Maria Maddalena, & Maria &c. riguardavano, dove lo mettevano.

Wo ſeynd wir doch hingerathen ? *Où en ſommes nous reduits?* Dove ſiamo ridotti?

er Garten / wo wir hingehen. *Le jardin, où nous allons.* Il giardino, dove andiamo.

Wo gehet ihr hin ? *Où allez vous?* Dove andate?

Wo ſeyd ihr ? *Où êtes-vous ?* Dove ſete?

Wo iſt mein Buch ? *Où eſt mon livre (mon livre où eſt il?)* Dov' è il mio libro?

Wo aus ? Adv. *Où allez vous ?* Per dove?

Wo da ? *Où?* Dove? in che luogo?

Woche / F. *La ſemaine.* La ſettimana.

Es ſind zwey zwey und funffzig Wochen in dem Jahr / und jede Wochen hat ſieben Tag.
Il y a cinquanta deux ſemaines en l'année, & chaque ſemaine eſt compoſée de ſept jours.
L'anno conſiſte di cinquanta due ſettimane, ed ogni ſettimána è compoſta di ſette giorni.

Die jenige / welcher ihr trauet / iſt eine rechte Betrügerin / und ich ſage / daß ſie vor drey Wochen nicht wird verreiſen.
Celle, à qui vous vous fiez, eſt une franche trompeuſe, & je vous dis, qu' elle ne partira, que dans trois ſemaines.
Quella, allaquale vi fidate è una vera ingannatrice & vi dico, che non partirà, ch' in trè ſettimane.

Die nechſte (künfftige) Wochen. *La ſemaine, qui vient (prochaine.)* La ſettimána proſſima.

Es iſt vier Wochen / daß ich von Leipzig zuruck gekommen bin.
Il y a quatre ſemaines, que je ſuis de retour de Leipſic.
Ci ſono quatro ſettimáne, che ſono di ritorno da Lipſia.

Ich werde eine Woche da bleiben. *J'y demeureray une ſemaine.* Viſterò una ſettimana.

Wochentlich / Adj. *Toutes les ſemaines.* Ogni ſettimana.

Wodurch? Præp. *Par où ?* Per qual luogo? per dove?

Wofern / Adv. *Si.* Se.

Woher ? Adv. *D' où ?* Donde? onde?

Wohin ? Adv. *Où.* Verſo che luogo? per dove, verſo dove?

HERR! wohin ſollen wir gehen ? du haſt Wort des ewigen Lebens. Joh. 6. v. 68.
Seigneur, à qui nous en irons-nous ? tu as le paroles de vie éternelle.
Signore, à cui cen' anderemo, tu hai le parole della vita eterna.

Wohn / M. Wahn. *L' opinion.* L' opinione.

Einen böſen Wohn von einem haben. *Soupçonner quelqu'un.* Soſpettar' uno.

Arger Wohn. *Le ſoupçon.* Il ſoſpetto.

Wohnen / V. *Demeurer.* Habitare, alloggiare.

Wohner / M. *Un habitant.* Un habitante.

Wohnhafft ſeyn / wohnen. *Demeurer.* Dimorare.

Wohn-Hauß / N. *La demeure, le logis.* La ſtanza, l' habitatione.

Wohnlam / Adj. *Habitable.* Habitevole.

Wohnung / Wohn-Hauß. *Demeure.* Habitatione

Wann du frühe dich zu GOtt thuſt / und dem Allmächtigen flehеſt / ſo wird er aufwachen zu dir / und deine Wohnung wieder aufrichten / und was du erſt zu wenig gehabt haſt / wird hernach ſehr zunehmen. Job. 8. verſ. 5.

Si tu recherche le Dieu fort de bon matin, & que tu demande grace au tout-puiſſant, ſi tu es pur & droit, certainement il ſe réveillera pour toi, & fera proſperer la demeure de ta juſtice.

Se tu ricerchi Iddio & chiedi gratia all' ogniporente; ſe tu ſei puro & diritto, certamente egli ſi riſueglierà in favor tuo, & farà proſperare il tuo giuſto habitacolo, e ſe la tua condizione di prima ſarà ſtata picciola, l' ultima diventerà grandiſſima.

Wol / Adv. *Bien.* Bene.

Du verſteheſt es nicht wol. *Tu n' entens pas bien.* Tu non intendi ben.

Alles gehet (ſtehet) wol. *Tout va bien.* Tutto và bene.

Wohl zu Nacht eſſen / macht wohl ſchlaffen / und wohl leben / macht wol ſterben. *Bien ſouper fait bien dormir, & bien vivre bien mourir.* Ben cenáre fa ben dormire, ben vivere fà ben morire.

Wilkomm (wol angenehm) iſt der an unſer Thür / ſo uns etwas bringt darfür. *Bien venu à nôtre porte eſt celuy qui nous aporte.* Ben venga, chi ben porta.

Ich befinde mich wol auff / GOtt Lob! *Je me porte fort bien, Dieu en ſoit merci!* Mi porto aſſai bene, Dio ringraziato!

Wann (ob) ich gleich (wol) alle Reichthumen der Welt hätte. *Quand bien j' aurois toutes les richeſſes du monde.* Se bene haveſſi tutte le ricchezze del mondo.

Es iſt wohl eine wunderliche Sache / daß ſich der Herr nie gar wohl auff befindet. *C' eſt bien une choſe ſurprenante, que vous ne vous portez jamais trop bien.* E ben una coſa maraviglioſa, che V. S. non ſi porta mai troppo bene.

Wol! ich bins zufrieden / ich wills meinem Vatter ſagen. *Bien! j' en ſuis content, je le diray à mon Pere.* Bene! ne ſon contento, lo dirò à mio Padre.

Es iſt eine Sache / ſo wol ſtehet / (gehet.) *C' eſt une choſe qui va bien.* E una coſa, che va bene.

Sie ſeynd nicht gut mit mir / ſie wollen mir nicht wol / ſie ſtehen nicht gut mit mir. *Ils ne ſont pas bien avec moi.* Elli non ſono ben meco.

Der wohl lebet / der ſtirbt wohl (ſeines Leben / iſt das wahre Mittel zu ſeeligen Sterben.) *Qui vit bien, meurt bien, (a une bonne mort)* Ben vive, ben muore.

Ich erwarte / daß ihr von dem mir committirten Collo die Spedition thun / und hoffe mit nächſten den Effect davon zu vernehmen / wie auch den Conto von deſſen Belauff / und mich Credito davon zu geben. Ich bitte mich wol zu bedienen / und möglichſt zu avantagiren / wann euch (anders) lieb iſt / daß ich fortfahren euch meine Commiſſiones zu geben. *J' attends que vous m' expediez le balle, que je vous ay commiſe, comme j' eſpere de l' apprendre bientôt, & de recevoir le conte de ſon montant pour vous en donner credit. Je vous prie de me bien ſervir & de m' avantager le plus qu' il vous ſera poſſible ſi vous ſouhaitez que je continue à vous donner mes commiſſions.*

Attendo che mi facciate la ſpedizione del Collo commeſſevoi, ſperando di ſentirne l'effetto col proſſimo, inſieme il conto del ſuo ammontare, per darne credito. Vi prego di ſervirmi bene, e d' avantaggiarmi al poſſibile, ſe havete à caro, ch' jo continui à darle mie commiſſioni.

Seyd ſtarck im HErrn / und in der Krafft ſeiner Stärcke / ziehet an den Harniſch GOttes / daß ihr beſtehen könnet gegen die liſtigen Anläge des Teuffels / und wenn der böſe Stündlein kommt / alles wol ausrichten / und das Feld behalten möget. Eph. 6. v. 13.

Fortifiez-vous au Seigneur, & en la puiſſance de ſa force, ſoyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puiſſiez reſiſter contre les embûches du diable, & au mauvais jour, & afin que vous ayant tout achevé, demeurez fermes.

Fortificatevi nel Signore, e nella forza della ſua poſſanza, prendete tutta l' armatura di Dio, accioche poſſiate contraſtare nel giorno malvagio, e dopo haver compiuto ogni coſa, reſtar dritti in piè.

ohl bezahlen macht Freund/ ungern Geld ausgeben Feind. *Bien payer acquiert amis, avec ennuy debourser ennemis.* Ben pagare fa amici, mal pagare fa nemici.

ohl gebetet iſt halb geſtudiret. *Bien prier, c'eſt la moitié étudier.* Ben pregato e la metà ſtudiato.

ohl dienen macht Freund / die Warheit ſagen Feind. *Bien ſervir fait des amis, & vray dire des ennemis.* Ben ſervire, fa amici, e dir la verità, nemici.

ohl zu Nacht eſſen macht wohl ſchlaffen / und wohl leben macht wohl ſterben.

Bien ſouper fait bien dormir, & bien vivre, bien mourir.

Ben cenare, fa ben dormire, ben vivere, fa ben morire.

er HERR barret / daß er euch anädig ſey / und hat ſich aufgemacht / daß er ſich euer erbarme / denn der HERR iſt ein GOtt des Gerichts / wohl allen die jhn barren. Eſai. 30. verſ. 18.

Pourtant l'Eternel attend pour vous faire gratuité: & par ainſi il ſera ſurhauſſé en ayant pitié de vous: car l'Eternel eſt le Dieu de jugement. O que bien heureux ſont tous ceux, qui s'attendent à lui.

Il Signore indugierà ad haver mercè di voi: e però altreſi egli ſarà eſſaltato, havendo pietà di voi: percioche il Signore è Iddio del guidicio. Beati tutti coloro, che l'attendono.

er tantzt wohl / dem das Glück aufſpielt. *Bien dance, à qui fortune chante.* Molto ben balla, à chi fortuna ſuona.

r iſt wohl verwahrt / den GOTT behütet. *Bien eſt ſauvé, qui DIEU garde.* A chi DIO guarda, niſſun può nocere.

ickfelia iſt wohl das Haus / darinn Weisheit und Verſtand regieret. *Bien heureuſe eſt la maiſon, où regne prudence & raiſon.* La caſa è molto felice, ove regna prudenza e ragione.

i achtet man nicht / (das kan wohl angehen.) *Cela n'eſt pas du comte.* Questo non è del conto.

haſt nicht alles wohl in acht genommen. *Tu n'as pas tenu cómte du tout.* Tu non teneſti conto di tutto.

h wohl halten / V. *Se comporter bien.* ben comportarſi.

hl anſtehen / V. *Etre bien-ſeant.* Ter convenevole.

lauf ſeyn / V. *Se porter bien.* Portarſi bene.

h wohl ſeyn laſſen / V. *Faire bonne chere.* Stravizzare.

Wolanſtändig / Adj. *Bien-ſeant.* Decoro, decente,

Wolanſtändigkeit / F. *Bien-ſeance.* Decoro, condecenza, dicevolezza.

Wolbedacht / Adj. *Circonſpect.* Conſiderato, accorto, circonſpetto.

Wolbedächtlich / Adj. *Prudent, aviſé.* Prudente, puntuale.

Wölben / V. *Vouter.* Voltar', volteggiar' arco,

Wol bereit / Adj. *Bien aprêté.* Ben preparato.

Wol berecht / Adj. *Yvre.* Cotto, tutto ubriaco.

Wolehrwürdig / Adj. *Reverendiſſime, tre-Reverend.* Reverendiſſimo.

Wolerfahren / Adj. *Bien-experimenté.* Eſperto, pratico, di lunga eſperienza.

Wolgeartet / Adj. *Bien moriginé.* Ben coſtumato, di buona natura

Wolgebutzt / Adj. *Net.* Forbito, pulito, netto, galante.

Wolgegründet / Adj. *Bien fondé.* Ben fondato, ſodo.

Wolgelehrt / Adj. *Savant, lettré.* Erudito, bene ſtudiato, letterato.

Wolgemeint / Adj. *Sincere.* Sincero.

Wolgerathen / V. *Rüſſir.* Riuſcire.

Wolgewogen / Adj. *Affectionné.* Affezzionato, favorevole.

Wolgewogenheit / F. *Affection, grace.* Affezzione, favore, benevolenza, buona grazia.

Wolgezogen / Adj. *Bien moriginé.* Ben creato, (coſtumato.)

Wol-lauten / V. *Reſonner doucement.* Riſuonare dolcemente.

Die drey Ballen . . . ſind mir wol zugelanget / und hab ſie auch ſchon weiter ſpedirt nach N. an Herrn N. von welchen hierbey einen Brief an euch.

Les trois balles - - - me ſont bien parvenuës & je les ay deja expediées à Monſ. N. de N. dont vous avez cy joint une lettre pour vous.

Le tre Balle - - - mi ſono capitate à ſalvamento, e le hò già oltre ſpedito per N. al Signor N. di cui qui incluſa una lettera per voi.

Wolan / Adv. *Orçà.* Orsù, or vanne, or via, ſi preſto, preſto via.

Wolberedt / Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, diſerto.

Wolcke / Wolcken. *Nue.* Nube.

Wolff / M. *Un loup.* Un lupo.

Kein Wolff beißt den andern todt / es ſey dann Hungers-Noth im Wald. *La famine eſt bien grande, quand le loup s'entre mengent. Les loups ne ſe mangent pas l'un l'autre..*

Niſſun lupo morde l'altro. Corvi, con corvi, non ſi cavano mai gli occhi.

Der

Der Wolff ändert wohl die Haar / aber nicht ſeine Neigung zum Böſen / (ein gottloſer Menſch läſſet ſchwehrlich ab von ſeiner Boßheit.)
Le loup quite ſon poil & non pas ſa mauvaiſe inclination ; il eſt tres-difficile de faire changer d' habitude à une perſonne vicieuſe.
Il lupo cangia i peli, ma non il vizio ; è difficile il cangiar vita d' un vizioſo.

Es muß ein kalter Winter ſeyn / wann ein Wolff den andern friſſt.
Le loup ne mange point de chair de loup. Ceux d' une même eſpece ne ſe nuiſent point les uns aux autres.
Lupo non mangia carne di lupo. Quella della ſteſſa ſerie non ſi contradicono.

Einen Wolff reiten. *S' écorcher en allant à cheval.* Scorzarſi cavalcando.

Wolfahrt / F. *La proſperité.* La proſperita, ſalute.

Die ewige Wolfahrt. *Le ſalut éternel.* L' eterna ſalute.

Wolfeil / Adj. *A bon marché.* A buon mercato.

Wolfeile Zeit. *Le bon marché.* Il buon mercato.

Wölffen / Adj. *De loup.* Lupino.

Wölffin / F. *Une louve.* Una lupa.

Wolffs-Monat / M. *Le mois Decembre.* Il Decembre.

Wolffs-Wurtz / F. *Aconit.* L' aconito.

Wolgeachtet / Adj. *Fort eſtimé.* Ben ſtimato.

Wolgeboren / Adj. *Noble.* Nobile, bennato, generoſo, illuſtre.

Wolgerüſtete Frau. *Mammellée.* Paſtuta, che ha poppe groſſe.

Wolgefallen / V. *Agréer, bien-plaire.* Aggradire, piacere.

Diß gefällt mir nicht wol. *Cela me déplait.* Queſto mi diſpiace.

Wolgefallen / N. *Bon plaiſir.* Il piacere, la compiacenza, beneplacito, piacimento, aggradimento, ſodisfazzione.

Wolgefällig / Adj. *Agreable.* Aggradevole, accetto, caro, grato.

Wann ihr einige Güter hierdurch paſſiren laſſet / bitten wir euch / unſer Hauß zu begünſtigen / indem ſelbiges jederzeit zu euren Dienſten ſtehet / und begierig iſt / beyderſeits wolgefällige Freundſchafften zu erweiſen.
Nous vous prions de vous prevaloir de nôtre maiſon dans les occaſions que vous aurez de faire paſſer des marchandiſes par icy, puiſqu' elle ſera toujours prête à vous obeir, & vous rendre ſes ſervices à vôtre ſatisfaction & à la nôtre.
Nelle voſtre occorrenze di far paſſar per di qui mercantie, vi preghiamo à favorire la noſtra caſa, mentre l' haverete ſempre diſpoſta à voſtri cenni, e deſideroſi di ſervirvi in coſe di vostra ſodisfattione facciamo fine.

Wolgehen / V. *Aller bien.* Andar bene.

Wolgelegen / Adj. *Bien ſitué.* Ben ſituato.

Wolgelegen. *Commode.* Commodo.

Wolgemuth ſeyn. *Avoir bon courage.* Eſſer' animoſo.

Wolgemuth / Adj. & M. *Origan.* Origano, animoſo, coraggioſo.

Wolgeſchmackt / Adj. *Savoureux.* Saporito, guſtoſo, ſaporoſo.

Wolgeſtaltet / Adj. *Beau.* Ben fatto.

Wolgewogenheit / F. *Affection.* Affetto, affezzione, favore, benevolenza.

Die Liebe (Wolgewogenheit) einer Perſon bekommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarſi l' affetto d' alcuno.

Die Zuneigung / Wolgewogenheit / Liebe / ſo ich zu euch trage. *L' affection que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto che io vi porto.

Ihr werdet euch nicht auffhalten / inmaſſen meine Zuneigung iſt. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corriſpondertte al mio affetto.

Das iſt zu nahe geredt der Liebe / (Wolgewogenheit /) ſo ich zu euch trage / (habe.) *C' eſt faire tort à l' affection, que je vous porte.* Queſto è far torto all' affetto, che io porto.

Die Liebe (Wolgewogenheit) zu Gott gegen zeigen / (durch äuſſerliche Wercken.) *Témoigner de l' affection pour la vertu, & aimer la vertu.* Mostrare affetto per la virtù.

In dieſem habe ich recht erkennet (wahrgenommen) die Liebe / Wolgewogenheit / ſo ihr gegen mir tragen / (die Werck ſind der rechte Probierſtein der Liebe.) *J' ay connu par cela vôtre affection, que vous avez pour moi.* Ho conoſciuto in queſto il voſtro affetto.

Der Magiſtrat zu Nürnberg trägt eine Liebe (Wolgewogenheit) zu ſeinen Unterthanen.
Le Magiſtrat de Nuremberg a de l' affection pour ſes ſujets.
Il Magiſtrato di Norimbergo porta affetto à ſuoi ſudditi (ſoggetti.)

Unſer Fürſt bezeuget eine beſondere Liebe (Wolgewogenheit) gegen denen/ die ihme treulich dienen. *Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux perſonnes, qui le ſervent fidélement.* Il noſtro Prencipe porta (teſtimonia) un particolar affetto alle perſone, che lo ſervono fedelmente.

Eine rechte Lieb (Wolgewogenheit) iſt mehr werth als alles. *Un affection parfaite vaut mieux, que toutes choſes.* Un' affetto vero vale piu che tutte le coſe.

Ihr ſeyd mir nicht wolgeneigt (habt keine Wolgewogenheit gegen mich) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Liebe (Wolgewogenheit) zu mir hättet/ würdet ihr mich nicht alſo verachten. *Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriſeriez pas de la ſorte, vous ne vous moqueriez pas ainſi de moi.* Se voi mi portaſte affetto, non mi dileggiareſte coſi.

Ich werde ſehen/ (in acht nehmen/) ob ihr in der Liebe/ Wolgewogenheit gegen mir fortfahret/ (ob ihr ſeyd/ wie ihr geweſen ſeyd.) *Je connoitray, ſi vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Riconoſcerò ſe voi continuate nell' affetto portatomi.

Es ſind heimliche Zuneigungen. *Il y a des affections couvertes & cachées.* Vi ſono affetti cuoperti.

Ich trage eine beſondere Liebe (Wolgewogenheit) gegen meinem Vaterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je ſuis affectionné à ma patrie.* Io ſon affezzionato alla patria.

Der kürzeſte Weg reich zu werden/ iſt/ die Liebe (Wolgewogenheit) zu den Reichthümern verliehren. *Le plus court chemin pour devenir riche, c' eſt de quiter l' affection des richeſſes.* Il più curto camino per diventar ricco è di laſciare l' affezzione alle ricchezze.

Was vor eine Liebe (Wolgewogenheit) habt ihr zum Studieren? ſc. als wie der Hund zum Hechel-lecken. *Quelle affection avez vous à l' étude?* Qual affezzione havete voi per lo ſtudio?

Wohlhabend/ Adj. *Qui a des biens, des moyens.* Ricco, danaioſo.

Wolhalten/ Adj. *Traiter bien.* Trattar bene,

Wolcke/ F. *La nuée, le nüage.* La nuvola, nube.

Wolckenbruch/ M. *Un déluge.* Una rottura di nuvole, nubifragio.

Wolckicht/ Adj. *Nuageux.* Nuvoloſo, nubilo, nuvoloſo.

Wol-klingend/ Adj. wol-lautend. *Reſonnant, qui a un beau ſon.* Riſuonante, di buon ſuono.

Wolkommen/ V. *Etre avantegeux.* Eſſer vantaggioſo.

Wolle/ F. Mulle. *Laine.* Lana.

Unbereite Wolle. *Laine crue.* Lana cruda.

Bereite Wolle. *Laine aprêtée.* Lana preparata.

Ein Wollen-Haar. *Poil de laine.* Pelo di lana.

Wollen-Arbeit. *Ouvrage de laine.* Opera di lana.

Wollen-Arbeiter. *Ouvrier en laine.* Lanaro.

Zubereitung der Wollen. *Maniement de laine.* Arte di lana.

Eine kartätſchte Wolle. *Laine peignée, cardée.* Lana ſcardata.

Die Wolle kartetſchen. *Carder, peigner la laine.* Scardare la lana.

Wollen-Kartätſcher. *Cardeur, peigneur de laine.* Chi acconcia la lana.

Eine Mühl zum Wollen-Spinnen. *Moulin à filer la laine.* Molino à filare la lana.

Eine Decke von Wollen. *Couverte de laine.* Cuoperta di lana.

Eine Matratze von feiner Wolle. *Matelas de fine laine.* Matarazzo di lana fina.

Der Römiſche Hof achtet die Schäfflein nicht/ wenn ſie keine Wolle haben. *La cour de Rome ne veut point de brebis ſans laine.* Corte Romana non vuol pecora ſenza lana.

Die Wollen ſtreichen. *Carder la laine.* Scardaſſare, carminare la lana.

Ein Thier/ das Wollen trägt. *Bête à laine.* Beſtia à lana.

Wolleben/ V. *Faire bonne chere.* Stravizzare, far buona ciera.

Wollen/ V. *Vouloir.* Volere.

Das Fleiſch gelüſtet wider den Geiſt/ und den Geiſt wider das Fleiſch/ dieſelbige ſeynd wider einander/ daß ihr nicht thut/ was ihr wollet. Gal. 5. v. 17. *Le chair convoite contre l' Eſprit, & l' Eſprit contre la chair: & ces choſes-là ſont oppoſées l' une à l' autre: tellement que vous ne faites point les choſes, que vous voudriez.* La carne appetiſce contro lo Spirito, & lo Spirito contro lo carne: e queſte coſe ſono ripugnanti l' una all' altra: acciòche non facciate qualunque coſa volete.

Wollte GOtt! *Plût à Dieu!* Piaccia à Dio!

Einem wol wollen. *Etre bien affectionné à quelqu' un.* Portar affetto verſo qualchedano.

Wolluſt / F. *La volupté.* La voluttà, diletto, delizia, piacere.

In Wollüſten verſchen / (ſich in die Wollüſte heftig verſencken.) *Fondre en délices, en voluptez.* Immergerſi nelle delizie, nelle voluttà.

Die Wollüſte lieben / den Wollüſten ergeben ſeyn. *Aimer les délices, les plaiſirs.* Amare i piaceri, le ſue delicie.

Dieſes ſind ſeine gröſte Ergötzlichkeiten / (Wollüſten.) *Ce ſont là ſes délices.* Là ſono i ſuoi piaceri, le ſue delicie.

In den Wollüſten gantz erſoffen. *Plongé dans les délices.* Immerſo nelle delizie.

Er iſt mir hertzlich lieb / ich habe Freud und Wolluſt an ihme. *Il fait toutes mes délices, (toute ma joye.)* Egli cagiona ogni mio piacere.

Diß iſt ſeine höchſte Wolluſt / ſeine gröſte Ergötzlichkeit. *Ce ſont ſes plus grandes délices.* Queſti ſono i ſuoi maggiori piaceri.

In allen Wollüſten leben. *Vivre délicieuſement, ſe plonger dans les délices.* Vivere delizioſamente, darſi in preda alle voluptà.

Wollüſtig / Adj. *Voluptueux.* Voluttuoſo.

Wollüſtiglich / Adj. *Plaiſant.* Dilettevole, delizioſo, piacevole, voluttuoſo.

Wolredend / Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, ben parlante.

Wolredenheit / F. *Eloquence.* L' eloquenza, facondia, l'arte del ben parlare.

Ein Fürſt der Wolredenheit / (wird dem Ciceroni zugeeignet.) *Le Prince de l'eloquence, c'eſt le titre, dont on ſe ſert par antonomaſe pour deſigner Ciceron.* Préncipe dell' eloquenza, per antonomaſia, Ciceróne.

Wolriechend / Adj. *Odoriferant.* Odorifero, odoroſo.

Wolſtand / M. *La bienſeance.* Il decoro, la decenza.

Wohlſtand / Wolfahrt. *Bon état.* Buona ſalute.

Wolſtehen / V. *Etre bien-ſéant.* Eſſer convenevole.

Wolſtehen. *Avoir de quoy.* Eſſer proveduto d' ogni coſa, ſtar bene, ſtar' in buon punto, haver buoni mezzi.

Es ſtehet wohl um mich. *Mes afaires vont bien, ſont en bon train.* I miei affari rieſcono bene.

Wolthat / F. *Un bienfait.* Un beneficio, benfatto.

Die Wolthaten hält man in Hän[den]. *Les graces ſe tiennent par la main.* Le grázie ſi tengono per la mano.

Der HErr überhäuffet uns / ja er überladet uns mit ſeinen Wolthaten. *Le Seigneur nous comble & nous accable de ſes faveurs.* Il Signore ci cumula & parimente ci carica de ſuoi favori.

Wolthäter / M. *Bienfaiteur.* Benefattore.

Wolthätig / Adj. *Liberal, bienfaiſant.* Benefico, liberale, munifico.

Wolthätigkeit / F. *Bien-fait.* Beneficenza, munificenza, liberalità.

Wo nicht / Conj. *Si non.* Se non, ſe nò.

Worauf? Adj. *Pourquoy? A quelle fine?*

Woraus / Adv. *D'où.* Onde.

Wörffeln / V. *Eventer.* Ventilare, ventar' (il grano.)

Worinnen Adv. *En quoy.* In che.

Wolthun / V. *Bienfaire.* Beneficare.

Wonne / F. *La joye.* La gioia, la grezza.

Wort / N. *Un mot, une parole.* Una parola, voce, vocabolo, motto.

Unterweiſe mich nach deinem Worte. Pſal. 119. v. 169. *Rens-moi entendu ſelon ta parole.* Inſegnami ſecondo la tua parola.

Erquicke mich durch dein Wort. Pſ. 119. v. 154. *Fai-moi revivre ſelon ta parole.* Ristorami per la tua parola.

Erhalt uns HErr dein Wort. Jer. 15. v. 16. *Ta parole m'a été en joye & en lieſſe de mon cœur.* O Signore conſervaci tua parola.

HErr dein Wort bleibet ewiglich / ſo weit der Himmel iſt. Pſ. 119. v. 89. *O Eternel, ta parole perſiſte à toujours aux cieux.* O Signore la tua parola è in eterno, ella è ſtabile ne' cieli.

HErr! wohin ſollen wir gehen? du haſt Worte des ewigen Lebens / und wir haben geglaubt / und erkannt / daß du biſt Chriſtus der Sohn des lebendigen GOttes. Joh. 6. v. 68 69. *Seigneur! à qui nous en irons-nous? tu as les paroles de vie éternelle: & nous avons crû, & avons connu que tu es le Chriſt, le fils du Dieu vivant.*

Signore! à cui cen' andaremo? tu hai le parole della vita eterna, & noi habbiamo creduto, & habbiamo conoſciuto, che tu ſei Criſto, il figliuol d' Iddio vivente.

Meine Seele klebet im Staub / erquicke mich nach deinem Wort. Pſ. 119. v. 25. *Mon*

Mon ame eſt attachée à la poudre: fai-moi revivre ſelon ta parola.
L' anima mia è attacata alla polvere: vivificami ſecondo la tua parola.

Die dich fürchten / ſehen mich / und freuen ſich / denn ich hoffe auf deine Wort. Pſal. 119. v. 74.
Ceux qui te craignent me verront, & s'éjouiront, pour ce que je me ſuis attendu à ta parole.
Quelli, che ti temono mi vedranno, e ſi rallegreranno, percioche jo hò ſperato nella tua parola.

Wer von GOtt iſt / der höret GOttes Wort. Joh. 8. v. 47. *Celui qui eſt de Dieu, oit les paroles de Dieu.* Chi è da Dio, aſcolta le parole di Dio.

Chriſtus hat die Gemeine geheiliget / und hat ſie gereiniget durch das Waſſer-Bad im Wort. Epheſ. 5. verſ. 26.
Chriſt ſanctifia l'Egliſe après l'avoir netoyée par le lavement d'eau pour la parole.
Criſto ſanctificò la chieſa, havendola purgata col lavacro dell' acqua nella virtù della parola.

Dein Wort iſt nichts denn Warheit. Pſal. 119. v. 160. *Le principal point de ta parole eſt verité.* La ſomma della tua parola è verità.

Ich habe GOttes Wort an dich. Jud. 3. v. 20. *J'ai un mot de par Dieu à te dire.* Jo hò dà dirti alcuna coſa dà parte di Dio.

Mein Herz hält dir für dein Wort. Pſal. 27. v. 8. *Mon cœur a penſé à ce, que tu as commandé.* Il mio cuore mi dice da parte tua.

Du thuſt Guts deinem Knechte / HErr / nach deinem Wort. Pſal. 119. v. 65. *Eternel, tu as fait du bien à ton ſerviteur ſelon ta parole.* Signore! tu hai uſata beneficenza verſo il tuo ſervidore ſecondo la tua parola.

Ich freue mich über deine Wort / wie einer / der eine groſſe Beute kriegt. Pſal. 119. v. 162.
Je me réjoüis de ta parole, comme celui, qui auroit trouvé un bon butin.
Jo mi rallegro per la tua parola, come una perſona, c' haveſſe trovate grandi ſpoglie.

Ich komme frühe / und ſchreye / auf dein Wort hoffe ich. Pſal. 119. v. 148.
Mes yeux ont prevenu les veilles de la nuict pour deviſer de ta parole. Gli occhi miei prevengono le vigilie della notte, per meditar nella tua parola.

Unterweiſe mich nach deinen Wort. Pſal. 119. v. 169. *Ren-moy entendu ſelon ta parole.* Dammi intelletto ſecondo la tua parola.

Der HErr giebt das Wort mit Schaaren Evangeliſten. Pſal. 68. v. 12.
Le Seigneur a donné dequoi parler' les meſſagers de bonnes nouvelles ont été une grande armée.
Il Signore hà dato materia à parlare ad una grande ſchiera.

HERR / dein Wort bleibet ewiglich: Pſal. 119. v. 89. *O Seigneur! ta parole perſiſte à toûjours aux cieux.* Signore, la ta parola dura & perſiſte in eterno.

HERR / auf dich harren wir / ſey uns gnädig. Jeſ. 33. v. 2. *Seigneur, aye pitié de nous: nous nous ſommes attendus à toi.* Signore, noi t' attendiamo, habbia pietà di noi.

Die Bücher ſchreibt man von Wort zu Wort. (Eine ſchwehre Arbeit / der ſie verſucht.) *Mot après mot on écrit les livres.* A paróla à paróla ſi ſcrivono i libri.

Dieſer hat mehr Wort (Predigen) als Geld. *Cet homme a plus de paroles, que d'argent.* Coſtui hà più parole che danari.

Ich will euch es in wenig Worten ſagen. *Je vous le diray en peu de paroles, de mots.* Jo velo dirò in puoche paróle.

Das Wort / id eſt, die Zuſage / das Verſprechen / die Parola. *Parole, promeſſe.* Parola, promeſſa.

Sein Wort verpfänden. *Engager ſa parole.* Impegnáre la ſua paróla.

Als ein Edelmann / (auf die Parola (Wort) eines Edelmanns) *En parole de Cavalier, foy de gentilhomme.* In paróla di Cavagliere.

Eine Perſon / ſo ihr Wort hält. *Un homme de parole, qui tient ſa parole.* Perſóna che mantiene la paróla.

Ich halte viel von euren Verſprechen / Worten (Zuſagen.) *Je fay grand fondement ſur vôtre parole.* Jo faccio gran fondamento ſulla voſtra paróla.

Ich will (merde) es auf euer Wort thun. *Je le feray ſur vôtre parole.* Lo farò ſopra la paróla voſtra.

Ein Wort eines ehrlichen Mannes iſt ſo viel als Brieff und Siegel.
La parole d'un homme d'honneur eſt un contrât.
Una paróla d' huomo honoráto è un ſtromento.

Gute Wort im Mund / und den Teufel auf dem Rucken. *Il a le miel en bouche, & le raſoir en la ceinture.* Egli ha il miele in bocca, e l' raſoio alla centola.

Schöne Wort und böſe Thaten / betrügen die Weiſen und die Gecken. *Belles paroles & méchants faits, trompent les ſages & les niais.* Belle parole e cattivi fatti, ingannano i ſavi ed i matti. (Belle parole e triſti fatti, ingannano ſavi e matti.)

Gute Wort füllen den Beutel nicht. *Belles promeſſes n' rempliſſent pas la bourſe.* Belle promeſſe non empiſcono la borſa.

Schöne Wort im Mund / aber gebt acht auf den Beutel. *Belles paroles, mais gardés la bourſe.* Belle parole in bocca, ma guardi la borſa.

Einem gute Wort geben. *Flater quelqu' un de belles paroles.* Luſingar' con parole (alcuno.)

Das Wort GOttes. *La parole de Dieu.* La parola di Dio.

Wörteln / V. *Eplucher les mots.* Piuccar' le parole.

Wörtlen / V. *Diſputer des mots.* Diſputare delle parole.

Wörter-Buch / N. *Un dictionaire.* Un dittionario, vocabolario, leſſico.

Wort-Forſchung / F. *Etymologie.* L' etimologia.

Wort-reich / Adj. *Plein de paroles.* Paroloſo, abondante di parole, copioſo.

Wörter-Spiel / N. *Jeu de paroles.* Biſticchio, ſcherzi di parole.

Wortfügung / F. *Syntaxe.* Sintaſſi.

Wortgepräng / N. *Compliments.* Complimenti, cerimonie.

Wortklang / M. *Accent.* Accento.

Wort-Straff / F. *La reprimende, la cenſure.* La riprenſione, la sbarbazzata.

Wort-Streit / M. *Une diſpute de mots.* Una diſputa di parole.

Wort-Zeichen / N. *Le mot.* La parola.

Worzu? Adv. *A quelle fin?* Per che motivo ò fine?

Wu

Wüh / N. *La toile.* La tela.

Wuche / F. Woche. *Semaine.* Settimana.

Wucher / M. *Uſure.* L' uſura.

Wucherer / M. *Un uſurier.* Un' uſuraro.

Wuchern / V. *Donner à interêt.* Dar' ad uſura, uſurare, uſureggiare.

Wühlen / V. *Mêler, confondre.* Meſcolare, confondere.

Wulle / F. *La laine.* La lana.

Wullen / Adj. *De laine.* Di lana.

Wullen ſpinnen / V. *Filer de la laine.* Filar la lana.

Wullen kämmen / becheln. *Carder la laine.* Scardaſſare.

Wullenſtreicher. *Cardeur.* Scardatore.

Wullen-Tuch. *Drap de laine.* Panno di lana.

Wullen-Arbeit / F. *Le travail de laine.* Il lavoro di lana.

Wullen-Kämmer / M. *Un carde de laine.* Uno ſcardaſſiere ò ſcardatore.

Wullen-Spinner / M. *Qui file la laine.* Chi fila la lana.

Wullenſtreicher / M. Wullenkämmer. *Cardeur.* Scardatore

Wullenweber / M. *Un drapier.* Il lanaiuolo.

Wullenwerck / N. Wullenarbeit. *Travail de laine.* Lavoro di lana.

Wullicht / Adj. *Plein de laine.* Lanoſo.

Wull-Kraut / N. *Du bouillon blanc.* Il verbaſco.

Wull-Locke / M. *Un floccon de laine.* Un fiocco di lana.

Wuliſt / M. *La frange.* La frangia, mazzocchio.

Wümmern / V. *Vendanger.* Vendemmiare.

Wümmer / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Wümmert / M. *La vendange.* La vendemmia.

Wund / Adj. *Bleſſé.* Ferito.

Wund-Arzt / M. *Un chirurgien.* Un cerugico, chirurgo.

Wund-Artzney / F. *La chirurgie.* La cerugia, chirurgia.

Wunde / F. *Une bleſſure, une plaie.* Una ferita, piaga.

Er hat mir ſeine Wunden gewieſen. *Il m' a montré ſa bleſſure.* M' ha mostrato la ſua ferita.

Er hat ſich mit Wunden beladen / er euch hat können das Ewige gewinnen. *Il s' eſt chargé de bleſſures, pour vous gagner des biens.* Egli s' è caricato di ferite per guadagnarvi beni.

Wo iſt euere Wunde? *Où eſt votre bleſſure?* Ov' è la vostra ferita?

Er hat eine Wunden empfangen aber ſie iſt nicht gefährlich. *Il a reçu une bleſſure, mais elle n' eſt pas dangereuſe.* Ha ricevuto una ferita, la quale però non è pericoloſa.

Seine Wunden ſind geheilet. *Il eſt gueri de ſes bleſſures.* È guerito delle ſue ferite.

Er hat von vielen Wunden den Geiſt aufgeben müſſen. *Il eſt mort de pluſieurs bleſſures.* È morto di molte ferite (ricevute.)

Er iſt unbeſchädigt (ohne Wunden) wieder kommen. *Il eſt retourné ſans avoir reçû aucune bleſſure, ſans avoir été bleſſé.* E ritornáto, senz' haver ricevuto alcúna ferita (senz' eſſer ſtato ferito.)

Was dunckt euch von dieſer Wunden? *Que vous ſemble-il de cette bleſſure là?* Coſa vi pare di queſta ferita là?

Wo habt ihr dieſe Wunden empfangen? *Où avez vous reçu cette bleſſure?* Dove havete ricevuto queſta ferita?

Wann ich eine Wunden hätte / wie ihr / wollte ich zu Hauß bleiben. *Si j' avois une bleſſure comme vous, je voudrois demeurer au logis.* S' haveſſi una ferita come voi, vorrei reſtar' à caſa.

Laſſet uns hierdurch gehen / ihr habt eine Wunde. *Paſſons par icy, vous avez une bleſſure.* Paſſiamo per qui, voi havete una ferita.

Wegen empfangener Wunden ſterben / (ſeinen Geiſt auffaeben müſſen.) *Mourir des bleſſures reçuës.* Morire per ferite ricevute.

Die Wunde verbinden. *Penſer la bleſſûre, la playe.* Medicáre la ferita.

Er iſt aus der Schlacht zurück gekommen ohne einige Wunden. *Il revint de la bataille ſans aucune bleſſure.* Egli ritornò dalla battáglia senza ferita veruna.

Ach GOTT! greiffet / rühret meine Wunden mit eurer Hand nicht an / (nahet euch nicht zu meiner Wunden.) *O Dieu! je vous prie, n' aprochez pas vôtre main de ma playe.* Oh Dio! non mi accoſtate la mano alla ferita.

Wunder / N. *Une merveille, un miracle* Una maraviglia, un miracolo, meraviglia.

Das iſt das Wunder. *C' eſt là la merveille.* Queſta è la maraviglia.

Dieſes nimmt mich Wunder / (macht daß ich mich verwundere.) *Cela me donne de l' admiration, cela m' étonne.* Queſto mi maraviglia.

Diß iſt ein Wunder / eine wunderliche Sache / (ungemeiner Zufall.) *C' eſt grand cas, c' eſt choſe étrange.* E una coſa ſtraordinaria.

Oeffne mir die Augen / daß ich ſehe die Wunder an deinem Geſetze. Pſ. 119. v. 18.
Découvre mes yeux, afinque je régarde aux merveilles de ta loi.
Aprimi gl' occhi, ch' io poſſa vedere le meraviglie della legge tua.

Wunderbar / Adj. *Admirable, merveilleux.* Ammirabile, maravigliοſo, mirabile, ammirata, maravigliοſo, miracoloſo.

Wunderbarlich / Adv. *Admirablement, merveilleuſement.* Ammirabilmente, maravigliοſamente, mirabilmente, miracoloſamente, ſtranamente.

Wunderbarlicher Weiſe. Idem.

Wunder-Geburt / F. *Un monſtre.* Un moſtro, parto moſtroſo.

Wunder-Geſicht / N. *Un prodige.* Un prodigio.

Wunderlich / wunderbarlich. *Merveilleux.* Maravigliοſo.

Ein wunderlicher Menſch. *Un homme bizare.* Un huomo bizarro.

Er iſt ſo wunderlich / ſo ſeltzam / daß ihn niemand vertragen kan. *Il eſt inſuportable avec ſes caprices.* Egli è inſopportabile, co' ſuoi ghiribizzi, capricci, fantaſie.

Habt doch nicht mehr ſolche wunderliche Einfäll. *Ne vous laiſſez plus emporter à ces caprices.* Non abbandonatevi più à ſimili ghibrizzi.

Wunderſam / Adj. wunderbar. *Merveilleux.* Maravigliοſo.

Wunder-Stern / M. *La comete.* La cometa.

Wunder-thätig / Adj. *Miraculeux.* Miracoloſo.

Wunder-ſelten / Adv. *Fort rarement.* Rariſſime volte.

Wunder-Thier / M. *Un monſtre.* Un moſtro.

Wunder-Werck / N. *Un miracle.* Un miracolo, ſegno.

Wunder Zeichen. Idem.

Wund-Mahl / N. *La cicatrice, la bleſſure.* La cicatrice, lo ſfregio, ſfriſo.

Wund-Salbe / F. *Onguent.* Unguento da ferite.

Wund-Tranck / M. *Breuvage pour un bleſſé* Bevanda per un ferito.

Wunſch / M. *Le ſouhait, vœu.* La brama, il deſiderio, deſio, deſire.

Wünſchen / V. *Souhaiter.* Deſiderare.

Der üble Sachen wünſchet / (kein Freud hat / als wo es übel hergehet /) Schadenfroh. *Qui a des mauvais deſirs, qui eſt aſſez malin pour faire de mauvais ſouhaits.* Maligno per deſiare.

Würdig / (werth /) daß man es wünſche. *Digne d' être deſiré.* Degno di deſiáre.

Ich wünſche euch allerhand Gutes / (was euch gut und erſprießlich ſeyn kan.) *Je vous deſire, je vous ſouhaite toutes ſortes de biens.* Jo vi deſio ogni ſorte di bene.

Die Leuth bilden ihnen gern ein / was ſie wünſchen. *Les hommes ſe perſuadent aiſement ce qu' ils deſirent.* Gli huomini ſi perſuádono facilmente, quanto deſiano.

Er wünſchte / daß euch alles gelingen ſollte. *Il ſouhaitoit, que tout vous reüſſit.* Deſiava egli, che tutto vi riuſciſſe.

Eines anderen ſein Gut verlangen / ihme wünſchen. *Deſirer, convoiter le bien d' autruy.* Deſiáre il bene altrui.

Inbrünſtialich verlangen / (wünſchen.) *Deſirer ardemment.* Deſiáre ardentemente.

Ich verlange (wünſche) es mit groſſer Begierd / (Inbrunſt.) *Je le deſire avec paſſion.* Jo lo deſio con paſſione.

Wünſchlich / Adj. *Souhaitable.* Deſiderevole.

Würbel / M. *Goufre.* Golfo.

Würcken / V. *Operer, agir.* Operare, agire.

Es kan keine Würckung thun. *Il ne peut faire aucun effet.* Non può fare effetto veruno.

Das iſt eine Wirckung eurer Güte / (es iſt zu eurer Güte zuzuſchreiben.) *Cecy eſt un effét de vôtre bonté.* Queſto è un' effetto della vóſtra bontà.

Verſprechungen / die ohne That (Wirckung) ſeyn / (deraleichen viel in allen Ständen zu finden.) *Des promeſſes vaines & ſans effét.* Promeſſe senz' effetto.

Kan man keinen Effect oder Wirckung hoffen. *On ne peut eſperer aucun effét.* Non ſi può ſperare verun' effetto.

Die Sache (Wirckung) iſt nicht von ſtatten gangen / wie man es geboffet hat.
L' effét ne répondit pas à l' eſperance, la choſe n' a pas eu l' effét que l' on en eſperoit.
L' effetto non riuſci, come ſi ſperáva.

Würde / F. *La dignité, l' honneur.* La dignità, l'honore, qualità.

Wegen erlangter Würde meines Herrn / ſollte ich wohl doppelte Freude empfinden / in Anſehen / daß hierdurch nicht allein meine Wünſche erfüllet ſehe / ſondern auch ſeine Verdienſte (Tugenden) belohnt werden.
Je dois reſſentir une double joye de la nouvelle dignité, que vous avez obtenuë, vû que je ne vois pas ſeulement par là l' accompliſſement de mes deſirs, mais que j' découvre, que vos vertus ſont recompenſées.
Della nuova dignità, che V. S. ha ottenuto, ne devo ſentire doppia allegrezza, atteſo che non ſolo vego (vedo) ch'i miei deſiderii hanno qualche effetto; ma conoſco anco, che le ſue virtù ricevono qualche premio.

Es iſt unnöthig / daß ich aus Furcht gebe / die groſſe Vergnügungen / ſo mir daraus entſtanden / daß mein werthiſter Herr dieſe groſſe Würde überkommen / denn die unaußprechlichen Liebes-Bezeugungen / (Beweiß) ſo ich von ſeiner Güte empfangen / machen handgreifflich klar / daß ich ſein gehorſamſter und treuſter Diener bin.
Il n' eſt pas neceſſaire, que j' vous declare le contentement, que j' reſſenti, en apprenant l' heureuſe nouvelle de la dignité que vous avez obtenuë, puiſque les faveurs ineſtimables, que j' ay receûës de voſtre bonté, font paroître ſuffiſamment, que je ſuis vôtre tres-affectionné & treſſé Serviteur.
Non occorre, ch' jo manifeſti a V. S. la conſolazione, ch' hò ſentito nell' intendere la felice nuova dignità ottenuta, poſciache i favori indicibili, ch' ho ricevuto della ſua grazia, mi dichiarano à baſtanza ſuo intereſſatiſſimo ſervitore.

Würdig / Adj. *Digne.* Degno, degno, meritevole.

So ſeyd nun wacker alletzeit / und betet / daß ihr würdig werden möget / zu entfliehen deſſen allen / das geſchehen ſoll / und zu ſtehen für des Menſchen Sohn. Luc. 21. v. 36.
Veillez donc, priant en tout tems, afin que vous ſoyez faits dignes d' eviter toutes ces choſes, qui doivent arriver, & que vous puiſſiez ſubſiſter devant le Fils de l' homme.
Vegliate adunque, orando in ogni tempo, accioche ſiate ripuſti degni di ſcampar tutte le coſe, che devono avvenire & di comparire davanti al Figliuol dell' huomo.

Würdigen / / V. *Eſtimer digne.* Degnare.

Ich würdige mich nicht / mit dergleichen Leuthen umzugehen. *Je ne daigne pas hanter ces ſortes de gens.* Jo ſdegno trattare con ſimil gente.

Ein Richter / der ſich nicht würdiget / die Partheyen anzuhören / in ſeines Amts nicht würdig / (werth.) *Un juge, qui ne daigne pas ouïr, (qui refuſe d' ouïr,) les parties, n' eſt pas digne de l' être.*
Un giudice, che ſdegna udire le parti, è indegno d' eſſer tale.

Würdigkeit / F. *La dignité, les merites.* La dignità, i meriti, degnità.

Würdiglich / Adv. *Dignement.* Degnamente.

Wurff / M. *Un jet, un coup.* Un getto, un colpo, gettata, tiro, tratto.

Würffel / M. *Un dé.* Un dado.

Würffeln / V. *Joüer aux dez.* Giuocar à dadi, dedeggiare.

Würffelicht / Adj. *Quarré, cubique.* Quadrato, cubico.

Würffel-Spiel / N. *Un jeu de hazard.* Un giuoco di fortuna, ò di dadi.

Würffel-Spieler / M. *Un joüeur de dez.* Un giuocatore di dadi.

Würffel-Tisch / M. *Une table pour joüer aux dez.* Una tavola da giuocar' con dadi.

Wurffgarn / N. *Un filet.* Una rete.

Wurff-Spieß / M. *Un dard.* Un dardo, zagaglia, verrettone, giavelotto.

Wurff-Schauffel / F. *Le van.* Un vanno, ventola, pala.

Würgen / V. *Etrangler.* Strangolare, strangugliare, strozzare, sgorgare, svenare, serrar la gola.

Würg-Engel / M. *L' ange destructeur.* L' angelo distruggitore, angelo esterminatore.

Würcklich / Adv. *Effectivement.* Effettivamente.

Alles iſt würcklich alſo abgangen. *Effectivement tout s' eſt passé de la ſorte.* Il tutto andò così effettivamente.

Du ſageſt würcklich recht. *Effectivement tu dis bien.* Effettivamente tu dici bene.

Das war würcklich ihm ein Unrecht anthun. *Ce fut en effet, luy faire tort.* Fù fargli un torto effettivamente.

Er hat die Schuld würcklich mit baaren Geld ausgezahlt. *Il a payé la dette en deniers effectifs.* Pagò il debito in danàri effettivi.

Würcklich hundert tauſend Mann. *Cent mille hommes effectifs.* Cento milla huomini effettivi.

Wurm / M. *La vermine, le ver.* Verme, vermine.

Holtz-Wurm / M. **Korn-Wurm** / **Regen-Wurm.** *Coſſon, charenſon, ver de terre.* Bigattolo, gorgoglione, lombrico.

Wurm-Saamen / M. *Barbotine.* La vermignacola, assenzio marino, verbena.

Wurm / M. **eine Kranckheit.** *Ulcere, qui mange les parties ſaines.* Ulcera, che mangia le parti ſane.

Wurmen / V. *Engendrer des vers.* Verminare.

Wurmicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoso.

Würmlein / N. *Petit ver.* Vermicello.

Wurmſtich / M. *La pourriture du bois.* La putridezza di legno, ò la rozzigatura de' vermi, rosicatura de' vermi, tarlatura.

Wurmſtichig / Adj. *Carié.* Rosigato da vermi, putrefatto.

Wurſt / F. *Un boudin, (ſauciſſe.)* Una salsiccia, boldone, budello, sanguaccio.

Würſtmacher / M. *Faiſeur de boudins.* Un salsicciaro.

Wirtz / N. *Epice.* La speciaria.

Wurtzel / F. *La racine.* La radice.

Mich aber kennen / iſt eine vollkommene Gerechtigkeit / und meine Macht wiſſen / iſt eine Wurtzel des ewigen Lebens. Sap. 15. v. 3.
Parceque me connoître c' eſt juſtice entiere, & entendre ma puiſſance c' eſt la racine d' immortalité.
Il conoscermi è compiuta giustizia, e l' haver notizia della mia potenza è la radice d' immortalità.

Wurtzeln / V. *Prendre racine.* Pigliar' radici, radicare-arsi, irradicare, abbarbicare-arsi, allignarsi.

Würtzen / V. *Mettre des épices, aſſaiſonner.* Metter speciarie, condire.

Würtz-Kram / M. *Boutique d' épicier.* Bottega di speziarie.

Würtz-Krämer / M. *Un épicier.* Un speciaro ò speciale, bottegaro, mercante di speziarie.

Würtz-Laden / M. *Boutique d' épicier.* Bottega di speciaro.

Wuſt / M. *Les ordures.* La sporchezza, bruttura, lordura, fastidio, feccia, sozzura.

Wüſt / Adj. *Sale, vilain.* Sporco.

Wüſte Junafrau. *Laide fille.* Figlia brutta.

Wüſt machen / V. *Salir, ſoüiller.* Sporcare.

Wüſt ſeyn / V. *Etre ſale.* Esser sporco ò brutto.

Wüſt / bd. *Deſert, vaſte.* Desertato, rovinato, spopolato, sconcio.

Wüſte / F. *La laideur.* La bruttezza.

Wüſte / F. **Einöde.** *Le deſert, la ſolitude.* Il deserto, la solitudine, eremo.

Wut / M. *La fureur, la rage.* Il furore, la rabbia.

Wüten / V. *Etre enragé, faire le diable à quatre.* Esser infuriato, arrabbiato, arrabbiare, infanire, fremere.

Wüten. *Tyranniſer.* Tirannizare.

Wütend / Adj. *Enragé.* Rabbioso, arrabbiato.

Ein toller (wütender) Hund. *Chien enragé.* Can rabbioſo (arrabbiato.)

Raſender / unſinniger / (wütender) Weiſe. *En enragé.* Come rabbioſo, (arrabbiato.)

Ein grimmiger (wütender) Hunger. *Une faim enragée.* Una fame rabbioſa.

Das iſt verwunderlich / daß ihr als ein wütender (raſender) Menſch redet. *Cela eſt merveilleux (étonnant) que vous parlez en enragé.* Queſt' è ſtrano, che voi parlate come un rabbioſo (arrabbiato.)

Das kommt von dem / daß ihr gar zu raſend / wütend ſeyd. *Cela procede (vient) de ce que vous êtes trop enragé.* Queſto proviene, mentre ſete troppo rabbioſo (arrabbiato.)

Hüte dich vor einen (wütenden) raſenden Hund / und argwohniſchen Menſchen. *Donne toy de garde d'un chien enragé, & d'un homme ſoupçonneux.* Guardati da con rabbioſo e da huomo ſoſpettoſo.

Wüter / M. *Un furieux.* Un furioſo.

Wer iſt dieſer Wüter da? *Qui eſt ce furieux là?* Chi è queſto furioſo là?

Ich kenne den Wüter wohl. *Je connois bien le furieux.* Conoſco ben' il furioſo.

Ich lache dieſen Wüter nur aus. *Je me moque de ce furieux là.* Mi burlo di queſto furioſo.

Wann ich dieſen Wüter ſehete. *Si je voyois ce furieux là.* Se jo vedeſſi queſto furioſo.

Du biſt ein rechter Wüter. *Tu es un veritable furieux.* Tu ſei un vero furioſo.

Wüterey / F. *La tyrannie.* La tirannia.

Wüterey. *Rage.* Rabbia.

In die Wüterey (Raſerey) gerathen / raſend werden. *Entrer en rage.* Entrar' in rabbia.

Euer Wüterey iſt ſo groß nicht. *Votre rage n'eſt pas ſi grande.* Voſtra rabbia non è coſi grande.

Habt ihr eine dergleichen Wüterey geſehen? *Avez vous vû une rage ſemblable à celle-cy?* Havete veduto (viſto) una rabbia ſimile à queſta?

Er war auſſer ſich ſelbſt vor Wüterey (Raſerey.) *Il étoit forcené de rage.* Egli era forſennato di rabbia.

Der alles will haben / (zuſammenfreſſen /) dem geſchichts recht / ſtirbt ein ſolcher vor Wüterey und Verdruß. *Celuy, qui veut tout avoir, perd tout & meurt de rage & de depit.* Chi tutto vuole, è ſtolto muore.

Dieſer Menſch fällt in die Wüterey aus geringer Urſach. *Cet homme entre en rage pour peu de choſe.* Queſt' huomo arrabia per poca coſa.

Habt ihr dieſe Wüterey geſehen! *Avez vous vû cette rage?* Hanno veduto queſta rabbia?

Die Wüterey iſt eine groſſe Sünde. *La rage eſt un grand peché.* La rabbia (furore) è un gran peccato.

Was ſoll ich machen? weilen ihr in eine ſolche Wüterey gerathet? *Que feray-je? puiſque vous entrez dans une telle rage?* Che farò, poiche entrate in una tal rabbia.

Wüterich / M. *Le tyran.* Il tyranno, ſanguinario, barbaro, crudele.

Wütig / Adj. *Furieux, enragé.* Furioſo, arrabbiato.

Wütig machen / V. *Faire enrager, mettre en fureur.* Infuriare, metter in rabbia.

Wütigkeit / F. Wut. *Rage.* Rabbia.

Wütigkich / Adv. *Furieuſement.* Furioſamente.

V.

Yaren / V. wie ein Eſel. *Braire, crier en âne.* Gridar come un'aſino.

Yben-Baum / M. *L'if.* Il tiſo.

Yſopp / N. *Hyſſope.* Hiſſoppo.

ZA

Zabeln / V. *Palpiter.* Palpitare.

Zach / Adj. *Gluant, fouple, qui tient.* Viſcoſo, pieghevole, tenace.

Zackern / V. pflügen. *Labourer.* Lavorare.

Zäch / Adj. geitzig. *Avare.* Avaro.

Zag / Adj. *Timide, abattu.* Timido, pavido, pauroſo, codardo.

Ihr werdet mich nicht ſobald zaghafft (verzagt) machen. *Vous ne m' intimiderez pas ſi promtement.* Voi non m' intimidirete cotanto preſto.

Ihr wollet mich zaghafft (verzagt) machen/wie ich ſehe. *Vous me voulez intimider, comme je vois.* Voi mi volete intimidire, come vedo.

Es gehet alles gar erbarlich zu / deßwegen hab ich ihn nicht erſchröcken (zaghafft machen) wollen. *Le tout ſe paſſa fort honnêtement, c' eſt pourquoy je ne l' ay pas voulu intimider.* Il tutto paſsò aſſai (molto) honeſtamente, la onde non lo volevo intimidire.

Der Teuffel kan mich nicht erſchröcken (zaghafft machen) dann GOtt iſt mein Fels. *Le Diable ne me pourra pas intimider, parceque Dieu eſt mon rocher.* Il Diavolo non mi potrà intimidire, eſſendo che Dio è la mia rocca.

Ich will euch alles erzehlen / und (gar) nichts verbergen / wann ihr ihn nicht wollet erſchröcken / (zaghafft machen) *Je vous raconteray le tout, & ne vous cacheray rien ſi vous ne le voulez pas intimider.*
Vi raccontarò il tutto, & non vi naſconderò nulla; ſe non lo volete intimidire.

Zagen / V. *Trembler de peur, perdre courage.* Tremare di paura, perder l' animo, agonizzare, haver gran paura.

Zaghafftigkeit / F. *La timidité.* La timidità, paura, codardia.

Zaghafftiglich / Adv. *Avec crainte.* Timidamente.

Zähe / Adj. *Viſqueux, gluant.* Lento, viſcido, viſcoſo, tenace.

Zähigkeit / F. *Viſcoſité.* Tenacità, viſcoſità.

Zahlbahr / Adj. *Nombreux, it. payable.* Numeroſo.

Zahl-Bret / N. *Banque.* Banca, tavolino, ove ſi conta.

Zahler / M. *Payeur.* Pagatore.

Zahl-Pfenning / M. *Jeton.* Ferlino, gettone.

Zahl-Schein / M. *Quitance.* Pagata, ricevuta, quitanza.

Zahl / F. *Le nombre.* Il numero, conto.

Zahlbar / Adj. *Nombrable.* Numerevole, numeroſo.

Zahlen / V. *Payer.* Pagare.

Es hat uns nicht wenig verdroſſen / daß ihr von unſern Waaren / ſo wir dorten in des Herrn N. ſeinen Händen hatten / nicht das Geringſte genommen habt. Gedult! die obbemeldte zehen Fäſſel werden nunmehro / wie wir verhoffen / in eurer Gewalt ſeyn: von welchen ihr vier oder ſechs an Herren N. nach N. ſo offt ſie es begehren / ſchicken ſollet; oder wann der Herr N. von coſti einen Theil davon oder alle begehrte / ſo könnet ihrs ihme liefern / doch euch hingegen die Unkoſten von N. biß coſti zahlen laſſen. *Nous avons eu beaucoup de chagrin que vous ne vous ſoyez pas prevalus d' un ſol des marchandiſes que nous avions entre les mains de Monſ. N. du dit lieu: Patience! les dits Barrils ſeront à preſent à ce que nous croyons en vôtre pouvoir, des quels vous prions d' en envoyer quatre ou cinq à Meſſ. N. de N. à leur prémiere demande; ou ſi Monſ. N. de vôtre ville vous en demandoit une partie ou tous, vous les luy conſigneriez en vous faiſant par contre payer vos fraix de N. jusques chez vous.*
Ci hà non poco ſpiacciuto, che delle noſtre robbe che tenevamo nelle mani del Sign. N. di colà non vi ſete prevalſo di cos' alcuna, patienza! I ſudetti dieci Barili - - - ſaranno hormai come crediamo, in voſtro potere; dalliquali, ad ogni richieſta delli Sign. N. di N. gliene inviarete quattro à ſei; overo ſe coteſto Sign. N. vene domandaſſe parte ò tutti, glieli conſegnarete, facendovi all' incontro pagar le voſtre ſpeſe da N. fin' à coſti.

Zu gebührender Zeit bezahlen. *Payer en tems dû.* Pagare à tempo debito.

Ich werde euch morgen gantz gewiß bezahlen. *Je vous payeray demain ſans faute.* Vi pagarò dimani ſenza fallo.

Das Intereſſe (von einem Geld) bezahlen. *Payer l' interêt.* Pagare l' intereſſe.

Zahlmeiſter / M. *Le treſorier.* Il teſoriere.

Zahltag / M. *Terme du payement.* Il termine del pagamento, giorno del pagamento.

Zahlung / F. *Le payement.* Il pagamento, paga.

Gestern habe ich von eurem Wechsel-Brief von Thaler . . . in specie Acceptation erhalten / und werde zu seiner Zeit die Zahlung suchen zu erheben / und euch hernach für den Empfang Credito geben / wie ich dann noch diesen Morgen desgleichen gethan für die Thaler 200. so mir der Herr N. auf euer Conto remittiret hatte.

J' eu hier acceptation de vôtre lettre de - - - écus en especes, & j' en procureray le payement en son têms en vous en donnant credit, comme j' ay deja fait ce matin de deux cents écus que Monſ. N. m' avoit remis pour vôtre conte

Hieri hebbi accettatione della vostra lettera di scudi - - - in specie, e ne andarò procurando il pagamento al suo tempo con creditarvi del ricevuto come ho fatto già questa mattina (stamane) de' ducento scudi, ch' il Signore N. mi haveva rimesso per vostro conto.

Inzwischen wollet mir den Aufschub zu gut halten; aber solcher ist geschehen / weilen ich per costi mit Briefen nicht habe unterkommen können / also / daß ich / damit es nicht noch länger anstünde / den Weeg eurer Bezahlung (Zahlung) nach N. nehmen müssen.

Vous me pardonnerez au reſte le retard, il provient de ce que je n' ay pû trouver des lettres pour vôtre ville, de ſorte que pour ne pas s' envoyer plus loin j' ai fait cela.

Del resto mi compatirete della tardanza, ma quella è proceduta perche non trovavo lettere per costi, si che per non tirar più avanti, mi è convenuto pigliarla per N.

Ich erwarte / (zu hören /) daß ihr von den andern fl. 600 so euch von Johann Baptista N. remittirt worden / Versicherung erhalten / und die Zahlung zu seiner Zeit davon procuriret / und mir Credito und Aviso davon gegeben habet.

J' attends d' apprendre que vous ayez procuré l' acceptation des fl 600. à vous remis, par Monſ. Jean Baptiſte N. & le payement en ſon têms, que vous m' en ayez donné credit & avis.

Attendo (che) habbiate promessa degli altri fl. 600. rimessivi da Giovan Battista N. e al suo tempo procuratone il pagamento con darmene credito e aviso.

Zahm / Adj. *Aprivoiſé.* Addomesticato, manso, domo, accostevole.

Die wilden Thiere wissen (können) zahm machen. *Savoir aprivoiſer les bêtes ſauvages.* Sapet addomesticare le fiére.

Der die wilden Thiere zahm macht. *Celui qui aprivoiſe les bêtes ſauvages.* Chi addomestica le fiere.

Ich kan diese Leuthe nicht zahm machen / ihre wilde Art ihnen benehmen. *Je ne ſais pas aprivoiſer ces gens-cy, adoucir l' humeur ſauvage de ces gens.* Io non so addomesticare costoro.

Ich wolte (getraute mir) einen Löwen zahm machen. *Je voudrois aprivoiſer un Lion.* Vorrei addomesticare un Leone.

Es giebt viel Thiere / (wilde /) die zahm gemacht werden können. *Il y a beaucoup de bêtes que l'on peut aprivoiſer.* Vi sono molte bestie che si domestichévoli.

Zahmer Baum. *Arbre planté.* Albero piantato.

Zahm werden / V. *S' aprivoiſer.* Addomesticarsi.

Zähmen / V. *Aprivoiſer.* Addomesticare, assicurare, domare, piegare.

Zähmer / M. *Un domteur.* Un domatore.

Zähmlich / Adj. *Domtable.* Domabile.

Zahn · M. *La dent.* Il dente.

Die Kost oder Nahrung / wenn sie mit den fördern Zähnen / nemlich mit Beissern / und Sog-Zähnen / aber Augen-Zähnen zerschnitten oder zerbissen ist / wird sie mit den Backen-Zähnen gekäuet; denn der Mund oder das Maul ist wie eine Mühle / und wird also gekäuet durch die Kähl oder Speis-Röhre hinunter geschluckt / und in den Magen unter gelassen / da die erste Verdauung geschicht. Bey den wiederkäuenden Thieren aber kommt sie erstlich zum Köder oder Vormagen / alsdenn zum Fettdarm / hernach zum Wanst / und letzlich in den rechten Magen / der das Mannichfalt genannt wird.

La viande ou nourriture étant coupée ou tranchée avec les dents de devant (les inciſives ou tranchantes & les canins ou oreillieres) elle ſe mâche avec les groſſes dents machelieres; car la bouche eſt comme un moulin: & étant bien mâchée elle s' avale par la gorge ou le goſier, & deſcend dans l' eſtomac, où ſe fait la prémiere concoction ou digeſtion. Mais aux animaux à quatre pieds elle paſſe prémierement à l' herbiere, puis au gras boyau, en apres à la panse, & finalement au vray ventricule, apellé muiette.

L'al-

L'alimento ò nodrimento eſſendo tagliato co' i denti d' innanzi (gl' inciſorii & i caniui ò gl' occhiali) ſi maſtica co' i molari ò maſcellari ; perche la bocca è come un molino : & maſticato s' inghiottiſce per la ſtrozza ò canna e gola, & ſi manda giù ò à baſſo nello ſtomaco, dove ſi fà la prima digeſtione, ma nelli quadrupedi egli paſſa prima alla ruma ò al gozzo, poi al budello graſſo, doppo queſto alla pancia, & finalmente al ventriglio ò ventricolo, detto riccio.

Einen Zahn außziehen. *Tirer, arracher une dent.* Cavare ; ò ſuellere un dente.

Zahndrecher / M. *Un charlatan, arracheur de dens* Un montinbanco, cavatore di denti, cava-denti.

Vorderſte / breite Zähne. *Dens de devant, inciſoires.* Denti d' innanzi.

Augen-Zähne. *Dens canines ou œilleres.* Denti occhiali.

Stock-Zahn. *Dens máchelieres, ou molierrs.* Denti maſcellari ò molari.

Die hinterſte Zähne. *Les dens de ſageſſe, qui ne viennent qu' à 25. ou 30. ans.* I denti di ſavierza, i quali ſpuntano nell' anno 25. ò 30.

Milch-Zähne. *Dens de lait qui tombent de ſept juſqu' à neuf ans.* I denti lattainoli.

Zahnlos / Adj. *Edenté.* Sdentato, ſenza denti.

Zahnluck / F. *Cren, bréche de dens.* Breccia di denti, ſdentatura.

Zähnen / V. *Commencer à avoir des dents.* Comminciar' ad havere denti.

Zahnfleiſch / N. *La gengive.* La gengia ò gengiva.

Zahngrübel / M. **Zahnführer.** *Une cure-dent.* Un ſtecca denti.

Zahnicht / Adj. *Qui a des dents.* Dentato.

Zahnlein / N. *Petite dent.* Dente picciolo.

Zahnwehe / N. *Le mal de dents.* Il mal di denti, dolor de denti, odontalgia.

Zange / F. *Tenaille.* La tenaglia, cane, pulicane

Mit glühenden Zangen pfetzen. *Tenailler.* Attanagliare

Zanck / M. *La diſpute, la querele, le different.* La diſputa, riſſa, conteſa, lite, tenzone, romore, contenzione, queſtione.

Zancken / V. *Quereler, diſputer.* Riſſare, diſputare, litigare, contendere, certare, quiſtionare.

Mit Diſputiren (Zancken) vergeht die Zeit. *Le tems ſe paſſe en diſputant à diſputer.* Si paſſa il tempo nel diſputare.

In einen Streit ſeyn / zancken. *Diſputer, debattre, être en diſpute, en controverſe.* Diſputare, eſſere in controverſia.

Wann man hierüber diſputiren (zancken) will. *Si l' on diſpute ſur ce point; ſi l' on vient à diſputer là deſſus.* Se ſi diſputa ſopra queſto ponto.

Zancker / M. *Un quereleur.* Un riſſatore, diſputatore, litigatore, contraſtante, brigante.

Zanckiſch / Adj. *Quereleux.* Riſſoſo, contenzioſo, litigoſo.

Zanckſucht / F. *Le naturel quereleux.* Un naturale riſſoſo, piacere di litigare.

Zanckſüchtig / zänckiſch. *Quereleux.* Riſſoſo.

Zahnlückig / Adj *Qui a les dents gâtées.* Sdentato, brecciaſo.

Zapff / M. *Un bouchon.* Un turaciolo.

Zapffräß / Adj. *Aigret.* Agretto.

Zapffenräſſer Wein. *Vin piquant, agreablement aigret.* Un vino bruſchetto.

Zäpfflein / N. **in dem Halſe.** *La lllete.* L' ugola, gangola.

Zappeln / V. *Palpiter.* Palpitare, gambettare.

Zappelung / F. *Palpitation.* Palpitazione.

Zart / Adj *Tendre.* Tenero, delicato, vezzoſo, morbido.

Eine zarte Perſon. *Une perſonne delicate.* Perſona delicata.

Das iſt ein Lecker-Bißlein / eine niedliche (zarte) Speiß. *C'eſt une viande delicate.* Queſto è un cibo delicato.

Zart ſeyn. *Faire le delicat.* Fare il delicato.

Er iſt eines zarten Complexion. *Il a une complexion delicate, il eſt d' une complexion delicate.* Egli hà una compleſſione delicata.

Das iſt ein artliches / zartes (wohlgemachtes) Gemählde. *Cette peinture eſt delicate & bien artiſtement travaillée.* Queſta è una pittura delicata.

Zart werden / V. *S' attendrir.* Intenerirſi.

Zärte / F. *La tendreſſe.* La tenerezza, finezza, ſottiglieza.

Zärteln einem / V. *Mignarder quelqu' un.* Tattamellar' alcuno (accarezzare, luſingare.)

Zartheit / F. die Zärte. *Tendreſſe.* Tenerezza

Die Zärtlichkeit der neuen Kräuter (Pflantzen.) *La tendrète des herbes nouvelles.* La tenerezza dell' herbe novelle.

Zartmüthigkeit / Zärte / inniglicher Liebe / zarte Andacht / zartes Mitleiden. *Tendreſſe, affection tendre.* Tenerezza, affetto tenero.

Ich liebe euch mit Zartmüthigkeit / (inniglich.) *Je vous aime avec tendreſſe* (*tendrement.*) Jo vi amo con tenerezza.

Die Zartmüthigkeit (zarte Liebe) die ſie gegeneinander getragen. *La tendreſſe, avec laquelle il s' aiment.* La tenerezza, colla quale ſi amano.

Zärtlich / Adv. *Tendrement.* Teneramente.

Zärtlich / Adj. zart. *Tendre.* Tenero.

Zärtling / M. *Un delicat.* Un delicato, effeminato, bambagiotto.

Zäſer / F. *Une fibre.* Una fibra, filamenti, barbicelli.

Zäſericht / Adj. *Plein de fibres.* Fibroſo.

Zauberer / M. *Un enchanteur, ſorcier.* Un mago, incantatore, maliardo, ſtregone, preſtigiatore.

Zauberey / F. *La magie.* La magia, ſtregaria, maleficio, incanteſimo.

Ein Proceſſ wider eine Perſon / (in Puncto der Zauberey.) *Procez contre une perſonne accuſé d' enchantement.* Proceſſo d' incanteſimo.

Er iſt der Zauberey (Hexerey) überwieſen worden. *Il a été convaincu d' enchantement, de ſortilege.* E ſtato convinto d' incanteſimo.

Sich vor der Zauberey nicht förchten / (wann man ſich in den Schutz des Allerhöchſten befiehlt.) *Ne ſe ſoucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Non curarſi dell' incanto.

Vor Zauberer / id eſt, als verzaubert ſterben müſſen. *Mourir d' un ſortilege, par un ſortilege.* Morire per un' incanto.

Zauberin / F. *Une ſorciere.* Una maga, ſtrega, maliarda.

Zauber-Kunſt / F. *La magie.* L' arte magica.

Zaubern / V. *Enchanter.* Incantare, ammaliare, ſtregare.

Zauber-Tranck / M. Liebes-Tranck. *Philtre amoureux, breuvage d' amour.* Filtro, bevanda per innamorare, beverda magica.

Zauberwerck / N. *Enchantement.* Incantamento.

Zaum / M. *La bride.* La briglia, freno.

Eſſe wenig / trincke noch weniger / ſo wird ein ſtarcker Zaum ſeyn wider die Unzucht / (fleiſchliche Begierde.) *Mange peu, & boy encore moins, cela ſervira de frein à la luxure, & remede contre la luxure.* Mangia poco, e bevi meno, ſarà di luſſuria freno.

Den Zaum oder Zaum ſchieſſen laſſen / Met. gar zu groſſe Freyheit laſſen. *Lâcher la bride.* Allentare la briglia.

Den Zaum anziehen / zurück ziehen. *Tenir la bride courte.* Tener la briglia curta.

Da der Zaun am niedrigſten / kan jederman hinüber ſteigen. *Les pauvres ſont la butte à tous malheurs.* Le moſche ſi poſano adoſſo à cani magri. All' arbore chi cade, ogn' uno grida: taglia.

Ein Pferd zaumen / aufzaumen / (ihm Zaum anlegen.) *Brider un cheval.* Frenare un cavallo.

Es iſt vonnöthen die unmäſſigen Paſſionen (Affecten) zu zwingen / (in Zaum zu halten.) *Il faut dompter, ou refrener l' excez de ſes paſſions, ſes paſſions immoderées.* E d' uopo frenare paſſioni ſmoderate.

Den Zaum legen / anlegen. *Mettre le frein, la bride.* Porre il freno.

Das dienet ihm zu einen Zaum. *Cela luy ſert de frein.* Questo gli è un freno.

Eure Aufmercksamkeit (Obſicht) dienet ihme zu einen Zaum. *Vôtre exactitude ſert de frein à ſon libertinage.* La vostra eſſatezza è un freno alla ſua libertà.

Den Lauff hemmen / (den Zaum ſich halten.) *Tenir bride en main.* Tener briglia in mano.

Er iſt Sporn-ſtreichs (mit verhängtem Zaum dahin geritten) *Il y courut à toute bride.* Egli vi corſe à briglia ſciolta.

Ich halte ihn ſehr ſtreng (in Zaum.) *Je luy tiens la bride courte.* Gli tengo la briglia curta.

Dieſes Pferd läſt ſich gern zaumen / (ihm Zaum halten.) *Ce cheval ne ſe laiſſe point brider.* Questo cavallo non ſoffre la briglia.

Ich will euch euren Hochmuth ſchon dämpffen / (ſchon einen Zaum ins Maul

Maul legen.) *Je brideray vôtre insolence.* Metterò la briglia alla voſtra inſolenza.

Ein ſcharff Gebiß (Zaum.) *Mors de bride.* Morſo della brigiia.

Den Zügel (Zaum) entziehen / zuruck ziehen. *Tirer la bride.* Tirare la briglia.

Das Pferd zaumen / aufzaumen / (den Zaum anlegen.) *Mettre la bride.* Porre la briglia.

In Zaum halten / Met. in der Zucht halten. *Tenir la bride.* Tenere la briglia.

Den Zügel (Zaum) ſchieſſen laſſen ſeinen Anmuthungen. *Lâcher la bride à ſes paſſions.* Sciorre la briglia alle ſue paſſioni.

Mit vollen Zaum (Sporn-ſtreichs.) *A bride abatüe, à toute bride.* A briglia ſciolta.

Mit vollen Zaum / mit verhängten Zügel (Sporn-ſtreichs) rennen / ſprengen *Courir à toute bride, à bride abatüe.* Correre à briglia ſciolta.

Zäumen / V. *Brider.* Imbrigliare, frenare, brigliare, infrenare.

Zaum-los / Adj. *Débridé.* Sbrigliato, sfrenato.

Zaun / M. *La haye.* La ſiepe.

Zaunen / V. *Faire des hayes.* Inſiepare, atſiepare, recinger di ſiepe.

Zaunſchlüpferlein / N. *Un roitelet.* Un reatino, forafiepe, lui.

Zauſen / V. *Déchirer.* Straccíare, ſvegliere, ſtrappare, ſtrappazzare.

Zaupe / F. *Un chienne.* Una cagna.

ZE

Zeche / F. *Le repas, écot.* Un paſto, ſcotto.

Die Zeche bezahlen. *Payer l'écot.* Pagar lo ſcotto.

Zechbruder / M. *Compagnon à boire.* Compagno di boccale, bevitore, beverone, trincatore.

Zechen / V. praſſen. *Faire la débauche.* Far disordini mangiando e bevendo, bevacchiare, banchettare.

Zech-frey / Adj. *Franc d'écot.* Franco di paga.

Zech-Haus / N. *Un cabaret.* Una bettola ò taverna, hoſteria.

Zech-Schweſter / F. *Une compagne à boire.* Una compagna di boccale.

Zedel / M. *Un billet.* Un biglietto, cedola, liſta, polizzetta.

Zeder-Baum / M. *Cedre.* Cedro.

Zehe / M. *Un orteil.* Un dito del piede, le dita, le punte de' piedi.

Zehen / Adv. *Dix.* Dieci.

Zehend / Adj. *Dixiéme.* Decimo.

Zehende / M. *Les dimes.* Le decime.

Zehend-Acker / M. *Fonds qui doit des dimes.* Fondo decimato.

Zehend-Garb / F. *La gerbe de la dime.* Un covone di decime.

Zehender / M. *Receveur des dimes.* Ricevitore delle decime, decimatore.

Zehenfach / Adj. zehenfältig. *Decuple.* Decupio.

Zehenjährig / Adj. *De dix ans.* Di dieci anni.

Zehenmal / Adv. *Dix fois.* Dieci volte.

Zehlbar / Adj. *Contable.* Numerevole ò contabile.

Zehlen / V. *Conter.* Contare, numerare, annoverare, computare.

Eure Haar auf dem Haupt ſind alle gezehlet / darum fürchtet euch nicht. Matth. 10. v. 31.
Méme les cheveux de vôtre tête ſont tous contez, ne craignez donc point.
Eziandio i capelli del voſtro capo ſono annoverati.

Zehren / V. *Digerer.* Digerire, conſumare, conſumarſi.

Zehren. *Manger & boire.* Mangiar' e bére.

Auf ſeinen eigenen Unkoſten / aus ſeinem Seckel zehren. *Vivre à ſes dépens.* Vivere dalla ſua borſa.

Zehr-Geld / N. Zehrpfennig. *Un viatique.* Un viatico, paſſato, ajuto di coſto.

Zehrung / F. *Vivres.* Vitto.

Zeichen / N. *Un ſigne, une marque.* Un ſegno, una nota, ſegnale, indicio, argomento.

Zeichen. *Un miracle, un prodige.* Un miracolo, un prodigio.

Ein Zeichen zu der Jagd / (Term. Venat.) das Wend-Geſchrey / das Hifften / (Hiff-Geſchrey.) *Signal pour la chaſſe.* Segno di caccia.

Offt iſt das Zeichen anders als das Werck. *L'ouvrage que l'on voit, eſt ſouvent un faux ſigne de la diſpoſition du cœur.* Speſſo del cuor ſegno falſace è l'opra.

Zu dem Ziel (Zeichen) ſchieſſen. *Tirer au but.* Tirare al ſegno.

Das Ziel (Zeichen) treffen. *Fraper au but.* Colpire il ſegno.

Himmliſch Zeichen des Thier-Kreiſes. *Signe celeſte.* Segno celeſte.

Ein rother Kamm und dicker Wanſt / ſeynd keine Zeichen einer Buſſe.
Viſage rouge, & groſſe panse, ne ſont ſigne de penitence.
Faccia roſſa e groſſa panza, non ſon' ſegni di penitenza.

Wir ſehen den Vergleich / ſo ihr mit den Fuhrleuten / ſo obbemeldte Lägel geführet / zu 4. fl. den Centner gemacht habt ; allein ihr meldet nichts von deſſen Gewicht / derowegen ihr uns ſolches mit nächſtem berichten werdet zu unſerm Governo. Wann die Waar von dem Zeichen N. fein und ſubtil ſeyn wird / ſo ſeyd verſichert / daß ihr öffters Commiſſiones von uns haben werdet ; und wann wir die Erfahrung davon etwas ehender gehabt hätten / und die Waar von gebührender Perfection wäre / ſo hätte man euch bey dieſer Ordinaire von 2. Lägeln Commiſſion gegeben ; allein / weil mir dero eigentliche Beſchaffenheit zur Zeit noch nicht wiſſen / als iſt beſagte Commiſſion an die Herren N. ergangen ; jedoch / wann die Waar gut iſt / werde ich mich eurer ins künfftige bedienen.

Nous voyons l'accord que vous avez fait avec les chartiers qui ont conduit le ſudit Barril, mais vous ne nous en avez pas marqué le poids, c'eſt pourquoy vous nous le direz par le prochain, pour nôtre gouverne. Si la marchandiſe à la marque N. ſe trouve fine & deliée, ſoyez aſſuré que nous vous en donnerons de frequentes commiſſions ; ſi nous en avions fait l'experience plûtôt, & que l'euſſions trouvée de la perfection requiſe, nous vous en euſſions donné cet ordinaire une de deux Barrils, mais comme nous ne ſavons pas encore preciſement ſa qualité, nous en avons donné la commiſſion à Meſſieurs N. cependant ſi vôtre marchandiſe eſt bonne je me ſerviray de vous à l'avenir.

Oſſerviamo l'accordo fatto à 4. fiorini per cento con i Vetturini (carrettoni, cavallanti) che hanno condotto il ſopraccennato Barile, mà non ne dinotate il peſo, che celo direte col proſſimo per noſtro governo. Se la Robba del ſegno di N. ſarà fina e ſottile, ſiate certo che ne haverete da noi frequenti commiſſioni, e ſe prima d' hora ne haveſſimo fatto eſperienza, e che foſſe della dovuta perfettione, ne haverei dato in queſto ordinario Commiſſione per due Barili, mà perche non ſappiamo ancora la loro preciſa qualità, è ſegnita la detta Commiſſione alli Signori N. però quando la robba ſia buona, per l'avenire mi valerò da voi.

Böſes Zeichen. *Mauvais augure.* Cattivo augurio.

Zeichendeuter / M. *Un devin.* Un indovino.

Zeichnen / V. *Marquer.* Segnare, notare, annotare.

Zeichnung / F. *Note, marque.* Nota, ſegnatura.

Zeigen / V. *Montrer, faire voir.* Moſtrare, far vedere, indicare, inſegnare, oſtendere.

Was lehren (zeigen) ſie ? *Que enſeignent-ils ?* Che inſegnano ?

Man lehret (zeiget) dieſes nicht. *On n'enſeigne pas cela.* Queſto non ſi inſegna.

Er gienge herum und unterwieſe (zeigete.) *Il alloit enſeignant, il enſeignoit.* Andava inſegnando.

Dieſes Buch zeiget euch / wie ihr reden ſollet. *Ce livre vous montre (enſeigne) le beau langage, (à bien parler.)* Queſto libro v' inſegna il ben parlare.

Er hat euchs nicht gezeiget. *Il ne vous l'a pas enſeigné.* Non v'ha inſegnato.

Er hat mirs mehr als hundertmahl gezeiget / aber ich vergeſſe alles. *Il me l'a enſeigné plus de cent fois, mais j' oublie tout.* Me l' ha inſegnato più di cento fiate, mà mi ſcordo il tutto.

Zeige deinen Knechten deine Werke und deine Ehre ihren Kindern. Pſal. 90. v. 14.

Que ton œuvre apparoiſſe ſur tes ſerviteurs, & ta gloire ſur leurs enfans.

Appariſca l' opera tua verſo i tuoi ſervidori, e la tua gloria verſo i loro figlinoli.

Zeiger an einer Uhr. *L' aiguille d'un cadran.* Lo ſtilo ò ago d' un quadrante.

Zeihen / V. eines Laſters. *Accuſer d'un crime.* Accuſare d' un crime.

Zeihung / F. *Accuſation.* Accuſa, accuſazione.

Zeil-weiß / Adv. *Par lignes.* A fila, in riga.

Zeile / F. *Une ligne.* Una linea, riga, fila, verſo, ordine.

Zein / F. *Un panier d'ozier.* Una ceſta da poſſi.

Zeiſel / F. Zeiſlein. *Un chardonneret.* Un cardellino, cardello, verzellino.

Zeit / F. *Le têms.* Il tempo.

Die in der Jugend übel angelegte Zeit / macht in dem Alter groſſe Reu und Traurigkeit.

Têms mal employé en jeuneſſe, me fait que de l'ennui en vieilleſſe.

Tempo mal impiegato in giovanezza, non fà altro che noia in vecchiezza.

Verlohrne Zeit iſt nicht wieder zu bekommen. *Têms perdu n' eſt à recou-*

couvrer. (*Têms perdu, ne revient plus.*) L' occaſione perduta, non s' acquiſta mai.

Zeit / Wind / Weiber und Glück / verändern ſich alle Augenblick.
Têms, vent, femmes, & fortune, ſe changent comme la lune.
Tempo, vento, femine e fortuna, ſi mutano (cangiano) come la luna.

Zeit kommt / und Zeit vergeht / glückſelig iſt / der wohl erweat.
Têms vient, & têms paſſe, bien heureux qui le compaſſe.
Tempo viene, e tempo paſſa, felice è chi li compaſſa.

Nach langer (geraumer) Zeit. *Après un long têms.* Doppo lungo tempo.

Der Zeit hat / der erwarte der Zeit nicht. *Que celui qui a du têms, ne l' attende pas.* Chi ha tempo, non aſpetti tempo.

Andere Zeiten / andere Sorgen. *D' autres têms apportent d' autres ſoins* (*ſoucis.*) Altri tempi, altre cure.

Alles was GOTT ſchickt kommt zur Zeit. *Tout ce que DIEU envoye, vient à têms.* A tempo viene, quanto DIO manda.

Mit der Zeit und Strob werden die Neſpel zeitig / (Gedult überwindet alles.)
Le têms & la paille meuriſſent les neſſies. La patience fait tout.
Col tempo, e colla paglia ſi maturano le neſpole. (La patienza fà tutto)

Verlohrne Zeit kommt nicht wieder. *Le têms perdu ne ſe recouvre jamais.* Tempo perduto non ſi riaquiſta mai.

Die Zeit gehet fürüber. *Le têms paſſe.* Il tempo paſſa.

Ihme gute Tage (Zeit) geben / (luſtig ſeyn.) *Se donner du bon têms.* Darſi buon tempo.

Schönes Wetter / angenehme Zeit. *Beau têms* (*ſerein.*) Tempo bello, ſereno.

Es iſt immer übels Wetter (Zeit.) *Il fait toujours mauvais têms.* Fà ſempre cattivo tempo.

Bey ſchöner (angenehmer) Zeit reiſen. *Voyager par un bon têms.* Viaggiare in buon tempo.

Bey Spielen und Trincken iſt einem die Zeit nicht lang. *En joüant & en bevant, on ne trouve pas le têms grand* Al bere & al giuoco non, ſi truova mai il tempo lungo.

Wann du böſes thuſt / gedencke wol daran / die Zeit vergeht / der Tod kommt an.
En mal faiſant penſez y bien, s'en va le têms & la mort vient.
Se tu fai del male, ricordati bene, il tempo paſſa e la morte viene.

In rechter Zeit der Meß ſeyn zu bezahlen / (bezahlen zu können.) *Etre dans le têms de payer la foire.* Eſſer à tempo per pagare la fiera.

In der Zeit ſeyn die Stadt zu entſetzen / (erledigen /) frey zu machen. *Etre à têms pour delivrer la ville.* Eſſer à tempo di liberare la città.

Er glaubte / ſeinen Streich (ſein Glück) zu machen / es war aber nicht in rechter Zeit. *Il crût de faire ſon coup, mais il n'y fut pas à têms.* Penſò di fare il ſuo colpo, ma non fù à tempo.

Sich auf eine gewiſſe Zeit bereden (abreden /) eine gewiſſe Zeit anordnen. *Convenir du têms.* Accordarſi di tempo.

Sich in die Zeit ſchicken / richten / ſchlichten. *S'accommoder au têms.* Accordarſi col tempo, convenire.

Nach vielen Jahren / (nach langer Zeit.) *Après pluſieurs ſiecles.* Doppo molti ſecoli.

Die Zeit iſt von Eiſen. *Ce ſiecle eſt un ſiecle de fer.* Queſto è il ſecolo di ferro.

Das güldene Seculum (Zeit.) *Le ſiecle d' or.* Il ſecolo d' oro

Hundert ganze Jahr (Zeit von hundert Jahren.) *Un ſiecle entier.* Un ſecolo intiero.

Hiſtorien dieſer Zeit beſchreiben. *Ecrire les hiſtoires du ſiecle.* Scrivere le hiſtorie del ſecolo.

Berichten / daß wir die an uns transſirte . . gebührend honorirt haben werden auch ſolche ſeiner Zeit behörend abführen / und damit die alte Conto zu ſaldiren. (Matthias von Eberg Handels-Contor.)
Nous vous dirons avoir fait honneur à vôtre traitte de - - que nous payerons même ponctuellement à l' échange, pour en ſouder le vieux conte.
Vi diremo haver' accettato voſtra tratta de - - alla ſcadenza non mancaremo d' eſtinguerla con quella puntualita, che ſi conviene, per ſaldar' il conto vecchio.

Ich habe dich in der angenehmen Zeit erhört / und habe dir am Tage des Heils geholffen. 2. Cor. 6. v. 2.
Je t' ai exaucé en un têms agreable, & t' ai ſecouru au jour de ſalut.
Jo t' hò eſtaudito nel tempo eccetevole, e t' hò ajutato nel giorno della ſalute.

Es iſt ſchon lange Zeit / daß ꝛc. *Il y a long tèms, que &c.* E molto tempo, che &c.

Zu eben derſelbigen Zeit. *Au même tèms, en même tèms.* Nello ſteſſo tempo.

Wir ſeynd in einer Zeit / worinnen die Boßheit groß iſt.
Nous ſommes en un tèms, où la malice regne.
Noi ſiamo in un tempo, dove la malizia regna.

Es ſeynd verderbte oder böſe Zeiten. *Ce ſont de tèms corrompus.* Sono tempi corrotti.

Jede Sache zu ſeiner (gebührenden) Zeit thun. *Faire chaque choſe en ſon tèms.* Fare ogni coſa à ſuo tempo.

Ich habe nicht Zeit euch zu ſchreiben. *Je n' ay pas le tèms de vous écrire.* Jo non hò tempo di ſcrivervi.

Sich in die Zeit ſchicken (richten.) *S' accommoder au tèms.* Accommodarſi al tempo.

Es wird die Zeit kommen / daß es alle gereuen wird / daß ſie mich beleidigt haben unrechtmäſſiger Weis.
Le tèms viendra que tous ſe repentiront de m' avoir offencé à tort.
Verrà tempo, che tutti ſi pentiranno d' havermi offeſo al torto.

Ich habe mich in dieſer Zeit allerley eingefunden. *Je m' y rencontrois en tel tèms.* Jo mi trovai in tal tempo.

Jetzt iſt es die Zeit. *C' eſt maintenant le tèms.* Adeſſo è il tempo.

Es iſt Zeit hinzugehen. *Il eſt tèms d' aller là (d' y aller.)* Vi è tempo, di andarvi.

Mit der Zeit wird man alles thun / (ſolle alles geſchehen.) *Avec le tèms on fera toutes choſes.* Col tempo ſi farà tutto.

Die Zeit und die Gedult richten alles. *Le tèms & patience font (accomodent) tout.* Tempo, e patienza fanno tutto.

Die Traurigkeit mindert ſich mit der Zeit. *La triſteſſe s' adoucit avec le tems.* La triſtezza s' addolciſce col tempo.

Es iſt ein gutes Heil-Mittel / ſo die Zeit mit ſich bringt. *C' eſt un grand remede que celui, que le tèms aporte.* E un gran rimedio, che porta il tempo.

Mit der Zeit wird alles offenbar. *Le tèms revele tout.* Col tempo ſi manifeſta ogni coſa.

Die Zeit verändert ſich / und wir mit der Zeit. *Le tèms ſe change, &* nous nous changèons avec le tèms. Si tanſi li tempi, e noi ancora quelli.

Jetzund avisirt man euch / daß der Herr N. von N. euch noch ins andere Kiſten N. Num. 7. 8. zuegeſandt habe / welche ich auf Conto des Herrn N. von N. committirt habe / weswegen ich bitte / die Spedition ohne Zeit-Verluſt zu thun / wie ihr mit den andern dreyen Kiſten gethan habet / und bevdes mich und benachrichtigen des Erfolgs zu berichten / ſo geſchehen / euch freundlichſt empfohlen verbleibe . .
A preſent je vous donne avis, que Monſ N. de N. vous a adreſſé les autres caiſſes de - - - Num. 7 8. que j' ay commiſes pour ſon compte de Monſ. N. de N. dont je vous prie de faire l' expedition ſans perte de tems, de même que des trois autres caiſſes en me donnant avis & de bonne amy du ſuivi, cependant je vous reſte &c. ſuis &c.
E hora vi ſi auviſa, ch' il Signor N. di N. vi ha indrizzato altre due Caſſe cont. N. 7 8. che ſono della mia Commiſſione per conto del Signor N. di N. delle quali (di cui) vi prego di far la ſpedizione ſenza perdimento di tempo come le altre trè Caſſe, con auviſare e me come detto amico il ſeguito; mentre reſto dovi caramente v. b. l. m.

Inmittelſchen ſanget für: dieſelbige mir unten beſchriebene Waaren zu verſchaffen / in Hoffnung / daß ihr mir eine kleine Gächtigkeit thun werdet; jedoch / wann ihr euch nicht darzu reſolviren wollet / ſo unterlaſſet deßwegen nicht / mir die obbenannte Spedition zu thun / um die ſelbe nicht mit Brief- und unnöthigen Wort-Wechſel zuzubringen. Die meldte Spedition ſtellet ihr dann ohne N. an die Herren N. franco vor allen Unkoſten biß dahin; den lebenden Herrn aber ſolt ihr denen N. der Waar nacher N. zu beſtellen an die Herren N. daſelbſt; alles bey guter mit allem Fleiß / und möglichſter Eil geſchehe.
Cependant commencez pour le preſent à me pourvoir les marchandiſes cy bas deſignées, eſperant que vous me ferez quéque petite douceur; ſi pourtant vous ne pouvez pas vous y reſoudre, vous ne laiſſerez pas pour cela de me les expedier promtement pour ne pas perdre le tèms en ports de lettres inutiles. Vous en ferez donc l' expedition à Meſſ. N. de N. franches de tout fraix jusques là, & vous ordonnerez

aux dits Sieurs de les faire paſſer à N. aux mains de Meſſ. N. mais que ce ſoit s'il vous plaît avec bonte la diligence poſſible.
Intanto per hora cominciate à provedermi le robbe ſotto deſcritte, ſperando io, che mi farete qualche piccola agevolezza (facilità;) però, quando non vogliate riſolvervici, non laſciarete per quello di farmene la pronta ſpeditione, per non paſſar' il tempo in lettere e in repliche inutili. Ne farete adunque la detta ſpeditione per N. alli Signori N. franco d' ogni ſpeſa fino colà, à detti Sign. poi ordinarete d' inoltrar la mercantia alla volta di Milano, in mano delli Signori N. mà che ciò ſia in ogni diligenza, e con ogni celerità poſſibile.

Bey Zeit / Adv. bey Zeiten. *De bonne heure.* Di buon'hora.

Etwan eine kleine Zeit. *Un peu, tant ſoit peu.* Un tantino ò pochettino.

In kurtzer Zeit. *Dans peu.* Frà poco.

Mit der Zeit. *Avec le têms.* Con tempo.

Um die Zeit. *Environ ce têms là.* Incirca quel tempo.

Von der Zeit an. *Depuis que.* Dipoi che.

Vor Zeiten / Adv. *Jadis, autre fois.* Già, altre volte, anticamente.

Zu unſerer Zeit / **zu derſelben Zeit.** *De nôtre têms, en ce même têms.* A noſtri dì, nel medeſimo tempo.

Zu Zeiten / Adv. *De têms, de fois à autre.* Alle volte, di tempo in tempo.

Die Zeit vertreiben. *Paſſer le têms.* Paſſar' il tempo.

Die Zeit der Weibern. *Le mois.* I meſi, il menſtruo.

Zeit / F. Uhr. *Un horloge.* Un horlogio, ò horiuolo.

Zeit-Bücher / N. *La chronique.* La cronica, annali.

Zeitig / Adj. *Meur, mûr.* Maturo, ſtagionato.

Zeitig werden / V. *Meurir.* Maturarſi.

Zeitigen / Idem.

Zeitigung / F. *La maturité.* La maturità, maturazione, maturanza.

Zeit-Kuhe / F. *Une geniſſe.* Una giovenca.

Zeitlich / Adj. *Temporel, caduc, periſſable.* Temporale, caduco, tranſitorio.

Die zeitlichen Güter. *Les biens temporels.* I bieni temporali.

Zeitlich kommen. *Venir de bonne heure.* Venir à buon' hora.

Zeitvertreib / F. *Paſſe-têms.* Paſſatempo, ſpaſſo, traſtulli.

Zeitung-Schreiber / M. *Gazetier.* Novelliſta, gazettiere.

Zeit-Ochs / N. *Un bouvillon.* Un giovenco.

Zeitung / F. *Les nouvelles, la gazette.* Le novelle, le gazette, aviſo, rapporti.

Die Zeitungen geben (berichten) nichts beſonders. *Les nouvelles ne contiennent rien de nouveau, qui ſoit conſiderable.* Gli aviſi non portano coſa notabile di nuovo.

Die Zeitungen aus Franckreich ſeyn kommen. *Les avis de France ſont venus.* (*Les nouvelles de France ſont venues.*) Sono venuti gli aviſi di Francia.

Dieſes Geſchrey (Zeitung) hört man überall. *Cette nouvelle court par tout.* Corre per tutto queſta nuova.

Man hat von ihm üble Zeitungen. *On a des mauvaiſes nouvelles de lui.* Vi ſono di lui cattive nuove.

Es ſeynd Zeitungen (Nachricht) ohne Grund. *Ce ſont des nouvelles, des bruits ſans fondement.* Sono nuove ſenza fondamento.

Es ſeynd ungewiſſe Sachen (Zeitungen.) *Ce ſont des nouvelles incertaines.* Sono nuove incerte.

Einem Freund die Zeitungen ſchreiben (überſchreiben.) *Ecrire les nouvelles à un ami.* Scrivere le nuove ad un' amico.

Zellen / V. zehlen. *Conter.* Contare.

Zelt / F. *Un pavillon, une tente.* Un padiglione, una tenda, trabacca.

Zelt / **einen Zelt geben.** *Aller l' amble.* Andar l' ambiadura ò l'ambio.

Zeltner / M. *Un hoquente, cheval, qui va l' amble.* Una chinea, ò un cavallo ambiante.

Zentner / M. *Quintal.* Centinaro.

Zenglen / V. *Flater, cajoler.* Vezzeggiare, luſingare.

Zerarbeiten / V. *Travailler.* Travagliare, dibatterſi, sbatterſi.

Zerborſten / V. *Crever.* Crepare, creparſi, ſchiantarſi.

Zerbeiſſen / V. *Mâcher avec les dents.* Maſtigare co' denti, abbocconare, ſmorzare.

Zerblaſen / V. *Diſſiper de ſon ſouffle.* Diſſipare inſoffiando.

Zerbrechen / V. *Rompre.* Rompere, ſpezzare.

Zerbrechen / V. *Se rompre.* Romperſi.

Zerbrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.

Zerfallen / V. *Se rompre en tombant.* Romperſi cadendo, andar', cadgr' in pezzi.

Zerfetzen / V. *Déchirer.* Stracciare, dilaniare, sbrancare.

Zerfleiſchen / V. *Couper.* Tagliar' à pezzi, accarcare, carneficare.

Zerfließen / V. *Ecouler.* Scorrere, ſcolare.

Zergänglich / Adj. *Periſſable.* Tranſitorio, caduco.

Zergehen / V. *Perir.* Perire.

Zerlaſſen. *Se fondre.* Diſfarſi, liquarſi, riſolverſi, ſtemprarſi, fenderſi.

Zergliedern / V. *Trancher.* Smembrare, dismembrare, trinciare.

Zerglieder-Kunſt / F. *Anatomie.* Anatomia, notomia

Zerhacken / V. *Couper en petits morceaux.* Tagliar' à pezzetti (pezzi.)

Zerhauen / V. *Couper en pieces.* Troncar' à pezzi.

Zerhauen. *Bien fouetter.* Ben ſtaffilare.

Zerkäuen V. *Mâcher.* Maſticare ò maſtigare, romper co' denti.

Zerklopfen / V. *Batre.* Dibattere, sbattere, diguazzare, ammaccare.

Zerknirſchen / V. *Laſſer, rompre.* Ammaccare, ſchiacciare, acciacare.

Zerknellen / V. *Se rompre avec éclat.* Romperſi con fracaſſo.

Zerknirſchen / V. *Froiſſer.* Spezzare, fragnere, ammaccare, ſchiaccare, acciaccare.

Zerkratzen / V. *Déchirer avec les ongles.* Lacerare con' ugne, graffiare, sgraffignare.

Zerküſſen / V. *Baiſer comme il faut.* Baciar molto, baciacciare.

Zerlaſſen / V. *Fondre.* Fondere, diſfare, riſolvere, diſſolvere, liquare, liquefare.

Zerlaſſung / F. *La fonte.* La fonditura, diſſoluzione, diſfacimento.

Zerlächſen / V. *Se fendre.* Fenderſi, ſchiantarſi.

Zerläſtern / V. *Gâter.* Perdere, guaſtare, ſtravaccare.

Zerlegen / V. *Mettre en pieces.* Discommettere, discomporre, anatomizzare, trinciare, diſfare, metter' in pezzi.

Zerleger / M. *Celuy, qui tranche.* Trinciante.

Zerlöchern / V. *Trouer.* Bucare, buchcrare, ſoracchiare.

Zerlechſen / V. *S'entr'ouvrir.* Sconnettersi nell'apertura.

Zerlumpen / V. *Déchirer.* Stracciare, accencire, logorare.

Zerlumpen. *Outrager.* Oltraggiare.

Zermahlen / V. *Moudre.* Macinare, frangere, tritare, minucciolare, stritolare.

Zermalmen / V. zerknirſchen. Frangere. Spezzare.

Zermartern / V. zerplagen. Tormentare. Tormentare, martirizzare, lacerare, ſtrazio.

Zernagen / V. *Ronger tout à fait.* Roder' affatto, corrodere, roſicare.

Zerpulvern / V. *Pulveriſer.* Polverizzare.

Zerquetſchen / zerknirſchen. Frangere. Spezzare.

Zerreiben / V. *Broyer.* Gramolare, pestare, molare.

Zerreiſſen V. *Déchirer, rompre.* Stracciare, rompere à pezzi.

Zerrinnen / zerfließen. *Fondre.* Fondere.

Zerrütten / V. *Troubler.* Perturbare, ſmovere, ſcuotere.

Zerrüttung / F. *Le trouble.* La perturbatione, ſconciamento, ſcompiglio, ſconcerto.

Zerſchlagen / V. *Fendre du bois.* Fender' legna.

Zerſcheitertes Schiff. *Vaiſſeau, qui s'eſt briſé contre un rocher.* Vaſcello ſpezzato contro unarocca.

Zerſchlagen / V. *Batre bien.* Battere bene, battere.

Zerſchleiffen / V. *Démolir.* Spianare, rovinare, metter' à ſacco.

Zerſchleiſſen / V. *Uſer.* Adoperare, logorare.

Zerſchmeiſſen / V. *Rompre.* Romperе.

Zerſchmelzen / V. *Fondre.* Fondere.

Zerſchmelzen. *Se fondre.* Fondersi, ſtruggerſi, diſtemprarſi, ſciorſi.

Der Schnee zerſchmelzet in den Gaſſen / und das Salz im Waſſer. *La neige ſe fond au ſoleil. Le ſel ſe fond dans l'eau.* La neve ſi ſquaglia al ſole, ed il ſale nell' acqua.

Das ſich laſſen (zerſchmelzen) läßt / (etwas das gern fleußt.) *Propre à fondre.* Proprio per ſquaglire.

In Thränen zerfließen / zerſchmelzen. *Fondre en larmes.* Struggerſi in lagrime

Das Geld zerſchmelzt ihm unter den Händen / er iſt ein groſſer Verſchwender. *L'argent fond en ſes mains, il eſt grand dépenſier.* I danari

danaro fugge dalle ſue mani, ſpende in eccesſo.

Zerſchmeltzen machen. *Faire fondre.* Fare ſquagliare.

Zerſchmettern / V. *Rompre en mille pieces.* Romper' in mille pezzi, fracaſſare, ſquarciare, ammaccare, ſpezzare.

Zerſchneiden / V. *Tailler en pieces.* Tagliar' à pezzi, tagliuzzare, fraſtagliare.

Zerſchneidung / F. *La coupure.* Il taglio.

Zerſchütteln / V. zerſchütten. *Ebranler.* Scuotere, dibattere, sbattere.

Zerſpalten / V. *Fendre.* Fendere.

Zerſpalten ſeyn. *S'entr'ouvrir.* Eſſer feſſo.

Zerſpaltung / F. *La fente.* La feſſura.

Zerſperren / V. **das Maul.** *Tordre la bouche.* Torcere la bocca.

Zerſprengen / V. *Faire ſauter.* Rompere à forza, far crepar, diromper qualche coſa.

Zerſpringen / V. *Crever.* Crepare ò ſcoppiare, creparſi, ſchiantare, sfenderſi.

Zerſtämpffen / V. *Fouler aux piez.* Calpeſtare.

Zerſtechen / V. *Troüer, percer.* Forare, bucherare.

Zerſtoſſen / V. *Broyer.* Peſtare, molare, urtare, macinare.

Zerſtören / V. *Saccager, détruire.* Saccheggiare, ſtruggere, devaſtare, rovinare, ſovertire.

Zerſtörer / M. *Un deſtructeur.* Un ſtruggitore, diſtruttore, ſoverſore.

Zerſtörlich / Adj. *Que l'on peut détruire.* Struggevole.

Zerſtörung / F. *La deſtruction.* Lo ſtruggimento, diſtruzzione, ſoverſione, guaſto, rovina.

Zerſtrecken / V. *Etendre.* Stendere.

Zerſtreuen / V. *Diſſiper.* Diſſipare, ſpargere, diſpergere, ſparnazzare.

Zerſtreulich / Adj. *Que l'on peut diſſiper.* Diſſipabile.

Zerſtreuung / F. *La diſſipation.* La diſſipatione, ſpargimento, diſpargimento, diſtrazzione.

Zerſtückeln / V. *Mettre en petits morceaux.* Spezzare.

Zerſtucken / V. *Mettre en pieces.* Tagliar' à pezzi, frantumare, ſpezzare, ſminuzzare.

Zerſtümmeln / V. *Mutiler, tronquer.* Mutilare, ſtroppiare, mozzare, troncare, ſmembrare.

Zerſtümmelung / F. *La mutilation.* La mutilatione.

Zertheilen / V. *Diviſer, partager.* Dividere, ſpartire, diſtrarre.

Sich zertheilen. *Se diviſer, faire des factions.* Divideſi, far fattioni.

Zertheilbar / Adj. *Diviſible.* Diviſibile.

Zertheilung / F. *La diviſion, le partage.* La diviſione, lo ſpartimento.

Zerthun / V. **ausbreiten.** *Déplier, dilater.* Spiegare, dilatare.

Zertreiben / V. zerſtreuen. *Diſſiper.* Diſſipare.

Zertrennen / V. *Découdre.* Scucire, diſſolvere, diſcucire, diſteſſere, diſfare.

Zertrennlich / Adj. *Qu'on peut diſſoudre.* Diſſolubile, ſeparabile, diviſibile.

Zertrennung / F. *La ſeparation.* La ſeparatione, diſſoluzione, diviſione, diſunione, ſciſma.

Zertretten / V. *Fouler aux pieds.* Calpeſtare, calcare, peſtare.

Zertroſſeln / V. *Etrangler.* Serrar la gola, ſtrangolare.

Zertrucken / V. *Opprimer.* Oppreſſare, opprimere.

Zerweben / V. *Oter de ſon ſouffle.* Levar via ſoffiando.

Zerwerffen / V. *Jeter çà & là.* Gettar di quà e di là, diſſipare.

Einen mit Steinen zerwerffen. *Accabler quelqu'un à coups de pierres.* Coprire qualcuno co' ſaſſi.

Zerwürffnus / N. **mit einem in Zerwürffnus kommen.** *Rompre avec quelqu'un.* Rompere con uno.

Zerzerren / V. *Déchirer.* Stracciare, sbranare, lacerare.

Zerzieben / V. *Tirer de tous côtez.* Tirar' d' ogni banda.

Zettel / M. *La chaine.* L' orſoio ò lo ſtame di teſſitore.

Zetteln / V. **den Zettel machen.** *Ourdir la chaine.* Ordir lo ſtame, tramare, ſtamare.

Zetter / N. **Zetter-Geſchrey.** *La lamentation, les pleurs.* La lamentatione, i planti.

Zeug / M. *Etoffe.* Stoffa.

Zeug. *Un témoin.* Un teſtimonio ò teſte, prova, deponente.

Ein Zeuge / der etwas mit Augen geſehen hat / gilt mehr / als hundert / die ſolches nur gehört haben. *Un ſeul témoin oculaire vaut plus, que cent qui ne ſavent les choſes, que par oüir dire.*

Val più un teſtimonio di viſta, che cento d' udito.

Ein Zeuge ſeyn. *Etre témoin.* Eſſere teſtimonio.

Ich bin deſſen ein Zeuge. *J'en ſuis témoin.* Jo ſono teſtimonio.

Ein Zeuge ſo etwas geſehen hat. *Témoin oculaire, qui a vû.* Teſtimonio di viſta.

Die Zeugen abhören. *Confronter les témoins.* Confrontare i teſtimoni.

Er war durch die Zeugen überwieſen. *Il fut convaincu par le témoins.* Egli fù convinto da' teſtimoni.

Zeug / N. *Armée.* L'armata.

Zeugen / V. *Témoigner.* Teſtimoniare, teſtare, far, depor, render teſtimonio.

Zeugen Kinder. *Engendrer des enfans.* Generar' figli.

Suchet in der Schrifft / dann ihr meynet / ihr habt das ewige Leben darinnen / und ſie iſts die von mir zeuget. Joh. 5. v. 39.

Enquerez-vous diligement des écritures: car vous eſtimez avoir par elles la vie éternelle, & ce ſont elles, qui portent témoignage de moi.

Inveſtigate le ſcritture: percioche voi penſate per eſſe haver vita eterna: & eſſe ſono quelle, che teſtimoniano di me.

Zeughaus / N. *Un arſenal.* Un' arſenale.

Zeugmeiſter / M. *Maître de l' artillerie.* Maeſtro d' artiglieria, capitan d' artiglieria.

Zeug-Mutter / F. *La nature.* La natura.

Zeugnis / N. *Le témoignage.* La teſtimonianza, teſtimonio.

Werden deine Kinder meinen Bund halten / und meine Zeugnus das ich ſie lehren werde / ſo ſollen auch ihre Kinder auf deinen Stuhl ſitzen ewiglich. Pſal. 132. v. 12.

Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance, que je leur enſeignerai, leurs fils auſſi ſeront aſſis à perpetuité ſur ſon thrône.

Se i miei figlinoli oſſervano il mio patto, & la mia teſtimonianza, ch' jo inſegnerò loro, eſſi, ed i loro figlinoli in perpetuo ſederanno ſopra il tuo trono.

Ich ruffe zu dir / hilff mir / daß ich deine Zeugnus halte. Pſal. 119. verſ. 153.

J' ai crié vers toi: mets-moi à ſauveté, afinque j' obſerve tes témoignages.

Grido à te, ajutami, accioche guardi le tue teſtimonianze.

Ein falſch Zeugnus. *Faux témoin, & faux témoignage.* Falſo teſtimonio.

Du ſolleſt nicht falſches Zeugnus reden. *Tu ne diras (rendras, porteras) point faux témoignage.* Non far teſtimonio falſo.

Ihr werdet vernommen haben wie es von unſern Amici, an ſtatt 600 nicht mehr als 580. Stücke in jeden Ballen gefunden werden; und derowegen wollen mir einige von denen ſo wir noch haben / aufmachen laſſen um dero Enthalt klärlich zu Augenſchein zu nehmen; und in ſolchem Abgang darinnen finden / alsdann ein autentiſches Zeugnus laſſen aufrichten laſſen / und euch ſolches überſenden / damit ihrs einem Freund können ſehen laſſen.

Vous aurez appris comment nous n' ont trouvé que 580. pieces par balles au lieu de 600. c' eſt pourquoy nous en ferons ouvrir quelques uns que nous avons encore en nature, pour en voir clairement le contenu, & en cas que nous y trouvions du manquement, nous en ferons faire une teſtation authentique, & vous l' envoyerons afinque vous la puiſſiez faire voir à vôtre amy.

Haverete inteſo che dagli amici non in vece di 600. non vengono trovate che 580. pezze per Balle; e però ne faremo aprire alcuni di quelli che habbiamo in eſſere, per vederne più chiaramente il contenuto, e caſo di trovarvi calo, ne faremo far fede autentica, e vela manderemo, accioche poſſiate farla vedere all' amico voſtro.

Z

Zleche / F. eines Bettes. *Un dais.* Una coperta di letto, bianchetta.

Ziege / F. *Une chevre.* Una capra, capretto.

Ziegel / M. *Un tuile.* Una tegola, embrice.

Holer Ziegel. *Tuile creuſe.* Doccia, embrice.

Ziegel machen / V. *Cuire des tuiles.* Cuocer' tegole, mattonare, tegolare, fornacciare.

Ziegelbrenner / M. *Un tuilier.* Un tegolaro.

Ziegelhütte / F. *La tuilerie.* La mattoniera, tegolaia.

Ziegeln / Ziegel machen. *Cuire des tuiles.* Cuocere tegole.

Ziegen / M. *Un bouc.* Un becco.

Ziegen-Fell / N. *La peau d' une chevre.* La pelle caprina.

Ziegen-Hirt / M. *Un chevrier.* Un capraio.

Ziegeuner / M. *Ægyptien.* Zingaro.

Ziegler / M. Ziegelbrenner. *Tuilier.* Tegolaro.

Zieh-Brunn / M. *Un puits.* Un pozzo.

Ziehen / V. *Tirer.* Tirare, trarre.

In ein ander Haus ziehen. *Déloger.* Sloggiare.

In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar'alla guerra.

Die Kinder ziehen. *Elever les enfans.* Allevare figli.

Zieh-Eisen / N. *Filière.* Filiera.

Zieh-Mutter / F. *Nourisse.* Nodrice, nutrice, balia.

Zieh-Messer / N. *La doloire.* La pialla.

Ziel / N. *Le but.* Il bersaglio.

Höflichkeit / Bescheidenheit / (Ziel) brauchen. *Se tenir dans les termes de la raison.* Tenersi ne' termini di ragione

Die Frist (Ziel) eines / vier / sechs Jahren ꝛc. *Terme d' un an, de quatre, de six ans &c.* Termine d' un anno, di quatro, di sei &c.

Ein Termin oder Ziel geben. *Donner terme, assigner un terme.* Dare un termine.

Ein Ziel oder Termin zur Bezahlung. *Terme de payement.* Termine di pagamento.

Die Zeit (Ziel) endet sich heut. *Le terme expire aujourd'hui.* Oggi finisce il termine.

Ziel. *Le terme.* Il termine, limite, regola.

Nach etwas zielen. *Buter, viser à.* Dar nel bersaglio.

Ziel-Scheibe / F. Ziel. *But.* Bersaglio.

Ziemen / V. *Etre bien-seant.* Esser convenevole, convenire.

Ziemlich / Adj. *Bien-seant.* Convenevole, conveniente, decente, congruo.

Ziemlich / Adv. *Médiocre, passable, passablement.* Mediocre!, mediocremente, honesto, honestamente.

Ziemlichkeit / F. *La bien-seance.* La convenevolezza.

Ziemlichkeit. *La médiocrité.* La mediocrità.

Zier / F. Zierd. *Ornement.* L' ornamento, ornato, addobbo.

Dieses gibt einem Redner eine grosse Lieblichkeit und Zierde. *Cecy donne beaucoup de grace à un orateur.* Questo da buon garbo ad un' oratore.

Seiner Rede eine Zierde geben. *Donner de la grace à son discours.* Dare magnificenza al suo discorso.

Ohne einige Zierde. *Sans aucune grace.* Senza grazia veruna.

Eine unliebliche Rede / die keine Zierde hat. *Un discours, qui n' a point de grace.* Un discorso senza grazia veruna.

Es stehet dir trefflich wol an / (es ist dir eine grosse Zierde) daß du mich so betrogen hast.
Vous avez bonne grace de m' avoir ainsi trompé.
Veramente vi sta bene d' havermi ingannato cosi.

Weibliche Zier. *Ornement de femmes.* L' ornamento delle donne.

Zieren / V. *Orner.* Ornare, adornare, acconciare, parare.

Zierlich / Adj. *Beau.* Bello, galante, ornato, garbato, venusto, gentile, decoro, elegante.

Zierlichkeit / F. *La beauté.* La beltà, galanteria, gentilezza, garbatezza, venustezza.

Zierung / F. Zierde. *Ornement.* Ornamento.

Ziffer / F. *Le nombre, un chifre.* Il numero, una ziffera, ciffra.

Ziger / M. *Du lait clair, du petit lait.* Il siero ò sero di latte.

Ziger in den Augen. *La chassie.* La cispa.

Zigericht / Adj. *Où il y a bien du petit lait.* Sieroso.

Zigerichte Augen. *Des yeux chassieux.* Cisposo.

Ziger-Kraut / N. *La cigüe.* La cicuta.

Zimbel / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.

Zimmer / N. *Un appartement.* Un' appartamento, camera, stanza, cabinetto.

Zimmer. *La charpente.* Il legname de legnaiuoli.

Zimmer-Axt / F. *Une hache.* Una scure, accia da felegname.

Zimmern / V. *Charpenter.* Fare il marangone, fabricare.

Zimmer-Handwerck / N. *L' architecture.* L' architettura, arte del falegname.

Zimmermann / M. *Un charpentier.* Un legnajuolo, falegname.

Zimmetrinde / F. *La canelle.* La canella, cinamomo.

Zingel / F. *Une barre.* Una sbarra.

Zingeln / V. *Barrer.* Sbarrare.

Zinck / M. *Le cor.* Il corno, cornetta.

Zinck. *Fourchon.* Dente di forca.

Gabel mit zweyen / mit dreyen Zincken. *Fourche à deux fourchons, un trident.* Forca di due denti.

Aſt mit dreyen Zincken. *Branche à trois cornes.* Ramo di trè corna.

Auf den Zincken blaſen. *Sonner du cor.* Suonar' il corno.

Zinckenbläſer / M. *Un corneur.* Un' ſuonator di corno, cornetista.

Zinn / N. *Etain.* Lo ſtagno, peltro.

Das Zinn iſt weicher und geringer als der Meſſing / und das Bley weicher und unwerther als das Zinn.
L' étain eſt plus mol & plus vil ou de moindre eſtime, que le laiton & le plomb encor plus que l' étain.
Lo ſtagno è più molle e vile ò di minor ſtima dell' ottone, ed il piombo ancora più che lo ſtagno.

Zinngieſſer / M. *Potier d' etain.* Stagnaio, peltraio.

Zinne / F. *Le ſommet.* La ſommità, cima, cacume, punta.

Zinnen / Adj. *D' étain.* Di ſtagno.

Zinnober / M. *Le cinnabre.* Il cinabro, vermiglio, minio.

Zins / M. *Interêt.* L' intereſſe, cenſo.

Der Beſtand-Mann iſt auf und darvon gangen / ohne daß er den Zins oder Beſtand bezahlet hat. *Le locataire s' enfuit, s' en alla ſans payer le loüage.* L' affittuale fuggì ſenza pagar l' affitto.

Beſtand-Haus / das im Zins hingegeben wird. *Maiſon à loüer.* Caſa d' affittare.

Ein Haus / Garten / in Zins laſſen / in Beſtand verleihen. *Loüer une maiſon, un jardin.* Affittare la caſa, un giardino.

Ich habe mein Haus einem ehrlichen Mann in Zins gelaſſen / (der ſolches bewohne.)
J' ay loüé ma maiſon à un honnête homme.
Hò dato in affitto la mia caſa ad un huomo honorato.

Wollet ihr mir nicht in Zins laſſen euere Kammer? *Ne voulez vous pas me loüer vôtre chambre?* Non volete darmi in affitto la voſtra camera?

Mein Bruder hat euer Haus nicht wollen in Zins nehmen.
Mon frere n' a pas voulu loüer (prendre à loüage) votre maiſon.
Mio fratello non ha voluto prender' in affitto voſtra caſa.

Nehmet mir in Zins ein Stube (Wohnung) nicht weit von hier. *Louez moy un apartement pas loin d' icy.* Prendetemi in affitto una ſtanza non lontano da qui.

In Zins (Beſtand) geben. *Donner à loüage.* Dare in affitto.

Eine Beſtands- Zins- Abrede brechen. *Rompre un loüage.* Annullare l' affitto.

Der Zins / Beſtand / Vermiethung auf drey Jahr. *Le loüage eſt par trois ans.* L' affitto è di tre anni.

Der Zins-Mann / ſo etwas in Zins / Beſtand hat. *Locataire,* etc. Affittuale, che hà in affitto.

Er iſt ein guter Zins-Mann / gibt verdentlich ſeinen Zins / Beſtand. *C'eſt un locataire prompt à payer.* Egli è un affittuale pronto à pagare.

Zins von Zinſen. *Uſure d' uſure.* Usura d' uſura.

Zinsbar / Adj. *Tributaire.* Tributario, cenſuale.

Zins-Buch / N. *Un livre de rentes.* Un libro di rendite.

Zins-Einnehmer / M. *Exacteur.* Cobrole, eſſattore.

Zinſen / V. *Payer l' interêt ou le tribut.* Pagare l' intereſſe ò il tributo.

Zins-frey / Adj. *Exemt.* Eſente, franco.

Zins-Geld / Zins. *Interêt.* Intereſſe.

Zins-Zahl / F. *L' indiction.* Indizione.

Zipfel / M. *Extremité.* L' eſtremità, capo.

Zipperlein / N. *La goute.* La gotta.

Zirckel / M. *Un cercle.* Un cerchio, circolo.

Zirckel. *Un compas.* Un ſeſto, compaſſo.

Zirckeln / V. *Compaſſer, meſurer avec un compas.* Aſſeſtare.

Zirckel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.

Zirckel-rund / Adj. *Circulaire.* Circolare.

Zirren-Baum / M. *Un pin.* Un pino.

Zirren-Bäumen / Adj. *De pin.* Di pino.

Ziſchen / V. *Siffler.* Fiſchiare, ſibilare.

Ziſer / F. Ziſer-Erbs. *Petits pois chiches.* Ceci ò ciceri, cece.

Ziſerlein / N. *La fibre.* La fibra.

Ziſtern / F. *Citerne.* Ciſterna.

Zitter / F. *La guittare.* La chitarra, cetra, chitarra.

Auf der Zitter ſchlagen. *Joüer de la guittarre.* Suonar' la chitarra.

Zittern / V. *Trembler.* Tremare, trepidare, tremolare.

Die Erde erzittert (bebet) bißweilen. *La terre tremble quelque fois.* Qualche volta la terra trema.

Ich zittere vor Kälte. *Je tremble de froid, je friſſonne.* Jo tremo di freddo.

Einer der da zittert vor Fieber. *Celui qui tremble durant la fievre, dans l'accez d'une fievre.* Chi trema per la tebre.

Die Zähne zittern mir. *Les dents me tremblent.* Mi tremano i denti.

Mein Anblick allein macht ihn zitterend. *Ma ſeule veüe le fait trembler, il tremble à mon aſpect.* Il mio ſolo aſpetto lo fà tremare.

Zittern / N. *Le tremblement.* Il tremore.

Die bleiche Farb und das Zittern zeigt einen böſen Zuſtand des Leibes an / das iſt / ein ſchwache Geſundheit: Das Einſchlaffen der Glieder / und die Schlafſucht eine abgemattete und ausgemergelte.
La pâleur ou couleur pâle & le tremblement ſont des marques de cacochimie, c'eſt à dire, d'une mauvaiſe & langoureuſe diſpoſition de corps; l'engourdiſſement des membres & la letargie ſont des ſignes d'une nature fort enervée & abattuë, ſans force ny vigueur.
La pallidezza & il tremore ſignificano cacochimia, cioè una mala & ſtanca ò languida diſpoſitione di corpo; il mal mazzucco ò l'addormentamento de' membri & la letargia ſono ſegni d'una natura ſtanca ò ſnervata, indebolita & ſmarrita ò abbattuta.

Mit zittern / Adv. *Avec tremblement.* Tremoloſamente.

Zitterend / Adj. *Tremblant.* Tremante.

Zitternd machen / V. *Faire trembler.* Far tremare.

Zittermahl / N. *Une dartre.* Una mentagra, volatica, impetigine.

ZO

Zobel / M. *Marte, zibeline.* Martora zebellina, zibellino.

Zoll / M. *Un pouce.* Un pollice.

Eine neue Maut / Zoll / (dammi) denen Unterthanen aufbürden / auflegen / aufſetzen. *Metre une impoſition ſur les ſujets.* Mettere un aggravio à ſudditi.

Dieſe arme Unterthanen können nicht ſoviel Auflagen / Maut / Zoll / Unſelt nicht ertragen / ſie müſſen darunter mit ſamt ihren Kindern zu Grund gehen.
Ces pauvres vaſſaux ne peuvent ſouffrir tant d'impoſitions, d'impôts, de gabelles.
Queſti poveri vaſſali non ponno ſoffrite tanti aggravi.

Ein Perſonal-Zoll / ſo auf die Perſonen ſelbſt gelegt iſt / als Kopff-Steuer. *Taille perſonnelle, impoſée ſur les perſonnes mêmes.* Taglia perſonale, impoſta ſulle perſone ſteſſe.

Ein Zoll über (auf) jedes Haus. *Taille ſur chaque maiſon, (ſur chaque feu.)* Taglia ſopra ogni caſa.

Einen mit der Steuer (Zoll) belegen. *Metre quelqu'un à la taille.* Porre alcuno alla taglia.

Eine Steuer / Zoll / Loſung oder ſonſten andern Tax in ſeiner Gemeine auflegen. *Impoſer une taille ſur (dans) la Republique.* Imporre una taglia nella Republica.

Den Zoll / Maut / Accis, Tax bezahlen. *Payer les tailles (la taille.)* Pagare la taglia.

Zoll. *Le péage, la doüane.* Il pedaggio, la dogana, dazio, gabella, gravezza, taglia.

Zollen / V. *Payer la taille ou le peage.* Dagar' il pedaggio, la gabella.

Zoller / M. *Un doüanier.* Un' doganiere, gabelliere, publicano.

Zoll-frey / Adj. *Exemt de péage.* Eſente da pedaggio, franco dalla gabella.

Zoll-Haus / N. Zollbanck. *Le bureau du péage.* La caſa ò banca della dogana, ufficio del gabelliere.

Zollkäuffer / M. Zollmeiſter. *Le maître de la gabelle.* Il maeſtro della dogana.

Zollmeiſter-Ambt / N. *La ferme.* L'appalto.

Zoll-Schreiber / M. *Un greffier du péage.* Un ſcrivano della dogana.

Zopff / M. *Une touffe de cheveux.* Un ciuffo, ciocca, treccia, mazzocco di capegli.

Zöpffe machen / zöpffen. *Boucler les cheveux.* Affibbiar' i capegli.

Zorffen / V. *Tirer.* Tirare, accapigliare.

Zöpffig / Adj. *Coifé, bouclé.* Coperto d'un ciuffo.

Zorn / M. *La colère, le courroux.* La colera, il coruccio, ira, ſdegno, indignazione.

Der Zorn ohne Macht beiſſet nicht. *La colère eſt inutile ſans la force.*

Ira ſenza forza nulla vale. (*Vanæ ſine viribus iræ.*)

Du weiſt nicht was der Zorn vermag/ (kan) in einem tapffern Gemüth.
Tu ne ſais pas ce, que peut faire la colère dans un coeur magnanime.
Tu non ſai quel, che può l' ira in magnanimo petto.

Wann der Zorn vergehet (verſchwind.)
Si la colère ſe digere, ſe perd &c.
Se l' ira ſi cuoce, &c.

Mit Zorn (Zornmüthigkeit) reden.
Parler en colére, avec colère. Parlare con ira.

Man merckt den Zorn aus den Augen/ den er (ſie) darüber hat. *On connoît à ſes yeux la colère, qu' il en a, où il en eſt.* Si ſcorge negli occhi l' ira, che hà di queſto.

Den Zorn eines andern beſänfftigen/ ſtillen. *Adoucir, appaiſer la colère de quelqu' un,* Mitigare l' ira ad alcuno.

Er hat noch nicht ſeinen völligen Zorn heraus gelaſſen. *Il n' a pas encore jetè, (toute ſon écume) tout ſon feu, ſon venin, c' eſt à dire malignité.* Egli non hà per anco rigettata la ſua ſchiuma, egli non hà per anco rigettata tutta la malignità.

Es iſt kein hefftigerer Zorn/ als Burger gegen Burger/ und Brüder gegen Brüder. *Bourgeois contre bourgeois, & frere contre frere, de leur propre ſang irritent leur colère.* Non è mai colera peggiore, di quella del cittadino contro cittadino, e fratello contro fratello.

Das Raſen/ (Toben/) Zorn/ war von der Vernunfft eingehalten. *La fureur fut moderée par la prudence.* Il furore fù moderato dalla prudenza.

Der Zorn hat ihn übernommen. *La fureur le transporta, le mit hors de luy-même.* Il furore lo trasportò.

Wütend/ tobend/ raſend (voll Zorn) ſeyn. *Etre en fureur.* Eſſere in furore.

Von dem Zorn übernommen ſeyn. *Transporté de fureur.* Transportato dal furore.

Der Zorn thut ein tapffers Hertz niemahls zum Raſen (Toll-ſeyn) bewegen. *La colere ne met jamais un courage magnanime dans une fureur immoderée.* Tempeſtoſo furor non fà mai l' ira in magnanimo petto.

Wilt du ewiglich über uns zürnen/ und deinen Zorn gehen laſſen immer für und für? Pſ. 85. v. 6.
Seras-tu courroucé à toujours contre nous? feras-tu durer ton ire d' âge en âge?
Sarai tu in perpetuo adirato contro noi? farai tu durar l' ira tua per ogni età?

Der Zorn iſt eine hefftige Bewegung/ ſo von den Schmertzen und Reitzen in den Appetit aufgehet/ vermöchten die Seel in ſich ſelbſt ſich zu um ſich zu entfernen von der angenommenen Ungerechtigkeit/ und ſich gleichfalls erhebt wider die Sach/ um ſich zu rächen.
La colere eſt une agitation turbulente, que la douleur & la hardieſſe excitent dans l' appetit, par laquelle l' ame ſe retire en elle même pour s' éloigner de l' injure reçüe, & tend à même têms contre ce qui en eſt cauſe, afin de s' en venger.
La colera è un' agitazione turbolente, ch' il dolore, e l' ardire eccitano nell' appetito, colla quale l' anima ſi ritira in ſe ſteſſa per lontanarſi dalla ingiuria ricevuta, e ſi leva nello ſteſſo tempo contro la cagione, à fine di vendicarſene.

Er behält den Zorn/ (läſſt ihn nicht leicht fahren.) *Il garde la colere.* Egli conſerva la colera.

Euer Zorn wird vergehen (verſchwinden.) *Vôtre colere paſſera, s'évanoüira.* La voſtra colera ſvanirà.

Mit Zorn/ Zornmüthigkeit. *Parlere, avec colere, en colere.* Con colera.

Mit Zorn/ zornig/ zornmüthig reden. *Parler en colere.* Parlare con colera.

Ich werde meinen Zorn über dich auslaſſen. *Je dechargeray ma colere ſur toy.* Jo ſcaricarò contro di te la mia colera.

Den Zorn vertreiben (fahren laſſen.) *Chaſſer la colere (revenir de la colere)* Cacciare la colera.

Biß daß der Zorn vergehet (nicht iſt.) *Juſqu' à ce que la colere paſſe.* Sinche manchi la colera.

Den Zorn ſtillen/ (beſänfftigen.) *Appaiſer la colere.* Aquetare la colera.

Den Zorn mäſſigen (abbrechen.) *Moderer la colere.* Moderare la colera,

Zum Zorn geneiget/ Adj. *Colére.* Colerico.

Zürnen/ V. *Se facher.* Adirarſi, eſſer in colera.

Zornig/ Adj. *Qui eſt en colére.* Adiratamente.

Ich hab ihme einen zornigen Brief geſchrieben. *Je lui écrivis une lettre pleine de colere.* Jo gli ſcrißi una lettera tutta di colera.

Eine kleine Sach kan ihn erzürnen/ zornig

zornig machen / (in Harniſch jagen.) *Peu de choſe le met en colere.* Ogni pocca coſa, lo fà andar' in colera.

Der Zorn überfällt (übernimmt) mich / ich werde ſo zornig / daß ich ganz auſſer mir ſelbſt (raſend) werde. *La colere me transporte de telle ſorte, que j' en ſuis hors de moy.* La colera mi transporta talmente, che ſono fuori di me.

Man ſahe wol / daß er es im Zorn (zornig) redete. *On voyoit bien qu' il parloit en colere.* Si vedeva bene, ch' egli parlava in colera.

Sich erzörnen / zornig werden / böß / unwillig werden / die Gall übergeben. *Se courroucer, ſe metre en colere.* Andare in colera.

Er iſt zornig (erzörnet) über euch. *Il eſt en colere contre vous.* Egli è in colera contro di voi.

Ich bitte euch / ihr wollet euch nicht wider mich erzürnen (zornig werden.) *Je vous prie de ne nous metre pas en colere contre moy.* Vi prego di non andare in colera meco.

Kommt das von dem / daß ihr wider ihn erzörnet (zornig) ſeyd? *Eſt-ce de cela, que vous êtes en colere contre luy?* E di queſto, che voi ſiete ſeco in colera?

Zornmüthig / ſiehe / Zornig.

Zornmüthigkeit / F. *Le naturel colère.* Il naturale colerico.

Zote / F. *Une vilainie, parole ſale.* Una ſporcheria, parola brutta.

Zoten reiſſen. *Dire des vilainies.* Dir' ſporchezze.

Zottenreiſſer / M. *Qui ne ſait que dire des vilainies.* Uno ſporco, sfacciato.

Zotticht / Adj. *Vilain.* Sporco.

Zott / F. *Le poil.* Il pelo.

Zotticht / Adj. *Velu.* Peloſo, barbetto, velluto.

Zottichter Hund. *Un barbet.* Un can' barbone, ò peloſo.

Zu

Zu / Præp. *A.* Verſo, à, da, di, per.

Wer zu Ehren kommen will / der muß zuvor viel leiden. *Pour parvenir à l' honneur, il faut ſoufrir.* A gloria non ſi va ſenza fatica. (Chi all' honor vuol pervenire, biſogna per avanti ſoffrire.)

Eine Haushaltung wohl zu regieren / gehört ein kluger und weiſer Mann darzu. *Pour bien gouverner un ménage faut un homme prudent & ſage.* Per ben ammaeſtrar una domeſtichezza, ci vuole huomo prudente e ſaviezza.

Wer wohl zu reden geſinnet / der ſolle ſich zuvor wohl bedencken. *Pour bien parler, il faut auparavant méditer.* Chi vuol ben parlare, biſogna per avanti contemplare. (Per ben parlare ci vuol per avanti meditare.)

Um eines Mönchen willen unterläſſt man nicht die Abtey zu bauen. Es ſteht geſchrieben / daß ſechs oder ſieben nicht ſollen harren auf einen Narren. *Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire une Abbaye.* Per un ſol Monaco, non ſi manca di far l' Abbadia.

Durch wohl dienen / und redlich ſeyn / kan der Knecht zum Herrn werden. *Par bien ſervir & loial être, de ſerviteur on devient maitre.* Per ben ſervir, & eſſer leale, da ſervitor ſi diventa Signore.

Meine Seele iſt ſtille zu GOTT / der mir hilfft / denn er iſt mein Hort / meine Hülffe / mein Schutz / daß mich kein Fall kürtzen wird / wie groß er iſt. Pſal. 62. v. 1. 2. *Mon ame ſe repoſe en DIEU, ma delivrance eſt de lui, quoique ce ſoit il eſt mon rocher, & ma delivrance, & ma haute retraite: je ne ſerai point ébranlé tout outre.* L' anima mia s' aquieta in DIO ſolo, dà lui procede la mia ſalute, egli ſolo è la mia rocca, & la mia ſalute, ed il mio alto rifugio: jo non ſarò giammai grandemente ſmoſſo.

Gedencke an deine Gemeine / die du von Alters erworben / und dir zum Erbtheil erlöſet haſt / an den Berg Zion / da du auf wohneſt. Pſ. 75. v. 2. *Ayez ſouvenance de ton aſſemblée, que tu as acquiſe d' ancienneté, & de la verge de ton heritage, que tu as rachetée, & de cette montagne de Sion, en la quelle tu as habité.* Ricordati della tua radunanza, la quale tu acquiſtaſti anticamente: della tribù della tua heredità, che tu riſcotteſti: del monte di Sion, nel quale tu habitaſti.

Kommet her zu mir alle / die ihr mühſeelig und beladen ſeyd / ich will euch erquicken. Matth. 11. v. 28. *Venés à moi vous tous, qui êtes travaillez, & chargez, & je vous ſoulagerai.* Venite à me voi tutti, che ſiete travagliati, ed aggravati, ed jo vi rallegrerò.

Im übrigen / wann ich etwas von eurer Fabrica für mein Conto vonnöthen hätte / werde ich nicht unterlaſſen / mich eurer höflichen Anerbietung zu bedienen / und wenn ich hinwieder tüchtig bin / etwas zu eurem Dienſt zu thun / werde ich jederzeit zu Willen ſeyn.

Au reſte ſi j' ay occaſion de quelque choſe de vôtre fabrique, je ne manqueray pas de me prevaloir de vos offres honnêtes, & ſi par contre je puis quelque choſe pour vôtre ſervice, je ſeray toujours prêt à vous obeïr.
Del rimanente ſe mi occorreſſe qualche coſa della voſtra fabrica di corde Romane per mio conto, non mancaro di prevalermi delle voſtre corteſi offerte, e s' jo vaglio all' incontro qualche coſa in voſtro ſervitio, ſarò ſempre ai voſtri piaceri,

Aus dem / euch heut acht Tag geſandten Conto, werdet ihr geſehen haben / wieviel man mir noch vor meinem Avanzo (Reſt) ſchuldig iſt / welchen bitte mir zugleich einzugeben zu machen / und mich mit euren andern angenehmen Befehlen zu beehren. Hierbey gehet eine Factura, über die Lägel Num. 6. an die Herren N. von N. verſandt / zu eurer Diſpoſition, wovon ihr den Empfang werdet procuriren / und von dem Belauff Credito geben.
Vous verrez par le conte, que je vous envoyay il y a huit jours combien vous me devez pour ſolde, que je vous prie de me faire entrer de même & de m' honorer de vos commandemens. Cy joint vous avez la facture du Barril Num. 6. que j' ay envoyé à Meſſ. N. de N. à vôtre diſpoſition, vous en procurerez la reception & me donnerez credit de ſon montant.
Dal conto inviatovi hoggi otto, haverete veduto quanto miſi deva per mio avanzo, il quale prego di farmi entrare parimente, e d' honorarmi d' altri voſtri cari impieghi. Qui accluſo và una fattura e fede di ſanità ſopra il Barile Num. 6. mandato alli Signori N. di N. à voſtra diſpoſitione, di cui procurarete la ricevuta, con darmi credito del ſuo ammontare.

Suchen / trachten / zu überweiſen. *Chercher, tâcher de convaincre.* Cercare di convincere.

Das iſt genug / ihn zu überweiſen. *Cela ſuffit pour le convaincre, c' eſt aſſez de cela pour le convaincre.* Queſto è aſſai e ſufficiente per convincerlo.

Ich bitte um Erlaubnus / meine Schuldigkeit zu beobachten. *Je vous demande permiſſion de faire mon devoir.* Vi prego la permiſſione di far il mio dovere.

Ich habe weder Zeit / noch Ort / noch Materi euch zu ſchreiben. *Je n' ay ny têms, ny lieu, ny matiere de vous écrire.* Non ho nè tempo, nè luogo, nè materia di ſcrivervi.

Ich ſtehe auf den Sprung meinen (aufzubrechen.) *Je ſuis ſur le point de partir.* Jo ſtò in procinto di partire.

Es kommt mir die Luſt an / ſpatzieren zu gehen. *J' ay envie (l' envie me prend) de me promener.* Mi viene voglia d' andar (d' andarmene) à ſpaſſo.

Ich gebe euch die Erlaubnus dahin zu gehen. *Je vous donne la permiſſion d' y aller.* Vi dò licenza d' andarvi.

Ich verhoffe bald im Stand zu ſein / euch zahlen zu können. *J' eſpere d' être bien tôt en état de vous payer.* Spero d' eſſer ben tosto in istato di potervi pagare.

Ihr habt Luſt zu lachen (ſcherzen). *Vous avez envie de rire.* Vi viene voglia (guſto) di ridere.

Ihr habt Urſach / Unrecht / zu euch beklagen. *Vous avez raiſon, tort de vous plaindre.* Havete ragione (cauſa) ragione, torto &c. di lamentarvi.

Es iſt die Zeit fortzugehen. *Il eſt têms de s' en aller.* Tempo è di ritirarsene.

Ihr werdet recht (wohl) thun daran zu bleiben. *Vous ferez ſagement de y demeurer.* Voi farete ſavamente (bene) di dimorarvi.

Siehe / das iſt das rechte Mittel euch zu ſtillen. *Voila le vray moyen de vous appaiſer.* Ecco il vero mezzo di pacificarvi (quietarvi.)

Er ſtehet in Gefahr ſeinen Proceß zu verlieren. *Il eſt en danger de perdre ſon procez.* Sta in pericolo di perder il ſuo proceſſo.

Sie iſt noch nicht im Stand ſich zu führen. *Elle n' eſt pas encore en état de ſe gouverner.* Ella non è ancora in ſtato di ſaperſi regolare.

Wann er es vermochte zu thun (ein Mittel darzu hätte.) *Si il avoit moyen de le faire.* S' havesse il modo di farlo.

Wol zu überweiſen. *Propre à convaincre.* Buono per convincere.

Grund anführen / zu überweiſen. *Alleguer des raiſons pour convaincre.* Addurre le ragioni per convincere.

Zu Nacht. *De nuit.* Di notte.

Die Thür iſt zu. *La porte eſt fermée.* La porta è ſerrata.

Zuber / M. *Une cuve.* Un mastello, una tinaccia, tinello.

Zubereiten / V. *Préparer.* Preparare, apparecchiare, apparare.

Zubereitung / F. *La préparation.* La preparatione, apparecchiamento, apparato - i.

nden/ V. *Serrer.* Strignere, allac-
re, legare.
ringen / V. *Aporter.* Apportare,
menare, addurre.
Zeit zubringen. *Paſſer le têms.*
ſſar' il tempo.
ß/ F. *Subſide, contribution.* Soſſi-
o, contribuzione.
t / F Auffwachs. *La race, la li-
ée.* La razza ò ſchiatta, prole, pro-
nie, ſobole.
t. *La modeſtie.* La modeſtia.
m alle Zucht und Ehr beweiſen.
ndre toute ſorte d' honneur à quel-
'un. Eſibire ogni ſorte d' honore à
alcheduno.
Zichten zu reden. *Sauf vôtre
ſpét,* Salvo il voſtro riſpetto.
ht / Keuſchheit, *La chaſteté.* La
ſtità.
Weib wird ſeelig durch Kinder-
ugen / ſo ſie bleibet im Glauben/
nd in der Liebe / und in der Heili-
ung/ ſamt der Zucht. 1. Timoth. 2.
rſ. 15.
*a femme ſera ſauvée en engen-
rant des enfans, ſi elle demeure en
oi, dilection, & ſanctification, avec
odeſtie.*
a donna ſarà ſalva, partorendo figliuo-
, ſe perſevererà in fedez, & carità, e ſan-
ficazione con honeſtà.
Ehrbarkeit (Zucht) iſt die ſchön-
e Tugend eines Frauenzimmers.
' *honnêteté eſt la plus belle vertu
l' une femme.* L' honeſta è la la più
ella virtù, che poſſi havere una donna.
cht und Höfflichkeit / iſt über alle
Schönheit. *L' honnêteté & la gen-
ileſſe ſurpaſſent toute beauté.* Ho-
eſtà e gentilezza ſopravanza ogni bel-
ezza.
Zucht (Ehrbarkeit) verliehren.
'erdre l' honnêteté. Perdere l' ho-
eſtà.
lobe an ihr nichts als die Zucht
Ehrbarkeit.) *Je n' admire en el-
que l' honnêteté.* Jo non ammiro
n lei, che l' honeſtà.
eſes Frauenzimmer hält mehr auf
ie Ehrbarkeit/ (Zucht/) als auf ihr
eben / (dergleichen ſeynd weiſſe
Raaben in der Welt.) *Cette Dame
ait plus d' état de l' honnêteté, que
e ſa (propre) vie.* Queſta donna
ima più l' honeſtà, che la vita.
t Ehrbarkeit/ Zucht. *Avec honnê-
eté.* Con honeſtà.
Ehrbarkeit (Zucht) iſt bißweilen
ey manchem nur ein Deck-Mantel
er Boßheit / daß man erbar ſchei-
en will. *L' honnêteté (dans l' eſti-
ne des gens) n' eſt (ſouvent) qu' un
rt de paroitre honnête.* L' honeſtà
non è, che un' arte di ſembrar' ho-
neſto.
Ein Frauenzimmer ohne Zucht/ (Ehr-
barkeit/) iſt niemalen ſchön geweſen/ (recht ſchön.) *Une femme ſans
honnêteté, n' eſt jamais (veritable-
ment) belle.* Donna ſenz' honeſtà non
fù mai bella.
Zucht / Unterweiſung. *La diſcipline,
l' inſtruction.* La diſciplina, l' am-
maeſtramento, creanza, coſtumatezza,
urbanità.
Einen in der Zucht halten. *Diſcipli-
ner quelqu' un, le tenir en bride.*
Diſciplinar' alcuno, far ſtarlo à ſegno.
Zucht-Hauß/ F. *La maiſon de la diſ-
cipline.* La caſa della diſciplina.
Züchtig/ Adj. *Modeſte, honteux.* Mo-
deſto, bencreato, continente, diſcipli-
nato.
Züchtig/ Adj. *Chaſte,* Caſto, honeſto,
pudico.
Züchtigen/ V. *Châtier.* Caſtigare, di-
ſciplinare.
Die Beügel werden ihn züchtigen /
(daß er in ſich gehen wird.) *Des
baſtonnades le chatieront.* Le baſto-
nate lo gaſtigaranno.
Laſſet ihn in der Züchtigung GOttes
üben/ (GOtt wird ihn ſchon züch-
tigen.) *Laiſſez le châtier à Dieu,
punir.* Laſciatelo gaſtigare da Dio.
Er verdienet es/ daß er geſtrafft (ge-
züchtiget) wird. *Il merite d' etre
chatié.* Egli merita di eſſere gaſtigato.
Euer Vatter wird euch züchtigen laſ-
laſſen. *Vôtre pere vous fera châ-
tier.* Voſtro padre vi farà gaſtigare.
Straff' (züchtige) den Hund / ſtraffe
den Wolff/ die Alten (Leuthe) ſtraf-
fe nicht. *Châtie le chien, châtie le
loup, mais ne châtie pas le vieillard.*
Gaſtiga il cane, gaſtiga il lupo, mà non
gaſtigar l' huomo canuto. Il vecchio
non ſi gaſtiga.
Der einen Narren züchtigen (ſtraffen)
will/ der gebe ihm ein Weib. *Qui
voudra châtier un fou, qu' il lui baille
une femme.* Chi vuol gaſtigare un
pazzo, gli dia mòglie.
Züchtiglich/ Adv. *Modeſtement.* Mo-
deſtamente.
Züchtigung/ F. *Le châtiment.* Il ca-
ſtigo, correzzione, diſciplina.
Zucht-Lehre/ F. *La morale.* La Filo-
ſofia morale, diſciplina, dottrina.
Zucht-Meiſter / M. *Le cenſeur.* Il
cenſore, pedagogo, inſpettore, ergaſto-
lario.
Zucht-Mutter / Mutter-Thier / dar-
von man Junge zeucht. *Toute ſorte
de bête femelle, qu' on tient pour fai-
re race.* Ogni ſorte di beſtie femine,
che ſervono per far razza.

Zucken / V. *Enlever, ravir.* Levar via, rapire.

Das Schwerdt zucken. *Tirer l' épée.* Tirar la ſpada.

Zucker / M. *Le ſucre.* Il zuccato, zucchero.

Zucker-Beck / M. *Un confiſſeur.* Un confettaro, zuccheraio.

Zuckern / V. *Sucrer.* Inzuccherare, zuccherare.

Zucker-Werck / N. *Les confitures.* I confetti, confetture.

Zudecken / V. *Couvrir.* Coprire.

Zueignen / V. *Attribüer.* Attribuire, appropriare, aſcrivere, arrogare.

Einem etwas zuſchreiben / zueignen / als dem Urheber und Anfänger. *Attribuer, imputer une choſe à quelqu'un, l'en faire l'autheur.* Attribuire, imputare, ſcaricare qualche coſa ſopra un' altro, farlo autore.

Er ſchreibet (eignet) ſeinem Weib allen den Schaden zu / ſo er leidet; Die Urſach dieſes Verluſts ſchiebt er auf ſein Weib. *Il attribuë à ſa femme toutes les pertes, qu' il fait.* Attribuiſce à ſua moglie tutte le perdite, ch' egli fa, ne fa cagione la conjuge.

Dieſes eigne ich alles meinem eignen Unſtern (Unglück) zu. *J' attribuë tout cela à mon malheur, à mon mauvais aſtre.* Il mio deſtino è cauſa di tutte le mie disgrazie.

Sich etwas zueignen. *S' attribuër, uſurper, en faire ſon propre.* Uſurparſi, attribuirſi.

Sich den Sieg zueignen / ſo ein ander erworben hat. *S' attribuër la victoire, qu' un autre a meritée.* Uſurparſi una Vittoria, ch' altri riportò.

Dieſes ſchreibe (eigne) ich mir zu / und kan es auch mit guten Recht thun. *Je m' attribuë cela, & le puis bien faire.* M' attribuiſco queſto, e lo poſſo fare.

Einem ein Buch zueignen. *Dédier un livre à quelqu' un.* Dedicar' un libro à qualcuno,

Zueignung / F. *Aſſignation.* L' aſſegnatione, attribuzione, appropriamento, attributo.

Zueignung. *La dédicace.* La dedicatione.

Zueignungs-Schrifft / F. *L' épitre dedicatoire.* La dedicatoria.

Zueilen / V. *Hâter vers quelque lieu.* Andar' in fretta verſo qualche luogo, occorrer' in fretta.

Zufahren / V, *Aborder.* Abordare.

Zufall / M. *Un evenement.* Un' accidente, caſo, avventura, incontro, incidenza.

Ach! das iſt ein Zufall des Glücks. *C'eſt un coup de fortune, un trait de fortune.* Oh queſt' è un colpo di fortuna.

Zufallen / V. *Tomber auprés.* Accadere.

Einem zufallen. *Tomber d'accord.* Eſſer del parere di qualcheduno.

Es iſt ihm ein Erb zugefallen. *Il lui eſt ſurvenu un heritage.* Egli è ſtato erede.

Zufällig / Adj. *Fortuit.* Fortuito.

Zufälliger Weiſe / Adj. *Fortuitement.* A caſo, accidentalmente, caſualmente.

Zufälligkeit / F. *Accident.* Accidente.

Zufliegen / V. *Voler vers quelqu'un.* Volar' ad alcuna parte, volar verſo che luogo.

Zufliessen / V. *Couler vers quelque lieu.* Scorrere verſo qualche luogo.

Zuflicken ſich / V. *S' inſinuër.* Inſinuarſi.

Zuflucht / F. *Le refuge, la retraite.* Il rifugio, la ritirata, aſilo, ricorſo, appoggio, ricetto, ricovero.

Du biſt der Geringſten Stärcke / der Armen Stärcke in Trübſal / eine Zuflucht vor dem Ungewitter / ein Schatten für der Hitz. *Tu as été la force du pauvre, la force du miſerable en ſa detreſſe, un refuge à l' encontre du débordement, l' ombrage contre la brûture.* Tu ſei fortezza al povero, fortezza al biſognoſo nella ſua affizione, ricetto dall' inondazione, ombra contro l' arſura.

Seine Zuflucht zu einen nehmen. *Se refugier vers quelqu' un.* Rifugiarſi verſo qualcheduno.

Zufriedenheit / F. *Le contentement d' eſprit.* La contentezza dell' animo, contento.

Zufrieden ſeyn / V. *Etre content.* Eſſer contento.

Mit dem / was man hat (mit ſeinem Glück) zufrieden ſeyn / (Genügſamkeit gibt mehr als Reichthum / Genügſamkeit übertrifft alles.) *Etre content de ce que l' on a.* Contentarſi di quanto ſi poſſiede.

Ich bin damit nicht zufrieden. *Je ne ſuis content de cela.* Jo non ſono ſodisfatto di queſto.

Ich bin es zufrieden / es iſt mir recht. *J' en ſuis content, je le veux bien.* Jo ne ſono contento, lo voglio bene.

Mit etwas übel zufrieden ſeyn. *Etre mal content de quelque choſe.* Eſſer mal contento di qualche coſa.

h vergnügen / zuf ieden stellen / zu-ieden geben. *Se contenter.* Con-ntarsi.

hat sich mit den Schlägen (Brü-eln) nicht zufrieden gestellt. *Il e s' est pas contenté de le batre.* gli non si contentò di batterlo.

bin zuf ieden mit deme. *Je me ontente de cela.* Jo mi contento di uesto.

Natur ist mit wenigen zufrie-en / (lässet sich mit wenigen ver-nügen.) *La nature se contente e peu.* La natura si contenta di oco.

bin zufrieden (vergnügt) mit em / was ich habe. *Je suis content e ce que j' ai.* Jo son contento, di uanto hò.

nn ihr wollet darvon geben / bin ch damit zufrieden. *Si vous vou-z vous en aller, j' en suis content.* e volete andarvene, jo ne sono con-ento.

yd ihr mit dem zufrieden / (ver-nügt /) was ich euch sage ? *Vous ontentez-vous de ce que je vous is?* V' accontentate voi di quanto vi lico ?

Mensch / mit dem leicht auszu-ommen / der leicht zu vergnügen / zu befriedigen) ist. *Une personne acile à contenter.* Persona facile l'accontentare.

as kan ich wol thun / deß ich euch ufrieden stelle / vergnüge / contenti-e / recht thue ? *Que puis-je faire our vous contenter. ?* Che posso jo are per accontentarvi ?

r könnet mich befriedigen / (ver-nügen /) wenn ihr mir zahlet / be-ahlet / was ihr schuldig seyd / (die-es kan ein Liedlein seyn / vor alle böse ahler.) *Vous me pourrez conten-er en me payant.* Potete acconten-armi, pagandomi.

friediget (vergnüget) euch / (nehmt orlieb) mit dem / was euch in Bra-and widerfahren ist. *Contentez ous de ce, qu' il vous est arrivé en rabant.* Accontentatevi di quello, he vi è arrivato in Brabante.

müsset damit zufrieden seyn / (euch amit vergnügen lassen.) *Vous devez ous contenter de cela.* Voi dovete ontentarvi di questo.

Alliirten lassen sich vergnügen seyn zufrieden) mit denen Vor-heilen über ihre Feind / die sie ha-en. *Les Alliez se contentent des nquêtes qu' ils ont faites.* Li con-derati si contentanto delle conqui-e, ch' hanno fatte.

Befriediget (vergnüget) euch mit dem wenigen / was ich euch gebe. *Con-tentez vous de ce peu, que je vous donne.* Accontentatevi di quel poco, che vi dò.

Ich bin mit eurer Aufführung nicht zufrieden / (sie hat keine Art / Ma-nier / mich zu vergnügen) *Je ne puis pas être content de vôtre con-duite.* Non mi accontento della vo-stra condotta.

Zufrieren / V. *Geler.* Gelare, gelarsi, agghiacciare, stringersi di gelo.

Zufügen / V. *Joindre.* Giugnere, ag-giongere.

Einem einen Schaden zufügen. *Cau-ser du dommage à quelqu' un.* Dan-neggiar' alcuno.

Zufuhr / F. *Abord, port.* L' abbordo, il porto, arrivo.

Zuführen / V. *Amener.* Menar quà, addurre, apportare.

Zufüllen / V. *Remplir.* Riempire, trab-boccare.

Zufüllung / F. *Remplissage.* La riem-pitura.

Zug / M. *Le trait.* Il tratto, tiro, ti-rata.

Zug-Roß / N. *Cheval de charrete.* Cavallo di carro.

In den letzten Zügen seyn. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Zug in den Krieg. *Une expedition.* Una spedizione.

Zug / etwas in die Höhe ziehen. *Une vis.* Un torno ò ruotolo.

Zugab / F. *Un surplus.* Il soprapiù, gionta, aggiunta.

Zugang / M. *Un abord.* L' abbordo, l' arrivo, accesso, adito.

Zug-Bruck / F. *Pont-levis.* Ponte levatoio.

Zugeben / V. *Conceder.* Concedere, accordare, consentire.

Zugegen / Adj. *Present.* Presente.

Zugehen / V. *Aller auprès ou vers.* Andar' à qualcheduno.

Zugegenheit / F. *Presence.* Presenza.

Zugehen. *Se faire.* Farsi, ferrarsi.

Zugehör / F. *Appartenance.* L' appar-tenenza, attenenza, pertinenza, atti-nenze.

Zugehör. *Chose requise.* Cosa ri-chiesta.

Zugehören / V. *Apartenir.* Apparte-nere, attener, toccare.

Zugehörig / Adj. *Apartenant.* Appar-tenente, proprio spettante.

Zügel / M. *Les rênes & une bride.* Redine d' una briglia.

Zugelangen / Adj. *Arriver.* Arrivare.

Zugericht / Adj. *Aprêté.* Conciato, concio, acconciato.

Zugelaſſen/ Adj. *Permis.* Permeſſo.
Eine erlaubte/ zugelaſſene Sach/ (die nicht verbotten iſt.) *Choſe licite, permiſe.* Coſa lecita.
Erlaubt/ unverwehret/ zugelaſſen ſeyn. *Etre licite, permis.* Eſſer lecito.
Es iſt nicht allen erlaubt/ zugelaſſen. *Il n'eſt pas permis à tous.* Non è lécito à tutti.
Wann es erlaubt (zugelaſſen) wäre. *S'il étoit permis.* Se foſſe lécito.
Zugemüß/ N. *Le legume.* Il legume.
Zugeſellen/ V. *Aſſocier.* Accompagnare, aſſociare.
Zugethan/ Adj. *Ajouté.* Aggiunto.
Einem zugethan ſeyn. *Etre affectionné à quelqu'un.* Portar' affetto verſo qualcuno.
Zug-Garn/ N. *Un filet.* Una rete, ſtraſciero, ſagena.
Zügig/ Adj. *Qu'on peut tirer.* Tirabile.
Zugleich/ Adv. *Enſemble.* Inſieme, parimente, di concerto.
Zügle in/ N. *Un emplâtre.* Un empiaſtro.
Zug-Meſſer/ N. *La doloire.* L'aſcia.
Zugraben/ V. *Couvrir de terre.* Coprir' di terra, approcciare, accoſtarſi approcciando.
Zugraben/ V. *Aprocher.* Approcciare, accoſtarſi approcciando.
Zuhauchung/ F. *Aſpiration.* Aſpirazione.
Zugreiffen/ V. *Prendre.* Pigliare, metter mano, dar di piglio.
Zug-Vieh/ N. *Un jument.* Un giumento.
Zuhalten/ V. *Tenir fermé ou ſerré.* Tener ſerrato.
Mit einem zuhalten. *Conſpirer, agir de concert avec quelqu'un.* Conſpirare con uno.
Mit einem Weibe zuhalten. *Abuſer d'une femme ou fille.* Uſar' con una donna.
Zuhäuffen/ V. *Ammonceler.* Ammoticchiare.
Zuheilen/ V. *Guerir une bleſſure.* Guarire d'una ferita, marginar', ſaldar' una ferita.
Die Wunde heilet zu. *La playe ſe ferme.* La ferita ſi ſalda.
Zuhören/ V. *Ouir, écouter.* Udire, aſcoltare, attendere.
Zuhörer/ M. *Un auditeur.* Un uditore, aſcoltante, auditore, aſcoltatore.
Zuhör-Platz/ M. *Un auditoire.* Un uditorio.
Zuhörung/ F. *L'attention.* L'attentione, aſcoltazione, aſcoltamento.
Zujagen/ V. *Chaſſer.* Cacciare verſo un' altro.
Zukleiben/ V. *Boucher.* Turar, turare.
Zukehren/ V. *Tourner vers.* Voltar verſo.
Zuklemmen/ V. *Etrecir.* Stringere.
Zuknöpffen/ V. *Lier, nouer.* Bottonare, annodare, bottonar' i lacci.
Zukommen/ V. *Aprocher.* Approcciare, arrivare, capitare, ſopraggiungere.
Zukoſt/ F. *Tout ce qu'un mange à répas avec le pain.* Tutto quello che ſi mangia col pane (paſta)
Zukunfft/ F. *Arrivée, le venir.* L'arrivo, la venuta, giunta.
Zukünfftig/ Adj. *Qui eſt à venir.* Futuro, venturo.
Zulag/ Zugab. *Surplus.* Soprapiù.
Unbilliche Zulag. *Une calomnie.* Una calunnia.
Zuländen/ V. *Aborder.* Abbordare.
Zuländung/ F. *Abord.* L'abbordare.
Zulaſſen/ V. *Laiſſer approcher.* Lasciar approcciare.
Zulaſſen/ V. *N'ouvrir pas, laiſſer fermé.* Non aprire, laſciar ſerrato.
Zulaſſen/ geſtatten. *Concéder, permettre.* Concedere, permettere.
Zulaſſung/ F. *Admiſſion.* Ammiſſione.
Zulälich/ Adj. *Qu'on peut permettre.* Permettevole, concedibile.
Zulauff/ M. *Le concours.* Il concorſo, accorſo, folla, calca.
Das Geſtad/ (des Meers/) wo mehrere Zulauff des Volcks iſt. *Le port le plus frequenté.* Il più frequentato porto.
Es iſt eine Stadt/ wo ein ſehr groſſer Zulauff iſt. *C'eſt une ville fort frequentée, (de grand abord.)* Ella è città molto frequentata.
Ein Platz/ wo groſſer Zulauff (des Volck) iſt. *Place frequentée.* Piazza frequentata
Man wird den Ehren-Tag halten/ mit einem groſſen Zulauff und ungläublicher Menge des Volcks. *On celebrera la fête avec un grand concours & une affluence incroyable de peuple.*
La feſta ſi celebrarà con un concorſo & affluenza incredibile di gente.
Kommet mit mir/ wann ihr wollet eine groſſe Menge (Zulauff) des Volcks (der Leuthe) ſehen. *Venez avec moy, ſi vous voulez voir grand' affluence de peuple.*
Venite meco, ſe volete vedere gran affluenza (concorſo) di gente.
Zulauffen/ V. *Concourir.* Concorrere, affollarſi, infollarſi, inſtrottarſi.
Zulegen/ V. *Profiter.* Profittare.

n Leibe zulegen. *Avoir de l'embint.* Diventar ben diſpoſto nel

1. Metre auprès. Apporre, ngere.

Brieff zulegen. *Plier une letre.* r'una lettera.

ein Laſter zulegen. *Accuſer u'un d'un crime.* Accuſare qualino d'un miſatto.

ten/ V. *Plier,* Piegare.

en/ V. *Amorcer.* Allettare.

/ Adv. *Finalement, enfin.* Finale, alla fine, al ſezzo.

gabe ſich zuletzt. *Elle ſe rendit n.* Ella ſi reſe finalmente.

ußte ſich zuletzt beklagen. *Elle enfin contrainte de ſe plaindre.* tà finalmente coſtretta di lamen-

/ mein Herr! wir bitten euch/ n euern Fleiß anzuwenden/ umb von ihrem Ubel (Zuſtand) zu edigen. (Moliere widerwillige t.)

n, Monſieur! nous vous prions nployer tous vos ſoins pour ſour ma fille de ſon mal.

lmente, Signor mio! vi preghiamo npiegare voſtra poſſibile diligenza guarire la mia figliuola della ſua adia.

trachte doch mich zu bereden/ e Ungetreue! daß meine Augen gen haben/ daß ich nichts als nſt-Bilder geſehen habe/ und zut/ (mit einem Wort/) daß ich maleins ſchlieffe/ als ich ſie ſo nter angetroffen habe. (Lettres Monſieur de Päis.)

chez à me perſuader, ma chere Inlle! que mes yeux ont menti, que n' ay vû, que des fantômes, & j'endormois, quand je vous ay uvée ſi eveillée.

curate à perſuadermi, mia cara Inele! che li miei occhi hanno men, che non hò veduto, ſe non ſpiriti tti, & che dormivo, quando v'ho contrata coſi allegra.

ſen/ zuhören. *Oüir, écouter.* coltare, udire.

ſchen/ V. *Fermer.* Serrare.

Paß dem Feind verſchlieſſen/ zuchen. *Fermer le paſſage à l'enni.* Chiudere il paſſo all' inimico.

Schlüſſel zum Zuſperren/ (zum machen.) *Clé pour fermer.* Chiaper chiudere.

bey einem zumachen. *S' inſiner dans les bonnes graces de quel'un.* Inſinuarſi alla gratia di qualno.

Zumahl/ Adv. *Enſemble.* Inſieme.

Zumauren/ V. *Murer.* Murare.

Zum erſten/ Adv. andern/ ꝛc. *Premierement, ſecondement,* &c. Primieramente, ſecondamente.

Zumeſſen/ V. *Attribüer.* Attribuire, appropriare.

Zumuthen/ V. *Demander, ſoliciter.* Domandare, ſollecitare.

Zum wenigſten/ Adv. *Au moins, du moins.* Almeno.

Zum wenigſten ſind ſie in ihrem Gewiſſen darzu verbunden. *Au moins y ſont-ils obligez en conſcience.* Almeno vi ſono obligati in coſcienza.

Wann ich euch kein Gutes thun kan/ ſo will ich euch zum wenigſten kein Ubel thun.

Si je ne puis vous faire du bien, du moins (au moins) je ne vous fais point de mal.

Se non vi poſſo far del bene, almeno non vi farò del male.

Erinnert euch zum wenigſten/ daß ꝛc. *Du moins ſouvenez vous que* &c. Almeno arricordatevi, che &c.

Leydet (dultet) zum wenigſten/ daß ich . . . *Soufrez pour le moins que* - - - Soffrite almeno, ch'jo - -

Wann ihr es nicht wollet thun/ zum wenigſten (aufs wenigſte) ſchreibet einen Brieff an euren Correſpondenten.

Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une lettre à vôtre correſpondent.

Se non volete farlo, almeno ſcrivete una lettera al voſtro corriſpondente.

Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben/ ſo gebet mir zum wenigſten funffzig.

Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine.

Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta.

Saget mir zum wenigſten/ wann es euch gefällt/ wann ihr wollet. *Ditemi almeno, ſe voi volete.* Dites moy du moins, ſi vous le voulez.

Zum wenigſten hättet ihr mir antworten ſollen. *Au moins, m'ûſſiez-vous faire réponſe.* Almeno mi haveſte dato riſpoſta.

Wann ihr es nicht wollet thun/ zum wenigſten laſſet es durch (von) einem andern machen.

Si vous ne le voulez pas faire, du moins faite le faire à un autre, par un autre.

Se non lo volete fare, almeno fatelo fare da un altro.

Zunaageln/ V. *Cloüer.* Inchiodare, conficcar di chiodi.

Zunahm/ M. *Le ſurnom.* Il ſoprannome, cognome, ſornome.

Zunahung/ F. *Aproche.* Accoſtamento, auvicinanze.

Zundel/ M. *Amorce.* L' eſca di ſucile, fomite.

Zünden/ V. anzünd/ tt. *Allumer.* Impicciare.

Einem zünden/ einem leichten. *Eclairer à quelqu' un.* Far lume ad uno.

Zünd-Strick/ M. *La méche.* La meccia.

Zuneigung/ F. *La pente, inclination.* Il pendio, l'inclinatione, propenſione, genio, paſſione.

Ich trage eine beſondere Liebe (Zuneigung) zu meinem Vatterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je ſuis affectionné à ma patrie.* Jo ſon affezzionáto alla patria

Der kürtzeſte Weeg reich zu werden/ iſt die Liebe (Zuneigung) zu den Reichthümern verlieren. *Le plus court chemin pour devenir riche, c' eſt de quiter l' affection des richeſſes.* Il più curto camino per diventar ricco è di laſciare l' affezzione alle ricchezze.

Was vor eine Liebe (Zuneigung) habt ihr zum Studiern ꝛc. als wie der Hund zum Hechel-leck-n. *Quelle affection avez vous à l' étude?* Qual affezzione havete voi per lo ſtudio?

Ich kan daraus keine Liebe (Zuneigung) ſpühren (abnehmen.) *Je n' y ſay connoître nulle affection.* Jo non vi ſò conoſcere affezione veruna.

Die Liebe (Zuneigung) einer Perſon bekommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarſi l' affetto d'alcuno.

Die Zuneigung/ Wolaewogenheit/ Liebe/ ſo ich zu euch trage. *L' affection que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto, che jo vi porto.

Ihr werdet euch nicht aufführen/ gestaltſam meine Zuneigung iſt. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corriſponderete al mio affetto.

Das iſt zu nahe geredt der Liebe/ (Zuneigung/) ſo ich zu euch trage/ (habe.) *C' eſt faire tort à l' affection, que je vous porte.* Queſto è far torto all' affetto, che jo vi porto.

Die Liebe (Zuneigung) zur Tugend zeigen/ (durch äuſſerliche Zeichen.) *Témoigner de l' affection pour la vertu, d' aimer la vertu.* Moſtrare affetto per la virtù.

In dieſem habe ich recht erfahren (wahrgenommen) die Liebe/ (Zuneigung/) ſo ihr gegen mir tragt (die Werck ſeynd die rechte Prob-ſtein der Liebe.) *J' ay connu en cela vôtre affection, l' affection, que vous avez pour moy.* Ho conoſciuto in queſto il voſtro affetto.

Der Magiſtrat zu Nürnberg hält eine Liebe (Zuneigung) zu ſeinen Unterthanen. *Le Magiſtrat de Nuremberg a de l' affection pour ſes ſujets.* Il Magiſtrato di Norimberga ama di affetto ai ſuoi ſudditi (ſoggetti.)

Unſer Fürſt bezeuget eine ſonderbare Liebe (Zuneigung) gegen denen, die ihme treulich dienen. *Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux perſonnes, qui le ſervent fidélement.* Il noſtro Prencipe porta (teſtimonia) un particolar' affetto alle perſone, che lo ſervono fedelmente.

Eine rechte Lieb (Zuneigung) gilt mehr als alles. *Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choſes.* Un' affetto vero vale più, che mille coſe.

Ihr ſeyd mir nicht wol gesinnet/ (tragt keine Zuneigung zu mir.) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Lieb (Zuneigung) zu mir hättet/ würdet ihr mich nicht alſo verachten. *Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriſeriez pas de la ſorte, vous ne vous moqueriez pas ainſi de moi.* Se voi mi portaſte affetto, non mi dileggiareſte coſi.

Ich werde ſehen/ (in acht nehmen) ob ihr in der Liebe/ (Gewogenheit/) (Zuneigung) gegen mir beharret/ (ob ihr ſeyd/ mit der ſelben ſend.) *Je connoîtray, ſi vous demeurez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Riconoſcerò, ſe voi continuate nell'affetto portatomi.

Zunehmen/ V. *Croître.* Crescere, accreſcere.

Zunehmen/ N. *Accroiſſement.* L'accreſcimento.

In dem Alter zunehmen/ (wachſen.) *Croître en âge.* Creſcere in età.

Das Ubel nimmt von Tag zu Tag zu. *Le mal croit de jour en jour.* Il male creſce di giorno in giorno.

Allgemächlich (nach und nach) zunehmen. *Croître peu à peu.* Crescere à poco à poco.

Zu

zunehmen/ wachſen/ gröſſer wer-
l. *Croître beaucoup.* Creſcere
lto.

Pflantzen wachſen (nehmen zu)
gemächlich. *Les plantes croiſſent
à peu.* Creſcono le piante à poco à
co.

Baum wächſt nicht geſchwinder/
nimmt nicht geſchwinder zu.) *Il
eſt point d' àrbre, qui croiſſe plus
rontement.* Non vi è un' arbore, che
reſca più preſto.

s Kind wächſt/ (nimmt zu.) *Cet
nfant croit.* Queſto fanciullo creſce.

r Wind nahme zu. *Le vent croiſ-
oit, s' augmentoit.* Il vento creſceva.

sdann hat das Wetter zugenom-
men. *Alors la tempête crût.* All-
hora crebbe la tempeſta.

s nahme der Ruff (die Rede) zu. *Le
bruit croiſſoit.* Creſcéva il rumore.

Das Ubel/ ſo ich habe/ nimmt alle
lugenblick zu. *Le mal que je ſouffre,
croit à chaque moment.* Il male, che
hò, creſce ogni momento.

Das höchſte Gut nimmt mit der Zeit
nicht aut/ (iſt unfähig.) *Le ſou-
verain bien ne croit point avec les
têms.* Il ſommo bene non creſce col
tempo.

Die Vernunfft wächſt/ nimmt zu mit
Jahren. *La raiſon croit avec l' âge.*
La ragione creſce coll' età.

Die Donau nimmt durch den Regen
zu. *Le Danube croit par les pluyes.*
Il Danubio creſce per le pioggie.

Die Rede nimmt immer mehr zu/
(wird immer nur gröſſer.) *Le
bruit croit de plus en plus.* Il rumo-
re creſce ſempre di più.

Dieſes Kind wächſt augenſcheinlich/
(nimmt augenſcheinlich zu.) *Cet
enfant croit à veüe d' oeil, pronte-
ment.* Queſto fanciullo creſce a viſta
d' occhio, preſto.

Böſes Kraut wächſt immerdar/
(nimmt immerdar zu.) *Mauvai-
ſe herbe croit toujours.* L' herba cat-
tiva ſempre creſce.

Vermehrung/ Zunehmung in der
Würde. *Accroiſſement de dignité.*
Accreſcimento di dignità.

Wachsthum/ Vermehrung/ (Zuneh-
mung) der Ehre. *Accroiſſement d'
honneur.* Accreſcimento d' honore.

Zunehmung in dem Geld/ Reichthu-
men/ Gütern/ zeitlichen Dingen.
*Accroiſſement, augmentation, d' ar-
gent.* Accreſcimento dei danari.

Zunehmung in Wiſſenſchafften/ Scien-
tzen und andern freyen Künſten.
*Accroiſſement en ſcience, ou dans la
connoiſſance des belles lettres.* Ac-
creſcimento di lettere.

Zuneſteln/ V. *Enlacer.* Allacciare,
ſtringare.

Zunfft/ F. *La tribu.* Il tribo.

Zunfftgenoß/ M. *Du même métier.*
Medemo del meſtiere, contribule.

Zunfftmeiſter/ M. *Un tribun.* Un
tribuno.

Zung/ F. *La langue.* La lingua.

Ich habe nicht genugſame Kräfften/
(Zungen/) meine Freude darzule-
gen/ (auszuſprechen.) *Ma langue
ne ſuffit pas pour exprimer la joye.*
Non ho lingua ſufficiente per iſpiegáre
la gioia.

Eine Zunge/ die ſchneidet und ſchadet/
(Schaden zufügt.) *Langue qui
coupe, & qui nuit.* Lingua che taglia
e nuoce.

Der Heilige Geiſt erſchiene in Geſtalt
der Zungen, *Le Saint Eſprit appa-
rut en forme de langues.* Comparve
lo Spirito Santo in forma di lingue.

Die Zunge iſt ihm wohl gelöſt. *Il a
la langue bien pendué.* Egli ha la
bocca larga ed aperta.

Eine geſchwinde Zung. *Langue prom-
te.* Lingua ſnella.

Verhinderung der Zungen/ (daß man
nicht leicht reden kan.) *Empêche-
ment de langue.* Impedimento di
lingua.

Er kan ſeine Zungen nicht halten. *Il
ne peut retenir ſa langue.* Non può
tenere la ſua lingua.

Eine geſchwätzige/ plauderhaffte und
verlogene Zunge. *Langue cauſeuſe &
médiſante.* Lingua loquace, e maledica.

Wann er auch die Zunge (Wohlreden-
heit) Ciceronis hätte. *S' il avoit
la langue de Ciceron.* Se haveſſe una
lingua di Ciceróne.

Der eine Zunge hat/ kan biß nach
Rom kommen/ (dann überal kan er
begehren/ was ihme gebricht.)
*Qui a une langue, peut aller juſques
à Rome, qui a une langue peut de-
mander toutes choſes.*
Chi lingua hà, à Roma và. Chi può
parlare, può chiedere tutto.

Die Zunge hat kein Bein/ macht aber
offt/ daß einem der Buckel (von
Stöſſen) wehe thut.
*La langue n' a point d' os, mais el-
le eſt ſouvent cauſe, que l' on eſt batu.*
La lingua non hà oſſo, mà fà rompere
il dollo.

Zungendrescher/ M. *Un plaideur,
chicaneur.* Un beccalite, ſtiracciatore,
linguardo, alinguato.

Zünglein/ N. *Languete.* La lin-
guetta.

Zupacken/ V. *Empaqueter.* Infardel-
lare.

Zupett-

Zuveitſchen / V. *Fouëter.* Dar delle ſcuriate, sferzate.

Zupfeiffen / V. *Sifler.* Accennar, dar cenno con un fiſchio.

Zurechnen / V. *Imputer.* Imputare.

Zureden einem. *Dire ſon fait à quelqu' un.* Dir' il ſuo fatto a qualcuno.

Zureichen / V. *Donner, bailler.* Recare, porgere.

Zurichtung / F. *Appareil, préparatif.* Apparecchio, apparato.

Zurichten / V. *Preparer.* Preparare, accommodare, conciare, alleſtire

Einen übel zurichten. *Mal accommoder quelqu' un.* Mal trattar' alcuno.

Zuruck / Adv. *En arrière, derière.* Indietro, dietro, à rinculone.

Zuruck beruffen / V. *Rapeller.* Richiamare.

Zuruck bleiben / V. *Demeurer en arrière.* Reſtar' in dietro.

Zuruck bringen / V. *Raporter.* Rapportare, portar' in dietro.

Zuruck dencken / V. *Penſer aux années paſſées.* Rammentarſi degli anni paſſati, riflettere, far riflesſo ſopra qualche coſa.

Zuruck führen / V. *Ramener.* Ridurre.

Zuruck geben / V. *Se retirer.* Ritirarſi, retrocedere.

Zuruckgängig / Adj. *Retrogradant.* Rinculante ò rinculoſo, retrogrado.

Zuruck halten / V. *Retenir, reprimer.* Retinere, reprimere, tener' indietro.

Zuruck kommen / V. *S' en retourner.* Ritornare.

Zuruck nehmen / V. *Reprendre.* Riprendere, ritorre, ripigliar.

Zuruck reiſen / V. *Retourner, revenir.* Ritornare.

Zuruck-Reiſe / F. *Retour.* Ritorno.

Zuruck ſenden / V. *Renvoyer.* Rimandare, rinviare.

Zuruck treiben / V. *Repouſſer.* Riſpingere, repellere, repulſare, propulſare.

Zuruck werffen / V. *Jeter en arriere.* Gettar in dietro.

Zuruffen / V. *Crier à quelqu' un.* Chiamar' uno gridande, acclamare, applaudire.

Zurüſten / **zurichten.** *Aprêter.* Apparecchiare.

Zurüſtung / F. *La preparation.* La preparatione.

Zuſag / F. *La promeſſe.* La promeſſa.

Zuſagen / V. *Prometre, donner ſa parole.* Prometterè, dar la parola, toccar la mano, ſtipolare, obligarſi.

Zuſammen / Adv. *Enſemble.* Inſieme.

Zuſammen backen / V. *Se prendre.* Prenderſi.

Das Zuſammenbacken der Augen. *Le collement des yeux.* Il collamento gli occhi.

Zuſammen beruffen / V. *Aſſembler.* Ragunare, convocare, radunare.

Zuſammen binden / V. *Lier enſemble.* Legar' inſieme, collegare.

Zuſammen blaſen / V. *Conſpirer enſemble.* Conſpirare ò ſoffiar' inſieme.

Zuſammen bringen / V. *Ramaſſer, joindre enſemble.* Raccogliere, ragunar' inſieme.

Zuſammen drucken / V. *Preſſer à la main, ſerrer.* Coſtrignere premendo, compreſſare.

Zuſammen faſſen / V. *Rendre le tout en une ſomme.* Raccogliere tutto in una ſomma, comprendere.

Zuſammen fordern / V. *Aſſembler.* Convocare, radunare.

Zuſammenfügung / F. *Conjonction, union.* Congiungimento, congiunzione, unione.

Zuſammen gefrieren / V. *Congeler.* Congelare.

Zuſammengebung / F. *Copulation.* Copulazione.

Zuſammen gehören / V. *Appartenir enſemble.* Appartener' inſieme.

Zuſammengießung / F. *Confuſion.* Confuſione, confondimento.

Zuſammen häuffen / V. *Amaſſer, accumuler.* Ammulare, accumulare, ammaſſare.

Zuſammenhäuffung / F. *Comble.* Cumulo, mucchio, congerie.

Zuſammen heilen / V. *Conſolider.* Conſolidar (un oſſo rotto.)

Zuſammen jochen / V. *Accoupler.* Aggiogare, accòppiare.

Zuſammenknüpffung / F. *Connexion.* Annodamento, connettione, accoppiamento.

Zuſammen kugeln / V. *Entaſſer, Amaſſer.* Ammucchiare, ammaſſare.

Zuſammen fügen / V. *Joindre.* Giungere, congiungere, unire, confermare.

Zuſammenehen / V. *Marier enſemble.* Maritar' inſieme, copulare, accoppiare.

Zuſammenhalten / V. *Joindre ſes forces.* Adunar' le forze, tener inſieme.

Mit Zeit ſauber zuſammen halten. *Ménager bien ſon tèms.* Impiegar' ben' il tempo.

Zuſammen kauffen / V. *Acheter tout.* Comprar' tutto, far monopolio, appaltare.

Zuſammenkleben / V. *Tenir, être pris à quelque choſe.* Eſſer preſo da qualche coſa.

Zuſammen knüpffen / V. *Noüer, lier enſemble.* Nodare, legar' inſieme, connettere, annodare.

Zuſammen kommen / V. *S'aſſembler.* Ragunarſi, convenire, far capo, concorrere, concordare, adunarſi, raccoglierſi.

Die Menſchen kommen wohl zuſammen / aber Berg und Thal nimmer. *Deux hommes ſe rencontrent bien, mais jamais deux montagnes.* Gli huomini ſi rincontrano, ma non le montagne.

Zuſammenkunfft / F. *Une aſſemblée.* Una ragunanza ò aſſemblea, convenzione, convento, convenimento, ridotto.

Zuſammen kuppeln / V. *Accoupler enſemble.* Accoppiar' inſieme, aggiunzagliare.

Zuſammen laſſen / V. *Lâcher une bête contre l' autre.* Laſciar' una beſtia contro l' altra.

Zuſammen lauffen / V. *Accourir de toutes parts.* Accorrere d' ogni banda, concorrere.

Zuſammen lauffen / V. **wie ein Waſſer.** *Se joindre, ſe rendre en un même courant.* Giungerſi come l' acqua.

Zuſammenlauffung / F. *Concurrence, concours.* Concorrenza.

Zuſammenlautung / F. *Accord, harmonie.* Conſonanza, accordo, harmonia, ſinfonia.

Zuſammen leimen / V. *Coler.* Collare, incollare

Zuſammen machen / V. *Mettre enſemble.* Far' inſieme.

Zuſammen nageln / V. *Enclouër enſemble.* Inchiodar' inſieme.

Zuſammen paaren / V. *Accoupler.* Coppiare, accoppiare, appaiare.

Zuſammen reden / V. *Diſcourir enſemble.* Parlar' inſieme.

Zuſammen richten / V. *Ranger enſemble.* Accommodar', acconciar', ordinar', diſporr', metter' inſieme.

Zuſammen ſcharren / V. *Amaſſer.* Corradere, rammaſſare, ammucchiare.

Zuſammen ſchmeltzen / V. *Fondre.* Fonder l' uno coll' altro, confondere.

Zuſammen ſchreiben / V. *Ecrire l' un avec l' autre.* Scriver inſieme.

Zuſammen ſchreyen / V. *Crier de concert.* Gridar di concerto.

Zuſammen ſingen / V. *Chanter de concert.* Cantar di concerto.

Zuſammen ſpielen / V. *Joüer enſemble.* Giocar' inſieme.

Zuſammen ſtücken / V. *Rapiecer.* Rappezzare.

Zuſammen treffen / V. *Concerter.* Concertare.

Zuſammen treiben / V. *Chaſſer enſemble.* Cacciar' inſieme.

Zuſammen läuten / V. *Carillonner des choſes.* Scampanare.

Zuſammen legen / V. *Amaſſer.* Ammontonare, piegare, ripiegare, comporre, raccogliere.

Einen Brieff zuſammen legen. *Plier une letre.* Piegar' una lettera.

Zuſammen legen ein Haab und Gut. *Amaſſer des biens, theſauriſer.* Teſoreggiare.

Zuſammen legen / V. **ſteuren.** *Faire une collecte.* Far' una colletta.

Zuſammen leſen / zuſammen legen. *Ramaſſer.* Ammontonare.

Zuſammen nehmen / V. *Prendre enſemble.* Pigliar' inſieme, comprendere, prender' inſieme.

Zuſammen nähen / V. *Coudre enſemble.* Cucir' inſieme, congiongere cucendo.

Zuſammen ordnen / V. *Arranger en ordre.* Ordinare, diſporre.

Zuſammen packen / V. *Empaqueter.* Infardellare, conglobare, impacchettare, abballare, rammaſſare, ſtipare.

Zuſammen preſſen / V. *Serrer.* Strignere, comprimere.

Zuſammen raſpeln / V. *Amaſſer à droit, & à tort.* Arrichirſi à dritto & à torto.

Zuſammen rechnen / V. *Faire le compte.* Far' il conto, computare, calcolare.

Zuſammen rotten ſich / V. *Faire des aſſemblées ſeditieuſes.* Far' ragunanze fazzioſe, attruppare, arſi

Zuſammen runtzlen / V. **ſich / vorſchrunſen.** *Se rider.* Aggrinzarſi.

Zuſammen ſchicken ſich / V. *Convenir, s' ajuſter avec.* Convenire, aggiuſtarſi

Zuſammen ſchieſſen Geld. *Faire un fonds d' argent.* Portar danari in un luogo, far' un capitale.

Zuſammen ſchlagen mit Händen. *Claquer des mains, aplaudir.* Batter le mani, applaudire.

Zuſammen ſchwehren / V. *Conjurer.* Congiurare, cospirare, congiurarſi contro alcuno, obligarſi l' uno l' altro congiuramento.

Zuſammen ſchweiſſen / V. **löten.** *Souder enſemble.* Piombar' inſieme.

Zuſammen-Schwöhrung / F. *Conſpiration, conjuration.* Conſpiratione, congiura, congiurazione.

Zuſammen ſchwetzen / V. *Cauſer enſemble.* Cicalar' inſieme, cianciare, diſcorrere

Zuſammen ſetzen / V. *Mettre enſemble.* Comporre, congiungere, coordinare, metter' inſieme.

Ein neues Werck machen / (componiren/) zuſammen ſetzen. *Compoſer un ouvrage nouveau.* Comporre un' opra nuova.

Meine Luſt iſt / Bücher zu componiren / zuſammen zu ſetzen / (zu machen.) *C'eſt mon genie de compoſer des livres.* Il mio genio è di comporre libri.

Er iſt gantz dem Componiren (Zuſammenſetzen) ergeben. *Il eſt entierement adonné à compoſer.* E dato tutto al comporre.

Eine Neigung zum Componiren / (Zuſammenſetzen / machen / richten. *Inclination à compoſer.* Inclinazione di comporre.

Eine Art (Weiß) zu componiren / zuſammen zu ſetzen. *Maniere de compoſer.* Modo di comporre.

Einer meiner guten Freunde / den ich ehre / macht / daß ich dieſes Buch componire / (zuſammen ſetze.) *Un de mes amis, pour qui j'ay de l'eſtime, me fait compoſer ce livre.* Un mio amico, che jo ſtimo, mi fà comporre il preſente libro.

Mit groſſem Fleiß componiren / (zuſammen ſetzen.) *Compoſer avec diligence.* Comporre con diligenza.

Die Leiber werden zuſammen geſetzt aus Nerven und Gebeinen. *Les corps ſont compoſez de nerfs & d'os.* I corpi ſi compongono de' nervi, ed oſſa.

Der Verß zuſammen ſetzt / dichtet / reimet. *Celui qui compoſe de vers, qui fait des vers.* Chi compone verſi.

Nach dieſem Buch will ich ein anders componiren / (zuſammen ſetzen.) *Après ce livre, j'en veux compoſer un autre.* Doppo queſto libro, ne voglio comporre un altro.

Zuſammenſetzung / F. *La compoſition.* La compoſitione - nimento.

Eine abgeſtohlne Compoſition, (Zuſammenſetzung /) das iſt / wann man die Bücher nur abſchreibet / und hernach ſie unter eignen Nahmen ausgeben läßt.
Compoſition derobée, pillée, c'eſt quand l'on en fait une compoſition, ſous propre nom.
Compoſizióne furtiva, cioè, chi piglia dai libri, e fà una compoſizióne ſotto nome proprio.

Die Compoſition (Zuſammenſetzung) macht einen Redner vollkommen. *La compoſition fait, que l'on devient orateur parfait.* La compoſizione fà un oratore perfetto.

Dieſe iſt ſeine Compoſition (Zuſammenſetzung.) *Cette compoſition eſt à lui.* Queſta è ſua compoſizione.

Dieſes Gedicht (Zuſammenſetzung) iſt nicht ſein. *Cette compoſition n'eſt pas de lui, il n'en eſt pas l'auteur.* Queſta non è ſua compoſizione.

Zuſammenſetzung der Schrifften (Buchſtaben) in der Druckerey. *Compoſition d'imprimerie.* Compoſizióne di ſtampa.

Zuſammenſetzung der Salben / der Materialien / (Recept.) *Compoſition d'onguents, & de drogues, &c.* Compoſizióne d'unguenti, e ſimile.

Eine Zuſammenſetzung in ungebundener Rede. *Compoſition en proſe.* Compoſizióne di proſa.

Eine Zuſammenſetzung in gebundener Rede. *Compoſition poëtique, en vers.* Compoſizióne poëtica.

Eine Compoſition (Zuſammenſetzung) voll mit Fehlern (Mängeln). *Une compoſition pleine de fautes.* Una compoſizióne piena di falli.

Zuſammen ſich verbinden / V. *Se liguer enſemble.* Patteggiare.

Zuſammen ſitzen / V. *S'aſſeoir enſemble.* Seder inſieme.

Zuſammen ſpannen / V. *Atteler.* Accoppiare, çoppiare, attaccar', aggiogare inſieme.

Zuſammen ſtecken / V. als Papier. *Coudre quelques feüilles de papier enſemble.* Cucir la carta inſieme.

Zuſammen ſtellen / V. *Mettre enſemble.* Metter' inſieme.

Zuſammen ſtimmen / V. *S'accorder.* Accordarſi, concertare, ſimfoneggiare, harmoneggiare.

Zuſammenſtimmung / F. *Accord, conſentement.* Il concerto, concentamento, contento, accordo.

Zuſammen ſtoſſen / V. die Köpf. *Heurter les têtes, pour s'unir de concert.* Urtar' inſieme le teſte per unirſi d'accordo.

Zuſammen ſtoſſen / V. angrentzen. *Confiner.* Confinare.

Zuſammen ſtruppfen / V. *Se reſſerrer.* Reſtringerſi.

Zuſammen ſtoſſen / V. einander begegnen. *Se rencontrer.* Rincontrarſi.

Zuſammen ſuchen / V. *Amaſſer.* Ammaſſare, cercar' inſieme.

Zuſammen thun / V. *Joindre.* Giungere, metter inſieme.

Zuſammen tragen / V. *Porter en un même lieu.* Portar' in un luogo, comportare, raccogliere.

Zuſammen thun / V. *Mettre enſemble.* Metter' inſieme.

Zuſammen treffen / V. *S'aſſembler.* Ragunarſi, convenire.

Zuſammen trucken / zuſammen drucken. *Opprimer.* Opprimere.

Zuſammen wachſen / V. *Se prendre, croître conſointement.* Pigliarſi, creſcere giuntamente, creſcer inſieme.

Zuſammen miſchen / uneins werden. *Se facher l'un contre l'autre.* Adirarſi, ò diventar diſcordi (l'uno contro l'altro.)

Zuſammen wallen / mit einander Wallfarth thun. *Aller en pelerinage enſemble.* Andar' in pellegrinaggio inſieme.

Zuſammen wallen / wenn die Wellen des Waſſers zuſammen ſchlagen. *S'entre briſer ou entre-choquer, comme les flots de la mer.* Conquaſſarſi come fanno l'onde del mare.

Zuſammen wärmen / da einer den andern hilft warm machen. *S'entre, chauffer.* Scaldar inſieme, quando uno ajuta un' altro, ſcaldar qualche coſa.

Zuſammen wechſeln / unter einander wechſeln. *Troquer enſemble.* Cambiare l'un coll' altro.

Zuſammen weben. *Souffler enſemble.* Soffiar' inſieme, ſpirar' inſieme.

Zuſammen werffen / bey einander werffen. *Jeter enſemble.* Gettar inſieme, tirar inſieme, batter' inſieme.

Zuſammen werffen / da einer gegen den andern wirfft. *S'entre-jeter des pierres.* Gettarſi, ò tirarſi delle pietre l'uno contro l'altro.

Zuſammen wickeln. *Enveloper.* Inviluppare, ò involger' inſieme.

Zuſammen willigen. *Accorder enſemble.* Accordar inſieme, eſſer d'una medema volontà.

Zuſammen winden. *Enveloper enſemble, devider enſemble.* Aggomitolare, involgere, ò inviluppare inſieme.

Zuſammen wircken. *Tiſſer enſemble, tiſſer l'un parmy l'autre.* Teſſere inſieme, teſſere l'uno fra l'altro.

Zuſammen zeichnen / bey einander zeichnen. *Noter ou marquer enſemble.* Notare, ò ſegnare l'uno coll' altro.

Zuſammen zehlen / V. *Conter enſemble.* Contar' inſieme.

Zuſatz / M. *Addition.* Addizzione, aggiunta.

Zuſatz-weiß / Adv. *Par maniere d'addition.* Per modo di giunta.

Zuſammen ziehen / da einer zum andern zeucht. *S'entrevoir & viſiter,* Vederſi, e viſitarſi, riſerrare, coſtringere, contrarre, ſtringere, ſtretteggiare, reſtringere.

Zuſammenziehung. *Etrainte.* Strettezza, ſtretteggiamento, coſtrittione, ſtringimento, conſtringimento.

Zuſammenzug / Zuſammenkunfft. *Aſſemblée.* Aſſemblea, radunanza, ragunanza, ò ragunata.

Zu Schaden bringen. *Cauſer perte & dommage.* Cauſar perdita, e detrimento.

Zu ſchaffen geben / zu thun geben. *Donner de la faſcherie, donner de la peine, donner à faire, ou des afaires.* Dar da fare, ſcomettere una facenda, dar faſtidio ò travaglio.

Zuſchanden machen / beſchämen. *Diffamer, bleſſer l'honneur, & la bonne reputation à aucun.* Diffamare, biaſimare, offender l'honore, e riputatione.

Zuſchanden werden. *Etre confus, deshonoré, honny.* Eſſer confuſo, reſtar confuſo, dishonorato, e vituperato.

Zu ſcharff mit einem umgehen. *Trop rudement traiter (proceder trop rigoureuſement & rudement.)* Trattar con uno molt' aſpramente, procedere con rigore.

Zuſcharren / V. *Couvrir de terre.* Coprire, ò riempire di terra.

Ein Grab zuſcharren. *Remplir un ſepulcre.* Riempire un ſepulcro.

Zuſchätzen / V. zumeſſen. *Imputer.* Imputare.

Zuſchauen / V. zuſehen. *Regarder.* Guardare, mirare, rimirare, riguardare.

Zuſchauer. *Qui regarde, regardant, aſſiſtant, ſpectateur.* Guardatore, ſpettatore, oſſervatore, aſſiſtente, riguardatore.

Zuſchauung / F. *Regard.* Rigurdo, oſſervatione.

Zuſchicken / V. überſenden. *Envoyer.* Mandare.

Zu ſchicken haben / geſchäfftig ſeyn. *Etre empêché.* Eſſer' occupato, ò impedito.

Zuſchieben / V. geben. *Donner, fournir.* Dare, porgere, fornire.

Zuſchiebung / F. *Le donner, fourniſſement.* Il dare, ò fornire.

Zuſchiffen / V. herbey oder hinzu ſchiffen. *Aborder.* Abordare, approdare, accoſtarſi colla nave al porto.

Zuſchlagen / N. Wheift / mit gegebner Hand geſchehen. *Promeſſe faite en donnant la main.* Promeſſa fatta dando la mano.

Zuſchlagen / V. *Toucher, fraper & donner dedans.* Toccare, dare, e percuotere la mano, battere, colpire.

Zuſchlagen / zumachen / daß man nicht hinein kommen / oder daſſelbige öffnen kan. *Fermer comme un tonneau, une caiſſe, ou autre choſe.* Serrare, ò chiudere battendo, comme una botte, ò caſſa.

Zuſchlagen / verheiſſen / zuſagen. *Promettre, toucher dans la main, donner la main.* Promettere, dar e percuoter la mano promettendo.

Zuſchlagen / dazu kommen. *Auvenir.* Accadere, arrivare.

Zuſchleiffen / V. *Demolir, unir, aplanir, détruire, raſer.* Demolire, rovinare, metter per terra, ſpianare.

Einen Stadtgraben zuſchleiffen. *Remplir & aplanir la foſſe d' une ville.* Riempire, ed uguagliare il foſſo d'una città.

Zuſchlieſſen / V. *Fermer à la clef, clorre.* Chiudere, ò ſerrar con chiave, fermare.

In einem Brieff zuſchlieſſen. *Fermer dans une letre.* Chiudere in una lettera.

Er will den Garten zuſchlieſſen (vermachen) laſſen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiudere il giardino de' paréti.

Die Weiß zuzumachen (zuzuſchlieſſen.) *La maniere de fermer.* Modo di chiudere.

Den Paß dem Feind zuſchlieſſen / vermachen. *Fermer le paſſage à l' ennemi.* Chiudere il paſſo all' inimico.

Ein Schlüſſel zum Zuſperren / (zum Zuſchlieſſen.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

Dieſe Stadt ſchlieſt das Reich zu / (iſt der Schlüſſel des gantzen Königreichs.) *Cette ville ferme l' entrée du Royaume.* Queſta città chiude il regno.

Zuſchlieſſer / M. *Qui ferme.* Colui, che chiude, ò ſerra.

Zuſchlieſſung / F. *Fermement.* Serramento, il chiudere, ò ſerrare.

Zuſchlingen / V. *Lier.* Allacciare, accappiare.

Zuſchnallen / V. *Boucler.* Affibbiare, accappiare, allacciare.

Zuſchneiden / V. *Couper.* Tagliare.

Zuſchmieren / V. zukleiben. *Plâtrer, boucher.* Attaccar con geſſo, otturare.

Zuſchreiben / V. einem etwas zu wiſſen thun. *Faire ſavoir, auvertir quelqu' un de quelque choſe par lettres.* Raggungliare, aviſar per iſcritto, far ſapere qualche coſa à un aſſente, ſcriver (una lettera) ad uno.

Zuſchreiben. *Ecrire à quelqu' un.* Scrivere, ò mandar lettere ad alcuno.

In Antwort ſehen wir den von euch auf unſer Conto geſchehenen Einkauff einer Lägel ... wie auch die hiervon bereits geſchehene Spedition (Spedirung) nacher N. an unſers Herrn N. zu unſerer Diſpoſition; welche uns (aber) ſchreiben / ſelbige annoch nicht empfangen zu haben / alſo / daß wir nicht wiſſen / wie noch wem wir dieſe Zuſammkunft zuſchreiben ſollen / und wann es in unſere Gewalt gelanget / will euch das eigentliche davon ſtets in einer Verantwortung. Inzwiſchen haben wir den Conto von dem Einkauff erhalten / welchen / darinnen Irrthum befunden / wir wie gleichförmig einſchreiben werden. *Pour réponſe nous voyons l' achat que vous avez fait d' un Barile ... pour nôtre conte, de même que l' expedition que vous en avez faite à N. à Meſſ. N. à nôtre diſpoſition, les quels nous écrivent n'avoir pas reçû, de ſorte que nous ne ſavons à quoy attribuer la cauſe de ce retard, quand il nous ſera parvenu, nous vous en dirons nôtre ſentiment pour vôtre ſatisfaction. Cependant nous avons reçu le conte de ſon montant, le quel ſe trouvant ſans erreur, ſera noté de conformité.*

In riſpoſta vediamo la compra fatta da voi d'un Barile ... per conto noſtro, come anco la ſpeditione fattane alla volta di N. alli Signori N. à noſtra diſpoſitione; i quali ci mandano (ſcrivono) (di) non haverlo per anco ricevuto, di modo che non ſappiamo à che nè à chi attribuire la cagione di queſta tardanza, & quando capitera.

Er ſchreibet euch alles dieſes Elend zu / er rechnet euch alle dieſe Widerwärtigkeiten zu. *Il vous impute ces troubles, il vous fait autheur de ces troubles.* Egli vi aſcrive l'autore di queſte turbolenze.

Man ſchreibet gegenwärtigen Krieg zu / der Unbarmhertzigkeit der Lebenden Menſchen. *On attribüe la guerre preſente à la ſureté de ce ſiecle de fer.* Si aſcrive la guerra preſente alla durezza di queſto ſecolo di ferro.

Zuſchreiben. *Attribuër, imputer, arroger.* Attribuire, imputare, arrogare, aſcrivere, appropriar qualche coſa ad uno.

Zuſchreiben / zueignen / ein Buch dediciren. *Dedier.* Dedicare un libro.

Zuſchreibung / F. Zueignung. *Attribution.* Attributione, imputatione, item dedicatione, aſcrizzione, inſcrizzione.

Zuſchreyen / V. einem zuruffen. *Crier à quelqu' un.* Gridar, ò appellar uno gridando, acclamare.

Zuſchub / M. Hülff-Beweiſung oder Steuer. *Aide, ſecours, fourniſſement, aſſiſtance.* Ajuto, ſoccorſo, aſſiſtenza, auſſilio, ſuſſidio.

Einem einen guten Zuſchub thun. *Avancer, fournir de l' argent à quelqu' un.* Dar un buon ajuto à uno, aſſiſterli con danaro (danaro.)

Zuſchuß / M. *Surplus.* Giunta, aggiunta, additamento.

Zuſehen / V. *Regarder.* Guardare, oſſervare.

Zuſehen. *Avoir patience, diſſimuler.* Haver patienza, diſſimulare.

Züſeln / ſchütteln / bewegen. *Branler, ſecouer.* Scuotere, ſquaſſare, movere.

Ein n Apffelbaum züſeln. *Secoüer un arbre.* Scuotere un albero.

Zuſenden / V. *Envoyer, expedier, encheminer.* Inviare, mandare, addrizzare, indrizzare.

Zuſetzen / hinzu thun. *Metre encor, ajouter.* Mettere ancora, aggiongere, giungere.

Eſſen zuſetzen / Koſt zum Feuer ſetzen. *Metre le pot au feu.* Metter la pignata al fuoco.

Zuſetzen / fein ſeelig gegen einen handeln. *Attaquer.* Aſſaltare, aſſalire.

Er hat mir hart zugeſetzt. *Il m' a donné de rudes attaques.* Egli m' hà aſſalito aſpramente.

Zuſetzen in ein Spiel. *Metre jeu.* Metter' al giuoco.

Zuſperren / V. Sperren. *Fermer.* Serrare.

Zuſpitzen / V. immer und immer von der Dicke ablaſſen / und ſpitzig machen. *Appointir, aiguiſer, faire aigu (pointu.)* Aguzzare, far puntuto, cavar la punta ad una coſa, agguzzare.

Zuſprechen / V. einem zuſprechen. *Parler à quelqu' un, accoſter, aborder, entretenir quelqu' un de diſcours.* Parlar ad alcuno, accoſtarſi da una perſona, trattenerla diſcorrendo.

Das Zuſprech n / die Anrede. *Le parler, la parole, l'entretien.* Il parlare, ò l'accoſtarſi d' uno per parlare.

Zuſprechen / V. mit Urtheil einem etwas zu weiſen / zu erkennen. *Ajuger.* Aggindicare.

Zuſprecher / M. *Qui ajuge.* Colui ch' aggiudica.

Zuſpringen / V. hinzu ſpringen. *Sauter vers quelcun, ſaillir contre quelque choſe.* Saltar verſo qualchedduno.

Zuſpringen / zu Hülff kommen. *Secourir, aider, aſſiſter.* Soccorrere, ajutare, aſſiſtere, dar ajuto, ò ſoccorſo.

Zuſpruch / M. da einem mit Urtheil und Recht etwas zuerkandt wird. *Adjudication par decret.* Aggiudicatione per decreto.

Zuſpruch / M. *Entretien.* Parlata, trattenimento, viſita.

Zuſtechen / V. ein Loch. *Coudre.* Cucir' un buco, ſtoppar cucendo.

Zuſtand / M. Gelegenheit. *Etat, condition.* Stato, conditione.

Was vor einen Zuſtand hat es mit Teutſchland? *En quel état ſont les afaires d' Allemagne maintenant?* In che ſtato ſono al preſente li negotii di Germania?

Zuſtändig / Adj. das iſt mir zuſtändig. *Cela m' apartient.* Queſto m' appartiene, queſto tocca à me.

Zuſtändig / das einem widerfahren mag. *Qui peut arriver à l' homme.* Coſa, che puo accadere all' huomo.

Zuſtehen / V. verſchloſſen ſtehen. *Etre fermé.* Eſſer chiuſo, ò ſerrato.

Die Kirche hat nun acht Jahr zugeſtanden. *La temple a été fermé depuis huit ans.* La chiaſa è ſtata chiuſa da otto anni in quà.

Zuſtehen / widerfahren / begegnen. *Auvenir, arriver.* Accadere, ſuccedere, darſi.

Zuſtehen / gezimen / gebühren. *Etre bienſeant, apartenir.* Eſſer decente, ſtar bene, appartenere, convenire, toccare.

Es ſind Sachen / die nicht allen zuſtehen / (anſtändig ſind.) *Ce ſont des choſes, qui ne ſont pas ſeantes, convenables à tous.* Sono coſe, che non ſono convenienti à tutti.

Dieſer Titel gebühret ihm / (ſtehet ihm zu.) *Ce titre lui convient.* Queſto titolo gli conviene.

Es ſtehet mir zu / dieſes Buch zu machen. *Il me faut, il me convient, il m' apartient de faire ce livre, je ſuis capable de faire ce livre.* Mi conviene fare queſto libro.

Mir gehöret (ſtehet) es zu / Regeln in der Italiäniſchen Sprach zu machen / weilen ich ein Glied bin von der Academia della Cruſca &c.
Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parce que j' ai été reçû dans l' Academie de la cruſca, & dans celle des Infeconds.
Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, ſe ſono ammeſſo nell' Academia della Cruſca, e degli' Infecondi.

Einem Chriſten ſtehet zu / daß er Barmhertzigkeit gegen dem Nechſten üben ſolle. *Il apartient à un Chrétien d' uſer de miſericorde envers ſon prochain.* Conviene, e appartiene à un Criſtiano uſar di miſericordia col ſuo proſſimo.

Zuſtehen / V. gefroren ſeyn. *Etre gelé.* Eſſer gelato, ò agghiacciato.

Zuſtellen / V. zuſchicken / zurüſten. *Appréter, faire les aprêts.* Apparecchiare, preparare, far gl' apparecchi.

Zuſtellen / überantworten / in die Hände lieffern. *Donner en main, livrer.* Conſegnare, porgere, ò dar in mano, dare, rendere, recare.

Zuſtellung und Einraumung der gekaufften Güter. *La ceſſion, qu' on fait à celuy, qui a acheté nos terres.* La ceſſione, che ſi fà delli beni comprati.

Zuſtimmen / V. es mit einem in etwas halten. *Conſentir, accorder.* Conſentire, convenir con un' altro.

Zuſtopffen / V. *Boucher.* Stoppare, turare, chiudere, otturare.

Zuſtoſſen / V. zumachen. *Fermer, pouſſer.* Spingere, ſerrare.

Stoſſet die Thür zu. *Pouſſez, ou fermez la porte.* Spingete, ò ſerrate la porta.

Zuſtoſſen / V. begegnen. *Arriver.* Arrivare, accadere, auvenire, intervenire.

Zuſträcken / V. näher gehen. *Aller le plus court, prendre le plus court chemin, couper au court.* Andar più brevemente, andar per la ſtrada la più curta.

Zuſtricken / V. den Strick zuziehen. *Serrare.* Stringere, tirar la corda, allacciare, annodare.

Zuſtücken / V. in Stück zuthellen. *Mettre en pieces.* Metter, ò divider' in pezzi.

Zuſtupffen / V. oder zuſtopffen / mit einem Stopffen zumachen. *Boucher, bondonner, ſerrer d' un bondon.* Toppare, chiudere, ſerrare, ò turare con turacello.

Zutäpplich / Adj. *Gracieux, courtois, plaiſant, obligeant, amiable.* Gratioſo, corteſe, piacevole, amichevole, humano.

Zuthun / V. zumachen. *Fermer.* Serrare, chiudere, fermare.

Zuthun / N. Beyhülff. *Aide, ſecours.* Ajuto, ſoſſidio, opera.

Zutrag / M. Nutz / Gewinn. *Gain, profit.* Guadagno, utile, profitto.

Zutragen / V. nutzlich ſeon / Gewinn oder Nutzen bringen. *Aporter du profit.* Portar utile, ò profitto.

Zutragen / herbey oder dazu tragen. *Amener, aporter.* Ammenare, apportare.

Zutragen / begeben / geſchehen. *Paſſer, ſe faire, auvenir.* Accadere, auvenire, ſuccedere, paſſare, dar ſi caſione, evenire, occorrere.

Es will ſich nicht zutragen / daß wir in einem Hauß bey einander ſeyn ſollen. *La commodité ne porte point, ou ne permet point, que nous demeurions enſemble.* Non ſi dà mai l' occaſione, che noi habbiamo ad eſſere in una caſa.

Zutrăglich / Adj. *Profitable, avantageux.* Utile, profittevole, fruttuoſo.

Zutrăglichkeit / F. *Avantage, profit.* Utilità, frutto, profitto.

Zutrauen / V. ſich verſehen. *Se fier, ſe tenir, s' aſſurer, croire fermement.* Fidarſi, confidarſi, tenerſi ſicuro, eſſer fermo.

Das Zutrauen / N. *Fiance, confiance.* Confidenza, fiducia, ſicurezza, certezza.

Zutreffen / V. übertreffen / zuſammen ſtimmen. *S' accorder, rencontrer.* Accordarſi, convenire, quadrare, combinare.

Zutreffung / F. *Accord, quand quelque choſe s' accorde, comme un conte.* Accordo, convenienza, congruenza.

Zutrincken / V. einem einen Trunck bringen. *Boire à quelqu' un, porter à quelqu' un.* Bevere alla ſalute, il brindare, brindeggiare, far un brindiſi (bére alla ſalute.)

Zutritt / M. *Accez.* Acceſſo, ingreſſo, ò entrata, adito.

Zutrucken / V. zuſtrencken. *Serrer, étraindre, tirer bien ſerré, preſſer.* Serrare, ſtringere, premere, comprimere.

Die Gurgel zutrucken. *Etrangler.* Strangolare.

Zu verantworten. *A en répondre, à juſtifier.* Da giuſtificare.

Zu verkauffen. *A vendre.* Da vendere.

Zuverſicht / F. Vertrauen. *Aſſurance, confiance.* Sicurtà, ſicurezza, confidenza, fiducia, ſperanza, fiducia, fede.

Auf das gute Vertrauen (Zuverſicht) ſo ich gegen eurer Güte habe. *Sur la confiance, que j' ai en vôtre bonté.* Sulla confidenza, ch' hà nella vostra bontà.

Er hat (ſetzt) all ſein Vertrauen (Zuverſicht) auf das. *Il a toute la confiance en ceci.* Egli hà tutta la ſua confidenza in quello.

Sein Vertrauen (Zuverſicht) auf GOtt (allein) ſetzen. *Spes mea Deus. Symbol. Auct. Mettre ſa confiance en Dieu.* Porre la ſua confidenza in Dio.

Ich habe das gute Vertrauen (Zuverſicht) zu GOtt / daß dieſes thun wird. *J' ai confiance en Dieu, que cela ſera, ou arrivera.* Ho confidenza in Dio, che queſto farà.

Die Zuverſicht (Vertrauen/) ſo ich in meinem Freund habe / treibet mich dazu / dieſes zu thun. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* La confidenza, ch' hò dell' amico, mi ſpigne à far queſto.

Ich verliehre das gantze Vertrauen (Zuverſicht/) ſo ich zu euch hatte. *Je perds toute la confiance, que j' avois en vous.* Jo perdo tutta la confidenza, ch' havevo di voi.

Zuverſtehen geben. *Donner à entendre.* Significare, dar ad intendere.

Zu vertrauen / V. *Se fier à quelqu'un de quelque choſe, croire, penſer, ou s' aſſurer de luy qu' il fera telle ou telle choſe.* Fidare, ò confidare ad alcuno una coſa, ſperar ò creder una coſa da alcuno.

Ich hätte dir das nicht zuvertrauet. *Je n' ûſſe jamais crû cela de toy.* Jo non haverei mai creduto da te la tal coſa.

Zuviel / Adv. *Trop.* Troppo.

Zu ſehr (viel) lieben / iſt bitter. *Trop aimer, eſt amer.* Troppo amore è amaro. (L'amare non è ſenza amaritudine.)

Wann man den Bogen zu hoch ſpannet / ſo bricht er. *Trop bander l' arc, on le romp.* Arco troppo teſo, al fin' è reſo. Il tirar troppo rompe l' arco.

Allzuviel Freundſchafft / gebähret Feindſchafft. *Trop de converſation aporte de la haine. Trop de familiarité fait des mépris.* Troppa converſatione apporta diſpreggio. (Troppa familiarità partoriſce diſprezzo.)

Zuviel ſchlaffen / macht böſe Kleider. *Trop dormir cauſe mal vêtir.* Troppo dormire, fa mal veſtire. (Troppo dormir, cagiona mal veſtir.)

Zuviel Krätzen brennt / zuviel reden ſchadet. *Trop grater cuit, trop parler nuit.* Troppo grattar cuoce, troppo parlar nnoce.

Zu wenig und zu viel / verderbt ein jedes Spiel. *Trop ou trop peu, gâte le jeu, trop gâte la ſauce.* Il molto & il poco, guaſta ogni giuoco. (Il troppo, & il troppo poco, guaſtan' il giuoco,)

Zu viel ſtehlen / bringt an den Galgen. *Trop prendre, fait pendre.* Chi prende, ſi vende. (Troppo pigliar, fa l'huomo impiccar.)

Reu nach der That / iſt viel zu ſpat. *Trop tard ſe répent la ſouris, quand elle eſt priſe.* Si pente tardi l' topo, quando ſi trova nelle granfie del gatto. (Tardi grida l' uccello, quando è preſo.

Er thut der Sach je mehr zu viel als zu wenig. *Il péche plûtôt en excez qu'en defaut.* Pecca più toſto per eccesſo, che per difetto.

Deine unmäßige Unkoſten (liederliche Weiß zu leben /) wird nur zu viel Urſach ſeyn deines Untergangs. *Les excez te ruineront, te perdront.* Gli eccelſi ti rovineranno.

Er thut der Sach immerdar zu viel / (bleibt nicht in den Schrancken.) *Il donne toujours dans l' excez, il ſe porte toûjours à l' excez.* Egli da ſempre nell' eccesſo.

Zuvor / Adv. *Auparavant, au pire allable, devant toute autre choſe.* Avanti, inanzi ogni coſa, in primo luogo.

Dieſer Fall war Urſach / daß er um ein mercklichs zuvor geſtorben. *Ce accident lui avança la mort.* Queſto accidente gli avanzò la morte.

Man muß nicht voraus (zuvor) bezahlen. *On ne doit pas avancer le payement.* Non ſi deve avanzare il pagamento.

Gewinnet zuvor die Zeit. *Avancez le têms, ou gagnez le têms.* Avanzate il tempo.

Zuvor verkündigen. *Annoncer devant, prédire, prognoſtiquer.* Annontiare, predicere, prognoſticare.

Zuvörderſt / Adv. *Principalement.* Principalmente, primieramente.

Zuvor kommen / V. *Prevenir.* Prevenire.

Zuvor verordnen / V. *Predeſtiner.* Predeſtinare.

Zuvor zahlen / V. *Avancez le payement.* Anticipar il pagamento.

Zuvor thun / einen übertreffen. *Paſſer ou ſurpaſſer quelqu' un.* Paſſer avanti uno, eccederlo, avanzare, ſuperare, ſurpaſſare.

Zuwachs / M. *Accroiſſement.* Acceſſo, accreſcimento, acceſſione, aggiunta.

Zuwachſen / V. *Accroître.* Accreſcere, creſcere, aumentarſi.

Zuwegen bringen / V. *Procurer.* Procurare.

Zuweilen / Adv. bißweilen. *Quelquesfois, par fois, aucunes fois.* Delle volte, alcune volte, all' occorrenza, talhora, tal volta, di quando in quando.

Zuwelben / V. mit einem Gewelb. *Vouter.* Voltare, fabricar à volto.

Zuwelbung / F. *Voûte.* Il volto, la fabbrica fatta à volto, ò la voltatura.

Zumenden / V. Beförderung thun. *Avancer.* Portar' inanzi, promovere, far progreſſo, procurare, inviare.

Zu wenig Adv. *Trop peu.* Poco, pocchiſſimo.

Zuwerffen / V. hinzu und noch etwas werffen. *Jeter après, ou jeter quelque choſe là, & la donner à aucun.* Gettar appreſſo alcuno, ò gettar una coſa là (in quel luogo) dove uno ſi ritrova.

Zuwerffen / anefüllen. *Remplir.* Empire, riempire gettando.

Dieſen Graben ſolt du zuwerffen. *Tu rempliras ce foſſé.* Tu riempirai queſto foſſo.

Zuwider / Adv. *A l' encontre, contre, contraire* All' incontro, al contrario, auverſario, contrario.

Die Kälte iſt der Hitze zuwieder. *Le froid eſt contraire au chaud.* Il freddo è contrário al caldo.

Dieſer Gewalt / ſo alſo zuwider iſt der Gerechtigkeit. *Cette violence, qui eſt ſi contraire à la juſtice.* Queſta violenza, che è ſi contraria alla giuſtizia.

Es ſeynd zwey Sachen / die einander ſehr zuwider / (die ſich nicht zuſammen ſchicken.) *Ce ſont deux choſes fort contraires.* Sono due coſe molto contrarie.

Seine Meinung iſt meiner zuwider. *Son opinion eſt contraire à la mienne.* La ſua opinióne è contraria alla mia.

Ich werde nichts thun können / was meiner Ehr zuwider ſeyn könnte. *Je ne ferai rien de contraire à mon honneur.* Jo non farò coſa, che ſia contraria al mio honore.

Alles dieſes iſt meiner Geſundheit ſchädlich / (zuwider.) *Tout cela eſt contraire à ma ſanté, ou à mon ſalut.* Tutto queſto è contrário alla mia ſalute.

Die Laſter ſeynd der Tugend zuwider. *Les vices ſont contraires à la vertu.* I vizi ſono contrári alla virtù.

Zuwillen ſeyn / V. *Faire ce que l' on demande, obeir, complaire, contenter, ſatisfaire.* Compiacere, far ciò, che ſi domanda, ſecondar il guſto, ubbidire.

Zuwincken / V. *Faire ſigne.* Accennare, far, dar cenno.

Zuzehlen / V. *Mettre au nombre.* Annumerare, accontare, annoverare.

Zu wiſſen thun / V. *Faire ſavoir.* Far ſapere, aviſare, accennare, anvertire, nonificare, ragguagliare.

Zuwurff / M. Zugab / Zuſchuß. *Secroit.* Aumento, aggiunta.

Zu Zeiten / Adv. zuweilen. *Quelquefois.* Delle volte, alle volte.

Zuziehen / V. zu einem ziehen. *Attirer au ſervice de quelqu' un.* Attirare al ſervigio d' alcuno.

Zuziehen / V. zuſammen ziehen. *Fermer, tirer à ſoy.* Serrare, ò chiudere tirando à ſe, attrarre, allettare, invitare.

Die Thür zuziehen. *Fermer la porte après ſoy.* Serrar la porta tirandola à ſe.

ZW

Zwack / M. Zack / wie an einem Zaun / Hacke. *Un crochet.* Un uncino.

Zwacken / V. peinigen. *Preſſer, presser, malmener.* Premere, crucciamentare.

Wann ich hinter dich komme / will ich dich tapffer zwacken. *Si je me met une fois après toy, je t' étrilleray à une étrange façon.* S' jo ti coglio una volta, jo ti premerò d' una buona sorte.

Zwagen / V. mit Lauge waſchen. *Tonner, laver la tête avec de la lessive.* Lavar con liſciva, liſcivare.

Zwager / M. *Qui lave la tête.* Colui che lava con liſciva.

Zwag-Lauge / F. *Leſſive à laver la tête.* Liſciva da lavare.

Zwagung / F. *Lavement de tête.* Lavamento con liſciva.

Zwang / M. Trang / Uberlaß. *Violence, force, contrainte.* Violenza, forza, conſtrignimento, sforzo, stringimento, premura, preſſura, violenza.

Aus Zwang etwas thun. *Faire quelque choſe par force & contrainte.* Far qualche coſa per forza e violenza.

Zwantzig / Adv. *Vint.* Vinti, ò venti.

Zwantzig und fünff. *Vint cinq.* Vinti cinque, ò venticinque.

Zwantzig-jährig / Adj. *De vint ans.* Di vinti anni, ò vigeſimario.

Zwantzig mal / Adv. *Vint fois.* Vinti volte.

Zwantzig-mondig / Adj. *De vint mois.* Di vinti meſi.

Zwantzigſt / Adj. *Vintiéme.* Vigeſimo, vinteſimo ò venteſimo.

Zwantzig-tägig / Adj. *De vint jours.* Di vinti giorni.

Zwantzigwöchich / Adj. *De vingt ſemaines.* Di vinti ſettimane.

Zwar / Adv. *Bien, voirement, vrayement, veritablement, à la verité, de fait.* Certo, certamente, veramente, da dovero, da ſeno, bene.

Ich habe zwar hören ſagen / daß ꝛc. *J'ay bien oüi dire, que &c.* Jo hò ben inteſo dire, che &c.

Er iſt zwar hier / aber er hat zu thun. *Il eſt bien (vorement) icy, mais il eſt empeché.* Egli è veramente qui, mà egli hà da fare.

Zweck / M. Ziel. *Le but.* Il termine, la meta, il berſaglio, lo ſcopo, ò ſcuopo, fine, mira.

Den Zweck erreichen. *Parvenir ou toucher au but.* Toccar lo ſcopo, ò ſcuopo.

Den Zweck fehlen. *N'ateindre point au but de ſes deſſeins.* Fallir la meta ò ſcuopo

Zweck / Weck / Keil. *Un coin.* Cugno, coppo, ò bieta.

Zween. *Deux.* Dua, due, dui, duo, duoi.

Zween Schuhe lang. *Long de deux pieds.* Lungo di due piedi.

Zween Schritt breit. *Large de deux pas.* Largo di due paſſi.

Zween Zoll dick. *Epais de deux pouces.* Speſſo di due dita.

Zweiffel / M. *Doute.* Dubbio, ſcrupolo dubio.

Das iſt ein vernünfftiger Zweiffel / (der ſich hören läſt.) *C'eſt un doute neceſſaire, ou raiſonnable, que l'on fait à propos.* Queſto è un buon dubbio.

Etwas in Zweiffel ſetzen. *Mettre quelque choſe en doute, entrer en doute de quelque choſe, revoquer une choſe en doute.* Mettere in dubbio una coſa.

Es iſt alſo (es verhält ſich alſo) ohne Zweiffel. *Il eſt ainſi ſans aucun doute.* E così ſenza dubbio.

Er wird heut ohne Zweiffel (gantz gewiß) ankommen. *Il viendra ſans doute aujourd'huy.* Verrà hoggi ſenza dubbio.

Mit Zweiffel / Zweiffelhafftigkeit. *Avec doute.* Con dubbio.

Er iſt der erſte ohne Zweiffel. *Il eſt ſans doute le prémier.* Egli è il primo ſenza dubbio.

Ihr redet alſo ohne Zweiffel mich zu entrüſten (zu erzürnen.) *Sans doute vous parlez ainſi pour m'irriter, pour me fâcher.* Voi parlate così ſenza dubbio, per irritarmi.

Ihr habt mir allen Zweiffel benommen. *Vous m'avez oté tout doute.* Voi mi levaſte ogni dubbio.

Es iſt kein Zweiffel darin. *Il n'y a aucun doute.* Non vi è dubbio veruno.

Ein u im Zweiffel halten. *Tenir quelqu'un en doute, en ſuſpens.* Tenere alcuno in dubbio.

Man kan nicht in Zweiffel deſſen ſtehen. *On ne peut pas être en doute de cela.* Non ſi può eſſere in dubbio di queſto.

Wann ihr in Zweiffel ſeyd / daß ihr nicht können ꝛc. *Si vous êtes en doute de ne pouvoir pas &c.* Se voi ſiete in dubbio di non potere &c.

Ich trage keinen Zweiffel daran. *Je n'en fais aucun doute.* Jo non ne hò dubbio veruno.

Ich ſtehe im Zweiffel / ob es alſo ſeye. *Je doute, s'il eſt ainſi.* Mi viene in dubbio, ſe ciò ſia.

In Zweiffel ſetzen. *Tenir en ſuſpens, en doute.* Tener in dubbio, ò ſuſpenſione.

Sonder Zweiffel. *Sans doute, ſans faute.* Senza dubbio, ſenza fallo.

Zweiffelen / V. Zweiffel haben / oder in Zweiffel ſtehen. *Douter, être en ſuſpens ou en doute, être incertain.* Dubbiare, dubitare, haver dubbio, eſſer in dubio, fluttuare, ſtar perpleſſo.

Es iſt nicht daran zu zweiffeln. *Il n'y a pas lieu de douter.* Non vi è di dubitare.

Man kan an allen zweiffeln. *On peut douter de tout.* Si può dubitare di tutto.

Indeme man an dem nicht mehr zweiffelt. *Ne doutant, ne ſe doutant plus de cela.* Non dubitandoſi più di queſto.

Ich zweiffele am geringſten nicht an eurer Treu. *Je ne doute point de vôtre fidelité.* Jo non dubito punto della voſtra fedelta.

Man zweiffelt / ob er kommen wird. *On doute, s'il viendra.* Si dubita, s'egli verrà.

Ich habe niemals an der Zurückkunfft gezweiffelt. *Je n'ay jamais douté de cela.* Jo non dubitai, s'egli verrà.

Ich habe niemals an dem gezweiffelt. *Je n'ay jamais douté de cela.* Jo non dubitai mai di queſto.

An etwas zweiffeln (zweiffeln wollen.) *Se douter de quelque choſe, la preſentir.* Dubitare di qualche coſa.

Ich zweiffele an nichts. *Je ne doute de rien.* Jo non dubito di coſa veruna.

Zweiffelhafftig / Adj. der nicht weiß was er thun ſolle. *Incertain, irreſolu, douteux, en ſuſpens, qui balance.* Dubbioſo, incerto, irreſoluto, che non sà, coſa deve fare.

Ein zweiffelhafftiger Spruch (Sentenz.) *Un diſcours ambigu.* Detto ambiguo.

Ein zweiffelhafftige Deutung (Verſterung.) *Un mot ambigu.* Motto ambiguo.

Ein zweiffelhafftiger Diſcours (Rede.) *Un diſcours ambigu.* Diſcorſo ambiguo.

Zweiffelhafftig machen. *Rendre douteux & incertain.* Render dubbioſo ed incerto.

Zweiffelhafftiglich / Adv. *Obſcurément, ambiguëment, douteuſement.* Dubbioſamente, oſcuramente, ambiguamente, dubbiamente, equivocamente, amfibologicamente.

Zweiffelhafftig reden. *Parler ambiguëment (obſcurément) à deux ententes.* Parlare dubbioſamente, ambiguamente, ò à due ſenſi.

Zweiffeln / V. zweiffelen. *Douter.* Dubitare.

Zweiffels-Knotten / M. Zweiffels-Strick. *Un nœud herculien, un laqs d'amour, deux bours pliés en lacet, & entrelacés l'un dans l'autre.* Un nodo herculeo, ò laccio d'amore, nodo dubbioſo, che non ſi sà, come è allacciato.

Zweige / M. Schoß. *Un rejeton d'arbre, ſurgeon.* Un ſorcolo, ò germoglio d'albero, branco, ramo.

Zweiffelnd / Adj. *Douteux.* Dubitante, it. dubitantemente.

Grüner Zweig. *Un rameau verd ou une branche verte.* Un ramo verde.

Zweigen / V. pelgen / pfropffen. *Enter.* Inestare.

Zweig-Grube. *Pepiniere* Seminario.

Zwerch / V. oder Zwerg / ein kleiner Menſch. *Un nain, nabot.* Un nano, ò pigmeo, huomo diſmiſuratamente picciolo, huomo piccino.

Zwerch / Adv. überzwerch. *Travers, de travers.* Traverſo, di traverſo.

Zwerche Hand. *La largeur d'une main, une paume.* La larghezza d'una mano.

Zwerchlin / F. *Une naine.* Una nana, ò pigmea, it. nanetta.

Zwerch-Lini. *Une ligne de travers, ou de biais.* Una riga di traverſo, linea obliqua, nuſa, traverſa.

Zwerchs / Adv. *De travers, de biais.* Di traverſo.

Zwerch-Baum / M. *Barre.* Barra, sbarra.

Zwerch-Fell / N. *Diaphragme.* Diaframma.

Zwerchſack / M. *Beſace.* Biſaccia.

Zwerchſtreich / M. *Coup de travers.* Colpo di traverſo, un traverſone.

Zwetſchge / F. *Prugne.* Prugna.

Zwetſchgen-Baum / M. *Prunier,* Prugno, prugnaio.

Zweyback / M. *Biſcuit.* (Pan)biſcotto.

Zweydeutigkeit / F. *Equivoque.* Ambiguità, equivocazione, amfibologia.

Zweyfärbig / Adj. *De couleur changeante.* Di (color) cangiante.

Zwerg-Weeg. *Un ſentier, qui traverſe un champ.* Strada, ò via traverſa, ſtrada per traverſo.

Zwey / Adv. *Deux.* Due, dui, ò duoi.

Zwey Hund an einen Bein / ſchicken ſich nicht zuſammen. *Deux chiens à un os ne s'accorderont jamais.* Due galli in un cortile, non s'accordano.

Zwey Pfeiffer in ein Wirthshaus / ſagen nicht zuſammen. *Deux chaperons en un foyeur, ne ſont jamais de feu qui vaille.* Non ſtanno bene due ghiotti à un ſpiedo, ò due galli in un cortile.

Zweydeutig / Adj. *Equivoque.* Equivoco, ambiguo.

Ihr ireet (fehlet) in reden / ihr redet zweydeutig. *Vous faites des équivoques, vous dites des mots équivoques en des choſes ſemblables.* Voi equivocate nel dire.

In ſolchen Sachen ſolle man nicht zweydeutig reden. *Il ne faut pas équivoquer, ni faire des équivoques en des choſes ſemblables.* Non ſi deve equivocare in cose ſimili.

Ich will etliche zweydeutige Reden ſagen. *Je veux faire quelques équivoques.* Voglio dire un poco d'equivoci.

Voll mit zweydeutigen Reden. *Plein d'équivoques.* Equivocoſo.

Zweyen / V. ſich treiben und ſchelten. *Se quereler, avoir noiſe & debat.* Contraſtare, haver diſſenſione fra due.

Zweyerley. *De deux ſortes.* Di due ſorti, ò maniere.

Zweyer-

Zweyerley Wein. *De deux ſortes de vin.* Di due ſorti di vino.

Zweyfach / Adj. *Double.* Doppio, duplicato.

Zweyfach machen / V. doppeln. *Doubler.* Doppiare, far doppio.

Zweyfältiglich / Adv. *Doublement, ou double.* Doppiamente.

Zweyfüßig / Adj. ſo zween Füſſe hat. *A deux pieds.* Che hà due piedi, bipede.

Zweyfüſſiger Schuhe. *Brodequin.* Borzacchino, ò coturno.

Zweyhauptig / Adj. ſo zwey Häupter hat / zweyköpffig. *A deux têtes.* Di due teſte, che hà due teſte.

Zweyhundertſte / Adj. *Deux centième.* Ducenteſimo.

Zweyhundert / Adv. *Deux cent.* Ducento.

Zweyhundertmahl. *Deux cent fois.* Ducento volte.

Zweyhundertpfündig. *De deux cents livres.* Di ducento libre.

Zweyjährig / Adj. *De deux ans.* Di due anni, bienne, bimulo.

Zweyig / Adj uneins / ſtreitig. *Diſcordant.* Diſcorde.

Zweykampff / M. *Düel.* Duello.

Zweykämpffen / V. *Se batre en düel.* Duellare.

Zweyköpffig / Adj. *De deux têtes.* Bicipite, di due teſte.

Zweyleibig / Adj. *De deux corps.* Di due corpi.

Zweypfündig / Adj. *De deux livres.* Bilibre, di due lire.

Zweyſtirnig / Adj. *De deux fronts.* Bifronte, à due fronti.

Zweyte / M. *Second, deuxième.* Secondo.

Zweymahl / Adv. *Deux fois.* Due volte.

Zweymondig / Adj. *De deux mois.* Di due meſi, bimeſtre.

Zweyſack / M. *Beſace.* Biſaccia.

Zweyſchärig / Adj das man zweymahl ſchären kan. *Qui peut être tondu ou fauché, deux fois l' année.* Che può eſſer toſato, ò ſegato due volte l' anno, bitonſile.

Zweyſpalt / M. Zwieſpalt. *Diſſenſion, diſcorde.* Diſſenſione, diſcordia, diviſione, differenza, rotta, conteſa, rampogna, ſciſma.

Zweyſpaltig / Adj uneinig. *Diſcordant.* Diſcorde, diſcordante, diſcrepante, ſciſmatico.

Zweyſpännig / Adj. ſo zwey Pferde im Wagen oder Karch hat. *Qui mène deux chevaux en ſa charete.* Che hà due cavalli nel carro, ò cocchio.

Zweyſpennig. *A deux pointes.* Che hà due punte.

Zweytägig. *De deux jours.* Di due giorni, biduano.

Zweytracht oder Zwitracht / Zanck. *Diſſenſion, diſcorde.* Diſſenſione, diſcordia, diſſenſo.

Zweytracht anrichten. *Cauſer & engendrer diſcorde, metre en diſcorde.* Cauſar, ò muover diſcordia, metter' in diſcordia.

Zweyträchtigkeit / vide Zweytracht.

Zweyträchtiglich. *Avec diſſenſion.* Con diſſenſione.

Zwey und zwey. *Deux à deux.* A due à due.

Zweyzinckig / ſo zwey Zincken oder Zacken hat. *A deux fourchons, cors ou chevillures.* Forcuto, cornuto, ò che hà due punte, biforcuto.

Zweyzüngig. *Qui a deux langues, à double langue.* Bilingue, che hà due lingue.

Zwibel / vide Zwiebel.

Zwick / ein kleiner Nagel der Schuſter / damit ſie den Schuh an die Leiſte ſchlagen. *Un petit clou que le cordonnier met aux ſemelles des ſouliers.* Chiodetto di calzolari, col quale attaccano la ſola alla forma.

Zwickel in ein Faß / Lufft-Zäpfflein. *Un faucet.* Spina, ò canella di vaſcello.

Zwickel / M. an einem Uberſchlag. *Une pince.* Una piega di collare.

Zwicken / V. kneipen pfetzen. *Pincer.* Pizzicare, pizzigare.

Zwicken / Zwick einſchlagen. *Metre des cloux aux ſouliers.* Mettere chiodetti alle ſcarpe.

Zwicken / die Geiſſel oder Ruthe ſchwingen / daß ſie pfeifft. *Sifler d' un fouët.* Crepitare, come fa una ſferza, quando ſi ſcuote.

Zwicken / ein Pferd und dergleichen mit einer Ruthe oder Geiſſel hauen / daß es zwickt. *Toucher un cheval d' une gaule houſſine, ou d' un foüet en ſuffiant.* Crepitare, como fà una bachetta, quando ſi percuore con eſſa un cavallo.

Zwiebel / M. *Oignon.* Cipolla.

Zwiebelbret / Zwiebelfeld. *Champ ou quarreau d' oignons.* Campo, ò quadro di cipolle.

Die Zwiebel-Wurtzlichte oder die an ſtatt der Wurtzel eine Zwiebel haben / ſeynd / der Knoblauch oder Knobloch / die Zwiebel / der Lauch / der wilde Soffran / die Lilie oder Litche; und die ausländiſchen / die Aſſodill / die Rübenſchell oder Windröslein / der Hyacinth / die Gl[illegible]-Wurtz oder wilde Lilie / die Hornungs-Blum / die Meer-Zwiebel / die Kulpe ꝛc.

Les herbes bulbeuſes qui ont les racines rondes ou des bulbes & des oignons pour leurs racines, ſont : l' ail, l' oignon, le pourreau, la chiannée ou mort au chien, le lis ; & entre les étrangeres qui viennent d' autre païs, l' afrodille ou aſphodile fleur, l' hyacinthe ou vaciet, le martagon ou lis ſouvage & lis jaune ou pourpré, le narciſſe, l' oignon marin ou la charpentaire & l' herbe au charpentier, la tulipe, &c.

Le piante bulboſe che hanno le radici tende overo bulbi per radice, ſono; l' aglio, la cipolla, il porro, il colcio ò hermodattilo e zafferano ſalvatico, il giglio; & le ſtraniere di paeſi foreſtieri, l' aſodelo ò aſodillo e centocapi, l' anemone ò fior di Adone & l' herba del diavolo, il giacinto, il martagon ò giglio ſalvatico & giglio roſſo e giallo, il narciſſo, la ſquilla ò ſcilla, la tulipa &c.

Zwiebel-Fiſch / M. *Ablete, petit poiſſon blanc.* Peſchierello, alburno.

Zwieblicht / Adj. nach Zwiebeln ſchmeckend. *Que ſent l' oignon.* Coſa che ſente, ò puzza la cipolla.

Ein Zwiebelichter Geſchmack. *Un goût d' oignon.* Un guſto di cipolla.

Zwiebel-Suppe. *Soupe ou potage aux oignons.* Soppa fatta con la cipolla, ſoppa di cipolle.

Zwiefach / Adj. zweyfach. *Double.* Doppio.

Zwiefältig / Adj. zweyfaltig. *Double.* Doppio.

Zwilch / M. *Treillis, toile groſſe de double étaim.* Tela groſſa di che ſi fanno materazzi, tela doppia, terliſa, terlice, tela di ſtramazzo, (ſtramazza.)

Zwillig / M. Zwilch. *Treillis.* Terlice.

Zwillinge / M. *Gemeaux, beſſons, gemelles (au feminin.)* Gemelli, nati d' un parto, gemello.

Zwingen / V. nöthigen. *Contraindre.* Coſtringere, sforzare, ſtringere, aſtringere, forzare, obligare, violentare, angariare, neceſſitare, premere.

Man muß ihn zwingen / die Warheit zu ſagen. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Biſogna forzarlo à dire la verità.

Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuüben. *Se forcer, ſe contraindre à quelque entrepriſe, & s' efforcer de faire quelque entrepriſe.* Forzarſi ad un' impreſa.

Eine Jungfer ſchwächen / nothzüchtigen / ihr die Jungferſchaft benehmen (zwingen.) *Forcer une fille, la violer.* Forzare una zitella, fottere una zitella.

Wann ers nicht aus Lieb thun will, ſolle er wol mit Gewalt darzu gezwungen werden.
Si il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.
Se non lo vuol fare per amor, glielo farò fare per forza.

Die Stadt iſt durch (zu groſſe) Macht eingenommen (erzwungen) worden. *La ville fut prise par force.* La città fù presa per forza.

Ich will euch ſchon darzu zwingen. *Je vous le feray faire par force.* Vi farò fare per forza.

Man muß ihn zwingen / die Warheit zu ſagen.
Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.
Biſogna forzarlo à dire la verità.

Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuüben.
Se forcer, ſe contraindre à quelque entrepriſe, & s' efforcer de faire quelque entrepriſe.
Forzarſi ad un' impreſa.

Er befindet ſich dazu gezwungen. *Il s' y trouve forcé, contraint.* Vi ſi trova forzato.

Wann er nicht gezwungen wäre. *S' il n' étoit contraint.* Se non foſſe forzato.

Das Pferd Bucephalus lieſſe ſich von keinem bändigen (zwingen) als nur vom Alexandro.
Le cheval nommé Bucephale ne ſe laiſſoit domter, qu' au grand Alexandre.
Il cavallo Bucefalo non ſi lasciava domare, che d' Aleſſandro.

Es iſt eine Perſohn (Menſch) die (der) ſich nicht zwingen / bändigen läſt.
C' eſt une perſonne, qu' on ne peut domter.
E una perſona, che non ſi può domare.

Seine Neigungen (Affecten) zwingen / bändigen. *Domter ſes paſſions.* Domare le ſue paſſioni.

Den Muthwillen ſolle man mit Mäſſigkeit (Nüchterkeit) zwingen.
L' inſolence & l' intemperance ſe doivent domter par temperance.
La sfrenatezza ſi deve domare colla temperanza.

Den Feind zwingen / daß er weichen muß. *Contraindre l' ennmmi à ſe retirer.* Coſtringere l' inimico à ritirarſi.

Mit Briefen (ſchrifftlich) zwingen. *Contraindre par lettres.* Coſtrignere con lettere.

Die Noth hat ihn gezwungen. *La neceſſité l' a contraint.* La neceſſità l' hà coſtretto.

Die Religion / und ſonſt kein andere Urſach / hat ihn gezwungen.
C' eſt la Religion & nul autre motif qui l' a contraint.
La Religione, e non altro motivo l' hà coſtretto.

Er befindet ſich gleichſam genöthiget / gezwungen / (es iſt ein Oportet vor ihn.) *Il ſe trouve presque contraint, forcé.* Si trova quaſi coſtretto.

Zwinger / M. ein Ort zwiſchen den Häuſern und Mauren gelegen.
L' entredeux des murailles, ou l' eſpace à l' entour, les murs d' une ville dedans & dehors, où il n' eſt pas loiſible de bâtir.
Il framezzo, luogo fra le caſe e lemuraglie d' una città.

Zwirn / F. *Fil, filet.* Filo, reſe.

Zwirnen / Adj. zwirnla / von Zwirn gemacht. *Fait de double fil.* Fatto di filo doppio.

Zwiſchen / Adv. *Entre.* Frà, trà.

Zwiſchen fünff und ſechs. *Entre cinq & ſix.* Fra cinque, e ſei.

Ich will aufrichten meinen Bund zwiſchen mir und dir / und deinen Saamen nach dir / bey ihren Nachkömmlingen / daß es ein ewiger Bund ſey / alſo / daß ich dein GOtt ſey / und deines Saamens nach dir. Jer. 50 verſ. 14.
J' établirai mon alliance entre moi, & toi, & entre ta poſterité après toi en leurs âges, pour être une alliance perpetuëlle: afinque je te ſois DIEU, & à ta poſterité après toi.
Jo ſtabilirò un patto frà me, & te ed il tuo ſeme dopo di te, appreſſo la di loro poſterità, accioche ſia patto ſempiterno, di ſorte, ch' jo ſia Iddio tuo, e del tu ſeme doppo di te.

Ein Pferd zwiſchen die Sporen nehmen.
Picquer & donner des éperons au cheval.
Prender, ò pigliar' un cavallo fra li ſperoni; cioè picarlo, e ſpronarlo.

Zwiſchen oder darzwiſchen kommen. *Survenir, venir entre deux.* Sopravenire, intervenire, venir fra due.

Zwiſchen Fell und Fleiſch *Entre cuir & chaire.* Tra cuoio, e carne.

Zwiſchenkunfft / F. *Intervention.* Intervenimento.

Zwiſchenſetzen / V. *Entrepoſer.* Frametere, fraporre.

Zwiſchen-Spiel / N. *Farce.* Interludio, interſcenio, intermezzo, it. ritornello.

Zwiſchen-Wort / N. *Interjection.* Intergezzione.

Zwiſchen-Zeit / F. *Intervalle.* Intervallo, ſpazio, intercedenza del tempo.

Zwitter / M. *Hermaphrodite.* Hermafrodito, maſchiofemina.

Zwitracht / M. *Diſcorde, diſſenſion, diviſion.* Diſcordia, diſſenſione, diviſione.

In Uneinigkeit (Zwitracht) leben. *Vivre en desunion.* Vivere in disunione.

Alles iſt herkommen von dem Zwitracht der Groſſen. (Hinc lacrymæ.) *Le tout eſt venu de la desunion des chefs, le tout à été cauſé par la mes-intelligence des principaux.*
Tanto proviene dalla disunione de' capi.

Wann der Zwitracht nicht wäre. *Si la desunion n' y étoit pas, (ſans la desunion qui y eſt.)* Se non vi foſſe la disunione.

Suchen ſich der Uneinigkeit (Zwitracht) zu bedienen / zu Nutz zu machen. *Tâcher de profiter de la desunion.* Cercare di approfittare della desunione.

Der Zwitracht fängt zwiſchen ihnen an / ſie fangen an uneinig zu werden.
La desunion, la mes-intelligence commence entr' eux.
Comincia trà eſſi la disunione.

Sie ſeynd in Uneinigkeit / (es iſt ein Zwitracht unter ihnen / eines ſagt huy! das andere pfuy!) *Il y a de la diſſenſion entr' eux. Ils ſont en diſſenſion.* Vi è diſſenſione trà loro.

Einen

Verzeichnus
Etlicher Länder / Städte ꝛc.

Achen / *Aix*, Aquisgrano.
Africa / *Afrique*, Africa.
Albanien / *Albanie*, Albania.
Amberg / *Amberg*, Amberga.
America / *Amerique*, America.
Amſterdam / *Amſterdam*, Amſterdamo.
Ancon / *Ancone*, Ancona.
Antorff / *Anvers*, Anverſa.
Apulien / *Poüille*, Apuglia.
Arabien / *Arabie*, Arabia.
Arras / *Arras*, Arras.
Aſien / *Aſie*, Aſia.
Avignon / *Avignon*, Avinione.
Augſpurg / *Augsbourg*, Agoſta.
Auguſt / *Aoſte*, Aoſta.
Baden / *Bade*, Bada.
Bamberg / *Bamberg*, Bamberga.
Barcellona / *Barcellone*, Barcellona.
Baſel / *Bâle*, Baſilea.
Bayern / *Baviere*, Baviera.
Belgrad / *Belgrad*, Belgrado.
Berlin / *Berlin*, Berlino.
Bern / *Berne*, Berna.
Böhmen / *Boheme*, Bohemia.
Bononien / *Bologne*, Bologna.
Bozen / *Bolzane*, Bolzano.
Brabänd / *Brabant*, Brabante.
Brandenburg / *Brandenbourg*, Brandenborgo.
Braunſchweig / *Brunſvic*, Brunſvic.
Brem / *Breme*, Brema.
Breßlau / *Breslavie*, Breslavia.
Brenſach / *Briſac*, Briſacco.
Brittanien / *Bretagne*, Bretagna.
Brüſſel / *Bruxelles*, Bruſſeles.
Burgund / *Bourgogne*, Borgogna.
Claaenfurt / *Clagenfourt*, Clagenforto (Clanforto.)
Coblentz / *Coblence*, Confluenza.
Cöln / *Cologne*, Cologna. (Colonia.)
Conſtanz / *Conſtance*, Coſtanza.
Conſtantinopel / *Conſtantinople*, Coſtantinopoli.
Coppenhagen / *Coppenhague*, Coppenhagen.
Coſtnitz / *Conſtance*, Coſtanza.
Crabathen / *Croace*, Croazia.
Crackau / *Cracovie*, Cracovia.
Crain / *Carniole*, Cragno.
Crainburg / *Crainbourg*, Crainborgo.
Dantzig / *Danzic*, Danzica.
Dennemarck / *Dannemarc*, Dannemarca (Dania.)
Dordrecht / *Dort* (*Dortrecht*,) Dort.
Donau / *Danube*, Danubio.
Dreßden / *Dresde*, Dreſda.
Durlach / *Dourlac*, Durlaco.
Eſſenach / *Iſenac*, Iſenaco.
Elſas / *Alſace*, Alſazia.
Engeland / *Angleterre*, Inghilterra.
Erfurt / *Erfort*, Erforto.
Europa / *Europe*, Europa.
Faventz / *Fayance*, Favenza.
Flandern / *Flandre*, Fiandra.
Florentz / *Florence*, Fiorenza.
Francken / *Franconie*, Franconia.
Franckfurt / *Francfort*, Francoforte.
Franckreich / *France*, Francia.
Freyburg / *Freibourg*, Friburgo.
Geldern / *Gueldres*, Geldria.
Genf / *Geneve*, Genevra (Genova.)
Gent / *Gand*, Gandavo.
Genua / *Gennes*, Genova.
Görtz / *Gorice*, Gorizia.
Gottſchee / *Gottſchée*, Gottſchevia.
Graz / *Graz*, Graz.
Griechenland / *Grèce*, Grecia.
Griechiſch-Weiſſenburg / *Belgrade*, Belgrado.
Haag / *Haye*, Haga.
Halle / *Halle*, Halla.
Heſſen / *Heſſe*, Haſſia.
Heydelberg / *Heidelberg*, Heidelberga.
Holland / *Olande*, Olanda.
Holſtein / *Holſace*, Holſazia.
Hungarn / *Hongrie*, Ungheria.
Jena / *Jene*, Giena.
Jnsbruck / *Inſpruc*, Inpruc.
Jrrland / *Irlande*, Irlanda.
Jtalien / *Italie*, Italia.
Krackau / *Cracovie*, Cracovia.
Krain / *Carniole*, Cragno.
Kärnthen / *Carinthie*, Carinthia.
Lauret / *Lorete*, Loretto.
Laußnitz / *Luſace*, Luſazia.
Laybach / *Lubiane*, Lubiana.
Leiden / *Leide*, Leida.
Leiptig / *Leipzic*, Lipſia (Lipſica.)
Lindau / *Lindau*, Lindò.
Liſſabon / *Liſbone*, Liſabona.
Lintz / *Linz*, Linz.
Livorno / *Livorne*, Livorno.
Lombardey / *Lombardie*, Lombardia.
Londen / *Londres*, Londra.
Lothringen / *Loraine*, Lorena.
Löwen / *Louvain*, Lovanio.
Lübeck / *Lubec*, Lubecca.
Lüneburg / *Lunembourg*, Lunenborgo.
Luſtthal / *Dul*, Dulo.
Lüttich / *Liége*, Liegi.
Luxenburg / *Luxembourg*, Luſſemborgo.
Luzern / *Lucerne*, Lucerna.

Madrit / *Madrit*, Madrito.
Magdeburg / *Magdebourg*, Magdeborgo.
Malte / *Malthe*, Malta.
Mantua / *Mantoüe*, Mantova.
Marburg / *Marbourg*, Marborgo.
Marſilien / *Marſeille*, Marſiglia.
Maſtricht / *Maſtriche*, Maſtrick.
Mayn / *Mein*, Meno.
Maynz / *Mayence*, Magonza.
Mecklenburg / *Mechlebourg*, Mechelborgo.
Meyland / *Milane*, Milano.
Modena / *Modene*, Modena.
Moſcau / *Moſcovie*, Moſcovia.
Moſell / *Moſelle*, Moſella.
München / *Münique*, Monaco.
Mümpelgard / *Montbeliard*, Mümpelgarta.
Münſter / *Munſter*, Munſter.
Neapolis / *Naples*, Napoli.
Niederlund / *Païs bas*, Paeſi baſſi.
Nördlingen / *Nordlingue*, Nordlinga.
Nürnberg / *Nuremberg*, Norimbergo - a.

Oder / *Oder*, Odra.
Oeſterreich / *Autriche*, Auſtria.
Ofen / *Bude*, Buda.
Olmütz / *Olmutz*, Olmuzio.

Padua / *Padoüe*, Padova.
Paris / *Paris*, Parigi.
Parma / *Parme*, Parma.
Paſſau / *Paſſau*, Paſſavio.
Pavia / *Pavie*, Pavia.
Perugia / *Perouſe*, Perugia.
Pfaltz / *Palatinat*, Palatinato.
Piacenz / *Plaiſance*, Piacenza.
Pohlen / *Pologne*, Polonia.
Po / *Pô*, Po.
Prag / *Prague*, Praga.
Preuſſen / *Pruſſe*, Pruſſia.
Regenſpurg / *Regenſpourg*, Ratisbona.
Rhein / *Rhin*, Reno.
Rohne / *Rone*, Rodano.
Roan / *Roüen*, Roano.
Rom / *Rome*, Roma.
Roſchel / *Rochelle*, Roccella.
Sachſen / *Saxe*, Saſſogna.
Saltzburg / *Salsbourg*, Salzborgo.
Savoyen / *Savoye*, Savoia.
Schafhauſen / *Schaffouſe*, Schaffuſa.
Schleſien / *Sileſie*, Sileſia.
Schottland / *Ecoſſe*, Scozia.
Schwaben / *Suabe*, Suevia.
Schweden / *Suede*, Suecia.
Schweitzerland / *Suiſſe*, Helvezia.
Sicilien / *Sicile*, Sicilia.
Smirna / *Smyrne*, Smirna.
Spanien / *Eſpagne*, Spagna.
Speyer / *Spire*, Spira.
Stetin / *Stetin*, Stetino.
Stevermarckt / *Styrie*, Styria.
Straßburg / *Strasbourg*, Argentina (Strasborgo.)

Trient / *Trente*, Trento.
Trier / *Trevers*, Treveri.
Trieſt / *Trieſte*, Trieſte.
Teutſchland / *Alemagne*, Germania. (Allemagna.)
Tübingen / *Tubingue*, Tubinga.
Türckey / *Turquie*, Turchia.
Tyrol / *Tirol*, Tirolo.

Varadin / *Varadin*, Varadino.
Venedig / *Veniſe*, Venezia.
Verona / *Verone*, Verona.
Villach / *Villac*, Villaco.
Viterb / *Viterbe*, Viterbo.
Ulm / *Ulme*, Olma, (Olmo.)
Ungarn / *Hongrie*, Ungheria.

Warſchau / *Varſovie*, Varſovia.
Weichſel / *Viſtule*, Viſtula.
Weimar / *Veimar*, Veimar.
Welſchland / *Italie*, Italia.
Winden / *Udine*, Udino.
Wien / *Vienne*, Vienna.
Wißmar / *Vismar*, Vismar.
Worms / *Vormes*, Vormazia.
Windiſch Land / *Sclavonie*, Schiavonia.
Würtzburg / *Virzbourg*, Herbipoli.

Zürich / *Zurich*, Zurich.
Zürzach / *Zurzac*, Zurzaco.

SOLI DEO GLORIA.

ENDE.

BIBLIOTECA DE FILOSOFIA Y LETRAS MADRID

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google